

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的英语教育资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

1. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000001

2. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000002

3. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000003

4. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000004

5. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000005

6. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000006

7. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000007

8. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000008

9. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times) 000009

10. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)
000010

11. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)
000011

12. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)
000012

13. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000013

14. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000014

15. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000015

16. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000016

17. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000017

18. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000018

19. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000019

20. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000020

21. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000021

22. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000022

23. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000023

24. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000024

25. 迷失的猎人：早期故事(the Lost Hunter A Tale Of Early Times)

000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第1/25页

[prəˈduːst] [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈɪmɪn] , [es] . [ɑːr] . [ˈɛlɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
Produced by Robert Shimmin , S . R . Ellison and the Online Distributed
生产 经过 罗伯特 希明 , S . 拉 . 埃里森 和 这 在线的 分布式

由 Robert Shimmin、SREllison 和在线发行公司制作

[pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Proofreading Team .
校对 团队 .

校对团队。

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈhʌntər] .
THE LOST HUNTER .
这 丢失的 猎人 .

迷失的猎人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [taɪmz] .
A Tale of Early Times .
一个 故事 的 早期的 《时代周刊》 .

早期故事。

" [ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] [greɪ] [ˈrɑːks] [ˈtaʊər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː]
" **And still her grey rocks tower above the sea**
" 和 仍然 她 灰色的 岩石 塔 多于 这 海

她灰色的岩石依然耸立在海面上

[ðæt] [ˈməːməz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] [weɪv] ;
That murmurs at their feet , a conquered wave ;
那 低语 在 他们的 脚 , 一个 征服 海浪 ;

那低语在他们脚下回荡，如同被征服的波浪；

- [tɪz][ə; eɪ] [rʌf] [lænd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [triː] ,
'Tis a rough land of earth , and stone , and tree ,
- 的 一个 粗糙的 土地 的 地球 , 和 石头 , 和 树 ,

这是一片崎岖不平的土地，由泥土、石头和树木组成。

[wer] [briːðz] [noʊ] [ˈkɑːslɪd] [lɔːrd][ɔːr] [ˈkæbɪnd] [slɛv] ;
Where breathes no castled lord or cabined slave ;
在哪里 呼吸 不 城堡 主 或者 小屋 奴隶 ;

这里没有城堡里的领主，也没有囚禁在小屋里的奴隶；

[wer] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd][hændz] , [ɑːr; ər][boʊld][ænd; ənd] [friː] ,
Where thoughts , and tongues , and hands , are bold and free ,
在哪里 想法 , 和 舌头 , 和 双手 , 是 大胆的 和 自由的 ,

思想、言语和双手都大胆自由的地方

[ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [foʊz][ə; eɪ] [greɪv] ;
And friends will find a welcome , foes a grave ;
和 朋友们 将要 寻找 一个 欢迎 , 敌人 一个 严重 ;

朋友将受到欢迎，敌人将面临坟墓；

[ænd; ənd] [wer] [nʌn] [niːl] , [seɪv] [wen] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [preɪ] ,
And where none kneel , save when to heaven they pray ,
和 在哪里 没有任何 下跪 , 节省 什么时候 到 天堂 他们 祈祷 ,

除了向天堂祈祷之外，没有人会在那里下跪。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ənˈles] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Nor even then , unless in their own way .
也不 甚至 然后 , 除非 在 他们的 自己的 方式 :

即使如此, 除非他们以自己的方式。

" [ˈhælək]
" **HALLECK**
" 哈勒克

哈莱克

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ˈdɜːrbi] & [ˈdʒæksən] , - [ˈnɑːsəʊ; ˈnæ.sɔː] [stri:t] .
DERBY & JACKSON , 119 NASSAU STREET .
德比 & 杰克逊 , - 拿骚 街道 :

德比和杰克逊, 拿骚街119号。

[ˌsɪnsɪˈnæti] : — [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɜːrbi] . - .
CINCINNATI : — H . W . DERBY . 1856 .
辛辛那提 : — H . W . 德比 . - .

辛辛那提: —HW 德比。1856 年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
ENTERED according to Act of Congress , in the year 1855 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案, 于1855年登记在册。

[dʒeɪ] . [siː] . [ˈdɜːrbi] ,
J . C . DERBY ,
J . C . 德比 ,

JC DERBY,

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 :

纽约南区。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈtɪnsən] , [ˈsterioʊtaɪpər] .
W . H . TINSON , Stereotyper .
W . H . 廷森 , 刻板印象者 :

WH TINSON, 刻板印象者。

[ˈpʌdni] & [ˈrʌsl] [ˈprɪntərz] .
PUDNEY & RUSSELL Printers .
普德尼 & 罗素 打印机 :

PUDNEY & RUSSELL 印刷厂。

[əˈpɑːlədʒi]
APOLOGY
道歉

道歉

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wel] [bred] , [huː] ,
As one might justly be considered a clown , or , at least , not well bred , who ,
作为 一 可能 公正地 是 经过考虑的 一个 小丑 , 或者 , 在 至少 , 不是 出色地 繁殖 , WHO ,

一个人如果被认为是小丑, 或者至少被认为是没教养的, 那么他

[wɪˈðaʊt] [ˈtæpɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] " [baɪ][jɔː; jər] [liːv] ,
without tapping at the door , or making a bow , or saying " By your leave ,
没有 窃听 在 这 门 , 或者 制作 一个 弓 , 或者 说 " 经过 你的 离开 ,
既不敲门, 也不鞠躬, 更不说“恕我冒昧”,

" [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
" or some other token of respect ,
" 或者 一些 其他 令牌 的 尊重 ,
或其他表示尊重的方式,

[ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst][ɪn][əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
should burst in upon a company of persons unknown to him ,
应该 爆裂 在 之上 一个 公司 的 人 未知 到 他 ,
闯入一群他并不认识的人中间,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [æən; ən] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ɪnˌvɪteɪ(ə)n][tuː; tə]
and instead of a welcome would deserve an unceremonious invitation to
和 反而 的 一个 欢迎 会 应得 一个 随便 邀请 到
[bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [ˈels,weɪ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ;
betake himself elsewhere forthwith ;
带 他自己 别处 立即 ;
不但不会受到欢迎, 反而会遭到粗暴的驱逐, 让他立刻离开;

[soʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [juː; jə] , [maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈpʌblɪk] ,
so , I suppose , in presenting myself before you , my honored Public ,
所以 , 我 认为 , 在 呈现 我 前 你 , 我的 荣幸 民众 ,
所以, 我想, 在向各位尊敬的公众介绍我自己时,

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪv(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
it is no more than civil to say something by way of introduction .
它 是 不 更多的 比 民用 到 说 某物 经过 方式 的 介绍 .
开场白只是礼貌之举。

[æɪ; əɪ] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][maɪ] [əbˈskjʊr] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
At least , I have observed from my obscure retreat in the quiet village of
在 至少 , 我 有 观察到 从 我的 朦胧 撤退 在 这 安静的 村庄 的
Addlebrains ,
笨蛋 ,
至少, 从我位于阿德尔布雷恩斯这个静谧村庄的隐居处观察到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [priˈveɪld] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
that the fashion in this respect , which has prevailed , certainly , since the time of
那 这 时尚 在 这 尊重 , 哪个 有 最终获胜 , 当然 , 自从 这 时间 的
[esˈtiː] . [luːk] ,
St . Luke ,
英石 . 卢克 ,
就此而言, 这种风尚, 无疑自圣路加时代以来就一直盛行。

[huː] [kəˈmensɪz] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːsp(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə] [θiˈɔːfiləs] , [hæz; həz] [kʌm] [daʊn]
who commences his Gospel with a preface to Theophilus , has come down
WHO 开始 他的 福音 和 一个 前言 到 狄奥菲勒斯 , 有 来 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
to the present day ,
到 这 展示 天 ,
他以写给提阿非罗的序言作为福音书的开篇, 一直流传至今。

[ˈdɪfərəɪŋ] [ˌðerˈɪn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈfæʃənz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
differing therein from other fashions , which , for the most part ,
不同 其中 从 其他 时尚 , 哪个 , 为了 这 最多 部分 ,
与其他时尚不同的是, 它大多.....

[ɑːr; ər][æz; əz][ˈtrænzətɔːri][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
are as transitory as the flowers of the field ,
是 作为 短暂的 作为 这 花朵 的 这 场地 ;
就像田野里的花朵一样转瞬即逝。

[ænd; ænd] [kəˈmendɪŋ] [ɪtˈself] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ;
and commending itself thereby to the thoughtful consideration of the judicious ;
和 表扬 本身 从而 到 这 周到 考虑 的 这 明智的 ;
并因此值得明辨是非者深思熟虑;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈkændɪt] [biː; bi] [diːmd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvæljuː][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
for it cannot be deemed there is no value in that which has received the
为了 它 不能 是 被认为 那里 是 不 价值 在 那 哪个 有 已收到 这
[ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] .
sanction of centuries .
制裁 的 几个世纪 .
因为不能认为经过几个世纪验证的事物就没有价值。

[ˈɪnfluənst] [baɪ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] ,
Influenced by reflections of this description and the like ,
影响 经过 反思 的 这 描述 和 这 喜欢 ;
受此描述及类似内容的启发,

[aɪ][sæt] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈtriːt] ,
I sat down one day in the little retreat ,
我 卫星 向下 一 天 在 这 小的 撤退 ;
有一天,我坐在那间小小的静修处,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈdɪɡnɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which the indulgent partiality of my friends is accustomed to dignify with the
哪个 这 放纵的 偏袒 的 我的 朋友们 是 习惯 到 赋予尊严 和 这
[ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][maɪ] " [ˈstʌdi] ,
title of my " study ,
标题 的 我的 " 学习 ;
我的朋友们出于宽容和偏爱,习惯性地将我的“研究”冠以“书房”之名。

" [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈprefəs] , [ænd; ænd] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ]
" **to endeavor to write a preface , and introduce myself in a becoming**
" 到 努力 到 写 一个 前言 , 和 介绍 我 在 一个 成为
[ˈmænər] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɜːz] .
manner to my readers .
方式 到 我的 读者 .
“努力写一篇序言,以得体的方式向读者介绍我自己。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈprɑːpərli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr]
I was the more anxious to do this properly , because , although a mere
我 曾是 这 更多的 焦虑的 到 做 这 适当地 , 因为 , 虽然 一个 仅仅
[ˈkʌntrimən] ,
countryman ,
同胞 ,
我更加渴望把这件事做好,因为,尽管我只是个普通的乡下人,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkaʊhaɪd] [ʃuː] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ˈlækɪŋ] [ðæt] [ɡlɑːs] ,
a sort of cowhide shoe , as I may say , and therefore lacking that gloss ,
一个 种类 的 牛皮 鞋 , 作为 我 可能 说 , 和 所以 缺乏 那 光泽 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
可以说,它有点像牛皮鞋,因此缺乏那种光泽。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] - [brʌʃt] [bu:t] ,
like the polish on a well - brushed boot ,
喜欢 这 抛光 在 一个 出色地 - 刷过 启动 ,
就像擦得锃亮的靴子上的光亮一样,

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt]
distinguishes and illustrates the denizens of our metropolis in an eminent
区别 和 图示 这 居民 的 我们的 都会 在 一个 杰出
[dɪ'ɡri:] ,
degree ,
程度 ,

它以卓越的程度区分和描绘了我们大都市的居民,
[æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [twɑɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ,
as I know from personal experience , having been twice in New York , and ,
作为 我 知道 从 个人的 经验 , 拥有 到过 两次 在 新的 约克 , 和 ,

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
as I am told ,
作为 我 是 讲述 ,
根据我个人两次去纽约的经验, 以及我所听说的,

[ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
also , the citizens of Boston and Philadelphia , and other provincial
还 , 这 公民 的 波士顿 和 费城 , 和 其他 省级
[taʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ˈlʌstər] ,
towns , with a milder lustre ,
城镇 , 和 一个 较温和 光泽 ,
此外, 波士顿、费城以及其他省会城镇的居民, 也散发着一一种较为柔和的光彩。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .
I would not like to be supposed entirely destitute of refinement .
我 会 不是 喜欢 到 是 据称 完全 贫困 的 精炼 .
我不希望被认为完全缺乏教养。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
It would be strange if I were , inasmuch as I enjoyed in my youth ,
它 会 是 奇怪的 如果 我 是 , 因此 作为 我 享受 在 我的 青年 ,
如果我是那样的话, 那就太奇怪了, 因为我年轻时很喜欢那样。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [tɜ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [sku:l] [ʌv; əv] [ðæt]
the privilege of two terms and a half instruction in the dancing school of that
这 特权 的 二 条款 和 一个 一半 操作说明 在 这 跳舞 学校 的 那
[ɪnˈkɑ:mprəbl] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:ɾpsɪkəˈri:ən] ['saɪəns] ,
incomparable professor of the Terpsichorean science ,
无与伦比 教授 的 这 舞蹈家 科学 ,
有幸在那位无与伦比的舞蹈学教授的舞蹈学校接受两个半学期的指导。

[ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt] [məˈsjɜ:r] [es 'ti:] . [ˈledʒə(r)][paɪd] .
the accomplished Monsieur St . Leger Pied .
这 完成 先生 英石 : 莱杰 馅饼 :
才华横溢的圣莱热·皮耶先生。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] , [pərˈhæps] ,
It is in consequence of this early training , perhaps ,
它 是 在 结果 的 这 早期的 训练 , 也许 ,
或许正是由于这种早期的训练,

[ðæt][aɪ][,eɪ'ɛm][ˈɔ:lweɪz][peɪnd][wen][ðer;ðər][ɪz][ˈeni][dɪ'flekʃn][ɔ:r][ˈtɜ:rniŋ][ə'saɪd][frʌm;frəm],[ɔ:r]
that I am always pained when there is any deflection or turning aside from , or
那我是总是痛苦什么时候那里是任何偏转或者转弯旁边从,或者
[nɪ'gлект][ʌv;əv],
neglect of ,
忽视的,

每当出现任何偏离、背离或忽视的情况时，我总是感到痛心。

[ðə;ði][ˈgreɪsf(ə)],[ðə;ði][bɪ'kʌmɪŋ],[ænd;ənd][ðə;ði][ˈprɑ:pər].

the graceful , the becoming , and the proper .
这优美,这成为,和这恰当的.

优雅的,合宜的,恰当的。

[,aɪ'ti:][wɪl][bi:;bi][əb'zɜ:rvd][ðæt][maɪ][læst][ˈkwɔ:rtər][wʌz;wəz][kʌt][ɔ:rt][ɪn][ðə;ði][ˈmɪd(ə)];

It will be observed that my last quarter was cut short in the middle ;
它将要是观察到那我的最后的四分之一曾是切短的在这中间;

可以看出，我的最后一个季度中途被缩短了；

[wɪtʃ][ʌn'tɔ:rd][ɪ'vent][ə'rouz][frʌm;frəm][noʊ][ˈærəgəns][ɔ:r][,su:pər'sɪliəs][kən'si:t][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt],
which untoward event arose from no arrogance or supercilious conceit on my part ,
哪个不愉快的事件出现从不傲慢或者傲慢自负在我的部分,

这一不幸事件的发生并非出于我的傲慢或自负，

[æz;əz][ðoʊ][aɪ][hæd;həd][pə'fektəd][maɪ'self][ɪn][ðə;ði][ˈmɪstərɪz][ʌv;əv][ˈpɪdʒɪn]-[wɪŋ][ænd;ənd]
as though I had perfected myself in the mysteries of pigeon - wing and
作为尽管我有完善我在这谜团的鸽子-翼和

balancez ,
-

仿佛我已经完美掌握了鸽翼和平衡的奥秘，

[bʌt;bət][frʌm;frəm][ðə;ði][ə'brʌpt][dɪ'pɑ:rtʃər][ʌv;əv][ðə;ði][prə'fesər][hɪm'self],[hu:] ,

but from the abrupt departure of the professor himself , who ,
但从这突然离开这教授他自己,WHO ,

但由于教授本人突然离去，

[tru:][tu:;tə][ðə;ði][neɪm][ɪn'dɪkətɪv][ʌv;əv][hɪz;ɪz][,kɑ:nsɪ'tu:ʃənl][ˈlevəti],[faʊnd][,aɪ'ti:][kən'vi:nɪənt][tu:;tə]
true to the name indicative of his constitutional levy , found it convenient to
真的到这姓名指示性的的他的宪法轻浮,成立它方便的到

[,dɪsə'pɪr][bɪ'twɪkst][tu:] [deɪz],

disappear betwixt two days ,
消失中间二天,

正如他名字所暗示的那种天性轻浮的性格一样，他觉得在两天之内消失得无影无踪很方便。

[wɪð;wɪθ][ðə;ði][æd'væns][peɪ][ʌv;əv][maɪ][hoʊl][tɜ:rm][ɪn][hɪz;ɪz][ˈpɑ:kɪt],

with the advance pay of my whole term in his pocket ,
和这进步支付的我的所有的学期在他的口袋,

他把我整个任期的预支薪水都揣进了自己的口袋。

[ænd;ənd][wɪ'ðəʊt][ˈstɔ:pɪŋ][tu:;tə][meɪk][ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ʌn'kɑ:mənli][dʒen'ti:l][ˈbəʊz,'boʊz].
and without stopping to make even one of his uncommonly genteel bows .
和没有停止到制作甚至一的他的不寻常地文雅的弓.

而且他甚至没有停下来行一次他那罕见的优雅鞠躬。

[ðə;ði][ˈsɜ:rkəmstæns][wʌz;wəz][pɪ'kju:liərli][,dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:;tə][em'ɪ:],

The circumstance was peculiarly disagreeable to me ,
这环境曾是奇特地令人不快的到我,

这种情况令我格外不快。

[ɪn][ˈkɑ:nsɪkwəns][ʌv;əv][ðə;ði][sku:l][ˈbi:ɪŋ][ə'sembld][wen][ˈaʊər;ɑ:r][ɔ:s][wʌz;wəz][dɪ'skʌvəd],
in consequence of the school being assembled when our loss was discovered ,
在结果的这学校存在组装什么时候我们的损失曾是发现,

由于学校在我们失窃被发现时正在集结，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and of my having succeeded in engaging , for the greater part of the
和 的 我的 拥有 成功了 在 引人入胜 , 为了 这 更大的 部分 的 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

而我成功地吸引了她，在当晚的大部分时间里，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ([ðʊʊ] , [æz; əz]
the hand of a young lady , whose charms had made a deep (though , as
这 手 的 一个 年轻的 女士 , 谁 魅力 有 制成 一个 深的 (尽管 , 作为
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːvd] ,
subsequent events proved ,
随后的 活动 已证实 ,

一位年轻女子的手，她的魅力让她深深着迷（尽管后来的事证明，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈdʊrəb(ə)]) [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [sə'septəb(ə)] [hɑːrt] .
not a durable) impression on my susceptible heart .
不是 一个 耐用的) 印象 在 我的 易受影响的 心 .

在我脆弱的心灵上留下了（虽然不是持久的）印象。

[mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][mjuːzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][vaɪə'lin] [went]
Monsieur was our only musician , and , of course , with his violin went
先生 曾是 我们的 仅有的 音乐家 , 和 , 的 课程 , 和 他的 小提琴 去
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
the dancing .
这 跳舞 .

先生是我们唯一的音乐家，当然，他的小提琴也带不走跳舞。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔːr] [flaɪt] [wʌz; wəz][ˈveriəsliˌværiəsli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
The cause of his evasion or flight was variously accounted for ,
这 原因 的 他的 逃避 或者 航班 曾是 各种各样的 已记录 为了 ,

关于他逃避或逃跑的原因，众说纷纭。

[sʌm; səm] [əs'kraɪbɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [det] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][kɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd]
some ascribing it to a debt he had contracted for kid gloves and
一些 归因 它 到 一个 债务 他 有 合同 为了 孩子 手套 和
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

有人认为这是因为他欠了一笔钱，用来购买儿童手套和高跟鞋。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
and others to dread of the wrath of a young gentleman ,
和 其他的 到 恐惧 的 这 愤怒 的 一个 年轻的 绅士 ,

而其他人则惧怕一位年轻绅士的怒火。

[huːz] ['sɪstər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
whose sister he had been so imprudent as to kiss in the presence of
谁 姐姐 他 有 到过 所以 轻率的 作为 到 吻 在 这 在场 的
[ə'ʌðər] [ɡɜːrl] ,
another girl ,
其他 女孩 ,

他曾经率地当着另一个女孩的面亲吻了他的妹妹。

[nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [ət'rækʃnz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði]
not remarkable for personal attractions , to whom he had never paid the
不是 卓越 为了 个人的 景点 , 到 谁 他 有 绝不 有薪酬的 这
[seɪm] ['kɑːmplɪmənt] .
same compliment .
相同的 赞扬 .

他外表并不出众，他也从未对她给予过同样的赞美。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skændl'aɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd]
As was to be expected, she was scandalized at the impropriety and
作为 曾是 到 是 预期的 , 她 曾是 丑闻 在 这 不当行为 和
[wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] ,
want of taste,
想 的 品尝 ,

不出所料, 她对这种不得体和缺乏品味的行为感到震惊。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [aɪ 'tiː] [noʊn] ,
and immediately made it known,
和 立即地 制成 它 已知 ,
并立即对外公布了此事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɑːrd(ə)n] " [ʌv; əv]
in spite of the entreaties of the blushing beauty and the " pardons " of
在 尽管如此 的 这 恳求 的 这 脸红 美丽 和 这 " 赦免 " 的
[mə'sjɜːr] .
Monsieur.
先生 .

尽管这位羞红了脸的美女苦苦哀求, 先生也“原谅”了她。

[æz; əz][vɜːr'dʒɪliəs][hæz; həz][aɪ 'tiː] ,
As Virgilius has it,
作为 维吉尔 有 它 ,
正如维吉尔所言,

" ['mɑːnet]['æltə] ['ment] [aɪ] - ,
" Manet alta mente i epostum,
" 马奈 阿尔塔 mente 我 - ,
"Manet alta mente i epostum,

[dʒuː'dɪʃjəm] - - [ɪn'dʒjəriə] [fɔrmi] .
Judicium Paridis spretaeque injuria formae.
司法 - - 损伤 形式 .
Judicium Parisis spretaque injuria forae.

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [kɔːst] [pɔr] [mə'sjɜːr] [paɪd][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
" In my opinion, it was the kiss that cost poor Monsieur Pied his school,
" 在 我的 观点 , 它 曾是 这 吻 那 成本 贫穷的 先生 馅饼 他的 学校 ,
“依我看, 正是那个吻让可怜的皮耶先生失去了学业。”

[ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ] ['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [θriː] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and me a dollar and a half, three dollars being the price for a
和 我 一个 美元 和 一个 一半 , 三 美元 存在 这 价格 为了 一个
[tɜːmz] [ɪn'strʌk(ə)n] .
term's instruction.
任期 操作说明 .

而我只有一块五毛钱, 一个学期的学费是三美元。

[nɑːt] , [aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] [aɪ] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Not, I beg to be understood, that I care anything about the money,
不是 , 我 求 到 是 理解 , 那 我 关心 任何事物 关于 这 钱 ,
请各位理解, 我并非在乎钱财。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ][æn; ən] [rɪ'vent] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][sɜːrkəm'stæn(ə)l][ænd; ənd] ['striktli] ['ækjərət]
but in relating an event I like to be circumstantial and strictly accurate
但 在 相关 一个 事件 我 喜欢 到 是 间接的 和 严格 准确的
.
:
.

但在叙述事件时, 我喜欢详尽描述, 并且力求准确。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðæt] , [waɪl] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['peɪnfəli] ['pli:zɪŋ] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
But I find that , wiled away by the painfully pleasing reminiscences of my youth ,
但 我 寻找 那 , 野蛮 离开 经过 这 痛苦地 令人愉悦 回忆录 的 我的 青年 ,
但我发现, 沉浸在青春岁月那些令人愉悦却又痛苦的回忆中,

[aɪ][eɪ'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [wɪt] [ɪz] , [nɑ:t][tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði]
I am wandering from my undertaking , which is , not to narrate the
我 是 漫游 从 我的 承诺 , 哪个 是 , 不是 到 叙事 这
[ˈmɪsəd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,
misadventures of a dancing - master ,
不幸遭遇 的 一个 跳舞 - 掌握 ,
我偏离了我的初衷, 我的目的并非讲述一位舞蹈老师的奇遇,

[bʌt; bət][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['prefəs] .
but to compose a preface .
但 到 撰写 一个 前言 .
但要写一篇序言。

[aɪ][hæd; həd] ['si:tɪd] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)] [den][ɔ:r] - , [wer] ,
I had seated myself , as I was saying , in my little den or confugium , where ,
我 有 坐着 我 , 作为 我 曾是 说 , 在 我的 小的 丹 或者 - , 在哪里 ,
正如我刚才所说, 我坐在我的小书房或隐居处, 在那里,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [haɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv]
as in a haven of rest , I love to hide myself from the distractions of
作为 在 一个 避风港 的 休息 , 我 爱 到 隐藏 我 从 这 分心 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
就像置身于一片宁静的绿洲, 我喜欢躲避世间的纷扰。

[ænd; ənd][ˈkɔ:ns(ə)ntreɪt][maɪ] [θɔ:ts] ,
and concentrate my thoughts ,
和 集中 我的 想法 ,
集中精神,

[ænd; ənd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em'ɪ:][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [sæd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plez(ə)nt]
and which has been to me the scene of many sad as well as pleasant
和 哪个 有 到过 到 我 这 场景 的 许多 伤心 作为 出色地 作为 令人愉快的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
这里曾是我经历过许多悲伤和快乐时光的地方。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] [gu:s] [kwɪl] ([ə'næθəmə] [ˌmæərə'nɑ:θə][ɑ:n] [sti:l] [penz] , [wɪt] [aɪ]['kænɑ:t] [help]
and dipped my goose quill (anathema maranatha on steel pens , which I cannot help
和 浸入 我的 鹅 鹅毛笔 (诅咒 马拉纳塔 在 钢 钢笔 , 哪个 我 不能 帮助
[ˈfænsɪŋ] ,
fancying ,
幻想 ,
然后我把鹅毛笔（我讨厌钢笔, 但我忍不住喜欢钢笔）蘸了一下,

[ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'dʒɪdəti][tu:; tə] [stɑɪl] ,
impart a portion of their own rigidity to style ,
传授 一个 部分 的 他们的 自己的 刚性 到 风格 ,
将他们自身的一些刚硬特质融入风格之中,

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['stɑɪləs] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [aɪ 'tiː] [næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [stɑɪl] [baɪ]
for if the stylus be made of steel is it not natural that the style by
为了 如果 这 触控笔 是 制成 的 钢 是 它 不是 自然的 那 这 风格 经过
[ˌderɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] [prə'pɪŋkwəti] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrd] ?
derivation and propinquity should be hard ?
推导 和 接近 应该 是 难的 ?
如果唱针是用钢做的，那么根据其来源和邻近性，唱针的材质也应该是坚硬的，这难道不是理所当然的吗？

[ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] - [stænd] , [æftər] [fɜːrst] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspeɪr]
) into the ink - stand , after first casting my eyes on the busts of Shakespeare
) 进入 这 墨水 - 站立 , 后 第一的 铸件 我的 眼睛 在 这 半身像 的 莎士比亚
[ænd; ənd] ['mɪltən] ,
and Milton ,
和 米尔顿 ,
我拿起墨水笔，首先映入眼帘的是莎士比亚和弥尔顿的半身像。

[wɪtʃ] , [kæst] [ɪn] ['plæstər] , [ə'dɔːrɪn] [maɪ] [rɪ'taɪərmənt] , [hæf] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [soʊ]
which , cast in plaster , adorn my retirement , half imploring them to assist in so
哪个 , 投掷 在 石膏 , 装饰 我的 退休 , 一半 恳求 他们 到 协助 在 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æn; ən] ['entərpraɪz] ,
important an enterprise ,
重要的 一个 企业 ,
这些石膏雕像装饰着我的退休住所，仿佛在恳求他们协助我完成这项重要的事业。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃəd; ʃəd] ['entər] [bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] [rev] .
when the door opened , and who should enter but my dear friend , the Rev .
什么时候 这 门 打开 , 和 WHO 应该 进入 但 我的 亲爱的 朋友 , 这 牧师 :
[ɪn'kriːs] [greɪs] ?
Increase Grace ?
增加 优雅 ?
门开了，进来的竟然是我的好朋友，伊克瑞斯·格雷斯牧师！

[bʌt; bət] [hɪr] [let] [em 'iː] [rɪ'mɑːrk] [ˌpærən'θetɪkli] , [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn] [pə'renθəsiːz] ['biːɪŋ]
But here let me remark parenthetically , the habit of dealing in parentheses being
但 这里 让 我 评论 (括号内) , 这 习惯 的 处理 在 括号 存在
[wʌn] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪs'laɪk] ,
one I especially dislike ,
一 我 尤其 不喜欢 ,
但在此我想插一句，我特别不喜欢用括号来表达这种习惯。

['oʊnli] [nə'sesəti] [kəm'pelɪŋ] [em 'iː] [ðer'tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd]
only necessity compelling me thereto , and before I proceed further , that the word
仅有的 必要性 引人注目的 我 到 , 和 前 我 继续 更远 , 那 这 单词
" - , " [wɪtʃ] ,
" **confugium** , " **which** ,
" - , " 哪个 ,
只有迫不得已才让我这样做，而且在我继续之前，我要说明的是“confugium”这个词，它，

[bəʊθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [tɜːrs] [ɪk'spresɪvnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [kjʊrɪ'ʊsə] [fə'lɪsɪtɑːs] [ɪn] [ðə; ði]
both on account of its terse expressiveness , as well as its curiosa felicitas in the
两个都 在 帐户 的 它是 简洁 表现力 , 作为 出色地 作为 它是 好奇心 费利西塔斯 在 这
[ˈprez(ə)nt] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
present application ,
展示 应用 ,
既因为其简洁的表达方式，也因为其在本申请中的“curiosa felicitas”(好奇的幸福) 一词。

[aɪ] [hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [maɪ] [den] , [hæz; həz] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] ,
I have chosen in order to define my den , has not , I hope ,
我 有 选定 在 命令 到 定义 我的 丹 , 有 不是 , 我 希望 ,
我选择这样做是为了定义我的巢穴，但我希望没有。

[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈskaːləər] .
escaped the notice of the discriminating scholar .

逃脱 这 注意 的 这 歧视性的 学者 .

逃过了那位眼光独到的学者的注意。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,

而且 ,

而且,

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [fæl; ʃəl] [nɔːt] [ɪnˈkɜːr] [ðə; ði] [ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [maɪˈself] [sʌm; səm]
I trust that I shall not incur the imputation of vanity if I take to myself some

我 相信 那 我 将 不是 招致 这 估算 的 虚荣 如果 我 拿 到 我 一些

[ˈlɪt(ə)] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

little credit for the selection .

小的 信用 为了 这 选择 .

我希望, 如果我将部分功劳归于自己, 不会被人指责为虚荣。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [tɜːrm] , [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] , " - " (
It will be observed that it is a compound term , the latter part , " fugium " (

它 将要 是 观察到 那 它 是 一个 化合物 学期 , 这 后者 部分 , " - " (

[frʌm; frəm] [ˈfjuːgə] ,

from fuga ,

从 飞翔 ,

可以看出, 这是一个复合词, 后半部分是“fugium”(源自fuga,

[flaɪt]) , [ˈkæərɪktəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [sɪˈkluːdɪd] [nʊk] [ɪz] [əˈplaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
flight) , characterizing the purpose to which my secluded nook is applied as a

航班) , 特征 这 目的 到 哪个 我的 僻 角落 是 应用 作为 一个

[ˈrefjuːdʒ] ,

refuge ,

避难所 ,

(飞行), 描述了我这僻静角落作为避难所的用途,

[ˈwɪðər] [aɪ] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈmɪnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈvænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]
whither I fly from the unmeaning noise and vanity of the world ; and

往哪里去 我 飞 从 这 无意义的 噪音 和 虚荣 的 这 世界 ; 和

[ðə; ði] [ˈpriːfiks] ,

the prefix ,

这 前缀 ,

我要逃离这世间毫无意义的喧嚣和虚荣; 以及前缀,

" [kɑːn] " ([ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]) , [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌdeziɡˈneɪʃn]
" con " (equivalent to cum , with) , conveying the idea of its social designation

" 康 " (相等的 到 精液 , 和) , 传递 这 主意 的 它是 社会的 指定

.
:

.

“con”(相当于 cum, 与), 传达了其社会称谓的概念。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [θɔːt] [ðæt] , [laɪk] [tʃɑːrlz] [ˈlæmz] [ræt] , [huː] ,
For I should be loth to have it thought that , like Charles Lamb's rat , who ,

为了 我 应该 是 洛斯 到 有 它 想法 那 , 喜欢 查尔斯 羊羔的 鼠 , WHO ,

因为我实在不愿看到人们这样想, 就像查尔斯·兰姆的老鼠一样,

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪər] [tʃiːz] ,

by good luck , happening to find a Cheshire cheese ,

经过 好的 运气 , 发生 到 寻找 一个 柴郡 奶酪 ,

运气好, 碰巧找到了一块柴郡奶酪。

[kɛpt][ðə; ði][dɪ'skɪvəri][ə; eɪ][prə'faʊnd][ˈsi:kɹət][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ,
kept the discovery a profound secret from the rest of the rats ,
保留 这 发现 一个 深刻的 秘密 从 这 休息 的 这 老鼠 ,
他向其他老鼠保守了这个发现的秘密。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][mə'nɑ:pəlaɪz][ðə; ði][dɪ'liʃəs][ˈdeɪnti] ,
in order to monopolize the delicious dainty ,
在 命令 到 独占 这 可口的 纤巧 ,
为了垄断这种美味佳肴,

[pri:'tendɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][waɪl][ðæt][hɪz; ɪz][bɔ:ŋ][ænd; ənd][ˈfri:kwənt][ˈæbsəns][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hoʊl]
pretending all the while that his long and frequent absences at a certain hole
假装 全部 这 尽管 那 他的 长的 和 频繁 缺勤 在 一个 肯定 洞
[wɜ:r; wər][ˈpjʊrli][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˈhev(ə)nli][kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
were purely for purposes of heavenly contemplation ,
是 纯粹 为了 目的 的 天上 沉思 ,
他一直假装自己经常长时间待在某个洞边, 纯粹是为了冥想天国之事。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈhævɪŋ][ʌv; əv][leɪt][bɪ'kʌm][ˈsɪriəsli][ɪm'prest] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
his mind having of late become seriously impressed , and , therefore , he could
他的 头脑 拥有 的 晚的 变得 严重地 印象深刻 , 和 , 所以 , 他 可以
[nɑ:t][ber][ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
not bear interruption ,
不是 熊 中断 ,
他近来心事重重, 因此无法忍受被打扰。

[aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][en'skɔnsɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈselfɪ][ɪk'sklu:ʒn][ˌðer'ɪn] .
I am in the habit of ensconcing myself with a selfish exclusion therein .
我 是 在 这 习惯 的 加固 我 和 一个 自私 排除 其中 .
我习惯于将自己封闭在这种自私的排斥之中。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ'ti:] : [ðə; ði][dɔ:r][ɪz][ˈnevər][bɑ:rd][ə'ɡenst][əd'mɪʃ(ə)n] ,
Far from it : the door is never barred against admission ,
远的 从 它 : 这 门 是 绝不 禁止 反对 入学 ,
恰恰相反: 大门永远不会拒绝进入。

[ænd; ənd][maɪ] - [ˈræðər][mi:nz] ([ðʊʊ][ðə; ði][ˈdɪkʃən,eri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl]
and my confugium rather means (though the dictionaries with their usual
和 我的 - 相当 方法 (尽管 这 字典 和 他们的 通常
[ˈveɪɡnəs][soʊ][mʌtʃ][tu:; tə][bi:; bi][lə'mentɪd] ,
vagueness so much to be lamented ,
模糊性 所以 很多 到 是 哀叹 ,
而我的 confugium 则意味着 (尽管字典通常含糊不清, 令人遗憾),

[hæv; həv][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'vɪsə,reitɪŋ][ɪts][fʊl][ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn]) [ə; eɪ][ˈkɑ:mən][pleɪs][ʌv; əv]
have not succeeded in eviscerating its full signification) a common place of
有 不是 成功了 在 开膛破肚 它是 满的 意义) 一个 常见的 地方 的
[rɪ'taɪərmənt][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ɪntɪmət][ˈfrendz] .
retirement for myself and intimate friends .
退休 为了 我 和 亲密的 朋友们 .
虽然未能完全消除其全部含义), 但这里是我和亲密朋友常去的退休场所。

[hens][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [æz; əz][æn; ən]
Hence it was not as an intrusion , but , on the contrary , as an
因此 它 曾是 不是 作为 一个 入侵 , 但 , 在 这 相反 , 作为 一个
[ək'septəb(ə)l][kɔ:l] ,
acceptable call ,
可接受 称呼 ,
因此, 这并非一种侵扰, 相反, 这是一次可以接受的通话。

[ðæt] [aɪ] ['gri:tɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kri:s] .
that I greeted the arrival of Increase .
那 我 问候 这 到达 的 增加 .

我欣然迎接了Increase的到来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['grævəti][ɪn][maɪ] ['kəʊntənəns]
There must have been an unusual degree of gravity in my countenance
那里 必须 有 到过 一个 异常 程度 的 重力 在 我的 面容
[kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ,
corresponding with the importance of the work I was about to undertake ,
相应的 和 这 重要性 的 这 工作 我 曾是 关于 到 承担 ,
我当时的表情一定异常严肃，这与我即将承担的工作的重要性相符。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
for the reverend gentleman had hardly taken a seat before he observed it ,
为了 这 牧师 绅士 有 几乎 已采取 一个 座位 前 他 观察到 它 ,
这位牧师刚坐下不久就注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:] [ɪts] [kɔ:z] .
and inquired into its cause .
和 询问 进入 它是 原因 .

并调查了其原因。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['fəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði]
We are upon that footing of intimacy , that there was no impropriety in the
我们 是 之上 那 立足点 的 亲密关系 , 那 那里 曾是 不 不当行为 在 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

我们之间已经建立了亲密的关系，所以这个问题并没有什么不妥之处。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜ:rpəs] .
and I unhesitatingly acquainted him with my purpose .
和 我 毫不犹豫 熟人 他 和 我的 目的 .

我毫不犹豫地向他说明了我的目的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [ɪn'kri:s] , " [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [və'rændə]
" I should as soon think , " said the Rev . Increase , " of building a verandah
" 我 应该 作为 很快 思考 , " 说 这 牧师 . 增加 , " 的 建筑 一个 阳台
[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wʊd] - [haʊs] ,
before a wood - house ,
前 一个 木头 - 房子 ,
“我倒觉得,”英克里斯牧师说, “在木屋前建个走廊也好。”

[ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [mə'hɑ:gəni] [dɔ:z] ['ɪntu:][maɪ][oʊld] ['tɒplɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ] .
or putting mahogany doors into my old toppling down church .
或者 推杆 桃花心木 门 进入 我的 老的 倾倒 向下 教会 .
或者在我那座摇摇欲坠的老教堂里安装红木门。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [prɪ'veɪlz]
" The remark was not very complimentary , but great freedom of speech prevails
" 这 评论 曾是 不是 非常 免费 , 但 伟大的 自由 的 演讲 占上风
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,
“那句话虽然不太恭维，但我们之间享有很大的言论自由。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] ;
and I took no offence ;
和 我 采取 不 罪行 ;

我并没有生气；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
especially as I knew that the Rev . gentleman was smarting under a
尤其 作为 我 知道 那 这 牧师 . 绅士 曾是 刺痛 在下面 一个
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈva:ljəm] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] ,
disappointment in the sale of a volume of sermons ,
失望 在 这 销售 的 一个 体积 的 布道 ,
尤其是我知道那位牧师先生因为一本讲道集销量不佳而感到沮丧。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [greɪt] [θɪŋz] ,
whence he had expected great things ,
何处 他 有 预期的 伟大的 事物 ,
他曾对未来抱有很高的期望,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] ,
from the publication of which I had vainly endeavored to dissuade him ,
从 这 发布 的 哪个 我 有 徒劳地 努力 到 劝阻 他 ,
我曾徒劳地试图劝阻他出版这本书,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈmi:gər] [ˈproʊsi:dʒ] [ˈfəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] .
and whose meagre proceeds fully justified my forebodings .
和 谁 微薄 收益 完全 合理的 我的 不祥的预感 .
而他微薄的收入也完全证实了我的预感。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈkɔ:ld] [ðɪs] [əˈflɪktɪv] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , [ænd; ənd][hɪŋk] -
The mention of my work naturally recalled this afflictive dispensation , and hinc illae
这 提到 的 我的 工作 自然 召回 这 痛苦的 豁免 , 和 欣克 -
lacrimae .

提到我的作品，自然而然地让人想起了这种痛苦的安排，以及 hinc illae lacrimae。

[ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [ˈænsər] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈtremər] [ɪn][maɪ]
Reading his mind , I answered , therefore , as gently as a slight tremor in my
阅读 他的 头脑 , 我 回答 , 所以 , 作为 轻轻地 作为 一个 轻微 震颤 在 我的
[vɔɪs] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
voice would allow ,
嗓音 会 允许 ,
于是，我读懂了他的心思，尽可能轻柔地回答道，声音里带着一丝颤抖。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] ,
that there was no accounting for tastes ,
那 那里 曾是 不 会计 为了 口味 ,
人各有所爱，这真是无可厚非。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [ə; eɪ]
and that as trifling a thing as a song had been known to outlive a
和 那 作为 琐事 一个 事物 作为 一个 歌曲 有 到过 已知 到 活得更久 一个
[ˈsɜ:rmən] .
sermon .
讲道 .

而且，像歌曲这样微不足道的东西，其流传时间甚至比布道的时间还要长。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði]
I declare I meant no harm , but his reverence (one of the best men in the
我 宣布 我 意思是 不 伤害 , 但 他的 尊敬 (一 的 这 最好的 男人 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
我声明我并无恶意，只是他（世界上最优秀的人之一）对他的尊敬，

[bʌt; bət] [hu:] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [bi'ɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] " [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] , ")
but who , in every sense of the word , belongs to the " church militant , ")
但 WHO , 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 属于 到 这 " 教会 好战分子 , ")
[ˈɪnstəntli] [bleɪzd] [ʌp] —
instantly blazed up —
即刻 燃烧的 向上 —

但无论从哪个意义上讲，他都属于“战斗教会”——他立刻怒火中烧。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [hi; hi] [sed] , ['bɪtərli] ,
" I dare say , " he said , bitterly ,
" 我 敢 说 , " 他 说 , 苦涩地 ,

“我敢说，”他苦涩地说。

" [ðæt] [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['frɪpəri] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪviəl] [eɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ə; eɪ]
" that you understand the frippery taste of this trivial age better than I . A
" 那 你 理解 这 轻浮之物 品尝 的 这 琐碎的 年龄 更好的 比 我 : 一个
[ˌkeɪpə'bɪləti] [tu;; tə] [ə'pri:ʃiət] ['sɑ:lɪd] ['ri:dɪŋ] ,
capability to appreciate solid reading ,
能力 到 欣赏 坚硬的 阅读 ,

“你比我更了解这个庸俗时代浮华的品味。你有能力欣赏真正优秀的作品。”

['ri:dɪŋ] [ðæt] ['kʌltiveɪts] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ə'mendz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
reading that cultivates the understanding while it amends the heart ,
阅读 那 耕种 这 理解 尽管 它 修改 这 心 ,

阅读既能增长见识又能净化心灵的书籍，

[si:mz] [tu;; tə][bi; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'ɡɑ:tn] ['lɜ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] .
seems to be with the forgotten learning before the flood .
似乎 到 是 和 这 被遗忘的 学习 前 这 洪水 .

似乎是洪水之前被遗忘的知识。

[ðeɪ] [hu:] ['pændər][tu;; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:zd] ['æpɪtaɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ; [nɔ:t] ,
They who pander to this diseased appetite have much to answer for ; not ,
他们 WHO 讨好者 到 这 患病的 食欲 有 很多 到 回答 为了 ; 不是 ,

那些迎合这种病态欲望的人，难辞其咎；

" [hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] — [hɪz; ɪz] , [ɪndɪ'ɡneɪʃ(ə)n] ['ku:lɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - ['bɔɪlər]
" he was pleased to add — his indignation cooling off like a steam - boiler
" 他 曾是 高兴 到 添加 — 他的 愤慨 冷却 离开 喜欢 一个 蒸汽 - 锅炉

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [vent] ,
which has found vent ,
哪个 有 成立 发泄 ,

他高兴地补充道——他的愤慨就像找到了出口的蒸汽锅炉一样冷却了下来。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]
" that the trifle on which for the last few months you have been wasting your
" 那 这 琐事 在 哪个 为了 这 最后的 很少 几个月 你 有 到过 浪费 你的

[taɪm] [hæz; həz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['merɪt] ,
time has not a certain kind of merit ,
时间 有 不是 一个 肯定 种类 的 优点 ,

“你过去几个月一直浪费时间的那件琐事并没有什么价值，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðæt] [wʌn] , [ˌkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['mɪzrəbli]
but it seems a pity , that one , capable of better things , should so miserably
但 它 似乎 一个 遗憾 , 那 一 , 有能力的 的 更好的 事物 , 应该 所以 惨痛地

[ˌmɪsə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
misapply his powers .
滥用 他的 权力 .

但令人惋惜的是，一个有能力做出更好事情的人，却如此可悲地滥用了自己的能力。

" [ði:z] ['sentimənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] , [els] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ]
" These sentiments were not entirely new to me , else I might have become a
" 这些 情感 是 不是 完全 新的 到 我 , 别的 我 可能 有 变得 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ;
little excited ;
小的 兴奋的 ;

“这些感受对我来说并不完全陌生，否则我可能会有点激动；

[fɔ:r; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for , during the whole time while I was engaged in the composition of the
为了 , 期间 这 所有的 时间 尽管 我 曾是 已订婚的 在 这 作品 的 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

因为，在我创作这件作品的整个过程中，

[maɪ] [frend] , [hu:] [ɪz] , [ˈbɔ:lsʊv] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] ['entərpraɪz]
my friend , who is , also , in the habit of communicating his literary enterprises
我的 朋友 , WHO 是 , 还 , 在 这 习惯 的 沟通 他的 文学 企业
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我的朋友，他也习惯于与我交流他的文学创作，

[wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔ:ŋ] ,
would insist upon my reading him the chapters , as fast as they came along ,
会 坚持 之上 我的 阅读 他 这 章节 , 作为 快速地 作为 他们 来了 沿着 ,
他会坚持让我把书里的章节一股脑儿地读给他听。

[ˈmænɪfestɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][kɜ:ri'a:səti][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʊd] [dɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][frʌm; frəm]
manifesting no little curiosity in the manner in which I should disengage myself from
显现 不 小的 好奇心 在 这 方式 在 哪个 我 应该 脱离接触 我 从
[ˈdɪfəkeɪltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][em 'i:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn'vɔ:lvd] ,
difficulties in which he supposed me from time to time involved ,
困难 在 哪个 他 据称 我 从 时间 到 时间 涉及 ,

他对我不时陷入的困境，表现出了相当大的好奇心，想知道我应该如何摆脱这些困境。

[ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [kən'traɪvənsɪz] , [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri]
and exuberant delight at the ingenious contrivances , as , in a complimentary
和 旺盛 喜 在 这 巧妙 诡计 , 作为 , 在 一个 免费
[mu:d] , [hi:; hi][wʌnz] [sed] ,
mood , he once said ,
情绪 , 他 一次 说 ,

他对这些巧妙的设计感到无比欣喜，正如他曾经在赞扬的语气中所说：

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] .
by which I eluded them .
经过 哪个 我 躲避 他们 .

我以此摆脱了他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [pɪʃ] [ænd; ənd]
It is true , all this betrayal of interest was accompanied by various pishes and
它 是 真的 , 全部 这 背叛 的 兴趣 曾是 伴随 经过 各种各样的 皮什 和
[ɔ:] ,
pshaws ,
呸 ,

的确，所有这些背叛利益的行为都伴随着各种各样的嘲讽和呸呸声。

[ænd; ænd][læmen'teɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [pə'sju:ts] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [tu:] ['meni] **and lamentations over the trifling character of my pursuits ; but , like too many others ,** 和 哀歌 超过 这 琐事 特点 的 我的 追求 ; 但 , 喜欢 也 许多 其他的 ;

并为自己追求的琐碎而感到惋惜；但是，像太多其他人一样，
[bəuθɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , **both in his cloth and out of it , his conduct contradicted his language ,** 两个都 在 他的 布 和 出去 的 它 , 他的 执行 矛盾 他的 语言 , 无论穿衣还是不穿衣，他的行为都与他的言辞相矛盾。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [waɪl] [aɪ]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] . **and I was encouraged by the former , while I only smiled at the latter .** 和 我 曾是 鼓励 经过 这 以前的 , 尽管 我 仅有的 微笑 在 这 后者 . 前者让我感到鼓舞，而对于后者，我只是微微一笑。

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [sed] [aɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] , [wɪtʃ] [leɪ] **" If such be your opinion , " said I , suddenly seizing the manuscript , which lay** " 如果这样的 是 你的 观点 , " 说 我 , 突然 抓住 这 手稿 , 哪个 躺 [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , **before me ,** 前 我 , "如果这是你的看法，"我一边说着，一边突然抓起面前的手稿。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ; " [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][jʊr; jər]['kændɪd] **and making a motion to throw it into the fire ; " if such be your candid** 和 制作 一个 运动 到 扔 它 进入 这 火 ; " 如果这样的 是 你的 坦率 [ə'pɪnjən] , **opinion ,** 观点 , 并提议把它扔进火里；“如果这就是你坦诚的意见，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [æt; ət][wʌns] . " **I had better destroy the nonsense at once . "** 我 有 更好的 破坏 这 废话 在 一次 . " 我最好立刻销毁这些无稽之谈。

" [hoʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [rev] . [ɪn'kri:s] , [ə'restɪŋ] [maɪ][hænd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɑ:kɪŋli] ['tʌtʃɪ] **" Hold ! " cried the Rev . Increase , arresting my hand , " you are shockingly touchy** " 抓住 ! " 哭 这 牧师 . 增加 , 逮捕 我的 手 , " 你 是 令人震惊地 敏感 [ænd; ænd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ; **and precipitate ;** 和 沉淀 ; "等等！"牧师英克里斯喊道，抓住我的手，“你真是太敏感、太鲁莽了；

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['kɔ:ʃənd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] . **how often have I cautioned you against this trait of your character .** 如何 经常 有 我 警告 你 反对 这 特征 的 你的 特点 . 我曾多少次告诫过你，要警惕你性格中的这个缺点。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔ:ri] **Because your workling does not deserve to be mentioned in the same category** 因为 你的 工作 做 不是 应得 到 是 提及 在 这 相同的 类别 [wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][ænd; ænd] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['merɪt] , **with works of solid and acknowledged merit ,** 和 作品 的 坚硬的 和 已确认 优点 , 因为你的作品不配与那些真正优秀且公认的作品相提并论。

[laɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˈroʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['prɪdoʊ] - [kə'nekʃən] , [ænd; ənd][kæn; kən]
like , for instance , Rollin's Ancient History or Prideaux ' Connexion , and can
喜欢 , 为了 实例 , 罗林 古老的 历史 或者 普里多克斯 - 连接 , 和 能
, [æt; ət][best] ,
, **at best** ,
, 在 最好的 ,

例如，罗林的《古代史》或普里多克斯的《联系》，充其量只能是.....

[ɪn'dʒɔɪ][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪfemərəl] ['ɪg'zɪstəns] , [dʌz] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ɪg'zɪstəns]
enjoy but an ephemeral existence , does it deserve to have no existence
享受 但 一个 短暂的 存在 , 做 它 应得 到 有 不 存在
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

享受的不过是短暂的存在，难道它就不配存在吗？

[ɑːn][jɜːr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['bʌtərflaɪz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['kerləs] [laɪvz; lɪvz]
On your principle , we should have no butterflies , because their careless lives
在 你的 原则 , 我们 应该 有 不 蝴蝶 , 因为 他们的 粗心 生活
[læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] . "
last but a day . "
最后的 但 一个 天 . "

按照你的原则，我们应该没有蝴蝶，因为它们短暂的生命只有一天。

" [wel] , [ɪn'kriːs] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
" Well , Increase , " said I , " if , like the butterfly ,
" 出色地 , 增加 , " 说 我 , " 如果 , 喜欢 这 蝴蝶 ,
"好吧，增加，"我说，"如果，像蝴蝶一样，

[huːz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'ræɪtɪk] ['prez(ə)ns] [ɪm'pɑːts] [ə'ɪnʌðər] ['bjʊːti] [tuː; tə] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [bluː]
whose short and erratic presence imparts another beauty to green fields and blue
谁 短的 和 不稳定的 在场 赋予 其他 美丽 到 绿色的 字段 和 蓝色的
[skaɪz] , [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ,
skies , and blossoms ,
天空 , 和 花朵 ,

它短暂而飘忽不定的存在，为绿野蓝天和繁花增添了另一种美感。

[ænd; ənd] ['sɒŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [jæl; ʃəl][biː; bi]['erɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]
and songs of birds , my little book shall be able to seduce a smile to
和 歌曲 的 鸟类 , 我的 小的 书 将 是 有能力的 到 勾引 一个 微笑 到
[ðə; ðɪ][lɪps] ,
the lips ,
这 嘴唇 ,

伴着鸟儿的歌声，我的小红书定能让人嘴角泛起微笑。

[ɔːr] [tʃiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
or cheat away a pain from the bosom of one of those whom you are so
或者 欺骗 离开 一个 疼痛 从 这 怀 的 一 的 那些 谁 你 是 所以
[fʌːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] - ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['wɪldərnəs] ,
fond of calling ' pilgrims through a dreary wilderness ,
喜爱 的 呼叫 - 朝圣者 通过 一个 凄凉 荒野 ,

或者，从你如此喜爱称之为“穿越荒凉旷野的朝圣者”的人们心中骗走痛苦。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] ['æmplɪ] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] . "
' I shall feel amply compensated for the waste of my time . "
- 我 将 感觉 充足的 补偿 为了 这 浪费 的 我的 时间 . "
“我会觉得我的时间浪费得到了充分的补偿。”

" [ɪf] [jɜːr; jər][ˌekspek'teɪ(ə)nz][ɑːr; ər][soʊ] ['mɑːdəɪt] , [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][jɜːr; jər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" If your expectations are so moderate , I see no harm in your indulging them ,
" 如果 你的 期望 是 所以 缓和 , 我 看 不 伤害 在 你的 沉溺于 他们 ,
“如果你的期望值如此之低，我认为满足你的期望并无不妥。”

" [sed] [maɪ] [frend] ；
" **said my friend** ；
" 说 我的 朋友 ；

我的朋友说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbʃ(tə)n] [ˈteɪkən] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] . " **but I cannot help wishing you had oftener taken my advice in its composition** . "
" 但 我 不能 帮助 祝 你 有 更频繁 已采取 我的 建议 在 它是 作品 ； "

“但我还是希望你在创作时能更频繁地采纳我的建议。”

" [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [əˈpɪnjən] , " [aɪ] [ˈænsər] , **I have great respect for your opinion** , " **I answered** ,
" 我 有 伟大的 尊重 为了 你的 观点 ； " 我 回答 ；

“我非常尊重您的意见，”我回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈkru:sɪb(ə)] **but I find it impossible to pass the ideas of another through the crucible**
" 但 我 寻找 它 不可能的 到 经过 这 想法 的 其他 通过 这 坩

[ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [du:] [ðem; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] .

of my mind and do them justice .
的 我的 头脑 和 做 他们 正义 ；

“但我发现，要将别人的想法经过我思想的熔炉淬炼，并公正地对待它们，是不可能的。”

[ˌsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , **Somehow or other, when I am expecting a stream of gold** ,
不知何故 或者 其他 ， 什么时候 我 是 期待 一个 溪流 的 金子 ；

不知为何，当我期待着源源不断的黄金时，

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkeɪpət] - [ʌv; əv] [li:d] .

it turns out a caput mortuum of lead .
它 转弯 出去 一个 头 - 的 带领 ；

原来是铅的死尸。

[noʊ] , [maɪ] [ˈbetər] [kɔ:rs] [ɪz] [tu:; tə] [kɔɪn] [maɪ] [ˈkɑ:pər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] .

No , my better course is to coin my copper in my own way .
不 ， 我的 更好的 课程 是 到 硬币 我的 铜 在 我的 自己的 方式 ；

不，我更好的做法是用我自己的方式创造财富。

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈi:] [ˈfræŋkli] , [wʌt] [əˈfendz] [ju:; jʊ] .

But , tell me frankly , what offends you .
但 ， 告诉 我 坦率地说 ， 什么 冒犯 你 ；

但请坦诚地告诉我，什么会冒犯到你？

" [maɪ] [rev] . [frend] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] **My Rev . friend had , by this time , forgotten his unfortunate volume of sermons**
" 我的 牧师 ； 朋友 有 ， 经过 这 时间 ， 被遗忘的 他的 不幸 体积 的 布道

，
，
，

“我的牧师朋友此时已经忘记了他那本不幸的讲道集，

[ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .

and resumed his good nature .
和 恢复 他的 好的 自然 ；

他恢复了和善的本性。

" [əˈfendz] [em ˈi:] ?

" **Offends me** ?
" 冒犯 我 ？

“冒犯到我了么？ ”

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][hæf] - [pərəʃənɜː] ([fɔːr; fər][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][juː; jɒ][hæv; həv]
my dear friend , and half - parishoner (for I notice a bad habit you have
我的 亲爱的 朋友 , 和 一半 - 教区居民 (为了 我 注意 一个 坏的 习惯 你 有
[gɑːt][ˈɪntuː] ,
got into ,
得到 进入 ,

我亲爱的朋友，以及半个教区居民（因为我注意到你养成了一个坏习惯，

[ʌv; əv] [leɪt] , [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [preɪ] [rɪˈfɔːrm] [aɪ ˈtiː]) , [juː; jɒ][juːz]
of late , of attending church only in the morning — pray reform it) , you use
的 晚的 , 的 参加 教会 仅有的 在 这 早晨 — 祈祷 改革 它) , 你 使用
[ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrʃ] [tɜːrm] .
a very harsh term .
一个 非常 残酷的 学期 .

最近，人们只在早上去教堂——祈祷改革吧），你用了—个非常严厉的词。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [əˈfendz] [em ˈiː] ; [ɔːlˈðoʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkɔːʃəsli] ,
There is nothing in the book that offends me ; although , " he added , cautiously ,
那里 是 没有什么 在 这 书 那 冒犯 我 ; 虽然 , " 他 额外 , 谨慎地 ,
这本书里没有什么内容冒犯到我；虽然，“他谨慎地补充道， “

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈsæŋk(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [ˈiːðər] [jɔːr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] ,
" I do not mean to say that I sanction entirely either your religious , philosophical ,
" 我 做 不是 意思是 到 说 那 我 制裁 完全 任何一个 你的 宗教 , 哲学 ,
[ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈspekjuˈleɪ(ə)n] .
or political speculations .
或者 政治的 猜测 .
“我并不是说我完全赞同你的宗教、哲学或政治思考。”

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈflætərər] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .
I am no flatterer , and claim the privilege of a friend to speak my mind .
我 是 不 奉承者 , 和 宣称 这 特权 的 一个 朋友 到 说话 我的 头脑 .
"
"
"

我从不阿谀奉承，我只是以朋友的身份，有权畅所欲言。

" [maɪ] [dɪr] [ɪnˈkriːs] , " [sed] [aɪ] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" My dear Increase , " said I , pressing his hand ,
" 我的 亲爱的 增加 , " 说 我 , 紧迫 他的 手 ,
“我亲爱的Increase，“我握住他的手说道。

" [aɪ] [ʌv] [juː; jɒ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [sɪnˈserəti] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jɒ][kɔːl][ðəm; ðəm][maɪ]
" I love you all the more for your sincerity ; but why do you call them my
" 我 爱 你 全部 这 更多的 为了 你的 诚意 ; 但 为什么 做 你 称呼 他们 我的
[ˈspekjuˈleɪ(ə)n] ?
speculations ?
猜测 ?
“我更加爱你，因为你的真诚；但是，你为什么称我的推测为胡言乱语呢？ ”

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [noʊ] [əˈpɪnjənz] .
I have expressed no opinions .
我 有 表达 不 意见 .
我没有表达任何意见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .
They are the opinions of the characters , and not mine .
他们 是 这 意见 的 这 人物 , 和 不是 矿 .
这些是角色的观点，不是我的观点。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'stɪŋktlɪ] [tuː; tə][ʌndə'stænd] [ðæt] . "
I wish you and all the world distinctly to understand that . "

我 希望 你 和 全部 这 世界 明显地 到 理解 那 . "

我希望你和全世界都能清楚地理解这一点。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
" **And yet the world will hold you to account for them** .

" 和 然而 这 世界 将要 抓住 你 到 帐户 为了 他们 .

“然而，世界终将追究你的责任。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][fairz][ə; eɪ] [ɡʌn] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [kraʊd] ,
If a man fires a gun into a crowd ,

如果 一个 男人 火灾 一个 枪 进入 一个 人群 ,

如果一个人向人群开枪，

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] ['eni] ['mɪstɪfɪ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ? "
is he not responsible for any mischief that may be the consequence ? "

是 他 不是 负责的 为了 任何 恶作剧 那 可能 是 这 结果 ? "

他难道不应该为由此可能造成的任何不良后果负责吗？

" [aɪ][duː;][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [aɪ] , ['smɑːlɪŋ] ;
" **I do not expect to make so loud a report** , " **said I , smiling** ;

" 我 做 不是 预计 到 制作 所以 大声 一个 报告 , " 说 我 , 微笑 ;

“我没想到会发出如此响亮的报道，”我笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [jɔːr; jər] ['dɑːktrɪn] .
" **but I protest against your doctrine** .

" 但 我 反对 反对 你的 教义 .

但我反对你的理论。

[waɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Why , according to that , an author is accountable for all the opinions of his

为什么 , 根据 到 那 , 一个 作者 是 问责制 为了 全部 这 意见 的 他的

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] ,
dramatis personae ,

戏剧 人物 ,

根据这种说法，作者要对其笔下所有人物的观点负责。

[haʊ'evər] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [kɑːntrə'dɪktəri] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . "
however absurd and contradictory they may be . "

然而 荒诞 和 矛盾的 他们 可能 是 . "

然而，无论它们多么荒谬和自相矛盾。

" [aɪ][duː;][nɑːt][ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
" **I do not go so far as that** .

" 我 做 不是 去 所以 远的 作为 那 .

我不会走到那一步。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] :
I hold that the author is only responsible for the effect produced :

我 抓住 那 这 作者 是 仅有的 负责的 为了 这 影响 生产 :

我认为作者只对作品产生的效果负责：

[ɪf] [ðæt] [ɪ'fekt] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [hiː; hi] [dɪ'zːrvz] [preɪz] ; [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['senʃər]
if that effect be favorable to virtue , he deserves praise ; if the contrary , censure

如果 那 影响 是 有利 到 美德 , 他 值得 称赞 ; 如果 这 相反 , 谴责

"
."
."
."

如果这种效果有利于美德，他就值得表扬；如果相反，他就应该受到谴责。

" [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ju;; jʊ] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ;
" **I admit the justice of the view you take , with that limitation ;**
" 我 承认 这 正义 的 这 看法 你 拿 , 和 那 局限性 ;
" 我承认你的观点是正确的, 但有此局限性 ;

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌt] [əˌkaʊntəˈbɪləti] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
and I trust it is with a sense of such accountability I have written ,
和 我 相信 它 是 和 一个 感觉 的 这样的 问责制 我 有 书面 ,
我相信正是怀着这样的责任感, 我写下了这些文字。

" [sed] [aɪ] . " [meɪ] [aɪ] , [ðen] ,
" **said I . " May I , then ,**
" 说 我 . " 可能 我 , 然后 ,
" 我说。"那么, 我可以....."

[ˈflætər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [grænt][em ˈi:] [jər; jər] [ˌɪmprɪˈma:tər] ? "
flatter myself with the hope that you will grant me your imprimatur ? "
奉承 我 和 这 希望 那 你 将要 授予 我 你的 印章 ? "
我竟妄自揣测, 希望您能给予我认可?

" [ju;; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [sed] [hi;; hi] ;
" **You have it , " said he ;**
" 你 有 它 , " 说 他 ;
"你拥有它,"他说;

" [ænd; ʌnd] [meɪ] [noʊ][ˈkrɪtɪk] [rɪˈgɑ:rd][jər; jər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪnˈdʌldʒənt] [aɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" **and may no critic regard your book with less indulgent eyes than mine .**
" 和 可能 不 评论家 看待 你的 书 和 较少的 放纵的 眼睛 比 矿 .
"愿没有哪个评论家会像我一样, 用如此苛刻的眼光看待你的书。"

[bʌt; bət] [wʌt] [neɪm] [du:; ju;; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbæntlɪŋ] ? "
But what name do you give the bantling ? "
但 什么 姓名 做 你 给 这 班特林 ? "
但你如何称呼这种小动物呢?

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kənˈklu:did] ,
" **Oh , " said I , " I have not concluded ,**
" 哦 , " 说 我 , " 我 有 不是 结束 ,
"哦,"我说, "我还没有得出结论。"

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [wʌn] [neɪm] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] . "
I fancy that one name is nearly as good as another . "
我 想要 那 一 姓名 是 几乎 作为 好的 作为 其他 . "
我认为这两个名字几乎没什么区别。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [ɪnˈkri:s] .
" **I don't know about that , " said the Rev . Increase .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 这 牧师 . 增加 .
"我对此并不了解,"牧师英克里斯说道。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [hu:] [brɔ:t] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ˈleɪtli] [tu;; tə][em ˈi:] [tu;; tə][bi;; bi][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][dɪd][nɑ:t]
" **A couple who brought their child lately to me to be baptized did not**
" 一个 夫妻 WHO 带来 他们的 孩子 最近 到 我 到 是 受洗 做过 不是
[θɪŋk] [soʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,
"最近有一对夫妇带他们的孩子来给我施洗, 他们并不这么认为。"

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .
好歹。

[aɪ][in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['tjoʊzn] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
I inquired what was the name chosen , when , to my astonishment ,
我 询问 什么 曾是 这 姓名 选定 , 什么时候 , 到 我的 惊讶 ,

我询问最终选定的名字, 结果令我惊讶的是,

[aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [wɪt] [ri'zembld] [veri] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ]
I heard sounds which resembled very much one of the titles bestowed upon the arch
我 听到 声音 哪个 类似 非常 很多 一 的 这 标题 授予 之上 这 拱
['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
enemy of mankind .
敌人 的 人类 .

我听到了一些声音, 这些声音非常像人类宿敌的某个称号。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][maɪ] [ɪrɜ] [di'siːvd] [em 'iː] , [aɪ][in'kwaiəd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [tuː; tə]
Supposing that my ears deceived me , I inquired again , when the same word , to
假如 那 我的 耳朵 受骗 我 , 我 询问 再次 , 什么时候 这 相同的 单词 , 到
[maɪ] ['hɔːrər] ,
my horror ,
我的 恐怖 ,

我以为是自己听错了, 于是又问了一遍, 结果听到的却是同一个词, 这让我惊恐万分。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [di'stɪŋktli] [rɪ'piːtɪd] . - ['luːsɪfər] ! -
was more distinctly repeated . ' Lucifer ! '
曾是 更多的 明显地 重复 : - 路西法 ! -

声音更加清晰地重复道: “路西法! ”

[sed] [aɪ] , [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
said I , to myself , ' impossible !
说 我 , 到 我 , - 不可能的 !

我对自己说: “不可能! ”

[aɪ] ['kænɔːt] ['bæptaɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . -
I cannot baptize a child by such a name . '
我 不能 施洗 一个 孩子 经过 这样的 一个 姓名 : -

我不能给孩子取这样的名字。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I bent over once more , and a third time asked the question .
我 弯曲 超过 一次 更多的 , 和 一个 第三 时间 问 这 问题 .

我再次弯下腰, 第三次问出了这个问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] ,
The answer was the same , and repeated louder and with an emphasis ,
这 回答 曾是 这 相同的 , 和 重复 更大声 和 和 一个 强调 ,

答案依旧, 而且声音更大、语气更重地重复了一遍。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] [ɔːr] [nʌn] .
as if the parents were determined to have that name or none .
作为 如果 这 父母 是 决定 到 有 那 姓名 或者没有任何 .

仿佛父母已经下定决心, 要么就用这个名字, 要么就什么都不用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪm'bærəsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ,
By this time my situation had become embarrassing , for there was I ,
经过 这 时间 我的 情况 有 变得 尴尬的 , 为了 那里 曾是 我 ,
这时我的处境变得很尴尬, 因为当时我.....

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['weɪtɪŋ] [kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn]
in the presence of the whole waiting congregation , standing up with the baby in
在 这 在场 的 这 所有的 等待 会众 , 常设 向上 和 这 婴儿 在
[maɪ][ɑːrmz] ,
my arms ,
我的 武器 ,

在全体等候的会众面前, 我抱着婴儿站了起来,

[wɪtʃ] , [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][kɑːnstər'neɪ](ə)n] ,
which , **to** **add** **to** **my consternation** ,
哪个 , 到 添加 到 我的 惊愕 ,

更令我感到沮丧的是，

[set][ʌp][ə; eɪ][skwɔːl][æz; əz][ɪf][tuː; tə][kən'vɪns][em 'iː][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪtld][tuː; tə][ðə; ði][neɪm] .
set up a squall as if to convince me that he was entitled to the name .
放 向上 一个 暴风雨 作为 如果 到 说服 我 那 他 曾是 标题 到 这 姓名 .

他制造了一场暴风雨，仿佛要让我相信他有资格拥有这个名字。

[maɪ][bæt'ələɹ][mɑːdəsti][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][siːn][noʊ][bːŋgər] ; [soʊ] , ['heɪstɪli][dɪpɪŋ][maɪ][fɪŋgərz]
My bachelor modesty could stand the scene no longer ; so , hastily dipping my fingers
我的 学士 谦逊 可以 站立 这 场景 不 更长 ; 所以 , 草草 浸渍 我的 手指

[ɪn][ðə; ði][faːnt] ,

in the font ,
在 这 字体 ,

我那单身汉的羞涩再也无法忍受眼前的景象；于是，我匆匆地将手指伸入墨水瓶中，

[ænd; ənd][rɪ'zɑːlvɪŋ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][neɪm] ,
and resolving he should have a good name ,
和 解决 他 应该 有 一个 好的 姓名 ,

他决心要拥有一个好名声。

[æz; əz][ɑːpəzɪt][æz; əz][pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][daɪə'bɑːlɪk(ə)l][wʌn][soʊ][streɪndʒli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [aɪ]
as opposite as possible to the diabolical one so strangely selected , **I**
作为 对面的 作为 可能的 到 这 邪恶的 一 所以 奇怪的 已选 , 我

[bæptəɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði][ɪnfənt][dʒɔːrdʒ][wɑːʃɪŋtən] .

baptized the infant George Washington .
受洗 这 婴儿 乔治 华盛顿 .

与那位被奇怪地选中的邪恶之人截然相反，我为婴儿乔治·华盛顿施洗。

[aɪ][θɔːt][ðə; ði][pərənts][lʊkt][kwaɪrli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][raɪt][wʌz; wəz][pər'fɔːrmd]
I thought the parents looked queerly at the time , but the rite was performed
我 想法 这 父母 看起来 奇怪地 在 这 时间 , 但 这 仪式 曾是 执行

,
:
,

当时我觉得这对父母的表情有些奇怪，但仪式还是举行了。

[ðə; ði][bɛɪbi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][eksələnt][neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][rɪ'liːvd] .
the baby had got an excellent name , and I was relieved .
这 婴儿 有 得到 一个 出色的 姓名 , 和 我 曾是 松了口气 .

宝宝取了个好名字，我松了口气。

[bʌt; bət][kən'siːv] , [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wen] , [æftər][sɜːrvɪs] ,
But conceive , if you can , my confusion , when , after service ,
但 构想 , 如果 你 能 , 我的 困惑 , 什么时候 , 后 服务 ,

但是，如果你能理解的话，请体会一下我在服务结束后的困惑。

[ðə; ði][fɑːðər][ænd; ənd][mʌðər][keɪm][ɪntuː][ðə; ði][vestri] , [ænd; ənd][ðə; ði][lætər][bɜːrstɪŋ][ɪntuː]
the father and mother came into the vestry , and the latter bursting into
这 父亲 和 母亲 来了 进入 这 教区委员会 , 和 这 后者 爆发 进入

[terz] , [ɪk'skleɪmd] :

tears , exclaimed :
眼泪 , 惊呼 :

父亲和母亲走进圣器室，母亲突然嚎啕大哭，喊道：

- [oʊ] , [ðɜːr] , [wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][dʌn] ?

! Oh , thir , what have you done ?
- 哦 , 他们的 , 什么 有 你 完毕 ?

“哦，你们都做了些什么？”

[aɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] !

Ith a girl , ith a girl !
ith 一个 女孩 , ith 一个 女孩 !

是个女孩，是个女孩！

[ænd; ənd] [ju:v] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] [dʒɔ:rdʒ] - !
and you've called her George Wathington !
和 你已经 称为 她 乔治 - !

你竟然叫她乔治·沃辛顿！

[maɪ] [pʊɾ] ['lɪt(ə)l] ['lʌθi] , [maɪ] [dɪɾ] ['lɪt(ə)l] ['lʌθi] ! -
My poor little Luthy , my dear little Luthy ! '
我的 贫穷的 小的 露西 , 我的 亲爱的 小的 露西 ! -

我可怜的小露西，我亲爱的小露西！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði] ['mʌðəɾ] [lɪspt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [neɪm] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [veri]
the mother liped , and when I asked for the name , meaning to be very
这 母亲 口齿不清 , 和 什么时候 我 问 为了 这 姓名 , 意义 到 是 非常
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

母亲说话有些口吃，当我出于礼貌询问孩子的名字时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , ['lu:si] , [sɜ:r] , [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , - ['lʌθi] ,
and to say , Lucy , sir , in reply to my question , she had said , ' Luthy ,
和 到 说 , 露西 , 先生 , 在 回复 到 我的 问题 , 她 有 说 , - 露西 ,
[ðɜ:r] ,
thir ,
他们的 ,

而对于我的问题，她回答说：“露西先生，我是露西。”

- [wɪtʃ] [aɪ] [mɪ'stɔk] [fɔ:r; fəɾ]['lu:sɪfəɾ] .
' which I mistook for Lucifer .
- 哪个 我 误 为了 路西法 .

我误以为他是路西法。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['perənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
I consoled the afflicted parents as well as I was able ,
我 安慰 这 受苦的 父母 作为 出色地 作为 我 曾是 有能力的 ,

我尽我所能地安慰了这对悲痛欲绝的父母。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə]['entəɾ][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪɪ] ['redʒɪstri][ænd; ənd] [taʊn] ['rekəɾdz] [æz; əz]
and promised to enter the name in the parish registry and town records as
和 承诺 到 进入 这 姓名 在 这 教区 注册表 和 镇 记录 作为
['lu:si] ,
Lucy ,
露西 ,

并承诺将名字登记在教区登记簿和城镇记录中，登记名称为露西。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][ˈgɜːl] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈɔːrθədəːks] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ]
which I did ; but for all that , the girl's genuine , orthodox name is George
哪个 我 做过 ; 但 为了 全部 那 , 这 女孩们 真的 , 正统 姓名 是 乔治
[ˈwɑːʃɪŋtən] ! "
Washington ! "
华盛顿 ! "

我照做了; 但即便如此, 这女孩的真正正统名字是乔治·华盛顿!

" [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] , [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [læf] ,
" **I see , " said I , paying him for his joke with the expected laugh ,**
" 我 看 , " 说 我 , 付费 他 为了 他的 开玩笑 和 这 预期的 笑 ,
"我明白了,"我说, 笑着回应了他的玩笑, 不出所料。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] .
" **there is something in a name , and we must be cautious in its choice .**
" 那里 是 某物 在 一个 姓名 , 和 我们 必须 是 谨慎 在 它是 选择 .
"名字是有含义的, 我们在选择名字时必须谨慎。"

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈfrendz] [ədˈvaɪs][ɪn] [əˈdɒpt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
" **The result was , that I followed my friend's advice in adopting the one which**
" 这 结果 曾是 , 那 我 随后 我的 朋友们 建议 在 收养 这 一 哪个
[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
was finally selected .
曾是 最后 已选 .

"结果是, 我听从了朋友的建议, 采用了最终选定的那个方案。"

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [rev] . [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
Soon after the Rev . gentleman took his hat and left me to my meditations .
很快 后 这 牧师 . 绅士 采取 他的 帽子 和 左边 我 到 我的 冥想 .
牧师先生很快摘下帽子, 留下我独自沉思。

[ðerəˈpɑːn] [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ][pen] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈprefəs] .
Thereupon I resumed my pen , and vainly endeavored to write a preface .
于是 我 恢复 我的 笔 , 和 徒劳地 努力 到 写 一个 前言 .
于是我重新拿起笔, 徒劳地尝试写一篇序言。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪˈsper] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][əˈpɑːn][noʊ] [ˈbetər] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
At last , in despair , I could hit upon no better expedient than to explain to
在 最后的 , 在 绝望 , 我 可以 打 之上 不 更好的 权宜 比 到 解释 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

最后, 我走投无路, 只能想到一个更好的办法, 那就是向你解释。

[maɪ] [daɪ] [ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈprɪˈvent] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
my dear Public , the circumstances which prevent my doing it now .
我的 亲爱的 民众 , 这 情况 哪个 防止 我的 正在做 它 现在 .
亲爱的公众朋友们, 目前的情况不允许我这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈfeɪljər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
You will sympathize with my mortification , and forgive my failure for the sake
你 将要 同情 和 我的 屈辱 , 和 原谅 我的 失败 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈefərt] ,
of the honest effort ,
的 这 诚实的 努力 ,

你会体谅我的羞愧, 并因我真诚的努力而原谅我的失败。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈrʌstɪk] ,
and no more think of condemning me , than you would the aforesaid rustic ,
和 不 更多的 思考 的 谴责 我 , 比 你 会 这 上述 乡村 ,
你不要妄想谴责我, 就像你不要谴责前面提到的那个乡下人一样。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ][ə'pɑ:lədʒi] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ,
alluded to in the beginning of this my apology , should he ,
暗示 到 在 这 开始 的 这 我的 道歉 , 应该 他 ,

正如我在道歉信开头提到的, 如果他.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəsli] [rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
instead of boisterously rushing in upon the company ,
反而 的 喧闹地 匆忙 在 之上 这 公司 ,
而不是大摇大摆地冲进公司,

[ɪn'devər] ([hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'kʌmɪŋ] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs]) [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz]
endeavor (his sense of the becoming overcoming his bashfulness) to twist his
努力 (他的 感觉 的 这 成为 克服 他的 臊) 到 捻 他的
[ˈbɑ:di][ɪntu:][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
body into the likeness of a bow ,
身体 进入 这 相似 的 一个 弓 ,

他努力(他逐渐成熟的感觉战胜了他的羞怯)将自己的身体扭成弓的形状,

[ðer'baɪ] ['oʊnli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksɪm] , [nɑ:n]
thereby only illustrating and confirming the profound wisdom of the maxim , non
从而 仅有的 图示 和 确认 这 深刻的 智慧 的 这 格言 , 非
[ˈɑ:mnɪə] [pɑ:səməs] ['ɑ:mnɪ:z] .
omnia possumus omnes .
奥米尼亚 负鼠 所有人 :

由此便能说明并证实“non omnia possumus omnes”这句格言的深刻智慧。

[ʃʊd; ʃəd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:kwərd] [ə'tempts] [bi:; bi] ['klæst] [tə'geðər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]
Should our awkward attempts be classed together , I shall nevertheless indulge the
应该 我们的 尴尬的 尝试 是 分类 一起 , 我 将 尽管如此 放纵 这
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

如果说我们笨拙的尝试可以归为一类, 那么我仍然会抱有希望。

[ðæt] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kri:s] [maɪ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['hʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that better acquaintance with you will increase my facility of saying nothing with
那 更好的 熟人 和 你 将要 增加 我的 设施 的 说 没有什么 和
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

与你更加熟悉, 将有助于我更优雅地保持沉默。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [maɪ] ['mænərz] , [i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ʌndər] [ðə; ði][tu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and improve my manners , even as I doubt not that under the tuition of
和 提升 我的 礼仪 , 甚至 作为 我 怀疑 不是 那 在下面 这 学费 的
[mə'sjɜ:r] [paɪd] ,
Monsieur Pied ,
先生 馅饼 ,

并改善我的礼仪, 我毫不怀疑, 在皮耶先生的指导下,

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsəd] ['kʌntrɪmən] [maɪt] , [ɪn] [taɪm] , [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [baʊ; boʊ] .
the aforesaid countryman might , in time , be taught to make a passable bow .
这 上述 同胞 可能 , 在 时间 , 是 教授 到 制作 一个 及格 弓 .

上述乡亲或许经过一段时间的学习, 能够制作出一张像样的弓。

[fɔ:r; fər][ˈevər] , [ˈvi:v] , [maɪ] [dɪr] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ([wɪt] , [ˈweðər]
For ever , vive , my dear Public , and , until we meet again (which , whether
为了 曾经 , 活力 , 我的 亲爱的 民众 , 和 , 直到 我们 见面 再次 (哪个 , 无论
[wi:; wi][ˈevər][du:] ,
we ever do ,
我们 曾经 做 ,

永远, 万岁, 我亲爱的公众, 直到我们再次相见(无论我们是否还会相见)。

[wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðə]) , [veɪl] .
will depend upon how we are pleased with each other) , vale .
将要 依赖 之上 如何 我们 是 高兴 和 每个 其他) , 谷 .
取决于我们彼此的满意度) , vale。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [geɪt]
At last the golden orientall gate
在 最后的 这 金的 - 门

终于来到了金色的东方大门。

[ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [ˈhev(ə)n] [ɡæən][tu:; tə][ˈoʊpən] [fer] ,
Of greatest heaven gan to open fayre ,
的 最 天堂 甘 到 打开 集市 ,

至高无上的天堂开始举办集市，

[ænd; ænd] [ˈfi:bəs] [freʃ] [æz; əz] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
And Phoebus fresh as brydegrome to his mate ,
和 福玻斯 新鲜的 作为 - 到 他的 伴侣 ,

而福玻斯则像雏鸟一样对他的伴侣充满爱意。

[keɪm] [dɒnsɪŋ] [fɔ:rθ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hɛr] ,
Came dauncing forth , shaking his deawie hayre ,
来 令人畏惧 前进 , 摇晃 他的 - 海尔 ,

他昂首阔步地走出来，抖了抖他那令人毛骨悚然的干草。

[ænd; ænd] - [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [bi:mz] [θru:] [ˈɡlu:mi] [ˈɛr] .
And hurld his glistening beams through gloomy ayre .
和 - 他的 闪闪发光 光束 通过 阴沉 艾尔 .

并将他闪耀的光束投射到阴暗的空气中。

[ˈspɛnsəz] [ˈfeɪəri] [kwi:n] .
SPENSER'S FAERY QUEENE .
斯宾塞的 仙女 女王 .

斯宾塞的《仙后》。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - — .
It was a lovely morning in the autumn of the year of grace 18 — .
它 曾是 一个 迷人的 早晨 在 这 秋天 的 这 年 的 优雅 - — .

那是恩典之年秋季一个美好的早晨——18—年。

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt]
The beams of the sun had not yet fallen upon the light veil of mist that
这 光束 的 这 太阳 有 不是 然而 倒下 之上 这 光 面纱 的 薄雾 那

[ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈboʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsevərŋ] ,
hovered over the tranquil bosom of the river Severn ,
悬停 超过 这 宁静 怀 的 这 河 塞文 ,

阳光尚未洒落在笼罩着宁静的塞文河面的一层薄雾上。

[ænd; ænd] [roʊz][ænd; ænd] [ˈɡæðərd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ˈfoʊldz] ,
and rose and gathered itself into folds ,
和 玫瑰 和 聚集 本身 进入 折叠 ,

它升起并聚拢成褶皱，

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]
as if preparing for departure at the approach of an enemy it were in
作为 如果 准备 为了 离开 在 这 方法 的 一个 敌人 它 是 在
[veɪn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
vain to resist .
徒劳 到 抵抗 .

仿佛面对来犯之敌，准备撤退，抵抗也是徒劳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [soʊ][sɔːft][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl̩] , [ɡlaɪdɪd][ðə; ðɪ] [striːm] ,
With a murmur , so soft it was almost imperceptible , glided the stream ,
和 一个 低语 , 所以 柔软的 它 曾是 几乎 难以察觉的 , 滑翔 这 溪流 ,
溪水潺潺流淌，轻柔得几乎难以察觉。

[bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ 'tiː] [ˈmɪrəd] , [bɪ'twiːn] [bæŋks] [naʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈfelvɪŋ]
blue as the heaven it mirrored , between banks now green and gently shelving
蓝色的 作为 这 天堂 它 镜像 , 之间 银行 现在 绿色的 和 轻轻地 货架
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

它映照出的天空湛蓝如洗，河岸如今已绿意盎然，缓缓延伸开去。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][oʊk] , [ˈhɪkəri] , [paɪn] , [ˈhemlɔːk] [ænd; ənd][ˈsævɪn] ,
crowned with a growth of oak , hickory , pine , hemlock and savin ,
加冕 和 一个 生长 的 橡木 , 山胡桃木 , 松树 , 铁杉 和 萨文 ,
山顶上生长着橡树、山核桃树、松树、铁杉和刺槐。

[naʊ] [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː] [ɪ'regjələr] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈrɑːks] , [ˌoʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
now rising into irregular masses of grey rocks , overgrown with moss ,
现在 上升 进入 不规律的 群众 的 灰色的 岩石 , 长得太茂盛了 和 苔藓 ,
现在，它们拔地而起，变成一堆堆形状不规则的灰色岩石，上面长满了苔藓。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [bʊʃ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] ,
with here and there a stunted bush struggling out of a fissure ,
和 这里 和 那里 一个 发育不良 衬套 挣扎 出去 的 一个 裂缝 ,
这里那里，不时有矮小的灌木丛从裂缝中挣扎着长出来。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [ɪɡ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [naʊ]
and seeming to derive a starved existence from the rock itself ; and now
和 似乎 到 派生 一个 饥饿 存在 从 这 岩石 本身 ; 和 现在
, [ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst] ,
, in strong contrast ,
, 在 强的 对比 ,
似乎从岩石本身汲取了一种饥饿的生存能量；而现在，情况却截然相反，

[ˈprezəntɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [pɜːrpən'dɪkjələr] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbærən] [sænd] .
presenting almost perpendicular elevations of barren sand .
呈现 几乎 垂直 海拔 的 荒芜 沙 .
呈现出几乎垂直的贫瘠沙地。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ðɪ] [ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] - [ˈfɪʃər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [baʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]
Occasionally the sharp cry of a king - fisher , from a withered bough near the
偶尔 这 锋利的 哭 的 一个 国王 - 渔夫 , 从 一个 干枯 买 靠近 这
[ˈmɑːrdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,
偶尔会从岸边枯枝上传来翠鸟尖锐的鸣叫声。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
or the fluttering of the wings of a wild duck , skimming over the surface ,
或者 这 飘动的 这 翅膀 的 一个 荒野 鸭子 , 撇脂 超过 这 表面 ,
[maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,
might be heard ,
可能 是 听到 ,

或者, 或许还能听到野鸭掠过水面时翅膀扑扇的声音。

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but besides these there were no sounds , and they served only to make the
但 除了 这些 那里 是 不 声音 , 和 他们 服务 仅有的 到 制作 这
[ˈsaɪləns] [diːpər] .
silence deeper .
沉默 更深 .

但除此之外, 没有任何其他声音, 这些声音只会让寂静更加深沉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri]
It is at this hour , and upon an island in the river that our story
它 是 在 这 小时 , 和 之上 一个 岛 在 这 河 那 我们的 故事
[kəˈmensɪz] .
commences .
开始 .

就在此时此刻, 在河中的一个小红岛上, 我们的故事开始了。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪtˈself][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrdli][æn; ən][ˈeɪkər]
The island itself is of an irregular shape and very small , being hardly an acre
这 岛 本身 是 的 一个 不规则的 形状 和 非常 小的 , 存在 几乎 一个 英亩
[ɪn][ɪkˈstent] ,
in extent ,
在 程度 ,

岛屿本身形状不规则, 面积很小, 不足一英亩。

[ænd; ənd][ɪts] [ɔːr] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] .
and its shore covered with pebbles and boulders of granite .
和 它是 支撑 涵盖 和 鹅卵石 和 巨石 的 花岗岩 .

它的岸边遍布鹅卵石和花岗岩巨石。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [stændz][æn; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [wʊd] [ˈkæbɪn][ʌv; əv]
Near the centre , and fronting the east , stands an unpainted wood cabin of
靠近 这 中心 , 和 正面 这 东方 , 站立 一个 未上漆 木头 舱 的
[ðə; ði] [ˈhʌmbl] [əˈpɪrəns] ,
the humblest appearance ,
这 最谦逊的 外貌 ,

在中心附近, 朝东的方向, 矗立着一座外观极其简陋的未上漆木屋。

[ðə; ði] [ˈjeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [baɪ] [ˌfɪftiːn] [fiːt] .
the shape and size of which is an oblong of some thirty by fifteen feet .
这 形状 和 尺寸 的 哪个 是 一个 长方形 的 一些 三十 经过 十五 脚 .

其形状和大小为长约 30 英尺、宽约 15 英尺的长方形。

[wʌn] [ruːd] [dɔːr] [ˈfəːnɪʃɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [θruː]
One rude door furnishes the only means of entrance , and light is admitted through
一 粗鲁的 门 提供 这 仅有的 方法 的 入口 , 和 光 是 承认 通过
[tuː] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] ,
two small windows ,
二 小的 视窗 ,

一扇简陋的门是唯一的入口, 光线透过两扇小窗户照射进来。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .
one on the east and the other on the west side .
一 在 这 东方 和 这 其他 在 这 西方 边 .

一个在东边, 另一个在西边。

[ˈstræɡlɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ˈʌv; əv] [ɡræs] , [ə; eɪ] [fjuː] [nɪˈɡlektɪd] [ˈkɜːrənt] - [bʊʃɪz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,
Stragglng patches of grass , a few neglected currant - bushes behind the hut ,
零散的 补丁 的 草 , 一个 很少 被忽视的 黑醋栗 - 灌木丛 在后面 这 小屋 ,
小屋后面稀疏的草地和几丛无人照管的醋栗树,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈhɑːli] - [hɑːk] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːr; ər] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ˈʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt]
and a tall holly - hock or two by the door are all the signs of vegetation that
和 一个 高的 冬青 - 跺脚 或者 二 经过 这 门 是 全部 这 标志 的 植被 那
[miːt] [ðə; ði] [aɪ] .
meet the eye .
见面 这 眼睛 .

门口一两株高高的蜀葵是这里能看到的所有植物。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [drɪˈskraɪbɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ]
At the door of this cabin , and at the time we are describing , stood a
在 这 门 的 这 舱 , 和 在 这 时间 我们 是 描述 , 站立 一个
[ˈsɔːləteri] [ˈfɪɡjər] .
solitary figure .
孤 数字 .

在我们描述的这段时间里，在这间小屋的门口，站着一个孤零零的身影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [θɪn] [mæn] , [huːz] [ˈstætʃər] [ˈræðər] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæn; ðən] [fel] [brɪˈloʊ] [sɪks]
He was a gaunt , thin man , whose stature rather exceeded than fell below six
他 曾是 一个 瘦削 , 薄的 男人 , 谁 身材 相当 超出 比 跌倒 以下 六
[fiːt] .
feet .
脚 .

他身材瘦削，面容憔悴，身高超过六英尺。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɜːrst] [əˈrestɪd] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈɡrɪzld]
The object about his person which first arrested attention was a dark grizzled
这 目的 关于 他的 人 哪个 第一的 被捕 注意力 曾是 一个 黑暗的 斑白
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

他身上最先吸引人们注意的是他浓密的灰白胡须。

[ðæt] [fel] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ɪn] [strɔːŋ] [ˈkɔːntræst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [ˈfɔːrhed] ,
that fell half - way down his breast , in strong contrast with a high white forehead ,
那 跌倒 一半 - 方式 向下 他的 胸部 , 在 强的 对比 和 一个 高的 白色的 前额 ,
那块布料垂到他胸前一半的位置，与他高高的白皙额头形成鲜明对比。

[brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ɡləʊd] [lɑːrdʒ] [ˈdriːmi] [aɪz] .
beneath which glowed large dreamy eyes .
下面 哪个 发光 大的 梦幻般的 眼睛 .

在她眼睛下方，有一双闪闪发光的、梦幻般的大眼睛。

[ðə; ði] [her] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɜːd] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈluːsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The hair of his head , like his beard , was long , and fell loosely over his
这 头发 的 他的 头 , 喜欢 他的 胡须 , 曾是 长的 , 和 跌倒 松散地 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他的头发和胡须一样长，松松地披在肩上。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [drɪˈskrɪpʃn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
His dress was of the coarsest description , consisting of a cloth of a
他的 裙子 曾是 的 这 最粗糙 描述 , 由 的 一个 布 的 一个
[ˈdʌski] [ɡreɪ] [ˈkʌlər] ,
dusky grey color ,
昏暗 灰色的 颜色 ,

他的衣服极其粗糙，是用一块暗灰色的布料制成的。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɡɑ:rmənt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sɜʊə'tʊ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
the upper garment being a loose sort of surtout , falling almost to the knees ,
这 上 服装 存在 一个 松动的 种类 的 苏尔特 , 坠落 几乎 到 这 膝盖 ,
上衣是一种宽松的罩衫, 长度几乎垂到膝盖。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈwʊlən] [sæʃ] .
and secured round the waist by a dark woollen sash .
和 安全 圆形的 这 腰部 经过 一个 黑暗的 羊毛 窗扇 .
腰间系着一条深色羊毛腰带。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
His age it was difficult to determine .
他的 年龄 它 曾是 难的 到 决定 .
他的年龄很难确定。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniwɜr] [bɪ'twi:n] [ˈfɔ:rti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
It might have been anywhere between forty - five and fifty - five years .
它 可能 有 到过 任何地方 之间 四十 - 五 和 五十 - 五 年 .
可能是四十五年到五十五年之间。

[ðə; ði] [ˈætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɜ:r; wər] [ðæt] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
The attitude and appearance of the man , were that of devotion and
这 态度 和 外貌 的 这 男人 , 是 那 的 虔诚 和
[ɪk'spektənsɪ] .
expectancy .
预期 .
男子的态度和神态, 都充满了虔诚和期待。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [bent] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ˈfɑ:sənd]
His body was bent forward , his hands clasped , and his eyes intently fastened
他的 身体 曾是 弯曲 向前 , 他的 双手 紧握 , 和 他的 眼睛 专注地 系紧
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] ,
on the eastern sky ,
在 这 东 天空 ,
他身体前倾, 双手交握, 目光紧紧盯着东方的天空。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleər] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
along the horizon of which layers of clouds ,
沿着 这 地平线 的 哪个 层 的 云 ,
沿着地平线, 层层叠叠的云层,

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledn] [hju:][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'su:mɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər]
a moment before of a leaden hue were now assuming deeper and deeper
一个 片刻 前 的 一个 铅灰色 色调 是 现在 假设 更深 和 更深
['krɪmz(ə)n] [tɪnts] .
crimson tints .
赤红 色调 .
刚才还呈铅灰色的天空, 现在变成了越来越深的深红色。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [flʌʃt] [ʌp] [ˈɪntu:] [braɪtə] [ˈkʌlɜ:z] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ]
As the clouds flushed up into brighter colors his countenance kindled with
作为 这 云 酡 向上 进入 更亮 颜色 他的 面容 点燃 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
随着云层颜色逐渐变亮, 他的脸上也露出了兴奋的神情。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][daɪ'leɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [flæʃ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'klæspt] [ðəm'selvz] ,
His form seemed to dilate , his eyes to flash , his hands unclasped themselves ,
他的 形式 似乎 到 扩张 , 他的 眼睛 到 闪光 , 他的 双手 解开 他们自己 ,
他的身形似乎放大了, 双眼闪闪发光, 双手也松开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [æz; əz][ɪf][tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ][lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [frend] .
and he stretched out his arms , as if to welcome a long expected friend .
和 他 拉伸 出去 他的 武器 , 作为 如果 到 欢迎 一个 长的 预期的 朋友 .

他张开双臂，仿佛在迎接一位期盼已久的朋友。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['reiz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [br'gæn][tu:; tə] [stri:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌplənd]
But presently the rays of the sun began to stream over the swelling upland

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
and light up the surface of the river ,

但很快，阳光开始照射到隆起的高地上，照亮了河面。

[ænd; ənd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and fainter and fainter shone the clouds , until they gradually melted into the

[blu:] [depθ] [ə'weɪ] .
blue depth away .
蓝色的 深度 离开 .

云朵的光芒越来越暗，直到它们逐渐融入蔚蓝的深海之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]
It was then a shade of disappointment , as it seemed , passed over the

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
face of the man .
脸 的 这 男人 .

这时，男人的脸上似乎掠过一丝失望。

[ɪts] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔ:lməʊst][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Its rapt expression faded , he cast a look almost of reproach to heaven ,

它是欣喜若狂 表达 褪色 , 他 投掷 一个 看 几乎 的 责备 到 天堂 ,

他神情专注的神色渐渐消失，他几乎带着责备的神情仰望苍天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [faʊnd] [vent] [ɪn][wɜ:rdz] .
and his feelings found vent in words .
和 他的 情怀 成立 发泄 在 字 .

他的情感通过言语得以宣泄。

" [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [sed] , - [br'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] ? -
" **Hast Thou not said , ' Behold , I come quickly ? '**
" 哈斯特 你 不是 说 , - 看哪 , 我 来 迅速地 ? -

你岂没有说过“看哪，我必快来”吗？

[waɪ] [ðen] [drɪ'leɪ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [tʃæriət] ?
Why then delay the wheels of Thy chariot ?
为什么 然后 延迟 这 车轮 的 你的 战车 ?

那么，为何你的战车车轮迟缓转动呢？

[oʊ] , [lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
O , Lord , I have waited for Thy salvation .
哦 , 主 , 我 有 等待 为了 你的 救恩 .

主啊，我一直等候你的救赎。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tɪz] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [æt; ət] [kɑ:k] - [krəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the night - watches , at midnight , at cock - crowing , and in the morning ,

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ði:] .
have I been mindful of Thee .
有 我 到过 正念 的 汝 .

在夜巡时分，在午夜时分，在鸡鸣时分，在清晨时分，我都记念你。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɑːn] [hæθ] [maɪ] [soʊl] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,
But chiefly at the dawn hath my soul gone forth to meet Thee ,
但 主要 在 这 黎明 有 我的 灵魂 已消失 前进 到 见面 汝 ,
但我的灵魂主要是在黎明时分去迎接你,

[fɔːr; fər] [ðen] [jæl; jəl] [əˈpɪr] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
for then shall appear the sign of the Son of Man in Heaven ,
为了 然后 将 出现 这 符号 的 这 儿子 的 男人 在 天堂 ,
那时, 人子的兆头将显现在天上。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ænd; ænd]
and they shall see him coming in the clouds of Heaven , with power and
和 他们 将 看 他 未来 在 这 云 的 天堂 , 和 力量 和
[ɡreɪt] [ˈɡlɔːri] .
great glory .
伟大的 荣耀 .

他们必看见他驾着天上的云降临, 带着能力和大荣耀。

[ænd; ænd][hiː; hi][jæl; jəl] [send] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
And he shall send His angels with a great sound of a trumpet ,
和 他 将 发送 他的 天使 和 一个 伟大的 声音 的 一个 喇叭 ,
他必差遣他的使者, 吹响号角的大声,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and they shall gather together His elect from one end of Heaven to the
和 他们 将 收集 一起 他的 选 从 一 结尾 的 天堂 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他们将把祂的选民从天的一端聚集到天的另一端。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡleəd] [ˈwaɪldli] [raʊnd] , [ðen] [fel] [ænd; ænd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" **His eyes glared wildly round , then fell and fastened on the ground** ,
" 他的 眼睛 怒目而视 疯狂地 圆形的 , 然后 跌倒 和 系紧 在 这 地面 ,
“他的眼睛疯狂地四处乱转, 然后垂下来, 死死地盯着地面。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ˈæftər] [wɪt] ,
and for a few moments he remained immovable as a statue , after which ,
和 为了 一个 很少 时刻 他 剩余 不可移动的 作为 一个 雕像 , 后 哪个 ,
他像雕像一样一动不动地站了一会儿, 之后,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [hʌt] .
with an air of dejection , he turned as if about to enter the hut .
和 一个 空气 的 沮丧 , 他 转向 作为 如果 关于 到 进入 这 小屋 .
他神情沮丧地转身, 好像要走进小屋。

[æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At that moment the report of a gun from the shore close by was heard ,
在 那 片刻 这 报告 的 一个 枪 从 这 支撑 关闭 经过 曾是 听到 ,
就在这时, 附近岸边传来一声枪响。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] , [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and looking , up he saw a man fall from the sloping bank upon the beach .
和 寻找 , 向上 他 锯 一个 男人 落下 从 这 倾斜的 银行 之上 这 海滩 .
他抬头望去, 只见一个人从倾斜的河岸上掉到了沙滩上。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɔːr][ɪnˈfɜːrməti] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekluːs] ,
If there had been any appearance of weakness or infirmity before in the Recluse ,
如果 那里 有 到过 任何 外貌 的 弱点 或者 虚弱 前 在 这 隐士 ,
[aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈvænɪʃt] .
it now vanished .
它 现在 消失了 .

如果隐士之前还表现出任何虚弱或衰弱的迹象, 现在都消失了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [ˈprɒmptɪtju:d] [ænd; ənd][ˈenədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
Nothing could exceed the promptitude and energy of his movements .
没有什么 可以 超过 这 迅速 和 活力 的 他的 移动 .

他的行动之迅速和迅捷，无人能及。

[tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][boʊt] ,
To rush to the water , to throw himself into a boat ,
到 匆忙 到 这 水 , 到 扔 他自己 进入 一个 船 ,
冲向水边，跳进船里，

[tu:; tə][ʌnˈfæs(ə)n][,aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][taɪd] ,
to unfasten it from the stake to which it was tied ,
到 解开 它 从 这 赌注 到 哪个 它 曾是 系 ,
将它从系着它的木桩上解开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pʊʃ] [tu:; tə][send][,aɪˈti:][hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
and with a vigorous push to send it half - way across the channel ,
和 和 一个 蓬勃 推 到 发送 它 一半 - 方式 穿过 这 渠道 ,
并用力一推，把它送到海峡对岸的一半。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
was the work of but an instant .
曾是 这 工作 的 但 一个 立即的 .
仅仅一瞬间就完成了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈdekstrəs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [su:n] [sent][,aɪˈti:] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
A few dextrous and strong strokes of the paddle soon sent it grating on the
一个 很少 灵巧的 和 强的 笔画 的 这 桨 很快 发送 它 格栅 在 这
[ˈpeblɪd] [ˌɔ:r] ,
pebbled shore ,
鹅卵石 支撑 ,
几下灵巧有力的划桨后，桨很快就在鹅卵石岸边发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [mæn] .
and with a bound he was by the side of the prostrate man .
和 和 一个 边界 他 曾是 经过 这 边 的 这 前列腺 男人 .
他一跃而到倒地之人身边。

[hi:; hi] [lei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [stretʃt] [aʊt] ,
He lay with his face to the ground , with one arm stretched out ,
他 躺 和 他的 脸 到 这 地面 , 和 一 手臂 拉伸 出去 ,
他脸朝下躺在地上，一只手臂伸了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kræmpt] [ʌp] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
and the other cramped up beneath his body .
和 这 其他 狭窄 向上 下面 他的 身体 .
另一只脚则蜷缩在他身下。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ɡræs] [wɜ:r; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] ,
Near him the leaves and grass were stained with drops of blood ,
靠近 他 这 树叶 和 草 是 染色 和 滴 的 血 ,
他周围的树叶和草地上都沾满了血迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
and at a short distance a gun was lying .
和 在 一个 短的 距离 一个 枪 曾是 说谎 .
不远处躺着一把枪。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The old man passed his arm around the stranger , to raise him from his
这 老的 男人 通过了 他的 手臂 大约 这 陌生人 , 到 增加 他 从 他的
[rɪ'kʌmbənt] [pə'zi(ə)n] .
recumbent position .
卧式 位置 .

老人用胳膊搂住陌生人，把他从躺着的姿势扶了起来。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [peɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
The motion must have occasioned pain , for a low groan was heard .
这 运动 必须 有 引发 疼痛 , 为了 一个 低的 呻吟 曾是 听到 .

这一动作一定让他感到疼痛，因为可以听到一声低沉的呻吟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] , [ə'testɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] ,
But it , at least , attested the presence of life ,
但 它 , 在 至少 , 已证实 这 在场 的 生活 ,
[lɪv] [bʌt] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] .
但至少，它证明了生命的存在。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][kʌ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [sæd] [saʊndz] .
and there was consolation in even those sad sounds .
和 那里 曾是 安慰 在 甚至 那些 伤心 声音 .
[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][kʌ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [sæd] [saʊndz] .
即使是那些悲伤的声音中也蕴含着慰藉。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
With all the tenderness of a mother he raised the wounded man in his arms ,
和 全部 这 压痛 的 一个 母亲 他 提高 这 受伤 男人 在 他的 武器 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
他像母亲一样温柔地将受伤的男人抱在怀里。

[ænd; ænd] [en'devəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [ɪn]['ɔ:rdər]
and endeavored to discover the place and character of the wound , in order
和 努力 到 发现 这 地方 和 特点 的 这 伤口 , 在 命令
[tu:; tə] [stɔ:ntɪ] ,
to staunch ,
到 坚定 ,
[ænd; ænd] [en'devəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [ɪn]['ɔ:rdər]
并努力找出伤口的位置和性质，以便止血。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
if possible , the bleeding .
如果 可能的 , 这 出血 .
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
如果可能的话，止血。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtɪ] [ə'tempts] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,
But it was soon apparent that all such attempts would be useless ,
但 它 曾是 很快 明显 那 全部 这样的 尝试 会 是 无用 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtɪ] [ə'tempts] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,
但很快人们就发现，所有这些尝试都将是徒劳的。

[ænd; ænd][ɔʊnli] [tend] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['li:dɪŋ][tu:; tə] ['eni] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
and only tend to aggravate the pain without leading to any desirable result ,
和 仅有的 趋向 到 加剧 这 疼痛 没有 领导 到 任何 理想 结果 ,
[ænd; ænd][ɔʊnli] [tend] [tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['li:dɪŋ][tu:; tə] ['eni] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
而且只会加剧疼痛，而不会带来任何理想的结果。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] .
so long as the clothing was allowed to remain on .
所以 长的 作为 这 衣服 曾是 允许 到 保持 在 .
[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] .
只要衣服不被脱掉就行。

[ðə; ði] ['betər] [kɔ:rs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
The better course seemed to be to remove him immediately to the hut .
这 更好的 课程 似乎 到 是 到 消除 他 立即地 到 这 小屋 .
[ðə; ði] ['betər] [kɔ:rs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
比较好的做法似乎是立即把他转移到小屋里。

[æz; əz][ˈdʒentli] , [ˈðerfɔːr] ; [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊt] ,
As gently , therefore , as possible , the old man bore him to the boat ,
作为 轻轻地 , 所以 , 作为 可能的 , 这 老的 男人 钻孔 他 到 这 船 ,
因此, 老人尽可能轻柔地把他抱到船上。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ɪts] [ˈbɑːtəm] .
and deposited him upon its bottom .
和 已存 他 之上 它是 底部 .
并将他放置在船底。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [sent] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
A few strokes of the paddle sent it back again to the island ,
一个 很少 笔画 的 这 桨 发送 它 后退 再次 到 这 岛 ,
划了几下桨, 它又被送回了岛上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] , [bʌt; bət] [ˈwelkəm] [bed] .
and soon the wounded stranger was lying on a rude , but welcome bed .
和 很快 这 受伤 陌生人 曾是 说谎 在 一个 粗鲁的 , 但 欢迎 床 .
很快, 这位受伤的陌生人就躺在了一张简陋但令人欣慰的床上。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪˈvest][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]
Here the first thing to be done was to divest him of his coat and
这里 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 剥离 他 的 他的 外套 和
[sʌt] [ˈʌðər] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][hɪd][ðə; ði] [wuːnd] .
such other clothing as hid the wound .
这样的 其他 衣服 作为 隐藏 这 伤口 .
首先要做的是脱掉他的外套和其他遮盖伤口的衣物。

[ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈduːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ]
Having performed this duty , which was done by cutting off the coat and tearing
拥有 执行 这 责任 , 哪个 曾是 完毕 经过 切割 离开 这 外套 和 撕裂
[ðə; ði][ˈʌndər] [ˈgɑːrmənts] ,
the under garments ,
这 在下面 服装 ,
完成这项任务后 (即剪开外套并撕破内衣) ,

[ðə; ði][ˈnekst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][best] [ˈmænər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
the next care of the old man was , in the best manner in his power ,
这 下一个 关心 的 这 老的 男人 曾是 , 在 这 最好的 方式 在 他的 力量 ,
接下来, 对老人的照顾是, 尽其所能地给予最好的照顾。

[tuː; tə] [əˈplai] [ˈbændɪdʒ] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd]
to apply bandages to stop the blood , which trickled from the right side and
到 申请 绷带 到 停止 这 血 , 哪个 涓涓细流 从 这 正确的 边 和
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
用绷带包扎止血, 血液从右侧和肩膀渗出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] ,
This was done with no little skill ,
这 曾是 完毕 和 不 小的 技能 ,
这需要相当高超的技巧才能做到。

[æz; əz][baɪ][wʌn] [huː] [dɪd][nɔːt] [ðen] [siː] [ə; eɪ][gʌn] - [ʃɑːt] [wuːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
as by one who did not then see a gun - shot wound for the first time .
作为 经过 一 WHO 做过 不是 然后 看 一个 枪 - 射击 伤口 为了 这 第一的 时间 .
就像一个从未见过枪伤的人那样。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [groʊn] , [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [prest]
The process was accompanied by an occasional groan , when the bandages pressed
这 过程 曾是 伴随 经过 一个 偶然 呻吟 , 什么时候 这 绷带 按下
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pɑ:rts] [tu:] ['kloʊsli] ,
the wounded parts too closely ,
这 受伤 部分 也 密切 ,
这个过程偶尔会伴随着一声呻吟, 那是绷带勒得太紧, 压迫到伤口处造成的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [si:md] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [sə'pres] , [ə'piəriŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
which the sufferer seemed to try to suppress , appearing , at the same time ,
哪个 这 患者 似乎 到 尝试 到 压制 , 出现 , 在 这 相同的 时间 ,
患者似乎试图压抑这种情绪, 同时,

[tu;; tə] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv]
to endeavor to express his thanks , by a smile and the soft glances of
到 努力 到 表达 他的 谢谢 , 经过 一个 微笑 和 这 柔软的 眼神 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他努力用微笑和温柔的眼神表达谢意。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [nɜ:rs] , [hu:] ['nevər]
Any attempt at exertion was instantly repressed by his kind nurse , who never
任何 试图 在 用力 曾是 即刻 压抑 经过 他的 种类 护士 , WHO 绝不
[feɪld] , [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ,
failed , when it occurred ,
失败的 , 什么时候 它 发生 ,
他任何试图用力的举动都会立刻被他善良的护士制止, 而护士也从未失手过。

[tu;; tə][ɪn'dʒɔɪn]['kwaiət] .
to enjoin quiet .
到 责成 安静的 .
要求保持安静。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [wi:k] [frʌm; frəm] [bɜ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Thou art weak from loss of blood , young man ,** " **he said ,**
" 你 艺术 虚弱的 从 损失 的 血 , 年轻的 男人 , " 他 说 ,
“年轻人, 你失血过多, 身体虚弱,”他说。
" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
" **but I am mistaken if there is much danger .**
" 但 我 是 错误 如果 那里 是 很多 危险 .
“但如果真有那么大的危险, 那我就错了。”

[jet] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [hæst] [ðəʊ] [hæd; həd] .
Yet , a narrow escape hast thou had .
然而 , 一个 狭窄的 逃脱 哈斯特 你 有 .
然而, 你侥幸逃脱了。

[bi;; bi] ['θæŋkfl] [tu;; tə] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðəɪ] [hed] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nʌmbərd]
Be thankful to that Providence , by whom the hairs of thy head are all numbered
是 感恩 到 那 普罗维登斯 , 经过 谁 这 头发 的 你的 头 是 全部 编号
,
:
,
要感谢那位上帝, 祂甚至数清了 you 头上的每一根头发。

[ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t][ə; eɪ] ['spæroʊ] [tu;; tə][fɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and who permitteth not a sparrow to fall without notice to the ground ,
和 WHO 允许 不是 一个 麻雀 到 落下 没有 注意 到 这 地面 ,
他绝不容许麻雀无故坠落地面。

[fɔːr; fər][soʊ][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔːr] [ðə; ði] ['aʊtər] [fle] , [wɪ'ðəʊt] [riːtʃɪŋ]
for so directing the shot that they only tore the outer flesh , without reaching
为了 所以 导演 这 射击 那 他们 仅有的 撕裂 这 外 肉 , 没有 到达
[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .
a vital part .
一个 必不可少的 部分 .

因为拍摄角度不当，他们只撕破了外层皮肉，而没有伤及要害。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌhɪr'æftər] , [wen] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][laɪf][æɪ; əɪ] [ə'seɪl] [ðɪː] ,
And so , hereafter , when the evils of life shall assail thee ,
和 所以 , 此后 , 什么时候 这 罪恶 的 生活 将 攻击 你 ,
所以，今后当生活中的苦难侵袭你时，

[meɪ] [ðeɪ] ['penətreɪt] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [nɔːr] [ə'fekt] [ðai] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
may they penetrate no deeper than the surface , nor affect thy immortal soul .
可能 他们 穿透 不 更深 比 这 表面 , 也不 影响 你的 不朽 灵魂 .
愿它们只停留在表面，不影响你永恒的灵魂。

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
" **Here the young man made a motion , as if about to speak ,**
" 这里 这 年轻的 男人 制成 一个 运动 , 作为 如果 关于 到 说话 ,
“这时，年轻人做了个动作，好像要开口说话，”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
but he was interrupted by the other .
但 他 曾是 中断 经过 这 其他 .
但他的话被另一个人打断了。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['rekluːs] , " [ðəʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][ðai] [oʊn] [gʊd] ,
" **Nay , the said the Recluse , thou must obey me for thy own good ,**
" 不 , " 说 这 隐士 , " 你 必须 服从 我 为了 你的 自己的 好的 ,
“不，”隐士说，“为了你好，你必须服从我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'bɪd] [ɔːl] [spiːtʃ] .
and I have forbid all speech .
和 我 有 禁止 全部 演讲 .
我已禁止一切言论。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðɪː] [stɪl] [mɔːr] .
It will start the blood , and weaken thee still more .
它 将要 开始 这 血 , 和 削弱 你 仍然 更多的 .
它会促进血液循环，使你更加虚弱。

[kəm'pəʊz] [ðai'self] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [liːv] [ðiː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪn'stənt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf]
Compose thyself , now , while I leave thee but for an instant , to discover , if
撰写 你自己 , 现在 , 尽管 我 离开 你 但 为了 一个 立即的 , 到 发现 , 如果
[aɪ][kæn; kən] ,
I can ,
我 能 ,
现在，你先冷静一下，我暂时离开你一会儿，去看看我是否能找到答案。

[ə; eɪ][boʊt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hɪlzdeɪl] .
a boat going to Hillsdale .
一个 船 去 到 希尔斯代尔 .
一艘开往希尔斯代尔的船。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekluːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
" **We will avail ourselves of the absence of the Recluse to describe the interior**
" 我们 将要 可用 我们自己 的 这 缺席 的 这 隐士 到 描述 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
of the hut and its occupant .
的 这 小屋 和 它是 居住者 .
“我们将利用隐士不在场的机会，来描述小屋的内部及其居住者。”

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [juːθ] , [ʌv; əv]
And to begin with the latter — he was a dark - haired youth , of
和 到 开始 和 这 后者 — 他 曾是 一个 黑暗的 - 头发 青年 , 的
['twenti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twenty - one or two years of age ,
二十 - 一 或者 二 年 的 年龄 ,
首先说说后者——他是一个黑发青年, 大约二十一两岁。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
the natural paleness of whose complexion was enhanced as well by the raven
这 自然的 苍白 的 谁 肤色 曾是 增强型 作为 出色地 经过 这 乌鸦
['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
color of his hair as by the loss of blood .
颜色 的 他的 头发 作为 经过 这 损失 的 血 .
他的肤色原本就苍白, 再加上乌黑的头发和失血, 更显得苍白无力。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][kwat] ['regjələr] , [ænd; ɐnd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [braʊ] ['ræðər] [haɪ] [ðæn; ðən]
His features were quite regular , and surmounted by a brow rather high than
他的 特征 是 相当 常规的 , 和 克服 经过 一个 眉头 相当 高的 比
[brɔːd] .
broad .
广阔 .
他的五官相当规整, 眉骨较高, 但并不宽阔。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] , [ænd; ɐnd] [kə'mɑːndɪd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
The eyes were the most remarkable , and commanded instant attention .
这 眼睛 是 这 最多 卓越 , 和 命令 立即的 注意力 .
那双眼睛最为引人注目, 立刻吸引了所有人的目光。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [blæk] [ænd; ɐnd] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ɐnd] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnɪz] [ʌv; əv]
They were large , black and flashing , and , in spite of the injunctions of
他们 是 大的 , 黑色的 和 闪烁 , 和 , 在 尽管如此 的 这 禁令 的

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,
它们体型庞大, 通体漆黑, 闪闪发光, 尽管老人百般劝阻,
[waɪd] ['oʊpən][ænd; ɐnd] ['roʊvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
wide open and roving round the apartment .
宽的 打开 和 漫游 圆形的 这 公寓 .

大开双臂, 在公寓里四处游荡。
[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
By the manner in which he had been addressed , it was evident he was
经过 这 方式 在 哪个 他 有 到过 已解决 , 它 曾是 明显 他 曾是
[ʌn'hnoʊn] .
unknown .
未知 .
从他被称呼的方式来看, 显然他是个陌生人。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] [fiːt] , [ɔːr][wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
The chamber itself was a square of about fifteen feet , or one - half of the hut
这 房间 本身 曾是 一个 正方形 的 关于 十五 脚 , 或者 一 - 一半 的 这 小屋
,
.
,
房间本身是一个边长约十五英尺的正方形, 也就是小屋的一半大小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] [ˈmeɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [ˈbrɪks] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn]
with a fire - place made of large stones and bricks , and lighted by one
和 一个 火 - 地方 制成 的 大的 石头 和 砖块 , 和 照明 经过 一
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

壁炉由大石头和砖块砌成，通过一扇窗户采光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɑːθt] [ænd; ənd] [ˈplæstəd] .
and was lathed and plastered .
和 曾是 车削 和 粉刷过的 .

然后进行了抹灰和粉刷。

[ɪts] [ˈfɜːrnɪtʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [paɪn] [freɪm] ,
Its furniture consisted of the bed above mentioned , lying on a low pine frame ,
它是 家具 由.....组成 的 这 床 多于 提及 , 说谎 在 一个 低的 松树 框架 ,
[əˈrɪdʒənəli] [ˈpeɪntɪd] [red] ,
originally painted red ,
起初 绘 红色的 ,

它的家具包括上面提到的那张床，床架是矮小的松木框架，原先漆成红色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfeɪst] [ænd; ənd][wɔːrɪn] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbæskɪt] - [ˈbɒtəmd]
but now somewhat defaced and worn ; of a couple of basket - bottomed
但 现在 有些 污损 和 磨损 ; 的 一个 夫妻 的 篮子 - 底部
[tʃerz] ; [ə; eɪ] [ˈstoʊn] [dʒɑːr] ,
chairs ; a stone jar ,
椅子 ; 一个 石头 罐 ,

但现在有些破损和磨损；几把篮底椅；一个石罐，

[tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈwɔːtər] ; [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [hɔːrɪn] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [tuː] [neɪlz] [ˈdrɪvɪn]
to contain water ; a rifle and powder - horn , supported by two nails driven
到 包含 水 ; 一个 步枪 和 粉末 - 喇叭 , 有 经过 二 指甲 驱动
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ;
into the wall ;
进入 这 墙 ;

盛水；一支步枪和一个火药筒，由钉入墙上的两颗钉子支撑；

[ə; eɪ] [paɪn] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈfelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊks] .
a pine table , and a set of shelves filled with books .
一个 松树 桌子 , 和 一个 放 的 货架 已填 和 图书 .

一张松木桌子，以及一组摆满书籍的书架。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
This was the back - room , and opened into another of the same size ,
这 曾是 这 后退 - 房间 , 和 打开 进入 其他 的 这 相同的 尺寸 ,
这是后面的房间，通向另一个大小相同的房间。

[ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ˈlɑːθt] .
differing from the former in having no fire - place and being not lathed .
不同 从 这 以前的 在 拥有 不 火 - 地方 和 存在 不是 车削 .

与前者不同的是，它没有壁炉，也没有木条。

[ðɪs] [ˈlætər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdeɪstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ənˈles] [ə; eɪ][wɜːrk] - [ˈbentʃ] , [ɑːn] [wɪt]
This latter room was destitute of furniture , unless a work - bench , on which
这 后者 房间 曾是 贫困 的 家具 , 除非 一个 工作 - 长椅 , 在 哪个
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] ;
were a few tools ;
是 一个 很少 工具 ;

后一个房间里空无一物，只有一张工作台，上面放着几件工具；

[nɒʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

No boat was visible , and he immediately retraced his steps .
不 船 曾是 可见的 , 和 他 立即地 重走 他的 步骤 .

没有看到船，他立即原路返回。

[ˈnɔɪzləsli] [hi:; hi] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'pærəntli]
Noiselessly he stole back to the couch of his guest , whom he found apparently

asleep ,
无声 他 偷窃 后退 到 这 长椅 的 他的 客人 , 谁 他 成立 显然
[ə'sli:p] ,
睡着了 ,

他蹑手蹑脚地回到客人的沙发旁，发现客人似乎已经睡着了。

[ðəʊ] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['sɪmjuleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz]
though , in truth , the slumber was simulated out of deference to the anxieties

of the old man .
尽管 , 在 真相 , 这 睡眠 曾是 模拟 出去 的 尊重 到 这 焦虑
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
的 这 老的 男人 .

但实际上，这睡眠是假装的，是为了顾及老人的焦虑。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [pæst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði]
Several times he passed backwards and forwards from the chamber to the

door before he had the satisfaction to find the object of his search .
一些 时代 他 通过了 向后 和 前进 从 这 房间 到 这
[dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
门 前 他 有 这 满意 到 寻找 这 目的 的 他的 搜索 .

他多次在房间和门口之间来回走动，才最终满意地找到了他要找的东西。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['klʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [kən'teɪnɪŋ] [tu:] ['pɜ:sənz]
At length , a canoe was discovered coming up the river , containing two persons

, who , on nearer approach ,
在 长度 , 一个 独木舟 曾是 发现 未来 向上 这 河 , 包含 二 人
[hu:] , [ɑ:n] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] ,
, WHO , 在 更近 方法 ,

最后，人们发现一艘独木舟正逆流而上，船上有两个人，当他们靠近时，

[wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]['ɪndiəns] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
were seen to be Indians , a man and a woman , belonging to the

remnant of a tribe ,
是 已见 到 是 印度人 , 一个 男人 和 一个 女士 , 属于 到 这
[ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ,
remnant of a tribe ,
剩 的 一个 部落 ,

人们发现他们是印第安人，一男一女，属于一个部落的残余部分。

['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðær] ['eɪnfənt] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
lingering about their ancient hunting - grounds along the banks of the river .
挥之不去的 关于 他们的 古老的 打猎 - 理由 沿着 这 银行 的 这 河 .

它们在河岸边古老的狩猎场附近徘徊。

[ðə; ði] [geɪm] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌns] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
The game , indeed , that once abounded in the woods , had disappeared ,
这 游戏 , 的确 , 那 一次 大量 在 这 树林 , 有 消失 ,

曾经在森林里随处可见的猎物，如今确实已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [stri:m] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [gri:n] [pleɪnz] ,
and the blue stream and swelling hills , and green plains ,
和 这 蓝色的 溪流 和 肿胀 丘陵 , 和 绿色的 平原 ,

还有蓝色的溪流、绵延起伏的山丘和绿色的平原，

[ænd; ənd] [ɪn'tru:sɪv] [ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
and intrusive industry and increasing villages of the whites ,
和 侵入性的 行业 和 增加 村庄 的 这 白人 ,
以及侵入性的工业和白人村庄的不断增加,

[bʌt; bət] [ri'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmər] [ˈpaʊər] .
but reminded them of present weakness and former power .
但 提醒 他们 的 展示 弱点 和 以前的 力量 .
但这让他们意识到自己目前的弱势和曾经的强大。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti] [tu:; tə][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [blʌntɪd] .
But , the sensibility to degradation was blunted .
但 , 这 感性 到 降解 曾是 钝化 .
但是, 人们对堕落的感知能力却变得迟钝了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈɡrædʒuəli] , [brɪˈkʌm] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈbaʊnd]
They had , gradually , become assimilated to their condition ; the river abounded
他们 有 , 逐步地 , 变得 同化 到 他们的 状况 ; 这 河 大量
[ɪn] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɪʃ] ;
in shell and other fish ;
在 壳 和 其他 鱼 ;
他们逐渐适应了这种环境; 河里盛产贝壳和其他鱼类;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈskænti] [ænd; ənd] [mi:n] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
they could maintain existence , scanty and mean though it was ,
他们 可以 维持 存在 , 稀少 和 意思是 尽管 它 曾是 ,
尽管生活拮据卑微, 他们仍能维持生存。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [prɪˈkeriəs] [laɪf] [ʌv; əv]
and they preferred this certainly to the nobler , but more precarious life of
和 他们 首选 这 肯定 到 这 更高贵 , 但 更多的 岌岌可危 生活 的
[ðə; ði] [ˈwestərn] [traɪbz] .
the Western tribes .
这 西 部落 .
他们宁愿过这种确定的生活, 也不愿过西方部落那种更高尚但更不稳定的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈnu:] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈreklu:s] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
As the canoe approached , the Recluse beckoned with his hand ,
作为 这 独木舟 接近 , 这 隐士 招手 和 他的 手 ,
独木舟靠近时, 隐士伸出手向船招手。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈaɪlət] .
and the bow was turned towards the islet .
和 这 弓 曾是 转向 向 这 小岛 .
船头转向小岛。

" [ˈwelkəm] , [ˈestər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ?
" Welcome , Esther , " he said , " goest thou to the town ?
" 欢迎 , 以斯帖 , " 他 说 , " 去 你 到 这 镇 ?
“欢迎你, 以斯帖,”他说, “你要进城吗? ”

" [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][nɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" A silent nod of the head was the reply .
" 一个 沉默的 点头 的 这 头 曾是 这 回复 .
“他只是默默地点了点头。”

" [wɪlt] [ðəʊ] [ˈkæri] [emˈi:] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
" Wilt thou carry me a message ?
" 枯萎 你 携带 我 一个 信息 ?
你愿意帮我带个口信吗?

" [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

" A nod of acquiescence answered as before .
" 一个 点头 的 默认 回答 作为 前 .

和之前一样，他点头表示同意。

" [goʊ] , [ðen] , [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [dʒɑːn] [ˈelmər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
" Go , then , quickly , and tell John Elmer , that a man , wounded by a gun ,
" 去 , 然后 , 迅速地 , 和 告诉 约翰 埃尔默 , 那 一个 男人 , 受伤 经过 一个 枪 ,
“那么，快去告诉约翰·埃尔默，有个男人被枪击中了，

[ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪnstəntli] .
is lying in my hut , and I desire him to come instantly .
是 说谎 在 我的 小屋 , 和 我 欲望 他 到 来 即刻 .

他躺在我的小屋里，我希望他立刻过来。

" [ðə; ði] [skwɔː] [əˈgen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] , [wɪð; wɪθ]
" The squaw again nodded , and , without making an inquiry , with
" 这 印第安女人 再次 点头 , 和 , 没有 制作 一个 询问 , 和
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [reɪs] ,
the natural apathy of her race ,
这 自然的 冷漠 的 她 种族 ,

“那印第安女人再次点了点头，没有询问任何事情，而是带着她这个种族天生的冷漠，

[ʃiː; ʃi] [sed] —
she said —
她 说 —

她说——

" [wʌt] [ˈfɑːðər] [ˈhoʊldən] [seɪ] , [aɪ][duː] .
" What Father Holden say , I do .
" 什么 父亲 霍尔顿 说 , 我 做 .

“霍尔顿神父说什么，我就做什么。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , [hɪr] [əˈdrest] [hɜːr; hær][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" The Indian , who , until now , had been silent , here addressed her in his own
" 这 印度 , WHO , 直到 现在 , 有 到过 沉默的 , 这里 已解决 她 在 他的 自己的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“这位印度人此前一直保持沉默，现在却用他自己的语言对她说话了。”

" [kæn; kən][ðə; ði] [ˈpɑːrtɾɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Can the Partridge , he said ,
" 能 这 鹧鸪 , " 他 说 ,

“把鹧鸪装进罐子里，”他说。

" [juːz][hɜːr; hær] [wɪŋz] [tuː; tə][noʊ] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][flaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈerəndz] [ʌv; əv]
" use her wings to no better purpose than to fly upon the errands of
" 使用 她 翅膀 到 不 更好的 目的 比 到 飞 之上 这 跑腿 的
[hɜːr; hær] [waɪt] [ˈmæstər] ? " her white master ? "
她 白色的 掌握 ? "

“她用翅膀的唯一目的就是为她的白人主人跑腿办事吗？ ”

" - , " [sed] [ðə; ði] [skwɔː] , " [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwɔːriər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp]
" Ohquamehud , said the squaw , is a wise warrior , and his eyes are sharp
" - , " 说 这 印第安女人 , " 是 一个 明智的 战士 , 和 他的 眼睛 是 锋利的
,
.
,

“奥夸梅胡德，”那印第安妇女说，“是一位睿智的战士，而且他目光锐利。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:] [nɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but they see not into the heart of a woman .
但 他们 看 不是 进入 这 心 的 一个 女士 .
但他们却看不透女人的内心。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [[æɪ; jəl][aɪ ˈti:] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [noʊ] [fru:t]
If the sunshine and the rain fall upon the ground , shall it bring forth no fruit
如果 这 阳光 和 这 雨 落下 之上 这 地面 , 将 它 带来 前进 不 水果
? "
? "
? "

阳光和雨水落在地上，难道不会结出果实吗？
" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [toʊn] ; " - [ɪz] [wel] [neɪmd] ;
" It is well , " said the Indian , in a sarcastic tone ; " Peena is well named ;
" 它 是出色地 , " 说 这 印度 , 在 一个 讽刺的 语气 ; " - 是出色地 命名 ;
“很好,”印度人讽刺地说; “皮纳这个名字起得真好;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪtʃəm] ,
and the Partridge , though the daughter of a Sachem ,
和 这 鹧鸪 , 尽管 这 女儿 的 一个 酋长 ,
还有那只鹧鸪，虽然是酋长的女儿，
[æɪ; jəl] [ˈflʌtər] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][du:] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
shall flutter through the air to do the bidding of the white man .
将 扑 通过 这 空气 到 做 这 投标 的 这 白色的 男人 .

将在空中飘荡，听命于白人。
" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
" The eyes of Peena , or the Partridge , flashed , and she was about to
" 这 眼睛 的 - , 或者 这 鹧鸪 , 闪光灯 , 和 她 曾是 关于 到
[rɪˈtʃ:rn] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɪˈplaɪ] ,
return an angry reply ,
返回 一个 生气的 回复 ,
“皮娜，或者说鹧鸪，眼神闪烁，她正要愤怒地回击。”
[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈfa:ðər] [ˈhoʊldən] .
when she was prevented by the man whom she had called Father Holden .
什么时候 她 曾是 阻止 经过 这 男人 谁 她 有 称为 父亲 霍尔顿 .
这时，她被她称之为霍尔顿神父的那个人阻止了。

" [ˈheɪs(ə)n] !
" Hasten !
" 趋 !
“趋!
" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [fəˈɡetɪŋ] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he said , in the same language , forgetting himself , in the excitement of the
" 他 说 , 在 这 相同的 语言 , 遗忘 他自己 , 在 这 激动 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“他用同样的语言说道，一时激动，忘乎所以，
[ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈdɪk](ə)n] ,
and unconsciously using the same figurative diction ,
和 不知不觉 使用 这 相同的 比喻 措辞 ,
并且无意识地使用了同样的比喻手法，

" [ɔːr][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stri:m] [meɪ] [biː; bi][draɪd] [ʌp] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn]
" or the fountain of the red stream may be dried up before the medicine - man
" 或者 这 喷泉 的 这 红色的 溪流 可能 是 干燥 向上 前 这 药品 - 男人
[kʌmz] .
comes .
来 .

“或者，在巫医到来之前，红色溪流的泉眼可能已经干涸了。”

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !
趋!

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][jæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [diːd] .
It is noble to do good , and the Great Spirit shall bless the deed .
它 是 高贵 到 做 好的 , 和 这 伟大的 精神 将 保佑 这 契据 .

行善是高尚的，伟大的神灵会保佑你的善行。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] [æt; ət] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
" Great was the astonishment of the Indians at discovering they had been
" 伟大的 曾是 这 惊讶 的 这 印度人 在 发现 他们 有 到过
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

“印第安人惊讶地发现，他们竟然被人理解了。”

[ænd; ɐnd] [ˈhɪrɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈdrest] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
and hearing themselves addressed in their own tongue .
和 听力 他们自己 已解决 在 他们的 自己的 舌头 .

听到别人用他们的母语和他们说话。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [hjuː] ! [ænd; ɐnd][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] ,
But only an expressive hugh ! and an involuntary stroke of the paddle ,
但 仅有的 一个 富有表现力的 休 ! 和 一个 非自愿 中风 的 这 桨 ,
但只有一声夸张的“啊！”和不由自主的桨击。

[wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] .
which sent the canoe dancing over the water , betrayed their surprise .
哪个 发送 这 独木舟 跳舞 超过 这 水 , 背叛 他们的 惊喜 .

这使得独木舟在水面上跳跃，暴露了他们的惊讶。

[ˈhoʊldən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ðen] [ˈtɜːrniŋ] , [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps]
Holden stood for a moment gazing after them , then turning , directed his steps
霍尔顿 站立 为了 一个 片刻 凝视 后 他们 , 然后 转弯 , 指导 他的 步骤
[tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .
towards the hut .
向 这 小屋 .

霍尔顿站在那里，望着他们的背影看了一会儿，然后转身，朝着小屋走去。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pərˈsuː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈɪndiənz] .
We will not follow him , but pursue the departing Indians .
我们 将要 不是 跟随 他 , 但 追求 这 离开 印度人 .

我们不会追击他，而是追赶离开的印第安人。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [ˈpædld] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For five minutes , perhaps , they paddled on in silence ,
为了 五 分钟 , 也许 , 他们 划桨 在 在 沉默 ,
或许有五分钟，他们默默地划着桨。

[iːtʃ] [ə'pærəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [kjəri'a:səti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɪn'groʊst]

each apparently unwilling to betray any curiosity about a circumstance that engrossed

每个 显然 不情愿 到 背叛 任何 好奇心 关于 一个 环境 那 全神贯注

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][bəuθ] .

the thoughts of both .

这 想法 的 两个都 .

两人似乎都不愿流露出对这件事的任何好奇心，而这件事却深深地吸引着他们两人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] .

At last the woman spoke .

在 最后的 这 女士 辐 .

女人终于开口说话了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

" The Great Spirit has taught the words of the wigwam to the man with

" 这 伟大的 精神 有 教授 这 字 的 这 圆锥形帐篷 到 这 男人 和

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrd] .

the Long Beard .

这 长的 胡须 .

“伟大的神灵将帐篷的语言教给了长胡子的男人。”

" [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hju:] !

" A shrug of the shoulders and another hugh !

" 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 其他 休 !

耸耸肩，又一次大呼！

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['noʊtɪs] ['teɪkən][baɪ][hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .

were the only notice taken by her companion of the observation .

是 这 仅有的 注意 已采取 经过 她 伴侣 的 这 观察 .

这是她的同伴唯一记录的观察结果。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] , [wɪtʃ] [wɜz; wəz]['broʊkən] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

Again a silence followed , which was broken this time by the man .

再次 一个 沉默 随后 , 哪个 曾是 破碎的 这 时间 经过 这 男人 .

又是一阵沉默，这次打破沉默的是男人的声音。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] , [hiː; hi] [sed] ,

As if to express his dissent from the conjecture of the squaw , he said ,

作为 如果 到 表达 他的 异议 从 这 推测 的 这 印第安女人 , 他 说 ,

仿佛是为了表达他对那位印第安妇女的推测的异议，他说：

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

" The Long Beard has drunk of the streams that run towards the setting sun ,

" 这 长的 胡须 有 醉 的 这 溪流 那 跑步 向 这 环境 太阳 ,

“长胡子喝过流向落日的溪水，

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

and there he learned the speech of warriors .

和 那里 他 学习 这 演讲 的 战士 .

在那里，他学会了战士们的语言。

[dɪd][hiː; hi] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [saʊndz] [wen] [hiː; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; həɪ][tuː; tə]

Did he charm the ears of Peena with their sounds when he taught her to

做过 他 魅力 这 耳朵 的 - 和 他们的 声音 什么时候 他 教授 她 到

[rʌn][hɪz; ɪz] ['erəndz] ?

run his errands ?

跑步 他的 跑腿 ?

他教佩娜跑腿的时候，是不是用歌声迷住了佩娜的耳朵？

" [ðə; ði] [blʌd] ['krɪmsənd] [di:pər] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

" The blood crimsoned deeper into the cheeks of the woman ,

" 这 血 深红色 更深 进入 这 脸颊 的 这 女士 ,

鲜血更深地渗入了女人的脸颊，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃɪ] [səb'duːd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
but with an effort she subdued the rising feeling of resentment , while she
但 和 一个 努力 她 低沉的 这 上升 感觉 的 怨恨 , 尽管 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

但她努力压抑住心中升起的怨恨，一边回答道：

" [let] - ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [jæl; jəl][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
" **Let Ohquamehud listen , and the darkness shall depart from his path .**
" 让 - 听 , 和 这 黑暗 将 离开 从 他的 小路 .
“让奥夸梅胡德听从，黑暗就会离开他的道路。”

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['iːtn] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['wɪntəz] ,
The sun has eaten the snows of fifteen winters ,
这 太阳 有 吃 这 雪 的 十五 冬天 ,
太阳已经吞噬了十五个冬天的积雪。

[ænd; ənd] [fɪftiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [sɪns] [ðə; ði]
and fifteen times the song of the summer birds have been silent since the
和 十五 时代 这 歌曲 的 这 夏天 鸟类 有 到过 沉默的 自从 这
[lɔːŋ] [bɪrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkwɒt] .
Long Beard came to the river of the Pequots .
长的 胡须 来了 到 这 河 的 这 佩科特 .
自从长胡子来到佩科特河以来，夏日鸟儿的歌声已经十五次沉寂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [steps]
And the pale faces desired his companionship , but he turned away his steps
和 这 苍白 面孔 想要的 他的 友谊 , 但 他 转向 离开 他的 步骤
[frʌm; frəm] [ðerz] ,
from theirs ,
从 他们的 ,
那些面色苍白的人渴望与他相伴，但他却转身离去。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][ɑːn][ðə; ði] ['sæməŋ] [aɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd]
and built his wigwam on the Salmon Isle , for the heart of the Long Beard
和 建造 他的 圆锥形帐篷 在 这 三文鱼 小岛 , 为了 这 心 的 这 长的 胡须
[wʌz; wəz] ['ləʊnli] .
was lonely .
曾是 孤独 .
他在鲑鱼岛上建造了自己的圆锥形帐篷，因为长胡子的心是孤独的。

[ðer; ðər][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [klaʊdz] .
There he speaks to the Great Spirit in the morning clouds .
那里 他 说话 到 这 伟大的 精神 在 这 早晨 云 .
在那里，他在晨雾中与伟大的神灵对话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] [ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][ɑːn]
The young cub that sprung from the loins of Huttamoiden had already put on
这 年轻的 幼兽 那 弹簧 从 这 腰肉 的 - 有 已经 放 在
[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ,
his moccasins for the Spirit land ,
他的 鹿皮鞋 为了 这 精神 土地 ,
从赫塔莫伊登的腰间诞生的幼崽，已经穿上了前往灵界的鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [keɪm] [tuː; tə]
and the tears of Peena were falling fast when the Long Beard came to
和 这 眼泪 的 - 是 坠落 快速地什么时候 这 长的 胡须 来了 到
[hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] .
her wigwam .
她 圆锥形帐篷 .
当长胡子来到皮娜的帐篷时，皮娜的眼泪止不住地流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ðæt]
And he stretched his arms over the boy and asked of the Great Spirit that
和 他 拉伸 他的 武器 超过 这 男生 和 问 的 这 伟大的 精神 那
[hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld][ænd; ənd]
he might stay to lead his mother by the hand when she should be old and
他 可能 停留 到 带领 他的 母亲 经过 这 手 什么时候 她 应该 是 老的 和
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

他张开双臂环抱住男孩，祈求伟大的神灵让他留下来，在他母亲年老失明时牵着她的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [θɔːrnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] .
and to pluck the thorns from her feet .
和 到 采摘 这 荆棘 从 她 脚 .
并拔掉她脚上的刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ˈlɪsnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɜːd] ,
And the Great Spirit listened , for he loves the Long Beard ,
和 这 伟大的 精神 听着 , 为了 他 爱 这 长的 胡须 ,
伟大的神灵倾听了，因为他喜爱长须。

[ænd; ənd] [ʌnˈluːst] [ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and unloosed the moccasins from the feet of the boy ,
和 解开 这 鹿皮鞋 从 这 脚 的 这 男生 ,
然后解开了男孩脚上的鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] .
and the fire in his breath went out , and he slept , and was well .
和 这 火 在 他的 气息 去 出去 , 和 他 睡着了 , 和 曾是 出色地 .
他呼吸中的火焰熄灭了，他睡着了，身体也恢复了健康。

[ˈðerfɔːr] [ɪz] - [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɜːd] .
Therefore is Peena a bird to fly with the messages of the Long Beard .
所以 是 - 一个 鸟 到 飞 和 这 消息 的 这 长的 胡须 .
因此，皮纳是一只载着长须鸟的鸟儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [waɪt] [lɪps][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But this is the first time she has heard from white lips the language of the
但 这 是 这 第一的 时间 她 有 听到 从 白色的 嘴唇 这 语言 的 这
[red] [mæn] .
red man .
红色的 男人 .

但这是她第一次从白人的嘴唇上听到红种人的语言。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [naʊ] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **The Indian could now comprehend the conduct of the woman** .
" 这 印度 可以 现在 理解 这 执行的 的 这 女士 .
“这位印度人现在能够理解这位妇女的行为了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgreɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪvjər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] ,
It was natural she should be grateful to the savior of her child's life ,
它 曾是 自然的 她 应该 是 感激的 到 这 救主 的 她 孩子的 生活 ,
她对救了她孩子性命的人心存感激，这是人之常情。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
and ready to show the feeling by the little means in her power .
和 准备好 到 展示 这 感觉 经过 这 小的 方法 在 她 力量 .
她准备用自己力所能及的微小方式来表达这种感情。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Could he have looked into her heart ,
可以 他 有 看起来 进入 她 心 ,
他是否曾看透过她的内心？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈgrætɪtuːd] [ðer; ðər] .
he would have seen that there was more than mere gratitude there .
他 会 有 已见 那 那里 曾是 更多的 比 仅仅 感激 那里 .

他本会看出，这其中不仅仅是感激之情。

[ˈhoʊldənz] [kənˈdʌkt] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪt] [men] ;
Holden's conduct , so different from that of other white men ;
霍尔顿的 执行 , 所以 不同的 从 那 的 其他 白色的 男人 ;

霍尔顿的行为与其他白人男性截然不同；

[ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈfoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl]
the disinterested nature of his character showing itself in acts of kindness to all
这 无私的 自然 的 他的 特点 显示 本身 在 行为 的 仁慈 到 全部
; [hɪz; ɪz][sɪˈkluːʒ(ə)n] ;
; his seclusion ;
; 他的 隔离 ;

他为人无私，乐于助人；他隐居避世；

[hɪz; ɪz][ˈgrævəti] , [wɪt] [ˈseldəm] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ; [hɪz; ɪz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
his gravity , which seldom admitted of a smile ; his imposing appearance ,
他的 重力 , 哪个 很少 承认 的 一个 微笑 ; 他的 气势磅礴 外貌 ,

他神情严肃，脸上很少露出笑容；他威严的外表，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [ˈpaʊər] — [fɔːr; fər][ɪː; jɪ][hæd; həd]
and his mysterious communings with some unseen power — for she had
和 他的 神秘 交流 和 一些 看不见 力量 — 为了 她 有
[ɔːf(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
often seen him as he stood to watch for the rising sun ,
经常 已见 他 作为 他 站立 到 手表 为了 这 上升 太阳 ,

以及他与某种看不见的力量之间神秘的交流——因为她经常看到他站在那里等待日出。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪld] [bəːsts] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] — [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]
and heard his wild bursts of devotion — had made a deep impression on
和 听到 他的 荒野 爆发 的 虔诚 — 有 制成 一个 深的 印象 在
[ðə; ði] [ˈskwɔː] ,
the squaw ,
这 印第安女人 ,

她听过他那些狂热的虔诚之情——这给那位印第安女子留下了深刻的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第2/25页

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] ;
and invested him with the attributes of a superior being ;
和 投资 他 和 这 属性 的 一个 优越的 存在 ;
并赋予他超凡脱俗的特质；

[ə; eɪ] ['fi:liŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] .
a feeling which was participated in by many of the Indians .
一个 感觉 哪个 曾是 参与 在 经过 许多 的 这 印度人 .
许多印度人都有这种感受。

[bʌt; bət] [ɪf] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] ,
But if Ohquamehud could have seen all this ,
但 如果 - 可以 有 已见 全部 这 ,
但如果奥夸梅胡德能够看到这一切，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [səs'pɪjənz] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [entər'teɪn]
it would have served only to aggravate the suspicious he begun to entertain
它 会 有 服务 仅有的 到 加剧 这 怀疑 他 开始 到 招待
[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrd] ,
about the Long Beard ,
关于 这 长的 胡须 ,
这样做只会加深他对长胡子的怀疑。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:ld] ['hoʊldən] .
as he and the woman called Holden .
作为 他 和 这 女士 称为 霍尔顿 .
他和那个名叫霍尔顿的女人。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [səs'pɪjəs] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]
As an Indian , he was suspicious of even the kindness of the white man
作为 一个 印度 , 他 曾是 可疑的 的 甚至 这 仁慈 的 这 白色的 男人
,
.
,
作为一名印第安人，他甚至对白人的善意也抱有怀疑。

[lest] [sʌm; səm]['i:v(ə)] [dɪ'zain] [maɪt] [lɜ:rk] [bɪ'ni:θ] .
lest some evil design might lurk beneath .
免得 一些 邪恶的 设计 可能 潜伏 下面 .
以免背后隐藏着什么邪恶的阴谋。

[wʌt] ['wʌndər] , [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ?
What wonder , when we consider the relation of one to the other ?
什么 想知道 , 什么时候 我们 考虑 这 关系 的 一 到 这 其他 ?
当我们考虑二者之间的关系时，这又有什么奇怪的呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [hu:] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [læm] ,
How much of our history is that of the wolf , who charged the lamb ,
如何 很多 的 我们的 历史 是 那 的 这 狼 , WHO 带电 这 羊肉 ,
我们的历史有多少是狼袭击羔羊的历史？

[hu:] [dræŋk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['mʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ?
who drank below him , with muddying the stream ?
WHO 喝 以下 他 , 和 浑浊 这 溪流 ?
谁在他下方饮水，弄脏了溪水？

- , [ə; eɪ] ['pi:kwɒt] [baɪ] [bɜ: rθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]
Ohquamehud , a Pequot by birth , was a stranger who , but a few days
- , 一个 佩科特 经过 出生 , 曾是 一个 陌生人 WHO , 但 一个 很少 天
[brɪfɔ: r] ,
before ,
前 ,

奥夸梅胡德，一个佩科特族人，原本是个陌生人，但就在几天前，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] [traɪb] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] ,
had come from a Western tribe , into which he had been adopted ,
有 来 从 一个 西 部落 , 进入 哪个 他 有 到过 已采用 ,
他来自西部的一个部落，后来被该部落收养。

['i:ðər] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
either to visit the graves of his fathers , or for some of those
任何一个 到 访问 这 坟墓 的 他的 父亲们 , 或者 为了 一些 的 那些
['θaʊz(ə)nd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] ,
thousand causes of relationship ,
千 原因 的 关系 ,

或许是为了祭拜先祖，或许是为了处理其他种种亲情关系。

[ɔ:r] ['frendʃɪp] , [ɔ:r]['pɑ:ləsi] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni]
or friendship , or policy , which will induce the North American Indian to journey
或者 友谊 , 或者 政策 , 哪个 将要 诱导 这 北 美国人 印度 到 旅行
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
hundreds of miles ,
数百 的 英里 ,

或者友谊，或者政策，能够促使北美印第安人跋涉数百英里。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['reklu:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and saw the Recluse , for the first time , that morning .
和 锯 这 隐士 , 为了 这 第一的 时间 , 那 早晨 .

那天早上，他第一次见到了隐士。

[ɪf] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [wʌz; wəz]
If the gratitude of the squaw was explained , which , he doubted not , was
如果 这 感激 的 这 印第安女人 曾是 解释 , 哪个 , 他 怀疑 不是 , 曾是
[ʌndɪ'zɜ:rvd] ,
undeserved ,
不应得的 ,

如果能解释清楚这位印第安妇女的感激之情——他毫不怀疑，这感激之情是她不配的——

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪrdz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
the Long Beard's knowledge of the Indian tongue was not .
这 长的 胡子 知识 的 这 印度 舌头 曾是 不是 .

长胡子不懂印度语。

[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [spi:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
How it was that he should be thus familiar with and speak it with
如何 它 曾是 那 他 应该 是 因此 熟悉的 和 和 说话 它 和
[ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['flu:ənsɪ] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['skætərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a grace and fluency beyond the power of the few scattered members of the
一个 优雅 和 流利度 超过 这 力量 的 这 很少 疏散 成员 的 这
[traɪb] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
tribe in the neighborhood ,
部落 在 这 邻里 ,

他怎么可能如此熟悉这种语言，并且能说得如此流利优雅，远超附近零星分布的部落成员的能力呢？

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst][ɔ:st][ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [wʌz; wəz][tu;; tə]
the most of whom had almost lost all remembrance of it , was to
这 最多 的 谁 有 几乎 丢失的全部 纪念 的 它 ; 曾是 到
[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪstəri] .
him an interesting mystery .
他 一个 有趣的 神秘 .
他们中的大多数人几乎完全忘记了这件事，这对来说是一个有趣的谜团。

[hi;; hi] [mju:zd] [ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
He mused in silence over his thoughts ,
他 沉思 在 沉默 超过 他的 想法 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][pæd(ə)l][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
occasionally stopping the paddle and passing his hand over his brow ,
偶尔 停止 这 桨 和 通过 他的 手 超过 他的 眉头 ;
[hɪz; ɪz] [græsp] .
他时不时停下划桨，用手拂过额头。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r][aɪ'di:ə] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [ɪ'lʊ:dɪd] [hɪz; ɪz][græsp] .
as if to recall some circumstance or idea that constantly eluded his grasp .
作为 如果 到 记起 一些 环境 或者 主意 那 不断地 躲避 他的 抓牢 .
[hɪz; ɪz] [græsp] .
仿佛在回忆某种他一直难以把握的境况或想法。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [ʌn'tɪl] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] ,
In this manner they proceeded until , on turning a high point of land ,
在 这 方式 他们 继续 直到 , 在 转弯 一个 高的 观点 的 土地 ;
[hɪz; ɪz] [græsp] .
他们就这样继续前进，直到转过一个地势较高的地方，

[ðə; ði][lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪlzdeɪl] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .
the little village of Hillsdale appeared in sight .
这 小的 村庄 的 希尔斯代尔 出现 在 视线 .
[hɪz; ɪz] [græsp] .
希尔斯代尔小村庄出现在眼前。

[ðoʊz] [hu:] [si:] [naʊ] [ðæt] ['hænsəm] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Those who see now that handsome town , for the first time ,
那些 WHO 看 现在 那 英俊的 镇 , 为了 这 第一的 时间 ,
[hɪz; ɪz] [græsp] .
那些第一次看到这座美丽小镇的人，

[kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ðen] .
can have but little idea of its appearance then .
能 有 但 小的 主意 的 它是 外貌 然后 .
[hɪz; ɪz] [græsp] .
那时可能对它的外貌几乎一无所知。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['stɔ:rz] [ðæt] [laɪn] [ɪts] [hɔ:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:stli] ['mænɪnz]
But , though the large brick stores that line its wharves , and the costly mansions
但 , 尽管 这 大的 砖 商店 那 线 它是 码头 , 和 这 昂贵 豪宅
[ʌv; əv][lɪt(ə)l] [vɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [græsp] .
of modern times ,
的 现代的 时代 ;
[hɪz; ɪz] [græsp] .
但是，尽管码头边林立着大型砖砌商店，以及现代的昂贵豪宅，

['klʌstərɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
clustering one above the other on the hill - sides , and its fine churches of
聚类 一 多于 这 其他 在 这 爬坡道 - 侧面 , 和 它是美好的 教堂 的
[hɪz; ɪz] [græsp] .
granite and Portland stone ,
花岗岩 和 波特兰 石头 ,
[hɪz; ɪz] [græsp] .
山坡上鳞次栉比的建筑，以及用花岗岩和波特兰石建造的精美教堂，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [jet] ,
were not to be seen , yet ,
是 不是 到 是 已见 , 然而 ,
[hɪz; ɪz] [græsp] .
尚未被人看见，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
it was even then a place that could not fail to attract attention .

它 曾是 甚至 然后 一个 地方 那 可以 不是 失败 到 吸引 注意力 .

即使在当时，这里也是一个引人注目的地方。

[ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːti] .

The situation is one of exceeding beauty .

这 情况 是 一 的 超过 美丽 .

眼前的景象美不胜收。

[tuː] [braɪt] [striːmz] — [ðə; ði] - , [huːz] [neɪm] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɪts] [ˈkærəktər] , [ɪts] [ˈmiːnɪŋ]
Two bright streams — the Wootupocut , whose name indicates its character , its meaning

二 明亮的 溪流 — 这 - , 谁 姓名 表示 它是 特点 , 它是 意义
[ˈbiːɪŋ] " [klɪr] [ˈwɔːtər] ,
being " clear water ,

存在 " 清除 水 ,

两条清澈的溪流——伍图普库特河（Wootupocut），其名称表明了它的性质，意思是“清澈的水”，

" [ænd; ænd][ðə; ði] - , [ɔːr] " [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , " [wɪtʃ] ,

" and the Yaupaae , or " margin of a river , " which ,

" 和 这 - , 或者 " 利润 的 一个 河 , " 哪个 ,

以及 Yaupaae，或“河流边缘”，它，

[waɪ] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [kɔːld] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
why it should be so called it is not as easy to explain ,

为什么 它 应该 是 所以 称为 它 是 不是 作为 简单的 到 解释 ,

为什么会这样称呼它，这一点并不容易解释。

[juˈnaɪt][ðer; ðər][ˈwɔːtərz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsevərən] .

unite their waters to form the noble Severn .

团结 他们的 水 到 形式 这 高贵 塞文 .

汇聚两河，形成壮丽的塞文河。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
It is a pity that the good taste which preserved the original names of the two

它 是 一个 遗憾 那 这 好的 品尝 哪个 保存完好 这 原来的 姓名 的 这 二
[fɜːrst] ,
first ,

第一的 ,

可惜的是，保留前两个名字的良好品味，

[hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [riˈteɪnd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] — [ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈseɪtʃəm] , [ɔːr]
had not also retained the title of the last — the Sakimau , or Sachem , or

有 不是 还 保留 这 标题 的 这 最后的 — 这 - , 或者 酋长 , 或者
[tʃiːf] ,
chief ,

首席 ,

但他并没有保留最后一个头衔——萨基毛（Sakimau）、萨切姆（Sachem）或酋长（Chief）。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .

by which it was known to the Indians .

经过 哪个 它 曾是 已知 到 这 印度人 .

印第安人就是这么称呼它的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θɔːt] ,

It is possible the first settlers in the country thought ,

它 是 可能的 这 第一的 定居者 在 这 国家 想法 ,

或许该国的第一批定居者曾这样想过：

[ðæt] [ə'laʊɪŋ] [tu:] ['rɪvəz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][æbə'ɹɪdʒən(ə)l] [æpə'leɪnɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt]
that allowing two rivers to retain their aboriginal appellations was a sufficient
那 允许 二 河流 到 保持 他们的 土著 名称 曾是 一个 充足的
[ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ɡʊd] [teɪst] ,
tribute to good taste ,
贡 到 好的 品尝 ,
允许两条河流保留其原住民名称，这本身就是对良好品味的充分赞扬。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ə'fek](ə)n] ,
while they made the change of name of the third an offering to affection ,
尽管 他们 制成 这 改变 的 姓名 的 这 第三 一个 提供 到 感情 ,
他们将第三个孩子的名字改为爱情的象征。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [drɔ:ŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [breθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
many of them having drawn their first breath on the pleasant banks of the
许多 的 他们 拥有 绘制 他们的 第一的 气息 在 这 令人愉快的 银行 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['rɪvər] ['sevərən] .
English river Severn .
英语 河 塞文 .
他们中的许多人都在英国风景秀丽的塞文河畔呱呱坠地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lənd] , [ɔ:r] [ˈpra:məntɔ:ri] ,
It was on the tongue of land , or promontory ,
它 曾是 在 这 舌头 的 土地 , 或者 海角 ,
它位于陆地的舌状地带，或者说是海岬上。

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['sevərən] ,
formed by the confluence of the two rivers that composed the Severn ,
形成 经过 这 合流 的 这 二 河流 那 由 这 塞文 ,
由组成塞文河的两条河流汇合而成，

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
that the principal part of the town was situated .
那 这 主要的 部分 的 这 镇 曾是 位于 .
城镇的主要部分位于此处。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:məntɔ:ri] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['bɒʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
On the promontory facing the south , and rising boldly from the water ,
在 这 海角 面向 这 南 , 和 上升 大胆地 从 这 水 ,
在朝南的海岬上，它雄伟地从水中升起，

[ðə; ði] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['vɪlɪdʒ] [ə'sendɪd] [hæf] - [wei] [ʌp] [ɪts] [saɪdz] , [ɪts] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:ts]
the white - painted village ascended half - way up its sides , its two principal streets
这 白色的 - 绘 村庄 上升 一半 - 方式 向上它是 侧面 , 它是 二 主要的 街道
[ˈswi:pɪŋ] [ə'wei] , [ɪn] ['kə:vɪŋ] [laɪnz] ,
sweeping away , in curving lines ,
扫荡 离开 , 在 弯曲 线条 ,
这座粉刷成白色的村庄沿着山坡向上延伸到半山腰，两条主要街道呈弧形蜿蜒而去。

[raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] , [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['lev(ə)l][lənd] ,
round the base , upward to a piece of level land ,
圆形的 这 根据 , 向上 到 一个 片 的 等级 土地 ,
绕着底部向上，到达一块平坦的地面，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dʒentli] [dɪ'klaɪnd] .
into which the north side of the hill gently declined .
进入 哪个 这 北 边 的 这 爬坡道 轻轻地 拒绝 .
山丘北侧缓缓向下倾斜。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [stri:ts] [ju'naitɪd] ,
At the most northern part of this level , the two streets united ,
在 这 最多 北方 部分 的 这 等级 , 这 二 街道 团结的 ,
在这一层的最北端，两条街道汇合了。

[æ̯t; ə̯t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʊdʒ.vz] ,
at a distance of a mile from the wharves ,
在 一个 距离 的 一个 英里 从 这 码头 ,
距离码头一英里处,

[ˈɪntuːɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ðəns] [ˈwɪndɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [kɔːrs] [tuːɪ] [ɔːr] [θriːɪ] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
into one which thence winded a devious course two or three miles further along the
进入 一 哪个 因此 喘息 一个 狡猾的 课程 二 或者 三 英里 更远 沿着 这
Yaupaae .

汇入其中一条河，然后沿着 Yaupaae 蜿蜒两三英里。
[əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈstiːpl] , [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Above the highest roofs and steeples , towered the green summit of the hill ,
多于 这 最高 屋顶 和 尖顶 , 高耸 这 绿色的 首脑 的 这 爬坡道 ,
[huːz] [θɪk] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevəɡriːnz] [prɪˈzentɪd] ,
whose thick - growing evergreens presented ,
谁 厚的 - 生长 常绿植物 呈现 ,
在最高的屋顶和尖塔之上，耸立着绿色的山顶，山顶上茂密的常绿树木呈现出：

[æ̯t; ə̯t][ɔːl] [ˈsiːznz] , [ə; eɪ][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl][ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] .
at all seasons , a coronal of verdure .
在 全部 季节 , 一个 冠 的 绿意盎然 .
四季常青，宛如一顶翠绿的冠冕。

[wʌn] [huːɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][taːp][kʊd; kəd] [siːɪ] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
One who stood on the top could see come rushing in from the east ,
一 WHO 站立 在 这 顶部 可以 看 来 匆忙 在 从 这 东方 ,
站在山顶的人可以看到从东方冲过来的人，

[θruːɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [bæŋks] [ðæt] [roʊz][ɪn] [haɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
through a narrow throat , and between banks that rose in height as they
通过 一个 狭窄的 喉 , 和 之间 银行 那 玫瑰 在 高度 作为 他们
[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
approached the town ,
接近 这 镇 ,
穿过狭窄的咽喉要道，在两岸高低逐渐升高的河岸之间，临近城镇，

[ðə; ði] [swɪft] - ,
the swift Wootuppocut ,
这 迅速 - ,
迅捷的Wootuppocut,

[suːn] [tuː; tə] [luːz] [bəʊθ][ɪts] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl]
soon to lose both its hurry and its name in the deeper and more tranquil
很快 到 失去 两个都 它是 匆忙 和 它是 姓名 在 这 更深 和 更多的 宁静
[ˈsevərən] ,
Severn ,
塞文 ,
不久之后，它将在更深更平静的塞文河中失去它的喧嚣和名字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiːɪ][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtrɪbjətəri] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [bɪˈheld] ,
of which it is the principal tributary , while on the west he beheld ,
的 哪个 它 是 这 主要的 支流 , 尽管 在 这 西方 他 观看 ,
它是该河的主要支流，而当他向西望去时，
[ˈɡlaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [sneɪk] [θruːɪ] [ɡriːn] [medəʊz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - , [ˈlɪŋɡərɪŋ] ,
gliding like a silver snake through green meadows , the gentle Yaupaae , lingering ,
滑翔 喜欢 一个 银 蛇 通过 绿色的 草地 , 这 温和的 - , 挥之不去的 ,
温柔的雅帕埃像一条银蛇般滑过绿色的草地，徘徊不去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [lʌvd] [ðə; ði] [fi:lɪdz] [θru:] [wɪt] [aɪ 'ti:] ['wɒndəd] , [ʌn'tɪ] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] [ɪts]
as if it loved the fields through which it wandered , until suddenly quickenin g its
作为 如果 它 喜爱 这 字段 通过 哪个 它 漫步 , 直到 突然 加速 它是
[pers] ,
pace ,
步伐 ,

仿佛它热爱它漫步的田野，直到突然加快了脚步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ʻæŋgri] [vek'seɪŋ] , [aɪ 'ti:] [pri'sipiteitɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['edɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ]
with a roar as of angry vexation , it precipitated itself in eddies of boiling
和 一个 吼 作为 的 生气的 烦恼 , 它 沉淀 本身 在 涡流 的 沸腾
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

它发出愤怒而恼怒的咆哮，在沸腾的泡沫漩涡中翻滚而出。

[hu:z] [mɪst] [roʊz] [haɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [er] , [daʊn] [ə; eɪ] [di:p] [gɔ:rdʒ] , [bɪ'twi:n] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] ,
whose mist rose high into the air , down a deep gorge , between overhanging rocks ,
谁 薄雾 玫瑰 高的 进入 这 空气 , 向下 一个 深的 峡谷 , 之间 悬垂 岩石 ,
雾气升腾到高空，沿着深邃的峡谷向下，穿过悬垂的岩石之间，

[θru:] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
through which it had forced a passage .
通过 哪个 它 有 强制 一个 通道 .

它强行穿过了一条通道。

[ðens] [ðə; ði] [stri:m] , [səb'saɪdɪŋ] [ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [træŋ'kwɪləti] ,
Thence the stream , subsiding into sudden tranquillity ,
因此 这 溪流 , 消退 进入 突然 宁静 ,

于是，溪流渐渐平静下来，归于寂静。

[ɪk'spændɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [koʊv] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)] ['aɪləndz] ,
expanded into a cove dotted with two or three little islands ,
扩展 进入 一个 海湾 虚线 和 二 或者 三 小的 岛屿 ,

扩展成一个点缀着两三个小岛的海湾，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪt] [dɪ'klaɪnd] ['grædʒuəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west]
and flowing round the base of the hill which declined gradually towards the west
和 流动 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 哪个 拒绝 逐步地 向 这 西方
,
.
,
水流环绕着山脚，山脚向西缓缓倾斜。

[ju'naɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
united itself with the Wootuppocut .
团结的 本身 和 这 - .

它与 Wootuppocut 合并了。

[fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sti:pl] [ʌv; əv]
Far beneath his feet he saw the roofs of the houses , and steeple s of
远的 下面 他的 脚 他 锯 这 屋顶 的 这 房屋 , 和 尖顶 的
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

他脚下远处可以看到房屋的屋顶和教堂的尖顶。

[ænd; ənd][mɑ:sts][ʌv; əv] [slu:p] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['bɪznəs] ,
and masts of sloops , employed in the coasting business ,
和 桅杆 的 单桅帆船 , 受雇 在 这 滑行 商业 ,

以及沿海航运中使用的单桅帆船的桅杆

[ænd; ənd][ʌv; əv] [brɪɡ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [treɪd] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn]
and of brigs engaged in the West India trade , and noticed a communication
和 的 布里格斯 已订婚的 在 这 西方 印度 贸易 , 和 注意到 一个 沟通
,
:
:

以及参与西印度贸易的帆船，并注意到一条通讯，
[ˈpɑːrtli] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈkɔːzi] , [θrəʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
partly bridge and partly causey , thrown over the mouth of the Yaupaae and
部分 桥 和 部分 考伊 , 抛掷 超过 这 嘴 的 这 - 和
[,juˈnaitɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋks] ;
uniting the opposite banks ;
联合 这 对面的 银行 ;
一部分是桥，一部分是堤道，架设在亚帕埃河口，连接两岸；

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər]
for , on the western side , along the margin and up the hill , houses were
为了 , 在 这 西 边 , 沿着 这 利润 和 向上 这 爬坡道 , 房屋 是
[ˈθɪkli] [ˈskætərd] .
thickly scattered .
浓密 疏散 .

因为在西侧，沿着边缘和山坡上，房屋密集地散布着。
[ðə; ði] [kəˈnuː] [suːn] [ɡlaɪdɪd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊɔːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns]
The canoe soon glided alongside of one of the wharves , and the Indians
这 独木舟 很快 滑翔 旁边 的 一 的 这 码头 , 和 这 印度人
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
disappeared in the streets .
消失 在 这 街道 .
独木舟很快滑到其中一个码头边，印第安人消失在了街道上。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章
[wɪð; wɪθ][juːˈes][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] :
With us there was a Doctor of Physic :
和 我们 那里 曾是 一个 医生 的 物理学 :
我们当中有一位医学博士:

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][en iː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [hɪm; ɪm][laɪk] ,
In all this world ne was there none him like ,
在 全部 这 世界 ne 曾是 那里 没有任何 他 喜欢 ,
世上再也没有像他这样的人了。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] .
To speak of physic and of surgery .
到 说话 的 物理学 和 的 外科手术 .
谈谈内科和外科。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmælədi] ,
He knew the cause of every malady ,
他 知道 这 原因 的 每一个 弊病 ,
他知道每一种疾病的病因，

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][ʌv; əv][kəʊld] , [ɔːr][hɑːt] , [ɔːr] [mɔɪst] , [ɔːr][draɪ] ,
Were it of cold , or hot , or moist , or dry ,
是 它 的 寒冷的 , 或者 热的 , 或者 潮湿 , 或者 干燥 ,
无论是寒冷的、炎热的、潮湿的还是干燥的，

[ænd; ənd] [wɜr] [en'dʒɛndəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['hju:mər] :
And where engendered , and of what humor :
和 在哪里 产生的 , 和 的 什么 幽默 :
以及其产生地点和幽默风格:

[hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rɪkt] ['præktɪsər] .
He was a very perfect practiser .
他 曾是 一个 非常 完美的 实践者 .
他练习得非常认真。

[ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rm][ðə; ði] [ru:t] ,
The cause y know , and of his harm the root ,
这 原因 是 知道 , 和 的 他的 伤害 这 根 ,
你知道原因, 以及他所受伤害的根源。

[ə'na:n][hi:: hi] [geɪv] [tu:: tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][hɪz; ɪz] [bu:t] .
Anon he gave to the sick man his boot .
匿名 他 给予 到 这 生病的 男人 他的 启动 .
他随即把自己的靴子给了病人。

[ˈtʃɔ:sər] .
CHAUCEER .
乔叟 .
乔叟。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] - [ɔ:r] ['estər] , [wʌz; wəz][tu:: tə] [si:k] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
The first care of the faithful Peena or Esther , was to seek the doctor .
这 第一的 关心 的 这 忠实 - 或者 以斯帖 , 曾是 到 寻找 这 医生 .
虔诚的佩娜（或称埃丝特）首先想到的就是去看医生。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She found him at home , and was instantly admitted to his presence .
她 成立 他 在 家 , 和 曾是 即刻 承认 到 他的 在场 .
她在家找到了他, 并立即被允许进入他的房间。

" [kwɪ:n] ['estər] , " [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] ?
" **Queen Esther , he exclaimed , the moment he saw her , is it thou ?**
" 女王 以斯帖 , " 他 惊呼 , 这 片刻 他 锯 她 , " 是 它 你 ?
他一见到她就惊呼：“以斯帖王后, 是你吗? ”

[ˈwelkəm] , [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] .
Welcome , descendant of a line of kings .
欢迎 , 后裔 的 一个 线 的 国王 .
欢迎, 王室后裔。

[laɪk] [sʌm; səm]['saɪdər] ?
Would'st like some cider ?
会 喜欢 一些 苹果酒 ?
想来点苹果酒吗?

" [hi:; hi] [spuʊk] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['saɪdər] " [laɪk] [ðə; ði]['ɪndiəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɑ:n][ðə; ði]
" **He spoke the word " cider " like the Indians , with a rising inflection on the**
" 他 辐 这 单词 " 苹果酒 " 喜欢 这 印度人 , 和 一个 上升 拐点 在 这
[læst] ['sɪləb(ə)]l] .
last syllable .
最后的 音节 .
“他发‘苹果酒’这个词的语气像印第安人一样, 最后一个音节的语调上扬。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [noʊ] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔ:] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] [ɪn]
It was an offer no Indian could resist , and the squaw answered simply in
它 曾是 一个 提供 不 印度 可以 抵抗 , 和 这 印第安女人 回答 简单地 在
[ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
the affirmative .
这 肯定 .

这是任何印第安人都无法拒绝的提议，那位印第安妇女也简单地回答“是”。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈbeɪvərɪdʒ] , [wɪt] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [biːn]
From a pitcher of the grateful beverage , which shortly before had been
从 一个 投手 的 这 感激的 饮料 , 哪个 不久 前 有 到过
[brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
brought into the room ,
带来 进入 这 房间 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ˈɪntu:] [ˈdʒeɪn] [ˈdrɪŋ] [ɪt] [ˈkɑ:ntents] ,
从 不久前刚被端进房间的一壶感恩饮料中 ,

[ænd; ənd] [wɪt] , [ɪnˈdi:d] , [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ɡlæs] ,
and which , indeed , suggested the offer , the doctor filled a foaming glass ,
和 哪个 , 的确 , 建议 这 提供 , 这 医生 已填 一个 起泡 玻璃 ,
[ˈdɒktər] [ˈdʒeɪn] [ˈdrɪŋ] [ɪt] [ˈkɑ:ntents] ,
医生一边说着，一边斟满了一杯冒着泡沫的酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔ:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:n] [ɪn] [ˈdreɪnɪŋ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
and the squaw was not long in draining its contents ,
和 这 印第安女人 曾是 不是 长的 在 排水 它是 内容 ,
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后 哪个 她 发表 她自己 的 她 差事 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后她便完成了任务。

" [ˈestər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹʊmənts]
" Esther , " exclaimed the doctor , rising and hastening to collect his instruments
" 以斯帖 , " 惊呼 这 医生 , 上升 和 加速 到 收集 他的 仪器
[ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] [paʊt] ,
and medicine pouch ,
和 药品 小袋 ,
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后 哪个 她 发表 她自己 的 她 差事 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后她便完成了任务。

"埃丝特！"医生惊呼一声，起身匆匆去拿他的器械和药袋。

" [ðəʊ] [hæst] [sɜ:kəmˈventɪd] [ɪmˈi:] .
" thou hast circumvented me .
" 你 哈斯特 规避 我 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后 哪个 她 发表 她自己 的 她 差事 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后她便完成了任务。

你绕过了我。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [ɪmˈi:] [bɪˈfɔ:r] ?
Why did you not tell me before ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 前 ?
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后 哪个 她 发表 她自己 的 她 差事 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后她便完成了任务。

为什么你之前不告诉我？

[hɪr] [hæv; həv] [aɪ] [biːn] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈsaɪdər] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈɡʌlɪt] ,
Here have I been pouring cider into your royal gullet ,
这里 有 我 到过 浇注 苹果酒 进入 你的 皇家 食道 ,
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后 哪个 她 发表 她自己 的 她 差事 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后她便完成了任务。

我竟然一直在往你那尊贵的喉咙里倒苹果酒，

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pləˈbi:ən] [ˈkɑ:rkəs] .
when I should have hastened to take a bullet out of some plebeian carcass .
什么时候 我 应该 有 加快 到 拿 一个 子弹 出去 的 一些 平民 尸体 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后 哪个 她 发表 她自己 的 她 差事 .
[ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] .
之后她便完成了任务。

我当时本该赶紧从某个平民的尸体里取出一颗子弹。
你能告诉我受伤男子的名字吗？

" [ðə; ði] [skwɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] , " ['estər] [nɑːt] [noʊ] .
" **The squaw shook her head , and only said , " Esther not know .**
" 这 印第安女人 摇晃 她 头 , 和 仅有的 说 , " 以斯帖 不是 知道 :
"那印第安女人摇了摇头, 只说: ‘以斯帖不知道。’"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pli:tɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði]
" **By this time his preparations were completed , which he had not allowed the**
" 经过 这 时间 他的 准备工作 是 完全的 , 哪个 他 有 不是 允许 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,
conversation to interrupt ,
对话 到 打断 ,
"此时他的准备工作已经完成, 他没有让谈话打断他的准备。"

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
and closely followed by the woman , he hastened to the wharf .
和 密切 随后 经过 这 女士 , 他 加快 到 这 码头 :
他带着那名女子, 匆匆赶往码头。

[hɪr] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Here casting an eye to the flys that waved from the masts of some of
这里 铸件 一个 眼睛 到 这 苍蝇 那 挥手 从 这 桅杆 的 一些 的
[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
the vessels ,
这 船只 ,
他瞥了一眼从一些船只桅杆上飞舞的苍蝇,

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
and observing the wind was fair , he rejected her offer to take him in
和 观察 这 风 曾是 公平的 , 他 拒绝 她 提供 到 拿 他 在
[ðə; ði] [kə'nuː] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,
他见风向良好, 便拒绝了让她让他乘独木舟的提议。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪl] - [boʊt] , [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ]
and throwing himself into a little sail - boat , was soon busily engaged in untying
和 投掷 他自己 进入 一个 小的 帆 - 船 , 曾是 很快 忙碌地 已订婚的 在 解开
[ðə; ði] [seɪlz] .
the sails .
这 帆 :
他纵身跃入一艘小帆船, 很快便忙着解开船帆。

[waɪ] [ðʌs] [ɪm'ploɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] :
While thus employed a voice saluted his ears :
尽管 因此 受雇 一个 嗓音 敬礼 他的 耳朵 :
就在这时, 一个声音向他的耳朵致意:

" [waɪ] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ?
" **Why , doctor , what is in the wind now ?**
" 为什么 , 医生 , 什么 是 在 这 风 现在 ?
"医生, 现在风里吹的是什么风? "

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['praːbəbli] [nɑːt] [mɔːr]
" **The person who thus addressed him was a young man of probably not more**
" 这 人 WHO 因此 已解决 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 大概 不是 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
than twenty - five years of age .
比 二十 - 五 年 的 年龄 :
"这样跟他说话的人是个年轻人, 大概不超过二十五岁。"

[hɪz; ɪz] [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛlθiːɜː] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtənz] ,
His dress indicated that he belonged to the wealthier class of citizens ,
他的 裙子 表明的 那 他 属于 到 这 更富有 班级 的 公民 ,
他的穿着表明他属于较富裕的阶层。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'dres] .
and there was something pleasing in his manners and address .
和 那里 曾是 某物 令人愉悦 在 他的 礼仪 和 地址 .
他的举止和谈吐都令人感到愉悦。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Glad to see you , William , " said the doctor .
" 高兴的 到 看 你 , 威廉 , " 说 这 医生 .
"很高兴见到你，威廉，"医生说。
" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kruː] ; [kʌm] , [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] . "
" I want a crew ; come , ship for a cruise . "
" 我 想 一个 全体人员 ; 来 , 船 为了 一个 巡航 . "
"我需要船员；来吧，乘船出海巡航。"

" [bʌt; bət] [wer] [ə'weɪ] , ['dɑːktər] ? " "
" But where away , doctor ? "
" 但 在哪里 离开 , 医生 ? "
"可是，医生，要去哪里呢？ "

" [tuː; tə]['hoʊldənz] ['aɪlənd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .
" To Holden's island , to visit a wounded man .
" 到 霍尔顿的 岛 , 到 访问 一个 受伤 男人 .
"去霍尔顿的岛上，探望一名受伤的士兵。"

[dʒʌmp] [ə'boːrd] , [ænd; ənd] [tend] [dʒɪb] - [ʃiːts] .
Jump aboard , and tend jib - sheets .
跳 船上 , 和 趋向 吊臂 - 纸张 .
跳上船，去操作前帆索。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['hoɪstɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" By this time the sails were hoisted , and , the young man complying with
" 经过 这 时间 这 帆 是 吊起 , 和 , 这 年轻的 男人 遵守 和
[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] ,
the invitation ,
这 邀请 ,
这时，船帆已经升起，年轻人应邀上船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [kraːft][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
the little craft was soon under weigh , and rapidly proceeding down the river .
这 小的 工艺 曾是 很快 在下面 称重 , 和 快速 进行中 向下 这 河 .
小船很快就沉了下去，顺流而下。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [foːr] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pæst] ['oʊvər] .
The distance was only three or four miles , and quickly passed over .
这 距离 曾是 仅有的 三 或者 四 英里 , 和 迅速地 通过了 超过 .
距离只有三四英里，很快就过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]['hoʊldən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [bəʊθ]
They were met on the beach by Holden , to whom the gentlemen were both
他们 是 遇见 在 这 海滩 经过 霍尔顿 , 到 谁 这 先生们 是 两个都
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
他们在海滩上遇到了霍尔顿，这两位先生都认识霍尔顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]
but he was unable to inform them of the name of the wounded man
但 他 曾是 无法 到 通知 他们 的 这 姓名 的 这 受伤 男人
.
:
.

但他无法告知他们受伤男子的姓名。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [həʊ'veər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
As soon as the doctor beheld him , however , he exclaimed :
作为 很快 作为 这 医生 观看 他 , 然而 , 他 惊呼 :
然而, 医生一见到他, 就惊呼道:

" [aɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['paʊnəl] .
" It is Mr . Pownal .
" 它 是 先生 . 波纳尔 .
“是波纳尔先生。”

[gɔːd][fər'bɪd][ðə; ði][hɜːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəs] .
God forbid the hurt should be serious .
上帝 禁止 这 伤害 应该 是 严肃的 .
但愿伤势不会很严重。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktəz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [ʌtəd] ,
" The countenance of the doctor's companion , and the few words he uttered ,
" 这 面容 的 这 医生的 伴侣 , 和 这 很少 字 他 说出 ,
“医生同伴的表情, 以及他说的寥寥几句话,

[dɪ'həʊtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
denoted also recognition of the stranger .
表示 还 认出 的 这 陌生人 .
也表示对陌生人的认可。

" [soʊ] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] ,
" So , my poor fellow , " said the doctor , as the sufferer extended a hand ,
" 所以 , 我的 贫穷的 同伴 , " 说 这 医生 , 作为 这 患者 扩展 一个 手 ,
“所以, 我可怜的家伙,”医生说着, 病人伸出了手。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , "
and expressed in a few words his pleasure at the coming of the two , "
和 表达 在 一个 很少 字 他的 乐趣 在 这 未来 的 这 二 , "
[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
that is enough ,
那 是 足够的 ,

他用寥寥数语表达了对两人到来的喜悦: “这就足够了。”

[aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [mə'nɔːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
I claim a monopoly of the talking .
我 宣称 一个 垄断 的 这 说 .
我垄断了发言权。

" [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker]
" He proceeded at once to examine the wound , which he did with great care
" 他 继续 在 一次 到 检查 这 伤口 , 哪个 他 做过 和 伟大的 关心
[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
and in silence .
和 在 沉默 .
“他立即开始检查伤口, 他非常仔细, 而且一言不发。”

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][ˈhoʊldən][hæd; həd] [sed] , [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
He found , as Holden had said , that the charge had only grazed the surface
他 成立 , 作为 霍尔顿 有 说 , 那 这 收费 有 仅有的 放牧 这 表面 ,
:
:

正如霍尔顿所说，他发现那次冲撞只是擦伤了表面。

[ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ˈprɪti] [ˈdiːpli] , [ɪnˈdiːd] ,
tearing the flesh from the side up to the shoulder , pretty deeply , indeed ,
撕裂 这 肉 从 这 边 向上 到 这 肩膀 , 漂亮的 深 , 的确 ,
[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈʌgli] ,
but making an ugly ,
但 制作 一个 丑陋的 ,

从侧面到肩膀撕裂的皮肉很深，确实很丑陋。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] .
rather than a dangerous wound .
相当 比 一个 危险的 伤口 :

而不是危险的伤口。

[ˈæftər][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][lɪnt][ænd; ənd] [freʃ] [ˈbændɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] ,
After the task was completed , and lint and fresh bandages were applied ,
后 这 任务 曾是 完全的 , 和 皮棉 和 新鲜的 绷带 是 应用 ,
任务完成后，用棉絮擦拭干净，换上新的绷带。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
the doctor sunk with a sigh , as of relief , upon a chair ,
这 医生 沉没 和 一个 叹 , 作为 的 宽慰 , 之上 一个 椅子 ,

医生如释重负地叹了口气，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
and assured the young man that he only needed rest for the present ,
和 保证 这 年轻的 男人 那 他 仅有的 需要 休息 为了 这 展示 ,
并向年轻人保证，他目前只需要休息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and in a day or two might return to his friends .
和 在 一个 天 或者 二 可能 返回 到 他的 朋友们 :

过一两天他或许就能回到朋友们身边了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [luːz] [sɪks][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpeɪʃnts] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [tɑːm] [ˈpaʊnəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I would rather lose six ordinary patients than you , Tom Pownal , " he said .**
" 我 会 相当 失去 六 普通的 患者 比 你 , 汤姆 波纳尔 , " 他 说 :

“我宁愿失去六位普通病人，也不愿失去你，汤姆·波纳尔，”他说。

" [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [boʊ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ðə; ði][aɪˈɑːnɪk][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər]
" **Why you are my beau ideal of a merchant , the Ionic capital of the pillar**
" 为什么 你 是 我的 帅哥 理想的 的 一个 商人 , 这 离子 首都 的 这 支柱
[ʌv; əv] [ˈtreɪd] .
of trade .
的 贸易 :

“你是我心目中理想的商人，是贸易的支柱——爱奥尼亚首都。”

[naʊ] , [let][naːt][jɔːr; jər][maɪnd][biː; bi]
Now , let not your mind be
现在 , 让 不是 你的 头脑 是

现在，不要让你的心思.....

- [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;
" **Tossing on the ocean ;**
- 抛掷 在 这 海洋 ;

在大海上漂荡；

[ðer; ðær] , [wer] [jɜ; jər] ['ɑ:gəsi] [wið; wiθ] ['pɔ:rtli] [seɪl] ,
There , where your argosies with portly sail ,
那里 , 在哪里 你的 商船 和 肥胖的 帆 ,

在那里, 你们的商船扬着宽大的帆,

[laɪk] ['si:njɔ:r] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bə:gəz] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] ;
Like signiors and rich burghers on the flood ;
喜欢 签名者 和 富有的 市民 在 这 洪水 ;

就像洪水中的贵族和富裕市民一样;

[ɔ:r] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pædzənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Or , as it were the pageants of the sea ,
或者 , 作为 它 是 这 选美比赛 的 这 海 ,

或者, 就像是海洋的盛大游行,

[du:][,oʊvər'paʊər][ðə; ði] ['peti] ['træfɪkəz] . -
Do overpower the petty traffickers . '
做 压倒 这 小气 贩运者 . -

务必镇压那些小贩子。

['kwaɪət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ɑ:r; ər][jɜ; jər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] .
Quiet , my dear boy , both of mind and body , are your indispensables .
安静的 , 我的 亲爱的 男生 , 两个都 的 头脑 和 身体 , 是 你的 不可或缺的 .

亲爱的孩子, 保持安静, 身心都至关重要。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] :
I want you to understand that :
我 想 你 到 理解 那 :

我希望你明白:

- [aɪ] [tel] [ðɪ:] [wʌt] , [æn'toʊniəʊ] —
' I tell thee what , Antonio —
- 我 告诉 你 什么 , 安东尼奥 —

“我告诉你, 安东尼奥——”

[ʌv] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ʌv] [ðæt] [spi:ks] . -
love thee , and It is my love that speaks . '
爱 你 , 和 它 是 我的 爱 那 说话 . -

我爱你, 这是我的爱在诉说。

" ['paʊnəl] ['pra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ə'bi:diənt] ,
" Pownal promised to be very obedient ,
" 波纳尔 承诺 到 是 非常 听话 ,

波纳尔承诺会非常服从,

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [wer'ʌv] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [gærən'ti:d] [hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ'si:v] [greɪt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n
in consideration whereof the doctor guaranteed he should receive great satisfaction
在 考虑 其中 这 医生 保证 他 应该 收到 伟大的 满意

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
from his wound .
从 他的 伤口 .

鉴于此, 医生保证他会从伤口治疗中获得极大的满意。

" [ju:; jʊ][fæl; fəl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hi:l] .
" You shall see for yourself , " he said , " how beautifully it will heal .
" 你 将 看 为了 你自己 , " 他 说 , " 如何 非常漂亮 它 将要 愈合 .

“你会亲眼看到,”他说, “它会愈合得多么漂亮。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər] [maɪ] [ɪn'strʌk](ə)n [ju:; jʊ][fæl; fəl][get] [wʌn] ,
To a scientific eye , and under my instruction you shall get one ,
到 一个 科学 眼睛 , 和 在下面 我的 操作说明 你 将 得到 一 ,

以科学的眼光来看, 在我的指导下, 你将得到一个。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [drɪ'laɪtɪf(ə)] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌgrænjə'leɪʃən] .
there is something delightful in witnessing the granulations .
那里 是 某物 愉快 在 见证 这 颗粒 .

观察颗粒状物质的形成是一件令人愉悦的事情。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [wɑːts] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] :
We may say of Nature , as Dr . Watts sings of the honey - bee :
我们 可能 说 的 自然 , 作为 博士 . 瓦特 唱歌 的 这 蜂蜜 - 蜜蜂 :

我们或许可以这样形容大自然，就像沃茨博士歌颂蜜蜂那样：

- [haʊ] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [hɜːr; hər] [sel] ,
' How skillfully she builds her cell ,
- 如何 巧妙地 她 建造 她 细胞 ,

她建造牢房的技巧真是高超，

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi] ['stɔːrɪz] [ðə; ði][wæks] ! -
How neat she stores the wax ! '
如何 整洁的 她 商店 这 蜡 ! -

她把蜡收纳得真整齐！

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['feləʊ] .
I consider you a fortunate fellow .
我 考虑 你 一个 幸运 同伴 .

我觉得你真是个幸运儿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wei] [ʌv; əv] ['vjʊːɪŋ] [ðə; ði]
" The young men were obliged to smile at the doctor's way of viewing the
" 这 年轻的 男人 是 有义务 到 微笑 在 这 医生的 方式 的 观看 这
[ˌsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

“年轻人不得不对医生看待这个问题的方式表示微笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɜːrθ] .
but he paid little attention to their mirth .
但 他 有薪酬的 小的 注意力 到 他们的 欢笑 .

但他对他们的欢笑毫不在意。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
" And I will remain , meanwhile , with you , " said William Bernard ,
" 和 我 将要 保持 , 同时 , 和 你 , " 说 威廉 伯纳德 ,

“而我，在此期间，将继续陪伴你们，”威廉·伯纳德说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
which was the name of the gentleman who had accompanied the physician ,
哪个 曾是 这 姓名 的 这 绅士 WHO 有 伴随 这 医生 ,
[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['paʊnəl] ,
addressing himself to Pownal ,
解决 他自己 到 波纳尔 ,

那位陪同医生来的先生名叫波纳尔，

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , " — [ænd; ænd] [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈhoʊldən] — " [hæz; həz][noʊ]
" if our good friend , " — and here he looked at Holden — " has no
" 如果 我们的 好的 朋友 , " — 和 这里 他 看起来 在 霍尔顿 — " 有 不

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection .
异议 .

“如果我们的好朋友，”——说着，他看向霍尔顿——“没有异议的话。

" [ðə; ði] ['reklʊːs] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ; [ænd; ænd] ['paʊnəl] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" The Recluse signified his assent ; and Pownal , thanking his friend ,
" 这 隐士 表示 他的 同意 ; 和 波纳尔 , 谢谢 他的 朋友 ,

隐士表示同意；波纳尔向他的朋友道谢，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(jə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
the doctor gave his sanction to the arrangement .
这 医生 给予 他的 制裁 到 这 安排 .

医生同意了这项安排。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It will do you no harm , William , " he said ,
" 它 将要 做 你 不 伤害 , 威廉 , " 他 说 ,
"这不会对你造成任何伤害, 威廉,"他说。

" [tuː; tə] [rʌf] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ,
" to rough it for a night or two ,
" 到 粗糙的 它 为了 一个 夜晚 或者 二 ,
"在艰苦环境中待上一两晚,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔːr'self] [ðer'baɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm] - [frendz] .
and you will prove yourself thereby of a different stamp from Timon's friends .
和 你 将要 证明 你自己 从而 的 一个 不同的 邮票 从 - 朋友们 .
由此, 你将证明自己与蒂蒙的朋友们截然不同。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [kwʊt] ['pʊətri] , [ɪ'speʃəli] - , ['betər]
" And here the doctor , who loved to quote poetry , especially Shakspeare's , better
" 和 这里 这 医生 , WHO 喜爱 到 引用 诗 , 尤其 - , 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['medɪs(ə)n] ,
than to administer medicine ,
比 到 管理 药品 ,
"而这位医生, 比起治病, 更喜欢引用诗歌, 尤其是莎士比亚的诗歌。"

[ɪn'dʌldʒd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hæbɪt] :
indulged again in his favorite habit :
沉溺其中 再次 在 他的 最喜欢的 习惯 :
他又一次沉溺于自己最喜欢的习惯:

" - [æz; əz][wiː; wi][duː][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks]
" ' As we do turn our backs
" - 作为 我们 做 转动 我们的 背部
"当我们转身背对....."

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] [θroʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
From our companion thrown into his grave ,
从 我们的 伴侣 抛掷 进入 他的 严重 ,
从我们那位被扔进坟墓的同伴身上,

[soʊ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berɪd] ['fɔːtʃənz] ,
So his familiars , to his buried fortunes ,
所以 他的 熟悉的 , 到 他的 埋葬 财富 ,
所以, 他的亲信, 以及他埋藏的财富,

[slɪŋk] [ɔːl] [ə'weɪ] ; [liːv] [ðer; ðər] [fɔːls] [vaʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Slink all away ; leave their false vows with him ,
潜行 全部 离开 ; 离开 他们的 错误的 誓言 和 他 ,
都溜走吧; 把他们的虚假誓言留给他。

[laɪk] ['emptɪ] [pəːsɪz] [pɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [self]
Like empty purses picked , and his poor self
喜欢 空的 钱包 挑选 , 和 他的 贫穷的 自己
就像被人捡走的空钱包, 还有他可怜的自己

[ə; eɪ] ['dedɪkətɪd] ['begər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] . -
A dedicated beggar to the air . ' -
一个 投入的 乞丐 到 这 空气 . -
一个对着空气乞讨的虔诚乞丐。

[bʌt; bæt] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] , [lend] [em ˈiː] [ðəɪ] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [tʌŋ] , [tuː] , [ɪf]
But , Mr Holden , lend me thy ears a moment , and thy tongue , too , if
但 , 先生 : 霍尔顿 , 借我 你的 耳朵 一个 片刻 , 和 你的 舌头 , 也 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,
但是, 霍尔顿先生, 请您稍等片刻, 也请您借我一点时间, 说说您的意见。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [ˈhæpənd] .
for you must tell me how this happened .
为了 你 必须 告诉 我 如何 这 发生 .
你必须告诉我这是怎么回事。
[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ˈpaʊnəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
I do not care to disturb Pownal with the inquiry .
我 做 不是 关心 到 打扰 波纳尔 和 这 询问 .
我不想因为这件事打扰波纳尔。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreklɜːs] .
" **So saying , he walked out of the chamber , followed by the Recluse .**
" 所以 说 , 他 步行 出去 的 这 房间 , 随后 经过 这 隐士 .
说完, 他走出了房间, 隐士跟在他身后。

" [tel] [em ˈiː] [fɜːrst] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,
" **Tell me first , " said Holden , as they stood in the open air ,**
" 告诉 我 第一的 , " 说 霍尔顿 , 作为 他们 站立 在 这 打开 空气 ,
"你先告诉我,"霍尔顿说, 他们当时正站在露天里。

" [wʌt] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] . "
" **what thou thinkest of the wound . "**
" 什么 你 思考 的 这 伤口 . "
你对伤口有什么看法?

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
" **Ha ! " cried the doctor ,**
" 哈 ! " 哭 这 医生 ,
“哈!”医生喊道。

" - [tɪz] [nɑːt] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] [nɔːr] [soʊ] [waɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ;
" ' **tis not so deep as a well nor so wide as a church door ;**
" - 的 不是 所以 深的 作为 一个 出色地 也不 所以 宽的 作为 一个 教会 门 ;
它既不像井那么深, 也不像教堂的门那么宽;

[bʌt; bæt] - [tɪz] [ɪˈnʌf] — - [twɪl] [sɜːrv] . "
but ' tis enough — ' twill serve . "
但 - 的 足够的 — - 斜纹布 服务 : "
但这已经足够了——它能满足需求。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈreklɜːs] , " [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **What ! " exclaimed the Recluse , " hast thou been deceiving the boy !**
" 什么 ! " 惊呼 这 隐士 , " 哈斯特 你 到过 欺骗 这 男生 !
“什么!”隐士惊呼道, “你一直在欺骗那个孩子!”

[bʌt; bæt] [noʊ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdɪz] ,
But no , thou art incapable of that ; and , besides ,
但 不 , 你 艺术 无法 的 那 ; 和 , 除了 ,
但是, 不, 你做不到; 而且,

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈwuːndz] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] . "
I have seen too many wounds to apprehend danger from this . "
我 有 已见 也 许多 伤口 到 逮捕 危险 从 这 : "
我见过太多伤口, 所以对这个没什么危险。

" [aɪ] [si:] , [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['feɪkspiə] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər]
" **I see , friend , you have read Shakspeare to some purpose , " cried the doctor**
" 我 看 , 朋友 , 你 有 读 莎士比亚 到 一些 目的 , " 哭 这 医生
;
;
;
;

“我明白了，朋友，你读莎士比亚的作品是有目的的，”医生喊道；

" [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [mɜ:ɹ'kju:ʃi,ʊʊ] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd]
" **but know that I spoke not in the sense in which Mercutio speaks of the wound**
" 但 知道 那 我 辐 不是 在 这 感觉 在 哪个 墨丘西奥 说话 的 这 伤口
[ðæt] ['tɪbəlt] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
that Tybalt gave him .
那 提伯特 给予 他 .

“但你要知道，我说的并不是墨丘西奥所说的提伯尔特给他造成的伤口。

[maɪ] [mɜ:ɹθ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪv] [æz; əz] [pʊr] [mɜ'kju:ʃi:ʊʊz] .
My mirth is not so grave as poor Mercutio's .
我的 欢笑 是 不是 所以 严重 作为 贫穷的 墨丘西奥的 .

我的快乐远不及可怜的墨丘西奥的快乐那么沉重。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz]
Look you , now , I told you but the simple truth , and what your own eyes
看 你 , 现在 , 我 讲述 你 但 这 简单的 真相 , 和 什么 你的 自己的 眼睛
[hæv; həv] [si:n] .
have seen .
有 已见 .

听着，我告诉你的只是简单的事实，以及你亲眼所见的事实。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] , [nɔ:ɹ][soʊ] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:ɹ] .
The wound is not so deep as a well , nor so wide as a church door .
这 伤口 是 不是 所以 深的 作为 一个 出色地 , 也不 所以 宽的 作为 一个 教会 门 .

伤口既不像井那么深，也不像教堂大门那么宽。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [pɑ:sə'bɪləti] — ['pəʊnəl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
If it were — admitting the physical possibility — Pownal would be a
如果 它 是 — 承认 这 身体的 可能性 — 波纳尔 会 是 一个
['mɑ:nstər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
monster to look at ,
怪物 到 看 在 ,

如果真是那样——假设物理上存在这种可能性——波纳尔看起来会是个怪物。

[ænd; ənd][noʊ] ['dresɪŋz] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .
and no dressings of mine would be of any use .
和 不 敷料 的 矿 会 是 的 任何 使用 .

我的敷料都用不上了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , [tu:] .
And it is enough , too .
和 它 是 足够的 , 也 .

而且这样也足够了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] .
You would not have it more .
你 会 不是 有 它 更多的 .

你不会再想要更多了。

[br'sɑrdz] , - [twɪl] [sɜ:ɹv] ; [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:ɹ] [tu:] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] .
Besides , ' twill serve ; that is , to keep him a day or two in your cabin .
除了 , - 斜纹布 服务 ; 那 是 , 到 保持 他 一个 天 或者 二 在 你的 舱 .

此外，这样做也有好处；也就是说，可以让他在你的船舱里待上一两天。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪn] [kənˈsɪsts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈeksələnsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] .
And herein consists one of the innumerable excellences of Shakspeare .
和 在此处 由 一 的 这 无数 卓越 的 莎士比亚 .

而这正是莎士比亚无数优点之一。

[ˈevri] [ˈsentəns] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmætər] [æz; əz][maɪ][ˈsæd(ə)l] - [bægz][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
Every sentence is as full of matter as my saddle - bags of medicine .
每一个 句子 是 作为 满的 的 事情 作为 我的 鞍 - 包 的 药品 .
每一句话都像我马鞍袋里的药品一样内容丰富。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmi:nɪŋz] [ɪn] [ɪ:tʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [plʌmz] [ɪn][ə; eɪ]
I will engage to pick out as many meanings in each as there are plums in a pudding .
我 将要 从事 到 挑选 出去 作为 许多 含义 在 每个 作为 那里 是 李子 在 一个 布丁 .

我将尽力从每个词语中找出尽可能多的含义，就像布丁里有多少颗李子一样。

[bʌt; bət] , [frend] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
But , friend , I am sure you must have a copy .
但 , 朋友 , 我 是 当然 你 必须 有 一个 复制 .

但是，朋友，我相信你肯定有一份。

[let] [em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
Let me see it . "
让 我 看 它 . "

让我看看。

" [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvænɪtɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhoʊldən] .
" I know little of these vanities , " replied Holden .
" 我 知道 小的 的 这些 虚荣心 , " 回复 霍尔顿 .

“我对这些虚荣心知肚明，”霍尔顿回答说。

" [ɪn][maɪ] [ˈɡɪdi] [juːθ] , [aɪ][dræŋk] [sʌtʃ] [ˈfɑːlɪz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [æs] [ʌp][ðə; ði] [iːst]
" In my giddy youth , I drank such follies , even as the ass sucketh up the east
" 在 我的 头晕 青年 , 我 喝 这样的 愚行 , 甚至 作为 这 屁股 吸吮 向上 这 东方

[wɪnd] .
wind .
风 .

“在我懵懂的青春年少时，我曾沉溺于这样的愚昧之中，就像驴子吸吮东风一样。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [maɪn] [aɪz] .
But it pleased the Lord to open mine eyes .
但 它 高兴 这 主 到 打开 矿 眼睛 .

但主喜悦我睁开双眼。

[ɪn] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
In thoughts from the visions of the night , " he continued — and his eyes
在 想法 从 这 愿景 的 这 夜晚 , " 他 持续 — 和 他的 眼睛
[ʃoʊn] [braɪtə] ,
shone brighter ,
闪耀 更亮 ,

“在夜间幻象的启发下，”他继续说道——他的眼睛闪闪发光， “

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] — " [wen] [di:p] [sli:p] [fɔ:ləθ] [ɑ:n][men] , [fɪr]
and his stature seemed to increase — "when deep sleep falleth on men , fear
 和 他的 身材 似乎 到 增加 — " 什么时候 深的 睡觉 坠落 在 男人 , 害怕
 [keɪm] [ə'pɑ:n][,em 'i:][ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] ,
came upon me and trembling ,
 来了 之上 我 和 发抖 ,
 他的身形似乎也越來越高大——“当人们沉睡时，恐惧袭上心头，令我战栗不已，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [maɪ] [boʊnz] [tu:; tə] [ʃeɪk] .
which made all my bones to shake .
 哪个 制成 全部 我的 骨头 到 摇 .
 这让我浑身骨头都颤抖了。

[ðen] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [pæst] [brɪʃ:r] [em ˈi:] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [stʊd] [ʌp] .
Then **a** **vision** **passed** **before** **me** , **and** **the** **hair** **of** **my** **flesh** **stood** **up** .
 然后 一个 想象 通过了 前 我 , 和 这 头发 的 我的 肉 站立 向上 .
 然后，一个异象在我眼前闪过，我浑身的汗毛都竖了起来。

[aɪˈti:] [stʊd] [staɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][fɔ:rm] [ðer'ʌv] :
It stood still , but I could not discern the form thereof :
 它 站立 仍然 , 但 我 可以 不是 辨别 这 形式 其中 :
 它静止不动，但我看不清它的形状：

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
an image was before mine eyes — there was silence , and then I heard a
 一个 图像 曾是 前 矿 眼睛 — 那里 曾是 沉默 , 和 然后 我 听到 一个
 [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
voice saying ,
 嗓音 说 ,

眼前浮现出一幅画面——一片寂静，然后我听到一个声音说：

- [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] ; [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [deɪ] [nɔ:r]
 ! **Behold** , **I** **come** **quickly** ; **watch** **and** **pray** , **for** **thou** **knowest** **not** **the** **day** **nor**
 - 看哪 , 我 来 迅速地 ; 手表 和 祈祷 , 为了 你 最了解 不是 这 天 也不
 [ðə; ði] ['aʊər] ! -
the **hour** ! '
 这 小时 ! -

“看哪，我必快来！你们要警醒祷告，因为那日子、那时辰，你们都不知道！”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɑ:rnɪŋ] ,
I was not disobedient to the heavenly warning ,
 我 曾是 不是 忤 到 这 天上 警告 ,
 我没有违背上天的警告,

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði]

and thenceforth the pomps and vanities of the world have been as the

和 此后 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 世界 有 到过 作为 这

[dʌst] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .

dust beneath my feet .

灰尘 下面 我的 脚 .

从此以后，世间的浮华和虚荣都如同脚下的尘埃。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['reklʊ:s] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 " This was not the first time that the doctor heard the Recluse speak of his
 " 这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 这 医生 听到 这 隐士 说话 的 他的
 [pɪ'kju:liər] [ə'pɪnjənz] ;
peculiar opinions ;
 奇特 意见 ;

“这并非医生第一次听到隐士谈论他那些奇特的观点；

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu; tə] [ə'vaʊ] [ænd; ənd][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ʌðə] **but** , **although** **always** **ready** **to** **avow** **and** **dilate** **upon** **them** **when** **others** 但 , 虽然 总是 准备好 到 承认 和 扩张 之上 他们 什么时候 其他的 [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu; tə]['lɪs(ə)n] , **were** **willing** **to** **listen** , 是 愿意的 到 听 , 但是, 尽管他总是乐于在别人愿意倾听的时候坦白并详细阐述这些观点,

[hi; hi][hæd; həd][ˈju:nɪfɔ:rmli] ['mænɪfɛstɪd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu; tə] [ə'lu:d] [tu; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][ðə; ði] **he** **had** **uniformly** **manifested** **an** **unwillingness** **to** **allude** **to** **himself** **or** **the** 他 有 均匀地 表现出来 一个 不情愿 到 暗示 到 他自己 或者 这 ['ɪnɪdɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . **incidents** **of** **his** **life** . 事件 的 他的 生活 . 他一贯不愿提及自己或自己的人生经历。

[wen'evər] , [hɪrtu'fɔ:r] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðə; ði][kʲɔri'a:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [led] **Whenever** , **heretofore** , **as** **sometimes** **happened** , **the** **curiosity** **of** **his** **auditors** **led** 每当 , 此前 , 作为 有时 发生 , 这 好奇心 的 他的 审计员 引领 [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , **the** **conversation** **in** **that** **direction** , 这 对话 在 那 方向 , 以往, 每当听取意见的人出于好奇心将谈话引向那个方向时, 就会发生这种情况。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [ɪ'veɪdɪd] [ɔ:l] [hɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] . **he** **had** **invariably** **evaded** **all** **hints** **and** **repulsed** **every** **inquiry** . 他 有 总是 躲避 全部 提示 和 反感 每一个 询问 . 他总是回避所有暗示, 拒绝所有询问。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mu:d] [si:md] ['dɪfrənt] [tu; tə] - [deɪ] . **But** **his** **mood** **seemed** **different** **to** - **day** . 但 他的 情绪 似乎 不同的 到 - 天 . 但他今天的情绪似乎有所不同。

['elmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [hu:m] ['hoʊldən] ['haɪli] [praɪzd] , **Elmer** **was** **a** **friend** **whom** **Holden** **highly** **prized** , 埃尔默 曾是 一个 朋友 谁 霍尔顿 高度 珍贵的 , 埃尔默是霍尔顿非常珍视的朋友。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [spi:k] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:li] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; **and** **he** **could** **therefore** **speak** **the** **more** **freely** **in** **his** **presence** ; 和 他 可以 所以 说话 这 更多的 自由 在 他的 在场 ; 因此, 他在他面前可以更自由地说话;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] . **but** **this** **is** **not** **sufficient** **to** **account** **for** **the** **dropping** **of** **his** **reserve** . 但 这 是 不是 充足的 到 帐户 为了 这 下降 的 他的 预订 . 但这不足以解释他储备金的下降。

[wi; wi] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] [eksplə'nei(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] **We** **know** **no** **other** **explanation** **than** **that** **there** **are** **times** **when** **the** **heart** **of** 我们 知道 不 其他 解释 比 那 那里 是 时代 什么时候 这 心 的 ['evri] [wʌn][ɪz] ['oʊpənd] , **every** **one** **is** **opened** , 每一个 一 是 打开 , 我们只能解释为, 有时每个人的心都会敞开。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu; tə] [ʌn'bɜ:rdn] [ɪt'self] , **and** **longs** **to** **unburden** **itself** , 和 长 到 表白 本身 , 渴望卸下重担,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [,ʌn'si:ld] [ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] .
and this was one of them that unsealed the lips of the Solitary .
和 这 曾是 一 的 他们 那 未密封 这 嘴唇 的 这 孤 .

而这正是揭开孤寂者之口的其中一人。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [b:ŋ] [sɪns] [ðə; ði][revə'lei(ə)n] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Is it long since the revelation ? " inquired the doctor .
" 是 它 长的 自从 这 启示 ? " 询问 这 医生 .
“这件事发生多久了？”医生问道。

" [tu:] [b:ŋ] , " [sed] ['hoʊldən] , " [dɪd][aɪ]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][sɪn] ,
" Too long , " said Holden , " did I wander in the paths of sin ,
" 也 长的 , " 说 霍尔顿 , " 做过 我 漫步 在 这 路径 的 罪 ,
“我沉溺于罪恶之路太久了，”霍尔顿说。

[ænd; ənd][ɪn] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][maɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪt]
and in forgetfulness of my God , and my youth was wasted in that which
和 在 健忘 的 我的 上帝 , 和 我的 青年 曾是 浪费 在 那 哪个
[sætɪsfɪθ] [nɑ:t] ,
satisfieth not ,
满足 不是 ,
我忘记了我的上帝，我的青春虚度在了那不能让我满足的事物上。

['ni:ðər] [dʌθ; dəθ][,aɪ 'ti:]['prɑ:fɪt] .
neither doth it profit .
两者都不 确实 它 利润 .
这样做也无益。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
My heart was very hard , and it rose up in rebellion against the Lord .
我的 心 曾是 非常 难的 , 和 它 玫瑰 向上 在 叛乱 反对 这 主 .
我的心非常刚硬，悖逆了耶和華。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] (['blesɪd; blest][bi; bi][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm]) [tu;; tə] [breɪ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
Then it pleased Him (blessed be His holy name) to bray me in the
然后 它 高兴 他 (蒙福 是 他的 圣 姓名) 到 嘶叫 我 在 这
['mɔ:rtər][ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] ,
mortar of affliction ,
砂浆 的 痛苦 ,
然后祂（愿祂的圣名受颂扬）乐意让我在苦难的磨盘中嘶鸣，

[ænd; ənd][tu;; tə] [krʌʃ] [em 'i:] [bɪ'twi:ŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] ['mɪlstəʊn] .
and to crush me between the upper and the nether millstone .
和 到 压碎 我 之间 这 上 和 这 下 磨石 .
并把我夹在上磨石和下磨石之间碾碎。

[jet] [aɪ] [hi:did] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [,nebʊkəd'nezər] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['hɑ:dnd] [ɪn] [praɪd] ,
Yet I heeded not ; and , like Nebuchadnezzar , my mind was hardened in pride ,
然而 我 听从了 不是 ; 和 , 喜欢 尼布甲尼撒 , 我的 头脑 曾是 硬化 在 自豪 ,
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .
然而我却不听劝告；而且，像尼布甲尼撒一样，我的心肠因骄傲而刚硬，日复一日。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbɪlən][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,
Then , as the King of Babylon was driven forth from the sons of men ,
然后 , 作为 这 国王 的 巴比伦 曾是 驱动 前进 从 这 儿子们 的 男人 ,
随后，巴比伦王被逐出人类社会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meɪd] [laɪk][ðə; ði] [bi:sts] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and his heart made like the beasts ' , and his dwelling was with the
和 他的 心 制成 喜欢 这 野兽 - , 和 他的 住宅 曾是 和 这
[waɪd] ['æsɪz] ,
wild asses ,
荒野 亚斯 ,

他的心变得像野兽一样，他与野驴同住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [græs] , [laɪk] ['ɑ:ksn] ,
and they fed him with grass , like oxen ,
和 他们 美联储 他 和 草 , 喜欢 牛 ,
他们像喂牛一样喂他吃草。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and his body was wet with the dew of heaven ,
和 他的 身体 曾是 湿的 和 这 露 的 天堂 ,
他的身体被天上的露水打湿了。

['i:v(ə)n][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [draɪv] [em 'i:] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tæbərˌnækl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] [ʌv; əv]
even so did the Spirit drive me forth into the tabernacles of the wild men of
甚至 所以 做过 这 精神 驾驶 我 前进 进入 这 圣幕 的 这 荒野 男人 的
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ,
the forest and the prairie ,
这 森林 和 这 草原 ,
即便如此，圣灵还是驱使我进入森林和草原上野人的帐篷里。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɒdʒɜ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] .
and I sojourned with them many days .
和 我 旅居 和 他们 许多 天 .
我与他们一起住了许多天。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʌθ; dəθ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tʃaɪd] , ['ni:ðər] ['ki:pɪθ]
But He doth not always chide , neither keepeth
但 他 确实 不是 总是 喝叱 , 两者都不 保持
但他并非总是责备，也并非总是管教

[hi:; hi][hɪz; ɪz]['æŋgər][fɔ:r; fər]['evər] .
He His anger for ever .
他 他的 愤怒 为了 曾经 .
他永远怀着怒火。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] , [hi:; hi] [snætʃt] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] ,
In His own good time , He snatched me from the fiery furnace ,
在 他的 自己的 好的 时间 , 他 抢夺 我 从 这 火热 炉 ,
祂在祂认为合适的时候，将我从烈火熊熊的窑中救了出来。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [hɪr] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] , ['jɪrz] , [b:ŋ] ['jɪrz] ,
and bade me here wait for His salvation ; and here , years , long years ,
和 巴德 我 这里 等待 为了 他的 救恩 ; 和 这里 , 年 , 长的 年 ,
他让我在这里等候他的救赎；而在这里，年复一年，漫长的岁月，

[hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
have I looked for His promise .
有 我 看起来 为了 他的 承诺 .
我是否曾寻求过祂的应许？

[oʊ] , [bɔ:rd] , [haʊ] [b:ŋ] !
O , Lord , how long !
哦 , 主 , 如何 长的 !
主啊，还要多久！

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] , ['i:ðər] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ˈhoʊldən][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] , [ɪn] " **The doctor's question was unanswered , either because Holden forgot it , in** 这 医生的 问题 曾是 未解答 , 任何一个 因为 霍尔顿 忘了 它 , 在 [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , **his excitement ,** 他的 激动 ,

医生的问题没有得到回答，可能是因为霍尔顿太过激动而忘记了。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ['eni] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] **or that he was incapable of giving any accurate account of the passage of** 或者 那 他 曾是 无法 的 给予 任何 准确的 帐户 的 这 通道 的 [taɪm] . **time .** 时间 .

或者说，他根本无法准确描述时间的流逝。

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnkoʊ'hɪrənt] [ə'kaʊnt] , [ðæt] , **But thus much the doctor could gather from his incoherent account , that ,** 但 因此 很多 这 医生 可以 收集 从 他的 语无伦次 帐户 , 那 , 但医生从他语无伦次的叙述中只能推断出这一点：

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] , [wɪtʃ] **at some period of his life , he had suffered a great calamity , which** 在 一些 时期 的 他的 生活 , 他 有 遭受 一个 伟大的 灾害 , 哪个 [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] . **had affected his reason .** 有 做作的 他的 原因 .

在他人生的某个阶段，他遭遇了一场巨大的灾难，这影响了他的理智。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] **In this condition , he had probably joined the Indians , and passed several years** 在 这 状况 , 他 有 大概 加入 这 印度人 , 和 通过了 一些 年 [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , **among them ,** 之中 他们 ,

在这种情况下，他很可能加入了印第安人部落，并在他们中间生活了数年。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ['restə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][waɪld] ['nəʊnɪz] **and afterwards , upon a partial restoration of intellect , adopted the wild notions** 和 然后 , 之上 一个 部分的 恢复 的 智力 , 已采用 这 荒野 概念 [hi:; hi] [prə'fest] . **he professed .** 他 声称 .

后来，在智力部分恢复后，他接受了自己所宣扬的那些疯狂的想法。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪf] **What had passed during those years , was a secret known only to himself , if** 什么 有 通过了 期间 那些 年 , 曾是 一个 秘密 已知 仅有的 到 他自己 , 如果 , [ɪn'di:d] , **, indeed ,** , 的确 ,

那些年究竟发生了什么，只有他自己知道，如果真有那么几年的话。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [hæd; həd][nɑ:t] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] . **the events had not disappeared from his memory .** 这 活动 有 不是 消失 从 他的 记忆 .

这些事件并没有从他的记忆中消失。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['bɪtərli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . **" You have suffered bitterly , " said the doctor .** " 你 有 遭受 苦涩地 , " 说 这 医生 .

“你遭受了巨大的痛苦，”医生说。

" [tɔ:k] [nɑ:tɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , " [ɪk'skleɪmɪd] ['hoʊldən] .
 " Talk not of suffering , " exclaimed Holden .
 " 讲话 不是 的 痛苦 , " 惊呼 霍尔顿 .

“别谈苦难，”霍尔顿喊道。

" [aɪ] ['rekən] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn]
 " I reckon all that man can endure as not to be compared with the crown
 " 我 估计 全部 那 男人 能 忍受 作为 不是 到 是 比较的 和 这 王冠
 [ʌv; əv][glo:ri] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] [hu:] [jæl; jəl][geɪn] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
of glory that awaits him who shall gain entrance into the Kingdom .
 的 荣耀 那 等待 他 WHO 将 获得 入口 进入 这 王国 .

“我认为人所能忍受的一切苦难，都无法与进入天国之人将要获得的荣耀冠冕相比。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [spek] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ?
What is this speck we call life ?
 什么 是 这 斑点 我们 称呼 生活 ?
 我们称之为生命的这个微小颗粒究竟是什么？

[mɑ:rk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Mark , " **he** **continued** , **taking up a pebble** **and** **dropping it into the water** ,
 标记 , " 他 持续 , 采取 向上 一个 卵石 和 下降 它 进入 这 水 ,
 “马克,”他一边说着, 一边捡起一块鹅卵石扔进水里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)] [ðæt] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [bɜ:rst] ,
 " it is like the bubble that rises to burst ,
 " 它 是 喜欢 这 气泡 那 上升 到 爆裂 ,
 "就像泡沫上升到一定程度后会破裂一样,

[ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [daɪz][æz; əz] [suːn] [ə'weɪ] .
or the sound of my voice that dies as soon away .
 或者 这 声音 的 我的 嗓音 那 死亡 作为 很快 离开 .
 或者我那转瞬即逝的声音。

[ˈðeəˈɑ:n] [weɪst] [aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [prɪ'pər] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
Thereon waste I not a thought , except to prepare me for the coming of my
 其上 浪费 我 不是 一个 想法 , 除了 到 准备 我 为了 这 未来 的 我的
 [bɔ:rd] . "
Lord . "
 主 . "

我心中没有一丝念头，只专注于预备迎接主的到来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðɪs] ['sɔːləteri] [laɪf] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" You think , then , this solitary life the best preparation you can make for the
 " 你 思考 , 然后 , 这 孤 生活 这 最好的 准备 你 能 制作 为了 这
 [nekst] ? "
next ? "
 下一个 ? "

那么，你认为这种独居生活是为来世做的最好的准备吗？

" [jes] , " [sed] ['hoʊldən] ; " [aɪ] [wɜːrk] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] [wɪl] .
 " **Yes** , " **said Holden** ; " **I work not my own will** .
 " 是的 , " 说 霍尔顿 ; " 我 工作 不是 我的 自己的 将要 .
 "是的,"霍尔顿说;"我不是自愿工作的。"

[kæn; kən][d̩ə; ði] [kleɪ] [seɪ] [tuː; t̩ə][d̩ə; ði] ['pɑːtər] , [wɒt] ['du(:)ɪst] [ðəʊ] ?
Can the clay say to the potter , what doest thou ?
 能 这 黏土 说 到 这 陶工 , 什么 不会 你 ?
 泥土能对陶匠说：“你做什么？”

[bɪ'hoʊld] ,
Behold ,
 看哪 ,
 看哪，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈmaɪtɪɜː] [ðæn; ðən][aɪ] . [nɔːr] [hæθ] [hiː; hi] [left]
I am in the hand of One wiser and mightier than I . Nor hath he left
我 是 在 这 手 的 一 更明智 和 更强大的 比 我 : 也不 有 他 左边
[em 'iː] [wɪðəʊt] [ˈduːtiz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
me without duties to perform .
我 没有 职责 到 履行 :
我受制于一位比我更有智慧、更强大的存在。他也没有让我无事可做。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hiːd] [nɑːt] ,
I am one crying in the wilderness , and though the people heed not ,
我 是 一 哭泣 在 这 荒野 , 和 尽管 这 人们 注意 不是 ,
我如同旷野中的呼喊者, 尽管人们充耳不闻,
[jet] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnəs] [kraɪ] .
yet must the faithful witness cry .
然而 必须 这 忠实 证人 哭 :
然而, 忠实的见证人必须呐喊。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [səʊl] [ˈstreɪtnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn]
I have a work to perform , and how is my soul straitened until it be done
我 有 一个 工作 到 履行 , 和 如何 是 我的 灵魂 拮据 直到 它 是 完毕
?
?
?
我有一项工作要做, 不完成它, 我的灵魂该有多么煎熬?

[kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðə'self] [siː] , [baɪ] [wʌt] [hæθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Canst thou not thyself see , by what hath happened to - day ,
罐 你 不是 你自己 看 , 经过 什么 有 发生 到 - 天 ,
难道你从今天发生的事情中看得出来吗?
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈsɔːləteri][ɪz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] ?
some reason why the solitary is upon his lonely island ?
一些 原因 为什么 这 孤 是 之上 他的 孤独 岛 ?
他为何独自一人待在孤岛上?

[hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɜːnts] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
Had he loved the crowded haunts of men , a fellow - being had , perhaps ,
有 他 喜爱 这 挤 闹鬼的地方 的 男人 , 一个 同伴 - 存在 有 , 也许 ,
[ˈperɪʃt] .
perished .
遇难 :
如果他喜欢人潮拥挤的场所, 或许就会有人因此丧命。

" [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [əˈtenj(ə)n]
" **The allusion to the occurrence of the morning recalled the doctor's attention**
" 这 典故 到 这 发生 的 这 早晨 召回 这 医生的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
to the purpose for which he had left the chamber ,
到 这 目的 为了 哪个 他 有 左边 这 房间 ,
“提及早晨发生的事情, 让医生回想起他离开诊室的目的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] .
and which he had forgotten , in listening to the talk of the enthusiast .
和 哪个 他 有 被遗忘的 , 在 聆听 到 这 讲话 的 这 爱好者 :
而他却因为听了那位热情洋溢的人的谈话而忘记了这件事。

[hiː; hi] [naʊ] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
He now directed the conversation to the subject of the wound , and heard
他 现在 指导 这 对话 到 这 主题 的 这 伤口 , 和 听到
[ˈhoʊldənʒ] [ə'kaʊnt] .
Holden's account .
霍尔顿的 帐户 .

他随即把话题引向伤口，听霍尔顿讲述了情况。

[hiː; hi] [br'keɪm] [kən'vɪnst] , [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
He became convinced , both from his statement , and from a few words
他 成为 确信 , 两个都 从 他的 陈述 , 和 从 一个 很少 字
[ˈpaʊnəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɑːpt] ,
Pownal himself had dropped ,
波纳尔 他自己 有 掉落 ,
他确信，这既源于他的陈述，也源于波纳尔本人无意间说的几句话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] ['hoʊldən][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
as well as from the sight of the gun which Holden had picked up ,
作为 出色地 作为 从 这 视线 的 这 枪 哪个 霍尔顿 有 挑选 向上 ,
以及从霍尔顿捡起的那把枪的景象来看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [dis'tʃa:dʒd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [wʌz; wəz][æksə'dent(ə)l] , [ænd; ənd]
and found just discharged , that the wounding was accidental , and
和 成立 只是 出院 , 那 这 受伤 曾是 偶然 , 和
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [oʊn] ['faʊlɪŋ] - [piːs] .
occasioned by the young man's own fowling - piece .
引发 经过 这 年轻的 男人的 自己的 捕鸟 - 片 .
经查明，伤势系意外造成，系该年轻人自己的猎枪所致。

[ˈhævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑːr 'iː] -
Having satisfied himself on this point , the doctor , with his companion , re -
拥有 使满意 他自己 在 这 观点 , 这 医生 , 和 他的 伴侣 , 关于 -
[ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] .
entered the hut .
进入 这 小屋 .
医生确信这一点后，便和同伴一起回到了小屋里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [də'rek(ə)nɪz][tuː; tə]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]
It was only to give a few parting directions to Bernard , to enjoin
它 曾是 仅有的 到 给 一个 很少 离别 方向 到 伯纳德 , 到 责成
[ˈkwaɪət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,
quiet upon his patient ,
安静的 之上 他的 病人 ,
他只是临别前嘱咐伯纳德几句，让他安抚一下病人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] —
and to take leave of him , which he did , in the words of his favorite —
和 到 拿 离开 的 他 , 哪个 他 做过 , 在 这 字 的 他的 最喜欢的 —
他向他告别，并用他最喜欢的人的话来说——

" [fer] [ðiː] [wel] !
" **Fare thee well !**
" 票价 你 出色地 !
“一路顺风! ”

[ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk]
The elements be kind to thee , and make
这 元素 是 种类 到 你 , 和 制作
愿万物善待你，并使

[ðaɪ] ['spɪrɪts] [ɔ:l][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
Thy spirits all of comfort .
你的 烈酒 全部 的 舒适 .

愿你心灵得到安慰。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[aɪ,ʃi:'aɪ][ɪl] [fælət] [kju ju 'i] [-] - [plʌs] [-] [en i:] [-] - .
Ici il fallout que j'en divinasse plus qu'on ne m'en disoit .
ici il 瀑布 que 杰恩 - 加 qu'on ne 先生 - .

Ici il Fallout que j'en divinasse plus qu'on ne m'en disoit.

[ˌmɛm'warz] [di:] ['sʌli] .
MEMOIRES DE SULLY .
回忆录 德语 玷污 .

苏利文回忆录。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptərz] ,
A week after the events narrated in the preceding chapters ,
一个 星期 后 这 活动 旁白 在 这 前 章节 ,

在前几章所述事件发生一周后，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['hɪlz,deɪl]
a small company was collected in a parlor of one of the houses of Hillsdale
一个 小的 公司 曾是 集 在 一个 客厅 的 一 的 这 房屋 的 希尔斯代尔
.
.
.

一小群人聚集在希尔斯代尔一户人家的客厅里。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]
It consisted of a gentleman , of some fifty years of age ; his wife , a
它 由.....组成 的 一个 绅士 , 的 一些 五十 年 的 年龄 ; 他的 妻子 , 一个
[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['meɪtrən] ,
fine - looking matron ,
美好的 - 寻找 护士长 ,

家中成员包括一位五十岁左右的绅士；他的妻子，一位容貌姣好的太太；

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər] ; [ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] - [aɪd] ['flæksn] - ['herd] [gɜ:rl] ,
some years his junior ; their daughter , a bright blue - eyed flaxen - haired girl ,
一些 年 他的 初级 ; 他们的 女儿 , 一个 明亮的 蓝色的 - 眼睛 亚麻色 - 头发 女孩 ,
比他小几岁；他们的女儿，一个有着明亮蓝眼睛和亚麻色头发的女孩，

['raʊndɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mʊst]['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
rounding into the most graceful form of womanhood , and a young man ,
四舍五入 进入 这 最多 优美 形式 的 女性 , 和 一个 年轻的 男人 ,
圆润地呈现出最优雅的女性形态，以及一位年轻男子，

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es] .
who is not entirely a stranger to us .
WHO 是 不是 完全 一个 陌生人 到 我们 .

他对我们来说并非完全陌生。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv] ['pəʊnəl] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi]
The judgment of the doctor , respecting the wound of Pownal — for it is he
这 判断 的 这 医生 , 尊重 这 伤口 的 波纳尔 — 为了 它 是 他
— [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ,
— **had proved to be correct** ,
— 有 已证实 到 是 正确的 ,

医生对波纳尔的伤口——正是他——的判断被证明是正确的。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][hɜ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and , **on the second day after the hurt** , **he had returned to the village** ,
和 , 在 这 第二 天 后 这 伤害 , 他 有 返回 到 这 村庄 ,
受伤后的第二天, 他就回到了村子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪljəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hu:z] ['fɑ:ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
with his friend William Bernard , **in the house of whose father he was** ,
和 他的 朋友 威廉 伯纳德 , 在 这 房子 的 谁 父亲 他 曾是 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌdɒmɪ'sɪleɪt] .
for the present , **domiciliated** .
为了 这 展示 , 住所 .
他和朋友威廉·伯纳德一起, 暂时住在伯纳德父亲的家中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
The young men had been acquainted before ,
这 年轻的 男人 有 到过 熟人 前 ,
这些年轻人之前就认识了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [brɪ'twi:n]
and the accident seemed to have established a sort of intimacy between
和 这 事故 似乎 到 有 已确立的 一个 种类 的 亲密关系 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这场意外似乎在他们之间建立了一种亲密关系。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðer'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,
It was , therefore , with no feeling of reluctance ,
它 曾是 , 所以 , 和 不 感觉 的 不情愿 ,
因此, 他毫不犹豫地

[ðæt] ['paʊnəl] [ək'septɪd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
that Pownal accepted an invitation to desert his boarding - house for a while ,
那 波纳尔 公认 一个 邀请 到 沙漠 他的 登机 - 房子 为了 一个 尽管 ,
波纳尔接受了邀请, 暂时离开了他的寄宿公寓。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
for the hospitality of his friend .
为了 这 热情好客 的 他的 朋友 .
感谢朋友的热情款待。

[pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]
Perhaps , his decision was a little influenced by the remembrance of the blue
也许 , 他的 决定 曾是 一个 小的 影响 经过 这 纪念 的 这 蓝色的
[aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
eyes of Miss Bernard ,
眼睛 的 错过 伯纳德 ,
或许, 他对伯纳德小姐那双蓝眼睛的回忆, 多少影响了他的决定。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [wɪt] , [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [hæd; həd]
and of the pleasant effect which , from their first acquaintance , they had
和 的 这 令人愉快的 影响 哪个 , 从 他们的 第一的 熟人 , 他们 有
[ɪg'zə:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
exerted upon him :
施加 之上 他 :
以及他们从初次相识起就给他带来的愉悦影响。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] ['sʌmwʌt] ['peɪlə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
However that may be , it is certain , that , although somewhat paler than usual ,
然而 那 可能 是 , 它 是 肯定 , 那 , 虽然 有些 肤色较浅 比 通常 ,
然而, 无论如何, 可以肯定的是, 尽管脸色比平时略显苍白,

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
he appeared to be quite contented with his condition .
他 出现 到 是 相当 满足 和 他的 状况 :

他似乎对自己的状况相当满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['kændlɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ɔːr]
It was evening , and candles were lighted , and Mr . Bernard , or
它 曾是 晚上 , 和 蜡烛 是 照明 , 和 先生 : 伯纳德 , 或者
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmənli] ,
as he was more commonly ,
作为 他 曾是 更多的 通常 ,

夜幕降临, 蜡烛点燃, 伯纳德先生, 或者更常见的称呼是,

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɔːlmoʊst] [juːnɪ'vɜːrsəli] , [kɔːld] , [dʒʌdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
or , indeed , almost universally , called , Judge Bernard ,
或者 , 的确 , 几乎 普遍地 , 称为 , 法官 伯纳德 ,

或者, 事实上, 几乎所有人都称他为伯纳德法官。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
from having been one of the judges of the Superior Court , was sitting in
从 拥有 到过 一 的 这 法官 的 这 优越的 法庭 , 曾是 坐着 在
[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
an arm - chair ,
一个 手臂 - 椅子 ,

他曾是高等法院的法官之一, 现在正坐在扶手椅上。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ; ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ;
reading a newspaper ; Mrs . Bernard was busy with her knitting ;
阅读 一个 报纸 ; 太太 : 伯纳德 曾是 忙碌的 和 她 针织 ;

一位男士在看报纸; 伯纳德太太则忙着织毛衣;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] , [ɪn]
the young lady employed upon one of those pieces of needle - work , which , in
这 年轻的 女士 受雇 之上 一 的 那些 件 的 针 - 工作 , 哪个 , 在
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

那位年轻女士正在做一件针线活, 在那个年代,

[wɜːr; wər] ['seldəm] [aʊt][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [hændz] , [ænd; ənd] ['paʊnəl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [derd]
were seldom out of female hands , and Pownal looking at her all he dared
是 很少 出去 的 女性 双手 , 和 波纳尔 寻找 在 她 全部 他 敢于
,
:
,

很少会脱离女性的掌控, 波纳尔不敢直视她。

[ænd; ənd] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['pærəgræf] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and listening to an occasional paragraph read by the Judge from his
和 聆听 到 一个 偶然 段落 读 经过 这 法官 从 他的
['nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 :

偶尔还会听法官朗读他报纸上的一段文字。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['ʌʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , ['tɒməs] , "
" You are the cause of quite a sensation in our little community , Thomas , "
" 你 是 这 原因 的 相当 一个 感觉 在 我们的 小的 社区 , 托马斯 , "
[sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
said the Judge ,
说 这 法官 ,

“托马斯, 你可是给我们这个小社区带来了不小的轰动,”法官说道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈnu:zpeɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
laying down his spectacles and newspaper at the same time .
躺下 向下 他的 眼镜 和 报纸 在 这 相同的 时间 .
他同时放下眼镜和报纸。

" [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] [ˈpi:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] **Mr . Editor Peters and the gossips ought to be infinitely obliged to you** [fɔ:r; fər] [ˈwu:ndɪŋ] [jɔ:rˈself] , **for wounding yourself** , 为了 受伤 你自己 ,
“彼得斯先生，编辑先生和那些爱嚼舌根的人应该对您自残表示由衷的感谢。”

[ænd; ənd] [əˈfʊ:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒɪ:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] **and affording him an opportunity to display his inventive genius and the** [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , **brilliancy of his imagination** , 才华横溢 的 他的 想像力 ,
这给了他一个展示其创造天赋和卓越想象力的机会。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] . **and giving them something to talk about** . 和 给予 他们 某物 到 讲话 关于 .
给他们一些谈资。

[hɪr] , [æn] , [ri:d] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [edɪfɪˈkeɪʃn] . **Here , Anne , read the article aloud for our edification** . 这里 , 安妮 , 读 这 文章 大声 为了 我们的 启迪 .
安妮，请你大声朗读这篇文章，让我们从中学习。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ræn][hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ləm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈstreɪn] **" The young lady ran her eye hastily down the column , and could not restrain** [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] . **her laughter** . 她 笑声 .
“这位年轻女士的目光迅速地顺着柱子向下扫去，忍不住笑了起来。”

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈpɑ:pə] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [nə:vs] . **" Excuse me , papa , " she said , " it is too much for my poor nerves** . " 原谅 我 , 爸爸 , " 她 说 , " 它 是 也 很多 为了 我的 贫穷的 神经 .
“对不起，爸爸，”她说，“我的神经受不了了。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [ˈloʊdʒ] [ˈmɪstər] . - [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈti:n] [bʌk] - [ʃɑ:t] **Only think of it ; Mr . Peters loads Mr . Pownal's gun with sixteen buck - shot** [ˌoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [ˈloʊdʒ] [ˈmɪstər] . - [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈti:n] [bʌk] - [ʃɑ:t] 仅有的 思考 的 它 ; 先生 . 彼得斯 负载 先生 . - 枪 和 十六 巴克 - 射击 ,
想想看，彼得斯先生给波纳尔先生的枪装上了十六颗鹿弹，

[ˈtɒplz] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] , [breɪks] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , **topples him off a precipice twenty feet high , breaks three of his ribs** , 倾倒 他 离开 一个 悬崖 二十 脚 高的 , 休息 三 的 他的 肋骨 ,
将他从二十英尺高的悬崖上推下，摔断了三根肋骨。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] . **and makes a considerable incision in his skull** . 和 制作 一个 大量 切口 在 他的 颅骨 .
并在他的头骨上划开一道相当大的口子。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] .

Never was there such a wonderful escape .
绝不 曾是 那里 这样的 一个 精彩的 逃脱 .

从未有过如此美妙的逃脱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] . "

It is too horrible . "
它 是 也 可怕 . "

太可怕了。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bɪɡ] [ˈstɔːrɪz] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .

" How the newspapers are given to big stories ! " said Mrs . Bernard .
" 如何 这 报纸 是 给定 到 大的 故事 ！ " 说 太太 . 伯纳德 .

“报纸总是报道重大新闻！”伯纳德太太说。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [kraɪd] [æn] , " [ðə; ði] [ˈeditər] [hæz; həz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

" I dare say , " cried Anne , " the editor has authority for what he says ,
" 我 敢 说 , " 哭 安妮 , " 这 编辑 有 权威 为了 什么 他 说道 ,

“我敢说,”安妮喊道,“编辑的话有权威性。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

for now that my attention is drawn to it ,
为了 现在 那 我的 注意力 是 绘制 到 它 ,

既然我的注意力现在被它吸引了,

[aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈsɪz(ə)n] .

I think there must be something in the incision .
我 思考 那里 必须 是 某物 在 这 切口 .

我觉得切口里肯定有东西。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riˈmɑːkt] , [ˈmæmə] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [laɪt] - [ˈhedɪd] ? "

Have you not remarked , mamma , that Mr . Pownal is at times light - headed ? "
有 你 不是 评论 , 妈妈 , 那 先生 . 波纳尔 是 在 时代 光 - 标题 ? "

妈妈, 您难道没注意到波纳尔先生有时会头晕吗?

" [æn] ！ " [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈjeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ]

" Anne ! " exclaimed her mother , smiling , " I am ashamed to hear a young
" 安妮 ！ " 惊呼 她 母亲 , 微笑 , " 我 是 羞愧 到 听到 一个 年轻的

[gɜːrl][ˈræt(ə)][ɑːn][soʊ] . "

girl rattle on so . "
女孩 嘎嘎作响 在 所以 . "

“安妮!”她母亲笑着惊呼道,“听到一个年轻女孩喋喋不休,我感到很羞愧。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , " [sed] [ˈpaʊnəl] ,

" I am not aware of being more light - headed than usual , " said Pownal ,
" 我 是 不是 意识到的 的 存在 更多的 光 - 标题 比 通常 , " 说 波纳尔 ,

“我感觉自己并没有比平时更容易头晕,”波纳尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [mɪs] [bɜːnɑːrdz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][nɑːt]

" but I am certain no one can be in Miss Bernard's company , and not
" 但 我 是 肯定 不 一 能 是 在 错过 伯纳德的 公司 , 和 不是

[biː; bi] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] . "

be light - hearted . "
是 光 - 心地 . "

“但我确信,和伯纳德小姐在一起,没有人能不感到轻松愉快。”

" [veri] [ˈprɪtɪli] [ˈspəʊkən] !

" Very prettily spoken !
" 非常 漂亮 说 !

“说得真好!”

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈpəʊnəl] [ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmeɪd(ə)n] ,
Mr . Thomas Pownal is practising his wit upon a country maiden ,
先生 . 托马斯 波纳尔 是 练习 他的 有 之上 一个 国家 少女 ,
托马斯·波纳尔先生正在和一个乡村姑娘调情。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
in order to be in training when he returns to open the campaign among the
在 命令 到 是 在 训练 什么时候 他 返回 到 打开 这 活动 之中 这
[nu:] [jɔ:k] [ˈleɪdɪz] . "
New York ladies . "
新的 约克 女士们 . "
为了在他返回纽约，在纽约女士们中间开启竞选活动时，能够保持训练状态。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:] [ˈhæpi] [hɪr] , " [sed] [ˈpəʊnəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] ,
" **I am too happy here , " said Pownal , in a low tone ,**
" 我 是 也 快乐的 这里 , " 说 波纳尔 , 在 一个 低的 语气 ,
“我在这里太开心了，”波纳尔低声说道。

" [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **to wish to return to the city .**
" 到 希望 到 返回 到 这 城市 .
“希望返回城市。”

" [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [blʌʃ] [səfˈju:zd] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
" **An almost imperceptible blush suffused the cheeks of Miss Bernard .**
" 一个 几乎 难以察觉的 脸红 弥漫 这 脸颊 的 错过 伯纳德 .
伯纳德小姐的双颊泛起了一抹几乎难以察觉的红晕。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She looked up from the newspaper , but her eyes encountering those of the
她 看起来 向上 从 这 报纸 , 但 她 眼睛 遭遇 那些 的 这
[jʌŋ] [mæn] , [ˈɪnstəntli] [fel] .
young man , instantly fell .
年轻的 男人 , 即刻 跌倒 .
她从报纸上抬起头，但目光与那个年轻人的目光相遇后，立刻垂了下来。

" [wʌt] [faɪn] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ? " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **What fine speeches are you making to one another ? " broke in the Judge .**
" 什么 美好的 演讲 是 你 制作 到 一 其他 ? " 打破 在 这 法官 .
“你们在互相发表什么精彩的演说呢？”法官插话道。

" [maɪ] [dɪr] , [du:] [nɑ:t] [hoʊld] [daʊn] [jɔr; jər] [hed] .
" **My dear , do not hold down your head .**
" 我的 亲爱的 , 做 不是 抓住 向下 你的 头 .
“亲爱的，不要低下头。”

[aɪ ˈti:] [θroʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [feɪs] . "
It throws the blood into your face . "
它 投掷 这 血 进入 你的 脸 . "
它把血溅到你脸上。

" [ˈpɑ:pə] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:rt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:rˈself] ,
" **Papa , " cried his daughter , desirous to divert attention from herself ,**
" 爸爸 , " 哭 他的 女儿 , 渴望 到 转移 注意力 从 她自己 ,
“爸爸！”女儿喊道，想把注意力从自己身上转移开来。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˈhʌθɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [ju: ˈes] ?
" **can you find nothing instructing in the paper to read to us ?**
" 能 你 寻找 没有什么 指导 在 这 纸 到 读 到 我们 ?
“难道你在报纸上找不到任何指示要读给我们听的内容吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ˈeni] [spi:tʃ] ？ "

Is there no report of any speech ? "

是 那里 不 报告 的 任何 演讲 ？ "

没有关于演讲的任何报道吗？

" [ˈspi:tʃɪz] , [ɪn'di:d] ！

" Speeches , indeed ！

" 演讲 , 的确 ！

“真是精彩的演讲啊！ ”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spi:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .

Thank Heaven , there is no speech in this paper .

感谢 天堂 , 那里 是 不 演讲 在 这 纸 .

谢天谢地，这篇文章里没有演讲。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [hæz; həz][nɑ:t] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

The session of Congress has not commenced , and the deluge of words ,

这 会议 的 国会 有 不是 开始 , 和 这 洪水 的 字 ,

国会会议尚未召开，但各种言论却铺天盖地而来。

[ɪn] [kəm'pæɪsɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnoʊəz] [flʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmɜ:z] [ˈʃaʊər] , [ˈðerfɔ:r] , [nɑ:t]

in comparison with which Noah's flood was a summer's shower , therefore , not

在 比较 和 哪个 诺亚的 洪水 曾是 一个 夏季 淋浴 , 所以 , 不是

[bɪ'ɡʌn] .

begun .

开始 .

与此相比，诺亚洪水就像一场夏日阵雨，因此，它还不是开始的。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , [du:][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl] [kə'læməti] ？ "

Why , my dear little daughter , do you remind me of the national calamity ? "

为什么 , 我的 亲爱的 小的 女儿 , 做 你 提醒 我 的 这 国家的 灾害 ？ "

我亲爱的小女儿，你为何让我想起那场国家灾难？

" [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] , [ˈpɑ:pə] ,

" To atone for the offence , papa ,

" 到 赎罪 为了 这 罪行 , 爸爸 ,

“为了弥补过错，爸爸，

[let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es]

let me tell you that Mr . Armstrong and Faith promised to come to see us

让 我 告诉 你 那 先生 . 阿姆斯特朗 和 信仰 承诺 到 来 到 看 我们

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,

this evening ,

这 晚上 ,

我告诉你们，阿姆斯特朗先生和费丝答应今晚来看我们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

and from the sound of the opening of the front gate ,

和 从 这 声音 的 这 开幕 的 这 正面 门 ,

从前门打开的声音来看，

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

I suspect they are close at hand .

我 怀疑 他们 是 关闭 在 手 .

我怀疑他们就在附近。

" [ˈænz] [kən'dʒektʃər] [pru:vɪd] [tru:] , [fɔ:r; fər] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər]

" Anne's conjecture proved true , for shortly after the expected visitors were

" 安妮的 推测 已证实 真的 , 为了 不久 后 这 预期的 访客 是

[ə'naʊnst] ,

announced ,

宣布 ,

安妮的猜测果然没错，因为就在宣布会有访客之后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [gˈriːtɪŋz] [ˈhævɪŋ] [pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [suːn] [ˈsiːtɪd] .
and the usual greetings having passed , they were all soon seated .
和 这 通常 问候 拥有 通过了 , 他们 是 全部 很快 坐着 .

寒暄过后，他们很快就都入座了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
But before proceeding further ,
但 前 进行中 更远 ,

但在继续进行下去之前，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ]
it may not be amiss to give some description of persons destined to play
它 可能 不是 是 错误 到 给 一些 描述 的 人 注定 到 玩

[ə; eɪ][nɑːt][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] .
a not unimportant part in our story .
一个 不是 不重要 部分 在 我们的 故事 .

或许有必要对注定在我们故事中扮演重要角色的人物进行一些描述。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈstætʃər] ,
Mr . Armstrong was of middle age , of the ordinary stature ,
先生 . 阿姆斯特朗 曾是 的 中间 年龄 , 的 这 普通的 身材 ,

阿姆斯特朗先生已年过中年，身材普通。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [stɪl] [pəˈzest] [greɪt] [ˈbjuːtɪ] .
and with a face which still possessed great beauty .
和 和 一个 脸 哪个 仍然 拥有 伟大的 美丽 .

而且她的容貌依然十分美丽。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] , [her] [əˈrɪdʒənəli] [blæk] , [bʌt; bət][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [greɪ] , [lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,
A noble brow , hair originally black , but prematurely grey , large dark eyes ,
一个 高贵 眉头 , 头发 起初 黑色的 , 但 过早 灰色的 , 大的 黑暗的 眼睛 ,

[ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] ,
a straight nose ,
一个 直的 鼻子 ,

高耸的眉骨，原本乌黑的头发却过早地变灰，大大的黑眼睛，笔直的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] ,
and a well - formed mouth , over which played an expression of benevolence ,
和 一个 出色地 - 形成 嘴 , 超过 哪个 玩 一个 表达 的 仁 ,

[meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [əˈtræktɪvnəs] ,
made an exterior of exceeding attractiveness ,
制成 一个 外部的 的 超过 吸引力 ,

一张轮廓优美的嘴唇，带着和蔼的表情，使她外表极具吸引力。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs]
and it would have been an unmixed pleasure to gaze upon his gracious
和 它 会 有 到过 一个 未混合的 乐趣 到 目光 之上 他的 亲切

[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

能够瞻仰他那和蔼可亲的风采，必将是一件无比愉悦的事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt]
but for an air of dejection amounting to suffering , which had of late
但 为了 一个 空气 的 沮丧 金额 到 痛苦 , 哪个 有 的 晚的

[bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
been increasing upon him .
到过 增加 之上 他 .

但他的脸上却始终笼罩着一种近来愈发浓重的沮丧和痛苦。

[hi:; hi][ˈseldəm] [ˈsmɑɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈsmɑɪl] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈsæk'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]
He seldom smiled , and when he did the smile was often succeeded by
他 很少 微笑 , 和 什么时候 他 做过 这 微笑 曾是 经常 成功了 经过
[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfædʊ] ,
a dark shadow ,
一个 黑暗的 阴影 ,
他很少笑, 即使笑了, 笑容背后往往也跟着一片阴影。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][felt] [kəm'pʌŋk](ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtrespæsiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pri:sɪnts] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
as if he felt compunction for trespassing on the precincts of gaiety .
作为 如果 他 毛毡 愧疚 为了 擅闯私人领地 在 这 区 的 欢乐 .
仿佛他为自己侵犯了欢乐的界限而感到愧疚。

[feɪθ] [ˈstrɔŋli] [ri'zembld] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [ɪk'stɜ:rnɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Faith strongly resembled her father , as well in externals as in the character of
信仰 强烈 类似 她 父亲 , 作为 出色地 在 外部 作为 在 这 特点 的
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
菲丝无论外貌还是性格都与她的父亲非常相似。

[hɜ:r; hər] [ˈfigjər] [wʌz; wəz] [ˈslendər] , [ə'prəʊtɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈdelɪkəsi] , [ðʊʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈeni]
Her figure was slender , approaching even to delicacy , though without any
她 数字 曾是 苗条 , 接近 甚至 到 美味 , 尽管 没有 任何
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈsɪklnɪs] .
appearance of sickness .
外貌 的 疾病 .
她身材纤细, 甚至有些娇弱, 但丝毫没有病态的迹象。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Her face , pale and thoughtful usually , was sometimes lighted up with
她 脸 , 苍白 和 周到 通常 , 曾是 有时 照明 向上 和
[æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [mɔ:r] [æn'dʒelɪk][ðæn; ðən][ˈhju:mən] .
an enthusiasm more angelic than human .
一个 热情 更多的 天使般的 比 人类 .
她那张通常苍白而沉思的脸, 有时也会绽放出一种天使般而非人类般的热情。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] [lɔ:s] ,
Her mother having died when she was too young to appreciate the loss ,
她 母亲 拥有 死亡 什么时候 她 曾是 也 年轻的 到 欣赏 这 损失 ,
她的母亲在她很小的时候就去世了, 她当时太小, 无法体会失去母亲的痛苦。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:l] [ðæt] [ʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]
she had concentrated upon her father all that love which is generally divided
她 有 集中 之上 她 父亲 全部 那 爱 哪个 是 一般来说 分割
[brɪ'twi:n] [tu:] [ˈperənts] .
between two parents .
之间 二 父母 .
她把通常由父母双方共同承担的全部爱都倾注在了父亲身上。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [ˈoʊnli][fi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
Nor was it with a feeling of love only she regarded him .
也不 曾是 它 和 一个 感觉 的 爱 仅有的 她 认为 他 .
她看他的眼神里, 也并非只有爱意。
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ə'maʊnt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][aɪ'dɑ:lətri] .
With it was mixed a sentiment of reverence amounting almost to idolatry .
和 它 曾是 混合 一个 情绪 的 尊敬 金额 几乎 到 偶像崇拜 .
其中还夹杂着一种近乎偶像崇拜的敬畏之情。

[noʊ] [əˈpɪnjən] , [noʊ] [θɔ:t] , [noʊ] [wɜ:rd] , [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʌt; bət][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
No opinion , no thought , no word , no look of his but had for her
不 观点 , 不 想法 , 不 单词 , 不 看 的 他的 但 有 为了 她
[ə; eɪ][ˈvælju:] .
a value .
一个 价值 .

他没有任何意见、想法、言语或眼神，但对她来说却弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ,
And richly was the affection of the child returned by the father ,
和 丰富 曾是 这 感情 的 这 孩子 返回 经过 这 父亲 ,
父亲也以浓浓的爱意回应了孩子。

[ænd; ənd] [praʊd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and proud was he of her , notwithstanding his struggles against the
和 自豪的 曾是 他 的 她 , 虽然 他的 斗争 反对 这
[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnfl] .
feeling as something sinful .
感觉 作为 某物 罪恶的 .

尽管他内心挣扎，认为这种感觉是一种罪恶，但他仍然为她感到骄傲。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə] [ˈpaʊnəl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ɔ:r]
It was the first time since the accident to Pownal that Mr . Armstrong or
它 曾是 这 第一的 时间 自从 这 事故 到 波纳尔 那 先生 . 阿姆斯特朗 或者
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
his daughter had seen him ,
他的 女儿 有 已见 他 ,

这是自波纳尔事故发生以来，阿姆斯特朗先生和他的女儿第一次见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈnæt(ə)rəli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] .
and the conversation naturally turned upon the danger he had incurred .
和 这 对话 自然 转向 之上 这 危险 他 有 已发生 .

于是，谈话自然而然地转到了他所遭遇的危险上。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l] [ɪˈskeɪp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .
"**It was a providential escape , " said Mr . Armstrong .**
" 它 曾是 一个 天意 逃脱 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 .
“这是一次幸运的逃脱，”阿姆斯特朗先生说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz][wi:; wi] [rʌn] [ˈɪntu:] ,
"**It is astonishing how many dangers we run into ,**
" 它 是 惊人 如何 许多 危险 我们 跑步 进入 ,
“我们遇到的危险之多，令人震惊。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪsˈkeɪps] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪli] [ˈmɪrəklɪz] [tu:; tə] [pru:v]
and our escapes may be considered as so many daily miracles to prove
和 我们的 逃脱 可能 是 经过考虑的 作为 所以 许多 日常的 奇迹 到 证明
[ðə; ði] [ɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈpra:vɪdəns] .
the interposition of a controlling Providence .
这 插入 的 一个 控制 普罗维登斯 .

我们的逃脱可以被视为无数日常奇迹，证明了冥冥之中有上帝在操控一切。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n] [ˈsevrəl] [sʌt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
There are few persons who cannot look back upon several such in the course of
那里 是 很少 人 WHO 不能 看 后退 之上 一些 这样的 在 这 课程 的
[ðer; ðər][laɪvz; livz] . "
their lives . "
他们的 生活 . "

几乎没有人一生中不会经历好几次这样的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" You are right , my friend , " said the Judge .
" 你 是 正确的 , 我的 朋友 , " 说 这 法官 .

“你说得对，我的朋友，”法官说道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [hæf] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][hæv; həv]
" 我 能 记起 一半 一个 打 在 我的 自己的 经验 ; 和 如果 一些 有

[hæd; həd] [fjuːər] ,
had fewer ,
有 更少 ,

“就我自己的经历而言，我能想起五六次；如果有些人经历的更少，

[sʌm; səm] , [ˈdaʊtləs] , [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] . "
some , doubtless , have had more . "
一些 , 毫无疑问 , 有 有 更多的 . "

毫无疑问，有些人拥有的更多。

" [ðiːz] ['æksədənts][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kerləsnəs] [ɪn]
" These accidents are , I suspect , the consequences of our own carelessness in
" 这些 事故 是 , 我 怀疑 , 这 结果 的 我们的 自己的 疏忽 在
[naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
nine cases out of ten ,
九 案例 出去 的 十 ,

“我怀疑，十起事故中有九起都是我们自身粗心大意造成的。”

" [sed] ['pəʊnəl] .
" said Pownal .
" 说 波纳尔 .

波纳尔说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kerləsnəs] [ðæt] [ɔ'keɪzənd] [maɪn] . "
" At any rate , I am sure it was my carelessness that occasioned mine . "
" 在 任何 速度 , 我 是 当然 它 曾是 我的 疏忽 那 引发 矿 . "

“无论如何，我确信是我的粗心大意导致了我的事故。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrm, strɔːŋ] .
" You speak as if it could have been avoided , " said Mr . Armstrong .
" 你 说话 作为 如果 它 可以 有 到过 避免 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗先生说：“你这话说的好像这件事是可以避免的。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Do you not think so ? "
做 你 不是 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrm, strɔːŋ] .
" I am not sure of it , " said Mr . Armstrong .
" 我 是 不是 当然 的 它 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 .

“我对此并不确定，”阿姆斯特朗先生说。

" [ðər; ðær] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [lɪŋks] [ɪ'vents] [tə'geðər] [ɪn][æŋ; ən][ɪn'evɪtəb(ə)] ['juːniən]
" There appears to be a chain which links events together in an inevitable union
" 那里 出现 到 是 一个 链 哪个 链接 活动 一起 在 一个 不可避免的 联盟
.
:
.

“似乎存在一条链条，将事件联系起来，形成一种不可避免的联系。”

[ðə; ði] ['veri] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [jɔ:r'self] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] ['pɜ:rpəsli]
The very carelessness of which you accuse yourself may be the means purposely
这 非常 疏忽 的 哪个 你 控 你自己 可能 是 这 方法 故意
[ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] . "
used to bring about important events . "
用过的 到 带来 关于 重要的 活动 . "

你所指责的这种粗心大意，或许正是促成重大事件发生的精心策划的手段。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['paʊnəl] .
" It has brought about very agreeable events for me , " said Pownal .
" 它 有 带来 关于 非常 同意 活动 为了 我 , " 说 波纳尔 .
"它给我带来了非常愉快的事情,"波纳尔说。

" [aɪ][eɪ 'em][ʼoʊnli] [ə'freɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] ['læviʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
" I am only afraid , from the care lavished upon me ,
" 我 是 仅有的 害怕的 , 从 这 关心 慷慨的 之上 我 ,
"我只是害怕，因为我受到了过多的关爱，

[aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I shall be tempted to think too much of myself . "
我 将 是 受诱惑 到 思考 也 很多 的 我 . "

我可能会过于看重自己。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['skætərd] ['plezər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['kaɪndli] .
" It has scattered pleasure all around , then , " said Mrs . Bernard , kindly .
" 它 有 疏散 乐趣 全部 大约 , 然后 , " 说 太太 . 伯纳德 , 亲切地 .
"那么，它给周围带来了欢乐,"伯纳德太太和蔼地说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
" Yes , " said the Judge ;
" 是的 , " 说 这 法官 ;
"是的,"法官说;

" ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən] ['rendər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plezər] ['mɪstər] .
" any attention we can render is more than repaid by the pleasure Mr .
" 任何 注意力 我们 能 使成为 是 更多的 比 已偿还 经过 这 乐趣 先生 .
- ['prez(ə)ns] [ɪm'pɑ:ts] .
Pownal's presence imparts .
- 在场 赋予 .
"我们所能给予的任何关注，都会因波纳尔先生的到来而带来的愉悦而得到丰厚的回报。"

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [θɪŋk] [mɔ:r] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ,
If he should ever think more highly of himself than we do ,
如果 他 应该 曾经 思考 更多的 高度 的 他自己 比 我们 做 ,
如果他自视过高，超过我们对他的评价，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [veɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
he will be a very vain person .
他 将要 是 一个 非常 徒劳 人 .
他会是一个非常虚荣的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][ʼoʊnli][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] ['kaʊntənəns] [rɪ'tɜ:rn]
" The young man could only bow , and with a gratified countenance return
" 这 年轻的 男人 可以 仅有的 弓 , 和 和 一个 满意 面容 返回
[hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .
his thanks for their kindness .
他的 谢谢 为了 他们的 仁慈 .
"年轻人只能鞠躬，脸上带着感激的神色，感谢他们的好意。

" [jʊr; jər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mi:nz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋ] , " [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" Your adventure was also the means , " said Mr . Armstrong , " of making
" 你的 冒险 曾是 还 这 方法 , " 说 先生 : 阿姆斯特朗 , " 的 制作
[ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['æŋkəraɪt] .
you acquainted with our anchorite .
你 熟人 和 我们的 隐士 :

“你的冒险经历也是让你结识我们这位隐士的途径，”阿姆斯特朗先生说。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ? "
Did you not find him an interesting person ? "

做过 你 不是 寻找 他 一个 有趣的 人 ? "

你不觉得他是个有趣的人吗？

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['pəʊnəl] .
" More than interesting , " replied Pownal .
" 更多的 比 有趣的 , " 回复 波纳尔 :

“真是太有趣了，”波纳尔回答道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" From the moment he took me into his arms as if I had been a
" 从 这 片刻 他 采取 我 进入 他的 武器 作为 如果 我 有 到过 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“从他把我抱在怀里，就像抱起一个孩子一样，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [felt] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [tu:; tə]
and with all the tenderness of a mother , I felt strangely attracted to
和 和 全部 这 压痛 的 一个 母亲 , 我 毛毡 奇怪的 吸引 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

我像母亲一样温柔地被他吸引。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
I shall always remember with pleasure the two days I spent in his cabin ,
我 将 总是 记住 和 乐趣 这 二 天 我 花费 在 他的 舱 ,
我将永远愉快地回忆起在他小屋里度过的两天。

[ænd; ænd] [mi:n] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [pə'r'mɪt] [em 'i:] . "
and mean to cultivate his acquaintance if he will permit me . "
和 意思是 到 培育 他的 熟人 如果 他 将要 允许 我 . "

如果他允许的话，我打算和他加深了解。

" [hi:; hi][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ænd][edʒu'keɪ(ə)n] , " [sed] ['ɑ:rm,streɪŋ] , " [hu:]
" He is evidently a man of refinement and education , " said Armstrong , " who
" 他 是 显然 一个 男人 的 精炼 和 教育 , " 说 阿姆斯特朗 , " who
,
:
,

“他显然是一位有教养、有学识的人，”阿姆斯特朗说，“他

[fɔ:r; fər] [rɪ:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
for reasons of his own , has adopted his peculiar mode of life .
为了 原因 的 他的 自己的 , 有 已采用 他的 奇特 模式 的 生活 :

出于他自己的原因，他采取了自己独特的生活方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It was a long time before I could be said to be acquainted with him
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 是 说 到 是 熟人 和 他
,
.
.

我过了很久才算真正认识他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .
but the more I know him , the better I like him .
但 这 更多的 我 知道 他 , 这 更好的 我 喜欢 他 .

但我越了解他，就越喜欢他。

[hiː; hi][ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [frendz] . "
He and Faith are great friends . "
他 和 信仰 是 伟大的 朋友们 . "

他和费丝是很好的朋友。

" [aɪ][ˈvæljuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['haɪli] [ænd; ənd][eɪˈem][ɡlæd][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən]
" I value his friendship highly and am glad he made so favorable an
" 我 价值 他的 友谊 高度 和 是 高兴的 他 制成 所以 有利 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] ,
impression on you ,
印象 在 你 ,
"我非常珍惜与他的友谊，也很高兴他给你留下了如此深刻的印象。"

[ˈmɪstər] . ['paʊnəl] , " [sed] [feɪθ] .
Mr . Pownal , " said Faith .
先生 . 波纳尔 , " 说 信仰 .

“波纳尔先生，”费丝说道。

" [aɪ][duː] [brɪˈliːv] , " [kraɪd] [æn] ,
" I do believe , " cried Anne ,
" 我 做 相信 , " 哭 安妮 ,

“我相信，”安妮喊道。

" [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['revərəns] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɒfɪts] . "
" Faith could not reverence him more if he were one of the old prophets . "
" 信仰 可以 不是 尊敬 他 更多的 如果 他 是 一 的 这 老的 先知 . "
“即便他是古代先知之一，人们对他的敬仰之情也无法更甚。”

" [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , " [sed] [feɪθ] , " [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] ,
" If not a prophet , " said Faith , " he is at least a noble and good man ,
" 如果 不是 一个 先知 , " 说 信仰 , " 他 是 在 至少 一个 高贵 和 好的 男人 ,
“即便他不是先知，”费丝说，“至少也是一位高尚善良的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]['taɪt(ə)][tuː; tə] [rɪˈspekt] .
and that is the highest title to respect .
和 那 是 这 最高 标题 到 尊重 .

这是最值得尊敬的称号。

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstər] . ['paʊnəl] ,
He takes an interest in you , too , Mr . Pownal ,
他 需要 一个 兴趣 在 你 , 也 , 先生 . 波纳尔 ,

他也对你很感兴趣，波纳尔先生。

[fɔːr; fər] [æn] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
for Anne tells me he has been to see you . "
为了 安妮 讲述 我 他 有 到过 到 看 你 . "

安妮告诉我他去看过了你。

" [maɪ] [prɪ'zɜ:vər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][ˈæftər][maɪ] [helθ] , "
" **My preserver has been here several times to make inquiries after my health** , "
" 我的 保护者 有 到过 这里 一些 时代 到 制作 查询 后 我的 健康 , "
[ˈænsər] [ˈpaʊnəl] .
answered Pownal .
回答 波纳尔 .

“我的监护人曾多次来这里询问我的健康状况,”波纳尔回答说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **He was here this morning** . "
" 他 曾是 这里 这 早晨 . "

“他今天早上来过这里。”

" [ænd; ʌnd] ['pri:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [sed] [dʒʌdʒ] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] .
" **And preaching about the kingdom** , " **said Judge Bernard** .
" 和 布道 关于 这 王国 , " 说 法官 伯纳德 .

“并且宣扬天国的福音,”伯纳德法官说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [i:tʃ] [deɪ] . "
" **What a strange infatuation to look for the end of the world each day** . "
" 什么 一个 奇怪的 痴情 到 看 为了 这 结尾 的 这 世界 每个 天 . "

“每天都在寻找世界末日, 这真是一种奇怪的迷恋。”

" [hi:; hi] [ə:z] [ɪn][ðə; ði][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] ,
" **He errs in the interpretation of the prophecies** , " **said Mr . Armstrong** ,
" 他 错误 在 这 解释 的 这 预言 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 ,

阿姆斯特朗先生说: “他对预言的解释有误。”

" [wen] [hi:; hi][faɪndz][ɪn][ðem; ðəm] [prɒɡ'nɒstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:di] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" **when he finds in them prognostics of the speedy destruction of the world** ,
" 什么时候 他 发现 在 他们 预后 的 这 迅速 破坏 的 这 世界 ,

“当他从中发现有关世界即将毁灭的预言时,

[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] [mɪ'steɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?
but does he mistake the personal application ?
但 做 他 错误 这 个人的 应用 ?

但他是不是把个人申请搞错了?

[hu:] [noʊz] [wen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ?
Who knows when he may be called to face his judge ?
WHO 知道 什么时候 他 可能 是 称为 到 脸 他的 法官 ?

谁知道他什么时候会被传唤到法庭受审?

[ju:θ] , [ænd; ʌnd] [helθ] , [ænd; ʌnd] [streŋθ] , ['fɜ:rnɪ] [noʊ] [ɪ'mju:nəti] [ə'genst] [deθ] . "
Youth , and health , and strength , furnish no immunity against death . "
青年 , 和 健康 , 和 力量 , 提供 不 免疫 反对 死亡 . "

年轻、健康和力量都不能让人免于死亡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡlu:m] [ðɪs] ['deɪli] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ʌnd]
" **But what a gloom this daily expectation of an event which the wisest and**
" 但 什么 一个 愁云 这 日常的 期待 的 一个 事件 哪个 这 最明智的 和
[ˈstaʊtɪst] ['hɑ:tɪd] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪ'ðəʊt] [treprɪ'deɪʃ(ə)n] ,
stoutest hearted are unable to contemplate without trepidation ,
最粗壮的 心地 是 无法 到 沉思 没有 忐忑不安 ,

“但是, 每天都在期待着一件连最睿智、最勇敢的人都无法不心生恐惧的事情发生, 这真是令人感到无比沮丧啊! ”

[ˈkæsts][ˈoʊvər][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
casts over life , " **said the Judge** .
演员 超过 生活 , " 说 这 法官 .

“它笼罩着人生,”法官说道。

" [nɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rm,streɪŋ] .
" Not in his case , " replied Armstrong .
" 不是 在 他的 案件 , " 回复 阿姆斯特朗 .

“就他而言并非如此,”阿姆斯特朗回答道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][ei 'em]['sætɪsfaɪd][hi:; hi] [wʊd] [heɪl][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
" On the contrary , I am satisfied he would hail it with a song of
" 在 这 相反 , 我 是 使满意 他 会 冰雹 它 和 一个 歌曲 的
[θæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

相反, 我相信他会以感恩之歌来庆祝。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] . "
and I think I have observed he is sometimes impatient of the delay . "
和 我 思考 我 有 观察到 他 是 有时 不耐烦 的 这 延迟 . "

而且我觉得我注意到他有时会对延误感到不耐烦。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [hɪz; ɪz] ['nəʊ[nz] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['kreɪzi] ['fænsɪs][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɜ:rd] .
" It is well his notions are only crazy fancies as absurd as his beard .
" 它 是出色地 他的 概念 是 仅有的 疯狂的 幻想 作为 荒诞 作为 他的 胡须 .

“幸好他的想法只是些疯狂的幻想, 就像他的胡子一样荒谬。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['veri] ['hiðən,ɪzəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
His appearance is very heathenish , " said Mrs . Bernard .
他的 外貌 是 非常 异教徒 , " 说 太太 . 伯纳德 .

“他的外表非常像异教徒,”伯纳德夫人说。

" [teɪst] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɔ:l] [teɪst] .
" Taste , my dear , " exclaimed the Judge , " all taste .
" 品尝 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 这 法官 , " 全部 品尝 .

“品味吧, 亲爱的,”法官惊呼道, “品味一切。”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [wer] [ə; ei] [bɜ:rd] [maɪ'self] .
Why , I have a great mind to wear a beard myself .
为什么 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 穿 一个 胡须 我 .

为什么呢? 我很有想法自己留胡子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [prə'dɪdʒəs] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər][ɪn][koʊld] ['wɪntər]
It would be a prodigious comfort to dispense with the razor in cold winter
它 会 是 一个 惊人 舒适 到 分配 和 这 剃刀 在 寒冷的 冬天
[ˈmɔ:rnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

在寒冷的冬日清晨, 不用剃须刀会是一件非常方便的事情。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] .
to say nothing of the ornament .
到 说 没有什么 的 这 装饰品 .

更别提那些装饰品了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] . "
And now that I think of it , it is just the season to begin . "
和 现在 那 我 思考 的 它 , 它 是 只是 这 季节 到 开始 . "

现在想想, 这才刚刚开始呢。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; ei] [ber] , ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You would look like a bear , Mr . Bernard , " said his wife .
" 你 会 看 喜欢 一个 熊 , 先生 . 伯纳德 , " 说 他的 妻子 .

“伯纳德先生, 你看上去会像只熊,”他的妻子说。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [nɪr] [æən; ən] [ˌɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][pɪˈʊərɪtənz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **It would be too near an imitation of the old Puritans for you** ,
" 它 会 是 也 靠近 一个 模仿 的 这 老的 清教徒 为了 你 ,
"对你来说, 这未免太像对旧清教徒的模仿了。”

[dʒʌdʒ] , " [sed] [feɪθ] .
Judge , " **said Faith** .
法官 , " 说 信仰 .

“法官,”费丝说道。

" [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , " [wʊd] [naːt][ˈɑːbdʒekt] .
" **You** , **at least** , **my little Puritan** , " **cried the Judge** , " **would not object** .
" 你 , 在 至少 , 我的 小的 清教徒 , " 哭 这 法官 , " 会 不是 目的 .
"至少你, 我的小清教徒,"法官喊道, “不会反对的。”

[bʌt; bət][duː][naːt] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈsɪlə] [aɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] [əˈpɑːn] [kəˈrɪbdɪs] .
But do not fancy that in avoiding Scylla I must run upon Charybdis .
但 做 不是 想要 那 在 避免 斯库拉 我 必须 跑步 之上 卡律布狄斯 .

但不要以为为了躲避斯库拉, 我就会撞上卡律布狄斯。

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [naːt] [ˌɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ][trɪm] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [piːkt] [tʃɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Be sure I would not imitate the trim moustaches and peaked chins of those
是 当然 我 会 不是 模拟 这 修剪 胡子 和 巅峰 下巴 的 那些
[oʊld] [ˈdændɪz] ,
old dandies ,
老的 花花公子 ,

我当然不会模仿那些老派花花公子修剪整齐的胡须和尖尖的下巴。

[ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd] [ˈendɪkət] .
Winthrop and Endicott .
温斯洛普 和 恩迪科特 .

温斯洛普和恩迪科特。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈfloʊɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈkrænmɜː] . "
I prefer the full flowing style of Wykliffe and Cranmer . "
我 更喜欢 这 满的 流动 风格 的 - 和 克兰默 . "

我更喜欢威克利夫和克兰默那种流畅自然的文风。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [tuː] [ˈhoʊldən] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
" **We should then have two Holdens** , " **exclaimed Mrs** . **Bernard** ,
" 我们 应该 然后 有 二 霍尔顿 , " 惊呼 太太 . 伯纳德 ,
"那我们应该有两辆霍顿汽车了,"伯纳德太太惊喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] . "
" **and that would be more than our little village could live through** . "
" 和 那 会 是 更多的 比 我们的 小的 村庄 可以 居住 通过 . "
"那对我们这个小村庄来说, 是无法承受的。”

" [ˈfænsɪ] [ˈpɑːpə] [ˈrʌŋɪŋ] [æən; ən] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [bɪrd] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] ! " [sed]
" **Fancy papa running an opposition beard against Mr** . **Holden !** " **said**
" 想要 爸爸 跑步 一个 反对 胡须 反对 先生 . 霍尔顿 ! " 说
"老爸居然冒出个胡子来跟霍尔顿先生竞争！ "

[æən] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [sə'fiʃntli] [lu:'dikrəs] [tu;; tə] [ə'keɪzn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
The idea was sufficiently ludicrous to occasion a general laugh , and even
这 主意 曾是 足够 荒谬 到 场合 一个 一般的 笑 , 和 甚至
[ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [smaɪld] .
Armstrong smiled .
阿姆斯特朗 微笑 .

这个想法荒谬至极，引得众人哄堂大笑，就连阿姆斯特朗也笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [nɑ:t]['oʊnli] ['mə:θfʊl] , [maɪ'self] ,
" I am a happy man , " said the judge ; " not only mirthful , myself ,
" 我 是 一个 快乐的 男人 , " 说 这 法官 ; " 不是 仅有的 欢乐的 , 我 ,
"我是一个快乐的人,"法官说; "不仅是快乐, 我自己,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ɪn] [ˈʌðər] .
but the cause of mirth in others .
但 这 原因 的 欢笑 在 其他的 .

但却给别人带来欢乐。

[wʌt] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smaɪl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ɪz][ə; eɪ] [læf] ! "
What a beam of light is a smile , what a glory like a sunrise is a laugh ! "
什么 一个 光束 的 光 是 一个 微笑 , 什么 一个 荣耀 喜欢 一个 日出 是 一个 笑 ! "
微笑就像一道光束, 笑声就像日出般绚丽!

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [dʒʌdʒ] ['bə:nəd; bə'na:d] , [ðæt] [wɪl] [du:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [du:][nɑ:t][traɪ] [ə'gen] ,
" That will do , Judge Bernard , that will do , " said his wife ; " do not try again ,
" 那 将要 做 , 法官 伯纳德 , 那 将要 做 , " 说 他的 妻子 ; " 做 不是 尝试 再次 ,
"这样就行了, 伯纳德法官, 这样就行了,"他的妻子说; "不要再试了。"

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ['kæna:t] [dʒʌmp][soʊ] [haɪ] [twɑɪs] . "
for you cannot jump so high twice . "
为了 你 不能 跳 所以 高的 两次 . "
你不可能两次跳到同样的高度。

" [tʌt] , [tʌt] , ['meri] ; [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪər] [poʊ'etɪks] ?
" Tut , tut , Mary ; what do you know about the higher poetics ?
" 图坦卡蒙, 教程 , 玛丽 ; 什么 做 你 知道 关于 这 更高 诗论 ?
"啧啧, 玛丽; 你对高等诗学又了解多少呢? "

[aɪ][dɪ'faɪ][ju;; jʊ][tu;; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [sə'blɪmɪtɪz] [i:'ðər] [ɪn] ['mɪltən] [ɔ:r] ['dænti] . "
I defy you to find such sublimities either in Milton or Dante . "
我 违抗 你 到 寻找 这样的 崇高 任何一个 在 米尔顿 或者 但丁 . "
我敢说, 你绝对找不到弥尔顿或但丁作品中如此崇高之美的作品。

" [aɪ][kæn; kən] [i:'zəli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'na:d] .
" I can easily believe it , " said Mrs . Bernard .
" 我 能 容易地 相信 它 , " 说 太太 . 伯纳德 .
"我完全相信,"伯纳德夫人说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tʊk]
At this moment some other visitors entering the room , the conversation took
在 这 片刻 一些 其他 访客 进入 这 房间 , 这 对话 采取
[ə'ʌðər] [tɜ:rn] ;
another turn ;
其他 转动 ;

这时, 又有其他客人走进房间, 谈话的走向发生了变化;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
and Mr . Armstrong and his daughter having remained a short time longer ,
和 先生 . 阿姆斯特朗 和 他的 女儿 拥有 剩余 一个 短的 时间 更长 ,
[tʊk] [li:v] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
took leave and returned home .
采取 离开 和 返回 家 .

阿姆斯特朗先生和他的女儿又待了一会儿, 然后告辞回家了。

[let] [ju: 'es] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [di'pɑ:tiŋ] [ˈvɪzɪtər] .
Let us follow the departing visitors .
让 我们 跟随 这 离开 访客 .

让我们跟随即将离开的游客。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs]
Upon his return , Mr . Armstrong sank upon a seat with an air of weariness
之上 他的 返回 , 先生 . 阿姆斯特朗 沉没 之上 一个 座位 和 一个 空气 的 疲劳
.
.
.

阿姆斯特朗先生回来后，一脸疲惫地瘫坐在椅子上。

" [kʌm] , [feɪθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sɪt][baɪ][em 'i:][ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd] .
" Come , Faith , " he said , " and sit by me and hold my hand .
" 来 , 信仰 , " 他 说 , " 和 坐 经过 我 和 抓住 我的 手 .

“来吧，费丝，”他说，“坐在我旁边，握住我的手。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkiŋ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,sensə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
I have been thinking this evening of the insensibility of the world to their
我 有 到过 思维 这 晚上 的 这 麻木 的 这 世界 到 他们的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

今晚我一直在思考，这个世界对他们的处境是多么的麻木不仁。

[haʊ] [fju:] [pər'si:v] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer] [stænd] !
How few perceive the precipice on the edge of which they stand !
如何 很少 感知 这 悬崖 在 这 边缘 的 哪个 他们 站立 !

有多少人意识到自己正站在悬崖边上！

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈsɑ:mber] [rɪ'flekʃnz] , [bent] [ˈoʊvər] ,
" His daughter , who was accustomed to these sombre reflections , bent over ,
" 他的 女儿 , WHO 曾是 习惯 到 这些 阴沉 反思 , 弯曲 超过 ,

“他的女儿早已习惯了这些忧郁的思绪，她弯下腰，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [kɪst] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
and bringing his hand to her lips , kissed it without saying anything ,
和 带来 他的 手 到 她 嘴唇 , 亲吻 它 没有 说 任何事物 ,

他将手放在她的唇边，一言不发地吻了下去。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:z] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rfɪktli] .
knowing that he would soon explain himself more perfectly .
会心 那 他 会 很快 解释 他自己 更多的 完美 .

我知道他很快就会把自己解释得更清楚。

" [wɪtʃ] , " [kən'tɪnju:d] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , " [ɪz][ˈwaɪzər] , [ðə; ði] [ˈθɔ:tləs] [frɪ'vɑ:ləti] [ʌv; əv]
" Which , " continued Armstrong , " is wiser , the thoughtless frivolity of
" 哪个 , " 持续 阿姆斯特朗 , " 是 更明智 , 这 轻率 轻浮 的

“那么，”阿姆斯特朗继续说道，“哪种做法更明智呢？是轻率的轻浮之举。”

[dʒʌdʒ] [ˈbæ:nəd; bæ'na:d] , [ɔ:r][ðə; ði][sæd] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] ? "
Judge Bernard , or the sad watchfulness of Holden ? "
法官 伯纳德 , 或者 这 伤心 警惕 的 霍尔顿 ? "

伯纳德法官，还是霍尔顿那令人心碎的注视？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ;
" I am not competent to judge , dear father ;
" 我 是 不是 胜任的 到 法官 , 亲爱的 父亲 ;

“我没有资格评判，亲爱的父亲；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['du:ɪŋ]
but if they both act according to their convictions of right , are they not doing
但 如果 他们 两个都 行为 根据 到 他们的 定罪 的 正确的 , 是 他们 不是 正在做
[ðer; ðər]['du:ti] ? "
their duty ? "
他们的 责任 ? "

但是，如果他们都按照自己认为正确的方式行事，难道他们不是在履行自己的职责吗？

" [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
" **You ask a difficult question** .
" 你 问 一个 难的 问题 .

你问了一个难题。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [men][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [raɪt] ,
To be sure men must act according to their ideas of right ,
到 是 当然 男人 必须 行为 根据 到 他们的 想法 的 正确的 ,
当然，人们必须按照他们认为的正义行事，

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [bɪ'wer] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
but let them beware how they get them , and what they are .
但 让 他们 提防 如何 他们 得到 他们 , 和 什么 他们 是 .
但要让他们注意获取这些东西的方式和它们是什么。

[jet] , [kæen; kən][wʌn] [tju:z] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ?
Yet , can one choose his ideas ?
然而 , 能 一 选择 他的 想法 ?

然而，人可以选择自己的想法吗？

[ði:z] [θɪŋz] ['pʌz(ə)l] [em 'i:] ? "
These things puzzle me ? "
这些 事物 谜 我 ? "

这些事情让我很困惑。

" [wʌt] [els] [kæen; kən][wi:; wi][du:] , " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [ðæen; ðən][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
" **What else can we do ,** " **inquired his daughter ,** " **than live by the light**
" 什么 别的 能 我们 做 , " 询问 他的 女儿 , " 比 居住 经过 这 光
[wi:; wi][hæv; həv] ?

we have ?
我们 有 ?

他的女儿问道：“除了依靠我们现有的光明生活，我们还能做什么呢？ ”

[ʃʊrli] [aɪ] ['kæənɑ:t] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['ɪgnərəns] . "
Surely I cannot be responsible for my involuntary ignorance . "
一定 我 不能 是 负责任的 为了 我的 非自愿 无知 . "

我当然不能为我的无知承担责任。

" [haʊ] [fa:r][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wi:; wi][kɔ:l] [ɪn'vɑ:ləntəri] ,
" **How far we may be the cause of the ignorance we call involuntary ,**
" 如何 远的 我们 可能 是 这 原因 的 这 无知 我们 称呼 非自愿 ,

“我们究竟在多大程度上是造成我们称之为非自愿无知的原因，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
it is impossible to determine .
它 是 不可能的 到 决定 .

无法确定。

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ækt] , [æen; ən][ɪm'prɑ:pər] [θɔ:t] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ænd][i:v(ə)n]
A wrong act , an improper thought , belonging to years ago and even
一个 错误的 行为 , 一个 不当 想法 , 属于 到 年 前 和 甚至
[rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [sɪnz] ,
repented of since ,
悔改 的 自从 ,

多年前的错误行为，不恰当的想法，即使事后也已忏悔。

[meɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪts][dɑːrk] ['ædɒs] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][pər'vɜːrt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
may project its dark shadow into the present , and pervert the judgment .
可能 项目 它是 黑暗的 阴影 进入 这 展示 , 和 变态 这 判断 .
可能会将自身的阴暗面投射到现在, 扭曲判断。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪrʔəli] [meɪd] . "
We are fearfully made ."
我们 是 恐惧地 制成 . "
我们是被恐惧所造的。

" [waɪ] [peɪn] [jɔːr'self] , ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ?
" Why pain yourself , dearest father , with speculations of this character ?
" 为什么 疼痛 你自己 , 亲爱的 父亲 , 和 猜测 的 这 特点 ?
“亲爱的父亲, 何必为这个人物的种种猜测而烦恼呢? ”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪkər] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] . "
Our Maker knows our weakness and will pardon our infirmities ."
我们的 制造商 知道 我们的 弱点 和 将要 赦免 我们的 弱点 . "
我们的造物主了解我们的软弱, 祂会宽恕我们的罪过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd]
" I am an illustration of the subject of our conversation , " continued
" 我 是 一个 插图 的 这 主题 的 我们的 对话 , " 持续
[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,
“我就是我们谈话主题的一个例证,”阿姆斯特朗继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第3/25页

[æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmedɪteɪɪŋ] ,
after a pause of a few minutes , during which he had remained meditating ,
后 一个 暂停 的 一个 很少 分钟 , 期间 哪个 他 有 剩余 冥想 ,
他停顿了几分钟，期间一直保持冥想状态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his head resting on his hand .
和 他的 头 休息 在 他的 手 .
他用手托着头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ˈwɪlɪŋli] , [ˈhɑːrʃli] [dʒʌdʒ] [əˈhʌðər] — [fɔːr; fər] [huː] [ˈɔːθəraɪzd] [emˈliː]
" **I know I would not , willingly , harshly judge another — for who authorized me**
" 我 知道 我 会 不是 , 心甘情愿 , 严厉地 法官 其他 — 为了 WHO 授权 我
[tuː; tə] [pæs] [ˈsentəns] ?
to pass sentence ?
到 经过 句子 ?
“我知道我不会心甘情愿地严厉评判他人——因为谁授权我来判刑呢？ ”

[jet] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] [wʊd] [fɔːrs] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ;
Yet these ideas would force themselves into my mind ;
然而 这些 想法 会 力量 他们自己 进入 我的 头脑 ;
然而，这些想法却会不由自主地涌入我的脑海；

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][aɪ][ˈspʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈneɪbər] !
and how have I spoken of our kind and excellent neighbor !
和 如何 有 我 说 的 我们的 种类 和 出色的 邻居 !
我该如何赞美我们这位善良优秀的邻居呢！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][maɪˈself] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [kəˈrekt] .
There is something wrong in myself which I must struggle to correct .
那里 是 某物 错误的 在 我 哪个 我 必须 斗争 到 正确的 .
我自身存在一些问题，我必须努力改正。

" [wɪː; wɪ] [kəˈmjʊːnɪkeɪt] [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **We communicate only enough of the conversation to give an idea of the**
" 我们 交流 仅有的 足够的 的 这 对话 到 给 一个 主意 的 这
[steɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrmˌstrɒŋz] [maɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
state of Mr . Armstrong's mind at the time .
状态 的 先生 : 阿姆斯特朗的 头脑 在 这 时间 .
“我们只公开了谈话中足以让人了解阿姆斯特朗先生当时心理状态的部分内容。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ˈfæməli] [dɪˈvʊʃənz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv]
At the usual family devotions that night he prayed fervently for forgiveness of
在 这 通常 家庭 虔诚 那 夜晚 他 祈祷 热切地 为了 饶恕 的
[hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
his error ,
他的 错误 ,
当晚，在例行的家庭祷告中，他虔诚地祈求上帝宽恕他的过错。

[rɪˈpiːtɪdli] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ænd; ənd] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] ,
repeatedly upbraiding himself with presumption and uncharitableness ,
反复 责骂 他自己 和 假定 和 缺乏慈善精神 ,
他反复斥责自己傲慢自大、缺乏爱心。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
and entreating that he might not be left to his own vain imaginations .
和 恳求 那 他 可能 不是 是 左边 到 他的 自己的 徒劳 想象力 .
并恳求不要让他沉溺于自己虚妄的想象之中。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[aɪ][kʊd; kəd] ['wɪspər] [ði:] [ə; eɪ] [teɪl] ,
I could whisper thee a tale ,
我 可以 耳语 你 一个 故事 ,
我可以悄悄地给你讲个故事，

[ðæt] ['fɔrli] [wʊd] [ðəɪ] ['pɪti] [mu:v] ,
That surely would thy pity move ,
那 一定 会 你的 遗憾 移动 ,
那一定会触动你的怜悯之心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['aɪd(ə)l][wɜ:rdz] [ə'veɪl] ,
But what would idle words avail ,
但 什么 会 闲置的 字 可用 ,
但空谈又能有什么用呢？

[ən'les] [ðə; ði] [hɑ:rt] [maɪt] [spi:k] [ɪts] [lʌv] ?
Unless the heart might speak its love ?
除非 这 心 可能 说话 它是 爱 ?
除非心能诉说爱意？

[tu:; tə] [tel] [ðæt] [teɪl] [maɪ][pen][wɜ:r; wər] [wi:k] ,
To tell that tale my pen were weak ,
到 告诉 那 故事 我的 笔 是 虚弱的 ,
我的笔力不足以讲述那个故事。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪts] ['ɑ:fɪs] , [tu:] , [dɪ'naɪz] ,
My tongue its office , too , denies ,
我的 舌头 它是 办公室 , 也 , 否认 ,
我的舌头也否认了这一点。

[ðen] [mɑ:rk][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ]['veriŋ; 'væriŋ] [tʃi:k] ,
Then mark it on my varying cheek ,
然后 标记 它 在 我的 变化 脸颊 ,
然后把它标记在我变化不定的脸颊上，

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['læŋɡwɪd] [aɪz] .
And read it in my languid eyes .
和 读 它 在 我的 慵懒的 眼睛 .
然后用我慵懒的眼神读懂它。

[ə'nɑ:nɪməs] .
ANONYMOUS .
匿名的 .
匿名的。

[ˈæftər][ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
After the expiration of a fortnight ,
后 这 到期日 的 一个 两星期 ,
两周期限过后，

[ˈpaʊnəl] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][iksˈkjuːzɪz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɔːŋgər][æɪt; ət]
Pownal could find no excuses to satisfy even himself with remaining longer at
波纳尔 可以 寻找 不 借口 到 满足 甚至 他自己 和 其余的 更长 在
[dʒʌdʒ] [bɜːˈnɑːrdʒ] .
Judge Bernard's .
法官 伯纳德的 .

波纳尔找不到任何理由让自己满意，从而在伯纳德法官家多待一段时间。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
The visit had been , indeed , one of great enjoyment ,
这 访问 有 到过 , 的确 , 一 的 伟大的 享受 ,
这次访问的确令人非常愉快。

[ænd; ænd][ˈɡlædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ɪnˌvɪteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and gladly would he have availed himself of the pressing invitation of his
和 乐意 会 他 有 已利用 他自己 的 这 紧迫 邀请 的 他的
[hoʊst][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] ,
host to prolong it ,
主持人 到 延长 它 ,
他本乐意接受主人的热情邀请，延长逗留时间。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
could he have conjured up any reason for doing so .
可以 他 有 召唤 向上 任何 原因 为了 正在做 所以 .
他难道能编造出什么理由来这么做吗？

[ˈlaɪtli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪˈstiːmd] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrfəli] [ˈwelkəmd] [əˈnʌðər] [wuːnd] [laɪk] [ðæt]
Lightly would he have esteemed and cheerfully welcomed another wound like that
轻轻 会 他 有 尊敬的 和 愉快地 欢迎 其他 伤口 喜欢 那
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
from which he was recovering ,
从 哪个 他 曾是 恢复中 ,
他或许会轻描淡写地看待并欣然接受另一次与他正在康复的伤势类似的伤口。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ˈpəːtʃəst] .
could the pleasure have been thus purchased .
可以 这 乐趣 有 到过 因此 购买 .
这种快乐是否可以用金钱买到？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
The truth is that within a few days he had been conscious of a feeling of
这 真相 是 那 之内 一个 很少 天 他 有 到过 有意识的 的 一个 感觉 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [səˈspektɪd] [hɪmˈself] ,
which he had never before suspected himself ,
哪个 他 有 绝不 前 怀疑 他自己 ,
事实上，短短几天之内，他就意识到了一种自己以前从未察觉过的感觉。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
and it was this feeling that made him so reluctant to depart .
和 它 曾是 这 感觉 那 制成 他 所以 不情愿的 到 离开 .
正是这种感觉让他如此不舍得离开。

[ænd; ænd] [jet] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
And yet , when , in the silence of his chamber ,
和 然而 , 什么时候 , 在 这 沉默 的 他的 房间 ,
然而，当他独自一人待在寂静的房间里时，

[ænd; ɐnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [æn] ['bə:nəd; bə'na:d] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and away from the blue eyes of Anne Bernard , he reflected upon his
和 离开 从 这 蓝色的 眼睛 的 安妮 伯纳德 , 他 反映 之上 他的
[pə'zi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他不再看向安妮·伯纳德的蓝眼睛，而是开始反思自己的处境。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
he was obliged to confess , with a sigh ,
他 曾是 有义务 到 承认 , 和 一个 叹 ,
他叹了口气，不得不承认：

[ðæt] ['pru:d(ə)ns][rɪ'kwaɪərd][hi;; hi][ʊd; ʃəd] [li:v] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that prudence required he should leave a society as dangerous as it was
那 谨慎 必需的 他 应该 离开 一个 社会 作为 危险的 作为 它 曾是
[swi:t] .
sweet .
甜的 .

出于谨慎，他决定离开这个既危险又美好的社会。

[tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [tu;; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] ,
To be in the same house with her , to breathe the same air ,
到 是 在 这 相同的 房子 和 她 , 到 呼吸 这 相同的 空气 ,
能和她住在同一屋檐下，呼吸同样的空气，

[tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkəri] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]
to read the same books , to hear her voice was a luxury it was hard
到 读 这 相同的 图书 , 到 听到 她 嗓音 曾是 一个 奢华 它 曾是 难的
[tu;; tə][fɔ:r'gəʊ] ,
to forego ,
到 放弃 ,

能读到同样的书，能听到她的声音，这是一种难以割舍的奢侈。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] .
but in proportion to the difficulty was the necessity .
但 在 部分 到 这 困难 曾是 这 必要性 .
但困难越大，必要性就越高。

[br'saɪdʒ] [hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [ə'vɔɪd] ['fænsɪɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['bə:nəd; bə'na:d] , [ðoʊ] [na:t][kʊʊld] ,
Besides he could not avoid fancying that young Bernard , though not cold ,
除了 他 可以 不是 避免 幻想 那 年轻的 伯纳德 , 尽管 不是 寒冷的 ,
此外，他无法抑制对年轻的伯纳德的好感，尽管伯纳德并不冷漠。

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][æz; əz]['kɔ:rdʒəl][æz; əz] ['fɔ:rməɹli] ,
was hardly as cordial as formerly ,
曾是 几乎 作为 亲切 作为 以前 ,
远不如以前那么热情友好了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækj(ə)n][ə; eɪ] [,sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] .
and that he would regard with satisfaction a separation from his sister .
和 那 他 会 看待 和 满意 一个 分离 从 他的 姐姐 .
他会欣然接受与妹妹的分离。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈlðər]
Nor had he reason to suppose that she looked upon him with feelings other
也不 有 他 原因 到 认为 那 她 看起来 之上 他 和 情怀 其他
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlðər] [əˈkweɪntəns] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn]
than those which she entertained for any other acquaintance standing to her in
比 那些 哪个 她 娱乐 为了 任何 其他 熟人 常设 到 她 在
[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [æz; əz] [hɪmˈself] .
the same relation as himself .
这 相同的 关系 作为 他自己 .

他也没有任何理由认为她对他的感情会不同于她对任何其他与他关系相同的熟人所抱有的感情。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Beyond the ordinary compliments and little attentions which the manners of the
超过 这 普通的 赞美 和 小的 注意 哪个 这 礼仪 的 这
[deɪ] [pərˈmɪtɪd] ,
day permitted ,
天 允许 ,

除了当时礼仪所允许的普通恭维和细微的关怀之外，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən]
nothing had passed between them , and though satisfied he was not an
没有什么 有 通过了 之间 他们 , 和 尽管 使满意 他 曾是 不是 一个
[ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] ,
object of aversion ,
目的 的 厌恶 ,

他们之间什么也没说，虽然他确信自己不是对方厌恶的对象，

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [pɑːrʃiˈæləti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
he knew as well that she had never betrayed any partiality for him .
他 知道 作为 出色地 那 她 有 绝不 背叛 任何 偏袒 为了 他 .
他也知道，她从未对他表现出任何偏袒。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] , [bɪˈjɑːnd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈpaʊər]
Meanwhile , his own feelings were becoming interested , beyond , perhaps , the power
同时 , 他的 自己的 情怀 是 成为 感兴趣的 , 超过 , 也许 , 这 力量
[ʌv; əv] [kənˈtroʊl] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] ,
of control , the sooner ,
的 控制 , 这 很快 ,

与此同时，他自己的情感也开始变得复杂起来，或许已经超出了他的控制范围，而且这种复杂化发生得越早越好。

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [wiːn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
therefore , he weaned himself from the delightful fascination , the better for
所以 , 他 断奶 他自己 从 这 愉快 魅力 , 这 更好的 为了
[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .
his peace of mind .
他的 和平 的 头脑 .

因此，他逐渐摆脱了这种令人愉悦的迷恋，这对他的内心平静更有益。

[ˈtɒməs] [ˈpəʊnəl] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
Thomas Pownal was comparatively a stranger in the neighborhood ,
托马斯 波纳尔 曾是 比较 一个 陌生人 在 这 邻里 ,
托马斯·波纳尔在附近算是比较陌生的人。

[ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrkəntɪːl]
only two or three months having elapsed since he had been sent by the mercantile
仅有的 二 或者 三 几个月 拥有 过去 自从 他 有 到过 发送 经过 这 商业
[fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈblʌdˌɡʊd] ,
firm of Bloodgood ,
公司 的 布拉德古德 ,

自从他被布拉德古德商行派来之后，仅仅过去了两个月或三个月。

[ˈpaʊnəl] , & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈɹ; əv] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈɹ; əv][ðer; ðər]
Pownal , & Co . , of New York , to take charge of a branch of their
波纳尔 , & 合作 . , 的 新的 约克 , 到 拿 收费 的 一个 分支 的 他们的
[ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈhɪlzdeɪl] .
business at Hillsdale .
商业 在 希尔斯代尔 .
纽约的 Pownal & Co. 公司将接管其位于希尔斯代尔的一个分支机构。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [jɔːrt] [speɪs] [ˈɹ; əv] [taɪm] ,
Even in that short space of time ,
甚至 在 那 短的 空间 的 时间 ,
即使在如此短暂的时间内 ,
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)l] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei]
by his affable manners and attention to business he had won his way
经过 他的 和蔼可亲 礼仪 和 注意力 到 商业 他 有 韩元 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [ɪˈstiːm] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
to the respect and esteem of the good people of the town ,
到 这 尊重 和 尊重 的 这 好的 人们 的 这 镇 ,
他待人友善, 做事认真负责, 赢得了镇上善良居民的尊重和敬重。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [ˈɹ; əv][laɪf] .
and was looked upon as one likely to succeed in the lottery of life .
和 曾是 看起来 之上 作为 一 可能 到 成功 在 这 彩票 的 生活 .
人们认为他很有可能在人生这场彩票游戏中获得成功。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwelkəm] , [baɪ] [rɪːz(ə)n] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktər] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɹ; əv]
No one was more welcome , by reason of his amiable character , to those of
不 一 曾是 更多的 欢迎 , 经过 原因 的 他的 可亲 特点 , 到 那些 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
his own age ,
他的 自己的 年龄 ,
由于他性格和蔼可亲, 因此在同龄人中无人比他更受欢迎。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstediːnəs] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldəz] .
while his steadiness recommended him to his elders .
尽管 他的 稳定性 受到推崇的 他 到 他的 长者 .
他的沉稳为人也赢得了长辈们的赞赏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈʌnˈnoʊn] ,
But his family was unknown ,
但 他的 家庭 曾是 未知 ,
但他的家庭背景却无人知晓。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
though he was supposed to be a distant relation of the second
尽管 他 曾是 据称 到 是 一个 遥远 关系 的 这 第二
[ˈmembər] [ˈɹ; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
member of the firm ,
成员 的 这 公司 ,
虽然他应该是公司第二位成员的远房亲戚,

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ˈɹ; əv] [səbˈsɪstəns] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈsæləri] ,
nor had he any visible means of subsistence except the very respectable salary ,
也不 有 他 任何 可见的 方法 的 生存 除了 这 非常 可敬 薪水 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
除了那份相当可观的薪水之外, 他没有任何其他可见的谋生手段。

[æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nfrɪ'den](ə)] [klɜ:rk] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmp'laɪəz] , [ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz]
as a confidential clerk , he received from his employers , on whom his
作为 一个 机密的 职员 , 他 已收到 从 他的 雇主 , 在 谁 他的
[ˈprɑ:spekts][ʌv; əv] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] .
prospects of success depended .
前景 的 成功 取决于 .
作为一名机要文员, 他从雇主那里领取薪水, 他的成功前景取决于雇主。

[ðə; ði]['kæzəm] , [ˈðerfɔ:r] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['oʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɪstər] .
The chasm , therefore , betwixt the only daughter of the wealthy Mr .
这 深渊 , 所以 , 中间 这 仅有的 女儿 的 这 富裕 先生 .
[ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Bernard and himself ,
伯纳德 和 他自己 ,
因此, 富有的伯纳德先生的独生女与他之间存在着一道鸿沟。

[wʌz; wəz] [waɪd] — [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃek] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .
was wide — wide enough to check even an overweening confidence .
曾是 宽的 — 宽的 足够的 到 查看 甚至 一个 傲慢 信心 .
范围很广——广到足以遏制过于自负的自信。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pəʊnəl] [tu:; tə] [fi:l] .
But such it was not in the nature of Pownal to feel .
但 这样的 它 曾是 不是 在 这 自然 的 波纳尔 到 感觉 .
但波纳尔的本性并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
He was sensible of the full force of the difficulties he had to
他 曾是 明智的 的 这 满的 力量 的 这 困难 他 有 到
[ɪn'kaʊntər] ;
encounter ;
遇到 ;
他充分意识到自己将要面临的种种困难;

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [ðeɪ] [si:md] [ɪn'su:pərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪv]
to his modesty they seemed insuperable , and he determined to drive
到 他的 谦逊 他们 似乎 不可逾越 , 和 他 决定 到 驾驶
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] ,
from his heart a sentiment that ,
从 他的 心 一个 情绪 那 ,
在他看来, 这些情绪难以克服, 他决心从心中驱除这种想法:

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
in his despondency , he blamed himself for allowing to find a place there .
在 他的 沮丧 , 他 被指责 他自己 为了 允许 到 寻找 一个 地方 那里 .
他沮丧地自责, 不该让自己在那里找到一席之地。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It took him some days to form the resolution , and after it was
它 采取 他 一些 天 到 形式 这 解决 , 和 后 它 曾是
[fɔ:rmd] ,
formed ,
形成 ,
他花了几天时间才形成决议, 决议形成后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈi:zi] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
it was not easy to carry it into effect .
它 曾是 不是 简单的 到 携带 它 进入 影响 .
但要真正落实这项政策并不容易。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
More than once he had been on the point of returning thanks for the
更多的 比 一次 他 有 到过 在 这 观点 的 返回 谢谢 为了 这
[ˈkaɪndnəs][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
kindness he had received ,
仁慈 他 有 已收到 ,
他不止一次想要向别人表达谢意, 感谢他们给予他的帮助。

[ænd; ənd] [əˈvaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
and avowing his intention to depart ,
和 宣称 他的 意图 到 离开 ,
并公开表示他打算离开,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtraɪf(ə)][wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm]
but it seemed as if the veriest trifle were sufficient to divert him
但 它 似乎 作为 如果 这 最真实的 琐事 是 充足的 到 转移 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] .
from his purpose .
从 他的 目的 .
但似乎哪怕是最微不足道的小事都足以让他偏离自己的目标。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]
If Mr . Bernard spoke of the satisfaction he derived from his company
如果 先生 . 伯纳德 辐 的 这 满意 他 衍生的 从 他的 公司
,
.
,
如果伯纳德先生谈到他从公司获得的满足感,

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] ;
if Mrs . Bernard declared she should miss him when he left ;
如果 太太 . 伯纳德 声明 她 应该 错过 他 什么时候 他 左边 ;
如果伯纳德太太表示她会想念他;

[ɔːr] [ɪf] [ˈænz] [ˈreɪdiənt] [feɪs] [lʊkt] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] ,
or if Anne's radiant face looked thanks for his reading aloud ,
或者如果 安妮的 辐射状 脸 看起来 谢谢 为了 他的 阅读 大声 ,
或者, 如果安妮容光焕发的脸上露出感谢他朗读的表情,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈmeni] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
they were all so many solicitations to delay his departure .
他们 是 全部 所以 许多 征集 到 延迟 他的 离开 .
他们都想方设法拖延他的离开。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [hɑːrt] [ˈredɪli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]
The treacherous heart readily listened to the seduction , however much the judgment
这 奸诈 心 容易 听着 到 这 诱惑 , 然而 很多 这 判断
[maɪt] [ˌdɪsəˈpruːv] .
might disapprove .
可能 不赞成 .
即使理智认为不妥, 那颗狡诈的心也轻易地听从了诱惑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
But , as we have seen ,
但 , 作为 我们 有 已见 ,
但是, 正如我们所看到的,

" [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ju:; jʊ] .
" To think , " said Mrs . Bernard , " it does not seem a week since you
" 到 思考 , " 说 太太 : 伯纳德 , " 它 做 不是 似乎 一个 星期 自从 你
[kɜm] ,
came ,
来了 ,

“想想看,”伯纳德太太说,“你来好像才不到一个星期。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
and we have all been so happy .
和 我们 有 全部 到过 所以 快乐的 .

我们都非常高兴。

[aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . ['pəʊnəl] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] . " I declare , Mr . Pownal , I shall not know how to do without you . " I
我 宣布 , 先生 : 波纳尔 , 我 将 不是 知道 如何 到 做 没有 你 : " I

波纳尔先生,我敢说,没有您我真不知道该怎么办。

" [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [mʌst; məst][pɑ:rt] — [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" The dearest friends must part — but we shall always be glad to see you ,
" 这 亲爱的 朋友们 必须 部分 — 但 我们 将 总是 是 高兴的 到 看 你 ,
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

“最亲爱的朋友终究要分别——但我们永远都会很高兴见到你, 汤姆。”

" [sed] ['wɪljəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
" said William Bernard .
" 说 威廉 伯纳德 .

威廉·伯纳德说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I do not see the necessity for your going , " said the Judge .
" 我 做 不是 看 这 必要性 为了 你的 去 , " 说 这 法官 : .

“我看不出你有必要去,”法官说。

" ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [jʊr; jər] [ə'tæks] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['veri]
" Our house is large enough for all ; your attacks at table are not yet very
" 我们的 房子 是 大的 足够的 为了 全部 ; 你的 攻击 在 桌子 是 不是 然而 非常
[fɔ:rmɪdəb(ə)] ;
formidable ;
强大 ;

“我们家足够大,容得下所有人;你们在餐桌上的攻击还不够强大;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪst] ['pɜ:rfɪktli] .
and I have not taught you whist perfectly .
和 我 有 不是 教授 你 惠斯特 完美 .

我还没有完美地教会你打惠斯特牌。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ]['kjʊəriə] [vʌlt] - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Would it not be better to substitute a curia vult avisare in place of a
会 它 不是 是 更好的 到 代替 一个 教廷 沃尔特 - 在 地方 的 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
decision ?
决定 ?

用法院通告（curia vult avisare）代替正式决定岂不更好？

[bʌt; bət] , [æn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
But Anne , have you nothing to say ?
但 , 安妮 , 有 你 没有什么 到 说 ?

安妮,你难道没什么要说的吗?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈgrætɪtu:d] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈtɑːməsɪz] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]
Is this your gratitude for all Thomas's martyrdoms of readings of I know not what
是 这 你的 感激 为了 全部 托马斯的 殉难 的 阅读 的 我 知道 不是 什么
[ʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈnɑːnsens] ;
unimaginable nonsense ;
难以想象 废话 ;

这就是你对托马斯所有“殉道”的感激之情吗？他朗读了我不知道是什么不可思议的胡言乱语。

[ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋz] [ʌv; əv] [skeɪn] [ʌv; əv][sɪlk] ,
and holdings of skeins of silk ,
和 控股 的 线团 的 丝绸 ,

以及成捆的丝线，

[mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ʌnˈwaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlæbəɪnθ] [θruː] [wɪtʃ] [æriˈædnɪz] [θred]
more difficult to unwind than the labyrinth through which Ariadne's thread
更多的 难的 到 放松 比 这 迷宫 通过 哪个 阿里阿德涅的 线
[kənˈdʌktɪd] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] ;
conducted Theseus ;
实施 忒修斯 ;

比阿里阿德涅用丝线引导忒修斯穿过的迷宫还要难以解开；

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋz] [ʌp] [ʌv; əv] [wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈfemənɪn] [ˈkerləsnəs] [tʃoʊz] [tuː; tə][draːp][ɑːn][ðə; ði]
and pickings up of whatever your feminine carelessness chose to drop on the
和 采摘 向上 的 任何 你的 女性 疏忽 选择 到 降低 在 这
[ˈkɑːrpiːt] ;
carpet ;
地毯 ;

以及捡起你因女性粗心大意而掉落在地毯上的任何东西；

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdʒənɪz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dɪˈlaɪt]
and endurance of all the legions of annoyances with which young ladies delight
和 耐力 的 全部 这 军团 的 烦心事 和 哪个 年轻的 女士们 喜
[tuː; tə] [həˈræs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
to harass young gentlemen ?
到 骚扰 年轻的 先生们 ?

以及忍受年轻女士们喜欢用来骚扰年轻男士的各种烦扰？

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbækɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
Have you no backing for your mother and me ?
有 你 不 后盾 为了 你的 母亲 和 我 ?

你难道没有一丝一毫的支持来保护你母亲和我吗？

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][juː ˈes][oʊld][fʊɒks] . "
One word from you ought to be worth a thousand from us old folks . "
一 单词 从 你 应该 到 是 值得 一个 千 从 我们 老的 各位 . "

您的一句话胜过我们这些老人家的一千句话。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [oʊz] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈgrætɪtu:d] , [tuː] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [æn] ,
" **Mr . Pownal owes me some gratitude , too , father , " said Anne ,**
" 先生 . 波纳尔 欠款 我 一些 感激 , 也 , 父亲 , " 说 安妮 ,
"父亲，波纳尔先生也应该感谢我，"安妮说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
" **for the patience and accomplishments I have taught him .**
" 为了 这 耐心 和 成就 我 有 教授 他 .
"感谢我教会他的耐心和成就。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɔːrli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kənˈfəːz] [ɑːn][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
But he surely knows how much pleasure his presence confers on all in this house .
但 他 一定 知道 如何 很多 乐趣 他的 在场 授予 在 全部 在 这 房子 .

但他肯定知道他的存在给这所房子里的每个人带来了多少快乐。

[wiː; wi][jæl; jəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [jæl; jəl][wiː; wi][nɑːt] , [boʊ] ? " — [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
We shall miss him very much , shall we not , Beau ? " — addressing a little
我们 将 错过 他 非常 很多 , 将 我们 不是 , 博 ? " — 解决 一个 小的

[ˈspænjəl] [ðæt] ,
spaniel that ,
西班牙猎犬 那 ,

我们会非常想念他, 对吧, 博? ——对着一只小猎犬说道,

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈspʊkən][tuː; tə] , [sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
upon being spoken to , sat up on his hind legs to beg for breakfast .
之上 存在 说 到 , 卫星 向上 在 他的 后 腿 到 求 为了 早餐 .

有人跟他说话时, 他用后腿坐起来乞讨早餐。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [enˈdevəd] [tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , " [sed] [ˈpəʊnəl] , [ˈsʌmwʌt]
" **I have several times endeavored to say this before , " said Pownal , somewhat**
" 我 有 一些 时代 努力 到 说 这 前 , " 说 波纳尔 , 有些
[piːkt] ,
piqued ,
激怒 ,

“我之前已经多次尝试表达过这个意思了,”波纳尔有些恼火地说。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzɑːər][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and feeling a strong desire to kick the innocent cur out of the room ,
和 感觉 一个 强的 欲望 到 踢 这 清白的 库尔 出去 的 这 房间 ,

我强烈地想要把那条无辜的狗赶出房间。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmɑːstər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" **but have never been able to muster sufficient courage .**
" 但 有 绝不 到过 有能力的 到 鼓起 充足的 勇气 .

但我一直没能鼓起足够的勇气。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [maɪ] [θæŋks] [əˈpɪr] [kʊld] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [mɪs]
And now , if my thanks appear cold , as I am afraid they do to Miss
和 现在 , 如果 我的 谢谢 出现 寒冷的 , 作为 我 是 害怕的 他们 做 到 错过
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

如果我的谢意显得冷淡, 就像我恐怕伯纳德小姐那样,

[aɪ] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] . "
I assure her it is not the fault of my heart , but of my tongue . "
我 保证 她 它 是 不是 这 过错 的 我的 心 , 但 的 我的 舌头 . "

我向她保证, 这不是我本意, 而是我口误。

" [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [tʌŋz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Hearts and tongues ! " exclaimed the Judge .**
" 红心 和 舌头 ! " 惊呼 这 法官 .

“人心和言语!”法官喊道。

" [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [dɪˈpɑːrtmənt] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [maɪn] .
" **The former belong to the ladies ' department ; the latter to mine .**
" 这 以前的 属于 到 这 女士们 - 部门 ; 这 后者 到 矿 .

前者属于女装部; 后者属于男装部。

[jet] , [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɑːrts] , [tuː] ; [ænd; ənd] [jɔːrɪz] , [ˈtɒməs] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr]
Yet , I fancy I know something about hearts , too ; and yours , Thomas , I am sure
然而 , 我 想要 我 知道 某物 关于 心 , 也 ; 和 你的 , 托马斯 , 我 是 当然
 ,
 ,
 ,

然而, 我想我对人心也略知一二; 而且, 我确信, 我也了解你的心, 托马斯。

[ɪz] ['ædɪkwət] [sɪ'kjʊərətɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] . " is adequate security for your words . "

是 足够的 安全 为了 你的 字 . "

“这足以保障你的言论安全。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] ['pəʊnəl] , " You are very good , sir , " said Pownal ,

" 你 是 非常 好的 , 先生 , " 说 波纳尔 ,

“您真棒，先生，”波纳尔说道。

" [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪ] [ðæt] [ɔːl] [pɑː'tɪspeɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ʌndɪ'zɜːrɪd] [pɑːrʃi'æləti] . " and I can only wish that all participated in your undeserved partiality .

" 和 我 能 仅有的 希望 那 全部 参与 在 你的 不应得的 偏袒 .

“我只能希望所有人都能参与到你这种不应有的偏袒之中。”

" [æn] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən][ɪn][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] . " Anne was vexed with herself for having spoken in so trifling a manner .

" 安妮 曾是 烦恼 和 她自己 为了 拥有 说 在 所以 琐事 一个 方式 .

安妮对自己说话的方式如此轻率感到懊恼。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [pə'lɑɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðə-z] [spi:t] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] The frigid politeness of her brother's speech , too , had not escaped her

这 寒冷 礼貌 的 她 兄弟 演讲 , 也 , 有 不是 逃脱 她

[ˈnɒʊtɪs] .

notice .

注意 .

她也注意到了哥哥说话时那种冷冰冰的礼貌。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntənli] [ruːd] . It seemed to her now , that she had been wantonly rude .

它 似乎 到 她 现在 , 那 她 有 到过 肆意妄为 粗鲁的 .

她现在觉得，自己当时真是太无礼了。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [fɔːlt] . She hastened , therefore , to repair the fault .

她 加快 , 所以 , 到 维修 这 过错 .

因此，她赶紧去修理这个故障。

" ['mɪstər] . ['pəʊnəl] [mɪ'steɪks] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " Mr . Pownal mistakes , " she said ,

" 先生 . 波纳尔 错误 , " 她 说 ,

“波纳尔先生犯了错误，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [em 'iː] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] " if he thinks me unmindful of the pleasant hours his unfortunate accident

" 如果 他 思考 我 漫不经心 的 这 令人愉快的 小时 他的 不幸 事故

[prəʊ'kjʊəd][juː 'es] .

procured us .

采购 我们 .

“如果他认为我没有意识到他那不幸的意外给我们带来的美好时光。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪn'græɪtɪtuːd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] , And I am sure I should be a monster of ingratitude , " she added smiling ,

和 我 是 当然 我 应该 是 一个 怪物 的 忘恩负义 , " 她 额外 微笑 ,

“我肯定应该变成一个忘恩负义的怪物，”她笑着补充道。

[ænd; ænd]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] and relapsing , in spite of herself , into the very trifling she had

和 复发 , 在 尽管如此 的 她自己 , 进入 这 非常 琐事 她 有

[kən'demd] , condemned ,

谴责 ,

尽管她自己并不情愿，却还是重蹈覆辙，陷入了她曾经谴责的那种琐碎之中。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ɪ'məʊʃənz] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] ['hoʊldɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd]
" **if I did not remember , with lively emotions , his skill at holding silk and**
" 如果 我 做过 不是 记住 , 和 热闹 情绪 , 他的 技能 在 保持 丝绸 和
[jɑ:rn] . "
yarn . "
纱 . "

“如果我没有带着鲜活的情感回忆起他驾驭丝线的精湛技艺的话。”

" [wel] , [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ri:l] , [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['paʊnəl] ,
" **Well , whenever you want a reel , send for me , " said Pownal ,**
" 出色地 , 每当 你 想 一个 卷轴 , 发送 为了 我 , " 说 波纳尔 ,
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]['oʊnli][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [kʌm] . "
" **and I shall only be too happy to come .** "
" 和 我 将 仅有的 是 也 快乐的 到 来 . "

“我非常乐意前来。”

" [teɪk] [ker] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪnd] [ju:; jʊ][ʌp] , [tu:] . "
" **Take care , my good fellow , " said the Judge , " she does not wind you up , too .** "
" 拿 关心 , 我的 好的 同伴 , " 说 这 法官 , " 她 做 不是 风 你 向上 , 也 . "
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] — " [br'gæən] ['paʊnəl] .
" **I should be too happy — " began Pownal .**
" 我 应该 是 也 快乐的 — " 开始 波纳尔 .

“我应该高兴得太早了——”波纳尔开口说道。

" [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [fɑ:ðər] , " [kraɪd] [æən] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **For shame , father , " cried Anne , laughing , and rising from the table .**
" 为了 耻辱 , 父亲 , " 哭 安妮 , 笑 , 和 上升 从 这 桌子 .
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] — " [br'gæən] ['paʊnəl] .
" **I should be too happy — " began Pownal .**
" 我 应该 是 也 快乐的 — " 开始 波纳尔 .

“最近，那些年轻人把你宠坏了。”

[gʊd] - [baɪ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][ləst] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [lɔ:ŋgər]
Good - bye ; you have finished your last cup of coffee , and have no longer
好的 - 再见 ; 你 有 完成的 你的 最后的 杯子 的 咖啡 , 和 有 不 更长
[ni:d] [ʌv; əv][em 'i:] .
need of me .
需要 的 我 .

再见；你已经喝完了最后一杯咖啡，不再需要我了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **So saying , she hastened out of the room .**
" 所以 说 , 她 加快 出去 的 这 房间 .
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] — " [br'gæən] ['paʊnəl] .
" **I should be too happy — " began Pownal .**
" 我 应该 是 也 快乐的 — " 开始 波纳尔 .

说完，她便匆匆离开了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðə; ði] ['pa:rtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
It was with mutual regret that the parting took place ,
它 曾是 和 相互的 后悔 那 这 离别 采取 地方 ,
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] — " [br'gæən] ['paʊnəl] .
" **I should be too happy — " began Pownal .**
" 我 应该 是 也 快乐的 — " 开始 波纳尔 .

双方带着彼此的遗憾离别。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['meni] ['prɒmisɪz] [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and not without many promises required of the young man that he would
和 不是 没有 许多 承诺 必需的 的 这 年轻的 男人 那 他 会
[fri:kwəntli] ['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] .
frequently visit the family .
频繁地 访问 这 家庭 .

而且，他还要求这个年轻人做出许多承诺，比如经常去看望这个家庭。

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['welkəmz] ,
His landlady , Mrs . Brown , was , as usual , all smiles , and welcomes ,
他的 房东 , 太太 : 棕色的 , 曾是 , 作为 通常 , 全部 微笑 , 和 欢迎 ,
[ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;
and congratulations on his return ;
和 恭喜! 在 他的 返回 ;

他的房东布朗太太像往常一样笑容满面, 热情欢迎他回来, 并向他表示祝贺;

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] , [ə'maʊnt] [ˈɔːlmoʊst]
notwithstanding which , it was with a sense of loneliness , amounting almost
虽然 哪个 , 它 曾是 和 一个 感觉 的 孤独 , 金额 几乎
[tuː; tə] [desə'leɪn] ,
to desolation ,
到 荒凉 ,

尽管如此, 他仍然感到一种近乎绝望的孤独感。

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'stɔːld] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] .
that her lodger found himself installed again in his apartments .
那 她 房客 成立 他自己 已安装 再次 在 他的 公寓 .

她的房客发现自己又回到了自己的公寓。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ɪntuː][ə; eɪ] ['ɡluːmi] ['kævərn] .
It seemed like passing out of the golden sunshine into a gloomy cavern .
它 似乎 喜欢 通过 出去 的 这 金的 阳光 进入 一个 阴沉 洞穴 .

感觉就像从金色的阳光中走进了阴暗的洞穴。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [tuː] [ɔːrt] [wiːks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Was it possible that two short weeks could have produced so great a change
曾是 它 可能的 那 二 短的 周 可以 有 生产 所以 伟大的 一个 改变
[ɪn][hɪm; ɪm] ?
in him ?
在 他 ?

短短两周时间, 真的能让他发生如此巨大的变化吗?

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'paːn][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [blʌʃ] [rɪ'viːld] [ɪts] ['neɪtʃər] .
When he thought upon the cause , the conscious blush revealed its nature .
什么时候 他 想法 之上 这 原因 , 这 有意识的 脸红 揭晓 它是 自然 .

当他想到原因时, 不自觉的脸红暴露了原因。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **No , " said he , aloud , as he paced backwards and forwards in the room ,**
" 不 , " 说 他 , 大声 , 作为 他 踱步 向后 和 前进 在 这 房间 ,
"不,"他一边在房间里来回踱步, 一边大声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɔːli] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
" **this is folly and madness .**
" 这 是 蠢事 和 疯狂 .

“这是愚蠢和疯狂。”

[fɔːr; fər][em 'iː] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [klɜːrk] , [tuː; tə] [kə'nekt] [maɪ'self] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
For me , a humble clerk , to connect myself , even in imagination , with
为了 我 , 一个 谦逊的 职员 , 到 连接 我 , 甚至 在 想像力 , 和
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

对我这个卑微的职员来说, 哪怕只是在想象中, 也能与她建立联系!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ɔːfər] [hɜːr; hər] ?
What have I to offer her ?
什么 有 我 到 提供 她 ?

我能给她什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈpraːspekt] ?
Or what even in prospect ?
或者 什么 甚至 在 前景 ？

或者说，未来会怎样？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
I have been sailing in the clouds ,
我 有 到过 帆船 在 这 云 ,
我一直在云端航行，

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈtætəd] [bəˈluːn] [ɪz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
and my tattered balloon is precipitated to the earth — I have been dreaming .
和 我的 破烂 气球 是 沉淀 到 这 地球 — 我 有 到过 做梦 .
我那破旧的气球坠落到地面——原来我一直在做梦。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] !
How delicious was the dream !
如何 可口的 曾是 这 梦 ！
这个梦真是太美好了！

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [əˈweɪk] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈnevər] [ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But I am now awake , and will never expose myself to the mortification of
但 我 是 现在 醒 , 和 将要 绝不 暴露 我 到 这 屈辱 的
—— — .
—— — :
—— — .
但我现在醒悟了，绝不会再让自己遭受那种羞辱——。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] .
I have been foolish .
我 有 到过 愚蠢 .
我真是太愚蠢了。

[noʊ] , [naːtɪ][soʊ] ; [fɔːr; fər] , [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfæsn̩ˈheɪʃ(ə)n] ,
No , not so ; for , who could come within the range of such fascinations ,
不 , 不是 所以 ; 为了 , WHO 可以 来 之内 这 范围 的 这样的 魅力 ,
[ænd; ʌnd][naːtɪ][biː; bi] [tʃɑːrmd] ?
and not be charmed ?
和 不是 是 迷住了 ？
不，并非如此；因为，谁能置身于如此迷人的事物之中而不为之着迷呢？

[bʌt; bət] [wʌt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
But what , after all , are they to me ?
但 什么 , 后 全部 , 是 他们 到 我 ？
但它们对我来说究竟是什么呢？

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [ˈwiːknəs] , [ænd; ʌnd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ˈoʊnli] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvæljuːd]
I will resist this weakness , and learn to regard her as only any other valued
我 将要 抵抗 这 弱点 , 和 学习 到 看待 她 作为 仅有的 任何 其他 有价值的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;
我将克服这种软弱，学会把她当作其他值得珍惜的熟人一样看待；

[fɔːr; fər] , [əˈlæs] !
for , alas !
为了 , 唉 ！
唉！

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [mɔːr] .
she can never be more .
她 能 绝不 是 更多的 .
她不可能更出色了。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [ɪk'spreɪənz] , [pʊr] ['paʊnəl] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊfənz] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd]
" **In such incoherent expressions , poor Pownal gave vent to the emotions that agitated**
" 在 这样的 语无伦次 表达式 , 贫穷的 波纳尔 给予 发泄 到 这 情绪 那 激动
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“可怜的波纳尔用语无伦次的言语发泄着心中激动的情绪。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kɑːnsə'leɪ](ə)n] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]
It would have been some consolation , could he have known what was
它 会 有 到过 一些 安慰 , 可以 他 有 已知 什么 曾是
[sed] [æt; ət][ðə; ði] [bə'nɑːrdz] - ,
said at the Bernards ' ,
说 在 这 伯纳德 - ,

如果他知道伯纳德一家说了些什么，或许会得到一些安慰。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
when the family gathered around the table in the evening .
什么时候 这 家庭 聚集 大约 这 桌子 在 这 晚上 :

晚上，一家人围坐在餐桌旁。

[ˈmɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ə'l(j)uːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][gæp][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪd] [ɪn]
Mrs . Bernard alluded more than once to the gap his absence made in
太太 : 伯纳德 暗示 更多的 比 一次 到 这 差距 他的 缺席 制成 在
[ðer; ðər]['lɪt(ə)]['sɜːrk(ə)] ;
their little circle ;
他们的 小的 圆圈 ;

伯纳德夫人不止一次提到他的缺席在他们的小圈子里造成的空缺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [wei] , [wɪft] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
and the Judge , in his jesting way , wished that somebody would shoot him again
和 这 法官 , 在 他的 开玩笑 方式 , 希望 那 某人 会 射击 他 再次
,
:
,

法官半开玩笑地说，希望有人再朝他开一枪。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
if it might be the means to bring him back .
如果 它 可能 是 这 方法 到 带来 他 后退 :
如果这是让他回来的办法的话。

['iːv(ə)n] [æn] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
Even Anne expressed regret at his loss ,
甚至 安妮 表达 后悔 在 他的 损失 ,
就连安妮也对他的离世表示惋惜。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .
since his company had been such a pleasure to her parents .
自从 他的 公司 有 到过 这样的 一个 乐趣 到 她 父母 :

因为他的公司给她的父母带来了快乐。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

" [groʊvz] ['freʃənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]
" **Groves freshened , as he looked , and flowers**
" 格罗夫斯 清新 , 作为 他 看起来 , 和 花朵
他望去，树林焕然一新，鲜花盛开。

[ʃoʊd] [braɪt] [ɑːn] [ˈrɑːki] [bəŋk] ,
Showed bright on rocky bank ,
显示 明亮的 在 岩石 银行 ,

在岩石河岸上显得格外明亮，

[ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] [wel] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] ,
And fountains welled beneath the bowers ,
和 喷泉 井 下面 这 鲍尔斯 ,

树荫下涌出泉水，

[wer] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈfeznt] [dræŋk] ;
Where deer and pheasant drank ;
在哪里 鹿 和 野鸡 喝 ;

鹿和野鸡饮水的地方；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [striːmz] , [hiː; hi] [hɜːrd]
He saw the glittering streams , **he heard**
他 锯 这 闪闪发光 溪流 , 他 听到

他看到了波光粼粼的溪流，他听到了

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜːrd] .
The rustling bough and twittering bird .
这 沙沙声 买 和 推特 鸟 .

树枝沙沙作响，鸟儿啁啾鸣叫。

" [ˈbraɪənt] .
" **BRYANT** .
" 布莱恩特 .

布莱恩特。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [dwelt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊldən] .
The mind of Ohquamehud dwelt upon his meeting with Holden .
这 头脑 的 - 居住 之上 他的 会议 和 霍尔顿 .

奥夸梅胡德的脑海中一直萦绕着他与霍尔顿的会面。

[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .
Sleeping or waking , the image of the latter pursued him .
睡眠 或者 醒来 , 这 图像 的 这 后者 追击 他 .

无论睡着还是醒着，后者的身影都萦绕着他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekluːs] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [əˈpɪrd] .
But it was not always in the shape of the Recluse that the vision appeared .
但 它 曾是 不是 总是 在 这 形状 的 这 隐士 那 这 想象 出现 .

但这种幻象并非总是以隐士的形象出现。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] , [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn]
More often it assumed the form of a young man , in the garb of a western
更多的 经常 它 假定 这 形式 的 一个 年轻的 男人 , 在 这 外衣 的 一个 西

[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

更多时候，它化身为一个身着西部猎人装束的年轻男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a rifle in his hand .
和 一个 步枪 在 他的 手 .

他手里拿着一支步枪。

[ðen] [rouz] [ʌp] , [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wið; wiθ][him; ɪm] , ['baʊndləs] ['fɒrɪsts] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [dɪr]
Then rose up , in connection with him , boundless forests , through which the deer
然后 玫瑰 向上 , 在 联系 和 他 , 无边无际 森林 , 通过 哪个 这 鹿
[stoʊl] ['nɔɪzləsli] ,
stole noiselessly ,
偷窃 无声 ,

然后，与他相连的是无垠的森林，鹿群在其中悄无声息地穿行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætə,maʊnt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and the screech of the catamount was heard .
和 这 尖叫 的 这 山猫 曾是 听到 .

于是，传来了美洲狮的尖叫声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'gen] [hi;; hi] ['hʌntɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [geɪm] [hi;; hi][hæd; həd]
And then again he hunted , and as he approached the game he had
和 然后 再次 他 猎杀 , 和 作为 他 接近 这 游戏 他 有
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

然后他又去打猎，当他接近他射中的猎物时，

['hoʊldən] [ə'prəʊtɪt] [ænd; ʌnd] [kleɪmd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ; [ɔ:r][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] - [pæθ] ,
Holden approached and claimed it as his ; or he was on a war - path ,
霍尔顿 接近 和 声称 它 作为 他的 ; 或者 他 曾是 在 一个 战争 - 小路 ,
霍尔顿走上前去，声称那是他的；或者他当时正处于战争状态。

[ænd; ʌnd] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ʌnd] [fel] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi] [stroʊv] [tu;; tə][raɪz] ,
and stumbled against a log , and fell ; and as he strove to rise ,
和 踉跄 反对 一个 日志 , 和 跌倒 ; 和 作为 他 努力 到 上升 ,
他绊倒在一根圆木上，摔倒了；当他挣扎着想要站起来时，

[ðə; ði][lɔ:g][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['hoʊldən] , [hu:] ['græpəld] [him; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)] —
the log was changed into Holden , who grappled him in a death - struggle —
这 日志 曾是 已更改 进入 霍尔顿 , WHO 缠斗 他 在 一个 死亡 - 斗争 —
[wer'evər] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
wherever he was ,
无论 他 曾是 ,
日志变成了霍尔顿，他与他展开了一场生死搏斗——无论他身在何处，

[ænd; ʌnd] [wɪðərsəʊ'evər] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['si:mɪŋ]
and whithersoever he turned his eyes , there was the young man , seeming
和 无论去往何处 他 转向 他的 眼睛 , 那里 曾是 这 年轻的 男人 , 似乎
[tu;; tə][bi;; bi] ,
to be ,
到 是 ,

无论他把目光转向哪里，都能看到那个年轻人，似乎就是.....

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]['hoʊldən] , [ænd; ʌnd] ['hɔ:ntɪŋ] [him; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
and yet not to be Holden , and haunting him like a shadow .
和 然而 不是 到 是 霍尔顿 , 和 令人难忘 他 喜欢 一个 阴影 .

然而，他并非霍尔顿，而是像影子一样纠缠着他。

[æz; əz] [ði:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [pə'zest] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [maɪnd]
As these imaginations possessed themselves more and more of the Indian's mind
作为 这些 想象力 拥有 他们自己 更多的 和 更多的 的 这 印度人的 头脑
,
:
,

随着这些想象在印度人的思想中占据越来越大的地位，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['fænsi] [hɪm'self] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnkæn'teɪʃn] ,
he began to fancy himself the victim of some incantation ,
他 开始 到 想要 他自己 这 受害者 的 一些 咒语 ,

他开始觉得自己是某种咒语的受害者，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['reklu:s] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
with which he naturally connected the Recluse as the cause ; and , finally ,
和 哪个 他 自然 连接 这 隐士 作为 这 原因 ; 和 , 最后 ,

他自然而然地将隐士与这一切联系起来，认为他是罪魁祸首；最后，

[baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bru:dn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bəuθ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [sli:p] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
by continual brooding on the subject , both his appetite and sleep deserted him .
经过 持续的 沉思 在 这 主题 , 两个都 他的 食欲 和 睡觉 荒凉的 他 .

由于不断思考这个问题，他既没有食欲也没有睡眠。

[hɪz; ɪz] ['mu:dnəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
His moodiness at length attracted the attention of Peena .
他的 情绪波动 在 长度 吸引 这 注意力 的 - .

他的喜怒无常最终引起了皮娜的注意。

- [wʌz; wəz] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Ohquamehud was lying on the floor of her hut , his head resting on his
- 曾是 说谎 在 这 地面 的 她 小屋 , 他的 头 休息 在 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

奥夸梅胡德躺在她小屋的地板上，头枕在手上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
and he had been for some time gazing in the fire .
和 他 有 到过 为了 一些 时间 凝视 在 这 火 .

他已经凝视着火堆许久了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] [nu:n] - [deɪ] [mi:l] [hæd; həd] ['berli] [bɪn] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns] .
The simple noon - day meal had barely been tasted , and that in silence .
这 简单的 中午 - 天 一顿饭 有 仅仅 到过 尝过 , 和 那 在 沉默 .

那顿简单的午餐几乎没怎么尝过，而且全程默默无声。

" [hæv; həv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - , " [jɪ; jɪ] [sed] , " [fər'gɔ:t] [həʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,
" **Have the hands of Peena , she said , forgot how to prepare his food** ,
" 有 这 双手 的 - , " 她 说 , " 忘了 如何 到 准备 他的 食物 ,

“皮纳的手,”她说,“忘记了怎么做饭了。”

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] ? " **that the eyes of my brother turn away from it with displeasure ?** "
那 这 眼睛 的 我的 兄弟 转动 离开 从 它 和 不满 ? "

我哥哥的目光是否因不满而移开了？

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:st] [ðer; ðər] [skɪl] , [bʌt; bət] - [ɪz][nɑ:t]
" **The hands of my sister have not lost their skill , but Ohquamehud is not**
" 这 双手 的 我的 姐姐 有 不是 丢失的 他们的 技能 , 但 - 是 不是
[ˈhʌŋɡri] . "
hungry . "
饥饿的 . "

“我姐姐的手艺依旧精湛，但奥夸梅胡德却不饿。”

" - [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd] - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Ohquamehud is a warrior , and Peena is but a weak woman , and he**
" - 是 一个 战士 , 和 - 是 但 一个 虚弱的 女士 , 和 他
[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['æŋɡri] ,
will not be angry ,
将要 不是 是 生气的 ,

“奥夸梅胡德是个战士，而皮娜只是个柔弱的女人，他不会生气的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪəˌteɪtɪŋli] .
" **she added , hesitatingly** .
" 她 额外 , 犹豫地 .

她犹豫了一下，补充道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
The Indian waved his hand , with dignity , as if inviting her to proceed .
这 印度 挥手 他的 手 , 和 尊严 , 作为 如果 邀请 她 到 继续 .
印度人庄重地挥了挥手，仿佛在邀请她继续前进。

" - [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʌvz]
" **Ohquamehud sees the heart of his sister , and he knows that it loves**
" - 看到 这 心 的 他的 姐姐 , 和 他 知道 那 它 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“奥夸梅胡德看到了他妹妹的心，他知道那颗心爱着他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - .
for he is the brother of Huttamoiden .
为了 他 是 这 兄弟 的 - .

因为他是胡塔莫伊登的兄弟。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] [griːf] ?
Why does he cover up his face from her , and hide his grief ?
为什么 做 他 覆盖 向上 他的 脸 从 她 , 和 隐藏 他的 悲伤 ?

他为什么掩面不让她看到他的脸，隐藏自己的悲伤？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌn'wɜːrðɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Is she unworthy , " she added , laying her hand on his shoulder ,
是 她 不配 , " 她 额外 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 ,

“难道她不配吗？”她说着，把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
and looking affectionately in his face , " to listen to his voice ?
和 寻找 亲切地 在 他的 脸 , " 到 听 到 他的 嗓音 ?

深情地看着他的脸，“听听他的声音？ ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] —
" **He turned towards her , and paused before he said** —
" 他 转向 向 她 , 和 暂停 前 他 说 —

他转向她，停顿了一下才开口说道——

" [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt]
" **The stone in the path of Ohquamehud is very small , and will not hurt his feet**
" 这 石头 在 这 小路 的 - 是 非常 小的 , 和 将要 不是 伤害 他的 脚
.
"
.
"
.
"
.

“奥夸梅胡德路上的石头很小，不会伤到他的脚。”

" - , [ðen] , [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] .
" **Peena , then , will try to remove it** .
" - , 然后 , 将要 尝试 到 消除 它 .

那么，皮纳就会想办法把它移除。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [smɔːl] [stoʊnz] .
She has strength to move small stones .
她 有 力量 到 移动 小的 石头 .

她力气大到可以搬动小石头。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz] [ɪf]
" **She ceased , and continued looking at him , without adding a word , as if**
" 她 停止 , 和 持续 寻找 在 他 , 没有 添加 一个 单词 , 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] ,
she had said enough ,
她 有 说 足够的 ,

她停了下来，继续看着他，一言不发，仿佛已经说得够多了。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
and awaited a reply .
和 等待中 一个 回复 .

并等待回复。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [spiːk] ?
" **Why should Ohquamehud speak ?**
" 为什么 应该 - 说话 ?

“奥夸梅胡德为什么要发言？”

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ; " [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he said , at last ; " the breath of the**
" 他 说 , 在 最后的 ; " 这 气息 的 这

“他最后说道；“呼吸

[ɔːŋ] [bɪrd] [wɪl] [blɒʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
Long Beard will blow away his words .
长的 胡须 将要 吹 离开 他的 字 .

长胡子会用他的话语反驳他。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] ,
" **A look of vacancy overspread the face of the squaw ,**
" 一个 看 的 空缺 蔓延 这 脸 的 这 印第安女人 ,

“印第安妇女脸上浮现出茫然的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
as if she failed to apprehend his meaning .
作为 如果 她 失败的 到 逮捕 他的 意义 .

仿佛她没能理解他的意思。

" [maɪ] [ˈbrʌðəːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My brother's words are dark , " she said .**
" 我的 兄弟 字 是 黑暗的 , " 她 说 .

“我哥哥的话很阴暗，”她说。

" [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [bɪrd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
" **Has not the powawing of the Long Beard brought back the spirit of**
" 有 不是 这 - 的 这 长的 胡须 带来 后退 这 精神 的
- [kʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
Huttamoiden's cub from the happy hunting - grounds ,
- 幼兽 从 这 快乐的 打猎 - 理由 ,

“长胡子的威力难道没有把赫塔莫伊登幼崽的灵魂从快乐的狩猎场带回来吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [tɜːrɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] -
and does not , therefore , the face of Peena turn to him as the sun -
和 做 不是 , 所以 , 这 脸 的 - 转动 到 他 作为 这 太阳 -
[ˈflaʊə] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ? " **flower to the sun ? " flower to the sun ? " flower to the sun ? "**
花 到 这 太阳 ? " 花 到 这 太阳 ? " 花 到 这 太阳 ? "

所以，皮娜的脸难道不是像向日葵面向太阳一样转向他吗？

" - [jæl; ʃəl] [hɪr] .
" **Peena shall hear** .
" - 将 听到 .

“皮纳将会听到。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] , [wen] [ˈspuːkən] [tuː; tə] , [riˈpiːts] [nɑːt] [wɒt] [ɪz] [sed] ,
She is like a stone which , when spoken to , repeats not what is said ,
她 是 喜欢 一个 石头 哪个 , 什么时候 说 到 , 重复 不是 什么 是 说 ,
她就像一块石头, 别人跟她说话, 她也不会重复别人说过的话。

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [sɪŋz] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [sɔːŋ] .
and not like a brook that sings an idle song .
和 不是 喜欢 一个 溪 那 唱歌 一个 闲置的 歌曲 .
不像一条小溪, 唱着悠闲的歌。

[maɪ] [wɜːrdz] [jæl; ʃəl] [ˈentər] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
My words shall enter her ears , but they will not descend to her tongue .
我的 字 将 进入 她 耳朵 , 但 他们 将要 不是 下降 到 她 舌头 .
我的话语会传入她的耳中, 却不会传入她的口中。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] [ˈmæni,tuː] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
the Manitou has troubled my thoughts , and sent a bird to tell me ,
这 马尼图 有 麻烦 我的 想法 , 和 发送 一个 鸟 到 告诉 我 ,
马尼图神让我心神不宁, 他派了一只鸟来告诉我:

[ðæt] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðərz] . "
that the hands of the Long Beard are red with the blood of my brothers . "
那 这 双手 的 这 长的 胡须 是 红色的 和 这 血 的 我的 兄弟 . "
长胡子的双手沾满了我的兄弟们的鲜血。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [bɜːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈviːəməntli] ;
" **It was a lying bird , she exclaimed vehemently** ;
" 它 曾是 一个 说谎 鸟 , " 她 惊呼 强烈地 ;
“那是一只说谎的鸟!”她激动地喊道;

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æən; ən] [aʊl] [ðæt] [huːtɪd] [ʌnˈtruːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] .
" **it was an owl that hooted untruth from the dark** .
" 它 曾是 一个 猫头鹰 那 发出嘘声 谎言 从 这 黑暗的 .
“那是一只黑暗中发出谎言的猫头鹰。”

[wen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [əˈɡenst] [maɪ] [traɪb] ? "
When lifted the Long Beard a hatchet against my tribe ? "
什么时候 抬起 这 长的 胡须 一个 斧头 反对 我的 部落 ? "
长胡子何时举起战斧攻击我的族人?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **The voice was as the voice of the waterfall , he continued** .
" 这 嗓音 曾是 作为 这 嗓音 的 这 瀑布 , " 他 持续 .
“那声音就像瀑布的声音,”他继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [spuːk] [ɪndɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [bʌt; bət] [hæf] . "
" **It spoke indistinctly , and I understood but half** . "
" 它 辐 模糊不清 , 和 我 理解 但 一半 . "
“它说话含糊不清, 我只听懂了一半。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] ?
" **Why should not Ohquamehud talk with the Long Beard** ?
" 为什么 应该 不是 - 讲话 和 这 长的 胡须 ?
“为什么奥夸梅胡德不能和长胡子交谈呢? ”

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [i:tʃ] [jæl; jəl][bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The words of each shall be sweet to the other ,
这 字 的 每个 将 是 甜的 到 这 其他 ,
他们彼此的话语都会令对方感到甜蜜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [hɑ:rt] . "
and they will learn to have one heart ."
和 他们 将要 学习 到 有 一 心 . "
他们将学会心意相通。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " - [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,
" **It is well , " said the Indian , " Peena is a wise woman ,**
" 它 是出色地 , " 说 这 印度 , " - 是 一个 明智的 女士 ,
“很好,”印度人说,“皮娜是个聪明的女人。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
and Ohquamehud will speak with the white man .
和 - 将要 说话 和 这 白色的 男人 .
奥夸梅胡德将与白人交谈。

" [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
" **It needed only the suggestion of the squaw to carry into effect a**
" 它 需要 仅有的 这 建议 的 这 印第安女人 到 携带 进入 影响 一个
[rezə'lu:](ə)n] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'dɑ:ptɪd] .
resolution already more than half adopted .
解决 已经 更多的 比 一半 已采用 .
“只需要这位印第安妇女的建议,就能使一项已经获得过半数通过的决议得以实施。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊz] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The Indian rose , and proceeding to the river ,
这 印度 玫瑰 , 和 进行中 到 这 河 ,
印第安人起身,走向河边,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑ:dʒ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [ʌn'lu:st] [ə; eɪ] [kə'hu:] ,
which was but a dozen rods distant from the hut , unloosed a canoe ,
哪个 曾是 但 一个 打 杆 遥远 从 这 小屋 , 解开 一个 独木舟 ,
离小屋只有十几杆远的地方,放出了一艘独木舟。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [kɔ:rs] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
and directing its course up the stream , was lost , in a few moments ,
和 导演 它是 课程 向上 这 溪流 , 曾是 丢失的 , 在 一个 很少 时刻 ,
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [vjʊ:] .
from her view .
从 她 看法 .
它沿着溪流逆流而上,片刻之后便消失在她的视线中。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [noʊ][hɑ:'stɪlətɪ] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
The appearance of Ohquamehud indicated no hostility when he presented himself
这 外貌 的 - 表明的 不 敌意 什么时候 他 呈现 他自己
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reklʊ:s] ,
before the Recluse ,
前 这 隐士 ,
奥夸梅胡德觐见隐士时,其外表并无敌意。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['wi:vɪŋ] ['bæskəts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
whom he found weaving baskets in front of his cabin ,
谁 他 成立 编织 篮子 在 正面 的 他的 舱 ,
他发现有人正在他的小屋前编织篮子。

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [si:m] [tu:; tə] [səɹ'praɪz] [ðə; ði] ['lætər] .
nor did his visit seem to surprise the latter .
也不 做过 他的 访问 似乎 到 惊喜 这 后者 .
他的来访似乎并没有让后者感到惊讶。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
For an instant the Indian looked with disdain upon an employment which his
为了 一个 立即的 这 印度 看起来 和 蔑视 之上 一个 就业 哪个 他的
[waɪld][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ；
wild education had taught him was fit only for women ；
荒野 教育 有 教授 他 曾是 合身 仅有的 为了 女性 ；

印第安人一时对这种工作嗤之以鼻，因为他从小接受的教育告诉他，这种工作只适合女人。

[bʌt; bət] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ]
but suppressing the expression of a sentiment that might have interfered with
但 抑制 这 表达 的 一个 情绪 那 可能 有 干扰 和
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ，
his purpose ；
他的 目的 ；

但他压抑住了可能妨碍他达成目的的情感表达。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈhoʊldənz][hænd]
with a quiet dignity ， and ， as if in answer to a wave of Holden's hand
和 一个 安静的 尊严 ； 和 ； 作为 如果 在 回答 到 一个 海浪 的 霍尔顿的 手
，
，
，

她带着一种平静的尊严，仿佛是在回应霍尔顿挥手示意一般，

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ．
he seated himself on a large stone by his side ．
他 坐着 他自己 在 一个 大的 石头 经过 他的 边 ．
他坐在身旁的一块大石头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ，
For a time he was silent ；
为了 一个 时间 他 曾是 沉默的 ；
他沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ˈiːðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
as if either out of deference to the superior years of the other ；
作为 如果任何一个 出去 的 尊重 到 这 优越的 年 的 这 其他 ；
仿佛是出于对对方年长的尊重，

[ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæən][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
or because he wished to collect his thoughts before he began the conversation
或者 因为 他 希望 到 收集 他的 想法 前 他 开始 这 对话
．
：
．

或者因为他想在开始谈话之前整理一下思路。

[ˈfaɪndɪŋ] ， [haʊˈevər] ， [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːləteri][noʊ] [ˈfɜːrðər] [saɪn][ʌv; əv]
Finding ， however ， he could obtain from the Solitary no further sign of
寻找 ， 然而 ， 他 可以 获得 从 这 孤 不 更远 符号 的
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ，
recognition ；
认出 ；

然而，他却无法从独行者那里得到任何进一步的认可迹象。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ．
he spoke in his own language ．
他 辐 在 他的 自己的 语言 ．
他用自己的语言讲话。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [hɑ:rt] .
" **My brother has a big heart** .
" 我的 兄弟 有 一个 大的 心 .

我哥哥心地善良。

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɡɪfts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nei(ə)n] . " **He is making gifts for the beautiful women of his nation** . "
他 是 制作 礼物 为了 这 美丽的 女性 的 他的 国家 . "

他正在为他国家的美丽女性准备礼物。

" ['ɪndiən] , " [rɪ'plaɪd] ['hoʊldən] , " [θɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ɛm 'i:] .
" **Indian , replied Holden , think not to deceive me** .
" 印度 , " 回复 霍尔顿 , " 思考 不是 到 欺骗 我 .

“印第安人，”霍尔顿回答说，“别想骗我。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðəʊ] [kən'sɪdə] [ðɪs] [æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] . " **At this moment thou considerest this an occupation unfit for a man** . "
在 这 片刻 你 考虑森林 这 一个 职业 不合格 为了 一个 男人 . "

此时此刻，你认为这不是男人该从事的职业。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['veri] [lɔ:ŋ] [aɪz] .
" **My brother has very long eyes** .
" 我的 兄弟 有 非常 长的 眼睛 .

我哥哥的眼睛很长。

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [tri:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They can see the woodpecker on the rotten tree across the river , but they
他们 能 看 这 啄木鸟 在 这 烂 树 穿过 这 河 , 但 他们
[ri:tʃ] [nɑ:t] [hɪr] ,
reach not here ,
抵达 不是 这里 ,

他们能看到河对岸那棵腐朽的树上的啄木鸟，但他们够不着这里。

" ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **laying his hand upon his breast** .
" 躺下 他的 手 之上 他的 胸部 .

他将手放在胸前。

" [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [lʌvz] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ə'laɪk] .
" **The Holder of the Heavens loves not to see things alike** .
" 这 持有者 的 这 天 爱 不是 到 看 事物 同样 .

“掌管天庭之人喜爱事物不尽相同。”

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] ,
He therefore made the leaf of the oak to differ from that of the hickory ,
他 所以 制成 这 叶子 的 这 橡木 到 不同 从 那 的 这 山胡桃木 ,

因此，他使橡树叶与山核桃树叶有所不同。

[ænd; ænd][ðə; ði][paɪn][frʌm; frəm][bəʊθ] , [ænd; ænd][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] .
and the pine from both , and also the white race from the red .
和 这 松树 从 两个都 , 和 还 这 白色的 种族 从 这 红色的 .

还有来自两者的松树，以及来自红色的白色种族。

[ænd; ænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [bɪɡ] ['lɑ:dʒɪz]
And , for the same reason , he taught the white man to make big lodges
和 , 为了 这 相同的 原因 , 他 教授 这 白色的 男人 到 制作 大的 旅馆

[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

出于同样的原因，他教会了白人建造大型木制房屋。

" There is wisdom in thy speech .

" 那里 是 智慧 在 你的 演讲 .

你的言语中蕴含着智慧。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʌvz] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hi;; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [men][tu;; tə] ['dɪfər] .
The Great Spirit loves variety , and it is he that maketh men to differ .
这 伟大的 精神 爱 种类 , 和 它 是 他 那 制造 男人 到 不同 .
伟大的神灵喜爱多样性,正是他使人们彼此不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][taɪm] ['meni] [mu:nz] [ə'ɡoʊ] ,
But there was once a time many moons ago ,
但 那里 曾是 一次 一个 时间 许多 月亮 前 ,
但很久很久以前,

[wen] [ðɑɪ] ['ænsɛstərz] ['bɪldɪd] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]
when thy ancestors builded great houses and dwelt in cities , and sailed over the
什么时候 你的 祖先 已建成 伟大的 房屋 和 居住 在 城市 , 和 航行 超过 这
[si:z] [ɪn] [wɪŋd] - [kə'nu:z] .
seas in winged - canoes .
海域 在 有翅膀的 - 独木舟 .
那时你的祖先建造了宏伟的房屋,居住在城市里,乘坐有翼独木舟航行于海洋之上。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [[ɑ:rp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ,
" The Indian cast a quick , sharp glance at the Solitary ,
" 这 印度 投掷 一个 快的 , 锋利的 瞥一眼 在 这 孤 ,
“印度人迅速而锐利地瞥了一眼独行者,

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
as if he wished to read his very soul .
作为 如果 他 希望 到 读 他的 非常 灵魂 .
仿佛他想看穿他的灵魂深处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
For a moment he looked as though he doubted the evidence of his senses
为了 一个 片刻 他 看起来 作为 尽管 他 怀疑 这 证据 的 他的 感官
.
:
.
他有一瞬间似乎对自己感官所感知到的信息产生了怀疑。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] , [hi;; hi] [sed] :
But recovering his composure , he said :
但 恢复中 他的 镇定 , 他 说 :
但他恢复镇定后说道:

" [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ɑ:r; ər] ['veri] [haɪ] ,
" The thoughts of my brother are very high ,
" 这 想法 的 我的 兄弟 是 非常 高的 ,
“我哥哥的志向很高,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] . "
and his voice like the sound of a great wind . "
和 他的 嗓音 喜欢 这 声音 的 一个 伟大的 风 . "
他的声音如同狂风呼啸。

" [ðəʊ] [kɒmpri'hend] [em 'i:][nɑ:t] .
" Thou comprehendest me not .
" 你 理解 我 不是 .
你不了解我。

[noʊ] [ðen] , ['ɪndiən] , [ðæt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [fɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
Know then , Indian , that innumerable years ago , there lived far towards the rising sun
知道 然后 , 印度 , 那 无数 年 前 , 那里 居住地 远的 向 这 上升 太阳
, [twelv] [traɪbz] ,
, twelve tribes ,
, 十二 部落 ,
印第安人啊,须知在无数年前,在遥远的日出之地,居住着十二个部落。

[kɔːld] [ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , - [hu:m] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [laɪf] [ˈgreɪtli] [lʌvd] .
called the ' Children of Israel , ' whom the Master of Life greatly loved .
称为 这 - 孩子们 的 以色列 , - 谁 这 掌握 的 生活 非常 喜爱 .
被称为“以色列的子民”，生命之主深爱着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈseɪtəm] , [hu:] [led][ðem; ðəm][tu; tə][ˈbæt(ə)] ,
And they had wise and brave Sachems , who led them to battle ,
和 他们 有 明智的 和 勇敢的 酋长们 , WHO 引领 他们 到 战斗 ,
他们拥有睿智勇敢的酋长，带领他们作战。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
and their feet were red with the blood of their enemies .
和 他们的 脚 是 红色的 和 这 血 的 他们的 敌人 .
他们的脚被敌人的鲜血染红了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhɑ:rkən] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But they became wicked , and would not hearken unto the words of the
但 他们 成为 邪恶 , 和 会 不是 倾听 到 这 字 的 这
[greɪt] [ˈspɪrɪt] ,
Great Spirit ,
伟大的 精神 ,
但他们变得邪恶，不肯听从伟大神灵的话语。

[ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and He turned his face away from them .
和 他 转向 他的 脸 离开 从 他们 .
他转过脸去，不看他们。

[soʊ][ðer; ðər] [ˈenəmi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈspɔɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [droʊv]
So their enemies came upon them , and despoiled them , and drove
所以 他们的 敌人 来了 之上 他们 , 和 掠夺 他们 , 和 驾驶
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
them from the land .
他们 从 这 土地 .
于是他们的敌人来袭，掳掠了他们，把他们赶出了那片土地。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [stɪl] [ˈlɪŋgər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
Two of the tribes still linger near the rising sun ,
二 的 这 部落 仍然 萦绕 靠近 这 上升 太阳 ,
其中两个部落仍然居住在日出之地附近。

[bʌt; bət] [ten] [ˈwɒndəd] [fa:r] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ˈfɑ:ðəz] .
but ten wandered far away into distant countries , and they are thy fathers .
但 十 漫步 远的 离开 进入 遥远 国家 , 和 他们 是 你的 父亲们 .
但有十个孩子远走他乡，他们是你的祖先。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔ:zɪŋ] , [sed] :
" **The Indian listened with great attention , and upon the other pausing , said :**
" 这 印度 听着 和 伟大的 注意力 , 和 之上 这 其他 暂停 , 说 :
“印度人全神贯注地听着，然后停顿了一下，说道：

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmæniˌtu:] [təʊld] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ? "
" **Has the Manitou told all these things to my brother ? "**
" 有 这 马尼图 讲述 全部 这些 事物 到 我的 兄弟 ? "
“马尼图把这些事都告诉我哥哥了吗? ”

" [noʊ] , [ˈɪndiən] ;
" **No , Indian ;**
" 不 , 印度 ;

“不，印度人；

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [spi:kʰs] [nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
the Great Spirit speaks not now to his people as he did when the world
这 伟大的 精神 说话 不是 现在 到 他的 人们 作为 他 做过 什么时候 这 世界
[wʌz; wəz] [jʌŋ] .
was young .
曾是 年轻的 .

伟大的神灵如今不再像世界之初那样向他的子民说话了。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
But , " he added , as if struck with the folly of continuing a conversation
但 , " 他 额外 , 作为 如果 击 和 这 蠢事 的 继续 一个 对话
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,
of this character ,
的 这 特点 ,

但是,"他补充道, 仿佛意识到继续进行这种性质的谈话是多么愚蠢, "

" [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ðæt] [led][em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [tru:θ] ,
" the path is long that led me to this truth ,
" 这 小路 是 长的 那 引领 我 到 这 真相 ,

"通往这个真理的道路漫长而曲折。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['wɪrɪ] [ðɑɪ] [fi:t] [tu:; tə]['træv(ə)][aɪ 'ti:] . "
and it would weary thy feet to travel it . "
和 它 会 厌倦 你的 脚 到 旅行 它 . "

而且走这条路会让你的双脚疲惫不堪。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" My brother is wise , and cannot lie , and I am a child .
" 我的 兄弟 是 明智的 , 和 不能 说谎 , 和 我 是 一个 孩子 .

"我的哥哥很聪明, 不会说谎, 而我只是个孩子。"

[maɪ] [ɪrɪz] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
My ears drink in his words .
我的 耳朵 喝 在 他的 字 .

我仔细聆听着他的话语。

[ðə; ði][legz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
The legs of my brother are long , and he has been a great traveller .
这 腿 的 我的 兄弟 是 长的 , 和 他 有 到过 一个 伟大的 游客 .

我哥哥腿很长, 他是个旅行达人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ? "
Was it near the rising sun he learned the language of the red man ? "
曾是 它 靠近 这 上升 太阳 他 学习 这 语言 的 这 红色的 男人 ? "

他是不是在日出时分学会了印第安人的语言?

" ['ɪndiən] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðæŋ; ðən] [ðəʊ] .
" Indian , I have never been nearer the rising sun than thou .
" 印度 , 我 有 绝不 到过 更近 这 上升 太阳 比 你 .

"印第安人, 我从未像你一样如此接近冉冉升起的太阳。"

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɑɪ] ['vɪzɪt] .
But tell me the object of thy visit .
但 告诉 我 这 目的 的 你的 访问 .

但请告诉我你此行的目的。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [si:k] [em 'i:] [naʊ] ,
Why dost thou seek me now ,
为什么 朋友 你 寻找 我 现在 ,

你为何现在寻找我?

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [ðəʊ] [dɪdst] [tʃaɪd] [ðə; ði] [skwɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwɪlɪŋnəs]
when but a few days since thou didst chide the squaw for her willingness
什么时候 但 一个 很少 天 自从 你 迪斯特 喝叱 这 印第安女人 为了 她 意愿
[tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈi:] ? "
to oblige me ? "
到 必须 我 ? "

就在几天前，你还责备那个女人甘愿听从我的吩咐呢？

" [ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv] - [spʊʊk] [ˈfa:li] .
" **The lips of Ohquamehud spoke folly** .
" 这 嘴唇 的 - 辐 蠢事 .

“奥夸梅胡德的嘴唇说出了愚蠢的话。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [laɪf] ,
He did not then know that this brother had talked to the Master of Life ,
他 做过 不是 然后 知道 那 这 兄弟 有 谈话 到 这 掌握 的 生活 ,
他当时并不知道这位兄弟曾与生命之主交谈过。

[hu:] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] - [tʃaɪld] .
who granted to him the life of Huttamoiden's child .
WHO 的确 到 他 这 生活 的 - 孩子 .

他将胡塔莫伊登的孩子的性命赐给了他。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [rʌnz] [ɪn] [ði:z] [veɪnz] .
The blood of Huttamoiden runs in these veins .
这 血 的 - 跑步 在 这些 静脉 .

这些血管里流淌着赫塔莫伊登人的血液。

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn]
" **The explanation was perfectly natural , and whatever suspicion had arisen in**
" 这 解释 曾是 完美 自然的 , 和 任何 怀疑 有 出现 在
[ˈhoʊldənz][maɪnd] [ˈvæniʃt] .
Holden's mind vanished .
霍尔顿的 头脑 消失了 .

“这个解释非常自然，霍尔顿心中产生的任何疑虑都消失了。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] , [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It seemed not surprising that the Indian , who also , by uttering his name ,
它 似乎 不是 奇怪 那 这 印度 , WHO 还 , 经过 发出声音 他的 姓名 ,
这位印度人也说出了他的名字，这似乎并不令人惊讶。

[hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpi:kwɒt] ,
had proclaimed himself a Pequot ,
有 宣布 他自己 一个 佩科特 ,

他自称是佩科特人，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
should be willing to form the acquaintance of one who had proved himself a
应该 是 愿意的 到 形式 这 熟人 的 一 WHO 有 已证实 他自己 一个
[frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
friend to his tribe ,
朋友 到 他的 部落 ,

应该乐于结识那些已经证明自己是自己部落朋友的人。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
and probably was invested in his imagination with the qualities of a "
[greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] .
great medicine .
伟大的 药品 .

他可能在想象中赋予了它“灵丹妙药”的品质。

" [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [tuː; tə] ['hoʊldənz] [haɪ] - [rɔːt] ['fænsɪs] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
" **But , though to Holden's high - wrought fancies , the recovery of the boy**
" 但 , 尽管 到 霍尔顿的 高的 - 锻 幻想 , 这 恢复 的 这 男生
[hæd; həd] [siːmd] [mɪ'rækjələs] ,
had seemed miraculous ,
有 似乎 神奇 ,

“但是，尽管在霍尔顿天马行空的幻想中，男孩的康复似乎是一个奇迹，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
and he could not avoid connecting his prayers with it ,
和 他 可以 不是 避免 连接 他的 祈祷 和 它 ,

他无法避免将自己的祈祷与此联系起来。

[jet] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] ['kleɪmɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən]
yet he shrank from directly claiming so great a power as the Indian
然而 他 缩小 从 直接地 声称 所以 伟大的 一个 力量 作为 这 印度
[ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
ascribed to him .
归因于 到 他 .

但他却不敢直接声称自己拥有印第安人赋予他的如此巨大的权力。

" [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The issues of life and death are with the Great Spirit , " he said .**
" 这 问题 的 生活 和 死亡 是 和 这 伟大的 精神 , " 他 说 .

他说：“生死问题由大神决定。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezər] [hiː; hi] [briːðz] ['ɪntuː][aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [ɔːr][hiː; hi]
" **At his pleasure he breathes into our nostrils , and we live ; or he**
" 在 他的 乐趣 他 呼吸 进入 我们的 鼻孔 , 和 我们 居住 ; 或者 他
[tɜːrnz] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
turns away his face ,
转弯 离开 他的 脸 ,

“他随心所欲地向我们的鼻孔吹气，我们就活着；或者他转过脸去，

[ænd; ənd][wiː; wi][daɪ] .
and we die .
和 我们 死 .

然后我们就死了。

[let] [nɑːt][maɪ] ['brʌðər] [ɡɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['kredit] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrm] .
Let not my brother give too much credit to a worm .
让 不是 我的 兄弟 给 也 很多 信用 到 一个 蠕虫 .

不要让我的兄弟过分看重一条虫子。

" [ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðəːz] [ˈɔːltərd] [toʊn][ænd; ənd] ['mæənər] , [pər'siːvd] [hɪz; ɪz]
" **The wily Indian , from the other's altered tone and manner , perceived his**
" 这 狡猾的 印度 , 从 这 其他的 已修改 语气 和 方式 , 感知 他的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

“狡猾的印度人从对方语气和举止的变化中察觉到了自己的优势。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
and was not slow to use it .
和 曾是 不是 慢的 到 使用 它 .

而且他很快就使用了它。

" [br'kæz, br'kɔ:z][maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [red] ['breðrən] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
" **Because my white brother loved his red brethren , he sought them in their**
" 因为 我的 白色的 兄弟 喜爱 他的 红色的 弟兄们 , 他 寻求 他们 在 他们的
[lɑ:dʒɪz] ,
lodges ,
旅馆 ,

“因为我的白人兄弟爱他的红种兄弟，所以他到他们的营地里寻找他们。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
and there they taught him their language .
和 那里 他们 教授 他 他们的 语言 .

他们在那里教他他们的语言。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [maɪ] ['brʌðər]
So when the boy was departing for the happy hunting grounds , my brother
所以 什么时候 这 男生 曾是 离开 为了 这 快乐的 打猎 理由 , 我的 兄弟
[rɪ'membər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,
remembered their kindness ,
记得 他们的 仁慈 ,

所以当男孩启程前往那片快乐的狩猎场时，我的哥哥想起了他们的善意。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
and held the child by the hand , and would not let him go .
和 握住 这 孩子 经过 这 手 , 和 会 不是 让 他 去 .

她拉着孩子的手，不肯放开。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:lətəri] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ](ə)n [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" **The face of the Solitary worked with emotion while the other was speaking .**
" 这 脸 的 这 孤 工作 和 情感 尽管 这 其他 曾是 请讲 .

“当另一个人说话时，独行者的脸上流露出情感。”

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Would that I could explain , " he said .**
" 会 那 我 可以 解释 , " 他 说 .

“但愿我能解释清楚，”他说。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
" **But thou art unable to understand .**
" 但 你 艺术 无法 到 理解 .

但你却不能理解。

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɑ:rt] ? "
How canst thou know a Christian heart ? "
如何 罐 你 知道 一个 基督教 心 ? "

如何才能知道一颗基督徒的心？

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['mænz] . "
" **The heart of Ohquamehud is a man's . "**
" 这 心 的 - 是 一个 男人的 . "

“奥夸梅胡德的心是男人的心。”

" [aɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [noʊz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [drɪ'spaɪzɪz] [fər'gɪvnəs] .
" **Aye ; but a savage knows not , and despises forgiveness .**
" 是的 ; 但 一个 野蛮的 知道 不是 , 和 鄙视 饶恕 .

“是啊；但是野蛮人不懂，而且鄙视宽恕。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɛrtli] [paɪn] , [hu:z] ['bræntɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ,
I was a stately pine , whose branches mingled with the clouds ,
我 曾是 一个 庄严 松树 , 谁 分支 混合 和 这 云 ,

我曾是一棵高大的松树，枝干与云朵交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ðer'ɪn] .

and the birds came and lodged therein .

和 这 鸟类 来了 和 已提交 其中 :

于是鸟儿飞来，栖息在里面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['θʌndərz] [roʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [aɪ 'ti:] ,

And a storm arose , and thunders rolled , and the lightning struck it ,

和 一个 风暴 出现 , 和 雷声 滚动 , 和 这 闪电 击 它 ,

于是暴风雨来了，雷声隆隆，闪电击中了它。

[ænd; ənd][ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and its pride and glory tumbled to the ground .

和 它是 自豪 和 荣耀 翻滚 到 这 地面 :

它的骄傲和荣耀轰然倒塌。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [ʌp] , [ɔ:l] [seɪv] [ðɪs] ['blæstɪd] [trʌŋk] .

And it was burnt up , all save this blasted trunk .

和 它 曾是 烧焦的 向上, 全部 节省 这 炸毁 树干 :

除了这该死的树干，其他东西都被烧毁了。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['frenzi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

" He uttered this with a wild frenzy , and as if hardly conscious of the

" 他 说出 这 和 一个 荒野 狂热 , 和 作为 如果 几乎 有意识的 的 这

[prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .

presence of another .

在场 的 其他 :

“他语气狂热，仿佛完全没有意识到身边还有另一个人。

" [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" Doth the lightning fall from a clear sky ? " said the Indian , after a pause .

" 确实 这 闪电 落下 从 一个 清除 天空 ? " 说 这 印度 , 后 一个 暂停 :

“闪电会从晴朗的天空落下吗？”印第安人顿了顿，问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [bɜ:rst][ʼoʊvər][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" It is long since a black cloud burst over the ancient hunting - grounds of the

" 它 是 长的 自从 一个 黑色的 云 爆裂 超过 这 古老的 打猎 - 理由 的 这

[ˈpi:kwɒt] . "

Pequots . "

佩科特 :

“很久以前，佩科特人的古老猎场上空就再也没有出现过乌云密布的景象了。”

" [wer] [ðə; ði] [stri:mz] [rʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['θʌndərbɔʊlt] [strʌk] .

" Where the streams run toward the setting sun , the thunderbolt struck .

" 在哪里 这 溪流 跑步 朝向 这 环境 太阳 , 这 霹雳 击 :

“在溪流奔向落日的地方，雷霆击中了。”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪrɜ-] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][laɪf] ? "

Why was it not me instead of those dearer to me than life ? "

为什么 曾是 它 不是 我 反而 的 那些 更贵 到 我 比 生活 ? "

为什么死的不是我，而是那些比生命更珍贵的人？

" [ə; eɪ][bɜ:rd] [hæθ] [sʌŋ] [tu:; tə] - [ðæt] [ðə; ði][lənd][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

" A bird hath sung to Ohquamehud that the land is pleasant ,

" 一个 鸟 有 唱 到 - 那 这 土地 是 令人愉快的 ,

“一只鸟儿歌唱着告诉奥夸梅胡德，这片土地很美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['seɪvər][hɪz; ɪz]

and the hunter only extends his hand to find something to savor his

和 这 猎人 仅有的 扩展 他的 手 到 寻找 某物 到 品尝 他的

[brɔ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [fi:t] . "

broth and to cover his feet . "

肉汤 和 到 覆盖 他的 脚 :

猎人伸出手只是为了找些东西来品尝他的肉汤，以及盖住他的脚。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] ,
" It is a land of streams , and mountains , and forests ,
" 它 是 一个 土地 的 溪流 , 和 山脉 , 和 森林 ,
" 这是一个溪流、山脉和森林遍布的国度 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [stɪl] [ɑ:r; ər] ['plenti] .
and the deer and the bear still are plenty .
和 这 鹿 和 这 熊 仍然 是 很多 .
鹿和熊的数量依然很多。

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
When the Creator made it , he smiled and pronounced it good ; and there
什么时候 这 创作者 制成 它 , 他 微笑 和 发音 它 好的 ; 和 那里
,
,
,
当造物主创造出它的时候, 他微笑着宣布它很好; 就这样,

[æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪblɪd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [maɪt] [men] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
as in your fabled hunting - grounds , might men be blessed but for their
作为 在 你的 传说中的 打猎 - 理由 , 可能 男人 是 蒙福 但 为了 他们的
['pæʃnz] . "
passions . "
激情 . "
就像在你们传说中的狩猎场一样, 如果人们没有沉溺于情欲, 他们或许会很幸福。

" [ðə; ði] [red] [mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['enəmi] . "
" The red man loves his friend , and hates his enemy . "
" 这 红色的 男人 爱 他的 朋友 , 和 讨厌 他的 敌人 . "
"红种人爱他的朋友, 恨他的敌人。"

" [tu:; tə] [heit] [ɪz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['fi:lɪŋ] .
" To hate is a devilish feeling .
" 到 恨 是 一个 恶魔般的 感觉 .
"仇恨是一种魔鬼般的感情。"

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] .
It comes not from the Good Spirit .
它 来 不是 从 这 好的 精神 .
它并非来自圣灵。

" - [rouz] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] ['hoʊldən] .
" Ohquamehud rose and stood before Holden .
" - 玫瑰 和 站立 前 霍尔顿 .
"奥夸梅胡德站起身来, 站在霍尔顿面前。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['tempər] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt]
It seemed to his bold and ferocious temper , that he could not , without
它 似乎 到 他的 大胆的 和 凶猛 脾气 , 那 他 可以 不是 , 没有
['kʌʊərdɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,
以他那大胆而凶猛的性情来看, 他似乎不能不懦弱就去做这件事。

[hɪr] [ə'seɪld] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['vɪndɪkeɪt] , [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kʌl,keɪtɪd] [ə'pɑ:n]
hear assailed and not vindicate , a principle that had been inculcated upon
听到 遭受攻击 和 不是 表白 , 一个 原则 那 有 到过 灌输 之上
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ju:θ] ,
him from youth ,
他 从 青年 ,
听人辩解, 而非为自己辩护, 这是他从小就被灌输的原则。

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .
and formed a sacred portion of his creed .
和 形成 一个 神圣 部分 的 他的 信条 .

并构成了他信仰中神圣的一部分。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [fel] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfoʊldz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] , [əˈraʊnd]
As he stood up , the blanket fell in graceful folds from his shoulders , around
作为 他 站立 向上 , 这 毯子 跌倒 在 优美 折叠 从 他的 肩膀 , 大约
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

他站起身来, 毯子从他的肩上优雅地垂落下来, 环绕着他的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [əˈten](ə)n] .
and he stretched out a hand to solicit attention .
和 他 拉伸 出去 一个 手 到 征求 注意力 .

他伸出手来引起别人的注意。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn] : [aɪˈti:] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ]
" **Listen** , " **he said ;** " **the tongue of Ohquamehud is one :** **it will speak the truth**
" 听 , " 他 说 ; " 这 舌头 的 - 是 一 : 它 将要 说话 这 真相
.
:
.

“听着,”他说; “奥夸梅胡德的舌头只有一个: 它会说真话。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd]
Because the Great Spirit loved his children , he made them to love and
因为 这 伟大的 精神 喜爱 他的 孩子们 , 他 制成 他们 到 爱 和
[tu:; tə] [heɪt] ,
to hate ,
到 恨 ,

因为伟大的神灵爱他的孩子们, 所以他创造了他们, 让他们既有爱也有恨。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; əɹ] [ˈplez(ə)nt] .
and both are pleasant .
和 两个都 是 令人愉快的 .

两者都令人愉快。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] [swi:t] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [ɪn] [sprɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ˈwɪntər] [ɪz][pæst][ænd; ənd]
The south wind is sweet when it comes in spring to tell that winter is past and
这 南 风 是 甜的 什么时候 它 来 在 春天 到 告诉 那 冬天 是 过去的 和
[ðə; ði] [stɑ:rvd] [ˈɪndiən] [ni:d] [noʊ][ˌb:ŋɡər] [ˈʃɪvər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
the starved Indian need no longer shiver over the fire ;
这 饥饿 印度 需要 不 更长 颤抖 超过 这 火 ;

春天吹来南风, 令人感到温暖, 它预示着冬天已经过去, 饥饿的印第安人再也不用在火堆旁瑟瑟发抖了;

[ænd; ənd] [swi:t] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - ,
and sweet are the kisses of Wullogana to Ohquamehud ,
和 甜的 是 这 吻 的 - 到 - ,

Wullogana 的吻对 Ohquamehud 来说是多么甜蜜啊!

[ænd; ənd] [dɪr] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and dear are the voices of his little ones when they meet him from the
和 亲爱的 是 这 声音 的 他的 小的 一个 什么时候 他们 见面 他 从 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

当他带着孩子们从追逐中回来迎接他时, 他们的声音是那么的可爱。

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wind][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv]
but sweeter than the sighs of the wind of spring , or the caresses of
但 更甜 比 这 叹息 的 这 风 的 春天 , 或者 这 爱抚 的
- ,
Wullogana ,
- ,

但比春风的叹息，或是伍洛加纳的抚摸还要甜美。

[ɔ:r][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [straɪk] [æn; ən] ['enəmi] .
or the laughter of his children , is it to strike an enemy .
或者 这 笑声 的 他的 孩子们 , 是 它 到 罢工 一个 敌人 .

或者他孩子的笑声，是为了打击敌人。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [ɡʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['streŋθnɪz] [ə; eɪ] [red] [hɑ:rt] .
His flesh is good , for it strengthens a red heart .
他的 肉 是 好的 , 为了 它 加强 一个 红色的 心 .

他的肉是好的，因为它能使一颗赤诚的心更加坚强。

[ðə; ði][wʊlf] [wɪl] ['nevər] [brɪ'klɑm] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [ɪz][ðə; ði]['tɔʊtəm][ʌv; əv][maɪ][klæn] .
The wolf will never become a lamb , and the wolf is the totem of my clan .
这 狼 将要 绝不 变得 一个 羊肉 , 和 这 狼 是 这 图腾 的 我的 氏族 .
狼永远不会变成羔羊，狼是我族的图腾。

- [hæz; həz] [sed] .
Ohquamehud has said .
- 有 说 .

奥夸梅胡德曾说过。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv]['hoʊldən] ['dʊrɪŋ]
" It would be impossible to describe the conflicting emotions of Holden during
" 它 会 是 不可能的 到 描述 这 冲突 情绪 的 霍尔顿 期间
[ðɪs] ['sævɪdʒ] [spi:tʃ] .
this savage speech .
这 野蛮的 演讲 .

“很难描述霍尔顿在这段残酷演讲中复杂的情绪。”

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪld] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɔ:r] [wət'evər] [hɪz; ɪz]
Whatever might have been the wild incidents of his youth , or whatever his
任何 可能 有 到过 这 荒野 事件 的 他的 青年 , 或者 任何 他的
[rɔŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
wrongs and sufferings ,
错误 和 苦难 ,

无论他年轻时经历过怎样的疯狂事迹，或者遭受过怎样的冤屈和苦难，

[ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ɔ:l] ['stɔ:rmɪ] ['pæʃ(ə)n]
the time was long past , and he had supposed all stormy passion
这 时间 曾是 长的 过去的 , 和 他 有 据称 全部 暴风雨 热情
[səb'du:ɪd] ,
subdued ,
低沉的 ,

时间早已过去，他以为所有汹涌的激情都已平息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʃæs'taɪzɪd] [tu:; tə][rezɪg'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and his heart chastised to resignation and submission .
和 他的 心 受责罚 到 辞职 和 提交 .

他内心受到责备，最终选择了放弃和顺从。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [æɪ; əɪ][ˈfɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈɪnˈmɪkst] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˌdekləˈreɪʃn] , [bʌt; bət][æz; əz]
He listened at first with unmixed horror to the Indian's declaration , but as
他 听着 在 第一的 和 未混合的 恐怖 到 这 印度人的 宣言 , 但 作为
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [went] [ɑːn] ,
the savage went on ,
这 野蛮的 去 在 ,
他起初听着印第安人的声明, 感到无比恐惧, 但随着野蛮人继续说下去,

[ðə; ði] [wɜːrdz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
the words became more and more indistinct ,
这 字 成为 更多的 和 更多的 模糊 ,
那些话语越来越模糊不清。

[tɪl] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [saʊndz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
till they lost all meaning or were converted into other sounds , and , as in a
直到 他们 丢失的全部 意义 或者 是 转换 进入 其他 声音 , 和 , 作为 在 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
直到它们失去所有意义或变成其他声音, 就像在梦中一样,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈæləmənt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
made the aliment of his thoughts .
制成 这 食物 的 他的 想法 .
成为他思想的食粮。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spuːk] ,
The whole conversation , and the very language in which they spoke ,
这 所有的 对话 , 和 这 非常 语言 在 哪个 他们 辐 ,
整个对话, 以及他们所使用的语言,

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [stert] [ˈʌv; əv][maɪnd] .
contributed to produce this state of mind .
贡献 到 生产 这 状态 的 头脑 .
促成了这种心态的形成。

[lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] , [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .
Lost to all around , his soul was far away .
丢失的 到 全部 大约 , 他的 灵魂 曾是 远的 离开 .
与世隔绝, 他的灵魂远去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] , [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [ɪˈmens] [ˈtriːz] .
He saw a cabin beside a mountain torrent , overshadowed by immense trees .
他 锯 一个 舱 旁 一个 山 激流 , 黯然失色 经过 巨大 树木 .
他看到山间溪流旁有一间小木屋, 被参天大树遮蔽着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
It was summer , and the birds were singing among the branches .
它 曾是 夏天 , 和 这 鸟类 是 歌唱 之中 这 分支 .
那是夏天, 鸟儿在树枝间歌唱。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈwʊmən]
The door of the cabin opened , and a young and beautiful white woman
这 门 的 这 舱 打开 , 和 一个 年轻的 和 美丽的 白色的 女士
[stept] [aʊt] ,
stepped out ,
步 出去 ,
小屋的门开了, 一位年轻貌美的白人女子走了出来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
holding a child by the hand .
保持 一个 孩子 经过 这 手 .
牵着孩子的手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz]
Suddenly it was night , and the cabin on fire , and he heard the yells
突然 它 曾是 夜晚 , 和 这 舱 在 火 , 和 他 听到 这 喊叫
[ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
of savages ,
的 野蛮人 ,

突然间夜幕降临，小屋燃起了熊熊大火，他听到了野蛮人的叫喊声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːmənz] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] ; [ðen] [hʌʃ] , [ɔːl]
and saw them like so many demons dancing round the flames ; then hush , all
和 锯 他们 喜欢 所以 许多 恶魔 跳舞 圆形的 这 火焰 ; 然后 嘘 , 全部
[əˈɡen] [wʌz; wəz] [stiːl] ,
again was still ,
再次 曾是 仍然 ,

我看到它们像一群恶魔一样在火焰周围跳舞；然后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd] [ˈdaːrknəs] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] , [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [brænd] .
and darkness brooded over the spot , lighted only by a flickering brand .
和 黑暗 沉思 超过 这 点 , 照明 仅有的 经过 一个 闪烁 品牌 .

黑暗笼罩着那个地方，只有一支摇曳的火炬照亮着它。

[ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] [hiːvd] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] .
The bosom of Holden heaved convulsively , and his brain reeled .
这 怀 的 霍尔顿 喘息 痉挛地 , 和 他的 脑 卷曲 .

霍尔顿的胸膛剧烈起伏，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
The Indian watched his changing countenance with an eager look as if he
这 印度 观看 他的 变化 面容 和 一个 渴望的 看 作为 如果 他
[ˈrevəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] .
revelled in his agony .
尽情狂欢 在 他的 痛苦 .

印度人饶有兴致地看着他面容的变化，仿佛很享受他的痛苦。

[nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [drɔːn] [breθ] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .
Not a hard drawn breath , not a single expression escaped his notice .
不是 一个 难的 绘制 气息 , 不是 一个 单身的 表达 逃脱 他的 注意 .

每一个急促的呼吸，每一个细微的表情，他都看在眼里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [flæʃ] ,
He saw the eyes of the Solitary flash ,
他 锯 这 眼睛 的 这 孤 闪光 ,

他看到孤身一人的眼睛闪过一道光，

[ðen] [ˈset(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪm] , [ʌnˈfæðəməbl̩] [ˈdɪstəns] ,
then settle into a dreamy gaze as if looking into a dim , unfathomable distance ,
然后 定居 进入 一个 梦幻般的 目光 作为 如果 寻找 进入 一个 暗淡 , 深不可测 距离 ,
[ðen] [ʃʌt] ,
then shut ,
然后 关闭 ,

然后眼神变得迷离，仿佛凝视着朦胧而深不可测的远方，然后闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [saɪt] .
as if he tried to exclude some horrid sight .
作为 如果 他 尝试 到 排除 一些 可怕的 视线 .

仿佛他试图排除某种可怕的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , [ˈhoʊldən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly , with a shudder , Holden sprang to his feet .
突然 , 和 一个 不寒而栗 , 霍尔顿 弹簧 到 他的 脚 .

突然，霍尔顿浑身一颤，猛地站了起来。

" [ə'kʌ:rsɪd] [ʃɔ:'hi:] , [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [di:d] .
" **Accursed Shawnees** , " **he cried** ; " **they have done this deed** .
" 被诅咒的 肖尼斯 , " 他 哭 ; " 他们 有 完毕 这 契据 :
"该死的肖尼人,"他喊道;"他们做了这件恶事。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['evri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ][ˈrɪvər][jæl; jəl] [floʊ] .
But for every drop of blood they shed a river shall flow .
但 为了 每一个 降低 的 血 他们 棚 一个 河 将 流动 :
但他们流出的每一滴血,都将汇成一条河流。

[dɔ:g] !
Dog !
狗 !
狗!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mædnəs] [lent] [ə'dɪʃən(ə)]
" **and he seized the Indian with a strength to which madness lent additional**
" 和 他 查获 这 印度 和 一个 力量 到 哪个 疯狂 借出的 额外的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
"他用一种近乎疯狂的力量抓住了那个印第安人,

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [ðəʊ] [ɑ:rt][fɜ:rst] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntu:][maɪ][hænd] .
and dashed him to the ground , " thou art first delivered into my hand .
和 虚线 他 到 这 地面 , " 你 艺术 第一的 发表 进入 我的 手 :
并把他摔倒在地,说:"你先被交在我手里。"

" [hi:; hi] ['stæɡərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [mæn] — [stɑ:pt] — [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **He staggered toward the fallen man — stopped — glared at him a moment**
" 他 交错 朝向 这 倒下 男人 — 停止 — 怒目而视 在 他 一个 片刻
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
and with a wild cry rushed into the hut .
和 和 一个 荒野 哭 匆忙 进入 这 小屋 :
他跟踉着走向倒地的人——停了下来——怒视了他一会儿,然后发出一声狂怒的叫喊,冲进了小屋。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
The Indian , who had immediately risen from the fall , and stood with
这 印度 , who 有 立即地 升起 从 这 落下 , 和 站立 和
[ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] ,
folded arms regarding his motions ,
折叠 武器 关于 他的 运动 ,
印第安人随即从地上爬起来,双臂抱胸,环顾四周。

[ˈsləʊli] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] ['blæŋkɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
slowly gathered up his disordered blanket about him and stalked towards the
缓慢地 聚集 向上 他的 混乱 毯子 关于 他 和 跟踪 向 这
[kə'nu:] .
canoe .
独木舟 :

慢慢地把凌乱的毯子拢到身上,然后大步走向独木舟。
[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][fəˈrɑ:səti] [ʃɑ:t] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] ,
A gleam of ferocity shot over his face as he resumed the paddle ,
一个 闪耀 的 恶 射击 超过 他的 脸 作为 他 恢复 这 桨 ,
他重新划桨时,脸上闪过一丝凶狠的光芒。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)][wɜ:rd] " - , " [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and softly breathing the single word " Onontio , " pushed from the shore .
和 轻轻 呼吸 这 单身的 单词 " - , " 推动 从 这 支撑 :
轻轻地吐出一个词"Onontio",从岸边传来。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[aɪ] [wɪl] [pərˈsu:] [tu:; tə] [deθ] [ðɪs] [ˈspɪtɪf(ə)l] [naɪt] :
I will pursue to death this spiteful knight :
我 将要 追求 到 死亡 这 恶毒的 骑士 :

我必将追杀这个恶毒的骑士至死!

[na:t] [ˈɜ:θs] [ləʊ] [ˈsentər] , [nɔ:ɹ] [ˈsi:z] [ˈdi:pəst] [pɑ:rt] ,
Not earth's low centre , nor sea's deepest part ,
不是 地球的 低的 中心 , 也不 海域 最深处 部分 ,

既非地球的最低点, 也非海洋的最深处

[nɔ:ɹ] [ˈhev(ə)n] , [nɔ:ɹ] [hel] , [kæn; kən] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [maɪt] :
Nor heaven , nor hell , can shield him from my might :
也不 天堂 , 也不 地狱 , 能 盾 他 从 我的 可能 :

天堂地狱都无法阻挡我的力量:

[aɪ] [wɪl] - [hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , [kli:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
I will o'ertake him , take him , cleave his heart .
我 将要 - 他 , 拿 他 , 劈开 他的 心 .

我要抓住他, 俘虏他, 劈开他的心。

[ˈfeəfæks] - [ˈtæ,soʊ] .
FAIRFAX ' TASSO .
费尔法克斯 - 塔索 .

费尔法克斯·塔索。

[ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmɪd] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
The suspicions of the Indian were confirmed beyond a doubt .
这 怀疑 的 这 印度 是 确认的 超过 一个 怀疑 .

印度人的怀疑得到了毫无疑问的证实。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
It was , perhaps ,
它 曾是 , 也许 ,

或许是.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈæksent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst]
the voice and accent of the Solitary in his native tongue that at first
这 嗓音 和 口音 的 这 孤 在 他的 本国的 舌头 那 在 第一的
[əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd]
attracted his attention and induced him to try the experiment which resulted
吸引 他的 注意力 和 诱导 他 到 尝试 这 实验 哪个 结果

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .
as we have seen .
作为 我们 有 已见 .

孤独者用他的母语发出的声音和口音, 起初吸引了他的注意, 并促使他尝试进行实验, 结果正如我们所看到的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:r] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd]
He must have had or fancied that he had a cause of deadly hatred
他 必须 有 有 或者 幻想 那 他 有 一个 原因 的 致命 仇恨

[ʌv; əv] [lɔ:n] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ˈhoʊldən] .
of long standing against Holden .
的 长的 常设 反对 霍尔顿 .

他一定有, 或者自认为有, 对霍尔顿怀有长久的、致命的仇恨。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
It is impossible otherwise to explain his conduct .
它 是 不可能的 否则 到 解释 他的 执行 .

除此之外, 无法解释他的行为。

[bʌt; bət][noʊ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm][kæn; kən][ɪ'reɪs][ðə; ði][ˌrekə'lek(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'ndʒəri][frʌm; frəm]
But no length of time can erase the recollection of an injury from
但 不 长度 的 时间 能 删除 这 回忆 的 一个 受伤 从
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][nɔ: rθ][ə'merɪkən][ɪ'ndiən].
the mind of a North American Indian.
这 头脑 的 一个 北 美国人 印度 .
但是，无论时间长短，都无法从北美印第安人的记忆中抹去受伤的痕迹。

[hi:; hi][tʃerɪʃɪz][aɪ'ti:][æz; əz][sʌmθɪŋ][nevər][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ],
He cherishes it as something never to be parted with,
他 珍惜 它 作为 某物 绝不 到 是 分手了 和 ,
他视之为珍宝，绝不舍弃。
[ænd; ənd][wʊd][fi:l][dɪ'greɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][estɪ'meɪʃn][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə][fər'gɪv].
and would feel degraded in his own estimation were he to forgive.
和 会 感觉 退化的 在 他的 自己的 估算 是 他 到 原谅 .
如果他原谅别人，他会觉得自己受到了侮辱。

[rɪ'vendʒ][ɪz][ðə; ði][sentrəl][sʌn][rəʊnd][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][rɪ'vɒlvz];
Revenge is the central sun round which his spirit revolves;
复仇 是 这 中央 太阳 圆形的 哪个 他的 精神 旋转 ;
复仇是他灵魂围绕的中心太阳；

[ænd; ənd][tu:; tə][grætɪfaɪ][ðə; ði][fi:lɪŋ][noʊ][hɑ:dʃɪps][ɑ:r; ər][tu:] [sɪ'vɪr].
and to gratify the feeling no hardships are too severe.
和 到 满足 这 感觉 不 艰辛 是 也 严重 .
为了满足这种感觉，任何苦难都不算太严重。

[fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][pɜ:rpəs][hi:; hi][wɪl][trə'vɜ:rs], [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ɜ:rɪŋ][ɪn'stɪŋkt], [pæθlɪs]
For such a purpose he will traverse, with an unerring instinct, pathless
为了 这样的 一个 目的 他 将要 横穿 , 和 一个 毫无错误 本能 , 无路
[fɔ:rist][fɔ:r; fər][hʌndrədʒ][ʌv; əv][maɪlz],
forests for hundreds of miles,
森林 为了 数百 的 英里 ,
为此，他将凭借敏锐的直觉，穿越数百英里没有路径的森林。

[swɪm][waɪd][rɪvəz], [klaɪm][lɔ:ftɪ][maʊntnɪz], [sli:p], [ʌnrɪ'paɪnɪŋ], [ɑ:n][ðə; ði][ber][graʊnd],
swim wide rivers, climb lofty mountains, sleep, unrepining, on the bare ground,
游泳 宽的 河流 , 爬 高远 山脉 , 睡觉 , 不责备 , 在 这 裸 地面 ,
游过宽阔的河流，攀登巍峨的高山，睡在裸露的地面上，毫无怨言。

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɔ:l][vɪ'sɪsɪtju:dz][ʌv; əv][hi:t][ænd; ənd][koʊld], [sə'pɔ:rtɪŋ][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][tʃeɪs]
exposed to all vicissitudes of heat and cold, supporting himself by the chase
裸露 到 全部 变迁 的 热 和 寒冷的 , 支持 他自己 经过 这 追赶
[ænd; ənd][fɪʃɪŋ],
and fishing,
和 钓鱼 ,
他饱受严寒酷暑的折磨，以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd][sə'steɪnd][θru:'aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][vɪn'dɪktɪv][pæ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][glɔ:ri][hi:; hi][kə'nekts]
and sustained throughout by his vindictive passion and the glory he connects
和 持续 自始至终 经过 他的 报复心强的 热情 和 这 荣耀 他 连接
[wɪð; wɪθ][ɪts][grætɪfɪ'keɪ(ə)n].
with its gratification.
和 它是 满足感 .
而这一切，都源于他那充满报复心的激情，以及他从中获得的荣耀。

[ðə; ði][kaɪndnəs][oʊn][baɪ][həʊldən][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn],
The kindness shown by Holden to his sister and her son,
这 仁慈 所示 经过 霍尔顿 到 他的 姐姐 和 她 儿子 ,
霍尔顿对他妹妹和她儿子的善意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [mɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wʊd]
and the reverence with which she regarded him , it might be expected would
和 这 尊敬 和 哪个 她 认为 他 , 它 可能 是 预期的 会
[hæv; həv] ['ɪnfluənst] - ;
have influenced Ohquamehud ;
有 影响 - ;
他对他的崇敬之情，想必会对奥夸梅胡德产生影响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .
but they had no such effect .
但 他们 有 不 这样的 影响 .
但它们并没有产生这样的效果。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , -
To the kindness he ascribed a sinister motive ; and of course , Peena's
到 这 仁慈 他 归因于 一个 险恶 动机 ; 和 的 课程 , -
[ˈgrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] .
gratitude was misplaced .
感激 曾是 放错地方了 .
他将这份善意揣测成别有用心；当然，皮娜的感激之情是错付了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðɜːfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] [ʌnə'bloɪd] [baɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
It was therefore with a fiendish joy unalloyed by misgivings ,
它 曾是 所以 和 一个 邪恶的 喜悦 纯正的 经过 疑虑 ,
因此，他带着一种毫无戒心的、近乎邪恶的喜悦，

[ðæt] [hiː; hi] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
that he brooded over the means to accomplish his purpose .
那 他 沉思 超过 这 方法 到 完成 他的 目的 .
他反复思考如何才能达到目的。

[hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - .
He dared not communicate it to Peena .
他 敢于 不是 交流 它 到 - .
他不敢把这件事告诉皮娜。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , [ʌndər] [ˈeni]
He understood her gentle nature too well to suppose that , under any
他 理解 她 温和的 自然 也 出色地 到 认为 那 , 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
他太了解她温柔的性格了，所以无论如何，他都不会认为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [əˈblɪ'geɪʃn]
she could sympathize with him , even though she felt no sense of obligation
她 可以 同情 和 他 , 甚至 尽管 她 毛毡 不 感觉 的 义务
[tuː; tə][ˈhoʊldən] ;
to Holden ;
到 霍尔顿 ;
她能理解他，尽管她对霍尔顿没有任何义务感；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hiː; hi] [dɪs'trʌstɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [feɪθ]
and , besides , he distrusted her as one who had abandoned the faith
和 , 除了 , 他 不信任 她 作为 一 WHO 有 弃 这 信仰
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] .
of her fathers .
的 她 父亲们 .
此外，他还不信任她，因为她背弃了父辈的信仰。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
For , although no Christian in the proper import of the word ,
为了 , 虽然 不 基督教 在这 恰当的 进口 的 这 单词 ,
因为, 虽然他并非严格意义上的基督徒,

[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [θroʊn]
the sweet and purifying influences of Christianity had not been wholly thrown
这 甜的 和 净化 影响 的 基督教 有 不是 到过 完全 抛掷
[əˈweɪ] [əˈpɑːn] - .
away upon Peena .
离开 之上 - .

基督教的美好和净化作用并没有完全从皮纳身上消失。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ]
She had many friends in the neighboring village who had been attracted by
她 有 许多 朋友们 在这 邻接 村庄 WHO 有 到过 吸引 经过
[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] ,
her gentle temper and modesty ,
她 温和的 脾气 和 谦逊 ,

她在邻村有很多朋友, 他们都被她温柔的性情和谦逊的品格所吸引。
[kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [feɪθ] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
conspicuous among whom was Faith Armstrong .
显眼的 之中 谁 曾是 信仰 阿姆斯特朗 .

其中最引人注目的是费丝·阿姆斯特朗。
[hens] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [æz; əz][nɑ:t] [ʌnˈfriːkwəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
Hence , when she came to the village , as not unfrequently was the case ,
因此 , 什么时候 她 来了 到 这 村庄 , 作为 不是 不常 曾是 这 案件 ,
因此, 当她来到村子里时 (这种情况并不少见),

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
in order to sell the berries she had gathered in the fields ,
在 命令 到 卖 这 浆果 她 有 聚集 在 这 字段 ,
为了卖掉她在田里采摘的浆果,

[ɔːr] [ˈprɪti] [ˈbæskəts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlɜːz] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz]
or pretty baskets stained with such lively colors as the simple skill of the Indians
或者 漂亮的 篮子 染色 和 这样的 热闹 颜色 作为 这 简单的 技能 的 这 印度人
[nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ,
knew how to extract from roots and the bark of trees ,
知道 如何 到 提炼 从 根 和 这 吠 的 树木 ,
或者用印第安人简单的技艺从树根和树皮中提取出的鲜艳色彩染成的漂亮篮子,

[aɪˈtiː] [ˈseldəm] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [feɪθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
it seldom happened that she returned without having made Faith a visit .
它 很少 发生 那 她 返回 没有 拥有 制成 信仰 一个 访问 .
她很少会在不去看望费丝的情况下回来。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [gɜːrl] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
On such occasions the enthusiastic girl would strive to inform her on points of
在 这样的 场合 这 热情的 女孩 会 努力 到 通知 她 在 积分 的
[rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] ,
religion which ,
宗教 哪个 ,

每当这时, 这位热情洋溢的女孩都会努力向她讲解宗教知识,
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to her own mind , were of the highest importance .
到 她 自己的 头脑 , 是 的 这 最高 重要性 .
在她看来, 这些事至关重要。

- [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['nevə] [kɑ:ntɹədɪkt] , [ðʊʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)] ,
Peena would listen , and never contradict , though , it is probable ,
- 会 听 , 和 绝不 顶撞 , 尽管 , 它 是 可能 ,
皮娜会听从, 而且很可能永远不会反驳。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [feɪθs] [æprɪ'hɛnʃn] [wʌz; wəz] [klɪr] .
she understood but little of what to Faith's apprehension was clear .
她 理解 但 小的 的 什么 到 信仰的 忧虑 曾是 清除 .
她听懂了, 但令费丝担忧的是, 她对很多事情都不清楚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [haʊ'evə] , [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] .
It was impossible , however , not to derive benefit from such meetings .
它 曾是 不可能的 , 然而 , 不是 到 派生 益处 从 这样的 会议 .
然而, 参加这样的会议不可能不从中受益。

[nʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði]
None could be in the presence of Faith without being influenced by the
没有任何 可以 是 在 这 在场 的 信仰 没有 存在 影响 经过 这
['æt məs fɪr] [ʌv; əv] ['gʊd nə s] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] .
atmosphere of goodness in which she moved .
气氛 的 善良 在 哪个 她 已搬 .
任何人只要与费丝相处, 都会被她身上散发出的善良气息所感染。

[ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [dɪ'raɪvd] ['plezər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ,
And , indeed , that she herself derived pleasure from the presence of Peena ,
和 , 的确 , 那 她 她自己 衍生的 乐趣 从 这 在场 的 - ,
事实上, 她自己也从皮娜的陪伴中获得了快乐。

[wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)l] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .
was evidence of the gentle worth of the latter .
曾是 证据 的 这 温和的 值得 的 这 后者 .
这证明了后者的温和价值。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [fel] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
No wonder then that Ohquamehud determined to conceal his fell purpose in his own
不 想知道 然后 那 - 决定 到 隐藏 他的 跌倒 目的 在 他的 自己的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
难怪奥夸梅胡德决心将他邪恶的意图隐藏在自己心中。

[wen] , ['ðɜ:fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaiət] [step] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [hi:; hi] [glaidɪd] ['ɪntu:]
When , therefore , with the quiet step peculiar to his race , he glided into
什么时候 , 所以 , 和 这 安静的 步 奇特 到 他的 种族 , 他 滑翔 进入
[hɜ:r; hər] [hʌt] ,
her hut ,
她 小屋 ,
因此, 他迈着他族人特有的轻盈步伐, 悄悄溜进了她的小屋。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
just before the setting of the sun , he had chased the traces of passion
只是 前 这 环境 的 这 太阳 , 他 有 追逐 这 痕迹 的 热情
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
from his brow ,
从 他的 眉头 ,
夕阳西下前, 他擦去了额头上残留的激情痕迹。

[ænd; ʌnd] [met] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ʌnd] ['sætɪsfɑɪd] [mi:n] .
and met her with a calm and satisfied mien .
和 遇见 她 和 一个 冷静的 和 使满意 面容 .
他面带平静和满足的神情迎接了她。

[sɒʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [les] [ˈgaɪləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən]
So perfect was the dissimulation that even one less guileless than the woman
所以 完美的 曾是 这 伪装 那 甚至 一 较少的 朴实 比 这 女士
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] .
would have been deceived .
会 有 到过 受骗 .

她的伪装如此天真无邪，即使比她稍稍不谙世事的人也会被蒙蔽。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ˈhoʊldənz] [ˈfeɪvər] [meɪd] [aɪˈtiː]
In the present case , the preoccupation of her mind in Holden's favor made it
在 这 展示 案件 , 这 专注 的 她 头脑 在 霍尔顿的 偏爱 制成 它
[ˈiziə] .
easier .
更轻松 .

在这种情况下，她一心想着霍尔顿，这使得事情变得容易得多。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
" My brother , " she said , with a pleased expression , as she caught sight of
" 我的 兄弟 , " 她 说 , 和 一个 高兴 表达 , 作为 她 捕捉 视线 的
[hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [əˈpɪrəns] ,
his altered appearance ,
他的 已修改 外貌 ,

“我的哥哥，”她看到他容貌的变化，脸上露出欣喜的表情说道。

" [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ˈsʌmər] [wen] [naːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
" is like the sky in summer when not a cloud is to be seen . "
" 是 喜欢 这 天空 在 夏天 什么时候 不是 一个 云 是 到 是 已见 . "
"就像夏天的天空，万里无云。"

" [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz] [left] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] -
" The cloud has left the sky of Ohquamehud .
" 这 云 有 左边 这 天空 的 -

“奥夸梅胡德的天空已经云散了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈiːzi] [er] ,
" This was said with a natural and easy air ,
" 这 曾是 说 和 一个 自然的 和 简单的 空气 ,
这句话说得自然轻松。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [səˈspiʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
as if all suspicion were banished from his mind ; nor was the subject
作为 如果全部 怀疑 是 被放逐 从 他的 头脑 ; 也不 曾是 这 主题
[ˈfɜːrðər] [ˈædvɜːt] [tuː; tə] .
further adverted to .
更远 广告 到 .

仿佛他心中所有的怀疑都烟消云散了；而且，这个话题也再没有被提起过。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] ,
The time at which the children of nature retire to rest ,
这 时间 在 哪个 这 孩子们 的 自然 退休 到 休息 ,
大自然的孩子们歇息休息的时候，

[ɪz][naːt] [ðæt] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrtɪfɪʃəli] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] .
is not that observed by the artificially - cultivated man .
是 不是 那 观察到 经过 这 人为地 - 栽培 男人 .
这不是人工培养的人所观察到的。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ˈdɑːrkənəs [mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər]
For them , the hours of light and darkness mark out the periods for
为了 他们 , 这 小时 的 光 和 黑暗 标记 出去 这 时期 为了
[ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
action and repose .
行动 和 休息 .

对他们来说，白昼和黑夜标志着行动和休息的时期。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
It was then still early in the evening ,
它 曾是 然后 仍然 早期的 在 这 晚上 ,
当时天色尚早，还只是傍晚时分。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
when a heavy breathing in the hut of Peena indicated the sleep of its inmates .
什么时候 一个 重的 呼吸 在 这 小屋 的 - 表明的 这 睡觉 的 它是 囚犯 .
皮纳小屋里传来沉重的呼吸声，表明小屋里的居民都睡着了。

- [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Ohquamehud had listened for it ,
- 有 听着 为了 它 ,
奥夸梅胡德一直在倾听，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm]
and having waited until the breathing became deep and full to assure him
和 拥有 等待 直到 这 呼吸 成为 深的 和 满的 到 保证 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊndnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbər] ,
of the profoundness of the slumber ,
的 这 深刻 的 这 睡眠 ,
等到呼吸变得深沉而饱满，以确认他已睡得很沉之后，

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] .
he sat up on his couch and looked cautiously around .
他 卫星 向上 在 他的 长椅 和 看起来 谨慎地 大约 .
他从沙发上坐起来，谨慎地环顾四周。

[ðə; ði][brændz][wɜːr; wər] [ˈsmouldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,
The brands were smouldering in the ashes with a dim flickering light ,
这 品牌 是 闷烧 在 这 灰烬 和 一个 暗淡 闪烁 光 ,
那些烙印在灰烬中冒着烟，发出昏暗闪烁的光芒。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd] [gɪv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
but sufficient to direct and give certainty to his movements .
但 充足的 到 直接的 和 给 肯定 到 他的 移动 .
但足以指导和确定他的行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [soʊ] [ˈnɔɪzləs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkjuːtɪst] [ɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈtekɪd] [aɪ ˈtiː] ,
With a step so noiseless that the acutest ear would not have detected it ,
和 一个 步 所以 无声 那 这 最急性 耳朵 会 不是 有 检测到 它 ,
脚步声如此轻柔，即使是最敏锐的耳朵也难以察觉。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈflɔːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
he crossed the floor , took his rifle from the corner where it had been
他 交叉 这 地面 , 采取 他的 步枪 从 这 角落 在哪里 它 有 到过
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,
他穿过楼层，从角落里拿起他的步枪，那支步枪原本就放在那里。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
with equal caution opened the door , and stood in the open air .
和 平等的 警告 打开 这 门 , 和 站立 在 这 打开 空气 .
他同样小心翼翼地打开门，站在露天里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [stɑːr] - [lɪt] [naɪt] ,
It was a clear star - lit night ,
它 曾是 一个 清除 星星 - 点燃 夜晚 ,

那是一个繁星点点的晴朗夜晚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˌoʊn] [wʌn][stɑːr][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [braɪtə]
and on the placid bosom of the water shone one star larger and brighter
和 在 这 平静 怀 的 这 水 闪耀 一 星星 更大的 和 更亮

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

平静的水面上闪耀着一颗比其他星星更大更亮的星星。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
as if to light him on his way .
作为 如果 到 光 他 在 他的 方式 .

仿佛是为了给他指引方向。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiən] .
But it was all unobserved by the Indian .
但 它 曾是 全部 未被观察到的 经过 这 印度 .

但这一切都没有被印度人注意到。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] , [noʊ] [ɪrz] , [noʊ] [ˈsensɪz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
He had no eyes , no ears , no senses , except for the crime he was about
他 有 不 眼睛 , 不 耳朵 , 不 感官 , 除了 为了 这 犯罪 他 曾是 关于

[tuː; tə] [kəˈmɪt] .
to commit .
到 犯罪 .

他没有眼睛, 没有耳朵, 没有其他感官, 除了他即将犯下的罪行。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][həˈroʊɪk][ækt] .
To him , no crime , but a heroic act .
到 他 , 不 犯罪 , 但 一个 英勇 行为 .

在他看来, 这不是犯罪, 而是英勇行为。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [iːt] [step][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Slowly , and measuring each step as though a thousand ears were listening ,
缓慢地 , 和 测量 每个 步 作为 尽管 一个 千 耳朵 是 聆听 ,

缓慢地, 每一步都小心翼翼, 仿佛有上千只耳朵在倾听。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ˌʌnˈtaɪd] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [pʊʃt]
he proceeded in the direction of the canoe , untied it , and softly pushed
他 继续 在 这 方向 的 这 独木舟 , 解开 它 , 和 轻轻 推动

[,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
it into the stream .
它 进入 这 溪流 .

他朝独木舟走去, 解开绳子, 轻轻地把它推入溪流中。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
As he took his seat the dip of his paddle made no sound , and thus ,
作为 他 采取 他的 座位 这 蘸 的 他的 桨 制成 不 声音 , 和 因此 ,

他坐下时, 桨划水的声音很小, 就这样,

[stɜːrn][æz; əz][æn; ən][ˈaɪərən][ˈstætʃuː] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz] [stiːl] , [hiː; hi] [ˈpædld] [ɑːn] .
stern as an iron statue , and almost as still , he paddled on .
船尾 作为 一个 铁 雕像 , 和 几乎 作为 仍然 , 他 划桨 在 .

他神情严肃, 像一座铁雕像, 几乎纹丝不动地划着船。

[ænd; ənd] [naʊ] - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
And now Ohquamehud approached the island .
和 现在 - 接近 这 岛 .

现在, 奥夸梅胡德号正向岛屿靠近。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He stopped his paddle and held his breath , and listened .
他 停止 他的 桨 和 握住 他的 气息 , 和 听着 .

他停下桨，屏住呼吸，侧耳倾听。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜ:rd] ;
Not a living sound was to be heard , not even the cry of a night bird ;
不是 一个 活的 声音 曾是 到 是 听到 , 不是 甚至 这 哭 的 一个 夜晚 鸟 ;

周围听不到任何生命的声音，就连夜鸟的鸣叫声也听不到；

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔ:r] .
nothing save the soft flowing of the water against the shore .
没有什么 节省 这 柔软的 流动 的 这 水 反对 这 支撑 .

除了海浪轻柔地拍打着海岸的声音，什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第4/25页

[laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [paʊnsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] ,
Like an eagle circling round and round before he pounces on his quarry ,
喜欢 一个 鹰 盘旋 圆形的 和 圆形的 前 他 猛扑 在 他的 采石场 ,
就像雄鹰在扑向猎物之前盘旋好几圈一样，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɔ:ʃəsli] ['pædlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
the Indian cautiously paddled around the island .
这 印度 谨慎地 划桨 大约 这 岛 .
印度人小心翼翼地划着船绕岛而行。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bɪ'fɔ:r] [kən'si:ld] , [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] .
From one of the windows , before concealed , he saw a light .
从 一 的 这 视窗 , 前 暗 , 他 锯 一个 光 .
他从其中一个窗户里，在被遮挡之前，看到了一束光。

['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fɔ:l] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] ,
Keeping at a distance , so that the rays should not fall upon him ,
保持 在 一个 距离 , 所以 那 这 射线 应该 不是 落下 之上 他 ,
保持距离，以免阳光照射到他身上。

[hi;; hi] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] [hʌt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪts]
he stole around until he had interposed the hut between himself and its
他 偷窃 大约 直到 他 有 插入 这 小屋 之间 他自己 和 它是
[bi:mz] .
beams .
光束 .
他悄悄地绕到前面，把小屋架在了自己和屋梁之间。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [fɪrd] , [hi;; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]
Then , apparently satisfied there was nothing to be feared , he directed the
然后 , 显然 使满意 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕 , 他 指导 这
[kə'hu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
canoe towards the island ,
独木舟 向 这 岛 ,
然后，他似乎确信没有什么可害怕的，便将独木舟划向了小岛。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['bɔ:təm] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd] , [wen] [hi;; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]
and slowly advanced until its bottom touched the sand , when he sat still and
和 缓慢地 先进的 直到 它是 底部 感动 这 沙 , 什么时候 他 卫星 仍然 和
['lɪsnd] [ə'gen] .
listened again .
听着 再次 .
他缓缓前进，直到船底触到沙子，然后静静地坐着，再次倾听。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [kə'hu:] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Hearing nothing , he left the canoe , and crouching down , crept towards the
听力 没有什么 , 他 左边 这 独木舟 , 和 蹲伏 向下 , 悄悄地爬 向 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .
他什么也没听到，便离开了独木舟，蹲下身子，悄悄地向小屋走去。

[ˈhævɪŋ] [ˈri:tʃt] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈlɪsɪd] , [ænd; ənd]
Having reached it , he applied his ear to the side and listened , and
拥有 达到 它 , 他 应用 他的 耳朵 到 这 边 和 听着 , 和
[əˈgen] [ədˈvænst] .
again advanced .
再次 先进的 :

他走到那里, 把耳朵贴在旁边听了听, 然后又向前走去。

[ðʌs] [ˈsləʊli] [prəˈsi:diŋ] ,
Thus slowly proceeding ,
因此 缓慢地 进行中 ,

于是, 缓慢地进行着,

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wens] [ˈstri:md]
some little time elapsed before he found himself at the window whence streamed
一些 小的 时间 过去 前 他 成立 他自己 在 这 窗户 何处 流媒体
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 :

过了一会儿, 他发现自己站在窗前, 阳光从那里射进来。

[wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɔ:rdz] ,
Without venturing to touch the wooden boards ,
没有 冒险 到 触碰 这 木制的 板 ,

不敢碰木板,

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪr(ə)] [ðeɪ] [maɪt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
as if fearful they might communicate a knowledge of his presence ,
作为 如果 可怕 他们 可能 交流 一个 知识 的 他的 在场 ,

仿佛害怕他们会泄露他现身的消息。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
he raised himself almost imperceptibly at the edge of the window ,
他 提高 他自己 几乎 不易察觉地 在 这 边缘 的 这 窗户 ,

他几乎不易察觉地踮起脚尖, 站到了窗边。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .
until he obtained a view of the interior .
直到 他 获得 一个 看法 的 这 内部的 :

直到他得以一窥内部景象。

[ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] , [nɪr] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Holden was sitting at a distance of not more than six feet , near a small
霍尔顿 曾是 坐着 在 一个 距离 的 不是 更多的 比 六 脚 , 靠近 一个 小的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

霍尔顿坐在离我不到六英尺远的地方, 旁边是一张小桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkænd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈoʊpənd]
on which a single candle was burning , and in his lap lay a large opened
在 哪个 一个 单身的 蜡烛 曾是 燃烧 , 和 在 他的 膝 躺 一个 大的 打开
[bʊk] ,
book ,
书 ,

桌上燃着一根蜡烛, 他膝上放着一本打开的大书。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] .
on which his folded hands were resting .
在 哪个 他的 折叠 双手 是 休息 :

他双手交叠放在上面。

[hi:; hi] [si:md] [bɔ:st][ɪn][,medi'teɪ](ə)n] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] - ['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He seemed lost in meditation , gazing into the wood - fire before him ,
他 似乎 丢失的 在 冥想 , 凝视 进入 这 木头 - 火 前 他 ,
他似乎陷入了沉思, 凝视着面前的柴火。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [krɔ:st] [legz][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
towards which his crossed legs were extended at full length .
向 哪个 他的 交叉 腿 是 扩展 在 满的 长度 .
他双腿交叉, 完全伸直。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ðə; ði]
The Indian slid his hand down to the lock of the gun , and drew back the
这 印度 滑行 他的 手 向下 到 这 锁 的 这 枪 , 和 画 后退 这
[ˈtrɪɡər] .
trigger .
扳机 .
印度人将手滑到枪锁处, 扣动了扳机。

['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [slaɪt] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] ,
Cautiously as it was done , he could not prevent a slight clicking sound ,
谨慎地 作为 它 曾是 完毕 , 他 可以 不是 防止 一个 轻微 点击 声音 ,
[wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
which , perhaps ,
哪个 , 也许 ,
尽管他操作得十分小心, 但还是无法避免发出轻微的咔哒声, 这或许是.....

[strʌk] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:lətəri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði]
struck the ear of the Solitary , for he turned his head and moved in the
击 这 耳朵 的 这 孤 , 为了 他 转向 他的 头 和 已搬 在 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .
打到了独行者的耳朵, 因为他转过头, 在椅子上动了动。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [slʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The Indian slunk to the edge of the window ,
这 印度 斯伦克 到 这 边缘 的 这 窗户 ,
印度人蹑手蹑脚地走到窗边,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
so as to conceal his person from any one within the room , and remained
所以 作为 到 隐藏 他的 人 从 任何 一 之内 这 房间 , 和 剩余
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
为了不让房间里的任何人看到他, 他一动不动地站在那里。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [vju:] .
Presently he advanced his head , and took another view .
目前 他 先进的 他的 头 , 和 采取 其他 看法 .
他随即探出头, 换了个角度看去。

[ðə; ði] ['sɔ:lətəri][hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [prə'faʊnd]
The Solitary had resumed his former position , and was buried in profound
这 孤 有 恢复 他的 以前的 位置 , 和 曾是 埋葬 在 深刻的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
独行者回到了他原来的位置, 陷入了沉思。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stept] [bæk] [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,
The Indian stepped back a couple of steps ,
这 印度 步 后退 一个 夫妻 的 步骤 ,
印度人后退了几步,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['distəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
so as to allow the necessary distance between himself and the window ,
所以 作为 到 允许 这 必要的 距离 之间 他自己 和 这 窗户 ,
以便与窗户保持必要的距离,

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and raised the rifle to his shoulder .
和 提高 这 步枪 到 他的 肩膀 .
他举起步枪抵在肩上。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['dedli]
At that instant and just as he was about to discharge the deadly
在 那 立即的 和 只是 作为 他 曾是 关于 到 释放 这 致命
['wepən] , [ə; ei][lɑːrdʒ] ['rætl̩sneɪk] ,
weapon , a large rattlesnake ,
武器 , 一个 大的 响尾蛇 ,
就在那一刻, 就在他即将发射致命武器的时候, 一条大响尾蛇

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
attracted by the warmth , or for some other reason ,
吸引 经过 这 温暖 , 或者 为了 一些 其他 原因 ,
或许是被温暖的环境吸引, 或许是出于其他原因。

[glɑɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [lɪmz] [ʌv; əv]
glided from the opposite side of the hut towards the outstretched limbs of
滑翔 从 这 对面的 边 的 这 小屋 向 这 伸展 四肢 的
['hoʊldən] ,
Holden ,
霍尔顿 ,
从小屋的另一侧滑向霍尔顿伸展开的四肢,

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [krɔːld] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
over which it crawled , and resting its body upon them ,
超过 哪个 它 爬行 , 和 休息 它是 身体 之上 他们 ,
它爬过这些物体, 并将身体栖息在上面。

[wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd] [hed] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsn] [ɪts] [aɪz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ,
with upraised head seemed to fasten its eyes , glittering in the fire - light ,
和 抬起 头 似乎 到 系 它是 眼睛 , 闪闪发光 在 这 火 - 光 ,
它高高昂起头, 目光炯炯, 在火光中闪闪发光。

[fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ɪndiən] .
full upon the face of the startled Indian .
满的 之上 这 脸 的 这 惊慌 印度 .
完全暴露在惊愕的印度人的脸上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
The effect was instantaneous .
这 影响 曾是 瞬间 .
效果立竿见影。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['nɪrli] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] , [ə; ei][koʊld] [swet] [bɜːrst][frʌm; frəm]
The rifle nearly dropped from his uplifted hands , a cold sweat burst from
这 步枪 几乎 掉落 从 他的 提升 双手 , 一个 寒冷的 汗 爆裂 从
['evri] [pɔːr] ,
every pore ,
每一个 孔隙 ,
他高举的手中步枪几乎滑落, 冷汗从他全身的毛孔里涌出。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt]
his knees shook , and his eyes , fixed on the snake by a fascination that
他的 膝盖 摇晃 , 和 他的 眼睛 , 固定的 在 这 蛇 经过 一个 魅力 那
[kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
controlled his will ,
受控 他的 将要 ,

他双膝颤抖，双眼被蛇深深吸引，这种吸引力控制了他的意志。

[felt] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] .
felt bursting from their sockets .
毛毡 爆发 从 他们的 插座 .

感觉它们快要从眼眶里蹦出来了。

[ˌæftər][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ɪts] [ˈætɪtʊ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði] [sneɪk] , [æz; əz] [ɪf]
After preserving its attitude for a short time , the snake , as if
后 保存 它是 态度 为了 一个 短的 时间 , 这 蛇 , 作为 如果
[ˈteɪkɪŋ] [ˈhoʊldən] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] ,
taking Holden under its protection ,
采取 霍尔顿 在下面 它是 保护 ,

蛇保持了片刻的镇定，然后仿佛要保护霍尔顿似的，

[kɔɪld] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:] ,
coiled itself around his feet , and lay with its head resting on his shoe ,
卷曲 本身 大约 他的 脚 , 和 躺 和 它是 头 休息 在 他的 鞋 ,
[ˈlʌkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

looking into the fire .
寻找 进入 这 火 .

凝视着火焰。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz]
As the snake turned away its bright eyes the spell that bound the Indian was
作为 这 蛇 转向 离开 它是 明亮的 眼睛 这 拼写 那 边界 这 印度 曾是
[dɪˈzɑ:lvd] .
dissolved .
溶解 .

当蛇转过它明亮的眼睛时，束缚印第安人的魔咒也随之消失了。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɔ:] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ,
An expression of the deepest awe overspread his countenance , his lips moved ,
一个 表达 的 这 最深处 敬畏 蔓延 他的 面容 , 他的 嘴唇 已搬 ,
[bʌt; bət][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][noʊ] [saʊnd] ,
but emitted no sound ,
但 发射 不 声音 ,

他脸上浮现出深深的敬畏之情，嘴唇翕动，却没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [bi; bi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [kəˈnu:] ,
and cautiously as he had advanced be returned to the canoe ,
和 谨慎地 作为 他 有 先进的 是 返回 到 这 独木舟 ,
[ˌkənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

他小心翼翼地向前走去，然后返回独木舟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
and was soon swallowed up in the darkness .
和 曾是 很快 吞咽 向上 在 这 黑暗 .

很快便被黑暗吞噬。

[ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ˈhoʊldən][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n]
The abstraction of Holden must have been deep and long , for upon
这 抽象 的 霍尔顿 必须 有 到过 深的 和 长的 , 为了 之上
[rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
recovering from his reverie ,
恢复中 从 他的 遐想 ,
霍尔顿的沉思一定十分深刻而漫长，因为当他从沉思中回过神来时，

[ðə; ði] ['reptail] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
the reptile was gone .
这 爬虫 曾是 已消失 .
那只爬行动物不见了。

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs]
Without his consciousness it had come , and without his consciousness
没有 他的 意识 它 有 来 , 和 没有 他的 意识
[di'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
departed ; and when he laid the Bible ,
已离开 ; 和 什么时候 他 铺设 这 圣经 ,
它不知不觉地来了，又不知不觉地走了；当他放下圣经时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
in which he had been reading , upon the table ,
在 哪个 他 有 到过 阅读 , 之上 这 桌子 ,
他当时正在桌子上读的书，

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['i:ðər] [ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
he knew not either the danger he had escaped ,
他 知道 不是 任何一个 这 危险 他 有 逃脱 ,
他也不知道自己曾逃脱过怎样的危险。

[ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'və:tɪd] .
or the means by which it had been averted .
或者 这 方法 经过 哪个 它 有 到过 避免了 .
或者避免这种情况发生的方法。

[nɔ:r] [let][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] .
Nor let the conduct of Ohquamehud excite surprise .
也不 让 这 执行 的 - 激发 惊喜 .
也不要对奥夸梅胡德的行为感到惊讶。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz]
An American Indian , he was susceptible to the influence of the legends
一个 美国人 印度 , 他 曾是 易受影响的 到 这 影响 的 这 传说
[ænd; ənd] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and traditions of his race .
和 传统 的 他的 种族 .
作为一名美洲原住民，他很容易受到本民族传说和传统的影响。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɪn'kʌl|keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ænɪmlz]
Among them are some inculcating a superstitious reverence for certain animals
之中 他们 是 一些 灌输 一个 迷信的 尊敬 为了 肯定 动物
.
:
.
其中一些人灌输了对某些动物的迷信崇拜。

[ðə; ði] [ber] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [traɪbz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] ,
The bear , for instance , is regarded by some tribes as a sort of relation ,
这 熊 , 为了 实例 , 是 认为 经过 一些 部落 作为 一个 种类 的 关系 ,
例如，有些部落将熊视为一种亲属。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hʌŋgə] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðei] **and when the necessity of hunger compels them to kill him , they** 和 什么时候 这 必要性 的 饥饿 强制 他们 到 杀 他 , 他们 [ə'pɔ:lədʒaɪz] , **apologize** , 道歉 ,

当饥饿迫使他们杀害他时，他们却道歉了。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] . **and beg him not to be angry** . 和 求 他 不是 到 是 生气的 .

并恳求他不要生气。

[ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] [ə'gen] [ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] . **The rattlesnake again is an object of great respect** . 这 响尾蛇 再次 是 一个 目的 的 伟大的 尊重 .

响尾蛇再次成为人们非常尊敬的对象。

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['venəm] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði][məʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv] ['enəmi] , **Supplied with a deadly venom that makes him the most formidable of enemies** , 供应 和 一个 致命 毒液 那 制作 他 这 最多 强大 的 敌人 , 他体内蕴含致命毒液，这使他成为最可怕的敌人。

[hi:; hi] ['nevə] [ə'tæks] [ən'les] [fɜ:rst]['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][foʊ] , **he never attacks unless first injured , and then , if he can reach his foe** , 他 绝不 攻击 除非 第一的 受伤 , 和 然后 , 如果 他 能 抵达 他的 敌人 , 他从不主动攻击，除非先受伤；受伤后，如果他能接近敌人，

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɪz] [ʃʊr] . **his vengeance is sure** . 他的 复仇 是 当然 .

他的复仇势在必行。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [hi:; hi] [dɪs'deɪnz] [kən'si:lmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætlɪz] ['neɪtʃə] [hæz; həz] **On his trail he disdains concealment , but with the rattles nature has** 在 他的 踪迹 他 轻蔑 隐蔽 , 但 和 这 嘎嘎作响 自然 有 [prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [ə'haʊns] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , **provided to announce his approach** , 假如 到 宣布 他的 方法 , 他一路追踪，不屑隐瞒，而是利用大自然赋予他的沙沙声来宣告他的到来。

[ə'praɪzɪz] [ɔ:l] , [ðæt] [ðei] [meɪ] [rɪ'mu:v] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] . **apprises all , that they may remove themselves out of his way** . 通知 全部 , 那 他们 可能 消除 他们自己 出去 的 他的 方式 .

通知所有人，让他们避开他。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [kəm'pri'hendz] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ðəʊz] ['kwɑ:lətɪz] [məʊst]['vælju:d][baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] , **Indeed , he comprehends within himself those qualities most valued by the Indians** , 的确 , 他 理解 之内 他自己 那些 品质 最多 有价值的 经过 这 印度人 , 事实上，他自身具备印第安人最珍视的那些品质。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔ:riə] . **and is the type of a brave warrior** . 和 是 这 类型 的 一个 勇敢的 战士 .

他是一位勇敢的战士。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət] [saɪt] [æn; ən]['aʊə] [ænd; ənd] [saɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['reptail] [meɪd] [ɪts] **When , therefore , at such an hour and such a place , the reptile made its** 什么时候 , 所以 , 在 这样的 一个 小时 和 这样的 一个 地方 , 这 爬虫 制成 它是 [ə'pɪərəns] , **appearance** , 外貌 ,

因此，当那爬行动物在某个时间、某个地点出现时，

[ænd; ʌnd][fɜːrst] [dɑːtɪŋ] [ɪts][ˈfaɪəri] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːkwɒt] , [ˈkwaɪətli][ænd; ʌnd] ,
and first darting its fiery glances at the Pequot , quietly and ,
和 第一的 飞镖 它是 火热 眼神 在 这 佩科特 , 悄悄 和 ,
首先, 它用炽热的目光扫视着佩科特人, 然后静静地,

[æz; əz] [ɪf] [skɔːnɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [leɪd] [ɪtˈself] [kəˈresɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]
as if scorning and defying the danger , laid itself caressingly on the limbs of
作为 如果 蔑视 和 反抗 这 危险 , 铺设 本身 温柔地抚摸 在 这 四肢 的
[ˈhoʊldən] ,
Holden ,
霍尔顿 ,

仿佛蔑视并无视危险一般, 它温柔地依偎在霍尔顿的四肢上。
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɪndiən] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
it seemed to the astonished Indian that the snake knew his purpose ,
它 似乎 到 这 惊讶 印度 那 这 蛇 知道 他的 目的 ,
令这位惊愕不已的印第安人觉得, 这条蛇似乎知道自己的目的。

[ænd; ʌnd][ˈæŋɡrəli] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .
and angrily ordered him to desist .
和 愤怒地 订购 他 到 停止 .
并愤怒地命令他住手。

[veɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [əˈseɪl] [wʌn][soʊ] [prəˈtektɪd] ,
Vain , he thought , would it be to assail one so protected ,
徒劳 , 他 想法 , 会 它 是 到 攻击 一 所以 受保护 ,
他心想, 攻击一个受到如此保护的人, 岂不是徒劳无功?

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
nor was he willing to incur the mysterious enmity of the snake .
也不 曾是 他 愿意的 到 招致 这 神秘 敌意 的 这 蛇 .
他也不愿招致那条蛇的神秘仇恨。

[haʊ] [ɪts] [ˈpaʊər] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
How its power might be displayed , whether in striking him dead on the spot ,
如何 它是 力量 可能 是 显示 , 无论 在 引人注目 他 死的 在 这 点 ,
它的力量会如何展现呢? 比如当场将他击毙?

[ɔːr][ɪn] [ˈleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ɔːr] [dɪˈfiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈdredf(ə)l]
or in laming his limbs , or defeating his success in hunting , or what other dreadful
或者 在 跛行 他的 四肢 , 或者 击败 他的 成功 在 打猎 , 或者 什么 其他 可怕
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
或者使他四肢残疾, 或者使他狩猎失败, 或者以其他可怕的方式,

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ]
he knew not , but he was convinced that some awful punishment would follow
他 知道 不是 , 但 他 曾是 确信 那 一些 可怕 惩罚 会 跟随
[dɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience ,
不服从 .
他并不知道, 但他确信违抗命令将会受到可怕的惩罚。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [jiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
He thought it , therefore , more prudent to yield for the present ,
他 想法 它 , 所以 , 更多的 谨慎 到 屈服 为了 这 展示 ,
因此, 他认为目前让步更为明智。

[ænd; ʌnd][weɪt][tɪl][hiː; hi][hæd; həd][prəˈpɪjeɪtɪd][ðə; ði][sneɪk][ˌɔːrɪ][aɪˈtiː][hæd; həd][wɪðˈdrɔːn][ɪts]
and wait till he had propitiated the snake , or it had withdrawn its
和 等待 直到 他 有 安抚 这 蛇 , 或者 它 有 撤回 它是
[prəˈtektʃn] .
protection .
保护 .

然后等到他安抚了蛇，或者蛇撤回了保护。

[æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðæt][ˈlæstɪd]-[wʌz; wəz][bɪˈjɑːnd][hɪz; ɪz][ˈpaʊər] .
As long as that lasted Onontio was beyond his power .
作为 长的 作为 那 持续 - 曾是 超过 他的 力量 .

只要这种情况持续下去，奥农提奥就无能为力。

[nɑːt][ðæt][ˈvendʒəns][wʌz; wəz][fɔːrˈbɔːrɪn];[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][poʊˈspoʊnd] .
Not that vengeance was forborne ; it was only postponed .
不是 那 复仇 曾是 忍受 ; 它 曾是 仅有的 推迟 .

并非放弃了复仇，只是推迟了而已。

[ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkærəktər][wɜːr; wər][ðə; ði][θɔːts][ðæt][ˈdɑːrtɪd][θruː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Of such a character were the thoughts that darted through the mind of the
的 这样的 一个 特点 是 这 想法 那 飞镖 通过 这 头脑 的 这
[ˈpiːkwɒt][wen][ˈfraɪ(ə)nd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrpəs] ,
Pequot when frightened from his purpose ,
佩科特 什么时候 害怕 从 他的 目的 ,

当佩科特人因恐惧而偏离正轨时，他脑海中闪过的念头正是如此。

[ænd; ʌnd][ɪn][les][taɪm][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðəm; ðəm] ,
and in less time than it has taken to record them ,
和 在 较少的 时间 比 它 有 已采取 到 记录 他们 ,

而且所用时间比录制它们所用的时间还要短，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈdruːpɪŋ][hed][hiː; hi][pərˈsuːd][hɪz; ɪz][ˈloʊnli][wei] .
as with drooping head he pursued his lonely way .
作为 和 下垂 头 他 追击 他的 孤独 方式 .

他低着头，孤独地走着自己的路。

[ˈiːv(ə)n][wʌt][hiː; hi][kənˈsɪdərd][ðə; ði][ˌɪntərpəˈzɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][suːpərˈnætʃrəl][ˈpaʊər] ,
Even what he considered the interposition of a supernatural power ,
甚至 什么 他 经过考虑的 这 插入 的 一个 超自然 力量 ,

甚至在他看来，这是超自然力量的干预。

[hæd; həd][nɑːt][ˈfeɪkən][ðə; ði][dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
had not shaken the determination of his spirit .
有 不是 摇晃 这 决心 的 他的 精神 .

但这并没有动摇他坚定的意志。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][rɪˈvendʒ][hæd; həd][bɪn][tuː][lɔːŋ][ˈtʃerɪʃt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
The desire for revenge had been too long cherished to be given up at a
这 欲望 为了 复仇 有 到过 也 长的 珍爱 到 是 给定 向上 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈwɔːrnɪŋ] ,
single warning ,
单身的 警告 ,

复仇的念头酝酿已久，一次警告不足以让他放弃。

[haʊˈevər][ˈɔːf(ə)l][ˌɔːr][haʊˈevər][ˈstrɔːŋli][əˈpiːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəst][ɪmˈplæntɪd][ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
however awful , or however strongly appealing to the deepest implanted superstitions .
然而 可怕 , 或者 然而 强烈 上诉 到 这 最深处 植入式 迷信 .

然而，无论多么可怕，或者多么强烈地迎合了根深蒂固的迷信。

[ˈtʃæptər][ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

" ['ɑ:rmə] , - ['kɑ:nʊʊ][,kju ju 'aɪ]['praɪməs] .
" **Arma** , **virumque cano qui Primus** .
" 武装突袭 , - 独木舟 qui 普里姆斯 .

“阿玛，virumque cano qui Primus。

" ['və:dʒɪl]
" **VIRGIL**
" 维吉尔

“维吉尔

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
The season had now advanced to within a few days of that joyous period of
这 季节 有 现在 先进的 到 之内 一个 很少 天 的 那 欢乐 时期 的

[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

时节已近在眼前，距离那段欢乐的时光仅剩几天之遥。

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [steɪts] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]
when the Governors of the several New England States are wont to call the
什么时候 这 州长们 的 这 一些 新的 英格兰 各州 是 惯于 到 称呼 这
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɔ:vɪdəns] .
people to a public acknowledgment of the favors of Divine Providence .
人们 到 一个 民众 致谢 的 这 恩惠 的 神圣的 普罗维登斯 .

新英格兰各州的州长们经常号召人民公开感谢上帝的恩惠。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,
At the time of which we write ,
在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,

在我们撰写本文之时，

[ðer; ðər] ['eksələnsi:z] [rɪ'kwaiərd][ðə; ði] ['sɪtənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,
their Excellencies required the citizens to be thankful " according to law ,
他们的 阁下 必需的 这 公民 到 是 感恩 " 根据 到 法律 ,
阁下们要求公民们“依法”表达感恩之情。

" [ænd; ænd] " [ɔ:l][ˈsɜ:rv(ə)l][ˈleɪbər][ænd; ænd][veɪn] [rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , " [ɑ:n] [sed] [deɪ] , [wɜ:r; wər] " [baɪ]
" **and " all servile labor and vain recreation** , " **on said day , were " by**
" 和 " 全部 奴性的 劳动 和 徒劳 娱乐 , " 在 说 天 , 是 " 经过
[lɔ:] [fər'bɪdn] ,
law forbidden ,
法律 禁止 ,

“以及所有奴役性的劳动和无谓的娱乐”，在上述日期，“依法禁止”。

" [ænd; ænd][na:t] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
" **and not , as at present , invited them to assemble in their respective**
" 和 不是 , 作为 在 展示 , 受邀 他们 到 集合 在 他们的 各自
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

而没有像现在这样，邀请他们到各自的教堂聚会。

[tu:; tə][ju'nait] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['benɪfæktər] .
to unite in an expression of gratitude to their Heavenly Benefactor .
到 团结 在 一个 表达 的 感激 到 他们的 天上 恩人 .

他们团结起来，向上天的恩人表达感恩之情。

[ˈweðər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][æn; ən][,ɪnvɪteɪʃ(ə)n] ,
Whether the change from a command to an invitation ,
无论 这 改变 从 一个 命令 到 一个 邀请 ,
无论是从命令到邀请的转变，

[ɔːr] [pəˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [spɔːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɪfɔːr] [fərˈbɪdn] ,
or permission to engage in the sports which were before forbidden ,
或者 允许 到 从事 在 这 运动的 哪个 是 前 禁止 ,
或获准参加以前被禁止的运动项目,

[hæz; hæz] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
has been attended with any evil consequences ,
有 到过 参加 和 任何 邪恶的 结果 ,
是否伴随任何不良后果?

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] .
we leave to the individual judgment of our readers to determine .
我们 离开 到 这 个人 判断 的 我们的 读者 到 决定 .
我们把最终决定权留给读者自行判断。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [kəˈmɑːndɪd] [ɔːr][ɪnˈvaɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv]
But whether commanded or invited , the people always welcomed the season of
但 无论 命令 或者 受邀 , 这 人们 总是 欢迎 这 季节 的
[feˈstɪvəti] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,
festivity with preaching and praying ,
节日 和 布道 和 祈祷 ,
但无论是奉命还是应邀, 人们总是以布道和祈祷来迎接节日的到来。

[ænd; ənd][æ; ən] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fæt] [ˈtɜːkɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ]
and an indiscriminate slaughter of all the fat turkeys and chickens on which
和 一个 不加区分的 屠宰 的 全部 这 胖的 火鸡 和 鸡 在 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz] .
they could lay their hands .
他们 可以 躺 他们的 双手 .
他们肆意屠杀了所有能找到的肥火鸡和鸡。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ˈmeɪp(ə)l] [liːf] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈsɑːmbər]
The yellow and crimson maple leaf had faded on the trees into more sombre
这 黄色的 和 赤红 枫 叶子 有 褪色 在 这 树木 进入 更多的 阴沉
[ˈkʌlɜːz] ,
colors ,
颜色 ,
树上原本黄红相间的枫叶已经褪成了更加暗淡的颜色。

[ɔːr] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪn] [wɜːr] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [əˈmʌŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [liːvz] ,
or , falling to the ground , been whirled by the wind among heaps of other leaves ,
或者 , 坠落 到 这 地面 , 到过 旋转 经过 这 风 之中 堆积如山 的 其他 树叶 ,
或者, 落到地上, 被风吹散, 混入其他落叶堆中。

[wer] [ɪts] [ˈsplendər] [noʊ] [mɔːr] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
where its splendor no more attracted attention .
在哪里 它是 辉煌 不 更多的 吸引 注意力 .
它的辉煌不再引人注目。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
Of the gaiety of autumn ,
的 这 欢乐 的 秋天 ,
秋天的欢乐,

[ˈoʊnli][ðə; ði] [red] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsjuːmæk][wɜːr; wər] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
only the red bunches of the sumach were left as a parting present to
仅有的 这 红色的 成捆 的 这 漆树 是 左边 作为 一个 离别 展示 到
[ˈwelkəm] [ˈwɪntər] [ɪn] .
welcome winter in .
欢迎 冬天 在 .
只留下了成束的红色漆树, 作为迎接冬天的临别礼物。

[ðə; ði] ['kwɛrələs] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl][hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tru:ənt]
The querulous note of the quail had long been heard calling to his truant
这 抱怨的 笔记 的 这 鹌鹑 有 长的 到过 听到 呼叫 到 他的 逃学
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ;

人们早就听到鹌鹑那哀怨的叫声在呼唤它那偷偷溜走的伴侣。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtɪŋ] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [saɪd] ;
and reproaching her for wandering from his jealous side ;
和 责备 她 为了 漫游 从 他的 嫉妒的 边 ;
并责备她背叛了他嫉妒的一方;

[ðə; ði]['rəubɪnz][hæd; həd] ['i:ðər] [sɔ:t] [ə; eɪ]['maɪldər] ['klaɪmət] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sævɪn] -
the robins had either sought a milder climate or were collected in the savin -
这 知更鸟 有 任何一个 寻求 一个 较温和 气候 或者 是 集 在 这 萨文 -
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ;

这些知更鸟要么是来寻找更温和的气候，要么是被困在了矮灌木丛中。

[ɪn] [hu:z] ['evərgri:n] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['feltər] , [ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] ['berɪz] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə]
in whose evergreen branches they found shelter , and on whose berries they love to
在 谁 常绿 分支 他们 成立 庇护所 , 和 在 谁 浆果 他们 爱 到
[fi:d] ;
feed ;
喂养 ;

它们在常绿树枝上找到了栖身之所，并喜爱食用其浆果；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] [s'ku:lboɪz] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] ['bærəlz] [fɔ:r; fər] [θæŋks'gɪvɪŋ]
and little schoolboys were prowling about , busy collecting barrels for Thanksgiving
和 小的 男学生 是 潜行 关于 , 忙碌的 收集 桶 为了 感恩
[ˈbɒŋˌfaɪəz] .
bonfires .
篝火 .

一群小学生在附近闲逛，忙着收集感恩节篝火用的木桶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] - [wi:k] , [wen] [ə; eɪ][saɪd] [geɪt] ,
It was a beautiful clear morning in Thanksgiving - week , when a side gate ,
它 曾是 一个 美丽的 清除 早晨 在 感恩 - 星期 , 什么时候 一个 边 门 ,
那是一个感恩节周的晴朗早晨，这时，一扇侧门.....

[ðæt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ɔ:r] [ɪn'kloʊzər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑ:rm,streŋz] [haʊs] , ['oʊpənd]
that admitted to the yard or inclosure in front of Mr . Armstrong's house , opened
那 承认 到 这 院子 或者 附件 在 正面 的 先生 . 阿姆斯特朗的 房子 , 打开
, [ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ,
, **and a negro** ,
, 和 一个 黑人 ,

进入阿姆斯特朗先生家门前院子或围栏的通道敞开着，里面是一个黑人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ˈfɒpɪʃli] [drest] , [stept] [aʊt][ə'pɑ:n]
with a round good - natured face , and rather foppishly dressed , stepped out upon
和 一个 圆形的 好的 - 自然 脸 , 和 相当 轻浮地 穿着 , 步 出去 之上
[ðə; ði] [wɔ:k] .
the walk .
这 走 .

他长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸，穿着略显浮夸的衣服，走上了小路。

[bʌt; bət] , [brɪfɔ:r] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə]['mɪstər] . ['fi:lɪks] [kju ju 'aɪ] ,
But , before paying our respects to Mr . Felix Qui ,
但 , 前 付费 我们的 尊重 到 先生 . 菲利克斯 qui ,
但是，在向费利克斯·奎先生致敬之前，

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
it **may not be** **altogether** **amiss** **to** **give** **some** **description** **of** **the** **house** **of**
它 可能 不是 是 共 错误 到 给 一些 描述 的 这 房子 的
[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
Mr . **Armstrong** ,
先生 . 阿姆斯特朗 ,
或许对阿姆斯特朗先生的房子做一些描述也并非完全不妥。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒəz] , [æt; ət][ðə; ði]
as **representing** **the** **better** **class** **of** **dwelling** - **houses** **in** **our** **villages** , **at** **the**
作为 代表 这 更好的 班级 的 住宅 - 房屋 在 我们的 村庄 , 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
在当时，它们代表了我们村庄里较好的住宅等级。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [tuː] - [ˈstoːrɪ] [wʊd] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [blaɪndz] ,
It **was** **a** **large** , **two** - **story** **wood** **building** , **painted** **white** , **with** **green** **blinds** ,
它 曾是 一个 大的 , 二 - 故事 木头 建筑 , 绘 白色的 , 和 绿色的 百叶窗 ,
那是一栋大型两层木结构建筑，漆成白色，配有绿色百叶窗。

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] [ˈbɑːdɪ] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [fiːt] [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
and **consisted** **of** **a** **main** **body** **nearly** **fifty** **feet** **square** , **in** **which** ,
和 由.....组成 的 一个 主要的 身体 几乎 五十 脚 正方形 , 在 哪个 ,
主体部分呈近五十英尺见方，其中：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][el] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
were **the** **apartments** **for** **the** **family** , **and** **of** **an** **L** , **as** **it** **was**
是 这 公寓 为了 这 家庭 , 和 的 一个 L , 作为 它 曾是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
那是这家人居住的公寓，呈L形，正如人们所说的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪp] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] ,
from **the** **shape** **it** **gave** **the** **building** , **running** **back** ,
从 这 形状 它 给予 这 建筑 , 跑步 后退 ,
从它赋予建筑物的形状来看，跑动回来了，

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
and **devoted** **to** **the** **kitchen** **and** **sleeping** **chambers** **of** **the** **servants** .
和 奉献 到 这 厨房 和 睡眠 房间 的 这 仆人 .
并专门用于厨房和仆人的卧室。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ɪn] [ðɪs] [el][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt]
The **height** **of** **the** **stories** **in** **this** **L** **was** **somewhat** **less** **than** **in** **the** **front** **part**
这 高度 的 这 故事 在 这 L 曾是 有些 较少的 比 在 这 正面 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
of **the** **house** ,
的 这 房子 ,
这栋L形建筑的楼层高度比房子前部略低一些。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
indicating **thereby** , **perhaps** , **the** **more** **humble** **relation** **in** **which** **it** **stood** **to** **the**
表明 从而 , 也许 , 这 更多的 谦逊的 关系 在 哪个 它 站立 到 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .
这或许表明它与后者之间存在着更为谦卑的关系。

[θri:] [lɑ:rdʒ] [ˈtʃɪmnɪz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] , [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]
Three large chimneys rose above the roof , two from the principal building and
三 大的 烟囱 玫瑰 多于 这 屋顶 , 二 从 这 主要的 建筑 和
[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
one from the kitchen .
一 从 这 厨房 .

屋顶上耸立着三根大烟囱，两根来自主楼，一根来自厨房。

[ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [swept] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪərəns]
A wide hall in the centre , swept through the whole length without interference
一个 宽的 大厅 在 这 中心 , 扫荡 通过 这 所有的 长度 没有 干涉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈbɪldɪŋ] ,
from the rear building ,
从 这 后部 建筑 ,

中央是一个宽敞的大厅，贯穿整个建筑长度，不受后方建筑的干扰。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf]
which might be considered as a continuation of somewhat less than one - half
哪个 可能 是 经过考虑的 作为 一个 续篇 的 有些 较少的 比 一 - 一半
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ɪn] [frʌnt] .
of the part in front .
的 这 部分 在 正面 .

这可以看作是前面那部分内容的略少于一半的延续。

[ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t]
The wood - house stood on the same side as the kitchen , some twenty feet
这 木头 - 房子 站立 在 这 相同的 边 作为 这 厨房 , 一些 二十 脚
[ˈdɪstənt] ;
distant ;
遥远 ;

木屋与厨房在同一侧，相距约二十英尺；

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [bæk] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:rn] , [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt]
and still further back , a large barn , also of wood , and painted a light
和 仍然 更远 后退 , 一个 大的 谷仓 , 还 的 木头 , 和 绘 一个 光
[li:d] [ˈkʌlə] ,
lead color ,
带领 颜色 ,

再往前走，还有一座大谷仓，也是木制的，漆成了浅铅灰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪs] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]
with the exception of the cornice and trimmings about the doors and
和 这 例外 的 这 檐口 和 装饰 关于 这 门 和
[ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [waɪt] .
windows , which were white .
视窗 , 哪个 是 白色的 .

除了门窗周围的檐口和装饰是白色的之外，其他部分都是白色的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
The house itself stood some fifty feet back from the high road ,
这 房子 本身 站立 一些 五十 脚 后退 从 这 高的 路 ,
房子本身距离主路大约五十英尺远，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈelmz] , [ðoʊz] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [əˈmerɪkən]
and was surrounded by enormous elms , those glories of the cultivated American
和 曾是 包围 经过 巨大的 榆树 , 那些 荣耀 的 这 栽培 美国人
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

周围环绕着巨大的榆树，那是美国人工栽培景观的瑰宝。

[sʌm; səm] ['meɪzərɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
some measuring four and five feet in diameter ,
一些 测量 四 和 五 脚 在 直径 ,
有些直径达四五英尺，

[ænd; ənd] ['θrɒʊŋ] [ðer; ðər] ['ɡreɪsfəli] ['druːpɪŋ] ['bræntɪz] [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,
and throwing their gracefully drooping branches far and high over the roof ,
和 投掷 他们的 优雅地 下垂 分支 远的 和 高的 超过 这 屋顶 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,
它们优雅地垂落的枝条高高地越过屋顶，

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] , [ðeɪ] ['fɜːrniʃt] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ʃeɪd] .
in the heat of summer, they furnished an acceptable shade .
在 这 热 的 夏天 , 他们 提供 一个 可接受 阴影 .
在炎热的夏季，它们提供了不错的阴凉处。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [brɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['meɪpəlz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]
The prospect in front, and looking between two rows of maples that lined the
这 前景 在 正面 , 和 寻找 之间 二 行 的 枫树 那 衬里 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
眼前的景色，透过道路两旁两排枫树的缝隙望去，

[kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] - , [ɪk'spændɪd][ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ,
comprehended the Yaupaae, expanded into a lake ,
理解 这 - , 扩展 进入 一个 湖 ,
理解了Yaupaae，扩展成一个湖泊，

[ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] , [ænd; ənd] [hɪlz] ,
green fields and apple orchards running down to the water's edge, and hills ,
绿色的 字段 和 苹果 果园 跑步 向下 到 这 水的 边缘 , 和 丘陵 ,
绿油油的田野和苹果园一直延伸到水边，还有连绵起伏的山丘，

[kloʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [dʒɑɪ'ɡæntɪk] [weɪvz] [ɪntuː][ðə; ði]
clothed to the top with verdure, rolling away like gigantic waves into the
穿着衣服 到 这 顶部 和 绿意盎然 , 滚动 离开 喜欢 巨大 波浪 进入 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
绿意盎然，从上到下，像巨浪般滚滚向远方。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] , [pər'hæps] , [tuː] [ˈeɪkəs] ,
Behind the house was a garden and orchard of, perhaps, two acres ,
在后面 这 房子 曾是 一个 花园 和 果园 的 , 也许 , 二 英亩 ,
房子后面是一个花园和果园，大概有两英亩大小。

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['evərgriːn] [wʊd] [ʌv; əv] ['hemlɔːk] [ænd; ənd] ['sævɪn] , [ɪntə'spəːst]
terminating in a small evergreen wood of hemlocks and savins, interspersed
终止 在 一个 小的 常绿 木头 的 铁杉 和 萨文斯 , 穿插
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['noʊb(ə)l] [oʊks] .
with a few noble oaks .
和 一个 很少 高贵 橡树 .
尽头是一片由铁杉和萨文树组成的常绿小树林，其间点缀着几棵高贵的橡树。

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
Mr . Armstrong had laid out several winding paths through this little wood ,
先生 . 阿姆斯特朗 有 铺设 出去 一些 绕线 路径 通过 这 小的 木头 ,
阿姆斯特朗先生在这片小树林里规划了几条蜿蜒的小路，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] ；
and placed here and there a rustic seat ；
和 放置 这里 和 那里 一个 乡村 座位 ；
这里那里还摆放着一些简朴的座椅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [emˈbelɪʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈflaʊərz] ．
and the taste of his daughter had embellished it with a few flowers ．
和 这 品尝 的 他的 女儿 有 修饰过的 它 和 一个 很少 花朵 ．
他女儿的品味，还为它增添了几朵鲜花的芬芳。

[hɪr] [feɪθ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:s] [pɪŋk][tu:; tə] [θroʊ] [ɪts] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈstɑ:ri] [ˈblɒsəmz] [ɪn]
Here Faith had taught the moss pink to throw its millions of starry blossoms in
这里 信仰 有 教授 这 苔藓 粉色的 到 扔 它是 百万 的 繁星 花朵 在
[ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔɪst] [graʊnd] ，
early spring over the moist ground ，
早期的 春天 超过 这 潮湿 地面 ；
在这里，信仰教会了粉红苔藓在早春时节将数百万朵星状花朵洒落在湿润的地面上。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:rˈbju:təs] , [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈtri:t] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhemlə:k] , [hæd; həd]
after the modest trailing arbutus , from its retreat beneath the hemlocks , had
后 这 谦虚的 尾随 草莓树 ， 从 它是 撤退 下面 这 铁杉 ， 有
[ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪts] [swi:t] [breθ] ；
exhausted its sweet breath ；
筋疲力尽的 它是 甜的 气息 ；
在不起眼的匍匐杨梅从铁杉树下隐蔽处散发出甜美的气息之后；

[hɪr] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði][waɪld] [ˈkɑ:ləmbaɪn] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
here , later in the season , the wild columbine wondered at the neighborhood of
这里 ， 之后 在 这 季节 ， 这 荒野 耬斗菜 想知道 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [ˈdæməsk] [roʊz] ；
the damask rose ；
这 绫 玫瑰 ；
到了季节后期，野生的耬斗菜在邻近的大马士革玫瑰丛中显得格外引人注目；

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmu:nlaɪt] [ˈi:vniŋz] , [ʃi: ʃi]
here , in the warm days of summer , or in the delicious moonlight evenings , she
这里 ， 在 这 温暖的 天 的 夏天 ， 或者 在 这 可口的 月光 晚上 ， 她
[lʌvd] [tu:; tə] [ˈwɑ:ndər] ,
loved to wander ,
喜爱 到 漫步 ，
在这里，无论是在温暖的夏日，还是在迷人的月光下，她都喜欢漫步。

[iːˈðər] [əˈloʊn][ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][ɪts] [ku:l] [pæðz] ．
either alone or with her father , in its cool paths ．
任何一个 独自的 或者 和 她 父亲 ， 在 它是凉爽的 路径 ．
无论是独自一人还是与父亲一起，在凉爽的小路上。

[stɪl] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɑ:spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [vju:z]
Still more beautiful than the prospect from the front door , were the views
仍然 更多的 美丽的 比 这 前景 从 这 正面 门 ， 是 这 浏览
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] ．
from this charming spot ．
从 这 迷人 点 ．
比从前门看到的景色更美的是，从这个迷人的地方看到的景色。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər][tu:; tə] [wɪt] [aɪˈti:] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ]
Rising to a considerable elevation above the river to which it descended with
崛起 到 一个 大量 海拔 多于 这 河 到 哪个 它 下降 和
[ə; eɪ] [ˈræpɪd] [sloʊp] ,
a rapid slope ,
一个 迅速的 坡 ，
它高耸于河面之上，然后以陡峭的坡度倾泻而下。

[aɪˈti:] [kəˈmɑːndɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [vju:] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðoo] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] ,
it commanded not only the former view to the south , though more extended ,

它 命令 不是 仅有的 这 以前的 看法 到 这 南 , 尽管 更多的 扩展 ,

它不仅可以俯瞰南方的景色, 而且视野更加开阔。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] .
but also one to the northwest .

但 还 一 到 这 西北 .

但西北方向也有一个。

[brˈniːθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [fiːt] ,
Beneath , at a depression of eighty feet ,

下面 , 在 一个 沮丧 的 八十 脚 ,

下方, 在八十英尺的落差处,

[leɪ] [ðə; ði] [leɪk] - [laɪk] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡriːn] [ˈaɪlɪts] [ˈdɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [waɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]
lay the lake - like river with its green islets dotting the surface , while , at a

躺 这 湖 - 喜欢 河 和 它是 绿色的 岛屿 点缀 这 表面 , 尽管 , 在 一个

[ɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
short distance ,

短的 距离 ,

湖面如镜, 河流碧波荡漾, 点缀着绿色的小岛; 不远处,

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [dɪˈklɪvəti] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] ,
the Fall of the Yaupaae precipitated itself over a rocky declivity , mingling ,

这 落下 的 这 - 沉淀 本身 超过 一个 岩石 斜坡 , 混杂 ,

亚帕埃人的陨落倾泻在岩石斜坡上, 混杂在一起,

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
in the genial season of the year ,

在 这 和蔼可亲 季节 的 这 年 ,

在一年中最美好的季节里,

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
a noble bass with the songs of birds and the sighing of the wind ,

一个 高贵 低音 和 这 歌曲 的 鸟类 和 这 叹息 的 这 风 ,

浑厚的低音, 如同鸟儿的歌唱和风的叹息,

[ænd; ɐnd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [mʌnθs] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and adding to and deepening in the rougher months , the roar of the

和 添加 到 和 加深 在 这 粗糙 几个月 , 这 吼 的 这

[ˈtempɪst] .
tempest .

暴风雨 .

在风浪较大的月份, 风暴的咆哮声会越来越大, 越来越深。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - [ɡroʊn]
A small stream diverted from the river , turned the wheel of a moss - grown

一个 小的 溪流 改道 从 这 河 , 转向 这 车轮 的 一个 苔藓 - 生长

[ɡrɪst] - [mɪl] ,
grist - mill ,

磨粉 - 磨 ,

一条从河道分流的小溪, 带动了一座长满青苔的磨坊的水车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəld] [ˈʌndər] [lɑːrdʒ] [ˈwɪləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
which was nestled under large willows at the foot of the rocks ,

哪个 曾是 依偎 在下面 大的 柳树 在 这 脚的 这 岩石 ,

它掩映在岩石脚下的大柳树丛中,

[ænd; ɐnd] [kənˈveɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] ,
and conveyed the idea of the presence of man ,

和 传递 这 主意 的 这 在场 的 男人 ,

并传达了人类存在的理念,

[wɪˈðəʊt] [dɪˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] .
without detracting from the wild beauty of the scenery .
没有 减损 从 这 荒野 美丽 的 这 风景 .

在不破坏自然风光原始之美的前提下。

[naʊ] , [əˈlæs] , [haʊ] [ɪz][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] !
Now , alas , how is all changed !
现在 , 唉 , 如何 是 全部 已更改 !

唉，如今一切都变了！

[hju] !
Heu !
休 !

嘿！

['kwɑ:ntəm] - ['e,bɪ][ˈɪləʊ] - !
quantum mutatus ab illo Hectore !
量子 - ab 插图 - !

量子变异 a illo Hectore！

[ðə; ði][grɪst] - [mɪl] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !
The grist - mill has disappeared !
这 磨粉 - 磨 有 消失 !

磨坊消失了！

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv]
A row of willows which skirted the road that winding by the margin of the cove
一个 排 的 柳树 哪个 裙摆 这 路 那 绕线 经过 这 利润 的 这 海湾
,
!
,

沿着海湾边缘蜿蜒的道路两侧，长着一排柳树。

[led][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ;
led to it , has been cut down ;
引领 到 它 , 有 到过 切 向下 ;

导致这种情况发生，并已被削减；

[ænd; ənd][hju:dʒ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] , ['glu:mi]
and huge brick and stone factories of paper and cotton goods , gloomy
和 巨大的 砖 和 石头 工厂 的 纸 和 棉布 商品 , 阴沉

[ænd; ənd][stɜ:rn] - [laɪk] ['i:v(ə)][ˈdʒi:nɪ,əɪ] ,
and stern - like evil genii ,
和 船尾 - 喜欢 邪恶的 天才 ,

还有巨大的砖石造纸厂和棉纺织厂，阴森森的，像邪恶的精灵一样。

[bru:d] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]
brood over the scene , and all through the day and into the night , with
幼虫 超过 这 场景 , 和 全部 通过 这 天 和 进入 这 夜晚 , 和
['graɪndɪŋ] ['sɪlɪndəz] ,
grinding cylinders ,
研磨 气缸 ,

整日整夜，汽缸都在研磨着，凝视着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['spɪndlz] [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [lu:mz] , [straɪv] [tu:; tə] [draʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] ['dɪskɔ:rdz]
and buzzing spindles and rattling looms , strive to drown , with harsh discords
和 嗡嗡声 纺锤 和 嘎嘎作响 织布机 , 努力 到 溺水 , 和 残酷的 不和谐
, [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfa:l] .
, the music of the waterfall .
, 这 音乐 的 这 瀑布 .

嗡嗡作响的纺锤和嘎嘎作响的织布机，用刺耳的噪音试图淹没瀑布的音乐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [hæz; həz] [bɪn] [dʒɔɪnd][tu;; tə][ðə; ði] [meɪn] [lənd][wɪð; wɪθ][ˈgræv(ə)l] [ˈkɑ:rtɪd]
One of the little islands has been joined to the main land with gravel carted
— 的 这 小的 岛屿 有 到过 加入 到 这 主要的 土地 和 碎石 推车
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
into the river ,
进入 这 河 ,

其中一座小岛通过从河里运来的砾石与大陆连接起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bli:tʃ] - [haʊs] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ə,bɑ:mɪˈneɪ(ə)n] [ɪˈrektɪd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and a bleach - house or some other abomination erected upon it .
和 一个 漂白 - 房子 或者 一些 其他 厌恶 竖立 之上 它 :
上面还建有漂白厂或其他令人作呕的东西。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] .
The place is disenchanted .
这 地方 是 失望的 :
这个地方失去了往日的魅力。

[ðə; ði][sæd][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ˈroʊməns] [hu:] [wʌns] [lʌvd] [tu;; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:si]
The sad Genius of Romance who once loved to stretch his limbs upon the mossy
这 伤心 天才 的 浪漫 WHO 一次 喜爱 到 拉紧 他的 四肢 之上 这 苔藓
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

那位悲伤的浪漫天才，曾经喜欢在长满青苔的岩石上伸展四肢，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɔ:r] ,
and catch inspiration from watching the foam and listening to the roar ,
和 抓住 灵感 从 观看 这 泡沫 和 聆听 到 这 吼 ,
[hæz; həz] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃri:k] ,
has departed with a shriek ,
有 已离开 和 一个 尖叫 ,
从泡沫和咆哮声中汲取灵感，然后尖叫着离开了。

[ˈnevər] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:n] .
never to return .
绝不 到 返回 :
永不返回。

[ˈfi:lɪks] , [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Felix , when he found himself outside of the gate , gazed up and down the
菲利克斯，什么时候 他 成立 他自己 外部 的 这 门 , 凝视 向上 和 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
费利克斯走到大门外，环顾四周，目光在街道上上下下地打量着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu;; tə] [proʊˈsi:d] .
as if uncertain in which direction to proceed .
作为 如果 不确定 在 哪个 方向 到 继续 :
仿佛不知该朝哪个方向前进。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hændz] ,
After a momentary hesitation , and drawing a pair of gloves over his hands ,
后 一个 瞬间 犹豫 , 和 绘画 一个 一对 的 手套 超过 他的 双手 ,
略作犹豫后，他戴上了一副手套，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [peɪs] , [də'rektɪd]
he seemed to have made up his mind , and at a lounging pace , directed
他 似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 , 和 在 一个 休闲 步伐 , 指导
[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌp] ,
his course up ,
他的 课程 向上 ,

他似乎已经下定决心，以悠闲的步伐向上攀登。

[ðæt] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
that is towards the north .
那 是 向 这 北 .

那是朝北的方向。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had not gone far when he saw coming towards him a person of his
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 锯 未来 向 他 一个 人 的 他的
[oʊn] ['kʌlə] ,
own color ,
自己的 颜色 ,

他没走多远，就看见一个和他肤色相同的人朝他走来。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd][baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
who until then had been hid by a turn in the road .
WHO 直到 然后 有 到过 隐藏 经过 一个 转动 在 这 路 .

此前，他一直被道路拐弯处遮挡着。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
No one else was in sight ,
不 一 别的 曾是 在 视线 ,

周围没有其他人。

[ðə; ði][spɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [lənd] ['men](ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,
the spot being the piece of table - land mentioned in a previous chapter ,
这 点 存在 这 片 的 桌子 - 土地 提及 在 一个 以前的 章 ,

此处指的是前一章提到的那片台地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
about a half mile from the thickly settled part of the town ,
关于 一个 一半 英里 从 这 浓密 定居 部分 的 这 镇 ,

距离镇上人口稠密的地区大约半英里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .
which was at the bottom of the hill near the confluence of the rivers .
哪个 曾是 在 这 底部 的 这 爬坡道 靠近 这 合流 的 这 河流 .

它位于山脚下，靠近河流交汇处。

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːps] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti]
Here were no shops or public buildings , but only private residences from thirty
这里 是 不 商店 或者 民众 建筑物 , 但 仅有的 私人的 住宅 从 三十

[tuː; tə] ['fɪfti] [rɑːdz][ə'pɑːrt] ,
to fifty rods apart ,
到 五十 杆 除 ,

这里没有商店或公共建筑，只有相隔三十到五十杆的私人住宅。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməlɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['welθiːɜː] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
and inhabited by a few families a little wealthier , perhaps , for the most part
和 有人居住的 经过 一个 很少 家庭 一个 小的 更富有 , 也许 , 为了 这 最多 部分
, [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
, than the others .
, 比 这 其他的 .

居住在这里的大多是一些比其他家庭稍微富裕一些的家庭。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] ,
It was a man , still hale and hearty ,
它 曾是 一个 男人 , 仍然 哈尔 和 爽朗 ,

那是一个男人，依然身强体壮。

[ðʊʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
though what his age was it might be difficult to say .
尽管 什么 他的 年龄 曾是 它 可能 是 难的 到 说 .

不过，他的年龄可能很难说。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪksɪ] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ˈsev(ə)ntɪ] .
He might have been sixty or even seventy .
他 可能 有 到过 六十 或者 甚至 七十 .

他可能六十岁，甚至七十岁了。

[ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [reɪs] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] .
The African race does not betray the secret of age as readily as the white .
这 非洲 种族 做 不是 背叛 这 秘密 的 年龄 作为 容易 作为 这 白色的 .

非洲人种不像白种人那样容易暴露年龄的秘密。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪmˈself] , [nɔ:r] [ɪz] [aɪˈti:] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Probably the man did not know himself , nor is it of importance .
大概 这 男人 做过 不是 知道 他自己 , 也 不 是 它 的 重要性 .

或许他自己都不知道，但这并不重要。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] ,
He moved with a jerk ,
他 已搬 和 一个 混蛋 ,

他猛地动了一下，

[ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] [aɪˈti:] [əˈpɪrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and upon a nearer approach it appeared that the lower part of one of his
和 之上 一个 更近 方法 它 出现 那 这 降低 部分 的 一 的 他的

[legz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
legs was made of wood .
腿 曾是 制成 的 木头 .

走近一看，发现他的一条腿的下半部分竟然是木头做的。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [həʊˈevər] , [lɔ:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi]
He must have been , however , long accustomed to it , for as he
他 必须 有 到过 , 然而 , 长的 习惯 到 它 , 为了 作为 他

[mu:vɪd] [ˈræðər] [sɪˈdentli] [əˈlɔ:n] ,
moved rather sedately along ,
已搬 相当 平静地 沿着 ,

然而，他肯定早已习以为常，因为他迈着相当平静的步伐继续前行。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [əˈkeɪʒn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnkənˈvi:niəns] .
it seemed to occasion him but little inconvenience .
它 似乎 到 场合 他 但 小的 不便 .

这似乎并没有给他带来多少不便。

[wen] [səˈfɪʃntli] [nɪr] , [ˈfi:liks] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈlaɪtnəs] , [beɪd] [hɪm; ɪm]
When sufficiently near , Felix , touching his cap with great politeness , bade him
什么时候 足够 靠近 , 菲利克斯 , 接触 他的 帽 和 伟大的 礼貌 , 巴德 他

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
good morning ,
好的 早晨 ,

走到足够近的地方，费利克斯非常有礼貌地碰了碰他的帽子，向他道了声早安。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] .
by the title of General .
经过 这 标题 的 一般的 .

以将军的头衔。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [nu:] [əˈkweɪntəns] [ɪz] , [wi:: wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwər]
But who our new acquaintance is , we may as well tell here as anywhere
但 who 我们的 新的 熟人 是 , 我们 可能 作为 出色地 告诉 这里 作为 任何地方
[els] .
else .
别的 :

但是，我们不妨在这里和其他地方一样，告诉大家这位新相识的人是谁。

[ðə; ði][oʊld][ˈni:grɒʊ] , [ðen] [əˈprəʊtɪŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m] ,
The old negro , then approaching , was one of those , the number of whom ,
这 老的 黑人 , 然后 接近 , 曾是 一 的 那些 , 这 数字 的 谁 ,
这时走近的那位老黑人，也是这些人中的一员，这些人人数不多。

[ɔ:l'ðoʊ] [smɔ:l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]
although small compared with that of the white troops engaged in the war of
虽然 小的 比较的 和 那 的 这 白色的 军队 已订婚的 在 这 战争 的
[ðə; ði] [revə'lʊ:(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

虽然与参加独立战争的白人军队相比规模很小，

[wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rˈnʌf] [nɑ:t][tu:: tə][bi:: bi] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] .
was still considerable enough not to be entirely overlooked .
曾是 仍然 大量 足够的 不是 到 是 完全 被忽视的 .

仍然相当可观，不容完全忽视。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈpraɪməs] [rænsəm] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪrɪəd] [hi:: hi][hæd; həd]
His name was Primus Ransome , and at an early period he had
他的 姓名 曾是 普里姆斯 兰索姆 , 和 在 一个 早期的 时期 他 有
[ɪn'ɪstɪd] [ɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
enlisted into the army ,
入伍 进入 这 军队 ,

他的名字叫普里默斯·兰索姆，很早就应征入伍了。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌn'tɪl] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] , [wen] [hi:: hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][rægz] ,
and served until disabled by the loss of a leg , when he found himself in rags ,
和 服务 直到 已禁用 经过 这 损失 的 一个 腿 , 什么时候 他 成立 他自己 在 破布 ,
他一直服役到失去一条腿而致残，那时他已衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] , [ˈmaɪnəs]
with an excellent character for bravery and general good conduct , minus
和 一个 出色的 特点 为了 勇敢 和 一般的 好的 执行 , 减
[ðə; ði] [ˈmembər] [left][æt; ət] [ˈjɔ:rktaʊn] ,
the member left at Yorktown ,
这 成员 左边 在 约克镇 ,

除了在约克镇阵亡的那名成员外，其余成员都品行优良，勇敢无畏，行为举止良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈbʌʊntɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a candidate for any such bounty as the exhausted means of the
和 一个 候选人 为了 任何 这样的 赏金 作为 这 筋疲力尽的 方法 的 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪbə'ræləti][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [maɪt] [grænt] .
country and the liberality of Congress might grant .
国家 和 这 自由主义 的 国会 可能 授予 .

并且是国家耗尽的资源 and 国会的慷慨所能给予的任何赏赐的候选人。

[hi:: hi] [kən'traɪvd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:: tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:: tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhɪlzdeɪl] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ]
He contrived somehow to return to the town of Hillsdale , where , in a
他 人为的 不知何故 到 返回 到 这 镇 的 希尔斯代尔 , 在哪里 , 在 一个
[ˈtʃekərd] [laɪf] ,
checkered life ,
格子图案 生活 ,

他想方设法回到了希尔斯代尔镇，在那里，他过着跌宕起伏的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hi:; iz] ['hæpi:əst] ['jɪrɪ] ,
he had happened to pass two or three of his happiest years ,
他 有 发生 到 经过 二 或者 三 的 他的 最快乐 年 ,
他恰好度过了他人生中最快乐的两三年。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pri'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lɪbərti] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
and there prepared to enjoy that liberty he had helped to achieve .
和 那里 准备 到 享受 那 自由 他 有 帮助 到 达到 .
在那里，他准备享受他曾帮助获得的自由。

[hi:; iz] [gʊd] ['kærəktər] , ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd]
His good character , cheerful temper , and the services he had performed
他的 好的 特点 , 快乐 脾气 , 和 这 服务 他 有 执行
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
made him a general favorite .
制成 他 一个 一般的 最喜欢的 .
他品行端正，性情开朗，而且为社会做出了贡献，因此深受大家喜爱。

[jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [ə'ɒ:ŋ] .
Yet , notwithstanding , he found it at first hard to get along .
然而 , 虽然 , 他 成立 它 在 第一的 难的 到 得到 沿着 .
尽管如此，他起初还是觉得很难融入其中。

[hi:; iz] ['mɪləteri] ['hæbɪts][hæd; həd] [ɪnke'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɒ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ['ɪndəstri] ,
His military habits had incapacitated him for long continued industry ,
他的 军队 习惯 有 丧失能力 他 为了 长的 持续 行业 ,
他的军人习惯使他无法长时间从事繁重的工作。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [glæs] [ɔ:r][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv]
and an invitation to a social glass or an opportunity to tell one of
和 一个 邀请 到 一个 社会的 玻璃 或者 一个 机会 到 告诉 一 的
[hi:; iz] [kæm'peɪn] ['stɔ:rɪz] ,
his campaigning stories ,
他的 竞选活动 故事 ,
以及受邀参加社交酒会或有机会讲述他的竞选故事。

[wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [temp'teɪ(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [waɪl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['leɪbər] .
was at any time temptation sufficient to wile him away from labor .
曾是 在 任何 时间 诱惑 充足的 到 诡计 他 离开 从 劳动 .
任何时候都有足以让他放弃劳动的诱惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['kɪtʃɪn] [wer] ['praɪməs][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
There was no gentleman's kitchen where Primus was not treated with
那里 曾是 不 绅士的 厨房 在哪里 普里姆斯 曾是 不是 治疗 和
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
在任何一位绅士的厨房里，普里默斯都能受到善待。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ɔ:l][hi:; hi] [æskt] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [praɪd] ,
and where he did not receive all he asked but he had some pride ,
和 在哪里 他 做过 不是 收到 全部 他 问 但 他 有 一些 自豪 ,
虽然他没有得到他想要的一切，但他仍然保持着一些自尊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði] [ɔ:fərd] [hɑ:spɪ'tæləti] .
and was unwilling to abuse the offered hospitality .
和 曾是 不情愿 到 虐待 这 提供 热情好客 .
并且不愿滥用所提供的款待。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æɪ; əɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈʌðər] [ɑːd]
working a little at digging in gardens and cutting wood and such other odd
在职的 一个 小的 在 挖掘 在 花园 和 切割 木头 和 这样的 其他 奇怪的
[dʒɑːbz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ,
jobs as he could obtain ,
工作 作为 他 可以 获得 ,
他偶尔会做些园艺方面的零工, 比如挖土、砍柴等等。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːlz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɑːnməθ] ,
and making calls at the kitchens , and telling long stories about Monmouth ,
和 制作 呼叫 在 这 厨房 , 和 讲述 长的 故事 关于 蒙茅斯 ,
[ænd; ənd][ˈtrentən] ,
and Trenton ,
和 特伦顿 ,
然后挨个厨房打电话, 讲述关于蒙茅斯和特伦顿的长篇故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈjɔːrktaʊn] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][gɔːt] ,
and the siege of Yorktown , what with the money he got ,
和 这 围城 的 约克镇 , 什么 和 这 钱 他 得到 ,
还有约克镇围城战, 再加上他得到的钱,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [meɪd] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and the presents made him at Thanksgiving and Christmas , and other
和 这 礼物 制成 他 在 感恩 和 圣诞节 , 和 其他
[ɑːd] [taɪmz] , [ˈpraɪməs] [rʌft] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] ,
odd times , Primus roughed it along ,
奇怪的 时代 , 普里姆斯 粗糙 它 沿着 ,
感恩节、圣诞节以及其他一些特殊日子里收到的礼物, 普里默斯勉强维持着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːŋgrəs] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃən]
after a fashion , until Congress found itself in a condition to give him a pension
后 一个 时尚 , 直到 国会 成立 本身 在 一个 状况 到 给 他 一个 养老金
.
:
.

某种程度上, 直到国会发现自己有条件给他发放养老金为止。

[aɪˈtiː] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
It came late to be sure , and was small , but then so were his
它 来了 晚的 到 是 当然 , 和 曾是 小的 , 但 然后 所以 是 他的
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .
虽然来得晚了些, 而且东西也不大, 但他的愿望也很渺小。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [peɪd] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [hiː; hi]
It was regularly paid and certain , and joined to the advantages he
它 曾是 经常 有薪酬的 和 肯定 , 和 加入 到 这 优势 他
[ɔːlˈredi] [pəˈzest] ,
already possessed ,
已经 拥有 ,
这笔钱按时足额支付, 而且有保障, 再加上他已经拥有的其他好处,

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] .
constituted an ample fortune .
构成 一个 充足 财富 .
这构成了一笔巨额财富。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] , [pʊr] [ˈpraɪməs] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [kæst][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [glæns] [æt; ət]
Before he got his pension , poor Primus would sometimes cast a rueful glance at
前 他 得到 他的 养老金 , 贫穷的 普里姆斯 会 有时 投掷 一个 懊悔的 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
his wooden leg ,
他的 木制的 腿 ,

在领取养老金之前，可怜的普里默斯有时会惋惜地瞥一眼他的木腿。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪr] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
and think to himself he had paid a pretty dear price for independence ;
和 思考 到 他自己 他 有 有薪酬的 一个 漂亮的 亲爱的 价格 为了 独立 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and at such times ,
和 在 这样的 时代 ,

他心想，自己为独立付出了多么沉重的代价；在这样的时刻，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .
it must be confessed , his patriotism ran to a low ebb .
它 必须 是 坦白 , 他的 爱国主义 跑 到 一个 低的 落潮 .

必须承认，他的爱国热情已经跌至谷底。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , " [sɪk] [ˈvɑːs][nɑːn][ˈvoʊsbəs] , " & [siː] .
He knew no Latin , and therefore could not say , " sic vos non vobis , " & c .
他 知道 不 拉丁 , 和 所以 可以 不是 说 , " 原文如此 vos 非 vobis , " & c .
,
.
,

他不懂拉丁语，因此不会说“sic vos non vobis”等等。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] .
yet he thought it .
然而 他 想法 它 .

但他确实这么想了。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈnuːəti] ,
But after he obtained his little annuity ,
但 后 他 获得 他的 小的 年金 ,

但在他拿到那笔微薄的年金之后，

[ðə; ðɪ] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈkʌntri] [lʌ; əv][ðə; ðɪ][hɔːˈreɪjɑɪ][ɔːr][kjʊriˈeɪfɪːaɪ][wʌz; wəz][ˈfrɪdʒɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
the love of country of the Horatii or Curiatii was frigid to his .
这 爱 的 国家 的 这 霍拉蒂 或者 库里亚蒂 曾是 寒冷 到 他的 .

霍拉提家族或库里亚提家族的爱国情怀在他看来是冷漠的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈwɪri] [lʌ; əv] [boʊstɪŋ] [lʌ; əv][ɪts] [ˈfriːdəm] , [lʌ; əv][ɪts] [ˈgreɪtnəs] , [ænd; ənd]
He was never weary of boasting of its freedom , of its greatness , and
他 曾是 绝不 厌倦 的 吹嘘 的 它是 自由 , 的 它是 伟大 , 和

[lʌ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
of General Washington .
的 一般的 华盛顿 .

他从不厌倦吹嘘它的自由、它的伟大以及华盛顿将军。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [bɪˈkeɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr]
It was observed that as he grew older his stories became longer and more
它 曾是 观察到 那 作为 他 生长 老 他的 故事 成为 更长 和 更多的
[ɪnˈkredəb(ə)] ,
incredible ,
极好的 ,

人们注意到，随着他年龄的增长，他的故事变得越来越长，也越来越离奇。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][ˈhɒtə(r)] .
and his patriotism hotter .
和 他的 爱国主义 更热 .

他的爱国热情也更加高涨。

[hɪz; ɪz][oʊn][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪkˈsplɔɪts][tu:] , [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][ˈwaɪdər][speɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnærətɪvz] .
His own personal exploits too , occupied a wider space in his narratives .
他的 自己的 个人的 漏洞 也 , 占领 一个 更广泛 空间 在 他的 叙事 .

在他的叙述中，他个人的经历也占据了更大的篇幅。

[tu; tə][bɪˈli:v][hɪm; ɪm] ,
To believe him ,
到 相信 他 ,

相信他，

[ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈbrɪtɪʃ][ænd; ɐnd][ˈheɪənz][ˈkɒŋkəd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l][ɑ:rm][wʊd][hæv; həv]
the number of British and Hessians conquered by his single arm would have
这 数字 的 英国 和 黑森人 征服 经过 他的 单身的 手臂 会 有
[kəmˈpouzɪd][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ;
composed a regiment ;
由 一个 团 ;

他一人征服的英国人和黑森雇佣兵人数足以组成一个团；

[ænd; ɐnd] , [ɪnˈdi:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tu; tə][kənˈsi:v][haʊ][ðə; ði][ˈstrʌg(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][brɔ:t][tu; tə]
it was difficult to conceive how the struggle could have been brought to
它 曾是 难的 到 构想 如何 这 斗争 可以 有 到过 带来 到
[ə; eɪ][səkˈsesf(ə)l][ˈɪʃu:] [wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][əˈsɪstəns] .
a successful issue without his assistance .
一个 成功的 问题 没有 他的 协助 .

很难想象如果没有他的帮助，这场斗争如何能够取得成功。

" [gʊd][ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed][ˈfɪ:lɪks] , [pəˈlaɪtli][ˈtʌtʃɪŋ][hɪz; ɪz][kæp] .
" Good morning , General , " said Felix , politely touching his cap .
" 好的 早晨 , 一般的 , " 说 菲利克斯 , 礼貌地 接触 他的 帽 .

“早上好，将军，”费利克斯说着，礼貌地摸了摸他的帽子。

" [gʊd][ˈwɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪsə][kju ju ˈaɪ][aɪ][ˈhoʊp][aɪ][si:] [ju; jʊ][wel][dɪs][ˈplez(ə)nt] - .
" Good warning , Missa Qui I hope I see you well dis pleasant marning .
" 好的 警告 , 弥撒 qui 我 希望 我 看 你 出色地 迪斯 令人愉快的 - .

“很好的提醒，奎小姐，希望今天早上能见到你一切安好。”

[haʊ][mɪs][ˈrouzə]? " [ɪnˈkwaɪəd][ˈpraɪməs] ,
How Miss Rosa ? " inquired Primus ,
如何 错过 罗莎 ? " 询问 普里姆斯 ,

“罗莎小姐怎么样了？”普里默斯问道。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈmɪləteri][səˈlu:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
at the same time making a military salute with the back of his hand .
在 这 相同的 时间 制作 一个 军队 礼炮 和 这 后退 的 他的 手 .

与此同时，他用手背行了一个军礼。

" [mɪs][ˈrouzə][ɪz][wel] , [θæŋk][ju; jʊ] , [sɜ:r] .
" Miss Rosa is well , thank you , sir .
" 错过 罗莎 是 出色地 , 感谢 你 , 先生 .

“罗莎小姐身体很好，谢谢您，先生。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] - , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] , " [sed] [ˈfiːlɪks] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
As for this genlman , he is always well , " said Felix , laying his hand on his
作为 为了 这 - , 他 是 总是 出色地 , " 说 菲利克斯 , 躺下 他的 手 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 - .

“至于这位先生，他一直都很健康，”费利克斯说着，把手放在胸口。

" [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [sɜːr] .
" **Fine day for walking , sir** .
" 美好的 天 为了 步行 , 先生 .

“先生，今天天气真好，适合散步。”

[ˈsaːrɪ] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][diː][ˈoʊdər] [wei] , [ˈmɪsə] [ˌkju ju ˈaɪ] .
Sorry you going de oder way , Missa Qui .
对不起 你 去 德 或 方式 , 弥撒 qui .

很遗憾你要走另一条路，奎小姐。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæb] [ˈbɪznəs] . "
Suppose you hab business . "
认为 你 哈布 商业 . "

假设你有生意要做。

" [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
" **I walk out for the exercise** .
" 我 走 出去 为了 这 锻炼 .

我出去散步锻炼。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [teɪk] [ˈeksərsaɪz] [ɪˈnʌf] [ˈleɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] .
I have not take exercise enough lately for the health .
我 有 不是 拿 锻炼 足够的 最近 为了 这 健康 .

最近我运动量不够，对健康不利。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈpraɪməs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
" **At this moment the eye of Primus caught sight of a white piece of paper**
" 在 这 片刻 这 眼睛 的 普里姆斯 捕捉 视线 的 一个 白色的 片 的 纸
[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈfiːlɪksɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
sticking out of a corner of Felix's pocket ,
粘性 出去 的 一个 角落 的 菲利克斯的 口袋 ,

“就在这时，普里姆斯的目光瞥见费利克斯口袋一角露出一张白纸。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [sent] , [soʊ][hiː; hi] [ˈædɪd] :
and he suspected the errand on which the latter was sent , so he added :
和 他 怀疑 这 差事 在 哪个 这 后者 曾是 发送 , 所以 他 额外 :
他怀疑后者奉命行事，于是又补充道：

" [juː; jʊ] - - [ɪn][diː][ˈjuːzuəl] [staɪl] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈhaʊs] [dɪs] [jɪr] ,
" **You celumbrate Tanksgiving in de usual style at your house dis year** ,
" 你 - - 在 德 通常 风格 在 你的 房子 迪斯 年 ,
“今年你家照例庆祝感恩节，

[aɪ] [prɪˈzuːm] . "
I presume . "
我 估 . "

我猜是这样。

" [sʌm; səm] [wɪtʃ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Some witch tell you , General** .
" 一些 巫婆 告诉 你 , 一般的 .

“将军，有些女巫会告诉你。”

[hɔ:] , [hɔ:] ! "
Haw , haw ! "
霍 , 霍 ! "

哈哈！

" [di:] [oʊl] [ˈtʃɪmbli] [smoʊk] - [æt; ət][dis] [ˈsi:z(ə)n] .
" **De ole chimbly smoke extrorninary at dis season .**
" 德 奥莱 烟囱 抽烟 - 在 迪斯 季节 .

“De ole chimbly smoke extrorninary at this season.

[di:] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][di:] [noʊ] [dæt] [ˈtʃɪmbli] [wel] . "
De chickens and de turkies know dat chimbly well . "
德 鸡 和 德 火鸡 知道 数据 烟囱 出色地 . "

鸡和火鸡都知道这一点。

" [ges] [ðeɪ] [du:] , " [sed] [ˈfi:lɪks] .
" **Guess they do , " said Felix .**
" 猜测 他们 做 , " 说 菲利克斯 .

“看来他们确实如此，”费利克斯说。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrænsəm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:krət] ? "
" **General Ransome , can you keep a secret ? "**
" 一般的 兰索姆 , 能 你 保持 一个 秘密 ? "

兰索姆将军，你能保守秘密吗？

" [aɪ][ɪz] [kloʊz] [æz; əz] [ˈmɪsə] [paɪnt] [ˈpɑ:kɪt] , [dæt] [ˈbʌt(ə)n] [ɔ:l] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ] .
" **I is close as Missa Pint pocket , dat button all round , " said the old negro .**
" 我 是 关闭 作为 弥撒 品脱 口袋 , 数据 按钮 全部 圆形的 , " 说 这 老的 黑人 .

“我离得就像平特小姐的口袋一样近，那颗纽扣就在周围，”老黑人说道。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **Then I have no objections to tell you , General ,**
" 然后 我 有 不 反对意见 到 告诉 你 , 一般的 ,

那么，将军，我没有什么异议要告诉你，

[ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪnˈvaɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [teɪk] [ˈdɪnər]
that I give out some invite this morning to ladies and genlmen to take dinner
那 我 给 出去 一些 邀请 这 早晨 到 女士们 和 - 到 拿 晚餐

[æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
at my house ,
在 我的 房子 ,

今天早上我向一些女士和先生发出邀请，请他们到我家共进晚餐。

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] . "
Thanksgiving Day . "
感恩 天 . "

感恩节。

" [hæb][ju:; jʊ][wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "
" **Hab you one for me ? "**
" 哈布 你 一 为了 我 ? "

“你给我来一个吗？”

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈfi:lɪks] ,
" **Look for yourself , sir , " said Felix ,**
" 看 为了 你自己 , 先生 , " 说 菲利克斯 ,

“先生，您自己去看吧。”费利克斯说道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈbɪlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
pulling out two or three billets from the left pocket of his waistcoat ,
拉 出去 二 或者 三 坯料 从 这 左边 口袋 的 他的 马甲 ,

他从马甲左侧口袋里掏出两三张纸条，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
and presenting them to the other .
和 呈现 他们 到 这 其他 .

并将它们呈送给对方。

" [juː; jʊ] ['soʊʃi,eɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] , [ænd; ənd] [riːd]
" You sociate with General Washington and all the great men , and read
" 你 协会 和 一般的 华盛顿 和 全部 这 伟大的 男人 , 和 读
[ˈraɪtɪŋ] , [ʃʊr] .
writing , sure .
写作 , 当然 .

“你与华盛顿将军和所有伟人交往，阅读著作，当然。”

" [ˈpraɪməs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪlɪts] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Primus took the billets into his hands , and ran his eye over the
" 普里姆斯 采取 这 坯料 进入 他的 双手 , 和 跑 他的 眼睛 超过 这
[suːpərˈskɪpʃənz] ,
superscriptions ,
题词 ,

“普里默斯接过纸条，目光扫过上面的题词，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪˈtɜːrnd]
with an air of the most perfect confidence , then , shaking his head , returned
和 一个 空气 的 这 最多 完美的 信心 , 然后 , 摇晃 他的 头 , 返回
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfiːlɪks] , [əbˈzəvɪŋ , ɔb-] :
them to Felix , observing :
他们 到 菲利克斯 , 观察 :

然后，他带着无比的自信，摇了摇头，把东西还给了费利克斯，说道：

" [dɪr] [ɪz] [nʌn] [hɪr] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . "
" Dere is none here for me . "
" 德雷 是 没有任何 这里 为了 我 " . "

“这里没有适合我的东西。”

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfiːlɪks] , [ˈfʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Perhaps there is one for you in this pocket , " continued Felix , fumbling on the
" 也许 那里 是 一 为了 你 在 这 口袋 , " 持续 菲利克斯 , 笨拙 在 这
[ˈlðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

“或许这个口袋里有一个是给你的，”菲利克斯一边说着，一边在另一边摸索着。

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbɪlɪt] .
and producing another billet .
和 生产 其他 坯料 .

并生产另一块钢坯。

[ˈpraɪməs] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
Primus looked , but shook his head as before .
普里姆斯 看起来 , 但 摇晃 他的 头 作为 前 .
普里姆斯看了看，但像之前一样摇了摇头。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ɡʊdnəs] , " [sed] [ˈfiːlɪks] ,
" Have the extreme goodness , " said Felix ,
" 有 这 极端 善良 , " 说 菲利克斯 ,

“要拥有极致的善良，”菲利克斯说道。

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
who began to be considerably mystified by the serious air of the other ,
WHO 开始 到 是 相当 困惑 经过 这 严肃的 空气 的 这 其他 ,
他开始对对方严肃的神态感到十分困惑。

[ænd; ɐnd][hæf] - [drɪ'spəʊzd][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and half - disposed to believe that he might have some knowledge of the
和 一半 - 处置 到 相信 那 他 可能 有 一些 知识 的 这
['mɪstɪk] ['kærəktərz] ,
mystic characters ,
神秘 人物 ,

而且我半信半疑地认为他可能对这些神秘人物有所了解。

" [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪz] [ɪn'tend] [fɔːr; fər] .
" **to tell me who this little note is intend for** .
" 到 告诉 我 WHO 这 小的 笔记 是 打算 为了 :

告诉我这张小纸条是写给谁的。

" ['praɪməs] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Primus knew very well the intimate relations existing between the families of the**
" 普里姆斯 知道 非常 出色地 这 亲密的 关系 现存的 之间 这 家庭 的 这
[ˈɑːrm,strɔːŋ] [ænd; ɐnd] [bɜː'nɑːrdz] ,
Armstrongs and Bernards ,
阿姆斯特朗 和 伯纳德 ,

“普里默斯非常清楚阿姆斯特朗家族和伯纳德家族之间的密切关系，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,
and that the former often took their Christmas dinner with the latter ,
和 那 这 以前的 经常 采取 他们的 圣诞节 晚餐 和 这 后者 ,

而且前者经常和后者一起享用圣诞晚餐。

[waɪl] [ə'ven] [ðə; ði] [ˈɑːrm,strɔːŋ] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [ðə; ði][sə'vɪlətɪ][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜː'nɑːrdz] , [huː]
while again the Armstrongs reciprocated the civility by inviting the Bernards , who
尽管 再次 这 阿姆斯特朗 互惠 这 礼貌 经过 邀请 这 伯纳德 , WHO
[wɜːr; wər] [ɪ,pɪskə'peɪljənz] ,
were Episcopalians ,
是 圣公会教徒 ,

阿姆斯特朗一家也回以礼遇，邀请了身为圣公会教徒的伯纳德一家。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
to the feast of Thanksgiving .
到 这 盛宴 的 感恩 :

感恩节盛宴。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][met] ['fiːlɪks] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Moreover , he had met Felix going in a direction towards the house of
而且 , 他 有 遇见 菲利克斯 去 在 一个 方向 向 这 房子 的
['mɪstər] . [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] ,
Mr Bernard :
先生 : 伯纳德 ,

此外，他还遇到了正朝伯纳德先生家方向走去的费利克斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ] .
which was close by .
哪个 曾是 关闭 经过 :

就在附近。

['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tə'geðər] , [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒər] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər]
Putting these circumstances together , the old soldier thought that he might venture
推杆 这些 情况 一起 , 这 老的 士兵 想法 那 他 可能 风险投资
[ə; eɪ] [ges] , [wɪtʃ] ,
a guess , which ,
一个 猜测 , 哪个 ,

综合以上情况，这位老兵心想，他或许可以大胆猜测一下，那就是：

[ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wʊd] [rɪ'daʊnd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,
if it succeeded , would rebound greatly to the credit of his learning ,
如果 它 成功了 , 会 雷多恩 非常 到 这 信用 的 他的 学习 ,
[ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪld] ,
and , which , if it failed ,
和 , 哪个 , 如果 它 失败的 ,

如果成功，将大大提升他的学识；如果失败，

[kʊd; kəd] [ɪn'teɪl] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌðər] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] .
could entail on him no other harm than the laugh of Felix .
可以 包含 在 他 不 其他 伤害 比 这 笑 的 菲利克斯 .

除了费利克斯的嘲笑之外，不会给他带来任何其他伤害。

[ə'su:mɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] , [hi:; hi] [sed] :
Assuming , therefore , a knowing look , he said :
假设 , 所以 , 一个 会心 看 , 他 说 :

因此，他装出一副心照不宣的样子，说道：

" [dæt] [ɪz] ['beri] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] .
" Dat is berry easy to read .
" 数据 是 浆果 简单的 到 读 .

“这很容易读懂。”

[eni] [mæn] [wɪd] ['eni] [ɑ:n] [æt; ət] [ɔ:l] , [kæn; kən] [si:] [di:] ['bɪlɪt] [ɪz] [ɪn'tend] [fɔ:r; fər] ['mɪsə] [dʒʌdʒ]
Any man wid any larning at all , can see de billet is intend for Missa Judge
任何 男人 宽 任何 学习 在 全部 , 能 看 德 坯料 是 打算 为了 弥撒 法官
['bə:nəd; bə'na:d] .
Bernard :
伯纳德 .

任何稍有学问的人都能看出，这张纸条是给伯纳德法官小姐准备的。

" [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kju ju 'aɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [hæd; həd] [strʌk]
" He saw by the distended eyes of Mr . Qui that his guess had struck
" 他 锯 经过 这 膨胀 眼睛 的 先生 . qui 那 他的 猜测 有 击
[ðə; ði] [mɑ:rk] ,
the mark ,
这 标记 ,

“他从奎先生瞪大的眼睛里看出，他的猜测猜对了。”

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [ʌðər] [su:pər'skrɪpʃənz] , ['heɪstɪli]
and fearful of being requested to decipher the other superscriptions , hastily
和 可怕 的 存在 请求 到 解码 这 其他 题词 , 草草
[ædɪd] :
added :
额外 :

由于害怕被要求解读其他题词，便匆匆补充道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] [aɪ] [stɔ:p] [hɪr] , ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm] ,
" But what for I stop here , wasting my precious time ,
" 但 什么 为了 我 停止 这里 , 浪费 我的 宝贵的 时间 ,

“但我为何要停留于此，浪费我宝贵的时间呢？ ”

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['mæstəz] ['ærənt] ?
and keeping you from doing you master's arrant ?
和 保持 你 从 正在做 你 硕士学位 绝对的 ?

阻止你执行主人的命令？

[aɪ] [hæb] [di:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - , ['mɪsə] [kju ju 'aɪ] .
I hab de honor to wish you good marning , Missa Qui .
我 哈布 德 荣誉 到 希望 你 好的 - , 弥撒 qui .

我很荣幸地祝您早安，奎小姐。

" [soʊ] ['seɪŋ] , ['praɪməs] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ,
" **So saying , Primus turned round and stumped off half a dozen steps ,**
" 所以 说 , 普里姆斯 转向 圆形的 和 难住了 离开 一半 一个 打 步骤 ,
说完, 普里默斯转身踉跄地走了六七级台阶。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['fɪːlɪks] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
before the bewildered Felix recovered his faculties .
前 这 困惑 菲利克斯 恢复 他的 学院 .
在茫然的费利克斯恢复神智之前。

" [stɔːp] , [dʒen(ə)rəl] , " [æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] ['fɪːlɪks] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ:'geɪnd] [hɪz; ɪz]
" **Stop , General , " at last exclaimed Felix , as soon as he regained his**
" 停止 , 一般的 , " 在 最后的 惊呼 菲利克斯 , 作为 很快 作为 他 恢复 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“住手, 将军!”费利克斯恢复说话能力后, 终于喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ə'laʊ] [em 'iː] , [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
running after him and taking hold of his arm , " allow me , a word with
跑步 后 他 和 采取 抓住 的 他的 手臂 , " 允许 我 , 一个 单词 和
[juː; jʊ] "
you "
你 "

我追上去抓住他的胳膊, “请允许我跟你说几句话。”
" [aɪ][ɪz] ['beri] ['bɪzi] [dɪs] - , " [kraɪd] ['praɪməs] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] ;
" **I is berry busy dis marning , " cried Primus , struggling to get free ;**
" 我 是 浆果 忙碌的 迪斯 - , " 哭 普里姆斯 , 挣扎 到 得到 自由的 ;
“我正忙着打扫卫生呢,”普里默斯喊道, 挣扎着想要挣脱束缚;

" ['mɪsə] ['paʊnəl] [wɑːnt][maɪ] - ; [diː]['dɑːktər][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɪd][em 'iː] ;
" **Missa Pownal want my sarvices ; de doctor is anxious to insult wid me ;**
" 弥撒 波纳尔 想 我的 - ; 德 医生 是 焦虑的 到 侮辱 宽 我 ;
“波纳尔小姐想要我的服务; 医生急于侮辱我;

[ænd; ənd][diː] - - ['mɪnɪstər] [hæb] ['sʌm,tɪŋ] - ['pɔːrtənt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "
and de ' Piscopal minister hab someting ' portant to communicate . "
和 德 - - 部长 哈布 某事 - 重要 到 交流 . "
主教大臣有“重要的事情要传达”。

" [aɪ] [ɪn'spekt] [hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['sɜːrmən] , " [sed] ['fɪːlɪks] , ['grɪnɪŋ] .
" **I inspect he want you to write the Thanksgiving sermon , " said Felix , grinning .**
" 我 检查 他 想 你 到 写 这 感恩 讲道 , " 说 菲利克斯 , 咧嘴笑 .
“我查了一下, 他想让你写感恩节布道词,”菲利克斯笑着说。

" [bʌt; bət] , [dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **But , General , I have really an invite for you .**
" 但 , 一般的 , 我 有 真的 一个 邀请 为了 你 .
“但是, 将军, 我确实有一份邀请要请您来。”

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][noʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
I forgot to write the note before I leave home , and so you must ,
我 忘了 到 写 这 笔记 前 我 离开 家 , 和 所以 你 必须 ,
我出门前忘了写纸条, 所以你一定要写。

- [skjuːz] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [staɪl] .
' scuse the want of style .
- 借口 这 想 的 风格 .

请原谅我缺乏时尚感。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] ['dɪnər] , [ɑ:n] [ðæt] ['glɔ:riəs]
I have the honor to ask you , General , to take your dinner , on that glorious
我 有 这 荣誉 到 问 你 , 一般的 , 到 拿 你的 晚餐 , 在 那 辉煌
[deɪ] ,
day ,
天 ,

将军, 我荣幸地邀请您在那光荣的日子里享用晚餐。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rouzə][ænd; ənd][aɪ] . "
with Miss Rosa and I ."
和 错过 罗莎 和 我 . "

我和罗莎小姐在一起。

" [dæt][ˈɔ:ltər][di:] [keɪs] [ɪntaɪəli] , " [sed] ['praɪməs] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['bɪlɪts] ,
" Dat alter de case intirely , " said Primus , losing his dread of reading billets ,
" 数据 改变 德 案件 完全地 , " 说 普里姆斯 , 输 他的 恐惧 的 阅读 坯料 ,
"这完全改变了情况,"普里默斯说道, 他不再害怕阅读表格了。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] ; " [dæt]
and forgetting his hurry in the pleasure received from the invitation ; " dat
和 遗忘 他的 匆忙 在 这 乐趣 已收到 从 这 邀请 ; " 数据
[ˈɔ:ltər][di:] [keɪs] [ɪn'taɪərli] .
alter de case entirely .
改变 德 案件 完全 .

并因受邀而感到高兴, 忘记了匆忙; "dat alter de case totally.

[ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['beri] [pə'lait] , ['mɪsə] [kju ju 'aɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rouzə][ɪz] [bi'ɑ:nd] -
You is a genlman , and berry polite , Missa Qui , and Miss Rosa is beyond ' -
你 是 一个 - , 和 浆果 有礼貌的 , 弥撒 qui , 和 错过 罗莎 是 超过 -
-
spression .
- .

您是一位绅士, 彬彬有礼, Missa Qui, 而 Miss Rosa 则无可挑剔。

[dɪr] [ɪz] [fju:] [ɔb][di:] [fer] [sek] ['i:kwəl] [mɪs] ['rouzə] .
Dere is few ob de fair sec equal Miss Rosa .
德雷 是 很少 奥布 德 公平的 秒 平等的 错过 罗莎 .

很少有人能与罗莎小姐相提并论。

[let] [em 'i:] [si:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [er] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Let me see , " he continued , with a thoughtful air , and looking on the
让 我 看 , " 他 持续 , 和 一个 周到 空气 , 和 寻找 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

"让我想想,"他若有所思地看着地面, 继续说道, "

" ['wədər] [aɪ][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [sʌm; səm] - .
" whedder I not disappoint some genlman .
" 磨碎 我 不是 辜负 一些 - .

"我怎能不让某位将军失望呢? "

[wen] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [di:]['kɔ:rnər][aɪ] [si:] ['mɪsə] ['treɪsi] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [maɪ] [haʊs] .
When I come round de corner I see Missa Tracy boy going toward my house .
什么时候 我 来 圆形的 德 角落 我 看 弥撒 特蕾西 男生 去 朝向 我的 房子 .

当我转过街角时, 我看到特蕾西小姐正朝我家走来。

[naʊ] , ['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [brɪŋ] [ɪn'vaɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Now , probably he bring invite for me .
现在 , 大概 他 带来 邀请 为了 我 .

现在, 他大概会给我带邀请函吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn'vaɪt][ɪz][diː][fʌst] , [ˈmɪsə][kju ju 'aɪ] ,
But you invite is de fust , Missa Qui ,
但 你 邀请 是 德 fust , 弥撒 qui ,

但你首先邀请的是奎小姐，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'zɪst][diː][ə'træk(ə)n][ɔb][mɪs][ˈrouzə][ænd; ənd][juː'self] ,
and it is hard to desist de attraction ob Miss Rosa and yourself ,
和 它 是 难的 到 停止 德 景点 奥布 错过 罗莎 和 你自己 ,
你很难不被罗莎小姐吸引，也很难不爱上自己。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][duː][maɪ'self][diː][ˈɑːnər][tuː; tə][weɪt][ɑːn][juː; jʊ] .
and I will do myself de honor to wait on you .
和 我 将要 做 我 德 荣誉 到 等待 在 你 .

我将以侍奉您为荣。

[ˈsaːrɪ] , - [tuː; tə][dɪsə'pɔɪnt][ˈmɪsə][ˈtreɪsɪ] .
Sorry , howebber to disappoint Missa Tracy .
对不起 , - 到 辜负 弥撒 特蕾西 .

很抱歉，让特蕾西小姐失望了。

" [ˈpraɪməs][hæd; həd][naʊ][ɪm'bɑːkt][ɑːn][ðə; ðɪ][fʊl][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gə'ruːlɪti] ,
" **Primus had now embarked on the full tide of his garrulity ,**
" 普里姆斯 有 现在 启航 在 这 满的 潮 的 他的 喋喋不休 ,

“普里默斯现在已经完全投入到他的喋喋不休之中了，

[ænd; ənd][ˈkæstɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪnd][hɪz; ɪz][rɪ'gret][fɔːr; fər][naɪt][ˈbiːɪŋ][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ]
and casting out of mind his regret for not being able to accept the
和 铸件 出去 的 头脑 他的 后悔 为了 不是 存在 有能力的 到 接受 这

[ɪ'mædʒɪnerɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪːz] ,
imaginary invitation to Mr . Tracy's ,
假想 邀请 到 先生 . 特雷西的 ,

他努力将自己无法接受特雷西先生那份想象中的邀请的遗憾抛诸脑后。

[went][ɑːn] :
went on :
去 在 :

继续说道：

" - [perz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][greɪt] - [ˈvæntɪdʒ] , [ˈmɪsə][kju ju 'aɪ][dæt][sʌm; səm][fʊks][ɪz]
" ' **Pears to me a great ' vantage , Missa Qui , dat some folks is**
" - 梨 到 我 一个 伟大的 - 优势 , 弥撒 qui , 数据 一些 各位 是

“对我来说，这是个很大的优势，Missa Qui，有些人是

- - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌpresbɪ'tɪriːənz, ˌprezbɪ'tɪriːənz] .
' **Piscopalians , and some Presbyterians** :
- - , 和 一些 长老会 .

“皮斯科帕派教徒，以及一些长老会教徒。”

" [ˈfiːlɪks][lʊkt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][feɪld][tuː; tə][æprɪ'hend][ðə; ðɪ][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend] .
" **Felix looked as if he failed to apprehend the meaning of his friend .**
" 菲利克斯 看起来 作为 如果 他 失败的 到 逮捕 这 意义 的 他的 朋友 .

费利克斯似乎没能理解他朋友的意思。

" - [kɔːz] , " [sed][ˈpraɪməs] , " [dæt][meɪk][tuː][grænd][ˈdɪnər] ,
" ' **Cause , " said Primus , " dat make two grand dinner ,**
" - 原因 , " 说 普里姆斯 , " 数据 制作 二 盛大 晚餐 ,

“因为，”普里默斯说，“那可以做两顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɪz][daɪr][tuː; tə][iːt] - [ɪm] .
and you and me is dere to eat ' em .
和 你 和 我 是 德雷 到 吃 - 呢 .

你我都在那儿等着吃它们。

" [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [naʊ] [ˈferli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈlðɜːz] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɒʊdɪd][ɪn]
" **Felix had now fairly caught the other's meaning , and the two exploded in**
" 菲利克斯 有 现在 相当 捕捉 这 其他的 意义 , 和 这 二 爆炸了 在
[bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
bursts of laughter .
爆发 的 笑声 .

“费利克斯现在完全明白了对方的意思，两人都哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][duː][juː; jʊ] [ɡreɪt]
" **You have right to say so , General , and the observation do you great**
" 你 有 正确的 到 说 所以 , 一般的 , 和 这 观察 做 你 伟大的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .

“将军，您说得有道理，这个评价也给您带来了极大的荣誉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ɪnˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - . "
And that is the reason I inspect that you are ' Peskypalian . "
和 那 是 这 原因 我 检查 那 你 是 - - - "

这就是我检查你是否是“Peskypalian”的原因。

" [aɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɔb][jʊr; jər][oʊl] [frend] , " [sed] [ˈpraɪməs] ,
" **I surprise to hear you say so ob your ole friend , " said Primus ,**
" 我 惊喜 到 听到 你 说 所以 奥布 你的 奥莱 朋友 , " 说 普里姆斯 ,

“听到你这样评价你的老朋友，我感到很惊讶,”普里默斯说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] .
drawing himself up with an air of offended dignity .
绘画 他自己 向上 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 .

他挺直身子，摆出一副受辱的尊严姿态。

" [noʊ] , [ˈsaːr] , [dæt][ɪz][naːt][diː] [ˈriːz(ə)n] .
" **No , sar , dat is not de reason .**
" 不 , 萨尔 , 数据 是 不是 德 原因 .

“不，先生，那不是原因。”

[diː] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][ɪz] - - [ɪz] , - [kɔːz] [aɪ] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][diː] [ˈregjʊləz] . "
De reason I is ' Piscopalian is , ' cause I belong to de regulars . "
德 原因 我 是 - - 是 , - 原因 我 属于 到 德 常客 . "

我之所以是“皮斯科帕利安人”，是因为我是正规军的一员。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [tel] [ðə; ði] - - [ɪz] [mɔːr] [ˈregjʊləz] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [foʊks] , " [sed] [ˈfiːlɪks] .
" **I never hear tell the ' Peskypalians is more regulars than other folks , " said Felix .**
" 我 绝不 听到 告诉 这 - - 是 更多的 常客 比 其他 各位 , " 说 菲利克斯 .

“我从没听说过‘佩斯基帕利安人’比其他人更常来,”费利克斯说。

" [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ([ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz]
" **You is a young man (the difference in their ages might be half a dozen years**
" 你 是 一个 年轻的 男人 (这 不同之处 在 他们的 年龄 可能 是 一半 一个 打 年
) ,
) ,
) ,

“你是个年轻人（他们年龄可能相差六岁左右），”

[ænd; ənd][ˈkænaːt] [biː; bi] - [spektəd] [tuː; tə] [noʊ] - [tɪŋ] .
and cannot be ' spected to know ebbery ting .
和 不能 是 - 受监视 到 知道 - ting .

不能指望他们知道任何事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡɪb][em ˈiː][jʊr; jər] - [ˈtɛŋʃən] ,
If you gib me your ' tention ,
如果 你 吉布 我 你的 - 紧张 ,

如果你能集中注意力，

[aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [pleɪn][æz; əz][diː][roʊd] [dʒɪnᵻəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ʃoʊ] [diː] [ˈbrɪtɪʃ] [aʊt][ɔb][diː] [ˈkʌntri]
I make it all plain as de road Ginerál Washington show de British out ob de country
我 制作 它 全部 清楚的 作为 德 路 总 华盛顿 展示 德 英国 出去 奥布 德 国家
.
:
.

我把一切都说得很清楚，就像华盛顿将军把英国人赶出这个国家一样。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][diː][ˈɑːrmi][ɪn][diː] [ˈɡlɔːriəs] [wɔːr][ɔb][diː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
You see when I was in de army in de glorious war ob de Resolution ,
你 看 什么时候 我 曾是 在 德 军队 在 德 辉煌 战争 奥布 德 解决 ,
你知道，当我在军队里参加光荣的“决心”战争时，

[wiː; wi] [sei] [ˌprerz] [ˈsʌmtaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][fəʊks] [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
we say prayers sometime as well as you folks who stay at home ,
我们 说 祈祷 有时 作为 出色地 作为 你 各位 WHO 停留 在 家 ,
我们和你们这些待在家里的人们一样，有时也会祈祷。

[ænd; ɛnd][dəʊnt][duː] [nʌn] [ɔb][diː] [ˈfaɪtɪn] .
and don't do none ob de fightin .
和 不 做 没有任何 奥布 德 战斗 .
不要参与任何争斗。

[ænd; ɛnd][soʊ] [wen] [diː] [drʌm] [biːt] , - [mæn][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
And so when de drum beat , ebbery man must be at his post .
和 所以 什么时候 德 鼓 打 , - 男人 必须 是 在 他的 邮政 .
所以，当鼓声响起时，铁匠必须坚守岗位。

[den] [kʌm] [diː] [ˈtʃæplɪn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)l] , [ænd; ɛnd][pʊt][diː] [bʊk] [ɑːn][diː][bɪɡ] [drʌm] ,
Den come de chaplain all in his regimental , and put de book on de big drum ,
丹 来 德 牧师 全部 在 他的 团级 , 和 放 德 书 在 德 大的 鼓 ,
然后随军牧师穿着全套军装来了，把书放在大鼓上。

[ænd; ɛnd] [niːl] [daʊn] , [ænd; ɛnd] [dʒɪnᵻəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [niːl] [daʊn] , [tuː] ,
and kneel down , and Ginerál Washington he kneel down , too ,
和 下跪 向下 , 和 总 华盛顿 他 下跪 向下 , 也 ,
他跪了下来，华盛顿将军也跪了下来。

[ænd; ɛnd][diː] [ˈtʃæplɪn] [sei] [sʌm; səm] [ˌpreɪ] [dæt] [saʊnd] [laɪk] [diː][roʊl][ɔb][diː] [drʌm] [ɪtˈself] .
and de chaplain say some prayer dat sound like de roll ob de drum itself .
和 德 牧师 说 一些 祷告 数据 声音 喜欢 德 卷 奥布 德 鼓 本身 .
牧师念了一些祷文，听起来就像鼓声一样。

[oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈbetər] [ˈɑːrtɜː - [wɔːrdz] .
O , it was so beautiful , and I always feel better arter - wards .
哦 , 它 曾是 所以 美丽的 , 和 我 总是 感觉 更好的 动脉 - 病房 .
哦，真是太美了，而且我感觉动脉通畅多了。

[dɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][diː][ˈɑːrmi] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪr] [wʌz; wəz] ,
Dere nebber was much uniform in de army , but what dere was ,
德雷 内伯 曾是 很多 制服 在 德 军队 , 但 什么 德雷 曾是 ,
军队里的士兵大多很统一，但究竟是什么呢？

[diː] [ˈregjʊləz] [ɪz][ɪnˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][aɪˈtiː] .
de regulars is entitle to it .
德 常客 是 标题 到 它 .
正规军有权获得它。

[aɪ] [tɪŋk][diː][ˈsoʊdʒə] [lʊk] [dʒʌst][diː] [tɪŋ] [wɪˈdaʊt] [diː][ˌredʒɪˈment(ə)l] .
I nebber tink de soger look just de ting widout de regimental .
我 内伯 叮当 德 索格尔 看 只是 德 ting 无 德 团级 .
我不觉得那看起来只是没有团的感觉。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][di:] - [ˈmɪnɪstər] [ɪn][di:] [ˈpʊlpɪt] , [ɪn][di:] [ˈlɪlɪ] - [waɪt] [ænd; ənd][di:] [blæk]
Now , look at de ' Piscopal minister in de pulpit , in de lily - white and de black
现在 , 看 在 德 - 部长 在 德 讲坛 , 在 德 百合 - 白色的 和 德 黑色的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

现在, 看看讲坛上的主教, 身穿纯白和黑色长袍。

[di:] [ˈfʌst] [ɪz][fɔːr; fər] [waɪt] [ˈfʊks] , [ænd; ənd][di:] [ˈʊdə] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspek] - [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈkʌlərd]
De fust is for white folks , and de oder out of respec ' for us colored
德 fust 是 为了 白色的 各位 , 和 德 或 出去 的 尊重 - 为了 我们 有色
pussons .

De fust 是给白人用的, de oder 是出于对我们有色人种的尊重。

[deɪ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)l] .
Dey is his regimental .
戴伊 是 他的 团级 .

戴伊是他的团。

[hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈregjələ] [ˈsoʊdʒə][ɔ b][di:] [lɔːrd] .
He look like a regular soger ob de Lord .
他 看 喜欢 一个 常规的 索格尔 奥布 德 主 .

他看起来像个普通的索格·奥布·德·洛德。

[bʌt; bət] [si:] [di:] [ˌprezbɪˈtɪriən] .
But see de Presbyterian .
但 看 德 长老会 .

但请参阅长老会。

[hiː; hi][hæb][noʊ][ˈjuːnɪfɔːrm][æt; ət][ɔːl] .
He hab no uniform at all .
他 哈布 不 制服 在 全部 .

他根本没有穿制服。

[hiː; hi][ˈbni] - [ˈɑːfɪsər] .
He ony milishy officer .
他 仅 官 .

他只是个好战的军官。

" [ˈfɪːlɪks] , [huː] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] ,
" **Felix , who , as in duty bound** ,
" 菲利克斯 , WHO , 作为 在 责任 边界 ,

“费利克斯, 他, 如同尽职尽责一般,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈzeləs] [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] ([æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
was as zealous a Presbyterian (as the Congregationalists in New England
曾是 作为 热心 一个 长老会 (作为 这 公理会教徒 在 新的 英格兰
[wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld]) [æz; əz][ˈpraɪməs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] ,
were generally called) as Primus was an Episcopalian ,
是 一般来说 称为) 作为 普里姆斯 曾是 一个 圣公会 ,

他对长老会（新英格兰的公理会教徒通常被称为长老会教徒）的虔诚程度, 正如普里默斯对圣公会的虔诚程度一样。

[wʌz; wəz] [ˈskændl,aɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
was scandalized at such language .
曾是 丑闻 在 这样的 语言 .

对此番言论感到震惊。

[hi:; hi][hæf] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli]
He half regretted having given the invitation to the dinner , and it is highly
他 一半 后悔 拥有 给定 这 邀请 到 这 晚餐 , 和 它 是 高度
[ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] ,
probable that ,
可能 那 ,

他有点后悔发出晚宴邀请，而且很可能，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʒen(ə)rəl] ['rænsəmz] [spi:tʃ] [br'fɔ:r] ,
if he had heard General Ransome's speech before ,
如果 他 有 听到 一般的 兰索姆的 演讲 前 ,
如果他之前听过兰索姆将军的演讲，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [tɔ:kt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] ([ə; eɪ]
that gentleman would have so far talked himself out of his good graces (a
那 绅士 会 有 所以 远的 谈话 他自己 出去 的 他的 好的 恩典 (一个
[mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['eləkwəns]) ,
misfortune that sometimes happens to extraordinary eloquence) ,
不幸 那 有时 发生 到 非凡的 口才) ,

那位先生如果继续这样滔滔不绝，恐怕会失去别人的好感（这种不幸有时会发生在口才非凡的人身上）。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]
as to have lost the object of his anxiety , and , like the nightingale in
作为 到 有 丢失的 这 目的 的 他的 焦虑 , 和 , 喜欢 这 夜莺 在
[ˈkaʊpərz] ['feɪb(ə)] ,
Cowper's fable ,
考珀的 寓言 ,

仿佛失去了他焦虑的对象，就像考珀寓言中的夜莺一样，

[hæv; həv] " [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['sʌmwər] [els] .
have " sought his dinner somewhere else .
有 " 寻求 他的 晚餐 某处 别的 .

“他已经去别的地方找晚餐吃了。”

" [bʌt; bət][ˈpraɪməs] [sɔ:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ɪts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
" **But Primus saw the gathering storm and hastened to avert its discharge .**
" 但 普里姆斯 锯 这 采集 风暴 和 加快 到 避免 它是 释放 .

“但普里姆斯看到了风暴的来临，赶紧阻止了风暴的发生。”

" [aɪ][hæb] [greɪt] [rɪ'spek] - , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
" **I hab great respec ' , " he said , " for the milishy .**
" 我 哈布 伟大的 尊重 - , " 他 说 , " 为了 这 - .
“我对米利什非常尊重，”他说。

[deɪ] [ɪz] ['eksələnt] [fɔ:r; fər] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] - [məen][hæb][tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Dey is excellent for skirmishing , and where ebbery man hab to fight on his
戴伊 是 出色的 为了 小规模冲突 , 和 在哪里 - 男人 哈布 到 斗争 在 他的
[oʊn] [hʊk] ,
own hook ,
自己的 钩 ,

Dey 非常适合小规模冲突，以及 Ebbery 男子必须独自战斗的地方。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][di:][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] - [di:] ['regjələz] [ɪz][di:] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pend] [ɑ:n]
but when it come to de hard fightin ' de regulars is de men to be depend on
但 什么时候 它 来 到 德 难的 战斗 - 德 常客 是 德 男人 到 是 依赖 在
.
:
.

但说到艰苦的战斗，正规军才是值得信赖的人。

[ænd; ənd][den] , " [ˈædɪd] [hi; hi] , " [dɪr] [ɪz] [ˈɑːdə] [ˈriːz(ə)nɪz] : [aɪ][laɪk] [di:] [ˈeksəsaɪz][ɪn][di:] [tʃɜːrtʃ]
And den , " added he , " dere is odder reasons : I like de exercise in de church
和 丹 , " 额外 他 , " 德雷 是 更奇怪 原因 : 我 喜欢 德 锻炼 在 德 教会
[ˈbetər] .
better .
更好的 :

“然后,”他补充道,“还有更奇怪的原因:我更喜欢在教堂里锻炼。”

[aɪ][laɪk] [dɪr] [teɪst] , [tuː] , [wen] [deɪ] [ˈɔrnəmənts] [di:] [tʃɜːrtʃ] [wɪd] [griːnz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
I like dere taste , too , when dey ornaments de church wid greens at Christmas .
我 喜欢 德雷 品尝 , 也 , 什么时候 戴 装饰品 德 教会 宽 青菜 在 圣诞节 .
我也喜欢他们的品味, 比如圣诞节时用绿色植物装饰教堂。

[aɪ ˈti:] [meɪk] [di:] [ˈwɪntər] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
It make de winter look kind o ' young and happy .
它 制作 德 冬天 看 种类 o - 年轻的 和 快乐的 .
它让冬天看起来年轻又快乐。

" [ˈfiːlɪks] [wəz; wəz] [ˈiːzəli] [prəˈpɪʃieɪtɪd] .
" Felix was easily propitiated .
" 菲利克斯 曾是 容易地 安抚 .
“费利克斯很容易被安抚。”

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][kʊd; kəd][nɑːt][ləst] .
He might be offended with his comrade , but his anger could not last .
他 可能 是 被冒犯了 和 他的 同志 , 但 他的 愤怒 可以 不是 最后的 .
他或许会对他的同志感到不满, 但他的怒气不会持续太久。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [bɪˈfɔːr] [ˈpraɪməs][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈsɪliətɔːri] [riˈmaːks] .
It had passed away , before Primus had concluded his conciliatory remarks .
它 有 通过了 离开 , 前 普里姆斯 有 结束 他的 和解 评论 .
在普里默斯结束他的和解讲话之前, 它就已经消失了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðə; ði] [tuː] [ˈkrəʊniːz][wɜːr; wər] [tuː] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈhæpɪnəs] [tu; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the two cronies were too necessary to each other's happiness to allow of a
这 二 亲信 是 也 必要的 到 每个 其他的 幸福 到 允许 的 一个
[lɔːŋ] [ˈkwɑːrəl] ,
long quarrel ,
长的 争吵 ,

这两个好朋友对彼此的幸福都至关重要, 所以他们无法容忍长时间的争吵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈfiːlɪksɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] " [ˈmiːtɪŋ] , " [hi; hi][wəz; wəz][æz; əz]
and for all Felix's reverence for his master's " meeting , " he was as
和 为了 全部菲利克斯的 尊敬 为了 他的 硕士学位 " 会议 , " 他 曾是 作为
[ˈplækəbl] [æz; əz] [ˈzeləs] ,
placable as zealous ,
可放置的 作为 热心 ,

尽管费利克斯对主人的“会面”充满敬畏, 但他既热情又温顺。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][hævn; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
nor would the famous festival have been a genuine Thanksgiving without his
也不 会 这 著名的 节日 有 到过 一个 真的 感恩 没有 他的
[oʊld] [frend] [tu; tə][help][hɪm; ɪm][tu; tə] [dɪˈskʌs] [ɪts] [ˈlʌkʊəriːz] .
old friend to help him to discuss its luxuries .
老的 朋友 到 帮助 他 到 讨论 它是 奢侈品 .

如果没有老朋友和他一起讨论感恩节的种种奢华, 那著名的感恩节也不会是真正的感恩节。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æ̃t; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
They shook hands at parting ,
他们 摇晃 双手 在 离别 ,

他们临别时握手告别。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌkjuː ju ˈaɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə]
and Mr . Qui promised to present the complemens of the General to
和 先生 . qui 承诺 到 展示 这 - 的 这 一般的 到
[mɪs] [ˈrouzə] .
Miss Rosa .
错过 罗莎 .

奎先生承诺会向罗莎小姐转达将军的问候。

[æz; əz] [ˈfi:lɪks] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈloʊn] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,
As Felix pursued his way alone , having no one else to talk to ,
作为 菲利克斯 追击 他的 方式 独自的 , 拥有 不 一 别的 到 讲话 到 ,
菲利克斯独自一人前行，身边没有其他人可以交谈。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
he gave himself the benefit of his conversation .
他 给予 他自己 这 益处 的 他的 对话 .
他从这次谈话中获益匪浅。

" [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈlaʊd] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] .
" That General , " he said , aloud , " is a wonderful man .
" 那 一般的 , " 他 说 , 大声 , " 是 一个 精彩的 男人 .
“那位将军,”他大声说道,“是一位了不起的人。”

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ˈraɪtɪŋ] - .
I never respected him before of knowing how to read writin ' .
我 绝不 受人尊敬 他 前 的 会心 如何 到 读 写作 - .
我以前从未尊重过他，因为他识字。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [haʊ] .
I don't believe , after all , he does know how .
我 不 相信 , 后 全部 , 他 做 知道 如何 .
我并不相信他真的知道该怎么做。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbɪlɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
But when he took the billets in his hand ,
但 什么时候 他 采取 这 坏料 在 他的 手 ,
但当他拿起手中的纸条时，

[hi:; hi][sɔ:rt][oʊ] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [hu:] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪm; ɪm] ?
he sort o ' give ' em a squint as if he knew all about it Who learned him ?
他 种类 o - 给 - 呃 一个 眯 作为 如果 他 知道 全部 关于 它 WHO 学习 他 ?
他眯起眼睛看了他们一眼，好像他什么都知道似的。是谁教他的？

[pərˈhæps][hi:; hi] [dʌz] [ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi] [ˈdʌznt] .
Perhaps he does and perhaps he doesn't .
也许 他 做 和 也许 他 不 .
或许他会，或许他不会。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [tu:] , [haʊ] [hi:; hi] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] [hi:; hi] [ˈpri:tʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I wonder , too , how he missed all the bullets he preaches about sometimes ,
我 想知道 , 也 , 如何 他 错过 全部 这 子弹 他 布道 关于 有时 ,
我也很纳闷，他有时口口声声说自己没打中多少子弹，他到底是怎么做到的？

[wɪð; wɪθ] [ˈlu:zɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [leg] .
with losing only one leg .
和 输 仅有的 一 腿 .
只失去了一条腿。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , ['fɪftɪ] [taɪmz] , [ðeɪ] [kʌm] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] ['ʃaʊər] .
I heard him say , fifty times , they come like an April shower .
我 听到 他 说 , 五十 时代 , 他们 来 喜欢 一个 四月 淋浴 .

我听他说过五十遍，它们就像四月的阵雨一样来势汹汹。

[naʊ] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [legz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][em 'i:] [ðeɪ] [ɔ:t] [ɔ:l][tu; tə][bi; bi]
Now , if he had a hundred legs , it seems to me they ought all to be
现在 , 如果 他 有 一个 百 腿 , 它 似乎 到 我 他们 应该 全部 到 是
[smæft] .
smashed .
粉碎 .

如果他有一百条腿，我觉得都应该把它们全部打断。

[aɪ] - [spekt] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [seɪ] [wʌns] , [hi; hi] [drɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] -
I ' spect , as I heard the doctor say once , he draws on the fact for his ' -
我 - 光谱 , 作为 我 听到 这 医生 说 一次 , 他 平局 在 这 事实 为了 他的 -
-
magination .
- .

我猜想，正如我曾经听那位医生说过的那样，他从这个事实中汲取灵感进行“想象”。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju; jʊ] - [spekt] , ['fi:lɪks] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] - - ?
But what can you ' spect , Felix , from a ' Peskypalian ?
但 什么 能 你 - 光谱 , 菲利克斯 , 从 一个 - - ?

但是，菲利克斯，你还能对一个“佩斯基帕利安人”抱有什么期望呢？

[ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] ['gɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] ,
They think so much of gitting up and setting down ,
他们 思考 所以 很多 的 gitting 向上 和 环境 向下 ,
他们太在意起床和坐下这件事了，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][legz] .
as if there was religion in moving the legs .
作为 如果 那里 曾是 宗教 在 移动 这 腿 .

仿佛移动双腿也蕴含着某种宗教意义。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪlɪts] .
But let me see about the billets .
但 让 我 看 关于 这 坯料 .

但让我看看那些床位的情况。

[mɪs] [feɪθ] [təʊld][em 'i:][tu; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɜ'na:rdz] - [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ-z] [ɪn]
Miss Faith told me to put the Bernards ' in this pocket , and the minister's in
错过 信仰 讲述 我 到 放 这 伯纳德 - 在 这 口袋 , 和 这 部长 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

费丝小姐告诉我把伯纳德夫妇的钱放在这个口袋里，把牧师的钱放在这个口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] .
and the doctor's in this other one .
和 这 医生的 在 这 其他 一 .

医生在另一个房间里。

[ɑ:] , [ɔ:l] [raɪt] !
Ah , all right !
啊 , 全部 正确的 !

啊，好的！

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kjʊrəs] ['pɜ:rs(ə)n] .
The doctor is a very curus person .
这 医生 是 一个 非常 库鲁斯 人 .

这位医生是个非常好奇的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [kɔːlz] [ˈʃeɪkspɪər] .
I wonder what makes him talk so much about a man he calls Shakspeare .
我 想知道 什么 制作 他 讲话 所以 很多 关于 一个 男人 他 呼叫 莎士比亚 .

我很好奇是什么让他如此频繁地谈论他称之为莎士比亚的人。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [ɡes] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔʃwə][ænd; ənd]
I heard him say he lived a great many years ago , I guess with Joshua and
我 听到 他 说 他 居住地 一个 伟大的 许多 年 前 , 我 猜测 和 约书亚 和
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

我听他说他生活在很多年前, 我猜是和约书亚、大卫一起生活的时候。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈhædnt][noʊ][ˈɡʌnz] .
when there was so much fighting going on , and when they hadn't no guns .
什么时候 那里 曾是 所以 很多 斗争 去 在 , 和 什么时候 他们 之前没有 不 枪支 .
当时战火纷飞, 而他们却没有武器。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˈbrʌðər] , [huː] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] .
Perhaps he was Goliah's brother , who come out with shield and spear .
也许 他 曾是 - 兄弟 , WHO 来 出去 和 盾 和 矛 .
也许他是歌利亚的兄弟, 带着盾牌和长矛出来。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪð; wɪθ] [spiə] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Well , there is no sogers with spears now - a - days .
出色地 , 那里 是 不 索格斯 和 长矛 现在 - 一个 - 天 .
如今已经没有手持长矛的战士了。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɡɪv] [oʊld] [praɪm] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
It's my opinion , give old Prime a loaded musket with a baggonet ,
它是 我的 观点 , 给 老的 主要的 一个 已加载 滑膛枪 和 一个 巴戈内特 ,
依我之见, 给老普莱姆一支装满子弹和霰弹的滑膛枪吧。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [duː] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ɡəˈlaɪə] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪər] [təˈɡeðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and he'd do more work than Goliah and Shakspeare together , with their
和 他会 做 更多的 工作 比 歌利亚 和 莎士比亚 一起 , 和 他们的
[spiə] .
spears .
长矛 .
他所做的工作比歌利亚和莎士比亚用长矛加起来还要多。

[bʌt; bət] , [hɪr] , [aɪ][eɪˈem] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
But , here , I am near the Judge's .
但 , 这里 , 我 是 靠近 这 法官的 .
但是, 我现在就在法官附近。

[naʊ] , [sɜːr] , [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Now , sir , mind your eye , and see that you maintain the spectability of the
现在 , 先生 , 头脑 你的 眼睛 , 和 看 那 你 维持 这 - 的 这
[ˈfæməli] " .
family " .
家庭 " .
先生, 请注意您的言行, 维护家族的体面。

[ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈfɪːlɪks] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnekərtʃiːf] ,
Saying this , Felix drew himself up , adjusted his neckerchief ,
说 这 , 菲利克斯 画 他自己 向上 , 调整 他的 围巾 ,
说着, 菲利克斯挺直了身子, 整理了一下领巾。

[ænd; ənd] [strʌtɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and strutted somewhat pompously into the yard of the Judge ,
和 昂首阔步 有些 傲慢地 进入 这 院子 的 这 法官 ,
然后趾高气扬地走进法官的院子里,

[wens] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
whence he soon found his way into the kitchen .

何处 他 很快 成立 他的 方式 进入 这 厨房 .

于是他很快就找到了通往厨房的路。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːˈnɑːrdz] [wɜːr; wər][ɪn] [duː] [fɔːrm] [dɪˈlɪvəd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]
The invitations to the Bernards were in due form delivered , as were the

这 邀请函 到 这 伯纳德 是 在 到期的 形式 发表 , 作为 是 这

[ˈʌðər] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .

others , and accepted .

其他的 , 和 公认 .

给伯纳德一家的邀请函和其他邀请函一样，都按规定送达，并被接受了。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] . — [goʊ][ɪn] , [ˈsɪrə] ; [bɪd][ðem; ðəm] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

Lorenzo : — Go in , Sirrah ; bid them prepare for dinner .

洛伦佐 : — 去 在 , 西拉 ; 出价 他们 准备 为了 晚餐 .

洛伦佐——进去吧，西拉；吩咐他们准备晚餐。

[ˈlɒnsɪˌlɑːt] . — [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ˈstʌməks] .

Launcelot . — That is done , sir ; they have all stomachs .

兰斯洛特 : — 那 是 完毕 , 先生 ; 他们 有 全部 胃 .

兰斯洛特：先生，事情办妥了；他们都吃饱了。

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] . — [ˈɡʊdli] [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][wɪt] - [ˈsnæpər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

Lorenzo : — Goodly lord , what a wit - snapper are you !

洛伦佐 : — 很好 主 , 什么 一个 有 - 鲷鱼 是 你 !

洛伦佐——我的天哪，你真是个妙语连珠的人！

[ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [prɪˈper] [ˈdɪnər] .

then bid them prepare dinner .

然后 出价 他们 准备 晚餐 .

然后吩咐他们准备晚餐。

[ˈlɒnsɪˌlɑːt] . — [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tuː] , [sɜːr] .

Launcelot . — That is done too , sir .

兰斯洛特 : — 那 是 完毕 也 , 先生 .

兰斯洛特——先生，那件事也办妥了。

[ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .

MERCHANT OF VENICE .

商人 的 威尼斯 .

威尼斯商人。

[ðə; ði] [haɪ] [skwer] , [pjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

The high square , pews of the little Congregational church ,

这 高的 正方形 , 教堂长椅 的 这 小的 公理会 教会 ,

高高的广场，小型公理会教堂的长椅，

[ɔːr] ([æz; əz][ɪn] [ðʊz] [deɪz] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ,

or (as in those days the descendants of the Puritans ,

或者 (作为 在 那些 天 这 后代 的 这 清教徒 ,

或者（就像当时清教徒的后裔那样），

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈmæɪnɪfest][ðer; ðər] [əbˈhɔ:rəns] [fɔ:r; fər][ˈpoʊpəri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][ɪŋ][ðer; ðər]
in order to manifest their abhorrence for popery , and all that in their
在 命令 到 显现 他们的 厌恶 为了 天主教 , 和 全部 那 在 他们的
[ˈdʒʌdʒmənt] [ˈsaʊndɪd] [pəˈpɪstɪkəl] ,
judgment sounded papistical ,
判断 听起来 天主教的 ,

为了表达他们对天主教的憎恶, 以及对他们看来一切带有天主教色彩的事物的憎恶,
[lʌvd] [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ˈwɜ:rʃɪp]) [ðə; ði] " [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] ,
loved to call their places for public worship) the " meeting - house ,
喜爱 到 称呼 他们的 地方 为了 民众 崇拜) 这 " 会议 - 房子 ,
他们喜欢把用于公共礼拜的场所称为“聚会所”。

" [wɜ:r; wər] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [fɪld] [baɪ][æŋ; ən] [əˈtentɪv] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ɑ:n] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" were tolerably well filled by an attentive congregation on Thanksgiving morning .
" 是 勉强可以接受出色地 已填 经过 一个 细心 会众 在 感恩 早晨 .
感恩节早晨, 虔诚的信众们把教堂填得相当满。

[wi:; wi] [seɪ] [ˈoʊnli] [ˈtɑ:lərəbli] , [sʌm; səm] [si:ts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveɪkənt] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
We say only tolerably , some seats being vacant , which seldom of a Sunday
我们 说 仅有的 勉强可以接受 , 一些 座位 存在 空缺 , 哪个 很少 的 一个 星期日
[mɪst] [ʌv; əv][ˈɔkju:pənts] .
missed of occupants .
错过 的 居住者 .
我们只能说勉强可以接受, 有些座位空着, 周日很少有人会错过。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪˈtæləti][wɜ:r; wər] [əˈlʌʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [tu:; tə] [trentʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:tɪz]
The rights of hospitality were allowed on this occasion to trench upon the duties
这 权利 的 热情好客 是 允许 在 这 场合 到 沟 之上 这 职责
[ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
of public worship ,
的 民众 崇拜 ,
在此场合, 款待之道被允许凌驾于公共礼拜的职责之上。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
and many a good wife with the servants ,
和 许多 一个 好的 妻子 和 这 仆人 ,
还有许多贤惠的妻子和仆人,
[hu:m] [noʊ] [ˈkɑ:mən] [stɔ:rm][ɔ:r] [slɑɪt] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][kept] [əˈweɪ] ,
whom no common storm or slight indisposition would have kept away ,
谁 不 常见的 风暴 或者 轻微 病痛 会 有 保留 离开 ,
任何普通的风暴或轻微的不适都无法阻挡他。

[rɪˈmeɪnd] [æɪt; ət][hoʊm][tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪksˈpektɪd] [ɡests] .
remained at home to spread the board for expected guests .
剩余 在 家 到 传播 这 木板 为了 预期的 客人 .
留在家中为即将到来的客人摆放餐盘。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:z] [stɜ:rn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
If there were some whose stern principles condemned the practice as a
如果 那里 是 一些 谁 船尾 原则 谴责 这 实践 作为 一个
[kɑ:ˈnæləti] ,
carnality ,
肉欲 ,
如果有人因其严苛的原则而谴责这种做法是肉欲的表现,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪˈnɔ:rəti] .
they were a small minority .
他们 是 一个 小的 少数民族 .
他们是少数群体。

[ðoʊz] [hu:z] [ˈfleʃli] [ˈæpɪtaɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][aɪ ˈti:] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vju:]
Those whose fleshly appetites were to be gratified by it took a different view
那些 谁 肉体的 食欲 是 到 是 满意 经过 它 采取 一个 不同的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] ;
of the subject very generally ;
的 这 主题 非常 一般来说 ;

那些希望通过它来满足肉体欲望的人，对这个问题总体上持不同的看法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmju:nəti] ,
and as this was the condition of pretty much the whole community ,
和 作为 这 曾是 这 状况 的 漂亮的 很多 这 所有的 社区 ,
由于这几乎是整个社区的普遍状况，

[hu:z] [ˈmembər] [ˈfɪgjəd] [naʊ] [æz; əz][həʊsts][ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [gests] ,
whose members figured now as hosts and now as guests ,
谁 成员 想 现在 作为 主持人 和 现在 作为 客人 ,
其成员时而担任东道主，时而担任客人。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [juˈhænɪməs] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] .
the verdict was nearly unanimous in its favor .
这 判决 曾是 几乎 一致 在 它是 偏爱 .
判决结果几乎一致对它有利。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [du:] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] ,
In truth , the due observance of the day seemed to consist of two parts ,
在 真相 , 这 到期的 观察 的 这 天 似乎 到 由 的 二 部分 ,
[ˈwɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] ;
worship and feasting ;
崇拜 和 盛宴 ;

事实上，这一天的庆祝活动似乎包括两个部分：敬拜和宴饮；

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪment] ,
each was necessary to the other to form a complement ,
每个 曾是 必要的 到 这 其他 到 形式 一个 补充 ,
它们彼此都是不可或缺的，共同构成互补关系。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [bəʊθ][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɪˈdʒu:n][ænd; ənd] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] .
and without both it would have been jejune and unsatisfactory .
和 没有 两个都 它 会 有 到过 幼稚 和 不令人满意 .
缺少这两者，就会显得幼稚且令人不满意。

[brˈsaɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈpɪrɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈju:niən][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz]
Besides , this was the annual period for the reunion of friends and relatives
除了 , 这 曾是 这 年度的 时期 为了 这 团圆 的 朋友们 和 亲属
,
,
,

此外，这也是亲朋好友一年一度团聚的时期。

[ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
parted for the rest of the year ,
分手了 为了 这 休息 的 这 年 ,
今年余下的时间里，两人一直分开。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdʒə:nɪz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn][ˈɔ:rdər][wʌns] [mɔ:ɹ]
and in some instances considerable journeys were undertaken in order once more
和 在 一些 实例 大量 旅程 是 已 在 命令 一次 更多的
[tu:; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈsevəd] [ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ˈgæðər] [əˈgen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [bɔ:rd] .
to unite the severed circle and gather again around the beloved board .
到 团结 这 切断 圆圈 和 收集 再次 大约 这 心爱 木板 .

在某些情况下，人们甚至进行了相当长的旅程，以便再次将分裂的圈子重新团结起来，再次聚集在心爱的棋盘周围。

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [kɪst] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrnd] [ˈtʃɪldrən] ;
Fathers and mothers , with smiles of welcome , kissed their returned children ;
父亲们 和 母亲们 , 和 微笑 的 欢迎 , 亲吻 他们的 返回 孩子们 ;
父母们面带微笑, 热情地亲吻归来的孩子们;

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [dʒɔɪnd][ˈkɔːrdʒəl][hændz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪmˈbreɪsɪz] ,
brothers and sisters joined cordial hands and rushed into each other's embraces ,
兄弟 和 姐妹 加入 亲切 双手 和 匆忙 进入 每个 其他的 拥抱 ,
兄弟姐妹们手拉着手, 奔向彼此拥抱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæɪd] [ˈgrænpərənts] [dɑːnst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [treɪst]
and the placid grandparents danced the little ones on their knees , and traced
和 这 平静 祖父母 跳舞 这 小的 一个 在 他们的 膝盖 , 和 追踪
[riːˈzembələnsəz] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
resemblances to others .
相似之处 到 其他的 .
和蔼可亲的祖父母抱着孩子们在膝上跳舞, 并描摹他们与其他人之间的相似之处。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [ˈɡriːtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ,
It would have been a cold and inhospitable greeting , to be invited ,
它 会 有 到过 一个 寒冷的 和 不宜居住的 问候 , 到 是 受邀 ,
被邀请会是一种冷漠无情的欢迎方式。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈsɜːrmən] , [tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [nɑːt] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði]
after listening to a two hours ' sermon , to sit around a dinner not beyond the
后 聆听 到 一个 二 小时 - 讲道 , 到 坐 大约 一个 晚餐 不是 超过 这
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .
听完两个小时的布道后, 围坐在一起享用一顿并不奢华的晚餐。

[nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [dɪd] [staʊt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ˈdʒɑːnəθən] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz]
Not to such a feast did stout - hearted and hard - headed Jonathan invite his
不是 到 这样的 一个 盛宴 做过 肥硕 - 心地 和 难的 - 标题 乔纳森 邀请 他的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
心肠硬朗、头脑简单的约拿单并没有邀请他的朋友们参加这样的盛宴。

[hiː; hi] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrən(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [mæn] ,
He rightly understood that there was a carnal and a spiritual man ,
他 没错 理解 那 那里 曾是 一个 肉体 和 一个 精神 男人 ,
他正确地认识到人既有肉体层面, 也有精神层面。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
nor was he disposed to neglect the claims of either .
也不 曾是 他 处置 到 忽视 这 索赔 的 任何一个 .
他也无意忽视双方的诉求。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ðerˈʌv] ,
The earth was given to the saints " with the fullness thereof ,
这 地球 曾是 给定 到 这 圣徒 " 和 这 饱腹感 其中 ,
地球连同其中所充满的一切, 都赐给了圣徒们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] .
" **and he meant to have his portion .**
" 和 他 意思是 到 有 他的 部分 .
他想要分一杯羹。

[ðɜ:fɔ:r] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [wʌŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [tu:; tə] " ['mi:tɪŋ] " [tu:; tə]
Therefore it was that while one part of the family went to " **meeting "** **to**
所以 它 曾是 那 尽管 一 部分 的 这 家庭 去 到 " 会议 " 到
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

因此，当一部分家庭成员去参加“聚会”祈祷时，

[ðə; ði] [ʌðər] [ri'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] — [kʊk] .
the other remained at home to — cook .
这 其他 剩余 在 家 到 — 厨师 .

另一个人留在家里做饭。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['du:tɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nərd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Thus , by a judicious division of duties the honored day was celebrated with
因此 , 经过 一个 明智的 分配 的 职责 这 荣幸 天 曾是 著名 和
[bɪ'fɪtɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəməni:z] .
befitting rites and ceremonies .
合适 仪式 和 仪式 .

因此，通过合理的职责划分，这个值得纪念的日子以适当的仪式和庆典来庆祝。

[æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,
After waiting for a reasonable time ,
后 等待 为了 一个 合理的 时间 ,
等待一段合理的时间后，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [wɜ:r; wər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
until all who were expected to attend were supposed to be in the
直到 全部 WHO 是 预期的 到 出席 是 据称 到 是 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

直到所有应邀出席的人都到齐为止。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] , [waɪn] - [glæs] [ʃeɪpt] ['pʊlpɪt] , ['oʊvər]
the minister rose from his seat , in the high , wine - glass shaped pulpit , over
这 部长 玫瑰 从 他的 座位 , 在 这 高的 , 葡萄酒 - 玻璃 形状 讲坛 , 超过
[wɪtʃ] [hʌŋ] ,
which hung ,
哪个 悬挂 ,

大臣从座位上站了起来，他坐在高高的、酒杯形状的讲坛上，讲坛上方悬挂着.....

[laɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rd] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] ,
like the sword of Damocles , by a cord , an immense sounding - board ,
喜欢 这 剑 的 达摩克利斯 , 经过 一个 绳索 , 一个 巨大 听起来 - 木板 ,
[kən'sɪdərd] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
considered indispensable ,
经过考虑的 必不可少 ,

就像达摩克利斯之剑，通过一根绳子，一个巨大的共鸣板，被认为是不可或缺的。

['du:li] [tu:; tə] ['skætər] [raʊnd] [ðæt] [i:tɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] ['pɔ:rɪ(ə)n] , [ðə; ði] [krʌmz]
duly to scatter round that each might have his appropriate portion , the crumbs
正式地 到 分散 圆形的 那 每个 可能 有 他的 合适的 部分 , 这 面包屑
[ʌv; əv] [sæl'veɪ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'spensɪt] ,
of salvation he dispensed ,
的 救恩 他 分发 ,

他将救赎的面包屑均匀地分发给每个人，使每个人都能得到自己应得的那一份。

[ænd; ənd] " [geɪv] [aʊt] " [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [hɪm] ,
and " gave out " an appropriate hymn ,
和 " 给予 出去 " 一个 合适的 圣歌 ,

并“分发”了一首合适的赞美诗，

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'nu:mərəb(ə)l] ['blesɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
and recounting the innumerable blessings that had crowned their basket and
和 重新计算 这 无数 祝福 那 有 加冕 他们的 篮子 和
[ðer; ðər] [stɔ:r] ,
their store ,
他们的 店铺 ,

并细数着他们篮子和商店里堆积如山的恩惠，

[en'tri:tɪd] [ðæt] [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['mæni'fəʊld] [sɪnz] , [ɪ'nɪkwɪti:z] [ænd; ənd] [trænzg'reɪnz] ,
entreated that notwithstanding their manifold sins , iniquities and transgressions ,
恳求 那 虽然 他们的 歧管 罪孽 , 罪恶 和 过错 ,
恳求道，尽管他们犯下了种种罪行、罪孽和过犯，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd]
the divine favor might not be withdrawn from a land where the Lord had
这 神圣的 偏爱 可能 不是 是 撤回 从 一个 土地 在哪里 这 主 有
[plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] ,
planted his own vine ,
已种植 他的 自己的 藤 ,

神的恩惠不会从神栽种祂葡萄树的土地上收回。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] [si:dz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd]
and where the precious seeds of heavenly grace deposited in the soil and
和 在哪里 这 宝贵的 种子 的 天上 优雅 已存 在 这 土壤 和
[nʌ:tʃəd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [baɪ] [men] " [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɜ:rði] ,
nurtured and cultured by men " of whom the world was not worthy ,
培育 和 有文化的 经过 男人 " 的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 ,
而那些被埋葬在土壤中，由“世人不配拥有”的人们精心培育和栽培的，正是来自上天的恩典的宝贵种子。

" [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [fru:t] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
" had sprung up and borne the inestimable fruit of civil and religious
" 有 弹簧 向上 和 出生 这 不可估量 水果 的 民用 和 宗教
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

“已经兴起，并结出了公民自由和宗教自由的宝贵果实。”

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] ['fɑ:lʊsd] [ə'hʌðər] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ði:z] "
Upon the conclusion of the prayer followed another hymn , and after these "
之上 这 结论 的 这 祷告 随后 其他 圣歌 , 和 后 这些 "
[eksə'saɪzɪz] , " [ðə; ði] ['sɜ:rmən] .
exercises , " the sermon .
练习 , " 这 讲道 .

祷告结束后，又唱了一首赞美诗，这些“操练”之后，便是布道。

[ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪnθ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [,dju:tə'rɒnəmi] ,
The text was the ninth verse of the twenty - sixth chapter of Deuteronomy ,
这 文本 曾是 这 第九 诗 的 这 二十 - 第六 章 的 申命记 ,
这段经文出自《申命记》第二十六章第九节。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæθ] [brɔ:t] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ðɪs] [lænd] ,
" And He hath brought us into this place and hath given us this land ,
" 和 他 有 带来 我们 进入 这 地方 和 有 给定 我们 这 土地 ,
“祂领我们来到这地方，把这地赐给我们，

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [lænd] [ðæt] ['flʊəθ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
even a land that floweth with milk and honey .
甚至 一个 土地 那 流淌 和 牛奶 和 蜂蜜 .
甚至是一个流淌着奶与蜜的土地。

" [ðə; ði] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [wʌn][ɑːn] [wɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbər]
" The Thanksgiving sermon was formerly one on which more than common labor
" 这 感恩 讲道 曾是 以前 一 在 哪个 更多的 比 常见的 劳动
[wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,
was expended ,
曾是 已支出 ,

“过去，感恩节布道需要花费比平常更多的心血，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
and was intended to be a celebrity of the year .
和 曾是 故意的 到 是 一个 名人 的 这 年 .

原本计划让他成为年度名人。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [leɪd] [aʊt][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
On this occasion the preacher laid out a wide field for his eloquence .
在 这 场合 这 牧师 铺设 出去 一个 宽的 场地 为了 他的 口才 .

这次，传道者充分展现了他的雄辩才能。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɒlənɪsts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
He commenced by comparing the condition of the first colonists to that of
他 开始 经过 比较 这 状况 的 这 第一的 殖民者 到 那 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [wen] [ðeɪ] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] .
the children of Israel when they fled from the house of bondage .
这 孩子们 的 以色列 什么时候 他们 逃亡 从 这 房子 的 束缚 .

他首先将第一批殖民者的处境与以色列人逃离奴役之家时的处境进行了比较。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈfɑːðəz] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈplɪməθ] [rɑːk] , [snəʊ] , [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd]
He painted the Pilgrim fathers landing on Plymouth Rock , snow , and ice , and
他 绘 这 朝圣 父亲们 降落 在 普利茅斯 岩石 , 雪 , 和 冰 , 和
[ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] ,
desolation around ,
荒凉 大约 ,

他描绘了清教徒先辈们登陆普利茅斯岩的情景，周围是冰雪和荒凉的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
but the fire of faith in their hearts .
但 这 火 的 信仰 在 他们的 心 .

但他们心中燃烧着信仰之火。

[hiː; hi] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
He contrasted the feebleness of the beginning with the grandeur of the result
他 对比 这 虚弱 的 这 开始 和 这 宏伟 的 这 结果
,
.
,

他将开局的弱小与结果的辉煌进行了对比。

[wens] [hiː; hi] [di'djuːst] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whence he deduced the inference that the Lord had led his people with a
何处 他 推断 这 推理 那 这 主 有 引领 他的 人们 和 一个
[ˈmaɪti] [hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] ;
mighty hand and an outstretched arm ;
强大的 手 和 一个 伸展 手臂 ;

由此他推断，上帝用大能的手和伸出的膀臂带领他的子民；

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第5/25页

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he alluded to the changed appearance of the country ,
他 暗示 到 这 已更改 外貌 的 这 国家 ,
他暗示了国家面貌的变化，

[kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hiːðn] ['wɪldərnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gɑːrdn] , [wens] [ðə; ði]
converted from a heathen wilderness into a Christian garden , whence the
转换 从 一个 异教徒 荒野 进入 一个 基督教 花园 , 何处 这
[pəɪ'fjuːm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dɪ'vɒʊ(ə)n] [pəɪ'petʃuəli] [ə'rouz] ;
perfume of Christian devotion perpetually arose ;
香水 的 基督教 虔诚 永恒地 出现 ;
将异教徒的荒野改造成基督教花园，从此基督教虔诚的芬芳永不消逝；

[hiː; hi] [pɔː'treɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] ,
he portrayed the horrors of the war of the Revolution ,
他 描绘 这 恐怖 的 这 战争 的 这 革命 ,
他描绘了美国独立战争的恐怖景象。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
and exhorted his hearers to cherish the memory of the men who had
和 劝勉 他的 听众 到 珍惜 这 记忆 的 这 男人 WHO 有
['kənsə,kreitɪd] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,
consecrated their lives and fortunes to Liberty ,
已祝圣的 他们的 生活 和 财富 到 自由 ,
他劝勉听众要铭记那些为自由献出生命和财产的人们。

[ænd; ənd] [siːld] [ðæt] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
and sealed that consecration with their blood .
和 密封 那 祝圣 和 他们的 血 .
并用他们的鲜血封印了这一神圣仪式。

['wɔːrmiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
Warming with his subject ,
变暖 和 他的 主题 ,
与他的研究对象逐渐熟络起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] ['lʌstər] [ænd; ənd] [siːmd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['fjuːtʃər] ,
his eyes shone with a brighter lustre and seemed gazing into a far future ,
他的 眼睛 闪耀 和 一个 更亮 光泽 和 似乎 凝视 进入 一个 远的 未来 ,
他的双眼闪烁着更加明亮的光芒，仿佛在凝视遥远的未来。

[æz; əz][ɪn] [prə'fetɪk] [təʊnz] [hiː; hi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] ,
as in prophetic tones he proclaimed the advent of the latter days ,
作为 在 预言 音调 他 宣布 这 来临 的 这 后者 天 ,
他以先知般的语气宣告末世的到来，

[wen] [ðə; ði] ['biːkən] [faɪr z] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['kɪndld] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
when the beacon fires of Freedom kindled on the mountain tops of the new
什么时候 这 信标 火灾 的 自由 点燃 在 这 山 最高额 的 这 新的
['keɪnən] [ʃʊd; ʃəd] [send][ðer; ðər] ['striːmɪŋ] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,
Canaan should send their streaming rays across the seas ,
迦南 应该 发送 他们的 流媒体 射线 穿过 这 海域 ,
当新迦南山巅燃起的自由之火，将光芒洒向大海之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd]
and the kingdoms of this world should become the heritage of God and
和 这 王国 的 这 世界 应该 变得 这 遗产 的 上帝 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] .
of His Christ .
的 他的 基督 .

世上的国度应当成为上帝和祂的基督的产业。

" ['si:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] , ['breðrən] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" **Seeing these things are so , brethren , " he concluded ,**
" 看到 这些 事物 是 所以 , 弟兄们 , " 他 结束 ,
"弟兄们，既然事情如此，....."他总结道。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [gɔ:d] [hæθ] ['tʃʊzn] [ju:; jʊ]['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] ,
" **seeing that God hath chosen you unto himself for a peculiar people ,**
" 看到 那 上帝 有 选定 你 到 他自己 为了 一个 奇特 人们 ,
"既然上帝拣选你们归于自己，作他特有的子民，

[ðə; ði] [wi:k] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði][kæst]
the weak things of the world to confound the strong , the rejected , the cast
这 虚弱的 事物 的 这 世界 到 混杂 这 强的 , 这 拒绝 , 这 投掷
[ə'wei] [ænd; ənd] [drɪ'spaɪzd] ,
away and despised ,
离开 和 被鄙视的 ,
世上软弱的，叫那强壮的羞愧；被弃绝的，被鄙视的，被抛弃的，被轻视的，

[tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][neɪʃəns] ,
to be held up as an example to the wondering and admiring nations ,
到 是 握住 向上 作为 一个 例子 到 这 好奇 和 钦佩 国家 ,
作为令各国惊叹和钦佩的榜样，

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ɔ:t] [ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][h'oʊli][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] ['gɑ:dlinəs] ?
what manner of men ought ye to be in all holy conversation and godliness ?
什么 方式 的 男人 应该 是的 到 是 在 全部 圣 对话 和 敬虔 ?
你们在圣洁的言行和敬虔方面应该成为怎样的人？

" [sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] .
" **Such is an imperfect sketch of the remarks of Mr . Robinson .**
" 这样的 是 一个 不完善 草图 的 这 评论 的 先生 . 罗宾逊 .
“以上是对罗宾逊先生言论的不完全概括。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ɪn] [taɪmz] [pæst][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
With such language sought the ministers in times past to keep alive the flame of
和 这样的 语言 寻求 这 部长们 在 时代 过去的 到 保持 活 这 火焰 的
['peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,
过去，大臣们正是用这样的言辞来试图保持爱国主义的热情。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'spaɪər][wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] , [jet] ['ænɪmeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] .
and to inspire with humility , yet animate with a just pride .
和 到 启发 和 谦逊 , 然而 动画 和 一个 只是 自豪 .
以谦逊激励人心，以公正的自豪感鼓舞士气。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['diskɔ:sɪz] [θroʊn] [ə'wei] .
Nor are such discourses thrown away .
也不 是 这样的 论述 抛掷 离开 .
此类论述也不会被弃之不顾。

[ðeɪ] [du:] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['næ(ə)nəl] ['kærəktər] .
They do much towards the formation of a national character .
他们 做 很多 向 这 形成 的 一个 国家的 特点 .
它们对民族性格的形成起着重要作用。

[ɒːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrmən] — [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrθədəːks]
Long as was the sermon — and of not a moment of its orthodox
长的 作为 曾是 这 讲道 — 和 的 不是 一个 片刻 的 它是 正统
[lenkθ; lenθ][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [dɪ'frɔːdid] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpest]
length was it defrauded — it was listened to with the deepest
长度 曾是 它 受骗 — 它 曾是 听着 到 和 这 最深处
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

尽管布道很长——而且丝毫没有缩短其正统的长度——但听众都全神贯注地聆听着。

[baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] ['membər] , [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
by the older members , especially , of the congregation .
经过 这 老 成员 , 尤其 , 的 这 会众 .

尤其受到教会中年长成员的欢迎。

[ðə; ði] [greɪv] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] ['oʊpən] [eksɪ'bɪ](ə)n]
The grave decorum of a place of public worship forbade any open exhibition
这 严重 礼仪 的 一个 地方 的 民众 崇拜 禁止 任何 打开 展览
[ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] ,
of approval ,
的 赞同 ,

公共礼拜场所庄严肃穆的氛围禁止任何公开表达赞同的行为。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [nɪt] [braʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]
but more than one knit brow and lighted eye , betrayed the emotions excited by
但 更多的 比 一 针织 眉头 和 照明 眼睛 , 背叛 这 情绪 兴奋的 经过
[ðə; ði] [ə'luːʒnz] .
the allusions .
这 暗示 .

但不止一双紧锁的眉头和闪亮的眼睛，都泄露了这些暗示激起的情绪。

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrər] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] ;
Let it be remembered , it was nearer the times that tried men's souls ;
让 它 是 记得 , 它 曾是 更近 这 时代 那 尝试 男士 灵魂 ;
[ðə; ði] [tɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] ;
须知，正是那些考验人性的时刻才更为临近；

[ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][ðər; ðər] ['meməri] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] , [pər'hæps] ,
the later events were fresh in their memory ; some of the hearers , perhaps ,
这 之后 活动 是 新鲜的 在 他们的 记忆 ; 一些 的 这 听众 , 也许 ,
[ðə; ði] [tɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] ;
后来的事件在他们的记忆中仍然历历在目；或许，一些听众.....

[hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)][pɑːrt][ɪn][ðəm; ðəm] ,
had borne a personal part in them ,
有 出生 一个 个人的 部分 在 他们 ,
[ðə; ði] [tɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] ;
曾亲自参与其中，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['ænimetɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfaɪər][ʌv; əv] - - — [spɑːrks][ʌv; əv] [wɪt] , [wiː; wi]
and all were animated by the generous fire of ' 76 — sparks of which , we
和 全部 是 动画 经过 这 慷慨的 火 的 - - — 火花 的 哪个 , 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

所有人都会被1976年那场慷慨的火焰所激励——我们相信，那火焰的火花依然存在。

[stɪl] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
still glimmer in the bosoms of their descendants .
仍然 微光 在 这 胸部 的 他们的 后代 .

依然在子孙后代的心中闪耀着光芒。

[wʌt] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn] [ðiːz] ['kʊʊldə][ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [mɔːr] ['wɜːrldli] [deɪz] , [maɪt]
What to us , in these colder and as some say more worldly days , might
什么 到 我们 , 在 这些 更冷 和 作为 一些 说 更多的 世俗 天 , 可能
[hæv; həv] [siːmd] [ɪk'strævəɡənt] ,
have seemed extravagant ,
有 似乎 靡 ,

在如今这个更加冷漠，也如一些人所说更加世俗化的时代，我们或许会觉得有些奢侈。

[ɪf] [nɑːt] [veɪn] - [ɡlɔːriəs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈsoʊbər] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]
if not vain - glorious , was to them sober truth ; and if there were any
如果 不是 徒劳 - 辉煌 , 曾是 到 他们 清醒 真相 ; 和 如果 那里 是 任何
[huː] ,
who ,
WHO ,

即便不是虚荣的荣耀，对他们而言也是清醒的真理；如果真有这样的人，

[pə'vɜːtɪŋ] ['ɪntuː] [pɔɪzn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] ['nuːtrəmənt] ,
perverting into poison what was meant for wholesome nutriment ,
变态 进入 毒 什么 曾是 意思是 为了 健康 营养 ,
[wɜːrldli] [dɪz] [mɑɪt] ,
将原本有益健康的营养物质变成了毒药。

[θæŋkt] [ɡɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] , [wɪ'daʊt]
thanked God that they were not as other men , there were others who , without
谢谢 上帝 那 他们 是 不是 作为 其他 男人 , 那里 是 其他的 WHO , 没有
['luːzɪŋ] [ðer; ðər][hjuː'mɪləti] ,
losing their humility ,
输 他们的 谦逊 ,

他们感谢上帝，因为他们不像其他人那样，还有一些人，他们既保持了谦逊，又

[felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblɜː] ['fiːlɪŋz] .
felt an impulse given to the nobler feelings .
毛毡 一个 冲动 给定 到 这 更高贵 情怀 .
[wɜːrldli] [dɪz] [mɑɪt] ,
心中涌起一股向更高尚情感投降的冲动。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːzuəl] ['græspɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
At the conclusion of the services , there was the usual grasping of hands ,
在 这 结论 的 这 服务 , 那里 曾是 这 通常 抓握 的 双手 ,
[wɜːrldli] [dɪz] [mɑɪt] ,
仪式结束后，人们像往常一样握手致意。

[ænd; ənd][kən,ɡrætʃəl'eɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz]['æftər] [helθ] , [ænd; ənd]
and congratulations of the season , and inquiries after healths , and
和 恭喜! 的 这 季节 , 和 查询 后 健康 , 和
[en'kəʊmiːəmz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrmən] ,
encomiums on the sermon ,
赞誉 在 这 讲道 ,
[wɜːrldli] [dɪz] [mɑɪt] ,
并致以节日的祝贺，询问大家的身体状况，以及对布道的赞扬。

[wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [tuː; tə] [ətend] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ,
when the assembly dispersed to their homes , to attend , in another form ,
什么时候 这 集会 分散的 到 他们的 房屋 , 到 出席 , 在 其他 形式 ,
[wɜːrldli] [dɪz] [mɑɪt] ,
当集会人员分散回家后，他们以另一种形式继续参加活动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to the duties of the day .
到 这 职责 的 这 天 .
[wɜːrldli] [dɪz] [mɑɪt] ,
履行当日职责。

[ˈmɪnstər] . [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt]
Mr . Armstrong and Faith waited for the minister , and the three walked
先生 . 阿姆斯特朗 和 信仰 等待 为了 这 部长 , 和 这 三 步行
[hoʊm] [təˈgeðər] .
home together .
家 一起 .

阿姆斯特朗先生和费丝等牧师，然后三人一起走回家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][,əʊvəˈteɪkən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈelmər] ,
They were overtaken and joined by Doctor Elmer ,
他们 是 被超越 和 加入 经过 医生 埃尔默 ,
他们被埃尔默医生追上并加入了他们。

[hu:] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [baɪ] [prəˈfeʃən(ə)]
who expressed regret at having been detained from the services by professional
WHO 表达 后悔 在 拥有 到过 被拘留 从 这 服务 经过 专业的
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

他对因履行职业职责而无法继续服役表示遗憾。

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈkɜ:rtiəsli] ,
" **But , added he , looking at Mr . Robinson , and bowing courteously ,**
" 但 , " 额外 他 , 寻找 在 先生 . 罗宾逊 , 和 鞠躬 礼貌地 ,
“但是,”他补充道，一边看着罗宾逊先生，一边礼貌地鞠了一躬。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [ʌv; əv][wʌn] [fi:st] ,
" **if I have been so unfortunate as to miss of one feast ,**
" 如果 我 有 到过 所以 不幸 作为 到 错过 的 一 盛宴 ,
“如果我不幸错过了一次盛宴，

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
I do not mean to be deprived of another .
我 做 不是 意思是 到 是 被剥夺的 的 其他 .
我并不想失去另一份东西。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][maɪˈself] , [æz; əz] [ˈfeɪkʃəriər] [sez] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] , - [ˈmæri] , [sɜ:r] ,
I may say of myself , as Shakspeare says of somebody , ' Marry , sir ,
我 可能 说 的 我 , 作为 莎士比亚 说道 的 某人 , - 结婚 , 先生 ,
我或许会像莎士比亚形容某人那样形容自己：“先生，您好。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən] . - "
sometimes he is a kind of Puritan . ' "
有时 他 是 一个 种类 的 清教徒 . - "
他有时像个清教徒。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][ˈpjʊrɪtən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][du:][nɑ:t][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈi:tɪŋ]
" **I hope your Puritan principles do not consist merely in eating**
" 我 希望 你的 清教徒 原则 做 不是 由 仅仅 在 吃
我希望你的清教徒原则不仅仅体现在饮食上

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnəz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Thanksgiving dinners , " said Mr . Robinson , with a smile .
感恩 晚餐 , " 说 先生 . 罗宾逊 , 和 一个 微笑 .
“感恩节晚餐,”罗宾逊先生笑着说。

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [ˈdɑ:ktər] , " [əbˈzɜ:rvd] [feɪθ] , " [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfeɪkʃəriər] [sez] [əˈɡen]
" **And remember , doctor , " observed Faith , " what your own Shakspeare says again**
" 和 记住 , 医生 , " 观察到 信仰 , " 什么 你的 自己的 莎士比亚 说道 再次
—
—
—

“记住，医生,”费丝说道，“你自己的莎士比亚又说过什么——”

" - ['deɪntɪ] ['bɪts]
" ' **dainty bits**
" - 纤巧 比特

“精致小块”

[meɪk] [rɪtʃ] [ðə; ði][rɪbz] , [bʌt; bət] - [kwɪt] [ðə; ði][wɪts] . - "
Make rich the ribs , but bankerout quite the wits . ' "
制作 富有的 这 肋骨 , 但 - 相当 这 智慧 . - "

让排骨变得美味，但也要让头脑彻底破产。

" [maɪ] [dɪr] , " [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,stre:ŋ] , " [ɪz][na:t] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [tu:] [laɪt] [ə; eɪ]
" **My dear , " interposed Mr . Armstrong , " is not this conversation of too light a**
" 我的 亲爱的 , " 插入 先生 . 阿姆斯特朗 , " 是 不是 这 对话 的 也 光 一个
['kærəktər] ?
character ?
特点 ?

“亲爱的,”阿姆斯特朗先生插话道,“这样的谈话是不是太轻松了? ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ɪ'mi:diətli] [tʃek] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **But he could not immediately check the doctor .**
" 但 他 可以 不是 立即地 查看 这 医生 .

但他无法立即联系医生。

" [hɑ:; , [mɪs] [feɪθ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " - [wɪlt] [ðəʊ] [ʃu:] [ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɪt] ,
" **Ha , Miss Faith , " he cried , " ' wilt thou show the whole wealth of thy wit ,**
" 哈 , 错过 信仰 , " 他 哭 , " - 枯萎 你 展示 这 所有的 财富 的 你的 有 ,
" 哈, 费丝小姐,”他喊道,“你难道要展现你全部的才智吗? ”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ?
in an instant ?
在 一个 立即的 ?

瞬间?

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['mi:nɪŋ] . -
I pray thee , understand a plain man in his plain meaning . ' "
我 祈祷 你 , 理解 一个 清楚的 男人 在 他的 清楚的 意义 . -

请你理解一个普通人直白的话语。

[bʌt; bət]
But
但

但

- [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ma:kiŋ] [wentʃɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['reɪzəz] [edʒ] [ɪn'vɪzəb(ə)] ,
' **The tongues of mocking wenches are as keen As is the razor's edge invisible ,**
- 这 舌头 的 嘲讽 女佣 是 作为 敏锐的 作为 是 这 剃刀 边缘 无形的 ,
“那些爱嘲讽的姑娘们的舌头,就像看不见的剃刀刀一样锋利。”

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [her] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi; bi] [si:n] . -
Cutting a smaller hair than may be seen . ' "
切割 一个 较小的 头发 比 可能 是 已见 . -

剪掉比肉眼可见的更细的头发。

[kʌm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,stre:ŋ] [lʊkt] [greɪv] , " [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] ,
Come , " he added , observing that Mr . Armstrong looked grave , " take my arm ,
来 , " 他 额外 , 观察 那 先生 . 阿姆斯特朗 看起来 严重 , " 拿 我的 手臂 ,
“来,”他补充道, 注意到阿姆斯特朗先生神情严肃,“挽着我的胳膊。”

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['sɪrɪəs] ['sʌbdʒekt] , [tə'geðər] .
and we will discuss some serious subject , together .
和 我们 将要 讨论 一些 严肃的 主题 , 一起 .

我们将一起探讨一些严肃的话题。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] ,
" **So saying , he offered his arm to Faith , which she took , and they followed ,**
" 所以 说 , 他 提供 他的 手臂 到 信仰 , 哪个 她 采取 , 和 他们 随后 ,
说完, 他向费丝伸出胳膊, 费丝挽住他的胳膊, 他们便跟了上去。

[æɪ; ət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['dɪstəns] , [ˈæftər][ˈmɪnɪstər] . [ɑːrm, strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
at a few steps distance , after Mr . Armstrong and the minister .
在 一个 很少 步骤 距离 , 后 先生 . 阿姆斯特朗 和 这 部长 .
在阿姆斯特朗先生和部长身后几步远的地方。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
" **I am afraid , " said the doctor , slackening his pace ,**
" 我 是 害怕的 , " 说 这 医生 , 松弛 他的 步伐 ,
“恐怕不行,”医生放慢脚步说道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
so as to allow the others to get out of hearing ,
所以 作为 到 允许 这 其他的 到 得到 出去 的 听力 ,
以便让其他人听不到。

" [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɑːrm][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æɪn; ən][oʊld]
" **you would prefer a certain young gentleman's arm to that of an old**
" 你 会 更喜欢 一个 肯定 年轻的 绅士的 手臂 到 那 的 一个 老的
[ˈbætʃələ] .
bachelor .
学士 .

你宁愿挽着一位年轻绅士的胳膊, 也不愿挽着一位老单身汉的胳膊。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊgz] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
It is rather hard that the rogues , whose principal recommendation , I flatter myself ,
它 是 相当 难的 那 这 流氓 , 谁 主要的 推荐 , 我 奉承 我 ,
很难说那些恶棍——我自认为他们的主要推荐人——

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] , [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['swiːt,hɑːts] .
is that they are twenty years younger , should steal away all my sweethearts .
是 那 他们 是 二十 年 年轻 , 应该 偷 离开 全部 我的 甜心们 .
她们比我年轻二十岁, 应该把我所有的爱人都抢走。

" [feɪθ] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] :
" **Faith laughed , as she replied :**
" 信仰 笑了 , 作为 她 回复 :
费丝笑着回答道:

" [waɪ] , [dɪr] ['dɑːktər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː] ?
" **Why , dear doctor , what would you have us do ?**
" 为什么 , 亲爱的 医生 , 什么 会 你 有 我们 做 ?
“为什么, 亲爱的医生, 您想让我们做什么呢? ”

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [prə'pəʊz] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [juː 'es] [pʊr] ['gɜːlz]
You never will propose ; so you must not complain if you drive us poor girls
你 绝不 将要 提出 ; 所以 你 必须 不是 抱怨 如果 你 驾驶 我们 贫穷的 女孩们
[tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] . " **to desperation .** "
到 绝望 . "
你永远不会向我求婚; 所以, 即使你把我们这些可怜的女孩逼到绝望, 你也别抱怨。

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːnstənt][ʌv; əv]
" **You wicked little baggage , is this the way you laugh at the most constant of**
" 你 邪恶 小的 行李 , 是 这 这 方式 你 笑 在 这 最多 持续的 的
[jʊr; jər][əd'maɪərəz] ?
your admirers ?
你的 仰慕者 ?
“你这个邪恶的小东西, 你竟然这样嘲笑你最忠实的仰慕者? ”

[haʊ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ɪn][jɔ:; jə:] ['sɜ:rvis] ,
How many long years have I spent in your service ,
如何 许多 长的 年 有 我 花费 在 你的 服务 ,
我为你效力了多少年？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:kɪŋ] [jɔ:; jə:] ['kreɪd(ə)l] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə]
from the time I began with rocking your cradle , occasionally giving you , to
从 这 时间 我 开始 和 摇滚 你的 摇篮 , 偶尔 给予 你 , 到
[ˈswi:tŋ] [jɔ:; jə:] ['hju:məz] ,
sweeten your humors ,
甜味 你的 体液 ,
从我开始摇着你的摇篮，偶尔给你一些东西来哄你开心的时候起，

[ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ʌv; əv] ['kæstər] [ɔɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [dra:ps] [ʌv; əv] [rɪ'ɪksər] [sə'lu:tɪs] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
a teaspoon of castor oil , or a half - dozen drops of elixir salutaris , up to the
一个 茶匙 的 蓖麻 油 , 或者 一个 一半 - 打 滴 的 灵药 萨鲁蒂斯 , 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,
直到现在，一茶匙蓖麻油，或六滴灵药，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [rɪ'wɔ:rd] [maɪ] [dɪ'vɒʃ(ə)n] !
and thus you reward my devotion !
和 因此 你 报酬 我的 虔诚 !
你以此回报我的忠诚！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['despərət] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] [maɪ] [ə'fekʃənz]
I begin to feel desperate , and have half a mind to transfer my affections
我 开始 到 感觉 绝望的 , 和 有 一半 一个 头脑 到 转移 我的 情感
[tu:; tə] [æn] ['bə:nəd; bə'na:d] . "
to Anne Bernard ."
到 安妮 伯纳德 . "
我开始感到绝望，甚至一度想把我的爱慕之情转移到安妮·伯纳德身上。

" [du:][na:t] [tri:t] [em 'i:][soʊ] ['kru:əli] .
"**Do not treat me so cruelly .**
" 做 不是 对待 我 所以 残酷地 .
请不要这样残忍地对待我。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ʌv] [ɪn'kri:sɪz] ['evri] [deɪ] .
I assure you , my love increases every day .
我 保证 你 , 我的 爱 增加 每一个 天 .
我向你保证，我对你的爱与日俱增。

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][jɔ:; jə:] ['pɜ:rfədi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] . "
Besides , you might find your perfidy punished by meeting a too formidable rival ."
除了 , 你 可能 寻找 你的 背信弃义 受到惩罚 经过 会议 一个 也 强大 竞争对手 . "
此外，你可能会因为遇到过于强大的对手而受到背信弃义的惩罚。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
"**Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !
“啊哈！”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[jet] , [aɪ] [fi:l] [maɪ] ['ɪvəlɪrɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊzɪd] [æ; t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
Yet , I feel my chivalry a little roused at the idea of opposition .
然而 , 我 感觉 我的 骑士精神 一个 小的 唤醒 在 这 主意 的 反对 .
然而，一想到要反对，我的骑士精神就被稍微激发了出来。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [feɪθ] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
But , on the whole , Faith , I will accept your pledge of affection ,
但 , 在这所有的 , 信仰 , 我 将要 接受 你的 保证 的 感情 ,
但总的来说, 菲丝, 我会接受你爱的誓言。

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌlɜ:z] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
and stick to my colors like a man and a doctor .
和 戳 到 我的 颜色 喜欢 一个 男人 和 一个 医生 .
像个男人和医生一样, 坚持自己的颜色。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] , [ju:; jʊ] [meɪ] , ['mi:nwaɪl] , [flɜ:rt][ɪn][,mɑ:də'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
And , to exhibit my confidence , you may , meanwhile , flirt in moderation with
和 , 到 展览 我的 信心 , 你 可能 , 同时 , 调情 在 适度 和
[ˈwɪljəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
William Bernard .
威廉 伯纳德 .

为了表示我的信心, 你同时也可以适度地与威廉·伯纳德调情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [werz] [ɔ:f] ; [soʊ] [aɪ][fæl; ʃəl] [r'skeɪp] ,
You will get tired of it when the novelty wears off ; so I shall escape ,
你 将要 得到 疲劳的 的 它 什么时候 这 新奇 穿着 离开 ; 所以 我 将 逃脱 ,
新鲜感过后, 你就会厌倦它; 所以我决定逃离。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ti:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [em 'i:] [hɪr'æftər] .
and it is better that you should tease him now than me hereafter .
和 它 是 更好的 那 你 应该 逗 他 现在 比 我 此后 .
你现在戏弄他总比以后我戏弄他要好。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] .
But , dear me , here we are at your door .
但 , 亲爱的 我 , 这里 我们 是 在 你的 门 .
但是, 我的天哪, 我们现在竟然来到了你家门口。

" ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [step] ,
" Mr . Armstrong and the minister had waited for them on the step ,
" 先生 . 阿姆斯特朗 和 这 部长 有 等待 为了 他们 在 这 步 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['entərd] [tə'geðər] .
and the four entered together .
和 这 四 进入 一起 .
“阿姆斯特朗先生和牧师在台阶上等着他们, 四人一起走了进去。”

[ˈɔ:rtli] ['æftər] ['paʊnəl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['sʌmwat] ['leɪtər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ'nɑ:rdz] .
Shortly after Pownal arrived , and somewhat later the family of the Bernards .
不久 后 波纳尔 到达的 , 和 有些 之后 这 家庭 的 这 伯纳德 .
波纳尔抵达后不久, 伯纳德一家也来了。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [dɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [ɪf] [wi:; wi] [left] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒestɪŋ]
We should deceive our readers if we left them to infer from the jesting
我们 应该 欺骗 我们的 读者 如果 我们 左边 他们 到 推断 从 这 开玩笑
[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðæt] ['eni] ['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
talk of the doctor that any mutual attachment existed between Miss Armstrong and
讲话 的 这 医生 那 任何 相互的 依恋 存在 之间 错过 阿姆斯特朗 和
[ˈwɪljəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
William Bernard .
威廉 伯纳德 .

如果我们让读者从医生的玩笑话中推断出阿姆斯特朗小姐和威廉·伯纳德之间存在任何相互依恋, 那我们就欺骗了读者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['veɪɡli] [ɪk'sprest] ,
It was because his suspicions were so vaguely expressed ,
它 曾是 因为 他的 怀疑 是 所以 依稀 表达 ,
正是因为他的怀疑表达得太含糊了。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ'self][soʊ] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv]['eni] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
and herself so unconscious of any feelings of the kind ,
和 她自己 所以 无意识 的 任何 情怀 的 这 种类 ;
而她自己却丝毫没有意识到这类感受。

[ðæt] [feɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹθ] [waɪl] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .
that Faith had not thought it worth while to notice them .
那 信仰 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 注意 他们 .
费丝觉得没必要注意到他们。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['bæ:nəd; bæ'nɑ:d][hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
She and young Bernard had known each other from infancy ; they had
她 和 年轻的 伯纳德 有 已知 每个 其他 从 婴儿期 ; 他们 有
[ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ;
attended the same school ;
参加 这 相同的 学校 ;
她和年轻的伯纳德从小就认识，他们上过同一所学校；

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twɪkst] [feɪθ] [ænd; ənd] [æn] ,
the intimacy betwixt Faith and Anne ,
这 亲密关系 中间 信仰 和 安妮 ,
费丝和安妮之间的亲密关系

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] ['i:kwəlz][ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['steɪ(ə)n] ,
and the friendly relations of the two families equals in wealth and station ,
和 这 友好的 关系 的 这 二 家庭 等于 在 财富 和 车站 ,
两家关系友好，财富和社会地位相当。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [tə'geðər] ,
had brought them frequently together ,
有 带来 他们 频繁地 一起 ,
使他们经常见面，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæn; ðən][ðæt] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪd]
but nothing could be further from the fact than that any engagement existed
但 没有什么 可以 是 更远 从 这 事实 比 那 任何 订婚 存在
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :
但事实并非如此，他们之间根本没有任何关系。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn'di:d] , [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['wɔ:rmər]
They treated one another , indeed , like brother and sister ; but if any warmer
他们 治疗 一 其他 , 的确 , 喜欢 兄弟 和 姐姐 ; 但 如果 任何 更温暖
[ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [felt] ,
emotion was felt ,
情感 曾是 毛毡 ;
他们彼此相待，确实如同兄妹一般；但如果说还有什么更深厚的感情，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [feɪθ] .
it was not by Faith .
它 曾是 不是 经过 信仰 :
这并非出于信仰。

[hɜ:r; həɹ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] ['raɪvlɪp] .
Her engrossing affection for her father seemed to exclude all rivalry .
她 引人入胜 感情 为了 她 父亲 似乎 到 排除 全部 竞争 .
她对父亲的深厚感情似乎排除了一切竞争的可能性。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməliz] [stəd] .
The meeting exactly expressed the footing on which the families stood .
这 会议 确切地 表达 这 立足点 在 哪个 这 家庭 站立 .
这次会议准确地表达了各家庭的立场。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
Mr Armstrong shook hands cordially with all ,
先生 : 阿姆斯特朗 摇晃 双手 诚挚地 和 全部 ;
 阿姆斯特朗先生热情地与所有人握手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜːrɪdʒ] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] [æt; ət] [ˈwelkəmɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and in a few words uttered his pleasure at welcoming them ;
和 在 一个 很少 字 说出 他的 乐趣 在 欢迎 他们 ;
 他简短地表达了欢迎他们的喜悦之情；

[ˈmɪsɪz][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs Bernard kissed the cheek of Faith , with almost the feeling of a
太太 伯纳德 亲吻 这 脸颊 的 信仰 , 和 几乎 这 感觉 的 一个
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
 伯纳德夫人亲吻了费丝的脸颊，几乎像一位母亲那样温柔；

[ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] ,
the greeting of the girls ' was like that of sisters ,
这 问候 的 这 女孩们 - 曾是 喜欢 那 的 姐妹 ,
 女孩们的问候就像姐妹之间的问候一样。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [bʌt; bət]
and Faith extended her hand to William Bernard , with a smile , but
和 信仰 扩展 她 手 到 威廉 伯纳德 , 和 一个 微笑 , 但
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
without a blush .
没有 一个 脸红 .
 费丝面带微笑地向威廉·伯纳德伸出手，脸上却没有一丝羞涩。

[ðoʊ] [ˈʌtərli] [ʌn'laɪk] ,
Though utterly unlike ,
尽管 完全地 与众不同 ,
 虽然截然不同，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] [tuː] [məʊr] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərəz] [ðæn; ðən] [feɪθ]
it would be difficult to conceive of two more beautiful creatures than Faith
它 会 是 难的 到 构想 的 二 更多的 美丽的 生物 比 信仰
[ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [ænn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
Armstrong and Anne Bernard .
阿姆斯特朗 和 安妮 伯纳德 .
 很难想象还有比费丝·阿姆斯特朗和安妮·伯纳德更美丽的两个人。

[ðə; ði][daːrk] [her] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði][noʊz] [ˈslɑːtli] [ˈækwɪləɪn] ,
The dark hair of Faith , the large black eyes , the nose slightly aquiline ,
这 黑暗的 头发 的 信仰 , 这 大的 黑色的 眼睛 , 这 鼻子 轻微地 鹰嘴豆 ,
 菲丝的黑发，乌黑的大眼睛，略微鹰钩的鼻子，

[ænn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ɔːrdn'erəli] [kəm'poʊzd] , [ðoʊ] [na:t][sæd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
an expression of countenance ordinarily composed , though not sad , but which
一个 表达 的 面容 按说 由 , 尽管 不是 伤心 , 但 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ɪn'θuːziæzəm] ,
could be lighted up into enthusiasm ,
可以 是 照明 向上 进入 热情 ,
 一种通常平静而非悲伤的表情，但可以变得热情洋溢。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [mɑːrkt] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
and a graceful dignity that marked every action , while it seemed only a
和 一个 优美 尊严 那 标记 每一个 行动 , 尽管 它 似乎 仅有的 一个
[ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
necessary part of herself ,
必要的 部分 的 她自己 ,
她举手投足间都散发着优雅的尊严，而这似乎只是她自身不可或缺的一部分。

[ˈfɔːrsəbli] [riˈmaɪnidɪd] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈskɪptʃər] .
forcibly reminded one sometimes of the heroines of the ancient Scriptures .
强制 提醒 一 有时 的 这 女英雄们 的 这 古老的 经文 .
有时，这不禁让人想起古代圣经中的女英雄们。

[soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈjɪrz] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
So in her youthful years , before her eyes were fully opened to the vision ,
所以 在 她 青春 年 , 前 她 眼睛 是 完全 打开 到 这 想象 ,
所以在她年轻的时候，在她完全睁开双眼看到真相之前，

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ˈtɪmbɹəl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə]
and before to the sound of the clanging timbrel her voice responded to
和 前 到 这 声音 的 这 叮当声 铃鼓 她 嗓音 回应 到
[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
the triumph song of the children of Israel ,
这 胜利 歌曲 的 这 孩子们 的 以色列 ,
在铿锵的铃鼓声中，她唱起了以色列人的凯歌。

[maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈprɔːfɪtəs] , [ˈmɪriəm] .
might have looked the prophetess , Miriam .
可能 有 看起来 这 女先知 , 米里亚姆 .
她可能长得像女先知米利暗。

[noʊ][ˈkɑːntræst][kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [swiːt] [æn] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] .
No contrast could be stronger than that presented by sweet Anne Bernard .
不 对比 可以 是 更强 比 那 呈现 经过 甜的 安妮 伯纳德 .
没有什么比甜美的安妮·伯纳德更能体现这种对比了。

[laɪt] [ˈkʌlərd] [hər] [fel] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [kæːlɪz] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈoʊv(ə)l][ænd; ænd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈregjələr] [feɪs] ,
Light colored hair fell in graceful curls around an oval and perfectly regular face ,
光 有色 头发 跌倒 在 优美 卷发 大约 一个 椭圆形 和 完美 常规的 脸 ,
浅色的头发优雅地卷曲着，环绕着椭圆形且轮廓分明的脸庞。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
of the most delicate complexion .
的 这 最多 精美的 肤色 .
拥有最娇嫩的肤色。

[soʊ] [θɪn] , [soʊ][ˈɔːlmoʊst] [trænsˈpærənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [ˈhɪd(ə)n]
So thin , so almost transparent was the skin , that the veins seemed hardly hidden
所以 薄的 , 所以 几乎 透明的 曾是 这 皮肤 , 那 这 静脉 似乎 几乎 隐
,
:
,
皮肤薄得几乎透明，血管几乎难以隐藏。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [rɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈfjuːz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪnt] [ðæt]
and a very slight emotion was sufficient to suffuse it with a tint that
和 一个 非常 轻微 情感 曾是 充足的 到 弥漫 它 和 一个 着色 那
[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fɪr] [noʊ][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] .
needed to fear no rivalry with the rose .
需要 到 害怕 不 对抗 和 这 玫瑰 .
一丝淡淡的情感就足以让它染上一种足以与玫瑰媲美的色彩。

[nɒʊ] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈbluːɜː][ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] [aɪz] [ðæt] [siːmd] " [tuː; tə] [lʌv] [hwɒtˈeə; ˈhwət-]
No heaven could be bluer than the soft eyes that seemed " to love whate'er
不 天堂 可以 是 更蓝 比 这 柔软的 眼睛 那 似乎 " 到 爱 什么
[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] ,
they looked upon ,
他们 看起来 之上 ,
没有比那双温柔的眼睛更蓝的天堂了，那双眼睛似乎“爱着它们所注视的一切”。

" [ænd; ənd] [ˈweðər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ɔːr] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,
" and whether dimmed with the tear of pity , or flashing with mirth ,
" 和 无论 调暗 和 这 撕 的 遗憾 , 或者 闪烁 和 欢笑 ,
[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [pjər] ,
revealed a pure ,
揭晓 一个 纯的 ,
“无论是因怜悯的泪水而黯淡，还是因欢笑而闪耀，都展现出一种纯洁的.....”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈspɪrɪt] .
but not a timid spirit .
但 不是 一个 胆小 精神 .
但他绝非胆怯之人。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [wʌŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [mɔːr]
But among features which all were beautiful , if one could be called more
但 之中 特征 哪个 全部 是 美丽的 , 如果 一 可以 是 称为 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
beautiful than another ,
美丽的 比 其他 ,
但是，在所有这些美丽的特征中，如果非要说哪一个比其他特征更美的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] ,
it was the mouth ,
它 曾是 这 嘴 ,
那是嘴巴。

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [tiːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and white as snow were the regular and perfectly formed teeth which the
和 白色的 作为 雪 是 这 常规的 和 完美 形成 牙齿 哪个 这
[ˈkrɪmz(ə)n][lɪps] [kənˈsiːld] .
crimson lips concealed .
赤红 嘴唇 暗 .
洁白如雪的整齐牙齿被鲜红的嘴唇遮掩着。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [bɪˈloʊ] [ðæn; ðən] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [haɪt] ,
Her figure was rather below than above the ordinary height ,
她 数字 曾是 相当 以下 比 多于 这 普通的 高度 ,
她的身材偏矮，而非高于常人。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈraʊndnəs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .
and its roundness indicated the most perfect health .
和 它是 圆润 表明的 这 最多 完美的 健康 .
它的圆润形状象征着最完美的健康状态。

[let] [nɑːt] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈruːmæns] .
Let not this description be deemed a picture of romance .
让 不是 这 描述 是 被认为 一个 图片 的 浪漫 .
不要将此描述视为浪漫的描绘。

[ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [ə'knaɪɪdʒ] [ɪts]
Those acquainted with the beautiful daughters of New England will acknowledge its
那些 熟人 和 这 美丽的 女儿们 的 新的 英格兰 将要 承认 它是
[tru:θ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
truth , or , at least ,
真相 , 或者 , 在 至少 ,

那些熟悉新英格兰美丽姑娘们的人都会承认这是真的，或者至少会这么认为。

[kən'fes] , [aɪ 'ti:] [ə:z] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪɡzædʒə'reɪ(ə)n] .
confess , it errs not on the side of exaggeration .
承认 , 它 错误 不是 在 这 边 的 夸张 .

坦白说，它并没有夸大其词。

[ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌp]
The intermediate time between the arrival of the company and the serving up
这 中间的 时间 之间 这 到达 的 这 公司 和 这 服务 向上
[ʌv; əv] ['dɪnər] ,
of dinner ,
的 晚餐 ,

公司到达和晚餐上桌之间的这段时间，

[wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [sʌt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n] [ə'keɪʒənz]
was spent by them in such conversation as usually takes place on occasions
曾是 花费 经过 他们 在 这样的 对话 作为 通常 需要 地方 在 场合
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

他们像往常一样，在类似场合进行了交谈。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] [tu:] [ə'merɪkənz] ['kænɑ:t] [mi:t] [wɪ'ðəʊt] ['tɔ:kɪŋ] ['pɑ:lətɪks] ,
Somebody has said , that two Americans cannot meet without talking politics ,
某人 有 说 , 那 二 美国人 不能 见面 没有 说 政治 ,
有人说过，两个美国人见面不可能不谈政治。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [vaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɔ:l'doʊ] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər]
but we can vouch for the fact , that although Mr . Armstrong , the doctor
但 我们 能 担保 为了 这 事实 , 那 虽然 先生 : 阿姆斯特朗 , 这 医生
, [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][wɜ:r; wər] ['federalɪsts] ,
, **and divine were federalists ,**
, 和 神圣的 是 联邦党人 ,

但我们可以证实，尽管阿姆斯特朗先生、医生和牧师都是联邦主义者，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['deməkræt] , ['hævɪŋ] [spent] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] ,
and the judge a democrat , having spent several of his early years in France ,
和 这 法官 一个 民主党人 , 拥有 花费 一些 的 他的 早期的 年 在 法国 ,
这位法官是民主主义者，因为他早年曾在法国生活过几年。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
where he was supposed to have imbibed his sentiments , not a word
在哪里 他 曾是 据称 到 有 吸收 他的 情感 , 不是 一个 单词
[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
on the subject was uttered .
在 这 主题 曾是 说出 .

在他本应表达自己感受的地方，却对此事只字未提。

[ə; eɪ] ['refrəns] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['dɪskɔ:rs] ;
A reference or two was made to the minister's discourse ;
一个 参考 或者 二 曾是 制成 到 这 部长 话语 ;

文中一两次提到了部长的讲话；

[ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpraːspekts] [ˈædvɜːt] [tuː; tə] ;
the flourishing condition of the country and its prospects adverted to ;
这 芊芊 状况 的 这 国家 和 它是 前景 广告 到 ;
提到了该国繁荣的现状及其前景;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈænɪk.doots] [ˈnær.ɪtɪd] .
and some items of domestic news and village anecdotes narrated .
和 一些 项目 的 国内的 消息 和 村庄 轶事 旁白 .
并叙述了一些国内新闻和乡村轶事。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] : [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Such was the conversation of the elders : as for what passed between the
这样的 曾是 这 对话 的 这 长者 : 作为 为了 什么 通过了 之间 这
[jʌŋ] [piːp(ə)] ,
young people ,
年轻的 人们 ,
这就是长辈们的谈话内容: 至于年轻人之间发生的事情,

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][fərˈgɑːt] [wʌt] [ðei] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
we know there was some laughing , but have forgot what they talked about .
我们 知道 那里 曾是 一些 笑 , 但 有 忘了 什么 他们 谈话 关于 .
我们知道当时有人笑了, 但已经忘记他们聊了些什么。

[wiː; wi] [rɪˈɡret] [ðɪs] [ɪˈrepərəb(ə)] [bɔːs] , [ænd; ənd] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈtentɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We regret this irreparable loss , and promise to be more attentive for the
我们 后悔 这 无法弥补的 损失 , 和 承诺 到 是 更多的 细心 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
我们对这一无法弥补的损失深感遗憾, 并承诺今后会更加注意。

[ɑːl] [lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈebəni] [dɪsk][ʌv; əv] [ˈfiːlɪksɪz] [feɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈplezntli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk]
Al length , the ebony disc of Felix's face , rising pleasantly above a snow - bank
阿尔 长度 , 这 乌木 光盘 的 菲利克斯的 脸 , 上升 愉快 多于 一个 雪 - 银行
[ʌv; əv] [nek] - [klɔːθ] ,
of neck - cloth ,
的 脖子 - 布 ,
费利克斯乌黑的脸庞, 从雪堆般的领巾上方微微隆起, 显得格外迷人。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm.stroːŋ] [ˈɔːfərɪŋ]
appeared at the door , and announced dinner , when Mr . Armstrong offering
出现 在 这 门 , 和 宣布 晚餐 , 什么时候 先生 . 阿姆斯特朗 提供
[hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
his arm to Mrs . Bernard ,
他的 手臂 到 太太 . 伯纳德 ,
门口出现了一个人, 他宣布晚餐已备好, 这时阿姆斯特朗先生伸出胳膊扶住了伯纳德太太。

[ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
preceded his friends into the dining - room .
之前 他的 朋友们 进入 这 用餐 - 房间 .
他走在朋友们前面, 进了餐厅。

[feɪθ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈeskɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈpəʊnəl] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [æn] ,
Faith accepted the Judge's escort , and Pownal tried to wait on Anne ,
信仰 公认 这 法官的 护送 , 和 波纳尔 尝试 到 等待 在 安妮 ,
费丝接受了法官的护送, 而波纳尔则试图照顾安妮。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ([ænd; ənd][wiː; wi] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer]) ,
but somehow or other (and we suspect her of complicity in the affair) ,
但 不知何故 或者 其他 (和 我们 怀疑 她 的 共谋 在 这 事务) ,
但不知何故 (我们怀疑她也参与了此事),

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][praɪz] .
the divine secured the prize .
这 神圣的 安全 这 奖 .

神明保佑了这份奖赏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] ,
Before the company sat down ,
前 这 公司 卫星 向下 ,

公司全体员工坐下来之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɔːrdər] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðər; ðər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [teɪsts] [ænd; ənd]
which was in an order having reference to their supposed tastes and
哪个 曾是 在 一个 命令 拥有 参考 到 他们的 据称 口味 和
[ət'rækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,

其顺序是根据他们假定的喜好和吸引力来安排的，

[æ; ət][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] , [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]
at a request from the host , an appropriate grace was said by the
在 一个 要求 从 这 主持人 , 一个 合适的 优雅 曾是 说 经过 这
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

应主人要求，牧师作了适当的餐前祷告。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['breɪvəti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
which happily avoided the extremes of too much brevity on the one hand ,
哪个 快乐地 避免 这 极端情况 的 也 很多 简洁 在 这 一 手 ,

这样既避免了过于简短的极端情况，又避免了其他问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [prəʊ'liksəti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər]
and of too great prolixity on the other ; or , in other words , it was neither
和 的 也 伟大的 罗唆 在 这 其他 ; 或者 , 在 其他 字 , 它 曾是 两者都不
[ɪ'revərəntli] [ɔːrt] ,
irreverently short ,
不敬地 短的 ,

另一方面又过于冗长；或者换句话说，它既不够简短，也不够不敬。

[nɔːr] [ɪm'pɜːrtənəntli] [lɔːŋ] .
nor impertinently long .
也不 无礼地 长的 .

也不至于太长。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [stɪl] ['greɪsɪz][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][oʊld]
The dinner was of that kind which still graces the hospitable boards of old
这 晚餐 曾是 的 那 种类 哪个 仍然 恩典 这 好客 板 的 老的
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

这顿晚餐正是康涅狄格州热情好客的餐桌上至今仍保留的那种佳肴。

[æ; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['tɜːrki] ,
At one end of the table a roasted turkey ,
在 一 结尾 的 这 桌子 一个 烤 火鸡 ,

桌子的一端放着一只烤火鸡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːsɪz] ,
which had been stuffed a couple of days before , in order that the spices ,
哪个 有 到过 填充 一个 夫妻 的 天 前 , 在 命令 那 这 香料 ,

这些馅料是几天前就塞好的，这样香料就能入味了。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] , [maɪt] ['penətreɪt] [ænd; ənd][ˈfleɪvər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
composing a part of the ingredients , might penetrate and flavor the flesh of
构成 一个 部分的 这 原料 , 可能 穿透 和 味道 这 肉 的
[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][bɜːrd] ,
the noble bird ,
这 高贵 鸟 ,

作为部分配料，它可能会渗入并调味这种名贵鸟类的肉质。

[tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [raʊnd] [fʊl] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [əˈnʌðər]
turned up his round full breast to the carving - knife ; at the other end , another
转向 向上 他的 圆形的 满的 胸部 到 这 雕刻 - 刀 ; 在 这 其他 结尾 , 其他
[ˈtɜːrki] ,
turkey ,
火鸡 ,

他把圆润饱满的鸡胸肉对着切肉刀；另一端，是另一只火鸡，

[ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːləɹ] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪstər] [sɔːs] , [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
somewhat smaller , boiled and served with oyster sauce , kept company with
有些 较小的 , 煮沸 和 服务 和 牡蛎 酱 , 保留 公司 和
[hɜːr; həɹ] [meɪt] , [waɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
her mate , while near the centre ,
她 伴侣 , 尽管 靠近 这 中心 ,

稍小一些，煮熟后佐以蚝油食用，与她的伴侣作伴，而靠近中心位置，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [bliːtʃt] [ˈseləri] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [veɪs] ,
which was occupied by bleached celery in a crystal vase ,
哪个 曾是 占领 经过 漂白 芹菜 在 一个 水晶 花瓶 ,
[ˈbɪlɪŋdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪlɪŋdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪlɪŋdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
里面摆放着一个装在水晶花瓶里的漂白芹菜。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hæm] [ˈbælənst] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ][ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [saɪz] .
a mighty ham balanced a chicken pie of equal size .
一个 强大的 火腿 均衡 一个 鸡 馅饼 的 平等的 尺寸 .
[ˈdʒɪnɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪnɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪnɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
一块巨大的火腿与一块同样大小的鸡肉派相得益彰。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˈfaʊlz] , [ænd; ənd] [ˈdʌks] ,
Besides these principal dishes there were roasted and boiled fowls , and ducks ,
除了 这些 主要的 菜肴 那里 是 烤 和 煮沸 家禽 , 和 鸭子 ,
[ænd; ənd] [ˈtʌŋz] ,
and tongues ,
和 舌头 ,

除了这些主菜之外，还有烤禽、煮禽、鸭和禽舌。

[ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈkrænbəri] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [ˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmæft] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [pəˈteɪtoz] .
flanked by cranberry and apple sauces , and mashed turnips and potatoes .
侧翼 经过 蔓越莓 和 苹果 酱汁 , 和 捣碎 萝卜 和 土豆 .
[ˈkʌpɪsɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌpɪsɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌpɪsɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
配菜包括蔓越莓酱、苹果酱、萝卜泥和土豆泥。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ([fɔːr; fər][biː; bi][aɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [wen] [ðɪs] [oʊld][kæp]
On the sideboard (for be it remembered , it was " when this old cap
在 这 餐边柜 (为了 是 它 记得 , 它 曾是 " 什么时候 这 老的 帽
[wʌz; wəz] [nuː] ,
was new ,
曾是 新的 ,

在餐具柜上（请记住，当时“这顶旧帽子还是新的”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] , [æt; ət] [liːst] , [ˈkwestʃənəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðen]
" **and a practice which now is considered , at least , questionable , was then**
" 和 一个 实践 哪个 现在 是 经过考虑的 , 在 至少 , 值得怀疑 , 曾是 然后
[held] [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] ,
held in all honor ,
握住 在 全部 荣誉 ,

“而现在至少被认为值得怀疑的做法，当时却被奉为圭臬。”

[ænd; ənd][ɪts] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] ['hevər] [dri:md] [ʌv; əv] ,
and its neglect was never dreamed of ,
和 它是 忽视 曾是 绝不 梦见 的 ,
而人们从未想过会忽视它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [daʊn] [æn; ən][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wa:nt][ʌv; əv]
and would have drawn down an imputation of nigardliness and want of
和 会 有 绘制 向下 一个 估算 的 - 和 想 的
['bri:dɪŋ]) [stʊd] ['bɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] ,
breeding) stood bottles of wine ,
选育) 站立 瓶子 的 葡萄酒 ,
(并且会给人留下吝啬和缺乏教养的印象) 摆放着几瓶葡萄酒,

[ænd; ənd] ['flægən] [kən'teɪnɪŋ] [sti:l] [strɔ:ŋgər] ['lɪkərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][la:rdʒ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]
and flagons containing still stronger liquors , together with a large pitcher of
和 酒壶 包含 仍然 更强 酒 , 一起 和 一个 大的 投手 的
[dɪ'lɪʃəs] ['saɪdər] .
delicious cider .
可口的 苹果酒 .
还有几瓶烈酒, 以及一大壶美味的苹果酒。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] ['fɑ:lʊd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['puɪdɪŋz] , [ænd; ənd]
Upon the removal of the first course followed various kinds of puddings , and
之上 这 移动 的 这 第一的 课程 随后 各种各样的 种类 的 布丁 , 和
[paɪz] , [ænd; ənd] ['kʌstərd] ,
pies , and custards ,
馅饼 , 和 蛋奶冻 ,
第一道菜撤下后, 接着上来了各种布丁、馅饼和蛋奶冻。

[ænd; ənd] [tɑ:ts] , [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] ,
and tarts , and sillabubs , and they , in their turn ,
和 蛋挞 , 和 沙棘 , 和 他们 , 在 他们的 转动 ,
还有馅饼, 还有沙棘, 而它们, 反过来,
[wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['æplz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sɔ:ts][ʌv; əv] [nʌts] , [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz]
were succeeded by apples and different sorts of nuts , with raisins
是 成功了 经过 苹果 和 不同的 排序 的 坚果 , 和 葡萄干
[ænd; ənd] [fɪgz] ,
and figs ,
和 无花果 ,
随后是苹果和各种坚果, 还有葡萄干和无花果。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz] [kən'klu:ɪd] .
with which the repast was concluded .
和 哪个 这 餐饮 曾是 结束 .
宴席就此结束。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] .
Such was an old Thanksgiving dinner .
这样的 曾是 一个 老的 感恩 晚餐 .
这就是过去一顿典型的感恩节晚餐。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [su:p] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r] [ʌn'həʊn] .
The present preliminary soup was unusual or unknown .
这 展示 初步的 汤 曾是 异常 或者 未知 .
目前这道初步烹制的汤品很不寻常, 或者说是前所未见的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈreɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər]
It was an array capable of supplying the wants of a much larger
它 曾是 一个 大批 有能力的 的 供应 这 想要 的 一个 很多 更大的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

它拥有足以满足规模更大的公司需求的阵列。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsʊmd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and but a small part could be consumed , but it was the fashion ,
和 但 一个 小的 部分 可以 是 消耗 , 但 它 曾是 这 时尚 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] .
and it still continues .
和 它 仍然 继续 .

虽然只有一小部分可以食用，但这在当时是一种时尚，而且这种时尚至今仍在延续。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] ,
They were celebrating the bounty of Providence ,
他们 是 庆祝 这 赏金 的 普罗维登斯 ,
他们在庆祝上帝的恩赐，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ]
and it was meet that the liberality of man should be in harmony with
和 它 曾是 见面 那 这 自由主义 的 男人 应该 是 在 和谐 和
[aɪˈtiː] .
it :
它 .

人类的慷慨与此相协调是理所当然的。

[ˈfiːlɪks] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Felix , grave and decorous , as became the importance of the occasion ,
菲利克斯 , 严重 和 得体 , 作为 成为 这 重要性 的 这 场合 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
and his assistant ,
和 他的 助手 ,

费利克斯神情严肃而得体，与场合的重要性相符，他的助手也是如此。

[ˈmʌltɪplaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈweɪtəz] , [ˈsedʒələs] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈwɒnts][ʌv; əv]
multiplied themselves into a thousand waiters , sedulous to anticipate the wants of
乘以 他们自己 进入 一个 千 服务员 , 勤奋的 到 预料 这 想要 的
[ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡests] .
the host and his guests .
这 主持人 和 他的 客人 .

他们瞬间化作上千名侍者，勤恳地满足主人及其客人的需求。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
The conversation ,
这 对话 ,
对话，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ræən][ɪn] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [rɪlz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌnz] [ɪˈmiːdiət]
which at first ran in several distinct rills being confined to each one's immediate
哪个 在 第一的 跑 在 一些 清楚的 小溪 存在 受限 到 每个 一个人的 即时
[ˈneɪbərhʊd] [ˈmoʊstli] ,
neighborhood mostly ,
邻里 大多 ,

最初，这些溪流分成几条独立的支流，大多局限于各自的附近区域。

[ænd; ənd] [ɪntə'ɾɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [si:md] ['grædʒuəli] , ['æftər][ə; eɪ]
and interrupted by the serious business of dinner , seemed gradually , after a
和 中断 经过 这 严肃的 商业 的 晚餐 , 似乎 逐步地 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

晚餐的严肃事务打断了这一切，过了一段时间后，似乎渐渐地，

[tu:; tə][ju'naɪt][ɪts] ['veriəs] [stri:mz] [ɪntu:][wʌn] ['kɑ:mən] ['kɜ:rənt] .
to unite its various streams into one common current .
到 团结 它是各种各样的 溪流 进入 一 常见的 当前的 .

将其各个分支汇聚成一个共同的分支。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt]
The attention of the doctor was first attracted from an unsuccessful attempt
这 注意力 的 这 医生 曾是 第一的 吸引 从 一个 不成功 试图
[tu:; tə][kwɒt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nd:d] - ['feɪməs] ['resəpi][fɜ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bi:f] -
to quote to Mrs . Bernard Shakspeare's famous recipe for cooking a beef -
到 引用 到 太太 . 伯纳德 - 著名的 食谱 为了 烹饪 一个 牛肉 -
[steɪk] [baɪ][æn; ən][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
steak by an observation of Mr . Robinson to Mr . Armstrong ,
牛排 经过 一个 观察 的 先生 . 罗宾逊 到 先生 . 阿姆斯特朗 ,

医生的注意力最初源于罗宾逊先生试图引用莎士比亚夫人著名的牛排烹饪食谱，但未能成功，而这食谱是罗宾逊先生对
阿姆斯特朗先生的一番评论得出的结论。

[æt; ət] [hu:z] [left][hænd][hi; hi][sæt] , [ðə; ði] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjʊpaɪd][baɪ]['mɪsɪz] .
at whose left hand he sat , the seat at the right being occupied by Mrs .
在 谁 左边 手 他 卫星 , 这 座位 在 这 正确的 存在 占领 经过 太太 .
['bə:nəd; bə'nd:d] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

他坐在伯纳德夫人的左边，右边的座位则由伯纳德夫人占据。

[nekst][tu:; tə] [hu:m] [sæt][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
next to whom sat the doctor .
下一个 到 谁 卫星 这 医生 .

医生就坐在他旁边。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " ['fɜ:rnɪʃ] , [aɪ] [fɪr] , ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [fɜ:r; fər][ðə; ði]
" **The results , " said the minister , " furnish , I fear , little encouragement for the**
" 这 结果 , " 说 这 部长 , " 提供 , 我 害怕 , 小的 鼓励 为了 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

部长说：“恐怕这些结果对未来并没有什么鼓舞人心之处。”

[ən'les] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [jæl; ʃəl]['mænɪfest] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['sɪgnəl] ['mænər] [ðæn; ðən][hæz; həz]
Unless divine grace shall manifest itself in a more signal manner than has
除非 神圣的 优雅 将 显现 本身 在 一个 更多的 信号 方式 比 有
[hɪrtu'fɜ:r] [bɪn] [vəʊtʃ'seɪft] ,
heretofore been vouchsafed ,
此前 到过 担保 ,

除非神恩以比以往更加显著的方式显现，

[ðeɪ] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðər; ðər][sɪnz] . "
they seemed destined to die in their sins . "
他们 似乎 注定 到 死 在 他们的 罪孽 . "

他们似乎注定要死于罪孽之中。

" [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [du:m] [soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] ?
" **Is there , then , no escape from a doom so horrible ?**
" 是 那里 , 然后 , 不 逃脱 从 一个 厄运 所以 可怕 ?
那么, 难道真的没有办法逃脱如此可怕的厄运吗?

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .
" **inquired the low voice of Mr . Armstrong .**
" 询问 这 低的 嗓音 的 先生 . 阿姆斯特朗 .
“阿姆斯特朗先生低声问道。”

" [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
" **After being hunted from their ancient possessions , and denied even the**
" 后 存在 猎杀 从 他们的 古老的 财产 , 和 否认 甚至 这
[greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] ,
graves of their fathers ,
坟墓 的 他们的 父亲们 ,
“他们被从古老的家园中驱逐出去, 甚至连祖先的坟墓都被剥夺了祭拜的权利,”

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ˈperɪ] [ˌevərˈlæstɪŋli] ? "
must they perish everlastingly ? "
必须 他们 沦 永恒地 ? "
他们注定要永远灭亡吗?

" [kæn; kən][ðə; ði] [kleɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:tər] , - [wʌt] [ˈdu(:)ɪst] [ðəʊ] ? - " [sed] [ˈmɪstər] .
" **Can the clay say to the potter , ' What doest thou ? ' " said Mr .**
" 能 这 黏土 说 到 这 陶工 , - 什么 不会 你 ? - " 说 先生 .
“泥土能对陶匠说: ‘你做什么?’ ”先生说道。

[ˈrɒbinsn] .
Robinson .
罗宾逊 .
罗宾逊。

" [hi:; hi] [ˈmeɪkɪθ] [wʌn] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [dɪsˈɑ:nər] .
" **He maketh one vessel to honor and another to dishonor .**
" 他 制造 一 血管 到 荣誉 和 其他 到 羞辱 .
他造一个器皿来尊荣, 又造一个器皿来羞辱。

[rɪˈpi:tɪd] [əˈttempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ˈsɪvəlaɪz][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən,aɪz] [ðem; ðəm] ,
Repeated attempts have been made to civilize and Christianize them ,
重复 尝试 有 到过 制成 到 教化 和 基督教化 他们 ,
人们曾多次尝试教化他们并使他们基督教化。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

[hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [hi:; hi] .
Whom He will He hardeneth .
谁 他 将要 他 硬化 .
他必使谁刚硬, 他就必使谁刚硬。

" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [saɪ] , [soʊ] [loʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rd] ,
" **Mr . Armstrong sighed , and another sigh , so low it was unheard ,**
" 先生 . 阿姆斯特朗 叹了口气 , 和 其他 叹 , 所以 低的 它 曾是 闻所未闻 ,
阿姆斯特朗先生叹了口气, 又叹了口气, 声音低得几乎听不见。

[stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
stole from the bosom of his daughter .
偷窃 从 这 怀 的 他的 女儿 .
从女儿怀里偷走的东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" **You are speaking of the Indians ?** " **inquired the doctor** .
" 你 是 请讲 的 这 印度人 ？ " 询问 这 医生 。

“您说的是印第安人吗？”医生问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈtɛmptz] [baɪ]

" **Yes , " said Mr . Robinson , " and of the failure of all attempts by**

" 是的 , " 说 先生 : 罗宾逊 , " 和 的 这 失败 的 全部 尝试 经过

“是的,”罗宾逊先生说,“而且所有尝试都失败了.....”

[ˈkrɪstjənz] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðər; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "

Christians to ameliorate their condition . "

基督徒 到 改善 他们的 状况 : "

基督徒们要改善他们的处境。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" **And are you surprised it should be so ?** " **inquired the doctor** .

" 和 是 你 惊讶 它 应该 是 所以 ？ " 询问 这 医生 。

“你对此感到惊讶吗？”医生问道。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər][ɪnˈskruːtəb(ə)], " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] .

" **The ways of Providence are inscrutable , " replied Mr . Robinson** .

" 这 方式 的 普罗维登斯 是 难以捉摸 , " 回复 先生 : 罗宾逊 .

“上帝的旨意难以捉摸,”罗宾逊先生回答道。

" [aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv]

" **I pretend not to explain the reasons why they are deaf to the pleadings of**

" 我 假装 不是 到 解释 这 原因 为什么 他们 是 聋 到 这 诉状 的

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] . "

the Gospel . "

这 福音 : "

“我假装不去解释他们为什么对福音的恳求充耳不闻。”

" [wʌt] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] , " - [hæθ] [nɑːt][æn; ən]

" **What , " cried the doctor , slightly altering his favorite author , " ' hath not an**

" 什么 , " 哭 这 医生 , 轻微地 改变 他的 最喜欢的 作者 , " - 有 不是 一个

[ˈɪndiən] [aɪz] ?

Indian eyes ?

印度 眼睛 ？

“什么,”医生喊道,略微改动了 he 最喜欢的作家的名言,“没有印度人的眼睛吗？”

[hæθ] [nɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] [hændz] , [ˈɔrgənz] , [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ˈsensɪz] , [əˈfekʃənz] , [ˈpæʃnz] ?

Hath not an Indian hands , organs , dimensions , senses , affections , passions ?

有 不是 一个 印度 双手 , 器官 , 方面 , 感官 , 情感 , 激情 ？

难道印度人没有双手、器官、体型、感官、情感和激情吗？

[fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [hɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwepənz] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

fed with the same food , hurt with the same weapons , subject to the same

美联储 和 这 相同的 食物 , 伤害 和 这 相同的 武器 , 主题 到 这 相同的

[dɪˈziːzɪz] ,

diseases ,

疾病 ,

吃同样的食物,用同样的武器伤害,患同样的疾病,

[hiːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

healed by the same means ,

已治愈 经过 这 相同的 方法 ,

用同样的方法治愈,

[wɔːmd] [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɪz] ?

warmed and cooled by the same winter and summer as a Christian is ?

温暖 和 冷却 经过 这 相同的 冬天 和 夏天 作为 一个 基督教 是 ？

是否像基督徒一样,经历同样的冬夏交替？

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪndiən] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti] ?

If an Indian wrong a Christian , what is his humility ?
如果 一个 印度 错误的 一个 基督教 , 什么 是 他的 谦逊 ?

如果一个印度人冒犯了基督徒, 他的谦卑又体现在哪里呢?

[rɪˈvendʒ] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɔːŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfrəns] [biː; bi] , [baɪ]
revenge ; if a Christian wrong an Indian , what should his sufferance be , by
复仇 ; 如果 一个 基督教 错误的 一个 印度 , 什么 应该 他的 忍耐 是 , 经过

[ˈkrɪstʃən] [ɪgˈzæmp(ə)] ?
Christian example ?
基督教 例子 ?

复仇; 如果一个基督徒冒犯了一个印第安人, 按照基督教的榜样, 他应该受到怎样的惩罚?

[waɪ] , [rɪˈvendʒ] . -
why , revenge . '
为什么 , 复仇 . -

为什么? 为了复仇。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hʊʊl] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] . "
There , you have the whole in a nut - shell . "
那里 , 你 有 这 所有的 在 一个 坚果 - 壳 . "

这就是事情的全貌。

" [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,
" In addition to the difficulty growing out of their treatment by the whites ,
" 在 添加 到 这 困难 生长 出去 的 他们的 治疗 经过 这 白人 ,
[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
suggested by the doctor ,
建议 经过 这 医生 ,

“除了医生所指出的, 白人对待他们的方式给他们带来的困难之外,

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ɪnˈsuːpərəb(ə)] ,
" said the Judge , " there is another , which I consider insuperable ,
" 说 这 法官 , " 那里 是 其他 , 哪个 我 考虑 不可逾越 ,

法官说: “还有另一个问题, 我认为是无法克服的。”

[əˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] . "
arising out of a difference of race . "
产生 出去 的 一个 不同之处 的 种族 . "

源于种族差异。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] .
" I do not quite understand you , " observed Mr . Robinson .
" 我 做 不是 相当 理解 你 , " 观察到 先生 . 罗宾逊 .

“我不太明白你的意思,”罗宾逊先生说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ][ˈnætʃərələsts] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðæt] [mæn] [ˌkɒmpriˈhendz] , [wɪˈðɪn]
" It is said by naturalists , " answered the Judge , " that man comprehends , within
" 它 是 说 经过 自然学家 , " 回答 这 法官 , " 那 男人 理解 , 之内
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“博物学家们说,”法官回答说, “人内心深处蕴含着.....”

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈfɪriər] [ˈæniːmlz] .
the peculiarities of all inferior animals .
这 特殊性 的 全部 下 动物 .

所有低等动物的特性。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dəˈmestɪˈkeɪʃn] , [waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈkleɪməbl] .
Now , there are some capable of domestication , while others are irreclaimable .
现在 , 那里 是 一些 有能力的 的 驯化 , 尽管 其他的 是 不可挽回的 .

有些物种可以驯化, 而有些物种则无法驯服。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [teɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˈtaɪgər] .

You may tame the horse , but not the tiger .
你 可能 驯服 这 马 , 但 不是 这 老虎 .

你可以驯服骏马, 但驯服不了老虎。

[ðə; ði][waɪld] [ˈelɪmənt] [kənˈtrəʊlz][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈtrəʊləbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The wild element controls the one , and is controllable in the other .
这 荒野 元素 控制 这 一 , 和 是 可控的 在 这 其他 .

野生元素控制着其中一方, 而野生元素则可控制另一方。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来,

[ðɪs] [waɪld] [ˈelɪmənt] [soʊ] [prɪˈdɔməˌneɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv]

this wild element so predominates in the Indian as to make him incapable of
这 荒野 元素 所以 占主导地位 在 这 印度 作为 到 制作 他 无法 的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

civilization .
文明 .

印度人身上这种野性如此根深蒂固, 以至于他们无法适应文明社会。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪgər] . "

He is the tiger . "
他 是 这 老虎 . "

他就是那只老虎。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪvəlaɪzd] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] .

" But some have been civilized , " remarked Mr . Armstrong .
" 但 一些 有 到过 文明 , " 评论 先生 : 阿姆斯特朗 .

“但有些人已经变得文明了,”阿姆斯特朗先生评论道。

" [ə; eɪ][ˈkweɪzɪˌkweɪsɪˌkwɑːzi] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [aɪ][grænt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ]

" A quasi civilization , I grant , " said the Judge ; " and were I
" 一个 准 文明 , 我 授予 , " 说 这 法官 ; " 和 是 我

[tuː; tə] [kənˈsiːd] [mɔːr] ,

to concede more ,
到 承认 更多的 ,

“我承认, 那是一种准文明,”法官说; “如果我承认更多,

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [æz; əz][ˈoʊnli][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ruːl] . "

the exceptions are so few as only to confirm the rule . "
这 例外情况 是 所以 很少 作为 仅有的 到 确认 这 规则 . "

例外情况少之又少, 恰恰印证了这条规则。

" [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [ˈəʊpənz] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] ,

" Your theory opens a wide field for speculation , " said Mr . Robinson ,
" 你的 理论 打开 一个 宽的 场地 为了 推测 , " 说 先生 : 罗宾逊 ,

罗宾逊先生说: “你的理论为各种推测开辟了广阔的空间。”

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈmeni] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" and I could bring many objections to it .
" 和 我 可以 带来 许多 反对意见 到 它 .

“我可以提出很多反对意见。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] " — —

In the first place " — —
在 这 第一的 地方 " — —

首先” -

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " [kraɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
" **No doubt , no doubt , " cried the Judge , hastily , and desirous to avoid the**
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 哭 这 法官 , 草草 , 和 渴望 到 避免 这
[ɜ'aɪzɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
arising collision ,
产生 碰撞 ,

“毫无疑问，毫无疑问，”法官急忙喊道，急于避免即将发生的冲突。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,
" **and I shall be happy to examine the subject , at some future time ,**
" 和 我 将 是 快乐的 到 检查 这 主题 , 在 一些 未来 时间 ,
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“我将来很乐意与您探讨这个问题。”

[aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ðɪːz] [aɪ'diːəz]['oʊnli][æz; əz] [hɪnts] .
I throw out these ideas only as hints .
我 扔 出去 这些 想法 仅有的 作为 提示 .

我只是提出这些想法作为提示。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ruːl] ['ɑːpərətɪv] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
But there is another rule operative , if , indeed ,
但 那里 是 其他 规则 操作 , 如果 , 的确 ,
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [ruːl] ['ɑːpərətɪv] [ɪf] [ɪn'diːd] ,
但是，如果确实如此，还有另一条规则在起作用。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] — [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [pleɪs]
it is not the same differently expressed — the inferior must always give place
它 是 不是 这 相同的 不同 表达 — 这 下 必须 总是 给 地方
[tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] "
to the superior race "
到 这 优越的 种族 "

换一种说法，意思就完全不同了——劣等种族必须永远为优等种族让路。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [klɪr] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
" **That is not clear , either , " said the divine .**
" 那 是 不是 清除 , 任何一个 , " 说 这 神圣的 .

“这一点也不清楚，”神明说道。

" [wʌt] [reɪs] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ?
" **What race ever existed superior to the Jews ?**
" 什么 种族 曾经 存在 优越的 到 这 犹太人 ?

“历史上哪个种族比犹太人更优越？ ”

[jet] , [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
Yet , observe their condition . "
然而 , 观察 他们的 状况 . "

然而，请观察他们的状况。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌndər'stʊd] .
" **I am not understood .**
" 我 是 不是 理解 .

“我的话没人听懂。”

[waɪ] , [ðə; ði][dʒuːz] [pruːv] [maɪ] ['θiːəri] .
Why , the Jews prove my theory .
为什么 , 这 犹太人 证明 我的 理论 .

为什么？犹太人就证明了我的理论。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] .
If they had not been a superior race , they would long ago have been extinct .
如果 他们 有 不是 到过 一个 优越的 种族 , 他们 会 长的 前 有 到过 灭绝 .

如果他们不是一个高等种族，他们早就灭绝了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [naʊ] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈevər] [wʌz; wəz] .

But their number now is probably as great as it ever was .

但 他们的 数字 现在 是 大概 作为 伟大的 作为 它 曾经 曾是 .

但他们现在的数量可能和以往一样多。

[ðə; ði][ˈindiəns] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [ˈvæniʃɪŋ] . "

The Indians , however , are vanishing . "

这 印度人 , 然而 , 是 消失 . "

然而, 印第安人正在消失。

" [ænd; ənd] , [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,

" And , really , Mr . Bernard , " said his wife , " on your own principles ,

" 和 , 真的 , 先生 . 伯纳德 , " 说 他的 妻子 , " 在 你的 自己的 原则 ,

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [lɔ:s] ,

they will be no loss ,

他们 将要 是 不 损失 ,

“而且, 伯纳德先生,”他的妻子说, “按照您自己的原则, 他们不会有任何损失。”

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [ˈvæniʃ] .

if they do vanish .

如果 他们 做 消失 .

如果它们真的消失了。

[ɪf] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [reɪs] [səkˈsi:dz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] . "

If a superior race succeeds , all the better . "

如果 一个 优越的 种族 成功 , 全部 这 更好的 . "

如果一个更优秀的种族成功了, 那就再好不过了。

" [raɪt] , [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [rem; ɑ:r i: ˈem][eɪsɪˈju:] — [ɔ:] !

" Right , right , my dear , " cried her husband , " rem acu — pshaw !

" 正确的 , 正确的 , 我的 亲爱的 , " 哭 她 丈夫 , " rem 针灸 — 呸 !

“对, 对, 亲爱的,”她丈夫喊道, “rem acu—pshaw!”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kwɒt] [ˈlætn] .

I was going to quote Latin .

我 曾是 去 到 引用 拉丁 .

我原本打算引用拉丁文。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] . "

They have had their day , and fulfilled their design . "

他们 有 有 他们的 天 , 和 已完成 他们的 设计 . "

他们的时代已经过去, 他们的目的也已经达到了。

" [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl] [nəˈsesəti] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] .

" It seems to me a deplorable necessity , " said Mr . Armstrong .

" 它 似乎 到 我 一个 可悲的 必要性 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 .

“在我看来, 这是一种令人遗憾的无奈之举,”阿姆斯特朗先生说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv]

" There are many laws and purposes at work in the rise and fall of

" 那里 是 许多 法律 和 目的 在 工作 在 这 上升 和 落下 的

[neɪʃəns] ,

nations ,

国家 ,

“国家的兴衰背后有很多规律和目的在起作用,

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , " [bɪˈjɑ:nd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [vju:] .

" said the minister , " beyond our view .

" 说 这 部长 , " 超过 我们的 看法 .

部长说: “这超出了我们的视野。”

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmɪstəri] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈvoʊtɪd] [traɪbz] ; [ænd; ənd] , [əˈsaɪn] [wʌt] [ˈriːz(ə)nz] [wiː; wi]
A peculiar mystery hangs over the devoted tribes ; and , assign what reasons we
一个 奇特 神秘 悬挂 超过 这 奉献 部落 ; 和 , 分配 什么 原因 我们
[pliːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈkeɪ] ,
please for their decay ,
请 为了 他们的 衰变 ,

这些虔诚的部落笼罩着一层奇异的神秘面纱；无论我们随意赋予它们衰落的理由，

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvəbl] , [vɪz] :
there is only one satisfactory reason into which all the others are resolvable , viz :
那里 是 仅有的 一 令人满意的 原因 进入 哪个 全部 这 其他的 是 可解决 , 即 :
所有其他问题都可以归结为一个令人满意的原因，即：

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
the determination of Providence .
这 决心 的 普罗维登斯 .

天意的安排。

[ðæt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] .
That determination is obvious .
那 决心 是 明显的 .

这种决心显而易见。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [wɜːr; wər] [swept] [əˈwei] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈnɪkwɪtiːz] ,
As the inhabitants of Canaan , were swept away for their iniquities ,
作为 这 居民 的 迦南 , 是 扫荡 离开 为了 他们的 罪恶 ,
迦南的居民因他们的罪孽被掳掠，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [red] [reɪs] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;
so is the red race destined to be extinguished ;
所以 是 这 红色的 种族 注定 到 是 熄灭 ;
所以，红色种族注定要灭绝；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] — [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbændən][ðer; ðər] [əˌbɔːməˈneɪʃənz]
and it may be for a like reason — they will not abandon their abominations
和 它 可能 是 为了 一个 喜欢 原因 — 他们 将要 不是 放弃 他们的 可憎之物
.
" "
: "
: "
.

或许正是出于类似的原因——他们不会放弃他们的罪恶行径。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈmɔːrəl][æz; əz][ðə; ði] [waɪts] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈwɪljəm]
" They are as moral as the whites , generally , I believe , " said William
" 他们 是 作为 道德 作为 这 白人 , 一般来说 , 我 相信 , " 说 威廉
“我认为，总的来说，他们的道德水平和白人一样高，”威廉说道。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
Bernard .
伯纳德 .

伯纳德。

" [əˈlæs] , [ðæt] [wɜːrd] [məˈræləti] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] .
" Alas , that word morality ! " exclaimed the divine .
" 唉 , 那 单词 道德 ! " 惊呼 这 神圣的 .

“唉，竟然是道德这个词！”神灵惊呼道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs][tuː; tə] [mɪsˈliːd] — [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [rɪːd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] . " "
" It is an ignis fatuus to mislead — a broken reed to lean on . "
" 它 是 一个 伊格尼斯 法图斯 到 误导 — 一个 破碎的 芦苇 到 倾斜 在 . " "
“误导他人如同痴人说梦，倚靠他人如同倚赖断芦苇。”

" [bʌt; bət] , " [in'kwaɪəd] [feɪθ] , [ˈæŋkʃəsli] , " [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
" **But** , " **inquired Faith** , **anxiously** , " **do you think** , **sir** ,
" 但 , " 询问 信仰 , 焦虑地 , " 做 你 思考 , 先生 ,
"但是,"费丝焦急地问道,“先生,您认为.....”

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] ? " **that nothing can be done for those who are left** ? "
那 没有什么 能 是 完毕 为了 那些 WHO 是 左边 ? "
难道对那些幸存者来说,就真的无能为力了吗?

" [aɪ] [si:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɒbinsn] .
" **I see but little prospect of it** , " **said Mr . Robinson** .
" 我 看 但 小的 前景 的 它 , " 说 先生 . 罗宾逊 .
“我看不出有什么希望,”罗宾逊先生说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈwɔ:rmlɪ] .
" **There are some good people among them** , " **said the doctor** , **warmly** .
" 那里 是 一些 好的 人们 之中 他们 , " 说 这 医生 , 热情地 .
“他们当中也有一些好人,”医生热情地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [pʊr] [ˈestərz] .
" **I wish I was as sure of my own salvation as I am of poor Esther's** .
" 我 希望 我 曾是 作为 当然 的 我的 自己的 救恩 作为 我 是 的 贫穷的 埃丝特的 .
“我多么希望自己也能像确信可怜的以斯帖能够得救那样确信自己能够得救。”

" [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˈskersli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [æn] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] [ænd; ənd]
" **This discussion scarcely disturbed the conversation between Anne Bernard and**
" 这 讨论 几乎 不安 这 对话 之间 安妮 伯纳德 和
[ˈpaʊnəl] , [hu:] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Pownal , **who** , **much to his delight** ,
波纳尔 , WHO , 很多 到 他的 喜 ,
“这场讨论几乎没有干扰安妮·伯纳德和波纳尔之间的谈话,令他非常高兴的是,

[faʊnd] [hɪm'self] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
found himself seated by her side .
成立 他自己 坐着 经过 她 边 .
他发现自己坐在她身边。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði][kɑ:ntrɪ'gju:əti] [si:m] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜ:rl] .
Nor did the contiguity seem displeasing to the lovely girl .
也不 做过 这 邻近性 似乎 令人不快 到 这 迷人的 女孩 .
这位可爱的姑娘似乎并不介意这种相邻关系。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈbəʊldnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [tu:; tə][ðə; ði]
What is the charm that gives boldness to the timid , **and eloquence to the**
什么 是 这 魅力 那 给予 大胆 到 这 胆小 , 和 口才 到 这
[ˈhezə,teɪtɪŋ] ;
hesitating ;
犹豫不决 ;
是什么魅力能让胆怯者变得勇敢,让犹豫者变得能言善辩?

[wɪtʃ] [ˈkɪndlɪz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈlʌstər] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ][ˈsɑ:ftə, 'sɔftə][təʊn]
which kindles the eye with a brighter lustre , **and imparts a softer tone**
哪个 Kindle 这 眼睛 和 一个 更亮 光泽 , 和 赋予 一个 更柔和 语气
[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] :
to the voice :
到 这 嗓音 :
它能使眼睛闪闪发光,使声音更加柔和:

[wɪtʃ] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊəntɪd]
which colors the cheek with frequent blushes , and fills the heart with unwonted
哪个 颜色 这 脸颊 和 频繁 脸红 , 和 填充 这 心 和 不寻常的
[ˈflʌtərɪŋz] ?
flutterings ?
颤动 ?

什么会让脸颊频频泛红，让心跳加速？

[swi:t] [ˈmeɪd(ə)n] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
Sweet maiden , can you tell ?
甜的 少女 , 能 你 告诉 ?

甜美的少女，你能看出来吗？

[jet] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ?
Yet , what could they have so much to say to one another ?
然而 , 什么 可以 他们 有 所以 很多 到 说 到 一 其他 ?

然而，他们之间究竟有什么话要对彼此说呢？

[ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
They who are young ,
他们 WHO 是 年轻的 ,

那些年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪl] [ˈredɪli] [faɪnd][æn; ən]
and they who have not forgotten the feelings of youth will readily find an
和 他们 WHO 有 不是 被遗忘的 这 情怀 的 青年 将要 容易 寻找 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

那些没有忘记青春情怀的人，会很容易找到答案。

" [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] , " [sed] [ˈpəʊnəl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" My heart warms to the Indians , " said Pownal , in a low tone ,
" 我的 心 温暖 到 这 印度人 , " 说 波纳尔 , 在 一个 低的 语气 ,

“我对印第安人充满好感，”波纳尔低声说道。

" [wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈspʊkən][ʌv; əv] .
" whenever I hear them spoken of .
" 每当 我 听到 他们 说 的 .

“每当我听到人们谈论他们时。”

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
It appears to me , sometimes , " continued he , smiling , " as if I were a
它 出现 到 我 , 有时 , " 持续 他 , 微笑 , " 作为 如果 我 是 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] .
sort of relation .
种类 的 关系 .

“有时候，我觉得，”他笑着继续说道，“我好像是他的某种亲戚似的。”

[wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ] [bɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ]
Were I a believer in the transmigration of souls , I should think I
是 我 一个 信徒 在 这 轮回 的 灵魂 , 我 应该 思考 我
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

如果我相信灵魂转世，我想我曾经是。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ɪgˈzɪstəns] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [maɪˈself] . "
in some previous existence , an Indian myself . "
在 一些 以前的 存在 , 一个 印度 我 . "

在前世，我曾是一名印度人。

" ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [her] ['haɪsli] ['feɪvd] ,
" Probably a Sachem , with your hair nicely shaved ,

大概 一个 酋长 , 和 你的 头发 很好 剃光 ,

“你大概是一位酋长，头发剃得很干净利落。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:] [ə; eɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:ks] [koʊm] ,
except a little which was caught up into a knot like a cock's comb ,

除了 一个 小的 哪个 曾是 捕捉 向上 进入 一个 结 喜欢 一个 公鸡的 梳子 ,

除了少许头发像公鸡的鸡冠一样缠成了一团之外，

[ɑ:n][tɑ:p][tu:; tə][hoʊld][æn; ən] ['i:gəlz] ['feðər] , " [sed] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [æn] .
on top to hold an eagle's feather , " said the laughing Anne .

在 顶部 到 抓住 一个 老鹰的 羽毛 , " 说 这 笑 安妮 .

“上面放着一根鹰的羽毛，”安妮笑着说。

" [haʊ] ['elɪɡəntli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [jɔː; jər] [twɑ:'let] ,
" How elegantly you must have looked after having made your toilette ,

如何 优雅地 你 必须 有 看起来 后 拥有 制成 你的 厕所 ,

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [wu:] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['prɪnses] ,
preparatory to wooing some Indian Princess ,

预备 到 求爱 一些 印度 公主 ,

“你精心打扮一番，准备去追求某位印度公主，想必看起来一定非常优雅吧。”

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [feɪs] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] , ['oʊnli] ['hæns(ə)m]
with your face beautifully painted in all the colors of the rainbow , only handsomer

和 你的 脸 非常漂亮 绘 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 , 仅有的 更英俊

：

：

：

你的脸上画满了彩虹的各种颜色，看起来更加英俊潇洒。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
How I should have liked to see you .

如何 我 应该 有 喜欢 到 看 你 .

我多么希望见到你。

[hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fer] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] . "
Hard - hearted must have been the fair who could resist such charms . "

难的 - 心地 必须 有 到过 这 公平的 WHO 可以 抵抗 这样的 魅力 . "

能抵挡住如此魅力的佳人，一定是铁石心肠。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] " —
" You have reason to laugh at me ; it is very ridiculous , but " —

你 有 原因 到 笑 在 我 ; 它 是 非常 荒谬的 , 但 " —

“你有理由嘲笑我；这确实很荒谬，但是”——

" [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] !
" And then to think of the sad change that has befallen you !

和 然后 到 思考 的 这 伤心 改变 那 有 发生 你 !

“然后想想你遭遇的悲惨变故吧！ ”

[tu:; tə] [səb'saɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:g(ə)l] - ['feðəd] ['seɪtʃəm] , ['i:ɪŋ] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]
To subside from an eagle - feathered Sachem , eating succatash with an

到 塌陷 从 一个 鹰 - 羽毛 酋长 , 吃 - 和 一个

['ɪndiən] ['prɪnses] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] [teɪm] ['sɪvəlaɪzd] ['dʒent(ə)lmən] ,
Indian Princess , into a tame civilized gentleman ,

印度 公主 , 进入 一个 驯服 文明 绅士 ,

从一位头戴鹰羽、与印第安公主共进杂烩的酋长，转变为一位温顺文明的绅士，

[ɪn][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] - [teɪld] [koʊt] , ['hændɪŋ] ['æplz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gɜ:rl] !
in a swallow - tailed coat , handing apples to a poor little Yankee girl !

在 一个 吞 - 有尾巴的 外套 , 处理 苹果 到 一个 贫穷的 小的 扬基 女孩 !

身穿燕尾服，递苹果给一个可怜的北方小姑娘！

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndə] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [jɔːr'self] . "
 I do not wonder you were melancholy and tried to shoot yourself . "
 我 做 不是 想知道 你 是 忧郁 和 尝试 到 射击 你自己 . "

我不奇怪你会感到忧郁，甚至试图自杀。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [[ɑːt] [aɪ]'levər] [meɪd] , [sɪns] " —
 " It was the most fortunate shot I ever made , since " —
 " 它 曾是 这 最多 幸运 射击 我 曾经 制成 , 自从 " —

“那是我打出的最幸运的一球，因为.....”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " I am not sure of that . "
 " 我 是 不是 当然 的 那 . "

我对此并不确定。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trænzmaɪgreɪtɪd] [bæk] ['ɪntuː]
 Perhaps if you had succeeded you might have been transmigrated back into
 也许 如果 你 有 成功了 你 可能 有 到过 迁移 后退 进入
 [ðə; ði]['wɪɡwɑːm] ,
 the wigwam ,
 这 圆锥形帐篷 ,

如果你成功了，或许就能转世回到圆锥形帐篷里了。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [jʊr; jər] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] . "
 and resumed your addresses to the Princess . "
 和 恢复 你的 地址 到 这 公主 . "

然后你继续向公主致辞。

" [jʊr; jər]['fænsɪ] [aʊt'strɪps] [maɪn] .
 " Your fancy outstrips mine . "
 " 你的 想要 超越 矿 . "

你的想象力比我丰富。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]
 I find it hard , by the side of a real
 我 寻找 它 难的 , 经过 这 边 的 一个 真实的

我觉得很难，尤其是在一个真正.....旁边。

['prɪnses] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][wʌn] . "
 Princess , to think of an imaginary one . "
 公主 , 到 思考 的 一个 假想 — . "

公主，想象一下一个虚构的公主。

" ['feɪθləs] , [laɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɪk(ə)l] [seks] .
 " Faithless , like all your fickle sex . "
 " 不忠 , 喜欢 全部 你的 反复无常 性别 . "

“不忠，就像你们这些善变的女人一样。”

[ɑː] [em 'iː] , [pʊr] ['prɪnses] !
 Ah me , poor princess !
 啊 我 , 贫穷的 公主 !

唉，可怜的公主！

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'naːd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][tuː; tə][raɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
 " Here Mrs . Bernard made a motion to rise , which was followed by the
 " 这里 太太 . 伯纳德 制成 一个 运动 到 上升 , 哪个 曾是 随后 经过 这
 [ʌðər] ['leɪdɪz] ,
 other ladies ,
 其他 女士们 ,

“这时，伯纳德夫人示意起立，其他女士也跟着起立。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [æn] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
and as Anne turned away she said : —
和 作为 安妮 转向 离开 她 说 : —

安妮转身离开时说道：

" [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][set][em 'iː][æn; ʌn][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd]
" **You who have set me an example of desertion can not be surprised**
" 你 WHO 有 放 我 一个 例子 的 逃兵 能 不是 是 惊讶
[æt; ət][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
at my leaving you ,
在 我的 离开 你 ,

“你们给我树立了背叛的榜样，就不应该对我的离开感到惊讶。”

[wɪtʃ] [pliːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] - [rɒŋz] . "
which please to consider a punishment for the Princess ' wrongs . "
哪个 请 到 考虑 一个 惩罚 为了 这 公主 - 错误 . "

请考虑对公主的过错予以惩罚。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , " [sed] ['paʊnəl] .
" **And a severe one , " said Pownal .**
" 和 一个 严重 一 , " 说 波纳尔 .

“而且情况很严重，”波纳尔说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
But a short time elapsed before the ladies were rejoined by the gentlemen in
但 一个 短的 时间 过去 前 这 女士们 是 重新加入 经过 这 先生们 在
[ðə; ði] [wɪð'drɔɪŋ] [ruːm] ,
the withdrawing room ,
这 撤退 房间 ,

但过了不久，男士们就回到了休息室，与女士们会合。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [ʌðər] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] .
where we will leave them to look after some other friends of ours .
在哪里 我们 将要 离开 他们 到 看 后 一些 其他 朋友们 的 我们的 .

我们会把他们留在那里，让他们照顾我们的其他朋友。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] ,
Upon the conclusion of his duties ,
之上 这 结论 的 他的 职责 ,

完成职责后，

['fiːlɪks] [hæd; həd] [ɔːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rænsəm]
Felix had opportunity to extend the rights of hospitality to General Ransome
菲利克斯 有 机会 到 延长 这 权利 的 热情好客 到 一般的 兰索姆
, [huː] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praːmɪs] ,
, who , true to his promise ,
, WHO , 真的 到 他的 承诺 ,

费利克斯有机会向兰索姆将军表达好客之道，而兰索姆将军也信守承诺，

[hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
had not failed to make his appearance in due time in the kitchen .
有 不是 失败的 到 制作 他的 外貌 在 到期的 时间 在 这 厨房 .

他果然按时出现在厨房里。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɜːrði] ['wɔːrɪər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌstəmeri] [fɔːrmz][ʌv; əv]
There the worthy warrior had been received with all customary forms of
那里 这 值得 战士 有 到过 已收到 和 全部 习惯 表格 的
[pə'lɑɪtnəs] [baɪ] [mɪs] ['rouzə] ,
politeness by Miss Rosa ,
礼貌 经过 错过 罗莎 ,

在那里，这位英勇的战士受到了罗莎小姐的热情接待，她以所有惯常的礼貌方式迎接了他。

[ænd; ənd] , [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bæk] [tʃer] , [ə'veɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
and , installed in a high - back chair , awaited his share of the entertainment .
和 , 已安装在 一个 高的 - 后退 椅子 , 等待中 他的 分享 的 这 娱乐 .

他坐在高背椅上，等待着属于他的那份娱乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] , [ˈsi:tɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:]
And when the time arrived , seated between his friends , and opposite two
和 什么时候 这 时间 到达的 , 坐着 之间 他的 朋友们 , 和 对面的 二
[ʌðər] [ˈsɜ:rvənt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ,
other servants , there were few ,
其他 仆人 , 那里 是 很少 ,

到了时候，他坐在朋友们中间，对面坐着另外两个仆人，当时在场的人寥寥无几。

[ɪf] [ˈeni] , [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkerləs] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [deɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] .
if any , lighter and more careless hearts that day than the General's .
如果 任何 , 打火机 和 更多的 粗心 心 那 天 比 这 将军的 .

如果说有什么人比将军那天更轻浮、更无忧无虑，那也只有他们了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'faɪnd] ,
And of the whole company it may be said , that if they were not refined ,
和 的 这 所有的 公司 它 可能 是 说 , 那 如果 他们 是 不是 精制 ,
可以说，就整个公司而言，如果他们没有经过提炼，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˈmeri] .
they were at least merry .
他们 是 在 至少 欢乐 .

他们至少很开心。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][rɪ'pæst][hæd; həd] [kə'menst]
" **Ladies and genlmn ,** " **said the General , soon after the repast had commenced**
" 女士们 和 - , " 说 这 一般的 , 很快 后 这 餐饮 有 开始
,
.
,

“女士们、将军们，”将军在宴席开始后不久说道。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [toʊst] [kɒd; kəd][nɑ:t] [brɪ'gɪn] [tu:] [su:n] ,
and seeming to think the toasts could not begin too soon ,
和 似乎 到 思考 这 祝酒 可以 不是 开始 也 很快 ,
他们似乎觉得祝酒仪式越早开始越好。

" [du:][em 'i:][di:] - [tu:; tə] [fɪl] [ju:; jə] [ˈglæsɪz] .
" **do me de satisfacshum to fill you glasses .**
" 做 我 德 - 到 充满 你 眼镜 .

“请让我满足你，为你斟满酒杯。”

[wɪd] [ju:; jə] [li:v] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][gɪb][ə; eɪ] [toʊst] .
Wid you leave I'm going to gib a toast .
宽 你 离开 我是 去 到 吉布 一个 吐司 .

你走后，我要去敬杯酒。

" [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [tu:; tə][ɪk'stend][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə]
" **On this day it was customary to extend an unusual degree of license to**
" 在 这 天 它 曾是 习惯 到 延长 一个 异常 程度 的 执照 到
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

“在这一天，人们习惯于给予仆人们不同寻常的特权，

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪkərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
and hence there was no lack of generous liquors on the board ,
和 因此 那里 曾是 不 缺少 的 慷慨的 酒 在 这 木板 ,
因此，桌上从来不缺丰盛的酒水。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [dræŋk][baɪ][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
of the same descriptions as those drank by their superiors .
的 这 相同的 描述 作为 那些 喝 经过 他们的 上级 .

与他们的上级饮用的酒的描述相同。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bjʊ:zd] .
And to do them justice , it was seldom the privilege was abused .
和 到 做 他们 正义 , 它 曾是 很少 这 特权 曾是 受虐 .
公平地说, 这种特权很少被滥用。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'poʊzd] " [di:] [hɛlt] - [ɔb][di:] [fer]
The glasses were quickly filled , and the General proposed " de healt ' ob de fair
这 眼镜 是 迅速地 已填 , 和 这 一般的 建议的 " 德 健康 - 奥布 德 公平的
[sek] .
sec .
秒 .

酒杯很快斟满, 将军提议“de health' ob de fair sec”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜ:rvd] ,
" **This was drunk with acclamation , and a gentleman observed** ,
" 这 曾是 醉 和 欢呼 , 和 一个 绅士 观察到 ,
“现场一片欢呼, 一位先生评论道:

" [dæt][di:] [hoʊl] [wɜ:rld] [ək'na:ɪdʒ] [di:] - ['bju:ti] [ɔb][di:] - ['mɛrɪkən] ['leɪdɪz] .
" **dat de whole world acknowledge de superur beauty ob de ' Merican ladies** .
" 数据 德 所有的 世界 承认 德 - 美丽 奥布 德 - 美国人 女士们 .
“全世界都承认美国女士的超级美丽。

" [ðɪs] [toʊst] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [baɪ] " [di:] [deɪ] [wi:; wi] - ;
" **This toast was followed by " De day we celumbrate** ;
" 这 吐司 曾是 随后 经过 " 德 天 我们 - ;
“这句祝酒词之后是‘我们庆祝的日子;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ðæt] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **and it was admitted on all sides that Thanksgiving was one of the most**
" 和 它 曾是 承认 在 全部 侧面 那 感恩 曾是 一 的 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnsti'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
important institutions of the country .
重要的 机构 的 这 国家 .
各方都承认, 感恩节是美国最重要的制度之一。

['fi:lɪks] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] , " [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɛrɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
Felix , then , looking at his friend gave , " the heroes of the ' Merican Revolution
菲利克斯, 然后 , 寻找 在 他的 朋友 给予 , " 这 英雄 的 这 - 美国人 革命
; " [ˌwerə'pɑ:n] ,
; " **whereupon** ,
; " 于是 ,

费利克斯看着他的朋友, 说道: “美国革命的英雄们;”于是,

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the old soldier considering it incumbent upon him to return thanks for the
这 老的 士兵 考虑 它 现任 之上 他 到 返回 谢谢 为了 这
[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,

老兵认为自己有义务向他们表示感谢。

[ɪ'kwɛstɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪ'ma:ks] .
requested permission to make some remarks .
请求 允许 到 制作 一些 评论 .
请求允许我发表一些意见。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [li:v] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rətər] ,
Of course leave was readily granted , and the orator ,
的 课程 离开 曾是 容易 的确 , 和 这 演说者 ,
当然, 请假很快就被批准了, 这位演说家.....

[greɪsfəli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [leg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
gracefully rising and steadying himself on the sound leg , with the other a little
优雅地 上升 和 稳定 他自己 在 这 声音 腿 , 和 这 其他 一个 小的
[drɔ:n] [bæk] ,
drawn back ,
绘制 后退 ,
他优雅地站起身, 用健康的那条腿稳住身形, 另一条腿则略微向后缩去。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [bɪ'gæŋ] .
extended his right hand , and bowing all round began .
扩展 他的 正确的 手 , 和 鞠躬 全部 圆形的 开始 .
他伸出右手, 众人开始鞠躬。

" [dɪr] [ɪz] [noʊtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ] [swi:t] [æz; əz] ['lɪbərti] . -
" **Dere is noting , " he said , " so sweet as liberty . '**
" 德雷 是 注意到 , " 他 说 , " 所以 甜的 作为 自由 . -
“没有什么比自由更美好,”他说。

[tɪz] [dɪs][dæt] [meɪk] [di:] ['i:g(ə)] ['fedə-] [laɪt] , [ænd; ənd][di:][bə:b] - [oʊ] - [lɪŋk] [zɪç] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] .
Tis dis dat make de eagle fedder light , and de bob - o - link sich a good singer .
的 迪斯 数据 制作 德 鹰 费德尔 光 , 和 德 鲍勃 - o - 关联 sich 一个 好的 歌手 .
正是因为如此, 老鹰才能吃到轻盈的羽毛, 而鲍勃才能成为优秀的歌手。

[si:] [di:][grænd][bɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [wi:l] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][di:] [sʌn] ,
See de grand bird how he wheel right about face up to de sun ,
看 德 盛大 鸟 如何 他 车轮 正确的 关于 脸 向上 到 德 太阳 ,
看那只雄伟的鸟儿是如何转身面向太阳的,

[ænd; ənd] [hɪr] [di:] ['mu:zɪk] [ɔb][di:] ['meri] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] !
and hear de moosic ob de merry little fellow !
和 听到 德 哞哞 奥布 德 欢乐 小的 同伴 !
听听快乐的小家伙的音乐吧!

" ['lɪbərti] , ['lɪbərti] ,
" **Liberty , liberty ,**
" 自由 , 自由 ,
“自由, 自由,

['beri] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] !
Berry nice to be free !
浆果 好的 到 是 自由的 !
自由真好!

[bə:b] - [oʊ] - [lɪŋk] [wer] [hi:; hi] [pli:z] ,
Bob - o - link where he please ,
鲍勃 - o - 关联 在哪里 他 请 ,
Bob-o-link 随他去哪儿,

[flaɪ][ɪn][di:]['æp(ə)] [tri:z] ,
Fly in de apple trees ,
飞 在 德 苹果 树木 ,
苹果树上的苍蝇

[oʊ] , - [tɪz][di:] ['fri:dəm] [noʊt]
O , ' tis de Freedom note
哦 , - 的 德 自由 笔记
哦, 这是自由之音

[ˈgʌɡl] [ˈswi:t] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈtroʊt] ！
Guggle sweet in him troat ！
咕嚕 甜的 在 他 喉咙 ！

咕嚕咕嚕甜甜地含在他的喉咙里！

[dʒɪŋk] - [ə; eɪ] - [dʒɪŋk] , [dʒɪŋk] - [ə; eɪ] - [dʒɪŋk] ,
Jink - a - jink , jink - a - jink ,
抖动 - 一个 - 抖动 , 抖动 - 一个 - 抖动 ,

叮叮当当，叮叮当当，

[ˈwɪŋki:] [wɪŋk] , [ˈwɪŋki:] [wɪŋk] ,
Winky wink , winky wink ,
眨眼 眨眼 , 眨眼 眨眼 ,

眨眼，眨眼

[ˈbɒɪ] [tɪŋk] , [ˈbɒɪ] [tɪŋk] ,
Ony tink , ony tink ,
仅 叮当 , 仅 叮当 ,

叮叮当当，叮叮当当

[haʊ] [ˈhæpi] , [ba:b] - [oʊ] - [lɪŋk] ！
How happy , Bob - o - link ！
如何 快乐的 , 鲍勃 - o - 关联 ！

鲍勃-奥-林克，你真高兴！

[ˈswi:t] ！ [ˈswi:t] ！
Sweet ！ Sweet ！
甜的 ！ 甜的 ！

太棒了！ 太棒了！

" [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , [hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [di:] [ˈjæŋki:z] [drɪŋk] [ti:] [ɪnˈsted] [ɔb] [ˈkɔ:fi] .
" **King George , he want to make de Yankees drink tea instead ob coffee .**
" 国王 乔治 , 他 想 到 制作 德 洋基队 喝 茶 反而 奥布 咖啡 .
"乔治国王想让美国佬喝茶而不是咖啡。"

[naʊ] [dɪr] [ɪz][noʊ] - - [əˈtwi:n] [di:] [tu:] ,
Now dere is no comparishum ' atween de two ,
现在 德雷 是 不 - - 在 德 二 ,

现在两者之间没有任何可比性。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [dɪr] [wʊd] [drɪŋk] [di:] [ˈlɪt(ə)] [ti:] [li:vz] [dæt] [lʊk] [æz; əz] [deɪ] [bɪn] [ɔ:l] [tʃu:]
and who is dere would drink de little tea leaves dat look as dey been all chew
和 WHO 是 德雷 会 喝 德 小的 茶 树叶 数据 看 作为 戴 到过 全部 嚼

[ænd; ənd][den][roʊl][ʌp] ,
and den roll up ,
和 丹 卷 向上 ,

而那些在场的人会喝下那些看起来像是被嚼过然后卷起来的小茶叶。

[wen] [hi:; hi][kæn; kən][ɡɪt] [ɡʊd] [ˈkɔ:fi] ？
when he can git good coffee ？
什么时候 他 能 git 好的 咖啡 ？

他什么时候才能喝到好咖啡？

[naʊ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hi:; hi][hæb][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑ:t][ɔb][dɪs] [ti:] [ɑ:n][hænd] ,
Now King George he hab a great lot ob dis tea on hand ,
现在 国王 乔治 他 哈布 一个 伟大的 很多 奥布 迪斯 茶 在 手 ,

现在乔治国王手头有很多这种茶，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [sel] [ˈberi] [sloʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wa:nt][tu:; tə][ɡɪt][rɪd][ɔb][,aɪˈti:] ,
and it sell berry slow , and he want to git rid ob it ,
和 它 卖 浆果 慢的 , 和 他 想 到 git 摆脱 奥布 它 ,

而且它卖得很慢，他想摆脱它。

[soʊ][hiː; hi][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][dis] [ˈkʌntri] [wɪd][ˈɔːrdərz][dæt] [mæn], [ˈwʊmən] ,
so he send it to dis country wid orders dat ebery man , woman ,
所以 他 发送 它 到 迪斯 国家 宽 订单 数据 埃伯里 男人 , 女士 ,
所以他把它送到这个国家, 命令每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld][jæl; ʃəl][drɪŋk][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [kʌp][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkɔːfi] .
and child shall drink at least four cup a day , and no coffee .
和 孩子 将 喝 在 至少 四 杯子 一个 天 , 和 不 咖啡 .
孩子每天至少要喝四杯水, 不能喝咖啡。

[soʊ][ˈbroʊdɜː][dʒɑːnəˈtɑːn][hiː; hi][raɪz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][seɪ] ([ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n]
So Broder Jonatan he rise like a cat back , and he say (begging you pardon
所以 布罗德 乔纳坦 他 上升 喜欢 一个 猫 后退 , 和 他 说 (乞讨 你 赦免
,
,
,
于是, 乔纳森兄弟像猫一样站了起来, 他说(请原谅,

[ˈlɜːdɪz]) , - [dæm] [ɪf] [aɪ][drɪŋk] [diː] [tiː] . -
ladies) , ' dam if I drink de tea . '
女士们) , - 坝 如果 我 喝 德 茶 . -
女士们), “我才不喝茶呢。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɔb] [dem] [dres] - [ʌp] [laɪk] [ˈɪndʒən] ,
And a great many ob dem dress demselves up like Injuns ,
和 一个 伟大的 许多 奥布 民主 裙子 - 向上 喜欢 印第安人 ,
他们当中很多人把自己打扮成印第安人的样子,

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [deɪ] [hiːb] [ɔːl][diː] [tiː] - [ɪn] [ˈbɒsən] [ˈhɑːrbər] ,
and one dark night dey heab all de tea oberboard in Bosson harbor ,
和 一 黑暗的 夜晚 戴 HEAB 全部 德 茶 - 在 博森 港口 ,
在一个漆黑的夜晚, 他们把博森港所有的茶叶都搬上了甲板。

[ænd; ənd][ɔːl][diː] [fɪʃ] [get] [sɪk] , [deɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and all de fish get sick , dey say for a week .
和 全部 德 鱼 得到 生病的 , 戴 说 为了 一个 星期 .
据说所有的鱼都会生病, 持续一个星期。

[naʊ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɪr] [ɔb] [ɔːl][dis][hiː; hi][ɡɪt][mæd][ænd; ənd][dʒɜːrk][hɪz; ɪz][oʊld][wɪɡ][ɑːn]
Now King George when he hear ob all dis he git mad and jerk his old wig on
现在 国王 乔治 什么时候 他 听到 奥布 全部 迪斯 他 git 疯狂的 和 混蛋 他的 老的 假发 在
[diː] [ɡraʊnd] ,
de ground ,
德 地面 ,
乔治国王听到这一切, 勃然大怒, 一把将他的旧假发摔在地上。

[æn; ən][stæmp][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][diː][ˈfaɪər] ,
an stamp on it , and kick it in de fire ,
一个 邮票 在 它 , 和 踢 它 在 德 火 ,
在上面踩一脚, 然后把它踢进火里。

[ænd; ənd][seɪ][hiː; hi] [meɪk] [diː] - [ˈmɛrɪkənz] [peɪ] [fɔːr; fər][diː] [tiː] .
and say he make de ' Mericans pay for de tea .
和 说 他 制作 德 - 美国人 支付 为了 德 茶 .
他说他让美国人为茶付钱。

[ænd; ənd][ˈæftər][dæt][hiː; hi][send][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɑːrmi][tuː; tə][dis] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
And after dat he send a big army to dis country , but it was no use .
和 后 数据 他 发送 一个 大的 军队 到 迪斯 国家 , 但 它 曾是 不 使用 .
之后他派了一支大军到这个国家, 但毫无用处。

[di:] - ['mɛrɪkənz] [wɪp] [dem] - [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ænd; ənd][dæt][wʌz; wəz][di:] [br'ɡɪnɪŋ] [ɔb][di:]
De ' Mericans whip dem orfully at Bunker Hill , and dat was de beginning ob de
德 - 美国人 鞭 民主 - 在 掩体 爬坡道 , 和 数据 曾是 德 开始 奥布 德
[ˈfeɪməs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
famous Resolution .
著名的 解决 .

美国人在邦克山战役中彻底击败了他们，这就是著名的邦克山战役的开端。

[ænd; ənd][dei] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][drɪŋk] [di:] ['kɔːfi] ;
And dey continues to drink de coffee ;
和 戴 继续 到 喝 德 咖啡 ;
他们继续喝咖啡；

[ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [noʊ] ['betər] [dæn] [mɪs] ['rouzə] [meɪk] [ɪn][dis] [haʊs] (['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and I nebber drink no better dan Miss Rosa make in dis house (bowing to her
和 我 内伯 喝 不 更好的 担 错过 罗莎 制作 在 迪斯 房子 (鞠躬 到 她
) .
) :
) .

我喝过的酒里，没有罗莎小姐做的比这更好的（向她鞠躬）。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] - [ɪn][di:] ['ɡlɔːrɪəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɪz] ['welkəm] [wɪd] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
And for my ' sploits in de glorious Resolution you is welcome wid all my heart ,
和 为了 我的 - 漏洞 在 德 辉煌 解决 你 是 欢迎 宽 全部 我的 心 ,
至于我在《光荣决议》中的“功绩”，我由衷地欢迎你们。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] - ;
ladies and genlmn ;
女士们 和 - ;
女士和将军；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][di:] - [tuː; tə][di:] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [aɪ][ɡɪb] [dɪr] [best] -
and for de complemen to de officers and sogers I gib dere best knowledgmn
和 为了 德 - 到 德 警官 和 索格斯 我 吉布 德雷 最好的 -
[ɑːn][dis] - ['keɪzən] .
on dis ' casion .
在 迪斯 - 赌场 .

对于军官和士兵们的赞扬，我在此事件中提供了他们最了解的情况。

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
" **The General sat down amid a storm of applause .**
" 这 一般的 卫星 向下 之中 一个 风暴 的 掌声 .
将军在雷鸣般的掌声中坐了下来。

[mɪs] ['rouzə][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] ,
Miss Rosa after the excitement caused by his eloquence had subsided ,
错过 罗莎 后 这 激动 导致 经过 他的 口才 有 平静下来 ,
罗莎小姐在他雄辩的言辞带来的激动情绪平复下来之后，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [noʊ] [təʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['eni] ['leɪdɪ] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]
observing that no toast had been given by any lady , offered to make up the
观察 那 不 吐司 有 到过 给定 经过 任何 女士 , 提供 到 制作 向上 这
[dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [hɜːr'self] ,
deficiency herself ,
不足 她自己 ,

她注意到没有一位女士敬酒，便主动提出自己来弥补这个空缺。

[wɪtʃ] [prəˈpəʊz(ə)l] ['biːɪŋ] ['iːɡərli] [ək'septɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] " [mɪs] [feɪθ] ;
which proposal being eagerly accepted , she gave " Miss Faith ;
哪个 提议 存在 急切地 公认 , 她 给予 " 错过 信仰 ;
该提议被欣然接受，她将“费丝小姐”送给了别人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæri] [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .

and when she marry may she be happy as the angels .
和 什么时候 她 结婚 可能 她 是 快乐的 作为 这 天使 .

愿她出嫁时像天使一样幸福。

" [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz][dræŋk][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] , [ðooʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [dɪˈkɔːrəm]
" The toast was drank with right good will , though with somewhat more decorum
" 这 吐司 曾是 喝 和 正确的 好的 将要 , 尽管 和 有些 更多的 礼仪

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

than the others .
比 这 其他的 .

“大家举杯祝酒，气氛十分融洽，虽然比其他祝酒仪式要得体一些。”

[ˈfeɪθ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ɪnˈdiːd] ,
Faith was greatly beloved by the servants , to that degree indeed ,
信仰 曾是 非常 心爱 经过 这 仆人 , 到 那 程度 的确 ,

费丝深受仆人们的爱戴，的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈkriːtʃərz] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɪt]
that the affectionate creatures doubted whether there was any man in the world fit
那 这 亲热 生物 怀疑 无论 那里 曾是 任何 男人 在 这 世界 合身

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

to be her husband .
到 是 她 丈夫 .

这些温柔的生物怀疑，世界上是否真有男人配得上做她的丈夫。

[bʌt; bət] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
But , enough of toasts and fine speeches .
但 , 足够的 的 祝酒 和 美好的 演讲 .

好了，祝酒词和精彩演讲就到此为止吧。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveri] [dʒuˈdɪʃəsli] [əbˈzɜːrvd] [wen] [mɪs] [ˈroʊzə] ,
As the General very judiciously observed when Miss Rosa ,
作为 这 一般的 非常 谨慎地 观察到 什么时候 错过 罗莎 ,

正如将军非常明智地观察到罗莎小姐的情况一样，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈdelɪkəsɪz] , [nɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
who seemed to think he could not have too many delicacies , nor too much of
WHO 似乎 到 思考 他 可以 不是 有 也 许多 美味佳肴 , 也不 也 很多 的

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

他似乎认为美食越多越好，无论多少都不嫌多。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːˈredi] [əʊvəˈfɪld] [plert] , " [dɪr] [ɪz] - - [ʌv; əv]
offered to add to his already overfilled plate , " dere is ' bundance of
提供 到 添加 到 他的 已经 溢出 盘子 , " 德雷 是 - - 的

[ˈkrænbəri] - [fɔːr; fər][dɪs] [ˈtɜːrki] .

cranberry saace for dis turkey .
蔓越莓 - 为了 迪斯 火鸡 .

他提议往已经装得满满的盘子里再加一些：“这只火鸡有很多蔓越莓酱。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [ðə; ði] [ˈbɒŋˌfaɪəz]
" According to custom , as soon as it began to be dark , the bonfires
" 根据 到 风俗 , 作为 很快 作为 它 开始 到 是 黑暗的 , 这 篝火

[wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,

were lighted ,
是 照明 ,

按照习俗，天一黑，篝火就被点燃了。

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈemənənsɪz] [meɪd] [ˈluːmɪnəs] [ðə; ði] [naɪt] ,
and flashing from various eminences made luminous the night ,
和 闪烁 从 各种各样的 杰出人物 制成 发光的 这 夜晚 ,
从各处高地闪烁的光芒照亮了夜空。

[waɪl] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈænsər] [iːtɪ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] .
while joyous shouts of boys answered each other across the rivers and ravines .
尽管 欢乐 喊叫 的 男孩们 回答 每个 其他 穿过 这 河流 和 峡谷 .
男孩们欢快的叫喊声在河流和峡谷对面此起彼伏。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈwɔːrniŋ] ,
At nine o'clock the bell rang out its usual warning ,
在 九 点钟 这 钟 响铃 出去 它是 通常 警告 ,
九点钟，钟声像往常一样响起，发出警告。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɒːk] [strʌk] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈaʊər] ,
and before the clock struck the next hour ,
和 前 这 钟 击 这 下一个 小时 ,
在下一个整点到来之前，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈhɪlz,deɪl] [hæd; həd] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] .
the inhabitants of Hillsdale had courted the repose of their pillows .
这 居民 的 希尔斯代尔 有 求爱 这 休息 的 他们的 枕头 .
希尔斯代尔的居民们都渴望在枕头上享受安宁。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]
He was a man
他 曾是 一个 男人
他是个男人

[huːm] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk] ,
Whom no one could have passed without remark ,
谁 不 一 可以 有 通过了 没有 评论 ,
没有人能不注意到他，

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪt] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz]
Active and nervous was his gait ; his limbs
积极的 和 紧张的 曾是 他的 步态 ; 他的 四肢
他步态活跃而紧张；四肢

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊl] [ˈfɪgjər] [ˈbriːðd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
And his whole figure breathed intelligence .
和 他的 所有的 数字 呼吸 智力 .
他整个人都散发着智慧的气息。

[taɪm] [hæd; həd] [kəmˈprest] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Time had compressed the freshness of his cheek
时间 有 压缩 这 新鲜 的 他的 脸颊
时间压缩了他脸颊上的青春气息。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] [red] ,
Into a narrow circle of deep red ,
进入 一个 狭窄的 圆圈 的 深的 红色的 ,
变成一圈深红色的狭窄圆圈，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnɑːtɪ] [ˈteɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðæt] [ˈʌndər] [ˈbraʊz] ,
But had not tamed his eye ; that under brows ,
但 有 不是 驯服 他的 眼睛 ; 那 在下面 眉毛 ,
但他的目光却并未驯服；那目光落在眉骨下方，

[ˈjæɡi] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [hæd; həd] [ˈmiːnɪŋz] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [brɔːt]
Shaggy and grey , had meanings which it brought

毛茸茸 和 灰色的 , 有 含义 哪个 它 带来

蓬乱而灰白，蕴含着它所承载的意义。

[frʌm; frəm] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
From years of youth .

从 年 的 青年 .

从青少年时期开始。

[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ɪkˈskɜːrɪʒ(ə)n] .
WORDSWORTH'S EXCURSION .

华兹华斯的 短途旅行 .

华兹华斯的远足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləteri]
There were certain seasons of the year when the malady of the Solitary

那里 是 肯定 季节 的 这 年 什么时候 这 弊病 的 这 孤

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪrɪəs] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈʌðər] .

assumed a more serious character than at others .

假定 一个 更多的 严肃的 特点 比 在 其他的 .

一年中的某些季节，孤独者的疾病会比其他季节表现得更为严重。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðɪs] [prəˈsiːdɪd] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .
From what circumstance this proceeded was unknown .

从 什么 环境 这 继续 曾是 未知 .

此事发生的具体情况尚不清楚。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
It might arise from an association of ideas ,

它 可能 出现 从 一个 协会 的 想法 ,

它可能源于某种联想，

[kəˈhektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv]
connected in some manner with the events of his life , the particulars of

连接 在 一些 方式 和 这 活动 的 他的 生活 , 这 细节 的

[wɪt] ,
which ,

哪个 ,

与他生平中的一些事件有关，具体细节如下：

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkjʊrɪəs] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] , [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] , [enˈdevəd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]
although curious persons had , at various times , endeavored to draw them

虽然 好奇的 人 有 , 在 各种各样的 时代 , 努力 到 画 他们

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,

从 他 ,

虽然曾有不少好奇的人试图从他那里得到这些东西，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈviːld] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
he had never revealed more plainly than in the conversations with

他 有 绝不 揭晓 更多的 显然 比 在 这 对话 和

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːktər] .

Ohquamehud and the doctor .

- 和 这 医生 .

在与奥夸梅胡德和医生的谈话中，他从未如此坦率地透露过自己的真实想法。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz][left][tu;; tə]['wɑ:ndər] , ['ðerfɔ:r] , [ə'mʌŋ] [wət'evər] [ˌspekju'leɪ](ə)n]
The imagination was left to wander , therefore , among whatever speculations
这 想像力 曾是 左边 到 漫步 , 所以 , 之中 任何 猜测
[rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [tʃoʊz] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,
respecting him it chose to indulge in ,
尊重 他 它 选择 到 放纵 在 ,
因此, 人们的想象力便任其驰骋, 在各种关于他的猜测中自由驰骋。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][haɪ'pɑ:θəsis] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['sta:rtɪd] , [haʊ'evər]
and , accordingly , there was no hypothesis that could be started , however
和 , 因此 , 那里 曾是 不 假设 那 可以 是 开始 , 然而
[əb'sɜ:rd] , [ðæt] [dɪd][nɑ:tɪ][faɪnd] ['ædvəkeɪts] .
absurd , that did not find advocates .
荒诞 , 那 做过 不是 寻找 倡导者 .
因此, 无论多么荒谬的假设, 都找不到支持者。

[baɪ][sʌm; səm] , [hi;; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
By some , he was supposed to be a murderer ,
经过 一些 , 他 曾是 据称 到 是 一个 凶手 ,
有些人认为他是杀人犯。

[hu:m] [rɪ'mɔ:rs] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] ,
whom remorse had driven from the haunts of men ,
谁 悔恨 有 驱动 从 这 闹鬼的地方 的 男人 ,
那些因悔恨而远离人间的人,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu;; tə] ['ekspiɪt][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]
and who was endeavoring to expiate his crimes by self - denial and
和 WHO 曾是 努力 到 赎罪 他的 犯罪 经过 自己 - 拒绝 和
[ˈsʌfərɪŋ] ; [ˈʌðər] ,
suffering ; others ,
痛苦 ; 其他的 ,
他试图通过自我克制和忍受苦难来赎罪; 其他人,

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] ,
asserted that he was the Wandering Jew ,
断言 那 他 曾是 这 漫游 犹 ,
他声称自己就是那位流浪的犹太人,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ['mɪlɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] :
though his long residence at the island militated a little with the idea :
尽管 他的 长的 住宅 在 这 岛 军事化 一个 小的 和 这 主意 :
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
虽然他在岛上的长期居住在一定程度上削弱了这个想法: 然而,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
that was balanced by his marked reverence for the New Testament ,
那 曾是 均衡 经过 他的 标记 尊敬 为了 这 新的 遗嘱 ,
但他对新约圣经的明显敬畏之情却弥补了这一点。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['refrənsɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ;
and frequent references to the coming of the Son of Man ;
和 频繁 参考 到 这 未来 的 这 儿子 的 男人 ;
并且经常提到人子的降临;

[waɪl] [ˈðəɹ] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [huː] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ˈtrezər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊnli] **while others insisted he was a pirate , who had buried treasure on the lonely**
尽管 其他的 坚持 他 曾是 一个 海盗 , WHO 有 埋葬 宝藏 在 这 孤独
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

而其他人则坚称他是一名海盗，把宝藏埋在了这座孤岛上。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ɪts] [sɪˈkjʊrəti] .
and there watched over its security .
和 那里 观看 超过 它是 安全 .

并在那里负责看守安全。

[ðɪs] [læst] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvər][baɪ][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈvʌlgər] ,
This last opinion was received with especial favor by the gaping vulgar ,
这 最后的 观点 曾是 已收到 和 特别的 偏爱 经过 这 张开的 庸俗 ,

最后这种观点尤其受到粗俗之人的欢迎。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈnevər] [æskt] [ɑːmz][ɔːr][wʌz; wəz]
and further confirmed by the fact that the Solitary never asked alms or was
和 更远 确认的 经过 这 事实 那 这 孤 绝不 问 施舍 或者 曾是
[ˈdeɪtɪtʊːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
destitute of money ,
贫困 的 钱 ,

而独行者从未乞讨过施舍，也从未身无分文，这一事实进一步证实了这一点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈpuːrə] [ðæn; ðən]
of which , indeed , he gave away to those whom he considered poorer than
的 哪个 , 的确 , 他 给予 离开 到 那些 谁 他 经过考虑的 贫穷 比
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

事实上，他把其中一部分送给了那些他认为比自己贫穷的人。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
But whatever was the truth ,
但 任何 曾是 这 真相 ,

但无论真相如何，

[ɔːr] [haʊˈevər] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɪlzdeɪl] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
or however anxious the good people of Hillsdale might be to discover the secret ,
或者 然而 焦虑的 这 好的 人们 的 希尔斯代尔 可能 是 到 发现 这 秘密 ,

无论希尔斯代尔的善良居民多么渴望发现这个秘密，

[noʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
no one ventured to meddle with him ,
不 一 冒险 到 插手 和 他 ,

没人敢招惹他。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
though more than one old woman had hinted that it was a
尽管 更多的 比 一 老的 女士 有 暗示 那 它 曾是 一个
[ˈfeɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
shame he should be allowed to run about with so long a beard ,
耻辱 他 应该 是 允许 到 跑步 关于 和 所以 长的 一个 胡须 ,

虽然不止一位老妇人暗示说，让他留着这么长的胡子到处跑实在太可惜了，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['feləʊ] ['i:v(ə)n][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] **and a resolute fellow even once suggested the expediency of arresting him on suspicion** .
和 一个 坚决 同伴 甚至 一次 建议 这 权宜之计 的 逮捕 他 在 怀疑 .

甚至有一位意志坚定的家伙建议，应该以怀疑为由逮捕他。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ænd][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , **As , however , his life was perfectly harmless , and he had never been ,**
作为 , 然而 , 他的 生活 曾是 完美 无害 , 和 他 有 绝不 到过 ,
[nɔ:r] [si:md] ['laɪkli] [tu; ; tə] [bɪ'kʌm] , **nor seemed likely to become ,**
也不 似乎 可能 到 变得 ,

然而，他的生活完全无害，他过去从未是，将来似乎也不太可能成为，

[ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu; ; tə][ðə; ði] [taʊn] , [nɔ:r][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] , **a burden to the town , nor had committed any act of violence ,**
一个 负担 到 这 镇 , 也不 有 坚定的 任何 行为 的 暴力 ,
[sʌtʃ] ['kaʊnsəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [tu:] [hɑ:rʃ] , **such counsels were considered too harsh ,**
这样的 律师 是 经过考虑的 也 残酷的 ,
[sʌtʃ] ['kaʊnsəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [tu:] [hɑ:rʃ] , **such counsels were considered too harsh ,**
这样的 律师 是 经过考虑的 也 残酷的 ,

它既没有给镇上带来负担，也没有实施任何暴力行为。

[sʌtʃ] ['kaʊnsəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [tu:] [hɑ:rʃ] , **such counsels were considered too harsh ,**
这样的 律师 是 经过考虑的 也 残酷的 ,
[sʌtʃ] ['kaʊnsəlz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [tu:] [hɑ:rʃ] , **such counsels were considered too harsh ,**
这样的 律师 是 经过考虑的 也 残酷的 ,

这样的建议被认为过于严厉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tu; ; tə]['eksɪkjʊ:t][ðəm; ðəm] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɪk'spens] **especially as the attempt to execute them might involve the town in expense**
尤其 作为 这 试图 到 执行 他们 可能 涉及 这 镇 在 费用
[ænd; ænd] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . **and other unpleasant consequences .**
和 其他 令人不快的 结果 .

尤其是考虑到执行这些命令可能会给城镇带来费用和其他不愉快的后果。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [hi; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [frendz] [ɪn] [ɪnflu'en(ə)l] ['fæməliz] , **Besides , it was known he had strong friends in influential families ,**
除了 , 它 曾是 已知 他 有 强的 朋友们 在 有影响 家庭 ,
[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [hi; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [frendz] [ɪn] [ɪnflu'en(ə)l] ['fæməliz] , **Besides , it was known he had strong friends in influential families ,**
除了 , 它 曾是 已知 他 有 强的 朋友们 在 有影响 家庭 ,

此外，众所周知，他在一些有影响力的家族中拥有强大的人脉关系。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rɪt] [hɪm; ɪm][tu; ; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋd] [ɔ:r]['kwarətli] [si:] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **who would not permit him to be wronged or quietly see the least of his**
WHO 会 不是 允许 他 到 是 冤枉 或者 悄悄 看 这 至少 的 他的
[raɪts] [ɪn'veɪdɪd] . **rights invaded .**
权利 入侵 .

谁也不会允许他受到不公正待遇，更不会眼睁睁地看着自己的权利受到丝毫侵犯。

[ðə; ði][kjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; ; tə]['kɑ:ntent] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] **The curiosity of the place , therefore , was obliged to content itself with**
这 好奇心 的 这 地方 , 所以 , 曾是 有义务 到 内容 本身 和
[sə'maɪzɪz] , **surmises ,**
推测 ,

因此，人们对这个地方的好奇心只能停留在猜测层面。

[ænd; ænd][tu; ; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ɪts][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . **and to wait until some more favorable period for its gratification .**
和 到 等待 直到 一些 更多的 有利 时期 为了 它是 满足感 .
[ænd; ænd][tu; ; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ɪts][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . **and to wait until some more favorable period for its gratification .**
和 到 等待 直到 一些 更多的 有利 时期 为了 它是 满足感 .

并等待更合适的时机来满足它。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] ['hoʊldən][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ]
The time of the year had now arrived when Holden was wont to show
这 时间 的 这 年 有 现在 到达的 什么时候 霍尔顿 曾是 惯于 到 展示
[hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] .
himself more than usually restless and excitable .
他自己 更多的 比 通常 不安 和 易激动的 .

一年中的这个时候，霍尔顿往往会比平时更加焦躁不安、容易激动。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wa:ndərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈju:tɪŋ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ]
He had been wandering one day since early in the morning , shooting partridges
他 有 到过 漫游 一 天 自从 早期的 在 这 早晨 , 射击 鹧鸪
[ænd; ənd] ['skwɪrəlz] ,
and squirrels ,
和 松鼠 ,

有一天，他从清晨就开始四处游荡，射杀鹧鸪和松鼠。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
until late in the afternoon he found himself at the Falls of the Yaupaae .
直到 晚的 在 这 下午 他 成立 他自己 在 这 瀑布 的 这 - .

直到傍晚时分，他才发现自己身处亚帕埃瀑布。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
This was for him a favorite place of resort , and here , stretched on the
这 曾是 为了 他 一个 最喜欢的 地方 的 采取 , 和 这里 , 拉伸 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这里是他最喜欢的度假胜地，他就这样躺在地上。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tər] ,
he would lie for hours , with his eyes fastened on the foaming water ,
他 会 说谎 为了 小时 , 和 他的 眼睛 系紧 在 这 起泡 水 ,

他会一躺就是几个小时，眼睛紧盯着翻腾的泡沫水面。

['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [rɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
listening to the cataract's roar , as if it soothed his humor .
聆听 到 这 - 吼 , 作为 如果 它 舒缓 他的 幽默 .

聆听着瀑布的轰鸣声，仿佛这能抚慰他的心情。

['hoʊldən] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [ðæt] [ɪg'zu:bərəntli] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd]
Holden threw himself on the moss that exuberantly covers the rocks , and essayed
霍尔顿 扔 他自己 在 这 苔藓 那 兴高采烈地 封面 这 岩石 , 和 尝试

[ðə; ði] [spel] .
the spell .
这 拼写 .

霍尔顿扑倒在岩石上茂盛生长的苔藓上，尝试施展魔法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [veɪn] .
But this time , in vain .
但 这 时间 , 在 徒劳 .

但这一次，徒劳无功。

[hi:; hi] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɪ:zd] [ðə; ði]['raɪf(ə)] [hi:; hi][hæd; həd]
He lay but a moment , when , starting up , he seized the rifle he had
他 躺 但 一个 片刻 , 什么时候 , 开始 向上 , 他 查获 这 步枪 他 有
[leɪd] [ə'saɪd] ,
laid aside ,
铺设 旁边 ,

他只躺了一会儿，就猛地坐起身，抓起之前放在一旁的步枪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)] ['di:tʊr] , [ɪn]['ɔ:rdəɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][smɔ:ɪ] [brɪdʒ] ['haɪə] [ʌp]
and making a considerable detour , in order to reach a small bridge higher up
和 制作 一个 大量 車輛改道 , 在 命令 到 抵达 一个 小的 桥 更高 向上
[ðə; ðɪ] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

为了到达溪流上游的一座小桥，他们不得不绕了很长一段路。

[hi:; hi] [krɔ:st] [aɪ'ti: , [ænd; ənd] [pə'su:ɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
he crossed it , and pursued his way to the village .
他 交叉 它 , 和 追击 他的 方式 到 这 村庄 .

他穿过河，一路向村庄进发。

[ˈhoʊldən] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]
Holden , notwithstanding he had lived so long in the vicinity and had often
霍尔顿 , 虽然 他 有 居住地 所以 长的 在 这 附近 和 有 经常
[bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
been in the village ,
到过 在 这 村庄 ,

尽管霍尔顿在附近住了很久，也经常去村子里，

[ˈnevər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪ'dəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
never made his appearance without attracting attention .
绝不 制成 他的 外貌 没有 吸引 注意力 .

他每次露面都会引人注目。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðər; ðər]['eldəz] , ['seldəm] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt]
The little boys and girls , and even their elders , seldom passed him without
这 小的 男孩们 和 女孩们 , 和 甚至 他们的 长者 , 很少 通过了 他 没有
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .
turning to look again .
转弯 到 看 再次 .

小男孩、小女孩，甚至他们的长辈，很少会在经过他身边时不回头再看一眼。

[ðə; ðɪ][ˌsɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [faɪn] [tɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The singularity of his dress , and fine tall person , as straight as his
这 奇点 的 他的 裙子 , 和 美好的 高的 人 , 作为 直的 作为 他的
['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] ,
rifle , and a beard ,
步枪 , 和 一个 胡须 ,

他独特的着装，高挑挺拔的身材，像他的步枪一样笔直，还有那胡须，

[ðæt] [weɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
that waved like a prophet's , on his breast , would have commanded observation
那 挥手 喜欢 一个 先知的 , 在 他的 胸部 , 会 有 命令 观察
[ˈeniwɪər] .
anywhere .
任何地方 .

那像先知的胸针一样在他胸前飘动，无论在哪里都会引人注目。

[dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd]['ɡrævəti] [ðæt] ,
Joined to this was an air of dignity and gravity that ,
加入 到 这 曾是 一个 空气 的 尊严 和 重力 那 ,

此外，还有一种庄重肃穆的气质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] , [ɪn'fɔ:rd] [rɪ'spekt] .
in spite of the coarseness of his apparel , insured respect .
在 尽管如此 的 这 粗糙度 的 他的 服饰 , 投保人 尊重 .

尽管他衣着粗俗，却赢得了尊重。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [maɪt] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
However much the rude and vulgar might feel disposed to insult ,
然而 很多 这 粗鲁的 和 庸俗 可能 感觉 处置 到 侮辱 ,

然而，无论那些粗鲁庸俗的人多么想侮辱别人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
they were too much awed by his presence to attempt it .
他们 是 也 很多 敬畏 经过 他的 在场 到 试图 它 .

他们被他的气场震慑住了，不敢尝试。

[ðeɪ] [maɪt] [spi:k] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
They might speak disrespectfully , indeed , of him in his absence ,
他们 可能 说话 不尊重 , 的确 , 的 他 在 他的 缺席 ,

他们甚至可能在他不在的时候对他出言不逊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊd] [ænd; ənd] [mju:t] .
but before him they were cowed and mute .
但 前 他 他们 是 胆怯 和 沉默的 .

但在他面前，他们都吓得噤若寒蝉。

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'vestɪd]
The mystery , besides , with which their imaginations surrounded him , invested
这 神秘 , 除了 , 和 哪个 他们的 想象力 包围 他 , 投资

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðə; ði] ['greɪtər] ,
him with a power the greater ,
他 和 一个 力量 这 更大的 ,

此外，人们想象中围绕着他的神秘感，也赋予了他更强大的力量。

[pər'hæps] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'defɪnətnes] .
perhaps , on account of its indefiniteness .
也许 , 在 帐户 的 它是 不确定性 .

或许是因为它的不确定性。

[ðeɪ] [fər'gɔ:t][ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They forgot in gazing at him ,
他们 忘了 在 凝视 在 他 ,

他们凝视着他，忘记了这一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz][l'ʊʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
that his only means of living they were acquainted with was derived from
那 他的 仅有的 方法 的 活的 他们 是 熟人 和 曾是 衍生的 从

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
the sale of the oysters and fish he caught in the river ,
这 销售 的 这 牡蛎 和 鱼 他 捕捉 在 这 河 ,

据他们所知，他唯一的谋生手段就是出售他在河里捕捞的牡蛎和鱼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bæskəts] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and of the large baskets he made with his own hands .
和 的 这 大的 篮子 他 制成 和 他的 自己的 双手 .

还有他亲手制作的大篮子。

[ðə; ði] ['mi:nənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk]
The meanness of the occupation was lost sight of when they saw his majestic
这 卑鄙 的 这 职业 曾是 丢失的 视线 的 什么时候 他们 锯 他的 雄伟

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][grænd] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .
appearance and heard the grand tones of his deep voice .
外貌 和 听到 这 盛大 音调 的 他的 深的 嗓音 .

当他们看到他威严的外表和听到他浑厚的声音时，占领的残酷就被抛诸脑后了。

[ˈhoʊldən] [prə'si:dɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Holden proceeded down the street ,
霍尔顿 继续 向下 这 街道 ,

霍尔顿沿着街道继续前行，

[ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] — [ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][wɔːnt] — [ðə; ði] [ˈfrendli] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]
hardly recognizing — though such was not his wont — the friendly greetings with
几乎 识别 — 尽管 这样的 曾是 不是 他的 惯于 — 这 友好的 问候 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪntɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [pæst] ,
which he was sainted by many that passed ,
哪个 他 曾是 圣徒 经过 许多 那 通过了 ,
他几乎认不出——尽管这并非他的本性——许多路人对他亲切的问候，这些人对他无比崇敬。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] .
until he arrived opposite the house of Mr . Armstrong .
直到 他 到达的 对面的 这 房子 的 先生 . 阿姆斯特朗 .
直到他来到阿姆斯特朗先生家对面。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Here his progress was arrested by a tap on a window ,
这里 他的 进步 曾是 被捕 经过 一个 轻敲 在 一个 窗户 ,
他的行程被一阵敲窗声打断了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbekəniŋ]]
and looking up he saw the bright face of Miss Armstrong , who was beckoning
和 寻找 向上 他 锯 这 明亮的 脸 的 错过 阿姆斯特朗 , WHO 曾是 招手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他抬头一看，只见阿姆斯特朗小姐容光焕发，正向他招手。
[hiː; hi] [stɔːpt] ; [ðə; ði] [feɪs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə][ɑːrˈliː] - [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [feɪθ]
He stopped ; the face disappeared to re - appear at the door , and Faith
他 停止 ; 这 脸 消失 到 关于 - 出现 在 这 门 , 和 信仰
[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
invited him to come in .
受邀 他 到 来 在 .

他停了下来；那张脸消失了，然后又出现在门口，费丝邀请他进去。
[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈrezəˈluːʃn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəntli]
He hesitated , but the irresolution was only momentary , for instantly
他 犹豫了一下 , 但 这 分辨率不足 曾是 仅有的 瞬间 , 为了 即刻
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
he turned and entered the house .
他 转向 和 进入 这 房子 .
他犹豫了一下，但这种犹豫只是一瞬间，因为他立刻转身走进了房子。

" [aɪ] [ˈdaʊtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I doubted , " he said ,
" 我 怀疑 , " 他 说 ,
“我对此表示怀疑,”他说。

" [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][wʌn][soʊ]
" whether it were right to inflict the gloom of an old man on one so
" 无论 它 是 正确的 到 造成 这 愁云 的 一个 老的 男人 在 一 所以
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
“将老人的忧郁强加给如此年轻的人是否合适。”

[wʌt] [hæv; həv][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ? "
What have age and despondency in common with youth and happiness ? "
什么 有 年龄 和 沮丧 在 常见的 和 青年 和 幸福 ? "
衰老和沮丧与青春和幸福有什么共同之处？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [daʊt] [maɪ] ['sɪmpəθi] ?
" **But you do not doubt my sympathy ?**
" 但 你 做 不是 怀疑 我的 同情 ?
但你不怀疑我对你的同情吗？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wəd] [nɑ:t][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['fɑːðər] ['hoʊldən] ? "
Is there anything I would not do to make you happy , Father Holden ? "
是 那里 任何事物 我 会 不是 做 到 制作 你 快乐的 , 父亲 霍尔顿 ? "
霍尔顿神父, 为了让您高兴, 我还有什么愿意做的吗？

" [noʊ] . [aɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
" **No . I trust in thee as a parent in his child .**
" 不 . 我 相信 在 你 作为 一个 父母 在 他的 孩子 .
不, 我像父母信任自己的孩子一样信任你。

[ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪn] .
Thou art as incapable of deception as the heavens of a stain .
你 艺术 作为 无法 的 欺骗 作为 这 天 的 一个 弄脏 .
你如同天地间一丝污点, 毫无欺骗之能。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðiː] , [feɪθ] , [sɪns] [ðəʊ] [wɑ:st][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I have known thee , Faith , since thou wast a child ,
我 有 已知 你 , 信仰 , 自从 你 浪费 一个 孩子 ,
费丝, 我从你还是个孩子的时候就认识你了。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [hæst] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][em 'iː] .
and thou hast always had an influence over me .
和 你 哈斯特 总是 有 一个 影响 超过 我 .
你一直对我有着影响。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['hɑːrpər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [skerd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['di:mənz] [frʌm; frəm]
As the notes of the youthful harper of Israel scared away the demons from
作为 这 笔记 的 这 青春 哈珀 的 以色列 害怕的 离开 这 恶魔 从

[ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv] [sɔːl] ,
the bosom of Saul ,
这 怀 的 扫罗 ,
以色列年轻竖琴手的琴声吓走了扫罗胸前的恶魔。

[soʊ][duː][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðəɪ] [vɔɪs] [θrɪl] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæst] .
so do the tones of thy voice thrill me like a melody from the past .
所以 做 这 音调 的 你的 嗓音 刺激 我 喜欢 一个 旋律 从 这 过去的 .
你的声音如此动人, 如同来自过去的旋律, 令我心潮澎湃。

[soʊ] [tel] [em 'iː][ʌv; əv] [ðəɪ'self] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðiː] , [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,
So tell me of thyself and of all that concerns thee , so far , at least ,
所以 告诉 我 的 你自己 和 的 全部 那 担忧 你 , 所以 远的 , 在 至少 ,
所以, 请你告诉我你的近况, 以及所有与你有关的事情, 至少目前为止是这样。

[æz; əz] [ðəʊ] [kænst][ɪm'pɑ:rt][ðəɪ] [θɔːts] [ænd; ænd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [em 'iː] . "
as thou canst impart thy thoughts and feelings to one like me . "
作为 你 罐 传授 你的 想法 和 情怀 到 一 喜欢 我 . "
就像你能将你的想法和感受传递给像我这样的人一样。

" [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] ['lɪt(ə)l]
" **The subjects that engage the attention of a young woman can have little**
" 这 主题 那 从事 这 注意力 的 一个 年轻的 女士 能 有 小的
[ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "
interest for you , father . "
兴趣 为了 你 , 父亲 . "
“父亲, 能吸引年轻女性注意力的话题, 您可能不太感兴趣。”

" [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
" **Believe** **it** **not** .
" 相信 它 不是 .

信不信由你。

[ðoo] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [sɔ:r] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] ['ɜ:rlɪər] ['fi:lɪŋz] . "
Though **my heart** **be** **sore** , **it** **has** **not lost all its earlier feelings** . "
尽管 我的 心 是 疮 , 它 有 不是 丢失的全部它是 早些时候 情怀 . "

虽然我内心充满伤痛，但它并没有失去之前所有的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第6/25页

" [aɪ] ['kænɒ:t] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] [feɪθ] .
" I cannot speak of myself , " said Faith .
" 我 不能 说话 的 我 , " 说 信仰 .

“我无法代表我自己发言，”费丝说道。

" [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['destɪtʊ:t] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [dɪ'z:rv] ['men](ə)n] ,
" My life has been too destitute of incident to deserve mention ,
" 我的 生活 有 到过 也 贫困 的 事件 到 应得 提到 ,
“我的人生乏善可陈，不值一提。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'redi] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " and it is already known to you . " and it is already known to you . "
和 它 是 已经 已知 到 你 . "

而你对此早已知道。

" [wʌt] [kɒlɪst] [ðəʊ] [laɪf] ?
" What callest thou life ?
" 什么 卡莱斯特 你 生活 ?

你如何称呼生命？

[ɪz][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
Is it , " he continued , fixing his eyes on the carpet , and speaking in a low
是 它 , " 他 持续 , 定影 他的 眼睛 在 这 地毯 , 和 请讲 在 一个 低的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“是吗？”他继续说道，目光紧盯着地毯，低声说道。

" [ðə; ði] [fju:] [gɑ:sps] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['bɒzəm] [hɪr] ?
" the few gasps that agitate the bosom here ?
" 这 很少 喘息 那 激荡 这 怀 这里 ?

这里几声轻微的喘息声，竟能激起人们的悸动？

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər]
If that were all , it were of but little more consequence than any other
如果 那 是 全部 , 它 是 的 但 小的 更多的 结果 比 任何 其他
[saɪ] .
sigh .
叹 .

如果仅此而已，那它与其他的叹息相比，也就没什么大不了的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
But this is only the beginning .
但 这 是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:rk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [stɑ:r] ,
It is the lighting of the spark that shall blaze a glorious star ,
它 是 这 灯光 的 这 火花 那 将 火焰 一个 辉煌 星星 ,
“这是点燃璀璨星辰的火花。”

[ɔ:r][bɜ:rn][ə; eɪ] ['lʊrɪd] [kɑ:nflə'ɡreɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['evər] .
or burn a lurid conflagration for ever .
或者 烧伤 一个 骇人的 大火 为了 曾经 .

或者让一场惨烈的熊熊大火永无止境地燃烧下去。

" [hi:; hi] [sta:pt] ; [hi:; hi] [reizd] [hiz; iz] [aiz] [tu:; tə][ðə; ði] [feis] [ʌv; əv] [feiθ] , [hu:z] [oʊn] [wɜ:r; wər]
" He stopped ; he raised his eyes to the face of Faith , whose own were
" 他 停止 ; 他 提高 他的 眼睛 到 这 脸 的 信仰 , 谁 自己的 是
[fa:sənd] [a:n][him; im] ,
fastened on him ,
系紧 在 他 ,

他停了下来；他抬起头，看向费丝的脸，费丝的目光也紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [geizd] ['fa:ndli][a:n][hɜ:r; hər] ; [hiz; iz] [fitʃər] [ə'su:md] [ə; ei] ['sɒfənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
and gazed fondly on her ; his features assumed a softened expression ; and
和 凝视 深情地 在 她 ; 他的 特征 假定 一个 软化 表达 ; 和
,
.
,

他深情地凝视着她；他的表情变得柔和起来；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ə; ei] [nu:] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði][oʊld] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
as if a new train of thought had driven out the old , he added ,
作为 如果 一个 新的 火车 的 想法 有 驱动 出去 这 老的 , 他 额外 ,
.
.
.

他补充道，仿佛一种新的思维方式取代了旧的思维方式。

" ['blesɪd; blest][a:r; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðei] [jæl; jəl] [si:] [gɑ:d] .
" blessed are the pure in heart , for they shall see God .
" 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 .
.
.
.

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

" [ə'pærəntli] , [ði:z] [eksklə'meɪʃənz] [ə'fektɪd] [feiθ] [wɪð; wiθ][noʊ] [sər'praɪz] .
" Apparently , these exclamations affected Faith with no surprise .
" 显然 , 这些 感叹词 做作的 信仰 和 不 惊喜 .
.
.
.

“显然，这些感叹对费丝来说并不意外。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['lɪsnd] [tu:; tə]['sɪmələr] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] :
She had probably listened to similar conversations , and simply replied :
她 有 大概 听着 到 相似的 对话 , 和 简单地 回复 :
.
.
.

她可能听过类似的对话，于是简单地回答道：

" [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [hiz; iz] [hɑ:rt] [ɪz] [pjʊr] ? "
" Who shall say his heart is pure ? "
" WHO 将 说 他的 心 是 纯的 ? "
.
.
.

谁能说他的心是纯洁的呢？

" [ɪf] [nɑ:t] [ðəʊ] , [ðen] [nʌn] .
" If not thou , then none .
" 如果 不是 你 , 然后 没有任何 .
.
.
.

如果不是你，那就没有人了。

[sæd] [θɔ:t] , [ðæt][ðə; ði] ['pɔɪznd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] ['i:dn] ,
Sad thought , that the poisoned tongue of the snake in Eden ,
伤心 想法 , 那 这 中毒 舌头 的 这 蛇 在 伊甸园 ,
.
.
.

令人悲哀的想法，伊甸园里那条蛇的毒舌，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪnt] ['i:v(ə)n][ə; ei] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [fer] [æz; əz] [ðəʊ] . "
should taint even a being so fair as thou . "
应该 污点 甚至 一个 存在 所以 公平的 作为 你 : "
.
.
.

即使像你这样美丽的人，也不该被玷污。

" ['fa:ðər] , " [sed] [feiθ] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; ei][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪ'gæn]
" Father , " said Faith , who was desirous of changing a conversation which began
" 父亲 , " 说 信仰 , WHO 曾是 渴望 的 变化 一个 对话 哪个 开始
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
to be embarrassing ,
到 是 尴尬的 ,
.
.
.

“父亲，”费丝说道，她想改变一下这开始变得尴尬的谈话。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈænsər] , " **for to such ejaculations it was impossible to return reasonable answers** , "
为了 到 这样的 射精 它 曾是 不可能的 到 返回 合理的 答案 , "
[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] ,
do you love the loneliness ,
做 你 爱 这 孤独 ,

对于这样的脱口而出的话语，不可能给出合理的回答，比如“你喜欢孤独吗？”

[lʌv; əv][jʊr; jər][ˈaɪlənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ?
of your island as much as ever ?
的 你的 岛 作为 很多 作为 曾经 ?

你对你的岛屿还像以前一样热爱吗？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? "
Would it not be more prudent to pass the winter months in the village ? "
会 它 不是 是 更多的 谨慎 到 经过 这 冬天 几个月 在 这 村庄 ? "

在村里度过冬季岂不是更明智吗？

" [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [hæθ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Thou art not the only one whose kindness hath asked the question** .
" 你 艺术 不是 这 仅有的 一 谁 仁慈 有 问 这 问题 .
“你不是唯一一个出于好心提出这个问题的人。”

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈsɔːlətuːd] ,
But , in my youth I learned to love solitude ,
但 , 在 我的 青年 我 学习 到 爱 孤独 ,

但是，在我年轻的时候，我学会了享受独处。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][emˈiː][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
though it was forced on me in the beginning .
尽管 它 曾是 强制 在 我 在 这 开始 .

虽然一开始是被迫的。

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪntrəˈduːst] [emˈiː][tuː; tə][ɪts] [əˈkweɪntəns] ; [jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
The dungeon and the chain introduced me to its acquaintance ; yet , such is the
这 地牢 和 这 链 介绍 我 到 它是 熟人 ; 然而 , 这样的 是 这
[ˈkaɪndnəs] [lʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
kindness of Providence ,
仁慈 的 普罗维登斯 ,

地牢和锁链让我认识了它；然而，这就是天意。

[ðæt] , [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [heɪtɪd] , [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
that , what at first I hated , I afterwards learned to love .
那 , 什么 在 第一的 我 憎恨 , 我 然后 学习 到 爱 .

起初我讨厌的东西，后来我却学会了热爱。

[noʊ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑʊndləs] [ˈfɔːrɪst] ,
Know , too , that I have lived in the boundless forest ,
知道 , 也 , 那 我 有 居住地 在 这 无边无际 森林 ,

还要知道，我曾生活在无垠的森林里。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [striːt] [kræmps][maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈstaɪflz] [maɪ] [breθ] ;
until an inhabited street cramps my breast and stifles my breath ;
直到 一个 有人居住的 街道 痉挛 我的 胸部 和 扼杀 我的 气息 ;

直到有人居住的街道让我胸口发紧，呼吸困难；

[nɔːr][eɪˈem][aɪ][ˈevər] [les] [əˈloʊn][ðæn; ðən] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
nor am I ever less alone than when alone with God .
也不 是 我 曾经 较少的 独自 比 什么时候 独自 和 上帝 .

只有在与上帝独处时，我才感到不那么孤独。

[æsk][,em 'i:][nɑ:t] , [ðen] , [ðoʊ] [ðai] [n'tenʃən] [bi:; bi][kaɪnd] ,
Ask me not , then , though thy intentions be kind ,
问 我 不是 , 然后 , 尽管 你的 意图 是 种类 ,

那么,即使你的出发点是好的,也请不要问我。

[tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ə; ei][moʊd][λv; əv][laɪf] [wɪt] ['hæbɪt][hæθ] [meɪd] [ə; ei]['sekənd] ['neɪtʃər] . "
to renounce a mode of life which habit hath made a second nature ."
到 放弃 一个 模式 的 生活 哪个 习惯 有 制成 一个 第二 自然 . "

放弃一种已经成为习惯的生活方式。

" [tel] [,em 'i:][λv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . "
Tell me of your adventures ."
" 告诉 我 的 你的 冒险 . "

“给我讲讲你的冒险经历吧。”

" [hoʊld] !
Hold !
" 抓住 !

“抓住!

[wʊdst] [ðəʊ] [hɪr] [λv; əv][ə; ei] [ju:θ] ['blæstrɪd][baɪ] [ʌn'kaɪndnəs] ; [λv; əv] ['prɑ:streɪt] [hoʊps] ,
Wouldst thou hear of a youth blasted by unkindness ; of prostrate hopes ,
会 你 听到 的 一个 青年 炸毁 经过 不友善 ; 的 前列腺 希望 ,

你想听听一个被冷酷无情摧残的年轻人的故事吗? 你想听听那些希望破灭的故事吗?

[ænd; ənd] [si:nz] [λv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ?
and scenes of revenge and horror ?
和 场景 的 复仇 和 恐怖 ?

以及复仇和恐怖的场景?

[nei] , [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:sk] . "
Nay , thou knowest not what thou askest ."
不 , 你 最了解 不是 什么 你 最 . "

不,你并不知道你所求的是什么。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] [mɪr] [kɪjəri'ɑ:səti][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] . "
It was not through mere curiosity I made the request .
" 它 曾是 不是 通过 仅仅 好奇心 我 制成 这 要求 . "

“我提出这个请求并非出于单纯的好奇心。”

[ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [noʊ] [mɔ:r] ,
Those who love you would willingly know more ,
那些 WHO 爱 你 会 心甘情愿 知道 更多的 ,

爱你的人会愿意了解更多。

[ðæt] [ðei] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'moʊt] [jʊr; jər] ['welfər] . "
that they may be the better able to promote your welfare ."
那 他们 可能 是 这 更好的 有能力的 到 推动 你的 福利 . "

这样他们就能更好地促进你们的福祉。

" [ðə; ði] ['moʊtɪv] , " [sed] ['hoʊldən] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪnstənt] , "
The motive , said Holden , taking her hand , and holding it an instant ,"
" 这 动机 , " 说 霍尔顿 , 采取 她 手 , 和 保持 它 一个 立即的 , "

[ɪz][kaɪnd] ,
is kind ,
是 种类 ,

“动机,”霍尔顿说着,握住她的手,停留了一会儿,“是出于好意。”

[maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] ?
my child ; but what purpose would it serve ?
我的 孩子 ; 但 什么 目的 会 它 服务 ?

我的孩子;但这又有什么用呢?

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] :
The time will come when the secrets of all hearts shall be revealed :
这 时间 将要 来 什么时候 这 秘密 的 全部 心 将 是 揭晓 :

总有一天，所有人的内心秘密都会被揭开：

[ðen] [let][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [rɒŋz] [bi:; bi] ['bleiznd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
then let the story of my crimes and wrongs be blazoned to the world .
然后 让 这 故事 的 我的 犯罪 和 错误 是 纹章 到 这 世界 .

那就让我的罪行和过错昭告天下吧。

" [feɪθ] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [kən'feɪnz] [ʌv; əv] [kraɪmz] [wɪtʃ] ['hoʊldən] ['ɪntɪmətɪd] [hi:; hi]
" **Faith attached little credence to confessions of crimes which Holden intimated he**
" 信仰 随附的 小的 信任 到 忏悔 的 犯罪 哪个 霍尔顿 暗示 他
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
had committed .
有 坚定的 .

“费丝对霍尔顿暗示自己犯下的罪行供述不以为然。”

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [dʌŋ] [soʊ] , [fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə'la:rm][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Had she done so , she might have felt alarm at being thus alone with him .
有 她 完毕 所以 , 她 可能 有 毛毡 警报 在 存在 因此 独自的 和 他 .

如果她那样做，她可能会因为独自和他在一起而感到不安。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
But his presence , so far from inspiring her with terror , had something
但 他的 在场 , 所以 远的 从 鼓舞人心 她 和 恐怖 , 有 某物
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] .
unaccountable of attraction .
无法解释 的 景点 .

但他的存在非但没有让她感到恐惧，反而对她产生了一种难以言喻的吸引力。

[hɪz; ɪz][self] - [ækju'zeɪ(ə)n][fɪ:; fɪ] [kən'sɪdərd] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] ['fænsɪ] [ðæt] [kən'vɜ:rtɪd]
His self - accusation she considered exaggerations of a morbid fancy that converted
他的 自己 - 指控 她 经过考虑的 夸张 的 一个 病态的 想要 那 转换
['kɑ:mən] ['erərz] ['ɪntu:] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪnz] .
common errors into unpardonable sins .
常见的 错误 进入 不可饶恕的 罪孽 .

她认为他的自我谴责是病态幻想的夸张表现，将普通的错误变成了不可饶恕的罪行。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [noʊ]['i:v(ə)l] ,
Hers was a charity that could think no evil ,
她的 曾是 一个 慈善机构 那 可以 思考 不 邪恶的 ,

她的慈善事业秉持着不怀恶意的原则，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] , [tu:; tə]
and in her imagination she had long since formed a theory that , to
和 在 她 想像力 她 有 长的 自从 形成 一个 理论 那 , 到

[hɜ:r; hər] [pjər] [maɪnd] ,
her pure mind ,
她 纯的 头脑 ,

在她的想象中，她早已形成了一种理论，在她纯洁的心灵看来，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] .
made him an object of deep interest .
制成 他 一个 目的 的 深的 兴趣 .

这使他成为人们非常关注的对象。

[ɪn][ˈhoʊldən][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suːˈpiəriə] [ɪnˈdaʊmənts] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈmænərz]
In Holden she saw a man of superior endowments and breeding — his manners
在 霍尔顿 她 锯 一个 男人 的 优越的 捐赠基金 和 选育 — 他的 礼仪
[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] ,
and language so far above those of most around her ,
和 语言 所以 远的 多于 那些 的 最多 大约 她 ,
在霍尔顿身上, 她看到了一个才华横溢、教养高尚的男人——他的举止和言谈远胜于她周围的大多数人。

[pruːvd] [bəʊθ] ; [huː] , [baɪ] [ʌndɪˈzːrvd] [mɪsˈfɜːtʃənz] [hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [bɪːst][hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd]
proved both ; who , by undeserved misfortunes had partially lost his reason , and
已证实 两个都 ; WHO , 经过 不应得的 不幸 有 部分 丢失的 他的 原因 ; 和
[laɪk][ðə; ði] [ˈstriːkən] [dɪr] ,
, like the stricken deer ,
; 喜欢 这 受打击的 鹿 ;
证明了两者; 他因不应得的不幸而部分丧失了理智, 就像那只受伤的鹿一样,

[left] [ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə][daɪ] [əˈloʊn] .
left the herd to die alone .
左边 这 一群 到 死 独自的 .

任由牛群孤独地死去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][laɪf] ,
Sometimes she would fill up the picture with scenes from his supposed life ,
有时 她 会 充满向上 这 图片 和 场景 从 他的 据称 生活 ;
有时她会在画中描绘他假想中的人生场景,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;
at one time of one character , and at another time of another ;
在 一 时间 的 一 特点 ; 和 在 其他 时间 的 其他 ;
时而扮演一个角色, 时而扮演另一个角色;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
but they were merely sports of the Imagination ,
但 他们 是 仅仅 运动的 的 这 想像力 ;
但它们只不过是想象力的游戏而已。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] .
changing figures of a kaleidoscope which employed without satisfying the mind .
变化 数据 的 一个 万花筒 哪个 受雇 没有 令人满意 这 头脑 .
如同万花筒般变幻莫测的图案, 却无法令人心满意足。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈdʒen(ə)rəl] [haɪˈpɔːθəɪsɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] ,
Of the truth of her general hypothesis she was quite convinced ,
的 这 真相 的 她 一般的 假设 她 曾是 相当 确信 ;
她对自己的总体假设的正确性深信不疑。

[nɔːr] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hær][oʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
nor without hope that her old friend would be restored to society and the
也不 没有 希望 那 她 老的 朋友 会 是 恢复 到 社会 和 这
[pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [duː] .
position which she considered his due .
位置 哪个 她 经过考虑的 他的 到期的 .
她也并非没有希望, 希望她的老朋友能够重返社会, 并恢复他认为他应得的地位。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [noʊ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
As children instinctively know those who love them ,
作为 孩子们 本能地 知道 那些 WHO 爱 他们 ;
孩子们天生就能认出爱他们的人,

[soʊ][mʌst; məst][ˈhoʊldən][hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
so must Holden have originally had some idea of the feelings of Faith ,
所以 必须 霍尔顿 有 起初 有 一些 主意 的 这 情怀 的 信仰 ;
所以霍尔顿最初肯定对费丝的感受有所了解。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:] [bɪn] [drɔ:n] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and by it been drawn closer to her .
和 经过 它 到过 绘制 更近 到 她 .

并因此与她更加亲近。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [hu:z] [sə'saɪəti][hi:; hi] [tʊk] [mɔ:r] ['plezər] ,
Certainly , there was no one in whose society he took more pleasure ,
当然 , 那里 曾是 不 一 在 谁 社会 他 采取 更多的 乐趣 ,
当然, 他最喜欢和任何人交往。

[ɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [pli:z] .
or whom he was more desirous to please .
或者 谁 他 曾是 更多的 渴望 到 请 .

或者他更想取悦谁。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ]
At this stage of the conversation , the door opened , and Mr . Armstrong
在 这 阶段 的 这 对话 , 这 门 打开 , 和 先生 : 阿姆斯特朗
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

谈话进行到这个阶段时, 门开了, 阿姆斯特朗先生走了进来。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə]['hoʊldən] , [hu:z] [hænd][hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
He advanced to Holden , whose hand he took , and welcomed with much
他 先进的 到 霍尔顿 , 谁 手 他 采取 , 和 欢迎 和 很多
[kɔ:rdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

他走到霍尔顿面前, 握住他的手, 热情地表示欢迎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['reklu:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rlər] .
It was no new thing for him to see the Recluse in his parlor .
它 曾是 不 新的 事物 为了 他 到 看 这 隐士 在 他的 客厅 .

对他来说, 在客厅里见到隐士并不是什么新鲜事。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [ˌpɑ:rʃi'æləti][hi:; hi] [wel] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
His daughter's partiality he well knew , of course ; and although , in his
他的 女儿的 偏袒 他 出色地 知道 , 的 课程 ; 和 虽然 , 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

他当然很清楚女儿偏心; 而且, 在他看来,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]['hoʊldən]
it was somewhat extraordinary that a young lady should be attracted by Holden
它 曾是 有些 非凡的 那 一个 年轻的 女士 应该 是 吸引 经过 霍尔顿

一位年轻女士竟然会被霍尔顿吸引, 这多少有些不同寻常。

, [hi:; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [baɪ] [əs'kraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ruʊmæns][ɪn][hɜ:r; hər]
, he accounted for the circumstance by ascribing it to the romance in her
, 他 已记录 为了 这 环境 经过 归因 它 到 这 浪漫 在 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他将这种情况归因于她天性中的浪漫情怀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:mən] [ʃer] .
of which she had no common share .
的 哪个 她 有 不 常见的 分享 .

她没有分到任何份额。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
The contrast was strong betwixt the appearance of the two men .
这 对比 曾是 强的 中间 这 外貌 的 这 二 男人 .
两人的外貌对比十分鲜明。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈpɑːrlər]
On the one hand , in perfect harmony with the adornment of the handsome parlor
在 这 一 手 , 在 完美的 和谐 和 这 装饰 的 这 英俊的 客厅
,
.
,
一方面, 与雅致客厅的装饰完美协调,

[stʊd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [kraːpt] [her] [ænd; ənd] [kloʊz] -
stood the delicate person of Mr . Armstrong , with cropped hair and close -
站立 这 精美的 人 的 先生 : 阿姆斯特朗 , 和 裁剪 头发 和 关闭 -
[ˈeɪvən] [feɪs] ,
shaven face ,
剃光 脸 ,
站在他面前的是身材纤细的阿姆斯特朗先生, 他留着短发, 脸上刮得干干净净。

[ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [kloʊθ] [ænd; ənd] [ˈmʌzliːn] [kraʊvæt][ʌv; əv] [ˈspɑːtləs] [waɪt] , [reprɪˈzentɪŋ]
in a suit of fine black cloth and muslin cravat of spotless white , representing
在 一个 套装 的 美好的 黑色的 布 和 细棉布 领结 的 一尘不染 白色的 , 代表
[ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] ,
a refined ,
一个 精制 ,
她身着精致的黑色西装, 系着洁白无瑕的细棉布领巾, 显得优雅高贵。

[pərˈhæps] [ˈenəːveɪtɪd] [feɪz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈstetli] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs]
perhaps enervated phase of civilization ; on the other , the stately and vigorous
也许 虚弱 阶段 的 文明 ; 在 这 其他 , 这 庄严 和 蓬勃
[fɔːrm][ʌv; əv][ˈhoʊldən] ,
form of Holden ,
形式 的 霍尔顿 ,
或许是文明衰弱的阶段; 另一方面, 则是霍尔顿庄严而充满活力的形象。

[ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [bʌt; bət] [kɔːrs] [greɪ] [frɑːk] , [gɜːrt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] ,
in a clean but coarse gray frock , girt around the waist with a sash ,
在 一个 干净的 但 粗 灰色的 连衣裙 , 束 大约 这 腰部 和 一个 窗扇 ,
她身穿一件干净但粗糙的灰色连衣裙, 腰间系着一条腰带。
[wɪð; wɪθ] [loːŋ] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ʌnˈʃɔːn] [bɪrd] ,
with long hair falling on his neck , and unshorn beard ,
和 长的 头发 坠落 在 他的 脖子 , 和 未剪毛 胡须 ,
他留着长发, 披散在脖子上, 蓄着未修剪的胡须。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [blæst][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfəts]
looking like one better acquainted with the northern blast than with the comforts
寻找 喜欢 一 更好的 熟人 和 这 北方 爆炸 比 和 这 舒适
[ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəts] .
of curtains and carpets .
的 窗帘 和 地毯 .
看起来他更熟悉北方凛冽的寒风, 而不是窗帘和地毯带来的舒适。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [ˈbrʌðər] [ˈhoʊldən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
" **It is not often , brother Holden , " said Mr . Armstrong ,**
" 它 是 不是 经常 , 兄弟 霍尔顿 , " 说 先生 : 阿姆斯特朗 ,
"这种情况并不常见, 霍尔顿兄弟,"阿姆斯特朗先生说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['epɪθet] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
addressing him by an epithet sometimes applied to him ,
解决 他 经过 一个 别名 有时 应用 到 他 ,

用有时用来称呼他的绰号来称呼他，

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fɔːrtənət] [æz; əz][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] . "
that I am so fortunate as to meet you in my house . "
" 那 我 是 所以 幸运 作为 到 见面 你 在 我的 房子 . "

“我何其有幸，能在家中遇见您。”

" [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [dʒeɪmz] ['ɑːrm, strɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hoʊldən] ,
Dost thou speak from the heart , James Armstrong , " replied Holden ,
" 多斯特 你 说话 从 这 心 , 詹姆斯 阿姆斯特朗 , " 回复 霍尔顿 ,

“詹姆斯·阿姆斯特朗，你说话是发自内心的吗？”霍尔顿回答道。

" [ɔːr][ɑːrt] [ðəʊ] ['flætərɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['empti] [kən'venʃə'nælɪtiːz] ?
or art thou flattering me with empty conventionalities ?
" 或者 艺术 你 奉承 我 和 空的 惯例 ?

还是你在用空洞的客套话来奉承我？

" [ðə; ði] ['melənkaːli] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrm, strɔːŋ] [lʊkt] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ]
The melancholy face of Mr . Armstrong looked distressed , but , remembering
" 这 忧郁 脸 的 先生 . 阿姆斯特朗 看起来 苦恼 , 但 , 记住

[ðə; ði] ['weɪwərd] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
the wayward humor of the other ,
这 任性的 幽默 的 这 其他 ,

阿姆斯特朗先生忧郁的脸上露出痛苦的神情，但想起对方古怪的幽默感，

[hiː; hi]['dʒentli] ['ænsər] :
he gently answered :
他 轻轻地 回答 :

他温和地回答道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪs'pliːzɪz] [juː; jʊ] ;
I am sorry the form of expression displeases you ;
" 我 是 对不起 这 形式 的 表达 不悦 你 ;

“很抱歉我的表达方式让您不满意；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
but I assure you I am glad to see you . "
但 我 保证 你 我 是 高兴的 到 看 你 . "

但我向你保证，我很高兴见到你。

" [neɪ] , " [sed] ['hoʊldən] , " [let][em 'iː] ['ræðər] [beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːdnəs] ;
Nay , " said Holden , " let me rather beg pardon for my rudeness ;
" 不 , " 说 霍尔顿 , " 让 我 相当 求 赦免 为了 我的 粗鲁 ;

“不，”霍尔顿说，“我还是请原谅我的粗鲁吧；

[ænd; ənd][ðæt] [aɪ] ['fɒli] [bɪ'liːv] [ðiː] , [biː; bi][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ðə; ði] [pruːf] .
and that I fully believe thee , be my presence here the proof .
和 那 我 完全 相信 你 , 是 我的 在场 这里 这 证明 .

我完全相信你，我的出现就是最好的证明。

[aɪ] [oʊ] [ðiː] ['meni] [ɑːblə'geɪʃənz] [θruː] [ðəɪ] ['dɔːtər] ,
I owe thee many obligations through thy daughter ,
我 欠 你 许多 义务 通过 你的 女儿 ,

我通过你的女儿欠你许多恩情。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and there are times when it does me good to be with her .
和 那里 是 时代 什么时候 它 做 我 好的 到 是 和 她 .

有时候和她在一起对我有益。

[aɪˈtiː][ɪz][ðən][aɪ][ˈfænsi]
It is then I fancy
它 是 然后 我 想要

那时我才喜欢上它。

[aɪ][hɪr][ɪn][hɜːr;hər][vɔɪs][ðə;ði][ˈtəʊnz][ʌv;əv][ðə;ði][lɔːŋ][lɔːst],
I hear in her voice the tones of the long lost,
我 听到 在 她 嗓音 这 音调 的 这 长的 丢失的,
我从她的声音中听出了早已逝去的音调,

[ænd;ənd][ðeɪ][kʌm][nɑːt][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][weɪl][ʌv;əv][ˈsaːrəʊ], [bʌt;bət][laɪk][ə;eɪ][ˈwelkəm][ænd;ənd]
and they come not with a wail of sorrow, but like a welcome and
和 他们 来 不是 和 一个 哀号 的 悲哀 , 但 喜欢 一个 欢迎 和
[æn;ən][ɪnviˈteɪ(ə)n]. "
an invitation . "
一个 邀请 . "

他们到来时并非带着悲伤的哀嚎，而是带着欢迎和邀请的气氛。

" [ðə;ði][lɔːst] !
" The lost !
" 这 丢失的 !

“迷失了！ ”

" [ˈsɔːftli][sed][ˈɑːrm,strɔːŋ], [ˈfɔːlɪŋ][ɪnˈsensəbli], [ænd;ənd][æz;əz][baɪ][sʌm;səm][mezˈmerɪk][ˈpraːses],
" softly said Armstrong, falling insensibly, and as by some mesmeric process,
" 轻轻 说 阿姆斯特朗 , 坠落 无意识地 , 和 作为 经过 一些 催眠 过程 ,
[ɪntuː][ə;eɪ][kɔːrəˈspɔːndɪŋ][treɪn][ʌv;əv][ˈfiːlɪŋ],
into a corresponding train of feeling,
进入 一个 相应的 火车 的 感觉 ,
“阿姆斯特朗轻声说道，不知不觉中，仿佛被某种催眠术控制一般，陷入了相应的情感之中。”

" [ðə;ði][lɔːst] !
" the lost !
" 这 丢失的 !

“迷失了！ ”

[haʊ][suːn][draːp][əˈweɪ][frʌm;frəm][ˈaʊər;ɑːr][saɪdz][ðəʊz][huː][meɪd][ðə;ði][ˈmɔːrnɪŋ][ʌv;əv][laɪf][soʊ]
how soon drop away from our sides those who made the morning of life so
如何 很快 降低 离开 从 我们的 侧面 那些 WHO 制成 这 早晨 的 生活 所以
[ˈplez(ə)nt] ! "
pleasant ! "
令人愉快的 ! "

那些曾让我们的生活清晨如此美好的人，竟如此轻易地离我们而去！

" [mæn][ɪz][bɔːrn][tuː;tə][ˈtrʌb(ə)] , [æz;əz][ðə;ði][spɑːrks][flaɪ][ˈʌpwərd], " [sed][ˈhoʊldən].
" Man is born to trouble, as the sparks fly upward, " said Holden.
" 男人 是 出生 到 麻烦 , 作为 这 火花 飞 向上 , " 说 霍尔顿 .

“人天生就容易惹麻烦，就像火花向上飞溅一样，”霍尔顿说道。

" [hiː;hi][ˈkʌmɪθ][frʌm;frəm][ðə;ði][wʊːm][ʌv;əv][ˈdɑːrknəs], [ænd;ənd][rɪˈtɜːrnɪθ][ˈðɪðər][əˈgen].
" He cometh from the womb of darkness, and returneth thither again.
" 他 到来 从 这 子宫 的 黑暗 , 和 返回 那里 再次 .
“他来自黑暗的子宫，也将回到那里。”

" [ðə;ði][tuː][men][druː][ðer;ðər][tʃerz][ˈnɪrər][iːtʃ][ˈʌðər].
" The two men drew their chairs nearer each other.
" 这 二 男人 画 他们的 椅子 更近 每个 其他 .
两人把椅子拉得更近了些。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
It seemed as if a new community of thought and feeling had been
它 似乎 作为 如果 一个 新的 社区 的 想法 和 感觉 有 到过
[ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
established between them .
已确立的 之间 他们 .

他们之间似乎建立起了一种新的思想和情感共同体。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] , " [sed] [ɑ:rm,streŋ] , " [pər'hæps] [lɔ:st] [ɔ:l] [jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz] , [ænd; ənd] ,
" You have suffered , " said Armstrong , " perhaps lost all your dear ones , and ,
" 你 有 遭受 , " 说 阿姆斯特朗 , " 也许 丢失的全部 你的 亲爱的 一个 , 和 ,
[ɪn] [ðæt] ,
in that ,
在 那 ,

“你遭受了苦难,”阿姆斯特朗说,“或许失去了所有亲人,正因如此,

[mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] ; [fɔ:r; fər] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [left] [maɪ] [feɪθ] ?
more miserable than I ; for , have I not left my Faith ?
更多的 悲惨的 比 我 ; 为了 , 有 我 不是 左边 我的 信仰 ?

比我更痛苦; 因为, 我难道没有背弃我的信仰吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði] [wu:nd] [kæn; kən] [hi:l] ,
But the hand that inflicted the wound can heal ,
但 这 手 那 造成的 这 伤口 能 愈合 ,

但是, 造成伤口的手是可以愈合的。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði][bɑ:m] [hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] [ɪn] .
and I trust the balm has been poured in .
和 我 相信 这 香脂 有 到过 倾倒 在 .

我相信安慰之恩已经倾注其中。

" [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈhoʊldən][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
" The countenance of Holden was agitated ; his lips trembled , and , in a
" 这 面容 的 霍尔顿 曾是 激动 ; 他的 嘴唇 颤抖 , 和 , 在 一个
[ˈbroʊkən] [vɔɪs] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
broken voice , he replied :
破碎的 嗓音 , 他 回复 :

霍尔顿脸色激动, 嘴唇颤抖, 声音哽咽地回答道:

" [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
" The nearest and dearest are gone .
" 这 最近的 和 亲爱的 是 已消失 .

至亲至爱之人已离我们而去。

[jet] [hæθ] [gɑ:d] [left] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn][maɪ] [əˈflɪk](ə)n] .
Yet hath God left me some comfort in my affliction .
然而 有 上帝 左边 我 一些 舒适 在 我的 痛苦 .

然而, 上帝还是在我的苦难中给了我一些安慰。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈreft] . "
I am not entirely bereft . "
我 是 不是 完全 失去 . "

我并非完全一无所有。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] [ju:; jʊ][faɪnd][kɑ:nsəˈleɪ](ə)n] .
" In the promises of the Holy Scriptures you find consolation .
" 在 这 承诺 的 这 圣 经文 你 寻找 安慰 .

“在圣经的应许中, 你会找到安慰。”

[ˈhæpi] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [dɾɔ:z] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈseɪkrɪd][ˈpeɪdʒɪz] ! "
Happy the soul that draws comfort from their sacred pages ! "
快乐的 这 灵魂 那 平局 舒适 从 他们的 神圣 页面 ! "

能从圣经中汲取慰藉的灵魂是幸福的!

" [aɪ] [ment] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [soʊ] .
" **I meant not entirely so** .
" 我 意思是 不是 完全 所以 .

我的意思是，不完全是这样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'veils] [nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
But it avails not now to explain .
但 它 可用性 不是 现在 到 解释 .

但现在解释也无济于事了。

[jet] [ɑ:rt] [ðəʊ] [raɪt] .
Yet art thou right .
然而 艺术 你 正确的 .

然而，你是对的。

[aɪ][du:][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] [maɪ] ['dɪrɪst] [hoʊp] .
I do find in the precious Book my dearest hope .
我 做 寻找 在 这 宝贵的 书 我的 亲爱的 希望 .

我在珍贵的圣经中找到了我最亲爱的希望。

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][wɜ:ɪ; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'di:d] . "
Without it , I were miserable indeed . "
没有 它 , 我 是 悲惨的 的确 . "

没有它，我真的会很痛苦。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sə'steɪnz] [ju:; jʊ] [ʌndər] ['evri] ['traɪəl][ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] ? "
" **And it sustains you under every trial and temptation ?** "
" 和 它 维持 你 在下面 每一个 审判 和 诱惑 ? "

“它能让你在每一次考验和诱惑中都保持坚强吗？”

" [ə'ʃʊədli] .
" **Assuredly** .
" 当然 .

“当然。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈɡɪv(ə)n] , [ðæt] [mæn] [maɪt] [nɑ:t] [sɪŋk] [ʌndər] [ðə; ði] ['mɪstəri]
For that very purpose was it given , that man might not sink under the mystery
为了 那 非常 目的 曾是 它 给定 , 那 男人 可能 不是 下沉 在下面 这 神秘
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
of existence ;
的 存在 ;

正因如此，它才被赋予了意义，使人类不至于沉沦于存在的奥秘之中；

[ðæt] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][hi:; hi] [ʊd; jəd] [faɪnd] [hoʊp] . "
that in its pages he should find hope . "
那 在 它是 页面 他 应该 寻找 希望 . "

希望他能从书中找到希望。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæl'veɪ(ə)n] ? "
" **And you find in it the warrant of your salvation ?** "
" 和 你 寻找 在 它 这 保证 的 你的 救恩 ? "

“你从中找到了得救的保证吗？”

" [aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [maɪ][sæl'veɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . "
" **I strive to work out my salvation , with fear and trembling** . "
" 我 努力 到 工作 出去 我的 救恩 , 和 害怕 和 发抖 . "

“我战战兢兢地努力追求我的救赎。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [straɪv] [tu:; tə] ['entər] , [hu:] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)] .
" **There are many who strive to enter , who shall not be able** .
" 那里 是 许多 WHO 努力 到 进入 , WHO 将 不是 是 有能力的 .

“许多人努力想进入，但最终却无法进入。”

[haʊ] [meɪ] [wʌn][biː; bi] [ə]ʃɜrd] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ? "
 How may one be assured of safety ? "
 如何 可能 一 是 保证 的 安全 ? "

如何确保安全？

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][baɪ] [feɪθ] .
 " There is a justification by faith .
 " 那里 是 一个 理由 经过 信仰 .

“因信称义。”

[hæst] [ðau] ['nevər] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] ? "
 Hast thou never tasted of its sweetness ? "
 哈斯特 你 绝不 尝过 的 它是 甜味 ? "

你难道从未尝过它的甜美吗？

" [ə'læs] !
 " Alas !
 " 唉 !

“唉！

[noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrm,streɪŋ] .
 no , " exclaimed Armstrong .
 不 , " 惊呼 阿姆斯特朗 .

“不！”阿姆斯特朗喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .
 " I have prayed for it , and longed for it in vain .
 " 我 有 祈祷 为了 它 , 和 渴望 为了 它 在 徒劳 .

“我为此祈祷，为此渴望，却都徒劳无功。”

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ɪts] ['prɒmɪsɪz] [ɑːr; ər] [maɪn] . "
 The threatenings of the Gospel and not its promises are mine . "
 这 威胁 的 这 福音 和 不是 它是 承诺 是 矿 . "

福音中的威胁而非其应许，才是我的感受。

" ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ˈwaɪldli] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
 " Father , dear father , how can you speak so wildly ? " cried his daughter ,
 " 父亲 , 亲爱的 父亲 , 如何 能 你 说话 所以 疯狂地 ? " 哭 他的 女儿 ,

“爸爸，亲爱的爸爸，你怎么能说这么疯狂的话呢？”他的女儿哭喊道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] .
 throwing her arms around his neck and kissing his pale cheek .
 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 和 接吻 他的 苍白 脸颊 .

她搂住他的脖子，亲吻他苍白的脸颊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ˌdʒentli] , [ə'gen]
 He looked at her a moment , then putting her away , gently , again
 他 看起来 在 她 一个 片刻 , 然后 推杆 她 离开 , 轻轻地 , 再次

[ə'drest] ['hoʊldən] :
 addressed Holden :
 已解决 霍尔顿 :

他看了她一会儿，然后轻轻地把她拉开，再次对霍尔顿说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "
 " Have you no word of comfort for me ? "
 " 有 你 不 单词 的 舒适 为了 我 ? "

“难道你没有一句安慰我的话语吗？ ”

" [feɪnt] [nɑːt] ; ['niːðər] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] , " [ˈænsər] ['hoʊldən] ,
 " Faint not ; neither be tired of well - doing , " answered Holden ,
 " 头晕的 不是 ; 两者都不 是 疲劳的 的 出色地 - 正在做 , " 回答 霍尔顿 ,

“不要气馁，也不要厌倦行善，”霍尔顿回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [na:t] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [dr'vaɪn] ['kaʊntənəns] [wɪl]
" and I doubt not that the cloud which now concealet h the divine countenance will
" 和 我 怀疑 不是 那 这 云 哪个 现在 隐藏 这 神圣的 面容 将要
[dr'pɑ:rt] ,
depart ,
离开 ,

“我毫不怀疑，如今遮蔽神圣容颜的乌云终将散去。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] ['pæsəθ] [ʌndər'stændɪŋ] . "
and thou shalt attain the peace that passeth understanding . "
和 你 应 达到 这 和平 那 经过 理解 . "
你必得享超越理解的平安。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'teɪnd] [aɪ 'ti:] ?
" Have you attained it ?
" 有 你 已达到 它 ?
你达到了吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ? "
Do you know what it is to be justified by faith ? "
做 你 知道 什么 它 是 到 是 合理的 经过 信仰 ? "
你知道因信称义是什么意思吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ɪk'spɪriəns] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] .
" I have that blessed experience , " cried the enthusiast .
" 我 有 那 蒙福 经验 , " 哭 这 爱好者 .
“我拥有过那样的美好体验！”这位爱好者喊道。

" [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd] .
" Those whom He called He justified .
" 那些 谁 他 称为 他 合理的 .
“他所呼召的，他称他们为义。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] — [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] ['mɜ:rsɪ]
I am a brand plucked from the burning — a monument of abounding mercy
我 是 一个 品牌 拨弦 从 这 燃烧 — 一个 纪念碑 的 丰富 怜悯
.
"
: "
.
我是烈火中抽出一根烙印——一座充满慈悲的丰碑。

" [tel] [em 'i:] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rm,streɪŋ] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ]
" Tell me , then , " exclaimed Armstrong , " what are the signs by which it may
" 告诉 我 , 然后 , " 惊呼 阿姆斯特朗 , " 什么 是 这 标志 经过 哪个 它 可能
[bi:; bi] [noʊn] ?
be known ?
是 已知 ?
“那么，”阿姆斯特朗喊道，“告诉我，有哪些迹象可以表明它的存在？”

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['i:gərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntensɪst] ['ɪntrəst] .
" He said this eagerly , and with an air of the intensest interest .
" 他 说 这 急切地 , 和 和 一个 空气 的 这 最激烈 兴趣 .
“他说这话时语气急切，一副非常感兴趣的样子。”

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['hoʊldən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" I feel it , " cried Holden , rising and standing before him ,
" 我 感觉 它 , " 哭 霍尔顿 , 上升 和 常设 前 他 ,
“我感觉到了！”霍尔顿喊道，站起身来站在他面前。

" [ɪn][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [aɪ] [ber] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ðæt] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
" in the hatred that I bear towards all that conflicts with His will ;
" 在 这 仇恨 那 我 熊 向 全部 那 冲突 和 他的 将要 ;
“我对一切与祂旨意相悖的事物都怀有憎恨；

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ;
in the love with which I read His word ;
在 这 爱 和 哪个 我 读 他的 单词 ;
我怀着爱意阅读祂的话语;

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˈsʌfə] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
in the willingness to suffer all things for the glory of His name ,
在 这 意愿 到 遭受 全部 事物 为了 这 荣耀 的 他的 姓名 ,
甘愿为祂的名受一切苦难,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [fɔ:r; fər] [ˈevə] , [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ; [aɪ] [fi:l] [aɪˈti:] [ɪn] [ðæt] ,
and to be damned for ever , if such be His purpose ; I feel it in that ,
和 到 是 该死的 为了 曾经 , 如果 这样的 是 他的 目的 ; 我 感觉 它 在 那 ;
如果这就是祂的旨意, 那么我将永远遭受诅咒; 我深信这一点。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [aɪ][kæn; kən][ˈtræmp(ə)l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈlʌndə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ber] [wətˈevə]
through His grace , I can trample the world under foot , and bear whatever
通过 他的 优雅 , 我 能 践踏 这 世界 在下面 脚 , 和 熊 任何
[krɔ:s] [hɪz; ɪz] [dɪˈkri:] [ɪmˈpəuzɪz] ;
cross His decree imposes ;
叉 他的 法令 强加 ;
凭借祂的恩典, 我可以践踏世界, 承受祂旨意强加给我的任何十字架;

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][æspəˈreɪ](ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
in the struggle and the aspiration to be more like Him ,
在 这 斗争 和 这 抱负 到 是 更多的 喜欢 他 ,
在努力和渴望变得更像祂的过程中,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɪn] [ɡreɪs] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [emˈi:] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ˈʌntəˈʌntu][emˈi:][hɪz; ɪz]
and in that His sovereign grace hath chosen me to reveal unto me His
和 在 那 他的 主权 优雅 有 选定 我 到 揭示 到 我 他的
[sælˈveɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:di] [ˈkʌmɪŋ] .
salvation and the knowledge of His speedy coming .
救恩 和 这 知识 的 他的 迅速 未来 .
祂至高的恩典拣选了我, 向我启示祂的救恩和祂即将再来的事实。

" [aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdi:ə][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
" **It is impossible to convey an adequate idea of the manner in which this**
" 它 是 不可能的 到 传达 一个 足够的 主意 的 这 方式 在 哪个 这
[wʌz; wəz][ˈspɔʊkən] .
was spoken .
曾是 说 .
“很难用语言充分表达出当时说话的方式。”

[wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔ:r] [peɪnt] [ðə; ði][waɪld] [ɡli:mz] [lʌ; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] , [laɪk]
Words cannot describe the voice , or paint the wild gleams of enthusiasm that , like
字 不能 描述 这 嗓音 , 或者 画 这 荒野 闪光 的 热情 那 , 喜欢
[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈflæɪz] ,
lightning - flashes ,
闪电 - 闪光灯 ,
言语无法描述那声音, 也无法描绘那如同闪电般迸发的热情光芒。

[kɔ:rst] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɪtʃər] [lʌ; əv][ˈhoʊldən] , [æz; əz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd]
coursed each other over the features of Holden , as , without a gesture , and
课程 每个 其他 超过 这 特征 的 霍尔顿 , 作为 , 没有 一个 手势 , 和
[ɪˈmu:vəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
immovable as a rock ,
不可移动的 作为 一个 岩石 ,
它们在霍尔顿的脸上交织在一起, 霍尔顿一动不动, 像块石头一样纹丝不动。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , [hi; hi] [dɪ'livəd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri]
an image of undoubting confidence , he delivered himself of this extraordinary
一个 图像 的 毫无疑问 信心 , 他 发表 他自己 的 这 非凡的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 :

他以无比自信的姿态发表了这篇非凡的演讲。

[nɔ:r] , ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ] [ɪts] [ɪm'pæʃnd] ['ʌtərəns] ,
Nor , carried away by its impassioned utterance ,
也不 , 携带 离开 经过 它是 热情洋溢 发声 ,
而且, 他也没有被自己激动的言辞所冲昏头脑。

[wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['ɑ:rm,streɪŋ] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] [fəl] [fə'nætɪsɪzəm] .
were either Armstrong or his daughter aware of its full fanaticism .
是 任何一个 阿姆斯特朗 或者 他的 女儿 意识到的 的 它是 满的 狂热 .
阿姆斯特朗或他的女儿是否完全了解它的狂热程度?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [daɪ'vɜ:rs] ,
But the impression made upon the two was somewhat diverse ,
但 这 印象 制成 之上 这 二 曾是 有些 各种各样的 ,
但两人的印象却略有不同。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] ['kɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [tʃʊnd] .
and marked how differently the chords of their minds were tuned .
和 标记 如何 不同 这 和弦 的 他们的 思想 是 调谐 .
并注意到他们心灵的调弦方式截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] , [feɪθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪld]
With all her reverence for the Enthusiast , Faith could not hear his wild
和 全部 她 尊敬 为了 这 爱好者 , 信仰 可以 不是 听到 他的 荒野
[ə'vaʊəl] [wɪ'daʊt] [peɪn] ,
avowal without pain ,
承认 没有 疼痛 ,
尽管费丝对那位狂热者充满敬畏, 但她无法忍受听到他那狂妄的宣言而不感到痛苦。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
notwithstanding it was stamped with all the honesty of conviction ,
虽然 它 曾是 盖章 和 全部 这 诚实 的 定罪 ,
尽管它饱含真诚的信念,

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kri:d] [tɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [elɪ'veɪ](ə)n] [maɪt] [bi; bi]
and her own creed taught that such a degree of spiritual elevation might be
和 她 自己的 信条 教授 那 这样的 一个 程度 的 精神 海拔 可能 是
[ə'teɪnd] ;
attained ;
已达到 ;
她自己的信仰也认为, 这种程度的精神提升是可以达到的;

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ædmə'reɪ](ə)n] , [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [self] -
while her father listened with a sad admiration , not unmixed with self -
尽管 她 父亲 听着 和 一个 伤心 钦佩 , 不是 未混合的 和 自己 -
[ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] ['envi] .
abasement and almost envy .
羞辱 和 几乎 嫉妒 .
她的父亲在一旁听着, 心中充满了悲伤的钦佩, 其中夹杂着自卑和近乎嫉妒的情绪。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈɑːrm,streɪŋ] [sed] : " [ɪf] [saɪt] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n]
After a pause, Armstrong said: " If such are the evidences of justification
后 一个 暂停 , 阿姆斯特朗 说 : " 如果 这样 的 是 这 证据 的 理由
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ,
and a saving faith,
和 一个 保存 信仰 ,
停顿片刻后, 阿姆斯特朗说道: “如果这就是称义和得救信心的证据,

[ðen] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [tuː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [ðeɪ] [tuː; tə][em 'iː][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr]
then have I had them, too; but why bring they to me no confidence or
然后 有 我 有 他们 , 也 ; 但 为什么 带来 他们 到 我 不 信心 或者
[ˈhoʊli][dʒɔɪ] ?
holy joy?
圣 喜悦 ?
那么, 我也曾拥有过它们; 但是, 为什么它们不能给我带来信心或圣洁的喜乐呢?

[waɪ] [ɪz][maɪ] [soʊl] [kæst] [daʊn] ,
Why is my soul cast down,
为什么 是 我的 灵魂 投掷 向下 ,
为什么我的灵魂如此沮丧?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌŋ] [huː] ['stʌmblz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][pɪt] ?
and why do I feel like one who stumbles towards a pit?
和 为什么 做 我 感觉 喜欢 一 WHO 踉跄 向 一个 坑 ?
为什么我感觉自己像个跌跌撞撞走向深渊的人?

[ə'læs] !
Alas!
唉 !
唉!

[maɪ] [fleʃ] ['kwɪvəz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['treɪmblz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
my flesh quivers and my heart trembles at the thought of falling into His
我的 肉 箭筒 和 我的 心 颤抖 在 这 想法 的 坠落 进入 他的
[hændz] . "
hands. "
双手 : "

想到即将落入祂的手中, 我的肉体就颤抖, 我的心也止不住地颤抖。
" [aɪ 'tiː][ɪz] [prer] [ðæt] ['əʊpən z] ['hev(ə)n] , " [sed] ['hoʊldən] .
" **It is prayer that opens heaven, " said Holden.** "
" 它 是 祷告 那 打开 天堂 , " 说 霍尔顿 :
“祈祷能打开天堂之门,”霍尔顿说。

" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] , [wiː; wi] [wɪl] [ju'naɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" **If thou wilt, we will unite our hearts in supplication.** "
" 如果 你 枯萎 , 我们 将要 团结 我们的 心 在 恳求 :
“如果你愿意, 我们将同心合意地向你祈祷。”

[ˈpɜːrəd,ventʃər] [ðə; ði] [ɔːrd] [meɪ] [send][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Peradventure the Lord may send a blessing.
或者 这 主 可能 发送 一个 祝福 :
或许上帝会赐福于你。

" [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'sent] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [ˈɑːrm,streɪŋ] ; [ðə; ði] [θriː] [nelt] [daʊn] [tə'geðər]
" **A mute assent was the reply from Armstrong; the three knelt down together**
" 一个 沉默的 同意 曾是 这 回复 从 阿姆斯特朗 ; 这 三 跪下 向下 一起
,
,
,
阿姆斯特朗默默地表示同意; 三人一起跪了下来。

[ænd; ɐnd][ˈhoʊldən] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [prer] , [ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ]
and Holden poured out a prayer , into which he concentrated his glowing
和 霍尔顿 倾倒 出去 一个 祷告 , 进入 哪个 他 集中 他的 发光
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

霍尔顿虔诚地祈祷，将他炽热的情感倾注其中。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈkʌvərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈleprəsi] ; [æz; əz]
He described themselves as covered all over with crimes , like a leprosy ; as
他 描述 他们自己 作为 涵盖 全部 超过 和 犯罪 , 喜欢 一个 麻风 ; 作为
[ˈwɪlf(ə)] [ænd; ɐnd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈreblz; rɪˈbel] ;
willful and determined rebels ;
任性的 和 决定 叛军 ;

他形容他们浑身沾满罪恶，如同麻风病人；他们是意志坚定、决心坚定的叛逆者；

[æz; əz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [ˈmæ:sɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [ænd; ɐnd]
as not only unworthy of the least of God's mercies , of the warm sun and
作为 不是 仅有的 不配 的 这 至少 的 神的 怜悯 , 的 这 温暖的 太阳 和
[rɪˈfreɪŋ] [reɪn] ,
refreshing rain ,
令人耳目一新 雨 ,

不仅不配得到上帝最微不足道的恩惠，不配得到温暖的阳光和清爽的雨水，

[bʌt; bət] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs] [pɪt] ; [bʌt; bət] [enˈtri:tɪd] [ðæt] ,
but deserving of the torments of the bottomless pit ; but entreated that ,
但 值得 的 这 折磨 的 这 无底 坑 ; 但 恳求 那 ,
[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmerɪt] ,
devoid of all merit ,
缺乏 的 全部 优点 ,

但他理应遭受无底深渊的折磨；但他恳求，尽管他毫无功德，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ɐnd][ˈdʒʌstli][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
as they were , and justly exposed to His wrath ,
作为 他们 是 , 和 公正地 裸露 到 他的 愤怒 ,

他们本来就是这样，理应承受祂的愤怒。

[ðer; ðər] [ˈægrəveɪtɪd] [əˈfensɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
their aggravated offences might be pardoned for the sake of One who had
他们的 加重 罪行 可能 是 赦免 为了 这 清酒 的 一 WHO 有
[ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] ,
taken their burden upon Himself ,
已采取 他们的 负担 之上 他本人 ,

为了那位已经承担了他们重担的主，他们的加重罪行或许可以被赦免。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] ,
and that they might be of the number of the elect ,
和 那 他们 可能 是 的 这 数字 的 这 选 ,

并且他们可能是被拣选者中的一员，

[hu:m] [ðə; ði][fɔ:rɔ:rdnˈeɪ jən; ˌfoʊdnˈeɪ jən][ʌv; əv][ɡɑ:d][hæd; həd] [ˌpri:ˈdestɪnd] [tu:; tə][sælˈveɪ(ə)n] .
whom the foreordination of God had predestined to salvation .
谁 这 预定 的 上帝 有 命中注定 到 救恩 .

上帝预定得救的人。

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ] [brɪˈsi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv] [pi:s] [maɪt] [bi:; bi] [pɔ:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
He concluded with beseeching that the balm of peace might be poured into his
他 结束 和 恳求 那 这 香脂 的 和平 可能 是 倾倒 进入 他的
[əˈflɪktɪd] [ˈbrʌðəz] [hɑ:rt] ,
afflicted brother's heart ,
受苦的 兄弟 心 ,

他最后恳求，愿和平的甘霖能够注入他那饱受折磨的兄弟的心中。

[ðæt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊpənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][truːθ] ,
that his ears might be opened to hear the truth ,
那 他的 耳朵 可能 是 打开 到 听到 这 真相 ,
好让他能侧耳倾听真理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his eyes to see how near was the great and terrible day of the
和 他的 眼睛 到 看 如何 靠近 曾是 这 伟大的 和 糟糕的 天 的 这
[bɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

他睁大眼睛，想看看主伟大而可畏的日子有多么临近。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [ˈeɪnfənt] [deɪz] [tʃoʊzn] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][duː] [ˈmaɪti]
and that , as in ancient days chosen women were raised up to do mighty
和 那 , 作为 在 古老的 天 选定 女性 是 提高 向上 到 做 强大的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

就像古代被拣选的女性被兴起去做伟大的事一样，

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [feɪθ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈbrɔːd] .
even so Faith might be made an instrument to proclaim His power abroad .
甚至 所以 信仰 可能 是 制成 一个 乐器 到 宣布 他的 力量 国外 .
即使如此，信仰也可以成为向世界宣扬祂力量的工具。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [rouz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [niːz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] ,
As the three rose from their knees , a change seemed , during the prayer ,
作为 这 三 玫瑰 从 他们的 膝盖 , 一个 改变 似乎 , 期间 这 祷告 ,
三人从跪姿站起身来时，祈祷过程中似乎发生了一些变化。

[tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] .
to have passed over the little circle .
到 有 通过了 超过 这 小的 圆圈 .
已经越过了那个小圆圈。

[ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [nɑːt][felt] [brɪˈfɔːr] .
Holden was invested with an authority not felt before .
霍尔顿 曾是 投资 和 一个 权威 不是 毛毡 前 .
霍尔顿被赋予了一种前所未有的权威。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [nɔːr] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .
Neither his speech nor dress was as strange as formerly .
两者都不 他的 演讲 也不 裙子 曾是 作为 奇怪的 作为 以前 .
他的言谈举止和穿着打扮都不像以前那么奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərd] .
He had become a teacher to be honored .
他 有 变得 一个 老师 到 是 荣幸 .
他成为了一名受人尊敬的教师。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðəʊ]
It was the influence of a mind originally powerful , and which , though
它 曾是 这 影响 的 一个 头脑 起初 强大的 , 和 哪个 , 尽管
[ˈʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,

这是原本强大的心灵所留下的影响，尽管这心灵已经破碎。

[ˈeksəd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrnist] [fəˈnætɪsɪzəm] .
exercised the control of a strong will , guided by an earnest fanaticism .
锻炼 这 控制 的 一个 强的 将要 , 引导 经过 一个 认真 狂热 .
凭借坚强的意志和虔诚的热情，展现出强大的自制力。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðʌs] [æz; əz][hi; hi] [speɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wækst] [peɪl] ,
Thus as he spake , his visage waxed pale ,
因此 作为 他 说 , 他的 面容 打蜡 苍白 ,

他说话间，脸色渐渐变得苍白。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hju:] [greɪt] [ˈpæ(ə)n] [dɪd] [biˈrei] ,
And chaunge of hew great passion did bewray ,
和 变化 的 样 伟大的 热情 做过 泄露 ,

他那伟大的激情发生了变化，

[ˈjet] [stɪl] [hi; hi] [stroʊv] [tu; tə] [kləjk] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [beɪl] ,
Yett still he strove to cloke his inward bale ,
耶特 仍然 他 努力 到 斗篷 他的 向内 包 ,

然而，他仍然努力掩盖自己内心的秘密。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [dɪˈspleɪ] .
And hide the smoke that did his fire display .
和 隐藏 这 抽烟 那 做过 他的 火 展示 .

并掩盖他表演火舞时产生的烟雾。

[ˈspɛnsəːz] [ˈfeɪəri] [kwi:n] .
SPENSER'S FAERY QUEENE .
斯宾塞的 仙女 女王 .

斯宾塞的《仙后》。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpli:diŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The request of Mr . Armstrong , supported by the pleadings of his
这 要求 的 先生 . 阿姆斯特朗 , 有 经过 这 诉状 的 他的

[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

阿姆斯特朗先生的请求，得到了他女儿的恳求支持，

[priˈveɪld] [əˈpɑ:n][ˈhoʊldən][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [tu; tə] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu; tə] [əˈkɑmpəni]
prevailed upon Holden to remain to tea , and afterwards to accompany
最终获胜 之上 霍尔顿 到 保持 到 茶 , 和 然后 到 陪伴

[ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] " [ˈkɑ:nfərəns] ,
them to the " conference ,
他们 到 这 " 会议 ,

说服霍尔顿留下来喝茶，之后陪他们去参加“会议”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [held] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:n][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr]
" as a meeting for religious purposes held usually on some particular
" 作为 一个 会议 为了 宗教 目的 握住 通常 在 一些 特别的

[ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
evening of the week ,
晚上 的 这 星期 ,

“作为通常在每周某个特定晚上举行的宗教聚会，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
was called .
曾是 称为 .

被叫了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Upon the conclusion of the service he was to return with them and
之上 这 结论 的 这 服务 他 曾是 到 返回 和 他们 和
[pæs][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
pass the night at the house of his host .
经过 这 夜晚 在 这 房子 的 他的 主持人 .

仪式结束后，他要和他们一起返回，并在主人家过夜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] [tu;; tə][bi:; bi] [əʊvə'ru:ld] ,
It was not without difficulty he allowed his objections to be overruled ,
它 曾是 不是 没有 困难 他 允许 他的 反对意见 到 是 否决 ,
[nɔ:r][wʌz; wəz][hi;; hi]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [tu;; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
nor was he ever known before to have accepted such an invitation .
也不 曾是 他 曾经 已知 前 到 有 公认 这样的 一个 邀请 .

此前也从未有人知道他接受过这样的邀请。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ]
But it had seemed of late that as his influence with Miss Armstrong
但 它 有 似乎 的 晚的 那 作为 他的 影响 和 错过 阿姆斯特朗
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

但近来似乎随着他对阿姆斯特朗小姐的影响力越来越大，

[soʊ][dɪd][hɜ:rɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r; hər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .
so did hers over him , until he became unable to deny her slightest wish .
所以 做过 她的 超过 他 , 直到 他 成为 无法 到 否定 她 丝毫 希望 .

她也对他如此，直到他再也无法拒绝她哪怕最轻微的愿望。

[pər'hæps] , [tu:] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Perhaps , too , the events of the afternoon ,
也许 , 也 , 这 活动 的 这 下午 ,
[ɔ:f] [hɪ;; hi][hæd; həd] [pæst] ,
or perhaps it had passed ,
或许，下午发生的事情也是如此。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] ['ɪntu:] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [θru:]
by bringing him more intimately into communion with sufferings like those through
经过 带来 他 更多的 亲密 进入 圣餐 和 苦难 喜欢 那些 通过
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] ,
which he had passed ,
哪个 他 有 通过了 ,

通过让他更深入地体验他曾经经历过的苦难，

[hæd; həd] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['hju:mən]
had softened his sternness and disposed him more for human
有 软化 他的 严厉 和 处置 他 更多的 为了 人类
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

使他不再那么严厉，也让他更愿意与人交往。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] " ['kɑ:nfərəns] " [met] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbəl] [prɪ'tenʃənz] .
The little building where the " conference " met was of the humblest pretensions .
这 小的 建筑 在哪里 这 " 会议 " 遇见 曾是 的 这 最谦逊的 虚荣心 .
[bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hɪ;; hi][hæd; həd] [pæst] ,
which he had passed ,
举行“会议”的小房子十分简陋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] - [steɪnd] , [ʌn'peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['stɔ:ri] ,
It was a weather - stained , unpainted wooden edifice of one story ,
它 曾是 一个 天气 - 染色 , 未上漆 木制的 大厦 的 一 故事 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; ə] [wɪtʃ] [hɪ;; hi][hæd; həd] [pæst] ,
or perhaps it had passed ,
那是一栋饱经风霜、未上漆的单层木结构建筑。

[ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
standing at no great distance from the meeting - house , and capable of
常设 在 不 伟大的 距离 从 这 会议 - 房子 , 和 有能力的 的
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] , [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)] .
containing comfortably , probably a hundred people .
包含 舒适地 , 大概 一个 百 人们 .
教堂离教堂不远, 可以舒适地容纳大约一百人。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌnəˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstɪəriər] ,
The interior was almost as rude and unattractive as the exterior ,
这 内部的 曾是 几乎 作为 粗鲁的 和 不吸引人 作为 这 外部的 ,
内部装修几乎和外部装修一样粗糙难看。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːrslɪ] [ˈplæstərd] [ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
the walls being coarsely plastered and dingy with smoke that had escaped
这 墙壁 存在 粗略地 粉刷过的 和 昏暗的 和 抽烟 那 有 逃脱
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn] [stoʊv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
from a cast - iron stove which stood in the centre of the room .
从 一个 投掷 - 铁 火炉 哪个 站立 在 这 中心 的 这 房间 .
墙壁灰泥粗糙, 烟雾弥漫, 那是房间中央的铸铁炉冒出来的。

[bentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [bæks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈpærəlel] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]
Benches with backs were placed parallel to one another , and facing a sort
长凳 和 背部 是 放置 平行线 到 一 其他 , 和 面向 一个 种类
[ʌv; əv][ˈrɑːstrəm][ɔːr] [ˈriːdɪŋ] - [desk] ,
of rostrum or reading - desk ,
的 主席台 或者 阅读 - 桌子 ,
带靠背的长凳彼此平行放置, 面向一个讲台或阅览桌。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [bentʃɪz] [led] .
to which a passage betwixt the benches led .
到 哪个 一个 通道 中间 这 长椅 引领 .
长椅之间有一条通道通向那里。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [peɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
The inside work was equally innocent of paint as the outside .
这 里面 工作 曾是 同样地 清白的 的 画 作为 这 外部 .
内部装饰和外部装饰一样, 都没有涂漆。

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm]
On the arrival of Mr . Armstrong with his companions , they found the room
在 这 到达 的 先生 : 阿姆斯特朗 和 他的 同伴 , 他们 成立 这 房间
[ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
only partly occupied ,
仅有的 部分 占领 ,
阿姆斯特朗先生和他的同伴到达时, 发现房间里只有一部分人住了。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [kəˈmenst] .
nor had the exercises commenced .
也不 有 这 练习 开始 .
演习也尚未开始。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æz; əz][ˈsɪŋɡjələr] , [bʌt; bət]
According to a custom which would have struck a stranger as singular , but
根据 到 一个 风俗 哪个 会 有 击 一个 陌生人 作为 单数 , 但
[wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] ,
which , doubtless ,
哪个 , 毫无疑问 ,
根据一种在陌生人看来很奇怪的习俗, 但毫无疑问,

[wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
was founded in a knowledge of the nature of young men and young women
曾是 创立 在 一个 知识 的 这 自然 的 年轻的 男人 和 年轻的 女性
,
:
,

建立在对年轻男女天性的了解之上，

[ðə; ði] [ˈmeɪlz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɑːn][ðə; ði]
the males were seated on one side of the passage , and the females on the
这 男性 是 坐着 在 一 边 的 这 通道 , 和 这 女性 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

雄性动物坐在通道的一侧，雌性动物坐在另一侧。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
The separation , as might be expected , only partly answered the purpose ,
这 分离 , 作为 可能 是 预期的 , 仅有的 部分 回答 这 目的 ,
正如预期的那样，这次分离只部分达到了目的。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [wɪtʃ] ,
being unable to arrest the glances which ,
存在 无法 到 逮捕 这 眼神 哪个 ,
无法阻止那些目光，

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðəm; ðəm] , [krɒːst] [ðə; ði]
with quite as much of earth as of heaven in them , crossed the
和 相当 作为 很多 的 地球 作为 的 天堂 在 他们 , 交叉 这
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] .
intervening space .
介入 空间 .

它们身上既有天地之分，也有尘世之美，跨越了这片空间。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ˈstəʊlən] ,
These , however , were stolen ,
这些 , 然而 , 是 被盗 ,
然而，这些都被偷了。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [æz; əz][nɑːt] [məˈtɪriəli] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃənz]
and managed in such a quiet way as not materially to affect the devotions
和 管理 在 这样的 一个 安静的 方式 作为 不是 重大 到 影响 这 虔诚
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] .
of the elders .
的 这 长者 .

并且处理得非常低调，没有对长老们的虔诚信仰产生实质性的影响。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈjuːsɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈvaɪələɪtɪd] [prəˈpraɪəti]
In compliance with an usage , a breach of which would have violated propriety
在 遵守 和 一个 用法 , 一个 违反 的 哪个 会 有 违反 礼
, [ˈfeɪθ] ,
, **Faith** ,
, 信仰 ,

为了遵守某种惯例（违反该惯例将有违礼仪），费思

[wɪðˈdraɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
withdrawing her arm from her father's , glided into a seat among her own
撤退 她 手臂 从 她 父亲的 , 滑翔 进入 一个 座位 之中 她 自己的
[seks][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
sex on the right ,
性别 在 这 正确的 ,

她从父亲的臂弯里抽出手臂，滑步坐到右侧同性座位上。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldən] [sɔ:t] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [left] .
while Mr . Armstrong and Holden sought places on the left .
尽管 先生 : 阿姆斯特朗 和 霍尔顿 寻求 地方 在 这 左边 :

而阿姆斯特朗先生和霍尔顿先生则在左翼寻求立足之地。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:ləteri] ['entəriŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪp] ,
The appearance of the Solitary entering the little place of worship ,
这 外貌 的 这 孤 进入 这 小的 地方 的 崇拜 ,
独行者进入小型礼拜场所的景象

[straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [er] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] ,
striding up the passage with his usual air of dignity and composure ,
大步走 向上 这 通道 和 他的 通常 空气 的 尊严 和 镇定 ,
他迈着大步，带着一贯的尊严和沉着，沿着走廊走来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ'keɪzənd]
and taking a seat among the principal members of the church , occasioned
和 采取 一个 座位 之中 这 主要的 成员 的 这 教会 , 引发
[ɡreɪt] [sə'praɪz] .
great surprise .
伟大的 惊喜 :

他与教会主要成员一同就座，这引起了极大的惊讶。

[ɔ:l'dʊʊ] ['dɪfərɪŋ] ['lɪt(ə)] , ['pra:bəbli] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ([ɪk'sept] [ɪn][wʌŋ] [pɔɪnt]) [frʌm; frəm]
Although differing little , probably , in religious sentiments (except in one point) from
虽然 不同 小的 , 大概 , 在 宗教 情感 (除了 在 一 观点) 从
[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
those around him ,
那些 大约 他 ,

虽然他在宗教情感上可能与周围的人没什么不同（除了一点之外），

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:rɪp] .
he had never united with them in religious worship .
他 有 绝不 团结的 和 他们 在 宗教 崇拜 .
他从未与他们一起进行过宗教崇拜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
He was , therefore , notwithstanding his frequent allusions to the Scriptures ,
他 曾是 , 所以 , 虽然 他的 频繁 暗示 到 这 经文 ,
因此，尽管他经常引用圣经，

[kən'sɪdərd] ['dʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
considered generally more in the light of a heathen than of a Christian man ,
经过考虑的 一般来说 更多的 在 这 光 的 一个 异教徒 比 的 一个 基督教 男人 ,
通常被认为更像一个异教徒而不是基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æpə'ɹɪ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɔ:r]['sa:krəti:z] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [mɔ:r]
and the apparition of Plato or Socrates would hardly have excited more
和 这 幻影 的 柏拉图 或者 苏格拉底 会 几乎 有 兴奋的 更多的
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 :

即使是柏拉图或苏格拉底的出现，恐怕也难以引起更多人的注意。

['meni] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lʊks] [bent][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
Many , in consequence , were the looks bent on him by those present ,
许多 , 在 结果 , 是 这 看起来 弯曲 在 他 经过 那些 展示 ,
因此，在场的许多人都用异样的眼光看着他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['æftərwərdz] [keɪm] [ɪn] .
and those who afterwards came in .
和 那些 WHO 然后 来了 在 :

以及后来进来的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [sen'sei](ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [si:md]
But of them , or of any sensation caused by his presence , he seemed
但 的 他们 , 或者 的 任何 感觉 导致 经过 他的 在场 , 他 似乎
['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
utterly unconscious .
完全地 无意识 .

但他似乎对他们，或者对他的存在所引起的任何感觉，都毫无察觉。

[wið; wiθ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [hed] [dru:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
With arms folded and head drooped upon his chest ,
和 武器 折叠 和 头 下垂 之上 他的 胸部 ,
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
他双臂抱胸，头低垂在胸前。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
he shut his eyes and abandoned himself to meditation .
他 关闭 他的 眼睛 和 弃 他自己 到 冥想 .
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
他闭上双眼，进入冥想状态。

" ['mæsi] [ɑ:n][ju: 'es] , " ['wɪspəd] [mɪs] [gri:n] , [ðə; ði]['mæntjuə:] - ['meɪkər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst]
" Massy on us , " whispered Miss Green , the mantua - maker , to her next
" 大 在 我们 , " 低声说道 错过 绿色的 , 这 曼图亚 - 制造商 , 到 她 下一个
['neɪbər] , [mɪs] ['tɒmpsn] ,
neighbor , Miss Thompson ,
邻居 , 错过 汤普森 ,
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
“请帮我们做马西，”裁缝格林小姐低声对隔壁的汤普森小姐说。

[ðə; ði] ['telərɪs] , " [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [oʊld][ˈhoʊldən] .
the tailoress , " if here ain't old Holden .
这 裁缝 , " 如果 这里 不是 老的 霍尔顿 .
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
裁缝说：“如果不是老霍尔顿。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fetʃɪz] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
I wonder what fetches him here . "
我 想知道 什么 获取 他 这里 . "
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
我想知道他来这里做什么。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [si:] ! " [sed] [mɪs] ['tɒmpsn] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
" And did you see ! " said Miss Thompson , whispering in like manner ,
" 和 做过 你 看 ! " 说 错过 汤普森 , 耳语 在 喜欢 方式 ,
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
“你看到了吗！”汤普森小姐也用同样的语气低声说道。

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wið; wiθ][ðə; ði] [ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
" he came in with the Armstrongs .
" 他 来了 在 和 这 阿姆斯特朗 .
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
“他和阿姆斯特朗一家一起来的。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][əd'maɪər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪk] . "
I always did admire what they could see in him to like . "
我 总是 做过 钦佩 什么 他们 可以 看 在 他 到 喜欢 . "
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
我一直很佩服他们能欣赏他身上的哪些特质。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [mɪs] [gri:n] , " [hi:; hi] [fi:lz] [kaɪnd][oʊ] - ['ɔ:kwərd] .
" I guess , " said Miss Green , " he feels kind o ' awkward .
" 我 猜测 , " 说 错过 绿色的 , " 他 感觉 种类 o - 尴尬的 .
[hɪz; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌmedi'teɪ](ə)n] .
“我想，”格林小姐说，“他感觉有点尴尬。”

[lʊk] [haʊ] ['hi:z] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Look how he's folded his arms .
看 如何 他是 折叠 他的 武器 .

你看他双臂交叉抱在胸前的样子。

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈkɑːnfərəns] ,
It's so long since he's been to meeting or conference ,

它是 所以 长的 自从 他是 到过 到 会议 或者 会议 ,

他已经很久没有参加会议或研讨会了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] ; [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] . "
if he was ever in such a place before ; he don't know how to behave . "

如果 他 曾是 曾经 在 这样的 一个 地方 前 ; 他 不 知道 如何 到 表现 . "

如果他以前来过这种地方，他不知道该如何表现。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][oʊ] - [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [əbˈzɜːrvd] [mɪs] [ˈtɒmpsn] .
" There's no sort o ' set about his clothes , " observed Miss Thompson .

" 有 不 种类 o - 放 关于 他的 衣服 , " 观察到 错过 汤普森 .

“他的穿着打扮没有任何固定模式，”汤普森小姐评论道。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] . "
" They look as if he made them himself . "

" 他们 看 作为 如果 他 制成 他们 他自己 . "

“它们看起来像是他自己做的。”

" [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] ,
" Perhaps he did ,

" 也许 他 做过 ,

“或许他确实这么做了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gʊð][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ˈɑːrmˌstrɒŋz] [kloʊk] " ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
but they're good enough to go with Faith Armstrong's cloak " (which had been

但 它们是 好的 足够的 到 去 和 信仰 阿姆斯特朗的 披风 " (哪个 有 到过

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈɑːrtɪst]) ,
made by a rival artiste) ,

制成 经过 一个 竞争对手 艺人) ;

但它们足以与费丝·阿姆斯特朗的斗篷相配”(那件斗篷是由一位竞争对手艺术家制作的)。

[rɪˈspɒndɪd] [mɪs] [ɡriːn] .
responded Miss Green .

回应 错过 绿色的 .

格林小姐回答道。

" [wʌt] [dɑːrk] [ˈkʌləz] [ʃiː; ʃɪ] [weɪz] , [noʊ][vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər]
" What dark colors she wears , no variety , and how dreadful old they make her

" 什么 黑暗的 颜色 她 穿着 , 不 种类 , 和 如何 可怕 老的 他们 制作 她

[lʊk] ! "

look ! "

看 ! "

“她穿的衣服颜色都那么深，一点变化都没有，显得她老得可怕！ ”

" [hʌʃ] ! " [sed] [mɪs] [ˈtɒmpsn] , " [ðə; ðɪ] [ˈdiːkənz] [ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən] .
" Hush ! " said Miss Thompson , " the deacon's going to open .

" 嘘 ! " 说 错过 汤普森 , " 这 执事的 去 到 打开 .

“嘘！”汤普森小姐说，“执事要开门了。”

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləkwɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈspɪnstər] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
" During the colloquy of the two spinsters a grave , respectable - looking man ,

" 期间 这 对话 的 这 二 老处女 一个 严重 , 可敬 - 寻找 男人 ,

[ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
somewhat advanced in years ,

有些 先进的 在 年 ,

“在两位老处女交谈期间，一位神情严肃、相貌体面、年纪稍长的男士……”

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ˈri:diŋ] - [desk] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈbaɪb(ə)]
had taken a seat behind the reading - desk , and opening the large Bible
有 已采取 一个 座位 在后面 这 阅读 - 桌子 , 和 开幕 这 大的 圣经
[ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
that lay upon it ,
那 躺 之上 它 ,

他坐在阅览桌后面，打开了桌上那本厚厚的圣经。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ɪts]
selected a chapter , and now invited the attention of the audience to its
已选 一个 章 , 和 现在 受邀 这 注意力 的 这 观众 到 它是
[ˈkɑ:ntents] .
contents .
内容 .

选定一个章节，现在请听众注意其内容。

[əˈpɑ:n][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [hɪm] , [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ]
Upon its conclusion he gave out a hymn , the tune of which was announced by
之上 它是 结论 他 给予 出去 一个 圣歌 , 这 调 的 哪个 曾是 宣布 经过
[əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
another person ,
其他 人 ,

仪式结束后，他唱了一首赞美诗，曲调由另一个人宣布。

[hu:] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ˈneɪmɪŋ] [aɪˈti:] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd]
who immediately on naming it pulled out a pitch - pipe from his pocket and
WHO 立即地 在 命名 它 拉 出去 一个 沥青 - 管道 从 他的 口袋 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɑ:t] [saʊnd] ,
making a slight sound ,
制作 一个 轻微 声音 ,

他一说出名字，就立刻从口袋里掏出音管，发出轻微的声音。

[ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [noʊt] .
furnished the starting note .
提供 这 开始 笔记 .

提供了起始音符。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [prəˈsi:did] [ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The singing proceeded principally from a certain part of the room ,
这 歌唱 继续 主要 从 一个 肯定 部分 的 这 房间 ,

歌声主要从房间的某个特定位置传出。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] , [ɔ:lˈðoʊ]
as if by some understanding the singers had been collected together , although
作为 如果 经过 一些 理解 这 歌手 有 到过 集 一起 , 虽然
[ˈskæɪtərd] [saʊndz] [ˈɔ:lsoʊ] ,
scattered sounds also ,
疏散 声音 还 ,

仿佛歌手们通过某种默契聚集到了一起，尽管声音也比较分散。

[ʌv; əv] [ɪˈðər] [ˈrʌmblɪŋ] [beɪs][ɔ:r] [ˈrɪl] [ˈtreɪb] [hu:z] [ˈtremblɪŋ] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃənz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði]
of either rumbling bass or shrill treble whose trembling modulations betrayed the
的 任何一个 隆隆声 低音 或者 尖锐 高音 谁 发抖 调制 背叛 这
[ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] ,
advanced age of the performers ,
先进的 年龄 的 这 表演者 ,

无论是隆隆作响的低音，还是尖锐刺耳的高音，其颤抖的音调变化都暴露出表演者们的年事已高。

[wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] .
were here and there heard .
是 这里 和 那里 听到 .

偶尔会听到这样的消息。

[ˈsʌm; səm][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [gəˈrɪlə] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈsædli] [aʊt][ˈʌv; əv][tʰaɪm][ænd; ənd] [tuːn]
Some of these guerrilla passages were sadly out of time and tune
一些 的 这些 游击队 段落 是 令人遗憾的是 出去 的 时间 和 调
,
.
.

可惜的是，这些游击队式的段落中有些节奏和旋律都出了问题。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːməɾ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] [maɪt] [ˈiːðər] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr]
and according to the humor of the hearer might either provoke a smile or
和 根据 到 这 幽默 的 这 听者 可能 任何一个 惹 一个 微笑 或者
[stɑːrt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
start a tear .
开始 一个 撕 .

根据听者的幽默感，可能会让人微笑，也可能让人落泪。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd]
The gay and thoughtless might , indeed , laugh at the wavering and undecided
这 同性恋 和 轻率 可能 , 的确 , 笑 在 这 摇摆不定 和 未决定
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

那些轻浮无知的人或许真的会嘲笑这些摇摆不定、犹豫不决的音符。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] [maɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prəˈfaʊndli] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði]
but to the reflecting mind there was something profoundly pathetic in the
但 到 这 反思 头脑 那里 曾是 某物 深刻地 可怜的 在 这
[ˈfiːb(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ˈʌv; əv][ðər; ðər][ˈmeɪkər] ,
feeble tribute to the praise of their Maker ,
微弱 贡 到 这 称赞 的 他们的 制造商 ,

但对于有思考能力的人来说，他们对造物主的赞美如此微弱，其中蕴含着一种深深的悲哀。

[ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [məst; məst] [suːn] [biː; bi][ˈsaɪlənt][ɪn]
of those whose voices in the ordinary course of nature must soon be silent in
的 那些 谁 声音 在 这 普通的 课程 的 自然 必须 很快 是 沉默的 在
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .

那些声音在自然规律的正常进程中，很快会在坟墓中消失的人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈfɪʃɪət] [ɪnˈvaɪtɪd]
After the singing was ended , the person who had hitherto officiated invited
后 这 歌唱 曾是 结束 , 这 人 WHO 有 迄今为止 裁判 受邀
[ˈdiːkən] [ˈbɔːldwɪn] ,
Deacon Baldwin ,
执事 鲍德温 ,

唱诗结束后，之前主持仪式的那个人邀请了鲍德温执事。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprer] .
calling him by name , to make a prayer .
呼叫 他 经过 姓名 , 到 制作 一个 祷告 .

呼唤他的名字，为他祈祷。

[ˌhɪrəˈpaːn] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
Hereupon the deacon rose , and folding his hands complied with the request ,
于是 这 执事 玫瑰 , 和 折叠式的 他的 双手 遵命 和 这 要求 ,

于是执事站起身来，双手合十，遵照了请求。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [rɪˈspektfəli] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ɔːr] [ˈkʌvərd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
while most of the congregation respectfully bent forward , or covered their faces
尽管 最多 的 这 会众 尊敬 弯曲 向前 , 或者 涵盖 他们的 面孔
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
with their handkerchiefs :
和 他们的 手帕 :

大部分会众恭敬地向前倾身，或用手帕捂住脸。

[ðə; ði] [prer] [ˈeɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˈhɑːrt] ,
The prayer evidently came from a sincere and earnest heart ,
这 祷告 显然 来了 从 一个 真诚 和 认真 心 ,
[ðə; ði] [ˈprɜːr] [ˈeɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˈhɑːrt] ,
这篇祷告显然出自一颗真诚恳切的心。

[bʌt; bət] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
but contained nothing that requires it should be recorded .
但 包含 没有什么 那 需要 它 应该 是 记录 .
[bʌt; bət] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .
但其中没有任何内容需要记录在案。

[əˈnʌðər] [ˈhɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
Another hymn was then sung , upon the conclusion of which followed the sermon .
其他 圣歌 曾是 然后 唱 , 之上 这 结论 的 哪个 随后 这 讲道 .
[əˈnʌðər] [ˈhɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
随后又唱了一首赞美诗，赞美诗唱完后，接着进行了布道。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn]
The person who came forward to perform this office was a short , thick - set man
这 人 WHO 来了 向前 到 履行 这 办公室 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 男人
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn]
, [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
, **of middle age** ,
, 的 中间 年龄 ,
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn]
前来履行这一职责的是一位身材矮胖的中年男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [ˈnek] .
with a bull neck .
和 一个 公牛 脖子 :

有着牛脖子。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
His features were harsh and severe , and stamped with an expression
他的 特征 是 残酷的 和 严重 , 和 盖章 和 一个 表达
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
[ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
of mortification ,
的 屈辱 ,
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
他面容冷峻严厉，脸上带着一丝羞愧的神色。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɡroʊs][ˌæniˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [tuː] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [haʊ] [ˈmeni]
though the gross animality of the mouth and chin too plainly revealed how many
尽管 这 总的 动物性 的 这 嘴 和 下巴 也 显然 揭晓 如何 许多
[ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈflɪkts] [ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈkʌm]
and desperate were the conflicts it must have cost him to become
和 绝望的 是 这 冲突 它 必须 有 成本 他 到 变得
[ə; eɪ] [seɪnt] .
a saint .
一个 圣 :

虽然他嘴巴和下巴的粗犷兽性也清楚地表明，他为了成为圣人，一定经历了多少痛苦和绝望的挣扎。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [desk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brʌʃt] [ˈhoʊldən] , [huː] [ʃrʌŋk]
As he passed to the reading - desk his clothes brushed Holden , who shrunk
作为 他 通过了 到 这 阅读 - 桌子 他的 衣服 刷过 霍尔顿 , WHO 缩小
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌt] .
from the touch .
从 这 触碰 :

他走到阅览桌旁时，衣服碰到了霍尔顿，霍尔顿被这触碰吓了一跳。

[ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [lʊkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [disˈpli:ziŋ] ,
The Solitary looked up , but as if what he saw was displeasing ,
这 孤 看起来 向上 , 但 作为 如果 什么 他 锯 曾是 令人不快 ,
独行者抬起头, 但似乎他所看到的景象令他不悦。

[hi:; hi][əˈvə:tid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he averted his face and shut his eyes .
他 避免了 他的 脸 和 关闭 他的 眼睛 .
他别过脸, 闭上了眼睛。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈdævn,pɔ:rt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] The first thing done by Davenport on reaching the desk , and casting a furtive
这 第一的 事物 完毕 经过 长椅 在 到达 这 桌子 , 和 铸件 一个 鬼鬼祟祟
[glæns] [əˈraʊnd] ,
glance around ,
瞥一眼 大约 ,

达文波特走到办公桌前, 做的第一件事就是偷偷环顾四周。
[wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən] [i:st] [ˈɪndiə] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
was to draw an East India silk handkerchief out of his pocket ,
曾是 到 画 一个 东方 印度 丝绸 手帕 出去 的 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一块东印度公司的丝绸手帕,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʊʊtɪst] [ə; eɪ] [spɪˈtu:n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tu:; tə] [blɒʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈsɑ:nərəsli] .
and having noticed a spittoon by his side , to blow his nose sonorously .
和 拥有 注意到 一个 痰盂 经过 他的 边 , 到 吹 他的 鼻子 响亮地 .
他注意到旁边有个痰盂, 使用力擤了擤鼻子。

[hi:; hi] [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈri:dɪŋ] .
He then cleared his throat two or three times , and commenced reading .
他 然后 已清除 他的 喉 二 或者 三 时代 , 和 开始 阅读 .
然后他清了清嗓子两三遍, 开始朗读。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈɪnʌf] , [ðæt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈprɑ:fəsi] ,
It happened , singularly enough , that the subject was prophecy ,
它 发生 , 单独地 足够的 , 那 这 主题 曾是 预言 ,
巧合的是, 主题恰好是预言。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
considered as evidence of the divine inspiration of the Scriptures .
经过考虑的 作为 证据 的 这 神圣的 灵感 的 这 经文 .
被视为圣经受神启示的证据。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈæftər] [rɪˈfɜ:riŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈprɒfɪsɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] The writer , after referring to the fulfillment of many prophecies contained in the
这 作家 , 后 指 到 这 履行 的 许多 预言 包含 在 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] ,
Old Testament ,
老的 遗嘱 ,
作者在提及旧约圣经中许多预言的应验之后,

[keɪm] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ,
came to those in the New ,
来了 到 那些 在 这 新的 ,
来到了新大陆的人们那里,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [əˈlu:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] and amongst others he spoke of that in which Christ alludes to the destruction
和 在 其他的 他 辐 的 那 在 哪个 基督 暗示 到 这 破坏
[ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] .
of Jerusalem .
的 耶路撒冷 .
其中他还谈到了基督在经文中暗示的耶路撒冷的毁灭。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [huː] ,
He said that even in the times of the Apostles , there were persons who ,
他 说 那 甚至 在 这 时代 的 这 使徒们 , 那里 是 人 who ,
他说, 即使在使徒时代, 也有人.....

[baɪ] [ˈpɒtɪŋ] [tuː] [ˈlɪtərəl] [ə; eɪ] [kənˈstrʌk(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ,
by putting too literal a construction upon the words ,
经过 推杆 也 文字 一个 建造 之上 这 字 ,
通过对文字进行过于字面的解释,

[wɜːr; wər][ˌmɪsˈled][ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
were misled into believing that the end of the world was at hand ,
是 被误导 进入 相信 那 这 结尾 的 这 世界 曾是 在 手 ,
他们被误导, 以为世界末日即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈvɪktəms][tuː; tə]
and that there had never been a time when there were not victims to
和 那 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 那里 是 不是 受害者 到
[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈluːʒn] .
the same delusion .
这 相同的 错觉 .
而且, 从来没有哪个时期没有同样的错觉的受害者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊldənz][maɪnd] ,
It was impossible , with reference to the condition of Holden's mind ,
它 曾是 不可能的 , 和 参考 到 这 状况 的 霍尔顿的 头脑 ,
考虑到霍尔顿的精神状况, 这是不可能的。

[tuː; tə][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈtaːpɪk] [ɔːr] [ˈriːdər] [mɔːr] [ʌnˈsuːtəbl] .
to have selected either a topic or reader more unsuitable .
到 有 已选 任何一个 一个 话题 或者 读者 更多的 不合适 .
选择的主题或读者都不太合适。

[ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
The aversion he had manifested at first increased every moment .
这 厌恶 他 有 表现出来 在 第一的 增加 每一个 片刻 .
他起初表现出的厌恶情绪每时每刻都在加剧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ænˈtɪpəθi] [æz; əz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
It was one of those antipathies as unquestionable as they are
它 曾是 一 的 那些 反感 作为 毋庸置疑 作为 他们 是
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
unaccountable .
无法解释 .
这是一种毋庸置疑却又无法解释的敌意。

[aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈrestləsnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
It at first exhibited itself in restlessness , and an inability to remain quiet ,
它 在 第一的 展出 本身 在 躁动不安 , 和 一个 无力 到 保持 安静的 ,
起初, 它表现为躁动不安, 无法保持安静。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][hæf] - [səˈprest] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] .
and afterwards in half - suppressed groans and sighs .
和 然后 在 一半 - 被抑制 呻吟 和 叹息 .
随后, 他发出半压抑的呻吟和叹息。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈfɪgjər] ,
If he opened his eyes and looked at the reader , he saw a devilish figure ,
如果 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 这 读者 , 他 锯 一个 恶魔般的 数字 ,
如果他睁开眼睛看向读者, 就会看到一个魔鬼般的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ɪɡnənt] [lɪr] ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
with a malignant leer glaring at him ;
和 一个 恶性 斜视 刺眼 在 他 ;
她带着恶毒的笑容瞪着他；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]
if he shut them to exclude the disagreeable image it was converted into
如果 他 关闭 他们 到 排除 这 令人不快的 图像 它 曾是 转换 进入
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['smɔːlər] ['fɪɡjərz] ,
a thousand smaller figures ,
一个 千 较小的 数据 ,
如果他把它们关上，排除掉令人不快的画面，那么画面就会被转换成一千个更小的数字。

[dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [laɪk] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] ['vɪʒ(ə)n] , [ɔːl] ['werɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɔːlərəb(ə)l]
dancing up and down like motes in a distempered vision , all wearing that intolerable
跳舞 向上 和 向下 喜欢 微粒 在 一个 失控的 想象 , 全部 穿着 那 无法容忍
[ɡrɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,
像混乱幻象中的尘埃一样上下跳动，脸上都挂着那令人难以忍受的笑容。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] ,
while the whole time a hissing sound , as if it came from a snake ,
尽管 这 所有的 时间 一个 嘶嘶声 声音 , 作为 如果 它 来了 从 一个 蛇 ,
与此同时，耳边一直传来嘶嘶声，仿佛是蛇发出的声音。
[ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [temp'teɪjənz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdedli] [sɪn] .
whispered in his ears temptations to some deadly sin .
低声说道 在 他的 耳朵 诱惑 到 一些 致命 罪 .

有人在他耳边低语，诱惑他犯下某种致命的罪行。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ðə; ði] ['ætərd] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziəst] [wɜːr; wər] [ɪl] ['kwɑːlɪfaɪd]
It was a trial the shattered nerves of the enthusiast were ill qualified
它 曾是 一个 审判 这 破碎 神经 的 这 爱好者 是 患病的 合格的
[tuː; tə] [ber] ,
to bear ,
到 熊 ,
这是一场考验，对于这位狂热爱好者来说，他早已疲惫不堪的神经根本无法承受。

[ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] .
and , finally , a torture beyond his powers of endurance .
和 , 最后 , 一个 酷刑 超过 他的 权力 的 耐力 .
最后，他遭受了一种超出他承受能力的酷刑。
[ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ænd]
The very force of the reasons urged by the writer distressed him more and
这 非常 力量 的 这 原因 敦促 经过 这 作家 苦恼 他 更多的 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

作者所提出的理由越发强烈，就越让他感到不安。
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]
They seemed to his disordered imagination the subtle enticements of an evil
他们 似乎 到 他的 混乱 想像力 这 微妙的 诱惑 的 一个 邪恶的
['spɪrɪt][tuː; tə] [lɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
spirit to lure him from the truth ,
精神 到 饵 他 从 这 真相 ,
在他混乱的想象中，这些似乎是邪灵用来引诱他背离真相的微妙诱惑。

[ænd; ənd] ['dævn,pɔ:rt] [æn; əŋ] ['emɪsəri] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] - [dɪ'si:vər] [hɪm'self] .
and Davenport an emissary of Satan , if not the arch - deceiver himself .
和 长椅 一个 使者 的 撒但 , 如果 不是 这 拱 - 骗子 他自己 .
而达文波特则是撒旦的使者, 甚至可能是撒旦本人。

[noʊ] ['ædɪkwət] ['ænsər] [tu:; tə] ['dɒktrɪnz] [wɪtɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [prɪ'zentɪd]
No adequate answers to doctrines which he was persuaded were false presented
不 足够的 答案 到 教义 哪个 他 曾是 被说服 是 错误的 呈现
[ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
themselves to his mind ,
他们自己 到 他的 头脑 ,
他脑海中没有浮现出任何足以反驳他认为是错误教义的合理解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['helɪ] [spel] , [wɪtɪ] ['fetəd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]
and this he ascribed to some hellish spell , which fettered his reason , and
和 这 他 归因于 到 一些 地狱般的 拼写 , 哪个 束缚 他的 原因 , 和
[mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][ˈbrʊʊkən] ,
must soon be broken ,
必须 很快 是 破碎的 ,
他将此归咎于某种地狱般的咒语, 这种咒语束缚了他的理智, 必须尽快解除。

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [b:st] .
or he was lost .
或者 他 曾是 丢失的 .
或者他迷路了。

['mentəli] , [ðen] , [fɜ:rst] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ə; eɪ] [prer] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Mentally , then , first ejaculating a prayer , he suddenly sprung to his feet ,
精神上 , 然后 , 第一的 射精 一个 祷告 , 他 突然 弹簧 到 他的 脚 ,
于是, 他先是在心中默默祈祷, 然后突然猛地站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [voɪs] [beɪd] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][stɔ:p] .
and in a loud voice bade the reader to stop .
和 在 一个 大声 嗓音 巴德 这 读者 到 停止 .
他大声命令读者停下来。

" [fɔ:r'ber] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [mæn][ʌv; əv][sɪn] , [tu:; tə] [sɪ'du:s] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [soʊl] -
" **Forbear , " he cried , " man of sin , to seduce the people with these soul -**
" 忍耐 , " 他 哭 , " 男人 的 罪 , 到 勾引 这 人们 和 这些 灵魂 -
[ˈdæmɪŋ] [ænd; ənd][ə'ba:mɪnəb(ə)l][laɪz] .
damning and abominable lies .
令人震惊的 和 可恶 谎言 .
“你这罪人啊,”他喊道, “不要再用这些堕落灵魂、令人憎恶的谎言去诱惑人们了。”

[aɪ][ˈkɑ:ndʒər] [ði:] , ['seɪtn] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ba:di][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] .
I conjure thee , Satan , to leave the body of this man , and depart .
我 变戏法 你 , 撒但 , 到 离开 这 身体 的 这 男人 , 和 离开 .
撒旦, 我命令你离开这个人的身体, 离去吧。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðəʊ] [wʊdst] [lʌl] [ðem; ðəm][ˈɪntu:ɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðei] [meɪ] ['slʌmbər] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɔɪl][ɪn]
thou wouldst lull them into security that they may slumber and have no oil in
你 会 麻痹 他们 进入 安全 那 他们 可能 睡眠 和 有 不 油 在
[ðer; ðər][ˈlæmps] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪθ] ,
their lamps when the Bridegroom cometh ,
他们的 灯 什么时候 这 新郎 到来 ,
你想让他们放松警惕, 沉睡不醒, 以至于新郎到来时, 他们的灯里没有油。

[wen] [hi:; hi] ['kʌmiθ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
when He cometh in the clouds of heaven .
什么时候 他 到来 在 这 云 的 天堂 .

当祂驾着天上的云降临之时。

[maɪ] [soʊl] [hæv; həv][nɑ:t] [ðəʊ] [ðai] ['pɔ:ɾ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] .
My soul have not thou thy portion with the unbelievers .
我的 灵魂 有 不是 你 你的 部分 和 这 不信者 .

我的灵魂，你没有与不信者同享一份。

" [ðə; ði] [wɜ:ɾdz] [wɜ:r; wəɾ] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndəɾf(ə)] ['vi:əməns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]
" The words were uttered with wonderful vehemence and rapidity , and upon
" 这 字 是 说出 和 精彩的 激烈 和 快速 , 和 之上
[ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
their conclusion ,
他们的 结论 ,

“这些话以惊人的热情和速度说出，说完之后，

[hi:; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdz] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he strode with long strides down the passage towards the door .
他 大步走 和 长的 步幅 向下 这 通道 向 这 门 .

他迈着大步沿着走廊向门口走去。

[nɑ:t][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜ:ɾd] , [nɑ:t][ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:ɾtʃər] ,
Not an exclamation was heard , not a hand raised to stay his departure ,
不是 一个 感叹 曾是 听到 , 不是 一个 手 提高 到 停留 他的 离开 ,
没有听到任何惊呼声，也没有人举手阻止他离开。

[soʊ]['stju:pɪfaɪd] [wɜ:r; wəɾ][ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
so stupefied were all with astonishment .
所以 目瞪口呆 是 全部 和 惊讶 .

所有人都惊愕不已，目瞪口呆。

[ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ɾʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] , [fəɾ'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Upon leaving the room he rushed into the street , and , forgetful of his
之上 离开 这 房间 他 匆忙 进入 这 街道 , 和 , 健忘 的 他的
[pɾɑ:mɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:ɾm,stre:ŋ] ,
promise to Mr . Armstrong ,
承诺 到 先生 . 阿姆斯特朗 ,

他离开房间后冲到街上，忘记了自己对阿姆斯特朗先生的承诺。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] .
took his way to his own hut .
采取 他的 方式 到 他的 自己的 小屋 .

他径直走向自己的小屋。

[ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [mæn] , [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθəɾdʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [rɪ'kʌvərɪŋ]
The tything man , awakening from his lethargy , and a few others recovering
这 什一税 男人 , 唤醒 从 他的 昏睡 , 和 一个 很少 其他的 恢复中
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
their presence of mind ,
他们的 在场 的 头脑 ,

负责征收什一税的人从昏睡中醒来，其他几个人也恢复了神智。

[went] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
went at last to the door , and gazed up and down the street ,
去 在 最后的 到 这 门 , 和 凝视 向上 和 向下 这 街道 ,
最后走到门口，环顾了一下街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:ɾbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] , [nɔ:ɾ] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
but the disturber of the meeting was not in sight , nor , sooth to say ,
但 这 扰乱者 的 这 会议 曾是 不是 在 视线 , 也不 , 舒缓 到 说 ,
但是，扰乱会议的人既没有出现，也没有.....

[wɜːr; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsɑːri] , [ɔːr] [wɪft] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
were any of the number sorry , or wished to meet him that night .
是 任何 的 这 数字 对不起 , 或者 希望 到 见面 他 那 夜晚 .

这些人中是否有人感到遗憾, 或者希望当晚见到他。

[kənˈtentɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ziːl] , [ðeɪ]
Contenting themselves , therefore , with this slight demonstration of zeal , they
内容 他们自己 , 所以 , 和 这 轻微 示范 的 热情 , 他们
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] - [ruːm] .
returned to the Conference - room .
返回 到 这 会议 - 房间 .

因此, 他们满足于这种略显不足的热情, 然后返回了会议室。

[ðer; ðər] , [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
There , great as was the scandal occasioned by the interruption ,
那里 , 伟大的 作为 曾是 这 丑闻 引发 经过 这 中断 ,
尽管这次中断引发的丑闻非常严重,

[ɔːl] [θɪŋz] [suːn] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz]
all things soon settled down into their usual course , and the meeting was
全部 事物 很快 定居 向下 进入 他们的 通常 课程 , 和 这 会议 曾是
[ˈregjələrlɪ] [kənˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] .
regularly concluded and dismissed .
经常 结束 和 解雇 .

一切很快恢复了正常, 会议也如期结束。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈændʒɪləu] . — [wiː; wi][mʌst; məst][naːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Angelo . — We must not make a scarecrow of the law ,
安杰洛 . — 我们 必须 不是 制作 一个 稻草人 的 这 法律 ,
安杰洛——我们绝不能把法律变成稻草人。

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
Setting it up to fear the birds of prey ,
环境 它 向上 到 害怕 这 鸟类 的 猎物 ,
设置条件使其惧怕猛禽,

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [kiːp] [wʌn] [ˈjeɪp] , [tɪl] [ˈkʌstəm] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
And let it keep one shape , till custom make it
和 让 它 保持 一 形状 , 直到 风俗 制作 它
让它保持一种形状, 直到定制为止。

[ðer; ðər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][naːt][ðer; ðər] [ˈterər] .
Their perch , and not their terror .
他们的 栖息 , 和 不是 他们的 恐怖 .
是它们的栖息之处, 而不是它们的恐惧。

[ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] .
MEASURE FOR MEASURE .
措施 为了 措施 .

以牙还牙。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The events of the preceding evening caused quite a sensation in the village .
这 活动 的 这 前 晚上 导致 相当 一个 感觉 在 这 村庄 .
前一天晚上发生的事情在村里引起了不小的轰动。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
We shall better understand the various opinions and feelings of the inhabitants
我们将更好的理解这 各种各样的 意见 和 情怀 的 这 居民
[baɪ] ['stepɪŋ] ,
by stepping ,
经过 步进 ,

我们可以通过实地走访更好地了解居民的各种意见和感受。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [ɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] , [ɔːr] ,
at about eleven o'clock the following morning , into the shop , or ,
在 关于 十一 点钟 这 下列的 早晨 , 进入 这 店铺 , 或者 ,
第二天上午大约十一点, 走进店里, 或者 ,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [kɔːld] [naʊ] ,
as it was called in those days , and would generally be called now ,
作为 它 曾是 称为 在 那些 天 , 和 会 一般来说 是 称为 现在 ,
当时人们是这么称呼它的, 现在通常也会这么称呼它。

[ðə; ði] " [stɔːr] " [ʌv; əv]['truːmən][ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
the " store " of Truman and Jenkins :
这 " 店铺 " 的 杜鲁门 和 詹金斯 :
杜鲁门和詹金斯的“商店”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] [aʊt] [ɪts]
This was an establishment at the foot of the hill , where it hung out its
这 曾是 一个 建立 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 在哪里 它 悬挂 出去 它是
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

这是山脚下的一家店铺, 它的招牌就挂在那里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,
in company with several others of the same character ,
在 公司 和 一些 其他的 的 这 相同的 特点 ,
与几个性格相同的人一起,

[wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
which professed to supply all the wants of the community .
哪个 声称 到 供应 全部 这 想要 的 这 社区 :
它声称能够满足社区的所有需求。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
Here everything was to be had from a gallon of molasses to a
这里 一切 曾是 到 是 有 从 一个 加仑 的 糖蜜 到 一个
[skeɪn] [ʌv; əv] [θred] ,
skein of thread ,
绞 的 线 ,

这里应有尽有, 从一加仑糖蜜到一团线, 一应俱全。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kwɪntl] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [neɪlz] .
or a quintal of codfish , to a pound of nails .
或者 一个 五分之一 的 鳕鱼 , 到 一个 磅 的 指甲 :
或者说, 一公担鳕鱼, 等于一磅钉子。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] , [wɜːr; wər]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [felvz] , [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər]
On one side , as you entered , were ranges of shelves , protected by a counter
在 一 边 , 作为 你 进入 , 是 范围 的 货架 , 受保护 经过 一个 柜台
,
,
,
进门一侧是一排排货架, 由柜台保护着。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ɪkˈspəʊzd] [roʊlz] [ʌv; əv] [ˈflænəlz] [ʌv; əv] [ˈdaɪvəz] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪkəʊ] [ænd; ənd] **on which were exposed rolls of flannels of divers colors , and calico and**
在 哪个 是 裸露 卷 的 法兰绒 的 潜水员 颜色 , 和 印花布 和
[ˈbrɔːdˌkloʊθ] ,
broadcloth ,
府绸 ,

上面晾晒着各种颜色的法兰绒、印花棉布和府绸。

[ænd; ənd] [ˈðə] " [draɪ] [gʊdz] , " [waɪ] [ə; eɪ] [ˈʃoʊkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [kənˈteɪnd] [kɒmz] ,
and other " dry goods , " while a showcase on the counter contained combs ,
和 其他 " 干燥 商品 , " 尽管 一个 展示 在 这 柜台 包含 梳子 ,
[ænd; ənd] [tuːθ] - [ˈbrʌʃɪz] ,
and tooth - brushes ,
和 齿 - 刷子 ,

以及其他“干货”，而柜台上的展示柜里则摆放着梳子和牙刷。

[ænd; ənd] [soʊps] , [ænd; ənd] [pərˈfjuːməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈðə] [smɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
and soaps , and perfumery , and a variety of other small articles .
和 肥皂 , 和 香水 , 和 一个 种类 的 其他 小的 文章 .
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

The back of the store was used as a receptacle for hogsheads of
这 后退 的 这 店铺 曾是 用过的 作为 一个 容器 为了 大桶 的
[məˈlæsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] .
and puncheons of rum and wine , and barrels of whisky and sugar .
和 潘琴 的 朗姆酒 和 葡萄酒 , 和 桶 的 威士忌酒 和 糖 .
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

商店后部被用作存放糖蜜大桶的容器。

[ænd; ənd] [ˈpʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] .
and puncheons of rum and wine , and barrels of whisky and sugar .
和 潘琴 的 朗姆酒 和 葡萄酒 , 和 桶 的 威士忌酒 和 糖 .
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

还有大桶的朗姆酒和葡萄酒，以及桶装威士忌和糖。

[ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][poʊsts][wɜːr; wə] [hʌŋ] [peɪlz] , [ænd; ənd] [reɪks] , [ænd; ənd][ˈaɪərn] [tʃeɪnz] ,
Overhead and on the posts were hung pails , and rakes , and iron chains ,
开销 和 在 这 帖子 是 悬挂 水桶 , 和 耙子 , 和 铁 链条 ,
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

头顶和柱子上挂着水桶、耙子和铁链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
and a thousand things necessary to the complete enjoyment of civilization .
和 一个 千 事物 必要的 到 这 完全的 享受 的 文明 .
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

以及文明生活所需的一千种必需品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [paːˈtɪjənd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] ,
On the other side was a small counting - room partitioned off , with a door ,
在 这 其他 边 曾是 一个 小的 计数 - 房间 分区 离开 , 和 一个 门 ,
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

另一边是一个用隔板隔开的小计数室，有一扇门。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [glæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the upper part of which was glass , for the convenience of looking into the
这 上 部分 的 哪个 曾是 玻璃 , 为了 这 方便 的 寻找 进入 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
[ænd; ənd] [fɛr] [ˈɒz] [hɛdʒ] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhɔːgzˌhedz] [ʌv; əv]

上半部分是玻璃的，以便于向店内查看。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [sʌt] ['kʌstəmərz][æz; əz] [maɪt]
in order to be ready to attend to the wants of such customers as might
在 命令 到 是 准备好 到 出席 到 这 想要 的 这样的 顾客 作为 可能
[kʌm] [ɪŋ] .
come in .
来 在 .

为了随时准备满足可能到店顾客的需求。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [ru:m] , ['skersli] [eɪt] [fi:t] [skwer] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊz] [stoʊv] ,
This little room , scarcely eight feet square , contained a small close stove ,
这 小的 房间 , 几乎 八 脚 正方形 , 包含 一个 小的 关闭 火炉 ,
这间面积不足八平方英尺的小房间里, 摆放着一个小型壁挂式炉灶。

[ə'raʊnd] [wɪt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] .
around which were gathered some half a dozen persons .
大约 哪个 是 聚集 一些 一半 一个 打 人 .
周围聚集了大约六个人。

" [aɪ] [seɪ] , ['skwaɪər] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [glædɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈɔːkwərd] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['lʊkɪŋ]
" I say , squire , " exclaimed Tom Gladding , a tall , awkward , good - natured looking
" 我 说 , 乡绅 , " 惊呼 汤姆 格莱丁 , 一个 高的 , 尴尬的 , 好的 - 自然 寻找
[ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [legz] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] ,
fellow , with legs sprawling out ,
同伴 , 和 腿 蔓延 出去 ,
"我说, 乡绅,"汤姆·格莱丁喊道, 他身材高大, 动作笨拙, 但看起来很和善, 双腿伸得笔直。

[ænd; ænd] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪŋ][ə; eɪ] [blæk]
and heels on the top of the stove , addressing himself to a man in a black
和 高跟鞋 在 这 顶部 的 这 火炉 , 解决 他自己 到 一个 男人 在 一个 黑色的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

他脚踩炉灶, 对着一个身穿黑西装的男人说道:

[ˈræðər] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
rather better dressed than the others ,
相当 更好的 穿着 比 这 其他的 ,
比其他人穿得体面些。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['rʌsti] [oʊld] ['faːðər] ['hoʊldən] [kʌt] [ʌp] [læst] [naɪt] [æt; ət]
" what do you think of this here rusty old Father Holden cut up last night at
" 什么 做 你 思考 的 这 这里 生锈的 老的 父亲 霍尔顿 切 向上最后的 夜晚 在
[ˈkɑːnfərəns] ?
Conference ?
会议 ?

“你觉得昨晚在会议上被剪掉的这位老顽固霍尔顿神父怎么样？”

" ['skwaɪər] ['mɪlər] , [æz; əz][wʌŋ][ɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ænd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkət]
" Squire Miller , as one in authority , and who might be called to adjudicate
" 乡绅 磨坊主 , 作为 一 在 权威 , 和 WHO 可能 是 称为 到 裁定
[ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
upon the case ,
之上 这 案件 ,

“米勒乡绅作为一位有权威的人, 可能会被要求对案件进行裁决,

[ænd; ænd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [drɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,
and for other reasons of his own , was not disposed to commit himself ,
和 为了 其他 原因 的 他的 自己的 , 曾是 不是 处置 到 犯罪 他自己 ,
[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,
he , therefore ,
他 , 所以 ,

并且由于他自身的其他原因, 他不愿意做出承诺, 因此,

[ˈkɔːjəsli] [rɪˈplaɪd] , [mɔːr] [ˈnoʊnoʊs][ɑːŋɡliːkɑːnoʊ] , [baɪ] [ˈæskiŋ] [əˈhʌðər] [ˈkwestʃən] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] **cautiously replied , more Novo Anglicano , by asking another question , " Were you**
谨慎地 回复 , 更多的 诺沃 圣公会 , 经过 问 其他 问题 , " 是 你
[ðər; ðər] , [ˈmɪstər] . [ɡlædɪŋ] ? "
there , Mr . Gladding ? "
那里 , 先生 : 格莱丁 ? "

他谨慎地回答, 语气更加新圣公会式, 并反问: “格莱丁先生, 您当时在场吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ðə; ði][oʊld][foʊks] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ɡoʊ][soʊ][ˈregjələr] ,
" **No , " said Tom , laughing ; " the old folks used to make me go so regular ,**
" 不 , " 说 汤姆 , 笑 ; " 这 老的 各位 用过的 到 制作 我 去 所以 常规的 ,
" 不,"汤姆笑着说, “老人们以前总是让我定期去医院。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] .
when I was a boy , I guess I've done my part .
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我 猜测 我已经 完毕 我的 部分 .

我想我小时候就尽了自己的一份力。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . "
So after a while I give it up . "
所以 后 一个 尽管 我 给 它 向上 . "

所以过了一段时间我就放弃了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈevər] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **It is a pity you ever gave it up , " said the squire .**
" 它 是 一个 遗憾 你 曾经 给予 它 向上 , " 说 这 乡绅 .

“你放弃它真是太可惜了,”乡绅说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɡet][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . "
" **You might get a great deal of good from it . "**
" 你 可能 得到 一个 伟大的 交易 的 好的 从 它 . "

“你可能会从中受益匪浅。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" **There's two opinions about that , " said Tom .**
" 有 二 意见 关于 那 , " 说 汤姆 .

“对此有两种看法,”汤姆说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈskwaɪər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **You see , squire , as long as mother was alive , I always went with her**
" 你 看 , 乡绅 , 作为 长的 作为 母亲 曾是 活 , 我 总是 去 和 她

[ˈregjələr] ,
regular ,
常规的 ,

“你看, 乡绅, 只要母亲在世, 我就一直跟着她,

- [kɔːz] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][oʊ] - [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] [aɪ][ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə]
' **cause it kind o ' comforted her , though somehow or other I never took to**
- 原因 它 种类 o - 安慰 她 , 尽管 不知何故 或者 其他 我 绝不 采取 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

因为它在某种程度上安慰了她, 尽管不知何故我始终无法接受它。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ji][dɑːd][aɪ][sɔːrt][oʊ] - [slækt] [ɔːf] - [tɪl] [naʊ] [ɪts] - [iːn] [əˈmoʊst] [tuː] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [bɪn]
So when she died I sort o ' slacked off ' till now it's ' een amost two year since I been
所以 什么时候 她 死亡 我 种类 o - 松懈 离开 - 直到 现在 它是 - een 几乎 二 年 自从 我 到过
[ɪn] . "
in : "
在 . "

所以她去世后, 我就有点懈怠了, 到现在差不多两年没上班了。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['dʒenkənz, 'dʒenkɪnz] , " [ðeɪv] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp] . "

" **They say** , " **observed Mr Jenkins** , " **they've took the old man up** . "

" 他们 说 , " 观察到 先生 : 詹金斯 , " 他们有 采取 这 老的 男人 向上 . "

"他们说,"詹金斯先生说道, "他们把那位老人接走了。"

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [kraɪd] [tɑ:m] .

" **I'm sorry for that** , " **cried Tom** .

" 我是 对不起 为了 那 , " 哭 汤姆 .

"对不起,"汤姆喊道。

" [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [hæf] - ['kreɪzi][mæn][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['mi:tiŋ] - ! "

" **To go to take up a kind o ' half - crazy man for speaking in meetin ' ! "**

" 到 去 到 拿 向上 一个 种类 o - 一半 - 疯狂的 男人 为了 请讲 在 会议 - ! "

"去抓一个有点疯癫的人, 就因为他在会议上发言! "

" [waɪ] , " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

" **Why** , " **inquired the squire** ,

" 为什么 , " 询问 这 乡绅 ,

"为什么? "乡绅问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd]

" **would you allow the man to go about disturbing the neighbors as he pleased**

" 会 你 允许 这 男人 到 去 关于 令人不安 这 邻居 作为 他 高兴

? "

? "

? "

"你会允许这个人随心所欲地骚扰邻居吗? "

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['noʊbə:di] , " [sed] [tɑ:m] .

" **I never heard tell of his disturbing nobody** , " **said Tom** .

" 我 绝不 听到 告诉 的 他的 令人不安 无人 , " 说 汤姆 .

"我从没听说过他骚扰过任何人的事,"汤姆说。

" [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ten] - [ænd; ənd][ðer; ðər][læmps] , [ænd; ənd]

" **Just take him off his notions about the ten vargins and their lamps , and**

" 只是 拿 他 离开 他的 概念 关于 这 十 - 和 他们的 灯 , 和

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

the judgment day ,

这 判断 天 ,

"只要让他放下那些关于十个童女和她们的灯以及审判日的想法,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['laɪkliə] [mæn][ðæn; ðən][oʊld]['hoʊldən] .

and I don't know a likelier man than old Holden .

和 我 不 知道 一个 更有可能 男人 比 老的 霍尔顿 .

我觉得没有比老霍尔顿更合适的人选了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['kleɪvə,ɹɜ] ['feləʊ] [ðæn; ðən] ['dævn,pɔ:rt] , [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ʃɑ:t] . "

In my opinion , he's a cleverer fellow than Davenport , by a long shot . "

在 我的 观点 , 他是 一个 更聪明 同伴 比 长椅 , 经过 一个 长的 射击 . "

依我看, 他比达文波特聪明得多。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['hi:z] [bɪn] [kɔ:t] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pi:] - ['dʒækɪt] , [hu:] , [frʌm; frəm]

" **I don't believe he's been caught** , " **said a man in a pee - jacket , who , from**

" 我 不 相信 他是 到过 捕捉 , " 说 一个 男人 在 一个 撒尿 - 夹克 , WHO , 从

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his appearance ,

他的 外貌 ,

"我不相信他被抓住了,"一个穿着尿布背心的男人说道, 从他的外表来看,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

was a fisherman .

曾是 一个 渔夫 .

他曾是一名渔夫。

" [aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊtˌləʊd] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,
" **I passed his island this morning about sunrise , with a boatload of oysters ,**
" 我 通过了 他的 岛 这 早晨 关于 日出 , 和 一个 满载 的 牡蛎 ,
" "今天早上日出时分,我乘着满载牡蛎的小船经过了他的岛屿。"

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] . "
and I see the old man at his door ."
和 我 看 这 老的 男人 在 他的 门 . "
" 我看到那位老人站在门口。"

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['ɪznt] .
" **Well , " observed Mr . Jenkins , " I hope he isn't .**
" 出色地 , " 观察到 先生 : 詹金斯 , " 我 希望 他 不是 :
" "嗯,"詹金斯先生说道,“我希望他不是。"

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [pjuːk] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [hɪr] ['dævənˌpɔːrt] ,
It's enough to make a body puke up his boots to hear Davenport ,
它是 足够的 到 制作 一个 身体 呕吐 向上 他的 靴子 到 听到 长椅 ,
" "光是听到达文波特的言论就足以让人作呕。"

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [bleɪm] ['hoʊldən][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] . "
and I don't much blame Holden for cutting him short ."
和 我 不 很多 责备 霍尔顿 为了 切割 他 短的 . "
" 我并不责怪霍尔顿过早地结束了他的工作。"

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbəːdi] [seɪ] , " [sed] [glædɪŋ] ,
" **I heard somebody say , " said Gladding ,**
" 我 听到 某人 说 , " 说 格莱丁 ,
" "格莱丁说:“我听到有人说....."

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [raɪt] [ɪn][oʊld] ['dævənˌpɔːrts] [feɪs] ,
" **that the old man shook his fist right in old Davenport's face ,**
" 那 这 老的 男人 摇晃 他的 拳头 正确的 在 老的 达文波特的 脸 ,
" "那老头子当着老达文波特的面挥舞着拳头,

[ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['laɪər] .
and told him up and down he was a good for nothing liar .
和 讲述 他 向上 和 向下 他 曾是 一个 好的 为了 没有什么 说谎者 .
" 他反复告诉他,他是个一无是处的骗子。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [suː] [hɪm; ɪm] , ['skwaɪər] ? "
I want to know if he can sue him , squire ?"
我 想 到 知道 如果 他 能 起诉 他 , 乡绅 ? "
" 我想知道他能不能起诉他,先生?"

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪlər] , [huː] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
" **Why , as to that , " answered Miller , who being appealed to on a question**
" 为什么 , 作为 到 那 , " 回答 磨坊主 , WHO 存在 上诉 到 在 一个 问题

[ʌv; əv] [lɔː] ,
of law ,
的 法律 ,
" "至于为什么,"米勒回答道,他被问及一个法律问题。"

[kən'siːvd] [aɪ'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrniŋ] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [straɪks] [æt; ət][em 'iː] [wɪ'ðɪn]
conceived it necessary to show his learning , " if a man strikes at me within
构思 它 必要的 到 展示 他的 学习 , " 如果 一个 男人 罢工 在 我 之内
[ˈstraɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,
striking distance ,
引人注目 距离 ,
" 他认为有必要展现自己的学识,“如果有人人在攻击范围内攻击我,

[aɪ][kæən; kən] [su:] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] , [ðʊ] [hiː; hi] [ʃʊdənt] [tʌtʃ] [em ˈiː] .
I can sue him for assault , though he shouldn't touch me .
我 能 起诉 他 为了 突击 , 尽管 他 不应该 触碰 我 .

我可以起诉他袭击，尽管他不应该碰我。

[ðæt] [aɪ][kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs][paɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] .
That I call one of the nice pints of the law .
那 我 称呼 一 的 这 好的 品脱 的 这 法律 .

我称之为法律界的一大乐事。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [soʊ][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl][pɑːnd][ˈvɜːrsəs] [ɪˈziːkɪəl] [ˈbækəs] .
I decided so myself in the case of Samuel Pond versus Ezekiel Backus .
我 决定 所以 我 在 这 案件 的 塞缪尔 池塘 相对 以西结 巴克斯 .

在 Samuel Pond 与 Ezekiel Backus 的案件中，我自己也做出了这样的决定。

[juː; jʊ] [siː] [pɑːnd][ænd; ənd] [ˈbækəs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɑːrəl] [əˈbɑːt] [sʌm; səm] [pəˈtetoʊ] [pɑːnd][soʊld]
You see Pond and Backus had a little quarrel about some potatoes Pond sold
你 看 池塘 和 巴克斯 有 一个 小的 争吵 关于 一些 土豆 池塘 卖
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你看，庞德和巴克斯因为庞德卖给他的一些土豆发生了一点小争执。

[ænd; ənd][pɑːnd][gɑːt][mæd] , [ænd; ənd][toʊld] [ˈbækəs] [hiː; hi][laɪd; liːd] .
and Pond got mad , and told Backus he lied .
和 池塘 得到 疯狂的 , 和 讲述 巴克斯 他 撒谎了 .

庞德很生气，告诉巴克斯他撒谎了。

[ˈbækəs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈheɪsti] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] [nɪr] [ˈpɑːndz] [noʊz] ,
Backus is rather hasty , and doubled up his fist , and put it near Pond's nose ,
巴克斯 是 相当 仓促 , 和 双倍 向上 他的 拳头 , 和 放 它 靠近 池塘 鼻子 ,
巴克斯有些急躁，他握紧拳头，举到庞德的鼻子附近。

[ænd; ənd][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [əˈɡen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and insinuated that if he said that again he would knock him down .
和 暗示 那 如果 他 说 那 再次 他 会 敲 他 向下 .

并暗示如果他再说一遍，就会把他打倒在地。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Here the squire paused , and looked round to see what impression he was**
" 这里 这 乡绅 暂停 , 和 看起来 圆形的 到 看 什么 印象 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
making on his audience ,
制作 在 他的 观众 ,

“说到这里，乡绅停了下来，环顾四周，看看自己给听众留下了怎样的印象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [ɡlædɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] :
and the momentary silence was taken advantage of by Gladding to observe :
和 这 瞬间 沉默 曾是 已采取 优势 的 经过 格莱丁 到 观察 :

格莱丁利用这短暂的沉默观察道：

" [ðæt] [ˈpɑːndz][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] .
" **That Pond's a mean cuss .**
" 那 池塘 一个 意思是 坏话 .

“那个庞德是个卑鄙的家伙。”

" [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈtɑːmz][nɑːt] [ˈveri] [kɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmɑːrk]
" **The justice took no further notice of honest Tom's not very complimentary remark**
" 这 正义 采取 不 更远 注意 的 诚实的 汤姆的 不是 非常 免费 评论
[ðæn; ðæn][tuː; tə][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [sərˈpraɪz] ,
than to cast at him a look of angry surprise ,
比 到 投掷 在 他 一个 看 的 生气的 惊喜 ,

“法官对诚实的汤姆那句不太恭维的话置之不理，只是愤怒而惊讶地看了他一眼。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
which the other endured with complete indifference .
哪个 这 其他 忍受 和 完全的 漠不关心 .

而另一方则对此漠不关心。

" [soʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['skwaɪər] ['mɪlər] , " [pɑ:nd] [went] [tu:; tə] ['lɔɪər] ['tɪpɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t]
" So , " continued Squire Miller , " Pond went to Lawyer Tippit , and he brought
" 所以 , " 持续 乡绅 磨坊主 , " 池塘 去 到 律师 蒂皮特 , 和 他 带来
[ðə; ði][su:t] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
the suit before me .
这 套装 前 我 .

“于是，”米勒先生继续说道，“庞德去找了蒂皮特律师，蒂皮特律师把诉讼带到了我这里来。”

['bækəs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klaɪənt] ;
Backus pleaded his own case , but he had a fool for a client ;
巴克斯 恳求 他的 自己的 案件 , 但 他 有 一个 傻子 为了 一个 客户 ;
巴克斯为自己辩护，但他的委托人却是个傻瓜；

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ənd]
the law was all against him , and I had to fine him a dollar and
这 法律 曾是 全部 反对 他 , 和 我 有 到 美好的 他 一个 美元 和
[kɔ:st] . "
cost . "
成本 . "

法律对他完全不利，我只能罚款他一美元并承担诉讼费用。

" [ðæts] [kən'sɪdərəb(ə)][tu:; tə] [peɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ,
" That's considerable to pay , " exclaimed Tom ,
" 那就是 大量 到 支付 , " 惊呼 汤姆 ,
“这可是一笔不小的数目，”汤姆惊呼道。

" [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['skɪnɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊz] [noʊz][æz; əz][sæm]['pɑ:ndz] ([aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
" just for skinning such a fellow's nose as Sam Pond's (I've heard of the case
" 只是 为了 剥皮 这样的 一个 同伴们 鼻子 作为 山姆 池塘 (我已经 听到 的 这 案件
[ə'fɔ:r]) ,
before) ,
之前) ,

“仅仅因为擦伤了像萨姆·庞德那样的人的鼻子（我以前听说过这个案子），

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['skwaɪər] , [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['laɪər] . "
but you ain't said nothing , squire , about calling a man a liar . "
但 你 不是 说 没有什么 , 乡绅 , 关于 呼叫 一个 男人 一个 说谎者 . "
但你可没说过要骂人撒谎，先生。

" [wel] , " [sed] ['skwaɪər] ['mɪlər] , " [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ə; eɪ] [mju:t] [pɔɪnt] .
" Well , " said Squire Miller , " that's what we call a mute point .
" 出色地 , " 说 乡绅 磨坊主 , " 那就是 什么 我们 称呼 一个 沉默的 观点 .
“嗯，”米勒先生说，“这就是我们所说的哑口无言的问题。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɑ:rgju:d][wʌns][baɪ] ['lɔɪər] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd] ['lɔɪər]
I heard the affirmative and negative argued once by Lawyer Ketchum and Lawyer
我 听到 这 肯定 和 消极的 争论 一次 经过 律师 凯彻姆 和 律师
['tɪpɪt] .
Tippit .
蒂皮特 .

我曾听过凯彻姆律师和蒂皮特律师就正反两方的论点进行过辩论。

['lɔɪər] ['tɪpɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] ['kɛtʃəm] [ðə; ði] ['negətɪv] .
Lawyer Tippit was the affirmative , and Lawyer Ketchum the negative .
律师 蒂皮特 曾是 这 肯定 , 和 律师 凯彻姆 这 消极的 .

蒂皮特律师持肯定意见，凯彻姆律师持否定意见。

[ˈlɔɪər] [ˈtɪpɪts] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪdɪoʊ] [ˌpɛsɪmɪs] [ˈaɪbɪs] ,
Lawyer Tippet's principle was in medio pessimus ibis ,
律师 蒂皮特的 原则 曾是 在 中等 悲观主义者 朱鹭 ;
蒂皮特律师的原则是“中悲观”，

[waɪl] [ˈlɔɪər] [ˈkɛtʃəm] [hɛld][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈfæˌsɪt][pər][ˈeɪliən][ˈfæˌsɪt][pər][ˌes ˈiː] .
while Lawyer Ketchum held qui facit per alien facit per se .
尽管 律师 凯彻姆 握住 qui 事实 每 外星人 事实 每 塞 .
而凯彻姆律师则认为外星人的事实本身就是事实。

[ðeɪ] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈkʊdn̩t] [əˈɡriː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪd][əˈpɑːrt] , [juː; jʊ] [siː] .
They , therefore , couldn't agree , they were so wide apart , you see .
他们 , 所以 , 不能 同意 , 他们 是 所以 宽的 除 , 你 看 .
因此，他们无法达成一致，因为他们的分歧太大了。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪˈðɑʊt] [ˈiːðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ,
So they separated without either giving up ,
所以 他们 分开 没有 任何一个 给予 向上 ,
于是他们分开了，但谁也没有放弃。

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [ˈlɔɪər] [ˈtɪpɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] . "
though I think Lawyer Tippet had a little the best of the argument . "
尽管 我 思考 律师 蒂皮特 有 一个 小的 这 最好的 的 这 争论 . "
不过我觉得蒂皮特律师的论点略胜一筹。

" [ˈlɔɪər] [ˈtɪpɪt] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Lawyer Tippet knows a thing or two , " said the fisherman , in a low tone** .
" 律师 蒂皮特 知道 一个 事物 或者 二 , " 说 这 渔夫 , 在 一个 低的 语气 .
“蒂皮特律师懂点门道，”渔夫低声说道。

[hɪr] [ˈskwaɪər] [ˈmɪlər] [ˈhændɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] ,
Here Squire Miller handed to Mr . Jenkins twelve and a half cents ,
这里 乡绅 磨坊主 递交 到 先生 : 詹金斯 十二 和 一个 一半 分 ,
在这里，米勒乡绅递给了詹金斯先生十二分半钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] ,
for the four glasses of Jamaica he had drank ,
为了 这 四 眼镜 的 牙买加 他 有 喝 ,
他喝了四杯牙买加葡萄酒，

[ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ləst]
a portion of which some way or other seemed to have got into his last
一个 部分 的 哪个 一些 方式 或者 其他 似乎 到 有 得到 进入 他的 最后的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
其中一部分内容似乎以某种方式融入了他的最后一次演讲中。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and took his leave .
和 采取 他的 离开 .
然后他告辞了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] [ˈkɑːnstəbl] [ˈbæsɪt] ,
He had hardly left the store when who should come in but Constable Basset ,
他 有 几乎 左边 这 店铺 什么时候 WHO 应该 来 在 但 警官 巴塞特 ,
他刚离开商店不久，就有人走了进来，竟然是巴塞特警官。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [blæk] [stɑːf] , " [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt]
bearing in his hand a black staff , " having a head with the arms of the State
轴承 在 他的 手 一个 黑色的 职员 , " 拥有 一个 头 和 这 武器 的 这 状态
[ˌðerˈɑːn] ,
thereon ,
其上 ,

他手中拿着一根黑色权杖，“权杖顶端饰有国徽，

" [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][prəˈvaɪdɪd][baɪ] [bɔː] ,
" the badge of his office , as provided by law ,
" 这 徽章 的 他的 办公室 , 作为 假如 经过 法律 ,

“他依法佩戴的职务徽章，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈkæri] " [əˈpɑːn][ˈpraɪ.pər] [əˈkeɪzənz] .
and which he was required to carry " upon proper occasions .
和 哪个 他 曾是 必需的 到 携带 " 之上 恰当的 场合 .

他被要求在“适当场合”携带。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˈkeɪzən] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ˈeɪvɪdəntli] [əˈrɪzn] ,
" Some such occasion had , in the judgment of the constable , evidently arisen ,
" 一些 这样的 场合 有 , 在 这 判断 的 这 警官 , 显然 出现 ,
“警员判断，显然已经出现了这样的情况。”

[els] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
else it would not now be forthcoming .
别的 它 会 不是 现在 是 即将推出 .

否则它现在就不会面世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] , [ˈkærəti] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
He was a bullet - headed , carroty - haired little fellow ,
他 曾是 一个 子弹 - 标题 , 胡萝卜味 - 头发 小的 同伴 ,

他是个脑袋圆圆的、头发呈胡萝卜色的小个子家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈsʌŋkən] ,
with a snub nose and eyes so diminutive and deeply sunken ,
和 一个 冷落 鼻子 和 眼睛 所以 小字 和 深 凹陷 ,

鼻子扁平，眼睛又小又深陷。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
that but for the sparks of light they emitted , they would have been
那 但 为了 这 火花 的 光 他们 发射 , 他们 会 有 到过

[ˌʌndɪˈsʌːnəbl, -ˈzʌː-] .
undiscernible .
无法辨认的 .

若非它们发出的火花，它们是无法被察觉的。

[ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪəri] [ˈteriər] ,
The expression of his face was like that of a wiry terrier ,
这 表达 的 他的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 细长的 梗犬 ,

他脸上的表情就像一只凶猛的梗犬。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈraɪvd] [ˈpɑːrtli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
being derived partly from his occupation , which , in his opinion ,
存在 衍生的 部分 从 他的 职业 , 哪个 , 在 他的 观点 ,

部分原因源于他的职业，在他看来，

[rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈvɪdʒɪlənt][ɪn] [ˈspaɪɪŋ] [aʊt] [əˈfendəz] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɔːrsɛd]
required him to be as vigilant in spying out offenders as the aforesaid
必需的 他 到 是 作为 警惕的 在 间谍活动 出去 罪犯 作为 这 上述

[ˈpepəri] [ˈænɪm(ə)l] ,
peppery animal ,
胡椒 动物 ,

要求他像前面提到的那只辛辣的动物一样警惕地监视违法者。

[ɪn] ['sentɪŋ] ['vɜ:rmɪn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
in scenting vermin , and being partly the gift of nature .
在 香味 害虫 , 和 存在 部分 这 礼物 的 自然 .
散发气味驱赶害虫,也是大自然的馈赠。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [sʌt] [wʌz; wəz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
But though the person of Basset was small , such was not his opinion of
但 尽管 这 人 的 巴塞特 曾是 小的 , 这样的 曾是 不是 他的 观点 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

虽然巴塞特的身材矮小,但他对自己却并不这么认为。
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rs] ['reɪʃiʊʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
That was in an inverse ratio to his size ,
那 曾是 在 一个 逆 比率 到 他的 尺寸 ,
这与他的体型成反比。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪst; 'haɪəst] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and at once the source of his highest joys , and , sooth to say ,
和 在 一次 这 来源 的 他的 最高 喜悦 , 和 , 舒缓 到 说 ,
[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
of an occasional mortification .
的 一个 偶然 屈辱 .
它既是他最大的快乐之源,也是他偶尔的痛苦之源。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['greɪtli] [pri'pɒndə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,
But the former greatly preponderated , and , on the whole ,
但 这 以前的 非常 占优势 , 和 , 在 这 所有的 ,
但前者占绝对优势,而且总体而言,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bə'neɪvələnt] [maɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
it was a pleasure to a benevolent mind to look at him ,
它 曾是 一个 乐趣 到 一个 仁慈 头脑 到 看 在 他 ,
对于一个心地善良的人来说,看到他是一种享受。

[ɪf] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn]
if for no other reason than to consider how much enjoyment there may be in
如果 为了 不 其他 原因 比 到 考虑 如何 很多 享受 那里 可能 是 在
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .
即使没有其他原因,仅仅为了思考无知中可能蕴藏着多少乐趣。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɡlædɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [hi:; hi] [heɪld] [hɪm; ɪm] :
As soon as Gladding set his eyes on the constable , he hailed him :
作为 很快 作为 格莱丁 放 他的 眼睛 在 这 警官 , 他 赞誉 他 :
格莱丁一见到警员,就向他打招呼:

" [hɪr] , ['bæsɪt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **Here , Basset ,** " **he cried ,** " **what are you going to do this morning with that**
" 这里 , 巴塞特 , " 他 哭 , " 什么 是 你 去 到 做 这 早晨 和 那
[ɑ:r; ər] [stɪk] ?
are stick ?
是 戳 ?
“巴塞特,”他喊道,“今天早上你打算用那根树枝做什么?”

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['reliʃ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **The constable did not much relish hearing the badge of an office which he**
" 这 警官 做过 不是 很多 尽情享受 听力 这 徽章 的 一个 办公室 哪个 他
[ɪ'sti:mɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðʌs] ['laɪtli] ['spəʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd]
esteemed one of the most important in the State thus lightly spoken of and
尊敬的 一 的 这 最多 重要的 在 这 状态 因此 轻轻 说 的 和
[dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɪk] ;
degraded to a common stick ;
退化的 到 一个 常见的 戳 ;

“警员听到自己视为州内最重要的警徽之一，竟然被如此轻率地谈论，贬低为一根普通的棍子，感到非常不快；
[hi:; hi] , ['ðɜ:fɔ:r] , [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['ʃɔ:rtli] —
he , therefore , replied somewhat shortly —
他 , 所以 , 回复 有些 不久 —
因此，他的回答比较简短——

" [aɪ] [ges] , ['mɪstər] . [glædɪŋ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [stɑ:f] , [du:] [ji:; ji] ? "
" **I guess , Mr . Gladding , you don't see the head of my staff , do ye ? "**
" 我 猜测 , 先生 . 格莱丁 , 你 不 看 这 头 的 我的 职员 , 做 是的 ? "
“格莱丁先生，看来您没见过我的首席幕僚长，是吗？”

" [dəʊnt][aɪ] ? " [sed] [glædɪŋ] .
" **Don't I ? " said Gladding .**
" 不 我 ? " 说 格莱丁 .
“难道不是吗？”格莱丁说道。

" [aɪ] [noʊ] [oʊld] [ə'θɔ:rəti] - [baɪ] - [ðə; ði] - [steɪt] - [ʌv; əv] - [kə'netɪkət] [ə; eɪ][maɪ] [ɔ:f] , [wɪ'dəʊt]
" **I know old Authority - by - the - State - of - Connecticut a mile off , without**
" 我 知道 老的 权威 - 经过 - 这 - 状态 - 的 - 康涅狄格州 一个 英里 离开 , 没有
[si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] .
seeing his head , I rather think .
看到 他的 头 , 我 相当 思考 .
“即使没看到康涅狄格州政府的头，我也能一眼认出他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ?
But what are you up to now ?
但 什么 是 你 向上 到 现在 ?
你现在在忙什么呢？

" ['bæsɪt] , [hu:] , [ðoʊ] [noʊ]['sɑ:ləmən] , [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [wɪt][tu:; tə][æd'mɪt] ['evri] [wʌn]['ɪntu:]
" **Basset , who , though no Solomon , had too much wit to admit every one into**
" 巴塞特 , WHO , 尽管 不 所罗门 , 有 也 很多 有 到 承认 每一个 一 进入
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , ['ænsər] :
his confidence , answered :
他的 信心 , 回答 :
巴塞特虽然不是所罗门，但他机智过人，不会轻易向任何人敞开心扉，于是他回答说：

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['skwaɪər] ['mɪlər] . "
" **O , nothing ; I was only looking for Squire Miller . "**
" 哦 , 没有什么 ; 我 曾是 仅有的 寻找 为了 乡绅 磨坊主 . "
“哦，没什么，我只是在找米勒先生。”

" [waɪ] , " [sed] [glædɪŋ] , " [hi:; hi]['oʊnli] [left][ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
" **Why , " said Gladding , " he only left the store a minute ago .**
" 为什么 , " 说 格莱丁 , " 他 仅有的 左边 这 店铺 一个 分钟 前 .
“为什么？”格莱丁说，“他才离开商店一分钟而已。”

[aɪ] [seɪ]
I say
我 说
我说

[ˈbæsɪt] , [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [əˈ^ɪn][ˈhoʊldən] ? "

Basset , you got a warrant agin old Holden ? "
巴塞特 , 你 得到 一个 保证 再次 老的 霍尔顿 ? "

巴塞特，你又抓到老霍尔顿了？

" [waɪ] , " [sed] [ˈbæsɪt] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? "

" Why , " said Basset , " what makes you ask ? "
" 为什么 , " 说 巴塞特 , " 什么 制作 你 问 ? "

“为什么？”巴塞特问道，“你为什么这么问？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [rɪˈplaɪd] [ɡlædɪŋ] , [ˈmɪstʃɪvəsli] , [huː] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
" Because , " replied Gladding , mischievously , who strongly suspecting an intention
" 因为 , " 回复 格莱丁 , 顽皮地 , WHO 强烈 怀疑 一个 意图

[tuː; tə] [əˈrest] [ˈhoʊldən] ,
to arrest Holden ,
到 逮捕 霍尔顿 ,

“因为，”格莱丁狡黠地回答道，他强烈怀疑有人打算逮捕霍尔顿。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈkəʊədɪs] , [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and knowing the constable's cowardice , was determined to play upon his
和 会心 这 警员的 怯懦 , 曾是 决定 到 玩 之上 他的
[fɪrʒ] ,
fears ,
恐惧 ,

他深知警员的懦弱，决心利用他的恐惧。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [skɪn] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
" I shouldn't like to be in your skin when you go for to take him . "
" 我 不应该 喜欢 到 是 在 你的 皮肤 什么时候 你 去 为了 到 拿 他 . "

“我可不想在你带走他的时候，变成你那样。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məɪn] [wʌt] [wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wen] [aɪ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ]
" I'd like to see the man what would dare to resist when I showed him my
" ID 喜欢 到 看 这 男人 什么 会 敢 到 抵抗 什么时候 我 显示 他 我的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

“我想看看，当我展现我的权威时，谁敢反抗。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
" said the constable .
" 说 这 警官 .

“警员说道。”

" [aɪ] [ɡes] [aɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] . "
" I guess I'd make him cry copeevy in less than no time . "
" 我 猜测 ID 制作 他 哭 - 在 较少的 比 不 时间 . "

“我想我很快就能让他哭得稀里哗啦。”

" [wel] , " [sed] [ɡlædɪŋ] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːʒərli] [ˈwɪtlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" Well , " said Gladding , who all this while had been leisurely whittling a bit of
" 出色地 , " 说 格莱丁 , WHO 全部 这 尽管 有 到过 悠闲 削木 一个 少量 的
[waɪt] [paɪn] ,
white pine ,
白色的 松树 ,

“嗯，”格莱丁说道，他一直在悠闲地削着一块白松木。

" [wel] , ['bæsɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['biznəs] [best] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
" **well** , **Basset** , **you** **know** **your** **own** **business** **best** , **and** **I'm not a man to**
" 出色地 , 巴塞特 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 , 和 我是 不是 一个 男人 到
[ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

“好吧，巴塞特，你最了解你自己的事，我不是那种会干涉的人。”

[maɪ]['prɪnsəp(ə)][ɪz] , [let] ['evri] [mæn][skɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌŋks] .
My principle is , **let every man skin his own skunks** .
我的 原则 是 , 让 每一个 男人 皮肤 他的 自己的 臭鼬 .

我的原则是，每个人都应该自己剥自己身上的臭鼬皮。

[juː; jʊ] [heɪnt] [noʊ] [waɪf] [nɔ:r] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haint no wife nor children , **have you ?** "
你 鬼魂 不 妻子 也不 孩子们 , 有 你 ? "

你没有妻子也没有孩子，是吗？

" [noʊ] , " [sed] ['bæsɪt] .
" **No** , " **said Basset** .
" 不 , " 说 巴塞特 .

“不，”巴塞特说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? "
" **What makes you ask ?** "
" 什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" **Well** , **I'm glad to hear it** .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 它 .

“嗯，我很高兴听到这个消息。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][dʒʌdʒ'mæɪtɪkəl] , [juː; jʊ] [si:] ,
I always think it judgmatical , **you see** ,
我 总是 思考 它 判断性的 , 你 看 ,

我总觉得这种说法带有评判性，你看。

[tuː; tə] [tjuːz] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəbl] [huː] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ]['fæməli] ; - [kɔ:z] , [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt]
to choose a man for constable who haint got no family ; ' cause , if any accident
到 选择 一个 男人 为了 警官 WHO 鬼魂 得到 不 家庭 ; - 原因 , 如果 任何 事故

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
should happen ,
应该 发生 ,

选择一名没有家属的男子担任警员；因为，万一发生任何意外，

- - [biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwens] . "
' **twouldn't be of so much consequence** . "
- - 是 的 所以 很多 结果 . "

“这不会造成太大影响。”

" [aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] [klɪr] , " [sed] ['bæsɪt] .
" **I don't catch your meaning clear** , " **said Basset** .
" 我 不 抓住 你的 意义 清除 , " 说 巴塞特 .

“我没明白你的意思，”巴塞特说。

" [ju:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [klɪr] ['ɪnʌf] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [glædɪŋ] , " [ɪf] ['hoʊldən][ɡɪts][hoʊld][oʊ]
" **You'll catch it clear enough** , **I guess** , " **answered Gladding** , " **if Holden gits hold o**
" 你会 抓住 它 清除 足够的 , 我 猜测 , " 回答 格莱丁 , " 如果 霍尔顿 git 抓住 o

- [jiː; ji] . "
' **ye** . "
- 是的 . "

“我想，如果霍尔顿抓住你，你就能看得很清楚了，”格莱丁回答说。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第7/25页

" [naʊ] , [tɑ:m] [glædɪŋ] , [ju:; jʊ] ['hi:dnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] , " [kraɪd] ['bæsɪt]
" **Now , Tom Gladding , you needn't think you're going to frighten me , " cried Basset**
" 现在 , 汤姆 格莱丁 , 你 不必 思考 你是 去 到 吓唬 我 , " 哭 巴塞特
 ,
 ,
 ,

“汤姆·格莱丁，你别以为你能吓到我，”巴塞特喊道。
[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
on whom the charm was beginning to work .
在 谁 这 魅力 曾是 开始 到 工作 .
魅力开始对他起作用了。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [zɪç] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I never had sich an idea , " said Tom .**
" 我 绝不 有 sich 一个 主意 , " 说 汤姆 .
“我从来没想过这种事，”汤姆说。

" [bʌt; bət][fʊʊks] [dʌz] [seɪ] ['hi:z] [ə; eɪ] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ['kærəktər] .
" **But folks does say he's a desperate fighting character .**
" 但 各位 做 说 他是 一个 绝望的 斗争 特点 .
“但人们都说他是一个不顾一切好战的人。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [kɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trezərz] ,
Did you never hear tell of Kidd the pirate , and his treasures ,
做过 你 绝不 听到 告诉 的 基德 这 海盗 , 和 他的 宝藏 ,
你难道没听说过海盗基德和他的宝藏吗？

['evər][soʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [oʊ] -
ever so much gold and silver , and rings and watches , and all sorts o '
曾经 所以 很多 金子 和 银 , 和 戒指 和 手表 , 和 全部 排序 o '
['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] ,
trinkets and notions ,
小饰品 和 概念 ,
数不清的金银首饰、戒指、手表，以及各种各样的小玩意儿和小玩意儿，

['berɪd] ['sʌmwər] [ə'bɔ:ŋ] [ʃɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['feləʊz] ['aɪlənd] ?
buried somewhere along shore , or perhaps on the old fellow's island ?
埋葬 某处 沿着 支撑 , 或者 也许 在 这 老的 同伴们 岛 ?
埋在海岸边的某个地方，或者可能埋在老人的岛上？

[fʊʊks] [dʌz] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] [men] [wʌz; wəz] ['mæ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Folks does say that when it was kivered , two men was murdered on the spot ,
各位 做 说 那 什么时候 它 曾是 基弗德 , 二 男人 曾是 被谋杀 在 这 点 ,
人们都说，当它被炸毁时，两名男子当场被杀。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [spərɪts] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hɛndər] ['ʌðər] [fʊʊks][frʌm; frəm] ['ɡɪtɪŋ] [ɒnt]
so that their sperits should watch it , and hender other folks from gitting on't
所以 那 他们的 精灵 应该 手表 它 , 和 亨德尔 其他 各位 从 gitting 不
 .
 :
 .

这样他们的灵魂就会注视着它，并阻止其他人上去。

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [laɪz] .
But them may be all lies .
但 他们 可能 是 全部 谎言 .

但这些可能都是谎言。

[aɪ] [hɜːrd] [tel] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
I heard tell , too , " he added , bending down towards the constable , and speaking
我 听到 告诉 , 也 , " 他 额外 , 弯曲 向下 向 这 警官 , 和 请讲
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

“我也听说了,”他一边说着, 一边弯下腰对着警员低声说道。

[kɑːnfɪ'den(ə)l] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][oʊvər'hɜːrd][baɪ][noʊ][wʌŋ] , " [ðæt] ['hoʊldənz]
confidential tone , as if he wished to be overheard by no one , " that Holden's
机密的 语气 , 作为 如果 他 希望 到 是 无意中听到 经过 不 一 , " 那 霍尔顿的
[kɪd] [hɪm'self] ;
Kidd himself ;
基德 他自己 ;

他语气神秘, 仿佛不想被任何人听到, “霍尔顿·基德本人;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜːrd] [pnt] .
but I don't believe a word on't .
但 我 不 相信 一个 单词 不 .

但我一个字都不信。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
I tell you this as a friend of your'n , and I advise you to be prudent .
我 告诉 你 这 作为 一个 朋友 的 你的 , 和 我 建议 你 到 是 谨慎 .

我以朋友的身份告诉你这些, 我建议你谨慎行事。

" [pʊr] ['bæsɪt] [left][ðə; ði] [ɑːp] ,
" Poor Basset left the shop ,
" 贫穷的 巴塞特 左边 这 店铺 ,

可怜的巴塞特离开了商店,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnfɪdənt] [er] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'tiː] .
with a much less confident air than that with which he had entered it .
和 一个 很多 较少的 自信的 空气 比 那 和 哪个 他 有 进入 它 .

与他刚进来时那份自信相比, 他显得逊色不少。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
The truth is , he had in his pocket , all the while ,
这 真相 是 , 他 有 在 他的 口袋 , 全部 这 尽管 ,

事实上, 他一直把东西揣在口袋里。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪ'fjuːd] [baɪ]['skwaɪər] ['mɪlə] [tuː; tə] [ə'rest] ['hoʊldən] ,
a warrant issued by Squire Miller to arrest Holden ,
一个 保证 发布 经过 乡绅 磨坊主 到 逮捕 霍尔顿 ,

米勒先生签发的逮捕霍尔顿的逮捕令

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɜːrnt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] .
which he now most heartily wished he had never burnt his fingers with .
哪个 他 现在 最多 衷心地 希望 他 有 绝不 烧焦的 他的 手指 和 .

他现在无比后悔当初没用它烫伤手指。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːrɪz] [ɪn][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ,
He had heard before , the strange stories in circulation about the Solitary ,
他 有 听到 前 , 这 奇怪的 故事 在 循环 关于 这 孤 ,

他之前就听说过关于独行者的那些奇怪故事。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
but **had** **listened** **to** **them** **with** **only** **a** **vague feeling** **of** **curiosity** ,
但 有 听着 到 他们 和 仅有的 一个 模糊的 感觉 的 好奇心 ,
[wɪˈðəʊt] ['eni][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˌðerɪn] ,
without **any** **personal** **interest** **therein** ,
没有 任何 个人的 兴趣 其中 ,

但我当时只是带着淡淡的好奇心听着，并没有任何个人兴趣。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so **that** **no** **impression** **of** **any** **consequence** **had** **been** **made** **upon** **his** **mind** .
所以 那 不 印象 的 任何 结果 有 到过 制成 之上 他的 头脑 .

因此，他心中并没有留下任何重要的印象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But **now** **the** **case** **was** **different** .
但 现在 这 案件 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] .
The **matter** **was** **brought** **home** **to** **his** **own** **bosom** .
这 事情 曾是 带来 家 到 他的 自己的 怀 .

这件事让他耿耿于怀。

[hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈkɑːnstəbl] [ˈbæsɪt] , [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] , " [baɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
Here **was** **he** , **Constable** **Basset** , **required** **and** **commanded** , **"** **by** **authority** **of**
这里 曾是 他 , 警官 巴塞特 , 必需的 和 命令 , " 经过 权威 的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] ,
the **State** **of** **Connecticut** ,
这 状态 的 康涅狄格州 ,

他是警员巴塞特，奉康涅狄格州政府之命前来执行任务。

" [tuː; tə] [əˈrest] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈkærəktər] , " [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈbæsɪt] [tuː; tə]
" **to** **arrest** **a** **man** **of** **the** **most** **violent** **character** , **"** **for** , **"** **said** **Basset** **to**
" 到 逮捕 一个 男人 的 这 最多 暴力 特点 , " 为了 , " 说 巴塞特 到

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“逮捕一个性格极其暴力的人，”巴塞特心想，“因为.....”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeləʊ] , [els] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnˈsʌlt]
" **he** **must** **be** **a** **dangerous** **fellow** , **else** **how** **would** **he** **venture** **to** **insult**
" 他 必须 是 一个 危险的 同伴 , 别的 如何 会 他 风险投资 到 侮辱

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːnfərəns] ?
a **whole** **conference** ?
一个 所有的 会议 ?

“他一定是个危险人物，否则他怎么敢侮辱整个会议呢？”

[tɑːm] - [məˈrɛn] [hæf] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːrp] .
Tom **Gladding's** **more'n** **half** **right** , **and** **I** **must** **look** **sharp** .
汤姆 - 更多 一半 正确的 , 和 我 必须 看 锋利的 .

汤姆·格莱丁说得差不多对了，我必须打扮得精神抖擞。

" [ˈglædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
" **Gladly** **would** **he** **have** **abandoned** **the** **whole** **business** ,
" 乐意 会 他 有 弃 这 所有的 商业 ,

他很乐意放弃整个生意，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjuː'pɪdətɪ][wəz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fiːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
notwithstanding his cupidity was not a little excited by the fees , but he
虽然 他的 贪婪 曾是 不是 一个 小的 兴奋的 经过 这 费用 , 但 他
['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
doubted whether the sheriff ,
怀疑 无论 这 警长 ,
尽管他贪婪成性, 但这些费用还是让他兴奋不已, 但他怀疑警长是否会.....

[hɪz; ɪz] ['depjʊtɪ] , [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [ˈkɑːnstəbl] [wəd] [ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;
his deputy , or any other constable would execute the warrant in his stead ;
他的 副 , 或者 任何 其他 警官 会 执行 这 保证 在 他的 坚定 ;
他的副手或其他任何警员将代替他执行搜查令;

[nɔːr][dɪd] ['eni] [ˈplɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][ˈprez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə] [ˈʌðər]
nor did any plausible excuse present itself to account for transferring it to other
也不 做过 任何 合情合理 原谅 展示 本身 到 帐户 为了 转移 它 到 其他
[hændz] .
hands .
双手 .
也没有任何合理的理由可以解释将其转移给其他人的做法。

[ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈævərɪs] [kən'tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]
Thus musing , with fear and avarice contending in his breast , he walked up the
因此 沉思 , 和 害怕 和 贪婪 争吵 在 他的 胸部 , 他 步行 向上 这
[stri:t] .
street .
街道 .
于是, 他一边思索着, 一边怀着恐惧和贪婪在心中交战, 沿着街道走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈbæsɪt] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] ,
But it may be necessary to tell how Basset got into the dilemma , and ,
但 它 可能 是 必要的 到 告诉 如何 巴塞特 得到 进入 这 困境 , 和 ,
但或许有必要说明巴塞特是如何陷入这种困境的, 而且,
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] .
in order to do so , we must retrace our steps .
在 命令 到 做 所以 , 我们 必须 回溯 我们的 步骤 .
为此, 我们必须重走一遍过去的路。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [ˈdævnpɔːrt] .
The interruption at the conference had not a little offended Davenport .
这 中断 在 这 会议 有 不是 一个 小的 被冒犯了 长椅 .
会议期间的这次打断让达文波特颇为恼火。

[ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [mæn] , ['eni] [slaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
A pompous and conceited man , any slight to himself ,
一个 傲慢 和 自负 男人 , 任何 轻微 到 他自己 ,
一个傲慢自大的人, 任何对他的轻视,
['eni] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi] [felt] [ˈsensəbli] [æz; əz]
any failure to accord a deference he considered his due , he felt sensibly as
任何 失败 到 符合 一个 尊重 他 经过考虑的 他的 到期的 , 他 毛毡 明智地 作为
[æn; ən][ˈɪndʒəri] ;

an injury ;
一个 受伤 ;
任何未能给予他认为应有的尊重, 他都会理智地感到受到了伤害;
[mʌt] [mɔːr] , [ðen] , [æn; ən][ˈoʊpən] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][də'rekt] [ə'tæk] .
much more , then , an open defiance and direct attack .
很多 更多的 , 然后 , 一个 打开 蔑视 和 直接的 攻击 .
更确切地说, 这是一种公开的挑衅和直接攻击。

[ðæt] ['hoʊldən][ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdi,hʊd] , [brɪʃɔːr] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]
That Holden or any one should have the hardihood , before an assemblage of
那 霍尔顿 或者 任何 一 应该 有 这 坚韧 , 前 一个 装配 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
his friends and acquaintances ,
他的 朋友们 和 熟人 ,
霍尔顿或任何人, 竟有胆量在众多亲朋好友面前,

[tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃɪz] , ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][self] [lʌv] [tuː; tə]
to interrupt him and load him with reproaches , wounded his self love to
到 打断 他 和 加载 他 和 责备 , 受伤 他的 自己 爱 到
[ðə; ði] [kwɪk] ,
the quick ,
这 快的 ,
打断他的话, 并对他进行严厉的责备, 深深地伤害了他的自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
and he fancied it would affect his reputation and influence in the
和 他 幻想 它 会 影响 他的 名声 和 影响 在 这
[kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'dəʊt] ['noʊtɪs] .
community were the offence to be passed over without notice .
社区 是 这 罪行 到 是 通过了 超过 没有 注意 .
他认为, 如果这种罪行不加警告就被放过, 将会影响他在社区中的声誉和影响力。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,
He therefore resolved that something should be done to punish the offender ,
他 所以 已解决 那 某物 应该 是 完毕 到 惩治 这 罪犯 ,
因此他决定必须采取措施惩罚罪犯。
[ðoo] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz]
though unwilling to appear himself in the matter , as that might expose his
尽管 不情愿 到 出现 他自己 在 这 事情 , 作为 那 可能 暴露 他的
['məʊtɪvz] ;
motives ;
动机 ;

虽然他本人不愿就此事露面, 因为那样可能会暴露他的动机;
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
and all the way home , his mind was engrossed with schemes to accomplish
和 全部 这 方式 家 , 他的 头脑 曾是 全神贯注 和 方案 到 完成
[hɪz; ɪz] [pɜːrpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

回家的路上, 他满脑子想的都是如何达成目的的计划。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] ,
It was little attention , then ,
它 曾是 小的 注意力 , 然后 ,
当时并未引起太多关注。

[hiː; hi][biː; bi] [stoʊd] [ə'paːn][ðə; ði] " [gʊd] ['greɪʃəs] " [ænd; ənd] " ['mæsi] [ɑːn][juː 'es] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he be stowed upon the " good gracious " and " massy on us " of his
他 是 已存放 之上 这 " 好的 亲切 " 和 " 大 在 我们 " 的 他的
[ˈbetər] [hæf] ,
better half ,
更好的 一半 ,
他被安置在他另一半的“仁慈”和“慷慨”之上,

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːrˈself] [wɔːrm] , [ænd; ənd]
as , **with indignation becoming the provocation** , **she kept herself warm** , **and**
作为 , 和 愤慨 成为 这 挑衅 , 她 保留 她自己 温暖的 , 和
[ˈɔːtnd] [ðə; ði] [wei] .
shortened the way .
缩短 这 方式 .

随着愤慨之情愈演愈烈，她一边取暖，一边缩短了行程。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
But , **notwithstanding** , **he was forced to hear them** ,
但 , 虽然 , 他 曾是 强制 到 听到 他们 ,
[dʒɪn] [tʊː; tə] [zɪˈrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] .
尽管如此，他还是被迫听了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [stɪŋz] [tuː; tə][zɪˈrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] .
and they affected him like so many little stings to urge him to revenge .
和 他们 做作的 他 喜欢 所以 许多 小的 刺痛 到 敦促 他 到 复仇 .

这些事就像无数根细小的刺痛，刺激着他，促使他去复仇。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp]
So excited were his feelings , **that it was some time before he fell asleep**
所以 兴奋的 是 他的 情怀 , 那 它 曾是 一些 时间 前 他 跌倒 睡着了
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

他当时情绪非常激动，以至于那天晚上过了好一会儿才入睡。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [noʊts] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]
long after notes other than those of music had announced the passage of
长的 后 笔记 其他 比 那些 的 音乐 有 宣布 这 通道 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈdævn,pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌænd][ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] ,
Mrs . Davenport to a land of forgetfulness ,
太太 . 长椅 到 一个 土地 的 健忘 ,

在除音乐之外的其他音符早已宣告达文波特夫人逝世于世很久之后，

[ðoʊ] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [mætˈʃʊrd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
though not before her husband had matured a plan for the morrow .
尽管 不是 前 她 丈夫 有 成熟的 一个 计划 为了 这 明天 .

不过在此之前，她的丈夫已经为第二天制定了计划。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈdævn,pɔːrt] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Accordingly , after breakfast , Davenport walked round to the office of Mr .
因此 , 后 早餐 , 长椅 步行 圆形的 到 这 办公室 的 先生 .
[ˈketʃəm] .
Ketchum .
凯彻姆 .

于是，早餐后，达文波特步行前往凯彻姆先生的办公室。

[ˈketʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] ,
Ketchum was a young man , who , but a short time before , had ,
凯彻姆 曾是 一个 年轻的 男人 , WHO , 但 一个 短的 时间 前 , 有 ,
[wɜːr] [tʊː; tə] [zɪˈrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] .
凯彻姆是个年轻人，就在不久前，他曾是.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhɪlzdeɪl] , [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [saɪn] , [ɔːr] [ˈɪŋɡl] ,
in the fortunate town of Hillsdale , hung out his professional sign , or shingle ,
在 这 幸运 镇 的 希尔斯代尔 , 悬挂 出去 他的 专业的 符号 , 或者 卵石 ,

在幸运的希尔斯代尔镇，他挂出了他的职业招牌，或者说是招牌。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [werˈɑːn] , [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] ,
as people generally called it , whereon , in gilt letters ,
作为 人们 一般来说 称为 它 , 其中 , 在 镀金 信件 ,
[ˈtʊː; tə] [zɪˈrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] .
人们通常这样称呼它，上面用烫金字母写着：

[wɜːr; wər] [ɪ'm'bleɪzənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] " [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][ˈkaʊnsələɹ]
were emblazoned his name and the titles of " Attorney and Counsellor
是 饰有 他的 姓名 和 这 标题 的 " 律师 和 顾问
[æt; ət] [lɔː] ,
at Law ,
在 法律 ,

上面醒目地印着他的名字和“律师和法律顾问”的头衔

" [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər][ˈgrɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed]
" whereby the public were given to understand that the owner of the aforesaid
" 由此 这 民众 是 给定 到 理解 那 这 所有者 的 这 上述
[neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][pen][ɔːr] [tʌŋ] ,
name and titles was prepared with pen or tongue ,
姓名 和 标题 曾是 准备 和 笔 或者 舌头 ,
由此, 公众便误以为上述姓名和头衔的拥有者是用笔或舌头编造出来的。

[ɔːr][bəʊθ] , [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] , [ə; eɪ] [ˈentrəns] ,
or both , to vindicate , a entrance ,
或者 两个都 , 到 表白 , 一个 入口 ,

或者两者兼而有之, 以证明其合理性, 一个入口,

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər]
the rights of all who were able and willing to pay three dollars for
这 权利 的 全部 WHO 是 有能力的 和 愿意的 到 支付 三 美元 为了
[æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [kɔːrt] ,
an argument before a Justice Court ,
一个 争论 前 一个 正义 法庭 ,
凡有能力且愿意支付三美元在治安法庭进行辩论的人, 都享有这项权利。

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [traɪˈbjʊːnəlz] .
and in proportion before the higher tribunals .
和 在 部分 前 这 更高 法庭 .

并按比例向更高级别的法庭提出上诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfeləʊ] , [huːz] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [jet]
He was a stirring , pushing fellow , whose business , however , was as yet
他 曾是 一个 搅拌 , 推动 同伴 , 谁 商业 , 然而 , 曾是 作为 然而
[kwaɪt] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,
quite limited , and to whom ,
相当 有限的 , 和 到 谁 ,
他是个充满活力、积极进取的人, 然而, 他的事业当时还相当有限, 对他而言,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
for that reason ,
为了 那 原因 ,

因此,

[ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəːn] [buːʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈvɪdəti] [ʌv; əv]
a new case was a bonne bouche on which he sprung with the avidity of
一个 新的 案件 曾是 一个 好 博切 在 哪个 他 弹簧 和 这 热情 的
[ə; eɪ] [traʊt] .
a trout .
一个 鳟鱼 .

新案件对他来说就像一盘美餐, 他像鳟鱼一样贪婪地扑了上去。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdævn,pɔːrt] [faʊnd] [əˈpærəntli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [ʃiːp] - [skɪn]
This gentleman Davenport found apparently lost in the study of a russet sheep - skin
这 绅士 长椅 成立 显然 丢失的 在 这 学习 的 一个 赤褐色 羊 - 皮肤
[ˈkʌvəd] [bʊk] .
covered book .
涵盖 书 .

这位先生显然是在书房里发现了一本赤褐色羊皮封面的书。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [bʊks] , [baʊnd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
A few other books , bound in like manner , were lying on the table ,
一个 很少 其他 图书 , 边界 在 喜欢 方式 , 是 说谎 在 这 桌子 ,
桌上还放着几本装帧类似的书。

[wɪð; wɪθ] [penz] [ænd; ənd] [lu:s] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪŋk] - [stænd] ,
with pens and loose paper and an ink - stand ,
和 钢笔 和 松动的 纸 和 一个 墨水 - 站立 ,
带着钢笔、散页纸和墨水瓶，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [pəˈpɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪts] [ænd; ənd] [di:dz] .
among which were mingled files of papers purporting to be writs and deeds .
之中 哪个 是 混合 文件 的 文件 声称 到 是 令状 和 契约 .
其中包含一些混杂的文件，据称是令状和契约。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjelvz] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈdɪndʒi] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊks]
Against the walls were two or three shelves containing some dingy - looking books
反对 这 墙壁 是 二 或者 三 货架 包含 一些 昏暗的 - 寻找 图书
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
having a family likeness to the former .
拥有 一个 家庭 相似 到 这 以前的 .
靠墙摆放着两三个书架，上面放着一些看起来很脏的书，与前面提到的那些书有几分相似之处。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkɑ:mpləments] , [ˈdævn,pɔ:rt] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
After the usual compliments , Davenport made known his business .
后 这 通常 赞美 , 长椅 制成 已知 他的 商业 .
在一番例行的恭维之后，达文波特表明了自己的来意。

" [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæd; həd] [bɪn] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] ,
" **A scandal , he said , he had been occasioned by the conduct of Holden ,**
" 一个 丑闻 , " 他 说 , " 有 到过 引发 经过 这 执行的 的 霍尔顿 ,
他说：“霍尔顿的行为引发了一场丑闻。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪndʒəri] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and a great injury inflicted on the cause of religion .
和 一个 伟大的 受伤 造成的 在 这 原因 的 宗教 .
对宗教事业造成了极大的伤害。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪntɪmətɪd] ,
It was for that reason , he intimated ,
它 曾是 为了 那 原因 , " 他 暗示 ,
“正是出于这个原因，”他暗示道。

" [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
" **and not from any private feeling he wanted him brought to justice .**
" 和 不是 从 任何 私人的 感觉 他 通缉 他 带来 到 正义 .
“他并非出于任何个人情感，而是希望将他绳之以法。”

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:]
Some people think him a little touched , he said , though I don't believe it
一些 人们 思考 他 一个 小的 感动 , " 他 说 , " 尽管 我 不 相信 它
,
:
,
“有些人认为他有点精神失常，”他说，“但我并不这么认为。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltz] ,
and if it was only my own case I should overlook his insults ,
和 如果 它 曾是 仅有的 我的 自己的 案件 我 应该 俯瞰 他的 侮辱 ,
如果只是我自己的事，我会对他的侮辱置之不理。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] ['sʌfər] [rɔːŋ] [wɪðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] ,
for it is the part of a Christian to suffer wrong without complaining ,
为了 它 是 这 部分 的 一个 基督教 到 遭受 错误的 没有 抱怨 ,
因为基督徒的本分就是默默忍受冤屈而不抱怨。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
but there's others to be thought of ,
但 有 其他的 到 是 想法 的 ,
但还有其他需要考虑的，

[ænd; ʌnd][aɪd] ['suːnər] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][naːt][duː][maɪ]['duːti] .
and I'd sooner cut off my right hand than not do my duty .
和 I'D 很快 切 离开 我的 正确的 手 比 不是 做 我的 责任 .
我宁愿砍掉自己的右手，也不愿失职。

[soʊ] , ['skwaɪər] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [lɜːrɪn] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] ,
So , squire , " he concluded , " we must see if we can't learn him reason ,
所以 , 乡绅 , " 他 结束 , " 我们 必须 看 如果 我们 不能 学习 他 原因 ,
“所以，乡绅，”他总结道，“我们必须看看能不能教会他道理。”

[ænd; ʌnd][stɔːp][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɔːd] . "
and stop his disturbing the worship of God . "
和 停止 他的 令人不安 这 崇拜 的 上帝 . "
并制止他干扰对神的敬拜。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['skwaɪər] ['dævn,pɔːrt] , " [sed] ['kɛtʃəm] ,
" There is no difficulty about that , Squire Davenport , " said Ketchum ,
" 那里 是 不 困难 关于 那 , 乡绅 长椅 , " 说 凯彻姆 ,
“这没什么难的，达文波特先生，”凯彻姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
who was acquainted with the particulars of the occurrence of the night
WHO 曾是 熟人 和 这 细节 的 这 发生 的 这 夜晚
['priːviəs] ,
previous ,
以前的 ,
一位了解前一晚事件详情的人，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] ['oʊvər] ['brekfəst] [æt; ət]
before the arrival of his client , having heard them discussed over breakfast at
前 这 到达 的 他的 客户 , 拥有 听到 他们 讨论 超过 早餐 在
[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
his boarding - house .
他的 登机 - 房子 .
在他的客户到达之前，他已经在寄宿公寓的早餐桌上听到了他们的谈话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" You have the plainest case in the world .
" 你 有 这 最朴素的 案件 在 这 世界 .
“你的情况是世界上最简单的。”

[wiːl] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sprəʊts] . "
We'll soon put him through a course of sprouts . "
出色地 很快 放 他 通过 一个 课程 的 芽苗菜 . "
我们很快会让他吃一些豆芽。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [prəʊˈsiːd] ? " [sed] ['dævn,pɔːrt] .
" How do you think we had better proceed ? " said Davenport .
" 如何 做 你 思考 我们 有 更好的 继续 ? " 说 长椅 .
“你觉得我们最好如何继续？”达文波特问道。

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɒðər] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈstætʃu:t] [bʊk] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [tu:]
" **Why** , " **replied the other** , **opening the Statute Book** , " **you have at least two**
" 为什么 , " 回复 这 其他 , 开幕 这 法令 书 , " 你 有 在 至少 二
[ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ;
causes of action ;
原因 的 行动 ;

“为什么？”另一个人一边回答，一边打开法典，“你至少有两项诉讼理由；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)] [ˈækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈslændər] ,
you can bring a civil action for the slander ,
你 能 带来 一个 民用 行动 为了 这 诽谤 ,
你可以就诽谤行为提起民事诉讼。

[ænd; ænd] [ˈb:lsʊʊ] [prəʊˈsi:d] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n]
and also proceed against him on the part of the State for the interruption
和 还 继续 反对 他 在 这 部分 的 这 状态 为了 这 中断
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] . " **of the meeting** . "
的 这 会议 . "

此外，国家还将就其扰乱会议一事对其提起诉讼。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsu:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklaɪənt] , [hu:] ,
" **I don't care about suing him on my own account** , " **said the client** , **who** ,
" 我 不 关心 关于 起诉 他 在 我的 自己的 帐户 , " 说 这 客户 , WHO ,
“我不在乎以我自己的名义起诉他，”委托人说道。

[pərˈhæps] , [nɑ:t] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [b:] ,
perhaps , **not reposing unlimited confidence in the young man's knowledge of law** ,
也许 , 不是 休息 无限 信心 在 这 年轻的 男人的 知识 的 法律 ,
或许，不能完全相信这位年轻人的法律知识。

[ænd; ænd] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)] [ˈækʃ(ə)n] ,
and doubting the success of a civil action ,
和 怀疑 这 成功 的 一个 民用 行动 ,
并且怀疑民事诉讼能否成功，

[hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:səb(ə)] [kɔ:sts] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [peɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
had visions of possible costs he might be obliged to pay floating before his
有 愿景 的 可能的 成本 他 可能 是 有义务 到 支付 漂浮的 前 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . **imagination** :
想像力 .

他的脑海中浮现出自己可能需要承担的各种费用的画面。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈdævn,pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfru:d] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] " [ɪn] [ðə; ði] [b:] " [bɪˈfɔ:r] ;
Besides , **Davenport was a shrewd fellow who had been " in the law " before** ;
除了 , 长椅 曾是 一个 精明 同伴 WHO 有 到过 " 在 这 法律 " 前 ;
此外，达文波特是个精明的人，他以前就“从事过法律行业”；

[ænd; ænd] [ɪkˈspɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [æŋˈzaɪəti]
and experience taught him how to make allowance for the natural anxiety
和 经验 教授 他 如何 到 制作 津贴 为了 这 自然的 焦虑
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [prækˈtɪʃənər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈbɪznəs] . **of a new practitioner to obtain business** .
的 一个 新的 实践者 到 获得 商业 .

经验教会了他如何体谅新从业者在获取业务时自然而然产生的焦虑。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] , " [sed] [ˈdævn,pɔ:rt] ,
" **No** , **I have no feeling about it myself** , " **said Davenport** ,
" 不 , 我 有 不 感觉 关于 它 我 , " 说 长椅 ,
“不，我对此没有任何感觉，”达文波特说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" and it is my opinion we had better take him on the part of the
" 和 它 是 我的 观点 我们 有 更好的 拿 他 在 这 部分 的 这
[stɜ:t] . "
State . "
状态 : "

“依我之见，我们最好把他纳入国家一方。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] ; " [wʌn] [su:t] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" It is just as well , " said the attorney ; " one suit will not interfere with the
" 它 是 只是 作为 出色地 , " 说 这 律师 ; " 一 套装 将要 不是 干扰 和 这
[ʌðər] .
other .
其他 : "

“这样也好,”律师说,“一场诉讼不会干扰另一场诉讼。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [fɜ:rst] [pru:'si:d] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['krɪmɪnəlɪ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [brɪŋ] [æn; ən] ['æk(ə)n]
We can first proceed against him criminally , and afterwards bring an action
我们 能 第一的 继续 反对 他 犯罪 , 和 然后 带来 一个 行动
[fɔ:r; fər] ['dæmɪdʒɪz] . "
for damages . "
为了 损害 : "

我们可以先对他提起刑事诉讼,之后再提起损害赔偿诉讼。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['dævn,pɔ:rt] , " [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pra:sɪ'kju:(ə)n] . "
" Well, well , " said Davenport , " now about the prosecution . "
" 出色地 , 出色地 , " 说 长椅 , " 现在 关于 这 起诉 : "

“好吧, 好吧,”达文波特说,“现在来说说检方的情况。”

" [ðen] , " [sed] ['kɛtʃəm] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['stætju:t] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['mi:tiŋz] ,
" Then , " said Ketchum , opening the Statute Book at the title " Meetings ,
" 然后 , " 说 凯彻姆 , 开幕 这 法令 书 在 这 标题 " 会议 ,
“然后,”凯彻姆说着,翻开法规手册,找到标题为“会议”的那一页,

" ['æftər] [fɜ:rst] ['rʌnɪŋ] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['ɪndeks] ;
" after first running though the index ;
" 后 第一的 跑步 尽管 这 指数 ;

“在首先遍历索引之后;

" [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ɑ:n] [ðə; ði] 492d [peɪdʒ] , [ɪn'taɪtld] ,
" we can take him under the Act on the 492d page , entitled ,
" 我们 能 拿 他 在下面 这 行为 在 这 492d 页 , 标题 ,
“我们可以根据第 492d 页的法案对他采取行动,该法案的标题是:

- [æn; ən] [ækt] [fɔ:r; fər] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [du:] ['ɔ:rdər] [ɪn] [taʊn] ['mi:tiŋz] , [sə'saɪəti] ['mi:tiŋz] ,
' An Act for preserving due order in town meetings , society meetings ,
- 一个 行为 为了 保存 到期的 命令 在 镇 会议 , 社会 会议 ,
《维护城镇会议、社团会议秩序的法案》

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] [kə'mjʊnəti] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] ['tu:,mʌlts]
and in the meetings of other communities , and for preventing tumults
和 在 这 会议 的 其他 社区 , 和 为了 预防 骚乱
[ðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

以及其他社群的集会中,并防止集会中发生骚乱。

- " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ækt] [ə'laʊd] .
' " and he read the act aloud .
- " 和 他 读 这 行为 大声 : "

他大声朗读了这段文字。

" [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['dævnpɔ:rt] , " [ðə; ði] [faɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **I don't exactly like that** , " **observed Davenport** , " **The fine , in the first place** ,
" 我 不 确切地 喜欢 那 , " 观察到 长椅 , " 这 美好的 , 在 这 第一的 地方 ,
"我不太喜欢这样,"达文波特说道, "首先, 罚款这一点....."

[ɪz]['oʊnli] ['eɪtɪ] - [fɔ:r] [sents] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ægrəvɛrtɪd] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] ['oʊvər]
is only eighty - four cents , except the case is aggravated , when it is a binding over
是 仅有的 八十 - 四 分 , 除了 这 案件 是 加重 , 什么时候 它 是 一个 结合 超过
,
.
,

除非案情严重, 否则只需八十四美分, 如果案件具有约束力, 则无需支付任何费用。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kɔ:rt] ['kænz:t] [goʊ]['oʊvər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [faɪn] .
and then the County Court cannot go over thirty - four dollars fine .
和 然后 这 县 法庭 不能 去 超过 三十 - 四 美元 美好的 .
而且, 县法院的罚款金额不能超过 34 美元。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][tɑ:m] ['paʊnəl] [ɔ:r] ['ɑ:rm,streɪŋ] [wʊd] [goʊ][beɪl] , [ænd; ənd] [peɪ]
There's no imprisonment and Tom Pownal or Armstrong would go bail , and pay
有 不 监禁 和 汤姆 波纳尔 或者 阿姆斯特朗 会 去 保释 , 和 支付
[ðə; ði] [faɪn] [tu:] ,
the fine too ,
这 美好的 也 ,

不会判刑, 汤姆·波纳尔或阿姆斯特朗都会获得保释, 并缴纳罚款。
[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ; [soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] . " **if it comes to that ; so there would be nothing gained by the operation** . " **"**
如果 它 来 到 那 ; 所以 那里 会 是 没有什么 获得 经过 这 手术 . " **"**
如果真到了那一步, 那么这次手术就没有任何意义了。

" [let] [æz; əz] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænz:t] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['kɛtʃəm] ,
" **Let as see if we cannot find something else** , " **said Ketchum** ,
" 让 作为 看 如果 我们 不能 寻找 某物 别的 , " 说 凯彻姆 ,
"我们看看能不能找到别的办法,"凯彻姆说道。

" [tu:; tə][su:t][jɔ:; jər] [teɪst] ['betər] [aɪ] [θɪŋk] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tempər]
" **to suit your taste better I think (for he now perfectly understood the temper**
" 到 套装 你的 品尝 更好的 我 思考 (为了 他 现在 完美 理解 这 脾气
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
of his client ,
的 他的 客户 ,
"我认为这样更符合您的口味 (因为他现在完全了解了他的客户的脾气),

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
and read the vindictive purpose of his soul , and , alas !
和 读 这 报复心强的 目的 的 他的 灵魂 , 和 , 唉 !
并读懂他灵魂深处的复仇意图, 唉!

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ɪts][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
was willing to descend to the meanness of ministering to its gratification ,
曾是 愿意的 到 下降 到 这 卑鄙 的 服侍 到 它是 满足感 ,
甘愿屈尊俯就, 满足它的欲望。

) — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd]
) — **I think it would be a reproach to the law if such a high - handed**
) — 我 思考 它 会 是 一个 责备 到 这 法律 如果 这样的 一个 高的 - 递交
['aʊtreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
outrage should be permitted to pass unpunished .
暴行 应该 是 允许 到 经过 未受惩罚 .
——我认为, 如果这种专横跋扈的暴行得不到惩罚, 那将是对法律的莫大侮辱。

" [hiː; hi] [əˈɡen] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndeks][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tɜːrnd]
" He again referred to the index and apparently finding what he wanted turned
" 他 再次 指 到 这 指数 和 显然 寻找 什么 他 通缉 转向
[ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
the leaves till he came to the title ,
这 树叶 直到 他 来了 到 这 标题 ,
"他再次查阅索引，显然找到了他想要的内容，便翻页直到找到标题页。"

" ['wɜːrkhaʊs] . "
" Workhouses . "
" 济贫院 . "
" 济贫院。"

" [hɪr] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [æt; ət][ðə; ði] 688th [peɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsekʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt]
" Here , " cried he , " at the 688th page , in the seventh section , we have got
" 这里 , " 哭 他 , " 在 这 688th 页 , 在 这 第七 部分 , 我们 有 得到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
"找到了,"他喊道，"在第 688 页，第七节，我们找到了他；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstætʃuːts] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] ,
" and he read from the Statutes a provision ,
" 和 他 读 从 这 法规 一个 条款 ,
他从法典中宣读了一条条款，

[ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpaʊərɪŋ] [æn; ən][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][ɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]
authorising and empowering an associate or Justice of the Peace to
授权 和 赋权 一个 联系 或者 正义 的 这 和平 到
[send] " - [ɔːl] [roʊgz] , [ˈvægəˌbɒndz] ,
send " ' all rogues , vagabonds ,
发送 " - 全部 流氓 , 流浪汉 ,
授权并赋予一名助理或太平绅士权力，将“所有流氓、流浪汉、

[ˈstɜːrdi] [ˈbegərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [luːd] , [ˈaɪd(ə)l] , [ˈdɪsəluːt] ,
sturdy beggars , and other lewd , idle , dissolute ,
结实的 乞丐 , 和 其他 猥亵 , 闲置的 , 荒淫 ,
强壮的乞丐，以及其他淫荡、游手好闲、放荡不羁的人，

[prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [tuː; tə] [sʌt]
profane and disorderly persons that have no settlement in this State , to such
亵渎 和 乱 人 那 有 不 沉降 在 这 状态 , 到 这样的
['wɜːrkhaʊs] ,
workhouses ,
济贫院 ,
那些在本州没有定居点的亵渎神明、行为不检点的人，将被送往这样的济贫院。

[ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [keɪt] [tuː; tə][hɑːrd][ˈleɪbər] - & [siː] . ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
and order them to be kept to hard labor ' & c . ; and here on the
和 命令 他们 到 是 保留 到 难的 劳动 - & c . ; 和 这里 在 这
[nekst][peɪdʒ] ,
next page ,
下一个 页 ,
并命令他们从事苦役等等；下一页，

- [ˈɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [rɪˈvaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ˈspiːkɪŋ] . - "
" also such as are guilty of reviling and profane speaking . ' "
" 还 这样的 作为 是 有罪的 的 辱骂 和 亵渎 请讲 . " "
"也包括那些辱骂他人、口出亵渎之言的人。"

" [ðæt] [læst] [wɪl] [du:] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dævn,pɔ:rt] .
" **That last will do , if the law will hold him , " said Davenport .**
" 那 最后的 将要 做 , 如果 这 法律 将要 抓住 他 , " 说 长椅 .

“如果法律能制裁他，那么最后那条就行了，”达文波特说。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['kɛtʃəm] .
" **Leave that to me , " said Ketchum .**
" 离开 那 到 我 , " 说 凯彻姆 .

“交给我吧，”凯彻姆说道。

" [ðæt] ['sek(ə)n] [wɪl] [hoʊld]['wɔ:tər][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .
" **That section will hold water or nothing will .**
" 那 部分 将要 抓住 水 或者 没有什么 将要 .

“那一部分必须能装下水，否则其他部分就装不下水。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [set][ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] .
Give me the names of your witnesses , and we will set the mill a grinding .
给 我 这 姓名 的 你的 证人 , 和 我们 将要 放 这 磨 一个 研磨 .

把你们证人的姓名告诉我，我们就要让磨坊开始磨坊了。

[aɪ] [sə'pouz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kerləsli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
I suppose , " he added , carelessly , " you have no objection to bringing the
我 认为 , " 他 额外 , 粗心大意 , " 你 有 不 异议 到 带来 这
[keɪs] [bɪ'fɔ:r] ['skwaɪər] ['mɪlər] ? "
case before Squire Miller ? "
案件 前 乡绅 磨坊主 ? "

“我想，”他漫不经心地补充道，“你不反对将此案提交给米勒先生审理吧？”

" [oʊ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Oh , none in the world , " answered the other ,**
" 哦 , 没有任何 在 这 世界 , " 回答 这 其他 ,

“哦，世界上没有一个，”另一个人回答道。

[hu:] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
who knew perfectly well the influence he exercised over the justice .
WHO 知道 完美 出色地 这 影响 他 锻炼 超过 这 正义 .

他非常清楚自己对法官的影响力。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][grænd][dʒʊrər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] . "
" **But you haven't said a word about the Grand Juror to make the complaint . "**
" 但 你 还没有 说 一个 单词 关于 这 盛大 陪审员 到 制作 这 抱怨 . "

“但你对提出投诉的大陪审员只字未提。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [streɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛtʃəm] .
" **That will be all straight , " replied Ketchum .**
" 那 将要 是 全部 直的 , " 回复 凯彻姆 .

“一切都会顺利的，”凯彻姆回答道。

" [tu:] [grænd][dʒʊərəz][aɪ] [noʊ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] ['ænsər]
" **Two Grand Jurors I know were at the meeting , either of whom will answer**
" 二 盛大 陪审员 我 知道 是 在 这 会议 , 任何一个 的 谁 将要 回答
[aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
our purpose .
我们的 目的 .

“我认识的两名大陪审员也参加了会议，他们中的任何一位都可以回答我们的问题。”

[trʌst] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Trust that to me , and I will attend to it .
相信 那 到 我 , 和 我 将要 出席 到 它 .

这件事交给我，我会处理的。

" [hɪrəˈpɑːn] , [ˈdævn,pɔːrt] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hiː; hi] [wɪft] - [=oe
" **Hereupon , Davenport mentioned the names of the witnesses he wished subp [=oe**
" 于是 , 长椅 提及 这 姓名 的 这 证人 他 希望 - [=oe
] [ned] .
] **ned** .
] 内德 .

“随后，达文波特提到了他希望传唤的证人的姓名。
" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈskwaɪər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [kənˈkluːdɪd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
" **And now , Squire , " he added , " that this matter is concluded between us ,**
" 和 现在 , 乡绅 , " 他 额外 , " 那 这 事情 是 结束 之间 我们 ,
“现在，先生，”他补充道，“我们之间的这件事到此为止了。”

[haʊ] [kʌmz] [ɑːn][maɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfænɪŋ] ?
how comes on my case with Fanning ?
如何 来 在 我的 案件 和 范宁 ?
我和范宁的案子进展如何？

" [ˈkɛtʃəm] [felt] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest]
" **Ketchum felt some surprise at the question , although his countenance expressed**
" 凯彻姆 毛毡 一些 惊喜 在 这 问题 , 虽然 他的 面容 表达
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

凯彻姆对这个问题感到有些惊讶，尽管他的脸上并没有表现出来。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt]
for it was only a short time since he had gone over the whole subject
为了 它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 自从 他 有 已消失 超过 这 所有的 主题
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ,
with his client ,
和 他的 客户 ,

因为就在不久前，他才和客户讨论过整个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and the plan of operations had been agreed on between them .
和 这 计划 的 运营 有 到过 同意 在 之间 他们 .
双方已就行动计划达成一致。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] , [haʊˈevər] ,
He understood , however ,
他 理解 , 然而 ,
但他明白。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈdævn,pɔːrt] [tuː] [wel] [naːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
the character of Davenport too well not to know that he had a reason of
这 特点 的 长椅 也 出色地 不是 到 知道 那 他 有 一个 原因 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] ,
his own for asking ,
他的 自己的 为了 问 ,

达文波特的性格太鲜明了，他不可能不知道自己这么问肯定有他自己的理由。

[ænd; ənd][naːt] [ˈdaʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and not doubting it would come out in the course of the conversation ,
和 不是 怀疑 它 会 来 出去 在 这 课程 的 这 对话 ,
而且他毫不怀疑，在谈话过程中，这件事迟早会说出口。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [kəmˈpəʊzɪdli] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][nekst][tɜːrm] .
he replied very composedly that it would probably be reached the next term .
他 回复 非常 镇定 那 它 会 大概 是 达到 这 下一个 学期 .
他非常镇定地回答说，这可能要到下个学期才能实现。

[ˈdævn.pɔːrt] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈketʃəm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
Davenport went on for awhile , talking of his case , Ketchum all the time
长椅 去 在 为了 一会儿 , 说 的 他的 案件 , 凯彻姆 全部 这 时间
[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪft] ,
wondering at his drift ,
好奇 在 他的 漂移 ,

达文波特滔滔不绝地讲了一会儿他的案子，凯彻姆一直在纳闷他怎么会突然话锋一转。

[ʌnˈtɪl] , [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
until , having concluded what it pleased him to say , he rose to take leave .
直到 , 拥有 结束 什么 它 高兴 他 到 说 , 他 玫瑰 到 拿 离开 .
直到他讲完自己想说的话，才起身告辞。

[ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen]
After bidding good morning by way of farewell , he walked to the door , when
后 投标 好的 早晨 经过 方式 的 告别 , 他 步行 到 这 门 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
suddenly turning ,
突然 转弯 ,

他道了声早安告别后，走向门口，突然转身，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] — " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
as if the thought had just struck him , he observed — " By the way ,
作为 如果 这 想法 有 只是 击 他 , 他 观察到 — " 经过 这 方式 ,
仿佛这个念头刚刚闪过他的脑海，他说道——“顺便说一下，

[ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] ,
if anybody should happen to notice that I had called on you ,
如果 任何人 应该 发生 到 注意 那 我 有 称为 在 你 ,
如果有人碰巧注意到我拜访过你，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt]
I have no objections to your saying I had a talk with you about that
我 有 不 反对意见 到 你的 说 我 有 一个 讲话 和 你 关于 那
[keɪs] [ʌv; əv] [ˈfænɪŋz] .
case of Fanning's .
案件 的 扇形 .

我不反对你说我曾和你谈过范宁的案子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
" As soon as the door was closed ,
" 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 ,
门一关上，

[ˈketʃəm] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɑːrˈkæstɪk] [læf] .
Ketchum leaned back in his chair and indulged in a low sarcastic laugh .
凯彻姆 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 沉溺其中 在 一个 低的 讽刺的 笑 .
凯彻姆向后靠在椅子上，低声发出了一声讽刺的笑声。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪnər] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] ; " [hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] ; [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪn] ,
" The old sinner , " he said , aloud ; " he is a cute one ; sharp as a pin ,
" 这 老的 罪人 , " 他 说 , 大声 ; " 他 是 一个 可爱的 一 ; 锋利的 作为 一个 别针 ,
“那个老罪人，”他大声说道，“他很狡猾，心思像针一样尖。”

[bʌt; bət] [ˈniːdlz] [ɑːr; ər] [ˈʃɑːrpər] .
but needles are sharper .
但 针 是 更锐利 .
但针头更锋利。

[wʌt] [ə; eɪ] [næk] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] !
What a knack he has of whipping the devil round the stump !
什么 一个 诀窍 他 有 的 鞭打 这 魔鬼 圆形的 这 树桩 !
他真有本事，能把魔鬼耍得团团转！

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] .
To look at that man you would suppose he was too good for preaching .
到 看 在 那 男人 你 会 认为 他 曾是 也 好的 为了 布道 .

从他的外表上看，你会觉得他太高贵了，不适合当传道人。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑːn][em 'iː] !
And he flatters himself he is imposing on me !
和 他 奉承者 他自己 他 是 气势磅礴 在 我 !
他竟然还自以为是在欺负我!

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] ['ɜːrliər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He must get up earlier for that .
他 必须 得到 向上 早些时候 为了 那 .
为此他必须早起。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrni] [kʌmz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
It is my opinion his only chance when his turn comes will be in cheating his
它 是 我的 观点 他的 仅有的 机会 什么时候 他的 转动 来 将要 是 在 作弊 他的
[sə'tænɪk]['mædʒəsti] .
Satanic Majesty .
撒旦教 威严 .

我认为，他唯一的机会就是在轮到他的时候欺骗他的撒旦陛下。

[wel] , [ˈpræktɪs] [meɪks] [ˈpɜːrɪfɪkt] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Well , practice makes perfect , and he has enough of it .
出色地 , 实践 制作 完美的 , 和 他 有 足够的 的 它 .
熟能生巧，他已经练得足够多了。

[aɪ][duː] [dɪ'kler] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
I do declare , " he added , after a pause ,
我 做 宣布 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 ,
“我郑重声明,”他停顿了一下，补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [ɜː'aɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as if scruples of conscience were arising in his mind ,
作为 如果 顾虑 的 良心 是 产生 在 他的 头脑 ,
仿佛良心开始谴责他似的，

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] ['sɔːri] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" I am almost sorry I undertook this business .
" 我 是 几乎 对不起 我 承担 这 商业 .
我几乎后悔当初接手了这项生意。

[bʌt; bət][ɔːl] [treɪdʒ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
But all trades must live .
但 全部 交易 必须 居住 .
但所有行业都必须生存下去。

" [kən'səʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] , ['kɛtʃəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ðɪ][grænd]['dʒʊrər]
" Consoling himself with this reflection , Ketchum started to hunt up the grand juror
" 安慰 他自己 和 这 反射 , 凯彻姆 开始 到 打猎 向上 这 盛大 陪审员
.
:
.
想到这里，凯彻姆开始四处寻找那位大陪审员。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪn'dʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['mɪlər] ,
He found no difficulty in inducing him to make complaint to Justice Miller ,
他 成立 不 困难 在 诱导 他 到 制作 抱怨 到 正义 磨坊主 ,
他轻而易举地就诱使他向米勒法官提出申诉。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
having first satisfied him that an offence had been committed which the law
拥有 第一的 使满意 他 那 一个 罪行 有 到过 坚定的 哪个 这 法律
[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [əˈfɪʃəli] .
compelled him to notice officially .
被迫 他 到 注意 官方 .

首先要让他确信已经发生了违法行为，法律强制他正式通知他。

[ˈskwaɪər] [ˈmɪlər] , [haʊˈevər] , [siːmd] [dɪˈspəʊzd] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvjuː] [ʌv; əv]
Squire Miller, however, seemed disposed, at first, to take a different view of
乡绅 磨坊主 , 然而 , 似乎 处置 , 在 第一的 , 到 拿 一个 不同的 看法 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

然而，米勒乡绅起初似乎倾向于对这个问题采取不同的看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈhoʊldən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
He said he had known Holden a good many years,
他 说 他 有 已知 霍尔顿 一个 好的 许多 年 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈkɒnɪst] [ˈhɒlɪdɪn] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
他说他认识霍尔顿很多年了 ,

[ænd; ənd][ˈnevər] [hɜːrd] [hɑːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪti] [ˈsʌmtaɪmz]
and never heard harm of him except that he was a little flighty sometimes
和 绝不 听到 伤害 的 他 除了 那 他 曾是 一个 小的 轻浮 有时
;
;
;
;

除了听说他有时有点轻浮之外，从未听说过他的任何不良记录；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊrər] [ɪnˈsɪstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
but if the grand juror insisted, of course he would issue the warrant.
但 如果 这 盛大 陪审员 坚持 , 的 课程 他 会 问题 这 保证 .

但如果大陪审员坚持，他当然会签发逮捕令。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt]
The minister of the law must have been inexorable, for the complaint
这 部长 的 这 法律 必须 有 到过 无情的 , 为了 这 抱怨
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made,
曾是 制成 ,

这位司法部长一定是铁腕无情，因为有人提出了申诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [saɪnd] [ɪn] [duː] [fɔːrm][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈbæsɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and the warrant signed in due form and delivered to Basset to be
和 这 保证 签名 在 到期的 形式 和 发表 到 巴塞特 到 是
[ˈeksɪkjʊːtɪd] .
executed .
执行 .

逮捕令已按规定签署并送交巴塞特执行。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əˈɪəri] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- . — [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmæstər] [ˈelboʊ] , [kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈmæstər] [ˈkɑːnstəbl] .
Esculus. — Come hither to me, master Elbow, come hither, master constable.
- . — 来 这里 到 我 , 掌握 弯头 , 来 这里 , 掌握 警官 .

埃斯库利斯——过来，肘先生，过来，警长先生。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] ?
How long have you been in this place of constable ?
如何 长的 有 你 到过 在 这 地方 的 警官 ？

你担任警员这个职位多久了？

[ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər]
MEASURE FOR MEASURE
措施 为了 措施

以牙还牙

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
We have seen that when the constable left the shop he felt some anxiety about
我们 有 已见 那 什么时候 这 警官 左边 这 店铺 他 毛毡 一些 焦虑 关于
[ðə; ði][ˈprɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] .
the proper course to be pursued .
这 恰当的 课程 到 是 追击 .

我们看到，当警员离开商店时，他对应该采取的正确做法感到有些焦虑。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] ['ævərɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .
On the one hand were his duty and avarice , on the other his fears .
在 这 一 手 是 他的 责任 和 贪婪 , 在 这 其他 他的 恐惧 .

一方面是他的责任感和贪婪，另一方面是他的恐惧。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌmedi'teɪ(ə)n][hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn]
After some meditation he finally effected a compromise between
后 一些 冥想 他 最后 受影响 一个 妥协 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过一番思考，他最终促成了他们之间的妥协。

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['hoʊldən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
by adopting the resolution to wait until the formidable Holden should make his
经过 收养 这 解决 到 等待 直到 这 强大 霍尔顿 应该 制作 他的
[ə'pɪrəns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
appearance again in the village ,
外貌 再次 在 这 村庄 ,

通过决议，等待强大的霍尔顿再次出现在村里。

[wer] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] , [ɪn]['oʊpən] [deɪ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
where , he thought he would be less likely , in open day , and surrounded by
在哪里 , 他 想法 他 会 是 较少的 可能 , 在 打开 天 , 和 包围 经过
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他认为，在开放日，而且周围都是其他人，他发生意外的可能性会更小。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [maɪt] [biː; bi]
to resist , or , if he did , the assistance of the bystanders might be
到 抵抗 , 或者 , 如果 他 做过 , 这 协助 的 这 旁观者 可能 是
[kə'mɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

抵抗，或者，如果他抵抗，可能会命令旁观者提供帮助。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['pɜːsənz] [ə'bʌv] -
Two or three days passed in this manner , none , excepting the five persons above -
二 或者 三 天 通过了 在 这 方式 , 没有任何 , 除外 这 五 人 多于 -
['men](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

就这样过了两三天，除了上面提到的五个人之外，其他人都没有出现。

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
having any knowledge of the issuing of the warrant .

拥有 任何 知识 的 这 发行 的 这 保证 .

对签发逮捕令一无所知。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
The excitement had died away ,

这 激动 有 死亡 离开 ,

兴奋之情渐渐消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]
and the little community supposed no notice would be taken of the

和 这 小的 社区 据称 不 注意 会 是 已采取 的 这

[əˈkɜːrəns] , [ænd; ənd] ,
occurrence , **and** ,

发生 , 和 ,

这个小社区认为不会引起任何人的注意, 而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
for the most part , were disposed that none should be .

为了 这 最多 部分 , 是 处置 那 没有任何 应该 是 .

大多数人认为不应该有人这样做。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈbæsɪt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][web] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Meanwhile , Basset , like a spider in the centre of his web , watched for his

同时 , 巴塞特 , 喜欢 一个 蜘蛛 在 这 中心 的 他的 网站 , 观看 为了 他的

[ˈvɪktɪm] ,
victim ,

受害者 ,

与此同时, 巴塞特就像蛛网中央的蜘蛛一样, 警惕地注视着猎物。

[ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
ready to pounce upon him , as soon as the propitious moment should arrive .

准备好 到 猛扑 之上 他 , 作为 很快 作为 这 吉祥 片刻 应该 到达 .

随时准备在合适的时机扑向他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈhoʊldən] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈleɪ] .
It is curious how the desire to capture Holden increased with delay .

它 是 好奇的 如何 这 欲望 到 捕获 霍尔顿 增加 和 延迟 .

令人费解的是, 随着时间的推移, 抓捕霍尔顿的欲望反而增强了。

[æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈɪmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][fɑːr]
At first , and in the prospect of immediate danger , the business was far

在 第一的 , 和 在 这 前景 的 即时 危险 , 这 商业 曾是 远的

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈrelɪft] ,
from being relished ,

从 存在 津津有味 ,

起初, 由于迫在眉睫的危险, 这份工作远谈不上令人愉快。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [slɪpt] [əˈbɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][ɪts]
but as time slipped along , and his mind became familiarized to its

但 作为 时间 滑倒了 沿着 , 和 他的 头脑 成为 熟悉的 到 它是

[kɑːntəmˈpleɪʃn] ,
contemplation ,

沉思 ,

但随着时间的流逝, 他的心智也逐渐习惯了这种沉思,

[aɪ ˈtiː][brɪˈgæən][tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈkærəktər] .
it began to assume something of even a tempting character .

它 开始 到 认为 某物 的 甚至 一个 诱人的 特点 .

它开始呈现出某种诱人的特质。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['reklʊ:s] ,
He began to fancy that if he could secure the Recluse ,
他 开始 到 想要 那 如果 他 可以 安全的 这 隐士 ,
他开始幻想, 如果他能得到隐士,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃi:v] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:riɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] ,
he should achieve for himself a reputation for courage , which he was far ,
他 应该 达到 为了 他自己 一个 名声 为了 勇气 , 哪个 他 曾是 远的 ,
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] .
at present , from possessing .
在 展示 , 从 拥有 .
他应该为自己赢得勇敢的名声, 而他目前还远不具备这种品质。

[jet] , [stɪl] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] ['mænər] .
Yet , still he desired to discharge his commission in the most prudent manner .
然而 , 仍然 他 想要的 到 释放 他的 委员会 在 这 最多 谨慎 方式 .
然而, 他仍然希望以最谨慎的方式履行他的使命。

[bʌt; bət][ˈhoʊldən][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
But Holden did not appear .
但 霍尔顿 做过 不是 出现 .
但霍尔顿并未露面。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreɪnd]
Was it possible he could have obtained information of the threatened
曾是 它 可能的 他 可以 有 获得 信息 的 这 威胁
[ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [kən'si:ld] ?
danger , and was keeping himself concealed ?
危险 , 和 曾是 保持 他自己 暗 ?
他是否有可能已经获悉了即将到来的危险, 并一直躲藏起来?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['bæsɪt] [stʊd] [tu:] [ɪntʃɪz] ['haɪər] ; [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] ,
At the thought , Basset stood two inches higher ; his courage mounted rapidly ,
在 这 想法 , 巴塞特 站立 二 英寸 更高 ; 他的 勇气 安装 快速 ,
想到这里, 巴塞特站得更高了, 勇气也迅速增强。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['paɪrət] ['dwaɪndld] [ɪntu:][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['kʌlprɪt] .
and the terrible pirate dwindled into a submissive culprit .
和 这 糟糕的 海盗 减少 进入 一个 顺从者 罪魁祸首 .
而那个凶残的海盗变成了一个逆来顺受的罪犯。

['ketʃəm] , ['mi:ɪnwaɪl] , [bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .
Ketchum , meanwhile , began to be importunate .
凯彻姆 , 同时 , 开始 到 是 纠缠不休 .
与此同时, 凯彻姆开始变得纠缠不休。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ðə; ði]
He had become impatient at waiting , and demanded of the constable the
他 有 变得 不耐烦 在 等待 , 和 要求 的 这 警官 这
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
reason of the delay .
原因 的 这 延迟 .
他等得不耐烦了, 质问警员耽搁的原因。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] ,
The latter , unwilling to confess the true cause ,
这 后者 , 不情愿 到 承认 这 真的 原因 ,
后者不愿承认真正的原因,

[pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ɪksˈkjuːzɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti][səˈdʒestɪd][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd]
put him off with such excuses as his ingenuity suggested , until he had
放 他 离开 和 这样的 借口 作为 他的 独创性 建议 , 直到 他 有
[ɪgˈzɔːstɪd][hɪz; ɪz][stɑːk]
exhausted his stock ,
筋疲力尽的 他的 库存 ,

他用各种巧妙的借口搪塞他，直到把所有借口都用光为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈplaɪ][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈtʃɑːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti]
and was obliged to apply himself to the discharge of his duty .
和 曾是 有义务 到 申请 他自己 到 这 释放 的 他的 责任 .
他必须尽职尽责地履行自己的职责。

[hiː; hi][ðɜːfɔːr][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
He , therefore , made up his mind to face the danger ,
他 , 所以 , 制成 向上 他的 头脑 到 脸 这 危险 ,
因此，他下定决心直面危险。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][məˈnɑːpəlaɪz][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][əˈtʃiːvmənt]
but not to monopolize the glory of the achievement .
但 不是 到 独占 这 荣耀 的 这 成就 .
但并非为了独占成就的荣耀。

[hiː; hi][dɜːd][nɑːt][ɡoʊ][əˈləʊn]
He dared not go alone ,
他 敢于 不是 去 独自的 ,
他不敢独自前往。

[ænd; ənd][əˈkɔːrdɪŋli][lʊkt][raʊnd][fɔːr; fər][ˈsʌmbəːdi][tuː; tə][əˈsɪst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈperələs]
and accordingly looked round for somebody to assist him in the perilous
和 因此 看起来 圆形的 为了 某人 到 协助 他 在 这 危险的
[ˈentəpraɪz]
enterprise .
企业 .

于是他开始四处寻找能够帮助他完成这项危险任务的人。

[naʊ][ðə; ði][ˈvetərən][ˈpraɪməs][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪksˈplɔɪts][ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃənəri][ˈwɔːr]
Now , the veteran Primus , by virtue of his exploits in the Revolutionary War ,
现在 , 这 老将 普里姆斯 , 经过 美德 的 他的 漏洞 在 这 革命者 战争 ,
如今，这位身经百战的普里默斯，凭借其在独立战争中的功绩，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɑːn][ðə; ði][fiːld][ʌv; əv][ˈbæt(ə)]
and the loss of one of his legs on the field of battle ,
和 这 损失 的 一 的 他的 腿 在 这 场地 的 战斗 ,
他在战场上失去了一条腿。

[ɪnˈdʒɔɪd][ə; eɪ][haɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈbreɪvəri]
enjoyed a high reputation for bravery .
享受 一个 高的 名声 为了 勇敢 .
他因勇敢而享有盛誉。

[bækt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊld][ˈwɔːrɪər][ɔːr][ˈræðər][led][baɪ][hɪm; ɪm]
Backed by the old warrior , or rather led by him ,
支持的 经过 这 老的 战士 , 或者 相当 引领 经过 他 ,
在老战士的支持下，或者更确切地说，是在老战士的带领下，

[fɔːr; fər][ˈbæsɪt][ment][tuː; tə][jiːld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpoʊst][ʌv; əv][ˈɑːnər]
for Basset meant to yield him the post of honor ,
为了 巴塞特 意思是 到 屈服 他 这 邮政 的 荣誉 ,
对巴塞特来说，这意味着他将获得荣誉职位。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['laɪkli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn] ,
I should more likely give you a squint of what was going on ,
我 应该 更多的 可能 给 你 一个 眯 的 什么 曾是 去 在 ,
我应该更简单地让你了解一下当时的情况,

[ðæn; ðən][biː; bi] ['plɑːtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ɡɪt][hoʊld][ɑːn][jiː; ji] .
than be plotting how to git hold on ye .
比 是 绘制 如何 到 git 抓住 在 是的 .
而不是计划如何抓住机会。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] , [praɪm] . "
You don't know your friends , Prime . "
你 不 知道 你的 朋友们 , 主要的 . "
Prime, 你根本不了解你的朋友。
" [deɪ] [seɪ] - [tɪz][ə; eɪ][waɪz] [tʃaɪld][dæt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪdər] , " ['ænsər] ['praɪməs] .
" Dey say ' tis a wise child dat know his own fader , " answered Primus .
" 戴伊 说 - 的 一个 明智的 孩子 数据 知道 他的 自己的淡入淡出 , " 回答 普里姆斯 .
“他们说, 聪明的孩子才能认出自己的父亲,”普里默斯回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][dæt] [siː] [hɪz; ɪz]['feɪdər] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] [brʌŋ] [ʌp][ɪn]
" Now , if a child dat see his fader ebery day , and been brung up in
" 现在 , 如果 一个 孩子 数据 看 他的 淡入淡出 埃伯里 天 , 和 到过 带来 向上 在
“现在, 如果一个孩子每天都能见到他的父亲, 并且在.....”

[diː] [seɪm] [haʊs] , [nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][dæt]
de same house , not know him , how is it possible dat
德 相同的 房子 , 不是 知道 他 , 如何 是 它 可能的 数据
在同一栋房子里, 我不认识他, 这怎么可能呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪsə]
I know you , Missa
我 知道 你 , 弥撒
我知道你, 弥撒

['bæsɪt] , [huː] ['niːbə] [bɪ'fɔːr] [duː][,em 'iː][diː] ['ɑːnər] [ɔb][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "
Basset , who neber before do me de honor ob a visit ? "
巴塞特 , WHO 内伯 前 做 我 德 荣誉 奥布 一个 访问 ? "
巴塞特, 谁以前从未来拜访过我?

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [rɪ'plai][tuː; tə] [meɪk] ,
" Why , " said the constable , who hardly knew what reply to make ,
" 为什么 , " 说 这 警官 , WHO 几乎 知道 什么 回复 到 制作 ,
“为什么?”警员问道, 他一时不知该如何回答。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] , [praɪm] . "
" you never come to see me , Prime . "
" 你 绝不 来 到 看 我 , 主要的 . "
“你从来不来看我, Prime。”

" [dæt][ɪz][diː] - , " [sed] ['praɪməs] ,
" Dat is de trute , " said Primus ,
" 数据 是 德 - , " 说 普里姆斯 ,
“这是理所当然的,”普里默斯说,

" [ænd; ənd][dæt] [lʊk] [æz; əz][duː][juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [frendz] , ['ɑːrtə] [ɔːl] .
" and dat look as do you and me is no great friends , arter all .
" 和 数据 看 作为 做 你 和 我 是 不 伟大的 朋友们 , 动脉 全部 .
“而且你我看起来也不像好朋友, 毕竟。”

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ʌðʒ-z] [ɪm'bærəsment] , " [dæt][ɪz] ['ni:dər] [hɪr] [nɔ:r]
But , "**added he** , **observing the other's embarrassment** , "**dat is needer here nor**
但 , " 额外 他 , 观察 这 其他的 尴尬 , " 数据 是 需要 这里 也不
[dɪr] .
dere .
德雷 .

“但是,”他补充道, 注意到对方的尴尬, “这里不需要, 那里也不需要。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [sə'spekt] [ju:; jʊ] ['bəri] [mʌt] , ['sɑ:r] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
I always suspect you bery much , **sar** , **and is willing to do anything to obleege**
我 总是 怀疑 你 贝里 很多 , 萨尔 , 和 是 愿意的 到 做 任何事物 到 罪孽
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我一直怀疑你很卑鄙, 先生, 并且愿意做任何事来讨好你。

[tel] [ju: 'es] , [naʊ] , - ['zæktli:] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [tu:; tə][du:] . "
Tell us , **now** , '**xactly** , **what you want me to do** . "
告诉 我们 , 现在 , - 完全正确 , 什么 你 想 我 到 做 . "

现在就告诉我, ‘你们到底想让我做什么?’ "

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Why** , **you see** ,
" 为什么 , 你 看 ,

你看,

[aɪ][wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
I want somebody to go along with me to be there when I take him ,
我 想 某人 到 去 沿着 和 我 到 是 那里 什么时候 我 拿 他 ,
[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

我只是想找个人陪我一起去, 带他去的时候有人在场, 仅此而已。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt]
The island's three or four miles off , **and I shall want you to help row the boat**
这 岛屿 三 或者 四 英里 离开 , 和 我 将 想 你 到 帮助 排 这 船
.
"
:
"
:
"
:

岛屿在三四英里外, 我需要你帮忙划船。

" [oʊ] , [ɪf] [dæt][ɪz][ɔ:l] , [aɪ][ɪz] - - , " [ɪk'skleɪmd] ['praɪməs] .
" **O** , **if dat is all** , **I is 'greeable** , "**exclaimed Primus** :
" 哦 , 如果 数据 是 全部 , 我 是 - - , " 惊呼 普里姆斯 .

“哦, 如果这就是全部, 那我就‘乐意’了,”普里默斯惊呼道。

" [wen] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] , ['mɪsə] ['bæsɪt] ? "
" **When you tink of going** , **Missa Basset ?** "
" 什么时候 你 叮当 的 去 , 弥撒 巴塞特 ? "

“巴塞特小姐, 您打算什么时候离开呢? ”

" [aɪ] [eɪnt] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑ:n] [ðæt] [paɪnt] ,
" **I ain't just made up my mind on that pint** ,
" 我 不是 只是 制成 向上 我的 头脑 在 那 品脱 ,

“我还没决定要不要那一品脱啤酒呢。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
and that's one thing I want to talk about .
和 那就是 一 事物 我 想 到 讲话 关于 .

而这正是我想谈谈的一件事。

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ?
When will he be most likely to be at home ?
什么时候 将要 他 是 最多 可能 到 是 在 家 ?
他最有可能在什么时候在家？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为？

[hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [æftər'nuːn] . "
Had we better go in the morning , or wait till afternoon . "
有 我们 更好的 去 在 这 早晨 , 或者 等待 直到 下午 . "
我们最好早上去，还是等到下午？

" [dæt][ɪn'kwɪər] [sʌm; səm] - .
" Dat inquire some deflexum .
" 数据 查询 一些 - .
“Dat 询问一些 deflexum。

[let] [em 'iː] [siː] : [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [diː] [deɪ] , [æt; ət] [ɔːl] .
Let me see : I don't know about de day , at all .
让 我 看 : 我 不 知道 关于 德 天 , 在 全部 .
让我想想：我对那天的情况一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [meɪk] [ɔːf] , - , [ænd; ənd] [den] [diː] [dʒɑːb] [ɪz] [lɔːst] ,
If he see you coming , he make off , probumbly , and den de job is lost ,
如果 他 看 你 未来 , 他 制作 离开 , - , 和 丹 德 工作 是 丢失的 ,
如果他看到你过来，他很可能会逃走，然后你就丢了工作。

[ænd; ənd] [diː] ['faɪər] [ɪz] [ɪn] [diː] [fæt] .
and de fire is in de fat .
和 德 火 是 在 德 胖的 .
火在脂肪里。

[diː] [naɪt] [ɪz] [diː] [best] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [tuː; tə] [ketʃ] [dɪs] [kaɪnd] [ɔb] [fɪʃ] .
De night is de best time , I guess , to ketch dis kind ob fish .
德 夜晚 是 德 最好的 时间 , 我 猜测 , 到 双体帆船迪斯 种类 奥布 鱼 .
我想，夜晚是捕捞这种鱼的最佳时间。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [ðə; ði] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" But this opinion did not suit the notions of the constable .
" 但 这 观点 做过 不是 套装 这 概念 的 这 警官 .
但这种观点与警员的想法不符。

" [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hæf] [soʊ] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It won't be half so pleasant , " he said .
" 它 惯于 是 一半 所以 令人愉快的 , " 他 说 .
“情况不会那么愉快，”他说。

" [ɪts] ['pleɪgi, 'ple-] [koʊld] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
" It's plaguy cold at night ; and if it keeps on at this rate ,
" 它是 瘟疫 寒冷的 在 夜晚 ; 和 如果 它 保持 在 在 这 速度 ,
“晚上冷得要命；如果继续这样下去，

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪl] [suːn] ['friːz] [ʌp] .
the river will soon freeze up .
这 河 将要 很快 冻结 向上 .
河水很快就会结冰。

[aɪ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] ['ɪziə] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðæn; ðən] [æt; ət] [naɪt] .
I expect we can git him easier , too , in the day - time than at night .
我 预计 我们 能 git 他 更轻松 , 也 , 在 这 天 - 时间 比 在 夜晚 .
我估计白天抓到他比晚上更容易。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˈpraɪməs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkɑːntrəri] [əˈpɪnjən] .
" For some reason Primus seemed to entertain a decidedly contrary opinion .
" 为了 一些 原因 普里姆斯 似乎 到 招待 一个 绝对地 相反 观点 .
“不知何故，Primus 似乎持有截然相反的观点。”

" [juː; jʊ] [səspek] - , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" You suspec ' , " cried he ,
" 你 嫌疑人 - , " 哭 他 ,
“你怀疑,”他喊道。

" [diː][oʊl][mæn][let][juː; jʊ][pʊt][juː; jʊ][hænd][æn; ən][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['frɪski] [wɪŋk] (['lʊkɪŋ]
" de ole man let you put you hand an him as easy as Frisky wink (looking
" 德 奥莱 男人 让 你 放 你 手 一个 他 作为 简单的 作为 活泼的 眨眼 (寻找
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋgrəl] ,
" at a little mongrel ,
" 在 一个 小的 杂种狗 ,
“老头让你把手放在他身上就像弗里斯基眨眼一样容易（看着一只小杂种狗，

[ðæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [læp]) .
that at the mention of his name jumped into his master's lap) .
" 那 在 这 提到 的 他的 姓名 跳了起来 进入 他的 硕士学位 膝) .
一听到自己的名字就跳到主人腿上。

[ketʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [əˈsliːp] !
Ketch a weasel asleep !
" 凯奇 一个 黄鼠狼 睡着了 !
抓住一只睡着的黄鼠狼！

[diː][oʊld][mæn] [baɪrd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][dæt] . "
De old man beard too long for dat . "
" 德 老的 男人 胡须 也 长的 为了 数据 . "
那老头的胡子太长了，不适合那样。

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [sed] [ˈbæsɪt] , " [wʌt] [əbˈdʒɛkʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]
" Why , I can't see , " said Basset , " what objections you can have if I take the
" 为什么 , 我 不能 看 , " 说 巴塞特 , " 什么 反对意见 你 能 有 如果 我 拿 这
[rɪsk] .
risk .
" 风险 .

“为什么，我看不出,”巴塞特说，“如果我冒这个险，你们有什么反对意见呢？”
[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈplezəntə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ]
You can't deny it's a great deal pleasanter in the day time than to go along
" 你 不能 否定 它是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 在 这 天 时间 比 到 去 沿着
[ˈʃɪvəriŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
shivering at night ,
" 瑟瑟发抖 在 夜晚 ,

你不能否认，白天比晚上瑟瑟发抖要舒服得多。
[ænd; ænd] , [pərˈhæps] , [kætʃ] [ə; eɪ] [tɑːrˈneɪʃn] [koʊld] .
and , perhaps , catch a tarnation cold .
" 和 , 也许 , 抓住 一个 该死 寒冷的 .
而且，说不定还会得场大感冒。

[soʊ] , [praɪm] , [wʌt] [seɪ] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ɔːr] [æftərˈnuːn] ,
So , Prime , what say to going down to - morrow in the forenoon or afternoon ,
" 所以 , 主要的 , 什么 说 到 去 向下 到 - 明天 在 这 午前 或者 下午 ,
所以，Prime，你觉得明天上午或下午下去看看怎么样？

[aɪ][dəʊnt] [kər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] ?
I don't care much which ?
" 我 不 关心 很多 哪个 ?
我不太在意是哪一个？

[ɪts] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [em 'i:] . "
It's all one to me . "

它是 全部 一 到 我 . "

对我来说，它们都是一体的。

" [ɪts] [ɔ:l] [noʊ] [ju:z] , " [pə'sistɪd] ['praɪməs] .
It's all no use , "**persisted Primus** . "

" 它是 全部 不 使用 , " 持续 普里姆斯 .

“这一切都没用，”普里默斯坚持道。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [hæb] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [di:] [boʊt] [ænd; ənd] [maɪ] - , [ænd; ənd] [ɡɪt] [noʊtɪŋ] .
You just hab to pay for de boat and my sarvices , **and git noting** . "

" 你 只是 哈布 到 支付 为了 德 船 和 我的 - , 和 git 注意到 .

“你只需要支付船费和我的服务费，其他什么都得不到。”

[dæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['beri] [bæd] [spek] , ['mɪsə] ['bæsɪt] . "
Dat is what I call a berry bad spec , **Missa Basset** . "

数据 是 什么 我 称呼 一个 浆果 坏的 规格 , 弥撒 巴塞特 . "

“这简直就是个糟糕的例子，巴塞特小姐。”

" [wel] , [wɒts] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Well , what's that to you , I tell you ?

" 出色地 , 是什么 那 到 你 , 我 告诉 你 ?

“那关你什么事？ ”

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ðæts] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
If I choose to run the risk , that's enough , and you ought to be satisfied .

如果 我 选择 到 跑步 这 风险 , 那就是 足够的 , 和 你 应该 到 是 使满意 .

如果我选择承担风险，那就足够了，你应该感到满意了。

[ju:; jʊ] [ɡɪt] [jɔ:r; jər] [peɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "
You git your pay , and what more do you want ? "

你 git 你的 支付 , 和 什么 更多的 做 你 想 ? "

你拿到了工资，还想要什么呢？

" [dɪr] [ɪz] ['sʌm,tɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [wɑ:nt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [wɑ:nt] [di:] - [ɔb]]
Dere is someting more I want , " exclaimed the General , " I want de satisfacshum ob

" 德雷 是 某事 更多的 我 想 , " 惊呼 这 一般的 , " 我 想 德 - 奥布

[ˈvɪktəri] .
victory .

胜利 .

“我还有别的想要的，”将军喊道，“我想要胜利的满足感。”

[aɪ] [wɑ:nt] [di:] - [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
I want de satisfacshum here , " he repeated , laying his hand on his breast .

我 想 德 - 这里 , " 他 重复 , 躺下 他的 手 在 他的 胸部 .

“我想要在这里得到满足，”他重复道，同时把手放在胸口。

" [du:] [ju:; jʊ] [tɪŋk] , ['sɑ:r] , [dæt] [ə; eɪ] - , [dæt] [faɪt] [ɪn] [di:] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ɡɪb]
Do you tink , sar , dat a genlmn , dat fight in de Revolutionary war , and gib

" 做 你 叮当 , 萨尔 , 数据 一个 - , 数据 斗争 在 德 决议 战争 , 和 吉布

[wʌn] [leg] ,
one leg ,

一 腿 ,

“你认为，先生，那是一个参加过革命战争，还断了一条腿的将军吗？ ”

[dæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [ɑ:n] [tu:] [fri:] [leg] , [hæb] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ɔb] ['ɑ:nər] ?
dat you may stand on two free leg , hab no feeling ob honor ?

数据 你 可能 站立 在 二 自由的 腿 , 哈布 不 感觉 奥布 荣誉 ?

你双腿可以自由站立，难道没有荣誉感吗？

[br'saɪd] , [dɪs][oʊld][ˈsoʊdʒə][dəʊnt][wa:nt][noʊ] [bred] [hi:; hi][dəʊnt] [a:n] . "
Beside , dis old soger don't want no bread he don't arn . "
旁 , 迪斯 老的 索格尔 不 想 不 面包 他 不 阿尔恩 . "

此外，这个老兵不想要面包，他也没有。

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [kætʃ] [ˈhoʊldən] , [ju:; jʊ] [ʃænt]
" Well , I'll make a bargain with you , that if we don't catch Holden , you shan't
" 出色地 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 , 那 如果 我们 不 抓住 霍尔顿 , 你 不会
[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] .
have anything .
有 任何事物 .

“好吧，我跟你做个交易，如果我们抓不到霍尔顿，你就什么也得不到。”

[ðæt] [hɔ:rs] [ɪz] [su:n] [ˈkɜ:rid] . "
That horse is soon curried . "
那 马 是 很快 咖喱 . "

那匹马很快就要被宰杀了。

" [ɑ:] , [dæt][wəʊnt][du:] .
" Ah , dat won't do .
" 啊 , 数据 惯于 做 .

“啊，那可不行。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd][di:] [ˈhaɪər][ɪz] [ˈwɜ:rdi] [ɔb] [di:] [ˈleɪbərər] .
My time is precious , and de hire is wordy ob de laborer .
我的 时间 是 宝贵的 , 和 德 聘请 是 冗长 奥布 德 劳动者 .

我的时间很宝贵，而且雇佣工人很啰嗦。

[noʊ] , [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][di:] [deɪ] [taɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
No , Missa Basset , if you want to go in de day time , you can go .
不 , 弥撒 巴塞特 , 如果 你 想 到 去 在 德 天 时间 , 你 能 去 .

不，巴塞特小姐，如果您想白天去，您可以去。

[dɪr] [ɪz][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈhendər] [ju:; jʊ] .
Dere is nobody will hender you .
德雷 是 无人 将要 亨德尔 你 .

没有人会阻止你。

[bʌt; bət][dɪs] [tʃaɪld] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpli:z] - [skju:z] .
But dis child you will please ' scuse .
但 迪斯 孩子 你 将要 请 - 借口 .

但是，这个孩子，请你原谅。

[br'saɪd] ,
Beside ,
旁 ,

旁 ,
[dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [seɪ] [noʊtɪŋ] [ə'baʊt] - [kɔ:z] [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋz] .
dere is a good reason I say noting about ' cause I don't want to hurt you feelings .
德雷 是 一个 好的 原因 我 说 注意到 关于 - 原因 我 不 想 到 伤害 你 情怀 .
"
"
"

我之所以什么都不说，是有原因的，因为我不想伤害你的感情。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈbæsɪt] .
" What's that ? " said Basset .
" 是什么 那 ? " 说 巴塞特 .

“那是什么？”巴塞特问道。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'fiəd] , [spɪt][aɪ'tiː][aʊt] . "

" **Don't be afeared , spit it out .** "

" 不 是 恐惧 , 吐 它 出去 . "

“别害怕，说出来。”

" [wel] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][ɪz][soʊ] [ˈpresɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][tɪŋk] [ˈsʌm,tɪŋ] [ɔb][maɪ] -

" **Well , seeing as how you is so pressing you see I tink someting ob my 'spectability .** "

" 出色地 , 看到 作为 如何 你 是 所以 紧迫 你 看 我 叮当 某事 奥布 我的 -

“好吧，既然你这么着急，我想到了一些关于我形象’的事情。”

" [jɔː; jər] [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]

" **Your what ? " exclaimed the constable , utterly at a loss to imagine the**

" 你的 什么 ? " 惊呼 这 警官 , 完全地 在 一个 损失 到 想象 这

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

meaning of the other .

意义 的 这 其他 .

“你的什么？”警员惊呼道，完全无法理解对方的意思。

" [maɪ] - , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈpraɪməs] , [ˈɡreɪvli] .

" **My 'spectability , " repeated Primus , gravely .**

" 我的 - , " 重复 普里姆斯 , 严重地 .

“我的‘可观性’，”普里默斯严肃地重复道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][ˈsoʊʃi,eɪt] [wɪd][,diː'eɪ] [best] [ˈkʌmpəni] [ɪn][diː]

" **You see , when I was a young man I sociate wid da best company in de**

" 你 看 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 协会 宽 达 最好的 公司 在 德

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

“你看，我年轻的时候，曾与全国最好的公司共事。”

[aɪ] [ˈmembər] [diː][taɪm] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪn] ([deɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][mæd][ˈæntəni] [kɔːz] [hiː; hi] [faɪt]

I members de time when General Wayne (dey called him Mad Antony cause he fight

我 成员 德 时间 什么时候 一般的 韦恩 (戴 称为 他 疯狂的 安东尼 原因 他 斗争

[soʊ][laɪk][diː] [ˈdɪbl]) [seɪ] [əˈfɔːr] [diː] [hoʊl] [ˈɑːrmi][dæɪt] - [ˈfeləʊ] — [ˈmiːnɪŋ] [em'iː] — [lʊk]

so like de dibble) say afore de whole army dat haansome fellow — meaning me — look

所以 喜欢 德 迪布尔) 说 之前 德 所有的 军队 数据 - 同伴 — 意义 我 — 看

[laɪk] - [ˈæɪnbəl] ([ˈæɪnbəl][aɪ] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl]) .

like anoder Anibal (Anibal I guess was a French General) .

喜欢 - 兽人 (兽人 我 猜测 曾是 一个 法语 一般的) .

我记得当时韦恩将军（他们叫他“疯子安东尼”，因为他打仗像个疯子）对全军说，那个英俊的家伙——指的是我——看起来像另一个阿尼巴尔（我猜阿尼巴尔是一位法国将军）。

[ɑː] , " [saɪd] [ˈpraɪməs] , " [deɪ] [meɪd] [mɔːr] - [kaʊnt] [ɔb] [ˈkʌlərd] - [den] , [dæn] [deɪ] [dʌz]

Ah , " sighed Primus , " dey made more ' count ob colored pussons den , dan dey does

啊 , " 叹了口气 普里姆斯 , " 戴 制成 更多的 - 数数 奥布 有色 - 丹 , 担 戴 做

[naʊ] .

now . "

现在 . "

“啊，”普里默斯叹了口气，“他们以前比现在造的‘有色猫’更多。”

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [rɪˈspektəˈbɪləti] ?

" **What has all this to do with your respectability ?**

" 什么 有 全部 这 到 做 和 你的 体面 ?

这一切与你的体面有什么关系？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbæsɪt] [hu:] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
" **inquired Basset who began to be a little impatient** .
" 询问 巴塞特 WHO 开始 到 是 一个 小的 不耐烦 .

“巴塞特问道，他开始有点不耐烦了。”

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][dæt][æet; ət][di:] [end][ɔb] [di:][roʊl] [kɔ:l] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈpraɪməs] .
" **I come to dat at de end ob de roll call , " responded Primus** .
" 我 来 到 数据 在 德 结尾 奥布 德 卷 称呼 , " 回应 普里姆斯 .

“我是在点名结束时才到的，”普里默斯回答道。

" [du:][ju:; jʊ][tɪŋk][aɪ ˈti:] [ˈberi] - [spɛktəbəl] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪ] ,
" **Do you tink it bery 'spectable now , for a man who , in his younger day ,**
" 做 你 叮当 它 贝里 - 壮观的 现在 , 为了 一个 男人 WHO , 在 他的 年轻 天 ,

“你觉得现在这对于一个年轻时.....的人来说，是不是很体面？ ”

[faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] , [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][frʌm; frəm] -
fight for liberty , to go for to take it away in his old age from anoder
斗争 为了 自由 , 到 去 为了 到 拿 它 离开 在 他的 老的 年龄 从 -

[mæn] ? "

man ? "
男人 ? "

为自由而战，难道是为了在晚年从别人手中夺回自由吗？

" [bʌt; bət][dʒʌst] [kənˈsɪdər] , " [sed] [ˈbæsɪt] , [hu:z] [kju:] [wʌz; wəz] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [kənˌsɪliˈeɪʃn] ,
" **But just consider , " said Basset , whose cue was flattery and conciliation** ,
" 但 只是 考虑 , " 说 巴塞特 , 谁 提示 曾是 奉承 和 和解 ,

“但你想想，”巴塞特说道，他的惯用伎俩是奉承和安抚。

" [ˈhoʊldən] [went] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lɔ:z] [ju:; jʊ] [meɪd] . "
" **Holden went agin the very laws you made** . "
" 霍尔顿 去 再次 这 非常 法律 你 制成 . "

“霍尔顿公然违反了你制定的法律。”

" [aɪ] [meɪk] [di:] [lɔ:] , [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] ? " [rɔ:rd] [ˈpraɪməs] , " [hɔ:] !
" **I make de law , Missa Basset ? " roared Primus , " haw !**
" 我 制作 德 法律 , 弥撒 巴塞特 ? " 咆哮 普里姆斯 , " 霍 !

“我制定法律，巴塞特小姐？”普里默斯咆哮道，“哈！ ”

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[aɪ] [meɪk] [di:] [lɔ:] , [hɔ:] !
I make de law , haw !
我 制作 德 法律 , 霍 !

我制定法律，哈！

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] !
haw !
霍 !

哈！

[dʌz] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] !
does you want to kill me !
做 你 想 到 杀 我 ！

你想杀了我吗！

[oʊ] [dɪr] ！ "
O dear ! "
哦 亲爱的 ！ "

哦，天哪！

" [jes] , " [sed] ['bæsɪt] ['staʊtli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
" Yes , " said Basset stoutly , " and I can prove it .
" 是的 , " 说 巴塞特 坚定地 , " 和 我 能 证明 它 .

“是的,”巴塞特坚定地说,“我可以证明这一点。”

[naʊ] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['dɪdnt] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] , ['wʊdnt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪk] -
Now say , if the Americans didn't make their own laws , wouldn't the British make '
现在 说 , 如果 这 美国人 没有 制作 他们的 自己的 法律 , 不会 这 英国 制作 -
[ɪm] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ?
em for ' em ?
呃 为了 - 呃 ?

假设美国人不制定自己的法律,英国人难道不会替他们制定法律吗?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [droʊv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk]
And who was it drove the British out and give us a chance to make
和 WHO 曾是 它 驾驶 这 英国 出去 和 给 我们 一个 机会 到 制作
[aʊər; a:r] [oʊn] [lɔ:z] [eɪ] ? "
our own laws eh ? "
我们的 自己的 法律 嗯 ? "

是谁把英国人赶走了,给了我们制定自己法律的机会呢?

" ['pɪti] [ju:; jʊ] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] ['praɪməs] , ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði]
" Pity you isn't a lawyer , " said Primus , suddenly abandoning his mirth at the
" 遗憾 你 不是 一个 律师 , " 说 普里姆斯 , 突然 放弃 他的 欢笑 在 这
[ʌðəz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
other's explanation ,
其他的 解释 ,

“可惜你不是律师,”普里默斯突然收起了刚才的笑声,说道,显然他被对方的解释弄得兴致索然。

" [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [di:] [waɪt] [men] [oʊz] [ə; eɪ][bɪɡ] [det] [tu:; tə][ju: 'es]
" dere is a great deal in what you say — de white men owes a big debt to us
" 德雷 是 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 — 德 白色的 男人 欠款 一个 大的 债务 到 我们
[ˈkʌlərd] -
colored pussons .
有色 - .

“你说的很有道理——白人欠我们这些有色人种一大笔债。”

[dæt][ɪz][ə; eɪ] ['fʌst] [reɪt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [di:] [lɔ:] ['eksɪkju:t] [bʌt; bət] [na:t][fɔ:r; fər]
Dat is a fust rate reason why I should want to see de law execute but not for
数据 是 一个 fust 速度 原因 为什么 我 应该 想 到 看 德 法律 执行 但 不是 为了
[em 'i:][tu:; tə][goʊ][maɪ'self][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
me to go myself in particular ,
我 到 去 我 在 特别的 ,

这是我希望看到执法部门执行死刑的一个主要原因,但不是为了让我自己亲自去执行。

[wen] , [pər'hæps][di:] [oʊl][mæn] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [klɪr] [aʊt]
when , perhaps de ole man point his rifle at me , and tell me to clear out
什么时候 , 也许 德 奥莱 男人 观点 他的 步枪 在 我 , 和 告诉 我 到 清除 出去
.
" "
:
" "

也许,那个老头会用步枪指着我,让我赶紧离开。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [rɪ'zɪst] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['sʌmwʌt] ['staːrtld] ,
" **Why** , **you don't think he'll resist ?** " **cried the constable somewhat startled** ,
" 为什么 , 你 不 思考 地狱 抵抗 ? " 哭 这 警官 有些 惊慌 ,
" 怎么 , 你觉得他不会反抗吗? " 警员有些吃惊地喊道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [rɪ'vaɪv] [wɪtʃ] [tɑːm] [glædɪŋ] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] ,
feeling the apprehensions revive which Tom Gladding had occasioned ,
感觉 这 担忧 复活 哪个 汤姆 格莱丁 有 引发 ,
汤姆·格莱丁事件引发的担忧再次涌上心头,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ˈlʌld] [ə'sliːp] .
but which the passage of a few days had almost lulled asleep .
但 哪个 这 通道 的 一个 很少 天 有 几乎 昏昏欲睡 睡着了 .
但几天的时间过去, 这一切几乎已经平静下来了。

" - [tɪz] ['beri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][duː] [wen] [hiː; hi][ɡɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
" ' **Tis bery hard to tell what a man do when he git in a corner** ,
" - 的 贝里 难的 到 告诉 什么 一个 男人 做 什么时候 他 git 在 一个 角落 ,
" 很难说一个人走投无路时会做什么。"

" [sed] ['praɪməs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [feɪs] ,
" **said Primus , shaking his head , and fastening his eyes on the constable's face** ,
" 说 普里姆斯 , 摇晃 他的 头 , 和 紧固 他的 眼睛 在 这 警员的 脸 ,
" [bʌt; bət] ,
" **but** ,
" 但 ,
" 普里默斯摇了摇头, 目光紧紧盯着警官的脸, 说道:"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] - ['pɪnjən] ,
if you want to know my ' pinion ,
如果 你 想 到 知道 我的 - 小齿轮 ,
如果你想知道我的看法,

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][dɪs] — [ɪf] ['mɪsə] ['hoʊldən] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ,
it is just dis — if Missa Holden know what you up to ,
它 是 只是 迪斯 — 如果 弥撒 霍尔顿 知道 什么 你 向上 到 ,
如果霍尔顿小姐知道你在做什么, 那就太糟糕了。

[hiː; hi] [meɪk] [deɪ] [laɪt] [ˈʃaɪn] [trɔːf] [juː; jʊ] , [ɪn] [les] [dæn][noʊ][taɪm] , [ˈreɪdʒə] [dæn][biː; bi] [tʊk] . "
he make day light shine trough you , in less dan no time , rader dan be took . "
他 制作 天 光 闪耀 槽 你 , 在 较少的 担 不 时间 , 雷达 担 是 采取 . "
他让日光穿透你, 不到一瞬间, 就能被带走。

" [pəɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bæsɪt] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] , "
" **Poh ?** " **exclaimed Basset , affecting a courage he was far from feeling** , "
" 波 ? " 惊呼 巴塞特 , 影响 一个 勇气 他 曾是 远的 从 感觉 , "
[jʊə(r)] , [praɪm] .
you're skeary , Prime .
你是 斯凯里 , 主要的 .
"波? "巴塞特惊呼道, 装出一副他根本不有的勇气, "你真可怕, 普莱姆。"

[soʊ] , [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪts] ['seɪfər][tuː; tə][goʊ][baɪ] [naɪt] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
So , in your judgment , it's safer to go by night , is it ? "
所以 , 在 你的 判断 , 它是 更安全 到 去 经过 夜晚 , 是 它 ? "
所以, 你认为晚上出行更安全, 是吗?

" [maɪ] - ['pɪnjən] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ɔːl][diː][paɪnts] , " [sed] ['praɪməs] , [ˈrezəluːtli] ,
" **My ' pinion is made up on all de pints** , " **said Primus , resolutely** ,
" 我的 - 小齿轮 是 制成 向上 在 全部 德 品脱 , " 说 普里姆斯 , 坚决地 ,
" 我的观点完全基于所有品脱,"普里默斯坚定地说。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætəɪɪz] [tu:; tə] [ber] .
and bringing all his batteries to bear .
和 带来 全部 他的 电池 到 熊 .
他使出了浑身解数。

" [dɪs] [keɪs] [hæb] [tu:] [hɪndʒ] , [di:] ['fʌst] [ɪz][di:] - - , [ænd; ənd][di:] ['sekənd] [di:] ['seɪftɪ] .
" **Dis case hab two hinge , de fust is de ' spectability , and de second de safety** .
" 迪斯 案件 哈布 二 合页 , 德 fust 是 德 - - , 和 德 第二 德 安全 .
“这个箱子有两个铰链，第一个是‘可视性’，第二个是‘安全性’。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪf] ['eni] [mæn] [sə'spekt] [em 'i:][tu:; tə][gʊv][ɑ:n][wɜ:rk][ɔb][dɪs][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn][di:] [deɪ] [taɪm] ,
if any man suspect me to go on work ob dis a kind in de day time ,
如果 任何 男人 怀疑 我 到 去 在 工作 奥布 迪斯 一个 种类 在 德 天 时间 ,
如果有人怀疑我白天从事这种工作，

[wen] ['bɑ:di] [si:] [em 'i:][ɪn][ju:; jʊ] ['kʌmpəni] ,
when ebery body see me in you company ,
什么时候 埃伯里 身体 看 我 在 你 公司 ,
当所有人都看到我和你在一起时，

[hi:; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['græni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæl] .
he as much mistake as when he kiss his granny for a gal .
他 作为 很多 错误 作为 什么时候 他 吻 他的 奶奶 为了 一个 女孩 .
他犯的错误就像为了一个女孩而亲吻自己的祖母一样。

[di:] [naɪt] [ɪz][di:]['prɔ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [zɪʃ] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['bɪznəs] ,
De night is de proper time for sich a dark business ,
德 夜晚 是 德 恰当的 时间 为了 sich 一个 黑暗的 商业 ,
夜幕降临，正是进行这种黑暗交易的最佳时机。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][su:t][em 'i:] ['betər] [ɪf] [aɪ] - [skju:z] - [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and it suit me better if I ' scuse altogeder from it .
和 它 套装 我 更好的 如果 我 - 借口 - 从 它 .
如果我完全推卸责任，那就更适合我了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] - - [ju:; jʊ] , ['mɪsə] ['bəseɪt] .
But I wish to ' bleege you , Missa Basset .
但 我 希望 到 - - 你 , 弥撒 巴塞特 .
但我想要“榨干你，巴塞特小姐”。

[naʊ] , [di:] ['sekənd] [hɪndʒ] [ɪz][di:] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] - ['stɒnɪʃ] [em 'i:][dæt][æn; ən] -
Now , de second hinge is de safety , and it ' stonish me dat an onderstanding
现在 , 德 第二 合页 是 德 安全 , 和 它 - 石化 我 数据 一个 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

现在，第二个关键点是安全，令我惊讶的是，一个有见地的人，
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔb] - [ænd; ənd] [ɑ:n] [laɪk][ju:; jʊ] , ['mɪsə] ['bəseɪt] ,
and a man ob experunce and larning like you , Missa Basset ,
和 一个 男人 奥布 - 和 学习 喜欢 你 , 弥撒 巴塞特 ,
还有像您这样经验丰富、学识渊博的人，巴塞特小姐，
[ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʊv] - ['gʊvɪŋ][ɪn][di:] ['deɪtaɪm] .
should dream o ' going in de daytime .
应该 梦 o - 去 在 德 白天 .
应该梦想着白天去。

应该梦想着白天去。

[dɪr] [stænd][oʊld][ˈhoʊldən] - [wɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪn][di:] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæb][tu:; tə]
Dere stand old Holden probumbly wid his rifle in de window and all he hab to
德雷 站立 老的 霍尔顿 - 宽 他的 步枪 在 德 窗户 和 全部 他 哈布 到
[du:] ,
do ,
做 ,

老霍尔顿笨手笨脚地站在那里，手里拿着枪，倚在窗台上，他唯一能做的就是.....

[hi:; hi] [si:] [soʊ][plæn] , [ɪz][tu:; tə] [pʊl] [di:] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd][den] [wer] [ɪz][ju:; jʊ] , [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] ?
he see so plan , is to pull de trigger and den where is you , Missa Basset ?
他 看 所以 计划 , 是 到 拉 德 扳机 和 丹 在哪里 是 你 , 弥撒 巴塞特 ?
他看到的计划是扣动扳机，然后你在哪里，巴塞特小姐？

[ɔ:r][pərˈhæps] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋ] , " - [sted] [ɔb] [ˈju:tɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ʃu:t] [æt; ət]
Or perhaps , " he added laughing , " ' stead ob shooting at you , he shoot at
或者 也许 , " 他 额外 笑 , " - 坚定 奥布 射击 在 你 , 他 射击 在
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

或者，”他笑着补充道，“他可能没有朝你开枪，而是朝我开枪了。”

[ænd; ənd][dæɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈberi] -
and dat would be bery onpleasant .
和 数据 会 是 贝里 - .

而且那将非常令人不快。

[ɪn][di:] [deɪ] - [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mɑ:rk][dæn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;
In de day - time , a colored pusson make a better mark dan a white man ;
在 德 天 - 时间 , 一个 有色 - 制作 一个 更好的 标记 担 一个 白色的 男人 ;
白天，有色猫比白人更容易留下痕迹；

[bʌt; bət][ɪn][di:] [naɪt] [wi:; wi][hæz; həz][di:] [ədˈvæntɪdʒ] .
but in de night we has de advantage .
但 在 德 夜晚 我们 有 德 优势 .

但在夜晚我们占优势。

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [æt; ət][ɔ:l] ,
" This was a view of things that did not please the constable at all ,
" 这 曾是 一个 看法 的 事物 那 做过 不是 请 这 警官 在 全部 ,
“这种观点让警员非常不高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ] [əˈpi:lɪd] [ɪkˈsesɪvli] [ɪl] - [taɪmd] .
and the mirth of the negro appealed excessively ill - timed .
和 这 欢笑 的 这 黑人 上诉 过度 患病的 - 定时 .

黑人的欢笑显得格外不合时宜。

[hi:; hi] , [ˈðerfɔ:r] , [sed] :
He , therefore , said :
他 , 所以 , 说 :

因此，他说：

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] , [praɪm] ; [ɪts] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] .

" **Don't talk so , Prime ; it's dreadful to hear you .**
" 不 讲话 所以 , 主要的 ; 它是 可怕 到 听到 你 .

“别这么说，总理；听你说话真让人难受。”

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — "

Well , if you're afraid , say so , and done with — "
出色地 , 如果 你是 害怕的 , 说 所以 , 和 完毕 和 — "

如果你害怕，就直说，然后就——”

" [em 'i:] , - [freɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['praɪməs] ,

" **Me , ' fraid , " exclaimed Primus ,**
" 我 , - 害怕 , " 惊呼 普里姆斯 ,

“恐怕是我，”普里姆斯惊呼道，

" [em 'i:][dæt][ɪz][æz; əz] - ['kʌstəmd] [tu:; tə][di:] ['bulɪts] [æz; əz][di:] [ru:f] [tu:; tə][di:] [reɪn] !

" **me dat is as ' customed to de bullets as de roof to de rain !**
" 我 数据 是 作为 - 定制 到 德 子弹 作为 德 屋顶 到 德 雨 !

“我已经习惯了子弹，就像屋顶习惯了雨水一样！ ”

[noʊ] , ['sa:r] , [ju:; jə][ɪz] ['betər] - [wɪd][di:] - [dæt][ɪz] - [freɪd] [dæn][dɪs] [tʃaɪld] . "

No , sar , you is better ' quainted wid de genlmen dat is ' fraid dan dis child . "
不 , 萨尔 , 你 是 更好的 - 古雅的 宽 德 - 数据 是 - 害怕 担 迪斯 孩子 . "

不，先生，你更应该“熟悉”那些害怕的绅士，而不是这个孩子。

" [dəʊnt] [ɡɪt] [mæd] [ðoʊ] , " [sed] ['bæsɪt] , [ɪn] [hu:z] [maɪnd] [wʌn] [æprɪ'henʃn] [droʊv] [aʊt]

" **Don't git mad though , " said Basset , in whose mind one apprehension drove out**
" 不 git 疯狂的 尽管 , " 说 巴塞特 , 在 谁 头脑 一 忧虑 驾驶 出去

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

“不过别生气，”巴塞特说道，他心中一个担忧驱散了另一个担忧。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ælaɪ] .

and who began to fear he might lose altogether his new ally .
和 WHO 开始 到 害怕 他 可能 失去 共 他的 新的 盟友 .

他开始担心自己可能会彻底失去这位新盟友。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [jʊə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['dʒu:ljəs] ['si:zər] , [praɪm] . "

" **Everybody knows you're as brave as Julius Caesar , Prime . "**
" 大家 知道 你是 作为 勇敢的 作为 尤利乌斯 凯撒 , 主要的 . "

“大家都知道你和尤利乌斯·凯撒一样勇敢，首相。”

" [pli:z] , ['sa:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'per] [em 'i:][tu:; tə][noʊ] ['si:zər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒen(ə)rəl]

" **Please , sar , not to repair me to no Caesar , " exclaimed the indignant General**
" 请 , 萨尔 , 不是 到 维修 我 到 不 凯撒 , " 惊呼 这 愤怒 一般的

.

:

.

“陛下，请不要把我当成什么凯撒，”愤怒的将军喊道。

" [di:] ['si:zɜ:z] [ɔb][maɪ] - [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡreɪt] ['feɪks] .

" **De Caesars ob my ' qaintance was nebber no great shakes .**
" 德 凯撒 奥布 我的 - 曾是 内伯 不 伟大的 奶昔 .

“De Caesars ob my 'qaintance was nebber no great shakes.

[aɪ][hæb][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [dæn][dæt] .

I hab a better name dan dat .
我 哈布 一个 更好的 姓名 担 数据 .

我的名字比那好听多了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['praɪməs] — [dæt] [mi:n] , [ɪn] ['lætn] , ['fʌst] — [soʊ] [aɪ] [hɪr] - [seɪ] , [ænd; ənd]
My name is Primus — dat mean , in Latin , fust — so I hear genlmn say , and
我的 姓名 是 普里姆斯 — 数据 意思是 , 在 拉丁 , fust — 所以 我 听到 - 说 , 和
[ˈrænsəm] ,
Ransome ,
兰索姆 ,

我的名字是普里默斯——在拉丁语中是“fust”的意思——我听将军们这么说，还有兰索姆，

[ænd; ənd] [di:] ['mi:nɪŋ] [ɔb] [dæt] [ɪz] ,
and de meaning ob dat is ,
和 德 意义 奥布 数据 是 ,

而 de 的含义是 ob dat 是，

[dæt] [ɪn] [di:] ['glɔ:riəs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [aɪ] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈɑ:rtə] [di:] ['brɪtɪʃ] ([doʊ] [di:] ['fu:lɪ] ['dɑ:ktər] [əˈbju:s]
dat in de glorious Resolution I run some arter de British (dough de foolish doctor abuse
数据 在 德 辉煌 解决 我 跑步 一些 动脉 德 英国 (面团 德 愚蠢 医生 虐待
[em 'i:] [ænd; ənd] [seɪ] [deɪ] [ɡɪv] [em 'i:] [di:] [neɪm] - [kɔ:z] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ]) ,
me and say dey give me de name ' cause I run away) ,
我 和 说 戴 给 我 德 姓名 - 原因 我 跑步 离开) ,

在光荣的决议中，我跑了一些英国的动脉（尽管愚蠢的医生辱骂我，说他们给我取这个名字是因为我逃跑了），

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [boʊt] - [deɪ] [merks] [ə; eɪ] [neɪm] ['eni] - [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ɔb] .
and putting bote togedder dey makes a name any genlmn may be proud ob .
和 推杆 船 - 戴 制作 一个 姓名 任何 - 可能 是 自豪的 奥布 .

把 bote togedder dey 做成一个任何将军都可能引以为豪的名字。

[bʌt; bət] , [ˈmɪsə] ['bæsɪt] , [wʌt] [ju:; jə] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪb] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [dɪs] [dʒɑ:b] ? "
But , Missa Basset , what you going to gib me for dis job ? "
但 , 弥撒 巴塞特 , 什么 你 去 到 吉布 我 为了 迪斯 工作 ? "

但是，巴塞特小姐，您打算给我什么报酬呢？

" [waɪ] , [ə; eɪ] - [bi:; bi] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz] , [aɪ] [ɡes] . "
" Why , a quarter'll be good wages , I guess . "
" 为什么 , 一个 - 是 好的 工资 , 我 猜测 . "

“我想，四分之一的工资应该算是不错的了。”

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ɔb] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] !
" A quarter ob a dollar !
" 一个 四分之一 奥布 一个 美元 !

“一美元的25美分！ ”

[du:][ju:; jə] [spəʊz] [aɪ] [dɪˈspəʊz] [maɪˈself] [tu:; tə] [ketʃ] [koʊld] [ɑ:n] [di:] ['rɪbə] , [ænd; ənd] [daɪ] [əˈfɔ:r] [maɪ]
Do you s'pose I dispose myself to ketch cold on de ribber , and die afore my
做 你 假设 我 处置 我 到 双体帆船 寒冷的 在 德 肋骨 , 和 死 之前 我的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

你觉得我甘愿在肋骨上冻死，英年早逝吗？

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtə] [dæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:t] [æt; ət] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ?
and arter dat to be shoot at , like a duck , for a quarter ?
和 动脉 数据 到 是 射击 在 , 喜欢 一个 鸭子 , 为了 一个 四分之一 ?

并且，为了区区25美分，就要像射鸭子一样射杀它？

[aɪ] [dəʊnt] - [lɪst] [ɑ:n] [noʊ] [sʌtʃ] . "
I don't ' list on no such tarms . "
我 不 - 列表 在 不 这样的 沥青 . "

我不会“列出任何此类条款”。

" [wi:l] [seɪ] [ə; eɪ] [hæf] .
" We'll say a half .
" 出色地 说 一个 一半 .

“我们就说一半吧。”

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪbəərəl] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪvli] , [praɪm] . "
I'm inclined to be liberal , but I shall expect you to be lively , Prime . "
我是 倾斜 到 是 自由主义 , 但 我 将 预计 你 到 是 热闹 , 主要的 . "
我倾向于自由主义,但我希望您能积极主动一些,首相。

" [dæt][ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ; " [ˈgrʌmbld] [ˈpraɪməs] .
" Dat is too little ; " grumbled Primus .
" 数据 是 也 小的 ; " 咕哝 普里姆斯 .
“这太少了,”普里默斯抱怨道。

" [ænd; ənd] [huː] [els] [juː; jʊ][ɡaːt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? "
" And who else you got to help you ? "
" 和 WHO 别的 你 得到 到 帮助 你 ? "
“你还有谁能帮你? ”

" [waɪ] , [heɪnt] [tuː] [ɪˈnʌf] ?
" Why , hain't two enough ?
" 为什么 , 没有 二 足够的 ?
“为什么两个还不够呢? ”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][dʒɑːb][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
I might as well give up the job at once , and done with it ,
我 可能 作为 出色地 给 向上 这 工作 在 一次 , 和 完毕 和 它 ,
我不如立刻辞职,就此结束。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːz] . "
if I'm to pay out all the fees . "
如果 我是 到 支付 出去 全部 这 费用 . "
如果我要支付所有费用的话。”

" [wʌn] [mɔːr] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ʃʊr] , " [sed] [ˈpraɪməs] , [huː] , [ˈpruːd(ə)nt][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" One more will make all sure , " said Primus , who , prudent general that he was ,
" 一 更多的 将要 制作 全部 当然 , " 说 普里姆斯 , WHO , 谨慎 一般的 那 他 曾是 ,
“再来一个就万无一失了,”普里默斯说道,他是一位谨慎的将军。

[θɔːt] [noʊ] [ɑːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] .
thought no odds could be too great against an enemy .
想法 不 赔率 可以 是 也 伟大的 反对 一个 敌人 .
认为面对敌人,任何劣势都不算太大。

" [spoʊz] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɪsə] [ɡlædɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] ? "
" S'pose I speak to Missa Gladding to insist ? "
" 假设 我 说话 到 弥撒 格莱丁 到 坚持 ? "
“如果我跟格莱丁小姐谈谈,坚持一下呢? ”

" [tɔːm] [ɡlædɪŋ] [biː; bi] [hʌŋ] .
" Tom Gladding be hung .
" 汤姆 格莱丁 是 悬挂 .
“汤姆·格莱丁应该被绞死。”

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] . "
I won't give him a cent . "
我 惯于 给 他 一个 中心 . "
我一分钱都不会给他。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈpraɪməs] , [huː] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]
" But , " said Primus , who seemed determined to have his own way in
" 但 , " 说 普里姆斯 , WHO 似乎 决定 到 有 他的 自己的 方式 在
[ˈevriθɪŋ] , " [juː; jʊ][noʊ][ɪntərˈdʒek(ə)n] ,
everything , " you no interjection ,
一切 , " 你 不 歎 ,
“但是,”普里默斯说道,他似乎决心事事都按照自己的意愿行事,“你没有插话,

[aɪ] [ɡes] , [ɪf] [aɪˈtiː][dəʊnt][kɔːst][juː; jɔ] [noʊtɪŋ] . "

I guess , if it don't cost you noting . "

我 猜测 , 如果 它 不 成本 你 注意到 . "

我想, 如果这不会让你损失任何费用的话。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['bæsɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ɡlæd] ['hʌf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɔːɡ'zɪliəri] ,

" No , " replied Basset , who was glad enough of another auxiliary ,

" 不 , " 回复 巴塞特 , WHO 曾是 高兴的 足够的 的 其他 辅助的 ,

"不,"巴塞特回答道, 他很高兴又多了一名辅助人员。

[prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pækɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] .

provided his own packet was not affected .

假如 他的 自己的 包 曾是 不是 做作的 .

前提是他自己的数据包没有受到影响。

" [bʌt; bət] , [maɪnd][jiː; ji] , [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [sent] . "

" But , mind ye , I don't pay him a red cent . "

" 但 , 头脑 是的 , 我 不 支付 他 一个 红色的 中心 . "

“但是, 请注意, 我一分钱也没付给他。”

" [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [aʊt][ɔb][maɪ] [oʊn] [pæs] .

" I pay him myself , out ob my own pass .

" 我 支付 他 我 , 出去 奥布 我的 自己的 经过 .

“我自掏腰包付给他钱, 用我自己的通行证。”

[diː]['deɪndʒər][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][diː][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [raɪt] , ['sɑːrtɪn] .

De danger won't be so much , and de work will be done up right , sartin .

德 危险 惯于 是 所以 很多 , 和 德 工作 将要 是 完毕 向上 正确的 , 萨廷 .

危险不会太大, 工作也会顺利完成, 萨廷。

[soʊ] , [ə'twiːn] - , [diː] ['bɪznəs] [ɪz]['set(ə)] .

So , atween genlmn , de business is settle .

所以 , 在 - , 德 商业 是 定居 .

所以, 在 genlmn 之间, 生意就此解决。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɡlædɪŋ]

" They parted with the understanding that the General was to see Gladding

" 他们 分手了 和 这 理解 那 这 一般的 曾是 到 看 格莱丁

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,

and induce him to take part in the enterprise ,

和 诱导 他 到 拿 部分 在 这 企业 ,

他们分手时达成共识, 将军要去见格莱丁, 并说服他参与这项事业。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,

and that the three would meet at a certain place in the evening ,

和 那 这 三 会 见面 在 一个 肯定 地方 在 这 晚上 ,

三人将于当晚在某个地点碰面。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['biːɪŋ] ['kɛrf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents]

the constable being careful to repeat that he couldn't afford more than fifty cents

这 警官 存在 小心 到 重复 那 他 不能 买得起 更多的 比 五十 分

[fɔːr; fər]['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rendəd] .

for any assistance that might be rendered .

为了 任何 协助 那 可能 是 渲染 .

警员特意重申, 他最多只能支付五十美分作为任何援助费用。

['praɪməs] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ɡlædɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Primus accordingly called upon Gladding , and the arrangement must have been

普里姆斯 因此 称为 之上 格莱丁 , 和 这 安排 必须 有 到过

[sætɪs'fæktəri] ,

satisfactory ,

令人满意的 ,

于是, 普里默斯召见了格莱丁, 而这一安排想必令对方感到满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndəɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]
for the three were all at the place of rendezvous at the appointed
为了 这 三 是 全部 在 这 地方 的 会合 在 这 任命
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

三人都在约定的时间到达了会合地点。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [ɔːl] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][təʊld][ɪn] [ðæt] [ˈdriːmi] [ˈʌndərtəʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" All these tales told in that dreamy undertone with which men talk in the dark ,
" 全部 这些 故事 讲述 在 那 梦幻般的 底色 和 哪个 男人 讲话 在 这 黑暗的 ,
“所有这些故事都带着男人在黑暗中交谈时那种梦幻般的语调，

[ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl]
the countenances of the listeners only now and then receiving a casual
这 面容 的 这 听众 仅有的 现在 和 然后 接收 一个 随意的
[ɡliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,
gleam from the glare of a pipe ,
闪耀 从 这 强光 的 一个 管道 ,
听众的脸上偶尔会瞥见烟斗反射的光芒，

[sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɪkəbɒd] .
sunk deep in the mind of Ichabod .
沉没 深的 在 这 头脑 的 伊卡博德 .

深深地印在了伊卡博德的脑海里。

" [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ]
" Legend of Sleepy Hollow
" 传奇 的 困 空洞的

《睡谷传奇》

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɔːrf] [ðæt] [ðə; ði][koʊˈædʒətərz] [met] .
It was on the village wharf that the coadjutors met .
它 曾是 在 这 村庄 码头 那 这 助理 遇见 .

助理们是在村里的码头上见面的。

[ˈbæsɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːr(ə)l] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd][ðə; ði]
Basset , as he contemplated the martial bearing of the General and the
巴塞特 , 作为 他 思考 这 武术 轴承 的 这 一般的 和 这
[ˈbɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɡlædɪŋ] ,
burly form of Gladding ,
魁梧的 形式 的 格莱丁 ,

巴塞特一边打量着将军的威武气概和格莱丁魁梧的身形，一边想着：

[felt] [ˈkʌmfətɪd] .
felt comforted .
毛毡 安慰 .

感到很安慰。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)][həˈraɪz(ə)n][ˈpɑːrtɪd] ,
The clouds that all day long had lowered above his mental horizon parted ,
这 云 那 全部 天 长的 有 降低 多于 他的 精神的 地平线 分手了 ,
笼罩了他一整天的阴云散开了，

[ænd; ænd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] .
and patches of blue sky began to appear .
和 补丁 的 蓝色的 天空 开始 到 出现 .

蓝天开始显现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌgrætʃʊˈleɪʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was a cause of special gratulation to him ,
它 曾是 一个 原因 的 特别的 恭喜 到 他 ,
这让他倍感荣幸, 值得特别祝贺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ˈsensəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ,
which he realized more sensibly in the darkness than by day ,
哪个 他 已实现 更多的 明智地 在 这 黑暗 比 经过 天 ,
他在黑暗中比在白天更能深刻地体会到这一点。

[ðæt] [əˈsɪstəns] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt]
that assistance so important as Gladding's had been secured , and that without
那 协助 所以 重要的 作为 - 有 到过 安全 , 和 那 没有
[əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspens] .
additional expense .
额外的 费用 .
如此重要的援助, 如格莱丁的援助, 已经获得, 而且没有额外费用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] .
He was confident now of an easy victory .
他 曾是 自信的 现在 的 一个 简单的 胜利 .
他现在自信能轻松取胜。

[ðə; ði][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][kæst][ɔːf] , [ðə; ði]
The associates jumped into the boat , the painter was cast off , the
这 同事 跳了起来 进入 这 船 , 这 画家 曾是 投掷 离开 , 这
[ˈkɑːnstəbl] , [æz; əz][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
constable , as principal ,
警官 , 作为 主要的 ,
同伴们跳上船, 画家被甩了下去, 警员作为主要负责人,

[tʊk] [ðə; ði] - [siːt] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ˈpraɪməs] [dɪˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [roʊ] .
took the steersman's seat , and Tom and Primus disposed themselves to row .
采取 这 - 座位 , 和 汤姆 和 普里姆斯 处置 他们自己 到 排 .
汤姆和普里默斯坐上舵手的位置, 准备划船。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [klɪr] [nɔːr][dɑːrk] , [ɔːr] [ˈræðər] [wʌz; wəz][bəʊθ][baɪ] [fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] .
The night was neither clear nor dark , or rather was both by fits and starts .
这 夜晚 曾是 两者都不 清除 也不 黑暗的 , 或者 相当 曾是 两个都 经过 适合 和 开始 .
夜色既不晴朗也不黑暗, 或者说, 时而晴朗, 时而黑暗。

[laɪt] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
Light fleecy clouds were constantly passing over the heavens ,
光 羊毛 云 是 不断地 通过 超过 这 天 ,
轻柔的绒云不断飘过天空。

[naʊ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdensli] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kəmˈplɪtli] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][stɑːrz] ,
now gathering densely together and completely hiding the stars ,
现在 采集 密集地 一起 和 完全地 隐藏 这 明星 ,
现在它们密集地聚集在一起, 完全遮蔽了星星。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɪfts] [ðen] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] .
and now breaking up and revealing between the rifts then shining points .
和 现在 打破 向上 和 揭示 之间 这 裂痕 然后 灼灼 积分 .
现在裂痕逐渐消散, 露出了裂缝中的闪光点。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɪnd] [ˈsɔːftli] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrən] ,
A low wind softly moaned through the leafless trees on the banks of the Severn ,
一个 低的 风 轻轻 呻吟 通过 这 无叶 树木 在 这 银行 的 这 塞文 ,
微风轻拂过塞文河岸光秃秃的树木, 发出呜咽声。

sadly chiming in with the murmur of the tide ,
令人遗憾的是 鸣响 在 和 这 低语 的 这 潮 ,
悲伤地, 它与潮水的低语交织在一起。

which rose quite up to the Falls of the Yaupaae .
哪个 玫瑰 相当 向上 到 这 瀑布 的 这 - .
它一直延伸到亚帕埃瀑布。

In the indistinct light , just enough to stimulate and keep in active play the
在 这 模糊 光 , 只是 足够的 到 刺激 和 保持 在 积极的 玩 这
imagination ,
想像力 ,
在昏暗的光线下, 刚好足以激发和保持想象力的活跃状态。

softening away all those harshnesses which the garish brilliancy of day discloses ,
软化 离开 全部 那些 严酷 哪个 这 扎眼 才华横溢 的 天 披露 ,
柔化了白日耀眼光芒所揭示的所有刺眼之处,

and inviting the mind to supply with its own creations what is vague and
和 邀请 这 头脑 到 供应 和 它是自己的 作品 什么 是 模糊的 和
deficient ,
不足 ,
并引导人们用自己的创造力来填补模糊和不足之处。

the village presented an appearance more attractive , if possible , than by day .
这 村庄 呈现 一个 外貌 更多的 吸引人的 , 如果 可能的 , 比 经过 天 .
村庄在夜色中呈现出比白天更加迷人的景象。

Along the margin of the river , and up the hill - sides , the lights scattered in
沿着 这 利润 的 这 河 , 和 向上 这 爬坡道 - 侧面 , 这 灯 疏散 在
every direction ,
每一个 方向 ,
沿着河岸, 沿着山坡, 灯光向四面八方散布开来。

and rising irregularly one above another ,
和 上升 不规则地 一 多于 其他 ,
并且高低错落, 不规则地向上隆起,

contended successfully with the struggling stars to light the way of the
有争议 成功地 和 这 挣扎 明星 到 光 这 方式 的 这
adventurers ; while a low sound ,
冒险者 ; 尽管 一个 低的 声音 ,
成功地与挣扎的星辰抗争, 照亮了冒险者的道路; 同时传来低沉的声音,

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streŋθ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]

he felt a strength derived from the vicinity of the habitations of his fellow

他 毛毡 一个 力量 衍生的 从 这 附近 的 这 居住地 的 他的 同伴

- ['biːɪŋs] , [æz; əz] [ɪf] ,

- beings , as if ,

- 生物 , 作为 如果 ,

他感到一股力量源自于同胞们居住地的附近，仿佛，

[wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɔːrd] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ɐnd] [ˈredi]
 were anything untoward to happen , assistance was close at hand and ready
 是 任何事物 不愉快的 到 发生 , 协助 曾是 关闭 在 手 和 准备好
 [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɒfəd] ,
 to be proffered ,
 到 是 提供的 ,

如果发生任何意外情况，援助就在附近，随时可以提供帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɛθs] , [ænd; ɐnd] [nʌn] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] [fɔːr; fər]
 but now he might die a thousand deaths , and none be the wiser for
 但 现在 他 可能 死 一个 千 死亡人数 , 和 没有任何 是 这 更明智 为了
 [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [end] .
 his wretched end .
 他的 可怜 结尾 .

但现在他可能死上千次，却无人知晓他悲惨的结局。

[æz; ɐz] [ðɪːz] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [θɔːts] [ˈiːkwəli] [ˈdɪzmə] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
 As these and other thoughts equally dismal chased each other through his mind ,
 作为 这些 和 其他 想法 同样地 惨淡 追逐 每个 其他 通过 他的 头脑 ,
 这些以及其他同样令人沮丧的想法在他的脑海中不断交替出现

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [əˈpresɪv] ([fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ɐnd]
 the silence became more and more oppressive (for it was only now and
 这 沉默 成为 更多的 和 更多的 压迫性的 (为了 它 曾是 仅有的 现在 和
 [ðen] , [hɪðərˈtuː] ,
 then , hitherto ,
 然后 , 迄今为止 ,

寂静变得越来越令人窒息（因为此前只有偶尔才会发生这种情况），

[ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd]) ,
 a word had been uttered) ,
 一个 单词 有 到过 说出) ,

（有人说了一句话）

[ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ɐnd] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [hɜːrd]
 and it was with an emotion of thankfulness and relief he heard
 和 它 曾是 和 一个 情感 的 感恩 和 宽慰 他 听到
 [aɪ ˈtiː] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [glædɪŋ] .
 it broken by the voice of Gladding .
 它 破碎的 经过 这 嗓音 的 格莱丁 .

他听到格莱丁的声音打破了沉默，心中充满了感激和释然。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈpraɪməs] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? "
 " I say , Primus , " he said , " do you know where you are ? "
 " 我 说 , 普里姆斯 , " 他 说 , " 做 你 知道 在哪里 你 是 ? "
 "我说，普里默斯，"他说，“你知道你在哪里吗？ "

" [aɪ] [ges] [aɪ] [dʌz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [blæk] , [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [tiːθ] ,
 " I guess I does , " answered the black , speaking from between his shut teeth ,
 " 我 猜测 我 做 , " 回答 这 黑色的 , 请讲 从 之间 他的 关闭 牙齿 ,
 "我想我的确是，"黑人回答道，声音从紧闭的牙缝间透出。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ]
 which the necessity of retaining the stump of a pipe he was smoking
 哪个 这 必要性 的 保留 这 树桩 的 一个 管道 他 曾是 吸烟
 [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [təˈgeðər] ,
 compelled him to keep tight together ,
 被迫 他 到 保持 紧的 一起 ,

他为了不让烟斗的残端掉下来，不得不紧紧地攥着它们。

" [aɪ][ɪz][ɑːn][diː] ['rɪvər] - ['dʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪd] [tuː] [waɪt] . "

" **I is on de river ' joying a row wid two white genlmn . "**

" 我 是 在 德 河 - 喜悦 一个 排 宽 二 白色的 - . "

“我在河上，和两个白人将军一起划船。”

" [ˈeni] [fuːl] [noʊz] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , " [ðoo] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

" **Any fool knows that , " said Tom , " though for the matter of the enjoyment ,**

" 任何 傻子 知道 那 , " 说 汤姆 , " 尽管 为了 这 事情 的 这 享受 ,

“任何傻瓜都知道这一点,”汤姆说, “尽管就享乐而言,

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðæt] .

there might be two words about that .

那里 可能 是 二 字 关于 那 .

关于这件事，可能只有两句话。

[sʌm; səm][dʒʌgz][hæz; həz] [tuː] ['hændlɪz] . "

Some jugs has two handles . "

一些 水罐 有 二 把手 . "

有些水罐有两个把手。

" [wel] , [ɪf] [dæt] ['dʌznt] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ɪvər] [wɪd][diː][koʊld] .

" **Well , if dat doesn't please you , I all in a shiver wid de cold .**

" 出色地 , 如果 数据 不 请 你 , 我 全部 在 一个 颤抖 宽 德 寒冷的 .

“好吧，如果这不能让你满意，我冷得直哆嗦。”

[maɪ] [wʊd] [toʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst] [friːz] . "

My wood toe is almost freeze . "

我的 木头 脚趾 是 几乎 冻结 . "

我的木脚趾几乎冻僵了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['pleɪgi, 'ple-][kjʊərəs] [θɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .

" **That's a plaguy curus thing , " said Tom .**

" 那就是 一个 瘟疫 库鲁斯 事物 , " 说 汤姆 .

“那是瘟疫才会发生的事,”汤姆说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɪm] ['hɑːrdɪ] .

" **You know Jim Hardy .**

" 你 知道 吉姆 哈迪 .

你认识吉姆·哈迪。

[wel] [aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [graʊnd]

Well I hearn him say he can feel the fingers in his hand that was ground

出色地 我 听 他 说 他 能 感觉 这 手指 在 他的 手 那 曾是 地面

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

off in the mill ,

离开 在 这 磨 ,

我听他说他能感觉到自己手上的手指在磨坊里被磨掉了。

[dʒʌst][æn; ən] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['tʌðər] .

just an much as in tother .

只是 一个 很多 作为 在 其他 .

就像在其他方面一样。

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . "

I expect your experience is pretty much the same . "

我 预计 你的 经验 是 漂亮的 很多 这 相同的 . "

我估计你的经历也差不多。

" [dæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['praɪməs] .

" **Dat's a fact , " said Primus .**

" 数据 一个 事实 , " 说 普里姆斯 .

“这是事实,”普里默斯说道。

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [di:] [fʊt] [ænd; ənd][di:] [tʊʊz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɛbɜː] ,
" I can feel de foot and de toes just as much as ebber ,
" 我 能 感觉 德 脚 和 德 脚趾 只是 作为 很多 作为 潮汐 ,
"我能感觉到脚和脚趾，就像感觉到了潮汐一样。"

[ˈoʊnli][di:] [leg][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [kaɪnd][oʊ] - [ˈʃɔ:rtər] .
only de leg is a sort o ' kind o ' shorter .
仅有的 德 腿 是 一个 种类 o - 种类 o - 较短 .
只有腿稍微短了一点。

[naʊ] , [ˈmɪsə] [glædɪŋ] , [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔb] [ˈɡʌmpʃn] , [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈspleɪn][dæt] ? "
Now , Missa Gladding , you is a man ob gumption , can you splain dat ? "
现在 , 弥撒 格莱丁 , 你 是 一个 男人 奥布 勇气 , 能 你 解释 数据 ? "
格莱丁小姐，你真是个有魄力的人，你能解释一下吗？

" [ˈsɑ:rtɪn] , " [sed] [tɑ:m] , [hu:] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈɪgnərənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Sartin , " said Tom , who didn't wish to appear ignorant to the presence of the
" 萨廷 , " 说 汤姆 , WHO 没有 希望 到 出现 无知 到 这 在场 的 这
[ˈni:grəʊ] ;
negro ;
黑人 ;
"萨廷，"汤姆说道，他不想显得对黑人的存在一无所知；

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" there's no great difficulty about that ,
" 有 不 伟大的 困难 关于 那 ,
"这没什么大不了的。"

[ðoʊ] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [teɪks] [mɔ:ɹ] [lɑ:n] [ðæn; ðən] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] - [ðə; ði]
though I rather think it takes more larning than you've got to onderstand the
尽管 我 相当 思考 它 需要 更多的 学习 比 你已经 得到 到 - 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
不过我觉得，要理解这件事，你需要的知识比你现在掌握的要多得多。

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
You see , " he added ,
你 看 , " 他 额外 ,
"你看，"他补充道，"

[ˌrekəˈlektɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd][sʌm; səm] [ˈlætn] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ju:st] [baɪ]
recollecting as well as he could some Latin words he had heard used by
回忆 作为 出色地 作为 他 可以 一些 拉丁 字 他 有 听到 用过的 经过
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,
他尽力回忆起医生用过的一些拉丁语词汇，

" [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪn] [ˌsə:kəmˈnævigeɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhju:mərəs]
" the narves of the rigdum flagdum in circumnavigating through the humorous
" 这 - 的 这 - - 在 环球航行 通过 这 幽默
[ˈrʌstɪkəs] ,
rusticus ,
锈菌 ,
"rigdum flagdum 的 narves 在环绕幽默 rusticus 的过程中，

deflastigated **by** **the** **horrentibus oribus** **sort o ' twist the aures arrectos into asinos** ,
经过 这 种类 o 捻 这 奥雷斯 进入 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,
and that you see ,
和 那 你 看 ,
被霍伦蒂布斯奥里布斯 (horrentibus oribus) 毁坏了, 将 aures arectos 扭曲成 asinos, 你看,

to a man of larning makes the whole thing as clear as one of elder
到 一个 男人 的 学习 制作 这 所有的 事物 作为 清除 作为 一 的 长老
Sillyway's sarmons .
萨蒙斯 .
对于一个有学问的人来说, 这整件事就像西利韦老爷子布道一样清晰明了。

" [ˈpraɪməs] [ˈferli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ˈtɑːmz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] ,
" **Primus fairly caught his breath at Tom's display of learning** ,
" 普里姆斯 相当 捕捉 他的 气息 在 汤姆的 展示 的 学习 ,
“汤姆展现出的学习能力让普里默斯几乎倒吸了一口气。”
[huː] [roʊz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [bæsɪts] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
who rose considerably higher also in Basset's estimation .
WHO 玫瑰 相当 更高 还 在 巴塞特 估算 .
在巴塞特的评价中, 他的排名也大幅上升。

[ˈæftər] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
After somewhat recovering from his astonishment , **and as if he had**
后 有些 恢复中 从 他的 惊讶 , 和 作为 如果 他 有
[bɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
been reflecting on the subject ,
到过 反思 在 这 主题 ,
他从震惊中稍稍恢复过来, 仿佛一直在思考这个问题,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] —
the General said —
这 一般的 说 —
将军说——
" [lɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈɪznt] ,
" **Larning is a great ting** , **and perhaps you is right and perhaps you isn't** ,
" 学习 是 一个 伟大的 ting , 和 也许 你 是 正确的 和 也许 你 不是 ,
学习是一件很棒的事情, 也许你是对的, 也许你是错的。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] - [wei] [tuː; tə] - [kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
but I hear anoder way to ' count for it . "
但 我 听到 - 方式 到 - 数数 为了 它 : "
但我听说还有另一种“算进去”的方法。
" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ðen] , " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Out with it then** , " **cried Tom** .
" 出去 和 它 然后 , " 哭 汤姆 .
“那就说出来吧!”汤姆喊道。

" [waɪt] [foʊks] , " [sed] [ˈpraɪməs] , " [hæb][wʌn] [wei] [tuː; tə] - [kaʊnt] [fɔːr; fər] [tɪŋz] ,
" **White folks** , " **said Primus** , " **hab one way to ' count for tings** ,
" 白色的 各位 , " 说 普里姆斯 , " 哈布 一 方式 到 - 数数 为了 事物 ,
“白人,”普里默斯说, “只有一种计数方式。”
[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] - [hæb] - [wei] .
and colored pussons hab anoder way .
和 有色 - 哈布 - 方式 .
彩色猫咪 hab anoder 方式。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] - , [hu:] [kʌm] [ɔ:l][di:] [wei] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
Now I hear a colored pussun , who come all de way from Africa ,
现在 我 听到 一个 有色 - , WHO 来 全部 德 方式 从 非洲 ,
现在我听到一只来自非洲的彩色小猫咪在叫。

[wer] [deɪ] - [ˈdesɪ] [tɪŋz] , [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][di:] . "
where dey onderstands dese tings , say it was de jumbee . "
在哪里 戴 - 这些 事物 , 说 它 曾是 德 朱姆比 . "
如果他们理解这些事情，就说那是“de jumbee”。

" [ðə; ðɪ] !
" **The jumbee !**
" 这 朱姆比 !

“巨蜂！ ”

[wʌt] [ɪn] - [ðæt] ! " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbæsɪt] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ðɪ]
What in natur's that ! " inquired Basset , who had not before mingled in the
什么 在 - 那 ! " 询问 巴塞特 , WHO 有 不是 前 混合 在 这
[kɑ:nvərseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“那到底是什么！ ”巴塞特问道，他之前并没有参与到谈话中。

" [naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [trɪks] , [praɪm] , " [kraɪd][tɑ:m] ,
" **Now , none of your tricks , Prime , " cried Tom ,**
" 现在 , 没有任何 的 你的 技巧 , 主要的 , " 哭 汤姆 ,
“现在，别想要你的花招了，普莱姆！ ”汤姆喊道。

[səˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈni:groʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:rgən] [laɪk]
suspecting the negro of an intention to mystify them with a jargon like
怀疑 这 黑人 的 一个 意图 到 故弄玄虚 他们 和 一个 行话 喜欢
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:md] [ɔ:f] ;
that he had palmed off ;
那 他 有 掌心 离开 ;
怀疑黑人企图用他之前耍弄的那种行话来迷惑他们；

" [eɪnt] [ˈlætn] . "
" **jumbee ain't Latin . "**
" 朱姆比 不是 拉丁 . "

“jumbee 不是拉丁语。”

" [ˈnoʊbə:di] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈpraɪməs] ,
" **Nobody say it was , " returned Primus ,**
" 无人 说 它 曾是 , " 返回 普里姆斯 ,
“没人说是那样，”普里默斯回答道。

" [aɪ] [ges] [di:][oʊld] [ˈfeləʊ] [hæb] [mʌt] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈlætn] .
" **I guess de old fellow nebber hab much chance to study Latin .**
" 我 猜测 德 老的 同伴 内伯 哈布 很多 机会 到 学习 拉丁 .
“我猜这位老邻居不太可能有机会学习拉丁语。”

[hi:; hi] [ˈbetər] - [wɪd] [di:] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd][di:] [hoʊ] .
He better ' quainted wid de shovel and de hoe .
他 更好的 - 古雅的 宽 德 铲 和 德 锄 .
他更擅长使用铁锹和锄头。

[dæt] [mi:n] [ɪn][di:][ˈkɑ:ŋɡoʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , - . "
Dat mean in de Congo language , sperit . "
数据 意思是 在 德 刚果 语言 , - . "
这在刚果语中是“精神”的意思。”

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第8/25页

" ['kʌlərd] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kjərəs] [foʊks] , " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['bæsɪt]
" Colored people are curus folks , " ejaculated Basset
" 有色 人们 是 库鲁斯 各位 , " 射精 巴塞特

“有色人种都是些怪人，”巴塞特脱口而出。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] ['ferli] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [jet] , " [sed] [glædɪŋ] .
" I don't see fairly what you're driving at yet , " said Gladding .
" 我 不 看 相当 什么 你是 驾驶 在 然而 , " 说 格莱丁 .

格莱丁说：“我还不太明白你的意思。”

" [sə'pɔʊz] [dʌz] [mi:n] - , [wʌt] [ðen] ? "
" Suppose jumbee does mean sperit , what then ? "
" 认为 朱姆比 做 意思是 - , 什么 然后 ? "

“假设 jumbee 的确是指 sperit，那又会怎样呢？”

" [aɪ] [mi:n] [dæt] [di:] [hænd] [tʜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] - .
" I mean dat de hand turn into a sperit .
" 我 意思是 数据 德 手 转动 进入 一个 - .

“我的意思是，那只手变成了精灵。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsə] ['bæsɪt] , " ['ɪkskleɪmd] ['praɪməs] , ['sʌd(ə)nli] [pɔʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [æt; ət]
Don't you see , Missa Basset , " exclaimed Primus , suddenly poking his wooden leg at
不 你 看 , 弥撒 巴塞特 , " 惊呼 普里姆斯 , 突然 戳 他的 木制的 腿 在

[ðə; ði] [kɑ:nstəbl] ,
the constable ,
这 警官 ,

“你难道看不出来吗，巴塞特小姐？”普里默斯突然用他的木腿戳了戳警官，大声说道。

" [di:] - [ɔb] [maɪ] [leg] ? "
" de sperit ob my leg ? "
" 德 - 奥布 我的 腿 ? "

“de sperit ob my leg?”

" [dəʊnt] , [dəʊnt] , [praɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kɑ:nstəbl] ,
" Don't , don't , Prime , " cried the startled constable ,
" 不 , 不 , 主要的 , " 哭 这 惊慌 警官 ,

“别，别，普莱姆！”受惊的警员喊道。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] ['nɪrli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
drawing back and nearly falling in his fright into the water .
绘画 后退 和 几乎 坠落 在 他的 惊吓 进入 这 水 .

他吓得后退，差点掉进水里。

" [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [spɛrɪts] [naʊ] ?
" What's the use of talking about sperits now ?
" 是什么 这 使用 的 说 关于 精灵 现在 ?

现在谈论精灵有什么用呢？

[kʌm] [let] [ju:'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Come let us talk about something else . "
来 让 我们 讲话 关于 某物 别的 . "

来，我们聊点别的吧。

" [wel] , " [grɪnd] ['praɪməs] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:] [di:] - , [aɪ] [fi:l] [hɪm; ɪm] . "
" Well , " grinned Primus , " if you don't see de sperit , I feel him . "
" 出色地 , " 咧嘴一笑 普里姆斯 , " 如果 你 不 看 德 - , 我 感觉 他 . "

“嗯，”普里默斯咧嘴一笑，“如果你看不到德·斯佩里特，我能感觉到他。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] ; [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][baɪ] [sʌt] [kaɪnd][oʊ] -
" **Don't talk so ; you're spoiling all the pleasure of the sail by such kind o '**
" 不 讲话 所以 ; 你是 破坏 全部 这 乐趣 的 这 帆 经过 这样的 种类 o '
[ˈnɑːnsɛns] ,
nonsense ,
废话 ,

“别这么说；你这种胡言乱语破坏了航行的所有乐趣。”

" [ˈɜːdʒd] ['bæsɪt] .
" **urged Basset** .
" 敦促 巴塞特 .

巴塞特敦促道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [spərɪts] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Don't you believe in sperits ? " inquired the persevering General** .
" 不 你 相信 在 精灵 ? " 询问 这 坚持不懈 一般的 .

“你不相信有精灵吗？”这位执着的将军问道。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] [naʊ] , " [rɪˈspɒndɪd]
" **I tell ye I don't like to talk about such things now , " responded**
" 我 告诉 是的 我 不 喜欢 到 讲话 关于 这样的 事物 现在 , " 回应

“我告诉你，我现在不想谈这些事，”他回答道。

['bæsɪt] .
Basset .
巴塞特 .

巴塞特猎犬。

" [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] [tɑːm] .
" **Why I can give you chapter and varse for ' em , " said Tom** .
" 为什么 我 能 给 你 章 和 - 为了 - 呃 , " 说 汤姆 .

“我可以给你详细解释清楚，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , ['bæsɪt] , [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈsæmjʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [oʊ] - ['ɛndɔːr] , [ænd; ənd]
" **You remember , Basset , all about Samuel and the witch o ' Endor , and**
" 你 记住 , 巴塞特 , 全部 关于 塞繆尔 和 这 巫婆 o - 恩多尔 , 和
[ðæts] [əˈθɔːrəti] , [aɪ] [ges] . "
that's authority , I guess . "
那就是 权威 , 我 猜测 . "

“你还记得塞繆尔和恩多尔女巫的故事吗，巴塞特？我想，这就是权威吧。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] - [ɪm] ,
" **Well , if I do I don't care to be chattering all the time about ' em ,**
" 出色地 , 如果 我 做 我 不 关心 到 是 喋喋不休 全部 这 时间 关于 - 呃 ,

“嗯，如果我真的有的话，我也不介意一直喋喋不休地谈论它们。”

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sez] , [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈpɪr] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
though there's some says , they don't appear now as they used to in old times .
尽管 有 一些 说道 , 他们 不 出现 现在 作为 他们 用过的 到 在 老的 时代 .

虽然有人说，它们现在不像以前那样常见了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædʒɜːd] ['bæsɪt] .
" **This was an unfortunate remark for the badgered Basset** .
" 这 曾是 一个 不幸 评论 为了 这 骚扰 巴塞特 .

对于这只饱受骚扰的巴塞特猎犬来说，这是一句不幸的话。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
His two friends ,
他的 二 朋友们 ,

他的两位朋友，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən]
as if it were of the extremest consequence to convert him from an
作为 如果 它 是 的 这 极端 结果 到 转变 他 从 一个
[ə'pɪnjən] [soʊ] [hə'retɪk(ə)l] ,
opinion so heretical ,
观点 所以 异端 ,

仿佛让他改变这种异端邪说是一件极其重要的事情似的。

[ˈoʊpənd] [fɔ:ɹ; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [goʊst] ['stɔ:ɹɪz] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [moʊst]
opened for his benefit a whole budget of ghost stories In spite of most
打开 为了 他的 益处 一个 所有的 预算 的 鬼 故事 在 尽管如此 的 最多
[ʌn'wɪlɪŋ] [ɪɹz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]
unwilling ears he was obliged to listen with a fascinated reluctance to
不情愿 耳朵 他 曾是 有义务 到 听 和 一个 着迷 不情愿 到
[teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] ['wʌndəz] ,
tales of supernatural wonders ,
故事 的 超自然 奇迹 ,

为了满足他的好奇心，主办方准备了一整套鬼故事。尽管他极不情愿，但还是不得不带着着迷和不情愿的心情听这些超自然奇观的故事。

[ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] ['æktər] , [ɔ:ɹ]
in most of which the narrators had themselves been actors , or
在 最多 的 哪个 这 叙述者 有 他们自己 到过 演员 , 或者
[dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɜ:sənz] ,
derived their information from persons ,
衍生的 他们的 信息 从 人 ,
其中大多数叙述者本身就是演员，或者从其他人那里获取信息。

[hu:z] [və'ræseɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [daʊt] .
whose veracity it would be a sin to doubt .
谁 真实性 它 会 是 一个 罪 到 怀疑 .
怀疑其真实性是一种罪过。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [toʊld] [baɪ] [glædɪŋ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mə:dəd] ['fɪʃərmən] ,
Among them was a legend told by Gladding , of a murdered fisherman ,
之中 他们 曾是 一个 传奇 讲述 经过 格莱丁 , 的 一个 被谋杀 渔夫 ,
其中就包括格莱丁讲述的一个关于被谋杀的渔夫的传说。

[hu:z] [goʊst] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm'self] ,
whose ghost he had seen himself ,
谁 鬼 他 有 已见 他自己 ,
他曾亲眼见过那个人的鬼魂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [stɪl] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevərɪn] ,
and which was said still to haunt the banks of the Severn ,
和 哪个 曾是 说 仍然 到 出没 这 银行 的 这 塞文 ,
据说它的灵魂至今仍在塞文河岸边徘徊。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪl] - [lʌk] .
and never was seen without bringing ill - luck .
和 绝不 曾是 已见 没有 带来 患病的 - 运气 .
每次见到他，都会带来厄运。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['rendəɹz] ,
It is the only one with which we will trouble our renders ,
它 是 这 仅有的 一 和 哪个 我们 将要 麻烦 我们的 渲染 ,
这是我们唯一会费心渲染的渲染图。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] :
and we relate it as a sort of specimen of the others :
和 我们 涉及 它 作为 一个 种类 的 标本 的 这 其他的 :
我们将其视为其他事物的某种范例：

" [juː; jʊ] [si:] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
" **You see** , " **said Tom** , " **it was the spring o ' the year** ,
" 你 看 , " 说 汤姆 , " 它 曾是 这 春天 o - 这 年 ,
“你看,”汤姆说,“那是春天。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jæd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][swɪm] [ʌp] [stri:m] , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][sæm] ['oʊlmstedz] ['kʌmpəni] ,
and the shad begun to swim up stream , when I joined Sam Olmstead's company ,
和 这 鲑鱼 开始 到 游泳 向上 溪流 , 什么时候 我 加入 山姆 奥姆斯特德 公司 ,
当我加入萨姆·奥姆斯特德的公司时, 鲑鱼开始逆流而上。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] [jɜr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .
and took a share in his fishing .
和 采取 一个 分享 在 他的 钓鱼 .
并参与了他的捕鱼活动。

[wel] , [θɪŋz] [went] [ɑ:n] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪʃmənz] [lʌk] , [fɪ] [wʌn]
Well , things went on pretty well for a while , it was fisherman's luck , fish one
出色地 , 事物 去 在 漂亮的 出色地 为了 一个 尽管 , 它 曾是 渔民的 运气 , 鱼 一
[dei] ,
day ,
天 ,
嗯, 事情一开始进展得相当顺利, 真是渔夫的运气, 总有一天会钓到鱼。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['tɑ:lərəb(ə)]['sætɪsfɑɪd] ,
and none the next , and we was , on the whole , tolerable satisfied ,
和 没有任何 这 下一个 , 和 我们 曾是 , 在 这 所有的 , 可容忍的 使满意 ,
接下来也没有其他问题, 总的来说, 我们勉强满意。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ðoʊ] [tʊːrdz] [ðə; ði][end] , [ɪts] [ə; eɪ]
seeing there was no use to be anything else , though towards the end , it's a
看到 那里 曾是 不 使用 到 是 任何事物 别的 , 尽管 向 这 结尾 , 它是 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
既然没有其他选择, 虽然到了最后, 这已成为事实。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['meni] [sku:lz] [kʌm] [ə'boːŋ] .
there wasn't many schools come along .
那里 不是 许多 学校 来 沿着 .
当时并没有很多学校出现。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [hʌt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [wiː; wi]
We had built a sort o ' hut of boards by the side of the river where we
我们 有 建造 一个 种类 o - 小屋 的 板 经过 这 边 的 这 河 在哪里 我们
[kept] [ðə; ði] [nets] ,
kept the nets ,
保留 这 网 ,
我们在河边用木板搭建了一个简易小屋, 用来存放渔网。

[ænd; ʌnd] [wer] [sʌm; səm][ɑ:n][juː 'es] [slept] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] .
and where some on us slept to look after the property .
和 在哪里 一些 在 我们 睡着了 到 看 后 这 财产 .
我们当中有些人就睡在那里看管房子。

[wel] , [maɪ][tʃ:rn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [rekə'lekt] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst]
Well , my turn came to stay at the shanty , and I recollect the night just
出色地 , 我的 转动 来了 到 停留 在 这 棚屋 , 和 我 追忆 这 夜晚 只是
[æz; əz] [wel] !
as well !
作为 出色地 !
后来轮到我住在棚屋里了, 我对那一晚的记忆也同样清晰!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kuːliʃ] , [nɑːt][soʊ] [kuːl] [æz; əz] [ðɪs] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː] ,
It was coolish , not so cool as this , though something like it ,
它 曾是 凉爽 , 不是 所以 凉爽的 作为 这 , 尽管 某物 喜欢 它 ,
还不错, 虽然没这个酷, 但也差不多。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
for there was some clouds floating around , but it was a good deal
为了 那里 曾是 一些 云 漂浮的 大约 , 但 它 曾是 一个 好的 交易
[ˈlaɪtər] ,
lighter ,
打火机 ,

因为虽然周围有一些云, 但天色已经亮了很多。
- [kɔːz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['kwɔːrtər] .
' cause the moon was in her third quarter .
- 原因 这 月亮 曾是 在 她 第三 四分之一 .

因为当时月亮正处于下弦月。
[aɪ] [felt] [sɔːrt][oʊ] - ['loʊnsəm] [ðər; ðər] , [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,
I felt sort o ' lonesome there , all alone with the nets and the fish ,
我 毛毡 种类 o - 寂寞 那里 , 全部 独自的 和 这 网 和 这 鱼 ,
我当时觉得有点孤独, 只有我一个人和渔网、鱼待在一起。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊ]
and I don't know what I should have done but for some of the ' O
和 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 但 为了 一些 的 这 - 哦
[biː; bi] ['dʒɔɪfl] - [aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][dʒʌɡ] .
be joyful ' I had in a jug .
是 快乐 - 我 有 在 一个 水壶 .

我不知道我应该怎么做, 但我当时手里拿着一壶“O be joyful”酒。
[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [spərɪts] [əˈ^ɪn][ðə; ði][dæmp] ,
I tried my best to fortify my stomach , and keep up my sperits agin the damp ,
我 尝试 我的 最好的 到 强化 我的 胃 , 和 保持 向上 我的 精灵 再次 这 潮湿 ,
我竭尽全力强健体魄, 并在潮湿的环境中保持精神抖擞。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
but I didn't seem to succeed .
但 我 没有 似乎 到 成功 .
但我似乎并没有成功。

['faɪnəli] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
Finally , thinks I to myself , I'll go and take a snuff of the night air ,
最后 , 思考 我 到 我 , 患病的 去 和 拿 一个 鼻烟 的 这 夜晚 空气 ,
最后, 我心想, 我要去呼吸一下夜里的空气了。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] [set][,emˈiː][ʌp]
perhaps it will set me up
也许 它 将要 放 我 向上
或许这会给我带来好运。

[soʊ][aɪ][sɔːrt][oʊ] - ['stroʊld] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] ,
So I sort o ' strolled down towards the shore , and then I walked up a piece ,
所以 我 种类 o - 漫步 向下 向 这 支撑 , 和 然后 我 步行 向上 一个 片 ,
于是我漫步走向岸边, 然后又走了一段路,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [əˈ^ɪn] ,
and then I walked back agin ,
和 然后 我 步行 后退 再次 ,
然后我又往回走了一遍。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd][step][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfænti] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][oʊld] [raɪ] .
and once in a while I'd step into the shanty and take a pull at old Rye .
和 一次 在 一个 尽管 ID 步 进入 这 棚屋 和 拿 一个 拉 在 老的 黑麦 .
偶尔我会走进那间小屋，喝上一口老黑麦啤酒。

[wel] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [br'gʌn] [tuː; tə] [fi:l] [ˈbetər] ,
Well , seeing as how it agreed with me , and I begun to feel better ,
出色地 , 看到 作为 如何 它 同意 和 我 , 和 我 开始 到 感觉 更好的 ,
既然它对我的身体有益，而且我也开始感觉好多了，

[aɪ] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wɔːks] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [tɪl] [aɪ] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
I kept making my walks longer and longer till I strolled to a considerable
我 保留 制作 我的 散步 更长 和 更长 直到 我 漫步 到 一个 大量
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
我不断延长散步的时间，直到走了相当远的距离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrnz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɡʊst] .
It was in one of them turns I see the ghost .
它 曾是 在 一 的 他们 转弯 我 看 这 鬼 .
在其中一次转弯时，我看到了鬼魂。

[aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ə'fɔːr] [ðæt] [ˈɡʊʊsts] [ˈɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˈdɪdnt] .
I supposed afore that ghosts always appeared in white , but this one didn't .
我 据称 之前 那 鬼魂 总是 出现 在 白色的 , 但 这 一 没有 .
我之前一直以为鬼魂都是白色的，但这个鬼魂却不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɪʃərmən] ,
He was dressed just like any other fisherman ,
他 曾是 穿着 只是 喜欢 任何 其他 渔夫 ,
他的穿着打扮和其他渔民没什么两样。

[ɪn][ə; eɪ][daːrk] [greɪ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .
in a dark grey jacket and trousers and a tarpaulin .
在 一个 黑暗的 灰色的 夹克 和 裤子 和 一个 篷布 .
他身穿深灰色夹克、短裤和防水布。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
It seemed to me at first he wanted to git out of the way ,
它 似乎 到 我 在 第一的 他 通缉 到 git 出去 的 这 方式 ,
起初我觉得他好像想避开这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but I made tracks for him ,
但 我 制成 轨道 为了 他 ,
但我为他铺好了路，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [ðen] [ə; eɪ][bɪt] [ˌmɪs'trʌst] [ə'baʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [hə'loʊd] [aʊt] ,
for I didn't then a bit mistrust about its being a sperit , and halloed out ,
为了 我 没有 然后 一个 少量 不信任 关于 它是 存在 一个 - , 和 哈罗德 出去 ,
因为我当时对它是不是精灵一点也不怀疑，然后就走了出去。

- [huːz] [ðæt] ? -
' Who's that ? '
- 谁是 那 ? -

“那是谁？ ”
[ðə; ði] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː] , [keɪm] [streɪt] [ʌp] ,
The sperit , as soon as he heard me , came straight up ,
这 - , 作为 很快 作为 他 听到 我 , 来了 直的 向上 ,
那灵体一听到我的声音，就立刻站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [fɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [sez]
and then I noticed he had two fish dangling down by a string , and says
和 然后 我 注意到 他 有 二 鱼 悬挂 向下 经过 一个 细绳 , 和 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

然后我注意到他用绳子吊着两条鱼，他说，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [hɔːrs] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [kɔːt] [kəʊld] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in a sort o ' hoarse voice , as if he'd caught cold lying in the ground ,
在 一个 种类 o - 嘶哑 嗓音 , 作为 如果 他会 捕捉 寒冷的 说谎 在 这 地面 ,
他用一种沙哑的声音说道，仿佛躺在地上着凉了似的。

- [ɪts] [ˌem ˈiː] ; [ɪts] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈlænfɜː] . -
' It's me ; it's the ghost of Jimmy Lanfear . '
- 它是 我 ; 它是 这 鬼 的 吉米 兰菲尔 . -
“是我；是吉米·兰菲尔的鬼魂。”

[wel] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] , [maɪ] [fleɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [krɔːl] ,
Well , when I heard him speak so , my flesh began to kind o ' crawl ,
出色地 , 什么时候 我 听到 他 说话 所以 , 我的 肉 开始 到 种类 o - 爬行 ,
听到他那样说，我感觉浑身不自在。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
though I didn't know
尽管 我 没有 知道

虽然我当时并不知道

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [stoʊl] [ðə; ði] [ʃæd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] ,
but it might be some fellow who had stole the shad out of the shanty ,
但 它 可能 是 一些 同伴 WHO 有 偷窃 这 鲟鱼 出去 的 这 棚屋 ,
但也有可能是某个家伙从棚屋里偷走了鲟鱼。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ˈkæriɪŋ] [fɪ] [əˈfɔːr] .
for I never heard of ghosts carrying fish afore .
为了 我 绝不 听到 的 鬼魂 携带 鱼 之前 .
因为我以前从未听说过鬼魂会扛着鱼。

[soʊ] [sez] [aɪ] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɪ] ? -
So says I , ' What are you doing with them fish ? '
所以 说道 我 , - 什么 是 你 正在做 和 他们 鱼 ? -
于是我问：“你们在用这些鱼做什么？ ”

[ðen] , [sez] [hiː; hi] , - [ðem; ðəm] [eɪnt] [ˈeni] [ˈriːəl] [fɪ] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʌt] - [ɪm] . -
Then , says he , ' Them ain't any real fish ; see if you can touch ' em . '
然后 , 说道 他 , - 他们 不是 任何 真实的 鱼 ; 看 如果 你 能 触碰 - 呃 . -
然后他说：“这些都不是真鱼；看看你能不能摸到它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] - [ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
And then he swung ' em round and round in the moonlight ,
和 然后 他 摇摆 - 呃 圆形的 和 圆形的 在 这 月光 ,
然后他在月光下挥舞着它们转圈，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ,
and I did my best to catch ' em ,
和 我 做过 我的 最好的 到 抓住 - 呃 ,
我尽力去抓它们了，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] ,
but I might just as well have snatched at the moonshine ,
但 我 可能 只是 作为 出色地 有 抢夺 在 这 私酿酒 ,
但我当时还不如直接去抢私酿酒呢。

[fɔːr; fər][maɪ][hændz][went][raɪt][θruː]-[ɪm][ə'ʌɪn][ænd; ənd][ə'ʌɪn],[tɪl][aɪ][stʌbd][maɪ][toʊ],
for my hands went right through 'em agin and agin , till I stubbed my toe ,
为了 我的 双手 去 正确的 通过 - 呃 再次 和 再次 , 直到 我 桩 我的 脚趾 ,
我的手一次又一次地穿过它们,直到我踢到了脚趾头。

[ænd; ənd][fel][sʌmhəʊ],[ænd; ənd][wen][aɪ][gɔːt][ʌp],[ðə; ði]-[wʌz; wəz][gɔːn].
and fell somehow , and when I got up , the sperit was gone .
和 跌倒 不知何故 , 和 什么时候 我 得到 向上 , 这 - 曾是 已消失 :
不知怎么的,我就摔倒了,当我爬起来时,精灵已经消失了。

[ðen][aɪ][nuː][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm]- - ,
Then I knew it was Jim Lanfear's sperit ,
然后 我 知道 它 曾是 吉姆 - - ,
我那时就知道那是吉姆·兰菲尔的灵魂。

[huː][wʌz; wəz][məːdəd][jɪrz][ə'gəʊ][raɪt][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][spɑːt][wer][aɪ][æskt][juː; jʊ],[praɪm],
who was murdered years ago right opposite the spot where I asked you , Prime ,
WHO 曾是 被谋杀 年 前 正确的 对面的 这 点 在哪里 我 问 你 , 主要的 ,
多年前,就在我问你这个问题的地方对面,他被谋杀了,Prime。

[ɪf][juː; jʊ][nuː][wer][juː; jʊ][wʌz; wəz];
if you knew where you was ;
如果 你 知道 在哪里 你 曾是 ;
如果你知道自己身在何处;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɑːrtɪn][ðə; ði][lʌk][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][fɔːr; fər][ðæt][siːz(ə)n],[ænd; ənd][ʃʊr][i'nʌf]
and I was sartin the luck was all up for that season , and sure enough
和 我 曾是 萨廷 这 运气 曾是 全部向上 为了 那 季节 , 和 当然 足够的
[aɪ'tiː][wʌz; wəz],
it was ,
它 曾是 ,

我当时就觉得那个赛季的运气都用完了,果不其然。
[fɔːr; fər][wiː; wi]['dɪdnt][meɪk][mə'reɪn][tuː][ɔːr][θriː][hɔːlz][mɔːr][ʌv; əv]['eni]['kɑːnsɪkwens]."
for we didn't make more'n two or three hauls more of any consequence . "
为了 我们 没有 制作 更多 二 或者 三 运输 更多的 的 任何 结果 . "
因为我们之后只进行了两三次有意义的捕捞。

"[aɪ][eɪ'em][ʃʊr][dɪr][wʌz; wəz][wʌn]-[dɪr], "[sed][ˈpraɪməs],[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ][wei],
" **I am sure dere was one sperit dere , " said Primus , in a musing way ,**
" 我 是 当然 德雷 曾是 一 - 德雷 , " 说 普里姆斯 , 在 一个 沉思 方式 ,
"我确信那里曾经有一个精灵,"普里默斯若有所思地说。

[ænd; ənd][ˈʃeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][hed].
and shaking his head .
和 摇晃 他的 头 :
他摇了摇头。

"[naʊ],[praɪm],[wʌt][duː][juː; jʊ][miːn][baɪ][ˈbɑːbɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][jʊr; jər][wʊl]?
" **Now , Prime , what do you mean by bobbing up and down your wool ?**
" 现在 , 主要的 , 什么 做 你 意思是 经过 上下摆动 向上 和 向下 你的 羊毛 ?
"那么,Prime,你说的上下摆动你的羊毛是什么意思呢?"

[duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ],[juː; jʊ][ʌnbɪ'liːvɪŋ][oʊld][skæmp],[juː; jʊ][daʊt][maɪ][wɜːrd]?
Do you intend to signify , you unbelieving old scamp , you doubt my word ?
做 你 打算 到 表示 , 你 不信者 老的 恶棍 , 你 怀疑 我的 单词 ?
你这不信邪的老家伙,难道是想暗示你不相信我的话吗?

[aɪ][tel][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][kɔːrnd][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em][naʊ].
I tell you I was no more corned than I am now .
我 告诉 你 我 曾是 不 更多的 咸 比 我 是 现在 :
我告诉你,我以前并不比现在更走投无路。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['dʒɪm][ˈɔːlmoʊst] ['eni] [dɑːrk] [naɪt] .
Why , if you want to , you can see Jim almost any dark night .
为什么 , 如果 你 想 到 , 你 能 看 吉姆 几乎 任何 黑暗的 夜晚 .

如果你愿意, 几乎每个漆黑的夜晚都能见到吉姆。

[pər'hæps][ˈhiːz] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] [ˈɔːr] [naʊ] . "
Perhaps he's walking along shore now .
也许 他是 步行 沿着 支撑 现在 . "

或许他现在正在岸边散步呢。

" [wʌt] [dæt] ? " [kraɪd][ˈpraɪməs] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][lənd] .
" **What dat ? " cried Primus , pretending to see something on the land .**
" 什么 数据 ? " 哭 普里姆斯 , 假装 到 看 某物 在 这 土地 .

“那是什么？”普里默斯喊道, 假装看到地上有什么东西。

[ˈbæsɪt] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; da'rekʃn]
Basset started , and strained his eyes through the darkness in the direction
巴塞特 开始 , 和 紧张 他的 眼睛 通过 这 黑暗 在 这 方向

[ˈɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] .
indicated , but could discover nothing .
表明的 , 但 可以 发现 没有什么 .

巴塞特开始行动, 他眯起眼睛, 透过黑暗朝着指示的方向望去, 但什么也没发现。

[ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪməs][ænd; ənd] [glædɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] .
The vision of Primus and Gladding was better .
这 想象 的 普里姆斯 和 格莱丁 曾是 更好的 .

Primus 和 Gladding 的愿景更好。

" [dəʊnt][jiː; jɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [raɪt] ['ʌndər] [diː][bæŋk]
" **Don't ye see someting , " said the former , lowering his voice , " right under de bank**
" 不 是的 看 某事 , " 说 这 以前的 , 降低 他的 噪音 , " 正确的 在下面 德 银行
.
:
.

“你们没看到什么东西吗？”前者压低声音说, “就在河岸下面。”

[aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [siː] [diː] [fɛp] ,
I can't just see de shape ,
我 不能 只是 看 德 形状 ,

我根本看不到形状,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [swɪm] [ɪn][diː] [er] [wɪ'daʊt] [legz] .
but it seem as if it swim in de air widout legs .
但 它 似乎 作为 如果 它 游泳 在 德 空气 无 腿 .

但它看起来就像没有腿一样在空中游泳。

[juː; jʊ] [aɪz] [ɪz] ['jʌŋgər] , ['mɪsə] [glædɪŋ] ; [ges] [deɪ] [siː] [fɜːdɜː] [dæn][maɪn] . "
You eyes is younger , Missa Gladding ; guess dey see furder dan mine . "
你 眼睛 是 年轻 , 弥撒 格莱丁 ; 猜测 戴 看 更远 担 矿 . "

格莱丁小姐, 你的眼睛看起来更年轻; 我想它们看得比我更远。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [naʊ] , " ['wɪspəd] [glædɪŋ] .
" **I can make him out now , " whispered Gladding .**
" 我 能 制作 他 出去 现在 , " 低声说道 格莱丁 .

“我现在能认出他了,”格莱丁低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [fɔr] [æz; əz] [reɪts] ['gɑːli] !
" **It's a man , sure as rates Golly !**
" 它是 一个 男人 , 当然 作为 利率 发誓 !

“肯定是个男人, 我敢肯定!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈdʒɪm] — [lʊk] , [ˈbæsɪt] , [lʊk] .
" he exclaimed , suddenly , " if it ain't Jim — look , Basset , look .
" 他 惊呼 , 突然 , " 如果 它 不是 吉姆 — 看 , 巴塞特 , 看 :
“他突然惊呼道: ‘如果不是吉姆——看, 巴塞特, 看。’”

" [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈterər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] ,
" The constable had listened in an agony of terror to the colloquy ,
" 这 警官 有 听着 在 一个 痛苦 的 恐怖 到 这 对话 ,
“警员在极度恐惧中听完了这段对话,

[ænd; ænd][æt; ət] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpraɪməs] , [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊst] [æz; əz]
and at the exclamation of Primus , availing himself of his post as
和 在 这 感叹 的 普里姆斯 , 利用 他自己 的 他的 邮政 作为
[ˈstiəzmən] ,
steersman ,
舵手 ,

普里默斯惊呼一声, 便利用自己舵手的职位,

[tɜːrnd] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrdz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
turned the bow of the boat towards the opposite shore ,
转向 这 弓 的 这 船 向 这 对面的 支撑 ,
将船头转向对岸,

[tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈspektər] .
to place as great an interval as possible between himself and the spectre .
到 地方 作为 伟大的 一个 间隔 作为 可能的 之间 他自己 和 这 幽灵 .
尽可能地与幽灵保持距离。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ˌʌnˈhəʊtɪst] , [ðəʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [meɪd]
The action had not passed unnoticed , though neither of his companions made
这 行动 有 不是 通过了 未被察觉 , 尽管 两者都不 的 他的 同伴 制成
[eni] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
any remark upon it .
任何 评论 之上 它 :

这一举动并没有被人忽视, 尽管他的两个同伴都没有对此发表任何评论。

[rɪˈpiːtɪdli] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [floʊn] [raʊnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Repeatedly his head had flown round over his shoulder ,
反复 他的 头 有 飞行 圆形的 超过 他的 肩膀 ,
他的头反复地越过肩膀转过头去。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] - [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
to catch a glimpse of what he dredded to see , but , notwithstanding the
到 抓住 一个 一瞥 的 什么 他 - 到 看 , 但 , 虽然 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
excitement of his imagination ,
激动 的 他的 想像力 ,

他渴望一睹自己最害怕看到的東西, 尽管想象力让他兴奋不已,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪˈhəʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
he could behold nothing .
他 可以 看哪 没有什么 :

他什么也看不见。

" [oʊ] , [tɑːm] !
" O , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦, 汤姆! ”

[oʊ] , [praɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
O , Prime ! " exclaimed the poor fellow , " let us go home .
哦 , 主要的 ! " 惊呼 这 贫穷的 同伴 , " 让 我们 去 家 .

“哦, 老兄! ”可怜的家伙喊道, “我们回家吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . " **I wish we was fairly out of this scrape .** "

我 希望 我们 曾是 相当 出去 的 这 刮 . "

我希望我们已经基本摆脱了困境。

" [waɪ] , " [sed] [tɑ:m] , " [wɪə(r)] - [moʊst][ðer; ðər] [naʊ] . **" Why , " said Tom , " we're ' most there now .** "

" 为什么 , " 说 汤姆 , " 是 - 最多 那里 现在 .

“为什么,”汤姆说,“我们现在快到了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][soʊ] . **We should be laughed at if we was to give it up so .**

我们 应该 是 笑了 在 如果 我们 曾是 到 给 它 向上 所以 .

如果我们就此放弃,我们会被人嘲笑的。

[huːz] [ə'freɪd][oʊ] - [spɛrɪts] ? **Who's afraid o ' sperits ?**

谁是 害怕的 o - 精灵 ?

谁怕鬼魂?

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːnʃaɪn] . **They're nothing but moonshine .**

它们是 没有什么 但 私酿酒 .

它们不过是些私酿酒。

[aɪ] [vaʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , **I vow , " he cried , pointing over the opposite side of the boat ,**

我 发誓 , " 他 哭 , 指向 超过 这 对面的 边 的 这 船 ,

“我发誓,”他喊道,指着船的另一边,“

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər][ə'^ɪn] ! **" if he ain't there agin !**

" 如果 他 不是 那里 再次 !

“如果他又不在那里! ”

[lʊk] , ['bæsɪt] . **Look , Basset .**

看 , 巴塞特 .

看, 巴塞特猎犬。

" [bʌt; bət] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)][tuː; tə] [lʊk] . **" But Basset was too busy with his paddle to look .**

" 但 巴塞特 曾是 也 忙碌的 和 他的 桨 到 看 .

“但巴塞特当时正忙着划桨,没空看。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪn][ðə; ði] **With a twist of his wrist he had whirled the bow of the boat in the**

和 一个 捻 的 他的 手腕 他 有 旋转 这 弓 的 这 船 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] , **direction of the bank they had just left ,**

方向 的 这 银行 他们 有 只是 左边 ,

他手腕一扭, 船头便朝着他们刚才离开的河岸方向猛地一转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf] . **and was paddling away for dear life .**

和 曾是 划桨 离开 为了 亲爱的 生活 .

他拼命划水逃命。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
This time he appeared to arrive at the condition that the middle of the
这 时间 他 出现 到 到达 在 这 状况 那 这 中间 的 这
[stri:m] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pə'zɪ(ə)n] ,
stream would be the safest position ,
溪流 会 是 这 最安全 位置 ,
这一次, 他似乎得出结论: 溪流中央是最安全的位置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðæt] , [hiː; hi] [kept] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
and having attained that , he kept , as nearly as he could judge ,
和 拥有 已达到 那 , 他 保留 , 作为 几乎 作为 他 可以 法官 ,
而达到那个目标之后, 他尽可能地保持了下来,
[æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .
at equal distances from the banks .
在 平等的 距离 从 这 银行 .
与河岸等距。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ,
A short space only now remained to be passed over ,
一个 短的 空间 仅有的 现在 剩余 到 是 通过了 超过 ,
现在只剩下一小段距离需要跨越了,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and in a few moments they were abreast of the island .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 并排 的 这 岛 .
片刻之后, 他们就到达了岛屿的另一端。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] [men] ['restɪd] [ɑːn][ðər; ðər][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kəːns(ə)'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]
Here the two men rested on their oars , and a whispered consultation was
这里 这 二 男人 休息 在 他们的 桨 , 和 一个 低声说道 咨询 曾是
[held] ,
held ,
握住 ,
两人靠在船桨上休息, 低声商量着什么。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [pʊld] [tɔːrɪdʒ] [ðə; ði][ɡoʊl] .
at the conclusion of which the boat was quietly pulled towards the goal .
在 这 结论 的 哪个 这 船 曾是 悄悄 拉 向 这 目标 .
最后, 小船悄无声息地被拉向了终点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] , [haʊ'evər] ,
This was not done , however ,
这 曾是 不是 完毕 , 然而 ,
然而, 这件事并没有发生。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][pəʊ'spoʊn][ðə; ði] ['kæptʃər]
without another attempt on the part of the constable to postpone the capture
没有 其他 试图 在 这 部分 的 这 警官 到 推迟 这 捕获
[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,
for that night ,
为了 那 夜晚 ,
警员没有再试图推迟当晚的抓捕行动。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [əʊnə'ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] , [huː] [skautɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but the proposal was overruled by his associates , who scouted at his
但 这 提议 曾是 否决 经过 他的 同事 , WHO 侦察兵 在 他的
[fɪrɪz] ,
fears ,
恐惧 ,
但他的同僚们否决了这一提议, 他们正是看中了他的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

and declared there was no danger .
和 声明 那里 曾是 不 危险 .

并宣布没有危险。

[bæsɪts] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .

Basset's nerves were in a shocking condition .
巴塞特 神经 是 在 一个 令人震惊 状况 .

巴塞特的神经状态非常糟糕。

[ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [krəʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv]

The doleful stories croaked into his ears the whole passage down ; the darkness of

这 悲伤的 故事 呱呱叫 进入 他的 耳朵 这 所有的 通道 向下 ; 这 黑暗 的

[ðə; ði][ˈaʊər] ;

the hour ;

这 小时 ;

沿着走廊一路传来悲伤的故事，萦绕在他的耳边；黑暗笼罩着大地；

[ˈhoʊldənz][ˈterəb(ə)] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm][ˈeni] [əˈsɪstəns] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]

Holden's terrible character ; and the remoteness from any assistance other than

霍尔顿的 糟糕的 特点 ; 和 这 偏远 从 任何 协助 其他 比

[ðæt][ʌv; əv] [glædɪŋ] [ænd; ənd][ˈpraɪməs] ,

that of Gladding and Primus ,

那 的 格莱丁 和 普里姆斯 ,

霍尔顿糟糕的性格；以及除了格莱丁和普里默斯之外，他几乎得不到任何其他帮助。

[ɪn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [kənˈspaɪər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]

in whom his confidence diminished every moment , conspired to throw him into

在 谁 他的 信心 减少 每一个 片刻 , 密谋 到 扔 他 进入

[ðə; ði] [ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n] .

the abjectest trepidation .

这 卑贱的 忐忑不安 .

他的信心每时每刻都在减弱，而这一切却让他陷入了极度的恐惧之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtri:t] ; [glædɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] ,

But there was no retreat ; Gladding was as obstinate as a mule ,

但 那里 曾是 不 撤退 ; 格莱丁 曾是 作为 顽固 作为 一个 骡子 ,

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

and as for the General ,

和 作为 为了 这 一般的 ,

但他们没有退路；格莱丁像骡子一样固执，至于将军，

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [repjuˈteɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]

true to his military reputation , he insisted on advancing , and the unfortunate

真的 到 他的 军队 名声 , 他 坚持 在 前进 , 和 这 不幸

[ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

officer of the law ,

官 的 这 法律 ,

不愧是他的军人作风，他坚持前进，而那位不幸的执法人员，

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪtʃuəl][æz; əz][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] [fɪrɪz] , [faʊnd]

who was as much afflicted , with spiritual as with material fears , found

WHO 曾是 作为 很多 受苦的 , 和 精神 作为 和 材料 恐惧 , 成立

[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] ,

himself in a dilemma ,

他自己 在 一个 困境 ,

他既饱受精神上的恐惧折磨，又饱受物质上的恐惧折磨，陷入了进退两难的境地。

[ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the solution of which was taken away from him .

这 解决方案 的 哪个 曾是 已采取 离开 从 他 .

他失去了解决这个问题的办法。

[noʊ] [ɔ:'tɜ:rənətv] [rɪ'meɪnd] .
No alternative remained .
不 选择 剩余 .

别无选择。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [si:] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [θru:] .
He must , be the consequences what they might , see the adventure through .
他 必须 , 是 这 结果 什么 他们 可能 , 看 这 冒险 通过 .
他必须，无论后果如何，都要完成这次冒险。

['bɔ:roʊɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [step][ænd; ənd] ['pælpɪteɪɪŋ]
Borrowing , therefore , courage from despair , with a timid step and palpitating
借贷 , 所以 , 勇气 从 绝望 , 和 一个 胆小 步 和 心悸
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

于是，他从绝望中汲取勇气，迈着怯懦的步伐，心跳加速。

[hi:; hi][left][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he left the boat and closely followed his companions .
他 左边 这 船 和 密切 随后 他的 同伴 .
他下了船，紧随同伴们身后。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [brɪ'gæən][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] ['hoʊldən][wʌz; wəz]
No light was visible , and the constable began to hope that Holden was
不 光 曾是 可见的 , 和 这 警官 开始 到 希望 那 霍尔顿 曾是
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ,

周围没有一丝光亮，警员开始希望霍尔顿不在家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [sɪns] [sʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fækt] ,
and made the suggestion that since such was undoubtedly the fact ,
和 制成 这 建议 那 自从 这样的 曾是 无疑 这 事实 ,
并提出，既然这无疑是事实，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] .
they had better return and come another time .
他们 有 更好的 返回 和 来 其他 时间 .
他们最好还是下次再来。

[bʌt; bət] [glædɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'nu:] [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [kən'vɪnst] ['bæsɪt] [ʌv; əv]
But Gladding , pointing to a canoe not before observed , convinced Basset of
但 格莱丁 , 指向 到 一个 独木舟 不是 前 观察到 , 确信 巴塞特 的
[ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

但格莱丁指着一艘之前未曾见过的独木舟，使巴塞特相信了相反的情况。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'grɪ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] [ə'reɪndʒd]
and it was then agreed that they should first according to the plan arranged
和 它 曾是 然后 同意 那 他们 应该 第一的 根据 到 这 计划 安排
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][,rekə'hoʊtər; ,rɪ:kə'hoʊtər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
approach the cabin and reconnoitre through the window .
方法 这 舱 和 侦察 通过 这 窗户 .

于是双方达成一致，他们应该先按照事先安排好的计划接近小屋，然后透过窗户进行侦察。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɒst][ˌv; əv][ˈdeɪndʒəɹ][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈbæsɪt] [huː] [həʊˈevəɹ] [kʊd; kəd][biː; bi]
This being the post of danger was offered to Basset who however could be
这 存在 这 邮政 的 危险 曾是 提供 到 巴塞特 WHO 然而 可以 是
[priˈveɪld] [ɑːn][baɪ][noʊ] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː] [wɪt] [ˈfaɪnəli] [fɔːrst] [glædɪŋ] [tuː; tə]
prevailed on by no entreaties to accept it which finally forced Gladding to
最终获胜 在 经过 不 恳求 到 接受 它 哪个 最后 强制 格莱丁 到
[ˌvɑːlənˈtɪr] .
volunteer .
志愿者 .

由于这是个危险的职位，巴塞特被委以重任，但无论如何恳求，他都不肯接受，最终迫使格莱丁自愿担任此职。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ˌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈniːðəɹ] [dɔːr] [nɔːr]
They all stood now on a side of the hut where there was neither door nor
他们 全部 站立 现在 在 一个 边 的 这 小屋 在哪里 那里 曾是 两者都不 门 也不
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们现在都站在小屋的一侧，那一侧既没有门也没有窗。

[ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
being , indeed , the side they had been careful to approach in the boat .
存在 , 的确 , 这 边 他们 有 到过 小心 到 方法 在 这 船 .

事实上，这正是他们在船上一直小心翼翼接近的那一侧。

[glædɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][wʌn][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈæftəɹ] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
Gladding was to steal to one of the windows and after examining the
格莱丁 曾是 到 偷 到 一 的 这 视窗 和 后 检查 这
[ɪnˈtɪrɪəɹ] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)]) [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [əˈpraɪz] [ðem; ðəm][ˌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] .
interior (if possible) to return and apprise them of his discoveries .
内部的 (如果 可能的) 到 返回 和 通知 他们 的 他的 发现 .

格莱丁要偷偷溜到其中一扇窗户前，检查内部情况（如果可能的话），然后返回并告知他们他的发现。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
Accordingly he started off .
因此 他 开始 离开 .

于是他便开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈpraɪməs][brɪˈɡæɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈiːzi]
He had been gone but a few minutes when Primus began to be uneasy
他 有 到过 已消失 但 一个 很少 分钟 什么时候 普里姆斯 开始 到 是 不安
[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðəɹ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ˈnɪrəɹ] [ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðəɹ] [ˈfɪɡjəɹz]
and proposed to change their position to one nearer the hut their figures
和 建议的 到 改变 他们的 位置 到 一 更近 这 小屋 他们的 数据
[ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ,
being too much exposed where they were ,
存在 也 很多 裸露 在哪里 他们 是 ,

他离开才几分钟，普里默斯就开始感到不安，提议换个位置，到离小屋更近的地方去，因为他们现在的位置太暴露了。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtəɹ] .
in consequence of standing in relief against the sky and water .
在 结果 的 常设 在 宽慰 反对 这 天空 和 水 .

由于它矗立在天空和水的映衬下，显得格外突出。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ˌv; əv]
The constable would gladly have stuck by the boat , as furnishing a means of
这 警官 会 乐意 有 卡住 经过 这 船 , 作为 家具 一个 方法 的
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

警员很乐意留在船上，因为船上可以提供撤退的途径。

[bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .
" **but** **dared** **not** **remain** **alone** .

" 但 敢于 不是 保持 独自的 .

但他不敢独自一人待着。

[rɪ'lʌktəntli] [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['kə:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vʊʊkɪŋ] [blæk] [hi:; hi]
Reluctantly **therefore** , **and** **cursing** **the** **obstinacy** **of** **the** **provoking** **black** **he**
勉强 所以 , 和 咒骂 这 固执 的 这 挑衅 黑色的 他
[kraʊtʃt] [hɪz; ɪz][l'bɑ:di] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
crouched **his** **body** **towards** **the** **ground** ,
蹲着 他的 身体 向 这 地面 ,

因此，他很不情愿地咒骂着那挑衅的黑人的顽固，弯下腰，身体贴近地面。

[ænd; ənd] [fɑ:lʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ,
and **followed** **in** **the** **rear** **of** **the** **General** ,
和 随后 在 这 后部 的 这 一般的 ,
跟在将军身后，

[ðæt] [breɪv] [fɑ:fɪsər] [si:mɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] [l'auðər] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] [dʒen(ə)rəli]
that **brave** **officer** **seeming** **disposed** **to** **talk** **louder** **and** **make** **more** **noise** **generally**
那 勇敢的 官 似乎 处置 到 讲话 更大声 和 制作 更多的 噪音 一般来说
[ðæn; ðən] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hu:] ,
than **pleased** **his** **companion** **who** ,
比 高兴 他的 伴侣 WHO ,
那位勇敢的军官似乎更喜欢大声说话、制造噪音，这让他的同伴很不高兴，而他的同伴.....

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['zɪ:rnɪstli] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] .
from **time** **to** **time** , **earnestly** **remonstrated** **with** **him** **on** **the** **imprudence** .
从 时间 到 时间 , 切实 抗议 和 他 在 这 轻率 .
不时地，我郑重地劝诫他不要轻率行事。

" [wʌt] [dæt] !
" **What** **dat** !
" 什么 数据 !

“什么！”

" [sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [praɪməs] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [l'ðər] [ænd; ənd] [pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
" **suddenly** **exclaimed** **Primus** **recoiling** **on** **the** **other** **and** **pointing** **with** **his** **hand**
" 突然 惊呼 普里姆斯 反冲 在 这 其他 和 指向 和 他的 手
[də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] .
directly **in** **front** .
直接地 在 正面 .
“普里姆斯突然惊叫一声，向另一边退缩，并用手指着正前方。”

" [wer] ? [wer] ? " ['wɪspəd] [l'bæsɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ,
" **Where** **?** **where** **?** " **whispered** **Basset** , **with** **his** **heart** **in** **his** **mouth** **raising** **himself** ,
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 低声说道 巴塞特 , 和 他的 心 在 他的 嘴 提高 他自己 ,
“在哪儿？在哪儿？”巴塞特低声问道，心都提到了嗓子眼，他抬起了身子。

[ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəʊld][ʌv; əv][praɪməs] - [ɑ:rm] .
and **catching** **bold** **of** **Primus** ' **arm** .
和 捕捉 大胆的 的 普里姆斯 - 手臂 .
并大胆地抓住了普里姆斯的胳膊。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , " [ɪz][dæt][ə; eɪ] [groʊn] ?
" **Hush** ! " **said** **the** **General** , " **is** **dat** **a** **groan** ?
" 嘘 ! " 说 这 一般的 , " 是 数据 一个 呻吟 ?
“嘘！”将军说，“那是呻吟声吗？”

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ˈɪnstə̃nt] [ə̃; eɪ̃] [trə̃ˈmɛndəs̃] [blɒ̃ʊ] [wɒ̃z; wə̃z] [ə̃ˈplaɪd̃] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈʃə̃ʊldə̃z] [ˈʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
" **At that instant a tremendous blow was applied to the shoulders of the**
" 在 那 立即的 一个 巨大的 吹 曾是 应用 到 这 肩膀 的 这
[ˈkɑːnstə̃bl̃] [wɪt̃] [sɛ̃nt][hɪ̃m; ɪ̃m] [flæt̃] [ə̃ˈpɑːñ][hɪ̃z; ɪ̃z] [feɪ̃s] ,
constable which sent him flat upon his face ,
警官 哪个 发送 他 平坦的 之上 他的 脸 ,
“就在那一刻，警员的肩膀遭到重击，被打得脸朝下摔倒在地。”

[ˈdræ̃ɡɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈdʒɛ̃n(ə)rəl̃] [huː] [kɔːt̃] [ə̃; eɪ̃][pɑːrt̃][ˈʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˌæ̃plɪˈkeɪ̃(ə)ñ] [ˈæ̃ftər̃][hɪ̃m; ɪ̃m] .
dragging the General who caught a part of the application after him .
拖拽 这 一般的 WHO 捕捉 一个 部分 的 这 应用 后 他 .
将军被他拖着，他抓住了申请表的一部分。

[æ̃z; ə̃z] [ˈbæsɪ̃t] [fel̃] [hɪ̃z; ɪ̃z][hæt̃] [drɔːpt̃] [ɔːf̃][æ̃nd; ə̃nd][ə̃; eɪ̃][ˈpeɪ̃pər̃] [fluː] [aʊ̃t] [wɪt̃] [ˈpraɪ̃məs̃] [pɪkt̃] [ʌ̃p]
As Basset fell his hat dropped off and a paper flew out which Primus picked up
作为 巴塞特 跌倒 他的 帽子 掉落 离开 和 一个 纸 飞翔 出去 哪个 普里姆斯 挑选 向上
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈɪ̃mɪːdiət̃li] [ˈpɒ̃kɪtɪd̃] ,
and immediately pocketed ,
和 立即地 口袋 ,
巴塞特摔倒时，帽子掉了下来，一张纸也飞了出来，普里默斯捡起来立刻放进了口袋。

[ˈheɪ̃sənɪ̃ŋ] [ð̃eñ] [æ̃z; ə̃z][fæ̃st̃][æ̃z; ə̃z][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈwɒ̃d(ə)ñ] [leg̃] [wɒ̃d] [pər̃ˈmɪt̃] [tɔːrdz̃] [ð̃ə; ð̃i][boʊ̃t] [wɪt̃] [leɪ̃]
hastening then as fast as his wooden leg would permit towards the boat which lay
加速 然后 作为 快速地 作为 他的 木制的 腿 会 允许 向 这 船 哪个 躺
[ˈoʊ̃nli] [fɔːr̃] [ɔːr̃] [faɪ̃v] [rɔːdz̃] [ˈdɪ̃stə̃nt] .
only four or five rods distant .
仅有的 四 或者 五 杆 遥远 .
然后他加快脚步，用他那条木腿所能达到的最快速度向停泊在四五杆之外的小船跑去。

[ð̃er; ð̃ər̃][hiː; hi] [faʊ̃nd̃] [glæ̃dɪ̃ŋ] [prɪˈpeər̃ɪ̃ŋ] [tuː; tə̃] [pʊ̃ʃ] [ɔːf̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈskræ̃mblɪ̃ŋ] [ɪ̃n] ,
There he found Gladding preparing to push off , and scrambling in ,
那里 他 成立 格莱丁 准备 到 推 离开 , 和 争抢 在 ,
他发现格莱丁正准备出发，于是赶紧爬了进去。

[ð̃eɪ̃] [hæ̃d; hə̃d][dʒ̃ʌ̃st̃][sək̃ˈsiːdə̃d, sə̃kˈsiːdɪd̃][ɪ̃n] [ˈɡet̃ɪ̃ŋ] [hɜːr; hə̃r] [ə̃ˈfloʊ̃t̃] , [weñ] [ˈbæsɪ̃t] , [wɪˈð̃aʊ̃t̃] [hɪ̃z; ɪ̃z]
they had just succeeded in getting her afloat , when Basset , without his
他们 有 只是 成功了 在 获得 她 漂浮 , 什么时候 巴塞特 , 没有 他的
[hæt̃] [flʌ̃ŋ] [hɪ̃mˈself̃] ,
hat flung himself ,
帽子 扔 他自己 ,
他们刚成功地让她浮起来，巴塞特就摘下帽子跳了下去。

[ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃kˈstrẽmət̃i] [ˈʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈtɛ̃rər̃] , [ˈhed̃lɔːŋ̃] [ɪ̃n] , [pɪt̃ɪ̃ŋ] [ˈpraɪ̃məs̃] [daʊ̃n] [ə̃ˈpɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːtəm̃]
in the extremity of his terror , headlong in , pitching Primus down upon the bottom
在 这 末端 的 他的 恐怖 , 一头扎 在 , 投球 普里姆斯 向下 之上 这 底部
,
,
,
在极度恐惧中，他猛地一头栽了进去，把普里默斯摔到了谷底。

[ˈbreɪ̃kɪ̃ŋ] [hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈwɒ̃d(ə)ñ] [leg̃] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈkæ̃psaɪ̃zɪ̃ŋ; kæ̃pˈsaɪ̃zɪ̃ŋ][tɔːm̃][ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɔːtər̃] .
breaking his wooden leg , and capsizing Tom into the water .
打破 他的 木制的 腿 , 和 倾覆 汤姆 进入 这 水 .
打断了他的木腿，并把汤姆弄翻落水。
[aɪ̃ ˈtiː][wɒ̃z; wə̃z][soʊ̃] [ʃoʊ̃l̃] [ð̃æt̃] [hiː; hi] [faʊ̃nd̃] [noʊ̃] [ˈdɪ̃fɪkə̃lt̃i] [ɪ̃n] [ˈɡet̃ɪ̃ŋ] [ɪ̃n] [ə̃ˈɡeɪ̃n] ,
It was so shoal that he found no difficulty in getting in again ,
它 曾是 所以 浅滩 那 他 成立 不 困难 在 获得 在 再次 ,
水面非常浅，他再次进入水中毫无困难。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈdʌkɪŋ] .
escaping with only a thorough ducking .
逃脱 和 仅有的 一个 彻底 躲避 .

只靠猛地低头躲避才得以逃脱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɔv] [kju ʤu ˈi] [pɜːtɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θriː] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] ,
It was now sauve que peut , and the three addressed themselves ,
它 曾是 现在 酱汁 que 可以 , 和 这 三 已解决 他们自己 ,

现在情况只能靠自己了，三人互相交谈起来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [brˈwɪldərd] [ˈfæklɪtɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
so far as their bewildered faculties would permit , to the business of escape .
所以 远的 作为 他们的 困惑 学院 会 允许 , 到 这 商业 的 逃脱 .

在他们迷茫的认知能力允许的范围内，他们开始着手逃跑。

[ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzæstrəs] [naɪt] .
Thus closed the adventures of that disastrous night .
因此 关闭 这 冒险 的 那 灾难性的 夜晚 .

那个灾难之夜的冒险就此结束。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ˈpraɪməs] [kept] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
All the way home , Primus kept groaning over the loss of his leg ,
全部 这 方式 家 , 普里姆斯 保留 呻吟 超过 这 损失 的 他的 腿 ,

回家的路上，普里姆斯一直为失去一条腿而呻吟不已。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæməti] ,
the only consolation he could extract out of the calamity ,
这 仅有的 安慰 他 可以 提炼 出去 的 这 灾害 ,

这是他从这场灾难中唯一能得到的慰藉。

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [tuː; tə] [mend] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃiːpər] ,
being that it was easier to mend than one of flesh , and cheaper ,
存在 那 它 曾是 更轻松 到 修补 比 一 的 肉 , 和 更便宜 ,

因为它比血肉之躯更容易修补，而且更便宜，

[ænd; ɐnd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ˈbæsɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ɐnd] [ˈkɛrləsənəs] .
and upbraiding Basset with his haste and carelessness .
和 责骂 巴塞特 和 他的 匆忙 和 疏忽 .

并斥责巴塞特的鲁莽和粗心。

[glædɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈlændɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] , [baɪ][ˈeksərsaɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] ,
Gladding insisted on being landed in order to prevent , by exercise , taking cold ,
格莱丁 坚持 在 存在 登陆 在 命令 到 防止 , 经过 锻炼 , 采取 寒冷的 ,

格莱丁坚持要上岸，以便通过运动防止着凉。

[ˈθretnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
threatening in his turn the constable ,
威胁 在 他的 转动 这 警官 ,

他反过来威胁了警员，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [spɔɪld] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
that if his clothes were spoiled he should come upon him for the damage .
那 如果 他的 衣服 是 被宠坏了 他 应该 来 之上 他 为了 这 损害 .

如果他的衣服被弄脏了，他应该向他索赔。

[pʊr] [ˈbæsɪt] , [kwɑɪt] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪˈvents] , [hæd; həd][naːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
Poor Basset , quite confounded by these harrowing events , had not a word to
贫穷的 巴塞特 , 相当 令人困惑 经过 这些 令人痛心的 活动 , 有 不是 一个 单词 到
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

可怜的巴塞特犬，被这些可怕的事件吓坏了，一句话也说不出。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ] ['ʃrʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and replied only by shrugging and twisting his shoulders with pain .
和 回复 仅有的 经过 耸肩 和 扭曲 他的 肩膀 和 疼痛 .

他只是耸了耸肩，痛苦地扭动着肩膀，以此作为回应。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][tɑːm] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['hesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['niːɡroʊ][ɪn]
The departure of Tom made it necessary for him to assist the negro in
这 离开 的 汤姆 制成 它 必要的 为了 他 到 协助 这 黑人 在
['roʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊt] ,
rowing back the boat ,
划船 后退 这 船 ,

汤姆的离开使得他不得不帮助那个黑人划船返回。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
which he did with a handkerchief tied about his head ,
哪个 他 做过 和 一个 手帕 系 关于 他的 头 ,

他当时头上绑着一块手帕，就这么做了。

[wɪtʃ] ['praɪməs] [lent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] ,
which Primus lent him and wincing with the soreness of his bones ,
哪个 普里姆斯 借出的 他 和 畏缩 和 这 疼痛 的 他的 骨头 ,

那是普里默斯借给他的，他疼得龇牙咧嘴，骨头都疼了。

[ðə; ði]['niːɡroʊ] [ɪntə'spɜːst] [hɪz; ɪz] [moʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪl] [lʌk]
the negro interspersed his moans with expressions of sorrow over their ill luck
这 黑人 穿插 他的 呻吟 和 表达式 的 悲哀 超过 他们的 患病的 运气
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊldən][ɔːr][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərman] [ðæt]
and of wonder whether it was Holden or the ghost of the fisherman that
和 的 想知道 无论 它 曾是 霍尔顿 或者 这 鬼 的 这 渔夫 那
[ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['vʌʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] " [hæb] - [fɔːr; fər][diː] [lɔːs] [ɔb][diː][leg] .
assaulted the constable vowing he would " hab satisfacshum for de loss ob de leg .
袭击 这 警官 发誓 他 会 " 哈布 - 为了 德 损失 奥布 德 腿 .

黑人一边呻吟，一边表达着对他们不幸遭遇的悲伤，以及对袭击警员的究竟是霍尔顿还是渔夫的鬼魂的疑惑，并发誓要
“为失去的腿讨回公道”。

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV** :
" 章 十四 :

“第十四章

['siːljə] . — [hɪr] [kʌmz] [mə'sjɜːr] [lə] [boʊ] , ['rɔzəlɪnd] . — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] .
Celia . — Here comes Monsieur Le Beau , Rosalind . — With his mouth full of news .
西莉亚 . — 这里 来 先生 乐 博 , 罗莎琳德 . — 和 他的 嘴 满的 的 消息 .

西莉亚——罗莎琳德，勒博先生来了——他嘴里说着一堆消息。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
AS YOU LIKE IT :
作为 你 喜欢 它 :

按你的意愿来。

" [juː; jʊ] [straɪk] ['dredf(ə)l] [hɑːrd] , ['mɪsə] [ɡlædɪŋ] .
" **You strike dreadful hard , Missa Gladding** .
" 你 罢工 可怕 难的 , 弥撒 格莱丁 .

“你下手真狠，格莱丁小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] , [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][mɑːrk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
If you can't write , I guess you can make you mark , " said the General ,
如果 你 不能 写 , 我 猜测 你 能 制作 你 标记 , " 说 这 一般的 ,

“如果你不会写字，我想你也可以留下你的印记，”将军说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
rubbing his shoulders .
擦 他的 肩膀 .

他揉着肩膀。

" [aɪ][wʌz; wəz] [lɑ:rn] [tu:; tə][du:][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəl] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **I was larned to do one , and t'other come natural , " said Tom , laughing ;**
" 我 曾是 学习 到 做 一 , 和 另一个 来 自然的 , " 说 汤姆 , 笑 ;
“我学过做一件事，另一件事则是自然而然发生的，”汤姆笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [leɪ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [tu:;] [hɑ:rd] .
" **but I didn't lay it on a bit too hard .**
" 但 我 没有 躺 它 在 一个 少量 也 难的 .

但我并没有下手太重。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [poʊlt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm]
You see I had to bring him a pretty good polt , so as to lay him
你 看 我 有 到 带来 他 一个 漂亮的 好的 波尔特 , 所以 作为 到 躺 他
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

你看，我得给他弄来一记重拳，才能把他打倒在地。

[els] [hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] , [ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] -
else he might ha ' found it all out , the good - for - nothing son - of - a -
别的 他 可能 哈 - 成立 它 全部 出去 , 这 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 - 的 - 一个 -
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

否则他可能早就把一切知道了，这个没用的混蛋。

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][mæn] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]
to go to sarve a warrant on an old man , just for speaking his mind in
到 去 到 服务 一个 保证 在 一个 老的 男人 , 只是 为了 请讲 他的 头脑 在
[mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

仅仅因为一位老人在会议上说了自己的想法，就要去给他送达逮捕令。

[aɪ][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] .
I go in for liberty .
我 去 在 为了 自由 .

我追求自由。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [praɪm] , [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]
And then to insult you and me , Prime , by asking us to help him
和 然后 到 侮辱 你 和 我 , 主要的 , 经过 问 我们 到 帮助 他
!
!
!

然后，Prime，你竟然还侮辱我和你，让我们帮他！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . "
But I didn't mean to strike you , except in the way of friendship . "
但 我 没有 意思是 到 罢工 你 , 除了 在 这 方式 的 友谊 . "

但我并非有意打你，除非是出于朋友之情。

" [ju:; jʊ] ['frendʃɪp] [tu:] [sma:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪsə] [glædɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊz] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [nek]
" **You friendship too smart for me , Missa Gladding , and s'pose I break my neck**
" 你 友谊 也 聪明的 为了 我 , 弥撒 格莱丁 , 和 假设 我 休息 我的 脖子
[ɪn][di:] [fɔ:l] ,
in de fall ,
在 德 落下 ,

“你的友谊对我来说太过精明，格莱丁小姐，万一我秋天摔断了脖子呢.....”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['frendʃɪp] [gʊd] [fɔ:r; fər][den] ? "
what you friendship good for den ? "
什么 你 友谊 好的 为了 丹 ? "

你觉得友谊对丹有什么好处？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [heɪnt] [broʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][leg] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər]
" **But you hain't broke nothing but your leg , and I see you've got another**
" 但 你 没有 打破 没有什么 但 你的 腿 , 和 我 看 你已经 得到 其他
[rɪgd] ,
rigged ,
作弊 ,

“但是你除了腿骨折以外什么都没伤到，而且我看到你还有另一条腿受伤了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] ['dɑ:lər] ['bæsɪt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [mə'ren] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ]
and the half dollar Basset give you will more'n pay for that ; though , if I
和 这 一半 美元 巴塞特 给 你 将要 更多 支付 为了 那 ; 尽管 , 如果 我
[wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
was you ,
曾是 你 ,

而那只价值半美元的巴塞特猎犬就能让你赚回这笔钱；不过，如果我是你，

[aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['dæmɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] — - [twʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] - —
I'd come down upon him in damages for the loss — ' twas in his sarvice —
ID 来 向下 之上 他 在 损害 为了 这 损失 — - 那是 在 他的 - —
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['stʌmək] ,
and then his digging his head right into your stomach ,
和 然后 他的 挖掘 他的 头 正确的 进入 你的 胃 ,

我会责令他赔偿损失——这是他的职责——然后他却一头扎进你的肚子里，

[wen] [hi:; hi] [kʌm] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ]['regjələr] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] . "
when he come thundering into the boat , I call a regular assault and battery . "
什么时候 他 来 雷鸣 进入 这 船 , 我 称呼 一个 常规的 突击 和 电池 . "

当他怒气冲冲地冲进船里时，我认定这是一起普通的袭击和殴打事件。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][koʊld] [dʌk] [wɪd] [si:] - [wi:d] - , ['mɪsə] [glædɪŋ] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] ['praɪməs]
" **How you like you cold duck wid sea - weed saace , Missa Gladding ?** " **retorted Primus**
" 如何 你 喜欢 你 寒冷的 鸭子 宽 海 - 杂草 - , 弥撒 格莱丁 ? " 反驳 普里姆斯
;
;
;
;

“格莱丁小姐，你觉得你的冷鸭配海藻酱怎么样？”普里默斯反驳道；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] [ju'nʌɪtɪd][ɪn] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
and here the two united in peals of laughter .
和 这里 这 二 团结的 在 果皮 的 笑声 .

于是两人同时爆发出阵阵爽朗的笑声。

" ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] , [dæt] ['bæsɪt] , " [sed] ['praɪməs] .
" **Cunning fellow , dat Basset ,** " **said Primus .**
" 狡猾 同伴 , 数据 巴塞特 , " 说 普里姆斯 .

“那只巴塞特犬真是个狡猾的家伙，”普里默斯说道。

" [hi:; hi] [kɪl] [tu:] [bɜ:rd][wɪd] [stəʊn] — [nɑ:k] [em 'i:][ɪntu:][di:] ['bɑ:təm] [ɔb][di:] [boʊt] ,
" He kill two bird wid one stone — knock me into de bottom ob de boat ,

" 他 杀 二 鸟 宽 一 石头 — 敲 我 进入 德 底部 奥布 德 船 ,

" 他一石二鸟——把我打到船底去了 ,

[ænd; ənd] [tʃʌk] [ju:; jʊ] - , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
" and chuck you oberboard , all at once .

" 和 查克 你 - , 全部 在 一次 .

" 然后把你的滑板扔掉，一口气扔掉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
" And the merriment was renewed .

" 和 这 欢乐 曾是 更新 .

" 于是，欢乐的气氛再次弥漫开来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [səs'pijənz] , [praɪm] ! " [sed] [tɑ:m] .
" Do you think he has any suspicious , Prime ! " said Tom .

" 做 你 思考 他 有 任何 怀疑 , 主要的 ! " 说 汤姆 .

" 你觉得他会有所怀疑吗，老大？ ”汤姆问道。

" [dæt] ['kwestʃən] [ə'kwaiər][sʌm; səm] - , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Dat question acquire some reflexum , " answered the General .

" 数据 问题 获得 一些 - , " 回答 这 一般的 .

" 这个问题值得深思， ”将军回答道。

" ['wɛdəər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld]['hoʊldən][ɔ:r][di:] ['fɪʃərmən] [goʊst] [dæt][gɪb][hɪm; ɪm][di:] [straɪk] [ɑ:n][di:]
" Whedder it was old Holden or de fisherman ghost dat gib him de strike on de

" 磨碎 它 曾是 老的 霍尔顿 或者 德 渔夫 鬼 数据 吉布 他 德 罢工 在 德

[bæk] ? " back ? "

" 后退 ? "

" 究竟是老霍尔顿还是渔夫的鬼魂打了他后背？ "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
" No , I don't mean that .

" 不 , 我 不 意思是 那 .

" 不，我不是那个意思。

[aɪ] [mi:n] ['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . " I mean whether he thought you or me had anything to do with it . "

" 我 意思是 无论 他 想法 你 或者 我 有 任何事物 到 做 和 它 . "

" 我的意思是，他是否认为这件事与你或我有关。

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['daʊtɪŋli] .
" I guess not , " said the General , doubtingly .

" 我 猜测 不是 , " 说 这 一般的 , 怀疑地 .

" 我想不是吧， ”将军怀疑地说。

" [ɪf] [zɪç] [æn; ən][i:'deɪ][gɪt][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [pʊt][aɪ 'ti:] [dɪr] . " If sich an idee git into his head , somebody will put it dere . "

" 如果 sich 一个 想法 git 进入 他的 头 , 某人 将要 放 它 德雷 . "

" 如果他脑子里有了这样的想法，就会有人把它变成现实。 "

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][seɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? " Well , what did he say coming home ? "

" 出色地 , 什么 做过 他 说 未来 家 ? "

" 那他回家的时候说了什么？ "

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [dɪr] [hi:; hi][set][ɪn] [frʌnt] , [wɪd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , ['roʊɪŋ] , Not much ; dere he set in front , wid his back to me , rowing ,

" 不是 很多 ; 德雷 他 放 在 正面 , 宽 他的 后退 到 我 , 划船 ,

" 不多；他背对着我，坐在船头划船。 "

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [taɪ] [ʌp] [wɪd] [maɪ] [bən'dæənə] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:m] [sɔ:rt]
and his head all tie up wid my bandanna , and he seem sort
和 他的 头 全部领带向上 宽 我的 头巾 , 和 他 似乎 种类
他的头被我的头巾包住了, 他看起来很.....

[oo] - [snɑ:rl][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['narts] [rest][tu:; tə] [teɪk] [di:] [kɪŋks] [aʊt] [ɔb][hɪm; ɪm] .
o ' snarl up , as if he want a night's rest to take de kinks out ob him .
o - 咆哮 向上 , 作为 如果 他 想 一个 夜晚 休息 到 拿 德 扭结 出去 奥布 他 .
他浑身紧绷, 仿佛想要睡上一觉来舒缓一下疲惫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] - [klaɪn][tu:; tə] - - .
He was not much ' cline to ' greeable conversashum .
他 曾是 不是 很多 - 克莱恩 到 - - .
他不太喜欢愉快的交谈。

[aɪ] [fi:l] [kaɪnd][oo] - ['sa:ri] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] - [laɪk] . "
I feel kind o ' sorry when I see him so mellancholliky like . "
我 感觉 种类 o - 对不起 什么时候 我 看 他 所以 - 喜欢 . "
看到他那副忧郁的样子, 我有点同情他。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] ['lɪbəərəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sa:ri] .
" You needn't be so liberal with your sorry .
" 你 不必 是 所以 自由主义 和 你的 对不起 .
你不必如此轻易地道歉。

[ðə; ði][skæmp] - [aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ʌnd] [mɔ:r] , [tu:] .
The scamp desarves it all and more , too .
这 恶棍 - 它 全部 和 更多的 , 也 .
这个小混蛋罪有应得, 甚至应该得到更多。

[ðə; ði] - ['tʃi:tɪd] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][hæf][ʼaʊər; ɑ:r] [fʌn] .
The cretur's cheated us out of half our fun .
这 - 作弊 我们 出去 的 一半 我们的 乐趣 .
这家伙骗走了我们一半的乐趣。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [laɪkt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ,
" How I should ha ' liked to leave him , as we intended ,
" 如何 我 应该 哈 - 喜欢 到 离开 他 , 作为 我们 故意的 ,
“我多么希望能够像我们计划的那样离开他啊.....”

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld][ʼhoʊldən][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] !
alone with old Holden on the island !
独自的 和 老的 霍尔顿 在 这 岛 !
岛上只剩下我和老霍尔顿!

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:tɪd] ['bu:bi] [wʊd] [hɑ:] - [hæf] [daɪd][oo] - [fraɪt] ,
The chicken - hearted booby would ha ' half died o ' fright ,
这 鸡 - 心地 鲹鱼 会 哈 - 一半 死亡 o - 惊吓 ,
那只胆小的鲹鸟恐怕早就吓死了。

[ænd; ʌnd] [ðen] - [twʊd] [hɑ:] - [bɪn] [wɜ:rθ] [nʌts] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [ðə; ði][oʊld]
and then ' twould ha ' been worth nuts to see how he looked when the old
和 然后 - 特沃德 哈 - 到过 值得 坚果 到 看 如何 他 看起来 什么时候 这 老的
[mæn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
man caught him in the morning ,
男人 捕捉 他 在 这 早晨 ,
然后, 要是能看到老头子早上抓到他时他那副模样, 那可就太值了。

[ænd; ʌnd] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
and asked after his business . "
和 问 后 他的 商业 . "
然后询问了他的生意情况。

" [hi:; hi] [steɪ] [tɪl] [dæt] [taɪm] .
" He nebber stay till dat time .
" 他 内伯 停留 直到 数据 时间 .

他从未待到那时。

[hi:; hi] [wʊd] [hæb] [swʌm] - [krɔ:s] [di:] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] . "
" He would hab swum ' cross de channel , and run home . "

他会游过海峡，然后跑回家。

" [wel] , [ˈhi:d] [faʊnd] [aʊt] , [ðen] , [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
" Well , he'd found out , then , how a fellow likes to be soused in the water ,

“出色地，他会成立出去，然后，如何一个同伴点赞到是已售罄在这水，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblʌndərɪŋ] - [dɪd][em ˈi:] , [dɑ:rn][hɪm; ɪm] . "
" as the blundering blunderbus did me , darn him . "

就像那辆笨重的火枪打伤我一样，该死的。”

" [oʊ] , [ber] [noʊ] [ˈmæɪs] .
" O , nebber bear no malice .
" 哦，内伯熊不恶意。

“哦，nebber 不怀恶意。”

[aɪ] - [skju:z]
I ' scuse
我 - 借口

对不起

[ˈbæsɪt] - [kɔ:z] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] - [hɪm; ɪm] . "
Basset ' cause he don't know no better , and you must forgib him . "

巴塞特犬不懂事，你必须原谅它。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [fret] [jʊr; jər] [ˈɡɪzərd] .
" As to that , you needn't fret your gizzard .
" 作为 到 那，你不必烦恼你的胍。

至于这件事，你不必为此烦恼。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡɪt] [hoʊm] ,
But how did you git home ,

但你是怎么回家的？

[praɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈbroʊkən][ˈleg] ? "
Prime , with your broken leg ? "
主要的，和 你的 破碎的 腿 ？ "

Prime，你腿都断了？

" [dæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [əˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈbæsɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:k] . "
" Dat is a secret atween me and Basset ; but I didn't walk . "

“这是我和巴塞特之间的秘密；但我并没有走路。”

" [ðen] , [aɪ] [vaʊ] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] ,
" Then , I vow , " said Tom , bursting into a laugh ,

“那么，我发誓，”汤姆说着，哈哈大笑起来。

" [hi:; hi] [ˈi:ðər] [ˈtrʌndld] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:lbəroʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lʊəd] [oʊ] - [ˈrʌmpkənz, ˈrʌmkənz] ,
" he either trundled you along in a wheelbarrow , like a load o ' pumpkins ,

“他要么像推着一车南瓜一样把你放在独轮车里推着走，

[ɔ:r] [els] ['kærid] [ju:; jʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . "
or else carried you on his back . "
或者 别的 携带 你 在 他的 后退 . "

或者背着你走。

" [ˈnoʊbə:di][roʊl][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" **Nobody roll me in a wheelbarrow , " said the General , drawing himself up ,**
" 无人 卷 我 在 一个 独轮车 , " 说 这 一般的 , 绘画 他自己 向上 ,
"谁也别想把我装进独轮车里推,"将军说着,挺直了身子。

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
and affecting to be offended .
和 影响 到 是 被冒犯了 .

装作很生气的样子。

" [aɪ] [wʊd] [hɑ:] - ['gɪv(ə)n][ɔ:l][maɪ][oʊld] ['ʒ:ts] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] ['raɪdɪŋ] ['bæsɪt] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **I would ha ' given all my old shirts to see a darkey riding Basset , " said Tom ,**
" 我 会 哈 - 给定 全部 我的 老的 衬衫 到 看 一个 达基 骑术 巴塞特 , " 说 汤姆 ,
"我愿意用我所有的旧衬衫去换一个黑人骑着巴塞特猎犬,"汤姆说。

[hu:z] ['merimənt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
whose merriment increased the more he dwelt on the idea .
谁 欢乐 增加 这 更多的 他 居住 在 这 主意 .

他越是琢磨这个想法,就越发高兴。

" [ə; eɪ] ['kʌlərd] - [æz; əz] [laɪt] - [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][di:][dɑ:rk] , " [ɪk'skleɪmd]
" **A colored pusson as light complexum as a white man in de dark , " exclaimed**
" 一个 有色 - 作为 光 - 作为 一个 白色的 男人 在 德 黑暗的 , " 惊呼

[ˈpraɪməs] , ['grɪnɪŋ] .
Primus , grinning .
普里姆斯 , 咧嘴笑 .

“一只肤色像黑暗中的白人一样白皙的有色猫咪,”普里默斯咧嘴笑着惊呼道。

" [wel] , [oʊld] [praɪm] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['nɪgə] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **Well , old Prime , you're the cleverest nigger I ever did see , " said Tom ,**
" 出色地 , 老的 主要的 , 你是 这 最聪明的 黑鬼 我 曾经 做过 看 , " 说 汤姆 ,
“老普莱姆,你是我见过的最聪明的黑鬼,”汤姆说。

[ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['læfɪŋ] ;
slapping him on the back , and still laughing ;
拍打 他 在 这 后退 , 和 仍然 笑 ;

拍了拍他的背,还在笑;

" [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [tu:] [praʊd] ['æftər][jɔr; jər][raɪd] .
" **but take care you don't feel too proud after your ride .**
" 但 拿 关心 你 不 感觉 也 自豪的 后 你的 骑 .
“但是要注意,骑行之后不要太得意忘形。”

[pʊt][ə; eɪ] ['nɪgə] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][goʊz] .
Put a nigger on horseback , and you know where he goes .
放 一个 黑鬼 在 马背 , 和 你 知道 在哪里 他 去 .

让黑鬼骑上马,你就知道他会去哪儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t][ðər; ðər] ?
But what have you got there ?
但 什么 有 你 得到 那里 ?

但你那里有什么?

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɔ:] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **he inquired , seeing the General draw a paper out of his pocket .**
" 他 询问 , 看到 这 一般的 画 一个 纸 出去 的 他的 口袋 .

他看到将军从口袋里掏出一张纸,便问道。

" [dɪs][ˈpeɪpə][fɔ:l] [aʊt] [ɔb] [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] [hæt] [wen] [di:] [ɡoʊst] [straɪk] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ,
" **Dis paper fall out ob Missa Basset hat when de ghost strike him last night ,**
" 迪斯 纸 落下 出去 奥布 弥撒 巴塞特 帽子 什么时候 德 鬼 罢工 他 最后的 夜晚 ,
" 昨晚鬼魂袭击米萨·巴塞特时, 这张纸就掉下来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
and I pick him up . "
和 我 挑选 他 向上 . "

然后我把他抱了起来。

" [ˈɡɑ:li] !
" **Golly !**
" 发誓 !

“发誓！

[ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] .
if it ain't the warrant .
如果 它 不是 这 保证 .

如果不是搜查令的话。

[praɪm] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [eɪs] [oʊ] - [klʌbz] .
Prime , you're the ace o ' clubs .
主要的 , 你是 这 高手 o - 俱乐部 .

Prime, 你就是梅花王牌。

[aɪm] [ˈglædə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] . "
I'm gladder of this than if I found a good dinner . "
我是 格拉德 的 这 比 如果 我 成立 一个 好的 晚餐 . "

比起找到一顿美味晚餐, 我更高兴的是这件事。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [wɪd] [hɪm; ɪm] ? "
" **Well , what shall I do wid him ?** "
" 出色地 , 什么 将 我 做 宽 他 ? "

“那我该怎么处置他呢？ ”

" [waɪ] , [mæn] , [bɜ:rn][aɪ ˈti:] [ʌp] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbəlz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ɡʌn] , [ænd; ənd] -
" **Why , man , burn it up ; it's the constable's sword and gun , and baggonit**
" 为什么 , 男人 , 烧伤 它 向上 ; 它是 这 警员的 剑 和 枪 , 和 -

[ænd; ənd] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ks] ;
and cartridge - box ;
和 墨盒 - 盒子 ;

“伙计, 把它烧了吧; 那是警官的佩剑、手枪、弹药包和弹药盒;

[hi; hi] [kɑ:nt] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ; [waɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] , [ˈhi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt]
he can't do nothing without it ; why , without the warrant , he's just like a cat
他 不能 做 没有什么 没有 它 ; 为什么 , 没有 这 保证 , 他是 只是 喜欢 一个 猫

[wɪˈðəʊt] [klɔ:z] .
without claws .
没有 爪子 .

没有搜查令, 他什么都做不了; 没有搜查令, 他就如同没有爪子的猫一样。

[hi; hi] [tʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] . "
He daresn't touch a man without a warrant . "
他 不敢 触碰 一个 男人 没有 一个 保证 . "

没有搜查令, 他不敢碰任何人。

" [ɪf] [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] [trəʊ] [di:] [ˈpeɪpə] [əˈweɪ] , [aɪ] - [sˈpəʊz] [hi; hi] [dəʊnt] [wa:nt] [hɪm; ɪm] ,
" **If Missa Basset trow de paper away , I ' spose he don't want him ,**
" 如果 弥撒 巴塞特 扔 德 纸 离开 , 我 - 假设 他 不 想 他 ,

“如果巴塞特小姐把纸扔掉, 我想他大概是不想要他了。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [noʊtɪŋ] ,
and he ain't good for noting ,
和 他 不是 好的 为了 注意到 ,
他不擅长记录,

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪd][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ɔb] [weɪst]
and nobody can find fault wid me for burning up a little piece ob waste
和 无人 能 寻找 过错 宽 我 为了 燃烧 向上 一个 小的 片 奥布 浪费
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
没人能责怪我烧掉一小块废纸。

[dʒʌst][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [di:][ˈfaɪər] , " [sed] [ˈpraɪməs] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] ,
just to kindle de fire , " said Primus , throwing the warrant into the flames ,
只是 到 点燃 德 火 , " 说 普里姆斯 , 投掷 这 保证 进入 这 火焰 ,
“只是为了点燃这团火,”普里默斯说着,把搜查令扔进了火里。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'sʊmd] .
where it was immediately consumed .
在哪里 它 曾是 立即地 消耗 ,
随即被食用。

" [ðer; ðər] , [wi:v] [drɔ:n] [bəseɪts] [aɪ] - [ti:θ] [naʊ] , " [sed] [glædɪŋ] .
" There , we've drawn Basset's eye - teeth now , " said Gladding .
" 那里 , 我们已经 绘制 巴塞特 眼睛 - 牙齿 现在 , " 说 格莱丁 .
“好了,我们现在已经画出了巴塞特犬的犬齿,”格莱丁说道。

" [ˈhoʊldənz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] .
" Holden's as safe as you or me .
" 霍尔顿的 作为 安全的 作为 你 或者 我 .
“霍尔顿和你我一样安全。”

[ænd; ʌnd] , [praɪm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɒk] [li:v] ,
And , Prime , " he added , rising , and , as he took leave ,
和 , 主要的 , " 他 额外 , 上升 , 和 , 作为 他 采取 离开 ,
“还有,Prime,”他补充道,起身告辞时说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][end]
making a peculiar gesture with the thumb of his right hand touching the end
制作 一个 奇特 手势 和 这 拇指 的 他的 正确的 手 接触 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
of his nose ,
的 他的 鼻子 ,
他用右手拇指轻触鼻尖,做了一个奇特的手势。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [jʊə(r)] [tu:] [oʊld][ə; eɪ][fɑ:ks][tu:; tə] [ni:d] [ˈti:tʃɪŋ] ,
and his fingers twinkling in the air , " you're too old a fox to need teaching ,
和 他的 手指 闪烁 在 这 空气 , " 你是 也 老的 一个 狐狸 到 需要 教学 ,
他手指在空中闪烁着,“你这只老狐狸不需要教导了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][jɔr; jər]
but it will do no harm to say I advise you to keep as dark as your
但 它 将要 做 不 伤害 到 说 我 建议 你 到 保持 作为 黑暗的 作为 你的
[skin] .
skin .
皮肤 .
但我觉得说一句也无妨,我建议你保持和你肤色一样深的颜色。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Such was the conversation that , on the morning after the adventure of the**
" 这样的 曾是 这 对话 那 , 在 这 早晨 后 这 冒险 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“就是这样一番谈话，以至于在岛上探险后的第二天早上，

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˈpraɪməs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [naʊ] [ˈpɜːrɪktli]
took place at the cabin of Primus , and the reader will now perfectly
采取 地方 在 这 舱 的 普里姆斯 , 和 这 读者 将要 现在 完美
[ʌndər'stænd] ([ɪf] ,
understand (if ,
理解 (如果 ,

事情发生在普里默斯的木屋里，读者现在应该完全明白了（如果，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː]) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪt] [ðə; ði]
indeed , he has not before discovered it) the relation which the
的确 , 他 有 不是 前 发现 它) 这 关系 哪个 这
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
associates bore to the constable .
同事 钻孔 到 这 警官 .

事实上，他之前并没有发现）这些同伴与警员之间的关系。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] :
Yet , there was some difference in the feelings of the two :
然而 , 那里 曾是 一些 不同之处 在 这 情怀 的 这 二 :

然而，两人之间的感受却存在一些差异：

[glædɪŋ] [felt] [ˈoʊnli] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ˈbæsɪt] ,
Gladding felt only unmitigated contempt for Basset ,
格莱丁 毛毡 仅有的 未加缓解的 鄙视 为了 巴塞特 ,

格莱丁对巴塞特只有毫不掩饰的蔑视。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ([prə'vɜːrbiəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]) [ɪn'fɔəʊzɪd][sʌm; səm]
while the good - nature of the negro (proverbial of the race) infused some
尽管 这 好的 - 自然 的 这 黑人 (谚语 的 这 种族) 注入 一些
[ˈpɪti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
pity into the sentiment .
遗憾 进入 这 情绪 .

而黑人天性善良（这是该种族的通病），也给这种情感注入了一些怜悯之情。

" [tɑːm] [glædɪŋ] [hæb][noʊ] [ˈmænərz] , " [sed] [ˈpraɪməs][tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]
" **Tom Gladding hab no manners , " said Primus to himself , after the departure of**
" 汤姆 格莱丁 哈布 不 礼仪 , " 说 普里姆斯 到 他自己 , 后 这 离开 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“汤姆·格莱丁真是没礼貌，”普里默斯在朋友离开后自言自语道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈberi] - [tuː; tə] [hɪr] [zɪç] - [ɪnf'lekʃnz] .
" **It is bery onpleasant to hear sich pussonal inflections .**
" 它 是 贝里 - 到 听到 sich - 转折 .

“听到这种语调非常令人不快。”

[bʌt; bət] , - , [ˈɑːrtɜː][hiː; hi] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪd][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][lɑːrɪn] [ˈbetər] .
But , probumbly , arter he keep company wid me a little longer , he larn better .
但 , - , 动脉 他 保持 公司 宽 我 一个 小的 更长 , 他 学习 更好的 .

但是，或许他跟我待久了之后，就会学得更好。

" [haʊ] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [aʊt] , ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [tel] .
" **How it got out , nobody could tell .**
" 如何 它 得到 出去 , 无人 可以 告诉 .

“它是怎么泄露出去的，谁也说不清楚。”

[tɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bəʊθ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Tom and the General both declared they had said nothing about it ,
汤姆 和 这 一般的 两个都 声明 他们 有 说 没有什么 关于 它 ,
汤姆和将军都声称他们对此事只字未提。

[ænd; ənd] ['bæsit] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and Basset was equally positive he had not opened his mouth .
和 巴塞特 曾是 同样地 积极的 他 有 不是 打开 他的 嘴 .

巴塞特也同样肯定他没有张开嘴。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , ['sɪŋɡjələr] [ðæt] , [brɪfɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
It is , therefore , singular that , before twelve o'clock the next day ,
它 是 , 所以 , 单数 那 , 前 十二 点钟 这 下一个 天 ,
因此，令人感到奇怪的是，在第二天中午十二点之前，

[ˈru:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði]
rumors of the adventure had reached the ears of more than one - half the
谣言 的 这 冒险 有 达到 这 耳朵 的 更多的 比 一 - 一半 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hɪlz,deɪl] .
inhabitants of Hillsdale .
居民 的 希尔斯代尔 .

关于这次冒险的传闻已经传到了希尔斯代尔一半以上的居民耳中。

[tru:] , [nʌn] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ækjərət] , [nɔ:ɹ] [dɪd] ['eni] [tu:] [ə'gri:] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ɪz] [æpt] [tu:; tə]
True , none were very accurate , nor did any two agree ; for , as is apt to
真的 , 没有任何 是 非常 准确的 , 也不 做过 任何 二 同意 ; 为了 , 作为 是 易于 到
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

的确，这些结果都不太准确，而且没有两个结果能够达成一致；因为，正如常有的情况一样，

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [i:tʃ] [wʌn] [hu:] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tʊk] [ker] , [moʊst] [kɑ:nʃi'enʃəsli] ,
in such cases , each one who told the story took care , most conscientiously ,
在 这样的 案例 , 每个 一 WHO 讲述 这 故事 采取 关心 , 最多 切实 ,
在这种情况下，每个讲述故事的人都非常认真负责。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] .
it should lose nothing in the repetition .
它 应该 失去 没有什么 在 这 重复 .

重复不应损失任何内容。

[hens] , [brɪfɔ:r] [nu:n] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dərn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Hence , before noon , it was , like most of our modern literature ,
因此 , 前 中午 , 它 曾是 , 喜欢 最多 的 我们的 现代的 文学 ,
" ['splendɪdli] [em'belɪʃt] .
" **splendidly embellished .**
" 精彩地 修饰过的 .

因此，在中午之前，它就像我们的大多数现代文学作品一样，“经过了华丽的润色”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
" **It was not strange , then , that the doctor , in his morning round among his**
" 它 曾是 不是 奇怪的 , 然后 , 那 这 医生 , 在 他的 早晨 圆形的 之中 他的
[ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [frendz] ,
patients and friends ,
患者 和 朋友们 ,

因此，医生在早晨巡视病人及朋友时，出现以下情况也就不足为奇了：

[ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [ˈɪŋkliŋ] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .

should get some inkling of it .
应该 得到 一些 暗示 的 它 :

应该能有所察觉。

[dɪˈvestɪd] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] , [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]

Divested of ornaments , enough remained to satisfy him that an attempt to
剥离 的 装饰品 , 足够的 剩余 到 满足 他 那 一个 试图 到

[əˈrest] [ˈhoʊldən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

arrest Holden had been made .
逮捕 霍尔顿 有 到过 制成 :

摘掉饰品后，剩下的东西足以让他确信有人试图逮捕霍尔顿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ; [fɔːr; fər] ,

For the cause , he was at first at a loss ; for ,
为了 这 原因 , 他 曾是 在 第一的 在 一个 损失 ; 为了 ,

对于这项事业，他起初感到茫然不知所措；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] ,

though he had heard of the disturbance at the conference ,
尽管 他 有 听到 的 这 干扰 在 这 会议 ,

虽然他听说过会议上发生的骚乱，

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈfens] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [soʊ] [ˈviːniəl] ,

he hardly supposed that an offence which he regarded as so venial ,
他 几乎 据称 那 一个 罪行 哪个 他 认为 作为 所以 可怜的 ,

他几乎没想到，在他看来如此轻微的罪行，

[wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [əˈbɔːŋ] [sʌt] [ˈsɪriəs] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] .

would have drawn along such serious consequences .
会 有 绘制 沿着 这样的 严肃的 结果 :

会带来如此严重的后果。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

But when he heard that generally assigned as the reason ,
但 什么时候 他 听到 那 一般来说 分配 作为 这 原因 ,

但当他听到这通常被认为是原因时，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

having no words of his own to express his astonishment ,
拥有 不 字 的 他的 自己的 到 表达 他的 惊讶 ,

他震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈtreʒəri] —

he was obliged to resort to his unfailing treasury —
他 曾是 有义务 到 采取 到 他的 永不失败 财政部 —

他不得不动用他那取之不尽的财富——

" - [kæn; kən] [sʌt] [θɪŋz] [biː; bi] ,

" ' Can such things be ,
" - 能 这样的 事物 是 ,

“这样的事真的会发生吗？”

[ænd; ənd] [oʊvərˈkʌm] [juːˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [klaʊd] ,

And overcome us like a summer cloud ,
和 克服 我们 喜欢 一个 夏天 云 ,

像夏日的云朵一样笼罩着我们，

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈwʌndər] ? -

Without our special wonder ? '
没有 我们的 特别的 想知道 ? -

如果没有我们独特的惊奇感呢？

" [ðə; ði][kwɒʊ'teɪ](ə)n][dɪd][nɑ:t] [si:m] [fɒli] [tu; tə] [ænsə] [ðə; ði] [pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ædɪd] , "
" **The quotation did not seem fully to answer the purpose , and he added ,** "
" 这 引述 做过 不是 似乎 完全 到 回答 这 目的 , 和 他 额外 , "
[fɒləri] , [sɜ:r] ,
Foolery , sir ,
愚蠢 , 先生 ,

“这句引言似乎并没有完全达到目的，他又补充道：‘先生，真是愚蠢。’”

[dʌz] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔ:rb] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] : [aɪ 'ti:] [[aɪnz] ['evriwɛr] .
does walk about the orb like the sun : it shines everywhere .
做 走 关于 这 球体 喜欢 这 太阳 : 它 闪耀 到处 .

它像太阳一样在地球上行走：它照耀着每一个角落。

" [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] .
" **This gave him relief .**
" 这 给予 他 宽慰 .

这让他感到宽慰。

[aɪ 'ti:][æktɪd] [mɔ:r] ['su:ðɪŋli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænədəɪn] [dra:ps] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs]
It acted more soothingly than his own anodyne drops ; and , having thus
它 行动 更多的 舒缓地 比 他的 自己的 镇痛剂 滴 ; 和 , 拥有 因此
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] ,
recovered his equanimity ,
恢复 他的 平静 ,

它比他自己使用的止痛药滴剂效果更好；就这样，他恢复了平静，

[hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [æsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:rm,streɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
he determined to ascertain if the Armstrongs had heard the news .
他 决定 到 探明 如果 这 阿姆斯特朗 有 听到 这 消息 .

他决定查明阿姆斯特朗一家是否听到了这个消息。

[hi;; hi] [faʊnd] [mɪs] [ɑ:rm,streɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hə] [fɑ:ðə] .
He found Miss Armstrong at home , but not her father .
他 成立 错过 阿姆斯特朗 在 家 , 但 不是 她 父亲 .

他找到了阿姆斯特朗小姐，但没有找到她的父亲。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [feɪθ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **You have heard the news , Faith , this morning .**
" 你 有 听到 这 消息 , 信仰 , 这 早晨 .

“费丝，你今天早上已经听到这个消息了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
I suppose ? " said the doctor .
我 认为 ? " 说 这 医生 .

“我想是吧？”医生说。

" [noʊ] ; [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] [æ'θɪ:ni:ənz] .
" **No ; we are not much like the Athenians .**
" 不 ; 我们 是 不是 很多 喜欢 这 雅典人 .

“不，我们和雅典人不太一样。”

['ni:ðər] [maɪ] [fɑ:ðər] [nɔ:r][maɪ'self][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
Neither my father nor myself are accustomed to get the first edition .
两者都不 我的 父亲 也不 我 是 习惯 到 得到 这 第一的 版 .

我和我父亲都不习惯买第一版。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ?
What is it , doctor ?
什么 是 它 , 医生 ?

医生，您怎么了？

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] ['reɪlɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [baɪ][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ɪmplɪ'keɪ](ə)n] , [æn; ən]
" **But the doctor did not relish being called , by the remotest implication , an**
" 但 这 医生 做过 不是 尽情享受 存在 称为 , 经过 这 最远 含义 , 一个
[ə'θiːnjən] .
Athenian .
雅典 .

“但医生并不喜欢别人以任何间接的方式称他为雅典人。”

[æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['praɪɪŋ] ['jæŋki] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
As inquisitive as the most prying Yankee is said to be ,
作为 好奇 作为 这 最多 窥探 扬基 是 说 到 是 ,
据说, 即使是最爱打听的北方佬, 也同样好奇心旺盛。

[hiː; hi] ['staʊtli] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði][ɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self]
he stoutly repelled the imputation of inquisitiveness , as applied to himself
他 坚定地 排斥 这 估算 的 好奇心 , 作为 应用 到 他自己
[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
or to his countrymen .
或者 到 他的 同胞们 .

他坚决否认自己或同胞有爱刨根问底的嫌疑。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
" **It was , " he was in the habit of saying ,**
" 它 曾是 , " 他 曾在 在这 习惯 的 说 ,
“的确如此,”他习惯性地说。

" [ə; eɪ][ˈslændər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈpɒtər] - [ˈɡʌzəlɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ['dʌtʃmən] .
" **a slander invented by your porter - guzzling Englishmen and smoking Dutchmen** .
" 一个 诽谤 发明 经过 你的 搬运工 - 狂饮 英国人 和 吸烟 荷兰人 .

这是你们那些嗜饮波特酒的英国人和抽烟的荷兰人编造的诽谤。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [klaʊd] ['iːðər]
What can you expect of people who are involved in a perpetual cloud either
什么 能 你 预计 的 人们 WHO 是 涉及 在 一个 永久 云 任何一个
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪzɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ?
of their own raising or of the making of Providence ?
的 他们的 自己的 提高 或者 的 这 制作 的 普罗维登斯 ?

对于那些始终深陷于自身成长或天意安排之中的人, 你能指望他们什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
They are adapted to circumstances .
他们 是 改编 到 情况 .
它们能够适应环境。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][aɪ'diːə][ə; eɪ] [wiːk] ;
It never was intended they should have more than one idea a week ;
它 绝不 曾是 故意的 他们 应该 有 更多的 比 一 主意 一个 星期 ;
他们原本就不应该每周提出超过一个想法;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [æsk][noʊ]
it would be too much for their constitution ; and therefore they ask no
它 会 是 也 很多 为了 他们的 宪法 ; 和 所以 他们 问 不
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

这对他们的体质来说太过分了; 因此, 他们什么也不问。

[noʊ] [wʌndər] , [ðen] , [ðeɪ] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get][ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] ['klaɪmət] ,
No wonder , then , they feel uncomfortable when they get into a clear climate ,
不 想知道 , 然后 , 他们 感觉 不舒服 什么时候 他们 得到 进入 一个 清除 气候 ,
难怪它们在晴朗的气候下会感到不舒服。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ,
where they can see the sun ,
 在哪里 他们 能 看 这 太阳 ,

在他们能看到太阳的地方，

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ'di:əz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bi:z] .
and hear ideas buzzing about their ears like a swarm of bees .
 和 听到 想法 嗡嗡声 关于 他们的 耳朵 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

他们耳边仿佛响起一阵阵嗡嗡作响的想法，如同蜂群一般。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
" The doctor appeared to have forgotten his own question , and not to
 " 这 医生 出现 到 有 被遗忘的 他的 自己的 问题 , 和 不是 到
 [hæv; həv] [hɜːrd] [mɪs] [ˈɑːrm, strɒŋz] .
have heard Miss Armstrong's .
 有 听到 错过 阿姆斯特朗的 .
 “医生似乎忘记了自己的问题，也没有听到阿姆斯特朗小姐的问题。”

" [juː; jʊ][aɪr; ər] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **You** **are** **looking** **remarkably** **well** , " **he** **said** .
 " 你 是 寻找 非常 出色地 , " 他 说 .
 "你看起来气色非常好,"他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] : [ɪf] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [wɜːr; wər] [laɪk]
 " You ought to be ashamed to meet me : if everybody else were like
 " 你 应该 到 是 羞愧 到 见面 我 : 如果 大家 别的 是 喜欢
 [juː; jʊ] , [aɪ] [ʊd; əd] [stɑːrv] . "
you , I should starve . "
 你 , 我 应该 饿死 . "

“你应该感到羞耻才对：如果其他人都像你一样，我早就饿死了。”

" [ɔ:l] [jər; jər] [o:n] [fɔ:lt] , [dɪr] ['dɑ:ktər] .
 " **All** **your** **own** **fault** , **dear** **doctor** .
 " 全部 你的 自己的 过错 , 亲爱的 医生 .
 "都是你咎由自取，亲爱的医生。"

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [brɪŋz] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ɐnd] [helθ] . "

Your presence brings cheerfulness and health . "

你的 在场 带来 愉悦 和 健康 . "

您的到来带来了欢乐和健康。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .
 " To say nothing of the medicine .
 " 到 说 没有什么 的 这 药品 .
 更别提药物了。

[ʌv; əv] [ðæt] ([ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [bɪtwi:n] [ju: 'es]) , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Of that (in confidence between us) , the less the better .
 的 那 (在 信心 之间 我们) , 这 较少的 这 更好的 .
 至于这件事（我们之间的私事），越少越好。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə] [brɪˈkʌm] [ˈkreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [bred] [pɪlz] ,
If I should ever become crazy enough to prescribe any other than bread pills ,
 如果 我 应该 曾经 变得 疯狂的 足够的 到 规定 任何 其他 比 面包 药片 ,
 如果我哪天疯了，开除了面包丸以外的任何药片，

[biː; bi] [ʃʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
be sure to throw them out of the window .
 是 当然 到 扔 他们 出去 的 这 窗户 .
 一定要把它们扔出窗外。

[ðer; ðær] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [səkˈses] ; [ðoʊ] [ɪf] [aɪ] [pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
There , you have the secret of medical success ; though if I pursue the system
那里 , 你 有 这 秘密 的 医疗的 成功 ; 尽管 如果 我 追求 这 系统
[mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ,
much longer ,
很多 更长 ,

这就是医学成功的秘诀；不过如果我继续使用这套系统下去，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][əˈdɑ:pt][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [plæn] ,
I think I shall be obliged to adopt the Emperor of China's plan ,
我 思考 我 将 是 有义务 到 采纳 这 皇帝 的 中国的 计划 ,
我想我恐怕不得不采纳中国皇帝的计划了。

[ænd; ænd][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈsæləri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] , [ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][jæl; ʃəl][stɑ:p] [wen] [ju:; jʊ]
and require a salary for your health , on condition it shall stop when you
和 要求 一个 薪水 为了 你的 健康 , 在 状况 它 将 停止 什么时候 你
[ɑ:r; ər] [sɪk] . "
are sick ."
是 生病的 . "

并要求你领取医疗津贴，但前提是生病时津贴必须停止发放。

" [aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [plæn] , [soʊ][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
" I admire the Emperor's plan , so let it be understood that is the arrangement
" 我 钦佩 这 皇帝的 计划 , 所以 让 它 是 理解 那 是 这 安排
[brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
between us .
之间 我们 .

“我钦佩皇帝的计划，所以请大家明白，这就是我们之间的约定。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
I have the best of the bargain , for I shall secure a greater number of
我 有 这 最好的 的 这 便宜货 , 为了 我 将 安全的 一个 更大的 数字 的
[ˈvɪzɪts] . "
visits ."
访问 . "

我占了最大的便宜，因为我能保证更多的人来访。

" [ju:; jʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] !
" You provoking creature !
" 你 挑衅 生物 !
你这个挑衅的家伙！

[ˈsmʌðərɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mpləments] , [ænd; ænd] [priˈtendɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
smothering me with compliments , and pretending you are not dying with
窒息 我 和 赞美 , 和 假装 你 是 不是 垂死 和
[kjuəriˈɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

你对我赞不绝口，却又假装自己没有好奇心折磨得死去活来。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔ:rmentɪŋ] [seks] :
This is always the way with your tormenting sex :
这 是 总是 这 方式 和 你的 折磨 性别 :
你那令人痛苦的性生活总是这样：

- [let] [ˈhə:kjuli:z][du:;] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] ,
' Let Hercules do what he may ,
- 让 赫拉克勒斯 做 什么 他 可能 ,
“就让赫拉克勒斯去做他想做的事吧。”

[ðə; ði][kæt] [wɪl] [mju:] - " —
The cat will mew - " —
这 猫 将要 喵 - " —

猫会喵喵叫——

" [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [feɪθ] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
" And girls will have their way , " interrupted Faith , laughing , and finishing
" 和 女孩们 将要 有 他们的 方式 , " 中断 信仰 , 笑 , 和 精加工
[ðə; ði][kwɒs'teɪ](ə)n][tu:; tə][su:t] [hɜ:r'self] .
the quotation to suit herself .
这 引述 到 套装 她自己 .

“女孩们总能如愿以偿,”费丝笑着打断道, 并按照自己的意愿完成了引言。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd] [pli:z] [naʊ] - [ʌn'mʌzl] [jɜr; jər] [ˈwɪzdəm] .
" But , doctor , you have conquered , and please now ' unmuzzle your wisdom .
" 但 , 医生 , 你 有 征服 , 和 请 现在 - 解开口套 你的 智慧 .
- "
! "
- "

“但是, 医生, 您已经战胜了病魔, 现在请‘释放您的智慧’吧。”

" [mɪ'θɪŋks] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" Methinks , " cried the doctor ,
" 我觉得 , " 哭 这 医生 ,

“我想,”医生喊道。

" - [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [wɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɔ:r][æen; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ;
" ' sometimes I have no more wit than a Christian or an ordinary man ;
" - 有时 我 有 不 更多的 有 比 一个 基督教 或者 一个 普通的 男人 ;

“有时候, 我的才智并不比基督徒或普通人强多少;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [greɪt] [ˈi:tər] [ʌv; əv] [bi:f] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [dʌz] [hɑ:rm][tu:; tə][maɪ][wɪt]
but I am a great eater of beef , and I believe that does harm to my wit
但 我 是 一个 伟大的 食客 的 牛肉 , 和 我 相信 那 做 伤害 到 我的 有
,
!
,

但我很爱吃牛肉, 而且我认为这会损害我的幽默感。

- [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:z] [em 'i:] .
' else I should not allow you to tease me .
- 别的 我 应该 不是 允许 你 到 逗 我 .

否则我就不应该让你戏弄我。

[bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [toʊn] ,
But , " added he , in a more serious tone ,
但 , " 额外 他 , 在 一个 更多的 严肃的 语气 ,

但是,“他语气严肃地补充道, “

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [æen; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ə'rest]
" there is a report in the village that an attempt has been made to arrest
" 那里 是 一个 报告 在 这 村庄 那 一个 试图 有 到过 制成 到 逮捕
[ˈhoʊldən] . "
Holden . "
霍尔顿 . "

“村里有消息称, 有人试图逮捕霍尔顿。”

" [tu:; tə] [ə'rest] [hu:m] ? " [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] , " [ˈfɑ:ðər] [ˈhoʊldən] !
" To arrest whom ? " exclaimed Faith , turning pale , " father Holden !
" 到 逮捕 谁 ? " 惊呼 信仰 , 转弯 苍白 , " 父亲 霍尔顿 !

“逮捕谁?”费丝惊呼道, 脸色变得苍白, “霍尔顿神父! ”

[fɔːr; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么? "

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈteɪkən] [jet] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [wʌn] [ˈhiːrɪz] ,
" **He is not taken yet , and , were one to believe all the stories one hears ,**
" 他 是 不是 已采取 然而 , 和 , 是 一 到 相信 全部 这 故事 一 听到 ,
"他还没有被抓走, 而且, 如果人们相信所有听到的传闻,

[nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
not likely to be .
不是 可能 到 是 .

不太可能。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)][ɑːn] [ˈsæmən] [ˈaɪlənd][ɪz] [prəˈtektɪd] ,
According to them , his enchanted castle on Salmon Island is protected ,
根据 到 他们 , 他的 迷人的 城堡 在 三文鱼 岛 是 受保护 ,
据他们说, 他在鲑鱼岛上的魔法城堡受到了保护。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːlwɜːrt] [ɑːrm] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈhɑːbɡɑːblɪn] ;
not only by his own stalwart arm , but by legions of ghosts and hobgoblins ;
不是 仅有的 经过 他的 自己的 坚定的 手臂 , 但 经过 军团 的 鬼魂 和 妖精 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不仅依靠他自己强壮的手臂, 还依靠成群的鬼魂和妖精; 而且,

[sɪns] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈseɪfli] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [kɒməˈteɪtəs] [ɪtˈself] ,
since that is the case , he may safely defy the posse comitatus itself ,
自从 那 是 这 案件 , 他 可能 安全 违抗 这 民兵 伯爵 本身 ,
既然如此, 他完全可以无视民兵团的命令。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æt; ət][ɪts] [hed] .
with the sheriff at its head .
和 这 警长 在 它是 头 .

以警长为首。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] —
But , for the cause —
但 , 为了 这 原因 —

但是, 为了这个事业——

" - [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ][ˈsoʊl] ,
" ' **It is the cause , it is the cause , my soul ,**
" - 它 是 这 原因 , 它 是 这 原因 , 我的 灵魂 ,
"这就是原因, 这就是原因, 我的灵魂,

[let] [emˈiː][nɑːt] [neɪm] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji] [tʃeɪst] [ˈstɑːrɪz] ,
Let me not name it to you , ye chaste stars ,
让 我 不是 姓名 它 到 你 , 是的 贞洁 明星 ,
让我不要告诉你们它的名字, 纯洁的星辰们,

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] - —
It is the cause ' —
它 是 这 原因 - —

这是原因——

[waɪ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [spi:tʃ] [æt; ət] ['kɑ:nfərəns] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Why , because he made the most interesting speech at conference the other
为什么 , 因为 他 制成 这 最多 有趣的 演讲 在 会议 这 其他
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

为什么呢？因为他前几天晚上在会议上发表了最精彩的演讲。

" [mɪs] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [hu:m] [ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:r'li:] - [ə'ʃʊrd] ,
" **Miss Armstrong , whom the jesting manner of the doctor somewhat re - assured** ,
" 错过 阿姆斯特朗 , 谁 这 开玩笑 方式 的 这 医生 有些 关于 - 保证 ,
“医生的玩笑态度让阿姆斯特朗小姐稍微安心了一些，

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət] ,
begged him to give her all the information he had obtained ; but ,
乞求 他 到 给 她 全部 这 信息 他 有 获得 ; 但 ,
她恳求他把所有掌握的信息都告诉她；但是，

[ˈθroʊɪŋ] [ə'saɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] ,
throwing aside what he considered the embellishments of fancy ,
投掷 旁边 什么 他 经过考虑的 这 装饰 的 想要 ,
他抛弃了他认为的那些华而不实的装饰，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪm'pɑ:tɪd] .
it was no more than what he had already imparted .
它 曾是 不 更多的 比 什么 他 有 已经 传授 .
这和他之前已经传授的内容并无二致。

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'fens] ? " [ɪn'kwaiəd] [feɪθ] .
" **What would be the punishment for such an offence ?** " **inquired Faith** .
" 什么 会 是 这 惩罚 为了 这样的 一个 罪行 ? " 询问 信仰 .
“这种罪行会受到怎样的惩罚呢？”费丝问道。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [mɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [pɪlz] [ðæn; ðən][ɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm]
" **I am more learned in pills than in points of law ; but I suppose some**
" 我 是 更多的 学习 在 药片 比 在 积分 的 法律 ; 但 我 认为 一些
[ˈtraɪflɪŋ] [faɪn] . " **trifling fine** . "
琐事 美好的 . "

“我对药方比对法律条文更精通；不过我想我应该能罚点小钱。”

" [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [wɜ:r; wər][aɪ'ti:] [ˈeni] [wʌn] [els] , " [sed] [feɪθ] ;
" **It would be of no great consequence , were it any one else** , " **said Faith** ;
" 它 会 是 的 不 伟大的 结果 , 是 它 任何 一 别的 , " 说 信仰 ;
“如果是别人，那就没什么大不了的，”费丝说；

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [gri:v] [em'li:][tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən][səb'dʒɛktrɪd][tu:; tə][æən; ən]
" **but it would grieve me to have Mr . Holden subjected to an**
" 但 它 会 悲伤 我 到 有 先生 . 霍尔顿 受 到 一个
[ɪn'dɪɡnəti] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ˈsensəbli] .
indignity he would feel sensibly .
侮辱 他 会 感觉 明智地 .

“但是，如果霍尔顿先生遭受他会感到羞辱的对待，我会感到非常难过。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ænd; ənd][maɪ] [enˈtri:ti:z] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ,
It was through my father's and my entreaties he attended the meeting ,
它 曾是 通过 我的 父亲的 和 我的 恳求 他 参加 这 会议 ,
在我的父亲和我的恳求下，他才出席了会议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsenʃər] [ɪz][tuː; tə][fɔːl] [ˈeniwɪr] , [ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɑːn][juːˈes] ; [ænd; ənd][nɑːt]
and if censure is to fall anywhere , it ought to alight on us , and not
和 如果 谴责 是 到 落下 任何地方 , 它 应该 到 点燃 在 我们 , 和 不是
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

如果一定要有人受到谴责，那也应该是我们，而不是他。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːti] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
who certainly supposed he was performing a duty , however much he might
WHO 当然 据称 他 曾是 表演 一个 责任 , 然而 很多 他 可能
[biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
be mistaken .
是 错误 .

他当然认为自己是在履行职责，尽管他可能错了。

[dɪr] [ˈdɑːktər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [bɪˈfɔːlɪz] [hɪm; ɪm] .
Dear doctor , I shall trust in you to watch that no harm befalls him .
亲爱的 医生 , 我 将 相信 在 你 到 手表 那 不 伤害 发生 他 .

尊敬的医生，我相信您会照顾好他，确保他不会受到任何伤害。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fəˈrevər] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪf] [ˈeni] [dɪd] . "
I should forever reproach myself as the cause , if any did . "
我 应该 永远 责备 我 作为 这 原因 , 如果 任何 做过 . "

如果真有人造成了这一切，我将永远为此自责不已。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][emˈiː] , [maɪ] [dɪr] .
" You may rely on me , my dear .
" 你 可能 依靠 在 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你可以信赖我。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
It is not so much on account of the old fellow ,
它 是 不是 所以 很多 在 帐户 的 这 老的 同伴 ,

这倒不是因为那位老人，

[huː] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
who richly deserves to be fined and shut up a week for running about the
WHO 丰富 值得 到 是 罚款 和 关闭 向上 一个 星期 为了 跑步 关于 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [bɪrd] — [waɪ] [maɪ] [hɔːrs] [ˈstɑːrtɪd]
country and frightening the children with his long beard — why my horse started
国家 和 令人恐惧 这 孩子们 和 他的 长的 胡须 — 为什么 我的 马 开始
[æt; ət][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
at it the other day — but because you take an interest in him ,
在 它 这 其他 天 — 但 因为 你 拿 一个 兴趣 在 他 ,

他理应被罚款并关禁闭一周，因为他到处乱跑，还用他那长长的胡子吓唬孩子——前几天我的马就是被他的胡子吓到的——但因为你对他感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈdʒeləsi] ; [ˈðɜːfɔːr] , [kəˈmænd] [emˈiː] ,
and I am above all jealousy ; therefore , command me ,
和 我 是 多于 全部 妒忌 ; 所以 , 命令 我 ,

我超脱于一切嫉妒之上；因此，请命令我，

- - [tuː; tə][flaɪ] ,
' Be't to fly ,
- - 到 飞 ,

最好能飞，

[tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tuː; tə] [raɪd]
To swim , to dive into the fire , to ride
到 游泳 , 到 潜水 进入 这 火 , 到 骑

游泳，跳入火中，骑

[ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rlɪd] [klaʊdɪz] ; [tu:; tə][ðəɪ] [strɔ:ŋ] ['bɪdɪŋ] [tæsk]
On the curled clouds ; to thy strong bidding task
在 这 卷曲 云 ; 到 你的 强的 投标 任务

在卷曲的云朵上；去完成你那强有力的使命

[ˈerɪəl][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] . "
Ariel and all his quality .
爱丽儿 和 全部 他的 质量 . "

阿里尔和他所有优秀的品质。

" [maɪ] [kə'mændz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [aɪ] [trʌst] , " [sed]
" My commands will not be so difficult to perform , I trust , " said
" 我的 命令 将要 不是 是 所以 难的 到 履行 , 我 相信 , " 说

“我相信，我的命令执行起来不会太难，”他说。

[fɛɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] .
Faith , smiling .
信仰 , 微笑 .

菲丝，微笑着。

" [ʌndər'stænd] [em 'i:] [metə'fɔ:rɪkli] , [pærə'bɒlɪkli] , [poʊ'etɪkli] , " [kraɪd][hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [li:v] .
" Understand me metaphorically , parabolically , poetically , " cried he , taking leave .
" 理解 我 比喻意义上的 , 抛物线 , 诗意地 , " 哭 他 , 采取 离开 .

“请用比喻、寓言、诗意的方式理解我，”他临走前喊道。

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [mɪs] ['ɑ:rm,stre:ŋ] [sæt] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .
After he was gone Miss Armstrong sat musing over what she had heard .
后 他 曾是 已消失 错过 阿姆斯特朗 卫星 沉思 超过 什么 她 有 听到 .

他走后，阿姆斯特朗小姐坐在那里，沉思着她听到的事情。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] [ə'hɔɪəns] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lətəri] ,
The idea that any annoyance should happen to the Solitary ,
这 主意 那 任何 烦恼 应该 发生 到 这 孤 ,

认为任何烦恼都应该发生在独行者身上的想法，

[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [kə'nektɪd] ,
growing out of a circumstance with which she was in some manner connected ,
生长 出去 的 一个 环境 和 哪个 她 曾是 在 一些 方式 连接 ,
[dɪ'strest] [hɜ:r; həɪ] [ɪk'si:dɪŋli] ,
distressed her exceedingly ,
苦恼 她 非常 ,

这件事源于她自身所处的某种境况，令她极为痛苦。

[ænd; ənd] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:ɡər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ʃi:; ʃɪ]
and , dissatisfied with the meagre statement of the doctor , she
和 , 不满 和 这 微薄 陈述 的 这 医生 , 她
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ]['oʊvər][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bɜ'na:rdz] ,
determined to go over to Judge Bernard's ,
决定 到 去 超过 到 法官 伯纳德的 ,

她对医生的简短陈述并不满意，决定去伯纳德法官那里。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [præk'kjʊr] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
to try to procure more satisfactory information .
到 尝试 到 采购 更多的 令人满意的 信息 .

尝试获取更令人满意的信息。

" [hi:; hi] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bi:; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:] [ðæn; ðən]
" He will , at least , " she said , " be better acquainted with the law than
" 他 将要 , 在 至少 , " 她 说 , " 是 更好的 熟人 和 这 法律 比

“至少，”她说，“他会比别人更熟悉法律。”

[ˈdɑːktər] [ˈelmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfeɪvər][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] .

Doctor Elmer , and there is no favor he will refuse me .
医生 埃尔默 , 和 那里 是 不 偏爱 他 将要 拒绝 我 .

埃尔默医生，他不会拒绝我的任何请求。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

" But the Judge was unable to add anything of importance .
" 但 这 法官 曾是 无法 到 添加 任何事物 的 重要性 .

但法官却无法补充任何重要信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈruːməz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [vəʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [truːθ] .

He had heard the same rumors , but could not vouch for their truth .
他 有 听到 这 相同的 谣言 , 但 可以 不是 担保 为了 他们的 真相 .

他也听到了同样的传言，但无法证实其真实性。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪsjuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

With regard to the issuing of a warrant for such a cause ,
和 看待 到 这 发行 的 一个 保证 为了 这样的 一个 原因 ,

关于签发此类逮捕令的问题，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [məˈlɪgnənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [wʌn]

he could not say but that persons might be found malignant enough to get one
他 可以 不是 说 但 那 人 可能 是 成立 恶性 足够的 到 得到 一

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

他无法断言，但有些人可能会心怀恶意，从而被抓获。

[ænd; ənd][dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər]

and justices of the peace foolish and ignorant enough to be made their
和 法官们 的 这 和平 愚蠢 和 无知 足够的 到 是 制成 他们的

[ˈɪnstɹʊmənts] ,

instruments ,

仪器 ,

以及那些愚蠢无知到被当作工具的治安法官们，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɛɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðə; ði] [ˈpenəlti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ,

but if it came to the worst , the penalty could only be a fine ,
但 如果 它 来了 到 这 最差 , 这 惩罚 可以 仅有的 是 一个 美好的 ,

但如果情况恶化，处罚也仅限于罚款。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [peɪ] [hɪm'self] .

which he would gladly pay himself .
哪个 他 会 乐意 支付 他自己 .

他很乐意自己支付这笔费用。

" [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ðen] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈɑːrm,streɪŋ] .

" He cannot be imprisoned then ? " inquired Miss Armstrong .
" 他 不能 是 被监禁 然后 ? " 询问 错过 阿姆斯特朗 .

“那么他就不能被监禁吗？”阿姆斯特朗小姐问道。

" [noʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] , " [hiː; hi] [sed] ,

" No ; they would not dare , " he said ,
" 不 ; 他们 会 不是 敢 , " 他 说 ,

“不，他们不敢，”他说。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [feɪθ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr]

to himself in a tone so low that Faith could catch only a word or two here
到 他自己 在 一个 语气 所以 低的 那 信仰 可以 抓住 仅有的 一个 单词 或者 二 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and there ,

和 那里 ,

他低声自语，声音低到费丝只能断断续续地听清一两个字。

" [send] [him; ɪm] — [dis'ɔ:rdərli] — [noʊ] ['set(ə)lmənt] — [noʊ] , [noʊ] — [tu:] [bæd] — [maɪt] [bi; bi] [dʌn] .
" **send him — disorderly — no settlement — no , no — too bad — might be done .**
" 发送 他 — 乱 — 不 沉降 — 不 , 不 — 也 坏的 — 可能 是 完毕 .
" 把他送走——混乱——没有和解——不, 不——太糟糕了——也许可以做到。

[noʊ] , [feɪθ] , " [hi; hi] [sed] , " [ju; jə] [ni:d] [æn'tɪsɪpɪt] [noʊ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [jər; jər] ['prəʊtəʒeɪ] .
No , Faith , " he said , " you need anticipate no serious trouble about your protege .
不 , 信仰 , " 他 说 , " 你 需要 预料 不 严肃的 麻烦 关于 你的 门徒 .
"
"
"

"不, 费丝,"他说, "你不必担心你的门徒会有什么严重的麻烦."
" ['kænə:t] [wi; wi] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ?
" **Cannot we prevent his being arrested ?**
" 不能 我们 防止 他的 存在 被捕 ?
" 我们难道不能阻止他被逮捕吗?

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['mɔ:rtɪfaɪ][him; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] . "
It would mortify him exceedingly . "
它 会 羞辱 他 非常 . "
" 这会让他感到无比羞愧。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['remədi] , [bʌt; bət] [wi; wi] [wɪl] [si:] .
" **For that , perhaps , there is no remedy , but we will see .**
" 为了 那 , 也许 , 那里 是 不 补救 , 但 我们 将要 看 .
" 对于这种情况, 或许没有解决办法, 但我们会拭目以待。"

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['i:kwəli] [ə'mi:nəb(ə)] [tu; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] .
We are all equally amenable to the laws .
我们 是 全部 同样地 易于相处 到 这 法律 .
" 我们都同样服从法律。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [nɑ:t] [bi; bi] ['nəʊtɪst] .
But after all , the thing may not be noticed .
但 后 全部 , 这 事物 可能 不是 是 注意到 .
" 但最终, 这件事可能不会被注意到。

[ði:z] [meɪ] [bi; bi] ['oʊnli] ['ru:məz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜ:rs(ə)n] [tu; tə] [ki:p] ['hoʊldən]
These may be only rumors put out by some mischievous person to keep Holden
这些 可能 是 仅有的 谣言 放 出去 经过 一些 恶作剧 人 到 保持 霍尔顿
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
away from the village . "
离开 从 这 村庄 . "
" 这些可能只是某些别有用心的 人 散布的谣言, 目的是阻止霍尔顿回到村子里。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [sʌt] [ɪ'fekt] . "
" **They can have no such effect .** "
" 他们 能 有 不 这样的 影响 . "
" 它们不会产生这样的效果。"

" [noʊ] : [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [roʊg] [hu:] [ɪn'vents] [ðem; ðəm] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] . "
" **No : and yet the rogue who invents them may think they will .** "
" 不 : 和 然而 这 流氓 WHO 发明 他们 可能 思考 他们 将要 . "
" 不, 但发明它们的无赖却可能认为它们会奏效。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [æŋkʃəs] , [feɪθ] , " [sed] [æn] .
" **I should not be at all anxious , Faith , " said Anne .**
" 我 应该 不是 是 在 全部 焦虑的 , 信仰 , " 说 安妮 .
" 我完全不必担心, 费丝,"安妮说。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɪvəlɹəs] ['brʌðər] , [ænd; ənd] — "
" **Here are my father , and yours , and my chivalrous brother , and —** "
" 这里 是 我的 父亲 , 和 你的 , 和 我的 骑士精神 兄弟 , 和 — "
" 这是我的父亲, 你的父亲, 还有我那英勇的哥哥, 以及——"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɒməs] ['pəʊnəl] , " [sed] [feɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] , [əb'zəvɪŋ ,ɔb-][fɪ:; jɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd]
" **And Mr . Thomas Pownal , " said Faith , smiling , observing she hesitated**
" 和 先生 . 托马斯 波纳尔 , " 说 信仰 , 微笑 , 观察 她 犹豫了一下
.
.
.

" 还有托马斯·波纳尔先生,"费丝笑着说, 注意到她犹豫了一下。
" [jes] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pəʊnəl] ;
" **Yes , and Mr . Pownal ;**
" 是的 , 和 先生 . 波纳尔 ;

" 是的, 还有波纳尔先生;
[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][spend][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]
I am sure they would all be happy to spend a great deal of breath and
我 是 当然 他们 会 全部 是 快乐的 到 花费 一个 伟大的 交易 的 气息 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
a little money in your service .
一个 小的 钱 在 你的 服务 .

" 我相信他们都很乐意花费大量精力和少量金钱来为你服务。
[ðeɪ] [wɪl] [prə'tekt] ['fɑ:ðər] ['hoʊldən] .
They will protect Father Holden .
他们 将要 保护 父亲 霍尔顿 .

" 他们会保护霍尔顿神父。
[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gʊd] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [greɪs] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdɪ] [ðʌs] [fɑ:r] ? "
What are the gentlemen good for , if they cannot grace a fair lady thus far ? "
什么 是 这 先生们 好的 为了 , 如果 他们 不能 优雅 一个 公平的 女士 因此 远的 ? "

" 如果连让一位美丽的女士如此倾心, 这些绅士又有何用呢?
" [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [æn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] , [wʊd] , [laɪk] [ə'hʌðər] [dɑ:n] ['kwɪksət] , [wɪð; wɪθ]
" **And Mistress Anne , should they fail , would , like another Don Quixote , with**
" 和 情妇 安妮 , 应该 他们 失败 , 会 , 喜欢 其他 大学教师 堂吉诃德 , 和

[læns] [ɪn][rest] ,
lance in rest ,
槊 在 休息 ,
" 而安妮夫人, 如果他们失败了, 就会像另一个堂吉诃德一样, 手持长矛, 静待佳音。"

[tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪt] , [hɜ:r'self] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
charge the enemy , and release the captive knight , herself , " said her father ,
收费 这 敌人 , 和 发布 这 俘虏 骑士 , 她自己 , " 说 她 父亲 ,
['pɪntʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
pinching her cheek .
捏 她 脸颊 .

" 冲锋陷阵, 亲自解救被俘的骑士,"她父亲说着, 捏了捏她的脸颊。
" [laɪk] ['æmədis][di:] [gɔ:l] , ['fɑ:ðər] ,
" **Like Amadis de Gaul , father ,**
" 喜欢 阿马迪斯 德 高卢 , 父亲 ,
" 就像阿马迪斯·德·高卢, 父亲,

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [aɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [feɪθ]
and then would I present the captive of my sword and lance to you , Faith
和 然后 会 我 展示 这 俘虏 的 我的 剑 和 槊 到 你 , 信仰

然后，我会将我剑与矛所俘的战利品献给你，费丝。

[ðooʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
though what you would do with him I do not know . "
尽管 什么 你 会 做 和 他 我 做 不是 知道 . "

但我不知道你会怎么处置他。

" [duː][nɑːt][let][juː 'es] [hɪr] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] [læns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æn] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Do not let us hear of swords and lances from you , Anne , " said her
" 做 不是 让 我们 听到 的 剑 和 长矛 从 你 , 安妮 , " 说 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“安妮，你可别再跟我们说刀剑长矛的事了，”她母亲说。

" [ˈθɪmblz] [ænd; ənd] [ˈniːdlz] [bɪˈkʌm] [juː; jʊ] [ˈbetər] . "
" Thimbles and needles become you better . "
" 顶针 和 针 变得 你 更好的 . "

“顶针和针能让你变得更好。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , " [ɪkˈskleɪmd] [æn] , " [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ,
" If I had been a man , " exclaimed Anne , " and lived in the olden time ,
" 如果 我 有 到过 一个 男人 , " 惊呼 安妮 , " 和 居住地 在 这 古老的 时间 ,

“如果我是个男人，”安妮惊呼道，“生活在古代，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] !
how I would have gloried in such an adventure !
如何 我 会 有 光荣的 在 这样的 一个 冒险 !

如果能有这样一次冒险，我该有多么兴奋啊！

[juː; jʊ] , [feɪθ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈdæmzl] , [aɪ][ðə; ði] [ˈvælərəs] [naɪt] ,
You , Faith , should have been the distressed damsel , I the valorous knight ,
你 , 信仰 , 应该 有 到过 这 苦恼 闺女 , 我 这 英勇的 骑士 ,

你，菲丝，本该是那个落难的少女，而我，本该是那个英勇的骑士。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈhoʊldən][ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈsenəʃl] .
and Father Holden a captured seneschal .
和 父亲 霍尔顿 一个 捕获 管家 .

还有被俘的管家霍尔顿神父。

[haʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [slæft] [əˈraʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [blʌft] ,
How would I have slashed around me , and how would you have blushed ,
如何 会 我 有 削减 大约 我 , 和 如何 会 你 有 脸红了 ,

我会如何挥舞利刃，而你又该如何脸红？

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] ,
and hung about my neck , and kissed me ,
和 悬挂 关于 我的 脖子 , 和 亲吻 我 ,

它挂在我的脖子上，亲吻我，

[wen] [aɪ] [əˈpɪrd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][jər; jər][ˈvenərəb(ə)] [ˈsɜːrvɪtər] ! "
when I appeared leading by the hand your venerable servitor ! "
什么时候 我 出现 领导 经过 这 手 你的 可敬 仆人 ! "

当我牵着您尊贵的仆人出现时！

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[wʌt] ！ " [kraɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsenəʃl] ？ "
what ！ " **cried** **her** **father** , " **before** **the** **seneschal** ？ "

什么 ！ " 哭 她 父亲 , " 前 这 管家 ？ "

“什么！”她父亲喊道，“在管家面前？”

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [siː] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] ,
" **He** **would** **be** **so** **old** **he** **could** **not** **see** , **or** , **if** **he** **was** **not** ,

" 他 会 是 所以 老的 他 可以 不是 看 , 或者 , 如果 他 曾是 不是 ,

“他会老到看不见，或者，如果他还没老到看不见，

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [blaɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [æn] .
tears **of** **joy** **would** **fill** **his** **eyes** **so** **that** **they** **would** **blind** **him** , " **said** **Anne** .

眼泪 的 喜悦 会 充满 他的 眼睛 所以 那 他们 会 瞎的 他 , " 说 安妮 .

“他喜极而泣，眼泪会让他睁不开眼，”安妮说。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdiːə] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] : " [hænd][ˌemˈiː][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] -
" **An** **excellent** **idea** , **my** **dear** , " **said** **Mrs** . **Bernard** : " **hand** **me** **my** **knitting** -

" 一个 出色的 主意 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 伯纳德 : " 手 我 我的 针织 -

[wɜːrk] . "

work . "

工作 . "

“真是个好主意，亲爱的，”伯纳德太太说，“把我的毛线活给我。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ə; eɪ] [naɪt] [hænd] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜːrk] ？ "
a **knight** **hand** **knitting** - **work** ？ "

一个 骑士 手 针织 - 工作 ？ "

一位骑士在手工编织毛衣？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
" **Certainly** , " **said** **her** **father** .

" 当然 , " 说 她 父亲 .

“当然，”她父亲说。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
" **It** **is** **a** **knight's** **business** **and** **delight** , **to** **be** **employed** **in** **the** **service** **of**

" 它 是 一个 骑士的 商业 和 喜 , 到 是 受雇 在 这 服务 的

[ðə; ði] [fer] . "

the **fair** . "

这 公平的 . "

“为集市服务是骑士的职责和乐趣。”

" [hɪr] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈnɪtɪŋ] , [ˈmæmə] .
" **Here** **is** **your** **knitting** , **mamma** .

" 这里 是 你的 针织 , 妈妈 .

“妈妈，这是你的毛线。”

[aɪ][ˌeɪˈem][æn; ən] [ɪnˈtʌntɪd] [naɪt] , [tʃeɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪnkænˈteɪʃn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][gɜːrl] , "
I **am** **an** **enchanted** **knight** , **changed** **by** **some** **horrible** **incantation** **into** **a** **girl** , "

我 是 一个 迷人的 骑士 , 已更改 经过 一些 可怕 咒语 进入 一个 女孩 , "

[sed] [æn] ,

said **Anne** ,

说 安妮 ,

“我是一个被施了魔法的骑士，被某种可怕的咒语变成了女孩，”安妮说道。

[ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)] .
resuming her needle .
恢复 她 针 .

她继续针刺。

" [wɜ:rθ] [twais] [ɔ:l][ðə; ði][prə:ks] [,jevə'liə] [frʌm; frəm] ['beərd] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]
Worth twice all the preux chevaliers from Bayard down , " said the
值得 两次 全部 这 预加载 骑士们 从 巴亚德 向下 , " 说 这
“价值相当于从巴亚尔到所有骑士团成员的twice,”他说。

[dʒʌdʒ] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] .
Judge , kissing her blooming cheek .
法官 , 接吻 她 盛开 脸颊 .

法官亲吻了她娇嫩的脸颊。

" [hu:] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɑ:nd] ['fɑ:ðər] ,
Who is in great danger of being spoiled by the flattery of her fond father ,
WHO 是 在 伟大的 危险 的 存在 被宠坏了 经过 这 奉承 的 她 喜爱 父亲 ,
“她极有可能被慈父的奉承宠坏，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['smɑɪlɪŋ] .
said Mrs . Bernard , smiling .
说 太太 . 伯纳德 , 微笑 .

“伯纳德夫人笑着说。”

" [dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tjæntɪd] [naɪt] ? "
Dear mother , how can you speak so of an enchanted knight ? "
亲爱的 母亲 , 如何 能 你 说话 所以 的 一个 迷人的 骑士 ? "
“亲爱的母亲，您怎能这样评价一位被施了魔法的骑士呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [kreɪv] [jʊr; jər][eɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] , [sɜ:r] [naɪt] , " [sed] [ferθ] , ['raɪzɪŋ] .
I will crave your aid in the hour of peril , Sir Knight , " said Faith , rising .
我 将要 渴望 你的 援助 在 这 小时 的 危险 , 先生 骑士 , " 说 信仰 , 上升 .
“骑士大人，危难之际，我将恳求您的帮助。”费丝说着站了起来。

" ['mi:ntaɪm] , [ək'sept] [ðɪs] [kɪs] [æz; əz] ['gə:dən] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] . "
Meantime , accept this kiss as guerdon for your good will . "
与此同时 , 接受 这 吻 作为 格尔登 为了 你的 好的 将要 . "
“与此同时，请收下这个吻，作为你善意的奖励。”

" [ɔ:r] [rɪ'teɪnər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Or retainer , " said the Judge .
或者 预付金 , " 说 这 法官 .

“或者预付定金，”法官说。

[ferθ] [left][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met][ðem; ðəm] .
Faith left her friends in better spirits than she had met them .
信仰 左边 她 朋友们 在 更好的 烈酒 比 她 有 遇见 他们 .

菲丝离开时，朋友们的心情比她初次见面时要好得多。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt]
The assurances of Judge Bernard had relieved her mind of a weight
这 保证 的 法官 伯纳德 有 松了口气 她 头脑 的 一个 重量
[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
of anxiety .
的 焦虑 .

伯纳德法官的保证让她如释重负，不再焦虑不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]
It was evident , she thought , from the manner in which the subject was
它 曾是 明显 , 她 想法 , 从 这 方式 在 哪个 这 主题 曾是
[ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
treated by the family ,
治疗 经过 这 家庭 ,
她心想, 从这家人对待这件事的方式就能看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [felt][noʊ] [æprɪˈheɪnənz] .
that they felt no apprehensions .
那 他们 毛毡 不 担忧 .
他们没有感到任何担忧。

[ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [æən] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈzaɪn] .
The gaiety of Anne , too , had not failed of its design .
这 欢乐 的 安妮 , 也 , 有 不是 失败的 的 它是 设计 .
安妮的快乐也并未辜负大家的期望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði]
scarcely possible to be in the presence of this sweet girl without feeling the
几乎 可能的 到 是 在 这 在场 的 这 甜的 女孩 没有 感觉 这
[tʃɑːrm] [wɪtʃ] ,
charm which ,
魅力 哪个 ,
几乎不可能在这位甜美女孩的陪伴下而不被她的魅力所感染。

[laɪk][ðə; ði] [sʌn] , [ˈreɪdiətiːd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
like the sun , radiated light and happiness about her .
喜欢 这 太阳 , 辐射 光 和 幸福 关于 她 .
她像太阳一样, 浑身散发着光芒和快乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hɑːrt] ,
It was the overflow of an innocent and happy heart ,
它 曾是 这 溢出 的 一个 清白的 和 快乐的 心 ,
这是纯真快乐之心的流露。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [ˈfreɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and as natural to her as light to the sun , or fragrance to the
和 作为 自然的 到 她 作为 光 到 这 太阳 , 或者 香味 到 这
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .
对她而言, 就像阳光之于太阳, 香气之于玫瑰一样自然。

[feɪθ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] .
Faith found her father in the house on her return .
信仰 成立 她 父亲 在 这 房子 在 她 返回 .
菲丝回家后发现父亲在家。

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
She communicated to him what she had heard , and asked his opinion .
她 沟通 到 他 什么 她 有 听到 , 和 问 他的 观点 .
她把听到的事情告诉了他, 并询问了他的意见。

[hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [waɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] — [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] —
He knew , he said , that while there were some — probably the majority —
他 知道 , 他 说 , 那 尽管 那里 是 一些 — 大概 这 多数 —
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他说, 他知道, 虽然有些人——或许是大多数人——

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈhoʊldənz] [kən'dʌkt] [æz; əz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪmprə'praɪəti] , [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
regarding Holden's conduct as only an impropriety , would be disposed to
关于 霍尔顿的 执行 作为 仅有的 一个 不当行为 , 会 是 处置 到
[ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] ;
overlook it ;
俯瞰 它 ;

如果仅仅将霍尔顿的行为视为不当行为, 则倾向于忽略它;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [hu:] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈpʌnɪʃt] ,
there were others who would desire to have him punished ,
那里 是 其他的 WHO 会 欲望 到 有 他 受到惩罚 ,
还有一些人希望惩罚他。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [si:nz] .
in order to prevent a repetition of such scenes .
在 命令 到 防止 一个 重复 的 这样的 场景 .
为了防止此类场景再次发生。

" [sʌt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [maɪn] .
" Such , " said he , " are the feelings of the world , but they are not mine .
" 这样的 , " 说 他 , " 是 这 情怀 的 这 世界 , 但 他们 是 不是 矿 .
“世人皆有此等感受,”他说, “但这并非我的感受。”

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ˈsenʃər] , [ˈhoʊldən][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [preɪz] ,
So far from deserving censure , Holden is entitled to all honor and praise ,
所以 远的 从 值得 谴责 , 霍尔顿 是 标题 到 全部 荣誉 和 称赞 ,
霍尔顿不仅不该受到谴责, 反而应该获得所有的荣誉和赞扬。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
for he spoke from the inspiration of conviction .
为了 他 辐 从 这 灵感 的 定罪 .
因为他的讲话是出于信念的鼓舞。

[nɔ:r] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə][ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ðeɪ] [sək'si:d] .
Nor , whatever may be the attempts to injure him , will they succeed .
也不 , 任何 可能 是 这 尝试 到 损伤 他 , 将要 他们 成功 .
无论他们试图如何伤害他, 都不会得逞。

[æz; əz][es 'ti:] . [pɔ:l] [ʊk] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈvaɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
As St . Paul shook the deadly viper from his hand ,
作为 英石 : 保罗 摇晃 这 致命 毒蛇 从 他的 手 ,
圣保罗甩掉手中的毒蛇时,

[soʊ] [wɪl] [ðɪs] [mæn][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
so will this man rid himself of his enemies .
所以 将要 这 男人 摆脱 他自己 的 他的 敌人 .
这样, 这个人就能摆脱他的敌人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər]
There are more with him than against him , and the shining ones are
那里 是 更多的 和 他 比 反对 他 , 和 这 灼灼 一个 是
[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
the stronger .
这 更强 .
他的支持者比反对者多, 而那些表现出色的人则更强大。

" [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hɑ:mənaɪzd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" The confidence of her father harmonized so well with the hopes of Faith ,
" 这 信心 的 她 父亲 协调 所以 出色地 和 这 希望 的 信仰 ,
“她父亲的自信与费丝的希望非常契合，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ,
that it was easy to participate in it , nor in the excitement which she felt ,
那 它 曾是 简单的 到 参加 在 它 , 也不 在 这 激动 哪个 她 毛毡 ,
参与其中并不容易，她感受到的兴奋也同样难以抑制。

[dɪd][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [si:m] [ʌðər] [ðæn; ðən][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
did his language seem other than proper for the occasion .
做过 他的 语言 似乎 其他 比 恰当的 为了 这 场合 .
他的言辞是否显得不太得体？

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第9/25页

[si:] ['wɪntər] [kʌmz] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['verɪd] [jɪr] ,
See winter comes to rule the varied year ,
看 冬天 来 到 规则 这 多种多样 年 ,
瞧，冬天终将主宰这变幻莫测的一年。

[ˈsʌlən] [ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [treɪn]
Sullen and sad with all his rising train
忧郁 和 伤心 和 全部 他的 上升 火车
他闷闷不乐，悲伤不已，火车也随之升起。

[ˈveɪpəz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .
Vapors and clouds and storms .
蒸汽 和 云 和 暴风雨 .
水汽、云层和风暴。

[ˈtɑ:msənz] ['si:znz] .
THOMSON'S SEASONS .
汤姆逊的 季节 .
汤姆逊的四季。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['pəʊət] [dɪ'pɪktɪd] ['tru:θfəli] , [ˈdaʊtləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəʊ'etɪkli] , [ðə; ði]
The charming poet depicted truthfully, doubtless, as well as poetically, the
这 迷人 诗人 描绘 说实话 , 毫无疑问 , 作为 出色地 作为 诗意地 , 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['wɪntər] ,
English winter ,
英语 冬天 ,
这位迷人的诗人无疑真实而又充满诗意地描绘了英国的冬天。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
but such is not the character of the season in New England .
但 这样的 是 不是 这 特点 的 这 季节 在 新的 英格兰 .
但新英格兰的季节并非如此。

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] , [ɪn'di:d] , ['herəld] [hɪz; ɪz]['ædvent][ænd; ənd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [ma:rtʃ] ; [kə'prɪʃəs]
Clouds and storms, indeed, herald his advent and attend his march; capricious
云 和 暴风雨 , 的确 , 先驱 他的 来临 和 出席 他的 行进 ; 任性
[tu:] [hɪz; ɪz]['hju:mər] ;
too his humor ;
也 他的 幽默 ;
乌云和暴风雨的确预示着他的到来，伴随他的行军；他的性情也变幻莫测；

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] ['ni:ðər] " ['sʌlən] " [nɔ:r] " [sæd] .
but he is neither " sullen " nor " sad .
但 他 是 两者都不 " 忧郁 " 也不 " 伤心 .
但他既不“闷闷不乐”，也不“悲伤”。

" [noʊ] [braɪtə] [skaɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [wɔ:rmθ]
" No brighter skies than his, whether the sun with rays of mitigated warmth
" 不 更亮 天空 比 他的 , 无论 这 太阳 和 射线 的 缓解 温暖
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'tensər] [laɪt] ,
but of intenser light ,
但 的 更强烈 光 ,
“没有比他那里更明亮的天空了，无论是阳光虽然温暖柔和，但光芒更加强烈，

[ˈspɑːklz] [ɔː(r)] [ˈbɑʊndləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [sʌn] ,
sparkles o'er boundless fields of snow , or whether the moon , a faded sun ,
闪光 超过 无边无际 字段 的 雪 , 或者 无论 这 月亮 , 一个 褪色 太阳 ,
闪耀在无垠的雪原上, 或是月亮, 或是黯淡的太阳,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [ˈfestl] [treɪn] [ʌv; əv][stɑːrɜːz] ,
leading her festal train of stars ,
领导 她 节日 火车 的 明星 ,
她带领着一众明星组成的盛大队伍,

[ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [sleɪ] - [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ˈevər]
listens to the merry sleigh - bells and the laugh of girls and boys , ever
听着 到 这 欢乐 雪橇 - 铃铛 和 这 笑 的 女孩们 和 男孩们 , 曾经
[ˈglɔːrɪfaɪd][ə; eɪ][lənd] .
glorified a land .
光荣的 一个 土地 .
聆听着欢快的雪橇铃声和男孩女孩的笑声, 这片土地永远充满荣耀。

[wʌt] [ðooʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [saʊndz] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [fraʊnz] - [hɪz; ɪz]
What though sometimes his trumpet sounds tremendous and frowns o'erspread his
什么 尽管 有时 他的 喇叭 声音 巨大的 和 皱眉 - 他的
[feɪs] !
face !
脸 !
不过, 有时他的小号声却异常响亮, 他的脸上也因此而眉头紧锁!

[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ɪz][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt]
Transient is his anger , and even then from his white
瞬态 是 他的 愤怒 , 和 甚至 然后 从 他的 白色的
[bɜːd] [hiː; hi] [ˈʃeɪks] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
beard he shakes a blessing ,
胡须 他 奶昔 一个 祝福 ,
他的怒气转瞬即逝, 即便如此, 他也会从白须中抖出祝福。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [wɪð; wɪθ] [ˈfliːsi] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːdz] [ɪn][hoʊp] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to protect with fleecy covering the little seeds in hope entrusted to the earth ,
到 保护 和 羊毛 覆盖 这 小的 种子 在 希望 受托 到 这 地球 ,
用绒毛覆盖保护寄托于大地的小种子, 满怀希望地孕育它们。
[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][mɜːrθ][ænd; ənd] [spɔːrts] [ʌv; əv][mæn] .
and to contribute to the mirth and sports of man .
和 到 贡献 到 这 欢笑 和 运动的 的 男人 .
并为人类的欢乐和体育运动做出贡献。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [læst][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] .
A few days have passed since the occurrences last detailed .
一个 很少 天 有 通过了 自从 这 发生 最后的 详细的 .
距离上次详细描述事件已经过去几天了。
[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkʌm] [ˈkoʊldəː] ; [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]
The weather had gradually become colder ; the ground was as hard as a
这 天气 有 逐步地 变得 更冷 ; 这 地面 曾是 作为 难的 作为 一个
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;
天气逐渐转冷; 地面坚硬如石;

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snʊʊ], [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]['mju:zik(ə)]
there had been a heavy fall of snow, and the streets were musical
那里 有 到过 一个 重的 落下 的 雪 , 和 这 街道 是 音乐
[wɪð; wiθ] ['belz] .
with bells .
和 铃铛 .

大雪纷飞，街道上铃铛叮当作响。

[ðə; ði] [snʊʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kould] [kə'menst] ,
The snow had fallen before the intense cold commenced ,
这 雪 有 倒下 前 这 激烈的 寒冷的 开始 ,
严寒来临之前，雪就已经下了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [wʌz; wəz]
so that the glassy surface of the ice that bridged the rivers and lakes was
所以 那 这 玻璃状 表面 的 这 冰 那 桥接 这 河流 和 湖泊 曾是
[ʌn'dimd] ,
undimmed ,
未变暗 ,

因此，连接河流和湖泊的冰层表面依然晶莹剔透，没有丝毫黯淡。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ʌn'ju:zuəl] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['sketərz] .
and presented unusual attractions to the skaters .
和 呈现 异常 景点 到 这 滑冰者 .
并为滑冰者们呈现了不同寻常的景点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smu:ð] ['severn] , ['hardnd] ['ɪntu:]
It was on the afternoon of a fine day that the smooth Severn, hardened into
它 曾是 在 这 下午 的 一个 美好的 天 那 这 光滑的 塞文 , 硬化 进入
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

在一个晴朗的下午，光滑的塞文河水硬化成了钻石。

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ju'nait] ,
was covered, just where the Yaupaae and the Wootuppocut unite ,
曾是 涵盖 , 只是 在哪里 这 - 和 这 - 团结 ,
就在 Yaupae 和 Wootuppocut 交汇处，被覆盖着。

[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:rm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['bi:ɪŋ] ,
to give it form and an independent being ,
到 给 它 形式 和 一个 独立的 存在 ,
赋予它形式和独立存在性

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [geɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ]['seksəz, 'seksɪz] .
with a gay throng of the people of the village of both sexes .
和 一个 同性恋 人群 的 这 人们 的 这 村庄 的 两个都 性别 .
村里男女老少都聚集在一起，形成了一个热闹的同性恋群体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ,
They were mostly young persons ,
他们 是 大多 年轻的 人 ,
他们大多是年轻人，

[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [sku:l] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n])
consisting principally of boys from school (for it was Saturday afternoon)
由 主要 的 男孩们 从 学校 (为了 它 曾是 周六 下午)
[wɪð; wiθ][ðer; ðær] ['sɪstəz] .
with their sisters .
和 他们的 姐妹 .
主要由学校的男生（因为是星期六下午）和他们的姐妹组成。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] [wɜːr; wəɹ][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn]
Besides these were some young men and women , with here and there one
除了 这些 是 一些 年轻的 男人 和 女性 , 和 这里 和 那里 一
[mɔːr] [əd'vænst] [ɪn] [jɪrʒ] .
more advanced in years .
更多的 先进的 在 年 .

除此之外，还有一些年轻男女，偶尔也有一些年纪稍长的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][ɪg'zuːbəɹənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
It was a scene of gaiety and exuberant enjoyment .
它 曾是 一个 场景 的 欢乐 和 旺盛 享受 .

那是一幅充满欢乐和欣喜的景象。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [let] [luːs] [frʌm; frəm] [sku:l] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [wi:k] ,
The children let loose from school , where they had been confined all the week ,
这 孩子们 让 松动的 从 学校 , 在哪里 他们 有 到过 受限 全部 这 星期 ,
孩子们终于从学校里解放出来了，他们已经在学校里待了一整周。

[pʊt][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,
put no bounds to the loud and hilarious expression of their delight ,
放 不 界限 到 这 大声 和 太搞笑了 表达 的 他们的 喜 ,
他们毫不掩饰地发出响亮而滑稽的欢笑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnjər] [ʃʊd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [tʃek] — [rɪ'membəɹɪŋ] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wəɹ]
which the seniors showed no disposition to check — remembering they once were
哪个 这 老年人 显示 不 处置 到 查看 — 记住 他们 一次 是
[tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['ænsər]
children — and the banks of the stream rung with shouts and answering
孩子们 — 和 这 银行 的 这 溪流 梯子 和 喊叫 和 回答
[kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .
cries and laughter .
哭泣 和 笑声 .

而老人们却丝毫没有要阻止的意思——他们还记得自己也曾是孩子——溪岸上回荡着喊叫声、回应的哭喊声和笑声。

[hɪr] , ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)l] ['kɜːvz] , [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['skeɪtər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ;
Here , flying round in graceful curves , a dexterous skater cut his name in the ice ;
这里 , 飞行 圆形的 在 优美 曲线 , 一个 轻巧 滑冰者 切 他的 姓名 在 这 冰 ;
在这里，一位身手敏捷的滑冰者以优美的弧线飞驰，在冰面上刻下了自己的名字；

[ðer; ðər] , ['bændz][ʌv; əv] ['nɔɪzɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wəɹ] ['pleɪɪŋ] [tæg] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stiːl]
there , bands of noisy boys were playing tag , and on the ringing steel
那里 , 乐队 的 嘈杂 男孩们 是 玩耍 标签 , 和 在 这 铃声 钢
[pər'sʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
pursuing the chase ;
追求 这 追赶 ;
那里，一群吵闹的男孩在玩捉迷藏，在叮当作响的钢鼓声中追逐嬉戏；

[waɪl] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [daʊn] [wʊd] [tʌmb(ə)l][sʌm; səm] ['ʌbəli] ['ɜːrtʃɪn] , [ɔːr] [ʌn'skɪlfəl]
while every once in a while down would tumble some lubberly urchin , or unskillful
尽管 每一个 一次 在 一个 尽管 向下 会 翻滚 一些 笨拙地 顽童 , 或者 不熟练的
[pər'fɔːrmər] ,
performer ,
演员 ,

偶尔也会有一些笨拙的小孩或技术不娴熟的表演者跌落下来，

[ɔːr] [nuː] [bɪ'ɡɪnər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˈhɑːrdər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] ['elɪmənt] [ðæɪn; ðən][wʌz; wəz]
or new beginner , coming into harder contact with the frozen element than was
或者 新的 初学者 , 未来 进入 更难 接触 和 这 冷冻 元素 比 曾是
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

或者对于初学者来说，与冰冻元素的接触可能比他们预想的要强烈得多。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [stɑ:rz][ɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [waɪl] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ai'ɾɒnik,-kəl]
and seeing stars in the daytime , while bursts of laughter and ironical
和 看到 明星 在 这 白天 , 尽管 爆发 的 笑声 和 讽刺
[ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
invitations to try it again ,
邀请函 到 尝试 它 再次 ,
白天能看到星星, 同时伴随着阵阵笑声和讽刺意味十足的再试一次的邀请,

['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
greeted his misfortune .
问候 他的 不幸 .
迎接他的不幸。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɜ:r; wər]['gɜ:ɪz][ɑ:n] [smɔ:l] [sleɪ] [ɔ:r] [sled] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tu:] [ɔ:r]
In another place were girls on small sleighs or sleds , capable of holding two or
在 其他 地方 是 女孩们 在 小的 雪橇 或者 雪橇 , 有能力的 的 保持 二 或者
[θri:] ,
three ,
三 ,
在另一处, 可以看到一些女孩坐在小型雪橇或雪橇车上, 这种车可以容纳两到三个人。

[wɜ:rl] [ə'ɒ:n] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['skeɪtərz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] ; [waɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
whirled along by half - a - dozen skaters with great rapidity ; while , holding on to
旋转 沿着 经过 一半 - 一个 - 打 滑冰者 和 伟大的 快速 ; 尽管 , 保持 在 到
['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,
被六名滑冰者飞快地卷起; 与此同时, 他们紧紧抓住手帕,

[wɜ:r; wər] ['ʌðər] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət] [les] ['hæzədəs] [spi:d] .
were others drawn upon their feet at less hazardous speed .
是 其他的 绘制 之上 他们的 脚 在 较少的 危险 速度 .
其他人则以不太危险的速度被拉着走。

[dɪ'spɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [flæt] ,
Dispersed among the crowd were little boys with flat ,
分散的 之中 这 人群 是 小的 男孩们 和 平坦的 ,
人群中散布着一些小男孩, 他们的脚踝很平坦。

[tɪn][bɑ:ksɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] , [kən'teɪnɪŋ] [mə'læsɪz] ['kændi] ,
tin boxes suspended by a strap from their necks , containing molasses candy ,
锡 盒子 暂停 经过 一个 带子 从 他们的 脖子 , 包含 糖蜜 糖果 ,
用带子挂在脖子上的锡盒, 里面装着糖蜜糖果。

[hu:z] ['brɪt(ə)l] ['swi:tnəs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pə'zes] [greɪt] [ə'træk(ə)n] .
whose brittle sweetness appeared to possess great attraction .
谁 脆 甜味 出现 到 具有 伟大的 景点 .
它那略带脆涩的甜味似乎具有极大的吸引力。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [fʌŋ] [ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .
All was fun and jest , and laugh and merriment .
全部 曾是 乐趣 和 笑话 , 和 笑 和 欢乐 .
到处都是欢声笑语, 充满乐趣。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Among others , allured by the beauty of the day ,
之中 其他的 , 诱人 经过 这 美丽的 的 这 天 ,
其他人, 包括被当天美景所吸引的人,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ][kəʊld][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [tu:; tə] ['wɪtnəs]
which though clear was not so cold as to be uncomfortable , to witness
哪个 尽管 清除 曾是 不是 所以 寒冷的 作为 到 是 不舒服 , 到 证人
[ðə; ðɪ][spɔ:rts] ,
the sports ,
这 运动的 ,

虽然天气晴朗，但并不冷到让人感到不舒服，很适合观看体育比赛。

[wɜ:r; wər] [feɪθ] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æn] ['bə:nəd; bə'na:d] , ['eskɔ:tɪd] [baɪ] ['paʊnəl] [ænd; ənd] [jʌŋ]
were Faith Armstrong and Anne Bernard , escorted by Pownal and young
是 信仰 阿姆斯特朗 和 安妮 伯纳德 , 护送 经过 波纳尔 和 年轻的
['bə:nəd; bə'na:d] .
Bernard :
伯纳德 :

费丝·阿姆斯特朗和安妮·伯纳德，由波纳尔和年轻的伯纳德陪同。

[ðə; ðɪ] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['krɪmsənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hoʊlsəm] [kəʊld] ,
The cheeks of the ladies were crimsoned by the wholesome cold ,
这 脸颊 的 这 女士们 是 深红色 经过 这 健康 寒冷的 ,
女士们的脸颊被这清冷的空气染成了绯红。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [foʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] ['lʌstər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
and their eyes shone with a brighter lustre than usual ,
和 他们的 眼睛 闪耀 和 一个 更亮 光泽 比 通常 ,
他们的眼睛闪烁着比平时更加明亮的光芒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] ['envi] [ɔ:r][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][kæst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz]
and many were the looks of envy or of admiration cast upon them as
和 许多 是 这 看起来 的 嫉妒 或者 的 钦佩 投掷 之上 他们 作为
[ðeɪ] [pæst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,
他们经过时，引来许多人羡慕或钦佩的目光。

['gri:tɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['revl] .
greeting their acquaintances and joining in the revel .
问候 他们的 熟人 和 加入 在 这 陶醉 :
他们与熟人打招呼，并加入到狂欢之中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]
At the time when the little party arrived there happened to be a circle
在 这 时间 什么时候 这 小的 派对 到达的 那里 发生 到 是 一个 圆圈
['gæðərd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [pə'fɔ:rmərz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən]
gathered around one of the most accomplished performers to witness an
聚集 大约 一 的 这 最多 完成 表演者 到 证人 一个
[eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
exhibition of his skill ,
展览 的 他的 技能 ,
当这群人到达时，恰巧有一群人围着一位技艺精湛的表演者，观看他展示自己的才华。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['greɪsf(ə)l] .
and surely nothing could be more graceful .
和 一定 没有什么 可以 是 更多的 优美 :
还有什么比这更优雅的呢？

[wɪ'ðəʊt] ['sensəb(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mɪr] [vʊʊ'ɪf(ə)n] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][glɑɪd] ['oʊvər]
Without sensible effort , and as if by mere volition , he seemed to glide over
没有 明智的 努力 , 和 作为 如果 经过 仅仅 意志 , 他 似乎 到 滑行 超过
[ðə; ðɪ] ['gla:si] ['sɜ:rfls] ,
the glossy surface ,
这 光滑 表面 ,
他似乎毫不费力，仅凭意志力，就滑过了光滑的表面。

[naʊ] ['fɔ:rwərdz] , [naʊ] ['bækwərdz] , [naʊ] ['saɪdweɪz] , [naʊ] ['swɪftli] , [naʊ] ['sləʊli] ,
now forwards , **now backwards** , **now sideways** , **now swiftly** , **now slowly** ,
现在 前进 , 现在 向后 , 现在 侧身 , 现在 迅速地 , 现在 缓慢地 ,
时而向前, 时而向后, 时而向侧, 时而快速, 时而缓慢,

['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [laɪk] [æŋ; ən] ['i:g(ə)] [ɪn] ['ræpɪd] [ɔ:r] ['dɪlətɔ:ri] ['kɜ:vz] ,
whirling like an eagle in rapid or dilatory curves ,
旋转 喜欢 一个 鹰 在 迅速的 或者 拖拉 曲线 ,
像雄鹰一样快速或缓慢地旋转,

[dɪ'skraɪbiŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['ju:klɪd] ['evər] [dru:] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] ,
describing all the lines that Euclid ever drew or imagined ,
描述 全部 这 线条 那 欧几里得 曾经 画 或者 想象 ,
描述欧几里得曾经绘制或想象过的所有线条,

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'niʃəls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪrd] .
and cutting such initials of the names of the spectators as were desired .
和 切割 这样的 首字母 的 这 姓名 的 这 观众 作为 是 想要的 .
并根据需要刻上观众姓名的首字母。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ðoʊ] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [veri] [dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ](ə)n] , [dɪd]
The performance , though hailed with very general expressions of admiration , did
这 表现 , 尽管 赞誉 和 非常 一般的 表达式 的 钦佩 , 做过
[nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ju:nɪvɜ:rs(ə)] [sætɪs'fæk](ə)n] .
not seem to give universal satisfaction .
不是 似乎 到 给 普遍的 满意 .
虽然演出获得了普遍的赞赏, 但似乎并没有让所有人都感到满意。

" [hi:; hi] [dʌz] ['prɪti] [wel] , " [sed] [æŋ; ən] ['eldərli] [mæn] ,
" **He does pretty well , " said an elderly man** ,
" 他 做 漂亮的 出色地 , " 说 一个 老年 男人 ,
一位老人说: “他做得相当不错。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊləŋ] [ska:rf] [ɔ:r] ['mʌflər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fa:ks] - [skɪn] [kæp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
with a woollen scarf or muffler about his neck and a fox - skin cap on his
和 一个 羊毛 围巾 或者 围巾 关于 他的 脖子 和 一个 狐狸 - 皮肤 帽 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
脖子上围着羊毛围巾或披肩, 头上戴着狐皮帽,

" [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sæm] ['æləŋ] ? "
" **He does it pretty well ; but , Captain , did you ever see Sam Allen ?** "
" 他 做 它 漂亮的 出色地 ; 但 , 队长 , 做过 你 曾经 看 山姆 艾伦 ? "
“他做得相当不错; 但是, 队长, 你见过萨姆·艾伦吗? ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] ,
" **You mean , " answered the person addressed** ,
" 你 意思是 , " 回答 这 人 已解决 ,
“你的意思是,”被问的人回答道, “

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , " ['æləŋ] [hu:] ['mærid] [oʊld]
who was a man of about the same number of years , " Allen who married old
WHO 曾是 一个 男人 的 关于 这 相同的 数字 的 年 , " 艾伦 WHO 已婚 老的
['pi:tə-z] ['dɔ:tər] ,
Peter's daughter ,
彼得的 女儿 ,
年纪相仿的还有“艾伦”, 他娶了老彼得的女儿。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
and afterwards run away .
和 然后 跑步 离开 .

然后逃走了。

[jes] ; [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [slɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] . " **Yes ; it didn't go with him as slick with her as on the ice .** " 是的 ; 它 没有 去 和 他 作为 光滑 和 她 作为 在 这 冰 . " 是的 ; 他跟她在一起的时候，不像在冰上那样游刃有余。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **" Well , she didn't break her heart about it .** " 出色地 , 她 没有 休息 她 心 关于 它 . " “嗯，她并没有因此而伤心欲绝。”

[ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] ['mærid] [ə'^ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊd] . **She got married agin as soon as the law allowed .** 她 得到 已婚 再次 作为 很快 作为 这 法律 允许 . 她一到法律允许的年龄就再次结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rt] [wen] [dʒʌdʒ] ['trʌmbəl] ['græntɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] . - **I was in court when Judge Trumbull granted the divorce .** ' 我 曾是 在 法庭 什么时候 法官 特朗布尔 的确 这 离婚 . - 特朗布尔法官批准离婚时，我就在法庭上。

[twʌz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['wɪlf(ə)l] - [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] . " **Twas for three years willful desartion and total neglect of duty .** " 那是 为了 三 年 任性的 - 和 全部的 忽视 的 责任 . " 这是长达三年的蓄意弃兵和完全玩忽职守。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] . **" No , I guess she didn't .** " 不 , 我 猜测 她 没有 . " “不，我想她没有。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [nekst][lɔ:(r)dʒ] [deɪ] , [ænd; ənd][gɑ:t] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . **She was published the very next Lord's Day , and got married in the evening .** 她 曾是 已发布 这 非常 下一个 主场 天 , 和 得到 已婚 在 这 晚上 . 她的作品在下一个主日就出版了，当晚她就结婚了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['prɪti] - . **She was a mighty pretty cretur .** 她 曾是 一个 强大的 漂亮的 - . 她真是个非常漂亮的小家伙。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sketər][æz; əz][sæm] . **Well , I never see such a skater as Sam .** 出色地 , 我 绝不 看 这样的 一个 滑冰者 作为 山姆 . 我从没见过像萨姆这样的滑冰运动员。

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **This fellow is nothing at all to him .** 这 同伴 是 没有什么 在 全部 到 他 . 这个人对他来说根本算不了什么。

[hiː; hi][dəʊnt][kaɪnd][oʊ] - [tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['letərz] [soʊ][naɪs] . **He don't kind o ' turn his letters so nice .** 他 不 种类 o - 转动 他的 信件 所以 好的 . 他的信写得不太好听。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [vi:] , **Now , there's that v ,** 现在 , 有 那 v , 现在，还有那个v，

[juː; jʊ] [maɪt] [mis'teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌbljuː] . [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] - [ɪn][hɪz; ɪz]
you might mistake it for a w . I like to see a man parfect in his
你 可能 错误 它 为了 一个 西 : 我 喜欢 到 看 一个 男人 - 在 他的
[ˈbɪznəs] . "
business . "
商业 : "

你可能会把它误认为是字母w。我喜欢看到一个在事业上做到完美的人。

" [aɪv] [hə:n] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [siː] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" **I've heard tell , " said the Captain , " though I never see it myself ,**
" 我已经 听 告诉 , " 说 这 队长 , " 尽管 我 绝不 看 它 我 ,
" "我听说过,"船长说,"虽然我从未亲眼见过。"

[ðæt] [sæm][kʊd; kəd] [raɪt] ['dʒɑːrmən][tekst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['roʊmən] . "
that Sam could write Jarman text as well as Roman . "
那 山姆 可以 写 贾曼 文本 作为 出色地 作为 罗马 . "

山姆既能书写贾曼文字,也能书写罗马文字。

" [aɪ]['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] - [skɪn][kæp] , " [bʌt; bət] [ges] [ɪts] [soʊ] .
" **I never see it , " said the Fox - skin cap , " but guess it's so .**
" 我 绝不 看 它 , " 说 这 狐狸 - 皮肤 帽 , " 但 猜测 它是 所以 :
"我从没见过,"狐皮帽说道,"但我想应该是这样。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [sæm] ['kudnt] [duː][ɑːn] [skeɪts] . "
There wasn't nothing Sam couldn't do on skates . "
那里 不是 没有什么 山姆 不能 做 在 冰鞋 . "

萨姆穿上溜冰鞋,无所不能。

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [hiː; hi] [juːst] [smuːð] ['aɪərnz][ɔːr] ['hɑːloʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Do you recollect whether he used smooth irons or hollow ? " inquired the Captain .**
" 做 你 追忆 无论 他 用过的 光滑的 熨斗 或者 空洞的 ? " 询问 这 队长 :
"你还记得他用的是光面铁器还是空心铁器吗?"船长问道。

" [oʊ] , [smuːð] ; [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [brɪ'ɡɪnərz] ,
" **Oh , smooth ; they ain't so easy for beginners ,**
" 哦 , 光滑的 ; 他们 不是 所以 简单的 为了 初学者 ,
" "哦,真流畅;对初学者来说可没那么容易。"

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɡɪts][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] .
but when a fellow gits the knack of ' em they're a great deal better .
但 什么时候 一个 同伴 git 这 诀窍 的 - 呃 它们是 一个 伟大的 交易 更好的 .

但是,如果一个人掌握了诀窍,它们的效果就会好得多。

" [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ˈtɛmpərəɪs] [ˈæktɑɪ] , [wɜːr; wər] [ðoʊz]
" **Very different from the remarks of these laudatores temporis acti , were those**
" 非常 不同的 从 这 评论 的 这些 - temporis 行动 , 是 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
of the rising generation .
的 这 上升 一代 .

"与这些当代赞誉者的言论截然不同,新一代的言论。"

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] .
" **How beautiful ! " exclaimed Anne .**
" 如何 美丽的 ! " 惊呼 安妮 .

" "真漂亮!"安妮惊叹道。

" [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] !
" **What wonderful skill !**
" 什么 精彩的 技能 !

" "多么精湛的技艺!"

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] ? "
Can anything be more graceful ? "
能 任何事物 是 更多的 优美 ? "

还有什么比这更优雅的吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈgreɪsf(ə)l] , " [sed] [feɪθ] ;
" It is , indeed , graceful , " said Faith ;
" 它 是 , 的确 , 优美 , " 说 信仰 ;

“这的确很优雅,”费丝说道；

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][rɪˈkwaɪər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈboʊldnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [tuː; tə] [ˈventʃər]
" and it must require considerable boldness as well as skill to venture
" 和 它 必须 要求 大量 大胆 作为 出色地 作为 技能 到 风险投资
[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
on some of those evolutions .
在 一些 的 那些 进化 .

“要进行其中一些变革，既需要相当大的勇气，也需要高超的技巧。”

[ðə; ði] [liːst] [misˈteɪk] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɔːl] . "
The least mistake would cause a violent fall . "
这 至少 错误 会 原因 一个 暴力 落下 . "

哪怕最轻微的失误都会导致猛烈坠落。

" [dɪr] [feɪθ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [æn] .
" Dear Faith , why did you mention it ? " said Anne .
" 亲爱的 信仰 , 为什么 做过 你 提到 它 ? " 说 安妮 .

“亲爱的费丝，你为什么提起这件事呢？”安妮问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [fɔːlz] . "
" I was not thinking of the possibility of falls . "
" 我 曾是 不是 思维 的 这 可能性 的 瀑布 . "

“我当时没有考虑到可能会摔倒。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [ˈpaʊnəl] ; " [hiː; hi][ɪz] [tuː] [kəmˈpliːtli] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [tuː; tə]
" Have no fear , " said Pownal ; " he is too completely master of the science to
" 有 不 害怕 , " 说 波纳尔 ; " 他 是 也 完全地 掌握 的 这 科学 到
[hɜːrt] [hɪmˈself] . "
hurt himself . "
伤害 他自己 . "

“别担心,”波纳尔说，“他对这门科学的掌握太透彻了，不会伤害自己的。”

" [ɪn] [ˈhɑːlənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sketɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed]
" In Holland the ladies are said to skate as well as the gentlemen , " said
" 在 荷兰 这 女士们 是 说 到 滑冰 作为 出色地 作为 这 先生们 , " 说
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
Bernard .
伯纳德 .

“据说在荷兰，女士们滑冰的水平 and 男士们一样好,”伯纳德说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [æn] .
" That is a poor compliment , William , " said Anne .
" 那 是 一个 贫穷的 赞扬 , 威廉 , " 说 安妮 .

“威廉，你这可不是个好听的赞美,”安妮说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt] [sketɪ] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪs] , [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [skwɑːd] ,
" If I cannot skate better without practice , than half of this awkward squad ,
" 如果 我 不能 滑冰 更好的 没有 实践 , 比 一半 的 这 尴尬的 队 ,
" 如果我不练习都滑不好冰，那这支笨拙的队伍里有一半人都比我滑得好。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [baɪnd] [sketɪs] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . "
" I will never bind skates on my feet a second time . "
我 将要 绝不 绑定 冰鞋 在 我的 脚 一个 第二 时间 . "

我再也不会穿第二次溜冰鞋了。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['kændɑ:t] [duː] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] .
" I know of nothing you cannot do , " said her brother .

" 我 知道 的 没有什么 你 不能 做 , " 说 她 兄弟 .
"我知道没有什么是你做不到的,"她哥哥说。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈændruː] , " [kraɪd] [ˈpaʊnəl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
" Come here , Andrew , " cried Pownal , to a boy standing opposite in the circle ,
" 来 这里 , 安德鲁 , " 哭 波纳尔 , 到 一个 男生 常设 对面的 在 这 圆圈 ,
"安德鲁, 过来,"波纳尔对着站在圆圈对面的男孩喊道。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and holding a pair of skates in his hand .
和 保持 一个 一对 的 冰鞋 在 他的 手 .

他手里拿着一双溜冰鞋。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lend] [em 'iː][jɔr; jər] [skeɪts] .
" Come here and lend me your skates .
" 来 这里 和 借 我 你的 冰鞋 .

过来, 把你的溜冰鞋借给我。

[hɪr] , [mɪs] [ˈbɜ:nəd; bə'nɑ:d] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈprezəntɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]
Here , Miss Bernard , " said he , presenting them to her , " here is a
这里 , 错过 伯纳德 , " 说 他 , 呈现 他们 到 她 , " 这里 是 一个
[faɪn] [pɜr] .
fine pair .
美好的 一对 .

"伯纳德小姐,"他一边说着, 一边把鞋子递给她, "这是一对不错的鞋子。"

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ðəm; ðəm][ɑ:n] .
Allow me to buckle them on .
允许 我 到 扣上 他们 在 .

让我帮你系上它们。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mɜ:rkjəri] [tuː; tə][flaɪ] . "
And then like a winged Mercury to fly . "
和 然后 喜欢 一个 有翅膀的 汞 到 飞 . "

然后像长着翅膀的墨丘利一样飞翔。

" [pliːz] [tuː; tə] [kəm'per] [em 'iː][tuː; tə][noʊ] ['hiːðn] [gɒdz] , ['mɪstər] . [ˈpaʊnəl] ,
" Please to compare me to no heathen gods , Mr . Pownal ,
" 请 到 比较 我 到 不 异教徒 神 , 先生 . 波纳尔 ,

"请不要把我比作任何异教神明, 波纳尔先生,

[ɔ:r][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðɪːz] [oʊld][p'jʊərɪtənz][bɜ:rn][em 'iː][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
or you may make these old Puritans burn me for a witch .
或者 你 可能 制作 这些 老的 清教徒 烧伤 我 为了 一个 巫婆 .

或者你们可能会让这些老清教徒把我当成女巫烧死。

[let] [em 'iː] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fɪt] .
Let me see if they fit .
让 我 看 如果 他们 合身 .

让我看看合不合适。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tuː] [lɑ:rdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][maɪ'self] ['dʒʌstɪs] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
No , they are too large , I could never do myself justice on them .
不 , 他们 是 也 大的 , 我 可以 绝不 做 我 正义 在 他们 .

不, 它们太大了, 我永远也无法完美地展现自己的风格。

[hɪr] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪnpəns] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Here , my little fellow is a ninepence for you ; away with you .
这里 , 我的 小的 同伴 是 一个 九便士 为了 你 ; 离开 和 你 .

给你, 我的小家伙值九便士; 带走吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" **The boy took the little piece of silver with a grin** ,
" 这 男生 采取 这 小的 片 的 银 和 一个 咧嘴笑 ,
男孩咧嘴一笑, 接过那小块银币。

[taɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [skeɪts] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [bɔ:st] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
 tied the rejected skates upon his feet , and was soon lost among his
系 这 拒绝 冰鞋 之上 他的 脚 , 和 曾是 很快 丢失的 之中 他的
[kəm'pænjənz] .
 companions .
同伴 .

他把那双被人弃用的溜冰鞋绑在脚上, 很快就和同伴们走散了。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [æŋ; ən] ['ɜ:rtʃɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , " [aɪ] [seɪ] ,
" **I say , " said an urchin , who was looking on with admiring eyes , " I say** ,
" 我 说 , " 说 一个 顽童 , who 曾是 寻找 在 和 钦佩 眼睛 , " 我 说 ,
“我说,” 一个用崇拜的眼神看着这一切的顽童说道, “我说,

[bɪl] , [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] ['nætʃə] .
 Bill , that beats all natur .
账单 , 那 节拍 全部 自然 .

比尔, 这胜过一切自然之力。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌtʃ] ['ʃɪndɪ] ? "
 Did you ever see such shindys ? "
做过 你 曾经 看 这样的 辛迪斯 ? "

你见过这样的派对吗?

" [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] [bæd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɪl] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm]
" **They ain't so bad , " returned Bill ; " but I guess I can do some of ' em**
" 他们 不是 所以 坏的 , " 返回 账单 ; " 但 我 猜测 我 能 做 一些 的 - 呃
[maɪ'self] . "
 myself . "
我 . "

“它们也没那么糟糕,” 比尔回答说, “不过我想我可以自己做其中一些。”

" [wɪtʃ] [wʌnz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Which ones ? " inquired the other** .
" 哪个 一个 ? " 询问 这 其他 .

“哪些? ”另一个人问道。

" [waɪ] , " [ˈænsər] [bɪl] , " [wen] [hi:; hi] [θruʊz] [hɪm'self] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊz]
" **Why , " answered Bill , " when he throws himself right about face , and then goes**
" 为什么 , " 回答 账单 , " 什么时候 他 投掷 他自己 正确的 关于 脸 , 和 然后 去
[ˈskʌlɪŋ] [ˈbækwərdz] . "
 sculling backwards . "
划桨 向后 . "

“为什么呢? ” 比尔回答说, “当他猛地转身, 然后向后划水的时候。”

" [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] . "
" **I'll bet you can't do it the first time** . "
" 患病的 赌注 你 不能 做 它 这 第一的 时间 . "

我敢打赌你第一次肯定做不到。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [bet] ? " [kraɪd] [bɪl] .
" **What will you bet ? " cried Bill** .
" 什么 将要 你 赌注 ? " 哭 账单 .

“你们要打赌什么? ” 比尔喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] ; [seɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [oʊ] - ['kændi] . "
" **I don't care ; say a stick o ' candy** . "
" 我 不 关心 ; 说 一个 戳 o - 糖果 . "

“我不在乎; 就给我一根糖吧。”

" [ə'gri:d] ！ " [kraɪd] [bɪl] .
" **Agreed** ！ " **cried Bill** .
" 同意 ！ " 哭 账单 .

“同意！”比尔喊道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] . "
" **You see I've done it afore** . "
" 你 看 我已经 完毕 它 之前 . "

“你看，我以前就这么做过。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][tʊld][ju: 'es] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **You ought to told us that** , " **said his companion** .
" 你 应该 到 讲述 我们 那 , " 说 他的 伴侣 .

“你应该早点告诉我们，”他的同伴说。

" [ə; eɪ] ['bets] [ə; eɪ][bet] , " [sed] [bɪl] .
" **A bet's a bet** , " **said Bill** .
" 一个 赌注 一个 赌注 , " 说 账单 .

“赌约就是赌约，”比尔说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bæk] [aʊt] , [du:][ji:; ji] ? "
" **You don't want to back out** , **do ye ?** "
" 你 不 想 到 后退 出去 , 做 是的 ? "

你不想反悔，对吧？

" [gʊʊ] [ə'hed] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spɪrɪt] .
" **Go ahead** , " **cried the other** , **with some spirit** .
" 去 前方 , " 哭 这 其他 , 和 一些 精神 .

“去吧！”另一个人精神抖擞地喊道。

" [aɪl] [rɪsk][aɪ 'ti:] .
" **I'll risk it** .
" 患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

[lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
Let's see what you can do .
我们来吧 看 什么 你 能 做 .

让我们看看你能做到什么程度。

" [ðʌs] [ɪg'zɔ:tɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] , [bɪl] [kə'menst] [prepə'reɪnɪz] .
" **Thus exhorted and defied** , **Bill commenced preparations** .
" 因此 劝勉 和 违抗 , 账单 开始 准备工作 .

“就这样，在劝说和反抗之下，比尔开始做准备。”

[hi:; hi][fɜ:rst] [stu:pt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] ,
He first stooped down on one knee and then on the other ,
他 第一的 弯腰 向下 在 一 膝盖 和 然后 在 这 其他 ,

他先是单膝跪地，然后又换成另一条腿跪下。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] ; [nekst][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]
and tightened the straps of the skates ; next he took a handkerchief from
和 收紧 这 肩带 的 这 冰鞋 ; 下一个 他 采取 一个 手帕 从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他系紧了溜冰鞋的带子；接着，他从口袋里掏出一块手帕。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['læstli] ,
and fastened it tightly around his waist , **and lastly** ,
和 系紧 它 紧紧 大约 他的 腰部 , 和 最后 ,

他把腰带紧紧地系在腰间，最后，

[mu:vd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
moved slowly about as if to determine whether all things were as they should
已搬 缓慢地 关于 作为 如果 到 决定 无论 全部 事物 是 作为 他们 应该
[bi:; bi] .
be .
是 .

缓慢地四处走动，仿佛在确认一切是否正常。

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
The spectators who had overheard the conversation between the boys ,
这 观众 WHO 有 无意中听到 这 对话 之间 这 男孩们 ,
旁观者们无意中听到了男孩们的对话 ,

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] , [naʊ] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
and were ready for any kind of fun , now began to express interest in the
和 是 准备好 为了 任何 种类 的 乐趣 , 现在 开始 到 表达 兴趣 在 这
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

他们原本准备好享受各种乐趣，现在却开始对审判表现出兴趣。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [əˈdrest] [tu:; tə] [bɪl] ,
and various were the words of encouragement addressed to Bill ,
和 各种各样的 是 这 字 的 鼓励 已解决 到 账单 ,
还有许多鼓励的话语送给了比尔。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌtəˈɪŋz] [ʌv; əv] [daʊt] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
as well as the mutterings of doubt over the result .
作为 出色地 作为 这 低语 的 怀疑 超过 这 结果 .
以及对结果表示怀疑的窃窃私语。

[ðə; ði] [ˈskeɪtər] [hu:] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈsi:st] [hɪz; ɪz]
The skater who , until now , had attracted the most attention , ceased his
这 滑冰者 WHO , 直到 现在 , 有 吸引 这 最多 注意力 , 停止 他的
[ˈdaɪəgræmz] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [bɪl] ,
diagrams and approached Bill ,
图表 和 接近 账单 ,
此前最引人注目的那位滑冰运动员停止了画图，走向比尔。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈma:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
in order to give him instructions , notwithstanding the remonstrances of his
在 命令 到 给 他 指示 , 虽然 这 抗议 的 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
为了给他下达指示，尽管他的同伴极力反对，

[hu:] [ˈlaʊdli] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fer] .
who loudly vociferated it wasn't fair .
WHO 高声 大声喊叫 它 不是 公平的 .
他们大声疾呼这不公平。

" [hoʊld] [jɔr; jər] [jɔ:p, jɑ:p] , " [kraɪd] [əˈhʌðər] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [jɔr; jər] [bet] ,
" **Hold your yaup , " cried another boy , standing by ; " if you don't like your bet ,**
" 抓住 你的 呀 , " 哭 其他 男生 , 常设 经过 ; " 如果 你 不 喜欢 你的 赌注 ,
“别激动，”旁边另一个男孩喊道；“如果你不喜欢你的赌注，

[hen] [ˈbɪlɪŋz] , [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hændz] .
Hen Billings , I'll take it off your hands .
母鸡 比林斯 , 患病的 拿 它 离开 你的 双手 .
亨·比林斯，我来接手吧。

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] ,
" **But** **little** **Billings** **seemed** **to** **think** **he** **had** **made** **a** **good** **bet** ,
" 但 小的 比林斯 似乎 到 思考 他 有 制成 一个 好的 赌注 ,
但小比林斯似乎认为自己押对了宝。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [loʊθ][tu:; tə] [kən'si:d] [tu:; tə] [bɪl] [ˈeni] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ʌv; əv] [strikt] [raɪt]
and **although** **loth** **to** **concede** **to** **Bill** **any** **advantage** **that** **did** **not** **of** **strict** **right**
和 虽然 洛斯 到 承认 到 账单 任何 优势 那 做过 不是 的 严格的 正确的
[bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
belong **to** **him** ,
属于 到 他 ,
尽管他不愿意让比尔享有任何并非理所当然属于他的优势,

[wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [aɪ'ti:] .
was **far** **from** **being** **disposed** **to** **relinquish** **it** .
曾是 远的 从 存在 处置 到 放弃 它 .
他远没有打算放弃它。

" [goʊ][jʊr; jər][lenkθ; lenθ] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .
" **Go** **your** **length** , **Bill** , " **he** **said** , " **I** **ain't** **afraid** **of** **the** **expense** .
" 去 你的 长度 , 账单 , " 他 说 , " 我 不是 害怕 的 这 费用 .
“放手去做吧, 比尔,”他说, “我不怕花钱。”

" [ðə; ði] [speɪs] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [klɪrd] , [bɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl]
" **The** **space** **being** **now** **cleared** , **Bill** **began** **to** **circle** **round** **preparatory** **to** **the** **trial**
" 这 空间 存在 现在 已清除 , 账单 开始 到 圆圈 圆形的 预备 到 这 审判
.
:
.
“场地清理完毕后, 比尔开始绕圈走动, 为审判做准备。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **evident** **he** **was** **not** **very** **skillful** , **and** **the** **opinion** **of** **the**
它 曾是 明显 他 曾是 不是 非常 熟练 , 和 这 观点 的 这
[ˈbaɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ,
很明显, 他的技术并不娴熟, 旁观者的看法也是如此。

[hu:] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
who **amused** **themselves** **with** **criticising** **his** **preliminary** **performances** ,
WHO 觉得好笑 他们自己 和 批评 他的 初步的 表演 ,
他们以批评他之前的表演为乐,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
was **about** **equally** **divided** **respecting** **his** **ability** **to** **perform** **the** **undertaking** .
曾是 关于 同样地 分割 尊重 他的 能力 到 履行 这 承诺 .
对于他是否有能力完成这项任务, 大家的看法大致不分伯仲。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [bɪl] [kraɪd] [aʊt] :
After **a** **few** **turns** **Bill** **cried** **out** :
后 一个 很少 转弯 账单 哭 出去 :
几轮过后, 比尔喊道:

" [naʊ] , [hen] , [lʊk] [aʊt] .
" **Now** , **Hen** , **look** **out** .
" 现在 , 母鸡 , 看 出去 :
“现在, 母鸡, 小心点。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] , [ʌn'tɪ] [hiː; hi] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
" With that he darted forward , until he supposed he had attained the
" 和 那 他 飞镖 向前 , 直到 他 据称 他 有 已达到 这
[rɪ'kwɪərɪd] [moʊ'mentəm] ,
required momentum ,
必需的 势头 ,

“说完，他便向前猛冲，直到他觉得已经获得了所需的冲力。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [raʊnd] .
when suddenly making a twisting motion with his feet , he threw himself round .
什么时候 突然 制作 一个 扭曲 运动 和 他的 脚 , 他 扔 他自己 圆形的 .
他突然用脚做了个扭动动作，然后猛地转身。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪskælkju'leɪʃn] [ɔːr] [slɪp] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
But unfortunately he had made some miscalculation or slip , for instead of
但 很遗憾 他 有 制成 一些 误算 或者 滑 , 为了 反而 的
[ə'laɪtɪŋ] [skweɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skerts] ,
alighting square upon the skates ,
下车 正方形 之上 这 冰鞋 ,
但不幸的是，他犯了某种错误或失误，因为他没有稳稳地落在溜冰鞋上，

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] , [daʊn] [keɪm] [pʊr] [bɪl] [ə'pɑːn]
his heels flew up , and with a tremendous thump , down came poor Bill upon
他的 高跟鞋 飞翔 向上 , 和 和 一个 巨大的 扑通 , 向下 来了 贫穷的 账单 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他的脚后跟猛地抬起，随着一声巨响，可怜的比尔重重地摔在了地上。

" [hə'raː] ! " [kraɪd] [hen] ['bɪlɪŋz] ; " [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] , ['kændi] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" Hurrah ! " cried Hen Billings ; " there you go , candy and all .
" 欢呼 ! " 哭 母鸡 比林斯 ; " 那里 你 去 , 糖果 和 全部 .

“好耶！”亨·比林斯喊道；“瞧，糖果什么的都到手了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [gʊd] ['neɪtʃədlɪ] .
I hope you ain't hurt you , " he said , good naturedly .
我 希望 你 不是 伤害 你 , " 他 说 , 好的 自然地 .

“希望你没受伤，”他和蔼地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [maɪ] [bet] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] . "
" I'd rather lose my bet than have you hurt . "
" ID 相当 失去 我的 赌注 比 有 你 伤害 . "
“我宁愿输掉赌局，也不愿你受伤。”

" [noʊ] , " [hwaɪnd] [bɪl] , [skwɜːrmɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['baːdi] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" No , " whined Bill , squirming round his body , and rubbing the back of his
" 不 , " 抱怨 账单 , 蠕蠕 圆形的 他的 身体 , 和 擦 这 后退 的 他的
[hed] , " [nɑːt] [mʌtʃ] .
head , " not much .
头 , " 不是 很多 .

“不，”比尔呜咽着，扭动着身体，揉着后脑勺，“没什么。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ?
What are you grinning at , you monkey ?
什么 是 你 咧嘴笑 在 , 你 猴 ?

你这只猴子，咧嘴笑什么呢？

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər][si:] [ə; eɪ][mæn][fɔ:l] [brʊ:r] ? " [kraɪd][hiː; hi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [əˈnʌðər] [bɔɪ]
Did you never see a man fall before ? " cried he , shaking his fist at another boy
做过 你 绝不 看 一个 男人 落下 前 ? " 哭 他 , 摇晃 他的 拳头 在 其他 男生
,
:
,

“你以前没见过男人摔倒吗？”他一边喊着，一边朝另一个男孩挥舞着拳头。

[huːz] [feɪs][aɪˈti:] [si:mz] [dɪd][nɔ:t] [wer] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌ; əv] [kənˈdʊʊləns] [tuː; tə][su:t][hɪm; ɪm] .
whose face it seems did not wear an expression of condolence to suit him .
谁 脸 它 似乎 做过 不是 穿 一个 表达 的 慰问 到 套装 他 .
他的脸上似乎并没有流露出与他身份相符的哀悼表情。

" [aɪ] [vəʊ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][traɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" I vow if I don't try that again , " he added ,
" 我 发誓 如果 我 不 尝试 那 再次 , " 他 额外 ,
“我发誓，如果我再不那样做了，”他补充道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
after having recovered a little from the effects of his fall .
后 拥有 恢复 一个 小的 从 这 效果 的 他的 落下 .
从摔倒的后遗症中稍稍恢复过来之后。

[ðerəˈpɑ:n] [speɪs] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [əˈlaʊd] , [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [plʌk] , [traɪd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt]
Thereupon space being again allowed , Bill , with genuine pluck , tried the experiment
于是 空间 存在 再次 允许 , 账单 , 和 真的 采摘 , 尝试 这 实验
[wʌnz] [mʊ:ɪr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

于是，在再次腾出空间后，比尔鼓起勇气，再次尝试了这个实验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈfɔ:rtʃən] .
and this time with better fortune .
和 这 时间 和 更好的 财富 .
这一次运气更好了。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌ; əv][kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
His success was greeted with shouts of congratulation , and with
他的 成功 曾是 问候 和 喊叫 的 恭喜 , 和 和
[ɪkˈspreɪənz] [ʌ; əv] " [tru:] [grɪt] , "
expressions of " true grit , "
表达式 的 " 真的 砂砾 , "
他的成功赢得了热烈的祝贺，以及对“真正的毅力”的赞扬。

" [ˈstʌfɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , " & [si:] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
" stuffy little fellow , " & c . , and he presently disappeared with his friend ,
" 闷 小的 同伴 , " & c . , 和 他 目前 消失 和 他的 朋友 ,
[hen] ,
Hen ,
母鸡 ,
“古板的小家伙”等等，然后他和他的朋友亨一起消失了。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈkændɪ] - [ˈmɜ:rtʃənt] .
in search of the candy - merchant .
在 搜索 的 这 糖果 - 商人 .
寻找糖果商。

[ˈfeɪθ] [ænd; ənd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n]
Faith and Anne , with the two young men , had witnessed the whole scene
信仰 和 安妮 , 和 这 二 年轻的 男人 , 有 目击者 这 所有的 场景

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] ,
with some interest ,
和 一些 兴趣 ,

费丝和安妮, 还有那两个年轻男子, 饶有兴致地目睹了整个过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [wʌz; wəz] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
and the different manner in which the girls were affected was characteristic .
和 这 不同的 方式 在 哪个 这 女孩们 是 做作的 曾是 特征 .

女孩们受到的影响各不相同, 这是其特点。

[ˈfeɪθ] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌsensəˈbɪləti] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪnd]
Faith betrayed a lively sensibility when the boy fell , and was hardly restrained
信仰 背叛 一个 热闹 感性 什么时候 这 男生 跌倒 , 和 曾是 几乎 克制

[frʌm; frəm] [kənˈdʊʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
from condoling with him ;
从 表示慰问 和 他 ;

男孩摔倒时, 费丝流露出敏锐的情感, 几乎无法抑制地向他表示慰问;

[waɪl] [æn] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
while Anne took but little notice of it ,
尽管 安妮 采取 但 小的 注意 的 它 ,

而安妮对此却几乎毫不在意。

[bʌt; bət] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [səkˈses] .
but exhibited exquisite delight at his courage and final success .
但 展出 精美的 喜 在 他的 勇气 和 最终的 成功 .

但对他的勇气和最终的成功表现出无比的喜悦。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [naʊ] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
But something else now attracted their attention .
但 某物 别的 现在 吸引 他们的 注意力 .

但现在, 另一件事吸引了他们的注意力。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ekskləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][aɪs]
A shout was raised , and exclamations were heard of " There comes the ice
一个 喊 曾是 提高 , 和 感叹词 是 听到 的 " 那里 来 这 冰

- [boʊt] ; [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈgrænts] [aɪs] - [boʊt] .
- boat ; there comes Grant's ice - boat .
- 船 ; 那里 来 格兰特 冰 - 船 .

有人高声喊叫: “冰船来了! 格兰特的冰船来了! ”

" [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] [bɪˈheld] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ˈʌndər] [seɪl] ,
" Turning round , they beheld what had the appearance of a boat under sail ,
" 转弯 圆形的 , 他们 观看 什么 有 这 外貌 的 一个 船 在下面 帆 ,

他们转过身, 看见一个像船一样的东西, 船在扬帆航行。

[ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] -
flying round the promontory of Okommakemisit .
飞行 圆形的 这 海角 的 - .

绕着奥科马凯米西特海岬飞行。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈfeɪvərɪŋ] [breθ] , [ðə; ði]
A slight breeze was drawing up the stream , and before its favoring breath , the
一个 轻微 微风 曾是 绘画 向上 这 溪流 , 和 前 它是 偏爱 气息 , 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] ,
little vessel ,
小的 血管 ,

一阵微风吹拂着溪流, 在这股吹拂的微风中, 小船.....

[ɔːr] [wətˈevər] [els] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
or whatever else it might be called , advanced with great rapidity .
或者 任何 别的 它 可能 是 称为 , 先进的 和 伟大的 快速 .
或者不管它叫什么, 都发展得非常迅速。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪˈtiː][hæd; həd] [riːtɪt] [ðəm; ðəm] ,
In a few moments it had reached them ,
在 一个 很少 时刻 它 有 达到 他们 ,
片刻之后, 它就传到了他们那里。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][aɪərən] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][aɪs] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
and with a sharp grating sound as of iron cutting into ice , came suddenly
和 和 一个 锋利的 格栅 声音 作为 的 铁 切割 进入 冰 , 来了 突然
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
to a stop ,
到 一个 停止 ,
伴随着如同铁器切割冰块般刺耳的摩擦声, 它突然停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] .
and the persons gathering round had an opportunity to examine it .
和 这 人 采集 圆形的 有 一个 机会 到 检查 它 .
围观的人有机会仔细查看。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ænd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɔːrdz] ,
It was the work of a village genius , and consisted of some boards ,
它 曾是 这 工作 的 一个 村庄 天才 , 和 由.....组成 的 一些 板 ,
这是村里一位天才的作品, 由几块木板组成。

[kʌt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlɪptɪk(ə)l] [fɔːrm] ([æz; əz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt]) , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ]
cut in an elliptical form (as , perhaps , the most convenient) , supported by
切 在 一个 椭圆形 形式 (作为 , 也许 , 这 最多 方便的) , 有 经过
[tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][aɪərən] ,
two pieces of iron ,
二 件 的 铁 ,
切割成椭圆形 (这或许是最方便的形状), 由两块铁支撑,

[ˈpærəlel] [tuː; tə] [iːtɪ] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] ,
parallel to each other , to which the boards were fastened ,
平行线 到 每个 其他 , 到 哪个 这 板 是 系紧 ,
木板固定在彼此平行的两条线上,

[ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][bəʊ; boʊ][tuː; tə] [stɜːrn] .
and running the whole length from bow to stern .
和 跑步 这 所有的 长度 从 弓 到 船尾 .
从船头到船尾贯穿整个长度。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pɑːrt][wʌz; wəz] [rɪɡd] [ə; eɪ][mæst] , [tuː; tə] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][seɪl] ,
In the forward part was rigged a mast , to which was attached a sail ,
在 这 向前 部分 曾是 作弊 一个 桅杆 , 到 哪个 曾是 随附的 一个 帆 ,
船头部分装有一根桅杆, 桅杆上系着一面帆。

[laɪk] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ]
like the mainsail of a sloop , and the whole was controlled by a
喜欢 这 主帆 的 一个 单桅帆船 , 和 这 所有的 曾是 受控 经过 一个
[piːs] [ʌv; əv] [fɑːrp] [aɪərən] ,
piece of sharp iron ,
片 的 锋利的 铁 ,
就像单桅帆船的主帆一样, 整个装置由一块锋利的铁块控制。

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːrn] [ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌdə] ,
fixed on the stern in such a manner as to turn like a rudder ,
固定的 在 这 船尾 在 这样的 一个 方式 作为 到 转动 喜欢 一个 舵 ,
固定在船尾, 可以像舵一样转动。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'kwærəd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['preʃər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['levər] ,
and to cut with any required degree of pressure , by means of a lever ,
和 到 切 和 任何 必需的 程度 的 压力 , 经过 方法 的 一个 杠杆 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs] .
into the ice .
进入 这 冰 .

并用杠杆施加所需的任何压力切入冰层。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˈregjuleɪtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ['biːɪŋ] [stɔːpt] [æz; əz] ['redɪli] ,
With this simple regulator it was made perfectly safe , being stopped as readily ,
和 这 简单的 监管机构 它 曾是 制成 完美 安全的 , 存在 停止 作为 容易 ,
有了这个简单的调节器, 它就变得非常安全, 可以很容易地停止运行。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['skeɪtər] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
and on the same principle , as a skater arrests his course .
和 在 这 相同的 原则 , 作为 一个 滑冰者 逮捕 他的 课程 .

同样的道理, 就像滑冰运动员停止滑行一样。

[grænt] , [tuː; tə] [huːm] ['pəʊnəl] [ænd; ʌnd]['bəːnəd; bə'ndɑːd][wɜːr; wər][bəʊθ] [noʊn] ,
Grant , to whom Pownal and Bernard were both known ,
授予 , 到 谁 波纳尔 和 伯纳德 是 两个都 已知 ,

格兰特, 波纳尔和伯纳德都认识他。

[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɑːrti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]
invited the little party to take a sail with him , assuring them there was
受邀 这 小的 派对 到 拿 一个 帆 和 他 , 保证 他们 那里 曾是
[noʊ][ˈdeɪndʒər] .
no danger .
不 危险 .

他邀请这群人跟他一起出海航行, 并向他们保证不会有危险。

[ðə; ði][ɪnˌvɪteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [baɪ] [mɪs] ['bəːnəd; bə'ndɑːd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd]
The invitation was at once accepted by Miss Bernard , though the more timid
这 邀请 曾是 在 一次 公认 经过 错过 伯纳德 , 尽管 这 更多的 胆小
[feɪθ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
Faith hesitated ,
信仰 犹豫了一下 ,

伯纳德小姐立刻接受了邀请, 而性格较为胆怯的费丝却犹豫了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːr] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
and the four took their seats .
和 这 四 采取 他们的 座位 .

四人各自落座。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
The group of persons , as before observed , were at the head of the
这 团体 的 人 , 作为 前 观察到 , 是 在 这 头 的 这
[ˈsevərn] ,
Severn ,
塞文 ,

如前所述, 这群人位于塞文河的上游。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] , [ˈnesəsəri] ,
and the wind was drawing up the river , it was , therefore , necessary ,
和 这 风 曾是 绘画 向上 这 河 , 它 曾是 , 所以 , 必要的 ,
因此, 由于风势抬升河水, 这是必要的。

[tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['staːtɪŋ] .
to beat against the wind at starting .
到 打 反对 这 风 在 开始 .

起步时逆风而行。

[tuː; tə][ðə; ði] [səɹ'praɪz] , [ɪn] [pəɹ'tɪkjələɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
To the surprise , in particular of the ladies , this was done with the most
到 这 惊喜 , 在 特别的 的 这 女士们 , 这 曾是 完毕 和 这 最多
[ˈpɜːrfɪkt] [iːz] ,
perfect ease ,
完美的 舒适 ,

尤其令女士们感到惊讶的是，这一切完成得无比轻松完美。

[ðə; ði] ['ves(ə)] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɑːrp] [rʌnəːz] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [liː] - [wei] ,
the vessel , on her sharp runners , making but little lee - way ,
这 血管 , 在 她 锋利的 跑步者 , 制作 但 小的 李 - 方式 ,
船只依靠锋利的滑行器，几乎没有产生任何横向漂移。

[ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [hɜːr; həɹ] [helm] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [boʊt] [ɪn] ['wɔːtəɹ] .
and obeying her helm more readily than any boat in water .
和 服从 她 舵 更多的 容易 比 任何 船 在 水 .
而且比水中的任何船只都更容易听从她的指挥。

[ɪn'diːd] , [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .
Indeed , obedience was instantaneous .
的确 , 服从 曾是 瞬间 .
事实上，服从是立竿见影的。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrɪ] [raʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][tɜːrɪ] [wʌnz] [hænd] ,
She whirled round as quickly as one could turn one's hand ,
她 旋转 圆形的 作为 迅速地 作为 一 可以 转动 一个人的 手 ,
她以迅雷不及掩耳之势转过身来，

[rɪ'kwaɪəɪŋ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stiəzmən] .
requiring promptness and presence of mind in the steersman .
需要 迅速 和 在场 的 头脑 在 这 舵手 .
要求舵手反应迅速、头脑清醒。

[ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l]['moʊf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Thus , like a bird , with smooth and equable motion , she flew with her
因此 , 喜欢 一个 鸟 , 和 光滑的 和 公平的 运动 , 她 飞翔 和 她
[dɪ'laɪtɪd] ['pæsndʒə] ,
delighted passengers ,
高兴极了 乘客 ,
于是，她像一只鸟儿一样，以平稳流畅的姿态，载着兴高采烈的乘客们飞翔。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] , [daʊn] [ðə; ði] ['sevəɹn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
in many a zig - zag , down the Severn , until they had gone as far as
在 许多 一个 之字形 - 之字形 , 向下 这 塞文 , 直到 他们 有 已消失 作为 远的 作为
[dɪ'zaɪd] ,
desired ,
想要的 ,
他们沿着塞文河蜿蜒而下，走了许多之字形路线，直到到达了他们想去的目的地。

[wen] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [spʌn] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [triːz] ,
when round she spun , and before the breeze , houses , and men , and trees ,
什么时候 圆形的 她 旋转 , 和 前 这 微风 , 房屋 , 和 男人 , 和 树木 ,
当她旋转时，微风吹拂，房屋、人和树木都随之飘动。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [baɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [dæft] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] .
gliding by as in a race , dashed up to the starting point .
滑翔 经过 作为 在 一个 种族 , 虚线 向上 到 这 开始 观点 .
像赛跑一样滑行而过，冲向起点。

[ə'pɑ:n] [li:viŋ] [ðə; ði][ais] - [boʊt] , [ðə; ði] [aiz] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] [di'skɒvəd] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈhoʊldən]
Upon leaving the ice - boat , the eyes of Pownal discovered the tall form of Holden
之上 离开 这 冰 - 船 , 这 眼睛 的 波纳尔 发现 这 高的 形式 的 霍尔顿
,
:
,

离开冰船后，波纳尔的目光立刻发现了霍尔顿高大的身影。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [hi;; hi] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'dresɪŋ] ;
in the midst of a group of persons whom he appeared to be addressing ;
在 这 中间 的 一个 团体 的 人 谁 他 出现 到 是 解决 ;

他站在一群人中间，似乎正在对他们讲话；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd]
and upon his mentioning the circumstance to the others , it was proposed
和 之上 他的 提及 这 环境 到 这 其他的 , 它 曾是 建议的

[tu;; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

to join him .
到 加入 他 .

当他向其他人提及此事时，有人提议与他同行。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .

Accordingly , they added themselves to his audience .
因此 , 他们 额外 他们自己 到 他的 观众 .

于是，他们也加入了他的听众行列。

[ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ] [ˈbæskəts] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ais] ,
Several large baskets were lying near him on the ice ,
一些 大的 篮子 是 说谎 靠近 他 在 这 冰 ,

他附近的冰面上放着几个大篮子。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz][hi;; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hi;; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so engaged was he in his subject that he took no notice of the
和 所以 已订婚的 曾是 他 在 他的 主题 那 他 采取 不 注意 的 这

[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈfrendz] .

approach of his four young friends .
方法 的 他的 四 年轻的 朋友们 .

他全神贯注于自己的研究，以至于没有注意到他的四个年轻朋友的到来。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][bɜ:rst][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,
The address was not without a burst or two of eloquence ,
这 地址 曾是 不是 没有 一个 爆裂 或者 二 的 口才 ,

演讲中不乏精彩的演讲片段。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd]
springing out of the intense conviction of the speaker , and was listened
弹簧 出去 的 这 激烈的 定罪 的 这 扬声器 , 和 曾是 听着

[tu;; tə] [rɪ'spektfəli] [ɪ'nʌf] .

to respectfully enough .
到 尊敬 足够的 .

演讲者充满激情，发言者也给予了足够的尊重。

[nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

Not that a convert was made ;
不是 那 一个 转变 曾是 制成 ;

并非说有人皈依了基督教；

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] [hu:] [dɪd][nɑ:t][rɪˈgɑ:rd][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [æz; əz][ðə; ði]
not that there was a person present who did not regard his notions as the
不是 那 那里 曾是 一个 人 展示 WHO 做过 不是 看待 他的 概念 作为 这
[həˌlu:səˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈɪntələkt] ,
hallucinations of a disturbed intellect ,
幻觉 的 一个 不安 智力 ,
当然,在场的每个人都认为他的想法是精神错乱者的幻觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ɪˈsti:mɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
but a part of the bystanders esteemed and respected him as a man
但 一个 部分 的 这 旁观者 尊敬的 和 受人尊敬 他 作为 一个 男人
[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
of noble and generous disposition ,
的 高贵 和 慷慨的 处置 ,
但部分旁观者却敬重他,认为他是一位品格高尚、慷慨大方的人。

[ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [mi:nɪz] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
lavish of his small means towards those whom he considered poorer than himself ,
奢华的 的 他的 小的 方法 向 那些 谁 他 经过考虑的 贫穷 比 他自己 ,
他慷慨地将自己微薄的收入用于帮助那些他认为比自己贫穷的人。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɔ:r][praɪˈveɪ(ə)n] ;
and never faltering in any act of kindness on account of hardship or privation ;
和 绝不 摇摇欲坠 在 任何 行为 的 仁慈 在 帐户 的 困境 或者 匮乏 ;
[waɪl] [ðə; ði][rest] ,
while the rest ,
尽管 这 休息 ,
即使身处困境或匮乏,也从不停止行善;而其他人,

[æz; əz] [ɔ:lˈredi] [ˈɪntɪmətɪd] , [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
as already intimated, felt a sort of awe in his presence from the mystery
作为 已经 暗示 , 毛毡 一个 种类 的 敬畏 在 他的 在场 从 这 神秘
[ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
that surrounded him :
那 包围 他 :
正如之前暗示的那样,他身上散发出的神秘感让我对他心生敬畏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] , [tɑ:m] [glædɪŋ] ,
Among the spectators was our old friend, Tom Gladding ,
之中 这 观众 曾是 我们的 老的 朋友 , 汤姆 格莱丁 ,
观众席中还有我们的老朋友汤姆·格莱丁。

[ˈli:ʒərli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɪtlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tjeɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [blɔ:k] , [sʌm; səm] [twelv] [ɪntʃɪz]
leisurely engaged in whittling out a chain from a pine block, some twelve inches
悠闲 已订婚的 在 削木 出去 一个 链 从 一个 松树 堵塞 , 一些 十二 英寸
[ɪn][lenʃkθ; lenθ] ,
in length ,
在 长度 ,
他悠闲地用一块松木块削出一条大约十二英寸长的链条,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [lɪŋks] [ðæt] [ˈdæŋɡəld]
from which he had succeeded in obtaining three or four links that dangled
从 哪个 他 有 成功了 在 获得 三 或者 四 链接 那 悬挂着
[æt; ət][ɪts][end] ,
at its end ,
在 它是 结尾 ,
他从中成功地取下了三四个垂在末端的链环。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ]
and listening with a comical expression , as if he were anticipating
和 聆听 和 一个 滑稽 表达 , 作为 如果 他 是 预期
[sʌm; səm] [fʌŋ] .
some fun .
一些 乐趣 .

他听着，脸上带着滑稽的表情，仿佛在期待着什么有趣的事情发生。

[ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæst] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz] [egzɔ:rˈteɪŋ] [brˈfɔ:r] [ˈbæsɪt] ,
The Enthusiast had hardly concluded his exhortation before Basset ,
这 爱好者 有 几乎 结束 他的 讲道 前 巴塞特 ,
那位狂热者还没说完他的劝诫，巴塞特就来了。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [dɪˈlɪvəri] , [stept] [ˈfɔ:rwəd] ,
who stood on the outside of the ring during its delivery , stepped forward ,
WHO 站立 在 这 外部 的 这 戒指 期间 它是 送货 , 步 向前 ,
在比赛进行期间站在擂台外的那个人，向前走了一步。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈhoʊldənz] [ˈfoʊldər] , [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and placing his hand on Holden's shoulder , informed him he was his
和 放置 他的 手 在 霍尔顿的 肩膀 , 知情的 他 他 曾是 他的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他将手放在霍尔顿的肩膀上，告诉他，他是他的囚犯。

[ˈhoʊldən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Holden made no resistance , but drawing himself up to his full height ,
霍尔顿 制成 不 反抗 , 但 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,
霍尔顿没有反抗，而是挺直了身子，

[ænd; ənd] [ˈfæsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɜ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] :
and fastening his eyes sternly on the constable , he demanded :
和 紧固 他的 眼睛 严厉地 在 这 警官 , 他 要求 :
他目光严厉地盯着警员，问道：

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? "
" **What art thou ?** "
" 什么 艺术 你 ? "

你是什么？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbɑ:nəbəs] [ˈbæsɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
" **My name is Barnabas Basset , " answered the constable , a little embarrassed .**
" 我的 姓名 是 巴拿巴 巴塞特 , " 回答 这 警官 , 一个 小的 尴尬的 .
“我的名字叫巴纳巴斯·巴塞特，”警员有些尴尬地回答道。

" [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðəɪ] [neɪm] , " [sed] [ˈhoʊldən] ,
" **I care not for thy name , " said Holden ,**
" 我 关心 不是 为了 你的 姓名 , " 说 霍尔顿 ,
“我不在乎你的名字，”霍尔顿说。

" [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [əˈθɔ:rəti] [ˈdeərɪst] [ðəʊ] [tu; tə] [leɪ] [ðəɪ][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ? "
" **but by what authority darest thou to lay thy hand on a free man ?** "
" 但 经过 什么 权威 敢于 你 到 躺 你的 手 在 一个 自由的 男人 ? "
“但你凭什么权力去伤害一个自由人？ ”

" [baɪ] [əˈθɔ:rəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv] [kəˈnetɪkət] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [rɪˈkʌvərɪŋ]
" **By authority of the State of Connecticut , " replied the constable , recovering**
" 经过 权威 的 这 状态 的 康涅狄格州 , " 回复 这 警官 , 恢复中
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmoʊmənɪəri] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
from his momentary confusion ,
从 他的 瞬间 困惑 ,
“奉康涅狄格州之命，”警员从短暂的慌乱中回过神来，回答道。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and feeling quite safe in the crowd .
和 感觉 相当 安全的 在 这 人群 。

在人群中感觉很安全。

" [ɪts] [tru:] , [aɪ] [heɪnt] [ɡɑ:t][maɪ] [stɑ:f] , [bʌt; bət] [ˈevri;bɑ:di:z] [bəʊnd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [tu:; tə] **" It's true , I hain't got my staff , but everybody's bound , according to law , to**
" 它是 真的 , 我 没有 得到 我的 职员 , 但 每个人的 边界 , 根据 到 法律 , 到
[noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] . "
know the constable . "
知道 这 警官 . "

“没错，我的工作人员不在，但根据法律规定，每个人都必须认识警官。”

" [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪlfæktər] ? "
And , therefore , is an innocent man to be treated as a malefactor ? " "
和 , 所以 , 是 一个 清白的 男人 到 是 治疗 作为 一个 作恶者 ? "

那么，无辜的人是否应该被当作罪犯对待呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] , " [sed] [ˈbæsit] , " [ænd; ənd] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] **" I don't know about the innocence , " said Basset , " and it's none of my**
" 我 不 知道 关于 这 无辜 , " 说 巴塞特 , " 和 它是 没有任何 的 我的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“我不知道他是否无辜，”巴塞特说，“这与我无关。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You must talk to the justice about that .
你 必须 讲话 到 这 正义 关于 那 .

你必须就此事与法官谈谈。

[ɔ:l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [maɪ] [ˈwɔ:rənt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] . "
All I've got to do is to execute my warrant according to law . "
全部我已经 得到 到 做 是 到 执行 我的 保证 根据 到 法律 . "

我只需要依法执行搜查令即可。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [rɪˈzɪst] [nɑ:t][ˈi:v(ə)l] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [ˈmju:zɪŋli] .
" It is written , resist not evil , " said Holden , musingly .
" 它 是 书面 , 抵抗 不是 邪恶的 , " 说 霍尔顿 , 若有所思地 .

“经上记着说，不要与邪恶对抗，”霍尔顿沉思道。

" [bɪˈhoʊld] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ðəɪ] [hændz] ; [du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wʌt] [ðəʊ] [wɪl] .
" Behold , I am in thy hands ; do with me what thou wilt .
" 看哪 , 我 是 在 你的 双手 ; 做 和 我 什么 你 威尔斯特 .

“看哪，我在你手中；你愿意怎样对待我，就怎样待我吧。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [əˈpɪrd] [ɪndɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [soʊ] [ˈpæsɪv] .
" But some of the spectators appeared indisposed to be so passive .
" 但 一些 的 这 观众 出现 不适 到 是 所以 被动的 .

但有些观众似乎并不愿意如此被动。

[ˈpaʊnəl] [ænd; ənd][ˈ bə:nəd; bəˈnɑ:d] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] **Pownal and Bernard walked up to the constable , and demanded to**
波纳尔 和 伯纳德 步行 向上 到 这 警官 , 和 要求 到
[noʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] .
know the meaning of the outrage .
知道 这 意义 的 这 暴行 .

波纳尔和伯纳德走到警官面前，质问他这起暴行究竟是怎么回事。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] , " [ˈænsər] [ˈbæsit] ,
" You may just call it what you please , Mr . Pownal , " answered Basset ,
" 你 可能 只是 称呼 它 什么 你 请 , 先生 . 波纳尔 , " 回答 巴塞特 ,

“你想怎么称呼它都行，波纳尔先生，”巴塞特回答道。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
indignant at being interfered with , as he called it , in the discharge of
愤怒 在 存在 干扰 和 , 作为 他 称为 它 , 在 这 释放 的
[hɪz; ɪz]['du:ti] ,
his duty ,
他的 责任 ,

他愤慨地表示，有人干涉他履行职责。

" [ænd; ænd][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][gɪt][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ;
" **and I advise you not to git your fingers caught in the law ;**
" 和 我 建议 你 不是 到 git 你的 手指 被抓住了 在 这 法律 ;
“我劝你不要触犯法律；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [aɪ] [ges] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
but if you must know , the justice , I guess , will tell you ."
但 如果 你 必须 知道 , 这 正义 , 我 猜测 , 将要 告诉 你 . "
但如果你非要知道，我想正义会告诉你的。

" [ki:p] [jʊr; jər][əd'vaɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [æskt] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['pəʊnəl] ;
" **Keep your advice until it is asked for ,** " **said Pownal ;**
" 保持 你的 建议 直到 它 是 问 为了 , " 说 波纳尔 ;
“在别人征求你的意见之前，不要轻易给出建议，”波纳尔说道；

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] ['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" **but before what justice are you taking him ?** "
" 但 前 什么 正义 是 你 采取 他 ? "
但你们凭什么对他进行公正的审判？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:l] [faɪnd][aʊt] , " ['ænsər] ['bæsɪt] , [hu:z] [ɪl] ['neɪtʃər]
" **If you come with us , you'll find out ,** " **answered Basset , whose ill nature**
" 如果 你 来 和 我们 , 你会 寻找 出去 , " 回答 巴塞特 , 谁 患病的 自然
[si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
seemed to increase .
似乎 到 增加 .
“如果你跟我们一起去，你就会知道了，”巴塞特回答道，他的坏脾气似乎更加严重了。

" [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] .
" **That I certainly will .**
" 那 我 当然 将要 .
我当然会。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pəʊnəl] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
I must leave you , " **said Pownal , turning to the ladies ,**
我 必须 离开 你 , " 说 波纳尔 , 转弯 到 这 女士们 ,
“我必须离开了，”波纳尔说着，转向女士们。

" [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'heɪvz] [hɪm'self] . "
" **to see that this brutal fellow behaves himself .** "
" 到 看 那 这 野蛮 同伴 行为 他自己 . "
“看看这个残暴的家伙会不会安分守己。”

" [du:] , " [kraɪd] [feɪθ] ; " [du:][nɑ:t][let][ðəm; ðəm][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] . "
" **Do ,** " **cried Faith ;** " **do not let them insult him .** "
" 做 , " 哭 信仰 ; " 做 不是 让 他们 侮辱 他 . "
“快点，”费丝喊道，“别让他们侮辱他。”

" [let] [ju: 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [æn] .
" **Let us go with him ,** " **said the impulsive Anne .**
" 让 我们 去 和 他 , " 说 这 冲动 安妮 .
“我们跟他一起去吧，”冲动的安妮说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [kɔ:rt] , " [sed] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] " [noʊ] ,
" You would make a fine appearance in a justice court , " said her brother " No ,
" 你 会 制作 一个 美好的 外貌 在 一个 正义 法庭 ; " 说 她 兄弟 " 不 ;
"你去法庭上肯定很出彩,"她哥哥说。"不,

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dʒɔɪn] ['paʊnəl] .
I will see you home , and afterwards join Pownal .
我 将要 看 你 家 , 和 然后 加入 波纳尔 .

我会送你回家，之后和波纳尔会合。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [naʊ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌn'nesəsəri] .
" But an occurrence now happened which made any such arrangement unnecessary .
" 但 一个 发生 现在 发生 哪个 制成 任何 这样的 安排 不必要 .
"但现在发生了一件事，使得任何此类安排都变得没有必要了。”

[tɑ:m] [glædɪŋ] ,
Tom Gladding ,
汤姆 格莱丁 ,

汤姆·格莱丁

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətli] ['wɪtlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
who all this while had been quietly whittling out his chain and listening to
WHO 全部 这 尽管 有 到过 悄悄 削木 出去 他的 链 和 聆听 到
[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

他一直在默默地削着自己的链子，同时偷听着他们的谈话。

[hɪr] [ɪntər'pəʊzd] :
here interposed :
这里 插入 :

此处插入：

" ['bæsɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [heɪnt] [ʃəʊd] [jʊr; jər] ['wɔ:rənt] . "
" Basset , " he said , " you hain't showed your warrant . "
" 巴塞特 , " 他 说 , " 你 没有 显示 你的 保证 . "

“巴塞特,”他说，“你还没出示搜查令。”

" [ɪts] [ɔ:l] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kɑ:nstəbl] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" It's all safe enough , " cried the constable , striking his hand on his pocket .
" 它是 全部 安全的 足够的 , " 哭 这 警官 , 引人注目 他的 手 在 他的 口袋 .
"一切都很安全,"警员喊道，同时用手拍了拍自己的口袋。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [tu:] , " [sed] [tɑ:m] ,
" Well , if that's the case you're safe enough , too , " said Tom ,
" 出色地 , 如果 那就是 这 案件 你是 安全的 足够的 , 也 , " 说 汤姆 ,
"如果真是那样的话，那你也很安全了。”汤姆说道。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pres] [æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] .
as if not disposed to press an inquiry :
作为 如果 不是 处置 到 按 一个 询问 :

仿佛不愿继续追问。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɪnt][hæd; həd] ['ænsər] [ɪts] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ]
But the hint had answered its purpose , and several voices demanded the
但 这 暗示 有 回答 它是 目的 , 和 一些 声音 要求 这
[eksɪ'bɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔ:rənt] ,
exhibition of the warrant ,
展览 的 这 保证 ,

但暗示已经达到了目的，不少人要求出示搜查令。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biznəs] ;
to which the constable replied , that it was none of their business ;
到 哪个 这 警官 回复 , 那 它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 ;
警员回答说, 这不关他们的事;

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
he knew what he was about .
他 知道 什么 他 曾是 关于 .
他很清楚自己在做什么。

['kɑːntrəri] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
Contrary , however , to what might have been expected from his former
相反 , 然而 , 到 什么 可能 有 到过 预期的 从 他的 以前的
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,
然而, 与他之前提交的材料可能带来的结果相反,

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
the prisoner required to see the written authority by which he was to be
这 囚犯 必需的 到 看 这 书面 权威 经过 哪个 他 曾是 到 是
[kən'saɪnd] [tuː; tə][bəʊndz] ,
consigned to bonds ,
寄售 到 债券 ,
囚犯需要查看将其收押保释的书面授权文件。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ,
and refused to move until it had been shown ,
和 拒绝 到 移动 直到 它 有 到过 所示 ,
并拒绝移动, 直到有人出示为止。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
in which determination he was sustained by the bystanders .
在 哪个 决心 他 曾是 持续 经过 这 旁观者 .
旁观者们也支持他的这种决心。

[ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd][noʊ] [ɔː'l'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə]
Thus unexpectedly resisted , the constable had no alternative but to
因此 不料 抵抗 , 这 警官 有 不 选择 但 到
[rɪ'liːs] ['hoʊldən][ɔːr] [prə'duːs] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] .
release Holden or produce the instrument .
发布 霍尔顿 或者 生产 这 乐器 .
霍尔顿出乎意料地进行了抵抗, 警员别无选择, 只能释放霍尔顿或交出凶器。

[hiː; hi] , [ðerfɔːr] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
He , therefore , put his hand into his pocket , and pulling out a number of
他 , 所以 , 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个 数字 的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
于是, 他把手伸进口袋, 掏出几张纸,

[sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daːkjumənt] .
sought for the document .
寻求 为了 这 文档 .
正在查找该文件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; [noʊ][ˈwɔːrənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪdli]
It was in vain ; no warrant was to be found ; and , after repeatedly
它 曾是 在 徒劳 ; 不 保证 曾是 到 是 成立 ; 和 , 后 反复
[ˈʌflɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] ,
shuffling the papers ,
洗牌 这 文件 ,

这一切都是徒劳；找不到搜查令；而且，在反复翻阅文件之后，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɔːst][aɪˈtiː] .

he exclaimed : " I declare I must have lost it .
他 惊呼 : " 我 宣布 我 必须 有 丢失的 它 .

他惊喊道：“我断定我一定是把它弄丢了。”

" [ˈweðər] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][bɔːs] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr]
" Whether he discovered the loss then for the first time , or what is far more
" 无论 他 发现 这 损失 然后 为了 这 第一的 时间 , 或者 什么 是 远的 更多的
[ˈprɑːbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,

“无论他是第一次发现损失，还是更有可能的是，

[dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪts] [dɪˈmænd][frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [ˈflaɪti] [æz; əz][ˈhoʊldən] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]
did not anticipate its demand from one so flighty as Holden , and meant to
做过 不是 预料 它是 要求 从 一 所以 轻浮 作为 霍尔顿 , 和 意思是 到
[prəˈkjʊr] [wʌn] [ˈæftərwərdz] ,
procure one afterwards ,
采购 一 然后 ,

没想到霍尔顿这样反复无常的人会提出要求，他打算事后再去买一个。

[ɪz][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈθɔːrəti]
is not certainly known , but the fact is certain , he had no written authority
是 不是 当然 已知 , 但 这 事实 是 肯定 , 他 有 不 书面 权威
[tuː; tə] [əˈrest] .
to arrest .
到 逮捕 .

虽然尚不清楚具体原因，但可以肯定的是，他没有逮捕的书面授权。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn] .
" You never had one .
" 你 绝不 有 一 .

你从来没有过。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [friː] [əˈmerɪkən] ?
Is this the way you treat a free American ?
是 这 这 方式 你 对待 一个 自由的 美国人 ?

这就是你们对待一个自由美国人的方式吗？

[juː; jʊ] - [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ˈtræks] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsevrəl] [ɪnˈdɪɡnənt]
You deserve a ducking ; you had better make tracks , " exclaimed several indignant
你 - 一个 躲避 ; 你 有 更好的 制作 轨道 , " 惊呼 一些 愤怒
[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
voices from the crowd ,
声音 从 这 人群 ,

“你该被打一顿；你最好赶紧滚蛋！”人群中几个愤慨的声音喊道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ˈkænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈkærəktər] .
with whom a constable cannot be a popular character .
和 谁 一个 警官 不能 是 一个 受欢迎的 特点 .

警员不可能是一个受欢迎的人物。

" [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fa:ks] [skin] [kæp] ,
" **It's my opinion** , " **said the man in the fox skin cap** ,
" 它是 我的 观点 , " 说 这 男人 在 这 狐狸 皮肤 帽 ,

“这是我的看法，”戴着狐皮帽的男人说道。

" ['bæsɪt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] .
" **Basset has made himself liable for assault and battery** .
" 巴塞特 有 制成 他自己 容易 为了 突击 和 电池 .

“巴塞特已使自己承担了殴打罪的责任。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ? " **What do you think , Captain ?** "
什么 做 你 思考 , 队长 ? "

船长，您觉得怎么样？

" [aɪ] [eɪnt] [klɪr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [kəm'pænjən] , " [bʌt; bət] [fri:] [treɪd]
" **I ain't clear on that point** , " **returned his cautious companion** , " **but free trade** "
" 我 不是 清除 在 那 观点 , " 返回 他的 谨慎 伴侣 , " 但 自由的 贸易

[ænd; ənd] ['seɪləz] - [raɪts] ,
and sailors ' rights ,
和 水手们 - 权利 ,

“我不太清楚这一点，”他谨慎的同伴回答道，“但是自由贸易和水手权利，

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:] .
I say , and I've no notion of a man's being took without law .
我 说 , 和 我已经 不 概念 的 一个 男人的 存在 采取 没有 法律 .

我说，我完全无法理解有人会被非法逮捕。

[aɪm] [klɪr] [soʊ][fa:r] .
I'm clear so far .
我是 清除 所以 远的 .

目前为止我没问题。

" [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kɑ:nstəbl] [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə]
" **The discomfited constable not venturing to proceed** , **and** , **indeed** , **unable to** "
" 这 不安 警官 不是 冒险 到 继续 , 和 , 的确 , 无法 到

[kən'si:v] [haʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['hoʊldənz] [ə'sent] ,
conceive how , without Holden's assent ,
构想 如何 , 没有 霍尔顿的 同意 ,

“这位惊慌失措的警员不敢继续前进，而且，事实上，他也无法想象在没有霍尔顿同意的情况下该如何行动，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [naʊ] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
he could take him before the justice , now relinquished his prey ,
他 可以 拿 他 前 这 正义 , 现在 放弃 他的 猎物 ,

他可以把带他带到法庭上，现在他已经放弃了猎物。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] .
and endeavored to make his way out of the circle .
和 努力 到 制作 他的 方式 出去 的 这 圆圈 .

他努力想办法逃出这个圈子。

[hɪrə'pɑ:n] [æn; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ə'rouz] , [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] ,
Hereupon an agitation arose , none could say how ,
于是 一个 搅动 出现 , 没有任何 可以 说 如何 ,

于是，骚动开始了，但谁也说不清原因。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kəm'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɪn][ə; eɪ]
the persons composing it began to be swayed backwards and forwards in a
这 人 构成 它 开始 到 是 摇摆 向后 和 前进 在 一个

[streɪndʒ] ['mænər] ,
strange manner ,
奇怪的 方式 ,

组成乐队的人们开始以一种奇怪的方式前后摇晃，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [pʊr] [bəsesɪts] [hiːlz] [ɡɑːt] [ˈtrɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and **somehow** **or** **other** **poor** **Basset's** **heels** **got** **tripped up** , **and** **before** **he** **could**
和 不知何故 或者 其他 贫穷的 巴塞特 高跟鞋 得到 绊倒了 向上 , 和 前 他 可以
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

不知怎么的，可怜的巴塞特的脚后跟被绊倒了，还没等它站起来，

[ˈsevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [fel] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] ,
several **men** **and** **boys** **fell** **over** **him** **and** **crushed** **him** **with** **their** **weight** ,
一些 男人 和 男孩们 跌倒 超过 他 和 碎 他 和 他们的 重量 ,
几个男人和男孩扑倒在他身上，用他们的体重把他压垮了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [hiːp] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpɪtiəbl]
so **that** **when** **he** **became** **visible** **in** **the** **heap** , **he** **presented** **a** **most** **pitiable**
所以 那 什么时候 他 成为 可见的 在 这 堆 , 他 呈现 一个 最多 可怜的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

因此，当他从尸堆中显露出来时，他显得非常可怜。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] , [hɪz; ɪz] [ˈnekərtʃiːf] [ˈtwɪstɪd] [soʊ] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðæt] [hiː; hi]
His **coat** **was** **torn** , **his** **neckerchief** **twisted** **so** **tight** **about** **his** **neck** , **that** **he**
他的 外套 曾是 撕裂 , 他的 围巾 扭曲 所以 紧的 关于 他的 脖子 , 那 他
[wʌz; wəz] [hæf] [tʃoʊkt] ,
was **half** **choked** ,
曾是 一半 窒息 ,

他的外套撕破了，领巾紧紧地缠在脖子上，让他几乎窒息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [dʒæməd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪp] .
and **his** **hat** **jammed** **out** **of** **all** **shape** .
和 他的 帽子 卡住 出去 的 全部 形状 .

他的帽子完全变形了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [soʊ] [ˈtʃiːpli] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn]
It **is** **doubtful** **whether** **he** **would** **have** **escaped** **so** **cheaply** , **had** **it** **not** **been**
它 是 疑 无论 他 会 有 逃脱 所以 便宜 , 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] [ɡlædɪŋ] ,
for **Gladding** ,
为了 格莱丁 ,

如果不是格莱丁，他能否如此轻易地逃脱还很难说。

[huː] , [ˈæftər][hiː; hi] [θɔːt] [ˈbæsɪt] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [səˈfɪʃntli] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
who , **after** **he** **thought** **Basset** **had** **suffered** **sufficiently** , **came** **to** **his** **assistance** .
WHO , 后 他 想法 巴塞特 有 遭受 足够 , 来了 到 他的 协助 .

他认为巴塞特已经受够了痛苦，于是上前帮助他。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [stænd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [tɑːm] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **I** **always** **stand** **by** **the** **law** , " **said** **Tom** , **helping** **him** **to** **his** **feet** ,
" 我 总是 站立 经过 这 法律 , " 说 汤姆 , 帮助 他 到 他的 脚 ,

“我始终坚持法律，”汤姆说着，扶他站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ɪmˈpruːdnɪs] , [ˈbæsɪt] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **but** **I** **admire** **your** **imprudence** , **Basset** , **in** **trying** **to** **take** **up** **a** **man** **without** **a**
" 但 我 钦佩 你的 轻率 , 巴塞特 , 在 尝试 到 拿 向上 一个 男人 没有 一个
[wɔːrənt] .
warrant .
保证 .

“但我很佩服你的鲁莽，巴塞特，竟然想在没有逮捕令的情况下逮捕一个人。”

" [bæsɪts] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
" **Basset's faculties were too confused to enter into a discussion of the subject**
" 巴塞特 学院 是 也 使困惑 到 进入 进入 一个 讨论 的 这 主题
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“当时巴塞特神志不清，无法参与讨论这个话题。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θrets] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɒː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] , [ænd; ənd] ,
and with many threats of taking the law against his tormentors , and ,
和 和 许多 威胁 的 采取 这 法律 反对 他的 折磨者 , 和 ,
[əˈtendɪd] [baɪ] [tɔːm] ,
attended by Tom ,
参加 经过 汤姆 ,

他多次威胁要对折磨他的人采取法律行动，汤姆也陪同在侧。

[hiː; hi] [lɪmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪs] .
he limped off the ice .
他 跛行 离开 这 冰 .

他一瘸一拐地走下了冰面。

[laʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]
Loud and boisterous were the congratulations with which the crowd had
大声 和 喧闹的 是 这 恭喜! 和 哪个 这 人群 有
[ˈɡriːtɪd] [ˈhoʊldən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
greeted Holden on his escape from the clutches of the constable ,
问候 霍尔顿 在 他的 逃脱 从 这 离合器 的 这 警官 ,

霍尔顿从警察手中逃脱后，人群爆发出热烈的祝贺声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [rɪˈprest] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] ,
but he waved them off with a dignity which repressed their advances ,
但 他 挥手 他们 离开 和 一个 尊严 哪个 压抑 他们的 进展 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [əˈfens] .
and gave some offence .
和 给予 一些 罪行 .

但他以一种庄重的姿态挥手拒绝了他们，这既压制了他们的示好，也让他们感到有些冒犯。

" [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] , " [sed] [wʌn] ,
" **If I'd known the old fellow was so proud , " said one** ,
" 如果 ID 已知 这 老的 同伴 曾是 所以 自豪的 , " 说 一 ,

“如果我早知道这位老先生这么骄傲就好了，”其中一人说道。

" [aɪ] [ges] [ˈbæsɪt] [maɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [keəd] . "
" **I guess Basset might have taken him for all I cared** . "
" 我 猜测 巴塞特 可能 有 已采取 他 为了 全部 我 关心 . "

“我倒觉得巴塞特猎犬可能把他抓走了，反正我不在乎。”

" [aɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] [ɪn] [ðæt] [læst] [dʒæm] [əˈ^ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , " [sed] [əˈnʌðər] ,
" **I sort o ' sprained my wrist in that last jam agin the constable , " said another** ,
" 我 种类 o - 扭伤 我的 手腕 在 那 最后的 果酱 再次 这 警官 , " 说 其他 ,
" 上次和警察发生冲突时，我扭伤了手腕，”另一个人说道。

[ˈlæfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪts] [iːn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [θroʊn] [əˈweɪ] . "
laughing , " and it's een about as good as thrown away . "
笑 , " 和 它是 een 关于 作为 好的 作为 抛掷 离开 . "

他笑着说：“它现在几乎已经被扔掉了。”

" [pərˈhæps] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , " [wen] [ˈhiːz] [tʊk] [əˈ^ɪn] , [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] ,
" **Perhaps , " cried a third , " when he's took agin , I'll be there to help** ,
" 也许 , " 哭 一个 第三 , " 什么时候 他是 采取 再次 , 患病的 是 那里 到 帮助 ,
“也许，”第三个人喊道，“当他再次吸毒的时候，我会去帮忙。”

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ][wəʊnt] .
and perhaps I won't .
和 也许 我 惯于 .

或许我不会。

" [waɪ] [ðɪ:z] ['veriəs] ['spi:tɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ,
" **While these various speeches were being made , the young men with the ladies** ,
" 尽管 这些 各种各样的 演讲 是 存在 制成 , 这 年轻的 男人 和 这 女士们 ,
[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['hoʊldən] ,
had gathered around Holden ,
有 聚集 大约 霍尔顿 ,

“在这些演讲进行的同时，年轻男子和女士们聚集在霍尔顿周围，

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [hi:; hi][hæd; həd]
and were expressing their mortification at the annoyance he had
和 是 表达 他们的 屈辱 在 这 烦恼 他 有
[ɪk'sprɪənst] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['plezər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
experienced , and their pleasure at his escape .
经验丰富的 , 和 他们的 乐趣 在 他的 逃脱 .

他们对他所遭受的烦恼表示羞愧，对他的逃脱表示高兴。

" [waɪ] [du:][ðə; ðɪ] ['hi:ðn] [reɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]
" **Why do the heathen rage , and the people imagine a vain thing ?** " **cried the**
" 为什么 做 这 异教徒 愤怒 , 和 这 人们 想象 一个 徒劳 事物 ? " 哭 这
[ɪn'θu:ziæst] .
enthusiast .
爱好者 .

“异教徒为何喧嚷？百姓为何妄想虚妄之事？”狂热者喊道。

" ['ʊrli] [ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz] [jæl; ʌl][bɪ:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['kaʊnsəlz] [tu:; tə][noʊ]
" **Surely their devices shall be brought to naught , and their counsels to no**
" 一定 他们的 设备 将 是 带来 到 零 , 和 他们的 律师 到 不
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“他们的计谋必将落空，他们的谋略必将无效。”

[hi:; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevəns] [jæl; ʌl] [læf] [ðem; ðəm][tu:; tə][skɔ:rn] ,
He that sitteth on the circle of the heavens shall laugh them to scorn ,
他 那 西特斯 在 这 圆圈 的 这 天 将 笑 他们 到 轻蔑 ,
[skɔ:rn] .
那坐在天穹之上的，必嘲笑他们。

[ænd; ʌnd][spɜ:rn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] .
and spurn them in His displeasure .
和 拒绝 他们 在 他的 不满 .

并因祂的愤怒而弃绝他们。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər] [ðai] [seɪk] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [rɪ'prəʊtʃ] ; [feɪm] [hæθ] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] .
Because for Thy sake , I have borne reproach ; shame hath covered my face .
因为 为了 你的 清酒 , 我 有 出生 责备 ; 耻辱 有 涵盖 我的 脸 .
[mʌðəz] [tʃɪldrən] .
mother's children .
母亲的 孩子们 .

因为我为你的缘故受了辱骂；羞愧遮盖了我的脸。

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ʌntə'ʌntu][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ʌnd][æŋ; ən]['eɪlɪən]['ʌntə'ʌntu][maɪ]
I am become a stranger unto my brethren , and an alien unto my
我 是 变得 一个 陌生人 到 我的 弟兄们 , 和 一个 外星人 到 我的
[mʌðəz] [tʃɪldrən] .
mother's children .
母亲的 孩子们 .

我与我的弟兄成了陌生人，与我母亲的儿女成了异乡人。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][noʊ] [rɪ'mɑ:rk] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][noʊ][wʌn] ;
" He waited for no remark ; he looked at no one ;
" 他 等待 为了 不 评论 ； 他 看起来 在 不 一 ；
他没有等任何人说话；他没有看任何人；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['bæskəts] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər][taɪd] [tə'geðər] , [θru:] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n]
but taking up the pile of baskets which were tied together , threw them upon
但 采取 向上 这 桩 的 篮子 哪个 是 系 一起 , 扔 他们 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

但他却拿起那堆绑在一起的篮子，扔到背上。

[ænd; ʌnd] [stɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and stalked over the ice in the direction of his cabin .
和 跟踪 超过 这 冰 在 这 方向 的 他的 舱 .

然后他蹑手蹑脚地走过冰面，朝着他的小屋方向走去。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
On their way home the young people discussed the events of the afternoon ,
在 他们的 方式 家 这 年轻的 人们 讨论 这 活动 的 这 下午 ,
回家的路上，年轻人讨论着下午发生的事情。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊldən][æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [wɪt] [moʊst] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][maɪndz]
dwelling on the meeting with Holden as on that which most occupied their minds
住宅 在 这 会议 和 霍尔顿 作为 在 那 哪个 最多 占领 他们的 思想
.
.
.

他们最关心的事情就是与霍尔顿的会面。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] , " [sed] ['paʊnəl] , " [ðæt] [aɪ] [mi:t] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" It is with a painful interest , " said Pownal , " that I meet the old man ,
" 它 是 和 一个 痛苦 兴趣 , " 说 波纳尔 , " 那 我 见面 这 老的 男人 ,
“我怀着痛苦的心情，”波纳尔说，“去见这位老人。”

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [rɪ'gɑ:rd] .
nor can I think of him without a feeling of more than common regard .
也不 能 我 思考 的 他 没有 一个 感觉 的 更多的 比 常见的 看待 .
我对他也总是怀有超越普通人之外的敬意。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] ['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wəz; wəz] ['leɪtli] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
I am sure it is not merely because he was lately of so great service to
我 是 当然 它 是 不是 仅仅 因为 他 曾是 最近 的 所以 伟大的 服务 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我相信这不仅仅是因为他最近帮了我很多忙，

[ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
that I cannot listen to the tones of his voice without emotion .
那 我 不能 听 到 这 音调 的 他的 嗓音 没有 情感 .

我无法平静地聆听他的声音。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld] ['melənkɔ:li] , [laɪk][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [θru:] [paɪn]
There is in them a wild melancholy , like the sighing of the wind through pine
那里 是 在 他们 一个 荒野 忧郁 , 喜欢 这 叹息 的 这 风 通过 松树
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

它们之中蕴含着一种野性的忧郁，如同风吹过松林时的叹息。

[ðæt] [ə'fekts; 'æf,ekts][,em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dr'skraɪb] . "

that affects me more than I can describe . "

那 影响 我 更多的 比 我 能 描述 . "

这件事对我的影响难以言表。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , " [sed] [feɪθ] .

" I know the feeling , " said Faith .

" 我 知道 这 感觉 , " 说 信仰 .

“我懂那种感觉,”费丝说。

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][,em 'i:][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpeɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz]

" There is to me also a strange pathos in his voice that brings the tears

sometimes into my eyes before I am aware .

有时 进入 我的 眼睛 前 我 是 意识到的 .

“他的声音中也有一种奇特的悲怆之情，有时会让我不知不觉地流下眼泪。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

What is the cause , I do not know .

什么 是 这 原因 , 我 做 不是 知道 .

原因是什么，我不知道。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:][ˈspəʊkən][,ʌv; əv] [tɪl] [naʊ] ,

I never heard it spoken of till now ,

我 绝不 听到 它 说 的 直到 现在 ,

我之前从未听人提起过这件事。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'fektɪd] [laɪk] [maɪ'self] . "

and did not suppose there was another affected like myself . "

和 做过 不是 认为 那里 曾是 其他 做作的 喜欢 我 . "

我当时并没有想到还会有其他像我一样受这种影响的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [,ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] , ['sɪli] [θɪŋz] , " [kraɪd] [æn] .

" You are a couple of romantic , silly things , " cried Anne .

" 你 是 一个 夫妻 的 浪漫的 , 愚蠢的 事物 , " 哭 安妮 .

“你们真是两个浪漫又傻乎乎的小家伙,”安妮喊道。

" [aɪ] ['flætər]

" I flatter

" 我 奉承

我奉承

[maɪ'self][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈpoʊətɪri][ɪn][,em 'i:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˈʃeɪp] .

myself there is some poetry in me , but it takes a different shape .

我 那里 是 一些 诗 在 我 , 但 它 需要 一个 不同的 形状 .

我自身也蕴藏着一些诗意，但它呈现出不同的形式。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [si:] ['fɑ:ðər] ['hoʊldən] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [,ʌv; əv][,dʒerə'maɪə][ænd; ænd]

Now , when I see Father Holden , I begin to think of Jeremiah and

现在 , 什么时候 我 看 父亲 霍尔顿 , 我 开始 到 思考 的 耶利米 和

现在，每当我看到霍尔顿神父，我就会想起耶利米。

[,zækə'raɪə] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['prɒfɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][kraɪ] . "

Zachariah , and all the old prophets , but with no disposition to cry . "

撒迦利亚 , 和 全部 这 老的 先知 , 但 和 不 处置 到 哭 . "

撒迦利亚和所有古代先知，却没有哭泣的意愿。

" [terz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][dɪm] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] , [dɪr] [æn] , " [sed]

" Tears were never meant to dim those blue eyes , dear Anne , " said

" 眼泪 是 绝不 意思是 到 暗淡 那些 蓝色的 眼睛 , 亲爱的 安妮 , " 说

“亲爱的安妮，眼泪本不该使你那双蓝眼睛黯淡无光,”他说。

[ˈfeɪθ] .
Faith .
信仰 .

信仰。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈdɒɡbəri] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈsensləs] [ænd; ənd][fɪt][mæn]
Dogberry . — **You are thought here to be the most senseless and fit man**
狗莓 . — 你 是 想法 这里 到 是 这 最多 无意义的 和 合身 男人
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
for the constable of the watch ;
为了 这 警官 的 这 手表 ;

道格贝里——这里的人都认为你是最愚蠢、最适合当守夜人警长的人选；

[ðerfɔːr] , [ber] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈlæntərn] .
therefore , bear you the lantern .
所以 , 熊 你 这 灯笼 .

所以，你带着灯笼。

[ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] ; [juː; jʊ][jæl; jəl] [kɑːmprɪˈhend] [ɔːl] [ˈveɡrəm] [men] .
This is your charge ; you shall comprehend all vagrom men .
这 是 你的 收费 ; 你 将 理解 全部 迷惘 男人 .

这是你的职责；你要了解所有流浪汉的情况。

[mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
MUCH ADO ABOUT NOTHING .
很多 艾多 关于 没有什么 .

真是小题大做。

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] [ɪl]
It may well be supposed that the misadventures on the ice were ill
它 可能 出色地 是 据称 那 这 不幸遭遇 在 这 冰 是 患病的
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
calculated to soothe the excited mind of the constable .
计算 到 舒缓 这 兴奋的 头脑 的 这 警官 .

可以预见，冰上的这些小插曲并不能安抚警员激动的心情。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [bɪˈfɔːr] ,
He bore a grudge towards the Solitary before ,
他 钻孔 一个 怨恨 向 这 孤 前 ,

他之前就对独行者怀恨在心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
for his failure and the beating he had received at the island ,
为了 他的 失败 和 这 殴打 他 有 已收到 在 这 岛 ,

因为他的失败以及他在岛上遭受的毒打，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈbjuːs][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now to be made the object of such abuse in the presence of his
和 现在 到 是 制成 这 目的 的 这样的 虐待 在 这 在场 的 他的
[ˈtaunzmən] ,
townsmen ,
镇民 ,

而现在，他却要在全镇居民面前遭受这样的辱骂。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pa:n][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt]
and that on account of a person whom he looked down upon as a sort
和 那 在 帐户 的 一个 人 谁 他 看起来 向下 之上 作为 一个 种类
[ʌv; əv]['veɪgrənt] ,
of vagrant ,
的 流浪汉 ,

而这一切，都源于他瞧不起的、如同流浪汉般的人。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [kʊd; kəd] [ber] .
was more than his philosophy could bear .
曾是 更多的 比 他的 哲学 可以 熊 .

这超出了他的哲学所能承受的范围。

[fɔ:r; fər] ['bæsɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] [wɪt] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs]
For Basset , with that kind of logic which is so common with a certain class
为了 巴塞特 , 和 那 种类 的 逻辑 哪个 是 所以 常见的 和 一个 肯定 班级
[ʌv; əv]['pi:p(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

对于巴塞特来说，那种在某些阶层的人身上非常常见的逻辑，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reklu:s] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kʌlpəb(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn]
could not avoid regarding the Recluse as the culpable cause of his misfortune in
可以 不是 避免 关于 这 隐士 作为 这 有罪的 原因 的 他的 不幸 在
[bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] .
both instances .
两个都 实例 .

在这两起事件中，他都无法避免地将隐士视为自己不幸的罪魁祸首。

" [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ɡɔ:n] [ə'^ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" If he hadn't gone agin the law , " he said to himself ,
" 如果 他 之前没有 已消失 再次 这 法律 , " 他 说 到 他自己 ,

“如果他没有触犯法律，”他自言自语道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" I shouldn't have tried to take him ; and if I hadn't tried to take him ,
" 我 不应该 有 尝试 到 拿 他 ; 和 如果 我 之前没有 尝试 到 拿 他 ,
“我不应该试图带走他；如果我没有试图带走他，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ] .
I shouldn't have been treated so .
我 不应该 有 到过 治疗 所以 .

我不应该受到这样的对待。

" [wət'evər] [hedʒ] [ɔ:r] [mɪlz] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɑ:dʒɪk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə]
" Whatever Hedge or Mills may think of such logic , it was satisfactory to
" 任何 对冲 或者 米尔斯 可能 思考 的 这样的 逻辑 , 它 曾是 令人满意的 到
['bæsɪt] .
Basset .
巴塞特 .

“无论赫奇或米尔斯如何看待这种逻辑，巴塞特都对此感到满意。”

[hɪz; ɪz] [lu:kjə'breɪʃənz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]
His lucubrations , moreover , were very different in the daytime from those in
他的 沉思 , 而且 , 是 非常 不同的 在 这 白天 从 那些 在
[ðə; ðɪ] ['sɔ:ləm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
the solemn shades of night .
这 庄严 色调 的 夜晚 .

此外，他在白天的沉思与在庄严的夜幕下所想的沉思截然不同。

[æz; əz] ['gʊʊsts] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
As ghosts are said to disappear when they scent the morning air ,
作为 鬼魂 是 说 到 消失 什么时候 他们 香味 这 早晨 空气 ;
据说鬼魂闻到晨风的气息就会消失。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fled] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
so the constable's apprehensions of them fled at the rising of the sun .
所以 这 警员的 担忧 的 他们 逃亡 在 这 上升 的 这 太阳 .
于是，随着太阳升起，警员对他们的恐惧也随之消散了。

[wen] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ['prɒstretɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
When in the dark at the island he received the blow that prostrated him on
什么时候 在 这 黑暗的 在 这 岛 他 已收到 这 吹 那 俯卧 他 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ;
在岛上的黑暗中，他遭受了重击，倒在了地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'etɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
he was unable to determine in his confusion ,
他 曾是 无法 到 决定 在 他的 困惑 ;
他当时神志不清，无法做出判断。

[weðər] [əɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [gʊʊst] [ɔ:r][baɪ]['hoʊldən] .
whether it had been inflicted by the fisherman's ghost or by Holden .
无论 它 有 到过 造成的 经过 这 渔民的 鬼 或者 经过 霍尔顿 .
究竟是渔夫的鬼魂所为，还是霍尔顿所为，都不得而知。

[əɪ'ti:]['nevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][əɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
It never crossed his mind that it might have come from any one else .
它 绝不 交叉 他的 头脑 那 它 可能 有 来 从 任何 一 别的 .
他从未想过这东西可能来自其他人。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [mju:zd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]
On this subject he had mused during the whole time of his return from
在 这 主题 他 有 沉思 期间 这 所有的 时间 的 他的 返回 从
[hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [dɪ'zæstər] ,
his nocturnal disaster ,
他的 夜 灾难 ;
在从夜间灾难中返回的整个过程中，他一直在思考这个问题。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['etɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
without being able to arrive at any conclusion .
没有 存在 有能力的 到 到达 在 任何 结论 .
但未能得出任何结论。

[ɪf] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [gli:md] [mɪ'striəsli] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ]
If in those witching hours , when the stars gleamed mysteriously through the drifting
如果 在 那些 女巫 小时 , 什么时候 这 明星 闪闪发光 神秘地 通过 这 漂流
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ;
如果在那些神秘的时刻，当繁星透过飘动的云层闪烁着奇异的光芒，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] ['bræntɪz] ,
and the wind moaned among the bare branches ,
和 这 风 呻吟 之中 这 裸 分支 ;
风在光秃秃的树枝间呜咽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'pɪnjən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
he was inclined to one opinion rather than to another ,
他 曾是 倾斜 到 一 观点 相当 比 到 其他 ;
他倾向于一种观点而不是另一种。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðæt][wɪtʃ][wʊd][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][bloʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊst] .
it was to that which would attribute the blow to the ghost .
它 曾是 到 那 哪个 会 属性 这 吹 到 这 鬼 。

正是这种说法将这次打击归咎于鬼魂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][rɪˈtʊːrnɪŋ][deɪ][ðə; ði][ˈkɜːrənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɔːts][tʃeɪndʒd] .
But with the light of returning day the current of his thoughts changed .
但 和 这 光 的 返回 天 这 当前的 的 他的 想法 已更改 。

但随着白昼的到来，他的思绪发生了变化。

[θɪŋz][əˈsuːmd][æn; ən][ˈɔːltərd][ˈæspekt] .
Things assumed an altered aspect .
事物 假定 一个 已修改 方面 。

事情呈现出不同的面貌。

[fɪəz][ʌv; əv][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈsiːn][wɜːrld][ˈvænɪʃt] ,
Fears of inhabitants of an unseen world vanished ,
恐惧 的 居民 的 一个 看不见 世界 消失了 。

对未知世界居民的恐惧消失了。

[ænd; ænd][ˈbæsɪt][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪmˈself][fɔːr; fər][entərˈteɪnɪŋ][sʌtʃ][ˈsɪli][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and Basset was angry at himself for entertaining such silly imaginations .
和 巴塞特 曾是 生气的 在 他自己 为了 娱乐 这样的 愚蠢的 想象力 。

巴塞特对自己竟然会有如此愚蠢的幻想感到生气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][ˈeɪdɪənt][ðæt][ˈhoʊldən][baɪ][sʌm; səm][miːnz][hæd; həd][əbˈteɪnd][ə; eɪ][ˈnɑːlɪdʒ]
It was now evident that Holden by some means had obtained a knowledge

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪn][tuː; tə][ˈkæptʃər][hɪm; ɪm] ,
of the design to capture him ,
的 这 设计 到 捕获 他 。

现在很明显，霍尔顿通过某种途径得知了抓捕他的计划。

[ɔːr][hæd; həd][səˈspektɪd][aɪˈtiː] ,
or had suspected it ,
或者 有 怀疑 它 。

或者他早就怀疑过这一点。

[ɔːr][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ænd][leɪd][ɪn][weɪt][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][moʊst]
or had noticed the approach of the boat and laid in wait to take a most

[ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][rɪˈvendʒ] .
unjustifiable revenge .
无理 复仇 。

或者已经注意到船只的靠近，并埋伏起来进行极其不公正的报复。

"[aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][pruːv][aɪˈtiː] , "[θɔːt][ˈbæsɪt] ;
" I wish I could prove it , " thought Basset ;
" 我 希望 我 可以 证明 它 ； " 想法 巴塞特 ；

“我真希望我能证明这一点，”巴塞特心想；

"[ɪf][aɪ][ˈwʊdnt][meɪk][hɪm; ɪm][smɑːrt][fɔːr; fər][ˈstraɪkɪŋ][æn; ən][ˈɑːfɪsər] !
" if I wouldn't make him smart for striking an officer !
" 如果 我 不会 制作 他 聪明的 为了 引人注目 一个 官 ！

“如果我不让他为袭击警官付出代价就好了！”

"[wɪz; wi][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi][sərˈpraɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈkɑːnstəbl][ˈfiːlɪŋ][ðʌs] , [prəˈvaɪdɪd]
" We shall not be surprised to find that the constable feeling thus , provided

[hɪmˈself][wɪð; wɪθ][əˈnʌðər][ˈwɔːrənt] .
himself with another warrant .
他自己 和 其他 保证 。

“我们不会惊讶地发现，这名警员有了这样的想法，又给自己弄到了另一份搜查令。”

[ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæfəld]
Smarting under a sense of injury , both as a man and a baffled
刺痛 在下面 一个 感觉 的 受伤 , 两个都 作为 一个 男人 和 一个 困惑
[ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
administrator of the law ,
行政人员 的 这 法律 ,
作为一个人, 同时也是一个困惑的法律执行者, 他都感到受到了伤害, 这种感觉让他痛苦不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪˈviːld] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] ,
he had immediately sought the justice , revealed the loss of the instrument ,
他 有 立即地 寻求 这 正义 , 揭晓 这 损失 的 这 乐器 ,
[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd] [əˈnʌðər] .
and procured another .
和 采购 其他 .
他立即向法官求助, 说明了文书丢失的情况, 并弄到了另一件文书。

[əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Upon returning to the river ,
之上 返回 到 这 河 ,
回到河边后,

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz]
where he hoped to triumph in the presence of those who had witnessed his
在哪里 他 希望 到 胜利 在 这 在场 的 那些 WHO 有 目击者 他的
[dɪsˈɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
他希望在那些亲眼目睹他蒙羞的人面前取得胜利。

[ˈoʊvər][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
over one whom he now regarded as an enemy ,
超过 一 谁 他 现在 认为 作为 一个 敌人 ,
他现在把某人视为敌人,

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnət] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .
he found to his infinite mortification that the bird had flown .
他 成立 到 他的 无限 屈辱 那 这 鸟 有 飞行 .
他无比懊恼地发现, 那只鸟已经飞走了。

[hiː; hi] [derd] [naːt] [ˈfɑːloʊ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈvendʒəns] ,
He dared not follow alone , and meditating vengeance ,
他 敢于 不是 跟随 独自的 , 和 冥想 复仇 ,
他不敢独自跟随, 心中盘算着复仇,

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈdɑːkjumənt] [ˈserfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
he kept the fatal document safely deposited in his pocket - book ,
他 保留 这 致命的 文档 安全 已存 在 他的 口袋 - 书 ,
他把那份致命的文件妥善地放在了钱包里。

[wer] " [ɪn] [ɡrɪm] [rɪˈpoʊz] " [aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][ɪts] [preɪ] .
where " in grim repose " it waited for a favorable opportunity and its prey .
在哪里 " 在 严峻 休息 " 它 等待 为了 一个 有利 机会 和 它是 猎物 .
它“静静地”等待着有利的机会和猎物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [met] [ɡlædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
On the following Monday morning , the constable met Gladding in the street ,
在 这 下列的 周一 早晨 , 这 警官 遇见 格莱丁 在 这 街道 ,
接下来的星期一早上, 警员在街上遇到了格莱丁。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [aɪs] .
whom he had not seen since the latter assisted him on the ice .
谁 他 有 不是 已见 自从 这 后者 协助 他 在 这 冰 .
自从后者在冰上帮助他之后, 他就再也没见过他了。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][tɑ:m] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" How are you ? " cried Tom , seizing him by the hand ,
" 如何 是 你 ？ " 哭 汤姆 ， 抓住 他 经过 这 手 ；
" 你好吗？ " 汤姆喊道，一把抓住他的手。

[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] ; " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈæftər]
and affecting the greatest pleasure at the meeting ; " how do you feel after
和 影响 这 最 乐趣 在 这 会议 ； " 如何 做 你 感觉 后
[jʊr; jər] [roʊ] ,
your row ,
你的 排 ；
并在会议上给人带来最大的愉悦感；“你吵架后感觉如何，

[frend] [ˈbæsɪt] ? "
friend Basset ? "
朋友 巴塞特 ？ "
朋友巴塞特？

" [oʊ] , [ˈprɪti] [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ; " [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Oh , pretty well , " answered the constable ; " how is it with you ?
" 哦 ， 漂亮的 出色地 ， " 回答 这 警官 ； " 如何 是 它 和 你 ？
“哦，还不错，”警员回答说，“你那边怎么样？”

" [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] .
" Alive and kicking , " said Tom .
" 活 和 踢 ， " 说 汤姆 ；
“活蹦乱跳的，”汤姆说。

" [bʌt; bət] , [ˈbæsɪt] , [ju:; jʊ] [heɪnt] [ɡɑ:t][ðə; ði] [dents] [aʊt][oʊ] - [jʊr; jər][hæt] , [aɪ] [si:] . "
" But , Basset , you hain't got the dents out o ' your hat , I see . "
" 但 ， 巴塞特 ， 你 没有 得到 这 凹痕 出去 o - 你的 帽子 ， 我 看 ； "
“但是，巴塞特，我看你帽子上的凹痕还没去掉呢。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [ˈevər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
" No , and I don't expect they ever will come out .
" 不 ， 和 我 不 预计 他们 曾经 将要 来 出去 ；
“不，我不认为他们会出来。”

[ɪts] [ɡʊd] [æz; əz] [tu:] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
It's good as two dollars damage to me , " he added ,
它是 好的 作为 二 美元 损害 到 我 ， " 他 额外 ，
“对我来说，这相当于两美元的损失，”他补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊəfl] [ˈfeɪs] .
taking off the hat and looking at it with a woeful face .
采取 离开 这 帽子 和 寻找 在 它 和 一个 悲惨的 脸 ；
摘下帽子，一脸悲伤地看着它。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , [tu:] , [tɑ:m] . "
" You're a little to blame for it , too , Tom . "
" 你是 一个 小的 到 责备 为了 它 ， 也 ， 汤姆 ； "
“汤姆，你也有点责任。”

" [em ˈi:] !
" Me !
" 我 ！
“我！

[ju:; jʊ] - [ˈkrɪtər] , " [ɪkˈskeɪmd] [ɡlædɪŋ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
You ongrateful critter , " exclaimed Gladding , indignantly .
你 - 小动物 ， " 惊呼 格莱丁 ， 愤慨地 ；
“你这个忘恩负义的家伙！”格莱丁愤愤不平地喊道。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hæt] , [dəʊnt][ji:; ji] ? "

" You want me to give you a new hat , don't ye ? "

" 你 想 我 到 给 你 一个 新的 帽子 , 不 是的 ? "

"你想让我送你一顶新帽子，对吧？ "

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ'd][gɑ:t][ðə; ði] ['wɔ:rənt] ? "

" What made you ask if I'd got the warrant ? "

" 什么 制成 你 问 如果 ID 得到 这 保证 ? "

你为什么问我有没有拿到搜查令？

" [aɪ] ['nevər] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" I never said no such a thing .

" 我 绝不 说 不 这样的 一个 事物 .

"我从未说过那样的话。"

[aɪ]['oʊnli] [sed] [sɔ:rt][oʊ] - [prə'mɪskjuəsli] , [ju:; jʊ]['hædnt] [[oʊd] [jʊr; jər]['dɑ:kjʊmənt] . "

I only said sort o ' promiscuously , you hadn't showed your document . "

我 仅有的 说 种类 o - 滥交 , 你 之前没有 显示 你的 文档 . "

我只是有点轻佻地说了句，“你还没出示证件呢。”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ðæt] ?

" Well , what was the use o ' that ?

" 出色地 , 什么 曾是 这 使用 o - 那 ?

"那又有什么用呢？ "

[ɪf] [ju:d] [kept] [sti:l] [ðer; ðər] ['wɒdnt] [bɪn] [noʊ] [fʌs] . "

If you'd kept still there wouldn't been no fuss . "

如果 你会 保留 仍然 那里 不会 到过 不 大惊小怪 . "

如果你一直保持安静，就不会有这场风波了。

" ['hu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [ju:d] [hɑ:] - [gɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [[oʊ] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] ?

" Who'd ha ' thought you'd ha ' gone to take a man without being able to show your authority ?

" 谁会 哈 - 想法 你会 哈 - 已消失 到 拿 一个 男人 没有 存在 有能力的 到 展示 你的 权威 ?

"谁能想到你竟然会在无法证明自己有权威的情况下去抓人？ "

[naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['pleɪgi, 'ple-] [gri:n] , ['bæsɪt] .

Now I call that plaguy green , Basset .

现在 我 称呼 那 瘟疫 绿色的 , 巴塞特 .

现在我把那家伙叫做绿色的巴塞特犬。

[bʌt; bət] [hu:] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ] [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] - [ju:; jʊ] ,

But who stood by you when everybody else desarted you ,

但 WHO 站立 经过 你 什么时候 大家 别的 - 你 ,

但当所有人都离你而去时，是谁在你身边支持你？

[ænd; ənd][gɑ:t][ju:; jʊ][aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [rʌf] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [helpɪt] [ju:; jʊ] [kli:n] [aʊt]

and got you out from under them rough boys , and helped you clean out

和 得到 你 出去 从 在下面 他们 粗糙的 男孩们 , 和 帮助 你 干净的 出去

[oʊ] - [ðə; ði] [skreɪp] ?

o ' the scrape ?

o - 这 刮 ?

把你从那些恶棍手里解救出来，帮你清理了污点？

[dɑ:rn][aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['bæsɪt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] - ['vɑ:rmɪnt][aɪ]['evər][dɪd] [si:] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ]

Darn it all , Basset , you're the ongratefulest varmint I ever did see , when , in a

该死 它 全部 , 巴塞特 , 你是 这 - 害兽 我 曾经 做过 看 , 什么时候 , 在 一个

['mænər] ,

manner ,

方式 ,

该死的，巴塞特，你是我见过的最忘恩负义的家伙，某种程度上，

[aɪ] [seɪvd] [jɔː; jər] [laɪf] .
I saved your life .
我 已保存 你的 生活 .

我救了你的命。

[ˈriːəli] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] , [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] , [juːd] [ə; eɪ] [stəd] [triːt]
Really , I did think , instead o ' blowing a fellow up in this way , you'd a stood treat
真的 , 我 做过 思考 , 反而 o - 吹 一个 同伴 向上 在 这 方式 , 你会 一个 站立 对待
."
."
."
."

说真的，我当时想，与其用这种方式炸死一个人，你还不如好好招待他。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈbæsɪt] , [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːlt] ,
" **So I will , " said Basset , who began to fancy he had found too much fault ,**
" 所以 我 将要 , " 说 巴塞特 , who 开始 到 想要 他 有 成立 也 很多 过错 ,
"那我就这么做，"巴塞特说道，他开始觉得自己挑剔得太多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈælaɪ] ; " [soʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈɪntuː][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - ,
and was unwilling to lose his ally ; " so come along into Jenkins ' ,
和 曾是 不情愿 到 失去 他的 盟友 ; " 所以 来 沿着 进入 詹金斯 - ,
他不愿失去盟友；“那就一起进詹金斯的店吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and we'll take it on the spot .
和 出色地 拿 它 在 这 点 .

我们会当场接受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] , [tɑːm] , [jɔː; jər][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] "
But you must give in , Tom , your observation was unfortunate "
但 你 必须 给 在 , 汤姆 , 你的 观察 曾是 不幸 "
但你必须承认，汤姆，你的观察确实不妥。

" [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [ˈhoʊldən] [θɔːt] - [twaːznt]
" **Unfortunate for you , " returned Tom ; " but I guess Holden thought ' twasn't**
" 不幸 为了 你 , " 返回 汤姆 ; " 但 我 猜测 霍尔顿 想法 - 并非如此
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
unfortunate for him .
不幸 为了 他 .

“对你来说真不幸，”汤姆回答说；“但我猜霍尔顿并不觉得对他来说是不幸的。”

[ˌhaʊsəmˈevər] , [juːl] [let][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [slɪp] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
Howsomever , you'll let the old fellow slip now , won't you ? "
然而 , 你会 让 这 老的 同伴 滑 现在 , 惯于 你 ? "
不过，你现在会放过那个老家伙的，对吧？

" [let] [hɪm; ɪm][slɪp] !
" **Let him slip !**
" 让 他 滑 !

“放他走吧！ ”

" [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ði][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [ˈbæsɪt] , [huːm] [ˈtɑːmz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði]
" **almost screamed the exasperated Basset , whom Tom's manner of treating the**
" 几乎 尖叫 这 恼怒 巴塞特 , 谁 汤姆的 方式 的 治疗 这
[ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɪ] .
subject was not calculated to mollify .
主题 曾是 不是 计算 到 缓和 .

“气急败坏的巴塞特犬几乎尖叫起来，汤姆处理这个问题的方式并没有安抚它。”

" [let] [hɪm; ɪm][slɪp] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" **Let him slip , you say .**
" 让 他 滑 , 你 说 .

“你说，放他走吧。”

[aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] " — [bʌt; bət][ɪn][veɪn][hiː; hi] [sɔ:t] [wɜ:rdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
I'll see him , I'll see him " — but in vain he sought words to express the
患病的 看 他 , 患病的 看 他 " — 但 在 徒劳 他 寻求 字 到 表达 这
[ˈdaɪrfəl] [ˈpɜ:rpəs] ;
direful purpose ;
雒 目的 ;

“我会见到他，我会见到他”——但他徒劳地寻找合适的词语来表达这个可怕的目的；

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈefərt] .
language broke down under the effort .
语言 打破 向下 在下面 这 努力 .

语言在这种努力下崩溃了。

" [pəɪ] , [pəɪ] , " [sed] [tɑ:m] , " [dəunt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , [mæn] — [fər'get] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] — [lʌks]
" Poh , poh , " said Tom , " don't take on so , man — forget and forgive — luck's
" 波 , 波 , " 说 汤姆 , " 不 拿 在 所以 , 男人 — 忘记 和 原谅 — 运气
[brɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
been on his side ,
到过 在 他的 边 ,

“呸，呸，”汤姆说，“别这么较真，伙计——忘了，原谅他吧——他运气不错。”

[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ˈbæstɪ] , " [hu:] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [strʌk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlɒər] [naɪt] ? "
" I tell you what , " said Basset , " who do you think struck me the other night ? "
" 我 告诉 你 什么 , " 说 巴塞特 , " WHO 做 你 思考 击 我 这 其他 夜晚 ? "

“我告诉你，”巴塞特说，“你猜猜那天晚上是谁打了我？”

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] - [ɡəʊst] ? "
" Why , what could it be but Lanfear's ghost ? "
" 为什么 , 什么 可以 它 是 但 - 鬼 ? "

“为什么？除了兰菲尔的鬼魂还能是什么呢？”

" [dəunt] [tɔ:k] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈspɛrɪts] ; [huːz] [əˈfreɪd][oʊ] - [ðem; ðəm] ?
" Don't talk to me about sperits ; whose afraid o ' them ?
" 不 讲话 到 我 关于 精灵 ; 谁 害怕的 o - 他们 ?

“别跟我谈鬼魂；谁会怕它们呢？”

[bʌt; bət] [tel] [juː ˈes][wʌn] [θɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈhoʊldən] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ! "
But tell us one thing , did you see Holden when you looked into the window ! "
但 告诉 我们 一 事物 , 做过 你 看 霍尔顿 什么时候 你 看起来 进入 这 窗户 ! "

但请你告诉我一件事，你往窗外看的时候，看到霍尔顿了吗？

" [wʌt] [ˈmɛrks] [juː; jʊ][æsk] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [tɑ:m] , " [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][dɪd] , [ɔːr] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ]
" What makes you ask ? " said the cautious Tom , " supposing I did , or supposing I
" 什么 制作 你 问 ? " 说 这 谨慎 汤姆 , " 假如 我 做过 , 或者 假如 我
[ˈdɪdnt] ? "
didn't ? "
没有 ? "

“你为什么这么问？”谨慎的汤姆说，“假设我做了，或者假设我没做呢？”

" - [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" ' Cause I know you didn't .
" - 原因 我 知道 你 没有 .

因为我知道你没有。

[naʊ] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ˈbæstɪ] ,
Now it's my opinion , " said Basset ,
现在 它是 我的 观点 , " 说 巴塞特 ,

“这是我的看法，”巴塞特说道。

[ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [rʌʊnd] [səˈspɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv]
lowering his voice and looking round suspiciously as if he were afraid of
降低 他的 嗓音 和 寻找 圆形的 可疑地 作为 如果 他 是 害怕的 的
[æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈslændər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
an action for slander should he be overheard ,
一个 行动 为了 诽谤 应该 他 是 无意中听到 ,
他压低声音, 狐疑地环顾四周, 好像害怕被人听到后会遭到诽谤诉讼。

" [ðæt] [ˈhoʊldən] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] . "
" **that Holden himself made the assault .** "
" 那 霍尔顿 他自己 制成 这 突击 . "
“霍尔顿本人实施了袭击。”

" [ðæt] [eɪnt] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [glædɪŋ] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **That ain't possible , " said Gladding , confidently .**
" 那 不是 可能的 , " 说 格莱丁 , 自信地 .
“那不可能,”格莱丁自信地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [praɪm] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːd] [kʌm]
" **You and Prime stood by the door and would ha ' seen him if he'd come**
" 你 和 主要的 站立 经过 这 门 和 会 哈 - 已见 他 如果 他会 来
[aʊt][ðer; ðər] ,
out there ,
出去 那里 ,
“你和普莱姆当时站在门口, 如果他出来的话, 你们肯定能看到他。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dʒʌmp][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm]
and I know he didn't jump out o ' the window , for I should ha ' seen him
和 我 知道 他 没有 跳 出去 o - 这 窗户 , 为了 我 应该 哈 - 已见 他
.
"
.
"
.
"
我知道他不是从窗户跳出去的, 因为我应该能看到他。

" [bʌt; bət] , [pərˈhæps][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈbæsɪt] ; " [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
" **But , perhaps he wasn't in the house at all , " persisted Basset ; " it was**
" 但 , 也许 他 不是 在 这 房子 在 全部 , " 持续 巴塞特 ; " 它 曾是
[ˈpleɪgi, 'ple-][dɑːrk] ,
plaguy dark ,
瘟疫 黑暗的 ,
“但是, 也许他根本就不在家,”巴塞特坚持说; “当时天色很暗。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [hɜːrd] [juːˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [aʊtˈsaɪd][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪ]
and perhaps he heard us coming and hid himself outside on purpose to play
和 也许 他 听到 我们 未来 和 隐藏 他自己 外部 在 目的 到 玩
[ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][juːˈes] . "
the trick and take an unfair advantage on us . "
这 诡计 和 拿 一个 不公平 优势 在 我们 . "
也许他听到了我们的脚步声, 故意躲在外面, 想要花招, 占我们便宜。

" [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [emˈiː] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈstoːri] , " [sed] [glædɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **You'll never make me believe that story , " said Gladding , shaking his head .**
" 你会 绝不 制作 我 相信 那 故事 , " 说 格莱丁 , 摇晃 他的 头 .
“你永远也别想让我相信这个故事,”格莱丁摇着头说。

" [aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][emˈiː][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I'd as soon believe it was me as the old man .**
" ID 作为 很快 相信 它 曾是 我 作为 这 老的 男人 .
“我宁愿相信那是我, 也不愿相信那是那位老人。”

[praɪm] [ænd; ənd][em 'i:] [ɑ: r; ə r] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [seɪ m] [ə'pɪ njən] , [ænd; ə nd][wi:; wi] [ʃʊ d; ʃ ə d] [bəʊ θ] [bi:; bi]
Prime and me are of the same opinion , and we should both be
主要的 和 我 是 的 这 相同的 观点 , 和 我们 应该 两个都 是
[ˈwɪtnɪsɪz] [ə'^ɪn][ju:; jʊ] .
witnesses agin you .
证人 再次 你 :

Prime和我意见一致，我们都应该出庭作证指控你。

" [ðə; ð i] [tu:] , [æt; ə t] [ðɪ s] [steɪ dʒ] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [kɑ: n vər'seɪ (ə) n] , [rɪ: tʃ t] [ðə; ð i] [dɔ: r] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈgrəʊ sɜ: z]
" The two , at this stage of the conversation , reached the door of the grocer's
" 这 二 , 在 这 阶段 的 这 对话 , 达到 这 门 的 这 杂货店
[ʃɑ: p] ,
shop ,
店铺 ,
[ˈɪ ŋ] [wɪ tʃ] [wi:; wi] [wɪ l] [nɑ: t] [ˈfɑ: ləʊ] [ðəm; ð ə m] , [bʌ t; bət] [tɜ: r n] [ˈaʊ ə r; ɑ: r] [ə'tenʃ (ə) n] [ˈels, wɜr] .
into which we will not follow them , but turn our attention elsewhere .
进入 哪个 我们 将要 不是 跟随 他们 , 但 转动 我们的 注意力 别处 :
[ˈmi: nwaɪ l] , [ðə; ð i] [kɔ: z] [ʌ v; ə v] [ɔ: l] [ðɪ s] [ɪ k'saɪ t mə nt] [wʌ z; wə z] [ˈkw aɪ ə tli] [pər'sʊ] [ðə; ð i] [ˈɔ: rd(ə) neri]
Meanwhile , the cause of all this excitement was quietly pursuing the ordinary
同时 , 这 原因 的 全部 这 激动 曾是 悄悄 追求 这 普通的
[ˈtenər] [ʌ v; ə v] [hɪ z; ɪ z] [laɪ f] .
tenor of his life .
男高音 的 他的 生活 :

我们不会追随他们，而是将注意力转移到其他地方。

[aɪ 'ti:] [wɪ l] [hæ v; hə v] [bɪ n] [ə b'zɜ: r v d] [ðæt] [wen] [ˈbæsɪ t] [ə'temptɪ d] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪ m; ɪ m] ,
It will have been observed that when Basset attempted to arrest him ,
它 将要 有 到过 观察到 那 什么时候 巴塞特 尝试过 到 逮捕 他 ,
[ˈhoʊ l dən] [dɪ d] [nɑ: t] [ˈi: v(ə) n] [ɪ n'kw aɪ ə r] [wɪ ð; wɪ θ] [wʌ t] [ə'fens] [hi:; hi] [wʌ z; wə z] [tʃɑ: rdʒ d] ,
Holden did not even inquire with what offence he was charged ,
霍尔顿 做过 不是 甚至 查询 和 什么 罪行 他 曾是 带电 ,
[ə n'les] [dɪ'mændɪ ŋ] [ðə; ð i] [prə'dʌ kʃ n] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈwɔ: rə nt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪ dər d] [soʊ] ,
unless demanding the production of the warrant may be considered so ,
除非 要求 这 生产 的 这 保证 可能 是 经过考虑的 所以 ,
[ænd; ə nd] [ðæt] [ə'pɑ: n] [ðə; ð i] [ˈkɑ: nstə bl] [rɪ'lɪ ŋ kwɪ ʃɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [ˈpɜ: rpəs] ,
and that upon the constable relinquishing his purpose ,
和 那 之上 这 警官 放弃 他的 目的 ,
[hi:; hi] [tɜ: r n d] [ə'wei] [wɪ'ðəʊ t] [ˈgɪ vɪ ŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ (ə) n] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ɑ: b zɜ: ^veɪʃ ə n z] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned away without giving any attention to the observations addressed to
他 转向 离开 没有 给予 任何 注意力 到 这 观察 已解决 到
[hɪ m; ɪ m] .
him .
他 :

与此同时，这一切激动人心的事情的起因，却在平静地过着他平凡的生活。

[aɪ 'ti:] [wɪ l] [hæ v; hə v] [bɪ n] [ə b'zɜ: r v d] [ðæt] [wen] [ˈbæsɪ t] [ə'temptɪ d] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪ m; ɪ m] ,
It will have been observed that when Basset attempted to arrest him ,
它 将要 有 到过 观察到 那 什么时候 巴塞特 尝试过 到 逮捕 他 ,
[ˈhoʊ l dən] [dɪ d] [nɑ: t] [ˈi: v(ə) n] [ɪ n'kw aɪ ə r] [wɪ ð; wɪ θ] [wʌ t] [ə'fens] [hi:; hi] [wʌ z; wə z] [tʃɑ: rdʒ d] ,
Holden did not even inquire with what offence he was charged ,
霍尔顿 做过 不是 甚至 查询 和 什么 罪行 他 曾是 带电 ,
[ə n'les] [dɪ'mændɪ ŋ] [ðə; ð i] [prə'dʌ kʃ n] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈwɔ: rə nt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪ dər d] [soʊ] ,
unless demanding the production of the warrant may be considered so ,
除非 要求 这 生产 的 这 保证 可能 是 经过考虑的 所以 ,
[ænd; ə nd] [ðæt] [ə'pɑ: n] [ðə; ð i] [ˈkɑ: nstə bl] [rɪ'lɪ ŋ kwɪ ʃɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [ˈpɜ: rpəs] ,
and that upon the constable relinquishing his purpose ,
和 那 之上 这 警官 放弃 他的 目的 ,
[hi:; hi] [tɜ: r n d] [ə'wei] [wɪ'ðəʊ t] [ˈgɪ vɪ ŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ (ə) n] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ɑ: b zɜ: ^veɪʃ ə n z] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned away without giving any attention to the observations addressed to
他 转向 离开 没有 给予 任何 注意力 到 这 观察 已解决 到
[hɪ m; ɪ m] .
him .
他 :

人们会注意到，当巴塞特试图逮捕他时，

[ænd; ə nd] [ðæt] [ə'pɑ: n] [ðə; ð i] [ˈkɑ: nstə bl] [rɪ'lɪ ŋ kwɪ ʃɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [ˈpɜ: rpəs] ,
and that upon the constable relinquishing his purpose ,
和 那 之上 这 警官 放弃 他的 目的 ,
[hi:; hi] [tɜ: r n d] [ə'wei] [wɪ'ðəʊ t] [ˈgɪ vɪ ŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ (ə) n] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ɑ: b zɜ: ^veɪʃ ə n z] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned away without giving any attention to the observations addressed to
他 转向 离开 没有 给予 任何 注意力 到 这 观察 已解决 到
[hɪ m; ɪ m] .
him .
他 :

而当警员放弃其目的时，

[hi:; hi] [tɜ: r n d] [ə'wei] [wɪ'ðəʊ t] [ˈgɪ vɪ ŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ (ə) n] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ɑ: b zɜ: ^veɪʃ ə n z] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned away without giving any attention to the observations addressed to
他 转向 离开 没有 给予 任何 注意力 到 这 观察 已解决 到
[hɪ m; ɪ m] .
him .
他 :
[aɪ 'ti:] [ɪ z] [nɑ: t] [ˈpra: bə b(ə) l] [ðæt] [hɪ z; ɪ z] [dɪ'z aɪ n] [wʌ z; wə z] [tu:; tə] [ə'vɔɪ d] [ðə; ð i] [ˈsɜ: r vɪ s] [ʌ v; ə v] [ˈpra: ses] ,
It is not probable that his design was to avoid the service of process ,
它 是 不是 可能 那 他的 设计 曾是 到 避免 这 服务 的 过程 ,
[ˈhɪ tʌ ɪ s] [wɪ l] [hæ v; hə v] [bɪ n] [ə b'zɜ: r v d] [ðæt] [wen] [ˈbæsɪ t] [ə'temptɪ d] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪ m; ɪ m] ,
It will have been observed that when Basset attempted to arrest him ,
它 将要 有 到过 观察到 那 什么时候 巴塞特 尝试过 到 逮捕 他 ,
[ˈhoʊ l dən] [dɪ d] [nɑ: t] [ˈi: v(ə) n] [ɪ n'kw aɪ ə r] [wɪ ð; wɪ θ] [wʌ t] [ə'fens] [hi:; hi] [wʌ z; wə z] [tʃɑ: rdʒ d] ,
Holden did not even inquire with what offence he was charged ,
霍尔顿 做过 不是 甚至 查询 和 什么 罪行 他 曾是 带电 ,
[ə n'les] [dɪ'mændɪ ŋ] [ðə; ð i] [prə'dʌ kʃ n] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈwɔ: rə nt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪ dər d] [soʊ] ,
unless demanding the production of the warrant may be considered so ,
除非 要求 这 生产 的 这 保证 可能 是 经过考虑的 所以 ,
[ænd; ə nd] [ðæt] [ə'pɑ: n] [ðə; ð i] [ˈkɑ: nstə bl] [rɪ'lɪ ŋ kwɪ ʃɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [ˈpɜ: rpəs] ,
and that upon the constable relinquishing his purpose ,
和 那 之上 这 警官 放弃 他的 目的 ,
[hi:; hi] [tɜ: r n d] [ə'wei] [wɪ'ðəʊ t] [ˈgɪ vɪ ŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ (ə) n] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ɑ: b zɜ: ^veɪʃ ə n z] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned away without giving any attention to the observations addressed to
他 转向 离开 没有 给予 任何 注意力 到 这 观察 已解决 到
[hɪ m; ɪ m] .
him .
他 :
[aɪ 'ti:] [ɪ z] [nɑ: t] [ˈpra: bə b(ə) l] [ðæt] [hɪ z; ɪ z] [dɪ'z aɪ n] [wʌ z; wə z] [tu:; tə] [ə'vɔɪ d] [ðə; ð i] [ˈsɜ: r vɪ s] [ʌ v; ə v] [ˈpra: ses] ,
It is not probable that his design was to avoid the service of process ,
它 是 不是 可能 那 他的 设计 曾是 到 避免 这 服务 的 过程 ,
[ˈhɪ tʌ ɪ s] [wɪ l] [hæ v; hə v] [bɪ n] [ə b'zɜ: r v d] [ðæt] [wen] [ˈbæsɪ t] [ə'temptɪ d] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪ m; ɪ m] ,
It will have been observed that when Basset attempted to arrest him ,
它 将要 有 到过 观察到 那 什么时候 巴塞特 尝试过 到 逮捕 他 ,
[ˈhoʊ l dən] [dɪ d] [nɑ: t] [ˈi: v(ə) n] [ɪ n'kw aɪ ə r] [wɪ ð; wɪ θ] [wʌ t] [ə'fens] [hi:; hi] [wʌ z; wə z] [tʃɑ: rdʒ d] ,
Holden did not even inquire with what offence he was charged ,
霍尔顿 做过 不是 甚至 查询 和 什么 罪行 他 曾是 带电 ,
[ə n'les] [dɪ'mændɪ ŋ] [ðə; ð i] [prə'dʌ kʃ n] [ʌ v; ə v] [ðə; ð i] [ˈwɔ: rə nt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪ dər d] [soʊ] ,
unless demanding the production of the warrant may be considered so ,
除非 要求 这 生产 的 这 保证 可能 是 经过考虑的 所以 ,
[ænd; ə nd] [ðæt] [ə'pɑ: n] [ðə; ð i] [ˈkɑ: nstə bl] [rɪ'lɪ ŋ kwɪ ʃɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [ˈpɜ: rpəs] ,
and that upon the constable relinquishing his purpose ,
和 那 之上 这 警官 放弃 他的 目的 ,
[hi:; hi] [tɜ: r n d] [ə'wei] [wɪ'ðəʊ t] [ˈgɪ vɪ ŋ] [ˈeni] [ə'tenʃ (ə) n] [tu:; tə] [ðə; ð i] [ɑ: b zɜ: ^veɪʃ ə n z] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned away without giving any attention to the observations addressed to
他 转向 离开 没有 给予 任何 注意力 到 这 观察 已解决 到
[hɪ m; ɪ m] .
him .
他 :

他不太可能是为了逃避送达法律文书而设的局。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] ;
all unconscious as he was of any violation of the laws of the State ;
全部 无意识 作为 他 曾是 的 任何 违反 的 这 法律 的 这 状态 ;
他完全没有意识到自己违反了国家法律;

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
and certain it is he made not the slightest difference in his habits .
和 肯定 它 是 他 制成 不是 这 丝毫 不同之处 在 他的 习惯 .
可以肯定的是，他的生活习惯丝毫没有改变。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
As before ,
作为 前 ,
和以前一样,
[hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he pursued his occupation of basket - making at his hut and his
他 追击 他的 职业 的 篮子 - 制作 在 他的 小屋 和 他的
[ˌrekriˈeɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈstrəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
recreations of fishing and strolling through the woods ,
娱乐 的 钓鱼 和 漫步 通过 这 树林 ,
他在自己的小屋里继续从事编织篮子的工作，并以钓鱼和在树林里散步为消遣。

[æz; əz] [ðʊʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈbæsɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
as though no such formidable character as Basset was in existence .
作为 尽管 不 这样的 强大 特点 作为 巴塞特 曾是 在 存在 .
仿佛巴塞特这样令人敬畏的角色根本不存在一样。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
If he did not appear in the village it was an accidental circumstance ,
如果 他 做过 不是 出现 在 这 村庄 它 曾是 一个 偶然 环境 ,
如果没有出现在村子里，那纯属偶然。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [ðæt][hiː; hi][ˈevər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] .
it being only at irregular intervals that he ever made his appearance there .
它 存在 仅有的 在 不规律的 间隔 那 他 曾经 制成 他的 外貌 那里 .
他只是偶尔才会出现在那里。

[ðʌs] , [ðen] , [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] ; [ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [ˈkɑːnstəbl] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Thus , then , passed a week longer ; the petulant constable on the watch ,
因此 , 然后 , 通过了 一个 星期 更长 ; 这 任性的 警官 在 这 手表 ,
就这样，又过了一周；值班的那个脾气暴躁的警员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈdævən,pɔːrt] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər]
and the steady malignity of Davenport gradually becoming impatient for
和 这 稳定的 恶毒 的 长椅 逐步地 成为 不耐烦 为了
[ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
gratification .
满足感 .
达文波特的恶意与日俱增，逐渐变得急于满足自己的欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdraːmə] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [rʌn] .
But the little drama had a course of its own to run .
但 这 小的 戏剧 有 一个 课程 的 它是自己的 到 跑步 .
但这场小插曲有它自己的发展轨迹。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpraɪməs] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
One morning Primus saw the tall figure of Holden passing his cabin .
一 早晨 普里姆斯 锯 这 高的 数字 的 霍尔顿 通过 他的 舱 .
一天早晨，普里默斯看到霍尔顿高大的身影经过他的小屋。

[ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [ðə; ði] ['reklʊ:s] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn]
The veteran was at the window smoking his pipe when the Recluse first came in
这 老将 曾是 在 这 窗户 吸烟 他的 管道 什么时候 这 隐士 第一的 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

当“隐士号”首次出现在视野中时，这位老兵正站在窗边抽着烟斗。

[ə; eɪ] ['si:kɹət] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kloʊsli] [kept] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
A secret must have been very closely kept , indeed , in the village ,
一个 秘密 必须 有 到过 非常 密切 保留 , 的确 , 在 这 村庄 ,
村子里一定保守着一个非常严密的秘密。

[nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
not to come to his ears ,
不是 到 来 到 他的 耳朵 ,
不要让他听到，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ʌnd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['bæsɪt] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
and the warlike equipment and intentions of Basset were well known to
和 这 好战 设备 和 意图 的 巴塞特 是 出色地 已知 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

巴塞特的战争装备和意图他都非常清楚。

" [dɪr] [hi:; hi] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə] [hɪm'self] , " [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn'tu:][di:]
" Dere he come , " said the negro to himself , " jist like a fly flying into de
" 德雷 他 来 , " 说 这 黑人 到 他自己 , " 要点 喜欢 一个 飞 飞行 进入 德
[ˈspɑɪdə] - [web] .
spider - web .
蜘蛛 - 网站 .

“他来了，”黑人自言自语道，“就像苍蝇飞进了蜘蛛网一样。”

[aɪ] [ges] [aɪ][gɪb][hɪm; ɪm] ['wɔ:rnɪŋ] .
I guess I gib him warning .
我 猜测 我 吉布 他 警告 .
我想我得警告他一下。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bə'neɪvələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˈpraɪməs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd][æz; əz]['hoʊldən]
" With this benevolent intention , Primus went to the door , and as Holden
" 和 这 仁慈 意图 , 普里姆斯 去 到 这 门 , 和 作为 霍尔顿
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

“怀着这份善意，普里默斯走向门口，霍尔顿走近时，

[ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
addressed him with the salutation of the morning .
已解决 他 和 这 问候 的 这 早晨 .
用晨间问候语向他问好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəsli] [ək'na:ɪdʒd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'menst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
It was courteously acknowledged , and the General commenced as if he
它 曾是 礼貌地 已确认 , 和 这 一般的 开始 作为 如果 他
[wɪft] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
wished to engage in a conversation .
希望 到 从事 在 一个 对话 .
将军礼貌地回应了对方，然后开始交谈，好像他想和对方聊聊。

" [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwɛdə] [dɪs] - , [ˈmɪsə] [ˈhoʊldən] . "

" **Beautiful wedder dis marning , Missa Holden .** "

" 美丽的 婚礼 迪斯 - , 弥撒 霍尔顿 . "

“美丽的婚礼，霍顿小姐。”

" [oʊld][mæn] , [ðəɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] ,

" **Old man , thy days are too short to be wasted in chattering about the weather ,**

" 老的 男人 , 你的 天 是 也 短的 到 是 浪费 在 喋喋不休 关于 这 天气 ,

“老头，你的日子太短暂了，不应该浪费时间闲聊天气。”

" [sed] [ˈhoʊldən] .

" **said Holden .**

" 说 霍尔顿 .

霍尔顿说道。

" [spiːk] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

" **Speak , if thou hast aught to say .**

" 说话 , 如果 你 哈斯特 零 到 说 .

“如果你有什么要说的，就说吧。”

" [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz , ˈdʒɛnrəlz] [əˈtempt] [æt; ət] [fəˌmɪliˈærəti] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] , [ænd; ænd][hiː; hi]

" **The General's attempt at familiarity was effectually checked , and he**

" 这 将军的 试图 在 熟悉 曾是 有效地 已检查 , 和 他

[felt] [ˈsʌmwʌt] [[əˈgrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;

felt somewhat chagrined at the reply ;

毛毡 有些 懊恼地 在 这 回复 ;

将军试图表现得亲近，但遭到了拒绝，他对得到的答复感到有些懊恼；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈpɜːrpəs] .

but for all that he would not give up his friendly purpose .

但 为了 全部 那 他 会 不是 给 向上 他的 友好的 目的 .

但他即便如此，也不会放弃他友好的初衷。

" [deɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n] ,

" **Dey say , " he said , with military precision ,**

" 戴伊 说 , " 他 说 , 和 军队 精确 ,

“他们说，”他用军人般的精准语气说道。

" [dæt][diː] [ˈkɑːnstəbl] [ˈbæsɪt] [hæb][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [əˈʌɪn] [ˈmɪsə] [ˈhoʊldən] . "

" **dat de Constable Basset hab a warrant agin Missa Holden .** "

" 数据 德 警官 巴塞特 哈布 一个 保证 再次 弥撒 霍尔顿 . "

“巴塞特警官对米萨·霍顿持有逮捕令。”

" [θæŋks] , [ˈpraɪməs] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

" **Thanks , Primus , " said Holden , resuming his walk , " but I fear the face of**

" 谢谢 , 普里姆斯 , " 说 霍尔顿 , 恢复 他的 走 , " 但 我 害怕 这 脸 的

[noʊ][mæn] . "

no man . "

不 男人 . "

“谢谢你，普里默斯，”霍尔顿说着，继续往前走，“但我谁也不怕。”

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第10/25页

" [di:] [ˈɑːbstɪnət] - ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] .
" De obstinate pusson ！ " exclaimed the negro .
" 德 顽固 - ！ " 惊呼 这 黑人 .

“该死的猫！”黑人喊道。

" [ænd; ənd][den][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɔːrt] [deɪ] ！
" And den to talk about my short day ！
" 和 丹 到 讲话 关于 我的 短的 天 ！

然后就来谈谈我短暂的一天吧！

[dæt][ɪz] [ˈberi] - .
Dat is bery onpleasaut .
数据 是 贝里 - .

Dat is bery onpleasaut.

[ɔːrt] [deɪ] , [ˈmɪsə] [ˈhoʊldən] , [eɪ] ?
Short day , Missa Holden , eh ?
短的 天 , 弥撒 霍尔顿 , 嗯 ?

霍尔顿小姐，今天时间很短啊？

[nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [noʊz] [ɑːn] .
Not as you knows on .
不是 作为 你 知道 在 .

并非如你所料。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dis] [tʃaɪld] [bɔːrn] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [diː] [ˈtwenti] [ɔb][dʒuːn] ([æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [diː]
I can tell you dis child born somewhere about de twenty ob June (at any rate de
我 能 告诉 你 迪斯 孩子 出生 某处 关于 德 二十 奥布 六月 (在 任何 速度 德
[ˈwɛdəɹ] [wʌz; wəz][wɔːrm]) ,
wedder was warm) ,
婚礼 曾是 温暖的) ,

我可以告诉你，这个孩子大约出生于六月二十日左右（总之，那天天气很暖和）。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][lɪb] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and mean to lib accordingly .
和 意思是 到 库 因此 .

并意味着相应地进行解放。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɡɪt] [aʊt] , [ˈmɪsə] [ˈhoʊldən] ！
Oh , you git out , Missa Holden ！
哦 , 你 git 出去 , 弥撒 霍尔顿 ！

哦，你滚出去，霍尔顿小姐！

[pʊɹ] - - ！
Poor parwarse pusson ！
贫穷的 - - ！

可怜的帕瓦尔斯·普森！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi][hæb][noʊ] [səˈspekt] [fɔːr; fər][diː] [vɔɪs] [ɔb][diː] [ˈtʃɑːrmər] ！
What a pity he hab no suspect for de voice ob de charmer ！
什么 一个 遗憾 他 哈布 不 怀疑 为了 德 嗓音 奥布 德 魔术师 ！

真可惜，他没有怀疑过那个迷人男人的声音！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tʰʌklɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] , [mɜ:rθ] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wei] [soʊ] **I always hear , " he added , chuckling , in that curious , mirth - inspiring way so** 我总是听到 , " 他额外 , 轻笑 , 在那好奇的 , 欢笑 - 鼓舞人心 方式 所以 [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [blæks] , **peculiar to the blacks ,** 奇特 到 这 黑人 , "我总是听到,"他笑着补充道, 带着黑人特有的那种奇特而又令人愉悦的笑声。

" [dæt][diː] [blæk] [sneɪk] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʰɑ:rm] [best] , [bʌt; bət][ɔ:l] [saɪn] [feɪl][ɪn][draɪ] [ˈwɛdər] , **" dat de black snake know how to charm best , but all sign fail in dry wedder ,** " 数据 德 黑色的 蛇 知道 如何 到 魅力 最好的 , 但 全部 符号 失败 在 干燥 婚礼 , "黑蛇最懂得如何魅惑人心, 但所有迹象在干燥的婚礼上都失效了。"

[ænd; ənd][diː][pæn] [flæʃ] [ɪn][diː] [ˈpaʊdər] [dɪs] [taɪm] . **and de pan flash in de powder dis time .** 和 德 平底锅 闪光 在 德 粉末 迪斯 时间 . 这次闪光灯在粉末中。

" [ˈhoʊldən] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [rɪˈgɑ:rd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . **" Holden paid not the least regard to the information .** " 霍尔顿 有薪酬的 不是 这 至少 看待 到 这 信息 . 霍尔顿对这些信息丝毫没有重视。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] **According to his system of fatalism he would have considered it beyond his** 根据 到 他的 系统 的 宿命论 他 会 有 经过考虑的 它 超过 他的 [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˌpriːdɪˈtɜ:rmɪnd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , **power to alter the predetermined course of things ,** 力量 到 改变 这 预先设定 课程 的 事物 , 根据他的宿命论体系, 他会认为改变既定的事物发展进程超出了他的能力范围。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] **but it is not probable that his mind dwelt upon the thought of personal** 但 它 是 不是 可能 那 他的 头脑 居住 之上 这 想法 的 个人的 [sɪˈkjʊərəti] . **security .** 安全 . 但他不太可能会想到人身安全问题。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , **He went straight forward to the village ,** 他 去 直的 向前 到 这 村庄 , 他径直走向村庄,

[ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [faɪnd] [ˈkʌstəmərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] **calling at places where he thought he would most likely find customers for his** 呼叫 在 地方 在哪里 他 想法 他 会 最多 可能 寻找 顾客 为了 他的 [werz] , **wares ,** 商品 , 他挨家挨户拜访那些他认为最有可能找到顾客的地方。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] . **and in no respect avoiding public observation .** 和 在 不 尊重 避免 民众 观察 . 而且丝毫没有回避公众的关注。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][ˈbæskəts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] , **He had sold his baskets , and was on his return to the river ,** 他 有 卖 他的 篮子 , 和 曾是 在 他的 返回 到 这 河 , 他卖掉了篮子, 正返回河边。

[ˈoʊvər] [hu:z] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜ:rfɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [roʊd] [hoʊm] ,
over whose frozen surface lay his road home ,
超过 谁 冷冻 表面 躺 他的 路 家 ,
他回家的路就铺在那片冰封的地面上 ,
[wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [səˈlɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
when he beheld a scene that solicited his attention and arrested his steps .
什么时候 他 观看 一个 场景 那 征求意见 他的 注意力 和 被捕 他的 步骤 .
当他看到一幕景象,吸引了他的注意力,让他停下了脚步。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈberiəl] .
It was an Indian burial .
它 曾是 一个 印度 葬礼 .
这是一处印第安人的墓地。
[ˈhoʊldən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [lænd] ,
Holden in his round had strolled as far as the piece of table land ,
霍尔顿 在 他的 圆形的 有 漫步 作为 远的 作为 这 片 的 桌子 土地 ,
霍尔顿绕着圈子走了很远,一直走到了那块台地上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmen](ə)n [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] ,
of which mention was made in the first chapter ,
的 哪个 提到 曾是 制成 在 这 第一的 章 ,
这一点在第一章中已有提及,
[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevern] ,
to a distance of nearly a mile from the head of the Severn ,
到 一个 距离 的 几乎 一个 英里 从 这 头 的 这 塞文 ,
距塞文河源头近一英里处,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [spɑ:t] [rɪˈzɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [traɪb] ,
and was at the moment opposite a spot reserved by the tribe ,
和 曾是 在 这 片刻 对面的 一个 点 预订的 经过 这 部落 ,
当时他正对着部落预留的一块地方。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
of which a small number were lingering in the neighborhood ,
的 哪个 一个 小的 数字 是 挥之不去的 在 这 邻里 ,
其中少数人仍在附近逗留。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈviəd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈænsesetərz] ,
as the revered resting - place of the bones of their ancestors ,
作为 这 受人尊敬的 休息 - 地方 的 这 骨头 的 他们的 祖先 ,
作为他们祖先遗骨的神圣安息之地,
[wens] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hoʊpt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] .
whence they themselves hoped to start for the happy hunting grounds .
何处 他们 他们自己 希望 到 开始 为了 这 快乐的 打猎 理由 .
他们希望从那里出发,前往那片幸福的狩猎场。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələər] [ˈbjʊ:ti] ,
It was a place of singular beauty ,
它 曾是 一个 地方 的 单数 美丽 ,
那是一个风景绝美的地方,
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
selected apparently with a delicate appreciation of the loveliness of the
已选 显然 和 一个 精美的 欣赏 的 这 可爱 的 这
[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,
显然是出于对风景之美的敏锐鉴赏力而挑选的。

[fɔːr; fər] ['noʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ][.kɑːmbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [hɪl]
for nowhere else in the vicinity was there so attractive a combination of hill
为了 无处 别的 在 这 附近 曾是 那里 所以 吸引人的 一个 组合 的 爬坡道

[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ,

因为附近其他地方都没有如此迷人的山丘和山谷组合。

[ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
and wood and water , to compose a landscape .
和 木头 和 水 , 到 撰写 一个 景观 .

以及木材和水，共同构成一幅风景画。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berɪŋ] - [graʊnd] ,
The little burying - ground ,
这 小的 埋葬 - 地面 ,

那片小小的墓地，

[ɔːrɪn] [ʌv; əv][ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)l][daɪ'men](ə)nɪz][baɪ][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [reɪs] [ðæt] [keɪm]
shorn of its original dimensions by the encroachments of the fatal race that came
剪 的 它是 原来的 方面 经过 这 侵占 的 这 致命的 种族 那 来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
from the rising sun ,
从 这 上升 太阳 ,

由于来自冉冉升起的太阳的致命种族的入侵，它原本的规模被剥夺了。

[kən'teɪnd] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['eɪkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃu'eɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
contained less than half an acre , and was situated at the top of a
包含 较少的 比 一半 一个 英亩 , 和 曾是 位于 在 这 顶部 的 一个

[rə'viːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

面积不足半英亩，位于山谷顶部。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][lənd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪvstəʊnz] [wɜːr; wər] ['ɪrektɪd] , [tuː; tə]
running down from the level land , on which the gravestones were erected , to
跑步 向下 从 这 等级 土地 , 在 哪个 这 墓碑 是 竖立 , 到

[ðə; ði] - ,
the Yaupaae ,
这 - ,

从竖立墓碑的平坦土地向下延伸至 Yaupaae，

[wer] [ðæt] ['rɪvər][ɪks'pændz][ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] .
where that river expands itself into a lake .
在哪里 那 河 展开 本身 进入 一个 湖 .

河流在此处汇聚成湖泊。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ə'lɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [swi:p] ['ʌpwərdz] ,
The sides of the ravine , along its whole sweep upwards ,
这 侧面 的 这 峡谷 , 沿着 它是 所有的 扫 向上 ,

峡谷两侧，沿着其向上延伸的整个弧线，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [kwɑɪt][tuː; tə][ðə; ði][ta:p][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [oʊks][ænd; ənd] ['tʃes,nʌt] , [ðə; ði] [grəʊθ]
was covered quite to the top with immense oaks and chestnuts , the growth
曾是 涵盖 相当 到 这 顶部 和 巨大 橡树 和 栗子 , 这 生长

[ʌv; əv] ['sentʃəɪz] ,
of centuries ,
的 几个世纪 ,

山顶几乎完全被巨大的橡树和栗树覆盖，这是几个世纪以来生长的结果。

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [æj] [triːz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]ˈkoʊldʒ[ænd; ənd] [mɔɪstə] [paːrt][ɪn][ðə; ði]ˈsentər] ,
interspersed with ash trees , while in the colder and moister part in the centre ,
穿插 和 灰 树木 , 尽管 在 这 更冷 和 保湿 部分 在 这 中心 ,
其间点缀着白蜡树, 而在中心地带则较为寒冷潮湿,

[ðə; ði] [smuːð] - [bɑːrkt] [bɜːrtʃ] [θruː] [aʊt][ɪts] [nɑːrld] ˈbræntʃɪz] .
the smooth - barked birch threw out its gnarled branches .
这 光滑的 - 吠叫 桦木 扔 出去 它是 盘根错节的 分支 .
那棵树皮光滑的桦树伸出了它虬曲的枝干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd]ˈʌndər[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no undergrowth , and under and between the limbs of the
那里 曾是 不 灌木丛 , 和 在下面 和 之间 这 四肢 的 这
trees ,
树木 ,
树下没有灌木, 树枝下和树枝间,

[ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwaɪdnɪd [ˌjɑːpɑːeɪ] - [ænd; ənd][ʌv; əv]
the eye caught a view towards the south of the widened Yaupaae and of
这 眼睛 捕捉 一个 看法 向 这 南 的 这 扩大 - 和 的
[ðə; ði]ˈaɪləndz] [ðæt] ˈdɑːtɪd] [ɪts] ˈsɜːrfɪs] ,
the islands that dotted its surface ,
这 岛屿 那 虚线 它是 表面 ,
目光投向南方, 可以看到开阔的亚帕埃湖以及点缀其间的岛屿。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] ˈswiːpɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] ,
with hills sweeping round in a curve ,
和 丘陵 扫荡 圆形的 在 一个 曲线 ,
群山环绕, 呈弧形延伸,

[ænd; ənd] ˈprezəntɪŋ] [æn; ən] [ɪˈregjələr] ˈaʊtlɑɪn] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]
and presenting an irregular outline like that made by the backs of a school
和 呈现 一个 不规则的 大纲 喜欢 那 制成 经过 这 背部 的 一个 学校
[ʌv; əv] ˈpɔːrpeɪsɪz] .
of porpoises .
的 鼠海豚 .
呈现出规则的轮廓, 就像一群海豚的背部构成的形状。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] ˈʌðər] ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌmpəs] , [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [pleɪn] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Towards the three other quarters of the compass , a level plain extended for a
向 这 三 其他 四分之一 的 这 罗盘 , 一个 等级 清楚的 扩展 为了 一个
[ʃɔːrt] ˈdɪstəns] ,
short distance ,
短的 距离 ,
向罗盘方位的另外三个方向, 延伸出一小段平坦的平原。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] ˈɪntuː][æn; ən] ˈʌndʒələɪtɪŋ] ˈsɜːrfɪs] [wɪtʃ] [roʊz] ˈɪntuː] ˈemənənsɪz]
and then was broken up into an undulating surface which rose into eminences
和 然后 曾是 破碎的 向上 进入 一个 起伏的 表面 哪个 玫瑰 进入 杰出人物
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
covered with woods that hemmed in the whole .
涵盖 和 树林 那 包边 在 这 所有的 .
然后, 地面变得起伏不平, 隆起的山丘上长满了树木, 将整个区域包围起来。

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][æɪt; ət][ə; eɪ] ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [raːdz] , [bʌt; bət]
The falls of the Yaupaae were at a distance of only a few rods , but
这 瀑布 的 这 - 是 在 一个 距离 的 仅有的 一个 很少 杆 , 但
[ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
invisible ,
无形的 ,
亚帕埃瀑布距离这里只有几杆远, 但却看不见。

[ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] ,
being hidden by the plain that occupied the intervening space ,
存在 隐 经过 这 清楚的 那 占领 这 介入 空间 ,
被占据其间空间的平原所遮蔽,

[æɪt; ət][æən; ən] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
at an elevation of some forty feet higher than the point where the river ,
在 一个 海拔 的 一些 四十 脚 更高 比 这 观点 在哪里 这 河 ,
比河水流经的点高出约四十英尺,

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈrɑːki] [bed] , [meɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [rɔːr] ,
rushing down its rocky bed , made its presence known by a ceaseless roar ,
匆忙 向下 它是 岩石 床 , 制成 它是 在场 已知 经过 一个 不停歇 吼 ,
它沿着岩石河床疾驰而下, 发出不间断的轰鸣声, 宣告着它的存在。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ][dʒɜːrdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈgreɪtnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
and seemed to chant a dirge over the vanished greatness of the tribe .
和 似乎 到 呗 一个 挽歌 超过 这 消失了 伟大 的 这 部落 .
仿佛在吟唱一首挽歌, 悼念这个部落逝去的辉煌。

[hɪr] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ][ɔːr][ˈsev(ə)ntɪ][ˈɪndiəns] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [raɪts] [ˈʌv; əv]
Here were assembled some sixty or seventy Indians to perform the rights of
这里 是 组装 一些 六十 或者 七十 印度人 到 履行 这 权利 的
[ˈsepəltər] [tuː; tə][wʌn][ˈʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] .
sepulture to one of their number .
墓 到 一 的 他们的 数字 .
这里聚集了大约六七十名印第安人, 为他们中的一位举行葬礼仪式。

[noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈwaɪldnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
No vestige of their original wildness was to be traced among them .
不 痕迹 的 他们的 原来的 野性 曾是 到 是 追踪 之中 他们 .
他们身上丝毫没有原始野性的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][ˈʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [bʌt; bət][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd]
They were clothed in the garments of civilization , but of a coarse and
他们 是 穿着衣服 在 这 服装 的 文明 , 但 的 一个 粗 和
[miːn] [ˈkwaːləti] ,
mean quality ,
意思是 质量 ,
他们身着文明的服饰, 但服饰粗糙低劣。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
and appeared broken down and dispirited .
和 出现 破碎的 向下 和 颓废 .
他看起来憔悴不堪, 意志消沉。

[wʌn] [hæf] , [æɪt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] ,
One half , at least , were women ,
一 一半 , 在 至少 , 是 女性 ,
至少有一半是女性,

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪŋ]
and at the moment of which we are speaking they were collecting
和 在 这 片刻 的 哪个 我们 是 请讲 他们 是 收集
[təˈgeðər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [sleɪt] [ˈɡreɪvstəʊnz] ,
together from among the blue slate gravestones ,
一起 从 之中 这 蓝色的 石板 墓碑 ,
就在我们说话的此刻, 他们正聚集在蓝色石板墓碑之间。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [dʌŋ] [ɡreɪv] .
where they had been dispersed , around a newly dug grave .
在哪里 他们 有 到过 分散的 , 大约 一个 新 挖 严重 .
他们被分散到一处新挖的坟墓周围。

[ðə; ði] [raɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ,
The rites were of a Christian character ,
这 仪式 是 的 一个 基督教 特点 ,
这些仪式具有基督教特色。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən][ˈeldər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [huː] ['ɔːfərd]
and performed by an elder of one of the neighboring churches , who offered
和 执行 经过 一个 长老 的 一 的 这 邻接 教堂 , WHO 提供
[ʌp][ə; eɪ] [prer] ,
up a prayer ,
向上 一个 祷告 ,
仪式由邻近教堂的一位长老主持，他同时做了祷告。

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .
on the conclusion of which he retired .
在 这 结论 的 哪个 他 退休 .
之后他便退休了。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]
The grave was immediately filled , and then commenced a ceremony of a
这 严重 曾是 立即地 已填 , 和 然后 开始 一个 仪式 的 一个
['sɪŋɡjələr] ['kærəktər] .
singular character .
单数 特点 .
坟墓随即被填平，然后举行了一场别具一格的仪式。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [brɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [steps]
At a given signal the assembled company began with slow and measured steps
在 一个 给定 信号 这 组装 公司 开始 和 慢的 和 测量 步骤
, [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
, and in silence ,
, 和 在 沉默 ,
听到信号后，集合的队伍迈着缓慢而沉稳的步伐，默默地开始了行进。

[tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [greɪv] .
to encircle the grave .
到 包围 这 严重 .
围住坟墓。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] ,
It must have been a custom peculiar to the tribe ,
它 必须 有 到过 一个 风俗 奇特 到 这 部落 ,
这一定是该部落特有的习俗。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][duː; nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'lj)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['eni] ['trævələr] [ɔːr] [dɪs'kraɪbə]
at least we do not recollect seeing it alluded to by any traveller or describer
在 至少 我们 做 不是 追忆 看到 它 暗示 到 经过 任何 游客 或者 描述
[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mænərz] ,
of Indian manners ,
的 印度 礼仪 ,
至少我们记不起有任何旅行者或描述印度风俗的作家提及过这件事。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
and consisted in walking one after the other around the grave , in the manner
和 由.....组成 在 步行 一 后 这 其他 大约 这 严重 , 在 这 方式
[kɔːld] ['ɪndiən] [faɪl] ,
called Indian file ,
称为 印度 文件 ,
他们依次绕着坟墓走，这种方式被称为“印第安队列”。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
and recounting the good qualities of the departed ;
和 重新计算 这 好的 品质 的 这 已离开 ;
并讲述逝者的美好品质；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'sɪdərd] [pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn]
nor was it considered permissible to leave until something had been said in
也不 曾是 它 经过考虑的 允许的 到 离开 直到 某物 有 到过 说 在
[hɪz; ɪz] [preɪz] .
his praise .
他的 称赞 .

而且，在有人称赞他之前，也不被允许离开。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ʌn'brʊʊkən] ['saɪləns] , [i:tʃ] [wʌn] ['mɔ:dɪstli] ['weɪtɪŋ] ,
The Indians walked round and round in unbroken silence , each one modestly waiting ,
这 印度人 步行 圆形的 和 圆形的 在 未破 沉默 , 每个 一 谦虚地 等待 ,
印第安人默默地绕着圈子走了一圈，每个人都谦逊地等待着。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ə'ɪnəðər] [tu:; tə] [spi:k] .
as it seemed at first , for another to speak .
作为 它 似乎 在 第一的 , 为了 其他 到 说话 .
起初看来，似乎是另一个人要说话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'ɡʌn] ,
But no one begun ,
但 不 一 开始 ,
但没有人开始，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən] ['mɔ:dəsti] [rɪ'streɪnd]
and it soon became evident that some other cause than modesty restrained
和 它 很快 成为 明显 那 一些 其他 原因 比 谦逊 克制
[ðer; ðər] [spi:tʃ] .
their speech .
他们的 演讲 .

很快人们就发现，限制他们说话的并非谦逊，而是其他原因。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ɔ:r] ['kæstɪŋ] [saɪd] [lɔ:ŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ,
Thus , with downcast eyes , or casting side long glances at each other ,
因此 , 和 沮丧 眼睛 , 或者 铸件 边 长的 眼神 在 每个 其他 ,
于是，他们低着头，或者互相侧目而视，

[æz; əz][ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər] [ʃu:lədzɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['grævəti]
as in expectation of the wished - for eulogy , and with the deepest gravity
作为 在 期待 的 这 希望 - 为了 颂 , 和 和 这 最深处 重力
, [ðer] ['fa:lʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
, they followed round and round ,
, 他们 随后 圆形的 和 圆形的 ,
仿佛在期待着人们所期盼的悼词，他们神情肃穆地绕着圈子走了一圈。

[bʌt; bət] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [si:ld] [lɪps] .
but still with sealed lips .
但 仍然 和 密封 嘴唇 .

但他仍然守口如瓶。

[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] [kɑ:men'deɪʃn] .
The defunct must have been a strange being to deserve no commendation .
这 已倒闭 必须 有 到过 一个 奇怪的 存在 到 应得 不 表彰 .
这位已故之人必定是个怪人，才会不值得任何赞扬。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ?

会不会是呢？

[dɪd][hiː; hi] [pə'zes] [noʊ][wʌn] [gʊd] ['kwɑ:ləti][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'membə] ?
Did he possess no one good quality by which he could be remembered ?
做过 他 具有 不 一 好的 质量 经过 哪个 他 可以 是 记得 ？

他难道就没有一点值得人们记住的优点吗？

[hæd; həd][hiː; hi][ˈnevər] [dʌn] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ?
Had he never done a kind act ?
有 他 绝不 完毕 一个 种类 行为 ？

他难道从未做过一件善事吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][na:t] [hʌnt] , [ɔ:r] [fɪʃ] , [ɔ:r] [meɪk] ['bæskəts] , [ɔ:r][plənt][kɔ:rn] , [ɔ:r] [bi:nz] , [ɔ:r] [pə'tetoʊ] ?
Could he not hunt , or fish , or make baskets , or plant corn , or beans , or potatoes ?
可以 他 不是 打猎 , 或者 鱼 , 或者 制作 篮子 , 或者 植物 玉米 , 或者 豆子 , 或者 土豆 ？

他难道不能打猎、捕鱼、编篮子、种玉米、豆类或土豆吗？

[ˈfɔrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
Surely he must have been able to do something .
一定 他 必须 有 到过 有能力的 到 做 某物 。

他肯定能做点什么。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][ˈnevər] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] [mɪs'teɪk] ?
Had it never happened that he did some good by mistake ?
有 它 绝不 发生 那 他 做过 一些 好的 经过 错误 ？

难道他从来没有无意中做好事的时候吗？

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
Perhaps that would answer the purpose .
也许 那 会 回答 这 目的 。

或许这样就能达到目的了。

[ɔ:r][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [mɪr] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]
Or had he been the mere shape and appearance of a man , and
或者 有 他 到过 这 仅仅 形状 和 外貌 的 一个 男人 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ?
nothing more ?
没有什么 更多的 ？

或者他仅仅是拥有人的外形和人格，仅此而已？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ; [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [ʌnsəb'stænʃəl] ?
He had vanished like a shadow ; was he as unsubstantial ?
他 有 消失了 喜欢 一个 阴影 ； 曾是 他 作为 不实质性的 ？

他像影子一样消失了；难道他也像影子一样虚无缥缈吗？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [na:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
Were they not mistaken in supposing he had lived among them !
是 他们 不是 错误 在 假如 他 有 居住地 之中 他们 ！

他们难道没有弄错吗？他们竟然以为他一直生活在他们中间！

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Had he been a dream ?
有 他 到过 一个 梦 ？

他难道只是一场梦？

[kən'fju:zd] [θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [reɪs] ,
Confused thoughts like these passed through the simple minds of the rude race ,
使困惑 想法 喜欢 这些 通过了 通过 这 简单的 思想 的 这 粗鲁的 种族 ,

粗野民族的头脑中曾闪过诸如此类混乱的想法。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd] [steps] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪri] [raʊnd] .
as with tired steps they followed one another in that weary round .
作为 和 疲劳的 步骤 他们 随后 一 其他 在 那 厌倦 圆形的 。

他们拖着疲惫的脚步，一拥而上，完成了这疲惫的一圈。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'petʃuəl] [dʒaɪ'reɪ](ə)n] ?
But was there to be no cessation of those perpetual gyrations ?
但 曾是 那里 到 是 不 停止 的 那些 永久 旋转 ？
但是，这种永无止境的旋转难道就没有停止的可能吗？

[jet] [noʊ] ['dʒestʃər] , [noʊ] ['diːviəs] [step] [bɪ'treɪd] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
Yet no gesture , no devious step betrayed impatience .
然而 不 手势 , 不 狡猾的 步 背叛 不耐烦 .
然而，他没有做出任何姿态，也没有耍任何花招，丝毫没有流露出不耐烦。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [ɪf] ['destɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ðʌs] [fɔːr; fər]['evər] .
On they went , as if destined to move thus for ever .
在 他们 去 , 作为 如果 注定 到 移动 因此 为了 曾经 .
他们继续前行，仿佛注定要永远这样走下去。

[lʊks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['hɪlək] ,
Looks long and earnest began now to be cast upon the new - made hillock ,
看起来 长的 和 认真 开始 现在 到 是 投掷 之上 这 新的 - 制成 岗 ,
漫长而认真的目光开始投向新形成的小山丘，

[æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [ðens] , [ɔːr] [rɪ'prəʊtɪŋ] [ɪts] ['tenənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as if striving to draw inspiration thence , or reproaching its tenant with his
作为 如果 努力 到 画 灵感 因此 , 或者 责备 它是 租户 和 他的
[ʌn'wɜːrðɪnəs] .
unworthiness .
不配 .
仿佛要从中汲取灵感，或者斥责房客的不配。

[noʊ][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli][ðə; ði] [steps] [bɪ'keɪm] ['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['læŋɡwɪd] ,
No inspiration came , and gradually the steps became slower and more languid ,
不 灵感 来了 , 和 逐步地 这 步骤 成为 慢点 和 更多的 慵懒的 ,
灵感迟迟没有出现，步伐渐渐变得缓慢而慵懒。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['meɪzərd] [tred] [went] [ɑːn] .
yet still the measured tread went on .
然而 仍然 这 测量 踏 去 在 .
然而，步伐依然有条不紊地向前迈进。

[ə; eɪ]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [klaʊd] ['setld] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɪri] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
A darker and darker cloud settled on their weary faces , but they could not
一个 较暗 和 较暗 云 定居 在 他们的 厌倦 面孔 , 但 他们 可以 不是
[stɑːp] ;
stop ;
停止 ;
越来越浓重的乌云笼罩着他们疲惫的脸庞，但他们无法停下脚步；

[ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnfʊl'fɪld] .
the duty was too sacred to remain unfulfilled .
这 责任 曾是 也 神圣 到 保持 未实现的 .
这项职责神圣不可侵犯，绝不能半途而废。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] [frend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
They could not leave without a word to cheer their friend upon his way ,
他们 可以 不是 离开 没有 一个 单词 到 欢呼 他们的 朋友 之上 他的 方式 ,
他们临走前一定要和朋友说句话，为他送行。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [nɑːt] .
and yet the word came not .
和 然而 这 单词 来了 不是 .
然而，命令却迟迟没有传达。

[wen] [wɒd] [sʌm; səm][wʌn] [spi:k] ?
When would some one speak ?
什么时候 会 一些 一 说话 ？

什么时候会有人开口说话？

[hu:] [wɒd] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?
Who would relieve them from the difficulty ?
WHO 会 缓解 他们 从 这 困难 ？

谁能帮他们摆脱困境？

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skwɔ:] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz]
At length the countenance of an old squaw lighted up , and in low tones
在 长度 这 面容 的 一个 老的 印第安女人 照明 向上 , 和 在 低的 音调
[ʃi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

最后，一位老妇人的脸上露出了笑容，低声说道：

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beri] [gʊd] ['smoʊkər] .
" He was a bery good smoker .
" 他 曾是 一个 贝里 好的 吸烟者 。

他是个很厉害的烟民。

" [ðə; ði] ['welkəm] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
" The welcome words were instantly caught up by all , and with renewed
" 这 欢迎 字 是 即刻 捕捉 向上 经过 全部 , 和 和 更新
[streŋθ] [i:tʃ] [wʌn] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
strength each one moved on ,
力量 每个 一 已搬 在 ,

“大家立刻回应了这些欢迎的话语，每个人都精神焕发地继续前行。”

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ɪk'skleɪmd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and rejoicing at the solution of the dilemma , exclaimed , " He was a
和 欢欣鼓舞 在 这 解决方案 的 这 困境 , 惊呼 , " 他 曾是 一个
['beri] [gʊd] ['smoʊkər] .
bery good smoker .
贝里 好的 吸烟者 。

难题迎刃而解，他欣喜若狂地说道：“他是个很棒的烟民。”

" [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz]
" The charm had taken effect ; the word of affectionate remembrance was
" 这 魅力 有 已采取 影响 ; 这 单词 的 亲热 纪念 曾是
['spʊkən] ; [ðə; ði]['du:ti] [pər'fɔ:rmɪd] ;
spoken ; the duty performed ;
说 ; 这 责任 执行 ;

“咒语生效了；饱含深情的回忆之语已说出口；职责已尽；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] ['kɑ:nʃəns] [kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'tʜ:rn] [hoʊm] .
and each with an approving conscience could now return home .
和 每个 和 一个 批准 良心 可以 现在 返回 家 。

每个人都可以问心无愧地回家了。

[wʌt] [θɪn] [pa:'tɪʃənz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['mə:θʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [frʌm; frəm]
What thin partitions divide the mirthful from the mournful , the sublime from
什么 薄的 分区 划分 这 欢乐的 从 这 悲哀 , 这 升华 从
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] !
the ridiculous !
这 荒谬的 ！

究竟是怎样一层薄薄的隔阂，将欢乐与悲伤、崇高与荒谬分隔开来！

[æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wiː; wi] [wiːp] , [ænd; ɐnd][æ̣t; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərə̣l][wiː; wi][kæn; kən] [smaɪl] .
At the wedding we weep , and at the funeral we can smile .
在 这 婚礼 我们 哭泣 , 和 在 这 葬礼 我们 能 微笑 .
婚礼上我们哭泣，葬礼上我们却能微笑。

[ˈhoʊldən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ðæt]
Holden who had been standing with folded arms leaning against the rail fence that
霍尔顿 WHO 有 到过 常设 和 折叠 武器 倾斜 反对 这 轨 栅栏 那
[ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][jɑːrd] ,
enclosed the yard ,
内 这 院子 ,
霍尔顿当时双手抱胸，倚靠在围住院子的栅栏上。

[ænd; ɐnd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈɪndiən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [naʊ] [tʰɜːrnd] [tuː; tə]
and contemplating the ceremonies till the last Indian departed , now turned to
和 沉思 这 仪式 直到 这 最后的 印度 已离开 , 现在 转向 到
[liːv] ,
leave ,
离开 ,
直到最后一个印度人离开，他都一直在思考着这些仪式，现在他转身要走了。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][wʌn][hænd] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ɐnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhoʊldən]
when the constable with a paper in one hand approached , and touching Holden
什么时候 这 警官 和 一个 纸 在 一 手 接近 , 和 接触 霍尔顿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,
当那名警员一手拿着文件走近，另一只手碰了碰霍尔顿时，

[təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
told him he was his prisoner .
讲述 他 他 曾是 他的 囚犯 .
告诉他，他是他的囚犯。

[ðə; ði][ˈsaːləteri] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə]
The Solitary asked no questions , but waving his hand to the constable to
这 孤 问 不 问题 , 但 挥手 他的 手 到 这 警官 到
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,
独行者没有问任何问题，只是挥手示意警员上前。

[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
followed him in silence .
随后 他 在 沉默 .
我默默地跟在他身后。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [pɔːr] [ˈduːks] [ˈkɑːnstəbl] , [ænd; ɐnd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
" **If it please your honor , I am the poor duke's constable , and my name is**
" 如果 它 请 你的 荣誉 , 我 是 这 贫穷的 公爵的 警官 , 和 我的 姓名 是
[ˈelboʊ] .
Elbow .
弯头 .
“如果大人不介意的话，我是穷公爵的警卫，我的名字叫肘子。”

[aɪ][du:] [li:n] [ə'pɑ:n][dʒʌstɪs] , [sɜ:r] ,
I do lean upon justice , sir ,
我 做 倾斜 之上 正义 , 先生 ,

先生, 我信赖正义。

[ænd; ənd][du:] [brɪŋ] [ɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [gʊd] ['ɑ:nər] [tu:] [noʊ'tɔ:riəs] ['benɪfæktəz] .
and do bring in here before your good honor two notorious benefactors .
和 做 带来 在 这里 前 你的 好的 荣誉 二 臭名昭著 恩人 .

请将两位臭名昭著的恩人带到阁下面前。

" ['mezər] [fɔ:r; fər] ['mezər] .
" **MEASURE FOR MEASURE .**
" 措施 为了 措施 .

以牙还牙。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frendz] [tu;; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] [wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
The efforts of the Solitary's friends to ward off the blow were unavailing ,
这 努力 的 这 - 朋友们 到 病房 离开 这 吹 是 徒劳无功 ,

孤身者的朋友们试图抵挡这一击, 但都无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'veɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
and the perseverance of the constable was crowned with success .
和 这 毅力 的 这 警官 曾是 加冕 和 成功 .

警员的坚持不懈最终获得了成功。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ˈhoʊldən][tu;; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv]
Of course it was impossible for Holden to walk through the streets of
的 课程 它 曾是 不可能的 为了 霍尔顿 到 走 通过 这 街道 的
[ˈhɪlz,deɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
Hillsdale with such a companion without attracting observation .
希尔斯代尔 和 这样的 一个 伴侣 没有 吸引 观察 .

当然, 霍尔顿带着这样的同伴走在希尔斯代尔的街道上, 不可能不引起别人的注意。

[b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
Long before he reached the office , where he was to have his trial ,
长的 前 他 达到 这 办公室 , 在哪里 他 曾是 到 有 他的 审判 ,

在他到达受审办公室之前很久,

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ə'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
a crowd of idle boys was gathered at his heels , attending in a sort of
一个 人群 的 闲置的 男孩们 曾是 聚集 在 他的 高跟鞋 , 参加 在 一个 种类 的
[traɪ'ʌmfl] [prə'seɪ(ə)n] ,
triumphal procession ,
凯旋的 游行 ,

一群闲散的男孩聚集在他身后, 列队簇拥, 仿佛在参加一场凯旅游行。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and wondering what was to be done with the prisoner .
和 好奇 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 囚犯 .

他想知道该如何处置这个囚犯。

['bæsɪt] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd]
Basset had need of all his natural dignity , and more than he could
巴塞特 有 需要 的 全部 他的 自然的 尊严 , 和 更多的 比 他 可以
[ə'su:m] [brɪ'saɪdz] ,
assume besides ,
认为 除了 ,

巴塞特需要展现他与生俱来的尊严, 而且远超他所能承担的。

[tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)][mɑ:b][ɪn]['tɑ:lərəb(ə)][ˈɔ:rdər] .
to keep the little mob in tolerable order .
到 保持 这 小的 暴民 在 可容忍的 命令 .

为了让这群人保持可接受的秩序。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is true the conduct of Holden , who , to the great astonishment of the
它是真的 这 执行 的 霍尔顿 , WHO , 到 这 伟大的 惊讶 的 这
[ˈkaːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

霍尔顿的行为确实如此，令警员大为惊讶：

[ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ləm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɒːtər] , [meɪd] [ðə; ði][tæsk] [les] [ˈdɪfɪkəlt] .
followed him like a lamb to the slaughter , made the task less difficult .
随后 他 喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰 , 制成 这 任务 较少的 难的 .
像待宰的羔羊一样跟着他，让任务变得不那么困难了。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
The place to which he was taken was no other than the office of
这 地方 到 哪个 他 曾是 已采取 曾是 不 其他 比 这 办公室 的
[ˈketʃəm] ,
Ketchum ,
凯彻姆 ,

他被带到的地方不是别的，正是凯彻姆的办公室。

[aɪˈtiː][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][dʒʌstɪsɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
it not being usual for justices to have offices of their own ,
它 不是 存在 通常 为了 法官们 到 有 办公室 的 他们的 自己的 ,
由于法官通常没有自己的办公室，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [nɑːt] [ˈwɔːrəntɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspens] .
the amount of business not warranting such an expense .
这 数量 的 商业 不是 保证 这样的 一个 费用 .
业务量不足以支付这笔费用。

[ɑːn] [əˈkeɪʒənz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːr] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]
On occasions like the present it was customary for the lawyer who took charge
在 场合 喜欢 这 展示 它 曾是 习惯 为了 这 律师 WHO 采取 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,
of the case to supply the court - room ,
的 这 案件 到 供应 这 法庭 - 房间 ,
在类似今天这样的场合，通常由负责案件的律师向法庭提供所需物品。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] ,
and this , of course , was his own office ,
和 这 , 的 课程 , 曾是 他的 自己的 办公室 ,
当然，这是他自己的办公室。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [wer] [bɔː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəsəri] [ˈɪnstɹəmənts]
as the most convenient place where law books and other necessary instruments
作为 这 最多 方便的 地方 在哪里 法律 图书 和 其他 必要的 仪器
[wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .
were at hand .
是 在 手 .
因为那里有最方便取用的法律书籍和其他必要工具。

[hɪr] , [ðen] , [ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaːnstəbl] [wɪð; wɪθ] [ˈketʃəm] ,
Here , then , Holden was left by the constable with Ketchum ,
这里 , 然后 , 霍尔顿 曾是 左边 经过 这 警官 和 凯彻姆 ,
于是，霍尔顿就被警员留给了凯彻姆。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ˈmiːnwaɪl] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈskwaɪər] [ˈmɪlər] .
the officer of the law meanwhile proceeding to hunt up Squire Miller .
这 官 的 这 法律 同时 进行中 到 打猎 向上 乡绅 磨坊主 .
与此同时，执法人员开始追捕米勒乡绅。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ˈkɛtʃəm] [əˈdrest] [sʌm; səm] [riˈma:ks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]
During his absence , Ketchum addressed some remarks to the prisoner , and
期间 他的 缺席 , 凯彻姆 已解决 一些 评论 到 这 囚犯 , 和
[enˈdevəd] [tu:; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
endeavored to engage him in conversation ,
努力 到 从事 他 在 对话 ,
在他离开期间, 凯彻姆对囚犯说了几句话, 并试图与他交谈。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [ˈhoʊldən] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] ,
but without success , Holden receiving his advances with coldness ,
但 没有 成功 , 霍尔顿 接收 他的 进展 和 寒冷 ,
但霍尔顿对他的示好冷淡回应, 并未成功。
[ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈspi:kɪŋ] [əˈkweɪntənsʃɪp] .
and evidently averse to establish the relation of even speaking acquaintanceship .
和 显然 反 到 建立 这 关系 的 甚至 请讲 熟人关系 .
显然不愿建立哪怕是简单的交谈关系。

[ˈkɛtʃəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [ˈefərts] [veɪn] , [æt; ət][læst] [dɪˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][ˈhoʊldən][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Ketchum finding all efforts vain , at last desisted , and Holden sat in silence ,
凯彻姆 寻找 全部 努力 徒劳 , 在 最后的 停止 , 和 霍尔顿 卫星 在 沉默 ,
凯彻姆发现一切努力都徒劳无功, 最终放弃了, 霍尔顿默默地坐着。

[ˈbru:ɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
brooding over his own thoughts .
沉思 超过 他的 自己的 想法 .
他陷入了沉思。

[əˈpɑ:n] [bæsɪts] [rɪˈtʃ:rn] , [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][baɪ]
Upon Basset's return , he was accompanied not only by the justice , but also by
之上 巴塞特 返回 , 他 曾是 伴随 不是 仅有的 经过 这 正义 , 但 还 经过
[ˈpaʊnəl] ,
Pownal ,
波纳尔 ,
巴塞特返回时, 不仅有法官陪同, 还有波纳尔。

[hu:] [hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] , [ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz]
who had accidentally heard of the arrest , and by two or three other persons
WHO 有 偶然 听到 的 这 逮捕 , 和 经过 二 或者 三 其他 人
[əˈtræktɪd] [baɪ][kɜːriˈɑ:səti] .
attracted by curiosity .
吸引 经过 好奇心 .
有人偶然听说了逮捕事件, 还有两三个人出于好奇也听说了。

[ˈpaʊnəl] [ɪˈmi:diətli] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪkˈsprest]
Pownal immediately walked up to his friend , and , grasping his hand , expressed
波纳尔 立即地 步行 向上 到 他的 朋友 , 和 , 抓握 他的 手 , 表达
[hɪz; ɪz] [ɪntrəst] ,
his interest ,
他的 兴趣 ,
波纳尔立即走到朋友面前, 握住他的手, 表达了自己的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
and tendered his services .
和 已提交 他的 服务 .
并表示愿意提供服务。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
" I know not , " said Holden , in reply to his expressions of sympathy ,
" 我 知道 不是 , " 说 霍尔顿 , 在 回复 到 他的 表达式 的 同情 ,
霍尔顿回应他的同情时说：“我不知道。”

" [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪzɪŋ] - [stɑːk] [fɔːr; fər] ['kʊəriəs] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz]
" **why I am to be made a gazing - stock for curious eyes ; but the Lord's**
" 为什么 我 是 到 是 制成 一个 凝视 - 库存 为了 好奇的 眼睛 ; 但 这 主场
[wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
will be done .
将要 是 完毕 .

“我为何要成为好奇目光的注视对象？但愿主的旨意成就。”

" ['paʊnəl] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði]
" **Pownal requested to see the warrant , and for the first time learned the**
" 波纳尔 请求 到 看 这 保证 , 和 为了 这 第一的 时间 学习 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] ;
nature of the accusation ;
自然 的 这 指控 ;

“波纳尔要求查看搜查令，并第一次了解到指控的性质；

[hiː; hi] [ðen] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['æftər][ˈmɪstər] . ['tɪpɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns]
he then sent a messenger after Mr . Tippet , and that gentleman , in compliance
他 然后 发送 一个 信使 后 先生 . 蒂皮特 , 和 那 绅士 , 在 遵守
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
with the summons ,
和 这 传票 ,

然后他派了一名信使去寻找蒂皮特先生，而这位先生也遵照传唤，

[suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
soon made his appearance .
很快 制成 他的 外貌 .

他很快就出现了。

[hɪm; ɪm] ['paʊnəl] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Him Pownal engaged to defend the prisoner .
他 波纳尔 已订婚的 到 保卫 这 囚犯 .

波纳尔受聘为囚犯辩护。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kraʊd] ,
By this time the little office was filled with an inquisitive crowd ,
经过 这 时间 这 小的 办公室 曾是 已填 和 一个 好奇 人群 ,
这时，小办公室里已经挤满了好奇的人们。

['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
eager to hear the eloquence of the counsel ,
渴望的 到 听到 这 口才 的 这 法律顾问 ,

渴望聆听律师的雄辩之词，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and to watch the vibrations of the scales of justice ,
和 到 手表 这 振动 的 这 秤 的 正义 ,

并观察正义天平的震动，

[əˈmʌŋ] [huːm] [dʒʌdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
among whom Judge Bernard might be seen seated by the side of the prisoner
之中 谁 法官 伯纳德 可能 是 已见 坐着 经过 这 边 的 这 囚犯
.
:
.

其中可以看到伯纳德法官坐在囚犯旁边。

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈentərd] [ænd; ənd] [drɪˈpɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , [ðə; ði] [ru:m] [ˈbi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Any person entered and departed as he pleased , the room being , for the
任何 人 进入 和 已离开 作为 他 高兴 , 这 房间 存在 , 为了 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
time of the trial ,
时间 的 这 审判 ,

任何人都可随意进出, 审判期间, 该房间为私人空间。

[kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; ei] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ;
converted into a public place ;
转换 进入 一个 民众 地方 ;

改建为公共场所;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and while preparations were being made preliminary to the opening of the
和 尽管 准备工作 是 存在 制成 初步的 到 这 开幕 的 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

在法院开庭前的各项准备工作进行期间,

[ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the spectators amused themselves with making observations to each other .
这 观众 觉得好笑 他们自己 和 制作 观察 到 每个 其他 .

观众们互相打量, 以此为乐。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðei] [tʊk] [ˈhoʊldən][ʌp][fɔ:r; fər] ? " [sed] [ə; ei][mæn][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdævnpɔ:rt] , [hu:]
" What have they took Holden up for ? " said a man to Mr . Davenport , who
" 什么 有 他们 采取 霍尔顿 向上 为了 ? " 说 一个 男人 到 先生 : 长椅 , who
,
/
,

“他们把霍尔顿抓起来干什么了?”一个人问达文波特先生, 达文波特先生说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
of course , was present .
的 课程 , 曾是 展示 .

当然, 他也在场。

" [aɪ] [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [prəˈfeɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪlɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈdævnpɔ:rt] .
" I hear it is for profane speaking and reviling , " answered Davenport .
" 我 听到 它 是 为了 亵渎 请讲 和 辱骂 , " 回答 长椅 .

“我听说它是用来惩罚粗俗言语和辱骂的,”达文波特回答说。

" [ɪf] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [desɑ:rts] , " [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [tɑ:m]
" If everybody was to have his desarts , " said our friend , Tom
" 如果 大家 曾是 到 有 他的 德萨茨 , " 说 我们的 朋友 , 汤姆
[glædɪŋ] ,
Gladding ,
格莱丁 ,

“如果每个人都有自己的烦恼,”我们的朋友汤姆·格莱丁说道。

[ˈskwɜ:tɪŋ] [ə; ei] [stri:m] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][dʒu:s][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , " [aɪ] [ges] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wʊd]
squirting a stream of tobacco juice over the floor , " I guess , some others would
喷射 一个 溪流 的 烟草 汁 超过 这 地面 , " 我 猜测 , 一些 其他的 会
[bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] ,
be worse off ,
是 更糟 离开 ,

一股烟草汁喷洒在地板上, “我想, 有些人处境会更糟。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət] [ˈdævn,pɔ:rt] .

" **and he looked sharply at Davenport .**
" 和 他 看起来 尖锐地 在 长椅 .

他锐利地看了达文波特一眼。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , " [sed] [ˈdævn,pɔ:rt] .

" **It is time such things should be punished , " said Davenport .**
" 它 是 时间 这样的 事物 应该 是 受到惩罚 , " 说 长椅 .

“是时候对这种行为予以惩罚了，”达文波特说。

" [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

" **People begin to act as if there was no law in the country . "**
" 人们 开始 到 行为 作为 如果 那里 曾是 不 法律 在 这 国家 . "

“人们开始表现得好像这个国家没有法律一样。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [kwɔ:t] [soʊ] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , " [sed] [tə:m] .

" **Don't you be quite so hard on a fellow , " said Tom .**
" 不 你 是 相当 所以 难的 在 一个 同伴 , " 说 汤姆 .

“你别对别人这么苛刻，”汤姆说。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] - , [ˈskwaɪər] , [wen] [ju:; jʊ] [swɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]

" **I recollect the time before you were convarted , squire , when you swore like a**
" 我 追忆 这 时间 前 你 是 - , 乡绅 , 什么时候 你 发誓 喜欢 一个

[ˈtru:pər] .

trooper .
骑警 .

“我还记得你皈依基督教之前，乡绅，那时你骂起人来像个士兵。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈdævn,pɔ:rt] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] ,

" **The face of Davenport faded into a dusky grey with anger ,**
" 这 脸 的 长椅 褪色 进入 一个 昏暗 灰色的 和 愤怒 ,

“达文波特的脸因愤怒而变得灰暗。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [əˈhaɪləɪt] [ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [tə:m]

and he looked as if he would have liked to annihilate the audacious Tom
和 他 看起来 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 歼灭 这 大胆的 汤姆

, [bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

他看上去好像很想彻底消灭那个胆大妄为的汤姆，但是，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] :

by a violent effort , controlling his passion , he said :
经过 一个 暴力 努力 , 控制 他的 热情 , 他 说 :

他竭力克制住自己的情绪，说道：

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [fəˈɡɪvn] [em ˈi:] [ðə; ði] [sɪn] . "

" **I trust the Lord has forgiven me the sin . "**
" 我 相信 这 主 有 已原谅 我 这 罪 . "

“我相信主已经原谅了我的罪。”

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [hæz; həz] , " [sed] [tə:m] ,

" **I hope he has , " said Tom ,**
" 我 希望 他 有 , " 说 汤姆 ,

“我希望他已经做到了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈskwaɪər] [ˈmɪlə] [tu:; tə]

" **and seems to me it would be a good thing for Squire Miller to**
" 和 似乎 到 我 它 会 是 一个 好的 事物 为了 乡绅 磨坊主 到

[ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)] . "

follow his example . "
跟随 他的 例子 . "

“依我看，米勒先生效仿他的做法是件好事。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] ['dævn,pɔːrt] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" **Suppose you tell him so , " said Davenport , sarcastically .**
" 认为 你 告诉 他 所以 , " 说 长椅 , 讽刺地 .
"就算你这么告诉他,"达文波特讽刺地说。

" [wel] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [soʊ] ['presɪŋ] , " [sed] [glædɪŋ] " [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] .
" **Well , seeing as how you're so pressing , " said Gladding " I don't care if I do .**
" 出色地 , 看到 作为 如何 你是 所以 紧迫 , " 说 格莱丁 " 我 不 关心 如果 我 做 .
"好吧,既然你这么着急,"格莱丁说,“那我不在乎我是否愿意。”

[ˈskwaɪər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
Squire , " he cried , addressing the Justice , and drawing the attention of all
乡绅 , " 他 哭 , 解决 这 正义 , 和 绘画 这 注意力 的 全部
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
"乡绅!"他喊道,对着法官说道,吸引了所有人的注意力。

" [hɪəz] ['skwaɪər] ['dævn,pɔːrt] [sez] , [hiː; hi] [ɪks'pekts] [ðə; ði] [ɔː(r)dz] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [kʌsɪŋ] [ænd; ənd]
" here's Squire Davenport says , he expects the Lord's forgive his cussing and
" 这里是 乡绅 长椅 说道 , 他 预期 这 主场 原谅 他的 咒骂 和
[ˈswerɪŋ] ,
swearing ,
咒骂 ,
"达文波特乡绅说,他希望上帝能原谅他的咒骂和脏话。"

[ænd; ənd] [θɪŋks] [juːd] ['betər] [duː][æz; əz] [wel] [baɪ] ['fɑːðər] ['hoʊldən] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌŋ] .
and thinks you'd better do as well by Father Holden , and let him run .
和 思考 你会 更好的 做 作为 出色地 经过 父亲 霍尔顿 , 和 让 他 跑步 .
并且认为你最好也善待霍尔顿神父,让他逃跑。

" [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" A general shout of laughter greeted this speech of Gladding's , and there
" 一个 一般的 喊 的 笑声 问候 这 演讲 的 - , 和 那里
[wɜːr; wər] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] " [wel] [sed] ,
were exclamations of " Well said ,
是 感叹词 的 " 出色地 说 ,
格莱丁的这番话引来一片哄堂大笑,人们纷纷称赞“说得好”。

[tɑːm] , " [ænd; ənd] " [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] " [huː] [wɒd] [hæv; həv] [θɔːt]
Tom , " and " He had him , there , " and " Who would have thought
汤姆 , " 和 " 他 有 他 , 那里 , " 和 " WHO 会 有 想法
[ðæt] [ʌv; əv] ['dævn,pɔːrt] ?
that of Davenport ?
那 的 长椅 ?
"汤姆," "他抓住了他," "谁会想到达文波特会那样做?" "

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [glɛəd] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [tɑːm] , [huː] ,
" The unfortunate victim glared , with fury in his eyes , at Tom , who ,
" 这 不幸 受害者 怒目而视 , 和 愤怒 在 他的 眼睛 , 在 汤姆 , WHO ,
"不幸的受害者怒目而视,眼中充满愤怒,怒视着汤姆,

[ɪn'tɜːrprɪt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] , [kraɪd] —
interpreting his looks to suit himself , cried —
翻译 他的 看起来 到 套装 他自己 , 哭 —
他曲解自己的外貌,让自己满意,然后喊道——

" [ˈhiːz] ['kʌmɪŋ] , ['skwaɪər] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" He's coming , Squire , to speak for himself .
" 他是 未来 , 乡绅 , 到 说话 为了 他自己 .
"他要亲自来解释,先生。"

" [dævn,pɔ:rt] [hɪr] [prəu'testɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ,
" **Davenport here protested , he had said no such thing ,**
" 长椅 这里 抗议 , 他 有 说 不 这样的 事物 ,
达文波特对此表示抗议,称他从未说过这样的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [[eɪm] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bjʊ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɜ: rələs] ['feləʊ] ,
and that it was a shame he should be abused by a scurrilous fellow ,
和 那 它 曾是 一个 耻辱 他 应该 是 受虐 经过 一个 卑鄙的 同伴 ,
他感到很遗憾,竟然被一个卑鄙无耻的人辱骂。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] .
in such a manner .
在 这样的 一个 方式 .

以这种方式。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [glædɪŋ] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dævn,pɔ:rt] ; " [aɪm] [noʊ] [mɔ: r]
" **What's that you say ? " said Gladding , stepping up to Davenport ; " I'm no more**
" 是什么 那 你 说 ? " 说 格莱丁 , 步进 向上 到 长椅 ; " 我是 不 更多的
squirrilous ,

“你说什么?”格莱丁说着,走到达文波特面前,“我不再那么古怪了。”

[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [jɔ: r'self] ; [ðoo] , [fɔ: r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['skwɜ: rəl] [ɑ: n] [ə; eɪ]
than you are yourself ; though , for that matter , there ain't a squirrel on a
比 你 是 你自己 ; 尽管 , 为了 那 事情 , 那里 不是 一个 松鼠 在 一个
[ˈwɔ: lʌt] [tri:] ,
walnut tree ,
核桃 树 ,

比你自已更像;不过,就此而言,核桃树上可没有松鼠。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si: n] [ɪn] [jɜ: r; jər] ['kʌmpəni] , — ['feləʊ] , [eɪ] ! "
but would be ashamed to be seen in your company , — squirrilous fellow , eh ! "
但 会 是 羞愧 到 是 已见 在 你的 公司 , — 同伴 , 嗯 ! "
但他要是和你在一起,就觉得丢脸——真是个古怪的家伙,是吧!

" [saɪləns] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] .
" **Silence ! " cried the Justice .**
" 沉默 ! " 哭 这 正义 .

“安静!”法官喊道。

" ['mɪstər] [glædɪŋ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [sʌt] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [ɪm'prɔ: pər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp]
" **Mister Gladding , I must say , I think such language very improper ; and I hope**
" 先生 格莱丁 , 我 必须 说 , 我 思考 这样的 语言 非常 不当 ; 和 我 希望
,
/

“格莱丁先生,我必须说,我认为这种言辞非常不恰当;而且我希望,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɔ: p] [aɪ 'ti:] . "
if you expect to remain here , you will stop it . "
如果 你 预计 到 保持 这里 , 你 将要 停止 它 . "

如果你想继续留在这里,就必须阻止这一切。

" ['skwɪər] , " [sed] [glædɪŋ] , " [hi:; hi] [brɪ'gʌn] [aɪ 'ti:] ; [aɪl] [li: v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
" **Squire , " said Gladding , " he begun it ; I'll leave it to the company ,**
" 乡绅 , " 说 格莱丁 , " 他 开始 它 ; 患病的 离开 它 到 这 公司 ,
“乡绅,”格莱丁说,“是他先开始的;我就交给公司去办吧。”

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fɜ: rst] [kɔ: l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['skwɜ: rəl] . "
if he didn't first call me a squirrel . "
如果 他 没有 第一的 称呼 我 一个 松鼠 . "

如果他没先叫我松鼠的话。

" ['saɪləns] ！ " ['riːtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ； " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːrdər] ； [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]
" **Silence !** " **reiterated the Justice** ； " **we must have order** ； **and , if you**
" 沉默 ！ " 重申 这 正义 ； " 我们 必须 有 命令 ； 和 , 如果 你
[daʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈɔːrdər] ,
don't choose to observe order ,
不 选择 到 观察 命令 ,

“安静！”法官再次强调，“我们必须保持秩序；如果你选择不遵守秩序，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "
you must leave the room . "

你 必须 离开 这 房间 . "

你必须离开房间。
" [juː; jʊ] [heɪnt] ['oʊpənd] [kɔːrt] [jet] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [tɑːm] .
" **You hain't opened court yet** , " **persisted the pertinacious Tom** .
" 你 没有 打开 法庭 然而 , " 持续 这 顽强的 汤姆 .

“你们还没开庭呢，”执拗的汤姆坚持道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] .
" **I guess we know our rights** .
" 我 猜测 我们 知道 我们的 权利 .

我想我们都知道自己的权利。

" [hɪr] [ˈbæsɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" **Here Basset came up to Tom , and , taking him by the arm ,**
" 这里 巴塞特 来了 向上 到 汤姆 , 和 , 采取 他 经过 这 手臂 ,

“这时，巴塞特走到汤姆跟前，抓住他的胳膊，

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered a few words into his ear .
低声说道 一个 很少 字 进入 他的 耳朵 .

在他耳边低语了几句。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [ˈkærəktər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] ,
They seemed to be of a sedative character , for the latter ,
他们 似乎 到 是 的 一个 镇静剂 特点 , 为了 这 后者 ,

它们似乎具有镇静作用，因为后者

[kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [glæns] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪvəs] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt]
contenting himself with an occasional glance of mischievous fun at his late
内容 他自己 和 一个 偶然 瞥一眼 的 恶作剧 乐趣 在 他的 晚的

[əˈpounənt] , [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] .
opponent , abstained from further remark .
对手 , 弃权 从 更远 评论 .

他偶尔带着一丝顽皮的嘲讽瞥一眼已故的对手，便不再多言。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [səˈpiːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] ,
By this time , the subpoena for the witnesses had been returned ,
经过 这 时间 , 这 传票 为了 这 证人 有 到过 返回 ,

此时，传票已经送达证人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈsʌmənd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] .
and the persons summoned made their appearance .
和 这 人 被召唤 制成 他们的 外貌 .

被传唤的人都到场了。

[ðə; ði][oʊˈvɜːrt][ækt][wʌz; wəz][soʊ] [noʊˈtɔːriəs] , [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəseri]
The overt act was so notorious , that it had not been considered necessary
这 公开 行为 曾是 所以 臭名昭著 , 那 它 有 不是 到过 经过考虑的 必要的

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈmeni] ,
to summon many ,
到 召唤 许多 ,

这一公开行为如此臭名昭著，以至于人们认为没有必要传唤很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['ni:did] [wɜ:r; wər] [su:n] ['hʌntɪd] [ʌp] .

and the few needed were soon hunted up .
和 这 很少 需要 是 很快 猎杀 向上 .

所需人员很快就被搜捕一空。

[ˈhɪrəˈpɑ:n] , [ˈmɪstər] . ['kɛtʃəm] ['hævɪŋ] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] ['redɪnəs] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt]
Hereupon , Mr . Ketchum having intimated a readiness , on the part of the State

于是 , 先生 . 凯彻姆 拥有 暗示 一个 准备就绪 , 在 这 部分 的 这 状态
 , [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ,
 , to proceed ,
 , 到 继续 ,

随后, 凯彻姆先生暗示州政府已准备好继续推进此事,

[ˈmɪstər] . ['tɪpɪt] , [ˈæftər][sʌm; səm][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [ænd; ənd] ['paʊnəl] ,
Mr . Tippit , after some conversation with Judge Bernard and Pownal ,

先生 . 蒂皮特 , 后 一些 对话 和 法官 伯纳德 和 波纳尔 ,

蒂皮特先生在与伯纳德法官和波纳尔先生交谈了一会儿之后,

[ˈhoʊldən] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] ['eni] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] , ['entərd] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] "
Holden refusing to hold any intercourse with him also , entered the plea of "

霍尔顿 拒绝 到 抓住 任何 交往 和 他 还 , 进入 这 恳求 的 "

[nɑ:t] ['gɪlti] ,
not guilty ,
不是 有罪的 ,

霍尔顿拒绝与他发生任何性关系, 并辩称“无罪”。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
" for his client .
" 为了 他的 客户 .

为了他的客户。

[ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [nu:n] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - [taɪm][ʌv; əv]
The hour of noon had now arrived , and that being the dinner - time of

这 小时 的 中午 有 现在 到达的 , 和 那 存在 这 晚餐 - 时间 的
[moʊst][ˈprez(ə)nt] ,
most present ,
最多 展示 ,

现在已经到了中午十二点, 而这正是大多数在场者的晚餐时间。

[ˈdʒʌstɪs] ['mɪləər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]'mɪstər] . ['tɪpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:ɔɪŋz] [ʌv; əv]
Justice Miller yielded to the request of Mr . Tippet , and the pleadings of

正义 磨坊主 产生 到 这 要求 的 先生 . 披肩 , 和 这 诉状 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] ,
his own stomach ,
他的 自己的 胃 ,

米勒法官屈服于蒂佩特先生的请求, 以及他自己胃的抗议。

[tu:; tə] [əˈdʒɜ:rn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tɪl] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
to adjourn the sitting of the court till two o'clock in the afternoon , in order ,

到 休会 这 坐着 的 这 法庭 直到 二 点钟 在 这 下午 , 在 命令 ,
 , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] ,
 , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] ,
 , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] ,

为便于审理, 法庭休庭至下午两点。

[nɑ:t] ['oʊnli][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
not only to gratify the demands of appetite , but , also ,
不是 仅有的 到 满足 这 需求 的 食欲 , 但 , 还 ,

不仅是为了满足食欲, 而且,

[ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ænd; ənd]
that the counsel might have an opportunity to confer with his client and
那 这 法律顾问 可能 有 一个 机会 到 授予 和 他的 客户 和
[prɪˈpər] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
prepare his defence .
准备 他的 防御 .

这样，律师就有机会与委托人商议并准备辩护。

[ˈketʃəm] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [huː] [felt]
Ketchum remonstrated against the delay as unreasonable , but the Justice , who felt
凯彻姆 抗议 反对 这 延迟 作为 不合理 , 但 这 正义 , who 毛毡
[noʊ] [ˌdɪspəˈziː(ə)n] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [hɪmˈself] ,
no disposition to hurry himself ,
不 处置 到 匆忙 他自己 ,
凯彻姆抗议这种拖延不合理，但法官本人却并不急于行事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [nɑːt][æn; ən] [ʌnˈeɪmiəbl] [mæn] , [təʊld][hɪm; ɪm] ,
and was , at bottom , not an unamiable man , told him ,
和 曾是 , 在 底部 , 不是 一个 不友善的 男人 , 讲述 他 ,
他告诉他，这个人本质上并不是个令人讨厌的人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈhuːn] ,
there would be time enough to finish the case in the afternoon ,
那里 会 是 时间 足够的 到 结束 这 案件 在 这 下午 ,
下午有足够的时间结案。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪpɪt] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː] [lɔːŋ] .
provided he and Mr . Tippit did not talk too long .
假如 他 和 先生 . 蒂皮特 做过 不是 讲话 也 长的 .
前提是他和蒂皮特先生不要交谈太久。

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
Meanwhile , upon the promise of Judge Bernard to be responsible for
同时 , 之上 这 承诺 的 法官 伯纳德 到 是 负责任的 为了
[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
the safety of the prisoner ,
这 安全 的 这 囚犯 ,
与此同时，在伯纳德法官承诺负责囚犯安全之后，

[ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpəʊnəl] ,
Holden was allowed to depart with him , and Pownal ,
霍尔顿 曾是 允许 到 离开 和 他 , 和 波纳尔 ,
霍尔顿获准和他一起离开，还有波纳尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
who had been invited to dinner with the Judge , accompanied them to his
WHO 有 到过 受邀 到 晚餐 和 这 法官 , 伴随 他们 到 他的
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .
受邀与法官共进晚餐的人陪同他们去了法官家。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [feɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Here they found Faith , in a state of high excitement .
这里 他们 成立 信仰 , 在 一个 状态 的 高的 激动 .
他们在这里找到了费丝，她当时非常兴奋。

" [aɪ] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; hər]
" **I** , " — **she said** , **seizing the old man's hands** , **while the tears streamed down her**
" 我 , " — 她 说 , 抓住 这 老的 男人的 双手 , 尽管 这 眼泪 流媒体 向下 她
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

“我,”她说着, 抓住老人的手, 泪水顺着脸颊流了下来;

" [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
" **I am to blame for this persecution** .
" 我 是 到 责备 为了 这 迫害 .

“我应对这场迫害负有责任。”

[oʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈhoʊldən] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɛgd] ,
O , **Father Holden** , **if I had not begged** ,
哦 , 父亲 霍尔顿 , 如果 我 有 不是 乞求 ,
哦, 霍尔顿神父, 如果我没有苦苦哀求,
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and almost forced you to go with us that evening , **this would not have**
和 几乎 强制 你 到 去 和 我们 那 晚上 , 这 会 不是 有
[ˈhæpənd] . "
happened . "
发生 . "

如果不是我们几乎强迫你那天晚上跟我们一起去, 就不会发生这种事了。

" [dɪr] [tʰaɪld] ! " [sed] [ˈhoʊldən] , " [əˈflɪkt] [nɑːt] [ðərˈself] .
" **Dear child !** " **said Holden** , " **afflict not thyself** .
" 亲爱的 孩子 ! " 说 霍尔顿 , " 折磨 不是 你自己 .

“亲爱的孩子!”霍尔顿说, “不要让自己受苦。”

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
Thou and I are but as flying dust on the eternal wheels of destiny .
你 和 我 是 但 作为 飞行 灰尘 在 这 永恒 车轮 的 命运 .

你我不过是命运永恒车轮上飞扬的尘埃。

[fɪr] [nɑːt] , [nɔːr] [let] [ðəɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] .
Fear not , **nor let thy heart be troubled** .
害怕 不是 , 也不 让 你的 心 是 麻烦 .

不要害怕, 也不要让你的心忧愁。

[ˈiːv(ə)n] [jet] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [meɪk] [ber] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ɪˈskeɪp] ,
Even yet , **the Lord will make bare his arm and I shall escape** ,
甚至 然而 , 这 主 将要 制作 裸 他的 手臂 和 我 将 逃脱 ,
即便如此, 耶和华仍会伸出他的膀臂, 使我得以逃脱。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlər] .
even as a bird from the snare of the fowler .
甚至 作为 一个 鸟 从 这 圈套 的 这 福勒 .

即使像一只鸟从捕鸟人的陷阱中逃脱。

" [bʌt; bət] [feɪθ] [paːrˈtɒk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæsts] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **But Faith partook not of the enthusiast's confidence** .
" 但 信仰 参与 不是 的 这 爱好者的 信心 .

“但费丝并没有像狂热者那样充满信心。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈlɑːrmd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
To her alarmed imagination ,
到 她 惊慌 想像力 ,
在她惊恐的想象中,

[ðə; ði] [dɪ'livərəns] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] [si:md] [æz; əz] [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdænjəl][frʌm; frəm]
the deliverance of Holden seemed as improbable as that of Daniel from
这 解救 的 霍尔顿 似乎 作为 不太可能 作为 那 的 丹尼尔 从
[ðə; ði][den][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
the den of lions ,
这 丹 的 狮子 ,
霍尔顿获救的奇迹似乎和但以理从狮子坑中脱险一样不可思议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] [ˈɔ:lmoust][æz; əz] [ˈdredf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the impending doom almost as dreadful as that destined for the
和 这 即将到来的 厄运 几乎 作为 可怕 作为 那 注定 为了 这
[ˈpra:fɪt] .
prophet .
先知 .
即将到来的厄运几乎与先知注定的厄运一样可怕。

[ʃi; ji] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi; bi][wɜ:r; wər][ˈhoʊldən] [faʊnd] [ˈɡɪlti] ; [fɔ:r; fər] ,
She knew what the consequences would be were Holden found guilty ; for ,
她 知道 什么 这 结果 会 是 是 霍尔顿 成立 有罪的 ; 为了 ,
她知道如果霍尔顿被判有罪会有什么后果; 因为,

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [baɪ] [ˈpaʊnəl] , [ɪts] [ˈkɑ:ntents][hæd; həd] [bɪn]
soon after the reading of the warrant by Pownal , its contents had been
很快 后 这 阅读 的 这 保证 经过 波纳尔 , 它是 内容 有 到过
[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
communicated to her ,
沟通 到 她 ,
波纳尔宣读搜查令后不久, 搜查令的内容就被传达给了她。

[ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and she had been informed respecting the punishment .
和 她 有 到过 知情的 尊重 这 惩罚 .
她已被告知将受到何种惩罚。

[tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [maɪnd] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪtˈself] — [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn]
To her delicate and sensitive mind , the charge itself — that of profane
到 她 精美的 和 敏感的 头脑 , 这 收费 本身 — 那 的 亵渎
[ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli] [rɪˈvʊʊltɪŋ] .
speaking and reviling , was inexpressibly revolting .
请讲 和 辱骂 , 曾是 难以言喻地 令人作呕的 .
对于她那颗敏感而脆弱的心来说, 这项指控本身——亵渎神明、辱骂他人——简直令人作呕。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪmˈplaɪz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
She knew that the condition of mind such language implies , was entirely wanting ,
她 知道 那 这 状况 的 头脑 这样的 语言 暗示 , 曾是 完全 想要 ,
她知道这种语言所暗示的心态是完全缺失的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
and that it was in the performance of what he considered a duty ,
和 那 它 曾是 在 这 表现 的 什么 他 经过考虑的 一个 责任 ,
他认为这是在履行自己的职责。

[ðə; ði][oʊld][mən][hæd; həd][ˈspʊkən] .
the old man had spoken .
这 老的 男人 有 说 .
老人开口说话了。

[ˈfɑ:ðər] [ˈhoʊldən][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn] [ˈspi:kɪŋ] !
Father Holden capable of profane speaking !
父亲 霍尔顿 有能力的 的 亵渎 请讲 !
霍尔顿神父竟然会说脏话!

[hi:; hi] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈnoʊb(ə)l][i'məʊjənz] ; [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd]
He , whose heart was the seat of all noble emotions ; he , who had
他 , 谁 心 曾是 这 座位 的 全部 高贵 情绪 ; 他 , who 有
[ri'naunst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
renounced the world ,
放弃 这 世界 ,
他, 心中充满所有高尚的情感; 他, 放弃了尘世的尘世生活,

[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɪts] [temp'teɪjənz] [ænd; ənd] [ˈvænitɪz] [ˈʌndər] [fʊt] ; [hi:; hi] , [hu:] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and trampled its temptations and vanities under foot ; he , who living in the
和 践踏 它是 诱惑 和 虚荣心 在下面 脚 ; 他 , who 活的 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
并将世俗的诱惑和虚荣践踏在脚下; 他, 生活在世俗之中,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
was not of the world !
曾是 不是 的 这 世界 !
不属于这个世界!

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [soʊ] [ˈhɑ:rmləs] , [soʊ] [ˈgaɪləs] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
That such an one , so harmless , so guileless , so innocent ,
那 这样的 一个 一 , 所以 无害 , 所以 朴实 , 所以 清白的 ,
那样一个人, 如此无害, 如此天真, 如此纯洁,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf]
should be paraded through the streets like a wild beast which it was unsafe
应该 是 游行 通过 这 街道 喜欢 一个 荒野 兽 哪个 它 曾是 不安全
[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
to have at large ,
到 有 在 大的 ,
应该像对待野兽一样把它游街示众, 因为这只野兽在街上游荡是不安全的。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] [men] ,
that he should be exposed to the prying looks of coarse and unfeeling men ,
那 他 应该 是 裸露 到 这 窥探 看起来 的 粗 和 冷漠无情 男人 ,
他应该遭受粗鲁无情的男人的窥视目光,

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [vaɪl] [ˈrɪb(ə)ldri] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:nəli] , [kəm'peld] [tu:; tə][æn; ən]
and compelled to hear their vile ribaldry , and , finally , compelled to an
和 被迫 到 听到 他们的 卑鄙的 粗俗 , 和 , 最后 , 被迫 到 一个
[ɪɡnə'mɪniəs] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] ,
ignominious punishment , among the vicious ,
可耻 惩罚 , 之中 这 恶毒 ,
被迫聆听他们卑鄙的下流言蜚语, 最终被迫在恶徒中遭受耻辱的惩罚。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] !
in a workhouse !
在 一个 济贫 !
在济贫院里!

[ðə; ði] [dis'greɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
The disgrace was more than she could bear .
这 耻辱 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
她无法承受这种耻辱。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
It seemed her heart would break .
它 似乎 她 心 会 休息 .
她感觉自己的心都要碎了。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; həɹ] [iˈməʊʃənz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [æn] ,
Overcome by her emotions , she left the room , followed by Anne ,
克服 经过 她 情绪 , 她 左边 这 房间 , 随后 经过 安妮 ,
她情绪激动, 离开了房间, 安妮也跟着离开了。

[huː] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
who partook of her grief and indignation .
WHO 参与 的 她 悲伤 和 愤慨 .
他们分担了她的悲痛和愤慨。

[ɔːl] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
All participated in the feelings of the young ladies , and , as might be
全部 参与 在 这 情怀 的 这 年轻的 女士们 , 和 , 作为 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
所有人都感同身受地体会到了这些年轻女士们的感受, 而且, 正如人们所料,

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ˈməʊst] .
the young men most .
这 年轻的 男人 最多 .
年轻人最多。

[tuː; tə] [ˈpaʊnəl] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈænz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmænd] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər]
To Pownal , a wish of Anne's was a command ; nor was there a danger
到 波纳尔 , 一个 希望 的 安妮的 曾是 一个 命令 ; 也不 曾是 那里 一个 危险
, [ˈskersli] ,
, **scarcely** ,
, 几乎 ,
对波纳尔来说, 安妮的愿望就是命令; 而且几乎没有什么危险。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ] .
he would have refused to encounter to gratify her .
他 会 有 拒绝 到 遇到 到 满足 她 .
他绝不会为了取悦她而拒绝与她见面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] , [ɪnˈdiːd] , [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrɪd][ʌv; əv] [lʌv] ,
He had never , indeed , breathed a word of love ,
他 有 绝不 , 的确 , 呼吸 一个 单词 的 爱 ,
他确实从未说过一句爱的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈflætərɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
but he had flattered himself of late that she understood his feelings ,
但 他 有 受宠若惊 他自己 的 晚的 那 她 理解 他的 情怀 ,
但他最近一直自以为是地认为她理解他的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɡeɪv] [hɜːr; həɹ][noʊ] [dɪsˈpleʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that the knowledge gave her no displeasure ; and , in spite of the
和 那 这 知识 给予 她 不 不满 ; 和 , 在 尽管如此 的 这
[dɪˈspærəti][ɪn][ðər; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
disparity in their conditions ,
差距 在 他们的 状况 ,
而且, 得知此事后, 她并没有感到不快; 尽管她们的境遇截然不同,

[hoʊp] [ˈnesəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
hope nestled at the bottom of his heart .
希望 依偎 在 这 底部 的 他的 心 .
他心中怀揣着希望。

[bɪ'saɪdʒ] , [feɪθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Besides , **Faith** **was** **with** **him** **a** **favorite** , **and** **it** **distressed** **him** **to**
除了 , 信仰 曾是 和 他 一个 最喜欢的 , 和 它 苦恼 他 到
[ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
witness **her** **excitement** .
证人 她 激动 .

此外，费丝是他最宠爱的孩子，看到她兴奋的样子，他心里很不是滋味。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['wɪljəm] ['bəːnəd; bə'naːd][bɪ'hoʊld] [ʌn'muːvd] [ðə; ði] [terz] [ʌ; əv] [feɪθ] , [ɔːr][ðə; ði]
Nor **could** **William** **Bernard** **behold** **unmoved** **the** **tears** **of** **Faith** , **or** **the**
也不 可以 威廉 伯纳德 看哪 不动 这 眼泪 的 信仰 , 或者 这
[ædʒɪ'teɪ](ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
agitation **of** **his** **sister** .
搅动 的 他的 姐姐 .

威廉·伯纳德也无法无动于衷地看着费丝的眼泪，或是看着妹妹的激动。

[ˈnevər] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [aɪz] [ʌ; əv] [feɪθ] ['ɑːrm,streɪŋ] [soʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]
Never , **indeed** , **before** **had** **the** **divine** **eyes** **of** **Faith** **Armstrong** **so** **affected** **him**
绝不 , 的确 , 前 有 这 神圣的 眼睛 的 信仰 阿姆斯特朗 所以 做作的 他
[æz; əz] [naʊ] ,
as **now** ,
作为 现在 ,

事实上，费丝·阿姆斯特朗那双神圣的眼睛从未像现在这样深深地触动过他。

[wen] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [nɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['evər] [ʃoʊn] [soʊ] [rɪ'splendənt] .
when **suffused** **with** **tears** ; **nor** **had** **her** **beauty** **ever** **shone** **so** **resplendent** .
什么时候 弥漫 和 眼泪 ; 也不 有 她 美丽 曾经 闪耀 所以 灿烂 .
泪水盈眶；她的美貌也从未如此光彩夺目。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌ; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː] [ðæt] [ʌ; əv] ['paʊnəl] ,
Upon **the** **withdrawal** **of** **the** **girls** , **he** **put** **his** **arm** **into** **that** **of** **Pownal** ,
之上 这 退出 的 这 女孩们 , 他 放 他的 手臂 进入 那 的 波纳尔 ,
女孩们离开后，他把胳膊搭在了波纳尔的胳膊上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːses] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] ['kaʊns(ə)] [tə'geðər] [rɪ'spektɪŋ]
and **drawing** **him** **into** **a** **recess** , **the** **young** **men** **took** **counsel** **together** **respecting**
和 绘画 他 进入 一个 凹陷处 , 这 年轻的 男人 采取 法律顾问 一起 尊重
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
what **should** **be** **done** .
什么 应该 是 完毕 .

于是，几个年轻人把他拉到一边，聚在一起商量该怎么办。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ɔːl] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
At **the** **appointed** **hour** , **all** **parties** **were** **again** **present** **in** **the** **little** **office** **of** **the**
在 这 任命 小时 , 全部 各方 是 再次 展示 在 这 小的 办公室 的 这
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

到了约定的时间，各方再次来到律师的小办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [kə'menst] .
and **the** **examination** **commenced** .
和 这 考试 开始 .

考试开始了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tuː; tə] [riːkə'pɪtʃuleɪt] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] .
It **is** **unnecessary** **to** **recapitulate** **in** **full** **the** **testimony** .
它 是 不必要 到 概括 在 满的 这 见证 .
无需全文复述证词。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɪpɪt] , [hu:] [ˈkloʊsli] [krɔ:s] - [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]
In spite of the ingenuity of Mr . Tippit , who closely cross - examined the
在 尽管如此 的 这 独创性 的 先生 : 蒂皮特 , WHO 密切 叉 - 检查 这
[ˈwɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
witnesses for the prosecution ,
证人 为了 这 起诉 ,
尽管蒂皮特先生机智过人, 对控方证人进行了细致的交叉询问,

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈwi:kən] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and thereby only made them rather strengthen than weaken the force of
和 从而 仅有的 制成 他们 相当 加强 比 削弱 这 力量 的
[ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] ,
their testimony ,
他们的 见证 ,
结果反而加强了他们的证词, 而不是削弱了它。

[ðə; ði][fæktz][wɜ:r; wər] [ˈfɒli] [pru:vɪd] .
the facts were fully proved .
这 事实 是 完全 已证实 .
事实已得到充分证实。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜ:rəns] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈri:s(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pru:f] [ə; eɪ][tæsk]
the whole occurrence was too recent and public to make the proof a task
这 所有的 发生 曾是 也 最近的 和 民众 到 制作 这 证明 一个 任务
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
of any difficulty .
的 任何 困难 .
整个事件发生时间太近, 而且是公开事件, 因此取证起来并不困难。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] ,
The only differences in the statements of the witnesses were ,
这 仅有的 差异 在 这 声明 的 这 证人 是 ,
证人证词的唯一区别在于:

[ðæt] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [desk] ,
that some thought Holden was standing at the side of the reading - desk ,
那 一些 想法 霍尔顿 曾是 常设 在 这 边 的 这 阅读 - 桌子 ,
[wen] [hi:; hi] [əˈdrest] [ˈdævn,pɔ:rt] ,
when he addressed Davenport ,
什么时候 他 已解决 长椅 ,
有人认为霍尔顿当时是站在阅览桌旁, 和达文波特说话的。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʃɒr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
while others were as sure he was in front ,
尽管 其他的 是 作为 当然 他 曾是 在 正面 ,
而其他人则确信他领先。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈketʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
a circumstance considered by Ketchum and the Court as of no consequence ,
一个 环境 经过考虑的 经过 凯彻姆 和 这 法庭 作为 的 不 结果 ,
凯彻姆和法院都认为这种情况无关紧要。

[waɪl] [ˈtɪpɪt] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
while Tippit regarded it as of the greatest importance ,
尽管 蒂皮特 认为 它 作为 的 这 最 重要性 ,
而蒂皮特则认为这至关重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a test of the accuracy of the memory , if not of the veracity of the
作为 一个 测试 的 这 准确性 的 这 记忆 , 如果 不是 的 这 真实性 的 这
[ˈwɪtnɪsɪz] ;
witnesses ;
证人 ;

可以作为检验记忆准确性的试金石，即使不能检验证人证词的真伪；

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][baɪ] ['tɪpɪt] , [vɪz] . :
and , again , what came out in the persevering cross - examination by Tippit , viz . :
和 , 再次 , 什么 来了 出去 在 这 坚持不懈 又 - 考试 经过 蒂皮特 , 即 . :

此外，蒂皮特坚持不懈的交叉质询再次揭示了以下事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪtnɪsɪz] , ['hoʊldən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [soʊl] - ['dæmɪŋ]
that in the opinion of some witnesses , Holden , instead of saying " soul - damning
那 在 这 观点 的 一些 证人 , 霍尔顿 , 反而 的 说 " 灵魂 - 令人震惊的
[ænd; ənd][ə'ba:mɪnəb(ə)] [laɪz] ,
and abominable lies ,
和 可恶 谎言 ,

一些证人认为，霍尔顿并没有说出“令人发指、令人憎恶的谎言”，而是说了其他话。

" [sed] " [dæmd] , [ə'ba:mɪnəb(ə)] [laɪz] " .
" said " damned , abominable lies " .
" 说 " 该死的 , 可恶 谎言 " .

“该死的，可憎的谎言”。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ketʃəm] ['ferli] [dɑ:nst] [wen] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]
The eyes of Ketchum fairly danced when the efforts of his opponent
这 眼睛 的 凯彻姆 相当 跳舞 什么时候 这 努力 的 他的 对手
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bædʒɜ:d] [ænd; ənd] [prə'vəukt] ['wɪtnəs] [ðɪs] [moʊst]
succeeded in eliciting from the badgered and provoked witness this most
成功了 在 引发 从 这 骚扰 和 挑衅 证人 这 最多
[mæɪ] - [ə; eɪ] - [prə'pəʊs] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:]
mal - a - propos testimony which his own ingenuity had been unable to draw
马尔 - 一个 - 提案 见证 哪个 他的 自己的 独创性 有 到过 无法 到 画
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

当对手成功地从被纠缠和激怒的证人那里套出这番极其不合时宜的证词时，凯彻姆的眼睛几乎闪闪发光，而他自己的机智却未能让他得到这样的证词。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ker] , [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
and he took care , in the rest of the examination ,
和 他 采取 关心 , 在 这 休息 的 这 考试 ,

在接下来的考试中，他表现得很谨慎。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .
to get the same statement if possible from the remainder of the witnesses .
到 得到 这 相同的 陈述 如果 可能的 从 这 余 的 这 证人 .

尽可能从其他证人那里获得相同的证词。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)] , [i:tʃ] [wʌn] [ɪn'tendɪŋ] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
In this he was partially successful , each one intending most sincerely to tell the
在 这 他 曾是 部分 成功的 , 每个 一 意图 最多 真挚地 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

在这方面他取得了一定的成功，因为每个人都真心实意地想要说出真相。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɑ:rtfəli] [led][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɔ:lsli] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [dɪstɔ:tɪŋ] [ðə; ði]
and yet artfully led on by the lawyer , often falsely coloring and distorting the
和 然而 巧妙地 引领 在 经过 这 律师 , 经常 错误地 染色 和 扭曲 这
[fæktɪz] .
facts .
事实 .

然而，律师却巧妙地引导我们，常常歪曲事实，粉饰真相。

[ɑ:n][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
On the conclusion of the testimony on the part of the State ,
在 这 结论 的 这 见证 在 这 部分 的 这 状态 ,
在控方证词结束后，

[ˈmɪstər] . [ˈtɪpɪt] [prəˈdu:st] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈspʊʊkən] , [hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Mr . Tippit produced witnesses to prove the words spoken , who , after all ,
先生 . 蒂皮特 生产 证人 到 证明 这 字 说 , WHO , 后 全部 ,
蒂皮特先生找来证人证明他所说的话，毕竟，

[dɪd][nɑ:t][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [gʊd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
did not alter the complexion of things , and also the good character of the
做过 不是 改变 这 肤色 的 事物 , 和 还 这 好的 特点 的 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

并没有改变事情的本质，也没有改变囚犯的良好品格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlætər] [prəˈpəʊz(ə)][wʌz; wəz] [ˈstaʊtli] [əˈpəʊzd] [baɪ] [ˈketʃəm] , [æz; əz] [ɪrɪləvənt] [tu:; tə][ðə; ði]
but this latter proposal was stoutly opposed by Ketchum , as irrelevant to the
但 这 后者 提议 曾是 坚定地 反对 经过 凯彻姆 , 作为 无关紧要 到 这
[ˈɪʃu:] .
issue .
问题 .

但凯彻姆强烈反对后一项提议，认为它与问题无关。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ?
" **What have we to do , " said he , " with the character of the prisoner ?**
" 什么 有 我们 到 做 , " 说 他 , " 和 这 特点 的 这 囚犯 ?
"这与囚犯的品行有什么关系？"他说道。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ˈɪʃu:] .
His character is not at issue .
他的 特点 是 不是 在 问题 .

他的人品没有问题。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:ts] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ([ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ]
That may be as good as the Court's , for instance (and I desire no
那 可能 是 作为 好的 作为 这 法院的 , 为了 实例 (和 我 欲望 不
[ˈhaɪər]) ,
higher) ,
更高) ,

例如，这可能和法院的判决一样好（我也不奢求更高）。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əˈfens] [tʃɑ:rdʒd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
and yet the offence charged may have been committed .
和 然而 这 罪行 带电 可能 有 到过 坚定的 .

然而，被指控的罪行可能已经发生。

[ɪf] [ˈbrʌðər] [ˈtɪpɪt] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][rʌŋ][ˈɪntu:][ɔ:l] [ðɪ:z] [saɪd] [ˈɪʃu:z] ,
If brother Tippit is allowed to run into all these side issues ,
如果 兄弟 蒂皮特 是 允许 到 跑步 进入 全部 这些 边 问题 ,
如果任由蒂皮特兄弟卷入所有这些次要问题，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
we shall never be done with the examination , and therefore I object to
我们 将 绝不 是 完毕 和 这 考试 , 和 所以 我 目的 到
[ðə; ði] ['testɪmoʊni] .
the testimony .
这 见证 .

调查永远不会结束，因此我反对该证词。

" ['tɪpɪt] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sprest] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kɛtʃəm]
" Tippit , in reply , expressed great surprise at the conduct of his brother , Ketchum
" 蒂皮特 , 在 回复 , 表达 伟大的 惊喜 在 这 执行 的 他的 兄弟 , 凯彻姆
; " [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] ,
; **" but , " said he ,**
; " 但 , " 说 他 ,

蒂皮特回应道，他对哥哥凯彻姆的行为感到非常惊讶；“但是，”他说，

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ki:p] [aʊt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]
" I do not wonder at the anxiety of the gentleman to keep out testimony of
" 我 做 不是 想知道 在 这 焦虑 的 这 绅士 到 保持 出去 见证 的
[soʊ][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][maɪ]['klaɪənt] .
so vast importance for my client .
所以 广阔的 重要性 为了 我的 客户 .

“我并不奇怪这位先生为何如此急切地想要隐瞒对我委托人而言极其重要的证词。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skreپənsɪ] .
Here is a discrepancy .
这里 是 一个 差异 .

这里存在矛盾。

[sʌm; səm] ['wɪtnɪsɪz] [steɪt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][maɪ]['klaɪənt][ɪn][wʌn]
Some witnesses state the language said to have been used by my client in one
一些 证人 状态 这 语言 说 到 有 到过 用过的 经过 我的 客户 在 一
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

一些证人以某种方式陈述了我的委托人所使用的语言：

[sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] .
some in another .
一些 在 其他 .

有些在另一个地方。

[naʊ] , [ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [maɪt] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz] - [soʊl] ['dæmɪŋ] [ænd; ənd]
Now , although a man of good character might use the words ' soul damning and
现在 , 虽然 一个 男人 的 好的 特点 可能 使用 这 字 - 灵魂 令人震惊的 和
[ə'bɑːmɪnəb(ə)] ,
abominable ,
可恶 ,

虽然品行端正的人可能会使用“灵魂堕落”和“可憎”这样的词语，

- [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['səːmənz] [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
' which we are constantly hearing in sermons and prayers , and if they are
- 哪个 我们 是 不断地 听力 在 布道 和 祈祷 , 和 如果 他们 是
['prɑːpər][ðər; ðər] ,
proper there ,
恰当的 那里 ,

“我们在布道和祈祷中经常听到这些话，如果它们在那里合适的话，

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðəm; ðəm]['prɑːpər][ɪn] ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] ,
one might suppose them proper in common discourse ,
一 可能 认为 他们 恰当的 在 常见的 话语 ,

人们可能会认为它们在日常对话中是恰当的，

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['lðər] [freɪz] ； [ðoo] ， [ɪf] [hi:; hi][did] ，
he would be less likely to use the other phrase ; though , if he did ,
他 会 是 较少的 可能 到 使用 这 其他 短语 ； 尽管 ，如果 他 做过 ，
他不太可能使用另一个短语；不过，如果他真的用了，

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] 。
I hope I shall be able to convince the court there's no great harm in that .
我 希望 我 将 是 有能力的 到 说服 这 法庭 有 不 伟大的 伤害 在 那 。

我希望能够说服法庭，这样做并没有什么大碍。

" [hɪr] ['kɛtʃəmz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [əˈstɑ:nɪjmənt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ， [æz; əz] [ɪf]
" **Here Ketchum's face expressed unutterable astonishment , and the justice , as if**
" 这里 凯彻姆的 脸 表达 难以言喻 惊讶 ， 和 这 正义 ， 作为 如果
[ˈskændl, aɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ，
scandalized at the proposition ,
丑闻 在 这 主张 ，
“凯彻姆脸上露出难以言喻的惊讶，而大法官则仿佛对这一提议感到震惊，

[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] ， [ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
interrupted the counsel , and told him he hoped he did not mean to justify
中断 这 法律顾问 ， 和 讲述 他 他 希望 他 做过 不是 意思是 到 证明合法
[prəˈfeɪn] ['læŋgwɪdʒ] 。
profane language .
亵渎 语言 。

他打断了律师的话，并告诉他，他希望律师的意思不是要为亵渎的语言辩护。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ， [pli:z] [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] ， " ['ænsər] ['tɪpɪt] ，
" **Far from it , please your honor ,** " **answered Tippit ,**
" 远的 从 它 ， 请 你的 荣誉 ， " 回答 蒂皮特 ，
“恰恰相反，法官大人，”蒂皮特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ][prəˈfæneɪtɪ,prɒvˈfæneɪtɪ] [wɪtʃ] ， [æt; ət][ðə; ði]
" **but I say we have been guilty of no profanity which , at the**
" 但 我 说 我们 有 到过 有罪的 的 不 亵渎 哪个 ， 在 这
[ˌprɑ:pər] [taɪm] ，
proper time ,
恰当的 时间 ，
“但我说，我们没有犯下任何亵渎神明的罪行，在适当的时候，

[aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] 。
I expect to satisfy the court of .
我 预计 到 满足 这 法庭 的 。

我希望能够满足法庭的要求。

[wi:; wi] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] : [fɜ:rst] ，
We offer the testimony now for two purposes : first ,
我们 提供 这 见证 现在 为了 二 目的 ： 第一的 ，
我们现在提供这份证词有两个目的： 第一，

[tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] ，
to assist the judgment of the court in coming to a conclusion ,
到 协助 这 判断 的 这 法庭 在 未来 到 一个 结论 ，
协助法院作出判决，

['weðər] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['spʊkən][ɔ:r][nɑ:t] ， [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [pru:v] [ðə; ði] ['prɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z]
whether the words were spoken or not , because if we prove the prisoner's
无论 这 字 是 说 或者 不是 ， 因为 如果 我们 证明 这 囚犯的
[gʊd] ['kærəktər] ，
good character ,
好的 特点 ，
无论这些话是否被说过，因为如果我们能证明囚犯品行良好，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [les] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
it is less likely they were uttered by him ; and secondly ,
它是较少的可能他们 是 说出 经过 他 ; 和 第二 ,
不太可能是他说的; 其次,

[ɪf] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [juːst] , [ɪn] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv]
if your honor should be of opinion that the words were used , in mitigation of
如果 你的 荣誉 应该 是 的 观点 那 这 字 是 用过的 , 在 减轻 的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
如果法官认为这些言辞是为了减轻处罚而使用的,

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
if , indeed ,
如果 , 的确 ,
如果, 确实如此,

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
the court should be disposed to take notice at all of the trifle of which
这 法庭 应该 是 处置 到 拿 注意 在 全部 的 这 琐事 的 哪个
[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [stændz] [əˈkjuːzd] .
the prisoner stands accused .
这 囚犯 站立 被告 .
法庭应当重视被告人被指控的所有琐事。

" [ˈketʃəm] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃənz] , [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ədˈmɪsəb(ə)]
" **Ketchum reiterated his objections , denying that the testimony was admissible**
" 凯彻姆 重申 他的 反对意见 , 否认 那 这 见证 曾是 可采纳
[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈpɜːrpəs] .
for either purpose .
为了 任何一个 目的 .
“凯彻姆重申了他的反对意见, 否认该证词可用于任何目的。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] ,
He did not think , he said ,
他 做过 不是 思考 , 他 说 ,
他说, 他当时并没有想。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtɪpɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
that his brother Tippit was able to assist the judgment of the court a great
那 他的 兄弟 蒂皮特 曾是 有能力的 到 协助 这 判断 的 这 法庭 一个 伟大的
[diːl] ;
deal ;
交易 ;
他的兄弟蒂皮特对法庭的判决起到了很大的帮助作用;

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈskers] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
as for judgment , the article was so scarce with a certain gentleman ,
作为 为了 判断 , 这 文章 曾是 所以 稀少 和 一个 肯定 绅士 ,
至于判断力, 某位先生对这种观点极为不屑一顾。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmɔːdɪkəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .
he advised him to keep the modicum he had for his own use .
他 建议 他 到 保持 这 少量 他 有 为了 他的 自己的 使用 .
他建议他将仅有的那点东西留给自己使用。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
So far as mitigation of punishment was concerned , he thought the greater
所以 远的 作为 减轻 的 惩罚 曾是 担心的 , 他 想法 这 更大的
[ðə; ði] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] ,
the respectability of the offender ,
这 体面 的 这 罪犯 ,
至于减轻刑罚方面, 他认为罪犯的品行越体面,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bəuθ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the greater should be the punishment , both because his education and
这 更大的 应该 是 这 惩罚 , 两个都 因为 他的 教育 和
[ɑːpərˈtuːnətiːz] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ,
opportunities should have taught him better ,
机会 应该 有 教授 他 更好的 ,
惩罚应该更重, 因为他所受的教育和拥有的机会本应让他变得更好。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ɪn][laɪk] [keɪs] [tuː; tə] [əˈfend] .
and by way of example to others , in like case to offend .
和 经过 方式 的 例子 到 其他的 , 在 喜欢 案件 到 得罪 .
并以身作则, 告诫他人不要在类似情况下冒犯他人。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
The doctrine of the gentleman , he added ,
这 教义 的 这 绅士 , 他 额外 ,
他补充道, 这就是绅士的信条。

[maɪt] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] [wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] [əˈrɪstəkræt] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] ,
might do well enough where kings and aristocrats ground the people to powder ,
可能 做 出色地 足够的 在哪里 国王 和 贵族 地面 这 人们 到 粉末 ,
在君主和贵族将人民碾成粉末的地方, 或许能混得不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [ˈkʌntri] ,
but he hoped never to see the day , when , in our own free country ,
但 他 希望 绝不 到 看 这 天 , 什么时候 , 在 我们的 自己的自由的 国家 ,
但他希望永远不会看到这样一天, 在我们自己的自由国家,

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl] .
a man might do what he pleased because he was respectable .
一个 男人 可能 做 什么 他 高兴 因为 他 曾是 可敬 .
一个受人尊敬的人可能会为所欲为。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ɪn][ˈfeɪvər]
This sentiment , notwithstanding the feelings of almost all present were in favor
这 情绪 , 虽然 这 情怀 的 几乎 全部 展示 是 在 偏爱
[ʌv; əv][ˈhoʊldən] ,
of Holden ,
的 霍尔顿 ,
尽管在场几乎所有人都支持霍尔顿, 但这种情绪依然存在。

[wʌz; wəz][soʊ] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˌpɛtriˈɑːtɪk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][met][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep(ə)n] ,
was so decidedly patriotic , that it met the most favorable reception ,
曾是 所以 绝对地 爱国 , 那 它 遇见 这 最多 有利 接待 ,
这部影片充满了浓厚的爱国主义色彩, 因此受到了最热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
and there was a general whispering and rustling among the audience .
和 那里 曾是 一个 一般的 耳语 和 沙沙声 之中 这 观众 .
观众席上响起一片窃窃私语和窸窣声。

[ˈæftər][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈdʒʌstɪs] [ˈmɪlər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
After the sensation had subsided , Justice Miller , with some hesitation ,
后 这 感觉 有 平静下来 , 正义 磨坊主 , 和 一些 犹豫 ,
感觉消退后, 米勒法官有些犹豫地说道:

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'sɪːv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

decided to receive the testimony for the present .
决定 到 收到 这 见证 为了 这 展示 .

决定暂时接受证词。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] ['eɪdəns] [tuː; tə][gʊə][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʊəri] .

" It is different , " he said , " from allowing evidence to go to a jury .
" 它 是 不同的 , " 他 说 , " 从 允许 证据 到 去 到 一个 陪审团 .

“这与将证据提交陪审团是不同的,”他说。

[aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][aɪ 'tiː] ,

I am both court and jury , and will think it over , and reject it ,
我 是 两个都 法庭 和 陪审团 , 和 将要 思考 它 超过 , 和 拒绝 它 ,

我既是法官又是陪审团, 我会仔细考虑, 然后驳回它。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

if I think it should be .
如果 我 思考 它 应该 是 .

如果我认为应该如此。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ækwi'es] , [ænd; ənd] ['tɪpɪt]

" With this decision the counsel were obliged to acquiesce , and Tippit
" 和 这 决定 这 法律顾问 是 有义务 到 默许 , 和 蒂皮特

[prə'sɪːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

proceeded with his testimony .
继续 和 他的 见证 .

“鉴于这一决定, 律师们不得不默许, 蒂皮特继续作证。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hoʊldən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zækt]

It was easier to prove the good character of Holden than the exact
它 曾是 更轻松 到 证明 这 好的 特点 的 霍尔顿 比 这 精确的

[ə'kɜːrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

occurrence at the meeting .
发生 在 这 会议 .

证明霍尔顿的良好品格比证明会议上发生的确切事件要容易得多。

[dʒʌdʒ] ['bəːnəd; bə'naːd] , ['mɪstər] . ['ɑːrm, strɔːŋ] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,

Judge Bernard , Mr . Armstrong , who came into the court in the afternoon ,
法官 伯纳德 , 先生 . 阿姆斯特朗 , WHO 来了 进入 这 法庭 在 这 下午 ,

['paʊnəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

Pownal , and many others ,
波纳尔 , 和 许多 其他的 ,

伯纳德法官、下午来到法庭的阿姆斯特朗先生、波纳尔以及其他许多人,

['testɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)l] [repju'teɪj(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

testified to his irreproachable reputation , and were certain that his conduct
作证 到 他的 无可指摘的 名声 , 和 是 肯定 那 他的 执行

[prə'sɪːdɪd] [frʌm; frəm][noʊ] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] .

proceeded from no evil intent .
继续 从 不 邪恶的 意图 .

他们证明他品行无可指摘, 并确信他的行为绝非出于恶意。

[æftər][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] , ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

After the testimony had all been taken , followed the speeches of the counsel .
后 这 见证 有 全部 到过 已采取 , 随后 这 演讲 的 这 法律顾问 .

证人作证完毕后, 双方律师进行了发言。

[ˈkɛtʃəm] , [hu:] , [æz; əz][ˈprɑːsɪkjʊːtər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ]
Ketchum , who , as prosecutor , was entitled to the opening and closing
凯彻姆 , WHO , 作为 检察官 , 曾是 标题 到 这 开幕 和 结束
[ˈɑːrgjuːmənts] , [roʊz][ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] ,
arguments , rose and stated that ,
论点 , 玫瑰 和 声明 那 ,
作为检察官, 凯彻姆有权进行开庭陈述和结案陈词。他起身说道:

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz]
as the days were short , and it was growing late , he would waive his
作为 这 天 是 短的 , 和 它 曾是 生长 晚的 , 他 会 放弃 他的
[raɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] ,
right of opening ,
正确的 的 开幕 ,
由于白昼短暂, 夜已深, 他将放弃开门营业的权利。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtɪpɪt]
and reserve what he had to say to the time when his brother Tippit
和 预订 什么 他 有 到 说 到 这 时间 什么时候 他的 兄弟 蒂皮特
[hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] .
had concluded .
有 结束 .
他打算等到哥哥蒂皮特说完话后再说。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈtɪpɪt] [ˈstrenjuəsli] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [meɪd]
To this arrangement Tippit strenuously objected , insisting that the State had made
到 这 安排 蒂皮特 竭尽全力 反对 , 坚持 那 这 状态 有 制成
[aʊt][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [keɪs] ,
out so poor a case ,
出去 所以 贫穷的 一个 案件 ,
蒂皮特强烈反对这一安排, 坚持认为州政府的论点非常站不住脚。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ,
that he hardly knew what to reply to ,
那 他 几乎 知道 什么 到 回复 到 ,
他几乎不知道该如何回答。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈfɜːnəs] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and that in all fairness the counsel for the State ought to enlighten him .
和 那 在 全部 公平 这 法律顾问 为了 这 状态 应该 到 开导 他 .
公平地说, 国家的法律顾问应该给他一些启示。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊˈevər] , [dɪˈsaɪdɪd] ,
The court , however , decided ,
这 法庭 , 然而 , 决定 ,
然而, 法院裁定:

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]
that although it was a strange thing for a lawyer to desire to be
那 虽然 它 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 一个 律师 到 欲望 到 是
[ɪkˈskjuːzd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
excused from making a speech ,
已原谅 从 制作 一个 演讲 ,
虽然律师要求免于发表演讲是一件很奇怪的事情,

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɛtʃəm] [fɔːr; fər] [əˈdɒpt] ,
yet it was a course he felt much obliged to Mr . Ketchum for adopting ,
然而 它 曾是 一个 课程 他 毛毡 很多 有义务 到 先生 . 凯彻姆 为了 收养 ,
但他非常感激凯彻姆先生采取的这一做法。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbstɪnəns] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [tuː]
and hoped that he would not revenge himself for the abstinence by putting two
和 希望 那 他 会 不是 复仇 他自己 为了 这 节制 经过 推杆 二
[ˈspi:tʃɪz] [ˈɪntuː][wʌn] ,
speeches into one ,
演讲 进入 一 ,

并希望他不会因为自己禁欲而报复，把两篇演讲合并成一篇。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
at the conclusion .
在 这 结论 .

最后。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ˈhwaɪspəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [rɪ'wɔːdɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs]
Smiles and applauding whispers among the audience rewarded the Justice for this
微笑 和 鼓掌 低语 之中 这 观众 奖励 这 正义 为了 这
[ˈbrɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌ; əv][wɪt] .
brilliant display of wit .
杰出的 展示 的 有 .

观众席上响起一片微笑和掌声，以表彰法官精彩的机智表现。

[hɪrə'pɑ:n] ['mɪstər] . [ˈtɪpɪt] [roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Hereupon Mr. Tippit rose and addressed the court .
于是 先生 . 蒂皮特 玫瑰 和 已解决 这 法庭 .

于是，蒂皮特先生起身向法庭发表了讲话。

[hiː; hi] [brɪ'ɡʌn] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
He begun by hinting at the embarrassment he felt in not having the advantage ,
他 开始 经过 暗示 在 这 尴尬 他 毛毡 在 不是 拥有 这 优势 ,

他首先暗示了自己因为没有优势而感到尴尬，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ʌ; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɛtʃəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
to use his own language , of what his brother Ketchum intended to say .
到 使用 他的 自己的 语言 , 的 什么 他的 兄弟 凯彻姆 故意的 到 说 .

用他自己的语言，表达他哥哥凯彻姆想说的话。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɛrfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['eɪdɪəns] ,
For his own part , he had carefully considered the law and evidence ,
为了 他的 自己的 部分 , 他 有 小心 经过考虑的 这 法律 和 证据 ,

就他本人而言，他已仔细考虑了法律和证据。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['priːtekst][fɔ:r; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and could not find the shadow of a pretext for detaining the prisoner .
和 可以 不是 寻找 这 阴影 的 一个 借口 为了 拘留 这 囚犯 .

找不到任何拘留该囚犯的借口。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][tuː; tə] [spi:k] [ʌ; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrmləs] [laɪf] ,
He then went on to speak of the prisoner himself , his age , his harmless life ,
他 然后 去 在 到 说话 的 这 囚犯 他自己 , 他的 年龄 , 他的 无害 生活 ,

然后他又开始谈论囚犯本人，他的年龄，他原本平静的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['kærəktər] [hiː; hi] [sə'steɪnd] .
and the excellent character he sustained .
和 这 出色的 特点 他 持续 .

以及他所保持的优秀品格。

[ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
All this , he argued ,
全部 这 , 他 争论 ,

他认为，所有这一切

[went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [kənˈsɪdərd]
went to show the improbability of his having uttered the language considered
去 到 展示 这 概率低 的 他的 拥有 说出 这 语言 经过考虑的
[moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] .
most objectionable .
最多 令人反感的 .

这证明他不太可能说出那种被认为最令人反感的语言。

[hiː; hi] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd]
He contended that although he would most cheerfully admit that the prisoner had
他 有争议 那 虽然 他 会 最多 愉快地 承认 那 这 囚犯 有
[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfərəns] - [ruːm] ,
said something in the conference - room ,
说 某物 在 这 会议 - 房间 ,

他辩称，虽然他很乐意承认那名囚犯在会议室里说了些什么，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['ækjərətli] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ;
it was impossible to determine accurately what that something was ;
它 曾是 不可能的 到 决定 准确 什么 那 某物 曾是 ;
无法准确确定那东西到底是什么；

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [kɔːrt] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
that if in this state of things the court not be satisfied what the words were
那 如果 在 这 状态 的 事物 这 法庭 不是 是 使满意 什么 这 字 是
[ɪɡˈzæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

如果在这种情况下，法院仍无法确定这些词语的确切含义，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wɜːrdz] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] ,
it was as if no words at all had been uttered ,
它 曾是 作为 如果 不 字 在 全部 有 到过 说出 ,
仿佛什么话都没说过一样。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [əˈpɑːn] .
and there were none to be passed upon .
和 那里 是 没有任何 到 是 通过了 之上 .
而且也没有可以传下去的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ?
But what were the words ?
但 什么 是 这 字 ?
但那些话是什么呢？

[hɪr] [ðə; ði] ['lɜːrɪd] ['kɑʊns(ə)] [maɪˈnuːtli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ænd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
Here the learned counsel minutely examined the evidence , **and arrived at the**
这里 这 学习 法律顾问 精确到分钟 检查 这 证据 , 和 到达的 在 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

辩方律师仔细审查了证据，并得出结论：

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðem; ðəm] .
that it was impossible to ascertain them .
那 它 曾是 不可能的 到 探明 他们 .
无法确定它们。

[hens] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['kɔːrpəs] ['delɪktai] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
Hence , he said , the corpus delicti is wanting .
因此 , 他 说 , 这 语料库 犯罪行为 是 想要 .
因此，他说，犯罪事实不成立。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['testifaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
But suppose the words were as testified by some , though they are
但 认为 这 字 是 作为 作证 经过 一些 , 尽管 他们 是
[kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,
contradicted by others ,
矛盾 经过 其他的 ,

但假设这些话真如某些人所说, 尽管另一些人却予以反驳,

" [dæmd] [ə'ba:mɪnəb(ə)] , " [wʌt] [ðen] ?
" **damned abominable , " what then ?**
" 该死的 可恶 , " 什么 然后 ?

“该死的可憎之物”, 然后呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ɔ:r] [prə'feɪn] ['spi:kɪŋ] ?
Was that reviling or profane speaking ?
曾是 那 辱骂 或者 亵渎 请讲 ?

那是辱骂还是亵渎?

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [tu:] .
The words were two .
这 字 是 二 .

这两个字。

[naʊ] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] " [ə'ba:mɪnəb(ə)] " [wʌz; wəz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
Now , no one would pretend that " abominable " was profane language .
现在 , 不 一 会 假装 那 " 可恶 " 曾是 亵渎 语言 .

现在, 没有人会否认“可憎的”是粗俗的语言。

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ə'ba:mɪnəb(ə)] , " [sed] ['tɪpɪt] ,
" **The idea is abominable , " said Tippit ,**
" 这 主意 是 可恶 , " 说 蒂皮特 ,

蒂皮特说: “这个想法令人憎恶。”

" [ænd; ænd] [aɪ] [hoʊp] ['brʌðər] ['kɛtʃəm] [wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
" **and I hope brother Ketchum won't take me up for saying that .**
" 和 我 希望 兄弟 凯彻姆 惯于 拿 我 向上 为了 说 那 .

“我希望凯彻姆兄弟不会因为我说了那句话而找我麻烦。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rd] [mi:n] ?
What does the other word mean ?
什么 做 这 其他 单词 意思是 ?

另一个词是什么意思?

" [hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:r]
" **Hereupon the counsel referred to a dictionary , to which also we refer**
" 于是 这 法律顾问 指 到 一个 字典 , 到 哪个 还 我们 参考

[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'dɜ:z] .
our readers .
我们的 读者 .

“于是, 律师提到了字典, 我们也建议读者参考字典。”

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" **There you see , " said he , " there is no harm in it .**
" 那里 你 看 , " 说 他 , " 那里 是 不 伤害 在 它 .

“你看,”他说, “这样做并没有什么害处。”

[æt; ət] [moʊst] , [ðə; ði] [wɜ:rd] [kæn; kən] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [æplɪ'keɪ(ə)n] , [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli] [æz; əz] [æn; ən]
At most , the word can in its present application , be considered only as an
在 最多 , 这 单词 能 在 它是 展示 应用 , 是 经过考虑的 仅有的 作为 一个

[ɪn'tensɪtɪv] ,
intensitive ,
强化 ,

至多, 该词在其目前的用法中只能被视为强调词。

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] .
or the like .
或者 这 喜欢 .

或类似情况。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [meɪ][aɪ 'ti:] [pliːz] [ðə; ði][kɔːrt] , [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The fact is , may it please the court , it is but a strong form of expression ,
这 事实 是 , 可能 它 请 这 法庭 , 它 是 但 一个 强的 形式 的 表达 ,
事实上, 恕我直言, 这不过是一种强烈的表达方式。

[ænd; ʌnd] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['veri] ,
and means no more nor less than very ,
和 方法 不 更多的 也不 较少的 比 非常 ,
意味着非常, 不多也不少。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɪr]
and I should be willing to leave it to the good sense of those who hear
和 我 应该 是 愿意的 到 离开 它 到 这 好的 感觉 的 那些 WHO 听到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我应该把决定权交给那些听我讲话的人, 让他们自行判断。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] , [tuː; tə][seɪ] [ɪf] [maɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] .
as to a jury , to say if my construction is not correct .
作为 到 一个 陪审团 , 到 说 如果 我的 建造 是 不是 正确的 .
至于陪审团, 他们会告诉我, 我的构造是否正确。

" [hɪr] [tɑːm] [glædɪŋ] ['naːdəd, 'naːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['tɪpɪt] .
" Here Tom Gladding nodded his head at Tippet .
" 这里 汤姆 格莱丁 点头 他的 头 在 蒂皮特 .
“汤姆·格莱丁朝蒂皮特点了点头。”

" ['mɪstər] . [glædɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪpɪt] , " [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz]
" Mr . Gladding , " continued Tippet , " nods his head , and I honor his
" 先生 . 格莱丁 , " 持续 蒂皮特 , " 点头 他的 头 , 和 我 荣誉 他的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
蒂皮特继续说道: “格莱丁先生点了点头, 我尊重他的判断。”

[ænd; ʌnd] ['ventʃər] [tuː; tə][seɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [hɪr] ['betər] ['kwaːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]
and venture to say there is not a man here better qualified to speak on the
和 风险投资 到 说 那里 是 不是 一个 男人 这里 更好的 合格的 到 说话 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
我敢说, 这里没有人比他更适合谈论这个话题。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət]['tɑːmz] [ɪk'spens] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self]
" Here there was a general laugh at Tom's expense , in which the court itself
" 这里 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 汤姆的 费用 , 在 哪个 这 法庭 本身
[dʒɔɪnd] .
joined .
加入 .
“当时大家都在嘲笑汤姆, 就连法庭也加入了嘲笑的行列。”

[tɑːm] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][dʒoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd]['oʊnli] ['seɪɪŋ] ,
Tom , appearing to regard the joke very little , and only saying ,
汤姆 , 出现 到 看待 这 开玩笑 非常 小的 , 和 仅有的 说 ,
汤姆似乎对这个玩笑毫不在意, 只是说:

" [ðə; ði] ['skwaɪərz] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [baɪ] [tʃəns] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] .

" The squire's got it right by chance this time , I guess .
" 这 乡绅的 得到 它 正确的 经过 机会 这 时间 , 我 猜测 .

“看来这次乡绅纯属侥幸猜对了。”

" [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [kə'mɑ:ndɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈtɪpɪt] [prə'si:did] .

" Presently , the court commanded silence , and Mr . Tippit proceeded .
" 目前 , 这 法庭 命令 沉默 , 和 先生 . 蒂皮特 继续 .

“此时，法庭命令保持安静，蒂皮特先生继续发言。”

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

" I flatter myself , " he added ,
" 我 奉承 我 , " 他 额外 ,

“我太自恋了，”他补充道。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [prə'feɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;

" that I have satisfied your honor there is no profane language in the case ;
" 那 我 有 使满意 你的 荣誉 那里 是 不 亵渎 语言 在 这 案件 ;

“我已经向您证明，本案中没有任何不雅语言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

and that ought to be sufficient for my purpose ,
和 那 应该 到 是 充足的 为了 我的 目的 ,

这应该足以达到我的目的了。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv]

even though the court should be of opinion that the prisoner was guilty of
甚至 尽管 这 法庭 应该 是 的 观点 那 这 囚犯 曾是 有罪的 的

[rɪ'vaɪlɪŋ] ;

reviling ;
辱骂 ;

即使法庭认为该囚犯犯有辱骂罪；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætju:t] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋktɪv] ,

because the words of the statute are in the conjunctive ,
因为 这 字 的 这 法令 是 在 这 连接词 ,

因为该法规的措辞使用了并列句，

[prə'vaɪdɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ['oʊnli] [wer] [prə'feɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ɑ:r; ər] [ju'nɑɪtɪd] , ['bi:ɪŋ]

providing punishment only where profane speaking and reviling are united , being
提供 惩罚 仅有的 在哪里 亵渎 请讲 和 辱骂 是 团结的 , 存在

[ˈlevld] , [nɑ:t] [æt; ət] [wʌn] [ə'loʊn] ,

levelled , not at one alone ,
平整 , 不是 在 一 独自的 ,

只有在亵渎言语和辱骂同时发生的情况下才予以惩罚，而不是单独惩罚其中任何一种。

[bʌt; bət] [æt; ət] [bəuθ] [æz; əz] [wʌn] [ækt] .

but at both as one act .
但 在 两个都 作为 一 行为 .

但两者却被视为同一行为。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lsʊʊ] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stætju:t] [ɪz] ['pi:n(ə)] ,

It should also be borne in mind , that the statute is penal ,
它 应该 还 是 出生 在 头脑 , 那 这 法令 是 刑事 ,

还应记住，该法规具有惩罚性质。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'stru:d] , ['strɪktli] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and for that reason must be construed , strictly , in favor of liberty .
和 为了 那 原因 必须 是 解释 , 严格 , 在 偏爱 的 自由 .

因此，必须严格解释为有利于自由。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ɪn'kwær] ['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But I will now proceed to inquire whether there has been any reviling in the
但 我 将要 现在 继续 到 查询 无论 那里 有 到过 任何 辱骂 在 这
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætju:t] .
sense of the statute .
感觉 的 这 法令 .

但我现在要进一步调查是否存在该法规意义上的辱骂行为。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ɪn'dʒʊriəs] ['læŋgwɪdʒ] ?
Who was intended to be protected against injurious language ?
WHO 曾是 故意的 到 是 受保护 反对 有害的 语言 ?

哪些人应该受到保护，免受有害语言的侵害？

[ˈri:z(ə)nəb(ə)lɪ] ['bi:ɪŋs] ['oʊnli] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
Reasonable beings only , certainly .
合理的 生物 仅有的 , 当然 .

当然，只有理性的人才能做到。

[ə'ʃʊrədli] [nɑ:t][ðə; ði] ['delɪkət] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [kaʊz] , [ɔ:r] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
Assuredly not the delicate feelings of horses , or cows , or pigs , and if so ,
当然 不是 这 精美的 情怀 的 马匹 , 或者 牛 , 或者 猪 , 和 如果 所以 ,

肯定不是马、牛或猪的敏感感受，如果真是这样的话，

[mʌtʃ] [les] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ænimət] [ˈɑ:bdʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
much less those of an inanimate object , like a book .
很多 较少的 那些 的 一个 无生命 目的 , 喜欢 一个 书 .

更不用说像书这样的无生命物体了。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˈʌtəd] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents]
Now , it will be recollected that the language uttered characterized the contents
现在 , 它 将要 是 回忆 那 这 语言 说出 特征化的 这 内容
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,
的 一个 书 ,

人们现在应该记得，所使用的语言体现了一本书的内容。

[nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈdævn,pɔ:rt] .
not Mr . Davenport .
不是 先生 . 长椅 .

不是达文波特先生。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ˈtʃerɪft] [ðə; ði]
The words were consistent with the supposition that the prisoner cherished the
这 字 是 持续的 和 这 假设 那 这 囚犯 珍爱 这

[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
highest respect for him ,
最高 尊重 为了 他 ,

这些话与人们的推测相符，即囚犯对他抱有极高的敬意。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rmən] .
whatever his opinion might be of the sermon .
任何 他的 观点 可能 是 的 这 讲道 .

无论他对这篇布道有何看法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ][mæn] [ˈkrɪmɪnəli] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
It was then absurd to pursue a man criminally for criticising a book ,
它 曾是 然后 荒诞 到 追求 一个 男人 犯罪 为了 批评 一个 书 ,

当时，仅仅因为一个人批评了一本书就对他提起刑事诉讼，这简直荒谬至极。

[ænd; ænd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ə'hʌðər] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ:d] [aɪ 'ti:], [wɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and requesting another not to read it , which was all that had been
和 请求 其他 不是 到 读 它 , 哪个 曾是 全部 那 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 :

并请求另一个人不要阅读它，而这仅仅是他所做的一切。

" [hɪr] [ˈkɛtʃəm] [ɪn'kwaiəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtɪpɪt] [wʊd] [get][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [mæn][ʌv; əv]
" Here Ketchum inquired how his brother Tippit would get over the words , " man of
" 这里 凯彻姆 询问 如何 他的 兄弟 蒂皮特 会 得到 超过 这 字 , " 男人 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

“凯彻姆问他的兄弟蒂皮特该如何克服罪人这个词带来的心理创伤，

" [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtɛstɪfaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə] [ˈdævən,pɔ:rt] .
" which it was testified had been applied by the prisoner to Davenport .
" 哪个 它 曾是 作证 有 到过 应用 经过 这 囚犯 到 长椅 :

据证人称，该囚犯曾对达文波特使用过这种方法。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪpɪt] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kən'tempt] .
Mr . Tippit treated the inquiry with great contempt .
先生 : 蒂皮特 治疗 这 询问 和 伟大的 鄙视 :

蒂皮特先生对调查表现出极大的蔑视。

" [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][tɜ:rn] , " [kleɪm] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdævən,pɔ:rt] [ə; eɪ]
" Does the gentleman , " he asked , in turn , " claim for Mr . Davenport a
" 做 这 绅士 , " 他 问 , 在 转动 , " 宣称 为了 先生 : 长椅 一个
[su:pər'hju:mən] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ?
superhuman degree of piety ?
超人类 程度 的 虔诚 ?

“这位先生，”他反过来问道，“是否声称达文波特先生拥有超乎常人的虔诚？”

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdævən,pɔ:rt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn] ,
Would he have us understand that Mr . Davenport is not a sinful man ,
会 他 有 我们 理解 那 先生 : 长椅 是 不是 一个 罪恶的 男人 ,
他是不是想让我们明白，达文波特先生并非罪人？

[ænd; ænd][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtæntəmaʊnt]
and is the expression made use of by Mr . Holden more than tantamount
和 是 这 表达 制成 使用 的 经过 先生 : 霍尔顿 更多的 比 等同
[tu:; tə] [ðæt] ?
to that ?
到 那 ?

霍尔顿先生使用的表达方式是否与此等同？

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
I do not think the words worthy of notice , " he said ,
我 做 不是 思考 这 字 值得 的 注意 , " 他 说 ,
“我认为这些话不值得注意，”他说。

" [nɔ:r][eɪ 'em][aɪ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
" nor am I disposed to waste time on them .
" 也不 是 我 处置 到 浪费 时间 在 他们 :

我也不想在他们身上浪费时间。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪpɪt] [kən'klu:did] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,
" Mr . Tippit concluded by saying , that if a man ,
" 先生 : 蒂皮特 结束 经过 说 , 那 如果 一个 男人 ,

蒂皮特先生最后总结道，如果一个人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] , [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [delt]
in the honest expression of his opinions about a book , was to be dealt
在 这 诚实的 表达 的 他的 意见 关于 一个 书 , 曾是 到 是 已处理
[wɪð; wɪθ] ['krɪmɪnəli] ,
with criminally ,
和 犯罪 ,

他仅仅因为诚实地表达了对一本书的看法，就要被当作罪犯对待。

[fri:] [spi:tʃ] , [fri:] [ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [ˈænsesetərz] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
free speech , free action , the noble inheritance of our ancestors , were gone ,
自由的 演讲 , 自由的 行动 , 这 高贵 遗产 的 我们的 祖先 , 是 已消失 ,
言论自由、行动自由，这些我们祖先留下的宝贵遗产，都已不复存在。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊ] [mɔ:r] .
and the liberties of the country no more .
和 这 自由 的 这 国家 不 更多的 .
这个国家的自由也随之不复存在。

[kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] ['efərt] , [hi; hi] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [laɪk]
Collecting himself for a last effort , he represented the Goddess of Liberty , like
收集 他自己 为了 一个 最后的 努力 , 他 代表 这 女神 的 自由 , 喜欢
['naɪəubi] , [ɔ:l] [terz] ,
Niobe , all tears ,
尼俄柏 , 全部 眼泪 ,
他强忍着悲痛，做最后的努力，像尼俄柏一样，泪流满面地扮演着自由女神。

[ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] , [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [baɪ]
weeping over the fate of her children , should the iniquity , contemplated by
哭泣 超过 这 命运 的 她 孩子们 , 应该 这 罪恶 , 思考 经过
[ˈketʃəm] , [bi; bi] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] .
Ketchum , be consummated .
凯彻姆 , 是 完成 .
她为孩子们命运而哭泣，如果凯彻姆所设想的罪恶真的发生的话。

[ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔjə-z] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
The impression made by the lawyer's speech was favorable ,
这 印象 制成 经过 这 律师 演讲 曾是 有利 ,
律师的讲话给人留下了良好的印象。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] [hʌm]
as was evident from the looks of the audience , and the approving hum
作为 曾是 明显 从 这 看起来 的 这 观众 , 和 这 批准 哼
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
that filled the room ,
那 已填 这 房间 ,
从观众的表情和房间里响起的赞许的低语声就能明显看出这一点。

[ænd; ʌnd] [ˌpri:pə'zest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['hoʊldən] , [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
and prepossessed as they were in favor of Holden , they would undoubtedly
和 预先拥有 作为 他们 是 在 偏爱 的 霍尔顿 , 他们 会 无疑
[hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
have acquitted him , but , alas !
有 无罪释放 他 , 但 , 唉 !
尽管他们倾向于霍尔顿，但他们无疑会判他无罪，但是，唉！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði][traɪ'bju:nl][tu; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
they were not the tribunal to decide his fate .
他们 是 不是 这 法庭 到 决定 他的 命运 .
他们无权决定他的命运。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlredi] [dɑːlɛɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɔːrt] [ʌv; əv][paɪd] [ˈpaʊdə] ,
We have already dilated on the proceedings of the little court of pied poudre ,
我们有已经扩张在这诉讼程序的这小的法庭的馅饼粉末 ,
我们已经详细论述了皮耶德普德尔小法庭的诉讼程序 ,

[brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [[æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevər] , [wɪˈðəʊt]
beyond our original intention , and for that reason shall endeavor , without
超过我们的原来的意图 , 和 为了 那 原因 将 努力 , 没有
[dɪˈzaɪnɪŋ] , " [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪlɪs] [prɪˈpens] ,
designing , " with malice prepense ,
设计 , " 和 恶意 预备 ,
超出我们最初的意图 , 因此 , 我们将努力 , 并非有意为之 , “怀有恶意预谋” ,

" [tuː; tə] [slaɪt] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈkɛtʃəm] ,
" to slight the eloquence of Ketchum ,
" 到 轻微 这 口才 的 凯彻姆 ,
“轻视凯彻姆的雄辩 ,

[tuː; tə] [kəmˈpres] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ˈɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
to compress his remarks into as small a compass as possible .
到 压缩 他的 评论 进入 作为 小的 一个 罗盘 作为 可能的 .
尽可能将他的发言压缩成一个最小的范围。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ,
He has since risen to the dignity of a County Court Judge , and ,
他 有 自从 升起 到 这 尊严 的 一个 县 法庭 法官 , 和 ,
[ˈðɜːfɔːr] , [niːdz] [noʊ] [səˈleɪbrəti] ,
therefore , needs no celebrity ,
所以 , 需求 不 名人 ,
他如今已晋升为郡法院法官 , 因此无需再追求名利。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [ʌnpriˈtendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [kæn; kən][kənˈfɜːr] .
which a work so unpretending as the present , can confer .
哪个 一个 工作 所以 不加掩饰的 作为 这 展示 , 能 授予 .
而像这件如此朴实无华的作品 , 却能赋予人这种特质。

[ˈmɪstər] . [ˈkɛtʃəm] [ðen] [brɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
Mr . Ketchum then began by saying ,
先生 . 凯彻姆 然后 开始 经过 说 ,
凯彻姆先生接着说道 :

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [kɔːrts] [wəz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɡreɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
that to be sure his experience in courts was not very great , but he had
那 到 是 当然 他的 经验 在 法院 曾是 不是 非常 伟大的 , 但 他 有
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,
可以肯定的是 , 他在法庭上的经验并不丰富 , 但他确实有一些经验。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [went] , [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [keɪs] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn]
and , so far as it went , he never knew a case plainer than the one on
和 , 所以 远的 作为 它 去 , 他 绝不 知道 一个 案件 更朴素 比 这 一 在
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
就他所知 , 他从未见过比正在审理的案件更简单的案子。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ([ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪpɪt]) , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪndʒəˈnuːəti] ,
The gentleman (bowing to Tippit) , with all his ingenuity ,
这 绅士 (鞠躬 到 蒂皮特) , 和 全部 他的 独创性 ,
这位先生 (向蒂皮特鞠躬) , 凭借他所有的聪明才智 ,

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈhaɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][duː] ,
and he was not going to deny him his due ,
和 他 曾是 不是 去 到 否定 他 他的 到期的 ,
他不会剥夺他应得的权利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
which was greater than his knowledge of the law , had been unable to
哪个 曾是 更大的 比 他的 知识 的 这 法律 , 有 到过 无法 到
[əˈfekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
affect his own mind ,
影响 他的 自己的 头脑 ,
虽然他对法律的了解远超其自身认知, 但却无法影响他的思想。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .
or , as he believed , the mind of his honor , or of any one present .
或者 , 作为 他 相信 , 这 头脑 的 他的 荣誉 , 或者 的 任何 一 展示 .
或者, 正如他所认为的, 是他的荣誉, 或者是在场任何人的荣誉。

[hiː; hi][felt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][ðə; ði][tæsk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
He felt , therefore , that the task before him , though an unpleasant one ,
他 毛毡 , 所以 , 那 这 任务 前 他 , 尽管 一个 令人不快的 一 ,
因此, 他觉得摆在他面前的任务虽然令人不快,

[wʌz; wəz] [ˈlaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈtɪpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
was lightened by the inability of his brother Tippit to make out even a
曾是 轻度 经过 这 无力 的 他的 兄弟 蒂皮特 到 制作 出去 甚至 一个
[ˈplɔːzəb(ə)l] [dɪˈfens] .
plausible defence .
合情合理 防御 .
由于他的兄弟蒂皮特甚至无法提出一个像样的辩护理由, 这让情况有所好转。

[ˈpiːlɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf][hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,
Peeling this , he should , if he consulted only his own inclinations ,
剥落 这 , 他 应该 , 如果 他 咨询 仅有的 他的 自己的 倾向 ,
如果他只听从自己的意愿, 那么他应该剥开这层外衣。

[biː; bi][dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][keɪs] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] ,
be disposed to leave the case where it was , without comment ,
是 处置 到 离开 这 案件 在哪里 它 曾是 , 没有 评论 ,
倾向于不作任何评论, 将案件留在原地。

[bʌt; bət][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɪn]
but he supposed it was expected he should say something , and in
但 他 据称 它 曾是 预期的 他 应该 说 某物 , 和 在
[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
the discharge of his duty ,
这 释放 的 他的 责任 ,
但他觉得大家期望他能说点什么, 于是, 为了履行自己的职责,

[hiː; hi] [wʊd] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] .
he would comply with the expectation .
他 会 遵守 和 这 期待 .
他会符合预期。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
As for the character of the prisoner , he had nothing to say about it
作为 为了 这 特点 的 这 囚犯 , 他 有 没有什么 到 说 关于 它
.
:
.
至于囚犯的行径, 他却不愿多谈。

[hi:; hi] [wɒd] ['ni:ðər] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] , [nɔ:r] [kleɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] ;
He would neither admit that it was good , nor claim that it was bad ;
他 会 两者都不 承认 那 它 曾是 好的 , 也不 宣称 那 它 曾是 坏的 ;
他既不承认这是好事, 也不声称这是坏事;

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] .
whatever it might be , it had nothing to do with the case .
任何 它 可能 是 , 它 有 没有什么 到 做 和 这 案件 .
不管是什么, 都与案件无关。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ?
The question was , what was done at the meeting ?
这 问题 曾是 , 什么 曾是 完毕 在 这 会议 ?
问题是, 会议上都做了些什么?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
All the witnesses agreed that the prisoner interrupted the proceedings .
全部 这 证人 同意 那 这 囚犯 中断 这 诉讼程序 .
所有证人都一致认为, 该囚犯干扰了庭审过程。

[tru:] , [ðeɪ] [dɪsə'gri:d] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]
True , they disagreed in respect to the exact words , but take the testimony of
真的 , 他们 不同意 在 尊重 到 这 精确的 字 , 但 拿 这 见证 的
[eni] ,
any ,
任何 ,
没错, 他们对确切的措辞有分歧, 但采信任何人的证词,

[ænd; ænd] [sə'fɪ(ə)nt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and sufficient was made out to support the prosecution .
和 充足的 曾是 制成 出去 到 支持 这 起诉 .
控方已掌握充分证据。

[hɪr] [hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kən'klʊzənz] [prɪ'saɪsli]
Here he dwelt upon a criticism of the words , coming to conclusions precisely
这里 他 居住 之上 一个 批评 的 这 字 , 未来 到 结论 恰恰
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [tɪpɪts] ,
the opposite of Tippet's ,
这 对面的 的 蒂皮特的 ,
在这里, 他着重批判了这些词语, 得出了与蒂皮特截然相反的结论。

[ænd; ænd] [kən'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [prə'feɪn] [ænd; ænd] [rɪ'vaɪlɪŋ] .
and contending they were both profane and reviling .
和 争吵 他们 是 两个都 亵渎 和 辱骂 .
并声称它们都是亵渎神明、令人憎恶的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] , " [hi:; hi] [kleɪmd] , " [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hoʊldən] [ment] ['mɪrli] [tu:; tə]
" It was preposterous , " he claimed , " to say that Holden meant merely to
" 它 曾是 荒谬 , " 他 声称 , " 到 说 那 霍尔顿 意思是 仅仅 到
['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bʊk] .
criticise the book .
批评 这 书 .
“说霍尔顿只是想批评这本书, 这简直荒谬,”他声称。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əd'rest] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['dævn,pɔ:rt] : [ðə; ði] [bʊk]
The language was not addressed to the book , but to Davenport : the book
这 语言 曾是 不是 已解决 到 这 书 , 但 到 长椅 : 这 书
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] ,
was not called ,
曾是 不是 称为 ,
这段话不是针对书的, 而是针对达文波特的: 这本书并没有被称作“达文波特”。

- [mæn][ʌv; əv][sɪn] , - [bʌt; bət] ['dævn,pɔ:rt] .
' man of sin , ' but Davenport .
- 男人 的 罪 , - 但 长椅 .

“罪人”，但达文波特。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , - [mæn][ʌv; əv][sɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mi:nɪŋ] .
The words , ' man of sin ' had a peculiar meaning .
这 字 , - 男人 的 罪 - 有 一个 奇特 意义 .

“罪人”这个词有着特殊的含义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [kɑ:ndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
They were designed in the Scriptures to express condemnation , and horror ,
他们 是 设计 在 这 经文 到 表达 谴责 , 和 恐怖 ,
[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
and wickedness .
和 邪恶 .

圣经中赋予它们的意义在于表达谴责、恐惧和邪恶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] - ['sɪnfl] [mæn] ,
They were not synonymous with ' sinful man ,
他们 是 不是 同义词 和 - 罪恶的 男人 ,

它们并不等同于“罪恶之人”。

- [ðoo] ['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:rdz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪ'vaɪlɪŋ] ,
' though even these words might be considered words of reviling ,
- 尽管 甚至 这些 字 可能 是 经过考虑的 字 的 辱骂 ,

即便这些话可能被认为是辱骂之词，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
had they been used in the same circumstances .
有 他们 到过 用过的 在 这 相同的 情况 .

如果它们在相同情况下被使用的话。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɪpɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [maɪtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t]
The contempt affected by his brother Tippit was so much powder and shot
这 鄙视 做作的 经过 他的 兄弟 蒂皮特 曾是 所以 很多 粉末 和 射击
[θroʊn] [ə'weɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

他的兄弟蒂皮特所表现出的蔑视，就像扔掉的火药和子弹一样徒劳无功。

['noʊbə:di] [bi'li:vd] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] [aɪ 'ti:] .
Nobody believed he really felt it .
无人 相信 他 真的 毛毡 它 .

没有人相信他是真的有这种感觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [baɪ]
It was like the grimaces of a culprit , trying to hide his apprehensions by
它 曾是 喜欢 这 鬼脸 的 一个 罪魁祸首 , 尝试 到 隐藏 他的 担忧 经过
[fɔ:rst] [smaɪlz] .
forced smiles .
强制 微笑 .

那表情就像罪犯强颜欢笑，试图掩饰内心的不安。

" [hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]'poʊət] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɪpɪt] ,
" **He concluded by apologizing for not being a poet , like his brother Tippit ,**
" 他 结束 经过 道歉 为了 不是 存在 一个 诗人 , 喜欢 他的 兄弟 蒂皮特 ,

“他最后为自己没能像哥哥蒂皮特那样成为一名诗人而道歉。”

[nɔ:r][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['gɒdɪsɪz] .
nor as familiar with goddesses .
也不 作为 熟悉的 和 女神们 .

对女神也不太熟悉。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
He knew that his friend was a gallant young man , and fond of the ladies
他 知道 那 他的 朋友 曾是 一个 英勇 年轻的 男人 , 和 喜爱 的 这 女士们 ,
 ,
 ,
 ,

他知道他的朋友是个风度翩翩的年轻人，而且很喜欢女士们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kənˈfes] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:kənəs] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈgɒdɪsɪz] ,
and he would confess to the weakness himself , but as for goddesses ,
和 他 会 承认 到 这 弱点 他自己 , 但 作为 为了 女神们 ,
 ,
 ,
 ,
他自己也会承认这个弱点，但至于女神们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , & [si:] .
they were a touch above him , & c .
他们 是 一个 触碰 多于 他 , & c .

他们比他略高一些，等等。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][bəuθ] [ˈtestɪmoʊni] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]
The court had listened with patience to both testimony and speech , and
这 法庭 有 听着 和 耐心 到 两个都 见证 和 演讲 , 和
[wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [pæs] [ˈsentəns] ,
was now to pass sentence ,
曾是 现在 到 经过 句子 ,

法庭耐心听取了证词和陈述，现在将要宣判。

[ˈæktɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈru:d] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔɪər] ,
acting up to the advice of a shrewd English lawyer ,
表演 向上 到 这 建议 的 一个 精明 英语 律师 ,

听从一位精明的英国律师的建议，

[tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈli:g(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒɪp] [ɪn]
to one who without much legal learning had been appointed to a judgeship in
到 一 WHO 没有 很多 合法的 学习 有 到过 任命 到 一个 法官职位 在
[ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] ,
a colony ,
一个 殖民地 ,

对于一个法律知识匮乏却被任命为殖民地法官的人来说，

[ˈnevər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz] [wen] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
never to give his reasons when he pronounced judgment ,
绝不 到 给 他的 原因 什么时候 他 发音 判断 ,

他宣判时从不给出理由。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd][æn; ən] [ˈi:kwəl] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
for although the judgment had an equal chance to be right or wrong ,
为了 虽然 这 判断 有 一个 平等的 机会 到 是 正确的 或者 错误的 ,

虽然判决有同等的正确或错误机会，

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkəˈrekt] , [ˈdʒʌstɪs] [ˈmɪlə] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself]
the reasons were almost certain to be incorrect , Justice Miller contented himself
这 原因 是 几乎 肯定 到 是 错误 , 正义 磨坊主 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈɡɪltɪ] ,
with finding the prisoner guilty ,
和 寻找 这 囚犯 有罪的 ,

理由几乎肯定是错误的，米勒法官最终还是判被告有罪。

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈwɜ:rkhɑʊs] .
and sentenced him to a week's confinement in the town workhouse .
和 判刑 他 到 一个 本周 监禁 在 这 镇 济贫 .

并判处他在镇上的济贫院监禁一周。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第11/25页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['hoʊldən] [hɜ:rd] [ðə; ði]
It was not without some surprise that the friends of Holden heard the
它 曾是 不是 没有 一些 惊喜 那 这 朋友们 的 霍尔顿 听到 这
[dɪ'sɪz(ə)n] .
decision .
决定 .

霍尔顿的朋友们听到这个决定时，都感到有些惊讶。

[ɔ:'ðoʊ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ɪts] [pɑ:sə'bɪləti] ,
Although contemplating its possibility ,
虽然 沉思 它是 可能性 ,
虽然还在考虑这种可能性，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wəd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [wʌn]
they had indulged a hope that the Justice would be unwilling to subject one
他们 有 沉溺其中 一个 希望 那 这 正义 会 是 不情愿 到 主题 一
[soʊ] ['hɑ:rmləs] ,
so harmless ,
所以 无害 ,

他们曾抱有侥幸心理，认为法官不会愿意惩罚这样一个无害的人。

[ænd; ænd] [hu:m] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] ['vɪələɪt] [ðə; ði] [lɔ:] , [tu:; tə] ['eni]
and whom they considered innocent of all intention to violate the law , to any
和 谁 他们 经过考虑的 清白的 的 全部 意图 到 违反 这 法律 ; 到 任何
['pʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

他们认为这些人没有丝毫违反法律的意图，因此不应受到任何惩罚；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [lɔ:] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
but with that reverence for law which characterizes New England ,
但 和 那 尊敬 为了 法律 哪个 具有特征 新的 英格兰 ;
但秉持着新英格兰特有的那种对法律的敬畏之心，

[ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:r; fər] [fri:] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , [ðeɪ]
and without which there can be no security for free institutions , they
和 没有 哪个 那里 能 是 不 安全 为了 自由的 机构 , 他们
[səb'mɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,

他们认为，没有这种保障，自由制度就无法得到保障。

[ɔ:'ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['mə:məz] .
although not without some murmurs .
虽然 不是 没有 一些 低语 .
尽管也夹杂着一些窃窃私语。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] [nu:] , [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɪtɪ'geɪʃn] ; ['dʒʌstɪs] ['mɪlə] ['hævɪŋ]
It was in vain , they knew , to ask for any mitigation ; Justice Miller having
它 曾是 在 徒劳 , 他们 知道 , 到 问 为了 任何 减轻 ; 正义 磨坊主 拥有
[wʌnz] [prə'naʊnst] ['sentəns] ,
once pronounced sentence ,
一次 发音 句子 ,

他们知道，请求任何减刑都是徒劳的；米勒法官一旦宣判，就无法更改。

[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ɪnˈeksərəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] .
being as inexorable as the Supreme Court .
存在 作为 无情的 作为 这 最高 法庭 .
像最高法院一样冷酷无情。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈnɪrli] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
The room was soon nearly emptied of the spectators ,
这 房间 曾是 很快 几乎 清空 的 这 观众 ,
房间里的观众很快就几乎全部离开了。

[nʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
none remaining except the particular friends of the prisoner .
没有任何 其余的 除了 这 特别的 朋友们 的 这 囚犯 .
除了囚犯的几个特定朋友外，其他人都已不在人世。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
Nothing remained but to carry the sentence into execution .
没有什么 剩余 但 到 携带 这 句子 进入 执行 .
除了执行死刑，别无他法。

[ˈhoʊldənz] [frendz] [ˈɔ:lsʊ][æt; ət][læst] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [li:v] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪtəməs] [ˈbi:ɪŋ]
Holden's friends also at last took a sorrowful leave , and the mittimus being
霍尔顿的 朋友们 还 在 最后的 采取 一个 悲伤 离开 , 和 这 mittimus 存在
[meɪd] [aʊt] ,
made out ,
制成 出去 ,

霍尔顿的朋友们最终也依依不舍地告别，告别信也写好了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈbæsɪt] , [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
it was handed to Basset , to remove the prisoner to the place of
它 曾是 递交 到 巴塞特 , 到 消除 这 囚犯 到 这 地方 的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

任务交给了巴塞特，让他把囚犯押送到目的地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] , [ˈbæsɪt] [naʊ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] ,
For the sake of greater security , Basset now produced a pair of handcuffs ,
为了 这 清酒 的 更大的 安全 , 巴塞特 现在 生产 一个 一对 的 手铐 ,
为了更加安全，巴塞特拿出了一副手铐。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈmænz][hændz] , [hu:] [ˈɔ:fərd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
which he put on the condemned man's hands , who offered no objection ,
哪个 他 放 在 这 谴责 男人的 双手 , WHO 提供 不 异议 ,
他把圣物放在了被判死刑的人手上，那人没有提出异议。

[bʌt; bət] [ˈka:mli] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
but calmly submitted to his fate .
但 平静地 提交 到 他的 命运 .
但他平静地接受了自己的命运。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑ:rˈɑ:ɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 .

第十八章

[ɑ:rˈma:dʊʊ] . — [baɪ][maɪ] [swi:t] [sʊl] , [aɪ] [mi:n] [ˈsetɪŋ] [ðɪ:] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ðəɪ]
Armado . — By my sweet soul , I mean setting thee at liberty , enfreedoming thy
阿玛多 . — 经过 我的 甜的 灵魂 , 我 意思是 环境 你 在 自由 , 自由 你的
[ˈpɜ:rs(ə)n] : [ðəʊ] [wɜ:rt] [ɪˈmjʊəd] ,
person : thou wert immured ,
人 : 你 沃特 被囚禁 ,
阿玛多——我亲爱的灵魂，我的意思是释放你，使你重获自由：你曾被囚禁，

[ˈkæptɪvɪtɪd] , [bəʊnd] .
captivated , bound .
着迷 , 边界 .

着迷，束缚。

[ˈkɑːstərd] . — [truː] , [truː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [pɜːrˈgeʃən] , [ænd; ənd]
Costard . — True , true , and now you will be my purgation , and
科斯塔德 . — 真的 , 真的 , 和 现在 你 将要 是 我的 净化 , 和
科斯塔德——没错，没错，现在你将成为我的净化之源，而且

[let][em ˈiː] [luːs] .
let me loose .
让 我 松动的 .

放开我。

[ɑːrˈmɑːdoʊ] . — [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [ðəɪ] [ˈlɪbərti] , [set] [ðɪː] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdʊərəns] ;
Armado . — I give thee thy liberty , set thee free from durance ;
阿玛多 . — 我 给 你 你的 自由 , 放 你 自由的 从 杜兰斯 ;
阿玛多——我赐予你自由，使你摆脱束缚；

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ðerʻʌv] [ɪmˈpoʊz][ɑːn] [ðɪː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
and in lieu thereof impose on thee nothing but this .
和 在 代替 其中 强加 在 你 没有什么 但 这 .
并且，除此以外，不得强加于你任何其他东西。

[ˈlʌvz] [ˈleɪbər] [bɔːst] .
LOVE'S LABOR LOST .
爱的 劳动 丢失的 .

爱的徒劳。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ɪts] [ˈseʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ert] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
By the time the court had concluded its session it was eight o'clock in the
经过 这 时间 这 法庭 有 结束 它是 会议 它 曾是 八 点钟 在 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .
法庭结束庭审时，已经是晚上八点了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhevɪli] .
It was quite dark , and the snow was falling heavily .
它 曾是 相当 黑暗的 , 和 这 雪 曾是 坠落 重度 .
天色已晚，雪下得很大。

[wen] , [ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]
When , therefore , the constable stepped into the street , holding his prisoner by the
什么时候 , 所以 , 这 警官 步 进入 这 街道 , 保持 他的 囚犯 经过 这
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
因此，当警员抓住囚犯的胳膊，走到街上时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈpæsɪndʒə] .
it is not surprising that he encountered but few passengers .
它 是 不是 奇怪 那 他 遭遇 但 很少 乘客 .
他遇到的乘客寥寥无几，这并不奇怪。

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [miːt] [hæd; həd][ðer; ðər][hæts][ɔːr][kæps] [slaʊtɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [braʊz] ,
Those whom he did meet had their hats or caps slouched over their brows ,
那些 谁 他 做过 见面 有 他们的 帽子 或者 帽子 懒散地 超过 他们的 眉毛 ,
他遇到的那些人，帽子或鸭舌帽都耷拉在额头上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [brests] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which were bending down upon their breasts to protect the face from the
哪个 是 弯曲 向下 之上 他们的 乳房 到 保护 这 脸 从 这
[ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] .
driving snow .
驾驶 雪 .

她们弯下腰，用胸脯捂住脸，以免被狂风吹得满脸是雪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fleɪks] , [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
It was impossible , so thick were the flakes , to see more than a few
它 曾是 不可能的 , 所以 厚的 是 这 薄片 , 到 看 更多的 比 一个 很少
[fiːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .
feet before one .
脚 前 一 .

由于雪花太厚，能见度极低，几英尺外就什么都看不见了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪnəz'mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
It was a fortunate circumstance , inasmuch , at least ,
它 曾是 一个 幸运 环境 , 因此 , 在 至少 ,
至少从这个角度来看，这算是一件幸运的事。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] ['reklɜːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuː,mɪl'i'eɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
as it saved the Recluse from the humiliation of being seen by his
作为 它 已保存 这 隐士 从 这 屈辱 的 存在 已见 经过 他的
['taunzmən] .
townsmen .
镇民 .

因为这避免了隐士被镇上居民看到而遭受羞辱。

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The workhouse was situated at the distance of nearly a mile from the
这 济贫 曾是 位于 在 这 距离 的 几乎 一个 英里 从 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
centre of the village ,
中心 的 这 村庄 ,

济贫院位于距离村中心近一英里的地方。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [faːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['eɪkəs] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈsevrəl] [rɑːdz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
on a little farm of some twenty acres , and stood several rods apart from
在 一个 小的 农场 的 一些 二十 英亩 , 和 站立 一些 杆 除 从
[ˈeni] [ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] .
any inhabited house .
任何 有人居住的 房子 .

这座房子位于一个约二十英亩的小农场里，距离任何有人居住的房屋都有好几杆远。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌn'peɪntɪd] ['wɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] [ˈsekʃnz] ,
It was the half of a large unpainted wooden building divided into two sections ,
它 曾是 这 一半 的 一个 大的 未上漆 木制的 建筑 分割 进入 二 部分 ,
这是一栋大型未上漆木制建筑的一半，被分成两部分。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɑːmz] - [haʊs] ,
the other half of which was used as an alms - house ,
这 其他 一半 的 哪个 曾是 用过的 作为 一个 施舍 - 房子 ,
其中另一半被用作救济院。

[ænd; ænd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːg'zɪliəri] [ɔːr][ˈæləɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl] ,
and might be considered as a sort of auxiliary or ally of the county jail ,
和 可能 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 辅助的 或者 盟友 的 这 县 监狱 ,
可以将其视为县监狱的一种辅助力量或盟友。

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðoʊz] ['maɪnər] [ə'fendəz] [hu:m] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'dʒektɪd] .
to receive those minor offenders whom the dignity of the latter rejected .
到 收到 那些 次要的 罪犯 谁 这 尊严 的 这 后者 拒绝 .
接收那些被后者尊严所抛弃的轻微罪犯。

[ðə; ði][roʊd] ['bæsɪt] [hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The road Basset had to travel passed over the lower bridge of the Yaupae ,
这 路 巴塞特 有 到 旅行 通过了 超过 这 降低 桥 的 这 - ,
巴塞特要走的路要经过亚帕埃河的下桥，

[nekst] [went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrniŋ] , [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [leɪk] - [laɪk] [ɪk'spæns]
next went up a hill , and then suddenly turning , skirted the lake - like expanse
下一个 去 向上 一个 爬坡道 , 和 然后 突然 转弯 , 裙摆 这 湖 - 喜欢 广阔
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,
接着爬上一座小山，然后突然转弯，绕过了那片像湖泊一样广阔的水面。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
on which the building was situated .
在 哪个 这 建筑 曾是 位于 .
该建筑物就建在.....之上。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
In order , however , to reach the house ,
在 命令 , 然而 , 到 抵达 这 房子 ,
然而，为了到达那栋房子，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [pæs] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv]
it was necessary to leave the main road and pass down a lane of
它 曾是 必要的 到 离开 这 主要的 路 和 经过 向下 一个 车道 的
[sʌm; səm] ['twenti] [rɑːdz][ɪn][lenkθ; lenθ] .
some twenty rods in length .
一些 二十 杆 在 长度 .
必须离开主路，沿着一条大约二十杆长的小路走下去。

[tə'geðər] [ðə; ði] [per] [prə'siːdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] , ['bæsɪt] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˈhoʊldən]
Together the pair proceeded through the driving snow , Basset keeping hold of Holden
一起 这 一对 继续 通过 这 驾驶 雪 , 巴塞特 保持 抓住 的 霍尔顿
,
:
,
两人并肩在漫天飞雪中前行，巴塞特紧紧咬住霍尔顿的狗。

[huː] [wɔːkt] ['miːkli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
who walked meekly by his side .
WHO 步行 温顺地 经过 他的 边 .
他温顺地走在他身边。

[ðə; ði][ˈfɛrtəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The fatalism of the latter seemed to have taken entire possession of his
这 宿命论 的 这 后者 似乎 到 有 已采取 全部的 拥有 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
后者的宿命论似乎完全占据了他的思想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑ:bəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zainz]
and he probably regarded his sufferings as a necessary part of the designs
和 他 大概 认为 他的 苦难 作为 一个 必要的 部分 的 这 设计
[ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ;

他或许认为自己所遭受的苦难是上帝旨意中不可或缺的一部分。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][veɪn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
which it would be as wicked as vain to resist .
哪个 它 会 是 作为 邪恶 作为 徒劳 到 抵抗 .

反抗这种做法既邪恶又徒劳。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
The constable had repeatedly endeavored to engage his companion in conversation
这 警官 有 反复 努力 到 从事 他的 伴侣 在 对话
,
.
,

警员曾多次试图与同伴交谈，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
striving to comfort him with the opinion ,
努力 到 舒适 他 和 这 观点 ,

试图用自己的观点安慰他，

[ðæt] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪzai,'kweɪsai,'kwɑ:zi][dʒeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['klevər] [mæn] ,
that the keeper of the quasi jail was a " clever man ,
那 这 守门员 的 这 准 监狱 曾是 一个 " 聪明的 男人 ;

那个准监狱的看守是个“聪明人”，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
" and that people did not find it as bad as they expected ,
" 和 那 人们 做过 不是 寻找 它 作为 坏的 作为 他们 预期的 ,
“而且人们发现情况并没有他们想象的那么糟糕,”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] ['kwɪkli] [pæs] [ə'weɪ] .
and a week would quickly pass away .
和 一个 星期 会 迅速地 经过 离开 .

一周的时间很快就过去了。

" [ɪn] ['wɪntər] , " [sed] ['bæsɪt] , " [wen] [ɪts] [hɑ:rd][tuː; tə][get] [wɜ:rk] ,
" In winter , " said Basset , " when it's hard to get work ,
" 在 冬天 , " 说 巴塞特 , " 什么时候它是 难的 到 得到 工作 ,

巴塞特说：“冬天，工作很难找，

[aɪv] [noʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feləʊ] [duː][sʌm; səm] [trɪk] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ɪntuː]
I've known many a likely young fellow do some trick on purpose to be put into
我已经 已知 许多 一个 可能 年轻的 同伴 做 一些 诡计 在 目的 到 是 放 进入
[ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [tɪl] [sprɪŋ] ;
the workhouse till spring ;
这 济贫 直到 春天 ;

我认识很多有前途的年轻人故意耍些花招，好让自己被送进济贫院直到春天；

[soʊ][aɪ 'tiː] [kɑ:nt][biː; bi][ðə; ði] [wɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
so it can't be the worst place in the world .
所以 它 不能 是 这 最差 地方 在 这 世界 .

所以它不可能是世界上最糟糕的地方。

" ['bæsɪt] [stretʃt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Basset stretched the truth a little .
" 巴塞特 拉伸 这 真相 一个 小的 .

“巴塞特稍微夸大了事实。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [pə:sənz] , [hu:] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [wɔ:rmθ] ,
He might have known or heard of persons , who , in order to obtain warmth ,
他 可能 有 已知 或者 听到 的 人 , WHO , 在 命令 到 获得 温暖 ,
[ænd; ənd] [fu:d] ,
and food ,
和 食物 ,

他可能认识或听说过一些人，为了获得温暖和食物，

[ænd; ənd] [ˈfeltər] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪnˈklemənt] [ˈsi:z(ə)n] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˈpetɪ] [kraɪmz] , [bʌt; bət]
and shelter during that inclement season , had committed petty crimes , but
和 庇护所 期间 那 恶劣天气 季节 , 有 坚定的 小气 犯罪 , 但
[sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] ,
such instances were exceedingly rare ,
这样的 实例 是 非常 稀有的 ,

在那个恶劣的季节里，他们为了寻求庇护而四处流浪，也曾犯过一些轻微罪行，但这种情况极其罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfendəz] [wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ˈlaɪkli] [ˈfeləʊz] .
and the offenders were anything but " likely fellows .
和 这 罪犯 是 任何事物 但 " 可能 伙伴们 .

而这些罪犯绝非“好心人”。

" [bʌt; bət] [ˈbæsɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [ˈli:sɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ˈloʊnli] ,
" **But Basset must be excused his leasing , for he felt lonely ,**
" 但 巴塞特 必须 是 已原谅 他的 租赁 , 为了 他 毛毡 孤独 ,
“但巴塞特的孤独是可以理解的，因为他感到孤独。”

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
and longed to hear the sound of a human voice , and failing that of
和 渴望 到 听到 这 声音 的 一个 人类 嗓音 , 和 失败 那 的
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他渴望听到人声，但又听不到别人的声音，

[wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
was fain to put up with his own as better than none .
曾是 欣然 到 放 向上 和 他的 自己的 作为 更好的 比 没有任何 .

他勉强容忍自己的孩子，总比没有孩子强。

[bʌt; bət][ˈhoʊldən] [ˈstedəli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [rɪˈfju:zɪŋ]
But Holden steadily resisted all the advances of the constable , refusing
但 霍尔顿 稳步 抵抗 全部 这 进展 的 这 警官 , 拒绝
[tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ˈeni] [ˈkwestʃən] ,
to reply to any question ,
到 回复 到 任何 问题 ,

但霍尔顿始终拒绝回应警员的所有骚扰，拒绝回答任何问题。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
or to take notice of anything he might say , until the latter ,
或者 到 拿 注意 的 任何事物 他 可能 说 , 直到 这 后者 ,
或者注意他说的任何话，直到后者发生为止。

[ɪːðər] [ˈwɪrɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pɜ:rtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] ,
either wearied out by the pertinacity of his captive ,
任何一个 疲惫 出去 经过 这 坚韧 的 他的 俘虏 ,

或许是被俘虏的顽强抵抗弄得筋疲力尽，

[ɔːr] [vekst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ['slɒnnəs] [ɔːr] ['æɹəgəns] , [hɪm'self] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]
or vexed by what he considered sullenness or arrogance , himself relapsed into
或者 烦恼 经过 什么 他 经过考虑的 阴郁 或者 傲慢 , 他自己 复发 进入
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

或者，他因认为对方的阴郁或傲慢而感到恼怒，于是再次陷入沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [pæst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
They had crossed the bridge , passed up the hill ,
他们 有 交叉 这 桥 , 通过了 向上 这 爬坡道 ,
他们过了桥，爬上了山坡，

[ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [roʊd] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and traversed the road along the margin of the Yaupaae ,
和 穿越 这 路 沿着 这 利润 的 这 - ,
然后沿着亚帕埃边缘的道路行进，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [dʒʌst] ['entəriŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and were now just entering the lane that runs down to the house .
和 是 现在 只是 进入 这 车道 那 跑步 向下 到 这 房子 .
现在我们正进入通往房子的小路。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ] [klent[t]
The storm was raging with unabated fury , and the constable , with clenched
这 风暴 曾是 愤怒 和 持续不断 愤怒 , 和 这 警官 , 和 紧握
[tiːθ] , [ænd; ənd] [bent] [hed] ,
teeth , and bent head ,
牙齿 , 和 弯曲 头 ,
暴风雨肆虐，丝毫没有减弱的迹象，警员咬紧牙关，低着头，

[ænd; ənd][hæf] - [[ʌt] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['breɪstɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fleɪks] ,
and half - shut eyes , was breasting the driving flakes ,
和 一半 - 关闭 眼睛 , 曾是 哺乳 这 驾驶 薄片 ,
他半闭着眼睛，迎着漫天飞舞的雪花，

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər]
and congratulating himself with the idea that his exposure would soon be over
和 祝贺 他自己 和 这 主意 那 他的 接触 会 很快 是 超过
,
.
,
他暗自庆幸自己即将结束这场风波。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] [stoʊv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrʒ] ,
and he by the side of a warm stove in one of the stores ,
和 他 经过 这 边 的 一个 温暖的 火炉 在 一 的 这 商店 ,
他当时正坐在其中一家商店里温暖的炉子旁。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
the hero of the evening , recounting the adventures of the day and
这 英雄 的 这 晚上 , 重新计算 这 冒险 的 这 天 和
['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [glæs] ,
comfortably taking his cheerful glass ,
舒适地 采取 他的 快乐 玻璃 ,
今晚的英雄，一边讲述着白天的冒险经历，一边惬意地端起他那杯令人愉悦的酒。

[wen] [ˈslɪd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hɪz; ɪz][kæp][wɹ; wəz] [ˈvaɪələntli] [pʊld] [ˈoʊvər]
when suddenly , without having seen a person , his cap was violently pulled over
什么时候 突然 , 没有 拥有 已见 一个 人 , 他的 帽 曾是 暴力 拉 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

突然间,他甚至没看到人,帽子就被猛地拉下来蒙住了眼睛。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɔ:fi] - [bæg] [slɪpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
a thick coffee - bag slipped over his head ,
一个 厚的 咖啡 - 包 滑倒了 超过 他的 头 ,

一个厚厚的咖啡袋套在了他的头上,

[ænd; ænd][ə; eɪ][hænd] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ˈeni] [kraɪz] ,
and a hand applied to his throat to stifle any cries ,
和 一个 手 应用 到 他的 喉 到 窒息 任何 哭泣 ,

一只手捂住他的喉咙,不让他发出任何哭喊声。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
should he be disposed to make them .
应该 他 是 处置 到 制作 他们 .

如果他愿意的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wɹ; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
But the poor fellow was too much frightened to emit a sound ,
但 这 贫穷的 同伴 曾是 也 很多 害怕 到 发射 一个 声音 ,

但可怜的家伙吓得发不出声音。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [skri:m] .
had he been never so much inclined to scream .
有 他 到过 绝不 所以 很多 倾斜 到 尖叫 .

他难道从未如此渴望尖叫吗?

" [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , " [sed] [ə; eɪ][stɜ:rn][bʌt; bət] [dɪsˈgaɪzd] [vɔɪs] , " [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
" **Make no noise ,** " **said a stern but disguised voice ,** " **and you are safe .**
" 制作 不 噪音 , " 说 一个 船尾 但 伪装 嗓音 , " 和 你 是 安全的 .

“不要出声,”一个严厉但伪装的声音说道,“这样你就安全了。”

[noʊ][ˈɪndʒəri][ɪz] [dɪˈzaɪnd] .
No injury is designed .
不 受伤 是 设计 .

没有哪项伤害是人为造成的。

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] .
I will lead you .
我 将要 带领 你 .

我将带领你们。

[ˈfɑ:ləʊ] [ˈkwaɪətli] .
Follow quietly .
跟随 悄悄 .

悄悄跟随。

" [ðə; ði][mæn] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ænd][led][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] ,
" **The man grasped his arm , and led him , as it seemed ,**
" 这 男人 抓住 他的 手臂 , 和 引领 他 , 作为 它 似乎 ,

“那人抓住他的胳膊,似乎领着他走,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlɪd] [pæθ] [ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] ,
out of the travelled path into an adjoining field ,
出去 的 这 旅行 小路 进入 一个 相邻的 场地 ,

离开行进的小路,进入旁边的田野,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪn]
for he was directed to lift his feet at a particular spot , and in doing
为了 他 曾是 指导 到 举起 他的 脚 在 一个 特别的 点 , 和 在 正在做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

因为他被指示在某个特定位置抬起双脚，照做之后，

[strʌk] [ðem; ðəm] [ə'genst] [wʌt] [wɜːr; wər] ['evidəntli] ['wʊd(ə)n] [baːz] ,
struck them against what were evidently wooden bars ,
击 他们 反对 什么 是 显然 木制的 酒吧 ,

将它们撞向明显是木条的物体，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['evriwɛr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ,
such as are everywhere to be found in New England ,
这样的 作为 是 到处 到 是 成立 在 新的 英格兰 ,

例如在新英格兰随处可见的那种。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [en'sɜ:kəld] [lɔːts] .
at the entrances to the stone wall encircled lots .
在 这 入口 到 这 石头 墙 包围 很多 .

在石墙环绕的地块入口处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːləʊd] [baɪ][ˈhoʊldən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [dʒʌdʒd] ,
They were followed by Holden , and , as the constable judged ,
他们 是 随后 经过 霍尔顿 , 和 , 作为 这 警官 评判 ,

霍尔顿紧随其后，正如警员所判断的那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slɑɪt] [saʊndz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [baɪ] [ə'nʌðər]
from the slight sounds he succeeded in occasionally catching , by another
从 这 轻微 声音 他 成功了 在 偶尔 捕捉 , 经过 其他

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

从他偶尔捕捉到的细微声音中，是另一个人发出的。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
When his captor seemed to think he was in a place where he would be
什么时候 他的 俘虏者 似乎 到 思考 他 曾是 在 一个 地方 在哪里 他 会 是

[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] ['pæsər] ,
unlikely to be disturbed by a casual passer ,
不太可能 到 是 不安 经过 一个 随意的 过路人 ,

当绑架者似乎认为自己身处一个不太可能被路人打扰的地方时，

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændkʌfs] .
he stopped and demanded the key to the handcuffs .
他 停止 和 要求 这 钥匙 到 这 手铐 .

他停下脚步，索要手铐钥匙。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['næroʊli] [wɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Every movement of the constable must have been narrowly watched during the
每一个 移动 的 这 警官 必须 有 到过 勉强 观看 期间 这

['iːvniŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
evening , for , as he hesitated ,
晚上 , 为了 , 作为 他 犹豫了一下 ,

当晚，警员的一举一动肯定都被严密监视着，因为当他犹豫不决时，

[ˈiːðər] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
either confused by the unexpected capture , and forgetful of where he had
任何一个 使困惑 经过 这 意外 捕获 , 和 健忘 的 在哪里 他 有
[pleɪst] [ðə; ði] [kiː] ,
placed the key ,
放置 这 钥匙 ,

他可能是因为意外被捕而感到困惑，忘记了钥匙放在哪里了。

[ɔːr][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [help] [maɪt] [əˈraɪv] — [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv]
or desirous to gain time in the hope that help might arrive — whatever might have
或者 渴望 到 获得 时间 在 这 希望 那 帮助 可能 到达 — 任何 可能 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,
been the motive ,
到过 这 动机 ,

或者希望争取时间，期待救援到来——无论其动机是什么，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn] [vɔɪs] [ˈɪnstəntli] [ˈædɪŋ] ,
no time was granted , the same stern voice instantly adding ,
不 时间 曾是 的确 , 这 相同的 船尾 嗓音 即刻 添加 ,
没有给任何时间，那个严厉的声音立刻补充道：

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˌpæntəˈluːnz] : [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [wʌns] .
" **The key is in the right pocket of your pantaloons : give it to me at once .**
" 这 钥匙 是 在 这 正确的 口袋 的 你的 灯笼裤 : 给 它 到 我 在 一次 .
“钥匙在你裤子的右边口袋里：马上给我。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [prəˈduːst] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **With a trembling hand , the constable produced the key from his pocket ,**
" 和 一个 发抖 手 , 这 警官 生产 这 钥匙 从 他的 口袋 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] ,
and was confirmed ,
和 曾是 确认的 ,
“警员颤抖着手从口袋里掏出钥匙，得到了确认。”

[baɪ] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæptər][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][koʊˈædʒətər] ,
by what followed , in the belief that his captor must have a coadjutor ,
经过 什么 随后 , 在 这 信仰 那 他的 俘虏者 必须 有 一个 帮手 ,
接下来发生的事情，让他更加确信绑架他的人一定还有同伙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stiɪ] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] " [hɪr] , " [æz; əz] [ɪf]
for he still kept his hold , and uttered the single word " here , " as if
为了 他 仍然 保留 他的 抓住 , 和 说出 这 单身的 单词 " 这里 , " 作为 如果
[əˈdresɪŋ] [əˈnʌðər] ,
addressing another ,
解决 其他 ,
因为他仍然紧紧抓住不放，只说了一个字“这里”，仿佛是在对另一个人说话。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .
and handing him the key .
和 处理 他 这 钥匙 .
然后把钥匙递给他。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Presently , the handcuffs were thrown down at his feet ,
目前 , 这 手铐 是 抛掷 向下 在 他的 脚 ,
随即，手铐被扔在了他的脚边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
and he thought he could detect the sound of receding footsteps .
和 他 想法 他 可以 探测 这 声音 的 消退 脚步声 .
他觉得他能听到渐渐远去的脚步声。

[hɪz; ɪz][ˈkæptər] [ðen] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈmɪtəməs] , [wɪt] [hiː; hi] [tɔːr] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd]
His captor then demanded the mittimus , which he tore into small pieces , and
他的 俘虏者 然后 要求 这 mittimus , 哪个 他 撕裂 进入 小的 件 , 和
[ˈskætərd] [əˈraʊnd] .
scattered around .
疏散 大约 .

他的俘虏随后索要了米蒂姆斯，他把米蒂姆斯撕成碎片，散落在各处。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈmʌfld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdespəˈrɑːdoʊ] ,
In this condition muffled so that he could hardly breathe , with a desperado ,
在 这 状况 闷音 所以 那 他 可以 几乎 呼吸 , 和 一个 亡命之徒 ,
在这种情况下，他呼吸困难，几乎无法喘息，像个绝望的人一样。

[ɔːr][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˈmeni] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [huː] ,
or he knew not how many at his side , who ,
或者 他 知道 不是 如何 许多 在 他的 边 , WHO ,
或者他不知道身边有多少人，他们是谁，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] ,
at the least attempt to make an outcry ,
在 这 至少 试图 到 制作 一个 强烈抗议 ,
至少要尝试表达抗议，

[maɪt] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈbɔːdɪli][ˈɪndʒəri][ɔːr][pərˈhæps] [ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] ,
might do him some bodily injury or perhaps murder him ,
可能 做 他 一些 身体上的 受伤 或者 也许 谋杀 他 ,
可能会对他造成身体伤害，甚至可能杀了他。

[ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [siːmd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪzməl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
the next quarter of an hour seemed a whole dismal night to the unfortunate
这 下一个 四分之一 的 一个 小时 似乎 一个 所有的 惨淡 夜晚 到 这 不幸
[ˈbæsɪt] .
Basset .
巴塞特 .

接下来的十五分钟对于这只不幸的巴塞特犬来说，就像一个漫长而阴郁的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
At the expiration of that time , his guard addressed him again ,
在 这 到期日 的 那 时间 , 他的 警卫 已解决 他 再次 ,
时间到了之后，他的卫兵再次和他说话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkerfəli] [feɪnd] [vɔɪs] :
and in the same carefully feigned voice :
和 在 这 相同的 小心 假装 嗓音 :
并用同样精心伪装的语气说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
" **You are in my power ,**
" 你 是 在 我的 力量 ,
你在我的掌控之中，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [kɔːrps] [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
and who would know it were I to leave your corpse to stiffen on the
和 WHO 会 知道 它 是 我 到 离开 你的 尸体 到 变硬 在 这
[snəʊ] ?
snow ?
雪 ?

如果我任由你的尸体在雪地上僵硬，谁又能知道呢？

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːrt][juː; jʊ] .
But I bear you no ill will , and have no intention to hurt you .
但 我 熊 你 不 患病的 将要 , 和 有 不 意图 到 伤害 你 .
但我对你没有恶意，也没有伤害你的意图。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] .
I would not harm a hair of your head .
我 会 不是 伤害 一个 头发 的 你的 头 :

我连你的一根头发都不会伤害。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪ:z] [ˈfetərz] [ɑ:n][jɔr; jər]
I will not subject you even to the inconvenience of having these fetters on your wrists ,
我 将要 不是 主题 你 甚至 到 这 不便 的 拥有 这些 镣铐 在 你的 手腕 ,

我甚至不会让你们承受手腕上戴着这些镣铐的不便。

[ðooʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] ,
though you were unfeeling enough to place them on a man ,
尽管 你 是 冷漠无情 足够的 到 地方 他们 在 一个 男人 ,

尽管你冷酷无情到把它们放在一个男人身上，

[ðə; ði] [ˈlætʃɪt] [ʌv; əv] [hu:z] [ju:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə] [ʌnˈlu:s] .
the latchet of whose shoes you are unworthy to unloose .
这 锁扣 的 谁 鞋 你 是 不配 到 放开 :

你竟不配为他解开鞋带。

[bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɔrˈberəns] , [ænd; ænd] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət]
Be thankful for the forbearance , and show that you know how to appreciate it .
是 感恩 为了 这 忍耐 , 和 展示 那 你 知道 如何 到 欣赏 它 :

要感谢对方的宽容，并表现出你懂得感激。

[mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Mark what I say .
标记 什么 我 说 :

记住我说的话。

[rɪˈmeɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [nɔ:r] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
Remain where you are , nor venture to remove the covering for half an hour .
保持 在哪里 你 是 , 也不 风险投资 到 消除 这 覆盖 为了 一半 一个 小时 :

待在原地，半小时内不要试图揭开覆盖物。

[aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] .
It will keep you warm .
它 将要 保持 你 温暖的 :

它能让你保暖。

[rɪˈtɜ:rn] [ðen] [tu:; tə][jɔr; jər] [hoʊm] , [nɔ:r] [si:k] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈi:ðər] [ˈhoʊldən][ɔ:r] [hu:] [ˈreskju:d]
Return then to your home , nor seek to discover either Holden or who rescued him ,
返回 然后 到 你的 家 , 也不 寻找 到 发现 任何一个 霍尔顿 或者 WHO 获救 他 ,

那你还是回家吧，不要试图找到霍尔顿，也不要试图找到救他的人。

[ænd; ænd][bi:; bi] [əˈʃʊrd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm] .
and be assured he was not privy to the intention to release him .
和 是 保证 他 曾是 不是 私处 到 这 意图 到 发布 他 :

请放心，他事先并不知情释放他的意图。

[rɪˈmembər] , [rɪˈmembər] .
Remember , remember .
记住 , 记住 :

记住，记住。

[aɪz] [wɪl] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jɒ] .
Eyes will be upon you .
眼睛 将要 是 之上 你 :

众目睽睽之下，你将成为焦点。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd] ['kɑːnstəbl] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː]
" So saying , the unknown departed and left the stupefied constable like a statue
" 所以 说 , 这 未知 已离开 和 左边 这 目瞪口呆 警官 喜欢 一个 雕像
, ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
, rooted to the spot .
, 根 到 这 点 :

“说完，那神秘人便消失了，留下目瞪口呆的警员像尊雕像一样呆立在原地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,
There he remained ,
那里 他 剩余 ,

他一直待在那里。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [hed] - [dres] — [fɔːr; fər][baɪ] [wʌt]
not daring to stir or to remove the uncomfortable head - dress — for by what
不是 大胆 到 搅拌 或者 到 消除 这 不舒服 头 - 裙子 — 为了 经过 什么
[ʌn'siːn] ['deɪndʒəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] — [ʌn'tɪl] ,
unseen dangers he was surrounded he knew not — until ,
看不见 危险 他 曾是 包围 他 知道 不是 — 直到 ,

他不敢动弹，也不敢摘下那不舒服的头饰——因为他不知道自己身处何种看不见的危险之中——直到

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pæst] .
as he supposed , the half hour was more than passed .
作为 他 据称 , 这 一半 小时 曾是 更多的 比 通过了 :

正如他所料，半小时早已过去。

[ðen] ['bæsɪt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then Basset cautiously and slowly raised his hand to his head ,
然后 巴塞特 谨慎地 和 缓慢地 提高 他的 手 到 他的 头 ,

然后，巴塞特小心翼翼地、缓缓地抬起手摸向自己的头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['wɑtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
as if to intimate that if any one were watching and wanted him to
作为 如果 到 亲密的 那 如果 任何 一 是 观看 和 通缉 他 到
[dɪ'zɪst] ,
desist ,
停止 ,

仿佛在暗示，如果有人在看他，希望他停止这种行为，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][daɪ'vest]
he was ready to do so , and hearing no sound , proceeded to divest
他 曾是 准备好 到 做 所以 , 和 听力 不 声音 , 继续 到 剥离
[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊd] .
himself of the hood .
他自己 的 这 兜帽 :

他做好了准备，见没有听到任何声音，便开始摘下兜帽。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l]
He looked around but could see nothing; the falling snow effectually shut out all
他 看起来 大约 但 可以 看 没有什么 ; 这 坠落 雪 有效地 关闭 出去 全部
[ˈɑ:bdʒekts][frʌm; frəm] [saɪt] .
objects from sight .
对象 从 视线 .

他环顾四周，却什么也看不见；飘落的雪花有效地遮蔽了所有的视线。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] ,
He tried to move , but stiff with cold his limbs refused their office ,
他 尝试 到 移动 , 但 僵硬的 和 寒冷的 他的 四肢 拒绝 他们的 办公室 ,
他试图动弹，但四肢因寒冷而僵硬，不听使唤。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['hɪrli] [fel] [daʊn] .
and he nearly fell down .
和 他 几乎 跌倒 向下 .

他差点摔倒。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hændkʌfs] .
He took a step forward and his feet struck against the handcuffs .
他 采取 一个 步 向前 和 他的 脚 击 反对 这 手铐 .

他向前迈了一步，脚却撞到了手铐。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] ,
He stooped down and picked them up , comforting himself with the reflection ,
他 弯腰 向下 和 挑选 他们 向上 , 令人感到安慰 他自己 和 这 反射 ,

他弯下腰把它们捡起来，对着镜子里的自己安慰自己。

[ðæt] [bæd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
that bad as was his case ,
那 坏的 作为 曾是 他的 案件 ,

尽管他的病情非常糟糕，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
it might have been worse had they been transferred to his wrists .
它 可能 有 到过 更糟 有 他们 到过 转移 到 他的 手腕 .

如果它们转移到他的手腕上，情况可能会更糟。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:lən] [snəʊ] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ˈeni] [træks] ,
He strove to peer into the fallen snow , to discover , if possible , any tracks ,
他 努力 到 同伴 进入 这 倒下 雪 , 到 发现 , 如果 可能的 , 任何 轨道 ,

他努力地往积雪里看，希望能找到任何踪迹。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌst] [meɪd] [nʌn] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
but except his own just made none were distinguishable .
但 除了 他的 自己的 只是 制成 没有任何 是 可区分的 .

但除了他自己做的以外，其他都无法区分。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The snow had already obliterated them .
这 雪 有 已经 彻底摧毁 他们 .

大雪早已将它们掩埋。

[feɪnt] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪ] , [ænd; ʌnd][ˈfrouz(ə)n] , [ænd; ʌnd] [vekst] [ænd; ʌnd] ['fraɪt(ə)nd] ,
Faint and weary , and frozen , and vexed and frightened ,
头晕的 和 厌倦 , 和 冷冻 , 和 烦恼 和 害怕 ,

虚弱、疲惫、冻僵、烦躁、恐惧，

[ðə; ði] ['melənka:li] ['bæsɪt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the melancholy Basset turned his face to the village ,
这 忧郁 巴塞特 转向 他的 脸 到 这 村庄 ,

那只忧郁的巴塞特猎犬将脸转向了村庄。

[nɑ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z][wɪð; wɪθ][bəʊld] [brəʊ] [ænd; ənd] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə] [bəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not among his cronies with bold brow and loud voice to boast of his
不是 之中 他的 亲信 和 大胆的 眉头 和 大声 嗓音 到 夸 的 他的
[əˈtʃi:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

他不像那些趾高气扬、嗓门洪亮的亲信那样，喜欢吹嘘自己的成就。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈba:lɪkɔ:n] [tu:; tə] [skru:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæbjələs]
and by the aid of John Barleycorn to screw his courage up to a fabulous
和 经过 这 援助 的 约翰 大麦粒 到 拧紧 他的 勇气 向上 到 一个 太棒了
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ,

在约翰·巴利康的帮助下，他的勇气达到了惊人的高度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [krest] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [ˈspɪrɪts] [tu:; tə] [slɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz]
but with drooping crest and dejected spirits to slink to his bachelor's
但 和 下垂 波峰 和 垂头丧气 烈酒 到 潜行 到 他的 学士
[bed] ,
bed ,
床 ,

但他却垂头丧气，垂头丧气地溜回了自己的单身汉床。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbændɪtɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] .
and dream of banditti all the night .
和 梦 的 强盗 全部 这 夜晚 .
整夜梦见强盗。

[ə; eɪ] [ˈsædʒ] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mən]
A sadder , if not a wiser man
一个 更悲伤 , 如果 不是 一个 更明智 男人
一个更悲伤，但未必更睿智的人

" [hi:; hi][roʊz][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [mɔ:rn] .
" **He rose the morrow morn** .
" 他 玫瑰 这 明天 早晨 .

第二天早上他起床了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [spoʊk] [hi:; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsədˈventʃər] ,
" **Not a word spoke he the next day of his misadventure** ,
" 不是 一个 单词 辐 他 这 下一个 天 的 他的 不幸遭遇 ,
“第二天，他对自己遭遇的不幸事件只字未提。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æseɪteɪnd] [ðæt] [ˈhoʊldən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
until it having been ascertained that Holden had not been at the workhouse ,
直到 它 拥有 到过 已确定 那 霍尔顿 有 不是 到过 在 这 济贫 ,
直到确认霍尔顿当时不在济贫院后，

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwæəri][wʌz; wəz] [meɪd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑ:n] - [əˈpɪrəns] .
inquiry was made respecting his non - appearance .
询问 曾是 制成 尊重 他的 非 - 外貌 .
已就其未出庭一事展开调查。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] , [æz; əz] [ɪf]
The constable was then obliged to confess the truth , which his captors , as if
这 警官 曾是 然后 有义务 到 承认 这 真相 , 哪个 他的 俘虏者 , 作为 如果
[dɪˈfaɪɪŋ] [dɪˈskʌvəri] ,
defying discovery ,
反抗 发现 ,
于是，这名警员被迫吐露真相，而他的俘虏们仿佛故意要揭穿他的谎言，

[hæd; həd][nɑ:tɪ][en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l] .
had not enjoined him to conceal .
有 不是 禁止 他 到 隐藏 .

并未命令他隐瞒。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [ˈɛkskəl.pɜ:tɪd] [ˈhoʊldən] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [bleɪm] ,
Faithful to his instructions , he exculpated Holden from all blame ,
忠实 到 他的 指示 , 他 无罪释放 霍尔顿 从 全部 责备 ,
他忠实地遵照指示, 为霍尔顿洗清了所有罪责。

[ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
praising him for his submissiveness to the law ,
赞扬 他 为了 他的 顺从 到 这 法律 ,
称赞他服从法律,

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
expressing his conviction that the old man knew nothing of the intentions of
表达 他的 定罪 那 这 老的 男人 知道 没有什么 的 这 意图 的
[hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] ,
his captors ,
他的 俘虏者 ,
他坚信老人对绑架者的意图一无所知。

[nɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ɔ:r] [foʊz] .
nor whether they were friends or foes .
也不 无论 他们 是 朋友们 或者 敌人 .
也不知道他们是朋友还是敌人。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
Notwithstanding the reluctance of the constable , the indignant justice , in the first
虽然 这 不情愿 的 这 警官 , 这 愤怒 正义 , 在 这 第一的
[ɛbə'lɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] ,
ebullition of his anger ,
沸腾 的 他的 愤怒 ,
尽管警员不情愿, 但义愤填膺的法官在第一次怒火爆发时,

[meɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [ˈmɪtəməs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] ,
made out another mittimus , which he almost forced into the other's unwilling hands ,
制成 出去 其他 mittimus , 哪个 他 几乎 强制 进入 这 其他的 不情愿 双手 ,
他又编了一张纸条, 几乎是硬塞到对方不情愿的手里。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] , [wer'evər] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
and commanded him to arrest the fugitive , wherever he might find him ,
和 命令 他 到 逮捕 这 逃犯 , 无论 他 可能 寻找 他 ,
[baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] ,
by night or by day ,
经过 夜晚 或者 经过 天 ,
命令他无论白天还是晚上, 无论在哪里找到逃犯, 都要将其逮捕。

[ɑ:n][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [deɪ] [ɔ:r][ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ɪt'self] .
on the Lord's Day or on any other day , were the place the Sanctuary itself .
在 这 主场 天 或者 在 任何 其他 天 , 是 这 地方 这 避难所 本身 .
无论是在主日还是其他任何一天, 圣所本身就是圣所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreskjʊ:][hæd; həd][daɪvɜ:rtɪd] [ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri][ˈɪntu:] [ə'nʌðər]
But the rescue had diverted public attention from the Solitary into another
但 这 救援 有 改道 民众 注意力 从 这 孤 进入 其他
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
但这次救援行动将公众的注意力从“孤独号”转移到了其他方面。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei](ə)n] [sə'fi](ə)nt] , [laɪk][ðə; ði]
and the community had not a stock of indignation sufficient , like the
和 这 社区 有 不是 一个 库存 的 愤慨 充足的 , 喜欢 这
[ˈdʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

而民众的愤慨之情却远不及法官。

[tu; tə][ɪk'spend][ɑ:n][ˈhoʊldən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈres.kju:ʒ-z] .
to expend on Holden as well as on his rescuers .
到 花费 在 霍尔顿 作为 出色地 作为 在 他的 救援人员 .

用于霍尔顿以及他的救援人员。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [i:v(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
It appeared , even to the few who were originally in favor of his arrest ,
它 出现 , 甚至 到 这 很少 WHO 是 起初 在 偏爱 的 他的 逮捕 ,
就连最初支持逮捕他的少数人也似乎意识到了这一点。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪ'nʌf] , [ˈsætɪsfərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
that he had suffered enough , satisfied as they were ,
那 他 有 遭受 足够的 , 使满意 作为 他们 是 ,
尽管他们很满意,但他已经受够了苦。

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
as well from his behavior they had witnessed as from the report of
作为 出色地 从 他的 行为 他们 有 目击者 作为 从 这 报告 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ,
the constable ,
这 警官 ,

根据他们亲眼目睹的他的行为以及警员的报告,情况也是如此。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [kən'tɪrbju:tɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈræðər]
that he had in no respect contributed to his freedom , but was rather
那 他 有 在 不 尊重 贡献 到 他的 自由 , 但 曾是 相当
[kəm'peld] [tu; tə][ək'sept][aɪ 'ti:] ,
compelled to accept it ,
被迫 到 接受 它 ,
她丝毫没有为自己的自由做出任何贡献,反而是被迫接受的。

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔ:r] [ə'tætʃɪŋ] [noʊ] [bleɪm] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
and therefore attaching no blame to him for the escape .
和 所以 连接 不 责备 到 他 为了 这 逃脱 .

因此,并未责怪他逃脱。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wʌz; wəz] [naʊ] [træns'fə:d] [tu; tə][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ə'fendəz] ,
The resentment of the citizens was now transferred to the daring offenders ,
这 怨恨 的 这 公民 曾是 现在 转移 到 这 大胆 罪犯 ,
[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] ,
who , with a strong hand ,
WHO , 和 一个 强的 手 ,

市民的怨恨如今转移到了那些胆大妄为的罪犯身上,他们以强硬手段,

[hæd; həd] [ɪntər'pouzɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ænd; ɐnd][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ɐnd]
had interposed between the sentence and the execution of the law , and
有 插入 之间 这 句子 和 这 执行 的 这 法律 , 和
[ðɪs] [læst] [ə'fens] ,
this last offence ,
这 最后的 罪行 ,

在判决和法律执行之间进行了干预,以及这最后一次犯罪,

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['mæɡnɪtʊ:d] [ðæən; ðən]['hoʊldənz] , [kæst][,aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
as being of so much greater magnitude than Holden's , cast it quite into the
作为 存在 的 所以 很多 更大的 震级 比 霍尔顿的 , 投掷 它 相当 进入 这
[feɪd] .
shade .
阴影 :

由于规模远大于霍尔顿的作品，霍尔顿的作品完全黯然失色。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:] -
Who would have the audacity , in the midst of a law - loving and law -
WHO 会 有 这 大胆 , 在 这 中间 的 一个 法律 - 爱 和 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
abiding people ,
遵守 人们 ,

在一群热爱法律、遵纪守法的人民中间，谁会有如此胆量？

[tu:; tə]['træmp(ə)][,ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [steɪt] ?
to trample on the laws and defy the State ?
到 践踏 在 这 法律 和 违抗 这 状态 ?

践踏法律，藐视国家？

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][,ɪnfər'meɪ](ə)n] .
The constable could give no information .
这 警官 可以 给 不 信息 .

警员无法提供任何信息。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
He had not even seen a person .
他 有 不是 甚至 已见 一个 人 .

他甚至都没见过一个人。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
He had only heard a voice he never heard before .
他 有 仅有的 听到 一个 嗓音 他 绝不 听到 前 .

他只听到了一个他从未听过的声音。

[ɔ:t] [nɑ:t][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [ɑ:n] [sə'spɪ](ə)n] ?
Ought not some persons to be arrested on suspicion ?
应该 不是 一些 人 到 是 被捕 在 怀疑 ?

难道不应该对一些涉嫌犯罪的人进行逮捕吗？

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
Who should they be ?
WHO 应该 他们 是 ?

他们应该是谁？

[hu:] [wɜ:r; wər] [əb'na:kʃəs] [tu:; tə] [sə'spɪ](ə)n] ?
Who were obnoxious to suspicion ?
WHO 是 令人讨厌的 到 怀疑 ?

谁最令人厌恶，最令人怀疑？

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:lətəri][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
The friends of the Solitary were among the most respectable people in the place .
这 朋友们 的 这 孤 是 之中 这 最多 可敬 人们 在 这 地方 .

独行者的朋友们都是当地最受尊敬的人。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ?
Would it be safe to proceed against them ?
会 它 是 安全的 到 继续 反对 他们 ？

对他们采取法律行动是否安全？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈhæzəd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
There would be some hazard in the experiment .
那里 会 是 一些 冒险 在 这 实验 .

实验中会存在一些风险。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜː] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] ,
They would be sure to defend themselves to the uttermost ,
他们 会 是 当然 到 保卫 他们自己 到 这 极致 ,

他们一定会拼死捍卫自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [səkˈsesf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] ,
and if successful as they probably would be ,
和 如果 成功的 作为 他们 大概 会 是 ,

如果他们真的成功了（他们很可能会成功），

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmuːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ruː] [ðer; ðər] [əˈfɪʃənəs] .
would make the movers in the matter rue their officiousness .
会 制作 这 搬家公司 在 这 事情 后悔 他们的 爱管闲事 .

会让那些推动此事的人后悔自己的多管闲事。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] [dɪˈskʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːθs] ,
Of such a nature were the various questions discussed around the hearths ,
的 这样的 一个 自然 是 这 各种各样的 问题 讨论 大约 这 壁炉 ,

人们围坐在炉火旁讨论的各种问题，就属于这类问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [ˈɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈhɪlz,deɪl] .
and in the bank and shops of the little town of Hillsdale .
和 在 这 银行 和 商店 的 这 小的 镇 的 希尔斯代尔 .

在希尔斯代尔小镇的银行和商店里。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡɑːd] - [send] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
The excitement was a perfect god - send to stir the sluggish blood of winter .
这 激动 曾是 一个 完美的 上帝 - 发送 到 搅拌 这 迟缓 血 的 冬天 .

这种兴奋之情简直是上天赐予的礼物，唤醒了冬日里沉睡的血液。

[əˈbʌv] [ɔːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ɪnˈvestɪd] [aɪˈtiː] .
Above all it was attractive for the mystery that invested it .
多于 全部 它 曾是 吸引人的 为了 这 神秘 那 投资 它 .

最吸引人的的是它所蕴含的神秘感。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪps] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)]
But we will leave the village gossips to beat the air with their idle
但 我们 将要 离开 这 村庄 八卦 到 打 这 空气 和 他们的 闲置的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
speculations .
猜测 .

但我们会任由村里的闲言碎语者继续空谈。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr]
I could endure
我 可以 忍受

我能忍受

[tʃeɪnz] [ˈnoʊwə] [ˈpeɪʃntli] : [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [æt; ət] [hoʊm]

Chains nowhere patiently : and chains at home
链条 无处 耐心 : 和 链条 在 家

无处可逃的锁链：以及家中的锁链

[wer] [aɪ][eɪˈem] [fri:] [baɪ] [ˈbɜːrθraɪt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Where I am free by birthright , not at all .
在哪里 我 是 自由的 经过 与生俱来的权利 , 不是 在 全部 .

在我生来享有自由的地方，却完全没有。

[ˈkuːpə] .

COWPER .
考珀 .

考珀。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brook] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

Bright and beautiful broke the morning after that night of storm .
明亮的 和 美丽的 打破 这 早晨 后 那 夜晚 的 风暴 .

暴风雨过后，清晨阳光明媚，景色宜人。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [klaɪrd] [ʌp] [tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [sʌn]

The weather had cleared up towards midnight , and when the rejoicing sun
这 天气 有 已清除 向上 向 午夜 , 和 什么时候 这 欢欣鼓舞 太阳

[ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] ,

surveyed the scene ,
调查 这 场景 ,

午夜时分，天气放晴，当欢欣雀跃的太阳照耀着眼前的景象时，

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ɡlɑːnsɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pjʊr] , [ʌnˈsʌlɪd] [waɪt] .

his golden glances fell on a wide expanse of pure , unsullied white .
他的 金的 眼神 跌倒 在 一个 宽的 广阔 的 纯的 , 纯洁无瑕的 白色的 .

他金色的目光落在了广阔无垠的纯白之上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [wɪt] , [ˈdʒentli][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [baʊz]

A slight breeze had arisen , which , gently agitating the bent and laden boughs
一个 轻微 微风 有 出现 , 哪个 , 轻轻地 搅拌 这 弯曲 和 满载 树枝

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] ,

of the evergreens ,
的 这 常绿植物 ,

一阵微风吹起，轻轻拂动着常绿树弯曲而枝繁叶茂的枝条，

[ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfliːsi] [əˈdɔːrnmənt] [ðæt] [fel] [laɪk] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

shook off the fleecy adornment that fell like blossoms from the trees .
摇晃 离开 这 羊毛 装饰 那 跌倒 喜欢 花朵 从 这 树木 .

抖落身上像花朵般从树上飘落的绒毛装饰。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɑːmi] ,

The air was soft and almost balmy ,
这 空气 曾是 柔软的 和 几乎 芳香 ,

空气柔和而温暖，

[æz; əz][ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] " [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈveriəb(ə)l]

as is not unfrequently the case even in " the dead of winter " in our variable
作为 是 不是 不常 这 案件 甚至 在 " 这 死的 的 冬天 " 在 我们的 多变的

[ˈklaɪmət] ,

climate ,
气候 ,

即使在我们这种气候多变的“严冬”，这种情况也并不少见。

[ˈlʌvliər] [ænd; ənd] [ˈdɪrɜː] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈveri] [ˈveriəbəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈprɪjəs] [ˈbjuːti] ,

lovelier and dearer for its very variableness , like a capricious beauty ,
更可爱 和 更贵 为了 它是 非常 变异性 , 喜欢 一个 任性 美丽 ,

正因为它的变幻莫测，才更显可爱珍贵，就像一种反复无常的美。

[ˈhuːz] [ˈsmɑɪl] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [praɪzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊt] [ðæt] [ˌpriːsiːdz] [aɪˈtiː] .
whose smile is the more prized for the pout that precedes it .
谁 微笑 是 这 更多的 珍贵的 为了 这 噘 那 之前 它 .

她的笑容之所以更令人喜爱，是因为笑容之前会撅嘴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [stuːp] [ɑːn][ðə; ði]
It was a day to seduce the old man into the sunshine in the stoop on the
它 曾是 一个 天 到 勾引 这 老的 男人 进入 这 阳光 在 这 哈腰 在 这
[saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
south side of the house ,
南 边 的 这 房子 ,

那天，我要引诱老人到房子南侧的门廊上晒晒太阳。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ʌnd] [jʌŋ] [men] ,
and to bring out the girls and young men ,
和 到 带来 出去 这 女孩们 和 年轻的 男人 ,

并吸引女孩和年轻男子出来，

[ænd; ʌnd] [swɪft] [trɒtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ʌnd] [pʌŋz] [ænd; ʌnd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈbelz] [ɪn] [geɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and swift trotting horses and pungs and jingling bells in gay confusion in the
和 迅速 小跑 马匹 和 轻击 和 叮当 铃铛 在 同性恋 困惑 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

街上骏马奔腾，叮当作响的铃铛和马蹄声交织成一片欢腾的景象。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [sleɪ] , [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
In the course of the forenoon , a bright crimson sleigh , the bottom filled with
在 这 课程 的 这 午前 , 一个 明亮的 赤红 雪橇 , 这 底部 已填 和
[kliːn] [strɔː] ,
clean straw ,
干净的 稻草 ,

上午时分，一辆鲜红色的雪橇出现了，雪橇底部铺满了干净的稻草。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [siːts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ber] [ænd; ʌnd] [ˈbʌfələʊ] [roʊbz] ,
and the seats covered with bear and buffalo robes ,
和 这 座位 涵盖 和 熊 和 水牛 长袍 ,

座位上铺着熊皮和野牛皮，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɔːnəmentɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [nek] [ænd; ʌnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ðæt]
the horse ornamented around the neck and back with strings of bells that
这 马 装饰 大约 这 脖子 和 后退 和 字符串 的 铃铛 那
[ˈdʒæŋɡld] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] [ˈevri] [step][hiː; hi] [tʊk] ,
jangled sweet music every step he took ,
叮当作响 甜的 音乐 每一个 步 他 采取 ,

马的脖子和背上装饰着一串串铃铛，每走一步都发出悦耳的铃铛声。

[droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
drove up to the door of Judge Bernard .
驾驶 向上 到 这 门 的 法官 伯纳德 .

开车来到伯纳德法官家门口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept] [aʊt] , [huːm] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈpəʊnəl] .
A young man stepped out , whom we recognize as Pownal .
一个 年轻的 男人 步 出去 , 谁 我们 认出 作为 波纳尔 .

一名年轻男子走了出来，我们认出他是波纳尔。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [æn] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
He entered the house , and in a few minutes returned with Anne Bernard
他 进入 这 房子 , 和 在 一个 很少 分钟 返回 和 安妮 伯纳德
,
:
,

他进了屋，几分钟后带着安妮·伯纳德出来了。

[ˈmʌfld] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈboʊə] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [mʌf] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
muffled in cloak and boa , and carrying a muff upon her arm .
闷音 在 披风 和 蟒蛇 , 和 携带 一个 耳罩 之上 她 手臂 :
她身披斗篷和围巾，手臂上挎着一个手筒。

[helθ] [gləʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Health glowed in her cheek and happiness lighted up her eyes .
健康 发光 在 她 脸颊 和 幸福 照明 向上 她 眼睛 :
她脸颊泛起健康光泽，眼中闪烁着幸福的光芒。

[ˈpaʊnəl] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði][roʊbz] [əˈbaʊt]
Pownal assisted her into the sleigh , and carefully disposing the robes about
波纳尔 协助 她 进入 这 雪橇 , 和 小心 处置 这 长袍 关于
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
波纳尔扶她上了雪橇，并小心翼翼地帮她整理好身上的长袍。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
took his seat by her side and drove off .
采取 他的 座位 经过 她 边 和 驾驶 离开 :
他坐到她身边，然后开车离开了。

[ðeɪ] [droʊv] [æt; ət][fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊldəɹ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪˈskraɪbd] [baɪ]
They drove at first into the older part of the town , as yet undescribed by
他们 驾驶 在 第一的 进入 这 老 部分 的 这 镇 , 作为 然而 未描述 经过
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
他们起初驱车驶入小镇的老城区，我们当时还没有描述过那里的景象。

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [naʊ] [ɪn'tend][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [waɪd] ,
nor do we now intend a description , save that the road was wide ,
也不 做 我们 现在 打算 一个 描述 , 节省 那 这 路 曾是 宽的 ,
我们现在也不打算做任何描述，只说这条路很宽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['bɔ:dəd] [baɪ] [ˈɛlmz] [ænd; ənd][ˈmeɪpəlz] , [ˈɡlɔ:riəs]
and a considerable part of the way bordered by elms and maples , glorious
和 一个 大量 部分 的 这 方式 带边框 经过 榆树 和 枫树 , 辉煌
[wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:ti] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
with beauty in summer ,
和 美丽 在 夏天 ,
道路两旁相当一部分路段都长满了榆树和枫树，夏天景色美不胜收。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ˈmɔ:nəz] [ˈfɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [er] ,
but now standing like mourners shivering in the wintry air ,
但 现在 常设 喜欢 哀悼者 瑟瑟发抖 在 这 冬季 空气 ,
但现在他们却像哀悼者一样，在寒风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [heɪld] [wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][.ædmə'reɪ(ə)n]

and as they passed hailed with special looks and expressions of admiration
和 作为 他们 通过了 赞誉 和 特别的 看起来 和 表达式 的 钦佩

[ðoʊz] [tu:] [frətʰ:rn(ə)l] ['elmz] ,

those two fraternal elms ,
那些 二 兄弟 榆树 ,

当它们经过时，人们用特殊的目光和赞赏的表情向这两棵形影不离的榆树致敬。

[ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔ:l] , [laɪk] [ˈpeɪtri:ɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] , [wʌnz] [si:n] , [nʌn]

towering over all , like patriarchs of the vegetable world , which , once seen , none
参天 超过 全部 , 喜欢 族长 的 这 蔬菜 世界 , 哪个 , 一次 已见 , 没有任何

[wɪl] [fər'get] .

will forget .
将要 忘记 .

它们巍峨耸立，如同植物界的族长，一旦见过，便永生难忘。

" [hju:dʒ] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] [trʌŋk] [ə; eɪ] [groʊθ]

" Huge trunks , and each particular trunk a growth
" 巨大的 树干 , 和 每个 特别的 树干 一个 生长

“巨大的树干，每一棵树干都是一个生长点

[ʌv; əv] [ɪntə'twɪst] ['faɪbəz] , ['sɜ:rpənti:n] ,

Of intertwined fibres , serpentine ,
的 交织的 纤维 , 蛇形 ,

由相互缠绕的纤维构成，蛇形的

[ˈʌp,kɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vetərətli] [kən'vɒlvd] —

Upcoiling , and inveterately convolved —
向上卷绕 , 和 根深蒂固地 复杂的 —

向上卷曲，而且根深蒂固地盘绕——

[nɔ:r] [ʌnɪn'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [lʊks]

Nor uninformed with Phantasy and looks
也不 不知情 和 幻想 和 看起来

对幻想和外表也并不陌生

[ðæt] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [prə'feɪn] .

That threaten the profane .
那 威胁 这 亵渎 .

那威胁到亵渎神灵的人。

" [ðens] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ˈwaɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] ,

" Thence , following the street that winds around the village green ,
" 因此 , 下列的 这 街道 那 风 大约 这 村庄 绿色的 ,

然后，沿着环绕村庄绿地的街道，

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['pæsɪŋ] [sleɪ] , [ænd; ənd]

and greeted by the joyous shouts of acquaintances in passing sleighs , and
和 问候 经过 这 欢乐 喊叫 的 熟人 在 通过 雪橇 , 和

[ˈdʒɔɪnɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

joining , now and then ,
加入 , 现在 和 然后 ,

路过的雪橇上传来熟人们的欢呼声，他们不时加入其中，

[ɪn] ['frendli] ['reɪsɪz] , [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

in friendly races , they crossed the upper bridge of the Yaupaae ,
在 友好的 种族 , 他们 交叉 这 上 桥 的 这 - ,

在友谊赛中，他们渡过了亚帕埃河的上桥。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [bɪ'hɑɪnd] , [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd]
and leaving the shouts and merriment behind , struck into a more secluded
和 离开 这 喊叫 和 欢乐 在后面 , 击 进入 一个 更多的 僻
[roud] .
road .
路 .

于是，他们抛下喧闹和欢笑，驶入一条更加僻静的道路。

[wət'evər] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]
Whatever charms the conversation that passed between the young people might have
任何 魅力 这 对话 那 通过了 之间 这 年轻的 人们 可能 有
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

无论年轻人之间的谈话给他们带来了怎样的魅力，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ænd; ənd][wi; wi] ['ðerfɔ:r] [pæs] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
it would not interest the reader , and we therefore pass it over .
它 会 不是 兴趣 这 读者 , 和 我们 所以 经过 它 超过 .

读者可能不会对此感兴趣，因此我们略过不提。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ju:θfl] ['bi:ɪŋs] ,
It was such as might be expected between two youthful beings ,
它 曾是 这样的 作为 可能 是 预期的 之间 二 青春 生物 ,

这是两个年轻人之间可能会发生的那种事。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'gæən][tu; tə] [sə'spekt] ,
one of whom knew he was in love , and the other began to suspect ,
一 的 谁 知道 他 曾是 在 爱 , 和 这 其他 开始 到 怀疑 ,

其中一人知道自己恋爱了，而另一人开始怀疑。

[frʌm; frəm]['i'məʊʃənz] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] ,
from emotions never felt before ,
从 情绪 绝不 毛毡 前 ,

来自从未感受过的情感，

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rʃi'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ]
the commencement of a partiality that was as sweet as it was strange
这 开始 的 一个 偏袒 那 曾是 作为 甜的 作为 它 曾是 奇怪的
.
:
.

一段既甜蜜又奇特的偏爱开始了。

[tu; tə] [tu:] ['hɑ:rts] [ðʌs] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [tʃʊnd] [tu; tə]['vaɪbreɪt][ɪn] ['hɑ:rməni] ,
To two hearts thus attached , and tuned to vibrate in harmony ,
到 二 心 因此 随附的 , 和 调谐 到 颤动 在 和谐 ,

两颗如此相连、和谐共振的心，

[ɔ:l] ['neɪtʃər] ['mɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['greɪʃəs] ['sɜ:rvis] .
all nature ministers with a more gracious service .
全部 自然 部长们 和 一个 更多的 亲切 服务 .

大自然以更优雅的方式服侍着我们。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪtə] , [ðə; ði][skaɪ]['blu:ə] , [ðə; ði] ['flaʊər] [mɔ:r] ['freɪgrənt] ,
The sun is brighter , the sky bluer , the flower more fragrant ,
这 太阳 是 更亮 , 这 天空 更蓝 , 这 花 更多的 香 ,

阳光更明媚，天空更湛蓝，花朵更芬芳。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:pər] ['mi:nɪŋ] ,
the chime of the brook has a deeper meaning ,
这 钟声 的 这 溪 有 一个 更深 意义 ,

溪水的鸣叫声蕴含着更深层的意义。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['mju:zɪk] [swelz] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .

and a richer music swells the throat of the bird .

和 一个 更富有 音乐 涌浪 这 喉 的 这 鸟 .

更浑厚的音乐让鸟儿的喉咙充满力量。

[θɪŋz] [ʌnəb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Things unobserved before , and as unconnected with the new emotion ,

事物 未被观察到的 前 , 和 作为 未连接 和 这 新的 情感 ,

[ɪn'dɪfrənt] , [naʊ] [ə'su:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

indifferent , now assume importance .

冷漠 , 现在 认为 重要性 .

以前未被注意到的、与这种新情绪无关的、无关紧要的事物，现在变得重要起来。

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

A look , a tone of the voice , a pressure of the hand ,

一个 看 , 一个 语气 的 这 嗓音 , 一个 压力 的 这 手 ,

一个眼神，一种语气，一种手部的压力，

[ɑ:r; ər] [ɪ'vents] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fi:st] [ə'pɑ:n] .

are events to dream about and feast upon .

是 活动 到 梦 关于 和 盛宴 之上 .

是值得梦想和尽情享受的盛事。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [ɑ:bdʒekt][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ɑ:r; ər] [ɪ:ðər] [ʌn'hi:dɪd] [ɔ:r]

In the presence of the beloved object all things else are either unheeded or

在 这 在场 的 这 心爱 目的 全部 事物 别的 是 任何一个 无人理会 或者

['dwɪnd(ə)]['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .

dwindle into comparative insignificance .

减少 进入 比较 微不足道 .

在心爱之物面前，其他一切事物要么被忽略，要么变得微不足道。

[aɪ'ti:] [wɪl] [ə'keɪzn] [noʊ] [sər'praɪz] , [ðen] , [ðæt] [æn] , [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs]

It will occasion no surprise , then , that Anne , engrossed with her own happiness

它 将要 场合 不 惊喜 , 然后 , 那 安妮 , 全神贯注 和 她 自己的 幸福

,
.
,

因此，安妮沉浸在自己的幸福之中，也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [roʊd] ['teɪkən][baɪ] ['paʊnəl] ,

should hardly have observed the road taken by Pownal ,

应该 几乎 有 观察到 这 路 已采取 经过 波纳尔 ,

几乎不应该注意到波纳尔所走的路。

[ɔ:r] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] ,

or been conscious of how far they had driven ,

或者 到过 有意识的 的 如何 远的 他们 有 驱动 ,

或者意识到自己开了多远的路，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] .

until some remark of his attracted her attention to the scenery .

直到 一些 评论 的 他的 吸引 她 注意力 到 这 风景 .

直到他的一句话引起了她的注意，让她把注意力转移到了风景上。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [pər'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði]

She then perceived that they were in the midst of the Indian settlement on the

她 然后 感知 那 他们 是 在 这 中间 的 这 印度 沉降 在 这

['sevərn] ,

Severn ,

塞文 ,

她随即意识到他们正身处塞文河畔的印第安人定居点之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] ,
and to a playful question of Pownal ,
和 到 一个 顽皮的 问题 的 波纳尔 ,

以及对波纳尔提出的一个玩笑性问题的回应，

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˈestər] ,
inquiring how she would like to leave her card with Queen Esther ,
查询 如何 她 会 喜欢 到 离开 她 卡片 和 女王 以斯帖 ,
询问她想如何将名片留给以斯帖王后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] .
she replied by expressing her delight at the proposition .
她 回复 经过 表达 她 喜 在 这 主张 .

她回复说她对这个提议感到非常高兴。

[ˈestərz] [ˈkæbɪn] [stʊd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
Esther's cabin stood some little distance off from the main road ,
埃丝特的 舱 站立 一些 小的 距离 离开 从 这 主要的 路 ,
埃丝特的木屋离主路有一段距离，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [træk] [led] ,
towards which a long and narrow winding track led ,
向 哪个 一个 长的 和 狭窄的 绕线 追踪 引领 ,
一条狭长的蜿蜒小路通向那里，

[ˈseldəm] [ˈtrævlɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lz][ðæn; ðən][ɑːks][kɑːrts][ænd; ənd] [sled] .
seldom travelled by any other vehicles than ox carts and sleds .
很少 旅行 经过 任何 其他 车辆 比 牛 购物车 和 雪橇 .

除了牛车和雪橇之外，很少有其他交通工具通行。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [jet] [ʌnˈbroʊkən] [snoʊ] , [ˈpaʊnəl] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Over the yet unbroken snow , **Pownal directed the horse** ,
超过 这 然而 未破 雪 , 波纳尔 指导 这 马 ,

在尚未被破坏的积雪上，波纳尔指挥着马匹前进。

[ðə; ði] [laɪt] [pʌŋ] [ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ]
the light pung plunging with every motion of the animal , **and threatening**
这 光 笨蛋 骤降 和 每一个 运动 的 这 动物 , 和 威胁

[tuː; tə][ʌpˈset] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈmerɪmənt] ,
to upset , **causing merriment** ,
到 沮丧的 , 导致 欢乐 ,

轻盈的撞击声随着动物的每一次动作而响起，似乎要掀翻它，引人发笑。

[haʊˈevər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][əˈlɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈveɪəns] .
however , **rather than alarm to the occupants of the conveyance** .
然而 , 相当 比 警报 到 这 居住者 的 这 输送 .

然而，这并没有引起车内乘客的恐慌。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈstreɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]
In this manner , **straining through the snow - drifts** , **they finally reached the dwelling**
在 这 方式 , 紧张 通过 这 雪 - 漂移 , 他们 最后 达到 这 住宅

[ʌv; əv] [ˈestər] .
of Esther .
的 以斯帖 .

就这样，他们艰难地穿过积雪，终于到达了以斯帖的住处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She herself , **attracted by the sound of the bells** , **came to the door** ,
她 她自己 , 吸引 经过 这 声音 的 这 铃铛 , 来了 到 这 门 ,

她被铃声吸引，亲自来到了门口。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑ:rdʒi'æləti] .

and welcomed them with great cordiality .
和 欢迎 他们 和 伟大的 亲切 .

并热情地接待了他们。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [ænd; ənd][aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [æən] , " [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] -
" Mr . Pownal and I , " cried the lively Anne , " are come to make a New -
" 先生 . 波纳尔 和 我 , " 哭 这 热闹 安妮 , " 是 来 到 制作 一个 新的 -
[ˈjɪrʒ] [kɔ:l] , [ˈestər] .
Year's call , Esther .
年 称呼 , 以斯帖 .

“波纳尔先生和我,”活泼的安妮喊道, “是来拜访埃丝特, 庆祝新年的。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][jʊr; jər][ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
I have not your presents with me , but the next time you are at our
我 有 不是 你的 礼物 和 我 , 但 这 下一个 时间 你 是 在 我们的
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

我没带你送的礼物, 不过下次你来我家的时候,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
you shall have them . "
你 将 有 他们 . "

你们将拥有它们。

" [mɪs] [æən] [mə'reɪn] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pli:zd] [ˈestər] .
" Miss Anne more'n all present , " replied the pleased Esther .
" 错过 安妮 更多 全部 展示 , " 回复 这 高兴 以斯帖 .

“安妮小姐比在场的所有人都更受欢迎,”高兴的埃丝特回答道。

" [ʃi:; ʃi][kəʊld] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
" She cold ; she must come to the fire . "
" 她 寒冷的 ; 她 必须 来 到 这 火 . "

“她很冷; 她必须到火边来。”

" [noʊ] , " [sed] [æən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌʃəd] [baɪ][ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" No , " said Anne , as she was being ushered by the squaw into the cabin ,
" 不 , " 说 安妮 , 作为 她 曾是 存在 引导 经过 这 印第安女人 进入 这 舱 ,
“不,”安妮说着, 被那个印第安妇女领进了小木屋。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][kəʊld] .
" I am not cold .
" 我 是 不是 寒冷的 .

我不冷。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] " — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kən'klu:did] .
Why , what a nice " — but the sentence was not concluded .
为什么 , 什么 一个 好的 " — 但 这 句子 曾是 不是 结束 .

“哇, 真好啊! ”——但这句话并没有说完。

[hɜ:ɪr; həər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈhoʊldən] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bent]
Her eyes had fallen on the stately form of Holden , who sat on a bench
她 眼睛 有 倒下 在 这 庄严 形式 的 霍尔顿 , WHO 卫星 在 一个 长椅
她的目光落在了坐在长椅上的霍尔顿庄严的身影上。

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
near to the fire .
靠近 到 这 火 .

靠近火源。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈhoʊldən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] , [ˈrʌniŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **O , father Holden !** " **exclaimed the lovely girl , running up to him** ,
" 哦 , 父亲 霍尔顿 ! " 惊呼 这 迷人的 女孩 , 跑步 向上 到 他 ,
"哦，霍尔顿神父！"美丽的女孩一边喊着，一边跑向他。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , " [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] ?
throwing her arms round his neck , and kissing his forehead , " is it you ?
投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 接吻 他的 前额 , " 是 它 你 ?
她双臂环住他的脖子，亲吻他的额头，“是你吗？”

[haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [men] .
How glad I am you escaped from those abominable men .
如何 高兴的 我 是 你 逃脱 从 那些 可恶 男人 .
我真庆幸你逃离了那些可恶的人。

[tel] [em ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .
请把所有细节都告诉我。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?
它怎么样？

[dɪd] [ðeɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] ?
Did they do you any harm ?
做过 他们 做 你 任何 伤害 ?
他们有没有伤害你？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈpaʊnəl] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] , [grɑːspt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [hænd] ,
" **At this moment , Pownal entered , and advancing , grasped the old man's hand** ,
" 在 这 片刻 , 波纳尔 进入 , 和 前进 , 抓住 这 老的 男人的 手 ,
这时，波纳尔走了进来，走上前去，抓住了老人的手。

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and congratulated him on his escape .
和 恭喜 他 在 他的 逃脱 .
并祝贺他成功逃脱。

" [maɪ] [gɑːd] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [wei] ,
" **My God , " said Holden , in his wild way ,**
" 我的 上帝 , " 说 霍尔顿 , 在 他的 荒野 方式 ,
“我的天哪，”霍尔顿用他那狂野的方式说道。

" [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒl] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] - [maʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrt] [em ˈiː] .
" **hath sent His angel and shut the lions ' mouths that they have not hurt me** .
" 有 发送 他的 天使 和 关闭 这 狮子 - 嘴 那 他们 有 不是 伤害 我 .
“祂差遣祂的使者，封住了狮子的口，使它们不伤我。”

[hiː; hi] [ˈreɪzɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ðə; ði] [ˈniːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪər]
He raiseth the poor out of the dust , and lifteth the needy out of the mire
他 提高 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 , 和 提升 这 贫困 出去 的 这 沼泽
.
" **He**
.
" **He**
.
他从尘土中抬举贫寒人，从泥沼中提拔穷乏人。

" [bʌt; bət] , " ['ɜːdʒd] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [kʲjɒrɪ'a:səti] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ]
" **But** , " **urged Anne** , **with feminine curiosity** , " **we are anxious to hear how**
" 但 , " 敦促 安妮 , 和 女性 好奇心 , " 我们 是 焦虑的 到 听到 如何
[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] .
you escaped .
你 逃脱 .

“但是，”安妮带着女性的好奇心催促道，“我们很想知道你是如何逃脱的。”

" [ðə; ði] ['rekluːs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['siːkrət] — [æt; ət]
" **The Recluse did not seem to consider it necessary to make any secret — at**
" 这 隐士 做过 不是 似乎 到 考虑 它 必要的 到 制作 任何 秘密 — 在
[liːst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
least to those present — of the events of the past night ,
至少 到 那些 展示 — 的 这 活动 的 这 过去的 夜晚 ,
“隐士似乎并不认为有必要对在场的人隐瞒昨晚发生的事情。”

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪ'ðəʊt]
and , **with the frankness that characterized him** , **spoke of them without**
和 , 和 这 坦率 那 特征化的 他 , 辐 的 他们 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

他以他特有的坦率，毫不犹豫地谈论了这些事。

[ˈæftər] ['stetɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔː'reɪdɪ] [noʊ] ,
After stating what we already know ,
后 声明 什么 我们 已经 知道 ,
在陈述了我们已知的信息之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [suːt] ,
he said he was led away rapidly by a man dressed in a sailor's suit ,
他 说 他 曾是 引领 离开 快速 经过 一个 男人 穿着 在 一个 水手的 套装 ,
他说他被一个穿着水手服的男人迅速带走了。

[huːz] [feɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ,
whose face he did not see ,
谁 脸 他 做过 不是 看 ,
他没有看到他的脸，

[ænd; ænd] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]
and who accompanied him until they had passed the last house on the street
和 WHO 伴随 他 直到 他们 有 通过了 这 最后的 房子 在 这 街道
.
:
.

他们陪着他，直到走过这条街上的最后一栋房子。

[ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] , [ænd; ænd] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [fɔːrst] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
They met no one , and , on parting , the man forced a purse into his hand ,
他们 遇见 不 一 , 和 , 在 离别 , 这 男人 强制 一个 钱包 进入 他的 手 ,
他们没有遇到任何人，临别时，那人强行塞给他一个钱包。

[ænd; ænd] [en'triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['estər] ,
and entreated him to make his way to the cabin of Esther ,
和 恳求 他 到 制作 他的 方式 到 这 舱 的 以斯帖 ,
并恳求他前往以斯帖的小屋。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ænd] ['welkəm] ,
where he would be safe and welcome ,
在哪里 他 会 是 安全的 和 欢迎 ,
在那里他会感到安全和受欢迎，

[ænd; ænd][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'mein] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
and there to remain until his friends should be apprised of his retreat .
和 那里 到 保持 直到 他的 朋友们 应该 是 已获知 的 他的 撤退 .
他将一直待在那里，直到他的朋友们得知他撤退的消息。

" [tu:; tə][em 'i:] , " [kən'klu:did] [ðə; ði][ʃa:ləteri] , " [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" To me , " concluded the Solitary , " a dungeon or a palace ought to be
" 到 我 , " 结束 这 孤 , " 一个 地牢 或者 一个 宫殿 应该 到 是
[ə'laɪk] [ɪn'dɪfrənt] ;
alike indifferent ;
同样 冷漠 ;

“对我来说,”独行者总结道, “地牢和宫殿应该没什么区别;
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θwɔ:rt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [lʌv] [em 'i:] , [həʊ'evər] [veɪn][ðer; ðər]
but I will not thwart the minds of those who love me , however vain their
但 我 将要 不是 阻挠 这 思想 的 那些 WHO 爱 我 , 然而 徒劳 他们的
[dɪ'zaɪɜ:z] .
desires .
欲望 .

但我不会辜负那些爱我的人的心意，无论他们的欲望多么虚妄。
[ðə; ði][bɔ:rd] [hæθ] [brɔ:t] [ðɪs] [laɪt] [ə'flɪk](ə)n] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ,
The Lord hath brought this light affliction upon me for His own good purpose ,
这 主 有 带来 这 光 痛苦 之上 我 为了 他的 自己的 好的 目的 ,
主将这轻微的苦难降于我，是为了祂自己的美好旨意。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði][,revə'lei](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . "
and I await the revelation of His will . "
和 我 等待 这 启示 的 他的 将要 . "
我等待祂旨意的启示。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [wi:; wi][,æ; ɛl][bi:; bi][,eɪb(ə)l] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]
" I do not doubt we shall be able soon to release you from your
" 我 做 不是 怀疑 我们 将 是 有能力的 很快 到 发布 你 从 你的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,
“我毫不怀疑我们很快就能将你从监禁中释放出来。”

" [sed] ['paʊnəl] ; " ['mi:nwaɪl] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə] [merk] [jʊr; jər] [kən'dɪ](ə)n]
" said Pownal ; " meanwhile , tell us what we can do to make your condition
" 说 波纳尔 ; " 同时 , 告诉 我们 什么 我们 能 做 到 制作 你的 状况
[,ta:lərəb(ə)] . "
tolerable . "
可容忍的 . "
“波纳尔说; “与此同时，请告诉我们，我们能做些什么来减轻您的痛苦。”

" [aɪ] [læk] ['hʌθɪŋ] , " [sed] ['hoʊldən] .
" I lack nothing , " said Holden .
" 我 缺少 没有什么 , " 说 霍尔顿 .
“我什么都不缺,”霍尔顿说。

" [ði:z] [hændz][hæv; həv][,evər] [sə'pleɪd] [maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][,streɪndʒər][tu:; tə]
" These hands have ever supplied my necessities , and I am a stranger to
" 这些 双手 有 曾经 供应 我的 必需品 , 和 我 是 一个 陌生人 到
[,lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .
“我的双手一直满足我的生活所需，我对奢侈品一无所知。”

[nɔːr] [ˈlɪvəθ] [mæn][baɪ] [bred] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][ɑːn] [swi:t] [tuːnz] , [ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] , [ænd; ənd]
Nor liveth man by bread alone , but on sweet tones , and kind looks , and
也不 活着 男人 经过 面包 独自的 , 但 在 甜的 音调 , 和 种类 看起来 , 和
[ˈɡreɪʃəs] [diːdz] ,
gracious deeds ,
亲切 契约 ,

人活着不仅靠食物，也靠甜美的语气、和善的眼神和仁慈的行为。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [enˈkʌmpəst] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and I am encompassed by them .
和 我 是 包括 经过 他们 .

我被它们包围着。

[aɪ][eɪˈem] [rɪtʃ] [əˈbʌv] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] . "
I am rich above gold , and silver , and precious stones . "
我 是 富有的 多于 金子 , 和 银 , 和 宝贵的 石头 . "

我比金银宝石更富有。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː] [noʊ] ?
" If there is anything you desire , you will let me know ?
" 如果 那里 是 任何事物 你 欲望 , 你 将要 让 我 知道 ?
"如果你有什么想要的，请告诉我？"

[kəˈmænd] [emˈiː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Command me in all things ; there is nothing I am not ready to do for you ,
命令 我 在 全部 事物 ; 那里 是 没有什么 我 是 不是 准备好 到 做 为了 你 ,
凡事都可以吩咐我；没有什么是我不愿意为你做的。

" [sed] [ˈpaʊnəl] .
" said Pownal .
" 说 波纳尔 .

波纳尔说道。

" [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [biː; bi][əˈpɑːn] [ðɪː] ,
" The blessing of one who is ready to depart be upon thee ,
" 这 祝福 的 一 WHO 是 准备好 到 离开 是 之上 你 ,
愿即将离世之人的祝福临到你。

[fɔːr; fər][ðəɪ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ɪnˈtenʃən] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈraɪz] ,
for thy kind words and loving intentions ; and should real trouble arise ,
为了 你的 种类 字 和 爱 意图 ; 和 应该 真实的 麻烦 出现 ,
感谢你的善意话语和爱意；如果真的遇到困难，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn] [ðɪː] [fɔːr; fər][eɪd] .
I will call upon thee for aid .
我 将要 称呼 之上 你 为了 援助 .

我将向你求助。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [biːst] .
I know not now , " he continued , " why I should hide like a wounded beast .
我 知道 不是 现在 , " 他 持续 , " 为什么 我 应该 隐藏 喜欢 一个 受伤 兽 .
“我现在不知道，”他继续说道，“我为什么要像受伤的野兽一样躲藏起来。”

[aɪ] [fɪr] - [tɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
I fear ' tis but for a visionary point of honor .
我 害怕 - 的 但 为了 一个 有远见的 观点 的 荣誉 .

我担心这仅仅是为了满足某种有远见的荣誉感。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " — [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [sɑ:rˈkæstɪkli] — " [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ðɪ]
Why should not a gentleman , " — this he said sarcastically — " occupy the
为什么 应该 不是 一个 绅士 , " — 这 他 说 讽刺地 — " 占据 这
[ˈwɜ:rkhɑʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊr] .
workhouse as well as a boor .
济贫 作为 出色地 作为 一个 莽汉 .

“为什么一位绅士就不能像一个粗人一样住进济贫院呢？”他讽刺地说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌn] , [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈi:kwəl] .
In the eyes of One , we are all equal .
在 这 眼睛 的 一 , 我们 是 全部 平等的 .

在上帝眼中，我们人人平等。

[ɑː] , [aɪˈtiː] [maɪt] [duː] [ðɪs] [hɑ:rd] [hɑ:rt] [gʊd] . "
Ah , it might do this hard heart good . "
啊 , 它 可能 做 这 难的 心 好的 . "

啊，或许这对这颗坚硬的心有好处。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ][ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , " [sed]
" You have promised to respect the prejudices of your friends , " said
" 你 有 承诺 到 尊重 这 偏见 的 你的 朋友们 , " 说

“你承诺过要尊重朋友们的偏见，”他说。

[ˈpaʊnəl] , " [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwi:knəs] . "
Pownal , " whatever you may think of their weakness . "
波纳尔 , " 任何 你 可能 思考 的 他们的 弱点 . "

波纳尔说：“不管你怎么看待他们的弱点。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈhevər] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] , " [sed] [æən] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [tʃiːks] .
" You shall never endure the disgrace , " said Anne , with kindling cheeks .
" 你 将 绝不 忍受 这 耻辱 , " 说 安妮 , 和 引火物 脸颊 .

“你绝不会忍受这种耻辱，”安妮说着，脸颊泛起红晕。

" [siː] [haʊ] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɪtˈself] [ɪntəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] ! "
" See how Providence itself interposes to protect you ! "
" 看 如何 普罗维登斯 本身 插话 到 保护 你 ! "

“看看上帝是如何出手保护你的！ ”

" [jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [faɪnd][æən; ən][ˈekoʊ] , [əˈlæs] !
" Your suggestions , my children , find an echo , alas !
" 你的 建议 , 我的 孩子们 , 寻找 一个 回声 , 唉 !

孩子们，你们的建议得到了回应，唉！

[tuː] [ˈtruːli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [dɪˈdʒektɪdli] .
too truly in my own heart to be rejected , " said Holden , dejectedly .
也 真的 在 我的 自己的 心 到 是 拒绝 , " 说 霍尔顿 , 沮丧地 .

“我内心深处太过真挚，无法接受被拒绝，”霍尔顿沮丧地说。

" [aɪ] [rɪˈpi:t] , [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .
" I repeat , I will obey you .
" 我 重复 , 我 将要 服从 你 .

我再说一遍，我会服从你。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌt] , [kənˈvəːsɪŋ]
" The young people remained for an hour or more at the hut , conversing
" 这 年轻的 人们 剩余 为了 一个 小时 或者 更多的 在 这 小屋 , 对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsa:ləteri] ,
with the Solitary ,
和 这 孤 ,

“这些年轻人待在小屋里一个小时或更久，与独行者交谈，

[tuː; tə] [hu:m] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ˈplezər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
to whom their presence appeared to give great pleasure ; and , before parting ,
到 谁 他们的 在场 出现 到 给 伟大的 乐趣 ; 和 , 前 离别 ,
他们的到来似乎给他们带来了极大的喜悦；临别之际，

[ˈpaʊnəl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [əˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] ,
Pownal exchanged some words apart with Esther ,
波纳尔 交换 一些 字 除 和 以斯帖 ,
波纳尔和埃丝特私下交谈了几句，

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] [ðə; ði] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgests] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn]
having for their object the promotion of her guest's and her own
拥有 为了 他们的 目的 这 晋升 的 她 客人的 和 她 自己的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

她们的目的是为了提升客人和她自己的舒适度。

[ðə; ði] [kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɔː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ænd; ənd] [prəˈtekt]
The kind heart of the squaw needed no incentives to conceal and protect
这 种类 心 的 这 印第安女人 需要 不 激励措施 到 隐藏 和 保护
[ˈhoʊldən] ,
Holden ,
霍尔顿 ,

这位善良的印第安妇女无需任何理由就出于本能地藏匿和保护了霍尔顿。

[bʌt; bət] [ˈpaʊnəl] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [miːnz] ,
but Pownal felt he had no right to encroach upon her slender means ,
但 波纳尔 毛毡 他 有 不 正确的 到 侵犯 之上 她 苗条 方法 ,
但波纳尔觉得他没有权利侵占她微薄的收入。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər] .
and such arrangements were made as would more than compensate her .
和 这样的 安排 是 制成 作为 会 更多的 比 补偿 她 .
并做出了足以补偿她的安排。

[æz; əz] [ðə; ði] [sleɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn] [sed] [tuː; tə] [ˈpaʊnəl] ,
As the sleigh started from the door , Anne said to Pownal ,
作为 这 雪橇 开始 从 这 门 , 安妮 说 到 波纳尔 ,
雪橇从门口出发时，安妮对波纳尔说：

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈtendərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] :
with some tenderness in the tone of her voice :
和 一些 压痛 在 这 语气 的 她 嗓音 :
她语气中带着一丝温柔：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" **You need not tell me , Mr . Pownal , the name of one of the strange**
" 你 需要 不是 告诉 我 , 先生 . 波纳尔 , 这 姓名 的 一 的 这 奇怪的
[ˈpælədɪnz] [læst] [naɪt] .
Paladins last night .
圣骑士 最后的 夜晚 .
“波纳尔先生，您不必告诉我昨晚那些奇怪的圣骑士的名字。”

[haʊ] [wɪl] [feɪθ] [θæŋk] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [juː; jʊ] .
How will Faith thank and admire you .
如何 将要 信仰 感谢 和 钦佩 你 .
Faith会如何感谢和敬佩你？

[bʌt; bət] , [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] ,
But , O , let me beg you to be prudent ,
但 , 哦 , 让 我 求 你 到 是 谨慎 ,
但是，哦，请允许我恳求您谨慎行事。

[lest] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæd] [men] .
lest you fall into the power of these bad men .
免得 你 落下 进入 这 力量 的 这些 坏的 男人 ；

免得你落入这些坏人的手中。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] , [hæd; həd] [æn] [ˈʌtəd] [hɜːr; hər]
" It would have better suited the feelings of Pownal , had Anne uttered her
" 它 会 有 更好的 适合 这 情怀 的 波纳尔 , 有 安妮 说出 她
[oʊn] [θæŋks] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
own thanks more directly .
自己的 谢谢 更多的 直接地 ；

“如果安妮能更直接地表达自己的谢意，那就更符合波纳尔的感受了。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [dɪd] [nɔːt] [kəˈmprɪˈhend] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
His inexperience and distrust of himself did not comprehend that it was in
他的 缺乏经验 和 怀疑 的 他自己 做过 不是 理解 那 它 曾是 在
[rɪˈæləti] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [gɜːrɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ædməˈreɪ] (ə)n [ðæt] [sweld] [hɜːr; hər]
reality the way in which the modest girl expressed the admiration that swelled her
现实 这 方式 在 哪个 这 谦虚的 女孩 表达 这 钦佩 那 肿胀 她
[hɑːrt] .
heart .
心 ；

由于缺乏经验和对自己缺乏信任，他没有意识到，真正打动他的，是这位谦逊的女孩表达爱慕的方式。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx ；

第二十章

[ɪmˈpeld] [wɪð; wɪθ] [steps] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː]
Impelled with steps unceasing to pursue
被迫 和 步骤 不断 到 追求

受到不断推进的步伐的驱使，继续追求

[sʌm; səm] [ˈfliːtɪŋ] [ɡʊd] [ðæt] [mɒks] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] ;
Some fleeting good that mocks me with the view ;
一些 转瞬即逝 好的 那 模拟 我 和 这 看法 ；

转瞬即逝的美好，却用眼前的景象嘲弄着我；

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] , [ˈbaʊndɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
That , like the circle , bounding earth and skies ,
那 , 喜欢 这 圆圈 , 边界 地球 和 天空 ,

那就像圆一样，界定了天地。

[əˈljuəz] [frʌm; frəm] [faːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ˈfaːləʊ] , [flaɪz] .
Allures from far , and , as I follow , flies .
诱惑 从 远的 , 和 , 作为 我 跟随 , 苍蝇 ；

远处传来诱人的身影，我循着它而去，只见苍蝇飞舞。

[ˈɡoʊldsmɪθ] .
GOLDSMITH :
金匠 ；

金匠。

[wenˈevər] [tɔːm] [glædɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪməs] [pʊt] [ðər; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
Whenever Tom Gladding and Primus put their heads together ,
每当 汤姆 格莱丁 和 普里姆斯 放 他们的 头部 一起 ,

每当汤姆·格莱丁和普里默斯聚在一起时，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]
it **was** **pretty** **certain** **that** **there** **was** **some** **mischief** **afoot** , **and** **a** **few**
它 曾是 漂亮的 肯定 那 那里 曾是 一些 恶作剧 步行 , 和 一个 很少
[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
words **of** **the** **conversation** ,
字 的 这 对话 ,
几乎可以肯定，这里面有些阴谋诡计正在酝酿，从谈话中的几句话就能看出端倪。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ʊəvərˈhɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [li:v] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n]
which **we** **overhear** , **as** **they** **walk** **down** **the** **street** **in** **company** , **leave** **no** **doubt** **on**
哪个 我们 无意中听到 , 作为 他们 走 向下 这 街道 在 公司 , 离开 不 怀疑 在
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
the **subject** .
这 主题 .
我们无意中听到他们结伴走在街上，这足以说明一切。

" [ju:; jʊ] [si:] , [praɪm] , " [sed] [glædɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfeləʊ] [eɪnt] [kjʊr] [jet] . "
" **You** **see** , **Prime** , " **said** **Gladding** , " **the** **foolish** **fellow** **ain't** **cured** **yet** . "
" 你 看 , 主要的 , " 说 格莱丁 , " 这 愚蠢 同伴 不是 治愈 然而 . "
“你看，普莱姆，”格莱丁说，“那个傻瓜还没痊愈呢。”

" [let] [ju:ˈes] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈoʊbɜ: [hɪz; ɪz] [keɪs] , " [sed] [ˈpraɪməs] .
" **Let** **us** **insult** **ober** **his** **case** , " **said** **Primus** .
" 让 我们 侮辱 奥伯 他的 案件 , " 说 普里姆斯 .
“让我们来羞辱他的案件吧，”普里默斯说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] , [ˈhi:z] [æz; əz] - [æz; əz] [ðə; ði] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
" **I** **thought** **he'd** **got** **enough** ; **but** , **he's** **as** **parvarse** **as** **the** **nine** **lives** **of**
" 我 想法 他会 得到 足够的 ; 但 , 他是 作为 - 作为 这 九 生活 的
[ə; eɪ] [kæt] .
a **cat** .
一个 猫 .
“我以为他已经受够了；但是，他就像猫的九条命一样顽固不化。”

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] [dʒæm] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs]
Why , **there** **was** **the** **whack** **at** **the** **island** , **and** , **then** , **the** **jam** **on** **the** **ice**
为什么 , 那里 曾是 这 猛击 在 这 岛 , 和 , 然后 , 这 果酱 在 这 冰
 ,
 ,
 ,
原来，岛上发生了那次袭击，然后冰面上就出现了堵塞。

[ænd; ənd] , [ləst] , [ðə; ði] [sker] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsnəʊstɔ:rm] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [wa:nt] [mɔ:r] ,
and , **last** , **the** **scare** **in** **the** **snowstorm** ; **a** **fellow's** **unreasonable** **to** **want** **more** ,
和 , 最后的 , 这 吓 在 这 暴风雪 ; 一个 同伴们 不合理 到 想 更多的 ,
[ænd; ənd] , [jet] ,
and , **yet** ,
和 , 然而 ,
最后，还有暴风雪中的惊魂一幕；一个人想要更多是不合理的，然而，

[ðə; ði] - - [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈplætər] . "
the **darn'd** **crittur's** **holding** **out** **his** **platter** . "
这 - - 保持 出去 他的 拼盘 . "
那该死的家伙正拿着它的盘子呢。
" [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] , [ˈmɪsə] [glædɪŋ] ? "
" **What** **you** **want** **to** **put** **in** , **Missa** **Gladding** ? "
" 什么 你 想 到 放 在 , 弥撒 格莱丁 ? "
“你想放些什么进去，格莱丁小姐？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mes] .
" Some of the same mess .
" 一些 的 这 相同的 混乱 .

“有些情况还是一样糟糕。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I don't care about hurting him ; but , I should like to cure him of his
我 不 关心 关于 受伤 他 ; 但 , 我 应该 喜欢 到 治愈 他 的 他的
- [weɪz] . "
persecuting ways . "
- 方式 . "

我不在乎伤害他；但是，我想治好他这种刨根问底的毛病。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
" Well , you is a good cook .
" 出色地 , 你 是 一个 好的 厨师 .

“嗯，你厨艺不错。”

[wʌt] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][dɪs] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɔ:ɹ]
What you up to dis time ? " said the General , grinning at the idea of more
什么 你 向上 到 迪斯 时间 ? " 说 这 一般的 , 咧嘴笑 在 这 主意 的 更多的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

“你这次又在搞什么鬼？”将军咧嘴一笑，似乎又想要什么花招。

" ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [kən'traɪvənsɪz] ; [soʊ] , [skrætʃ] [jʊr; jər] [wʊl] ,
" Colored people is celebrated for their contrivances ; so , scratch your wool ,
" 有色 人们 是 著名 为了 他们的 诡计 ; 所以 , 划痕 你的 羊毛 ,

“有色人种因其精巧的计谋而备受赞誉；所以，别再胡思乱想了。”

[ænd; ænd] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɪ:niəs] . "
and give us the benefit of your genius . "
和 给 我们 这 益处 的 你的 天才 . "

请让我们领略您的才华。

" [di:] [ʃi:p] [hæb][noʊ] ['gʌmpʃn] , " [sed] ['praɪməs] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" De sheep hab no gumption , " said Primus , looking grave at this allusion to his
" 德 羊 哈布 不 勇气 , " 说 普里姆斯 , 寻找 严重 在 这 典故 到 他的
[her] .
hair .
头发 .

“绵羊没有勇气，”普里默斯说道，听到这番话是在影射他的头发，他神情严肃。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , " [sed] [taɪm] ,
" I tell you what I want you to do , " said Tom ,
" 我 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 , " 说 汤姆 ,

“我告诉你我想让你做什么，”汤姆说。

['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv]['praɪməs] - ['grævəti] ,
taking no notice of Primus ' gravity ,
采取 不 注意 的 普里姆斯 - 重力 ,

完全无视普里姆斯的重力，

[ænd; ænd]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
and certain that the old fellow was unable to resist the temptation to a
和 肯定 那 这 老的 同伴 曾是 无法 到 抵抗 这 诱惑 到 一个
['frɑ:ɪlk] ;
frolic ;
嬉戏 ;

而且确信这位老家伙无法抗拒嬉戏的诱惑；

" [bʌt; bət] , [dəʊnt] [lets] [stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
" but , don't let's stand here all day talking .
" 但 , 不 我们来吧 站立 这里 全部 天 说 .

但是，我们不要整天站在这里聊天。

[fʊks] [meɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ; [soʊ] , [pʊʃ] [ə'bo:ŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ɪ'deɪz] .
Folks may suspicion something ; so , push along , and I'll give you my ideas .
各位 可能 怀疑 某物 ; 所以 , 推 沿着 , 和 患病的 给 你 我的 想法 .

大家可能会有所怀疑；所以，继续追问，我会把我的想法告诉你们。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pli:zd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər] , [su:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'ɡæən][tu:; tə]
" They must have pleased the General , for , soon , his face began to
" 他们 必须 有 高兴 这 一般的 , 为了 , 很快 , 他的 脸 开始 到
['braɪt(ə)n] ,
brighten ,
提亮 ,

“他们一定让将军很满意，因为很快，他的脸色就容光焕发了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['ɡlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and his eyes to glisten ; and he parted from his companion ,
和 他的 眼睛 到 闪亮 ; 和 他 分手了 从 他的 伴侣 ,
[ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʌndər'stændɪŋ] ,
apparently , with the best understanding ,
显然 , 和 这 最好的 理解 ,

他的眼睛闪闪发光；他和同伴告别时，显然彼此都表示了充分的理解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ɡʊd] ['hju:mər]['pɑ:səb(ə)] .
and in the highest good humor possible .
和 在 这 最高 好的 幽默 可能的 .

而且心情非常愉快。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ni:ɡroʊ] [hʌntɪd] [ʌp] ['bæsɪt] ,
In accordance with the arrangement between them , the negro hunted up Basset ,
在 根据 和 这 安排 之间 他们 , 这 黑人 猎杀 向上 巴塞特 ,
[ænd; ənd] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and soon learned from him ,
和 很快 学习 从 他 ,

按照他们之间的约定，黑人追捕巴塞特，并很快从他那里学到了.....

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪtəməs] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['hoʊldən] .
that he had a mittimus to commit Holden .
那 他 有 一个 mittimus 到 犯罪 霍尔顿 .

他有决心犯下霍尔顿罪。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv]
The cunning fellow , at first , pretended to dissuade him from making use of
这 狡猾 同伴 , 在 第一的 , 假装 到 劝阻 他 从 制作 使用 的
[aɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [ker] ,
it , taking care ,
它 , 采取 关心 ,

这个狡猾的家伙起初假装劝阻他使用它，小心翼翼地

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [frʌm; frəm] [wɪt] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
at the same time , to drop a few words , from which , it might be
在 这 相同的 时间 , 到 降低 一个 很少 字 , 从 哪个 , 它 可能 是
[ɪn'fɜ:rd] ,
inferred ,
推断 ,

与此同时，省略几句话，从中可以推断出：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [æprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .
there was no difficulty in apprehending the fugitive .

那里 曾是 不 困难 在 逮捕 这 逃犯 。

抓捕逃犯的过程并不困难。

[hiː; hi] , [æt; ət][ləst] , [let] [aʊt][ðə; ði][fækt] , [ˈræðər] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
He , at last , let out the fact , rather unwillingly , as it seemed ,

他 , 在 最后的 , 让 出去 这 事实 , 相当 不情愿地 , 作为 它 似乎 ,

他最终还是说出了这件事, 看起来似乎很不情愿。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrekluːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
that the Recluse was in the habit of passing his hut , in the evening ,

那 这 隐士 曾是 在 这 习惯 的 通过 他的 小屋 , 在 这 晚上 ,

这位隐士习惯于傍晚经过他的小屋,

[ɑːn][ˈvɪzɪts] — [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][səˈpouzd; səˈpouzɪd] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
on visits — as the General supposed — to his friends in the village .

在 访问 — 作为 这 一般的 据称 — 到 他的 朋友们 在 这 村庄 。

将军以为他是去拜访村里的朋友。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
The constable caught at the bait , and , having lost all fear of any resistance ,

这 警官 捕捉 在 这 饵 , 和 , 拥有 丢失的全部 害怕 的 任何 反抗 ,

警员上钩了, 并且完全不再害怕任何抵抗,

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːləteri] , [pəˈsweɪdɪd] [ˈpraɪməs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
on the part of the Solitary , persuaded Primus , with some difficulty ,

在 这 部分 的 这 孤 , 被说服 普里姆斯 , 和 一些 困难 ,

孤独者方面, 普里默斯费了一番周折才说服了他。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ; [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
to allow him to watch at his cabin , for his prey ; engaging his

到 允许 他 到 手表 在 他的 舱 , 为了 他的 猎物 ; 引人入胜 他的

[əˈsɪstəns] ,
assistance ,

协助 ,

让他待在小屋里观察猎物; 让他帮忙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌm] [ˈnesəseri] .
at the same time , should it become necessary .

在 这 相同的 时间 , 应该 它 变得 必要的 。

同时, 如有必要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [əˈɡriːd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs]
It was , accordingly , agreed , that the same night should be devoted to enforce

它 曾是 , 因此 , 同意 , 那 这 相同的 夜晚 应该 是 奉献 到 执行

[ðə; ði] [drɪˈmændz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
the demands of justice .

这 需求 的 正义 。

因此, 双方一致同意, 当晚应全力以赴, 伸张正义。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ʃʌt] [ɪn] , [ˈbæsɪt] — [əˈɡriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpri:kənˈsəːtɪd]
Just before the shades of evening shut in , Basset — agreeably to the preconcerted

只是 前 这 色调 的 晚上 关闭 在 , 巴塞特 — 欣然 到 这 预先演奏

[plæn] ,
plan ,

计划 ,

就在夜幕降临之前, 巴塞特——按照预先制定的计划——

[ˈprɪzɛntɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] , [ænd; ɛnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði]
presented himself at the hut of the General , and took his station at the
呈现 他自己 在 这 小屋 的 这 一般的 , 和 采取 他的 车站 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] ,
window that commanded ,
窗户 那 命令 ,
他来到将军的小屋前, 站在可以俯瞰四周的窗户旁。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
for quite a distance , a view of the road .
为了 相当 一个 距离 , 一个 看法 的 这 路 .
远处可以看到公路。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] [bi:mz] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [meɪd]
The moon was shining , and her beams , reflected from the snow , made
这 月亮 曾是 灼灼 , 和 她 光束 , 反映 从 这 雪 , 制成
[aɪˈti:] [ˈi:zi] [tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈɑ:bdʒɛkts] .
it easy to distinguish objects .
它 简单的 到 区分 对象 .
月光皎洁, 阳光照射在雪地上, 反射出明亮的光芒, 使物体清晰可见。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [saɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ɛnd] [dɪˈkledr] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
The constable sighed , as he took his seat , and declared that , in all his
这 警官 叹了口气 , 作为 他 采取 他的 座位 , 和 声明 那 , 在 全部 他的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
警员叹了口气, 坐了下来, 说道, 以他所有的经验来看,

[hi;; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [ˈbɪznəs] .
he never had so much difficulty in his legal business .
他 绝不 有 所以 很多 困难 在 他的 合法的 商业 .
他在法律业务方面从未遇到过如此大的困难。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz][kju:][tu;; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ɛnd] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz]
It was the General's cue to encourage his visitor , and keep up his
它 曾是 这 将军的 提示 到 鼓励 他的 游客 , 和 保持 向上 他的
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .
这是将军鼓励来访者并保持决心的一种方式。

[hi;; hi] , [ˈðɜrfɔ:r] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] —
He , therefore , said , in a cheerful tone —
他 , 所以 , 说 , 在 一个 快乐 语气 —
因此, 他用欢快的语气说道——

" [fəʊks] [seɪ] , [dɪr] [ɪz] [noʊ] [leɪn] [bʌt; bət][hæb][wʌn] [tɜ:rn] .
" **Folks say , dere is nebber no lane but hab one turn .**
" 各位 说 , 德雷 是 内伯 不 车道 但 哈布 一 转动 .
“人们说, 没有车道, 只有一个转弯。

[naʊ] , [dɪs][ɪz][di:] [tɜ:rn] .
Now , dis is de turn .
现在 , 迪斯 是 德 转动 .
现在轮到你了。

[si:] , [haʊ] [di:] [roʊd] [twɪst] [raʊnd] [maɪ] [haʊs] .
See , how de road twist round my house .
看 , 如何 德 路 捻 圆形的 我的 房子 .
你看, 我家周围的路是怎么蜿蜒曲折的。

[dæt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . "
Dat is a good sign . "
数据 是 一个 好的 符号 . "

这是个好兆头。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][grɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['bæsɪt] ,
" If I don't git him this time , " said Basset ,
" 如果 我 不 git 他 这 时间 , " 说 巴塞特 ,

“如果这次我抓不到他,”巴塞特说,

" [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
" I guess I might as well give it up ,
" 我 猜测 我 可能 作为 出色地 给 它 向上 ,

“我想我还是放弃吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [kə'hetɪkət] [meɪ] [dʒʌst][bi:; bi] ['rekənd] [bi:t] . "
and the State of Connecticut may just be reckoned beat . "
和 这 状态 的 康涅狄格州 可能 只是 是 估计 打 . "

康涅狄格州或许真的要输了。

" [dəunt] [graʊnd] [ju:; jʊ][ɑ:rmz] [jet] , ['mɪsə] ['bæsɪt] .
" Don't ground you arms yet , Missa Basset .
" 不 地面 你 武器 然而 , 弥撒 巴塞特 .

“别急着放下你的手臂，巴塞特小姐。”

[ɪn][di:] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [di:] [rɑ:l] [grɪt] [ɔləz] ['kæri] [di:] [deɪ] . "
In de long run , de raal grit allers carry de day . "
在 德 长的 跑步 , 德 拉尔 砂砾 过敏 携带 德 天 . "

从长远来看，只有意志坚强的人才能赢得胜利。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['ooʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['mju:zɪŋ] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [kaɪnd][oʊ] -
" When I think it all over , " said the constable , musing , " it seems kind o '
" 什么时候 我 思考 它 全部 超过 , " 说 这 警官 , 沉思 , " 它 似乎 种类 o -
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

“仔细想想,”警员沉思道,“这似乎有点奇怪。”

[aɪm][sɔ:rt][oʊ] - [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ['wɔznt] [gɔ:n] [baɪ] ,
I'm sort o ' bewitched , and , if the days of witches wasn't gone by ,
我是 种类 o - 着迷 , 和 , 如果 这 天 的 女巫 不是 已消失 经过 ,

我有点中了邪，如果女巫的时代还没有过去的话，

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['hædnt] [gɑ:t][em 'i:][ɪn] [toʊ] .
I shouldn't wonder if some of them hadn't got me in tow .
我 不应该 想知道 如果 一些 的 他们 之前没有 得到 我 在 拖 .

我不应该怀疑他们当中有些人是不是把我拉拢过来的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [jet] .
But , I ain't going to give it up yet .
但 , 我 不是 去 到 给 它 向上 然而 .

但是，我暂时还不会放弃。

[aɪ][dəunt] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] [tʃæps] ['nɔkiŋ] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
I don't forget the old chap's knocking me down in the dark behind my back ,
我 不 忘记 这 老的 小伙子的 敲门 我 向下 在 这 黑暗的 在后面 我的 后退 ,

我不会忘记那个老家伙在暗地里背着我暗算我。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɔ:r][ə; eɪ] [skʌŋk] . "
as though I'd been no better than a woodchuck or a skunk . "
作为 尽管 ID 到过 不 更好的 比 一个 土拨鼠 或者 一个 臭鼬 . "

就好像我跟土拨鼠或臭鼬没什么两样似的。

" [haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:l] , [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpraɪməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

" **How it feel , Missa Basset ?** " **inquired Primus , with a grin .**
" 如何 它 感觉 , 弥撒 巴塞特 ? " 询问 普里姆斯 , 和 一个 咧嘴笑 .

“感觉如何，巴塞特小姐？”普里默斯笑着问道。

" [dɪd] [di:] [oʊld] [mæn] [straɪk] [wɪd] [di:] [sɔ:ft] [saɪd] [ɔ:r] [di:] [hɑ:rd] [saɪd] [ɔb] [di:] [ˈkʌdʒl] ? " **Did de old man strike wid de soft side or de hard side ob de cudgel ?** "
" 做过 德 老的 男人 罢工 宽 德 柔软的 边 或者 德 难的 边 奥布 德 棍棒 ? " 的

“老人是用木棍的软面还是硬面击打的？”

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [fʊʊ] [jʊr; jər] [ˈaɪvəri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [hu:m] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] **You needn't show your ivory , " said the constable , whom the remembrance of**
" 你 不必 展示 你的 象牙 , " 说 这 警官 , 谁 这 纪念 的
[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈɪrɪteɪtɪd] ; **his misfortune irritated ;**
他的 不幸 受刺激 ;

“你不必展示你的象牙，”警官说道，想起自己的不幸遭遇，他感到恼火；

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəns] [ju:d] [felt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ; [ju:d] [hæv; həv] [noʊn] , [ðen] , **I wish to conscience you'd felt it yourself ; you'd have known , then ,**
" 我 希望 到 良心 你会 毛毡 它 你自己 ; 你会 有 已知 , 然后 ,

“我希望你的良心能让你亲身感受到；那样你就会明白了。”

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] . " **without the need of asking questions .** "
没有 这 需要 的 问 问题 . "

无需提问。

" [ˈgɑ:li] ! **Golly !**
" 发誓 !

“发誓！

[ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpraɪməs] . **Missa Basset , " exclaimed Primus .**
弥撒 巴塞特 , " 惊呼 普里姆斯 .

巴塞特小姐，”普里默斯喊道。

" [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ˈnoʊbə:di] [hæb] [ˈfi:lɪŋ] [bʌt; bət] [ˈju:sɛf] . **You tink nobody hab feeling but yousef .**
" 你 叮当 无人 哈布 感觉 但 优素福 .

你以为除了你之外，没有人有感觉吗？

[ju:; jʊ] [gɪb] [maɪ] [ɑ:rm] [zɪç] [ə; eɪ] [wɪntʃ] [wen] [di:] [oʊl] [mæn] [kɪk] [ju:; jʊ] [bɪˈhaɪnd] , **You gib my arm sich a winch when de ole man kick you behind ,**
你 吉布 我的 手臂 sich 一个 绞盘 什么时候 德 奥莱 男人 踢 你 在后面 ,
你把我的胳膊当绞盘一样拉起来，当老头子踢你屁股的时候。

[ɔ:r] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [ˈoʊbə] ([aɪ] [noʊ] [wɪtʃ]) [dæt] [aɪ] [fi:l] [hɪm; ɪm] [naʊ] . " **or knock you ober (I nebber know which) dat I feel him now .** "
或者 敲 你 奥伯 (我 内伯 知道 哪个) 数据 我 感觉 他 现在 . "

或者敲打你（我不知道是哪种），我现在感觉到了他。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kɪk] [ˌem 'i:] , " [sed] [ˈbæsɪt] , [ɪnˈdɪɡnəntli] . **He didn't kick me , " said Basset , indignantly .**
" 他 没有 踢 我 , " 说 巴塞特 , 愤慨地 .

“他没有踢我，”巴塞特愤愤不平地说。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈsɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . " **' Twas a regular assault with a club , I tell you .** "
" - 那是 一个 常规的 突击 和 一个 俱乐部 , 我 告诉 你 . "

“我告诉你，那是一起普通的棍棒袭击。”

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [zɪç] [sɔːlt][ɑːn][maɪ] ['ʃʊldər] , ['ɑːldəj,'ɔːl-'æɪ-] [deɪ] [seɪ] ,
" **Well , I shouldn't like sich salt on my shoulder , aldo dey say ,**
" 出色地 , 我 不应该 喜欢 sich 盐 在 我的 肩膀 , 阿尔多 戴 说 ,
" 嗯 , 我也不喜欢肩膀上沾着这种盐 , 他们也这么说。"

[sɔːlt] ['beri] [gʊd] [tuː; tə] [ki:p] [diː] [wuːnd] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] . "
salt bery good to keep de wound from catching cold ."
盐 贝里 好的 到 保持 德 伤口 从 捕捉 寒冷的 . "
盐对防止伤口着凉非常有益。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dɑːki] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðəz]
" **I tell you what , darkey , " cried the constable , losing patience at the other's**
" 我 告诉 你 什么 , 达基 , " 哭 这 警官 , 输 耐心 在 这 其他的
[sniəz] .
sneers .
冷笑 .

"我告诉你，黑鬼，”警官喊道，对对方的嘲讽失去了耐心。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æən; ən][oʊld] [fuːl] .
" **You talk like an old fool .**
" 你 讲话 喜欢 一个 老的 傻子 .
你说话像个老傻瓜。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['plezəntə] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [[ʌt] [ʌp] . "
If you hain't got anything pleasanter to say , you might as well shut up ."
如果 你 没有 得到 任何事物 更令人愉悦 到 说 , 你 可能 作为 出色地 关闭 向上 . "
如果你没什么好话要说，最好还是闭嘴。

" [jes] , [aɪ][biː; bi][æən; ən][oʊld] [fuːl] , " [sed] ['praɪməs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Yes , I be an old fool , " said Primus , as if speaking to himself ,**
" 是的 , 我 是 一个 老的 傻子 , " 说 普里姆斯 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ,
" 是的，我真是老傻瓜，”普里默斯仿佛自言自语般说道。

" [ænd; ænd][dɪs][ɪz][ɔːl][diː][tæŋk][aɪ][ɡɪt][frʌm; frəm][dɪs] [waɪt] [mæn] .
" **and dis is all de tank I git from dis white man .**
" 和 迪斯 是全部 德 坦克 我 git 从 迪斯 白色的 男人 .
这就是我从这个白人那里得到的全部坦克。

[aɪ] [dɪ'pəʊz] [maɪ][laɪf][ɑːn][diː] ['rɪbə] .
I depose my life on de ribber .
我 免职 我的 生活 在 德 肋骨 .
我以我的一生担保。

[aɪ][ɡɪt] - ['məːdəd] [wen] [diː] [ɡəʊst] [kɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'hɑɪnd] ;
I git a'most murdered when de ghost kick him behind ;
我 git - 被谋杀 什么时候 德 鬼 踢 他 在后面 ;
鬼魂从后面踢了我一脚，我差点被杀了；

[hiː; hi] [breɪk] [maɪ][leg] [meɪd] [aʊt] [ɔb] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɔb] [æʃ] ;
he break my leg made out ob a good piece ob ash ;
他 休息 我的 腿 制成 出去 奥布 一个 好的 片 奥布 灰 ;
他打断了我的腿，却得到了一块不错的灰烬；

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ænd][diː] ['sɪvɪləst] [wɜːrd][aɪ][get] ,
I invite him to my house , like a gen'leman , and de civilest word I get ,
我 邀请 他 到 我的 房子 , 喜欢 一个 - , 和 德 最文明的 单词 我 得到 ,
我像个绅士一样邀请他到我家来，结果得到的却是最客气的回应。

[ɪz] — ['dɑːki] [ænd; ænd][oʊld] [fuːl] .
is — darkey and old fool .
是 — 达基 和 老的 傻子 .
是——阴暗又老糊涂。

[jes] , [ˈpraɪməs] , [juː; jʊ] [kəmˈplek(ə)n] [ɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [fuːl] . " **Yes , Primus , you complexion is dark , and you be a big fool . "** 是的 , 普里姆斯 , 你 肤色 是 黑暗的 , 和 你 是 一个 大的 傻子 . " "没错, 普里默斯, 你的肤色很黑, 而且你真是个大傻瓜。"

" [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn] [soʊ] , [praɪm] , " [sed] [ˈbæsɪt] ; " [aɪ] [spʊk] [ræʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] " **Don't take on so , Prime , " said Basset ; " I spoke rash , and I ask your pardon** " 不 拿 在 所以 , 主要的 , " 说 巴塞特 ; " 我 辐 皮疹 , 和 我 问 你的 赦免 . : . " "别这样, 普莱姆,"巴塞特说; "我说话太草率了, 请您原谅。"

[bʌt; bət] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt] [wei] ! " **But , what's the use of aggravating a man in that way ! "** 但 , 是什么 这 使用 的 加重 一个 男人 在 那 方式 ! " 但是, 那样激怒一个男人有什么用呢!

" [aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [məst; məst] - [skjuːz] [maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪd] [juː; jʊ] , [ˈɑːrtɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " " **I tink you must 'scuse my keeping company wid you , arter to - night , "** " 我 叮当 你 必须 - 借口 我的 保持 公司 宽 你 , 动脉 到 - 夜晚 , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpraɪməs] , **continued Primus ,** 持续 普里姆斯 , " "我想你一定很抱歉我今晚晚些时候和你待在一起,"普里默斯继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ; **looking steadily into the fire , and knitting his brows ;** 寻找 稳步 进入 这 火 , 和 针织 他的 眉毛 ; 他目光坚定地盯着火堆, 眉头紧锁;

" [aɪ] [get] [noʊtɪŋ] [bʌt; bət] [bæd] [lʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] - . " **" I nebber get noting but bad luck in his sarvice . "** " 我 内伯 得到 注意到 但 坏的 运气 在 他的 - . " "我每次找他服务都只会遇到厄运。"

[nekst] [taɪm] , [aɪ] [ɡɪt] [maɪ] [nek] [brook] , [ænd; ənd] [den] - [tɪz] [ɔːl] [dʌn] [wɪd] [dɪs] [pʊr] - . **Next time , I git my neck broke , and den 'tis all done wid dis poor niggur .** 下一个 时间 , 我 git 我的 脖子 打破 , 和 丹 - 的 全部 完毕 宽 迪斯 贫穷的 - . 下次, 我脖子就断了, 然后这个可怜的黑鬼就彻底完了。

[diː] [ˈkɑːrpəntər] [faɪnd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [tuː; tə] [fɪt] . " **De carpenter find hard work to make one to fit . "** 德 木匠 寻找 难的 工作 到 制作 一 到 合身 . " 木匠们发现要做一个合适的木制品是很费劲的。

" [naʊ] , [praɪm] , " [sed] [ˈbæsɪt] , " [jʊə(r)] [ˈræðər] [tuː] [hɑːrd] . " **Now , Prime , " said Basset , " you're rather too hard . "** " 现在 , 主要的 , " 说 巴塞特 , " 你是 相当 也 难的 . " "现在, 普莱姆,"巴塞特说, "你有点太难搞了。"

[aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː] . **I asked your pardon , and that's all a man can do .** 我 问 你的 赦免 , 和 那就是 全部 一个 男人 能 做 . 我请求你的原谅, 而一个人也只能做到这样了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [əˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . " **I'm sure I didn't mean to set you agoing at this rate . "** 我是 当然 我 没有 意思是 到 放 你 过去 在 这 速度 . " 我肯定不是故意让你这么忙的。

" [aɪ 'ti:] [ˈberi] [ˈi:zi] , [ˈmæsə] [ˈbəsit] , [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" **It bery easy , Massa Basset , to say I ask you pardon ,**
" 它 贝里 简单的 , 马萨 巴塞特 , 到 说 我 问 你 赦免 ,
"巴塞特先生, 说'请原谅'很容易,

[ænd; ənd] [ˈberi] [pəˈlaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] - ,
and bery polite for a white man to say it to a colored pusson ,
和 贝里 有礼貌的 为了 一个 白色的 男人 到 说 它 到 一个 有色 - ,
对于一个白人来说, 对一个有色人种说出这样的话非常礼貌。

[bʌt; bət] [dʌz] [dæt] [peɪ] [fɔ:r; fər][di:] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔb] [ə; eɪ][leg][ɔ:r][di:] [ˈsetɪŋ] [ɔb] [maɪ] [nek] ? "
but does dat pay for de breaking ob a leg or de setting ob my neck ? "
但 做 数据 支付 为了 德 打破 奥布 一个 腿 或者 德 环境 奥布 我的 脖子 ? "
但这能赔偿我摔断腿或接颈的损失吗?

" [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][kɔ:st][tu:; tə] [mend] [jʊr; jər][leg] ? "
" **What did it cost to mend your leg ? "**
" 什么 做过 它 成本 到 修补 你的 腿 ? "
"你的腿修好了花了多少钱? "

" [aɪ][gɪb] [ˈfæniŋ] , [di:] [ˈkɑ:rpəntər] ,
" **I gib Fannin , de carpenter ,**
" 我 吉布 范宁 , 德 木匠 ,
"我给木匠范宁,

[ə; eɪ][hɑ:l p] [ˈdɑ:lər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][dæt] [ˈwɔznt] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz][di:] [oʊl] [wʌn] . "
a halb dollar for a new one dat wasn't half so good as de ole one . "
一个 半 美元 为了 一个 新的 一 数据 不是 一半 所以 好的 作为 德 奥莱 一 . "
"新买的要半美元, 而且还不如旧的好一半。"

" [wel] , [aɪ] [vaʊ] , [ðæts] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][æni; ən][oʊld] [stɪk] ,
" **Well , I vow , that's considerable for an old stick ,**
" 出色地 , 我 发誓 , 那就是 大量 为了 一个 老的 戳 ,
"嗯, 我发誓, 对于一根老棍子来说, 这已经相当不错了。"

- [kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [nu:] [ˈaɪərn] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
' **cause I know there wasn't no new iron work about it ,**
- 原因 我 知道 那里 不是 不 新的 铁 工作 关于 它 ,
因为我知道那里面没有新的铁艺制品,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˈferəl] [left] ; [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [broʊk] [aɪ 'ti:] ,
for you had the old ferule left ; but seeing as how I broke it ,
为了 你 有 这 老的 箍圈 左边 ; 但 看到 作为 如何 我 打破 它 ,
因为你还留着旧的箍圈; 但既然我已经把它弄坏了,

[aɪl] [splɪt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] .
I'll split the difference with you , so there's a quarter .
患病的 分裂 这 不同之处 和 你 , 所以 有 一个 四分之一 .
我跟你各付一半, 这样就有了四分之一。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [əˈfɔ:r] ? "
But why didn't you speak of it afore ? "
但 为什么 没有 你 说话 的 它 之前 ? "
但你为什么之前不提这件事呢?

" - [kɔ:z] , " [sed] [ˈpraɪməs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , " -
" ' **Cause , " said Primus , taking the money with eyes brightening at the sight , " '**
" - 原因 , " 说 普里姆斯 , 采取 这 钱 和 眼睛 提亮 在 这 视线 , " -
[twi:n] - ,
tween gen'lemen ,
青少年 - ,
"因为,"普里默斯说着, 接过钱, 眼睛一亮, "绅士之间,

[di:]["traɪf(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] . "
de trifle was too small . "
德 琐事 曾是 也 小的 . "

这道甜点太小了。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʊəriəs] [tjæp] .
" Well , you're a curious chap . "
出色地 , 你是 一个 好奇的 小伙子 .

“嗯，你真是个好奇宝宝。”

[naʊ] [moʊst][foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [raɪt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
Now most folks would have dunned me right off for the damage .
现在 最多 各位 会 有 催款 我 正确的 离开 为了 这 损害 .

现在大多数人都会立刻向我索要赔偿金。

[ðeəz; ðəz][tɑ:m] [glædɪŋ] - , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd][aɪ] [brʊk] [aɪ 'ti:] ,
There's Tom Gladding ' , if he had a wooden leg , and I broke it ,
有 汤姆 格莱丁 - , 如果 他 有 一个 木制的 腿 , 和 我 打破 它 ,

“汤姆·格莱丁”有一条木腿，如果我把它弄断了，那他就会变成什么样？

[dəʊnt][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] ['hi:d] [meɪk] [em 'i:]['set(ə)l] [br'fɔ:r] ['sʌnset] [nekst] [deɪ] ?
don't you suppose he'd make me settle before sunset next day ?
不 你 认为 他会 制作 我 定居 前 日落 下一个 天 ?

你不觉得他会在第二天日落之前让我安顿下来吗？

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [ɔ:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] . "
Besides the law was all on your side . "
除了 这 法律 曾是 全部 在 你的 边 . "

“而且法律也完全站在你这边。”

" [aɪ] [ges] , ['mæsə] [glædɪŋ] - [tend][tu;; tə] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [naʊ] [gʊd] -
" I guess , Massa Gladding ' tend to business in his own way , " said the now good -
我 猜测 , 马萨 格莱丁 - 趋向 到 商业 在 他的 自己的 方式 , " 说 这 现在 好的 -
[hju:məd] ['dʒen(ə)rəl] ,
humored General ,
幽默 一般的 ,

“我想，格拉丁老爷有他自己的一套做事方式，”这位现在心情不错的将军说道。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] , ['skwaɪər] , [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['kweɪntəns] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] [greɪt] ,
" but you , Squire , is an old ' quaintance , and you disappointment so great ,
但 你 , 乡绅 , 是 一个 老的 - 古雅 , 和 你 失望 所以 伟大的 ,

“但是，乡绅，你可是我的老熟人，你让我太失望了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [di:] [leg] .
I didn't like to mention de leg .
我 没有 喜欢 到 提到 德 腿 .

我不喜欢提德莱格。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['praɪməs] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['skwaɪər] ,
" As soon as Primus uttered the word " Squire ,
作为 很快 作为 普里姆斯 说出 这 单词 " 乡绅 ,

“普里默斯刚一说出‘侍从这个词，

" ['bæsɪt] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [br'twi:n] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
" Basset knew that the reconciliation between them was complete .
巴塞特 知道 那 这 和解 之间 他们 曾是 完全的 .

巴塞特知道他们之间的和解已经彻底完成。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['nevər] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The General never used the word in reference to his companion ,
这 一般的 绝不 用过的 这 单词 在 参考 到 他的 伴侣 ,

将军从未用这个词来指代他的同伴。

[ɪk'sept] [wen] [pli:zd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
except when pleased and desirous to pay a compliment ,
除了 什么时候 高兴 和 渴望 到 支付 一个 赞扬 ,
除非是出于高兴和想要表达赞美之情,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] .
and was fully aware of the effect it produced .
和 曾是 完全 意识到的 的 这 影响 它 生产 .
并且完全清楚它产生的影响。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [fɑ:nd][ʌv; əv]['tʌɪtəlz] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv]
The constable , born and bred among a people fond of titles , and fond of
这 警官 , 出生 和 繁殖 之中 一个 人们 喜爱 的 标题 , 和 喜爱 的
[ˈgɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
giving them ,
给予 他们 ,
这位警官出生并成长于一个喜爱头衔、也喜爱授予头衔的民族,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wi:knəs] .
was not exempt from the common weakness .
曾是 不是 豁免 从 这 常见的 弱点 .
也未能免俗地克服了这一共同弱点。

[hi:; hi] , [haʊ'veər] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] ['dɪgnəti] , [tu:; tə]
He , however , thought it incumbent on him to disclaim the dignity , to
他 , 然而 , 想法 它 现任 在 他 到 放弃 这 尊严 , 到
[wɪtʃ] ['praɪməs] ['ænsər] ,
which Primus answered ,
哪个 普里姆斯 回答 ,
然而，他认为自己有义务放弃这份尊严，对此，普里默斯回答说：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['skwaɪər][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][nekst] [jɪr]
that if he were not a Squire he ought to be , and would be next year
那 如果 他 是 不是 一个 乡绅 他 应该 到 是 , 和 会 是 下一个 年
.
:
.
如果他现在还不是乡绅，那他应该成为乡绅，而且明年就会成为乡绅。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd] [dres] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
A tall figure , which , from the gait and dress , appeared to be that of
一个 高的 数字 , 哪个 , 从 这 步态 和 裙子 , 出现 到 是 那 的
['hoʊldən] ,
Holden ,
霍尔顿 ,
一个高大的身影，从步态和衣着判断，似乎是霍尔顿。

[wʌz; wəz] [naʊ] [si:n] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [dɪ'lɪbəɪətli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
was now seen approaching deliberately in the moonlight ,
曾是 现在 已见 接近 故意地 在 这 月光 ,
现在，人们看到他正蓄意在月光下靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .
and the constable addressed himself to the performance of his duty .
和 这 警官 已解决 他自己 到 这 表现 的 他的 责任 .
于是，警员开始履行职责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [ə'lʌʊ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
It was thought best to allow the fugitive to pass the cabin ,
它 曾是 想法 最好的 到 允许 这 逃犯 到 经过 这 舱 ,
人们认为最好还是让逃犯通过小屋。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
so that in the event of an attempt at evasion , which was not anticipated
所以 那 在 这 事件 的 一个 试图 在 逃避 , 哪个 曾是 不是 预期
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

因此, 万一有人试图逃避 (这确实是始料未及的),

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔ:t] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [ə'genst] ,
but which the prudent General thought ought to be guarded against ,
但 哪个 这 谨慎 一般的 想法 应该 到 是 守卫 反对 ,
但这位谨慎的将军认为应该防范这种情况发生。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡreɪtər] .
the difficulty of escape might be greater .
这 困难 的 逃脱 可能 是 更大的 .

逃脱的难度可能会更大。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [əd'vænst] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈhoʊldən] .
As the man advanced , the constable was certain it was Holden .
作为 这 男人 先进的 , 这 警官 曾是 肯定 它 曾是 霍尔顿 .

随着那人走近, 警员确信他就是霍尔顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪrd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [fra:k] [ɡɜ:rt][wɪð; wɪθ]
There was the long beard falling on his breast , and the grey frock girt with
那里 曾是 这 长的 胡须 坠落 在 他的 胸部 , 和 这 灰色的 连衣裙 束 和
[ə; eɪ] [sæʃ] ;
a sash ;
一个 窗扇 ;

他留着长长的胡须, 垂在胸前, 身穿灰色长袍, 腰间系着一条腰带;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][kæp] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
and had not the cap been pulled down low over his forehead ,
和 有 不是 这 帽 到过 拉 向下 低的 超过 他的 前额 ,
如果不是帽子拉得很低遮住了他的额头,

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [fɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
even the features might have been distinguishable .
甚至 这 特征 可能 有 到过 可区分的 .

甚至连五官都可能有所区别。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [pæst] , [ˈbæsɪt] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli]
After the person had passed , Basset cautiously opened the door and quietly
后 这 人 有 通过了 , 巴塞特 谨慎地 打开 这 门 和 悄悄
[stoʊl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
stole after him ,
偷窃 后 他 ,

那人走后, 巴塞特小心翼翼地打开门, 悄悄地跟了上去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
but , in spite of every precaution ,
但 , 在 尽管如此 的 每一个 预防 ,

但是, 尽管采取了各种预防措施,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [wɪ'daʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] ,
it was impossible to move without making a sound on the crisp snow ,
它 曾是 不可能的 到 移动 没有 制作 一个 声音 在 这 脆 雪 ,
在坚硬的积雪上移动, 不可能不发出声音。

[ɪ:zəli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .
easily heard in the still night .
容易地 听到 在 这 仍然 夜晚 .

在寂静的夜里很容易听到。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The person heard it , and turning his head ,
这 人 听到 它 , 和 转弯 他的 头 ,
那人听见了, 便转过头去。

[brˈheld] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɑːdz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
beheld the constable two or three rods in the rear .
观看 这 警官 二 或者 三 杆 在 这 后部 .
看见警员在后方两三杆远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第12/25页

[ˈbæsɪt] [əbˈzəviŋ, ɒb-] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] , [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈkɑːnfɪdəntli]
Basset observing him look round , quickened his pace , and advanced confidently
巴塞特 观察 他 看 圆形的 , 加速 他的 步伐 , 和 先进的 自信地

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] ;
to make the capture ;
到 制作 这 捕获 ;

巴塞特看到他四处张望，加快了脚步，自信地向前走去，准备捕猎；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
but in the same proportion the figure hastened his steps .
但 在 这 相同的 部分 这 数字 加快 他的 步骤 .

但与此同时，他的脚步也加快了。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Thereupon the constable increased his speed , in which he was imitated by the
于是 这 警官 增加 他的 速度 , 在 哪个 他 曾是 模仿 经过 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

于是，那名警员加快了脚步，其他人也跟着加快了脚步。

[ʌnˈtɪl] [bəuθ] [pərˈsuːər] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] .
until both pursuer and pursued were in a run .
直到 两个都 追击者 和 追击 是 在 一个 跑步 .

直到追赶者和被追赶者都开始奔跑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [fæstɪst] .
It was now who should run the fastest .
它 曾是 现在 WHO 应该 跑步 这 最快 .

现在就看谁跑得最快了。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈbæsɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn]
The race had hitherto been in the road , and Basset was evidently gaining on
这 种族 有 迄今为止 到过 在 这 路 , 和 巴塞特 曾是 显然 获得 在
[ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,

此前比赛一直在公路上进行，巴塞特显然正在追赶逃犯。

[wen] , [ˈtɜːrniŋ] [ˌɔːrt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [baːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [daʊn]
when , turning short , the latter jumped over some bars which had been left down
什么时候 , 转弯 短的 , 这 后者 跳了起来 超过 一些 酒吧 哪个 有 到过 左边 向下
,
,
,

这时，后者突然变道，跳过了几根被遗弃的横杆。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] .
and directed his course across a field .
和 指导 他的 课程 穿过 一个 场地 .

他朝着田野的方向前进。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] ,
The constable's blood was up , and without hesitation , he followed ,
这 警员的 血 曾是 向上 , 和 没有 犹豫 , 他 随后 ,

警员怒火中烧，毫不犹豫地跟了上去。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪtwi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] .
every moment lessening the distance between himself and the chase .
每一个 片刻 减少 这 距离 之间 他自己 和 这 追赶 :

每时每刻，他与追逐对象之间的距离都在缩短。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ˈhoʊldən] ,
He could not help , as he ran , wondering at the agility of Holden ,
他 可以 不是 帮助 , 作为 他 跑 , 好奇 在 这 敏捷 的 霍尔顿 ,
[frʌm; frəm] [hu:m] ,
from whom ,
从 谁 ,

他一边跑一边忍不住惊叹于霍尔顿的敏捷身手，霍尔顿究竟是谁？

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋ] [eɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] ,
on account of his seeming age , he had not anticipated such activity ,
在 帐户 的 他的 似乎 年龄 , 他 有 不是 预期 这样的 活动 ,

由于他看起来年纪尚小，所以并没有预料到会发生这样的事。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and ascribed it now to his greater length of limb , and habit of
和 归因于 它 现在 到 他的 更大的 长度 的 肢 , 和 习惯 的
[ˈkɑ:nstənt] [ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .
constant exercise and exposure .
持续的 锻炼 和 接触 .

他认为这是因为他四肢更长，并且经常锻炼和暴露在外所致。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And now he was within a few feet of him ,
和 现在 他 曾是 之内 一个 很少 脚 的 他 ,

现在他离他只有几英尺远了。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ˈʃoʊldər] ,
and extending his arm to place his hand on the captive's shoulder ,
和 扩展 他的 手臂 到 地方 他的 手 在 这 俘虏的 肩膀 ,

他伸出手臂，将手放在俘虏的肩膀上。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'sɪpɪteɪtɪd]
when suddenly the ground gave way under his feet , and he was precipitated
什么时候 突然 这 地面 给予 方式 在下面 他的 脚 , 和 他 曾是 沉淀
[tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [depθ] ,
to an unknown depth ,
到 一个 未知 深度 ,

突然，他脚下的地面塌陷，他坠入了未知的深渊。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm]
while the snow came tumbling down upon his head , blinding and covering him
尽管 这 雪 来了 翻滚 向下 之上 他的 头 , 失明 和 覆盖 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

雪花纷飞，落在他的头上，遮蔽了他的视线，将他完全掩埋。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] .
so as to leave him at first in total darkness .
所以 作为 到 离开 他 在 第一的 在 全部的 黑暗 :

这样，一开始就会让他完全陷入黑暗之中。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['kɑ:nstəbl] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ]
The astonished and confused constable , by dint of struggling and floundering
这 惊讶 和 使困惑 警官 , 经过 凹痕 的 挣扎 和 挣扎
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

惊愕不已、不知所措的警员，在挣扎和慌乱中，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][dɪsɪn'kʌmbə; disen-] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [loʊd]
succeeded at length in disencumbering himself of the superincumbent load
成功了 在 长度 在 解除束缚 他自己 的 这 现任主管 加载
[ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:rn,ʃtɔ:k] ,
of snow and cornstalks ,
的 雪 和 玉米秆 ,

他最终成功卸下了压在身上的积雪和玉米秸秆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][æŋ; əŋ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and was able to form an idea of his situation .
和 曾是 有能力的 到 形式 一个 主意 的 他的 情况 .

并能大致了解自己的处境。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] ,
He found himself in a large hole ,
他 成立 他自己 在 一个 大的 洞 ,

他发现自己身处一个大洞里，

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
at a depth of six or seven feet below the surface of the ground ,
在 一个 深度 的 六 或者 七 脚 以下 这 表面 的 这 地面 ,

在地表以下六七英尺的深度，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['efərt] [pru:vd] ['fru:tləs] .
to escape from which every effort proved fruitless .
到 逃脱 从 哪个 每一个 努力 已证实 徒劳无功 .

试图逃脱，但一切努力都徒劳无功。

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [en'træpt] ['bæsɪt] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grɑ:spt]
In vain the entrapped Basset sprung up the sides again and again , and grasped
在 徒劳 这 被困 巴塞特 弹簧 向上 这 侧面 再次 和 再次 , 和 抓住

[æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] ,
at the snow ,
在 这 雪 ,

被困的巴塞特猎犬徒劳地一次又一次地从雪堆里跳出来，拼命地抓挠雪地。

[ɪn][hoʊp][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][hoʊld] ;
in hope to catch hold of some object on which to retain a hold ;
在 希望 到 抓住 抓住 的 一些 目的 在 哪个 到 保持 一个 抓住 ;

希望能抓住某个物体并牢牢抓住；

[aɪ'ti:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [fel] [bæk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
it yielded to his hands , and every time he fell back more and more
它 产生 到 他的 双手 , 和 每一个 时间 他 跌倒 后退 更多的 和 更多的
[ɪg'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

它屈服于他的手中，每一次他都向后倒去，精疲力竭。

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
He endeavored to attract assistance by shouting ,
他 努力 到 吸引 协助 经过 喊叫 ,

他试图通过大声呼救来吸引帮助，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['maʊntɪd] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
but it seemed as if his voice mounted no higher than to the top of
但 它 似乎 作为 如果 他的 嗓音 安装 不 更高 比 到 这 顶部 的
[ðə; ði][hoʊl] .
the hole .
这 洞 .

但他的声音似乎最高也只能传到洞口。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Nothing was to be seen but the moon gazing sadly upon him ,
没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 月亮 凝视 令人遗憾的是 之上 他 ,
除了月亮悲伤地凝视着他之外, 什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
and the stars winking at him their glittering eyes .
和 这 明星 眨眼 在 他 他们的 闪闪发光 眼睛 .

繁星闪烁着光芒, 仿佛在对他眨眼。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [vekst] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ðen] [gɑ:t]
Frightened and vexed , he threw himself upon the bottom of the hole , then got
害怕 和 烦恼 , 他 扔 他自己 之上 这 底部 的 这 洞 , 然后 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他又惊又恼, 扑倒在洞底, 然后又爬了起来。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp] , [stæmpt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ] , ['vəʊɪŋ]
and dashing down his cap , stamped upon it in ungovernable rage , vowing
和 帅气 向下 他的 帽 , 盖章 之上 它 在 无法治理的 愤怒 , 发誓
['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪtər] ,
vengeance against the traitor ,
复仇 反对 这 叛徒 ,
他一把扯下帽子, 怒不可遏地踩在帽檐上, 发誓要向叛徒复仇。

[ˈpraɪməs] , [hu:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] , [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [sner] .
Primus , who , he did not doubt , had led him into the snare .
普里姆斯 , WHO , 他 做过 不是 怀疑 , 有 引领 他 进入 这 圈套 .

他毫不怀疑, 是普里默斯把他引入了陷阱。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][nekst] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [kept] [hɪm; ɪm]
At first the violent exercise , and next vexation and resentment , kept him
在 第一的 这 暴力 锻炼 , 和 下一个 烦恼 和 怨恨 , 保留 他
[wɔ:rm] ;
warm ;
温暖的 ;

起初是剧烈的运动, 随后是恼怒和怨恨, 让他感到温暖;

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'daʊt]
but gradually the effect of the first passed off , and then the latter , without
但 逐步地 这 影响 的 这 第一的 通过了 离开 , 和 然后 这 后者 , 没有
[ɪts][eɪd] ,
its aid ,
它是 援助 ,

但渐渐地, 前者的影响消失了, 然后后者在没有前者帮助的情况下也消失了。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði][koʊld] .

was found ineffectual to ward off the cold .
曾是 成立 无效 到 病房 离开 这 寒冷的 .

经证实，它对抵御寒冷无效。

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [pɔr] ['bæsɪt] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['tʃætər] ,

The teeth of poor Basset began to chatter ,
这 牙齿 的 贫穷的 巴塞特 开始 到 喋喋不休 ,

可怜的巴塞特猎犬的牙齿开始打颤，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ʔæŋgər][ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and tears of anger and apprehension fell from his eyes .
和 眼泪 的 愤怒 和 忧虑 跌倒 从 他的 眼睛 .

愤怒和忧虑的泪水从他眼中滑落。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [traɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

He started up , and again tried the walls of his prison , but they were too

他 开始 向上 , 和 再次 尝试 这 墙壁 的 他的 监狱 , 但 他们 是 也
[stiːp] ,
steep ,
陡 ,

他起身，再次尝试攀爬监狱的墙壁，但墙壁太陡峭了。

[ænd; ənd] [tuː] ['slɪpəri] , [tuː; tə] [pər'mɪt] ['eksɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɑːmnəs] ,

and too slippery , to permit exit , and at last , with desperate calmness ,
和 也 滑 , 到 允许 出口 , 和 在 最后的 , 和 绝望的 平静 ,

而且路面太滑，无法脱身，最后，带着绝望的平静，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['prɔːvɪdəns] [maɪt]

he resigned himself to his fate , and awaited such result as Providence might

他 辞职 他自己 到 他的 命运 , 和 等待中 这样的 结果 作为 普罗维登斯 可能
[send] .
send .
发送 .

他认命了，等待着上天的安排。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The thought of starvation and freezing to death passed through his mind ,
这 想法 的 饥饿 和 冷冻 到 死亡 通过了 通过 他的 头脑 ,

饥饿和冻死的念头闪过他的脑海。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

but he was too fully convinced of the complicity of the black to believe

但 他 曾是 也 完全 确信 的 这 共谋 的 这 黑色的 到 相信
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
he was ignorant of his condition ,
他 曾是 无知 的 他的 状况 ,

但他深信黑人参与其中，因此不相信自己对黑人的处境一无所知。

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] , [haʊ'evər] ['trɪki] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm] .

and satisfied that , however tricky , he intended no serious harm .
和 使满意 那 , 然而 棘手 , 他 故意的 不 严肃的 伤害 .

并确信，尽管他手段狡猾，但并没有造成严重伤害的意图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [pri'veild] [hiː; hi]

There was comfort in the thought , and as these reflections prevailed he

那里 曾是 舒适 在 这 想法 , 和 作为 这些 反思 最终获胜 他
[bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'pouzɪd] ,
became more composed ,
成为 更多的 由 ,

想到这里，他感到一丝安慰，随着这些想法占据上风，他渐渐平静下来。

[waɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [səksɪːdəd, səksɪːdɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
while a sense of shame succeeded to that of despair .

尽管 一个 感觉 的 耻辱 成功了 到 那 的 绝望 .

羞耻感逐渐被绝望感所取代。

[ʃrʌɡɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ,
Shrugging himself together to keep warm ,

耸肩 他自己 一起 到 保持 温暖的 ,

他耸了耸肩取暖

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪf] , [pərt'æns] ,
and lifting up his voice from time to time in a shout, if, perchance ,

和 举重 向上 他的 嗓音 从 时间 到 时间 在 一个 喊 , 如果 , 或许 ,

如果, 他还会不时提高音量大声喊叫,

[sʌm; səm][ˈkæʒuəl] ['weɪfərər] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] .
some casual wayfarer might catch the sound, the constable waited for deliverance .

一些 随意的 旅行者 可能 抓住 这 声音 , 这 警官 等待 为了 解救 .

或许会有路过的行人听到这声音, 警员等待着救援。

[ˈmi:nwaɪl] , [glædɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] , [huː] ['pəːsəneɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] ,
Meanwhile, Gladding, for it was no other, who personated the Solitary ,

同时 , 格莱丁 , 为了 它 曾是 不 其他 , WHO 扮演 这 孤 ,

与此同时, 格莱丁 (因为除了他之外, 别无他人) 扮演了孤独者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][ˈkoʊzɪli] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
and the General were cozily seated by the fire in the hut of the latter ,

和 这 一般的 是 舒适地 坐着 经过 这 火 在 这 小屋 的 这 后者 ,

将军则舒舒服服地坐在后者的小屋里的火炉旁。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
discussing the events of the evening .

讨论 这 活动 的 这 晚上 .

讨论当晚发生的事情。

[ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['pɪtʃər] , [kən'teɪnɪŋ]
The false beard was lying on a chair, and a large stone pitcher, containing

这 错误的 胡须 曾是 说谎 在 一个 椅子 , 和 一个 大的 石头 投手 , 包含

['saɪdər] ,

cider ,

苹果酒 ,

假胡子放在椅子上, 旁边还有一个装满苹果酒的大石罐。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][tɑːm][wʌz; wəz]
was placed near the centre of a table, on which the elbow of Tom was

曾是 放置 靠近 这 中心 的 一个 桌子 , 在 哪个 这 弯头 的 汤姆 曾是

['liːnɪŋ] ,

leaning ,

倾斜 ,

被放置在桌子中央附近, 汤姆的胳膊肘就靠在桌子上。

[huː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ri'plenɪʃt] [ə; eɪ] [mʌɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] ,
who, from time to time, replenished a mug with the liquor ,

WHO , 从 时间 到 时间 , 补充 一个 马克杯 和 这 酒 ,

他时不时地往杯子里添满酒,

[wɪtʃ] [meɪd] ['friːkwənt] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which made frequent journeys to his mouth .

哪个 制成 频繁 旅程 到 他的 嘴 .

它频繁地往返于他的嘴边。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The old General , with his pipe , was seated on the other side of the table ,
这 老的 一般的 , 和 他的 管道 , 曾是 坐着 在这 其他 边的 这 桌子 ,
老将军叼着烟斗, 坐在桌子的另一边。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz][ˈfɜ:rvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪˈvoʊʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡest] .
and appeared as fervent in his devotions to the pitcher as his guest .
和 出现 作为 热切 在 他的 虔诚 到 这 投手 作为 他的 客人 .
他对投手的虔诚程度, 丝毫不亚于对他的客人。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [praɪm] , " [sed] [tɑ:m] , " [aɪ] [kʌm] [ˈpleɪɡi, 'ple-] [naɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ'self] .
" **I tell you what , Prime , " said Tom , " I come plaguy nigh tumbling in myself .**
" 我 告诉 你 什么 , 主要的 , " 说 汤姆 , " 我 来 瘟疫 夜 翻滚 在 我 .
“我告诉你, 老兄,”汤姆说, “我差点就自己摔倒了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][spɑ:t][ɪɡˈzæktli] ,
I thought I marked the spot exactly ,
我 想法 我 标记 这 点 确切地 ,
我以为我已经准确地标记了位置,

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪt] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈblaɪndɪd][em 'i:] ,
but somehow or other the snow light sort o ' blinded me ,
但 不知何故 或者 其他 这 雪 光 种类 o - 失明 我 ,
但不知为何, 雪光刺得我睁不开眼。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [sprɪŋ] [fɔ:rt] [laɪk] [ɔ:l] [ˈnætʃə] - .
and I stepped right on the edge , and had to spring for't like all natur ' .
和 我 步 正确的 在 这 边缘 , 和 有 到 春天 堡 喜欢 全部 自然 - .
"
"
"
我一脚踩到了边缘, 不得不像个孩子一样跳起来。

" [dæt] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ˈfʌst] [reɪt] , [tu:; tə] [kætʃ] [tu:] [fɑ:ks][ɪn][wʌn][træp] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **Dat would a been fust rate , to catch two fox in one trap , " said the General ,**
" 数据 会 一个 到过 fust 速度 , 到 抓住 二 狐狸 在 一 陷阱 , " 说 这 一般的 ,
“那将是非常高的效率, 用一个陷阱抓住两只狐狸,”将军说道。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hu:z] [aɪz] [ɡli:md] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
the whites of whose eyes gleamed plainer than ever in the fire light at the
这 白人 的 谁 眼睛 闪闪发光 更朴素 比 曾经 在这 火 光 在 这
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
想到这里, 火光映照下, 他的眼白比以往任何时候都更加明亮。

" [fʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] .
" **Fun for you , but not for me by a long chalk .**
" 乐趣 为了 你 , 但 不是 为了 我 经过 一个 长的 粉笔 .
“对你来说很有趣, 但对我来说却一点也不好玩。”

[ˈbæsɪt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒnt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ˈhi:d][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [tɑ:p][ɑ:n][em 'i:] .
Basset would have the best on't , too , for he'd have come right top on me .
巴塞特 会 有 这 最好的 不 , 也 , 为了 他会 有 来 正确的 顶部 在 我 .
巴塞特肯定也是最厉害的, 因为他肯定会赢我。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [kroʊd] ! "
How the crittur would have crowed ! "
如何 这 生物 会 有 人群 ! "
那些小家伙们该是多么欢呼雀跃啊！

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kroʊ] [tu:] [ɔ:r] [tri:] [taɪm] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['praɪməs] ,
" **I hear him crow two or tree time already , " said Primus ,**
" 我 听到 他 乌鸦 二 或者 树 时间 已经 , " 说 普里姆斯 ,
"我已经听到他啼叫两三次了,"普里默斯说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['sevrəl] [taɪmz] ,
who had been to the door several times ,
WHO 有 到过 到 这 门 一些 时代 ,
他曾多次到门口敲门,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [feɪnt] [saʊndz] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bæsɪt] ['ʃaʊtɪd] .
and could detect faint sounds whenever the imprisoned Basset shouted .
和 可以 探测 头晕的 声音 每当 这 被监禁 巴塞特 喊叫 .
每当被囚禁的巴塞特犬发出叫声时, 它都能察觉到微弱的声音。

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:ŋgər] .
" **Let him try his lungs a little longer .**
" 让 他 尝试 他的 肺 一个 小的 更长 .
让他再试一次肺活量。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] .
It will clear his voice for singing school .
它 将要 清除 他的 嗓音 为了 歌唱 学校 .
这将使他的嗓子恢复清澈, 适合去上声乐课。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][gou][tu;; tə] ['mi:tɪŋ] [nekst] ['sæbəθ] , [ɪf] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [tu;; tə] [hɪr]
I guess I must go to meeting next Sabbath , if for nothing else , to hear
我 猜测 我 必须 去 到 会议 下一个 安息日 , 如果 为了 没有什么 别的 , 到 听到
[hɪm; ɪm][pər'fɔ:rm] . " **him perform . "**
他 履行 . "
我想我下个安息日必须去参加聚会, 就算没有别的理由, 也得去听他表演。

" [bʌt; bət][aɪ] - [freɪd] [di:] [pɜr] [mæn] [fri:z] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pæjənət] ['dʒen(ə)rəl] .
" **But I ' fraid de poor man freeze , " said the compassionate General .**
" 但 我 - 害怕 德 贫穷的 男人 冻结 , " 说 这 富有同情心 一般的 .
"但我担心穷人会被冻死,"这位富有同情心的将军说道。

" ['nevər] [fɪr] , - - [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" **Never fear , ' twon't hurt him .**
" 绝不 害怕 , - - 伤害 他 .

“别担心, 不会伤害他。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu;; tə] [fri:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It will do him good to freeze some of the ugliness out of him .
它 将要 做 他 好的 到 冻结 一些 的 这 丑陋 出去 的 他 .
让他摆脱一些丑陋的一面对他有好处。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [best][tu;; tə] [weɪt] [ə'waɪl] .
Besides it's best to wait awhile .
除了 它是 最好的 到 等待 一会儿 .

此外, 最好再等等。

[pər'hæps] , ['sʌmbə:di] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði]
Perhaps , somebody coming along will help him out , and that will save you the
也许 , 某人 未来 沿着 将要 帮助 他 出去 , 和 那 将要 节省 你 这
[ˈtrʌb(ə)l] . " **trouble . "**
麻烦 . "

或许会有人过来帮他一把, 这样你就省事了。

" [em 'i:] !
" **Me** !
" 我 ！

“我！

[ˈmɪsə] [glædɪŋ] ！
Missa Gladding ！
弥撒 格莱丁 ！

格莱丁弥撒！

[wʌt] [hæb][aɪ][tu:; tə][du:] [wɪd] [aɪ 'ti:] ?
what hab I to do wid it ?
什么 哈布 我 到 做 宽 它 ？

我该拿它怎么办？

[ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [dɪr] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪz] [di:] [wʌn] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
You put him dere , and you is de one to pull him out ."
你 放 他 德雷 , 和 你 是 德 一 到 拉 他 出去 . "

你把他放在那里，你也是把他拉出来的人。

" [dəʊnt] [bi:; bi] - , [praɪm] , [naʊ] .
" **Don't be onreasonable , Prime , now .**
" 不 是 - , 主要的 , 现在 .

“别这么不讲道理，Prime。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ˈhi:d] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
You see , if I should go , he'd know , of course , all about it .
你 看 , 如果 我 应该 去 , 他会 知道 , 的 课程 , 全部 关于 它 .

你看，如果我去，他当然会知道一切。

[waɪ] , [ˈhi:d] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [əˈsɔ:lt]
Why , he'd recollect the clothes , and next thing I should be took up for assault
为什么 , 他会 追忆 这 衣服 , 和 下一个 事物 我 应该 是 采取 向上 为了 突击
[ænd; ənd] [ˈbætəri] . "
and battery ."
和 电池 . "

“他会想起那些衣服，然后我就会因为殴打罪被抓起来。”

" [ænd; ənd] [hu:] [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tʊk] [ʌp] ? "
" **And who save me from being took up ?** "
" 和 WHO 节省 我 从 存在 采取 向上 ? "

谁能救我免遭掳走？

" [oʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **O , there ain't no danger of that .**
" 哦 , 那里 不是 不 危险 的 那 .

“哦，完全没有这种危险。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ɡɪt] [noʊ] [hoʊld] [ɑ:n] [ji:; ji] .
They can't git no hold on ye .
他们 不能 git 不 抓住 在 是的 .

他们抓不到你。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ju:; jʊ] [hə:n] [ˈkraɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] ,
You can say you hearn crying for help ,
你 能 说 你 听 哭泣 为了 帮助 ,

你可以说你听到了求救声，

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhoʊldən][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌm]
and didn't know but what Holden had turned on him , and so come
和 没有 知道 但 什么 霍尔顿 有 转向 在 他 , 和 所以 来
[tu:; tə] [ə'sɪst] .
to assist .
到 协助 .

他并不知道霍尔顿背叛了他，所以前来帮忙。

" [ˈpraɪməs] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] .
" **Primus shook his head dubiously .**
" 普里姆斯 摇晃 他的 头 可疑地 .

普里默斯疑惑地摇了摇头。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [jet] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] .
He hardly knew what to reply , yet was evidently disinclined to the adventure .
他 几乎 知道 什么 到 回复 , 然而 曾是 显然 不情愿 到 这 冒险 .

他一时不知该如何作答，但显然对这次冒险并不感兴趣。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [pərˈhæps] , [hi:; hi] [əˈlaʊd] [ˈbæsɪt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈdʊrəns] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
For that reason , perhaps , he allowed Basset to remain in durance longer than
为了 那 原因 , 也许 , 他 允许 巴塞特 到 保持 在 杜兰斯 更长 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˈprɑːmptɪd] ,
his own good - nature prompted ,
他的 自己的 好的 - 自然 提示 ,

或许正因如此，他才允许巴塞特在禁闭中待的时间超过了他出于好心的意愿。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [rɪˈli:f] [maɪt] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtər] .
in the hope that relief might arrive from some other quarter .
在 这 希望 那 宽慰 可能 到达 从 一些 其他 四分之一 .

希望其他方面能够伸出援手。

" [aɪ] [vəʊ] , " [æt; ət][læst] [ɪkˈskleɪmd] [glædɪŋ] , " [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [əˈfreɪd]
" **I vow , " at last exclaimed Gladding , " if I don't believe you're afraid**
" 我 发誓 , " 在 最后的 惊呼 格莱丁 , " 如果 我 不 相信 你是 害怕的
"我发誓，"格莱丁最后喊道，"如果我不相信你害怕。"

[ˈbæsɪt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] . "
Basset will give you a licking . "
巴塞特 将要 给 你 一个 舔舐 . "

巴塞特猎犬会狠狠教训你。

" [ˈbæsɪt] , [nɔ:r][noʊ][ˈoʊdə(r)][məɪn] , [ɛbɜ-] [si:] [di:] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] - [freɪd] ,
" **Basset , nor no oder man , ebber see de day nor night to make me ' fraid ,**
" 巴塞特 , 也不 不 或 男人 , 潮汐 看 德 天 也不 夜晚 到 制作 我 - 害怕 ,
"巴塞特，或者其他任何人，无论白天黑夜，都无法让我感到害怕，

" [sed] [ðə; ði] [ˈvælərəs] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **said the valorous General ,**
" 说 这 英勇的 一般的 ,

"这位英勇的将军说道，"

[hu:z] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪdər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
whose natural courage was a little stimulated by the cider he had been
谁 自然的 勇气 曾是 一个 小的 刺激 经过 这 苹果酒 他 有 到过
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

他天生的勇气似乎因为喝了些苹果酒而略微增强了。

[ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ekspəˈdɪ(ə)n] .
starting up and preparing for his expedition .
开始 向上 和 准备 为了 他的 远征 .

开始筹备他的探险活动。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsə] [glædɪŋ] , [juː; jʊ] ˈpraːmɪs [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [em ˈiː] [ɪf] [dɪs] [skreɪp] [goʊ] [ˈeni] [fɜːdɜː] .
" **But** , **Missa Gladding** , **you promise to stand by me if dis scrape go any furdur** .
" 但 , 弥撒 格莱丁 , 你 承诺 到 站立 经过 我 如果 迪斯 刮 去 任何 更远 .
"
"
"
"
" 但是, 格莱丁小姐, 你答应过我, 如果这件事再恶化下去, 你会站在我这边."
" - , " [ˈænsər] [tɑːm] , " [aɪ] [ˈnevər] [left] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Sartainly** , " **answered Tom** , " **I never left a friend in the lurch** , **I tell you** . "
" - , " 回答 汤姆 , " 我 绝不 左边 一个 朋友 在 这 困境 , 我 告诉 你 . "
" 当然, 汤姆回答说, "我告诉你, 我从不抛弃朋友."
" [gɪb] [juː ˈes] [juː; jʊ] [hænd] [ɑːn] [dæt] .
" **Gib us you hand on dat** .
" 直布罗陀 我们 你 手 在 数据 .
" 把你的手交给我们."
" [tɑːm] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sledʒ] - [ˈhæmər] [fɪst] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] [ʊk] [hændz] [ɪn] [saɪn]
" **Tom extended a great sledge - hammer fist** , **and the two shook hands in sign**
" 汤姆 扩展 一个 伟大的 雪橇 - 锤 拳头 , 和 这 二 摇晃 双手 在 符号
[ʌv; əv] [ɪn ˈvaɪələb(ə)] [fɪˈdeləti] .
of inviolable fidelity .
的 不可侵犯的 忠诚 .
" 汤姆伸出一只巨大的铁锤般的拳头, 两人握手, 以示不可动摇的忠诚."
" [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [ges] , [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [skers] .
" **Now** , " **said Tom** , " **I guess** , **I'll make myself scarce** .
" 现在 , " 说 汤姆 , " 我 猜测 , 患病的 制作 我 稀少 .
" 现在, 汤姆说, "我想我还是尽量避开这里吧."
[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [siː] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [rɪɡ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaɪdər] [aɪ] [dræŋk] [tuː; tə] -
I wouldn't have him see me in this rig for all the cider I drank to -
我 不会 有 他 看 我 在 这 钻井平台 为了 全部 这 苹果酒 我 喝 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
" 就算今晚喝了那么多苹果酒, 我也不想让他看到我这副模样."
[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [left] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɪtʃər] , [soʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
There's some left in the old pitcher , **so fetch him along** ,
有 一些 左边 在 这 老的 投手 , 所以 拿来 他 沿着 ,
" 老水壶里还剩一些, 把他带过来吧."
[ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [haːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪgz] .
and comfort the critter's heart with a few swigs .
和 舒适 这 小动物的 心 和 一个 很少 啜饮 .
" 再喂它喝几口, 抚慰一下它受伤的心灵."
" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [fɜːrst] [ɔːltərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **With these words** , **Tom took his leave** , **first altering somewhat the disposition of**
" 和 这些 字 , 汤姆 采取 他的 离开 , 第一的 改变 有些 这 处置 的
[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] ,
his garments ,
他的 服装 ,
" 汤姆说完这些话便告辞了, 临走前还稍稍整理了一下自己的衣着."
[dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kæp] [ˈhaɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
divesting himself of the sash , **placing the cap higher on his brows** ,
撤资 他自己 的 这 窗扇 , 放置 这 帽 更高 在 他的 眉毛 ,
" 他解下腰带, 把帽子往眉毛上推了推,

[ænd; ənd] [di'pɒzitiŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [waɪl] [ˈpraɪməs] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [paɪp]
and depositing the false beard in his pocket , while Primus , lighting a fresh pipe
和 存款 这 错误的 胡须 在 他的 口袋 , 尽管 普里姆斯 , 灯光 一个 新鲜的 管道
,
:
:

普里默斯一边把假胡子放进口袋，一边点燃了一根新的烟斗。

[ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] .
sallied forth on his errand of benevolence .
突袭 前进 在 他的 差事 的 仁 :

他踏上了行善的征程。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpleɪnər] [ðə; ði] [hæˈlu:ɪ] [wɪtʃ] [ˈbæsɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli]
As he approached he could hear plainer the halloo which Basset occasionally
作为 他 接近 他 可以 听到 更朴素 这 你好 哪个 巴塞特 偶尔

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][træp] .

emitted from his trap .
发射 从 他的 陷阱 :

随着他走近，他能更清楚地听到巴塞特偶尔从它的捕兽夹里发出的呼啸声。

[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈʃa:pənd] [baɪ] [ekspekˈteɪŋ] , [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ears of the latter sharpened by expectation , caught the sound of the
这 耳朵 的 这 后者 锋利 经过 期待 , 捕捉 这 声音 的 这

[ədˈvænsɪŋ] [steps] ,
advancing steps ,
前进 步骤 ,

后者竖起了耳朵，满怀期待地听见了脚步声。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] [wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ,
while as yet the deliverer was at too great a distance to see the hole ,
尽管 作为 然而 这 送货员 曾是 在 也 伟大的 一个 距离 到 看 这 洞 ,

当时，送货员距离太远，还看不到洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [wɜ:r; wər] [riˈdʌbləɪd] .
and his cries for assistance were redoubled .
和 他的 哭泣 为了 协助 是 加倍 :

他的求救声更加响亮。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !

“帮助！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [help] !
" **he cried , " help !**
" 他 哭 , " 帮助 !

他喊道：“救命！ ”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [em ˈi:] .
They want to murder me .
他们 想 到 谋杀 我 :

他们想杀了我。

[ðɪs] [wei] — [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wel] — [ðɪs] [wei] — [oʊ] , [lɔ:rd] !
This way — here , in the old well — this way — O , Lord !
这 方式 — 这里 , 在 这 老的 出色地 — 这 方式 — 哦 , 主 !

这边——这里，在这口老井里——这边——哦，主啊！

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpraɪməs] ,
" **Such were the cries that saluted the ears of Primus ,**
" 这样的 是 这 哭泣 那 敬礼 这 耳朵 的 普里姆斯 ,

“这就是普里默斯耳边听到的呼喊声。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [səʊndz] .
as soon as he was near enough to distinguish articulate sounds .
 作为 很快 作为 他 曾是 靠近 足够的 到 区分 能言善辩 声音 .
 他一靠近到足以分辨清晰声音的距离。

" [hu:] [dɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Who dere ? " cried the General .
 " WHO 德雷 ? " 哭 这 一般的 .
 “谁在那儿？”将军喊道。

" [oʊ] , [praɪm] , [help] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɑ:r'neiʃn] [hoʊl] , " [groʊn] ['bæsɪt] .
" O , Prime , help us out of this tarnation hole , " groaned Basset .
 " 哦 , 主要的 , 帮助 我们 出去 的 这 该死 洞 , " 呻吟 巴塞特 .
 “哦，老天爷，帮我们摆脱这个该死的坑吧，”巴塞特呻吟道。

" - ! [kæn; kən][dɪs][bi;; bi][ju;; jʊ] , ['mɪsə] ['bæsɪt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['praɪməs] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Onpossible ! can dis be you , Missa Basset ? " inquired Primus , peering over the
 " - ! 能 迪斯 是 你 , 弥撒 巴塞特 ? " 询问 普里姆斯 , 窥视 超过 这
 [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
edge of the pit .
 边缘 的 这 坑 .
 “不可能！难道是你，巴塞特小姐？”普里默斯探出坑边问道。

" [haʊ] [kʌm] [ju;; jʊ] [dɪr] ? "
" How come you dere ? "
 " 如何 来 你 德雷 ? "
 你怎么在那儿？

" [dəʊnt][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] [ɡes] , [ju;; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] . "
" Don't ask no questions , now , though , I guess , you know as well as me . "
 " 不 问 不 问题 , 现在 , 尽管 , 我 猜测 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 . "
 “不过现在别问问题了，我想，你和我一样清楚。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rn][wɪd][di:] [sker] , - , " [səlɪləkwaɪzd] ['praɪməs] ,
" His head turn wid de scare , probumbly , " soliloquized Primus ,
 " 他的 头 转动 宽 德 吓 , - , " 独白 普里姆斯 ,
 “他的头很可能因为恐惧而转过头来，”普里姆斯自言自语道，

[laʊd] [ɪ'hʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪv] .
loud enough to be heard by the captive .
 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 俘虏 .
 声音大到足以让俘虏听到。

" [aɪ][kjʊrəs][tu;; tə][lɑ:rn] [haʊ] [ju;; jʊ] [fɔ:l] [ɪn] .
" I curus to larn how you fall in .
 " 我 库鲁斯 到 学习 如何 你 落下 在 .
 “我很想知道你是如何坠入爱河的。”

- [noʊ] [dɪs] [hoʊl] , ['mɪsə] ['bæsɪt] . "
Ebberybody know dis hole , Missa Basset . "
 - 知道 迪斯 洞 , 弥撒 巴塞特 . "
 “人人都知道这个洞，巴塞特小姐。”

" [hɔ:l] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju;; jʊ] [noʊ] .
" Haul me out , and I'll let you know .
 " 运输 我 出去 , 和 患病的 让 你 知道 .
 “把我拉出去，我会告诉你。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːz] [ðə; ði]
" There was something in the tone of voice that did not at all please the
" 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 嗓音 那 做过 不是 在 全部 请 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“将军很不高兴，对方的语气中似乎带着某种不悦。”

[soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ænd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli]
so looking around , and observing no one in sight , for it was a lonely
所以 寻找 大约 , 和 观察 不 一 在 视线 , 为了 它 曾是 一个 孤独
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

于是环顾四周，发现空无一人，因为这里是个偏僻的地方。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] ,
and having all the advantage on his side , he resolved to parley ,
和 拥有 全部 这 优势 在 他的 边 , 他 已解决 到 谈判 ,
他认为自己占据了绝对优势，于是决定进行谈判。

[ænd; ænd] [sɪˈkjʊr] [sætɪsˈfæktəri] [tɜːrmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
and secure satisfactory terms before he delivered the prisoner .
和 安全的 令人满意的 条款 前 他 发表 这 囚犯 .
在交出囚犯之前，他必须确保获得令人满意的条件。

" [aɪ] [ˈberi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [əˈwaɪl] ,
" I bery sorry for you , Missa Basset , " he said , " and if you wait awhile ,
" 我 贝里 对不起 为了 你 , 弥撒 巴塞特 , " 他 说 , " 和 如果 你 等待 一会儿 ,
“我很同情你，巴塞特小姐，”他说，“如果你稍等片刻，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][diː] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] .
I go to de village to git a rope to haul you out .
我 去 到 德 村庄 到 git 一个 绳索 到 运输 你 出去 .
我去村里拿根绳子把你拉出来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
" But this proposition was far from suiting the constable .
" 但 这 主张 曾是 远的 从 适合 这 警官 .
但这个提议远非这位警员所愿。

[naʊ] [ðæt] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Now that assistance was near at hand , he dreaded to lose it out of sight
现在 那 协助 曾是 靠近 在 手 , 他 令人恐惧的 到 失去 它 出去 的 视线
[ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] .
or hearing .
或者 听力 .

既然救援就在附近，他害怕失去他们的视线或听力。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ˈeni] [roʊp] ,
He knew there was no necessity for procuring any rope ,
他 知道 那里 曾是 不 必要性 为了 采购 任何 绳索 ,
他知道根本不需要去弄绳子。

[ænd; ænd] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ˈpraɪməs][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈθretnd] [plæn][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
and feared that if Primus put his threatened plan into execution ,
和 害怕 那 如果 普里姆斯 放 他的 威胁 计划 进入 执行 ,
他担心，如果普里姆斯真的实施他威胁过的计划，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈræbl] [ʌv; əv][men][ænd; ænd] [bɔɪz] ,
he would bring along with him a rabble of men and boys ,
他 会 带来 沿着 和 他 一个 乌合之众 的 男人 和 男孩们 ,
他会带着一群乌合之众，包括男人和男孩。

[tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
to jeer at and ridicule his sufferings .

到 嘲笑 在 和 嘲笑 他的 苦难 .

嘲笑和讥讽他的苦难。
[ðɪs] [naʊ] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dɔrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðɜfɔːr]
This now seemed worse than all he had already endured ; he was , therefore .
这 现在 似乎 更糟 比 全部 他 有 已经 忍受 ; 他 曾是 , 所以 ,
.

现在看来，这比他之前所经历的一切还要糟糕；因此，他.....
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
willing to make any compromise to avert the disaster .

愿意的 到 制作 任何 妥协 到 避免 这 灾难 .

愿意做出任何妥协以避免灾难发生。
" [dəʊnt][goʊ] , [dəʊnt][goʊ] , [praɪm] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" Don't go , don't go , Prime , " begged the constable .
" 不 去 , 不 去 , 主要的 , " 乞求 这 警官 .

“别走，别走，普莱姆，”警员恳求道。
" [dʒʌst] [gɪv] [juː 'es][jɔː; jər][hænd] , [ænd; ənd] [pʊl] [juː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] - [pleɪs] .
" Just give us your hand , and pull us out of this infarnal place .
" 只是 给 我们 你的 手 , 和 拉 我们 出去 的 这 - 地方 .

“请伸出援手，把我们从这个鬼地方拉出来。”
[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [roʊp] . "
There's no need of any rope . "
有 不 需要 的 任何 绳索 . "
不需要绳子。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊl] [em 'iː][ɪn][ˈɑːrtɜː][juː; jʊ] , [wʌt] [wiː; wi][duː][den] ?
" But suppose you pull me in arter you , what we do den ?
" 但 认为 你 拉 我 在 动脉 你 , 什么 我们 做 丹 ?

“但假设你把我拉进你的圈子，那我们该怎么办？”
[diː][ˈfaɪər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɪn][diː][fæt] .
De fire would be all in de fat .
德 火 会 是 全部 在 德 胖的 .

火势全在脂肪里。
[bɪ'saɪd] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [em 'iː] .
Beside , you talk as if you respect me .
旁 , 你 讲话 作为 如果 你 尊重 我 .

此外，你说话的口气好像很尊重我。
[noʊ] , [aɪ][tɪŋk][aɪ][biː; bi][ˈseɪfər] [ɪf] [ˈoʊdər][foʊks][biː; bi] [hɪr] , [tuː] . "
No , I tink I be safer if oder folks be here , too . "
不 , 我 叮当 我 是 更安全 如果 或 各位 是 这里 , 也 . "
不，我觉得如果有其他人也在的话我会更安全。

" [oʊ] , [praɪm] , " [hwaɪnd] ['bæsɪt] , " [juː; jʊ] [heɪnt] [noʊ] ['betər] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][em 'iː] ,
" O , Prime , " whined Basset , " you hain't no better friend in the world than me ,
" 哦 , 主要的 , " 抱怨 巴塞特 , " 你 没有 不 更好的 朋友 在 这 世界 比 我 ,

“哦，普莱姆，”巴塞特抱怨道，“世界上没有比我更好的朋友了。”
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['mɑːrsɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌmp] .
and no more bowels of marcy than a stump .
和 不 更多的 肠道 的 玛西 比 一个 树桩 .

而马西的肠子只剩下一个树桩。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

I tell ye , I don't suspect you .
我 告诉 是的 , 我 不 怀疑 你 .

我告诉你, 我并不怀疑你。

[lend] [juː 'es][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]
Lend us a hand , and I'll never forget it , the longest day I have to
借 我们 一个 手 , 和 患病的 绝不 忘记 它 , 这 最长 天 我 有 到

[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

伸出援手, 我将永生难忘, 即使这是我生命中最漫长的一天。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['fʌst] . "
" Well , " said the General , " you must make us a promise , fust . "
" 出色地 , " 说 这 一般的 , " 你 必须 制作 我们 一个 承诺 , fust . "

“好吧,”将军说, “你必须先向我们做出一个承诺。”

" [wʌt] ['prɑːmɪs] ?
" What promise ?
" 什么 承诺 ?

什么承诺?

[aɪl] [meɪk] ['eni] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊnli][duː][help] [juː 'es] [aʊt] .
I'll make any promise you please , only do help us out .
患病的 制作 任何 承诺 你 请 , 仅有的 做 帮助 我们 出去 .

我什么承诺都愿意答应你, 只要你帮帮我们。

[aɪm] - [moʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][kəʊld] . "
I'm ' most dead with cold . "
我是 - 最多 死的 和 寒冷的 . "

我“快要冻死了”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [tɪŋ] [ə'baʊt] [dis] [naɪt] .
" You must promise nebber to say any ting about dis night .
" 你 必须 承诺 内伯 到 说 任何 ting 关于 迪斯 夜晚 .

你必须答应任何人, 今晚的事绝对不能说出去。

[diːrɪz] - - [fəʊks] [raʊnd] , [laɪk] [diː][dɑːktər] ,
Dere's ' spicious folks round , like de doctor ,
德雷的 - - 各位 圆形的 , 喜欢 德 医生 ,

周围都是些“辛辣的人”, 比如医生,

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɡɪt] [kætʃ] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
and when dey hear you git catch like a rat in a trap ,
和 什么时候 戴 听到 你 git 抓住 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 ,

当他们听说你像老鼠一样落入陷阱时,

[deɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɑː] , [dæt][ɪz][dæt][oʊld] - [praɪməs] [wɜːrk] , -
dey is likely to say , ' Ah , dat is dat old niggur Primus's work , ' -
戴 是 可能 到 说 , - 啊 , 数据 是 数据 老的 - 普里姆斯 工作 , -

他们可能会说: “啊, 那是那个老黑鬼普里默斯的作品。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [luːz] [maɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] .
and so I lose my good character .
和 所以 我 失去 我的 好的 特点 .

于是, 我的良好品格就此丧失。

[diː] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [diː] ['wiːzl] [dæt][ɪz] [kætʃ] [ə'sliːp] .
De innocent man must be like de weasel dat is nebber catch asleep .
德 清白的 男人 必须 是 喜欢 德 黄鼠狼 数据 是 内伯 抓住 睡着了 .

无辜的人一定像黄鼠狼一样, 永远不会睡着。

" [aɪ 'ti:] [went] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ,
" It went hard against the grain , for the constable to make the promise ,
" 它 去 难的 反对 这 粮食 , 为了 这 警官 到 制作 这 承诺 ,
“对警员来说，做出这样的承诺是完全违背常理的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪk'sept] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
but there was no alternative except remaining there , he knew not how long ,
但 那里 曾是 不 选择 除了 其余的 那里 , 他 知道 不是 如何 长的 ,
但他别无选择，只能继续待在那里，他不知道还要待多久。

[ˈfaɪnəli] [tu;; tə][bi;; bi][ˈekstrɪkertɪd][baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd] .
finally to be extricated by a laughing crowd .
最后 到 是 脱困 经过 一个 笑 人群 .
最后被一群笑着的围观群众解救出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] , [ðerfɔ:r] , [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l] [ðæt] ['praɪməs][rɪ'kwəɪərd] ,
With a very ill grace , therefore , he promised all that Primus required ,
和 一个 非常 患病的 优雅 , 所以 , 他 承诺 全部 那 普里姆斯 必需的 ,
因此，他极其不情愿地答应了普里默斯的所有要求。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm'self] [tu;; tə][ten] [taɪmz] [mɔ:ɹ] , [ɪf] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and would have bound himself to ten times more , if necessary ; but the
和 会 有 边界 他自己 到 十 时代 更多的 , 如果 必要的 ; 但 这
[ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
General was generous ,
一般的 曾是 慷慨的 ,
如有必要，他甚至愿意承诺的金额是现在的十倍；但这位将军很慷慨。

[ænd; ənd] [æskt] ['oʊnli] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪn'demnətɪ] [tu;; tə] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
and asked only security for the future , having no indemnity to demand for
和 问 仅有的 安全 为了 这 未来 , 拥有 不 赔款 到 要求 为了
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .
他们只要求未来的保障，对过去的损失没有任何赔偿要求。

[ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [fʊt] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Planting his sound foot firmly in the snow , the General extended his hand ,
种植 他的 声音 脚 牢牢 在 这 雪 , 这 一般的 扩展 他的 手 ,
将军将他健康的那只脚牢牢地踩在雪地上，伸出了手。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [grɑ:spt] [baɪ] ['bæsɪt] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['θrɔ:ldəm] .
which being grasped by Basset , he was soon delivered from thraldom .
哪个 存在 抓住 经过 巴塞特 , 他 曾是 很快 发表 从 奴役 .
巴塞特抓住了它，他很快就摆脱了奴役。

" [wɒts] [tu;; tə] ['hendər] [em 'i:] [naʊ] , [ju;; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['dɑ:ki] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪg'zæspərəɪtɪd]
" What's to hender me now , you infernal darkey , " exclaimed the exasperated
" 是什么 到 亨德尔 我 现在 , 你 地狱 达基 , " 惊呼 这 恼怒
['kɑ:nstəbl] ,
constable ,
警官 ,
“你这该死的黑鬼，现在还有什么能阻止我？”恼怒的警员喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] , " [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ju;; jʊ][ɪntu:][ðə; ði]
as soon as he found himself in the upper air , " from throwing you into the
作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 这 上 空气 , " 从 投掷 你 进入 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,
他一发现自己身处高空，“就把你扔进井里，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ra:t][ðer; ðər]！"
and letting you rot there！"
和 出租 你 腐烂 那里 ！"

让你烂在那儿！

" [wʌt] [tuː; tə] ['hɛndər] , ['mɪsə] ['bæsɪt] ？ " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , ['stepɪŋ] [bæk] .
What to hender , Missa Basset ？ returned the General , stepping back .
" 什么 到 亨德尔 , 弥撒 巴塞特 ？ " 返回 这 一般的 , 步进 后退 .
“有什么事要处理，巴塞特小姐？”将军后退一步，回答道。

" [juː; jʊ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , ['mɪsə] ['bæsɪt] .
You own feelings , Missa Basset .
" 你 自己的 情怀 , 弥撒 巴塞特 .

“你自己感受吧，米萨·巴塞特。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But you can try it if you please , " he added ,
但 你 能 尝试 它 如果 你 请 , " 他 额外 ,
“不过，如果你愿意的话，可以试试，”他补充道。

['letɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
letting fall his arms by his sides , which , at the threatening tone of the
出租 落下 他的 武器 经过 他的 侧面 , 哪个 , 在 这 威胁 语气 的 这
['kɑːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

他放下双臂，任由它们垂在身侧。警员的语气充满威胁，这让他更加不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
he had raised instinctively in self - defence .
他 有 提高 本能地 在 自己 - 防御 .

他出于自卫本能地举起了手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][tuː; tə] [ɪk'spləʊd][ɪn] [wɜːrdz]
But the other seemed more disposed to allow his anger to explode in words
但 这 其他 似乎 更多的 处置 到 允许 他的 愤怒 到 爆炸 在 字
[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
than to resort to violence .
比 到 采取 到 暴力 .

但另一个人似乎更倾向于用言语发泄愤怒，而不是诉诸暴力。

" [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [kæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [wʊl] [hed] ,
" **To be chucked into a hole like a dead cat , by a cunning old wool head ,**
" 到 是 扔掉 进入 一个 洞 喜欢 一个 死的 猫 , 经过 一个 狡猾 老的 羊毛 头 ,
“像死猫一样被一个狡猾的老糊涂扔进洞里，

[wʌz; wəz] [mə'ren] ['mɔːrt(ə)] [mæn][kʊd; kəd] [ber] , " [hiː; hi] [sed] ,
was more'n mortal man could bear , " he said ,
曾是 更多 凡人 男人 可以 熊 , " 他 说 ,

“这远超凡人所能承受的，”他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [nɑːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [breɪnz] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
" **and he didn't know why he shouldn't knock out his black brains , on the spot**
" 和 他 没有 知道 为什么 他 不应该 敲 出去 他的 黑色的 大脑 , 在 这 点
.
" .
" .

“他不知道为什么自己不应该当场打爆那个黑人的脑袋。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][diː] - - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['praɪməs] , ['kuːli] ,
" **You can try de ' speriment , if you please , " said Primus , cooly ,**
" 你 能 尝试 德 - - , 如果 你 请 , " 说 普里姆斯 , 冷静 ,

“如果你愿意，可以试试实验，”普里默斯冷冷地说。

" [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ɪz] [nɑ:k] [aʊt] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['^ædə] [dem] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [oʊn] [ju:z]
" **and when dey is knock out , I advise you to gadder dem up for you own use**
" 和 什么时候 戴 是 敲 出去 , 我 建议 你 到 加德 民主 向上 为了 你 自己的 使用
.
"
:
"
.
"

“当他们昏迷不醒时，我建议你把他们抓起来供自己使用。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈnɪɡər] , " [sed] [ˈbæsɪt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ju:; jʊ] [raɪt] ,
" **You're a saacy nigger , " said Basset , " and if I sarved you right ,**
" 你是 一个 - 黑鬼 , " 说 巴塞特 , " 和 如果 我 上菜 你 正确的 ,

“你这个卑鄙的黑鬼,”巴塞特说,“如果我好好教训你,

[aɪ'd][klæp][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] . "
I'd clap you into the workhouse ."
ID 拍 你 进入 这 济贫

我真想把你打进济贫院。

" [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] , [ju:; jʊ] [ˈberi] [mæd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mæd] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
" **Missa Basset , you bery mad ; and when a man is mad , he always**
" 弥撒 巴塞特 , 你 贝里 疯狂的 ; 和 什么时候 一个 男人 是 疯狂的 , 他 总是

onreasonable .

“巴塞特小姐,你疯了;一个人疯了,总是不会讲道理的。”

[bʌt; bət][ˈfaɪər] [əˈwei] — [aɪ ˈti:] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][stɑ:p][ju:; jʊ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] . "
But fire away — it keep you warm , and stop you catching cold ."
但 火 离开 — 它 保持 你 温暖的 , 和 停止 你 捕捉 寒冷的 . "

但尽情生火吧——它能让你暖和起来,防止着凉。

" - !
" **Onreasonable !**
" - !

“不合理! ”

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [bɪn] [ˈsprɔ:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rn,stɔ:k] , [fɔ:r; fər] [mə'ren] [tu:]
when a fellow's been sprawling about in snow and cornstalks , for more'n two
什么时候 一个 同伴们 到过 蔓延 关于 在 雪 和 玉米秆 , 为了 更多 二

[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

当一个人在雪地和玉米秆中躺了两个多小时后,

[ænd; ənd][gɑ:t] [mə'ren] [hæf] [frouz] !
and got more'n half froze !
和 得到 更多 一半 冻住了 !

结果一半以上的人都被冻住了!

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? "
How would you like it ?"
如何 会 你 喜欢 它 ? "

你想要怎样的?

" [ɪf] [ˈmɪsə] [ˈbæsɪt] [tʃeɪs] [ˈmɪsə] [ˈhoʊldən] , [ɪn][di:] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] ,
" **If Missa Basset chase Missa Holden , in de moonlight , and fall into a hole ,**
" 如果 弥撒 巴塞特 追赶 弥撒 霍尔顿 , 在 德 月光 , 和 落下 进入 一个 洞 ,

“如果米萨·巴塞特在月光下追逐米萨·霍尔顿,然后掉进一个洞里,

[ɪz][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] ? "
is I to blame ?"
是 我 到 责备 ? "

是我的错吗?

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈhoʊldən] .
" I don't believe it was Holden .
" 我 不 相信 它 曾是 霍尔顿 ” .

我不认为那是霍尔顿干的。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][plæn] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][ɡɪt]
I believe it was all a plan between you and some other fellow to git
我 相信 它 曾是 全部 一个 计划 之间 你 和 一些 其他 同伴 到 git
[em'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [skreɪp] .
me into the scrape .
我 进入 这 刮 ” .

我相信这一切都是你和其他人合谋陷害我的。

[kʌm] , [naʊ] , [praɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [les] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [toʊn]
Come , now , Prime , " he said , moderating his voice into a less ill - natured tone
来 , 现在 , 主要的 , " 他 说 , 调节 他的 嗓音 进入 一个 较少的 患病的 - 自然 语气
 , " [tel] [ju:ˈes] ,
 , " tell us ,
 , " 告诉 我们 ” ,

“好了，总理，”他说道，语气缓和了一些，不再那么刻薄，“告诉我们吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] . " and I'll let you off this time . "
和 患病的 让 你 离开 这 时间 ” .

这次我就放过你了。

" [oʊ] , [bɔ:rd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpraɪməs] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [pɑ:əmz] ,
" O , Lord ! " exclaimed Primus , lifting up his hands , with open palms ,
" 哦 , 主 ! " 惊呼 普里姆斯 , 举重 向上 他的 双手 , 和 打开 棕榈树 ,

“哦，主啊！”普里默斯高声喊道，举起双手，掌心张开。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mu:n] , " [di:][mæn][ɪz][ˈkreɪzi] [wɪd] [di:] [fraɪt] ,
and rolling up his eyes towards the moon , " de man is crazy wid de fright ,
和 滚动 向上 他的 眼睛 向 这 月亮 , " 德 男人 是 疯狂的 宽 德 惊吓 ,
他翻了个白眼，望着月亮说：“这人吓疯了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:] [ˈmɪsə] [ˈhoʊldən] , [tu:] , - [tu:] [tri:] [fi:t] .
and he see Missa Holden , too , widin two tree feet .
和 他 看 弥撒 霍尔顿 , 也 , - 二 树 脚 ” .

他还看到了霍尔顿小姐，她站着，足足有两英尺高。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
" He turned now on his way home ,
" 他 转向 现在 在 他的 方式 家 ” ,

他现在正往家走，

[æz; əz] [ɪf] [disˈdeɪnɪŋ] [lɔ:ŋɡər] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
as if disdaining longer converse with one who refused to listen to reason .
作为 如果 轻蔑 更长 交谈 和 一 WHO 拒绝 到 听 到 原因 ” .

仿佛不愿再与一个拒绝听取道理的人交谈。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈɡraʊlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪŋ]
The constable followed at his side , growling the whole way , and reproaching
这 警官 随后 在 他的 边 , 咆哮 这 所有的 方式 , 和 责备
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rfədi] ,
the General with his perfidy ,
这 一般的 和 他的 背信弃义 ,

警员跟在他身旁，一路低声咆哮，斥责将军的背信弃义。

[ðə; ði] ['lætər] [prəu'test, 'prəu-] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [bæsɪts] [oʊn] [fɔ:lt] , " [wen] [hi:; hi] [nu:] [dɪr] [wʌz; wəz]
the latter protesting it was Basset's own fault , " when he knew dere was
这 后者 抗议 它 曾是 巴塞特 自己的 过错 , " 什么时候 他 知道 德雷 曾是
[ə; eɪ] [hoʊl] [dɪr] ,
a hole dere ,
一个 洞 德雷 ,

后者抗议说这是巴塞特自己的错，“因为他知道那里有个洞，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" and that he would have nothing to do with him , or with the
" 和 那 他 会 有 没有什么 到 做 和 他 , 或者 和 这
[ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [mæn] ,
cunning old man ,
狡猾 老的 男人 ,

“而且他绝不会和那个人，或者那个狡猾的老头有任何瓜葛。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

为了未来。

[ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ba:z] , ['praɪməs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
Upon arriving at the bars , Primus , notwithstanding his indignation at the
之上 抵达 在 这 酒吧 , 普里姆斯 , 虽然 他的 愤慨 在 这
[sə'spɪ(ə)n] [kæst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
suspicion cast on his honor ,
怀疑 投掷 在 他的 荣誉 ,

到达酒吧后，尽管普里默斯对自己名誉受到质疑感到愤慨，

[ˈkɜ:rtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd] ['bæsɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ,
courteously invited Basset to take a drink with him , but the latter ,
礼貌地 受邀 巴塞特 到 拿 一个 喝 和 他 , 但 这 后者 ,
[sə'spektɪŋ] , [pər'hæps] , [ə'nʌðər] [sneɪ] ,
suspecting , perhaps , another snare ,
怀疑 , 也许 , 其他 圈套 ,

他礼貌地邀请巴塞特和他一起喝一杯，但后者或许怀疑这是另一个陷阱，

[wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪnvaɪteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n]
was in no humor to accept the invitation ; and , turning away without even
曾是 在 不 幽默 到 接受 这 邀请 ; 和 , 转弯 离开 没有 甚至
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [ɡʊd] - [naɪt] ,
noticing the black's good - night ,
注意到 这 布莱克的 好的 - 夜晚 ,

他丝毫没有心情接受邀请；甚至连黑人道晚安都没注意到，就转身离开了。

[də'rektɪd] ['heɪsti] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
directed hasty steps towards the lights of the town .
指导 仓促 步骤 向 这 灯 的 这 镇 .

朝着城镇的灯光匆匆迈去。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [deθ] ,
" Who called you forth from night and utter death ,
" WHO 称为 你 前进 从 夜晚 和 说出 死亡 ,

“是谁将你从黑夜和彻底的死亡中召唤出来？ ”

[frʌm; frəm][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] [ˈkævərnz] , [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] ,
From dark and icy caverns , called you forth ,
从 黑暗的 和 冰冷的 洞穴 , 称为 你 前进 ,
从黑暗冰冷的洞穴中, 召唤你出来,

[daʊn] [ðoʊz] [prɪˈsɪpɪtəs] [blæk] - [ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑ:ks] ,
Down those precipitous black - jagged rocks ,
向下 那些 陡峭 黑色的 - 锯齿状 岩石 ,
沿着那些陡峭嶙峋的黑色岩石往下走,

[fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
For ever shattered , and the same for ever ?
为了 曾经 破碎 , 和 这 相同的 为了 曾经 ?
永远破碎, 永远不变?

[hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [laɪf] ,
Who gave you your invulnerable life ,
WHO 给予 你 你的 无敌的 生活 ,
是谁给了你刀枪不入的生命?

[jɔr; jər] [streŋθ] , [jɔr; jər] [spi:d] , [jɔr; jər] [ˈfjʊri] , [ænd; ənd][jɔr; jər][dʒɔɪ] ,
Your strength , your speed , your fury , and your joy ,
你的 力量 , 你的 速度 , 你的 愤怒 , 和 你的 喜悦 ,
你的力量、你的速度、你的愤怒和你的喜悦,

[ʌnˈsi:ʒɪŋ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [foʊm] ?
Unceasing thunder and eternal foam ?
不断 雷 和 永恒 泡沫 ?
永不停息的雷鸣和无尽的泡沫?

" [ˈkəʊlɪdʒ] .
" **COLERIDGE** .
" 柯尔律治 .

“柯勒律治。

[ˈwɪljəm] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈtræktɪd] [tu:; tə]
William Bernard had , of late , been more than usually attracted to
威廉 伯纳德 有 , 的 晚的 , 到过 更多的 比 通常 吸引 到
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [feɪθ] .
the society of Faith .
这 社会 的 信仰 .

近来, 威廉·伯纳德对信仰团体的兴趣比以往更加浓厚。

[ɪn][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ɪntərˌkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rm,streŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In habits of familiar intercourse with the family of the Armstrongs , from his
在 习惯 的 熟悉的 交往 和 这 家庭 的 这 阿姆斯特朗 , 从 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

从童年起, 他就与阿姆斯特朗一家保持着亲密的交往习惯。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [brɪˈtwi:n]
and admitted to almost the same degree of intimacy which exists between
和 承认 到 几乎 这 相同的 程度 的 亲密关系 哪个 存在 之间
[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:m] ,
brothers and sisters with the little black - eyed girl whom ,
兄弟 和 姐妹 和 这 小的 黑色的 - 眼睛 女孩 谁 ,
并且承认与那个黑眼睛的小女孩之间有着几乎与兄弟姐妹之间相同的亲密程度,

[ɪn] [ˈwɪntər] , [hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] , [wɪð; wɪθ] [æn] , [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fɪl] [huːz]
in winter , he drew on his sled , with Anne , to school , and , to fill whose
在 冬天 , 他 画 在 他的 雪橇 , 和 安妮 , 到 学校 , 和 , 到 充满 谁
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

冬天, 他拉着雪橇, 带着安妮去上学, 为了填满安妮的围裙,

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˈtʃes,nʌt] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [ˈɔːtəm] , [hiː; hi][ænd; ənd] [feɪθ]
he shook chestnuts and walnuts from the trees , in autumn , he and Faith
他 摇晃 栗子 和 核桃 从 这 树木 , 在 秋天 , 他 和 信仰
[hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] ,
had never had ,
有 绝不 有 ,

秋天, 他摇落树上的栗子和核桃, 他和费丝从未有过这样的经历。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpriəriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [ˈfiːlɪŋz] [ˈlðər] [ðæən; ðən] [ðoʊz] [əˈtætʃɪŋ]
during the earlier period of their acquaintance , feelings other than those attaching
期间 这 早些时候 时期 的 他们的 熟人 , 情怀 其他 比 那些 连接
[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one to another ,
一 到 其他 ,

在他们相识的早期阶段, 除了彼此之间的感情之外, 还存在其他感情。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊshoʊld] .
members of the same household .
成员 的 这 相同的 家庭 .

同一家庭成员。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðər] , [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]
The fact that Faith had no brother , taken in connection with her love for
这 事实 那 信仰 有 不 兄弟 , 已采取 在 联系 和 她 爱 为了
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

费丝没有兄弟, 这与她对安妮的爱有关。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [mɔːr] [ɑːn] [ˈwɪljəm] ,
had caused her to lean more on William ,
有 导致 她 到 倾斜 更多的 在 威廉 ,

这导致她更加依赖威廉。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and be willing to call upon him for a thousand little services ,
和 是 愿意的 到 称呼 之上 他 为了 一个 千 小的 服务 ,

并且愿意向他祈求无数的小事,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][grænt][æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][æsk] .
which he was as ready to grant as she to ask .
哪个 他 曾是 作为 准备好 到 授予 作为 她 到 问 .

她提出要求时, 他也同样乐意答应。

[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,
These , in the years of childhood , were rewarded by a kiss ,
这些 , 在 这 年 的 童年 , 是 奖励 经过 一个 吻 ,

在童年时期, 这些行为会得到一个吻作为奖励。

[ɔːr] [pəˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] , [wið; wiθ] [æn]
or permission to ride on her rocking - horse , or to make calls , with Anne
或者 允许 到 骑 在 她 摇滚 - 马 , 或者 到 制作 呼叫 , 和 安妮
[ænd; ænd][hɜːr'self] ,
and herself ,
和 她自己 ,

或者允许她和安妮一起骑她的摇摇马, 或者打电话。

[ɑːn][ðer; ðər]['daːlz] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ,
on their dolls , and so forth ; but as years rolled on ,
在 他们的 娃娃 , 和 所以 前进 ; 但 作为 年 滚动 在 ,
在他们的玩偶上等等; 但随着岁月流逝,

[ænd; ænd] [veɪg] ['fiːlɪŋz] [ænd; ænd] [ˈʃædoʊi] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ə'suːmd] [de'fɪnətnes] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl]
and vague feelings and shadowy intimations assumed definiteness , a delicate veil
和 模糊的 情怀 和 阴暗的 暗示 假定 确定性 , 一个 精美的 面纱
[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪmpər'septəbli] [ɪntər'poʊzd] [ɪt'self] ,
of reserve imperceptibly interposed itself ,
的 预订 不易察觉地 插入 本身 ,
模糊的情感和朦胧的暗示变得明确起来, 一层微妙的矜持面纱悄然遮蔽了它们。

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði]['fɔːrmər] [fə'mɪli'ærəti][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn]
as effectual to bar the former familiarity as if a Chinese wall had been
作为 有效的 到 酒吧 这 以前的 熟悉 作为 如果 一个 中国人 墙 有 到过
[bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
built between them .
建造 之间 他们 :
就像在他们之间建起了一道中国长城, 有效地阻断了他们之间的旧日亲密关系。

[jet] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [noʊ] ['wɔːrmər] ['sentɪmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ænd] ,
Yet , for years , no warmer sentiment succeeded ; and ,
然而 , 为了 年 , 不 更温暖 情绪 成功了 ; 和 ,
然而, 多年来, 任何更温暖的情感都未能得到回应; 而且,

[ðoʊ] ['wɪljəm] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [felt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['neɪbər] ,
though William Bernard felt pleasure in the society of his beautiful neighbor ,
尽管 威廉 伯纳德 毛毡 乐趣 在 这 社会 的 他的 美丽的 邻居 ,
虽然威廉·伯纳德很享受与他美丽的邻居相处的时光,

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [ʌn'iːzɪnis] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
he experienced no uneasiness in her absence .
他 经验丰富的 不 不安 在 她 缺席 .
她不在的时候, 他并没有感到不安。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ]
But a change was destined to take place which , indeed , it is surprising
但 一个 改变 曾是 注定 到 拿 地方 哪个 , 的确 , 它 是 奇怪
[hæd; həd][nɑːt] ['suːnər] [ə'kɜːrd] .
had not sooner occurred .
有 不是 很快 发生 .
但变革势在必行, 令人惊讶的是, 它竟然没有更早发生。

['wɪljəm] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
William found himself , he hardly knew how , more frequently in the company of his
威廉 成立 他自己 , 他 几乎 知道 如何 , 更多的 频繁地 在 这 公司 的 他的
['sɪstəːz] ['lʌvli] [frend] ,
sister's lovely friend ,
姐妹 迷人的 朋友 ,
威廉发现自己不知不觉地越来越频繁地与他姐姐那位可爱的朋友待在一起。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtɪmɪd] [step] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˌʌv; əv]
notwithstanding it was with a more timid step he sought the dwelling of
虽然 它 曾是 和 一个 更多的 胆小 步 他 寻求 这 住宅 的
[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
Mr . Armstrong .
先生 . 阿姆斯特朗 .

尽管如此，他还是迈着更加胆怯的步伐去寻找阿姆斯特朗先生的住所。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
For it seemed to him as if the little community were beginning to
为了 它 似乎 到 他 作为 如果 这 小的 社区 是 开始 到
[səˈspekt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] ,
suspect the existence of those feelings which ,
怀疑 这 存在 的 那些 情怀 哪个 ,
因为他觉得这个小团体似乎开始怀疑那些情感的存在，

[laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
like the morning glory , shrink from the rays of the sun .
喜欢 这 早晨 荣耀 , 收缩 从 这 射线 的 这 太阳 .
就像牵牛花一样，躲避阳光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
They were too delicate for inspection .
他们 是 也 精美的 为了 检查 .
它们太脆弱了，无法进行检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] -
They were like the wing of the butterfly or the plumage of the humming -
他们 是 喜欢 这 翼 的 这 蝴蝶 或者 这 羽毛 的 这 哼唱 -
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,
它们就像蝴蝶的翅膀或蜂鸟的羽毛。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈhændəld] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɑːnɪʃt] .
which cannot be handled without being tarnished .
哪个 不能 是 处理 没有 存在 失去光泽 .
未经处理就会受损。

[hens] , [ðoʊ] [ˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] ,
Hence , though longing to enter the house as in his school - boy days ,
因此 , 尽管 渴望 到 进入 这 房子 作为 在 他的 学校 - 男生 天 ,
因此，尽管他渴望像学生时代那样进入房子，

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊndz] [ˌʌv; əv] [feɪθs] [ˈvɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ]
were it only to catch for a moment the sounds of Faith's voice or a
是 它 仅有的 到 抓住 为了 一个 片刻 这 声音 的 信仰的 嗓音 或者 一个
[ɡlɪmps] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
glimpse of her face ,
一瞥 的 她 脸 ,
哪怕只是短暂地听见费丝的声音，或是瞥见她的脸庞，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːntent] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
he would content himself with merely passing by ,
他 会 内容 他自己 和 仅仅 通过 经过 ,
他只会满足于路过而已。

[dɪˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
deriving a satisfaction from the consciousness of being nearer to her ,
推导 一个 满意 从 这 意识 的 存在 更近 到 她 ,
从与她更亲近的意识中获得满足感，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ['bjʊ:təfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] .
and of gazing on the house beautified by her presence .
和 的 凝视 在 这 房子 美化 经过 她 在场 .

凝视着因她的到来而变得更加美丽的房子。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] , [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn'kri:st]
Besides , as his feelings became more interested , his distrust of himself increased
除了 , 作为 他的 情怀 成为 更多的 感兴趣的 , 他的 怀疑 的 他自己 增加
.
.
.

此外，随着他感情的加深，他对自己的不信任感也随之增加。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] ['ri:əl]['deɪndʒər][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] ,
The heart of the bold , young man , which real danger had never disturbed ,
这 心 的 这 大胆的 , 年轻的 男人 , 哪个 真实的 危险 有 绝不 不安 ,
这位勇敢的年轻人的心，从未被真正的危险所扰乱。

['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:t] [bɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
fluttered like a caught bird at the voice of Faith , more and more ,
飘动 喜欢 一个 捕捉 鸟 在 这 嗓音 的 信仰 , 更多的 和 更多的 ,
听到费丝的声音，她像一只被困住的小鸟一样扑腾着翅膀，越来越激动。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'vaʊsəl] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [kraʊn] [hɪz; ɪz]
and he hesitated to make an avowal which might , indeed , crown his
和 他 犹豫了一下 到 制作 一个 承认 哪个 可能 , 的确 , 王冠 他的
[hoʊps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] ,
hopes , but which might ,
希望 , 但 哪个 可能 ,
他犹豫着是否要做出一个或许能让他梦想成真的声明，但这个声明也可能.....

[ɔ:lsoʊ] , [dæʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
also , dash them to the ground .
还 , 短跑 他们 到 这 地面 .
而且，还要把他们摔倒在地。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [feɪθ] ,
For he could not conceal from himself that Faith ,
为了 他 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 信仰 ,
因为他无法向自己隐瞒信仰的存在。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n]
so far from giving him encouragement as a lover , had never even
所以 远的 从 给予 他 鼓励 作为 一个 情人 , 有 绝不 甚至
[ə'pɪəd] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
appeared to suspect his feelings .
出现 到 怀疑 他的 情怀 .
她不仅没有像对待爱人那样鼓励他，甚至似乎从未怀疑过他的感情。

[hɜ:r; hə] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði]
Her conduct had always been the same , the same unreserved confidence , the
她 执行 有 总是 到过 这 相同的 , 这 相同的 毫无保留 信心 , 这
[seɪm] [fræŋk] , [ʌnkən'streɪnd] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
same frank , unconstrained deportment .
相同的 坦率 , 不受约束的 仪态 .
她的行为举止始终如一，同样充满自信，同样坦率无拘无束。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz]['evər][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ;
She spoke to him as freely as ever of her hopes and fears ;
她 辐 到 他 作为 自由 作为 曾经 的 她 希望 和 恐惧 ;
她像以往一样坦诚地向他倾诉自己的希望和恐惧；

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] ['redɪli] ,
she took his arm as readily ,
她 采取 他的 手臂 作为 容易 ,
她毫不犹豫地挽住了他的胳膊。

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ] [blʌʃ] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['sɪgnəlaɪz] [hɪz; ɪz]
nor did a blush welcome his coming or a tremor of the voice signalize his
也不 做过 一个 脸红 欢迎 他的 未来 或者 一个 震颤 的 这 嗓音 发出信号 他的
departure .
离开 .
他的到来没有引起脸红，他离开时声音也没有颤抖。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
Young ladies are usually sharp - sighted enough in detecting admiration , and
年轻的 女士们 是 通常 锋利的 - 目击者 足够的 在 检测 钦佩 , 和
[ˈfæðəməɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
fathoming the heart of a lover ,
探究 这 心 的 一个 情人 ,
年轻女士通常眼光敏锐，能够察觉爱慕之情，并洞悉爱人的内心。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [streɪndʒ] .
and some may think her want of penetration strange .
和 一些 可能 思考 她 想 的 渗透 奇怪的 .
有些人可能会觉得她缺乏性交能力很奇怪。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][məst; məst] [ɪn'tri:t] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] .
If so , I must entreat indulgence for my simple Faith .
如果 所以 , 我 必须 恳求 放纵 为了 我的 简单的 信仰 .
如果真是如此，我只能恳求您宽恕我这单纯的信仰。

[biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'membər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn]
Be the circumstances remembered in which she was placed and had grown
是 这 情况 记得 在 哪个 她 曾是 放置 和 有 生长
[ʌp] ;
up ;
向上 ;
记住她出生和成长的环境；

[hɜːr; hər][tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ˈpʃərəti] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [hɜːr; hər]
her child - like innocence and purity , unacquainted with the world , her
她 孩子 - 喜欢 无辜 和 纯度 , 不熟悉的 和 这 世界 , 她
[sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
seclusion from society ,
隔离 从 社会 ,
她孩童般的纯真和纯洁，对世事一无所知，她与世隔绝，

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['bəːnəd; bə'naːd] ,
the intimacy that had always existed between her and young Bernard ,
这 亲密关系 那 有 总是 存在 之间 她 和 年轻的 伯纳德 ,
她和年轻的伯纳德之间一直存在着亲密关系，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ə'tenʃnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
which continued to make many attentions that would have been marked in another ,
哪个 持续 到 制作 许多 注意 那 会 有 到过 标记 在 其他 ,
它继续引起了许多在其他地方会引人注目的关注，

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ɔ:l] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [ɪn]
natural and expected from him , and the want of all preoccupation in
自然的 和 预期的 从 他 , 和 这 想 的 全部 专注 在
[hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
his favor ,
他的 偏爱 ,

这是他一贯的自然表现，也是人们所预料的，而且他似乎没有任何顾虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] - [ˈsaɪtɪd] [wɪl] [dɪˈmɪnɪʃ] .
and the surprise of the keen - sighted will diminish .
和 这 惊喜 的 这 敏锐的 - 目击者 将要 减少 .

而眼光敏锐的人所感受到的惊讶也会减少。

[ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪnɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪst][gɜ:rl] [sləʊ] [tu:; tə] [səˈspekt] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
Is not an inexperienced and modest girl slow to suspect in another ,
是 不是 一个 缺乏经验 和 谦虚的 女孩 慢的 到 怀疑 在 其他 ,

一个缺乏经验又谦逊的女孩，难道不会对另一个人产生怀疑吗？

[ɪˈməʊʃənz] [tə:rdz] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈnevər] [felt] ?
emotions towards herself of a kind which she has never felt ?
情绪 向 她自己 的 一个 种类 哪个 她 有 绝不 毛毡 ?

对自身产生了一种她从未感受过的情感？

[ˈwɪljəm] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ðen] , [hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][hɪz; ɪz] [ʌv] , [nɔ:r][dɪd] [mɪs] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [dri:m]
William Bernard , then , had never told his love , nor did Miss Armstrong dream
威廉 伯纳德 , 然后 , 有 绝不 讲述 他的 爱 , 也不 做过 错过 阿姆斯特朗 梦

[ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
of its existence .
的 它是 存在 .

因此，威廉·伯纳德从未表达过他的爱意，阿姆斯特朗小姐也从未想过这段感情的存在。

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
To her he was the dear friend of her childhood , and nothing more .
到 她 他 曾是 这 亲爱的 朋友 的 她 童年 , 和 没有什么 更多的 .

对她而言，他只是她童年时代的好朋友，仅此而已。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
His mother and sister suspected the condition of his heart ,
他的 母亲 和 姐姐 怀疑 这 状况 的 他的 心 ,

他的母亲和姐姐怀疑他的心脏有问题。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv]
and it was with calm satisfaction in the former , and a glow of
和 它 曾是 和 冷静的 满意 在 这 以前的 , 和 一个 辉光 的

[dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ,
delight in the latter ,
喜 在 这 后者 ,

前者是平静的满足，后者是容光焕发的喜悦。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz]
that they looked forward to the time when the attentions and amiable qualities
那 他们 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 这 注意 和 可亲 品质

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈraɪpən][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd]
of the son and brother should ripen the friendship of the unimpassioned
的 这 儿子 和 兄弟 应该 熟 这 友谊 的 这 冷漠的

[ˈbju:ti] [ˈɪntu:] [ʌv] .
beauty into love .
美丽 进入 爱 .

他们期待着儿子和兄弟的关心和友善品质能够让这位不带感情的美女与朋友发展成爱情的那一天。

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl̩] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] .
Of this result , with a pardonable partiality they did not doubt .
的 这 结果 , 和 一个 情有可原 偏袒 他们 做过 不是 怀疑 .

对于这个结果，他们带着可以理解的偏袒之心，毫不怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [tɔ:rdz] [i:t] [ʌðər]
With this explanation of the feelings of the two young people towards each other
和 这 解释 的 这 情怀 的 这 二 年轻的 人们 向 每个 其他
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

通过以上对两位年轻人此时彼此感受的解释，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
we will accompany them on a morning walk to the Falls of the Yaupaae .
我们 将要 陪伴 他们 在 一个 早晨 走 到 这 瀑布 的 这 - .

我们将陪同他们清晨漫步前往亚帕埃瀑布。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ,
It was one of those bright ,
它 曾是 一 的 那些 明亮的 ,
这是其中之一，

[ˈɡlɔ:riəs] [deɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒʊət] ['herɪk] [kɔ:lz] [ðə; ði] " ['braɪdl̩][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
glorious days which the poet Herrick calls the " bridal of the earth and sky .
辉煌 天 哪个 这 诗人 赫里克 呼叫 这 " 新娘 的 这 地球 和 天空 .

诗人赫里克称之为“天地的婚礼”的辉煌岁月。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn'tensli] [blu:] , [ðə; ði] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , " [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ɡɔ:d]
" From a heaven intensely blue , the sun , without a cloud , " looked like a God
" 从 一个 天堂 强烈地 蓝色的 , 这 太阳 , 没有 一个 云 , " 看起来 喜欢 一个 上帝
" ['oʊvər][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
" over his dominions .
" 超过 他的 领地 .

从湛蓝的天空中，太阳没有一丝云彩，宛如神明一般俯瞰着它的领地。

[sʌm; səm][reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['sʌd(ə)nli] ['klɪrɪŋ] [ʌp]
Some rain had fallen in the night , and the weather suddenly clearing up
一些 雨 有 倒下 在 这 夜晚 , 和 这 天气 突然 清理 向上
[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] ,
towards morning ,
向 早晨 ,

夜里下了些雨，清晨天气突然放晴。

[hæd; həd] ['hɑ:dnd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['ɪntu:][aɪs] .
had hardened the moisture into ice .
有 硬化 这 水分 进入 冰 .

水分凝结成了冰。

['evri] [bʊʃ] , ['evri] [tri:] , [ðə; ði] [fensɪz] , [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪl] ,
Every bush , every tree , the fences , were covered with a shining mail ,
每一个 衬套 , 每一个 树 , 这 栅栏 , 是 涵盖 和 一个 灼灼 邮件 ,

每一丛灌木、每一棵树、每一道篱笆，都覆盖着闪闪发光的金属丝。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [k'rɪspt] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
from which and from the crisped surface of the snow , the rays of the
从 哪个 和 从 这 酥脆 表面 的 这 雪 , 这 射线 的 这
[sʌn] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] ,
sun were reflected ,
太阳 是 反映 ,

阳光从积雪酥脆的表面上反射出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] .
and filled the air with a sparkling light .
和 已填 这 空气 和 一个 闪闪发光 光 .

空气中充满了闪烁的光芒。

[træns'mju:tɪd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [mæ'dʒɪjənz] [wɑːnd] , [ðə; ði] [ber] [triːz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ˈɔːrd(ə)neri]
Transmuted , as by a magician's wand , the bare trees were no longer ordinary
转变 , 作为 经过 一个 魔术师的 魔杖 , 这 裸 树木 是 不 更长 普通的
[triːz] .
trees .
树木 .

仿佛被魔术师的魔杖改变了一般，这些光秃秃的树木不再是普通的树木了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sɪlvər][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .
They were miracles of vegetable silver and crystal .
他们 是 奇迹 的 蔬菜 银 和 水晶 .

它们是植物银和水晶的奇迹。

['mɪŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['evəɡriːnz] ['ɡlɪtəd] [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['emərəld] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Mingled among them , the evergreens glittered like masses of emerald hung with
混合 之中 他们 , 这 常绿植物 闪闪发光 喜欢 群众 的 翠 悬挂 和
['daɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

在这些树木间，常绿植物闪闪发光，宛如镶嵌着钻石的翡翠。

[ə'lædɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kævərn] , [sɔː] [nɑːt][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] .
Aladdin , in the enchanted cavern , saw not so brilliant a spectacle .
阿拉丁 , 在 这 迷人的 洞穴 , 锯 不是 所以 杰出的 一个 奇观 .

阿拉丁在魔法洞穴中看到的景象却并不那么精彩。

[ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvətɪ] ,
The narrow road which led to the Falls descended a declivity ,
这 狭窄的 路 哪个 引领 到 这 瀑布 下降 一个 斜坡 ,

通往瀑布的狭窄道路沿着斜坡向下延伸，

[wer] [aɪ'tiː][left][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌn'tɪl] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where it left the main street until it came to within a few feet of the
在哪里 它 左边 这 主要的 街道 直到 它 来了 到 之内 一个 很少 脚 的 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
surface of the river ,
表面 的 这 河 ,

它离开主街，一直到距离河面只有几英尺的地方，

[ðen] ['kəːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
then curving round the base of the hill ,
然后 弯曲 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 ,

然后绕着山脚蜿蜒而行，

[aɪ'tiː]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [aɪ'tiː] [ə'sendɪd] [ə'hʌðər] [hɪl] ,
it skirted the winding margin of the stream until it ascended another hill ,
它 裙摆 这 绕线 利润 的 这 溪流 直到 它 上升 其他 爬坡道 ,

它沿着蜿蜒的溪流边缘延伸，直到爬上另一座山丘。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætɆːrm][ʌv; əv]['lev(ə)l] [rɑːk] ,
on the top of which , from a platform of level rock ,
在 这 顶部 的 哪个 , 从 一个 平台 的 等级 岩石 ,

在其顶部，从一块平坦的岩石平台上，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vjuːz] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] .
one of the finest views was commanded .
一 的 这 最好的 浏览 曾是 命令 .

这里拥有绝佳的视野。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [aɪs] ,
The path was slippery with ice ,
这 小路 曾是 滑 和 冰 ,
路面结冰很滑。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]
and in descending the declivity the arm of Bernard was necessary to
和 在 下降 这 斜坡 这 手臂 的 伯纳德 曾是 必要的 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
support the uncertain steps of his companion .
支持 这 不确定 步骤 的 他的 伴侣 .

在下坡时，伯纳德的手臂必须支撑着同伴摇摇晃晃的步伐。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tremər] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [,aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ferθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
It was with a sort of tremor he offered it , of which Faith was all
它 曾是 和 一个 种类 的 震颤 他 提供 它 , 的 哪个 信仰 曾是 全部
[ʌn'kɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

他带着某种颤抖的神情将礼物递给了费丝，而费丝对此却浑然不觉。

[ʃi:; ji] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [,hezi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['ʊvər][ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜ:rfɪs] ,
She took it without hesitation , and stepping cautiously over the glazed surface ,
她 采取 它 没有 犹豫 , 和 步进 谨慎地 超过 这 釉面 表面 ,
她毫不犹豫地接过它，小心翼翼地跨过光滑的釉面。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðəz] [slɪps] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
and laughing at each other's slips , the young couple pursued their walk .
和 笑 在 每个 其他的 滑倒 , 这 年轻的 夫妻 追击 他们的 走 .
这对年轻情侣一边笑着对方的失误，一边继续散步。

[ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,
On their right was a steep hill ,
在 他们的 正确的 曾是 一个 陡 爬坡道 ,
他们右侧是一座陡峭的山坡，

['raɪzɪŋ][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
rising in some places to a height of one hundred feet above their heads ,
上升 在 一些 地方 到 一个 高度 的 一 百 脚 多于 他们的 头部 ,
['kʌvəd] ['ʊvər] ,
covered over ,
涵盖 超过 ,
在某些地方高达一百英尺，被覆盖着

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for a considerable distance along the road , with the perennial beauty of the
为了 一个 大量 距离 沿着 这 路 , 和 这 多年生 美丽 的 这
[ˈgreɪsf(ə)l] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd] ['sævɪn] ,
graceful hemlock and savin ,
优美 铁杉 和 萨文 ,
沿着道路延伸相当长的一段距离，处处可见姿态优美的铁杉和金合欢树，它们常年枝繁叶茂，美不胜收。

[naʊ] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] - , [ɪts] ['froʊz(ə)n] ['lev(ə)l] [hɪd]
now resplendent in jewels ; and on the left the Yaupaae , its frozen level hid
现在 灿烂 在 珠宝 ; 和 在 这 左边 这 - , 它是 冷冻 等级 隐藏
[ɪn] [snəʊ] ,
in snow ,
在 雪 ,
如今它已缀满珠宝，熠熠生辉；而左侧的亚帕埃遗址，其冰封的地面则被积雪覆盖。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪləndz] [reɪzd] [ðer; ðər][ˈsɪlvər][ˈɑːrmər]
out of which the trees and shrubs on the little islands raised their silver armor
出去 的 哪个 这 树木 和 灌木 在 这 小的 岛屿 提高 他们的 银 盔甲
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌn] .
glittering in the sun .
闪闪发光 在 这 太阳 .

小岛上的树木和灌木丛从中伸出银色的盔甲，在阳光下闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] , [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
In the distance , and visible from the greater part of the road , the river ,
在 这 距离 , 和 可见的 从 这 更大的 部分 的 这 路 , 这 河 ,
[ˈrɪvər] ,
远处，从道路的大部分路段都能看到那条河，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkæzəm] , [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
in a narrow chasm , dashed down the rocks .
在 一个 狭窄的 深渊 , 虚线 向下 这 岩石 .

在狭窄的峡谷中，从岩石上飞速滑落。

[æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈfɔːlən] , [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]
An unusual quantity of snow had lately fallen , which , having been
一个 异常 数量 的 雪 有 最近 倒下 , 哪个 , 拥有 到过
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈhevi] [reɪnz] ,
succeeded by heavy rains ,
成功了 经过 重的 雨 ,

最近下了异常多的雪，随后又下了暴雨，

[hæd; həd][ˈswɒʊlən][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts][ˈɔːrd(ə)neri][saɪz] .
had swollen the stream to more than double its ordinary size .
有 肿 这 溪流 到 更多的 比 双倍的 它是 普通的 尺寸 .

水位上涨使溪流的规模比平时扩大了一倍多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfreʃɪt]
It was evident that , what in the language of the country is called a freshet
它 曾是 明显 那 , 什么 在 这 语言 的 这 国家 是 称为 一个 洪水
[wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] .
was commencing .
曾是 开始 .

很明显，当地语言中所谓的“洪水”开始了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈswelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Such is the name given to those swellings of the water ,
这样的 是 这 姓名 给定 到 那些 肿胀 的 这 水 ,
[ˈwɔːtər] ,
这就是人们用来形容那些水面隆起的部分的名称。

[ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ɔːr] [ˈɜːrli]
the most formidable of which commonly occur in the month of February , or early
这 最多 强大 的 哪个 通常 发生 在 这 月 的 二月 , 或者 早期的
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
in the Spring ,
在 这 春天 ,

其中最严重的灾害通常发生在二月份或早春。

[wen] [ðə; ði][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ˈrɪvəz] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði]
when the overcharged rivers , bursting their boundaries and overflowing the
什么时候 这 收费过高 河流 , 爆发 他们的 边界 和 溢出 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈloʊləndz] ,
neighboring lowlands ,
邻接 低地 ,

当河流因负重过大而冲破边界，漫过邻近的低地时，

['sʌmtaɪmz] ['əkeɪʒn] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['prɑ:pərti] , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [mɪlz] ,
sometimes occasion great damage to property , sweeping away bridges , and mills ,
 有时 场合 伟大的 损害 到 财产 , 扫荡 离开 桥梁 , 和 磨坊 ,
 [ænd; ənd][dæmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vaɪələns] .
and dams , with irresistible violence .
 和 水坝 , 和 无法抗拒 暴力 .
 有时会对财产造成巨大破坏，以势不可挡的威力摧毁桥梁、磨坊和水坝。

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪəbəl] , [bʌt; bət] ,
The roaring of the Falls had been long distinguishable , but ,
 这 咆哮 的 这 瀑布 有 到过 长的 可区分的 , 但 ,
 瀑布的轰鸣声早已清晰可辨, 但是,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ,
it was not until the first curve in the road had been turned ,
 它 曾是 不是 直到 这 第一的 曲线 在 这 路 有 到过 转向 ,
 直到转过第一个弯道,

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] . "

that they came into sight . "

那 他们 来了 进入 视线 . "

他们进入了我们的视线。

" [look] !
" **Look** !
" 看 !

"看!

[feɪθ] , " [kraɪd] ['bə:nəd; bə'nd:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [vju:] ; " [dɪd] [ju:; jə] ['evər] [si:] [ðəm; ðəm]
Faith , " **cried** **Bernard** , **as** **they** **burst** **into** **view** ; " **did** **you** **ever** **see** **them**
 信仰 , " 哭 伯纳德 , 作为 他们 爆裂 进入 看法 ; " 做过 你 曾经 看 他们
 [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
more **magnificent** ?
 更多的 壮丽 ?

“天哪,”伯纳德喊道, 只见他们突然出现在眼前; “你见过比这更壮观的景象吗?”

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] , [hɪðər'tu:] ,
 " The attention of the young lady had been , hitherto ,
 " 这 注意力 的 这 年轻的 女士 有 到过 , 迄今为止 ,
 "这位年轻女士的注意力此前一直集中在....."

[tu:] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fʊtstɛps] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
too much engrossed by the necessity of watching her footsteps down the descent ,
 也 很多 全神贯注 经过 这 必要性 的 观看 她 脚步声 向下 这 下降 ,
 她太专注于观察自己下山时的脚步,

[tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ; [bʌt; bət] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
to give much heed to surrounding objects ; but , now , she looked up ,
 到 给 很多 注意 到 周围 对象 ; 但 , 现在 , 她 看起来 向上 ,
 她原本不太在意周围的事物；但是，现在，她抬起头来，

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l][spɑ:t] ,
having reached the comparatively level spot ,
 拥有 达到 这 比较 等级 点 ,
 到达相对平坦的位置后,

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [ɔ:r] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
which extended as far as the second hill or rising ground above mentioned ,
 哪个 扩展 作为 远的 作为 这 第二 爬坡道或者 上升 地面 多于 提及 ,
 一直延伸到上面提到的第二座山丘或高地，

[ænd; ənd] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ædmə'reɪ](ə)n [ɪk'sprest] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] .
and felt all the admiration expressed by her companion .
和 毛毡 全部 这 钦佩 表达 经过 她 伴侣 .

她感受到了同伴表达的所有赞赏之情。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][grænd] , " [ji:; jɪ] [rɪ'plaɪd] .
" They are grand , " she replied .
" 他们 是 盛大 , " 她 回复 .

“它们很棒,”她回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðɪs] [vju:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] .
" I have beheld this view a thousand times , and never weary of its beauty .
" 我 有 观看 这 看法 一个 千 时代 , 和 绝不 厌倦 的 它是 美丽 .

“我曾无数次欣赏过这番景色, 却从未厌倦过它的美丽。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʌv] [aɪ'ti:] [mɔ:r] [ɪn] ['sʌmər] [ɔ:r][ɪn] ['wɪntər] . "
I do not know whether I love it more in summer or in winter . "
我 做 不是 知道 无论 我 爱 它 更多的 在 夏天 或者 在 冬天 . "

我不知道我更喜欢夏天还是冬天。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" How would you express the difference of your feelings , then and now ? "
" 如何 会 你 表达 这 不同之处 的 你的 情怀 , 然后 和 现在 ? "

“你会如何表达你当时和现在感受的不同? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][wɜ:rdz] .
" I am afraid I have not the skill to put the feeling into words .
" 我 是 害怕的 我 有 不是 这 技能 到 放 这 感觉 进入 字 .

恐怕我没有能力用语言表达这种感觉。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ɪm'preɪ](ə)n , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
But , the impression , on a day like this ,
但 , 这 印象 , 在 一个 天 喜欢 这 ,

但是, 在这样的日子里, 给人的印象是.....

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsɪs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
is of a magnificence and splendor unusual to the earth .
是 的 一个 壮丽 和 辉煌 异常 到 这 地球 .

它拥有地球上罕见的壮丽和辉煌。

[ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ðoʊ] [les] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔ:ftɜ:, 'sɒftɜ:] ['kærəktər] . "
In summer , the beauty though less astonishing , is of a softer character . "
在 夏天 , 这 美丽 尽管 较少的 惊人 , 是 的 一个 更柔和 特点 . "

夏天, 虽然景色不如春天那样惊艳, 但却更显柔和。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn]
" You would rather listen to the song of the robin , and of our northern
" 你 会 相当 听 到 这 歌曲 的 这 罗宾 , 和 的 我们的 北方
[ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,
mocking - bird ,
嘲讽 - 鸟 ,

你宁愿去听听知更鸟和我们北方嘲鸫的歌声,

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgrɪ] ['rɪvər] ? "
than to the roaring of the angry river ? "
比 到 这 咆哮 的 这 生气的 河 ? "

比愤怒的河流咆哮声更甚?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , ['wɪljəm] , " [ji:; jɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" There is no anger in the sound , William , " she replied , looking up into his face ;
" 那里 是 不 愤怒 在 这 声音 , 威廉 , " 她 回复 , 寻找 向上 进入 他的 脸 ;

“威廉, 你的声音里没有一丝愤怒,”她抬头看着他的脸回答道;

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [ɪts] [kri'eɪtər] ,
" **It is the shout of praise to its Creator** ,
" 它是这喊的称赞到它是创作者 ,
这是对造物主的赞美之声 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənts] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]
and the dashing of the torrents over the rocks are the clapping of its
和这帅气 of 这种子超过这岩石是这鼓掌的 它是
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

奔腾的溪流拍打着岩石，就像它在拍手。
" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [feɪθ] .
" **You are right , Faith** .
" 你是正确的 , 信仰 .

“你说得对，费丝。”
[haʊ] [mʌt] ['betər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tʃʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [aɪ] ? "
How much better you are tuned to the meanings of nature than I ? "
如何 很多 更好的 你 是 调谐 到 这 含义 的 自然 比 我 ? "
你对自然界的意义比我理解得更透彻些吗？

" [ju:; jʊ] [du:] [jɔ:'rself] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **You do yourself injustice** .
" 你做你自己 不公正 .
你这是在亏待自己。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['bjʊ:tɪ] [ðæt] [ɪn'dʒɒst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ðɪs]
It was your love of all this beauty that induced you to invite me to this
它 曾是 你的 爱 的 全部 这 美丽 那 诱导 你 到 邀请 我 到 这
[wɔ:k] .
walk .
走 .

正是你对这片美景的热爱，促使你邀请我来散步。
[wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] .
Without you I should have missed it , nor known what I had lost .
没有 你 我 应该 有 错过 它 , 也不 已知 什么 我 有 丢失的 .
如果没有你，我可能就会错过这一切，也不会知道自己失去了什么。

" ['wɪljəm] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [saɪd] .
" **William Bernard sighed** .
" 威廉 伯纳德 叹了口气 .
威廉·伯纳德叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
She has not , he thought , the least suspicion that I love her .
她 有 不是 , 他 想法 , 这 至少 怀疑 那 我 爱 她 .
他心想，她丝毫没有怀疑我爱她。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , [ðæt] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,
She does not know , and would not care if she did , that , by her side ,
她 做 不是 知道 , 和 会 不是 关心 如果 她 做过 , 那 , 经过 她 边 ,
她不知道，即使知道也不会在意，在她身边，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pra:spekt] [aɪ] [br'hoʊld] [ɪz] [hɜ:r'self] ,
the only prospect I behold is herself ,
这 仅有的 前景 我 看哪 是 她自己 ,
我眼中唯一的风景就是她自己。

[bɪˈlɒʊ] [ðəm; ðəm] [fɒʊmd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] , [wɪtʃ] , [fɜːrst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:p]
Below them foamed and thundered the torrent , which , first , making a leap
以下 他们 泡沫 和 雷鸣 这 激流 , 哪个 , 第一的 , 制作 一个 飞跃
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [daʊn] ,
some twenty feet down ,
一些 二十 脚 向下 ,
在他们下方, 湍急的河水翻腾咆哮, 首先向下跃起约二十英尺,

[ˈoʊvər][lɑːrdʒ] , [ˈɪregjələrli] - [ˈeɪpt] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ]
over large , irregularly - shaped boulders of granite , that strove to oppose its passage
超过 大的 , 不规则地 - 形状 巨石 的 花岗岩 , 那 努力 到 反对 它是 通道
,
,
,
,
它越过形状不规则的大块花岗岩巨石, 这些巨石竭力阻挡它的前进。

[rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [dɪˈsent] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [stoʊn] ,
rushed in a steep descent over a bed of solid stone ,
匆忙 在 一个 陡 下降 超过 一个 床 的 坚硬的 石头 ,
沿着陡峭的下坡路, 冲过一片坚硬的石床,

[ˈɪregjələrli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [kənˈtræktɪŋ] [ɪtˈself]
irregularly worn by the action of the water ; and , then , contracting itself
不规则地 磨损 经过 这 行动 的 这 水 ; 和 , 然后 , 承包 本身
[bɪˈtwiːn] [ɪts][ædəˈmæntaɪn] [wɔːlz] ,
between its adamantine walls ,
之间 它是 金刚石 墙壁 ,
因水流作用而出现不规则磨损; 然后, 收缩自身, 夹在坚硬的壁之间,

[bɜːrst][ɪn] [dɪˈstræktɪd] [ˈfjʊəri] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [θroʊt] .
burst in distracted fury , like a maniac , from the narrow throat .
爆裂 在 愣 愤怒 , 喜欢 一个 疯子 , 从 这 狭窄的 喉 .
像疯子一样, 从狭窄的喉咙里爆发出一阵心不在焉的愤怒。

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] - ,
Against the opposing rocks , which , perhaps , had fallen into the Yaupaae ,
反对 这 反对 岩石 , 哪个 , 也许 , 有 倒下 进入 这 - ,
对面是一些岩石, 它们或许已经坠入了亚帕埃河中。

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈkæzəm] ,
when the fierce convulsion of nature opened the chasm ,
什么时候 这 凶猛的 抽搐 的 自然 打开 这 深渊 ,
当大自然的剧烈震荡撕开了深渊时,

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] — [ðə; ði][ˈwɔːtər] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [reɪdʒ] ,
and bade the river pour down the gorge — the water lashed with ceaseless rage ,
和 巴德 这 河 倒 向下 这 峡谷 — 这 水 鞭打 和 不停歇 愤怒 ,
于是命令河水奔涌下峡谷——河水怒吼着, 永不停息。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
throwing the spray high into the air .
投掷 这 喷 高的 进入 这 空气 .
将喷雾高高抛向空中。

[ðɪs] , [ˈfriːzɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [fel] , [ɪnˈkrʌstɪd] [ðə; ði] [rʌf] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtlɪŋ] [krægz][wɪð; wɪθ]
This , freezing as it fell , encrusted the rough sides of the beetling crags with
这 , 冷冻 作为 它 跌倒 , 结壳的 这 粗糙的 侧面 的 这 甲虫 峭壁 和
[aɪsi] [ˈleər] ,
icy layers ,
冰冷的 层 ,
这冰雪在下落过程中迅速冻结, 在嶙峋的峭壁粗糙面上形成了一层厚厚的冰层。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [laɪk] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
covering them all over with plates like silver , and hanging them with
覆盖 他们 全部 超过 和 盘子 喜欢 银 , 和 绞刑 他们 和
[sˈtæləktarɪts] .
stalactites .
钟乳石 .

用银盘将它们完全覆盖，并用钟乳石悬挂起来。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Right in front , and separated only by the narrow pass from the ledge on which
正确的 在 正面 , 和 分开 仅有的 经过 这 狭窄的 经过 从 这 壁架 在 哪个
[ðeɪ] [stʊd] ,
they stood ,
他们 站立 ,

就在前方，只隔着一条狭窄的通道与他们所站立的岩架，

[sti:l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [roʊz] , [ˈtaʊərd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] , [,pə:pənˈdɪkjʊləli] ,
still higher than which it rose , towered a huge rock , perpendicularly ,
仍然 更高 比 哪个 它 玫瑰 , 高耸 一个 巨大的 岩石 , 垂直 ,
比它更高的，是一块巨大的岩石，垂直耸立着。

[tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [ɔ:r][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkætərækt] .
to a height of ninety or one hundred feet above the cataract .
到 一个 高度 的 九十 或者 一 百 脚 多于 这 白内障 .
高达瀑布上方九十或一百英尺。

[ɪts] [foʊm] - [ˈbi:tŋ] [beɪs] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈaɪsɪ] [ɪnkrʌˈsteɪʃn] ,
Its foam - beaten base , just above the water , was encased in icy incrustations ,
它是 泡沫 - 被打败 根据 , 只是 多于 这 水 , 曾是 包裹 在 冰冷的 结壳 ,
[ˈhaɪər] [ʌp] ,
higher up ,
更高 向上 ,
它被泡沫拍打的底部，就在水面之上，被冰层包裹着，更高处也是如此。

[greɪ] [mɔ:s] [ˈoʊvərˈspred] [ɪts] [flæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈsi:dər] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði]
gray moss overspread its flat side , and tufts of cedar struggled through the
灰色的 苔藓 蔓延 它是平坦的 边 , 和 簇绒 的 雪松 挣扎 通过 这
[ˈfɪʃəz] ,
fissures ,
裂缝 ,
灰色的苔藓覆盖了它平坦的一面，一簇簇的雪松从缝隙中挣扎着生长出来。

[waɪlst] [ɪts][tɑ:p][wʌz; wəz] [ˈkænəpɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhemlɑ:k] [ænd; ənd] [ˈsævɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] [oʊks] .
whilst its top was canopied with hemlocks and savins , and white oaks .
而 它是 顶部 曾是 有顶棚的 和 铁杉 和 萨文斯 , 和 白色的 橡树 .
树顶上长满了铁杉、金合欢和白橡树。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [aɪ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [hɪl] - [saɪd] , [əˈb:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Looking towards the left , the eye swept over the green hill - side , along which they
寻找 向 这 左边 , 这 眼睛 扫荡 超过 这 绿色的 爬坡道 - 边 , 沿着 哪个 他们
[hæd; həd] [wɔ:kt] ,
had walked ,
有 步行 ,
目光向左侧望去，扫过他们刚才走过的绿色山坡。

[ænd; ənd] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] - , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
and , glancing over the islands in the Yaupaae , followed the winding coarse of
和 , 瞥了一眼 超过 这 岛屿 在 这 - , 随后 这 绕线 粗 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
然后，他环顾了亚帕埃群岛，沿着蜿蜒的河流前行。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n] [graʊnd] , [ðæt] [sloʊpt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [saɪt]
catching here and there on ground , that sloped to the stream , the sight
捕捉 这里 和 那里 在 地面 , 那 倾斜的 到 这 溪流 , 这 视线

[ʌv; əv] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] ,
of white buildings ,
的 白色的 建筑物 ,

偶尔能从倾斜到溪流的地面上捡到一些东西，还能看到白色的建筑物。

[wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [blaɪndz] , [tɪl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [[ʌt] [ɪn][ðə; ði] [vju:]] .
with green blinds , till the surrounding hills shut in the view .
和 绿色的 百叶窗 , 直到 这 周围 丘陵 关闭 在 这 看法 .

绿色的百叶窗遮蔽了视线，周围的群山也随之隐没。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ʃi:; ʃi] , [ʌnˈwɪlɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] , [tu:; tə]
They both stood silent , as they looked , she , unwilling , by an exclamation , to
他们 两个都 站立 沉默的 , 作为 他们 看起来 , 她 , 不愿意 , 经过 一个 感叹 , 到

[breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ;
break the charm ;
休息 这 魅力 ;

两人静静地站着，看着她，她不忍心惊叫一声，打破这美好的氛围；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈkri:tʃər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and he , with his mind full of the lovely creature before him .
和 他 , 和 他的 头脑 满的 的 这 迷人的 生物 前 他 .

而他，满脑子都是眼前这位可爱的生物。

[ˈfʊrli] , [ˈnevər][soʊ][ænˈdʒelɪk][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɡeɪzd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [si:n] !
Surely , never so angelic a being gazed upon that scene !
一定 , 绝不 所以 天使般的 一个 存在 凝视 之上 那 场景 !

想必从未有如此天使般的人目睹过那番景象！

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [breθ] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ˈflæɪŋ]
As , with kindling countenance and suspended breath , her dark eyes flashing
作为 , 和 引火物 面容 和 暂停 气息 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
with enthusiasm ,
和 热情 ,

她面容焕发活力，屏住呼吸，深邃的眼眸中闪烁着热情。

[hɜ:r; hər][soʊl] [draɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜ:r; hər] ,
her soul drank in the sublimity and sparkling radiance that enveloped her ,
她 灵魂 喝 在 这 崇高 和 闪闪发光 辐射 那 被包裹 她 ,

她的灵魂沉浸在环绕着她的崇高之美和璀璨光芒之中。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [noʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [moʊld] , [bʌt; bət][sʌm; səm][səˈlestʃ(ə)l] [ˈvɪzɪtənt] .
she seemed no being of mortal mould , but some celestial visitant .
她 似乎 不 存在 的 凡人 模具 , 但 一些 天体 贵宾 .

她似乎并非凡人，而是一位来自天界的使者。

[ðə; ði] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsetld] [ˈɪntu:] [ɔ:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɔ:ftli]
The rapt expression of her face gradually settled into awe , and she softly
这 欣喜若狂 表达 的 她 脸 逐步地 定居 进入 敬畏 , 和 她 轻轻

[ˈmɜ:mɜ-d] [ði:z] [laɪnz] ,
murmured these lines ,
低声说道 这些 线条 ,

她脸上专注的神情渐渐转为敬畏，轻声低语道：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprouət] , [ˌdɜ:zˈɑ:vɪn] —
of the Russian poet , Derzhavin —
的 这 俄语 诗人 , 德尔扎文 —

俄罗斯诗人杰尔扎文——

" [gɑ:d] !
" **God** !
" 上帝 !

“上帝！

[ðʌs] [tu:; tə] [ði:] [maɪ] ['ləʊli] [θɔ:ts] [kæn; kən] [sɔ:r] ,
thus to Thee my lowly thoughts can soar ,
因此 到 汝 我的 卑微的 想法 能 翱翔 ,

如此，我卑微的思绪便能向你翱翔。

[ðʌs] [si:k] [ðai] ['prez(ə)ns] , ['bi:ɪŋ] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
Thus seek thy presence , Being wise and good ,
因此 寻找 你的 在场 , 存在 明智的 和 好的 ,

因此，寻求你的临在吧，智慧而善良。

- [mɪdst] [ðai] [væst] [wɜ:rks] , [əd'maɪər] , [ə'beɪ] , [ə'dɔ:r] ;
' **Midst Thy vast works , admire , obey , adore ;**
- 中间 你的 广阔的 作品 , 钦佩 , 服从 , 崇拜 ;

在祢浩瀚的造物中，要敬畏、顺服、崇拜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] ['eləkwənt] [noʊ] [mɔ:r] ,
And when the tongue is eloquent no more ,
和 什么时候 这 舌头 是 雄辩 不 更多的 ,

当舌头不再能言善辩时，

[ðə; ði] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
The soul shall speak in tears of gratitude .
这 灵魂 将 说话 在 眼泪 的 感激 .

灵魂将以感激的泪水诉说。

" [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **The tears were indeed standing in her eyes** ,
" 这 眼泪 是 的确 常设 在 她 眼睛 ,

“她的眼里确实噙满了泪水。”

[æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
as she turned and placed her hand in that of Bernard .
作为 她 转向 和 放置 她 手 在 那 的 伯纳德 .

她转过身，把手放在伯纳德的手里。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ,
" **You must think it strange , " she said , " that I** ,
" 你 必须 思考 它 奇怪的 , " 她 说 , " 那 我 ,

“你一定觉得很奇怪,”她说,“我.....”

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [ə'fektɪd] .
to whom all this is no novelty should be thus affected .
到 谁 全部 这 是 不 新奇 应该 是 因此 做作的 .

对于对此并不陌生的人来说，不应受到这样的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] . "
It is a weakness from which I shall never recover . "
它 是 一个 弱点 从 哪个 我 将 绝不 恢复 . "
"

这是我无法克服的弱点。

" [nɑ:t] ['wi:knəs] , [dɪr] [feɪθ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'presə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Not weakness , dear Faith , " said Bernard , " but the impressibility of a**
" 不是 弱点 , 亲爱的 信仰 , " 说 伯纳德 , " 但 这 感受性 的 一个
[poʊ'etɪkl] ['tempərəmənt] .
poetical temperament .
诗意的 气质 .

“亲爱的费丝，这不是软弱,”伯纳德说,“而是诗人的性情容易受影响。”

[ˈoʊnli][æn; ən][ɪnˈsensəb(ə)l] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌnˈmu:vɪ] . "
Only an insensible heart could be unmoved . "

仅有的 一个 麻木不仁 心 可以 是 不动 . "

只有麻木不仁的人才不会无动于衷。

" [ɪf] [ði:z] [ˈrɑ:ks] [kʊd; kəd] [spi:k] , [wʌt] [ˈledʒəndz] [ðei] [mɑ:t] [tel] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt] [ˈreɪsɪz] , " [sed]
" If these rocks could speak , what legends they might tell of vanished races , " said
" 如果 这些 岩石 可以 说话 , 什么 传说 他们 可能 告诉 的 消失了 种族 , " 说
[feɪθ] .
Faith .
信仰 .

“如果这些石头会说话，它们会讲述多少关于消失种族的传说呢？”费丝说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [sæd][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʌns][wɜ:ɪ; wər][ðə; ði]
" There is something inexpressibly sad in the fate of those who once were the
" 那里 是 某物 难以言喻地 伤心 在 这 命运 的 那些 WHO 一次 是 这
[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ði:z] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
masters of these woods and fields ,
大师 的 这些 树林 和 字段 ,

“那些曾经主宰这片森林和田野的人们，他们的命运令人无比悲伤。”

[ænd; ənd] [stri:mz] .
and streams .
和 溪流 .

以及溪流。

" [ðei] [bʌt; bət] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [feɪt] ,
" They but submit to the common fate ,
" 他们 但 提交 到 这 常见的 命运 ,

他们只是屈服于共同的命运，

[wɪt] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [suːˈpriəri] [reɪs] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
which compels the inferior to make way for the superior race , as my father
哪个 强制 这 下 到 制作 方式 为了 这 优越的 种族 , 作为 我的 父亲
[sez] . "
says . "
说道 . "

正如我父亲所说，这会迫使劣等种族为优等种族让路。

" [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [mʌst; məst] [ðɪs] [ˈɡʊdli] [lænd][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]
" How beautiful , " she continued , " must this goodly land have seemed to the
" 如何 美丽的 , " 她 持续 , " 必须 这 很好 土地 有 似乎 到 这
[ˈɪndiən] [ˈhʌntər] ,
Indian hunter ,
印度 猎人 ,

她继续说道：“这片美丽的土地在印第安猎人眼中该是多么动人啊！ ”

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [tʃeɪs] , [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [dɪr] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
when , after the day's chase , he dropped the deer upon the ground , and ,
什么时候 , 后 这 天 追赶 , 他 掉落 这 鹿 之上 这 地面 , 和 ,
[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pɔɪnt] ,
from this high point ,
从 这 高的 观点 ,

一天的追逐结束后，他把鹿扔在地上，然后从这个高处，

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [stri:m] .
looked over the green forests and shining stream .
看起来 超过 这 绿色的 森林 和 灼灼 溪流 .

眺望远方，绿色的森林和波光粼粼的溪流尽收眼底。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] , [ɪf] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
I should not wonder , if now , in the voice of the cataract ,
我 应该 不是 想知道 , 如果 现在 , 在 这 嗓音 的 这 白内障 ,
如果现在, 用白内障患者的声音来说, 我不会感到惊讶,

[hi:; hi][ˈfænsɪs] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænstəstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv]
he fancies he hears the groans of his ancestors , and the screams of
他 幻想 他 听到 这 呻吟 的 他的 祖先 , 和 这 尖叫 的
[di:mənz] . "
demons . "
恶魔 : "

他觉得自己听到了祖先的呻吟和恶魔的尖叫。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [trəˈdɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **There are traditions connected with this place , " said Bernard , " but they**
" 那里 是 传统 连接 和 这 地方 , " 说 伯纳德 , " 但 他们
[ɑ:r; ər][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] ,
are fast fading away ,
是 快速地 褪色 离开 ,

伯纳德说：“这里有一些传统，但它们正在迅速消失。”
[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] . "
and promise soon to be forgotten . "
和 承诺 很快 到 是 被遗忘的 : "

并承诺很快就会被遗忘。
" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] ? "
" **Are you acquainted with any ?** "
" 是 你 熟人 和 任何 ? "

你认识这样的人吗？
" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hæz; həz] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] ,
" **A friend of mine has endeavored to rescue one from oblivion ,**
" 一个 朋友 的 矿 有 努力 到 救援 一 从 遗忘 ,
“我的一位朋友曾努力将一个人从遗忘中拯救出来，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] . "
but I doubt if it would interest you . "
但 我 怀疑 如果 它 会 兴趣 你 : "
但我怀疑你是否会对此感兴趣。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] .
" **I am interested in everything that relates to this people** .
" 我 是 感兴趣的 在 一切 那 相关 到 这 人们 :
我对与这些人有关的一切都感兴趣。

[tel] [emˈi:][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [naʊ] .
Tell me the story now .
告诉 我 这 故事 现在 :
现在就把故事讲给我听。

[wʌt] [mɔ:r] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈroʊməns] ! "
What more fitting place for romance ! "
什么 更多的 配件 地方 为了 浪漫 ! "
还有什么地方比这里更适合谈情说爱呢！

" [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] .
" **A fitting place certainly , but no fitting time** .
" 一个 配件 地方 当然 , 但 不 配件 时间 :
“这里的确是个合适的地方，但时机却不合适。”

[ˈruːməns] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti]
Romance would hardly mitigate the keenness of the air , or diminish the probability
 浪漫 会 几乎 缓解 这 敏锐 的 这 空气 , 或者 减少 这 可能性
 [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [kəʊld] ,
of taking cold ,
 的 采取 寒冷的 ,
 浪漫情调恐怕难以缓解空气的凛冽，也难以降低着凉的几率。

[wɜːr; wər][juː; jə][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] .
were you to stand here listening to Indian legends .
 是 你 到 站立 这里 聆听 到 印度 传说 .
 如果你站在这里，聆听印度传说。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɪn] ['mænjuskɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [ri'lain] [ɑ:n] ['meməri]

Besides , the tale is in manuscript , and I should not be able , relying on memory

除了 , 这 故事 是 在 手稿 , 和 我 应该 不是 是 有能力的 , 依靠 在 记忆

,

!

,

此外，这个故事是用手稿写成的，我不可能仅凭记忆把它讲完。

[tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][ˈdʒʌstɪs] . "

<u>to</u>	<u>do</u>	<u>it</u>	<u>justice</u>	.	"
到	做	它	正义	.	"

为了公正地呈现它。”

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [wer] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [meɪk] [sʌtʃ] [iks'kjuːzɪz] , "

You shall read it to me this evening , where you cannot make such excuses , "

你 将 读 它 到 我 这 晚上 , 在哪里 你 不能 制作 这样的 借口 , "

[ɪː; jɪ] [rɪ'plaɪd] ,

she replied ,

她 回复 ,

“你今晚必须读给我听，到时候你就不能再找借口了，”她回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈɡen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:mɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] , " [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] ,
taking again his arm , and resuming their walk , " by the light of candles ,
 采取 再次 他的 手臂 , 和 恢复 他们的 走 , " 经过 这 光 的 蜡烛 ,
 她再次挽住他的胳膊, 继续在烛光下散步。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ˈfaɪər] , [wer] [wi:; wi] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [waɪnd] . "

and near the parlor fire , where we may hear , and not feel the wind . "

和 靠近 这 客厅 火 , 在哪里 我们 可能 听到 , 和 不是 感觉 这 风 . "

在客厅的壁炉旁, 我们可以听到风声, 却感觉不到风。

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ?
 " But where would be the accompaniments of the tale ?
 " 但 在哪里 会 是 这 伴奏 的 这 故事 ?
 "但是，故事的配乐又在哪里呢？"

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [aɪ] [fɪr] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

The framing I fear would spoil the picture . "

这 框架 我 害怕 会 剧透 这 图片 . "

我担心这样的构图会毁了这幅画。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['kɔːntræst] , [wɪtʃ] ['evri] [greɪt] ['peɪntər] [dɪ'zaɪəz] . "

" **You will have the benefit of contrast , which every great painter desires .** "

" 你 将要 有 这 益处 的 对比 , 哪个 每一个 伟大的 画家 欲望 . "

“你将受益于对比，这是每一位伟大的画家都梦寐以求的。”

" [aɪ][eɪ'em][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
 " I am only too happy to please you , " he said , with a sigh .
 " 我 是 仅有的 也 快乐的 到 请 你 , " 他 说 , 和 一个 叹 .
 "能让您满意, 我非常乐意。"他叹了口气说道。

" [maɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈbrʌðər] , [ˈwɪljəm] , [aɪ] [nuː] [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər] .
" **My almost brother , William , I knew you would not refuse me the favor .**
" 我的 几乎 兄弟 , 威廉 , 我 知道 你 会 不是 拒绝 我 这 偏爱 .
" 我亲爱的弟弟威廉, 我知道你不会拒绝我的请求。"

" [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" **Conversing in this manner , they had reached a turn in the road ,**
" 对话 在 这 方式 , 他们 有 达到 一个 转动 在 这 路 ,
" 他们就这样聊着天, 走到了一个路口。"

[wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
which led back to the village by a route different from that they had come ,
哪个 引领 后退 到 这 村庄 经过 一个 路线 不同的 从 那 他们 有 来 ,
他们沿着一条与来时不同的路线返回了村庄。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈestər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
when they saw Esther approaching , with her son .
什么时候 他们 锯 以斯帖 接近 , 和 她 儿子 .
当他们看见以斯帖带着她的儿子走过来时。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,
The boy walked in advance of his mother , who seemed to tread in his steps ,
这 男生 步行 在 进步 的 他的 母亲 , WHO 似乎 到 踏 在 他的 步骤 ,
男孩走在母亲前面, 母亲似乎在跟着他的脚步走。

[waɪl] [ðæt] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd] [red] [mæn] , [ə; eɪ][dɔːg] , [laʊndʒd] [baɪ]
while that unfailing companion of the semi - civilized red man , a dog , lounged by
尽管 那 永不失败 伴侣 的 这 半 - 文明 红色的 男人 , 一个 狗 , 休闲 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

而这位半文明的红种人忠实的伙伴——一条狗——则懒洋洋地待在他身边。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ɔːr] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
Quadaquina was a handsome child , of thirteen or fourteen years of age , with
- 曾是 一个 英俊的 孩子 , 的 十三 或者 十四 年 的 年龄 , 和
[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ,
a perfectly oval face ,
一个 完美 椭圆形 脸 ,

夸达奎纳是个相貌英俊的孩子, 大约十三四岁, 有着一张完美的椭圆形脸。

[ænd; ænd] [aɪz] [diːp] [set][ænd; ænd] [kiːn] , [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsneɪks] , [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz]
and eyes deep set and keen , that glittered like a snake's , resembling his
和 眼睛 深的 放 和 敏锐的 , 那 闪闪发光 喜欢 一个 蛇的 , 类似 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他的眼睛深陷而锐利, 闪烁着蛇一般的光芒, 像极了他的母亲。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] .
from whom he inherited his beauty .
从 谁 他 遗传 他的 美丽 .
他的美貌遗传自谁。

[hɪz; ɪz] [dres] [ˈdɪfəd] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪt] [bɔɪz] ,
His dress differed not from that of white boys ,
他的 裙子 不同 不是 从 那 的 白色的 男孩们 ,
他的穿着打扮与白人男孩并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [blu:]
except that there was thrown round his shoulders a piece of coarse blue
除了 那 那里 曾是 抛掷 圆形的 他的 肩膀 一个 片 的 粗 蓝色的
[ˈbrɔ: d, kɒ: θ] ,
broadcloth ,
府绸 ,

只是他的肩上披着一块粗糙的蓝色呢子布。

[dɪ'spəʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
disposed like a shawl .
处置 喜欢 一个 披肩 .

像披肩一样随意丢弃。

[ˈestər] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈkʌlərd] [felt] [hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][wɔ:rn][baɪ] [ˈlæbɔ:ərz] ,
Esther had on her head a dark colored felt hat , such as is worn by laborers ,
以斯帖 有 在 她 头 一个 黑暗的 有色 毛毡 帽子 , 这样的 作为 是 磨损 经过 劳工 ,
埃丝特头上戴着一顶深色毡帽, 就像劳动者戴的那种帽子。

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [lɔ:nɪŋ] [blæk] [her] [fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
from beneath which long black hair fell down upon her shoulders .
从 下面 哪个 长的 黑色的 头发 跌倒 向下 之上 她 肩膀 .

她长长的黑发从头发下垂落到肩上。

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][skɜ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
A shawl , like the boy's , was thrown over her , a skirt , of the same
一个 披肩 , 喜欢 这 男孩们 , 曾是 抛掷 超过 她 , 一个 裙子 , 的 这 相同的
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

她身上披着一条和男孩一样的披肩, 还有一条同样材质的裙子。

[ɪk'stendɪd] [hæf] [wei] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈlegɪnz]
extended half way down between the knee and ankle , and crimson leggings
扩展 一半 方式 向下 之间 这 膝盖 和 踝 , 和 赤红 紧身裤
[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dres] .
completed the dress .
完全的 这 裙子 .

裙摆长至膝盖和脚踝之间的一半位置, 搭配深红色紧身裤, 使整套连衣裙更加完整。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [feɪθ] [ænd; ənd][ˈbə:nəd; bə'na:d] [sta:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
As they came up , Faith and Bernard stopped to speak to them ,
作为 他们 来了 向上 , 信仰 和 伯纳德 停止 到 说话 到 他们 ,
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ˈæftər][ˈhoʊldən] .
and inquire after Holden .
和 查询 后 霍尔顿 .

他们走过来时, 费丝和伯纳德停下来和他们说话, 并询问霍尔顿的情况。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈpəʊnəl] [ænd; ənd]
She had been apprised of his escape , and of the visit of Pownal and
她 有 到过 已获知 的 他的 逃脱 , 和 的 这 访问 的 波纳尔 和
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

她已经得知他逃脱的消息, 以及波纳尔和安妮的来访。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ]
but had refrained from going to his retreat in consequence of its being
但 有 克制 从 去 到 他的 撤退 在 结果 的 它是 存在
[θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ə'trækt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] .
thought advisable to attract as little attention to it as possible .
想法 建议 到 吸引 作为 小的 注意力 到 它 作为 可能的 .

但他并没有前往他的隐居地, 因为人们认为最好不要引起太多人的注意。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈestər] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] .
To her inquiries Esther returned the most satisfactory answers .
到 她 查询 以斯帖 返回 这 最多 令人满意的 答案 .

埃丝特对她的询问给予了最令人满意的答复。

[ˈhoʊldən] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns]
Holden appeared quite contented , and was engaged in preaching to the Indians
霍尔顿 出现 相当 满足 , 和 曾是 已订婚的 在 布道 到 这 印度人
, , ,

霍尔顿看起来很满足，他正忙着向印第安人传教。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .
and teaching them the principles of the Christian faith .
和 教学 他们 这 原则 的 这 基督教 信仰 .

并向他们传授基督教信仰的原则。

" [duː; ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" Do the Indians listen to what he says ? " inquired Bernard .
" 做 这 印度人 听 到 什么 他 说道 ? " 询问 伯纳德 .

“印第安人会听他的话吗？”伯纳德问道。

" [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] ; [ˈɪndiən] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈestər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz]
" They listen ; Indian always listen , " said Esther , " and the wind blow the words
" 他们 听 ; 印度 总是 听 , " 说 以斯帖 , " 和 这 风 吹 这 字
[θruː] [ðə; ði] [ɪrɜː] . " **through the ears .** "
通过 这 耳朵 . "

“他们会听；印第安人总是会听，”埃丝特说，“风会把这些话吹进他们的耳朵里。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlæfɪŋ] .
" I suppose so , " said the young man , laughing .
" 我 认为 所以 , " 说 这 年轻的 男人 , 笑 .

“我想也是，”年轻人笑着说。

" [ˈhoʊldən] [meɪ] [naʊ] [ˈtruːli] [kɔːli] [hɪmˈself] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
" Holden may now truly call himself the voice of one crying in the wilderness ,
" 霍尔顿 可能 现在 真的 称呼 他自己 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 ,
" 霍尔顿现在或许真的可以称自己为旷野中的呐喊者了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
and a wilderness it is likely to remain .
和 一个 荒野 它 是 可能 到 保持 .
很可能将一直保持荒野状态。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈdʒɑːrd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
" There was something both in the manner and language that jarred the feelings
" 那里 曾是 某物 两个都 在 这 方式 和 语言 那 罐装 这 情怀
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,

“无论是举止还是言辞，都让费丝感到不适。”

[ænd; ənd][fiː; ji] [sed] :
and she said :
和 她 说 :
她说:

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzɪd] .
" I will never give up the hope that these poor people may be Christianized .
" 我 将要 绝不 给 向上 这 希望 那 这些 贫穷的 人们 可能 是 基督教化 .

“我永远不会放弃希望，希望这些可怜的人能够皈依基督教。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] , ['estər] ,
Do you not think , Esther ,
做 你 不是 思考 , 以斯帖 ,

埃丝特，你不觉得吗？

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
that there has been an improvement in the habits of the tribe within a few
那 那里 有 到过 一个 改进 在 这 习惯 的 这 部落 之内 一个 很少
[ˈɪrz] ?
years ?
年 ?

几年之内，该部落的习惯是否有所改善？

" ['estər] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['ænsər] , " ['ɪndiən] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪndiən] . "
Esther hung down her head , and only answered , " Indian will be Indian . "
" 以斯帖 悬挂 向下 她 头 , 和 仅有的 回答 , " 印度 将要 是 印度 . "

埃丝特低下了头，只回答说：“印第安人就是印第安人。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'spər] , " [sed] [feɪθ] .
" I will not despair , " said Faith .
" 我 将要 不是 绝望 , " 说 信仰 .

“我不会绝望，”费丝说道。

" [bi:; bi] [ʃʊr] , ['estər] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] .
" Be sure , Esther , you come to the house before you return .
" 是 当然 , 以斯帖 , 你 来 到 这 房子 前 你 返回 .

“埃丝特，你回来之前一定要先到房子里来一趟。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ['hoʊldən] .
I have something for you , and a message for Father Holden .
我 有 某物 为了 你 , 和 一个 信息 为了 父亲 霍尔顿 .

我有些东西要给你，还有一条信息要转告霍尔顿神父。

" [aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['kærəktər] , " [sed] [feɪθ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
" I can conceive of no character , " said Faith , after they had parted from
" 我 能 构想 的 不 特点 , " 说 信仰 , 后 他们 有 分手了 从
['estər] ,
Esther ,
以斯帖 ,

“我实在想象不出有什么样的人，”费丝在与以斯帖分别后说道。

" [mɔ:r] [ˈnoʊb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˈmɪʃənəri] .
" more noble than that of the Christian missionary .
" 更多的 高贵 比 那 的 这 基督教 传教士 .

“比基督教传教士的更高尚。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['rɪdres:] [ʌv; əv] [rɔŋz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] ['ri:əl] [naɪt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
He is the true redresser of wrongs , the only real knight that ever lived .
他 是 这 真的 矫正器 的 错误 , 这 仅有的 真实的 骑士 那 曾经 居住地 .

他是真正的伸冤者，是历史上唯一真正的骑士。

[ju:; jʊ] [smaɪl] , " [fi:; fi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈbə:nəd; bə'hɑ:d] .
You smile , " she said , looking at Bernard .
你 微笑 , " 她 说 , 寻找 在 伯纳德 .

“你笑了，”她看着伯纳德说。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you not think so ? "
" 做 你 不是 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I think with you , " he replied .**
" 我 思考 和 你 , " 他 回复 .

“我同意你的看法,”他回答道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˈnoʊblɜː][mæn][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [səb'mɪts] [tu:; tə][praɪ'veɪ(ə)n] ,
" **There can be no nobler man than he who submits to privation ,**
" 那里 能 是 不 更高贵 男人 比 他 WHO 提交 到 匮乏 ,
“世上没有比甘愿忍受匮乏的人更高尚的人了。”

[ænd; ənd][ɪk'spəuzɪz][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ˈdeɪndʒər] [θru:] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .
and exposes his life to danger through love to his fellow man .
和 揭露 他的 生活 到 危险 通过 爱 到 他的 同伴 男人 .
他为了爱他人, 甘愿冒生命危险。

[aɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] - [laɪk] .
It is God - like .
它 是 上帝 - 喜欢 .

它简直如同神迹。

[bʌt; bət][aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃɪ'eɪŋ][lʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['sentɪmənt]
But I smiled at the association of ideas , and not at the sentiment
但 我 微笑 在 这 协会 的 想法 , 和 不是 在 这 情绪
.
.
.

但我微笑是因为这种联想, 而不是因为这种情感。

[θɪŋk] [lʌv; əv][ˈhoʊldən][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] . "
Think of Holden as a knight . "
思考 的 霍尔顿 作为 一个 骑士 . "
把霍尔顿想象成一位骑士。

" [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **To me there is nothing ludicrous in the thought .**
" 到 我 那里 是 没有什么 荒谬 在 这 想法 .

“在我看来, 这种想法一点也不荒谬。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌn'ju:zuəl] [dres] , [bʌt; bət][ðə; ði][hə'roʊɪk] [soʊl] ,
When I look at him , I see not the coarse unusual dress , but the heroic soul ,
什么时候 我 看 在 他 , 我 看 不是 这 粗 异常 裙子 , 但 这 英勇 灵魂 ,
当我看着他时, 我看到的不是他那粗糙奇特的衣着, 而是他那英雄般的灵魂。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['bætlɪd] ['væliəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌv; əv] ['gɑ:dfri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] ['seplkər] .
that would have battled valiantly by the side of Godfrey for the holy sepulchre .
那 会 有 战斗 英勇地 经过 这 边 的 戈弗雷 为了 这 圣 坟墓 .
"
"
"

他会和戈弗雷并肩作战, 英勇地守护圣墓。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efɜrts] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm]
" **I am afraid he will meet with only disappointment in his efforts to reform**
" 我 是 害怕的 他 将要 见面 和 仅有的 失望 在 他的 努力 到 改革
[ðə; ði]['ɪndiəns] . "
the Indians . "
这 印度人 . "

“恐怕他改革印第安人的努力最终只会以失望告终。”

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [lʌv; əv] ['eni] ['leɪbər] .
" **We cannot know the result of any labor .**
" 我们 不能 知道 这 结果 的 任何 劳动 .

我们无法预知任何劳动的结果。

[wɪː; wɪ] [wɪl] [duː;][ˈʌvər; ɑːr][ˈduːti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [gɑːd] . "
" **We will do our duty , and leave the rest to God .** "
我们 将要 做 我们的 责任 , 和 离开 这 休息 到 上帝 . "
我们会尽到自己的责任, 其余的就交给上帝吧。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **They have not the degree of cultivation necessary to the reception of a**
" 他们 有 不是 这 程度 的 栽培 必要的 到 这 接待 的 一个
[rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
religion so refined and spiritual as the Christian .
宗教 所以 精制 和 精神 作为 这 基督教 .
“他们缺乏接受基督教这种精致而精神性的宗教所必需的教养。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ˈedʒukertɪd] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
They must first be educated up to it . "
他们 必须 第一的 是 受过教育 向上 到 它 . "
他们首先必须接受相应的教育。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , ['miːnwaɪl] , [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **But you would not , meanwhile , neglect the very thing for which they are**
" 但 你 会 不是 , 同时 , 忽视 这 非常 事物 为了 哪个 他们 是
[ˈedʒukertɪd] .
educated .
受过教育 .
但与此同时, 你不会忽视他们接受教育的目的。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [brɪŋz]
Religious instruction must be a part of the education , and it brings
宗教 操作说明 必须 是 一个 部分 的 这 教育 , 和 它 带来
[rɪ'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
refinement with it . "
精炼 和 它 . "
宗教教育必须是教育的一部分, 它能使人更加修养高尚。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət] [ðerɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" **Certainly , if it can be received ; but therein consists the difficulty .**
" 当然 , 如果 它 能 是 已收到 ; 但 其中 由 这 困难 .
“当然, 如果它能被接受的话; 但难点就在于此。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði]
I am afraid it is as reasonable to expect a savage to apprehend the
我 是 害怕的 它 是 作为 合理的 到 预计 一个 野蛮的 到 逮捕 这
[ɪg'zɔːltɪd] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstɪ'ænəti] ,
exalted truths of Christianity ,
崇高 真相 的 基督教 ,
恐怕指望一个野蛮人理解基督教崇高的真理, 也是不切实际的。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第13/25页

[æz; əz][wʌn] - [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑ:mətri] , [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪnθ] [prə:pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]
as one unacquainted with geometry , the forty - ninth proposition of the first
作为 一 和 几何学 , 这 四十 - 第九 主张 的 这 第一的
[bʊk] [ʌv; əv] ['ju:klɪd] . "
book of Euclid . "
书 的 欧几里得 . "

对于一个不懂几何学的人来说，欧几里得几何第一卷的第四十九条命题就显得难以理解了。

" [ðə; ði] [kəm'pærisn] [ɪz][nɑ:t][dʒʌst] .
" **The comparison is not just .**
" 这 比较 是 不是 只是 .

这种比较并不公平。

[ˈsaɪəns] [dɪ'mændz] [pjʊr] [ˈɪntəlekt] ; [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] , [bəuθ] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] , [pər'hæps]
Science demands pure intellect ; but religion , both intellect and feeling , perhaps
科学 需求 纯的 智力 ; 但 宗教 , 两个都 智力 和 感觉 , 也许
[moʊst][ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .
most of the latter .
最多 的 这 后者 .

科学需要纯粹的理性；而宗教则需要理性和情感，或许后者更为重要。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [kʌltɪ'veɪf(ə)n] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [fi:lz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
The mind is susceptible of high cultivation , the heart feels instinctively ,
这 头脑 是 易受影响的 的 高的 栽培 , 这 心 感觉 本能地 ,
心智易于修炼，而心灵则凭直觉感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [meɪ] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrə] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz]
and that of a peasant may throb with purer feeling than a philosopher's
和 那 的 一个 农民 可能 搏动 和 更纯净 感觉 比 一个 哲学家的
[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] .
and for that reason be more ready to receive religious truth .
和 为了 那 原因 是 更多的 准备好 到 收到 宗教 真相 .

农民的情感可能比哲学家的情感更加纯粹，因此更容易接受宗教真理。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪ] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] ? "
And who may limit the grace of God ? "
和 WHO 可能 限制 这 优雅 的 上帝 ? "

谁又能限制上帝的恩典呢？

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [di:pər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæn; ðən] [aɪ] , [feɪθ] .
" **You have thought deeper on this subject than I , Faith .**
" 你 有 想法 更深 在 这 主题 比 我 , 信仰 .

“费丝，你对这个问题的思考比我更深入。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑ:rd] [mʌst; məst] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [tru:θ] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:]
But how hard must it be for the rays of divine truth to pierce through
但 如何 难的 必须 它 是 为了 这 射线 的 神圣的 真相 到 刺穿 通过
[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [degrə'deɪf(ə)n] [wɪt] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'teɪld] [ɑ:n] [ðem; ðəm] !
the blackness of that degradation which civilization has entailed on them !
这 黑 的 那 降解 哪个 文明 有 包含 在 他们 !

但是，神圣真理的光芒要穿透文明给他们带来的堕落黑暗，该是多么困难啊！

[ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['ɪziə] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]
The conversion of the North American Indian was easier at the landing of
这 转换 的 这 北 美国人 印度 曾是 更轻松 在 这 降落 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðæn; ðən] [naʊ] . "
the Pilgrims than now . "
这 朝圣者 比 现在 . "

在清教徒登陆时，北美印第安人的皈依基督教比现在容易得多。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [ʼaʊər; ɑ:r][du:ti] , " [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,
" **The greater our duty ,** " **exclaimed Faith , clasping her hands ,**
" 这 更大的 我们的 责任 , " 惊呼 信仰 , 紧握 她 双手 ,
"我们的责任越大,"费丝双手合十，高声说道。

" [tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɒŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] .
" **to atone for the wrongs we have inflicted .**
" 到 赎罪 为了 这 错误 我们 有 造成的 .
"为了弥补我们所犯下的错误。"

[bʌt; bət] , ['wɪljəm] , [sʌm; səm] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
But , William , some good has been done .
但 , 威廉 , 一些 好的 有 到过 完毕 .
但是，威廉，也有一些好事发生了。

[lək] [æt; ət][maɪ] [daɪ] , [gʊd] ['estər] . "
Look at my dear , good Esther . "
看 在 我的 亲爱的 , 好的 以斯帖 . "
看看我亲爱的、善良的以斯帖。

" ['estər] [dɪ'zɜ:rvz] [jʊr; jər] [preɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [seɪ][aɪ 'ti:] .
" **Esther deserves your praise , I am sure , because you say it .**
" 以斯帖 值得 你的 称赞 , 我 是 当然 , 因为 你 说 它 .
“我相信埃丝特值得你的赞扬，因为你这么说了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] .
But it is you that have made her good .
但 它 是 你 那 有 制成 她 好的 .
但正是你让她变得如此优秀。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['benɪfɪtɪd] . "
She could not be with you , without being benefited . "
她 可以 不是 是 和 你 , 没有 存在 受益 . "
她不可能和你在一起而不从中受益。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][noʊ] ['merɪt] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You are very kind , but no merit attaches to me .**
" 你 是 非常 种类 , 但 不 优点 附件 到 我 .
“您非常友善，但我并没有什么功劳可言。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv] [kristi'ænəti] [ðæt] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ]
They were the precepts of Christianity that softened her heart , though she
他们 是 这 戒律 的 基督教 那 软化 她 心 , 尽管 她
[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] . "
was always gentle . "
曾是 总是 温和的 . "

虽然她一直都很温柔，但真正软化她心灵的是基督教的教义。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
" **It was the sweetness of religion she heard in your voice ,**
" 它 曾是 这 甜味 的 宗教 她 听到 在 你的 嗓音 ,
“她从你的声音中听出了宗教的甜蜜，”

[ɪts] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɪn][jɔː; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['lʌvlinəs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][jɔː; jər][laɪf] ,
its kindness she read in your eyes , and its loveliness illustrated in your life ,
它是 仁慈 她 读 在 你的 眼睛 , 和 它是 可爱 插图 在 你的 生活 ,
她从你的眼神中读出了你的善良, 从你的生活中看到了你的美好。

[ðæt] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['estər] "
that attracted and improved Esther "
那 吸引 和 改进 以斯帖 "
吸引并改善了埃丝特

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][æd'mɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kredit] [wʊd] , ['æftər][ɔːl] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən]
" **Were I to admit what you say , the credit would , after all , belong to religion**
" 是 我 到 承认 什么 你 说 , 这 信用 会 , 后 全部 , 属于 到 宗教
.
:
.
“如果我承认你所说的, 那么最终的功劳还是要归于宗教。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [ə'prəʊtʃt]
" **The sun had nearly reached his meridian , as the young couple approached**
" 这 太阳 有 几乎 达到 他的 子午线 , 作为 这 年轻的 夫妻 接近
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrm, strɔːŋ] .
the house of Mr . Armstrong .
这 房子 的 先生 . 阿姆斯特朗 .
“当这对年轻夫妇走到阿姆斯特朗先生家附近时, 太阳已经接近正午了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] !
What a change had been produced in a few hours !
什么 一个 改变 有 到过 生产 在 一个 很少 小时 !
短短几个小时就发生了如此巨大的变化!

[ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] , [waɪl] [aɪ 'tiː][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [rɒbd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]
The warm sunshine , while it glorified the landscape had robbed it of its
这 温暖的 阳光 , 尽管 它 光荣的 这 景观 有 被抢劫 它 的 它是
['spɑːrklɪŋ] ['bjuːti] .
sparkling beauty .
闪闪发光 美丽 .
温暖的阳光虽然美化了景色, 但也夺走了它原本闪耀的美丽。

[ðə; ði] [triːz] [noʊ][lɔːŋɡər] [wɔːr] [ðer; ðər]['sɪlvər]['ɑːrmər] ; [ðə; ði] ['bræntɪz] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]
The trees no longer wore their silver armor ; the branches , relieved of the unusual
这 树木 不 更长 穿着 他们的 银 盔甲 ; 这 分支 , 松了口气 的 这 异常
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
树木不再披着银色的盔甲; 树枝也卸下了异样的重量,

[hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)] [pə'zɪjənz] ; [waɪt]
had lost the graceful curves and resumed their original positions ; white
有 丢失的 这 优美 曲线 和 恢复 他们的 原来的 职位 ; 白色的
['blɒsəmz] [noʊ][lɔːŋɡər] [bɪ'dekt] [ðə; ði] ['evəɡriːnz] ;
blossoms no longer bedecked the evergreens ;
花朵 不 更长 装饰 这 常绿植物 ;
失去了优美的曲线, 恢复了原来的姿态; 白色的花朵不再点缀着常绿树木;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , [lɑːrdʒ][draːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]
and all around , large drops were falling , as if lamenting the passing away of
和 全部 大约 , 大的 滴 是 坠落 , 作为 如果 哀叹 这 通过 离开 的
[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [mæɡ'nɪfɪsns] .
the short - lived magnificence .
这 短的 - 居住地 壮丽 .
四周大颗大颗的雨滴纷纷落下, 仿佛在哀悼这短暂辉煌的消逝。

[ɑ:n] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈbə:nəd; bəˈna:d] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɔ:r] , [feɪθ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
On parting from Bernard , at her father's door , Faith reminded him of
在 离别 从 伯纳德 , 在 她 父亲的 门 , 信仰 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

在与伯纳德告别时，费丝在父亲家门口提醒他曾许下的承诺。

[ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [æn] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and invited him and Anne to tea with her in the evening .
和 受邀 他 和 安妮 到 茶 和 她 在 这 晚上 .

她邀请他和安妮晚上和她一起喝茶。

[ˈbə:nəd; bəˈna:d] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [kənˈdɪʃənəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Bernard accepted the invitation for himself , and conditionally for his
伯纳德 公认 这 邀请 为了 他自己 , 和 有条件地 为了 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

伯纳德接受了邀请，他自己接受了邀请，但有条件地也接受了他妹妹的邀请。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

" [oʊ] [nɪmf] , [wɪð; wɪθ] [ˈlu:slɪ] [ˈfloʊɪŋ] [her] ,
" **O nymph , with loosely flowing hair ,**
" 哦 仙女 , 和 松散地 流动 头发 ,

“哦，长发飘逸的仙女，

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌskɪnd] [leg] , [ænd; ænd] [ˈbʊzəm] [ber] ,
With buskined leg , and bosom bare ,
和 穿高筒靴 腿 , 和 怀 裸 ,

穿着短靴的腿，袒露着胸部，

[ðai] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rtl] [ˈgɜ:rdl] [baʊnd] ,
Thy waist with myrtle girdle bound ,
你的 腰部 和 桃金娘 腰带 边界 ,

你的腰间系着桃金娘花边腰带，

[ðai] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈfeðɜ:z] [kraʊnd] ,
Thy brow with Indian feathers crowned ,
你的 眉头 和 印度 羽毛 加冕 ,

你的额头上戴着印度羽毛冠冕，

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðai] [ˈsnəʊi] [hænd]
Waving in thy snowy hand
挥手 在 你的 下雪的 手

挥动你雪白的手

[æn; ən][ɔ:l] - [kəˈmændɪŋ] [ˈmædʒɪk][wɑ:nd]
An all - commanding magic wand
一个 全部 - 指挥 魔法 魔杖

一根无所不能的魔杖

[ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [tu:; tə][bɪd] [freʃ] [ˈga:dnz] [bləʊ] ,
Of power , to bid fresh gardens blow ,
的 力量 , 到 出价 新鲜的 花园 吹 ,

拥有力量，让新鲜的花园吹拂，

[mɪd] [ˈtʃɪrləs] [læplændz] [ˈbærən] [snəʊ] !
Mid cheerless Lapland's barren snow !
中 冷冷清清 拉普兰的 荒芜 雪 !

拉普兰荒凉的雪原深处！

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɔːtn] .
" **JOSEPH WARTON** .
" 约瑟夫 沃顿 .

约瑟夫·沃顿。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ɑːn][ðər; ðər][əˈraɪ(ə)] , [faʊnd] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streŋ]
Bernard and his sister , on their arrival , found only Mr . Armstrong
伯纳德 和 他的 姐姐 , 在 他们的 到达 , 成立 仅有的 先生 . 阿姆斯特朗
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] ,
and his daughter , but were joined ,
和 他的 女儿 , 但 是 加入 ,

伯纳德和他的妹妹到达时，只发现阿姆斯特朗先生和他的女儿，但随后他们就团聚了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [baɪ] [ˈpaʊnəl] , [æt; ət] [huːz] [əˈraɪ(ə)][ɔːl] [ɪkˈsprest] [ˈplezər] .
in the course of the evening , by Pownal , at whose arrival all expressed pleasure .
在 这 课程 的 这 晚上 , 经过 波纳尔 , 在 谁 到达 全部 表达 乐趣 .
当晚，波纳尔先生到来，所有人都对他的到来表示高兴。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈɑːrm,streŋ] [ɪn][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][tuː; tə]
The whole company united with Miss Armstrong in requesting Bernard to
这 所有的 公司 团结的 和 错过 阿姆斯特朗 在 请求 伯纳德 到
[rɪːd] [ðə; ði][ˈledʒənd] , [huː] ,
read the legend , who ,
读 这 传奇 , WHO ,

全体演职人员与阿姆斯特朗小姐一起请求伯纳德朗读这则传说，伯纳德.....

[æt; ət][læst] , [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈmænjʊskrɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
at last , produced the manuscript from his pocket .
在 最后的 , 生产 这 手稿 从 他的 口袋 .

最后，他从口袋里掏出了手稿。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈtriːt] [jʊr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **I must entreat your indulgence , " he said , " for the defects of which**
" 我 必须 恳求 你的 放纵 , " 他 说 , " 为了 这 缺陷 的 哪个

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] [fʊl] .
the piece is full .
这 片 是 满的 .

“我必须恳请您的宽容，”他说，“因为这部作品充满了缺陷。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][æn; ən] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] , [laɪk] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [hænd] ,
The author is an inexperienced writer , and unable , like an accomplished hand ,
这 作者 是 一个 缺乏经验 作家 , 和 无法 , 喜欢 一个 完成 手 ,
作者是一位缺乏经验的作家，无法像一位技艺精湛的作家那样写作。

[tuː; tə][əˈtoʊn][baɪ] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [staɪl] [fɔːr; fər] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] .
to atone by elegance of style for improbability or poverty of incident .
到 赎罪 经过 优雅 的 风格 为了 概率低 或者 贫困 的 事件 .

以优雅的风格弥补事件的荒诞或贫乏。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspekt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You will expect no more than that he should observe the proprieties of his
你 将要 预计 不 更多的 比 那 他 应该 观察 这 礼仪 的 他的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

你对他的期望不过是遵守他所代表的臣民的礼仪而已。

[nɔːr][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði]
nor require him to introduce into a tale of the children of Nature the
也不 要求 他 到 介绍 进入 一个 故事 的 这 孩子们 的 自然 这
[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔːr] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
refinement of language or delicacy of sentiment ,
精炼 的 语言 或者 美味 的 情绪 ,
也不要要求他在讲述自然界孩童的故事中引入优美的语言或细腻的情感。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['ruːmæns] .
to be met with in the modern romance .
到 是 遇见 和 在 这 现代的 浪漫 .
在现代爱情故事中将会遇到。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sɪvələɪzd] ['piːp(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] [ruːd] , ['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn]
The stories of an uncivilized people must be rude , even approaching in
这 故事 的 一个 野蛮 人们 必须 是 粗鲁的 , 甚至 接近 在
[sɪm'plɪsəti] [teɪlz; 'teɪlɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . "
simplicity tales designed for children . "
简单 故事 设计 为了 孩子们 . "
未开化民族的故事必然粗俗不堪,甚至简陋到近乎儿童故事的地步。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɔːdiəns] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , " [sed]
" **The writer could not have an audience more ready to be pleased , " said**
" 这 作家 可以 不是 有 一个 观众 更多的 准备好 到 是 高兴 , " 说
“这位作家不可能遇到比这群更渴望被取悦的读者了,”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,strɔːŋ] ; " [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [grəʊθ] ? "
Mr . Armstrong ; " and are we not all children of various growths ? "
先生 . 阿姆斯特朗 ; " 和 是 我们 不是 全部 孩子们 的 各种各样的 增长 ? "
阿姆斯特朗先生：“难道我们不都是各种生长发育的产物吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɪks'kjuːzɪz][ɑːr; ər] ['nesəserɪ] , " [sed] [feɪθ] ,
" **I do not believe any excuses are necessary , " said Faith ,**
" 我 做 不是 相信 任何 借口 是 必要的 , " 说 信仰 ,
“我认为没有必要找任何借口,”费丝说道。

" [ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] . "
" **and am expecting a great deal of pleasure . "**
" 和 是 期待 一个 伟大的 交易 的 乐趣 . "
“我期待着获得极大的乐趣。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strævəɡənt] , [ðə; ði] ['betər] , " [kraɪd] [æn] .
" **The more extravagant , the better , " cried Anne .**
" 这 更多的 靡 , 这 更好的 , " 哭 安妮 .
“越奢华越好!”安妮喊道。

" [wʌt] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði]
" **What can equal the**
" 什么 能 平等的 这
什么能与

[ə'reɪbiən] [naɪts] [ɛntər'teɪnmənt] ? "
Arabian Nights Entertainment ? "
阿拉伯 夜晚 娱乐 ? "
阿拉伯之夜娱乐？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'ten](ə)n] , " [sed] ['paʊnəl] ; " [soʊ] ['wɪs(ə)] [jʊr; jər] [æprɪ'hensjənz] ,
" **We are all attention , " said Pownal ; " so whistle your apprehensions ,**
" 我们 是 全部 注意力 , " 说 波纳尔 ; " 所以 哨 你的 担忧 ,
“大家都在注意,”波纳尔说;“所以, 吹口哨来掩饰你们的担忧吧。”

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði][wind] .

Bernard , to the wind .
伯纳德 , 到 这 风 .

伯纳德，随风而去。

" [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ]
" Thus encouraged , the young man opened his manuscript , and commenced reading
" 因此 鼓励 , 这 年轻的 男人 打开 他的 手稿 , 和 开始 阅读
.
.
.

受到鼓舞，年轻人打开手稿，开始阅读。

[ðə; ði][ˈledʒənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
 THE LEGEND OF MAGISAUNIKWA AND LEELINAU .
这 传奇 的 - 和 - .

MAGISAUNIKWA 和 LEELINAU 的传奇。

[wer] [ðə; ði] [klɪr] - [ˈmɪŋɡlɪz] [ɪts][ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʊd]
 Where the clear Sakimau mingles its waters with the great salt lake , which would
在哪里 这 清除 - 混合 它是 水 和 这 伟大的 盐 湖 , 哪个 会
[biː; bi] [tuː] [sɔːlt] ,
 be too salt ,
是 也 盐 ,

清澈的萨基毛河与巨大的盐湖交汇处，那里的盐度太高了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈrɪvəz] [ðæt] [pɔːr] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ɪts][ˈbʊzəm] , [ðə; ði] [ˈmaɪti]
 but for the innumerable rivers that pour themselves into its bosom , the mighty
- 但 为了 这 无数 河流 那 倒 他们自己 进入 它是 怀 , 这 强大的
- [eɪˈaɪ] - [biː] , [huːz] [neɪm] ,
 Aishkwagon - ai - bee , whose name ,
- 人工智能 - 蜜蜂 , 谁 姓名 ,

但无数河流汇入它的怀抱，雄伟的艾什克瓦贡艾比，它的名字是，

[ˈrendərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] , [ɪz][ðə; ði] - [ˈfeðər] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
 rendered into the language of the pale faces , is the ' Feather of Honor ,
渲染 进入 这 语言 的 这 苍白 面孔 , 是 这 - 羽毛 的 荣誉 ,
用白人的语言来说，就是“荣誉之羽”。

- [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
' had erected his lodge .
- 有 竖立 他的 小屋 .

他已经搭建好了自己的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [tʃɪːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [huːz] [neɪm] [ɪz][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
 He was the war - chief of a tribe whose name is lost in the mists of
他 曾是 这 战争 - 首席 的 一个 部落 谁 姓名 是 丢失的 在 这 薄雾 的
[ænˈtɪkwəti] .
 antiquity .
古代 .

他是一个部落的首领，这个部落的名字早已湮没在远古的迷雾中。

[hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - ,
 He boasted his descent from the great Ojeeg ,
他 吹嘘 他的 下降 从 这 伟大的 - ,

他吹嘘自己是伟大的奥杰格的后裔，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʊəpənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði]
of whom it is related that he opened a hole in the blue sky and let out the
的 谁 它 是 有关的 那 他 打开 一个 洞 在 这 蓝色的 天空 和 让 出去 这
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

据说他曾在蓝天上打开一个洞，放出柔软的空气。

[wɔ:rm] [er] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
warm air of Paradise , so that it poured down upon the earth ,
温暖的 空气 的 天堂 , 所以 那 它 倾倒 向下 之上 这 地球 ,
天堂的温暖空气倾泻而下，洒向大地。

[ænd; ənd] [bi'stəʊ] ['sʌməɹ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [bɪ'fɔ:r] [kən'demnd] [tu:; tə] [pər'petʃuəl] [koʊld] .
and bestowed summer upon a region before condemned to perpetual cold .
和 授予 夏天 之上 一个 地区 前 谴责 到 永久 寒冷的 .
并将夏天带给了原本终年寒冷的地区。

[hi:; hi] ['ɔ:lsou] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] , [ɔ:r] ['bæskɪt] - ['keɪdʒɪz] ,
He also liberated the singing - birds from the mocucks , or basket - cages ,
他 还 解放 这 歌唱 - 鸟类 从 这 莫库克斯 , 或者 篮子 - 笼子 ,
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] , [wɪt] ,
where they were confined , which ,
在哪里 他们 是 受限 , 哪个 ,
他还把鸣禽从囚笼（或称篮子笼）里解救了出来，它们原本被囚禁在那里。

[dɪ'sendɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [æpərtʃʊɹ] , [hæv; həv] [sɪns] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz]
descending through the aperture , have since enlivened the woods and fields
下降 通过 这 光圈 , 有 自从 活跃 这 树林 和 字段
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['melədɪz] .
with their melodies .
和 他们的 旋律 .
从洞口飞下的鸟儿，用它们的歌声点亮了树林和田野。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]
He was unable to return to this world , and may still be seen in the
他 曾是 无法 到 返回 到 这 世界 , 和 可能 仍然 是 已见 在 这
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,
他无法回到这个世界，或许至今仍在天堂中。

['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sta:rz] [kɔ:ld] - - ,
being changed into the stars called Ojeeg Annung ,
存在 已更改 进入 这 明星 称为 - - ,
变成了名为 Ojeeg Annung 的星星，

[noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
known to the wise men among the pale faces as the Constellation of the
已知 到 这 明智的 男人 之中 这 苍白 面孔 作为 这 星座 的 这
[pləʊ] .
Plough .
犁 .
在肤色苍白的智者眼中，它被称为北斗星宿。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] - - [eɪ 'aɪ] - [bi:] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)] [dɪ'sent] .
Nor was Aishkwagon - ai - bee unworthy of his noble descent .
也不 曾是 - - 人工智能 - 蜜蜂 不配 的 他的 高贵 下降 .
艾什克瓦根-艾-比也绝非不配拥有高贵的出身。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənts] [pru:vd]
The grandeur of his thoughts and the boldness of his achievements proved
这 宏伟 的 他的 想法 和 这 大胆 的 他的 成就 已证实
[ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
the purity of his blood .
这 纯度 的 他的 血 .
他思想的宏伟和成就的辉煌证明了他血统的纯正。

[ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈhʌntər] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwɔ:riər] , [ˈi:kwəli] [rɪˈhɑʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l]
A skillful hunter , a successful warrior , equally renowned for wisdom in council
一个 熟练 猎人 , 一个 成功的 战士 , 同样地 著名 为了 智慧 在 理事会
[ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
and bravery in action ,
和 勇敢 在 行动 ,
他是一位技艺高超的猎人，一位战功赫赫的战士，既以其谋略闻名，又以其英勇无畏著称。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] ,
he enjoyed the highest consideration , not only in his own tribe ,
他 享受 这 最高 考虑 , 不是 仅有的 在 他的 自己的 部落 ,
他不仅在自己的部落中，而且在其他地方都享有极高的声望。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdeləweə]
but as far as the great lakes to the North , and the river Delaware
但 作为 远的 作为 这 伟大的 湖泊 到 这 北 , 和 这 河 特拉华州
[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
to the South .
到 这 南 .
但北至五大湖，南至特拉华河。

[wen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [skælpz] [ðæt] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪgwɑ:m] ,
When he pointed to the beautiful scalps that adorned the sides of his wigwam ,
什么时候 他 尖 到 这 美丽的 头皮 那 装饰 这 侧面 的 他的 圆锥形帐篷 ,
当他指着装饰着他那圆锥形帐篷两侧的美丽头皮时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [seɪ] ,
he could with truth say ,
他 可以 和 真相 说 ,
他可以实话实说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] .
there was not one of them but had graced the head of a warrior .
那里 曾是 不是 一 的 他们 但 有 恩赐 这 头 的 一个 战士 .
它们无一例外都曾是战士的座上宾。

[ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] , [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər]
The Sachem had several children , sons and daughters , and among the latter
这 酋长 有 一些 孩子们 , 儿子们 和 女儿们 , 和 之中 这 后者
,
,
,
酋长有几个孩子，有儿子也有女儿，其中有几个女儿是.....

[ðə; ði] [ˈlʌvli] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the lovely Leelinau was the darling of his heart .
这 迷人的 - 曾是 这 亲爱的 的 他的 心 .
美丽的莉莉娜是他心中的挚爱。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪˈti:n] ,
The maiden had attained the age of eighteen ,
这 少女 有 已达到 这 年龄 的 十八 ,
这位少女已经十八岁了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [raʊnd] .
and was the admiration of the youth for many days ' journey round .
和 曾是 这 钦佩 的 这 青年 为了 许多 天 - 旅行 圆形的 .

在接下来的多天的旅途中，他赢得了年轻人的赞赏。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌni] - ['sʌk(ə)] , [hɜ:r; hər][lɪps] [laɪk]
Her cheeks were the color of the wild honey - suckle , her lips like
她 脸颊 是 这 颜色 的 这 荒野 蜂蜜 - 哺乳 , 她 嘴唇 喜欢
['strɔ:berɪz] ,
strawberries ,
草莓 ,

她的脸颊像野生的金银花一样红，嘴唇像草莓一样饱满。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [wi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t]['waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ti:θ] .
and the juice of the milk - weed was not whiter than her teeth .
和 这 汁 的 这 牛奶 - 杂草 曾是 不是 更白 比 她 牙齿 .

乳草汁液的白度甚至不如她的牙齿。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz] [liθ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪləʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [laɪk][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
Her form was lith as the willow , her eyes sparkled like the morning star ,
她 形式 曾是 石器 作为 这 柳 , 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 这 早晨 星星 ,
[lɪθ] [æz; əz] [wɪləʊ] [aɪz] ['spɑ:kld] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
她身姿如柳树般纤细，双眸如晨星般闪亮。

[hɜ:r; hər][step][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəʊndɪŋ] [fɔ:n] ,
her step was that of a bounding fawn ,
她 步 曾是 那 的 一个 边界 讨好 ,

她迈着轻快的步伐，像一只跳跃的小鹿。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['skɪfl] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] .
and her fingers were skilful in weaving the quills of the porcupine .
和 她 手指 是 熟练 在 编织 这 羽毛 的 这 豪猪 .

她的手指灵巧，能将豪猪的刺编织在一起。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] ['hɑ:rts] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd][oʊld] [bi:t] ['kwɪkər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] ?
What wonder if hearts both young and old beat quicker at her approach ?
什么 想知道 如果 心 两个都 年轻的 和 老的 打 更快 在 她 方法 ?

难怪当她走近时，无论老少的心跳都会加速？

['meni] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔfɜ:z] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [meɪd] [tu:; tə]
Many , it may well be supposed , were the offers of marriage made to
许多 , 它 可能 出色地 是 据称 , 是 这 优惠 的 婚姻 制成 到

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] .
the beautiful Leelinau .
这 美丽的 .

可以推测，其中许多求婚者都是向美丽的莉莉娜求婚的。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]['venɪsn\venɪzn] , [ænd; ʌnd] [tʃɔɪs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['berz] [mi:t] ,
Innumerable were the legs of venison , and choice pieces of bear's meat ,
无数 是 这 腿 的 鹿肉 , 和 选择 件 的 熊的 肉 ,

数不胜数的鹿腿和上等熊肉，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] [ək'septəns] [æt; ət][hɜ:r; hər]
which the mothers of the young hunters presented for acceptance at her
哪个 这 母亲们 的 这 年轻的 猎人 呈现 为了 验收 在 她
[lɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

这些年轻猎人们的母亲们呈递给她的住所，希望她能接受。

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hu:z] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeis] [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] ,
being careful to mention whose skill in the chase procured them ,
存在 小心 到 提到 谁 技能 在 这 追赶 采购 他们 ,

务必注明是谁凭借高超的追捕技巧将其捕获，

[bʌt; bæt][ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈmɒkəsɪnz] —
but in vain did they look for the bowl of succatash or embroidered moccasins —
但 在 徒劳 做过 他们 看 为了 这 碗 的 - 或者 绣花 鹿皮鞋 —
[ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈleɪbər] — [ɪn][ˈtoʊkən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the products of woman's labor — in token that their gifts were pleasing to the
这 产品 的 女性的 劳动 — 在 令牌 那 他们的 礼物 是 令人愉悦 到 这
[kɔɪ] [ˈbjuːti] .
coy beauty .
害羞 美丽 .

但他们徒劳地寻找着那碗杂烩或绣花鹿皮鞋——这些都是妇女的劳动成果——以此作为礼物取悦这位羞涩美人的标志。

[ɪn] [veɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [fel] ,
In vain , when the shades of evening fell ,
在 徒劳 , 什么时候 这 色调 的 晚上 跌倒 ,
[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪstfl] [hænd] ,
徒劳无功, 当夜幕降临之时,
[ðə; ði] [ˈsɔːftli] [briːðd] [fluːt] [ləˈmentɪd] [ɪn] [ˈmelənkaɪli] [toʊnz] [hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] .
the softly breathed flute lamented in melancholy tones her cruelty .
这 轻轻 呼吸 长笛 哀叹 在 忧郁 音调 她 残酷 .
[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪstfl] [hænd] ,
悠扬的笛声以忧郁的音调哀叹着她的残忍。

[ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈteɪstfl] [hænd] ,
In vain , with tasteful hand ,
在 徒劳 , 和 有品味的 手 ,
[ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ˈlʌvər] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ətˈrækjnz]
the sighing lover painted his face and person to heighten his attractions
这 叹息 情人 绘 他的 脸 和 人 到 增高 他的 景点
[ænd; ənd] [drɔː] [əˈtenj(ə)n] .
and draw attention .
和 画 注意力 .
[ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] - [ˈrelɪft] [nɑːt][ðə; ði][ˈvenɪsnˈvenɪzn][ɔːr] [ˈberz] [miːt] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪs(ə)n]
The insensible Leelinau relished not the venison or bear's meat , nor would she listen
这 麻木不仁 - 津津有味 不是 这 鹿肉 或者 熊的 肉 , 也不 会 她 听
[tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] ,
to the flute ,
到 这 长笛 ,
[ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] - [ˈrelɪft] [nɑːt][ðə; ði][ˈvenɪsnˈvenɪzn][ɔːr] [ˈberz] [miːt] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪs(ə)n]
这位叹息的恋人精心打扮自己的脸庞和身体, 以增强自己的魅力并吸引他人的注意。

[ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] - [ˈrelɪft] [nɑːt][ðə; ði][ˈvenɪsnˈvenɪzn][ɔːr] [ˈberz] [miːt] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪs(ə)n]
The insensible Leelinau relished not the venison or bear's meat , nor would she listen
这 麻木不仁 - 津津有味 不是 这 鹿肉 或者 熊的 肉 , 也不 会 她 听
[tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] ,
to the flute ,
到 这 长笛 ,
[ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] - [ˈrelɪft] [nɑːt][ðə; ði][ˈvenɪsnˈvenɪzn][ɔːr] [ˈberz] [miːt] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪs(ə)n]
麻木的莉莉娜既不爱吃鹿肉也不爱吃熊肉, 也不愿意听笛声。

[ɔːr] [lʊk] [ˈɔːf(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsuːtəz] .
or look often at the painted suitors .
或者 看 经常 在 这 绘 求婚者 .
[ɔːr] [lʊk] [ˈɔːf(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsuːtəz] .
或者经常看看画中的求婚者。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] [nʌŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Among her admirers none was more deeply smitten by the power of her
之中 她 仰慕者 没有任何 曾是 更多的 深 迷恋 经过 这 力量 的 她
[tʃɑːrmz] [nɔːr] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [tru] [lʌv] [ðæn; ðən] - [ɔːr] [ˈwɑːmpəm] - [hər] ,
charms nor cherished a truer love than Magisaunikwa or Wampum - hair ,
魅力 也不 珍爱 一个 更真实 爱 比 - 或者 贝壳串珠 - 头发 ,
[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] [nʌŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
在她的众多仰慕者中, 没有人比Magisaunikwa或Wampum-hair更被她的魅力所倾倒, 也没有人比她更珍视这份真挚的爱。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪj(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] .
so called from the gentleness of his disposition and love of peace .
所以 称为 从 这 温柔 的 他的 处置 和 爱 的 和平 .
[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪj(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] .
因其性情温和、热爱和平而得名。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:z] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈsi:niər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
He was only a few years the senior of the maiden ,
他 曾是 仅有的 一个 很少 年 这 高级的 的 这 少女 ,
他只比那位少女年长几岁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈfæməli] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - -
and of an obscure family compared with that of the famous Aishkwagon - -
和 的 一个 朦胧 家庭 比较的 和 那 的 这 著名的 - -
[eɪˈaɪ] - [bi:] .
ai - bee .
人工智能 - 蜜蜂 -

与著名的艾什克瓦根-艾-比家族相比，他出身于一个默默无闻的家族。
[bʌt; bət] [ʌv] [ˈlevlz] [ɔ:l] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But love levels all distinctions , and , impelled by an influence he could not
但 爱 级别 全部 区别 , 和 , 被迫 经过 一个 影响 他 可以 不是
[wɪðˈstænd] ,
withstand ,
经受 ,

但爱情能消除一切差别，他受到一种无法抗拒的力量的驱使，
[hi:; hi] [derd] [tu:; tə][əˈspaɪər][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - .
he dared to aspire to the hand of Leelinau .
他 敢于 到 渴望 到 这 手 的 - .
他竟敢觊觎利林瑙的芳心。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [les]
Besides , there was one superiority he enjoyed which made the claim less
除了 , 那里 曾是 一 优势 他 享受 哪个 制成 这 宣称 较少的
[prɪˈzʌmptʃuəs] .
presumptuous .
放肆 .

此外，他还拥有一项优势，这使得他的说法显得不那么狂妄自大。
[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Young as he was no hunter of the tribe could be compared with him
年轻的 作为 他 曾是 不 猎人 的 这 部落 可以 是 比较的 和 他
[ɪn] [skɪl] [ɔ:r] [ˈderɪŋ] .
in skill or daring .
在 技能 或者 大胆 .

虽然他年纪轻轻，但部落里没有哪个猎人的技巧或胆量能与他相提并论。
[ˈʌðər] [ˈlɑ:dʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdestrɪtu:t] ,
Other lodges might be destitute ,
其他 旅馆 可能 是 贫困 ,
其他旅馆可能已经破产，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn] [ðæt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
but there was always abundance of meat in that of Magisaunikwa and
但 那里 曾是 总是 丰富 的 肉 在 那 的 - 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
those of his friends .
那些 的 他的 朋友们 .

但马吉索尼夸和他朋友们的家里总是有很多肉。
[ˈhæpi] , [θɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
Happy , thought most of the girls ,
快乐的 , 想法 最多 的 这 女孩们 ,
大多数女孩都觉得很开心。

[wʊd] [ʃiː ʃi][biː bi] [huː] [ʃʊd; ʒəd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [kʊk] [hiː iz]
would she be who should lie in the bosom of the young hunter , and cook his
会她是谁应该说谎在这怀的这年轻的猎人，和厨师他的
[fu:d] .
food .
食物：

她会是在年轻猎人怀里，为他烹饪食物的人吗？

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː iz][diˈvoʊʃ(ə)n] , - [wʊd] [nɑːt][əkˈsept] [hiː iz] [ɡɪfts] .
But notwithstanding his devotion , Leelinau would not accept his gifts .
但虽然他的虔诚，- 会不是接受他的礼物：
尽管利利瑙对他十分忠诚，但他却不肯接受他的礼物。

[sti:l] [hiː hi] [ˈfænsɪd] [hiː hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Still he fancied he had made some impression .
仍然他有制成一些印象：
但他觉得自己还是给人留下了深刻的印象。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː tə][hiː iz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] ,
She would listen to his conversation by the light of the evening star ,
她会听到他的对话经过这光的这晚上星星；
她会在晚霞的照耀下聆听他的谈话。

[ðooʊ] [wenˈevər] [hiː hi][ˈhɪntəd , ˈhɪntɪd , ˈhɪnɪd][æt; et][hiː iz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtaɪər] ;
though whenever he hinted at his passion , she would hastily retire ;
尽管每当他暗示在他的热情，她会草草退休；
但每当他流露出爱意时，她就会匆匆离开；

[ænd; ənd] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hiː hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː ʃi]
and twice or thrice he had caught her eyes fixed on him , when she
和两次或者三次他有捕捉她眼睛固定的在他，什么时候她
[θɔːt] [hɜːrˈself] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
thought herself unobserved .
想法她自己未被观察到的：
而且有两三次，当他发现她以为自己没被人注意时，她的目光却一直盯着他。

[hoʊp] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈskæntɪ][ˈæləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [dɪˈspeɪr] .
Hope lives on scanty aliment , and the young man did not despair .
希望生活在稀少食物，和这年轻的男人做过不是绝望：
即便食物匮乏，希望依然存在，这个年轻人并没有绝望。

- - [eɪ ˈaɪ] - [biː] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hiː iz]
Aishkwagon - ai - bee had noticed the liking of Magisaunikwa for his
- - 人工智能 - 蜜蜂有注意到这喜欢的 - 为了他的
[ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] .
daughter , and was not displeased .
女儿，和曾是不是不高兴：
艾什克瓦根-艾-比注意到马吉索尼夸喜欢他的女儿，并不生气。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn][hiː iz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː hi][dɪd][nɑːt] [dɪsˈdeɪn] [hiː iz]
The noble youth had found favor in his eyes , and he did not disdain his
这高贵青年有成立偏爱在他的眼睛，和他他做过不是蔑视他的
[əˈlaɪəns] .
alliance .
联盟：
这位贵族青年赢得了他的青睐，他并没有轻视这桩婚事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hiː iz] [maɪnd] .
There was only a single cause of hesitation in his mind .
那里曾是仅有的一个单身的原因为的犹豫在他的头脑：
他心中只有一个犹豫的原因。

[ˈwɑːmpəm] - [her] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - [pæθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [[oʊn] [ə; eɪ]
Wampum - hair had never been on a war - path , and had always shown a
贝壳串珠 - 头发 有 绝不 到过 在 一个 战争 - 小路 , 和 有 总是 所示 一个
[ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [fed] [ˈhjuːmən] [blʌd] .
disinclination to shed human blood .
不愿意 到 棚 人类 血 .
温普姆·海尔从未参与过战争，也一直表现出不愿流人血的倾向。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] .
Yet his courage was undoubted .
然而 他的 勇气 曾是 毫无疑问 .
然而，他的勇气毋庸置疑。
[nʌn] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːˈdæsəti] [ðə; ði] [ˈpænθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,
None encountered with more audacity the panther and the bear ,
没有任何 遭遇 和 更多的 大胆 这 豹 和 这 熊 ,
没有谁比豹子和熊更大胆。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and several were the lives he had saved at the hazard of his own .
和 一些 是 这 生活 他 有 已保存 在 这 冒险 的 他的 自己的 .
其中几条生命是他冒着生命危险救下的。

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wɔːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
A successful war expedition only was necessary to complete his claims to the
一个 成功的 战争 远征 仅有的 曾是 必要的 到 完全的 他的 索赔 到 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔnəz] .
highest honors .
最高 荣誉 .
他只需要一次成功的战争远征就能最终获得最高荣誉。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈblʌdɪ] [skælp] , [noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɪɡwɑːm] .
Save the bloody scalp , no ornament was lacking in his wigwam .
节省 这 血腥 头皮 , 不 装饰品 曾是 缺乏 在 他的 圆锥形帐篷 .
除了血淋淋的头皮，他的帐篷里什么装饰品都不缺。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] ,
" **Magisaunikwa , " said the Sachem ,**
" - , " 说 这 酋长 ,
“Magisaunikwa,”酋长说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [melts] [naːt][ðə; ði] [snoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,
" **the fire of your eyes melts not the snow around the heart of Leelinau ,**
" 这 火 的 你的 眼睛 融化 不是 这 雪 大约 这 心 的 - ,
“你眼中的火焰无法融化利利瑙中心周围的积雪，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [lʊks] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [siːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər]
and it is because she looks upon your hands and sees they were never
和 它 是 因为 她 看起来 之上 你的 双手 和 看到 他们 是 绝不
[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] . "
painted with the blood of an enemy . "
绘 和 这 血 的 一个 敌人 . "
那是因为她看着你的双手，发现它们从未沾染过敌人的鲜血。

" [kæn; kən] - [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] .
" **Can Leelinau be happier .**
" 能 - 是 更快乐 .
“Leelinau能更快乐吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [əˈhʌðər] [ɪz] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)] ?
" **asked the young hunter , " because another is made miserable ?**
" 问 这 年轻的 猎人 , " 因为 其他 是 制成 悲惨的 ?
“年轻的猎人问道：“是因为让别人痛苦吗？ ”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
Were I to kill a warrior for her sake ,
是 我 到 杀 一个 战士 为了 她 清酒 ,
如果我为了她而杀死一名战士,

[wʊd] [nɑːt][hɜːr; hər] [driːmz] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
would not her dreams be disturbed by the groans of his mother ?
会 不是 她 梦境 是 不安 经过 这 呻吟 的 他的 母亲 ?
他母亲的呻吟声难道不会打扰她的美梦吗?

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [flæʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **The eyes of the Sachem flashed when he heard such language** .
" 这 眼睛 的 这 酋长 闪光灯 什么时候 他 听到 这样的 语言 .
“酋长听到这种话，眼睛一亮。”

" [ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [dʌv] , [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːk] .
" **Go** , " **he said** , " **if thou art a dove** , **seek not to mate with the hawk** .
" 去 , " 他 说 , " 如果 你 艺术 一个 鸽子 , 寻找 不是 到 伴侣 和 这 鹰 .
“去吧,”他说, “如果你是一只鸽子, 就不要想着和鹰交配。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɑːmpəm] - [her] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈjeɪkən] [baɪ] [θrets] [ɔːr]
" **But the resolution of Wampum - hair was not to be shaken by threats or**
" 但 这 解决 的 贝壳串珠 - 头发 曾是 不是 到 是 摇晃 经过 威胁 或者
[riˈpreʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
“但是，威胁或责备都动摇了Wampum-hair的决心。”

[nɔːr] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
nor weakened by the seductions of love .
也不 减弱 经过 这 诱惑 的 爱 .
也不会被爱情的诱惑所动摇。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [fæst] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈspɪrɪt] ,
In the long and final fast which revealed to him his guardian spirit ,
在 这 长的 和 最终的 快速地 哪个 揭晓 到 他 他的 监护人 精神 ,
在漫长而最后的斋戒中，他领悟了自己的守护神。

[twelv] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjeɪkən] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
twelve days with unshaken fortitude , **to the wonder of the tribe** ,
十二 天 和 坚定不移 坚韧 , 到 这 想知道 的 这 部落 ,
他连续十二天意志坚定，令部落成员惊叹不已。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] .
had he remained without food before the vision came .
有 他 剩余 没有 食物 前 这 想象 来了 .
如果他在看到异象之前一直没有进食的话。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈheld] [ə; eɪ][tʃaɪld] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)]
He then beheld a child white as the water - lily leading a little animal
他 然后 观看 一个 孩子 白色的 作为 这 水 - 百合 领导 一个 小的 动物
[ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
unknown to the country .
未知 到 这 国家 .

然后他看到一个皮肤白皙如睡莲的孩子牵着一只这个国家不知名的小动物。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvər] ,
It was the size of the beaver ,
它 曾是 这 尺寸 的 这 海狸 ,
它和海狸一样大。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [waɪt] [her] [ðæt] [kɜ:rlɪd] ['kloʊsli] [tu:; tə][ɪts][ˈbɑ:di] .
and covered all over with long white hair that curled closely to its body .
和 涵盖 全部 超过 和 长的 白色的 头发 那 卷曲 密切 到 它是 身体 .
全身覆盖着长长的白色毛发，紧贴着身体卷曲。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][maɪld][ænd; ənd] [swi:t] ,
Its eyes were mild and sweet ,
它是 眼睛 是 温和的 和 甜的 ,
它的眼睛温柔甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌ; əv][ɪts] [feɪs] ['dʒentlər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evər] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and the expression of its face gentler than anything ever seen on earth .
和 这 表达 的 它是 脸 更温和 比 任何事物 曾经 已见 在 地球 .
它脸上的表情比世上任何事物都更加温柔。

[ðə; ði][tʃaɪld] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ju:θ] ,
The child laid his hand on the heart of the fainting youth ,
这 孩子 铺设 他的 手 在 这 心 的 这 昏厥 青年 ,
孩子把手放在昏厥少年的胸口，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] ['stri:md] [θru:]
and an influence soft as the breath of the south wind streamed through
和 一个 影响 柔软的 作为 这 气息 的 这 南 风 流媒体 通过
[hɪz; ɪz] [freɪm] ,
his frame ,
他的 框架 ,
一股如同南风轻拂般的柔和气息流淌过他的身躯，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['streŋθənd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌ; əv]
and he was strengthened , and stood upon his feet and partook of
和 他 曾是 加强 , 和 站立 之上 他的 脚 和 参与 的
[fu:d] .
food .
食物 .
他恢复了体力，站了起来，吃了东西。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][wɔ:r] - [sɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌ; əv] ['wɑ:mpəm] - [her] ,
Since then the war - song had been hateful to the ears of Wampum - hair ,
自从 然后 这 战争 - 歌曲 有 到过 可恶 到 这 耳朵 的 贝壳串珠 - 头发 ,
从那时起，这首战歌就成了长发公主们憎恶的旋律。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [ʌ; əv][ðə; ði] [breɪvz] .
and he loathed the vauntings of the braves .
和 他 令人厌恶 这 吹嘘 的 这 勇士们 .
他厌恶勇士们的夸夸其谈。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
He preached peace to his people ,
他 布道 和平 到 他的 人们 ,
他向他的人民宣扬和平，

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌ; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌ; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['feləʊ] [men] .
and endeavored to convince them of the folly of killing their fellow men .
和 努力 到 说服 他们 的 这 蠢事 的 杀 他们的 同伴 男人 .
并努力让他们认识到杀害同胞的愚蠢之处。

[bʌt; bət] ['predʒudɪsɪz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
But prejudices old as the mountains were not to be removed by the
但 偏见 老的 作为 这 山脉 是 不是 到 是 已移除 经过 这
[ɛg,zɔ'rteɪjənɪz] [ɔ:r][ˈɑ:rgju:mənts][ʌ; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [ju:θ] ;
exhortations or arguments of an obscure youth ;
劝勉 或者 论点 的 一个 朦胧 青年 ;
但是，像山一样古老的偏见，并非一个默默无闻的年轻人的劝诫或论证就能消除的；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][oʊld][men] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ə'pru:vd] ,
and although the old men listened , and some few approved ,
和 虽然 这 老的 男人 听着 , 和 一些 很少 得到正式认可的 ,
虽然老人们听了, 也有少数人表示赞同,

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [skɒft] [ænd; ənd] [bə:nd] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər]
yet the young men scoffed and burned to distinguish themselves after the manner
然而 这 年轻的 男人 嘲笑 和 烧伤 到 区分 他们自己 后 这 方式
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsɛstərz] .
of their ancestors .
的 他们的 祖先 .
然而, 这些年轻人却嘲笑并焚烧自己, 以效仿他们的祖先来彰显自己的与众不同。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə] [test]
It was fortunate for the young man that opportunities had occurred to test
它 曾是 幸运 为了 这 年轻的 男人 那 机会 有 发生 到 测试
[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ,
对这个年轻人来说, 幸运的是, 他有机会考验自己的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [wen] [ʌðər] [flɪntʃt] .
and that he had never hesitated when others flinched .
和 那 他 有 绝不 犹豫了一下 什么时候 其他的 畏缩 .
而且当其他人退缩时, 他从不犹豫。

[hɪz; ɪz] [traɪb] ['ðerfɔ:r] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu;; tə][noʊ][wa:nt][ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
His tribe therefore ascribed his conduct to no want of bravery ,
他的 部落 所以 归因于 他的 执行 到 不 想 的 勇敢 ,
因此, 他的部落认为他的行为并非缺乏勇气。

[bʌt; bət][tu;; tə][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['dʒɪ:niəs] .
but to a delusion sent by his guardian genius .
但 到 一个 错觉 发送 经过 他的 监护人 天才 .
但这不过是他守护天才所散布的幻觉。

[hens] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜrd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .
Hence , though his influence was impaired , it was not entirely destroyed .
因此 , 尽管 他的 影响 曾是 受损 , 它 曾是 不是 完全 损毁 .
因此, 虽然他的影响力有所减弱, 但并未完全消失。

[ðʌs] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ə'gen] [ə'drest]
Thus things continued for some time , till one day the Sachem again addressed
因此 事物 持续 为了 一些 时间 , 直到 一 天 这 酋长 再次 已解决
[ˈwa:mpəm] - [her] .
Wampum - hair .
贝壳串珠 - 头发 .

事情就这样持续了一段时间, 直到有一天, 酋长再次向 Wampum-hair 提起了诉讼。
" [dʌz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [stɪl] [bi:t] ['sɔ:ftli] , [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ! "
" Does the heart of Magisaunikwa still beat softly , like the heart of a deer ! " "
" 做 这 心 的 - 仍然 打 轻轻 , 喜欢 这 心 的 一个 鹿 ! "
“马吉索尼夸的心跳是否依然像鹿的心跳一样轻柔？”

" [,aɪ 'ti:] [bi:ts] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,
" It beats like a man's , " said the young hunter ,
" 它 节拍 喜欢 一个 男人的 , " 说 这 年轻的 猎人 ,
“它跳动起来像男人的心脏,”年轻的猎人说道。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [waɪld] [bi:st] .
" and not like that of a vile wild beast .
" 和 不是 喜欢 那 的 一个 卑鄙的 荒野 兽 .
“而且不像一头卑鄙的野兽。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
The Indian should imitate the Good Spirit in his actions , and not destroy his
这 印度 应该 模拟 这 好的 精神 在 他的 行动 , 和 不是 破坏 他的
['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] "
brothers and sisters "兄弟 和 姐妹 "

印第安人应该在行动上效仿善良的精神，而不是残害自己的兄弟姐妹。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] , " [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][sɔ:ft] .
" **Yes , " said the Sachem , " his heart is a man's , though it is soft .**
" 是的 , " 说 这 酋长 , " 他的 心 是 一个 男人的 , 尽管 它 是 柔软的 .
" 是的 , " 酋长说 , " 他的心是人的心，虽然很柔软。 "

[dʌz]
Does
做

做

[ˈwɑ:mpəm] - [her] [stɪl] [lʌv] - ? "
Wampum - hair still love Leelinau ? "
贝壳串珠 - 头发 仍然 爱 - ? "
留着贝壳串珠发型的Leelinau还爱着Leelinau吗？

" [ðə; ði] [breθ] [lʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t] [mɔ:z] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['flaʊər] [wɪt] [aɪ 'ti:]
" **The breath of Thequan is not more welcome to the wood - flower which it**
" 这 气息 的 - 是 不是 更多的 欢迎 到 这 木头 - 花 哪个 它
[weɪks] [ʌp][tu:; tə][laɪf] ,
wakes up to life ,
醒来 向上 到 生活 ,
“忒昆的气息并不比它所唤醒的木花更受欢迎。 ”

[ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][ɪts] [meɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [lʌv; əv] - [tu:; tə]
or the song of the bird dearer to its mate , than the sight of Leelinau to
或者 这 歌曲 的 这 鸟 更贵 到 它是 伴侣 , 比 这 视线 的 - 到
- "
Magisaunikwa . "
- "
或者说，鸟儿的歌声对它的伴侣来说，比马吉索尼夸看到利利瑙更珍贵。

" [wʌt] [wʊd] [ˈwɑ:mpəm] - [her] [du:][tu:; tə][əb'teɪn] [hɜ:r; həz] [lʌv] ? "
" **What would Wampum - hair do to obtain her love ? "**
" 什么 会 贝壳串珠 - 头发 做 到 获得 她 爱 ? "
“为了赢得她的芳心，温帕姆海尔会怎么做呢？ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:r] [daɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [lʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] ;
" **He would climb the sky , or dive to the bottom of the salt lake ;**
" 他 会 爬 这 天空 , 或者 潜水 到 这 底部 的 这 盐 湖 ;
“他要么翱翔天际，要么潜入盐湖底部；

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][æsk] [wʊd] [hi:; hi][du:] . "
all that the Great Spirit could ask would he do . "
全部 那 这 伟大的 精神 可以 问 会 他 做 . "
他会遵从大神的一切要求。

" [ə; eɪ] [tʃi:f] ['kænɑ:t] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv]
" **A chief cannot compel the affection of his daughter , but he can give**
" 一个 首席 不能 迫使 这 感情 的 他的 女儿 , 但 他 能 给
[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] ,
his own consent ,
他的 自己的 同意 ,
“酋长不能强迫女儿爱他，但他可以表达自己的意愿。 ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] . "
and the young bird listens to the voice of its parent ."
和 这 年轻的 鸟 听着 到 这 嗓音 的 它是 父母 . "

幼鸟聆听着父母的声音。

" [let] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,
" **Let the great chief say what he would have ,**
" 让 这 伟大的 首席 说 什么 他 会 有 ,
“让伟大的酋长说出他想说的话吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['wɑ:mpəm] - [her] [jæl; əl][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][du:;][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and the arm of Wampum - hair shall be strong to do his will .
和 这 手臂 的 贝壳串珠 - 头发 将 是 强的 到 做 他的 将要 .

而由贝壳串珠发制成的手臂将强壮有力，能够实现他的意志。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
For the sake of Leelinau he would please her father .
为了 这 清酒 的 - 他 会 请 她 父亲 .

为了莉莉娜，他会讨好她的父亲。

" [ðə; ði] ['sɛɪtʃəm] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The Sachem paused , and gazed with pleasure on the kindling features of the**
" 这 酋长 暂停 , 和 凝视 和 乐趣 在 这 引火物 特征 的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“酋长停下脚步，欣喜地凝视着年轻人的俊朗面容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
He was a wise chief , and desired the good of his people .
他 曾是 一个 明智的 首席 , 和 想要的 这 好的 的 他的 人们 .

他是一位睿智的首领，一心为人民谋福祉。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['pænθərz] , ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ,
In those days the panthers , driven from the north by a severe winter ,
在 那些 天 这 黑豹 , 驱动 从 这 北 经过 一个 严重 冬天 ,

那时，美洲狮们被严冬从北方驱赶而来。

[ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
infested the country in great numbers , and threatened to destroy the game ,
受感染的 这 国家 在 伟大的 数字 , 和 威胁 到 破坏 这 游戏 ,

它们大量涌入该国，并威胁到这项运动的生存。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiəns] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] .
on which the Indians depended for subsistence .
在 哪个 这 印度人 取决于 为了 生存 .

印第安人赖以生存的东西。

[ɔ:!'ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði][lænd]
Although many had been killed , there still remained enough to ravage the land
虽然 许多 有 到过 被杀 , 那里 仍然 剩余 足够的 到 蹂躏 这 土地

[ænd; ənd][du:;] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ;
and do serious injury ;
和 做 严肃的 受伤 ;

虽然许多人丧生，但仍有足够多的人继续蹂躏这片土地，造成严重破坏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] ['hʌntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmʊst]
and they had become so cunning by being frequently hunted that they almost
和 他们 有 变得 所以 狡猾 经过 存在 频繁地 猎杀 那 他们 几乎

['ju:nɪfɔ:rmli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
uniformly succeeded in eluding the chase .
均匀地 成功了 在 逃避 这 追赶 .

由于经常被追捕，它们变得非常狡猾，几乎每次都能成功逃脱追捕。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] , [ðʊʊ] [ə, eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [tuː, tə] [ɪkˈstɜːrmineɪt]
It would be a public service , though a difficult undertaking , to exterminate
它 会 是 一个 民众 服务 , 尽管 一个 难的 承诺 , 到 殄
[ðə, ði] [ˈrævnənəs] [ˈænɪmlz] .
the ravenous animals .
这 贪婪的 动物 .
消灭这些贪婪的动物虽然困难重重，但却是一项造福公众的举措。

[hiː, hi] [ˈðerfɔːr] [sed] : —
He therefore said : —
他 所以 说 : —
因此他说：——

" [let] - [brɪŋ] [emˈiː][ə, eɪ] - [meɪd] [ʌv; əv][ðə, ði][skælpz][ʌv; əv] [ˈpænθərz] , [ænd; ənd]
Let Magisaunikwa bring me a conaus made of the scalps of panthers , and
" 让 - 带来 我 一个 - 制成 的 这 头皮 的 黑豹 , 和
[əˈnʌðər] [fɔːr; fər] - ,
another for Leelinau ,
其他 为了 - ,
“让马吉索尼夸给我拿来一个用豹子头皮做成的科瑙斯，再给利利瑙拿来一个。”

[ænd; ənd][hiː, hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə, ði] [strɔːŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ə, eɪ] [tʃiːf] [tuː, tə] [ˈwɪspər] [kəmənˈdeɪʃənz]
and he shall have the strong word of a chief to whisper commendations
和 他 将 有 这 强的 单词 的 一个 首席 到 耳语 表彰
[ʌv; əv][ðə, ði] [ˈhʌntər] [ɪn][ðə, ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈmeɪd(ə)n] . "
of the hunter in the ears of the maiden . "
的 这 猎人 在 这 耳朵 的 这 少女 : "
他将以酋长的名义，向少女耳语称赞这位猎人。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是出色地 .
很好。

[ðə, ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə, ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] ,
The words of the great chief are pleasant ,
这 字 的 这 伟大的 首席 是 令人愉快的 ,
这位伟大酋长的话语令人愉悦。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrɜ] [drɪŋk] [ðem; ðəm][ʌp] [æz; əz][ðə, ði] [ˈθɜːrsti] [sænd][ðə, ði][drɔːps][ʌv; əv] [reɪn] .
and my ears drink them up as the thirsty sand the drops of rain .
和 我的 耳朵 喝 他们 向上 作为 这 渴 沙 这 滴 的 雨 .
我的耳朵贪婪地吮吸着它们，就像干渴的沙子吮吸着雨滴。

[ðə, ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈwaːmpəm] - [her] [ɑːr; ər] [swɪft] ; [hɪz; ɪz] [ˈærəʊs] [ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl]
The feet of Wampum - hair are swift ; his arrows are true , and they shall
这 脚 的 贝壳串珠 - 头发 是 迅速 ; 他的 箭头 是 真的 , 和 他们 将
[pɪrs] [ðə, ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈpænθər] .
pierce the screaming panther .
刺穿 这 尖叫 豹 .
万帕姆发的脚步迅捷；他的箭矢精准，必将刺穿那尖叫的黑豹。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [soʊ] [ˈiːgər] [wʌz; wəz][ðə, ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [tuː, tə] [kəˈmens] [ðə, ði] [tʃeɪs] ,
" That same day , so eager was the young hunter to commence the chase ,
" 那 相同的 天 , 所以 渴望的 曾是 这 年轻的 猎人 到 开始 这 追赶 ,
“当天，这位年轻的猎人就迫不及待地开始追逐，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɑ:rtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]
he started for those parts of the forest where the game was most likely to
他 开始 为了 那些 部分 的 这 森林 在哪里 这 游戏 曾是 最多 可能 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

他开始向森林中猎物最有可能出没的区域进发。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bi:sts] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Many were the beasts destroyed by him ,
许多 是 这 野兽 损毁 经过 他 ,

他杀死了许多野兽。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [maɪt] ['wɑ:ndər][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ten] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
so that a little child might wander in security ten days ' journey , in every direction
所以 那 一个 小的 孩子 可能 漫步 在 安全 十 天 - 旅行 , 在 每一个 方向
,
.

这样，一个小孩子就可以安全地在各个方向走十天的路程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] , [ænd; ənd] ['næroʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm]
from the lodge of the Sachem , and narrow were the escapes from
从 这 小屋 的 这 酋长 , 和 狭窄的 是 这 逃脱 从
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['hʌntər] ,
death of the intrepid hunter ,
死亡 的 这 强悍 猎人 ,

从酋长的住所出发，勇敢的猎人只有很窄的逃生之路，随时可能丧命。

[ænd; ənd] [jet] ['skersli] [skælpɪs] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɔ:r] ['ræpər]
and yet scarcely scalps enough were obtained to make a conaus or wrapper
和 然而 几乎 头皮 足够的 是 获得 到 制作 一个 - 或者 包装纸
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] -
for the sloping shoulders of Leelinau .
为了 这 倾斜的 肩膀 的 - .

然而，却几乎找不到足够的头皮来制作一件遮盖利利瑙倾斜肩膀的头皮或裹布。

[ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [ju:θ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,
In vain , the enamored youth extended his hunt still further ,
在 徒劳 , 这 爱慕 青年 扩展 他的 打猎 仍然 更远 ,

徒劳无功，这位坠入爱河的少年继续扩大他的搜寻范围。

['i:v(ə)n] ['twenti] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
even twenty days ' journey from his starting point .
甚至 二十 天 - 旅行 从 他的 开始 观点 .

即使从他的出发地算起，也是二十天的路程。

['oʊnli][æt; ət] [lɔ:ŋ] [ɪntərvlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:st] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz]
Only at long intervals was a beast discovered , but , finally , not one was
仅有的 在 长的 间隔 曾是 一个 兽 发现 , 但 , 最后 , 不是 一 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

每隔很长一段时间才能发现一次这种野兽，但最终，一只也没能找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [ə'woʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [du:p]
and the youth awoke to the conviction that he had been made a dupe
和 这 青年 醒来 到 这 定罪 那 他 有 到过 制成 一个 欺骗
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] .
to the cunning of the Sachem .
到 这 狡猾 的 这 酋长 .

年轻人这才意识到，自己成了酋长的诡计的受害者。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [tʃeɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈsɑːroʊfəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
After a fruitless chase he was musing one day sorrowfully over his disappointed
后 一个 徒劳无功 追赶 他 曾是 沉思 一天 悲伤地 超过 他的 失望的
[ˈhoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

一次徒劳的追逐之后，有一天他悲伤地沉思着自己落空的希望。

[əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd]
ashamed to go back to his village , to which he had never returned
羞愧 到 去 后退 到 他的 村庄 , 到 哪个 他 有 绝不 返回
[wɪˈðəʊt] [səkˈses] [bɪˈfɔːr] ,
without success before ,
没有 成功 前 ,

他羞于回到自己的村庄，因为他以前每次回去都没成功。

[wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][mən][ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [ˈprez(ə)ns] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
when , suddenly , a man of majestic presence stood before him .
什么时候 , 突然 , 一个 男人 的 雄伟 在场 站立 前 他 .

突然，一位气度非凡的男子站在他面前。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] ,
His nose was like the beak of an eagle ,
他的 鼻子 曾是 喜欢 这 喙 的 一个 鹰 ,
他的鼻子像鹰喙一样。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [riˈzembld] [fairz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
and his eyes resembled fires in a dark night .
和 他的 眼睛 类似 火灾 在 一个 黑暗的 夜晚 .

他的眼睛如同黑夜中的火焰。

[streɪndʒ] [ˈfeðəz] , [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlɜːz] , [wɜːr; wər][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][skælp] - [lɔːk] ;
Strange feathers , of brilliant colors , were woven into his scalp - lock ;
奇怪的 羽毛 , 的 杰出的 颜色 , 是 编织 进入 他的 头皮 - 锁 ;
他的发髻上织入了色彩艳丽的奇异羽毛；

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][roʊb][ʌv; əv] [skɪnz] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
a magnificent robe of skins depended from his shoulders ;
一个 壮丽 长袍 的 皮肤 取决于 从 他的 肩膀 ;
他肩上披着一件华丽的兽皮长袍；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [stoʊn] .
and in his hand he held a long spear , tipped with a pointed stone .
和 在 他的 手 他 握住 一个 长的 矛 , 倾斜 和 一个 尖 石头 .
他手中拿着一根长矛，矛尖镶嵌着一块尖石。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][sæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" My brother is sad , " he said .
" 我的 兄弟 是 伤心 , " 他 说 .
“我哥哥很难过，”他说。

" [let] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɡɪv] [lem ˈiː][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [tuː; tə] [ber] .
" Let my brother give me the half of his grief to bear .
" 让 我的 兄弟 给 我 这 一半 的 他的 悲伤 到 熊 .
“让我哥哥分担他一半的悲伤吧。”

" [ðʌs] [ɪɡˈzoʊtɪd] , - [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Thus exhorted , Magisaunikwa disclosed the cause of his dejection to his
" 因此 劝勉 , - 披露 这 原因 的 他的 沮丧 到 他的
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] .
sympathizing friend .
同情的 朋友 .
“在朋友的劝说下，马吉索尼夸向同情他的朋友倾诉了他沮丧的原因。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

" **Is that all ?** " **said the stranger** .
" 是 那 全部 ? " 说 这 陌生人 .

“就这些吗？”陌生人问道。

" [rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] - [ɪn] [ðəɪ] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [brɪˈhəʊld]
" **Return , and thou shalt find the conaus in thy lodge , and when thou beholdest**
" 返回 , 和 你 应 寻找 这 - 在 你的 小屋 , 和 什么时候 你 看哪
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“回去吧，你会在你的帐篷里找到科纳斯，当你看到它们时，

[rɪˈmembər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˌmɑ:nəˈboʊzəʊ] .

remember they are the gift of Manabozho .
记住 他们 是 这 礼物 的 马纳博佐 .

记住，它们是马纳博佐的礼物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌmɑ:nəˈboʊzəʊ] .

I am Manabozho .
我 是 马纳博佐 .

我是马纳博佐。

" [hi; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [taɪm] [tu; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
" **He spoke , and before the astonished hunter had time to thank him ,**
" 他 辐 , 和 前 这 惊讶 猎人 有 时间 到 感谢 他 ,
[ˈvænɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
vanished from his sight .
消失了 从 他的 视线 .

他说完话，还没等惊讶的猎人来得及道谢，就从他的视线中消失了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [ˈmæniˌtoʊ] ,
Then the young man knew that he had conversed with the capricious Manito ,
然后 这 年轻的 男人 知道 那 他 有 交谈 和 这 任性 马尼托 ,

这时，年轻人才意识到自己刚才和反复无常的马尼托交谈过了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [laɪt] [hɑ:rt] , [hi; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈhoʊmwərd] .
and with full faith and light heart , he directed his steps homeward .
和 和 满的 信仰 和 光 心 , 他 指导 他的 步骤 回家 .

他怀着坚定的信念和轻松的心情，踏上了回家的路。

[hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɪɡwɑ:m] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He found the two conaus in his wigwam , according to the promise of the
他 成立 这 二 - 在 他的 圆锥形帐篷 , 根据 到 这 承诺 的 这
[ˈmæniˌtoʊ] .
Manito .
马尼托 .

他按照马尼托的承诺，在自己的帐篷里找到了两个科纳乌斯。

[wʌŋ] [hi; hi] [prɪˈzentɪd] [tu; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi] [ˈɔ:fərd] [tu; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
One he presented to the chief , and the other he offered to the maiden ,
一 他 呈现 到 这 首席 , 和 这 其他 他 提供 到 这 少女 ,
其中一件献给了酋长，另一件献给了少女。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

but she refused to accept the tribute of his devotion .
但 她 拒绝 到 接受 这 贡 的 他的 虔诚 .

但她拒绝接受他表达爱意的礼物。

[ðə; ði] [ə'sta:nɪfmənt] [ʌv; əv] - - [eɪ 'aɪ] - [bi:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [ɪz][na:t]
The astonishment of Aishkwagon - ai - bee , and of the whole tribe , is not
这 惊讶 的 - 人工智能 - 蜜蜂 , 和 的 这 所有的 部落 , 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] ,
to be conceived ,
到 是 构思 ,

艾什克瓦根-艾-比以及整个部落的震惊之情，简直难以想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['wa:mpəm] - [her] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz] .
and the fame of Wampum - hair mounted to the stars .
和 这 名声 的 贝壳串珠 - 头发 安装 到 这 明星 .

贝壳串珠发饰的名声也传到了明星耳中。

[ðə; ði] ['tru:θfl] [tʃi:f] [spoʊk] [ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The truthful chief spoke earnestly to his daughter , of the merits of her
这 真实 首席 辐 切实 到 他的 女儿 , 的 这 优点 的 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ,

这位诚实的酋长认真地向女儿讲述了她情人的优点。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] - [ʃoʊd] [ðə; ði]
and proposed him for her husband , but Leelinau showed the
和 建议的 他 为了 她 丈夫 , 但 - 显示 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] .
strongest aversion to the union .
最强 厌恶 到 这 联盟 .

她向他求婚，希望他能成为自己的丈夫，但莉莉娜对这桩婚事表现出了最强烈的反感。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['meɪd(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [fɪrs] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
The haughty maiden inherited the fierce temper of her father , without his
这 傲慢 少女 遗传 这 凶猛的 脾气 的 她 父亲 , 没有 他的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

这位傲慢的少女继承了父亲暴躁的脾气，却没有继承他的智慧。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑ:n][ɔ:l][na:t] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [haɪ] [dɪ'sent] [ɔ:r] ['blʌdi]
and she looked with contempt on all not distinguished by high descent or bloody
和 她 看起来 和 鄙视 在 全部 不是 杰出的 经过 高的 下降 或者 血腥
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

她鄙夷地看待所有出身不高或没有血腥功绩的人。

[nɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [sɔ:rɪŋ] [praɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]
nor in her soaring pride was there one of the young men of the tribe
也不 在 她 翱翔 自豪 曾是 那里 一 的 这 年轻的 男人 的 这 部落
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
worthy of her hand .
值得 的 她 手 .

在她高傲的自尊心下，部落里没有一个年轻人配得上她的芳心。

[na:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] ['ju:θfl] ['wɒrɪrɜz] [hu:] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv]
Not that there were not youthful warriors who could point to the evidences of
不是 那 那里 是 不是 青春 战士 WHO 可以 观点 到 这 证据 的
[ðer; ðər] ['praʊəs] ,
their prowess ,
他们的 能力 ,

并非没有年轻的战士能够指出他们英勇事迹的证据，

[ænd; ənd] [hu:z] [neimz] [wɜ:r; wər] [fə'miliər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
and whose names were familiar to the song ,
和 谁 姓名 是 熟悉的 到 这 歌曲 ,
他们的名字在歌曲中都很熟悉。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bju:ti] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd]
but in every instance the difficult beauty had found some objection , and
但 在 每一个 实例 这 难的 美丽 有 成立 一些 异议 , 和
[tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [hed] .
turned away her head .
转向 离开 她 头 .
但这位难搞的美人总能找到一些反对意见，然后把头扭开。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] [west] [waɪnd] , [ðæt] [en'taɪsɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The truth is , the west wind , that entices the flowers from the ground in spring ,
这 真相 是 , 这 西方 风 , 那 诱饵 这 花朵 从 这 地面 在 春天 ,
事实上，是春天吹拂地面的西风，将花朵从地里吹了出来。

[ænd; ənd] [li:dz] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][ɪts] [meɪt] , [hæd; həd] ['nevər] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and leads the bird to its mate , had never breathed upon the heart of
和 线索 这 鸟 到 它是 伴侣 , 有 绝不 呼吸 之上 这 心 的
Leelinau .
并引领鸟儿找到它的伴侣，却从未在利利瑙的心脏上吹过一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
But the time finally came when the maiden was constrained to make a choice
但 这 时间 最后 来了 什么时候 这 少女 曾是 受限 到 制作 一个 选择
.
.
.
但最终，少女还是被迫做出了选择。

[hɜ:r; hər] ['fæməli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] - ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
Her family had become impatient of delay , and Leelinau yielded to their
她 家庭 有 变得 不耐烦 的 延迟 , 和 产生 到 他们的
[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
remonstrances .
抗议 .
她的家人对拖延感到不耐烦，莱利瑙最终屈服于他们的劝阻。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fɪ; jɪ] [ækwaɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was only in appearance , however , that she acquiesced in the wishes of her
它 曾是 仅有的 在 外貌 , 然而 , 那 她 默许 在 这 愿望 的 她
[rɪlətɪvz] .
relatives .
亲属 .
然而，她只是在表面上顺从了亲戚们的意愿。

[fɪ; jɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hænd] , [sʌm; səm] ['entəpraɪz] [tu:]
She determined to propose , as the price of her hand , some enterprise too
她 决定 到 提出 , 作为 这 价格 的 她 手 , 一些 企业 也
[dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
difficult to be accomplished .
难的 到 是 完成 .
她决心提出一项不可能完成的事业作为求婚的条件。

[fɪ; jɪ] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ðæt] ['laɪtli] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['laɪtli] [praɪzd] ,
She represented to her father that lightly won , was lightly prized ,
她 代表 到 她 父亲 那 轻轻 韩元 , 曾是 轻轻 珍贵的 ,
她向父亲表明，轻易赢得的胜利，不被重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and that the daughter of a great chief like him ,
和 那 这 女儿 的 一个 伟大的 首席 喜欢 他 ,
而且, 她还是像他一样的伟大酋长的女儿。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [laɪk] [ʌðər] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
was not to be wooed like other maidens , **and obtained from him** ,
曾是 不是 到 是 追求 喜欢 其他 少女们 , 和 获得 从 他 ,
她不像其他少女那样需要追求, 而是需要从他那里得到。

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,
to whom her voice was sweeter than the notes of the mocking - bird ,
到 谁 她 嗓音 曾是 更甜 比 这 笔记 的 这 嘲讽 - 鸟 ,
[hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ski:m] .
his consent to her scheme .
他的 同意 到 她 方案 .
她的声音比嘲鸫的鸣叫还要甜美, 他便同意了她的计划。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ]
The conditions on which Leelinau consented to follow a husband to his lodge
这 状况 在 哪个 - 同意 到 跟随 一个 丈夫 到 他的 小屋
[wɜ:r; wər] [su:n] [noʊn] .
were soon known .
是 很快 已知 .
莉莉娜同意跟随丈夫前往他的小屋的条件很快就为人所知。

['oʊnli][hɪm; ɪm] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ək'na:ɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][b:rd] ,
Only him would she acknowledge for her lord ,
仅有的 他 会 她 承认 为了 她 主 ,
她只会承认他为她的主人。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nu:;] [ɪn] ['seɪftɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who should guide his canoe in safety from the head of the Falls of the
WHO 应该 指导 他的 独木舟 在 安全 从 这 头 的 这 瀑布 的 这
- [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [br'lʊʊ] .
Yaupaae to the little islands below .
- 到 这 小的 岛屿 以下 .
谁能安全地引导他的独木舟从亚帕埃瀑布的源头到达下面的小岛呢?

[ðə; ði][oʊld][men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:z] [sed]
The old men shook their heads when they heard the terms , **and the squaws said**
这 老的 男人 摇晃 他们的 头部 什么时候 他们 听到 这 条款 , 和 这 印第安女人 说
,
.
,
老人们听到这些话都摇了摇头, 印第安妇女们说:

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [felt] [wɔ:rm] ,
her heart must be made of stone , **but the young men felt warm** ,
她 心 必须 是 制成 的 石头 , 但 这 年轻的 男人 毛毡 温暖的 ,
她的心一定像石头一样坚硬, 但年轻人们却感到温暖。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .
and thought of trying their fortunes .
和 想法 的 尝试 他们的 财富 .
于是他们想去碰碰运气。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['eni] [mɑ:nə'boʊ,zoʊ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
The enterprise was more difficult than any Manabozho had undertaken .
这 企业 曾是 更多的 难的 比 任何 马纳博佐 有 已 .
这项事业比马纳博佐人以往承担的任何事业都更加困难。

[wen] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [loʊ] , [aɪ ˈti:] [pɔːd] [ˈɔːlmoʊst] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] [daʊn] , [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]
When the river was low , it poured almost perpendicularly down , a height of
什么时候 这 河 曾是 低的 , 它 倾倒 几乎 垂直 向下 , 一个 高度 的
[ˈtwenti] [fi:t] ,
twenty feet ,
二十 脚 ,

河水水位低的时候, 几乎垂直倾泻而下, 落差达二十英尺。

[ɑːn] [ˈraːks] , [ˈθrʌstɪŋ] [[ɑːrp] [pɔɪnts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðen] [baʊndɪd] [ɪn] [ˈsɪnjuəs] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː]
on rocks , thrusting sharp points into the air , then bounded in sinuous windings through
在 岩石 , 推进 锋利的 积分 进入 这 空气 , 然后 有界 在 蜿蜒 绕组 通过
[rɪfts] [ænd; ənd][ˈbeɪsɪnz] ,
rifts and basins ,
裂痕 和 盆地 ,

在岩石上, 尖锐的岩尖直插云霄, 然后蜿蜒曲折地穿过裂缝和盆地。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtrɪʃn] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
made by the constant beating of the water , and the attrition of stones ,
制成 经过 这 持续的 殴打 的 这 水 , 和 这 损耗 的 石头 ,
由水流不断拍打和石头摩擦形成。

[wɜːrl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] , [tuː; tə] [dæʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv] [jet] [ˈʌðər] [ˈraːks] ,
whirled round in the cavities , to dash over a declivity of yet other rocks ,
旋转 圆形的 在 这 空腔 , 到 短跑 超过 一个 斜坡 的 然而 其他 岩石 ,
在岩洞中旋转, 然后冲过另一片岩石斜坡,

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈti:] [riːtɪt] [ɪts] [kɑːm] [ˈwelkəm] [bɪˈloʊ] .
before it reached its calm welcome below .
前 它 达到 它是 冷静的 欢迎 以下 .
在它抵达下方平静的迎接之地之前。

[wen] [ˈswʊʊlən][baɪ] [reɪnz] [ðə; ði] [ˈraːks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈhɪd(ə)n] , [ðə; ði] [pɜːrpənˈdɪkjələər] [fɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
When swollen by rains the rocks were all hidden , the perpendicular fall disappeared ,
什么时候 肿 经过 雨 这 岩石 是 全部 隐 , 这 垂直 落下 消失 ,
雨水上涨后, 岩石都被淹没, 垂直的瀑布也消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was as if the Great Salt Lake were pouring down the side of the
它 曾是 作为 如果 这 伟大的 盐 湖 是 浇注 向下 这 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

仿佛大盐湖的水正从山坡上倾泻而下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [væst] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] ,
and from top to bottom was all one vast mass of foam ,
和 从 顶部 到 底部 曾是 全部 一 广阔的 大量的 的 泡沫 ,
从上到下全是一大团泡沫。

[ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [əˈraʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
lashing the huge rock at the throat , around which the torrent turned with a
鞭打 这 巨大的 岩石 在 这 喉 , 大约 哪个 这 激流 转向 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [bend] .
sudden bend .
突然 弯曲 .

巨石猛烈撞击咽喉, 激流绕过巨石, 突然转弯。

[noʊ] [kəˈnuː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkætərækt] .
No canoe could live on such a cataract .
不 独木舟 可以 居住 在 这样的 一个 白内障 .
任何独木舟都无法在这样的瀑布上航行。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [enˈɡʌft] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ɔːr] [ɪf]
It must be overturned and engulfed long before reaching the bottom , or if
它 必须 是 翻覆 和 吞噬 长的 前 到达 这 底部 , 或者如果
[ðoʊz] [ˈperɪlz] [wɜːr; wər] ,
those perils were ,
那些 危险 是 ,
它必须在到达底部之前很久就被翻覆吞没, 或者如果那些危险是.....

[baɪ] [ˈeni] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃæns] , [ɪˈskeɪpt] , [ɪnˈevɪtəb(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs]
by any wonderful chance , escaped , inevitable destruction awaited the presumptuous
经过 任何 精彩的 机会 , 逃脱 , 不可避免的 破坏 等待中 这 放肆
[ədˈventʃərər] ,
adventurer ,
冒险家 ,
即使侥幸逃脱, 狂妄的冒险者也终将面临不可避免的毁灭。

[dæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
dashed against the rock at the bottom .
虚线 反对 这 岩石 在 这 底部 .
撞到了底部的岩石上。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] ,
The lovers of Leelinau gazed at the Fall ,
这 恋人 的 - 凝视 在 这 落下 ,
利利瑙的恋人们凝视着秋天,

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [les] [ɪnˌklɪˈneɪ(ə)n] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]
but the more they considered the less inclination they felt to encounter the
但 这 更多的 他们 经过考虑的 这 较少的 倾角 他们 毛毡 到 遇到 这
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
但他们越想越觉得没有必要冒这个险。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ,
In a low stage of the water the canoe would be overturned ,
在 一个 低的 阶段 的 这 水 这 独木舟 会 是 翻覆 ,
水位低的时候, 独木舟会被掀翻。

[ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈrɑːks] , [waɪl] [ˈmæŋɡld] [lɪmz] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [nɑːt] [deθ] ,
and pierced by the sharp rocks , while mangled limbs certainly , if not death ,
和 穿孔 经过 这 锋利的 岩石 , 尽管 残缺不全 四肢 当然 , 如果 不是 死亡 ,
被锋利的岩石刺穿, 肢体残缺, 即使没有丧命, 也肯定已经死亡。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ˈæspərənt] ,
must be the doom of the rash aspirant ,
必须 是 这 厄运 的 这 皮疹 有志者 ,
这必定是鲁莽求索者的末日。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswʊʊlən] [ˈrɪvər] ?
and who would dare to brave the terrors of the swollen river ?
和 WHO 会 敢 到 勇敢的 这 恐怖 的 这 肿 河 ?
谁敢冒着洪水泛滥的危险去冒险?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [brɑɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [swiːt] ,
The eyes of Leelinau were bright , and her smile sweet ,
这 眼睛 的 - 是 明亮的 , 和 她 微笑 甜的 ,
莉莉娜的眼睛明亮, 笑容甜美。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈmeɪdnz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [swɪ:t] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [les]
but there were other maidens with bright eyes and sweet smiles , and less
但 那里 是 其他 少女们 和 明亮的 眼睛 和 甜的 微笑 , 和 较少的
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] .
difficult to please .
难的 到 请 .

但还有其他一些少女，她们眼神明亮，笑容甜美，而且更容易取悦。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðʌs] [felt]
But not thus felt Magisaunikwa .
但 不是 因此 毛毡 .

但 Magisaunikwa 却没有这样的感觉。

[ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ.əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] [ɔ:l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The absorbing passion swallowed up all considerations of prudence , and he
这 吸收 热情 吞咽 向上全部 考虑因素 的 谨慎 , 和 他
[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ədˈventʃər] .
resolved to undertake the adventure .
已解决 到 承担 这 冒险 .

他被强烈的激情冲昏了头脑，忘记了所有理智的考虑，决心去冒险。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈperiʃt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
If he perished , the Great Spirit would be pleased with his courage ,
如果 他 遇难 , 这 伟大的 精神 会 是 高兴 和 他的 勇气 ,

如果他牺牲了，伟大的神灵会因他的勇气而感到欣慰。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] [wɪˈðaʊt] - ?
and what was life without Leelinau ?
和 什么 曾是 生活 没有 - ?

没有利利瑙，生活又会是怎样的？

[waɪl] [θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˌmɑ:nəˈboʊzʊ] .
While thoughts like these passed through his mind , he remembered Manabozho .
尽管 想法 喜欢 这些 通过了 通过 他的 头脑 , 他 记得 马纳博佐 .

正当他脑海中闪过这些念头时，他想起了马纳博佐。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ɔ:lˈðʊ] [ɪn][veɪn] , [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ?
He had assisted him once , although in vain , why not a second time ?
他 有 协助 他 一次 , 虽然 在 徒劳 , 为什么 不是 一个 第二 时间 ?

他曾帮助过他一次，虽然失败了，为什么不再次帮助他呢？

[hi:; hi] [sɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,
He sought once more the recesses of the forest , where he had met him ,
他 寻求 一次 更多的 这 凹陷处 的 这 森林 , 在哪里 他 有 遇见 他 ,
he再次探寻那与他相遇的森林深处。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] .
and called upon his name , but no answer was returned .
和 称为 之上 他的 姓名 , 但 不 回答 曾是 返回 .

他呼唤他的名字，但没有回应。

[hi:; hi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [θru:] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈɡen]
He kindled a fire and threw upon it the fragrant tobacco , and called again
他 点燃 一个 火 和 扔 之上 它 这 香 烟草 , 和 称为 再次
, " [hoʊ] ! [ˌmɑ:nəˈboʊzʊ] !
, " **Ho ! Manabozho !**
, " 何 ! 马纳博佐 !

他点燃了一堆火，把香烟草扔到火上，又喊道：“嚯！马纳博佐！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˈfɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz]
" and the majestic figure stood before him , but there was anger on his
" 和 这 雄伟 数字 站立 前 他 , 但 那里 曾是 愤怒 在 他的
 [braʊ] .
brow .
眉头 .

“那威严的身影站在他面前，但他的眉头却带着怒意。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][stɜːrn][dɪ'mænd][ðə; ði][ˈhʌntər][meɪd][ˈnoʊn][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd], [ænd; ənd]
To his stern demand the hunter made known what had happened, and
 到 他的 船尾 要求 这 猎人 制成 已知 什么 有 发生 , 和
 [ˈbɛgd][hɪz; ɪz][ə'sɪstəns] .
begged his assistance .
 乞求 他的 协助 .

猎人严厉地要求他交代事情经过，并恳求他的帮助。

[ˈbʌt; bət][ðə; ðɪ]ˈmænɪ,tou [ˈʃoʊd] [noʊ] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][grænt][,ɑɪ 'ti:] .
But the Manito showed no disposition to grant it .
但 这 马尼托 显示 不 处置 到 授予 它 .

但马尼托并没有表示愿意批准。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
In fact , the task was beyond his powers , but he was unwilling that it
 在 事实 , 这 任务 曾是 超过 他的 权力 , 但 他 曾是 不情愿 那 它
 [ʊd; jəd][biː; bi] [noʊn] .
should be known .
 应该 是 已知 .

事实上, 这项任务超出了他的能力范围, 但他不愿让别人知道这一点。

" [fu:li] !
" **Fool** !
" 傻子 !

"傻子!

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈskoːnf(ə)] [skwɔː] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm]
" he said , " is a scornful squaw worth the hazard of death and the shame
" 他 说 , " 是 一个 轻蔑的 印第安女人 值得 这 冒险 的 死亡 和 这 耻辱
[ðæt] [əˈtendz] [dɪˈfi:t] ?
that attends defeat ?
那 参加 击败 ？

他说：“一个轻蔑的印第安女人值得冒着生命危险和失败带来的耻辱吗？”

[si:k] [ðɑɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [bləʊ] [ə'weɪ] [ði:z] [θɔ:ts] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [dis'pə:sɪz] [ðə; ði] [wɪŋd]
Seek thy lodge and blow away these thoughts as the wind disperses the winged
 寻找 你的 小屋 和 吹 离开 这些 想法 作为 这 风 分散 这 有翅膀的

[si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l].
seeds of the stinging nettle .
 种子 的 这 刺痛 荨麻 .

找个地方歇息吧，把这些思绪吹散，就像风吹散荨麻的带翅种子一样。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ˌmɑːnə'boʊzɔʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
 " It was evident Manabozho had never been in love ,
 " 它 曾是 明显 马纳博佐 有 绝不 到过 在 爱 ,
 “很明显，马纳博佐从未恋爱过。”

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θroʊn] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
for then he would not have thrown away his advice .
 为了 然后 他 会 不是 有 抛掷 离开 他的 建议 .
 如果那样的话，他就不会放弃自己的建议了。

[hi:; hi] [steɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He stayed not for a reply , but with a gesture of disdain disappeared .
他 入住 不是 为了 一个 回复 , 但 和 一个 手势 的 蔑视 消失 .
他没有等对方回答, 而是带着轻蔑的神情消失了。

[ˈwɑ:mpəm] - [her] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈwɪgwɑ:m] , [ˈmelənka:li] [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒd] .
Wampum - hair sought his wigwam , melancholy but not discouraged .
贝壳串珠 - 头发 寻求 他的 圆锥形帐篷 , 忧郁 但 不是 灰心 .
留着贝壳串珠头发的人寻找着他的帐篷, 虽然忧郁, 但并未气馁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈmæniˌtoʊ] .
It was , indeed , impossible to follow the counsel of the friendly Manito .
它 曾是 , 的确 , 不可能的 到 跟随 这 法律顾问 的 这 友好的 马尼托 .
事实上, 听从友善的马尼托的建议是不可能的。

[ˈsli:piŋ] [ɔ:r] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [swæm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Sleeping or waking the image of Leelinau swam before his eyes ,
睡眠 或者 醒来 这 图像 的 - 游泳 前 他的 眼睛 ,
无论睡着还是醒来, 利利瑙的影像都在他眼前浮现。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈsaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
and sometimes smiled as if to incite him to the enterprise .
和 有时 微笑 作为 如果 到 煽动 他 到 这 企业 .
有时他还会露出微笑, 仿佛在鼓励他去做这件事。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [fæst] .
He resolved to undertake a solemn fast .
他 已解决 到 承担 一个 庄严 快速地 .
他决心进行一次庄严的斋戒。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [sɔ:t] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [lɑ:dʒ] .
He therefore sought a retired place and built a pointed lodge .
他 所以 寻求 一个 退休 地方 和 建造 一个 尖 小屋 .
因此, 他找了个隐居的地方, 建了一座尖顶小屋。

[sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi] [ˈfæstɪd] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ]
Six days and nights he fasted , lying on the ground , and on the seventh day
六 天 和 夜晚 他 禁食 , 说谎 在 这 地面 , 和 在 这 第七 天
,
.
,
.
他禁食六天六夜, 躺在地上, 到了第七天,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdɪən] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈbi:vər]
at the rising of the sun , his guardian spirit , the child with the white beaver
在 这 上升 的 这 太阳 , 他的 监护人 精神 , 这 孩子 和 这 白色的 海狸
,
.
,
太阳升起时, 他的守护神, 那个抱着白海狸的孩子,

[ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
slowly descended from the sky .
缓慢地 下降 从 这 天空 .
缓缓从天而降。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ,
His face was kind and gentle as at the first ,
他的 脸 曾是 种类 和 温和的 作为 在 这 第一的 ,
他的面容和起初一样和蔼可亲。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɑ:mpəm] - [her] .
but not as before did he lay his hand on the heart of Wampum - hair .
但 不是 作为 前 做过 他 躺 他的 手 在 这 心 的 贝壳串珠 - 头发 .

但他这次触摸到 Wampum-hair 的心的方式，与以往截然不同。

[naʊ] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][pɑ:m][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd][streɪndʒ]
Now he pressed his palm upon the forehead of the hunter , and strange
现在 他 按下 他的 棕榈 之上 这 前额 的 这 猎人 , 和 奇怪的
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ,tə'mi'neiʃənz] ,
thoughts and determinations ,
想法 和 决定 ,

他将手掌按在猎人的额头上，心中涌起奇异的思绪和决心。

[laɪk] ['raɪzɪŋ] ['stɔrmz] , [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] : ['sləʊli] , [ðen] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]
like rising storms , passed through his mind : slowly , then , up through the pointed
喜欢 上升 暴风雨 , 通过了 通过 他的 头脑 : 缓慢地 , 然后 , 向上 通过 这 尖
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

如同汹涌的风暴，掠过他的脑海：然后，缓缓地，穿过尖顶的屋顶，

[wɪtʃ] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [blu:]
which opened for his passage , mounted the child till he disappeared in the blue
哪个 打开 为了 他的 通道 , 安装 这 孩子 直到 他 消失 在这 蓝色的
[fi:ld] .
field .
场地 .

他穿过一道缝隙，骑着孩子，直到消失在蓝色的田野中。

- [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Magisaunikwa arose from the ground , and a frown was upon his brow .
- 出现 从 这 地面 , 和 一个 皱眉 曾是 之上 他的 眉头 .

马吉索尼夸从地上站了起来，眉头紧锁。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'freɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .
He ate and was refreshed , and returned to his lodge .
他 吃 和 曾是 焕然一新 , 和 返回 到 他的 小屋 .

他吃过东西，精神焕发，然后返回了自己的小屋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [snəʊz] , [ænd; ənd] [greɪt] [reɪnz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
It was the last month of snows , and great rains had fallen ,
它 曾是 这 最后的 月 的 雪 , 和 伟大的 雨 有 倒下 ,

这是下雪的最后一个月，而且下了很大的雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
and the torrents were shouting from the mountains ,
和 这 种子 是 喊叫 从 这 山脉 ,

山间奔腾的溪流发出震耳欲聋的呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['maɪti:ə] [flʌd] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n]
and the Yaupaae pouring out a mightier flood than had ever been seen
和 这 - 浇注 出去 一个 更强大的 洪水 比 有 曾经 到过 已见
['rʌʃɪŋ] [θru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kleɪt] ['rɑ:ks] .
rushing through between the cleft rocks .
匆忙 通过 之间 这 裂 岩石 .

而雅帕埃河则倾泻而下，形成了一股前所未有的强大洪水，奔腾而下，穿过岩石缝隙。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈwɑːmpəm] - [her] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ədˈventʃər]
It was then Wampum - hair announced his intention to undertake the adventure
它 曾是 然后 贝壳串珠 - 头发 宣布 他的 意图 到 承担 这 冒险
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,
of the Falls ,
的 这 瀑布 ,

就在那时，瓦姆普姆-海尔宣布了他要去挑战尼亚加拉大瀑布的计划。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts] [pərˈfɔːrməns] .
and invited the tribe to gather together to witness its performance .
和 受邀 这 部落 到 收集 一起 到 证人 它是 表现 .

并邀请部落成员聚集在一起观看表演。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , [tʌtʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnstənsɪ] ,
It is said that the heart of Leelinau , touched by so much constancy ,
它 是 说 那 这 心 的 - , 感动 经过 所以 很多 恒常 ,

据说，莱利瑙的心被如此多的坚韧所感动，

[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈlent] [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɔːrˈdiːl] ,
was inclined to relent and excuse her lover the terrible ordeal ,
曾是 倾斜 到 屈服 和 原谅 她 情人 这 糟糕的 考验 ,

她倾向于心软，原谅她的爱人所遭受的可怕磨难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft] - [ˈhɑːrtɪd] [gɜːrl] ,
but this is probably the dream of some soft - hearted girl ,
但 这 是 大概 这 梦 的 一些 柔软的 - 心地 女孩 ,

但这可能只是某个心软女孩的梦想。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪndɪˈkeɪts] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstənsɪz] .
and only indicates what she would have done in like circumstances .
和 仅有的 表示 什么 她 会 有 完毕 在 喜欢 情况 .

这仅仅表明她在类似情况下会怎么做。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the day selected , the tribe was collected at the outpouring of the
在 这 天 已选 , 这 部落 曾是 集 在 这 倾泻 的 这
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

在选定的日子里，部落成员聚集在圣水涌出之处。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [deθ] .
to witness the achievement of Magisaunikwa , and lament his death .
到 证人 这 成就 的 - , 和 哀叹 他的 死亡 .

见证马吉索尼夸的成就，并哀悼他的逝世。

[ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
In great numbers they lined the banks of the stream ,
在 伟大的 数字 他们 衬里 这 银行 的 这 溪流 ,

他们成群结队地挤满了溪流两岸，

[ˈsiːkɪŋ] [ðoʊz] [pəˈziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [vjuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
seeking those positions from which the best views could be obtained ,
寻求 那些 职位 从 哪个 这 最好的 浏览 可以 是 获得 ,

寻找能够获得最佳视野的位置，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt][ɪn] [kəˈnuːz] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði]
while his friends watched at the foot of the cataract in canoes to rescue the
尽管 他的 朋友们 观看 在 这 脚 的 这 白内障 在 独木舟 到 救援 这

[ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪˈtiː][biː; bi] [θroʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔːtər] .
body should it be thrown up by the raging water .
身体 应该 它 是 抛掷 向上 经过 这 愤怒 水 .

他的朋友们则划着独木舟在瀑布脚下观望，以防他的遗体被汹涌的河水冲上来。

- , [tu:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌn'ji:ldɪŋ] ,
Leelinau , too , was there , unyielding ,
- , 也 , 曾是 那里 , 不屈 ,

利利瑙也在那里，毫不妥协。

[jet] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['neiʃ(ə)n] .
yet proud of a devotion unheard of in the annals of her nation .
然而 自豪的 的 一个 虔诚 闻所未闻 的 在 这 志 的 她 国家 .

然而，她却为拥有着在她国家历史上闻所未闻的忠诚而感到自豪。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] ['hɔ:tlɪ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nər] ,
She looked haughtily as on a spectacle devised in her honor ,
她 看起来 傲慢地 作为 在 一个 奇观 设计 在 她 荣誉 ,

她傲慢地看着这一切，仿佛这是一场为她精心策划的盛会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn] ,
of which she should be celebrated as the heroine ,
的 哪个 她 应该 是 著名 作为 这 女英雄 ,

她应该被誉为女英雄，

[bɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trævlɪd] [ðə; ði][pæθ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd]
long after her feet should have travelled the path that leads to the Spirit - land
长的 后 她 脚 应该 有 旅行 这 小路 那 线索 到 这 精神 - 土地

.
:
.

很久以后，她的双脚本该踏上通往灵界的道路。

[noʊ] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər][wʌz; wəz] [du:md] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
No regret for the destruction to which her lover was doomed appeared to
不 后悔 为了 这 破坏 到 哪个 她 情人 曾是 注定失败 出现 到

[tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
touch her heart ,
触碰 她 心 ,

她对爱人注定要遭受的毁灭似乎没有丝毫悔意。

[nɔ:r][dɪd] ['pɪti] ['moɪs(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
nor did pity moisten her eyes as she looked upon the preparations for the
也不 做过 遗憾 濡 她 眼睛 作为 她 看起来 之上 这 准备工作 为了 这

['sækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .

看着祭祀的准备工作，她眼中也没有一丝怜悯之情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - [ə'pɪrd] , [ænd; ænd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'træktɪd] [sʌtʃ]
At length Magisaunikwa appeared , and never before had he attracted such
在 长度 - 出现 , 和 绝不 前 有 他 吸引 这样的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

最后，马吉索尼夸出现了，他从未像现在这样赢得过人们的钦佩。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [laɪk] [wʌn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪktəri] .
He moved like one returning from victory .
他 已搬 喜欢 一 返回 从 胜利 .

他迈着大步，就像凯旋归来的人一样。

[noʊ][wɔ:r] [peɪnt] ,
No war paint ,
不 战争 画 ,

没有战争彩绘，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒrɪrɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
such as warriors are accustomed to use when upon the war - path in order to
这样的 作为 战士 是 习惯 到 使用 什么时候 之上 这 战争 - 小路 在 命令 到
[straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊ] ,
strike terror into the foe ,
罢工 恐怖 进入 这 敌人 ,
例如战士们在征战途中用来震慑敌人的武器。

[ɔːr] [wen] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] , [steɪnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
or when commencing an enterprise of great peril , stained his person .
或者什么时候 开始 一个 企业 的 伟大的 危险 , 染色 他的 人 .
或者，当他开始一项极其危险的事业时，玷污了自己的身体。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pænθər] [skælpz] ,
His dress was the conaus of panther scalps ,
他的 裙子 曾是 这 的 豹 头皮 ,
他的衣袍是用豹子头皮制成的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
and he walked amid a company of young men of his own age ,
和 他 步行 之中 一个 公司 的 年轻的 男人 的 他的 自己的 年龄 ,
他走在一群和他同龄的年轻人中间，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][roʊz][baɪ][ə; eɪ] [hed] .
above the tallest of whom he rose by a head .
多于 这 最高 的 谁 他 玫瑰 经过 一个 头 .
他比最高的人还要高出一个头。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['serəmoʊni][tuː; tə]
Before commencing the adventure , he performed the customary ceremony to
前 开始 这 冒险 , 他 执行 这 习惯 仪式 到
[prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
propitiate the Great Spirit ,
安抚 这 伟大的 精神 ,
在开始冒险之前，他按照惯例举行了仪式，以安抚伟大的神灵。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,
pointing to the heavens , the earth , and the four winds ,
指向 到 这 天 , 这 地球 , 和 这 四 风 ,
指向天空、大地和四面八方，

[ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and invoking with a loud voice the Master of Life to smile upon the
和 调用 和 一个 大声 噪音 这 掌握 的 生活 到 微笑 之上 这
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .
并大声祈求生命之主保佑这项事业。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌŋ] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn]
This being done , he cast his eyes over the assembled crowd , till they fell upon
这 存在 完毕 , 他 投掷 他的 眼睛 超过 这 组装 人群 , 直到 他们 跌倒 之上
-
Leelinau .
-
完成这一切后，他的目光扫过聚集的人群，直到落在利利瑙身上。

[ɒːŋ] [hiː; hi] [geɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Long he gazed , as if he desired to carry her image with him to the
长的 他 凝视 , 作为 如果 他 想要的 到 携带 她 图像 和 他 到 这
[ˈspɪrɪt] - [lænd] ,
Spirit - land ,
精神 - 土地 ,

他久久凝视着她，仿佛想要将她的身影带往灵界。

[nɔːr][ˈæftər] [ðæt] [læst] [lʊk] [dɪd][hiː; hi] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə][rest][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
nor after that last look did he allow his glance to rest upon another human being .
也不 后 那 最后的 看 做过 他 允许 他的 瞥一眼 到 休息 之上 其他 人类 存在 .

在最后看了一眼之后，他再也没有让目光落在其他人身上。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
Then , at a little distance above the head of the cataract ,
然后 , 在 一个 小的 距离 多于 这 头 的 这 白内障 ,

然后，在白内障顶部上方不远处，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kəˈhuː] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] .
he entered the canoe and grasped the paddle .
他 进入 这 独木舟 和 抓住 这 桨 .

他上了独木舟，抓住了桨。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [bɑːrk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
The motion of the frail bark was at first gentle , but only for a short
这 运动 的 这 脆弱 吠 曾是 在 第一的 温和的 , 但 仅有的 为了 一个 短的

[taɪm] :
time :
时间 :

脆弱的树皮起初轻轻摇晃，但这种状态只持续了很短的时间：

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪts] [spiːd] [brˈkeɪm] [əkˈseləreɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] , [ˈiːv(ə)n] [brˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [plʌndʒ]
every moment its speed became accelerated , until , even before it reached the plunge
每一个 片刻 它是 速度 成为 加速 , 直到 , 甚至 前 它 达到 这 暴跌

,
:
,

它的速度每时每刻都在加快，直到，甚至在到达俯冲点之前，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] .
it seemed to fly like the swallow .
它 似乎 到 飞 喜欢 这 吞 .

它飞起来的样子就像燕子一样。

[ˈkɑːmli] [ˈgaɪdɪŋ] [ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] [kɔːrs] [sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Calmly guiding its fearful course sat the young man ,
平静地 指导 它是 可怕 课程 卫星 这 年轻的 男人 ,

年轻人镇定地坐在那里，引导着它可怕的航向。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
his eyes fixed upon the narrow opening between the rocks .
他的 眼睛 固定的 之上 这 狭窄的 开幕 之间 这 岩石 .

他的目光紧紧盯着岩石间的狭窄缝隙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] — [aɪ ˈtiː] [liːps] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsæmən]
And now the canoe is at the brink of the Falls — it leaps like the salmon
和 现在 这 独木舟 是 在 这 边缘 的 这 瀑布 — 它 跳跃 喜欢 这 三文鱼

[wen] [hiː; hi] [ˈdʒəːnɪz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] !
when he journeys up the stream — it is gone !
什么时候 他 旅程 向上 这 溪流 — 它 是 已消失 !

现在独木舟到了瀑布边缘——它像鲑鱼逆流而上时一样跃动——它消失了！

— [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] [hæv; həv] [dɪˈvəʊəd] [aɪ ˈtiː] — [noʊ] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
— the raging waters have devoured it — no , I see it again — the arm of
— 这 愤怒 水 有 吞噬 它 — 不 , 我 看 它 再次 — 这 手臂 的
- [ɪz] [strɔːŋ] ,
Magisaunikwa is strong ,
- 是 强的 ,
——汹涌的河水吞噬了它——不, 我又看到了它——马吉索尼夸的臂膀依然强壮有力,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ʌnˈbroʊkən] .
and the paddle unbroken .
和 这 桨 未破 .

桨完好无损。

[help] , [ˈmæniˌtoʊ] !
Help , Manito !
帮助 , 马尼托 !

救命啊, 马尼托!

[hiː; hi][ɪz] [dæft] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] — [noʊ] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪz] [wɜːrɪ] [raʊnd]
he is dashed against the rock at the throat — no , the canoe is whirled round
他 是 虚线 反对 这 岩石 在 这 喉 — 不 , 这 独木舟 是 旋转 圆形的
[ænd; ənd][dɑːrts] [əˈweɪ] ,
and darts away ,
和 飞镖 离开 ,

他被猛地撞到岩石上——不, 独木舟被甩了起来, 飞快地逃走了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː] [ˈɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwɔːtər] .
and I behold it gliding with the youth over the quiet water .
和 我 看哪 它 滑翔 和 这 青年 超过 这 安静的 水 .

我看见它载着年轻人滑过平静的水面。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] .
The Great Spirit hath protected him .
这 伟大的 精神 有 受保护 他 .

伟大的神灵保佑了他。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ˈraɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈmʌltɪtuːd]
A shout , rivalling the roar of the Falls , went up from the assembled multitude
一个 喊 , 竞争对手 这 吼 的 这 瀑布 , 去 向上 从 这 组装 民众
,
!
,

人群中爆发出一声与瀑布咆哮声不相上下的呐喊,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwelkəm] [rɪˈtʃːrnd] [ˈwɒrɪrz] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði]
and they rose with songs such as welcome returned warriors to greet the
和 他们 玫瑰 和 歌曲 这样的 作为 欢迎 返回 战士 到 迎接 这
[səkˈsesf(ə)] [ˈhɪroʊ] .
successful hero .
成功的 英雄 .

他们起身唱起《欢迎凯旋的勇士》等歌曲, 向凯旋的英雄致敬。

[bʌt; bət] [ˈwɑːmpəm] - [her] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [wɪð; wɪθ]
But Wampum - hair received their congratulations and their praises with
但 贝壳串珠 - 头发 已收到 他们的 恭喜! 和 他们的 赞扬 和
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

但 Wampum-hair 对他们的祝贺和赞扬漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi;; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi;; bi] [bɔ:rn] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə]
With eyes fixed on the ground , he suffered himself to be borne in triumph to
和 眼睛 固定的 在 这 地面 , 他 遭受 他自己 到 是 出生 在 胜利 到
[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

他双眼紧盯着地面，任由人们将他凯旋般地抬到指定地点。

[wer] , [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [rɑ:k] , [stʊd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] -
where , on a platform of rock , stood the beautiful Leelinau .
在哪里 , 在 一个 平台 的 岩石 , 站立 这 美丽的 -

在岩石平台上，矗立着美丽的利利瑙山。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] ?
What were the thoughts that passed through her mind ?
什么 是 这 想法 那 通过了 通过 她 头脑 ?

她当时脑子里在想些什么？

[wʌz; wəz][ʃi;; ji] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,
Was she proud of being the object of a love so true and daring ,
曾是 她 自豪的 的 存在 这 目的 的 一个 爱 所以 真的 和 大胆 ,

她是否为自己成为如此真挚而大胆的爱情的对象而感到自豪？

[ɔ:r][dɪd][ʃi;; ji] [lə'ment] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:rd] ?
or did she lament the necessity of accepting a lord ?
或者 做过 她 哀叹 这 必要性 的 接受 一个 主 ?

或者，她是否对不得不接受一位领主而感到惋惜？

['wɑ:mpəm] - [her] [ə'prəʊtɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][kɑ:m] , ['sɒrəʊ] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌŋk]
Wampum - hair approached , and before his calm , sorrowing eyes , her own sunk
贝壳串珠 - 头发 接近 , 和 前 他的 冷静的 , 悲伤 眼睛 , 她 自己的 沉没

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to the ground .
到 这 地面 .

长着贝壳串珠头发的女子走近他，在他平静而悲伤的目光中，她垂下了头。

['sɜ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] ,
Searching was his look , as if to descry the secrets of her soul ,
搜索 曾是 他的 看 , 作为 如果 到 描述 这 秘密 的 她 灵魂 ,

他眼神中充满了探寻，仿佛要看穿她灵魂深处的秘密。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi;; hi] [spʊk] .
and at last he spoke .
和 在 最后的 他 辐 .

最后他开口说话了。

" - , [hi;; hi] [sed] , " [ðə; ði] [greɪt] ['sprɪt] [kri'eɪtɪd] [ði:] ['lʌvliɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtəz]
" Leelinau , " he said , " the Great Spirit created thee loveliest among the daughters
" - , " 他 说 , " 这 伟大的 精神 创建 你 最可爱的 之中 这 女儿们

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

of women ;
的 女性 ;

“莉莉娜，”他说，“伟大的神灵创造了你，你是所有女人女儿中最美丽的；

[werfɔ:r] [geɪv] [hi;; hi] [ði:] [nɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] ?
wherefore gave he thee not a heart ?
因此 给予 他 你 不是 一个 心 ?

为什么他没有给你一颗心？

" - , ['wɑ:mpəm] - [her] [wɪl] [saɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:] .
" Leelinau , Wampum - hair will sigh no more for thee .
" - , 贝壳串珠 - 头发 将要 叹 不 更多的 为了 你 .

“Leelinau，Wampum-hair 不会再为你叹息了。”

[ˌhensˈfɔːrθ] , [ðəʊ [ɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [bɜːrd]] .
Henceforth , thou art to him only a flower or a painted bird .
今后 , 你 艺术 到 他 仅有的 一个 花 或者 一个 绘 鸟 .

从此以后, 你对他来说只不过是 一朵花或一只彩绘的鸟而已。

" - , [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ˈɹ; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [bəːnd] [hɪr]
" **Leelinau , the waters of the Yaupaae have extinguished the fire that burned here**
" - , 这 水 的 这 - 有 熄灭 这 火 那 烧伤 这里
,
.
.

“利利瑙, 亚帕埃河的河水已经扑灭了这里燃烧的大火。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]] .
" **and he laid his hand on his heart .**
" 和 他 铺设 他的 手 在 他的 心 .
.
他将手放在胸口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ]] .
He turned upon his heel and left the assemblage .
他 转向 之上 他的 脚跟 和 左边 这 装配 .
.
他转身离开了人群。

[əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɹ; əv] - [æt; ət][fɜːrst][held] [ɔːl] [mjuːt] ,
Astonishment at the address of Magisaunikwa at first held all mute ,
惊讶 在 这 地址 的 - 在 第一的 握住 全部 沉默的 ,
.
马吉索尼夸的讲话令在场众人震惊不已, 起初都哑口无言。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɪnzmen] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [slaitɪd]
but presently a cry for revenge arose among the kinsmen of the slighted
但 目前 一个 哭 为了 复仇 出现 之中 这 亲属 的 这 轻视
[ˈmeɪd(ə)n]] .
maiden .
少女 .

但很快, 受辱少女的亲属中就响起了复仇的呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] [ˈɹ; əv][ðə; ði][waɪz] - - [eɪˈaɪ] - [biː] [ˈstɪld] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt]
But the commanding voice of the wise Aishkwagon - ai - bee stilled the tumult
但 这 指挥 嗓音 的 这 明智的 - - 人工智能 - 蜜蜂 静止 这 骚乱
.
:
.

但睿智的艾什克瓦根艾比的威严声音平息了骚动。

" [ðə; ði] [blʌd] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtɪ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈkæɪnɑːt] [ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]] .
" **The blood of the mighty Ojeeg , " he said , " cannot mingle with water .**
" 这 血 的 这 强大的 - , " 他 说 , " 不能 交融 和 水 .

他说: “强大的奥杰格的鲜血不能与水混合。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hæθ] [ˈteɪkən] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [rɪˈliːs] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪt]
The Great Spirit hath taken this way to release Leelinau from a promise which
这 伟大的 精神 有 已采取 这 方式 到 发布 - 从 一个 承诺 哪个
[hiː; hi][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]] .
He is displeased that she made .
他 是 不高兴 那 她 制成 .

伟大的神灵采取这种方式, 是为了解除莉莉娜许下的令祂不满的承诺。

" [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ˈɹ; əv] - ,
" **Whatever might have been the vindictive feelings of the relations of Leelinau ,**
" 任何 可能 有 到过 这 报复心强的 情怀 的 这 关系 的 - ,
.
“无论利利瑙的亲戚们怀有怎样的报复之情,

[ðer; ðær] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .
their **resentment** **was** **never** **visited** **on** **the** **head** **of** **the** **young** **hunter** .
他们的 怨恨 曾是 绝不 到访 在 这 头 的 这 年轻的 猎人 .
他们的怨恨从未降临到那位年轻猎人的头上。

[wʌns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [tu:] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][meɪd(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Once , **it** **is** **said** , **two** **brothers** **of** **the** **rejected** **maiden** **lay** **in** **ambush** **to** **take** **his**
一次 , 它 是 说 , 二 兄弟 的 这 拒绝 少女 躺在 伏击 到 拿 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
据说，曾有一位被抛弃的少女的两个兄弟埋伏起来，要取他的性命；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
but **as** **he** **passed** **unconsciously** **near** **them** ,
但 作为 他 通过了 不知不觉 靠近 他们 ,
但他无意识地 from 他们身边经过时，
[ænd; ænd][ðə; ði][fɛrt(ə)l]['æərəʊs][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and **the** **fatal** **arrows** **were** **drawn** **to** **the** **head** **against** **his** **bosom** ,
和 这 致命的 箭头 是 绘制 到 这 头 反对 他的 怀 ,
致命的箭矢射向了他的头部，抵在他的胸口。

[,ma:nə'boʊzɔʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ænd][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [di:d] .
Manabozho **appeared** **and** **forbade** **the** **deed** .
马纳博佐 出现 和 禁止 这 契据 .
马纳博佐出现并禁止了这种行为。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [laɪf][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:s] .
Magisaunikwa **continued** **to** **cherish** **through** **a** **long** **life** **his** **love** **of** **peace** .
- 持续 到 珍惜 通过 一个 长的 生活 他的 爱 的 和平 .
马吉索尼夸一生都珍视着他对和平的热爱。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ,
He **obtained** **a** **great** **influence** **over** **his** **own** **and** **the** **neighboring** **tribes** ,
他 获得 一个 伟大的 影响 超过 他的 自己的 和 这 邻接 部落 ,
他对自己的部落和邻近部落都拥有巨大的影响力。

[ænd; ænd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spredɪŋ] ['waɪdli] [hɪz; ɪz][pə'sɪfɪk] [vju:z] .
and **succeeded** **in** **spreading** **widely** **his** **pacific** **views** .
和 成功了 在 传播 广泛 他的 太平洋 浏览 .
并成功地广泛传播了他的和平主义观点。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
At **the** **time** **of** **his** **death** , **which** **happened** **at** **an** **advanced** **age** ,
在 这 时间 的 他的 死亡 , 哪个 发生 在 一个 先进的 年龄 ,
他去世时已是高龄，

[ðə; ði][kæl'jʊ,met][ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [smoʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] , [ænd; ænd]
the **calumet** **of** **peace** **was** **everywhere** **smoked** **among** **the** **northern** **tribes** , **and**
这 卡卢梅特 的 和平 曾是 到处 熏制 之中 这 北方 部落 , 和
[ðer; ðær] ['nʌmbərz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .
their **numbers** **had** **greatly** **increased** .
他们的 数字 有 非常 增加 .
和平的烟斗在北方各部落中随处可见，他们的数量也大大增加了。

[wɑ:mpəm] - [her] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['ɑ:nərd] , [ænd; ænd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
Wampum - **hair** **was** **universally** **honored** , **and** **regarded** **as** **the** **cause** **of** **this**
贝壳串珠 - 头发 曾是 普遍地 荣幸 , 和 认为 作为 这 原因 的 这
[fə'lɪsəti] .
felicity .
费利西蒂 .
贝壳串珠发饰在当时备受推崇，被认为是幸福的根源。

[bʌt; bət][nʊʊ][waɪf] ['evər] [kʊkt] [ðə; ði][ˈvenɪsn̩,ˈvenɪzn̩][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .
But no wife ever cooked the venison in his lodge .
但 不 妻子 曾经 煮熟 这 鹿肉 在 他的 小屋 。

但是，他的小屋里从来没有妻子烹饪过鹿肉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ˈvæniʃt] [ɔ:l̩][ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɑ:ftə-, 'sɔftə-][seks] .
With the dream of his youth vanished all predilection for the softer sex .
和 这 梦 的 他的 青年 消失了 全部 偏好 为了 这 更柔和 性别 。

随着他年轻时的梦想破灭，他对女性的所有偏爱也随之消失。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He had loved and been disappointed .
他 有 喜爱 和 到过 失望的 。

他曾爱过，也曾失望过。

[wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒent(ə)lnəs][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [praɪd] .
Where he expected to meet gentleness he had found pride .
在哪里 他 预期的 到 见面 温柔 他 有 成立 自豪 。

他原本以为会遇到温柔，结果却遇到了傲慢。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈji:lɪŋ] [ˈwɪlʊʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l][oʊk] !
He looked for the yielding willow , and behold the inflexible oak !
他 看起来 为了 这 屈服 柳 , 和 看哪 这 不灵活的 橡木 ！

他寻找的是柔韧的柳树，结果看到的却是坚硬的橡树！

[bʌt; bət][ɪn] - [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
But in Leelinau also a revolution had been effected .
但 在 - 还 一个 革命 有 到过 受影响 。

但莱利瑙也发生了革命。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .
Her whole being was transformed .
她 所有的 存在 曾是 转变 。

她的整个人都改变了。

[wʌt] [dɪ'vootɪd] [lʌv] [ðæt] [æn'tɪsɪpertɪd] ['evri] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ,
What devoted love that anticipated every wish was incapable of accomplishing ,
什么 奉献 爱 那 预期 每一个 希望 曾是 无法 的 完成 ,
[ɪn'dɪfrəns] [ə'tʃi:vɪd] .
indifference achieved .
漠不关心 已达成 。

连预料到每一个愿望的全心全意的爱都无法实现的，冷漠却做到了。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [flu:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ˈæftər] -
Her soul from that moment flew on the wings of desire after Magisaunikwa .
她 灵魂 从 那 片刻 飞翔 在 这 翅膀 的 欲望 后 - 。

从那一刻起，她的灵魂便乘着欲望的翅膀，追随Magisaunikwa飞向远方。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtempərəri] [pi:k] [ɔ:r] [rɪ'zentmənt] ,
At first she thought his conduct caused by some temporary pique or resentment ,
在 第一的 她 想法 他的 执行 导致 经过 一些 暂时的 激起 或者 怨恨 ,

起初她以为他的行为是出于一时的恼怒或怨恨，

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and trusted to the power of her fascinations to restore him to her
和 可信 到 这 力量 的 她 魅力 到 恢复 他 到 她

[nets] .
nets .
网 。

她相信自己的魅力能够将他重新带回她的掌控之中。

[æz; əz] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hoʊps] [br'keɪm] ['feɪntər] ,
As time , however , wore on , her hopes became fainter ,
作为 时间 , 然而 , 穿着 在 , 她 希望 成为 较暗 ,
然而,随着时间的流逝,她的希望变得越来越渺茫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [kən'vɪkʃn] ['setld] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] ,
until the terrible conviction settled like a night upon her soul ,
直到 这 糟糕的 定罪 定居 喜欢 一个 夜晚 之上 她 灵魂 ,
直到可怕的信念像黑夜一样笼罩了她的灵魂。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nei(ə)n][ænd; ənd] ['drɪvɪn] [aɪ 'tiː]
that she had trifled with the noblest heart of her nation and driven it
那 她 有 琐碎 和 这 最高贵 心 的 她 国家 和 驱动 它
[fɔːr; fər] ['evər] [ə'wei] .
for ever away .
为了 曾经 离开 .

她戏弄了自己国家最高尚的心灵,并将它永远地驱逐了。
[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [desə'leɪʃn]
Then it was she felt the desolation
然后 它 曾是 她 毛毡 这 荒凉
那时她才感受到那种凄凉。

[noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
no language can express .
不 语言 能 表达 .
任何语言都无法表达。

[ə; eɪ] ['setld] ['melənkaːli] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A settled melancholy took possession of her .
一个 定居 忧郁 采取 拥有 的 她 .
一种挥之不去的忧郁笼罩着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['faɪər] , [hɜːr; hər] [lɪp] [ɪts] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
Her eyes lost their fire , her lip its smile , and her voice the song .
她 眼睛 丢失的 他们的 火 , 她 唇 它是 微笑 , 和 她 嗓音 这 歌曲 .
她的眼神失去了光芒,她的嘴角失去了笑容,她的声音也失去了歌声。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['waːndər] [ə'loʊn] , [fɑːr] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
She would wander alone , far away into the recesses of the forest ,
她 会 漫步 独自的 , 远的 离开 进入 这 凹陷处 的 这 森林 ,
她会独自一人漫步,深入森林深处。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hæpi]
speaking to herself in low tones , and weeping at the remembrance of happy
请讲 到 她自己 在 低的 音调 , 和 哭泣 在 这 纪念 的 快乐的
[deɪz] .
days .
天 .

她低声自语,回忆起快乐的日子,不禁潸然泪下。

[hɜːr; hər] [helθ] [dɪ'klaɪnd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns]
Her health declined rapidly until she became too weak to leave without assistance
她 健康 拒绝 快速 直到 她 成为 也 虚弱的 到 离开 没有 协助
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,

她的健康状况迅速恶化,直到虚弱到无法独自起身,只能躺在沙发上。

[wer] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [rɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] [fɔːrm] .
where day after day reclined her fading form .
在哪里 天 后 天 斜倚 她 褪色 形式 .
日复一日,她渐渐消逝的身躯斜倚在那里。

[wʌn] [sɔ:ft] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [meɪts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hə][tu:; tə]
One soft summer morning she begged two of her mates to support her to
— 柔软的 夏天 早晨 她 乞求 二 的 她 伙伴们 到 支持 她 到
[ðə; ðɪ] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

在一个夏日清晨，天气晴朗，她恳求两个伙伴搀扶她走到岩石边。

[wens] [ʃi:; ʃɪ] [br'held] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] ['wɑ:mpəm] - [her] .
whence she beheld the exploit of Wampum - hair .
何处 她 观看 这 开发 的 贝壳串珠 - 头发 .

她由此目睹了 Wampum-hair 的壮举。

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['weɪstɪd] [hænd] ,
She sank down , and removing , with her wasted hand ,
她 沉没 向下 , 和 移除 , 和 她 浪费 手 ,

她瘫倒在地，用她那只萎靡不振的手移开了.....

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [her] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][hɜ:r; hə] [aɪz] , [geɪzd] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ]
the long hair that had fallen over her eyes , gazed sadly on the foaming
这 长的 头发 那 有 倒下 超过 她 眼睛 , 凝视 令人遗憾的是 在 这 起泡
[rɪvər] .
river .
河 .

她垂落的长发遮住了双眼，悲伤地望着波光粼粼的河面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] ['fa:lʊəd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kætərækt][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]
With a wistful look she followed the course of the cataract from top to
和 一个 怅惘 看 她 随后 这 课程 的 这 白内障 从 顶部 到
[bɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

她带着一丝怅然的神情，从上到下地注视着白内障的走向。

[ˈprɑ:bəbli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hə] ['lʌvəz] ['deɪndʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [seɪk] [ænd; ənd]
probably recalling at the moment her lover's danger for her sake and
大概 回忆 在 这 片刻 她 恋人的 危险 为了 她 清酒 和
[hɜ:r; hə] [oʊn] [rɪ'pentɪd] [skɔ:rn] ,
her own repented scorn ,
她 自己的 悔改 轻蔑 ,

此刻，她或许想起了爱人为了她而身陷险境，以及自己曾经的轻蔑，如今她已悔恨不已。

[ðen] ['heɪvɪli] [saɪd] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə]
then heavily sighed , and leaning her head on the bosom of one of her
然后 重度 叹了口气 , 和 倾斜 她 头 在 这 怀 的 一 的 她
[kəm'pænjənz] , [ɪk'spaɪərd] .
companions , expired .
同伴 , 已到期 .

然后她重重地叹了口气，把头靠在一位同伴的胸膛上，咽了气。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[waɪd] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [sweld] ,
Wide o'er the brim with many a torrent swelled ,
宽的 超过 这 帽檐 和 许多 一个 激流 肿胀 ,

宽阔的堤岸上涌动着许多湍急的河流，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɪkst] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ɪts][bəŋks] - ,
And the mixed ruin of its banks o'erspread ,
和 这 混合 废墟 的 它是 银行 - ,
河岸的残垣断壁蔓延开来,

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [raʊzd] [ʌp] ['rɪvər] [pɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] :
At last the roused up river pours along :
在 最后的 这 唤醒 向上 河 倾倒 沿着 :
最终, 被唤醒的河水奔涌而下:

[rɪ'zɪstlɪs] , [ˈrɔ:ɪŋ] , [ˈdredf(ə)l] , [daʊn] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
Resistless , roaring , dreadful , down it comes
无力抵抗 , 咆哮 , 可怕 , 向下 它 来
无情地、咆哮着、可怕地、它倾泻而下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɔ:si] [waɪld] .
From the rude mountain and the mossy wild .
从 这 粗鲁的 山 和 这 苔藓 荒野 :
来自崎岖的山峦和长满青苔的荒野。

[ˈtɑ:msənz] [ˈsi:znz] .
THOMSON'S SEASONS .
汤姆逊的 季节 :
汤姆逊的四季。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [æk'nɒtɪdʒmənts] [tu:; tə] [ˈbə:nəd; bə'na:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The company expressed their acknowledgments to Bernard for the
这 公司 表达 他们的 致谢 到 伯纳德 为了 这
[ˌentər'teɪnmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] ,
entertainment he had furnished ,
娱乐 他 有 提供 ,
公司对伯纳德提供的娱乐活动表示感谢。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɑ:mpəm] - [her] [ˌɪnkən'sɪstənt]
although they all seemed to consider the conduct of Wampum - hair inconsistent
虽然 他们 全部 似乎 到 考虑 这 执行 的 贝壳串珠 - 头发 不一致
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] ,
with his amiable character ,
和 他的 可亲 特点 ,
虽然他们似乎都认为温普姆海尔的行为与他友善的性格不符,

[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - .
and to pity the fate of Leelinau .
和 到 遗憾 这 命运 的 - .
并对利利瑙的命运感到惋惜。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [hɪm'self] ,
" The writer must have had some suspicion of the inconsistency himself ,
" 这 作家 必须 有 有 一些 怀疑 的 这 不一致 他自己 ,
" [sed] [ˈbə:nəd; bə'na:d] ,
" said Bernard ,
" 说 伯纳德 ,
“作者本人肯定也察觉到这种前后矛盾之处,”伯纳德说。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈɑ:bviət] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [baɪ] [əs'kraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk]
" to judge from his attempt to obviate the difficulty , by ascribing a magic
" 到 法官 从 他的 试图 到 避免 这 困难 , 经过 归因 一个 魔法
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,
change in his hero ,
改变 在 他的 英雄 ,
“从他试图通过赋予主人公神奇的变化来规避这一难题来看,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz] [brɪfɔːr] ,
to the application of the child's hand to the head , instead of as before ,
到 这 应用 的 这 孩子的 手 到 这 头 , 反而 的 作为 前 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
to the heart .
到 这 心 .

将孩子的手放在头部，而不是像以前那样放在心脏上。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈʌnˈskɪlfʊli] [dɪˈveləpt] . "
This part of the tale is slightly and unskillfully developed . "
这 部分 的 这 故事 是 轻微地 和 笨拙地 发达 . "

故事的这一部分展开得比较单薄，技巧也不够娴熟。

" [aɪ] [ˈkænəɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [feɪθ] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][duːɪ][jər; jər] [frend] [ɪnˈdʒʌstɪs]
" **I cannot agree with you , " said Faith , " and think you do your friend injustice**
" 我 不能 同意 和 你 , " 说 信仰 , " 和 思考 你 做 你的 朋友 不公正
.
:
.

“我不能同意你的看法，”费丝说，“我认为你对你的朋友不公平。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] ,
The idea is ,
这 主意 是 ,

这个想法是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈdʒiːniəs] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the guardian genius exercised a controlling influence over the destiny of the
那 这 监护人 天才 锻炼 一个 控制 影响 超过 这 命运 的 这
[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

守护神对这个年轻人的命运施加了控制性的影响；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [ˈsɔːfn]
and I see no reason why if we concede the power to the genius to soften
和 我 看 不 原因 为什么如果 我们 承认 这 力量 到 这 天才 到 软化
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
his nature ,
他的 自然 ,

如果允许天才拥有软化其本性的权力，我认为没有理由.....

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɡrænt][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [aɪ ˈtiː] . "
we may not grant also the ability to harden it . "
我们 可能 不是 授予 还 这 能力 到 硬化 它 . "

我们可能不会赋予它强化它的能力。

" [ɪˈspeʃəli] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈpaʊnəl] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wʊd]
" **Especially , " observed Pownal , " as the object of the protecting spirit would**
" 尤其 , " 观察到 波纳尔 , " 作为 这 目的 的 这 保护 精神 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] ,
have been frustrated ,
有 到过 沮丧的 ,

“尤其是，”波纳尔观察到，“因为守护神灵所要达成的目标将会落空。”

[hæd; həd][ðə; ði][ˈʌvəz] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] .
had the lovers been united .
有 这 恋人 到过 团结的 .

如果这对恋人能够重聚就好了。

" [ɔ:l] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'nei](ə)n] .
" **All looked inquiringly towards him for an explanation** .
" 全部 看起来 询问地 向 他 为了 一个 解释 .

所有人都疑惑地看着他，想听他解释。

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [skwɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
" **I mean , " said he , " that with such a fierce little squaw for a wife ,**
" 我 意思是 , " 说 他 , " 那 和 这样的 一个 凶猛的 小的 印第安女人 为了 一个 妻子 ,
“我的意思是,”他说,“娶了这么个泼辣的小印第安女人做老婆,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnpɾə'naʊnsəbl] [neɪm] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]
the gentleman with the unpronounceable name , would not have continued a
这 绅士 和 这 无法发音 姓名 , 会 不是 有 持续 一个
[mæn][ʌv; əv] [pi:s] [lɔ:ŋ] .
man of peace long .
男人 的 和平 长的 .

这位名字拗口的先生，不会长久地做一个和平主义者。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,
There certainly would have been war within the wigwam ,
那里 当然 会 有 到过 战争 之内 这 圆锥形帐篷 ,
帐篷里肯定会爆发战争。

[haʊ'evər] [dens] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪjʊ,met][ʌv; əv] [pi:s] [aʊt'saɪd] .
however dense the puffs of smoke from the calumet of peace outside .
然而 稠密 这 泡芙 的 抽烟 从 这 卡卢梅特 的 和平 外部 .
然而，外面和平的烟斗却冒出浓浓的烟雾。

" [ɔ:l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['sæli] , [bʌt; bət] [æn] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ]
" **All laughed at the sally , but Anne intimated that she would have preferred a**
" 全部 笑了 在 这 莎莉 , 但 安妮 暗示 那 她 会 有 首选 一个
[ˈdɪfrənt] [tɜ:rmi'nei](ə)n] .
different termination .
不同的 终止 .

“大家都嘲笑这个举动，但安妮暗示说，她宁愿选择另一种结局。”

" [æt; ət] [li:st] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
" **At least , " said Mr . Armstrong ,**
" 在 至少 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 ,
“至少,”阿姆斯特朗先生说。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
who had listened in silence to the criticisms of the young people ,
WHO 有 听着 在 沉默 到 这 批评 的 这 年轻的 人们 ,
他们默默地听着年轻人的批评，

" [aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] . "
" **it teaches a profitable lesson to you girls . "**
" 它 教导 一个 有利可图 课 到 你 女孩们 . "
“这对你们女孩来说是一个很有意义的教训。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [æn] .
" **What is that , Mr . Armstrong ? " inquired Anne .**
" 什么 是 那 , 先生 . 阿姆斯特朗 ? " 询问 安妮 .
“那是什么，阿姆斯特朗先生？”安妮问道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] . "
" **That young ladies should know their own minds . "**
" 那 年轻的 女士们 应该 知道 他们的 自己的 思想 . "
“年轻女士应该清楚自己的想法。”

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ekspek'teɪʃn] ！ " [ɪk'skleɪmd] [æn] 。

" A most unreasonable expectation ！ " exclaimed Anne 。

一个 最多 不合理 期待 ！ " 惊呼 安妮 。

“这真是太不切实际的期望了！”安妮惊呼道。

" [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [bɪ'klʌm] [æz; əz]['stu:pɪd] — [æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] 。

" We should become as stupid — as stupid as reasonable people 。

我们 应该 变得 作为 愚蠢的 — 作为 愚蠢的 作为 合理的 人们 。

“我们应该变得像理智的人一样愚蠢。”

" [bɪ'saɪdɪz] ， " [sed] [feɪθ] ， [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ə'sɪstəns] ，

" Besides ， " said Faith ， coming to her friend's assistance ，

除了 ， " 说 信仰 ， 未来 到 她 朋友们 协助 ，

“此外，”费丝说着，上前帮她的朋友解围。

" [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈgɜ:lz] ， [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]

" the story was intended for the benefit of Indian girls ， and not for

这 故事 曾是 故意的 为了 这 益处 的 印度 女孩们 ， 和 不是 为了

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ˈʃeɪkspiər] 。

those who read Shakspeare 。

那些 WHO 读 莎士比亚 。

“这个故事是写给印度女孩看的，而不是写给莎士比亚的读者看的。”

" [aɪ] [sə'spekt] ， " [sed] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ， " [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

" I suspect ， " said Bernard ， " that the writer was better acquainted with

我 怀疑 ， " 说 伯纳德 ， " 那 这 作家 曾是 更好的 熟人 和

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ，

the Shakspearean ladies ，

这 莎士比亚式 女士们 ，

“我怀疑，”伯纳德说，“这位作家对莎士比亚笔下的女性角色更为熟悉。”

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈgɜ:lz] 。

than with Indian girls 。

比 和 印度 女孩们 。

比印度女孩强多了。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ？ " [æskt] [feɪθ] 。

" Why do you think so ? " asked Faith 。

为什么 做 你 思考 所以 ？ " 问 信仰 。

“你为什么这么认为？”费丝问道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] ， " [ˈænsər] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] ， " [ðæt] [hi:; hi][ˈkɑ:nfeɪnz] [hɪm'self] [tu:; tə]

" Do you not observe ， " answered Bernard ， " that he confines himself to

做 你 不是 观察 ， " 回答 伯纳德 ， " 那 他 限制 他自己 到

[dʒenə'rælɪti:z] ？

generalities ？

一般性 ？

“你难道没注意到吗？”伯纳德回答说，“他只谈论一些泛泛之谈？”

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [dʌz] [hi:; hi] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [twɑ:'let] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] 。

Not a word does he venture to say about the toilette of the beauty 。

不是 一个 单词 做 他 风险投资 到 说 关于 这 厕所 的 这 美丽 。

他丝毫不敢谈论这位美女的梳妆打扮。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ， [hæz; həz] [ˈbɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərɪd]

A description of the dress of the heroine ， has always been considered

一个 描述 的 这 裙子 的 这 女英雄 ， 有 总是 到过 经过考虑的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [teɪl] 。

indispensable in every tale 。

必不可少 在 每一个 故事 。

在所有故事中，对女主人公服饰的描写一直被认为是不可或缺的。

" [pə] , [ˈwɪljəm] ! " [sed] [æn] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkrɪtɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

" **Poh** , **William** ! " **said Anne** , " **what a savage critic you are** .

" 波 , 威廉 ! " 说 安妮 , " 什么 一个 野蛮的 评论家 你 是 .

“呸，威廉！”安妮说，“你真是个苛刻的评论家啊。”

[bʌt; bət] , [ˈprɑːbəbli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]

But , **probably** , **there** **was** **so little** **to** **describe** , **the** **author** **did not think** **it**

但 , 大概 , 那里 曾是 所以 小的 到 描述 , 这 作者 做过 不是 思考 它

[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] . "

worth his while . "

值得 他的 尽管 . "

但或许是因为没什么可描述的，作者觉得不值得花时间去描述。

" [ænd; ænd] , " [sed] [ˈpəʊnəl] ,

" **And** , " **said Pownal** ,

" 和 , " 说 波纳尔 ,

“然后，”波纳尔说道，“

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ədˈmɪsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [dɪˈstrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wɪðˈdrɔːz]

" **is anything admissible in a picture which** **distracts the** **attention** **and** **withdraws**

" 是 任何事物 可采纳 在 一个 图片 哪个 分散注意力 这 注意力 和 撤回

[ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] ?

it from the principal figure ?

它 从 这 主要的 数字 ?

“在一幅画中，有什么是可以接受的，它会分散注意力，使人无法将注意力从主要人物身上转移开来？”

[gʊd] [teɪst] [ɪksˈkluːdʒ] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ænd] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm] [ˈpɔːtrɪts] . "

Good taste excludes ear - rings **and** **gold chains** **from** **portraits** . "

好的 品尝 不包括 耳朵 - 戒指 和 金子 链条 从 肖像 . "

良好的品味应该避免在肖像画中出现耳环和金项链。

" [wel] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

" **Well** , " **said Bernard** , " **I dare say you are right** .

" 出色地 , " 说 伯纳德 , " 我 敢 说 你 是 正确的 .

“嗯，”伯纳德说，“我敢说你是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈskraɪbəbl] . "

It may be , **too** , **that the dress** **was** **indescribable** . "

它 可能 是 , 也 , 那 这 裙子 曾是 无法形容 . "

或许，那件裙子真是美得难以形容。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˌmɑːnəˈboʊʒoʊ] , [huː] [kʌmz] [ɪn] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] , [jet] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [mʌt]

" **Who is this Manabozho** , **who comes in so opportunely** , **yet** , **without** **effecting** **much**

" WHO 是 这 马纳博佐 , WHO 来 在 所以 巧 , 然而 , 没有 产生影响 很多

[æftər] [ɔːl] ?

after all ?

后 全部 ?

“这个马纳博佐是谁？他出现得如此及时，但最终却并没有产生多大影响？”

" [ɪnˈkwaɪəd] [æn] .

" **inquired Anne** .

" 询问 安妮 .

“安妮问道。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ; [pərˈtɪkjələrlɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [aɪz] . "

" **I am charmed with** **his appearance** ; **particularly** , **his big eyes** . "

" 我 是 迷住了 和 他的 外貌 ; 特别 , 他的 大的 眼睛 . "

“我被他的外表深深吸引，尤其是他那双大眼睛。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈhækˌkjʊliːz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,

" **He is a sort of Indian Hercules** , " **replied Bernard** ,

" 他 是 一个 种类 的 印度 赫拉克勒斯 , " 回复 伯纳德 ,

“他就像印度的赫拉克勒斯一样，”伯纳德回答道。

" [hu:] [pleɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pɑ:rt][ɪn] ['meni] ['ledʒəndz] .

" **who plays a conspicuous part in many legends** .
" WHO 演出 一个 显眼的 部分 在 许多 传说 。

“他在许多传说中都扮演着重要的角色。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑ:li] , [ʌv; əv] [bə'neɪvələns] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
He is a compound of wisdom and folly , of benevolence and mischief ,
他 是 一个 化合物 的 智慧 和 蠢事 , 的 仁 和 恶作剧 ,
[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:k nə s] ,
of strength and weakness ,
的 力量 和 弱点 ,

他兼具智慧与愚昧、仁慈与邪恶、强大与软弱。

[pɑ:rtli] ['mæni,tu:] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] , [həʊ'evər]
partly Manitou and partly man , and is privileged to do anything , however
部分 马尼图 和 部分 男人 , 和 是 特权 到 做 任何事物 , 然而
[əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
absurd and impossible ,
荒诞 和 不可能的 ,

它一部分是马尼图，一部分是人，并且拥有做任何事的特权，无论多么荒谬和不可能的事。

[æt; ət][wʌn] ['moʊmənt] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
at one moment , while , at the next , he may be shorn of his power ,
在 一 片刻 , 尽管 , 在 这 下一个 , 他 可能 是 剪 的 他的 力量 ,
前一刻他可能还拥有权力，下一刻他可能就被剥夺了权力。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
so as to be incapable of taking care of himself . "
所以 作为 到 是 无法 的 采取 关心 的 他自己 . "

以至于无法照顾自己。

" [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:nɪənt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'di:d] , " [sed] [æŋ] .

" **A very convenient person indeed ,** " **said Anne** .
" 一个 非常 方便的 人 的确 , " 说 安妮 .

“真是个很方便的人啊，”安妮说。

" ['lu:sɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] [saʊtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ʃoʊz]
Loosing the knot of a difficulty by the intervention of such a Power , shows
" 失败 这 结 的 一个 困难 经过 这 干涉 的 这样的 一个 力量 , 演出
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ɪndʒə'nu:əti] ,
but little ingenuity ,
但 小的 独创性 ,

“借助这种力量的干预来解开难题，只能说明其缺乏创造力。”

[aɪ] [kən'fes] , " [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

I confess , " **said Bernard** .
我 承认 , " 说 伯纳德 .

“我承认，”伯纳德说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['klæsɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,stre:ŋ] .

" **There is classical authority for it , though ,** " **said Mr . Armstrong** .
" 那里 是 古典 权威 为了 它 , 尽管 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 .

“不过，古典学派对此有权威依据，”阿姆斯特朗先生说。

" ['hoʊmər] , [hɪm'self] , [kəndrɪ'sendz] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][gɑ:d] , [wen] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['ekstrikeɪt]
Homer , himself , condescends to introduce a God , when he cannot extricate
" 荷马 , 他自己 , 居高临下 到 介绍 一个 上帝 , 什么时候 他 不能 解脱
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsment] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] . "
himself from embarrassment without his help . "
他自己 从 尴尬 没有 他的 帮助 . "

“荷马本人，因为没有神的帮助，就无法摆脱尴尬，所以才纡尊降贵地引入了神的概念。”

" [aɪ] , " [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [mʌst; məst][na:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
" **Aye** , " **said** **Bernard** , " **but** **the** **rule** **of** **Horace** **must** **not** **be** **forgotten** ,
" 是的 , " 说 伯纳德 , " 但 这 规则 的 贺拉斯 必须 不是 是 被遗忘的 ,
['hək]['deius, 'diəs] , " & [si:] .
nec **Deus** , " **&** **c** :
nec 上帝 , " & c :
“是的,”伯纳德说,“但是贺拉斯的规则不能被忘记,也不能被上帝忘记。”等等。

" [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . [ɑ:rm, strɔ:ŋ] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [fi:t]
" **True** , " **said** **Mr** . **Armstrong** ; " **but** **how** **would** **you** **have** **accomplished** **the** **feat**
" 真的 , " 说 先生 : 阿姆斯特朗 ; " 但 如何 会 你 有 完成 这 特技
,
.
,
“没错,”阿姆斯特朗先生说,“但是你打算如何完成这项壮举呢?”

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] , [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mi:nz] ? "
like one of the labors of Hercules , **without some such means** ? "
喜欢 一 的 这 劳动 的 赫拉克勒斯 , 没有 一些 这样的 方法 ? "
就像赫拉克勒斯的十二项功绩之一,却没有某种手段?

" [aɪ][du:][na:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['bə:nəd; bə'na:d] , ['ma:dɪstli] ;
" **I do not pretend to be able to do it** , " **answered** **Bernard** , **modestly** ;
" 我 做 不是 假装 到 是 有能力的 到 做 它 , " 回答 伯纳德 , 谦虚地 ;
" [bʌt; bət] ,
" **but** ,
" 但 ,
“我不敢说自己能做到,”伯纳德谦虚地回答道;“但是,

['daʊtləs] , [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ: r] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [aɪ 'ti:] . "
doubtless , **one possessed of more imagination could have accomplished it** . "
毫无疑问 , 一 拥有 的 更多的 想像力 可以 有 完成 它 . "
毫无疑问,如果换作更有想象力的人,或许就能做到。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][kʊld] ['ædvəkeɪt] [fɔ: r; fər][jɔ: r; jər] [frend] , " [sed] [feɪθ] .
" **You are but a cold advocate for your friend** , " **said Faith** .
" 你 是 但 一个 寒冷的 提倡 为了 你的 朋友 , " 说 信仰 .
“你不过是你朋友的冷酷拥护者罢了,”费丝说道。

" [ju:; jʊ][du:][na:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] ['merɪt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] "
" **You do not allow him half the merit he deserves** "
" 你 做 不是 允许 他 一半 这 优点 他 值得 "
“你连他应得的一半功劳都不愿给他。”

" [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [kəm'pleɪn] [wɜ: r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] , " [sed] ['bə:nəd; bə'na:d] .
" **He would not complain were he to hear me** , " **said** **Bernard** .
" 他 会 不是 抱怨 是 他 到 听到 我 , " 说 伯纳德 .
“如果他听到我的话,就不会抱怨了,”伯纳德说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ: r] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **No one can be more sensible than himself** , **of the defects of his**
" 不 一 能 是 更多的 明智的 比 他自己 , 的 这 缺陷 的 他的
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "
“没有人比他自己更清楚自己作品的缺陷。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , " [sed] [æn] , " [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ɪk'si:dɪŋli] ; ['oʊnli] ,
" **And I say** , " **said** **Anne** , " **that I like his story exceedingly** ; **only** ,
" 和 我 说 , " 说 安妮 , " 那 我 喜欢 他的 故事 非常 ; 仅有的 ,
“而且,”安妮说,“我非常喜欢他的故事;只是,

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第14/25页

[hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][seks] .
he knows nothing about our sex .
他 知道 没有什么 关于 我们的 性别 .

他对我们的性生活一无所知。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [preɪz] [ðæt] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwɑːmpəm] -
It may be all very well for a man to praise that hard - hearted Wampum -
它 可能 是 全部 非常 出色地 为了 一个 男人 到 称赞 那 难的 - 心地 贝壳串珠 -
[hed] ,
head ,
头 ,

一个人赞美那个铁石心肠的贝壳串珠头或许是件好事，

[ænd; ænd] [meɪk] [pʊr] - [paɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [seɪk] , [bʌt; bət] ,
and make poor Leelinau pine away for his precious sake , but ,
和 制作 贫穷的 - 松树 离开 为了 他的 宝贵的 清酒 , 但 ,

让可怜的利利瑙为了他的珍贵利益而日渐消沉，但是，

[aɪ][duː][nɔːt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I do not believe she was so silly as to care much about him . "

我不认为她傻到会那么在乎他。

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , " [sed] [ˈpaʊnəl] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]
" If the truth were known , " said Pownal , " I have no doubt that the girl
" 如果 这 真相 是 已知 , " 说 波纳尔 , " 我 有 不 怀疑 那 这 女孩
[rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
rejected him ,
拒绝 他 ,

“如果真相大白，”波纳尔说，“我毫不怀疑那个女孩拒绝了他。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈbetər] . "
because she liked some one else better . "
因为 她 喜欢 一些 一 别的 更好的 . "

因为她更喜欢别人。

" [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ʌnˈɡælənt] [boʊ] , " [sed] [æn] , " [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈstoːri] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
" And her ungallant beau , " said Anne , " made up the story , to cover his
" 和 她 不绅士 帅哥 , " 说 安妮 , " 制成 向上 这 故事 , 到 覆盖 他的
[kənˈfjuːz(ə)n] . "
confusion . "
困惑 . "

“而她那没教养的情人，”安妮说，“编造了这个故事来掩盖自己的困惑。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [feɪθ] .
" I am satisfied with it as it is , " said Faith .
" 我 是 使满意 和 它 作为 它 是 , " 说 信仰 .

“我对现状很满意，”费丝说。

" [wiː; wi] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [lʌv] - , [naʊ] ; [hɜːr; hər] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ænd][praɪd] [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn]
" We pity and love Leelinau , now ; her haughtiness and pride are forgotten
" 我们 遗憾 和 爱 - , 现在 ; 她 傲气 和 自豪 是 被遗忘的
[ɪn][hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
in her misfortunes ,
在 她 不幸 ,

“我们现在怜悯并爱戴莉莉娜；她的傲慢和骄傲在她遭遇的不幸中被遗忘了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] . "
 and we remember her as one faithful unto death . "
 和 我们 记住 她 作为 一 忠实 到 死亡 . "

我们永远铭记她至死忠贞不渝的品格。

" [jɔːr; jər] [teɪl] [rɪ'maɪndz][em 'iː] , " [sed] [ˈpəʊnəl] , [ə'dresɪŋ] [ˈbəːnəd; bə'nɑːd] ,
 " **Your tale reminds me** , " **said Pownal** , **addressing Bernard** ,
 " 你的 故事 提醒 我 , " 说 波纳尔 , 解决 伯纳德 ,
 "你的故事让我想起,"波纳尔对伯纳德说,

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈfreʃɪt] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz]
 " **that there is a tremendous freshet in the Wootuppocut** , **and that the waters**
 " 那 那里 是 一个 巨大的 洪水 在 这 - , 和 那 这 水
 [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] .
 are increasing .
 是 增加 .

“伍图普库特河发生特大洪水，水位正在上涨。”

[sə'pəʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kən'sent] , [wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] -
 Suppose , **if the ladies consent** , **we make up a party** , **to view it** , **to** -
 认为 , 如果 这 女士们 同意 , 我们 制作 向上 一个 派对 , 到 看法 它 , 到 -
 [ˈmɔːrəʊ] ?
 morrow ?
 明天 ?

如果女士们同意的话，我们明天组织一个聚会去看它怎么样？

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [æprə'beɪ(ə)n] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd]
 " **The proposition was received with approbation by all** , **and it was agreed**
 " 这 主张 曾是 已收到 和 赞许 经过 全部 , 和 它 曾是 同意
 ,
 ,
 ,

“该提议得到了所有人的赞同，并被一致同意。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt]
 that they would meet at the house of Mr . Armstrong , **as the starting - point**
 那 他们 会 见面 在 这 房子 的 先生 . 阿姆斯特朗 , 作为 这 开始 - 观点
 ,
 ,
 ,

他们决定以阿姆斯特朗先生的家为集合地点，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
 on the afternoon of the next day .
 在 这 下午 的 这 下一个 天 .

第二天下午。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ədˈvænst] , [feɪθs] [ˈfrendz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
 The evening being now considerably advanced , **Faith's friends took their leave** .
 这 晚上 存在 现在 相当 先进的 , 信仰的 朋友们 采取 他们的 离开 .

夜色已深，费丝的朋友们告辞了。

[ðə; ði][naɪn][əˈklɒk, əu-] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
 The nine o'clock bell was ringing , **as the young people passed through the**
 这 九 点钟 钟 曾是 铃声 , 作为 这 年轻的 人们 通过了 通过 这
 [ˈkwaɪət] [striːts] .
 quiet streets .
 安静的 街道 .

九点钟的钟声响起，年轻人穿过寂静的街道。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]
The custom of ringing a bell , at that hour , is one which has fallen into
这 风俗 的 铃声 一个 钟 , 在 那 小时 , 是 一 哪个 有 倒下 进入
['deswɪ,tʃəd] ,
desuetude ,
废止 ,

在那个时间敲钟的习俗已经废弃了。

[ɔ:l'ðoʊ] , [wʌns] , [ˈɔ:lmoʊst][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
although , once , almost universal in New England ,
虽然 , 一次 , 几乎 普遍的 在 新的 英格兰 ,
[ænd; əd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vespər] - [bel] , [ɪn]['roʊmən]
and may be said to bear some relation to the vesper - bell , in Roman
和 可能 是 说 到 熊 一些 关系 到 这 黄昏 - 钟 , 在 罗马
['kæθəlɪk] ['kʌntrɪz] .
Catholic countries .
天主教 国家 .

可以说，它与罗马天主教国家的晚祷钟有一定的关系。

[ɪts] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
Its avowed object , indeed , was not , as in the case of the latter ,
它是 公开承认 目的 , 的确 , 曾是 不是 , 作为 在 这 案件 的 这 后者 ,
[tuː; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [prerz] , [bʌt; bət] , [ɪts] [ɪ'fekt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
to call the people to prayers , but , its effect , perhaps , was the same ;
到 称呼 这 人们 到 祈祷 , 但 , 它是 影响 , 也许 , 曾是 这 相同的 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

号召人们祈祷，但其效果或许是一样的；因为，

[aɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt]
it marked the hour at which the population of the village were in the habit
它 标记 这 小时 在 哪个 这 人口 的 这 村庄 是 在 这 习惯
[ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ;
of retiring to rest ;
的 退休 到 休息 ;

它标志着村里居民习惯于就寝休息的时间；

[ænd; əd] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)] [feɪθ] , ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fæməlɪz] [huːz] ['membər]
and , in those days of simple faith , many were the families whose members
和 , 在 那些 天 的 简单的 信仰 , 许多 是 这 家庭 谁 成员
[ju'naitɪd] [tə'geðər] ,
united together ,
团结的 一起 ,

在那个信仰纯朴的年代，许多家庭成员都团结在一起。

[brɪ'fɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪləʊz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
before seeking their pillows , to return thanks for the blessings of the day ,
前 寻求 他们的 枕头 , 到 返回 谢谢 为了 这 祝福 的 这 天 ,
[ænd; əd][æsk][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and ask for protection during the defenceless hours of the night .
和 问 为了 保护 期间 这 毫无防备 小时 的 这 夜晚 .

并请求在夜间毫无防备的时候提供保护。

[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [hæv; həv] [sɪns] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [əˈsemb(ə)l] , [naʊ] ,
Luxury and dissipation have since crept in , and parties assemble , now ,
奢华 和 耗散 有 自从 悄悄地爬 在 , 和 各方 集合 , 现在 ,
奢靡和放荡的生活方式逐渐滋生, 如今, 各种聚会层出不穷。

[æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [ˈfɔ:rmərli] [brook] [ʌp] .
at an hour when they formerly broke up .
在 一个 小时 什么时候 他们 以前 打破 向上 .
在他们之前分手的那个时间。

[wi:; wi][kɔ:l] [ɑ:rˈselvz] [mɔ:r] [rɪˈfaɪnd] , [bʌt; bət] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
We call ourselves more refined , but , it may admit of a doubt ,
我们 称呼 我们自己 更多的 精制 , 但 , 它 可能 承认 的 一个 怀疑 ,
我们自诩更加高雅, 但这一点或许值得怀疑。

[ˈweðər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət] [tu:] [dɪr] [ə; eɪ] [reɪt] ,
whether all our show and parade are not purchased at too dear a rate ,
无论 全部 我们的 展示 和 游行 是 不是 购买 在 也 亲爱的 一个 速度 ,
我们所有的演出和游行是否都以过高的价格购置,

[æt; ət][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [səbˈstæn(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
at the price of substantial comfort and happiness .
在 这 价格 的 重大的 舒适 和 幸福 .
代价是失去了极大的舒适和幸福。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [spekˈteɪtəs] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [si:n]
The shore was lined with spectators , when the little party approached the scene
这 支撑 曾是 衬里 和 观众 , 什么时候 这 小的 派对 接近 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃɪt] .
of the freshet .
的 这 洪水 .

当这小队人马接近洪水泛滥的地点时, 岸边挤满了围观者。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
We do not know that we have succeeded in conveying a clear idea of
我们 做 不是 知道 那 我们 有 成功了 在 传递 一个 清除 主意 的
[ðə; ði][ˈrɪvər][wi:; wi][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
the river we have attempted to describe .
这 河 我们 有 尝试过 到 描述 .

我们不知道我们是否成功地清晰地传达了试图描述的这条河流的形象。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri:z]
It may be recollected , that it was spoken of as one of the tributaries
它 可能 是 回忆 , 那 它 曾是 说 的 作为 一 的 这 支流
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevərən] ,
of the Severn ,
的 这 塞文 ,

人们或许还记得, 它曾被认为是塞文河的支流之一。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ:st] , [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
coming in from the East , and sweeping round that side of the town .
未来 在 从 这 东方 , 和 扫荡 圆形的 那 边 的 这 镇 .
从东面吹来, 绕着城镇的这一侧转了一圈。

[ðə; ði][bæŋks] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈɑ:pəzɪt] , [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] ; [bʌt; bət] ,
The banks , on the side opposite , were high and precipitous ; but ,
这 银行 , 在 这 边 对面的 , 是 高的 和 陡峭 ; 但 ,
对面的河岸高而陡峭; 但是,

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
on the hither side — with the exception of the narrow passage through which the
在这 这边 — 和 这 例外 的 这 狭窄的 通道 通过 哪个 这
[ˈrɪvər] [pɔ:d] [ɪt'self][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sevərn] ,
river poured itself into the Severn ,
河 倾倒 本身 进入 这 塞文 ,
除了河流汇入塞文河的狭窄水道外, 河岸的另一侧

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] — [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m]
and for a short distance above — the ground rose gently from the stream
和 为了 一个 短的 距离 多于 — 这 地面 玫瑰 轻轻地 从 这 溪流
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
before it reached the foot of the hill ,
前 它 达到 这 脚 的 这 爬坡道 ,
而且在山脚下之前, 地势从溪流上方缓缓上升了一小段距离。

[ˌɪntər'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][lənd] .
interposing a piece of comparatively level land .
插入 一个 片 的 比较 等级 土地 .
中间插入一块相对平坦的土地。

[ðə; ði][roʊd] [ðæt][ræn][ɑ:n] [ðɪs] [flæt][spɑ:t] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ,
The road that ran on this flat spot , and connected the eastern portion (which ,
这 路 那 跑 在 这 平坦的 点 , 和 连接 这 东 部分 (哪个 ,
这条路蜿蜒穿过这片平坦的地面, 连接着东部地区 (即,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stempəri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] ,
from the extempore character of its buildings ,
从 这 即兴 特点 的 它是 建筑物 ,
从其建筑的即兴风格来看,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [wi; wi][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu; tə] ['menʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
as well as from other causes we do not choose to mention , was called
作为 出色地 作为 从 其他 原因 我们 做 不是 选择 到 提到 , 曾是 称为
[ˈheɪsti] - ['pʊdɪŋ]) ,
Hasty - Pudding) ,
仓促 - 布丁) ,
以及其他一些我们不愿提及的原因, 它被称为“哈斯蒂布丁”(Hasty-Pudding)。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ɪn] [ˈveri] [haɪ] [flʌdʒ] , [ˌoʊvərˈfloʊd] .
with the rest of the town , was , usually , in very high floods , overflowed .
和 这 休息 的 这 镇 , 曾是 , 通常 , 在 非常 高的 洪水 , 溢出 .
与镇上的其他地方一样, 通常都会遭遇非常严重的洪水, 导致洪水泛滥。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
Such was the fact in the present instance ,
这样的 曾是 这 事实 在 这 展示 实例 ,
事实正是如此。

[ænd; ənd][ˈbəʊts][wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈtrænsɜ:tɪŋ] ['pɜ:sənz][ˌoʊvər][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [roʊd] .
and boats were busily engaged in transporting persons over the submerged road .
和 船 是 忙碌地 已订婚的 在 运输 人 超过 这 湮 路 .
船只忙着运送人员通过被淹没的道路。

[æz; əz][ju; jʊ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
As you stood near the mouth of the river , and looked up the current ,
作为 你 站立 靠近 这 嘴 的 这 河 , 和 看起来 向上 这 当前的 ,
当你站在河口附近, 抬头望向水流时,

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] ['grændʒər] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
a scene of considerable interest , and , even grandeur , presented itself .
一个 场景 的 大量 兴趣 , 和 , 甚至 宏伟 , 呈现 本身 .
眼前展现出一幅颇具看点, 甚至堪称壮观的景象。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [t̃aɪm̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃ˈnuːməɾəb(ə)l̃] [d̃æ̃mz̃] [ˈh̃aɪə̃r̃] [ʌ̃p̃] [ð̃ə; ð̃i] [striːm̃] , [ð̃æt̃] [h̃æ̃v; h̃ə̃v] [b̃ɪñ] [s̃ɪns̃]
At that time , the innumerable dams higher up the stream , that have been since
在 那 时间 , 这 无数 水坝 更高 向上 这 溪流 , 那 有 到过 自从
[kənˈstrʌktɪd̃] ,
constructed ,
建造 ,

当时, 河流上游已经修建了无数座水坝, 这些水坝后来又陆续建成。

[h̃æ̃d; h̃əd̃] [ñɑːt̃] [b̃ɪñ] [b̃ɪlt̃] , [ñɔːr̃] [h̃æ̃d; h̃əd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈr̃ɑːks̃] , [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [θ̃roʊt̃] ,
had not been built , nor had the rocks , at the throat ,
有 不是 到过 建造 , 也不 有 这 岩石 , 在 这 喉 ,
[ˈoʊlək̃t̃ɪd̃] ,
咽喉处的岩石和周围的建筑都还没有建成。

[b̃ɪñ] [ˈbl̃æ̃stɪd̃] [tuː; t̃ə] [meɪk̃] [ə; eɪ] [ˈwaɪd̃ə̃r̃] [ˈiːgɾes̃] .
been blasted to make a wider egress .
到过 炸毁 到 制作 一个 更广泛 出口 .
[ˈeɪp̃l̃ɪt̃] ,
已被炸开, 以便开辟更宽的出口。

[ð̃ə; ð̃i] [aɪs̃] , [wɪt̃ʃ̃] [ð̃eñ] [r̃ʌʃ̃t̃] [daʊ̃ñ] , [æ̃z; ə̃z̃] [aɪ ˈtiː] [w̃ɜːr̃; w̃ə̃r̃] [baɪ] [ə̃ˈgɾiːmə̃nt̃] , [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs̃li]
The ice , which then rushed down , as it were by agreement , simultaneously
这 冰 , 哪个 然后 匆忙 向下 , 作为 它 是 经过 协议 , 同时地
[ænd; ə̃nd̃] [ɪñ] [h̃juːd̃ʒ̃] [bl̃ɑːks̃] — [b̃ʌt̃; b̃ət̃] ,
and in huge blocks — but ,
和 在 巨大的 积木 — 但 ,

随后, 冰块仿佛达成某种默契, 同时以巨大的块状倾泻而下——但是,

[naʊ̃] - [ə; eɪ] - [deɪz̃] , [æ̃t; ə̃t̃] [ˈɪ̃nt̃ə̃rvl̃z̃] ,
now - a - days , at intervals ,
现在 - 一个 - 天 , 在 间隔 ,
[ˈaɪ̃ṽ] ,
如今, 每隔一段时间,

[ænd; ə̃nd̃] [ˈbr̃oʊk̃əñ] [ʌ̃p̃] [baɪ] [ˈf̃ɔːlɪŋ̃] [ˈoʊ̃ṽər̃] [ð̃ə; ð̃i] [d̃æ̃mz̃] — [ʌ̃nˈeɪ̃b(ə)l̃] [tuː; t̃ə] [ɪ̃ˈskeɪ̃p̃] [ɪñ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈiːg̃ər̃] [ˈraɪ̃v(ə)l̃rɪ]
and broken up by falling over the dams — unable to escape in the eager rivalry
和 破碎的 向上 经过 坠落 超过 这 水坝 — 无法 到 逃脱 在 这 渴望的 对抗
[ʌ̃v; ə̃ṽ] [ð̃ə; ð̃i] [keɪk̃s̃] [tuː; t̃ə] [p̃ræs̃] [iːt̃ʃ̃] [ˈl̃ð̃ə̃r̃] ,
of the cakes to pass each other ,
的 这 蛋糕 到 经过 每个 其他 ,

然后被水坝冲垮——在蛋糕们争先恐后地超越彼此的过程中, 它们无法逃脱。

[w̃ʌz̃; w̃ə̃z̃] [d̃ʒ̃æ̃m̃d̃] [ɪñ] [ð̃ə; ð̃i] [θ̃roʊt̃] , [ænd; ə̃nd̃] [paɪ̃ld̃] [ʌ̃p̃] [h̃aɪ̃] [ɪñ] [ð̃ə; ð̃i] [er̃] ,
was jammed in the throat , and piled up high in the air ,
曾是 卡住 在 这 喉 , 和 堆积 向上 高的 在 这 空气 ,
[ˈh̃ɑːl̃d̃] ,
卡在喉咙里, 高高地堆积在空中。

[ˈl̃ʊk̃ɪŋ̃] [laɪk̃] [aɪs̃] - [b̃ɜːr̃g̃] [ð̃æt̃] [h̃æ̃d; h̃əd̃] [ˈfl̃oʊtɪd̃] [fr̃ʌ̃m; fr̃ə̃m] [ð̃ə; ð̃i] [ñɔːr̃θ̃] [p̃oʊl̃] .
looking like ice - bergs that had floated from the North Pole .
寻找 喜欢 冰 - 山脉 那 有 漂浮 从 这 北 极 .
[ˈl̃ʊk̃ɪŋ̃] ,
看起来像是从北极漂过来的冰山。

[juː; j̃ʊ̃] [s̃ɔː] [ð̃ə; ð̃i] [striːm̃] , [æ̃t; ə̃t̃] [ˈɔːl̃] [t̃aɪm̃z̃] , [ˈr̃æ̃pɪd̃] , [ænd; ə̃nd̃] [naʊ̃] , [ˈsw̃oʊl̃əñ] [ˈṽæ̃st̃li] [br̃ɪˈɑːnd̃] [ɪts̃]
You saw the stream , at all times , rapid , and now , swollen vastly beyond its
你 锯 这 溪流 , 在 全部 时代 , 迅速的 , 和 现在 , 肿 非常 超过 它是
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pr̃əˈp̃ɔːj̃ə̃ns̃] ,
ordinary proportions ,
普通的 比例 ,

你看到这条溪流, 一直都很湍急, 而现在, 它已经远远超过了往常的规模。

[ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ten] - [fʊld] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [saʊndz] ,
rushing with ten - fold force , and hurrying , in its channel , with hoarse sounds ,
匆忙 和 十 - 折叠 力量 , 和 匆忙 , 在 它是 渠道 , 和 嘶哑 声音 ,
[ðə; ði][aɪs] - [keɪks] , [wɪtʃ] ,
the ice - cakes , which ,
这 冰 - 蛋糕 , 哪个 ,

冰块以十倍的力量冲刷着河道，发出沙哑的声音，匆匆而过。

[ɪn][ðə; ði] [emjələs] [reɪs] , [ˈɡreɪtɪd] [əˈɡenst] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmju:tʃuəli] [dɪˈstrɔɪd] [wʌn]
in the emulous race , grated against , and , sometimes , mutually destroyed one
在 这 模仿 种族 , 磨碎的 反对 , 和 , 有时 , 相互 损毁 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

在激烈的竞争中，他们互相摩擦，有时甚至互相毁灭。

[tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈbæriər] , [ðens] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
to drive some under the icy barrier , thence to glide away to the ocean ,
到 驾驶 一些 在下面 这 冰冷的 障碍 , 因此 到 滑行 离开 到 这 海洋 ,
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

驱赶一些人穿过冰层屏障，然后滑向大海。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:s] [ˈʌðər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈmæsɪz] ,
and to toss others high above the foaming torrent on the collected masses ,
和 到 折腾 其他的 高的 多于 这 起泡 激流 在 这 集 群众 ,
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

并将其他人抛向聚集在一起的人群上方翻腾的泡沫洪流之上，

[mɔ:r] [ˈɡrædʒuəli] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [buən] .
more gradually to find their way to the same bourne .
更多的 逐步地 到 寻找 他们的 方式 到 这 相同的 伯恩 .

它们逐渐找到通往同一片海域的路。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [keɪks] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪz] ,
Looking away from the channel , one saw the cakes caught in the eddies ,
寻找 离开 从 这 渠道 , 一 锯 这 蛋糕 捕捉 在 这 涡流 ,
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

目光从河道移开，可以看到蛋糕被卷入了漩渦中。

[wɜ:rɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈsmu:ðər]
whirled up against the banks , and , in some instances , forced into smoother
旋转 向上 反对 这 银行 , 和 , 在 一些 实例 , 强制 进入 更平滑
[ænd; ənd] [ˈʃoʊlər] [ˈwɔ:tər] ,
and shoaler water ,
和 浅滩 水 ,

湍急的水流冲击着河岸，在某些情况下，甚至被迫进入更平静、更浅的水域。

[wer] [ðeɪ] [ˈɡraʊndɪd] ,
where they grounded ,
在哪里 他们 接地 ,

他们降落的地方，

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [kri:ks] [ænd; ənd] [beɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or were floated into little creeks and bays formed by the irregularities of the
或者 是 漂浮 进入 小的 小溪 和 海湾 形成 经过 这 违规行为 的 这
[ʃɔ:z] .
shores .
海岸 .

或者被冲入因海岸线不规则而形成的小溪和海湾中。

[ðɪ:z] [ˈkwaɪət] [ˈpleɪsɪz][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈhɪrəst] [ðə; ði] [taʊn] ,
These quiet places were , of course , on the side nearest the town ,
这些 安静的 地方 是 , 的 课程 , 在 这 边 最近的 这 镇 ,
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

这些僻静的地方当然都位于离城镇最近的一侧。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [tu:] [di:p] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
the opposite bank being too abrupt and the water too deep , for there was
这 对面的 银行 存在 也 突然 和 这 水 也 深的 , 为了 那里 曾是
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
the channel ,
这 渠道 ,

对岸地势陡峭，水深，而且那里还有一条水道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔ:r] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['vaɪələns] .
and there the water tore along with the greatest violence .
和 那里 这 水 撕裂 沿着 和 这 最 暴力 .

那里水流湍急，威力极大。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['plæsɪd] [beɪz] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz]
In one of these placid bays a party of school - boys were amusing themselves
在 一 的 这些 平静 海湾 一个 派对 的 学校 - 男孩们 是 有趣 他们自己
[wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lu:s] [blɔ:ks] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['bəʊts] .
with getting upon the loose blocks and pushing them about like boats .
和 获得 之上 这 松动的 积木 和 推动 他们 关于 喜欢 船 .

在其中一个平静的海湾里，一群小学生正在玩耍，他们爬上松动的木块，像推船一样推来推去。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r]
The amusement appeared to be unattended with danger , the place being so far
这 娱乐 出现 到 是 无人看管 和 危险 , 这 地方 存在 所以 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
from the current ,
从 这 当前的 ,

由于该地远离水流，娱乐场所似乎并无危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [di:p] .
and the water but two or three feet deep .
和 这 水 但 二 或者 三 脚 深的 .

水深只有两三英尺。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['nəʊtɪst] ,
The children , therefore , were but little noticed ,
这 孩子们 , 所以 , 是 但 小的 注意到 ,

因此，这些孩子几乎没有引起人们的注意。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
especially as they were at quite a distance from where the multitude of
尤其 作为 他们 是 在 相当 一个 距离 从 在哪里 这 民众 的
[spek'teɪtəs] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ,
spectators was assembled ,
观众 曾是 组装 ,

尤其是因为他们当时距离众多观众聚集的地方相当远。

['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ʌp][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [flæt] - [lənd] ,
being considerably higher up and near the flat - land ,
存在 相当 更高 向上 和 靠近 这 平坦的 - 土地 ,

地势较高，靠近平原地区，

['berɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [neɪm] [wɪtʃ] ['oʊnlɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [kəm'pelz] [ju:'es][tu:; tə] [ɪntrə'du:s]
bearing the undignified name which only historical accuracy compels us to introduce
轴承 这 有失尊严 姓名 哪个 仅有的 历史 准确性 强制 我们 到 介绍
.
:
.

它有着一个不太体面的名字，但出于历史的考量，我们不得不把它介绍出来。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][keɪk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] ,
After a time a cake , on which one of the boys was standing ,
后 一个 时间 一个 蛋糕 , 在 哪个 一 的 这 男孩们 曾是 常设 ,
过了一会儿, 一个男孩站在一个蛋糕上, 蛋糕摆在眼前。

[bɪ'gæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
began slowly to slip away from the shore .
开始 缓慢地 到 滑 离开 从 这 支撑 .
开始慢慢地从岸边滑落。

[soʊ] [ˈgrædʒuəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][bɔɪz] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]
So gradually was this done that it was unobserved by the boys themselves until
所以 逐步地 曾是 这 完毕 那 它 曾是 未被观察到的 经过 这 男孩们 他们自己 直到
[aɪ 'ti:][hæd; həd][kwɪt] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪks] ,
it had quite separated itself from the neighborhood of the other cakes ,
它 有 相当 分开 本身 从 这 邻里 的 这 其他 蛋糕 ,
这个过程进行得如此缓慢, 以至于连男孩们自己都没有注意到, 直到它完全与其他蛋糕区分开来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrendəd] ,
so that no assistance could be rendered ,
所以 那 不 协助 可以 是 渲染 ,
因此无法提供任何援助,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
when one of his companions cried out to the little fellow upon it ,
什么时候 一 的 他的 同伴 哭 出去 到 这 小的 同伴 之上 它 ,
当他的一个同伴向上面的小家伙喊叫时,

[tuː; tə] [pʊʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] .
to push for the shore .
到 推 为了 这 支撑 .
奋力向岸边推进。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
This he had already been attempting to do ,
这 他 有 已经 到过 尝试 到 做 ,
他之前一直在尝试这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] .
but in spite of all exertions he was unable to come nearer .
但 在 尽管如此 的 全部 努力 他 曾是 无法 到 来 更近 .
尽管他竭尽全力, 却始终无法靠近。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɪ:dɪŋ] .
On the contrary , it was evident he was receding .
在 这 相反 , 它 曾是 明显 他 曾是 消退 .
相反, 很明显他正在退缩。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [di:p] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəʊl][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]
The water had now become so deep that his pole could no longer reach the
这 水 有 现在 变得 所以 深的 那 他的 极 可以 不 更长 抵达 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .
水已经变得很深了, 他的鱼竿够不到水底了。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪts]
The current had drawn in the cake , and was sweeping it with its
这 当前的 有 绘制 在 这 蛋糕 , 和 曾是 扫荡 它 和 它是
[ˈpreʃəs] [freɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
precious freight to destruction .
宝贵的 货运 到 破坏 .
水流将蛋糕卷了过来, 正带着它珍贵的“货物”走向毁灭。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [brɪˈloʊ] ,
The children set up a cry of alarm , which was heard by the spectators below ,
这 孩子们 放 向上 一个 哭 的 警报 , 哪个 曾是 听到 经过 这 观众 以下 ,
孩子们发出惊叫声, 下面的观众都听到了。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and first attracted their attention .
和 第一的 吸引 他们的 注意力 .
首先引起了他们的注意。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
A thrill of horror ran through the crowd .
一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 这 人群 .
人群中弥漫着一丝恐惧。

[men] [dru:] [ɪn][ðer; ðər] [breθ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈfri:kt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈwei] [ðer; ðər]
Men drew in their breath hard , and women shrieked , unable to turn away their
男人 画 在 他们的 气息 难的 , 和 女性 尖叫 , 无法 到 转动 离开 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
男人们倒吸一口凉气, 女人们尖叫起来, 无法移开视线。

[ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌfæsn̩ˈneɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈperəl] .
fastened by a terrible fascination on the peril .
系紧 经过 一个 糟糕的 魅力 在 这 危险 .
被危险深深吸引。

[ˈhɔ:rɪd] [æprɪˈhensjənz] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈperənt] .
Horrid apprehensions invaded the mind of many a parent .
可怕的 担忧 入侵 这 头脑 的 许多 一个 父母 .
许多父母心中充满了可怕的担忧。

[ðə; ði] [du:md] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
The doomed boy might be his own son .
这 注定失败 男生 可能 是 他的 自己的 儿子 .
这个不幸的男孩可能是他自己的儿子。

[dɪˈsperɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɜ:; wər][kæst] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔ:r; fər] [help] .
Despairing glances were cast around in every direction for help .
绝望 眼神 是 投掷 大约 在 每一个 方向 为了 帮助 .
他们绝望地环顾四周, 寻求帮助。

[ɪn] [veɪn] : [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
In vain : none could be given .
在 徒劳 : 没有任何 可以 是 给定 .
徒劳无功: 一个也没能给予。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] : [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [swept] [mɔ:; r]
There was time for nothing : with every second the child was swept more
那里 曾是 时间 为了 没有什么 : 和 每一个 第二 这 孩子 曾是 扫荡 更多的
[ˈræpɪdli] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
rapidly to destruction .
快速 到 破坏 .
时间一分一秒地流逝, 孩子被卷入毁灭的漩涡中, 速度越来越快。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˌplɑ:ntɪd] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,
Meanwhile the brave little fellow , planted firmly on the centre of the cake ,
同时 这 勇敢的 小的 同伴 , 已种植 牢牢 在 这 中心 的 这 蛋糕 ,
与此同时, 那个勇敢的小伙伴牢牢地立在蛋糕中央。

[wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'trepidli] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]
was balancing himself with the pole , and intrepidly confronting the danger
曾是 平衡 他自己 和 这 极 , 和 勇敢地 面对 这 危险
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] .
he could not avoid .
他 可以 不是 避免 .

他用杆子保持平衡，勇敢地面对无法避免的危险。

[nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] , [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
Not a cry escaped , nor did his self - possession desert him .
不是 一个 哭 逃脱 , 也不 做过 他的 自己 - 拥有 沙漠 他 .
[hɪz; ɪz] [reɪzɪd] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
As the vexed and whirling water raised up the one side or the other of

作为 这 烦恼 和 旋转 水 提高 向上 这 一 边 或者 这 其他 的
[hɪz; ɪz] [freɪl] [ba:rk] ,
his frail bark ,
他的 脆弱 吠 ,

当汹涌翻腾的河水抬起他那脆弱船身的一侧或另一侧时，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ:kwɪ'lbriəm] ,
he would incline his body in this or that direction to preserve the equilibrium ,
他 会 倾斜 他的 身体 在 这 或者 那 方向 到 保存 这 平衡 ,
[hɪz; ɪz] [tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ:kwɪ'lbriəm] ,
他会向这个方向或那个方向倾斜身体以保持平衡。

[naʊ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['kaʊərɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
now standing upright and now cowering close to the surface of the uncertain
现在 常设 直立 和 现在 畏缩 关闭 到 这 表面 的 这 不确定
[fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

时而直立行走，时而蜷缩在不稳固的地面上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blɑ:k] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊt] , [wer] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ræn][ðə; ði] ['swɪftəst]
And now the block approached the throat , where the torrent ran the swiftest
和 现在 这 堵塞 接近 这 喉 , 在哪里 这 激流 跑 这 最快
[ænd; ənd][wʌz; wəz][mʊst] ['tɜ:rbjələnt] .
and was most turbulent .
和 曾是 最多 湍流 .

现在，这块巨石逼近了咽喉要道，那里水流最急，湍急。

[ðə; ði][tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðʌs] [fɑ:r][baɪ]['mɪrək(ə)] ,
The child seemed to have escaped thus far by miracle ,
这 孩子 似乎 到 有 逃脱 因此 远的 经过 奇迹 ,
[hɪz; ɪz] [tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ:kwɪ'lbriəm] ,
这孩子能活到现在似乎是个奇迹。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but now it appeared impossible he would be able to maintain his place .
但 现在 它 出现 不可能的 他 会 是 有能力的 到 维持 他的 地方 .
[hɪz; ɪz] [tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ:kwɪ'lbriəm] ,
但现在看来，他保住自己的位置已不可能了。

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [brɪ'kʌm] ['dɪzi] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [feɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]
His head must become dizzy , his courage fail in the awful confusion of so
他的 头 必须 变得 晕眩的 , 他的 勇气 失败 在 这 可怕 困惑 的 所以
['meni] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒəz] ;
many threatening dangers ;
许多 威胁 危险 ;

在如此多的危险威胁下，他一定会头晕目眩，勇气丧失殆尽；

[ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] [weɪvz] [mʌst; məst] [ʌp'set] [ðə; ði] [blɑ:k] ,
the **tormented** **waves** **must** **upset** **the** **block** ,
这 饱受折磨 波浪 必须 沮丧的 这 堵塞 ,
汹涌的波涛必将撼动这道屏障。

[ɔ:r] [ə'hʌðər] [mʌst; məst] [straɪk] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
or **another** **must** **strike** **against** **it** **and** **cast** **the** **boy** **into** **the** **water** .
或者 其他 必须 罢工 反对 它 和 投掷 这 男生 进入 这 水 .
或者其他人必须击打它，并将男孩扔进水中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [keɪk] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['bæriər] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
And **now** **the** **cake** **has** **reached** **the** **icy** **barrier** **stretched** **across** **the** **stream** .
和 现在 这 蛋糕 有 达到 这 冰冷的 障碍 拉伸 穿过 这 溪流 .
现在，蛋糕已经到达了横跨溪流的冰障那里。

[aɪ 'ti:] [straɪks] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌkt] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'piəz] .
It **strikes** ; **it** **is** **sucked** **in** **below** **and** **disappears** .
它 罢工 ; 它 是 真烂 在 以下 和 消失 .
它发动攻击；它被吸入下方，然后消失。

[ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [spek'teɪtəs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The **spell** - **bound** **spectators** , **their** **eyes** **fastened** **upon** **the** **danger** **of** **the** **boy** ,
这 拼写 - 边界 观众 , 他们的 眼睛 系紧 之上 这 危险 的 这 男生 ,
目瞪口呆的观众们，目光紧紧盯着那个男孩的危险处。

[hæd; həd][nɔ:t] ['nɒtɪst] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
had **not** **noticed** **the** **figure** **of** **a** **man** , **who** , **descending** **the** **opposite** **bank** ,
有 不是 注意到 这 数字 的 一个 男人 , WHO , 下降 这 对面的 银行 ,
并未注意到对岸有个男人的身影，他正走下河岸，

[ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [æt; ət][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [rɪsk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hi:pt] [ʌp] [aɪs] ,
and **clambering** **at** **considerable** **risk** **over** **the** **masses** **of** **heaped up** **ice** ,
和 攀爬 在 大量 风险 超过 这 群众 的 堆积如山 向上 冰 ,
他们冒着极大的风险攀爬过堆积如山的冰块，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
stood **waiting** **for** **the** **approach** **of** **the** **child** .
站立 等待 为了 这 方法 的 这 孩子 .
站在那里等待孩子的到来。

[səʊ] ['tru:li] [hæd; həd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
So **truly** **had** **he** **judged** **the** **sweep** **of** **the** **current** ,
所以 真的 有 他 评判 这 扫 的 这 当前的 ,
所以他确实准确判断了水流的走向。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pla:ntɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t]
that **he** **had** **planted** **himself** **upon** **the** **edge** **of** **the** **ice** **at** **the** **precise** **spot**
那 他 有 已种植 他自己 之上 这 边缘 的 这 冰 在 这 精确的 点
[wer] [ðə; ði] [blɑ:k] [strʌk] .
where **the** **block** **struck** .
在哪里 这 堵塞 击 .

他当时就站在冰块击中的那个冰面边缘。
[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [bɪ'ni:θ] ,
Reaching **out** **his** **arm** **at** **the** **moment** **when** **it** **slipped** **beneath** ,
到达 出去 他的 手臂 在 这 片刻 什么时候 它 滑倒了 下面 ,
就在他伸出手臂的那一刻，手臂滑落到了下面。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
he seized the boy by the collar of his jacket and drew him to the place
他 查获 这 男生 经过 这 衣领 的 他的 夹克 和 画 他 到 这 地方
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
on which he stood .
在 哪个 他 站立 .

他抓住男孩的衣领，把他拉到自己站立的地方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
As soon as the crowd caught sight of the man , they saw that it was
作为 很快 作为 这 人群 捕捉 视线 的 这 男人 , 他们 锯 那 它 曾是
[ˈhoʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

人群一看到那人，就发现他是霍尔顿。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [stiɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
The position of the two was still one of danger .
这 位置 的 这 二 曾是 仍然 一 的 危险 .

两人的处境依然十分危险。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] , [ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
A false step , the separating of the ice ,
一个 错误的 步 , 这 分离 的 这 冰 ,
[steɪp] [aɪs] [steɪp] [aɪs]
一步错，冰层分离，

[ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [maɪt] [priˈsɪpɪteɪt] [bəʊθ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] .
the yielding of a cake might precipitate both into the torrent .
这 屈服 的 一个 蛋糕 可能 沉淀 两个都 进入 这 激流 .

蛋糕的塌陷可能会使两者都落入洪流中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
But the heart of the man had never felt the emotion of fear .
但 这 心 的 这 男人 有 绝不 毛毡 这 情感 的 害怕 .

但这个人的内心深处从未感受过恐惧这种情绪。

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈlɪbəɾətli] [raʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pra:mpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz]
He cast his eyes deliberately round , and with a prompt decision took his
他 投掷 他的 眼睛 故意地 圆形的 , 和 和 一个 迅速的 决定 采取 他的
[kɔ:rs]
course .
课程 .

他环顾四周，目光锐利，迅速做出决定，然后采取了行动。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Raising the rescued child in his arms , he started in the direction of the
提高 这 获救 孩子 在 他的 武器 , 他 开始 在 这 方向 的 这
[wɔ:rf] ,
wharf ,
码头 ,

他抱起获救的孩子，朝着码头的方向走去。

[bɪlt] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
built just below the narrow opening .
建造 只是 以下 这 狭窄的 开幕 .

就建在狭窄开口的正下方。

[ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blɑ:ks] ,
Springing with great agility and strength over the blocks ,
弹簧 和 伟大的 敏捷 和 力量 超过 这 积木 ,

以极佳的敏捷性和力量跃过起跳台，

[sə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfʊtɪŋ] [ðʊʊz] [keɪks] [wɪt] [siːmd] [ˈθɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ˈfɜːməst] ,
selecting for footing those cakes which seemed thickest and fastened in firmest ,
选择 为了 立足点 那些 蛋糕 哪个 似乎 最厚 和 系紧 在 最坚固 ,
选择那些看起来最厚实、最牢固的蛋糕来做底座,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði][lənd] .
he made his way over the barrier and bounded safely on the land .
他 制成 他的 方式 超过 这 障碍 和 有界 安全 在 这 土地 .
他翻过障碍物，安全地跳上了陆地。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] , [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [ˈmeni]
The spectators , seeing the direction he was taking , had run down , many
这 观众 , 看到 这 方向 他 曾是 采取 , 有 跑步 向下 , 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
of them , to the place ,
的 他们 , 到 这 地方 ,
观众们看到他离开的方向，很多人都跑了下来，来到他所在的地方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and were waiting to receive them .
和 是 等待 到 收到 他们 .
他们正等着接收这些物品。

" [aɪ] [vəʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [tɔːm] [glædɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
" I vow , " said our friend , Tom Gladding , who was among the first to
" 我 发誓 , " 说 我们的 朋友 , 汤姆 格莱丁 , who 曾是 之中 这 第一的 到
[ˈwelkəm] [ˈhoʊldən] ,
welcome Holden ,
欢迎 霍尔顿 ,
“我发誓，”我们的朋友汤姆·格莱丁说道，他是最早迎接霍尔顿的人之一。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪm] [ˈdævn,pɔːrt] .
" if it ain't little Jim Davenport .
" 如果 它 不是 小的 吉姆 长椅 .
“如果不是小吉姆·达文波特的话。”

[waɪ] , [ˈdʒɪm] , [juː; jʊ] [kʌm] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈɡɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] . "
Why , Jim , you come pretty nigh gitting a ducking . "
为什么 , 吉姆 , 你 来 漂亮的 夜 gitting 一个 躲避 . "
“吉姆，你差点就挨揍了。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈkerləsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrɔːlɪk] ,
" Yes , " said the boy , carelessly , as if he had been engaged in a frolic ,
" 是的 , " 说 这 男生 , 粗心大意 , 作为 如果 他 有 到过 已订婚的 在 一个 嬉戏 ,
“是的，”男孩漫不经心地说道，仿佛他刚才一直在嬉戏玩闹。

" [aɪ] [wet] [maɪ] [juːz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈtraʊzərz] .
" I wet my shoes some , and the lower part of my trousers .
" 我 湿的 我的 鞋 一些 , 和 这 降低 部分 的 我的 裤子 .
“我的鞋子和裤子下摆都湿了一点。”

" [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈheɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [meɪd] [wei] .
" Here a man came hastening through the crowd , for whom all made way .
" 这里 一个 男人 来了 加速 通过 这 人群 , 为了 谁 全部 制成 方式 .
“这时，一个男人快步穿过人群，所有人都为他让路。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdævn,pɔːrt] .
It was Mr . Davenport .
它 曾是 先生 . 长椅 .
是达文波特先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['reskjʊ:] ,
He had been , like the rest , a witness of the danger and the rescue ,
他 有 到过 , 喜欢 这 休息 , 一个 证人 的 这 危险 和 这 救援 ,
和其他人一样,他也是危险和救援的见证者。

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] [sʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['perələs] ['pæɪsɪdʒ] .
but knew not that it was his own son who had made the perilous passage .
但 知道 不是 那 它 曾是 他的 自己的 儿子 WHO 有 制成 这 危险的 通道 .
但他并不知道,完成这趟危险旅程的正是自己的儿子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [hæd; həd]
But a report , running as if by magic from one to another , had
但 一个 报告 , 跑步 作为 如果 经过 魔法 从 一 到 其他 , 有
[rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
reached his ears ,
达到 他的 耳朵 ,
但是,一份仿佛被施了魔法般在人与人之间传递的消息,却传到了他的耳中。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [tru:θ] .
and he was now hurrying to discover its truth .
和 他 曾是 现在 匆忙 到 发现 它是 真相 .
他现在急于探寻真相。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊldən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:vər] .
It was , indeed , his son , and Holden was his preserver .
它 曾是 , 的确 , 他的 儿子 , 和 霍尔顿 曾是 他的 保护者 .
没错,那是他的儿子,而霍尔顿是他的救命恩人。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He advanced to the boy , and examined him from head to foot ,
他 先进的 到 这 男生 , 和 检查 他 从 头 到 脚 ,
他走到男孩跟前,从头到脚仔细检查了他一番。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
as if to assure himself of his safety before he spoke a word .
作为 如果 到 保证 他自己 的 他的 安全 前 他 辐 一个 单词 .
仿佛要先确认自身安全后才开口说话。

['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['hoʊldən] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Shaking with agitation , he then turned to Holden , and grasping his hand ,
摇晃 和 搅动 , 他 然后 转向 到 霍尔顿 , 和 抓握 他的 手 ,
[rʌŋ] [aɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvli] .
wrung it convulsively .
拧干 它 痉挛地 .
他激动得浑身颤抖,然后转向霍尔顿,抓住他的手,用力地绞着。

" [meɪ] [gɑ:d] [fər'get] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] , " [hi:; hi] ['stæməd] , [ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [vɔɪs] ,
" May God forget me , Mr . Holden , " he stammered , in a broken voice ,
" 可能 上帝 忘记 我 , 先生 . 霍尔顿 , " 他 结结巴巴 , 在 一个 破碎的 嗓音 ,
“愿上帝忘记我,霍尔顿先生,”他结结巴巴地说,声音哽咽。

" [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðɪs] ['sɜ:rɪs] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][hi:; hi][led] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" if I forget this service , " and taking the boy by the hand he led him home .
" 如果 我 忘记 这 服务 , " 和 采取 这 男生 经过 这 手 他 引领 他 家 .
“如果我忘记了这项服务,”然后牵着男孩的手把他带回了家。

" [wel] , " [sed] [glædɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , " ['dʒɪm][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌt] ,
" Well , " said Gladding , who had been looking on , " Jim don't mind it much ,
" 出色地 , " 说 格莱丁 , WHO 有 到过 寻找 在 , " 吉姆 不 头脑 它 很多 ,
“嗯,”一直旁观的格莱丁说道,“吉姆并不太在意。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['ɪtl] [duː][ʊʊld] ['dævn,pɔːrt] [gʊd] .
but I guess it'll do old Davenport good .
但 我 猜测 它将 做 老的 长椅 好的 .

但我想这对老达文波特有好处。

" [ˈhoʊldən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [siːmd] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n
" Holden , according to his custom , seemed indisposed to enter into conversation
" 霍尔顿 , 根据 到 他的 风俗 , 似乎 不适 到 进入 进入 对话
[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with those around him ,
和 那些 大约 他 ,

霍尔顿一如既往地不愿与周围的人交谈。

[ɔːr][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪtiːz] ['tendəd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
or to accept the civilities tendered , and started off as soon as possible ,
或者 到 接受 这 礼貌 已提交 , 和 开始 离开 作为 很快 作为 可能的 ,
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] [wei] .
upon his solitary way .
之上 他的 孤 方式 .

或者接受别人给予的礼遇，然后尽快独自踏上旅程。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
As he emerged from the crowd ,
作为 他 出现 从 这 人群 ,

当他从人群中走出来时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
he caught sight of the advancing figures of Faith and of her companions ,
他 捕捉 视线 的 这 前进 数据 的 信仰 和 的 她 同伴 ,

他瞥见了费丝和她的同伴们正朝他走来。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒərli] [əˈprəʊtɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [griːt] [ðəm; ðəm] .
who had more leisurely approached , and stopped to greet them .
WHO 有 更多的 悠闲 接近 , 和 停止 到 迎接 他们 .

那些悠闲地走近他们，停下来和他们打招呼的人。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nz] ['ʃauə]
From them he seemed to receive with pleasure the congratulations showered
从 他们 他 似乎 到 收到 和 乐趣 这 恭喜! 淋浴

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他似乎很乐意接受大家对他的祝贺。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmd] [ɔːl] ['merɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
though he disclaimed all merit for himself .
尽管 他 已声明 全部 优点 为了 他自己 .

但他否认自己有任何功劳。

" [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈvəʊtli] , " ['grɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ,
" Be the praise , " he said , devoutly , " given to Him who ,
" 是 这 称赞 , " 他 说 , 虔诚地 , " 给定 到 他 WHO ,

“愿赞美归于那位，”他虔诚地说， “

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , ['meɪkɪθ] [ænd; ənd] [dɪstrɔɪəθ] .
according to the purpose of his own will , maketh and destroyeth .
根据 到 这 目的 的 他的 自己的 将要 , 制造 和 摧毁 .

随己意而行，造化，毁灭。

[ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['oʊnli] ['ɪnstɹʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The insensible block of ice and I were only instruments in His hands .
这 麻木不仁 堵塞 的 冰 和 我 是 仅有的 仪器 在 他的 双手 .

那块毫无知觉的冰块和我，都只是他手中的工具。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" He turned away , and walking rapidly was soon out of sight .
" 他 转向 离开 , 和 步行 快速 曾是 很快 出去 的 视线 .
他转身离开, 快步走着, 很快就消失在视线中。

[ˈkɑːnstəbl] ['bæsɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
Constable Basset , who was present ,
警官 巴塞特 , WHO 曾是 展示 ,
当时在场的警员巴塞特

[hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
had just sense enough to understand that this was no occasion for his
有 只是 感觉 足够的 到 理解 那 这 曾是 不 场合 为了 他的
[ɪntər'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,
他恰好明白, 这不是他应该插手的时机。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] ['faːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
and although he followed the retreating figure of the Solitary with longing
和 虽然 他 随后 这 撤退 数字 的 这 孤 和 渴望
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
尽管他用渴望的眼神注视着孤独者离去的背影,

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪt] , [ˈventʃərd] [ɑːn][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]
while his hands clutched at the writ , ventured on no attempt to exercise his
尽管 他的 双手 紧握 在 这 写 , 冒险 在 不 试图 到 锻炼 他的
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .
虽然他双手紧紧攥着令状, 却丝毫没有试图行使权力。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'ɑː'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] — [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl]
We talk of love and pleasure — but ' tis all
我们 讲话 的 爱 和 乐趣 — 但 - 的 全部
我们谈论爱情和快乐——但这仅仅是开始

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fɔːlʃhʊd] .
A tale of falsehood .
一个 故事 的 谬误 .
一个谎言的故事。

[ˈlaɪfs] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɡluːm] :
Life's made up of gloom :
生活的 制成 向上 的 愁云 :
人生难免有阴霾:

[ðə; ði] ['feɪrɪst] [siːnz] [ɑːr; ər][klæd][ɪn]['ruːɪnz][pɔːl] ,
The fairest scenes are clad in ruin's pall ,
这 最公平 场景 是 覆膜 在 废墟 灵柩 ,
最美的景色也被废墟的阴霾所笼罩。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pæθweɪ] [liːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
The loveliest pathway leads but to the tomb .
这 最可爱的 路径 线索 但 到 这 墓 .
最美的路通向坟墓。

[ˈpəːsɪvəl] .
PERCIVAL .
珀西瓦尔 .

珀西瓦尔。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] [dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
After the event just recorded ,
后 这 事件 只是 记录 ,

刚刚录制的事件结束后，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrekluːs]
it may well be supposed that all further legal proceedings against the Recluse
它 可能 出色地 是 据称 那 全部 更远 合法的 诉讼程序 反对 这 隐士
[wɜːr; wər] [əˈbændənd] .
were abandoned .
是 弃 .

可以合理推断，针对这位隐士的所有进一步法律诉讼都已放弃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmenst] [ˈoʊnlɪ][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [praɪd][ʌv; əv] [ˈdævn,pɔːrt] ,
They had been commenced only to gratify the wounded pride of Davenport ,
他们 有 到过 开始 仅有的 到 满足 这 受伤 自豪 的 长椅 ,
[dævənˈpɔːrt] [ˈdævn,pɔːrt] ,
这些行动最初只是为了安抚达文波特受伤的自尊心而开始的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ˈhoʊldən] ,
and since the preservation of the life of his son by Holden ,
和 自从 这 保存 的 这 生活 的 他的 儿子 经过 霍尔顿 ,
[ˈhoʊldən] [ˈhoʊldən] ,
自从霍尔顿救了他儿子的命之后，

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [jeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪn] [pərˈsuːd]
the community would have cried shame on him had the matter been pursued
这 社区 会 有 哭 耻辱 在 他 有 这 事情 到过 追击
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

如果此事继续追究下去，社区会为他感到羞耻。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈdævn,pɔːrt] [tuː; tə] [ɡɪv]
But no such public sentiment was needed in order to induce Davenport to give
但 不 这样的 民众 情绪 曾是 需要 在 命令 到 诱导 长椅 到 给
[dævənˈpɔːrt] [ˈdævn,pɔːrt] ,
[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈbæsɪt] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
the justice and Basset a hint to do nothing more .
这 正义 和 巴塞特 一个 暗示 到 做 没有什么 更多的 .

但并不需要这样的公众情绪来促使达文波特向法官和巴塞特暗示不要再采取任何行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
He was really grateful , though feeling no compunction for his conduct ,
他 曾是 真的 感激的 , 尽管 感觉 不 愧疚 为了 他的 执行 ,
[kənˈdʌkt] [ˈdævn,pɔːrt] ,
他非常感激，但对自己的行为却毫无愧疚之感。

[ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
easily persuading himself that it had been prompted by a love of justice ,
容易地 说服 他自己 那 它 有 到过 提示 经过 一个 爱 的 正义 ,
[ˈdævn,pɔːrt] [ˈdævn,pɔːrt] ,
他轻易地说服自己，这样做是出于对正义的热爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
and a desire to protect the interests of religion .
和 一个 欲望 到 保护 这 兴趣 的 宗教 .
[ˈdævn,pɔːrt] [ˈdævn,pɔːrt] ,
以及保护宗教利益的愿望。

[ˈhoʊldən][kʊd; kəd] , [ˈðerfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwənsɪz] , [rɪˈzuːm] [ˈoʊpənli][hɪz; ɪz]
Holden could , therefore , without fear of the consequences , resume openly his
霍尔顿 可以 , 所以 , 没有 害怕 的 这 结果 , 恢复 公然 他的
[ˈjuːzuəl][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
usual visits to the village .
通常 访问 到 这 村庄 .

因此，霍尔顿可以不必担心后果，公开地恢复他往常去村里探望村民的习惯。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfriːkwənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Of late they had been more than usually frequent at the house of
的 晚的 他们 有 到过 更多的 比 通常 频繁 在 这 房子 的
[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] ,
Mr . Armstrong ,
先生 . 阿姆斯特朗 ,

最近，他们比往常更频繁地光顾阿姆斯特朗先生的家。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [əˈtræktɪd] [æz; əz][baɪ] [feɪθ] .
by whom he seemed almost as much attracted as by Faith .
经过 谁 他 似乎 几乎 作为 很多 吸引 作为 经过 信仰 .
他似乎对她和对费丝一样着迷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʒːrnd] [əˈpɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ðæt]
With the former the conversation usually turned upon points of theology that
和 这 以前的 这 对话 通常 转向 之上 积分 的 神学 那
[ˈevri] [deɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrm,streɪŋ] [diːpər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
every day appeared to assume with Armstrong deeper importance ,
每一个 天 出现 到 认为 和 阿姆斯特朗 更深 重要性 ,
与前者交谈时，话题通常会转向神学观点，而随着阿姆斯特朗的出现，这些观点似乎每天都变得更加重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈfɛkts] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
with the latter on the effects produced by the teachings of Holden among the
和 这 后者 在 这 效果 生产 经过 这 教义 的 霍尔顿 之中 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

后者研究了霍尔顿的教义在印第安人中产生的影响。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈɛksaɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈpæt,mɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
For since his exile at the Patmos of the Indian village ,
为了 自从 他的 流亡 在 这 帕特莫斯 的 这 印度 村庄 ,
自从他被流放到印度村庄的帕特莫斯岛以来，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] ,
a new subject had engaged the attention of the Solitary ,
一个 新的 主题 有 已订婚的 这 注意力 的 这 孤 ,
一个新的话题吸引了独行者的注意力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
to which with characteristic energy he had devoted the powers of his soul
到 哪个 和 特征 活力 他 有 奉献 这 权力 的 他的 灵魂
— [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [huː] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈhɑːbəd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd]
— the conversion of the poor wretches who had kindly harbored and protected
— 这 转换 的 这 贫穷的 可怜虫 WHO 有 亲切地 藏匿 和 受保护
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他以特有的热情投入到他毕生致力于的事业中——感化那些好心收留和保护他的可怜人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [ˌɛkspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɹ; əv] ['skriptʃər]
To his sanguine expectations , expressed in the impassioned language of Scripture
到 他的 乐观 期望 , 表达 在 这 热情洋溢 语言 的 圣经
[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][juːz] ,
he loved to use ,
他 喜爱 到 使用 ,

他满怀乐观地期待着，这种期待是用他喜爱引用的圣经中充满激情的语言表达出来的。

[ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɡɜːrɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['ɪntrəst] .
the enthusiastic girl would listen , with the warmest interest .
这 热情的 女孩 会 听 , 和 这 最温暖 兴趣 .
[ðə; ði] [wɔrməst] ['ɪntrəst] .
这位热情洋溢的女孩会饶有兴致地倾听。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] ['evri] [ɪˈvent] [tuː; tə][æŋ; ən] [əʊvəˈruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,
Accustomed to assign every event to an overruling Providence ,
习惯 到 分配 每一个 事件 到 一个 否决 普罗维登斯 ,
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æŋ; ən] [əʊvəˈruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,
习惯于将每件事都归因于至高无上的天意，

[fiː; fi] [θɔːt] [fiː; fi] [naʊ] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði][hænd][ɹ; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz]
she thought she now saw clearly the hand of a superior Power in the occurrences
她 想法 她 现在 锯 清楚地 这 手 的 一个 优越的 力量 在 这 发生
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpeld] ['hoʊldən] ,
which had compelled Holden ,
哪个 有 被迫 霍尔顿 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpeld] ['hoʊldən] ,
她现在清楚地看到了某种更高力量在迫使霍尔顿经历这些事件中的幕后操纵。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['rezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
in the first instance , to take up his temporary residence among them .
在 这 第一的 实例 , 到 拿 向上 他的 暂时的 住宅 之中 他们 .
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['rezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
首先，他暂时居住在他们中间。

['tempərəri] ['rezɪdəns] , [wiː; wi] [seɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]['sɔːləteri][hæd; həd] [sɪns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Temporary residence , we say , because the Solitary had since returned to his
暂时的 住宅 , 我们 说 , 因为 这 孤 有 自从 返回 到 他的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

我们说这是临时住所，是因为独行者后来已经回到了他的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɹ; əv][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz][ɹ; əv]
which was at the distance of only two or three miles from the cabins of
哪个 曾是 在 这 距离 的 仅有的 二 或者 三 英里 从 这 小木屋 的
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [prəˈtektəz] .
his former protectors .
他的 以前的 保护者 .

那里距离他以前的保护者的木屋只有两三英里远。

['sɔːlətuːd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]
Solitude he found was necessary in order to enable him the better to
孤独 他 成立 曾是 必要的 在 命令 到 使能够 他 这 更好的 到
[pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,
perform his new duties ,
履行 他的 新的 职责 ,

他发现独处对于更好地履行新职责至关重要。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈpouz] ['eni] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)] , [ɔːr][ɪˈiːv(ə)n]
and the distance was too slight to interpose any serious obstacle , or even
和 这 距离 曾是 也 轻微 到 插入 任何 严肃的 障碍 , 或者 甚至
[ɪnkənˈviːniəns] .
inconvenience .
不便 .

而且距离太近，不会造成任何严重的障碍，甚至不会造成任何不便。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] ['freʃɪt] , ['mɪstər] .
Such was the state of things , when some weeks after the freshet , Mr .
这样的 曾是 这 状态 的 事物 , 什么时候 一些 周 后 这 洪水 , 先生 .
[ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
Armstrong acquainted his daughter ,
阿姆斯特朗 熟人 他的 女儿 ,
事情就是这样, 洪水过后几周, 阿姆斯特朗先生把他的女儿介绍给了别人。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt]['hoʊldən] [ðæt] [deɪ] .
at the breakfast - table , with his intention to visit Holden that day .
在 这 早餐 - 桌子 , 和 他的 意图 到 访问 霍尔顿 那 天 .
在早餐桌旁, 他打算当天去拜访霍尔顿。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ([fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst]) , " [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv]
" It is a long time , " he said (four days had elapsed) , " since we have
" 它 是 一个 长的 时间 , " 他 说 (四 天 有 过去) , " 自从 我们 有
[si:n] [hɪm; ɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,
“已经很久了,”他说（已经过去四天了）, “我们上次见到他。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [spi:k] [ə'baʊt] .
and there are things upon my mind I would gladly speak about .
和 那里 是 事物 之上 我的 头脑 我 会 乐意 说话 关于 .
我心中有些事, 很乐意与人倾诉。

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʊd] [hæv; həv]
" A few months before , such a declaration from her father would have
" 一个 很少 几个月 前 , 这样的 一个 宣言 从 她 父亲 会 有
[sər'praɪzd] [feɪθ] ,
suprised Faith ,
惊讶 信仰 ,
“几个月前, 她父亲的这番话会让费丝感到惊讶。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] .
but now she regarded it as quite natural .
但 现在 她 认为 它 作为 相当 自然的 .
但现在她觉得这很自然。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['reklu:s] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [sʌtʃ] ,
The intimacy between the family and the Recluse had become such ,
这 亲密关系 之间 这 家庭 和 这 隐士 有 变得 这样的 ,
这家人和隐士之间的亲密关系已经变得如此.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]
and the commanding character of the latter had acquired so great an
和 这 指挥 特点 的 这 后者 有 获得 所以 伟大的 一个
[ˈɪnfluəns] ['oʊvər][bəʊθ][ɪts] ['membər] ,
influence over both its members ,
影响 超过 两个都 它是 成员 ,
后者的领导才能对两个成员都产生了巨大的影响,

[ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
that neither of them saw anything strange in the deference paid him .
那 两者都不 的 他们 锯 任何事物 奇怪的 在 这 尊重 有薪酬的 他 .
他们俩都没觉得别人对他如此恭敬有什么奇怪的。

[fɪ:; fɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ækwi'es] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði][prə'pouz(ə)] ,
She , therefore , acquiesced with some common - place remark in the proposal ,
她 , 所以 , 默许 和 一些 常见的 - 地方 评论 在 这 提议 ,
因此, 她对提议中的一些老生常谈的说法表示同意。

[ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
begging to be remembered to the old man .
乞讨 到 是 记得 到 这 老的 男人 .
恳求老人记住他。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,strɔːŋ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
Accordingly , after breakfast , Mr . Armstrong walked down to the wharf ,
因此 , 后 早餐 , 先生 . 阿姆斯特朗 步行 向下 到 这 码头 ,
于是, 早餐后, 阿姆斯特朗先生步行前往码头。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpraːbəb(ə)][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][boʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
thinking it probable he might find some boat going down the river ,
思维 它 可能 他 可能 寻找 一些 船 去 向下 这 河 ,
他认为自己很有可能会遇到一艘顺流而下的船。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][left] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɪnˈtendɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]
by which he might be left at the island , intending , should he not find the
经过 哪个 他 可能 是 左边 在 这 岛 , 意图 , 应该 他 不是 寻找 这
[ˈsɑːləteri][ðər; ðər] ,
Solitary there ,
孤 那里 ,
这样他就可以留在岛上, 打算如果在那里找不到独行者的话,

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈset(ə)lmənt] .
to go to the Indian settlement .
到 去 到 这 印度 沉降 .
前往印第安人定居点。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nor was he disappointed .
也不 曾是 他 失望的 .
他也没有感到失望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [tuː; tə][kæst][ɔːf] [hɪz; ɪz][boʊt] ,
He found a fisherman making preparations to cast off his boat ,
他 成立 一个 渔夫 制作 准备工作 到 投掷 离开 他的 船 ,
他发现一名渔夫正在准备下水。

[huː] [ˈtʃɪrəfəli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
who cheerfully consented to convey him to the place of destination .
WHO 愉快地 同意 到 传达 他 到 这 地方 的 目的地 .
他欣然同意送他到目的地。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,strɔːŋ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ænd] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈfeɪvərɪŋ] , [ðeɪ] [ˈræpɪdli]
Mr . Armstrong jumped into the boat , and , the wind favoring , they rapidly
先生 . 阿姆斯特朗 跳了起来 进入 这 船 , 和 , 这 风 偏爱 , 他们 快速
[skʌdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
scudded down the stream .
疾驰 向下 这 溪流 .
阿姆斯特朗先生跳上船, 顺风而行, 他们迅速地沿溪流而下。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ə; eɪ] [faɪn] , [fræŋk] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The fisherman , a fine , frank fellow , of some thirty years of age ,
这 渔夫 , 一个 美好的 , 坦率 同伴 , 的 一些 三十 年 的 年龄 ,
这位渔夫是个和善坦诚的小伙子, 大约三十岁左右。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,strɔːŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ]
to whom Mr . Armstrong was well known , at least , by reputation , although
到 谁 先生 . 阿姆斯特朗 曾是 出色地 已知 , 在 至少 , 经过 名声 , 虽然
[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈmjuːtʃuəl] ,
the recognition was not mutual ,
这 认出 曾是 不是 相互的 ,
阿姆斯特朗先生在当地颇有名气, 至少名声在外, 尽管他本人并不认识阿姆斯特朗先生。

[en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
endeavored to engage him in conversation , but without effect .
努力 到 从事 他 在 对话 , 但 没有 影响 .

曾试图与他交谈，但没有效果。

[ɔːl'doʊ] [ænsər] [pə'lɑɪtli] [ˈeni] ['kwɛstʃənz] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
Although answering politely any questions , he made no remarks in return ,
虽然 回答 礼貌地 任何 问题 , 他 制成 不 评论 在 返回 ,

虽然他礼貌地回答了所有问题，但他没有发表任何评论。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [suːn] ['læŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [aɪ'tiː] .
and the conversation soon languished for want of material to support it .
和 这 对话 很快 萎靡不振 为了 想 的 材料 到 支持 它 .

由于缺乏素材支撑，谈话很快就陷入了停滞。

[pɔːr] [dʒəu'saɪə] [sɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [nɑːt] [ə'priːʃiətiəd] , [suːn] [hɪm'self] [rɪˈlæpst; rɪ'læpst]
Poor Josiah Sill , finding his social qualities not appreciated , soon himself relapsed
贫穷的 约西亚 窗台 , 寻找 他的 社会的 品质 不是 感谢 , 很快 他自己 复发

[ɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
into silence ,
进入 沉默 ,

可怜的约西亚·西尔，发现自己的社交才能不被赏识，很快便再次陷入了沉默。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kɔd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siːk] ['hoʊldən] ,
wondering what could induce his companion to seek Holden ,
好奇 什么 可以 诱导 他的 伴侣 到 寻找 霍尔顿 ,

他想知道是什么原因促使他的同伴去寻找霍尔顿。

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt] .
and connecting his reserve in some mysterious way with the visit .
和 连接 他的 预订 在 一些 神秘 方式 和 这 访问 .

并以某种神秘的方式将他的储备与这次访问联系起来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə'griːəb(ə)l] , [dʒəu'saɪə] [ˈfaɪnəli] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] " ['jæŋki]
Finding the silence not altogether agreeable , Josiah finally burst out with " Yankee
寻找 这 沉默 不是 共 同意 , 约西亚 最后 爆裂 出去 和 " 扬基

[ˈduːd(ə)l] ,
Doodle ,
涂鸦 ,

约西亚觉得沉默并不完全令人愉快，于是终于唱起了《扬基歌》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mjuːzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [tjuːnɪz]
" **which he amused himself with whistling together with some other favorite tunes**
" 哪个 他 觉得好笑 他自己 和 吹口哨 一起 和 一些 其他 最喜欢的 曲调

,
,
,

他一边吹着口哨，一边哼唱着其他一些他喜欢的曲子，以此自娱自乐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
until they reached the island .
直到 他们 达到 这 岛 .

直到他们到达岛上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]
As they approached they caught a glimpse of Holden entering the house , and
作为 他们 接近 他们 捕捉 一个 一瞥 的 霍尔顿 进入 这 房子 , 和

[dʒəu'saɪə] [ˈləændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] ,
Josiah landed his passenger ,
约西亚 登陆 他的 乘客 ,

他们走近时，瞥见霍尔顿进了房子，约西亚把他的乘客放下来。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
promising to call for him on his return in the afternoon ,
有前途 到 称呼 为了 他 在 他的 返回 在 这 下午 ,
承诺下午他回来后会给他打电话。

[ðoo] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
though Armstrong expressed a doubt whether he should remain so long .
尽管 阿姆斯特朗 表达 一个 怀疑 无论 他 应该 保持 所以 长的 .
尽管阿姆斯特朗曾表示怀疑自己是否应该停留这么长时间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪr] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfelou]
" **If you ain't here , there won't be no harm done , " said the good - natured fellow**
" 如果 你 不是 这里 , 那里 惯于 是 不 伤害 完毕 , " 说 这 好的 - 自然 同伴
,
,
,"
"如果你不在,就不会有事发生,"这位心地善良的家伙说道。

" [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [staːp] .
" **and it won't take a minute to stop** .
" 和 它 惯于 拿 一个 分钟 到 停止 .
"而且停下来也用不了多久。"

" [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [səkˈses] , [ədˈvænst] [tuː; tə]
" **Mr . Armstrong having thanked him and wished him success , advanced to**
" 先生 . 阿姆斯特朗 拥有 谢谢 他 和 希望 他 成功 , 先进的 到
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .
阿姆斯特朗先生向他道谢并祝他成功后,便走向了小屋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈhoʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] , [wen] [æt; ət]
He found Holden in the outer room , engaged in his usual employment , when at
他 成立 霍尔顿 在 这 外 房间 , 已订婚的 在 他的 通常 就业 , 什么时候 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他在外屋里找到了霍尔顿,他正在做着在家时常做的事情。

[ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [ˈbæskəts] .
of weaving baskets .
的 编织 篮子 .
编织篮子。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [prɪˈperd] [ˈsæplɪŋz] , [splɪt] [ˈveri] [θɪn] , [leɪ] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
A large quantity of prepared saplings , split very thin , lay scattered around him ,
一个 大的 数量 的 准备 树苗 , 分裂 非常 薄的 , 躺 疏散 大约 他 ,
大量已准备好的树苗,劈得很细,散落在他周围。

[waɪl] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːlnʌt] [poʊlz] , [ðə; ði] [kruːd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
while bundles of walnut poles , the crude material of his manufacture ,
尽管 捆绑 的 核桃 杆子 , 这 原油 材料 的 他的 生产 ,
而成捆的胡桃木杆,则是他制作工艺品的粗原料,

[wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] .
were piled up in the corners ready for use .
是 堆积 向上 在 这 角落 准备好 为了 使用 .
堆放在角落里,随时可用。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ænd] [ˈdekst(ə)rəs] [hænd] [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [woʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪbən] - [laɪk] [ˈpiːsɪz] ,
With a quick and dexterous hand the Solitary wove in the ribbon - like pieces ,
和 一个 快的 和 轻巧 手 这 孤 编织 在 这 丝带 - 喜欢 件 ,
独行者用灵巧的双手,将条状物编织进去。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɡreɪt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] .
showing great familiarity with the work .
显示 伟大的 熟悉 和 这 工作 .

表现出对这项工作的非常熟悉。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈsɪstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Without desisting from his labor , he expressed pleasure at the visit of his
没有 停止 从 他的 劳动 , 他 表达 乐趣 在 这 访问 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他没有停下手中的工作，而是对朋友的来访表示高兴。

[ænd; ænd] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and requested him to be seated .
和 请求 他 到 是 坐着 .

并请他坐下。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɑːnərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [deɪ] .
" **I am honored , he said , this day** .
" 我 是 荣幸 , " 他 说 , " 这 天 .

“我感到无比荣幸,”他说,“今天。”

[tuː; tə] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][əˈskraɪb] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] ?
To what shall I ascribe the notice of the wealthy Mr . Armstrong ?
到 什么 将 我 归咎于 这 注意 的 这 富裕 先生 . 阿姆斯特朗 ?

我该如何解释富有的阿姆斯特朗先生受到关注这件事呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [toʊn] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
" **There was a slight tone of irony in the words** .
" 那里 曾是 一个 轻微 语气 的 讽刺 在 这 字 .

话语中略带讽刺意味。

[aɪˈtiː] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] ,
It probably was observed by Mr . Armstrong , for , with some feeling ,
它 大概 曾是 观察到 经过 先生 . 阿姆斯特朗 , 为了 , 和 一些 感觉 ,
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
he replied :
他 回复 :

阿姆斯特朗先生可能注意到了这一点，因为他带着几分感慨地回答道：

" [spiːk] [tuː; tə][emˈiː][nɑːt][soʊ][ˈkoʊldli] .
" **Speak to me not so coldly** .
" 说话 到 我 不是 所以 冷冷地 .

请不要用这么冷淡的语气跟我说话。

[ænd; ænd] [jet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [dɪˈdʒektɪdli] , " [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈdʒekt][emˈiː]
And yet , he added , dejectedly , I deserve that all the world should reject me
和 然而 , " 他 额外 , 沮丧地 , " 我 应得 那 全部 这 世界 应该 拒绝 我
.
:
.

然而,“他沮丧地补充道,“我活该被全世界抛弃。”

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈhæpi] [nɔːr][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [fiːl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][emˈiː] .
Neither the happy nor the miserable feel sympathy for me .
两者都不 这 快乐的 也不 这 悲惨的 感觉 同情 为了 我 .

无论是快乐的人还是痛苦的人，都不会同情我。

" [ðə; ði] ['weɪwərd] ['hju:mər][ʌv; əv]['hoʊldən][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The wayward humor of Holden was evidently softened by the sadness of the**
" 这 任性的 幽默 的 霍尔顿 曾是 显然 软化 经过 这 悲伤 的 这
[swi:t] , [loo] [vɔɪs] .
sweet , low voice .
甜的 , 低的 嗓音 .

“霍尔顿那古怪的幽默感显然被他甜美低沉的声音中所蕴含的悲伤所缓和了。”

" [i:tʃ] [hɑ:rt] , " [hi; hi] [sed] , " ['noʊɪθ] [best] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pent] [em 'i:][ʌv; əv]
" **Each heart , " he said , " knoweth best its own bitterness , and I repent me of**
" 每个 心 , " 他 说 , " 知道 最好的 它是 自己的 苦味 , 和 我 悔改 我 的
[maɪ] ['ru:dnəs] .
my rudeness .
我的 粗鲁 .

“每个人的心,”他说,“最了解自己的苦涩,我为我的粗鲁感到后悔。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ði:] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [lɔ:ŋ]
But when I saw thee here I could not but remember that I had dwelt long
但 什么时候 我 锯 你 这里 我 可以 不是 但 记住 那 我 有 居住 长的
['ɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,
years in this dwelling ,
年 在 这 住宅 ,

但是当我在这里见到你时,我不禁想起我曾在这所房子里住了许多年。

[ænd; ənd] " — [hi; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:rm,stre:ŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] :
and " — he hesitated , and Armstrong finished the sentence :
和 " — 他 犹豫了一下 , 和 阿姆斯特朗 完成的 这 句子 :
“然后——”他犹豫了一下,阿姆斯特朗接上了这句话:

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['da:kənd] [jɜ:; jər] [dɔ:r] .
" **And you would say this is the first time I have darkened your door .**
" 和 你 会 说 这 是 这 第一的 时间 我 有 变暗 你的 门 .
“你会说这是我第一次踏进你的家门。”

[wel] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dɑ:rkənəs] [wer] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['fædoʊ] [fɔ:lz] .
Well may it be called darkness where my unhappy shadow falls .
出色地 可能 它 是 称为 黑暗 在哪里 我的 不开心 阴影 瀑布 .
或许,我那不幸的影子所落下的地方,就该称之为黑暗吧。

[bʌt; bət] [fər'ɡɪv] [em 'i:] : [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
But forgive me : it is only lately that I learned to know you . "
但 原谅 我 : 它 是 仅有的 最近 那 我 学习 到 知道 你 . "
但请原谅,我最近才认识你。

" [ðəʊ] [ɜ:] , [dʒeɪmz] ['ɑ:rm,stre:ŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hoʊldən] , " [ɪf] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [nəʊ]
" **Thou errest , James Armstrong , " returned Holden , " if thou thinkest thou knowest**
" 你 埃雷斯特 , 詹姆斯 阿姆斯特朗 , " 返回 霍尔顿 , " 如果 你 思考 你 最了解
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“你错了,詹姆斯·阿姆斯特朗,”霍尔顿回答道,“如果你以为你了解我的话。”

[ɔ:r] [wɪl] ['evər] [noʊ] [em 'i:] .
or will ever know me .
或者 将要 曾经 知道 我 .
或者他们永远不会认识我。

[jet] , [æftər][ɔ:l] , " [hi; hi] [ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] ['mænər] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
Yet , after all , " he added in a gentler manner , " thou art right .
然而 , 后 全部 , " 他 额外 在 一个 更温和 方式 , " 你 艺术 正确的 .
然而,他语气缓和了一些,又补充道:“说到底,你是对的。”

[jes] , [noʊ] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sɪnər] , ['dʒɜ:niɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] . "
Yes , know me as a fellow sinner , journeying with thee to eternity . "
是的 , 知道 我 作为 一个 同伴 罪人 , 旅程 和 你 到 永恒 . "
是的, 请认为我为同为罪人的同伴, 与你一同踏上通往永恒的旅程。

" [æz; əz] [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:rm, strɔ:ŋ] ;
" **As my friend ,** " **replied Armstrong ;**
" 作为 我的 朋友 , " 回复 阿姆斯特朗 ;
“作为我的朋友,”阿姆斯特朗回答道;

" [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [hu:z] [di:pər] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [jæl; əl] [ti:tʃ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei]
" **as the guide whose deeper experience in heavenly things shall teach me the way**
" 作为 这 指导 谁 更深 经验 在 天上 事物 将 教 我 这 方式
[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,
“作为一位拥有深厚天国经验的向导, 他将教导我通往天堂的道路,

[ən'les] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'skru:təb(ə)] [dɪ'kri:] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] . "
unless by some inscrutable decree I am excluded . "
除非 经过 一些 难以捉摸 法令 我 是 排除 . "
除非有某种神秘莫测的法令将我排除在外。

" [haʊ] [hæz; həz] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪn] ['oʊpən] , [haʊ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [mi:t]
" **How has my heart been open , how has it longed for years to meet**
" 如何 有 我的 心 到过 打开 , 如何 有 它 渴望 为了 年 到 见面
[ðəɪn] !
thine !
你的 !
“我的心向往已久, 渴望与你的心相遇多年! ”

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt] [maɪ] [gri:f] [ɪntu:] [ðəɪ] ['bʊzəm] [æz; əz] [ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
How gladly would I have poured out my grief into thy bosom as into that of a
如何 乐意 会 我 有 倾倒 出去 我的 悲伤 进入 你的 怀 作为 进入 那 的 一个
[brʌðər] !
brother !
兄弟 !
我多么希望能够像对待兄弟一样, 向你倾诉我的悲伤!

" [kraɪd] ['hoʊldən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **cried Holden , his voice choked with emotion .**
" 哭 霍尔顿 , 他的 嗓音 窒息 和 情感 .
“霍尔顿喊道, 他的声音哽咽了。”

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ɑ:rm, strɔ:ŋ] [bɪ'treɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The countenance of Mr . Armstrong betrayed astonishment .
这 面容 的 先生 : 阿姆斯特朗 背叛 惊讶 .
阿姆斯特朗先生脸上露出惊讶的表情。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **How is this ? " he said .**
" 如何 是 这 ? " 他 说 .
“这怎么可能? ”他问道。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" **I never knew it .**
" 我 绝不 知道 它 .
我以前从未听说过。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns] .
You have always been to me as a common acquaintance .
你 有 总是 到过 到 我 作为 一个 常见的 熟人 .
你对我来说一直只是个普通熟人。

" [ə; eɪ] [feɪd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] .

" A shade fell on the face of Holden .
" 一个 阴影 跌倒 在 这 脸 的 霍尔顿 .

霍尔顿的脸上笼罩着一层阴影。

[hi:; hi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

He misunderstood the meaning of the other .
他 被误解 这 意义 的 这 其他 .

他误解了对方的意思。

[hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [freɪz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [tə:rdz]
He supposed the phrase applicable to the feelings of Armstrong towards

他 据称 这 短语 适用的 到 这 情怀 的 阿姆斯特朗 向
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他认为这句话也适用于阿姆斯特朗对自己的感受。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][æz; əz] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [tu:; tə] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .

and not as descriptive of his own conduct to Armstrong .
和 不是 作为 描述性的 的 他的 自己的 执行 到 阿姆斯特朗 .

但这并不能很好地描述他自己对阿姆斯特朗的行为。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkəʊldli] , " [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
" For the sake of the little Faith , he said coldly , who is now a lovely
" 为了 这 清酒 的 这 小的 信仰 , " 他 说 冷冷地 , " WHO 是 现在 一个 迷人的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“看在小信的份上,”他冷冷地说,“她现在已经是一位美丽的女子了。”

[hæv; həv][aɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ði:] . "

have I highly regarded thee . "
有 我 高度 认为 你 . "

我一直非常敬重你。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)ŋ][soʊ] , " [sed] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [toʊn] .

" It is even so , said Armstrong , in a melancholy tone .
" 它 是 甚至 所以 , " 说 阿姆斯特朗 , 在 一个 忧郁 语气 .

“的确如此,”阿姆斯特朗用忧郁的语气说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [left] [tu:; tə] [ʌv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .

" There are none left to love me for my own sake .
" 那里 是 没有任何 左边 到 爱 我 为了 我的 自己的 清酒 .

“已经没有人会真心爱我了。”

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈdɔ:tər] ?

Yet why should I quarrel with my own daughter ?
然而 为什么 应该 我 争吵 和 我的 自己的 女儿 ?

但我为什么要和自己的女儿争吵呢？

[let] [ˌem ˈi:] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ]

Let me rather be grateful that she has been the means of attracting one being
让 我 相当 是 感激的 那 她 有 到过 这 方法 的 吸引 一 存在
[tɔ:rdz] [ˌem ˈi:] .
towards me .
向 我 .

我应该心存感激,因为她让我有机会结识了另一个人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] ?

How can I show my friendship ?
如何 能 我 展示 我的 友谊 ?

我该如何表达我的友谊？

[həʊ] [kæən; kən][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] ？ "

How can I make you my friend ? "
如何 能 我 制作 你 我的 朋友 ？ "

我怎样才能和你成为朋友？

" [aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [frend] , " [kraɪd][ˈhoʊldən] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv]
" I am thy friend , " cried Holden , grasping his hand with another revulsion of
" 我 是 你的 朋友 , " 哭 霍尔顿 , 抓握 他的 手 和 其他 厌恶 的
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“我是你的朋友，”霍尔顿喊道，紧紧抓住他的手，心中又涌起一股厌恶之情。

" [pʊt][em 'iː][tuː; tə] ['eni] [pruːf] .
" Put me to any proof .
" 放 我 到 任何 证明 .

“拿出任何证据来。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] . "
I will not fail . "
我 将要 不是 失败 . "

我不会失败。

" [ɪf] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][əˈveɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrm,streɪŋ] , " [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
" If money could avail with a man like you , " continued Armstrong , " it should
" 如果 钱 可以 可用 和 一个 男人 喜欢 你 , " 持续 阿姆斯特朗 , " 它 应该
[nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] .
not be wanting .
不是 是 想要 .

“像你这样的人，如果金钱能帮上忙的话，”阿姆斯特朗继续说道，“那么你肯定不会缺钱。”

[ɪf] [iːz] [ɔːr] [ˈlʌkʃəri] [kʊd; kəd] [tempt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtræmpld] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [fʊt] ,
If ease or luxury could tempt — but you have trampled them under foot ,
如果 舒适 或者 奢华 可以 诱惑 — 但 你 有 践踏 他们 在下面 脚 ,
如果安逸或奢华能够诱惑你——但你却将它们践踏在脚下，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
and what are they to one whose conversation is in heaven ?
和 什么 是 他们 到 一 谁 对话 是在 天堂 ？

对于一个言语在天上的人来说，这些又算得了什么呢？

" [ˈhoʊldən] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
" Holden , while he was speaking ,
" 霍尔顿 , 尽管 他 曾是 请讲 ,

“霍尔顿在说话的时候，

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stroʊd] [twais] [ɔːr] [θraɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
had risen from his seat and strode twice or thrice across the room .
有 升起 从 他的 座位 和 大步走 两次 或者 三次 穿过 这 房间 .

他从座位上站起来，大步走了两趟穿过房间。

[wen] [ˈɑːrm,streɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
When Armstrong had finished speaking he again approached him .
什么时候 阿姆斯特朗 有 完成的 请讲 他 再次 接近 他 .

阿姆斯特朗说完话后，又走近了他。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [nɔːt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" It is not for naught , " he exclaimed ,
" 它 是 不是 为了 零 , " 他 惊呼 ,

“这并非徒劳，”他喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [kən'dʌktɪd] [ðɪ:] [ðɪs] [deɪ] [ˈʌntəˈʌntu:] [em 'i:] .
" **that the Lord hath conducted thee this day unto me .**
" 那 这 主 有 实施 你 这 天 到 我 :
“耶和华今日引领你到我这里来。”

[spi:k] [wʌt] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] . "
Speak what he shall put into thy mouth to say .
说话 什么 他 将 放 进入 你的 嘴 到 说 : "
他要你说什么，你就说什么。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] .
" **I would have your confidence , " said Armstrong .**
" 我 会 有 你的 信心 , " 说 阿姆斯特朗 :
“我会赢得你的信任，”阿姆斯特朗说。

" [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [bi:st] [ɔ:r] [ðə; ði] [hɜ:rt] [bɜ:rd] [noʊz] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌt] [zɜ:rb] [ɔ:r]
" **As the sick beast or the hurt bird knows by an infallible instinct what herb or**
" 作为 这 生病的 兽 或者 这 伤害 鸟 知道 经过 一个 绝对正确 本能 什么 草本植物或者
[plənt] [wɪl] [best] [prəˈmoʊt] [ɪts] [kjʊr] ,
plant will best promote its cure ,
植物 将要 最好的 推动 它是 治愈 ,
“就像生病的牲畜或受伤的鸟儿凭借着敏锐的本能知道哪种草药或植物最能促进其康复一样，

[soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [dʌz] [ˈprɑ:vɪdəns] [də'rekt] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
so it seems to me does Providence direct me to you .
所以 它 似乎 到 我 做 普罗维登斯 直接的 我 到 你 :
看来，这似乎是冥冥之中的安排，让我遇见了你。

[rɪˈpʌls] [em 'i:] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [bi:; bi] [maɪ] [kaɪnd] [fɪˈzɪ(ə)n] . "
Repulse me not , but be my kind physician .
击退 我 不是 , 但 是 我的 种类 医生 : "
不要拒绝我，请做我仁慈的医生。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [prɪˈskraɪb] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈnoʊθ] [nɑ:t] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] . "
" **How can the physician prescribe , if he knoweth not the complaint .**
" 如何 能 这 医生 规定 , 如果 他 知道 不是 这 抱怨 : "
“医生如果不知道病人的病情，怎么能开药呢？”

" [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
" **You shall know if you have patience to listen .**
" 你 将 知道 如果 你 有 耐心 到 听 :
“如果你有耐心倾听，你就会知道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] . "
But I must go back years to make myself intelligible .
但 我 必须 去 后退 年 到 制作 我 可理解的 : "
但我必须追溯到很多年前，才能让自己的话变得清晰易懂。

" [spi:k] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [ˈdʒentli] , " [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [æɪ; ʃəl] [fɔ:l] [ɪn] [veɪn] . "
" **Speak , my brother , " said Holden , gently , " not a word shall fall in vain .**
" 说话 , 我的 兄弟 , " 说 霍尔顿 , 轻轻地 , " 不是 一个 单词 将 落下 在 徒劳 : "
“说吧，我的兄弟，”霍尔顿温和地说，“你说的每一句话都不会白费。”

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , " [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [ˈsɔ:rəʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈʃoʊz] [ʌv; əv]
" **Then listen , " said Armstrong , " and learn what sorrows the outward shows of**
" 然后 听 , " 说 阿姆斯特朗 , " 和 学习 什么 悲伤 这 向外 演出 的
[pra:ˈsperəti] [meɪ] [ɡɪld] .
prosperity may gild .
繁荣 可能 镀金 :
“那么，听听，”阿姆斯特朗说，“看看表面上的繁荣掩盖了哪些悲伤。”

" [ˈhoʊldən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈɑːrm,streɪŋ] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋ] .
" **Holden resumed his seat , and Armstrong began his relation .**
" 霍尔顿 恢复 他的 座位 , 和 阿姆斯特朗 开始 他的 关系 .
霍尔顿重新坐下, 阿姆斯特朗开始讲述他的故事。

" [maɪ] [ˈperənts] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [tɪldrən] , [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" **My parents , " he said , " had but two children , myself and my brother ,**
" 我的 父母 , " 他 说 , " 有 但 二 孩子们 , 我 和 我的 兄弟 ,
“我的父母,”他说, “只有两个孩子, 我和我的兄弟。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [baɪ] [tuː] [ˈjɪrz] .
who was younger by two years .
WHO 曾是 年轻 经过 二 年 .
比他小两岁。

[ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfek(ə)n] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪtwiːn] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈsepəreɪtɪd] [ʌnˈtɪl]
The tenderest affection existed between us , and we were never separated until
这 最嫩的 感情 存在 之间 我们 , 和 我们 是 绝不 分开 直到
[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
I went to college ,
我 去 到 大学 ,
我们之间有着最深厚的感情, 直到我上大学之前, 我们从未分开过。

[wer] , [æftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
where , after a couple of years , I was joined by him ,
在哪里 , 后 一个 夫妻 的 年 , 我 曾是 加入 经过 他 ,
几年后, 他也加入了我。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][maɪ] [kəˈliːdʒiət] [kɔːrs] .
and where we remained together until the close of my collegiate course .
和 在哪里 我们 剩余 一起 直到 这 关闭 的 我的 大学 课程 .
我们一直在一起, 直到我大学课程结束。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈbɪznəs] ,
I then returned home , in order to take my place in the mercantile business ,
我 然后 返回 家 , 在 命令 到 拿 我的 地方 在 这 商业 商业 ,
然后我回到家乡, 继续从事商业活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
in which our father was engaged .
在 哪个 我们的 父亲 曾是 已订婚的 .
我们父亲当时正在筹备这件事。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃənz] .
My brother George was destined for one of the professions .
我的 兄弟 乔治 曾是 注定 为了 一 的 这 职业 .
我哥哥乔治注定要从事某种职业。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
During the last year of his stay at college ,
期间 这 最后的 年 的 他的 停留 在 大学 ,
在他大学最后一年期间,

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz]
his letters to me were full of the praises of a young lady whose
他的 信件 到 我 是 满的 的 这 赞扬 的 一个 年轻的 女士 谁
[əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
acquaintance he had made ,
熟人 他 有 制成 ,
他写给我的信里充满了对他结识的一位年轻女士的赞美之词。

[ænd; ənd][ɪn] [və'keɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd]
and in vacations he was never weary of talking of her beauty and
和 在 假期 他 曾是 绝不 厌倦 的 说 的 她 美丽 和
[ˈeɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] .
amiable qualities .
可亲 品质 .

度假时，他总是乐此不疲地谈论她的美貌和善良的品质。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡriː] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ˈɡɪv(ə)n] ['dɔːrɪŋ]
I was present when he took his degree , and at a party , given during
我 曾是 展示 什么时候 他 采取 他的 程度 , 和 在 一个 派对 , 给定 期间
[maɪ] [steɪ] ,
my stay ,
我的 停留 ,

我当时在场，见证了他获得学位，并在我逗留期间参加了他举办的派对。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
in the town , he introduced me to her .
在 这 镇 , 他 介绍 我 到 她 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
在 这 镇 上 , 他把我介绍给了她。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
唉!

[ðæt] [ɪntrə'dʌk(j)ən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]
that introduction was the cause of the happiness and the wretchedness of
那 介绍 曾是 这 原因 的 这 幸福 和 这 悲惨 的
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

那次相遇，既是我人生幸福的根源，也是我人生痛苦的根源。

[aɪ 'tiː] [faʊnd] [em 'iː][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɔːst] [em 'iː][ə; eɪ] ['brʌðər] .
It found me a wife , and lost me a brother .
它 成立 我 一个 妻子 , 和 丢失的 我 一个 兄弟 .
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [faʊnd] [em 'iː][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɔːst] [em 'iː][ə; eɪ] ['brʌðər] .
它让我找到了妻子，却让我失去了兄弟。

[aɪ] ['kænaːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪm'pre(j)ən] [wɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [meɪd] [ə'pɑːn][em 'iː] .
I cannot describe the impression which the first sight of Frances made upon me .
我 不能 描述 这 印象 哪个 这 第一的 视线 的 弗朗西丝 制成 之上 我 .
[ænd; ənd] [aɪ] ['kænaːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪm'pre(j)ən] [wɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [meɪd] [ə'pɑːn][em 'iː] .
我无法形容第一次见到弗朗西丝时给我留下的印象。

[nɔːr] [dɪd][fɪː; fɪ] [siːm] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃnz] .
Nor did she seem averse to my attentions .
也不 做过 她 似乎 反 到 我的 注意 .
[ænd; ənd] [nɔːr] [dɪd][fɪː; fɪ] [siːm] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃnz] .
她似乎也不排斥我的殷勤。

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] . "
I offered myself , and was accepted . "
我 提供 我 , 和 曾是 公认 . "
[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] . "
我毛遂自荐，并被接受了。

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eɪlɪəneɪt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['brʌðər] ? "
" **And didst thou nothing to alienate her affections from thy brother ?** " "
" 和 迪斯特 你 没有什么 到 离间 她 情感 从 你的 兄弟 ? " "
[ɪn'kwaiəd] ['həʊldən] ,
inquired Holden ,
询问 霍尔顿 ,

“你难道没有做任何事来疏远她对你哥哥的感情吗？”霍尔顿问道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
in a hoarse voice .
在 一个 嘶哑 嗓音 .

用沙哑的声音。

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['laɪkɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:rm,streɪŋ]
" She never regarded him with more than a passing liking , " returned Armstrong
" 她 绝不 认为 他 和 更多的 比 一个 通过 喜欢 , " 返回 阿姆斯特朗
,
,
,

阿姆斯特朗回答说：“她对他从来没有超过一时的好感。”

" [nɔ:ɹ][du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] .
" nor do I believe she had an idea of the fervor of his affection .
" 也不 做 我 相信 她 有 一个 主意 的 这 热情 的 他的 感情 .

“我也不认为她能体会到他那份炽热的爱意。”

[gɑ:d][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] ['nevər] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
God be my witness , I never spoke a word in his disparagement .
上帝 是 我的 证人 , 我 绝不 辐 一个 单词 在 他的 贬损 .

上帝作证，我从未说过一句贬低他的话。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rtli] ['æftər] [dʒɔ:rdʒ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv]
We were married , and shortly after George began to exhibit indications of
我们 是 已婚 , 和 不久 后 乔治 开始 到 展览 症状 的
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

我们结婚后不久，乔治就开始出现精神失常的迹象。

[baɪ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [frɪ'zɪnz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] ,
By the advice of physicians he was taken to an asylum for the insane ,
经过 这 建议 的 医生 他 曾是 已采取 到 一个 庇护所 为了 这 疯狂的 ,
根据医生的建议，他被送往精神病院。

[wer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ʌndər] ['prɑ:pər] ['tri:tmənt] , [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
where it was hoped , under proper treatment , his reason might be restored .
在哪里 它 曾是 希望 , 在下面 恰当的 治疗 , 他的 原因 可能 是 恢复 .

希望经过适当的治疗，他的神智能够恢复。

[meɪ] [gɑ:d]['pɑ:rd(ə)n][em 'iː] , [huː] [eɪ'em][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:ɹɪd] ['trædʒədi] , [bʌt; bət] ,
May God pardon me , who am the cause of the horrid tragedy , but ,
可能 上帝 赦免 我 , WHO 是 这 原因 的 这 可怕的 悲剧 , 但 ,
愿上帝宽恕我，我是这场可怕悲剧的罪魁祸首，但是.....

[baɪ][sʌm; səm] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:pər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [hɪz; ɪz]
by some negligence of his keeper , he was permitted to escape — his
经过 一些 疏忽 的 他的 守门员 , 他 曾是 允许 到 逃脱 — 他的
[ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [deɪz] ,
body was found , after some days ,
身体 曾是 成立 , 后 一些 天 ,

由于饲养员的疏忽，他得以逃脱——几天后，人们发现了他的尸体。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɑ:nd] .
in a neighboring pond .
在 一个 邻接 池塘 .

在邻近的池塘里。

" [hɪr] ['ɑ:rm,streɪŋ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
" Here Armstrong paused and covered his face with both hands .
" 这里 阿姆斯特朗 暂停 和 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 .

“说到这里，阿姆斯特朗停顿了一下，用双手捂住了脸。

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðɑɪ] [ˈbrʌðəz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhoʊldən] .

" The body was recognized as thy brother's ? " inquired Holden .
" 这 身体 曾是 认可 作为 你的 兄弟 ? " 询问 霍尔顿 .

“尸体被确认是你哥哥的吗？”霍尔顿问道。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrekəɡnaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" It had been in the water too long to be perfectly recognized , but the
" 它 有 到过 在 这 水 也 长的 到 是 完美 认可 , 但 这
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

“它在水中浸泡的时间太长，已经无法完全辨认，但高度，

[ænd; ænd][eɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk]
and age , and color of the hair , and what there was left to make
和 年龄 , 和 颜色 的 这 头发 , 和 什么 那里 曾是 左边 到 制作
[aɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ,
it distinguishable ,
它 可区分的 ,

还有年龄、头发颜色，以及残存的、能够辨认出头发特征的东西。

[wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] . "
were sufficient to identify it as George's . "
是 充足的 到 确认 它 作为 乔治的 . "
足以确定这是乔治的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðen] .
" There is no certainty then .
" 那里 是 不 肯定 然后 .

“那么，就没有任何确定性可言。”

[ðɑɪ] [ˈbrʌðər] [meɪ] [biː; bi] [jet] [əˈlaɪv] . "
Thy brother may be yet alive . "
你的 兄弟 可能 是 然而 活 . "

你的兄弟或许还活着。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
" There can be no doubt of his death .
" 那里 能 是 不 怀疑 的 他的 死亡 .

“他的死亡毋庸置疑。”

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Thirty years have elapsed , and were he in existence he must have been
三十 年 有 过去 , 和 是 他 在 存在 他 必须 有 到过
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

三十年过去了，如果他真的存在过，那一定有人听说过他。

[twelv] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] [maɪ] [ˈfrænsɪs] [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌŋ] [ænd; ænd]
Twelve years afterwards my Frances died , leaving me two children , a son and
十二 年 然后 我的 弗朗西丝 死亡 , 离开 我 二 孩子们 , 一个 儿子 和
[ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] .
infant daughter .
婴儿 女儿 .

十二年后，我的妻子弗朗西丝去世了，给我留下了两个孩子，一个儿子和一个年幼的女儿。

[ɡɑːd] [sɔː] [fɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɔːvɪdəns] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [left] [ˌem ˈiː] [feɪθ] ,
God saw fit , in his providence , to take my boy , but left me Faith ,
上帝 锯 合身 , 在 他的 普罗维登斯 , 到 拿 我的 男生 , 但 左边 我 信仰 ,
上帝出于他的旨意，带走了我的儿子，却留下了信仰。

[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [greɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
" to lay my grey hairs in the grave .

" 到 躺 我的 灰色的 头发 在 这 严重 .

把我的白发埋进坟墓。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][em 'i:] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .
" It will not be long before she will do me that service .

" 它 将要 不是 是 长的 前 她 将要 做 我 那 服务 .

她很快就会为我做这件事。

" ['mɪstər] . [ɑːrm,streɪŋ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]
" Mr . Armstrong ceased speaking , and silence succeeded , which was at
" 先生 . 阿姆斯特朗 停止 请讲 , 和 沉默 成功了 , 哪个 曾是 在
[læst]['brʊɒkən][baɪ][ðə; ði] ['sɔːləteri] .
" last broken by the Solitary .

最后的 破碎的 经过 这 孤 .

“阿姆斯特朗先生停止了说话，现场陷入了沉默，最后被独行者打破了沉默。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [sed] :
" He bent his brows with a keen , searching glance upon his guest , and said :

" 他 弯曲 他的 眉毛 和 一个 敏锐的 , 搜索 瞥一眼 之上 他的 客人 , 和 说 :

他微微皱眉，目光锐利地打量着客人，说道：

" [ðəʊ] [wɜːrt] [fɔːls] [tuː; tə][ðai] ['brʌðər] . "
" Thou wert false to thy brother . "

" 你 沃特 错误的 到 你的 兄弟 . "

你背叛了你的兄弟。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [kraɪz] [ə'genst] [em 'i:] .
" Yes , and his blood cries against me :

" 是的 , 和 他的 血 哭泣 反对 我 .

“是的，他的鲜血在向我哭泣。”

['wɪðər] [æɪ; ʒəl][aɪ][tɜːrɪn][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ɡɪlt] ? "
" Whither shall I turn to hide my guilt ? "

" 往哪里去 将 我 转动 到 隐藏 我的 有罪 ? "

我该向哪里躲避我的罪恶感？

" [ðəʊ] [dʌst] [rɪ'pent] , [ðen] , [ʌv; əv][ðai] ['tretʃəri] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hoʊldən] ,
" Thou dost repent , then , of thy treachery ? " inquired Holden ,

" 你 朋友 悔改 , 然后 , 的 你的 背信弃义 ? " 询问 霍尔顿 ,

“那么，你真的后悔你的背叛了吗？”霍尔顿问道。

[huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][prəʊb][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" who seemed determined to probe the wound to the bottom .

" WHO 似乎 决定 到 探测 这 伤口 到 这 底部 .

他似乎决心要探查到伤口的底部。

" [ə'læs] ! [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; [pleɪs] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Alas ! restore to me the morning of life ; place me in the same circumstances ,

" 唉 ! 恢复 到 我 这 早晨 的 生活 ; 地方 我 在 这 相同的 情况 ,

“唉！求你使我重获新生，让我回到从前的生活境况，

[ænd; ənd][aɪ][ʃɒd; ʃəd] [fɔːl] [ə'gen] .
" and I should fall again .

" 和 我 应该 落下 再次 .

我还会再次跌倒。

[aɪ][ʃɒd; ʃəd][biː; bi] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] [maɪn] . "
" I should be irresistibly attracted by a heart that seemed made for mine . "

" 我 应该 是 无法抗拒地 吸引 经过 一个 心 那 似乎 制成 为了 矿 . "

我应该会被一颗仿佛为我而生的心深深吸引。

" [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ðəʊ] [dɪdst] [fər'get] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
" **In her arms thou didst forget the brother** ,
" 在 她 武器 你 迪斯特 忘记 这 兄弟 ,
“你在她的怀抱中忘记了你的兄弟，

[hu:m] [ðai] ['kruːəlti] [hæd; həd] [du:md] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪni,æks] [sel] [ænd; ənd] [tʃein] ? " [sed] ['hoʊldən] .
whom thy cruelty had doomed to the maniac's cell and chain ? " said Holden .
谁 你的 残酷 有 注定失败 到 这 疯子的 细胞 和 链 ? " 说 霍尔顿 .
“你残忍地将谁囚禁在疯子的牢房里，戴上镣铐？”霍尔顿问道。

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !
“绝不！

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['greɪvn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
his image is graven on my heart .
他的 图像 是 雕刻 在 我的 心 .
“他的形象深深地铭刻在我的心中。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I have never ceased to think of him . "
我 有 绝不 停止 到 思考 的 他 . "
“我从未停止过想念他。

" [ðəʊ] [wʊdst] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʊd; ʃəd][hiː; hi][stænd] [brɪ'fɔːr] [ðiː] ? "
" **Thou wouldst know him should he stand before thee ?** "
" 你 会 知道 他 应该 他 站立 前 你 ? "
“如果他站在你面前，你愿意认出他吗？”

" [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **Know him !**
" 知道 他 !
“认识他！

[aɪ] , [ə'mɪdst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
aye , amidst ten thousand .
是的 , 在.....之中 十 千 .
“是的，在一万人之中。

[noʊ] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][tuː; tə][haɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][,em 'iː] .
No years could make such changes as to hide him from me .
不 年 可以 制作 这样的 变化 作为 到 隐藏 他 从 我 .
“岁月无法改变他，也无法将他从我身边抹去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] [laɪvz; lɪvz] . "
But he is in his grave , while his murderer lives . "
但 他 是 在 他的 严重 , 尽管 他的 凶手 生活 . "
“但他已长眠地下，而杀害他的凶手却活着。

" [ðəʊ] [dɪdst] [faɪnd][,kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər] [,ləmən'teɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv]
" **Thou didst find compensation for lamentation over the dead , in the caresses of**
" 你 迪斯特 寻找 赔偿 为了 哀叹 超过 这 死的 , 在 这 爱抚 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ? "
the living ? "
这 活的 ? "
“你是否在生者的爱抚中找到了对逝者哀悼的补偿？”

" [truː] , [tuː] [truː] .
" **True , too true** .
" 真的 , 也 真的 .
“没错，太对了。”

[waɪl] [ˈfrænsɪs] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhev(ə)n] .
While Frances lived , she was my heaven .
尽管 弗朗西丝 居住地 , 她 曾是 我的 天堂 .

弗朗西丝在世时，她就是我的天堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðɪs] [ˈaɪdl] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][em ˈiː] .
It was necessary that this idol should be torn from me .
它 曾是 必要的 那 这 偶像 应该 是 撕裂 从 我 .
必须将这个偶像从我身边夺走。

[maɪ][sʌn] , [tuː] .
My son , too .
我的 儿子 , 也 .

我儿子也是。

[oʊ] , [dʒeɪmz] , [maɪ][sʌn] !
Oh , James , my son !
哦 , 詹姆斯 , 我的 儿子 !

哦，詹姆斯，我的儿子！

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [ˈhoʊldən] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **Holden , during the conversation , had been unable to keep his seat ,**
" 霍尔顿 , 期间 这 对话 , 有 到过 无法 到 保持 他的 座位 ,
“在谈话过程中，霍尔顿一直无法保持坐姿，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
but with the restlessness of his nature had been walking across the room ,
但 和 这 躁动不安 的 他的 自然 有 到过 步行 穿过 这 房间 ,
[ˈstaːpɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
stopping occasionally before Armstrong .
停止 偶尔 前 阿姆斯特朗 .
但他天性不安分，一直在房间里走来走去，偶尔会在阿姆斯特朗面前停下来。

[ðə; ði][læst] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeɪdɪntli] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
The last expression of feeling evidently affected him .
这 最后的 表达 的 感觉 显然 做作的 他 .
最后那份情感的流露显然深深触动了。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [dɪˈmɪnɪʃt] ; [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [brɪˈkeɪm] [les] [əˈbrʌpt] ;
The rapidity of his steps diminished ; his motions became less abrupt ;
这 快速 的 他的 步骤 减少 ; 他的 运动 成为 较少的 突然 ;
他的步伐慢了下来；他的动作也变得不那么急促了；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] .
and presently he laid his hand upon the shoulder of Mr . Armstrong .
和 目前 他 铺设 他的 手 之上 这 肩膀 的 先生 . 阿姆斯特朗 .
于是，他把手放在了阿姆斯特朗先生的肩膀上。

" [ðai] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
" **Thy tale , " he said , " is one of sorrow and suffering .**
" 你的 故事 , " 他 说 , " 是 一 的 悲哀 和 痛苦 .
“你的故事，”他说，“充满了悲伤和苦难。”

[ðəʊ] [dɪdst] [ˈvaɪələrt] [ðai] [ˈduːti] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ˈpʌnɪʃt] .
Thou didst violate thy duty , and art punished .
你 迪斯特 违反 你的 责任 , 和 艺术 受到惩罚 .
你违背了你的职责，因此受到了惩罚。

[nəʊ] [rɔ:ŋ] [jæɪ; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ə'vendʒər] .
No wrong shall escape the avenger .
不 错误的 将 逃脱 这 复仇者 .

任何罪行都逃不过复仇者的法眼。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] . -
As it is written , ' Vengeance is mine , I will repay , saith the Lord . '
作为 它 是 书面 , - 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 , 赛斯说 这 主 . -

正如经上所记：“主说：‘伸冤在我，我必报应。’”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] , - [hi:; hi][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][mɜ:rsɪf(ə)] , [sləʊ] [tu:; tə][ʔæŋgər] ,
But it is also written , ' He is gracious and merciful , slow to anger ,
但 它 是 还 书面 , - 他 是 亲切 和 仁慈 , 慢的 到 愤怒 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
and of great kindness ,
和 的 伟大的 仁慈 ,

但经上又记着：“他有恩典，有怜悯，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。”

[ænd; ənd] [rɪ'pentɪθ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ:v(ə)] . -
and repenteth him of the evil . '
和 悔改 他 的 这 邪恶的 . -

他悔改了自己的恶行。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ʔæftər][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wʌn] ['maɪtɪ] [tu:; tə][du:] .
Thou art after all but an instrument in the hand of One mighty to do .
你 艺术 后 全部 但 一个 乐器 在 这 手 的 一 强大的 到 做 .

你终究只是全能者手中的一件工具。

[ɪ:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [kraɪm] [hi:; hi] [wɜ:rkz] [aʊt] [ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Even out of crime He works out the purposes of his will .
甚至 出去 的 犯罪 他 作品 出去 这 目的 的 他的 将要 .

即使远离犯罪，他也能实现自己的遗愿。

[ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][frʌm; frəm] [wʌt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [æn; ən] [ɜ:rli] [deθ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]
Thou knowest not from what sin and sorrow an early death may be the
你 最了解 不是 从 什么 罪 和 悲哀 一个 早期的 死亡 可能 是 这
[ˈrefju:dʒ] .
refuge .
避难所 .

你不知道早逝可以让你摆脱怎样的罪恶和悲伤。

[kə'mɪt] [ðəaɪ'self] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [nɔ:r] [gri:v] [æz; əz][wʌn] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] .
Commit thyself to the hands of the Lord , nor grieve as one without hope .
犯罪 你自己 到 这 双手 的 这 主 , 也不 悲伤 作为 一 没有 希望 .

将自己交托给主，不要像没有希望的人那样悲伤。

[ðəɪ] ['brʌðər] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [jet] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] . "
Thy brother liveth , and thou shalt yet behold him . "
你的 兄弟 活着 , 和 你 应 然而 看哪 他 . "

你的兄弟还活着，你还要再见他。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][jæɪ; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed]
" I know he lives , and at the judgment shall I behold him , " said
" 我 知道 他 生活 , 和 在 这 判断 将 我 看哪 他 , " 说
"我知道他还活着，在审判日我必将见到他，"他说。

[ˈɑ:rm,streɪŋ] , [ˈʃudərɪŋ] , " [tu:; tə] [ʌpˈbreɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɜ:rdər] . "
Armstrong , shuddering , " to upbraid me with his murder . "
阿姆斯特朗 , 颤抖 , " 到 吒 我 和 他的 谋杀 . "

阿姆斯特朗颤抖着说：“他要用他的谋杀来责备我。”

" [nɑ:t][tu:; tə] [ʌp'breɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [fər'ɡɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [braʊ] [ðə; ði] [si:l]
" **Not to upbraid , but to forgive , and to imprint upon thy brow the seal**
" 不是 到 呵 , 但 到 原谅 , 和 到 印记 之上 你的 眉头 这 海豹
[ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
of reconciliation ,
的 和解 ,

“不是责备，而是宽恕，并在你的额头上印上和解的印记。”

[æz; əz][aɪ] [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ˈtoʊkən] , [vaʊ] [tu:; tə] [ði:] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .
as I now , by this token , vow to thee an everlasting love .
作为 我 现在 , 经过 这 令牌 , 发誓 到 你 一个 永恒 爱 .

我在此以这枚信物向你许下永恒的爱誓言。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈhoʊldən] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [ˈɑːrm,streɪŋ]
" **So saying , Holden bent down , and his lips touched the forehead of Armstrong**
" 所以 说 , 霍尔顿 弯曲 向下 , 和 他的 嘴唇 感动 这 前额 的 阿姆斯特朗
.
:
.

说着，霍尔顿弯下腰，嘴唇碰到了阿姆斯特朗的额头。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]
We do not know that we ought to be surprised at anything in the conduct
我们 做 不是 知道 那 我们 应该 到 是 惊讶 在 任何事物 在 这 执行
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn] .
of this extraordinary man .
的 这 非凡的 男人 .

我们并不知道，对于这位非凡人物的任何行为，我们是否应该感到惊讶。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈregjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ðæt]
The principles by which he regulated himself , if he had any that
这 原则 经过 哪个 他 受监管 他自己 , 如果 他 有 任何 那
[wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrminət] ,
were fixed and determinate ,
是 固定的 和 确定 ,

他约束自身行为的原则，如果他有任何固定不变的原则的话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'peld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and was not impelled to his actions by the impulse of the moment ,
和 曾是 不是 被迫 到 他的 行动 经过 这 冲动 的 这 片刻 ,
his behavior was not impulsive ,
他的行为并非出于一时冲动，

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
were so different from those of other men ,
是 所以 不同的 从 那些 的 其他 男人 ,
and they were quite different
与其他男人的截然不同，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈstændərd] , [ɔːr] , [ɪn'di:d] ,
that it is difficult to reduce them to the same standard , or , indeed ,
那 它 是 难的 到 减少 他们 到 这 相同的 标准 , 或者 , 的确 ,
it is difficult to reduce them to the same standard
很难将它们降低到同一标准，或者，实际上，

[tu:; tə] [ə'saɪn] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈeni] [ˈstændərd] .
to assign them to any standard .
到 分配 他们 到 任何 标准 .

将它们归入任何标准。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][meɪ] , [soʊ] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Be it as it may , so accustomed was Mr . Armstrong to his ways ,
是 它 作为 它 可能 , 所以 习惯 曾是 先生 . 阿姆斯特朗 到 他的 方式 ,
no matter how long he had been used to his ways
不管怎样，阿姆斯特朗先生早已习惯了他的行事方式。

[ðæt] [soʊ] ['sɪŋɡjələ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [streɪndʒ] .
that so singular a thing did not impress him as strange .

那 所以 单数 一个 事物 做过 不是 令人印象深刻 他 作为 奇怪的 .

那件如此奇特的事情并没有让他觉得奇怪。

[hi:; hi] ['oʊnli] [ləkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['broʊkən] ['æksənts] ,
He only looked up with eyes dimmed with tears , and , in broken accents ,
他 仅有的 看起来 向上 和 眼睛 调暗 和 眼泪 , 和 , 在 破碎的 口音 ,
[θæŋkt] [ðə; ði] ['sɑ:lətəri] .
thanked the Solitary .

谢谢 这 孤 .

他抬起头，眼中噙满泪水，用断断续续的口音向独行者道谢。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ] ['ɑ:rm,streɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The rest of the time spent by Armstrong on the island ,

这 休息 的 这 时间 花费 经过 阿姆斯特朗 在 这 岛 ,

阿姆斯特朗在岛上度过的其余时间，

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .
was passed in conversation of very much the same description .

曾是 通过了 在 对话 的 非常 很多 这 相同的 描述 .

在一段内容大致相同的对话中提到了这件事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'feɪnz] , [ðæt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
It would seem from his self - reproaches and confessions , that during the

它 会 似乎 从 他的 自己 - 责备 和 忏悔 , 那 期间 这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ,

lives of his wife and son ,

生活 的 他的 妻子 和 儿子 ,

从他的自我责备和忏悔来看，似乎在他妻子和儿子在世期间，

[ðə; ði] ['melənka:li] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
the melancholy death of his brother had made no great impression upon him .

这 忧郁 死亡 的 他的 兄弟 有 制成 不 伟大的 印象 之上 他 .

他哥哥的悲惨去世并没有给他留下深刻的印象。

['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] , [ænd; ənd] [hu:] [rɪ'tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Happy in a woman he adored , and who returned his affection ; with a

快乐的 在 一个 女士 他 受人喜爱 , 和 WHO 返回 他的 感情 ; 和 一个

['blu:mɪŋ] ['fæməli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

blooming family around him ;

盛开 家庭 大约 他 ;

他拥有一个自己深爱的女人，而这个女人也同样爱他，他感到无比幸福；他身边还有一个幸福美满的家庭；

['ɪmɜ:rst] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
immersed in thoughts of business ; and in the enjoyment of a large fortune ,

沉浸式 在 想法 的 商业 ; 和 在 这 享受 的 一个 大的 财富 ,

沉浸在商业的思考中；并享受着巨额财富带来的快乐，

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] .
there seemed nothing wanting to complete his felicity .

那里 似乎 没有什么 想要 到 完全的 他的 费利西蒂 .

似乎没有什么能让他感到更加幸福美满。

[hi:; hi] [rɪ'membə] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'sæənəti] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He remembered , too , that there had been an instance of insanity in his

他 记得 , 也 , 那 那里 有 到过 一个 实例 的 疯狂 在 他的

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

他还记得，他的家族中曾出现过精神失常的病例。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪm'self] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ˈfeɪtəli] ,
some years before the birth of himself , which had terminated fatally ,

一些 年 前 这 出生 的 他自己 , 哪个 有 终止 致命的 ,

在她自己出生前几年,她出生时不幸夭折。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] , [ænd; ənd][felt] [dɪ'spoʊzd] , [ˈðerfɔːr] ,
the cause of which could not be traced , and felt disposed , therefore ,

这 原因 的 哪个 可以 不是 是 追踪 , 和 毛毡 处置 , 所以 ,

原因不明,因此感到不妥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][self] - [ˌɛkskəl'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,
with the natural tendency to self - exculpation of the happy ,

和 这 自然的 趋势 到 自己 - 免责 的 这 快乐的 ,

幸福的人天生倾向于为自己开脱,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒɪkl] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [hə'redɪteri] [ɪn'fɜːrməti] ,
to find the reason for the tragic end of his brother in hereditary infirmity ,

到 寻找 这 原因 为了 这 悲剧 结尾 的 他的 兄弟 在 遗传 虚弱 ,

为了找出他哥哥因遗传疾病而悲惨去世的原因,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə'tætʃ] ['eni] ['sɪriəs] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
rather than attach any serious blame to himself for securing the affections of

相当 比 附 任何 严肃的 责备 到 他自己 为了 确保 这 情感 的

[ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

a lady ,

一个 女士 ,

与其说是为自己赢得一位女士的芳心而自责,

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ə'nʌðər] .
whom he was assured had never loved another .

谁 他 曾是 保证 有 绝不 喜爱 其他 .

他被告知,这个人从未爱过别人。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] [blɪs] , [fɜːrst][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
But when after a few years of unclouded bliss , first his wife , and then his

但 什么时候 后 一个 很少 年 的 晴朗无云 极乐 , 第一的 他的 妻子 , 和 然后 他的

[sʌn] ,

son ,

儿子 ,

但几年平静幸福的生活结束后,先是他的妻子,然后是他的儿子,

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'wei] , [ɔːl] [θɪŋz] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɔːltərd] ['æspekt] .
was taken away , all things assumed an altered aspect .

曾是 已采取 离开 , 全部 事物 假定 一个 已修改 方面 .

被夺走之后,万物都呈现出不同的面貌。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][ləst] [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
He found himself the last male of his family , his name about to become

他 成立 他自己 这 最后的 男性 的 他的 家庭 , 他的 姓名 关于 到 变得

[ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd] [fər'gɔːtn] ,

extinct and forgotten ,

灭绝 和 被遗忘的 ,

他发现自己是家族中最后一个男性,他的名字即将消失,被人遗忘。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [huːz] [veɪnz][ræn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
with only one other being in the world in whose veins ran his blood ,

和 仅有的 一 其他 存在 在 这 世界 在 谁 静脉 跑 他的 血 ,

世界上只有另一个人与他血脉相连,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [laɪf][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrni] [sə'lesɪtuːd] [ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['tremblɪd] .
and for whose life his paternal solicitude almost daily trembled .

和 为了 谁 生活 他的 父系 关怀 几乎 日常的 颤抖 .

他的父亲般的关切几乎每天都在为他的生命而颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bruːdɪd] [deɪ][baɪ][deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
His mind brooded day by day more and more over his misfortunes ,
他的 头脑 沉思 天 经过 天 更多的 和 更多的 超过 他的 不幸 ,
他日复一日地沉浸在自己的不幸遭遇中，愈发郁闷。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][dʒʌdʒmənts] ,
which gradually began to wear the form of judgments ,
哪个 逐步地 开始 到 穿 这 形式 的 判决 ,
它逐渐呈现出评判的形式，

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ɪˈreɪs] [hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [neɪm]
the object and result of which must be to erase his hated name
这 目的 和 结果 的 哪个 必须 是 到 删除 他的 憎恨 姓名
[frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] .
from the earth .
从 这 地球 .
其目的和结果必须是将他令人憎恶的名字从地球上抹去。

[æz; əz] [feɪθ] [ɡruː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
As Faith grew up , his anxieties on her account diminished ,
作为 信仰 生长 向上 , 他的 焦虑 在 她 帐户 减少 ,
随着菲丝长大，他对她的担忧也逐渐减少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈwaɪdə] [skoʊp] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][waɪld][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd]
but that only left him the wider scope to dwell upon wild imaginations and
但 那 仅有的 左边 他 这 更广泛 范围 到 住 之上 荒野 想象力 和
[meɪk] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
make himself more the subject of his thoughts .
制作 他自己 更多的 这 主题 的 他的 想法 .
但这反而让他有更大的空间沉浸在天马行空的想象中，并让自己更多地成为自己思想的主题。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,
Of a grave and reflective cast of mind ,
的 一个 严重 和 反光的 投掷 的 头脑 ,
心境严肃而沉思，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈzːrli] [ˈjɪrz] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
he had even from his early years respected the duties of religion ,
他 有 甚至 从 他的 早期的 年 受人尊敬 这 职责 的 宗教 ,
他从小就尊重宗教义务，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
and now he turned to it for consolation .
和 现在 他 转向 到 它 为了 安慰 .
现在他转而从中寻求慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɔːrsɪz] [wens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs]
But the very sources whence he should have derived comfort and peace
但 这 非常 来源 何处 他 应该 有 衍生的 舒适 和 和平
[wɜːr; wər] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][dɪsˈkwaiət] .
were fountains of disquiet .
是 喷泉 的 忧虑 .
但他本应从中获得安慰与平静的地方，却成了不安的源泉。

[hɪz; ɪz] [dɪˈziːzd] [maɪnd] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ɪtˈself][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈprɒmɪsɪz]
His diseased mind seemed incapable of appropriating to itself the gentle promises
他的 患病的 头脑 似乎 无法 的 挪用 到 本身 这 温和的 承诺
[ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [əkˈseptəns] ,
of pardon and acceptance ,
的 赦免 和 验收 ,
他病态的心灵似乎无法接受宽恕和接纳的温柔承诺。

[bʌt; bət] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
but trembled at the denunciations of punishment .
但 颤抖 在 这 谴责 的 惩罚 .

但听到惩罚的谴责，他却战栗不已。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['fɑːðər] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [æz; əz][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]
The universal Father came not to him with open arms , as to welcome a
这 普遍的 父亲 来了 不是 到 他 和 打开 武器 , 作为 到 欢迎 一个
[rɪ'tɜːrnd] ['prɑːdɪɡ(ə)l] ,
returned prodigal ,
返回 浪子 ,

宇宙之父并没有张开双臂迎接他，如同迎接一个浪子回头一般。

[bʌt; bət] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] .
but frowned with the severity of a Judge about to pronounce sentence .
但 皱眉 和 这 严重性 的 一个 法官 关于 到 发音 句子 .

但他的眉头却皱得像个即将宣判的法官，神情十分严肃。

[wɪðərsʊʊ'evər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ɡɪld][ðə; ði]
Whithersoever the unhappy man turned , he saw no ray of light to gild the
无论去往何处 这 不开心 男人 转向 , 他 锯 不 射线 的 光 到 镀金 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

无论这个不幸的人转向何方，他都看不到一丝光明来驱散黑暗。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [lest] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [hɜːr; hər] [θroʊn] .
and he himself sometimes feared lest reason should desert her throne .
和 他 他自己 有时 害怕 免得 原因 应该 沙漠 她 王座 .

他自己有时也担心理性会背弃她的王座。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [noʊ] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But his friends felt no apprehensions of the kind .
但 他的 朋友们 毛毡 不 担忧 的 这 种类 .

但他的朋友们却丝毫没有这种担忧。

[ɪn][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] , [ðoʊ] [greɪv] ,
In their presence , though grave ,
在 他们的 在场 , 尽管 严重 ,

虽然气氛严肃，但在他们面前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɹʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he was always reasonable and on his guard — for he shrunk with the
他 曾是 总是 合理的 和 在 他的 警卫 — 为了 他 缩小 和 这
[sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [maɪnd][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪts] ['wuːndz] — [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sensitiveness of a delicate mind from exposing its wounds — nor with the
敏感性 的 一个 精美的 头脑 从 暴露 它是 伤口 — 也不 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
exception of the minister ,
例外 的 这 部长 ,

他总是通情达理，时刻保持警惕——因为他敏感的心灵不愿暴露自己的伤口——除了牧师之外，他都是如此。

[ænd; ænd] [naʊ] ['hoʊldən] , [wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌn] [huː] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ,
and now Holden , was there one who suspected his condition ,
和 现在 霍尔顿 , 曾是 那里 — WHO 怀疑 他的 状况 ,

那么，霍尔顿，有没有人怀疑过他的病情呢？

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] ['fɒli] .
and they probably did not realize it fully .
和 他们 大概 做过 不是 意识到 它 完全 .

他们可能并没有完全意识到这一点。

[ði:z] [ri'ma:ks] [meɪ] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [ə'beɪt] , [ɪf] [nɔ:t] [tu:; tə] [ri'mu:v] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ri:dʒ-z] [sə'praɪz] ,
These remarks may serve to abate , if not to remove entirely the reader's surprise ,
这些 评论 可能 服务 到 减弱 , 如果 不是 到 消除 完全 这 读者的 惊喜 ,
这些评论或许能够减轻读者的惊讶之情, 即便不能完全消除。

[ðæt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that one with the education , and in the position of Armstrong , should have
那 一 和 这 教育 , 和 在 这 位置 的 阿姆斯特朗 , 应该 有
[sɔ:t] ['kaʊns(ə)] [frʌm; frəm] ['hoʊldən] .
sought counsel from Holden .
寻求 法律顾问 从 霍尔顿 .
像阿姆斯特朗这样受过高等教育、地位又高的人, 应该向霍尔顿寻求建议。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
But it may be ,
但 它 可能 是 ,
但也许是这样,

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [wɪt] [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ˈsɪmələr] [ɪn]
that the condition of mind to which Armstrong was approaching — similar in
那 这 状况 的 头脑 到 哪个 阿姆斯特朗 曾是 接近 — 相似的 在
[sʌm; səm] [ri'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sɔ:rt]
some respects to that of the Solitary — established a sort
一些 尊重 到 那 的 这 孤 — 已确立的 一个 种类
[ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] [ɔ:r] [ɪ'lektɪv] [ə'fɪnəti] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
of relation or elective affinity between them ,
的 关系 或者 选修课 亲和力 之间 他们 ,
阿姆斯特朗所接近的精神状态——在某些方面与独行者相似——在他们之间建立了一种联系或选择性亲和力。

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmægnət] , [tu:; tə] [ə'trækt] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
operating like the influence of the magnet , to attract one to the other .
操作 喜欢 这 影响 的 这 磁铁 , 到 吸引 一 到 这 其他 .
其作用原理类似于磁铁的作用, 将两者吸引在一起。

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [fa:nd] ['hoʊldən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
We have seen how fond Holden was of visiting the house of Mr .
我们 有 已见 如何 喜爱 霍尔顿 曾是 的 访问 这 房子 的 先生 .
[ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

我们已经看到霍尔顿多么喜欢去阿姆斯特朗先生家做客。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈɪnfluəns] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [led] [hɪz; ɪz]
Could it be that this mysterious influence , all unconsciously to himself , led his
可以 它 是 那 这 神秘 影响 , 全部 不知不觉 到 他自己 , 引领 他的
[steps] [ˈðɪðər] ,
steps thither ,
步骤 那里 ,

难道是这种神秘的力量, 在他不知不觉中, 引领他走到了那里?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fa:r] [ɔ:f] [hi:; hi] [ˈdɪmli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [fʊl]
and that afar off he dimly espied the talisman that should establish a full
和 那 远方 离开 他 依稀 窥视 这 护符 那 应该 建立 一个 满的
[kə'mju:nəti] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
community between them ?
社区 之间 他们 ?
他远远地隐约看到了那件应该能让他们之间建立起完整联系的护身符?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ?
Or was not this community already established ?
或者 曾是 不是 这 社区 已经 已确立的 ?
或者说, 这个社区之前就已经存在了?

[haʊ] [els] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ðə; ði][streɪndʒ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ðə; ði]
How else account for the visit of Armstrong , the strange conversation , the
如何 别的 帐户 为了 这 访问 的 阿姆斯特朗 , 这 奇怪的 对话 , 这
[kən'feɪnz] , [kən'kluːdɪd] [baɪ][æn; ən][ækt] ,
confessions , concluded by an act ,
忏悔 , 结束 经过 一个 行为 ,
除此之外, 如何解释阿姆斯特朗的来访、那次奇怪的谈话、那些坦白, 以及最终的行动?

[ˈtendər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈgreɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
tender , and perhaps graceful , but only such as was to be expected
投标 , 和 也许 优美 , 但 仅有的 这样的 作为 曾是 到 是 预期的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] [mæn] ?
from a deranged man ?
从 一个 精神错乱 男人 ?
温柔, 或许还有些优雅, 但这难道不正是人们对一个精神错乱的人的预期吗?

[dʒəʊ'saɪə] [saɪ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪmɪs] , [ə'raɪvd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Josiah Sill , true to his promise , arrived while the two men were still talking ,
约西亚 窗台 , 真的 到 他的 承诺 , 到达的 尽管 这 二 男人 是 仍然 说 ,
约西亚·西尔信守承诺, 在两人还在交谈时赶到了。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
heedless of the passage of time .
鲁莽 的 这 通道 的 时间 .
不顾时间流逝。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
Mr . Armstrong stepped on board , and the boat resumed her course .
先生 . 阿姆斯特朗 步 在 木板 , 和 这 船 恢复 她 课程 .
阿姆斯特朗先生登上了船, 船继续航行。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The wind was drawing down the river ,
这 风 曾是 绘画 向下 这 河 ,
风正顺着河水向下吹,

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
remaining nearly in the same point from which it had blown in the morning ,
其余的 几乎 在 这 相同的 观点 从 哪个 它 有 吹 在 这 早晨 ,
几乎仍然停留在早上被吹来的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] ,
and they were obliged in consequence to pursue a zig - zag course ,
和 他们 是 有义务 在 结果 到 追求 一个 之字形 - 之字形 课程 ,
因此, 他们不得不采取迂回曲折的路线。

[ˈtækliŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
tackling from one shore to the other .
擒抱 从 一 支撑 到 这 其他 .
从一岸到另一岸进行拦截。

[aɪ 'tiː] [bluː] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] , [ˈɡʌn] [daʊn] ,
It blew fresh , and the little vessel , gunwale down ,
它 吹 新鲜的 , 和 这 小的 血管 , 舷缘 向下 ,
一阵清风吹来, 小船舷朝下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liː] [saɪd] , [fluː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
with the water sometimes pouring over the lee side , flew like a bird .
和 这 水 有时 浇注 超过 这 李 边 , 飞翔 喜欢 一个 鸟 .
有时水会从背风面倾泻而下, 它像鸟儿一样飞翔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distəns] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [jet] [set] , [wen]
They had run two - thirds of the distance , nor was the sun yet set , when
他们 有 跑步 二 - 三分之一 的 这 距离 , 也不 曾是 这 太阳 然而 放 , 什么时候
[ðə; ði] [wind] ,
the wind ,
这 风 ,

他们跑完了三分之二的路程，太阳还没落山，这时风刮了起来。

[wɪtʃ] , [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [bloʊn] ['prɪti] ['stedəli] , [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪntər'mɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]
which , till then , had blown pretty steadily , began to intermit and come in
哪个 , 直到 然后 , 有 吹 漂亮的 稳步 , 开始 到 间歇 和 来 在
[flɔ:z] [ɔ:r] [pʌfs] ,
flaws or puffs ,
缺陷 或者 泡芙 ,

此前一直持续不断的风，开始断断续续地吹，时而刮起小风，时而飘落。

[naʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [krɑ:ft][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒentli][ɑ:n] .
now driving the small craft with great rapidity , and now urging her gently on .
现在 驾驶 这 小的 工艺 和 伟大的 快速 , 和 现在 敦促 她 轻轻地 在 :
一会儿驾驶着小船飞驰，一会儿又轻轻地催促它前进。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tæk] , ['hævɪŋ] ['hɑ:rdli] [hed] - [wei]
At an instant , when she was about to tack , having hardly head - way
在 一个 立即的 , 什么时候 她 曾是 关于 到 钉 , 拥有 几乎 头 - 方式
[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪŋ] [steɪz] ,
sufficient to prevent missing stays ,
充足的 到 防止 丢失的 停留 ,

就在她准备转向，几乎还没前进到足以避免错过支索的程度时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [pʌf] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡɔ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [strʌk] [ðə; ði] [seɪl] .
a sudden and violent puff , from a gorge in the hills , struck the sail .
一个 突然 和 暴力 噗 , 从 一个 峡谷 在 这 丘陵 , 击 这 帆 :
一阵突如其来的猛烈气流从山间峡谷吹来，击中了帆。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Had it come at any other moment , the catastrophe that followed could not
有 它 来 在 任何 其他 片刻 , 这 灾难 那 随后 可以 不是
[hæv; həv] ['hæpənd] ;
have happened ;
有 发生 ;

如果它发生在其他任何时刻，随之而来的灾难就不会发生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] ['laɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] , [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd]
but the boat lying almost motionless , received all the force of the wind , and
但 这 船 说谎 几乎 静止不动 , 已收到 全部 这 力量 的 这 风 , 和
['ɪnstəntli] [ʌp'set] .
instantly upset .
即刻 沮丧的 .

但是，这艘几乎静止不动的船却承受了所有的风力，瞬间翻了。

['mɪstər] . ['ɑ:rm,stre:ŋ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [sæŋk] ,
Mr . Armstrong , unable to swim , and encumbered by his clothes , sank ,
先生 . 阿姆斯特朗 , 无法 到 游泳 , 和 负担 经过 他的 衣服 , 沉没 ,
阿姆斯特朗先生不会游泳，又被衣服束缚，沉了下去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [stre:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [sɪl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:l] .
but was caught by the strong arm of Sill , and pulled upon the keel .
但 曾是 捕捉 经过 这 强的 手臂 的 窗台 , 和 拉 之上 这 龙骨 :
但却被希尔强壮的手臂抓住，并拉住了龙骨。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] , [ðer; ðər][bəʊθ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]
In a state of great discomfort , though of safety , there both remained for
在一个状态的伟大的不适 , 尽管的安全 , 那里两个都剩余为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些时间 ,

虽然安全, 但两人都感到非常不舒服, 于是他们在那里待了一段时间。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
waiting for assistance .
等待为了协助 .

等待救援。

[nʌn] [ə'raɪvɪŋ] , [sɪl] , [æt; ət][ləst] , [br'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
None arriving , Sill , at last , became impatient , and as he was an
没有任何抵达 , 窗台 , 在最后的 , 成为不耐烦 , 和作为他曾是 一个
[ˈeksələnt] ['swɪməɹ] ,
excellent swimmer ,
出色的游泳运动员 ,

迟迟无人到来, 希尔最终变得不耐烦起来, 而他恰好是一位优秀的游泳运动员。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈheviərðən'er][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ænd] [swɪm] [tuː; tə][lənd]
proposed to throw off the heavier part of his clothing , and swim to land
建议的到扔离开这较重部分 的 他的衣服 , 和游泳到土地
[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] ['sʌkər] .
to hasten succor .
到趋救助 .

他提议脱掉身上较重的衣物, 游到岸边去寻求帮助。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
As Mr . Armstrong made no objection ,
作为先生 . 阿姆斯特朗制成不异议 ,

由于阿姆斯特朗先生没有提出异议,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ə'pɪrd] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the danger appeared less than what was likely to proceed from a
和这危险出现较少的比什么曾是可能到继续从 一个
[bɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
long continuance on the boat ,
长的继续在 这船 ,

而且, 危险似乎比长时间待在船上可能带来的危险要小得多。

[ɪks'pəʊzd][ɪn][ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [ɔːr] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]
exposed in their wet clothes to the wind , the shore being but a few rods
裸露在 他们的湿的衣服到 这风 , 这支撑存在 但 一个很少 杆
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

他们穿着湿透的衣服暴露在风中, 岸边离他们只有几杆远。

[sɪl] , [ˈæftər] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Sill , after divesting himself of a part of his clothes , plunged into the water ,
窗台 , 后 撤资 他自己 的 一个部分 的 他的衣服 , 暴跌 进入 这 水 ,
[ˈhɪl] [dɪ'pʌrt] [əv] [wɪð] [wɪθ] [ˈhɪl] [dɪ'pʌrt] [əv] [wɪð] [wɪθ]
希尔脱掉部分衣服后, 跳入水中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [stroʊks] [swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] .
and with vigorous strokes swam towards the land .
和 和 蓬勃 笔画 游泳 向 这 土地 .

然后奋力划水, 向岸边游去。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [wen] ,
He had proceeded but a short way when ,
他 有 继续 但 一个 短的 方式 什么时候 ,
他刚走了一小段路, 就.....

[iːðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər]
either in consequence of becoming benumbed by the coldness of the water after
任何一个 在 结果 的 成为 麻木 经过 这 寒冷 的 这 水 后
[biːɪŋ] [tʃɪld] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
being chilled by exposure to the wind ,
存在 冷藏 经过 接触 到 这 风 ,
可能是由于先被风吹得瑟瑟发抖, 然后又被冰冷的水弄得麻木,

[ɔːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][kræmp] , [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌðər] [kɔːz] ,
or from being seized by cramp , or from what other cause ,
或者 从 存在 查获 经过 抽筋 , 或者 从 什么 其他 原因 ,
或因抽筋, 或因其他什么原因?

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdʒ] ['ɑːrm, strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
the unfortunate man suddenly turning his face towards Armstrong , and uttering a
这 不幸 男人 突然 转弯 他的 脸 向 阿姆斯特朗 , 和 发出声音 一个
[kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
cry of alarm ,
哭 的 警报 ,
那个不幸的人突然转过脸看向阿姆斯特朗, 发出了一声惊恐的叫喊。

[sæŋk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
sank and disappeared from sight .
沉没 和 消失 从 视线 .
沉没, 消失在视线中。

[wʌns] [mɔːr] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [siːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Once more only was anything seen of him , when brought near the surface ,
一次 更多的 仅有的 曾是 任何事物 已见 的 他 , 什么时候 带来 靠近 这 表面 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
只有当他被带到水面附近时, 人们才能再次看到他。

[baɪ][æn; ən] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ][hænd] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
by an eddy in the stream , a hand emerged ,
经过 一个 涡流 在 这 溪流 , 一个 手 出现 ,
在溪流的漩涡处, 一只手伸了出来。
[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['kwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and for an instant the fingers quivered in the air .
和 为了 一个 立即的 这 手指 颤抖 在 这 空气 .
一瞬间, 他的手指在空中颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] ['hɔːrər] ['ɑːrm, strɔːŋ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)] .
With a sort of desperate horror Armstrong gazed upon the appalling spectacle .
和 一个 种类 的 绝望的 恐怖 阿姆斯特朗 凝视 之上 这 令人震惊 奇观 .
阿姆斯特朗带着一种绝望的恐惧凝视着这可怕景象。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊniŋ] ['fɪʃərmən] ,
The expression of anguish on the face of the drowning fisherman ,
这 表达 的 痛苦 在 这 脸 的 这 溺水 渔夫 ,
溺水渔夫脸上痛苦的表情

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] , [froʊz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
as his distended eyes met his own , froze his blood ,
作为 他的 膨胀 眼睛 遇见 他的 自己的 , 冻住了 他的 血 ,
当他那双瞪大的眼睛与自己的目光相遇时, 他感到血液都凝固了。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['meməri] [br'haɪnd][tuː; tə][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪn] [deɪ] .
and left a memory behind to last to his dying day .

和 左边 一个 记忆 在后面 到 最后的 到 他的 垂死 天 .

他留下了一段将伴随他一生的回忆。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sʌŋk] ,
Fascinated , his eyes dwelt on the spot where the fisherman sunk ,

着迷 , 他的 眼睛 居住 在 这 点 在哪里 这 渔夫 沉没 ,

他被深深吸引，目光停留在渔夫沉没的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ['kwaɪətli]
and for a moment a terrible temptation was whispered into his ear quietly

和 为了 一个 片刻 一个 糟糕的 诱惑 曾是 低声说道 进入 他的 耳朵 悄悄

,
.
.

那一刻，一个可怕的诱惑悄悄地传入他的耳中。

[tuː; tə][draːp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [mæn] .
to drop into the river , and accompany the spirit of the drowned man .

到 降低 进入 这 河 , 和 陪伴 这 精神 的 这 溺水 男人 .

跳入河中，陪伴溺亡者的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] ['paʊər] .
But it lasted only a moment , and the instinct of life resumed its power .

但 它 持续 仅有的 一个 片刻 , 和 这 本能 的 生活 恢复 它是 力量 .

但这转瞬即逝，生命的本能又恢复了力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [er] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It was not long ere his condition was discovered from the shore ,

它 曾是 不是 长的 埃雷 他的 状况 曾是 发现 从 这 支撑 ,

不久之后，他的病情就被岸上的人发现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第15/25页

[wen] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [hɪz; hi][wəz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
when chilled and shivering he was taken off by a boat that put out to his
什么时候 冷藏 和 瑟瑟发抖 他 曾是 已采取 离开 经过 一个 船 那 放 出去 到 他的
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .

他当时浑身冰冷，瑟瑟发抖，一艘前来救援的船把他救走了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ˈfeɪθ] , [ɪkˈsesɪvli] [əˈlɑːrmd] , [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði]
On arriving at his home , Faith , excessively alarmed , immediately dispatched the
在 抵达 在 他的 家 , 信仰 , 过度 惊慌 , 立即地 已派出 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfiːlɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
faithful Felix for the doctor .
忠实 菲利克斯 为了 这 医生 .

到达家后，费丝非常惊慌，立即派忠诚的费利克斯去请医生。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[haʊ] [ˈswiːtli] [kʊd; kəd][aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed]
How sweetly could I lay my head
如何 甜蜜地 可以 我 躺 我的 头

我该多么舒服地枕着头

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][kʊld] [greɪvz] [ˈsaɪlənt] [breɪst] ,
Within the cold grave's silent breast ,
之内 这 寒冷的 坟墓的 沉默的 胸部 ,

在冰冷坟墓寂静的怀抱中，

[wer] [ˈsɔːrʊz] [terz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ʃed] ,
Where sorrow's tears no more are shed ,
在哪里 悲伤的 眼泪 不 更多的 是 棚 ,

悲伤的泪水不再流淌的地方，

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [məˈlest] .
No more the ills of life molest .
不 更多的 这 疾病 的 生活 骚扰 .

不再受生活苦难的困扰。

[muə; mɔː]
MOORE
摩尔

摩尔

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪˈskeɪpt] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt]
Mr . Armstrong escaped , to all appearance , with a cold , from the accident
先生 . 阿姆斯特朗 逃脱 , 到 全部 外貌 , 和 一个 寒冷的 , 从 这 事故
.
:
.

阿姆斯特朗先生似乎只是在事故中受了点感冒而已。

[bʌt; bæt] [ɔ:ˈðoʊ] [ðɪs] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪfekt] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [helθ] ,
But although this seemed the only effect produced upon his bodily health ,
但 虽然 这 似乎 这 仅有的 影响 生产 之上 他的 身体上的 健康 ,
但这似乎是唯一对他的身体健康产生的影响,

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [[ɑ:k] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [i:kwəli] [ˈɑ:bviəs] .
his mind had suffered a severe shock which was not equally obvious .
他的 头脑 有 遭受 一个 严重 震惊 哪个 曾是 不是 同样地 明显的 .
他的精神受到了严重的打击,但这种打击并不那么明显。

[ˈfænsɪs] , [i:tʃ] [ˈglu:mi:ə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ] , [tʊk] , [hensˈfɔ:rθ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Fancies , each gloomier than the preceding , took , henceforth , more and more
幻想 , 每个 更阴郁 比 这 前 , 采取 , 今后 , 更多的 和 更多的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
possession of his imagination .
拥有 的 他的 想像力 .
从此以后,一个比一个阴暗的幻想逐渐占据了他的想象力。

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði][ˈhɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [misˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He seemed the harbinger of misfortune to all connected with him .
他 似乎 这 预兆 的 不幸 到 全部 连接 和 他 .
他似乎成了所有与他有关的人的不幸预兆。

[ˈfri:kwəntli] [roʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðər] ,
Frequently rose up the image of his dead brother ,
频繁地 玫瑰 向上 这 图像 的 他的 死的 兄弟 ,
他经常想起死去的哥哥,

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɔbˈtru:dɪŋ] [ɪtˈself][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] ,
mingling with his dreams and obtruding itself even into his waking thoughts ,
混杂 和 他的 梦境 和 突兀 本身 甚至 进入 他的 醒来 想法 ,
它与他的梦境交织在一起,甚至侵入到他清醒时的思绪中。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][æz; əz] [wen] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd] — [ˈgæstli] [peɪl]
at one time dripping with water as when taken from the pond — ghastly pale
在 一 时间 滴落 和 水 作为 什么时候 已采取 从 这 池塘 — 阴森 苍白
— [ˈlɪvɪd] — [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ˈlɪniəmənts] ;
— livid — with scarcely distinguishable lineaments ;
— 铁青 — 和 几乎 可区分的 线状线 ;
曾经浑身滴水,如同刚从池塘里捞出来一样——惨白——青紫——轮廓几乎难以辨认;

[æt; ət] [əˈnʌðər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
at another wrapped in the dress of the tomb ,
在 其他 包装 在 这 裙子 的 这 墓 ,
另一具裹在墓葬服里的尸体,

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈboʊni] [ˈfɪŋɡər][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [ɡreɪv] .
and pointing with bony finger to a new - made grave .
和 指向 和 骨质 手指 到 一个 新的 - 制成 严重 .
用骨瘦如柴的手指着一座新挖的坟墓。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [əˈpɪr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Then his wife would appear , holding their little son by the hand ,
然后 他的 妻子 会 出现 , 保持 他们的 小的 儿子 经过 这 手 ,
然后他的妻子就会出现,牵着他们的小儿子。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [roʊld] [brɪˈtwi:n] , [ˈbekəniŋ]]
and standing on the opposite side of a river that rolled between , beckoning
和 常设 在 这 对面的 边 的 一个 河 那 滚动 之间 , 招手
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:s] .
him to cross .
他 到 叉 .
站在河对岸,河水在他们之间蜿蜒流淌,仿佛在向他招手示意,让他过河。

[bʌt; bət] [wen'levər] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðə; ði][weɪvz] [wʊd] [kloʊz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
But whenever he made the attempt the waves would close over his head ,
但 每当 他 制成 这 试图 这 波浪 会 关闭 超过 他的 头 ,
但每当他尝试这样做时, 巨浪就会淹没他的头顶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and he awoke with a sense of suffocation and gasping for breath .
和 他 醒来 和 一个 感觉 的 窒息 和 喘息 为了 气息 .
他醒来时感到窒息, 呼吸困难。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['fɪʃərmən] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət]
At another time the scene of the drowning fisherman would be repeated , but
在 其他 时间 这 场景 的 这 溺水 渔夫 会 是 重复 , 但
[wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [,veəri:'eɪʃənz] .
with innumerable variations .
和 无数 变体 .
在其他时候, 溺水渔夫的场景会再次出现, 但会有无数种变化。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ˈhoʊldən] [wʊd] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Sometimes , in some way or other , Holden would be mixed up with it ,
有时 , 在 一些 方式 或者 其他 , 霍尔顿 会 是 混合 向上 和 它 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [feɪθ] ,
sometimes Faith ,
有时 信仰 ,
有时, 霍尔顿会以某种方式卷入其中, 有时是费丝。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdespərətli]
and sometimes , most horrible of all , he himself would be desperately
和 有时 , 最多 可怕 的 全部 , 他 他自己 会 是 绝望地
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [sɪl] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
struggling to hold Sill under water ,
挣扎 到 抓住 窗台 在下面 水 ,
有时, 最可怕的是, 他自己会拼命挣扎, 试图将希尔按在水下。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ˈbɑ:di] [sʌŋk] , [sʌŋk] [ˈɪntu:] [depθs] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfæðəm] .
till finally the yielding body sunk , sunk into depths no eye could fathom .
直到 最后 这 屈服 身体 沉没 , 沉没 进入 深度 不 眼睛 可以 捉摸 .
直到最后, 那具屈服的躯体沉入海底, 沉入肉眼无法企及的深渊。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ɡleɪ]
But never till the face turned and transfixed him with the despairing glare
但 绝不 直到 这 脸 转向 和 呆若木鸡 他 和 这 绝望 强光
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [aɪz] .
of those dreadful eyes .
的 那些 可怕 眼睛 .
但直到那张脸转过身来, 用那双可怕的眼睛里绝望的目光紧紧地盯着他, 他才恍然大悟。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
But we are anticipating and rather describing the condition into which his
但 我们 是 预期 和 相当 描述 这 状况 进入 哪个 他的
[maɪnd] [ˈɡrædʒuəli] [fel] ,
mind gradually fell ,
头脑 逐步地 跌倒 ,
但我们是在预判并描述他精神状态逐渐恶化的过程。

[ðæn; ðən][ɪts] [stet] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔ:lətəri] .
than its state immediately after his interview with the Solitary .
比 它是 状态 立即地 后 他的 面试 和 这 孤 .
比他接受独行者采访后的状态要好得多。

[aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːŋgər] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [dɪˈkriː] [hiː; hi]
It took some time longer before the idea that by an inexorable decree he
它 采取 一些 时间 更长 前 这 主意 那 经过 一个 无情的 法令 他
[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [dɪˈstrʌktʃn] [ɑːn][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was doomed to entail destruction on all connected with him ,
曾是 注定失败 到 包含 破坏 在 全部 连接 和 他 ,
过了一段时间, 人们才逐渐接受这样一个观点: 他命中注定要给所有与他有关的人带来毁灭。

[brɪˈkeɪm] [fɪkst] .
became fixed .
成为 固定的 .

问题解决了。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [aɪˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ænd; ənd] [ɪmˈpælpəblɪ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
For awhile it floated uncertainly and impalpably before him , and only
为了 一会儿 它 漂浮 不确定性 和 难以察觉地 前 他 , 和 仅有的
[ˈsloʊli] , [laɪk] [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈspektər] ,
slowly , like an approaching spectre ,
缓慢地 , 喜欢 一个 接近 幽灵 ,
它在他面前飘忽不定、难以捉摸地浮现了一会儿, 缓慢地, 像一个逼近的幽灵。

[tʊk] [əˈpaːn] [ɪtˈself] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] .
took upon itself shape and presence .
采取 之上 本身 形状 和 在场 .

它逐渐成形并呈现出来。

[ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði]
A conversation between himself and his daughter on the second day after the
一个 对话 之间 他自己 和 他的 女儿 在 这 第二天 天 后 这
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

事故发生后的第二天, 他和女儿的一段对话

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪˈmiːdiətli] [ðerˈæftər] ,
and his conduct immediately thereafter ,
和 他的 执行 立即地 此后 ,

以及他此后的行为,

[meɪ] [ɡɪv] [juːˈes] [sʌm; səm] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
may give us some apprehension of the current of his thoughts and
可能 给 我们 一些 忧虑 的 这 当前的 的 他的 想法 和
[ˈfiːlɪŋz] [ðen] .
feelings then .
情怀 然后 .

或许能让我们对他当时的思想和情感有所了解。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfɑːðər] , " [sed] [feɪθ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **My dearest father , " said Faith , throwing her arms around his neck ,**
" 我的 亲爱的 父亲 , " 说 信仰 , 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 ,
“我亲爱的父亲,”费丝说着, 双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brɪfɔːr] , " [oʊ] ,
and repeating what she had said more than once before , " oh ,
和 重复 什么 她 有 说 更多的 比 一次 前 , " 哦 ,
她重复着之前不止一次说过的话: “哦,

[haʊ] [ˈθæŋkflɪ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpreʃəs] [laɪf] ! " **how thankful ought I to be for the saving of your precious life ! "**
如何 感恩 应该 我 到 是 为了 这 保存 的 你的 宝贵的 生活 ! "

我该多么感激你救了我的命啊!

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈθæŋkfl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪgnərəns] , " [sed] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] , " [fɑːr; fər][ðə; ði]
" **We are often thankful in our ignorance** , " **said her father** , " **for the**
" 我们 是 经常 感恩 在 我们的 无知 , " 说 她 父亲 , " 为了 这
[ˈɡretɪst] [mɪsˈfɔːtʃənz] . "
greatest misfortunes . "

“我们常常因为无知而感到庆幸,”她父亲说,“因为无知会带来最大的不幸。”

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][emˈiː] , " [iː; ji] [kraɪd] ,
" **Do you call it a misfortune to me** , " **she cried** ,

" 做 你 称呼 它 一个 不幸 到 我 , " 她 哭 ,
"你管这叫不幸吗?"她喊道。

" [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
" **that I am not left alone in the world** ?

" 那 我 是 不是 左边 独自的 在 这 世界 ?
“难道我在这世上不孤单吗?”

[oʊ] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [ʊd; ʊəd] [aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
Oh , father , what should I do without you ?

哦 , 父亲 , 什么 应该 我 做 没有 你 ?
父亲, 没有您我该怎么办?

" [ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜːr; həər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [səˈpres] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [terz] [bɜːrst]
" **And in spite of her exertions to suppress them** , **the tears burst**
" 和 在 尽管如此 的 她 努力 到 压制 他们 , 这 眼泪 爆裂
[frʌm; frəm][hɜːr; həər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

尽管她努力克制, 但泪水还是夺眶而出。

" [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈɑːrmstrɔːŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ɡɜːrl]
" **Come to me , my child ,** " **said Armstrong , and he took the weeping girl**
" 来 到 我 , 我的 孩子 , " 说 阿姆斯特朗 , 和 他 采取 这 哭泣 女孩
[ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

“到我这儿来, 我的孩子,”阿姆斯特朗说着, 把哭泣的女孩抱进了怀里。

[ænd; ænd] [liːnd] [hɜːr; həər] [hed] [ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and leaned her head gently upon his bosom .

和 倾斜 她 头 轻轻地 之上 他的 怀 .
她轻轻地将头靠在他的胸膛上。

" [kəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] .
" **Compose yourself** .

" 撰写 你自己 .
冷静下来。

[brɪˈliːv] [emˈiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtraɪəlz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌ; əv] [ˈperənts] .
Believe me , there are trials harder to be borne than the loss of parents .
相信 我 , 那里 是 试验 更难 到 是 出生 比 这 损失 的 父母 .
"
"
"

相信我, 世上有很多比失去父母更难承受的苦难。

" [nʌn] , [nʌn] [tuː; tə][emˈiː] , " [ˈsɒbd] [feɪθ] .
" **None , none to me** , " **sobbed Faith** .

" 没有任何 , 没有任何 到 我 , " 啜泣 信仰 .
“一个也没有, 对我来说一个也没有,”费丝抽泣着说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [raɪt] [aɪ] [wəd] [preɪ] [ðæt]
" **If it were right I would pray that**
" 如果 它 是 正确的 我 会 祈祷 那
“如果这是正确的，我会祈祷……”

[aɪ] [maɪt] [daɪ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I might die the same moment with you . "
我 可能 死 这 相同的 片刻 和 你 . "
我或许会和你同时死去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔ: r; fər] [wʌn] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] , "
" **It is well for one like me to think often of death** , "**said her father** ,
" 它 是出色地 为了 一 喜欢 我 到 思考 经常 的 死亡 , "
" 说 她 父亲 ,
“像我这样的人经常思考死亡是件好事，”她父亲说。

" [nɔ: r] [ʊd; ʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fər'get] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] ['mɔ: rt(ə)l] .
" **nor should the young forget they are mortal** .
" 也不 应该 这 年轻的 忘记 他们 是 凡人 .
年轻人也不应忘记自己终有一死。

[bʌt; bət] ['meni] ['hæpi] [deɪz] , [aɪ] [trʌst] , [ɑ: r; ər] [rɪ'zɜ: rvd] [fɔ: r; fər] [maɪ] ['dɑ: rliŋ] . "
But many happy days , I trust , are reserved for my darling . "
但 许多 快乐的 天 , 我 相信 , 是 预订的 为了 我的 亲爱的 . "
但我相信，我的爱人还有很多快乐的日子等着我。

" ['hæpi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] [tu:; tə] [ʃer] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['fa: ðər] .
" **Happy , if you are to share them with me , father** .
" 快乐的 , 如果 你 是 到 分享 他们 和 我 , 父亲 .
“父亲，如果您能与我分享，我感到高兴。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][aɪ] [wi: p] , "
But why do I weep , she said , raising up her head and smiling through
但 为什么 做 我 哭泣 , "
" 她 说 , 提高 向上 她 头 和 微笑 通过
[hɜ: r; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,
“可是我为什么哭泣呢？”她抬起头，含着泪微笑着说。

" [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ: sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ: rtʃən] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
" **at thinking of the possibility of a misfortune to myself** ,
" 在 思维 的 这 可能性 的 一个 不幸 到 我 ,
“想到自己可能会遭遇不幸，

[wen] [maɪ] [hɑ: rt] [ɪz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [fɔ: r; fər] [jʊr; jər] [prezər'veɪ(ə)n] ?
when my heart is swelling with thankfulness for your preservation ?
什么时候 我的 心 是 肿胀 和 感恩 为了 你的 保存 ?
当我的心中充满对你的感激之情，感谢你救了我的时候？

" [ʃi:; ʃi] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] ['fa: ðɜ: z] [læp] , [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz]
" **She arose from her father's lap , drew a chair to his side , and as**
" 她 出现 从 她 父亲的 膝 , 画 一个 椅子 到 他的 边 , 和 作为
[hɜ: r; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,
her custom was ,
她 风俗 曾是 ,
她从父亲的膝上起身，拉过一把椅子到他身边，然后像往常一样，

[tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜ: rz] .
took one of his hands in both of hers .
采取 一 的 他的 双手 在 两个都 的 她的 .
她双手捧着他的一只手。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌdispən'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] .
" **Such are the dispensations of Providence , " said Armstrong .**
" 这样的 是 这 豁免 的 普罗维登斯 , " 说 阿姆斯特朗 .

“这就是上帝的安排，”阿姆斯特朗说道。

" [ðə; ði][oʊld][məɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][bent] [ˈbɑ:di] , [kri:ps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
" **The old man , with white hair and bent body , creeps to his grave ,**
" 这 老的 男人 , 和 白色的 头发 和 弯曲 身体 , 令人毛骨悚然 到 他的 严重 ,
“白发苍苍、佝偻着身子的老人，缓缓走向他的坟墓。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn][ɪts] [ˈmʌðəz] [feɪs] ,
while the infant that has just learned to smile in its mother's face ,
尽管 这 婴儿 那 有 只是 学习 到 微笑 在 它是 母亲的 脸 ,
而刚刚学会对着母亲微笑的婴儿，

[ɪz] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
is hurried from her arms .
是 慌忙 从 她 武器 .

被匆匆从她怀里抱走。

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [sɪl] , [soʊ] [streɪŋ] , [soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [jʌŋ] ,
Why was it that Sill , so strong , so happy , so young ,
为什么 曾是 它 那 窗台 , 所以 强的 , 所以 快乐的 , 所以 年轻的 ,
为什么希尔，如此坚强，如此快乐，如此年轻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən]
with a wife and children dependant on him for support , should be taken
和 一个 妻子 和 孩子们 依赖 在 他 为了 支持 , 应该 是 已采取
[ænd; ənd][aɪ] [left] ? " **and I left ?** "
和 我 左边 ? "

他有妻子和孩子需要养活，他应该被带走，而我却要离开吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈkwaɪər] ? " [rɪˈplaɪd] [feɪθ] .
" **Why should we curiously inquire ?** " **replied Faith .**
" 为什么 应该 我们 奇怪的是 查询 ? " 回复 信仰 .

“我们为什么要好奇地问呢？”费丝回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)nz]
" **If we could look behind the curtain , no doubt we should see sufficient reasons**
" 如果 我们 可以 看 在后面 这 窗帘 , 不 怀疑 我们 应该 看 充足的 原因
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] . " **for the choice .** "
为了 这 选择 . "

“如果我们能揭开这层神秘的面纱，无疑会发现做出这一选择的充分理由。”

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][maɪ] [laɪf] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
" **When I look back upon my life , " continued Armstrong ,**
" 什么时候 我 看 后退 之上 我的 生活 , " 持续 阿姆斯特朗 ,

“当我回顾我的一生时，”阿姆斯特朗继续说道，

[mɔ:r] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
more distinctly revealing the thought lurking in his mind ,
更多的 明显地 揭示 这 想法 潜伏 在 他的 头脑 ,
更清晰地揭示了他内心深处的想法，

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
" **it seems as if I were born to be the cause of misfortune to others .**
" 它 似乎 作为 如果 我 是 出生 到 是 这 原因 的 不幸 到 其他的 .

“我似乎生来就是要给别人带来不幸。”

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [els] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
Had any one else been in the boat , the accident would not have happened ,
有 任何 一 别的 到过 在 这 船 , 这 事故 会 不是 有 发生 ,
如果船上还有其他人, 事故就不会发生。

[ɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ˈfeɪtəli] . "
or certainly not terminated fatally . "
或者 当然 不是 终止 致命的 . "
或者至少没有以致命的方式结束生命。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] .
" Do not say so , dear father .
" 做 不是 说 所以 , 亲爱的 父亲 .
“亲爱的父亲, 请不要这么说。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ? "
Can you regulate the winds and waves ? "
能 你 调节 这 风 和 波浪 ? "
你能控制风浪吗?

" [noʊ] , [feɪθ] .
" No , Faith .
" 不 , 信仰 .
“不, 费丝。”

[jet] [ʌnˈmænli] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] ,
Yet unmanly as it is ,
然而 不男子气概 作为 它 是 ,
然而, 尽管这有失男子气概,

[let][,em ˈi:] [ləˈment] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [meɪks] [,em ˈi:][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [dɪˈkri:z] [ʌv; əv]
let me lament the fate that makes me the instrument to execute the decrees of
让 我 哀叹 这 命运 那 制作 我 这 乐器 到 执行 这 法令 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .
让我哀叹这命运, 让我成为执行上天旨意的工具。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][rɑ:d][tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][fairz] [ðæt] [kənˈsu:m] , [waɪl] [ɪtˈself] [ˈraɪzɪz] [ʌnˈskeɪðd] [əˈmɪd]
I am a rod to attract the fires that consume , while itself rises unscathed amid
我 是 一个 杆 到 吸引 这 火灾 那 消耗 , 尽管 本身 上升 毫发无损 之中
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] .
the destruction .
这 破坏 .
我是一根吸引烈火的棍棒, 而我自身却在毁灭中毫发无损。

" [,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [feɪθ] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
" It seemed to Faith natural that her father should be affected by the death
" 它 似乎 到 信仰 自然的 那 她 父亲 应该 是 做作的 经过 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
of the fisherman ,
的 这 渔夫 ,
“费丝觉得, 父亲因渔夫的死而感到悲痛是很自然的。”

[hu:] , [ˈæftər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈreskjʊ:] ,
who , after saving his life , had perished in the attempt to bring rescue ,
WHO , 后 保存 他的 生活 , 有 遇难 在 这 试图 到 带来 救援 ,
他救了他一命, 却在营救过程中不幸牺牲。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
although she thought his expressions exaggerated .
虽然 她 想法 他的 表达式 夸张的 .
虽然她觉得他的表情有些夸张。

[ʃiː; ʃi] [felt] [peɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] ,
She felt pained at his self - reproaches ,
她 毛毡 痛苦 在 他的 自己 - 责备 ,
她因他的自我责备而感到痛苦。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðæt] [suːn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][rɪ'gret] [wʊd] [luːz][ɪts] [edʒ] .
but doubted not that soon the keenness of regret would lose its edge .
但 怀疑 不是 那 很快 这 敏锐 的 后悔 会 失去 它是 边缘 .
但他毫不怀疑, 这种强烈的悔恨之情很快就会消退。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['suːnər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ,
In order the sooner , therefore , to produce this result ,
在 命令 这 很快 , 所以 , 到 生产 这 结果 ,
因此, 为了尽快取得这一结果,

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [ə'nʌðər] [tʃæn(ə)l] .
she attempted to divert his thoughts into another channel .
她 尝试过 到 转移 他的 想法 进入 其他 渠道 .
她试图将他的注意力转移到其他方面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are unjust to yourself , father , " she said .
" 你 是 不公正 到 你自己 , 父亲 , " 她 说 .
“父亲, 你对你不公平,”她说。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tʃærɪtɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz]
" How many are there to bless you for charities known only to themselves
" 如何 许多 是 那里 到 保佑 你 为了 慈善机构 已知 仅有的 到 他们自己
[ænd; ænd][juː; jʊ] ? "
and you ? "
和 你 ? "
“有多少人会为了只有他们和你才知道的慈善事业而祝福你呢? ”

" ['men](ə)n] [ðem; ðəm][nɑːt] , [feɪθ] , [krʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][suːpərfluːəti] ,
" Mention them not , Faith , crumbs from my superfluity ,
" 提到 他们 不是 , 信仰 , 面包屑 从 我的 过剩 ,
“费丝, 别提他们了, 他们不过是我多余的残羹剩饭。”

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] .
like those that fell from the other rich man's table .
喜欢 那些 那 跌倒 从 这 其他 富有的 男人的 桌子 .
就像那些从其他富人桌上掉下来的东西一样。

[brɪ'saɪdɪz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wɪl] ['eni] [tʃærɪtɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [maɪn] [biː; bi] ?
Besides , of what avail will any charities , as you call them , of mine be ?
除了 , 的 什么 可用 将要 任何 慈善机构 , 作为 你 称呼 他们 , 的 矿 是 ?
此外, 我所谓的那些慈善活动又能有什么用呢?

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə][em 'iː] .
They will serve only to convey the curse that attaches itself to me .
他们 将要 服务 仅有的 到 传达 这 诅咒 那 附件 本身 到 我 .
它们只会传递附着在我身上的诅咒。

[aɪ][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈdɔːtər] . "
I tremble to think you are my daughter . "
我 颤抖 到 思考 你 是 我的 女儿 . "
一想到你是我的女儿, 我就激动得浑身发抖。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [feɪθ] , " [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **And I** , " **said Faith** , " **can never be thankful enough for having such a**
" 和 我 , " 说 信仰 , " 能 绝不 是 感恩 足够的 为了 拥有 这样的 一个
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

“而我,”费丝说,“永远也无法充分感激拥有这样一位父亲。”

[ɑː] , [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈbæniʃ] [ðɪːz] [ˈfænsɪs] [frʌm; frəm][jər; jər]
Ah, how happy we might be, if you would only banish these fancies from your
啊 , 如何 快乐的 我们 可能 是 , 如果 你 会 仅有的 放逐 这些 幻想 从 你的
[maɪnd] ! " **mind** ! "
头脑 ! "
啊, 如果你能把这些幻想从脑海中驱散, 我们该有多幸福啊!

" [ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
" **Thus it is** , " **said Armstrong** .
" 因此 它 是 , " 说 阿姆斯特朗 .

“事情就是这样,”阿姆斯特朗说道。

" [dɪd][aɪ][nɔːt] [seɪ] [raɪt] ?
" **Did I not say right?**
" 做过 我 不是 说 正确的 ?

难道我没说对吗?

[laɪk] [æn; ən][iːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [aɪ] [ˈskætər] [ˈoʊnli] [ɡluːm] [əˈraʊnd] [wʌn] .
Like an evil spirit I scatter only gloom around one .
喜欢 一个 邪恶的 精神 我 分散 仅有的 愁云 大约 一 .

我像邪灵一样, 只会散播阴霾。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [blæsts] [wətˈevər] [aɪˈtiː] [miːts] .
I will remove a presence that blasts whatever it meets .
我 将要 消除 一个 在场 那 爆炸 任何 它 满足 .

我将清除那个所到之处皆会肆意破坏的存在。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɪrfl] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" **So saying he rose, and in spite of the tearful entreaties of his daughter** ,
" 所以 说 他 玫瑰 , 和 在 尽管如此 的 这 内牛满面 恳求 的 他的 女儿 ,
“说完, 他便起身, 不顾女儿泪流满面的恳求,

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʊk] [ðæt] [held] [aɪˈtiː] ,
walked into the hall, and taking his great coat from the hook that held it ,
步行 进入 这 大厅 , 和 采取 他的 伟大的 外套 从 这 钩 那 握住 它 ,
走进大厅, 从挂钩上取下他的大衣,

[pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .
put it on and passed into the street .
放 它 在 和 通过了 进入 这 街道 .

戴上它, 走到了街上。

[feɪθ] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə]
Faith, upon his departure, sunk into a chair, and allowed free course to
信仰 , 之上 他的 离开 , 沉没 进入 一个 椅子 , 和 允许 自由的 课程 到
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

费丝见他离开, 便瘫坐在椅子上, 任由泪水肆意流淌。

[ðeɪ] [brɔːt] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [kəmˈpouzər] .
They brought relief, and after a few moments she recovered composure .
他们 带来 宽慰 , 和 后 一个 很少 时刻 她 恢复 镇定 .

他们带来了安慰, 过了一会儿, 她恢复了镇定。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .
" **This is very foolish** , " **she said to herself** , " **to cry like a child** .
" 这 是 非常 愚蠢 , " 她 说 到 她自己 , " 到 哭 喜欢 一个 孩子 .

“像个孩子一样哭泣，真是太愚蠢了，”她对自己说。

[maɪ] [daɪr] [ˈfaːðər] [ɪz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɔːt] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈæksɪdənt] [ˈædʒɪteɪts]
My dear father is nervous , **and I do not wonder** , **that shocking accident agitates**
我的 亲爱的 父亲 是 紧张的 , 和 我 做 不是 想知道 , 那 令人震惊 事故 搅动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我亲爱的父亲很紧张，我一点也不奇怪，那场令人震惊的事故让他心神不宁。

[aɪ] [ˌei ˈem] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [gɒːn] ,
I am glad he is gone ,
我 是 高兴的 他 是 已消失 ,

我很高兴他走了。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
for it is better he should seek the society of his friends ,
为了 它 是 更好的 他 应该 寻找 这 社会 的 他的 朋友们 ,
他最好还是多和朋友们在一起。

[ðæn; ðən] [saɪt] [hɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈmelənkaːli] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
than sit here making himself melancholy with me .
比 坐 这里 制作 他自己 忧郁 和 我 .

与其坐在这里和我一起忧郁，不如让他自己待在这里。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] .
I must be cheerful to receive him when he returns .
我 必须 是 快乐 到 收到 他 什么时候 他 返回 .
他回来的时候，我一定要热情地迎接他。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] .
At least , he shall see no trace of tears .
在 至少 , 他 将 看 不 痕迹 的 眼泪 .

至少，他不会看到一丝泪痕。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ˈʌnɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" **Meanwhile , Mr . Armstrong walked down the street , but shunning the sight of**
" 同时 , 先生 . 阿姆斯特朗 步行 向下 这 街道 , 但 回避 这 视线 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

与此同时，阿姆斯特朗先生沿着街道走着，但他刻意避开其他人的目光。

[hiː; hi] [tʃːrɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnfriːkwentɪd] [rəʊd] .
he turned at the first opportunity into an unfrequented road .
他 转向 在 这 第一的 机会 进入 一个 冷落 路 .

他一有机会就拐进了一条人迹罕至的小路。

[aɪ ˈtiː] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsevərɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [krɔːst]
It led towards the Severn , and hardly knowing how it happened , he crossed
它 引领 向 这 塞文 , 和 几乎 会心 如何 它 发生 , 他 交叉
[ə; ei] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,

他走到了塞文河边，几乎不知道是怎么回事，就过了一座桥。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [skɜːrt] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] .
and soon found himself in the woods that skirt the left bank of that river .
和 很快 成立 他自己 在 这 树林 那 裙子 这 左边 银行 的 那 河 .

很快，他就发现自己置身于那条河左岸的树林中。

[ʌn'kɑ:ŋfəsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [spel] ,
Unconsciously , and as if attracted by some spell ,
不知不觉 , 和 作为 如果 吸引 经过 一些 拼写 ,
不知不觉中, 仿佛被某种魔咒吸引,

[hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zæstər] .
he was directing his course towards the scene of the late disaster .
他 曾是 导演 他的 课程 向 这 场景 的 这 晚的 灾难 .
他正朝着灾难发生地驶去。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
The walk and the solemn silence of the woods ,
这 走 和 这 庄严 沉默 的 这 树林 ,
漫步林间, 感受着庄严肃穆的寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [kroʊ] ,
in which no sound was heard except the cawing of a watchful crow ,
在 哪个 不 声音 曾是 听到 除了 这 嘎嘎叫 的 一个 警惕 乌鸦 ,
除了警惕的乌鸦的叫声外, 周围一片寂静。

[sʌm; səm]['sentɪn(ə)] [pleɪst] [tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] ['deɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
some sentinel placed to give notice of approaching danger to his companions ,
一些 哨兵 放置 到 给 注意 的 接近 危险 到 他的 同伴 ,
一些哨兵被安排在那里, 以便向同伴们发出危险临近的警报。

[ˈgrædʒuəli] [səb'du:d] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
gradually subdued the excitement of his feelings .
逐步地 低沉的 这 激动 的 他的 情怀 .
他逐渐平复了激动的心情。

[hɪz; ɪz] [peɪs] , [æt; ət][fɜ:rst]['ræpɪd] , [rɪ'lækst] ,
His pace , at first rapid , relaxed ,
他的 步伐 , 在 第一的 迅速的 , 轻松 ,
他的步伐, 起初很快, 然后放松下来,

[ðə; ði] [laɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [bru:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
the light began to play upon the clouds that brooded on his spirits ,
这 光 开始 到 玩 之上 这 云 那 沉思 在 他的 烈酒 ,
阳光开始洒落在笼罩着他心灵的乌云上,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and he wondered at his fancies and his conduct .
和 他 想知道 在 他的 幻想 和 他的 执行 .
他对自己的想法和行为感到疑惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [bi:; bi][soʊ]['kru:əl][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [feɪθ] !
" How could I , " thought he , " be so cruel to my own Faith !
" 如何 可以 我 , " 想法 他 , " 是 所以 残忍的 到 我的 自己的 信仰 !
“我怎么能,”他想, “如此残忍地对待我自己的信仰呢! ”

[hɜ:r; hər][laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]
Her life ought to be all sunshine and gladness , and would be but
她 生活 应该 到 是 全部 阳光 和 欢乐 , 和 会 是 但
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
她的生活本该充满阳光和快乐, 如果不是因为我, 那也的确如此。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈsæd(ə)n][ænd; ənd][ˈdɑːrkən][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I must sadden and darken it with the baleful imaginings of a
和 我 必须 悲伤 和 变暗 它 和 这 有害的 想象 的 一个
[dɪsˈtempəd] [maɪnd] .
distempered mind .
失控的 头脑 .

而我，则要用精神错乱的心灵的邪恶想象，使之变得悲伤和阴暗。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈstrʌg(ə)] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [preɪ] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [tuː; tə][biː; bi]
I must struggle harder and pray oftener and more fervently to be
我 必须 斗争 更难 和 祈祷 更频繁 和 更多的 热切地 到 是
[prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
preserved from myself .
保存完好 从 我 .

我必须更加努力，更加频繁、更加虔诚地祈祷，才能免于自我毁灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [soʊl] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfinət] [ˈspɪrɪt] .
And now my soul feels the need of communing with the Infinite Spirit .
和 现在 我的 灵魂 感觉 这 需要 的 沟通 和 这 无限 精神 .

现在我的灵魂感到需要与无限的灵性沟通。

[wʌt] [ˈfɪtər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ædəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [wɒdz] ?
What fitter place for adoration than the stillness of these old woods ?
什么 钳工 地方 为了 崇拜 比 这 寂静 的 这些 老的 树林 ?

还有什么地方比这片古老森林的静谧更适合虔诚祈祷呢？

[hɪr] [ˈwɜːrldli] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ˈkænɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Here worldly interruptions cannot come , and the veil between Him and His
这里 世俗 中断 不能 来 , 和 这 面纱 之间 他 和 他的
[ˈkriːtʃər] [ɪz] [wɪðˈdrɔːn] .
creature is withdrawn .
生物 是 撤回 .

在这里，世俗的干扰无法到来，祂与祂的造物之间的帷幕被揭开。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
"He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
He looked up into the sky , and watched the clouds floating in the blue .
他 看起来 向上 进入 这 天空 , 和 观看 这 云 漂浮的 在 这 蓝色的 .

他抬头望向天空，看着蓝天中飘浮的云朵。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [mægˈnɪfɪsns] .
He glanced at the sun flaming in golden magnificence .
他 瞥了一眼 在 这 太阳 炽盛 在 金的 壮丽 .

他瞥了一眼那轮散发着金色光芒的太阳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːri] [ˈstemz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
His eyes fell on the hoary stems of the giants of the forest .
他的 眼睛 跌倒 在 这 苍老 茎 的 这 巨人 的 这 森林 .

他的目光落在了森林巨人的苍老枝干上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːrˈbjuːtəs] , [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈherəld] [ʌv; əv] [ˈwɔːrmər] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː]
He saw the trailing arbutus , the delicious herald of warmer suns and softer
他 锯 这 尾随 草莓树 , 这 可口的 先驱 的 更温暖 太阳 和 更柔和
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,

他看到了拖曳的野草莓树，那是温暖阳光和柔和微风到来的美好预兆。

[ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ]
creeping to his feet , and raised his hands to heaven and repeated the
爬行 到 他的 脚 , 和 提高 他的 双手 到 天堂 和 重复 这
[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] —
lines of Milton —
线条 的 米尔顿 —

他爬起身，举起双手向天，重复着弥尔顿的诗句——

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːrks] , [ˈperənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
These are thy glorious works , Parent of Good ,
这些 是 你的 辉煌 作品 , 父母 的 好的 ,

这是你荣耀的作为，至善之父，

[ɔːlˈmɑːti] , [ðəɪn] [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [freɪm] ,
Almighty , thine this universal frame ,
全能者 , 你的 这 普遍的 框架 ,

全能的上帝，这宇宙的框架属于你，

[ðʌs] [ˈwʌndrəs] [fer] ; [ðəɪˈself] [haʊ] [ˈwʌndrəs] [ðen] !
Thus wondrous fair ; Thyself how wondrous then !
因此 奇妙的 公平的 ; 你自己 如何 奇妙的 然后 !

如此奇妙美丽；那么，你自身又是多么奇妙！

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] , [huː] - [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈhevəns] ,
Unspeakable , who sitt'st above the heavens ,
无法形容 , WHO - 多于 这 天 ,

不可言说，祂高居天际，

[tuː; tə][juː ˈes][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [ˈdɪmli] [siːn]
To us invisible , or dimly seen
到 我们 无形的 , 或者 依稀 已见

对我们来说，它们是看不见的，或者只能隐约看到。

[ɪn] [ðɪːz] [ðəɪ] [ˈloʊɪst] [wɜːrks] : [jet] [ðɪːz] [dɪˈkler]
In these thy lowest works : yet these declare
在 这些 你的 最低 作品 : 然而 这些 宣布

在你这些最卑微的作品中：然而这些作品却宣告

[ðəɪ] [ˈɡʊdnəs] [bɪˈjɑːnd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [dɪˈvaɪn] .
Thy goodness beyond thought and power divine .
你的 善良 超过 想法 和 力量 神圣的 .

你的善良超越了思想和神圣的力量。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; ei] [fjuː] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrˈbjuːtəs] , [ænd; ənd] [pʊt]
He stooped down and picked a few bunches of the arbutus , and put
他 弯腰 向下 和 挑选 一个 很少 成捆 的 这 草莓树 , 和 放

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
them in his bosom .
他们 在 他的 怀 : .

他弯下腰，摘了几束草莓树，放在胸前。

" [feɪθ] [ʌvz] [ˈflaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz]
" **Faith loves flowers , " he said , " and the sweetness and whiteness of these**
" 信仰 爱 花朵 , " 他 说 , " 和 这 甜味 和 白人 的 这些

[ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
are types of herself .
是 类型 的 她自己 .

“费丝喜欢花，”他说，“这些花的甜美和洁白都是她自身的象征。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ˈfʊli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **He was now quite calm , and realized fully where he was .**
" 他 曾是 现在 相当 冷静的 , 和 已实现 完全 在哪里 他 曾是 : .

“他现在非常平静，完全意识到自己身在何处。”

[,aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ][aɪ][keɪm] [ˈhɪðər] .
It is strange , he thought , how I came hither .
它是奇怪的 , 他想法 , 如何我来了这里 .

他心想, 我怎么会来到这里, 真是不可思议。

[aɪ][eɪˈem][laɪk] [ˈfɪlɪp] , [huːm] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kɔːt] [əˈweɪ] .
I am like Philip , whom the Spirit caught away .
我是喜欢菲利普 , 谁这精神捕捉离开 .

我像腓利一样, 被圣灵提走。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [aɪˈdiːəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spart]
He continued his walk , striving to drive away the gloomy ideas , which , in spite
他持续他的走 , 努力到驾驶离开这阴沉想法 , 哪个 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] ,
of his resistance ,
的 他的 反抗 ,

他继续往前走, 努力驱散那些阴郁的想法, 尽管他极力抗拒, 这些想法仍然挥之不去。

[ˈθreɪnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈmæstər][hɪm; ɪm] .
threatened again to master him .
威胁 再次 到 掌握 他 .

再次威胁要征服他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
With his eyes bent upon the ground , he proceeded some distance ,
和 他的 眼睛 弯曲 之上 这 地面 , 他 继续 一些 距离 ,

他低着头, 目光落在地上, 向前走了一段距离。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
when a slight noise attracted his attention .
什么时候 一个 轻微 噪音 吸引 他的 注意力 .

一个轻微的声音引起了他的注意。

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] .
He raised his eyes , and discovered the cause .
他 提高 他的 眼睛 , 和 发现 这 原因 .

他抬起头, 发现了原因。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][men][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈberɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]
Five or six men were approaching , bearing , between them , something on some
五 或者 六 男人 是 接近 , 轴承 , 之间 他们 , 某物 在 一些
[ˈbɔːrdz] .
boards .
板 .

五六个男人走了过来, 他们抬着一些木板, 上面放着什么东西。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [pərˈsiːvd] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . Armstrong stopped , and , as they came near , perceived , it was the
先生 . 阿姆斯特朗 停止 , 和 , 作为 他们 来了 靠近 , 感知 , 它 曾是 这
[ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [ˈfɪʃərmən] .
body of the drowned fisherman .
身体 的 这 溺水 渔夫 .

阿姆斯特朗先生停了下来, 走近后, 他们才发现那是溺水渔民的尸体。

" [feɪt] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [hæz; hæz] [ˈdrɪvɪn] [ˌemˈiː] [hɪr] .
" Fate , " he murmured between his teeth , " has driven me here .
" 命运 , " 他 低声说道 之间 他的 牙齿 , " 有 驱动 我 这里 .

“命运,”他咬牙切齿地低语道, “把我带到了这里。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrɪdərər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
It was meet that the murderer should be confronted by his victim .
它 曾是 见面 那 这 凶手 应该 是 面对 经过 他的 受害者 .

凶手应该与受害者当面对质。

" [ðə; ði] [men] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:'maunt] [ðə; ði] [sti:p] ['rɪvər] [bæŋk] , ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **The men , when they had surmounted the steep river bank , tired with the**
" 这 男人 , 什么时候 他们 有 克服 这 陡 河 银行 , 疲劳的 和 这
[wert] ,
weight ,
重量 ,

“男人们爬上陡峭的河岸后，因负重而疲惫不堪，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [nɪr] [wer] ['ɑ:rm,streɪŋ] [stʊd] .
put down the corpse near where Armstrong stood .
放 向下 这 尸体 靠近 在哪里 阿姆斯特朗 站立 .

将尸体放在阿姆斯特朗站立的地方附近。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] .
He walked up to it , and gazed upon the face .
他 步行 向上 到 它 , 和 凝视 之上 这 脸 .

他走上前去，凝视着那张脸。

[ðə; ði] [men] , ['sɒləmnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:ɾnf(ə)l] [tæsk] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
The men , solemnized by the mournful task , and respecting the feelings of
这 男人 , 庄严的 经过 这 悲哀 任务 , 和 尊重 这 情怀 的

['ɑ:rm,streɪŋ] , [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] ,
Armstrong , whom they all knew ,
阿姆斯特朗 , 谁 他们 全部 知道 ,

这些人，因这项悲痛的任务而肃然起敬，也出于对他们都认识的阿姆斯特朗的尊重，

[prɪ'zɜ:rv] ['saɪləns] .
preserved silence .
保存完好 沉默 .

保持沉默。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɪtʃər] .
There was no expression of pain upon the features .
那里 曾是 不 表达 的 疼痛 之上 这 特征 .

脸上没有丝毫痛苦的表情。

[ðeɪ] [wɔ:ɾ] [ðə; ði] [kɑ:m] , [ɪm'pæslv] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:ɾb(ə)l] .
They wore the calm , impassive look of marble .
他们 穿着 这 冷静的 , 冷漠 看 的 大理石 .

他们面容平静，如同大理石般冷漠。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:ɾ; wər] [waɪd] ['oʊpən] — ['efəɾts] [tu:; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
The eyes and mouth were wide open — efforts to close them had been in
这 眼睛 和 嘴 是 宽的 打开 — 努力 到 关闭 他们 有 到过 在

[veɪn] — [bʌt; bət] ,
vain — but ,
徒劳 — 但 ,

他的眼睛和嘴巴都大张着——试图合上它们的努力都徒劳无功——但是，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:ɾmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [pleɪd] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ə'raʊnd]
there was no speculation in the former , and the soul played no more around
那里 曾是 不 推测 在 这 以前的 , 和 这 灵魂 玩 不 更多的 大约

[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .

前者没有投机取巧，而后者则不再有灵魂的游荡。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braʊn] [her] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['wɔ:ɾtər] [d'rɪpt] ,
The long brown hair , from which the water dripped ,
这 长的 棕色的 头发 , 从 哪个 这 水 滴落 ,

那头长长的棕色头发，水珠从上面滴落下来。

[hʌŋ] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ɪ'oovər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] .
hung in disorder over the forehead and down the neck .
悬挂 在 紊乱 超过 这 前额 和 向下 这 脖子 .

凌乱地垂在额头上，一直垂到脖子上。

[ɑ:rm,strɔ:ŋ] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpz] ,
Armstrong knelt on the withered leaves , by the side of the corpse ,
阿姆斯特朗 跪下 在 这 干枯 树叶 , 经过 这 边 的 这 尸体 ,
阿姆斯特朗跪在尸体旁枯萎的树叶上。

[ænd; ənd][pɑ:rtɪd][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and parted the hair with his fingers .
和 分手了 这 头发 和 他的 手指 .

他用手指拨开头发。

" [ðə; ði] ['æɡəni] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [draʊnd] [mæn] , " [ɪz][ɪ'oovər] .
" The agony , " he said , as if addressing the drowned man , " is over .
" 这 痛苦 , " 他 说 , 作为 如果 解决 这 溺水 男人 , " 是 超过 .
“痛苦结束了,”他仿佛在对溺水者说话一样说道。

[ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][ɪz] ['lɪftɪd] .
The curtain is lifted .
这 窗帘 是 抬起 .

帷幕拉开了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['si:krət] [ɪz] [dɪs'kləuzd] .
The terrible secret is disclosed .
这 糟糕的 秘密 是 披露 .

可怕的秘密被揭露了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [hɪr] .
You have heard the summons we must all hear .
你 有 听到 这 传票 我们 必须 全部 听到 .

你们都听到了我们必须听到的召唤。

[ju:; jʊ][hæv; həv][trɔ:d][ðə; ði] [pæθ] [wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [tred] .
You have trod the path we must all tread .
你 有 践踏 这 小路 我们 必须 全部 踏 .

你已经走过了我们所有人都要走的路。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [du:m] .
You know your doom .
你 知道 你的 厄运 .

你知道你的末日到了。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
how gladly would I give my life for yours .
如何 乐意 会 我 给 我的 生活 为了 你的 .

我多么愿意用我的生命换取你的生命。

" [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] .
" The bystanders were moved .
" 这 旁观者 是 已搬 .

旁观者们都被感动了。

[ðʌs] [tu:; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [ritʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , [hu:z] [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz]
Thus to behold the rich and prosperous Mr . Armstrong , whose reserve was
因此 到 看哪 这 富有的 和 繁荣 先生 . 阿姆斯特朗 , 谁 预订 曾是
[mɪ'steɪkən] [baɪ][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['hɔ:tinəs] ,
mistaken by some for haughtiness ,
错误 经过 一些 为了 傲气 ,

于是, 我们看到了富有而成功的阿姆斯特朗先生, 他的矜持曾被一些人误认为是傲慢。

[ˈni:tlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ˈfɪʃmənmən] , [wʌz; wəz]
kneeling on the ground and lamenting over the obscure fisherman , was
跪着 在 这 地面 和 哀叹 超过 这 朦胧 渔夫 , 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .
something they had not expected .
某物 他们 有 不是 预期的 .

他们没想到自己会跪在地上, 为那个默默无闻的渔夫哀悼。

" [sɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , " [sed] [tɑ:m] [glædɪŋ] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ]
" Sill was a good fellow and a ginerous , " said Tom Gladding , wiping away a
窗台 曾是 一个 好的 同伴 和 一个 - , " 说 汤姆 格莱丁 , 擦拭 离开 一个
[ter; tɪ(ə)r] ,
tear ,
撕 ,

“希尔是个好人, 也是个慷慨的人,”汤姆·格莱丁一边擦着眼泪一边说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
with the rough sleeve of his coat .
和 这 粗糙的 袖子 的 他的 外套 .
用他外套粗糙的袖子。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz] [sɪl] , " [ˈædɪd] [ə'nʌðər] .
" He was a clever fellow , was Sill , " added another .
他 曾是 一个 聪明的 同伴 , 曾是 窗台 , " 额外 其他 .
“希尔是个聪明人,”另一个人补充道。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I've known him more than once , " said Tom ,
我已经 已知 他 更多的 比 一次 , " 说 汤姆 ,
“我认识他不止一次,”汤姆说。

" [gɪv] [hæf][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ə'wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli] .
" give half his fish away to a poor family .
给 一半 他的 鱼 离开 到 一个 贫穷的 家庭 .
“把他的一半鱼送给贫困家庭。”

[dʒəu'saɪə] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
Josiah tried to make everybody comfortable . "
约西亚 尝试 到 制作 大家 舒服的 . "
约西亚努力让每个人都感到自在。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" When I was sick , a year ago , " said one of the men ,
什么时候 我 曾是 生病的 , 一个 年 前 , " 说 一 的 这 男人 ,
“一年前我生病的时候,”其中一名男子说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [dʒəu'saɪə][set] [ʌp] [ˈmeni] [ə; eɪ]
" and the neighbors thought I was going to die , Josiah set up many a
和 这 邻居 想法 我 曾是 去 到 死 , 约西亚 放 向上 许多 一个
[naɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
night with me ,
夜晚 和 我 ,

“邻居们都以为我要死了, 约西亚经常和我一起过夜。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
when he had to work all the next day for his wife and children .
什么时候 他 有 到 工作 全部 这 下一个 天 为了 他的 妻子 和 孩子们 .

因为他第二天还得为了妻子和孩子工作一整天。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ðen] , [ˈhi:d][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [əˈfɔ:r] [em ˈi:] . "
I had no notion , then , he'd have to go afore me ."
我 有 不 概念 , 然后 , 他会 有 到 去 之前 我 . "

我当时完全没想到，他会比我先走。

" [ɪts] [tru:] [wʌt] [ðə; ði][ˈpraɪmər] [sez] , " [sed] [əˈnʌðər] —
" It's true what the primer says , " said another —
" 它是 真的 什么 这 底漆 说道 , " 说 其他 —

“那本入门读物上说的没错,”另一个人说道——

" [zɜ:ksɪ:z][ðə; ði] [greɪt] [mʌst; məst][daɪ] ,
" Xerxes the great must die ,
" 薛西斯 这 伟大的 必须 死 ,

“薛西斯大帝必须死。”

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
And so must you and I ."
和 所以 必须 你 和 我 . "

你我也一样。

" [aɪ ˈti:][dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði][ˈpraɪmər][ɔ:r][ˈzɜ:ksɪ:z] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] .
" It don't need the primer or Xerxes either to tell us that , " said Tom .
" 它 不 需要 这 底漆 或者 薛西斯 任何一个 到 告诉 我们 那 , " 说 汤姆 .

“这不需要底漆或薛西斯来告诉我们,”汤姆说。

" [naʊ] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [kaɪnd][oʊ] - [hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [dʒəʊˈsaɪə][goʊ] ; [bʌt; bət] ,
" Now , it looks kind o ' hard to have a young man like Josiah go ; but ,
" 现在 , 它 看起来 种类 o - 难的 到 有 一个 年轻的 男人 喜欢 约西亚 去 ; 但 ,

“现在看来，让像约西亚这样的年轻人离开似乎有点难；但是，

[ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] , [ˈsʌmtaɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
seeing as how he must die , sometime or other ,
看到 作为 如何 他 必须 死 , 有时 或者 其他 ,

既然他终究会死，迟早都会死的。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][dəʊnt] [mʌtʃ] [kənˈsɑ:rn][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ɪts] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen]
I guess it don't much consarn him whether it's to - day or to - morrow , when
我 猜测 它 不 很多 康萨恩 他 无论 它是 到 - 天 或者 到 - 明天 , 什么时候

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] -
you think of etarnity .
你 思考 的 - .

我想，从永恒的角度来看，今天还是明天对他来说并不重要。

[ˌhaʊsəʊˈevə] , [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈsnɪv(ə)l] ; [soʊ] , [lets] [get][ɑ:n] .
Howsoever , it's no use standing here sniveling ; so , let's get on .
然而 , 它是 不 使用 常设 这里 哭泣 ; 所以 , 我们来吧 得到 在 .

然而，站在这里哭泣也没用；所以，我们继续前进吧。

[mɪs] [sɪl] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ðə; ði][ˈbɔ:di:z] [faʊnd] , [ðoo] [aɪ ˈti:] [wɪl] - [moʊst] [kɪl] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:]
Miss Sill will be glad the body's found , though it will ' most kill her to see
错过 窗台 将要 是 高兴的 这 身体的 成立 , 尽管 它 将要 - 最多 杀 她 到 看

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

希尔小姐会很高兴尸体被找到，尽管亲眼见到尸体会让她“痛不欲生”。

" [ðerə'pɑ:n] , [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:ɾps] , [ænd; ənd] [pəɾ'su:d] [ðer; ðər] [wei]
" **Thereupon** , **Tom** **and** **his** **friends** **took up the corpse** , **and** **pursued their way**
" 于是 , 汤姆 和 他的 朋友们 采取 向上 这 尸体 , 和 追击 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 .

于是, 汤姆和他的朋友们抬着尸体, 一路向村子走去。

[ɑ:ɾm,strɔ:ŋ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Armstrong stood still , **and** **looked after them till they were out of sight** .
阿姆斯特朗 站立 仍然 , 和 看起来 后 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 .

阿姆斯特朗站在那里, 目送他们消失在视线中。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
He then turned , **descended the bank** , **and** **sat upon a rock on the edge of**
他 然后 转向 , 下降 这 银行 , 和 卫星 之上 一个 岩石 在 这 边缘 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

然后他转身, 走下河岸, 坐在水边的一块石头上。

[hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jestərdeɪ] .
He reviewed the events of the day before the yesterday .
他 已审核 这 活动 的 这 天 前 这 昨天 .

他回顾了前天发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [en'devəd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [sʌt] [θɔ:ts] ;
He had repeatedly endeavored to divert his mind from such thoughts ;
他 有 反复 努力 到 转移 他的 头脑 从 这样的 想法 ;
[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
but , in spite of his wishes ,
但 , 在 尽管如此 的 他的 愿望 ,

他曾多次试图转移注意力, 不去想这些事情; 但是, 尽管他很想这样做,

[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [bæk] .
they would force themselves back .
他们 会 力量 他们自己 后退 .

他们会强迫自己退后。

['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [veɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] , ['faɪnəli] , [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'troʊl] .
Finding all resistance vain , **he had** , **finally** , **abandoned himself to their control** .
寻找 全部 反抗 徒劳 , 他 有 , 最后 , 弃 他自己 到 他们的 控制 .

他发现一切抵抗都徒劳无功, 最终只能屈服于他们的控制。

[ðeɪ] [pæst] [kən'fju:zədli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
They passed confusedly through his mind .
他们 通过了 困惑地 通过 他的 头脑 .

这些念头在他脑海中混乱地闪过。

[ɑɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'seɪ(ə)n] .
It was difficult to arrange them in the order of their succession .
它 曾是 难的 到 安排 他们 在 这 命令 的 他们的 演替 .

很难按先后顺序排列它们。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɜ:ɾt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['hoʊldən][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]
He began to be uncertain whether his visit to Holden was made before or
他 开始 到 是 不确定 无论 他的 访问 到 霍尔顿 曾是 制成 前 或者
['æftər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [sɪl] .
after the drowning of Sill .
后 这 溺水 的 窗台 .

他开始不确定自己拜访霍尔顿是在希尔溺水之前还是之后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːləteri] ,
He tried to recollect the purpose of his visit to the Solitary ,
他 尝试 到 追忆 这 目的 的 他的 访问 到 这 孤 ,
他努力回想自己来孤儿院的目的,

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [fɪks] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
but could fix upon nothing definite .
但 可以 使固定 之上 没有什么 定 .
但却无法确定任何确切的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
He seemed to remember that he had made a confession of some sort ,
他 似乎 到 记住 那 他 有 制成 一个 忏悔 的 一些 种类 ,
他似乎记得自己曾做过某种忏悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhoʊldən][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
and that Holden had charged him with the murder of his brother ;
和 那 霍尔顿 有 带电 他 和 这 谋杀 的 他的 兄弟 ;
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同 时间 ,
霍尔顿指控他谋杀了自己的兄弟; 与此同时,

[kəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [kʌm] .
commended him for removing George from the evil to come .
赞扬 他 为了 移除 乔治 从 这 邪恶的 到 来 .
他称赞他将乔治从即将到来的邪恶中解救出来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðen] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
His thoughts then reverted to the upsetting of the boat .
他的 想法 然后 恢复 到 这 缴 的 这 船 .
他的思绪又回到了船倾覆这件事上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [wen] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
He knew that Sill had saved his life ; but why , when in safety on the boat ,
他 知道 那 窗台 有 已保存 他的 生活 ; 但 为什么 , 什么时候 在 安全 在 这 船 ,
他知道是希尔救了他的命; 但是, 既然当时他安全地待在船上, 为什么希尔还要救他呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [left] [aɪˈtiː] ?
had he left it ?
有 他 左边 它 ?
他把它留下了吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stroʊv] , [tɪl]
He had a notion of some conversation between them , and strove , till
他 有 一个 概念 的 一些 对话 之间 他们 , 和 努力 , 直到
[hɪz; ɪz] [breɪn] [bəˈnd] ,
his brain burned ,
他的 脑 烧伤 ,
他隐约觉得他们之间有过一番对话, 于是努力回忆, 直到大脑一片空白。

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
to remember it .
到 记住 它 .
记住它。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [məen][tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔːr] ?
Had he not urged the unfortunate man to swim ashore ?
有 他 不是 敦促 这 不幸 男人 到 游泳 岸上 ?
他难道没有劝说那位不幸的男子游到岸边吗?

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ?

Was it not most probable he had done so ?

曾是 它 不是 最多 可能 他 有 完毕 所以 ?

他极有可能就是这么做的吗？

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [moʊst] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?

Was not that most consistent with his usual treatment of others ?

曾是 不是 那 最多 持续的 和 他的 通常 治疗 的 其他的 ?

这难道不是他一贯对待他人的方式吗？

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [feɪt] , [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]

Was not that the means adopted by the stern angel of fate , to accomplish the

曾是 不是 那 这 方法 已采用 经过 这 船尾 天使 的 命运 , 到 完成 这

[dɪˈkriː] ?

decree ?

法令 ?

难道这不是严厉的命运天使为了完成旨意而采取的手段吗？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɑːrm,streɪŋ] .

Such was the nature of the thoughts of the unhappy Armstrong .

这样的 曾是 这 自然 的 这 想法 的 这 不开心 阿姆斯特朗 .

这就是不幸的阿姆斯特朗当时的想法。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈskluːd] [ðəm; ðəm] .

Do what he might , he could not exclude them .

做 什么 他 可能 , 他 可以 不是 排除 他们 .

无论他怎么做，都无法将他们排除在外。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] .

They would give place to no others .

他们 会 给 地方 到 不 其他的 .

他们不会给其他人让路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

They were at home .

他们 是 在 家 .

他们当时在家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] .

They had a right to rule and to torture .

他们 有 一个 正确的 到 规则 和 到 酷刑 .

他们有权统治，也有权施以酷刑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

They were a foretaste of a never - ending punishment .

他们 是 一个 预尝 的 一个 绝不 - 结束 惩罚 .

这只是永无止境的惩罚的预兆。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪd][nɑːt] [kənˈsent] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ˈmaɪtiːə] [wɪl] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪkər]

His will did not consent ; but , a mightier will commanded , and the weaker

他的 将要 做过 不是 同意 ; 但 , 一个 更强大的 将要 命令 , 和 这 较弱

[mʌst; məst] [əˈbeɪ] .

must obey .

必须 服从 .

他的意志不肯屈服；但是，更强大的意志发号施令，弱小者只能服从。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [nəˈsesəti] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] — [ðə; ði][blaɪnd] ,

The sport of an irresistible necessity — with no power of choice — the blind ,

这 运动 的 一个 无法抗拒 必要性 — 和 不 力量 的 选择 — 这 瞎的 ,

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtroʊlɪŋ] [fɔːrs] ,

unwilling instrument of a controlling force ,

不情愿 乐器 的 一个 控制 力量 ,

这是一项出于无可抗拒的必然性的运动——没有选择的余地——盲目地、不情愿地成为某种控制力量的工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈdʒʌstli] [ˈtʃɑːrdʒəbl̩] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] , [laɪk]
he was , notwithstanding , justly chargeable with every misfortune , and , like
他 曾是 , 虽然 , 公正地 收费 和 每一个 不幸 , 和 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmæɪlɪfæktər] , [mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
a malefactor , must endure the consequences .
一个 作恶者 , 必须 忍受 这 结果 .

然而，他理应为所有不幸负责，并且像罪犯一样，必须承受后果。

[lɔːŋ] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [rɪˈflekʃnz] .
Long he sat thus absorbed in these wretched reflections .
长的 他 卫星 因此 吸收 在 这些 可怜 反思 .

他长时间地坐着，沉浸在这些痛苦的思绪中。

[hiː; hi][stɛəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] : [ðə; ði][taɪd] [roʊz][ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He stared upon the water , but saw nothing : the tide rose and wet his feet ,
他 凝视 之上 这 水 , 但 锯 没有什么 : 这 潮 玫瑰 和 湿的 他的 脚 ,
他凝视着水面，却什么也看不见：潮水上涨，打湿了他的双脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [aɪˈtiː][nɑːt] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [tʃɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .
but he felt it not ; the wind blew chill , but he was not cold .
但 他 毛毡 它 不是 ; 这 风 吹 寒意 , 但 他 曾是 不是 寒冷的 .

但他并没有感觉到；风吹来阵阵寒意，但他并不觉得冷。

[hiː; hi][gʌːt][ʌp] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][laɪf] .
He got up at last from his seat , and was recalled to life .
他 得到 向上 在 最后的 从 他的 座位 , 和 曾是 召回 到 生活 .

他终于从座位上站了起来，恢复了生命。

[hiː; hi][felt] [stɪf] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][wʌn] [ˈpɑːstʃər] [soʊ] [lɔːŋ] .
He felt stiff from having been in one posture so long .
他 毛毡 僵硬的 从 拥有 到过 在 一 姿势 所以 长的 .

他因为长时间保持一个姿势而感到身体僵硬。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
He took out his watch , and found it was twelve o'clock .
他 采取 出去 他的 手表 , 和 成立 它 曾是 十二 点钟 .

他拿出手表，发现已经十二点了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
He looked at the sun , and perceived it did not contradict the watch ,
他 看起来 在 这 太阳 , 和 感知 它 做过 不是 顶撞 这 手表 ,

他看了看太阳，发现它与手表的时间并不矛盾。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][steps] [ˈhoʊmwərd] .
and turned his steps homeward .
和 转向 他的 步骤 回家 .

然后他转身往家走去。

[ðə; ði] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [triː] [aɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
The crow from the topmost bough of a withered tree eyed him as he
这 乌鸦 从 这 最顶层 买 的 一个 干枯 树 眼睛 他 作为 他
[pæst] [əˈlɔːŋ] [kwɑɪt] [nɪr] ,
passed along quite near ,
通过了 沿着 相当 靠近 ,

当他从附近经过时，一只乌鸦从一棵枯树的最高枝头上盯着他。

[ænd; ənd] [krəʊkt] [wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
and croaked once , but did not leave his perch .
和 呱呱叫 一次 , 但 做过 不是 离开 他的 栖息 .

它鸣叫了一声，但没有离开栖木。

[ˈɑːrm, strɔːŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Armstrong heard him not .
阿姆斯特朗 听到 他 不是 .

阿姆斯特朗没听到他的话。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hiːd] [ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈbjʊːtəs]

Nor did he heed the blue - bird singing in the noonday sun to the arbutus
也不 做过 他 注意 这 蓝色的 - 鸟 歌唱 在 这 午 太阳 到 这 草莓树
['blɒsəmz] [krʌft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪtɪŋ] [fiːt] ,
blossoms crushed by his unwitting feet ,
花朵 碎 经过 他的 不知情 脚 ,

他也没有理会正午阳光下蓝鸟的歌唱，也没有理会被他无意间踩碎的红豆杉花。

[ɔːr][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [ˈskwɜːrəl] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] ,

or notice the petulant squirrel flinging down the shells of his nuts ,
或者 注意 这 任性的 松鼠 投掷 向下 这 贝壳 的 他的 坚果 ,
或者注意到那只任性的松鼠把坚果壳扔了下来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmɑːkəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .

as if in mockery at the passing stranger .
作为 如果 在 嘲讽 在 这 通过 陌生人 .
仿佛在嘲弄路过的陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ˈpraɪməs][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [huː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,

He was met by Primus in the village street , who took off his cap ,
他 曾是 遇见 经过 普里姆斯 在 这 村庄 街道 , WHO 采取 离开 他的 帽 ,
他在村里的街道上遇到了普里默斯，普里默斯脱下帽子迎了上来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌsæljuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgrəʊ][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ][rɪˈgɑːrd] .

but to the salutation of the negro he paid no regard .
但 到 这 问候 的 这 黑人 他 有薪酬的 不 看待 .
但他对黑人的问候置之不理。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːpt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊfl]

The General stopped as he passed , and turned round , with a sorrowful
这 一般的 停止 作为 他 通过了 , 和 转向 圆形的 , 和 一个 悲伤
[sərˈpraɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
surprise , to look after him ,
惊喜 , 到 看 后 他 ,
将军路过时停了下来，转身带着悲伤的惊讶，看向他身后。

[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs]

It was the first time Mr . Armstrong had passed him without notice
它 曾是 这 第一的 时间 先生 . 阿姆斯特朗 有 通过了 他 没有 注意
[ænd; ænd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .
and a kind word .
和 一个 种类 单词 .
这是阿姆斯特朗先生第一次没有跟他打招呼，也没有说一句好话就和他擦肩而过。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [ænd; ænd] [greɪt] [əbˈzɜːvəz] [ʌv; əv][saɪnz] .

The negroes are very superstitious , and great observers of signs .
这 黑人 是 非常 迷信的 , 和 伟大的 观察员 的 标志 .
黑人非常迷信，而且很善于观察各种迹象。

[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔŋz] [hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He remarked that Mr . Armstrong's hat was pulled over his eyes ,
他 评论 那 先生 . 阿姆斯特朗的 帽子 曾是 拉 超过 他的 眼睛 ,
他注意到阿姆斯特朗先生的帽子拉低遮住了眼睛。

[ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪˈtiː][æɪ; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
in the same manner he wore it at the funeral of his wife ,
在这相同的 方式 他 穿着 它 在 这 葬礼 的 他的 妻子 ,
他以同样的方式佩戴着它参加了妻子的葬礼。

[ænd; ənd] [ˈɔːgəd] [səm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [kəlæməti] .
and augured some impending calamity .
和 预兆 一些 即将到来的 灾害 .
预示着某种灾难即将到来。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streŋ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Mr . Armstrong entered his house , and threw himself into a seat , but he
先生 . 阿姆斯特朗 进入 他的 房子 , 和 扔 他自己 进入 一个 座位 , 但 他
[sæt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
sat only a moment .
卫星 仅有的 一个 片刻 .
阿姆斯特朗先生走进屋子，一屁股坐在椅子上，但只坐了一会儿。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] .
Something seemed to be wanting .
某物 似乎 到 是 想要 .
似乎缺少了什么。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
A restless impatience possessed him .
一个 不安 不耐烦 拥有 他 .
他变得焦躁不安。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv]
He took up the tongs and begun to alter the disposition of the sticks of
他 采取 向上 这 钳 和 开始 到 改变 这 处置 的 这 棍子 的
[wʊd] .
wood .
木头 .
他拿起钳子，开始调整木棍的摆放位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][suːt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][ɪtˈself] ,
He could not suit himself , and finally abandoned the fire to itself ,
他 可以 不是 套装 他自己 , 和 最后 弃 这 火 到 本身 ,
他无法随心所欲，最终任由大火自行燃烧。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
after having filled the room with smoke .
后 拥有 已填 这 房间 和 抽烟 .
房间里顿时烟雾弥漫。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ]
He went to the bookcase , and took down a book , and commenced reading
他 去 到 这 书柜 , 和 采取 向下 一个 书 , 和 开始 阅读
.
.
.
他走到书架前，取下一本书，开始阅读。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] .
But presently his eyes wandered off , and fastened themselves on the rug .
但 目前 他的 眼睛 漫步 离开 , 和 系紧 他们自己 在 这 小地毯 .
但很快，他的目光就游移不定，落在了地毯上。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈvaɪələntli] .
He threw down the book , and rung the bell violently .
他 扔 向下 这 书 , 和 梯子 这 钟 暴力 .
他把书扔在地上，用力摇响了门铃。

[ˈfiːlɪks] [ˈɪnstəntli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
Felix instantly answered the summons .
菲利克斯 即刻 回答 这 传票 .

菲利克斯立即响应了召唤。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈneglɪdʒənt][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
" It seems to me you are very negligent in attending to the bell this morning
" 它 似乎 到 我 你 是 非常 疏忽 在 参加 到 这 钟 这 早晨
,
!
,

“依我看，你今天早上在听钟方面非常疏忽大意。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
" It is unpleasant to be obliged to ring so often .
" 它 是 令人不快的 到 是 有义务 到 戒指 所以 经常 . "

“被迫频繁打电话令人不快。”

" [juː; jʊ] [rɪŋ] [ˈoʊnli][wʌnz] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , " [sed] [ˈfiːlɪks] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
" You ring only once , Mr . Armstrong , " said Felix , opening his eyes wide with
" 你 戒指 仅有的 一次 , 先生 . 阿姆斯特朗 , " 说 菲利克斯 , 开幕 他的 眼睛 宽的 和
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“阿姆斯特朗先生，您只按一次门铃，”费利克斯惊讶地睁大了眼睛说道。

" [aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [kʌm] -
" I in the kitchen at the time , and come immediuntly .
" 我 在 这 厨房 在 这 时间 , 和 来 -

“当时我在厨房，马上就过来。”

[ðə; ði] [tʌŋ] [stiːl] [ˈdʒɪŋɡl] .
The tongue still jingle .
这 舌头 仍然 铃铛 . "

舌头还在发出叮当声。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈdʒɪŋɡəlz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ˈfɑːrpli] .
" You may well say your tongue jingles , " said Mr . Armstrong , sharply .
" 你 可能 出色地 说 你的 舌头 广告歌 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 , 尖锐地 .

“你完全可以说你的舌头叮当作响，”阿姆斯特朗先生厉声说道。

" [let] [em ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][naɪt][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] .
" Let me trouble you not to contradict me .
" 让 我 麻烦 你 不是 到 顶撞 我 .

“请不要反驳我，免得麻烦您。”

[wer] [ɪz] [mɪs] [feɪθ] ? "
Where is Miss Faith ? "
在哪里 是 错过 信仰 ? "

费丝小姐在哪里？

" [mɪs] [feɪθ] [went] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
" Miss Faith went out an hour ago .
" 错过 信仰 去 出去 一个 小时 前 .

“费丝小姐一个小时前出门了。”

[aɪ] [ɡes] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] . "

I guess she is calling on some ladies . "

我 猜测 她 是 呼叫 在 一些 女士们 . "

我猜她是在拜访一些女士。

" [ɡʊʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

" Go , and find her , and request her to come home . "

" 去 , 和 寻找 她 , 和 要求 她 到 来 家 .

“去找到她，请她回家。”

" [ˈfiːlɪks] [rɪˈtriːtɪd] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sɪːzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

" Felix retreated hastily into the kitchen , and seized his cap . "

" 菲利克斯 撤退 草草 进入 这 厨房 , 和 查获 他的 帽 .

费利克斯匆匆退回厨房，抓起他的帽子。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈroʊzə] .

But before going out he thought it necessary to speak to Rosa .

但 前 去 出去 他 想法 它 必要的 到 说话 到 罗莎 .

但在出门之前，他觉得有必要和罗莎谈谈。

" [oʊ] , [ˈroʊzə] !

" O , Rosa !

" 哦 , 罗莎 !

“哦，罗莎！

" [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔːs] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] .

" he said , " take care o ' the boss while I'm gone . "

" 他 说 , " 拿 关心 o - 这 老板 尽管 我是 已消失 .

他说：“我不在的时候，照顾好老板。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm] - [freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .

Something dreadful is happened to him , and I'm ' afraid of the consequence .

某物 可怕 是 发生 到 他 , 和 我是 - 害怕 的 这 结果 .

他遭遇了可怕的事情，我害怕后果。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] , [ˈroʊzə] , [rʌn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] . "

If you hear the bell , Rosa , run for your life . "

如果 你 听到 这 钟 , 罗莎 , 跑步 为了 你的 生活 . "

罗莎，如果你听到铃声，就赶紧逃命吧！

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ?

" How can I leave the dinner ? "

" 如何 能 我 离开 这 晚餐 ?

我该如何离开晚宴？

[aɪˈtiː;][ɔːl] [spɔɪl] , [ˈfiːlɪks] , " [sed] [ˈroʊzə] .

It all spoil , Felix , " said Rosa .

它 全部 剧透 , 菲利克斯 , " 说 罗莎 .

“一切都毁了，菲利克斯，”罗莎说。

" [aɪ][send]

" I send

" 我 发送

我发送

[ˈketɪ] . "

Katy . "

凯蒂 . "

凯蒂。

" [ˈnevər] [maɪnd] [tuː] [ˈdɪnəz] , " [kraɪd] [ˈfiːlɪks] .

" Never mind two dinners , " cried Felix . "

" 绝不 头脑 二 晚餐 , " 哭 菲利克斯 .

“别管两顿晚餐了，”菲利克斯喊道。

" [ˈbetər] [bɜ:rn][ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wɜ:rs] .
" **Better burn the roast beef than make him feel worse** .
" 更好的 烧伤 这 烤 牛肉 比 制作 他 感觉 更糟 .
“与其让他更难过，不如把烤牛肉烤焦了。”

[aɪ][ˈnevər] [noʊ] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [əˈfɔ:r] .
I never know him cross afore .
我 绝不 知道 他 叉 之前 .

我以前从未见过他生气。

" [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][fa:r] .
" **Felix was not obliged to go far** .
" 菲利克斯 曾是 不是 有义务 到 去 远的 .

“费利克斯没有义务走远。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][gɑ:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
He had hardly got outside of the gate ,
他 有 几乎 得到 外部 的 这 门 ,
他刚走出大门，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
when he saw his young mistress coming down the street .
什么时候 他 锯 他的 年轻的 情妇 未来 向下 这 街道 .

当他看到他的年轻情妇沿着街道走来时。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] , [hi:; hi] [su:n] [met] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
Walking rapidly , he soon met her , and communicated his errand .
步行 快速 , 他 很快 遇见 她 , 和 沟通 他的 差事 .

他快步走着，很快就见到了她，并告诉她他的来意。

[ferθ] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; həɹ] [steps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmoʊmənts] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
Faith quickened her steps , and in a few moments stood by the side of
信仰 加速 她 步骤 , 和 在 一个 很少 时刻 站立 经过 这 边 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

菲丝加快了脚步，片刻后便站在了父亲身边。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sprɪgz] [ʌv; əv][ɑ:rˈbju:təs][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [fɔ:r; fər]
She found him contemplating the sprigs of arbutus he had picked for
她 成立 他 沉思 这 枝条 的 草莓树 他 有 挑选 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他发现他正凝视着他为她采摘的草莓树枝条。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
The sight and scent of the lovely flowers had carried him back to the
这 视线 和 香味 的 这 迷人的 花朵 有 携带 他 后退 到 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [plʌkt] [ðem; ðəm] ,
moment when he plucked them ,
片刻 什么时候 他 拨弦 他们 ,

眼前美丽的花朵和沁人心脾的香气，让他回想起采摘它们的那一刻。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæʔ] [priˈveɪld] [ðen] .
and restored , in a measure , the tone of mind that prevailed then .
和 恢复 , 在 一个 措施 , 这 语气 的 头脑 那 最终获胜 然后 .

并在一定程度上恢复了当时盛行的心态。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈswi:tnəs] [hi:; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; həɹ] ,
It was , therefore , with his usual sweetness he addressed her ,
它 曾是 , 所以 , 和 他的 通常 甜味 他 已解决 她 ,
因此，他用一贯的温柔语气对她说：

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][dra:p] [laɪk] [soʊ] ['meni] **though there was something in his voice that made the words drop like so many**
尽管 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 制成 这 字 降低 喜欢 所以 许多
[terz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
tears upon her heart .
眼泪 之上 她 心 .

但他的声音里却有种魔力，让那些话语像无数泪水一样落在她的心上。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have brought you some flowers , my darling , " he said .
" 我 有 带来 你 一些 花朵 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的，我给你带了些花，”他说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['nɜ:rsəlɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
" They are the first nurslings of spring .
" 他们 是 这 第一的 幼苗 的 春天 .

它们是春天的第一批幼苗。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] !
Beautiful things !
美丽的 事物 !

美好的事物！

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɑ:ri] [aɪz] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
looking up all night and day , with their starry eyes , to heaven ,
寻找 向上全部 夜晚 和 天 , 和 他们的 繁星 眼睛 , 到 天堂 ,

他们日夜仰望天空，用闪亮的眼睛望着天堂。

[ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [greɪs] .
and drinking the dew of God's grace .
和 喝 这 露 的 神的 优雅 .

并饮下上帝恩典的甘露。

[ˈhæpi] [θɪŋz] !
Happy things !
快乐的 事物 !

好事！

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ][sɪn][nɔ:r] ['sa:rou] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [rɪ'membər] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pər'fju:m]
they know no sin nor sorrow , and are remembered only for their perfume
他们 知道 不 罪 也不 悲哀 , 和 是 记得 仅有的 为了 他们的 香水

[ænd; ænd] ['bjʊ:ti] .
and beauty .
和 美丽 .

她们不知罪恶与悲伤，人们只记得她们的芬芳和美貌。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [feɪθ] .
Take them , Faith .
拿 他们 , 信仰 .

收下他们吧，菲丝。

[swi:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] .
Sweets to the sweet .
糖果 到 这 甜的 .

甜食献给甜食。

[laɪk] [ði:z] ['flaʊərz] , [jʊr; jər][soʊl] [eks'heɪlz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
Like these flowers , your soul exhales an atmosphere of fragrance , and they
喜欢 这些 花朵 , 你的 灵魂 呼气 一个 气氛 的 香味 , 和 他们

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
belong to you .
属于 到 你 .

就像这些花朵一样，你的灵魂散发着芬芳，而它们属于你。

" [ðə; ði] [mju:'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋz] [maɪnd][wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
" The mutations of Mr . Armstrong's mind were like the changes of an
" 这 突变 的 先生 : 阿姆斯特朗的 头脑 是 喜欢 这 变化 的 一个
['eɪprəl] [deɪ] .
April day .
四月 天 :

“阿姆斯特朗先生思想的变化就像四月里天气的变化一样。”

[ðə; ði] ['sɔ:ftə; 'sɔftə] [mu:d] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The softer mood was now prevailing , and as Faith kissed the flowers ,
这 更柔和 情绪 曾是 现在 盛行 , 和 作为 信仰 亲吻 这 花朵 ,
此刻气氛变得柔和起来, 菲丝亲吻着花朵,
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
before she put them in her bosom , she felt less unhappy than in the morning .
前 她 放 他们 在 她 怀 , 她 毛毡 较少的 不开心 比 在 这 早晨 .
在把它们放进胸前之前, 她感觉比早上时不那么难过了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 :

第二十六章

[hu:z] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp] [ðæt] [fɪlz] ,
Whose part in all the pomp that fills ,
谁 部分 在 全部 这 盛大场面 那 填充 ,
谁参与了所有盛大的排场?

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [hɪlz] .
The circuit of the summer hills .
这 电路 的 这 夏天 丘陵 .
夏季山丘环线。

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [gri:n] .
Is that his grave is green .
是 那 他的 严重 是 绿色的 .
他的坟墓是绿色的。

[ænd; ənd] ['di:pli] [wʊd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [rɪ'dʒɔɪs] ,
And deeply would their hearts rejoice ,
和 深 会 他们的 心 磨 ,
他们的内心会充满喜悦,

[tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] .
To hear again his living voice .
到 听到 再次 他的 活的 嗓音 .
再次听到他鲜活的声音。

['braɪənt] .
BRYANT .
布莱恩特 :

布莱恩特。

[ðə; ði] ['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:zuəl] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
The funeral , with the usual celerity with which such things are done in our
这 葬礼 , 和 这 通常 速度 和 哪个 这样的 事物 是 完毕 在 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
葬礼以我国惯常的迅速方式举行。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
was to take place on the next day .
曾是 到 拿 地方 在 这 下一个 天 .

原定于第二天举行。

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [heɪst] [əˈpɪrɪz] [ɪnˈdi:snt] ,
Too often the haste appears indecent ,
也 经常 这 匆忙 出现 不雅 ,

仓促行事往往显得有失体面。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði][ˈbɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [ˈberɪd] [brɪˈfɔ:r] [laɪf]
and it may be that in some instances the body has been buried before life
和 它 可能 是 那 在 一些 实例 这 身体 有 到过 埋葬 前 生活
[dɪˈzɜ:rtɪd] [,aɪ ˈti:] .
deserted it .
荒凉的 它 .

在某些情况下，尸体可能在生命终结之前就已经被埋葬了。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ðə; ði][ˈfæməli] [felt] [kənˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpɪs] ,
It would seem that the family felt constrained by the presence of the corpse ,
它 会 似乎 那 这 家庭 毛毡 受限 经过 这 在场 的 这 尸体 ,
看来，尸体的存在让这家人感到束缚。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][æŋ; ən] [ˈɜ:ksəm] [self] - [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪˈzaɪrɪd]
and compelled to exercise an irksome self - control , **and** , **therefore** , **desired**
和 被迫 到 锻炼 一个 烦人的 自己 - 控制 , 和 , 所以 , 想要的
[tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [,aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [graʊnd] ,
to hurry it under ground ,
到 匆忙 它 在下面 地面 ,

因此，他被迫进行一种令人烦恼的自我控制，并希望尽快将其埋入地下。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [su:n] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] .
as if it would be less likely there to know how soon it was forgotten .
作为 如果 它 会 是 较少的 可能 那里 到 知道 如何 很快 它 曾是 被遗忘的 .
仿佛在那里，人们就不太可能知道它有多快就被遗忘了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:ŋɡər]
But in the present case there was no reason why the body should be longer
但 在 这 展示 案件 那里 曾是 不 原因 为什么 这 身体 应该 是 更长
[kept] .
kept .
保留 .

但就目前情况而言，没有理由继续保存尸体。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] .
There could be no doubt that life was extinct .
那里 可以 是 不 怀疑 那 生活 曾是 灭绝 .

毫无疑问，生命已经灭绝。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [leɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri]
It had lain too long in the water to admit a ray of hope to the contrary
它 有 莱恩 也 长的 在 这 水 到 承认 一个 射线 的 希望 到 这 相反
.
:
.

它在水中浸泡的时间太长了，已经容不下任何相反的希望。

[ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['zɜːrθli] [hʊəm][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒeɪn] [sɪl]
The sooner it was placed in its final earthly home the better for poor Jane Sill
这 很快 它 曾是 放置 在 它是 最终的 尘世的 家 这 更好的 为了 贫穷的 简 窗台
,
.
.
,
.

对可怜的简·西尔来说，它越早被安葬在最终的归宿越好。

[ðə; ði] ['wɪdʊw] .
the widow .
这 寡妇 .

寡妇。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʊd] [ðə; ði] ['su:nər] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,
Her grief would the sooner be mitigated ,
她 悲伤 会 这 很快 是 缓解 ,

她的悲痛会尽快减轻。

[baɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti]
by withdrawing her thoughts from the dead to fix them on the necessity
经过 撤退 她 想法 从 这 死的 到 使固定 他们 在 这 必要性

[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
of providing for the living .
的 提供 为了 这 活的 .

通过将思绪从死者身上抽离出来，集中精力于供养生者的必要性上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['berɪəl] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['neɪbəz] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm][ðə; ði]
Until the burial the sympathizing neighbors took upon themselves to perform the
直到 这 葬礼 这 同情的 邻居 采取 之上 他们自己 到 履行 这

['juːʒuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
usual work of the household ,
通常 工作 的 这 家庭 ,

在葬礼举行之前，同情的邻居们主动承担了死者生前的一切家务。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fuːd] , & [siː] . ,
such as cooking the necessary food , & c . ,
这样的 作为 烹饪 这 必要的 食物 , & c . ,

例如烹饪必要的食物等等。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and one or another came in at times to look after the children ,
和 一 或者 其他 来了 在 在 时代 到 看 后 这 孩子们 ,

有时，会有人进来照看孩子。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['kʌmfərt] ,
to see that nothing was neglected for their comfort ,
到 看 那 没有什么 曾是 被忽视的 为了 他们的 舒适 ,

确保他们的舒适生活得到充分满足，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [loʊn] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'flɪk(ə)n] .
and to console the lone woman in her affliction .
和 到 安慰 这 孤独 女士 在 她 痛苦 .

并安慰那位独自承受痛苦的女子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
But this could not last long .
但 这 可以 不是 最后的 长的 .

但这不可能持续太久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
It was better it should not , but that things should , as quickly as
它 曾是 更好的 它 应该 不是 , 但 那 事物 应该 , 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

最好不要发生，但事情还是应该尽快发生。

[rɪˈzuːm] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] .
resume their usual and natural course .
恢复 他们的 通常 和 自然的 课程 .
恢复其通常的自然进程。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [əˈraɪvd] ,
When the hour for the ceremony arrived ,
什么时候 这 小时 为了 这 仪式 到达的 ,
仪式开始的时间到了，

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [sent] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði]
Mr . Armstrong sent round his carriage to convey the mourning family in the
先生 . 阿姆斯特朗 发送 圆形的 他的 运输 到 传达 这 丧 家庭 在 这
[ˈmeləŋkɑːli] [prəˈseɪ(ə)n] ,
melancholy procession ,
忧郁 游行 ,
阿姆斯特朗先生派人送他的马车去接送前来吊唁的家属，参加这支悲伤的送葬队伍。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [feɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
while he and Faith , as the distance was short , proceeded on foot to the
尽管 他 和 信仰 , 作为 这 距离 曾是 短的 , 继续 在 脚 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他和费丝因为路程很短，便步行前往房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] , [nɪr] [ðə; ði] - ,
It was situated on a sandy beach , near the Wootuppocut ,
它 曾是 位于 在 一个 沙 海滩 , 靠近 这 - ,
它坐落在伍图普卡特附近的一片沙滩上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
and a considerable company had collected together before their arrival .
和 一个 大量 公司 有 集 一起 前 他们的 到达 .
在他们到达之前，已经有相当数量的人员聚集在一起。

[pʊr] [dʒoʊˈzaiəz][dʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt]
Poor Josiah's generosity and good - nature had made him a general favorite
贫穷的 约西亚的 慷慨 和 好的 - 自然 有 制成 他 一个 一般的 最喜欢的
,
,
,

可怜的约西亚为人慷慨善良，深受大家喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][ˈrendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and his acquaintances had pretty generally turned out to render to him
和 他的 熟人 有 漂亮的 一般来说 转向 出去 到 使成为 到 他
[ðə; ði][læst] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [peɪ] .
the last testimony of affection it would ever be in their power to pay .
这 最后的 见证 的 感情 它 会 曾经 是 在 他们的 力量 到 支付 .
他的熟人们几乎都向他表达了他们所能表达的最后一份爱意。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈleɪnʒ] ,
The house was too small to hold all present , so that besides the relations ,
这 房子 曾是 也 小的 到 抓住 全部 展示 , 所以 那 除了 这 关系 ,
房子太小, 容不下所有人, 所以除了亲戚之外,

[ˈveri] [fju:] [ɪkˈsept] [ˈfi:meɪl] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪd] .
very few except females were admitted .
非常 很少 除了 女性 是 承认 .
除了女性以外, 很少有人被录取。

[feɪθ] [ˈentərd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [ðoo] [ˈkɜ:rtiəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] ,
Faith entered , but her father , though courteously invited in ,
信仰 进入 , 但 她 父亲 , 尽管 礼貌地 受邀 在 ,
费丝走了进去, 但她的父亲虽然受到礼貌的邀请, 却没能进来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ]
and in consequence of his connection with the accident that caused the death
和 在 结果 的 他的 联系 和 这 事故 那 导致 这 死亡
,
.
,
由于他与导致死亡的事故有关,

[kənˈsɪdərd] [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnər] , [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
considered in some wise a mourner , preferred to remain on the outside .
经过考虑的 在 一些 明智的 一个 哀悼者 , 首选 到 保持 在 这 外部 .
从某种意义上说, 他像个哀悼者, 宁愿待在外面。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɡru:ps] [wɪˈðaʊt] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd]
Meanwhile , during the preparations in the house , groups without were scattered
同时 , 期间 这 准备工作 在 这 房子 , 团体 没有 是 疏散
[raʊnd] , [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
round , engaged , in low voices ,
圆形的 , 已订婚的 , 在 低的 声音 ,
与此同时, 屋内一片忙碌, 屋外的人们三三两两地散落在周围, 低声交谈着。

[ɪn] [ˈveriəs] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
in various conversation .
在 各种各样的 对话 .
在各种对话中。

[ɪn][sʌm; səm] ,
In some ,
在 一些 ,
在某些情况下,

[ɪkˈspreʃənz] [ʌ; əv] [kənˈdʊʊləns] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [wɜ:r; wər] [let] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n [ʌ; əv][ðə; ði]
expressions of condolence and pity were let fall for the condition of the
表达式 的 慰问 和 遗憾 是 让 落下 为了 这 状况 的 这
[ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfæməli] ;
widow and her family ;
寡妇 和 她 家庭 ;
人们纷纷对寡妇及其家人的处境表示慰问和同情;

[ˈʌðər] [ˈdeskænt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ;
others descanted on the good qualities of the deceased ;
其他的 倾析 在 这 好的 品质 的 这 死者 ;
其他人则盛赞死者的优点;

[ˈʌðər] [dɪˈbeɪtɪd] [ɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌ; əv] [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
others debated on what might be the feelings of Armstrong ,
其他的 辩论 在 什么 可能 是 这 情怀 的 阿姆斯特朗 ,
其他人则争论阿姆斯特朗当时的感受。

[ænd; ɐnd] [ˈwʌndɜd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
and wondered what he would give the widow .

和 想知道 什么 他 会 给 这 寡妇 .

他想知道自己会给寡妇什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ɐnd] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They were all acquainted with his generosity , and doubted not of his

他们 是 全部 熟人 和 他的 慷慨 , 和 怀疑 不是 的 他的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈper] ,
desire to repair ,

欲望 到 维修 ,

他们都了解他的慷慨，也毫不怀疑他想要修复的意愿。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
so far as he was able ,

所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 ,

就他所能做到的而言，

[ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪɡnərənt] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm]
the misfortune with which the more ignorant would insist upon connecting him

这 不幸 和 哪个 这 更多的 无知 会 坚持 之上 连接 他
[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
as in some sort ,

作为 在 一些 种类 ,

无知之人会坚持将他与某种不幸联系起来，

[ə; eɪ] [kɔːz] .
a cause .

一个 原因 .

一个原因。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊl] [slaɪ] [ɡlɑːnsɪz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
For this reason , some of them stole sly glances , from time to time ,

为了 这 原因 , 一些 的 他们 偷窃 狡猾 眼神 , 从 时间 到 时间 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
at his face ,

在 他的 脸 ,

因此，他们中有些人时不时会偷偷地瞥一眼他的脸。

[ˈwɪʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðerˈɪn] [hɪz; ɪz]
wishing not to be observed , as if they expected to read therein his

祝 不是 到 是 观察到 , 作为 如果 他们 预期的 到 读 其中 他的
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes .

目的 .

他们不愿被人注视，仿佛希望从中读出他的意图。

[bʌt; bət] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ɐnd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
But Armstrong , his eyes fastened on the ground , and absorbed in his own

但 阿姆斯特朗 , 他的 眼睛 系紧 在 这 地面 , 和 吸收 在 他的 自己的
[rɪˈflekʃnz] ,
reflections ,

反思 ,

但阿姆斯特朗的目光却始终盯着地面，沉浸在自己的思绪中。

[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] .
was unconscious of the attention he attracted .

曾是 无意识 的 这 注意力 他 吸引 .

他丝毫没有意识到自己引起了人们的注意。

[soʊ] [ɔːst] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
So lost was he , indeed , in his own thoughts ,
所以 丢失的 曾是 他 , 的确 , 在 他的 自己的 想法 ,
他完全沉浸在自己的思绪中, 不知所措。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːdz][ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as not to observe many of the nods and greetings directed to him .
作为 不是 到 观察 许多 的 这 点头 和 问候 指导 到 他 .
以至于没有注意到许多人向他点头致意和问候。

[ˈprez(ə)ntli] [loʊ] [toʊnz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Presently low tones , as of one speaking , were heard issuing from the house ,
目前 低的 音调 , 作为 的 一 请讲 , 是 听到 发行 从 这 房子 ,
这时, 从房子里传来低沉的声音, 像是有人在说话。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and those standing outside gathered round the open door , to listen to the
和 那些 常设 外部 聚集 圆形的 这 打开 门 , 到 听 到 这
[prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
prayer of the minister .
祷告 的 这 部长 .
站在外面的人们聚集在敞开的门边, 聆听牧师的祷告。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði] [prer] [mʌst; məst]
It seems to be taken for granted that on such occasions the prayer must
它 似乎 到 是 已采取 为了 的确 那 在 这样的 场合 这 祷告 必须
[ˌɑːkjʊpaɪ][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
occupy some considerable time ,
占据 一些 大量 时间 ,
人们似乎理所当然地认为, 在这样的场合, 祈祷必须占用相当长的时间。

[ˈweðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈrevərənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]
whether because a short one would be irreverent to the Being to whom it
无论 因为 一个 短的 一 会 是 不敬的 到 这 存在 到 谁 它
[ɪz] [əˈdrest] ,
is addressed ,
是 已解决 ,
或许是因为篇幅过短会显得对所祷告的对象不敬,

[ɔːr] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈfrendz] , [ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][maɪnd] [ˈkænɑːt] [ˈsuːnər] [biː; bi]
or disrespectful to the sorrowing friends , or because the mind cannot sooner be
或者 不尊重 到 这 悲伤 朋友们 , 或者 因为 这 头脑 不能 很快 是
[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [duː] [səˈlemnəti] .
impressed with due solemnity .
印象深刻 和 到期的 严肃 .
或者对悲伤的朋友们不敬, 或者因为人们一时之间无法产生应有的庄严感。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈprerz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstempəri] ,
Hence it follows that as these prayers are extempore ,
因此 它 跟随 那 作为 这些 祈祷 是 即兴 ,
因此, 由于这些祈祷是即兴的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] ,
and the abilities and taste of those who offer them of different degrees ,
和 这 能力 和 品尝 的 那些 WHO 提供 他们 的 不同的 学位 ,
以及提供这些服务的人的能力和品味, 程度各不相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ˈmerɪt] .
they are of various shades of merit .
他们 是 的 各种各样的 色调 的 优点 .
它们的价值各有不同。

[ˈseldəm] [ɪz][wʌn] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈvaɪələɪtɪd] ,
Seldom is one made in which the canons of good taste are not violated ,
很少 是 一 制成 在 哪个 这 教规 的 好的 品尝 是 不是 违反 ,
很少有作品不违背良好的品味准则。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə][smɑɪl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [wi:p] .
and some are not compelled to smile who ought to weep .
和 一些 是 不是 被迫 到 微笑 WHO 应该 到 哭泣 .
有些人本该哭泣，却不必强颜欢笑。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə] [wʌt]
The reverend gentleman who conducted the services , was not insensible to what
这 牧师 绅士 WHO 实施 这 服务 , 曾是 不是 麻木不仁 到 什么
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
was expected from him ,
曾是 预期的 从 他 ,
主持仪式的牧师先生很清楚人们对他的期望，

[ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] " [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] " [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪˈvent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and determined " to improve " the mournful event to the benefit of the
和 决定 " 到 提升 " 这 悲哀 事件 到 这 益处 的 这
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
并决心“改善”这一令人悲痛的事件，以造福生者。

[ˈæftər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrættɪtuːd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs]
After alluding to the gratitude his hearers ought to feel at not being thus
后 暗示 到 这 感激 他的 听众 应该 到 感觉 在 不是 存在 因此
[ˈhɜːrɪd] ,
hurried ,
慌忙 ,
他先是暗示听众应该感谢他没有如此匆忙地对待他们，然后

[laɪk] [pʊr] [sɪl] , [wɪˈðəʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [huː] ,
like poor Sill , without time for preparation , before the bar of judgment , who ,
喜欢 贫穷的 窗台 , 没有 时间 为了 准备 , 前 这 酒吧 的 判断 , WHO ,
[haʊˈevər] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,
however , he hoped ,
然而 , 他 希望 ,
就像可怜的西尔一样，没有时间准备，就站在了审判席前，但他仍然抱有希望。

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] ,
was prepared , and in order to heighten the feeling of thankfulness ,
曾是 准备 , 和 在 命令 到 增高 这 感觉 的 感恩 ,
已经做好了准备，为了增强感恩之情，

[kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] (
contrasting the light and liberty of life with the darkness of the grave (
对比 这 光 和 自由 的 生活 和 这 黑暗 的 这 严重 (
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər]) ,
as if the spirit were confined there) ,
作为 如果 这 精神 是 受限 那里) ,
将生命的光明和自由与坟墓的黑暗（仿佛灵魂被囚禁在那里）进行对比，

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkɑːmən] [ˈpleɪsɪz] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrd] [kənˈvɪkʃn] ,
he ran through the usual common places , speaking with an assured conviction ,
他 跑 通过 这 通常 常见的 地方 , 请讲 和 一个 保证 定罪 ,
他滔滔不绝地讲述着那些寻常的话题，语气中充满了自信。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
as if the country beyond the grave were as familiar to him as the
作为 如果 这 国家 超过 这 严重 是 作为 熟悉的 到 他 作为 这
[stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
streets of the town .
街道 的 这 镇 .
仿佛死后的世界对他来说就像家乡的街道一样熟悉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:diəs] [pər,tɪkjʊ'lærəti] [hi;; hi] [ðen] [en'tri:tɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
With a tedious particularity he then entreated the divine blessing upon the
和 一个 乏味 特殊性 他 然后 恳求 这 神圣的 祝福 之上 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['fæməli] ,
members of the bereaved family ,
成员 的 这 丧亲者 家庭 ,
然后, 他用一种冗长而细致的语气, 祈求神灵保佑死者家属。

['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , [tu;; tə] [hu:m] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
mentioning them by name , beginning with the widow , to whom succeeded
提及 他们 经过 姓名 , 开始 和 这 寡妇 , 到 谁 成功了
[ðə; ði] [tʃɪldrən] , [tu:] [bɔɪz] ,
the children , two boys ,
这 孩子们 , 二 男孩们 ,
逐一提及他们的名字, 从寡妇开始, 她的两个儿子继承了遗产。

[wʌŋ][ʌv; əv] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd]
one of four , and the other of two years of age , followed by fathers , and
一 的 四 , 和 这 其他 的 二 年 的 年龄 , 随后 经过 父亲们 , 和
[ˈmʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,
其中一人四岁, 另一人两岁, 随后是父亲和母亲。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tu;; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] ,
and brothers , and sisters to an indefinite extent ,
和 兄弟 , 和 姐妹 到 一个 不定 程度 ,
以及兄弟姐妹, 关系远不止于此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [peɪd] [tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə]
until the compliment was duly paid to all who were supposed to
直到 这 赞扬 曾是 正式地有薪酬的 到 全部 WHO 是 据称 到
[hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
have any claim to it .
有 任何 宣称 到 它 .
直到所有理应受到赞扬的人都得到了应有的赞扬。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,
The prayer was closed very much as it began ,
这 祷告 曾是 关闭 非常 很多 作为 它 开始 ,
祷告结束得和开始时几乎一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌdnənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ,
with a reference to the suddenness of the death ,
和 一个 参考 到 这 突然 的 这 死亡 ,
考虑到死亡的突然性,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['benɪfɪt] ,
which was treated as a warning sent for their benefit ,
哪个 曾是 治疗 作为 一个 警告 发送 为了 他们的 益处 ,
这被视为给他们发出的警告, 目的是为了让他们受益。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][leɪd][tu:; tə] [hɑ:rt] ,
and a hope that it might be laid to heart ,
和 一个 希望 那 它 可能 是 铺设 到 心 ,
希望它能被铭记于心。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] ['sɪnərz] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tu:; tə] [kʌm] .
and induce sinner to fly from the wrath to come .
和 诱导 罪人 到 飞 从 这 愤怒 到 来 .
并劝导罪人逃避将来的忿怒。

[ðə; ði]['ju:zuəl] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kən'sʊmd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə] [hu:] [hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑ:rd] ,
The usual time being now consumed , the minister who had labored hard ,
这 通常 时间 存在 现在 消耗 , 这 部长 WHO 有 辛勤劳作 难的 ,
时间已过, 辛勤工作的部长,

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['sʌndri] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
and not without sundry hesitations and coughings to accomplish his task ,
和 不是 没有 杂项 犹豫 和 咳嗽 到 完成 他的 任务 ,
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
brought it to a conclusion ,
带来 它 到 一个 结论 ,
他时不时地犹豫不决, 咳嗽不止, 最终才完成了任务。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [hɪm] .
and announced an appropriate hymn .
和 宣布 一个 合适的 圣歌 .
并宣布了一首合适的赞美诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sædli] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
There was something sadly sweet and touching in the homely words and
那里 曾是 某物 令人遗憾的是 甜的 和 接触 在 这 家常的 字 和
[ˈsɪmp(ə)l] [tu:n] ,
simple tune ,
简单的 调 ,
朴实的歌词和简单的旋律中, 蕴含着一种淡淡的忧伤和甜蜜, 令人动容。

[sʌŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [sə'prest] [tu:nz] ,
sung in low and suppressed tones ,
唱 在 低的 和 被抑制 音调 ,
用低沉压抑的嗓音演唱,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
as if they were afraid of disturbing the slumbers of the dead .
作为 如果 他们 是 害怕的 的 令人不安 这 睡眠 的 这 死的 .
仿佛他们害怕打扰死者的安眠。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,
Upon the conclusion of the hymn ,
之上 这 结论 的 这 圣歌 ,
赞美诗结束后,

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]['mæstə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
the person who acted as master of the ceremonies went to the door , and
这 人 WHO 行动 作为 掌握 的 这 仪式 去 到 这 门 , 和
,
,
,
司仪走到门口, 然后

[ə'dresɪŋ] [ðəʊz] ['gæðərd] [raʊnd] ,
addressing those gathered round ,
解决 那些 聚集 圆形的 ,
对着围观的人们说:

[sed] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaird] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] .
said that all who desired might now have an opportunity to see the corpse .
说 那 全部 WHO 想要的 可能 现在 有 一个 机会 到 看 这 尸体 .

他说，现在所有想看的人都有机会一睹尸体的真容。

['sevrəl] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['ɑ:ɾm,streɱŋ] .
Several accepted the invitation , and among others , Mr . Armstrong .
一些 公认 这 邀请 , 和 之中 其他的 , 先生 . 阿姆斯特朗 .

包括阿姆斯特朗先生在内的几个人接受了邀请。

[ðə; ði] ['kɔ:ɾɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
The coffin was placed upon a table in the centre of the room ,
这 棺材 曾是 放置 之上 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,

棺材被放置在房间中央的桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] [tɜ:rnd] [bæk] [ɑ:n]['hɪndʒɪz] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [feɪs]
with a part of the lid turned back on hinges , so as to leave the face
和 一个 部分 的 这 盖 转向 后退 在 铰链 , 所以 作为 到 离开 这 脸

[ɪk'spoʊzd] .
exposed .
裸露 .

将盖子的一部分向后翻折，露出盖子的正面。

[ðə; ði] ['fɔ:ɾmər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]
The former friends and acquaintances of the dead man , giving place and
这 以前的 朋友们 和 熟人 的 这 死的 男人 , 给予 地方 和

[sək'sɪ:dɪŋ] [tu;; tə][wʌŋ] [ə'hʌðər] ,
succeeding to one another ,
成功 到 一 其他 ,

死者的生前朋友和熟人，依次接替，

[keɪm] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'gen] ,
came , looked , and passed out again ,
来了 , 看起来 , 和 通过了 出去 再次 ,

来了，看了一眼，然后又昏了过去。

['mu:vɪŋ] ['lartli] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] ['sɔləmnaɪzd] [ænd; ənd] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] .
moving lightly on tip - toe solemnized and subdued by the awful mystery of death .
移动 轻轻 在 提示 - 脚趾 庄严的 和 低沉的 经过 这 可怕 神秘 的 死亡 .

踮着脚尖轻轻移动，被死亡的可怕神秘所肃穆和压抑。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
As they came in and left the house ,
作为 他们 来了 在 和 左边 这 房子 ,

当他们进出房子时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪdɔʊ] [ɪn]
they could see through an open door in an adjoining room the weeping widow in
他们 可以 看 通过 一个 打开 门 在 一个 相邻的 房间 这 哭泣 寡妇 在

[fʊl] ['mɔ:ɾnɪŋ] ,
full mourning ,
满的 丧 ,

他们透过隔壁房间敞开的门，看到寡妇正在痛哭流涕，一身哀悼的装束。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] ['si:tɪd] [raʊnd] [ɪn] [tʃerz] .
with her little boys on either side , and the relations seated round in chairs .
和 她 小的 男孩们 在 任何一个 边 , 和 这 关系 坐着 圆形的 在 椅子 .

她的两个小儿子分别站在她两侧，亲戚们围坐在她周围。

[ɔ:l] ['hævɪŋ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [hu:] [wɪʃt] ,
All having gazed upon the corpse who wished ,
全部 拥有 凝视 之上 这 尸体 WHO 希望 ,

所有人都凝视过那具尸体，只要他们愿意，

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; hər] [kreɪp] [veɪl] [θroʊn] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['føuldəz] ,
" **With these words , her crape veil thrown in disorder back upon her shoulders ,**
" 和 这些 字 , 她 黑纱 面纱 抛掷 在 紊乱 后退 之上 她 肩膀 ,
话音刚落, 她便将绉纱面纱凌乱地披在了肩上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [red] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
her eyes red and swollen with crying , and tears streaming down her
她 眼睛 红色的 和 肿 和 哭泣 , 和 眼泪 流媒体 向下 她
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她双眼哭得红肿, 泪水顺着脸颊流淌下来。

[ʃi:; ji] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈba:di] , [ɔ:l] [rɪˈspektfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji]
she advanced towards the body , all respectfully making room for her as she
她 先进的 向 这 身体 , 全部 尊敬 制作 房间 为了 她 作为 她
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

她走向尸体, 所有人都恭敬地让她让出空间。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [pi:p(ə)l] .
We are not a very demonstrative people .
我们 是 不是 一个 非常 示范性的 人们 .

我们不是一个喜欢表达情感的民族。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈles(ə)n]
The inhabitants of New England are taught , from an early age , the lesson
这 居民 的 新的 英格兰 是 教授 , 从 一个 早期的 年龄 , 这 课
[ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] .
of self - control .
的 自己 - 控制 .

新英格兰的居民从小就被教导要自律。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wer] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈeni] [aɪz] [meɪ] [lʊk] .
They do not wear in their bosoms windows into which any eyes may look .
他们 做 不是 穿 在 他们的 胸部 视窗 进入 哪个 任何 眼睛 可能 看 .

她们的胸前没有可以让人窥视的窗户。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈmænli] [fɔ:r; fər][men] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪkˈsesɪv] [ˈfi:lɪŋ] ,
It is considered unmanly for men to exhibit excessive feeling ,
它 是 经过考虑的 不男子气概 为了 男人 到 展览 过多的 感觉 ,

男人表现出过分的情感会被认为是不男子气概的表现。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsa:ftɜ:, ˈsɒftɜ:][ˈseks] .
and perhaps the sentiment has an influence even on the softer sex .
和 也许 这 情绪 有 一个 影响 甚至 在 这 更柔和 性别 .

或许这种情绪甚至对较为柔弱的性别也有影响。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [sɪl] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [sərˈpraɪz] ;
The conduct of Mrs . Sill was unusual , and excited surprise ;
这 执行 的 太太 . 窗台 曾是 异常 , 和 兴奋的 惊喜 ;

希尔夫人的行为不同寻常, 令人感到惊讶;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [stem] [strɔ:ŋ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪts] [weɪ] .
but it is difficult to stem strong passion and it had its way .
但 它 是 难的 到 干 强的 热情 和 它 有 它是 方式 .

但强烈的激情难以阻挡, 它还是发生了。

[ʃi:; ji] [mu:vd] [ˈkwɪkli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] ,
She moved quickly up to the table , and threw her arms around the coffin ,
她 已搬 迅速地 向上 到 这 桌子 , 和 扔 她 武器 大约 这 棺材 ,
她迅速走到桌前, 一把抱住棺材。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
resting her cheek on that of her husband ,
休息 她 脸颊 在 那 的 她 丈夫 ,
她将脸颊贴在丈夫的脸颊上,

[waɪl] [ðə; ði][ha:t] [terz] [ræn][ɪn][lɑːrdʒ][dra:ps] [daʊn] [ɪts][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] .
while the hot tears ran in large drops down its marble surface .
尽管 这 热的 眼泪 跑 在 大的 滴 向下 它是 大理石 表面 .
滚烫的泪珠顺着大理石表面缓缓流淌。

[wʌn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
One who thought he had a right to interfere , whispered in her ear ,
— WHO 想法 他 有 一个 正确的 到 干扰 , 低声说道 在 她 耳朵 ,
一个自认为有权干涉的人在她耳边低语道:

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ]
and took hold of an arm to draw her away , but she turned fiercely
和 采取 抓住 的 一个 手臂 到 画 她 离开 , 但 她 转向 激烈地
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
他抓住她的一只胳膊想把她拉开, 但她却凶狠地转身攻击他。

" [huː] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [ˈseprət] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
" **Who are you , she said , to separate me from my husband ?**
" WHO 是 你 , " 她 说 , " 到 分离 我 从 我的 丈夫 ?
“你是谁?”她问道,“竟敢拆散我和我的丈夫?”

[goʊ] — [aɪ] [waɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
Go — I will keep him as long as I please .
去 — 我 将要 保持 他 作为 长的 作为 我 请 .
去吧——我想留他多久就留多久。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] , [dɪˈsɪstɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l]
" **The person , seeing her determination , desisted ; and all looked on in mournful**
" 这 人 , 看到 她 决心 , 停止 ; 和 全部 看起来 在 在 悲哀
[ˈsaɪləns] .
silence :
沉默 .

“那人见她如此坚定, 便作罢了; 众人默默地悲伤地看着她。
" [oʊ] , [dʒəʊˈsaɪə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] !
" **O , Josiah , she sobbed , who'd have thought it !**
" 哦 , 约西亚 , " 她 啜泣 , " 谁会 有 想法 它 !
“哦, 约西亚,”她抽泣着说,“谁能想到呢!”

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər][hæd; həd] .
The best , the kindest husband a woman ever had .
这 最好的 , 这 最善良的 丈夫 一个 女士 曾经 有 .
一个女人所能拥有的最好、最善良的丈夫。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[haʊ] [ˈsaːrɪ] [aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [ˈevri] [hɑːrd][wɜːrd][aɪ][ˈevər] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
how sorry I am for every hard word I ever spoke to you .
如何 对不起 我 是 为了 每一个 难的 单词 我 曾经 辐 到 你 .
我为曾经对你说过的每一句难听的话感到无比抱歉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [gʊd] — ['nevər][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wen] [aɪ][skəʊldɪd] .
And you so good — never to find fault when I scolded .
和 你 所以 好的 — 绝不 到 寻找 过错 什么时候 我 责骂 .

你真好——即使我责骂你，你也从不挑剔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] — [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] .
I was wicked — and yet all the time I loved you so .
我 曾是 邪恶 — 和 然而全部 这 时间 我 喜爱 你 所以 .

我曾作恶多端——然而，我始终深爱着你。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dʒəʊ'saɪə] ?
Did you know it , Josiah ?
做过 你 知道 它 , 约西亚 ?

约西亚，你知道吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] , [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ] [wʊd] [tri:t] [ju:; jʊ] !
If you were back again , how different I would treat you !
如果 你 是 后退 再次 , 如何 不同的 我 会 对待 你 !

如果你再次回来，我会对你截然不同！

[ðə; ðɪ]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [kli:n] ,
The fire should always be burning bright , and the hearth clean ,
这 火 应该 总是 是 燃烧 明亮的 , 和 这 炉 干净的 ,

炉火要始终燃烧旺盛，炉膛要保持清洁。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [koʊld][frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ,
when you came back cold from fishing , and you should never ,
什么时候 你 来了 后退 寒冷的 从 钓鱼 , 和 你 应该 绝不 ,

当你钓鱼回来浑身冰冷时，你永远不应该.....

['nevər][æsk][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
never ask me a second time for anything .
绝不 问 我 一个 第二 时间 为了 任何事物 .

任何事都不要问我第二次。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [em 'i:] .
But you don't hear me .
但 你 不 听到 我 .

但你听不到我说话。

[wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ?
What's the use of crying and lamenting ?
是什么 这 使用 的 哭泣 和 哀叹 ?

哭泣和哀叹有什么用呢？

[hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðʊʊz] [nekst][hɜ:r; hər] , " [teɪk] [hɪm; ɪm]
Here , " she said , raising herself up , and addressing those next her , " take him
这里 , " 她 说 , 提高 她自己 向上 , 和 解决 那些 下一个 她 , " 拿 他
,
,
,

“来,”她说着站起身，对身边的人说，“把他带走。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and put him in his grave .
和 放 他 在 他的 严重 .

然后把他埋葬。

" [ʃi:; ʃɪ] ['stæɡərd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
" She staggered and fainted , and would have fallen ,
" 她 交错 和 昏厥 , 和 会 有 倒下 ,

她踉跄了一下，昏了过去，差点摔倒。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [frɛndz] ,
had she not been caught in the arms of sympathizing friends ,
有 她 不是 到过 捕捉 在 这 武器 的 同情的 朋友们 ,
如果她没有被同情她的朋友们发现,

[huː] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rɪˈstɔːrətɪvz]
who removed her into the adjoining chamber , and applied the usual restoratives
WHO 已移除 她 进入 这 相邻的 房间 , 和 应用 这 通常 修复剂
.
:
.

他将她转移到隔壁房间，并施以常规的治疗。
[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
This caused some little delay , but , after a time ,
这 导致 一些 小的 延迟 , 但 , 后 一个 时间 ,
这造成了一些小小的延误，但过了一段时间后，

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
the person who had assumed upon himself the arrangements of the funeral ,
这 人 WHO 有 假定 之上 他自己 这 安排 的 这 葬礼 ,
[ˈentərd] , [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈberərz] ,
entered , preceding the four bearers ,
进入 , 前 这 四 持有者 ,
负责安排葬礼事宜的人走在四名抬棺者前面，走了进来。

[huːz] [hæts][hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
whose hats he took into his own hands ,
谁 帽子 他 采取 进入 他的 自己的 双手 ,
他亲自接过了他们的帽子，

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
to restore them to the owners when the coffin should be placed in the
到 恢复 他们 到 这 所有者 什么时候 这 棺材 应该 是 放置 在 这
[hɜːrs] — [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [ˈwægən] ,
hearse — a plain black wagon ,
灵车 — 一个 清楚的 黑色的 车皮 ,
当棺材被放入灵车——一辆普通的黑色马车——时，要将它们归还给主人。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] [ˈkɜːtənz] — [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
with black cloth curtains — waiting at the door .
和 黑色的 布 窗帘 — 等待 在 这 门 .
门口挂着黑色布帘——有人在等候。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
The coffin was taken up by them , and deposited accordingly ; after which ,
这 棺材 曾是 已采取 向上 经过 他们 , 和 已存 因此 ; 后 哪个 ,
他们抬走了棺材，并按规定安放好；之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] ,
they took their places in front of the hearse ,
他们 采取 他们的 地方 在 正面 的 这 灵车 ,
他们各自走到灵车前，

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔːl] - [ˈberərz] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
while the four pall - bearers ranged themselves on each side .
尽管 这 四 灵柩 - 持有者 范围 他们自己 在 每个 边 .
四名抬棺者则分列两侧。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [ðə; ði] [hoʊl] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] ,
At a signal from the director of the ceremony , the whole moved forward ,
在 一个 信号 从 这 导演 的 这 仪式 , 这 所有的 已搬 向前 ,
随着仪式主持人的示意，全体人员向前移动。

[ˈliːvɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .
leaving space for the carriages to approach the door .
离开 空间 为了 这 马车 到 方法 这 门 .
留出空间让马车靠近车门。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,strɒŋz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Mr . Armstrong's carriage was driven up , and the widow and children ,
先生 . 阿姆斯特朗的 运输 曾是 驱动 向上 , 和 这 寡妇 和 孩子们 ,
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfiːmeɪl] ,
with two or three females ,
和 二 或者 三 女性 ,
阿姆斯特朗先生的马车开了过来, 寡妇和孩子们, 还有两三个女人,

[wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd] [ɪn] .
were assisted in .
是 协助 在 .
得到了协助。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] , [ˈæftər] [huːm] [keɪm]
Then followed a few other vehicles , with the nearest relatives , after whom came
然后 随后 一个 很少 其他 车辆 , 和 这 最近的 亲属 , 后 谁 来了
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
随后几辆车跟了上来, 车上载着他们的近亲, 之后又来了其他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
as they pleased to join .
作为 他们 高兴 到 加入 .
他们很乐意加入。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n]
A large number of persons had previously formed themselves into a procession
一个 大的 数字 的 人 有 之前 形成 他们自己 进入 一个 游行
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɜːrs] ,
before the hearse ,
前 这 灵车 ,
此前, 大批民众已在灵车前列队行进。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪʒɪ(ə)n] ,
headed by the minister , who would have been accompanied by a physician ,
标题 经过 这 部长 , WHO 会 有 到过 伴随 经过 一个 医生 ,
由部长率领, 部长身边通常会有一名医生陪同。

[hæd; həd][wʌŋ] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊr] [sɪlz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ˈɪziə] .
had one assisted in making poor Sill's passage to the other world easier .
有 一 协助 在 制作 贫穷的 窗台 通道 到 这 其他 世界 更轻松 .
有人曾帮助可怜的希尔更轻松地前往另一个世界。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kɔːrteɪʒ] [wuːnd] [ˈsləʊli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] — [ə; eɪ] [piːs]
The mournful cortege wound slowly up a hill to the burying - ground — a piece
这 悲哀 送葬队伍 伤口 缓慢地 向上 一个 爬坡道 到 这 埋葬 - 地面 — 一个 片
[ʌv; əv][ˈbrəʊkən][lænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
of broken land on the top .
的 破碎的 土地 在 这 顶部 .
哀悼的送葬队伍缓缓蜿蜒上山, 前往山顶的墓地——那是一片破碎的土地。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
At the time of which we write ,
在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,
在我们撰写本文之时,

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ʌv; əv] ['hɪlz,deɪl] ['prɪzentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns]
the resting - place of the departed of Hillsdale presented a different appearance
这 休息 - 地方 的 这 已离开 的 希尔斯代尔 呈现 一个 不同的 外貌
[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] .
from what it does now .
从 什么 它 做 现在 .

希尔斯代尔逝者的安息之地，过去的样子与现在截然不同。

[waɪld] , [nɪ'gлектɪd] , [oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]'lɪbraɪər] , [aɪ 'ti:] ['lʊkt] ['rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Wild , neglected , overgrown with briars , it looked repulsive to the living ,
荒野 , 被忽视的 , 长得太茂盛了 和 荆棘 , 它 看起来 丑恶 到 这 活的 ,
[ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and unworthy of the dead .
和 不配 的 这 死的 .

它荒凉破败，荆棘丛生，活人觉得它令人厌恶，死人也觉得它不配安息。

[ðə; ði] ['tendər] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃiɛts] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
The tender sentiment which associates beauty with the memory of our
这 投标 情绪 哪个 同事 美丽 和 这 记忆 的 我们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

将美丽与对朋友的回忆联系起来的那种温柔情愫，

[ænd; ənd] [ʌvz] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['evərgri:n] [ænd; ənd][roʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
and loves to plant the evergreen and rose around their graves ,
和 爱 到 植物 这 常绿 和 玫瑰 大约 他们的 坟墓 ,
[ənd; ənd] [həv] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['evərgri:n] [ænd; ənd][roʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .
He likes to plant evergreens and roses around their graves .
他喜欢在他们的坟墓周围种植常绿植物和玫瑰。

[si:mɪd] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] .
seemed then not to have touched the bosoms of our people .
似乎 然后 不是 到 有 感动 这 胸部 的 我们的 人们 .
[ənd; ənd] [hæv] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['evərgri:n] [ænd; ənd][roʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .
At that time, it seemed that the people of our country had not yet begun to plant evergreens and roses around their graves .
当时似乎并没有触及我们人民的内心。

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
A pleasing change has succeeded .
一个 令人愉悦 改变 有 成功了 .
[ənd; ənd] [hæv] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['evərgri:n] [ænd; ənd][roʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .
As a result, a pleasing change has succeeded .
令人欣喜的是，改变已经成功。

[ðə; ði] ['braɪər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [tri:z] [plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd]
The briars have been removed , trees planted , and when necessary to be laid
这 荆棘 有 到过 已移除 , 树木 已种植 , 和 什么时候 必要的 到 是 铺设
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

荆棘已被清除，树木已栽种，必要时还会进行铺设。

[nu:] ['berɪəl] - [graʊnd] [spɑ:ts][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə'træktɪvnəs]
new burial - ground spots have been selected remarkable for attractiveness
新的 葬礼 - 地面 地点 有 到过 已选 卓越 为了 吸引力
[ænd; ənd] [sə'septə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
and susceptibility of improvement .
和 易感性 的 改进 .

新的墓地选址都经过精心挑选，兼具美观性和可改造性。

[ðə; ði] [brʊk] [hæz; həz] [bɪn] [led][ɪn][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['tɔ:rtʃuəs] [pæðz] ,
The brook has been led in and conducted in tortuous paths ,
这 溪 有 到过 引领 在 和 实施 在 曲折 路径 ,
[ənd; ənd] [hæv] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['evərgri:n] [ænd; ənd][roʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .
As a result, a pleasing change has succeeded .
这条小溪被引入并沿着曲折的道路蜿蜒流淌。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [hɪm] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈsliːpɜːz] ,
as if to lull with a soft hymn the tired sleepers ,
作为 如果 到 麻痹 和 一个 柔软的 圣歌 这 疲劳的 卧铺 ,
仿佛要用轻柔的赞歌安抚疲惫的睡者,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferi] [leɪk] , [əˈraʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] [lets] [fɔːl] [ɪts]
and then expanded into a fairy lake , around which the weeping willow lets fall its
和 然后 扩展 进入 一个 仙女 湖 , 大约 哪个 这 哭泣 柳 让我们 落下 它是
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpendənts] .
graceful pendants .
优美 吊坠 .

然后逐渐扩展成一个仙女湖，湖边垂柳垂下优雅的枝条。

[ðə; ði] [waɪt] [paɪn] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈfɜːz] , [ðə; ði] [ˌrɒʊdəˈdendrən] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The white pine , the various species of firs , the rhododendron , mixed with the
这 白色的 松树 , 这 各种各样的 物种 的 杉树 , 这 杜鹃花 , 混合 和 这
[ˈmeɪp(ə)l] , [ðə; ði][elɪm] ,
maple , the elm ,
枫 , 这 榆树 ,

白松、各种冷杉、杜鹃花，与枫树、榆树混生在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːlɪp] [triː] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkloʊʒər] .
and the tulip tree , have found their way into the sacred enclosure .
和 这 郁金香 树 , 有 成立 他们的 方式 进入 这 神圣 外壳 .
还有那棵郁金香树，它们也来到了这片神圣的围场里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第16/25页

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv][pɜərə'tæni:k] [ɪn,sensə'bɪləti] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] .
The reproach of Puritanic insensibility is wiped out .
这 责备 的 清教 麻木 是 擦拭 出去 .

清教徒麻木不仁的指责被彻底消除。

[ˈjʊərəp] [meɪ] [bəʊst] [ʌv; əv] ['praʊdə] ['mɒnjumənts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] ['berɪəl] - ['pleɪsɪz] [soʊ]
Europe may boast of prouder monuments , but she has no burial - places so
欧洲 可能 夸 的 更骄傲 纪念碑 , 但 她 有 不 葬礼 - 地方 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
beautiful as some of ours .
美丽的 作为 一些 的 我们的 .

欧洲或许拥有更多令人自豪的纪念碑，但她没有像我们这里一些墓地那样美丽的墓地。

[ˈpɜːː] [laː] [ˈeɪz] [ɪz] ['splendɪd] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)] [ænd; ænd][ˈaɪərn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]
Pere la Chaise is splendid in marble and iron , but the loveliness of nature is
佩雷 拉 躺椅 是 灿烂 在 大理石 和 铁 , 但 这 可爱 的 自然 是
[ˈwɑːntɪŋ] .
wanting .
想要 .

拉雪兹神父公墓以大理石和铁艺建造得富丽堂皇，但却缺乏大自然的优美。

[swi:t] [ˈɔːbərn] , [ænd; ænd] ['ɡriːn,wʊd] , [ænd; ænd] ['lɒːrəl] [hɪl] [ɑːr; ər] ['pɪrləs] [ɪn][ðər; ðər] ['mɔːrnf(ə)]
Sweet Auburn , and Greenwood , and Laurel Hill are peerless in their mournful
甜的 奥本 , 和 格林伍德 , 和 劳雷尔 爬坡道 是 无与伦比 在 他们的 悲哀
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .

甜奥本、格林伍德和劳雷尔山，它们哀婉动人的魅力无与伦比。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪn] ['saɪləns] .
The coffin was lowered into the grave in silence .
这 棺材 曾是 降低 进入 这 严重 在 沉默 .

棺木在寂静中被放入墓穴。

[noʊ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈfer'wel] " ['æɪz] [tuː; tə] ['æɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
No solemn voice pronounced the farewell " ashes to ashes , dust to dust .
不 庄严 嗓音 发音 这 告别 " 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 .

没有庄严的声音宣告“尘归尘，土归土”。

" [ðə; ði] ['serəməɪz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdɪd] .
" **The ceremonies were concluded .**
" 这 仪式 是 结束 .

仪式结束了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm]
The minister took off his hat , and addressing the bystanders , some of whom
这 部长 采取 离开 他的 帽子 , 和 解决 这 旁观者 , 一些 的 谁
, [rɪ'spektfəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] ,
, respectfully imitating his example ,
, 尊敬 模仿 他的 例子 ,

部长脱下帽子，向旁观者讲话，其中一些人恭敬地模仿了他的动作。

[reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hedz] ,
raised the coverings from their heads ,
提高 这 覆盖物 从 他们的 头部 ,

他们掀开了头上的头巾，

[θæŋkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪktɪd] ['fæməli][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv]
thanked them in the name of the afflicted family for this last tribute of
谢谢 他们 在 这 姓名 的 这 受苦的 家庭 为了 这 最后的 贡 的
[rɪ'gɑːrd] .
regard .
看待 .

代表受难者家属感谢他们表达的最后敬意。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The procession was formed again , and slowly returned to the house ,
这 游行 曾是 形成 再次 , 和 缓慢地 返回 到 这 房子 ,
队伍再次集结, 缓缓返回房屋。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪɡər] [tuː; tə] ['ʌv(ə)] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
leaving the grave - digger to shovel in the gravel and complete his task .
离开 这 严重 - 挖掘机 到 铲 在 这 碎石 和 完全的 他的 任务 .
留下掘墓人继续铲入碎石, 完成他的工作。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]
As Mr . Armstrong and Faith walked home together , but few words were
作为 先生 . 阿姆斯特朗 和 信仰 步行 家 一起 , 但 很少 字 是
[ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
exchanged between them .
交换 之间 他们 .

阿姆斯特朗先生和费丝一起走回家, 但他们之间几乎没有说话。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] ['wɪtnɪst] .
Each was absorbed in reflection upon the scene just witnessed .
每个 曾是 吸收 在 反射 之上 这 场景 只是 目击者 .
每个人都沉浸在对刚才所目睹景象的思考中。

[ɪn] [feɪθs] [maɪnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːləm] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gluːm] .
In Faith's mind it was solemn , but devoid of gloom .
在 信仰的 头脑 它 曾是 庄严 , 但 缺乏 的 愁云 .
在费丝看来, 这气氛庄严肃穆, 却丝毫没有阴郁之感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpfʌnəs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] , [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [pleɪd] ['oʊvər]
With the hopefulness of health and youth , gleams of sunshine played over
和 这 希望 的 健康 和 青年 , 闪光 的 阳光 玩 超过
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

带着对健康和青春的期盼, 阳光照耀着坟墓。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [brɪ'ɑːnd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .
She looked beyond , and hoped and trusted .
她 看起来 超过 , 和 希望 和 可信 .
她目光长远, 心怀希望和信任。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But with her father it was different .
但 和 她 父亲 它 曾是 不同的 .
但她父亲的态度就不同了。

[hæd; həd][,aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
Had it not been for him Sill might have been alive and well .
有 它 不是 到过 为了 他 窗台 可能 有 到过 活 和 出色地 .
如果不是他, 希尔或许现在还活得好好的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] ['wɪdʊw] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɔːrfən] .
He had made the wife a widow and her children orphans .
他 有 制成 这 妻子 一个 寡妇 和 她 孩子们 孤儿 .
他使妻子成了寡妇, 使她的孩子成了孤儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] .
He had introduced weeping and wailing into a happy home .
他 有 介绍 哭泣 和 哀嚎 进入 一个 快乐的 家 .

他把哭泣和哀嚎带入了一个幸福的家庭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kəˈlæməti] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn]
But this was a slight calamity , and hardly worthy of a thought in
但 这 曾是 一个 轻微 灾害 , 和 几乎 值得 的 一个 想法 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] .
comparison with another .
比较 和 其他 .

但这只是一场小小的灾难，与另一场灾难相比，几乎不值一提。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
The words of the minister ,
这 字 的 这 部长 ,

部长的话是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪðəʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌprepəˈreɪ(ə)n]
that the victim had been hurried to his sentence without time for preparation
那 这 受害者 有 到过 慌忙 到 他的 句子 没有 时间 为了 准备
[rɪˈkəːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
recurred with a feeling of horror .
复发 和 一个 感觉 的 恐怖 .

受害者在没有任何准备时间的情况下被匆匆送上刑场，这种感觉令人毛骨悚然。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [θruː] [huːz] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [sɪl] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ˈɪntuː] [tɔːrˈmentɪŋ]
It was he through whose instrumentality Sill had been thrust into tormenting
它 曾是 他 通过 谁 工具性 窗台 有 到过 推力 进入 折磨
[bʌt; bət] [ˈfleɪmz] .
but undestroying flames .
但 不可摧毁的 火焰 .

正是通过他的帮助，希尔才被推入了痛苦但无法毁灭的烈焰之中。

[ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
Better that he had never been born .
更好的 那 他 有 绝不 到过 出生 .

他最好从未出生过。

[ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstræŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
Better that he had been strangled in the hour of his birth .
更好的 那 他 有 到过 被勒死 在 这 小时 的 他的 出生 .

他最好在出生时就被勒死。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] , [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ɔːl]
With thoughts like these , this unhappy man , whose heart was the seat of all
和 想法 喜欢 这些 , 这 不开心 男人 , 谁 心 曾是 这 座位 的 全部
[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
the virtues ,
这 美德 ,

怀着这样的想法，这个内心充满美德却不幸的人，

[ˈtɔːmentɪd] [hɪmˈself] .
tormented himself .
饱受折磨 他自己 .

他折磨着自己。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
It seemed sometimes strange that people did not point their fingers at him :
它 似乎 有时 奇怪的 那 人们 做过 不是 观点 他们的 手指 在 他 :
有时，人们没有指责他，这似乎很奇怪：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] :
that he was not arrested for the murder :
那 他 曾是 不是 被捕 为了 这 谋杀 :
他并未因谋杀罪被捕:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɔːk] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] .
that he was permitted to walk abroad in the sunshine .
那 他 曾是 允许 到 走 国外 在 这 阳光 :
他被允许在阳光下漫步国外。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['hʌvər]
His mind , unknown to those about him , unknown to himself , was hovering
他的 头脑 , 未知 到 那些 关于 他 , 未知 到 他自己 , 曾是 悬停
[ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
on the confines of insanity .
在 这 限制 的 疯狂 :
他的思想, 连他自己和周围的人都不知道, 正徘徊在疯狂的边缘。

['oʊnli][ə; eɪ][spɑːrk] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][kɑːnflə'greɪ](ə)n] .
Only a spark , perhaps , was necessary to light a conflagration .
仅有的 一个 火花 , 也许 , 曾是 必要的 到 光 一个 大火 :
或许只需要一点火星就能点燃一场大火。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [wʌn][soʊ] [gʊd] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['destəni] .
that one so good , so noble , should be a victim of destiny .
那 一 所以 好的 , 所以 高贵 , 应该 是 一个 受害者 的 命运 :
如此善良、如此高尚的人, 竟成了命运的牺牲品。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃnz] [ə'laɪk] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .
But we forbear to intrude further into reflections alike miserable and insane .
但 我们 忍耐 到 侵入 更远 进入 反思 同样 悲惨的 和 疯狂的 :
但我们不愿进一步干涉那些同样悲惨和疯狂的想法。

['mɪstər] . [ɑːrm,streɪŋ] [felt] [mɔːr] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
Mr . Armstrong felt more composed the next day , and in the afternoon ,
先生 . 阿姆斯特朗 毛毡 更多的 由 这 下一个 天 , 和 在 这 下午 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [feɪθ] ,
accompanied by Faith ,
伴随 经过 信仰 ,
阿姆斯特朗先生第二天感觉平静多了, 下午, 在费丝的陪伴下,

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
went to the dwelling of the widow .
去 到 这 住宅 的 这 寡妇 :
去了寡妇的住处。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri]['fæməli] [ə'ferz] .
They found her engaged in ordinary family affairs .
他们 成立 她 已订婚的 在 普通的 家庭 事务 :
他们发现她正在处理一些普通的家庭事务。

[ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
The duties to the living must be respected .
这 职责 到 这 活的 必须 是 受人尊敬 :
对生者的义务必须得到尊重。

[tuː; tə] ['niːðər] [rɪtʃ] [nɔːr] [pʊr] [dʌz] ['sɑːroʊ] ['fɜːrniʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'glekt] .
To neither rich nor poor does sorrow furnish an excuse for their neglect .
到 两者都不 富有的 也不 贫穷的 做 悲哀 提供 一个 原谅 为了 他们的 忽视 .

无论是富人还是穷人，悲伤都不能成为他们疏忽职守的借口。

[let] [ðə; ði][maɪnd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][hænd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Let the mind find something to occupy it , the hand something to do .
让 这 头脑 寻找 某物 到 占据 它 , 这 手 某物 到 做 .

让你的思绪有事可做，让你的手有事可做。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['suːnər] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌdɪspen'seɪʃənz] [ʌ; əv] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət]
Thus do we become sooner reconciled to those dispensations of Providence at
因此 做 我们 变得 很快 和解 到 那些 豁免 的 普罗维登斯 在
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ,
which our weakness ,
哪个 我们的 弱点 ,

因此，我们就能更快地接受上帝对我们的种种安排，在这些安排中，我们的软弱是可以得到宽恕的。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
and ignorance , and presumption rebel .
和 无知 , 和 假定 反叛 .

无知和自负会反叛。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈɔːfəd] [tʃerz] .
The poor woman received them kindly , and offered chairs .
这 贫穷的 女士 已收到 他们 亲切地 , 和 提供 椅子 .

这位贫穷的妇女热情地接待了他们，并提供了椅子。

[feɪθ] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ləp][ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Faith took into her lap the younger child from the floor on which it was
信仰 采取 进入 她 膝 这 年轻 孩子 从 这 地面 在 哪个 它 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

菲丝把坐在地上的小儿子抱到腿上，

['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌ; əv] [braʊn] [bred] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gnawing a crust of brown bread , and began to talk to him .
啃咬 一个 地壳 的 棕色的 面包 , 和 开始 到 讲话 到 他 .

他啃着一块棕色面包皮，开始和他说话。

[ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
The round eyes of the boy expressed his astonishment ,
这 圆形的 眼睛 的 这 男生 表达 他的 惊讶 ,

男孩圆圆的眼睛里充满了惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] ,
but as he looked into the loving face and heard more of the sweet voice ,
但 作为 他 看起来 进入 这 爱 脸 和 听到 更多的 的 这 甜的 嗓音 ,

但当他凝视着那张充满爱意的脸庞，聆听着那甜美的声音时，

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [səb'saɪdɪd] ,
the alarm he at first felt at the approach of the stranger subsided ,
这 警报 他 在 第一的 毛毡 在 这 方法 的 这 陌生人 平静下来 ,

起初他对陌生人的靠近感到惊恐，但这种惊恐很快就消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
and he smiled with the confiding innocence which children return to the
和 他 微笑 和 这 倾诉 无辜 哪个 孩子们 返回 到 这
[kə'reɪsɪs] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][faːnd][ʌ; əv][ðem; ðəm] .
caresses of those who are fond of them .
爱抚 的 那些 WHO 是 喜爱 的 他们 .

他露出了孩子在被爱抚时才会有的那种天真无邪的笑容。

" ['dʒɪmi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:s] ['hi:z] [hæd; həd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪl] .
" Jimmy doesn't know what a loss he's had , " said Mrs . Sill .
" 吉米 不 知道 什么 一个 损失 他是 有 , " 说 太太 : 窗台 :
"吉米不知道他损失了多大,"希尔太太说。

" ['dʒɪmi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
" Jimmy will grow up to take care of his mother bye and bye ,
" 吉米 将要 生长 向上 到 拿 关心 的 他的 母亲 再见 和 再见 ,
"吉米长大后一定会照顾他妈妈的。"

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['trʌb(ə)l] , [wəʊnt][hi:; hi] ? " [sed] [feɪθ] ,
and repay her for some of her trouble , won't he ? " said Faith ,
和 偿还 她 为了 一些 的 她 麻烦 , 惯于 他 ? " 说 信仰 ,
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
addressing the boy .
解决 这 男生 :
"他会报答她一些辛苦的, 不是吗?"费丝对男孩说。

" [oʊ] , [dʒəu'saɪə][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑ:r; ər][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] — " [naʊ] [ðæt] ['hi:z]
" O , Josiah and Jimmy are my only comfort , " said the widow — " now that he's
" 哦 , 约西亚 和 吉米 是 我的 仅有的 舒适 , " 说 这 寡妇 — " 现在 那 他是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 :
"哦, 乔赛亚和吉米是我唯一的慰藉,"寡妇说, "现在他走了。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] .
I don't know what I should do without them , I'm sure .
我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 他们 , 我是 当然 :
我真不知道没有他们我该怎么办。

" ['mɪstər] . [ɑ:rm,strɔ:ŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , [dʒəu'saɪə] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Mr . Armstrong had called the elder boy , Josiah , to his side ,
" 先生 : 阿姆斯特朗 有 称为 这 长老 男生 , 约西亚 , 到 他的 边 ,
阿姆斯特朗先生把年纪较大的男孩约西亚叫到他身边,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the little fellow had quickly become familiar enough to play with his
和 这 小的 同伴 有 迅速地 变得 熟悉的 足够的 到 玩 和 他的
[gəʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
gold watch - chain .
金子 手表 - 链 :
小家伙很快就熟悉了他的情况, 开始玩弄他的金表链。

['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Seeing it pleased the child , he took the watch and held it to his ear ,
看到 它 高兴 这 孩子 , 他 采取 这 手表 和 握住 它 到 他的 耳朵 ,
见孩子高兴, 他便接过手表, 贴在耳边。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
at which the countenance of the boy became radiant with delight .
在 哪个 这 面容 的 这 男生 成为 辐射状 和 喜 :
男孩的脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ 'ti:] [tɔ:ks] .
" O , Jimmy , he cried , it talks .
" 哦 , 吉米 , " 他 哭 , " 它 会谈 :
"哦, 吉米,"他喊道, "它会说话。"

" ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒəu'saɪə] , [hu:] [ræn][wɪð; wɪθ]
" Mr . Armstrong released the watch into the hands of Josiah , who ran with
" 先生 . 阿姆斯特朗 发布 这 手表 进入 这 双手 的 约西亚 , WHO 跑 和
[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌðər] .
it to his brother .
它 到 他的 兄弟 .

“阿姆斯特朗先生把手表交给了约西亚，约西亚拿着手表跑去找他的兄弟。”

" [hi:; hi] [wɪl] [dra:p][aɪ 'ti:] , " [ɪkskleɪmd] ['mɪsɪz] . [sɪl] , ['sta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
" He will drop it , " exclaimed Mrs . Sill , starting forward ,
" 他 将要 降低 它 , " 惊呼 太太 . 窗台 , 开始 向前 ,
"他会把它扔掉的！"西尔太太喊道，然后向前走。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [aɪ 'ti:]
taking the watch from the hands of the disappointed boy , and offering it
采取 这 手表 从 这 双手 的 这 失望的 男生 , 和 提供 它
[tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
to Mr . Armstrong .
到 先生 . 阿姆斯特朗 .

他从失望的男孩手中接过手表，递给了阿姆斯特朗先生。

" [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][dʒəu'saɪə] , [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt][em 'i:] , [wen] [hi:; hi] [grəʊz]
" Keep it , " he said , " for Josiah , to associate me , when he grows
" 保持 它 , " 他 说 , " 为了 约西亚 , 到 联系 我 , 什么时候 他 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
"留着吧,"他说，"等约西亚长大后，让他能认出我。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [deθ] . "
with his father's death . "
和 他的 父亲的 死亡 . "
父亲去世后。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ə'wei] [jʊr; jər][gəʊld] [wɑ:tʃ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪl] ,
" You don't mean to give away your gold watch ? " said Mrs . Sill ,
" 你 不 意思是 到 给 离开 你的 金子 手表 ? " 说 太太 . 窗台 ,
"你不会真的要把你的金表送人吧？"希尔太太问道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
still holding it out towards him .
仍然 保持 它 出去 向 他 .
仍然把它举向他。

" [jes] , ['mɪsɪz] . [sɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , " [aɪ] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
" Yes , Mrs . Sill , " said Mr . Armstrong , " I intended it for him :
" 是的 , 太太 . 窗台 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 , " 我 故意的 它 为了 他 :
"是的，西尔夫人，"阿姆斯特朗先生说，“我是打算送给他的："

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ðer'baɪ] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][laɪf] .
I would give him all I have if I could thereby restore his father to life .
我 会 给 他 全部 我 有 如果 我 可以 从而 恢复 他的 父亲 到 生活 .
如果能以此让他的父亲复活，我愿意把我所有的一切都给他。

" [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [rɪ'nu:d] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" This observation renewed in full force the sorrow of the poor woman .
" 这 观察 更新 在 满的 力量 这 悲哀 的 这 贫穷的 女士 .
“这一番话让这位可怜的妇女再次感到无比悲伤。”

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] , [ˈsɒbd]
She sank back into a chair , and covering her face with her apron , sobbed
她 沉没 后退 进入 一个 椅子 , 和 覆盖 她 脸 和 她 围裙 , 啜泣
[ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .
and wept bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

她瘫坐在椅子上，用围裙捂住脸，痛哭流涕。

[feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — [duː][naɪt]
Faith looked at her father with an expression which seemed to say — do not
信仰 看起来 在 她 父亲 和 一个 表达 哪个 似乎 到 说 — 做 不是
[rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] .
refer to the cause of her grief .
参考 到 这 原因 的 她 悲伤 .

费丝看着她的父亲，眼神仿佛在说——不要提起让她悲伤的原因。

[ˈɑːrm,strɔːŋ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [əˈpiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Armstrong understood the appeal , but he had that in his mind which was
阿姆斯特朗 理解 这 上诉 , 但 他 有 那 在 他的 头脑 哪个 曾是
[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
unknown to his daughter ,
未知 到 他的 女儿 ,

阿姆斯特朗理解这种诉求，但他心中却怀着女儿所不知道的想法。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
and after a pause he proceeded .
和 后 一个 暂停 他 继续 .

停顿片刻后，他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈprɔːpərtɪ] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] ,
" **I have more property than I deserve ,**
" 我 有 更多的 财产 比 我 应得 ,

“我拥有的财产比我应得的要多，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] [juːz][kæn; kən][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðæn; ðən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ?
and what better use can I put it to than give it to the deserving ?
和 什么 更好的 使用 能 我 放 它 到 比 给 它 到 这 值得 ?

我还能用它做什么呢？当然是把它送给值得的人！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊw] ,
You will find in that , " he continued , handing a paper to the widow ,
你 将要 寻找 在 那 , " 他 持续 , 处理 一个 纸 到 这 寡妇 ,

“你会发现其中蕴含着什么，”他一边说着，一边递给寡妇一张纸。

" [wʌt] [wɪl] [ɪnˈtaɪt(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋkʌm] [ˈdʊərɪŋ] [jʊə; jər] [laɪf] .
" **what will entitle you to a little income during your life .**
" 什么 将要 标题 你 到 一个 小的 收入 期间 你的 生活 .

“什么能让你在有生之年获得一些收入。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [ˈtʃɪldrən] .
I hope it will enable you to take better care of your children .
我 希望 它 将要 使能够 你 到 拿 更好的 关心 的 你的 孩子们 .

我希望这能让您更好地照顾您的孩子。

" [ˈmɪsɪz] . [sɪl] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [məˈkæɪnɪkli] ,
" **Mrs . Sill took the paper mechanically ,**
" 太太 . 窗台 采取 这 纸 机械地 ,

希尔夫人机械地接过文件，

[ænd; ənd] [ɡeɪzɪd] [əˈpɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] .
and gazed upon without opening it or imagining the extent of the gift .
和 凝视 之上 没有 开幕 它 或者 想象 这 程度 的 这 礼物 .

他凝视着它，却没有打开，也没有想象这份礼物的分量。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
She kept turning it round and round in her fingers ,
她 保留 转弯 它 圆形的 和 圆形的 在 她 手指 ,
她不停地用手指把它转来转去。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
as if not knowing what to do with it .
作为 如果 不是 会心 什么 到 做 和 它 .
仿佛不知道该如何处理它。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [jʊə(r)] [rɪtʃ] ,
" **Everybody knows you're a kind man** , **and as generous as you're rich** ,
" 大家 知道 你是 一个 种类 男人 , 和 作为 慷慨的 作为 你是 富有的 ,
[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] ;
Mr . Armstrong ;
先生 . 阿姆斯特朗 ;
“大家都知道您是个善良的人，而且像您富有一样慷慨，阿姆斯特朗先生；

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [jænt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
" **at last she said** , " **But I guess I shant want anything long in this world** . "
" 在 最后的 她 说 , " 但 我 猜测 我 棚屋 想 任何事物 长的 在 这 世界 . "
最后她说：“但我想我不会想在这个世界上待太久。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [jet] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
" **I hope you may live long yet** , " **said Mr . Armstrong** ,
" 我 希望 你 可能 居住 长的 然而 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 ,
“我希望您能长命百岁，”阿姆斯特朗先生说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" **for the sake of the little boys** .
" 为了 这 清酒 的 这 小的 男孩们 .
“为了小男孩们。”

" [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **This allusion recalled her more to herself** ,
" 这 典故 召回 她 更多的 到 她自己 ,
“这个比喻让她更加关注自己，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and without looking at the paper she put it into her bosom .
和 没有 寻找 在 这 纸 她 放 它 进入 她 怀 .
她甚至没看一眼那张纸，就把它放进了胸前。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
" **I'm sure I thank you with all my heart** ,
" 我是 当然 我 感谢 你 和 全部 我的 心 ,
“我衷心地感谢你，

[ænd; ənd][[æɪ; ʒəl] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][baɪ][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and shall always try to do my duty by them , " **she said** .
和 将 总是 尝试 到 做 我的 责任 经过 他们 , " 她 说 .
“我将始终尽我所能对他们尽到我的责任，”她说。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] [roʊz] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæt] [siːmd] [loʊθ]
Here Mr . Armstrong rose , **and Faith** , **putting down the child** , **that seemed loth**
这里 先生 . 阿姆斯特朗 玫瑰 , 和 信仰 , 推杆 向下 这 孩子 , 那 似乎 洛斯
[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
to leave her ,
到 离开 她 ,
阿姆斯特朗先生站了起来，费丝放下孩子，孩子似乎很不情愿离开她。

[ˈspʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʊən] [sʌm; səm] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
spoke in a low tone some parting words of consolation .
辐 在 一个 低的 语气 一些 离别 字 的 安慰 .

他低声说了几句临别安慰的话。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I'm sure you're very good ; I'm sure I'm very much obleeged to you ,
" 我是 当然 你是 非常 好的 ; 我是 当然 我是 非常 很多 流血 到 你 ,
“我相信你非常优秀；我相信我对你感激不尽。”

" [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [sɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all Mrs . Sill could say .
" 曾是 全部 太太 . 窗台 可以 说 .

“.....”西尔太太只能说出这么一句。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [feɪθ] [ˈspʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
On their way home Faith spoke of the promising appearance of the children ,
在 他们的 方式 家 信仰 辐 的 这 有前途 外貌 的 这 孩子们 ,
在回家的路上，费丝谈到孩子们的容貌令人欣喜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
and of what the hopes of the mother must be on their account .
和 的 什么 这 希望 的 这 母亲 必须 是 在 他们的 帐户 .

母亲们对他们寄予了怎样的希望呢？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
" It is true they are all that are left to her , " said Mr . Armstrong ,
" 它 是 真的 他们 是 全部 那 是 左边 到 她 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 ,
“的确，那是她仅剩的一切了，”阿姆斯特朗先生说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hoʊps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
" and what hopes she has of earthly happiness must be built on them .
" 和 什么 希望 她 有 的 尘世的 幸福 必须 是 建造 在 他们 .
“她对尘世幸福的所有希望都必须建立在这些希望之上。”

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntu:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
But who can look into to - morrow ?
但 WHO 能 看 进入 到 - 明天 ?

但谁又能预知明天呢？

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡʊʊ] , [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
A few days ago , never dreaming of misfortune ,
一个 很少 天 前 , 绝不 做梦 的 不幸 ,

几天前，我做梦也没想到会发生不幸。

[ʃi:; ʃi] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] .
she exulted in the enjoyment of her husband and little boys .
她 欣喜若狂 在 这 享受 的 她 丈夫 和 小的 男孩们 .

看到丈夫和儿子们开心，她感到无比欣慰。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ˈteɪkən] [əˈwei] , [ænd; ənd] [nʌn] [noʊ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪ] [bi:; bi] .
The first is taken away , and none know how soon the latter may be .
这 第一的 是 已采取 离开 , 和 没有任何 知道 如何 很快 这 后者 可能 是 .

前者已被夺走，而后者何时会消失，无人知晓。

[soʊ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] [ɑ:r; ər] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] .
So joys and sorrows are mingled together .
所以 喜悦 和 悲伤 是 混合 一起 .

所以，欢乐与悲伤交织在一起。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpi] , [ænd; ænd][soʊ] [ɡreɪt] [ɪz]
At this moment she is more miserable for having been happy , and so great is
在 这 片刻 她 是 更多的 悲惨的 为了 拥有 到过 快乐的 , 和 所以 伟大的 是
[ðə; ði] ['mɪzəri] ,
the misery ,
这 苦难 ,

此刻，她因为曾经的快乐而更加痛苦，这种痛苦是如此巨大。

[aɪ 'tiː] [aʊt'weɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][fɔːrmər] ['jɪrz] .
it outweighs all the happiness of former years .
它 胜过 全部 这 幸福 的 以前的 年 .

它胜过往年所有的快乐。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd] ['plezər] .
Such is the nature of pain and pleasure .
这样的 是 这 自然 的 疼痛 和 乐趣 .

这就是痛苦和快乐的本质。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmər] , [æn; ən] [ɪnstənts] [ə'kjuːt] ['ægəni] ,
A pang of the former , an instant's acute agony ,
一个 疼痛 的 这 以前的 , 一个 即时 急性 痛苦 ,

前者的一阵刺痛，瞬间的剧痛，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [aʊərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
may be equivalent to hours of what is called enjoyment .
可能 是 相等的 到 小时 的 什么 是 称为 享受 .

可能相当于几个小时的所谓“享受”。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] .
We are so made .
我们 是 所以 制成 .

我们就是这样。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs] : [wiː; wi][ɑːr; ər][sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['saːroʊ] .
We may hope for happiness : we are certain of sorrow .
我们 可能 希望 为了 幸福 : 我们 是 肯定 的 悲哀 .

我们或许会期盼幸福，但我们必然会经历悲伤。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] ['æftər][ðə; ði][wʌn] : [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][juː 'les] .
We must seek after the one : the other is sure to find us .
我们 必须 寻找 后 这 一 : 这 其他 是 当然 到 寻找 我们 .

我们必须主动寻找其中一个，另一个自然会找到我们。

[wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] , [wʌt] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [duː][aɪ] [siː] !
When I look round , what evidences of wretchedness do I see !
什么时候 我 看 圆形的 , 什么 证据 的 悲惨 做 我 看 !

环顾四周，我看到了多少悲惨的景象！

[ə'læs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɔːlən] [wɜːrld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] ['mænz]
Alas , it is indeed a fallen world , and the ground is cursed for man's
唉 , 它 是 的确 一个 倒下 世界 , 和 这 地面 是 被诅咒的 为了 男人的
[seɪk] . "
sake . "
清酒 . "

唉，这的确是一个堕落的世界，大地也因人类的缘故而受到诅咒。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ɡluːmi] [vjuː] , ['fɑːðər] , " [sed] [feɪθ] .
" You take a gloomy view , father , " said Faith .
" 你 拿 一个 阴沉 看法 , 父亲 , " 说 信仰 .

“父亲，你真是悲观啊。”费丝说道。

" [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] .
" **Look beyond** .
" 看 超过 .

放眼更远的地方。

[ɑ:r; ər][wi;; wi][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['hæpi:ʒ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['i:dn] [[jæl; jəl][bi;; bi] [rɪ'nu:d] ?
Are we not promised a happier time when the bliss of Eden shall be renewed ?
是 我们 不是 承诺 一个 更快乐 时间 什么时候 这 极乐 的 伊甸园 将 是 更新 ?
"
"
"

难道我们没有被许诺，当伊甸园的幸福重现之时，将会迎来更加美好的未来吗？

" [jes] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
" **Yes , and the time will come** .
" 是的 , 和 这 时间 将要 来 .

“是的，那一天终会到来。”

[nɑ:t][ˈoʊnli] ['prɒfɪts] [ænd; ɛnd] [ə'pɒsəlz] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
Not only prophets and apostles have had it revealed to them ,
不是 仅有的 先知 和 使徒 有 有 它 揭晓 到 他们 ,
不仅先知和使徒得到了启示，

[bʌt; bət][grænd] [soʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [hæv; həv] ['dɪmli] - [ɪts] ['dɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fa:r] .
but grand souls among the heathen have dimly descryed its dawning from afar .
但 盛大 灵魂 之中 这 异教徒 有 依稀 - 它是 黎明 从 远方 .

但异教徒中的一些伟大灵魂已从远处隐约看到了它的曙光。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [si:nz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi;; bi] ?
But what unimaginable scenes of horror must first be ?
但 什么 难以想象 场景 的 恐怖 必须 第一的 是 ?

但首先必须出现哪些难以想象的恐怖场景？

[wʌt] ['dɔʊlf(ə)l] [ˌmɪzə'reəri] [mʌst; məst][fɜ:rst] [ə'send] [tu;; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
What doleful misereres must first ascend to cloud the brightness of the heavens
什么 悲伤的 怜悯 必须 第一的 上升 到 云 这 亮度 的 这 天

[ænd; ɛnd][dɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] !
and dim the joy of the blest !
和 暗淡 这 喜悦 的 这 祝福 !

那些悲惨的苦难者，必须先升起，遮蔽天堂的光辉，黯淡幸福者的喜悦！

[lɔ:n] , [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðen] , [jʊr; jər][ænd; ɛnd][maɪ] [rɪ'membrəns] , [feɪθ] , [wɪl] [hæv; həv] ['perɪʃt]
Long , long before then , your and my remembrance , Faith , will have perished
长的 , 长的 前 然后 , 你的 和 我的 纪念 , 信仰 , 将要 有 遇难
[frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

在那之前很久很久，费丝，你我的记忆都会从地球上消失。

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [ðen] [ə; eɪ] ['serəf] , [ænd; ɛnd][aɪ] — .
You will be then a seraph , and I — .
你 将要 是 然后 一个 炽天使 , 和 我 — .

那时你将成为炽天使，而我——。

[ɪf] [ðer; ðər][bi;; bi][ˈevər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][peɪn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
If there be ever an interval of pain , it will be when I think of your
如果 那里 是 曾经 一个 间隔 的 疼痛 , 它 将要 是 什么时候 我 思考 的 你的
[ˈblesɪdnəs] ,
blessedness ,
幸福 ,

如果说有什么时候会感到痛苦，那一定是当我想到你的幸福时。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɪf] ['eɪndʒəlz] ['sʌmtaɪmz] [wi:p] , [wɪl] [dra:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
and you , if angels sometimes weep , will drop a tear to the memory of
和 你 , 如果 天使 有时 哭泣 , 将要 降低 一个 撕 到 这 记忆 的
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

而你, 如果天使有时也会哭泣, 也会为你的父亲流下一滴眼泪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; jəl] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rmənt] .
and it shall cool his torment .
和 它 将 凉爽的 他的 折磨 .

这将减轻他的痛苦。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [gri:vɪd] [ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] ['dɔ:tər] [seɪ] ?
" What could the grieved and alarmed daughter say ?
" 什么 可以 这 伤心 和 惊慌 女儿 说 ?

悲痛欲绝、惊恐万分的女儿能说些什么呢?

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [təʊnz] .
She spoke in gentle and loving tones .
她 辐 在 温和的 和 爱 音调 .

她说话的语气温柔而充满爱意。

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:mbæt] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['ɑ:rgjʊmənt] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['fænsɪs] .
She combated by every possible argument these miserable fancies .
她 对抗 经过 每一个 可能的 争论 这些 悲惨的 幻想 .

她用尽一切可能的论据来反驳这些可悲的幻想。

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə][kæst][ðəm; ðəm][ɔ:f]
She entreated him for her sake as well as his own , to cast them off
她 恳求 他 为了 她 清酒 作为 出色地 作为 他的 自己的 , 到 投掷 他们 离开
.
:
.

她恳求他为了她和他自己, 抛弃他们。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
He listened to her without impatience ,
他 听着 到 她 没有 不耐烦 ,

他耐心地听着, 没有丝毫不耐烦。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and as if he loved to hear the sound of her voice .
和 作为 如果 他 喜爱 到 听到 这 声音 的 她 嗓音 .

仿佛他很喜欢听她的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['sædnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkə:li]
But he shook his head with a mournful sadness , and his melancholy
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

但他悲伤地摇了摇头, 心中的忧郁依然挥之不去。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
As may well be supposed ,
作为 可能 出色地 是 据称 ,

正如人们所预料的那样,

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['setlɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wəz; wəz][nɑːt] [ðɒs] [tuː; tə][biː; bi]
the dark cloud that had settled down upon his mind was not thus to be
这 黑暗的 云 那 有 定居 向下 之上 他的 头脑 曾是 不是 因此 到 是
[ˈdɪsɪpətɪd] .
dissipated .
消散 .

笼罩在他心头的阴霾并没有就此消散。

[feɪθ] , [ðoʊ] ['trʌblɪd] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .
Faith , though troubled , did not despair .
信仰 , 尽管 麻烦 , 做过 不是 绝望 .

费丝虽然遭遇困境，却并未绝望。

[ʃiː; ʃɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [kə'læməti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'trɪbjʊːtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
She trusted the impression of the late calamity , to which she attributed much of
她 可信 这 印象 的 这 晚的 灾害 , 到 哪个 她 归因于 很多 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] ,
his unhappiness ,
他的 不快乐 ,

她相信最近那场灾难给她留下的印象，并将他大部分的不幸归咎于此。

[wʊd] [ɪn][taɪm] [wer] [ɔːf] .
would in time wear off .
会 在 时间 穿 离开 .

时间久了就会消失。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ʃiː; ʃɪ] [kə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] ['lʌvɪŋ]
she commended him to the kind protection of that Gracious Being who is loving
她 赞扬 他 到 这 种类 保护 的 那 亲切 存在 WHO 是 爱
[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
to all his works .
到 全部 他的 作品 .

她将他托付给那位慈悲的神明，祂会庇佑他所做的一切。

['tʃæptər] [ɛks'eks'viː'ɑː'ɑː] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [naʊ] : [ænd; ənd] [daʊt]
I cannot think of sorrow now : and doubt
我 不能 思考 的 悲哀 现在 : 和 怀疑

我现在无法去想悲伤和怀疑。

[ɪf] [ɛə] [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] — - [tɪz][soʊ] ['dæzld] [frʌm; frəm]
If e'er I felt it — 'tis so dazzled from
如果 曾经 我 毛毡 它 — - 的 所以 眼花缭乱 从

如果我曾经感受到它——它如此令人眼花缭乱

[maɪ] ['meməri] [baɪ] [ðɪs] [ə'blɪvɪəs] ['trænsɜːrt] .
My memory by this oblivious transport .
我的 记忆 经过 这 浑然不觉 运输 .

我的记忆被这趟浑然不觉的交通工具所承载。

['baɪrən]
BYRON
拜伦

拜伦

" [hɪr] [kʌm] [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] , " [sed] ['fi:lɪks] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Here come that strange old man , " said Felix , the next morning ,**
" 这里 来 那 奇怪的 老的 男人 , " 说 菲利克斯 , 这 下一个 早晨 ,
"那个奇怪的老头来了,"第二天早上, 费利克斯说道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
looking out of the kitchen window , which commanded a view of the road .
寻找 出去 的 这 厨房 窗户 , 哪个 命令 一个 看法 的 这 路 .
透过厨房的窗户, 可以看到马路。

" [aɪ][du:] [brɪ'li:v] ['hi:z] [brɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [bɔ:s] .
" **I do believe he's bewitched the boss .**
" 我 做 相信 他是 着迷 这 老板 .
"我相信他迷惑了老板。"

" [ˈroʊzə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:]
" **Rosa , to whom the remark was addressed , ran to the window , and saw**
" 罗莎 , 到 谁 这 评论 曾是 已解决 , 跑 到 这 窗户 , 和 锯
[ðə; ði]
the
这
罗莎听到这番话后, 跑到窗边, 看到了.....

[ˈreklu:s] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
Recluse coming up the street .
隐士 未来 向上 这 街道 .
隐士正沿着街道走来。

" [aɪm] - ['stɒnɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I'm ' stonished , " she said ,**
" 我是 - 震惊 , " 她 说 ,
"我感到很惊讶,"她说。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,streɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [feɪθ] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [ði:z] [loʊ]
" **that Mr . Armstrong and Miss Faith give so much encouragement to these low**
" 那 先生 . 阿姆斯特朗 和 错过 信仰 给 所以 很多 鼓励 到 这些 低的
pussons .
"阿姆斯特朗先生和费丝小姐竟然如此鼓励这些卑鄙的家伙。"

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] . "
They always take so much liberty . "
他们 总是 拿 所以 很多 自由 . "
他们总是太肆无忌惮了。

" [gɪv] - [ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [tu:] [fi:t] , " [sed] ['fi:lɪks] .
" **Give ' em an inch and they take two feet , " said Felix .**
" 给 - 呃 一个 英寸 和 他们 拿 二 脚 , " 说 菲利克斯 .
"给他们一寸, 他们就会得寸进尺,"费利克斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
" **I wish his two feet take him away from this house for the last time ,**
" 我 希望 他的 二 脚 拿 他 离开 从 这 房子 为了 这 最后的 时间 ,
"我希望他的双脚永远带他离开这个家。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" **he added , laughing .**
" 他 额外 , 笑 .
他笑着补充道。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [ju:; jʊ][soʊ] - ['mju:zɪŋ] ['fi:lɪks] , " [sed] ['roʊzə] .

" Ha , ha , ha , you so ' musing Felix , " said Rosa .
" 哈 , 哈 , 哈 , 你 所以 - 沉思 菲利克斯 , " 说 罗莎 .

“哈哈哈哈哈，你真是个爱胡思乱想的菲利克斯，”罗莎说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['veri] [dʒen'ti:l] [ɪn][jər; jər] [læf] . "

" There is something too very genteel in your laugh . "

" 那里 是 某物 也 非常 文雅的 在 你的 笑 . "

“你的笑声里透着一股过于温文尔雅的气息。”

" [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [praʊd] , [swi:t] ['roʊzə] , " ['ænsər] ['fi:lɪks] , ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]

" You do me proud , sweet Rosa , " answered Felix , bowing with his hand upon

" 你 做 我 自豪的 , 甜的 罗莎 , " 回答 菲利克斯 , 鞠躬 和 他的 手 之上

[hɪz; ɪz] [brɛst] .

his breast .

他的 胸部 .

“你让我感到骄傲，亲爱的罗莎，”费利克斯回答道，同时鞠躬，手放在胸前。

[ˈhoʊldən][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .

Holden was no favorite of the black .

霍尔顿 曾是 不 最喜欢的 的 这 黑色的 .

霍尔顿并不受黑人欢迎。

[ðə; ði] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [wel] - [fed] ['sɜ:r.vənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ,

The well - dressed and well - fed servant of a wealthy family ,

这 出色地 - 穿着 和 出色地 - 美联储 仆人 的 一个 富裕 家庭 ,

一位衣着考究、吃得饱的富裕人家仆人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [əʊt'saɪd] [ə'pɪrənsəz] ,

with the feeling common to all who judge from outside appearances ,

和 这 感觉 常见的 到 全部 WHO 法官 从 外部 外貌 ,

带着所有以貌取人者都会有的那种感觉，

[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rsli] - [drest] ['æŋkəraɪt] ,

had at first been disposed to look down upon the coarsely - dressed anchorite ,

有 在 第一的 到过 处置 到 看 向下 之上 这 粗略地 - 穿着 隐士 ,

起初，他倾向于瞧不起衣着粗糙的隐士。

[hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ][soʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['leɪbər][æz; əz][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['bæskəts] ,

who supported himself by so mean a labor as the manufacture of baskets ,

WHO 有 他自己 经过 所以 意思是 一个 劳动 作为 这 生产 的 篮子 ,

他靠编织篮子这种卑微的劳动维持生计，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] - [mæn] .

and to consider him as little better than a beggar - man .

和 到 考虑 他 作为 小的 更好的 比 一个 乞丐 - 男人 .

并把他看作和乞丐没什么两样。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [dɪd][ˈhoʊldən] [dɪ'rekt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ,

No sooner , however , did Holden detect the feeling , and it was instantly ,

不 很快 , 然而 , 做过 霍尔顿 探测 这 感觉 , 和 它 曾是 即刻 ,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [kə'rektɪd] [aɪ 'ti:] ,

than he corrected it ,

比 他 已更正 它 ,

然而，霍尔顿刚察觉到这种感觉，就立刻纠正了它。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

so that it never made its appearance again in his presence .

所以 那 它 绝不 制成 它是 外貌 再次 在 他的 在场 .

所以它再也没有在他面前出现过。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hi:groʊ] .

In fact , a feeling of fear superseded the impertinence of the negro .
在 事实 , 一个 感觉 的 害怕 被取代 这 无礼 的 这 黑人 .

事实上, 恐惧感压过了黑人的无礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv]['hoʊldənz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p]

There was something in the burning glare of Holden's eyes , and the deep

[tuʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

tones of his voice ,
音调 的 他的 嗓音 ,

霍尔顿眼中燃烧的光芒和他低沉的声音里都透露出某种信息。

[ðæt] [ɪg'zæ:tɪd] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['paʊər] ['oʊvər] ['fi:lɪks] .

that exerted an inexplicable power over Felix .
那 施加 一个 无法解释的 力量 超过 菲利克斯 .

这股力量对费利克斯产生了难以解释的影响力。

[mʌtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪ] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Much he turned it over in his mind , why , in spite of himself ,
很多 他 转向 它 超过 在 他的 头脑 , 为什么 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

他反复思索着, 为什么, 尽管他自己也觉得,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['sɪv(ə)] [tu:; tə]['hoʊldən][æz; əz][tu:; tə] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,

he was obliged to be as civil to Holden as to white gentlemen ,
他 曾是 有义务 到 是 作为 民用 到 霍尔顿 作为 到 白色的 先生们 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [kən'klu:did] ,

and at last concluded ,
和 在 最后的 结束 ,

他不得不像对待白人绅士一样礼貌地对待霍尔顿, 最后总结道:

[ðə; ði] ['sa:ləteri] [pə'zest] [sʌm; səm] ['mædʒɪk][ɑ:rt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'troʊld] ['ʌðər] .

the Solitary possessed some magic art , by which he controlled others .
这 孤 拥有 一些 魔法 艺术 , 经过 哪个 他 受控 其他的 .

独行者掌握了一些魔法, 并以此控制他人。

[hi:; hi][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

He the more readily adopted the opinion because he considered his master

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɡlæməri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and young mistress under the spell of the same glamourie to which he

[hɪm'self] [hæd; həd] [sə'kʌmd] .

himself had succumbed .
他自己 有 屈服了 .

他之所以更容易接受这种观点, 是因为他认为他的主人和年轻的女主人都中了与他自己一样的迷魂药。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['hoʊldən] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

When , therefore , Holden struck with the knocker on the door ,
什么时候 , 所以 , 霍尔顿 击 和 这 敲击器 在 这 门 ,

因此, 霍尔顿敲响了门上的环。

[ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

the obsequious Felix was at hand to open it , and show him into the

[pɑ:rlər] .

parlor .
客厅 .

谄媚的费利克斯立刻上前打开门, 领他进了客厅。

" [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər][aɪ][,ei ˈem] [hɪr] , " [sed] [ˈhoʊldən] , [ˈentərɪŋ] .
" Tell your master I am here , " said Holden , entering .
告诉 你的 掌握 我 是 这里 , " 说 霍尔顿 , 进入 .
"告诉你们的主人我来了,"霍尔顿说着, 走了进来。

" [haʊ] [dʌz] [hi; hi] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ? " [sed] [ˈfi:lɪks] , [tu; tə] [hɪmˈself] .
" How does he know Mr . Armstrong is at home ? " said Felix , to himself .
如何 做 他 知道 先生 . 阿姆斯特朗 是 在 家 ? " 说 菲利克斯 , 到 他自己 .
"他怎么知道阿姆斯特朗先生在家呢?"费利克斯自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; ei] [fri:] [mæn] , [ænd; ænd][,ai ˈti:] [ɪz] [ˈveri] - [tu; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈmæstər] . "
" But I'm a free man , and it is very onpolite to talk about my master . "
但 我是 一个 自由的 男人 , 和 它 是 非常 - 到 讲话 关于 我的 掌握 . "
"但我是一个自由人, 谈论我的主人是非常不礼貌的。"

" [ðə; ði] [b:rd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp][ə; ei] [ˈmɑ:ti] [sælˈveɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv]
" The Lord hath raised up a mighty salvation for us , " was the address of
这 主 有 提高 向上 一个 强大的 救恩 为了 我们 , " 曾是 这 地址 的
[ˈhoʊldən] ,
Holden ,
霍尔顿 ,
"耶和华已经为我们兴起了大能的救恩,"这是霍尔顿的演讲。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as Mr . Armstrong entered the room .
作为 先生 . 阿姆斯特朗 进入 这 房间 .
阿姆斯特朗先生走进房间时。

" [aɪ] [kʌm] [tu; tə][bɪd] [ðɪ:] [ˌferˈwel] [fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] . "
" I come to bid thee farewell for a time . "
我 来 到 出价 你 告别 为了 一个 时间 . "
"我来向你暂时告别。"

" [ˌferˈwel] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Farewell ! " repeated Mr . Armstrong , without comprehending the meaning of the
告别 ! " 重复 先生 . 阿姆斯特朗 , 没有 理解 这 意义 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
"再见!"阿姆斯特朗先生重复道, 却不明白对方的意思。

" [sɪt] [ðɪ:] [daʊn] , [dɪr] [ˌfrend] , [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tu; tə] [wʌt] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪ:] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]
" Sit thee down , dear friend , and listen to what will give thee joy for my sake
坐 你 向下 , 亲爱的 朋友 , 和 听 到 什么 将要 给 你 喜悦 为了 我的 清酒
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
"亲爱的朋友, 请坐下, 听我说, 现在什么会让我让你感到快乐。"

[ænd; ænd] [ðəɪn] [oʊn] [ˌhɪrˈæftər] .
and thine own hereafter .
和 你的 自己的 此后 .
以及你自己的来世。

[maɪ] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ded] , [ɪz][əˈlaɪv] [əˈɡen] . " .
My son , who was dead , is alive again . " .
我的 儿子 , WHO 曾是 死的 , 是 活 再次 . " .
我的儿子, 原本已经死了, 现在又活过来了。

[ˈɑ:rm,streɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; ei] [bɔ:s] [tu; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
Armstrong was at a loss to divine the meaning of his visitor .
阿姆斯特朗 曾是 在 一个 损失 到 神圣的 这 意义 的 他的 游客 .
阿姆斯特朗百思不得其解, 无法揣摩来访者的意思。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈfɪgjərətɪv] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
He took it for some figurative form of expression , and , without making
他 采取 它 为了 一些 比喻 形式 的 表达 , 和 , 没有 制作
[ˈeni] [rɪ'plaɪ] ,
any reply ,
任何 回复 ,

他认为这是一种比喻性的表达方式，于是没有作任何回应。

[pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] .
passed his hand over his forehead , as if trying to recall some idea .
通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 作为 如果 尝试 到 记起 一些 主意 .
他用手抚过额头，似乎在努力回忆某个想法。

[ˈhoʊldən] [rɪ:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Holden read his thoughts .
霍尔顿 读 他的 想法 .

霍尔顿读懂了他的心思。

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thou dost not understand , " he said .**
" 你 朋友 不是 理解 , " 他 说 .

“你不明白，”他说。

" [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈperɪʃt] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . "
" **Know then that the child perished not with the mother .** "
" 知道 然后 那 这 孩子 遇难 不是 和 这 母亲 . "
“由此可知，孩子并没有和母亲一起死去。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:t] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" **My friend , " said Armstrong , who had now complete command of himself ,**
" 我的 朋友 , " 说 阿姆斯特朗 , WHO 有 现在 完全的 命令 的 他自己 ,
“我的朋友，”阿姆斯特朗说道，此时他已完全控制住了自己的情绪。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ə'lu:ʒnz] .
" **you do not reflect that I cannot understand your allusions .**
" 你 做 不是 反映 那 我 不能 理解 你的 暗示 .

你没有意识到我无法理解你的暗示。

[ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [dʒɔɪ] . "
Explain to me , that I may participate in your joy . "
解释 到 我 , 那 我 可能 参加 在 你的 喜悦 . "
请你向我解释，好让我也能分享你的快乐。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] , [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [lɔ:st] ,
" **The child of my youth , he whom I lost ,**
" 这 孩子 的 我的 青年 , 他 谁 我 丢失的 ,
“我年轻时的孩子，我失去的他，

[hu:m] [aɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [æz; əz] [ded] , [ɪz] [ə'laɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈhoʊldən] ,
whom I mourned for so many years as dead , is alive , " exclaimed Holden ,
谁 我 哀悼 为了 所以 许多 年 作为 死的 , 是 活 , " 惊呼 霍尔顿 ,
“我多年来一直以为他死了，没想到他竟然还活着！”霍尔顿惊呼道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
in tones of irrepressible emotion .
在 音调 的 不可抑制的 情感 .

语气中充满了无法抑制的情感。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **I give you joy , " said Armstrong , grasping his hand .**
" 我 给 你 喜悦 , " 说 阿姆斯特朗 , 抓握 他的 手 .

“我给你带来快乐，”阿姆斯特朗说着，握住了他的手。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

" **But you never mentioned you had a son .**
" 但 你 绝不 提及 你 有 一个 儿子 .

但你从未提及你有个儿子。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːst] , [ænd; ənd] [haʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

How have you lost , and how found him ? "
如何 有 你 丢失的 , 和 如何 成立 他 ? "

你是如何失去他，又是如何找到他的？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɔː(r)dz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrveləs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , " [sed] [ˈhoʊldən] .

" **It is the Lord's doing , and it is marvelous in our eyes , " said Holden .**
" 它 是 这 主场 正在做 , 和 它 是 奇妙 在 我们的 眼睛 , " 说 霍尔顿 .

“这是主的作为，在我们看来真是奇妙，”霍尔顿说道。

" [nɑːt] [bɔːŋ] [sɪns] [ðəʊ] [dɪdst] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] , [raʊnd] [huːm] [əˈflɪkʃənz] [hæd; həd]

" **Not long since thou didst tell of an unhappy man , round whom afflictions had**
" 不是 长的 自从 你 迪斯特 告诉 的 一个 不开心 男人 , 圆形的 谁 苦难 有

[ˈɡæðərd] .

gathered .

聚集 .

“不久前你曾讲述过一个不幸的人，他被各种苦难包围着。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðɪː] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [nɑːt] [les] [ˈretʃɪd] ,

Now will I tell thee of another not less wretched ,
现在 将要 我 告诉 你 的 其他 不是 较少的 可怜 ,

现在我要告诉你另一个同样悲惨的人，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [huːz] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][ɪz] [ˈɡɪldɪŋ] .

the clouds of whose sorrow the setting sun is gilding .
这 云 的 谁 悲哀 这 环境 太阳 是 镀金 .

夕阳为悲伤的乌云镀上了一层金色。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [ðɪː] , [dʒeɪmz] ,

Be it unto thee for a lesson of hope , for I tell thee , James ,
是 它 到 你 为了 一个 课 的 希望 , 为了 我 告诉 你 , 詹姆斯 ,

愿它成为你获得希望的教训，因为我告诉你，詹姆斯，

[ðæt] [əˈfʊrədli] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .

that assuredly thou shalt be comforted .
那 当然 你 应 是 安慰 .

你必得安慰。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəmˈpres] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈfjuːz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]

" **We will endeavor to compress into a few words the more diffuse narrative of**
" 我们 将要 努力 到 压缩 进入 一个 很少 字 这 更多的 扩散 叙述 的

[ðə; ði] [ˈrekluːs] ,

the Recluse ,
这 隐士 ,

我们将努力用寥寥数语概括隐士较为分散的叙述。

[kənˈfaɪnɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .

confining ourselves to the substance .
限制 我们自己 到 这 物质 .

我们将自己局限于实质内容。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəˈlektɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈhoʊldənz] [kənˈstreɪnd] [rɪˈtaɪərmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,

It will be recollected that before Holden's constrained retirement among the Indians ,
它 将要 是 回忆 那 前 霍尔顿的 受限 退休 之中 这 印度人 ,

人们或许还记得，在霍尔顿被迫退役之前，他曾效力于印第安人队。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][him; ɪm][ðə; ði] [skwɔː] , ['estər] , [baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][bəʊθ] ['grætɪtuːd]
he had attached to him the squaw , Esther , by the ties of both gratitude
他 有 随附的 到 他 这 印第安女人 , 以斯帖 , 经过 这 领带 的 两个都 感激
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and respect .
和 尊重 .

他与印第安女子埃丝特之间建立了一种既感激又尊敬的联系。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd]
But it was only at a distance she looked up to him whom she regarded
但 它 曾是 仅有的 在 一个 距离 她 看起来 向上 到 他 谁 她 认为
[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .
as a sort of superior being .
作为 一个 种类 的 优越的 存在 .

但她只能远远地仰望他，把他视为一种高人一等的存在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][him; ɪm][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
She would not have ventured to speak to him of herself ,
她 会 不是 有 冒险 到 说话 到 他 的 她自己 ,
[fɜːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][soʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?
for how could he take an interest in so insignificant a creature ?
为了 如何 可以 他 拿 一个 兴趣 在 所以 微不足道 一个 生物 ?
[hɜːr; hər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][soʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?
他怎么会对如此微不足道的生物产生兴趣呢？

[ðə; ði] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃnz] , [haʊ'evər] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
The nearer relations , however , into which they were thrown , while he was an
这 更近 关系 , 然而 , 进入 哪个 他们 是 抛掷 , 尽管 他 曾是 一个
[ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,
inmate of her cabin ,
囚犯 的 她 舱 ,

然而，当他住在她的小屋里时，他们之间却建立起了更为密切的关系。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [ɔː] .
without diminishing her affection , abated her awe .
没有 减少 她 感情 , 减弱 她 敬畏 .
[hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [ɔː] .
她对她的喜爱之情并未减少，但她的敬畏之情却有所减弱。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['hoʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [hiː; hi] ['mænɪfɛstɪd] [fɜːr; fər][hɜːr'self]
The teachings of Holden , and the strong interest he manifested for herself
这 教义 的 霍尔顿 , 和 这 强的 兴趣 他 表现出来 为了 她自己
[ænd; ənd] [traɪb] [soʊ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ,
and tribe so affected her ,
和 部落 所以 做作的 她 ,

霍尔顿的教诲，以及他对她和她族群表现出的浓厚兴趣，深深地影响了她。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
that one day she made to him a confession of the events of her life .
那 一 天 她 制成 到 他 一个 忏悔 的 这 活动 的 她 生活 .
[deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
有一天，她向他坦白了自己的人生经历。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːrɪ] .
It is only necessary to recount those which have a connection with this story .
它 是 仅有的 必要的 到 叙事 那些 哪个 有 一个 联系 和 这 故事 .
[rɪ'kaʊnt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːrɪ] .
只需叙述那些与这个故事相关的事件即可。

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrɪz] ['pri:vɪəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
Some twenty years previous she had accompanied her husband on a visit to
一些 二十 年 以前的 她 有 伴随 她 丈夫 在 一个 访问 到
[ə; eɪ][traɪb][ɪn] [kən'tʌki] ,
a tribe in Kentucky ,
一个 部落 在 肯塔基州 ,

大约二十年前，她曾陪同丈夫去肯塔基州的一个部落拜访。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['relatɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
into which some of her own relatives had been received .
进入 哪个 一些 的 她 自己的 亲属 有 到过 已收到 .

她的一些亲戚也被安置在那里。

[waɪl] [ðer; ðəɹ][æn; ən][ekspə'dɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ]
While there an expedition had been undertaken by the Indians , which her
尽管 那里 一个 远征 有 到过 已 经过 这 印度人 , 哪个 她

['hʌzbænd] [dʒɔɪnd] ,
husband joined ,
丈夫 加入 ,

当时印第安人进行了一次探险，她的丈夫也加入了探险队。

[ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['setlmənts] , [ðen] [ɪnkən'sɪdrəbl] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] .
against the white settlements , then inconsiderable , and exposed .
反对 这 白色的 定居点 , 然后 微不足道的 , 和 裸露 .

相对于当时规模很小且易受攻击的白人定居点而言。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni]
After a few days the warriors returned in triumph , bringing with them many
后 一个 很少 天 这 战士 返回 在 胜利 , 带来 和 他们 许多

[skælpz] , [bʌt; bət][noʊ]['prɪz(ə)nər] ,
scalps , but no prisoner ,
头皮 , 但 不 囚犯 ,

几天后，战士们凯旋而归，带回了许多头皮，但没有俘虏任何战俘。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [seɪvd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] , - .
except a little boy , saved by her husband , Huttamoiden .
除了 一个 小的 男生 , 已保存 经过 她 丈夫 , - .

除了一个被她丈夫胡塔莫伊登救下的小男孩。

[hiː; hi] [dɪ'ɪlvərd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] [hɜːr'self] ,
He delivered the child to her , and having none herself ,
他 发表 这 孩子 到 她 , 和 拥有 没有任何 她自己 ,

他把孩子交给了她，而他自己没有孩子，

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ʌv] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
she soon learned to love it as her own .
她 很快 学习 到 爱 它 作为 她 自己的 .

她很快就学会了像爱自己的孩子一样爱它。

- [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəɹ,tɪkju'ləɾəti] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
Huttamoiden described to her with that particularity which marks the description
- 描述 到 她 和 那 特殊性 哪个 标记 这 描述

[ʌv; əv]['næt(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ,
of natural objects by an Indian ,
的 自然的 对象 经过 一个 印度 ,

胡塔莫伊登用印第安人描述自然事物时特有的那种细致入微的语气向她描述了这一切。

[huːz] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
whose habits of life in the forest compel him to a close observation ,
谁 习惯 的 生活 在 这 森林 迫使 他 到 一个 关闭 观察 ,

他在森林中的生活习惯迫使他进行细致的观察，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - [hʌt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
the situation of the log - hut from which the child was taken ,
这 情况 的 这 日志 - 小屋 从 哪个 这 孩子 曾是 已采取 ,
孩子被带走的木屋的情况

[ðə; ði][hʌt][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [liːpt] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] ,
the hut itself before which leaped a mountain stream ,
这 小屋 本身 前 哪个 跳跃 一个 山 溪流 ,
小屋本身，一条山涧溪流从小屋前奔涌而出。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ,
the appearance of the unfortunate woman who was murdered ,
这 外貌 的 这 不幸 女士 WHO 曾是 被谋杀 ,
那位不幸遇害女子的外貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði]
and the desperate resistance of the master of the cabin , who , at the
和 这 绝望的 反抗 的 这 掌握 的 这 舱 , WHO , 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
以及当时小屋主人的殊死抵抗，

[wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈperɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
was supposed to have perished in the flames ,
曾是 据称 到 有 遇难 在 这 火焰 ,
原本应该葬身火海。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [æz; əz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd]
but was afterwards known by the name of Onontio — as the scourge and
但 曾是 然后 已知 经过 这 姓名 的 - — 作为 这 祸害 和
[ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
terror of the tribe which had destroyed his family .
恐怖 的 这 部落 哪个 有 损毁 他的 家庭 .
但后来他以奥农提奥之名闻名——他是摧毁他家族的部落的祸害和恐怖分子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
She had shortly afterwards started with her husband , taking with them
她 有 不久 然后 开始 和 她 丈夫 , 采取 和 他们
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,
the little boy , for the east ,
这 小的 男生 , 为了 这 东方 ,
不久之后，她便和丈夫带着小男孩启程前往东方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [səs'pɪʃənz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
but they found the innumerable questions and suspicions occasioned by the
但 他们 成立 这 无数 问题 和 怀疑 引发 经过 这
[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld][soʊ] [ə'noʊɪŋ] ,
possession of the white child so annoying ,
拥有 的 这 白色的 孩子 所以 恼人的 ,
但他们发现，因为拥有了这个白人孩子而引起的无数疑问和怀疑令他们非常烦恼。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [soʊ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəɪrɪz][ænd; ənd] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn]
and dreaded so the inquiries and investigation that would be made upon
和 令人恐惧的 所以 这 查询 和 调查 那 会 是 制成 之上
[ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
their return home ,
他们的 返回 家 ,
他们非常害怕回国后会受到盘问和调查。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pə'tu:nəti] .
that they determined to get rid of him upon the first opportunity .

那 他们 决定 到 得到 摆脱 的 他 之上 这 第一的 机会 .

他们决心一有机会就除掉他。

[æz; əz][ðer; ðər] [ru:t] [leɪ] [θru:] [nu:] [jɔ:k] ,
As their route lay through New York ,

作为 他们的 路线 躺 通过 新的 约克 ,

由于他们的路线要经过纽约,

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:pjələs] [ˈsɪti] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃæns] [ðeɪ] [dɪ'zaird] .
the streets of a populous city furnished the very chance they desired .

这 街道 的 一个 人口众多 城市 提供 这 非常 机会 他们 想要的 .

人口稠密的城市街道为他们提供了梦寐以求的机会。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ˈestər] [felt] [hɜ:rsɛlf] [kəm'peld] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] ,
It was with great reluctance Esther felt herself compelled to this course ,

它 曾是 和 伟大的 不情愿 以斯帖 毛毡 她自己 被迫 到 这 课程 ,

埃丝特万分不情愿地选择了这条路。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ʌn'kaɪnd][hændz] .
and she was unwilling the child should fall into unkind hands .

和 她 曾是 不情愿 这 孩子 应该 落下 进入 不友善 双手 .

她不愿让孩子落入坏人手中。

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
While reflecting upon what was to be done ,

尽管 反思 之上 什么 曾是 到 是 完毕 ,

在思考接下来要做什么的时候,

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
she remembered a family which had come from that part of the country

她 记得 一个 家庭 哪个 有 来 从 那 部分 的 这 国家

[wens] [ʃi:; ji] [kɛm] ,
whence she came ,

何处 她 来了 ,

她想起了一户来自她家乡那片地区的家庭。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nʊʊn] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst]
and whom she had known as worthy people , and determined to entrust

和 谁 她 有 已知 作为 值得 人们 , 和 决定 到 委托

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
to them the boy .

到 他们 这 男生 .

她认识的这些人都是值得尊敬的人, 因此决定把这个男孩托付给他们。

[ʃi:; ji] [dɛrd] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˈʊpənli] .
She dared not to do this openly .

她 敢于 不是 到 做 这 公然 .

她不敢公开这样做。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ʃi:; ji] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld][ɑ:n][ðer; ðər] [dɔ:r] - [step] ,
So one night she placed the child on their door - step ,

所以 一 夜晚 她 放置 这 孩子 在 他们的 门 - 步 ,

于是一天晚上, 她把孩子放在了他们家门口。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
enjoining him not to stir until some one took him into the house ,

禁止 他 不是 到 搅拌 直到 一些 一 采取 他 进入 这 房子 ,

嘱咐他不要动弹, 直到有人把他带进屋里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɑːtʃt] [kloʊz][baɪ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈteɪkən][ɪn] .
while she herself watched close by , until she saw him taken in .
尽管 她 她自己 观看 关闭 经过 , 直到 她 锯 他 已采取 在 .
她自己则在一旁看着, 直到看到他被带走。

[sɪns] [ðen] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][sʌm; səm]
Since then , not daring to make inquiries , for fear of bringing on herself some
自从 然后 , 不是 大胆 到 制作 查询 , 为了 害怕 的 带来 在 她自己 一些
[ʌn'noʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,
unknown punishment ,
未知 惩罚 ,
从那时起, 她不敢再进行任何询问, 因为害怕给自己招致某种未知的惩罚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
she had not heard of the boy .
她 有 不是 听到 的 这 男生 .
她之前从未听说过这个男孩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd]
She remembered the name of the people with whom he was left , and
她 记得 这 姓名 的 这 人们 和 谁 他 曾是 左边 , 和
[ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [stri:t] ,
also the street ,
还 这 街道 ,
她记得和他一起生活的那些人的名字, 还有那条街道的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hoʊldən] .
and the number , and gave them to Holden .
和 这 数字 , 和 给予 他们 到 霍尔顿 .
以及号码, 并把它们交给了霍尔顿。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reklʊːs] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
Upon this foundation it was the Recluse built up the hope that his son was
之上 这 基础 它 曾是 这 隐士 建造 向上 这 希望 那 他的 儿子 曾是
[jet] [ə'laɪv] .
yet alive .
然而 活 .
在此基础上, 隐士抱有希望, 相信他的儿子仍然活着。

" [aɪ][eɪ 'em] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I am Onontio , " he said .
" 我 是 - , " 他 说 .
“我是奥农蒂奥,”他说。

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [spər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
" The Being who touched the heart of the ferocious savage to spare the life of
" 这 存在 WHO 感动 这 心 的 这 凶猛 野蛮的 到 空闲的 这 生活 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
“那位触动了凶残野蛮人心灵, 从而饶恕了孩子性命的存在,

[hæθ] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .
hath preserved him .
有 保存完好 他 .
保护了他。

[maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
Mine eyes shall yet behold him .
矿 眼睛 将 然而 看哪 他 .
我必将亲眼见到他。

" [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ]
" **Armstrong was deeply touched , and in the contemplation of the brightening**
" 阿姆斯特朗 曾是 深 感动 , 和 在 这 沉思 的 这 提亮
[ˈprɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
prospects of his friend ,
前景 的 他的 朋友 ,

阿姆斯特朗深受感动，想到朋友前景光明，

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [həˈraɪz(ə)n] .
he forgot the clouds that hung around his own horizon .
他 忘了 这 云 那 悬挂 大约 他的 自己的 地平线 .

他忘记了笼罩在他地平线周围的乌云。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] [æz; əz][ˈhoʊldən] , [huːz] [ˈiːg(ə)l] [aɪz]
Perhaps he was not so sanguine of success as Holden , whose eagle eyes
也许 他 曾是 不是 所以 乐观 的 成功 作为 霍尔顿 , 谁 鹰 眼睛
[siːmd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
seemed penetrating the future ,
似乎 渗透 这 未来 ,

或许他不像霍尔顿那样对成功充满信心，霍尔顿的目光仿佛能洞悉未来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [tuː] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [haɪ] [reɪzɪd] [hoʊps][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he respected too deeply the high raised hopes and sacred feelings of the
但 他 受人尊敬 也 深 这 高的 提高 希望 和 神圣 情怀 的 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

但他太尊重父亲崇高的期望和神圣的情感了。

[tuː; tə][draːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
to drop a word of doubt or discouragement .
到 降低 一个 单词 的 怀疑 或者 沮丧 .

透露出一丝怀疑或沮丧。

" [maɪˈself] , [maɪ] [pɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "
" **Myself , my purse , " he said , " are at your service . "**
" 我 , 我的 钱包 , " 他 说 , " 是 在 你的 服务 . "

“我和我的钱包，”他说，“随时为您效劳。”

" [ˈtɒməs] [ˈpaʊnəl] [ˈ^əjɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhoʊldən] .
" **Thomas Pownal goeth to the city to - morrow , " replied Holden .**
" 托马斯 波纳尔 戈特 到 这 城市 到 - 明天 , " 回复 霍尔顿 .

“托马斯·波纳尔明天进城，”霍尔顿回答说。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
" **I will speak unto him , and accompany him .**
" 我 将要 说话 到 他 , 和 陪伴 他 .

“我要和他说话，也要陪伴他。”

[nɔːr][duː][aɪ] [rɪˈfjuːz] [ðəɪ] [əˈsɪstəns] ,
Nor do I refuse thy assistance ,
也不 做 我 拒绝 你的 协助 ,

我也不拒绝你的帮助。

[bʌt; bət] [ˈfriːli] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərd] [æz; əz] [ˈfriːli] [duː][aɪ] [əkˈsept] [aɪˈtiː] .
but freely as it is offered as freely do I accept it .
但 自由 作为 它 是 提供 作为 自由 做 我 接受 它 .

但它是别人免费提供的，所以我欣然接受。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [maɪ] [frendz] ,
They who are worthy to be called my friends ,
他们 WHO 是 值得 到 是 称为 我的 朋友们 ,

那些配得上被称为我朋友的人，

[rɪˈɡɑːrd][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈoʊnli][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈlðər] -
regard gold and silver only as it ministers to their own and others' -
看待 金子 和 银 仅有的 作为 它 部长们 到 他们的 自己的 和 其他的 -
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .

他们只把金银看作是满足自己和他人需求的工具。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [bəŋk] - [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wʌn]
" **He took the proffered bank - bills with quite as much an air of one**
" 他 采取 这 提供的 银行 - 账单 和 相当 作为 很多 一个 空气 的 一
[kənˈfɜːrɪŋ] ,
conferring ,
授予 ,
他接过递过来的银行票据时，神态就像是在授予什么一样。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] ,
as one of receiving a favor , and , without even looking at the amount ,
作为 一 的 接收 一个 偏爱 , 和 , 没有 甚至 寻找 在 这 数量 ,
就像收到恩惠一样，甚至都不用看金额，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
put them in his pocket .
放 他们 在 他的 口袋 .

把它们放进他的口袋里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɔːŋ] [sɪns] [ˈhoʊldən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
It was so long since Holden had been in the great world ,
它 曾是 所以 长的 自从 霍尔顿 有 到过 在 这 伟大的 世界 ,
霍尔顿已经很久没有踏入这个世界了。

[ɔːr] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv] [men] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [moʊd]
or mingled in the ordinary pursuits of men — and his appearance and mode
或者 混合 在 这 普通的 追求 的 男人 — 和 他的 外貌 和 模式
[ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlðər] — [ðæt] [ˈɑːrm,streɪŋ] [hæd; həd]
of speech were so different from those of others — that Armstrong had
的 演讲 是 所以 不同的 从 那些 的 其他的 — 那 阿姆斯特朗 有
[sʌm; səm] [fɪrɪz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
some fears respecting his researches .
一些 恐惧 尊重 他的 研究 .

或者混迹于普通人的活动中——而且他的外貌和说话方式与其他人截然不同——以至于阿姆斯特朗对他的研究有些担忧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðɪs] [ˈleɪt(ə)nt] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
It was , perhaps , this latent apprehension of his fitness to appear in the
它 曾是 , 也许 , 这 潜 忧虑 的 他的 健康 到 出现 在 这
[wɜːrld] — [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
world — an apprehension ,
世界 — 一个 忧虑 ,

或许，正是这种潜藏的担忧——他是否适合出现在世人面前——让他产生了这种担忧。

[haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ˈkɑːɡnɪzəbəl][baɪ] [hɪmˈself] — [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈhoʊldən][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
however , only dimly cognizable by himself — that induced Holden to seek the
然而 , 仅有的 依稀 可认知的 经过 他自己 — 那 诱导 霍尔顿 到 寻找 这
[kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] .
companionship of Pownal .
友谊 的 波纳尔 .

然而，只有他自己才能隐约意识到这一点——这促使霍尔顿寻求波纳尔的陪伴。

[wið; wiθ] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ]
With these feelings , and believing he might be of advantage to this strange
和 这些 情怀 , 和 相信 他 可能 是 的 优势 到 这 奇怪的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

怀着这些想法，并且认为自己或许能对这个陌生人有所助益，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [nu:] [dɪˈveləpmənt] [əˈweɪkənd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈɑ:rm,streɪŋ]
for whom this new development awakened additional interest in his mind , Armstrong
为了 谁 这 新的 发展 觉醒 额外的 兴趣 在 他的 头脑 , 阿姆斯特朗

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
offered to be his companion ,
提供 到 是 他的 伴侣 ,

这一新进展引起了他的极大兴趣，阿姆斯特朗主动提出做他的伴侣。

[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli]
in the search for his son ; but , to his surprise , his offer was hastily
在 这 搜索 为了 他的 儿子 ; 但 , 到 他的 惊喜 , 他的 提供 曾是 草草

[rɪˈdʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

为了寻找他的儿子；但令他惊讶的是，他的提议被迅速拒绝了。

" [noʊ] , " [sed] [ˈhoʊldən] ; " [aɪ ˈti:] [bɪfɪtɪθ] [nɑ:t] .
" **No** , " **said Holden** ; " **it befitteth not** .
" 不 , " 说 霍尔顿 ; " 它 适合 不是 .
“不,”霍尔顿说,“这不合适。”

[steɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Stay , to take care of Faith .
停留 , 到 拿 关心 的 信仰 .
留下来，照顾费丝。

[steɪ] , [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ]
Stay , to welcome me when I shall return with a crown of rejoicing upon my
停留 , 到 欢迎 我 什么时候 我 将 返回 和 一个 王冠 的 欢欣鼓舞 之上 我的

[hed] .
head .
头 .

留下来，迎接我头戴欢庆的冠冕凯旋归来。

" [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ˈrʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpʌls] .
" **Armstrong shrunk within himself at the repulse** .
" 阿姆斯特朗 缩小 之内 他自己 在 这 击退 .
遭到拒绝后，阿姆斯特朗感到十分沮丧。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ɔ:r][ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [wʌns] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
He would not have regarded or hardly noticed it once , but , his mind had
他 会 不是 有 认为 或者 几乎 注意到 它 一次 , 但 , 他的 头脑 有

[bɪˈkʌm] [ˈmɔ:rbɪdli] [ˈsensətɪv] .
become morbidly sensitive .
变得 病态地 敏感的 .

他原本不会在意，甚至几乎不会注意到，但是，他的心思却变得异常敏感。

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][tu:n] [hæd; həd] [naʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [wu:nd] .
A word , a look , a tone had now power to inflict a wound .
一个 单词 , 一个 看 , 一个 语气 有 现在 力量 到 造成 一个 伤口 .
如今，一句话、一个眼神、一种语气都拥有了造成伤害的力量。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɪbəˌraɪt] [huːz] [rɪˈpəʊz] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [roʊz] - [liːf] ;
He was like the Sybarite whose repose was disturbed by a wrinkled rose - leaf ;
他 曾是 喜欢 这 享乐主义者 谁 休息 曾是 不安 经过 一个 皱 玫瑰 - 叶子 ;
[wið; wiθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
with this difference ,
和 这 不同之处 ,

他就像一个享乐主义者，一朵皱巴巴的玫瑰叶打扰了他的安宁；不同之处在于，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [nɑːt] [məˈtɪriəl] [hɜːrts][hiː; hi] [felt] .
that they were spiritual , not material hurts he felt .
那 他们 是 精神 , 不是 材料 疼痛 他 毛毡 .

他感受到的伤害是精神上的，而不是物质上的。

[dɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?
Did the forecast of Holden penetrate the future ?
做过 这 预报 的 霍尔顿 穿透 这 未来 ?

霍顿的预测是否准确反映了未来？

[dɪd][hiː; hi] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈspektəz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ˈdɔːɡɪd]
Did he , as in a vision , behold the spectres of misfortune that dogged
做过 他 , 作为 在 一个 想象 , 看哪 这 幽灵 的 不幸 那 顽强
[ˈɑːrm,streŋz] [steps] ?
Armstrong's steps ?
阿姆斯特朗的 步骤 ?

他是否像在幻象中一样，看到了如影随形、如影随形的厄运幽灵？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [maɪt] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪnˈtæŋɡ(ə)]
Was he afraid of a companionship that might drag him down and entangle
曾是 他 害怕的 的 一个 友谊 那 可能 拖 他 向下 和 绞
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˈretʃɪdnəs] ?
him in the meshes of a predestined wretchedness ?
他 在 这 网格 的 一个 命中注定 悲惨 ?

他是否害怕一段会将他拖入深渊、让他陷入命中注定的悲惨境地的友谊？

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [θɔːt] [ˈɑːrm,streŋ] .
He is right , thought Armstrong .
他 是 正确的 , 想法 阿姆斯特朗 .

“他说得对，”阿姆斯特朗心想。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] [ɪntuː] [wɪt] , [ɪf] [wʌns] [drɔːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
He sees the whirlpool into which , if once drawn , there is no escape from
他 看到 这 漩涡 进入 哪个 , 如果 一次 绘制 , 那里 是 不 逃脱 从
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他看到了漩涡，一旦被卷入其中，就无法逃脱毁灭。

[ˈhoʊldən][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈbetər] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː; tə]
Holden succeeded better in communicating a portion of his confidence to
霍尔顿 成功了 更好的 在 沟通 一个 部分 的 他的 信心 到
[ˈpaʊnəl] .
Pownal .
波纳尔 .

霍尔顿更成功地将他的部分自信传达给了波纳尔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [dɪmd] [ˈaʊər; ɑːr][skaɪ][wið; wiθ] [klaʊdz] ,
In the morning of life , before experience has dimmed our sky with clouds ,
在 这 早晨 的 生活 , 前 经验 有 调暗 我们的 天空 和 云 ,
在人生的清晨，在经历尚未用乌云遮蔽天空之前，

[wiː; wi] ['redɪlɪ] [pə'r'si:v] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
we readily perceive the sun of joy .
我们 容易 感知 这 太阳 的 喜悦 :

我们很容易就能感受到快乐的阳光。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,
The bright eyes of youth catch his rays on the mountain tops ,
这 明亮的 眼睛 的 青年 抓住 他的 射线 在 这 山 最高额 ,

年轻人明亮的双眼捕捉到了山顶的阳光，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [lɪdz][ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
before the drooping lids of age are raised from the ground .
前 这 下垂 盖子 的 年龄 是 提高 从 这 地面 :

在年老的眼睑从地面抬起之前。

[ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊps]
The ardent temperament of the young man entered with delight into the hopes
这 热心 气质 的 这 年轻的 男人 进入 和 喜 进入 这 希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldə] .
of his elder .
的 他的 长老 :

年轻人的热情洋溢给长辈带来了莫大的希望。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ['hoʊldən] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'r'mɪʃ(ə)n]
He even anticipated the request Holden intended to make , and asked permission
他 甚至 预期 这 要求 霍尔顿 故意的 到 制作 , 和 问 允许

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 :

他甚至预料到了霍尔顿会提出的请求，并请求允许陪同他一起去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
With a very natural feeling he endeavored to effect some change in the
和 一个 非常 自然的 感觉 他 努力 到 影响 一些 改变 在 这

['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklʊ:s] ,
costume of the Recluse ,
戏服 的 这 隐士 ,

他凭着一种非常自然的感觉，试图对隐士的装束进行一些改动。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
but here he met with decided opposition .
但 这里 他 遇见 和 决定 反对 :

但他在这里遇到了坚决的反对。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:r] [ɪts] ['fɑ:lɪz] , " [sed] ['hoʊldən] .
" I have nothing to do with the world or its follies , " said Holden .
" 我 有 没有什么 到 做 和 这 世界 或者它是 愚行 , " 说 霍尔顿 :

“我与世俗及其愚行毫无瓜葛，”霍尔顿说道。

" [let] [aɪ 'ti:] [pæs] [ɑ:n][ɪts] [wei] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɑ:n] [maɪn] .
" Let it pass on its way as I will on mine .
" 让 它 经过 在 它是 方式 作为 我 将要 在 矿 :

“让它走它该走的路，就像我走我该走的路一样。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rek] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [mæn] .
It will reck but little of the garments of an unknown man .
它 将要 雷克 但 小的 的 这 服装 的 一个 未知 男人 :

它对一个陌生人的衣物却毫不在意。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][hɪm'self] [ðæt] [ˈpaʊnəl]
" It was more for the sake of his friend than himself that Pownal
" 它 曾是 更多的 为了 这 清酒 的 他的 朋友 比 他自己 那 波纳尔
[prəˈpouzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
proposed the change .
建议的 这 改变 .

“波纳尔提出这项改变，更多的是为了他的朋友，而不是为了他自己。”

[pɜːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [fɔːrˈboːr] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ][prəˈpouz(ə)] [ˈfɜːrðər] ,
Perceiving the feelings of the other , he forbore to press a proposal further ,
感知 这 情怀 的 这 其他 , 他 前钻孔 到 按 一个 提议 更远 ,
[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
which , after all ,
哪个 , 后 全部 ,

他察觉到对方的感受，便不再坚持己见，毕竟，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] .
was of but little consequence .
曾是 的 但 小的 结果 .

但这无关紧要。

[ə; eɪ] [sluːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] [wɪnd] [ˈfeɪvərɪŋ] — [frʌm; frəm] [ˈhɪlzdeɪl] ,
A sloop was to sail the next day — the wind favoring — from Hillsdale ,
一个 单桅帆船 曾是 到 帆 这 下一个 天 — 这 风 偏爱 — 从 希尔斯代尔 ,
第二天，一艘单桅帆船将从希尔斯代尔出发——顺风而行。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsaɪdʒ] [təˈgeðər] .
and it was agreed between the two to take passage together .
和 它 曾是 同意 之间 这 二 到 拿 通道 一起 .

两人决定结伴而行。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
We may judge of the feelings of Pownal at this time ,
我们 可能 法官 的 这 情怀 的 波纳尔 在 这 时间 ,

我们可以判断波纳尔此时的感受。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [iːˈvniŋ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [ˈhɪlzdeɪl] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər]
from the fact that the last evening he spent at Hillsdale , before he left for
从 这 事实 那 这 最后的 晚上 他 花费 在 希尔斯代尔 , 前 他 左边 为了
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

从他离开希尔斯代尔前往纽约前的最后一晚的情况来看，

[wer] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] ,
where , indeed , he expected to remain but a short time ,
在哪里 , 的确 , 他 预期的 到 保持 但 一个 短的 时间 ,

事实上，他原本预计只会在那里待很短一段时间。

[faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
found him at the house of Judge Bernard .
成立 他 在 这 房子 的 法官 伯纳德 .

在伯纳德法官的家中找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈweðər] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [ɪn]
He was fortunate , whether beyond his expectations or not we cannot say , in
他 曾是 幸运 , 无论 超过 他的 期望 或者 不是 我们 不能 说 , 在
[ˈfaɪndɪŋ] [mɪs] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [əˈloun] .
finding Miss Bernard alone .
寻找 错过 伯纳德 独自的 .

他很幸运，至于是否超出他的预期，我们不得而知，他找到了独自一人的伯纳德小姐。

[æ̃t; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [wi:; wi]
At least it was a fortunate coincidence with his wishes , and might we
在 至少 它 曾是 一个 幸运 巧合 和 他的 愿望 , 和 可能 我们
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

至少这恰好符合他的意愿，我们不妨这样判断：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪzɪd] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
from the raised color of the cheeks ,
从 这 提高 颜色 的 这 脸颊 ,
从脸颊泛红来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [dɪs'pli:zɪŋ]
and the smiles that played round the lips of the beautiful girl , not displeasing
和 这 微笑 那 玩 圆形的 这 嘴唇 的 这 美丽的 女孩 , 不是 令人不快
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her :
到 她 :

美丽的女孩嘴角泛起微笑，她自己也很开心。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] , [haʊ] ['fri:kwəntli] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æksədənts][ʌv; əv]
It is wonderful , when we look back , how frequently these charming accidents of
它 是 精彩的 , 什么时候 我们 看 后退 , 如何 频繁地 这些 迷人 事故 的
[ju:θ] [ə'kɜ:r] .
youth occur :
青年 发生 :

回首往事，我们会惊叹于青春时期这些迷人的意外事件发生的频率之高。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [ðæt] ['paʊnəl] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði]
It was unnecessary that Pownal should speak of his intended trip to the
它 曾是 不必要 那 波纳尔 应该 说话 的 他的 故意的 旅行 到 这
[kə'mɜ:rɪʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .
commercial capital :
商业的 首都 :

波纳尔完全没有必要提及他计划前往商业之都的行程。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
He seemed to assume that Anne was already acquainted with his purpose ,
他 似乎 到 认为 那 安妮 曾是 已经 熟人 和 他的 目的 ,
他似乎认为安妮已经知道他的目的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['hoʊldənz] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
but of Holden's discovery she had not been informed .
但 的 霍尔顿的 发现 她 有 不是 到过 知情的 :
但她对霍尔顿的发现毫不知情。

" ['bjʊ:trɪf(ə)l] ！ " [kraɪd] [æn] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **Beautiful !** " **cried Anne , clapping her hands** .
" 美丽的 ！ " 哭 安妮 , 鼓掌 她 双手 :
“太美了！”安妮拍着手喊道。

" [wi:; wi][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [deɪnu:'mɑ:ŋ] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [jet] .
" **We shall have a denouement fit for a novel yet** .
" 我们 将 有 一个 结局 合身 为了 一个 小说 然而 :
“我们终将迎来一个堪比小说的结局。”

[oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] .
Oh , I do hope he may find his son .
哦 , 我 做 希望 他 可能 寻找 他的 儿子 :
哦，我真希望他能找到他的儿子。

[ænd; ʌnd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [kwɪk] ['fiːlɪŋ] ,
And , " added she , with a warm quick feeling ,
和 , " 额外 她 , 和 一个 温暖的 快的 感觉 ,

“而且,”她补充道, 语气中带着一丝温暖而迅速的感慨, “

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [pɔr] [dɪr] ['praːfɪt] .
" I can see now reason for the strange habits of our poor dear prophet .
" 我 能 看 现在 原因 为了 这 奇怪的 习惯 的 我们的 贫穷的 亲爱的 先知 .

“我现在明白了我们可怜的先知那些奇怪习惯的原因。”

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['mɪzəri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] !
Oh , to think of the long years of lonesome misery he must have passed !
哦 , 到 思考 的 这 长的 年 的 寂寞 苦难 他 必须 有 通过了 !

"
"
"

唉, 想想他曾度过的那些漫长而孤独的痛苦岁月吧!

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['paʊnəl] , " [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst] [sʌn] .
" He seems to have no doubt , " said Pownal , " of discovering his lost son .
" 他 似乎 到 有 不 怀疑 , " 说 波纳尔 , " 的 发现 他的 丢失的 儿子 .

“他似乎毫不怀疑自己找到了失散多年的儿子,”波纳尔说。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ænɪmeɪtɪd] [wei] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
I confess that when I heard him in his animated way tell his story ,
我 承认 那 什么时候 我 听到 他 在 他的 动画 方式 告诉 他的 故事 ,

我承认, 当我听到他绘声绘色地讲述他的故事时,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [reɪzd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'bɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
with eyes raised in thankfulness to heaven , I was swept along by his
和 眼睛 提高 在 感恩 到 天堂 , 我 曾是 扫荡 沿着 经过 他的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

我仰望苍天, 心怀感恩, 被他的热情所感染。

[ænd; ʌnd] [felt] [noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
and felt no more doubt than himself of his success ;
和 毛毡 不 更多的 怀疑 比 他自己 的 他的 成功 ;

他对自己成功毫不怀疑;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [mɔːr] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði]['praːspekt][ɪz][nɑːt][soʊ] ['brɪlɪənt]
but when I reflect more calmly on the circumstances the prospect is not so brilliant
但 什么时候 我 反映 更多的 平静地 在 这 情况 这 前景 是 不是 所以 杰出的
.
" .
" .
"

但当我冷静下来仔细思考各种情况后, 前景就不那么光明了。

" [duː][nɑːt] [daʊt] : [ðə; ði]['praːspekt][ɪz] ['brɪlɪənt] : [dʒerə'maɪə][jæl; ʃəl] [siːs] [hɪz; ɪz] [læmen'teɪʃənz] :
" Do not doubt : the prospect is brilliant : Jeremiah shall cease his lamentations :
" 做 不是 怀疑 : 这 前景 是 杰出的 : 耶利米 将 停止 他的 哀歌 :

“不要怀疑: 前景一片光明: 耶利米的哀叹必将停止:”

[ʼaʊər; ɑːr] ['praːfɪt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .
our prophet shall be made happy .
我们的 先知 将 是 制成 快乐的 .

我们的先知将会感到欣慰。

[ɑː] , [waɪ] [æn'tɪsɪpɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ! "
Ah , why anticipate anything but good ! "
啊 , 为什么 预料 任何事物 但 好的 ! "

啊, 除了美好, 还能期待什么呢!

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['oʊmən] , [dɪr] [mɪs] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , " [sed] ['paʊnəl] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I accept the omen , dear Miss Bernard , , " said Pownal , looking with
" 我 接受 这 预兆 , 亲爱的 错过 伯纳德 , , " 说 波纳尔 , , 寻找 和
[ædmə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
admiration upon her beaming countenance ,
钦佩 之上 她 光芒四射 面容 ,
“我接受这个预兆，亲爱的伯纳德小姐，”波纳尔说着，满怀钦佩地看着她容光焕发的脸庞。

" [men] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [fɜ:ls] , [baɪ][ə; eɪ]['fæləb(ə)l] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
" Men arrive at conclusions , how often false , by a fallible process of reasoning ,
" 男人 到达 在 结论 , 如何 经常 错误的 , 经过 一个 易犯错的 过程 的 推理 ,
“人们得出结论，而这些结论往往是错误的，这是通过一种容易出错的推理过程得出的。”
[waɪl] [tru:θ] [kʌmz] [tu:; tə][jʊr; jər] [mɔ:r] ['fɜ:rtənət] [seks][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪnspə'reɪ(ə)n] . "
while truth comes to your more fortunate sex by a happy inspiration . " "
尽管 真相 来 到 你的 更多的 幸运 性别 经过 一个 快乐的 灵感 : " "
真理会通过快乐的灵感降临到你们这些更幸运的性别身上。

" [ænd; ænd][aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
" And I accept the compliment , since you accept the inspiration .
" 和 我 接受 这 赞扬 , 自从 你 接受 这 灵感 : .
“既然你接受了这份赞美，我也接受这份赞美。”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
I hope it is with more than the ordinary sincerity of those in the habit of
我 希望 它是 和 更多的 比 这 普通的 诚意 的 那些 在 这 习惯 的
['meɪkɪŋ] ['kɑ:mpləments] . "
making compliments . " "
制作 赞美 : " "
我希望你的赞美之词不仅仅是出于平常的恭维，而是饱含真情实感。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] . "
" I wish you could see into my heart . " "
" 我 希望 你 可以 看 进入 我的 心 : " "
“我多么希望你能看透我的内心。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kloʊzd] [ɪ 'mi:diətli] .
" You would wish the window closed immediately .
" 你 会 希望 这 窗户 关闭 立即地 : .
你会希望窗户立刻关上。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][fʊd; fəd] [si:] [ðər; ðər] ? "
What do you suppose I should see there ? " "
什么 做 你 认为 我 应该 看 那里 ? " "
你觉得我应该在那里看到什么？

" [jɔ:r'self] . "
" Yourself . " "
" 你自己 : " "
“你自己。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , " [sed] [æn] , ['blʌʃɪŋ] .
" Then it is a looking - glass , " said Anne , blushing .
" 然后 它是 一个 寻找 - 玻璃 , " 说 安妮 , 脸红 : .
“那它就是一面镜子，”安妮脸红着说。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['leɪdi] [meɪ] [vju:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ! "
" A valuable piece of furniture certainly , in which any lady may view her face ! " "
" 一个 有价值的 片 的 家具 当然 , 在 哪个 任何 女士 可能 看法 她 脸 ! " "
“这的确是一件很有价值的家具，任何女士都可以从中欣赏自己的容颜！”

" [noʊ] ! [ə; eɪ] ['pɔ:rtɹət] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən]['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:ts] , [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ][praɪz]
" **No ! a portrait more true to life than Stuart's , and which I prize**
" 不 ! 一个 肖像 更多的 真的 到 生活 比 斯图尔特的 , 和 哪个 我 奖
[ə'blaʊ] ['evriθɪŋ] . "
above everything . "
多于 一切 . "

“不！这幅肖像比斯图亚特的肖像更栩栩如生，是我最珍视的。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fænsɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪn] .
" **You must be mistaken in fancying it mine** .
" 你 必须 是 错误 在 幻想 它 矿 .

“你一定是搞错了，以为它是我的。”

[ˈoʊnli][oʊld] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [praɪzd] .
Only old pictures are prized .
仅有的 老的 图片 是 珍贵的 .

只有老照片才受人珍视。

[ðə; ðɪ] ['mɑ:dʒ-nz] [hæv; həv][noʊ][ˌrepju'teɪ(ə)n] . "
The moderns have no reputation . "
这 现代人 有 不 名声 . "

现代人没有名声。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [dʒest] .
" **You will always jest** .
" 你 将要 总是 笑话 .

你总是喜欢开玩笑。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] , " [sed] ['pəʊnəl] , [hu:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [smɑɪl]
I assure you I am serious , " said Pownal , who , however , was obliged to smile
我 保证 你 我 是 严肃的 , " 说 波纳尔 , WHO , 然而 , 曾是 有义务 到 微笑
.
:
.

“我向你保证我是认真的,”波纳尔说道，但他还是不得不露出笑容。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪriəs] .
" **I see you are very serious** .
" 我 看 你 是 非常 严肃的 .

看来你是认真的。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] ['sɪriəsənəs] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['di:kən]
Oh , I hate seriousness ever since I was frightened by the long face of Deacon
哦 , 我 恨 严肃 曾经 自从 我 曾是 害怕 经过 这 长的 脸 的 执事
['bɪgə,ləʊ] ,
Bigelow ,
比格罗 ,

哦，自从被迪肯·比格罗那张严肃的脸吓到之后，我就讨厌严肃的事情了。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kætəkɪzəm] .
when he discovered my ignorance of the catechism .
什么时候 他 发现 我的 无知 的 这 教理问答 .

当他发现我对教义问答一无所知时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['lɒkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [aɪ 'ti:]
It was as long , " she added , looking round for something to compare it
它 曾是 作为 长的 , " 她 额外 , 寻找 圆形的 为了 某物 到 比较 它
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“它跟它一样长,”她补充道，一边环顾四周寻找可以比较的对象。

" [æz; əz][ðə; ði] [tɑ:ŋz] . "

" **as the tongs** . "

" 作为 这 钳 . "

“如同钳子。”

" [ɔ:r][æz; əz][jɔ:r; jər][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

" **Or as your lessons of a June day , when the sunshine and birds** ,

" 或者 作为 你的 课程 的 一个 六月 天 , 什么时候 这 阳光 和 鸟类 ,

“或者就像你六月里的一天, 阳光明媚, 鸟语花香,

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] . "

and flowers were inviting you to join them . "

和 花朵 是 邀请 你 到 加入 他们 . "

鲜花仿佛在邀请你加入它们。

" [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [feɪθ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] . "

" **Or as the time when I do not see Faith for twenty - four hours** . "

" 或者 作为 这 时间 什么时候 我 做 不是 看 信仰 为了 二十 - 四 小时 . "

“或者就像我二十四小时都见不到Faith的时候一样。”

" [ɔ:r][æz; əz][maɪ] [ˈæbsəns] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . "

" **Or as my absence will be to me in New York** . "

" 或者 作为 我的 缺席 将要 是 到 我 在 新的 约克 . "

“或者说, 我的缺席对纽约的我而言意味着什么。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [æn] ,

" **I wonder how you** , " **said Anne** ,

" 我 想知道 如何 你 , " 说 安妮 ,

“我想知道你怎么样,”安妮说。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] ,

" **who are accustomed to the bustle and excitement of a large city** ,

" WHO 是 习惯 到 这 忙碌 和 激动 的 一个 大的 城市 ,

“那些习惯了大城市喧嚣和刺激的人,

[kæn; kən][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] . "

can be contented with the quiet monotony of a country town . "

能 是 满足 和 这 安静的 单调 的 一个 国家 镇 . "

可以安于乡村小镇的平静单调生活。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌntri] [taʊnz] , " [sed] [ˈpaʊnəl] .

" **I found something here not to be found in all country towns** , " **said Pownal** .

" 我 成立 某物 这里 不是 到 是 成立 在 全部 国家 城镇 , " 说 波纳尔 .

“我在这里发现了一些并非所有乡村小镇都能找到的东西,”波纳尔说道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə]

" **Besides , the noise and confusion of a large place never were agreeable to**

" 除了 , 这 噪音 和 困惑 的 一个 大的 地方 绝不 是 同意 到

[em ˈi:] ,

me ,

我 ,

此外, 我一直都不喜欢大地方的喧闹和混乱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [laɪ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈspɪrɪts] .

and when I return to them they lie like a weight upon my spirits .

和 什么时候 我 返回 到 他们 他们说谎 喜欢 一个 重量 之上 我的 烈酒 .

当我回到他们身边时, 他们就像重担压在我的心头。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈfɔ:rɪst] . "

Instead of a city I ought to have been born in a boundless forest . "

反而 的 一个 城市 我 应该 到 有 到过 出生 在 一个 无边无际 森林 . "

我本该出生在无垠的森林里, 而不是城市里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" You know I have said , I thought there was a wildness about you , " replied
" 你 知道 我 有 说 , 我 想法 那里 曾是 一个 野性 关于 你 , " 回复
[æn] , [læfɪŋ] .
Anne , laughing .
安妮 , 笑 .

“你知道我说过，我觉得你身上有一种野性，”安妮笑着回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði][waɪld][ˈænɪm(ə)] [teɪmd] ? "
" Do you not consider the wild animal tamed ? "
" 做 你 不是 考虑 这 荒野 动物 驯服 ? "

难道你不认为野生动物已经被驯服了吗？

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .

不完全是。

[aɪ'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪrɪ'kleɪməbl] . "
It belongs to a species almost irreclaimable . "
它 属于 到 一个 物种 几乎 不可挽回的 . "

它属于一个几乎无法挽回的物种。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [teɪmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "
" He will never be tamed a second time . "
" 他 将要 绝不 是 驯服 一个 第二 时间 . "

“他绝不会第二次被驯服。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" Then he must not be suffered to escape .
" 然后 他 必须 不是 是 遭受 到 逃脱 .

“那么就不能让他逃脱。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer]
" The words flew from the lips of the gay impulsive girl before she was aware
" 这 字 飞翔 从 这 嘴唇 的 这 同性恋 冲动 女孩 前 她 曾是 意识到的
.
:
.

“那些话脱口而出，出自这位性情冲动的同性恋女孩之口，她自己都没意识到。”

[ðə; ði] ['eləkwənt] [blʌd] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The eloquent blood crimsoned her cheeks ,
这 雄辩 血 深红色 她 脸颊 ,

那鲜红的血液染红了她的双颊，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [blʌʃɪz] ,
and clapping both her hands upon her face to conceal the blushes ,
和 鼓掌 两个都 她 双手 之上 她 脸 到 隐藏 这 脸红 ,

她双手捂住脸，掩饰脸上的红晕。

[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ˈmjuːzɪk(ə)][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd] .
she burst into a laugh as musical as the song of the canary bird .
她 爆裂 进入 一个 笑 作为 音乐 作为 这 歌曲 的 这 金丝雀 鸟 .

她突然发出像金丝雀鸣叫般悦耳动听的笑声。

- [aɪz] ['spɔːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Pownal's eyes sparkled with delight , but before he could utter a word ,
- 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 但 前 他 可以 说出 一个 单词 ,

波纳尔的眼中闪烁着喜悦的光芒，但他还没来得及开口说话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] .
she had sprung upon her feet .
她 有 弹簧 之上 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [tuː; tə] [kəm'per] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['æniɪm(ə)] .
" It is too bad , " she cried , " to compare you to a wild animal .
" 它 是 也 坏的 , " 她 哭 , " 到 比较 你 到 一个 荒野 动物 .

“把你比作野生动物，真是太糟糕了，”她哭着说。

[fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [ɪm'pɜːrtɪnəns] .
Forgive and forget my impertinence .
原谅 和 忘记 我的 无礼 .

请原谅我之前的无礼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːv(ə)] , " [ænd; ənd][æz; əz] ,
I have been reading a novel , " and as ,
我 有 到过 阅读 一个 小说 , " 和 作为 ,

我一直在读一本小说，而且，

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , " [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] ,
she said so she took a book from the table , " by an American author ,
她 说 所以 她 采取 一个 书 从 这 桌子 , " 经过 一个 美国人 作者 ,

她说着，从桌上拿起一本书，“是一位美国作家写的”，

[wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [em 'iː] ['greɪtli] .
which interests me greatly .
哪个 兴趣 我 非常 .

我对此非常感兴趣。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [aɪ 'tiː] ?
Have you seen it ?
有 你 已见 它 ?

你看过吗？

" ['paʊnəl] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" Pownal took the book into his hands .
" 波纳尔 采取 这 书 进入 他的 双手 .

波纳尔拿起了这本书。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brʌkdən]
It was one of Charles Brockden
它 曾是 一 的 查尔斯 布罗克登

这是查尔斯·布罗克登的作品之一

['braʊnz] .
Brown's .
布朗的 .

布朗的。

" [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I read it some years ago , " he said ;
" 我 读 它 一些 年 前 , " 他 说 ;

“我几年前读过这本书，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" and I remember it made a great impression upon me at the time .
" 和 我 记住 它 制成 一个 伟大的 印象 之上 我 在 这 时间 .

“我记得当时它给我留下了深刻的印象。”

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv] [en'tjeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
It appears to me to be written with wonderful power of enchaining the
它 出现 到 我 到 是 书面 和 精彩的 力量 的 连锁 这
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

在我看来，这篇文章写得非常精彩，极具吸引力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . "
I could not lay it down until it was finished . "

我 可以 不是 躺 它 向下 直到 它 曾是 完成的 . "

直到完成我才能放下它。

" [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , " [sed] [æn] .

" **Exactly as I was affected** , " **said Anne** .

" 确切地 作为 我 曾是 做作的 , " 说 安妮 .

“我受到的影响跟你一模一样，”安妮说。

" [jet] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['merɪ] [æz; əz] [mɪs] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]

" **Yet I wonder that one so lively and merry as Miss Bernard should be**

" 然而 我 想知道 那 一 所以 热闹 和 欢乐 作为 错过 伯纳德 应该 是

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

pleased with such a book .

高兴 和 这样的 一个 书 .

“然而，我却很疑惑，像伯纳德小姐这样活泼开朗的人，怎么会喜欢这样一本书呢？”

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['braʊnz] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gluːmi] .

The subjects of Brown's novels are all gloomy .

这 主题 的 布朗的 小说 是 全部 阴沉 .

布朗的小说主题都很阴郁。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [si:mz] [æt; ət][hoʊm] ['oʊnli][ɪn]['sɑ:mbər] [si:nz] .

His imagination seems at home only in sombre scenes .

他的 想像力 似乎 在 家 仅有的 在 阴沉 场景 .

他的想象力似乎只擅长描绘阴郁的场景。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ðɪ][fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] . "

His is the fascination of horror . "

他的 是 这 魅力 的 恐怖 . "

他着迷于恐怖题材。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:][maɪ'self] .

" **I wonder at it myself** .

" 我 想知道 在 它 我 .

我自己也对此感到疑惑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,

But it shows the ability of the writer ,

但 它 演出 这 能力 的 这 作家 ,

但这展现了作者的才华。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'fekt] [æz; əz] ['θɔ:tləs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "

in being able to affect as thoughtless a person as I am . "

在 存在 有能力的 到 影响 作为 轻率 一个 人 作为 我 是 . "

能够影响像我这样粗心大意的人，真是不可思议。

" [nɑ:t] ['θɔ:tləs] .

" **Not thoughtless** .

" 不是 轻率 .

并非草率行事。

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [jɔːr'self] .
No one would say that of you but yourself .
 不 一 会 说 那 的 你 但 你自己 .

除了你自己，没人会那样评价你。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈgeɪəti] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] .
It is , perhaps , because of your gaiety — on account of the contrast .
 它 是 , 也许 , 因为 的 你的 欢乐 — 在 帐户 的 这 对比 .

这或许是因为你们的快乐——因为这种对比。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [lʌvz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][dɑːrk][ˈpleɪsɪz] . "
The sunshine loves to light up dark places . "
 这 阳光 爱 到 光 向上 黑暗的 地方 . "

阳光喜欢照亮黑暗的地方。

" [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [ɪk'sprest] .
" Very prettily expressed .
 " 非常 漂亮 表达 .

表达得非常优美。

[ˈriːəli] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] , [wiː; wi][məst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ˈvæləntaɪn] -
Really , if you go on improving , we must have you appointed valentine -
 真的 , 如果 你 去 在 改善 , 我们 必须 有 你 任命 情人节 -

[ˌmænjʊ'fæktʃərər] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈhɪlzdeɪl] . "
manufacturer - general for the town of Hillsdale . "
 制造商 - 一般的 为了 这 镇 的 希尔斯代尔 . "

“说真的，如果你继续进步下去，我们一定要任命你为希尔斯代尔镇的情人节用品总制造商。”

" [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˈvæləntaɪnz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] . "
" I suspect the valentines would all be addressed to one person . "
 " 我 怀疑 这 情人节 会 全部 是 已解决 到 一 人 . "

“我怀疑这些情人节贺卡都会寄给同一个人。”

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [ə'pouz] [jɔː; jər] [ə'pɔɪntmənt] .
" Then I shall oppose your appointment .
 " 然后 我 将 反对 你的 预约 .

那么我将反对你的任命。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
But let that pass for the present .
 但 让 那 经过 为了 这 展示 .

但暂且不谈这件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [ˈbraʊnz] [ˈnɔːvəlz] . "
You were telling me why I liked Brown's novels . "
 你 是 讲述 我 为什么 我 喜欢 布朗的 小说 . "

你刚才在跟我解释我为什么喜欢布朗的小说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
" I am not so presumptuous .
 " 我 是 不是 所以 放肆 .

我没那么狂妄。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈgesɪŋ] .
I was only guessing .
 我 曾是 仅有的 猜测 .

我只是猜测。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
It is the Yankee's privilege .
 它 是 这 洋基队的 特权 .

这是洋基队的特权。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kən'si:dʒ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju: 'es] .

The world concedes it to us .
这 世界 承认 它 到 我们 .

世界承认这一点。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðen] [ðæt][jɜ; jər][maɪnd] ['wɒndəz] [θru:] [ðooz] [dɑ:rk] [si:nz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst]

I suggest then that your mind wanders through those dark scenes with an interest
我 建议 然后 那 你的 头脑 漫游 通过 那些 黑暗的 场景 和 一个 兴趣

[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['trævələər] ['kɒntempleɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

like that with which a traveller contemplates a strange country .
喜欢 那 和 哪个 一个 游客 沉思 一个 奇怪的 国家 .

那么，我建议你以旅行者探索异国他乡的那种兴趣，去思考那些黑暗的场景。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ri:dʒən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

And may they ever remain a strange region to you .
和 可能 他们 曾经 保持 一个 奇怪的 地区 到 你 .

愿它们永远对你而言都是一片陌生的土地。

[meɪ] [ju:; jʊ] ['evər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['bi:ɪŋ] ,

May you ever continue to be what you are now , a bright being ,
可能 你 曾经 继续 到 是 什么 你 是 现在 , 一个 明亮的 存在 ,

愿你永远保持现在的样子，一个光芒四射的人。

[æt; ət] [hu:z] [ə'prəʊtʃ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [flaɪ] [ə'weɪ] .

at whose approach sorrow and sadness fly away .
在 谁 方法 悲哀 和 悲伤 飞 离开 .

在他面前，悲伤和忧愁都会消散。

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

" The conversation was here interrupted by the entrance of the Judge and
" 这 对话 曾是 这里 中断 经过 这 入口 的 这 法官 和

['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nd:d] ,

Mrs . Bernard ,
太太 . 伯纳德 ,

“这时，法官和伯纳德夫人走了进来，打断了他们的谈话。”

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərli] [kɔ:l] .

on their return from some neighborly call .
在 他们的 返回 从 一些 邻里 称呼 .

他们从拜访邻居回来后。

[æn] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:z; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]

Anne received the bonnet and shawl from her mother , who was evidently
安妮 已收到 这 引擎盖 和 披肩 从 她 母亲 , WHO 曾是 显然

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] ,

accustomed to such attentions ,
习惯 到 这样的 注意 ,

安妮从母亲那里收到了帽子和披肩，显然她的母亲已经习惯了这种照顾。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['evər] [ə'pɪəd] [mɔ:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

nor had the young lady ever appeared more beautiful in the eyes of the young
也不 有 这 年轻的 女士 曾经 出现 更多的 美丽的 在 这 眼睛 的 这 年轻的

[mæn] ,

man ,
男人 ,

在年轻男子眼中，这位年轻女子也从未显得如此美丽动人。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈrendərɪŋ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
than when he saw her rendering those little services of filial respect and
比 什么时候 他 锯 她 渲染 那些 小的 服务 的 孝 尊重 和
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

比他看到她做出那些体现孝顺和爱意的小小举动时更让他感到欣慰。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
" She deserves , " he said to himself , " the richest gifts of Providence .
" 她 值得 , " 他 说 到 他自己 , " 这 最富有的 礼物 的 普罗维登斯 .
"她值得拥有上帝赐予的最丰厚的礼物,"他对自己说。

[wʌn] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
One so bright , so pure , so innocent , must be a favorite of the angels .
一 所以 明亮的 , 所以 纯的 , 所以 清白的 , 必须 是 一个 最喜欢的 的 这 天使 .
如此聪慧、纯洁、天真的她,一定是天使们最喜爱的孩子。

" [ðiːz] [wɜːr; wəɹ] [ˈlʌvɜːz] [θɔːts] ,
" These were lover's thoughts ,
" 这些 是 恋人的 想法 ,
"这些都是恋人的想法,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [driːmz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [wɪl]
and our readers at the remembrance of youthful dreams and fancies will
和 我们的 读者 在 这 纪念 的 青春 梦境 和 幻想 将要
[ˈpɑːrd(ə)n][ðər; ðəɹ] [ɪkˈstrævəɡəns] .
pardon their extravagance .
赦免 他们的 奢侈 .

而我们的读者,在回忆起青春的梦想和幻想时,会原谅他们的奢侈行为。

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ˈkwɪkli] [duː] [ðeɪ] [flaɪ] ,
They come at only one period of life , and oh , how quickly do they fly ,
他们 来 在 仅有的 一 时期 的 生活 , 和 哦 , 如何 迅速地 做 他们 飞 ,
它们一生只出现一次,而且它们飞逝得多么快啊!

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][əbˈskjuəd] , [bʌt; bət][ˈnevər] [kwɑɪt]
leaving behind a trail of light which may , indeed , be obscured , but never quite
离开 在后面 一个 踪迹 的 光 哪个 可能 , 的确 , 是 模糊不清 , 但 绝不 相当
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

留下一道光迹,这道光迹或许会被遮蔽,但永远不会完全熄灭。

[ˈpaʊnəl] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Pownal informed the Judge of his intended departure , and , as usual ,
波纳尔 知情的 这 法官 的 他的 故意的 离开 , 和 , 作为 通常 ,
波纳尔告知法官他打算离开,并且像往常一样,

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sʌm; səm] [kəˈmɪʃənz] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt]
received from him and Mrs . Bernard some commissions to execute
已收到 从 他 和 太太 . 伯纳德 一些 佣金 到 执行
[ɑːn][ðər; ðəɹ] [əˈkaʊnt] .
on their account .
在 他们的 帐户 .

我从他和伯纳德夫人那里收到了一些委托,要为他们执行一些任务。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bʊks] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]
That of the former was for some books , while his wife's , we are
那 的 这 以前的 曾是 为了 一些 图书 , 尽管 他的 妻子的 , 我们 是
[kəm'peld] [tu:; tə] [seɪ] ,
compelled to say ,
被迫 到 说 ,

前者是为了某些书籍,而他妻子的,我们不得不说,

[haʊ'veər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
however undignified it may sound , was for nothing more important than the
然而 有失尊严 它 可能 声音 , 曾是 为了 没有什么 更多的 重要的 比 这
[læst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] ['bɑ:nɪt] .
last fashionable French bonnet .
最后的 时髦 法语 引擎盖 .

虽然这听起来可能不太体面,但那也只是为了最后一顶时髦的法国软帽。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nɔ:t] [mɔ:r] ['plezər] [ɪn] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hed] -
But let us add that she took not more pleasure in wearing a becoming head -
但 让 我们 添加 那 她 采取 不是 更多的 乐趣 在 穿着 一个 成为 头 -
[dres] ([ænd; ənd] [wʌt] [nu:] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][nɔ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] ?
dress (and what new fashion is not becoming ?
裙子 (和 什么 新的 时尚 是 不是 成为 ?

但值得一提的是,她并没有因为佩戴合适的头饰而感到更加快乐(而且,哪一种新时尚不合适呢?

) [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] [ɪn][ɪts] [ə'dɔ:rnmənt] .
) **than he in seeing her handsome face in its adornment .**
) 比 他 在 看到 她 英俊的 脸 在 它是 装饰 .
比他更欣赏她佩戴饰品时那张俊美的脸庞。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . [ˈpaʊnəl] , [traɪz] [tu:; tə] [ˈfrentʃəˌfaɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **My husband , " she said , " Mr . Pownal , tries to Frenchify me a little ,**
" 我的 丈夫 , " 她 说 , " 先生 . 波纳尔 , 尝试 到 法式化 我 一个 小的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“我的丈夫,”她说,“波纳尔先生,有时候会试图让我变得有点法国范儿。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [gʊd] ;
and I am obliged to indulge him , he is generally so good ;
和 我 是 有义务 到 放纵 他 , 他 是 一般来说 所以 好的 ;
我不得不迁就他,因为他通常都很好;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn]
but he will never succeed in making anything else out of me than a plain
但 他 将要 绝不 成功 在 制作 任何事物 别的 出去 的 我 比 一个 清楚的
[ˈjæŋki] ['wʊmən] . "
Yankee woman . "
扬基 女士 . "

但他永远也改变不了我,我只是个普通的北方女人。

" [pleɪn] [ɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][maɪ] [əˈfek(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **Plain or beautiful , the highest title to my affection , " said the Judge ,**
" 清楚的 或者 美丽的 , 这 最高 标题 到 我的 感情 , " 说 这 法官 ,
[ˈgæləntli] .
gallantly .
英勇地 .

“无论相貌平平还是美艳动人,都是我最崇高的敬意,”法官英勇地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] , ['tɒməs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] .
" **I have been a traveller , Thomas , and have seen the Old World .**
" 我 有 到过 一个 游客 , 托马斯 , 和 有 已见 这 老的 世界 .
“托马斯,我曾是一名旅行者,我见过旧世界。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] , [brɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
This is a progressive world ; and , believe me , the productions of the New
这 是 一个 进步 世界 ; 和 , 相信 我 , 这 作品 的 这 新的
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
are not ,
是 不是 ,

这是一个不断进步的世界；而且，请相信我，新时代的产物并非如此。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ɪn'fɪəriə] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] . "
to say the least , inferior to those of the Old . "
到 说 这 至少 , 下 到 那些 的 这 老的 : "

说得委婉点，也比不上旧时代的那些。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['paʊnəl] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" **I can well believe it , " said Pownal , bowing to the ladies .**
" 我 能 出色地 相信 它 , " 说 波纳尔 , 鞠躬 到 这 女士们 :

“我完全相信,”波纳尔说着，向女士们鞠了一躬。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , ['tɒməs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
" **A pleasant voyage , Thomas , " said the Judge , as he bade his young friend**
" 一个 令人愉快的 航程 , 托马斯 , " 说 这 法官 , 作为 他 巴德 他的 年轻的 朋友
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

“祝你旅途愉快，托马斯,”法官一边向他的年轻朋友道别，一边说道。

" [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['sændɪ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ɒ:ŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [hel] [geɪt] .
" **along the sandy shores of Long Island , and through the perils of Hell Gate .**
" 沿着 这 沙 海岸 的 长的 岛 , 和 通过 这 危险 的 地狱 门 :

“沿着长岛的沙滩，穿过地狱之门的险境。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXVIII :**
" 章 二十八 :

“第二十八章

" [ðen] [lɑ:k] [ðɪ:] [fæst]
" **Then lock thee fast**
" 然后 锁 你 快速地

“那就把你锁好。”

[ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [tʃeɪmbər] , [ðer; ðər][fɔ:l] [daʊn]
Alone within thy chamber , there fall down
独自的 之内 你的 房间 , 那里 落下 向下
独自一人待在你的房间里，坠落

[ɑ:n][bəʊθ] [ðəɪ] [ni:z] , [ænd; ənd][ˈgrɑ:v(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] :
On both thy knees , and grovel on the ground :
在 两个都 你的 膝盖 , 和 拜倒 在 这 地面 :
双膝跪地，匍匐在地:

[kraɪ][tu:; tə] [ðəɪ] [hɑ:rt] : [wɑ:ʃ] ['evri] [wɜ:rd] [ðəʊ] -
Cry to thy heart : wash every word thou utter'st
哭 到 你的 心 : 洗 每一个 单词 你 -
向你的内心哭泣：洗涤你所说的每一句话

[ɪn] [terz] ([ænd; ənd] [ɪft] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l]) [ʌv; əv] [blʌd] :
In tears (and if't be possible) of blood :
在 眼泪 (和 如果不是 是 可能的) 的 血 :
泪水（如果可能的话）和鲜血:

[beg] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['leprəsi] .
Beg Heaven to cleanse the leprosy .
求 天堂 到 洁净 这 麻风 .

祈求上天洗净麻风病。

" ['fɔrdz] [pleiz] .
" FORD'S PLAYS .
" 福特的 演出 .

“福特的戏剧。

[ˈɑːrm,strɔːŋ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [diˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]['hoʊldən] , [sæt] ['muːdɪli] ['pɒndəriŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Armstrong , upon the departure of Holden , sat moodily pondering what had been
阿姆斯特朗 , 之上 这 离开 的 霍尔顿 , 卫星 情绪低落地 沉思 什么 有 到过
[təʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

霍尔顿离开后，阿姆斯特朗闷闷不乐地坐着，反复思考着霍尔顿告诉他的事情。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [i'məʊənz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][ʌv; əv][peɪn] ?
Were his emotions those of pleasure or of pain ?
是 他的 情绪 那些 的 乐趣 或者 的 疼痛 ?
他当时的情绪是愉悦还是痛苦？

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
At first , the former .
在 第一的 , 这 以前的 .

起初是前者。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
The natural goodness of his disposition made him instinctively rejoice in the
这 自然的 善良 的 他的 处置 制成 他 本能地 麾 在 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
happiness of his friend .
幸福 的 他的 朋友 .

他天性善良，朋友的幸福让他由衷地感到高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
For a few moments , he forgot himself , and , as long as the
为了 一个 很少 时刻 , 他 忘了 他自己 , 和 , 作为 长的 作为 这
[fər'getfɪnəs] ['læstɪd] ,
forgetfulness lasted ,
健忘 持续 ,

有那么一会儿，他忘记了自己，而就在这短暂的忘我时刻，

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][pɑːr,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜːz] [hoʊps] .
was happy in the participation of the other's hopes .
曾是 快乐的 在 这 参与 的 这 其他的 希望 .

很高兴看到其他人的希望得以实现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊməntəri] .
But this frame of mind was only momentary .
但 这 框架 的 头脑 曾是 仅有的 瞬间 .

但这种心态只是暂时的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv]['hoʊldən][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]
We have seen how an answer of Holden was sufficient to restore his
我们 有 已见 如何 一个 回答 的 霍尔顿 曾是 充足的 到 恢复 他的
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

我们已经看到，霍尔顿的一个回答足以让他重拾沮丧。

[θɔ:ts] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈlðə] [ɪn][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈoʊvə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] ,
Thoughts chased each other in wild confusion , over which he had no control ,
想法 追逐 每个 其他 在 荒野 困惑 , 超过 哪个 他 有 不 控制 ,
思绪纷乱如麻, 他对此毫无控制。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [riˈprəʊtʃt] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
which he reproached himself for admitting — which he would have
哪个 他 受责备 他自己 为了 承认 — 哪个 他 会 有
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
excluded , if he could .
排除 , 如果 他 可以 .
他为此责备自己——如果可以的话, 他本想把这些话排除在外。

[ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
The connection between him and the Solitary was one of mutual misfortune .
这 联系 之间 他 和 这 孤 曾是 一 的 相互的 不幸 .
他和独行者之间的联系是共同的不幸。

[ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪgəmənt] [ðæt] [juˈhaɪtɪd][ðem; ðəm] .
Sorrow was the ligament that united them .
悲哀 曾是 这 韧带 那 团结的 他们 .
悲伤是维系他们之间的纽带。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ˈhoʊldən] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
For years had he known Holden , but it was only within a short time ,
为了 年 有 他 已知 霍尔顿 , 但 它 曾是 仅有的 之内 一个 短的 时间 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
他认识霍尔顿多年, 但真正相识的时间并不长, 也就是说,

[sɪns] [æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈkɑ:nʃəns] ([soʊ][hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [hɪmˈself]) [hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
since an awakened conscience (so he judged , himself) had revealed to him
自从 一个 觉醒 良心 (所以 他 评判 , 他自己) 有 揭晓 到 他
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪdiəs nəʃ] ,
his own hideousness ,
他的 自己的 丑陋 ,
因为他(他自己)觉醒的良知让他看清了自己的丑陋,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] .
that he had been attracted to the Solitary .
那 他 有 到过 吸引 到 这 孤 .
他被独行者所吸引。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhoʊldən] [rɪˈkʌvə] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪkˈspænd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ˈwɜ:rlɪli]
Should Holden recover his son , should his heart expand once more to admit worldly
应该 霍尔顿 恢复 他的 儿子 , 应该 他的 心 扩张 一次 更多的 到 承认 世俗
[dʒɔɪz] ,
joys ,
喜悦 ,
如果霍尔顿找回了他的儿子, 如果他的心再次敞开, 能够接受世俗的快乐,

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:tʃ][bi:; bi] [kloʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
would it not be closed to him ?
会 它 不是 是 关闭 到 他 ?
对他来说难道不是关闭的吗?

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [felt] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [ˈhoʊldən] , [soʊ] [wəd] [nɑːt][ˈhoʊldən] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
As he once felt indifference towards Holden , so would not Holden , by a change
作为 他 一次 毛毡 漠不关心 向 霍尔顿 , 所以 会 不是 霍尔顿 , 经过 一个 改变
[ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
of circumstances ,
的 情况 ,

就像他曾经对霍尔顿漠不关心一样，随着情况的改变，霍尔顿也不会再对他漠不关心了。

[baɪ][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈhoʊps] ,
by the awakening of new desires and new hopes ,
经过 这 唤醒 的 新的 欲望 和 新的 希望 ,
随着新的欲望和新的希望的觉醒,

[baɪ][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənsɪ] [ʌv; əv][ɪˈmæʊʃənz] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [freʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ]
by the occupancy of emotions the more delightful because fresh and for so
经过 这 占用 的 情绪 这 更多的 愉快 因为 新鲜的 和 为了 所以
[lɔːŋ] [ʌnɪksˈpɪriənst] ,
long unexperienced ,
长的 雏 ,

因为情感的占据使之更加令人愉悦，因为它是新鲜的，而且是长久以来未曾体验过的。

[stænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈkəʊldəː] [rɪˈleɪŋz] ?
stand to him in other and colder relations ?
站立 到 他 在 其他 和 更冷 关系 ?

在其他更冷淡的关系中，你是否也能与他相处？

[ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] , [dɪˈstɪŋkt] , [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] .
These reflections were not clear , distinct , sharply defined .
这些 反思 是 不是 清除 , 清楚的 , 尖锐地 定义 .

这些反射并不清晰、明确、界限分明。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [laɪk] [stɔːrm] - [klaʊdz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði]
They drove through his mind , ragged and torn , like storm - clouds chased by the
他们 驾驶 通过 他的 头脑 , 破烂不堪 和 撕裂 , 喜欢 风暴 - 云 追逐 经过 这
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

它们像暴风雨追逐的乌云一样，在他脑海中翻腾，支离破碎，杂乱无章。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][wʌn] [ˈstraɪvɪŋ]
There were two beings struggling with one another in him — the one striving
那里 是 二 生物 挣扎 和 一 其他 在 他 — 这 一 努力
[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)lɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
to encourage the noble feelings of his nature ,
到 鼓励 这 高贵 情怀 的 他的 自然 ,

他体内有两个自我相互斗争——一个努力激发他天性中高尚的情感，

[ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] — [ðə; ði] [ˈʌðər]
and drive away whatever was inconsistent with truth and reason — the other
和 驾驶 离开 任何 曾是 不一致 和 真相 和 原因 — 这 其他
[ˈwɪspərɪŋ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
whispering doubt , and selfishness , and despair .
耳语 怀疑 , 和 自私 , 和 绝望 .

并驱散一切与真理和理性不符的东西——那些低语着怀疑、自私和绝望的东西。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [steps] , [ðə; ði] [ruːm] .
He rose and paced , with rapid steps , the room .
他 玫瑰 和 踱步 , 和 迅速的 步骤 , 这 房间 .

他站起身，在房间里快速踱步。

" [hæz; həz][,ai 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" Has it come to this ?
" 有 它 来 到 这 ?

事情竟然发展到这种地步了吗？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" he said to himself , as if wondering at his condition .
" 他 说 到 他自己 , 作为 如果 好奇 在 他的 状况 .

他自言自语道，仿佛对自己的处境感到疑惑。

" [,er 'em][,ai] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɑ:'rɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
" Am I become incapable of participating in the happiness of others ?
" 是 我 变得 无法 的 参与 在 这 幸福 的 其他的 ?

“我是否已经丧失了分享他人幸福的能力？”

[,er 'em][,ai][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ?
" Am I a festering mass of selfishness ?
" 是 我 一个 溃烂 大量的 的 自私 ?

我是不是一团自私自利的毒瘤？

[oo] !
O !
哦 !

哦！

[wʌns][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
once it was not so .
一次 它 曾是 不是 所以 .

曾经并非如此。

[,ai] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] .
I will resist these thoughts which come from the bottomless pit .
我 将要 抵抗 这些 想法 哪个 来 从 这 无底 坑 .

我将抵制这些来自无底深渊的念头。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['mæstər][,em 'i:] .
They shall not master me .
他们 将 不是 掌握 我 .

他们休想征服我。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] .
They are the temptations of the Evil One .
他们 是 这 诱惑 的 这 邪恶的 一 .

这是邪恶者的诱惑。

[bʌt; bət][kæn; kən][,ai] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?
But can I resist them ?
但 能 我 抵抗 他们 ?

但我能抵挡住它们的诱惑吗？

[hæv; həv][,ai][nɑ:t] [gri:vɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ?
Have I not grieved away the spirit ?
有 我 不是 伤心 离开 这 精神 ?

我岂没有使圣灵忧伤吗？

[ɪz][ðər; ðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] ?
Is there place for repentance ?
是 那里 地方 为了 悔改 ?

是否有悔改的余地？

[,er 'em][,ai][nɑ:t] [laɪk] ['i:so:] , [hu:] [so:t] [,ai 'ti:][ɪn] [veɪn][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ?
Am I not like Esau , who sought it in vain with many tears ?
" 是 我 不是 喜欢 以扫 , who 寻求 它 在 徒劳 和 许多 眼泪 ?

我岂不像以扫一样，流了许多眼泪，却徒劳无功吗？

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɔːd] , [waɪ] [nɑːt][aɪ] ?
If he was refused the grace of God , why not I ?
如果 他 曾是 拒绝 这 优雅 的 上帝 , 为什么 不是 我 ?
如果他都无法得到上帝的恩典, 为什么我不能?

[waɪ] [nɑːt][aɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ?
Why not I , that I may go to my own place ?
为什么 不是 我 , 那 我 可能 去 到 我的 自己的 地方 ?
为什么我不能回自己的地方去呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第17/25页

[ɔ:ˈredi] [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [ˈdestəni] .
Already I feel and know my destiny .
已经 我 感觉 和 知道 我的 命运 .
我已经感受到并知道我的命运。

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
I feel it in the terrible looking for of judgment .
我 感觉 它 在 这 糟糕的 寻找 为了 的 判断 .
我从可怕的审判眼神中感受到了这一点。

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [maɪ] [ˈneɪbə] .
I feel it in that I do not love my neighbor .
我 感觉 它 在 那 我 做 不是 爱 我的 邻居 .
我之所以有这种感觉，是因为我不爱我的邻居。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ?
If I did , would I not sympathize in his happiness ?
如果 我 做过 , 会 我 不是 同情 在 他的 幸福 ?
如果我真的那样做了，难道我不会为他的幸福而感到高兴吗？

[wʊd] [ðɪs] [ˈretʃd] [self][fɔ:r; fər][ˈevər] [ɪntərˈpoʊz] ?
Would this wretched self for ever interpose ?
会 这 可怜 自己 为了 曾经 插入 ?
难道我这可怜的自我会永远阻挠吗？

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [maɪˈself] [bɪfɔ:r] .
I never knew myself before .
我 绝不 知道 我 前 .
我以前从未真正了解过自己。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
I now know the unutterable vileness of my heart .
我 现在 知道 这 难以言喻 卑鄙 的 我的 心 .
我现在终于明白了我内心深处的邪恶。

[aɪ] [wʊd] [haɪd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ði:] , [maɪ][gɑ:d] .
I would hide it from Thee , my God .
我 会 隐藏 它 从 汝 , 我的 上帝 .
我会向你隐瞒，我的上帝。

[aɪ] [wʊd] [haɪd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðəɪ] [ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] — [frʌm; frəm][maɪˈself] .
I would hide it from Thy holy angels — from myself .
我 会 隐藏 它 从 你的 圣 天使 — 从 我 .
我会将它对你神圣的天使隐瞒——甚至对我自己也隐瞒。

" [ðæt] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [stɜ:rd] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
" **That day , Mr . Armstrong stirred not from the house ,**
" 那 天 , 先生 . 阿姆斯特朗 搅拌 不是 从 这 房子 ,
“那天，阿姆斯特朗先生一动也没离开过房子。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
as long as the sun remained above the horizon .
作为 长的 作为 这 太阳 剩余 多于 这 地平线 .
只要太阳还在地平线以上。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈdi:pənd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ɡlu:m] .
The golden sunshine deepened his mental gloom .
这 金的 阳光 加深 他的 精神的 愁云 .

金色的阳光加深了他的内心阴郁。

[nɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈɡoʊldən] .
Nor to his eyes was it golden .
也不 到 他的 眼睛 曾是 它 金的 .

在他眼里，它也并非金色的。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:pəri] , [ʌnˈnætʃrəl] [laɪt] .
It was a coppery , unnatural light .
它 曾是 一个 铜色 , 不自然 光 .

那是一种铜色的、不自然的光线。

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈpɔɪzənəs] .
It looked poisonous .
它 看起来 有毒 .

它看起来有毒。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈwɪðər] [ɪn][ɪts] [ɡler] .
It seemed as if the young leaves of spring ought to wither in its glare .
它 似乎 作为 如果 这 年轻的 树叶 的 春天 应该 到 枯萎 在 它是 强光 .

仿佛春天里嫩绿的树叶都会在它的强光下枯萎。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
He heard the laugh of a man in the street ,
他 听到 这 笑 的 一个 男人 在 这 街道 ,

他听到街上传来一个男人的笑声。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
and started as if he had been stung .
和 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

他像被蛰了一样，猛地坐了起来。

[,aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
It sounded like the mockery of a fiend .
它 听起来 喜欢 这 嘲讽 的 一个 恶魔 .

听起来像是魔鬼的嘲讽。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Was the laugh directed at him ?
曾是 这 笑 指导 在 他 ?

那笑声是冲着他来的吗？

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
He started , and ran to the window , with a feeling of anger ,
他 开始 , 和 跑 到 这 窗户 , 和 一个 感觉 的 愤怒 ,

他猛地一惊，带着怒火跑到窗边。

[tu:; tə] [si:] [hu:] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
to see who it was that was triumphing over his misery .
到 看 WHO 它 曾是 那 曾是 胜利 超过 他的 苦难 .

看看是谁战胜了他的痛苦。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
He looked up and down the street , but could see no one .
他 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 但 可以 看 不 一 .

他环顾四周，却一个人也没看到。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The disappointment still further irritated him .
这 失望 仍然 更远 受刺激 他 .

失望之情更加激怒了他。

[wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][bi; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [pʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hu:] [hæd; həd]
Was he to be refused the poor satisfaction of knowing who had
曾是 他 到 是 拒绝 这 贫穷的 满意的 的 会心 WHO 有
['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ?
wounded him ?
受伤 他 ?

难道他连知道是谁伤了他的这种微不足道的满足感都得不到吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsn] [tu; tə][bi; bi] [pər'mɪtɪd] [tu; tə][stæb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ?
Was the assassin to be permitted to stab him in the back ?
曾是 这 刺客 到 是 允许 到 刺 他 在 这 后退 ?

是否应该允许刺客从背后刺杀他？

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?
Was he not to be allowed to defend himself ?
曾是 他 不是 到 是 允许 到 保卫 他自己 ?

难道他不应该为自己辩护吗？

[hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ʊəvər] .
He returned and resumed his seat , trembling all over .
他 返回 和 恢复 他的 座位 , 发抖 全部 超过 .

他回到座位上，浑身颤抖。

[feɪθs] [kə'nerɪ] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
Faith's canary bird was singing , at the top of its voice .
信仰的 金丝雀 鸟 曾是 歌唱 , 在 这 顶部 的 它是 嗓音 .

费丝的金丝雀放声歌唱。

[ʼɑ:rm,stre:ŋ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Armstrong turned and looked at it .
阿姆斯特朗 转向 和 看起来 在 它 .

阿姆斯特朗转过身去看它。

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hed] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt]
The little thing , with fluttering wings and elevated head , and moving a foot
这 小的 事物 , 和 飘动 翅膀 和 升高 头 , 和 移动 一个 脚
 , [æz; əz] [ɪf] ['bi:tɪŋ] [taɪm] ,
 , as if beating time ,
 , 作为 如果 殴打 时间 ,

那小东西，翅膀扑扇着，头高高昂起，一只脚也迈了起来，仿佛在打着节拍。

[pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['melədi] .
poured out a torrent of melody .
倾倒 出去 一个 激流 的 旋律 .

倾泻而出，奏出一曲动人的旋律。

[ðə; ði] [saʊndz] , [ɪts] ['ækʃnz] , ['greɪtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
The sounds , its actions , grated on his feelings .
这 声音 , 它是 行动 , 磨碎的 在 他的 情怀 .

这些声音和行为让他感到不适。

[hi; hi][roʊz][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] .
He rose and removed it into another room .
他 玫瑰 和 已移除 它 进入 其他 房间 .

他起身把它搬到了另一个房间。

[hi; hi][ʼfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He folded his arms , his head fell upon his chest ,
他 折叠 他的 武器 , 他的 头 跌倒 之上 他的 胸部 ,

他抱起双臂，头埋在胸前。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [laɪt] .

and he shut his eyes to exclude the light .
和 他 关闭 他的 眼睛 到 排除 这 光 .

他闭上眼睛，挡住光线。

" [aɪ][,eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

" I am out of harmony with all creation , " he said .
" 我 是 出去 的 和谐 和 全部 创建 , " 他 说 .

他说：“我与万物都不和谐。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][bɜ:rd]['evər] [sɪŋz] .

" I am fit for a place where no bird ever sings .
" 我 是 合身 为了 一个 地方 在哪里 不 鸟 曾经 唱歌 .

“我适合待在一个没有鸟儿歌唱的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv][maɪ] [du:m] .

This is the evidence of my doom .
这 是 这 证据 的 我的 厄运 .

这就是我厄运的征兆。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz] [wɜ:rkz] .

Only the blessed can be in harmony with God's works .
仅有的 这 蒙福 能 是 在 和谐 和 神的 作品 .

只有蒙福之人才能与神的作为和谐相处。

['hev(ə)n] [ɪz] ['hɑ:rməni] — [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:z] .

Heaven is harmony — the music of his laws .
天堂 是 和谐 — 这 音乐 的 他的 法律 .

天堂是和谐——是他律法的乐章。

['i:v(ə)l][ɪz][ˈdɪskɔ:rd] — [maɪ'self][,eɪ 'em][ˈdɪskɔ:rd] .

Evil is discord — myself am discord .
邪恶的 是 Discord — 我 是 Discord .

邪恶即纷争——我本身就是纷争。

" [feɪθ] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

" Faith had still some influence over him ,
" 信仰 有 仍然 一些 影响 超过 他 ,

“信仰仍然对他有一定的影响。”

[ðoo] ['i:v(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] ['entrəns] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] " [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪltɪ] [θɪŋ] [sər'praɪzd] .

though even at her entrance he started " like a guilty thing surprised .
尽管 甚至 在 她 入口 他 开始 " 喜欢 一个 有罪的 事物 惊讶 .

即使在她进来的时候，他也像个内疚的人一样感到惊讶。

" [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .

" Her presence was a charm to abate the violence of the hurricane .
" 她 在场 曾是 一个 魅力 到 减弱 这 暴力的 这 飓风 .

“她的出现就像一股神奇的力量，减弱了飓风的威力。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

He could not resist the gentle tones of her voice ,
他 可以 不是 抵抗 这 温和的 音调 的 她 嗓音 ,

他无法抗拒她温柔的声音。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [spel] [hɪz; ɪz] [kɑ:md] ['spɪrɪt] ['tremblɪd] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] [rɪ'poʊz] .

and at the spell his calmed spirit trembled into comparative repose .
和 在 这 拼写 他的 平静下来 精神 颤抖 进入 比较 休息 .

咒语的作用下，他平静的心灵颤抖着，最终恢复了相对的安宁。

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ək'na:lɪdʒd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:gjəri] [ʌv; əv] [gʊd] .

Armstrong acknowledged it to himself as an augury of good .
阿姆斯特朗 已确认 它 到 他自己 作为 一个 预兆 的 好的 .

阿姆斯特朗心想，这预示着好运。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hoʊli] ['i:v(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʃər] ['eɪndʒl] ['gɪvz]
I cannot be wholly evil , he thought , if the approach of a pure angel gives
我 不能 是 完全 邪恶的 , 他 想法 , 如果 这 方法 的 一个 纯的 天使 给予
[em 'i:] ['pleʒər] .
me pleasure .
我 乐趣 .

他心想, 如果纯洁天使的接近能让我感到愉悦, 那我不可能完全邪恶。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪθʊri:əlz] [spɪr] [rɪ'vi:lz] [dɪ'fɔ:rməti] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] ; [ɪn][em 'i:] [aɪ 'ti:] [dis'kləʊzɪz]
The touch of Ithuriel's spear reveals deformity where it exists ; in me it discloses
这 触碰 的 伊图里尔的 矛 揭示 畸形 在哪里 它 存在 ; 在 我 它 披露
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

伊图里尔的长矛触碰之处, 会显露出畸形; 而触碰我, 则会揭示美丽。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənəs]
With her he could talk over the ordinary affairs of the day with calmness
和 她 他 可以 讲话 超过 这 普通的 事务 的 这 天 和 平静
,
:
,

他可以和她的平静地谈论日常琐事。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋɡjələr] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
though it is singular , considering the perfect confidence between them ,
尽管 它 是 单数 , 考虑 这 完美的 信心 之间 他们 ,
虽然这很特殊, 但考虑到他们之间完美的信任,

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][h'oʊldən] ,
that he never adverted to the communication of Holden ,
那 他 绝不 广告 到 这 沟通 的 霍尔顿 ,
他从未提及霍尔顿的来信,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
notwithstanding he knew it would possess the highest interest for her .
虽然 他 知道 它 会 具有 这 最高 兴趣 为了 她 .
尽管如此, 他知道这对她来说意义非凡。

[aɪ 'ti:] [bi'treɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['wi:kənd] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ,
It betrays , perhaps , the weakened and diseased condition of a mind ,
它 背叛 , 也许 , 这 减弱 和 患病的 状况 的 一个 头脑 ,
这或许暴露出一个人精神上的虚弱和病态。

[wɪnsɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪn'fleɪmd] [lɪm] [æt; ət][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌt] .
wincing like an inflamed limb at the apprehension of a touch .
畏缩 喜欢 一个 发炎的 肢 在 这 忧虑 的 一个 触碰 .
一想到要被触碰, 就如同发炎的肢体般痛苦地抽搐。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
As the father listened and looked at his child ,
作为 这 父亲 听着 和 看起来 在 他的 孩子 ,
父亲一边听着, 一边看着自己的孩子。

[hi:; hi] [felt] [træns'pɔ:tɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:dʒən] ['wɪðər] [ðə; ði] ['di:mənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] .
he felt transported into a region whither the demons could not come .
他 毛毡 运输 进入 一个 地区 往哪里去 这 恶魔 可以 不是 来 .
他感觉自己被带到了了一个恶魔无法到达的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [hɜ:r; hər] ['pjʊrəti] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'baɪd] [hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] .
They could not endure her purity ; they could not abide her brightness .
他们 可以 不是 忍受 她 纯度 ; 他们 可以 不是 遵守 她 亮度 .
他们无法忍受她的纯洁; 他们无法容忍她的光芒。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] ['maɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [en'sɜːkəld] ['pærədəɪs] ,
Her influence was a barrier mightier than the wall that encircled Paradise ,
她 影响 曾是 一个 障碍 更强大的 比 这 墙 那 包围 天堂 ,
她的影响力比环绕天堂的城墙还要强大。

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [liːp] .
and over which no evil thing could leap .
和 超过 哪个 不 邪恶的 事物 可以 飞跃 .
任何邪恶的东西都无法越过它。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kept] [hɜːr; hər][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
He therefore kept her by him as much as possible .
他 所以 保留 她 经过 他 作为 很多 作为 可能的 .
因此，他尽可能地把她留在身边。

[hiː; hi] ['mænɪfɛstɪd] [ˌʌn'iːzɪnɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
He manifested uneasiness when she was away .
他 表现出来 不安 什么时候 她 曾是 离开 .
她不在的时候，他显得很不安。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][ænd; ænd][ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [feɪθ] .
His consolation and hope was Faith .
他的 安慰 和 希望 曾是 信仰 .
他的慰藉和希望在于信仰。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊmən]['prɪz(ə)nər][dræŋk] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjuːr] ['fauntɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As the Roman prisoner drank life from the pure fountains to which he
作为 这 罗马 囚犯 喝 生活 从 这 纯的 喷泉 到 哪个 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] ,
had given life ,
有 给定 生活 ,

罗马囚犯从他曾赋予生命的纯净泉水中汲取生命之水，
[soʊ] ['ɑːrm,streɪŋ] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['spɪrɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] ['kɪndld] .
so Armstrong drew strength from the angelic spirit his own had kindled .
所以 阿姆斯特朗 画 力量 从 这 天使般的 精神 他的 自己的 有 点燃 .

于是，阿姆斯特朗从自己点燃的天使般的精神中汲取了力量。
[jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zəːtɪd] ,
Yet was his daughter unconscious of the whole influence she exerted ,
然而 曾是 他的 女儿 无意识 的 这 所有的 影响 她 施加 ,
然而，他的女儿却丝毫没有意识到自己所施加的巨大影响力。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌæprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
nor had she even a distant apprehension of the chaos of his mind .
也不 有 她 甚至 一个 遥远 忧虑 的 这 混乱 的 他的 头脑 .
她甚至丝毫没有察觉到他内心的混乱。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] !
How would she have been startled could she have beheld the seething cauldron !
如何 会 她 有 到过 惊慌 可以 她 有 观看 这 沸腾 釜 !
如果她看到沸腾的大锅，该会多么震惊啊！

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðæt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sɜː'veɪz, 'sɜː'veɪz][ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [lʊk] .
But into that , only the Eye that surveys all things could look .
但 进入 那 , 仅有的 这 眼睛 那 调查 全部 事物 可以 看 .
但只有洞察万物的眼睛才能窥见其中。

[ðʌs] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] .
Thus several days passed by .
因此 一些 天 通过了 经过 .
就这样，几天时间过去了。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][əbˈzɜ:rər][wʊd][hæv; həv][ˈnoʊtɪst][noʊ][tʃeɪndʒ][ɪn][ˈɑ:rm,streŋ] , [ɪkˈsept][ðæt][hɪz; ɪz]
An ordinary observer would have noticed no change in Armstrong , except that his
一个普通的观察员会 有 注意到 不 改变 在 阿姆斯特朗 , 除了 那 他的
[ˈæpɪtaɪt][dɪˈmɪnɪʃt] ,
appetite diminished ,
食欲 减少 ,
一个普通的观察者不会注意到阿姆斯特朗有任何变化, 除了他的食欲减退了。

[ænd; ənd][hi:; hi][si:md][ˈrestləs] .
and he seemed restless .
和 他 似乎 不安 .
他似乎焦躁不安。

[ˈdɑ:ktər][ˈelmər][ænd; ənd][feɪθ][bəʊθ][riˈmɑ:kt][ðɪ:z][ˈsɪmptəmz] , [bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][nɑ:t][əˈlɑ:rm][ðə; ði]
Doctor Elmer and Faith both remarked these symptoms , but they did not alarm the
医生 埃尔默 和 信仰 两个都 评论 这些 症状 , 但 他们 做过 不是 警报 这
[ˈfɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,
埃尔默医生和费丝都注意到了这些症状, 但埃尔默医生并没有感到担忧。

[ðoʊ][ðeɪ][gri:vɪd][ðə; ði][ˈlætər] .
though they grieved the latter .
尽管 他们 伤心 这 后者 .
尽管他们对后者感到悲痛。

[əˈkʌstəmd][tu:; tə][rɪˈpoʊz][ʌnˈlɪmɪtɪd][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][skɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɪˈzɪ(ə)n] ,
Accustomed to repose unlimited confidence in the medical skill of the physician ,
习惯 到 休息 无限 信心 在 这 医疗的 技能 的 这 医生 ,
习惯于对医生的医术抱有无限的信心,

[ænd; ənd][tu:] [ˈmɑ:dɪst][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][əˈpɪnjən][ədˈvɜ:rs][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][əˈnʌðər][ˈoʊldər]
and too modest to have an opinion adverse to that of another older
和 也 谦虚的 到 有 一个 观点 不利 到 那 的 其他 老
[ðæn; ðən][hɜ:rˈself] ,
than herself ,
比 她自己 ,
她为人谦虚, 不愿与比自己年长的人持有不同意见。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪˈpɑ:rtmənt][hweəˈwɪð][hi:; hi][wʌz; wəz][fəˈmɪliər] ,
and in a department wherewith he was familiar ,
和 在 一个 部门 以及 他 曾是 熟悉的 ,
而且是在他熟悉的部门里,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈnɑ:lɪdʒ][ɪkˈsept][wʌt][wʌz; wəz][ˈkʌlərd][baɪ][ˈfɪliəl][fɪrɪz][ænd; ənd]
and she had no knowledge except what was colored by filial fears and
和 她 有 不 知识 除了 什么 曾是 有色 经过 孝 恐惧 和
[əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] ,
affection , and ,
感情 , 和 ,
她除了出于孝道的恐惧和爱之外, 一无所知, 而且,

[pərˈhæps] , [dɪˈstɔ:rtɪd][baɪ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][prəˈpɔ:ʃəns] , [feɪθ][went][ɑ:n]
perhaps , distorted by them out of its reasonable proportions , Faith went on
也许 , 扭曲 经过 他们 出去 的 它是 合理的 比例 , 信仰 去 在
[frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ] ,
from day to day ,
从 天 到 天 ,
或许, 信仰被他们扭曲得不成比例, 但依然日复一日地延续着。

[ˈhɒpɪŋ] [d̩æt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
hoping that a favorable change would take place ,
希望 那 一个 有利 改变 会 拿 地方 ,
希望情况会发生有利的变化,

[ænd; ənd] [d̩æt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][d̩ə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfaːðər] [rɪˈstɔːrɪd]
and that she should have the happiness of seeing her dear father restored
和 那 她 应该 有 这 幸福 的 看到 她 亲爱的 父亲 恢复
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtʃɪrflnəs] .
to his former cheerfulness .
到 他的 以前的 愉悦 .

她应该感到高兴，看到她亲爱的父亲恢复了往日的快乐。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [d̩ə; ði][sæd] [mudz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [maɪnd] , [ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][ɪts]
It is painful to follow the sad moods of a noble mind , conscious of its
它 是 痛苦 到 跟随 这 伤心 情绪 的 一个 高贵 头脑 , 有意识的 的 它是
[æbəˈreɪʃnz] ,
aberrations ,
偏差 ,
追随一位高尚心灵的悲伤情绪，同时意识到其自身的偏差，是令人痛苦的。

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][d̩em; ðəm] .
and yet unable to control them .
和 然而 无法 到 控制 他们 .
然而却无法控制它们。

[wiː; wi][hæv; həv][naːt][d̩ə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ɪts]
We have not the power of analysis capable of tracing it through all its
我们 有 不是 这 力量 的 分析 有能力的 的 追踪 它 通过 全部它是
[ˈwaɪndɪŋ] ,
windings ,
绕组 ,
我们没有足够的分析能力来追溯它的所有曲折之处。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈneɪkɪd] [tuː; tə][d̩ə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [maɪt] [ˈrɪŋk]
and exhibiting it naked to the view , and if we had , might shrink
和 展出 它 裸 到 这 看法 , 和 如果 我们 有 , 可能 收缩
[frʌm; frəm][d̩ə; ði][tæsk] ,
from the task ,
从 这 任务 ,
并将其赤裸裸地展示在众人面前，如果我们真的这样做了，或许会因此而退缩。

[æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ʌnˈnesəsəri] [peɪn] , [bəʊθ][ɑːn][d̩ə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][d̩ə; ði] [ˈriːdər] .
as from one inflicting unnecessary pain , both on the writer and the reader .
作为 从 一 造成 不必要 疼痛 , 两个都 在 这 作家 和 这 读者 .
就像有人给作者和读者都带来了不必要的痛苦一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [sketʃ] [d̩ə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrm,streŋz] [maɪnd] ,
It is our object only so far to sketch the state of Armstrong's mind ,
它 是 我们的 目的 仅有的 所以 远的 到 草图 这 状态 的 阿姆斯特朗的 头脑 ,
我们目前的目的仅仅是勾勒出阿姆斯特朗的心理状态。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
as to make his conduct intelligible .
作为 到 制作 他的 执行 可理解的 .
为了使他的行为变得可以理解。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
His restlessness has been alluded to .
他的 躁动不安 有 到过 暗示 到 .
他的躁动不安已被提及。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [ˈfɔ:rməli] .
He found himself unable to sleep as formerly .
他 成立 他自己 无法 到 睡觉 作为 以前 .

他发现自己无法像以前那样入睡了。

[ɒ:ŋ] [ˈæftər][rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [rest] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ,
Long after retiring to rest he would lie wide awake ,
长的 后 退休 到 休息 他 会 说谎 宽的 醒 ,

即使就寝休息后，他仍常常睁着眼睛，难以入眠。

[ˈveɪnli] [ˈkɔ:tiŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:]
vainly courting the gentle influence that seemed to shun him the more it
徒劳地 求爱 这 温和的 影响 那 似乎 到 回避 他 这 更多的 它
[wʌz; wəz] [wu:d] .
was wooed .
曾是 追求 .

他徒劳地追求着那份温柔的力量，但越是追求，它似乎就越是避之不及。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [stri:m] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪ'fɔ:r] [sli:p]
The rays of the morning sun would sometimes stream into the window before sleep
这 射线 的 这 早晨 太阳 会 有时 溪流 进入 这 窗户 前 睡觉
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ, ɪdʒ] ,
had visited his eyelids ,
有 到访 他的 眼睑 ,

清晨的阳光有时会在 他睡意未消之前就透过窗户照射进来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] .
and he would rise haggard , and weary , and desponding .
和 他 会 上升 枯槁 , 和 厌倦 , 和 沮丧 .

他会起身，面容憔悴，疲惫不堪，垂头丧气。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntu:] [fər'getflnəs] ,
And if he did sink into slumber , it was not always into forgetfulness ,
和 如果 他 做过 下沉 进入 睡眠 , 它 曾是 不是 总是 进入 健忘 ,

即使他进入梦乡，也并非总是会忘记一切。

[bʌt; bət] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mɪst] [ʌ; əv] [dri:mz] , [mɔ:r] [ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz]
but into a confused mist of dreams , more harassing than even his
但 进入 一个 使困惑 薄雾 的 梦境 , 更多的 骚扰 比 甚至 他的
[ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] .
waking thoughts .
醒来 想法 .

但却陷入了混乱的梦境迷雾中，这种梦境甚至比他清醒时的思绪更加令人烦恼。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sli:p] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌ; əv] [ˈri:dɪŋ] [leɪt] [ˈɪntu:]
The difficulty of obtaining sleep had lately induced a habit of reading late into
这 困难 的 获得 睡觉 有 最近 诱导 一个 习惯 的 阅读 晚的 进入
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

最近睡眠困难导致我养成了熬夜读书的习惯。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] .
and not unfrequently even into the morning hours .
和 不是 不常 甚至 进入 这 早晨 小时 .

而且经常持续到凌晨。

[lɒːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Long after his daughter had sought her chamber , and when she
长的 后 他的 女儿 有 寻求 她 房间 , 和 什么时候 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
supposed he was in bed ,
据称 他 曾是 在 床 ,
女儿回到房间很久之后, 当她以为他已经上床睡觉时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɔːləteri] [ruːm] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk]
he was seated in his solitary room , trying to fasten his attention on a book
他 曾是 坐着 在 他的 孤 房间 , 尝试 到 系 他的 注意力 在 一个 书
,
,
,
他独自坐在房间里, 努力集中注意力看书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
and to produce the condition favorable to repose .
和 到 生产 这 状况 有利 到 休息 .
并创造有利于休息的条件。

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔːt] [kən'dʒiːniəl] [gluːm] .
The darkness of his mind sought congenial gloom .
这 黑暗 的 他的 头脑 寻求 相投 愁云 .
他内心的黑暗寻求的是令人愉悦的阴郁。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]
If he opened the sacred volume , he turned not to the gracious promises of
如果 他 打开 这 神圣 体积 , 他 转向 不是 到 这 亲切 承诺 的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ,
reconciliation and pardon ,
和解 和 赦免 ,
即使他翻开了那本圣书, 他也没有翻到那些和解与宽恕的美好承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔfənd] [θɪ'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
and the softened theology of the New Testament ,
和 这 软化 神学 的 这 新的 遗嘱 ,
以及新约圣经中较为温和的神学观点,

[ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [stɜːt] [ʌv; əv][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] ,
or to those visions of a future state of beatitude ,
或者 到 那些 愿景 的 一个 未来 状态 的 至福 ,
或者说, 那些关于未来极乐状态的愿景,

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['sɑːmbər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
which occasionally light up the sombre pages of the Old ,
哪个 偶尔 光 向上 这 阴沉 页面 的 这 老的 ,
偶尔会照亮旧约阴郁的篇章,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədəɪs][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['oʊpənd] ,
as if the gates of Paradise were for a moment opened ,
作为 如果 这 大门 的 天堂 是 为了 一个 片刻 打开 ,
仿佛天堂之门瞬间敞开,

[tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] [ðæt] [wɒd] [els] [biː; bi] [tuː] [dɪs'hɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]
to let out a radiance on a darkness that would else be too disheartening and
到 让 出去 一个 辐射 在 一个 黑暗 那 会 别的 是 也 令人沮丧 和
[dɪ'stræktɪŋ] ;
distracting ;
分散注意力 ;
在原本令人沮丧和分心的黑暗中散发出光芒;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
but **to** **the** **wailings** **of** **the** **prophets** **and** **denunciations** **of** **punishment** .
但 到 这 哀嚎 的 这 先知 和 谴责 的 惩罚 .

但随之而来的是先知的哀号和对惩罚的谴责。

[ðɪːz] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [təˈnæsəti] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pərˈvɜːrtɪd] [ɪndʒəˈnuːəti] ,
These **he** **fastened** **on** **with** **a** **fatal** **tenacity** , **and** **by** **a** **perverted** **ingenuity** ,
这些 他 系紧 在 和 一个 致命的 韧性 , 和 经过 一个 变态 独创性 ,
他以致命的执着和扭曲的智慧紧紧抓住它们，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in **some** **way** **or** **other** **connected** **with** **himself** , **and** **made** **applicable** **to** **his**
在 一些 方式 或者 其他 连接 和 他自己 , 和 制成 适用的 到 他的
[oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
own **circumstances** .
自己的 情况 .

以某种方式与他自己相关，并适用于他自己的情况。

[nɔːt] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr] [ˈmeməri] , [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm]
Naught **could** **pass** **through** **his** **imagination** **or** **memory** , **but** , **by** **some**
零 可以 经过 通过 他的 想像力 或者 记忆 , 但 , 经过 一些
[daɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [ˈælkəmi] ,
diabolical **alchemy** ,
邪恶的 炼金术 ,

他的想象力和记忆中什么都无法穿透，但是，通过某种邪恶的炼金术，

[wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsænətɪv] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ˈprɑːpərtɪz] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː]
was **stripped** **of** **its** **sanative** **and** **healthful** **properties** , **and** **converted** **into**
曾是 脱衣舞 的 它是 治疗 和 健康的 特性 , 和 转换 进入
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

它失去了治疗和保健的功效，变成了有害的东西。

" [ˈjʌŋz] [naɪt] [θɔːts] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [pəˈzest] [pɪˈkjuːliər] [ətˈrækʃnz] .
" **Young's** **Night** **Thoughts** " **was** **a** **book** **that** **possessed** **peculiar** **attractions** .
" 杨氏 夜晚 想法 " 曾是 一个 书 那 拥有 奇特 景点 .

《杨氏夜思录》是一本有着独特魅力的书。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz] [wʊd] [hiː; hi] [hæŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [dɪˈstresfəl] [ˈpeɪdʒɪz] ,
For **hours** **would** **he** **hang** **over** **its** **distressful** **pages** ,
为了 小时 会 他 悬挂 超过 它是 令人痛苦的 页面 ,
他会一连几个小时凝视着书中那些令人痛苦的篇章，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːvz] [ˈblɒtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [terz] .
and **many** **were** **the** **leaves** **blotted** **by** **his** **tears** .
和 许多 是 这 树叶 印迹 经过 他的 眼泪 .

许多树叶都被他的泪水浸湿了。

[jet] [ðoʊz] [terz] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
Yet **those** **tears** **relieved** **him** **not** .
然而 那些 眼泪 松了口气 他 不是 .
然而，这些眼泪并没有让他感到轻松。

[stɪl] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wʊd] [hiː; hi][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
Still , **from** **time** **to** **time** , **would** **he** **recur** **to** **the** **book** ,
仍然 , 从 时间 到 时间 , 会 他 复发 到 这 书 ,
然而，他时不时还会重读那本书。

[æz; əz] [ɪf] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfæsrɪneɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪf]
as if tempted by a fascination he could not resist , striving to find , if
作为 如果 受诱惑 经过 一个 魅力 他 可以 不是 抵抗 , 努力 到 寻找 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

仿佛被某种无法抗拒的魅力所诱惑, 努力寻找, 如果可能的话。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] ['loʊər] [diːp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in the wretchedness of another , a lower deep than his own .
在 这 悲惨 的 其他 , 一个 降低 深的 比 他的 自己的 .

在别人的悲惨境遇中, 他感受到了比自己更深的痛苦。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɔːləm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] ,
Especially in the solemn hours of the night , when the silence was so profound ,
尤其 在 这 庄严 小时 的 这 夜晚 , 什么时候 这 沉默 曾是 所以 深刻的 ,

尤其是在夜深人静之时, 当寂静如此深沉的时候,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] , [hiː; hi] [rɪːd] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
he could fancy he heard the flickering of the candles , he read the book .
他 可以 想要 他 听到 这 闪烁 的 这 蜡烛 , 他 读 这 书 .

他仿佛听到了蜡烛摇曳的声音, 他读着那本书。

[ðen] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈæftər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈpləɪŋ] [streɪnz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət]
Then hanging upon image after image of those deploring strains , and appropriating
然后 绞刑 之上 图像 后 图像 的 那些 痛惜 菌株 , 和 挪用

[ɔːl][ðər; ðər] [ˈmelənkəːli] ,
all their melancholy ,
全部 他们的 忧郁 ,

然后, 他一遍又一遍地凝视着那些令人悲伤的旋律, 并吸收了它们所有的忧郁情绪。

[ɪnˈtensɪfaɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [lenz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
intensified through the lens of his own dark imagination ,
加强 通过 这 镜片 的 他的 自己的 黑暗的 想像力 ,

在他的黑暗想象的映照下, 这种黑暗想象更加强烈。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn] [depθ] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [tɪl] [hiː; hi] [siːmd]
he would sink from one depth of wretchedness to another , till he seemed
他 会 下沉 从 一 深度 的 悲惨 到 其他 , 直到 他 似乎

[lɔːst] [əˈweɪ] ,
lost away ,
丢失的 离开 ,

他会从一个痛苦的深渊跌落到另一个痛苦的深渊, 直到他似乎迷失了方向。

[wer] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈpenətreɪt] , [ɔːr] [ˈplʌmɪt] [saʊnd] .
where no ray of light could ever penetrate , or plummet sound .
在哪里 不 射线 的 光 可以 曾经 穿透 , 或者 暴跌 声音 .

光线无法穿透, 声音也无法穿透。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [wʌn] [naɪt] [leɪt] ,
He had been reading one night late ,
他 有 到过 阅读 一 夜晚 晚的 ,

一天晚上他读到很晚。

[ʌnˈtɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [woʊ] [aɪˈtiː] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] ,
until as if unable to endure the images of woe it conjured up ,
直到 作为 如果 无法 到 忍受 这 图片 的 悲哀 它 召唤 向上 ,

直到仿佛无法忍受它所唤起的悲惨景象,

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he pushed the book away from him .
他 推动 这 书 离开 从 他 .

他把书推开了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈstɔ:ɹmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
The night was dark and stormy , and the rain pouring in torrents .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 暴风雨 , 和 这 雨 浇注 在 种子 .
夜色漆黑, 暴风雨肆虐, 大雨倾盆而下。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He walked to the window and looked out .
他 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
他走到窗边, 向外望去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
He could see nothing ,
他 可以 看 没有什么 ,
他什么也看不见。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
except as the landscape was revealed for an instant by a flash of
除了 作为 这 景观 曾是 揭晓 为了 一个 立即的 经过 一个 闪光 的
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
唯有闪电瞬间, 景色才显露出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈrʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvælɪz] .
He could hear nothing , except the peals of thunder rolling through the valleys .
他 可以 听到 没有什么 , 除了 这 果皮 的 雷 滚动 通过 这 山谷 .
他什么也听不到, 只有隆隆的雷声在山谷间回荡。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [feɪθs] [ˈtʃeɪmbər] ,
He took a candle , and walked cautiously to the door of Faith's chamber ,
他 采取 一个 蜡烛 , 和 步行 谨慎地 到 这 门 的 信仰的 房间 ,
他拿起一支蜡烛, 小心翼翼地走到费丝的房间门口。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] .
to see if she were asleep .
到 看 如果 她 是 睡着了 .
看看她是不是睡着了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ventɪˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði]
The door was ajar , for the purpose of ventilation , and , shading the
这 门 曾是 半开 , 为了 这 目的 的 通风 , 和 , 阴影 这
[laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
light with his hand ,
光 和 他的 手 ,
门半掩着, 是为了通风, 他用手遮挡光线,

[ˈɑ:rm,streŋ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈdɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Armstrong could see the face of his sleeping daughter without waking her .
阿姆斯特朗 可以 看 这 脸 的 他的 睡眠 女儿 没有 醒来 她 .
阿姆斯特朗无需吵醒熟睡的女儿就能看到她的脸。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ju:θ] , [ˌʌndɪˈstɜ:ɹbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]
She lay in the profound slumber of health and youth , undisturbed by the noise
她 躺 在 这 深刻的 睡眠 的 健康 和 青年 , 未受干扰 经过 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
of the thunder ,
的 这 雷 ,
她安然长眠, 沉浸在健康青春的梦乡中, 丝毫没有 被雷声惊扰。

[æz; əz][wʌn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈpra:vɪdəns] .
as one conscious of a protecting Providence .
作为 一 有意识的 的 一个 保护 普罗维登斯 .
意识到有天意庇佑。

[hɜːr; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz] [ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðə; ði] [blæk] [her] [kəumd] [bæk] ,
Her left hand was under her cheek , the black hair combed back ,
她 左边 手 曾是 在下面 她 脸颊 , 这 黑色的 头发 梳理过的 后退 ,
她左手托着脸颊, 黑发向后梳起。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['snəʊi] [kæp] .
and collected under the snowy cap .
和 集 在下面 这 下雪的 帽 .
并被积雪覆盖。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sɔːft][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][æn; ən]
Her breathing was scarcely perceptible , but soft and quiet as an
她 呼吸 曾是 几乎 可感知的 , 但 柔软的 和 安静的 作为 一个
['ɪnfənts] .
infant's .
婴儿的 .
她的呼吸微弱得几乎听不见, 像婴儿一样轻柔安静。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
An expression of happiness rested on her features ,
一个 表达 的 幸福 休息 在 她 特征 ,
她脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
and the color was a little kindled in her cheek ,
和 这 颜色 曾是 一个 小的 点燃 在 她 脸颊 ,
她脸颊上泛起了一抹红晕。

['lʊkɪŋ] [braɪtə] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiːt] .
looking brighter in contrast with the linen sheet .
寻找 更亮 在 对比 和 这 亚麻布 床单 .
与亚麻床单形成对比, 显得更加明亮。

" [ʃiː; ʃi] [sliːps] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]
" **She sleeps , he thought , as if there were no sin and misery in the**
" 她 睡觉 , " 他 想法 , " 作为 如果 那里 是 不 罪 和 苦难 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
“她睡着了,”他想, “仿佛世上没有罪恶和苦难。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
And why should she not ?
和 为什么 应该 她 不是 ?
她为什么不应该呢?

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
What has she to do with them ?
什么 有 她 到 做 和 他们 ?
他们有什么关系?

[wɜːr; wər][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ['oʊpənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒəlz][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ]
Were my spiritual eyes opened , I should see the protecting angels in shining
是 我的 精神 眼睛 打开 , 我 应该 看 这 保护 天使 在 灼灼
['gɑːrmənts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][bed] ,
garments around her bed ,
服装 大约 她 床 ,
如果我能睁开心灵之眼, 我就能看到身穿闪亮衣袍的守护天使环绕在她床边。

[ən'les] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
unless my approach has driven them away .
除非 我的 方法 有 驱动 他们 离开 .
除非我的方法把他们吓跑了。

[ˈhev(ə)n] [ˈteɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Heaven takes care of its own .
天堂 需要 关心 的 它是自己的 .

天堂自有安排。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [wʌns] .
So I could sleep once .
所以 我 可以 睡觉 一次 .

这样我就可以睡一觉了。

[wɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] [ʃi; ʃi] , [tu:] , [æɪ; ʃəl][bi; bi][soʊ] [ˈɡɪlti] [ʃi; ʃi] [ˈkænə:t] [sli:p] ?
Will the time come when she , too , shall be so guilty she cannot sleep ?
将要 这 时间 来 什么时候 她 , 也 , 将 是 所以 有罪的 她 不能 睡觉 ?

是否有一天, 她也会因为内疚而彻夜难眠?

[ɔ:lˈmaɪti] [gʊ:d][fərˈbɪd] !
Almighty God forbid !
全能者 上帝 禁止 !

上帝保佑, 千万别发生这种事!

[ˈbetər] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] .
Better she were in her grave .
更好的 她 是 在 她 严重 .

她最好还是待在坟墓里。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈfɜ:rtʃənət] [hu:] [daɪ] [jʌŋ] .
They are fortunate who die young .
他们 是 幸运 WHO 死 年轻的 .

英年早逝的人是幸运的。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tu;: tə] [kʌm] .
They are taken from the evil to come .
他们 是 已采取 从 这 邪恶的 到 来 .

它们是为了躲避即将到来的邪恶而存在的。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [si:sɪz] [tu;: tə] [bi:t] [brɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [soʊ][hɑ:rd][aɪ ˈti:] [ˈkænə:t] [rɪˈpent] .
The heart ceases to beat before it becomes so hard it cannot repent .
这 心 停止 到 打 前 它 变成 所以 难的 它 不能 悔改 .

心脏在变得如此冷酷无情以至于无法忏悔之前, 就已经停止了跳动。

[wɜ:r; wər][ʃi; ʃi][tu;: tə][daɪ][tu;: tə] - [naɪt]
Were she to die to - night
是 她 到 死 到 - 夜晚

如果她今晚死去

[hɜ:r; hər][sælˈveɪ(ə)n] [wʊd] [bi; bi] [əʃʊəd] .
her salvation would be assured .
她 救恩 会 是 保证 .

她的获救将得到保证。

[wʌt] [ˈɪnfɪnət] [ɡeɪn] !
What infinite gain !
什么 无限 获得 !

多么巨大的收益!

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] [noʊ][ˈɪndʒəri] , [bʌt; bət] [wʊd] [kənˈfɜ:r][ə; ei] [ˈbenɪfɪt] .
The murderer could inflict no injury , but would confer a benefit .
这 凶手 可以 造成 不 受伤 , 但 会 授予 一个 益处 .

凶手可能不会造成任何伤害, 反而会带来某种好处。

" [waɪ] [dɪd][hi; hi][stɑ:rt] ?
" **Why did he start ?**
" 为什么 做过 他 开始 ?

他为什么开始这么做?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈʌdə] [ɔːl][ˈoʊvə] ?
Why did he shudder all over ?
为什么 做过 他 不寒而栗 全部 超过 ？

他为什么浑身颤抖？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Why did he hastily turn round , and shut the door , and hasten to his own
为什么 做过 他 草草 转动 圆形的 , 和 关闭 这 门 , 和 趋 到 他的 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他为什么匆匆转身，关上门，赶回自己的房间？

[ˈlɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈæftə][hɪm; ɪm] ?
locking it after him ?
锁定 它 后 他 ？

他锁上之后？

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
Why was it he took something from his pocket , and , opening the
为什么 曾是 它 他 采取 某物 从 他的 口袋 , 和 , 开幕 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他为什么从口袋里掏出什么东西，然后打开窗户？

[θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ?
threw it violently into the dark ?
扔 它 暴力 进入 这 黑暗的 ？

猛地把它扔进了黑暗中？

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɑːrm,streɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
But a moment Armstrong remained in his room .
但 一个 片刻 阿姆斯特朗 剩余 在 他的 房间 .

但阿姆斯特朗在房间里待了一会儿。

[ˈbloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
Blowing out the candles , and noiselessly descending the stairs ,
吹 出去 这 蜡烛 , 和 无声 下降 这 楼梯 ,

吹灭蜡烛，然后无声地走下楼梯。

[hiː; hi][æz; əz][ˈkwaɪətli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
he as quietly opened and shut the front door , and stood in the open air .
他 作为 悄悄 打开 和 关闭 这 正面 门 , 和 站立 在 这 打开 空气 .

他静静地打开又关上前门，站在露天里。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The storm was at its height .
这 风暴 曾是 在 它是 高度 .

暴风雨正处于最猛烈的时候。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
The rain poured with such violence that in the flashes of lightning he could see
这 雨 倾倒 和 这样的 暴力 那 在 这 闪光灯 的 闪电 他 可以 看

[ðə; ði][lɑːrdʒ][draːps] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
the large drops leap from the ground .
这 大的 滴 飞跃 从 这 地面 .

雨势倾盆而下，闪电划破夜空，可以看到大颗雨滴从地面跃起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
But he felt not that he was wet to the skin .
但 他 毛毡 不是 那 他 曾是 湿的 到 这 皮肤 .

但他并没有感觉皮肤湿透。

[hi:; hi][ˈmaɪndɪd][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
He minded not that he had left the house without a hat ,
他 有思想 不是 那 他 有 左边 这 房子 没有 一个 帽子 ,
他并不在意自己出门没戴帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [stri:mz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [z:rθ] .
and that the water was running in streams from his head to the earth .
和 那 这 水 曾是 跑步 在 溪流 从 他的 头 到 这 地球 .
水从他的头顶汇成溪流流向大地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] , [hi:; hi] [fled] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈri:tʃt] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] .
With a rapid pace , approaching running , he fled through the streets , until he reached the grave - yard .
和 一个 迅速的 步伐 , 接近 跑步 , 他 逃亡 通过 这 街道 , 直到 他 达到 这 严重 - 院子 .
他以飞快的步伐, 几乎是奔跑着, 穿过街道, 直到到达墓地。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [θru:] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [felt] ,
Without a ray to guide him , through a darkness that might be felt ,
没有 一个 射线 到 指导 他 , 通过 一个 黑暗 那 可能 是 毛毡 ,
没有一丝光线指引他, 他只能穿过可能感受到的黑暗。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] .
he found his way to a grave , it was his wife's .
他 成立 他的 方式 到 一个 严重 , 它 曾是 他的 妻子的 .
他找到了一座坟墓, 那是他妻子的坟墓。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈpra:streɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
He threw himself prostrate on his face , and lay motionless .
他 扔 他自己 前列腺 在 他的 脸 , 和 躺 静止不动 .
他俯身趴在地上, 一动不动地躺着。

[wen] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [stɔ:rm][hæd; həd] [ˈsi:st] , [ðə; ði]
When Armstrong raised himself from the ground the storm had ceased , the
什么时候 阿姆斯特朗 提高 他自己 从 这 地面 这 风暴 有 停止 , 这
[klaʊdz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][skaɪ] ,
clouds had left the sky ,
云 有 左边 这 天空 ,
当阿姆斯特朗从地上站起来时, 暴风雨已经停止, 乌云也已散去。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
and the stars were shining brilliantly .
和 这 明星 是 灼灼 精彩 .
繁星璀璨夺目。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [əˈraʊnd] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] .
He gazed around , then looked up into the blue vault .
他 凝视 大约 , 然后 看起来 向上 进入 这 蓝色的 金库 .
他环顾四周, 然后抬头望向蓝色的穹顶。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈjaɪnɪŋ] [pɔɪnts] ?
What were those innumerable shining points ?
什么 是 那些 无数 灼灼 积分 ?
那数不胜数的亮点究竟是什么?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [hæv; həv] [sed] ?
Were they worlds , as the learned have said ?
是 他们 世界 , 作为 这 学习 有 说 ?
它们是否如学者所言, 是不同的世界?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] , [duːmd] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfər] ?
Were they inhabited by beings like himself , doomed to sin and suffer ?
是 他们 有人居住的 经过 生物 喜欢 他自己 , 注定失败 到 罪 和 遭受 ?
它们是否居住着像他一样注定要犯罪和受苦的生物?

[dɪd] [ðeɪ] ['sʌfər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
Did they suffer , more or less ?
做过 他们 遭受 , 更多的 或者 较少的 ?

他们遭受的苦难程度如何?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [biː; bi][ˈekspiːɪtɪd][baɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
Could the errors of a few years be expiated by sufferings of ages ,
可以 这 错误 的 一个 很少 年 是 已过期 经过 苦难 的 年龄 ;
短短几年的错误, 能否用漫长的苦难来赎罪?

[æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ?
as countless as the grains of sand on the seashore ?
作为 无数 作为 这 谷物 的 沙 在 这 海滨 ?
像海边的沙粒一样数不胜数吗?

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He struck the palm of his hand violently on his forehead ; he threw out his
他 击 这 棕榈 的 他的 手 暴力 在 他的 前额 ; 他 扔 出去 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
他猛地用手掌拍打额头; 他伸出手臂,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
as if in defiance , toward heaven , and groaned aloud .
作为 如果 在 蔑视 , 朝向 天堂 , 和 呻吟 大声 .
仿佛是在反抗, 他仰天长啸, 发出痛苦的呻吟。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [frʌm; frəm] ['evri] [hiːpt] - [ʌp] [greɪv] [ðæt] [groʊn] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] ,
It seemed as though from every heaped - up grave that groan was echoed ,
它 似乎 作为 尽管 从 每一个 堆积如山 - 向上 严重 那 呻吟 曾是 回声 ,
仿佛从每一座堆积如山的坟墓中都回荡着那声呻吟。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
and called to him like an invitation to join the hosts of darkness .
和 称为 到 他 喜欢 一个 邀请 到 加入 这 主持人 的 黑暗 .
仿佛在邀请他加入黑暗势力一般, 向他发出召唤。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['gruːəl][skaɪ] .
He started , and looked again at the gruel sky .
他 开始 , 和 看起来 再次 在 这 粥 天空 .
他起身, 再次抬头望向那片灰蒙蒙的天空。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [briːðd] [ðens] .
But no voice of comfort was breathed thence .
但 不 嗓音 的 舒适 曾是 呼吸 因此 .
但那里没有传来任何安慰的声音。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːrz][wɜːr; wər] [naʊ] [spɑːrks][ʌv; əv][æn; ən][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][kɑːnflə'greɪ(ə)n] .
The silver stars were now sparks of an universal conflagration .
这 银 明星 是 现在 火花 的 一个 普遍的 大火 .
那些银色的星星如今化作了一场全球性大火的花火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
With a gesture of despair , he left the city of the dead .
和 一个 手势 的 绝望 , 他 左边 这 城市 的 这 死的 .
他带着绝望的神情, 离开了死者之城。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [stiɪ] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
Silence and darkness still shrouded the house of Mr . Armstrong on his return .
沉默 和 黑暗 仍然 被遮蔽的 这 房子 的 先生 . 阿姆斯特朗 在 他的 返回 .

阿姆斯特朗先生回到家时，屋里依然一片寂静和黑暗。

[hiː; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwaɪətli][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He closed the door quietly after him , and , cautiously as he had
他 关闭 这 门 悄悄 后 他 , 和 , 谨慎地 作为 他 有
[dɪˈsendɪd] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
descended , ascended the stairs ,
下降 , 上升 这 楼梯 ,

他轻轻地关上门，然后像下楼时一样小心翼翼地走上楼梯。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪˈkɔːʃn] , [kriːkt] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
which , in spite of all his precaution , creaked under his feet .
哪个 , 在 尽管如此 的 全部 他的 预防 , 嘎吱作响 在下面 他的 脚 .

尽管他小心谨慎，但鞋子还是在他脚下发出吱嘎声。

[ðə; ði] [saʊndz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [dɪˈskʌvəri] .
The sounds sent a thrill of alarm through him as though he feared discovery .
这 声音 发送 一个 刺激 的 警报 通过 他 作为 尽管 他 害怕 发现 .

这些声音让他感到一阵惊恐，仿佛害怕被发现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɡɪlti] [ˈentərpraɪz] .
It was as if he were returning from some guilty enterprise .
它 曾是 作为 如果 他 是 返回 从 一些 有罪的 企业 .

他仿佛刚从某种罪恶的勾当中归来。

[wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [soʊkt] [ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd][ɡɔːt][ˈɪntuː][bed] .
Without striking a light , he threw off his soaked garments , and got into bed .
没有 引人注目 一个 光 , 他 扔 离开 他的 浸泡过 服装 , 和 得到 进入 床 .

他没有点火，脱下湿透的衣服，钻进了被窝。

[streɪndʒ] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] ,
Strange , perhaps , to say , he soon fell into a sleep ,
奇怪的 , 也许 , 到 说 , 他 很快 跌倒 进入 一个 睡觉 ,

或许有些奇怪，他很快就睡着了。

[diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪnˈdʒɔɪd] .
deeper and more refreshing than any he had for a long time enjoyed .
更深 和 更多的 令人耳目一新 比 任何 他 有 为了 一个 长的 时间 享受 .

比他很久以来享用过的任何饮品都更加醇厚、更加令人神清气爽。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɔːf] [baɪ][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n]
It may be that the excitement of his system was worked off by rapid motion
它 可能 是 那 这 激动 的 他的 系统 曾是 工作 离开 经过 迅速的 运动
,
.
,

或许快速运动可以缓解他体内的兴奋情绪。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd][reɪn] , [ɔːr] [ðæt] [ˈneɪtʃər] , [ʌnˈeɪb(ə)] [lɔːŋɡər] [tuː; tə]
and exposure to the night air and rain , or that nature , unable longer to
和 接触 到 这 夜晚 空气 和 雨 , 或者 那 自然 , 无法 更长 到
[ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] ,
endure it ,
忍受 它 ,

暴露在夜间的空气和雨水中，或者说大自然再也无法忍受这种情况，

[sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .
sunk beneath the tension .
沉没 下面 这 紧张 .

被紧张的气氛压垮了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [əˈroʊz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbrekfəst] [əˈweɪtɪŋ]
It was not until a late hour he arose , when he found breakfast awaiting
它 曾是 不是 直到 一个 晚的 小时 他 出现 , 什么时候 他 成立 早餐 等待中
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

直到深夜他才起床，发现早餐已经为他准备好了。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [gˈriːtɪŋz] , [feɪθ] [sed] :
After the usual greetings , Faith said :
后 这 通常 问候 , 信仰 说 :

寒暄过后，费丝说道：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpennaɪf] , [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [ˈfiːlɪks] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Here is your penknife , father , which Felix found lying on the path this morning .**
" 这里 是 你的 小刀 , 父亲 , 哪个 菲利克斯 成立 说谎 在 这 小路 这 早晨 .

“这是您的折叠刀，父亲，是菲利克斯今天早上在路上捡到的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːst] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
You must have lost it from your pocket .
你 必须 有 丢失的 它 从 你的 口袋 :

你一定是把它从口袋里弄丢了。

" [ˈmɪstər] . [ɑːrm, strɔːŋ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ʌnəbˈzɜːrvd] , [draːpt]
" **Mr . Armstrong took the knife , without reply , and , when unobserved , dropped**
" 先生 . 阿姆斯特朗 采取 这 刀 , 没有 回复 , 和 , 什么时候 未被观察到的 , 掉落

[aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
it into the fire .
它 进入 这 火 :

“阿姆斯特朗先生一言不发地接过刀，趁人不注意，把它扔进了火里。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[ˈsɪtɪz] [ˈhʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestləs] [kraʊd]
Cities humming with a restless crowd
城市 哼唱 和 一个 不安 人群

城市里人声鼎沸，躁动不安。

[ˈsɔːrɪdɪd][æz; əz] [ˈæktɪv] , [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [laʊd] ,
Sordid as active , ignorant as loud ,
肮脏的 作为 积极的 , 无知 作为 大声 ,

卑鄙无耻，却又活跃；无知愚昧，却又喧闹无礼。

[huːz] [haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [preɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] ,
Whose highest praise is that they live in vain ,
谁 最高 称赞 是 那 他们 居住 在 徒劳 ,

对他们而言，最高的赞美莫过于他们虚度此生。

[ðə; ði] [ˈduːps] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] , [ɔːr][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [geɪn] .
The dupes of pleasure , or the slaves of gain .
这 重复 的 乐趣 , 或者 这 奴隶 的 获得 :

沉溺于享乐的愚人，或是沦为利益的奴隶。

[ˈkuːpə] .
COWPER :
考珀 :

考珀。

[wɪː wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
We have a little anticipated the order of events for the purpose of
我们 有 一个 小的 预期 这 命令 的 活动 为了 这 目的 的
[ˈprezəntɪŋ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] ,
presenting more clearly the details of the story ,
呈现 更多的 清楚地 这 细节 的 这 故事 ,
为了更清晰地呈现故事细节，我们对事件顺序做了一些小小的改动。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɔːləteri][ænd; ənd] [ˈpaʊnəl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
it being after the departure of the Solitary and Pownal that some of
它 存在 后 这 离开 的 这 孤 和 波纳尔 那 一些 的
[ðem; ðəm] [əˈkɜːrd] .
them occurred .
他们 发生 .
其中一些事件发生在孤胆英雄和波纳尔离开之后。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [kəˈlɪpsɒs][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
The favorable wind for which the packet Calypso had waited for two or three
这 有利 风 为了 哪个 这 包 卡吕普索 有 等待 为了 二 或者 三
[deɪz] [æt; ət][læst] [keɪm] ,
days at last came ,
天 在 最后的 来了 ,
“卡吕普索”号邮轮等待了两三天的顺风终于来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ʃiːt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [sluːp] [sped][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and with a flowing sheet the good sloop sped over the waters of the
和 和 一个 流动 床单 这 好的 单桅帆船 加速 超过 这 水 的 这
[ˈsevərn] .
Severn .
塞文 .
扬起帆，这艘漂亮的单桅帆船飞驰在塞文河上。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈhɪlzdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l][wɜːr; wər]
The means of communication between Hillsdale and the commercial capital were
这 方法 的 沟通 之间 希尔斯代尔 和 这 商业的 首都 是
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
very different in those days from the present .
非常 不同的 在 那些 天 从 这 展示 .
当时希尔斯代尔与商业中心之间的交通方式与现在大不相同。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd][ˈreɪlroʊd] [kɑːrz] , [wɪtʃ] [naʊ] [kəˈnekt] [ðə; ðɪ] [tuː]
Instead of the fine steamboats and railroad cars , which now connect the two
反而 的 这 美好的 汽船 和 铁路 汽车 , 哪个 现在 连接 这 二
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
取代如今连接这两个地方的精美汽船和火车车厢，

[ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [ænd; ənd][ˈsteɪdʒ] [ˈkoʊtʃɪz] .
the mode of travelling was by sailing vessels and stage coaches .
这 模式 的 旅行 曾是 经过 帆船 船只 和 阶段 教练 .
当时的出行方式是乘坐帆船和驿马车。
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈʊrɜː] — [bʌt; bət][naːt][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈpɔːpjələr] .
The latter were the surer — but not the more popular .
这 后者 是 这 确定 — 但 不是 这 更多的 受欢迎的 .
后者更可靠，但并不更受欢迎。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ðɪ][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpiːdɪd] [baɪ][aɪs] ,
In the wintry months , when the navigation of the river was unimpeded by ice ,
在 这 冬季 几个月 , 什么时候 这 导航 的 这 河 曾是 畅通 经过 冰 ,
在冬季，当河流没有冰层阻碍航行时，

[ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊʊdz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv]
the condition of the roads was such that , in spite of the dreariness of
这 状况 的 这 道路 曾是 这样的 那 , 在 尽管如此 的 这 沉闷 的
['wɔ:tər]['trænzɪt] ,
water transit ,
水 交通 ,

道路状况如此，以至于尽管水路运输十分乏味，

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] ['pækɪts] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fer] ['raɪvʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
at that season , the packets were able to maintain a fair rivalryship with the
在 那 季节 , 这 数据包 是 有能力的 到 维持 一个 公平的 竞争 和 这
['kʊʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,

那个赛季，各队与教练组之间保持着公平的竞争关系。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ,
while , in the summer , the latter stood but little chance in the competition ,
尽管 , 在 这 夏天 , 这 后者 站立 但 小的 机会 在 这 竞赛 ,
而在夏季，后者在比赛中几乎没有任何机会。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['ɔ:lmʊʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
but were almost entirely deserted .
但 是 几乎 完全 荒凉的 .

但几乎完全荒无人烟。

[tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʊstəɹz] ,
To this result the comfortable cabins of the coasters ,
到 这 结果 这 舒服的 小木屋 的 这 杯垫 ,

因此，过山车拥有了舒适的车厢。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə] (['speɪʃəs] [ænd; ʌnd][sætɪs'fæktəri] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [taɪmz] ,
designed for passengers (spacious and satisfactory for those times ,
设计 为了 乘客 (宽敞 和 令人满意的 为了 那些 时代 ,
为乘客设计（在当时来说宽敞且令人满意），

[haʊ'evər] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [rɪ'femɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] [maɪt] [snɪɹ] [æt; ət][ðəm; ðəm])
however the refined effeminacy of the present generation might sneer at them)
然而 这 精制 阴柔气质 的 这 展示 一代 可能 冷笑 在 他们)
,
:
,

然而，当代人那种精致的女性气质可能会对他们嗤之以鼻），

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [fer] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'trɪbjʊ:ɪd] .
and the good fare they furnished , not a little contributed .
和 这 好的 票价 他们 提供 , 不是 一个 小的 贡献 .

他们提供的丰盛食物也功不可没。

[ðə; ði][kə'ɪpsʊʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pækɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
The Calypso was one of the finest of the line of packets to which she
这 卡吕普索 曾是 一 的 这 最好的 的 这 线 的 数据包 到 哪个 她
[bɪ'ɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

“卡利普索”号是她所属系列邮轮中最好的邮轮之一。

[ænd; ʌnd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'vi:niəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .
and provided with every convenience that could be desired .
和 假如 和 每一个 方便 那 可以 是 想要的 .

并提供了一切人们所能想到的便利设施。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [ˈmæst] ,
She was a sloop of some ninety or one hundred tons , with a tall mast ,
她 曾是 一个 单桅帆船 的 一些 九十 或者 一 百 吨 , 和 一个 高的 桅杆 ,
她是一艘九十到一百吨的单桅帆船, 桅杆很高。

[ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlændzmən] , [siːmd] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv] [ˈtwɑɪs]
that , to the timid eye of a landsman , seemed fitter for a vessel of twice
那 , 到 这 胆小 眼睛 的 一个 土地管理者 , 似乎 钳工 为了 一个 血管 的 两次
[hɜːr; hər][saɪz] ,
her size ,
她 尺寸 ,

在胆怯的陆地居民看来, 那似乎更适合一艘体积是她两倍的船只。
[ænd; ʌnd] [wen] [hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsɪl][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ʌnd][ˈjuːzuəl][seɪl] [set] ,
and when her enormous mainsail was raised and usual sail set ,
和 什么时候 她 巨大的 主帆 曾是 提高 和 通常 帆 放 ,
当她巨大的主帆升起, 并摆放好惯常的帆时,

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [huːz] [wɪŋz] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [tuː; tə]
she looked more like one of those birds whose wings bear such a disproportion to
她 看起来 更多的 喜欢 一 的 那些 鸟类 谁 翅膀 熊 这样的 一个 不成比例 到
[ðə; ði][ˈbaːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

她看起来更像那种翅膀与身体比例失调的鸟。
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [wiː; wi] [fərˈget] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] ,
that in the contemplation we forget to what they are attached ,
那 在 这 沉思 我们 忘记 到 什么 他们 是 随附的 ,
在沉思中, 我们忘记了它们所执着的事物。

[ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ʌnd] [siː] - [ˈwɜːrði] [kraːft] .
than like a safe and sea - worthy craft .
比 喜欢 一个 安全的 和 海 - 值得 工艺 .
比起安全适航的船只, 它更像一艘安全适航的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪpraɪt] [huː] [leɪd][hɜːr; hər] [kiːl] [ænd; ʌnd] [ˈʃeɪpt] [hɜːr; hər][rɪbz] , [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
But the shipwright who laid her keel and shaped her ribs , knew what he
但 这 造船工 WHO 铺设 她 龙骨 和 形状 她 肋骨 , 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

但是, 为她铺设龙骨、打造肋骨的造船匠, 却深谙其道。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəˈlɪpsəʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [stɔːntʃ] [ænd; ʌnd] [stɪf] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .
and the Calypso was as staunch and stiff as she was handsome .
和 这 卡吕普索 曾是 作为 坚定 和 僵硬的 作为 她 曾是 英俊的 .

而卡吕普索小姐虽然长相俊美, 性格却十分坚定僵硬。
[hɜːr; hər][ˈkæbɪn] [ɪkˈstendɪd] [fʊl] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
Her cabin extended full one - half the length of the vessel ,
她 舱 扩展 满的 一 - 一半 这 长度 的 这 血管 ,
她的船舱足足有船身长度的一半。

[ænd; ʌnd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈkwɔːrtər] [dek] , [wʌz; wəz] [kənˈviːniəntli] [haɪ] [bɪˈtwiːn] [dʒɔɪnts]
and by means of a raised quarter deck , was conveniently high between joints
和 经过 方法 的 一个 提高 四分之一 甲板 , 曾是 方便 高的 之间 关节
,
.
,
通过抬高的后甲板, 接缝之间的高度也恰到好处。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][ræn][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
so that even the tallest man ran no risk of striking his head .
所以 那 甚至 这 最高 男人 跑 不 风险 的 引人注目 他的 头 .

因此，即使是个子最高的人也不会有撞到头的危险。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] , [ænd; ənd] ['sætɪŋ,wʊd]
True , it was not embellished with gilding , and mahogany , and satinwood
真的 , 它 曾是 不是 修饰过的 和 镀金 , 和 桃花心木 , 和 缎木
 , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz][ˈvɜ:rdʒɪn] [waɪt] ,
, but the paint was virgin white ,
, 但 这 画 曾是 处女 白色的 ,

没错，它没有用镀金、红木和缎木装饰，但油漆却是纯白色。

[ðə; ði] [stert] - [ru:mz; rʊmz] [kə'mʊdɪəs] , [ðə; ði] [bɜ:θs] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]
the state - rooms commodious , the berths wide , and the bedding and linen
这 状态 - 房间 宽敞的 , 这 泊位 宽的 , 和 这 寝具 和 亚麻布
 ['skru:pjələsli] [kli:n] .
scrupulously clean .
一丝不苟地 干净的 .

客舱宽敞，床铺宽大，床铺和毛巾一尘不染。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] ,
Captain Standish prided himself upon the comfort and propriety of his craft ,
队长 斯坦迪什 自豪 他自己 之上 这 舒适 和 礼 的 他的 工艺 ,
 斯坦迪什船长以他的船的舒适性和得体性为荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [repju'teɪ(ə)n][hi:; hi] [ɪn'dʒʊɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] .
and the good reputation he enjoyed and deserved .
和 这 好的 名声 他 享受 和 应得的 .

以及他所享有和应得的良好声誉。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['verɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]
The length of the passage varied according to the state of the winds
这 长度 的 这 通道 多种多样 根据 到 这 状态 的 这 风
[ænd; ənd] [taɪdz] .
and tides .
和 潮汐 .

航程长短取决于风向和潮汐状况。

[aɪ 'ti:] [maɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] -
It might , under the most favorable circumstances , be made in less than twenty -
它 可能 , 在下面 这 最多 有利 情况 , 是 制成 在 较少的 比 二十 -
 [fɔ:r] ['aʊərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

在最理想的情况下，可能不到24小时就能完成。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [læst][ə; eɪ] [wi:k] .
and it might last a week .
和 它 可能 最后的 一个 星期 .

可能会持续一周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪg'zɪstəns] ,
It was at a period of the world's existence ,
它 曾是 在 一个 时期 的 这 世界的 存在 ,

那是在世界存在的某个时期，

[bɪfɔːr] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
before steam and electricity had imparted a feverish impatience to the
前 蒸汽 和 电 有 传授 一个 发烧 不耐烦 到 这
[kəˈmjʊːnəti] ,
community ,
社区 ,

在蒸汽和电力给社会带来狂热的急躁情绪之前，

[ænd; ənd][men] [dɪd][nɑːt] [ˈhɜːrɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and men did not hurry as if they had not time enough to live .
和 男人 做过 不是 匆忙 作为 如果 他们 有 不是 时间 足够的 到 居住 .

男人们并不像他们觉得生命不够用那样匆忙。

[bʌt; bət][let][aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] ,
But let it not be thought ,
但 让 它 不是 是 想法 ,

但不要这样想，

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][wʌn] [huː] [ˈpiːvɪʃli] [rɪˈzents] [ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [meɪd] [ɪn] [məˈkænɪk(ə)l]
that it is as one who peevishly resents the improvements made in mechanical
那 它 是 作为 一 WHO 恼怒地 怨恨 这 改进 制成 在 机械的

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and other departments of knowledge ,
和 其他 部门 的 知识 ,

这就好比一个对机械和其他知识领域取得的进步心怀不满的人一样。

[wiː; wi] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] .
we dwell upon these particulars .
我们 住 之上 这些 细节 .

我们仔细研究这些细节。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnz] [raʊnd] ,
We are quite awake to the fact that the world turns round ,
我们 是 相当 醒 到 这 事实 那 这 世界 转弯 圆形的 ,

我们非常清楚地球是自转的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz][æn; ən] [ɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] , [ɑːr; ər]
and although the consequence is an alternation of light and darkness , **are**
和 虽然 这 结果 是 一个 交替 的 光 和 黑暗 , 是

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
satisfied with the change .
使满意 和 这 改变 .

虽然结果是光明与黑暗交替出现，但他们对这种变化感到满意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ˈpæŋˌɡlɑːs, ˈpæŋˌɡlɑːs][wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [brɪˈliːv] , " [dænz][siːˈiː] [meɪˈʒɜːr]
With the philosopher Pangloss we would rather believe , " dans ce meilleur
和 这 哲学家 潘格罗斯 我们 会 相当 相信 , " 丹斯 ce 最好的

[ˈdiːiˈes] [ˈmaːnd] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
des mondes possible ,
德斯 世界 可能的 ,

对于哲学家潘格罗斯，我们宁愿相信，“dans ce meilleur des mondes possible，

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ˈeni] [les] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɪnjən] .
" **than to entertain any less cheerful opinion** .
" 比 到 招待 任何 较少的 快乐 观点 .

与其抱有任何不那么乐观的看法，不如接受这种观点。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə] [pəˈpetʃuət] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,
It is rather to perpetuate the remembrance of what has been ,
它是 相当 到 延续 这 纪念 的 什么 有 到过 ,
更确切地说,是为了让人们永远铭记过去。

[ɔːr][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ] [mɔːr] [ˈtruːθfəli] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪstli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
or to qualify more truthfully and modestly the expression ,
或者 到 资格 更多的 说实话 和 谦虚地 这 表达 ,
或者更真实、更谦逊地限定一下这个表达:

[tuː; tə] [seɪv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] [frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] .
to save it for a moment longer from oblivion .
到 节省 它 为了 一个 片刻 更长 从 遗忘 .
让它免于被遗忘, 再多保留片刻。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəːli] [ˈpleʒər] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
It is with a melancholy pleasure that one who has reached that stage of the
它是 和 一个 忧郁 乐趣 那 一 WHO 有 达到 那 阶段 的 这
[ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] ,
journey of life ,
旅行 的 生活 ,
对于那些已经走到人生那个阶段的人来说, 这是一种忧伤的喜悦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌhensˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈsent]
from which henceforth his progress can only be one of continued descent
从 哪个 今后 他的 进步 能 仅有的 是 一 的 持续 下降
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvæli] [werˈɑːn] [bruːdz] [ðə; ði] [klaʊd] [nɑːt] [ʌnˈtʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [laɪt]
towards the valley whereon broods the cloud not untouched with rays of divine light
向 这 谷 其中 幼崽 这 云 不是 未受触碰 和 射线 的 神圣的 光
,
,
,
从此以后, 他的前进只能是不断下坠到山谷, 山谷中笼罩着云雾, 云雾中闪耀着神圣的光芒。

[rɪˈvɜːts] [tuː; tə] [wətˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [ˈtraɪfəlz] , [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
reverts to whatever , even though they may seem trifles , characterized the beginning
恢复 到 任何 , 甚至 尽管 他们 可能 似乎 琐事 , 特征化的 这 开始
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
of his career .
的 他的 职业 .
回归到他职业生涯初期所具有的任何特征, 即使这些特征看起来微不足道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
it was the breaking of the morning .
它 曾是 这 打破 的 这 早晨 .
那是破晓时分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][skaɪ] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɡlɔːri] ,
For a time the sky glowed with a deepening glory ,
为了 一个 时间 这 天空 发光 和 一个 加深 荣耀 ,
天空一度闪耀着越来越深的光芒,
[tuː; tə] [feɪd] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði] " [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [deɪ] .
to fade at last into the " light of common day .
到 褪色 在 最后的 进入 这 " 光 的 常见的 天 .
最终融入“平凡的白昼”。

" [wiː; wi] ['hevər] [kæn; kən] ; [wiː; wi] ['hevər] [wʊd] [fər'get] [ðæt] ['lʌvli] ['dɔːnɪŋ] .
" We never can , we never would forget that lovely dawning .
" 我们 绝不 能 , 我们 绝不 会 忘记 那 迷人的 黎明 .

我们永远无法，也永远不会忘记那个美好的黎明。

[ˈhoʊldən] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪŋ] ,
Holden , nothing doubting ,
霍尔顿 , 没有什么 怀疑 ,

霍尔顿，毫无疑问。

[wʌz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]
was confident that the voyage would terminate for him in the restoration to

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他确信这次航行最终会让他重获武器。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːnd] [æz; əz][wʌn] [ded] .
of the son whom he had mourned as one dead .
的 这 儿子 谁 他 有 哀悼 作为 一 死的 .

他曾将儿子视作死去一般哀悼。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst]
Nor did he seem to have a doubt of the worthiness of the long lost

[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

他似乎对这件失落已久的宝藏的价值毫不怀疑。

[ə; eɪ] [hoʊp] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] , [ðæt] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [wət'evər] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [hæd; həd][ˈteɪkən]
A hope , brilliant and beautiful , that glorified whatever it touched , had taken

[ˈæbsəluːt] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
absolute possession of him .
绝对 拥有 的 他 .

一种灿烂而美好的希望，它所触及的一切都因此而熠熠生辉，它完全占据了他的内心。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [æd'mɪt][noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [noʊ] [dɪ'spɑːndənsɪ] .
It would admit no fear , no uncertainty , no despondency .
它 会 承认 不 害怕 , 不 不确定 , 不 沮丧 .

它不承认任何恐惧、任何不确定、任何沮丧。

[ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The new feeling penetrated all departments of his mind ,
这 新的 感觉 渗透 全部 部门 的 他的 头脑 ,

这种新感觉渗透到他心灵的各个角落。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪt'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
and mixed itself up with and colored even his religious speculations .
和 混合 本身 向上 和 和 有色 甚至 他的 宗教 猜测 .

甚至连他的宗教思辨也受到了影响，并被其所左右。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kə'nekt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði][rɪːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [hoʊps]
He began to connect , in some way , the realization of his awakened hopes

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
with the millennium ,
和 这 千年 ,

他开始以某种方式将自己觉醒的希望的实现与千禧年联系起来，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] .
of which it was to be a forerunner .
的 哪个 它 曾是 到 是 一个 先行者 .

它将成为此类技术的先驱。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] .
This appeared especially on the second day of the voyage , which lasted three days .
这 出现 尤其 在 这 第二 天 的 这 航程 , 哪个 持续 三 天 .

这种情况在为期三天的航程的第二天尤为明显。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It was a warm , bright afternoon in the latter part of the month of May ,
它 曾是 一个 温暖的 , 明亮的 下午 在 这 后者 部分 的 这 月 的 可能 ,

那是五月下旬一个温暖晴朗的下午。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
just before the setting of the sun ,
只是 前 这 环境 的 这 太阳 ,

就在日落之前，

[ænd; ænd][ˈhoʊldən][ænd; ænd] ['paʊnəl] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
and Holden and Pownal had walked to the bow of the vessel ,
和 霍尔顿 和 波纳尔 有 步行 到 这 弓 的 这 血管 ,

霍尔顿和波纳尔走到了船头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['luːmɪneri] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .
as if to be nearer the golden luminary when he should sink from sight .
作为 如果 到 是 更近 这 金的 杰出人物 什么时候 他 应该 下沉 从 视线 .

仿佛是为了在他消失于视线之外时，能够更靠近那金色的光芒。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪpsəʊ] ,
A gentle breeze filled the sails of the Calypso ,
一个 温和的 微风 已填 这 帆 的 这 卡吕普索 ,

微风轻拂着“卡吕普索号”的船帆，

[ðə; ði] [sɔːft] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [huːz] ['kʌtˌwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
the soft murmur from under whose cutwater seemed to testify to the delight
这 柔软的 低语 从 在下面 谁 断水 似乎 到 作证 到 这 喜

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪkwɪd] [weɪ] .
with which she moved on her liquid way .
和 哪个 她 已搬 在 她 液体 方式 .

从她那水波荡漾的水面下传来的轻柔低语，似乎在诉说着她沿着水波荡漾的旅程时所感受到的喜悦。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈhoʊldən][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
For some time Holden had stood with folded arms , watching the sun ,
为了 一些 时间 霍尔顿 有 站立 和 折叠 武器 , 观看 这 太阳 ,

霍尔顿双手抱胸，站在那里望着太阳，已经有一段时间了。

[æz; əz][baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] [hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
as by slow degrees he sunk into the waves .
作为 经过 慢的 学位 他 沉没 进入 这 波浪 .

他渐渐沉入波浪之中。

['paʊnəl] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['θɪrɪŋgli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [zːrθ] , [ænd; ænd][skaɪ] ,
Pownal , himself , was thrillingly alive to the magnificence of earth , and sky ,
波纳尔 , 他自己 , 曾是 激动人心 活 到 这 壮丽 的 地球 , 和 天空 ,

[ænd; ænd][ˈoʊ(ə)n] ,
and ocean ,
和 海洋 ,

波纳尔本人对大地、天空和海洋的壮丽景色充满了激动人心的感知。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fer] [fɔ:rmz][ænd; ənd][hju:z][ʌv; əv][ˈneɪtjər] ,
and all fair forms and hues of nature ,
和 全部公平的 表格 和 色调 的 自然 ,
以及自然界所有美好的形态和色彩,

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪsɪŋ][ðə; ði][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ænd; ənd][ræpt][ɪkspre(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər][ˈfrɛndz][feɪs] ,
and noticing the exalted and rapt expression of his elder friend's face ,
和 注意到 这 崇高 和 欣喜若狂 表达 的 他的 长老 朋友们 脸 ,
他注意到年长朋友脸上那种崇高而专注的表情,

[ænd; ənd][ˈsɪmpəθaɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ðæt][prəˈdu:st][aɪˈti:] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][mu:d][tu:; tə]
and sympathizing in the influence that produced it , was in no mood to
和 同情的 在 这 影响 那 生产 它 , 曾是 在 不 情绪 到
[breɪk][ðə; ði][ˈsaɪləns] .
break the silence .
休息 这 沉默 .
尽管对造成这种情况的影响深表同情,但他并没有心情打破沉默。

" [taɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪnət] , " [æt; ət][ləst][ˈpaʊnəl][hɜ:rd][hɪm; ɪm][seɪ] ,
" Type of the Infinite , " at last Pownal heard him say ,
" 类型 的 这 无限 , " 在 最后的 波纳尔 听到 他 说 ,
“无限的类型,”波纳尔最后听到他说。

" [haʊ][hæv; həv][aɪ][lʌvd][tu:; tə][wɑ:tʃ][ðəɪ][ˈklʌmɪŋ][ænd; ənd][dɪˈpɑ:rtʃər] !
" how have I loved to watch thy coming and departure !
" 如何 有 我 喜爱 到 手表 你的 未来 和 离开 !
“我多么喜欢看你来来往往啊! ”

[ˈtʃæriət][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [hu:z][ˈbɜ:rnɪŋ][wi:lz][səˈpɔ:rt][ðə; ði][θroʊn][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Chariot of fire , whose burning wheels support the throne of judgment ,
战车 的 火 , 谁 燃烧 车轮 支持 这 王座 的 判断 ,
烈焰战车,其燃烧的车轮支撑着审判的宝座,

[ðəɪ][kɔ:rs][ɪz][ˈɑ:nwərd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfʊlnəs][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][klʌm] .
thy course is onward until the fullness of the time is come .
你的 课程 是 向前 直到 这 饱腹感 的 这 时间 是 来 .
你的旅程将继续,直到时机成熟。

[ʌv; əv][ˈmænz][ɪmˈpeɪ(ə)ns][ðəʊ] - [nɑ:t] .
Of man's impatience thou reckest not .
的 男人的 不耐烦 你 - 不是 .
你丝毫不在意人的急躁。

[wɪð; wɪθ][ðɪ:] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈjɪrz][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ][deɪ] .
With thee a thousand years are as a day .
和 你 一个 千 年 是 作为 一个 天 .
在你眼中,千年如一日。

" [hi:; hi][ˈsi:st][ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈsaɪləns][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
" He ceased speaking , and a total silence for some time succeeded .
" 他 停止 请讲 , 和 一个 全部的 沉默 为了 一些 时间 成功了 .
他停止了说话,随后陷入了一阵彻底的沉默。

[hɪz; ɪz][aɪz][kənˈtɪnju:ɪd][fɪkst][əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][wer][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət]
His eyes continued fixed upon the spot where the sun had disappeared , but
他的 眼睛 持续 固定的 之上 这 点 在哪里 这 太阳 有 消失 , 但
[ðeɪ][sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
they saw nothing .
他们 锯 没有什么 .
他的目光仍然停留在太阳消失的地方,但却什么也看不到。

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][ɑ:n] [wɪt] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] ['fækltɪz] ,
An interior struggle was going on which engrossed the faculties ,
一个 内部的 斗争 曾是 去 在 哪个 全神贯注 这 学院 ,
一场内在的斗争正在进行，它占据了所有人的心神。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .
and left no opportunity for the observation of external objects .
和 左边 不 机会 为了 这 观察 的 外部的 对象 .
没有留下任何观察外部物体的机会。

[rɪ'pi:tɪdli] [hi; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] , ['presɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m]
Repeatedly he passed his hand over his eyes and forehead , pressing the palm
反复 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 和 前额 , 紧迫 这 棕榈
[fɔ:rsəbli] ,
forcibly ,
强制 ,
他反复用手揉搓眼睛和额头，用力按压手掌。

[æz; əz] [ɪf] [tu; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi; hi] [ə'drest] ['paʊnəl] .
as if to concentrate the attention , and at length he addressed Pownal .
作为 如果 到 集中 这 注意力 , 和 在 长度 他 已解决 波纳尔 .
仿佛是为了集中注意力，他最终对波纳尔说道。

" [ðə; ði] ['skɔ:fərz] [hæv; həv] [bɜ:n] [sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lɒld] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][kraɪd]
" **The scoffers have long sat in the gate , and lolled out the tongue and cried**
" 这 嘲讽者 有 长的 卫星 在 这 门 , 和 懒散地 出去 这 舌头 和 哭
[ɑ:'ha:] !
aha !
啊哈 !
“那些讥笑的人早已坐在门口，伸出舌头，大喊‘啊哈！’”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʊrəti] [ðə; ði] [taɪm] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] .
but of a surety the time draweth nigh .
但 的 一个 保证 这 时间 绘制 夜 .
但可以肯定的是，时候临近了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [dɪleɪθ] , [wer] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Because He delayeth , where , say they , is the promise of His coming ?
因为 他 延迟 , 在哪里 , 说 他们 , 是 这 承诺 的 他的 未来 ?
他们说，因为祂迟迟不来，祂的再来之约在哪里呢？

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔ:l][tu; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But doth a sparrow fall to the ground without His knowledge ,
但 确实 一个 麻雀 落下 到 这 地面 没有 他的 知识 ,
麻雀岂能未经祂允许而坠落地面呢？

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][jɪ; ji][ʌv; əv] [mɔ:r] ['væljʊ:][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz; 'sperəʊz] , [oʊ] , [ji; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
and are not ye of more value than many sparrows , oh , ye of little
和 是 不是 是的 的 更多的 价值 比 许多 麻雀 , 哦 , 是的 的 小的
[feɪθ] ?
faith ?
信仰 ?
你们这些小信的人哪，难道不比许多麻雀贵重得多吗？

[æɪ; jəl][nɑ:t][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [mu:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fɑ:ðər] ?
Shall not the sorrows of fathers move the heart of the universal Father ?
将 不是 这 悲伤 的 父亲们 移动 这 心 的 这 普遍的 父亲 ?
父亲们的悲伤难道不能感动宇宙之父的心吗？

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [məen] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
" **It is scarcely to be expected that the young man entirely understood the**
" 它 是 几乎 到 是 预期的 那 这 年轻的 男人 完全 理解 这
[ˈræpsədi] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] ,
rhapsody of Holden ,
狂想曲 的 霍尔顿 ,

“很难指望这个年轻人完全理解霍尔顿的狂想曲，
[ðooʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mudz] .
though familiar with his moods .
尽管 熟悉的 和 他的 情绪 .

虽然很了解他的情绪。
[hiː; hi] [sɔː] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd]
He saw, however, it had some connection with the one idea that had
他 锯 , 然而 , 它 有 一些 联系 和 这 一 主意 那 有
[ˈmæstərd] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
mastered all others ,
精通 全部 其他的 ,

然而，他发现这与凌驾于所有其他思想之上的那个思想有着某种联系。
[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] , [ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
leaving them, notwithstanding, at perfect liberty, except so far as they
离开 他们 , 虽然 , 在 完美的 自由 , 除了 所以 远的 作为 他们
[ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] .
interfered with itself .
干扰 和 本身 .

尽管如此，它仍然给予他们完全的自由，除非他们干涉它本身。
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
For it cannot have escaped observation ,
为了 它 不能 有 逃脱 观察 ,

因为这不可能逃过人们的观察。
[ðæt] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts][bʌt; bət][wʌn][ˈhoʊldən] [ˈeksəd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
that on all subjects but one Holden exercised an ordinary degree of judgment ,
那 在 全部 主题 但 一 霍尔顿 锻炼 一个 普通的 程度 的 判断 ,
除了一个问题之外，霍尔顿在其他所有问题上都展现出了正常的判断力。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɪŋɡjələr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ]
a circumstance by no means singular in the case of persons affected with
一个 环境 经过 不 方法 单数 在 这 案件 的 人 做作的 和
[məˌnəˈmeɪniə] .
monomania .
单恋 .

对于患有单相思症的人来说，这种情况绝非个例。
[ˈpaʊnəl] , [ˈðerfɔːr] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [kɑːntrəˈdɪkʃn] , [ænd; ənd]
Pownal, therefore, did as he was accustomed, avoiding all contradiction, and
波纳尔 , 所以 , 做过 作为 他 曾是 习惯 , 避免 全部 矛盾 , 和
[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [θɔːts] .
falling in with the other's thoughts .
坠落 在 和 这 其他的 想法 .

因此，波纳尔像往常一样，避免任何反驳，顺着对方的想法行事。
" [ðæt] , " [sed] [ˈpaʊnəl] , " [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] ,
" **That, " said Pownal, " it seems to me** ,
" 那 , " 说 波纳尔 , " 它 似乎 到 我 ,
“在我看来,”波纳尔说, “

[ɪz][ðə; ði] ['wɜːðɪːəst] [neɪm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [suˈprɪːm] ['biːɪŋ] . "
is the worthiest name that can be given to the Supreme Being . "
是 这 最值得 姓名 那 能 是 给定 到 这 最高 存在 . "

这是对至高无上的神所能赋予的最崇高的名字。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːðɪːəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] .
" It is the worthiest and the dearest . "
它 是 这 最值得 和 这 亲爱的 .

它是最有价值、最珍贵的。

[ðəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [kænst] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɜːz] [hɑːrt] .
Thou , young man , canst know nothing of the emotions of a father's heart .
你 , 年轻的 男人 , 罐 知道 没有什么 的 这 情绪 的 一个 父亲的 心 .

年轻人啊，你怎能体会父亲心中的情感呢？

[kudst] [ðəʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ɪts] [ə'bɪsɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld]
Couldst thou look into its abysses of tenderness a new world would be revealed
可以 你 看 进入 它是 深渊 的 压痛 一个 新的 世界 会 是 揭晓
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

如果你能凝视它温柔的深渊，一个全新的世界将会展现在你面前。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ðəʊ] ['oʊnli] [driːməst] .
of which now thou only dreamest .
的 哪个 现在 你 仅有的 最梦幻的 .

你现在只能在梦中追寻这一切。

[nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wɑːndʒɪθ] [θruː] [ɪts] ['tʃænlz] ,
Not a drop of blood that wandereth through its channels ,
不是 一个 降低 的 血 那 漫游者 通过 它是 频道 ,

没有一滴血流经它的血管，

[bʌt; bət] [wʊd] [kɔɪn] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] .
but would coin itself into a joy for the beloved .
但 会 硬币 本身 进入 一个 喜悦 为了 这 心爱 .

但它会将自身转化为爱人的喜悦。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['hjuːmən] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [lʌv] ?
But what is human love to His , the Creator of love ?
但 什么 是 人类 爱 到 他的 , 这 创作者 的 爱 ?

但是，在爱的创造者——上帝眼中，人类的爱又算得了什么呢？

[ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [saɪ] .
A breath , a bubble , a sigh .
一个 气息 , 一个 气泡 , 一个 叹 .

一次呼吸，一个气泡，一声叹息。

[wʌn] [ɡreɪt] [hɑːrt] [kɑːmprɪhendɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [ɔːl] ['hɑːrts] .
One great heart comprehendeth in its embrace all hearts .
一 伟大的 心 理解 在 它是 拥抱 全部 心 .

一颗伟大的心包容一切心灵。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['eɪvɪdəns]
Look around thee , " he added , throwing up his arms , " and behold the evidence
看 大约 你 , " 他 额外 , 投掷 向上 他的 武器 , " 和 看哪 这 证据
:
:
:

“看看你周围，”他举起双臂补充道，“看看这些证据吧：

[jɑ:n] [blu:] [vɔ:lt] [fild] [wið; wiθ] [braɪt] [wɜ:rld] , [braɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['hæpi] ;
yon blue vault filled with bright worlds , bright because they are happy ;
远 蓝色的 金库 已填 和 明亮的 世界 , 明亮的 因为 他们 是 快乐的 ;

那片蓝色的穹顶下充满了明亮的世界，它们明亮是因为它们很快乐；

[ðɪs] [væst][ʼooʃ(ə)n] ['ti:mɪŋ] [wið; wiθ][streɪndʒ] [laɪf] ; [ðə; ði] [gri:n] [z:rθ] [wens] , [æz; əz][frʌm; frəm]
this vast ocean teeming with strange life ; the green earth whence , as from
这 广阔的 海洋 繁盛 和 奇怪的 生活 ; 这 绿色的 地球 何处 , 作为 从
[æn; ən][ʼɔ:ltər] ,
an altar ,
一个 坛 ,

这片浩瀚的海洋充满了奇异的生命；这片绿色的土地，如同祭坛一般，孕育着万物。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['tjænts] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [bɜ:rdz][du:] ['si:sləsli] [ə'raɪz] .
the perfume of grateful flowers and chants of praising birds do ceaselessly arise .
这 香水 的 感激的 花朵 和 吟唱 的 赞扬 鸟类 做 不停地 出现 .
感恩的花朵的芬芳和赞美鸟儿的鸣叫声不绝于耳。

[jʌŋ] [mæn] , [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] .
Young man , be thankful and adore .
年轻的 男人 , 是 感恩 和 崇拜 .

年轻人，要心存感激，懂得欣赏。

" [ˈhoʊldən] [stɑ:pt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkspektɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['paʊnəl] [ðerfɔ:r] [sed] :
" **Holden stopped , as if he expected a reply , and Pownal therefore said :**
" 霍尔顿 停止 , 作为 如果 他 预期的 一个 回复 , 和 波纳尔 所以 说 :
霍尔顿停了下来，似乎在等待回答，于是波纳尔说道：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [aɪ] [fɪr] , [sə'fɪjntli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv]
" **I am not , I fear , sufficiently thankful for the favors of**
" 我 是 不是 , 我 害怕 , 足够 感恩 为了 这 恩惠 的
恐怕我对以下各方的恩惠还不够感激：

[ˈpra:vɪdəns] . "
Providence . "
普罗维登斯 . "

普罗维登斯。

" - [rɪ'membər] [ðəɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ju:θ] , - " [pər'su:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" ' **Remember thy Creator in the days of thy youth , ' " pursued the old man .**
" - 记住 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 , - " 追击 这 老的 男人 .
“趁着年轻，要记住你的造物主，”老人继续说道。

" [haʊ] ['meni] ['i:vəlz][hæd; həd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][aɪ] [hi:did] [ðə; ði][əd'vaɪs] [aɪ] [grɪv] !
" **How many evils had I escaped had I heeded the advice I give !**
" 如何 许多 罪恶 有 我 逃脱 有 我 听从了 这 建议 我 给 !
“如果我听从了我给出的建议，我能躲过多少灾祸啊！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fɑ:li] .
But it is the old tale of human folly .
但 它 是 这 老的 故事 的 人类 蠢事 .

但这不过是人类愚蠢的古老故事罢了。

[ðə; ði][eɪdʒd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriəns] [ɪz] ['kɑʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
The aged with his experience is counted for nothing .
这 老年人 和 他的 经验 是 计数 为了 没有什么 .
年纪大了，经验丰富，却毫无价值。

[maɪ] [sʌŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['paʊnəl] ,
My son , " he added impressively , laying his hand on Pownal ,
我的 儿子 , " 他 额外 令人印象深刻 , 躺下 他的 手 在 波纳尔 ,
“我的儿子，”他语气坚定地补充道，同时把手放在波纳尔身上。

" [bɪ'hoʊld] [ðɪ:z] [ˈfɜ:rəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [feɪs] .

" behold these furrows on a withered face .
" 看哪 这些 沟壑 在 一个 干枯 脸 .

“请看这张枯萎的脸上的皱纹。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'streɪnd] [ˈpæʃ(ə)n] .

They are the traces of unrestrained passion .
他们 是 这 痕迹 的 不受约束的 热情 .

它们是肆意激情留下的痕迹。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .

I forgot my Creator in the days of my youth .
我 忘了 我的 创作者 在 这 天 的 我的 青年 .

年轻的时候，我忘记了我的造物主。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

" He turned and walked away ,
" 他 转向 和 步行 离开 ,

他转身就走，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md]

but presently retraced his steps and took up the train of thought he seemed
但 目前 重走 他的 步骤 和 采取 向上 这 火车 的 想法 他 似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] .

to have dropped .
到 有 掉落 .

但他随即又重新拾起思路，继续思考他似乎中断的话题。

" [bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][na:t][em 'i:] .

" But he forgot not me .
" 但 他 忘了 不是 我 .

但他没有忘记我。

[hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .

His mercies are over all his works .
他的 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 .

他的慈悲遍及他一切所造之物。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n]

Even when I was a great way off my Father saw me , and had compassion
甚至 什么时候 我 曾是 一个 伟大的 方式 离开 我的 父亲 锯 我 , 和 有 同情

,

，

，

即使我远在天边，我的父亲也看见了我，并怜悯我。

[ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .

and ran , and fell on my neck , and kissed me .
和 跑 , 和 跌倒 在 我的 脖子 , 和 亲吻 我 .

然后跑过来，扑倒在我的脖子上，吻了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [best] [roʊb] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ˈfɪŋgər] ,

And now will he put the best robe upon me , and a ring upon my finger ,
和 现在 将要 他 放 这 最好的 长袍 之上 我 , 和 一个 戒指 之上 我的 手指 ,

现在他将给我穿上最好的袍子，把戒指戴在我的手指上。

[ænd; ənd] [ju:z] [ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] .

and shoes upon my feet .
和 鞋 之上 我的 脚 .

脚上穿着鞋子。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊldənz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)]
" **Such was the excited and hoping condition of Holden's mind as the vessel**
" 这样的 曾是 这 兴奋的 和 希望 状况 的 霍尔顿的 头脑 作为 这 血管
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
approached the port of New York ,
接近 这 港口 的 新的 约克 ,
“当船只驶近纽约港时，霍尔顿的内心充满了兴奋和希望。”

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
which it reached the next morning .
哪个 它 达到 这 下一个 早晨 .

第二天早上就送到了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [treɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['prɔ:mɪs] [ʌv; əv] [wʌt]
Although then a place of great trade , and giving indubitable promise of what
虽然 然后 一个 地方 的 伟大的 贸易 , 和 给予 毋庸置疑 承诺 的 什么
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [br'kʌm] ,
it has since become ,
它 有 自从 变得 ,

尽管当时这里是贸易繁荣之地，并且无疑展现出了它后来发展成为如今这般繁荣景象的潜力，

[nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][fɑ:r] , ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] ['splendər] [ænd; ənd]
New York was far , very far from approaching its present splendor and
新的 约克 曾是 远的 , 非常 远的 从 接近 它是 展示 辉煌 和
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

当时的纽约距离如今的辉煌灿烂还相差甚远。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][aɪ 'ti:][tu:; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
which entitle it to vie with the most brilliant capitals of the world .
哪个 标题 它 到 争夺 和 这 最多 杰出的 首都 的 这 世界 .

这使其有资格与世界上最辉煌的首都相媲美。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɪts]['wɔ:fs, 'hwɔ:fs] ,
Even then the ships of all nations were to be found at its wharfs ,
甚至 然后 这 船舶 的 全部 国家 是 到 是 成立 在 它是 码头 ,
即使在当时，各国船只也都停泊在其码头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪpər][mɑ:sts] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
but the taper masts rising into the sky ,
但 这 锥形 桅杆 上升 进入 这 天空 ,

但那些直插云霄的锥形桅杆，

[fɔ:rmd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [soʊ] [ɪ'mens] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [stript] [ʌv; əv]
formed not a cordon so immense as that which now , like a forest stripped of
形成 不是 一个 警戒线 所以 巨大 作为 那 哪个 现在 , 喜欢 一个 森林 脱衣舞 的
[ɪts] [li:vz] ,
its leaves ,
它是 树叶 ,

没有形成像现在这样巨大的屏障，就像一片被剥去树叶的森林一样，

[gɜ:rts][aɪ 'ti:] [raʊnd] .
girts it round .
束带 它 圆形的 .

将其围起来。

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ˈiːv(ə)n] [ɪts] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɔːʃənz] , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nor from even its most fashionable portions , the residence and resort of the
也不 从 甚至 它是 最多 时髦 部分 , 这 住宅 和 采取 的 这
[ˈwelθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ,
wealthy and the gay ,
富裕 和 这 同性恋 ,

即使是在其最时尚的地区，富人和同性恋者的居住和度假地，

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had all the humbler buildings , which belonged to its origin , disappeared .
有 全部 这 谦逊 建筑物 , 哪个 属于 到 它是 起源 , 消失 .

所有属于其起源的简陋建筑都消失了。

[ə,lɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːdərn] [brɪk] , [ɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [stoʊn] [ˈmæn(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈstoːrɪz] , [ðæt]
Alongside of the modern brick , or occasionally stone mansion of four stories , that
旁边 的 这 现代的 砖 , 或者 偶尔 石头 大厦 的 四 故事 , 那
[staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
style of architecture ,
风格 的 建筑学 ,

与现代的四层砖砌或偶尔用石头建造的豪宅并列，这种建筑风格

[dɪr] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈnɪkərbaːkər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɑːlənd] [boʊsts] , [ɪf]
dear yet to the heart of a genuine Knickerbocker of which Holland boasts , if
亲爱的 然而 到 这 心 的 一个 真的 尼克博克 的 哪个 荷兰 吹嘘 , 如果
[nɑːt] [ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] ,
not the invention ,
不是 这 发明 ,

然而，对于真正的尼克博克人来说，它却是无比珍贵的，而荷兰也为此感到自豪，即便它并非荷兰的发明。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pəˈfɛkʃənɪŋ] , [rɪəd] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈgeɪbl] ,
at least the perfectioning , reared its pointed gable ,
在 至少 这 完善 , 饲养 它是 尖 山墙 ,

至少在完善的过程中，它竖起了尖尖的山墙，

[ænd; ənd] [roʊz] [laɪk] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [ˈpærəpɪtɪd,-pet-] [ruːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
and rose like Jacob's ladder with parapeted roof into the sky .
和 玫瑰 喜欢 雅各布的 梯子 和 带护墙的 屋顶 进入 这 天空 .

它像雅各的天梯一样，带着女儿墙屋顶直插云霄。

[bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [ˈweðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [klaɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
But slightly injured by weather in a climate singularly clear and pure ,
但 轻微地 受伤 经过 天气 在 一个 气候 单独地 清除 和 纯的 ,

但在气候异常清澈纯净的地区，却因天气原因受到轻微损伤。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌnˈtɑːrniʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [brɪˈtuːmɪnəs] [koʊl] [ˈfaɪrz] , [wɪtʃ]
under a sky untarnished by the dismal clouds from bituminous coal fires , which
在下面 一个 天空 完美无瑕 经过 这 惨淡 云 从 沥青 煤炭 火灾 , 哪个
[ɪnˈfraʊd] [les] [ˈfeɪvəd] [lændz] ,
enshroud less favored lands ,
覆盖 较少的 受青睐 土地 ,

在一片未被煤烟火产生的阴霾笼罩的晴朗天空下，那些阴霾笼罩着那些条件较差的地区。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [brɪks] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdɪnəs] [brɪˈklæmɪŋ] [ðer; ðər]
the brave little Dutch bricks held their own with a sturdiness becoming their
这 勇敢的 小的 荷兰语 砖块 握住 他们的 自己的 和 一个 坚固性 成为 他们的
[ˈænsɛstri] .
ancestry .
祖先 .

这些勇敢的小荷兰砖块展现出了与其血统相符的坚固性。

[ðoʊz] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][eɪdʒ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Those monuments of a simpler age have almost disappeared , and the
那些 纪念碑 的 一个 更简单 年龄 有 几乎 消失 , 和 这
[ˌɪndʒəˈnuːəti] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
ingenuity they exhibited ,
独创性 他们 展出 ,

那些更简朴时代的遗迹几乎已经消失殆尽，它们所展现的创造力也随之消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] ,
and the taste of which they were the specimens ,
和 这 品尝 的 哪个 他们 是 这 标本 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] ,
以及它们所代表的味道 ,

[ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][æz; əz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈpjuːpələdʒ] .
are likely soon to be remembered only as steps in the worlds pupilage .
是 可能 很快 到 是 记得 仅有的 作为 步骤 在 这 世界 瞳孔 .

很可能很快就会被人们记住，它们只是世界成长历程中的几个阶段。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][grænd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
But , however the fashions of man may change , the grand features of nature
但 , 然而 这 时尚 的 男人 可能 改变 , 这 盛大 特征 的 自然
[rɪˈmeɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)] .
remain eternal .
保持 永恒 .

但是，无论人类的时尚如何变化，大自然的宏伟特征始终永恒不变。

[ˈbjuːtɪfli] [braɪt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
Beautifully bright then as now sparkled in the light of the May morning sun ,
非常漂亮 明亮的 然后 作为 现在 闪闪发光 在 这 光 的 这 可能 早晨 太阳 ,

那时它就明亮动人，如今在五月清晨的阳光下闪闪发光，宛如现在一般。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [beɪ] , [ʌnˈraɪvld] [bʌt; bət][baɪ][wʌn] ,
the waves of that glorious bay , unrivalled but by one ,
这 波浪 的 那 辉煌 湾 , 无与伦比 但 经过 一 ,

那壮丽海湾的波浪，除了一个之外，无人能及。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈpɪnɪs] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [laɪk] [siː] - [bɜːrdz] , [geɪv]
while little boats and pinnaces darting about in all direction like sea - birds , gave
尽管 小的 船 和 平底船 飞镖 关于 在 全部 方向 喜欢 海 - 鸟类 , 给予

[æniˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] ,
animation to a scene ,
动画片 到 一个 场景 ,

而小船和平底船像海鸟一样四处穿梭，为画面增添了活力。

[wɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈzest] [prɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][wʌn] [huː]
which without the accompaniment would have possessed peculiar interest to one who
哪个 没有 这 伴奏 会 有 拥有 奇特 兴趣 到 一 WHO
[ˌlaɪk] [ˈhoʊldən] ,
, like Holden ,
, 喜欢 霍尔顿 ,

如果没有伴奏，这对于像霍尔顿这样的人来说，将会具有特殊的吸引力。

[hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] .
had lived so long in seclusion .
有 居住地 所以 长的 在 隔离 .

他隐居了太久。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ˈkæs(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; həɾ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈrɪvəɾ]
As the vessel turned around Castle Garden to seek her berth in the North River
作为 这 血管 转向 大约 城堡 花园 到 寻找 她 泊位 在 这 北 河
,
:
,

当船只绕过城堡花园，准备在北河寻找泊位时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ˈoʊvəɾ][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rzi] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
and his eyes ran over the islands and Jersey shore , and up the noble
和 他的 眼睛 跑 超过 这 岛屿 和 球衣 支撑 , 和 向上 这 高贵
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

他的目光扫过岛屿和泽西海岸，然后沿着雄伟的溪流向上游望去。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
and one by one he recognized the objects he had seen in his youth ,
和 一 经过 一 他 认可 这 对象 他 有 已见 在 他的 青年 ,
他一个接一个地认出了自己小时候见过的物品。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈfi:lɪŋz] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ded] , [wɜ:r; wəɾ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] ,
it seemed as if feelings , supposed dead , were coming to life ,
它 似乎 作为 如果 情怀 , 据称 死的 , 是 未来 到 生活 ,
仿佛那些本应死去的感情，又重新复活了。

[ænd; ənd][ˈheɪtʃəɾ] [ɑ:rˈi:] - [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði][ˈgeɪlə; ˈɡælə][gɑ:rb] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [wɔ:r] .
and nature re - assuming the gala garb which she once wore .
和 自然 关于 - 假设 这 节日 外衣 哪个 她 一次 穿着 .
大自然重新披上了她曾经穿过的华丽盛装。

[bʌt; bət] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [pɪˈkju:liəɾli] [əˈtræktɪv] [tu:; tə]
But , independent of the causes that made the scene peculiarly attractive to
但 , 独立的 的 这 原因 那 制成 这 场景 奇特地 吸引人的 到
[ˈaʊəɾ; ɑ:r] [ˈtrævələɾ] ,
our traveller ,
我们的 游客 ,

但是，撇开是什么原因让这番景象对我们的旅行者产生了特别的吸引力不谈，

[aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] [ˈæftəɾ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
it is impossible to approach a large city after a long absence without excitement .
它 是 不可能的 到 方法 一个 大的 城市 后 一个 长的 缺席 没有 激动 .
久别重逢，再次来到一座大城市，不可能不感到兴奋。

[ðə; ði] [ˌæɡrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
The aggregation of a mass of human beings full of life , and instinct with
这 聚合 的 一个 大量的 的 人类 生物 满的 的 生活 , 和 本能 和
[ɪts] [ˈhoʊps] ,
its hopes ,
它是 希望 ,

一群充满生命力、怀揣希望的人类聚集在一起，

[ænd; ənd] [ˈfɪɾz] , [ænd; ənd][ˈdʒɔ:ɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpæfɪnz] , [ækts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] .
and fears , and joys , and sorrows , and passions , acts like a stimulus .
和 恐惧 , 和 喜悦 , 和 悲伤 , 和 激情 , 行为 喜欢 一个 刺激 .
恐惧、快乐、悲伤和激情，都起到刺激作用。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [ˈɡlɔ:riəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] [tu:; tə]
Nature is beautiful , and art glorious , but the object of deepest interest to
自然 是 美丽的 , 和 艺术 辉煌 , 但 这 目的 的 最深处 兴趣 到
[mæn][ɪz][mæn] [hɪm'self] .
man is man himself .
男人 是 男人 他自己 .

自然是美丽的, 艺术是辉煌的, 但人类最感兴趣的对象还是人类自身。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] [ˈbi:ɪŋs] [hi; hi] [si:z] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtɪriər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
In his fellow beings he sees reflected his own interior world , a world of mystery
在 他的 同伴 生物 他 看到 反映 他的 自己的 内部的 世界 , 一个 世界 的 神秘
[ænd; ənd][ˈma:rv(ə)l] ,
and marvel ,
和 奇迹 ,
他从他人身上看到了自己内心世界的倒影, 一个充满神秘和奇迹的世界。

[wens] [ˈeni] [nu:z] [ɪz] [ˈwelkəm] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈpɑ:rt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd]
whence any news is welcome that will impart information respecting its light and shade
何处 任何 消息 是 欢迎 那 将要 传授 信息 尊重 它是 光 和 阴影
,
.
,

因此, 任何能够提供有关其光明面和阴暗面的信息的信息都值得欢迎。

[ɪts] [ˈhɑ:mənɪz] [ænd; ənd][ˈdiskɔ:rdz] .
its harmonies and discords .
它是 和声 和 不和谐 .

它的和谐与不和谐。

[hi; hi] [ˈkænɑ:t] [stænd] [aʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] , [ˈseprət] [ænd; ənd][əˈpɑ:rt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈpɔ:rj(ə)n]
He cannot stand outside , a looker - on , separate and apart , having no portion
他 不能 站立 外部 , 一个 观察者 - 在 , 分离 和 除 , 拥有 不 部分
[ˌðerɪn] :
therein :
其中 :

他不能站在外面, 做一个旁观者, 与世隔绝, 置身事外:

[hi; hi][ɪz][ɪn][aɪˈti:] [ænd; ənd][ʌv; əv][aɪˈti:] , [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [ˈætəm] ,
he is in it and of it , an integral atom ,
他 是 在 它 和 的 它 , 一个 不可缺少的 原子 ,

他身处其中, 也是其中的一部分, 是不可分割的原子。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈkænɑ:t] [bi; bi][ˈaɪsəleɪtɪd] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] .
a something which cannot be isolated if it would .
一个 某物 哪个 不能 是 孤立 如果 它 会 .

无法被分离的东西。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [ˌɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [baɪ]
The packet , after some delay , occasioned by the occupation of her berth by
这 包 , 后 一些 延迟 , 引发 经过 这 职业 的 她 泊位 经过
[ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈtreɪdər] ,
a casual trader ,
一个 随意的 商 ,

由于一名临时商贩占用了她的泊位, 导致包裹延误了一段时间。

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)l] , [baɪ] [ədˈvænsɪŋ] [wʌn] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈnʌðər] [bæk] ,
was finally able , by advancing one vessel , and pushing another back ,
曾是 最后 有能力的 , 经过 前进 一 血管 , 和 推动 其他 后退 ,
最终, 通过推进一艘船并击退另一艘船, 他们得以.....

[ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [tu:; tə] [əˈprəʊtɪ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and shoving a third on one side , to approach the wharf at the foot of
和 推搡 一个 第三 在 一 边 , 到 方法 这 码头 在 这 脚 的
[ˈkɔ:rt,lændt] [stri:t] ,
Courtlandt street ,
考特兰 街道 ,

然后把第三个人推到一边，走向考特兰街尽头的码头。

[ænd; ənd][lənd][hɜ:r; hər] [ˈpæsndʒə] .
and land her passengers .
和 土地 她 乘客 .
[ˈpəʊnəl] [ˈhɒldən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ]
and Holden , who had been invited by
一个 教练 曾是 目前 采购 , 和 霍尔顿 , WHO 有 到过 受邀 经过
[ˈpaʊnəl] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
Pownal , accompanied his young friend .
波纳尔 , 伴随 他的 年轻的 朋友 .

随后找到了一辆马车，受波纳尔邀请的霍尔顿陪同他的年轻朋友一起前往。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌp] [ˈkɔ:rt,lændt] [stri:t] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈbrɔ:dweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The distance up Courtlandt street , and down Broadway to the house of the
这 距离 向上 考特兰 街道 , 和 向下 百老汇 到 这 房子 的 这
[ˈeldə] [ˈpaʊnəl] ,
elder Pownal ,
长老 波纳尔 ,
[wɪtɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
which was near the Battery , was short , and therefore even had the
哪个 曾是 靠近 这 电池 , 曾是 短的 , 和 所以 甚至 有 这
[ˈkærɪdʒ] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ˈli:ʒəli] ,
carriage proceeded more leisurely ,
运输 继续 更多的 悠闲 ,
[wɪtɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
which was near the Battery , was short , and therefore even had the
哪个 曾是 靠近 这 电池 , 曾是 短的 , 和 所以 甚至 有 这
[ˈkærɪdʒ] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ˈli:ʒəli] ,
carriage proceeded more leisurely ,
运输 继续 更多的 悠闲 ,

从考特兰街往上走，再从百老汇大道往下走，到老波纳尔家的距离是.....

[wɪtɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
which was near the Battery , was short , and therefore even had the
哪个 曾是 靠近 这 电池 , 曾是 短的 , 和 所以 甚至 有 这
[ˈkærɪdʒ] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ˈli:ʒəli] ,
carriage proceeded more leisurely ,
运输 继续 更多的 悠闲 ,
[wɪtɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]
which was near the Battery , was short , and therefore even had the
哪个 曾是 靠近 这 电池 , 曾是 短的 , 和 所以 甚至 有 这
[ˈkærɪdʒ] [prəˈsi:did] [mɔ:r] [ˈli:ʒəli] ,
carriage proceeded more leisurely ,
运输 继续 更多的 悠闲 ,

这段路靠近炮台，路程很短，因此即使马车行驶得更悠闲一些，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreklʊ:s] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət]
and the Recluse been disposed to observation , he could have seen but
和 这 隐士 到过 处置 到 观察 , 他 可以 有 已见 但
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreklʊ:s] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət]
and the Recluse been disposed to observation , he could have seen but
和 这 隐士 到过 处置 到 观察 , 他 可以 有 已见 但
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

而这位隐士生性善于观察，所以他所看到的可能并不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .
and that in an unsatisfactory manner .
和 那 在 一个 不令人满意 方式 .
[ˈpəʊnəl] [felt] [sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
Pownal felt some curiosity respecting the impression which would be made by the
波纳尔 毛毡 一些 好奇心 尊重 这 印象 哪个 会 是 制成 经过 这
[ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] [əˈpɑ:n][wʌn] [hu:] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd]
turmoil of a large city upon one who for so many years had excluded
动荡 的 一个 大的 城市 之上 一 WHO 为了 所以 许多 年 有 排除
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] ,
himself from the crowded haunts of men ,
他自己 从 这 挤 闹鬼的地方 的 男人 ,

而且处理方式令人不满意。

[ˈpəʊnəl] [felt] [sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
Pownal felt some curiosity respecting the impression which would be made by the
波纳尔 毛毡 一些 好奇心 尊重 这 印象 哪个 会 是 制成 经过 这
[ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] [əˈpɑ:n][wʌn] [hu:] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd]
turmoil of a large city upon one who for so many years had excluded
动荡 的 一个 大的 城市 之上 一 WHO 为了 所以 许多 年 有 排除
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] ,
himself from the crowded haunts of men ,
他自己 从 这 挤 闹鬼的地方 的 男人 ,

波纳尔很好奇，对于一个多年来一直远离人群喧嚣的人来说，大城市的喧嚣会给他留下怎样的印象。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][ˈhoʊldən] , [æz; əz]
and therefore watched his companion with no little interest ; but Holden , as
和 所以 观看 他的 伴侣 和 不 小的 兴趣 ; 但 霍尔顿 , 作为
[ɪf] [hiː; hi] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
if he divined his thoughts ,
如果 他 神谕 他的 想法 ,
因此, 他饶有兴致地观察着他的同伴; 但霍尔顿仿佛看穿了他的心思,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] ,
and was displeased at the discovery , or for some other unknown reason ,
和 曾是 不高兴 在 这 发现 , 或者 为了 一些 其他 未知 原因 ,
[bɪˈtreɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
betrayed no change of feeling ,
背叛 不 改变 的 感觉 ,
尽管发现真相后感到不悦, 或者由于其他未知的原因, 他并没有表现出任何情绪上的改变。

[ɔːr] [kənˈdʌkt] ,
or conduct ,
或者 执行 ,
或行为,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpæsiʋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpæsiŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]
but was as impassive and indifferent to all passing around him as if
但 曾是 作为 冷漠 和 冷漠 到 全部 通过 大约 他 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] .
he were in his own hut .
他 是 在 他的 自己的 小屋 .
但他对周围来来往往的一切都漠不关心, 仿佛身处自己的小屋之中。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfoʊɪŋ] [ˈeni] [ɪˈmoʊ](ə)n] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
So far from showing any emotion , he threw himself into a corner of the
所以 远的 从 显示 任何 情感 , 他 扔 他自己 进入 一个 角落 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
他非但没有流露出任何情绪, 反而把自己蜷缩在车厢的一个角落里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and shut his eyes as if desirous to exclude objects of which he was
和 关闭 他的 眼睛 作为 如果 渴望 到 排除 对象 的 哪个 他 曾是
[rɪˈɡɑːrdləs] ,
regardless ,
不管 ,
他闭上眼睛, 仿佛想要排除掉那些他毫不在意的事物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
or which only annoyed him .
或者 哪个 仅有的 恼怒 他 .
或者只会让他感到恼火。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [kənˈdʌkt] ,
The young man knew not exactly how to interpret the other's conduct ,
这 年轻的 男人 知道 不是 确切地 如何 到 解释 这 其他的 执行 ,
年轻人不太清楚该如何解读对方的行为。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][tuː; tə] [fiːl] [sərˈpraɪz] ,
but was too much accustomed to his habits to feel surprise ,
但 曾是 也 很多 习惯 到 他的 习惯 到 感觉 惊喜 ,
但他太习惯他的习惯了, 所以没有感到惊讶。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['greɪtli] [tu:; tə][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɪft]
and respected him too greatly to desire to intrude into anything he wished
和 受人尊敬 他 也 非常 到 欲望 到 侵入 进入 任何事物 他 希望
[tu:; tə] [kən'si:l] .
to conceal .
到 隐藏 .

而且他非常尊敬他，所以不愿去窥探他想要隐藏的任何事情。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑ:rdʒ] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] , ['wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt]
The carriage stopped before a fine , large brick mansion , worthy of a merchant
这 运输 停止 前 一个 美好的 , 大的 砖 大厦 , 值得 的 一个 商人
[prɪns] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] ,
prince , fronting the Battery ,
王子 , 正面 这 电池 ,

马车停在了一座宏伟的砖砌豪宅前，这座豪宅堪比一位商业巨擘的住所，正对着炮台公园。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]
and , of course , commanding a view through the trees which shaded the
和 , 的 课程 , 指挥 一个 看法 通过 这 树木 哪个 阴影 这
[ˈɡri:nsɪwɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] ,
greensward of that beautiful spot ,
绿地 的 那 美丽的 点 ,

当然，还能透过树荫欣赏到那片美丽绿地的景色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rzi] [ʃɔ:r] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
of the blue water , and islands , and the Jersey shore sweeping away in the
的 这 蓝色的 水 , 和 岛屿 , 和 这 球衣 支撑 扫荡 离开 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

蔚蓝的海水、岛屿，以及远处绵延的泽西海岸线。

[ˈfæʃ(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] [kə'prɪʃəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] , [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Fashion , always capricious in her movements , has deserted the lower part of
时尚 , 总是 任性 在 她 移动 , 有 荒凉的 这 降低 部分 的
[ˈbrɔ:dweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] ,
Broadway and the Battery ,
百老汇 和 这 电池 ,

时尚潮流向来变幻莫测，如今已不再青睐百老汇的下城区和炮台公园。

[baɪ][fa:r][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
by far the most charming quarter of the city ,
经过 远的 这 最多 迷人 四分之一 的 这 城市 ,
[ˈtʃɪn] ,
迄今为止，这是这座城市中最迷人的街区。

[tu:; tə] ['emɪɡreɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [bɪlt] ,
to emigrate to a part of the island on which New York is built ,
到 移民 到 一个 部分 的 这 岛 在 哪个 新的 约克 是 建造 ,
[ˈnju:ɪk] ,
移居到纽约市所在的岛屿的某个地方，

[mɔ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rts][ʌv; əv] [treɪd] .
more remote from the marts of trade .
更多的 偏僻的 从 这 超市 的 贸易 .
[ˈdɪstəns] ,
距离贸易中心较远。

[ɪ'mens] ['weəhaʊsɪz] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][saɪts] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði][ə'bəʊdɪz][ʌv; əv] ['elɪɡəns]
Immense warehouses occupy the sites where once stood the abodes of elegance
巨大 仓库 占据 这 网站 在哪里 一次 站立 这 住所 的 优雅
[ænd; ənd][ˈhɔ:spɪ'tæləti] ,
and hospitality ,
和 热情好客 ,

曾经优雅舒适的住所如今已被巨大的仓库所占据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæfər] [ʌv; əv] ['træfɪk] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]['soʊ(ə)] ['welkəmz] [ænd; ənd]
and the chaffer of traffic has succeeded to social welcomes and
和 这 司机 的 交通 有 成功了 到 社会的 欢迎 和
[g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv] [kən,vɪvɪ'æləti] .
greetings of conviviality .
问候 的 欢乐 .

交通司机成功地表达了社交欢迎和友好问候。

[ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
The black servant who came to the door at the ringing of the bell ,
这 黑色的 仆人 WHO 来了 到 这 门 在 这 铃声 的 这 钟 ,
[dɪ'pɒzɪd] ,
disposed ,
处置 ,

门铃响后，那位黑人仆人来到了门口。

[stɛəd][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] - [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [ɪf]
stared with astonishment at the unusual figure of Pownal's companion , but if
凝视 和 惊讶 在 这 异常 数字 的 - 伴侣 , 但 如果
[dɪ'spoʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

他惊讶地盯着波纳尔同伴那不同寻常的身影，但如果愿意的话，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
as is the habit of his class ,
作为 是 这 习惯 的 他的 班级 ,
[tʊ; tə] [bi:; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn][nɑ:t] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [stæmp] ,
to be deficient in respect to one not bearing the conventional stamp ,
到 是 不足 在 尊重 到 一 不是 轴承 这 传统的 邮票 ,
[tʊ; tə] [bi:; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn][nɑ:t] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [stæmp] ,
to be deficient in respect to one not bearing the conventional stamp ,
到 是 不足 在 尊重 到 一 不是 轴承 这 传统的 邮票 ,

正如他所在阶层的惯例，

[tʊ; tə][bi:; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn][nɑ:t] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [stæmp] ,
to be deficient in respect to one not bearing the conventional stamp ,
到 是 不足 在 尊重 到 一 不是 轴承 这 传统的 邮票 ,
[tʊ; tə] [bi:; bi] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn][nɑ:t] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [stæmp] ,
to be deficient in respect to one not bearing the conventional stamp ,
到 是 不足 在 尊重 到 一 不是 轴承 这 传统的 邮票 ,

因未加盖传统印章而存在缺陷

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] ['defərəns] [tɔ:rd] [ðə; ði]
a glance of the young man's eye , and his marked deference toward the
一个 瞥一眼 的 这 年轻的 男人的 眼睛 , 和 他的 标记 尊重 朝向 这
[streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

年轻人瞥了一眼陌生人，表现出明显的恭敬之情。

[tʊ; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['næt(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
to say nothing of the latter's natural air of authority ,
到 说 没有什么 的 这 后者的 自然的 空气 的 权威 ,
[tʊ; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['næt(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
to say nothing of the latter's natural air of authority ,
到 说 没有什么 的 这 后者的 自然的 空气 的 权威 ,

更不用说后者与生俱来的权威气质了。

[su:n] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd]['ju:zuəl] [əb'si:kwɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
soon restored his courtesy and usual obsequious attention .
很快 恢复 他的 礼貌 和 通常 低三下四 注意力 .
[su:n] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd]['ju:zuəl] [əb'si:kwɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
soon restored his courtesy and usual obsequious attention .
很快 恢复 他的 礼貌 和 通常 低三下四 注意力 .

很快，他恢复了礼貌和往常的谄媚态度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [pə'laɪt]
It was , therefore , with a gracious expression of countenance and polite
它 曾是 , 所以 , 和 一个 亲切 表达 的 面容 和 有礼貌的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

因此，他面带和蔼的表情，恭敬地鞠了一躬。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:nsən] [ʌʃəd] [ðə; ði] [tu:; tə] [dʒent(ə)lmən][ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
that Mr . Johnson ushered the two gentlemen into the parlor .
那 先生 . 约翰逊 引导 这 二 先生们 进入 这 客厅 .
[dʒɑ:nsən] [ʌʃəd] [ðə; ði] [tu:; tə] [dʒent(ə)lmən][ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
that Mr . Johnson ushered the two gentlemen into the parlor .
那 先生 . 约翰逊 引导 这 二 先生们 进入 这 客厅 .

约翰逊先生领着两位先生进了客厅。

" [wer] [ɪz] ['mɪstər] . [ˈpaʊnəl] , [ˈdʒɔːnsən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Where is Mr . Pownal , Johnson ?** " **inquired the young man .**
" 在哪里 是 先生 . 波纳尔 , 约翰逊 ? " 询问 这 年轻的 男人 .
"波纳尔先生在哪里, 约翰逊? "年轻人问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊl] [ˈfæməli] .
" **He is out of town , sir , with the whole family .**
" 他 是 出去 的 镇 , 先生 , 和 这 所有的 家庭 .
"先生, 他和全家都出城了。"

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
I believe he went to
我 相信 他 去 到
我相信他去了

[ˈɔːlbəni] , [sɜːr] . "
Albany , sir . "
奥尔巴尼 , 先生 . "
先生, 奥尔巴尼。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . [kɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? " "
" **Is Mrs . Corning in the house ?** " "
" 是 太太 . 康宁 在 这 房子 ? " "
科宁太太在家吗?

" ['mɪsɪz] . [kɔːnɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] , [sɜːr] .
" **Mrs . Corning is just come back from market , sir .**
" 太太 . 康宁 是 只是 来 后退 从 市场 , 先生 .
先生, 康宁太太刚从市场回来。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gʊʊ] . "
I heard her voice only a minute ago . "
我 听到 她 嗓音 仅有的 一个 分钟 前 . "
我刚才还听到她的声音。

" [seɪ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **Say , I would like to speak to her .**
" 说 , 我 会 喜欢 到 说话 到 她 .
"我想和她谈谈。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɪsɪz] . [kɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] - ['lʊkɪŋ]
" **In a few moments , Mrs . Corning , the housekeeper , a respectable - looking**
" 在 一个 很少 时刻 , 太太 . 康宁 , 这 管家 , 一个 可敬 - 寻找
[ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
woman , of some forty - five years of age ,
女士 , 的 一些 四十 - 五 年 的 年龄 ,
"过了一会儿, 管家康宁太太走了过来, 她是一位看起来很体面的女士, 大约四十五岁左右。"

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] ['testɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['plezər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
made her appearance , and testified a hearty pleasure at seeing the young
制成 她 外貌 , 和 作证 一个 爽朗 乐趣 在 看到 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
她现身了, 并表示见到这位年轻人非常高兴。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
whom she kissed with great affection , and by whom she was received with
谁 她 亲吻 和 伟大的 感情 , 和 经过 谁 她 曾是 已收到 和
[ˈevri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrd] .
every mark of regard .
每一个 标记 的 看待 .
她深情地亲吻了他, 他也以极大的敬意接待了她。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] ,
The family , she said , in reply to the questions of Pownal , had been absent ,
这 家庭 , 她 说 , 在 回复 到 这 问题 的 波纳尔 , 有 到过 缺席的 ,
[æt; ət] [ˈɔ:lbəni] ,
at Albany ,
在 奥尔巴尼 ,

她在回答波纳尔的提问时说, 家人当时不在, 而是在奥尔巴尼。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu; tə][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] , [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [bʌt; bət]
where they were , on a visit to some relatives , for three weeks , but
在哪里 他们 是 , 在 一个 访问 到 一些 亲属 , 为了 三 周 , 但
[wɜ:r; wər] [ˈdeɪli] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] .
were daily expected home .
是 日常的 预期的 家 .

他们在那里探望亲戚, 待了三个星期, 但每天都被告知要回家。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt] .
She was so sorry they were absent .
她 曾是 所以 对不起 他们 是 缺席的 .

她很遗憾他们没能来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [bi; bi][soʊ][glæd][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
They were all well , and would be so glad to see him looking so well .
他们 是 全部出色地 , 和 会 是 所以 高兴的 到 看 他 寻找 所以 出色地 .

他们都很好, 看到他气色这么好, 他们一定会很高兴。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] .
She thought she had never seen him looking better .
她 想法 她 有 绝不 已见 他 寻找 更好的 .

她觉得她从未见过他如此容光焕发的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌntri] [er] [tu; tə] [peɪnt][ðə; ði] [tʃi:ks] .
There was nothing like country air to paint the cheeks .
那里 曾是 没有什么 喜欢 国家 空气 到 画 这 脸颊 .

没有什么比乡村的空气更能让人脸颊泛红了。

[ˈpaʊnəl] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu; tə] [kəˈmend] [hɪz; ɪz] [frend] [tu; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl]
Pownal thought this a good opportunity to commend his friend to the favorable
波纳尔 想法 这 一个 好的 机会 到 表彰 他的 朋友 到 这 有利
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
consideration of the housekeeper ,
考虑 的 这 管家 ,

波纳尔认为这是一个好机会, 可以向管家推荐他的朋友。

[ænd; ʌnd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

" [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [wel] , [aɪ] [ˈprɑ:bəbli] [oʊ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **That I am well , I probably owe to the kindness of this gentleman ,**
" 那 我 是 出色地 , 我 大概 欠 到 这 仁慈 的 这 绅士 ,
"我能保持健康, 大概要感谢这位先生的善意。"

[hu:] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who will remain with us during my stay in town , " at the same time ,
WHO 将要 保持 和 我们 期间 我的 停留在 镇 , " 在 这 相同的时间 ,
在我逗留期间, 谁将和我们住在一起? 与此同时,

[ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈhoʊldən][tu; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
introducing Holden to the lady .
介绍 霍尔顿 到 这 女士 .

向霍尔顿介绍这位女士。

" [jʊr; jər] [frendz] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] ! - [kɔːnɪŋ] , [ˈkɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ˈhoʊldən] ,
" **Your friends , Mr . Thomas , " said Mrs . Corning , courtesying to Holden ,**
" 你的 朋友们 , 先生 : 托马斯 , " 说 太太 : 康宁 , 礼貌 到 霍尔顿 ,
" 托马斯先生, 您的朋友们," 康宁夫人向霍尔顿行礼说道。

" [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
" **will always be welcome in this house .**
" 将要 总是 是 欢迎 在 这 房子 :
"你永远都会受到这个家的欢迎。"

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪk] ? — [aɪm] [[ʊr] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] — [ɔːr][sʌm; səm]
But , tell me , have you been sick ? — I'm sure , you don't look so — or some
但 , 告诉 我 , 有 你 到过 生病的 ? — 我是 当然 , 你 不 看 所以 — 或者 一些
[ˈæksɪdənt] , [ɔːr] " — —
accident , or " — —
事故 , 或者 " — —
但是, 告诉我, 你生病了吗? ——我敢肯定, 你看上去不像——或者出了什么意外, 或者“——

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **I will tell you all about it , by - and - by .**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , 经过 - 和 - 经过 :
"以后我会把所有事情都告诉你们。"

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] . "
At present , a cup of coffee . "
在 展示 , 一个 杯子 的 咖啡 : "
目前, 一杯咖啡。

" [maɪ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ˈkriːtʃər] [aɪ][eɪ ˈem] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [kɔːnɪŋ] .
" **My ! what a thoughtless creature I am ! " exclaimed Mrs . Corning .**
" 我的 ! 什么 一个 轻率 生物 我 是 ! " 惊呼 太太 : 康宁 :
"哎呀! 我真是个没脑子的人!" 康宁太太惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] , [pʊt] [ɔːl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" **The pleasure of seeing you again , put all idea of breakfast out of my mind .**
" 这 乐趣 的 看到 你 再次 , 放 全部 主意 的 早餐 出去 的 我的 头脑 :
"再次见到你真是太高兴了, 让我完全忘记了早餐的事。"

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] .
I never thought of asking , if you had had any .
我 绝不 想法 的 问 , 如果 你 有 有 任何 :
我从没想过要问你有没有过。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [jænt] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [mɪsˈteɪk] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈremɪdɪd] .
But , it shan't be long before that mistake shall be remedied .
但 , 它 不会 是 长的 前 那 错误 将 是 已补救 :
但是, 这个错误很快就会得到纠正。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [kɔːnɪŋ] [ˈbʌslɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɑːn][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [θɔːts]
" **So saying , good Mrs . Corning bustled out of the room , on hospitable thoughts**
" 所以 说 , 好的 太太 : 康宁 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 , 在 好客 想法
[ɪnˈtənt] , [ænd; ənd] ,
intent , and ,
意图 , 和 ,
"说完, 善良的康宁夫人匆匆走出房间, 心中充满热情好客之道,"

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][æɪn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbrekfəst] [wɜːr; wər]
in a short time , the substantial comforts of an American breakfast were
在 一个 短的 时间 , 这 重大的 舒适 的 一个 美国人 早餐 是
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] .
smoking on the board .
吸烟 在 这 木板 :
很快, 丰盛的美式早餐就摆上了餐桌。

[ˈpaʊnəl] [pɑ:ˈrʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ju:θ]
Pownal partook of it with the liberal appetite of high health and youth
波纳尔 参与 的 它 和 这 自由主义 食欲 的 高的 健康 和 青年
[ˈʃa:pənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] ,
sharpened by his little voyage ,
锋利 经过 他的 小的 航程 ,

波纳尔欣然享用了这顿饭，他年轻力壮，胃口大开，这得益于他那次短暂的旅行。

[waɪl] [ˈhoʊldən] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ɪn][faɪr] [ˈgreɪtər] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Holden himself , though in far greater moderation , was not unmindful of the
尽管 霍尔顿 他自己 , 尽管 在 远的 更大的 适度 , 曾是 不是 漫不经心 的 这
[ˈvaɪəndz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
viands before him .
菜肴 前 他 .

而霍尔顿本人虽然远比其他入节制得多，但他对眼前的佳肴也并非漠不关心。

[hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [hu:] [ˈveɪnli]
His achievements , however , did not seem to satisfy the housekeeper , who vainly
他的 成就 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 满足 这 管家 , WHO 徒劳地
[prest] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkəsɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
pressed her delicacies upon him ,
按下 她 美味佳肴 之上 他 ,

然而，他的成就似乎并没有让管家满意，她徒劳地向他推销自己精心准备的美味佳肴。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
and who , subsequently , after a more thorough observation of his character
和 WHO , 随后 , 后 一个 更多的 彻底 观察 的 他的 特点
[æt; ət] [mi:lz] , [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] ,
at meals , expressed her wonder ,
在 餐 , 表达 她 想知道 ,

后来，她在更仔细地观察了他用餐时的举止后，表达了她的惊讶之情。

[tuː; tə] [ˈpaʊnəl] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]
to Pownal , whether the effect of a long beard was not to diminish the
到 波纳尔 , 无论 这 影响 的 一个 长的 胡须 曾是 不是 到 减少 这
[ˈæpɪtaɪt] !
appetite !
食欲 !

波纳尔想知道，长胡子是否会降低食欲！

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[aɪ][met] [wɪð; wɪθ] [skɔfs] , [aɪ][met] [wɪð; wɪθ] [skɔːnz]
I met with scoffs , I met with scorn
我 遇见 和 嗤之以鼻 , 我 遇见 和 蔑视

我遭遇了嘲笑，我遭遇了讥讽

[frʌm; frəm] [ju:θ] , [ænd; ənd] [beɪb] , [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [her] ,
From youth , and babe , and hoary hairs ,
从 青年 , 和 宝贝 , 和 苍老 头发 ,

从青春年少，到襁褓中的孩童，再到满头白发，

[ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] ,
They called me in the public squares ,
他们 称为 我 在 这 民众 正方形 ,

他们在广场上叫我，

[ðə; ði] [fu:l] [ðæt] [werz] [ə; ei] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .
The fool that wears a crown of thorns .
这 傻子 那 穿着 一个 王冠 的 荆棘 .
戴着荆棘冠冕的愚人。

[ˈtenəsənz] " [ɪn] [mə'mɔ:riəm] .
TENNYSON'S " IN MEMORIAM .
丁尼生的 " 在 纪念碑 .
丁尼生的“纪念”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['hoʊldən] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt]
" **It was without delay that Holden applied himself to the purpose of his visit**
" 它 曾是 没有 延迟 那 霍尔顿 应用 他自己 到 这 目的 的 他的 访问
[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,
霍尔顿立即着手处理他此次纽约之行的目的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sekəndɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [baɪ] ['paʊnəl] .
in which he was seconded , to the best of his ability , by Pownal .
在 哪个 他 曾是 附议 , 到 这 最好的 的 他的 能力 , 经过 波纳尔 .
波纳尔尽其所能地协助他完成这项工作。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [hi:; hi] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə]
All the time the young man could spare from his own business he devoted to
全部 这 时间 这 年轻的 男人 可以 空闲的 从 他的 自己的 商业 他 奉献 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
这位年轻人将所有能从自己的事务中抽出的时间都用来陪伴他的朋友。

[ðəʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [pra:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
though fearful that there was little probability of succeeding in the search .
尽管 可怕 那 那里 曾是 小的 可能性 的 成功 在 这 搜索 .
尽管担心搜寻成功的可能性很小。

[bʌt; bət] [hu:] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
But who , however , convinced of the futility of the inquiries ,
但 WHO , 然而 , 确信 的 这 无用 的 这 查询 ,
然而, 谁又能确信这些调查毫无意义呢?

[kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [di:p]
could refuse his assistance to one engaged in an investigation of so deep
可以 拒绝 他的 协助 到 一 已订婚的 在 一个 调查 的 所以 深的
[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
and sacred an interest ,
和 神圣 一个 兴趣 ,
他可能会拒绝协助那些从事如此深刻而神圣的调查的人。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ?
and who believed with an implicit faith in ultimate success ?
和 WHO 相信 和 一个 隐式 信仰 在 最终的 成功 ?
谁又对最终的成功抱有绝对的信念呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:r] [ə; ei] [haɪ] - [rɔ:t] [feɪθ] ,
And such is the nature of enthusiasm , or a high - wrought faith ,
和 这样的 是 这 自然 的 热情 , 或者 一个 高的 - 锻 信仰 ,
这就是热情或高度虔诚的信仰的本质。

[ðæt] [ˈpaʊnəl] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['spɪrɪt]
that Pownal himself could not refrain from entering with some degree of spirit
那 波纳尔 他自己 可以 不是 避免 从 进入 和 一些 程度 的 精神
[ˈɪntu:][æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] ,
into an inquiry ,
进入 一个 询问 ,
波纳尔本人也忍不住以某种热情参与到调查中来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
which he felt would probably be in vain .
哪个 他 毛毡 会 大概 是 在 徒劳 .

他认为这样做很可能是徒劳的。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sɔ:t] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [stri:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['estər] .
Together they sought out , in the first place , the street indicated by Esther .
一起 他们 寻求 出去 , 在 这 第一的 地方 , 这 街道 表明的 经过 以斯帖 .

他们首先一起找到了埃丝特指给他们的那条街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第18/25页

[ˈfɔːrmərli] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] ,
Formerly an obscure part of the city , it had now become ,
以前 一个 朦胧 部分 的 这 城市 , 它 有 现在 变得 ,
它以前是城市里一个不起眼的角落，现在却变成了.....

[baɪ] [ðoʊz] [mjuːˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [əˈkɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti]
by those mutations which are constantly occurring , and nowhere with such rapidity
经过 那些 突变 哪个 是 不断地 发生 , 和 无处 和 这样的 快速
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
as in this country ,
作为 在 这 国家 ,
由于那些不断发生的基因突变，尤其是在这个国家，其速度之快前所未有。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv] [treɪd] .
a considerable rendezvous of trade .
一个 大量 会合 的 贸易 .
一次重要的贸易会晤。

[baɪ] [rer] [gʊd] [lʌk] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][baɪ] [lʌk]
By rare good luck , the name of the street had been preserved , and by luck
经过 稀有的 好的 运气 , 这 姓名 的 这 街道 有 到过 保存完好 , 和 经过 运气
[stiːl] [ˈrɛrɜː] ,
still rarer ,
仍然 稀有 ,
幸运的是，这条街的名字得以保留下来；更幸运的是，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
the house itself , corresponding in all respects to the description
这 房子 本身 , 相应的 在 全部 尊重 到 这 描述
[baɪ] [ˈestər] .
by Esther .
经过 以斯帖 .
房子本身与埃丝特的描述完全相符。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnfənt] [dʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
It was one of those ancient Dutch houses , of which mention has been made
它 曾是 一 的 那些 古老的 荷兰语 房屋 , 的 哪个 提到 有 到过 制成
,
.
,
这是一座古老的荷兰房屋，前面曾提到过。

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊʃ] [brɪk] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgeɪbl] - [end] [təːrd] [ðə; ði] [stri:t] ,
built of a yellowish brick , and standing with its gable - end toward the street ,
建造 的 一个 淡黄色 砖 , 和 常设 和 它是 山墙 - 结尾 朝向 这 街道 ,
[ɪts] [stiːp] - [ˈpɔɪntɪd] [ruːf] ,
its steep - pointed roof ,
它是 陡 - 尖 屋顶 ,
这座建筑由淡黄色砖块砌成，山墙朝向街道，屋顶尖锐陡峭。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪ] [ʌv; əv]
constituting at least one - half of the building , rising with an air of
构成 在 至少 一 - 一半 的 这 建筑 , 上升 和 一个 空气 的
[kəˈmænd] , [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
command , dominating the whole ,
命令 , 占据主导地位 这 所有的 ,
它至少占整栋建筑的一半，高耸入云，气势恢宏，主宰着整个建筑。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈpɔ:rj(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rts][wɜ:r; wər]
and seeming , indeed , to be that portion to which all the other parts were
和 似乎 , 的确 , 到 是 那 部分 到 哪个 全部 这 其他 部分 是
[ˈoʊnli] [səbˈsɪdiəri] ,
only subsidiary ,
仅有的 子公司 ,

而且看起来，它似乎是所有其他部分都只是附属的部分。

[ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] .
and constructed for its honor and glory .
和 建造 为了 它是 荣誉 和 荣耀 .

为彰显其荣耀而建。

[ˈni:ðər] [ˈhoʊldən][nɔ:r] [ˈpaʊnəl] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd]
Neither Holden nor Pownal had , for an instant , doubted the honesty and
两者都不 霍尔顿 也不 波纳尔 有 , 为了 一个 立即的 , 怀疑 这 诚实 和
[tru:θ] [ʌv; əv] [ˈestər] ,
truth of Esther ,
真相 的 以斯帖 ,

霍尔顿和波纳尔从未怀疑过埃丝特的诚实和真诚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
and yet it must be confessed , that the discovery of a building ,
和 然而 它 必须 是 坦白 , 那 这 发现 的 一个 建筑 ,

然而必须承认的是，一座建筑物的发现，

[soʊ][ɪɡˈzæktli] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈædɪd] [freʃ] [ˈfju:əl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊps]
so exactly corresponding with her description , added fresh fuel to the hopes
所以 确切地 相应的 和 她 描述 , 额外 新鲜的 燃料 到 这 希望
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
of the former ,
的 这 以前的 ,

这与她的描述完全吻合，更加激发了前者的希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] .
and was not without influence on the latter .
和 曾是 不是 没有 影响 在 这 后者 .

对后者也产生了一定的影响。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
And yet , at a moment when , as it seemed to himself ,
和 然而 , 在 一个 片刻 什么时候 , 作为 它 似乎 到 他自己 ,

然而，就在他自己觉得.....的那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [həʊps] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
he was about to realize his dear hopes — for the imagination of the
他 曾是 关于 到 意识到 他的 亲爱的 希望 — 为了 这 想像力 的 这
[ˈsɔ:ləteri] [li:pt] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ,
Solitary leaped over all intervening difficulties ,
孤 跳跃 超过 全部 介入 困难 ,

他即将实现自己美好的愿望——因为独行者的想象力可以超越所有中间的困难。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [wen] [ðə; ði]
and , in the confusion of his mind , it almost appeared as if when the
和 , 在 这 困惑 的 他的 头脑 , 它 几乎 出现 作为 如果什么时候 这
[dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

在他混乱的思绪中，几乎就像门打开的那一刻，

[hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [si:] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ˈhoʊldən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] ,
he should see and recognize his son — Holden laid his hand on Pownal's arm ,
他 应该 看 和 认出 他的 儿子 — 霍尔顿 铺设 他的 手 在 - 手臂 ,
[ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
and arrested his steps .
和 被捕 他的 步骤 .

他应该能看见并认出自己的儿子——霍尔顿把手放在波纳尔的胳膊上，阻止了他的脚步。

" [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [let] [em 'i:] [pɔ:z] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
" Stay , " he said , " let me pause a moment , and recover my wandering
" 停留 , " 他 说 , " 让 我 暂停 一个 片刻 , 和 恢复 我的 漫游
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

“请稍等，”他说，“让我停下来片刻，整理一下我游离的思绪。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [nɔɪz] ,
There is a sound as of a tempest in my brain , and a confused noise ,
那里 是 一个 声音 作为 的 一个 暴风雨 在 我的 脑 , 和 一个 使困惑 噪音 ,
[hɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
我的脑海中仿佛有暴风雨般的声音，以及混乱的噪音。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] .
as of a trampling of men and horses .
作为 的 一个 践踏 的 男人 和 马匹 .

如同人马践踏一般。

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [step] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm'self] ,
" He sat down on the stone step , as if unable to support himself ,
" 他 卫星 向下 在 这 石头 步 , 作为 如果 无法 到 支持 他自己 ,
[hɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
他坐在石阶上，好像无法支撑自己的身体。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and rested his head on his hand .
和 休息 他的 头 在 他的 手 .

他用手托着头。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" Here , " he said , speaking to himself , with a trembling voice ,
" 这里 , " 他 说 , 请讲 到 他自己 , 和 一个 发抖 噪音 ,
[hɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“给你，”他自言自语道，声音颤抖着。

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈsævɪdʒ] [hu:z] [hɑ:rt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tʌt] [t] , [left] [maɪ] [tʃaɪld] .
" the merciful savage whose heart the Lord touched , left my child .
" 这 仁慈 野蛮的 谁 心 这 主 感动 , 左边 我的 孩子 .

“那位蒙主恩宠的仁慈野蛮人，抛弃了我的孩子。”

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [trɑ:d] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðɪs] [wɔ:l] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] .
Here his little feet trod , and against this wall his head rested .
这里 他的 小的 脚 践踏 , 和 反对 这 墙 他的 头 休息 .

他的小脚曾踏在这里，他的头曾靠在这堵墙上。

[wʊd] [ðæt] [ði:z] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ] [ˈɡrætɪtu:d] !
Would that these inanimate things could know my gratitude !
会 那 这些 无生命 事物 可以 知道 我的 感激 !

但愿这些无生命的物体能够知道我的感激之情！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [oʊ] , [ɔ:l] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɔ:rtres] , [maɪ] [haɪ]
But thou knowest it , O , all Merciful , my goodness , and my fortress , my high
但 你 最了解 它 , 哦 , 全部 仁慈 , 我的 善良 , 和 我的 堡垒 , 我的 高的
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

但你不知道的，至仁至慈的主啊，我的恩惠，我的堡垒，我的高塔，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə] , [maɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] .
and my deliverer , my shield , and he in whom I trust .
和 我的 送货员 , 我的 盾 , 和 他 在 谁 我 相信 .

我的拯救者, 我的盾牌, 我所信靠的。

[lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][mæn] [ðæt] [ðəʊ] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Lord , what is man that thou takest knowledge of him !
主 , 什么 是 男人 那 你 需要 知识 的 他 !

主啊, 人算什么, 你竟认识他!

[ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ðəʊ] ['meɪkɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
or the son of man , that thou makest account of him !
或者 这 儿子 的 男人 , 那 你 制造 帐户 的 他 !

或人子, 你竟要向他交账!

[dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] , [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [tʃaɪld] , [ɪ'ɪʃməəl] ,
Didst thou not , in the olden time , hear the voice of the perishing child , Ishmael ,
迪斯特 你 不是 , 在 这 古老的 时间 , 听到 这 嗓音 的 这 消亡 孩子 , 以实玛利 ,

你岂没有在古代听见那垂死孩童以实玛利的哭声吗?

[ænd; ənd][seɪ] , [baɪ] [ðəɪn] ['eɪndʒl] , [ʼʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] , [fɪr] [nɑːt] ,
and say , by thine angel , unto his weeping mother , Fear not ,
和 说 , 经过 你的 天使 , 到 他的 哭泣 母亲 , 害怕 不是 ,

请你以天使的名义, 对哭泣的母亲说: “不要害怕。”

[fɔːr; fər][gɔːd] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
for God hath heard the voice of the lad where he is .
为了 上帝 有 听到 这 嗓音 的 这 小伙子 在哪里 他 是 .

因为神已经听见了那孩子的声音。

[ə'raɪz] , [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ðəɪn] [hænd] ,
Arise , lift up the lad , and hold him in thine hand ,
出现 , 举起 向上 这 小伙子 , 和 抓住 他 在 你的 手 ,

起来, 抱起这孩子, 把他拿在手里。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪ(ə)n] ?
for I will make him a great nation ?
为了 我 将要 制作 他 一个 伟大的 国家 ?

因为我必使他成为一个强大的国家?

[ɪːv(ə)n][soʊ] [naʊ] [hæst] [ðəʊ] [dʌŋ] [ʼʌntə'ʌntu][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'membər] [em 'iː][ɪn][maɪ] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,
Even so now hast thou done unto me and remembered me in my low estate ,
甚至 所以 现在 哈斯特 你 完毕 到 我 和 记得 我 在 我的 低的 财产 ,

如今你也这样待我, 在我卑微的时候记念我。

[fɔːr; fər][ðai] ['mɜːrsɪ] [ɪn'dʒʊreθ] [fɔːr; fər]['evər] .
for thy mercy endureth for ever .
为了 你的 怜悯 忍耐 为了 曾经 .

因为你的慈爱永远长存。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['fɑːðər] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə'laɪk] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] [kraʊd] ,
" **Thus the father poured out his heart , alike unconscious of the gathering crowd ,**
" 因此 这 父亲 倾倒 出去 他的 心 , 同样 无意识 的 这 采集 人群 ,

于是, 这位父亲倾诉衷肠, 全然不顾周围聚集的人群。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ʌn'juːzuəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
which his unusual appearance and strange language had collected around him ,
哪个 他的 异常 外貌 和 奇怪的 语言 有 集 大约 他 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ðeɪ] [meɪd] .
and of the observations they made .
和 的 这 观察 他们 制成 .

他不同寻常的外貌和奇怪的语言吸引了周围的人们, 以及他们所做的观察。

" [aɪ] [seɪ] , [hæksɔl] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] , [hu:z] ['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['kloʊðɪŋ] ,
" **I say , Haxall , " said a stout boy , whose dirty and ragged clothing ,**
" 我 说 , 哈克索尔 , " 说 一个 肥硕 男生 , 谁 肮脏的 和 破烂不堪 衣服 ,
"我说, 哈克索尔,"一个身材矮壮的男孩说道, 他衣衫褴褛, 又脏又破。

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,
and vicious expression of face ,
和 恶毒 表达 的 脸 ,
脸上露出凶狠的表情,

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pri:'destɪnd] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn]
proclaimed him one of those predestined candidates for the State Prison
宣布 他 一 的 那些 命中注定 候选人 为了 这 状态 监狱
[ænd; ənd] ['gælouz] ,
and gallows ,
和 绞刑架 ,
宣布他是注定要被送进州立监狱和绞刑架的人之一,

[bred][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , " [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
bred to their fate by the criminal neglect of the State , " I say , " he said ,
繁殖 到 他们的 命运 经过 这 刑事 忽视 的 这 状态 , " 我 说 , " 他 说 ,
"我说,"他说道, "他们是被国家罪恶的疏忽所造就的命运。"

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] ['wɪkɪd] ['ləkɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] , " ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rʌm] [oʊld]
addressing his companion , as wicked looking as himself , " isn't it a rum old
解决 他的 伴侣 , 作为 邪恶 寻找 作为 他自己 , " 不是 它 一个 朗姆酒 老的
['kʌvɪ] . "
covey . "
蜂群 . "

他对着同伴说道, 同伴和他一样面目狰狞, "这可真是一窝怪兽啊。"

" [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [kʌs] [ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , " ['ænsər] [hæksɔl] , " [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
" **Why the old cuss is a crying , " answered Haxall , " or , perhaps ,**
" 为什么 这 老的 坏话 是 一个 哭泣 , " 回答 哈克索尔 , " 或者 , 也许 ,
"为什么这老家伙在哭呢?"哈克索尔回答说, "或者, 也许是这样,

[ɪts] [ðə; ði] ['wɪski] ['li:kɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪtərz] . "
it's the whisky leaking out he took for his morning bitters . "
它是 这 威士忌酒 泄漏 出去 他 采取 为了 他的 早晨 苦味酒 . "
那是他早上喝的威士忌, 漏出来了。

" ['wɪski] [bi:; bi][di:] — — [di:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Whisky be d — — d , " said the other .**
" 威士忌酒 是 d — — d , " 说 这 其他 .
"威士忌真他妈的,"另一个人说道。

" [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
" **He never got as far as that .**
" 他 绝不 得到 作为 远的 作为 那 .
"他从未达到那个程度。"

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['saʊər]['saɪdər] .
It's nothing but sour cider .
它是 没有什么 但 酸的 苹果酒 .
这不过是酸苹果酒而已。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ 'ti:] .
I can smell it .
我 能 闻 它 .
我能闻到味道。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['i:kwəli]
" **Here there was a brutal laugh , in which some of the bystanders , equally**
" 这里 那里 曾是 一个 野蛮 笑 , 在 哪个 一些 的 这 旁观者 , 同样地
[dɪ'greɪdɪd] , [dʒɔɪnd] .
degraded , joined .
退化的 , 加入 .
" "这时传来一阵残酷的笑声，一些同样感到屈辱的旁观者也加入了笑声。"

" [fɔ:r; fər] [eɪm] , [jʌŋ] [men] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [brɔ:d] -
" **For shame , young men , " said a respectable - looking person , whose broad -**
" 为了 耻辱 , 年轻的 男人 , " 说 一个 可敬 - 寻找 人 , 谁 广阔 -
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed hat ,
满溢 帽子 ,
" "年轻人，真丢人，"一位衣着体面的人说道，他戴着一顶宽边帽，

[ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['æmplɪ] [kʌt] ['kloʊðɪŋ] , [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kweɪkər] ; " [ɪz]
and formal and amply cut clothing , proclaimed him a Quaker ; " is
和 正式的 和 充足的 切 衣服 , 宣布 他 一个 贵格会 ; " 是
[æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn] [terz] ,
an old man , in tears ,
一个 老的 男人 , 在 眼泪 ,
" 他身着正式且剪裁宽松的服装，表明他是一名贵格会教徒；“是一位泪流满面的老人，

[ə; eɪ]['prɑ:pər][sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]['rɪb(ə)ldri] ?
a proper subject for ribaldry ?
一个 恰当的 主题 为了 粗俗 ?
" 这是适合用来开荤段子的话题吗？

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['betər] [ji:; jɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðæn; ðən] ['aɪdlɪŋ]
It were better ye were engaged in some honest employment , than idling
它 是 更好的 是的 是 已订婚的 在 一些 诚实的 就业 , 比 怠速
[ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] ,
away your time ,
离开 你的 时间 ,
" 你们最好去做些正当的工作，而不是虚度光阴。

[ænd; ənd] [dɪs'gresɪŋ] [jɔ:r'selvz] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [prə'feɪn] ['læŋɡwɪdʒ] . "
and disgracing yourselves by the use of profane language . "
和 可耻的 你们自己 经过 这 使用 的 亵渎 语言 : "
" 你们使用污秽的语言，自取其辱。"
" [smoʊk] [ðə; ði][oʊld][kwɪz] , [hæksəl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spʊkən] .
" **Smoke the old quiz , Haxall , " cried the boy who had first spoken .**
" 抽烟 这 老的 测验 , 哈克索尔 , " 哭 这 男生 WHO 有 第一的 说 :
" "把那老古董烟卷抽掉，哈克索尔！"第一个开口说话的男孩喊道。

" [hi:; hi]['əʊpənz] [rɪtʃ] .
" **He opens rich .**
" 他 打开 富有的 .
" 他开局很成功。

[lets] [si:] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][prɪɡ] . "
Let's see what's in the prig . "
我们来吧 看 是什么 在 这 伪君子 : "
" 让我们看看这伪善的本质是什么。

" [smoʊk] [hɪm; ɪm] , [smoʊk] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **Smoke him , smoke him , " cried several voices .**
" 抽烟 他 , 抽烟 他 , " 哭 一些 声音 :
" "把他熏死，把他熏死！"几个人喊道。

[ðʌs] [ɪgˈzɔːtɪd] , [hæksɔːl] [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ˈdʒɔːntɪli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Thus exhorted , Haxall jerking his cap jauntily on one side of his head ,
因此 劝勉 , 哈克索尔 抽搐 他的 帽 轻快地 在 一 边 的 他的 头 ,
哈克索尔一边说着, 一边轻快地把帽子甩到一边,

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
throwing an additional quantity of impudence into his face , and placing his
投掷 一个 额外的 数量 的 厚颜无耻 进入 他的 脸 , 和 放置 他的
[hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪps] ,
hands on the hips ,
双手 在 这 臀部 ,
他更加肆无忌惮地朝他脸上甩去一丝傲慢, 双手叉腰。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] [stʌk] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] .
so that the elbows stuck out on each side , approached the Quaker .
所以 那 这 肘部 卡住 出去 在 每个 边 , 接近 这 贵格会 .
肘部向两侧伸出, 走向贵格会教徒。

" [soʊ] [juː; jʊ] [set] [jɔːrˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [duː] [jiː; ji] ?
" So you set yourself up for a preacher of righteousness , " he said ; " do ye ?
" 所以 你 放 你自己 向上 为了 一个 牧师 的 义 , " 他 说 ; " 做 是的 ?
“所以你们自诩为正义的传道者,”他说, “是吗? ”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [liːv] , [ɔːr] [aɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [jiː; ji]
Well , you may preach away without asking my leave , or I'll give it to ye
出色地 , 你 可能 布道 离开 没有 问 我的 离开 , 或者患病的 给 它 到 是的
[ˈɡræɪs; ɡreɪɪs] ,
gratis ,
免费 ,
好吧, 你可以不用征求我的同意就随意布道, 否则我就免费给你许可。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .
毫无意义。

[ðæts] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ges] .
That's cheap enough , I guess .
那就是 便宜的 足够的 , 我 猜测 .
我想, 这价格还算便宜。

[moʊst] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [sɔːrt] , [ðoʊ] , [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Most of your sort , though , don't like to preach for nothing .
最多 的 你的 种类 , 尽管 , 不 喜欢 到 布道 为了 没有什么 .
不过, 你们这类人大多不喜欢无缘无故地布道。

[soʊ] [hɪəz] [maɪ] [ˌkɔːntrɪˈbjʊː(ə)n] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊɪŋ] .
So here's my contribution to set you a going .
所以 这里是 我的 贡献 到 放 你 一个 去 .
所以, 这是我能为你提供的入门指南。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [sent] .
" So saying , he held out a cent .
" 所以 说 , 他 握住 出去 一个 中心 .
说着, 他掏出一分钱。

" [ðeəz; ðəz] [ˈvæljuː] [rɪˈsɪːvd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] , [maɪnd] [jiː; ji] ,
" There's value received , " he added , " and , mind ye ,
" 有 价值 已收到 , " 他 额外 , " 和 , 头脑 是的 ,
“这其中是有价值可言的,”他补充道, “而且, 请注意,

[jiː, ji] [ɡɪv] [juː ˈes][ə, eɪ] [ˈpriːtʃmənt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
ye give us a preachment equal to the consideration .
是的 给 我们 一个 长篇大论 平等的 到 这 考虑

你们给予我们的说教与你们的思考相符。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
But first, beloved brother, I've a question to ask .
但 第一的, 心爱 兄弟 , 我已经 一个 问题 到 问 .

但是，亲爱的哥哥，首先我有一个问题想问你。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Up to the tip top of your judgment ,
向上 到 这 提示 顶部 的 你的 判断 ,

直至你判断力的巅峰，

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][redʒəˈmentlɪz][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] ?
now do you think your regimentals is just the right thing, and no mistake? ?
现在 做 你 思考 你的 团级 是 只是 这 正确的 事物 , 和 不 错误 ?

现在你认为你的军团编制完全正确，没有丝毫错误吗？

[dɪd] [seɪnt] [pɔːl] [ænd; ənd] [seɪnt] , [seɪnt] , [diː] — — [en][ðə; ði] [ˈfeləʊz] , [aɪ] [fərˈɡet] [ðer; ðər] [neɪmz] " —
Did Saint Paul and Saint, Saint, d — — n the fellows, I forget their names " —
做过 圣 保罗 和 圣 , 圣 , d — — n 这 伙伴们 , 我 忘记 他们的 姓名 " —
—
—
—
—

圣保罗和圣，圣，该死的家伙们，我忘了他们的名字”——

" [seɪnt] [ˈtæməni] , " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Saint Tammany, suggested his companion .
" 圣 坦慕尼 , " 建议 他的 伴侣 .

“圣坦慕尼，”他的同伴建议道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪl] , " [sed] [hæksəl] .
" I owe you a drink for that, Bill, said Haxall .
" 我 欠 你 一个 喝 为了 那 , 账单 , " 说 哈克索尔 .

“比尔，我得请你喝一杯。”哈克索尔说道。

" [jes] , [seɪnt] [ˈtæməni] .
" Yes, Saint Tammany .
" 是的 , 圣 坦慕尼 .

“是的，圣坦慕尼。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [aɪv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [rɪˈspektəbl] [men] ,
Now, do you think them gentlemen, who I've heard, was real respectable men ,
现在 , 做 你 思考 他们 先生们 , WHO 我已经 听到 , 曾是 真实的 可敬 男人 ,

那么，你认为我听说的那些先生们是真正值得尊敬的人吗？

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkʌmdaʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
though it was rather a comedown to take to preaching ,
尽管 它 曾是 相当 一个 坠落 到 拿 到 布道 ,

虽然转行去传道有点像是一种降级，

[ˈevər] [ˈspɔːrtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈfɜːrən(ə)] [ˈbrɔːdˌbrɪm] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][teɪl][æz; əz] [brɔːd]
ever sported such an infernal broadbrim as that, or turned out a tail as broad
曾经 运动 这样的 一个 地狱 宽边帽 作为 那 , 或者 转向 出去 一个 尾巴 作为 广阔

[æz; əz] [jɔːrɪz] ?
as yours? ?
作为 你的 ?

你戴过像你这样宽大的帽檐吗？ 或者留过像你这样宽大的马尾巴吗？

" [ðə; ði] ['kweɪkər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [æ; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
" The Quaker gentleman , who , at the commencement of the young scamp's
" 这 贵格会 绅士 , WHO , 在 这 开始 的 这 年轻的 -
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“这位贵格会绅士，在那个小家伙开始演讲时，

[æ; əz] [ɪf] ['fraɪ(ə)nd] [æ; ət][ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kɑːləkwɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vəukt] ,
as if frightened at the prospect of a colloquy he had provoked ,
作为 如果 害怕 在 这 前景 的 一个 对话 他 有 挑衅 ,
仿佛害怕自己挑起的这场争论，

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [siːmd] , [æ; əz][ðə; ði] [ʌðər]
had betrayed a desire to escape from the crowd , seemed , as the other
有 背叛 一个 欲望 到 逃脱 从 这 人群 , 似乎 , 作为 这 其他
[prə'siːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

似乎流露出想要逃离人群的愿望，而其他人则继续前进，

[tuː; tə][hæ; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪ; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtməʊst]
to have changed his mind , and listened to him with the utmost
到 有 已更改 他的 头脑 , 和 听着 到 他 和 这 极致
['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] [gʊd] ['hjuːmər] .
calmness and imperturbable good humor .
平静 和 沉着冷静 好的 幽默 .

他改变了主意，以极其冷静和泰然自若的幽默感听他讲述。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪ; ɪz] [ɪm'pɜːrtɪnəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn][ʼoʊvər]
When the boy had got through with his impertinences , which he ran over
什么时候 这 男生 有 得到 通过 和 他的 无礼 , 哪个 他 跑 超过
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljə'bɪlɪtɪ] ,
with great volubility ,
和 伟大的 流动性 ,

当男孩滔滔不绝地讲述完他的无礼行为后，

['gɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['epəθets] [wiː; wi][hæ; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æ; ət][ðə; ði]
garnishing them with many epithets we have omitted , and , at the
装饰 他们 和 许多 绰号 我们 有 省略 , 和 , 在 这
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

加上许多我们省略的形容词，最后，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [laɪk][hɪm; ɪm] , [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [naʊ] ,
had received the applause of those like him , who stood around , and , now ,
有 已收到 这 掌声 的 那些 喜欢 他 , WHO 站立 大约 , 和 , 现在 ,
他赢得了周围和他一样的人的掌声，而现在，

[siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['kweɪkər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swiːtnəs] , [ʼænsər] —
seemed waiting for a reply , the Quaker , with great sweetness , answered —
似乎 等待 为了 一个 回复 , 这 贵格会 , 和 伟大的 甜味 , 回答 —
这位贵格会教徒似乎在等待答复，他非常和蔼地回答道——

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" My young friend ,
" 我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [emˈi:] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ˈræðər] [ru:d] [əˈdres] ,
it would ill become me to return a harsh word for thy rather rude address ,
它 会 患病的 变得 我 到 返回 一个 残酷的 单词 为了 你的 相当 粗鲁的 地址 ,

我若以恶语回敬你那略显粗鲁的言辞，实在有失身份。

[nɔ:r] [wɪl] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ði:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [ðəɪ] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪ(ə)n] ,
nor will my feelings towards thee and all in thy unhappy condition ,
也不 将要 我的 情怀 向 你 和 全部 在 你的 不开心 状况 ,

我对你以及你所有不幸遭遇的感受也不会改变。

[pərˈmɪt] [emˈi:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsa:rou] . "
permit me to speak to thee , except in pity and in sorrow . "允许 我 到 说话 到 你 , 除了 在 遗憾 和 在 悲哀 : "

请允许我与你交谈，但唯独带着怜悯和悲伤。

" [goʊ] [tu:; tə] [eɪtʃ] — — [el] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈpɪti] .
" **Go to h — — I with your pity** :
" 去 到 h — — 我 和 你的 遗憾 :

“带着你的怜悯下地狱去吧。”

[ˈnoʊbə:di] [æskʰs] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] , " [ɪkˈskleɪmd]
Nobody asks you for it , "**exclaimed**
无人 问 你 为了 它 , " 惊呼

“没人问你要这个，”他大声说道。

[hæksəl] , [ˈfɜ:slɪ] .
Haxall , fiercely .
哈克索尔 , 激烈地 :

哈克索尔，非常凶狠。

" [ˈdʒentli] , [bɔɪ] , [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [prəˈfeɪn] [ðəɪ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
" **Gently , boy , gently , and do not profane thy lips with such language** .
" 轻轻地 , 男生 , 轻轻地 , 和 做 不是 亵渎 你的 嘴唇 和 这样的 语言 :

“孩子，轻点，轻点，不要用这种言语玷污你的嘴唇。”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l] ,
thou hast been allowed to grow up like a wild animal ,
你 哈斯特 到过 允许 到 生长 向上 喜欢 一个 荒野 动物 ,

你被允许像野兽一样长大。

[ænd; ənd] [kænst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈgɑ:rd] [ði:] [wɪð; wɪθ]
and canst not be expected to know there are those who regard thee with
和 罐 不是 是 预期的 到 知道 那里 是 那些 WHO 看待 你 和

[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 :

也不能指望他知道有人对他抱有爱意。

[bʌt; bət] , [ˈʃʊrli] , [ˈgʊdnəs] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn] [wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [ðə; ðɪ]
But , surely , goodness can never be quite extinguished in one who has the
但 , 一定 , 善良 能 绝不 是 相当 熄灭 在 一 WHO 有 这

[fɔ:rm] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] .
form of humanity .
形式 的 人类 :

但是，对于一个拥有人类形态的人来说，善良肯定永远不会完全消失。

[aɪ] [si:] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ? "
 I see thou dost not know me ? "
 我 看 你 朋友 不是 知道 我 ？ "

看来你并不认识我？

" [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ji:; ji] [brɪfɔ:r] , [oʊld] [skwer] [toʊz] , [ænd; ənd][bi:; bi][di:] — — [di:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 " Never set eyes on ye before , old square toes , and be d — — d to you . "
 " 绝不 放 眼睛 在 是的 前 , 老的 正方形 脚趾 , 和 是 d — — d 到 你 . "

“我以前从未见过你们这些老方脚趾，真想狠狠地揍你们一顿。”

" [jet] , [aɪ] [noʊ] [ði:] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
 " Yet , I know thee , and , perhaps ,
 " 然而 , 我 知道 你 , 和 , 也许 ,

“然而，我认识你，或许，

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [maɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][i:v(ə)n] [naʊ] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] .
 the guilt is partly mine that thou art even now what thou art .
 这 有罪 是 部分 矿 那 你 艺术 甚至 现在 什么 你 艺术 .

你如今的模样，我也有部分责任。

[ðəʊ] [hæst] , [ðen] , [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][mæn] [hu:] , [ˈoʊnli][ə; ei] [jɪr] [ə'gou] , [dʒʌmpt] [ɔ:f] [koʊənti:z] [slɪp] ,
 Thou hast , then , forgotten the man who , only a year ago , jumped off Coenties Slip ,
 你 哈斯特 , 然后 , 被遗忘的 这 男人 WHO , 仅有的 一个 年 前 , 跳了起来 离开 科恩蒂斯 滑 ,

那么，你已经忘记了那个一年前从科恩蒂斯滑道跳下的男人吗？

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ˈreskjʊ:d] [ə; ei] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] ? "
 and , by the kindness of Providence , rescued a boy from drowning ? "
 和 , 经过 这 仁慈 的 普罗维登斯 , 获救 一个 男生 从 溺水 ？ "

而且，凭借上帝的恩赐，他还救了一名溺水男孩？

" [hæv; həv][aɪ][fər'gɑ:t] !
 " Have I forgot !
 " 有 我 忘了 !

我难道忘了！

" [ɪk'skleɪmd] [hæksɔl] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
 " exclaimed Haxall , with a sudden revulsion of feeling .
 " 惊呼 哈克索尔 , 和 一个 突然 厌恶 的 感觉 .

“哈克索尔突然感到一阵厌恶，惊喊道。”

" [noʊ] , [di:] — — [di:][em 'i:] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] .
 " No , d — — d me , not altogether .
 " 不 , d — — d 我 , 不是 共 .

“不，该死的，不完全是。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdevəli] [kwɪr] [ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] .
 I thought there was something devilish queer in your voice .
 我 想法 那里 曾是 某物 恶魔般的 酷儿 在 你的 嗓音 .

我觉得你的声音里带着某种邪恶的怪异气息。

[soʊ][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em][ðə; ði] [bɔɪ] .
 So you was the man , and I am the b'hoy .
 所以 你 曾是 这 男人 , 和 我 是 这 伙计 .

所以你是男人，我是男孩。

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [ˈkʌsɪd] [bi:st] [aɪ][,ei 'em][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] !
 Oh , what a cussed beast I am to insult you !
 哦 , 什么 一个 咒骂 兽 我 是 到 侮辱 你 !

我真是个混蛋，竟然侮辱了你！

[gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər][hænd] .
 Give us your hand .
 给 我们 你的 手 .

把手给我们。

[aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
I ask your pardon , sir .
我 问 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I ask your pardon .
我 问 你的 赦免 .

请原谅。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [raʊnd] ,
And , " he added , looking fiercely round ,
和 , " 他 额外 , 寻找 激烈地 圆形的 ,
“而且,”他补充道，目光锐利地环顾四周， “

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [hu:] [krʊks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ji:; ji] ,
" if there's a man here who crooks his thumb at ye ,
" 如果 有 一个 男人 这里 WHO 骗子 他的 拇指 在 是的 ,
“如果这里有人对你竖起大拇指，

[aɪ] [swer] [aɪl] [wɪp] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
I swear I'll whip him within an inch of his life . "
我 发誓 患病的 鞭 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 . "
我发誓我要把他打得半死。

" [swer] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][maɪld] [ˈkweɪkər] , " [nɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
" Swear not at all , " said the mild Quaker , " nor talk of fighting ,
" 发誓 不是 在 全部 , " 说 这 温和的 贵格会 , " 也不 讲话 的 斗争 ,
“千万不要发誓，”这位温和的贵格会教徒说，“也不要谈论打架。”

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][ə; eɪ][dɔ:g] .
as if thou wert a dog .
作为 如果 你 沃特 一个 狗 .

就好像你是一条狗一样。

[aɪ] [si:] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðəɪ] [ˈkɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [vaɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ɔ:l][ˈi:v(ə)] ,
I see , notwithstanding thy coarseness and vile language , thou art not all evil ,
我 看 , 虽然 你的 粗糙度 和 卑鄙的 语言 , 你 艺术 不是 全部 邪恶的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我明白了，尽管你言语粗俗不堪，但你并非全然邪恶，而且，

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈper] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [nɪˈglekt] ,
if thou wilt come with me , I will endeavor to repair my former neglect ,
如果 你 枯萎 来 和 我 , 我 将要 努力 到 维修 我的 以前的 忽视 ,
如果你愿意跟我一起走，我将努力弥补我以前的疏忽。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ði:] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [wer] [ðəʊ] [meɪst] [brʻkʌm] [æn; ən][ˈju:sf(ə)l][mæn] .
by putting thee in a situation where thou mayst become an useful man .
经过 推杆 你 在 一个 情况 在哪里 你 五月 变得 一个 有用 男人 .
把你置于一个能让你成为有用之人的环境中。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The boy hesitated .
" 这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

[tu:] [ˈɪmpʌlsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Two impulses seemed to be drawing him in opposite directions .
二 冲动 似乎 到 是 绘画 他 在 对面的 方向 .
两种冲动似乎正将他拉向相反的方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdɪkju:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
He was afraid of the ridicule of his companion ,
他 曾是 害怕的 的 这 嘲笑 的 他的 伴侣 ,
他害怕同伴的嘲笑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][snɪr][wɪtʃ][hi:; hi][sɔ:][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs] , [ænd; ənd][hu:] , [naʊ] ,
and of the sneer which he saw on his face , **and who** , **now** ,
和 的 这 冷笑 哪个 他 锯 在 他的 脸 , 和 who , 现在 ,
以及他看到他脸上那副冷笑的表情, 而现在,

[wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][li:v][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was urging him to leave with him .
曾是 敦促 他 到 离开 和 他 :
他劝他跟自己一起离开。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][pɪ'kju:lɪərli][ə'træktɪv][ə'baʊt][ðə; ði][ˈkweɪkər][ðæt][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt]
Yet , there was something peculiarly attractive about the Quaker that was difficult
然而 , 那里 曾是 某物 奇特地 吸引人的 关于 这 贵格会 那 曾是 难的
[tu:; tə][rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 :
然而, 贵格会教徒身上有一种难以抗拒的独特魅力。

[ðə; ði][gʊd][ˈkweɪkər][rɪ:d][ðə; ði][ˌɪndɪ'sɪʒn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ʌndər'stʊd][ðə; ði][kɔ:z] .
The good Quaker read the indecision of his mind , **and understood the cause** .
这 好的 贵格会 读 这 优柔寡断 的 他的 头脑 , 和 理解 这 原因 .
那位善良的贵格会教徒察觉到他内心的犹豫不决, 并明白了其中的原因。

"[kʌm] , "[hi:; hi][sed] , "[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tʃu:z][fɔ:r; fər][ðəɪ'self][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" Come , " he said , " be a man , and choose for thyself like a man .
" 来 , " 他 说 , " 是 一个 男人 , 和 选择 为了 你自己 喜欢 一个 男人 :
“来吧,”他说, “像个男人一样, 像个男人一样选择你自己。”

[ðəʊ][jælt][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈoʊnlɪ][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][ðəʊ][wɪlt] ,
Thou shalt remain with me only so long as thou wilt ,
你 应 保持 和 我 仅有的 所以 长的 作为 你 枯萎 ,
你只要愿意, 就可以一直和我在一起。

[ænd; ənd][jælt][bi:; bi][fri:] [tu:; tə][li:v][æt; ət][ðəɪ][ˈpleʒər] . "
and shalt be free to leave at thy pleasure . "
和 应 是 自由的 到 离开 在 你的 乐趣 . "
你可以随时离开。

"[ðæts][fer] , "[sed][hæksəl] .
" That's fair , " said Haxall .
" 那就是 公平的 , " 说 哈克索尔 :
“这很公平,”哈克索尔说。

"[aɪl][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I'll go with you , sir .
" 患病的 去 和 你 , 先生 :
“我跟您一起去, 先生。”

[gʊd'baɪ] , [bɪl] , "[hi:; hi][ɪk'skleɪmd] , [ˈtɜ:rnɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪk'stendɪŋ][hɪz; ɪz]
Goodbye , Bill , " he exclaimed , turning to his companion , **and extending his**
再见 , 账单 , " 他 惊呼 , 转弯 到 他的 伴侣 , 和 扩展 他的
[hænd] .
hand .
手 :
“再见, 比尔,”他一边说着, 一边转向他的同伴, 并伸出手。

[bʌt; bət] [bɪl] , [ˈθɹʌstɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefju:s][ðə; ði][hænd] ,
But Bill , thrusting both his hands into his pockets , refused the hand ,
但 账单 , 推进 两个都 他的 双手 进入 他的 口袋 , 拒绝 这 手 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] [kənˈtemptʃuəsli] —
and answered contemptuously —
和 回答 轻蔑地 —
但比尔双手插进口袋, 拒绝了那只手, 轻蔑地回答道——

" [ɪf] [juːv] [tɜːrnd] [snɪvˈlər] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈsnɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɔːd;brɪm] .
" **If you've turned sniveller , go and snivel with Broadbrim .**
" 如果 你已经 转向 哭哭啼啼的人 , 去 和 鼻涕 和 宽边帽 .
“如果你变得爱哭, 那就去找布罗德布里姆哭吧。”

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdev(ə)l] . " **I've nothing to say to such a mean - spirited devil .** "
我已经 没有什么 到 说 到 这样的 一个 意思是 - 精神抖擞 魔鬼 . "
我无话可说给这种心肠歹毒的魔鬼听。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] [ˈdev(ə)l] [jɔːrˈself] , " [rɪˈtɔːtɪd] [hæksəl] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈpæʃnz] [ˈkɪndlɪŋ] [æt; ət]
" **You're a mean devil yourself , " retorted Haxall , all his fiery passions kindling at**
" 你是 一个 意思是 魔鬼 你自己 , " 反驳 哈克索尔 , 全部 他的 火热 激情 引火物 在
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [tɔːnt] .
the other's taunt .
这 其他的 嘲讽 .
“你也是个卑鄙的家伙,”哈克索尔反驳道, 对方的嘲讽点燃了他所有的怒火。

" [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈdʒentli] , " [rɪˈtɜːrn]
" **Come , my young friend , " said the gentleman , drawing him away gently , " return**
" 来 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 绅士 , 绘画 他 离开 轻轻地 , " 返回
[nɔːt] [ˈreɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈreɪlɪŋ] .
not railing for railing .
不是 栏杆 为了 栏杆 .
“来吧, 我的年轻朋友,”那位先生说着, 轻轻地把他拉走, “不要以牙还牙。”

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [jet] [kʌm] , [wen] [rɪˈprɔʊtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈæŋɡər] ,
I trust the time may yet come , when reproach , instead of exciting anger ,
我 相信 这 时间 可能 然而 来 , 什么时候 责备 , 反而 的 激动人心 愤怒 ,
我相信, 终有一天, 责备不再会激起愤怒,
[wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
will only be an incentive to examine thy bosom more closely ,
将要 仅有的 是 一个 激励 到 检查 你的 怀 更多的 密切 ,
只会促使你更仔细地审视自己的胸部。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɔːt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
to see if thou dost not deserve it .
到 看 如果 你 朋友 不是 应得 它 .
看看你是否配得上它。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Long before the conclusion of this conversation ,**
" 长的 前 这 结论 的 这 对话 ,
“在这次谈话结束之前很久,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊnəl] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn]
the original cause of it had entered the house with Pownal , and , upon
这 原来的 原因 的 它 有 进入 这 房子 和 波纳尔 , 和 , 之上
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
his departure ,
他的 离开 ,
这一切的起因是波纳尔进入房子的, 而波纳尔离开后,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈspɜːrst] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈkweɪkər] [left]
the little crowd had gradually dispersed , so that , when the benevolent Quaker left
这 小的 人群 有 逐步地 分散的 , 所以 那 , 什么时候 这 仁慈 贵格会 左边
,
:
,

人群渐渐散去，所以当那位仁慈的贵格会教徒离开时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] ,
with the boy whom he hoped should be a brand plucked from the burning ,
和 这 男生 谁 他 希望 应该 是 一个 品牌 拨弦 从 这 燃烧 ,
他希望那个男孩能像火中焚烧的柴火一样被拯救出来。

[veri] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [rɪˈmeɪnd] .
very few persons remained .
非常 很少 人 剩余 .

只剩下寥寥几人。

[bɪl] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] ,
Bill followed his departing companion with a scornful laugh ,
账单 随后 他的 离开 伴侣 和 一个 轻蔑的 笑 ,
比尔带着轻蔑的笑声目送同伴离去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm]
but the latter — as if his good angel stood by his side to strengthen him
但 这 后者 — 作为 如果 他的 好的 天使 站立 经过 他的 边 到 加强 他
— [hæd; həd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪsɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] .
— **had resolution enough to disregard it .**
— 有 解决 足够的 到 漠视 它 .

但后者——仿佛有位善良的天使站在他身边鼓励他——却下定决心不去理会。

[wen] [ˈhoʊldən][ænd; ənd] [ˈpaʊnəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]
When Holden and Pownal entered the house , the front part of which was used
什么时候 霍尔顿 和 波纳尔 进入 这 房子 , 这 正面 部分 的 哪个 曾是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
as a shop ,
作为 一个 店铺 ,

当霍尔顿和波纳尔进入房子时，房子的前半部分被用作商店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈvɪləti][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
they were received with great civility by a woman who was officiating at the
他们 是 已收到 和 伟大的 礼貌 经过 一个 女士 WHO 曾是 裁判 在 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

他们受到了柜台工作人员——一位女士——非常礼貌的接待。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [baɪ]
and , upon their desire to speak with her husband , were shown by
和 , 之上 他们的 欲望 到 说话 和 她 丈夫 , 是 所示 经过
[hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
her into a back room ,
她 进入 一个 后退 房间 ,

当他们想和她丈夫谈话时，她把他們带到了后面的房间。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
used as a parlor , and requested to be seated .
用过的 作为 一个 客厅 , 和 请求 到 是 坐着 .

用作客厅，并要求入座。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ji] [sed] , [hæd; həd] [stept] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [ðoo] , [ɔːl'redi] ,
Her husband , she said , had stepped out a short time since , though , already ,
她 丈夫 , 她 说 , 有 步 出去 一个 短的 时间 自从 , 尽管 , 已经 ,
她说, 她的丈夫不久前已经外出了。

[gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ji] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
gone longer than she expected , and would certainly be back in a few moments
已消失 更长 比 她 预期的 , 和 会 当然 是 后退 在 一个 很少 时刻
.
:
.

她离开的时间比预期的要长, 但肯定很快就回来。

[hɜːr; hər] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈsiːtɪd] [bɪ'fɔːr]
Her prophecy was correct , for , sure enough , they were hardly seated before
她 预言 曾是 正确的 , 为了 , 当然 足够的 , 他们 是 几乎 坐着 前
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
he made his appearance .
他 制成 他的 外貌 .

她的预言果然应验了, 他们还没来得及坐下, 他就出现了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
He appeared to be an intelligent person ,
他 出现 到 是 一个 聪明的 人 ,
他看起来很聪明。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪ'daʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
and answered without suspicion or hesitation to the best of his ability ,
和 回答 没有 怀疑 或者 犹豫 到 这 最好的 的 他的 能力 ,
他毫无怀疑、毫不犹豫地尽其所能地回答了问题。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
all the questions addressed to him , so soon as he understood their object .
全部 这 问题 已解决 到 他 , 所以 很快 作为 他 理解 他们的 目的 .
他一明白问题的目的, 就回答了所有向他提出的问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sɪːdɪŋli] [ˈlɪmɪtɪd] .
But his information was exceedingly limited .
但 他的 信息 曾是 非常 有限的 .
但他掌握的信息极其有限。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [mɔːr]
He knew nothing at all about a person who had occupied the house more
他 知道 没有什么 在 全部 关于 一个 人 WHO 有 占领 这 房子 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] — [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ,
than twenty years before — nor was it ,
比 二十 年 前 — 也不 曾是 它 ,
他对二十多年前住在这栋房子里的那个人一无所知——而且,

[ɪn'diːd] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
indeed , reasonable to suppose he should .
的确 , 合理的 到 认为 他 应该 .
的确, 有理由认为他应该这样做。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtenənts] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
In all probability the number of tenants was almost as great as of the
在 全部 可能性 这 数字 的 租户 曾是 几乎 作为 伟大的 作为 的 这
[ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] [ɪ'læpst] :
years that had since elapsed :
年 那 有 自从 过去 :
很可能租户的数量几乎与之后经过的年数一样多:

[ðə; ði] [neɪm] ['men](ə)nd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [wʌn] :
the name mentioned to him was a very common one :

这 姓名 提及 到 他 曾是 一个 非常 常见的 一 :

别人告诉他的那个名字非常普通:

[ˈmeni] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ,
many such were to be found in the Directory ,

许多 这样的 是 到 是 成立 在 这 目录 ,

名录中有很多这样的条目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [tʃeɪndʒd] ['oʊnərz] [ɪn]
and the chances were that the house itself had repeatedly changed owners in

和 这 机会 是 那 这 房子 本身 有 反复 已更改 所有者 在

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [soʊ] [tʃeɪndʒəb(ə)] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] .
a community so changeable and speculating .

一个 社区 所以 多变 和 推测 .

而且, 在这个变化无常、投机取巧的社区里, 这栋房子本身很可能已经多次易主。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sə'dʒest] ,
If the gentlemen would allow him to suggest ,

如果 这 先生们 会 允许 他 到 建议 ,

如果各位先生允许他提出建议的话,

[ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,
the best course would be to examine the records in the Register's office ,

这 最好的 课程 会 是 到 检查 这 记录 在 这 登记簿 办公室 ,

最好的办法是查阅登记处办公室的记录。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'zaɪrd] .
and trace the title down to the time desired .

和 痕迹 这 标题 向下 到 这 时间 想要的 .

并追溯标题至所需时间。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnə] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [bi;; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
In this way the name of the owner could , without difficulty , be discovered ,

在 这 方式 这 姓名 的 这 所有者 可以 , 没有 困难 , 是 发现 ,

这样一来, 就能毫不费力地查明所有者的姓名。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; hi][wɜ:r; wər] [ə'laɪv][hɪz; hi] [maɪt] , [pər'hæps] ,
and if he were alive he might , perhaps ,

和 如果 他 是 活 他 可能 , 也许 ,

如果他还活着, 或许会.....

[bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
be able to inform them what had become of the person who was his

是 有能力的 到 通知 他们 什么 有 变得 的 这 人 WHO 曾是 他的

[ˈtenənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
tenant at the time ,

租户 在 这 时间 ,

能够告知他们当时他的房客后来发生了什么事。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pra:bəb(ə)] .
although that was hardly probable .

虽然 那 曾是 几乎 可能 .

虽然这几乎不可能。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sensəb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ə'kɜ:rd] [tu;; tə]
The suggestion was plainly sensible , and had , indeed , occurred to

这 建议 曾是 显然 明智的 , 和 有 , 的确 , 发生 到

[ˈpaʊnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
Pownal from the beginning ,

波纳尔 从 这 开始 ,

这个建议显然是合理的, 事实上, 波纳尔从一开始就想到了这一点。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ˈhoʊldən] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
and he had accompanied Holden that morning more for the purpose of
和 他 有 伴随 霍尔顿 那 早晨 更多的 为了 这 目的 的
[dɪ'tɜːrɪnɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˈestər] ,
determining whether the house described by Esther ,
确定 无论 这 房子 描述 经过 以斯帖 ,
那天早上他陪同霍尔顿去探访，主要是为了确定埃丝特所描述的那栋房子是否属实。

[stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] .
still existed , than with the expectation of making any further discovery .
仍然 存在 , 比 和 这 期待 的 制作 任何 更远 发现 .
仍然存在，而不是期待做出任何进一步的发现。

[hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːəlaɪzd] ; [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
His anticipations had been more than realized ; a favorable beginning
他的 预期 有 到过 更多的 比 已实现 ; 一个 有利 开始
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
had been made ;
有 到过 制成 ;
他的预期不仅实现了，而且取得了良好的开端；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [sɜːrt] .
there was every inducement to prosecute the search .
那里 曾是 每一个 诱导 到 起诉 这 搜索 .
有充分的理由进行搜查。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhoʊldən][ænd; ɐnd] [ˈpaʊnəl] [θæŋkt] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfɑːpkiːpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
When , therefore , Holden and Pownal thanked the obliging shopkeeper for his
什么时候 , 所以 , 霍尔顿 和 波纳尔 谢谢 这 乐于助人 店主 为了 他的
[pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,
politeness , and took their leave ,
礼貌 , 和 采取 他们的 离开 ,
因此，霍尔顿和波纳尔感谢了这位热情好客的店主，并告辞离开了。

[bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [əˈwei] ,
both felt that their morning had not been thrown away ,
两个都 毛毡 那 他们的 早晨 有 不是 到过 抛掷 离开 ,
两人都觉得上午的时间没有白费。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ]
though the condition of their minds was somewhat different , the former being
尽管 这 状况 的 他们的 思想 曾是 有些 不同的 , 这 以前的 存在
[ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
confident of success ,
自信的 的 成功 ,
虽然他们的心理状态略有不同，前者对成功充满信心，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
the latter hoping for it .
这 后者 希望 为了 它 .
后者希望如此。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈredʒɪstɜːz] [ˈɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I will call at the Register's office , " said the young man ,**
" 我 将要 称呼 在 这 登记簿 办公室 , " 说 这 年轻的 男人 ,
“我会去登记处拜访一下，”年轻人说道。
" [ænd; ɐnd][də'rekt][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] .
" **and direct an examination to be made of the records .**
" 和 直接的 一个 考试 到 是 制成 的 这 记录 .
并指示对记录进行检查。

[wɪː; wɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][rɪˈzʌlt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
We shall be able to obtain the result to - morrow ,
我们 将 是 有能力的 到 获得 这 结果 到 - 明天 ,
我们明天就能得到结果。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][ðen][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈdevər][tuː; tə][əˈmjuːz][jɔːrˈself] , [maɪ][dɪr][frend] , [æz; əz]
and until then you must endeavor to amuse yourself , my dear friend , as
和 直到 然后 你 必须 努力 到 娱乐 你自己 , 我的 亲爱的 朋友 , 作为
[wel][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
well as possible .
出色地 作为 可能的 .

在此之前，我亲爱的朋友，你一定要尽力自娱自乐。
[juː; jʊ][noʊ][aɪ][ˈsɪmpəθaɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][ˈekspədaɪt][ˈaʊər; ɑːr][sɜːrtʃ]
You know I sympathize with your impatience , and shall expedite our search
你 知道 我 同情 和 你的 不耐烦 , 和 将 加快 我们的 搜索
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈdɪlɪdʒəns] ,
with all diligence ,
和 全部 勤勉 ,

我知道你很着急，我会尽一切努力加快搜寻工作。
[ænd; ənd][ˈhev(ə)n][grænt][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈhæpi][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and heaven grant it a happy termination .
和 天堂 授予 它 一个 快乐的 终止 .
愿上天保佑它有个圆满的结局。

" ['paʊnəl][sɔː][ðæt][ðə; ði][sɜːrtʃ][wʌz; wəz][meɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ,
" **Pownal saw that the search was made at the office of the Register ,**
" 波纳尔 锯 那 这 搜索 曾是 制成 在 这 办公室 的 这 登记 ,
“波纳尔看到搜查是在登记处进行的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][treɪst][θruː][ˈsevrəl][ˈpɜːsənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪriəd][wen][ðə; ði][haʊs]
and the title traced through several persons to the period when the house
和 这 标题 追踪 通过 一些 人 到 这 时期 什么时候 这 房子
[wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][mæn][neɪmd][baɪ][ˈestər] .
was occupied by the man named by Esther .
曾是 占领 经过 这 男人 命名 经过 以斯帖 .
而该房产的所有权几经易手，最终追溯到埃丝特所指的那个男人居住的时期。

[əˈpɑːn][ˈfɜːrðər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æsəˈteɪnd][ðæt][ðə; ði][prəˈpraɪətər][æt; ət][ðæt][taɪm]
Upon further inquiry it was ascertained that the proprietor at that time
之上 更远 询问 它 曾是 已确定 那 这 业主 在 那 时间
[wʌz; wəz][stɪl][əˈlaɪv] ,
was still alive ,
曾是 仍然 活 ,
经进一步询问，确认当时的店主仍然在世。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsɪtəznz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] .
and one of the principal citizens of the place .
和 一 的 这 主要的 公民 的 这 地方 .
也是当地的主要居民之一。

[ˈhoʊldən][ˈbɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ˈkɔːlɪŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][duːmd][tuː; tə][dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Holden lost no time in calling upon him , but was doomed to disappointment .
霍尔顿 丢失的 不 时间 在 呼叫 之上 他 , 但 曾是 注定失败 到 失望 .
霍尔顿立即向他求助，但注定要失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zɜːr'bæənəti][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He was received , indeed , with great urbanity by the gentleman , one of the
他 曾是 已收到 , 的确 , 和 伟大的 城市化 经过 这 绅士 , 一 的 这
[oʊld] [sku:l] ,
old school ,
老的 学校 ,

这位老派绅士确实以极大的礼貌接待了他。

[hu:] [prɒfəd] ['evri] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
who proffered every aid in his power ,
WHO 提供的 每一个 援助 在 他的 力量 ,

他竭尽所能地提供了帮助，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [tu:; tə] [dɪ'skɒvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and made an examination of his papers to discover the name of his
和 制成 一个 考试 的 他的 文件 到 发现 这 姓名 的 他的
['tenənt] .
tenant .
租户 .

他查阅了他的文件，以查明房客的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
He was successful in the search , and found that the name was the same
他 曾是 成功的 在 这 搜索 , 和 成立 那 这 姓名 曾是 这 相同的
['gɪv(ə)n][baɪ] ['estər] ,
given by Esther ,
给定 经过 以斯帖 ,

他成功找到了答案，发现这个名字与以斯帖所取的名字相同。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
but what had become of the man he was unable to say .
但 什么 有 变得 的 这 男人 他 曾是 无法 到 说 .

但他却无法说出那个人后来的下落。

['hoʊldən] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Holden now determined to make the inquiry of every one of the same
霍尔顿 现在 决定 到 制作 这 询问 的 每一个 一 的 这 相同的
[neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sɔ:t] .
name as that of the person sought .
姓名 作为 那 的 这 人 寻求 .

霍尔顿决定对所有与被找人同名的人进行询问。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['neɪtʃər] ,
The search he pursued with all the ardor of a vehement nature ,
这 搜索 他 追击 和 全部 这 热情 的 一个 慷慨 自然 ,

他以近乎狂热的热情投入到搜寻之中。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
stimulated by the importance of an object that lay so near his heart .
刺激 经过 这 重要性 的 一个 目的 那 躺 所以 靠近 他的 心 .

受到一件对他意义非凡的物品的触动，这件物品对他来说如此重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stri:t] , [ɔ:r] ['æli] , [ɔ:r] [leɪn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tʃæns]
There was no street , or alley , or lane , where there was the slightest chance
那里 曾是 不 街道 , 或者 胡同 , 或者 车道 , 在哪里 那里 曾是 这 丝毫 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,

没有一条街道、一条小巷或一条小道，哪怕有一丝成功的希望。

[ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪd] [fi:t] .
unvisited by his unwearied feet .
未访问过的 经过 他的 不知疲倦 脚 .

他不知疲倦的脚步却从未踏足过这里。

[ænd; ənd] ['verɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [sɜ:rtʃ] :
And varied was the treatment he received in that persevering search :
和 多种多样 曾是 这 治疗 他 已收到 在 那 坚持不懈 搜索 :

在他坚持不懈的寻找过程中, 他所受到的待遇也各不相同:

[baɪ][sʌm; səm] [met] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi][oʊld] [fu:lɪ] ,
by some met with contempt and insult as a crazy old fool ,
经过 一些 遇见 和 鄙视 和 侮辱 作为 一个 疯狂的 老的 傻子 ,

有些人对他嗤之以鼻, 认为他是个疯疯癫癫的老傻瓜。

[hu:z] [fɪtɪst] [plɜ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lu:nə'tɪk][ə'saɪləm] ,
whose fittest place was the lunatic asylum ,
谁 最强 地方 曾是 这 疯子 庇护所 ,

他最合适的去处是精神病院。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
and who ought not to be allowed to prowl about the streets ,
和 WHO 应该 不是 到 是 允许 到 潜行 关于 这 街道 ,

以及那些不应该被允许在街上游荡的人,

[ˈentərɪŋ] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [pleɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fu:lɪʃ]
entering people's houses at unseasonable hours and plaguing them with foolish
进入 人们的 房屋 在 反常的 小时 和 困扰 他们 和 愚蠢

['kwɛstʃənz] :
questions :
问题 :

在不合时宜的时间闯入别人家, 并用愚蠢的问题骚扰他们:

[baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜrləs] [ɪn'dɪfrəns] ,
by others with a careless indifference ,
经过 其他的 和 一个 粗心 漠不关心 ,

被其他人漫不经心地忽视了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:bvɪəs] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and an obvious desire to be rid of him as soon as possible ,
和 一个 明显的 欲望 到 是 摆脱 的 他 作为 很快 作为 可能的 ,

显然, 他们很想尽快摆脱他。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [baɪ][moʊst][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi]
but to the honor of human nature , be it said , by most with sympathy
但 到 这 荣誉 的 人类 自然 , 是 它 说 , 经过 最多 和 同情

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
and kindness .
和 仁慈 .

但从人性的角度来看, 大多数人都会以同情和善意来看待这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrʊvər] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] ,
It was , moreover , usually among the poorer ,
它 曾是 , 而且 , 通常 之中 这 贫穷 ,

而且, 这种情况通常发生在较贫困的人群中。

[ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
that when it was necessary to mention the reason of his inquiry ,
那 什么时候 它 曾是 必要的 到 提到 这 原因 的 他的 询问 ,

当有必要说明他询问的原因时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)lənəs][ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
he was treated with the most gentleness and consideration .
他 曾是 治疗 和 这 最多 温柔 和 考虑 .

他受到了最温柔、最体贴的对待。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] - [wəʊz] ,
Whether it is that suffering had taught them feeling for others ' woes ,
无论 它 是 那 痛苦 有 教授 他们 感觉 为了 其他的 - 烦恼 ,

或许是苦难教会了他们体谅他人的痛苦，

[waɪl] [prɔ:'sperəti][ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] [gri:d] [hæd; həd] ['hɑ:dnd] [ðə; ði] [hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] , [let]
while prosperity and worldly greed had hardened the hearts of the richer , let
尽管 繁荣 和 世俗 贪婪 有 硬化 这 心 的 这 更富有 , 让
[ðə; ði] ['ri:dər] [dɪ'tɜ:rmin] .
the reader determine .
这 读者 决定 .

虽然繁荣和世俗的贪婪使富人的心变得冷酷无情，但读者可以自行判断。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['tendə] [ɪm'preʃ(ə)n]
And , again , it was upon the women his tale made the tenderest impression
和 , 再次 , 它 曾是 之上 这 女性 他的 故事 制成 这 最嫩的 印象
.
:
.

而且，他的故事再次给女性留下了最温柔的印象。

[wət'evər] ['meɪbi] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [hɑʊ'evər] [sæd][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][laɪf] ,
Whatever maybe the condition of woman , however sad her experience in life ,
任何 或许 这 状况 的 女士 , 然而 伤心 她 经验 在 生活 ,
[hɑʊ'evər] [dɪ'plɜ:rəbl] [hɜ:r; hər][lɑ:t] ,
however deplorable her lot ,
然而 可悲的 她 很多 ,

无论女性的境遇如何，无论她的人生经历多么悲惨，无论她的命运多么悲惨，

[hɑʊ'evər] [loʊ] [fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][degrə'deɪ(ə)n] ,
however low she may be sunk in degradation ,
然而 低的 她 可能 是 沉没 在 降解 ,

然而，无论她堕落到何种地步，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ɪn] [hu:m] [sensə'bɪləti][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
it is hard to find one of her sex in whom sensibility is extinguished .
它 是 难的 到 寻找 一 的 她 性别 在 谁 感性 是 熄灭 .

很难找到一个像她这样的女性，完全丧失了感知能力。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['kaɪndnəs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .
With her , kindness is an instinct .
和 她 , 仁慈 是 一个 本能 .

对她来说，善良是一种本能。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [θɜɪbz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [əʊvə'fləʊz]
The heart throbs of necessity to a story of sorrow , and the eye overflows
这 心 悸动 的 必要性 到 一个 故事 的 悲哀 , 和 这 眼睛 溢出
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
with pity .
和 遗憾 .

内心因这悲伤的故事而悸动，眼中满是怜悯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv]['hoʊldən][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
But the diligence of Holden was in vain , and , at last ,
但 这 勤勉 的 霍尔顿 曾是 在 徒劳 , 和 , 在 最后的 ,

但霍尔顿的努力最终还是徒劳无功，最终，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:] ,
he was obliged to confess that he knew not what further to do ,
他 曾是 有义务 到 承认 那 他 知道 不是 什么 更远 到 做 ,
他不得不承认, 他不知道接下来该怎么办了。

[ən'les] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['wɒndəd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][pra:si'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
unless he took his staff in hand and wandered over the world in prosecution of
除非 他 采取 他的 职员 在 手 和 漫步 超过 这 世界 在 起诉 的
[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
his search .
他的 搜索 .
除非他手持权杖, 游历世界去寻找答案。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [aɪ][du:] , ['tɒməs] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
" And that will I do , Thomas , " he said , as one day he returned from
" 和 那 将要 我 做 , 托马斯 , " 他 说 , 作为 一 天 他 返回 从
[hɪz; ɪz][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
his inquiry ,
他的 询问 ,
“我会照做的, 托马斯,”他说道, 一天, 他结束调查回来后说道。

" [ɪf] [nɔ:t] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
" if naught else can be done .
" 如果 零 别的 能 是 完毕 .
“如果实在没有其他办法的话。”

[maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [mɑ:k] .
My trust is in the Lord , and He doth not mock .
我的 相信 是 在 这 主 , 和 他 确实 不是 嘲笑 .
我信靠耶和华, 他不戏弄人。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
He despiseth not the sighing of the heart ,
他 鄙视 不是 这 叹息 的 这 心 ,
他并不轻视人心中的叹息。

[nɔ:r] [hæθ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ɪn] [veɪn] .
nor hath He made the revelation and put this confidence into my mind in vain .
也不 有 他 制成 这 启示 和 放 这 信心 进入 我的 头脑 在 徒劳 .
祂的启示和赐予我的这份信心绝非徒劳。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [tru:] .
I know in whom I have trusted , and that He is faithful and true .
我 知道 在 谁 我 有 可信 , 和 那 他 是 忠实 和 真的 .
我知道我信靠的是谁, 祂是信实可靠的。

" [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['pəʊnəl] ,
" Whatever might have been the opinion of Pownal ,
" 任何 可能 有 到过 这 观点 的 波纳尔 ,
“无论波纳尔持何种观点,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['hoʊldən] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ]
he was incapable of uttering a word to discourage Holden , or of inflicting
他 曾是 无法 的 发出声音 一个 单词 到 阻碍 霍尔顿 , 或者 的 造成
[ʌn'nesəsəri] [peɪn] .
unnecessary pain .
不必要 疼痛 .
他无法说出一个字来劝阻霍尔顿, 也无法给他带来不必要的痛苦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['dæmpən][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ?
" Why should I , " he said , " dampen his enthusiasm ?
" 为什么 应该 我 , " 他 说 , " 挫伤 他的 热情 ?
“我为什么要打击他的热情呢?”他说道。

[smɔ:l] , [æz; əz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] [dis'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Small , as seems to me , the chance of ever discovering his son , it is ,
小的 , 作为 似乎 到 我 , 这 机会 的 曾经 发现 他的 儿子 , 它 是 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

在我看来, 他找到儿子的机会微乎其微, 毕竟如此。

[mɪr] [ə'pɪnjən] .
mere opinion .
仅仅 观点 .

纯属个人意见。

[θɪŋz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Things more wonderful than such a discovery have happened .
事物 更多的 精彩的 比 这样的 一个 发现 有 发生 .

比这更奇妙的事情都发生过。

[baɪ][em 'i:] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] .
By me , at least , he shall be sustained and encouraged .
经过 我 , 在 至少 , 他 将 是 持续 和 鼓励 .

至少, 我会支持和鼓励他。

[disə'pɔɪntmənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [wɪl] [kʌm] [su:n] [ɪ'nʌf] .
Disappointment , if it comes , will come soon enough .
失望 , 如果 它 来 , 将要 来 很快 足够的 .

失望, 如果会来, 也会很快到来。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪts] [ɪl] - ['əʊmən] ['herəld] .
I will not be its ill - omened herald .
我 将要 不是 是 它是患病的 - 预兆 先驱 .

我绝不会成为它不祥的使者。

" [hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [sed] , [ɪn][rɪ'plai] —
" **He , therefore , said , in reply —**
" 他 , 所以 , 说 , 在 回复 —

因此, 他回答说——

" ['ɛstərz] ['stɔ:ri] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] .
" **Esther's story is certainly true .**
" 埃丝特的 故事 是 当然 真的 .

“埃丝特的故事肯定是真的。”

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [kə'ra:bəreɪt] [ɪts] [tru:θ] .
Our researches corroborate its truth .
我们的 研究 证实 它是 真相 .

我们的研究证实了其真实性。

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ,
We have found the house , and a person of the name she gave ,
我们 有 成立 这 房子 , 和 一个 人 的 这 姓名 她 给予 ,

我们找到了那栋房子, 也找到了她所提供名字的人。

[dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] . "
did live in it at the time she mentioned . "
做过 居住 在 它 在 这 时间 她 提及 . "

她提到的那段时间, 她确实住在那里。

" [ðeɪ] ['sætɪsfai] [ði:] , ['tɔməs] ;
" **They satisfy thee , Thomas ;**
" 他们 满足 你 , 托马斯 ;

“它们让你满意了, 托马斯;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] — [æn; ən][ɪn'tɜːr(ə)nəl] ['eɪdɪəns] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
but I have a more convincing proof — an internal evidence — even as the
 但 我 有 一个 更多的 令人信服的 证明 — 一个 内部的 证据 — 甚至 作为 这
 [ʃʊr] [wɜːrɪd][ʌv; əv] ['prɔːfəsi] .
sure word of prophecy .
 当然 单词 的 预言 .

但我有一个更有说服力的证据——一个内在的证据——甚至比预言的确切话语还要确凿。

[aɪˈti:] [spi:ks] [tu:; tə][emˈli:] [laɪk] [ə; ei] [swi:t] [vɔɪs] , [æt; ət] [maɪn] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlaɪŋ] [daʊn] ,
It speaks to me like a sweet voice , at mine uprising and lying down ,
 它 说话 到 我 喜欢 一个 甜的 嗓音 , 在 矿 起义 和 说谎 向下 ,
 它像甜美的声音一样与我交谈，无论我起身还是躺下，它都如此。

[ænd; ənd][ˈbɪdz][em 'i:] [bi:: bi] [strɔ:n̩] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gud] [tʃɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'livərəns]

and bids me be strong and of good cheer , for the day of deliverance

和 出价 我 是 强的 和 的 好的 欢呼 , 为了 这 天 的 解救

[ˈdrɔ:tθ] [naɪ] .
draweth nigh .

绘制 夜 .

并劝勉我坚强乐观，因为得救的日子临近了。

[daʊt] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [brɪli:v] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [taɪm] , [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [[æ]; ʌl][bi:; bi] [meɪd]
Doubt not , but believe that , in His good time , the rough places shall be made
 怀疑 不是 , 但 相信 那 , 在 他的 好的 时间 , 这 粗糙的 地方 将 是 制成
 [smu:ð] ,
smooth ,
 光滑的 ,

不要怀疑，要相信，在祂认为合适的时候，崎岖的道路终将变得平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [laɪt] .
and the darkness light .
 和 这 黑暗 光 .

黑暗中也有光明。

[ænd; ʌnd] [jet] , [jæl; jəl][aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu] [ðɪ:] , [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['sɪnfl] [ɪm'peɪj(ə)ns]
And yet , shall I confess it unto thee , that , sometimes , a sinful impatience
 和 然而 , 将 我 承认 它 到 你 , 那 , 有时 , 一个 罪恶的 不耐烦
 [em 'i:] ?
mastereth me ?
 Mastereth 我 ?

然而, 我是否应该向你坦白, 有时, 一种罪恶的急躁情绪会控制我?

[aɪ] [fər'get] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:d] [mʌst; məst] [laɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [zːrθ] ,
I forget , that the little seed must lie for a time in the earth ,
 我 忘记 , 那 这 小的 种子 必须 说谎 为了 一个 时间 在 这 地球 ,
 我忘记了, 小小的种子必须在泥土里待上一段时间。

[ænd; ənd] [naɪt] [sək'si:d] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [dɪ'send] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]
and night succeed day and day night , and the dew descend and the rain
 和 夜晚 成功 天 和 天 夜晚 , 和 这 露 下降 和 这 雨
 [fɔ:l] ,
fall ,
 落下 ,

黑夜接着白昼，白昼接着黑夜，露水降下，雨水落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪn] ,
and the bright sun shine ,
 和 这 明亮的 太阳 闪耀 ,
 阳光灿烂,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəɹ'sweɪsɪv] [hi:t] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rm] [brɪʃə:r] [ɪts] [kən'si:ld]
and his persuasive heat creep into the bosom of the germ before its concealed
和 他的 有说服力的 热 潜行者 进入 这 怀 的 这 细菌 前 它是 暗
[ˈbjʊ:ti] [kæn; kən] [dɪs'kloʊz] [ɪt'self] ,
beauty can disclose itself ,
美丽 能 透露 本身 ,
他那充满说服力的热度, 在种子隐藏的美丽显现之前, 就悄悄渗入了它的胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [plænt] — [ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] — [pʊʃ] [ʌp] [ɪts][kə'rounəl; 'kɔ:ɹənəl][ʌv; əv]
and the lovely plant — the delight of every eye — push up its coronal of
和 这 迷人的 植物 — 这 喜 的 每一个 眼睛 — 推 向上它是 冠 的
[ˈglɔ:ri] .
glory .
荣耀 .
那株美丽的植物——人见人爱——昂首挺胸, 绽放出荣耀的光辉。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['trænzətɔ:ri] [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪ] , [ə'weɪ] !
But , it is a transitory cloud , and I cry , Away !
但 , 它 是 一个 短暂的 云 , 和 我 哭 , 离开 !
但这只是一片转瞬即逝的乌云, 我高呼: 走开!

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪpɑ:rtɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [hɑ:rt] , [pi:s] , [bi:; bi] [sti:l] ,
and it departeth , and I say unto my heart , Peace , be still ,
和 它 离开 , 和 我 说 到 我的 心 , 和平 , 是 仍然 ,
它离去, 我对我的心说: 平安, 安静下来。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][gɑ:d] ! "
and know that I am God ! "
和 知道 那 我 是 上帝 ! "
要知道, 我就是上帝!

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , " [sed] ['paʊnəl] ,
" It would seem , " said Pownal ,
" 它 会 似乎 , " 说 波纳尔 ,
“看来确实如此,”波纳尔说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pri'zentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
" that there is often a connection between the presentiments of the mind and
" 那 那里 是 经常 一个 联系 之间 这 预感 的 这 头脑 和
[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ'vent] .
an approaching event .
一个 接近 事件 .
“人们的预感与即将发生的事件之间往往存在某种联系。”

[haʊ] ['fri:kwəntli] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
How frequently does it happen , for instance , that one , without knowing why ,
如何 频繁地 做 它 发生 , 为了 实例 , 那 一 , 没有 会心 为什么 ,
例如, 这种情况发生的频率有多高? 比如, 在不知道原因的情况下发生这种情况?

[bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl]
begins to think of a person , and that , almost immediately , the person will
开始 到 思考 的 一个 人 , 和 那 , 几乎 立即地 , 这 人 将要
[ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] .
present himself .
展示 他自己 .
开始想一个人, 然后几乎立刻, 那个人就会出现。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdestəni] , [ænd; ənd][men][hæv; həv] [ˈməʊldɪd] [ðə; ði][fækt]
" **It is the shadow of approaching destiny , and men have moulded the fact**
" 它是这阴影的接近命运 , 和男人有模制这事实
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] .
into a proverb .
进入一个谚语 .

这是即将到来的命运的阴影，人们将这一事实塑造成了一句谚语。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˈpraːvɜːrbz] .

There is a world of truth in proverbs .
那里是一个世界的真相在谚语 .

谚语中蕴含着丰富的真理。

[ðeɪ] [ɪnˈkloʊz] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [ɪts][ˈkɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
They enclose , within a small space , even as a nut its kernel , a sum of
他们括 , 之内一个小的空间 , 甚至作为一个坚果它是核心 , 一个和的
[ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] .
human experience .
人类经验 .

它们就像坚果包裹着果仁一样，在很小的空间里包含了人类经验的总和。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðəʊ] - ,

In the case thou citest ,
在这案件你 - ,

如果你引用的话，

[meɪ] [aɪˈtiː][nɔːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dʌθ; dəθ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ɔːr]
may it not be that the man doth project a sphere of himself , or
可能它不是是那这男人确实项目一个领域的他自己 , 或者
[ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
subtle influence ,
微妙的影响 ,

或许这个人正在投射出自己的影响力范围，或者施加微妙的影响。

[ˈkɑːɡnɪzəbəl][baɪ][ˈspɪrɪt] , [ɔːlˈbiːɪt] , [ðə; ði][mæn][biː; bi] [hɪmˈself] [ðerˈʌv] [ʌnˈkɑːnʃəs] ?
cognizable by spirit , albeit , the man be himself thereof unconscious ?
可认知的经过精神 , 尽管 , 这男人是他自己其中无意识 ?

即使人本身对此毫无察觉，精神上也能感知到吗？

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [veɪg] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] .

But know that it is no vague and uncertain emotion that I feel .
但知道那它是模糊的和不确定情感那我感觉 .

但请相信，我感受到的并非模糊不清、摇摆不定的情绪。

[aɪ] [tel] [ðɪː] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðɪː] ,

I tell thee young man , I have heard the voice as I hear thee ,
我告诉你年轻的男人 , 我有听到这嗓音作为我听到你 ,

年轻人，我告诉你，我听到了你说话的声音，就像我听到你说话的声音一样。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ɪn] [driːmz] .

and seen the vision clearer than in dreams .
和已见这想象更清晰比在梦境 .

而且看到的景象比梦中还要清晰。

[nɔːt] [meɪ] [steɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .

Naught may stay the wheel of destiny .
零可能停留这车轮的命运 .

任何事物都无法阻挡命运的车轮。

[æn; ən] [ɔːlˈmaɪtɪ] [ɑːrm] [hæθ] [wɜːrl] [aɪˈtiː][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs] ,

An Almighty arm hath whirled it on its axis ,
一个全能者手臂有旋转它在它是轴 ,

全能之手使它绕轴旋转，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][,fæl; ʃəl] [rɪ'vɑ:lɪv] [ʌn'tɪl][hi:; hi][bɪdz][,aɪ 'ti:][stɑ:p] .

and it shall revolve until He bids it stop .
和 它 将 围绕 直到 他 出价 它 停止 .

它将一直旋转，直到祂命令它停止为止。

" [ðʌs] , [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
" **Thus , unfaltering in his confidence , secure of the result ,**
" 因此 , 坚定不移 在 他的 信心 , 安全的 的 这 结果 ,

因此，他信心十足，对结果充满信心，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][,revə'leɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði][',sɑ:ləteri] [ɪk'sprest]
believing that to himself a revelation had been made , the Solitary expressed
相信 那 到 他自己 一个 启示 有 到过 制成 , 这 孤 表达

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

独行者认为自己得到了启示，于是表达了自己的想法。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɔ:rdn'erəli] [peɪl] [tʃi:ks] ,
As the blood mounted into his ordinarily pale cheeks ,
作为 这 血 安装 进入 他的 按说 苍白 脸颊 ,

鲜血涌上他原本苍白的双颊，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
his lips quivered and his eyes were lighted up with a wild enthusiasm ,
他的 嘴唇 颤抖 和 他的 眼睛 是 照明 向上 和 一个 荒野 热情 ,

他的嘴唇颤抖着，眼中闪烁着狂野的热情。

['paʊnəl] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ænd; ənd] [ək'na:ɪɪdz] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ]
Pownal could not but admire and acknowledge the omnipotence of that faith
波纳尔 可以 不是 但 钦佩 和 承认 这 全能 的 那 信仰

[wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz][noʊ][tæsk][æz; əz][',ɑ:rdʒuəs] ,
which regards no task as arduous ,
哪个 问候 不 任务 作为 艰巨 ,

波纳尔不禁钦佩并承认这种信仰的无所不能，因为它认为任何任务都不艰巨。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [bi:; bi][ji:; ji][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] !
and can say unto the mountains , Be ye cast into the sea !
和 能 说 到 这 山脉 , 是 是的 投掷 进入 这 海 !

并且能够对群山说：“你们投在海里吧！ ”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
and it is done .
和 它 是 完毕 .

事情完成了。

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[oʊ] [maɪ] [soʊlɪz] [dʒɔɪ] !
Oh my soul's joy !
哦 我的 灵魂的 喜悦 !

我灵魂的喜悦啊！

[ɪf] [ˈæftər] [ˈevri] [ˈtempɪst] [kʌm] [sʌtʃ] [kɑ:mz] ,
If after every tempest come such calms ,
如果 后 每一个 暴风雨 来 这样的 平静 ,

如果每次暴风雨后都会迎来这样的平静，

[meɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [bləʊ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪkənd] [deθ] ！
May the winds blow till they have wakened death !
可能 这 风 吹 直到 他们 有 醒来 死亡 ！

愿狂风吹拂，直至唤醒死神！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] [bɑːrk] [klaɪm] [hɪlz] [ʌv; əv] ['siːz]
And let the laboring bark climb hills of seas
和 让 这 劳动 吠 爬 丘陵 的 海域

让辛勤劳作的船只攀登海洋的山丘吧。

[oʊ'ɪmpəs] - [haɪ] , [ænd; ənd] [dʌk] [ə'gen] [æz; əz] [loʊ]
Olympus - high , and duck again as low
奥林匹斯山 - 高的 , 和 鸭子 再次 作为 低的

奥林匹斯山高处，然后再次低头躲避

[æz; əz] ['helz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
As hell's from heaven .
作为 地狱的 从 天堂 .

天堂与地狱如出一辙。

[ə'θeləʊ] .
OTHELLO .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ,
In accordance with the determination he had expressed ,
在 根据 和 这 决心 他 有 表达 ,

根据他所表达的决心，

['hoʊldən] [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [plæn] [ʌv; əv] ['ruːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Holden began soon to talk about putting his wild plan of roaming through the
霍尔顿 开始 很快 到 讲话 关于 推杆 他的 荒野 计划 的 漫游 通过 这

[wɜːrld] ['ɪntuː:] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
world into execution ,
世界 进入 执行 ,

霍尔顿很快就开始谈论如何将他环游世界的疯狂计划付诸实施。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] ['paʊnəl] ,
and was withheld from it only by the entreaties of Pownal ,
和 曾是 隐瞒 从 它 仅有的 经过 这 恳求 的 波纳尔 ,

只是由于波纳尔的恳求才得以阻止他这样做。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [æt; ət] [liːst] [pəʊ'spoʊn] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌŋk(ə)] ,
that he would at least postpone it until after the arrival of his uncle ,
那 他 会 在 至少 推迟 它 直到 后 这 到达 的 他的 叔叔 ,

他至少会把这件事推迟到他叔叔到来之后。

[huː] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
who was daily expected , and until they had taken his advice .
WHO 曾是 日常的 预期的 , 和 直到 他们 有 已采取 他的 建议 .

人们每天都期待着他的到来，直到他们采纳了他的建议。

" [aɪ] [kən'sent] , " [sed] ['hoʊldən] , " [bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
" I consent , " said Holden , " both out of love to thee ,
" 我 同意 , " 说 霍尔顿 , " 两个都 出去 的 爱 到 你 ,

“我同意，”霍尔顿说，“既是出于对你的爱，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wəd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [hæθ] [prə'tektɪd] [em 'iː] ,
and because I would not willingly leave a roof that hath protected me ,
和 因为 我 会 不是 心甘情愿 离开 一个 屋顶 那 有 受保护 我 ,

因为我不想轻易离开庇护我的屋檐，

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .
without giving thanks to its owner .
没有 给予 谢谢 到 它是 所有者 .

没有向主人表示感谢。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
" **A few days afterwards , Mr . Pownal returned with his family ,**
" 一个 很少 天 然后 , 先生 . 波纳尔 返回 和 他的 家庭 ,
几天后, 波纳尔先生带着家人回来了。

[baɪ][ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
by all of whom the young man was welcomed with every evidence of the
经过全部 的 谁 这 年轻的 男人 曾是 欢迎 和 每一个 证据 的 这
[ˈwɔrməst] [rɪˈɡɑːrd] .
warmest regard .
最温暖 看待 .

所有人都对这位年轻人表示了最热烈的欢迎。

[ˈhoʊldən] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpaʊnəl] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv]
Holden , too , as the friend of the younger Pownal , came in for a share of
霍尔顿 , 也 , 作为 这 朋友 的 这 年轻 波纳尔 , 来了 在 为了 一个 分享 的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

霍尔顿作为小波纳尔的朋友, 也获得了一些关注。

[ðə; ði][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
The family consisted of the father and mother , and two children , a boy
这 家庭 由.....组成 的 这 父亲 和 母亲 , 和 二 孩子们 , 一个 男生
[ænd; ənd][gɜːrl] ,
and girl ,
和 女孩 ,

这个家庭由父亲、母亲和两个孩子组成, 一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
the former of whom could not be more than ten years of age ,
这 以前的 的 谁 可以 不是 是 更多的 比 十 年 的 年龄 ,
其中前者年龄不得超过十岁,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
while the latter was probably two years younger .
尽管 这 后者 曾是 大概 二 年 年轻 .
后者可能比她小两岁。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈfræŋk] , [ˈhɑːrti] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪksti] [ˈjɪrz]
Mr . Pownal himself was a fine , frank , hearty gentleman of some sixty years
先生 . 波纳尔 他自己 曾是 一个 美好的 , 坦率 , 爽朗 绅士 的 一些 六十 年
,
.
,

波纳尔先生本人是一位品行高尚、坦率真诚、热情开朗的绅士, 大约六十岁了。

[huːz] [əˈpɪrəns] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whose appearance indicated that the world had gone well with him ,
谁 外貌 表明的 那 这 世界 有 已消失 出色地 和 他 ,
他的外表表明他过得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
and that he was satisfied with the world .
和 那 他 曾是 使满意 和 这 世界 .
他对这个世界感到很满意。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [kənˈtentmənt] ,
The ordinary expression of his face was that of quiet contentment ,
这 普通的 表达 的 他的 脸 曾是 那 的 安静的 满意 ,
他脸上平常的表情是平静满足的。

[ðoo] [æt; ət] [taɪmz] [aɪˈti:] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ki:n] [səˈgæsəti][ænd; ænd] [ˈru:dnəs] , [ˈpɑ:rtli][ðə; ði]
though at times it betrayed a keen sagacity and shrewdness , partly the
尽管 在 时代 它 背叛 一个 敏锐的 睿智 和 城府 , 部分 这
[revəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
revelation of nature ,
启示 的 自然 ,

虽然有时它也流露出敏锐的洞察力和精明，部分原因在于对自然的领悟，
[ænd; ænd][ˈpɑ:rtli][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈɪntəko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ]
and partly the product of an intimate intercourse with that world with
和 部分 这 产品 的 一个 亲密的 交往 和 那 世界 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
which his business brought him ,
哪个 他的 商业 带来 他 ,

部分原因在于他与那个因工作而接触的世界有着密切的联系。
[ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] , [ɪn][ˈkɑ:ntækt] .
in various ways , in contact .
在 各种各样的 方式 , 在 接触 .

以各种方式进行接触。
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [əˈpærənt] , [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ænd] [ɪksˈpiəriənsɪz]
It was however apparent , that however much the associations and experiences
它 曾是 然而 明显 , 那 然而 很多 这 协会 和 经历

[ʌv; əv] [treɪd] [hæd; həd] [ˈʃɑ:pənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ,
of trade had sharpened his intellect ,
的 贸易 有 锋利 他的 智力 ,
然而，显而易见的是，尽管贸易的交往和经验极大地提升了他的智力，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈta:nɪft] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
they had not tarnished the natural goodness of his heart .
他们 有 不是 失去光泽 这 自然的 善良 的 他的 心 .
它们并没有玷污他内心深处的善良。

[ðæt] [spouk] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ʃoun] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
That spoke in the frank tones of his manly voice and shone in the light of
那 辐 在这 坦率 音调 的 他的 男子气概 嗓音 和 闪耀 在这 光 的
[hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] .
his clear blue eyes .
他的 清除 蓝色的 眼睛 .

那句话以他浑厚的嗓音坦率地说出，并在他清澈的蓝眼睛里闪闪发光。
[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
One could hardly look at him without a conviction that he was a man
一 可以 几乎 看 在 他 没有 一个 定罪 那 他 曾是 一个 男人
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
to be trusted ,
到 是 可信 ,

人们很难不被他吸引，并确信他是一个值得信赖的人。
[ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
and a desire to grasp his hand in friendship .
和 一个 欲望 到 抓牢 他的 手 在 友谊 .
并渴望与他握手，表达友谊。

[ˈhoʊldən] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [mi:n] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
Holden felt the influence at the introduction , and no mean judge of character
霍尔顿 毛毡 这 影响 在 这 介绍 , 和 不 意思是 法官 的 特点
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

霍尔顿在初次见面时就感受到了这种影响，而他本人对人品的判断力也不容小觑。

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
was glad to make the acquaintance .
曾是 高兴的 到 制作 这 熟人 .
很高兴认识你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Pownal was by several years the junior of her husband ,
太太 . 波纳尔 曾是 经过 一些 年 这 初级 的 她 丈夫 ,
波纳尔夫人比她丈夫小好几岁。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and in all respects different from him .
和 在 全部 尊重 不同的 从 他 .
各方面都与他不同。

[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈreɪv(ə)n] - [blæk] , [hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsætərnaɪn]
Her hair and eyes were raven - black , her complexion dark and saturnine
她 头发 和 眼睛 是 乌鸦 - 黑色的 , 她 肤色 黑暗的 和 土星
,
.
,
她的头发和眼睛乌黑如墨，肤色黝黑阴沉。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and she wore an expression of care inconsistent with enjoyment .
和 她 穿着 一个 表达 的 关心 不一致 和 享受 .
她脸上带着一种与喜悦不符的忧虑表情。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ]
She had been for many years a childless wife , and it may be that early
她 有 到过 为了 许多 年 一个 无子女 妻子 , 和 它 可能 是 那 早期的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
她多年来一直膝下无子，或许是早年的那次失望造成的。

[ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˌjuˈnaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈtemprəmənt] ,
occasioned by the want of children , uniting with a melancholy temperament ,
引发 经过 这 想 的 孩子们 , 联合 和 一个 忧郁 气质 ,
因缺乏子女而导致，再加上忧郁的性格，

[hæd; həd] [ɪmˈpɑ:tɪd] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]
had imparted an appearance of dejection which the subsequent birth of a
有 传授 一个 外貌 的 沮丧 哪个 这 随后的 出生 的 一个
[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɔ:fsprɪŋ] ,
boy and girl after she had given up the expectation of offspring ,
男生 和 女孩 后 她 有 给定 向上 这 期待 的 后代 ,
她脸上露出沮丧的神情，但在放弃生育的愿望之后，却又生下了一个男孩和一个女孩。

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈmu:v] .
was unable to remove .
曾是 无法 到 消除 .
无法移除。

[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She seldom smiled , and when she did ,
她 很少 微笑 , 和 什么时候 她 做过 ,
她很少笑, 即使笑了,

[ðə; ði] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [kleɪ]
the smile played over her countenance like the sickly gleam of a wintry clay
这 微笑 玩 超过 她 面容 喜欢 这 病弱的 闪耀 的 一个 冬季 黏土
[θruː] [klaʊdz] ,
through clouds ,
通过 云 ,
她脸上的笑容如同冬日黏土透过云层闪烁的病态光泽。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːrm]
and seemed rather to chill than to warm
和 似乎 相当 到 寒意 比 到 温暖的
感觉与其说是暖和, 不如说是寒意。

[wʌt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][kəʊld] .
what before was cold .
什么 前 曾是 寒冷的 .
之前是寒冷的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [nɑːt][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs]
It was a formal tribute to the customs of society , not the spontaneous
它 曾是 一个 正式的 贡 到 这 海关 的 社会 , 不是 这 自发的
[ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
outburst of joy .
爆发 的 喜悦 .
这是一种对社会习俗的正式致敬, 而不是自发的喜悦爆发。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt]
She presented the tips of her fingers with all the grace of an accomplished
她 呈现 这 尖端 的 她 手指 和 全部 这 优雅 的 一个 完成
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
她优雅地伸出指尖, 举手投足间尽显淑女风范。

[tuː; tə][ˈhoʊldən] , [ænd; ənd] [ment] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kaɪnd] , [bʌt; bət]
to Holden , and meant that her reception of him should be kind , but
到 霍尔顿 , 和 意思是 那 她 接待 的 他 应该 是 种类 , 但
[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][kəʊld] ,
the hand was cold ,
这 手 曾是 寒冷的 ,
她对霍尔顿说, 意思是她应该热情接待他, 但她的手却冰冷无情。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ʌnˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaːləteri] [drɑːpt] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
and apparently as unfeeling as marble , and the Solitary dropped it as
和 显然 作为 冷漠无情 作为 大理石 , 和 这 孤 掉落 它 作为
[suːn] [æz; əz] [tʌtʃt] .
soon as touched .
很快 作为 感动 .
显然像大理石一样冷酷无情, 独行者一碰到它就把它扔掉了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [hæd; həd] [ˈfiːlɪŋ] .
And yet Mrs . Pownal had feeling .
和 然而 太太 . 波纳尔 有 感觉 .
然而, 波纳尔夫人是有感情的。

[ðə; ði][fɜːrst][fjuː][deɪz][ˈæftər][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][λv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][spent][baɪ][ðəm; ðəm][ɪn]
The first few days after the return of the Pownals was spent by them in
这 第一的 很少 天 后 这 返回 的 这 - 曾是 花费 经过 他们 在
[ˈgæðərɪŋ][λp][ðoʊz][θredz][λv; əv][rɪˈleɪ(ə)n]ɪp[baɪ][wɪtʃ][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ]
gathering up those threads of relationship by which people are connected with
采集 向上 那些 线程 的 关系 经过 哪个 人们 是 连接 和
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .

波纳尔一家回来后的头几天，都在忙着重新建立人与人之间以及人与社会之间的各种联系。
[ɪːv(ə)n][ə; eɪ][dʒːrt][ˈæbsəns][frʌm; frəm][hoʊm][ɪnˈdjuːsɪz][ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][nəˈsesəti][λv; əv][ˈpeɪɪŋ]
Even a short absence from home induces sometimes the necessity of paying
甚至 一个 短的 缺席 从 家 诱导 有时 这 必要性 的 付费
[ænd; ənd][rɪˈsiːvɪŋ][ˈmeni][ˈvɪzɪts] ,
and receiving many visits ,
和 接收 许多 访问 ,
即使短暂离家，有时也会导致需要多次探访和接待来访者。

[prəˈpɔːrʃənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][λv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪz][muːv] .
proportioned to the extent of the circle in which the parties move .
比例匀称 到 这 程度 的 这 圆圈 在 哪个 这 各方 移动 .
与各方移动的圆圈大小成比例。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtɪŋ][ˈsɜːrk(ə)l][λv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hens][ðə; ði][lɔːŋɡər][taɪm]
The visiting circle of the Pownals was large , and hence the longer time
这 访问 圆圈 的 这 - 曾是 大的 , 和 因此 这 更长 时间
[wɒz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
was required .
曾是 必需的 .
波纳尔家族的访客众多，因此需要更长的时间。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][ˈbɪznəs][pəˈsjuːts][λv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrtʃənt][ɪnˈɡroʊst][sʌm; səm][ˈaʊərz][iːtʃ][deɪ] ,
Besides , the business pursuits of the merchant engrossed some hours each day ,
除了 , 这 商业 追求 的 这 商人 全神贯注 一些 小时 每个 天 ,
此外，商人每天都要花费一些时间处理生意，

[ðoʊ][æz; əz][ðə; ði][hed][λv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][haʊs][ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsevrəl][ˈjʌŋɡər]
though as the head of a large house in which there were several younger
尽管 作为 这 头 的 一个 大的 房子 在 哪个 那里 是 一些 年轻
[ˈpɑːrtnərz] ,
partners ,
合作伙伴 ,
虽然他是一家大公司的老板，公司里还有几位年轻的合伙人，

[hiː; hi][kleɪmd][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈliːʒər][hiː; hi][dɪˈzaɪrd] .
he claimed and enjoyed all the leisure he desired .
他 声称 和 享受 全部 这 闲暇 他 想要的 .
他索取并享受了他想要的所有休闲时间。

[fɔːr; fər][ðiːz][ˈriːz(ə)nʒ][jʌŋ][ˈpaʊnəl][hæd; həd][faʊnd][noʊ][ˈfɪtɪŋ][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][spiːk][ɪn]
For these reasons young Pownal had found no fitting opportunity to speak in
为了 这些 原因 年轻的 波纳尔 有 成立 不 配件 机会 到 说话 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nʒ][λv; əv][ˈhoʊldən][λv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][wɪtʃ][brɔːt][ðə; ði][ˈsɑːləteri][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ,
the presence of Holden of the purpose which brought the Solitary to the city ,
这 在场 的 霍尔顿 的 这 目的 哪个 带来 这 孤 到 这 城市 ,
由于这些原因，年轻的波纳尔一直没有找到合适的机会在霍尔顿面前说明孤身一人来到这座城市的目的。

[ænd; ənd][bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪʃ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
and besides , he did not wish to do so ,
和 除了 , 他 做过 不是 希望 到 做 所以 ,
而且，他也不想这样做。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪlz,deɪl] , [wen][hiː; hi][hoʊpt] ,
until the time should arrive for his own return to Hillsdale , when he hoped ,
直到 这 时间 应该 到达 为了 他的 自己的 返回 到 希尔斯代尔 , 什么时候 他 希望 ,
直到他自己返回希尔斯代尔的时机到来, 他希望,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'sɪstəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] , [tuː; tə][pə'sweɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hoʊm] .
with the assistance of his uncle , to persuade him to return home .
和 这 协助 的 他的 叔叔 , 到 说服 他 到 返回 家 .
在他的叔叔的帮助下, 他劝说叔叔回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][læst][kəm'pliːtɪd] ,
But the business of the young man was at last completed ,
但 这 商业 的 这 年轻的 男人 曾是 在 最后的 完全的 ,
但这位年轻人的事业终于完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][rɪ'treɪs][hɪz; ɪz][steps] .
and he was ready to retrace his steps .
和 他 曾是 准备好 到 回溯 他的 步骤 .
他准备原路返回。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðen][wʌŋ][iːvniŋ][wen][bəuθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
It was then one evening when both Mr . and Mrs . Pownal were present ,
它 曾是 然后 一 晚上 什么时候 两个都 先生 . 和 太太 . 波纳尔 是 展示 ,
那是一个晚上, 波纳尔夫妇都在场。

[ænd; ənd][ɪ'mɪːdiətli][prɪ'sɪːdɪŋ][ðə; ði][deɪ][wen][hiː; hi][hæd; həd][ə'naʊnst][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]
and immediately preceding the day when he had announced his intention to
和 立即地 前 这 天 什么时候 他 有 宣布 他的 意图 到
[dɪ'pɑːrt] , [ðæt][ˈhoʊldən] ,
depart , that Holden ,
离开 , 那 霍尔顿 ,

就在霍尔顿宣布他打算离开的前一天, 霍尔顿

[æt; ət][ðə; ði][səˌlɪsɪ'teɪʃn][ʌv; əv][jʌŋ][ˈpaʊnəl] , [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrtiəs][en'triːtiːz]
at the solicitation of young Pownal , supported by the courteous entreaties
在 这 征求意见 的 年轻的 波纳尔 , 有 经过 这 有礼貌 恳求
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] ,
of his uncle ,
的 他的 叔叔 ,

在年轻的波纳尔的请求下, 并在他叔叔的恳求下,

[ˈnær,etɪd][ðə; ði][ɪ'vents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ][ɑːr; ər][ɔː'redi][noʊn][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈdər] ,
narrated the events of his life , which are already known to the reader ,
旁白 这 活动 的 他的 生活 , 哪个 是 已经 已知 到 这 读者 ,
他叙述了自己的人生经历, 这些经历读者早已知晓。

[ænd; ənd][ə'vaʊd][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌn'feɪkən][trʌst][ɪn][ˈpraːvɪdəns] , [wɪtʃ][ɪn][ɔːl][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and avowed with that unshaken trust in Providence , which in all circumstances
和 公开承认 和 那 坚定不移 相信 在 普罗维登斯 , 哪个 在 全部 情况
[sə'steɪnd][hɪm; ɪm] ,
sustained him ,
持续 他 ,

他始终怀着对天意毫不动摇的信任, 这种信任在任何情况下都支撑着他。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz][wei][θruː][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][sɜːrtʃ] .
his resolution to beg his way through the world on his sacred search .
他的 解决 到 求 他的 方式 通过 这 世界 在 他的 神圣 搜索 .
他决心以乞讨为生, 踏上神圣的寻觅之旅。

[hɪz; ɪz][həʊsts][hæd; həd][bɪ'kʌm] , [baɪ][ðɪs][taɪm] ,
His hosts had become , by this time ,
他的 主持人 有 变得 , 经过 这 时间 ,
到这时, 他的主人已经变成了

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəri][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [æn'tiːk] [ˈdɪk](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] ,
so accustomed to the fiery enthusiasm and antique diction of his discourse ,
所以 习惯 到 这 火热 热情 和 古董 措辞 的 他的 话语 ,

早已习惯了他演讲中那激情澎湃的热情和古老的措辞，

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər] [səɹ'praɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl]
that they no longer excited their surprise , but as he proceeded with his tale
那 他们 不 更长 兴奋的 他们的 惊喜 , 但 作为 他 继续 和 他的 故事
，
，
，

他们不再感到惊讶，但他继续讲述着他的故事，

[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [siːmd] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [fæsɪ'nei](ə)n] .
the attention of both seemed arrested by a strange fascination .
这 注意力 的 两个都 似乎 被捕 经过 一个 奇怪的 魅力 .

两人的注意力似乎都被一种奇特的魅力所吸引。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [lɔːst] [ɪts] [ˈlɪstləsnəs] .
Even the figure of Mrs . Pownal lost its listlessness .
甚至 这 数字 的 太太 . 波纳尔 丢失的它是 倦怠 .

就连波纳尔夫人的身影也失去了往日的慵懒。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [br'keɪm] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
Her black eyes became riveted on the speaker .
她 黑色的 眼睛 成为 铆接 在 这 扬声器 .

她那双黑眼睛紧紧地盯着演讲者。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ˈpaːrtɪd] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
She bent forward , with parted lips , as if unwilling to lose a word ,
她 弯曲 向前 , 和 分手了 嘴唇 , 作为 如果 不情愿 到 失去 一个 单词 ,

她俯身向前，嘴唇微张，仿佛不愿漏掉一个字。

[waɪl] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] [br'twiːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
while from time to time glances of intelligence passed between the husband
尽管 从 时间 到 时间 眼神 的 智力 通过了 之间 这 丈夫

[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

夫妻二人不时交换着心照不宣的眼神，

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈpaʊnəl] [nɔːr][ˈhoʊldən][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
which neither Pownal nor Holden were able to understand .
哪个 两者都不 波纳尔 也不 霍尔顿 是 有能力的 到 理解 .

波纳尔和霍尔顿都无法理解这一点。

" [ðʌs] [fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [led][em 'iː][ɑːn] .
" **Thus far , " said the enthusiast , in conclusion , " the Lord hath led me on** .
" 因此 远的 , " 说 这 爱好者 , 在 结论 , " 这 主 有 引领 我 在 .

“到目前为止，”这位热情洋溢的人总结道，“上帝一直引领着我。”

[baɪ] [flʌd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈbæt(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][laɪf] ,
By flood and fire , and in battle He hath preserved a life ,
经过 洪水 和 火 , 和 在 战斗 他 有 保存完好 一个 生活 ,

祂藉着洪水、烈火和战争，保全了生命。

[ðæt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə][em 'iː] .
that long was wearisome to me .
那 长的 曾是 令人厌倦的 到 我 .

那段时间让我感到很疲惫。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] [ˈlætər] [deɪz] , [hi:; hi] [hæθ] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] ,
But in these latter days , He hath awakened a new hope ,
但 在 这些 后者 天 , 他 有 觉醒 一个 新的 希望 ,
但在末世，祂唤醒了新的希望。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][æn; ən] [əˈʊrəns] [ðerˈʌv] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [ˈbetər] [fi:l] [ðæn; ðən] [tel] .
and given me an assurance thereof which I can better feel than tell .
和 给定 我 一个 保证 其中 哪个 我 能 更好的 感觉 比 告诉 .
并给了我这样的保证，这种保证我只能用心去感受，而无法用言语表达。

[hi:; hi] [hæθ] [nɔ:t] [prəˈlɔ:ŋd] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [nɔ:t] .
He hath not prolonged my life for naught .
他 有 不是 延长 我的 生活 为了 零 .
他没有白白延长我的生命。

[brˈhoʊld] , [aɪ] [noʊ] [əˈʊrədli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlɪvəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [fle] ,
Behold , I know assuredly , that the child liveth , and that in my flesh ,
看哪 , 我 知道 当然 , 那 这 孩子 活着 , 和 那 在 我的 肉 ,
看哪，我确知这孩子活着，并且这孩子在我肉身之中，

[aɪ][jæl; jəl] [si:] [hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] .
I shall see His salvation .
我 将 看 他的 救恩 .
我将亲眼见证他的救赎。

[ðerfɔ:r] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] , [wɪl] [aɪ][ɡɜ:rd][ʌp] [maɪ] [lɔɪnz] ,
Therefore , in obedience to the inner voice , will I gird up my loins ,
所以 , 在 服从 到 这 内 嗓音 , 将要 我 格栅 向上 我的 腰肉 ,
因此，我要听从内心的声音，束紧腰带。

[ænd; ənd][æftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈfrendz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [wi:; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən] [təˈgeðər] ,
and after thanking you my friends , for the bread we have broken together ,
和 后 谢谢 你 我的 朋友们 , 为了 这 面包 我们 有 破碎的 一起 ,
感谢各位朋友与我们一起分享的面包，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [hæθ] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [wɑ:ndərərɪz] [hed] , [wɪl] [aɪ] [proʊˈsi:d] [əˈpɑ:n][maɪ] [wei]
and the roof that hath sheltered the wanderer's head , will I proceed upon my way
和 这 屋顶 那 有 避难所 这 流浪者的 头 , 将要 我 继续 之上 我的 方式
.
.
.

我将继续前行，回到那曾庇护过流浪者头颅的屋檐下。

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ˈɪntu:] [ˈɪnstənt]
" **He rose and strode across the room , as if to put his design into instant**
" 他 玫瑰 和 大步走 穿过 这 房间 , 作为 如果 到 放 他的 设计 进入 立即的
[eksɪˈkju:(ə)n] ,
execution ,
执行 ,
他站起身，大步穿过房间，仿佛要立刻将他的设计付诸实践。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈpaʊnəl] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
but the voice of the elder Pownal arrested him .
但 这 嗓音 的 这 长老 波纳尔 被捕 他 .
但老波纳尔的声音让他止住了脚步。

" [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
" **Stay , " he said , " and listen .**
" 停留 , " 他 说 , " 和 听 .
“留下来，”他说，“听着。”

[jʊr; jər] [steps] [hæv; həv] [ɪn'di:d] , [bɪn] ['wʌndərfəli] [də'rektɪd] .
Your steps have indeed , been wonderfully directed .
你的 步骤 有 的确 , 到过 太棒了 指导 .

你的道路确实得到了很好的指引。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑ:n][dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ]
I can give you , perhaps , some information , about this John Johnson , with
我 能 给 你 , 也许 , 一些 信息 , 关于 这 约翰 约翰逊 , 和
[hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [left] .
whom the boy was left .
谁 这 男生 曾是 左边 .

或许我可以提供一些关于约翰·约翰逊的信息，那个男孩就是被托付给他的。

" [ˈhoʊldən] [stɑ:pt] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
" Holden stopped but made no motion to return .
" 霍尔顿 停止 但 制成 不 运动 到 返回 .

霍尔顿停了下来，但没有要返回的迹象。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
He seemed to hear and understand the words , but to be uncertain
他 似乎 到 听到 和 理解 这 字 , 但 到 是 不确定
[wens] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] .
whence they proceeded .
何处 他们 继续 .

他似乎听到了这些话，也理解了这些话，但不确定它们从何而来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst][ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n] ['veɪkənsɪ] .
His eyes were cast up and fixed on vacancy .
他的 眼睛 是 投掷 向上 和 固定的 在 空缺 .

他的目光向上，凝视着一片空地。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , [sti:l] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
At last he said , still gazing in the air .
在 最后的 他 说 , 仍然 凝视 在 这 空气 .

他最后开口说道，目光仍然望着天空。

" [spi:k] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðɑɪ] ['sɜ:rvənt] ['hɪrɪθ] .
" Speak Lord for thy servant heareth .
" 说话 主 为了 你的 仆人 听到 .

“主啊，请您说，仆人恭听。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [əˈprəʊtɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˈhoʊldən][baɪ][æn; ən][ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm][ˈdʒentli]
" Mr . Pownal approached , and taking Holden by an arm , led him gently
" 先生 . 波纳尔 接近 , 和 采取 霍尔顿 经过 一个 手臂 , 引领 他 轻轻地
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
to the sofa ,
到 这 沙发 ,

“波纳尔先生走上前，挽着霍尔顿的胳膊，轻轻地把他领到沙发旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and took a seat by his side .
和 采取 一个 座位 经过 他的 边 .

然后坐在他旁边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [jʌŋ] - [nek] ,
Mrs . Pownal said not a word , but threw her arms round young Pownal's neck ,
太太 . 波纳尔 说 不是 一个 单词 , 但 扔 她 武器 圆形的 年轻的 - 脖子 ,
波纳尔太太一言不发，只是双臂环住了小波纳尔的脖子。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and sobbed upon his bosom .
和 啜泣 之上 他的 怀 .

她伏在他怀里痛哭。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The young man , unable to divine a reason for such unusual emotion ,
这 年轻的 男人 , 无法 到 神圣的 一个 原因 为了 这样的 异常 情感 ,
这位年轻人无法理解这种不寻常的情绪为何会如此强烈 ,

[kʊd; kəd] ['oʊnli] ['saɪləntli] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [kə'res] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
could only silently return the caress and wait for an explanation .
可以 仅有的 默默 返回 这 抚摸 和 等待 为了 一个 解释 .
只能默默地回应这份爱抚 , 等待对方的解释 .

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊnəl] ,
" **I knew a person of the name , " said Mr . Pownal ,**
" 我 知道 一个 人 的 这 姓名 , " 说 先生 . 波纳尔 ,
" 我认识一个叫这个名字的人 , " 波纳尔先生说 .

" [bʌt; bət] [hi; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] . "
" **but he has been dead many years .** "
" 但 他 有 到过 死的 许多 年 . "
但他已经去世很多年了 .

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ɪkskleɪmd] ['hoʊldən] , " [hi; hi] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] ! "
" **But the child , but the child , " exclaimed Holden , " he is yet alive !** "
" 但 这 孩子 , 但 这 孩子 , " 惊呼 霍尔顿 , " 他 是 然而 活 ! "
" 但是孩子 , 但是孩子 , " 霍尔顿惊叫道 , " 他还活着 ! "

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [hi; hi] [ɪz] [ə'laɪv] , [aɪ] [eɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] [wi; wi] [jæl; jəl] [bi; bi] [eɪb(ə)] [tu; tə] [dɪ'skʌvər]
" **I do not doubt he is alive , I am confident we shall be able to discover**
" 我 做 不是 怀疑 他 是 活 , 我 是 自信的 我们 将 是 有能力的 到 发现
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
" 我毫不怀疑他还活着 , 我相信我们一定能找到他 . "

[jɔr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] [nɑ:t] [mɪs'pleɪst] . "
Your trust in Providence is not misplaced . "
你的 相信 在 普罗维登斯 是 不是 放错地方了 . "
你对上帝的信任并非错付 .

" [tel] [em 'i:] , " [kraɪd] ['hoʊldən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['stɜ:rnli] , " [wʌt] [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Tell me , " cried Holden , a little sternly , " what thou knowest of the boy .**
" 告诉 我 , " 哭 霍尔顿 , 一个 小的 严厉地 , " 什么 你 最了解 的 这 男生 .
" 告诉我 , " 霍尔顿有些严厉地喊道 , " 你对这个男孩了解多少 . "

[maɪ] [soʊl] [træveɪlθ] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [daʊt] [rend] [em 'i:] [ɪn] [tweɪn] . "
My soul travailleth sore , and hope and doubt rend me in twain . "
我的 灵魂 苦难 疮 , 和 希望 和 怀疑 撕裂 我 在 马克吐温 . "
我的灵魂饱受煎熬 , 希望与怀疑将我撕裂成两半 .

" [hoʊld] [fæst] [jɔr; jər] [hoʊp] [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['paʊnəl] , " [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi; bi] [wel] .
" **Hold fast your hope my friend , " said Mr . Pownal , " for all will yet be well .**
" 抓住 快速地 你的 希望 我的 朋友 , " 说 先生 . 波纳尔 , " 为了 全部 将要 然而 是 出色地 .
" 我的朋友 , 请保持希望 , " 波纳尔先生说 , " 一切都会好起来的 . "

[prɪ'per] [jɔ:r'self] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] , [wɪ'ðəʊt] [prepə'reɪʃ(ə)n] , [maɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [jɔr; jər] [streŋθ] . "
Prepare yourself to hear what , without preparation , might overcome your strength . "
准备 你自己 到 听到 什么 , 没有 准备 , 可能 克服 你的 力量 . "
做好准备 , 去听听那些若不做好准备就可能让你崩溃的事情 .

" [fɪr] [nɑ:t] , " [sed] ['hoʊldən] .
" **Fear not , " said Holden .**
" 害怕 不是 , " 说 霍尔顿 .
" 别害怕 , " 霍尔顿说 .

" [jet] [ə'læs] !
" **Yet alas** !
" 然而 唉 ！

“然而唉！

[hu:] [ˈnoʊθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ?
who knoweth his own heart ?
WHO 知道 他的 自己的 心 ？

谁能了解自己的内心呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
But a moment ago , I thought myself as an iron mountain ,
但 一个 片刻 前 ， 我 想法 我 作为 一个 铁 山 ，
但就在刚才，我觉得自己像一座铁山。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'em][aɪ] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [bɜ:rθ] . "
and now am I weaker than the untimely birth ."
和 现在 是 我 较弱 比 这 不合时宜 出生 ："
如今，我是否比那天折的婴儿还要虚弱？

" [ɪˈlaɪzə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [brɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊkən][ju:; jə] [prɪ'zɜ:rɪv]
" **Eliza , " said Mr . Pownal turning to his wife , " bring the token you preserved**
" 伊丽莎 ， " 说 先生 ： 波纳尔 转弯 到 他的 妻子 ， " 带来 这 令牌 你 保存完好
.
:
.
“伊莱扎，”波纳尔先生转向妻子说，“把你保存下来的信物带来。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **During the absence of his wife ,**
" 期间 这 缺席 的 他的 妻子 ，
“在他妻子不在家期间，

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [en'devəd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:lətəri][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl]
Mr . Pownal endeavored to prepare the mind of the Solitary for the joyful
先生 ： 波纳尔 努力 到 准备 这 头脑 的 这 孤 为了 这 快乐
[dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] .
discovery he was about to make .
发现 他 曾是 关于 到 制作 ：
波纳尔先生努力让独行者做好迎接即将到来的喜悦发现的心理准备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [tu:] , [ðæt] [ˈhoʊldən] [pər'si:vd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was now , too , that Holden perceived , from the agitation of his
它 曾是 现在 ， 也 ， 那 霍尔顿 感知 ， 从 这 搅动 的 他的
[ˈfi:lɪŋz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] ,
feelings , that he was weak ,
情怀 ， 那 他 曾是 虚弱的 ，
也是在此时，霍尔顿从自己激动的情绪中意识到，自己很虚弱。

[laɪk] [ˈlðər] [men] ,
like other men ,
喜欢 其他 男人 ，

和其他男人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənəs] [hi:; hi] [maɪt]
and that with whatever hope and confidence and calmness he might
和 那 和 任何 希望 和 信心 和 平静 他 可能
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈhæpɪnəs] ,
contemplate the prospect of distant happiness ,
沉思 这 前景 的 遥远 幸福 ，
并且，无论他怀着怎样的希望、信心和冷静去展望遥远的幸福，

[ɪts] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] .
its near approach shook him like a reed .
它是 靠近 方法 摇晃 他 喜欢 一个 芦苇 .

它的逼近让他像摇晃芦苇一样颤抖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]
Mrs . Pownal presently returned , with a coral necklace in her hand , and
太太 . 波纳尔 目前 返回 , 和 一个 珊瑚 项链 在 她 手 , 和
[prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈhoʊldən] .
presented it to Holden .
呈现 它 到 霍尔顿 .

波纳尔夫人随后回来，手里拿着一条珊瑚项链，把它送给了霍尔顿。

" [duː][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] ?
" **Do you recognize it ?**
" 做 你 认出 它 ?
你认得它吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He took it into his hands , and as if overcome by the violence of his
他 采取 它 进入 他的 双手 , 和 作为 如果 克服 经过 这 暴力 的 他的
[ɪ'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,
他把它拿在手里，仿佛被强烈的情绪所淹没，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
was unable to speak a word .
曾是 无法 到 说话 一个 单词 .
他一句话也说不出。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈstedəli] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,
He gazed steadily at it , his lips moved but made no sound ,
他 凝视 稳步 在 它 , 他的 嘴唇 已搬 但 制成 不 声音 ,
他目不转睛地盯着它，嘴唇翕动却没有发出声音。

[ænd; ənd] [terz] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈkɔːrəl] .
and tears began to fall upon the faded coral .
和 眼泪 开始 到 落下 之上 这 褪色 珊瑚 .
泪水开始落在褪色的珊瑚上。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [ˈʌtərəns] , [hiː; hi] [sed] :
At last , with broken utterance , he said :
在 最后的 , 和 破碎的 发声 , 他 说 :
最后，他断断续续地说：

" [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [bɪ'held] [ðɪːz] [biːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]
" **The last time my eyes beheld these beads they were upon the neck of my dear**
" 这 最后的 时间 我的 眼睛 观看 这些 珠子 他们 是 之上 这 脖子 的 我的 亲爱的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
“我最后一次看到这些珠子，是在我的爱子的脖子上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
They were the gift of his mother , and she hung them around his neck .
他们 是 这 礼物 的 他的 母亲 , 和 她 悬挂 他们 大约 他的 脖子 .
那是他母亲送给他的礼物，她把它们挂在他的脖子上。

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][klæsp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][es] . [biː] . , [ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmeɪd(ə)n]
Examine the clasp and you will find S . B . , the initials of her maiden
检查 这 搭扣 和 你 将要 寻找 S . B . , 这 首字母 的 她 少女
[neɪm] , [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
name , engraved upon it .
姓名 , 刻 之上 它 .
仔细查看搭扣, 你会发现上面刻着SB, 这是她娘家姓氏的首字母缩写。

[maɪ] [terz] [blaɪnd][maɪ] [saɪt] . "
My tears blind my sight .
我的 眼泪 瞎的 我的 视线 . "
泪水模糊了我的视线。
" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [ɪnˈdiːd] , [əˈpɑːn][ðə; ði][klæsp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] ,
" **They are , indeed , upon the clasp ,** " **said Mrs . Pownal ,**
" 他们 是 , 的确 , 之上 这 搭扣 , " 说 太太 . 波纳尔 ,
"它们确实在搭扣上,"波纳尔夫人说道。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtəɹ] [kənˈtroʊl][ˈoʊvəɹ][hɜːrˈself][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [ˈoʊvəɹ]
who appeared to have a greater control over herself than her husband over
WHO 出现 到 有 一个 更大的 控制 超过 她自己 比 她 丈夫 超过
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] :
his feelings :
他的 情怀 :
她似乎比丈夫更能控制自己的情绪:

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ,
" **we have often seen them ,**
" 我们 有 经常 已见 他们 ,
我们经常看到他们,
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][wiː; wi][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevəɹ] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
but little did we expect they would ever contribute to the discovery of the
但 小的 做过 我们 预计 他们 会 曾经 贡献 到 这 发现 的 这
[ˈperəntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [dɪr] " — —
parentage of our dear " — —
亲子关系 的 我们的 亲爱的 " — —
但我们万万没想到, 他们竟然会为我们找到我们亲爱的孩子的身世做出贡献。

[fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpaʊnəl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈgen] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
She turned to young Pownal , and threw her arms again about his neck .
她 转向 到 年轻的 波纳尔 , 和 扔 她 武器 再次 关于 他的 脖子 .
她转向年轻的波纳尔, 再次用双臂环住他的脖子。
" [kʌm] [ˈhɪðəɹ] , [ˈtɒməs] , " [sed] [ˈmɪstəɹ] . [ˈpaʊnəl] , " [ðə; ði] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
" **Come hither , Thomas ,** " **said Mr . Pownal ,** " **the necklace was taken from**
" 来 这里 , 托马斯 , " 说 先生 . 波纳尔 , " 这 项链 曾是 已采取 从
[jɔː; jəɹ] [nek] .
your neck .
你的 脖子 .
“过来, 托马斯,”波纳尔先生说, “项链是从你脖子上取下来的。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː; jəɹ] [ˈfaːðəɹ] .
This is your father .
这 是 你的 父亲 .
这是你父亲。
[ˈmɪstəɹ] . [ˈhoʊldən] , [ɪmˈbreɪs] [jɔː; jəɹ][sʌn] .
Mr . Holden , embrace your son .
先生 . 霍尔顿 , 拥抱 你的 儿子 .
霍尔顿先生, 抱抱你的儿子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The young man rushed to his father , and threw himself at his feet .
" 这 年轻的 男人 匆忙 到 他的 父亲 , 和 扔 他自己 在 他的 脚 .
"年轻人冲到父亲面前, 扑倒在他的脚下。

[ˈhoʊldən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Holden extended his hands ,
霍尔顿 扩展 他的 双手 ,
霍尔顿伸出了双手,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [rɔ:t] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
but the sudden revulsion of high wrought feeling was more than he could bear .
但 这 突然 厌恶 的 高的 锻 感觉 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .
但是, 他无法承受那种突然袭来的强烈情感带来的反感。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [fled] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps] ,
The color fled face and lips ,
这 颜色 逃亡 脸 和 嘴唇 ,
脸颊和嘴唇上的血色都消失了。
[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɪn'senseɪb(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] [sʌn] .
and he fell forward insensible into the arms of his long lost son .
和 他 跌倒 向前 麻木不仁 进入 这 武器 的 他的 长的 丢失的 儿子 .
他昏倒在失散多年的儿子怀里, 失去了知觉。

" [aɪ] [ˈfɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] ; " [bʌt; bət][dʒɔɪ] [ˈseldəm] [kɪlz] .
" I feared it would be so , " said Mr . Pownal ; " but joy seldom kills .
" 我 害怕 它 会 是 所以 , " 说 先生 . 波纳尔 ; " 但 喜悦 很少 杀戮 .
"我担心会是这样,"波纳尔先生说;"但快乐很少会致命。"

[siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
See , " he added ,
看 , " 他 额外 ,
"你看,"他补充道, "
[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [hæd; həd] [ˈsprɪŋkld] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæspɪŋ] [mæn] ,
after Mrs . Pownal had sprinkled some water in the face of the gasping man ,
后 太太 . 波纳尔 有 撒上 一些 水 在 这 脸 的 这 喘息 男人 ,
" [hiː; hi][ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] .
" he is recovering .
" 他 是 恢复中 .
波纳尔太太往喘息的男人脸上洒了一些水后, "他正在恢复中。"

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪm'self] [əˈɡen] .
He will soon be himself again .
他 将要 很快 是 他自己 再次 .
他很快就会恢复正常。

" [rɪˈstɔːrd] [tu;; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈhoʊldən] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [sʌn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
" Restored to consciousness , Holden clasped his recovered son to his bosom ,
" 恢复 到 意识 , 霍尔顿 紧握 他的 恢复 儿子 到 他的 怀 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and kissed his cheeks ,
和 亲吻 他的 脸颊 ,
霍尔顿恢复意识后, 将康复的儿子紧紧抱在怀里, 亲吻了他的脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
while the young man returned with warmth his demonstrations of affection .
尽管 这 年轻的 男人 返回 和 温暖 他的 示威游行 的 感情 .
而这位年轻人也热情地回应了他的爱意。

[ˈpaʊnəl] , [wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔ:lətəri]
Pownal , **we** **have** **seen** , **had** **been** **from** **the** **first** **attracted** **to** **the** **Solitary**
波纳尔 , 我们 有 已见 , 有 到过 从 这 第一的 吸引 到 这 孤
,
:
,

我们已经看到，波纳尔从一开始就被孤独者所吸引。

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈkwɔ:lətɪz] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
either by the noble qualities he discovered in him ,
任何一个 经过 这 高贵 品质 他 发现 在 他 ,

要么是因为他发现了他身上高尚的品质，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
or from the interest he felt in his romantic mode of life ,
或者 从 这 兴趣 他 毛毡 在 他的 浪漫的 模式 的 生活 ,

或者源于他对浪漫生活方式的兴趣，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][kɑːnsæŋˈɡwɪnəti] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
or from that mysterious sympathy of consanguinity , the existence of which is
或者 从 那 神秘 同情 的 血缘 , 这 存在 的 哪个 是
[əˈsɜːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,
asserted by some ,
断言 经过 一些 ,

或者源于血缘关系中那种神秘的同情心，有些人断言这种同情心的存在。

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [baɪ] [ˈʌðər] .
and denied by others .
和 否认 经过 其他的 .

但也被其他人否认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
He was , therefore , prepared to receive with pleasure the relationship .
他 曾是 , 所以 , 准备 到 收到 和 乐趣 这 关系 .

因此，他欣然接受了这段关系。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][wʌn] , [huː] , [haʊˈevər] [pʊr]
Besides , it was a satisfaction to find his father in one , who , however poor
除了 , 它 曾是 一个 满意 到 寻找 他的 父亲 在 一 , WHO , 然而 贫穷的
[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
his worldly circumstances ,
他的 世俗 情况 ,

此外，令人欣慰的是，他的父亲也在其中，尽管他家境贫寒。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and whatever his eccentricities , was evidently a man of education and
和 任何 他的 怪癖 , 曾是 显然 一个 男人 的 教育 和
[ˈnoʊb(ə)l][maɪnd] .
noble mind .
高贵 头脑 .

无论他有什么怪癖，显然他是一位受过良好教育、心胸宽广的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
For the young man was himself a nobleman of nature ,
为了 这 年轻的 男人 曾是 他自己 一个 贵族 的 自然 ,

因为这位年轻人本身就是一位天性高尚的人。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] **who had inherited some of the romance of his father , and , indeed , in** WHO 有 遗传 一些 的 这 浪漫 的 他的 父亲 , 和 , 的确 , 在 [hu:m] [wɜ:r; wər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] , **whom were slumbering ,** 谁 是 沉睡 , 他继承了父亲的一些浪漫情怀,事实上,这些情怀正沉睡在他心中。

[ʌn'kɑ:njəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈmeni] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] , **unconsciously to himself , many traits of character like those of the father ,** 不知不觉 到 他自己 , 许多 特征 的 特点 喜欢 那些 的 这 父亲 , 他自己不自觉地发现自己身上有很多和父亲相似的性格特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] ['oʊnli] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'veləpt] . **and which needed only opportunity to be developed .** 和 哪个 需要 仅有的 机会 到 是 发达 . 而这一切只需要一个机会就能得到发展。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz]['hoʊldən] [ˈʌtəd] , [ˈæftər] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] **The first words Holden uttered , after recovering from his emotion sufficiently to** 这 第一的 字 霍尔顿 说出 , 后 恢复中 从 他的 情感 足够 到 [spi:k] , [wɜ:r; wər] : **speak , were :** 说话 , 是 :

霍尔顿从情绪中缓过神来后,开口说的第一句话是: " [ɔ:rd] ! [naʊ] [let] [ðəʊ] [ðai] [ˈsɜ:rvənt] [dɪ'pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðai] [sæl'veɪʃ(ə)n] . " **" Lord ! now let thou thy servant depart , for mine eyes have seen thy salvation . "** " 主 ! 现在 让 你 你的 仆人 离开 , 为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 . " “主啊! 现在容婢女离去,因为我的眼睛已经看见你的救恩。”

" [du:][na:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tiŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊnəl] . **" Do not talk of departing , " said Mr . Pownal .** " 做 不是 讲话 的 离开 , " 说 先生 . 波纳尔 . “不要谈离开的事,”波纳尔先生说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] . **" It seems to me now is the very time to stay .** " 它 似乎 到 我 现在 是 这 非常 时间 到 停留 . “我觉得现在正是留下的最佳时机。”

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **Many years of happiness are in store for you . "** 许多 年 的 幸福 是 在 店铺 为了 你 . " 你将拥有许多幸福的岁月。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈhoʊldən] , " [tel] [em 'i:] , [ðəʊ] [hu:] [hæst] [kən'fə:d] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ðæt] **" But , " said Holden , " tell me , thou who hast conferred an obligation that** " 但 , " 说 霍尔顿 , " 告诉 我 , 你 WHO 哈斯特 授予 一个 义务 那 [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] , **can never be repaid ,** 能 绝不 是 已偿还 , “但是,”霍尔顿说,“告诉我,你这个赋予我永远无法偿还的债务的人,

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] , **and restored as it were the dead to life ,** 和 恢复 作为 它 是 这 死的 到 生活 , 仿佛使死人复活一般,

[haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ? **how didst thou become the preserver of my child ?** 如何 迪斯特 你 变得 这 保护者 的 我的 孩子 ? 你是如何成为我孩子的守护者的?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['hesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] ['hoʊldənz] ['kwestʃənz] .
" **But a few words are necessary to answer Holden's questions .**
" 但 一个 很少 字 是 必要的 到 回答 霍尔顿的 问题 .

“但为了回答霍尔顿的问题，有必要说几句话。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [nek] ,
As the happy father sat with his arm over his son's neck ,
作为 这 快乐的 父亲 卫星 和 他的 手臂 超过 他的 儿子的 脖子 ,
幸福的父亲将手臂搭在儿子的脖子上，

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] .
Mr . Pownal related the following particulars .
先生 . 波纳尔 有关的 这 下列的 细节 .

波纳尔先生陈述了以下细节。

" [ðə; ði][dʒɑːn][ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv] [huːm] ['estər] [ðə; ði] [skwɔː] [toʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈpaʊnəl] ,
" **The John Johnson , of whom Esther the squaw told you , " said Mr . Pownal ,**
" 这 约翰 约翰逊 , 的 谁 以斯帖 这 印第安女人 讲述 你 , " 说 先生 . 波纳尔 ,
“就是那个印第安女人埃丝特跟你提起过的约翰·约翰逊，”波纳尔先生说道。

" [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **was some nineteen or twenty years ago a porter in the employ of our**
" 曾是 一些 十九 或者 二十 年 前 一个 搬运工 在 这 采用 的 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

“大约十九、二十年前，他是我们家的门房。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ɪnˈdʌstriəs] [mæn] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
He was an honest , industrious man , who remained in our service until his
他 曾是 一个 诚实的 , 勤劳 男人 , WHO 剩余 在 我们的 服务 直到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他为人诚实勤奋，一直为我们效力直至去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [rɪˈvent] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
which happened two or three years after the event I am about to relate ,
哪个 发生 二 或者 三 年 后 这 事件 我 是 关于 到 涉及 ,

这件事发生在我要讲述的事件发生两三年之后。

[ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
and enjoyed our confidence to the last .
和 享受 我们的 信心 到 这 最后的 .

并享受到了我们的信任直到最后一刻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
It was in the Spring — the month I do not recollect — when he came to
它 曾是 在 这 春天 — 这 月 我 做 不是 追忆 — 什么时候 他 来了 到

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [dɪˈzʌɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪn] ['praɪvət] .
the counting - room and desired to speak with me in private .
这 计数 - 房间 和 想要的 到 说话 和 我 在 私人的 .

那年春天——具体是哪一月我已经记不清了——他来到账房，想和我单独谈谈。

[hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [drest] [ɪn]
He told me that on the previous evening he had found a child , dressed in
他 讲述 我 那 在 这 以前的 晚上 他 有 成立 一个 孩子 , 穿着 在
[rægz] ,
rags ,
破布 ,

他告诉我，前一天晚上他发现了一个衣衫褴褛的孩子，

[ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
asleep upon the steps of his house ,
睡着了 之上 这 步骤 的 他的 房子 ,

他睡在自家台阶上，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu; tə] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ɪn] .
and that to preserve it from perishing he had taken it in .
和 那 到 保存 它 从 消亡 他 有 已采取 它 在 .

为了防止它腐烂，他把它带了回来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [els] [hi; hi] [wʊd]
His own family was large , and he was a poor man , else he would
他的 自己的 家庭 曾是 大的 , 和 他 曾是 一个 贫穷的 男人 , 别的 他 会
[wɪlɪŋli] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
willingly keep it .
心甘情愿 保持 它 .

他自己的家庭人口众多，而且他很穷，否则他一定会欣然接受。

[hi; hi] [nu:] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [tu; tə][du:] ,
He knew not exactly what to do ,
他 知道 不是 确切地 什么 到 做 ,

他不知道该怎么做，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] [wen] [ɪn][eni] ['dɪfɪkəlti] ,
and as he was in the habit of consulting me when in any difficulty ,
和 作为 他 曾是 在 这 习惯 的 咨询 我 什么时候 在 任何 困难 ,

而且他一向有遇到任何困难都会来咨询我的习惯，

[hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd] ['betər] [du:][soʊ] [naʊ] .
he thought he had better do so now .
他 想法 他 有 更好的 做 所以 现在 .

他觉得最好现在就这么做。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
It was a pretty lively little boy ,
它 曾是 一个 漂亮的 热闹 小的 男生 ,

那是个相当活泼的小男孩。

[bʌt; bət][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðoʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [ɡɪv] ['eni]
but so young that though beginning to speak it was unable to give any
但 所以 年轻的 那 尽管 开始 到 说话 它 曾是 无法 到 给 任何
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
account of itself .
帐户 的 本身 .

但它太小了，虽然开始说话，却无法解释自己的身份。

" [waɪl] ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]
" While Johnson was speaking a plan came into my mind , which I had thought
" 尽管 约翰逊 曾是 请讲 一个 计划 来了 进入 我的 头脑 , 哪个 我 有 想法

[ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] ,
of before ,
的 前 ,

“约翰逊讲话的时候，我脑海中突然浮现出一个计划，这个计划我之前就想过。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜ:r; wər] [pra:vɪ'denʃəli] [sent] [ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
and it seemed as if the child were providentially sent in order to enable
和 它 似乎 作为 如果 这 孩子 是 天意眷顾 发送 在 命令 到 使能够
[em 'i:][tu; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] .
me to accomplish it .
我 到 完成 它 .

仿佛这个孩子是上天派来让我实现这个目标的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærið] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
The truth is , that I had been married for several years ,
这 真相 是 , 那 我 有 到过 已婚 为了 一些 年 ,
事实上, 我已经结婚好几年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ʌv; əv][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hæd; həd] ['glædnɪd] [maɪ] [hoʊm]
and the merry voice of no child of my own had gladdened my home
和 这 欢乐 嗓音 的 不 孩子 的 我的 自己的 有 高兴 我的 家
我的家中从未响起过我亲生孩子的欢快笑声。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ekspek'teɪn] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] .
and I had given up the expectation of children .
和 我 有 给定 向上 这 期待 的 孩子们 .
我已经放弃了生育孩子的希望。

['ʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪrli] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ə'dɑ:pt][sʌm; səm] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɪr]
Loving them dearly , it occurred to me to adopt some child , and rear
爱 他们 亲爱的 , 它 发生 到 我 到 采纳 一些 孩子 , 和 后部
[aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
it as my own .
它 作为 我的 自己的 .
我深爱着他们, 于是萌生了收养一个孩子, 把他/她视如己出抚养的想法。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ,
The feelings of Mrs . Pownal were the same as mine ,
这 情怀 的 太太 . 波纳尔 是 这 相同的 作为 矿 ,
波纳尔太太的感受与我相同。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns]
and we had often talked over the subject together , but one circumstance
和 我们 有 经常 谈话 超过 这 主题 一起 , 但 一 环境
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
我们经常一起讨论这个问题, 但因为这样那样的原因,

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
I can hardly tell what they were ,
我 能 几乎 告诉 什么 他们 是 ,
我几乎看不清它们是什么。

[hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
had postponed the execution of our purpose from day to day .
有 推迟 这 执行 的 我们的 目的 从 天 到 天 .
我们目标的实现却一再推迟。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [sed] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ətend] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I therefore said to Johnson that I would attend him home and see the child ,
我 所以 说 到 约翰逊 那 我 会 出席 他 家 和 看 这 孩子 ,
因此, 我对约翰逊说, 我会去他家看看孩子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] .
after which I should be better able to give him advice .
后 哪个 我 应该 是 更好的 有能力的 到 给 他 建议 .
之后我应该能更好地给他提供建议。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Accordingly we went together to his house ,
因此 我们 去 一起 到 他的 房子 ,
于是我们一起去了他家。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ]
which I recollect was the very one you described as having visited in your search
哪个 我 追忆 曾是 这 非常 一 你 描述 作为 拥有 到访 在 你的 搜索
[ɪn] [ˈwɪljəm] [stri:t] .
in William street .
在 威廉 街道 .

我记得，那正是你之前在威廉街寻找时去过的那家店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第19/25页

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [weɪf] ,
There I found the little waif ,
那里 我 成立 这 小的 孤儿 ,

我在那里发现了那个小孤女，

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
a bright eyed boy of some three or four years of age ,
一个 明亮的 眼睛 男生 的 一些 三 或者 四 年 的 年龄 ,

一个眼神明亮的男孩，大约三四岁，

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊn]
though his cheeks were pale and thin , as if he had already known

[sʌm; səm] [ˈsʌfərɪŋ] .
some suffering .
一些 痛苦 .

虽然他的脸颊苍白消瘦，仿佛已经经历过一些苦难。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [bi:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər][hænd] ,
He wore around his neck the coral beads you have in your hand ,
他 穿着 大约 他的 脖子 这 珊瑚 珠子 你 有 在 你的 手 ,

他脖子上戴着 you 手里拿着的那串珊瑚珠子。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
which seemed to me at the time to have been left in order to facilitate

[ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] .
a recognition .
一个 认出 .

当时我觉得，留下这个痕迹是为了方便辨认。

[ðə; ði] [ə'pi:ɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [swi:t] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf]
The appealing look and sweet smile with which he gazed into my eyes , as if
这 上诉 看 和 甜的 微笑 和 哪个 他 凝视 进入 我的 眼睛 , 作为 如果
[dɪ'mændɪŋ] [prə'tekʃn] ,
demanding protection ,
要求 保护 ,

他用那迷人的眼神和甜美的微笑凝视着我，仿佛在寻求保护。

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ,
was , in the condition of my feelings , more than I could withstand ,
曾是 , 在 这 状况 的 我的 情怀 , 更多的 比 我 可以 经受 ,

以我当时的心情，这已经超出了我的承受范围。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
and I took him home and gave him to my wife .
和 我 采取 他 家 和 给予 他 到 我的 妻子 .

我把他带回家，交给了我的妻子。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈi:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
She seemed equally pleased with myself ,
她 似乎 同样地 高兴 和 我 ,

她似乎也对我同样满意。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi] [riəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] .

and for a time we reared him as a child of our own .
和 为了 一个 时间 我们 饲养 他 作为 一个 孩子 的 我们的 自己的 .

有一段时间，我们把他当成自己的孩子一样抚养。

[ˈrɪtʃli] [hæz; həz][hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Richly has he repaid our love , and you may well be proud of such a

丰富 有 他 已偿还 我们的 爱 , 和 你 可能 出色地 是 自豪的 的 这样的 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

他用丰厚的回报回报了我们的爱，你完全可以为拥有这样的儿子而感到骄傲。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] ,

But some ten years afterwards , to our surprise ,
但 一些 十 年 然后 , 到 我们的 惊喜 ,

但大约十年后，令我们惊讶的是，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [geɪv] [juːˈes][ə; eɪ][sʌn]
for we had given up all hope of such a blessing , Heaven gave us a son

为了 我们 有 给定 向上全部 希望 的 这样的 一个 祝福 , 天堂 给予 我们 一个 儿子
,
.
,

因为我们已经放弃了对这种祝福的所有希望，上天却赐给我们一个儿子。

[ænd; ʌnd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .

and two years after that a daughter .
和 二 年 后 那 一个 女儿 .

两年后，他又生了一个女儿。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːltərd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ˈaʊər; ɑːr]
The birth of the children altered , in some respects , our

这 出生 的 这 孩子们 已修改 , 在 一些 尊重 , 我们的
[kælkjəˈleɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

孩子的出生在某些方面改变了我们的计划。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəmˈjuːnɪkət] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
and I thought it necessary to communicate to Thomas the fact that he

和 我 想法 它 必要的 到 交流 到 托马斯 这 事实 那 他
[wʌz; wəz][nɔːt][maɪ][sʌn] ,
was not my son ,
曾是 不是 我的 儿子 ,

我认为有必要告诉托马斯，他不是我的儿子。

[bʌt; bət] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][wʌn] ,

but promising that he should ever be to me as one ,
但 有前途 那 他 应该 曾经 是 到 我 作为 一 ,

但他承诺会永远像对待家人一样对待我，

[ænd; ʌnd] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [neɪm] ,

and leaving it to be inferred from the identity of name ,
和 离开 它 到 是 推断 从 这 身份 的 姓名 ,

并让读者从名字的身份中推断出来，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .

for I had given him my own , that he was a relative .
为了 我 有 给定 他 我的 自己的 , 那 他 曾是 一个 相对的 .

因为我曾告诉他，他是我的亲戚。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [en'devəd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
He has more than once endeavored to penetrate the mystery ,
他 有 更多的 比 一次 努力 到 穿透 这 神秘 ,
他曾多次试图解开这个谜团。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
but I have always shrunk from revealing it ,
但 我 有 总是 缩小 从 揭示 它 ,
但我一直不敢透露这件事。

[ɔːl'doʊ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'hʌðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd]
although determined that at some time or another he should be made acquainted
虽然 决定 那 在 一些 时间 或者 其他 他 应该 是 制成 熟人
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,
虽然他决心迟早要让他了解它，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
and with that view , to guard against the contingencies of sudden death ,
和 和 那 看法 , 到 警卫 反对 这 应急措施 的 突然 死亡 ,
因此，为了防范猝死等意外情况，

[prɪ'perd] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ][eɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ] ,
prepared a narrative of the events I am relating ,
准备 一个 叙述 的 这 活动 我 是 相关 ,
我准备了一份关于我所描述的事件的叙述，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][maɪ] [desk] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which is at this moment in my desk addressed to him .
哪个 是 在 这 片刻 在 我的 桌子 已解决 到 他 .
目前这封信就放在我的办公桌上，收件人是他。

['mɪstər] . ['hoʊldən] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstər] . ['paʊnəl] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃ'ʊʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]
Mr . Holden , " concluded Mr . Pownal , and his voice choked for an
先生 . 霍尔顿 , " 结束 先生 . 波纳尔 , 和 他的 嗓音 窒息 为了 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
“霍尔顿先生,”波纳尔先生总结道，他的声音瞬间哽咽了。

" [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] ['haɪər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] ,
" I can wish you no higher good fortune than that the youth , who ,
" 我 能 希望 你 不 更高 好的 财富 比 那 这 青年 , who ,
“我所能祝愿你的好运，莫过于这位年轻人，

[ɪf] [nɔːt][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔɪnz] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fek(ə)n] ,
if not the offspring of my loins , is the son of my affection ,
如果 不是 这 后代 的 我的 腰肉 , 是 这 儿子 的 我的 感情 ,
如果不是我亲生的，那就是我挚爱的儿子。

[meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
may be to you a source of as much happiness as he has been to
可能 是 到 你 一个 来源 的 作为 很多 幸福 作为 他 有 到过 到
[em 'iː] .
me :
我 :
或许他也能像给我带来快乐一样，给你带来快乐。

" [muːvd] [tuː; tə] [terz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
" Moved to tears the young man threw himself into the arms of his benefactor ,
" 已搬 到 眼泪 这 年轻的 男人 扔 他自己 进入 这 武器 的 他的 恩人 ,
“年轻人感动得热泪盈眶，扑进了恩人的怀里。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈbrʊkən][wɜːrdz] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .
and in broken words murmured his gratitude .
和 在 破碎的 字 低声说道 他的 感激 .

他断断续续地低声表达了感激之情。

" [ɑː] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] , [dɪr] [sɜːr] !
" Ah ! " cried he , " you were always so indulgent and so kind , dear sir !
" 啊 ! " 哭 他 , " 你 是 总是 所以 放纵的 和 所以 种类 , 亲爱的 先生 !
" 啊 ! " 他喊道 , " 亲爱的先生 , 您总是那么宽容和善良 ! "

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] , [wʌt] [ʊd; əd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [deɪ] ? "
Had it not been for , you , what should I have been to day ? "
有 它 不是 到过 为了 , 你 , 什么 应该 我 有 到过 到 天 ? "

如果不是你 , 我今天会是什么样子 ?

" [neɪ] , [ˈtɒməs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˈgreɪtər]
" Nay , Thomas , " said Mr . Pownal , " you have conferred a benefit greater
" 不 , 托马斯 , " 说 先生 . 波纳尔 , " 你 有 授予 一个 益处 更大的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] .
than you received .
比 你 已收到 .
" 不 , 托马斯 , " 波纳尔先生说 , " 你给予别人的好处比你得到的要多 . "

[juː; jʊ] [fɪld] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][pəˈrent(ə)] [lʌv] ,
You filled a void in hearts that were aching for an object of parental love ,
你 已填 一个 空白 在 心 那 是 疼痛 为了 一个 目的 的 父母 爱 ,
你填补了那些渴望父母之爱的人们心中的空缺。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɪrɜːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈsaːləteri] [biːm] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [wʊd]
and for years were the solitary beam of sunshine in a household that would
和 为了 年 是 这 孤 光束 的 阳光 在 一个 家庭 那 会
[els] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdesələt] [ænd; ənd][dɑːrk] .
else have been desolate and dark .
别的 有 到过 荒凉 和 黑暗的 .
多年来 , 他们是这个原本荒凉黑暗的家庭中唯一的一缕阳光。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ɪntərˈpouzɪd] ,
And had I not interposed ,
和 有 我 不是 插入 ,
若非我出手干预 ,
[ˈʌðər] [miːnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jər; jər][ˈpraːpər] [sfɪr] .
other means would have been found to restore you to your proper sphere .
其他 方法 会 有 到过 成立 到 恢复 你 到 你的 恰当的 领域 .
本来还有其他方法可以让你回到你应有的位置。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] ,
There is that in you ,
那里 是 那 在 你 ,
你身上有这种特质。

[maɪ][sʌn] — [let][emˈiː] [stiːl] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪr] [neɪm] — [ðæt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
my son — let me still call you by the dear name — that under any circumstances
我的 儿子 — 让 我 仍然 称呼 你 经过 这 亲爱的 姓名 — 那 在下面 任何 情况
[wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ɪts] [wei] ,
would have forced its way ,
会 有 强制 它是 方式 ,
我的儿子——请允许我继续用我亲爱的名字称呼你——无论在任何情况下 , 他都会强行闯入 ,

[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪntuː] [laɪt] , [frʌm; frəm] [əbˈskjʊərəti] [ˈɪntuː] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and elevated you from darkness into light , from obscurity into distinction .
和 升高 你 从 黑暗 进入 光 , 从 朦胧 进入 区别 .
并使你从黑暗走向光明 , 从默默无闻走向卓越。

" [jʌŋ] [ˈpʌʊnəl] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ,
" Young Pownal cast his eyes upon the carpet ,
" 年轻的 波纳尔 投掷 他的 眼睛 之上 这 地毯 ,
“年轻的波纳尔将目光投向地毯，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
and blushed like a girl at the recital of his praises .
和 脸红了 喜欢 一个 女孩 在 这 独奏会 的 他的 赞扬 .
听到他的赞扬，她像个女孩一样脸红了。

[noʊ][wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
No words came to his assistance ,
不 字 来了 到 他的 协助 ,
没有人能帮他解围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
but the deep voice of his father relieved him from his embarrassment .
但 这 深的 嗓音 的 他的 父亲 松了口气 他 从 他的 尴尬 .
但父亲低沉的声音让他摆脱了尴尬。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [tru:] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪst] , [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , " [hi; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ]
" It may be true what thou sayest , angel of the Lord , " he said , addressing
" 它 可能 是 真的 什么 你 萨耶斯特 , 天使 的 这 主 , " 他 说 , 解决
[ˈmɪstər] . [ˈpʌʊnəl] ,
Mr . Pownal ,
先生 . 波纳尔 ,
“主的使者，你所说的话或许是真的，”他对波纳尔先生说道。

" [ðəʊ] [hu:] [hæst] [bɪn] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ] [naɪt]
" thou who hast been even as a cloud by day , and a pillar of fire by night
" 你 WHO 哈斯特 到过 甚至 作为 一个 云 经过 天 , 和 一个 支柱 的 火 经过 夜晚
,
,
,
“你白日如云，夜间如火柱，

[tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [læd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
to guide the lad through the wilderness of the world ,
到 指导 这 小伙子 通过 这 荒野 的 这 世界 ,
引导这少年穿越世界的荒野，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ænd; ənd][ɪtɜ:rn(ə)] [ˈgrætɪtu:d] [du:] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz]
but not the less are our thanks and eternal gratitude due to thee as
[ðə; ði] [tʃoʊzn] [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
the chosen instrument to accomplish His will .
这 选定 乐器 到 完成 他的 将要 .
但无论如何，我们都应该对你表示感谢和永恒的感激，因为你是祂拣选来完成祂旨意的工具。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək][ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] ,
May the blessing of the Lord God of Abraham , Isaac and Jacob ,
可能 这 祝福 的 这 主 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 ,
愿亚伯拉罕、以撒和雅各的上帝耶和华赐福于你们。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kɔ:ld] [ˈʌntəˈʌntu][ˈmoʊzəs][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] ,
of Him who called unto Moses out of the burning bush ,
的 他 WHO 称为 到 摩西 出去 的 这 燃烧 衬套 ,
那位从燃烧的荆棘丛中呼唤摩西的神，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]
of Him who is the root and the offspring of David , the bright and
的 他 WHO 是 这 根 和 这 后代 的 大卫 , 这 明亮的 和
[ˈmɔːrnɪŋ] [staːr] ,
morning Star ,
早晨 星星 ,

祂是大卫的根源和后裔，是明亮的晨星，

[rest] [ænd; ənd][əˈbaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ðəɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈevər] .
rest and abide with thee and thy house for ever .
休息 和 遵守 和 你 和 你的 房子 为了 曾经 .

愿你永远与你和你的殿宇同在，安息。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
And thou , madam , " he added ,
和 你 , 女士 , " 他 额外 ,

“还有你，夫人，”他补充道。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr]
approaching Mrs . Pownal with a dignity and grace that caused his singular
接近 太太 . 波纳尔 和 一个 尊严 和 优雅 那 导致 他的 单数
[əˈpɪərəns] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
appearance to be quite overlooked ,
外貌 到 是 相当 被忽视的 ,

他举止优雅，仪态万方地走向波纳尔夫人，以至于他独特的外貌完全被人忽略了。

" [haʊ] [jæl; jəl][hiː; hi] , [huː] [ɪz][æn; ən][ˈaʊtkæst][noʊ][lɔːŋɡər] , [θæŋk] [ðiː] ?
" **how shall he , who is an outcast no longer , thank thee ?**
" 如何 将 他 , WHO 是 一个 被排斥者 不 更长 , 感谢 你 ?

“他不再是弃儿，该如何感谢你呢？ ”

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɪts] [ˈbiːtɪŋ] ,
" **He pressed his hand upon his heart , as if to restrain its beating ,**
" 他 按下 他的 手 之上 他的 心 , 作为 如果 到 抑制 它是 殴打 ,

他将手按在胸口，仿佛要阻止它的剧烈跳动。

[ðen] [ˈbendɪŋ] [ˌoʊvər][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
then bending over and taking her hand into his own ,
然后 弯曲 超过 和 采取 她 手 进入 他的 自己的 ,

然后他弯下腰，握住她的手，

[kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [devəˈtiː] .
kissed it with the devotion of a devotee .
亲吻 它 和 这 虔诚 的 一个 信徒 .

他像信徒一样虔诚地亲吻了它。

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi] [ðəʊ] [əˈbʌv] [ˈwɪmɪn] .
" **Blessed be thou above women .**
" 蒙福 是 你 多于 女性 .

“你比女人更受祝福。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [hɪr] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðəɪ] [dɪˈzaɪər] .
The Lord hear thee in the day of trouble , and fulfill all thy desire .
这 主 听到 你 在 这 天 的 麻烦 , 和 实现 全部 你的 欲望 .

愿耶和華在你遭难的日子应允你，成就你一切所求的。

[ðəʊ] [dɪdɪst] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [jælt] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] : [ðəʊ] [wɑːst][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [jælt] [rɪˈsiːv] [ˈmɜːrsɪ] .
Thou didst pity and shalt be pitied : thou wast merciful and shalt receive mercy .
你 迪斯特 遗憾 和 应 是 可怜的 : 你 浪费 仁慈 和 应 收到 怜悯 .

你曾怜悯人，也必被怜悯；你曾施慈悲，也必蒙慈悲。

- [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌjiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ˌjiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː]
- **Inasmuch as ye did it unto the least of these little ones , ye did it**
- 因此 作为 是的 做过 它 到 这 至少 的 这些 小的 一个 ; 是的 做过 它
[ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] ,
unto me ,
到 我 ;

“你们既做在这些小子们最小的一个身上，就是做在我身上了。”

- [seθ] [kraɪst] . "
- **saith Christ .** "
- 赛斯说 基督 . "

“基督如是说。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbʌndəntli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊnəl] ,
- **We are abundantly compensated , Mr . Holden , " observed Mrs . Pownal ,**
- 我们 是 大量 补偿 , 先生 . 霍尔顿 , " 观察到 太太 . 波纳尔 ,
" 霍尔顿先生，我们得到的补偿非常丰厚，”波纳尔夫人说道。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
feeling it incumbent to say something , and yet at a loss what to say .
感觉 它 现任 到 说 某物 , 和 然而 在 一个 损失 什么 到 说 .
感到自己有责任说些什么，却又不知该说些什么。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][maɪˈself] .
- **Mr . Pownal has expressed my feelings better than I can myself .**
- 先生 . 波纳尔 有 表达 我的 情怀 更好的 比 我 能 我 .
“波纳尔先生比我更能表达我的感受。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈtɒməs] , [ˌjuː; jʊ][æɪ; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [dɪˈskleɪʒəz] . "
Thomas , you shall still be our son , for all these disclosures . "
托马斯 , 你 将 仍然 是 我们的 儿子 , 为了 全部 这些 披露 . "
托马斯，即便你坦白了这一切，你依然是我们的儿子。

" [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈpaʊnəl] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪps][fɪː; ʃɪ]
- **" Mother ! mother ! " cried Pownal , kneeling by her side , and kissing the lips she**
- 母亲 ! 母亲 ! " 哭 波纳尔 , 跪着 经过 她 边 , 和 接吻 这 嘴唇 她
[ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
offered to his ,
提供 到 他的 ,
“母亲！母亲！”波纳尔跪在她身边，喊道，并吻了吻她递给他的嘴唇。

" [ˌjuː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [daɪr] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌjuː; jʊ] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə][kɔːl]
- **" you shall always be my dear mother , as long as you permit me to call**
- 你 将 总是 是 我的 亲爱的 母亲 , 作为 长的 作为 你 允许 我 到 称呼
[ˌjuː; jʊ][soʊ] .
you so .
你 所以 .
“只要你允许我这样称呼你，你永远都是我亲爱的母亲。”

[oʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˌjuː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ]
Oh , how little have I known how much I was indebted to you , and my
哦 , 如何 小的 有 我 已知 如何 很多 我 曾是 负债累累 到 你 , 和 我的
[ˈsekənd] [ˈfaːðər] .
second father .
第二 父亲 .
哦，我以前怎么不知道我对你，我的第二个父亲，有多么感激呢？

[aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði][i,mædʒi'neiʃ(ə)n] [sti:l] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have dreamed and wondered , but the imagination still fell short of the
我 有 梦见 和 想知道 , 但 这 想像力 仍然 跌倒 短的 的 这
[tru:θ] . "
truth . "
真相 . "

我曾梦想，也曾遐想，但想象力终究无法企及真相。

" [ðəʊ] [hæst] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['hoʊldən] ,
" Thou hast received an obligation , my son , " said Holden ,
" 你 哈斯特 已收到 一个 义务 , 我的 儿子 , " 说 霍尔顿 ,
"我的孩子，你肩负着一份责任，"霍尔顿说道。

" [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðəɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] ,
" which all thy love and devotedness can never repay ,
" 哪个 全部 你的 爱 和 奉献 能 绝不 偿还 ,
"你所有的爱和奉献都永远无法回报这份恩情。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['perənts] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
and the claims of thy parents by kindness are stronger than mine .
和 这 索赔 的 你的 父母 经过 仁慈 是 更强 比 矿 .

你父母出于仁慈提出的要求比我的要求更有说服力。

[tu:; tə][em 'i:] [ðəʊ] [əʊ] [laɪf] , [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] ['steɪʃ(ə)n] .
To me thou owest life , to them its preservation and honorable station .
到 我 你 最底层 生活 , 到 他们 它是 保存 和 光荣的 车站 .

你因我而得生命，因他们而得生命保全和尊荣地位。

[ðəʊ] [wɪlt] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [lʌv] [ðəʊ] [hæst][tu:; tə] [sper] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋz] [ðə; ði]
Thou wilt give me the love thou hast to spare , but to them belongs the
你 枯萎 给 我 这 爱 你 哈斯特 到 空闲的 , 但 到 他们 属于 这
[ˈɡreɪtər] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] . "
greater portion . "
更大的 部分 . "

你会把你能分给我的爱给我，但更多的爱应该属于他们。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['i:kwəl][pɑ:rts] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəʊnəl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" We will be content with equal parts , " said Mr . Pownal , smiling .
" 我们 将要 是 内容 和 平等的 部分 , " 说 先生 . 波纳尔 , 微笑 .
"均等分配我们就很满意了，"波纳尔先生笑着说。

" [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [nʌn] [mʌst; məst] [kleɪm] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ʃer] . "
" In this partnership of affection none must claim a superior share . "
" 在 这 合伙 的 感情 没有任何 必须 宣称 一个 优越的 分享 . "

在这份情谊中，谁都不应声称自己拥有至高无上的份额。

" [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hoʊldən] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ,
" Strange ! " exclaimed Holden , fastening his eyes on his son , and speaking ,
" 奇怪的 ! " 惊呼 霍尔顿 , 紧固 他的 眼睛 在 他的 儿子 , 和 请讲 ,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ['sʌmtaɪmz] ,
as was his wont sometimes ,
作为 曾是 他的 惯于 有时 ,

“奇怪！”霍尔顿惊呼道，目光紧紧盯着儿子，像他有时那样说道：

[æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ðə; ði] [fɒl] [tru:θ] [brook] [nɑ:t][ɑ:n][em 'i:] [brɪfɔ:r] .
as to himself , " that the full truth broke not on me before .
作为 到 他自己 , " 那 这 满的 真相 打破 不是 在 我 前 .

至于他自己，“我以前从未真正了解过全部真相。”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪ:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][tu:; tə][em 'i:] ;
The heart yearned to him , he was as a bright star to me ;
这 心 渴望 到 他 , 他 曾是 作为 一个 明亮的 星星 到 我 ;

我的心向往他，他就像我眼中的一颗璀璨星辰；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ˈmaɪ] [ɪrz] ；
his voice was the music of the forest to my ears ；
他的 嗓音 曾是 这 音乐 的 这 森林 到 我的 耳朵 ；

他的声音在我听来宛如森林的音乐；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] , [ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd]
his eyes were as a sweet dream , a vanished happiness , but I understood
他的 眼睛 是 作为 一个 甜的 梦 , 一个 消失了 幸福 , 但 我 理解
[nɔːt] .
not .
不是 ；

他的眼神如同美梦，如同逝去的幸福，但我却无法理解。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [naʊ] .
It is plain now .
它 是 清楚的 现在 ；

现在很清楚了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈserə]
It was the voice of my Sarah
它 曾是 这 嗓音 的 我的 莎拉

那是我女儿莎拉的声音。

[aɪ] [hɜːrd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] .
I heard : they were her eyes that looked into my heart through his .
我 听到 : 他们 是 她 眼睛 那 看起来 进入 我的 心 通过 他的 ；

我听到：那是她透过他的眼睛看穿我的内心。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɔːt][ðəɪ] [ˈprɔːmptɪŋ] , [mɪˈstɪriəs] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And was it not thy prompting , mysterious Nature , that inclined him to
和 曾是 它 不是 你的 提示 , 神秘 自然 , 那 倾斜 他 到
[em ˈiː] ?
me ?
我 ？

难道不是你那神秘莫测的本性驱使他归向我吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɔːt][ə; eɪ][dɪm] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈʌðər]
Was there not a dim revelation , that I was more to him than other
曾是 那里 不是 一个 暗淡 启示 , 那 我 曾是 更多的 到 他 比 其他
[men] ?
men ?
男人 ？

难道我没有隐隐约约地意识到，我对他来说比其他男人更重要吗？

[els] [waɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] , [ˈweɪwərd] [mæn] [laɪk] [em ˈiː] ?
Else why delighted he in the society of a lone , wayward man like me ?
别的 为什么 高兴极了 他 在 这 社会 的 一个 孤独 , 任性的 男人 喜欢 我 ？

否则，他为何会乐于与我这样一个孤僻、桀骜不驯的人为伍呢？

[ˌɔːrd] [gɔːd] [ɔːlˈmɑːti] , [noʊ][mæn] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Lord God Almighty , no man knoweth the ordinances of heaven ,
主 上帝 全能者 , 不 男人 知道 这 法令 的 天堂 ,

全能的上帝啊，没有人知道天上的法则。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][set][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ðerˈʌv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !
nor can he set the dominion thereof upon the earth !
也不 能 他 放 这 统治权 其中 之上 这 地球 ！

他也不能将它的统治权置于地上！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii ；

[ˈwelkəm] [pjɔː] [θɔ:ts] , [ˈwelkəm] [ji:; ji][ˈsailənt] [groʊvz] .
Welcome pure thoughts , welcome ye silent groves .
欢迎 纯的 想法 , 欢迎 是的 沉默的 小树林 .

欢迎纯净的思想，欢迎寂静的树林。

[ðɪ:z] [gests] , [ðɪ:z] [kɔ:rts] [maɪ][soʊl][moʊst] [ˈdɪrli] [lʌvz] :
These guests , these courts my soul most dearly loves :
这些 客人 , 这些 法院 我的 灵魂 最多 亲爱的 爱 :

这些宾客，这些庭院，是我灵魂最深爱的地方：

[naʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æɪ; ʃəl] [sɪŋ]
Now the winged people of the sky shall sing
现在 这 有翅膀的 人们 的 这 天空 将 唱歌

现在，天空中的飞翔者将歌唱

[maɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈænθəmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈglædsəm] [sprɪŋ] .
My cheerful anthems to the gladsome spring .
我的 快乐 国歌 到 这 高兴 春天 .

我为这美好的春天谱写的欢快颂歌。

[ˈkwʊʊtɪd] [baɪ] [ˈaɪzæk] [ˈwɔ:ltən] , [æz; əz][baɪ][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈwɔ:tən] .
QUOTED BY IZAAK WALTON , AS BY SIR HARRY WOTTON .
引 经过 伊扎克 沃尔顿 , 作为 经过 先生 哈利 沃顿 .

伊萨克·沃尔顿引用，哈里·沃顿爵士转述。

[noʊ] [ˈri:z(ə)n] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][fɔ:r; fər][ˈhoʊldənz] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
No reason seemed now to exist for Holden's impatience to depart ,
不 原因 似乎 现在 到 存在 为了 霍尔顿的 不耐烦 到 离开 ,

现在看来，霍尔顿急于离开似乎没有任何理由了。

[jet] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
yet he longed for the quiet of his hut on the island .
然而 他 渴望 为了 这 安静的 的 他的 小屋 在 这 岛 .

但他仍然怀念岛上小屋的宁静。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪt] , [waɪl] [aɪˈti:] [ˈæktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] ,
The excitement of his feelings , which , while it acted as a stimulus ,
这 激动 的 他的 情怀 , 哪个 , 尽管 它 行动 作为 一个 刺激 ,
[səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] ,
sustained him , had passed away ,
持续 他 , 有 通过了 离开 ,

他原本激动的心情已经消退了，这种心情曾经激励着他，支撑着他。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈtæsk] [ˈneɪtʃər] [ˈfɑ:lʊd] .
and the ordinary consequences of overtaking nature followed .
和 这 普通的 结果 的 任务过载 自然 随后 .

随后，自然界出现了过度劳累的常见后果。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:n] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] ,
Besides , he had lived so long in solitude ,
除了 , 他 有 居住地 所以 长的 在 孤独 ,

此外，他已经独居太久了。

[ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈnætʃrəl] ,
that any other mode of life was to him unnatural ,
那 任何 其他 模式 的 生活 曾是 到 他 不自然 ,

对他来说，任何其他的生活方式都是不自然的。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ænd] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələs] [pleɪs] , [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
and especially the roar and tumult of a populous place , disturbed him .
和 尤其 这 吼 和 骚乱 的 一个 人口众多 地方 , 不安 他 .

尤其是人口稠密地区的喧嚣嘈杂，令他感到不安。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [saʊndz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv]
The loudest sounds to which he had been accustomed were the rippling of
这 最响亮 声音 到 哪个 他 有 到过 习惯 是 这 涟漪 的
[ðə; ði][taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the tide on the beach ,
这 潮 在 这 海滩 ,
他以前习惯的最大声音是潮水拍打沙滩的涟漪声。

[ɔ:r][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ;
or the sigh of the wind , and the songs of birds ;
或者 这 叹 的 这 风 , 和 这 歌曲 的 鸟类 ;
或是风的叹息，或是鸟儿的歌唱；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hi;; hi] [naʊ] [hɜ:rd] ,
and the difference between them and the noises he now heard ,
和 这 不同之处 之间 他们 和 这 噪音 他 现在 听到 ,
以及它们与他现在听到的声音之间的区别，

[fɔ:rd] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] ['i:kwəli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] .
formed a contrast equally harsh and discordant .
形成 一个 对比 同样地 残酷的 和 不和谐的 .
形成了同样刺耳和不和谐的对比。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ][wɜ:rd][dɪd][hi;; hi] [bɪ'trei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
But by no word did he betray his wish .
但 经过 不 单词 做过 他 背叛 他的 希望 .
但他始终没有用言语掩饰自己的愿望。

[bəʊθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['paʊnəl] [wɜ:r; wər][dɪ'zaiərəs][tu;; tə] [dɪ'lei] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
Both Mr . and Mrs . Pownal were desirous to delay the departure of
两个都 先生 . 和 太太 . 波纳尔 是 渴望 到 延迟 这 离开 的
[hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌn] ,
himself and son ,
他自己 和 儿子 ,
波纳尔先生和太太都希望推迟他和儿子的离开。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'grætɪtʊ:d] [tu;; tə][ækt][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə]
and it seemed to him ingratitude to act in any respect in opposition to
和 它 似乎 到 他 忘恩负义 到 行为 在 任何 尊重 在 反对 到
[ðə; ði] [ɪnklə'neiʃənz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['grentli] [ɪn'detɪd] .
the inclinations of persons to whom he was so greatly indebted .
这 倾向 的 人 到 谁 他 曾是 所以 非常 负债累累 .
在他看来，如果做任何事违背那些他深感感激的人的意愿，都是忘恩负义的行为。

['sevrəl] [deɪz] , ['ðɜfɔ:r] , [pæst] ['æftər][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'vents] [rɪ:kə'pɪtʃə,leɪtɪd] [ɪn]
Several days , therefore , passed after the happening of the events recapitulated in
一些 天 , 所以 , 通过了 后 这 发生 的 这 活动 概述 在
[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,
因此，在上一章概述的事件发生之后，又过了几天。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
and yet he remained in New York .
和 然而 他 剩余 在 新的 约克 .
但他仍然留在纽约。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
But his feelings could not escape the observation of his son .
但 他的 情怀 可以 不是 逃脱 这 观察 的 他的 儿子 .
但他的心事却逃不过儿子的眼睛。

[ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Better acquainted than their host and hostess with the peculiarities of his
更好的 熟人 比 他们的 主持人 和 女主人 和 这 特殊性 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他比主人夫妇更了解他父亲的怪癖，

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈferˈwel] .
he seized an opportunity to speak of the necessity of a speedy farewell .
他 查获 一个 机会 到 说话 的 这 必要性 的 一个 迅速 告别 .

他抓住机会谈到了尽快告别的必要性。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][duː][naːt] [daʊt] , [ˈtɒməs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] ,
" **You are right , I do not doubt , Thomas , " said Mr . Pownal** ,
" 你 是 正确的 , 我 做 不是 怀疑 , 托马斯 , " 说 先生 . 波纳尔 ,

“你说得对，我毫不怀疑，托马斯，”波纳尔先生说道。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
in reply to the observation of the young man ,
在 回复 到 这 观察 的 这 年轻的 男人 ,

针对这位年轻人的观察，

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ][looθ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][goʊ] .
" **and yet I never felt so loth to let you go** .
" 和 然而 我 绝不 毛毡 所以 洛斯 到 让 你 去 .

然而，我却从未如此舍不得你离开。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][juː; jʊ] [siːm] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
While with me you seem still in some wise to belong to me ,
尽管 和 我 你 似乎 仍然 在 一些 明智的 到 属于 到 我 ,

只要和我在一起，你似乎在某种程度上仍然属于我。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . "
and I feel a reluctance to lose you out of my sight . "
和 我 感觉 一个 不情愿 到 失去 你 出去 的 我的 视线 . "

我舍不得你离开我的视线。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ɪkˈskeɪmd] [jʌŋ] [ˈpaʊnəl] — [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" **Do you think it possible , " exclaimed young Pownal — whom his father** ,
" 做 你 思考 它 可能的 , " 惊呼 年轻的 波纳尔 — 谁 他的 父亲 ,

“你觉得这有可能吗？”年轻的波纳尔——他的父亲——惊喊道。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
out of a sentiment of delicacy towards his friends ,
出去 的 一个 情绪 的 美味 向 他的 朋友们 ,

出于对朋友的体贴之情，

[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrvər] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
had insisted should be called by the name of his preserver , he had so
有 坚持 应该 是 称为 经过 这 姓名 的 他的 保护者 , 他 有 所以

[lɔːŋ] [bɔːrn] ,
long borne ,
长的 出生 ,

他坚持要用他救命恩人的名字来称呼他，他忍受这个名字已经很久了。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] — " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ]
for which reason we shall continue to use it — " do you think it possible I
为了 哪个 原因 我们 将 继续 到 使用 它 — " 做 你 思考 它 可能的 我

[kæn; kən][ˈevər] [fərˈget] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] ,
can ever forget how deeply I am indebted ,
能 曾经 忘记 如何 深 我 是 负债累累 ,

因此我们将继续使用它——“你认为我有可能忘记我欠你多少人情吗？”

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
that I shall ever cease to love you with all the affection of a son ,
那 我 将 曾经 停止 到 爱 你 和 全部 这 感情 的 一个 儿子 ,
我将永远不再像儿子那样爱你,

[ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlævɪʃt] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] ? "
on whom you have lavished every possible kindness ? "
在 谁 你 有 慷慨的 每一个 可能的 仁慈 ? "
你将所有的善意都倾注在了谁身上?

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No ; I have no fear of that .
" 不 ; 我 有 不 害怕 的 那 .
“不，我一点也不怕。”

[aɪˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrɪŋk] .
It is only the pain of parting from which I shrink .
它 是 仅有的 这 疼痛 的 离别 从 哪个 我 收缩 .
唯有离别的痛苦令我畏缩。

[æz; əz][wi:; wi] [ɡrʊθ] [ˈoʊldər][wi:; wi] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [təˈnæsəti] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
As we grow older we cling with the greater tenacity , and , perhaps ,
作为 我们 生长 老 我们 黏着 和 这 更大的 韧性 , 和 , 也许 ,
[ˈselfɪnəs] ,
selfishness ,
自私 ,
随着年龄增长，我们执着得更厉害，或许也更自私了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] .
to the enjoyments that are left .
到 这 享受 那 是 左边 .
享受剩下的乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [du:] .
But this will never do .
但 这 将要 绝不 做 .
但这永远行不通。

[aɪ][məst; məst] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I must think more of you , and less of myself .
我 必须 思考 更多的 的 你 , 和 较少的 的 我 .
我应该多想想你，少想想自己。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [tu:; tə] [seɪ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ]
I have some questions to ask , and something besides to say before you
我 有 一些 问题 到 问 , 和 某物 除了 到 说 前 你
[li:v] [fɔ:r; fər] [ˈhɪlzdeɪl] ,
leave for Hillsdale ,
离开 为了 希尔斯代尔 ,

在你动身前往希尔斯代尔之前，我有一些问题想问，还有一些话想说。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ˈprɑ:bəbli] , [æz; əz][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] ,
and this is as good an opportunity , probably , as we shall have ,
和 这 是 作为 好的 一个 机会 , 大概 , 作为 我们 将 有 ,
这或许是我们所能拥有的最好的机会了。

[soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][em ˈi:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈentər] [əˈpɑ:n] [ˈbɪznəs] .
so take a seat by me , and we will enter upon business .
所以 拿 一个 座位 经过 我 , 和 我们 将要 进入 之上 商业 .
那么，请在我旁边坐下，我们开始谈正事。

" ['paʊnəl] , [hu:] [hɪðə'tu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **Pownal** , **who hitherto** **had** **remained** **standing** , **now took** **a seat by the side of**
" 波纳尔 , WHO 迄今为止 有 剩余 常设 , 现在 采取 一个 座位 经过 这 边 的
[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
his benefactor ,
他的 恩人 ,

“此前一直站着的波纳尔，现在在他恩人身边坐了下来。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and waited for him to continue the conversation .
和 等待 为了 他 到 继续 这 对话 .

然后等着他继续说下去。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[sætɪsfɑɪd] , " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['paʊnəl] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət]
" **Are you satisfied** , " **inquired Mr** . **Pownal** , " **with your situation at**
" 是 你 使满意 , " 询问 先生 : 波纳尔 , " 和 你的 情况 在
"“您对您目前的状况满意吗？”波纳尔先生问道。

[ˈhɪlzdeɪl] ? "
Hillsdale ? "
希尔斯代尔 ? "

希尔斯代尔？

" ['pɜ:rfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Perfectly** , " **replied the young man** .
" 完美 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“完全正确，”年轻人回答道。

" [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['veri] ['hæpɪli] [ðer; ðər] . "
" **My time has passed very happily there** . "
" 我的 时间 有 通过了 非常 快乐地 那里 . "

“我在那里度过了非常快乐的时光。”

" [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['paʊnəl] , " ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntərlu:d] .
" **I meant it** , " **continued Mr** . **Pownal** , " **only as an interlude** .
" 我 意思是 它 , " 持续 先生 : 波纳尔 , " 仅有的 作为 一个 插曲 .

“我的意思是，”波纳尔先生继续说道，“只是作为一段插曲而已。”

[aɪ] [sent] [ju:; jʊ] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I sent you thither for the purpose of making you better acquainted with the
我 发送 你 那里 为了 这 目的 的 制作 你 更好的 熟人 和 这
['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,
branches of our business ,
分支 的 我们的 商业 ,

我派你去那里是为了让你更好地了解我们公司的各个业务部门。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
intending to leave it to your choice either to remain or return to the city ,
意图 到 离开 它 到 你的 选择 任何一个 到 保持 或者 返回 到 这 城市 ,
至于是否留在城里还是返回城里，则由您自行选择。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
and resume your place in the counting - house .
和 恢复 你的 地方 在 这 计数 - 房子 .

然后回到你的计件室岗位。

[aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [su:t][em 'i:] ['betər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrər] [tu:; tə]
I confess , **the latter would suit me better** , **because you would be nearer to**
我 承认 , 这 后者 会 套装 我 更好的 , 因为 你 会 是 更近 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我承认，后者更适合我，因为那样你就能离我更近了；

[bʌt; bət] [kən'sʌlt] [jɜː; jər] [ˌɪŋklə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] . "
but consult your inclinations , and I shall be satisfied . "
但 咨询 你的 倾向 , 和 我 将 是 使满意 . "
但请遵从你的意愿, 我便会满意。

" [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , " [sed] ['paʊnəl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] ,
" **My dear sir , " said Pownal , with some little hesitation , " you are always kind ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 波纳尔 , 和 一些 小的 犹豫 , " 你 是 总是 种类 ,
"我亲爱的先生,"波纳尔略微犹豫了一下说道, "您总是那么和蔼可亲。"

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] ,
and since you leave it to my choice ,
和 自从 你 离开 它 到 我的 选择 ,
既然你把选择权交给了我,

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'fend] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,
I hope it will not offend you if I say ,
我 希望 它 将要 不是 得罪 你 如果 我 说 ,
我希望我说的话不会冒犯到您,

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['hɪlzdeɪl] . "
that for the present I should prefer to remain at Hillsdale . "
那 为了 这 展示 我 应该 更喜欢 到 保持 在 希尔斯代尔 . "
目前我更愿意留在希尔斯代尔。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈfaːðər] ,
" **It is not at all surprising that you should wish to be with your father ,**
" 它 是 不是 在 全部 奇怪 那 你 应该 希望 到 是 和 你的 父亲 ,
"你想和父亲在一起, 这丝毫不令人惊讶。"

[huːm] , [ɪn][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ə; eɪ] ['mænər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , " [ˈænsər] ['mɪstər] . ['paʊnəl]
whom , in so wonderful a manner , you have discovered , " answered Mr . Pownal
谁 , 在 所以 精彩的 一个 方式 , 你 有 发现 , " 回答 先生 . 波纳尔
.
:
.

"你以如此奇妙的方式发现了他,"波纳尔先生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ'em] [dɪ'ləɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] ['kwɑːlətɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]
" **I am delighted with him , and his noble qualities must be restored**
" 我 是 高兴极了 和 他 , 和 他的 高贵 品质 必须 是 恢复
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .
"我为他感到高兴, 他高尚的品质必须重现于世。"

[wɪː; wɪ][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌŋnəns] [tuː; tə][sə'saɪəti]
We must find means to induce him to conquer his repugnance to society
我们 必须 寻找 方法 到 诱导 他 到 征服 他的 厌恶 到 社会
[ænd; ənd][ɪts][ˈhæbɪts] . "
and its habits . "
和 它是 习惯 . "
我们必须找到方法, 让他克服对社会及其习俗的厌恶。

" [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I hope for such a result , " said the young man ,**
" 我 希望 为了 这样的 一个 结果 , " 说 这 年轻的 男人 ,
"我希望会有这样的结果,"年轻人说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [naʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɔːlətuːd] . "
" **but he is evidently now uneasy and pining for solitude . "**
" 但 他 是 显然 现在 不安 和 思念 为了 孤独 . "
"但他现在显然感到不安, 渴望独处。"

" - [taɪm] [ænd; ʌnd][aɪ] [əˈɡenst] ['eni] [tu:] , - [sez] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɑ:vɜ:rb] .
" ' **Time** **and** **I** **against** **any** **two** , ' **says** **the** **Spanish** **proverb** .
" - 时间 和 我 反对 任何 二 , - 说道 这 西班牙语 谚语 .

“我与时间联手对抗任何一对时间，”西班牙谚语如是说。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [wi:; wi] [wɪl] [ˌmetəˈmɔ:rfoʊz] [hɪm; ɪm] [jet] .
I'll **be** **bound** **we** **will** **metamorphose** **him** **yet** .
患病的 是 边界 我们 将要 变态 他 然而 .

我坚信我们终将让他蜕变。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] ['hɪlz,deɪl] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ? " **Do** **you** **think** **the** **business** **at** **Hillsdale** **is** **capable** **of** **much** **extension** ? "
做 你 思考 这 商业 在 希尔斯代尔 是 有能力的 的 很多 扩大 ? "

你认为希尔斯代尔的业务还有很大的扩张空间吗？

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **I** **am** **sure** **of** **it** .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪˈti:] [meɪ] [iːzəli] [bi:; bi] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈseɪfli] .
It **may** **easily** **be** **doubled** , **and** **safely** .
它 可能 容易地 是 双倍 , 和 安全 .

它可以轻松安全地加倍。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
I **will** **give** **you** **my** **reasons** **for** **the** **opinion** **now** , **if** **you** **wish** . "
我 将要 给 你 我的 原因 为了 这 观点 现在 , 如果 你 希望 . "

如果你愿意，我现在可以告诉你我的理由。

" [ˈnevər] [maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **Never** **mind** **for** **the** **present** .
" 绝不 头脑 为了 这 展示 .

“暂时不用在意。”

[aɪˈti:][ˈæftər][ɔ:l][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
It **after** **all** **can** **make** **no** **difference** **in** **what** **I** **am** **about** **to** **say** .
它 后 全部 能 制作 不 不同之处 在 什么 我 是 关于 到 说 .

毕竟，这不会影响我接下来要说的话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbæləns] - [ʃi:t] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I **have** **been** **looking** **at** **your** **balance** - **sheet** , **and** **must** **say** **that** , **for** **a**
我 有 到过 寻找 在 你的 平衡 - 床单 , 和 必须 说 那 , 为了 一个

[fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ˈbɪznəs] ,
first **year's** **business** ,
第一的 年 商业 ,

我仔细查看了你们的资产负债表，不得不说，对于一家成立第一年的企业来说，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] .
you **have** **done** **remarkably** **well** .
你 有 完毕 非常 出色地 .

你做得非常出色。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [fju:] [bəəd] [ˈdets] , [ðə; ði] [ˈseɪlz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd][ˈpra:fɪts] [ˌsætɪsˈfæktəri]
You **have** **made** **very** **few** **bad** **debts** , **the** **sales** **are** **large** , **and** **profits** **satisfactory**
你 有 制成 非常 很少 坏的 债务 , 这 销售量 是 大的 , 和 利润 令人满意的

.
:
.

你的坏账很少，销售额很大，利润令人满意。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][jʊː; jʊ] , ['tɒməs] ,
You have the merchant in you , Thomas ,
你 有 这 商人 在 你 , 托马斯 ,
托马斯，你身上有商人的气质。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjər] [jʊː; jʊ][fɔːr; fər][juː 'es] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔːs] .
and I must try to secure you for us beyond the power of loss .
和 我 必须 尝试 到 安全的 你 为了 我们 超过 这 力量 的 损失 .
我必须尽一切努力保护你，让你免受损失。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ? "
How would you like to become a member of the firm ? "
如何 会 你 喜欢 到 变得 一个 成员 的 这 公司 ? "
您想成为公司的一员吗？

" [sɜːr] , " [sed] ['paʊnəl] , " [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ˌəʊvə'paʊəz] [em 'iː] .
" **Sir , " said Pownal , " your goodness overpowers me .**
" 先生 , " 说 波纳尔 , " 你的 善良 压倒性优势 我 .
“先生,”波纳尔说,“您的善良令我感动不已。”

[nʊθ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['dʒenərəs] .
No father could be more generous .
不 父亲 可以 是 更多的 慷慨的 .
没有哪个父亲能比他更慷慨了。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][jʊː; jʊ] [pliːz] .
You will do with me as you please .
你 将要 做 和 我 作为 你 请 .
你可以随意处置我。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ][jʊr; jər]['pɑːrtnərz] ? "
But what say your partners ? "
但 什么 说 你的 合作伙伴 ? "
但你的合作伙伴怎么说？

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz]
" **I have consulted with them , and they are of the same opinion as**
" 我 有 咨询 和 他们 , 和 他们 是 的 这 相同的 观点 作为
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
“我已经和他们商量过了，他们的看法和我一样。”

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and desire your admission .
和 欲望 你的 入学 .
并渴望得到你的录取。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][tɜːrmz] , [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [pliːz] [jʊː; jʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv]
I have drawn up the terms , which , I hope , will please you , on this slip of
我 有 绘制 向上 这 条款 , 哪个 , 我 希望 , 将要 请 你 , 在 这 滑 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
我在这张纸条上拟定了条款，希望您能满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,
and that you may start to a little better advantage ,
和 那 你 可能 开始 到 一个 小的 更好的 优势 ,
这样你或许就能开始获得一些优势了。

[hæv; həv] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][jʊr; jər]['kredit][ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] ,
have directed a small sum to be carried to your credit on the books ,
有 指导 一个 小的 和 到 是 携带 到 你的 信用 在 这 图书 ,
已指示将一小笔款项记入您的账簿信用账户。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][faɪnd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] . "
which you will also find jotted down on the paper . "
哪个 你 将要 还 寻找 随手记下 向下 在 这 纸 . "
你会发现这些内容也记录在纸上了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] ['paʊnəl] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]
" **How can I thank you , sir ?** " **said Pownal , receiving the paper , and**
" 如何 能 我 感谢 你 , 先生 ? " 说 波纳尔 , 接收 这 纸 , 和
[prɪ'peəriŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
preparing , without examining it ,
准备 , 没有 检查 它 ,
“先生,我该如何感谢您呢?”波纳尔接过文件,没有仔细查看,便开始准备。

[tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
to place it in his pocket .
到 地方 它 在 他的 口袋 .
把它放进口袋里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['paʊnəl] ['smaɪlɪŋ] ,
" **But that is not like a merchant** , " **exclaimed Mr . Pownal smiling** ,
" 但 那 是 不是 喜欢 一个 商人 , " 惊呼 先生 . 波纳尔 微笑 ,
“但这不像个商人,”波纳尔先生笑着说道。

" [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **to accept of a contract without looking at it** .
" 到 接受 的 一个 合同 没有 寻找 在 它 .
“不看合同就接受合同。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] [tʃeɪndʒ] . "
Read it , Thomas , and see if you wish to suggest any change . "
读 它 , 托马斯 , 和 看 如果 你 希望 到 建议 任何 改变 . "
托马斯,读读看,看看你有什么修改意见。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] ['ɪntrəsts] , [maɪ][laɪf] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]
" **I am willing to trust my interests , my life , to you , sir , and it is**
" 我 是 愿意的 到 相信 我的 兴趣 , 我的 生活 , 到 你 , 先生 , 和 它 是
[ʌn'nesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .
“我愿意将我的利益、我的生命托付给您,先生,但这完全没有必要。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .
But it is your command and I obey you .
但 它 是 你的 命令 和 我 服从 你 .
但这是您的命令,我服从您。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['membər]
" **We must allow , that the thought of becoming at some time a member**
" 我们 必须 允许 , 那 这 想法 的 成为 在 一些 时间 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
of the firm ,
的 这 公司 ,
“我们必须承认,有朝一日成为该公司的一员,

[wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrkəntɪːl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pæst] [brɪ'fɔːr] [θruː]
wherein he had received his mercantile education , had passed before through
其中 他 有 已收到 他的 商业 教育 , 有 通过了 前 通过
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pəʊnəl] ,
the mind of Pownal ,
这 头脑 的 波纳尔 ,
他曾在此接受商业教育, 这门学科也曾被波纳尔所深思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [brɪ'jaːnd]
but the conditions upon which he was now admitted were favorable beyond
但 这 状况 之上 哪个 他 曾是 现在 承认 是 有利 超过
[hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
his most sanguine expectations .
他的 最多 乐观 期望 .
但他现在被允许入境的条件却比他最乐观的预期还要好。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] , ['kæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]
The sum of money , too , carried to the credit of his account as a
这 和 的 钱 , 也 , 携带 到 这 信用 的 他的 帐户 作为 一个
['kæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
这笔钱也作为资本计入了他的账户。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] , [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm]
on which to commence , deserved a better name than that of a small sum
在 哪个 到 开始 , 应得的 一个 更好的 姓名 比 那 的 一个 小的 和
,
,
,
以此为起点, 它应该有一个比“一小笔钱”更好的名字,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['mɜːrtənt] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
which the opulent merchant had called it .
哪个 这 奢华 商人 有 称为 它 .
那位富有的商人给它起了这个名字。

[pəʊnəl] [sɔː] [hɪm'self] [naʊ] [æt; ət][wʌnz] ['elɪvɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Pownal saw himself now at once elevated into a condition ,
波纳尔 锯 他自己 现在 在 一次 升高 进入 一个 状况 ,
波纳尔觉得自己立刻被提升到了一种地位,
[nɔːt]['oʊnli][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
not only to supply the wants of his father and himself ,
不是 仅有的 到 供应 这 想要 的 他的 父亲 和 他自己 ,
不仅是为了满足他父亲和他自己的需求,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃerɪʃ] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [lʌðər] [plænz] [ðæt]
but to warrant him to cherish hopes for the success of other plans that
但 到 保证 他 到 珍惜 希望 为了 这 成功 的 其他 计划 那
[leɪ] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
lay very near his heart .
躺 非常 靠近 他的 心 .
但是为了让他对其他他非常珍视的计划抱有希望, 并期待它们能够成功。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As the thought of Anne Bernard occurred to him ,
作为 这 想法 的 安妮 伯纳德 发生 到 他 ,
当他想到安妮·伯纳德时,

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:nɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
and he reflected upon the goodness of his generous benefactor , it seemed ,
和 他 反映 之上 这 善良 的 他的 慷慨的 恩人 , 它 似乎 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] ,
to his ingenuous mind ,
到 他的 天真无邪 头脑 ,
在他纯真的心灵里, 他似乎在回味那位慷慨恩人的善举。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hæf] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if he were half guilty of a wrong in withholding any part of his
作为 如果 他 是 一半 有罪的 的 一个 错误的 在 扣留 任何 部分 的 他的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpəʊnəl] ,
confidence from Mr . Pownal ,
信心 从 先生 . 波纳尔 ,
仿佛他因为没有向波纳尔先生透露任何一点秘密而犯了半点错误似的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he felt strongly tempted to admit him into the inner sanctuary of his
和 他 毛毡 强烈 受诱惑 到 承认 他 进入 这 内 避难所 的 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
他强烈地想要接纳他进入自己灵魂的圣殿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
But a feeling natural in such cases ,
但 一个 感觉 自然的 在 这样的 案例 ,
但这种感觉在这种情况下很自然。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən.sɪdə'reɪ](ə)n [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rɪfɪktli] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and the consideration that he was not perfectly sure his affection was
和 这 考虑 那 他 曾是 不是 完美 当然 他的 感情 曾是
[rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [æn] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,
returned by Anne , restrained him ,
返回 经过 安妮 , 克制 他 ,
而且, 他并不确定安妮是否也爱他, 这种想法让他有所顾忌。

[ænd; ænd][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒenə'rɑ:səti][soʊ]
and he contented himself with repeating his thanks for a generosity so
和 他 满足 他自己 和 重复 他的 谢谢 为了 一个 慷慨 所以
[mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
much exceeding his hopes .
很多 超过 他的 希望 .
他只好再次表达了对这份远远超出他预期的慷慨的感谢。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
" **Nay , " said the merchant , " I must be the judge of these things .**
" 不 , " 说 这 商人 , " 我 必须 是 这 法官 的 这些 事物 .
“不,”商人说,“我必须自己来判断这些事情。”

[ðɪs] [meɪ] [du:][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
This may do to begin with .
这 可能 做 到 开始 和 .
这或许可以作为初步方案。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)] [aɪ 'ti:] .
When you are married I will double it .
什么时候 你 是 已婚 我 将要 双倍的 它 .
等你结婚后, 我会给你双倍的钱。

" [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [ˈpaʊnəl] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **The tell - tale cheeks of Pownal excited the suspicions of the old gentleman** ,
" 这 告诉 - 故事 脸颊 的 波纳尔 兴奋的 这 怀疑 的 这 老的 绅士 ,
“波纳尔脸颊上显露出的笑意引起了这位老先生的怀疑，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [spʊk] .
whose eyes were fastened on him as he spoke .
谁 眼睛 是 系紧 在 他 作为 他 辐 .

他说话时，众人的目光都紧紧地盯着他。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [kraɪd] [hi; hi] , [ˈlæfɪŋ] , " [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ˈtɒməs] ?
" **Ah , ha ! " cried he , laughing , " have I found you out , Thomas ?**
" 啊 , 哈 ! " 哭 他 , 笑 , " 有 我 成立 你 出去 , 托马斯 ?
“啊哈！”他笑着喊道，“我找到你了吗，托马斯？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [braɪb] [wɪl] [bi; bi] [ˈnesəseri] .
I do not believe , on the whole , the bribe will be necessary .
我 做 不是 相信 , 在 这 所有的 , 这 贿赂 将要 是 必要的 .

总的来说，我认为行贿是没有必要的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈhɪlz,deɪl] .
I understand now your enthusiasm about the beauties of Hillsdale .
我 理解 现在 你的 热情 关于 这 美女 的 希尔斯代尔 .

我现在明白你为什么对希尔斯代尔的美景如此着迷了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [blʌʃ] .
But never blush .
但 绝不 脸红 .

但千万别脸红。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [pə'zesɪŋ] [gʊd] [teɪst] .
There's no harm in possessing good taste .
有 不 伤害 在 拥有 好的 品尝 .

拥有良好的品味并没有什么坏处。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ˈtwenti] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
I was in love twenty times before I was your age .
我 曾是 在 爱 二十 时代 前 我 曾是 你的 年龄 .

在你这么大之前，我已经谈过二十次恋爱了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [bi; bi] , [eɪ] ? "
When shall the wedding be , eh ? "
什么时候 将 这 婚礼 是 , 嗯 ? "

婚礼什么时候举行呢？

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ˈpaʊnəl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪˈti:] [wɪl] [bi; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ˈjɪrz] [hens] ,
" **My dear sir , " said Pownal smiling , " it will be time enough years hence ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 波纳尔 微笑 , " 它 将要 是 时间 足够的 年 因此 ,

“我亲爱的先生，”波纳尔笑着说，“几年以后，时间就足够了。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
to think of these things .
到 思考 的 这些 事物 .

思考这些事情。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] , [ðæn; ðən]
In a matter of this kind , I know of no better example to follow , than
在 一个 事情 的 这 种类 , 我 知道 的 不 更好的 例子 到 跟随 , 比
[jʊr; jər] [oʊn] . " **your own** . "
你的 自己的 . "

在这种事情上，我想不出比你更好的榜样了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈtɒməs] , [duː][nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [em ˈiː][ðer; ðər] ; [aɪ] [poʊˈspoʊnd] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː]
" No , no , no , Thomas , do not imitate me there ; I postponed my happiness too
" 不 , 不 , 不 , 托马斯 , 做 不是 模拟 我 那里 ; 我 推迟 我的 幸福 也
[ɒːŋ] ,
long ,
长的 ,

“不，不，不，托马斯，别学我那样；我把幸福推迟得太久了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kəˈmens] [laɪf] [əˈɡen] ,
and were I to commence life again ,
和 是 我 到 开始 生活 再次 ,
如果我能重新开始人生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [krɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsneɪlɪz] [peɪs] [tʊːrdz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .
I should not crawl with such a snail's pace towards it as formerly .
我 应该 不是 爬行 和 这样的 一个 蜗牛 步伐 向 它 作为 以前 .
我不应该像以前那样以蜗牛般的速度向它爬去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn]
But I have no fear of you or that my joints will be too stiff to dance on
但 我 有 不 害怕 的 你 或者 那 我的 关节 将要 是 也 僵硬的 到 舞蹈 在
[ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] .
the joyful occasion .
这 快乐 场合 .

但我并不害怕你，也不担心我的关节会僵硬到无法在欢乐的场合跳舞。

" [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈpɜːsənz] [brɔːt] [təˈɡeðər]
" The parting was such as might be expected between persons brought together
" 这 离别 曾是 这样的 作为 可能 是 预期的 之间 人 带来 一起
[ʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələr] ,
under circumstances so singular ,
在下面 情况 所以 单数 ,
“两人在如此特殊的情况下相聚，离别之情也在意料之中。”

[wer] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
where on the one side there was a sense of obligation , it was a
在哪里 在 这 一 边 那里 曾是 一个 感觉 的 义务 , 它 曾是 一个
[ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] ,
pleasure to cherish ,
乐趣 到 珍惜 ,
一方面是出于责任感，另一方面是出于珍惜的乐趣。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ðə; ðɪ] [jet] [ˈhaɪər] [ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
and on the other , the yet higher gratification of conferring happiness .
和 在 这 其他 , 这 然而 更高 满足感 的 授予 幸福 .
另一方面，给予他人幸福还能带来更高层次的满足感。

[æz; əz][ˈhoʊldən] [rʌŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpaʊnəl] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
As Holden wrung the hand of Mr . Pownal who accompanied them to the
作为 霍尔顿 拧干 这 手 的 先生 . 波纳尔 WHO 伴随 他们 到 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,
霍尔顿紧紧握着陪同他们上船的波纳尔先生的手。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [hiː; hi] [ɪnˈvoʊkt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [wei] , [ə; eɪ]
that was to take them home , he invoked , in his enthusiastic way , a
那 曾是 到 拿 他们 家 , 他 调用 , 在 他的 热情的 方式 , 一个
[ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
blessing upon his head .
祝福 之上 他的 头 .
他满怀热情地祈求上帝保佑他们回家。

" [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [bles] [ði:] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
" **The Almighty bless thee** , " **he exclaimed** , " **with blessings of Heaven above** ,
" 这 全能者 保佑 你 , " 他 惊呼 , " 和 祝福 的 天堂 多于 ,
" 愿全能的上帝保佑你,"他高声说道,“愿上天赐予你祝福。”

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ðæt] [li:θ] ['ʌndər] .
and blessings of the deep that lieth under .
和 祝福 的 这 深的 那 谎言 在下面 .
以及深海之下的恩赐。

[meɪ] [ðai][baʊ; boʊ][ə'baɪd][ɪn] [streŋθ] ,
May thy bow abide in strength ,
可能 你的 弓 遵守 在 力量 ,
愿你的弓箭永远坚韧有力,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðai][hændz][bi; bi] [meɪd] [strɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [gɑ:d]
and the arms of thy hands be made strong by the hands of the mighty God
和 这 武器 的 你的 双手 是 制成 强的 经过 这 双手 的 这 强大的 上帝
[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .
of Jacob .
的 雅各布 .
愿雅各的神大能之手,使你双手强壮有力。

" ['noʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [praɪzd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
" **Knowing how little his father prized the things of this world** .
" 会心 如何 小的 他的 父亲 珍贵的 这 事物 的 这 世界 .
“知道他的父亲对世间之物是多么不看重。”

['paʊnəl] [hæd; həd][nɑ:t] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtər] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [kən'dʌkt]
Pownal had not communicated to him before their departure the liberal conduct
波纳尔 有 不是 沟通 到 他 前 他们的 离开 这 自由主义 执行
[ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['mɜ:rtʃənt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
of the noble merchant they had just left ,
的 这 高贵 商人 他们 有 只是 左边 ,
在他们离开之前,波纳尔并没有向他提及他们刚刚离开的那位贵族商人的慷慨行径。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌn] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ:v'ju:d] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ,
but now , in a conversation one day , in which they reviewed the past , and ,
但 现在 , 在 一个 对话 一 天 , 在 哪个 他们 已审核 这 过去的 , 和 ,
但现在,在某天的一次谈话中,他们回顾了过去,然后,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['spi:di] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] ,
notwithstanding the Solitary's faith in the speedy coming of a mighty change ,
虽然 这 - 信仰 在 这 迅速 未来 的 一个 强大的 改变 ,
['spekjuleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
speculated on the future ,
推测 在 这 未来 ,
尽管独行者坚信即将到来的巨大变革,并对未来进行了推测,

[hi; hi] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][ləst] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rver] .
he disclosed the last evidence of the affection of his preserver .
他 披露 这 最后的 证据 的 这 感情 的 他的 保护者 .
他透露了救命恩人对他表达爱意的最后证据。

['hoʊldən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [ər] ,
Holden listened with a gratified air ,
霍尔顿 听着 和 一个 满意 空气 ,
霍尔顿听着,脸上带着满意的神情。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)]
for how could he be otherwise than pleased that the worth and amiable
为了 如何 可以 他 是 否则 比 高兴 那 这 值得 和 可亲
[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
qualities of his son ,
品质 的 他的 儿子 ,
他怎能不为儿子的优秀品质和和蔼可亲的品格感到高兴呢？

[hæd; həd] [əˈweɪkənd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] ,
had awakened so deep an interest in the heart of another , but replied ,
有 觉醒 所以 深的 一个 兴趣 在 这 心 的 其他 , 但 回复 ,
已经唤起了另一个人内心深处的兴趣，但他却回答说：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] , [bʌt; bət] [ʌnˈnesəserɪ] .
" **It was well meant , but unnecessary .**
" 它 曾是 出色地 意思是 , 但 不必要 .
“出发点是好的，但没有必要。”

[ðəʊ] [hæst][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Thou hast no need of the gold and silver of others .
你 哈斯特 不 需要 的 这 金子 和 银 的 其他的 .
你不需要别人的金银。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [səˈpouʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər] [rɪˈlɪdʒəs]
" **The young man , supposing his father had reference to his peculiar religious**
" 这 年轻的 男人 , 假如 他的 父亲 有 参考 到 他的 奇特 宗教
[ˈnəʊjnz] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
notions , was silent ,
概念 , 曾是 沉默的 ,
“年轻人以为父亲指的是他独特的宗教观念，便沉默不语。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈædvɜːt] [tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt]
for it was a subject which could not be adverted to without great
为了 它 曾是 一个 主题 哪个 可以 不是 是 广告 到 没有 伟大的
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,
因为这是一个需要非常谨慎才能提及的话题。

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [bəːsts] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
and danger of vehement bursts of enthusiasm .
和 危险 的 慷慨 爆发 的 热情 .
以及爆发过激热情的危险。

" [ðəʊ] [kəmprɪˈhend] [em ˈiː][nɑːt] , " [sed] [ˈhoʊldən] .
" **Thou comprehendest me not , " said Holden .**
" 你 理解 我 不是 , " 说 霍尔顿 .
“你不理解我，”霍尔顿说。

" [aɪ] [seɪ] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [draːs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [men] [baɪ] ,
" **I say thou art in no want of the dross with which men buy ,**
" 我 说 你 艺术 在 不 想 的 这 浮渣 和 哪个 男人 买 ,
“我说你一点也不缺人用来买卖的渣滓，

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈeɪm] , [ðə; ði] [dɪˈluːdɪŋ] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
to their grief and shame , the deluding vanities of the world . "
到 他们的 悲伤 和 耻辱 , 这 欺骗 虚荣心 的 这 世界 . "
令他们悲痛和羞愧的是，世间的虚妄和虚荣。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪ] , [ˈfaːðər] , [aɪ] [wɪ] [rɪˈtʊːrn] [ðə; ði][ɡɪft] , " [sed] [ˈpaʊnəl] ,
" **If it is your wish , father , I will return the gift , " said Pownal ,**
" 如果 它 是 你的 希望 , 父亲 , 我 将要 返回 这 礼物 , " 说 波纳尔 ,
“父亲，如果您希望如此，我会把礼物还回去。”波纳尔说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvər] . "

" **though I know it will hurt the generous heart of the giver .** "

" 尽管 我 知道 它 将要 伤害 这 慷慨的 心 的 这 赠予者 . "

“虽然我知道这会伤害捐赠者慷慨的心。”

" [aɪ] [ˌɪntər'poʊz] [nɑ:t] .

" **I interpose not .**

" 我 插入 不是 .

我不予干涉。

[noʊ] [vɔɪs] ['kæləθ] [em 'i:] [ðer'tu:] .

No voice calleth me thereto .

不 嗓音 呼唤 我 到 .

无人呼唤我前往那里。

[bʌt; bət][maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [stɪl] [dɑ:rk] ,

But my meaning is still dark ,

但 我的 意义 是 仍然 黑暗的 ,

但我的意思仍然很晦涩。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu;; tə][æd'mɪt] [ði:] ['fʊli] [tu;; tə][maɪ] ['kaʊnsəlz] .

and I know not whether it is best to admit thee fully to my counsels .

和 我 知道 不是 无论 它 是 最好的 到 承认 你 完全 到 我的 律师 .

我不知道是否应该完全听取你的意见。

[jet] , [ðʌs] [mʌtʃ] ['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [naʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [jælt] [ðəʊ] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] ,

Yet , thus much mayest thou now know , and more shalt thou know hereafter ,

然而 , 因此 很多 五月 你 现在 知道 , 和 更多的 应 你 知道 此后 ,

然而，你现在可能知道这么多，将来你还会知道更多。

[ðæt] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][noʊ] ['pɔ:pər] , [tu;; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,

that thy father is no pauper , to crave the wealth of others ,

那 你的 父亲 是 不 穷光蛋 , 到 渴望 这 财富 的 其他的 ,

你的父亲并非穷人，所以你无权觊觎他人的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərɪ] [ɪz] ['vɑ:ləntəri] .

and that his poverty is voluntary .

和 那 他的 贫困 是 自愿 .

而且他的贫穷是自愿的。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [kept] [pʊr] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] . "

The body is kept poor , that divine grace may the more readily enrich the soul . "

这 身体 是 保留 贫穷的 , 那 神圣的 优雅 可能 这 更多的 容易 丰富 这 灵魂 . "

身体保持清贫，是为了让神圣的恩典更容易地滋养灵魂。

" [brɪ'li:v] [em 'i:] , [sɜ:r] ,

" **Believe me , sir ,**

" 相信 我 , 先生 ,

“相信我，先生，

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə] [ɪn'tru:ɪd] [ɪntu:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [ki:p] ['si:krət] . "

I do not wish to intrude into anything which it is your desire to keep secret . "

我 做 不是 希望 到 侵入 进入 任何事物 哪个 它 是 你的 欲望 到 保持 秘密 . "

我不想干涉你想要保密的事情。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['si:krət] [ðæt] [jæl; jəl][nɑ:t][bi; bi] [rɪ'vi:ld] , " [ɪk'skleɪmd] ['hoʊldən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

" **There is nothing secret that shall not be revealed ,** " **exclaimed Holden , catching**

" 那里 是 没有什么 秘密 那 将 不是 是 揭晓 , " 惊呼 霍尔顿 , 捕捉

[æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] ,

at the last word ,

在 这 最后的 单词 ,

“没有什么秘密是不能揭露的，”霍尔顿喊道，说到最后一个字时，他突然停住了。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ɔ:rdər] .
" but everything in its own order .
" 但 一切 在 它是自己的 命令 ” .

但一切都自有其秩序。

[let] [aɪ 'ti:]['sætɪsfai] [ði:] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] ,
Let it satisfy thee , therefore , my son ,
让 它 满足 你 , 所以 , 我的 儿子 ,

所以，我的孩子，就让它满足你吧。

[tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [bʌt; bət][tu:; tə] [stretʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd]
to know for the present that thy father hath but to stretch forth his hand
到 知道 为了 这 展示 那 你的 父亲 有 但 到 拉紧 前进 他的 手
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪld] ,
and it shall be filled ,
和 它 将 是 已填 ,

现在你只需知道，你的父亲只需伸出手，就会得到满足。

[bʌt; bət][tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['oʊpənd] .
but to knock and it shall be opened .
但 到 敲 和 它 将 是 打开 ” .

只要叩门，门就会打开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [deɪ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
But this is not the day , nor for my own sake ,
但 这 是 不是 这 天 , 也不 为了 我的 自己的 清酒 ,

但今天不是时候，也不是为了我自己。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv] [taɪm] ['evər] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] ,
should the clock of time ever strike the hour ,
应该 这 钟 的 时间 曾经 罢工 这 小时 ,

如果时间之钟真的敲响了，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['teɪkən] [ə'gen] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd]
when that which was thrown away shall be taken again , that which was despised
什么时候 那 哪个 曾是 抛掷 离开 将 是 已采取 再次 , 那 哪个 曾是 被鄙视的
[jæl; ʃəl][bi:; bi] ['vælju:d] .
shall be valued .
将 是 有价值的 ” .

被丢弃的将被重新拾起，被轻视的将被珍视。

[jet] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] ['lɔ:fəli] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði][hænd] ,
Yet because of thee may I not lawfully withhold the hand ,
然而 因为 的 你 可能 我 不是 合法地 扣压 这 手 ,

然而，因为你，我不能合法地拒绝你的请求。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ,
and as I gaze upon thy fair young face ,
和 作为 我 目光 之上 你的 公平的 年轻的 脸 ,

当我凝视着你年轻美丽的脸庞，

[ðəʊ] [si:məst] [wʌn] [hu:z] ['spɪrɪt][ɪz][soʊ] ['bælənst] [ðæt] [wʌt] [men] [kɔ:l] [prɑ:'sperəti] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt]
thou seemest one whose spirit is so balanced that what men call prosperity will not hurt
你 似乎 一 谁 精神 是 所以 均衡 那 什么 男人 称呼 繁荣 将要 不是 伤害
[ði:] .
thee .
你 ” .

你似乎拥有如此平和的心境，以至于世人眼中的繁荣不会伤害你。

[bʌt; bət] [ə'fek(ə)n] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [dɪ'si:v] [em 'i:] ,
But affection is blind , and my heart may deceive me ,
但 感情 是 瞎的 , 和 我的 心 可能 欺骗 我 ,

但爱情是盲目的，我的心可能会欺骗我。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [wɪl] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪ] [hi:; hi] [spi:ks] [hu:] ['kæna:t] [li:d] [ə'streɪ] [ɔ:r] [dɪ'si:v] .
and therefore will I wait until He speaks who cannot lead astray or deceive .
和 所以 将要 我 等待 直到 他 说话 WHO 不能 带领 误入歧途 或者 欺骗 .

因此，我将等待那位不会误导或欺骗的人开口说话。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sa:ləteri] [spoʊk]
" It was partly to himself , and partly to his son , that the Solitary spoke
" 它 曾是 部分 到 他自己 , 和 部分 到 他的 儿子 , 那 这 孤 辐
,
,
,

“独行者这番话，一部分是说给自己听的，一部分是说给他的儿子听的。”

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['paʊnəl] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pri'hendɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
nor was Pownal at all certain that he comprehended his meaning .
也不 曾是 波纳尔 在 全部 肯定 那 他 理解 他的 意义 .

波纳尔也完全不确定他是否理解了他的意思。

[hi:; hi][hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] ['fænsɪd] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv]
He had at first fancied , his father was offended at his acceptance of
他 有 在 第一的 幻想 , 他的 父亲 曾是 被冒犯了 在 他的 验收 的
[ðə; ði] [rɪt] ['mɜ:tʃənts] ['baʊntɪ] ,
the rich merchant's bounty ,
这 富有的 商人的 赏金 ,

他起初以为，他父亲对他接受富商的慷慨馈赠感到不满。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] ['hoʊldən] [rɪ'ga:rdɪd] ['mʌni] [tu:] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [mɪr]
but he soon saw that Holden regarded money too little to consider the mere
但 他 很快 锯 那 霍尔顿 认为 钱 也 小的 到 考虑 这 仅仅
['gɪvɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ʌv; əv] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwəns] .
giving or receiving of it as of much consequence .
给予 或者 接收 的 它 作为 的 很多 结果 .

但他很快发现霍尔顿对金钱的态度过于轻蔑，认为金钱的给予或接受本身并不重要。

[ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Upon further reflection ,
之上 更远 反射 ,

经过进一步思考，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [soʊ]
and a consideration of the manner in which his father had lived for so
和 一个 考虑 的 这 方式 在 哪个 他的 父亲 有 居住地 为了 所以
['meni] ['jɪrɪz] ,
many years ,
许多 年 ,

以及对他父亲多年来生活方式的思考，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [jet] [si:md] ['jædoʊd] [fɔ:rθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
the idea which yet seemed shadowed forth by his language , that he was
这 主意 哪个 然而 似乎 阴影 前进 经过 他的 语言 , 那 他 曾是
[pə'zest] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] ,
possessed of property ,
拥有 的 财产 ,

他的言语中似乎隐隐透露出他拥有财产的想法。

[ə'pɪrd] [ʌtərli] [kə'merɪkəl] .
appeared utterly chimerical .
出现 完全地 奇美拉 .

看起来完全是天方夜谭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [drɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:rdz][sʌm; səm] [ˈmɪstɪkl]

He was therefore disposed to attach to his father's words some mystical

他 曾是 所以 处置 到 附 到 他的 父亲的 字 一些 神秘

[sens] ,

sense ,

感觉 ,

因此，他倾向于赋予父亲的话语某种神秘的含义。

[ɔ:r][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,

or to suppose that he imagined himself in possession of a secret ,

或者 到 认为 那 他 想象 他自己 在 拥有 的 一个 秘密 ,

或者假设他自以为掌握了某个秘密，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [welθ] [hi:; hi] [skɔ:nd] .

by means of which he could command the wealth he scorned .

经过 方法 的 哪个 他 可以 命令 这 财富 他 被鄙视 .

借此他可以掌控他所鄙视的财富。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [æŋˌtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][æz; əz] [ˈvɪʒənəri] [æz; əz]

Of course the young man considered such anticipations as visionary as

的 课程 这 年轻的 男人 经过考虑的 这样的 预期 作为 有远见的 作为

[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈleniəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the immediate coming of that millenium for which the longing eyes of the

这 即时 未来 的 那 千禧年 为了 哪个 这 渴望 眼睛 的 这

[ɪnˈθu:ziæst] [ˈdeɪli] [lʊkt] [fɔ:rθ] .

enthusiast daily looked forth .

爱好者 日常的 看起来 前进 .

当然，这位年轻人认为这种期待就像千禧年的到来一样具有远见卓识，而热切的人们每天都在翘首期盼着千禧年的到来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθri:] .

CHAPTER XXXIII .

章 xxxiii .

第三十三章

[frʌm; frəm][jɑ:n] [blu:] [ˈhevəns] , [əˈbʌv] [ju:ˈes] [bent] ,

From yon blue heavens , above us bent ,

从 远 蓝色的 天 , 多于 我们 弯曲 ,

从那蔚蓝的天空，在我们上方弯曲，

[ðə; ði] - [ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The gard'ner Adam and his wife

这 - 亚当 和 他的 妻子

园丁亚当和他的妻子

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [drɪˈsent] :

Smile at the claims of long descent :

微笑 在 这 索赔 的 长的 下降 :

对所谓漫长下坡路的说法一笑置之：

[haʊˈeə] [aɪˈti:][bi:; bi] , [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] ,

Howe'er it be , it seems to me ,

然而 它 是 , 它 似乎 到 我 ,

然而，在我看来，

- [tɪz] [ˈoʊnli][ˈnoʊb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ;

'Tis only noble to be good ;

- 的 仅有的 高贵 到 是 好的 ;

行善才是高尚的；

[kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːrəˈhet] ,
Kind hearts are more than coronets ,

种类 心 是 更多的 比 冠冕 ,
善良的心比皇冠更珍贵。

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ˈnɔːrmən] [blʌd] .
And simple faith than Norman blood .

和 简单的 信仰 比 诺曼 血 .
比起诺曼血统，更需要的是单纯的信仰。

[ˈtenɪsn] .
TENNYSON .

丁尼生 .
丁尼生。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈhoʊldən][ænd; ənd] [ˈpəʊnəl]
The news of the discovery of the relationship between Holden and Pownal

这 消息 的 这 发现 的 这 关系 之间 霍尔顿 和 波纳尔
[hæd; həd] [rɪːtʃt] [ˈhɪlzdeɪl] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
had reached Hillsdale before their arrival ,

有 达到 希尔斯代尔 前 他们的 到达 ,
霍尔顿和波纳尔的关系被发现的消息在他们到达希尔斯代尔之前就已经传到了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][bəʊθ] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
and the friends and acquaintances of both , comprising pretty much the whole

和 这 朋友们 和 熟人 的 两个都 , 包括 漂亮的 很多 这 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,

村庄 ,
以及他们二人的朋友和熟人，几乎囊括了整个村子的人。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz] .
hastened to present their congratulations .

加快 到 展示 他们的 恭喜!
他们赶紧上前表示祝贺。

[ˈmeni] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪŋɡjəˈlærɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many supposed now they had obtained a clue to the singularities of the

许多 据称 现在 他们 有 获得 一个 线索 到 这 奇点 的 这
[ˈsɔːləteri] ,
Solitary ,

孤 ,
许多人认为他们现在已经找到了解开独行者奇特之处的线索，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzuːm] [ðə; ði]
and expected that since he had recovered his son , he would resume the

和 预期的 那 自从 他 有 恢复 他的 儿子 , 他 会 恢复 这
[ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] .
habits of ordinary life .

习惯 的 普通的生活 .
他希望，既然儿子已经找回，他就会恢复正常的生活习惯。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ˈhoʊldənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
But nothing seemed further from Holden's intention .

但 没有什么 似乎 更远 从 霍尔顿的 意图 .
但霍尔顿的本意似乎完全相反。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
In spite of the entreaties of his son ,

在 尽管如此 的 这 恳求 的 他的 儿子 ,
尽管他的儿子苦苦哀求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [fju:] [hu:] ['ventʃəd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
and the remonstrances of those few who ventured to speak to him on the
和 这 抗议 的 那些 很少 WHO 冒险 到 说话 到 他 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

以及少数几个敢于就此问题与他交谈的人的抗议，

[hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][tu;; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
he returned on the very day of their arrival to his cabin .
他 返回 在 这 非常 天 的 他们的 到达 到 他的 舱 .

他们到达的当天，他就回到了自己的小屋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [həʊ'veər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hɑ:rʃnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
It was , however , with no harshness , but with gentle and even
它 曾是 , 然而 , 和 不 严厉 , 但 和 温和的 和 甚至
[ek'skʌlpə'tʊəri] ['læŋgwɪdʒ] , [hi;; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] [rɪ'kwɛst] .
exculpatory language , he refused their request .
免责的 语言 , 他 拒绝 他们的 要求 .

然而，他并没有严厉斥责他们，而是用温和甚至带有辩解意味的语言拒绝了他们的请求。

" [θɪŋk] [nɑ:t][hɑ:rd][ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ] [sʌn] , [nɔ:r][ju;; jʊ] , [kaɪnd] [frendz] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Think not hard of me , my son , nor you , kind friends ,** " **he said** ,
" 思考 不是 难的 的 我 , 我的 儿子 , 也不 你 , 种类 朋友们 , " 他 说 ,
“孩子，别苛责我，也别苛责你们，好心的朋友们，”他说。

" [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [def] [tu;; tə][jʊr; jər] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] .
" **if my ears are deaf to your solicitations** .
" 如果 我的 耳朵 是 聋 到 你的 征集 .

“如果我对你的请求充耳不闻。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['si:kɪθ] [rest] .
The old man is weary and seeketh rest .
这 老的 男人 是 厌倦 和 寻求 休息 .

老人疲惫不堪，想要休息。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [nə:vs] [stɪl] ['kwɪvər] [tu;; tə][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ]
The trembling nerves still quiver to the cries of the horsemen and the rattling
这 发抖 神经 仍然 颤动 到 这 哭泣 的 这 骑兵 和 这 嘎嘎作响
[ʌv; əv] ['tʃæri:əts] ,
of chariots ,
的 战车 ,

骑兵的呐喊和战车的轰鸣声依然令我神经颤抖。

[nɔ:r] [meɪ] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [pæs] [ə'wei] [tɪl] [oʊld] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ['sti:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɔ:ft]
nor may the tumult pass away till old sights and sounds stealing in with soft
也不 可能 这 骚乱 经过 离开 直到 老的 景点 和 声音 偷窃 在 和 柔软的
['mɪnɪstri] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jet] [nɑ:t] [ʌn'pli:zd] ['spɪrɪt] .
ministry compose the excited yet not unpleased spirit .
部 撰写 这 兴奋的 然而 不是 不高兴 精神 .

骚动或许不会消散，直到往日的景象和声音伴着柔和的旋律悄然袭来，平息了激动却又不失愉悦的心灵。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪn]['sɑ:lətu:d] [leɪ] [maɪ]['taɪərd] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
I would gladly in solitude lay my tired head on the bosom of the Father ,
我 会 乐意 在 孤独 躺 我的 疲劳的 头 在 这 怀 的 这 父亲 ,

我愿独自一人时，将疲惫的头枕在天父的胸膛上。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ['mə:sɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [θɔ:t] .
and thank Him in the silence of His works for mercies exceeding thought .
和 感谢 他 在 这 沉默 的 他的 作品 为了 怜悯 超过 想法 .

在祂的奇妙作为中默默感谢祂，感谢祂赐予我们超乎想象的恩典。

" [ˈhoʊldən] , [ˈhaʊvər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
" **Holden** , **however** , **could not refuse to allow his son to accompany him** ,
" 霍尔顿 , 然而 , 可以不是拒绝到允许他的儿子到陪伴他 ,
然而, 霍尔顿无法拒绝儿子陪同他前往。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnesəserɪz] , [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɪˈsti:md] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and to provide such little necessities , **as were esteemed essential to his**
和到提供这样的小的必需品 , 作为是尊敬的基本的到他的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

并提供一些人们认为对他的舒适至关重要的必需品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
But he permitted the young man to remain only a short time .
但他允许这年轻的男人到保持仅有的一个短的时间 .
但他只允许这个年轻人短暂停留。

" [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [braɪt] [brɪˈfɔ:r] [ði:] ; [ɪnˈdʒɔɪ][ɪts]
" **Go** , " **he said** , " **the world is bright before thee ; enjoy its**
" 去 , " 他说 , " 这世界是明亮的 前 你 ; 享受 它是
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
transient sunshine .
瞬态 阳光 .

“去吧,”他说, “世界在你面前一片光明; 享受它转瞬即逝的阳光吧。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] ,
The time may come when even thou , with hope and confidence in thy heart ,
这 时间 可能 来 什么时候 甚至 你 , 和 希望 和 信心 在 你的 心 ,
或许有一天, 即使你心中充满希望和信心,

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] , [jælt] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpleʒər] [ðerˈɪn] . -
and heaven in thine eyes , shalt say , ' I have no pleasure therein . '
和 天堂 在 你的 眼睛 , 应 说 , - 我 有 不 乐趣 其中 . -
而你眼中的上天会说: “我对此毫无喜悦。”

" [ˈpaʊnəl] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə] [ˈhɪlzdeɪl] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈlʌktəns] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi]
" **Pownal therefore returned to Hillsdale , without reluctance it may be**
" 波纳尔 所以 返回 到 希尔斯代尔 , 没有 不情愿 它 可能 是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [wen] [wi:; wi][eɪ di: ˈdi:] ,
supposed , when we add ,
据称 , 什么时候 我们 添加 ,
因此, 波纳尔返回了希尔斯代尔, 我们可以推测, 他并非不情愿, 因为我们还要补充一点:

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
that the same evening found him at the house of Mr . Bernard .
那 这 相同的 晚上 成立 他 在 这 房子 的 先生 . 伯纳德 .
当晚, 他就出现在伯纳德先生的家中。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪʃənz] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t][fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
It will be recollected he had commissions to execute for both the Judge
它 将要 是 回忆 他 有 佣金 到 执行 为了 两个都 这 法官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,
人们或许还记得, 他曾受法官及其妻子的委托执行任务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [θɪŋks] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə'pɑ:n]
but if the reader thinks that not a sufficient reason why he should call upon
但 如果 这 读者 思考 那 不是 一个 充足的 原因 为什么 他 应该 称呼 之上
[ðem; ðəm][soʊ] [su:n] ,
them so soon ,
他们 所以 很快 ,

但如果读者认为这不足以成为他如此迅速地向他们求助的充分理由，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒpt] ['eni] ['ʌðər] [kən'dʒektər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
we have no objection to his adopting any other conjecture , even to the
我们 有 不 异议 到 他的 收养 任何 其他 推测 , 甚至 到 这
[ɪk'strævəɡənt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
extravagant supposition ,
靡 假设 ,

我们并不反对他采纳任何其他推测，即使是异想天开的假设。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmæɡnət][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɪ:t] .
that there was some magnet to attract the young man's wandering feet .
那 那里 曾是 一些 磁铁 到 吸引 这 年轻的 男人的 漫游 脚 .

仿佛有某种磁铁吸引着这个年轻人的脚步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vniŋ] ['paʊnəl] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] .
It was a happy evening Pownal spent at the Judge's house .
它 曾是 一个 快乐的 晚上 波纳尔 花费 在 这 法官的 房子 .

波纳尔在法官家度过了一个愉快的夜晚。

[ɔ:l] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
All seemed glad to see him again ,
全部 似乎 高兴的 到 看 他 再次 ,

大家似乎都很高兴再次见到他。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] .
and expressed their delight and wonder at the discovery of his parent .
和 表达 他们的 喜 和 想知道 在 这 发现 的 他的 父母 .

并对发现他的父母表示欣喜和惊奇。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fænsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] ['dɪfrəns]
And yet the young man could not help fancying there was a greater difference
和 然而 这 年轻的 男人 可以 不是 帮助 幻想 那里 曾是 一个 更大的 不同之处
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
between his reception by the members of the family ,
之间 他的 接待 经过 这 成员 的 这 家庭 ,

然而，这位年轻人不禁觉得，家人对他的态度与对他本人的态度之间存在着更大的差异。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
than he had been accustomed to .
比 他 有 到过 习惯 到 .

比他以往习惯的要多。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['kɔ:rdʒəl][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Mr . and Mrs . Bernard , indeed , were equally cordial as of old ,
先生 . 和 太太 : 伯纳德 , 的确 , 是 同样地 亲切 作为 的 老的 ,
[bʌt; bət] [æn] ,
but Anne ,
但 安妮 ,

伯纳德夫妇的确像以前一样热情友好，但是安妮却.....

[ðoʊ] [ʃiːʃi] [ˈtendəd] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd]
though she tendered him her hand with her usual frankness , and allowed
尽管 她 已提交 他 她 手 和 她 通常 坦率 , 和 允许
[aɪˈtiː][tuː; tə][ˈlɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
it to linger in his ,
它 到 萦绕 在 他的 ,

虽然她像往常一样坦率地伸出手，并让她的手在他的手中停留了一会儿，

[əˈpɪrd] [ˈgreɪvər] , [ænd; ənd] [les] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [æŋ; ən] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌ; əv][ˈspɪrɪts] ,
appeared graver , and less disposed to indulge an exuberance of spirits ,
出现 刻刀 , 和 较少的 处置 到 放纵 一个 热情洋溢 的 烈酒 ,
他显得更加严肃，也不像以前那样放纵享乐了。

[waɪl] [ˈwɪljəm] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [mɔːr] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] .
while William Bernard was evidently more distant , and formal .
尽管 威廉 伯纳德 曾是 显然 更多的 遥远 , 和 正式的 .
而威廉·伯纳德则明显比较疏远和正式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ][wɑːnt][ʌ; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
There was , however , no want of politeness on his part ,
那里 曾是 , 然而 , 不 想 的 礼貌 在 他的 部分 ,
然而，他丝毫没有缺乏礼貌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
for he mingled with his usual grace and intelligence in the conversation ,
为了 他 混合 和 他的 通常 优雅 和 智力 在 这 对话 ,
因为他在谈话中一如既往地展现出优雅和智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][oʊld][tɜːrmz][ʌ; əv]
and the change was perceptible rather in the omission of old terms of
和 这 改变 曾是 可感知的 相当 在 这 省略 的 老的 条款 的
[fəˌmɪliˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

这种变化最明显的体现就是不再使用那些旧有的、熟悉的词汇。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [ˈkoʊldnəs] .
than in any manifestation of coldness .
比 在 任何 表现 的 寒冷 .
比任何形式的寒冷都更甚。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈvɪns] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He seemed to pay the same attention , and evince a like interest with the
他 似乎 到 支付 这 相同的 注意力 , 和 表明 一个 喜欢 兴趣 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他似乎和其他人一样关注此事，表现出同样的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌ; əv] [ˈpaʊnəl] , [wɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌ; əv]
in the particulars of the adventures of Pownal , which , at the request of
在 这 细节 的 这 冒险 的 波纳尔 , 哪个 , 在 这 要求 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [hiː; hi] [ˈnær.ətɪd] .
Mrs . Bernard , he narrated .
太太 . 伯纳德 , 他 旁白 .
他详细讲述了波纳尔的冒险经历，这是应伯纳德夫人的要求而叙述的。

[hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][wʌŋ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Had a stranger , or one who saw the two young men together for the first
有 一个 陌生人 , 或者 一 WHO 锯 这 二 年轻的 男人 一起 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

如果是一个陌生人, 或者是一个第一次见到这两个年轻人在一起的人,

[bɪn] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ['ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːrd(ə)neri] ['frendʃɪp] ,
been present , he would have noticed nothing inconsistent with ordinary friendship ,
到过 展示 , 他 会 有 注意到 没有什么 不一致 和 普通的 友谊 ,

如果他在场, 他不会注意到任何与普通友谊不符的地方。

[bʌt; bət] ['paʊnəl] [kəm'perd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['sensətɪvnəs]
but Pownal compared the present with the past , and his jealous sensitiveness
但 波纳尔 比较的 这 展示 和 这 过去的 , 和 他的 嫉妒的 敏感性
[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['waːntɪŋ] .
detected a something wanting .
检测到 一个 某物 想要 .

但波纳尔将现在与过去进行了比较, 他那敏感的嫉妒心让他察觉到某种缺失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðʊv] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['lesnd] , [wəz; wəz][nɔːt] ,
But for all that , his enjoyment , though it might be lessened , was not ,
但 为了 全部 那 , 他的 享受 , 尽管 它 可能 是 减少 , 曾是 不是 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] ,
as we have intimated ,
作为 我们 有 暗示 ,

但是, 尽管如此, 他的快乐虽然可能有所减少, 但正如我们所暗示的那样, 并没有减少。

[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

已摧毁。

[hiː; hi][hæf] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [roʊz][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
He half suspected the cause , and his proud spirit rose with resentment .
他 一半 怀疑 这 原因 , 和 他的 自豪的 精神 玫瑰 和 怨恨 .

他隐约猜到了原因, 他骄傲的灵魂中充满了怨恨。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,
But so long as he enjoyed the esteem of the parents ,
但 所以 长的 作为 他 享受 这 尊重 的 这 父母 ,

但只要他还能得到父母的认可,

[ænd; ənd][wəz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bəːnəd; bə'nɑːd]
and was a welcome visitor at their house , and Miss Bernard
和 曾是 一个 欢迎 游客 在 他们的 房子 , 和 错过 伯纳德
['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [rɪ'gɑːrd] ,
treated him with unabated regard ,
治疗 他 和 持续不断 看待 ,

他到访他们家时受到了热烈欢迎, 伯纳德小姐也对他表现出了极大的尊重。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wɪðəʊt] ['noʊtɪs] ['hjuːməz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
he could well afford , he thought , to pass by without notice humors , which , in
他 可以 出色地 买得起 , 他 想法 , 到 经过 经过 没有 注意 体液 , 哪个 , 在
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
his changed condition ,
他的 已更改 状况 ,

他心想, 自己完全可以承受得起不加注意地度过情绪低谷, 而他现在的状况已经发生了变化。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['i:kwəli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
he considered equally unreasonable and absurd .
他 经过考虑的 同样地 不合理 和 荒诞 .

他认为这同样不合理且荒谬。

[fɔ:r; fər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [mɪr] [klɜ:rk] , [wɪ'dəʊt] [pə'zɪ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,
For , he was no longer a mere clerk , without position in society ,
为了 , 他 曾是 不 更长 一个 仅仅 职员 , 没有 位置 在 社会 ,
因为他不再是那个没有社会地位的普通职员了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪft] [ænd; ənd] ['welθɪ] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the member of a long - established and wealthy firm , and a
但 这 成员 的 一个 长的 - 已确立的 和 富裕 公司 , 和 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ,
favorite of its head ,
最喜欢的 的 它是 头 ,

但他是一家历史悠久、财力雄厚的公司的成员，也是公司老板的宠儿。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑ:rtnər][ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]
who seemed to have taken the fortunes of his young partner into his own
WHO 似乎 到 有 已采取 这 财富 的 他的 年轻的 伙伴 进入 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他似乎已经将年轻合伙人的命运掌握在了自己手中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪneɪ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðər; ðər] [sək'ses] .
with a determination to secure their success .
和 一个 决心 到 安全的 他们的 成功 .

他们决心确保成功。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪk'sentɪk] [mæn] ,
True , he was the son of a poor and eccentric man ,
真的 , 他 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 和 偏心 男人 ,
没错，他出身贫寒，父亲性格古怪。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪs'a:nər] [wʌz; wəz] [ətætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] ,
but no dishonor was attached to his father's name ,
但 不 羞辱 曾是 随附的 到 他的 父亲的 姓名 ,

但他父亲的名誉并未蒙受耻辱。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [rɪ'faɪnmənt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi]
and so far as education and genuine refinement were concerned , he
和 所以 远的 作为 教育 和 真的 精炼 是 担心的 , 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] ['eni] ,
was the equal of any ,
曾是 这 平等的 的 任何 ,

至于学识和真正的修养，他丝毫不逊色于任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][moʊst] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
and the superior of most , by whom he was surrounded .
和 这 优越的 的 最多 , 经过 谁 他 曾是 包围 .

以及他周围大多数人中的佼佼者。

[wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] , ['ðərfo:r] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With far different feelings , therefore , from those in the earlier period of his
和 远的 不同的 情怀 , 所以 , 从 那些 在 这 早些时候 时期 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
acquaintance with Miss Bernard ,
熟人 和 错过 伯纳德 ,

因此，他对伯纳德小姐的感情与他早年相识时截然不同。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪrə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈpru:d(ə)ns] [pər'mɪtɪd]
when he discovered she was becoming dearer to him than prudence permitted
什么时候 他 发现 她 曾是 成为 更贵 到 他 比 谨慎 允许
, [dɪd][hi:; hi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] .
, did he now approach her .
, 做过 他 现在 方法 她 .

当他发现她对他来说已经变得比理智所允许的更加亲近时，他才开始接近她。

[hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə]
He dared to look forward to the time when it would be no presumption to
他 敢于 到 看 向前 到 这 时间 什么时候 它 会 是 不 假定 到
[ə'vaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
avow his feelings .
承认 他的 情怀 .

他敢于展望未来，那时坦白自己的感情将不再是冒昧之举。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bɜː'nɑ:rdz] [ˈkəʊldnəs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns]
The cause of William Bernard's coldness will be better understood by a reference
这 原因 的 威廉 伯纳德的 寒冷 将要 是 更好的 理解 经过 一个 参考
[tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
to a conversation between him and his sister ,
到 一个 对话 之间 他 和 他的 姐姐 ,

要了解威廉·伯纳德冷漠的原因，可以参考他和他妹妹之间的一次谈话。

[ˈʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈpəʊnəl] [tu:; tə] [ˈhɪlzdeɪl] .
shortly before the return of Pownal to Hillsdale .
不久 前 这 返回 的 波纳尔 到 希尔斯代尔 .

在波纳尔返回希尔斯代尔之前不久。

[ˈru:mər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌŋz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][nɑ:t]
Rumor , with her thousand tongues , had been busy , and , as is not
谣言 , 和 她 千 舌头 , 有 到过 忙碌的 , 和 , 作为 是 不是
[ʌn'ju:zuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
unusual on such occasions ,
异常 在 这样的 场合 ,

谣言四起，四处散播，而且，在这种场合下，这种情况并不罕见。

[em'belɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈɔrnəmənts] .
embellished the story with innumerable fanciful ornaments .
修饰过的 这 故事 和 无数 奇幻的 装饰品 .

用无数奇幻的装饰物来润色这个故事。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bəʊθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
The brother and sister had both heard the reports , and they were the
这 兄弟 和 姐姐 有 两个都 听到 这 报告 , 和 他们 是 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
subject of their discussion .
主题 的 他们的 讨论 .

兄妹俩都听到了这些报道，这些报道也成了他们讨论的话题。

" [waɪ] , [æn] ! " [sed] [ˈwɪljəm] , " [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈrɒbɪnsn]
" Why , Anne ! " said William , " this is more wonderful than Robinson
" 为什么 , 安妮 ! " 说 威廉 , " 这 是 更多的 精彩的 比 罗宾逊

“哎呀，安妮！”威廉说，“这比鲁滨逊漂流记还要精彩！”

[ˈkru:səʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
Crusoe , or the Children of the Abbey .
克鲁索 , 或者 这 孩子们 的 这 修道院 .

鲁滨逊漂流记，或修道院的孩子们。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['paʊnəl] , [ɔ:r] ['mɪstər] .

How do you think Pownal , or Mr .
如何 做 你 思考 波纳尔 , 或者 先生 .

你觉得波纳尔先生，或者波纳尔先生怎么样？

[ˈhoʊldən] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈreliʒɪz] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ? "**Holden , as I suppose we must call him now , relishes the relationship ?**"
霍尔顿 , 作为 我 认为 我们 必须 称呼 他 现在 , 调味品 这 关系 ? "

霍尔顿，我想我们现在应该这样称呼他了，他很享受这段关系吗？

" [haʊ] , [ˈwɪljəm] , [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] ? "**How , William , can he be otherwise than glad to find a father ?**"
" 如何 , 威廉 , 能 他 是 否则 比 高兴的 到 寻找 一个 父亲 ? "

[rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

replied his sister .
回复 他的 姐姐 .

“威廉，他找到父亲，怎么可能不高兴呢？”他的妹妹回答道。

" [ə; eɪ] [væst] [di:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [hu:] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ɪz] . "

" A vast deal depends upon who the father is . "
" 一个 广阔的 交易 取决于 之上 WHO 这 父亲 是 . "

“很大程度上取决于孩子的父亲是谁。”

" [wʌt] ! [ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [hu:] [spi:k] [soʊ] ? " [kraɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .

" What ! is it you who speak so ? " cried Anne , with sparkling eyes .
" 什么 ! 是 它 你 WHO 说话 所以 ? " 哭 安妮 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“什么！是你这么说吗？”安妮惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ? "

" What is there in the father unworthy of the son ? "
" 什么 是 那里 在 这 父亲 不配 的 这 儿子 ? "

父亲有什么配不上儿子呢？

" [wɜ:r; wər] [aɪ] [naʊ] [ɪn] - [pleɪs] ,

" Were I now in Pownal's place ,
" 是 我 现在 在 - 地方 ,

“如果我现在是波纳尔，我会怎么做？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈperənt] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ]

I should have preferred to discover a parent in some one else than in a
我 应该 有 首选 到 发现 一个 父母 在 一些 一 别的 比 在 一个

[hæf] ['kreɪzi] [mæn] ,

half crazy man ,
一半 疯狂的 男人 ,

我宁愿在别人身上发现父母的影子，也不愿在一个半疯子身上发现。

[hu:] [səˈpɔrts] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈbæskɪt] - ['meɪkɪŋ] . "

who supports himself by basket - making . "
WHO 支持 他自己 经过 篮子 - 制作 . "

他靠编篮子为生。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,

" And can you not , " said his sister , indignantly ,
" 和 能 你 不是 , " 说 他的 姐姐 , 愤慨地 ,

“难道你不能吗？”他妹妹愤愤不平地说。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [wɪt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɪmˈpouzd] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] , [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] -

" under the mask which circumstances have imposed upon him , detect the noble -
" 在下面 这 面具 哪个 情况 有 强加 之上 他 , 探测 这 高贵 -

[ˈhɑrtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ?

hearted gentleman ?
心地 绅士 ?

“透过环境强加给他的面具，能否发现他内心深处的善良？”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈwɪljəm] ,
This is not at all like you , William ,
这 是 不是 在 全部 喜欢 你 , 威廉 ,

威廉，这完全不像你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈkaɪndnəs]
and I think his very misfortunes ought to be a passport to your kindness
和 我 思考 他的 非常 不幸 应该 到 是 一个 护照 到 你的 仁慈
."
."
- "
- "

我认为他的不幸遭遇应该成为你伸出援手的通行证。

" [soʊ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækts] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
" So they should be , and so they are , but the facts , which I will not
" 所以 他们 应该 是 , 和 所以 他们 是 , 但 这 事实 , 哪个 我 将要 不是
[rɪˈpi:t] ,
repeat ,
重复 ,

“他们本该如此，他们也确实如此，但事实就是如此，我就不赘述了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [əˈfendz] [ju:; jʊ] , [rɪˈmeɪn] .
because it offends you , remain :
因为 它 冒犯 你 , 保持 :

因为它冒犯了你，所以留下。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə][hæv; həv]
Think you , it can be very pleasant , for a young man , to have
思考 你 , 它 能 是 非常 令人愉快的 , 为了 一个 年轻的 男人 , 到 有
[prɪˈsaɪsli] — [prɪˈsaɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] ? "
precisely — precisely such a connection ? "
恰恰 — 恰恰 这样的 一个 联系 ? "

你觉得对于一个年轻人来说，拥有这样一段关系会非常愉快吗？

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [ˈtɔməs] [ˈpaʊnəl] , [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" I should despise Thomas Pownal , if he felt anything but pride in his father .
" 我 应该 鄙视 托马斯 波纳尔 , 如果 他 毛毡 任何事物 但 自豪 在 他的 父亲 :.

“如果托马斯·波纳尔对他的父亲没有丝毫的自豪感，我一定会鄙视他。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz]
I am the daughter of a republican , and care little for the distinctions
我 是 这 女儿 的 一个 共和党人 , 和 关心 小的 为了 这 区别
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [meɪks] .
which the tailor makes .
哪个 这 裁缝 制作 :

我是共和党人的女儿，对裁缝们所做的区分毫不在意。

[ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bi:t] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈbrɔ:dˌklɔ:θ] . "
The noblest hearts are not always those which beat under the finest broadcloth . "
这 最高贵 心 是 不是 总是 那些 哪个 打 在下面 这 最好的 府绸 :. "

最高尚的心灵，并非总是藏身于最华丽的布料之下。

" [ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɪni] [stæmp] ,
" The rank is but the guinea stamp ,
" 这 秩 是 但 这 几内亚 邮票 ,

军衔不过是枚金币而已。

[ðə; ði] [ˈmænz][ðə; ði] [ɡəʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . "
The man's the gowd for a ' that . "
这 男人的 这 黄金 为了 一个 - 那 :. "

“他真是个好人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ['leɪtli] .
" **But you have shown an extraordinary interest in him lately .**
" 但 你 有 所示 一个 非凡的 兴趣 在 他 最近 .
但你最近对他表现出了异乎寻常的兴趣。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] , [jɔː; jər] [vɔɪs] ['tremblz] , [ænd; ənd][jɔː; jər] ['kʌlər] [ɪz] [reɪzd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt]
Even now , your voice trembles , and your color is raised beyond the requirements
甚至 现在 , 你的 嗓音 颤抖 , 和 你的 颜色 是 提高 超过 这 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "
of the occasion . "
的 这 场合 . "

即使现在，你的声音依然颤抖，脸色也涨得异常红润。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **How is it possible to avoid being excited ,**
" 如何 是 它 可能的 到 避免 存在 兴奋的 ,
如何才能避免兴奋呢？

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [spiːks] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evri] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n]
when my brother speaks disparagingly of one who has every title to compassion
什么时候 我的 兄弟 说话 轻蔑地 的 一 WHO 有 每一个 标题 到 同情
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ?
and respect ?
和 尊重 ?

当我的兄弟贬低一个完全有资格获得同情和尊重的人时，我该作何感想？

[ɪz][aɪ 'tiː][naʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɔːfn] [jɔː; jər] [hɑːrt] ,
Is it not enough to soften your heart ,
是 它 不是 足够的 到 软化 你的 心 ,
难道仅仅软化你的心还不够吗？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [hiː; hi] [sʌfərd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃætərd]
to think of the wretchedness he suffered so many years , and which shattered
到 思考 的 这 悲惨 他 遭受 所以 许多 年 , 和 哪个 破碎
[hɪz; ɪz] [faɪn] [ʌndər'stændɪŋ] ?
his fine understanding ?
他的 美好的 理解 ?

想想他多年来遭受的苦难，这些苦难摧毁了他敏锐的理解力？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] — [oʊ] , ['wɪljəm] !
And now , that his — Oh , William !
和 现在 , 那 他的 — 哦 , 威廉 !
而现在，他的——哦，威廉！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪntuː] [terz] , " [aɪ][dɪd][naʊt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] . "
" **she cried , bursting into tears , " I did not think you were so hard - hearted .** "
" 她 哭 , 爆发 进入 眼泪 , " 我 做过 不是 思考 你 是 所以 难的 - 心地 . "
她哭着说：“我没想到你竟然如此铁石心肠。”

" [maɪ] [dɪr] [æn] !
" **My dear Anne !**
" 我的 亲爱的 安妮 !
“我亲爱的安妮！ ”

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] !
my dear sister !
我的 亲爱的 姐姐 !
亲爱的姐姐！

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" **exclaimed her brother , putting his arm around her and drawing her**
" 惊呼 她 兄弟 , 推杆 他的 手臂 大约 她 和 绘画 她
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , " [fər'gɪv] [em 'iː] .
towards him , " forgive me .
向 他 , " 原谅 我 .
"她哥哥喊道, 一边用胳膊搂住她, 把她拉向自己, “原谅我。”

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][hɜːrt][jʊɹ; jəɹ] ['fiːlɪŋz] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][soʊ] [matʃ]
I never meant to hurt your feelings , though I am sorry they are so much
我 绝不 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 尽管 我 是 对不起 他们 是 所以 很多
[ɪntrəstɪd] . "
interested . "
感兴趣的 . "
我从没想过要伤害你的感情, 不过很抱歉他们这么感兴趣。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [tuː; tə] [mɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ; "
" **I will not affect to misunderstand you , brother , " she said , recovering herself ; "**
" 我 将要 不是 影响 到 误解 你 , 兄弟 , " 她 说 , 恢复中 她自己 ; "
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [mɪ'steɪkən] ,
but you are mistaken ,
但 你 是 错误 ,
"我不会故意误解你的意思, 哥哥,"她恢复了平静说道, “但你误会了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəʊnəl] [hæz; həz]['evər] — [hæz; həz]['evər] — ['spəʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɪn]
if you suppose that Mr . Pownal has ever — has ever — spoken to me in
如果 你 认为 那 先生 . 波纳尔 有 曾经 — 有 曾经 — 说 到 我 在
[ə; eɪ] ['mænər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ]
a manner different from the way in which he is in the habit of conversing
一个 方式 不同的 从 这 方式 在 哪个 他 是在 这 习惯 的 对话
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['leɪdɪz] . "
with other ladies . "
和 其他 女士们 . "
如果你认为波纳尔先生曾经——真的曾经——用不同于他平时和其他女士交谈的方式跟我说过话的话。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] .
" **Heaven be praised for that , " said her brother .**
" 天堂 是 赞扬 为了 那 , " 说 她 兄弟 .
"感谢上天,"她哥哥说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː] . "
" **But I ought to have known you never would permit it . "**
" 但 我 应该 到 有 已知 你 绝不 会 允许 它 . "
"但我早该知道你绝不会允许的。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,
" **You ought to have known that , had he done so ,**
" 你 应该 到 有 已知 那 , 有 他 完毕 所以 ,
"你应该知道, 如果他真的那样做了,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .
I should not have kept it a secret .
我 应该 不是 有 保留 它 一个 秘密 .
我不应该隐瞒这件事。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
My father and mother , and you , would have been made acquainted with
我的 父亲 和 母亲 , 和 你 , 会 有 到过 制成 熟人 和
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "
我的父母, 还有你, 都会了解它。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [daɪ] ['æni] , [sɪns] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ,
" And , now , dear Annie , since things are as they are ,
" 和 , 现在 , 亲爱的 安妮 , 自从 事物 是 作为 他们 是 ,
"那么, 亲爱的安妮, 既然事情已经发展到这种地步了,

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [ɡɪv] ['paʊnəl] ['eni] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
I hope you will not give Pownal any encouragement .
我 希望 你 将要 不是 给 波纳尔 任何 鼓励 .
我希望你不要给波纳尔任何鼓励。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:; jər][ˈprez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] ['kæna:t] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
Whatever may be your present feelings , he cannot disguise the fact ,
任何 可能 是 你的 展示 情怀 , 他 不能 伪装 这 事实 ,
无论你现在作何感想, 他都无法掩饰这个事实。

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] ['dɪrli] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪr] . "
that he loves dearly to visit here . "
那 他 爱 亲爱的 到 访问 这里 . "
他非常喜欢来这里游玩。

" [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] ! " [kraɪd] [æn] , [hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl][vɪˈvæsəti] ['flæʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪmpju'teɪʃ(ə)n]
" Encouragement ! " cried Anne , her natural vivacity flashing up at the imputation
" 鼓励 ! " 哭 安妮 , 她 自然的 活泼 闪烁 向上 在 这 估算
.
:
.
“鼓励!”安妮喊道, 听到这番指责, 她天生的活泼劲儿立刻涌上心头。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] , [ˈwɪljəm] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈventʃər] [tu:; tə][ju:z] [sʌt]
" What do you take me for , William Bernard , that you venture to use such
" 什么 做 你 拿 我 为了 , 威廉 伯纳德 , 那 你 风险投资 到 使用 这样的
[ə; eɪ][wɜ:rd] ?
a word ?
一个 单词 ?
“威廉·伯纳德, 你把我当成什么人了, 竟敢用这样的词? ”

[eɪ 'em][aɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [meɪdʒ] [hu:m] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [wæg][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
Am I one of those old maids whom some wicked wag has described as
是 我 一 的 那些 老的 女佣 谁 一些 邪恶 摇摆 有 描述 作为
['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn] [dɪ'spər] ,
crying out in despair ,
哭泣 出去 在 绝望 ,
我是不是那些被某些刻薄的家伙形容为绝望哭泣的老处女之一?

- [hu:] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] ? -
' Who will have me ? '
- WHO 将要 有 我 ? -

谁会要我?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃeri] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['eni] [bɜ:rd][kæn; kən] [pɪk] ? "
or a cherry , at which any bird can pick ? "
或者 一个 樱桃 , 在 哪个 任何 鸟 能 挑选 ? "
或者说, 是任何鸟儿都能啄食的樱桃?

" [ðer; ðər] [spu:k] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] .
" There spoke the spirit of my sister .
" 那里 辐 这 精神 的 我的 姐姐 .
“那是我姐姐的灵魂在说话。”

[aɪ] [hɪr] , [naʊ] , [æn] [ˈbə:nəd; bə'nɑ:d] .
I hear , now , Anne Bernard .
我 听到 , 现在 , 安妮 伯纳德 .
我现在听到了, 安妮·伯纳德。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
You will not forget the position of our family in society ,
你 将要 不是 忘记 这 位置 的 我们的 家庭 在 社会 ,
你不会忘记我们家族在社会中的地位,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] . "
and that upon you and myself are centered the hopes of our parents . "
和 那 之上 你 和 我 是 居中 这 希望 的 我们的 父母 . "
父母的希望都寄托在你我身上。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [maɪ] [ʌv] [ænd; ənd] ['duːti] , [ɔːr] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]
" I trust I shall never forget my love and duty , or have any secrets from
" 我 相信 我 将 绝不 忘记 我的 爱 和 责任 , 或者 有 任何 秘密 从
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“我相信我永远不会忘记我对他们的爱和责任，也不会对他们有任何秘密。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'moʊ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
They have a right to be acquainted with every emotion of my heart ,
他们 有 一个 正确的 到 是 熟人 和 每一个 情感 的 我的 心 ,
他们有权了解我内心的每一种情感。

[nɔːr] [eɪ 'em] [aɪ] [ə'feɪmd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] . "
nor am I ashamed they should be seen . "
也不 是 我 羞愧 他们 应该 是 已见 . "
我也不觉得让别人看到它们有什么丢脸的。

" [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] ['pəʊnəl] [ɪn'taɪ(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'saɪəti] , [aɪ]
" The accomplishments of Pownal entitle him to move in the first society , I
" 这 成就 的 波纳尔 标题 他 到 移动 在 这 第一的 社会 , 我
[kænaːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,
cannot deny that ,
不能 否定 那 ,
“波纳尔的成就使他有资格进入上流社会，这一点我无法否认。”

" [kən'tɪnjuːd] [jʌŋ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , " [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
" continued young Bernard , " but , in my judgment ,
" 持续 年轻的 伯纳德 , " 但 , 在 我的 判断 ,
“年轻的伯纳德继续说道，“但是，依我之见，

[ʃʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ɪn] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt]
something more is necessary in order to warrant his boldness in aspiring to connect
某物 更多的 是 必要的 在 命令 到 保证 他的 大胆 在 有抱负的 到 连接
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
himself with one of the first families in the country . "
他自己 和 一 的 这 第一的 家庭 在 这 国家 . "
要想证明他有如此大胆野心，妄图与国内的显赫家族建立联系，还需要更多证据。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hɑːrp] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] , ['wɪljəm] , [bʌt; bət] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['dɪfəz] [frʌm; frəm]
" You will continue to harp on that string , William , but my opinion differs from
" 你 将要 继续 到 竖琴 在 那 细绳 , 威廉 , 但 我的 观点 不同 从
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 :

“威廉，你还会继续纠缠这个问题，但我的意见与你不同。”

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][fʊd; fəd][biː; bi][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
In our country there should be no distinctions but such as are created by
在 我们的 国家 那里 应该 是 不 区别 但 这样的 作为 是 创建 经过
[ˈɡʊdnəs] [ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "
goodness and intelligence . "
善良 和 智力 . "

在我国，除了由善良和智慧所创造的差别之外，不应该存在任何其他差别。

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [saʊndz] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)]] .
" **It all sounds very well in theory , but the application of the rule is impossible** .
" 它 全部 声音 非常 出色地 在 理论 , 但 这 应用 的 这 规则 是 不可能的 .

"理论上听起来都很好，但实际应用起来却是不可能的。"

[ðə; ði] [ˈdri:məz] [ʌv; əv][juːˈtɒʊpiən] [ski:mz] [meɪ] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [həˌluːsəˈneiʃənz] ,
The dreamers of Utopian schemes may amuse themselves with such hallucinations ,
这 梦想家 的 乌托邦 方案 可能 娱乐 他们自己 和 这样的 幻觉 ,

那些怀揣乌托邦梦想的人或许会沉溺于这种幻想之中。

[bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][ˈoʊnli] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
but practical people can only smile at them . "
但 实际的 人们 能 仅有的 微笑 在 他们 . "

但务实的人只能对他们报以微笑。

" [klæs] [em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdri:məz] .
" **Class me among the dreamers** .
" 班级 我 之中 这 梦想家 .

请把我归类为梦想家。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wətˈevər] [ɪz] [truː] [ænd; ænd][dʒʌst][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
Nor will I believe that whatever is true and just is impracticable .
也不 将要 我 相信 那 任何 是 真的 和 只是 是 不切实际 .

我也不会相信任何真实公正的事情都是不切实际的。

[dʌz] [ˈredʒ-] [blʌd] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkreɪdlɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈkænəpi] ,
Does redder blood flow in the veins of the child cradled under a silken canopy ,
做 更红 血 流动 在 这 静脉 的 这 孩子 摇篮 在下面 一个 丝 树冠 ,

躺在丝绸华盖下的婴儿，血管里流淌的血液是否更红？

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌŋ] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈniːdɪŋ] - [trɔːf] ? "
than in those of one rocked in a kneading - trough ? "
比 在 那些 的 一 摇滚 在 一个 揉捏 - 槽 ? "

比那些在揉面槽里摇晃的人更糟吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrəs] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
" **You have profited to some purpose by the French lessons of our**
" 你 有 获利 到 一些 目的 经过 这 法语 课程 的 我们的
[ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] , [ˈbɪtərli] .
father , " said Bernard , bitterly .
父亲 , " 说 伯纳德 , 苦涩地 .

"你从父亲那里学到的法语课中受益匪浅,"伯纳德苦涩地说。

" [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][laɪk] [ðiːz] [meɪ] [jet] [prəˈduːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɑːn][ə; eɪ]
" **Principles like these may yet produce as much confusion in our family on a**
" 原则 喜欢 这些 可能 然而 生产 作为 很多 困惑 在 我们的 家庭 在 一个
[smɔːl] [skeɪl] ,
small scale ,
小的 规模 ,

"诸如此类的原则或许会在我们的家庭内部造成一些小规模的混乱,"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈθiːətər] . "
as they did in France on a mighty theatre . "
作为 他们 做过 在 法国 在 一个 强大的 剧院 . "

就像他们在法国一座宏伟的剧院里做的那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['luːzɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [dɪr] ['brʌðər] .
" You are losing yourself in the clouds , dear brother .
" 你 是 输 你自己 在 这 云 , 亲爱的 兄弟 .

“亲爱的兄弟，你太沉浸于幻想了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [waɪz]
But there can be no danger in following the guidance of one so wise
但 那里 能 是 不 危险 在 下列的 这 指导 的 一 所以 明智的
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [æz; əz][ʌvər; ɑːr] ['faːðər] ,
and experienced as our father ,
和 经验丰富的 作为 我们的 父亲 ,

但是，听从像我们父亲这样一位睿智而经验丰富的人的指导，绝不会有任何危险。

[nɔːr] [dʌz] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['slɑːtɪŋli] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [meɪ] [ə'dɑːpt] . " nor does it become you to speak slightly of any opinion he may adopt . " nor
也不 做 它 变得 你 到 说话 略微地 的 任何 观点 他 可能 采纳 . " 你也不该轻蔑地谈论他可能持有的任何观点。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" I did not mean to do so .
" 我 做过 不是 意思是 到 做 所以 .

我并非有意如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðʊʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should be the last one to do so , though I cannot always agree with him .
我 应该 是 这 最后的 一 到 做 所以 , 尽管 我 不能 总是 同意 和 他 .

虽然我并非总是同意他的观点，但我应该是最后一个这么做的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [fiːl] ,
But you take an unfair advantage of the little excitement I feel ,
但 你 拿 一个 不公平 优势 的 这 小的 激动 我 感觉 ,
[tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
to put me in the wrong .
到 放 我 在 这 错误的 .

但你却不公平地利用了我这点小小的兴奋感。

[tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
to put me in the wrong .
到 放 我 在 这 错误的 .

想让我承担责任。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪd] ,
Do you think I can look on without being painfully interested ,
做 你 思考 我 能 看 在 没有 存在 痛苦地 感兴趣的 ,

你觉得我能旁观而不感到特别感兴趣吗？

[wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['oʊnli] ['sɪstər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'wei] [ə'paːn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['streɪndʒər] ,
when I see my only sister about to throw herself away upon this obscure stranger ,
什么时候 我 看 我的 仅有的 姐姐 关于 到 扔 她自己 离开 之上 这 朦胧 陌生人 ,

当我看到我唯一的妹妹即将为了一个素不相识的陌生人而牺牲自己时，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " for you cannot conceal it from me that you love him ? " for
为了 你 不能 隐藏 它 从 我 那 你 爱 他 ? " 你无法向我隐瞒你爱他这件事吧？

你无法向我隐瞒你爱他这件事吧？

" [θroʊ] [maɪ'self] [ə'wei] !
" Throw myself away !
" 扔 我 离开 !

“我决定自生自灭！”

[əb'skjʊr] ['streɪndʒər] !
Obscure stranger !
朦胧 陌生人 !

陌生人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'kaɪnd] ['wɪljəm] .
You are unkind William .
你 是 不友善 威廉 :

威廉，你太不友善了。

[lʌv] [hɪm; ɪm] !
Love him !
爱 他 !

爱他！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tuː; tə][grænt][maɪ] [lʌv] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] .
it will be time enough to grant my love when it is asked for .
它 将要 是 时间 足够的 到 授予 我的 爱 什么时候 它 是 问 为了 :

时机成熟时，我会在被需要的时候给予我的爱。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [bɪ'kʌm] [em 'iː] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
It does not become me , perhaps , to say it ,
它 做 不是 变得 我 , 也许 , 到 说 它 ,

或许我不该说这话。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['pəʊnəl] [ɪz][nɔːt] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
but Mr . Pownal is not here to answer for himself ,
但 先生 : 波纳尔 是 不是 这里 到 回答 为了 他自己 ,

但波纳尔先生本人无法到场作证。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
and for that reason I will defend him .
和 为了 那 原因 我 将要 保卫 他 :

因此，我会为他辩护。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɔːt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][soʊ][ˈnəʊb(ə)]
There lives not the woman who might not be proud of the love of so noble
那里 生活 不是 这 女士 WHO 可能 不是 是 自豪的 的 这 爱 的 所以 高贵

[ænd; ænd] [pjʊr] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
and pure a heart .
和 纯的 一个 心 :

没有哪个女人会不为如此高尚纯洁的心灵所倾倒的爱而感到骄傲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mər][tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] , " [ɪː; jɪ] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] ,
But you are not in a humor to hear reason , " she added , rising ,
但 你 是 不是 在 一个 幽默 到 听到 原因 , " 她 额外 , 上升 ,

“但你现在没心情听道理，”她说站着起身来补充道。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɡʊd] [sens] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə'weɪ]
" **and I will leave you until your returning good sense shall have driven away**
" 和 我 将要 离开 你 直到 你的 返回 好的 感觉 将 有 驱动 离开
[səs'pɪjənz] ['iːkwəli] [ʌn'fəʊndɪd] [ænd; ænd][ʌn'dʒʌst] . "
suspicious equally unfounded and unjust . "
怀疑 同样地 毫无根据 和 不公正 :

“我会离开你，直到你恢复理智，驱散那些毫无根据且不公正的猜疑为止。”

" [steɪ] , [æn] , [stɑːp] , ['sɪstər] , " [kraɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
" **Stay , Anne , stop , sister , " cried Bernard** ,
" 停留 , 安妮 , 停止 , 姐姐 , " 哭 伯纳德 ,

“安妮，别走，姐姐，”伯纳德喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ɪː; jɪ] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as with a heightened color she hastened out of the room .
作为 和 一个 增强 颜色 她 加快 出去 的 这 房间 :

她脸色红润地快步走出了房间。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [mʌt] [ə'fendɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [hiːd] [em 'iː] ,
" **She is too much offended** , " **he said to himself** , " **to heed me** ,
" 她 是 也 很多 被冒犯了 , " 他 说 到 他自己 , " 到 注意 我 ,
"她太生气了,"他自言自语道, "根本不会听我的。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]
and I must wait for a more favorable opportunity to renew the
和 我 必须 等待 为了 一个 更多的 有利 机会 到 更新 这
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

我必须等待更合适的时机再重新展开对话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['fænsi] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I have seen this fancy gradually coming on , **and** , **fool that I was** ,
我 有 已见 这 想要 逐步地 未来 在 , 和 , 傻子 那 我 曾是 ,
我渐渐察觉到这种迷恋正在滋生, 而我, 真是个傻瓜,

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs] .
was afraid to speak for fear of making things worse .
曾是 害怕的 到 说话 为了 害怕 的 制作 事物 更糟 .
他不敢开口, 怕让事情变得更糟。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] ,
I thought it might be only a passing whim ,
我 想法 它 可能 是 仅有的 一个 通过 一时兴起 ,
我原以为这只是一时的念头,

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['flʌtər] ['twenti] [taɪmz] [θruː] ['gɜːlz] - ['sɪli] ['hedz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] ,
like those which flutter twenty times through girls ' silly heads before they are married ,
喜欢 那些 哪个 扑 二十 时代 通过 女孩们 - 愚蠢的 头部 前 他们 是 已婚 ,
就像那些在女孩们结婚前, 在她们愚蠢的脑袋里反复闪现二十次的念头一样,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .
and was unwilling to treat it as of any consequence .
和 曾是 不愿意 到 对待 它 作为 的 任何 结果 .
并且不愿将其视为任何重要的事情。

[bʌt; bət] [dʌz] [æn] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː] ?
But does Anne mean to deceive me ?
但 做 安妮 意思是 到 欺骗 我 ?
但安妮是想骗我吗?

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
It is not at all like her .
它 是 不是 在 全部 喜欢 她 .
这完全不像她的作风。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][soʊ] [brɪ'fɔːr] .
She never did so before .
她 绝不 做过 所以 前 .
她以前从未这样做过。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
No , she has courage enough for anything , and is incapable of deception .
不 , 她 有 勇气 足够的 为了 任何事物 , 和 是 无法 的 欺骗 .
不, 她胆子很大, 什么事都敢做, 而且根本不会欺骗别人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋz] ['streɪndʒli] [ə'fekt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] — [jʌŋ] [men] , [tuː] .
But these foolish feelings strangely affect young women and — young men , too .
但 这些 愚蠢 情怀 奇怪的 影响 年轻的 女性 和 — 年轻的 男人 , 也 .
但这些愚蠢的想法却奇怪地影响着年轻女性, 而且——也影响着年轻男性。

[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] , [hɜːr'self] , [biː; bi] [di'siːvd] .
She must , herself , be deceived .
她 必须 , 她自己 , 是 受骗 .

她自己一定是受到了欺骗。

[ʃiː, ʃi] ['kænɔːt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
She cannot be acquainted with the state of her own heart .
她 不能 是 熟人 和 这 状态 的 她 自己的 心 .

她无法了解自己内心的状态。

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] [stɔːpt] .
Yet it may not have gone so far that it cannot be stopped .
然而 它 可能 不是 有 已消失 所以 远的 那 它 不能 是 停止 .

然而，事态或许还没有发展到无法阻止的地步。

[aɪ][hæd; həd] [ʌðər] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
I had other plans for her , nor will I give them up .
我 有 其他 计划 为了 她 , 也不 将要 我 给 他们 向上 .

我原本对她另有安排，而且我不会放弃这些安排。

[fɑːðər] ! ['mʌðər] !
Father ! mother !
父亲 ! 母亲 !

爸爸! 妈妈!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
nothing can be done with them .
没有什么 能 是 完毕 和 他们 .

它们无计可施。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvər][ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
He would not see her lip quiver or a tear stand in her eye ,
他 会 不是 看 她 唇 颤动 或者 一个 撕 站立 在 她 眼睛 ,

他不会看到她嘴唇颤抖，也不会看到她眼眶里噙着泪水。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
if it could be prevented at the expense of half his fortune ,
如果 它 可以 是 阻止 在 这 费用 的 一半 他的 财富 ,

如果能以付出他一半的财产为代价来阻止这件事，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [bəuθ] [pər'fek(ə)n] .
and mother always thinks both perfection .
和 母亲 总是 思考 两个都 完美 .

母亲总是认为两者都很完美。

[noʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] [æn] [hɜːr'self] , [ɔːr] ['paʊnəl] ,
No , if anything is to be done it must be with Anne herself , or Pownal ,
不 , 如果 任何事物 是 到 是 完毕 它 必须 是 和 安妮 她自己 , 或者 波纳尔 ,

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

不，如果要采取任何行动，那必须由安妮本人，或者波纳尔来做。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mɪŋks] [ʌn'hæpi] .
Yet I would not make the little minx unhappy .
然而 我 会 不是 制作 这 小的 minx 不开心 .

但我不想让这个妖精不高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['bæskɪt] - ['meɪkər] !
But to be the brother - in - law of the son of an insane basket - maker !
但 到 是 这 兄弟 - 在 - 法律 的 这 儿子 的 一个 疯狂的 篮子 - 制造商 !
但要成为一个疯子篮子匠儿子的妹夫!

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .
It is too ridiculous .
它 是 也 荒谬的 .
太荒谬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第20/25页

" [noʊ] [tu:] [ˈpɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈtemprəmənt] ,
" No two persons could be more unlike in temperament ,
" 不 二 人 可以 是 更多的 与此不同 在 气质 ,

“世上再也没有比这性格更迥异的两个人了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ɪn][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,
and in many respects in the organization of their minds ,
和 在 许多 尊重 在 这 组织 的 他们的 思想 ,
[ðæn; ðən] [ˈwɪljəm] [ˈbæ:nəd; bæˈnɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

than William Bernard and his sister .
比 威廉 伯纳德 和 他的 姐姐 .

在许多方面，他们的思维组织方式都比威廉·伯纳德和他的妹妹更胜一筹。

[fiː; ji] , [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːses] [laɪk]
She , the creature of impulse , arriving at her conclusions by a process like
她 , 这 生物 的 冲动 , 抵达 在 她 结论 经过 一个 过程 喜欢

[ɪntuːɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] ,
intuition : he ,
直觉 : 他 ,

她，一个凭冲动行事的人，凭借直觉得出结论：他，

[kaːm] , [ˈθɔːtf(ə)l] , [dɪˈlɪbərətli] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd]
calm , thoughtful , deliberately weighing and revising every argument before he made
冷静的 , 周到 , 故意地 称重 和 修改 每一个 争论 前 他 制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] : [jiː; ji] ,
up his mind : she ,
向上 他的 头脑 : 她 ,

冷静、深思熟虑，在做出决定前会仔细权衡和修改每一个论点：她，

[ˈdestitʊːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɜːrldli] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]
destitute of all worldly prudence and trusting to the inspirations of an
贫困 的 全部 世俗 谨慎 和 信任 到 这 灵感 的 一个

[ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][bəʊld] [ˈneɪtʃər] :
ingenuous and bold nature :
天真无邪 和 大胆的 自然 :

摒弃一切世俗的谨慎，全凭天真大胆的本性所指引：

[hiː; hi] , [ˈwɜːrldli] [waɪz] , [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
he , worldly wise , cautious , and calculating the end from the beginning .
他 , 世俗 明智的 , 谨慎 , 和 计算 这 结尾 从 这 开始 .

他世故老练，谨慎小心，从一开始就算计着结局。

[jet] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [æspəˈreɪʃənz] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd][ɔːr] [miːn] [ˈmoʊtɪv] .
Yet were his aspirations noble and untainted with a sordid or mean motive .
然而 是 他的 抱负 高贵 和 未受污染的 和 一个 肮脏的 或者 意思是 动机 .

然而，他的抱负是否高尚，是否没有卑鄙或邪恶的动机？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He would not for a world have sacrificed the happiness of his sister ,
他 会 不是 为了 一个 世界 有 牺牲 这 幸福 的 他的 姐姐 ,

他绝不会为了任何事牺牲妹妹的幸福。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [vju:z] [baɪ][hɜ:r; hər]
but he thought it not unbecoming to promote his personal views by her
但 他 想法 它 不是 不体面 到 推动 他的 个人的 浏览 经过 她
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

但他认为利用她来宣传自己的个人观点也并不失礼。

[prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r'self] .
provided it could be done without injury to herself .
假如 它 可以 是 完毕 没有 受伤 到 她自己 .

前提是这样做不会对自己造成伤害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][,pɑ:lə'tɪj(ə)n] ,
He was a politician ,
他 曾是 一个 政治家 ,

他是一名政治家，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ski:mɪŋ] [breɪn] [ɔ:l'redɪ] [fɔ:rmd] [plænz][ʌv; əv]['fæməli]
and young as he was his scheming brain already formed plans of family
和 年轻的 作为 他 曾是 他的 心计 脑 已经 形成 计划 的 家庭
[ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'grændɪzmənt] ,
and personal aggrandizement ,
和 个人的 扩张 ,

尽管年纪轻轻，他那诡计多端的头脑中已经形成了为家族和个人谋取私利的计划。

[ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r][ˈɪntu:][d̩ə; ði]['fju:tʃər] .
extending far into the future .
扩展 远的 进入 这 未来 .

一直延伸到遥远的未来。

[æn] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] ,
Anne was mixed up with these in his mind , and he hoped ,
安妮 曾是 混合 向上 和 这些 在 他的 头脑 , 和 他 希望 ,

安妮在他脑海中与这些事情混为一谈，他希望，

[baɪ][d̩ə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kə'nek(ə)n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:rm] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ə; eɪ]['fæməli] ['ɪnfluəns] [ɪn]
by the marriage connection she might form , to increase a family influence in
经过 这 婚姻 联系 她 可能 形式 , 到 增加 一个 家庭 影响 在
['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
furtherance of his plans .
进一步 的 他的 计划 .

她可以通过婚姻关系来增强家族影响力，从而推进他的计划。

[ðɪ:z] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] ['ænz] [pɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] ['paʊnəl] ,
These seemed likely to be defeated by Anne's partiality for Pownal ,
这些 似乎 可能 到 是 战败 经过 安妮的 偏袒 为了 波纳尔 ,

这些提议似乎都可能因为安妮偏爱波纳尔而落空。

[ænd; ənd][d̩ə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt][d̩ə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ku:l]
and the young man felt the disappointment as keenly as his cool
和 这 年轻的 男人 毛毡 这 失望 作为 敏锐地 作为 他的 凉爽的
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['nɜ:tʃər] [wəd] [pər'mɪt] .
philosophical nature would permit .
哲学 自然 会 允许 .

这位年轻人虽然性格冷静理性，但他仍然强烈地感受到了这种失望。

[bʌt; bət] [let] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪljəm] ['bə:nəd; bə'na:d] [brɔ:t] ['wɜ:rldli] [pru:d(ə)ns] ['ɪntu:]
But let it not be thought that William Bernard brought worldly prudence into
但 让 它 不是 是 想法 那 威廉 伯纳德 带来 世俗 谨慎 进入
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [plænz] .
all his plans .
全部 他的 计划 .

但不要以为威廉·伯纳德在他的所有计划中都融入了世俗的谨慎。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [feɪθ] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] [hæd; həd] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌt] ['fi:lɪŋz] ,
His love of Faith Armstrong had no connection with any such feelings ,
他的 爱 的 信仰 阿姆斯特朗 有 不 联系 和 任何 这样的 情怀 ,
[tʃɔɪs] ,
他对费丝·阿姆斯特朗的爱与任何此类感情都无关。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
and she would have been equally the object of his admiration and choice
和 她 会 有 到过 同样地 这 目的 的 他的 钦佩 和 选择
,
.
,
.

她同样会是他仰慕和选择的对象。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃənɪs, 'pəj-] ['meɪd(ə)n] [ɪn 'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi]
had she been a portionless maiden instead of the heiress of the wealthy
有 她 到过 一个 无份 少女 反而 的 这 女继承人 的 这 富裕
['mɪstər] . ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] .
Mr . Armstrong .
先生 . 阿姆斯特朗 .

如果她不是富有的阿姆斯特朗先生的继承人，而是一个没有继承权的未婚女子呢？

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [la:rdʒ] ['fɔ:rtən] [wʌz; wəz]
We will not say that her prospect of succeeding to a large fortune was
我们 将要 不是 说 那 她 前景 的 成功 到 一个 大的 财富 曾是
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
disagreeable to her lover ,
令人不快的 到 她 情人 ,

我们不会说她有望继承一大笔遗产这件事令她的情人感到不快。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
but though when he thought of her it would sometimes occur to his
但 尽管 什么时候 他 想法 的 她 它 会 有时 发生 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但尽管他想起她时，有时还是会想起这件事。

[jet] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
yet was it no consideration that corrupted the purity of his affection .
然而 曾是 它 不 考虑 那 腐败的 这 纯度 的 他的 感情 .

然而，这丝毫没有玷污他纯洁的感情。

[æn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Anne , when she left her brother ,
安妮 , 什么时候 她 左边 她 兄弟 ,

安妮离开哥哥时，

['heɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skru:təni] [aɪ 'ti:]
hastened to her chamber and subjected her heart to a scrutiny it
加快 到 她 房间 和 受 她 心 到 一个 审查 它
[hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] .
had never experienced .
有 绝不 经验丰富的 .

她匆匆回到自己的房间，对自己的心脏进行了一次前所未有的审视。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
She was startled upon an examination her brother's language had suggested
她 曾是 惊慌 之上 一个 考试 她 兄弟 语言 有 建议
,
.
.

她对哥哥话语中暗示的某种审视感到震惊。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['pəʊnəl] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
to find the interest Pownal had awakened in her bosom .
到 寻找 这 兴趣 波纳尔 有 觉醒 在 她 怀 .

去探寻波纳尔在她心中唤起的兴趣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][biː, bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
She had been pleased to be in his company ,
她 有 到过 高兴 到 是 在 他的 公司 ,

她很高兴能和他在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
and to receive from him those little attentions which young men are in the
和 到 收到 从 他 那些 小的 注意 哪个 年轻的 男人 是 在 这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] :
habit of rendering to those of the same age of the other sex :
习惯 的 渲染 到 那些 的 这 相同的 年龄 的 这 其他 性别 :

并从他那里得到年轻男子通常给予同龄异性的那些细微关照：

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['nevər] [siːmd] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz]['æbsənt] :
a party never seemed complete from which he was absent :
一个 派对 绝不 似乎 完全的 从 哪个 他 曾是 缺席的 :

没有他的聚会似乎总是不完整的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huːz] [hænd][ʃiː, ʃi] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,
there was no one whose hand she more willingly accepted for the dance ,
那里 曾是 不 一 谁 手 她 更多的 心甘情愿 公认 为了 这 舞蹈 ,

她最乐意接受谁的牵手共舞。

[ɔːr] [huːz] [preɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm] [wen] [ʃiː, ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] :
or whose praise was more welcome when she rose from the piano :
或者 谁 称赞 曾是 更多的 欢迎 什么时候 她 玫瑰 从 这 钢琴 :

或者说，当她从钢琴旁起身时，人们更欢迎对她的赞扬：

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʃiː, ʃi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,
but though the emotions she felt in his presence were so agreeable ,
但 尽管 这 情绪 她 毛毡 在 他的 在场 是 所以 同意 ,

但是，尽管她在他身边感受到的情绪是如此愉悦，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː, bi] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ʌv] .
she had not suspected them to be those of love .
她 有 不是 怀疑 他们 到 是 那些 的 爱 .

她并没有想到那是爱情的象征。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] .
Her brother had abruptly awakened her to the reality .
她 兄弟 有 突然 觉醒 她 到 这 现实 .

她的哥哥突然让她认清了现实。

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
In the simplicity of her innocence , and with somewhat of a maiden
在 这 简单 的 她 无辜 , 和 和 有些 的 一个 少女

[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

她天真无邪，带着一丝少女的羞涩，

[ʃiː; ji] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [ʃʌŋ] [mæn][tuː; tə] [br'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æɪn; ən][ʼɑːbdʒekt]
she blamed herself for allowing any young man to become to her an object
她 被指责 她自己 为了 允许 任何 年轻的 男人 到 变得 到 她 一个 目的
[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
of so much interest ,
的 所以 很多 兴趣 ,
她责怪自己, 不该让任何一个年轻男子成为她如此关注的对象。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'wɪtɪŋli] [br'treɪd]
and shrunk from the idea of having at some time unwittingly betrayed
和 缩小 从 这 主意 的 拥有 在 一些 时间 不知不觉 背叛
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她一想到自己可能在某个时候无意中背叛了自己, 就感到很沮丧。

[ʃiː; ji] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wət'evər] [peɪn][aɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ɔːl]
She determined , whatever pain it might cost , to reveal to her mother all
她 决定 , 任何 疼痛 它 可能 成本 , 到 揭示 到 她 母亲 全部
[hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,
她下定决心, 无论要付出怎样的痛苦, 都要把自己的所有感受都告诉母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [əd'vaɪs] .
and to be guided by her advice .
和 到 是 引导 经过 她 建议 .
并听从她的建议。

[truː] ['hɑːtɪd] , ['gaɪlləs] [gɜːrl] !
True hearted , guileless girl !
真的 心地 , 朴实 女孩 !
心地善良、天真无邪的女孩!

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ʼduːti] [liːdz] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
instinctively she felt that the path of duty leads to peace and happiness .
本能地 她 毛毡 那 这 小路 的 责任 线索 到 和平 和 幸福 .
她本能地觉得, 尽责之路通往和平与幸福。

['tʃæptər] [ɛks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[oʊ] , [haʊ] [ðɪs] ['taɪrənt] , [daʊt] , ['tɔːments] [maɪ] [breɪst] !
Oh , how this tyrant , doubt , torments my breast !
哦 , 如何 这 暴君 , 怀疑 , 折磨 我的 胸部 !
哦, 怀疑这个暴君, 多么折磨我的心啊!

[maɪ] [θɔːts] , [laɪk] [bɜːrdz] , ['huːə(r)] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nest] ,
My thoughts , like birds , who're frighten'd from their nest ,
我的 想法 , 喜欢 鸟类 , 妓女 - 从 他们的 巢 ,
我的思绪, 就像受惊离开巢穴的小鸟,

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] ,
Around the place where all was hush'd before ,
大约 这 地方 在哪里 全部 曾是 安静 前 ,
在之前一片寂静的地方周围,

['flʌtər] , [ænd; ənd][ʼhɑːrdli] ['nes(ə)] ['eni] [mɔːr] .
Flutter , and hardly nestle any more .
扑 , 和 几乎 雀巢 任何 更多的 .
飘忽不定, 几乎不再依偎。

[ˈɔtwei] .
OTWAY .
奥特威 .

奥特威。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [naʊ] [rɪˈvɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Our story now reverts to the Indians ,
我们的 故事 现在 恢复 到 这 印度人 ,
我们的故事现在又回到了印第安人身上。

[ʌv; əv] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
of whom we have for so long made little or no mention .
的 谁 我们 有 为了 所以 长的 制成 小的 或者 不 提到 .
我们长期以来很少或根本不提及他们。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] ,
It is in vain for us to attempt to control the course of our tale ,
它 是 在 徒劳 为了 我们 到 试图 到 控制 这 课程 的 我们的 故事 ,
我们试图控制故事走向是徒劳的。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəmˈpel] [aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l]
and to compel it , as it were , to be content with the artificial
和 到 迫使 它 , 作为 它 是 , 到 是 内容 和 这 人造的
[bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈnæl] ,
banks of a canal ,
银行 的 一个 运河 ,
仿佛要强迫它满足于运河的人工堤岸,

[ˈstiːlɪŋ] [ɪnˈsensəbli] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈsmuːðnəs] , [tuː; tə][ɪts] [ˈtɜːrminəs] .
stealing insensibly on , with uniform smoothness , to its terminus .
偷窃 无意识地 在 , 和 制服 平滑度 , 到 它是 终点站 .
悄无声息地、平稳地滑向终点。

[wətˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [duː] , [aɪˈtiː] [wɪl] [əˈsɜːrt] [ɪts] [ˈlɪbərti] , [ænd; ænd][ˈwɑːndər][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,
Whatever we may do , it will assert its liberty , and wander in its own way ,
任何 我们 可能 做 , 它 将要 断言 它是 自由 , 和 漫步 在 它是自己的 方式 ,
无论我们做什么, 它都会坚持自己的自由, 走自己的路。

[ˈfoʊmɪŋ] [daʊn] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd] [ˈpresəpɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] , [æt; ət][wʌn]
foaming down rocks and rugged precipices , like a mountain stream , at one
起泡 向下 岩石 和 崎岖 悬崖 , 喜欢 一个 山 溪流 , 在 一
[ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈnekst] ,
moment , at the next ,
片刻 , 在 这 下一个 ,
时而像山涧溪流一样, 泡沫翻滚着冲刷着岩石和崎岖的峭壁, 时而又像山涧溪流一样奔涌而下。

[ˈstæɡneɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ænd] [ˈæftərwɜːrdz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ɪˈræɪtɪk] [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈruːmɪŋ] [laɪk]
stagnating into a pool , and afterwards gliding off in erratic windings , roaming like
停滞不前 进入 一个 水池 , 和 然后 滑翔 离开 在 不稳定的 绕组 , 漫游 喜欢
[ˈsɪriːz] ,
Ceres ,
谷神星 ,
停滞在水池中, 然后以不规则的蜿蜒轨迹滑行而去, 像谷神星一样游荡。

[ˈsɜːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈprɒsəpain] .
searching through the world for her lost Proserpine .
搜索 通过 这 世界 为了 她 丢失的 普罗塞平 .
她走遍世界各地寻找她失散的珀耳塞福涅。

[nɑːt][ˈaʊərz][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ,
Not ours to subject the succession of events to our will ,
不是 我们的 到 主题 这 演替 的 活动 到 我们的 将要 ,
我们无权左右事态的发展, 任由其按照我们的意愿行事。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['hæreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [skɪl] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv]
but to narrate them with such poor skill as nature and a defective
但 到 叙事 他们 和 这样的 贫穷的 技能 作为 自然 和 一个 有缺陷的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'si:d] ,
education concede ,
教育 承认 ,

但若以如此拙劣的技巧，以及自然界的缺陷和教育的不足，来叙述这些故事，那就难怪了。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [sɪn'serəti] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['hoʊlli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
trusting that a homely sincerity , if it cannot wholly supply the place of art ,
信任 那 一个 家常的 诚意 , 如果 它 不能 完全 供应 这 地方 的 艺术 ,
相信朴实的真诚，即使不能完全取代艺术的地位，

[meɪ] ['pæliət] [ɪts][wɑ:nt] .
may palliate its want .
可能 缓解 它是 想 .

或许能缓解它的渴望。

- , [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ɔ:r] ['estər] , [æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [waɪts]
Peena , the partridge , or Esther , as she was more commonly called by the whites
- , 这 鹁鸪 , 或者 以斯帖 , 作为 她 曾是 更多的 通常 称为 经过 这 白人
, [hɜ:rd] ,
, **heard** ,
, 听到 ,

皮娜，那只鹁鸪，或者像白人更常称呼她的那样，埃丝特，听到了

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ;
with an exquisite delight , that the little boy ;
和 一个 精美的 喜 , 那 这 小的 男生 ;

小男孩欣喜若狂；

[hu:m] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
whom she had left on the steps of the house , in New York ,
谁 她 有 左边 在 这 步骤 的 这 房子 , 在 新的 约克 ,
她把她留在纽约家门口台阶上的那个人，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['paʊnəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['hoʊldən] .
and now discovered to be Pownal , was the son of Holden .
和 现在 发现 到 是 波纳尔 , 曾是 这 儿子 的 霍尔顿 .

现在发现他是波纳尔，是霍尔顿的儿子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] ['revərəns] [fɪ; jɪ][hæd; həd]
Nothing could have happened more calculated to deepen the reverence she had
没有什么 可以 有 发生 更多的 计算 到 深化 这 尊敬 她 有
[lɔ:ŋ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:lətəri] ,
long felt for the Solitary ,
长的 毛毡 为了 这 孤 ,

没有什么比这更能加深她对独行者的敬畏之情了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] — [ðʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] ['nesəsəri] — [ðæt] [hi:; hi]
and to convince her — though no such argument was necessary — that he
和 到 说服 她 — 尽管 不 这样的 争论 曾是 必要的 — 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [greɪt] ['medɪs(ə)n] ,
was a " great medicine ,
曾是 一个 " 伟大的 药品 ,

并说服她——尽管没有必要进行这样的论证——他是一位“良药”，

" [ɔ:r][wʌn] [prɪ'kju:liərlɪ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪənʃɪp] , [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['paʊə-z] .
" or one peculiarly the favorite , and under the guardianship , of Superior Powers .
" 或者 — 奇特地 这 最喜欢的 , 和 在下面 这 监护 , 的 优越的 权力 .

“或者特别受上级政权的喜爱，并受其监护。”

[ʃiː; ji] [hɜːr'self] [siːmd] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mæniːtoʊ] [ðæt] [wa:tʃt] ['oʊvər] ['hoʊldən] , [ænd; ənd]
She herself seemed controlled by the Manito that watched over Holden , and
她 她自己 似乎 受控 经过 这 马尼托 那 观看 超过 霍尔顿 , 和
[kəm'peld] , [iːv(ə)n] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
compelled , even unknown to herself ,
被迫 , 甚至 未知 到 她自己 ,
她自己似乎也被守护霍尔顿的曼尼托所控制, 甚至在她自己不知情的情况下, 也受到了胁迫。

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
to guard his interests .
到 警卫 他的 兴趣 .
为了维护他的利益。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
For was it not she who had preserved the child ?
为了 曾是 它 不是 她 WHO 有 保存完好 这 孩子 ?
难道不是她救下了那个孩子吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
Was it not she who had placed him in a situation to become a great
曾是 它 不是 她 WHO 有 放置 他 在 一个 情况 到 变得 一个 伟大的
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn] ?
and rich man ?
和 富有的 男人 ?
难道不是她一手把他推向了成为伟大富翁的境地吗?

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,
— **for such , to her simplicity ,**
— 为了 这样的 , 到 她 简单 ,
——正因如此, 她才如此单纯。

[ˈpaʊnəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Pownal seemed to be — was it not she who had brought father and son
波纳尔 似乎 到 是 — 曾是 它 不是 她 WHO 有 带来 父亲 和 儿子
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
波纳尔似乎是——难道不是她促成了这对父子走到一起吗?

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
and revealed each to the other ?
和 揭晓 每个 到 这 其他 ?
他们互相坦白了吗?

[æz; əz] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv]
As these reflections and the like passed through her mind , a shudder of
作为 这些 反思 和 这 喜欢 通过了 通过 她 头脑 , 一个 不寒而栗 的
[suːpər'stɪ(ə)n] [θrɪld] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
superstition thrilled her frame ,
迷信 激动不已 她 框架 ,
当这些念头在她脑海中闪过时, 一股迷信的颤栗涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ji] [maɪt] [best]
and she turned her attention to the consideration of how she might best
和 她 转向 她 注意力 到 这 考虑 的 如何 她 可能 最好的
[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zajnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæniːtoʊ] .
fulfill the designs of the Manito .
实现 这 设计 的 这 马尼托 .
于是, 她开始思考如何才能最好地实现马尼托的设计。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][rɪˈmembər][ðæt][ɔːlˈðoʊ][ˈnɑːmɪnəli][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən] ,
For it will be remembered , that , although nominally a Christian ,
为了 它 将要 是 记得 , 那 , 虽然 名义上 一个 基督教 ,
人们会记得, 虽然名义上是基督徒,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈhoʊli][kæst][ɔːf][ðə; ði][waɪld][ˈnəʊnɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb][ɪf][aɪˈtiː][biː; bi] ,
she had not wholly cast off the wild notions of her tribe , if it be ,
她 有 不是 完全 投掷 离开 这 荒野 概念 的 她 部落 , 如果 它 是 ,
如果说她完全摒弃了她所在部落的那些狂野观念, 那她就是如此。

[ɪnˈdiːd][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˈɪndiən][tuː; tə][duː][soʊ] .
indeed , possible for an adult Indian to do so .
的确 , 可能的 为了 一个 成人 印度 到 做 所以 .
确实, 成年印度人有可能做到这一点。

[ðə; ði][ˈmæksɪm][ʌv; əv][ˈhɔːrəs] :
The maxim of Horace :
这 格言 的 贺拉斯 :
贺拉斯的格言:

"[kwɒs][ˈseməl][jɪːesˈtiː]-[riːsənz]-[oʊdɔːɛm]
" Quo semel est imbuta recens servabit odorem
" 如此 塞梅尔 est - 最近的 - 气味
“Quo semel est imbuta recens servabit odorem

[ˈtestə][ˈdiːuː] ,
Testa diu ,
特斯塔 迪乌 ,
Testa diu,

"[ɪz][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][æplɪˈkeɪ(ə)n][nɔːr][hæz; həz][aɪˈtiː][ˈevər][ˈɡreɪtər][fɔːrs][ðæn; ðən][wen]
" is of universal application , nor has it ever greater force than when
" 是 的 普遍的 应用 , 也不 有 它 曾经 更大的 力量 比 什么时候
[ˈrefrəns][ɪz][hæd; həd][tuː; tə][aɪˈdiːəz] ,
reference is had to ideas ,
参考 是 有 到 想法 ,
“具有普遍适用性, 而且在指涉思想时尤其如此。”

[kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɛrərz][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈsiːn][wɜːrld] ,
connected with the terrors of an unseen world ,
连接 和 这 恐怖 的 一个 看不见 世界 ,
与未知世界的恐怖联系在一起,

[ænd; ənd][wer][ðə; ði][maɪnd][ðæt][entəˈteɪnz][ðem; ðəm][ɪz][ˈdestɪtuːt][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
and where the mind that entertains them is destitute of the advantages of
和 在哪里 这 头脑 那 娱乐 他们 是 贫困 的 这 优势 的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .
而那些娱乐他们的人的思想却缺乏教育的优势。

[ˈestər][aɪˈtiː][meɪ][ˈredɪli][ðen][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][dɪd][nɑːt][dɪˈleɪ][ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
Esther , it may readily then be supposed , did not delay after their arrival ,
以斯帖 , 它 可能 容易 然后 是 据称 , 做过 不是 延迟 后 他们的 到达 ,
由此可以很容易地推断, 埃丝特在他们到达后并没有耽搁。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][siː][bəuθ][ˈhoʊldən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
to go to see both Holden and his son .
到 去 到 看 两个都 霍尔顿 和 他的 儿子 .
去见霍尔顿和他的儿子。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] ,
She could not behold again , and recognize the child she had preserved ,
她 可以 不是 看哪 再次 , 和 认出 这 孩子 她 有 保存完好 ,
她再也见不到、认不出自己救下的那个孩子了。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] ,
in the young man who stood before her , without strong feeling ,
在 这 年轻的 男人 WHO 站立 前 她 , 没有 强的 感觉 ,
站在她面前的年轻人, 没有丝毫感情。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈpaʊnəl] [lʊk] [ˌnmuːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]'dʒent(ə)][ænd; ənd]'tɪmɪd] [ˈwʊmən] ,
nor could Pownal look unmoved upon the gentle and timid woman ,
也不 可以 波纳尔 看 不动 之上 这 温和的 和 胆小 女士 ,
波纳尔也无法对这位温柔胆怯的女子无动于衷。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .
to whom he was so much indebted .
到 谁 他 曾是 所以 很多 负债累累 .
他非常感激的人。

[ˈestər] [nuː] [ə'gen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˌv; əv]'kɔːrəl] [biːdz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [nek] ,
Esther knew again the string of coral beads she had left upon the boy's neck ,
以斯帖 知道 再次 这 细绳 的 珊瑚 珠子 她 有 左边 之上 这 男孩们 脖子 ,
埃丝特再次认出了她留在男孩脖子上的那串珊瑚珠子。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd]
and ascribed it to the whispers of the Great Spirit , that she had allowed
和 归因于 它 到 这 低语 的 这 伟大的 精神 , 那 她 有 允许
他们将此归因于伟大神灵的低语, 并允许他们留下来。

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
them to remain .
他们 到 保持 .
她将此归因于伟大神灵的低语, 并允许他们留下来。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]'vɪzɪt][tuː; tə] [ˈpaʊnəl] [ˈempti] [ˈhændɪd] .
She did not return from her visit to Pownal empty handed .
她 做过 不是 返回 从 她 访问 到 波纳尔 空的 递交 .
她从波纳尔之行中并非空手而归。

[ɪn][fækt] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] ,
In fact , she was loaded with as many presents ,
在 事实 , 她 曾是 已加载 和 作为 许多 礼物 ,
事实上, 她收到了好多礼物。

[ˌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][æz; əz] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [kən'dɪj(ə)n] [ænd; ənd][hæf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [teɪst] , [æz; əz][ʃiː ʃi]
of such articles as suited her condition and half - civilized taste , as she
的 这样的 文章 作为 适合 她 状况 和 一半 - 文明 品尝 , 作为 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and the boy ,
和 这 男生 ,
她和那个男孩会挑选一些适合她身份和半开化品味的物品。

- , [huː] [ˈkɑːmənli] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] [ˈkæri] .
Quadaquina , who commonly accompanied her , could carry .
- , WHO 通常 伴随 她 , 可以 携带 .
经常陪伴她的夸达奎纳可以搬运东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊd] [wɪtʃ] [ˈnæt(j)ərəli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ˈpaʊnəl] , [æz; əz] [əˈlaɪk] [moʊst]
It was the mode which naturally suggested itself to Pownal , as alike most
它 曾是 这 模式 哪个 自然 建议 本身 到 波纳尔 , 作为 同样 最多
[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] - ,
pleasing to Peena ,
令人愉悦 到 - ,
这种模式自然而然地浮现在波纳尔脑海中, 因为皮娜也最喜欢这种模式。

这种模式自然而然地浮现在波纳尔脑海中, 因为皮娜也最喜欢这种模式。

[ænd; ənd][moʊst][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːr; həɹ̩][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and most calculated to impress her mind with a sense of his
和 最多 计算 到 令人印象深刻 她 头脑 和 一个 感觉 的 他的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
estimate of her services ,
估计 的 她 服务 ,
而且他极力想让她感受到他对她所做贡献的评价。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðəɹ̩][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] ,
especially as there was connected with the gifts a promise ,
尤其 作为 那里 曾是 连接 和 这 礼物 一个 承诺 ,
尤其是因为礼物中还包含着承诺,

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hɜːr; həɹ̩] [ˈwʌnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [[ʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [səˈplaɪd] .
that during his life her wants and wishes should all be supplied .
那 期间 他的 生活 她 想要 和 愿望 应该 全部 是 供应 .
在她有生之年，她的所有愿望都应该得到满足。

- [naʊ] [felt] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩] [traɪb] ,
Peena now felt herself the happiest and richest of her tribe ,
- 现在 毛毡 她自己 这 最快乐 和 最富有的 的 她 部落 ,
皮娜现在觉得自己是部落里最幸福、最富有的人。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ̩] [hɑːrt] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][dɪˈvooʃ(ə)n] [təːrdz] [ðooʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz]
and her heart glowed with devotion towards those who had been the means
和 她 心 发光 和 虔诚 向 那些 WHO 有 到过 这 方法
[ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][wɪð; wɪθ] [welθ] ,
of investing her with wealth ,
的 投资 她 和 财富 ,
她心中充满了对那些让她拥有财富的人的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and the consequence attached to it .
和 这 结果 随附的 到 它 .
以及由此产生的后果。

" [hjuː] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" Hugh ! " ejaculated Ohquamehud , in amazement ,
" 休 ! " 射精 - , 在 惊愕 ,
“休！”奥夸梅胡德惊呼道，惊叹不已。

[æz; əz][ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ̩] [sʌn] [θruː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði]
as the squaw and her son threw down upon the floor of the cabin the
作为 这 印第安女人 和 她 儿子 扔 向下 之上 这 地面 的 这 舱 这
[rɪtʃ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [klɔːðz] ,
rich red and blue cloths ,
富有的红色的 和 蓝色的 布料 ,
当那位印第安妇女和她的儿子把华丽的红蓝布料扔到小屋的地板上时，

[ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ˈpaʊnəl] [hæd; həd] [prest] [əˈpɑːn]
and hats , and shoes , and other articles which Pownal had pressed upon
和 帽子 , 和 鞋 , 和 其他 文章 哪个 波纳尔 有 按下 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

还有帽子、鞋子以及其他波纳尔强加给他们的物品。

[ðə; ði] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [ɪnˌvɑːləntərəli] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈlaɪtnəs] , [ðə; ði]
The exclamation escaped involuntarily , but , with a natural politeness , the
这 感叹 逃脱 不由自主 , 但 , 和 一个 自然的 礼貌 , 这
[ˈɪndiən] [ˈæskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] ,
Indian asked no questions ,
印度 问 不 问题 ,
那声惊叹脱口而出,但出于礼貌,这位印度人没有追问。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ði] [ˈskwɔː] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən][ˈɛkspləˈneɪ(ə)n] .
but waited till it should please the squaw to furnish an explanation .
但 等待 直到 它 应该 请 这 印第安女人 到 提供 一个 解释 .
但等到这让印第安妇女满意后,才做出解释。

[ðə; ði] [ˈswiːt] - [ˈtɛmpərd] - [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪˈzɑɪər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The sweet - tempered Peena saw his desire , and turning to the boy , she said ,
这 甜的 - 淬火 - 锯 他的 欲望 , 和 转弯 到 这 男生 , 她 说 ,
[ɪn][ðər; ðər] [ˈhɛrtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in their native language ,
在 他们的 本国的 语言 ,
性情温和的皮娜看出了他的心意,便转向男孩,用他们的母语说道:

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈɔːlweɪz] [kənˈvəːst] [təˈɡeðər] :
in which the three always conversed together :
在 哪个 这 三 总是 交谈 一起 :
三人总是在一起交谈:

" [spiːk] , - , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbrʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
" Speak , Quadaquina , that the eyes of thy father's brother may be opened .
" 说话 , - , 那 这 眼睛 的 你的 父亲的 兄弟 可能 是 打开 .
“夸达奎娜,请开口说话,好让你父亲的兄弟的眼睛睁开。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
" The boy , in obedience to the command of his mother , and without looking
" 这 男生 , 在 服从 到 这 命令 的 他的 母亲 , 和 没有 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
at the Indian ,
在 这 印度 ,
“男孩听从母亲的命令,没有看印第安人一眼,

[ˈtɜːrsli] [rɪˈplaɪd] :
tersely replied :
简洁地 回复 :
简短地回答:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡɪfts] [ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpən][hænd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" They are the gifts of my white brother with the open hand , the son of
" 他们 是 这 礼物 的 我的 白色的 兄弟 和 这 打开 手 , 这 儿子 的
[ðə; ði][ˈlɔːŋˌbɜːd; ˈlɑːŋˌbɜːd] .
the Longbeard .
这 长须 .
“这是我那慷慨的白人兄弟,长须之子,赠予我的礼物。”

" - [əˈbɜːd] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] [toʊn] :
" Ohquamehud appeared offended , and he asked , in a sharp tone :
" - 出现 被冒犯了 , 和 他 问 , 在 一个 锋利的 语气 :
奥夸梅胡德似乎有些恼怒,他语气生硬地问道:

" [ɪz] - [ə'feɪmd] , [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [tu:; tə] [lɒk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" Is Quadaquina ashamed , when he speaks to a warrior , to look him in the
" 是 - 羞愧 , 什么时候 他 说话 到 一个 战士 , 到 看 他 在 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“夸达奎纳在与战士交谈时，会羞于直视他们的眼睛吗？”

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ?
and did he learn his manners from the pale faces ?
和 做过 他 学习 他的 礼仪 从 这 苍白 面孔 ?
他的礼仪是从那些面色苍白的人身上学来的吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd]
" The boy turned round , and gazed full at the other , and his eyes glistened
" 这 男生 转向 圆形的 , 和 凝视 满的 在 这 其他 , 和 他的 眼睛 闪闪发光
,
:
,

男孩转过身，直直地盯着对方，眼睛闪闪发光。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] , [sɔ:ft] [tʊn] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
yet it was in a low , soft tone he replied :
然而 它 曾是 在 一个 低的 , 柔软的 语气 他 回复 :
但他回答时语气低沉柔和：

" - [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,
" Quadaquina is a child , and knows not the customs of warriors ,
" - 是 一个 孩子 , 和 知道 不是 这 海关 的 战士 ,
“夸达奎纳还是个孩子，不懂战士的习俗。”

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
and children turn away their eyes from what they do not wish to see .
和 孩子们 转动 离开 他们的 眼睛 从 什么 他们 做 不是 希望 到 看 :
孩子们会把目光从他们不想看到的東西上移开。

" - [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
" Ohquamehud's face darkened as he said :
" - 脸 变暗 作为 他 说 :
奥夸梅胡德脸色阴沉下来，说道：

" [ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋ,bɪrd; 'lɑ:ŋ,bɪrd][hæv; həv] [bloʊn] [ə; eɪ] [klaʊd] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ]
" The arts of the Longbeard have blown a cloud between me and my
" 这 艺术 的 这 长须 有 吹 一个 云 之间 我 和 我的
['kɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

“长须的技艺在我和我的族人之间掀起了一片迷雾。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] [em 'i:] ,
so that they cannot see me ,
所以 那 他们 不能 看 我 ,
这样他们就看不到我了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . "
and it is time my feet were turned towards the setting sun . "
和 它 是 时间 我的 脚 是 转向 向 这 环境 太阳 : "
是时候让我的脚步转向落日了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['faɪər] - ['wɔ:tər] [ðæt] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ,
" It is the fire - water that puts out the eyes of Ohquamehud ,
" 它 是 这 火 - 水 那 放置 出去 这 眼睛 的 - ,
“正是这烈火般的水熄灭了奥夸梅胡德的双眼。”

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , "
and makes him forget what he owes to the wife of Huttamoiden , "
和 制作 他 忘记 什么 他 欠款 到 这 妻子 的 - , "
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
exclaimed the boy ,
惊呼 这 男生 ,

“这让他忘记了他对胡塔莫伊登妻子的亏欠,”男孩惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˈpæ(ə)n] .
with suppressed passion .
和 被抑制 热情 .

压抑着激情。

" [piːs] , - , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Peace , Quadaquina , " said his mother .
" 和平 , - , " 说 他的 母亲 .

“愿你平安，夸达奎纳,”他的母亲说道。

" - [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] .
" Ohquamehud is not now the slave of the fire - water .
" - 是 不是 现在 这 奴隶 的 这 火 - 水 .

“奥夸梅胡德现在不再是烈酒的奴隶了。”

[goʊ] , " [iː; ji] [ˈædɪd] , [dɪ'tektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [sə'gæsəti] ,
Go , " she added , detecting , with a mother's sagacity ,
去 , " 她 额外 , 检测 , 和 一个 母亲的 睿智 ,

“走吧,”她补充道，语气中带着母亲般的睿智。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪ] ,
the tumult in the mind of the high - spirited boy ,
这 骚乱 在 这 头脑 的 这 高的 - 精神抖擞 男生 ,

这个活泼好动的男孩内心波澜起伏，

" [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrn] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [hæst] [teɪmd] [ðəɪn] [ˈæŋɡər] .
" and return not until thou hast tamed thine anger .
" 和 返回 不是 直到 你 哈斯特 驯服 你的 愤怒 .

“在你平息怒火之前，不要回来。”

[wʊlvz] [dwel] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] - .
Wolves dwell not in the cabin of Peena .
狼 住 不是 在 这 舱 的 - .

皮纳的小屋里没有狼。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [left] [ðə; ði] [hʌt] .
" The boy , with downcast eyes , and obedient to his mother , left the hut .
" 这 男生 , 和 沮丧 眼睛 , 和 听话 到 他的 母亲 , 左边 这 小屋 .

男孩低着头，听从母亲的话，离开了小屋。

[ɪn][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] , [ʌn'hæpɪli] , [laɪk] [moʊst][ˈɪndiəns] ,
In explanation of this scene we may say , that , unhappily , like most Indians ,
在 解释 的 这 场景 我们 可能 说 , 那 , 不幸地 , 喜欢 最多 印度人 ,

对于这一幕，我们可以说，不幸的是，像大多数印度人一样，

- [wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] ,
Ohquamehud was addicted to the use of spirituous liquors ,
- 曾是 上瘾 到 这 使用 的 精神 酒 ,

奥夸梅胡德嗜饮烈酒，

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [æt; ət][ɔːl] his indulgence in the fiery gratification being limited only by his inability at all 他的 放纵 在 这 火热 满足感 存在 有限的 仅有的 经过 他的 无力 在 全部 [taɪmz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] . times to obtain it . 时代 到 获得 它 .

他沉溺于激情澎湃的快感，唯一的限制就是他无法始终如一地获得这种快感。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv] [ˈestər] , Although unable to indulge his appetite in the cabin of Esther , 虽然 无法 到 放纵 他的 食欲 在 这 舱 的 以斯帖 , 虽然在埃丝特的木屋里无法满足他的食欲，

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [prəʊˈkjʊəd] [strɔːŋ] [ˈlɪkərz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndiəns] , he occasionally procured strong liquors in the huts of the other Indians , 他 偶尔 采购 强的 酒 在 这 小屋 的 这 其他 印度人 , 他偶尔会从其他印第安人的茅屋里弄到烈酒。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈstɪmjələnts] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][juːnɪˈvɜːrs(ə)] , with whom the practice of taking stimulants was almost universal , 和 谁 这 实践 的 采取 兴奋剂 曾是 几乎 普遍的 , 服用兴奋剂的现象在他们当中几乎普遍存在。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] [æz; əz] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] . and sometimes in such quantities as utterly to lose his reason . 和 有时 在 这样的 数量 作为 完全地 到 失去 他的 原因 . 有时甚至多到让他完全丧失理智。

[rɪˈtʃːrnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] , [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [rʌm] [frʌm; frəm] [ˈestər] , [ænd; ənd] , Returned on one of these occasions , he demanded rum from Esther , and , 返回 在 一 的 这些 场合 , 他 要求 朗姆酒 从 以斯帖 , 和 , 其中一次，他再次来到埃丝特家，向她要朗姆酒，然后.....

[əˈpɑːn][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [strʌk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bloʊ] . upon her refusal to give it , struck her a blow . 之上 她 拒绝 到 给 它 , 击 她 一个 吹 . 她拒绝交出钱财后，他打了她一拳。

[ðɪs] [soʊ][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , - , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , This so exasperated the boy , Quadaquina , who was present , that , with a club , 这 所以 恼怒 这 男生 , - , who 曾是 展示 , 那 , 和 一个 俱乐部 , 这让在场的男孩夸达奎纳非常恼火，他拿起一根棍子，

[hiː; hi] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , he prostrated the drunken man , which , indeed , in the condition he was in , 他 俯卧 这 醉 男人 , 哪个 , 的确 , 在 这 状况 他 曾是 在 , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , was not difficult , 曾是 不是 难的 ,

他制服了那个醉汉，而以他当时的醉态来看，这并不难。

[ænd; ənd] [wʊd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] - , [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] and would , had he not been restrained by Peena , have inflicted a serious 和 会 , 有 他 不是 到过 克制 经过 - , 有 造成的 一个 严肃的 [ɪndʒəri] , injury , 受伤 ,

如果不是皮娜制止了他，他很可能会造成严重伤害。

[ɪf] [nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] . if not killed him . 如果 不是 被杀 他 . 如果不是杀了他的话。

- [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
Ohquamehud never knew that he had been struck ,
- 绝不 知道 那 他 有 到过 击 ,
奥夸梅胡德始终不知道自己曾被击中。

[bʌt; bət] [əˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈpeɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] ,
but ascribed the violent pain in his head the next day to the fire - water ,
但 归因于 这 暴力 疼痛 在 他的 头 这 下一个 天 到 这 火 - 水 ,
但他把第二天头部剧烈的疼痛归咎于那杯烈性水。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈtuːʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːl] .
and the contusion to a fall .
和 这 挫伤 到 一个 落下 .
以及跌倒造成的挫伤。

- , [waɪl] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] , [felt] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
Peena , while lamenting the excesses of her relative , felt little or no
- , 尽管 哀叹 这 过剩 的 她 相对的 , 毛毡 小的 或者 不
[rɪˈzentmənt] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ;
resentment towards him ;
怨恨 向 他 ;
皮娜虽然对亲戚的过度行为感到惋惜，但她对他几乎没有丝毫怨恨；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
but not so with the boy .
但 不是 所以 和 这 男生 .
但男孩的情况并非如此。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn]
He despised Ohquamehud for the miserable exhibitions of imbecility he made in
他 被鄙视的 - 为了 这 悲惨的 展览 的 白痴 他 制成 在
[hɪz; ɪz] [kʌps] ,
his cups ,
他的 杯子 ,
他鄙视奥夸梅胡德，因为他醉酒后表现得愚蠢无能。

[ænd; ænd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and hated him for the violence to his mother .
和 憎恨 他 为了 这 暴力 到 他的 母亲 .
他恨他，因为他曾对他的母亲施暴。

" [lʊk] , " [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
" **Look , " said Peena , pointing to the articles** ,
" 看 , " 说 - , 指向 到 这 文章 ,
“看,”皮纳指着那些文章说。

[ænd; ænd][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
and desirous to remove the rising discontent from the mind of the Indian ,
和 渴望 到 消除 这 上升 不满 从 这 头脑 的 这 印度 ,
并渴望消除印度民众心中日益增长的不满情绪，

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbːŋ,bɪrd; ˈlɑːŋ,bɪrd] ([fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]
" **the heart of the young Longbeard (for she had no other name for**
" 这 心 的 这 年轻的 长须 (为了 她 有 不 其他 姓名 为了
[ˈpaʊnəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) [ɪz][lɑːrdʒ] .
Pownal in her language) is large .
波纳尔 在 她 语言) 是 大的 .
“这位年轻的长须女（因为在她的语言中，她没有给波纳尔起别的名字）心胸宽广。”

[ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - . "
All these he took out of it for Peena . "
全部 这些 他 采取 出去 的 它 为了 - . "
这些都是他为皮娜从中取出的。

" [ə'kʌ:rsɪd] [bi:; bi][ðə; ði] [gifts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ！ " [ɪk'skleɪmd] .
" Accursed be the gifts of the pale faces ！ " exclaimed Ohquamehud .
" 被诅咒的 是 这 礼物 的 这 苍白 面孔 ！ " 惊呼 .

“诅咒苍白面孔的馈赠！”奥夸梅胡德喊道。

" [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rægz][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðəz] [soʊld][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
" For such rags our fathers sold our hunting - grounds ,
" 为了 这样的 破布 我们的 父亲们 卖 我们的 打猎 - 理由 ,
“为了这样的破烂衣服，我们的父辈们卖掉了我们的猎场。”

[ænd; ʌnd] [geɪv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [bɪld] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and gave permission to the strangers to build walls in the rivers so that the
和 给予 允许 到 这 陌生人 到 建造 墙壁 在 这 河流 所以 那 这
[fɪʃ] [ˈkænɑ:t] [swɪm] [ʌp] . " fish cannot swim up . " fish cannot swim up . "
鱼 不能 游泳 向上 . "

并允许陌生人在河里筑起堤坝，阻止鱼儿逆流而上。

" - [soʊld] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] , " [sed] [ðə; ði] [skwɔ:] , [ˈmaɪldli] .
" Peena sold nothing for these , " said the squaw , mildly .
" - 卖 没有什么 为了 这些 , " 说 这 印第安女人 , 轻微地 .
“皮娜这些东西一件也没卖出去，”印第安妇女淡淡地说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈb:ŋ,bɪrd; ˈɑ:ŋ,bɪrd] [lʌvd] - [hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" Because the young Longbeard loved Peena he gave them all to her . "
" 因为 这 年轻的 长须 喜爱 - 他 给予 他们 全部 到 她 . "
“因为年轻的长胡子爱着皮娜，所以他把所有东西都给了她。”

" [dɪd][nɑ:t] - [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
" Did not Peena preserve his life ?
" 做过 不是 - 保存 他的 生活 ?
皮纳难道没有保全他的性命吗？

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz] [raɪt] .
But she is right .
但 她 是 正确的 .

但她说的没错。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [hæz; hæz][æn; ən][ˈoʊpən][hænd] , [ænd; ʌnd] [peɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən]
The white face has an open hand , and pays more for his life than
这 白色的 脸 有 一个 打开 手 , 和 支付 更多的 为了 他的 生活 比
[aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] . " it is worth . " it is worth . "
它 是 值得 . "

白人张开双臂，为自己的性命付出了远超其价值的代价。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
" The words of my husband's brother are very bitter .
" 这 字 的 我的 丈夫的 兄弟 是 非常 苦的 .
“我丈夫的哥哥说的话非常刻薄。”

[wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] - [ɑ:rm] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [dʌn] ,
What has the boy whom Huttamoiden's arm saved from the flames , done ,
什么 有 这 男生 谁 - 手臂 已保存 从 这 火焰 , 完毕 ,
那个被胡塔莫伊登的手臂从火焰中救下的男孩，后来做了什么？

[ðæt] [ˈblæknəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgæðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ? "
that blackness should gather over the face of Ohquamehud ? "
那 黑 应该 收集 超过 这 脸 的 - ? "
那片黑暗为何会笼罩奥夸梅胡德的脸庞？

" [kwɑ:] ！ [dʌz] - [æsk] ？
" Quah ！ Does Peena ask ？
" 夸 ！ 做 - 问 ？

“呱！皮纳会问吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ˈfuːliʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
She is more foolish than the bird , from which she takes her name ,
她 是 更多的 愚蠢 比 这 鸟 , 从 哪个 她 需要 她 姓名 ,
她比她名字所指的那种鸟还要愚蠢。

[wen] [aɪ ˈtiː] [flaɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
when it flies into a tree .
什么时候 它 苍蝇 进入 一个 树 。

当它撞到树上时。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ？ "
Is he not the son of Onontio ？ "
是 他 不是 这 儿子 的 - ？ "

他难道不是奥农提奥的儿子吗？

" - [ˈnevər] [sɔː] - .
" Peena never saw Onontio .
" - 绝不 锯 - 。

“皮娜从未见过奥农蒂奥。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʌn] , [huː] [laɪk] [ðə; ði] [red] [men] , [lʌvz] [skælpz] .
She has only heard of him as one , who like the red men , loves scalps .
她 有 仅有的 听到 的 他 作为 一 , WHO 喜欢 这 红色的 男人 , 爱 头皮 。

她只听说过他，说他像红种人一样，喜欢人头皮。

[ðə; ði][ˈlɔːŋ,bɪrd; ˈɑːŋ,bɪrd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm][nɑːt] .
The Longbeard is a man of peace , and loves them not .
这 长须 是 一个 男人 的 和平 , 和 爱 他们 不是 。

长须是一个爱好和平的人，他并不喜欢他们。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [dɪm] . "
The eyes of Ohquamehud are getting dim . "
这 眼睛 的 - 是 获得 暗淡 。

奥夸梅胡德的眼睛渐渐黯淡了。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [tuː] [fairz] , [wɪtʃ] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" The eyes of Ohquamehud are two fires , which throw a light upon his path ,
" 这 眼睛 的 - 是 二 火灾 , 哪个 扔 一个 光 之上 他的 小路 ,

“奥夸梅胡德的眼睛如同两团火焰，照亮了他的道路。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ˈklɪrli] [wʌt] [ɪz] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he sees clearly what is before him .
和 他 看到 清楚地 什么 是 前 他 。

他清楚地看到了眼前的景象。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [blʌd] [ðæt] [kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ðə; ði]
It is only blood that can wash out from the eyes of a warrior the
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
remembrance of his enemy ,
纪念 的 他的 敌人 ,

只有鲜血才能洗去战士眼中对敌人的记忆。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər][hæz; həz] [klenzd] - .
and nothing but water has cleansed Ohquamehud's .
和 没有什么 但 水 有 已清洗 - 。

只有水才能洗净奥夸梅胡德的灵魂。

[θɒraɪs] [hæv; həv][aɪ] [mi:t] - , [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:bæʃ] : [əˈgen] ,
Thrice have I meet Onontio , once on the yellow Wabash : again ,
三次 有 我 见面 - , 一次 在 这 黄色的 沃巴什 : 再次 ,
我曾三次遇见奥农蒂奥，一次是在黄色的瓦巴什河上；另一次，

[wer] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] [floʊ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈbuzəməz] ,
where the mighty Mississippi and Ohio flow into each other's bosoms ,
在哪里 这 强大的 密西西比州 和 俄亥俄州 流动 进入 每个 其他的 胸部 ,
在雄伟的密西西比河与俄亥俄河交汇之处，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌɪləˈnoʊ] .
and a third time on the plains of the Upper Illinois .
和 一个 第三 时间 在 这 平原 的 这 上 伊利诺伊州 .
第三次是在上伊利诺伊平原上。

[lʊk] , " [hi:; hi][kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Look , " he cried suddenly , throwing open his shirt , and exposing his breast ,
看 , " 他 哭 突然 , 投掷 打开 他的 衬衫 , 和 暴露 他的 胸部 ,
“看！”他突然喊道，一把扯开衬衫，露出胸膛。

" [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv] - [meɪd] [ðæt] [mɑ:rk] [laɪk][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [kəˈnu:] [ɪn][ðə; ði]
" the bullet of Onontio made that mark like the track of a swift canoe in the
" 这 子弹 的 - 制成 那 标记 喜欢 这 追踪 的 一个 迅速 独木舟 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
“奥农蒂奥的子弹在身上留下的痕迹，就像一艘疾驰的独木舟在水中划出的轨迹。”

[aɪ ˈti:] [tɔ:ks] [ˈveri] [pleɪn][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let] - [fərˈget] . "
It talks very plain and will not let Ohquamehud forget . "
它 会谈 非常 清楚的 和 将要 不是 让 - 忘记 . "
它说得非常清楚，而且不会让奥夸梅胡德忘记。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈlɔ:ŋ,bɜ:rd; ˈlɑ:ŋ,bɜ:rd][bi:; bi] - , [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] [dʌn] [maɪ] [ˈbrʌðər] [noʊ][ˈɪndʒəri] . "
" If the Longbeard be Onontio , his son has done my brother no injury . "
" 如果 这 长须 是 - , 他的 儿子 有 完毕 我的 兄弟 不 受伤 . "
“如果长胡子是奥农提奥，那么他的儿子并没有伤害我的兄弟。”

" [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hæv; həv][ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
" The gifts of the pale face have blinded the eyes , and stopped the ears of
" 这 礼物 的 这 苍白 脸 有 失明 这 眼睛 , 和 停止 这 耳朵 的
[maɪ][ˈsɪstər] ,
my sister ,
我的 姐姐 ,
“苍白的面容蒙蔽了我妹妹的双眼，也堵住了她的耳朵。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈni:ðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
so that she can neither see nor hear the truth .
所以 那 她 能 两者都不 看 也不 听到 这 真相 .
所以她既看不到也听不到真相。

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [kɪlz] [ðə; ði][oʊld] [ˈpænθər] , [lets] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪˈskeɪp] ? "
Who , when he kills the old panther , lets the cubs escape ? "
WHO , 什么时候 他 杀戮 这 老的 豹 , 让我们 这 幼崽 逃脱 ? "
谁在杀死老豹子后，会放走幼崽呢？

" [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
" There is peace between the red man and the white on the banks of the
" 那里 是 和平 之间 这 红色的 男人 和 这 白色的 在 这 银行 的 这
- .
Sakimau .
- .
“萨基毛河两岸的红人和白人之间实现了和平。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪvz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈfɒrists] .
The long knives are as plenty as the leaves of the western forests .
这 长的 刀具 是 作为 很多 作为 这 树叶 的 这 西 森林 :

长刀比西部森林的树叶还多。

- [mʌst; məst] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv] - [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][faɪndz][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
Ohquamehud must forget the bullet of Onontio until he finds him on the
- 必须 忘记 这 子弹 的 - 直到 他 发现 他 在 这
[ˈpreɪ] ,
prairie ,
草原 ,

奥夸梅胡德必须忘记奥农蒂奥的子弹，直到他在草原上找到他为止。

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [stri:mz] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] . "
or where the streams run towards the setting sun . "
或者 在哪里 这 溪流 跑步 向 这 环境 太阳 . "

或者溪流奔向落日的地方。

" [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [ˈveri] [waɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" My sister is very wise , " said the savage , his whole manner changing from the
" 我的 姐姐 是 非常 明智的 , " 说 这 野蛮的 , 他的 所有的 方式 变化 从 这
[fəˈrɑ:səti] ,
ferocity ,
恶 ,

“我妹妹很聪明,”野蛮人说道，他刚才的凶狠劲儿一改往日的凶狠，变得温和起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ˈkærəktəraɪzd] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ˈkwaɪət] [toʊn] .
which had at first characterized it , to a subdued and even quiet tone .
哪个 有 在 第一的 特征化的 它 , 到 一个 低沉的 和 甚至 安静的 语气 :

最初，它的特点是低沉甚至安静的语调。

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] ,
" But , " added he , as it were despondingly ,
" 但 , " 额外 他 , 作为 它 是 沮丧地 ,
“但是,”他沮丧地补充道，“

" [let] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [fɪr] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔ:ŋbɪrd; ˈlɑ:ŋbɪrd] .
" let her not fear for the safety of the Longbeard .
" 让 她 不是 害怕 为了 这 安全 的 这 长须 .
“让她不必担心长须鲸的安全。”

- [ɪz] [wi:k] [ænd; ænd] [ˈkænɑ:t] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] .
Ohquamehud is weak and cannot contend with so great a medicine .
- 是 虚弱的 和 不能 抗衡 和 所以 伟大的 一个 药品 .
奥夸梅胡德体弱多病，无法对抗如此强大的药物。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" He turned away , as if unwilling to continue the conversation ,
" 他 转向 离开 , 作为 如果 不情愿 到 继续 这 对话 ,
他转过身去，似乎不愿继续谈话。

[nɔ:r][dɪd] - [ˈmænɪfest] [ˈeni] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [aɪ ˈti:] .
nor did Peena manifest any disposition to renew it .
也不 做过 - 显现 任何 处置 到 更新 它 .
皮纳也没有表现出任何续约的意愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ðæt] [əˈlɑ:rmd] [ðə; ði] [ˈskwɔ:] , [æz; əz]
There was , however , something about the Indian , that alarmed the squaw , as
那里 曾是 , 然而 , 某物 关于 这 印度 , 那 惊慌 这 印第安女人 , 作为
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] ,
she had never been before ,
她 有 绝不 到过 前 ,
然而，这个印第安人身上却有一种特质，让这位印第安妇女感到不安，这是她以前从未有过的感受。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
notwithstanding the pacific language , with which he concluded .

虽然 这 太平洋 语言 , 和 哪个 他 结束 .

尽管他最后使用了和平的语言。

[ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] [fɔːr; fər] - [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ,
The time was drawing nigh for Ohquamehud's return to the West , and ,
这 时间 曾是 绘画 夜 为了 - 返回 到 这 西方 , 和 ,
[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈtempər] ,
knowing his brutal temper ,
会心 他的 野蛮 脾气 ,

奥夸梅胡德返回西部的日子越来越近了, 而且, 鉴于他残暴的脾气,

[ʃiː; ʃi] [fɪrɪd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][tuː; tə]
she feared that under the influence of the spirituuous liquors he indulged in to
她 害怕 那 在下面 这 影响 的 这 精神 酒 他 沉溺其中 在 到
[ɪk'ses] ,
excess ,
过量的 ,

她担心他过度饮酒, 受到烈酒的影响。

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈsɪɡnəlaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd]
he might attempt to signalize his departure by some act of wrong and
他 可能 试图 到 发出信号 他的 离开 经过 一些 行为 的 错误的 和
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

他可能会试图通过某种不法和报复行为来宣告他的离开。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəsli] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz]
which would bring down destruction on himself , and disastrously affect the fortunes
哪个 会 带来 向下 破坏 在 他自己 , 和 灾难性的 影响 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
of the tribe .
的 这 部落 .

这将给他自己带来毁灭, 并对部落的命运造成灾难性的影响。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [æni'mɑːsəti] [tɔːrd] [ˈhoʊldən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He evidently cherished a bitter animosity toward Holden , whom he had
他 显然 珍爱 一个 苦的 敌意 朝向 霍尔顿 , 谁 他 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
recognized as a formidable enemy ,
认可 作为 一个 强大 敌人 ,

他显然对霍尔顿怀有强烈的敌意, 他认定霍尔顿是一个强大的敌人。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈweri] [ˈsævɪdʒ] [wen] [hɪm'self] ,
and although a cool and wary savage when himself ,
和 虽然 一个 凉爽的 和 警惕 野蛮的 什么时候 他自己 ,

虽然他本人冷酷而谨慎, 像个野蛮人,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃɪːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][æz; əz] [ˈklɪrli]
and as capable of appreciating the consequences of an act as clearly
和 作为 有能力的 的 欣赏 这 结果 的 一个 行为 作为 清楚地
[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tʃːd] [frʌm; frəm] [ˈvaɪələns] ,
as any one and therefore likely to be deterred from violence ,
作为 任何 一 和 所以 可能 到 是 威慑 从 暴力 ,

并且能够像任何人一样清楚地认识到行为的后果, 因此很可能被阻止诉诸暴力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ,
there was no knowing what he might do ,
那里 曾是 不 会心 什么 他 可能 做 ,

谁也不知道他会做出什么事来。

[wen] ['stɪmjələrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi] [ðæt] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [dra:ft] .
when stimulated by the frenzy that lurks in the seductive draught .

什么时候 刺激 经过 这 狂热 那 潜伏者 在 这 诱人的 草稿 .

被诱人饮品中潜藏的狂热所刺激。

- [nu:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɔ:'gəuz] [rɪ'vendʒ] ,
Peena knew the difficulty , with which an Indian foregoes revenge ,

- 知道 这 困难 , 和 哪个 一个 印度 放弃 复仇 ,

皮纳深知印度人放弃复仇有多么困难。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [æprɪ'hensjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi] [felt]
and her apprehensions were the more excited by the attachment she felt

和 她 担忧 是 这 更多的 兴奋的 经过 这 依恋 她 毛毡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men] .
for the two white men .

为了 这 二 白色的 男人 .

她对这两个白人男子的依恋，反而加剧了她的担忧。

[fɪrʒ] , [veɪɡ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrmd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['fləʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Fears , vague and unformed had before floated through her mind , but they

恐惧 , 模糊的 和 未成形的 有 前 漂浮 通过 她 头脑 , 但 他们

[naʊ] [ə'suːmd] [kən'sɪstənsi] ,
now assumed consistency ,

现在 假定 一致性 ,

之前，恐惧感模糊不清，只是在她脑海中飘荡，但现在它们却变得清晰而明确。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [pri'kɔːʒənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she determined to take such precautions until the departure of her

和 她 决定 到 拿 这样的 防范措施 直到 这 离开 的 她

[ˈkɪnzməŋ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɑːrm] [ɪ'ɪðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] [ˈʌðər] .
kinsman as should prevent harm either to himself or others .

亲属 作为 应该 防止 伤害 任何一个 到 他自己 或者 其他的 .

她决心在亲人离开之前采取一切必要的预防措施，以防止亲人伤害自己或他人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,
With this view , the moment she was alone with her son ,

和 这 看法 , 这 片刻 她 曾是 独自的 和 她 儿子 ,

怀着这样的想法，当她和儿子单独相处的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] .
she seized the opportunity to speak on the subject of her alarm .

她 查获 这 机会 到 说话 在 这 主题 的 她 警报 .

她抓住机会，谈起了她所感受到的恐慌。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz]
But , first she thought it necessary to reprove him for his feelings towards

但 , 第一的 她 想法 它 必要的 到 责备 他 为了 他的 情怀 向

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
his uncle .

他的 叔叔 .

但是，她首先觉得有必要斥责他对叔叔的感情。

" [huːz] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , " [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] - ? "
" Whose blood , " she inquired , " flows in the veins of Quadaquina ? "

" 谁 血 , " 她 询问 , " 流量 在 这 静脉 的 - ? "

“夸达奎娜的血管里流淌的是谁的血？”她问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" It is the blood of Huttamoiden , " answered the boy , erecting his head ,

" 它 是 这 血 的 - , " 回答 这 男生 , 竖立 他的 头 ,

“这是胡塔莫伊登的血，”男孩抬起头回答道。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ˈpraʊdli] .
and drawing himself up proudly .
和 绘画 他自己 向上 自豪地 .

他骄傲地挺直了身子。

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðə; ði][boʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] - ? "
" And who gave the bold heart and strong arm to Huttamoiden ? "
" 和 WHO 给予 这 大胆的 心 和 强的 手臂 到 - ? " "

“是谁赋予了胡塔莫伊登勇敢的心和强壮的臂膀？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaɪti] - ,
" It was the mighty Obbatinuua ,
" 它 曾是 这 强大的 - ,

“那是强大的奥巴蒂努瓦，

[huːz] [neɪm] [men] [seɪ] [ɪz] [stiːl] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [freʃ] [ˈwɔːtər] [leɪks] . "
whose name men say is still mentioned in the song on the great fresh water lakes . "
谁 姓名 男人 说 是 仍然 提及 在 这 歌曲 在 这 伟大的 新鲜的 水 湖泊 . "

人们说，他的名字至今仍在歌颂大淡水湖泊的歌曲中被提及。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ? "
" He had two sons ? "
" 他 有 二 儿子们 ? " "

他有两个儿子？

" - [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] ,
" Huttamoiden and " — He stopped as if unwilling to pronounce the name ,
" - 和 " — 他 停止 作为 如果 不愿意 到 发音 这 姓名 ,

“Huttamoiden 和”——他停顿了一下，似乎不愿说出这个名字，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and turned with a gesture of contempt from his mother .
和 转向 和 一个 手势 的 鄙视 从 他的 母亲 .

他转身，带着母亲轻蔑的神情。

- [səˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] .
Peena supplied the omission .
- 供应 这 省略 .

皮纳补充了这一遗漏。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ohquamehud , " she said .
" - , " 她 说 .

“哦，夸梅胡德，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwɔːrɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] . "
" He is a brave warrior , and the Shawnees are proud of his exploits . "
" 他 是 一个 勇敢的 战士 , 和 这 肖尼斯 是 自豪的 的 他的 漏洞 . " "

“他是一位勇敢的战士，肖尼族人为他的英勇事迹感到自豪。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfɪrslɪ] .
" He is a dog ! " exclaimed the boy , fiercely .
" 他 是 一个 狗 ! " 惊呼 这 男生 , 激烈地 .

“他是一条狗！”男孩愤怒地喊道。

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] -
" The blood of Obbatinuua has leaked out of his veins , and the fire -
" 这 血 的 - 有 泄露 出去 的 他的 静脉 , 和 这 火 -

[ˈwɔːtər][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] . "
water taken its place . "
水 已采取 它是 地方 . "

“奥巴蒂努阿的鲜血已从他的血管中流出，取而代之的是烈焰之水。”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv] - ,
" He is the kinsman of Quadaquina ,
" 他是这亲属的 - ,
他是夸达奎纳的亲戚，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [br'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][dʒʌdʒ] ['hɑ:rʃli] [ʌv; əv][ˈeni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it does not become a child to judge harshly of any member of his
和它做不是变得一个孩子到法官严厉地的任何成员的他的
[traɪb] . " tribe . "
部落 . "

孩子不应该苛责自己族中的任何成员。
" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɡreɪvli] ,
" Mother , " said the boy , gravely ,
" 母亲 , " 说这男生 , 严重地 ,
"母亲,"男孩严肃地说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , " ['lɪs(ə)n] .
as if he thought it incumbent on him to justify his conduct , " listen .
作为如果他想它现任在他到证明合法的他的执行 , " 听 .
仿佛他认为自己有义务为自己的行为辩解似的, “听着。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [bəʊθ] [bi:t] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
The hearts of Obbatinuua and of Huttamoiden both beat in my bosom .
这心的和的 - 两个都打在我的怀 .
奥巴蒂努瓦和胡塔莫伊登的心都在我的胸膛里跳动。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
They tell me that the son should remember the glory of his father .
他们告诉我那这儿子应该记住这荣耀的他的父亲 .
他们告诉我, 儿子应该铭记父亲的荣耀。

- [ɪz] ['veri] [sɪk] [wen] [hi:; hi] [si:z] - ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ə; eɪ] [sleɪv]
Quadaquina is very sick when he sees Ohquamehud lying on the ground , a slave
- 是 非常 生病的什么时候 他 看到 - 说谎 在 这 地面 , 一个 奴隶
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər] ,
of the fire - water ,
的 这 火 - 水 ,
夸达奎纳看到奥夸梅胡德躺在地上, 他是火水的奴隶, 感到非常难过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒgz] ,
with his tongue lolling out like a dog's ,
和 他的 舌头 懒散 出去 喜欢 一个 狗的 ,
他吐着舌头, 像狗一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dis'deɪnz] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and he disdains to acknowledge him as of his blood .
和 他 轻蔑 到 承认 他 作为 的 他的 血 .
他鄙夷地不肯承认他是自己的亲人。

" - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dis'ɡʌst] [æt; ət] ['drʌŋkənəs] .
" Peena was not disposed to blame the boy for his disgust at drunkenness .
" - 曾是 不是 处置 到 责备 这 男生 为了 他的 厌恶 在 酒醉 .
“皮纳并不打算责怪男孩厌恶醉酒。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r'self][moʊst] ['sedʒələsli] ['kʌltɪvətɪd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn]
It was a feeling she had herself most sedulously cultivated by every means in
它 曾是 一个 感觉 她 有 她自己 最多 勤奋地 栽培 经过 每一个 方法 在
[hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
her power ,
她 力量 ,
这是她竭尽所能精心培养的一种感觉。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] , [laɪk][ðə; ði] [lasiːdəmoʊniːənz] , [ɪts] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ɪn][ɪts] [wɜːrst]
pointing out , as occasion offered , like the Lacedemonians , its exhibitions in its worst
指向 出去 , 作为 场合 提供 , 喜欢 这 拉塞德蒙人 , 它是 展览 在 它是 最差
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

抓住机会，像拉塞德蒙人一样，指出其展览中最丑陋的形式。

[ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈdrʌŋkərd] [ˈfɔːlɪŋ] , [frʌm; frəm][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n]
and contrasting the wretched drunkard falling , from degradation to degradation
和 对比 这 可怜 酒鬼 坠落 , 从 降解 到 降解
, [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsˈanəːd] [greɪv] ,
, into a dishonored grave ,
, 进入 一个 蒙羞 严重 ,

并将这个可怜的醉汉从堕落到堕落，最终耻辱地死去，与他形成鲜明对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [mæn] .
with the sober and vigorous man .
和 这 清醒 和 蓬勃 男人 .

与这位清醒而精力充沛的男人在一起。

[ʃiː; ji][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [oʊn] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv]
She had succeeded in imparting to Quadaquina her own abhorrence of
她 有 成功了 在 传授 到 - 她 自己的 厌恶 的
[ðə; ði][vaɪs] ,
the vice ,
这 副 ,

她成功地将自己对这种恶习的厌恶传递给了夸达奎娜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and was cautious not to weaken the impression .
和 曾是 谨慎 不是 到 削弱 这 印象 .

并且小心翼翼地避免削弱给人留下的印象。

" [ɪˈnʌf] , " [sed] - ; " [maɪ][sʌŋ] [wɪl] [ɡrʊʊ] [ʌp]ˈɪntuː][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] ;
" **Enough , " said Peena ; " my son will grow up into a brave and good man ;** ;
" 足够的 , " 说 - ; " 我的 儿子 将要 生长 向上 进入 一个 勇敢的 和 好的 男人 ;
"够了,"皮娜说；“我的儿子会成长为一个勇敢善良的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənəs] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [fərˈɡet] [hiː; hi]
but if he despises Ohquamehud for his drunkenness , let him not forget he
但 如果 他 鄙视 - 为了 他的 酒醉 , 让 他 不是 忘记 他
[ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] .
is his kinsman .
是 他的 亲属 .

但是，如果他因为奥夸梅胡德酗酒而鄙视他，也不要忘记他是自己的亲人。

[ˈhɑːrkən] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈɜːrniʃtli] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɪrər] , [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈloʊəɹd]
Hearken , " she added , earnestly , and drawing the boy nearer , while she lowered
倾听 , " 她 额外 , 切实 , 和 绘画 这 男生 更近 , 尽管 她 降低
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

“听着，”她认真地补充道，同时把男孩拉近，压低了声音；

" [dʌz] - [noʊ] [ðæt] - [heɪts] [ðə; ði][ˈbɔːŋ,bɪrd; ˈlɑːŋ,bɪrd] ? "
" **does Quadaquina know that Ohquamehud hates the Longbeard ? " "**
" 做 - 知道 那 - 讨厌 这 长须 ? " "

“夸达奎纳知道奥夸梅胡德憎恨长须怪吗？ ”

" [ɪrz] [ænd; ɐnd] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Quadaquina's ears and eyes are open , " said the boy .
 " 耳朵 和 眼睛 是 打开 , " 说 这 男生 .
 "夸达奎娜的耳朵和眼睛都睁开了,"男孩说。

" [fi:t] [wɪl] [su:n] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" Ohquamehud's feet will soon chase the setting sun , " continued Peena ,
 " 脚 将要 很快 追赶 这 环境 太阳 , " 持续 - ,
 "奥夸梅胡德的脚步很快就会追逐落日,"皮纳继续说道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rts] [ðə; ði] ['faɪər] - ['wɔ:tər] [meɪ] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ]
" but before he starts the fire - water may try to make him do some foolish
thing .
 " 但 前 他 开始 这 火 - 水 可能 尝试 到 制作 他 做 一些 愚蠢
 [θɪŋ] .
thing .
 事物 .

“但在他开始胡闹之前，酒可能会让他做一些愚蠢的事情。”

- [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔːli] . "

Quadaquina must have love enough for his kinsman to prevent the folly . "

- 必须 有 爱 足够的 为了 他的 亲属 到 防止 这 蠢事 . "

夸达奎纳一定对他的亲人充满爱，才会阻止这场愚蠢的举动。

"	[nɑ:t]	[br'kəz, br'kɔ:z]	-	[lʌvz]	,	[bʌt; bət]	[br'kəz, br'kɔ:z]	-	[ɪz][hɪz; ɪz]	['fa:ðəz]	['brʌðə]	
"	Not	because	Quadaquina	loves	,	but	because	Ohquamehud	is	his	father's	brother
"	不是	因为	-	爱	,	但	因为	-	是	他的	父亲的	兄弟
.	"											
.	"											
-	"											
.	"											

“不是因为夸达奎纳爱他，而是因为奥夸梅胡德是他父亲的兄弟。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] .
 " **It is well** .
 " 它 是 出色地 .

很好。

- [mʌst; məst][du:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋ,bɪrd; 'lɑ:ŋ,bɪrd][nəʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd]	- [mʌst; məst]
Ohquamehud must do the Longbeard no harm , and Quadaquina must	must
- 必须 做 这 长须 不 伤害 , 和 -	- 必须
[wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,	
watch them both , and , if need be ,	
手表 他们 两个都 , 和 , 如果 需要 是 ,	

奥夸梅胡德绝不能伤害长须，夸达奎娜必须监视他们两人，如有必要，

[wɔːrŋ][ðə; ði][ˈbɔːŋ,bɜːd; ˈlɑːŋ,bɜːd][lʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
warn the Longbeard of the danger .
 警告 这 长须 的 这 危险 .
 警告长胡子有危险。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [praʊd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
" The boy , proud of the trust committed to him , promised to obey his
 " 这 男生 , 自豪的 的 这 相信 坚定的 到 他 , 承诺 到 服从 他的
 ['mʌðər] [ænd; ənd] [bi;; bi] ['wɑ:tʃfl] ,
mother and be watchful ,
 母亲 和 是 警惕 ,
 男孩为母亲对他的信任感到自豪, 答应母亲会听话, 并且时刻保持警惕。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][peɪ(ə)nt] ['vɪdʒɪləns] ,
and from that time commenced a system of patient vigilance ,
 和 从 那 时间 开始 一个 系统 的 病人 警觉 ,
 从那时起，便开始实行病人监测制度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
of which a white child would scarcely be capable ,
的 哪个 一个 白色的 孩子 会 几乎 是 有能力的 ;
而一个白人孩子几乎不可能做到这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] .
but which seems to be a part of the nature of an Indian .
但 哪个 似乎 到 是 一个 部分 的 这 自然 的 一个 印度 .
但这似乎是印度人天性的一部分。

[wen'evər] - [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [sɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
Whenever Ohquamehud left the cabin Quadaquina sought no more to avoid him ,
每当 - 左边 这 舱 - 寻求 不 更多的 到 避免 他 ;
[bʌt; bət] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ɪn'vaɪtɪd] ,
but accompanied him whenever invited ,
但 伴随 他 每当 受邀 ;
每当奥夸梅胡德离开小屋时，夸达奎娜不再躲避他，而是只要他邀请就陪他一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['fɑːləʊd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and if not , generally followed , so as not to lose him long out of sight .
和 如果 不是 , 一般来说 随后 , 所以 作为 不是 到 失去 他 长的 出去 的 视线 .
否则，通常会跟随，以免他长时间消失在视线之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [ə'griːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was something about the trust that agreed well with the cunning of the
那里 曾是 某物 关于 这 相信 那 同意 出色地 和 这 狡猾 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
这种信任感与孩子的机敏狡黠十分契合。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fæsɪ'neɪ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːsɪz][ðə; ði] ['hʌntər]
It had for him a kind of fascination , like that which induces the hunter
它 有 为了 他 一个 种类 的 魅力 , 喜欢 那 哪个 诱导 这 猎人
[ˈpeɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,
它对他有一种莫名的吸引力，就像那种吸引猎人耐心追寻的吸引力一样。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɡeɪm] ,
day after day , to pursue the track of the flying game ,
天 后 天 , 到 追求 这 追踪 的 这 飞行 游戏 ,
日复一日，追逐着飞行游戏的轨迹，

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] .
looking forward to the moment of success , when all his toil is to be repaid .
寻找 向前 到 这 片刻 的 成功 , 什么时候全部 他的 辛劳 是 到 是 已偿还 .
他期待着成功的那一刻，那时他所有的努力都将得到回报。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['estər] ,
As for Esther ,
作为 为了 以斯帖 ,
至于以斯帖，

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['stɑːtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'praɪz] ['hoʊldən][ænd; ənd] ['paʊnəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]
she lost no time in starting off to apprise Holden and Pownal of the danger
她 丢失的 不 时间 在 开始 离开 到 通知 霍尔顿 和 波纳尔 的 这 危险
[ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] .
she feared .
她 害怕 .
她立即着手告知霍尔顿和波纳尔她所担心的危险。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'hu:] [glaidɪd] [ə'ɫɔ:ŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
As the canoe glided along under the strokes of the paddle ,
作为 这 独木舟 滑翔 沿着 在下面 这 笔画 的 这 桨 ,
独木舟在桨的划动下滑行而过,

[wɪtʃ] [ʃi; ji] [nu:] [haʊ] [tu;; tə][ju:z][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,
which she knew how to use as well as any man ,
哪个 她 知道 如何 到 使用 作为 出色地 作为 任何 男人 ,
她知道如何运用这一点, 丝毫不逊色于任何男人。

[ʃi; ji] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] [æprɪ'hensjənz] ;
she reflected upon the proper manner of communicating her apprehensions ;
她 反映 之上 这 恰当的 方式 的 沟通 她 担忧 ;
她思考着该如何恰当地表达自己的担忧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
but the more she thought on the subject , the more difficult it appeared .
但 这 更多的 她 想法 在 这 主题 , 这 更多的 难的 它 出现 .
但她越思考这个问题, 就越觉得困难。

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kɪnzmə'n] [æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi; ji]
She could not mention the name of her kinsman as the person whom she
她 可以 不是 提到 这 姓名 的 她 亲属 作为 这 人 谁 她
[sə'spektɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [dɪ'zain] .
suspected of an evil design .
怀疑 的 一个 邪恶的 设计 .
她无法说出她怀疑心怀不轨的那位亲戚的名字。

[ðæt] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,
That seemed to her a sort of treason ,
那 似乎 到 她 一个 种类 的 叛国罪 ,
在她看来, 那简直是一种叛国行为。

[ə; eɪ][vaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ](ə)n]ɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .
a violation of the rights of relationship and of hospitality .
一个 违反 的 这 权利 的 关系 和 的 热情好客 .
侵犯了人际关系和待客之道。

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
He might be innocent .
他 可能 是 清白的 .
他可能是无辜的。

[ʃi; ji] [hɜ:r'self] [maɪt] [bi; bi][tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['tʃerɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [səs'pɪjənz] .
She herself might be to blame for cherishing such suspicions .
她 她自己 可能 是 到 责备 为了 珍惜 这样的 怀疑 .
她自己或许也应该为怀有这种猜疑而受到指责。

[ʃi; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['i:vəlz][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] - [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She knew not what evils the disclosure of Ohquamehud's name connected with the
她 知道 不是 什么 罪恶 这 披露 的 - 姓名 连接 和 这
[tʃɑ:rdʒ] [maɪt] [ə'keɪʒn] .
charge might occasion .
收费 可能 场合 .
她并不知道, 将奥夸梅胡德的名字与这项指控联系起来, 会造成怎样的恶果。

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] ['prɪzn] , [pər'hæps] , ['eksɪkju:tɪd] .
He might be arrested and put in prison , perhaps , executed .
他 可能 是 被捕 和 放 在 监狱 , 也许 , 执行 .
他可能会被逮捕入狱, 甚至可能被处决。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hæd; həd][ˈnevər] [ˈeksəd] [mʌt]
The white people , in the opinion of the Indians , had never exercised much
这 白色的 人们 , 在 这 观点 的 这 印度人 , 有 绝不 锻炼 很多
[fɔ:rˈberəns] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
forbearance towards them ,
宽容 向 他们 ,

在印第安人看来, 白人从来没有对他们表现出多少宽容。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [reɪs] .
and regarded them as an inferior race .
和 认为 他们 作为 一个 下 种族 .

并将他们视为劣等种族。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ɔ:r][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] , [ˈprɑ:bəbli] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
The liberty or life of an Indian was , probably , with them , but of
这 自由 或者 生活 的 一个 印度 曾是 , 大概 , 和 他们 , 但 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
little consequence .
小的 结果 .

印第安人的自由或生命或许掌握在他们手中, 但这无关紧要。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪt] [fɪː; fɪ][nɑ:t][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm][rɪsk] [hɜ:rˈself] ?
Besides , might she not be running some risk herself ?
除了 , 可能 她 不是 是 跑步 一些 风险 她自己 ?

此外, 她自己会不会也面临一些风险?

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [weɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈkri:tʃər] .
But this reflection weighed but little with the affectionate creature .
但 这 反射 称重 但 小的 和 这 亲热 生物 .

但这种想法对这只充满爱心的动物来说无关紧要。

[waɪl] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
While such considerations occurred to the ignorant and timid woman , she was
尽管 这样的 考虑因素 发生 到 这 无知 和 胆小 女士 , 她 曾是
[hæf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜ:rn] [bæk] ,
half tempted to turn back ,
一半 受诱惑 到 转动 后退 ,

当这位无知又胆怯的女子想到这些时, 她几乎想要转身离开。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ][ɔ:r] [prəˈtektɪŋ] [ˈdʒiːniəs] ,
and trust to the Manito or protecting genius ,
和 相信 到 这 马尼托 或者 保护 天才 ,

并将信任托付给守护天才马尼托。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [bɔ:rn] [ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [traɪˈʌmfəntli] [θruː] [ɔ:l] [ˈperɪlz] ,
who had thus far borne the Solitary triumphantly through all perils ,
WHO 有 因此 远的 出生 这 孤 凯旋而归 通过 全部 危险 ,

迄今为止, 他一直带领着孤胆英雄凯旋而归, 历经重重险阻。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [æt; ət][læst] [priˈveɪld] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈskru:pəlz] ,
but her fears at last prevailed over these scruples ,
但 她 恐惧 在 最后的 最终获胜 超过 这些 顾虑 ,

但最终, 她的恐惧战胜了这些顾虑。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and she resolved to give the warning without making allusion to any person .
和 她 已解决 到 给 这 警告 没有 制作 典故 到 任何 人 .

她决心发出警告, 但不会提及任何人。

[bʌt; bət][ˈhoʊldən] , [ə; eɪ][mæn][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] [fəˈmɪljəraɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But Holden , a man naturally of great courage , and familiarized from his
但 霍尔顿 , 一个 男人 自然 的 伟大的 勇气 , 和 熟悉的 从 他的
[ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] ,
earliest years with danger ,
最早 年 和 危险 ,
但霍尔顿天生勇敢, 从小就熟悉危险,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əbˈskjʊr]
and the means of avoiding it , paid but little attention to the obscure
和 这 方法 的 避免 它 , 有薪酬的 但 小的 注意力 到 这 朦胧
[hɪnts][ʌv; əv] [ˈestər] .
hints of Esther .
提示 的 以斯帖 .
以及避免它的方法, 却对以斯帖的隐晦暗示鲜有关注。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][tu:; tə] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɜ:r; hər]
He did not even take the trouble to inquire to what direction her
他 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 查询 到 什么 方向 她
[əˈlu:ʒnz] [ˈpɔɪntɪd] .
allusions pointed .
暗示 尖 .
他甚至懒得问她这些暗示究竟指向哪个方向。

[frʌm; frəm] [hu:m] , [frʌm; frəm] [wʌt] , [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [æprɪˈhend] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ?
From whom , from what , had he to apprehend danger to his life ?
从 谁 , 从 什么 , 有 他 到 逮捕 危险 到 他的 生活 ?
他究竟要担心谁或什么会危及他的生命?

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɑ:lənˈterəli] [ɪmˈbreɪst] [ˈpɑ:vərti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He had voluntarily embraced poverty ; there was nothing about him to
他 有 自愿 拥抱 贫困 ; 那里 曾是 没有什么 关于 他 到
[tempt] [kju:ˈpɪdəti] ;
tempt cupidity ;
诱惑 贪婪 ;
他自愿接受了贫穷; 他身上没有任何东西会诱惑他产生贪婪;

[hi:; hi] [lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] , [ɪnˈdi:d] , [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] , [ɪf] [ni:d]
he loved all the world , and would hardly , indeed , hesitate to sacrifice , if need
他 喜爱 全部 这 世界 , 和 会 几乎 , 的确 , 犹豫 到 牺牲 , 如果 需要
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
他热爱世间万物, 如果需要, 他几乎毫不犹豫地做出牺牲。

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnʌðər] .
his life for that of an another .
他的 生活 为了 那 的 一个 其他 .
他用自己的生命换取了他人的生命。

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] ?
What motive could there be to injure him ?
什么 动机 可以 那里 是 到 损伤 他 ?
伤害他的动机是什么?

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌʊndləs] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [rəʊnd] [baɪ] [ˈpredətɔ:ri] [ˈsævɪdʒɪz] ,
He was not in the boundless forest of the West , roamed by predatory savages ,
他 曾是 不是 在 这 无边无际 森林 的 这 西方 , 漫游 经过 掠食性 野蛮人 ,
他并非身处西部无垠的森林, 那里游荡着凶残的野蛮人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ɔː] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
but in a land of law , and order , and religion .
但 在 一个 土地 的 法律 , 和 命令 , 和 宗教 .

但在一个法治、秩序和宗教都健全的国家。

[wɜːr; wər][hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðoʊz] [rɪˈdʒənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈtraɪəlz][ænd; ənd]
Were he , indeed , in those regions which had witnessed the fiery trials and
是 他 , 的确 , 在 那些 地区 哪个 有 目击者 这 火热 试验 和
[ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
perils of his youth ,
危险 的 他的 青年 ,

他是否真的身处那些曾见证过他青年时代艰苦卓绝的考验和危险的地区？

[ˈkɔːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət][iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈlaɪd] [wɪð; wɪθ]
caution would be necessary ; but even then , he would have relied with
警告 会 是 必要的 ; 但 甚至 然后 , 他 会 有 依赖 和
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈsɔːrsɪz] ,
confidence on his own resources ,
信心 在 他的 自己的 资源 ,

谨慎是必要的；但即便如此，他也会对自己拥有的资源充满信心。

[kənˈtroʊld] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪrɪŋ] [ˈpraːvɪdəns] .
controlled and directed by a shaping Providence .
受控 和 指导 经过 一个 成型 普罗维登斯 .

受造之神掌控和指引。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈhoʊldən] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ʌv; əv] - ,
It was not probable that Holden thought at all of Ohquamehud ,
它 曾是 不是 可能 那 霍尔顿 想法 在 全部 的 - ,

霍尔顿很可能根本没有想起奥夸梅胡德。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
but if his mind rested for a moment on the Indian ,
但 如果 他的 头脑 休息 为了 一个 片刻 在 这 印度 ,

但如果他片刻的思绪停留在那个印第安人身上，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .
it could not be with an emotion of fear .
它 可以 不是 是 和 一个 情感 的 害怕 .

这不可能是出于恐惧的情绪。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌpaɪəˈnɪr] [fiːl] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
The western pioneers feel their superiority too greatly to be accessible to such
这 西 先驱者 感觉 他们的 优势 也 非常 到 是 可访问 到 这样的
[ˌæprɪˈhɛnʃənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,

西方先驱者们过于自负，以至于不会受到此类担忧的影响。

[ænd; ənd][ˈhoʊldən][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
and Holden had been too long a hunter of savages ,
和 霍尔顿 有 到过 也 长的 一个 猎人 的 野蛮人 ,

霍尔顿猎杀野蛮人的时间太长了，

[tuː; tə] [dred] [iːˈðər] [ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər] [fɔːrs] .
to dread either their cunning or their force .
到 恐惧 任何一个 他们的 狡猾 或者 他们的 力量 .

既畏惧他们的狡诈，也畏惧他们的武力。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Had he reflected on the subject ,
有 他 反映 在 这 主题 ,

如果他认真思考过这个问题的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [stænd][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn]
he would have seemed to himself to stand in pretty much the same relation
他 会 有 似乎 到 他自己 到 站立 在 漂亮的 很多 这 相同的 关系
[tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [skɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [grʊn] [mæn] [dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
to a red skin that a grown man does to a child ;
到 一个 红色的 皮肤 那 一个 生长 男人 做 到 一个 孩子 ;
他觉得自己对红皮肤的态度，就像一个成年人对一个孩子的态度一样；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] ['hɑːst(ə)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntər] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd]
or , if the Indian were hostile , as the hunter does to the bears , and
或者 , 如果 这 印度 是 敌对的 , 作为 这 猎人 做 到 这 熊 , 和
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,
或者 , 如果印第安人抱有敌意，就像猎人对待熊和狼一样，

[ænd; ənd] ['kætəmaʊnt] , [hiː; hi] [pə'sjuːz] .
and catamounts , he pursues .
和 山猫 , 他 追寻 .
他追逐着美洲狮。

" - , " [sed] ['hoʊldən] , " [aɪ] [θæŋk] [ðɪː] .
" Peena , " said Holden , " I thank thee .
" - , " 说 霍尔顿 , " 我 感谢 你 .
“皮娜,”霍尔顿说, “我感谢你。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt][ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
It is not in human nature to be ungrateful for affection ,
它 是 不是 在 人类 自然 到 是 忘恩负义 为了 感情 ,
人性使然，没有人会对别人的爱意忘形。

[wət'evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['ɔfəz] [aɪ 'tiː] .
whatever be the color of the skin that covers the heart which offers it .
任何 是 这 颜色 的 这 皮肤 那 封面 这 心 哪个 优惠 它 .
无论覆盖着心灵的皮肤是什么颜色，只要它拥有一颗真诚的心。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪs] [ðəɪ] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ʌnsəb'stænfəl] [æz; əz] [ðə; ði]
But dismiss thy fears , and think of them as unsubstantial as the
但 解雇 你的 恐惧 , 和 思考 的 他们 作为 不实质性的 作为 这
['mɔːrniŋ] [mɪst] .
morning mist .
早晨 薄雾 .
但请放下你的恐惧，把它们看作像晨雾一样虚无缥缈。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər] [ɪn] [veɪn] .
And know that at all times doubt and fear are in vain .
和 知道 那 在 全部 时代 怀疑 和 害怕 是 在 徒劳 .
要知道，怀疑和恐惧在任何时候都是徒劳的。

[ðəʊ] [kænst][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [her] [waɪt] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [blæk] .
Thou canst not make one hair white and another black .
你 罐 不是 制作 一 头发 白色的 和 其他 黑色的 .
你不能让一根头发变白，另一根头发变黑。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌntə'ʌntu] [ɔːl] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,
It is appointed unto all men once to die , but of the times and seasons ,
它 是 任命 到 全部 男人 一次 到 死 , 但 的 这 时代 和 季节 ,
人人都有一死，只是死亡的发生时间及日期不同。

[ðoo] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fæləbl] ['wɪzdəm] ,
though fixed by the Master of Life with infallible wisdom ,
尽管 固定的 经过 这 掌握 的 生活 和 绝对正确 智慧 ,
虽然这是由生命之主以绝对智慧所决定的，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [geɪn'sed] , [noʊ][mæn] ['noʊθ] .
and by a decree that may not be gainsaid , no man knoweth .
和 经过 一个 法令 那 可能 不是 是 盖赛德 , 不 男人 知道 .

而根据一项不可推翻的法令，无人知晓。

[ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ɑ:t] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ɪts][mɑ:rk] ,
The arrow shot by the hand of Jehovah must reach its mark ,
这 箭 射击 经过 这 手 的 耶和华 必须 抵达 它是 标记 ,
耶和華射出的箭必能击中目标。

[ðoʊ] [ðəʊ] [si:st] [nɑ:t][ɪts] [træk] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
though thou seest not its track in the clouds .
尽管 你 西斯特 不是 它是 追踪 在 这 云 .

即使你看不见它在云中的轨迹。

" ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'tendid] ['estərz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['paʊnəl] , [nɑ:t] [ðæt] , [ɪn'di:d] ,
" **Somewhat more effect attended Esther's visit to Pownal , not that , indeed ,**
" 有些 更多的 影响 参加 埃丝特的 访问 到 波纳尔 , 不是 那 , 的确 ,
“埃丝特拜访波纳尔并没有产生太大的影响，事实上，并非如此。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æprɪ'hensjənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
she felt the same apprehensions for him as for his father ,
她 毛毡 这 相同的 担忧 为了 他 作为 为了 他的 父亲 ,
她对他的担忧与对他父亲的担忧如出一辙。

[ɔ:r][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
or was able to inspire him with fears on his own account .
或者 曾是 有能力的 到 启发 他 和 恐惧 在 他的 自己的 帐户 .

或者能够凭借自身的恐惧激发他的灵感。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hæbɪts][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hoʊldən] ,
Living in the village , and with habits so different from those of Holden ,
活的 在 这 村庄 , 和 和 习惯 所以 不同的 从 那些 的 霍尔顿 ,
住在村子里，生活习惯与霍尔顿截然不同，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [les] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʃi:; ʃɪ] [æprɪ'hend] .
he was vastly less exposed to a danger of the kind she apprehended .
他 曾是 非常 较少的 裸露 到 一个 危险 的 这 种类 她 被捕 .

他所面临的危险远小于她所担心的那种危险。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
The bullet or the knife of the savage would not be likely to reach him in the
这 子弹 或者 这 刀 的 这 野蛮的 会 不是 是 可能 到 抵达 他 在 这
[stri:tʃ] [ʌv; əv] ['hɪlzdeɪl] .
streets of Hillsdale .
街道 的 希尔斯代尔 .

在希尔斯代尔的街道上，野蛮人的子弹或刀子不太可能伤到他。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæktɪks][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [oʊn]
For it is no part of the tactics of an American Indian to expose his own
为了 它 是 不 部分 的 这 策略 的 一个 美国人 印度 到 暴露 他的 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

因为暴露自己的生活并非美洲印第安人的行事策略。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [dʌz] [soʊ] [ʌn,nəsə'serəli] .
On the contrary , he is considered a fool who does so unnecessarily .
在 这 相反 , 他 是 经过考虑的 一个 傻子 WHO 做 所以 不必要的 .

相反，这样做的人会被认为是愚蠢的，因为他们没有必要这样做。

[ˈstrætədʒəm][ɪz] [praɪzd] [əˈbʌv] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hiː hi][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwɔːrɪər] [huː] , [waɪl]
Stratagem is prized above force , and he is the greatest warrior who , while
策略 是 珍贵的 多于 力量 , 和 他 是 这 最 战士 WHO , 尽管
[ɪnˈflɪktɪŋ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ,
inflicting an injury ,
造成 一个 受伤 ,

计谋比武力更重要，他是最伟大的战士，能够在造成伤害的同时，

[teɪks] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɑːrm] .
takes care not to expose himself to harm .
需要 关心 不是 到 暴露 他自己 到 伤害 .

小心谨慎，避免让自己受到伤害。

[ˈestər] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , [pərˈhæps] , [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊldən][ʃiː; ʃi]
Esther knew all this , and for these reasons , perhaps , if with Holden she
以斯帖 知道 全部 这 , 和 为了 这些 原因 , 也许 , 如果 和 霍尔顿 她
[wʌz; wəz] [veɪɡ] ,
was vague ,
曾是 模糊的 ,

埃丝特知道这一切，或许正因如此，如果她对霍尔顿含糊其辞的话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈrækjələr] .
with his son she was oracular .
和 他的 儿子 她 曾是 神谕 .

她对他的儿子非常有洞察力。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈpəʊnəl] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz]
Consequently , Pownal only laughed at her , when she spoke of himself , as
最后 , 波纳尔 仅有的 笑了 在 她 , 什么时候 她 辐 的 他自己 , 作为
[wel] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [maɪt] ,
well , indeed , he might ,
出色地 , 的确 , 他 可能 ,

因此，当她谈到他自己时，波纳尔只是嘲笑她，事实上，他或许也应该如此。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] .
but when she referred to his father , the case was altered .
但 什么时候 她 指 到 他的 父亲 , 这 案件 曾是 已修改 .

但当她提到他的父亲时，案情就发生了变化。

[nɑːt] [ðæt] [ˈeni] [klɪr] , [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈdeɪndʒər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪn] [loʊ] ,
Not that any clear , well - defined danger presented itself , but as in low ,
不是 那 任何 清除 , 出色地 - 定义 危险 呈现 本身 , 但 作为 在 低的 ,
[məˈnɑːtənəs] [toʊnz][ðə; ði] [skwɔː] [prəˈsiːdɪd] ,
monotonous tones the squaw proceeded ,
单调 音调 这 印第安女人 继续 ,

并非有什么明显的、明确的危险出现，但那印第安妇女用低沉单调的声音继续说道：

[ˈdɑːrkli] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,
darkly hinting at what she would not explain ,
黑暗 暗示 在 什么 她 会 不是 解释 ,

她语气阴沉地暗示着什么，却不愿解释。

[æn; ən] [əˈpreʃn] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] .
an oppression fell upon his spirits as strange as it was painful .
一个 压迫 跌倒 之上 他的 烈酒 作为 奇怪的 作为 它 曾是 痛苦 .

他感到一种既陌生又痛苦的压迫感笼罩着他的精神。

[wiː, wi][kæn; kən][ˈlaɪkən][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prəˈpraɪəti] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [sens]
We can liken it to nothing with more propriety than to that dim sense
我们 能 像 它 到 没有什么 和 更多的 礼 比 到 那 暗淡 感觉
[ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [disˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈæniɪmlz] [æt; ət]
of terror and discomfort which is sometimes observed in the inferior animals at
的 恐怖 和 不适 哪个 是 有时 观察到 在 这 下 动物 在
[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈklips] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
the approach of an eclipse or the bursting of a hurricane .
这 方法 的 一个 蚀 或者 这 爆发 的 一个 飓风 .

我们可以将其比作低等动物在日食临近或飓风来袭时有时会表现出的那种淡淡的恐惧和不适感，这再贴切不过了。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɑːnɪtər] , [ænd; ənd][praːmpt][ɪn][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪd]
Yielding to the mysterious monitor , and prompt in action as he was rapid
屈服 到 这 神秘 监视器 , 和 迅速的 在 行动 作为 他 曾是 迅速的
[ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
in judgment ,
在 判断 ,

他顺从了神秘监视者的要求，并像他迅速做出判断一样迅速采取行动。

[ˈpaʊnəl] [prəˈsiːdɪd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
Pownal proceeded instantly to seek his father .
波纳尔 继续 即刻 到 寻找 他的 父亲 .

波纳尔立即去找他的父亲。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV :
章 xxxv .

第三十五章

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæntəmz] [dʒɔɪnd]
And with him thousand phantoms joined
和 和 他 千 幻影 加入

与他一同加入的还有成千上万的幽灵。

[huː] [praːmpt][tuː; tə] [diːdz] [əˈkɜːrsɪd] [ðə; ði][maɪnd] ,
Who prompt to deeds accursed the mind ,
WHO 迅速的 到 契约 被诅咒的 这 头脑 ,

谁促使人做出诅咒心灵的行为，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [fiːndz] [huː] , [nɪr] [ˈælaɪd] ,
And those the fiends who , near allied ,
和 那些 这 恶魔 WHO , 靠近 盟军 ,

而那些恶魔，他们，几乎是盟友，

[ɔː(r)] [ˈneɪtʃə-z] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [reks] [prɪˈzaɪd] ;
O'er Nature's wounds and wrecks preside ;
超过 自然的 伤口 和 残骸 主持 ;

大自然的创伤和残骸主宰着一切；

[waɪl] [ˈvendʒəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [er] ,
While Vengeance , in the lurid air ,
尽管 复仇 , 在 这 骇人的 空气 ,

复仇之火在诡异的空气中燃烧，

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ɪkˈspoʊzd][ænd; ənd] [ber] .
Lifts his right arm , exposed and bare .
电梯 他的 正确的 手臂 , 裸露 和 裸 .

他抬起右臂，裸露在外。

[ˈkɒlɪnz] .
COLLINS .
柯林斯 .

柯林斯。

- , [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [derd] [nɑ:t] [ʌndə'teɪk]
Ohquamehud , with all his burning passion for revenge , dared not undertake
- , 和 全部 他的 燃烧 热情 为了 复仇 , 敢于 不是 承担
['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
anything against his enemy ,
任何事物 反对 他的 敌人 ,

奥夸梅胡德虽然复仇的欲望熊熊燃烧, 却不敢对他的敌人采取任何行动。

[ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæni,tou] .
in opposition to the commands of the Manito .
在 反对 到 这 命令 的 这 马尼托 .

与马尼托的命令相悖。

[ˈæftər][ðə; ði]['sɪɡnəl] [ɪntəpə'zɪʃən] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
After the signal interposition , as he conceived it to be ,
后 这 信号 插入 , 作为 他 构思 它 到 是 ,

在他看来, 信号介入之后,

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['houɪdən][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
in favor of Holden at the cabin of the latter ,
在 偏爱 的 霍尔顿 在 这 舱 的 这 后者 ,

霍尔顿在后者的船舱里占了上风。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][nɑ:t][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'hu:] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
he thought it not prudent to renew the attempt at the same place .
他 想法 它 不是 谨慎 到 更新 这 试图 在 这 相同的 地方 .

他认为在同一地点再次尝试并不明智。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [ɪm'prest] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hæzərd]
The terror of that moment was too deeply impressed to allow him to hazard
这 恐怖 的 那 片刻 曾是 也 深 印象深刻 到 允许 他 到 冒险

[ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
its repetition .
它是 重复 .

那一刻的恐怖给他留下了太深的印象, 让他无法冒险重蹈覆辙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæni,tou] [maɪt] [nɑ:t][ɪk'stend] ['els,wer] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wɜ:r; wər]
But the power of that Manito might not extend elsewhere , and there were
但 这 力量 的 那 马尼托 可能 不是 延长 别处 , 和 那里 是

['ʌðər] ['mæni,touz] [hu:] ,
other Manitos who ,
其他 马尼托斯 WHO ,

但那个马尼托的力量可能无法延伸到其他地方, 而且还有其他的马尼托,

[pər'hæps] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ænd] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] .
perhaps , were more powerful , and might be more propitious .
也许 , 是 更多的 强大的 , 和 可能 是 更多的 吉祥 .

或许, 它们更强大, 也可能更吉利。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'sɪliet] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][soʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
He would endeavor to conciliate one of them , and so arrive at the
他 会 努力 到 和解 一 的 他们 , 和 所以 到达 在 这

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
accomplishment of his wishes .
成就 的 他的 愿望 .

他会努力安抚其中一人, 从而实现自己的愿望。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs]
It has been observed that the falls of the Yaupaae were a favorite place
它 有 到过 观察到 那 这 瀑布 的 这 - 是 一个 最喜欢的 地方
[ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːləteri] .
of resort for the Solitary .
的 采取 为了 这 孤 :

据观察，亚帕埃瀑布是独行者最喜欢的度假胜地。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ([fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [mʌnθ]
Especially at this season of the year (for it was now the delicious month
尤其 在 这 季节 的 这 年 (为了 它 曾是 现在 这 可口的 月
[ʌv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,
[ɪˈsɪlɪbrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]) [dɪd][hiː; hi] [ʌv] [tuː; tə] [hɔːnt] [ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
the loveliest of the twelve) did he love to haunt its neighborhood .
这 最可爱的 的 这 十二) 做过 他 爱 到 出没 它是 邻里 .
[ˈtʃuːz] [dʒuːn] [twelv] [dɪd] [hiː] [ʌv] [tuː] [hɔːnt] [ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [dʒuːn] [twelv] [dɪd] [hiː] [ʌv] [tuː] [hɔːnt] [ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
他喜欢在十二个中最可爱的那个街区附近闲逛。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈsiːnəri] , [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was something in the wild scenery , in the dash and tumult of the
那里 曾是 某物 在 这 荒野 风景 , 在 这 短跑 和 骚乱 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
[ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈsiːnəri] , [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
荒野的景色，奔腾咆哮的水流，都蕴含着某种东西。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈsiːsləs] [ʃaʊt] , [ðæt] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveəriəs]
and in its ceaseless shout , that harmonized well with his feelings in their various
和 在 它是 不停歇 喊 , 那 协调 出色地 和 他的 情怀 在 他们的 各种各样的
[mʊdʒ] .
moods .
情绪 :

它不停的呐喊，与他各种情绪的感受完美契合。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [səʊl] , [ænd; ənd] [felt] [ɪtˈself] [ˈælaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
His was a grand soul , and felt itself allied to the grandeur of nature .
他的 曾是 一个 盛大 灵魂 , 和 毛毡 本身 盟军 到 这 宏伟 的 自然 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [səʊl] , [ænd; ənd] [felt] [ɪtˈself] [ˈælaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
他拥有崇高的灵魂，并认为自己与大自然的壮丽相契合。
[æz; əz][ðə; ði] [er] , [ˈdrɪvɪn] [θruː] [ðə; ði][paɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɔːrgən] ,
As the air , driven through the pipes of a mighty organ ,
作为 这 空气 , 驱动 通过 这 管道 的 一个 强大的 器官 ,
[æz; əz][ðə; ði] [er] , [ˈdrɪvɪn] [θruː] [ðə; ði][paɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɔːrgən] ,
就像空气被驱动着通过一台庞大管风琴的管道一样，

[ɪˈɪʊːz] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkɒŋˌkɔːdz] [ænd; ənd] [drɪˈvaɪn] [ˈhɑːmənɪz] ,
issues out in solemn concords and divine harmonies ,
问题 出去 在 庄严 协和 和 神圣的 和声 ,
[ɪˈɪʊːz] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkɒŋˌkɔːdz] [ænd; ənd] [drɪˈvaɪn] [ˈhɑːmənɪz] ,
以庄严的和谐与神圣的和谐来表达，

[ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] [ə'blaɪ] " [ðə; ði] **of power to lift the spirit on wings of cherubim and seraphim above " the**
 的 力量 到 举起 这 精神 在 翅膀 的 基路伯 和 炽天使 多于 " 这
 [mɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm] [spɑ:t] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [ɜ:rθ] " [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ɪts] [kɑ:ntəm'pleɪfənz] [tu:; tə] [ɪts] **mists of this dim spot which men call earth " and recall its contemplations to its**
 薄雾 的 这 暗淡 点 哪个 男人 称呼 地球 " 和 记起 它是 沉思 到 它是
 ['hev(ə)nli] ['ɔ:ɪdʒɪn] , **heavenly origin** ,
 天上 起源 ,

拥有使灵魂乘着基路伯和撒拉弗的翅膀飞越“这片人类称之为地球的昏暗之地”的迷雾，并使其沉思回到其天上的起源的力量，

[soʊ] [ði:z] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , ['pleɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sa:ləteri] , **so these sights and sounds , playing through the soul of the Solitary** ,
 所以 这些 景点 和 声音 , 玩耍 通过 这 灵魂 的 这 孤 ,
 所以这些景象和声音，在孤独者的灵魂深处回荡，

[tʃeɪst] [ə'weɪ] [wət'evər] [wʊd] [kla:g] [ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] , ['su:ðɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['elɪvertɪd] , **chased away whatever would clog its upward flight , soothing while they elevated** ,
 追逐 离开 任何 会 阻塞 它是 向上 航班 , 舒缓 尽管 他们 升高 ,
 驱散一切阻碍其上升的事物，在上升过程中给予它们安慰。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæzəm] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] ['loʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [sfiəz] . **and bridging over the chasm that separates the lower from the upper spheres** .
 和 桥接 超过 这 深渊 那 分离 这 降低 从 这 上 球体 .
 并跨越分隔上下世界的鸿沟。

[ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['hoʊldən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] , **This habit of Holden was well known to the Indian** ,
 这 习惯 的 霍尔顿 曾是 出色地 已知 到 这 印度 ,
 霍尔顿的这个习惯在印度人中早已闻名。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['sa:ləteri] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:lz] . **for he had often seen the Solitary musing on a rock that overhung the falls** .
 为了 他 有 经常 已见 这 孤 沉思 在 一个 岩石 那 悬垂 这 瀑布 .
 因为他经常看到独行者在瀑布上方的一块岩石上沉思。

[ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['laɪkwaɪz] , [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [æn; ən] **The retirement of the place , likewise , was favorable to the purpose of an**
 这 退休 的 这 地方 , 同样地 , 曾是 有利 到 这 目的 的 一个
 [ə'sæsn] . **assassin** .
 刺客 .

同样，该地的隐蔽性也有利于刺客的目的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪk'sept] ['temptɪd] [baɪ] [ɪts] ['ruʊməns] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] **It was seldom in those days , except tempted by its romance , that a person**
 它 曾是 很少 在 那些 天 , 除了 受诱惑 经过 它是 浪漫 , 那 一个 人
 ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɑ:t] . **visited the spot** .
 到访 这 点 .

当时，除了被其浪漫情调所吸引之外，很少有人会去那里游览。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [oʊvər] [ðə; ði] [su:pər'stɪfəs] **There were other reasons , also , that had an influence over the superstitious**
 那里 是 其他 原因 , 还 , 那 有 一个 影响 超过 这 迷信的
 [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , **mind of the Indian** ,
 头脑 的 这 印度 ,

还有其他一些原因影响了印度人的迷信思想。

[ɪn] [dɪ'tɜːrminɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
in determining his choice .
在 确定 他的 选择 .

在做出选择时。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['kreɪdlɪd] [ɪn][hɜːr; həər][waɪld] ['bɒzəm] [ænd; ənd] [riəd] [ɪn][hɜːr; həər][ɑːrmz] , [hiː; hi] **A child of nature , cradled in her wild bosom and reared in her arms , he** .
一个 孩子 的 自然 , 摇篮 在 她 荒野 怀 和 饲养 在 她 武器 , 他 ,
.
.

他，是大自然的孩子，被她狂野的怀抱所孕育，在她臂弯中长大。

[tuː] , [felt] [hɜːr; həər] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrmz] .
too , felt her awful charms .
也 , 毛毡 她 可怕 魅力 .

我也感受到了她那可怕的魅力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtʃ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['tɔːrənt] ,
He could not listen to the voice of the majestic torrent ,
他 可以 不是 听 到 这 嗓音 的 这 雄伟 激流 ,

他听不到那雄伟洪流的声音，

[ɔːr] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['revərənt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
or gaze upon the grey rocks without a reverent admiration .
或者 目光 之上 这 灰色的 岩石 没有 一个 虔诚的 钦佩 .

或者只是凝视着灰色的岩石，却没有丝毫敬畏之情。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæni'toʊ] [huː] [prɪ'zaidɪd] [ʊʊvər][ðə; ði] [siːn] .
And in proportion to this feeling was his awe of the Manito who presided over the scene .
和 在 部分 到 这 感觉 曾是 他的 敬畏 的 这 马尼托 WHO 主持 超过 这 场景 .

与这种感觉成正比的是，他对主宰这一切的马尼托感到敬畏。

[haʊ] [prə'dɪdʒəs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['paʊər] !
How prodigious must be His power !
如何 惊人 必须 是 他的 力量 !

祂的力量该是何等浩大！

[ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ɪts] [rɔːr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
The irresistible sweep of the cataract resembled his strength ; its roar , his voice ;
这 无法抗拒 扫 的 这 白内障 类似 他的 力量 ; 它是 吼 , 他的 嗓音 ;

瀑布势不可挡的奔腾如同他的力量；瀑布的轰鸣如同他的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪ] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and the hoary rocks were indicative of his age .
和 这 苍老 岩石 是 指示性的 的 他的 年龄 .

而那些斑驳的岩石也表明了他的年龄。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][soʊ] ['mɑːtɪ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] **Could he obtain the favor of so mighty a Being — could he induce him**
可以 他 获得 这 偏爱 的 所以 强大的 一个 存在 — 可以 他 诱导 他
[tuː; tə][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːn] ,
to aid his design ,
到 援助 他的 设计 ,

他能否获得如此强大存在的青睐——他能否诱使他帮助自己实现计划？

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪ] [ʌv; əv][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
it could be easy of execution .
它 可以 是 简单的 的 执行 .

执行起来可能很容易。

[hiː; hi] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
He would make the trial .
他 会 制作 这 审判 .

他会出庭受审。

[hiː; hi] [wɒd] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɒfə-ɪŋz, ˈɒfrɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He would approach him with offerings , and acquaint him with his
他 会 方法 他 和 供品 , 和 熟人 他 和 他的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

他会带着供品接近他，并向他表达自己的愿望。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
The Genius of the Fall ought not to love the white man .
这 天才 的 这 落下 应该 不是 到 爱 这 白色的 男人 .

堕落的天才不应该爱上白人。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɡɪfts] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [men] ,
The pale faces never offered him gifts , while the red men ,
这 苍白 面孔 绝不 提供 他 礼物 , 尽管 这 红色的 男人 ,

白人从未向他赠送礼物，而红皮肤的人，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [sɪnz] , [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
long before the arrival of the fatal stranger and since , had covered the
长的 前 这 到达 的 这 致命的 陌生人 和 自从 , 有 涵盖 这
[ɔːz] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] .
shores with presents .
海岸 和 礼物 .

早在那个致命的陌生人到来之前，以及此后，海岸边就堆满了礼物。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsɪrɪˈɑːdʃl] [ɔːr][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː]
He would not be disregardful or turn a deaf ear to one of his children who
他 会 不是 是 漠不关心 或者 转动 一个 聋 耳朵 到 一 的 他的 孩子们 WHO
[sɔːt] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈvendʒ] .
sought a just revenge .
寻求 一个 只是 复仇 .

他不会对寻求正义复仇的孩子置之不理，也不会充耳不闻。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊps] ,
Animated by these considerations and such hopes ,
动画 经过 这些 考虑因素 和 这样的 希望 ,

在这些考虑和希望的驱动下，

- [left] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈestər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
Ohquamehud left the hut of Esther on the afternoon of the following day ,
- 左边 这 小屋 的 以斯帖 在 这 下午 的 这 下列的 天 ,

第二天下午，奥夸梅胡德离开了埃丝特的茅屋。

[tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .
to propitiate the Manito of the Falls .
到 安抚 这 马尼托 的 这 瀑布 .

安抚瀑布之神马尼托。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] ,
His way led through the wood ,
他的 方式 引领 通过 这 木头 ,

他的道路穿过树林，

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] [haɪ] -
along the margin of the Severn for a few miles and then crossed the high -
沿着 这 利润 的 这 塞文 为了 一个 很少 英里 和 然后 交叉 这 高的 -
[rouɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈoʊpən] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [belt][ʌv; əv] [wʊdz] ,
road and some open fields and another belt of woods ,
路 和 一些 打开 字段 和 其他 腰带 的 树林 ,
沿着塞文河岸走了几英里，然后穿过大路、一些开阔的田野和另一片树林，

[bɪ'fɔ:ɾ] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] -
before he reached the Yaupae .
前 他 达到 这 -
在他到达亚帕埃之前。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Arrived at his destination ,
到达的 在 他的 目的地 ,
到达目的地后，

[hi;; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [er] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs]
he looked with a solemn air around as if half expecting to see the Genius
他 看起来 和 一个 庄严 空气 大约 作为 如果 一半 期待 到 看 这 天才
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

他神情严肃地环顾四周，仿佛期待着见到此地的天才人物。
[bʌt; bət][hi;; hi] [bɪ'held] [ˈhʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
But he beheld nothing , save the wild features of nature ,
但 他 观看 没有什么 , 节省 这 荒野 特征 的 自然 ,
但他什么也没看到，只有大自然的原始风貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ˈɔ:lmoust][hɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [tri:z]
and the moss - grown roof of the old mill , almost hid by the intervening trees
和 这 苔藓 - 生长 屋顶 的 这 老的 磨 , 几乎 隐藏 经过 这 介入 树木
:
:
:
:
还有老磨坊长满青苔的屋顶，几乎被中间的树木遮蔽了：

[hi;; hi] [hɜ:ɾd] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] .
he heard no sound except the uninterrupted roaring of the torrent .
他 听到 不 声音 除了 这 不间断 咆哮 的 这 激流 .
除了奔腾的溪流不间断的咆哮声，他什么声音也没听到。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒu:n] [sʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:ɾdz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [noʊt] ,
In the hot rays of that June sun , not even the birds emitted a note ,
在 这 热的 射线 的 那 六月 太阳 , 不是 甚至 这 鸟类 发射 一个 笔记 ,
在六月炽热的阳光下，就连鸟儿也一声不吭。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈli:fi] [ˈfeltəɾz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
waiting under their leafy shelters in the darkest recesses of the woods ,
等待 在下面 他们的 绿叶 避难所 在 这 最黑暗的 凹陷处 的 这 树林 ,
它们躲在树林最深处的树叶掩映下，伺机而动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈi:vɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]
until the pleasant coolness of approaching evening should tempt them out and
直到 这 令人愉快的 凉爽 的 接近 晚上 应该 诱惑 他们 出去 和
[ri:ə'weɪkən][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .
reawaken their songs .
重新唤醒 他们的 歌曲 .
直到傍晚宜人的凉爽将它们引诱出来，重新开始歌唱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
The Indian , seeing that no one was in sight ,
这 印度 , 看到 那 不 一 曾是 在 视线 ,
印度人见周围没有人,

[kəˈmenst] [kəˈlektɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] ,
commenced collecting brush and sticks of dry wood that lay about ,
开始 收集 刷子 和 棍子 的 干燥 木头 那 躺 关于 ,
开始收集散落在周围的树枝和干木棍,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hi:pt] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][paɪl][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] .
which he heaped up into a pile upon a rock close to the water's edge .
哪个 他 堆积如山 向上 进入 一个 桩 之上 一个 岩石 关闭 到 这 水的 边缘 .
他把水堆成一堆, 放在靠近水边的一块岩石上.

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðər] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti] [ðæt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt] ,
After he had gathered together a quantity that appeared to him sufficient ,
后 他 有 聚集 一起 一个 数量 那 出现 到 他 充足的 ,
当他收集到他认为足够的数量之后,

[hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈlaɪŋ] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flɪnts] [wɪtʃ] [si:md]
he selected from the stones lying around , a couple of flints which seemed
他 已选 从 这 石头 说谎 大约 , 一个 夫妻 的 燧石 哪个 似乎
[fɪtɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] ,
fittest for his purpose ,
最强 为了 他的 目的 ,
他从周围的石头中挑选了几块似乎最适合他用途的燧石.

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈvaɪələntli] [təˈɡeðər] , [su:n] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]
and by striking them violently together , soon succeeded in producing a
和 经过 引人注目 他们 暴力 一起 , 很快 成功了 在 生产 一个
[ˈʌʊər] [ʌv; əv][spɑ:rk] ,
shower of sparks ,
淋浴 的 火花 ,
通过猛烈撞击, 很快就产生了一阵火花.

[wɪtʃ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rəli] [draɪd][ænd; ənd][kəmˈbʌstəb(ə)l] [ˈmætər] , [ˈɪnstəntli] [set][aɪˈti:][ɑ:n]
which falling on the thoroughly dried and combustible matter , instantly set it on
哪个 坠落 在 这 彻底 干燥 和 易燃 事情 , 即刻 放 它 在
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
落在完全干燥的可燃物上, 立即将其点燃.

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and shot a tongue of flame into the air .
和 射击 一个 舌头 的 火焰 进入 这 空气 .
然后向空中喷射出一道火焰.

[ˈrevərəntli] [ðen] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [tʊ:rdz] [ðə; ði][ˈkætərækt] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]
Reverently then inclining his body towards the cataract , as in an attitude of
虔诚地 然后 倾斜 他的 身体 向 这 白内障 , 作为 在 一个 态度 的
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,
然后他恭敬地将身体朝向白内障, 摆出祈求的姿态.

- [əˈdrest] [ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
Ohquamehud addressed the Manito , and explained his wishes .
- 已解决 这 马尼托 , 和 解释 他的 愿望 .
奥夸梅胡德向马尼托人表达了自己的愿望.

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , [æz; əz][wʌn] [huː] , [ðoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He spoke with dignity , as one who , though standing in the presence of a
他 辄 和 尊严 , 作为 一 WHO , 尽管 常设 在 这 在场 的 一个
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

他说话很有尊严，即便是在一位上级面前，也丝毫没有架子。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] .
was not unmindful of his own worth .
曾是 不是 漫不经心 的 他的 自己的 值得 .
他并非不重视自身的价值。

[ðə; ði] [saʊndz] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [læmənt'eɪŋ] , [soʊ] [loʊ] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]
The sounds at first were those of lamentation , so low as scarcely to be
这 声音 在 第一的 是 那些 的 哀叹 , 所以 低的 作为 几乎 到 是
[ɔːdəbl] ,
audible ,
可听见的 ,

起初传来的是哀号声，声音低沉得几乎听不见。

[ænd; ænd] ['pleɪntɪv] [ænd; ænd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [kɜːrld] [kɑːntɪ]
and plaintive and sweet as the sighs of the wind through the curled conch
和 哀怨 和 甜的 作为 这 叹息 的 这 风 通过 这 卷曲 海螺
[ʃel] .
shell .
壳 .

如同风吹过卷曲的海螺壳发出的叹息，哀婉而甜美。

" [oʊ] ['mæni,tou] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][ðəɪ] ['tʃɪldrən] , [wʌns][æz; əz] ['plenti] [æz; əz][ðə; ði]
" **Oh Manito , " he said , " where are thy children , once as plenty as the**
" 哦 马尼托 , " 他 说 , " 在哪里 是 你的 孩子们 , 一次 作为 很多 作为 这
[fɔːrɪst] [li:vz] ?
forest leaves ?
森林 树叶 ?

“哦，马尼托，”他说，“你的孩子们在哪里？他们曾经像森林里的树叶一样多。”

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snəʊz] [ðæt] - - ['skætəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Ask of the month of flowers for the snows that ' Hpoon scatters from his
问 的 这 月 的 花朵 为了 这 雪 那 - - 散布 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

向花之月祈求，让“Hpoon”从手中撒下雪花。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [stri:mz] [hiː; hi] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːlt] [leɪk] .
or of the Yaupaae for the streams he pours into the great Salt Lake .
或者 的 这 - 为了 这 溪流 他 倾倒 进入 这 伟大的 盐 湖 .
或者说，是因为他向大盐湖倾泻了溪流，而这些溪流又来自 Yaupaae。

[ðə; ði] [sɪk] - [skɪnd] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] , [keɪm] [frʌm; frəm]
The sick - skinned stranger , with hair like the curls of the vine , came from
这 生病的 - 去皮 陌生人 , 和 头发 喜欢 这 卷发 的 这 藤 , 来了 从
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
the rising sun .
这 上升 太阳 .
这位面色苍白、头发像藤蔓卷曲的陌生人，从冉冉升起的太阳中走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] : [hi:; hi] [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] : [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was weak as a little child : he shivered with the cold : he was
他 曾是 虚弱的 作为 一个 小的 孩子 : 他 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 : 他 曾是
[ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] .
perishing with hunger .
消亡 和 饥饿 .

他像个小孩子一样虚弱：他冷得发抖：他饿得快要死了。

[ðə; ði] [red] [mæn][wʌz; wəz] [strɒŋ] : [hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ber] [skɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɔ:rm] ;
The red man was strong : he wrapped himself in bear skins and was warm ;
这 红色的 男人 曾是 强的 : 他 包装 他自己 在 熊 皮肤 和 曾是 温暖的 ;
[rɪd] [mæn] [wʌz] [strɒŋ] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ber] [skɪnz] [ænd] [wʌz] [wɔ:rm] ;
红衣人很强壮：他用熊皮把自己裹起来，很暖和；

[hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈwɪɡwɑ:m][ʌv; əv][bɑ:rk] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [mi:t] [wʌz; wəz]
he built his wigwam of bark , and defied the storm , and meat was
他 建造 他的 圆锥形帐篷 的 吠 , 和 违抗 这 风暴 , 和 肉 曾是
[ˈplenti] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:t] .
plenty in his pot .
很多 在 他的 锅 .

他用树皮搭建了自己的圆锥形帐篷，无惧风暴，锅里肉吃得很饱。

[hi:; hi] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
He pitied the dying stranger ; he brought him on his back out of the snow ,
他 可怜的 这 垂死 陌生人 ; 他 带来 他 在 他的 后退 出去 的 这 雪 ,
[ˈpɪtɪd] [ðə] [ˈdaɪɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ; [brɔ:t] [hɪm] [ɑ:n] [hɪz] [bæk] [aʊt] [ðə] [snəʊ] ,
他怜悯这个垂死的陌生人，把他背出雪地。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [hi:; hi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][fə:z] ;
and laid him by the fire ; he chafed his limbs and clothed him in furs ;
和 铺设 他 经过 这 火 ; 他 擦伤 他的 四肢 和 穿着衣服 他 在 毛皮 ;
[ænd] [leɪd] [hɪm] [baɪ] [ðə] [ˈfaɪər] ; [tʃeɪft] [hɪz] [lɪmz] [ænd] [kloʊðd] [hɪm] [ɪn] [fə:z] ;
他把他放在火旁，擦干他的四肢，给他穿上皮毛。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˈvenɪʃnˌvenɪzn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
he presented venison with his own hands ,
他 呈现 鹿肉 和 他的 自己的 双手 ,
[prɪ'zentɪd] [ˈvenɪʃnˌvenɪzn] [wɪð] [hɪz] [oʊn] [hændz] ,
他亲手呈上了鹿肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ˈɔ:fərd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [meɪz] , [ænd; ənd]
and the daughters of the tribes offered honey and cakes of maize , and
和 这 女儿们 的 这 部落 提供 蜂蜜 和 蛋糕 的 玉米 , 和
[ænd] [ðə] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv] [ðə] [traɪbz] [ˈɔ:fərd] [ˈhʌni] [ænd] [keɪks] [ʌv] [meɪz] ,
[wept] [fɔ:r; fər] [kəm'pæf(ə)n] .
wept for compassion .
哭泣 为了 同情 .

各部落的女儿们献上蜂蜜和玉米饼，并哭着表达怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [sɔ:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][lənd][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
And the pale face saw that our land was better than his own , and
和 这 苍白 脸 锯 那 我们的 土地 曾是 更好的 比 他的 自己的 , 和
[hi:; hi] [ˈenvɪd] [ˌju: 'es] ,
he envied us ,
他 令人羡慕 我们 ,
[ˈenvɪd] [ˌju: 'es] ,
[ˈaʊər; ɑ:r]

那苍白的脸色看到我们的土地比他的土地好，就嫉妒我们。

[ænd; ənd] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stri:p] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and sent messengers to his people to come and strip us of our
和 发送 信使 到 他的 人们 到 来 和 条 我们 的 我们的
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

他派使者到他的人民那里，要剥夺我们的遗产。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪˈhu:mərəb(ə)]]:
Then they came as the flights of pigeons in the spring , innumerable :
然后 他们 来了 作为 这 航班 的 鸽子 在 这 春天 , 无数 :

然后，它们像春天里的鸽子群一样，数不胜数地来了：

[ɪn] [ˈmʌltɪtju:dz] [æz; əz][ðə; ði] [ʒæd] [ænd; ənd] [ˈsæmən] , [wen] [ðeɪ] [əˈsend] [ðə; ði] [θɔ:d] [ˈrɪvəz] .
in multitudes as the shad and salmon , when they ascend the thawed rivers .
在 众多 作为 这 鲑鱼 和 三文鱼 , 什么时候 他们 上升 这 解冻 河流 .

数量众多，如同鲑鱼和鲑鱼逆流而上，进入融化的河流。

[ðeɪ] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [daɪd] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði]
They poisoned the air with their breaths , and the Indians died helpless in the
他们 中毒 这 空气 和 他们的 呼吸 , 和 这 印度人 死亡 无助 在 这
[ˈpestɪləns] .
pestilence .
瘟疫 .

他们呼出的气体毒害了空气，印第安人在瘟疫中无助地死去。

[ðeɪ] [meɪd] [wɔ:r] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [drouv] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:rnfi:ld] ; [ðeɪ] [kɪld]
They made war upon us , and drove us from our cornfields ; they killed
他们 制成 战争 之上 我们 , 和 驾驶 我们 从 我们的 玉米地 ; 他们 被杀
[ˈaʊər; ɑ:r][ould] [men] ,
our old men ,
我们的 老的 男人 ,

他们向我们发动战争，把我们从玉米地里赶走；他们杀害了我们的老人，

[ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri] .
and sent away our young men and maidens into slavery .
和 发送 离开 我们的 年轻的 男人 和 少女们 进入 奴隶制 .

并将我们的青年男女送去为奴。

[oʊ] , [ˈmæni,tou] , [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [rɪˈkwɑ:ɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪndnəs] .
O , Manito , thus hath the accursed pale faces requited our kindness .
哦 , 马尼托 , 因此 有 这 被诅咒的 苍白 面孔 回报 我们的 仁慈 .

哦，马尼托，这些可恶的苍白面孔就是这样回报了我们的恩情。

" [wɑ:st] [ðəʊ] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] [oʊ] , [ˈmæni,tou] ?
" Wast thou displeased with the red men O , Manito ?
" 浪费 你 不高兴 和 这 红色的 男人 哦 , 马尼托 ?
“马尼托啊，你对红种人感到不满吗？ ”

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [əˈfendɪd] [ði:] ,
Had the children of the Forest offended thee ,
有 这 孩子们 的 这 森林 被冒犯了 你 ,
如果森林之子冒犯了你，

[ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ?
that thou didst deliver them into the hand of their enemies ?
那 你 迪斯特 递送 他们 进入 这 手 的 他们的 敌人 ?
你将他们交在了敌人的手中？

[si:] , [wʌt] [ðəɪn] [ɪnˌkənˈsɪdərət] [ˈæŋgər] [hæθ] [dʌn] .
See , what thine inconsiderate anger hath done .
看 , 什么 你的 不体贴 愤怒 有 完毕 .
看看你那轻率的愤怒都造成了什么后果。

[ðəʊ] [hæst] [dɪˈstrɔɪd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈɪndʒərd] [ðəɪˈself] .
Thou hast destroyed us , and injured thyself .
你 哈斯特 损毁 我们 , 和 受伤 你自己 .
你毁灭了我们，也伤害了你自己。

[wer] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ðæt] [wʌns] [ˈkʌvəd] [ðɪ:z] [ˈrɑ:ks] , [ðə; ði] [berz] - [mi:t] [ænd; ənd]
Where are the offerings that once covered these rocks , the bears ' meat and
在哪里 是 这 供品 那 一次 涵盖 这些 岩石 , 这 熊 - 肉 和
[ðə; ði][ˈvenɪsn̩, venɪzn̩] ,
the venison ,
这 鹿肉 ,

曾经覆盖这些岩石的祭品——熊肉和鹿肉——如今在哪里？

[ðə; ði] [ˈwɑ:mpəm] , [ðə; ði] [ˈfeðz̩-z̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] , [ænd; ənd] [swi:t] - [smelɪŋ] [təˈbækou] ?
the wampum , the feathers of the eagle , and sweet - smelling tobacco ?
这 贝壳串珠 , 这 羽毛 的 这 鹰 , 和 甜的 - 闻起来 烟草 ?
贝壳串珠、鹰羽和香甜的烟草？

[hu:] [naʊ] [ɑ:nɜ:εθ] [ðə; ði][ˈmæni,tou][ʌv; əv][ðə; ði][laʊd] [vɔɪst] - ?
Who now honoreth the Manito of the loud voiced Yaupaae ?
WHO 现在 荣誉 这 马尼托 的 这 大声 配音 - ?
如今谁来敬奉那位嗓门洪亮的Yaupaae的Manito？

[aɪ][ˈlɪs(ə)n̩] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr̩] [noʊ] [ˈænsər] .
I listen , but I hear no answer .
我 听 , 但 我 听到 不 回答 .
我侧耳倾听，却听不到任何回应。

" [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl]
" **Thus far the voice of Ohquamehud was low and melancholy , as the wail**
" 因此 远的 这 嗓音 的 - 曾是 低的 和 忧郁 , 作为 这 哀号
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] ,
of a broken heart ,
的 一个 破碎的 心 ,
“到目前为止，奥夸梅胡德的声音低沉而忧郁，如同心碎的哀嚎。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [sæd] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ləˈmentɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
and his face sad , as of one lamenting for a friend ,
和 他的 脸 伤心 , 作为 的 一 哀叹 为了 一个 朋友 ,
他面容悲伤，仿佛在为好友哀悼。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [ɪkˈspreɪ(ə)n̩] ,
but now it changed to a loftier expression ,
但 现在 它 已更改 到 一个 更高 表达 ,
但现在它的表达方式变得更高雅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [hist] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈrʌfnəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
and the words were hissed out with a guttural roughness , without being
和 这 字 是 嘶嘶作响 出去 和 一个 喉音 粗糙度 , 没有 存在
[ˈspoʊkən] [mʌtʃ] [ˈlaʊdər] .
spoken much louder .
说 很多 更大声 .
那些话是用喉音嘶哑地挤出来的，声音并不大。

" [oʊ] , [ˈmæni,tou] !
" **O , Manito !**
" 哦 , 马尼托 !
“哦，马尼托！

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ] [əˈloʊn] [eɪ ˈem] [left] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðɪ:] [ðə; ði][ˈsækrɪfais][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪgrənt]
" **he continued , I alone am left to offer thee the sacrifice of the fragrant**
" 他 持续 , 我 独自的 是 左边 到 提供 你 这 牺牲 的 这 香
[təˈbækou] .
tobacco .
烟草 .
他继续说道：“我只能独自一人向你献上芬芳的烟草祭品。”

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !
看 !

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðɑɪ] [paɪp] ['meni] [taɪmz] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ə'sɪst] [em 'i:].
I will fill thy pipe many times if thou wilt assist me .
我 将要 充满 你的 管道 许多 时代 如果 你 枯萎 协助 我 .

如果你愿意帮我，我会多次为你装满烟斗。

- [hæθ] [dʌn] [em 'i:] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
Onontio hath done me much mischief .
- 有 完毕 我 很多 恶作剧 .

奥农提奥给我带来了许多麻烦。

[hiː; hi] [hæθ] [bə:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sleɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrɪz] .
He hath burned the villages of my people , and slain our warriors .
他 有 烧伤 这 村庄 的 我的 人们 , 和 被杀 我们的 战士 .

他焚毁了我族人的村庄，屠杀了我们的勇士。

[waɪ] [ʊdst] [ðəʊ] ['feɪvər][hɪm; ɪm] ?
Why shouldst thou favor him ?
为什么 应该 你 偏爱 他 ?

你为什么要偏袒他？

[ɪz][hiː; hi][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [kɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðɑɪ] [lɑ:dʒ] ?
Is he not a dog which thou wilt kick away from the door of thy lodge ?
是 他 不是 一个 狗 哪个 你 枯萎 踢 离开 从 这 门 的 你的 小屋 ?

他难道不是一条你会从你的小屋门口踢走的狗吗？

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɑ:k] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
He cometh , sometimes , and sitteth upon the highest rock , to look down
他 到来 , 有时 , 和 西特斯 之上 这 最高 岩石 , 到 看 向下
[ə'pɑ:n][ðɑɪ] ['dwelɪŋ] - [plɛs] .
upon thy dwelling - place .
之上 你的 住宅 - 地方 .

他有时会来，坐在最高的岩石上，俯瞰你的居所。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
It is to nourish the pride of his heart .
它 是 到 滋养 这 自豪 的 他的 心 .

这是为了满足他心中的骄傲。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪg'zʌlt] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [aɪ 'tiː][bɪ'həʊldz][noʊ]['wɪgwɑ:m] ,
It is to exult that , as far as his eye can see , it beholds no wigwam ,
它 是 到 欢腾 那 , 作为 远的 作为 他的 眼睛 能 看 , 它 凝视 不 圆锥形帐篷 ,
令他欣喜的是，在他所能看到的范围内，没有一座印第安帐篷。

[nɔ:r][wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ðiː] [ɡɪfts] .
nor one bringing thee gifts .
也不 一 带来 你 礼物 .

也没有人给你送礼物。

[help] ['mæni,təʊ] !
Help Manito !
帮助 马尼托 !

救救马尼托！

[θɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] [rɔŋz] , — [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,
Think upon thine own wrongs , — remember the sufferings of the red man ,
思考 之上 你的 自己的 错误 , — 记住 这 苦难 的 这 红色的 男人 ,

反思你自己的过错，——记住印第安人的苦难，

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][skælp][ʌv; əv]
and give me the scalp of Onontio .
和 给 我 这 头皮 的

把奥农蒂奥的头皮给我。

[ə'ksept] [maɪ] ['ɔ:fəɪŋ]
Accept my offering .
接受 我的 提供

请接受我的提议。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] ['spʊʊkən] , [ænd; ənd] [kən'sɪliːɪtɪd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Having thus spoken , and conciliated by every means that occurred to his
" 拥有 因此 说 , 和 和解 经过 每一个 方法 那 发生 到 他的
[ʌn'tu:tərd] [maɪnd] ,
untutored mind ,
未经训练的 头脑 ,

“说完这些话，并用他那未经训练的头脑所能想到的一切方法来安抚对方之后，

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:tiləri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv]
the good - will of the tutelary Spirit of the Falls , recounting the generosity of
这 好的 - 将要 的 这 保护 精神 的 这 瀑布 , 重新计算 这 慷慨 的
[ðə; ði]['ɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

瀑布守护神灵的善意，讲述了印第安人的慷慨事迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [rɪ'mʌŋstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæni,tʊʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and the ingratitude of the whites , remonstrating with the Manito for his
和 这 忘恩负义 的 这 白人 , 抗议 和 这 马尼托 为了 他的
[sə'pʊʊzɪd; sə'pʊʊzɪd]['æŋɡər] ,
supposed anger ,
据称 愤怒 ,

白人忘恩负义，还责备马尼托人所谓的愤怒，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['fɔ:li] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'nei(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pointing out its folly , trying to stimulate his indignation on account of the
和 指向 出去 它是 蠢事 , 尝试 到 刺激 他的 愤慨 在 帐户 的 这
[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
neglect of himself ,
忽视 的 他自己 ,

并指出他的愚蠢之处，试图激起他因自身疏忽而产生的愤慨，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][baɪ] ['prɒmisɪz] ,
and , to tempt his love of presents by promises ,
和 , 到 诱惑 他的 爱 的 礼物 经过 承诺 ,

为了诱惑他对礼物的喜爱，他许诺了很多东西。

- [θru:] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [li:f] ,
Ohquamehud threw a quantity of tobacco in the leaf ,
- 扔 一个 数量 的 烟草 在 这 叶子 ,
奥夸梅胡德往叶子里扔了一堆烟草，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['kæbɪnz] , ['ɪntu:]
which the Indians were accustomed to raise themselves around their cabins , into
哪个 这 印度人 是 习惯 到 增加 他们自己 大约 他们的 小木屋 , 进入
[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

印第安人习惯于在小屋周围竖起火堆，然后投入火中。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˈɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
But an incident took place , which , for a time , dashed his hopes to the
但 一个 事件 采取 地方 , 哪个 , 为了 一个 时间 , 虚线 他的 希望 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但后来发生的一件事，一度让他的希望彻底破灭。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and covered him with mortification and confusion .
和 涵盖 他 和 屈辱 和 困惑 .

他顿时感到羞愧和困惑。

[ðə; ðɪ] [deɪ] , [æz; əz][wɪz; wɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɪntɪmətɪd] , [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][hɑːt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
The day , as we have already intimated , was unusually hot , even for
这 天 , 作为 我们 有 已经 暗示 , 曾是 异常地 热的 , 甚至 为了

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
the month of June .
这 月 的 六月 .

正如我们之前提到的，这一天异常炎热，即使对于六月份来说也是如此。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌʊərz] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [ˈsʌltri] [ænd; ənd] [ˈslʌmbrəs] [ˈsaɪləns] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] , [wɪtʃ]
As the hours advanced , a sultry and slumbrous silence filled the air , which
作为 这 小时 先进的 , 一个 闷热 和 昏昏欲睡的 沉默 已填 这 空气 , 哪个
[ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] .
quivered with the heat .
颤抖 和 这 热 .

随着时间推移，空气中弥漫着闷热而昏昏欲睡的寂静，热浪令人窒息。

[klaʊdz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [kəˈlekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθˈwest] , [ænd; ənd][tuː; tə][roʊl][ʌp] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
Clouds began to collect in the northwest , and to roll up higher and higher
云 开始 到 收集 在 这 西北 , 和 到 卷 向上 更高 和 更高
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈziːnɪθ] ,
towards the zenith ,
向 这 天顶 ,

西北方向开始聚集云层，并越升越高，直逼天顶。

[ɪn] [ɪˈmens] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ˈdaːkənd] [ˈmoʊməntli] , [ʌnˈtɪl] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [siːmd] [ˈkʌvəd]
in immense waves , which darkened momentarily , until half the heavens seemed covered
在 巨大 波浪 , 哪个 变暗 片刻 , 直到 一半 这 天 似乎 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːl] .
with a pall .
和 一个 灵柩 .

巨浪滔天，瞬间变得昏暗，仿佛半边天都被阴霾笼罩。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈblæknes] ,
The lightning began to play more frequently over the surging blackness ,
这 闪电 开始 到 玩 更多的 频繁地 超过 这 滔滔 黑 ,

闪电开始在汹涌的黑暗中频繁出现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌtʃ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [brɪˈkeɪm] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈlʌʊdər] .
and the mutterings of the thunder became every instant louder .
和 这 低语 的 这 雷 成为 每一个 立即的 更大声 .

雷声越来越响。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] , [bʌt; bət] ,
Ohquamehud was not altogether unaware of the approaching storm , but ,
- 曾是 不是 共 不知情 的 这 接近 风暴 , 但 ,

[nˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɔːləm] [raɪt] ,
engaged in the solemn rite ,
已订婚的 在 这 庄严 仪式 ,

奥夸梅胡德并非完全没有意识到即将到来的风暴，但他当时正忙于庄严的仪式。

[ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][nɔ:t] [ə'træktɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
the appearances of the clouds had not attracted as much of his attention
这 外貌 的 这 云 有 不是 吸引 作为 很多 的 他的 注意力
[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as otherwise they would have done .
作为 否则 他们 会 有 完毕 .

云朵的形态并没有像往常那样引起他的注意。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi; hi] [θru:] [ðə; ði][tə'bækəʊs][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the instant he threw the tobacco into the fire , the blackness of the
在 这 立即的 他 扔 这 烟草 进入 这 火 , 这 黑 的 这
[klaʊdz] [wʌz; wəz] ['ɪntensɪst] ,
clouds was intensest ,
云 曾是 最激烈 ,

就在他把烟草扔进火里的那一刻，乌云最为浓重。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
and a grim silence , as if nature were waiting in anxious expectation of
和 一个 严峻 沉默 , 作为 如果 自然 是 等待 在 焦虑的 期待 的
[sʌm; səm][grænd] [ɪ'vent] ,
some grand event ,
一些 盛大 事件 ,

一片死寂，仿佛大自然正焦急地等待着某种重大事件的发生。

[bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ; [ðen] ,
brooded over the earth interrupted only by the shout of the cataract ; then ,
沉思 超过 这 地球 中断 仅有的 经过 这 喊 的 这 白内障 ; 然后 ,
笼罩着大地，只有瀑布的轰鸣声打破了这份宁静；然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第21/25页

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [bleɪzd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈfɑːloʊd] , [ˈɪnstəntli] , [baɪ][ə; eɪ]
a thunderbolt blazed almost in the eyes of the Indian , followed , instantly , by a
一个 霹雳 燃烧的 几乎 在 这 眼睛 的 这 印度 , 随后 , 即刻 , 经过 一个
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

一道闪电几乎击中了印第安人的双眼，紧接着传来一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [ˈsplɪntəd] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv]
as if the solid rocks were splintered into fragments , and by a torrent of
作为 如果 这 坚硬的 岩石 是 破碎的 进入 片段 , 和 经过 一个 激流 的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

仿佛坚硬的岩石被暴雨冲刷成碎片，

[ˈpɔːrɪŋ] , [nɑːt][ɪn][draːps] , [bʌt; bət] , [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [flʌd] .
pouring , not in drops , but , in one continuous flood .
浇注 , 不是 在 滴 , 但 , 在 一 连续的 洪水 .

不是一滴一滴地倾泻而下，而是像洪水般倾泻而下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði][reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ðen] [ˈɡrædʒuəli] [ˈslækənd]
For a few moments , the rain continued falling violently , then gradually slackened
为了 一个 很少 时刻 , 这 雨 持续 坠落 暴力 , 然后 逐步地 松弛
[ænd; ənd] [ˈsiːst] .
and ceased .
和 停止 .

雨势猛烈地下了一会儿，然后逐渐减弱，最终停了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɡlɪtəd] [les] [ˈfriːkwəntli] ; [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [br'keɪm] [les]
The lightning glittered less frequently ; the threatenings of the thunder became less
这 闪电 闪闪发光 较少的 频繁地 ; 这 威胁 的 这 雷 成为 较少的
[dɪˈstɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

闪电出现的频率降低了；雷声的威胁也变得不那么明显了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər][dɑːrk] [ˈstændərdz] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] ,
and the clouds rolled up their dark standards and dispersed ,
和 这 云 滚动 向上 他们的 黑暗的 标准 和 分散的 ,

乌云收起黑色的旗帜，消散了。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl̩] [skaɪ] .
disappearing in the depths of the unfathomable sky .
消失 在 这 深度 的 这 深不可测 天空 .

消失在深不可测的苍穹之中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈmiːnwaɪl] , [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl̩] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn]
The Indian , meanwhile , remained immovable , staring at the fire in which the rain
这 印度 , 同时 , 剩余 不可移动的 , 凝视 在 这 火 在 哪个 这 雨
[hɪst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] .
hissed as it fell .
嘶嘶作响 作为 它 跌倒 .

与此同时，那名印第安人一动不动地盯着火堆，雨水落在火堆上发出嘶嘶声。

[ðʌs] , [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [hiː; hi] [stʊd] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [roʊld] [əˈweɪ] ; [ðen] ,
Thus , like a statue , he stood , until the storm had rolled away ; then ,
因此 , 喜欢 一个 雕像 , 他 站立 , 直到 这 风暴 有 滚动 离开 ; 然后 ,
[rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪˈfækʃn] ,
recovering from his stupefaction ,
恢复中 从 他的 震惊 ,

于是, 他像尊雕像一样站在那里, 直到暴风雨过去; 然后, 他从震惊中恢复过来,

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [dɪsˈpɑːndɪŋli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .
he turned , despondingly , from the heap of ashes .
他 转向 , 沮丧地 , 从 这 堆 的 灰烬 .

他沮丧地转身离开了那堆灰烬。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːfəriŋ] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] .
His offering , then , had been rejected .
他的 提供 , 然后 , 有 到过 拒绝 .

因此, 他的提议被拒绝了。

[ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɔːr] [wʊd] [nɑːtɪ] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
The Manito either could not or would not assist him .
这 马尼托 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 协助 他 .

马尼托要么不能, 要么不愿帮助他。

- [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .
Onontio bore a charmed life .
- 钻孔 一个 迷住了 生活 .

奥农蒂奥过着令人艳羡的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmedɪs(ə)n] , [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
He was a great medicine , beyond the power of his vengeance .
他 曾是 一个 伟大的 药品 , 超过 这 力量 的 他的 复仇 .

他是一位伟大的良药, 超越了他的复仇之力。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]
Ohquamehud , with a frown upon his brow , dark as the folds of the
- , 和 一个 皱眉 之上 他的 眉头 , 黑暗的 作为 这 折叠 的 这
[diˈpɑːtɪŋ] [klaʊdz] ,
departing clouds ,
离开 云 ,

奥夸梅胡德眉头紧锁, 眉头深邃如即将离去的云朵。

[stroʊd] [ˈsevrəl] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [wen] , [ˈtɜːrniŋ] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
strode several steps from the rock , when , turning , as if struck by a sudden
大步走 一些 步骤 从 这 岩石 , 什么时候 , 转弯 , 作为 如果 击 经过 一个 突然
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他从岩石边走了几步, 突然转身, 仿佛突然想到了什么,

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
he commenced searching in the ashes .
他 开始 搜索 在 这 灰烬 .

他开始在灰烬中寻找。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [soʊkt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [diːpər] , [ðeɪ]
The surface , of course , was soaked ; but , as he penetrated deeper , they
这 表面 , 的 课程 , 曾是 浸泡过 ; 但 , 作为 他 渗透 更深 , 他们
[wɜːr; wər][ˈdraɪər] ,
were drier ,
是 烘干机 ,

当然, 表面是湿透的; 但是, 当他深入挖掘时, 里面就变得干燥了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌʌnɪks'tɪŋɡwɪʃt] [koʊl] .

and at the bottom he found unextinguished coals .
和 在 这 底部 他 成立 未熄灭的 煤炭 .

他在底部发现了未熄灭的煤块。

[hi:; hi] ['kerfəli] [sə:tʃt] [raʊnd] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eni] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz]

He carefully searched round , to discover if any portion of the tobacco was .
他 小心 搜索 圆形的 , 到 发现 如果 任何 部分 的 这 烟草 曾是

[ˌʌŋkən'sju:md] ,

unconsumed ,
未消耗的 ,

他仔细地环顾四周，看看是否还有未燃烧的烟草部分。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

but could find none .
但 可以 寻找 没有任何 .

但没找到。

[ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] , [ðen] , [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .

The offering had not , then , been rejected .
这 提供 有 不是 , 然后 , 到过 拒绝 .

当时，这项提议并未被拒绝。

[ðə; ði]['mæni,tou][hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .

The Manito had accepted it .
这 马尼托 有 公认 它 .

马尼托接受了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [sent][ðə; ði][stɔ:rm] .

It was not he who sent the storm .
它 曾是 不是 他 WHO 发送 这 风暴 .

引发这场风暴的不是他。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mæni,tou] , [hu:] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]

Perhaps , some other Manito , who , however , was unable to defeat the .
也许 , 一些 其他 马尼托 , WHO , 然而 , 曾是 无法 到 击败 这

[ˈsækrɪfaɪs] .

sacrifice .
牺牲 .

或许还有其他的马尼托人，然而，他却无法战胜祭品。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [kə'lekt]

The countenance of Ohquamehud brightened , and he began again to collect .
这 面容 的 - 明亮 , 和 他 开始 再次 到 收集

[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skætərd] [stɪks] .

the brush and scattered sticks .
这 刷子 和 疏散 棍子 .

奥夸梅胡德的脸色顿时明亮起来，他又开始收集灌木和散落的树枝。

[frʌm; frəm] ['hɑ:louz] , [ɪn][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][oʊld] [tri:z] , [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] ['ʌndər] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] ,

From hollows , in the butts of old trees , and recesses under projecting cliffs ,
从 空心 , 在 这 屁股 的 老的 树木 , 和 凹陷处 在下面 投影 悬崖 ,

从树干底部的树洞里，以及突出悬崖下的凹陷处，

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [draɪ]['fju:əl][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['faɪər] [ə'nu:] ,

he succeeded in finding enough dry fuel to start the fire anew ,
他 成功了 在 寻找 足够的 干燥 燃料 到 开始 这 火 重新 ,

他成功找到了足够的干燥燃料，重新点燃了火堆。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ 'ti:] [ʌ:t] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [boʊld] [fleɪm] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .

and soon it shot up a bright bold flame as before .
和 很快 它 射击 向上 一个 明亮的 大胆的 火焰 作为 前 .

很快，它像之前一样喷射出一道明亮而耀眼的火焰。

" [oʊ] , [ˈmæniˌtoʊ] !
" **O , Manito !**
" 哦 , 马尼托 !

“哦，马尼托！

" [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [sed] , " [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ˈæŋɡri] — [rɪˈsiːv] [maɪ][ɡɪft] .
" **he softly said , " thou art not angry — receive my gift .**
" 他 轻轻 说 , " 你 艺术 不是 生气的 — 收到 我的 礼物 .

他轻声说道：“你没有生气——收下我的礼物吧。”

" [əˈɡen] , [hiː; hi] [θruː] [təˈbækəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] , [noʊ][ˈpɔːrtent] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
" **Again , he threw tobacco into the fire , and , this time , no portent interposed .**
" 再次 , 他 扔 烟草 进入 这 火 , 和 , 这 时间 , 不 预兆 插入 .

“他又一次把烟草扔进火里，这一次，没有发生任何不祥之兆。”

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [fleɪm] [siːzɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [wɪtʃ] [ˈkrækld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
The greedy flame seized upon the dry leaves , which crackled in the heat ,
这 贪婪的 火焰 查获 之上 这 干燥 树叶 , 哪个 噼啪作响 在 这 热 ,

贪婪的火焰吞噬了干枯的树叶，树叶在高温下噼啪作响。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɪləʊz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and bore them on its shining billows high into the air .
和 钻孔 他们 在 它是 灼灼 波澜 高的 进入 这 空气 .

并将它们托起在它闪亮的巨浪中，高高地送入空中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɜːrnɪŋ] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [kənˈsʊmd] ,
The fire continued burning till all was consumed ,
这 火 持续 燃烧 直到全部 曾是 消耗 ,

大火持续燃烧，直到一切都被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [sent] [ʌp][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈspaɪrəl][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [smʊk] .
and the heap sent up only a spiral of indistinct smoke .
和 这 堆 发送 向上 仅有的 一个 螺旋 的 模糊 抽烟 .

那堆东西只升腾起一团模糊的烟雾。

[ðə; ði] [ɪmpərˈtʃənəti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ðə; ði] [kənˈsent]
The importunity of Ohquamehud had wrung from the Genius the consent
这 恳求 的 - 有 拧干 从 这 天才 这 同意

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] .
which he solicited .
哪个 他 征求意见 .

奥夸梅胡德的纠缠不休终于从天才那里得到了他所请求的同意。

[ðə; ði][ˈɡrætɪfaɪd] [ˈɪndiən] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [spoʊk] —
The gratified Indian stretched out his hand , and again spoke —
这 满意 印度 拉伸 出去 他的 手 , 和 再次 辐 —

心满意足的印第安人伸出手，再次开口说道——

" [oʊ] , [ˈmæniˌtoʊ] , [θæŋks] !
" **O , Manito , thanks !**
" 哦 , 马尼托 , 谢谢 !

“哦，马尼托，谢谢！”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ɪz] [strɔːŋ] .
The heart of Ohquamehud is strong .
这 心 的 - 是 强的 .

奥夸梅胡德的心很坚强。

[wen] [hiː; hi] [ˈdʒəːnɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [[æɪ; ʃəl] [baʊnd] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When he journeys towards the setting sun , his feet shall bound like those of a
什么时候 他 旅程 向 这 环境 太阳 , 他的 脚 将 边界 喜欢 那些 的 一个
[daɪr] ,
deer ,
鹿 ,

当他向着落日进发时，他的脚步将如鹿的脚步般轻盈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skælp][ʌv; əv] - [wɪl] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
for the scalp of Onontio will hang at his girdle .
为了 这 头皮 的 - 将要 悬挂 在 他的 腰带 .

奥农提奥的头皮将挂在他的腰带上。

" [hiː; hi][glaidɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
" **He glided into the woods and disappeared ,**
" 他 滑翔 进入 这 树林 和 消失 ,

他滑入树林，消失不见了。

[ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
ignorant that any one had been a witness of his actions .
无知 那 任何 一 有 到过 一个 证人 的 他的 行动 .

他丝毫不知有人目睹了他的行为。

[bʌt; bət] , - , [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈevərgriːn] [ˈθɪkɪt] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz]
But , Quadaquina , from an evergreen thicket , had watched all his motions
但 , - , 从 一个 常绿 灌木丛 , 有 观看 全部 他的 运动
.
.
.

但是，在一片常绿灌木丛中，夸达奎纳一直注视着他的一举一动。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [bɪˈkeɪm] [ˈdɪməɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
As the form of Ohquamehud became dimmer in the distance ,
作为 这 形式 的 - 成为 调光器 在 这 距离 ,

随着奥夸梅胡德的身影在远处渐渐消失，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃ] ,
the boy could not repress his exultation at the success of his ambush ,
这 男生 可以 不是 抑 他的 大喜 在 这 成功 的 他的 伏击 ,

男孩无法抑制伏击成功的喜悦。

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪˈtiː] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
but gave it vent in a whistle , imitating the notes of the whippervill .
但 给予 它 发泄 在 一个 哨 , 模仿 这 笔记 的 这 - .

但他却吹起了口哨，模仿着夜鹰的叫声。

[aɪˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
It caught the ear of the Indian , and he turned , and as he did so ,
它 捕捉 这 耳朵 的 这 印度 , 和 他 转向 , 和 作为 他 做过 所以 ,

这话引起了印第安人的注意，他转过身来，就在这时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the boy threw himself on the ground .
这 男生 扔 他自己 在 这 地面 .

男孩扑倒在地。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [set] .
The sun had hardly set .
这 太阳 有 几乎 放 .

太阳还没完全落山。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
It was too early for the bird to be heard ,
它 曾是 也 早期的 为了 这 鸟 到 是 听到 ,
现在时间太早，听不到鸟鸣声。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [kəˈmensɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [tʃænt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [ɑːr; ər] [sprɛd]
which never commences his melancholy chant until the shades of evening are spread
哪个 绝不 开始 他的 忧郁 呗 直到 这 色调 的 晚上 是 传播
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈduːi] [ɜːrθ] .
over the dewy earth .
超过 这 露水 地球 .
只有当夜幕降临，露水浸润大地，它才会开始吟唱那忧郁的歌谣。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [sent] [ˈɑːrp] [glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]
The eyes of Ohquamehud sent sharp glances in the direction whence the whistle
这 眼睛 的 - 发送 锋利的 眼神 在 这 方向 何处 这 哨
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
奥夸梅胡德的目光锐利地扫向哨声传来的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] .
but he could discern nothing .
但 他 可以 辨别 没有什么 .
但他什么也看不出来。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] ,
He listened for awhile , but the sounds were not repeated ,
他 听着 为了 一会儿 , 但 这 声音 是 不是 重复 ,
他听了一会儿，但那些声音没有再重复出现。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and wondering what they could mean — for he relied too implicitly on his
和 好奇 什么 他们 可以 意思是 — 为了 他 依赖 也 隐式地 在 他的
[ˈsensɪz] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)ŋ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
senses to suppose his imagination had deceived him — he resumed his
感官 到 认为 他的 想像力 有 受骗 他 — 他 恢复 他的
[kɔːrs] [ˈhoʊmwərd] .
course homeward .
课程 回家 .

他想知道这些话是什么意思——因为他太过依赖自己的感官，以至于不敢相信自己的想象力欺骗了他——于是他继续往家走去。

[ˈprez(ə)ntli] , - [ˈsləʊli] [roʊz] , [ænd; ænd] , [pəˈsiːvɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði]
Presently , Quadaquina slowly rose , and , perceiving no one in sight , followed in the
目前 , - 缓慢地 玫瑰 , 和 , 感知 不 一 在 视线 , 随后 在 这
[seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
same direction .
相同的 方向 .
这时，夸达奎纳缓缓起身，见周围无人，便朝同一个方向走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æt; ət][fɜːrst] , [wɔːkt] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈlɔːŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] , [æz; əz][hiː; hi]
The boy , at first , walked deliberately along ; but , after , as he
这 男生 , 在 第一的 , 步行 故意地 沿着 ; 但 , 后 , 作为 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
男孩起初迈着稳健的步伐向前走；但后来，正如他所料，

[ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz][ˌɪntər'pəʊzd][bɪ'twi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən][hi; hi]
a considerable interval was interposed between him and the Indian , he
一个 大量 间隔 曾是 插入 之间 他 和 这 印度 , 他
['kwɪkənd][hɪz; ɪz][steps]
quickened his steps ,
加速 他的 步骤 ,
他和那名印第安人之间隔了相当长的一段距离, 他加快了脚步。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][mɔ:r][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][reɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðər]
in order to more at about the same rate as the other .
在 命令 到 更多的 在 关于 这 相同的 速度 作为 这 其他 .
为了以与其他人大致相同的速度获得更多。

[hi; hi][hæd; həd][klɪrd][ðə; ði][klʌmps][ʌv; əv][tri:z][nekst][tu; tə][ðə; ði][fɔ:lz][ænd; ənd][krɔ:st][ðə; ði]
He had cleared the clumps of trees next to the Falls , and crossed the
他 有 已清除 这 团块 的 树木 下一个 到 这 瀑布 , 和 交叉 这
['oʊpən][fi:ldz]
open fields ,
打开 字段 ,
他清理了瀑布旁的树丛, 穿过了开阔的田野。

[ænd; ənd][əd'vænst][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪstəns][ˈɪntu:][ðə; ði][belt][ʌv; əv][kən'tɪnjuəs][wʊdz][ə'bɔ:ŋ][ðə; ði]
and advanced some little distance into the belt of continuous woods along the
和 先进的 一些 小的 距离 进入 这 腰带 的 连续的 树林 沿着 这
['rɪvər][wen]
river , when ,
河 , 什么时候 ,
于是, 他们沿着河岸, 向着连绵不断的树林深处走了一小段距离, 这时,

[ˈsʌd(ə)nli][hɑ:t][bi:t][ˈkwɪkər][bʌt; bət][noʊ][ˈaʊtwərd][saɪn][bɪ'treɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n]
suddenly , Ohquamehud , starting from behind the trunk of a large tree , stood
突然 , - , 开始 从 在后面 这 树干 的 一个 大的 树 , 站立
[bɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm]
before him .
前 他 .
突然, 奥夸梅胡德从一棵大树的树干后面站到了他面前。

[hɑ:rt][bi:t][ˈkwɪkər][bʌt; bət][noʊ][ˈaʊtwərd][saɪn][bɪ'treɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Quadaquina's heart beat quicker , but no outward sign betrayed emotion .
- 心 打 更快 , 但 不 向外 符号 背叛 情感 .
夸达奎娜的心跳加快了, 但表面上没有任何情绪流露出来。

"[wʌt][dʌz][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk]
" **What does a child like Quadaquina ,**
" 什么 做 一个 孩子 喜欢
"像夸达奎娜这样的孩子会怎么样,

[mi:n][baɪ][ˈwɑ:ndərɪŋ][soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'weɪ][frʌm; frəm][ɪts][ˈmʌðər]? "[di'mɑ:ndɪd]
mean by wandering so far in the dark away from its mother ? " demanded
意思是 经过 漫游 所以 远的 在 这 黑暗的 离开 从 它是 母亲 ? " 要求
Ohquamehud .

"它为什么要 在黑暗中远离母亲走那么远?" 奥夸梅胡德问道。
"
" **Quadaquina is no longer a child , " answered the boy , " to need his mother .**
" 是 不 更长 一个 孩子 , " 回答 这 男生 , " 到 需要 他的 母亲 .
"夸达奎纳已经不再是孩子了," 男孩回答说, "不再需要他的母亲了。"

[hi:; hi] [rʌnz] [ə'baʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ: rəl] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wen'evər] [hi:; hi] [pli:z] . "
He runs about , like a squirrel , in the woods , whenever he please ."
他 跑步 关于 , 喜欢 一个 松鼠 , 在 这 树林 , 每当 他 请 . "
他像松鼠一样，想在树林里跑就跑。

" [kwɑ:] !
" Quah !
" 夸 !
“呱！”

[hi:; hi] [ɪz] [mɔ: r] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ: rd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He is more like a bird , and it is to take lessons from the
他 是 更多的 喜欢 一个 鸟 , 和 它 是 到 拿 课程 从 这
whipperwill ,
他更像一只鸟，应该向夜鹰学习。

[ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] . "
that he comes into the woods ."
那 他 来 进入 这 树林 . "
他走进了树林。

" [tɔ: ks] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] [noʊz] [nɑ: t] [wʌt] [hi:; hi] [sez] . "
" Ohquamehud talks like a crow that knows not what he says ."
" 会谈 喜欢 一个 乌鸦 那 知道 不是 什么 他 说道 . "
“奥夸梅胡德说话就像一只不知道自己在说什么的乌鸦。”

" [wen] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , " [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
" When next , " said the Indian , with a laugh , " Quadaquina tries to be a
" 什么时候 下一个 , " 说 这 印度 , 和 一个 笑 , " 尝试 到 是 一个
[bɜ: rd] ,
bird ,
鸟 ,
“下次，”印第安人笑着说，“夸达奎娜什么时候想变成一只鸟呢？”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bæʃfl] [laɪks] [nɑ: t] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sɔ: ŋ]
let him remember that the bashful whipperwill likes not the sun to hear his song
让 他 记住 那 这 害羞的 点赞 不是 这 太阳 到 听到 他的 歌曲
.
:
.
让他记住，害羞的夜鹰不喜欢太阳听到它的歌声。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['fɜ: rðər] [ə'tempt]
" The boy fancying that he had been discovered , and that any further attempt
" 这 男生 幻想 那 他 有 到过 发现 , 和 那 任何 更远 试图
[æt; ət] [kən'si: lmənt] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
at concealment was vain ,
在 隐蔽 曾是 徒劳 ,
男孩以为自己被发现了，再怎么躲藏也是徒劳。

[ænsər] ['bɔʊldli] ,
answered boldly ,
回答 大胆地 ,
他大胆地回答道：

" [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][kənˈsɜːrɪ][ʌv; əv] - , [ˈweðər] - [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][skwaɪərl]
" It is no concern of Ohquamehud , whether Quadaquina is a bird , or a squirrel
" 它 是 不 忧虑 的 - , 无论 - 是 一个 鸟 , 或者 一个 松鼠
, [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] .
, or a fish .
, 或者 一个 鱼 .

“奥夸梅胡德并不关心夸达奎纳是鸟、松鼠还是鱼。”

[hiː; hi] [wɪl] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He will fly in the air , or swim in the water ,
他 将要 飞 在 这 空气 , 或者 游泳 在 这 水 ,
他要么在空中飞翔, 要么在水中游泳。

[ɔːr] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] . "
or run in the woods without asking permission from any one . "
或者 跑步 在 这 树林 没有 问 允许 从 任何 一 . "
或者未经任何人允许就在树林里奔跑。

" [ænd; ənd] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [tuː; tə][biː; bi] [trækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [werˈevər]
" And Ohquamehud is not a rabbit to be tracked by a little dog wherever
" 和 - 是 不是 一个 兔子 到 是 已追踪 经过 一个 小的 狗 无论
[hiː; hi][goʊz] .
he goes .
他 去 .

“而奥夸梅胡德可不是一只兔子，不会被小狗到处追踪。”

- !
Ahque !
- !
啊！

([brˈwer]) .
(beware) .
(提防) .
(提防)。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [ɪf] [hiː; hi][ˈpresəz, ˈpresɪz] [tuː] [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He will strike the little dog if he presses too close upon his heels .
他 将要 罢工 这 小的 狗 如果 他 出版社 也 关闭 之上 他的 高跟鞋 .
如果小狗靠他脚后跟太近，他就会打它。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" So saying , and as if to give emphasis to his words ,
" 所以 说 , 和 作为 如果 到 给 强调 到 他的 字 ,
“他这么说，仿佛是为了强调他的话，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
the Indian lightly touched the shoulders of the boy ,
这 印度 轻轻 感动 这 肩膀 的 这 男生 ,
印度人轻轻地碰了碰男孩的肩膀，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a small stick which he held in his hand .
和 一个 小的 戳 哪个 他 握住 在 他的 手 .
他手里拿着一根小棍子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈmæɡəziːn] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [ʌp][ðə; ði]
It was like lightning falling in a powder - magazine , so suddenly blazed up the
它 曾是 喜欢 闪电 坠落 在 一个 粉末 - 杂志 , 所以 突然 燃烧的 向上 这
[ˈæŋɡər][ʌv; əv] - ,
anger of Quadaquina ,
愤怒 的 - ,
这就像闪电击中火药库一样，瞬间点燃了夸达奎纳的怒火。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ra:d] .
when he felt the touch of the rod .
什么时候 他 毛毡 这 触碰 的 这 杆 ；

当他感觉到棍子的触碰时。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ðoo] ['bitn] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
He jumped back as though bitten by a snake , and snatching up a stone ,
他 跳了起来 后退 作为 尽管 被咬 经过 一个 蛇 , 和 抢夺 向上 一个 石头 ,
他像被蛇咬了一样猛地跳开, 抓起一块石头,

[hə:ld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] - .
hurled it with all his strength at Ohquamehud .
投掷 它 和 全部 他的 力量 在 - ；

他用尽全力将它扔向了奥夸梅胡德。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [li:pt] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] , [els] [ðə; ði]
It was well that the Indian leaped behind a tree near which he stood , else the
它 曾是 出色地 那 这 印度 跳跃 在后面 一个 树 靠近 哪个 他 站立 , 别的 这
['mɪs(ə)] ,
missile ,
导弹 ,

幸好那名印度人跳到他附近的一棵树后面躲了起来, 否则导弹就会飞过来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tru:] [eɪm] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [sent] , [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd]
with such true aim and vindictive force was it sent , might have proved
和 这样的 真的 目的 和 报复心强的 力量 曾是 它 发送 , 可能 有 已证实
['feɪt(ə)] .
fatal .
致命的 ；

它带着如此明确的目标和报复性的力量被送了出去, 这可能会造成致命的后果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
As soon as the stone was thrown , the Indian stepped up to the boy ,
作为 很快 作为 这 石头 曾是 抛掷 , 这 印度 步 向上 到 这 男生 ,
石头刚一扔出去, 印第安人就走到男孩跟前。

[hu:] [stəd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
who stood trembling with passion ,
WHO 站立 发抖 和 热情 ,

他激动得浑身颤抖,

[bʌt; bət] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
but observing no intention on the part of the latter to renew his violence ,
但 观察 不 意图 在 这 部分 的 这 后者 到 更新 他的 暴力 ,
但观察后发现, 后者并无再次施暴的意图;

[hi:; hi] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei]
he passed close by him , with a contemptuous laugh , and pursued his way
他 通过了 关闭 经过 他 , 和 一个 轻蔑的 笑 , 和 追击 他的 方式
, - ['fɑ:louɪŋ] ,
Quadaquina following ,
, - 下列的 ,

他轻蔑地笑着从他身边走过, 然后继续往前走, 夸达奎纳跟在他身后。

[ðoo] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [steps] .
though at some distance , in his steps .
尽管 在 一些 距离 , 在 他的 步骤 .

虽然相隔一段距离, 但依然在他的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː;][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
The boy came into the hut of Peena within a short time after the entrance of
这 男生 来了 进入 这 小屋 的 - 之内 一个 短的 时间 后 这 入口 的
[ðə; ði] ['ɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,

印度人进入皮纳的小屋后不久，男孩也跟着进来了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
nor could the most jealous eye have detected in either a trace of what had
也不 可以 这 最多 嫉妒的 眼睛 有 检测到 在 任何一个 一个 痕迹 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

即使是最嫉妒的人，也无法从这两张照片中看出任何蛛丝马迹。

- [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['dɪɡnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['ɑːkjupaɪd] ,
Ohquamehud moved with a grave dignity to the seat he usually occupied ,
- 已搬 和 一个 严重 尊严 到 这 座位 他 通常 占领 ,

奥夸梅胡德神情庄重地走到他平时坐的座位上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ['prez(ə)ntli] [sent] ['ɡreɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smʊk] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and his pipe presently sent grateful volumes of smoke through the cabin .
和 他的 管道 目前 发送 感激的 卷 的 抽烟 通过 这 舱 .

他的烟斗随即向船舱内输送了大量的烟雾。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] - [keɪm] [ɪn] ,
He noticed , however , that when Quadaquina came in ,
他 注意到 , 然而 , 那 什么时候 - 来了 在 ,

但他注意到，当夸达奎纳进来时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [nəʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri]['ɪntuː;][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm]
his mother made no inquiry into the cause which had detained him
他的 母亲 制成 不 询问 进入 这 原因 哪个 有 被拘留 他
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
beyond the hour of the evening meal ,
超过 这 小时 的 这 晚上 一顿饭 ,

他的母亲没有询问他为何耽搁到晚饭后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [səs'pɪfənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and this confirmed the suspicions that were floating in his mind .
和 这 确认的 这 怀疑 那 是 漂浮的 在 他的 头脑 .

这证实了他心中一直存在的怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [veɪɡ] ,
They were indeed vague ,
他们 是 的确 模糊的 ,

他们的回答确实很含糊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ] -
and he fancied that if for any reason he had been watched by Quadaquina
和 他 幻想 那 如果 为了 任何 原因 他 有 到过 观看 经过 -
,
:
,

他心想，如果因为某种原因他被夸达奎纳监视了，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the lesson he had just given would intimidate the boy ,
这 课 他 有 只是 给定 会 威吓 这 男生 ,

他刚才那番话会吓到那个男孩。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈdɔːɡɪŋ] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][wʌn][soʊ]
and satisfy him there would be danger in dogging the steps of one so
和 满足 他 那里 会 是 危险 在 狗 这 步骤 的 一 所以
[ˈvɪdʒɪlənt][æz; əz] [hɪm'self] ,
vigilant as himself ,
警惕的 作为 他自己 ,
并让他相信，尾随像他这样警惕的人是有危险的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfendər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and who had avowed his intention to punish the offender , if he were
和 WHO 有 公开承认 他的 意图 到 惩治 这 罪犯 , 如果 他 是
[kɔːt] [əˈgen] .
caught again .
捕捉 再次 .
并且他已公开表示，如果罪犯再次被抓获，他将予以惩罚。

- , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] , [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hiː; hi]
Quadaquina , when they were by themselves , related to his mother what he
- , 什么时候 他们 是 经过 他们自己 , 有关的 到 他的 母亲 什么 他
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,
had witnessed at the Falls ,
有 目击者 在 这 瀑布 ,
当他们单独相处时，夸达奎纳向他的母亲讲述了他瀑布边所目睹的一切。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwɪkst] - [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
but made no allusion to the quarrel betwixt Ohquamehud and himself ,
但 制成 不 典故 到 这 争吵 中间 - 和 他自己 ,
但他只字未提自己与奥夸梅胡德之间的争吵。
[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
nor of the threats of the former .
也不 的 这 威胁 的 这 以前的 .

也并非前者的威胁。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ] ,
He could give no account of the address to the Manito ,
他 可以 给 不 帐户 的 这 地址 到 这 马尼托 ,
他无法解释给马尼托的地址，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [əˈlaoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .
the distance having been too great to allow him to hear the words .
这 距离 拥有 到过 也 伟大的 到 允许 他 到 听到 这 字 .
距离太远，他听不到对方的话。

[hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [kɔːzd] [noʊ][əˈlaɪrm][tuː; tə] - , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His story caused no alarm to Peena , inasmuch as acquainted with the
他的 故事 导致 不 警报 到 - , 因此 作为 熟人 和 这
[ˌʃjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
superstitions of the Indians ,
迷信 的 这 印度人 ,
他的故事并没有让皮纳感到惊慌，因为他熟悉印第安人的迷信习俗。

[fiː; fi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ] ,
she ascribed the sacrifice to a desire to propitiate the Manito ,
她 归因于 这 牺牲 到 一个 欲望 到 安抚 这 马尼托 ,
她将这种献祭归因于安抚马尼托神的愿望。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [traɪb] .
in order to secure a fortunate journey to the western tribe .
在 命令 到 安全的 一个 幸运 旅行 到 这 西 部落 .
为了确保前往西部部落的旅程顺利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [pænt]
But love itself could never pant
但 爱 本身 可以 绝不 喘气

但爱本身永远不会喘息。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈbjuːti] [saɪz] [tuː; tə] [grænt] ,
For all that beauty sighs to grant ,
为了 全部 那 美丽 叹息 到 授予 ,

为了让所有美丽都得以展现，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [heit] [biˈstəʊz]
With half the fervor hate bestows
和 一半 这 热情 恨 授予

仇恨所带来的热情只有它的一半

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [læst] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [fəʊz] ,
Upon the last embrace of foes ,
之上 这 最后的 拥抱 的 敌人 ,

在敌人最后拥抱之时，

[wen] [ˈgræplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ðeɪ] [fəʊld]
When grappling in the fight , they fold
什么时候 格斗 在 这 斗争 , 他们 折叠

在搏斗中，他们扭打在一起时会倒下

[ðəʊz] [ɑːrmz] [ðæt] [nɛə] [jæl; jəl] [luːz] [ðer; ðər] [hoʊld] ;
Those arms that ne'er shall lose their hold ;
那些 武器 那 从未 将 失去 他们的 抓住 ;

那些永不失手的武器；

[frendz] [miːt] [tuː; tə] [pɑːrt] ; [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [feɪθ] :
Friends meet to part ; love laughs at faith :
朋友们 见面 到 部分 ; 爱 笑声 在 信仰 :

朋友相聚终将离别；爱情嘲笑信仰：

[truː] [fəʊz] , [wʌns] [met] , [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [tɪl] [deθ] !
True foes , once met , are joined till death !
真的 敌人 , 一次 遇见 , 是 加入 直到 死亡 !

真正的敌人，一旦相遇，便会生死相随！

[ˈbaɪrənʒ] [ˈdʒəʊə] .
BYRON'S Giaour .
拜伦的 giaour .

拜伦的《Giaour》。

[ˈpaʊnəl] , [əˈpɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈestər] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Pownal , upon parting with Esther , sought his father .
波纳尔 , 之上 离别 和 以斯帖 , 寻求 他的 父亲 .

波纳尔与埃丝特告别后，便去找他的父亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [wʌz; wəz] [soʊ] [veɪɡ] ,
But the expression of his apprehensions was so vague ,
但 这 表达 的 他的 担忧 曾是 所以 模糊的 ,

但他表达担忧的方式却很含糊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] ,
he was so incapable of giving his fears any definite shape ,
他 曾是 所以 无法 的 给予 他的 恐惧 任何 定 形状 ,

他完全无法将自己的恐惧具象化。

[ðæt][hiː; hi][meɪd][noʊ][mɔːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwʊmən] .
that he made no more impression than the woman .
那 他 制成 不 更多的 印象 比 这 女士 .
他给别人留下的印象并不比那位女士好。

[ðə; ði][kɑːm] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪs] [ˈbːlmoʊst] [meltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [æɪt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə]
The calm austerity of the Solitary's face almost melted into a smile at the idea
这 冷静的 紧缩政策 的 这 - 脸 几乎 融化 进入 一个 微笑 在 这 主意
[ðæt] [ˈeni] [ɪˈvent] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
that any event could occur except in the determined course of things .
那 任何 事件 可以 发生 除了 在 这 决定 课程 的 事物 .
独行者平静而严肃的脸上，一想到任何事情都有可能发生，除了既定的事件发展轨迹之外，几乎露出了笑容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ;
It was the pride of the human heart ;
它 曾是 这 自豪 的 这 人类 心 ;
这是人类心灵的骄傲；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntələkt] [ðæt] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
it was the presumption of the human intellect that dreamed of freedom of
它 曾是 这 假定 的 这 人类 智力 那 梦见 的 自由 的
[tʃɔɪs] [ɔːr][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
choice or of action .
选择 或者 的 行动 .
这是人类智力的妄想，它梦想着拥有选择的自由或行动的自由。

[ɪf] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪlz] [wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈdʒɑːs(ə)] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
If individual wills were permitted to cross and jostle each other ,
如果 个人 遗嘱 是 允许 到 叉 和 推搡 每个 其他 ,
如果允许个人意志相互交错、相互冲突，

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] .
the universe would be a scene of confusion .
这 宇宙 会 是 一个 场景 的 困惑 .
宇宙将一片混乱。

[ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [əˈpɪrəns] .
Freedom was only in appearance .
自由 曾是 仅有的 在 外貌 .
自由只是表面现象。

[wʌn][grænd] , [səˈriːn] , [suˈpriːm] [wɪl] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ɪts][ˈsɜːrk(ə)] ,
One grand , serene , supreme will embraced the actual and the ideal in its circle ,
一 盛大 , 安详 , 最高 将要 拥抱 这 实际的 和 这 理想的 在 它是 圆圈 ,
一个宏伟、宁静、至高无上的意志将现实与理想融为一体。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [æz; əz] [ðæt]
and all things were moved by a law as certain and irresistible as that
和 全部 事物 是 已搬 经过 一个 法律 作为 肯定 和 无法抗拒 作为 那
[wɪtʃ] [ɪmˈpelz] [wɜːrld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbːɪts] .
which impels worlds in their orbits .
哪个 推动 世界 在 他们的 轨道 .
万物都受一种规律的驱使，这种规律如同推动星球在其轨道上运行的规律一样确定且不可抗拒。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhoʊldənz] [self] .
The conviction was a part of Holden's self .
这 定罪 曾是 一个 部分 的 霍尔顿的 自己 .
这种信念是霍尔顿性格的一部分。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['fæləsi] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑ:n] -
He could no more be convinced of its fallacy than of his own non-
他 可以 不 更多的 是 确信 的 它是 谬论 比 的 他的 自己的 非 -
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他既不相信这是谬误，也不相信自己不存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,
and his son left him with the full assurance that ,
和 他的 儿子 左边 他 和 这 满的 保证 那 ,
他的儿子离开时，让他完全放心，

[i:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['menəst] ,
even were he to know that his life was menaced ,
甚至 是 他 到 知道 那 他的 生活 曾是 受威胁 ,
即使他知道自己生命受到威胁，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meɪʒərz] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn] .
he would be the last one to take any precautionary measures for its protection .
他 会 是 这 最后的 一 到 拿 任何 预防 措施 为了 它是 保护 .
他绝对不会采取任何预防措施来保护它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv] ['pəʊnəl] [wɜ:r; wər][soʊ] [slaɪt] , [ðæt] [æftər][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
But , in truth , the fears of Pownal were so slight , that after an allusion to
但 , 在 真相 , 这 恐惧 的 波纳尔 是 所以 轻微 , 那 后 一个 典故 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但事实上，波纳尔的恐惧微乎其微，以至于在略微提及之后，

[hi:; hi] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
he forbore to dwell upon the subject ,
他 前钻孔 到 住 之上 这 主题 ,
他没有继续讨论这个问题。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:]
especially as the conversation took a turn as interesting to him as it
尤其 作为 这 对话 采取 一个 转动 作为 有趣的 到 他 作为 它
[wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
was unexpected .
曾是 意外 .
尤其是当谈话朝着一个既出乎他的意料又令他感兴趣的方向发展时。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['hoʊldən] , [ə'brʌptli] , " [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ]
" Thou art of an age , my son , " said Holden , abruptly , " to take to thee a
" 你 艺术 的 一个 年龄 , 我的 儿子 , " 说 霍尔顿 , 突然 , " 到 拿 到 你 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
“我的儿子，你已经到了该娶妻的年纪了，”霍尔顿突然说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [pər'mɪt] [ði:] [stɪl] [tu:; tə] [ber] ,
and the bounty of the good man whose name I permit thee still to bear ,
和 这 赏金 的 这 好的 男人 谁 姓名 我 允许 你 仍然 到 熊 ,
还有那位好心人的恩惠，我允许你继续沿用他的名字。

[hæθ] [pleɪst] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl][dɪ'zɑɪər] .
hath placed thee in a condition to gratify an innocent and natural desire .
有 放置 你 在 一个 状况 到 满足 一个 清白的 和 自然的 欲望 .
使你处于能够满足一种纯真自然欲望的状态。

[hæθ] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [mu:vd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
Hath thy heart moved at all in this matter ?
有 你的 心 已搬 在 全部 在 这 事情 ？

在这件事上，你的心是否有所动摇？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] [ænd; ənd]
" The question was excessively embarrassing , and the young man blushed and
" 这 问题 曾是 过度 尴尬的 , 和 这 年轻的 男人 脸红了 和
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
hesitated as he replied ,
犹豫了一下 作为 他 回复 ,

这个问题实在太令人尴尬了，年轻人回答时脸红了，犹豫不决。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
that there was yet abundant time to think of such things .
那 那里 曾是 然而 丰富 时间 到 思考 的 这样的 事物 .
还有充足的时间去思考这些事情。

" [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:lətəri] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˈheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,
" Think not , " said the Solitary , observing his son's hesitation ,
" 思考 不是 , " 说 这 孤 , 观察 他的 儿子的 犹豫 ,
“别这么想，”独行者见儿子犹豫不决，说道。

" [ðæt] [aɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][ðəɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" that I desire to intrude into thy confidence ,
" 那 我 欲望 到 侵入 进入 你的 信心 ,
“我渴望窥探你的秘密，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] ,
though the heart of a son should be like a clear stream ,
尽管 这 心 的 一个 儿子 应该 是 喜欢 一个 清除 溪流 ,
儿子的心应当像清澈的溪水一样，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [aɪ] .
the bottom of which may be seen by a father's eye .
这 底部 的 哪个 可能 是 已见 经过 一个 父亲的 眼睛 .
父亲的目光或许能看到它的底部。

[aɪ] [spi:k] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['pɑ:rtli] ['kɑ:mən] [feɪm] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
I speak , because partly common fame , and partly my own observation ,
我 说话 , 因为 部分 常见的 名声 , 和 部分 我的 自己的 观察 ,
我之所以发言，一部分是因为众所周知的事实，一部分是因为我自己的观察。

[kə'nekt] [ðəɪ] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] . "
connect thy name in some wise with a young lady's . "
连接 你的 姓名 在 一些 明智的 和 一个 年轻的 女士的 . "
以某种方式将你的名字与一位年轻女士的名字联系起来。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] , " [ɪn'kwaiəd] ['pəʊnəl] , ['læfɪŋ] , " [hu:m] [maɪ] [ɪndɪ'skri:t] [ˈgæləntri]
" And who is the lady , " inquired Pownal , laughing , " whom my indiscreet gallantry
" 和 WHO 是 这 女士 , " 询问 波纳尔 , 笑 , " 谁 我的 轻率 英勇
[hæz; həz][soʊ] ['kɒmprəmaɪzd] ? "
has so compromised ? "
有 所以 受损 ？ "
“那么，这位女士是谁呢？”波纳尔笑着问道，“我轻率的举动让她蒙羞了？”

" [neɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][bi:; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Nay , if thou wilt not be frank with me ,
" 不 , 如果 你 枯萎 不是 是 坦率 和 我 ,
“不，如果你不肯对我坦诚相待，

[ɔːr] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [draːp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . " **or choosest to reply in the language of trifling , we will drop the subject .** " 或者 精选 到 回复 在 这 语言 的 琐事 , 我们 将要 降低 这 主题 . "

如果对方选择用无关紧要的语言回复, 我们将不再讨论这个话题。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk] . **" I will be frank .** " 我 将要 是 坦率 .

我会坦诚相告。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] . " **I will answer any question you may ask .** " 我 将要 回答 任何 问题 你 可能 问 . "

我会回答你提出的任何问题。

" [tel] [em ˈiː] , [ðen] , **" Tell me , then ,** " 告诉 我 , 然后 ,

那么, 告诉我,

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [rɪˈleɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ɐnd] [æn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈtendərər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] **is there any relation between thee and Anne Bernard tenderer than that of** 是 那里 任何 关系 之间 你 和 安妮 伯纳德 投标人 比 那 的 [ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] ? **common acquaintance ?** 常见的 熟人 ?

你和安妮·伯纳德之间是否存在超越普通朋友关系的亲密关系?

" [ˈpaʊnəl] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [prɪˈperd] . **" Pownal expected the question , and was therefore prepared .** " 波纳尔 预期的 这 问题 , 和 曾是 所以 准备 .

“波纳尔预料到了这个问题, 因此做好了准备。”

" [aɪ] [ɪˈstiːm] [mɪs] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈhaɪli] , " [hiː; hi] [sed] . **" I esteem Miss Bernard highly , " he said .** " 我 尊重 错过 伯纳德 高度 , " 他 说 .

“我非常敬重伯纳德小姐,”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] . **" I am acquainted with no young lady who is her superior .** " 我 是 熟人 和 不 年轻的 女士 WHO 是 她 优越的 .

“我认识的年轻女士中, 没有谁比她更优秀。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] . **I should consider myself fortunate to attract her attention .** 我 应该 考虑 我 幸运 到 吸引 她 注意力 .

我应该感到幸运, 能引起她的注意。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [hæz; həz] [pæst] [brɪˈtwɪkst] [juː ˈes] . " **But nothing , except the language of friendship , has passed betwixt us .** " 但 没有什么 , 除了 这 语言 的 友谊 , 有 通过了 中间 我们 . "

但除了友谊的语言之外, 我们之间没有任何其他交流。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfard] , " [sed] [ˈhoʊldən] , **" I am satisfied , " said Holden ,** " 我 是 使满意 , " 说 霍尔顿 ,

霍尔顿说: “我很满意。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪd əns] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ðə'self] [ðæt] [wʌn] [pə'zeɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəbl]

and it is evidence of excellence in thyself that one possessing the lovable

和 它 是 证据 的 卓越 在 你自己 那 一 拥有 这 可爱的

[ænd; ənd][nʊʊb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ði:] .

and noble qualities of Anne should attract thee .

和 高贵 品质 的 安妮 应该 吸引 你 .

“而安妮这样一位拥有可爱高尚品质的人能够吸引你，这证明你自身非常优秀。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] ,

But though , in the limited circle of the small town ,

但 尽管 , 在 这 有限的 圆圈 的 这 小的 镇 ,

但是，在小镇的有限范围内，

[ðəɪ] ['prez(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi][ək'septəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['lɔɪər] ,

thy presence may be acceptable in the withdrawing room of the wealthy lawyer ,

你的 在场 可能 是 可接受 在 这 撤退 房间 的 这 富裕 律师 ,

你的出现或许会被富裕律师的休息室所接受。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] ? "

thinkest thou he will be willing to give thee the hand of his only daughter ? "

思考 你 他 将要 是 愿意的 到 给 你 这 手 的 他的 仅有的 女儿 ? "

你认为他会愿意把他的独生女嫁给你吗？

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

I have made no pretensions to the hand of Miss Bernard ; and even

我 有 制成 不 虚荣心 到 这 手 的 错过 伯纳德 ; 和 甚至

[ɪf] [aɪ][dɪd] ,

if I did ,

如果 我 做过 ,

“我从未向伯纳德小姐提出过任何求婚的要求；即使我提出了，

[aɪ] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:][nəʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

I see in it no presumption .

我 看 在 它 不 假定 .

我认为这其中没有任何自负之处。

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'bi:ən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

There is no distinction of patrician and plebeian in this country . "

那里 是 不 区别 的 贵族 和 平民 在 这 国家 . "

在这个国家，没有贵族和平民之分。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nəʊ] [sʌtʃ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

There are no such names , and yet there is a distinction .

那里 是 不 这样的 姓名 , 和 然而 那里 是 一个 区别 .

“没有这样的名称，但两者之间却存在区别。”

[wɪl] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [dʒʌdʒ] [tu:; tə]['ælaɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

Will it please the rich and polished Judge to ally his daughter with the son

将要 它 请 这 富有的 和 抛光 法官 到 盟友 他的 女儿 和 这 儿子

[ʌv; əv][wʌn] [laɪk][em 'i:] ? "

of one like me ? "

的 一 喜欢 我 ? "

那位富有而优雅的法官会乐意让他的女儿嫁给我这样的人的儿子吗？

" [dʒʌdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mi:n] [kən'si:t] [ʌv; əv] ['væljuɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

Judge Bernard is above the mean conceit of valuing himself upon his riches .

法官 伯纳德 是 多于 这 意思是 自负 的 估值 他自己 之上 他的 财富 .

“伯纳德法官不屑于以财富来衡量自己的卑劣自负。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['sʌʊndɪd] [laɪk] ['ærəgəns] [ɔ:r] [su:pər'sɪliəsənəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I never heard anything that sounded like arrogance or superciliousness from him ,

我 绝不 听到 任何事物 那 听起来 喜欢 傲慢 或者 傲慢 从 他 ,

我从未听他流露出任何傲慢或自大的态度。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wiθ] [ˈkaɪndnəs] .
and he has uniformly treated me with kindness .
和 他 有 均匀地 治疗 我 和 仁慈 .

他一直都待我很好。

[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ,
For yourself , dear father ,
为了 你自己 , 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，为了您自己

[ðooθ] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ooθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoozn] [tuː; tə] [liːd] [hɪðərˈtuː] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]
though for reasons of your own you have chosen to lead hitherto this life of
尽管 为了 原因 的 你的 自己的 你 有 选定 到 带领 迄今为止 这 生活 的
[ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] ,
solitude and privation ,
孤独 和 匮乏 ,

虽然出于你自己的原因，你选择过着这种孤独和清贫的生活，

[waɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
why continue to do so ?
为什么 继续 到 做 所以 ?

为什么要继续这样做？

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfəts] [mɔːr] [brɪˈfɪtɪŋ] [jɔːr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
Why not leave this miserable hut for comforts more befitting your age and the
为什么 不是 离开 这 悲惨的 小屋 为了 舒适 更多的 合适 你的 年龄 和 这
[səˈsaɪəti][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈdɔːrnɪŋ] ? "
society you are capable of adorning ? "
社会 你 是 有能力的 的 装饰 ? "

为什么不离开这间破旧的小屋，去享受更符合你年龄和你所能融入的社会的舒适生活呢？

" [fɔːrˈber] !
" **Forbear !**
" 忍耐 !

“忍耐！”

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [æz; əz] [ðəʊ] [kəˈlɪst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ˈpæsəθ]
In this miserable hut , as thou callest it , I found the peace that passeth
在 这 悲惨的 小屋 , 作为 你 卡莱斯特 它 , 我 成立 这 和平 那 经过
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

在这间你所谓的简陋小屋里，我找到了超越理解的平静。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæləs] .
and its walls are to me more glorious than the gildings of palaces .
和 它是 墙壁 是 到 我 更多的 辉煌 比 这 镀金 的 宫殿 .

在我看来，它的城墙比宫殿的金碧辉煌还要壮丽。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [æn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [æz; əz][aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] ,
If thou lovest Anne Bernard , as I strongly suspect ,
如果 你 最爱 安妮 伯纳德 , 作为 我 强烈 怀疑 ,

如果你像我强烈怀疑的那样，爱着安妮·伯纳德，

[aɪ] [seɪ] [nɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [weɪt] ,
I say not unto thee cease to love her , but wait ,
我 说 不是 到 你 停止 到 爱 她 , 但 等待 ,

我不是要你停止爱她，而是要你等等。

[ˈhɔːrdɪŋ] [ðəɪ] [lʌv] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
hoarding thy love in secrecy and silence , until the fullness of the time is come .
囤积 你的 爱 在 保密 和 沉默 , 直到 这 饱腹感 的 这 时间 是 来 .

将你的爱秘密地、默默地珍藏起来，直到时机成熟。

[wɪlθ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ? " **Wilt thou not promise me this , for a short time ?** " 枯萎 你 不是 承诺 我 这 , 为了 一个 短的 时间 ? " 你能否答应我，哪怕只是暂时的？

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][jər; jər] [ˌɪnkləˈneɪənz] . " **I will do nothing , father , that may be contrary to your inclinations .** " " 我 将要 做 没有什么 , 父亲 , 那 可能 是 相反 到 你的 倾向 . " "父亲，我绝不会做任何违背您意愿的事。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] : [ðen] [let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðəɪ] [kənˈdʌkt] . " **It is enough : then let there be no change in thy conduct .** " " 它 是 足够的 : 然后 让 那里 是 不 改变 在 你的 执行 . " "够了，那么你的行为就不要再改变了。"

[ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [æən] , [ki:p] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒu:əl] , **If thou have the love of Anne , keep it as a precious jewel ,** 如果 你 有 这 爱 的 安妮 , 保持 它 作为 一个 宝贵的 宝石 , 如果你拥有安妮的爱，请像珍宝一样珍惜它。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðerˈʌv] : [ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv] **but for the present be content with the knowledge thereof : if thou have** 但 为了 这 展示 是 内容 和 这 知识 其中 : 如果 你 有 [aɪ ˈti:][nɑ:t] , **it not ,** 它 不是 ,

但就目前而言，你只需满足于拥有这方面的知识；如果你没有它， [si:k] [nɑ:t] [ðerˈæftər] . **seek not thereafter .** 寻找 不是 此后 . 此后无需再寻觅。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ði:] [aɪ ˈti:][fæl; fəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðəɪ] [ɡʊd] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [ʌnˈri:znəbli] [traɪ][ðəɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] . **I promise thee it shall be for thy good , nor will I unreasonably try thy patience .** 我 承诺 你 它 将 是 为了 你的 好的 , 也不 将要 我 不合理地 尝试 你的 耐心 . 我向你保证，这肯定对你有好处，我也不会无理地考验你的耐心。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnəl] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] " **Here the interview ended , and Pownal departed , wondering over the mystery** " 这里 这 面试 结束 , 和 波纳尔 已离开 , 好奇 超过 这 神秘 [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈfektɪd] , **his father affected ,** 他的 父亲 做作的 ,

采访到此结束，波纳尔离开时，心中仍在思索父亲留下的谜团。 [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kənˈfes] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈwɪzdəm] (**though he could not but confess to himself there was a worldly wisdom (** 尽管 他 可以 不是 但 承认 到 他自己 那里 曾是 一个 世俗 智慧 ([æz; əz][hi:; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi]) [ɪn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] , **as he supposed it to be) in the advice ,** 作为 他 据称 它 到 是) 在 这 建议 ,

虽然他不得不承认，这些建议中确实蕴含着（他认为是的）世俗智慧， [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈsɪpɪteɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] . **not to be precipitate , but to watch the course of events .** 不是 到 是 沉淀 , 但 到 手表 这 课程 的 活动 . 不要操之过急，要观察事态发展。

不要操之过急，要观察事态发展。

[ðooʊ] [ʌnə'kweɪntɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
Though **unacquainted** **with** **the** **motives** **of** **his** **parent** **,** **he** **was** **bound** **to**
尽管 不熟悉的 和 这 动机 的 他的 父母 , 他 曾是 边界 到
[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
respect **his** **wishes** **,**
尊重 他的 愿望 ,

虽然不了解父母的动机，但他必须尊重他们的意愿。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
and **felt** **a** **natural** **desire** **to** **gratify** **him** **to** **the** **extent** **of** **his** **ability** .
和 毛毡 一个 自然的 欲望 到 满足 他 到 这 程度 的 他的 能力 .

并自然而然地想要尽其所能地满足他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌsɪŋɡjə'lærɪtiːz] ,
He **had** **never** **found** **him** **unreasonable** **,** **whatever** **might** **be** **his** **singularities** **,**
他 有 绝不 成立 他 不合理 , 任何 可能 是 他的 奇点 ,

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,

and **besides** **,**
和 除了 ,

无论他有什么怪癖，他都从未觉得他无理取闹；而且，

[noʊ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [krɒs't] .

no **plan** **of** **his** **own** **was** **crossed** .
不 计划 的 他的 自己的 曾是 交叉 .

他的计划没有受到任何阻碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] .

He **was** **obliged** **to** **admit** **the** **possibility** **of** **a** **failure** **of** **his** **suit** .
他 曾是 有义务 到 承认 这 可能性 的 一个 失败 的 他的 套装 .

他不得不承认，他的诉讼有可能失败。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [br'twɪkst][ðə; ði]['bəːnəd; bə'nɑːd]['fæməli][ænd; ənd]
To **break** **up** **the** **pleasant** **relations** **existing** **betwixt** **the** **Bernard** **family** **and**
到 休息 向上 这 令人愉快的 关系 现存的 中间 这 伯纳德 家庭 和

[hɪm'self] ;

himself ;
他自己 ;

破坏伯纳德一家与他之间原本愉快的关系；

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [æn] [æz; əz] [br'fɔːr] ;

not **to** **be** **allowed** **to** **approach** **Anne** **as** **before** ;
不是 到 是 允许 到 方法 安妮 作为 前 ;

不准像以前那样接近安妮；

[ə; eɪ][koʊld] [kən'streɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['frendʃɪp] !

a **cold** **constraint** **to** **be** **substituted** **for** **a** **confiding** **friendship** !
一个 寒冷的 约束 到 是 替代 为了 一个 倾诉 友谊 !

用冷漠的约束来代替坦诚的友谊！

[noʊ] , [ðə; ði]['hæzəd][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] .

No **,** **the** **hazard** **was** **too** **great** .
不 , 这 冒险 曾是 也 伟大的 .

不，危险太大了。

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Things **should** **continue** **as** **they** **were** .
事物 应该 继续 作为 他们 是 .

一切照旧。

[hi:; hi][ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər] [stɪl] [jʌŋ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
He and Anne were still young : there was time enough ; his father was
他 和 安妮 是 仍然 年轻的 : 那里 曾是 时间 足够的 ; 他的 父亲 曾是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

他和安妮当时还年轻，时间还很充裕；他父亲是对的；

[ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜ:r; wər]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ænd; ənd]
the counsels of age were wiser than those prompted by the rashness and
这 律师 的 年龄 是 更明智 比 那些 提示 经过 这 鲁莽 和
[ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] [ju:θ] .
impetuosity of youth .
冲动 的 青年 .

长者的忠告比年轻人鲁莽冲动之举更为明智。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][wɔ:rm] , [wen] ['hoʊldən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
The following morning was calm and warm , when Holden stood at the door
这 下列的 早晨 曾是 冷静的 和 温暖的 , 什么时候 霍尔顿 站立 在 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
of his cabin ,
的 他的 舱 ,

第二天早晨风平浪静，天气温暖，霍尔顿站在他的小屋门口。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [drɪ'voʊʃənz] .
on the second occasion we choose to intrude upon his devotions .
在 这 第二 场合 我们 选择 到 侵入 之上 他的 虔诚 .

第二次，我们选择打扰他的祈祷。

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [hju:] [wɪtʃ] ['əʊvə'spredz] [ə; eɪ]
Not a cloud was to be seen , and the pearly hue which overspreads a
不是 一个 云 曾是 到 是 已见 , 和 这 珍珠般的 色调 哪个 过度传播 一个
[klɪr] ['sʌməɹ] [skaɪ] ,
clear summer sky ,
清除 夏天 天空 ,

万里无云，夏日晴朗的天空笼罩着一层珍珠般的光泽。

[dʒʌst] ['sti:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] , [hæd; həd][nɑ:t] ['dɪsə'pɪrd] ,
just stealing out of the shades of night , had not disappeared ,
只是 偷窃 出去 的 这 色调 的 夜晚 , 有 不是 消失 ,

刚刚从夜色中溜出来，并没有消失，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [wer] [ə; eɪ][feɪnt] [sə'fjʊʒən] ['herəldɪd] , [laɪk]
except in the eastern quarter of the heavens , where a faint suffusion heralded , like
除了 在 这 东 四分之一 的 这 天 , 在哪里 一个 头晕的 弥漫 被预言 , 喜欢
[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bænər] ,
a distant banner ,
一个 遥远 横幅 ,

唯有在东方的天空，那里隐隐约约地泛起光晕，如同远处的旗帜，预示着什么。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['welkəmd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the approach of the sun , welcomed , at first , by the low twittering of the
这 方法 的 这 太阳 , 欢迎 , 在 第一的 , 经过 这 低的 推特 的 这
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

太阳升起，起初，迎接它的是鸟儿低低的鸣叫声。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['laʊdnəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sweld] ['ɪntu:][boʊld]
which gradually increased in frequency and loudness , until they swelled into bold
哪个 逐步地 增加 在 频率 和 响度 , 直到 他们 肿胀 进入 大胆的
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

声音的频率和响度逐渐增加，直至汇成雄浑的旋律。

[ænd; ənd][roʊz] [mə'loʊdiəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and rose melodiously into the air .
和 玫瑰 悦耳地 进入 这 空气 .

然后悠扬地升入空中。

[ðə; ði]['sa:ləteri] [stʊd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] ['stedfæstli] [ə'pa:n][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [i:st] .
The Solitary stood , as before , with eyes fixed steadfastly upon the kindling east .
这 孤 站立 , 作为 前 , 和 眼睛 固定的 坚定不移 之上 这 引火物 东方 .

孤身一人，像以前一样，目光坚定地注视着东方燃起的火焰。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ekspek'teɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]
Could it be possible that an expectation , which had been so often
可以 它 是 可能的 那 一个 期待 , 哪个 有 到过 所以 经常
[dɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] ;
disappointed , should still be cherished ;
失望的 , 应该 仍然 是 珍爱 ;

一个屡次落空的期望，是否仍然值得珍惜？

[ðæt] [noʊ] [ɪk'spiəriəns] , [noʊ]['ɑ:rgju:mənts][kʊd; kəd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] ?
that no experience , no arguments could dissipate the delusion ?
那 不 经验 , 不 论点 可以 消散 这 错觉 ?

难道没有任何经验或论证能够消除这种错觉吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] .
It would seem so .
它 会 似乎 所以 .

看来确实如此。

[baɪ] [ðæt] ['saɪ(ə)l] ['prɑ:səs] , [wer'baɪ] [maɪndz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] [aɪ'di:ə][kən'vɜ:rt] [fækts] ,
By that subtle process , whereby minds possessed by an engrossing idea convert facts ,
经过 那 微妙的 过程 , 由此 思想 拥有 经过 一个 引人入胜 主意 转变 事实 ,
[ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and language ,
和 语言 ,

通过这种微妙的过程，被引人入胜的想法所占据的心灵将事实和语言转化为.....

[ænd; ənd] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [wel] - ['bælənst]
and any circumstances , however trifling , and which , to well - balanced
和 任何 情况 , 然而 琐事 , 和 哪个 , 到 出色地 - 均衡
[ɪntələkt] ,
intellects ,
知识分子 ,

以及任何情况，无论多么微不足道，而且对于心智健全的人来说，

[wʊd] [si:m] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , ['ɪntu:] [pru:fs] [ɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l][ʌv; əv]
would seem but little adapted to the purpose , into proofs incontrovertible of
会 似乎 但 小的 改编 到 这 目的 , 进入 证明 无可辩驳的 的
[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [hæd; həd][hi:; hi] ,
their opinions , had he ,
他们的 意见 , 有 他 ,

如果他能做到，似乎就很难将其转化为他们观点的无可辩驳的证据了。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈteksts][ʌv; əv] ['skriptʃər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['ru:dnəs] , [hi:; hi] **by dwelling upon certain texts of Scripture , which , with a mad shrewdness , he** 经过 住宅 之上 肯定 文本 的 圣经 , 哪个 , 和 一个 疯狂的 城府 , 他 [hæd; həd] [kə'leɪtɪd] , **had collated ,** 有 整理 , 他通过仔细研读某些经文——这些经文是他以惊人的敏锐度搜集整理出来的——

[ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['kʌləɪŋ] , [wɪtʃ] **imparted to them gigantic proportions , and a peculiar coloring , which** 传授 到 他们 巨大 比例 , 和 一个 奇特 染色 , 哪个 [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ænd; ənd] [θru:] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntekst] , **dominated and threw light upon the context ,** 占主导地位 和 扔 光 之上 这 语境 , 赋予它们巨大的体型和独特的色彩, 这种色彩主导并照亮了周围的环境。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɪn] [rɪ'tʜ:rn] . **but received no qualification or disparagement in return .** 但 已收到 不 资格 或者 贬损 在 返回 : 但并未因此受到任何批评或贬低。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ˈveriəs] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] **Without the necessity of repetition , various passages will occur to the** 没有 这 必要性 的 重复 , 各种各样的 段落 将要 发生 到 这 [ˈri:dər] , [wɪtʃ] , **reader , which ,** 读者 , 哪个 , 无需重复, 读者自然会想到各种段落, 这些段落.....

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpri'si:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊz] , **taken out of connection with what precedes and follows ,** 已采取 出去 的 联系 和 什么 之前 和 跟随 , 脱离前后内容的联系,

[meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] . **may easily be made to support a theory of the kind he had adopted .** 可能 容易地 是 制成 到 支持 一个 理论 的 这 种类 他 有 已采用 : 很容易就能得出支持他所采纳的那种理论的结论。

[ˈhoʊldən] [stʊd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈveriɪ] [du:] **Holden stood as before , obedient to the command to watch , and verily do** 霍尔顿 站立 作为 前 , 听话 到 这 命令 到 手表 , 和 确实 做 [wi:; wi] [brɪ'li:v] , **we believe ,** 我们 相信 , 霍尔顿像之前一样站着, 服从监视的命令, 我们确实相信。

[ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] , [ɪn'di:d] , [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , **that had he , indeed , seen the Son of Man in the clouds of heaven ,** 那 有 他 , 的确 , 已见 这 儿子 的 男人 在 这 云 的 天堂 , 他若真看见人子在天上的云中显现,

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] **the magnificent vision would have impressed him with as much joy as** 这 壮丽 想象 会 有 印象深刻 他 和 作为 很多 喜悦 作为 [sə'lemnəti] . **solemnity .** 严肃 : 那壮丽的景象一定会让他既感到喜悦又感到庄严。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]
But in vain he looked , and having waited until the yellow sunshine , like a
但 在 徒劳 他 看起来 , 和 拥有 等待 直到 这 黄色的 阳光 , 喜欢 一个
[ˈʃaʊər] [ˈʌv; əv][ˈɡoʊld] ,
shower of gold ,
淋浴 的 金子 ,

但他徒劳地寻找着，一直等到金色的阳光像金雨般洒下，

[fel] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .
fell all around him , he retired into his hut .
跌倒 全部 大约 他 , 他 退休 进入 他的 小屋 .

周围一片狼藉，他只好躲回自己的小屋。

[nɑːt] [ˈʌnəbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] .
Not unobserved , however .
不是 未被观察到的 , 然而 .

然而，这并非无人察觉。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈʌv; əv]
The Indian , Ohquamehud , with his rifle by his side , from his place of
这 印度 , - , 和 他的 步枪 经过 他的 边 , 从 他的 地方 的
[kənˈsiːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

印第安人奥夸梅胡德，步枪在身旁，从他的隐蔽处出来

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] .
on the right shore , had been watching all his motions .
在 这 正确的 支撑 , 有 到过 观看 全部 他的 运动 .

在右岸，一直观察着他的一举一动。

[ðər; ðər][hæd; həd][hiː; hi][leɪn][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrɪz][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
There had he lain in ambush ever since the stars had deserted the sky .
那里 有 他 莱恩 在 伏击 曾经 自从 这 明星 有 荒凉的 这 天空 .

自从繁星从天际消失以来，他就一直潜伏在那里伺机而动。

[ˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
Patiently he lay , with his eyes fixed on the little island .
耐心 他 躺 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 小的 岛 .

他耐心地躺着，目光始终注视着那座小岛。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] ; [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [muːvd] [nɑːt] .
The sun mounted higher ; hour after hour passed away , and yet he moved not .
这 太阳 安装 更高 ; 小时 后 小时 通过了 离开 , 和 然而 他 已搬 不是 .

太阳越升越高，时间一分一秒地过去，但他却一动不动。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [miːl] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdɪd] [aɪˈtiː][nɑːt] .
The time for the noonday meal arrived , but he heeded it not .
这 时间 为了 这 午 一顿饭 到达的 , 但 他 听从了 它 不是 .

到了中午吃饭的时间，但他却置之不理。

[ðə; ði] [hʌt] [ˈʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
The hut of Peena was scarcely more than a couple of miles distant ,
这 小屋 的 - 曾是 几乎 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 遥远 ,

皮纳的小屋离这里不过两英里远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rɪːtʃ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt] .
and he might reach it in a few moments , but he stirred not .
和 他 可能 抵达 它 在 一个 很少 时刻 , 但 他 搅拌 不是 .

他或许很快就能到达那里，但他一动不动。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] - [maɪt] [li:v] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ɡoʊ] , [hi;; hi]
In the interval of his absence Onontio might leave the island , and go , he
在这间隔的他的缺席 - 可能离开这岛 , 和去 , 他
[nu:] [nɑ:t] [ˈwɪðər] ,
knew not whither ,
知道不是 往哪里去 ,

在他离开的这段时间里，奥农提奥可能会离开这座岛，去往何方，他自己也不知道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [wʊd] [bi;; bi][ɪn][veɪn] .
and his watch for the day would be in vain .
和 他的 手表 为了 这 天 会 是 在 徒劳 .

他当天的守时将毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [ˈjæ,douz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
And now the lengthening shadows were falling towards the east .
和 现在 这 延长 阴影 是 坠落 向 这 东方 .

现在，拉长的影子正向东方落下。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
The middle of the afternoon had arrived .
这 中间 的 这 下午 有 到达的 .

下午时分已经到来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] - [sɔ:] [ˈhoʊldən] , [ɔ:r] - , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
It was then Ohquamehud saw Holden , or Onontio , as he called him ,
它 曾是 然后 - 锯 霍尔顿 , 或者 - , 作为 他 称为 他 ,

就在那时，奥夸梅胡德看到了霍尔顿，或者像他称呼他的那样，奥农蒂奥。

[li:v] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [kəˈnu:] .
leave his cabin and enter the canoe .
离开 他的 舱 和 进入 这 独木舟 .

离开他的小屋，登上独木舟。

[ɪts][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz]
Its bow was turned toward that bank of the river on which the Indian was
它是 弓 曾是 转向 朝向 那 银行 的 这 河 在 哪个 这 印度 曾是

[kənˈsi:ld] ,
concealed ,
暗 ,

它的弓箭指向印第安人藏身的那片河岸。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ɑ:rm] ,
but somewhat higher up the stream , and , impelled by a vigorous arm ,
但 有些 更高 向上 这 溪流 , 和 , 被迫 经过 一个 蓬勃 手臂 ,

但稍稍向上游走去，并在一股强劲的臂力推动下，

[ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [skɪmd] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the light boat skimmed rapidly over the water .
这 光 船 脱脂 快速 超过 这 水 .

轻型小船快速掠过水面。

[aɪˈti:] [pæst] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
It passed so near to the Indian ,
它 通过了 所以 靠近 到 这 印度 ,

它离那位印度人非常近，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstedi] [eɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [deθ] ,
that a bullet sent from a steady aim must have brought inevitable death ,
那 一个 子弹 发送 从 一个 稳定的 目的 必须 有 带来 不可避免的 死亡 ,

一颗从稳定瞄准处射出的子弹必然会带来死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lə:kɪŋ] [spai] ,
and the thought crossed the mind of the lurking spy ,
和 这 想法 交叉 这 头脑 的 这 潜伏 间谍 ;
潜伏的间谍脑海中闪过这个念头。

['weðər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['betər] [tu:; tə]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,
whether it were not better to fire from his ambush ,
无论 它 是 不是 更好的 到 火 从 他的 伏击 ;
他是否应该从埋伏处开火？

[bʌt; bət][ðə; ði] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
but the recollection of his adventure on the island ,
但 这 回忆 的 他的 冒险 在 这 岛 ;
但他对岛上冒险经历的回忆，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæni,tʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] , [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and of his offering to the Manito of the Falls, occurred to him ,
和 的 他的 提供 到 这 马尼托 的 这 瀑布 ; 发生 到 他 ;
他突然想到了自己向瀑布神灵献祭的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [r'skeɪp] .
and he allowed the tempting opportunity to escape .
和 他 允许 这 诱人的 机会 到 逃脱 .
他放过了这个诱人的机会，逃脱了。

['hoʊldən] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] [ðæt] [kɜ:rvd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] ,
Holden having run the canoe upon a sandy beach that curved in between two rocks ,
霍尔顿 拥有 跑步 这 独木舟 之上 一个 沙 海滩 那 弯曲 在 之间 二 岩石 ;
霍尔顿划着独木舟来到两块岩石之间弯曲的沙滩上，

['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ,
fastened it by a rope to a heavy stone ,
系紧 它 经过 一个 绳索 到 一个 重的 石头 ;
用绳子把它系在一块重石头上。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and pursued his course along the shore in the direction of the village .
和 追击 他的 课程 沿着 这 支撑 在 这 方向 的 这 村庄 .
然后他沿着海岸线朝着村庄的方向走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑ:ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The Indian followed at a distance in the woods, taking care to keep his own
这 印度 随后 在 一个 距离 在 这 树林 ; 采取 关心 到 保持 他的 自己的
['pɜ:rs(ə)n] [kən'si:ld] ,
person concealed ,
人 暗 ;
印第安人远远地跟在树林里，小心翼翼地隐藏着自己的行踪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:d] [ɪn] [saɪt] .
but that of the pursued in sight .
但 那 的 这 追击 在 视线 .
但被追逐者就在视线范围内。

- [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['hoʊldən] ,
Ohquamehud had no means of determining from the movements of Holden ,
- 有 不 方法 的 确定 从 这 移动 的 霍尔顿 ;
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
for a considerable time ,
为了 一个 大量 时间 ;
在相当长的一段时间里，奥夸梅胡德无法从霍尔顿的行动中确定什么。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ˈweðər] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,
what were his intentions , whether to enter the village or go to the Falls ,
什么 是 他的 意图 , 无论 到 进入 这 村庄 或者 去 到 这 瀑布 ,
他的目的是什么? 是要进村还是去瀑布?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
but when he reached the spot where , if his design had been to do the
但 什么时候 他 达到 这 点 在哪里 , 如果 他的 设计 有 到过 到 做 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

但当他到达他原本计划实施后一种方案的地点时,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
he would have turned to the left , to the Indian's bitter disappointment ,
他 会 有 转向 到 这 左边 , 到 这 印度人的 苦的 失望 ,
他本会转向左边, 这会让印度人大失所望。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
he advanced up the road to the right .
他 先进的 向上 这 路 到 这 正确的 .
他沿着右侧的道路向前走。

- [ˈprɪti] [mʌtʃ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [deɪ] ,
Ohquamehud pretty much gave up all hope of succeeding in his design that day ,
- 漂亮的 很多 给予 向上全部 希望 的 成功 在 他的 设计 那 天 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

奥夸梅胡德那天几乎放弃了实现他设计的全部希望, 但是,
[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
notwithstanding , still continued his observation .
虽然 , 仍然 持续 他的 观察 .
尽管如此, 他仍然继续观察。

[ˈhoʊldən][dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [fɑːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
Holden did not proceed far before he entered a small house that stood by the
霍尔顿 做过 不是 继续 远的 前 他 进入 一个 小的 房子 那 站立 经过 这
[ˈroʊdsɑɪd] .
roadside .
路边 .

霍尔顿没走多远就走进了路边的一间小房子。
([ðɪs] [dɪˈleɪ] , [æz; əz][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [əbˈzɜːrv] , [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
(**This delay , as we shall presently observe , was attended with important**
(这 延迟 , 作为 我们 将 目前 观察 , 曾是 参加 和 重要的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .)
consequences .)
结果 .)

(正如我们稍后将看到的, 这一延误带来了重要的后果。)
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] , [ˈpraːbəbli] , [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
The person whom the Solitary wanted to see was , probably , not at home ,
这 人 谁 这 孤 通缉 到 看 曾是 , 大概 , 不是 在 家 ,
独行者想见的那个人, 很可能不在家。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
but whatever may have been the reason , he presently left the house , and
但 任何 可能 有 到过 这 原因 , 他 目前 左边 这 房子 , 和
[ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
retracing his steps ,
回溯 他的 步骤 ,

但不管出于什么原因, 他随即离开了房子, 然后原路返回。

[strʌk] [ɔ:f] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] - , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
struck off , to the delight of Ohquamehud , across the fields , and in a
击 离开 , 到 这 喜 的 - , 穿过 这 字段 , 和 在 一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .
direction towards the Yaupaae .
方向 向 这 - .

令奥夸梅胡德高兴的是, 他划过田野, 朝着亚帕埃的方向飞去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hoʊldən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
The Indian waited until Holden was out of sight ,
这 印度 等待 直到 霍尔顿 曾是 出去 的 视线 ,
印第安人等到霍尔顿的视线消失后才开始行动。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [wen] [hi:; hi] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊd] ,
hidden by the woods on the opposite side of the field , when he slowly followed ,
隐 经过 这 树林 在 这 对面的 边 的 这 场地 , 什么时候 他 缓慢地 随后 ,
他慢慢地跟在田野另一边树林后面, 树林就隐藏在那里。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .
looking around , as if in search of game .
寻找 大约 , 作为 如果 在 搜索 的 游戏 .
他四处张望, 仿佛在寻找猎物。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Having reached the woods ,
拥有 达到 这 树林 ,
到达树林后,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ju:z] ['greɪtər] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər]
he seemed to think it necessary to use greater precaution in his further
他 似乎 到 思考 它 必要的 到 使用 更大的 预防 在 他的 更远
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,
他似乎认为有必要在后续行动中采取更加谨慎的态度。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the nearer he came to his enemy .
这 更近 他 来了 到 他的 敌人 .
他离敌人越近。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [hi:; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['stepɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [draɪ] [stɪks] [ɔ:r]
With this view , he moved slowly , carefully avoiding stepping on any dry sticks or
和 这 看法 , 他 已搬 缓慢地 , 小心 避免 步进 在 任何 干燥 棍子 或者
['fɔ:lən] ['bræntʃɪz] ,
fallen branches ,
倒下 分支 ,
抱着这样的想法, 他放慢脚步, 小心翼翼地避开任何干枯的树枝或掉落的树杈。

[ænd; ənd] ['stɔ:pɪŋ] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .
and stopping if , by any chance , he made the slightest noise .
和 停止 如果 , 经过 任何 机会 , 他 制成 这 丝毫 噪音 .
如果他发出哪怕最轻微的声音, 他们就会立刻制止。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌn'hesəsəri] ,
One would have supposed such extreme caution unnecessary ,
一 会 有 据称 这样的 极端 警告 不必要 ,
人们原本会认为这种极端的谨慎是没有必要的。

[fɔ:r; fər][soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,
for so loud was the incessant roar of the cataract ,
为了 所以 大声 曾是 这 不停歇 吼 的 这 白内障 ,
因为瀑布的轰鸣声如此响亮，持续不断。

[ðæt] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['hɪrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [i:v(ə)n] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz]
that where the Indian stood the keenest hearing could not , even within a few rods
那 在哪里 这 印度 站立 这 最热衷 听力 可以 不是 , 甚至 之内 一个 很少 杆
,
,
,
即使是最敏锐的耳朵，在印第安人站立的地方，几杆之内，也无法听到

[hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] .
have detected the noise made by walking .
有 检测到 这 噪音 制成 经过 步行 .
检测到了行走时发出的声音。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['praɪ:bəb(ə)] [ðæt] ['hæbɪt] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]
It is probable that habit , quite as much as reflection , determined the
它 是 可能 那 习惯 , 相当 作为 很多 作为 反射 , 决定 这
[prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
proceeding of the Indian .
进行中 的 这 印度 .
很可能，习惯和思考一样，决定了印度人的行事方式。

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] , ['kri:pɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪsts] ,
With stealthy tread , creeping like the catamount of his native forests ,
和 隐秘的 踏 , 爬行 喜欢 这 山猫 的 他的 本国的 森林 ,
他迈着轻盈的步伐，像他故乡森林里的山猫一样悄悄潜行。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] [ə'pra:n][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['ɪndiən] [stoʊl]
when he is about to leap upon his prey , the wily and revengeful Indian stole
什么时候 他 是 关于 到 飞跃 之上 他的 猎物 , 这 狡猾的 和 复仇的 印度 偷窃
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
当他即将扑向猎物时，狡猾而又充满复仇心的印第安人悄悄地溜走了。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ɪ:tʃ] [sens] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [streɪnd]
holding his rifle in his hand , while each sense was quickened and strained
保持 他的 步枪 在 他的 手 , 尽管 每个 感觉 曾是 加速 和 紧张
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
to the utmost .
到 这 极致 .
他手里拿着步枪，五官都变得异常敏锐，紧张到了极致。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] ,
The wood extended quite to the margin of the Falls ,
这 木头 扩展 相当 到 这 利润 的 这 瀑布 ,
树林一直延伸到瀑布边缘。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] .
so that he was enabled to come near without exposing his person .
所以 那 他 曾是 已启用 到 来 靠近 没有 暴露 他的 人 .
这样他就能靠近而不暴露自己的身体。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [frʌm; frəm][br̥hʌɪnd̚][ə; eɪ][lɑːrdʒ̥][oʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv]
At length , from behind a large oak , one of the original Sachems of
在 长度 , 从 在后面 一个 大的 橡木 , 一 的 这 原来的 酋长们 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

最后，从一棵大橡树后面，站着这片森林的一位原住民酋长：

[hiː; hi] [br̥hɛld̚] [hɪz; ɪz][foʊ] .
he beheld his foe .
他 观看 他的 敌人 .

他看到了他的敌人。

[ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd̚] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] , [æt; ət̚][ˈsɜːrt(ə)n̩] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [geɪm]
Holden was unarmed , for though , at certain times of the year , when game
霍尔顿 曾是 徒手 , 为了 尽管 , 在 肯定 时代 的 这 年 , 什么时候 游戏
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈsiːz(ə)n̩] ,
was in season ,
曾是 在 季节 ,

霍尔顿没有携带武器，因为在一年中的某些时候，也就是狩猎季节，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n̩] [ˈkæɪɪd̚] [ə; eɪ][gʌn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt̚][æ̣n; ən̩][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈpræktɪs̩] [wɪð; wɪθ̚][hɪm; ɪm] .
he often carried a gun , it was not an uniform practice with him .
他 经常 携带 一个 枪 , 它 曾是 不是 一个 制服 实践 和 他 .

他经常随身携带枪支，但这并非他的惯例。

[hiː; hi] [stʊd̚] , [ʌnˈkɑːnʃəs̩] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [wɪð; wɪθ̚][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He stood , unconscious of danger , with his back to the Indian , his arms
他 站立 , 无意识 的 危险 , 和 他的 后退 到 这 印度 , 他的 武器
[ˈfoʊldɪd̚] ,
folded ,
折叠 ,

他背对着印第安人，双臂交叉抱在胸前，浑然不觉危险。

[ænd; ænd̚] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn̩][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðæt̚] [rɔːrd̚] [ænd; ænd̚] [ˈtʌmbld̚] [br̥lʊʊ] .
and gazing upon the water , that roared and tumbled below .
和 凝视 之上 这 水 , 那 咆哮 和 翻滚 以下 .

凝视着下方咆哮翻滚的水面。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [gliːmd̚] [wɪð; wɪθ̚] [fəˈroʊʃəs̩] [ˌsætɪsˈfæ̣k̚(ə)n̩][æ̣z; əz̚][hiː; hi] [br̥hɛld̚] [hɪz; ɪz]
The eyes of Ohquamehud gleamed with ferocious satisfaction as he beheld his
这 眼睛 的 - 闪闪发光 和 凶猛 满意 作为 他 观看 他的
[foʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
foe in his power .
敌人 在 他的 力量 .

奥夸梅胡德眼中闪烁着凶狠的满足光芒，他看到自己的敌人被他掌控在手中。

[θraɪs̩] [hiː; hi] [reɪzd̚] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [ˈæftər] [ˈkɛrfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] ,
Thrice he raised the rifle to his shoulder , after carefully examining the priming ,
三次 他 提高 这 步枪 到 他的 肩膀 , 后 小心 检查 这 底漆 ,
他三次将步枪举到肩上，每次都仔细检查了底火。

[ænd; ænd̚][æ̣z; əz̚][ˈɔːf(ə)n̩] [lɛt̚][ðə; ði] [bʌt̚] [slaɪd̚] [ˈdʒɛntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd̚] ,
and as often let the butt slide gently to the ground ,
和 作为 经常 让 这 屁股 滑动 轻轻地 到 这 地面 ,

而且经常让屁股轻轻滑到地上，

[ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [taɪm] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈvɪktɪm]
pausing a little while each time between , and never taking his eyes off the victim
暂停 一个 小的 尽管 每个 时间 之间 , 和 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 受害者
.
:
.

每次之间都会稍作停顿，而且始终没有将目光从受害者身上移开。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ɪˈrezəˈluːʃn] .
This conduct might be mistaken for irresolution .
这 执行 可能 是 错误 为了 分辨率不足 .

这种行为可能会被误认为是优柔寡断。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðə; ði] [fel] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈnevər] [bɜːrnt] [mɔːr] [ɪnˈtensli] ; [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz][ˈnevər]
The fell purpose of the savage never burnt more intensely ; his hatred was never
这 跌倒 目的 的 这 野蛮的 绝不 烧焦的 更多的 强烈地 ; 他的 仇恨 曾是 绝不
[mɔːr] [ˈbɪtər] ;
more bitter ;
更多的 苦的 ;

野蛮人的邪恶意图从未如此强烈；他的仇恨从未如此苦涩；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈsɔːləteri][æz; əz][hiː; hi]
and he was debating with himself whether to shoot the Solitary as he
和 他 曾是 辩论 和 他自己 无论 到 射击 这 孤 作为 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

他当时正在犹豫要不要射杀那个站在那里的独行侠。

[nɔːr] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrɔɪər] , [ɔːr][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈperəl] ,
nor allow him to know his destroyer , or to rouse him to his peril ,
也不 允许 他 到 知道 他的 驱逐舰 , 或者 到 唤醒 他 到 他的 危险 ,

既不要让他知道是谁毁灭了他，也不要激怒他，让他陷入危险之中。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [deθ] .
to play with his agonies , and thus give him a foretaste of death .
到 玩 和 他的 痛苦 , 和 因此 给 他 一个 预尝 的 死亡 .

戏弄他的痛苦，让他提前尝到死亡的滋味。

[ˈhoʊldən][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] ;
Holden was at a distance of not more than fifty feet ;
霍尔顿 曾是 在 一个 距离 的 不是 更多的 比 五十 脚 ;

霍尔顿当时距离他不超过五十英尺；

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlz] , [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən]
before him were the precipice and the Falls , behind him was the Indian
前 他 是 这 悬崖 和 这 瀑布 , 在后面 他 曾是 这 印度
; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtriːt] .
; there was no retreat .
; 那里 曾是 不 撤退 .

在他面前是悬崖和瀑布，在他身后是印第安人；没有退路。

[ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [dɪ'zaiərə][ˈædʒɪteɪtɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The fiendish desire agitating Ohquamehud was the same as that which the
这 邪恶的 欲望 搅拌 - 曾是 这 相同的 作为 那 哪个 这
['sævɪdʒɪz] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
savages feel when they torture a prisoner at the stake ,
野蛮人 感觉 什么时候 他们 酷刑 一个 囚犯 在 这 赌注 ,
奥夸梅胡德心中涌动的邪恶欲望，与野蛮人在火刑柱上折磨囚犯时所感受到的欲望如出一辙。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [stroʊk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsi] .
and delay the fatal stroke that is a mercy .
和 延迟 这 致命的 中风 那 是 一个 怜悯 .
延缓致命中风的发生，这是一种恩赐。

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He felt sure of his prey , and after a short period of hesitation ,
他 毛毡 当然 的 他的 猎物 , 和 后 一个 短的 时期 的 犹豫 ,
他确信自己已经找到了猎物，经过短暂的犹豫之后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lik(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] .
determined to gratify the diabolical passion .
决定 到 满足 这 邪恶的 热情 .
决心满足那邪恶的欲望。

[hi:; hi] [stept] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd] [glɑɪdɪd] [ˈɑ:nwərdz] ,
He stepped softly from behind the oak , and glided onwards ,
他 步 轻轻 从 在后面 这 橡木 , 和 滑翔 开始 ,
他轻轻地从橡树后退了出来，滑行向前。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [fi:t] .
until the distance betwixt himself and Holden was reduced to thirty feet .
直到 这 距离 中间 他自己 和 霍尔顿 曾是 减少 到 三十 脚 .
直到他和霍尔顿之间的距离缩短到三十英尺。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
The back of the latter was still towards the Indian ,
这 后退 的 这 后者 曾是 仍然 向 这 印度 ,
后者的背部仍然对着印度人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪənz] [ðæt] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and he seemed absorbed in contemplations that shut his senses to the
和 他 似乎 吸收 在 沉思 那 关闭 他的 感官 到 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈɑ:bdʒekts] .
admission of outward objects .
入学 的 向外 对象 .
他似乎沉浸在沉思之中，感官完全封闭，无法感知外界事物。

[ə'gen] - [pɔ:zd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Again Ohquamehud paused , but it was only for a moment ,
再次 - 暂停 , 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,
奥夸梅胡德再次停顿了一下，但只是片刻而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn][ðə; ði][wɜ:rd] , " - .
and then uttered in a distinct tone the word , " Onontio .
和 然后 说出 在 一个 清楚的 语气 这 单词 , " - .
然后以独特的语气说出了“Onontio”这个词。

" [ðə; ði] [saʊnd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] , [hu:] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] ,
" The sound caught the ears of Holden , who instantly turned ,
" 这 声音 捕捉 这 耳朵 的 霍尔顿 , who 即刻 转向 ,
霍尔顿听到这个声音，立刻转过身去。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
and beheld the threatening looks and attitude of the savage .
和 观看 这 威胁 看起来 和 态度 的 这 野蛮的 .
目睹了野蛮人凶狠的眼神和态度。

[hiː; hi] [kəm'pri'hendɪd] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['hɑːst(ə)] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
He comprehended , at once , the hostile purpose of Ohquamehud , and the
他 理解 , 在 一次 , 这 敌对的 目的 的 - , 和 这
[ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,
imminence of his own danger ,
迫在眉睫 的 他的 自己的 危险 ,
他立刻明白了奥夸梅胡德的敌对意图, 以及自己即将面临的危险。

[bʌt; bət] [bɪ'treɪd] [nɔːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [fɪr] .
but betrayed not the slightest fear .
但 背叛 不是 这 丝毫 害怕 .
但他丝毫没有流露出恐惧。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [blæntʃt] [nɔːt] .
His cheek blanched not .
他的 脸颊 焯水 不是 .
他的脸色没有变白。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['derɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [ə'sæsn] ;
His eye lost none of its usual daring as he surveyed the assassin ;
他的 眼睛 丢失的没有任何 的 它是 通常 大胆 作为 他 调查 这 刺客 ;
他打量着刺客, 眼神依旧充满胆识;

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔɪltər] , [æz; əz] , [dɪs'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —
nor did his voice falter , as , disguising his suspitions , he exclaimed —
也不 做过 他的 嗓音 犹豫不决 , 作为 , 伪装 他的 怀疑 , 他 惊呼 —
他的声音也没有丝毫颤抖, 反而掩饰住内心的疑虑, 大声说道——

" - !
" Ohquamehud !
" - !
“哦, 夸梅胡德!

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] .
he is welcome .
他 是 欢迎 .
欢迎他。

[hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He hath come to listen to the voice of the
他 有 来 到 听 到 这 嗓音 的 这
他前来聆听.....的声音

[greɪt] ['spɪrɪt] , [huː] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] - . "
Great Spirit , who speaks in the Yaupaae . "
伟大的 精神 , WHO 说话 在 这 - . "
伟大的神灵, 祂在雅帕埃中说话。

" - [ɪz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Onontio is mistaken , " said the Indian .
" - 是 错误 , " 说 这 印度 .
“奥农蒂奥错了,”印第安人说道。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .
" The eyes of Ohquamehud are sharp .
" 这 眼睛 的 - 是 锋利的 .
“奥夸梅胡德的眼睛很锐利。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,
They have seen the blood of his kindred on the hands of Onontio ,
他们 有 已见 这 血 的 他的 亲属 在 这 双手 的 - ,
他们亲眼目睹了奥农提奥手上沾染了他族人的鲜血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [wɔ:ʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] . "
and he will wash it off . "
和 他 将要 洗 它 离开 . "
他会把它洗掉。

" ['ɪndiən] , [ðəʊ] [hæst] [dɪ'skʌvəd] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] — [ðæt] [aɪ][wʌns] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ]
" Indian , thou hast discovered — I know not how — that I once bore the name you
" 印度 , 你 哈斯特 发现 — 我 知道 不是 如何 — 那 我 一次 钻孔 这 姓名 你
[hæv; həv] ['men](ə)nd] .
have mentioned .
有 提及 .
“印第安人，你发现了——我不知道你是怎么发现的——我曾经拥有你提到的那个名字。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [baɪ][ðə; ði] ['westərn]
It was given to me in the days of madness and folly by the western
它 曾是 给定 到 我 在 这 天 的 疯狂 和 蠢事 经过 这 西
[traɪbz] .
tribes .
部落 .
这是西方部落在疯狂愚昧的年代送给我的。

[bʌt; bət] , [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [ʌn'steɪnd] [baɪ] ['eni] [blʌd] , [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn] [fer] [ænd; ənd]
But , my hands are unstained by any blood , save what was shed in fair and
但 , 我的 双手 是 未染色 经过 任何 血 , 节省 什么 曾是 棚 在 公平的 和
[ˈoʊpən] ['wɔ:rfer] . "
open warfare . "
打开 战争 . "
但是，除了在公平公开的战争中流下的鲜血之外，我的双手没有沾染任何鲜血。

" [hɑ:] ! - [hæθ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
" Ha ! Onontio hath forgotten the fight in the night of storms ,
" 哈 ! - 有 被遗忘的 这 斗争 在 这 夜晚 的 暴风雨 ,
“哈！奥农提奥已经忘记了暴风雨之夜的那场战斗！ ”

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔ:bæʃ] ,
on the banks of the Yellow Wabash ,
在 这 银行 的 这 黄色的 沃巴什 ,
在黄瓦巴什河畔，

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [sleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]
when the sister of Ohquamehud was slain and his brother pierced by the
什么时候 这 姐姐 的 - 曾是 被杀 和 他的 兄弟 穿孔 经过 这
[naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [peɪl] [feɪs] ,
knife of the accursed pale face ,
刀 的 这 被诅咒的 苍白 脸 ,
当奥夸梅胡德的妹妹被杀害，他的兄弟被那张被诅咒的苍白面孔的刀刺穿时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] - [her] . "
with the curling - hair . "
和 这 冰壶 - 头发 . "
头发卷曲着。

" ['ɪndiən] !
" Indian !
" 印度 !
“印度人！ ”

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['meɪdnz] [laɪf] .
I sought to save the maiden's life .
我 寻求 到 节省 这 少女的 生活 .

我试图挽救这位少女的生命。

[aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ðə; ði][skɑ:r][aɪ] [rɪ'si:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .
I can show the scar I received in her defence .
我 能 展示 这 瘢痕 我 已收到 在 她 防御 .

我可以出示我为了保护她而留下的伤疤。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðəɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
As for thy brother , I know naught of him .
作为 为了 你的 兄弟 , 我 知道 零 的 他 .

至于你的兄弟，我一无所知。

[ɪf] [hi:; hi] [fel] [baɪ][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [breɪv] ['wɔ:riər] [mi:ts]
If he fell by me , it was in the manner in which one brave warrior meets
如果 他 跌倒 经过 我 , 它 曾是 在 这 方式 在 哪个 一 勇敢的 战士 满足
[ə'nʌðər] . "
another . "
其他 . "

如果他倒在我面前，那也是像一位勇敢的战士与另一位勇敢的战士那样并肩作战。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" **It is a lie !**
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz] ['feɪntɪŋ] .
The heart of the pale - face is fainting .
这 心 的 这 苍白 - 脸 是 昏厥 .

面色苍白的的女子心如刀绞。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wi:zl] , [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] . "
He is a weasel , that tries to creep through a small hole . "
他 是 一个 黄鼠狼 , 那 尝试 到 潜行者 通过 一个 小的 洞 . "

他是一只黄鼠狼，试图从一个小洞里钻出去。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɑ:rm] [ðəʊ] [wɒdst] [nɔ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] , " [sed] ['hoʊldən] ,
" **If I were armed thou wouldst not dare to speak thus , " said Holden ,**
" 如果 我 是 武装 你 会 不是 敢 到 说话 因此 , " 说 霍尔顿 ,
" 如果我有武器，你就不敢这么说了，"霍尔顿说道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θf] ['jɪrz] ['flæʃɪŋ] [ʌp] .
some of the spirit of his youthful years flashing up .
一些 的 这 精神 的 他的 青春 年 闪烁 向上 .

他年轻时的某些精神特质又浮现了出来。

" [bʌt; bət] , [goʊ] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['kəʊəd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:rm] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] . "
" **But , go ; thou art a coward to come armed against a defenceless man .** "
" 但 , 去 ; 你 艺术 一个 懦夫 到 来 武装 反对 一个 毫无防备 男人 . "
“但是，你走吧；你是个懦夫，竟敢带着武器来对付一个手无寸铁的人。”

" - [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] !
" **Onontio is a fool !**
" - 是 一个 傻子 !

“奥农蒂奥是个傻瓜！ ”

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ?
Who told him to leave his rifle in his lodge ?
WHO 讲述 他 到 离开 他的 步枪 在 他的 小屋 ?

谁让他把步枪留在小屋里？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊməntəri] [ˈwi:kənəs] [su:n] [pæst] [ə'veɪ] ,
But the momentary weakness soon passed away ,
但 这 瞬间 弱点 很快 通过了 离开 ,
但短暂的虚弱很快就过去了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒ:gmə][ʌv; əv][dɪ'veɪn] [dɪ'kri:z] [ɔ:r] [fɛɪt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as the dogma of divine decrees or fate occurred to his mind .
作为 这 教条 的 神圣的 法令 或者 命运 发生 到 他的 头脑 .
这时，神谕或命运的教条浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [blʌd] [flʊd] [ˈfri:ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ; [hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The blood flowed freer in his veins ; his form straightened , and with a
这 血 流动 更自由 在 他的 静脉 ; 他的 形式 拉直 , 和 和 一个
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈdʒestʃər] , [hi:; hi] [ˈænsər] —
dignified gesture , he answered —
凝重 手势 , 他 回答 —
他血管里的血液流动更加顺畅；他的身形挺直，带着一种庄重的姿态回答道——

" [ˈhi:ðn] !
" **Heathen !**
" 异教徒 !
“异教徒！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [deθ] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
I have no death - song to sing .
我 有 不 死亡 - 歌曲 到 唱歌 .
我没有死亡之歌要唱。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈ^əjɪθ] [nɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [ˈmerɪts] , [bʌt; bət] ,
The Christian goeth not to his Maker , boasting of his fancied merits , but ,
这 基督教 戈特 不是 到 他的 制造商 , 吹嘘 的 他的 幻想 优点 , 但 ,
[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
like a child ,
喜欢 一个 孩子 ,
基督徒来到造物主面前，不是夸耀自己臆想的功德，而是像孩子一样，

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn][ɪts] [ˈmʌðə:z] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfə'gɪvn] .
hiding its face in its mother's bosom , and asking to be forgiven .
隐藏 它是 脸 在 它是 母亲的 怀 , 和 问 到 是 已原谅 .
它把脸埋在母亲的怀里，请求母亲的原谅。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðai'self] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈpaʊərləs] .
And know that of thyself thou art powerless .
和 知道 那 的 你自己 你 艺术 无力 .
要知道，你靠自己是无能为力的。

[ðəʊ] [kænst][du:;][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [pə'r'mɪtɪd] . "
Thou canst do only what is permitted . "
你 罐 做 仅有的 什么 是 允许 . "
你只能做被允许的事。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] !
" **It is well !**
" 它 是出色地 !
“很好！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - , [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" **exclaimed Ohquamehud , a glow of admiration , at the courage with which**
" 惊呼 - , 一个 辉光 的 钦佩 , 在 这 勇气 和 哪个
[ˈhoʊldən] [met] [hɪz; ɪz] [fɛɪt] ,
Holden met his fate ,
霍尔顿 遇见 他的 命运 ,
“奥夸梅胡德惊叹道，眼中满是钦佩，他为霍尔顿面对命运的勇气而赞叹不已。”

[ˈflæʃɪŋ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli]
flashing — in spite of himself — across his countenance , and which he vainly
闪烁 — 在 尽管如此 的 他自己 — 穿过 他的 面容 , 和 哪个 他 徒劳地
[traɪd] [tuː; tə] [kən'si:l] .
tried to conceal .
尝试 到 隐藏 .

尽管他自己不自觉，但脸上还是闪过一丝神色，他徒劳地试图掩饰。

" [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **The dog of a pale - face is tired of his life ,**
" 这 狗 的 一个 苍白 - 脸 是 疲劳的 的 他的 生活 ,
" 那条苍白脸的狗厌倦了它的生活。"

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] - [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz] .
and will thank Ohquamehud for sending him to the spirits of his fathers .
和 将要 感谢 - 为了 发送 他 到 这 烈酒 的 他的 父亲们 .
并感谢奥夸梅胡德将他送往先祖的灵魂那里。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd] .
" **So saying , he raised the rifle to his shoulder and fired .**
" 所以 说 , 他 提高 这 步枪 到 他的 肩膀 和 被解雇 .
说完，他举起步枪抵在肩上，开火了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːləteri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tentli] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] ['evri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The eyes of the Solitary had been intently fastened upon every motion of his
这 眼睛 的 这 孤 有 到过 专注地 系紧 之上 每一个 运动 的 他的
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

孤胆英雄的目光紧紧锁定着敌人的每一个动作。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gʌn] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vaɪələntli]
and , the instant before the gun was discharged , he threw his arms violently
和 , 这 立即的 前 这 枪 曾是 出院 , 他 扔 他的 武器 暴力
[ɪntuː;][ðə; ði] [er] .
into the air .
进入 这 空气 .

就在枪响的前一刻，他猛地将双臂高高举起。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɔːr] [ɪn'tempərəns] [hæd; həd]
Whether the gesture disconcerted the aim of the Indian , or intemperance had
无论 这 手势 不安 这 目的 的 这 印度 , 或者 放纵 有
[ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
weakened his nerves ,
减弱 他的 神经 ,

不知是这一举动扰乱了印度人的意图，还是酗酒削弱了他的神经，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [eɪmd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .
the rifle was aimed too high and failed of its mark .
这 步枪 曾是 旨在 也 高的 和 失败的 的 它是 标记 .
步枪瞄准点太高，没有击中目标。

[bʌt; bət] ['hoʊldənz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['næroʊ] .
But Holden's escape was extremely narrow .
但 霍尔顿的 逃脱 曾是 极其 狭窄的 .
但霍尔顿的逃脱极其惊险。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz][skælp] , [ˈpɜːfɜːɪtɪŋ] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
The bullet grazed his scalp , perforating the cap , and throwing it from his
这 子弹 放牧 他的 头皮 , 穿孔 这 帽 , 和 投掷 它 从 他的
[hed] .
head .
头 .

子弹擦过他的头皮，击穿了帽子，并将帽子从头上打飞。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] , [hi; hi][hæd; həd] , [ˈpraːbəbli] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ;
In the colloquy , he had , probably , determined upon his line of conduct ;
在 这 对话 , 他 有 , 大概 , 决定 之上 他的 线 的 执行 ;
[fɔːr; fər] , [ɪˈmiːdiətli] , [əˈpaːn][ðə; ði] [flæʃ] ,
for , immediately , upon the flash ,
为了 , 立即地 , 之上 这 闪光 ,

在交谈中，他很可能已经决定了自己的行动方针；因为，就在闪光灯亮起的那一刻，

[hi; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈhɑːrdli] [ˈpraːmɪst] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
he started , with an activity which his appearance hardly promised , towards his
他 开始 , 和 一个 活动 哪个 他的 外貌 几乎 承诺 , 向 他的
[ænˈtæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

他开始行动，而且行动方式与他外表上的形象极不相符，他径直走向了他的对手。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [klʌb] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] ,
and before the latter could club his rifle or draw a knife ,
和 前 这 后者 可以 俱乐部 他的 步枪 或者 画 一个 刀 ,
[ˈhæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [waɪst] , [ænd; ənd] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
had seized him around the waist , and strove to throw him on the
有 查获 他 大约 这 腰部 , 和 努力 到 扔 他 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

还没等后者来得及用棍棒敲击步枪或拔出匕首，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [waɪst] , [ænd; ənd] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
had seized him around the waist , and strove to throw him on the
有 查获 他 大约 这 腰部 , 和 努力 到 扔 他 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她抓住他的腰，试图把他摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [draːpt] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈɡræpl] .
The Indian dropped the useless gun , and returned the death - grapple .
这 印度 掉落 这 无用 枪 , 和 返回 这 死亡 - 抓钩 .

印第安人扔掉了那支没用的枪，并再次使出了致命的擒拿术。

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [kraɪd] [ˈhoʊldən] , [huːz] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [raʊzd] ,
" Child of the devil ! " cried Holden , whose passions were now thoroughly roused ,
" 孩子 的 这 魔鬼 ! " 哭 霍尔顿 , 谁 激情 是 现在 彻底 唤醒 ,
[ˈmɒn] [ˈdʌvəl] [sɒn] [ˈhɒltdn] [wɜːz] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [raʊzd] ,
"魔鬼之子！"霍尔顿喊道，他的怒火此刻已彻底被点燃。

[ænd; ənd] [huː] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [red] [mæn]
and who fancied himself back again to the time when he fought the red man
和 WHO 幻想 他自己 后退 再次 到 这 时间 什么时候 他 战斗 这 红色的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,

他仿佛又回到了当年与西方印第安人作战的时代。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] , [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
" I will send thee , this day , to the place appointed for thee .
" 我 将要 发送 你 , 这 天 , 到 这 地方 任命 为了 你 .
[ˈaɪ] [wɪl] [send] [ðiː] , [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
"我今日必差你到为你指定的地方去。"

" - [ˈænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs]
" **Ohquamehud answered not a word , but , straining the other in an embrace**
" - 回答 不是 一个 单词 , 但 , 紧张 这 其他 在 一个 拥抱
[æz; əz][kloʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as close as his own ,
作为 关闭 作为 他的 自己的 ,
“奥夸梅胡德一言不发，只是紧紧地拥抱着对方，如同拥抱自己一般。”

[ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)] .
summoned all his powers to the deadly struggle .
被召唤 全部 他的 权力 到 这 致命 斗争 .
他将全部力量投入到这场生死搏斗中。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [i:kwəli] [mætʃt] [ðæn; ðən] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst][bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
The two were more equally matched than might at first be supposed .
这 二 是 更多的 同样地 匹配 比 可能 在 第一的 是 据称 .
两人实力比最初预想的更加势均力敌。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈæktiv] , [bʌt; bət][ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv]
The Indian was more active , but Holden was stronger , and towered above
这 印度 曾是 更多的 积极的 , 但 霍尔顿 曾是 更强 , 和 高耸 多于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
印第安人更活跃，但霍尔顿更强壮，而且比他高出一头。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈhoʊldən][hæd; həd] [bɪn] [ˈemɪnəntli] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
The habits of Holden had been eminently conducive to health and strength .
这 习惯 的 霍尔顿 有 到过 非常 有利的 到 健康 和 力量 .
霍尔顿的生活习惯非常有利于他的健康和力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [fleʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:z] [wɜ:r; wər] [laɪk] [kɔ:rd] .
There was no superfluous flesh about him , and his sinews were like cord .
那里 曾是 不 多余 肉 关于 他 , 和 他的 肌腱 是 喜欢 绳索 .
他身上没有一丝赘肉，筋骨像绳索一样结实。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,
But , on the other hand , the youth of the Indian was a great advantage ,
但 , 在 这 其他 手 , 这 青年 的 这 印度 曾是 一个 伟大的 优势 ,
但另一方面，印度人的年轻是一大优势。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʊərəns] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz]
promising an endurance beyond that to be expected from one of the years
[ʌv; əv][ˈhoʊldən] .
of Holden .
的 霍尔顿 .
承诺其耐用性将超越霍顿汽车某一年份应有的水平。

[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡlz] [i:tʃ] [stroʊv] [tu:; tə][ɡeɪn][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] ; [bʌt; bət] [streŋθ] [ɑ:n]
With desperate struggles each strove to gain an advantage ; but strength on
和 绝望的 斗争 每个 努力 到 获得 一个 优势 ; 但 力量 在
[ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
the one side ,
这 一 边 ,
双方都拼尽全力争取优势；但一方实力更强，

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [fɔɪld] [ðer; ðər] [əˈpoʊzɪŋ] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] .
and activity on the other , foiled their opposing exertions .
和 活动 在 这 其他 , 挫败 他们的 反对 努力 .
而另一方的活动则挫败了他们的对抗努力。

[ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz][tɔ:rn][ʌp][ˈʌndər][ðer; ðər][fi:t] , [ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:r; wər][wɜ:rl][raʊnd] , [naʊ][ɪn]
The turf was torn up under their feet , and they were whirled round , now in
这 草皮 曾是 撕裂 向上 在下面 他们的 脚 , 和 他们 是 旋转 圆形的 , 现在 在
[ðɪs][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
this direction ,
这 方向 ,
他们脚下的草皮被掀翻, 他们被旋转着转了个圈, 现在朝这个方向飞去。

[ænd; ənd][naʊ][ɪn][ðæt] , [ʌn'tɪl] , [ˈmædənd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntest] , [ˈni:ðər][θɔ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now in that , until , maddened by the contest , neither thought of his
和 现在 在 那 , 直到 , 疯狂的 经过 这 竞赛 , 两者都不 想法 的 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈseɪfti] ,
personal safety ,
个人的 安全 ,
而现在, 在这种状态下, 两人都被竞争冲昏了头脑, 完全忽略了自身的安全。

[nɔ:r][hi:did][ðə; ði][ˈfraɪf(ə)l][əˈbɪs][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][wɪt][ðeɪ][fɔ:t] .
nor heeded the frightful abyss on the brink of which they fought .
也不 听从了 这 可怕 深渊 在 这 边缘 的 哪个 他们 战斗 .
他们既不理睬自己战斗时所处的可怕深渊边缘。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [ˈfoʊmɪŋ][ænd; ənd][en'devərɪŋ][tu:; tə][ˈθrɑ:tl][i:tʃ][ˈʌðər] ,
At length , foaming and endeavoring to throttle each other ,
在 长度 , 起泡 和 努力 到 风门 每个 其他 ,
最后, 双方互相怒吼, 试图掐死对方。

[ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][wʌn][trɪpt][ænd; ənd][hi:; hi][ˈstʌmbld][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpresəpɪs] ,
the foot of one tripped and he stumbled over the precipice ,
这 脚 的 一 绊倒了 和 他 踉跄 超过 这 悬崖 ,
其中一人脚下一绊, 跌落悬崖。

[ˈkæərɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][daʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
carrying the other down with him in his arms .
携带 这 其他 向下 和 他 在 他的 武器 .
他把另一个人也抱了下来。

[ðə; ði][ˈgræpəld][foʊz][tɜ:rnd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][er] ,
The grappled foes turned over in the air ,
这 缠斗 敌人 转向 超过 在 这 空气 ,
缠斗中的双方在空中翻滚,

[ænd; ənd][ðen][fel][əˈpɑ:n][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][ˌelf][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:k] ,
and then fell upon the edge of a projecting shelf of a rock ,
和 然后 跌倒 之上 这 边缘 的 一个 投影 架子 的 一个 岩石 ,
然后跌落在一块突出岩石的边缘上。

[sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fi:t][brɪˈloʊ] .
some half a dozen feet below .
一些 一半 一个 打 脚 以下 .
大约在下方六英尺处。

- [wʌz; wəz][ˈʌndər,moust] , [rɪˈsi:vɪŋ][ðə; ði][fʊl][fɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][ˈbreɪkɪŋ]
Ohquamehud was undermost , receiving the full force of the fall , and breaking
- 曾是 最底层 , 接收 这 满的 力量 的 这 落下 , 和 打破
[aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈhoʊldən] ,
it for Holden ,
它 为了 霍尔顿 ,
奥夸梅胡德位于最下方, 承受了坠落的全部冲击力, 为霍尔顿挡下了冲击。

[hu:] , [æz; əz][ðeɪ][tʌtʃt][ðə; ði][rɑ:k] ,
who , as they touched the rock ,
WHO , 作为 他们 感动 这 岩石 ,
当他们触摸岩石时,

[θru:] [wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔ:l] [tri:] [ðæt] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ə; ei] ['fiʃər] .
threw one arm around the trunk of a small tree that grew out of a fissure .
扔 一 手臂 大约 这 树干 的 一个 小的 树 那 生长 出去 的 一个 裂缝 .

她用一只胳膊搂住一棵从裂缝中长出来的小树的树干。

[ðə; ði] ['Indiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [stʌnd] , [fɔ:r; fər]['hoʊldən] [felt] [hɪz; ɪz][græsp][rɪ'læks] , [ænd; ənd] .
The Indian must have been stunned , for Holden felt his grasp relax , and
这 印度 必须 有 到过 目瞪口呆 , 为了 霍尔顿 毛毡 他的 抓牢 放松 , 和
,
,
,

那个印度人一定是惊呆了，因为霍尔顿感到自己的手松开了，然后.....

[stri] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðəz]
still clinging to the tree , he endeavored to withdraw himself from the other's
仍然 依恋 到 这 树 , 他 努力 到 提取 他自己 从 这 其他的
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

他仍然紧紧抓住树干，努力挣脱对方的束缚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rfəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wen] [ðə; ði] ['Indiən] , [rɪ'kʌvəriŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
He had partially succeeded , when the Indian , recovering consciousness ,
他 有 部分 成功了 , 什么时候 这 印度 , 恢复中 意识 ,
他已经部分成功了，当印第安人恢复意识时，

[meɪd] [ə; ei] ['mu:vmənt] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ʊəvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
made a movement that threw his body over the precipice ,
制成 一个 移动 那 扔 他的 身体 超过 这 悬崖 ,
他做了一个动作，结果身体跌落悬崖。

[daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['blaɪndli] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [fri:d] [ɑ:rm]
down which he would have fallen had he not blindly caught at the freed arm
向下 哪个 他 会 有 倒下 有 他 不是 盲目地 捕捉 在 这 自由 手臂
[ʌv; əv]['hoʊldən] ,
of Holden ,
的 霍尔顿 ,

如果不是他慌乱地抓住了霍尔顿挣脱开来的手臂，他就会摔下去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'hæsesəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
which he clutched with the tenacity of despair .
哪个 他 紧握 和 这 韧性 的 绝望 .
他绝望地紧紧抓住它。

[ðə; ði] ['Indiən] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌniŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
The Indian had now recovered from the stunning effect of the fall ,
这 印度 有 现在 恢复 从 这 令人惊叹的 影响 的 这 落下 ,
这位印第安人现在已经从摔倒的惊吓中恢复过来了。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['sensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
and become sensible of his danger .
和 变得 明智的 的 他的 危险 .
并意识到自己身处险境。

[ɪn] ['rɒʊliŋ] [ʊəvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
In rolling over the edge of the rock ,
在 滚动 超过 这 边缘 的 这 岩石 ,
滚下岩石边缘时，

[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz]
his moccasined feet had come into contact with a slight projection where his
他的 莫卡辛 脚 有 来 进入 接触 和 一个 轻微 投影 在哪里 他的
[tʊz][hæd; həd] [kɔ:t] ,
toes had caught ,
脚趾 有 捕捉 ,

他的鹿皮鞋踩到了地面上的一个小凸起，脚趾被绊住了。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['hoʊldən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and by means of which , Holden , as well as himself ,
和 经过 方法 的 哪个 , 霍尔顿 , 作为 出色地 作为 他自己 ,
通过这种方式，霍尔顿以及他自己，

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
was relieved in part of the weight of his person .
曾是 松了口气 在 部分 的 这 重量 的 他的 人 .
他身上的重量减轻了一部分。

[ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] , [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]['fræntɪk] [ə'tempts] [tu:; tə] [sprɪŋ]
Using this as a support , he made repeated and frantic attempts to spring
使用 这 作为 一个 支持 , 他 制成 重复 和 疯狂的 尝试 到 春天
[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sɜ:rfɪs] ,
to the level surface ,
到 这 等级 表面 ,

他以此为支撑，一次又一次地拼命尝试跳到平坦的地面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sti:pənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] ,
but the steepness of the rock , and the lowness at which he hung ,
但 这 陡峭度 的 这 岩石 , 和 这 低级 在 哪个 他 悬挂 ,
但是岩石的陡峭程度，以及他悬挂的低矮位置，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [prə'lo:ŋd] ['kɑ:nflɪkt] ,
combined with the exhaustion occasioned by the fierce and prolonged conflict ,
合并 和 这 疲惫 引发 经过 这 凶猛的 和 延长 冲突 ,
[fɔɪld] ['evri] [ɛfərt] .
foiled every effort .
挫败 每一个 努力 .

再加上激烈而漫长的冲突造成的疲惫，一切努力都付诸东流。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [æz; əz] ['hoʊpləs] ,
At last , he abandoned the attempt to save himself as hopeless ,
在 最后的 , 他 弃 这 试图 到 节省 他自己 作为 绝望 ,
最终，他放弃了自救的尝试，因为他觉得毫无希望。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['enəmi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and directed all his exertions to drag his enemy down with him to
和 指导 全部 他的 努力 到 拖 他的 敌人 向下 和 他 到
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他竭尽全力要将敌人拖入毁灭的深渊。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [hi:; hi] [streɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi]
With this view , he strained , with all his remaining strength , upon the arm he
和 这 看法 , 他 紧张 , 和 全部 他的 其余的 力量 , 之上 这 手臂 他
[gra:spt] ,
grasped ,
抓住 ,

想到这里，他用尽最后的力气，紧紧抓住自己抓住的那只胳膊。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈhoʊldən][tuː; tə][let][gʊʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] .
in order to force Holden to let go his hold upon the tree .
在 命令 到 力量 霍尔顿 到 让 去 他的 抓住 之上 这 树 .

为了迫使霍尔顿松开抓着树的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
It was now a question of endurance between them ,
它 曾是 现在 一个 问题 的 耐力 之间 他们 ,

现在，他们之间只剩下忍耐力的较量了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,
and it is probable that both would have perished ,
和 它 是 可能 那 两个都 会 有 遇难 ,

他们两人很可能都会丧命。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈæktər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
had not an unexpected actor appeared upon the scene .
有 不是 一个 意外 演员 出现 之上 这 场景 .

如果不是一位意想不到的人物出现在现场的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] - .
The boy Quadaquina had been watching Ohquamehud .
这 男生 - 有 到过 观看 - .

男孩夸达奎纳一直在观察奥夸梅胡德。

[laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [blʌd] - [haʊnd] ,
Like a trained blood - hound ,
喜欢 一个 受过训练 血 - 猎犬 ,

就像训练有素的猎犬一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈfeɪθfəli] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈskersli] [let][ðə; ði] [ˈɪndiən] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
he had kept faithfully on the track and scarcely let the Indian out of sight
他 有 保留 忠实 在 这 追踪 和 几乎 让 这 印度 出去 的 视线

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ,
until he ,
直到 他 ,

他始终忠实地沿着路线追踪，几乎没有让印第安人离开他的视线，直到他.....

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
came near the village .
来了 靠近 这 村庄 .

来到了村庄附近。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpleɪmɛt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Here he was met by a playmate , with whom , like a child as he was ,
这里 他 曾是 遇见 经过 一个 玩伴 , 和 谁 , 喜欢 一个 孩子 作为 他 曾是 ,

在这里，他遇到了一个玩伴，和玩伴在一起，就像他小时候一样，

[hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
he stopped to amuse himself for a moment .
他 停止 到 娱乐 他自己 为了 一个 片刻 .

他停下来自娱自乐了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [əˈraɪvɪŋ] [ˈsuːnər] ,
This was the cause of his not arriving sooner ,
这 曾是 这 原因 的 他的 不是 抵达 很快 ,

这就是他未能早些到达的原因。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
the delay corresponding nearly with the time Holden was detained by his visit .
这 延迟 相应的 几乎 和 这 时间 霍尔顿 曾是 被拘留 经过 他的 访问 .

延误时间几乎与霍尔顿因来访而被耽搁的时间一致。

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ɔ:ɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,
The boy now came running up , all out of breath , and gazed around ,
这 男生 现在 来了 跑步 向上, 全部 出去 的 气息 , 和 凝视 大约 ,
男孩气喘吁吁地跑了过来, 环顾四周。

[bʌt; bət] [sɔ:ɪ] [noʊ] [wʌn] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ə; ei] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] .
but saw no one nor heard a sound , save the roar of the Fall .
但 锯 不 一 也不 听到 一个 声音 , 节省 这 吼 的 这 落下 .
但除了秋风的轰鸣, 既没看见任何人, 也没听见任何声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ,
His eyes fell upon the gun of the Indian , and the cap of the Solitary ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 枪 的 这 印度 , 和 这 帽 的 这 孤 ,
他的目光落在了印第安人的枪和独行者的帽子上。

['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['træmpld] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:'bəʊdɪd] [dɪ'zæstər] .
lying on the trampled turf , and his mind foreboded disaster .
说谎 在 这 践踏 草皮 , 和 他的 头脑 不祥的预感 灾难 .
他躺在被踩踏过的草地上, 心中预感到灾难即将降临。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [kræg] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,
He hastened to the margin of the beetling crag , and peering over it ,
他 加快 到 这 利润 的 这 甲虫 岩 , 和 窥视 超过 它 ,
他快步走到那座隆起的峭壁边缘, 探头望去,

[sɔ:ɪ] - ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['hoʊldənz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
saw Ohquamehud hanging by Holden's arm , and struggling to pull him down .
锯 - 绞刑 经过 霍尔顿的 手臂 , 和 挣扎 到 拉 他 向下 .
看到奥夸梅胡德挂在霍尔顿的胳膊上, 拼命想把他拉下来。

- [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ,
Quadaquina stepped back , and from the loose stones lying round ,
- 步 后退 , 和 从 这 松动的 石头 说谎 圆形的 ,
夸达奎纳后退一步, 从周围散落的碎石中,

[pɪkt] [ʌp] [wʌn] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] ,
picked up one as large as he could lift , and going to the edge ,
挑选 向上 一 作为 大的 作为 他 可以 举起 , 和 去 到 这 边缘 ,
他拿起一个他能举起的最大的东西, 走到边缘,

[drɔ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .
dropped it full upon the head of Ohquamehud .
掉落 它 满的 之上 这 头 的 - .
把它整个砸在了奥夸梅胡德的头上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪnstəntli] [let] [ɡoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , ['fɔ:lɪŋ] [ə; ei] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [fi:t] ,
The Indian instantly let go his hold , falling a distance of eighty feet ,
这 印度 即刻 让 去 他的 抓住 , 坠落 一个 距离 的 八十 脚 ,
印第安人立刻松手, 从八十英尺高的地方摔了下来。

[ænd; ənd] ['ɡreɪzɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [rɑ:k] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and grazing against the side of the huge rock on his way ,
和 放牧 反对 这 边 的 这 巨大的 岩石 在 他的 方式 ,
途中, 他的身体擦过巨石的侧面。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [splæʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tər] [ðæt] [wɜ:rl]
until with a splash he was swallowed up in the foaming water that whirled
直到 和 一个 溅 他 曾是 吞咽 向上 在 这 起泡 水 那 旋转

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
him out of sight .
他 出去 的 视线 .
直到一声水花四溅, 他被翻滚的泡沫水吞没, 消失在视线之外。

- [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]
Quadaquina watched the body as it went gliding down the rocks , and dashing
- 观看 这 身体 作为 它 去 滑翔 向下 这 岩石 , 和 帅气
[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,
into the torrent ,
进入 这 激流 ,

夸达奎纳看着尸体顺着岩石滑落，然后冲进湍急的溪流中。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt]
until it could be seen no more , and then , as if terrified at his own act
直到 它 可以 是 已见 不 更多的 , 和 然后 , 作为 如果 恐惧 在 他的 自己的 行为
,
,
,

直到完全看不见为止，然后，仿佛对自己的行为感到恐惧似的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
and without waiting to see what had become of the man to whom he
和 没有 等待 到 看 什么 有 变得 的 这 男人 到 谁 他
[hæd; həd] ['rendəd] [soʊ] ['taɪmli] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ,
had rendered so timely a service ,
有 渲染 所以 及时 一个 服务 ,

他甚至连有等到看到那个他曾及时提供帮助的人的下落，

[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
started on a run for his home .
开始 在 一个 跑步 为了 他的 家 .

他开始向家跑去。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['hoʊldən] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [weɪt] ['bi:ɪŋ] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
As for Holden , upon the weight being withdrawn from his arm ,
作为 为了 霍尔顿 , 之上 这 重量 存在 撤回 从 他的 手臂 ,
至于霍尔顿，当手臂上的重物被移开后，

[hi:; hi] ['sləʊli] ['ɡæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] ;
he slowly gathered himself up and sat upright on the rock ;
他 缓慢地 聚集 他自己 向上 和 卫星 直立 在 这 岩石 ;

他慢慢地站起身，端坐在岩石上；

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'livərəns] .
nor did he know to what he owed his deliverance .
也不 做过 他 知道 到 什么 他 欠款 他的 解救 .

他也不知道自己是如何获救的。

[hi:; hi] ['pɑ:səbli] [ə'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
He possibly ascribed it to the exhaustion of his foe .
他 可能 归因于 它 到 这 疲惫 的 他的 敌人 .

他可能将此归因于敌人的疲惫。

[hi:; hi] [felt] - [ænd; ənd] [bru:zd] , [bʌt; bət] [noʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['brʊkən] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld]
He felt jar'd and bruised , but no bones were broken : his heart swelled
他 毛毡 - 和 瘀伤 , 但 不 骨头 是 破碎的 : 他的 心 肿胀
[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,
with thankfulness ,
和 感恩 ,

他感到一阵眩晕和淤青，但没有骨折：他心中充满了感激。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
and raising his eyes to heaven , he poured forth a thanksgiving .
和 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 他 倾倒 前进 一个 感恩 .

他仰望苍天，向上帝表达了深深的感恩。

" [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ə'genst] [em 'i:] , " [hi:: hi][r'dʒækjəleɪtɪd] , " [laɪk][ə; eɪ][l'aɪən] [ðæt] [ɪz] ['gri:di] [ʌv; əv]
" The enemy came against me , " he ejaculated , " like a lion that is greedy of
" 这 敌人 来了 反对 我 , " 他 射精 , " 喜欢 一个 狮子 那 是 贪婪的 的
[hɪz; ɪz] [preɪ] ,
his prey ,
他的 猎物 ,

“敌人向我袭来,”他大声说道,“就像一头贪婪的狮子,想要抓住猎物一样。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:ɪ; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] ['lə:kiŋ] [ɪn] ['si:krət] ['pleɪsɪz] .
and as it were a young lion lurking in secret places .
和 作为 它 是 一个 年轻的 狮子 潜伏 在 秘密 地方 .

就像一头潜伏在隐秘角落的幼狮。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [ə'raɪz] , [oʊ] [ɔ:rd] , [ðəʊ] [dɪdst] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] ;
But thou didst arise , O Lord , thou didst disappoint him and cast him down ;
但 你 迪斯特 出现 , 哦 主 , 你 迪斯特 辜负 他 和 投掷 他 向下 ;
[stɪps] [ʌndər] [em 'i:] ,
steps under me ,
步骤 在下面 我 ,

但你却兴起,主啊,你使他失望,使他跌倒;

[ðəʊ] [dɪdst] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [soʊl] [frəm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
thou didst deliver my soul from the wicked .
你 迪斯特 递送 我的 灵魂 从 这 邪恶 .

你救我的灵魂脱离了恶人。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dɪdst] [gɜ:rd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][l'bæt(ə)] , [ðəʊ] [dɪdst] [ɪn'lɑ:rdʒ] [maɪ]
For thou didst gird me with strength unto the battle , thou didst enlarge my
为了 你 迪斯特 格栅 我 和 力量 到 这 战斗 , 你 迪斯特 放大 我的
[steps] [ʌndər] [em 'i:] ,
steps under me ,
步骤 在下面 我 ,

你赐予我力量去战斗,你为我铺平了道路,

[ðæt] [maɪ] [fi:t] [dɪd][nɑ:t][slɪp] .
that my feet did not slip .
那 我的 脚 做过 不是 滑 .

我的脚没有打滑。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:: tə] [raɪz] .
He was wounded that he was not able to rise .
他 曾是 受伤 那 他 曾是 不是 有能力的 到 上升 .

他受了重伤,无法起身。

[hi:: hi] [fel] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
He fell under my feet .
他 跌倒 在下面 我的 脚 .

他倒在了我的脚下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðəɪ] ['du:ɪŋ] , [oʊ] [ɔ:rd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [hædst] [rɪ'spekt] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [sʌpli'keɪfənz]
It was Thy doing , O Lord , because thou hadst respect unto the supplications
它 曾是 你的 正在做 , 哦 主 , 因为 你 哈斯特 尊重 到 这 祈求
[ʌv; əv][ðəɪ] ['sɜ:rvənt] .
of thy servant .
的 你的 仆人 .

主啊,这是你的作为,因为你垂听了你仆人的祈求。

['ðerfɔ:r] [maɪ][lɪps][jæl; ʃəl] ['gretli] [rɪ'dʒɔɪs] , [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ʌntə'ʌntu] [ði:] ,
Therefore my lips shall greatly rejoice , when I sing unto Thee ,
所以 我的 嘴唇 将 非常 麽 , 什么时候 我 唱歌 到 汝 ,

因此,我歌颂你的时候,我的嘴唇必大大欢喜。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [ri'di:md] .
and my soul which thou hast redeemed .
和 我的 灵魂 哪个 你 哈斯特 已赎回 .

还有你所救赎的我的灵魂。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
" **After this expression of his thanks , he clambered with some difficulty ,**
" 后 这 表达 的 他的 谢谢 , 他 攀爬 和 一些 困难 ,
道谢之后,他费力地爬了上去。

[baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈplætˌfɔːrm]
by the assistance of the shrubs that grew in the crevices along the sloping platform
经过 这 协助 的 这 灌木 那 生长 在 这 缝隙 沿着 这 倾斜的 平台
,
.
.
借助生长在倾斜平台缝隙中的灌木丛,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
until he had attained to the top of the rock whence he had fallen .
直到 他 有 已达到 到 这 顶部 的 这 岩石 何处 他 有 倒下 .
直到他爬到他坠落的那块岩石的顶端。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈlʊʊ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]
He cast his eyes below , but nothing was to be seen but the wild
他 投掷 他的 眼睛 以下 , 但 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 荒野
[ˈtɔːrənt] :
torrent :
激流 :
他向下望去,却什么也看不到,只有奔腾的洪流:

[noʊ][saɪn] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
no sign , no trace of the Indian .
不 符号 , 不 痕迹 的 这 印度 .
没有发现任何印第安人的踪迹。

[ˈhoʊldən] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [kʌt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtroʊəs] [əˈtempt]
Holden shuddered as he thought of Ohquamehud , cut off in his atrocious attempt
霍尔顿 颤抖 作为 他 想法 的 - , 切 离开 在 他的 极其恶劣 试图
,
.
.
霍尔顿想到奥夸梅胡德那拙劣的尝试被打断,不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪgnərəns] [maɪt] [ˈpæliet] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ; [ðen]
and breathed a prayer that his savage ignorance might palliate his crime ; then
和 呼吸 一个 祷告 那 他的 野蛮的 无知 可能 缓解 他的 犯罪 ; 然后
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
exhausted and sore ,
筋疲力尽的 和 疮 ,
他默默祈祷,希望自己野蛮的无知能够减轻他的罪行;然后,他精疲力竭,浑身酸痛。

[ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈdeɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [ˈsləʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]
and pondering the frightful danger he had escaped , slowly took his way
和 沉思 这 可怕 危险 他 有 逃脱 , 缓慢地 采取 他的 方式
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
towards the village .
向 这 村庄 .
他一边回想着自己刚刚逃脱的可怕危险,一边缓缓地向村庄走去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第22/25页

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [jet] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [bɪˈsaɪdʒ]
But is there yet no other way besides
但 是 那里 然而 不 其他 方式 除了

但除了.....之外，难道就没有其他办法了吗？

[ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm]
Those painful passages , how we may come
那些 痛苦 段落 , 如何 我们 可能 来

那些痛苦的经历，我们如何才能到来

[tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnætʃərəl] [dʌst] ?
To death , and mix with our connatural dust ?
到 死亡 , 和 混合 和 我们的 天然的 灰尘 ?

直至消亡，并与我们自然的尘埃混合？

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , " [ɪf] [ðəʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv]
" There is , " said Michael , " if thou will observe
" 那里 是 , " 说 迈克尔 , " 如果 你 将要 观察

“确实有，”迈克尔说，“如果你仔细观察的话。”

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] , [baɪ] [ˈtempərəns] [tɔːt] .
The rule of not too much , by temperance taught .
这 规则 的 不是 也 很多 , 经过 节制 教授 .

节制之道，在于适度。

" [ˈmɪltənz] [ˈpærədəɪs] [lɔːst] .
" MILTON'S PARADISE LOST .
" 米尔顿的 天堂 丢失的 .

“弥尔顿的《失乐园》

[tɪl] [ɔːft] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ˈhæbɪtənt] ,
Till oft converse with heavenly habitants ,
直到 经常 交谈 和 天上 居民 ,

直到经常与天上的居民交谈，

[brɪˈɡɪn] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [biːm] [ɑːn][tiːˈeɪtʃ] - [ˈaʊtwərd] [ʃeɪp] ,
Begin to cast a beam on th ' outward shape ,
开始 到 投掷 一个 光束 在 th - 向外 形状 ,

开始向外轮廓投射光束，

[ðə; ði] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The unpolluted temple of the mind ,
这 未受污染的 寺庙 的 这 头脑 ,

心灵的纯净殿堂，

[ænd; ənd][tɜːrnz][aɪˈtiː][baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ˈes(ə)ns] ,
And turns it by degrees to the soul's essence ,
和 转弯 它 经过 学位 到 这 灵魂的 本质 ,

并逐步将其转化为灵魂的本质，

[tɪl] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
Till all be made immortal .
直到 全部 是 制成 不朽 .

直到所有人都获得永生。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][ˈhoʊldən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The shades of evening were falling as Holden entered the village .
这 色调 的 晚上 是 坠落 作为 霍尔顿 进入 这 村庄 .
霍尔顿进入村庄时，夜幕已经降临。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] ,
He proceeded straight to the house of Mr . Armstrong ,
他 继续 直的 到 这 房子 的 先生 . 阿姆斯特朗 ,
他径直去了阿姆斯特朗先生的家。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɔːlˈredi] [saɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk] ,
whom he had seen twice or thrice already since his return from New York ,
谁 他 有 已见 两次 或者 三次 已经 自从 他的 返回 从 新的 约克 ,
自从他从纽约回来后，已经见过这个人两三次了。

[ðoo] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] .
though we have made no mention of the visits .
尽管 我们 有 制成 不 提到 的 这 访问 .
虽然我们没有提及这些访问。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] .
He found Armstrong thinner and paler than ever .
他 成立 阿姆斯特朗 更薄 和 肤色较浅 比 曾经 .
他发现阿姆斯特朗比以往任何时候都更瘦、更苍白了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈmelənkaːli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
The constitutional melancholy with which he was afflicted appeared to have
这 宪法 忧郁 和 哪个 他 曾是 受苦的 出现 到 有
[ˈdiːpənd] ,
deepened ,
加深 ,
他与生俱来的忧郁症似乎加重了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][sæd][ænd; ənd]
and there was something now in the tones of his voice so sad and
和 那里 曾是 某物 现在 在 这 音调 的 他的 嗓音 所以 伤心 和
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,
他的声音里带着一丝悲伤和温柔，

[ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ˈhoʊldən][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstreɪːrdənəri] [dɪˈɡriː] .
that they moved Holden to an extraordinary degree .
那 他们 已搬 霍尔顿 到 一个 非凡的 程度 .
他们对霍尔顿产生了非凡的影响。

[ˈʌðər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈɑːrm,streɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
Other friends of Armstrong were affected by them , but , with the exception
其他 朋友们 的 阿姆斯特朗 是 做作的 经过 他们 , 但 , 和 这 例外
[ʌv; əv] [ˈfeɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,
阿姆斯特朗的其他朋友也受到了影响，但除了费丝之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][leɪ] [ðɪ:z] [sainz][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
there was no one who seemed to lay these signs of unhappiness so much to
那里 曾是 不 一 WHO 似乎 到 躺 这些 标志 的 不快乐 所以 很多 到
[hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:ləteri] .
heart as the Solitary .
心 作为 这 孤 .

似乎没有人比独行者更将这些不快乐的迹象放在心上。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [meɪ] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This , perhaps , may account , in a measure , for the increased frequency of his
这 , 也许 , 可能 帐户 , 在 一个 措施 , 为了 这 增加 频率 的 他的
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

这或许可以在一定程度上解释他来访次数增加的原因。

[ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪntri] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [pjʊr] [snoʊ] ,
A smile like sunshine stealing from behind a wintry cloud over the pure snow ,
一个 微笑 喜欢 阳光 偷窃 从 在后面 一个 冬季 云 超过 这 纯的 雪 ,
[ˈwelkəmd] ['hoʊldən] .
welcomed Holden .
欢迎 霍尔顿 .

霍尔顿脸上绽放出灿烂的笑容，如同阳光从冬日的云层后透出，洒在洁白的雪地上。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hænd][ʌv; əv] ['ɑ:rm,stre:ŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪk'stenju:etɪd][ænd; ənd]
As he took the offered hand of Armstrong , he found it extenuated and
作为 他 采取 这 提供 手 的 阿姆斯特朗 , 他 成立 它 减轻 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

当他握住阿姆斯特朗伸出的手时，发现那只手又细又冰冷。

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['fi:lɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ]
and pressed it with more than ordinary feeling , before he took a seat by
和 按下 它 和 更多的 比 普通的 感觉 , 前 他 采取 一个 座位 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他用异乎寻常的感情按了按，然后才在他身边坐下。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['æftər] [feɪθ] .
The first inquiry of the Recluse was , as usual , after Faith .
这 第一的 询问 的 这 隐士 曾是 , 作为 通常 , 后 信仰 .

隐士的第一个询问，一如既往，是在询问信仰之后。

" [fi:; ji][ɪz][aʊt] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər] [su:n] . "
" She is out , " answered her father , " but I expect her soon . "
" 她 是 出去 , " 回答 她 父亲 , " 但 我 预计 她 很快 . "

“她出去了，”她父亲回答说，“但我预计她很快就会回来。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔ:ŋ]
" The sight of Faith is to me as the beauty and fragrance of days long
" 这 视线 的 信仰 是 到 我 作为 这 美丽 和 香味 的 天 长的
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

“对我而言，看到信仰就像看到了逝去岁月的美丽和芬芳。”

" [sed] ['hoʊldən] .
" said Holden .
" 说 霍尔顿 .

霍尔顿说道。

" [ʌn'sɪnɪŋ] [i:v] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['lʌvli] . "
" Unsinning Eve was not more lovely . "
" 无罪 前夕 曾是 不是 更多的 迷人的 . "

“没有罪过的夏娃并不比现在更可爱。”

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][gɔ:d] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [mi:t] ['ɔ:fərɪŋ]
" She was early dedicated to her God , and is , indeed , a meet offering
" 她 曾是 早期的 投入的 到 她 上帝 , 和 是 , 的确 , 一个 见面 提供

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɔ:ltər] ,
for his altar ,

为了 他的 坛 ,

她很早就献身于她的上帝，的确是献给上帝祭坛的合适祭品。

" [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
" said Armstrong .
" 说 阿姆斯特朗 . "

阿姆斯特朗说道。

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hoʊldən] , " [hu:z] [fi:t] [hæv; həv]['nevər] [streɪd] [frʌm; frəm]
" Blessed are they , " exclaimed Holden , " whose feet have never strayed from
" 蒙福 是 他们 , " 惊呼 霍尔顿 , " 谁 脚 有 绝不 迷路了 从

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wei] .
the straight and narrow way .
这 直的 和 狭窄的 方式 .

“那些从未偏离正道的人有福了，”霍尔顿惊叹道。

[wer] [ðeɪ] [tred] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bri:ð] [ðə; ði][er] [ʌv; əv]['pærədəɪs]
Where they tread spring up immortal flowers , and they breathe the air of Paradise
在哪里 他们 踏 春天 向上 不朽 花朵 , 和 他们 呼吸 这 空气 的 天堂

. "
. "
:- "

他们所到之处，不朽之花竞相绽放；他们呼吸着天堂般的空气。

" [ænd; ənd] , [ə'læs] ! " [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , " [haʊ] [ˈɔ:rt] [ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðer; ðər] [steɪ] .
" And , alas ! " said Armstrong , " how short is usually their stay .
" 和 , 唉 ! " 说 阿姆斯特朗 , " 如何 短的 是 通常 他们的 停留 . "

“唉！”阿姆斯特朗说，“他们的停留时间通常很短暂。”

[haʊ] [su:n] [ðeɪ] [drɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lest(ə)] ['ri:dʒənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:n] , ['li:vɪŋ]
How soon they depart for the celestial regions , to which they belong , leaving
如何 很快 他们 离开 为了 这 天体 地区 , 到 哪个 他们 属于 , 离开

['breɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [brɪ'haɪnd] ! "
breaking hearts behind ! "
打破 心 在后面 ! "

他们如此迅速地启程前往他们所属的天界，留下的是破碎的心！

" [wʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] ['selfɪ'nəs] , [ðæt] ['raɪzɛθ] [ʌp][ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] !
" Woe to the earth - born selfishness , that riseth up in opposition !
" 悲哀 到 这 地球 - 出生 自私 , 那 崛起 向上 在 反对 ! "

“祸哉！那从尘世而生的自私，竟起来反抗！”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][gɔ:d] , [nɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] .
It is not agreeable to the law of God , nor can be .
它 是 不是 同意 到 这 法律 的 上帝 , 也不 能 是 .

这既不符合上帝的律法，也不可能符合。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:f] . "
Down with the rebellion of ignorance and unbelief . "
向下 和 这 叛乱 的 无知 和 不信 . "

打倒无知和不信的叛乱！

" [bʌt; bət][ɪz][noʊ] [ə'laʊəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] ['wiːknəs] ?
" **But is no allowance to be made for human weakness ?**
" 但 是 不 津贴 到 是 制成 为了 人类 弱点 ？

难道不应该考虑到人性的弱点吗？

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][laɪf] ? "
May we not weep over the calamities of life ? "
可能 我们 不是 哭泣 超过 这 灾难 的 生活 ？ "

我们难道不应该为人生的苦难而哭泣吗？

" [aɪ] , [wiːp] , [ɪf] [ðə; ði] [terz] [wɑːʃ] [aʊt][ə; ei][sɪn] ,
" **Aye , weep , if the tears wash out a sin ,**
" 是的 , 哭泣 , 如果 这 眼泪 洗 出去 一个 罪 ,

“是的，哭泣吧，如果眼泪能洗净罪孽。”

[bʌt; bət][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] .
but not because the divine will is different from thine own .
但 不是 因为 这 神圣的 将要 是 不同的 从 你的 自己的 .

但这并不是因为神的旨意与你自己的旨意不同。

[wʌt] [kɔːlɪst] [ðəʊ] [kə'læməti] ?
What callest thou calamity ?
什么 卡莱斯特 你 灾害 ？

你称之为灾难的是什么？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'læməti] , [bʌt; bət][sɪn] . "
There is no calamity , but sin . "
那里 是 不 灾害 , 但 罪 . "

除了罪恶之外，没有其他灾难。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , " [said] ['ɑːrm,streɪŋ] ,
" **It is hard , " sighed Armstrong ,**
" 它 是 难的 , " 叹了口气 阿姆斯特朗 ,

“这很难，”阿姆斯特朗叹了口气。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv][æbni'geɪ](ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
" **to reach that height of abnegation and faith to which you would have**
" 到 抵达 那 高度 的 放弃 和 信仰 到 哪个 你 会 有

[em 'iː][ə'spaɪər] . "
me aspire . "
我 渴望 . "

“达到您希望我追求的那种无私奉献和信仰的高度。”

" [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ə'teɪnəb(ə)] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt] [feɪθ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
" **Hard , but attainable , for without faith it is impossible to please Him .**
" 难的 , 但 可实现的 , 为了 没有 信仰 它 是 不可能的 到 请 他 .

“虽然很难，但并非不可能，因为没有信仰，就不可能取悦他。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][set] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][fɔːr; fər] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt]
There are examples set before us for imitation of what the trusting spirit
那里 是 示例 放 前 我们 为了 模仿 的 什么 这 信任 精神

[kæn; kən] [ə'tʃiːv] .
can achieve .
能 达到 .

前人已为我们树立了榜样，让我们得以效仿，明白信任的精神能够取得怎样的成就。

[baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ˈaɪzək] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] ,
By faith Abraham offered up Isaac when he was tried ,
经过 信仰 亚伯拉罕 提供 向上 艾萨克 什么时候 他 曾是 尝试 ,

亚伯拉罕因着信，在受审的时候献上以撒。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɡɑːd][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
having confidence that God could raise him up even from the dead .
拥有 信心 那 上帝 可以 增加 他 向上 甚至 从 这 死的 .
他坚信上帝甚至能让他从死里复活。

[baɪ] [feɪθ] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] [soʊlz] ,
By faith — but why should I recount the deeds of those grand souls ,
经过 信仰 — 但 为什么 应该 我 叙事 这 契约 的 那些 盛大 灵魂 ,
凭着信仰——但我为什么要述说那些伟大灵魂的事迹呢？

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] , [huː] , [θruː] [feɪθ] , [səbˈduːd] [ˈkɪŋdəmz] ,
of whom the world was not worthy , who , through faith , subdued kingdoms ,
的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 , WHO , 通过 信仰 , 低沉的 王国 ,
[rɔːt] [ˈraɪtʃəsnəs] , [əbˈteɪnd] [ˈprɒmɪsɪz] ,
wrought righteousness , obtained promises ,
锻 义 , 获得 承诺 ,
世界不配拥有他们，他们因信征服了列国，行了公义，得了应许，

[stɔːpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] , [kwentʃt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈiːnɔːk]
stopped the mouths of lions , quenched the violence of fire , even from Enoch
停止 这 嘴 的 狮子 , 淬火 这 暴力 的 火 , 甚至 从 以诺
,
.
,
甚至从以诺那里，也曾堵住狮子的口，熄灭烈火的威力。

[huː] [ˈteɪstɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][rɪˈlaɪdʒə] , [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [tʃæriət]
who tasted not the bitterness of death , and Elijah , mounting on a fiery chariot
WHO 尝过 不是 这 苦味 的 死亡 , 和 以利亚 , 安装 在 一个 火热 战车
, [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
, in a whirlwind ,
, 在 一个 旋风 ,
他没有尝过死亡的苦楚，以利亚乘坐着火马车，乘着旋风而来。

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlætər] [deɪz] , [wen] , [æz; əz] [sed] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , - [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd]
to heaven , down to these latter days , when , as said the apostle , ' faith should
到 天堂 , 向下 到 这些 后者 天 , 什么时候 , 作为 说 这 使徒 , - 信仰 应该
[wæks] [wiːk] ,
wax weak ,
蜡 虚弱的 ,
从天堂到末世，正如使徒所说，“信心软弱的时候”，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈperiʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -
and almost perish from the earth ? '
和 几乎 沦 从 这 地球 ? -
几乎从地球上消失？

" [ˈɑːrmstrɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˈhoʊldən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [laɪk] [fɪr] .
" Armstrong looked at Holden , with an expression like fear .
" 阿姆斯特朗 看起来 在 霍尔顿 , 和 一个 表达 喜欢 害怕 .
阿姆斯特朗看着霍尔顿，脸上带着恐惧的表情。

" [huː] [ɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Who is equal to these things ? " said he .
" WHO 是 平等的 到 这些 事物 ? " 说 他 .
“谁能与这些东西相提并论呢？”他说道。

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][hi:; hi][hæd; həd]
" **I knew a man once** , " **said the Enthusiast** , **thinking of the peril he had**
" 我 知道 一个 男人 一次 , " 说 这 爱好者 , 思维 的 这 危险 他 有
[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,
just escaped ,
只是 逃脱 ,

“我曾经认识一个人,”狂热者说道,脑海中浮现出他刚刚逃脱的危险。

[ænd; ənd][ˈdɑ:rkli] ['jædəʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , " [hu:m] [ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [ˈlaɪən] [sɔ:t] [tu:; tə]
and darkly shadowing forth its circumstances , " **whom a ravening lion sought to**
和 黑暗 阴影 前进 它是 情况 , " 谁 一个 贪婪 狮子 寻求 到
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

笼罩着这一切的阴影,“一头贪婪的狮子想要毁灭它”,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,
and the heart of the man sunk within him , **for** , **in view of the beast** ,
和 这 心 的 这 男人 沉没 之内 他 , 为了 , 在 看法 的 这 兽 ,
[hɪ; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [gɑ:d] [ɑ:m'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈwɪspəd] [aɪ 'ti:][ɪn]
he forgot that the Lord God omnipotent reigneth , **but an angel whispered it in**
他 忘了 那 这 主 上帝 无所不能 统治 , 但 一个 天使 低声说道 它 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

他忘记了全能的上帝掌管一切,但一位天使在他耳边轻声告诉了他。

[ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,
and strengthened him , **and he defied the lion** , **and smote him** ,
和 加强 他 , 和 他 违抗 这 狮子 , 和 猛击 他 ,
[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
and killed the lion .
和 被杀 这 狮子 .

这使他更加坚强,他敢于挑战狮子,击打狮子,杀死了狮子。

[ðʌs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [wɜ:rks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]
Thus doth the Lord continue to perform his marvellous works , **for he is**
因此 确实 这 主 继续 到 履行 他的 奇妙 作品 , 为了 他 是
[ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ,
faithful and true ,
忠实 和 真的 ,

耶和華如此继续行他奇妙的作为,因为他是信实可靠的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪn'dʒɔ:ɾəθ] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
and his mercy endureth for ever to them that love him .
和 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 到 他们 那 爱 他 .
[hɪ; hi] [nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi][ɪn'kwəɪər] .
nor did he inquire .
也不 做过 他 查询 .

他的慈爱永远长存,赐给爱他的人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɑ:rm,streɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhoʊldən] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]
" **Of course** , **Armstrong could have no correct idea of what Holden alluded to**
" 的 课程 , 阿姆斯特朗 可以 有 不 正确的 主意 的 什么 霍尔顿 暗示 到
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ɪn'kwəɪər] .
nor did he inquire .
也不 做过 他 查询 .

“当然,阿姆斯特朗不可能正确理解霍尔顿所暗示的是什麼,他也没有去询问。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [ˈɪnstəns] , [ˈædɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:zi'æstɪk] [frend] ,
It was to him only another instance , **added by his enthusiastic friend** ,
它 曾是 到 他 仅有的 其他 实例 , 额外 经过 他的 热情的 朋友 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ɪn'kwəɪər] .
nor did he inquire .
也不 做过 他 查询 .

对他来说,这只不过是他那位热情的朋友补充的又一个例子而已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [ˈɪnstəns] , [ˈædɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:zi'æstɪk] [frend] ,
It was to him only another instance , **added by his enthusiastic friend** ,
它 曾是 到 他 仅有的 其他 实例 , 额外 经过 他的 热情的 朋友 ,
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ɪn'kwəɪər] .
nor did he inquire .
也不 做过 他 查询 .

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkætəlɔːɡ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [fɔːr; fər] [huːm] [feɪθ] [hæd; həd]
to the long catalogue of those in the sacred record , for whom faith had
到 这 长的 目录 的 那些 在 这 神圣 记录 , 为了 谁 信仰 有
[ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ˈdeɪndʒər] ,
triumphed over danger ,
胜利 超过 危险 ,

在圣经记载的众多人物中，信仰战胜了危险，

[ænd; ænd] [rɔːt] [dɪˈlɪvərəns] .
and wrought deliverance .
和 锻 解救 .

并带来了解救。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈblesɪŋ]
" **It is , indeed , " he said , " a mighty means to bring down the divine blessing**
" 它 是 , 的确 , " 他 说 , " 一个 强大的 方法 到 带来 向下 这 神圣的 祝福
.
.
"
.
"
.
"
.

“这的确是获得神圣祝福的有力手段，”他说。

" [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɡrævɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ˈhoʊldən] ,
" **As is the law of gravitation to the worlds , " said Holden ,**
" 作为 是 这 法律 的 引力 到 这 世界 , " 说 霍尔顿 ,
"万有引力定律对世界都是如此，”霍尔顿说道。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
looking out upon the clear sky , filled with stars ,
寻找 出去 之上 这 清除 天空 , 已填 和 明星 ,
眺望繁星点点的晴朗夜空，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [fɔːrs] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
" **which is the constant force flowing from the living centre of all things ,**
" 哪个 是 这 持续的 力量 流动 从 这 活的 中心 的 全部 事物 ,
这是从万物生命中心流淌而出的永恒力量。

[ænd; ænd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɔːbits] ; [soʊ][ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and retaining them in harmonious movement in their orbits ; so is faith to the
和 保留 他们 在 和谐 移动 在 他们的 轨道 ; 所以 是 信仰 到 这
[ˈhjuːmən][soʊl] .
human soul .
人类 灵魂 .

并使它们在各自的轨道上保持和谐运动；信仰之于人类灵魂亦是如此。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɔːl][ɪz] [piːs] , [ænd; ænd] [ˈhɑːrməni] , [ænd; ænd][dʒɔɪ] ; [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈæbsənt] ,
When it is present all is peace , and harmony , and joy ; when it is absent ,
什么时候 它 是 展示 全部 是 和平 , 和 和谐 , 和 喜悦 ; 什么时候 它 是 缺席的 ,
当它存在时，一切都是和平、和谐与喜悦；当它不存在时，

[ə; eɪ][waɪld][ˈkeɪɔːs] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
a wild chaos , whirling in darkness and confusion ,
一个 荒野 混乱 , 旋转 在 黑暗 和 困惑 ,
一片混乱，在黑暗和迷茫中翻腾。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [hæθ] [ˈnevər] [bruːdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] .
over which the Spirit hath never brooded like a dove .
超过 哪个 这 精神 有 绝不 沉思 喜欢 一个 鸽子 .
圣灵从未像鸽子一样栖息过。

" [æ̣t; ət] [ð̣is] ['moʊmənt][ð̣ə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrm,streɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['wɪljəm]
" At this moment the door opened , and Miss Armstrong , attended by William
" 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 错过 阿姆斯特朗 , 参加 经过 威廉
['bəːnəd; bə'naːd] , ['entərd] [ð̣ə; ði] [ruːm] .
Bernard , entered the room .
伯纳德 , 进入 这 房间 .
这时, 门开了, 阿姆斯特朗小姐在威廉·伯纳德的陪同下走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['hoʊldən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː]
She advanced towards Holden , and gave him her hand , which he took into
她 先进的 向 霍尔顿 , 和 给予 他 她 手 , 哪个 他 采取 进入
[bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
both of his ,
两个都 的 他的 ,
她走向霍尔顿, 向他伸出手, 他双手握住了她的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli][æt; ət][hɜːr; hər] , [sed] :
and looking fondly at her , said :
和 寻找 深情地 在 她 , 说 :
他深情地看着她, 说道:

" [dɪr] [tʃaɪld] , [ð̣aɪ] ['mʌð̣əːz] ['ɪmɪdʒ] , [ð̣ə; ði] [ruːm] [ɪz] [braɪtə] [fɔːr; fər][ð̣aɪ] ['prez(ə)ns] . "
" Dear child , thy mother's image , the room is brighter for thy presence . "
" 亲爱的 孩子 , 你的 母亲的 图像 , 这 房间 是 更亮 为了 你的 在场 . "
“亲爱的孩子, 你母亲的身影, 你的到来让房间更加明亮。”

" [ð̣er; ð̣ər] , ['wɪljəm] , " [sed] [feɪθ] , ['smɑɪlɪŋ] , " [ə; eɪ][ˈleɪdi] ['seldəm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][soʊ] ['delɪkət]
" There , William , said Faith , smiling , a lady seldom receives so delicate
" 那里 , 威廉 , " 说 信仰 , 微笑 , " 一个 女士 很少 接收 所以 精美的
[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . "
a compliment . "
一个 赞扬 . "
“威廉, 你看,”费丝笑着说, “一位女士很少会收到如此委婉的赞美。”

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] , " [sed] ['bəːnəd; bə'naːd] , " [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ð̣ə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
" Mr . Holden , said Bernard , belongs to the old school of politeness ,
" 先生 . 霍尔顿 , " 说 伯纳德 , " 属于 到 这 老的 学校 的 礼貌 ,
“霍尔顿先生,”伯纳德说, “属于老派的礼貌方式。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] [ɪz][ð̣ə; ði]['mɑːd(ə)] .
of which Sir Charles Grandison is the model .
的 哪个 先生 查尔斯 格兰迪森 是 这 模型 .
查尔斯·格兰迪森爵士是其原型。

['mɑːdərn] [dɪ'dʒenərəsi] [maɪt] [straɪv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Modern degeneracy might strive in vain to compete with it .
现代的 堕落 可能 努力 在 徒劳 到 竞争 和 它 .
现代的堕落或许难以与之匹敌。

" [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [toʊn][ʌv; əv]['aɪrəni]
" There was a slight , a very slight , an almost imperceptible tone of irony
" 那里 曾是 一个 轻微 , 一个 非常 轻微 , 一个 几乎 难以察觉的 语气 的 讽刺
[ə'baʊt] [ð̣ə; ði] [wɜːrdz] ,
about the words ,
关于 这 字 ,
“这些话语中带有一丝, 非常轻微的, 几乎难以察觉的讽刺意味,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ð̣ə; ði] ['sensətɪv] [ɪr] [ʌv; əv]['hoʊldən] .
which did not escape the sensitive ear of Holden .
哪个 做过 不是 逃脱 这 敏感的 耳朵 的 霍尔顿 .
霍尔顿敏锐的耳朵听到了这一切。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn]
He turned towards Bernard , and fastened his large eyes upon him , in
他 转向 向 伯纳德 , 和 系紧 他的 大的 眼睛 之上 他 , 在
[ˈsaɪləns] , [əˈwaɪl] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] :
silence , awhile , before he said :
沉默 , 一会儿 , 前 他 说 :

他转向伯纳德, 用他那双大眼睛盯着他, 沉默了一会儿, 然后说道:

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
" The secret of politeness is to be found in warmth and goodness of heart .
" 这 秘密 的 礼貌 是 到 是 成立 在 温暖 和 善良 的 心 .
"礼貌的秘诀在于内心的热情和善良。"

[fleɪm] [ˈbleɪzɪz] [nɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [aɪs] .
Flame blazes not up from ice .
火焰 火焰 不是 向上 从 冰 .

火焰并非从冰层中升起。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tuːn] , [ðə; ði] [lʊk] , [kənˈveɪd] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər]
" The words , the tone , the look , conveyed his estimate of the character
" 这 字 , 这 语气 , 这 看 , 传递 他的 估计 的 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
of the young man ,
的 这 年轻的 男人 ,

"他的言辞、语气和眼神, 都传达了他对这个年轻人品格的评价。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] .
and was not without influence on one , at least , of his auditors .
和 曾是 不是 没有 影响 在 一 , 在 至少 , 的 他的 审计员 .

而且至少对他的一位审计员产生了影响。

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] , [feɪθ] , [ɪz][ˈtruːli] , [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] [laɪt] .
" But , " continued he , " thy presence , Faith , is truly , to me , as light .
" 但 , " 持续 他 , " 你的 在场 , 信仰 , 是 真的 , 到 我 , 作为 光 .
"但是,"他继续说道, "费丝, 你的存在对我来说, 真的就像光一样。"

[diːm] [ðəʊ] [em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈkɑːmpləmənts] ? "
Deemest thou me capable of unmeaning compliments ? "
迪埃斯特 你 我 有能力的 的 无意义的 赞美 ? "

你认为我会说些毫无意义的恭维话吗?

" [noʊ] , " [ˈænsər] [feɪθ] , [səˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs]
" No , " answered Faith , suspecting the little feeling of resentment , and desirous
" 不 , " 回答 信仰 , 怀疑 这 小的 感觉 的 怨恨 , 和 渴望
[tuː; tə] [suːð] [aɪ ˈtiː] ,
to soothe it ,
到 舒缓 它 ,

"不,"费丝回答道, 她察觉到对方心中一丝怨恨, 很想安抚她。

" [aɪ][duː][nɑːt] .
" I do not .
" 我 做 不是 .

我没有。

[fərˈɡɪv] [maɪ][əbˈsɜːrd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] . "
Forgive my absurd observation . "
原谅 我的 荒诞 观察 . "

请原谅我这番荒谬的言论。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] ,
" And I hope , " said Bernard , in his most engaging manner ,
" 和 我 希望 , " 说 伯纳德 , 在 他的 最多 引人入胜 方式 ,
"我希望,"伯纳德用他最迷人的方式说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊldən][ɪz][nɑ:t] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['klæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:r; fər]
" that Mr . Holden is not offended at my classing him among those who for
" 那 先生 : 霍尔顿 是 不是 被冒犯了 在 我的 分类 他 之中 那些 WHO 为了
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [sə'pɑ:st] . "
delicacy and refinement were never surpassed . "
美味 和 精炼 是 绝不 超越 : "
"霍尔顿先生并不介意我将他列为那些在细腻和优雅方面无人能及的人之一。"

" [aɪ] [laɪk] [nɑ:t] , " [sed] ['hoʊldən] , " [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
" I like not , " said Holden , " to be made a subject of conversation .
" 我 喜欢 不是 , " 说 霍尔顿 , " 到 是 制成 一个 主题 的 对话 :
"我不喜欢,"霍尔顿说, "成为人们谈论的话题。"
[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtər] ['tɑ:pɪk] . "
We will find a fitter topic . "
我们 将要 寻找 一个 钳工 话题 : "
我们会找到更合适的话题。

" [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [feɪθs] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
" You spoke of Faith's resemblance to her mother , " said Mr . Armstrong ,
" 你 辐 的 信仰的 相似 到 她 母亲 , " 说 先生 : 阿姆斯特朗 ,
阿姆斯特朗先生说: "你刚才提到费丝长得像她母亲。"
" [hu:z] [kwɪk] [ˌsensə'bɪləti][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] [strɪŋ] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər]
" whose quick sensibility had also detected the jarring string ; how did you discover
" 谁 快的 感性 有 还 检测到 这 刺耳的 细绳 ; 如何 做过 你 发现
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

"你敏锐的感知力也察觉到了那根刺耳的琴弦; 你是怎么发现的? "
" [ju:; jʊ] [fər'get] , " ['ænsər] ['hoʊldən] , " [ðæt] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv]
" You forget , " answered Holden , " that in conversation with me you have
" 你 忘记 , " 回答 霍尔顿 , " 那 在 对话 和 我 你 有
[ˈspoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
spoken of her . "
说 的 她 : "
"你忘了,"霍尔顿回答说, "你曾在和我谈话时提到过她。"

" [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] . "
" But not described her appearance . "
" 但 不是 描述 她 外貌 : "
"但没有描述她的外貌。"
" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] ['perənt] , [meɪ] [bi:; bi][ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz] [dɪ'dju:st]
" The resemblance of a child to a parent , may be oftentimes deduced
" 这 相似 的 一个 孩子 到 一个 父母 , 可能 是 经常 推断
[frʌm; frəm] ['kwɔ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
from qualities of the mind ,
从 品质 的 这 头脑 ,
"孩子与父母的相似之处, 往往可以从其心智特质中推断出来。"
[ænd; ənd] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
and traits of character .
和 特征 的 特点 :

以及性格特征。
[ðə; ði] [ˈaʊtər] ['gɑ:rmənt][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [mæn] .
The outer garment is fitted to the interior man .
这 外 服装 是 适配 到 这 内部的 男人 :
外衣是为内在的人量身定做的。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][ˈtrænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ɪz][ðə; ði][ˈprɑːdləkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
The exterior and transient is the product of the interior
这 外部的 和 瞬态 是 这 产品 的 这 内部的
[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] .
and permanent .
和 永恒的 .

外在的、短暂的事物是内在的、永恒的产物。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['laɪknəs] ;
But I mean not that it was thus I discovered the likeness ;
但 我 意思是 不是 那 它 曾是 因此 我 发现 这 相似 ;

但我的意思是，我并不是这样发现相似之处的；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˌmɪs'led] [ðiː] , [let][ˌem 'iː] [kə'rekt] [maɪ] ['erər] [ænd; ənd] [ðəɪ]
and if for a moment I misled thee , let me correct my error and thy
和 如果 为了 一个 片刻 我 被误导 你 , 让 我 正确的 我的 错误 和 你的
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

如果我一时误导了你，请允许我纠正我的错误，也纠正你的错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] . "
You will consider these as the speculations of a visionary . "
你 将要 考虑 这些 作为 这 猜测 的 一个 有远见的 . "

你会把这些看作是一位有远见者的推测。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [faʊn'deɪ(ə)n] , " [sed] ['ɑːrm,streɪŋ] , [huː] ,
" **I do not consider them without foundation , " said Armstrong , who ,**
" 我 做 不是 考虑 他们 没有 基础 , " 说 阿姆斯特朗 , WHO ,

阿姆斯特朗说：“我并不认为这些说法毫无根据。”

[ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
in the turn given to the conversation , seemed to have forgotten his question .
在 这 转动 给定 到 这 对话 , 似乎 到 有 被遗忘的 他的 问题 .

轮到他发言时，他似乎忘记了自己的问题。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] , ['fɑːləʊd] [əʊt] , [maɪ] [liːd] [tuː; tə] ['meni] [ɪn'trəstɪŋ]
" **It is a speculation which , followed out , might lead to many interesting**
" 它 是 一个 推测 哪个 , 随后 出去 , 可能 带领 到 许多 有趣的
[kən'klɒʒənz] , " [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
conclusions , " said Bernard :
结论 , " 说 伯纳德 .

“这只是一个推测，如果继续追查下去，可能会得出许多有趣的结论，”伯纳德说。

" ['mɪstər] . ['hoʊldən] [wʊd] ['ɡreɪtli] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] . "
" **Mr . Holden would greatly oblige us with his ideas . "**
" 先生 . 霍尔顿 会 非常 必须 我们 和 他的 想法 . "

“霍尔顿先生若能提出宝贵意见，将不胜感激。”

" [duː] , " [sed] [feɪθ] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [flaɪts] .
" **Do , " said Faith , who delighted in the Solitary's flights .**
" 做 , " 说 信仰 , WHO 高兴极了 在 这 - 航班 .

“去做吧，”费丝说道，她很高兴看到孤独者飞翔。

" [ɪk'spleɪn] , [daɪr] ['mɪstər] . ['hoʊldən] , [jʊr; jər] ['θiːəri] .
" **Explain , dear Mr . Holden , your theory .**
" 解释 , 亲爱的 先生 . 霍尔顿 , 你的 理论 .

“请您解释一下，霍尔顿先生，您的理论。”

" ['hoʊldən] [ləkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['ɑːrm,streɪŋ] , [huː] [boʊd] .
" **Holden looked at Mr . Armstrong , who bowed .**
" 霍尔顿 看起来 在 先生 : 阿姆斯特朗 , WHO 鞠躬 .

霍尔顿看着阿姆斯特朗先生，阿姆斯特朗先生鞠了一躬。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [ˈædəm] , " [sed] [ˈhoʊldən] , " [wʌz; wəz] [kriːɪtɪd] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ˈbɑːdi][æz; əz]
" The first man , Adam , " said Holden , " was created perfect , perfect in body as
" 这 第一的 男人 , 亚当 , " 说 霍尔顿 , " 曾是 创建 完美的 , 完美的 在 身体 作为
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 .

“第一个人亚当，”霍尔顿说，“被创造出来是完美的，身体和心灵都是完美的。”

[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd]
The dignity and beauty of his person corresponded to the grandeur and
这 尊严 和 美丽 的 他的 人 对应 到 这 宏伟 和
[ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
purity of his soul ,
纯度 的 他的 灵魂 ,
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˌdɪgnəti] [ˈbjʊːti] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd]
他容貌的尊严和俊美与他灵魂的伟大和纯洁相得益彰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
of which it was the outward expression .
的 哪个 它 曾是 这 向外 表达 .

它是这种情感的外在表现。

[ɔːl] [ˈɡreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːməniːz] , [ænd; ənd] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv] [kriːɪ(ə)n] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
All graces and harmonies , and perfections of creation centered in him ,
全部 恩典 和 和声 , 和 完美 的 创建 居中 在 他 ,
[ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkər] .
for he was the image of his Maker .
为了 他 曾是 这 图像 的 他的 制造商 .

因为他就是造物主的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [dɪˈziːz] [ɪz] [dɪsˈhɑːrməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt]
He was incapable of disease , because disease is disharmony and the fruit
他 曾是 无法 的 疾病 , 因为 疾病 是 不和谐 和 这 水果
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

他不会生病，因为疾病是不和谐的，是罪恶的产物。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɪɡˈzɪstɪd] [nɑːt] .
which as yet existed not .
哪个 作为 然而 存在 不是 .

当时它还不存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
And he was obedient unto the voice of the Lord ,
和 他 曾是 听话 到 这 嗓音 的 这 主 ,

他听从了主的话。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [trænzˈɡres] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
nor did he transgress His laws in anything .
也不 做过 他 越界 他的 法律 在 任何事物 .

他也没有在任何事上违背神的律法。

[hɪz; ɪz] [miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
His meat was the herb of the field and the fruit of the tree ,
他的 肉 曾是 这 草本植物 的 这 场地 和 这 水果 的 这 树 ,

他的食物是田野里的香草和树上的果实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] .
and his drink the running brook .
和 他的 喝 这 跑步 溪 .

他喝的是潺潺溪水。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pə'rmi](ə)n] [tuː; tə] [i:t] [ʌv; əv] [fleʃ] .
He had no permission to eat of flesh .
他 有 不 允许 到 吃 的 肉 .

他没有被允许吃肉。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][i:v(ə)l] [ʼaʊər] [hiː; hi] [fel] ; [ə; eɪ] [ˈleprəsi] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ;
But in an evil hour he fell ; a leprosy overspread his body and his soul ;
但 在 一个 邪恶的 小时 他 跌倒 ; 一个 麻风 蔓延 他的 身体 和 他的 灵魂 ;
但在邪恶的时刻，他倒下了；麻风病侵袭了他的身体和灵魂；

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpjʊrəti][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
the divine purity could not approach as before ; and to his closed spiritual
这 神圣的 纯度 可以 不是 方法 作为 前 ; 和 到 他的 关闭 精神
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

神圣的纯洁无法再像以前那样接近；在他紧闭的灵性双眼中，

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈprez(ə)ns] [wʌns][ˈvɪzəb(ə)l] , [brɪˈkeɪm] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] .
the holy Presence once visible , became shrouded in clouds and thick darkness .
这 圣 在场 一次 可见的 , 成为 被遮蔽的 在 云 和 厚的 黑暗 .
圣容原本清晰可见，但随即被云雾和浓重的黑暗所笼罩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][mæn] [wækst] [mɔːr] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself]
And as the spirit of man waxed more corrupt and he withdrew himself
和 作为 这 精神 的 男人 打蜡 更多的 腐败 和 他 退出 他自己
[ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [sɔːrs] ,
further from his heavenly source ,
更远 从 他的 天上 来源 ,

随着人类精神日益败坏，他离自己的天国源头越来越远，

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [lɔː] , [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ænd; ənd]
so did his outward appearance , by a necessary law , whereby the outer and
所以 做过 他的 向外 外貌 , 经过 一个 必要的 法律 , 由此 这 外 和
[suːpərˈfi](ə)l] [ɪtˈself] ,
superficial conformeth itself ,
浅 符合 本身 ,

因此，根据一条必然规律，他的外表也随之改变，即外表和表面特征与自身相符。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] , [brɪˈkʌm] [dɪˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .
to the inner and hidden , become deformed and hideous .
到 这 内 和 隐 , 变得 变形 和 可怕 .

向内隐藏，变得畸形丑陋。

[hens] [ɪz][mæn] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] , [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbjuːti] .
Hence is man now but a shadow , a skeleton of original beauty .
因此 是 男人 现在 但 一个 阴影 , 一个 骨骼 的 原来的 美丽 .

因此，如今的人类不过是一个影子，一个失去了原本美貌的骨架。

[ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [pərˈfek](ə)n] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][mæn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv]
The primeval perfection and present degeneracy of man , are the tradition of
这 原始 完美 和 展示 堕落 的 男人 , 是 这 传统 的
[ˈsentʃərɪz] .
centuries .
几个世纪 .

人类最初的完美与如今的堕落，是几个世纪以来的传统。

" ['hoʊldən] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] [feɪθ] [sed] , ['dʒentli] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]
" **Holden paused ; and Faith said , gently , " There is a way to regain the**
" 霍尔顿 暂停 ; 和 信仰 说 , 轻轻地 , " 那里 是 一个 方式 到 恢复 这
[ˈhæpinəs] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] . "
happiness we have lost . "
幸福 我们 有 丢失的 . "

霍尔顿停顿了一下；费丝温柔地说：“有一种方法可以重新获得我们失去的幸福。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['hoʊldən] , " [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] , [ðə; ði] [lɔːrd]
" **There is a way , " said Holden , " through Him , the second Adam , the Lord**
" 那里 是 一个 方式 , " 说 霍尔顿 , " 通过 他 , 这 第二 亚当 , 这 主
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

“有一条路,”霍尔顿说,“通过他, 第二个亚当, 来自天上的主。”

[bʌt; bət][mɑːrk] : [laɪk] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][mæn][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
But mark : like him , must man be obedient .
但 标记 : 喜欢 他 , 必须 男人 是 听话 .

但请注意: 像他一样, 人也必须服从。

[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪ'dəʊt] [wɜːrks][ɪz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [nɔːt] .
A faith without works is fruitless and naught .
一个 信仰 没有 作品 是 徒劳无功 和 零 .

没有行为的信仰是徒劳无功的。

[haʊ] ['meni] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː][nɔːt] !
How many imagine they have faith , and have it not !
如何 许多 想象 他们 有 信仰 , 和 有 它 不是 !

有多少人自以为有信仰, 其实并没有!

[wɪl] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] ?
Will they give their bodies to be burned ?
将要 他们 给 他们的 身体 到 是 烧伤 ?

他们愿意献出自己的身体供人焚烧吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['sækrɪfajs][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
Will they sacrifice the dearest thing they have , if it is His will ?
将要 他们 牺牲 这 亲爱的 事物 他们 有 , 如果 它 是 他的 将要 ?

如果这是祂的旨意, 他们会牺牲自己最珍贵的东西吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [feɪθ] [hæθ] ['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] .
Nay , but faith hath almost perished from the earth .
不 , 但 信仰 有 几乎 遇难 从 这 地球 .

不, 信仰几乎已经从世上消失了。

" ['bəːnəd; bə'naːd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['hoʊldən] ['waːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [hɪr] [ɪn'kwaiəd] ,
" **Bernard observing Holden wandering from his subject , here inquired ,**
" 伯纳德 观察 霍尔顿 漫游 从 他的 主题 , 这里 询问 ,

伯纳德见霍尔顿偏离了主题, 便问道: “

" [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ,
" **And by a reversal of the process by which it was lost ,**
" 和 经过 一个 逆转 的 这 过程 经过 哪个 它 曾是 丢失的 ,

“而通过逆转它丢失的过程,

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ? "
the outward beauty may be recovered ? "
这 向外 美丽 可能 是 恢复 ? "

外在美还能恢复吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪn] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['bjʊ:ti] .
By the restoration of internal beauty .
经过 这 恢复 的 内部的 美丽 .

通过恢复内在美。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ænd; ənd] ['faɪnəθ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
It is the latter that shapeth and shineth through the former .
它 是 这 后者 那 形状 和 闪耀 通过 这 以前的 .

正是后者塑造并彰显了前者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæna:t] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ,
But the eyes of men are blinded , and they cannot , because they will not ,
但 这 眼睛 的 男人 是 失明 , 和 他们 不能 , 因为 他们 将要 不是 ,
[si:] [ðə; ði] [tru:θ] .
see the truth .
看 这 真相 .

但是，人们的眼睛被蒙蔽了，他们看不到真相，因为他们不愿意看到真相。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [br'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
The crust of inherited corruption interposeth betwixt them and the light .
这 地壳 的 遗传 腐败 插 中间 他们 和 这 光 .

遗传的腐败外壳阻隔了他们与光明。

[hens] , [hævɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [si:] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæna:t] [hɪr] .
Hence , having eyes they see not , and ears , and they cannot hear .
因此 , 拥有 眼睛 他们 看 不是 , 和 耳朵 , 和 他们 不能 听到 .

因此，他们有眼却看不见，有耳却听不见。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
There is a law to control the spiritual , and a law for the material ,
那里 是 一个 法律 到 控制 这 精神 , 和 一个 法律 为了 这 材料 ,

有一条法则用来控制精神领域，也有一条法则用来控制物质领域。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [lɔ:z] , [ðæt] ['mænz][fɜ:rst] [ɪ'steɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and it is by observance of these two laws , that man's first estate is to be
和 它 是 经过 观察 的 这些 二 法律 , 那 男人的 第一的 财产 是 到 是
[ri:'geɪnd] .
regained .
恢复 .

只有遵守这两条法则，人类才能重新获得其最初的地位。

[hi:; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['tempərət] , [ænd; ənd]['soʊbər] , [ænd; ənd][waɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]
He must , therefore be temperate , and sober , and wise in the regulation
他 必须 , 所以 是 温带 , 和 清醒 , 和 明智的 在 这 规定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
of his appetites and passions ,
的 他的 食欲 和 激情 ,

因此，他必须节制、清醒、明智地控制自己的欲望和激情。

['bæniʃɪŋ] [ðoʊz] [pər'nɪʃəs] [ɪn'venʃənz] ,
banishing those pernicious inventions ,
驱逐 那些 有害 发明 ,

废除那些有害的发明，

[wer'bai] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɔ:t]
whereby he degradeth and engendereth disease in a glorious structure that ought
由此 他 降解 和 产生性别 疾病 在 一个 辉煌 结构 那 应该
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] ,
to be the temple of the Holy Ghost ,
到 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 ,
他如此玷污并玷污了本应是圣灵殿宇的荣耀建筑，并使其滋生疾病。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪlɪdʒəntli] ['kʌltɪvert] [ɔ:l][nəʊb(ə)] [æspə'eɪənz] , ['wi:dɪŋ] [aʊt] ['selfɪnəs] [ænd; ənd]
and must diligently cultivate all noble aspirations , weeding out selfishness and
和 必须 勤勉地 培育 全部 高贵 抱负 , 除草 出去 自私 和
[groʊs] [dɪ'zaɪəz] ,
gross desires ,
总的 欲望 ,
并且必须勤勉地培养一切高尚的理想，剔除自私和粗俗的欲望。

[l'ʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:rd] [hɪz; ɪz][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
loving his neighbor as himself , and the Lord his God with all his heart ,
爱 他的 邻居 作为 他自己 , 和 这 主 他的 上帝 和 全部 他的 心 ,
爱人如己，全心全意爱主他的神。

[wɪtʃ] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
which latter is the admiration and love of beauty , and truth and justice ,
哪个 后者 是 这 钦佩 和 爱 的 美丽 , 和 真相 和 正义 ,
后者指的是对美、真理和正义的欣赏和热爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] ['eksələnt] .
and of whatever is excellent .
和 的 任何 是 出色的 .
以及一切美好的事物。

[ðʌs] [bəʊθ] ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [wɪl] ['grædʒuəli][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ,
Thus both outwardly and inwardly will gradually be transformed ,
因此 两个都 向外 和 内心 将要 逐步地 是 转变 ,
因此，外在和内在都将逐渐发生转变。

[ðə; ði] ['mɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hju:'mænəti]['ɪntu:][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the marred and defaced image of humanity into the glorious likeness of the
这 受损 和 污损 图像 的 人类 进入 这 辉煌 相似 的 这
[sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] . "
Son of God . "
儿子 的 上帝 . "
将人类被玷污和扭曲的形象，重塑成上帝之子荣耀的形象。

" [ðæt] [deɪ] [soʊ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][soʊ] ['glɔ:riəs] , [ɪz][fɑ:r] ['dɪstənt] [aɪ] [fɪr] , " [sed]
" That day so longed for and so glorious , is far distant I fear , " said
" 那 天 所以 渴望 为了 和 所以 辉煌 , 是 远的 遥远 我 害怕 , " 说
“恐怕那令人期盼已久、无比辉煌的日子还很遥远,”他说。

[mɪstər] . ['ɑ:rm,streŋ] .
Mr . Armstrong .
先生 . 阿姆斯特朗 .
阿姆斯特朗先生。

" [neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:r; ər] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] , " [ɪk'skleɪmd]
" Nay , but the signs of His coming are kindling in the Eastern sky , " exclaimed
" 不 , 但 这 标志 的 他的 未来 是 引火物 在 这 东 天空 , " 惊呼
[həʊldən] ,
Holden ,
霍尔顿 ,
“不，祂降临的迹象已经在东方的天空中显现了,”霍尔顿惊呼道。

" [ænd; ənd] [su:n] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˌhæli'luːjə] [ʌv; əv] [seɪnts] [jæl; jəl][hiː; hi] [ɪ'stæbliʃ] [hɪz; ɪz]
" and soon amid the hymns and hallelujahs of saints shall he establish His
" 和 很快 之中 这 赞美诗 和 哈利路亚 的 圣徒 将 他 建立 他的
[bɪ'nain] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['empaɪər] .
benign and resplendent empire .
良性 和 灿烂 帝国 .
“不久之后，在圣徒们的赞美和哈利路亚声中，他将建立他仁慈而辉煌的帝国。”

[ðen] [jæl; jəl] [kə'mens] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Then shall commence the upward career of the race ,
然后 将 开始 这 向上 职业 的 这 种族 ,
然后，该种族将开始其上升的职业生涯。
[huːz] ['zɪrθli] [gəʊl][ɪz][ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [pərfekʃ(ə)n] ;
whose earthly goal is the state of primeval perfection ;
谁 尘世的 目标 是 这 状态 的 原始 完美 ;
其尘世目标是达到原始的完美状态；

[huːz] ['hev(ə)nli] [aɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] ['entərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] .
whose heavenly it hath not entered into the heart of man to conceive .
谁 天上 它 有 不是 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 .
天上的事物，人心中却无法想象。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [braɪt] [mɪ'leniəm] , [huːz] ['reɪdiəns] [stri:mz] [θruː] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
Then in that bright Millennium , whose radiance streams through the advancing ages ,
然后 在 那 明亮的 千年 , 谁 辐射 溪流 通过 这 前进 年龄 ,
然后，在那光辉灿烂的千禧年里，它的光芒照耀着不断向前迈进的时代，

[jæl; jəl][mæn][kæst][ɔːf][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd][raɪz] [laɪk][ðə; ði] ['peɪntɪd]
shall man cast off the slough of ignorance and sin , and rise like the painted
将 男人 投掷 离开 这 泥沼 的 无知 和 罪 , 和 上升 喜欢 这 绘
['bʌtərfaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,
人类能否摆脱无知和罪恶的泥沼，像彩绘的蝴蝶一样翩翩起舞？

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [sə'riːn] [er] [ʌv; əv] [truːθ] .
on the wings of faith , into the serene air of truth .
在 这 翅膀 的 信仰 , 进入 这 安详 空气 的 真相 .
乘着信仰的翅膀，飞向真理的宁静空气。

" [ˈaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [mʌst; məst][nɑːt][hoʊld][juː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] .
" Our readers must not hold us responsible for the sentiments of Holden .
" 我们的 读者 必须 不是 抓住 我们 负责任的 为了 这 情感 的 霍尔顿 .
“我们的读者不应为霍尔顿的言论而责怪我们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [els] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
They are his own , and no one's else , and expressed in his own words ,
他们 是 他的 自己的 , 和 不 一个人的 别的 , 和 表达 在 他的 自己的 字 ,
这些话都是他自己的，不是别人的，而且是用他自己的语言表达的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪərəns; ˌɪnkoʊ'herəns] .
with all their wildness and incoherence .
和 全部 他们的 野性 和 语无伦次 .
尽管他们狂野不羁、语无伦次。

[ə'pɪnjənz] [laɪk] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veild] [æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
Opinions like these seem to have prevailed at all periods of the Christian era .
意见 喜欢 这些 似乎 到 有 最终获胜 在 全部 时期 的 这 基督教 时代 .
类似这样的观点似乎在基督教时代的各个时期都占据主导地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [entər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [naʊ]
They were entertained in the times of the Apostles , and are cherished now
他们是 是 娱乐 在 这 时代 的 这 使徒们 , 和 是 珍爱 现在
[baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn][sekt] .
by a modern sect .
经过 一个 现代的 教派 .

它们在使徒时代就广受欢迎，如今又受到现代教派的喜爱。

[ˈmɪltən] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] " [ʌv; əv] [refər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] " [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ]
Milton alludes to them in his treatise " Of Reformation in England " in language
米尔顿 暗示 到 他们 在 他的 论文 " 的 宗教改革 在 英格兰 " 在 语言
[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['steɪtli] ['eləkwəns] ,
which for its stately eloquence ,
哪个 为了 它是 庄严 口才 ,

弥尔顿在他的论文《论英国宗教改革》中提到了他们，其语言庄严雄辩，

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [træn'skraɪbd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] [peɪdʒ] .
deserves to be transcribed to enrich this page .
值得 到 是 转录 到 丰富 这 页 .

值得转录，以丰富此页面。

[hiː; hi] [spiːks] " [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðəʊ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] - [ɪk'spektɪd] [kɪŋ] ,
He speaks " of that day when Thou , the eternal and shortly - expected King ,
他 说话 " 的 那 天 什么时候 你 , 这 永恒 和 不久 - 预期的 国王 ,
[ənd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] [peɪdʒ] .
他谈到“那一天，你，永恒的、即将到来的君王，

[ʃælt] ['oʊpən][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
shalt open the clouds to judge the several kingdoms of the world ,
应 打开 这 云 到 法官 这 一些 王国 的 这 世界 ,
[ənd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] [peɪdʒ] .
祂必开启云层，审判世上各王国。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪŋ] ['næ(ə)nəl] ['ɒnəs] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][dʒʌst]
and distributing national honors and rewards to religious and just
和 分发 国家的 荣誉 和 奖励 到 宗教 和 只是
[ˈkɑːmənwelθ] ,
commonwealths ,
英联邦 ,

并向宗教和公正的联邦颁发国家荣誉和奖励，

[ʃælt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθli] ['tɪrəni] ,
shalt put an end to all earthly tyrannies ,
应 放 一个 结尾 到 全部 尘世的 暴政 ,
[ənd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] [peɪdʒ] .
必将终结世间一切暴政，

[prə'kleɪmɪŋ] [ðəɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l][ænd; ənd][maɪld] ['mɑːnərki] [θruː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; [wen]
proclaiming thy universal and mild monarchy through heaven and earth ; when
宣告 你的 普遍的 和 温和的 君主制 通过 天堂 和 地球 ; 什么时候
[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] , [ðæt] [baɪ][ðər; ðər] ['leɪbəz] ,
they undoubtedly , that by their labors ,
他们 无疑 , 那 经过 他们的 劳动 ,

宣扬你普世温和的君权天下；当他们确信，通过他们的努力，

[ˈkaʊnsəlz] , [ænd; ənd] [prerz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrɪnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɡʊd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
counsels , and prayers , have been earnest for the common good of religion ,
律师 , 和 祈祷 , 有 到过 认真 为了 这 常见的 好的 的 宗教 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['kʌntri] ,
and their country ,
和 他们的 国家 ,

他们提出的建议和祈祷都真诚地为了宗教和国家的共同利益而努力。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə'boʋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , [ðə; ði] [ˈri:gl] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv]
shall receive above the inferior orders of the blessed , the regal additions of
将 收到 多于 这 下 订单 的 这 蒙福 , 这 尊贵 新增内容 的
[ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] , [ˈli:dʒənz] ,
principalities , legions ,
公国 , 军团 ,

将在下级蒙福者之上，获得君王、军团的尊荣加冕，

[ænd; ənd] [θroʊnz] , [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtaɪtəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈsu:pər] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ˌbi:əˈtɪfɪk]
and thrones , into their glorious titles , and in super - eminence of beatific
和 王座 , 进入 他们的 辉煌 标题 , 和 在 极好的 - 卓越 的 幸福的
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

以及王座，它们荣耀的称号，以及至高无上的神圣景象，

[prəɡ'resɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtlɪs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪvəlu:bl] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
progressing the dateless and irrevoluble circle of eternity ,
进展 这 无日期 和 不可逆转的 圆圈 的 永恒 ,
eternity ,
永恒 ,
在永恒无尽、不可逆转的循环中前行，

[ʃæl; ʃəl][klæsp] [ɪn'seprəbl] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [ɪn][ˈoʊvər] - [ˈmeʒər] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
shall clasp inseparable hands with joy and bliss in over - measure for ever .
将 搭扣 形影不离 双手 和 喜悦 和 极乐 在 超过 - 措施 为了 曾经 .
将永远手牵手，充满无尽的喜悦和幸福。

" [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ɪtəz] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæst] .
" **His auditors never thought of reasoning with or contradicting the Enthusiast .**
" 他的 审计员 绝不 想法 的 推理 和 或者 矛盾的 这 爱好者 .
“他的审计人员从未想过要与狂热者进行辩论或反驳。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɔ:r]
They listened in silence , only when he paused , making some inquiry or
他们 听着 在 沉默 , 仅有的什么时候 他 暂停 , 制作 一些 询问 或者
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

他们静静地听着，只有当他停下来询问或提出建议时，他们才会开口。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] ;
in order to induce him to develop his notions still further ;
在 命令 到 诱导 他 到 发展 他的 概念 仍然 更远 ;
为了促使他进一步发展自己的想法；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pæst] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and so in conversation of this kind passed the evening .
和 所以 在 对话 的 这 种类 通过了 这 晚上 .
就这样，整个晚上都在这样的谈话中度过。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtər] [ʌv; əv][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] , [ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt]
Upon the departure of Bernard , Holden was pressed to pass the night
之上 这 离开 的 伯纳德 , 霍尔顿 曾是 按下 到 经过 这 夜晚
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] ,
at his host's ,
在 他的 主持人 ,

伯纳德离开后，霍尔顿被迫在主人家过夜。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
and accepted the invitation .
和 公认 这 邀请 .
并接受了邀请。

[ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ʼaɪərn]
The events of the day had proved to be too much for even his iron
这 活动 的 这 天 有 已证实 到 是 也 很多 为了 甚至 他的 铁
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

当天发生的事情，即使是他那钢铁般的身躯也难以承受。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [wɔ:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
and he was not unwilling to be relieved of the long walk to his hut .
和 他 曾是 不是 不情愿 到 是 松了口气 的 这 长的 走 到 他的 小屋 .
他并不愿意免去长途跋涉回到小屋的麻烦。

[brɪfɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] , [hi;; hi] ['lɪsnd] ['revərəntli] [tu;; tə][ə; eɪ] [tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ri:d] [baɪ]
Before retiring , he listened reverently to a chapter from the Bible , read by
前 退休 , 他 听着 虔诚地 到 一个 章 从 这 圣经 , 读 经过
[ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

退休前，他虔诚地聆听了阿姆斯特朗朗读的一段圣经经文。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪn][ðər; ðər] ['kʌstəmeri] [dɪ'vooʃənz] .
and joined with him and Faith , in their customary devotions .
和 加入 和 他 和 信仰 , 在 他们的 习惯 虔诚 .
他们与他和费丝一起，按着惯例进行祈祷。

[tʃæptər] [eks'eks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[noʊ][mæn] [hu:] [sɪŋks] [tu;; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt]
No man who sinks to sleep at night
不 男人 WHO 水槽 到 睡觉 在 夜晚

没有一个男人会在夜里沉入梦乡

[noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ;
Knows what his dreams shall be ;
知道 什么 他的 梦境 将 是 ;

他知道自己的梦想是什么；

[noʊ][mæn][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ˈwʌndər] - [saɪt]
No man can know what wonder - sight
不 男人 能 知道 什么 想知道 - 视线

没有人能知道那是多么奇妙的景象。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] .
His inner eye shall see .
他的 内 眼睛 将 看 .

他的内心之眼将会看见。

[ˈtɒməs] [el] . [ˈhæris] .
THOMAS L . HARRIS .
托马斯 L . 哈里斯 .

托马斯·L·哈里斯。

[wen] [ˈhoʊldən][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] ,
When Holden was left alone in his chamber ,
什么时候 霍尔顿 曾是 左边 独自的 在 他的 房间 ,

当霍尔顿独自一人留在房间里时，

[hiː; hi][sæŋk][ɪnˈtuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
he sank into a seat and covered his face with both hands .

他 沉没 进入 一个 座位 和 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 .

他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðəm; ðəm] ,
He remained in this position for some time , and when he removed them ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
it was very pale ,

它 曾是 非常 苍白 ,

他保持这个姿势一段时间，当他移开双眼时，脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
and exhibited traces of strong emotion .

和 展出 痕迹 的 强的 情感 .

并表现出强烈的情感。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt] ,
He cast his eyes slowly around the room , examining every part ,

他 投掷 他的 眼睛 缓慢地 大约 这 房间 , 检查 每一个 部分 ,

他缓缓环顾房间，仔细打量着每一个角落。

[nɔːt][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
not even the furniture escaping minute observation .

不是 甚至 这 家具 逃脱 分钟 观察 .

就连家具也逃不过仔细观察。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]
But of all the objects a portrait that hung over the fire - place attracted the
[moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] .
most attention .

但 所有物品中, 挂在壁炉上方的一幅肖像画最引人注目。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [præst][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
It was that of a man , past the prime of life ,

它 曾是 那 的 一个 男人 , 过去的 这 主要的 的 生活 ,

那是一个过了壮年的男人的气息，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbjuːti] .
and who in youth must have possessed considerable beauty .

和 WHO 在 青年 必须 有 拥有 大量 美丽 .

他年轻时一定拥有非常美丽的容貌。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈregjələr][ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
The features were regular and well - formed , the forehead high and broad ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ,
and the hair long and abundant ,

和 这 头发 长的 和 丰富 ,

五官端正匀称，额头高而宽，头发长而浓密。

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [kəːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
waving in curls over the shoulders .

挥手 在 卷发 超过 这 肩膀 .

卷曲的头发披散在肩上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːˈtreɪd] ,
What was the age designed to be portrayed ,

什么 曾是 这 年龄 设计 到 是 描绘 ,

这部作品旨在描绘哪个年龄段的人物？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæktnəs] ,
it was difficult to determine with any degree of exactness ,
它 曾是 难的 到 决定 和 任何 程度 的 精确 ,
很难精确地确定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][paːrts] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈskersli]
for there was a contradiction between the parts which appeared scarcely
为了 那里 曾是 一个 矛盾 之间 这 部分 哪个 出现 几乎
[ˌrekənˈsaɪləbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
reconcilable with one another .
可调和的 和 一 其他 .

因为各个部分之间存在矛盾，它们之间似乎难以调和。
[ˈʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪts] [ˈpælər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv]
Looking at the furrows that seamed the face , its pallor , and the wrinkles of
寻找 在 这 沟壑 那 缝合 这 脸 , 它是 苍白 , 和 这 皱纹 的
[ðə; ði] [braʊ] ,
the brow ,
这 眉头 ,
[ˌlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪts] [ˈpælər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv]

看着脸上的皱纹、苍白的肤色和额头的皱纹，
[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪksti]
one would have said that the original must have been a man between sixty
一 会 有 说 那 这 原来的 必须 有 到过 一个 男人 之间 六十
[ænd; ænd][ˈsev(ə)nti] ,
and seventy ,
和 七十 ,
[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪksti]

人们会说，原著人物一定是位六七十岁的老人。
[waɪl] [ðə; ði] [her] , [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈɡlɑːsi] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [mʌtʃ] [les] [eɪdʒ] .
while the hair , dark and glossy , indicated much less age .
尽管 这 头发 , 黑暗的 和 光滑 , 表明的 很多 较少的 年龄 .
[waɪl] [ðə; ði] [her] , [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈɡlɑːsi] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [mʌtʃ] [les] [eɪdʒ] .

而她乌黑亮泽的头发则表明她年纪要小得多。
[jet] , [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ðə; ði] [fleʃ] - [laɪk] [tɪnts] [ðæt] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Yet , the perfection of the drawing , the flesh - like tints that melted into each other
然而 , 这 完美 的 这 绘画 , 这 肉 - 喜欢 色调 那 融化 进入 每个 其他
,
,
,
[jet] , [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ðə; ði] [fleʃ] - [laɪk] [tɪnts] [ðæt] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər]

然而，这幅画的完美之处，以及相互融合的、如同肉色般的色调，
[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ðæt] [stæmpt] [ðə; ði] [hoʊl] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈpɔːtrət]
and the air of reality that stamped the whole , proclaimed the portrait
和 这 空气 的 现实 那 盖章 这 所有的 , 宣布 这 肖像
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
the work of a master ,
这 工作 的 一个 掌握 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ðæt] [stæmpt] [ðə; ði] [hoʊl] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈpɔːtrət]

整幅画作所散发的真实感，宣告了这是一幅大师之作。
[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
and it was impossible to avoid the conviction that it was an
和 它 曾是 不可能的 到 避免 这 定罪 那 它 曾是 一个
[ɔːˈθentɪk] [ˈlaɪknəs] .
authentic likeness .
真正的 相似 .
[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]

人们不禁确信，这真是一幅逼真的肖像。

[ˈhoʊldən] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [best] [tu;; tə] [θrəʊ]
Holden placed the candle on the mantelpiece in such a manner as best to throw
霍尔顿 放置 这 蜡烛 在 这 壁炉架 在 这样的 一个 方式 作为 最好的 到 扔
[laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
light upon the picture ,
光 之上 这 图片 ,
霍尔顿将蜡烛放在壁炉架上，以便更好地照亮画作。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [tu;; tə] [ˈkɑ:ntəpleɪt] [aɪ ˈti:] .
and stood at a little distance to contemplate it .
和 站立 在 一个 小的 距离 到 沉思 它 .
他站在不远处沉思。

[æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] , [hi;; hi][bɪˈgæn] [tu;; tə] [ˈfænsi][hi;; hi] [dɪˈskʌvəd] [treɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
As he gazed , he began to fancy he discovered traits which had at first
作为 他 凝视 , 他 开始 到 想要 他 发现 特征 哪个 有 在 第一的
[ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
escaped his observation .
逃脱 他的 观察 .
他凝视着，开始觉得他发现了一些起初被他忽略的特征。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈsædnəs] [oʊvərˈspred] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [gli:mz]
An expression of pain and anxious sadness overspread the face , and gleams
一个 表达 的 疼痛 和 焦虑的 悲伤 蔓延 这 脸 , 和 闪光
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
痛苦和焦虑的悲伤笼罩着他的脸庞，闪烁着光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡlɜr] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] , [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .
like the glare of insanity , shot from the eyes .
喜欢 这 强光 的 疯狂 , 射击 从 这 眼睛 .
如同疯狂的目光，从眼中射出。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdi:pli] [wʌz; wəz][hi;; hi] [əˈfektɪd] ,
So strong was the impression , and so deeply was he affected ,
所以 强的 曾是 这 印象 , 和 所以 深 曾是 他 做作的 ,
那印象如此深刻，他深受触动。

[ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] , [hi;; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ]
that as if incapable of enduring the sight , he shut his eyes , and turning
那 作为 如果 无法 的 持久 这 视线 , 他 关闭 他的 眼睛 , 和 转弯
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
仿佛无法忍受眼前的景象，他闭上眼睛，转过身去。

[peɪst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
paced several times backwards and forwards , without looking up .
踱步 一些 时代 向后 和 前进 , 没有 寻找 向上 .
他来回踱步了好几次，头也不抬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] , [hi;; hi] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n]
After a few turns , he stopped before the portrait , and fixed his eyes upon
后 一个 很少 转弯 , 他 停止 前 这 肖像 , 和 固定的 他的 眼睛 之上
[aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
it again ,
它 再次 ,
转了几圈后，他停在画像前，再次凝视着它。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

but only for a moment , to resume his walk .

但 仅有的 为了 一个 片刻 , 到 恢复 他的 走 .

但只是片刻，他便继续往前走。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈpiːtɪdli] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]
This he did repeatedly , until at last , with a groan , he dropped into a chair .

这 他 做过 反复 , 直到 在 最后的 , 和 一个 呻吟 , 他 掉落 进入 一个 椅子 .

他反复这样做，直到最后，他呻吟一声，瘫倒在椅子上。

[wer] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [bɔːst][ɪn] [θɔːt]
where , crossing his arms upon his breast , he remained for awhile lost in thought .

在哪里 , 过境 他的 武器 之上 他的 胸部 , 他 剩余 为了 一会儿 丢失的 在 想法 .

他双臂交叉抱在胸前，沉思了一会儿。

[huː] [kæn; kən][seɪ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Who can say what were the reflections that filled his mind ?

WHO 能 说 什么 是 这 反思 那 已填 他的 头脑 ?

谁又能说清他当时的脑海中都在想些什么呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [ment] [tuː; tə] [dɪˈlɪniət] [ɪnˈsænəti] ,
Was he considering whether the painter meant to delineate insanity ,

曾是 他 考虑 无论 这 画家 意思是 到 勾勒 疯狂 ,

他是否在思考画家是否意在描绘精神错乱？

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈɪntələkt] ?
or whether it was not a delusion springing from his own disordered intellect ?

或者 无论 它 曾是 不是 一个 错觉 弹簧 从 他的 自己的 混乱 智力 ?

或者，这是否是他自身精神错乱所产生的妄想？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [sliːp] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɒləteri][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈkɜːtənd]
It was a long time before sleep visited the Solitary in his soft and curtained

它 曾是 一个 长的 时间 前 睡觉 到访 这 孤 在 他的 柔软的 和 帘幕

孤独者在柔软的帷幔床上过了很久才进入梦乡。

bed .

bed .

床 .

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] ;
It might be owing to the events of the day , so startling and unusual ;

它 可能 是 欠款 到 这 活动 的 这 天 , 所以 令人震惊 和 异常 ;

这或许是因为当天发生的那些令人震惊和不同寻常的事件；

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjiːldɪŋ] [bed] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd]
it might be on account of the yielding bed , so different from his own hard

它 可能 是 在 帐户 的 这 屈服 床 , 所以 不同的 从 他的 自己的 难的

长椅 ;

couch ;

长椅 ;

这可能是因为那张柔软的床与他自己的硬沙发截然不同；

[ɔːr][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] ; [ɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkɔːzɪz]
or in consequence of the effect produced by the portrait ; or of all these causes
或者 在 结果 的 这 影响 生产 经过 这 肖像 ; 或者 的 全部 这些 原因
[kəmˈbaɪnd] ,
combined ,
合并 ,

或由于肖像画所产生的效果；或由于所有这些原因的综合作用，

[ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ]
that sleep was long in coming , and when it did come , was disturbed with
那 睡觉 曾是 长的 在 未来 , 和 什么时候 它 做过 来 , 曾是 不安 和
[driːmz] , [ænd; ənd] [ʌnrɪˈfrɛʃɪŋ] .
dreams , and unrefreshing .
梦境 , 和 令人不快 .

那次睡眠迟迟不来，即使来了，也总是被梦境打扰，而且睡着后也无法恢复精神。

[brɪfɔːr] , [haʊˈevər] , [ˈhoʊldən] [fel] [əˈsliːp] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
Before , however , Holden fell asleep , he had lain , as if under the influence
前 , 然而 , 霍尔顿 跌倒 睡着了 , 他 有 莱恩 , 作为 如果 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ,
of a spell ,
的 一个 拼写 ,

然而，在霍尔顿睡着之前，他躺着，仿佛中了某种魔法一般。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
looking at the picture on which the beams of the moon ,
寻找 在 这 图片 在 哪个 这 光束 的 这 月亮 ,

看着那幅画，画上有月光，

[ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [elm] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
stealing through the branches of the large elm that shaded the house ,
偷窃 通过 这 分支 的 这 大的 榆树 那 阴影 这 房子 ,

他悄悄地穿过为房子遮荫的大榆树的枝桠，

[ˈflɪkəd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪrd] [ɪˈfekt] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]
flickered uncertainly and with a sort of wierd effect , as the night wind
闪烁 不确定性 和 和 一个 种类 的 奇怪的 影响 , 作为 这 夜晚 风
[ˈdʒɛntli][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [liːvz] .
gently agitated the leaves .
轻轻地 激动 这 树叶 .

夜风轻轻吹拂着树叶，树叶摇曳不定，呈现出一种奇异的效果。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈhoʊldən] ,
It seemed to Holden ,
它 似乎 到 霍尔顿 ,

在霍尔顿看来，

[soʊ] [ɪnˈsensəbli] [ɡlaɪdɪd][hɪz; ɪz][læst] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs]
so insensibly glided his last waking thought into his dreams making one continuous
所以 无意识地 滑翔 他的 最后的 醒来 想法 进入 他的 梦境 制作 一 连续的
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

于是，他清醒时的最后一个念头不知不觉地融入了梦境，形成了一个连续的整体。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
that the portrait he had been looking at was a living person ,
那 这 肖像 他 有 到过 寻找 在 曾是 一个 活的 人 ,

他意识到自己刚才看到的画像是个活生生的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and he was astonished that he had mistaken a living being for a
和 他 曾是 惊讶 那 他 有 错误 一个 活的 存在 为了 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] .
piece of painted canvas .
片 的 绘 帆布 .
他惊讶地发现自己竟然把活物误认为是一幅画好的画布。

[ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] ,
In a stern ,
在 一个 船尾 ,
在严厉的,
[di:p] [vɔɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]
deep voice the man who had taken possession of the chair in which he himself
深的 嗓音 这 男人 WHO 有 已采取 拥有 的 这 椅子 在 哪个 他 他自己
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
had been sitting ,
有 到过 坐着 ,
一个男人用低沉的声音说道，他已经占据了自己原本坐着的那把椅子。

[ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
ordered him to approach .
订购 他 到 方法 .
命令他走近。

[ɪf] ['hoʊldən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spəʊzd] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
If Holden had been so disposed , he had no ability to disobey the
如果 霍尔顿 有 到过 所以 处置 , 他 有 不 能力 到 违 这
[kə'mænd] .
command .
命令 .
如果霍尔顿有此意愿，他也没有能力违抗命令。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [nelt] [daʊn] [æt; ət]
He , therefore advanced towards the figure , and at a signal knelt down at
他 , 所以 先进的 向 这 数字 , 和 在 一个 信号 跪下 向下 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
于是，他走向那个人影，听到信号后，跪在了他的脚下。

[ðə; ði][mæn] , [ðerə'pɑ:n] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [leɪd][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
The man , thereupon , stretching out his hands , laid them upon his head in the
这 男人 , 于是 , 伸展 出去 他的 双手 , 铺设 他们 之上 他的 头 在 这
[æ'tɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
attitude of benediction .
态度 的 祝福 .
于是，那人伸出双手，放在头上，做出祝福的姿势。

[hi:; hi] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə]['hoʊldən][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
He then rose from his seat , and making a sign to Holden to follow
他 然后 玫瑰 从 他的 座位 , 和 制作 一个 符号 到 霍尔顿 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他起身，示意霍尔顿跟他走。

[ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
they noiselessly descended the stairs together , and passed into the moonlight .
他们 无声 下降 这 楼梯 一起 , 和 通过了 进入 这 月光 .
他们一起悄无声息地走下楼梯，消失在月光下。

[ðə; ði][mæn] ['kɑ:nstəntli] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][baɪ] [fə'mɪliə] [pæðz] [ænd; ənd]
The man constantly preceding him , they went on , and by familiar paths and
这 男人 不断地 前 他 , 他们 去 在 , 和 经过 熟悉的 路径 和
[roudz] ,
roads ,
道路 ,

他们继续前行，沿着熟悉的道路，与一直走在前面的人同行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:: bi][rɪ'kwəɪərd][tu:: tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and in the ordinary time that would be required to accomplish the distance ,
和 在 这 普通的 时间 那 会 是 必需的 到 完成 这 距离 ,
在通常情况下，完成这段距离所需的时间是：

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [wel] [noʊn] [tu:: tə]['hoʊldən] .
arrived at a spot on the banks of the Wootuppocut well known to Holden .
到达的 在 一个 点 在 这 银行 的 这 - 出色地 已知 到 霍尔顿 .

到达了霍尔顿熟知的伍图普卡特河岸边的一个地方。

[hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒə] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feld] [tri:]
Here the stranger stopped , and seating himself upon the trunk of a felled tree
这里 这 陌生人 停止 , 和 座位 他自己 之上 这 树干 的 一个 倒下 树
,
,
,

陌生人停下脚步，坐在了一棵倒下的树干上。

['moʊfənd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:: tə][bi:: bi] ['si:tɪd] .
motioned to his companion to be seated .
示意 到 他的 伴侣 到 是 坐着 .

他示意同伴坐下。

['hoʊldən] [əu'beɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ləʊ] .
Holden obeyed , waiting for what should follow .
霍尔顿 服从 , 等待 为了 什么 应该 跟随 .

霍尔顿服从了命令，等待着接下来的事情发生。

['prez(ə)ntli] [hi:: hi] [sɔ:] [tu:] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Presently he saw two figures , a male and female , approaching .
目前 他 锯 二 数据 , 一个 男性 和 女性 , 接近 .

这时他看到一男一女两个人影正朝他走来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [veɪld] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spəʊzd] ,
The latter was veiled , and although the face of the man was exposed ,
这 后者 曾是 含蓄 , 和 虽然 这 脸 的 这 男人 曾是 裸露 ,
后者被面纱遮盖，虽然露出了男人的脸，

[aɪ 'ti:][swæm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪzi] [,ɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:: tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
it swam in such a hazy indistinctness that it was impossible to make out the
它 游泳 在 这样的 一个 朦胧 模糊不清 那 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 这
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

它在朦胧不清的水中游动，以至于无法辨认出它的特征。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪəli] [ʌn'noʊn] ,
Still it seemed to him that they were not entirely unknown ,
仍然 它 似乎 到 他 那 他们 是 不是 完全 未知 ,

但在他看来，他们似乎并非完全陌生。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['tɔ:mentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rɪn] [wer] [hi:; hi]
and he tormented himself with ineffectual attempts to determine where he
和 他 饱受折磨 他自己 和 无效 尝试 到 决定 在哪里 他
[hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
had seen them :
有 已见 他们 :
他百思不得其解，反复尝试找出自己是在哪里见过他们的，却徒劳无功。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tu:; tə][æsk] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
He turned to his guide to ask who they were ,
他 转向 到 他的 指导 到 问 WHO 他们 是 ,
他转向向导，问他们是谁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n]
but before he could speak the stranger of the portrait placed his fingers on
但 前 他 可以 说话 这 陌生人 的 这 肖像 放置 他的 手指 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
但他还没来得及开口，画像中的陌生人就把手指放在了他的嘴唇上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['saɪləns] .
as if to require silence .
作为 如果 到 要求 沉默 .
仿佛是为了要求安静。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [ðæt] [ˈbæbəld] [daʊn] [ə; eɪ]
The two persons advanced until they reached a small brook that babbled down a
这 二 人 先进的 直到 他们 达到 一个 小的 溪 那 胡言乱语 向下 一个
[rə'vi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,
两人继续前行，直到来到一条潺潺流淌于山沟的小溪边。

[ænd; ænd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
and fell into the river .
和 跌倒 进入 这 河 .
然后掉进了河里。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈvænɪʃt] ; [ænd; ænd][ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ]
Suddenly something glittered in the air ; the figures vanished ; and upon looking
突然 某物 闪闪发光 在 这 空气 ; 这 数据 消失了 ; 和 之上 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ['hoʊldən] [bɪ'held] ,
at the brook Holden beheld ,
在 这 溪 霍尔顿 观看 ,
突然，空中闪过一道光芒；那些身影消失了；霍尔顿望向小溪，看到了.....

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [red] [laɪk] [blʌd] .
to his horror , that it was red like blood .
到 他的 恐怖 , 那 它 曾是 红色的 喜欢 血 .
令他惊恐的是，它竟然是血红色的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hu:] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
He turned in amazement to his guide , who made no reply to the look of
他 转向 在 惊愕 到 他的 指导 , WHO 制成 不 回复 到 这 看 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,
他惊讶地转向向导，向导对他的疑惑眼神却没有任何回应。

[ən'les] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['fraɪdeɪ] , " [wɪtʃ] [hi;; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [tu:n] , [kæn; kən][bi;; bi][soʊ] **unless the word " Friday , " which he uttered in the same deep tone , can be so** [kən'sɪdərd] . **considered** . 经过考虑的 .

除非他用同样低沉的语气说出的“星期五”这个词可以被这样理解。

[ˈhoʊldən] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [drɑ:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] . **Holden awoke , and the sweat was standing in great drops on his forehead .** 霍尔顿醒来 , 和 这 汗 曾是 常设 在 伟大的 滴 在 他的 前额 . 霍尔顿醒了过来, 额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , **As his senses and recollection were gradually returning ,** 作为 他的 感官 和 回忆 是 逐步地 返回 , 随着他的感官和记忆逐渐恢复,

[hi;; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [hʌŋ] , **he directed his eyes towards the place where the portrait hung ,** 他 指导 他的 眼睛 向 这 地方 在哪里 这 肖像 悬挂 , 他将目光投向画像悬挂的地方,

[hæf][ɪn] [daʊt] ['weðər] [hi;; hi][fʊd; jəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . **half in doubt whether he should see it again .** 一半 在 怀疑 无论 他 应该 看 它 再次 . 他有些犹豫是否应该再看一遍。

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [pleɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , **The beams of the moon no longer played upon it ,** 这 光束 的 这 月亮 不 更长 玩 之上 它 , 月光不再照耀着它,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][ɪ'heɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] **but there was sufficient light in the room to enable him to distinguish** 但 那里 曾是 充足的 光 在 这 房间 到 使能够 他 到 区分 [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [naʊ] , **the features which now ,** 这 特征 哪个 现在 , 但房间里的光线足够明亮, 使他能够分辨出那些现在.....的特征。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [tu;; tə] [saɪt] . **more and more distinctly emerged to sight .** 更多的 和 更多的 明显地 出现 到 视线 . 越来越清晰地显现出来。

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] " ['fraɪdeɪ] " [si:md] [stɪl] **The hollow eyes were fixed on his , and the word " Friday " seemed still** 这 空洞的 眼睛 是 固定的 在 他的 , 和 这 单词 " 星期五 " 似乎 仍然 [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] . **quivering on the lips .** 颤抖 在 这 嘴唇 .

那双空洞的眼睛直直地盯着他, “星期五”这个词似乎还在嘴唇上颤抖着。

[ˈhoʊldən] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['soʊvər][hɪz; ɪz] [dri:m] . **Holden lay and thought over his dream .** 霍尔顿 躺 和 想法 超过 他的 梦 . 霍尔顿躺着, 回想着他的梦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [dri:mz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] , **With the young and imaginative , dreams are not uncommon ,** 和 这 年轻的 和 富有想象力的 , 梦境 是 不是 罕见 , 对于年轻且富有想象力的人来说, 做梦并不罕见。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʌn'friːkwənt] .
but with the advanced in life they are usually unfrequent .
但 和 这 先进的 在 生活 他们 是 通常 不频繁 .

但随着年龄增长，这种情况通常不再频繁发生。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfænsi] [di'keɪz] , — [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [rɪ'luːʒnz] [ðæt] ['braɪtnd] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ]
As the fancy decays , — as the gay illusions that brightened our youth
作为 这 想要 衰变 , — 作为 这 同性恋 幻觉 那 明亮 我们的 青年
[dɪsə'pɪr] ,
disappear ,
消失 ,

随着幻想的消逝，——随着曾经照亮我们青春的那些美好幻想的消失，

[tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'ælɪtɪz] , — [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌns] [rʌt] ['hɜːrɪdli] ,
to give place to realities , — as the blood that once rushed hurriedly ,
到 给 地方 到 现实 , — 作为 这 血 那 一次 匆忙 匆匆 ,
让位于现实，——就像曾经奔涌的血液，

[ˈsəːkjuleɪts] [ˈlæŋɡwɪdli] — [ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [ɪn][stɔːrm][ɔːr] [ˈsʌnʃaɪn] [flɪtɪd] [ə'raʊnd]
circulates languidly — farewell to the visions that in storm or sunshine flitted around
流通 懒洋洋地 — 告别 到 这 愿景 那 在 风暴 或者 阳光 飞掠 大约
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪləʊz] .
our pillows .
我们的 枕头 .

缓缓流淌——告别那些在暴风雨或阳光下在我们枕边飘荡的幻象。

[aɪ 'tiː][ˈkænɑːt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [sed] [ðæt] ['hoʊldən][ˈnevər] [hæd; həd] [driːmz] .
It cannot , indeed , be said that Holden never had dreams .
它 不能 , 的确 , 是 说 那 霍尔顿 绝不 有 梦境 .

的确，不能说霍尔顿从未有过梦想。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [fər'baɪd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n]
The excitable temperament of the man would forbid the supposition , but , even
这 易激动的 气质 的 这 男人 会 禁止 这 假设 , 但 , 甚至
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmən] .
with him , they were uncommon .
和 他 , 他们 是 罕见 .

该男子性情急躁，他不会做出这样的假设，但即便对他来说，这种事也并不常见。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
He turned the one he had just had over and over again , in his mind
他 转向 这 一 他 有 只是 有 超过 和 超过 再次 , 在 他的 头脑
;
;
;
;

他在脑海里一遍又一遍地回味着刚才吃的那一个；

[bʌt; bət] , [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but , reflect upon it as he pleased , he could make nothing out of it ,
但 , 反映 之上 它 作为 他 高兴 , 他 可以 制作 没有什么 出去 的 它 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

但是，无论他如何反复思考，都无法从中得出任何结论，最终，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [en'devəɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]
with a sense of dissatisfaction and endeavoring to divert his mind from
和 一个 感觉 的 不满 和 努力 到 转移 他的 头脑 从
[θɔːts] [ðæt] ['bænɪʃt] [sliːp] ,
thoughts that banished sleep ,
想法 那 被放逐 睡觉 ,

他心中充满不满，努力将注意力从那些让他无法入睡的念头中转移开来。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [him'self] [ə'gen] .
he forgot himself again .
他 忘了 他自己 再次 .

他又一次忘乎所以了。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
His slumbers were broken and harassed throughout the night ,
他的 睡眠 是 破碎的 和 骚扰 自始至终 这 夜晚 ,
他整夜睡眠都被打扰，难以入眠。

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾɪd] [dri:mz] [ænd; ənd] [veɪg] [æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['i:v(ə)l] .
with horrid dreams and vague anticipations of further evil .
和 可怕的 梦境 和 模糊的 预期 的 更远 邪恶的 .
伴随着可怕的梦境和对更多邪恶的模糊预感。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [leɪ] ['bli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
At one time he was at his cabin , and his son lay bleeding in his arms
在 一 时间 他 曾是 在 他的 舱 , 和 他的 儿子 躺 出血 在 他的 武器
,
.
,
.
有一次，他在自己的小屋里，儿子浑身是血地躺在他怀里。

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] -
pierced by the bullet of Ohquamehud .
穿孔 经过 这 子弹 的 -
.
被奥夸梅胡德的子弹击穿。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [feɪθ] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [əʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
At another , Faith was drowning , and stretching out her hands to him
在 其他 , 信仰 曾是 溺水 , 和 伸展 出去 她 双手 到 他
[fɔ:r; fər] ['sʌkər] ,
for succor ,
为了 救助 ,
.
在另一个场景中，费丝溺水了，她向他伸出双手寻求帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
and as he attempted to hasten to her assistance , her father
和 作为 他 尝试过 到 趋 到 她 协助 , 她 父亲
[ɪntə'fɪəd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [bæk] .
interfered and held him violently back .
干扰 和 握住 他 暴力 后退 .
当他试图赶去帮助她时，她的父亲却从中作梗，用力拦住了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [haɪt] ,
And at another , he was falling from an immeasurable height ,
和 在 其他 , 他 曾是 坠落 从 一个 无法估量的 高度 ,
而在另一幅画面中，他正从难以估量的高度坠落。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with the grip of the Indian at his throat .
和 这 紧握 的 这 印度 在 他的 喉 .
印第安人掐住了他的喉咙。

[daʊn] — [daʊn] [hi:; hi] [fel] , ['kaʊntləs] [maɪlz] , [θru:] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['keɪɑ:s] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
Down — down he fell , countless miles , through a roaring chaos , trying to save
向下 — 向下 他 跌倒 , 无数 英里 , 通过 一个 咆哮 混乱 , 尝试 到 节省
[him'self] [frʌm; frəm][ˈstræŋgju'leɪ(ə)n] ,
himself from strangulation ,
他自己 从 勒死 ,
他一路向下，跌跌撞撞地走了无数英里，穿过一片喧嚣混乱的景象，试图让自己免于窒息。

[ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,
until , just as he was about to be dashed to pieces against a rock ,
直到 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 是 虚线 到 件 反对 一个 岩石 ,
直到他即将被撞得粉身碎骨撞向岩石的那一刻,

[hi:; hi] [ə'wʊk] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] .
he awoke sore and feverish .
他 醒来 疮 和 发烧 .

他醒来时浑身酸痛, 而且发烧了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][həʊldən] [roʊz] [frʌm; frəm]
The sun was already some distance above the horizon as Holden rose from
这 太阳 曾是 已经 一些 距离 多于 这 地平线 作为 霍尔顿 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] ['slʌmbəz] .
his troubled slumbers .
他的 麻烦 睡眠 .

当霍尔顿从不安的睡眠中醒来时, 太阳已经升起一段距离了。

[ðə; ði] [ku:l] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['flʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['swi:tnəs] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
The cool air of morning flowed with a refreshing sweetness through the open
这 凉爽的空气 的 早晨 流动 和 一个 令人耳目一新 甜味 通过 这 打开
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

清晨凉爽的空气带着一丝清新的甜味透过敞开的窗户吹进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [elm] .
and the birds were singing in the branches of the large elm .
和 这 鸟类 是 歌唱 在 这 分支 的 这 大的 榆树 .

鸟儿在大榆树的枝头歌唱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði]['ɡreɪtful(ə)l] [laɪt] .
With a feeling of welcome he beheld the grateful light .
和 一个 感觉 的 欢迎 他 观看 这 感激的 光 .

他怀着欣喜之情, 凝视着那充满感激的光芒。

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [tu:; tə][sʌm; səm] [koʊ'hɪrənsɪ] [ðə; ði][waɪld] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
He endeavored to recall and reduce to some coherency the wild images of
他 努力 到 记起 和 减少 到 一些 连贯性 这 荒野 图片 的
[hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
his dreams ,
他的 梦境 ,

他努力回忆并试图将梦境中那些奇异的景象整理成某种连贯的叙述。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [br'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [br'wɪldərɪŋ] , [ðə; ði][lɔ:ŋɡər][hi:; hi] [dwelt]
but all was confusion , which became the more bewildering , the longer he dwelt
但 全部 曾是 困惑 , 哪个 成为 这 更多的 扑朔迷离 , 这 更长 他 居住
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

但一切都变得混乱不堪, 他越是仔细思考, 就越感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ʌn'tæŋɡl] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [skeɪn] .
and the more he strove to untangle the twisted skein .
和 这 更多的 他 努力 到 解开 这 扭曲 绞 .

他越是努力解开这团纠缠不清的线团, 就越是感到困惑。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd]
All that he could now distinctly remember , were the place whither he had
全部 那 他 可以 现在 明显地 记住 , 是 这 地方 往哪里去 他 有
[bɪn] [led] ,
been led ,
到过 引领 ,

他现在唯一能清晰记得的, 就是他被带到那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] .
and the word spoken by the portrait .
和 这 单词 说 经过 这 肖像 .

以及画像中所说的话。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
When he descended to breakfast , both Mr . Armstrong and his daughter
什么时候 他 下降 到 早餐 , 两个都 先生 : 阿姆斯特朗 和 他的 女儿
[rɪ'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdəd] [ə'pɪrəns] ,
remarked his disordered appearance ,
评论 他的 混乱 外貌 ,

阿姆斯特朗先生下楼吃早餐时, 他和女儿都注意到他衣衫不整。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪəd] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
and anxiously inquired , how he had passed the night .
和 焦虑地 询问 , 如何 他 有 通过了 这 夜晚 .

于是焦急地询问他昨晚过得怎么样。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ɪn'kwaɪəɪz] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
To these inquiries , he frankly admitted , that he had been disturbed by
到 这些 查询 , 他 坦率地说 承认 , 那 他 有 到过 不安 经过
[ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] .
unpleasant dreams .
令人不快的 梦境 .

对于这些询问, 他坦率地承认, 他一直被不愉快的梦境所困扰。

" [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] , " [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
" You look , " said Mr . Armstrong , " like the portrait which hangs in the chamber
" 你 看 , " 说 先生 : 阿姆斯特朗 , " 喜欢 这 肖像 哪个 悬挂 在 这 房间
[wer] [juː; jʊ] [slept] .
where you slept .
在哪里 你 睡着了 .

“你看上去,”阿姆斯特朗先生说, “就像挂在你睡觉的房间里的那幅画像一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [feɪθ] , " [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv]
It is , " he continued , unheeding the warning looks of Faith , " the portrait of
它 是 , " 他 持续 , 不理睬 这 警告 看起来 的 信仰 , " 这 肖像 的
[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

“那是,”他继续说道, 全然不顾费丝警告的眼神, “是我父亲的画像。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld]
and was taken a short time before he was seized with what was called
和 曾是 已采取 一个 短的 时间 前 他 曾是 查获 和 什么 曾是 称为
[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,
a fit of insanity ,
一个 合身 的 疯狂 ,

不久之后, 他就出现了所谓的精神错乱症状。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and which was said to have hastened his death .
和 哪个 曾是 说 到 有 加快 他的 死亡 .

据说这加速了他的死亡。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] [feɪθ] ,
" **How is it possible , dear father , you can say so ? " said Faith ,**
" 如何 是 它 可能的 , 亲爱的 父亲 , 你 能 说 所以 ? " 说 信仰 ,
" 亲爱的父亲, 您怎么能这么说呢? "费丝问道。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] ['hoʊldənz]
anxious to prevent an impression she was afraid might be made on Holden's
焦虑的 到 防止 一个 印象 她 曾是 害怕的 可能 是 制成 在 霍尔顿的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
她急于阻止自己担心会在霍尔顿心中留下某种印象。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] , " [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rm,streɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [pə'sɪstənsɪ] ,
" **I do not mean , " continued Armstrong , with a singular persistency ,**
" 我 做 不是 意思是 , " 持续 阿姆斯特朗 , 和 一个 单数 持久性 ,
" 我的意思不是,"阿姆斯特朗继续说道, 语气中带着一种异乎寻常的坚持,
" [ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊldənz] [fɪtʃər] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['pɔ:trət] ['veri] [mʌtʃ] ;
" **that Mr . Holden's features resemble the portrait very much ;**
" 那 先生 . 霍尔顿的 特征 类似 这 肖像 非常 很多 ;
" 霍尔顿先生的五官与画像非常相似;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪn] ['kɑ:mən] .
but there is something which belongs to the two in common .
但 那里 是 某物 哪个 属于 到 这 二 在 常见的 .
但两者之间确实存在一些共同之处。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] !
Strange that I never thought of it before !
奇怪的 那 我 绝不 想法 的 它 前 !
真奇怪, 我之前怎么没想到呢!

" ['hoʊldən] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [lɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]
" **Holden during the conversation had sat with drooping lids , and a sad**
" 霍尔顿 期间 这 对话 有 卫星 和 下垂 盖子 , 和 一个 伤心
[ænd; ənd] [gri:vɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and grieved expression ,
和 伤心 表达 ,
谈话期间, 霍尔顿一直低着头, 脸上带着悲伤和痛苦的表情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sed] , ['mɔ:rnfəli] —
and now , as he raised his eyes , he said , mournfully —
和 现在 , 作为 他 提高 他的 眼睛 , 他 说 , 悲伤地 —
现在, 他抬起头, 悲伤地说——

" [ðəʊ] [mi:n] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [ɪn'seɪn] .
" **Thou meanest , James , that I , too , am insane .**
" 你 最卑鄙的 , 詹姆斯 , 那 我 , 也 , 是 疯狂的 .
" 詹姆斯, 你的意思是说, 我也疯了。"

[meɪ] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] ['ni:ðər] [ðəʊ] [nɔ:r] [ðəɪn] [meɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt]
May Heaven grant that neither thou nor thine may experience the sorrow of so great
可能 天堂 授予 那 两者都不 你 也不 你的 可能 经验 这 悲哀 的 所以 伟大的
[ə; eɪ] [kə'læməti] .
a calamity .
一个 灾害 .
愿上天保佑你和你的家人免受如此巨大灾难的悲痛。

" [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [ʃɑ:kt] .
" **Faith was inexpressibly shocked .**
" 信仰 曾是 难以言喻地 震惊 .
" 费丝感到无比震惊。"

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈspʊʊkən] [ðʌs] , [wið; wiθ][ə; ei] [ˈnɑ:ldʒ] [ʌv; əv][ˈhoʊldənz] [ˈkærəktər] ,
Had any one else spoken thus , with a knowledge of Holden's character ,
有 任何 一 别的 说 因此 , 和 一个 知识 的 霍尔顿的 特点 ,
如果换作其他人, 了解霍尔顿的性格, 说出这样的话,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈgri:] ,
she would have considered him unfeeling to the last degree ,
她 会 有 经过考虑的 他 冷漠无情 到 这 最后的 程度 ,
她会认为他冷酷无情到了极点。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [kənˈsɪdəritnis] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [tu:] [wel] [tu:; tə][əˈskraɪb] [ˌaɪˈti:]
but she knew her father's considerateness and delicacy too well to ascribe it
但 她 知道 她 父亲的 体贴 和 美味 也 出色地 到 归咎于 它
[tu:; tə] [ˈeni] [ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; ei] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
to any other cause than to a wandering of thought ,
到 任何 其他 原因 比 到 一个 漫游 的 想法 ,
但她太了解父亲的体贴和细腻了, 所以他认为这只能归因于他走神了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:st] ,
which had of late rapidly increased ,
哪个 有 的 晚的 快速 增加 ,
近来增长迅速,

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æn; ən][əˈlɑ:rm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈtremblɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʃeɪp] [tu:; tə] .
and excited in her mind an alarm which she trembled to give shape to .
和 兴奋的 在 她 头脑 一个 警报 哪个 她 颤抖 到 给 形状 到 .
她心中涌起一股强烈的警觉, 颤抖着想要将其具象化。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ɪntərˈpʊʊz] , [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [əˈɡen] [spʊʊk] —
Before she could interpose , Armstrong again spoke —
前 她 可以 插入 , 阿姆斯特朗 再次 辐 —
她还没来得及插话, 阿姆斯特朗又开口了——

" [ɪnˈseɪn] !
" Insane !
" 疯狂的 !
“疯狂的!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈseɪn] ?
" What is it to be insane ?
" 什么 是 它 到 是 疯狂的 ?
精神错乱究竟是什么?

[ˌaɪˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfæklɪtɪz] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪˈhen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ;
It is to have faculties exalted beyond the comprehension of the multitude ;
它 是 到 有 学院 崇高 超过 这 理解 的 这 民众 ;
这是指拥有超越常人理解范围的卓越才能;

[tu:; tə] [sɔ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡrɑ:vlɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
to soar above the grovelling world .
到 翱翔 多于 这 卑躬屈膝 世界 .
凌驾于卑躬屈膝的世界之上。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðei] [ɑ:r; ər][blaɪnd] ,
Their eyes are too weak to bear the glory , and , because they are blind ,
他们的 眼睛 是 也 虚弱的 到 熊 这 荣耀 , 和 , 因为 他们 是 瞎的 ,
他们的眼睛太弱, 无法承受这荣耀, 而且, 因为他们是盲人,

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈʌðər] [ˈkænɑ:t] [si:] .
they think others cannot see .
他们 思考 其他的 不能 看 。

他们认为别人看不见。

[ðə; ði] [fu:lz] [dɪˈklerd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] .
The fools declared my father was insane .
这 傻瓜 声明 我的 父亲 曾是 疯狂的 。

那些蠢货宣称我父亲疯了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhoʊldən] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈseɪn] ,
They say the same of you , Holden , and , the next thing , I shall be insane ,
他们 说 这 相同的 的 你 , 霍尔顿 , 和 , 这 下一个 事物 , 我 将 是 疯狂的 ,
[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 。

他们也这样评价你，霍尔顿，我想，接下来我大概就要疯了吧。

[ha:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ˈhoʊldən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
" **Holden himself was startled** .
" 霍尔顿 他自己 曾是 惊慌 。

霍尔顿本人也感到很惊讶。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] —
He muttered something indistinctly before he answered —
他 低声说道 某物 模糊不清 前 他 回答 —

他含糊不清地嘟囔了几句，然后才回答——

" [meɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈnevər] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [dɪr] [dʒeɪmz] ! "
" **May the world never say that of thee , dear James !** "
" 可能 这 世界 绝不 说 那 的 你 , 亲爱的 詹姆斯 ! "

“愿世人永远不会这样评价你，亲爱的詹姆斯！”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑ:rm,streŋ] , [ˈi:gərli] .
" **Why not ?** " **inquired Armstrong , eagerly** .
" 为什么 不是 ? " 询问 阿姆斯特朗 , 急切地 。

“为什么不行呢？”阿姆斯特朗急切地问道。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！”

[ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [em ˈi:] [ʌnˈwɜ:rdði] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv]
you consider me unworthy to be admitted to the noble band of
你 考虑 我 不配 到 是 承认 到 这 高贵 乐队 的
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [men] ?
misunderstood and persecuted men ?
被误解 和 受迫害 男人 ？

你认为我不配加入这群被误解和迫害的伟人行列吗？

[tru:] , [tru:] !
True , true !
真的 , 真的 !

没错，没错！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
I know it to be true .
我 知道 它 到 是 真的 .

我知道这是真的。

[maɪ] [ˈzɪrθli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈfetər] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [zɪrθ] .
My earthly instincts fetter me to earth .
我的 尘世的 本能 束缚 我 到 地球 .

我的尘世本能将我束缚于尘世。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [zɪrθ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈzɪrθi] .
Of the earth , I am earthy .
的 这 地球 , 我 是 泥土 .

我生于大地，我生于大地。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈfɑ:r] [ɔ: f] , [tu:; tə] [ədˈmaɪər] [ðem; ðəm] ?
But what shall prevent my standing afar off , to admire them ?
但 什么 将 防止 我的 常设 远方 离开 , 到 钦佩 他们 ?

但我怎能不远远地欣赏它们呢？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ðɪs] !
What a foolish world is this !
什么 一个 愚蠢 世界 是 这 !

这世界真是愚蠢至极！

[wɜ: r; wər] [nɑ: t] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlz] [dɪˈhaunst] [æz; əz] [ɪnˈseɪn] [men] ?
Were not the prophets and apostles denounced as insane men ?
是 不是 这 先知 和 使徒 谴责 作为 疯狂的 男人 ?

先知和使徒们难道不是被斥为疯子吗？

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ: z] , " [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈsænəti] .
I have it , I have it , " he added , after a pause , " inspiration is insanity .
我 有 它 , 我 有 它 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 灵感 是 疯狂 .

“我明白了，我明白了，”他停顿了一下，补充道，“灵感就是疯狂。”

" [ˈhoʊldən] [ləkt] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [feɪθ] , [hu: z] [ˈkaʊntənəns] [ɪˈvɪnst] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ; [ðen] ,
" Holden looked inquiringly at Faith , whose countenance evinced great distress ; then ,
" 霍尔顿 看起来 询问地 在 信仰 , 谁 面容 表现出 伟大的 痛苦 ; 然后 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:rm, strɔ: ŋ] , [hi:; hi] [sed] —
turning to Armstrong , he said —
转弯 到 阿姆斯特朗 , 他 说 —

霍尔顿疑惑地看着费丝，费丝脸上露出极度痛苦的神色；然后，他转向阿姆斯特朗，说道——

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [nɑ: t] [wel] , [dʒeɪmz] .
" Thou art not well , James .
" 你 艺术 不是 出色地 , 詹姆斯 .

詹姆斯，你身体不舒服。

[pərˈhæps] , [laɪk] [ˌem ˈi:] , [ðəʊ] [hæst] [pæst] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbɪd] [naɪt] ? "
Perhaps , like me , thou hast passed a disturbed night ? "
也许 , 喜欢 我 , 你 哈斯特 通过了 一个 不安 夜晚 ? "

或许，你也和我一样，度过了一个不安的夜晚？

" [aɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli: p] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] , " [sed]
" I have , of late been unable to sleep as well as formerly , " said
" 我 有 , 的 晚的 到过 无法 到 睡觉 作为 出色地 作为 以前 , " 说
[ˈɑ:rm, strɔ: ŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

“我最近睡眠质量不如以前了，”阿姆斯特朗说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][peɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , " [wɪtʃ] [kiːps] [em ˈiː]
" There is a pain here , " he added , touching his forehead , " which keeps me
" 那里 是 一个 疼痛 这里 , " 他 额外 , 接触 他的 前额 , " 哪个 保持 我
[əˈweɪk] . "
awake . "
醒 . "

“这里有点疼,”他一边说着, 一边摸了摸额头, “疼得我睡不着觉。”

" [ðəʊ] [niːd] [ˈeksərsaɪz] .
" Thou needest exercise .
" 你 最需要 锻炼 .

你需要锻炼。

[ðəʊ] [dʌst] [kənˈfaɪn] [ðəɪˈself] [tuː] [mʌtʃ] .
Thou dost confine thyself too much .
你 朋友 局限 你自己 也 很多 .

你把自己限制得太多了。

[ɡoʊ] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Go more into the open air ,
去 更多的 进入 这 打开 空气 ,

多到户外走走,

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ðæt] [fləʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ] . "
to drink in the health that flows down from the pure sky . "
到 喝 在 这 健康 那 流量 向下 从 这 纯的 天空 . "

汲取从纯净天空倾泻而下的健康之水。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][ɜːrdʒ] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [sed] [feɪθ] .
" It is what I urge frequently on my dear father , " said Faith .
" 它 是 什么 我 敦促 频繁地 在 我的 亲爱的 父亲 , " 说 信仰 .

“这是我经常劝我亲爱的父亲的,”费丝说道。

" [feɪθ] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒ] , " [sed] [ˈhoʊldən] .
" Faith is an angel , " said Holden .
" 信仰 是 一个 天使 , " 说 霍尔顿 .

“费丝就像天使一样,”霍尔顿说。

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
" Listen to her advice .
" 听 到 她 建议 .

听她的建议。

[ðəʊ] [kænst][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ɡaɪd] . "
Thou canst have no better guide . "
你 罐 有 不 更好的 指导 . "

你再也找不到比他更好的向导了。

" [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [rɪˈdiːm] [maɪ][soʊl] [frʌm; frəm] [deθ] , " [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
" She shall redeem my soul from death , " said Armstrong .
" 她 将 赎回 我的 灵魂 从 死亡 , " 说 阿姆斯特朗 .

“她将救赎我的灵魂脱离死亡,”阿姆斯特朗说道。

[wen] [ˈhoʊldən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ə; eɪ]
When Holden left the house of his host , he determined to carry into effect a
什么时候 霍尔顿 左边 这 房子 的 他的 主持人 , 他 决定 到 携带 进入 影响 一个
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
resolution which ,
解决 哪个 ,

霍尔顿离开主人家时, 决心执行一项决议, 该决议是:

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [naʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] ['streɪndʒli] [dɪˈleɪd] ,
it appeared now to himself , he had strangely delayed ,
它 出现 现在 到 他自己 , 他 有 奇怪的 延迟 ,
他自己现在意识到, 他似乎奇怪地拖延了时间。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['eksəd] ['oʊvər]
such was the influence what he had just seen and heard exercised over
这样的 曾是 这 影响 什么 他 有 只是 已见 和 听到 锻炼 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这就是他刚才所见所闻对他产生的影响。
[ðæt] [fert] [ɔ:r][,mæθə'mæti:k(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [dɪ'vəʊtli] [bɪ'li:vd] ,
That Fate or mathematical Providence , however , in which he so devoutly believed ,
那 命运 或者 数学 普罗维登斯 , 然而 , 在 哪个 他 所以 虔诚地 相信 ,
然而, 他所虔诚信仰的那种命运或数学上的天意,

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [nʌn] [ɪg'zɪstɪd] , [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [ˈtaɪərd] [aʊt]
notwithstanding he acted as though none existed , seemed as if , tired out
虽然 他 行动 作为 尽管 没有任何 存在 , 似乎 作为 如果 , 疲劳的 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˌkræstiˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˌrezəˈlu:ʃn] ,
with his procrastination and irresolution ,
和 他的 拖延 和 分辨率不足 ,
尽管如此, 他却装作若无其事, 似乎已经厌倦了自己的拖延和优柔寡断。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] ,
determined to precipitate events and force him to lift the veil ,
决定 到 沉淀 活动 和 力量 他 到 举起 这 面纱 ,
决心加速事态发展, 迫使他揭开面纱,

[ðæt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['tempər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
that for so many years — with a wayward temper and love of mystery ,
那 为了 所以 许多 年 — 和 一个 任性的 脾气 和 爱 的 神秘 ,
多年来, 他性情乖戾, 热爱神秘事物,

[,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][baɪ] ['eni] ['məʊtɪvz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][maɪndz] — [hi:; hi]
inexplicable by any motives that regulate the movements of ordinary minds — he
无法解释的 经过 任何 动机 那 调节 这 移动 的 普通的 思想 — 他
[hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [spred] [əˈraʊnd] [hɪm'self] .
had chosen to spread around himself .
有 选定 到 传播 大约 他自己 .

无法用任何能够支配普通人思维活动的动机来解释——他选择向周围扩散。
[wʌt] ['fɑ:ləʊd] ['oʊnli] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
What followed only convinced him more thoroughly , if that were possible ,
什么 随后 仅有的 确信 他 更多的 彻底 , 如果 那 是 可能的 ,
接下来发生的事反而让他更加确信这一点, 如果这可能的话。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsənəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ʌv; əv]
of his helplessness on the surging tide of life and of the delusion of
的 他的 无助 在 这 滔滔 潮 的 生活 和 的 这 错觉 的
[ðoʊz] [hu:] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:t] [bʌt; bət] ['bʌblz] ,
those who imagine they are aught but bubbles ,
那些 WHO 想象 他们 是 零 但 气泡 ,

他无力应对汹涌的人生浪潮, 也自欺欺人地认为自己不过是泡沫。
['breɪkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [naʊ] [ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈɔ:rdər] .
breaking now this moment , now that , according to a predetermined order .
打破 现在 这 片刻 , 现在 那 , 根据 到 一个 预先设定 命令 .
现在, 就现在, 按照预定的顺序打破现状。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[wiː; wi] [rɪˈsiːv] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ɡɪv]
We receive but what we give
我们 收到 但 什么 我们 给

我们得到的，以及我们付出的。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɑʊər; ɑːr][laɪf] [əˈloʊn] [dʌz] [ˈneɪtʃər] [lɪv; laɪv] .
And in our life alone does nature live .
和 在 我们的 生活 独自的 做 自然 居住 .

唯有在我们的生活中，自然才得以存在。

[ˈkəʊlɪdʒ] .
COLERIDGE .
柯尔律治 .

柯勒律治。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ]
Mr . Armstrong was disposed to gratify his daughter , and to follow the
先生 . 阿姆斯特朗 曾是 处置 到 满足 他的 女儿 , 和 到 跟随 这
[ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] .
advice of Holden .
建议 的 霍尔顿 .

阿姆斯特朗先生一心想满足女儿的愿望，并听从霍尔顿的建议。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑːləteri] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [æn; ən]
That very morning , soon after the departure of the Solitary , he accepted an
那 非常 早晨 , 很快 后 这 离开 的 这 孤 , 他 公认 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
invitation from Judge Bernard ,
邀请 从 法官 伯纳德 ,

当天早上，就在独行者离开后不久，他接受了伯纳德法官的邀请。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæftərˈhuːn] .
to take a drive with him to one of his farms in the afternoon .
到 拿 一个 驾驶 和 他 到 一 的 他的 农场 在 这 下午 .

下午和他一起开车去他的其中一个农场。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ][wʌn] - [hɔːrs] [ˈfeɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Accordingly , the one - horse chaise , which was the usual vehicle in those days ,
因此 , 这 一 - 马 躺椅 , 哪个 曾是 这 通常 车辆 在 那些 天 ,
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [draʊv] [ðəmˈselvz] ,
of gentlemen who drove themselves ,
的 先生们 WHO 驾驶 他们自己 ,

因此，当时绅士们通常乘坐的单马马车，由他们自己驾驶，

[stɑːpt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [æt; ət] [ˈɑːrm,streɪŋz] [dɔːr] .
stopped , late in the day , at Armstrong's door .
停止 , 晚的 在 这 天 , 在 阿姆斯特朗的 门 .

当天晚些时候，他停在了阿姆斯特朗家门口。

" [æn] [hoʊps] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] ,
" **Anne hopes , " said the Judge , as they were about to start** ,
" 安妮 希望 , " 说 这 法官 , 作为 他们 是 关于 到 开始 ,
" 安妮希望,"法官说道，此时他们正准备开始。

" [ðæt] [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈfeɪθ] ,
" **that in retaliation for my capture of your father , Faith** ,
" 那 在 报复 为了 我的 捕获 的 你的 父亲 , 信仰 ,
“为了报复我抓捕你的父亲费丝，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
you will come and take possession of her .
你 将要 来 和 拿 拥有 的 她 .
你会来占有她。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言,
[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
if I can bring him back with a little more color in his cheeks ,
如果 我 能 带来 他 后退 和 一个 小的 更多的 颜色 在 他的 脸颊 ,
如果我能让他回来的时候脸色稍微红润一些,

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr] [tuː] . "
I shall expect a kiss or two . "
我 将 预计 一个 吻 或者 二 . "
我希望能得到一两个吻。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [θriː] , [dɪr] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [smɑɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][frʌm; frəm]
" You shall have three , dear Judge , for every smile you can win from
" 你 将 有 三 , 亲爱的 法官 , 为了 每一个 微笑 你 能 赢 从
[ˈfɑːðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [feɪθ] .
father , " exclaimed Faith .
父亲 , " 惊呼 信仰 .
“亲爱的法官，你每赢得父亲一个微笑，就能得到三个，”费丝喊道。

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] , [led] , [æt; ət][fɜːrst] ,
The road which the gentlemen took , led , at first ,
这 路 哪个 这 先生们 采取 , 引领 , 在 第一的 ,
先生们所走的这条路，起初通向.....

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
after leaving the table - land on which their houses were situated ,
后 离开 这 桌子 - 土地 在 哪个 他们的 房屋 是 位于 ,
离开他们房屋所在的台地之后，

[θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
through the thickly - settled and business part of the town , at the head of
通过 这 浓密 - 定居 和 商业 部分 的 这 镇 , 在 这 头 的
[ðə; ði] [ˈsevrən] ,
the Severn ,
这 塞文 ,
穿过城镇人口稠密的商业区，来到塞文河的源头，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈtrævəst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
the whole of which it traversed , and then approaching the banks of the
这 所有的 的 哪个 它 穿越 , 和 然后 接近 这 银行 的 这
Wootuppocut ,
它穿过了整个区域，然后接近了伍图普库特河的河岸。

[ˈfɑːloʊd] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdʒ] [ɪts] [sɔːrs] .
followed its windings in a direction towards its source .
随后 它是 绕组 在 一个 方向 向 它是 来源 .
沿着它的蜿蜒曲折，朝着源头的方向走去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wit] [ðə; ði]['rɪvər] [flʊd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][sɔ:ft]
The country through which the river flowed presented an appearance of soft
这 国家 通过 哪个 这 河 流动 呈现 一个 外貌 的 柔软的
[ænd; ənd] ['verɪd] ['bju:ti] ,
and varied beauty ,
和 多种多样 美丽 ,
河流流经的地区呈现出柔和多姿的美景。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [wit] , [waɪl] [ðə; ði] [ku:l] [brɪ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [fænd] [ðə; ði] ['fi:vərd] [breɪn]
the view of which , while the cool breeze across the stream fanned the fevered brain
这 看法 的 哪个 , 尽管 这 凉爽的 微风 穿过 这 溪流 扇形 这 发烧 脑
[ʌv; əv] ['ɑ:rm,streɪŋ] ,
of Armstrong ,
的 阿姆斯特朗 ,
当时, 凉爽的微风拂过溪流, 吹拂着阿姆斯特朗躁动不安的大脑。

[ɔ:t] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] , [tu:; tə][hæv; həv] [su:ðd] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:rɪŋ] [nə:vs] ,
ought , if anything could , to have soothed his jarring nerves ,
应该 , 如果 任何事物 可以 , 到 有 舒缓 他的 刺耳的 神经 ,
如果有什么能安抚他紧张的情绪, 那应该是它了。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [træŋ'kwɪləti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and breathed a portion of its own tranquillity into his heart .
和 呼吸 一个 部分 的 它是自己的 宁静 进入 他的 心 .
并将自身的宁静注入他的心中。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [wʌt] [ðə; ði] [swi:t] ['pəʊət] [sɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ðæt]
Is it not true what the sweet poet sings of Nature and her lover , that
是 它 不是 真的 什么 这 甜的 诗人 唱歌 的 自然 和 她 情人 , 那
那位甜美的诗人歌颂自然及其爱人的话, 难道不是真的吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɡlaɪdz]
" **She glides**
" 她 滑翔
她滑行

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dɑ:rkər] ['mju:zɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld]
Into his darker musings with a mild
进入 他的 较暗 沉思 和 一个 温和的
他带着温和的神情, 陷入了更深层次的思考。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [sti:lz] [ə'weɪ]
And gentle sympathy , that steals away
和 温和的 同情 , 那 偷窃 离开
还有那悄然离去的温柔同情

[ðer; ðər] ['ʃɑ:rpnəs] [er] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] ?
Their sharpness ere he is aware ?
他们的 锐利度 埃雷 他 是 意识到的 ?
在他意识到之前, 他们的锋芒就已显露?

" [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [flʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['væli] ,
" **The river , for the greater part of the drive , flowed through a valley** ,
" 这 河 , 为了 这 更大的 部分 的 这 驾驶 , 流动 通过 一个 谷 ,
"在大部分路程中, 河流都流经一个山谷,

[wɪt] [,aɪ 'ti:][drɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['veri] [ʌn'i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] ,
which it divided into two very unequal portions ,
哪个 它 分割 进入 二 非常 不等 部分 ,
它将其分成两个大小极不相等的部分,

[ˈskɜːrtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [left] [bəŋk][ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [ræn] [kwɑɪt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
skirting occasionally with its left bank the woods that ran quite down the sides of
裙边 偶尔 和 它是 左边 银行 这 树林 那 跑 相当 向下 这 侧面 的
[ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the hills to the water ,
这 丘陵 到 这 水 ,
河道左岸偶尔会绕过从山坡一直延伸到水边的树林，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and then winding away to the right ,
和 然后 绕线 离开 到 这 正确的 ,
然后向右蜿蜒而去，

[ˈliːvɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈlev(ə)][lənd] [brɪˈtwɪkst] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [əˈbʌv]
leaving considerable intervals of level land betwixt itself and the woods above
离开 大量 间隔 的 等级 土地 中间 本身 和 这 树林 多于
[ˈmenʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] ,
mentioned , but , almost invariably ,
提及 , 但 , 几乎 总是 ,
在它自身和上述树林之间留下了相当大的平地空地，但几乎总是如此，

[ˈhævɪŋ] [stiːl] [ˈwaɪdə] [ɪkˈspænsɪz] [ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] , [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm]
having still wider expanses of champaign , that gradually ascended from the stream
拥有 仍然 更广泛 广阔的区域 的 原野 , 那 逐步地 上升 从 这 溪流
,
:
,
香檳区面积更大，从溪流中缓缓上升。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
until it met the forest - covered hills that bounded the valley , on the right .
直到 它 遇见 这 森林 - 涵盖 丘陵 那 有界 这 谷 , 在 这 正确的 .
直到它与右侧环绕山谷的森林覆盖的山丘相遇。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [wɒdz] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
In some instances , the woods extended on both sides down to the river ,
在 一些 实例 , 这 树林 扩展 在 两个都 侧面 向下 到 这 河 ,
在某些情况下，树林一直延伸到河两岸。

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌjeɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] - [ˈferər] , [ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] [kuːl]
throwing an agreeable shade over the way - farers , and shedding abroad a cool
投掷 一个 同意 阴影 超过 这 方式 - 旅行者 , 和 脱落 国外 一个 凉爽的
, [ˌmoɪst] [ˈfreʃnəs] ,
, moist freshness ,
, 潮湿 新鲜 ,
为过路人投下一片宜人的树荫，并散发出凉爽湿润的清新气息。

[ðæt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈwɒdlənd] - [sent] , [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv]
that brought with itself a woodland - scent , compounded of the fragrance of
那 带来 和 本身 一个 林地 - 香味 , 复合 的 这 香味 的
[ˈsæsəfræs] , [ænd; ənd][fɜːrɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈbraɪər] ,
sassafras , and fern , and sweet - briar ,
黄樟 , 和 蕨类 , 和 甜的 - 荆棘 ,
那气味带着森林的气息，是由黄樟、蕨类和野蔷薇的香味混合而成的。

[ænd; ənd] [ˌmɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ˌplænts] .
and mosses , and unknown plants .
和 苔藓 , 和 未知 植物 .
还有苔藓和不知名的植物。

[ðen] , [ə'gen] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdəreɪb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən]
Then , again the road would run for a considerable distance through an open
然后 , 再次 这 路 会 跑步 为了 一个 大量 距离 通过 一个 打开
[speɪs] , [ʌn'feɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,
space , unshaded by trees ,
空间 , 未着色 经过 树木 ,
然后, 道路又会延伸相当长的一段距离, 穿过一片没有树荫的开阔地带。

[tuː; tə] [krɔːs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə'hʌðər] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
to cross , a little further on , another belt of woods ,
到 叉 , 一个 小的 更远 在 , 其他 腰带 的 树林 ,
再往前走一点, 穿过另一片树林。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['da:kænd] [rɪ'sesɪz] [ˈdʌbli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːntræst] [ʌv; əv]
thus making their darkened recesses doubly grateful from the contrast of
因此 制作 他们的 变暗 凹陷处 双倍 感激的 从 这 对比 的
[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
alternating light and shade ,
交替 光 和 阴影 ,
因此, 光影交错的对比使得它们幽暗的角落更加令人欣喜。

[waɪl] [ɔːl] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [striːm] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌvli]
while all along the stream murmured a soft expression of thanks for the lovely
尽管 全部 沿着 这 溪流 低声说道 一个 柔软的 表达 的 谢谢 为了 这 迷人的
[ˈkʌntri] [aɪ 'tiː] [ɪrɪˈɡeɪtɪd] ,
country it irrigated ,
国家 它 灌溉 ,
溪流两岸潺潺流淌, 轻柔地表达着对这片美丽土地的感谢。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðæt] ['mɪrəd] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
for the blue sky , that mirrored itself in its bosom with floating clouds ,
为了 这 蓝色的 天空 , 那 镜像 本身 在 它是 怀 和 漂浮的 云 ,
那片蓝天, 倒映在它胸膛里, 漂浮的云朵,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['spɑːrkɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['rɪpəlz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wʊdz] ,
for the sunshine sparkling on its ripples , and for the overhanging woods ,
为了 这 阳光 闪闪发光 在 它是 涟漪 , 和 为了 这 悬垂 树林 ,
[ænd; ənd] [bɜːrdz] ,
and birds ,
和 鸟类 ,
为了阳光在波光粼粼的水面上闪耀, 为了水面上垂下的树木, 为了鸟儿,

[ðæt] [sʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] .
that sung among the branches .
那 唱 之中 这 分支 .
那歌声在枝头回荡。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdəd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [naːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .
The disordered spirit of Armstrong was not insensible to the charm .
这 混乱 精神 的 阿姆斯特朗 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 .
阿姆斯特朗那桀骜不驯的灵魂并非对这种魅力无动于衷。

[hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
He gazed round , and drank in the beauty by which he was surrounded .
他 凝视 圆形的 , 和 喝 在 这 美丽 经过 哪个 他 曾是 包围 .
他环顾四周, 尽情欣赏周围的美景。

[hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][æn; ən]
He scented the sweetness of the woods , and it seemed to impart an
他 香味 这 甜味 的 这 树林 , 和 它 似乎 到 传授 一个
[ə'griːəb(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] .
agreeable exhilaration .
同意 兴奋 .

他闻到了树林的甜香，这香气似乎给他带来了一种令人愉悦的兴奋感。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [hɪðər'tuː] ['kæərɪd] [ɑːn][ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [dʒʌdʒ]
In the pauses of the conversation , hitherto carried on almost entirely by Judge
在 这 停顿 的 这 对话 , 迄今为止 携带 在 几乎 完全 经过 法官
['bəːnəd; bə'naːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

在谈话的间隙，——此前几乎完全由伯纳德法官主持——

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'naːtənəs] , [jet] ['suːðɪŋ] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
he listened to the monotonous , yet soothing flow of the water ,
他 听着 到 这 单调 , 然而 舒缓 流动 的 这 水 ,
he 他聆听着单调却又令人舒缓的流水声。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə][kæst][ɔːf] ['trʌb(ə)l] .
and it sounded like an invitation to cast off trouble .
和 它 听起来 喜欢 一个 邀请 到 投掷 离开 麻烦 .
he 听起来像是邀请你摆脱麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'mɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [br'keɪm]
As he listened the shooting pain in his head diminished , his thoughts became
作为 他 听着 这 射击 疼痛 在 他的 头 减少 , 他的 想法 成为
[les] ['saːmbər] ,
less sombre ,
较少的 阴沉 ,

随着他倾听，头部剧烈的疼痛逐渐减轻，他的思绪也不再那么阴郁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and he surrendered himself to something like enjoyment .
和 他 投降 他自己 到 某物 喜欢 享受 .
he 他沉溺于某种享乐之中。

[ˈveri] [suːn] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
Very soon it seemed as if he were exerting himself to be agreeable to
非常 很快 它 似乎 作为 如果 他 是 施力 他自己 到 是 同意 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

很快，他似乎就刻意地想要讨好他的同伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
and to make up , by taking a more active part in the conversation ,
和 到 制作 向上 , 经过 采取 一个 更多的 积极的 部分 在 这 对话 ,
he 为了弥补过失，他/她会更积极地参与到对话中。

[fɔːr; fər][ˈfɔːrmər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
for former silence and neglect .
为了 以前的 沉默 和 忽视 .
he 为过去的沉默和疏忽。

" [ðɪs] [klɪr] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaiət] [wɒdz] ,
" **This clear river ,** " **he said ,** " **this beautiful valley , with its quiet woods ,**
" 这 清除 河 , " 他 说 , " 这 美丽的 谷 , 和 它是 安静的 树林 ,
he “这条清澈的河流,”他说,“这条美丽的河谷，还有它静谧的树林，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
are a blessing to me to - day .
是 一个 祝福 到 我 到 - 天 .

今天，他们对我来说是一种恩赐。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] .
It is a pleasure to breathe the air .
它 是 一个 乐趣 到 呼吸 这 空气 .

呼吸这里的空气真是一种享受。

[hæz; həz] ['ɪtəli] ['blu:ɜ:] [skaɪz] ? "
Has Italy bluer skies ? "
有 意大利 更蓝 天空 ? "

意大利的天空更蓝吗？

" [ðə; ði][en'kəʊmi:əmz][ʌv; əv] ['trævələz] [ɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ]
" The encomiums of travellers on the skies of Italy are to be received by
" 这 赞誉 的 旅行者 在 这 天空 的 意大利 是 到 是 已收到 经过
[ju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
us with some qualification ,
我们 和 一些 资格 ,
“对于意大利天空旅行者的赞扬，我们持保留态度。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" answered the judge .
" 回答 这 法官 .

“法官回答道。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moustli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" They are mostly written by Englishmen ,
" 他们 是 大多 书面 经过 英国人 ,

它们大多是英国人写的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [br'twi:n] [ðə; ði][hju:mɪd] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪər]
and the comparison is between the humid climate of England and the drier
和 这 比较 是 之间 这 湿 气候 的 英格兰 和 这 烘干机
[wʌn][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
one of Italy .
一 的 意大利 .

对比的对象是英国潮湿的气候和意大利干燥的气候。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['lævɪʃt] [ɑ:n][ɪ'tæliən] [skaɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] .
This being borne in mind , the praises lavished on Italian skies are just .
这 存在 出生 在 头脑 , 这 赞扬 慷慨的 在 意大利语 天空 是 只是 .

考虑到这一点，对意大利天空的赞美之词是恰当的。

[bʌt; bət][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn]
But as compared with ours , they can boast of little or no superiority in
但 作为 比较的 和 我们的 , 他们 能 夸 的 小的 或者 不 优势 在
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

但与我们的相比，它们在美观方面几乎没有任何优势可言。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] ['gɔ:rdʒəs] ['hevəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz]['evər] ['ɡlɔ:rɪfaɪd][ðə; ði][lænd]
I have seen as gorgeous heavens in my own country as ever glorified the land
我 有 已见 作为 华丽的 天 在 我的 自己的 国家 作为 曾经 光荣的 这 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɜ:z] . "
of the Caesars . "
的 这 凯撒 . "

我在自己的祖国见过的绝美天堂，丝毫不逊色于凯撒之地的壮丽景色。

" [ænd; ɐnd] [hɑʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] ? "

" And how is it with the landscape ? "

" 和 如何 是 它 和 这 景观 ? "

“那风景怎么样？”

" [ðer; ðər][wi; wi][mʌst; məst] [ji:ld] [tu; tə] ['jərəp] .

" There we must yield to Europe .

" 那里 我们 必须 屈服 到 欧洲 .

“在这一点上，我们必须向欧洲屈服。”

[wi; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]

We have nothing to be compared with the grandeur of the Swiss

我们 有 没有什么 到 是 比较的 和 这 宏伟 的 这 瑞士

['maʊntɪnz] ,

mountains ,

山脉 ,

我们这里没有什么可以与瑞士山脉的壮丽景色相提并论。

[ɔ:r][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌvliːnəs] [ænd; ɐnd] [mæg'nɪfɪsɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] . "

or the combination of loveliness and magnificence around the lake of Geneva . "

或者 这 组合 的 可爱 和 壮丽 大约 这 湖 的 日内瓦 . "

或者说是日内瓦湖周边地区的美丽与壮丽的结合。

" [bʌt; bət] [naɪ'ægrə] ! "

" But Niagara ! "

" 但 尼亚加拉 ! "

“但是尼亚加拉瀑布！”

" [aɪ] , [naɪ'ægrə] ! [ʌn'i:kwəld] [ænd; ɐnd][ə'loʊn] .

" Aye , Niagara ! unequalled and alone .

" 是的 , 尼亚加拉 ! 无与伦比 和 独自的 .

“是的，尼亚加拉！独一无二，无与伦比。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][bʌt; bət][wʌn] [naɪ'ægrə] . "

There can be but one Niagara . "

那里 能 是 但 一 尼亚加拉 . "

尼亚加拉瀑布只能有一个。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['æləˌgeɪni] [ænd; ɐnd] [waɪt] ['maʊntɪnz] ? "

" And the Alleghany and White Mountains ? "

" 和 这 阿勒格尼 和 白色的 山脉 ? "

“那么阿勒格尼山脉和怀特山脉呢？”

" [faɪn] ['si:nəri] , [bʌt; bət] [hɪlz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv]

" Fine scenery , but hills in comparison with the mountains of

" 美好的 风景 , 但 丘陵 在 比较 和 这 山脉 的

风景优美，但与山脉相比，这些丘陵显得逊色。

['swɪtsərˌlənd] . "

Switzerland . "

瑞士 . "

瑞士。”

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][mæn] .

" And now for the works of man .

" 和 现在 为了 这 作品 的 男人 .

“现在来说说人类的杰作。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][biŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːntrəst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
You must have been struck by the contrast between the towns in our own
你 必须 有 到过 击 经过 这 对比 之间 这 城镇 在 我们的 自己的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈjʊərəp] . "
country and in Europe . "
国家 和 在 欧洲 . "

你一定对我们国家城镇和欧洲城镇之间的鲜明对比印象深刻吧。

" [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ɡreɪt] . "
" **Yes , certainly , the difference is great .** "
" 是的 , 当然 , 这 不同之处 是 伟大的 . "
" 是的, 确实差别很大。 "

" [ɪn] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ? "
" **In what does it consist ?** "
" 在 什么 做 它 由 ? "

它由什么组成?

" [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊldnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Principally in the newness of the one , and the oldness of the other .**
" 主要 在 这 新奇 的 这 一 , 和 这 老年 的 这 其他 .
" 主要在于一个事物的新颖性, 以及另一个事物的古老性。 "

[ðer; ðər] , [wʌt] [wʌn] [siːz] [riˈmaɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [hɪr] , [hiː; hi][bɪˈhəʊldz][ˈoʊnli]
There , what one sees reminds him of the past ; here , he beholds only
那里 , 什么 一 看到 提醒 他 的 这 过去的 ; 这里 , 他 凝视 仅有的
[prɪˈzentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
presentiments of the future . "
预感 的 这 未来 . "

在那里, 他所看到的景象会让他想起过去; 在这里, 他看到的只是未来的预兆。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv]
" **There is a great difference , I am told , and read too , in the style of**
" 那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 我 是 讲述 , 和 读 也 , 在 这 风格 的
[ˈbɪldɪŋ] . "
building . "
建筑 . "

“我听说, 也读到过, 这两种建筑风格有很大的不同。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" **You may well say that .**
" 你 可能 出色地 说 那 .
" 你说的很有道理。 "

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstɑɪl] .
Here there is no style .
这里 那里 是 不 风格 .

这里没有风格。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][bæd] [ˈteɪst] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
Our houses are models of bad taste , and pretty much all alike .
我们的 房屋 是 模型 的 坏的 品尝 , 和 漂亮的 很多 全部 同样 .
我们的房子品味低俗, 而且几乎都一模一样。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm] [wen] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
The time will undoubtedly come when we shall have a domestic architecture ,
这 时间 将要 无疑 来 什么时候 我们 将 有 一个 国内的 建筑学 ,
毫无疑问, 终有一天我们会拥有自己的住宅建筑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [rɪd][ʌv; əv] ['hæroʊ] ['kɔ:nɪsɪz] ,
but it will require some years before we get rid of narrow cornices ,
但 它 将要 要求 一些 年 前 我们 得到 摆脱 的 狭窄的 檐口 ,
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] ,
innumerable small windows ,
无数 小的 视窗 ,

但要彻底消除狭窄的檐口和数不清的小窗户，还需要几年时间。

[ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [waɪt] [peɪnt] . "
and exclusive white paint . "

以及特制的白色油漆。”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['ɑ:rm,streɪŋ] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
" You should make allowances for us , " said Armstrong , deprecatingly .
" 你 应该 制作 津贴 为了 我们 , " 说 阿姆斯特朗 , 贬义地 .

“你们应该体谅我们，”阿姆斯特朗谦卑地说。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['pɑ:vərti] [kəm'pelz]
" Consider the poverty of a new country , and the material that poverty compels
" 考虑 这 贫困 的 一个 新的 国家 , 和 这 材料 那 贫困 强制

[ju: 'es][tu:; tə][ju:z] . "
us to use . "
我们 到 使用 . "

“想想一个新生国家的贫困，以及贫困迫使我们使用的物质。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ,
" I am willing to allow the excuse all the weight it deserves ,
" 我 是 愿意的 到 允许 这 原谅 全部 这 重量 它 值得 ,

“我愿意充分考虑这个借口，让它发挥应有的作用。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['pɑ:vərti] [kæn; kən][bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][bæd] [teɪst] ,
but I cannot understand how poverty can be an excuse for bad taste ,
但 我 不能 理解 如何 贫困 能 是 一个 原谅 为了 坏的 品尝 ,

但我无法理解贫穷怎么能成为品味差的借口。

[ɔ:r] [waɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wʊd] [ɪz] [ju:st] , [ə; eɪ] [haʊs] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
or why because wood is used , a house may not be made to have an
或者为什么 因为 木头 是 用过的 , 一个 房子 可能 不是 是 制成 到 有 一个

[ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .
attractive appearance .
吸引人的 外貌 .

或者说，因为使用了木材，所以房子的外观可能并不吸引人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [mɔ:r] [efɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [wɪt]
I think there are other reasons more efficacious than the plea of poverty , which
我 思考 那里 是 其他 原因 更多的 有效的 比 这 恳求 的 贫困 , 哪个

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我认为除了诉诸贫困之外，还有其他更有效的理由，这种理由可能.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第23/25页

[ɪn'diːd] , [noʊ] [bɔːŋgər] [biː; bi] [meɪd] . "
indeed , no longer be made ."
的确 , 不 更长 是 制成 . "

确实，不再生产了。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ˈɑːrm,streŋ] , " [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juːˈes][pˈjʊərɪtənz] ,
" **Come , come ,** " **said Armstrong ,** " **you do not love anything about us Puritans ,**
" 来 , 来 , " 说 阿姆斯特朗 , " 你 做 不是 爱 任何事物 关于 我们 清教徒 ,
[ænd; ənd][jʊər; jər] [əbˈdʒekʃənz] ,
and your objections ,
和 你的 反对意见 ,

“来吧，来吧，”阿姆斯特朗说，“你根本不喜欢我们清教徒的任何一点，你的反对意见，

[ɪf] [pəˈlaɪtnəs] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ˈpleɪnli] ,
if politeness would allow you to speak them out plainly ,
如果 礼貌 会 允许 你 到 说话 他们 出去 显然 ,

如果出于礼貌，你可以直截了当地说出来，

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ˈkælvənz, ˈkælvɪnz] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ˈhɑːrkən] ,
would be found to contain a fling at Calvin's children ; but hearken ,
会 是 成立 到 包含 一个 一扔 在 卡尔文的 孩子们 ; 但 倾听 ,
会发现其中包含对加尔文子女的抨击；但是请听，

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd][ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] . "
if I cannot find excuses to satisfy even you ."
如果 我 不能 寻找 借口 到 满足 甚至 你 . "

如果我连让你都无法满意的借口都找不到。

" [aɪ][æɪ; jəl][ˈɪs(ə)n] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət][məst; məst] [kəˈrekt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
" **I shall listen eagerly , but must correct you in one thing .**
" 我 将 听 急切地 , 但 必须 正确的 你 在 一 事物 .

“我会认真倾听，但有一点我必须纠正你。”

[aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [lʌv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][pˈjʊərɪtənz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][pˈjʊərɪtənz] [ðəmˈselvz] .
I not only love some things about the Puritans , but some Puritans themselves .
我 不是 仅有的 爱 一些 事物 关于 这 清教徒 , 但 一些 清教徒 他们自己 .
"
"
"

我不仅喜爱清教徒的某些方面，也喜爱某些清教徒本身。

" [ˈfʊrli] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **Surely , I know it .**
" 一定 , 我 知道 它 .

“我当然知道。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [dɪˈfens] .
But now listen to my defence .
但 现在 听 到 我的 防御 .

但现在请听我辩解。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈset(ə)lmənt] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] .
The first settlement of the country was attended with a great many hardships .
这 第一的 沉降 的 这 国家 曾是 参加 和 一个 伟大的 许多 艰辛 .

该国最初的定居过程充满了诸多艰辛。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ˈkouldz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ; [ðei]
The country was colder than the immigrants were accustomed to ; they
这 国家 曾是 更冷 比 这 移民 是 习惯 到 ; 他们
[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
arrived in the winter ,
到达的 在 这 冬天 ,

这个国家比移民们习惯的要冷；他们是在冬天到达的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪˈkjər] ['feltər] .
and the first thing to be attended to was to secure shelter .
和 这 第一的 事物 到 是 参加 到 曾是 到 安全的 庇护所 .

首要任务是找到栖身之所。

[ˈʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
Under these circumstances you will admit that attention to the principles of
在下面 这些 情况 你 将要 承认 那 注意力 到 这 原则 的

['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .
architecture was not to be expected .
建筑学 曾是 不是 到 是 预期的 .

在这种情况下，你会承认，人们不会指望人们关注建筑原则。

[ðei] [nɑ:kt] [ʌp] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['tʃi:pli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
They knocked up houses as cheaply , and plainly , and rapidly as possible ,
他们 敲门 向上 房屋 作为 便宜 , 和 显然 , 和 快速 作为 可能的 ,

他们以尽可能低廉的价格、简陋的方式、快速地建造房屋。

['kɑ:ntent] [ɪf] [ðei] [kept] [aʊt] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] .
content if they kept out wind and weather .
内容 如果 他们 保留 出去 风 和 天气 .

只要能挡风挡雨就行。

[wʊd] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜ:rd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:pər] , [ænd; ənd] ['kwɪkər] [wɜ:rkt] .
Wood was preferred , because it was cheaper , and quicker worked .
木头 曾是 首选 , 因为 它 曾是 更便宜 , 和 更快 工作 .

人们更喜欢用木材，因为它更便宜，而且加工速度更快。

[ðʌs] [lɪvd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
Thus lived the first generation .
因此 居住地 这 第一的 一代 .

第一代人就过着这样的生活。

[ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪmˈpru:vd] ;
The condition of the second was somewhat improved ;
这 状况 的 这 第二 曾是 有些 改进 ;

第二艘船的情况有所好转；

[ðei] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɑ:lərəbli] ['sætɪsfɑɪd] .
they had become accustomed to their houses and were tolerably satisfied .
他们 有 变得 习惯 到 他们的 房屋 和 是 勉强可以接受 使满意 .

他们已经习惯了自己的房子，并且基本满意。

[ðə; ði][θɜ:rd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
The third had never seen anything better , and not having the means of
这 第三 有 绝不 已见 任何事物 更好的 , 和 不是 拥有 这 方法 的

[kəmˈpærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

第三个人从未见过更好的东西，而且也没有比较的依据。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
could not make it to their own disadvantage , and finally ,
可以 不是 制作 它 到 他们的 自己的 劣势 , 和 最后 ,

无法避免给自己带来不利后果，最终，

[æz; əz][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tjər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] ['revərəns] ,
as man is a creature of custom and habit , and reverence ,
作为 男人 是 一个 生物 的 风俗 和 习惯 , 和 尊敬 ,
因为人是受习俗、习惯和敬畏之心支配的生物，

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
they learned to regard a style of building that had sprung out of the
他们 学习 到 看待 一个 风格 的 建筑 那 有 弹簧 出去 的 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsɛstərz] ,
necessities of their ancestors ,
必需品 的 他们的 祖先 ,
他们学会了尊重这种源于祖先生活需要的建筑风格。

[æz; əz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [nɑ:tɪ] ['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
as an evidence not only of good sense , but of good taste .
作为 一个 证据 不是 仅有的 的 好的 感觉 , 但 的 好的 品尝 .
这不仅是明智之举，也是良好品味的体现。

[ðə; ðɪ] ['ɪməgrənts] , [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪsə'bjuzd] [ðem; ðəm] ,
The immigrants , arriving from time to time , might have disabused them ,
这 移民 , 抵达 从 时间 到 时间 , 可能 有 解除虐待 他们 ,
不时到来的移民可能已经使他们戒掉了这些瘾。

[bʌt; bət] [ði:z] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [fɔ:lɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] ,
but these would naturally fall into the ways and sentiments of the people ,
但 这些 会 自然 落下 进入 这 方式 和 情感 的 这 人们 ,
但这些自然会符合人们的习俗和情感。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [teɪsts] ['evər][soʊ] [æm'bɪʃəs] , ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ðɪ] [mi:nz] [tu:; tə]
and were their tastes ever so ambitious , probably had not the means to
和 是 他们的 口味 曾经 所以 雄心勃勃 , 大概 有 不是 这 方法 到
[grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .
gratify them :
满足 他们 .
即使他们的品味再高远，他们也可能没有能力满足自己的欲望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔ:ɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
This is the origin , and thus is to be explained the continuance of American
这 是 这 起源 , 和 因此 是 到 是 解释 这 继续 的 美国人
[ˈɑ:rkɪtektjər] . "
architecture : "
建筑学 . "
这就是美国建筑的起源，也是美国建筑得以延续的原因。

" [æn; ən] ['ɑ:rkɪtektjər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] [gri:k] [aʊt] [ʌv; əv]
" An architecture , " said the Judge , " that would have driven a Greek out of
" 一个 建筑学 , " 说 这 法官 , " 那 会 有 驱动 一个 希腊语 出去 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 .
法官说：“这种建筑风格会让希腊人感到震惊。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪts][ɔ:ɪdʒɪn] ,
But though I will not quarrel with you about its origin ,
但 尽管 我 将要 不是 争吵 和 你 关于 它是 起源 ,
虽然我不会和你争论它的起源，

[dʌz] [nɑ:t][its] [pər,petʃu'eɪ]n] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
does not its perpetuation for so long a time affect the character of our
做 不是 它是 延续 为了 所以 长的 一个 时间 影响 这 特点 的 我们的
['kʌntri:mɪn] [fɔ:r; fər] [teɪst] ? "
countrymen for taste ? "
同胞们 为了 品尝 ? "

这种风气持续这么久，难道不会影响我们国民的口味吗？

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] , " [sed] ['ɑ:rm,streɪ]ŋ] , [ˈglu:mɪli] ,
" **It will pass away ,** " **said Armstrong , gloomily ,**
" 它 将要 经过 离开 , " 说 阿姆斯特朗 , 阴郁地 ,
"它会过去的,"阿姆斯特朗沮丧地说。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði][stɜ:rn] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **and with it the stern virtues that are of more importance than a**
" 和 和 它 这 船尾 美德 那 是 的 更多的 重要性 比 一个
['traɪf(ə)] [laɪk] [ðɪs] . "
trifle like this . "
琐事 喜欢 这 . "

“以及比这种小事更重要的严肃美德。”

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [kə'hek](ə)n] [bɪ'twi:ŋ] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ænd]
" **There can be no connection between an improvement in architecture , and**
" 那里 能 是 不 联系 之间 一个 改进 在 建筑学 , 和
[ə; eɪ] [dɪ,tɪriə'reɪ]n] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] . "
a deterioration of morals . "
一个 恶化 的 德 . "

“建筑技术的进步与道德的堕落之间不可能存在任何联系。”

" [pra:'sperəti] [brɪŋz] [welθ] , [ænd; ænd] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv]
" **Prosperity brings wealth , and wealth is the means to gratify the caprices of**
" 繁荣 带来 财富 , 和 财富 是 这 方法 到 满足 这 一掷千金 的
['lʌkʃəri] [ænd; ænd] [teɪst] .
luxury and taste .
奢华 和 品尝 .

“繁荣带来财富，而财富是满足奢侈和品味等任性需求的手段。”

[pər'hæps] , [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] [wen] [stoʊn] [ænd; ænd]['mɑ:rb(ə)]][æɪ; ɛɪ][hæv; həv] -
Perhaps , at some future day when stone and marble shall have susperseded
也许 , 在 一些 未来 天 什么时候 石头 和 大理石 将 有 -
[wʊd] [ænd; ænd] [brɪk] ;
wood and brick ;
木头 和 砖 ;

或许在未来的某一天，当石头和大理石取代了木头和砖块；

[ænd; ænd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gri:ŋ] [ænd; ænd] ['gɑ:θɪk] ['tɛmpəlz] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [steɪnd] [glæs] , ['teɪkən]
and magnificent Grecian and Gothic temples , resplendent in stained glass , taken
和 壮丽 希腊 和 哥特 寺庙 , 灿烂 在 染色 玻璃 , 已采取
[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ,
the places of the humble ,
这 地方 的 这 谦逊的 ,

宏伟的希腊式和哥特式神庙，装饰着绚丽的彩色玻璃，取代了简陋的旧式建筑。

[ʌnpri'tenʃəs] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)] [ænd; ænd] [dʒu:'dɪʃəs] [wɪl] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
unpretentious meeting - houses , the thoughtful and judicious will sigh for those
朴实无华 会议 - 房屋 , 这 周到 和 明智的 将要 叹 为了 那些
[taɪmz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] ,
times of primitive simplicity ,
时代 的 原始 简单 ,

简朴的聚会场所，那些深思熟虑、明智之人会怀念那些原始而简单的时代。

[wen] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ˈɔ:fəriŋ] ,
when an humble heart was more than an ostentatious offering ,
什么时候 一个 谦逊的 心 曾是 更多的 比 一个 炫耀的 提供 ,
当一颗谦卑的心比炫耀的奉献更有价值时

[ænd; ənd][ˈgɑ:dz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [dɪ'vɔʊtli] [ɑ:n][hɑ:rd] [si:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dəʊzɪd]
and God's word was listened to devoutly on hard seats instead of being dozed
和 神的 单词 曾是 听着 到 虔诚地 在 难的 座位 反而 的 存在 打盹
[ˈoʊvər][ɪn] ['kʊʃnd] [pju:] . "
over in cushioned pews . "
超过 在 缓冲 教堂长椅 . "

人们不再在舒适的长椅上打瞌睡，而是虔诚地坐在硬椅子上聆听上帝的教诲。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['glu:mi] , [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **You are becoming gloomy** , **Armstrong** , " **said the Judge** .
" 你 是 成为 阴沉 , 阿姆斯特朗 , " 说 这 法官 .
“你变得忧郁了，阿姆斯特朗，”法官说。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] .
" **This will never do** .
" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ˈprɑ:gres] , [mæn] , [ˈprɑ:gres] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rd] .
Progress , **man** , **progress I tell you is the word** .
进步 , 男人 , 进步 我 告诉 你 是 这 单词 .

进步啊，伙计，我跟你说，进步就是关键。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] ['evri] [deɪ] .
The world is improving every day .
这 世界 是 改善 每一个 天 .

世界每天都在进步。

["bæniʃ] [ðɪ:z] [sɪk] [ˈfænsɪs] .
Banish these sick fancies .
放逐 这些 生病的 幻想 .

摒弃这些病态的幻想。

" [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Armstrong shook his head** .
" 阿姆斯特朗 摇晃 他的 头 .

阿姆斯特朗摇了摇头。

" [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɔr; jər][ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ['spɪrɪt] , [waɪl] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]
" **I envy you** , " **he said** , " **your hopeful and joyous spirit** , **while I know you**
" 我 嫉妒 你 , " 他 说 , " 你的 充满希望 和 欢乐 精神 , 尽管 我 知道 你
[ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] . "
are mistaken . "
是 错误 . "

“我羡慕你，”他说，“你那充满希望和快乐的精神，尽管我知道你错了。”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Well** , **well** , **my friend** , **I wish I could give you a portion of it** .
" 出色地 , 出色地 , 我的 朋友 , 我 希望 我 可以 给 你 一个 部分 的 它 .

“唉，我的朋友，我真希望我能分给你一部分。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .
But to come back to where we started from .
但 到 来 后退 到 在哪里 我们 开始 从 .

但让我们回到最初的起点。

[ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [preɪz] .

After finding so much fault , it is time to praise .
后 寻找 所以 很多 过错 , 它 是 时间 到 称赞 .

挑剔了这么多毛病之后, 现在是时候表扬了。

[haʊˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] ,

However we may ridicule the ugliness of our houses ,
然而 我们 可能 嘲笑 这 丑陋 的 我们的 房屋 ,

然而, 我们或许会嘲笑我们房子的丑陋,

[ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] ,

this much must be admitted in favor of our villages and country towns ,
这 很多 必须 是 承认 在 偏爱 的 我们的 村庄 和 国家 城镇 ,

这一点必须承认, 这对我们的乡村和城镇来说是有利的。

[ðæt] [ɪn] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [səbˈstænj(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [ðeɪ] [ˈɪnfɪnətli]

that in cleanliness and an appearance of substantial comfort , they infinitely
那 在 清洁 和 一个 外貌 的 重大的 舒适 , 他们 无限地

[sərˈpæs] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

surpass their rivals in Europe .
超过 他们的 竞争对手 在 欧洲 .

在清洁度和舒适度方面, 它们远远胜过欧洲的竞争对手。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

I do not except the villages in England .
我 做 不是 除了 这 村庄 在 英格兰 .

我不排除英格兰的乡村地区。

[huː] [kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] ,

Who can walk through one of our New England country towns ,
WHO 能 走 通过 一 的 我们的 新的 英格兰 国家 城镇 ,

谁能漫步在我们新英格兰的乡村小镇中?

[wer] [məˈdʒestɪk] [ˈɛlmz] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈjædʊʊz] [ˈoʊvər] [ˈspeɪʃəs] [striːts] ,

where majestic elms throw their shadows over spacious streets ,
在哪里 雄伟 榆树 扔 他们的 阴影 超过 宽敞 街道 ,

雄伟的榆树在宽阔的街道上投下阴影,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊz] [ˈklæmbəz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [niːt] , [waɪt] [ˈpeɪntɪd]

and the white rose clammers over the front doors of the neat , white painted
和 这 白色的 玫瑰 攀爬者 超过 这 正面 门 的 这 整洁的 , 白色的 绘

[ˈhaʊzɪz] ,

houses ,
房屋 ,

白玫瑰攀爬在整齐洁白的房屋前门上,

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːdnz] [ˈstretʃɪŋ] [brˈhaɪnd] ,

standing back a rod or two from the street with gardens stretching behind ,
常设 后退 一个 杆 或者 二 从 这 街道 和 花园 伸展 在后面 ,

站在离街道一两杆远的地方, 身后是绵延的花园,

[waɪl] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [bles] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn]

while Peace and Plenty bless the whole , and not be grateful for a scene
尽管 和平 和 很多 保佑 这 所有的 , 和 不是 是 感激的 为了 一个 场景

[soʊ] [fer] ,

so fair ,
所以 公平的 ,

愿和平与富足庇佑众生, 却不该对如此美好的景象心存感激。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lənd][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] !

for a land so fortunate !
为了 一个 土地 所以 幸运 !

多么幸运的土地啊!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [fɑ:rm] - [haʊs] ,
" **They had now arrived in sight of the Judge's farm - house** ,
" 他们 有 现在 到达的 在 视线 的 这 法官的 农场 - 房子 ,
他们现在已经能看到法官的农舍了,

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
which stood at some distance from the main road ,
哪个 站立 在 一些 距离 从 这 主要的 路 ,
它位于距离主干道一段距离的地方,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leɪn] [plɑ:ntɪd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]['meɪpəlz] , [led][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
from which a lane planted on both sides with maples , led to it .
从 哪个 一个 车道 已种植 在 两个都 侧面 和 枫树 , 引领 到 它 .
从那里有一条两旁种满枫树的小路通向它。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [hi:; hi]
As they drove along the Judge pointed out the changes he had made since he
作为 他们 驾驶 沿着 这 法官 尖 出去 这 变化 他 有 制成 自从 他
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['əʊnə] .
became the owner .
成为 这 所有者 .
驾车行驶途中, 法官指出了他成为业主以来所做的改变。

" [wen] [aɪ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [prɑ:pərti] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [haʊs] [ləkt] ['veri] ['dɪfrəntli] .
" **When I purchased the property , " he said , " the house looked very differently** .
" 什么时候 我 购买 这 财产 , " 他 说 , " 这 房子 看起来 非常 不同 .
“我买下这处房产时,”他说, “房子看起来和现在很不一样。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ə'fektɪd] [em 'i:][laɪk] ['sterɪŋ] [aɪz] ;
It was stuck full of little insignificant windows that affected me like staring eyes ;
它 曾是 卡住 满的 的 小的 微不足道 视窗 那 做作的 我 喜欢 凝视 眼睛 ;
它上面布满了许多不起眼的小窗户, 这些窗户就像一群盯着我的眼睛一样让我感到不舒服;

[ɪts] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪs] [stoʊl] ['tɪmɪdli] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
its two or three inches of cornice stole timidly out , as if ashamed of itself ,
它是 二 或者 三 英寸 的 檐口 偷窃 胆怯地 出去 , 作为 如果 羞愧 的 本身 ,
它那两三英寸长的檐口怯生生地探了出来, 仿佛为自己感到羞愧。

['əʊvə] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:ɹ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['ʃi:pɪ] [er] .
over the side , and the whole wore an awkward and sheepish air .
超过 这 边 , 和 这 所有的 穿着 一个 尴尬的 和 羞怯 空气 .
整个人都显得尴尬而羞怯。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ləkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n]
It made me uncomfortable every time I looked at it , and I resolved upon
它 制成 我 不舒服 每一个 时间 我 看起来 在 它 , 和 我 已解决 之上
[æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] .
an alteration .
一个 改造 .
每次看到它, 我都觉得很不舒服, 所以我决定做出修改。

[soʊ][aɪ] [ʌt] [ʌp] [hæf][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [saɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ,
So I shut up half the windows , and increased the size where I could ,
所以 我 关闭 向上 一半 这 视窗 , 和 增加 这 尺寸 在哪里 我 可以 ,
所以我关掉了一半的窗户, 并尽可能地扩大了窗户的尺寸。

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
and threw out a cornice , which , besides the merit of beauty ,
和 扔 出去 一个 檐口 , 哪个 , 除了 这 优点 的 美丽 ,
并建造了一个檐口, 除了美观之外,

[hæz; həz][ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [əd'væntɪdʒ] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [wɜ:rd] ,
has the practical advantage (that is the national word ,
有 这 实际的 优势) (那 是 这 国家的 单词 ,
具有实际优势 (这是国语,

[aɪ] [bɪ'li:v]) [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪd] -
I believe) of acting as an umbrella to protect the sides against the mid -
我 相信) 的 表演 作为 一个 伞 到 保护 这 侧面 反对 这 中 -
[deɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['sʌmə] ,
day heat of the sun in summer ,
天 热 的 这 太阳 在 夏天 ,
我认为, 它就像一把伞, 可以保护两侧免受夏季正午烈日的炙烤。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ɪn] ['wɪntə] .
and the storms in winter .
和 这 暴风雨 在 冬天 .
以及冬季的暴风雪。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [və'rændə] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
Besides , I added the veranda , which runs nearly the whole length of the front .
除了 , 我 额外 这 阳台 , 哪个 跑步 几乎 这 所有的 长度 的 这 正面 .
"
"

此外, 我还加建了走廊, 走廊几乎贯穿了整个正面。
" [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æn'sestrəl] [stɑɪl] , " [sed]
" I confess it is an improvement upon the ancestral style , " said
" 我 承认 它 是 一个 改进 之上 这 祖先的 风格 , " 说
“我承认这比祖传风格有所改进,”他说。

['ɑ:rm, strɔ:ŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .
阿姆斯特朗。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['næt(ə)rəl] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eksələnt] , "
" I expected the acknowledgment from your natural taste , which is excellent , "
" 我 预期的 这 致谢 从 你的 自然的 品尝 , 哪个 是 出色的 , "
[sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['læfɪŋ] ,
said the Judge laughing ,
说 这 法官 笑 ,
“我预料到你会凭借敏锐的品味给予认可, 你的品味确实很棒,”法官笑着说。

" [ɪk'sept] [wen] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)] ['predʒudɪsɪz] .
" except when corrupted by traditional prejudices .
" 除了 什么时候 腐败的 经过 传统的 偏见 .
“除非受到传统偏见的腐蚀。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [maɪ'self] , [aɪ] [sə'spekt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I must take care of my horse myself , I suspect , " he added ,
我 必须 拿 关心 的 我的 马 我 , 我 怀疑 , " 他 额外 ,
“我想我得自己照顾我的马了,”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] : " [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [prə:bəbli] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
as they drove up to the door : " the men are probably all in the fields .
作为 他们 驾驶 向上 到 这 门 : " 这 男人 是 大概 全部 在 这 字段 .
当他们开车来到门口时: “男人们可能都在田里。”

[hi:; hi] [wɪl] [stænd] , [haʊ'evər] , [wel] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðɪs] [fed] .
He will stand , however , well enough under this shed .
他 将要 站立 , 然而 , 出色地 足够的 在下面 这 棚 .
不过, 他在这棚子底下应该能站稳脚跟。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['ɑ:rm,streŋ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði]
" **So saying , and after Armstrong had alighted at the door , he drove the**
" 所以 说 , 和 后 阿姆斯特朗 有 下车 在 这 门 , 他 驾驶 这
[hɔ:rs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fed] ,
horse under a shed ,
马 在下面 一个 棚 ,

“说完, 阿姆斯特朗在门口下了马, 然后把马赶到棚子底下。”

[nɪr] [ðə; ði][ba:rn] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ɑ:rm,streŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['entəd] [ðə; ði]
near the barn , and fastened him ; then joining Armstrong , the two entered the
靠近 这 谷仓 , 和 系紧 他 ; 然后 加入 阿姆斯特朗 , 这 二 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在谷仓附近, 把他绑了起来; 然后与阿姆斯特朗会合, 两人一起进了房子。

" [lɑ:] , [dʒʌdʒ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ,
" **La , Judge ! " said Mrs . Perkins , the farmer's wife who received them ,**
" 拉 , 法官 ! " 说 太太 : 珀金斯 , 这 农民的 妻子 WHO 已收到 他们 ,
[ˈsmu:ðɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃek] ['eɪprən] ,
smoothing down her check apron ,
平滑 向下 她 查看 围裙 ,

“哎呀, 法官! ”接待他们的农妇珀金斯太太一边抚平她的格子围裙一边说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **you take us by surprise to - day .**
" 你 拿 我们 经过 惊喜 到 - 天 .

“你今天让我们大吃一惊。”

[wɪ; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - [fəʊks][ɪz] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .
We didn't expect you , and the men - folks is all in the lot .
我们 没有 预计 你 , 和 这 男人 - 各位 是全部 在 这 很多 .

我们没想到你会来, 而且男人们都在。

['dɪdnt] [ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [raɪd] ['veri] [wɔ:rm] ? "
Didn't you find your ride very warm ? "
没有 你 寻找 你的 骑 非常 温暖的 ? "

你不觉得车里很热吗?

" [nɑ:t] ['veri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **Not very ; and if it had been , the pleasure of seeing you , Mrs .**
" 不是 非常 ; 和 如果 它 有 到过 , 这 乐趣 的 看到 你 , 太太 .

“不多; 即便多, 见到您也是一种荣幸, 夫人。”

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'noʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .
Perkins , would more than compensate for any annoyance from the heat .
珀金斯 , 会 更多的 比 补偿 为了 任何 烦恼 从 这 热 .
"
"
"

“珀金斯的美味足以弥补炎热带来的任何不便。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [pə'laɪt] , [dʒʌdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['sɪmpərəɪŋ] .
" **You are so polite , Judge , " replied Mrs . Perkins , simpering .**
" 你 是 所以 有礼貌的 , 法官 , " 回复 太太 : 珀金斯 , 谄媚 .

“法官, 您真有礼貌, ”珀金斯太太谄媚地回答道。

" [aɪ] [drɪ'kler] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:kwəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" **I declare you are equal to a Frenchman .**
" 我 宣布 你 是 平等的 到 一个 法国人 .

“我宣布你和法国人一样优秀。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frentʃ] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
" With all his French education ,
" 和 全部 他的 法语 教育 ,
" 尽管他接受过法国教育，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ;
this was a remark the judge would have been willing to dispense with ;
这 曾是 一个 评论 这 法官 会 有 到过 愿意的 到 分配 和 ;
法官原本愿意对此置之不理；

[haʊ'evər] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ðə; ði]
however on the French principle of considering that as a compliment , the
然而 在 这 法语 原则 的 考虑 那 作为 一个 赞扬 , 这
[mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'kwɪvək(ə)l] ,
meaning of which is equivocal ,
意义 的 哪个 是 模棱两可 ,
然而，按照法国人将这种说法视为赞美的原则（这种说法的含义模棱两可），

[hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
he bowed and introduced Mr . Armstrong .
他 鞠躬 和 介绍 先生 . 阿姆斯特朗 .
他鞠躬并介绍了阿姆斯特朗先生。

['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['kɜ:tɪsɪ] .
Mrs . Perkins courtesied .
太太 . 珀金斯 礼貌 .
珀金斯夫人行礼。

" [ʃi:d] [hɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" She'd heard , " she said , " of Mr . Armstrong , and that he had the
" 棚 听到 , " 她 说 , " 的 先生 . 阿姆斯特朗 , 和 那 他 有 这
['hæns(ə)m] ['dɔ:tər] ,
handsomest daughter ,
最英俊的 女儿 ,
“她听说过阿姆斯特朗先生,”她说, “他有个非常漂亮的女儿。”

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɪlzdeɪl] . "
in the town of Hillsdale . "
在 这 镇 的 希尔斯代尔 . "
在希尔斯代尔镇。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:; jər][tɜ:rn] [naʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" It is your turn now , " whispered the judge .
" 它 是 你的 转动 现在 , " 低声说道 这 法官 .
“现在轮到你了,”法官低声说道。

" [let] [em 'i:] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwɪt] [jɔ:r'self] .
" Let me see how you will acquit yourself .
" 让 我 看 如何 你 将要 开释 你自己 .
“让我看看你如何证明自己的清白。”

" [bʌt; bət] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləmənts] .
" But Armstrong was not a man for compliments .
" 但 阿姆斯特朗 曾是 不是 一个 男人 为了 赞美 .
但阿姆斯特朗并不喜欢听恭维话。

" [feɪθ] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['dʒen(ə)rəli][aɪ] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] .
" Faith looks as well as young ladies generally I believe , " he said .
" 信仰 看起来 作为 出色地 作为 年轻的 女士们 一般来说 我 相信 , " 他 说 .
“我认为，菲丝的容貌和一般年轻女性一样好,”他说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [spiːtʃ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
Mrs Perkins did not like to have her pretty speech received with so
太太 珀金斯 做过 不是 喜欢 到 有 她 漂亮的 演讲 已收到 和 所以
[mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
much indifference ,
很多 漠不关心 ,

珀金斯太太不喜欢她那优美的演讲遭到如此冷漠的回应。

[soʊ][jiː; jɪ] [ˈænsər] ,
so she answered ,
所以 她 回答 ,

于是她回答道：

" [aɪ][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ˈskwaɪər] [ˈɑːrm,streŋz] [ˈdɔːtər] ,
" **I was , perhaps , too much in a hurry when I called Squire Armstrong's daughter** ,
" 我 曾是 , 也许 , 也 很多 在 一个 匆忙 什么时候 我 称为 乡绅 阿姆斯特朗的 女儿 ,
[ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] :
the handsomest :
这 最英俊的 :

“或许我当时太着急了，才称呼阿姆斯特朗乡绅的女儿为最漂亮的那一个：

[aɪ][fərˈɡɑːt] [æn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [sɛns] [ʃiːz] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [ɡʊd]
I forgot Anne , and she's a right to be , sence she's got her father's good
我 忘了 安妮 , 和 她是 一个 正确的 到 是 , 感觉 她是 得到 她 父亲的 好的
[lʊks] . "
looks . "
看起来 . "

我忘了安妮，这也不奇怪，毕竟她遗传了她父亲的英俊外表。

" [dɪr] [ˈmɪsɪz][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈwelɪm] [em ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈbəʊɪŋ] [stɪl]
" **Dear Mrs Perkins , you overwhelm me ! " exclaimed the Judge , bowing still**
" 亲爱的 太太 珀金斯 , 你 压倒 我 ! " 惊呼 这 法官 , 鞠躬 仍然
[ˈloʊər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
lower than before .
降低 比 前 .

“珀金斯夫人，您真是让我受宠若惊！”法官惊叹道，同时比之前鞠躬得更低了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪst] . "
" **I think higher than ever of your taste** . "
" 我 思考 更高 比 曾经 的 你的 品尝 . "

“我对你的品味比以往任何时候都更加赞赏。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[jʊə(r)] [pɒʊkɪŋ] [fʌŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [em ˈiː] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
You're poking fun at me , me now , " said Mrs Perkins ,
你是 戳 乐趣 在 我 , 我 现在 , " 说 太太 珀金斯 ,

“你现在是在嘲笑我吗？”珀金斯太太说道。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
hardly knowing how to receive the acknowledgment .
几乎 会心 如何 到 收到 这 致谢 .

几乎不知道该如何接受认可。

" [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər] [raɪd] ?
" **But wouldn't you like to take something after your ride ?**
" 但 不会 你 喜欢 到 拿 某物 后 你的 骑 ?

“但是骑行之后，您难道不想带点什么吗？ ”

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] [səˈsaɪətɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" **Those were not the days of temperance societies , and it would have been**
" 那些 是 不是 这 天 的 节制 社会 , 和 它 会 有 到过
[kwaɪ] [sɪˈkʌndəm] [ˈregjələ] ,
quite secundum regulas ,
相当 第二 规则 ,

“那时还没有禁酒协会，而且这完全符合规定。”

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈhoʊstəs] .
had the gentlemen accepted the offer as intended by their hostess .
有 这 先生们 公认 这 提供 作为 故意的 经过 他们的 女主人 .

如果这些先生们接受了女主人希望他们接受的提议。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɑ:rm,streŋ] , [hu:] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
The Judge looked at Armstrong , who declined , and then turning to Mrs .
这 法官 看起来 在 阿姆斯特朗 , WHO 拒绝 , 和 然后 转弯 到 太太 .
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [sed] ,
Perkins said ,
珀金斯 说 ,

法官看了看阿姆斯特朗，阿姆斯特朗拒绝了，然后法官转向珀金斯夫人说：

" [ðə; ði] [ˈstro:beri] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈli:v] " —
" **The strawberry season is not over , I believe** " —
" 这 草莓 季节 是 不是 超过 , 我 相信 " —

我认为草莓季还没有结束。

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈstro:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈha:spɪtəb(ə)l][ˈmɪsɪz]
" **Oh ! I can give you strawberries and cream , " interrupted the hospitable Mrs**
" 哦 ! 我 能 给 你 草莓 和 奶油 , " 中断 这 好客 太太
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
.
Perkins :
珀金斯 :

“哦！我可以给你草莓和奶油，”热情好客的珀金斯太太插话道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][vəˈrændə] ?
" **And would you be so kind as to give them to us in the veranda ?**
" 和 会 你 是 所以 种类 作为 到 给 他们 到 我们 在 这 阳台 ?

“您能否好心把它们送到阳台上给我们？”

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈaɪn] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplezəntə] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] . "
The sun does not shine in , and it will be pleasanter in the open air . "
这 太阳 做 不是 闪耀 在 , 和 它 将要 是 更令人愉悦 在 这 打开 空气 . "

阳光照不到屋里，到户外会更舒服些。

" - . [ɪˈlaɪzə][dʒeɪn] !
" **Sartainly . Eliza Jane !**
" - . 伊丽莎·简 !

“当然。伊丽莎·简！”

" [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈelɪvertɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][wʌn]
" **she cried , elevating her voice and speaking through an open door to one**
" 她 哭 , 提升 她 嗓音 和 请讲 通过 一个 打开 门 到 一
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜ:z] ,
of her little daughters ,
的 她 小的 女儿们 ,

她哭着，提高了音量，透过敞开的门对着她的一个小女儿说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɜ:r; hər] ,
with a blooming multitude of whom Providence had blessed her ,
和 一个 盛开 民众 的 谁 普罗维登斯 有 蒙福 她 ,

她拥有众多子女，这些都是上天赐予她的福分。

" [r'laɪzə][dʒeɪn] , [fetʃ] [tu:] [tʃɪrɪz] [ɪntu:][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
" Eliza Jane , fetch two cheers into the piazza .
" 伊丽莎 简 , 拿来 二 干杯 进入 这 广场 .

“伊丽莎·简，到广场上来两声欢呼。”

[ðæt] [pi'ɑ:zə] , [dʒʌdʒ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
That piazza , Judge , is one of the grandest things that ever was .
那 广场 , 法官 , 是 一 的 这 最宏伟 事物 那 曾经 曾是 .
法官，那个广场是历史上最宏伟的建筑之一。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][ænd; ənd][em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [teɪk] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
The old man and me and the children , take ever so much comfort in it . "
这 老的 男人 和 我 和 这 孩子们 , 拿 曾经 所以 很多 舒适 在 它 . "
我和老人、孩子们都从中得到了极大的安慰。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" I am glad you like it .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 .

我很高兴你喜欢它。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd]
But we will spare your daughter the trouble of taking out the chairs , and
但 我们 将要 空闲的 你的 女儿 这 麻烦 的 采取 出去 这 椅子 , 和
[ˈkæəri] [ðem; ðəm] [ɑ:rselvz] . "
carry them ourselves . "
携带 他们 我们自己 . "

但我们会替您女儿搬椅子，免得她麻烦。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [dʒʌdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [best][tu:; tə] [meɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈju:sf(ə)l] .
" Not for the world , Judge , for I think it's best to make children useful .
" 不是 为了 这 世界 , 法官 , 为了 我 思考 它是 最好的 到 制作 孩子们 有用 .
“法官，不是为了这个世界，因为我认为最好是让孩子们发挥积极作用。”

" [əˈkɔ:rdɪŋli] [r'laɪzə][dʒeɪn] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈtaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" Accordingly Eliza Jane brought the chairs , and the mother retiring with her ,
" 因此 伊丽莎 简 带来 这 椅子 , 和 这 母亲 退休 和 她 ,
于是，伊丽莎·简搬来了椅子，母亲也和她一起回房休息了。

[su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈberɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
soon returned with the little girl , bearing in her hands a tray containing the
很快 返回 和 这 小的 女孩 , 轴承 在 她 双手 一个 托盘 包含 这
[ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] .
strawberries and cream .
草莓 和 奶油 .

很快，小女孩带着她回来了，手里端着一个托盘，里面装着草莓和奶油。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
The Judge kissed the child ,
这 法官 亲吻 这 孩子 ,

法官亲吻了孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hæf] [ˈdɑ:lər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] .
and gave her a half dollar to buy a ribbon for her bonnet .
和 给予 她 一个 一半 美元 到 买 一个 丝带 为了 她 引擎盖 .

然后给了她五毛钱，让她去买条丝带装饰她的帽子。

" [aɪ][du:] [dɪˈkler] [dʒʌdʒ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:z] [ˈgrætɪfaɪd] [lʊks] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði]
" I do declare Judge ! " cried the mother , whose gratified looks contradicted the
" 我 做 宣布 法官 ! " 哭 这 母亲 , 谁 满意 看起来 矛盾 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“我宣布法官大人！”母亲喊道，但她脸上满意的表情与她所说的话并不相符。

" [ju:l] [spɔɪl] [r'laɪzə][dʒeɪn] . "

" you'll spoil Eliza Jane . "

" 你会 剧透 伊丽莎 简 . "

“你会把伊丽莎·简宠坏的。”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [spɔɪld] , ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

" A child of yours cannot be spoiled , Mrs . Perkins , " said the Judge ,

" 一个 孩子 的 你的 不能 是 被宠坏了 , 太太 . 珀金斯 , " 说 这 法官 ,

“珀金斯太太，你的孩子是不会被宠坏的，”法官说。

" [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ɪz] ['ʌndər] [jɜr; jər] [aɪ] .

" as long as she is under your eye .

" 作为 长的 作为 她 是 在下面 你的 眼睛 .

只要她在你的视线范围内。

[wɪð; wɪθ][jɜr; jər][ɪg'zæmp(ə)] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fɪ:; fɪ][ɪz] [fɔr] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ʃu:sf(ə)]

With your example before her , she is sure to grow up a good and useful

和 你的 例子 前 她 , 她 是 当然 到 生长 向上 一个 好的 和 有用

[ˈwʊmən] . "

woman . "

女士 . "

有了你的榜样，她一定会成长为一个优秀且有用的女人。

" [wel] , [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][baɪ][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,

" Well , I try to do my duty by her , " said Mrs . Perkins ,

" 出色地 , 我 尝试 到 做 我的 责任 经过 她 , " 说 太太 . 珀金斯 ,

“嗯，我会尽力对她尽到我的责任，”珀金斯太太说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [eɪnt] .

" and I don't mean it shall be any fault of mine , if she ain't .

" 和 我 不 意思是 它 将 是 任何 过错 的 矿 , 如果 她 不是 .

“我的意思并不是说，如果她不是，那也不是我的错。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fɪnɪft] , [wen] [ðə; ði]

" It was nearly sunset by the time the gentlemen had finished , when the

" 它 曾是 几乎 日落 经过 这 时间 这 先生们 有 完成的 , 什么时候 这

“先生们完成工作时，已近黄昏。”

[dʒʌdʒ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt]

Judge proposed to visit a piece of wood he was clearing at no great

法官 建议的 到 访问 一个 片 的 木头 他 曾是 清理 在 不 伟大的

法官提议去看看他正在清理的那片树林，这片树林并不算大。

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

distance from the house .

距离 从 这 房子 .

距房屋的距离。

['ɑ:rm,strɔ:n] [ækwɪ'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

Armstrong acquiesced , and they started off ,

阿姆斯特朗 默许 , 和 他们 开始 离开 ,

阿姆斯特朗同意了，他们开始了。

['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ['seɪɪŋ] , [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊd] [ɪk'spekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [ti:] .

Mrs . Perkins saying , she should expect them to stop to tea .

太太 . 珀金斯 说 , 她 应该 预计 他们 到 停止 到 茶 .

珀金斯太太说，她应该预料到他们会停下来喝茶。

[ðer; ðər] [ru:t] [leɪ] [θru:] [sʌm; səm] [wɒdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Their route lay through some woods and in the direction of the
他们的 路线 躺 通过 一些 树林 和 在 这 方向 的 这

Wootuppocut ,

他们的路线穿过一片树林，朝着伍图普卡特河的方向前进。

[ɑ:n] [hu:z] [bæŋks][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
on whose banks the clearing was being made .
在 谁 银行 这 清理 曾是 存在 制成 .

清算是在哪家银行进行的？

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] ['meɪzərd]
As they approached , they could hear , more and more distinctly , the measured
作为 他们 接近 , 他们 可以 听到 , 更多的 和 更多的 明显地 , 这 测量
[stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ,
strokes of an axe ,
笔画 的 一个 斧头 ,

随着他们靠近，他们越来越清晰地听到斧头有节奏的砍击声。

[ˈfɑ:ləʊd] [su:n] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [tri:] .
followed soon by the crash of a falling tree .
随后 很快 经过 这 碰撞 的 一个 坠落 树 .

紧接着传来树木倒塌的巨响。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [sti:l] [ˈnɪrər] ,
Then , as they came still nearer ,
然后 , 作为 他们 来了 仍然 更近 ,

然后，当他们继续靠近时，

[ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a rustling could be distinguished among the leaves and the sound of the
一个 沙沙声 可以 是 杰出的 之中 这 树叶 和 这 声音 的 这
[ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv] [lɪmz] .
cutting off of limbs .
切割 离开 的 四肢 .

树叶沙沙作响，还有树枝被砍断的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
And now they heard the bark of a dog ,
和 现在 他们 听到 这 吠 的 一个 狗 ,

这时，他们听到了狗吠声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .
and a man's voice ordering him to stop his noise .
和 一个 男人的 嗓音 订购 他 到 停止 他的 噪音 .

还有一个男人的声音命令他停止制造噪音。

" [ki:p] [sti:l] , [ti:ʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Keep still , Tige !** " **said the voice** .
" 保持 仍然 , 虎 ! " 说 这 嗓音 .

“别动，泰格！”那个声音说道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ?
" **What's the use of making such a racket ?**
" 是什么 这 使用 的 制作 这样的 一个 球拍 ?

“制造这种噪音有什么用呢？”

[aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [maɪ'self] [θɪŋk] .
I can't hear myself think .
我 不能 听到 我 思考 .

我听不到自己思考的声音。

[aɪ] [seɪ] [stɑ:p][jər; jər] [nɔɪz] !
I say stop your noise !
我 说 停止 你的 噪音 ！

我说，别吵了！

[ʃʌt] [ʌp] ! "
shut up ! "
关闭 向上 ！ "

住口！ "

" [aɪ 'ti:][ɪz][tɑ:m] [glædɪŋ] , [hu:m] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kinz] [haɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
" **It is Tom Gladding , whom Perkins hired to make the clearing ,**
" 它 是 汤姆 格莱丁 , 谁 珀金斯 雇用 到 制作 这 清理 ,
"是汤姆·格莱丁，珀金斯雇他来清理这片区域。"

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wʊd] - ['tʃɑ:pərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
one of the best wood - choppers in the country .
一 的 这 最好的 木头 - 直升机 在 这 国家 .
全国最优秀的伐木工之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dek'sterəti][hi:; hi] [wi:ldz] [æn; ən][æks] .
It is wonderful with what dexterity he wields an axe .
它 是 精彩的 和 什么 灵巧 他 挥舞 一个 斧头 .
他挥舞斧头的技巧真是令人惊叹。

" [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
" **As the Judge uttered these words , the two gentlemen emerged from the wood**
" 作为 这 法官 说出 这些 字 , 这 二 先生们 出现 从 这 木头
[ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
into the open space ,
进入 这 打开 空间 ,
“法官话音刚落，两位先生便从树林中走了出来，来到了空地上。”

[dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlvən] ['ɔnəz] , [baɪ][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [glædɪŋ] .
denuded of its sylvan honors , by the labors of Gladding .
赤裸裸的 的 它是 森林 荣誉 , 经过 这 劳动 的 格莱丁 .
格莱丁的辛勤劳作，使它失去了森林的荣光。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['tekɪnɪkli] [tɜ:m]) , [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['eɪkəs][ɪn]
The clearing (as it is technically termed) , was perhaps a couple of acres in
这 清理 (作为 它 是 技术上来说 称为) , 曾是 也许 一个 夫妻 的 英亩 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,
这片空地（严格来说）面积大概有几英亩，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [tri:z] ,
in the form of a circle , and surrounded on all sides by trees ,
在 这 形式 的 一个 圆圈 , 和 包围 在 全部 侧面 经过 树木 ,
呈圆形，四周环绕着树木，

['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [left] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
only a narrow strip of them , however , being left on the margin of the river
仅有的 一个 狭窄的 条 的 他们 , 然而 , 存在 左边 在 这 利润 的 这 河
,
:
,
然而，只有河岸边留下了一小片区域。

[glimpsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['ʌndərgroʊθ] .
glimpses of which were caught under the branches and the thin undergrowth .
惊鸿一瞥 的 哪个 是 捕捉 在下面 这 分支 和 这 薄的 灌木丛 .
透过树枝和稀疏的灌木丛，我们偶尔能瞥见它们的身影。

[ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ræn] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A brook which came out of the wood , ran , glistening in the beams of the
 一个 溪 哪个 来了 出去 的 这 木头 , 跑 , 闪闪发光 在 这 光束 的 这
 ['setɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
 环境 太阳 ,

一条小溪从树林中流出，在夕阳的映照下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] - .
and singing on its way across the opening to fall into the Wootuppocut .
 和 歌唱 在 它是 方式 穿过 这 开幕 到 落下 进入 这 - .
 一路歌唱着穿过缺口，落入 Wootuppocut。

[ðə; ði] [feld] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [kʌt] ['ɪntu:] ['pi:si:z] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn]
The felled trees had been mostly cut into pieces of from two to four feet in
这 倒下 树木 有 到过 大多 切 进入 件 的 从 二 到 四 脚 在
 [lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

被砍倒的树木大多被切成两到四英尺长的木段。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ˈɪntu:] [paɪlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˈɔ:l təz] ['skætəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
and collected into piles which looked like so many altars scattered over the ground .
 和 集 进入 堆 哪个 看起来 喜欢 所以 许多 祭坛 疏散 超过 这 地面 .
 它们堆积成山，看起来就像散落在地上的许多祭坛。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [draɪ] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
Here it was intended they should remain to dry , during the summer ,
 这里 它 曾是 故意的 他们 应该 保持 到 干燥 , 期间 这 夏天 ,
 这里的设计初衷是让它们¹在夏季保持干燥。

[tʊː tə][biː bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːrkit] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] .
to be ready for a market in the fall .
 到 是 准备好 为了 一个 市场 在 这 落下 .
 为秋季市场做好准备。

" [sʊv] [its] [juː; jʊ], [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [glædɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
" So it's you , Judge and Mr . Armstrong , " exclaimed Gladding as the two
 " 所以 它是 你 , 法官 和 先生 . 阿姆斯特朗 , " 惊呼 格莱丁 作为 这 二
 [keɪm] [ʌp] .
came up .
 来了 向上 .

“原来是您，法官先生和阿姆斯特朗先生啊，”格莱丁在两人走过来时惊呼道。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌt] , [ðæt] ['sʌmbə:di] [wəz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ti:z] [bə:rk] .
 " I guessed as much , that somebody was coming , when I heard Tige bark .
 " 我 猜对了 作为 很多 , 那 某人 曾是 未来 , 什么时候 我 听到 虎 吠 .
 "我听到老虎叫的时候, 就猜到有人来了。"

[hiː hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hiː hi][gɪts][ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He makes a different sort of a noise when he gits on the scent of a
他制作一个不同的种类的一个噪音什么时候他 git 在这香味的一个
 ['ræbɪt] [ɔːr] ['skwɜːrəl] . "
rabbit or squirrel . "
兔子或者松鼠 . "

当他闻到兔子或松鼠的气味时，会发出另一种声音。

" [aɪ] [dər] [seɪ] , [ˈtaɪgər] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈfænsi] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I dare say , Tiger knows a great deal more than we fancy , " said the Judge .
" 我 敢 说 , 老虎 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我们 想要 , " 说 这 法官 .

“我敢说，老虎知道的比我们想象的要多得多，”法官说道。

" [waɪ] , [glædɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['breɪvli] .
" **Why , Gladding you come on bravely .**
" 为什么 , 格莱丁 你 来 在 勇敢地 .

“格莱丁，你勇敢地来吧。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] . " **I had no idea you had made such destruction .** "
我 有 不 主意 你 有 制成 这样的 破坏 . "

我完全没想到你造成了如此大的破坏。

" [wen] [aɪ] [wʌns] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] , " [sed] [tɑːm] , [ˈlæfɪŋ] , " [daʊn] [ðeɪ] **" When I once put my hand to the work , " said Tom , laughing , " down they** "
" 什么时候 我 一次 放 我的 手 到 这 工作 , " 说 汤姆 , 笑 , " 向下 他们
[mʌst; məst] [kʌm] , **must come ,**
必须 来 ,

“只要我一手操刀，”汤姆笑着说，“它们就一定会倒塌。”

[ɪn] [ʃɔːrt] ['miːtər] , [ɪf] [ðəə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [gə'laɪə] . **in short metre , if they're bigger than Goliath .**
在 短的 仪表 , 如果 它们是 大 比 歌利亚 .

短距离来看，如果它们比歌利亚还大的话。

[em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [æks] [ɑːr; ər] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'hʌðər] **Me and my axe are old friends , and we've got the hang of one another**
我 和 我的 斧头 是 老的 朋友们 , 和 我们已经 得到 这 悬挂 的 一 其他
['prɪti] [wel] . **pretty well .**
漂亮的 出色地 .

我和我的斧头是老朋友了，我们彼此非常了解。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , - [goʊ] [aɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] ['evri] [triːz] [ə; eɪ] ['gɔːnər] . **All I have to do , is to say , ' go it , ' and every tree's a goner .**
全部 我 有 到 做 , 是 到 说 , - 去 它 , - 和 每一个 树的 一个 倒霉蛋 .

我只需要说“去吧”，所有的树就都完了。

" ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['vænəti] , [tɑːm] , **" After this little bit of vanity , Tom ,**
" 后 这 小的 少量 的 虚荣 , 汤姆 ,

“汤姆，在满足了你这点虚荣心之后.....”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'biləti] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [baɪ] [diːdz] , **as if to prove his ability to make good his boast by deeds ,**
作为 如果 到 证明 他的 能力 到 制作 好的 他的 夸 经过 契约 ,

仿佛要用实际行动来证明他有能力兑现自己的豪言壮语。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] , **with a few well - directed blows , that seemed to be made without effort ,**
和 一个 很少 出色地 - 指导 打击 , 那 似乎 到 是 制成 没有 努力 ,

几记精准的击打，看起来毫不费力，

[lɒpt] [ɔːf] [æn; ən] ['hɒːrməs] [lɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌt] [daʊn] . **lopped off an enormous limb from the tree he had just cut down .**
砍伐 离开 一个 巨大的 肢 从 这 树 他 有 只是 切 向下 .

他从刚刚砍倒的那棵树上砍下了一根巨大的树枝。

" [aɪv] [hɜːrd] [tel] , " [sed] [tɑːm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪmz] , **" I've heard tell , " said Tom , continuing his employment of cutting off the limbs ,**
" 我已经 听到 告诉 , " 说 汤姆 , 继续 他的 就业 的 切割 离开 这 四肢 ,

“我听说了，”汤姆一边继续砍树枝一边说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊnt][ju:z][nʊʊ] [sʌtʃ] [ˈæksɪz][æz; əz][ˈaʊən] .
" **that the Britishers and the Mounseers don't use no such axes as ourn** .
" 那 这 英国人 和 这 登山者 不 使用 不 这样的 轴 作为 我们的 :
“英国人和蒙西尔人不用像我们这样的斧头。”

[ju:v] [bɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bɪɡ][pɑ:nd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . " **You've been across the Big Pond , and can tell a fellow all about it** . "
你已经 到过 穿过 这 大的 池塘 , 和 能 告诉 一个 同伴 全部 关于 它 . "
你去过大西洋彼岸，可以跟别人讲讲那里的种种经历。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðei] [du:][na:t] .
" **It is true , they do not** .
" 它 是 真的 , 他们 做 不是 :
确实，他们没有。

[ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [æks][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrəntli] [ˈjeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] . " **The European axe is somewhat differently shaped from your effective weapon** . "
这 欧洲的 斧头 是 有些 不同 形状 从 你的 有效的 武器 : "
欧洲斧头的形状与你常用的武器略有不同。

" [ðə; ði] [pʊr] , [bɪˈnaɪtɪd] [ˈkrɪtərz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [kə,mɪzəˈreɪn] .
" **The poor , benighted critturs !** " **exclaimed Tom , in a tone of commiseration** .
" 这 贫穷的 , 夜幕降临 小动物 ! " 惊呼 汤姆 , 在 一个 语气 的 怜悯 :
“这些可怜的、愚昧的小家伙们！”汤姆用同情的语气惊呼道。

" [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌpɑ:liˈvu:] [wʌns] , [traɪ][tu:; tə] [ˈhænd(ə)l][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi]
" **I saw one of them Parleyvoos once , try to handle an axe , and I be**
" 我 锯 一 的 他们 帕利沃斯 一次 , 尝试 到 处理 一个 斧头 , 和 我 是
[dɑ:rnd] ,
darned ,
该死的 ,
“我曾经亲眼见过一个帕利沃人试图使用斧头，我的天哪！”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [naɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪt] [tʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
if he didn't come nigh cutting off the great toe of his right foot .
如果 他 没有 来 夜 切割 离开 这 伟大的 脚趾 的 他的 正确的 脚 :
如果他没有差点切掉自己右脚的大脚趾的话。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ˈtɔ:ntən; ˈtɑ:n-] [ˈwɔ:tər] — [ðæt] , [fʊks] [seɪ] ,
If he hadn't been as weak as Taunton water — that , folks say ,
如果 他 之前没有 到过 作为 虚弱的 作为 汤顿 水 — 那 , 各位 说 ,
如果他不是像汤顿的水一样软弱无力——人们都这么说——

[kɑ:nt] [rʌn] [daʊn] [hɪl] — [æz; əz][ɔ:l][ðəm; ðəm] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈfɜ:rənərz] [ɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n] , [tu:; tə]
can't run down hill — as all them outlandish furriners is , and had on , to
不能 跑步 向下 爬坡道 — 作为 全部 他们 古怪的 弗林人 是 , 和 有 在 , 到
[bu:t] , [ˈregjələr] [staʊt] - ,
boot , regular stout cowhiders ,
启动 , 常规的 肥硕 - ,
下坡跑不动——就像那些古怪的外国人一样，而且，他们还穿着结实的牛仔短裤。

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ˈhi:d] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][wʌn] [tʊʊ] , [ˈenihaʊ] .
I do believe he'd never had the chance to have the gout in one toe , anyhow .
我 做 相信 他会 绝不 有 这 机会 到 有 这 痛风 在 一 脚趾 , 无论如何 :
我相信他无论如何都不会有机会得痛风，哪怕只有一个脚趾。

[waɪ] , [aɪˈd][æz; əz] [su:n] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [haʊs] ,
Why , I'd as soon trust a monkey with a coal of fire , in a powder - house ,
为什么 , ID 作为 很快 相信 一个 猴 和 一个 煤炭 的 火 , 在 一个 粉末 - 房子 ,
我宁愿把火药库里的煤炭交给猴子保管。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tjæps] [wið; wiθ][æn; ən][æks] . "

as one of them chaps with an axe . "

作为 一 的 他们 小伙子们 和 一个 斧头 . "

其中一个家伙拿着斧头。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlf(ə)] ['wudmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed]

We have the best axes , and the most skillful woodmen in the world , " said

" 我们 有 这 最好的 轴 , 和 这 最多 熟练 樵夫 在 这 世界 , " 说

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the Judge ,

这 法官 ,

“我们拥有世界上最好的斧头和最熟练的伐木工,”法官说道。

[nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmər][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ˈtʃɑːpər] .

not unwilling to humor the harmless conceit of the wood - chopper .

不是 不情愿 到 幽默 这 无害 自负 的 这 木头 - 直升机 .

不介意满足一下伐木工人无伤大雅的幻想。

" [ɪts] [ˈpleɪɡi, ˈple-] [ˈlʌki] [wiː; wi][hæv; həv] ,

It's plaguy lucky we have ,

" 它是 瘟疫 幸运的 我们 有 ,

“我们很幸运拥有.....”

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wiːv] [ɡɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈeɪkəs]

seeing as how we've got so many thousands and thousands of acres

看到 作为 如何 我们已经 得到 所以 许多 数千 和 数千 的 英亩

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ,

to clear up ,

到 清除 向上 ,

鉴于我们有成千上万英亩的土地需要清理,

" [sed] [tɑːm] , [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,

said Tom , with a sort of confused notion ,

" 说 汤姆 , 和 一个 种类 的 使困惑 概念 ,

汤姆带着一种困惑的语气说道: “

[ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfæk(ə)lti][nɑːt] [pəˈzest] [baɪ] "

that the skill of his countrymen was a natural faculty not possessed by "

那 这 技能 的 他的 同胞们 曾是 一个 自然的 学院 不是 拥有 经过 "

[ˈfɜːrənərz] . "

furriners . "

弗林人 . "

他认为, 他同胞的技能是一种与生俱来的天赋, 而“外国人”则不具备这种天赋。

" [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

But , Judge , " he added ,

" 但 , 法官 , " 他 额外 ,

“但是, 法官,”他补充道。

" [aɪm] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

I'm astonished at your cutting down the trees at this season of the year ,

" 我是 惊讶 在 你的 切割 向下 这 树木 在 这 季节 的 这 年 ,

“我很惊讶你们竟然在这个季节砍伐树木。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kaɪnd][oʊ] - [goʊz] [əˈʌɪn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [slɪŋ] [ˈɪntuː] - [ɪm] . "

and it kind o ' goes agin my conscience to sling into ' em . "

和 它 种类 o - 去 再次 我的 良心 到 吊索 进入 - 呃 . "

把他们扔进去, 感觉有点违背我的良心。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I know what you mean .

" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wen][ðə; ði][sæp][ɪz][ˈraɪzɪŋ] .
You think they ought not to be cut when the sap is rising .
你 思考 他们 应该 不是 到 是 切 什么时候 这 树液 是 上升 .

你认为在树液上升的时候不应该砍伐它们。

[aɪ] [səˈpouz] , [ðə; ði][ˈfaɪər] - [wʊd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] ? "
I suppose , the fire - wood is not so good ? "
我 认为 , 这 火 - 木头 是 不是 所以 好的 ? "

我猜，这柴火不太好吧？

" [nɑːt][hæf] .
" Not half .
" 不是 一半 .

不到一半。

[tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
Turn the thing as you choose , and you'll see you're wrong .
转动 这 事物 作为 你 选择 , 和 你会 看 你是 错误的 .

随心所欲地转动它，你会发现你错了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [wʊd] [eɪnt] [naɪ] [æz; əz] [ɡʊd] ; [ðen] ,
In the first place , the wood ain't nigh as good ; then ,
在 这 第一的 地方 , 这 木头 不是 夜 作为 好的 ; 然后 ,

首先，这木材质量远不如其他木材；其次，

[juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
you lose the growth the whole summer , and , lastly ,
你 失去 这 生长 这 所有的 夏天 , 和 , 最后 ,

整个夏天你的生长都会停滞，最后，

[juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ðæts] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] . "
you take away a fellow from business that's more profitable . "
你 拿 离开 一个 同伴 从 商业 那就是 更多的 有利可图 . "

你从一家利润更高的公司挖走了一个人。

" [haʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" How ? " said the Judge .
" 如何 ? " 说 这 法官 .

“怎么会这样？”法官问道。

" [duː][aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˈweɪdʒɪz] ?
" Do I not give you full wages ?
" 做 我 不是 给 你 满的 工资 ?

难道我没有给你全额工资吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][ɡet] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] [ˈelsweɪ] ? "
Can you get higher wages elsewhere ? "
能 你 得到 更高 工资 别处 ? "

你能在其他地方找到更高的工资吗？

" [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪ] , " [ˈænsər] [tɑːm] ; " [ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
" No fault to find with the pay , " answered Tom ; " that's good enough .
" 不 过错 到 寻找 和 这 支付 , " 回答 汤姆 ; " 那就是 好的 足够的 .

“薪水没问题，”汤姆回答说，“这已经足够好了。”

[bʌt; bət] , [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][ɪˈdeɪ] .
But , that ain't the idee .
但 , 那 不是 这 想法 .

但这并非我的想法。

[wʌt] [aɪm][æt; ət][ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ][wɜːrk] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
What I'm at is , that when I work , I like to see something useful come to pass .
什么 我是 在 是 , 那 什么时候 我 工作 , 我 喜欢 到 看 某物 有用 来 到 经过 .

我的意思是，我工作的时候，喜欢看到一些有用的成果出现。

[naʊ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [goʊ] [raɪt] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] ;
Now , every time I strike a blow , it seems to go right to my heart ;
现在 , 每一个 时间 我 罢工 一个 吹 , 它 似乎 到 去 正确的 到 我的 心 ;
现在, 我每次出拳, 似乎都直击我的心脏;

[fɔ:r; fər] , [aɪ] [sez] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
for , I says to myself , this ain't no season for cutting wood .
为了 , 我 说道 到 我 , 这 不是 不 季节 为了 切割 木头 .
我心想, 现在可不是砍柴的季节。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [hi:z] ['oʊnli] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər]
The Judge don't understand his own interest , and he's only paying me for
这 法官 不 理解 他的 自己的 兴趣 , 和 他是 仅有的 付费 我 为了
[ɪndʒəɪŋ] [hɪm; ɪm] .
injuring him :
受伤 他 :
法官根本不了解自己的利益, 他付钱给我只是为了弥补我伤害了他。

" [dʒʌdʒ] ['bə:nəd; bə'na:d] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
" **Judge Bernard was too well - acquainted with the honest independence of**
" 法官 伯纳德 曾是 也 出色地 - 熟人 和 这 诚实的 独立 的
[glædɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] ['fræŋknəs] .
Gladding to be offended at his uncomplimentary frankness .
格莱丁 到 是 被冒犯了 在 他的 不恭维的 坦率 .
“伯纳德法官太了解格莱丁的诚实独立了, 所以不会因为他直言不讳而生气。”

[nɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['tɑ:mz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Nor , indeed , looking at it from Tom's point of view ,
也不 , 的确 , 寻找 在 它 从 汤姆的 观点 的 看法 ,
事实上, 从汤姆的角度来看,

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [raɪt] - ['maɪndɪdnɪs] ,
could he avoid feeling a certain respect for that right - mindedness ,
可以 他 避免 感觉 一个 肯定 尊重 为了 那 正确的 - 心智 ,
他能否避免对这种正直的品格产生某种敬意?

[wɪtʃ] [rɪ'ga:rdɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [rɪ,mju:nə'reɪ](ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] , [bʌt; bət] , ['ɔ:lsoʊ]
which regarded not merely the personal remuneration to be received , but , also
哪个 认为 不是 仅仅 这 个人的 报酬 到 是 已收到 , 但 , 还
,
:
,
这不仅涉及个人将获得的报酬, 而且,

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'du:st] .
the general benefit to be produced .
这 一般的 益处 到 是 生产 .
所产生的总体效益。

[hi:; hi] [læft] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
He laughed , therefore , as he replied —
他 笑了 , 所以 , 作为 他 回复 —
因此, 他笑着回答道——

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [set] [mʌtʃ] ['vælju:][ɑ:n] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [glædɪŋ] .
" **You do not seem to set much value on my judgment , Gladding .**
" 你 做 不是 似乎 到 放 很多 价值 在 我的 判断 , 格莱丁 .
“格莱丁, 你似乎并不太重视我的判断。”

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,
也许,

[aɪ][hæv; həv][ˈɑːbdʒekts][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] . "

I have objects you do not see . "

我 有 对象 你 做 不是 看 . "

我还有一些你看不见的东西。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] ,

" It ain't to be expected , " said Tom , " and it ain't rational to suppose ,

" 它 不是 到 是 预期的 , " 说 汤姆 , " 和 它 不是 合理的 到 认为 ,

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,

that a man ,

那 一个 男人 ,

“这不应该发生,”汤姆说,“而且认为一个人.....”也不合乎理性。

[huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [spent] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

who , when he was young , spent his time travelling over all creation ,

WHO , 什么时候 他 曾是 年轻的 , 花费 他的 时间 旅行 超过 全部 创建 ,

他年轻时曾游历世界各地,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ʊd; jəd] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz]

and then when he come home , took to the law , should know much about these

和 然后 什么时候 他 来 家 , 采取 到 这 法律 , 应该 知道 很多 关于 这些

[ˈmætərz] ;

matters ;

事情 ;

然后他回家后,学习了法律,应该对这些事情了解很多;

[ðooʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][fʊks] , [huː] [eɪnt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

though , I guess you know as much as most folks , who ain't been brought up

尽管 , 我 猜测 你 知道 作为 很多 作为 最多 各位 , WHO 不是 到过 带来 向上

[tuː; tə] - [ɪm] .

to ' em .

到 - 呃 .

不过,我想你对它们的了解程度应该和大多数没接触过它们的人差不多吧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ˈlaɪkli] [juːv] [ɡɑːt] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

But , as you say , it's likely you've got reasons of your own ,

但 , 作为 你 说 , 它是 可能 你已经 得到 原因 的 你的 自己的 ,

但正如你所说,你可能也有自己的理由。

[æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz] [ˈfeðəz] [ɪn][ə; eɪ][bed] ,

as plenty as feathers in a bed ,

作为 很多 作为 羽毛 在 一个 床 ,

像床上的羽毛一样多,

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk][moʊst][fʊks] [huːz] [tʌŋz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] .

and I've been talking like most folks whose tongues is too long , like a darned fool .

和 我已经 到过 说 喜欢 最多 各位 谁 舌头 是 也 长的 , 喜欢 一个 该死的 傻子 .

"

"

"

我说话就像大多数舌头太长的人一样,像个十足的傻瓜。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [jɔːr'self] , [naʊ] .

" You are too hard on yourself , now .

" 你 是 也 难的 在 你自己 , 现在 .

你现在对自己太苛刻了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

But , for your consolation , we will stop to - day with this piece of work ,

但 , 为了 你的 安慰 , 我们 将要 停止 到 - 天 和 这 片 的 工作 ,

但为了让大家放心,我们今天就到此为止吧。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [peɪnd] [tu:; tə][kʌt] [daʊn] ['eni] [mɔ:r] [tri:z] [aʊt][ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
and you shall not be pained to cut down any more trees out of season .
和 你 将 不是 是 痛苦 到 切 向下 任何 更多的 树木 出去 的 季节 .
你不必再为砍伐非应季树木而感到痛苦。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] ,
The clearing is as large as I wish it ,
这 清理 是 作为 大的 作为 我 希望 它 ,
这片空地正如我所愿，非常大。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['draɪər] .
and we will see to the burning of the brush , when it is drier .
和 我们 将要 看 到 这 燃烧 的 这 刷子 , 什么时候 它 是 烘干机 .
等树枝干了，我们会把它烧掉。

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] ?
But , where is Mr . Armstrong ?
但 , 在哪里 是 先生 . 阿姆斯特朗 ?
但是，阿姆斯特朗先生在哪里？

" ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [baɪ]
" **Armstrong , at the commencement of the conversation , had strayed away by**
" 阿姆斯特朗 , 在 这 开始 的 这 对话 , 有 迷路了 离开 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“谈话开始时，阿姆斯特朗独自一人走开了。”

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] - [laɪk] [paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] , [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]
and sat down by one of the altar - like piles of wood , near the margin of
和 卫星 向下 经过 一 的 这 坛 - 喜欢 堆 的 木头 , 靠近 这 利润 的
[ðə; ði] [brʊk] .
the brook .
这 溪 .
然后，他在溪边附近一堆像祭坛一样的木柴旁坐了下来。

[hɪr] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [si:md] [lɔ:st][ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n] .
Here he leaned his head on his hand , and seemed lost in meditation .
这里 他 倾斜 他的 头 在 他的手 , 和 似乎 丢失的 在 冥想 .
他手托着头，似乎陷入了沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɑ:stə] [wen] [ðə; ði] [,eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] , [ɑ:n]
He was in this posture when the exclamation was made by the Judge , who , on
他 曾是 在 这 姿势 什么时候 这 感叹 曾是 制成 经过 这 法官 , WHO , 在
[lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
looking round ,
寻找 圆形的 ,
他保持着这个姿势，这时法官惊呼起来，法官环顾四周，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] , [ænd; ʌnd] [ɪ'mɪ:diətli] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
discovered the missing man , and immediately advanced toward him .
发现 这 丢失的 男人 , 和 立即地 先进的 朝向 他 .
发现了失踪男子，并立即向他走去。

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,
So deep was his abstraction ,
所以 深的 曾是 他的 抽象 ,
他的抽象思维如此深刻，

" ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] .
" **Armstrong looked inquiringly from one to the other , but asked no question .**
" 阿姆斯特朗 看起来 询问地 从 一 到 这 其他 , 但 问 不 问题 .

阿姆斯特朗疑惑地看了看他们俩，但没有提问。
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)ŋ][ɪnvɪ'teɪ(ə)ŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz] [tu:] ['presɪŋ]
The hospitable invitation of Mr . and Mrs . Perkins was too pressing
这 好客 邀请 的 先生 . 和 太太 . 珀金斯 曾是 也 紧迫
[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
to be resisted ,
到 是 抵抗 ,
珀金斯夫妇的热情邀请实在难以拒绝。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [mu:ŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'pɑ:rtɪd]
and it was not until the full moon had risen , that the gentlemen departed
和 它 曾是 不是 直到 这 满的 月亮 有 升起 , 那 这 先生们 已离开
.
:
.
直到满月升起，先生们才离开。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['i:vniŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlðər] [kɔ:z] , ['eksəd] [æŋ; ən]
The soft beauty of the delicious evening , or some other cause , exercised an
这 柔软的 美丽 的 这 可口的 晚上 , 或者 一些 其他 原因 , 锻炼 一个
[ɪnfluəns] ['ʊʊvər] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
influence over Armstrong ,
影响 超过 阿姆斯特朗 ,
美妙夜晚的柔和美景，或许是其他原因，对阿姆斯特朗产生了影响。

[ðæt] [dɪ'spouzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ænd][,medɪ'teɪ(ə)ŋ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɜ:'si:vɪŋ] ,
that disposed him to silence and meditation , which his companion perceiving ,
那 处置 他 到 沉默 和 冥想 , 哪个 他的 伴侣 感知 ,
这使他倾向于沉默和冥想，他的同伴察觉到了这一点，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)ŋ][wɜ:rdz] .
they returned home without exchanging scarcely a dozen words .
他们 返回 家 没有 交换 几乎 一个 打 字 .
他们几乎没说十几句话就回家了。

['tʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .
第四十章

[mæn][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rp] , [hu:z] [kɔ:rdz] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [saɪt] ,
Man is a harp , whose cords elude the sight ,
男人 是 一个 竖琴 , 谁 绳索 躲避 这 视线 ,
人是一把竖琴，琴弦隐于无形。

[i:tʃ] ['ji:ldɪŋ] ['hɑ:rməni] [dɪ'spouzɪd] [ə'raɪt] ;
Each yielding harmony disposed aright ;
每个 屈服 和谐 处置 好的 ;
每一种和谐的屈服都安排妥当；

[ðə; ði] [skru:z] [rɪ'vɜ:rst] ([ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [pli:z] ,
The screws reversed (a task which if he please ,
这 螺丝 反转 (一个 任务 哪个 如果 他 请 ,
螺丝拧反了（如果他愿意的话，这是一项任务），

[gɑ:d][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eksɪkju:ts] [wɪð; wɪθ] [i:z]) ,
God in a moment executes with ease) ,
上帝 在 一个 片刻 执行 和 舒适) ,
上帝瞬间就能轻松完成任务），

[tɛn] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] [æt; ət][wʌnz][gʊʊ] [lu:s] ,
Ten thousand thousand strings at once go loose ,
十 千 千 字符串 在 一次 去 松动的 ,
万万根弦同时松开,

[lɔ:st] , [tɪl] [hi:; hi] [tu:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ju:z] .
Lost , till he tune them , all their power and use .
丢失的 , 直到 他 调 他们 , 全部 他们的 力量 和 使用 .
失落了, 直到他调整好它们, 它们的所有力量和用途才得以恢复。

['ku:pə]
COWPER
考珀
考珀
[ðə; ði][æbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]
The aberration of mind of the unhappy Mr . Armstrong was at last with
这 像差 的 头脑 的 这 不开心 先生 : 阿姆斯特朗 曾是 在 最后的 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedɪ] [step] [ə'prʊʊtʃɪŋ] [ɪts] ['dredɪd] ['kʌl'mɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] .
inevitable and steady step approaching its dreaded culminating point .
不可避免的 和 稳定的 步 接近 它是 令人恐惧的 高潮 观点 .
不幸的阿姆斯特朗先生的精神错乱最终不可避免地稳步逼近了可怕的终点。

[tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
To the outward eye he exhibited but little change .
到 这 向外 眼睛 他 展出 但 小的 改变 .
从外表上看, 他几乎没有什么变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [æt; ət] [taɪmz] [mɔ:ɹ] ['restləs] ,
He was indeed , at times more restless ,
他 曾是 的确 , 在 时代 更多的 不安 ,
他有时确实更加焦躁不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['wɑ:ndər] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and his eyes would wander round as if in quest of some object that was
和 他的 眼睛 会 漫步 圆形的 作为 如果在 寻求 的 一些 目的 那 曾是
['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;
trying to elude his sight ;
尝试 到 躲避 他的 视线 ;
他的目光四处游移, 仿佛在寻找某个试图躲避他视线的物体;

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['lɪstləs] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænɪmeɪtɪd] , ['ɔ:lmoʊst]
at one moment listless , silent , and dejected , and again animated , almost
在 一 片刻 蔫 , 沉默的 , 和 垂头丧气 , 和 再次 动画 , 几乎
[geɪ] , [laɪk] [wʌn] [hu:] ,
gay , like one who ,
同性恋 , 喜欢 一 WHO ,
一会儿无精打采、沉默寡言、垂头丧气, 一会儿又精神抖擞、近乎欢快, 就像一个人,

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:di] ['tempər] ,
ashamed of an exhibition of moody temper ,
羞愧 的 一个 展览 的 情绪化 脾气 ,
为自己喜怒无常的脾气感到羞愧

[traɪz] [tu:; tə] [ə'toʊn] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['efərts] [ʌv; əv][eɪmiə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erər] .
tries to atone by extraordinary efforts of amiability for the error .
尝试 到 赎罪 经过 非凡的 努力 的 和蔼 为了 这 错误 .
他试图以非凡的友善姿态来弥补自己的错误。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [feɪθ] ,
His intimate friends had some knowledge of these changes , and to Faith ,
他的 亲密的 朋友们 有 一些 知识 的 这些 变化 , 和 到 信仰 ,
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

他的密友们对这些变化有所了解，尤其是费丝。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ,
living with him in the same house ,
活的 和 他 在 这 相同的 房子 ,

和他住在同一屋檐下

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈperənt] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m]
and in the tender relation of a daughter to a parent , each of whom
和 在 这 投标 关系 的 一个 女儿 到 一个 父母 , 每个 的 谁
[ˈaɪdəlaɪzd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
idolized the other ,
偶像化 这 其他 ,

在女儿与父母之间那种亲密的关系中，双方都崇拜对方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪnfəli] [əˈpærənt] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti] [ðeɪ] [ɔˈkeɪzənd] .
they were painfully apparent , and great was the anxiety they occasioned .
他们 是 痛苦地 明显 , 和 伟大的 曾是 这 焦虑 他们 引发 .

它们显而易见，令人痛苦不堪，也引起了极大的焦虑。

[haʊ] [ˈbɪtər] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈsɔ:lətʊ:d][ʃi:; ʃɪ] [fed] ,
How bitter were the tears which in solitude she shed ,
如何 苦的 是 这 眼泪 哪个 在 孤独 她 棚 ,

她独自一人时流下的眼泪是多么苦涩啊！

[ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvənt] [hɜ:r; hər] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə]
and frequent and fervent her supplications to the universal Father to
和 频繁 和 热切 她 祈求 到 这 普遍的 父亲 到
[ˈpɪti] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] !
pity and protect her father !
遗憾 和 保护 她 父亲 !

她经常虔诚地向宇宙之父祈求怜悯和保护她的父亲！

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfajs][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,
How willingly , even at the sacrifice even of her own life ,
如何 心甘情愿 , 甚至 在 这 牺牲 甚至 的 她 自己的生活 ,

即使牺牲自己的生命，她也心甘情愿。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [rɪˈstɔ:rd] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
would she have restored peace and happiness to him !
会 她 有 恢复 和平 和 幸福 到 他 !

她该如何让他重获平静和幸福呢！

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnebəz] , [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [sɔ:] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [noʊ] [ɡreɪt]
But to the neighbors , to those who saw Armstrong only in public , no great
但 到 这 邻居 , 到 那些 WHO 锯 阿姆斯特朗 仅有的 在 民众 , 不 伟大的
[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈmænɪfest] .
change was manifest .
改变 曾是 显现 .

但对于邻居们，对于那些只在公共场合见到阿姆斯特朗的人来说，并没有明显的变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
He was thinner and paler than usual , to be sure ,
他 曾是 更薄 和 肤色较浅 比 通常 , 到 是 当然 ,

他确实比平时更瘦更苍白了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
but every one was liable to attacks of indisposition ,
但 每一个 一 曾是 容易 到 攻击 的 病痛 ,
但每个人都可能出现身体不适的情况。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][fəd; fəd][bi:; bi][ɪgˈzempt] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ]
and there was no reason why he should be exempt ; he did not speak a
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 豁免 ; 他 做过 不是 说话 一个
[ɡreɪt] [di:l] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,
他没有任何理由被豁免；他话不多。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [ˈtæsɪtʃ:rn] , [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [kənˈvɜ:rs] ,
but he was always rather taciturn , and when he did converse ,
但 他 曾是 总是 相当 沉默寡言 , 和 什么时候 他 做过 交谈 ,
但他一向沉默寡言，即使开口说话，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['swi:tnəs] [ænd; ʌnd] [æfəˈbɪləti] .
it was with his usual sweetness and affability .
它 曾是 和 他的 通常 甜味 和 亲切 .
他一如既往地亲切和蔼。

[ðeɪ] [ɡest] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
They guessed he'd be better after a while .
他们 猜对了 他会 是 更好的 后 一个 尽管 .
他们猜测他过段时间就会好起来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmju:nəti] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
Such was the common judgment in the little community among those who had
这样的 曾是 这 常见的 判断 在 这 小的 社区 之中 那些 WHO 有
[eni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,streŋz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
any knowledge of Armstrong's condition .
任何 知识 的 阿姆斯特朗的 状况 .
在那个小区里，凡是了解阿姆斯特朗病情的人，都普遍这样认为。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
They saw him daily in the streets .
他们 锯 他 日常的 在 这 街道 .
他们每天都能在街上看到他。

[ðeɪ] [kənˈvɜ:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
They conversed with him , and could see nothing out of the way .
他们 交谈 和 他 , 和 可以 看 没有什么 出去 的 这 方式 .
他们和他交谈，却什么也看不到。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [hu:] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
But some few who recollected the history of the family ,
但 一些 很少 WHO 回忆 这 历史 的 这 家庭 ,
但少数人还记得家族的历史，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,streŋz] [ˈfɑ:ðər] , [ʃʊk]
and the circumstances attending the latter years of Armstrong's father , shook
和 这 情况 参加 这 后者 年 的 阿姆斯特朗的 父亲 , 摇晃
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
他们摇了摇头，谈及阿姆斯特朗父亲晚年的情况。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt][ðər; ðəɹ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

and did not hesitate to intimate that there had always been something strange

和 做过 不是 犹豫 到 亲密的 那 那里 有 总是 到过 某物 奇怪的

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rm,streɪŋ] .

about the Armstrongs .

关于 这 阿姆斯特朗 .

他毫不犹豫地暗示，阿姆斯特朗一家一直有些古怪。

['kjʊəriəs] ['stɔ:riʒ] , [tu:] , [wɜ:ɪr; wər][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]
Curious stories , too , were told about the grandfather , and there was a
 好奇的 故事 , 也 , 是 讲述 关于 这 祖父 , 和 那里 曾是 一个
 [dɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
dim tradition ,
 暗淡 传统 ,

人们还讲述了一些关于祖父的奇闻轶事，以及一个模糊的传统。

[ˈnʊsbɑːdi] [nu:] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [ɔːr][ɑːn] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] ,
nobody **knew** **whence** **it** **came** , **or** **on** **what** **authority** **it** **rested** ,
 无人 知道 何处 它 来了 , 或者 在 什么 权威 它 休息 ,
 没有人知道它从何而来, 也不知道它依据的是什么权力。

[ðæt] [ðə; ði][ə'riɔʒən(ə)] ['ænsɛstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
that the original ancestor of the family in this country ,
 那 这 原来的 祖先 的 这 家庭 在 这 国家 ,
 这个家族在这个国家的始祖，

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [fə'rɒʃəs] ['bɪɡətɹi] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər]
was distinguished in those days of ferocious bigotry, when the Indians were
 曾是 杰出的 在 那些 天 的 凶猛 偏见 , 什么时候 这 印度人 是

[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['keɪnənəɪts] ,
regarded by many as Canaanites,
 认为 经过 许多 作为 迦南人 ,

在那个偏见盛行的年代, 许多人将印第安人视为迦南人, 他的成就因此而脱颖而出。

[hu:m] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti] [tu:; tə] ['ekstəpɜ:t] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌnrɪ'lentɪŋ]
whom it was a religious duty to extirpate , as much for an unrelenting
 谁 它 曾是 一个 宗教 责任 到 根除 , 作为 很多 为了 一个 毫不留情
 [sɪ'verəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
severity against the natives ,
 严重性 反对 这 本地人 ,
 消灭他们是宗教义务,也是因为他们对土著居民毫不留情的残酷镇压。

['bɔːdəɪŋ] ['iːv(ə)n][ɑːn][æbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] .
bordering even on aberration of mind , as for reckless courage .
 毗邻 甚至 在 像差 的 头脑 , 作为 为了 鲁莽 勇气 .
 简直近乎精神错乱, 如同鲁莽的勇气。

[aɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [ʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [hu:z] [hɔ:lz][ðə; ði] [geɪ] [sɔ:ŋ]
It is sad to look upon the ruins of a palace in whose halls the gay song
 它 是 伤心 到 看 之上 这 废墟 的 一个 宫殿 在 谁 大厅 这 同性恋 歌曲
 [ænd; ənd] ['kerləs] [læf] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['ekəʊd] ;
and careless laugh long ago echoed ;
 和 粗心 笑 长的 前 回声 ;
 看着昔日欢快的歌声和无忧无虑的笑声回荡在宫殿的废墟中，令人感到悲伤；

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['desə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃoʊkt] ['fauntɪnz] [ɪn] ['gɑːdnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
to contemplate the desolation of the choked fountains in gardens which were
 到 沉思 这 荒凉 的 这 窒息 喷泉 在 花园 哪个 是
 ['prɪnsli] ;
princely ;
 王子 ;

凝视着昔日富丽堂皇的花园中那些被堵塞的喷泉的荒凉景象；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [wei] [θruː] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd][tæŋg(ə)ld]
and with difficulty to make one's way through encroaching weeds and tangled
和 和 困难 到 制作 一个人的 方式 通过 侵入 杂草 和 纠缠不清
[ˈbraɪər] ,
briers ,
荆棘 ,

而且，要穿过不断蔓延的杂草和缠绕的荆棘，十分困难。

[ˈoʊvər] [wʌt] [wʌnz][wɜːr; wər] [pæðz] [wer] [ˈbjuːtɪ] [ˈlɪŋgə] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vəʊ] [ʌv; əv]
over what once were paths where beauty lingered and listened to the vow of
超过 什么 一次 是 路径 在哪里 美丽 徘徊不去 和 听着 到 这 发誓 的
[ʌv] ;
love ;
爱 ;

在曾经是美景萦绕、聆听爱情誓言的小路上；

[ɔːr][tuː; tə][ˈwaːndər] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəntʊmd] [ˈsɪtɪ] , [ɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən]
or to wander through the streets of a disentombed city , or seated on a fallen
或者 到 漫步 通过 这 街道 的 一个 出土 城市 , 或者 坐着 在 一个 倒下
[ˈkɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

或者漫步在一座被掘墓的城市街道上，或者坐在倒塌的石柱上，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsɪnˈtɜːd] [ˈæmfɪθiːətər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhjuːmən]
or the stone steps of the disinterred amphitheatre , to think of the human
或者 这 石头 步骤 的 这 已挖掘 圆形剧场 , 到 思考 的 这 人类
[ˈhɑːrts] [ðæt] [hɪr] ,
hearts that here ,
心 那 这里 ,

或者，想想那被挖掘出来的圆形剧场的石阶，想想这里曾经居住过的人类心灵，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [əˈgɒn] , [bɪːt] [ˈemjuːləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ðə; ðɪ] [ʌvz]
a thousand years agone , beat emulously with the hopes and fears , the loves
一个 千 年 曾经 , 打 充满竞争地 和 这 希望 和 恐惧 , 这 爱
[ænd; ənd] [heɪts] ,
and hates ,
和 讨厌 ,

一千年前，希望与恐惧、爱与恨激烈地交织在一起。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [ðə; ðɪ][æspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈspər] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ɔːr] [dɪˈpres]
the joys and sorrows , the aspiration and despair that animate or depress
这 喜悦 和 悲伤 , 这 抱负 和 绝望 那 动画 或者 抑郁
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

我们自身的喜怒哀乐、渴望与绝望，以及这些情感，都可能激励或压抑我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][ɔːl] [ˈvænɪʃt] — [ɑː] , [ˈwɪðər] ?
and to reflect that they have all vanished — ah , whither ?
和 到 反映 那 他们 有 全部 消失了 — 啊 , 往哪里去 ?
[wɪðər] ,
而想到它们都已消失——啊，它们都去了哪里？

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈsædnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃnz] [ɔːˈkeɪzənd] [baɪ] [sʌtʃ] [kɑːntəmˈpleɪʃənz] , [haʊˈevər]
But however saddening the reflections occasioned by such contemplations , however
但 然而 令人悲伤 这 反思 引发 经过 这样的 沉思 , 然而
[mʌtʃ] [vɑːstə] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
much vaster the interests involved in them ,
很多 更广阔 这 兴趣 涉及 在 他们 ,

然而，无论这些思考引发的反思多么令人悲伤，无论其中涉及的利益多么广泛，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hæf] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn]
they do not affect us with half that wretched sorrow with which we gaze upon
他们 做 不是 影响 我们 和 一半 那 可怜 悲哀 和 哪个 我们 目光 之上
[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][maɪnd] .
the wreck of a human mind .
这 破坏 的 一个 人类 头脑 .

它们带给我们的悲痛，远不及我们凝视人类心灵残骸时所感受到的悲痛。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [keɪs] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [pæst] [ə'weɪ] [hæz; hæz] [pər'fɔːrmd] [ɪts][pɑːrt] ;
In the former case , that which has passed away has performed its part ;
在 这 以前的 案件 , 那 哪个 有 通过了 离开 有 执行 它是 部分 ;
在前一种情况下，逝去之物已完成了它的使命；

[ɑːn] [ˈevri] [θɪŋ] [tə'restɪəl] " [ˈtrænzətɔːri] , " [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [duːm] [wiː; wi][ɪk'spekt]
on every thing terrestrial " transitory , " is written , and it is a doom we expect
在 每一个 事物 陆生 " 短暂的 , " 是 书面 , 和 它 是 一个 厄运 我们 预计
,
.
.

世间万物皆有“短暂”二字，而这正是我们所预期的厄运。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and are prepared for ; but in the latter it is a shrouding of the
和 是 准备 为了 ; 但 在 这 后者 它 是 一个 裹尸布 的 这
[ˈhevənz] ;
heavens ;
天 ;

并且已经做好准备；但在后者中，它是天空的遮蔽；

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːnflɪkt] [brɪ'twɪkst] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] , [wer] [ˈdɑːrkənəs] [ˈkɒŋkəz] ;
it is a conflict betwixt light and darkness , where darkness conquers ;
它 是 一个 冲突 中间 光 和 黑暗 , 在哪里 黑暗 征服者 ;

这是一场光明与黑暗的冲突，最终黑暗战胜了光明；

[,aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən][,ɑːbskjʊ'reɪʃən][ænd; ənd] [ɪ'kɪlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔːdlɑːk] .
it is an obscuration and eclipse of the godlike .
它 是 一个 遮蔽 和 蚀 的 这 神一般的 .
这是对神性的遮蔽和掩盖。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [fiːl] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] ,
We therefore feel no desire to dwell upon this part of our history , but ,
我们 所以 感觉 不 欲望 到 住 之上 这 部分 的 我们的 历史 , 但 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

因此，我们并不想过多地提及这段历史，相反，

[tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər][,aɪ 'tiː][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to glide over it as rapidly as is consistent with the development of the
到 滑行 超过 它 作为 快速 作为 是 持续的 和 这 发展 的 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

以与故事发展相符的速度滑过它。

[nekst][ˈæftər] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfiːlɪks] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][dɪs'kwaiətuːd] , [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Next after Faith , the faithful Felix noticed , with disquietude , the alteration in his
下一个 后 信仰 , 这 忠实 菲利克斯 注意到 , 和 不安 , 这 改造 在 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

继费丝之后，忠诚的费利克斯也不安地注意到主人的变化。

[ænd; ʌnd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sæd] ['kɒləkwɪz] [hi:; hi][held][wɪð; wɪθ]['roʊzə][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and many were the sad colloquies he held with Rosa on the subject .
和 许多 是 这 伤心 研讨会 他 握住 和 罗莎 在 这 主题 .
他和罗莎就此话题进行过许多令人悲伤的对话。

[ˈhoʊldən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Holden in some way or another was connected in his mind with the cause of
霍尔顿 在 一些 方式 或者 其他 曾是 连接 在 他的 头脑 和 这 原因 的
[ˈmɪstər] . ['ɑ:rm,strɒŋz] ['melənkə:li] ,
Mr . Armstrong's melancholy ,
先生 . 阿姆斯特朗的 忧郁 ,
霍尔顿在某种程度上认为，阿姆斯特朗先生的忧郁症与此有关。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈma:rkəbli] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
for although for several years the latter had not been remarkably cheerful ,
为了 虽然 为了 一些 年 这 后者 有 不是 到过 非常 快乐 ,
虽然后者在过去几年里一直不太开心，

[jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sɪns] [ˈhoʊldənz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɪməsi] , [ðæt] [ðæt]
yet it was only since Holden's acquaintance had become intimacy , that that
然而 它 曾是 仅有的 自从 霍尔顿的 熟人 有 变得 亲密关系 , 那 那
['melənkə:li] ['di:pənd] [ɪntu:] [glu:m] .
melancholy deepened into gloom .
忧郁 加深 进入 愁云 .
然而，自从霍尔顿与她相识并发展成亲密关系后，那种忧郁才加深为阴郁。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfelʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
The simple fellow naturally looked round for some cause for the effect ,
这 简单的 同伴 自然 看起来 圆形的 为了 一些 原因 为了 这 影响 ,
这个单纯的人自然而然地四处寻找造成这种现象的原因。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][soʊ][ˈplɔ:zəb(ə)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] .
and none presented itself so plausible as the one he adopted .
和 没有任何 呈现 本身 所以 合情合理 作为 这 一 他 已采用 .
而他采纳的那个方案，看起来却最合情合理。

" [aɪ] [wɪ] , " [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [sed] [tu:; tə]['roʊzə] , " [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [steɪ]
" I wish , " he had repeatedly said to Rosa , " that the old man would stay
" 我 希望 , " 他 有 反复 说 到 罗莎 , " 那 这 老的 男人 会 停留
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“我希望,”他曾多次对罗莎说, “那个老人能离我远点。”

[aɪˈd] [si:] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] - [æz; əz][hɪm; ɪm] .
I'd see the divil with as much satisfacshum as him .
ID 看 这 魔鬼 和 作为 很多 - 作为 他 .
我见到魔鬼也会像他一样感到满足。

[mɪs] [feɪθ] [tu:] , [aɪ][erˈem] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪts] .
Miss Faith too , I am sorry to say , is out of her wits .
错过 信仰 也 , 我 是 对不起 到 说 , 是 出去 的 她 智慧 .
很遗憾，费丝小姐也神志不清了。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['fi:lɪks] [went] [ʌp] [sterz] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [bel] ,
" One morning when Felix went up stairs , in answer to his master's bell ,
" 一 早晨 什么时候 菲利克斯 去 向上 楼梯 , 在 回答 到 他的 硕士学位 钟 ,
一天早晨，费利克斯听到主人的铃声，便上楼去了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [rɪˈma:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərd] [əˈpɪrəns] .
he could not avoid remarking on his altered appearance .
他 可以 不是 避免 评论 在 他的 已修改 外貌 .
他忍不住对他的外貌变化发表了评论。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] - [skju:z][em 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I hope you will 'scuse me , sir , " he said ,
" 我 希望 你 将要 - 借口 我 , 先生 , " 他 说 ,
" "先生, 请您原谅,"他说。

" [bʌt; bət][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ˈveri] [mʌt] [ə'lɑ:rm][ə'baʊt][ju:; jə] , [sɜ:r] . "
" but me and the servants very much alarm about you , sir . "
" 但 我 和 这 仆人们 非常 很多 警报 关于 你 , 先生 : "
"但是, 先生, 我和仆人们都非常担心您的安危。"

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jə] , [ˈfi:lɪks] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] ,
" I am obliged to you , Felix , and to all of you ,
" 我 是 有义务 到 你 , 菲利克斯 , 和 到 全部 的 你 ;
"我感谢你, 费利克斯, 也感谢你们所有人。"

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˈeni][ə'lɑ:rm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .
but really there is no occasion for any alarm , " said Mr . Armstrong .
但 真的 那里 是 不 场合 为了 任何 警报 , " 说 先生 : 阿姆斯特朗 :
"但实际上, 没有任何理由感到恐慌,"阿姆斯特朗先生说。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [hi:; hi][ɪz] .
" The case is the alarmingest when the patient doesn't know how sick he is .
" 这 案件 是 这 - 什么时候 这 病人 不 知道 如何 生病的 他 是 :
"最令人担忧的情况是, 病人不知道自己病得有多重。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [frend] , [ˈpɒmpi] - .
There was my old friend , Pompey Topset .
那里 曾是 我的 老的 朋友 , 庞贝 - :
那里还有我的老朋友, 庞贝·托普塞特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp]
He was setting up on the bed , when I come in to see him , smoking a pipe
他 曾是 环境 向上 在 这 床 , 什么时候 我 来 在 到 看 他 , 吸烟 一个 管道
:
:
:

我进去的时候, 他正躺在床上抽烟斗。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , [sez] [ˈpɒmpi] [tu:; tə][em 'i:] , [sez] [hi:; hi] , [ˈfi:lɪks] , [haʊ] [du:][ju:; jə][du:] ?
And says he , says Pompey to me , says he , Felix , how do you do ?
和 说道 他 , 说道 庞贝 到 我 , 说道 他 , 菲利克斯 , 如何 做 你 做 ?
庞培对我说: "菲利克斯, 你好吗? "

[ðɪs] [tʃaɪld] [ˈnevər] [fi:l] [ˈbetər] .
this child never feel better .
这 孩子 绝不 感觉 更好的 :
这个孩子一直感觉不舒服。

[ðen] [hi:; hi] [ɡɪv] [wʌn] [pʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ,
Then he give one puff and his head fall on the breast ,
然后 他 给 一 噗 和 他的 头 落下 在 这 胸部 ,
然后他呼出一口气, 头垂到胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wer]
and the pipe jump out of his mouth and burnt the clothes , and where
和 这 管道 跳 出去 的 他的 嘴 和 烧焦的 这 衣服 , 和 在哪里
[wʌz; wəz] [ˈpɒmpi] !
was Pompey !
曾是 庞贝 !
烟斗从他嘴里跳出来, 烧着了衣服, 庞培在哪里呢!

[hi:; hi] ['nevər] , " ['ædɪd] ['fi:lɪks] , ['fɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" **He never** , " **added Felix** , **shaking his head** , " **was more mistaken in all his life** .
" 他 绝不 , " 额外 菲利克斯 , 摇晃 他的 头 , " 曾是 更多的 错误 在 全部 他的 生活 .
"他一生中从未犯过比这更大的错误," 费利克斯摇摇头补充道。

" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [smaɪl] .
" **Mr . Armstrong was obliged to smile** .
" 先生 . 阿姆斯特朗 曾是 有义务 到 微笑 .
阿姆斯特朗先生不得不露出笑容。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ɪn][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpɒmpi]] [wʌz; wəz] ,
" **So you think me in as dangerous a condition as Pompey was** ,
" 所以 你 思考 我 在 作为 危险的 一个 状况 作为 庞贝 曾是 ,
"所以你认为我的处境和庞贝一样危险? "

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [smoʊk] . "
when he took his last smoke . "
什么时候 他 采取 他的 最后的 抽烟 . "
他抽完最后一支烟的时候。

" [bles] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [swi:t] [smaɪl] , " [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ðɪ][ˈni:groʊ] .
" **Bless you** , **Mr . Armstrong for the sweet smile** , " **exclaimed** , **the negro** .
" 保佑 你 , 先生 . 阿姆斯特朗 为了 这 甜的 微笑 , " 惊呼 , 这 黑人 .
"阿姆斯特朗先生, 感谢您那甜美的笑容," 黑人说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [hɪr] ,
" **If you know how good it make me feel here** ,
" 如果 你 知道 如何 好的 它 制作 我 感觉 这里 ,
"如果你知道我在这里感觉有多好,

([ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]) [ju:; jʊ] [wʊd] [smaɪl] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] .
(**laying his hand on his heart**) **you would smile pretty often** .
(躺下 他的 手 在 他的 心) 你 会 微笑 漂亮的 经常 .
(他把手放在胸口) 你会经常微笑。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ðɪ] [ren] [ˈwɔznt] [ˈmɛri:ɜ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
I can remember when the wren wasn't merrier than you ,
我 能 记住 什么时候 这 鹪 不是 更快乐 比 你 ,
我还记得, 以前那只鹪鹩可没有你那么快乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [læft] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [fu:l] ['fi:lɪks] .
and you laughed almost as much as this fool Felix .
和 你 笑了 几乎 作为 很多 作为 这 傻子 菲利克斯 .
你笑得几乎和这个傻瓜费利克斯一样开心。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] , [pʊr] [ˈfi:lɪks] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
" **At the recollection of those happy days** , **poor Felix pressed his hands upon his**
" 在 这 回忆 的 那些 快乐的 天 , 贫穷的 菲利克斯 按下 他的 双手 之上 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

回忆起那些快乐的日子, 可怜的费利克斯不禁用手捂住了双眼。
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [terz] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [stoʊl] [θru:] [ðə; ðɪ]
and tried to hide the tears , **that in spite of his efforts stole through the**
和 尝试 到 隐藏 这 眼泪 , 那 在 尽管如此 的 他的 努力 偷窃 通过 这
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
他试图掩饰泪水, 但泪水还是从指缝间溜了出来。

他试图掩饰泪水, 但泪水还是从指缝间溜了出来。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [aɪ][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑ:rsɪ] ,
" **But** , " **continued he** , " **I hope in the name of marcy** ,
" 但 , " 持续 他 , " 我 希望 在 这 姓名 的 玛西 ,
"但是,"他继续说道,“我希望,以玛西的名义,

[ðæt][ju:; jʊ] [eɪnt] [soʊ][bæd][ɔ:f] [æz; əz] ['pɒmpi] .
that you ain't so bad off as Pompey .
那 你 不是 所以 坏的 离开 作为 庞贝 .
你没庞贝那么惨。

[ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
That can't be .
那 不能 是 .
那不可能。

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] . " **I only spoke of him for the sake of — of — the illumination** . "
我 仅有的 辐 的 他 为了 这 清酒 的 — 的 — 这 照明 . "
我提起他只是为了——为了——阐明这一点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
" **And what would you have me do ?** " **inquired Armstrong** ,
" 和 什么 会 你 有 我 做 ? " 询问 阿姆斯特朗 ,
“你想让我做什么？”阿姆斯特朗问道。

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['feləʊ] .
desirous to take all possible notice of the affectionate fellow .
渴望 到 拿 全部 可能的 注意 的 这 亲热 同伴 .
渴望尽可能多地注意到这位温柔的家伙。

" [aɪ] - [ə; eɪ] [haɪ] - ['pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , " ['ænsər] ['fi:lɪks] .
" **I pufess a high ' pinion of the doctor** , " **answered Felix** .
" 我 - 一个 高的 - 小齿轮 的 这 医生 , " 回答 菲利克斯 .
“我承认我对这位医生评价很高,”费利克斯回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [hu:] ['gɪvz] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [teɪsts] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst]
" **There is no man who gives medicine that tastes worse** , **and therefore must**
" 那里 是 不 男人 WHO 给予 药品 那 口味 更糟 , 和 所以 必须
[bi:; bi][ðə; ði] .
be the powerfulest .
是 这 最强大的 .

“没有人能拿出比这更难吃的药, 因此他一定是最有权势的人。”

[aɪ] [wəd] [proʊ'skraɪb][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sɜ:r] . " **I would proscribe the doctor** , **sir** . "
我 会 禁止 这 医生 , 先生 . "
先生, 我会开除这位医生。

" [ju:; jʊ] [wəd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
" **You would prescribe the doctor ?**
" 你 会 规定 这 医生 ?
你会给医生开处方吗?

[ɑ:] , ['fi:lɪks] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [keɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['medsnz] . " **Ah , Felix , I am afraid my case has nothing to do with his medicines** . "
啊 , 菲利克斯 , 我 是 害怕的 我的 案件 有 没有什么 到 做 和 他的 药物 . "
啊, 费利克斯, 恐怕我的病情与他的药物无关。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['men](ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] - [freɪd][aɪ 'ti:] [maɪt]
" **There is one other thing I should like to mention if I wasn't ' afraid it might**
" 那里 是 一 其他 事物 我 应该 喜欢 到 提到 如果 我 不是 - 害怕 它 可能
[ə'fend] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
offend Mr . Armstrong ,
得罪 先生 : 阿姆斯特朗 ,
" "如果不是怕冒犯阿姆斯特朗先生，我还想提一件事。"

" [sed] ['fi:lɪks] , ['hezə'teɪtɪŋli] .
" **said Felix , hesitatingly .**
" 说 菲利克斯 , 犹豫地 .
" "菲利克斯犹豫着说道。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['fi:lɪks] ?
" **And what is that , Felix ?**
" 和 什么 是 那 , 菲利克斯 ?
" "那是什么，菲利克斯？"

[aɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tuː; tə][bi; bi] [ə'fendɪd] .
I will promise not to be offended .
我 将要 承诺 不是 到 是 被冒犯了 .
" 我保证不会生气。"

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , ['fi:lɪks] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Thus encouraged , Felix ventured to say .**
" 因此 鼓励 , 菲利克斯 冒险 到 说 .
" 受到鼓舞，菲利克斯大胆地说道。"

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊldən] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə]
" **I have remark that Mr . Holden come often to see you , and you go to**
" 我 有 评论 那 先生 : 霍尔顿 来 经常 到 看 你 , 和 你 去 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him .
看 他 :
" "我注意到霍尔顿先生经常来看你，你也经常去看他。"

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][kaɪnd][oʊ] - - [laɪk] ,
His visits always seem to leave you kind o ' solemncolly like ,
他的 访问 总是 似乎 到 离开 你 种类 o - - 喜欢 ,
" 他的来访总是让人感觉有点肃穆，"

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] -
and all the world is surprise that you are so condescensious to the basket -
和 全部 这 世界 是 惊喜 那 你 是 所以 - - 到 这 篮子 -
[mæn] . "
man . "
男人 : "
" 全世界都感到惊讶，你竟然对那个卖篮子的人如此居高临下。"

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] .
" **Enough of this , said Armstrong , abruptly and sternly .**
" 足够的 的 这 , " 说 阿姆斯特朗 , 突然 和 严厉地 .
" "够了！"阿姆斯特朗突然严厉地说。"

" [juː; jʊ] [pər'mɪt] [tuː] [mʌt] ['fri:dəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʌŋ] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] .
" **You permit too much freedom to your tongue respecting your superiors .**
" 你 允许 也 很多 自由 到 你的 舌头 尊重 你的 上级 :
" "你对上级太过尊重，说话太随意了。"

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Leave the room .
离开 这 房间 :
" 离开房间。"

" [pʊr] [ˈfi:lɪks] , [əˈgæst] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
" **Poor Felix , aghast at the sudden change in the manner of his master ,**
" 贫穷的 菲利克斯 , 惊愕 在 这 突然 改变 在 这 方式 的 他的 掌握 ,
[prɪˈsɪpɪtətli] [rɪˈtaɪəd] ,
precipitately retired ,
突然地 退休 ,

可怜的费利克斯, 对主人态度的突然转变感到震惊, 匆匆退下了家。

[ˈkæstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ɡriːvd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪˈdʒækjuleɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd]
casting back a grieved look , and ejaculating under his breath , as he closed
铸件 后退 一个 伤心 看 , 和 射精 在下面 他的 气息 , 作为 他 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他回过头, 露出悲伤的神情, 低声咒骂着, 然后关上了门。

" [ɡʊd] [lɔːrd] ! "
" **Good Lord !** "
" 好的 主 ! "

我的天哪!

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [əˈpɑːn]
" **What is the matter with me ?** " **said Armstrong , presently to himself , upon**
" 什么 是 这 事情 和 我 ? " 说 阿姆斯特朗 , 目前 到 他自己 , 之上
[ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] .
being left alone .
存在 左边 独自的 .

“我这是怎么了?”阿姆斯特朗独自一人时, 自言自语道。

" [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [huːz] [ˈoʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] ,
" **I invite this poor fellow , whose only fault is that he loves me too much ,**
" 我 邀请 这 贫穷的 同伴 , 谁 仅有的 过错 是 那 他 爱 我 也 很多 ,
"我邀请这位可怜的家伙, 他唯一的过错就是太爱我了,

[tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [ðen] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrʃli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnɪnˈtenʃənəl]
to speak freely , and then treat him harshly for his unintentional
到 说话 自由 , 和 然后 对待 他 严厉地 为了 他的 无意的
[ɪmˈpɜːrtənəs] ,
impertinence ,
无礼 ,

允许他畅所欲言, 然后又因为他无意中的无礼而严厉对待他。

[əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
assuming an importance that belongs to no one ,
假设 一个 重要性 那 属于 到 不 一 ,
僭越了不属于任何人的重要性

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][wəːmz, vɔːrms] [ˈkriːpɪŋ] [təˈgeðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and as if we were not worms creeping together towards the edge of
和 作为 如果 我们 是 不是 蠕虫 爬行 一起 向 这 边缘 的
[ðæt] [ˈpresəpɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .
that precipice from which we must fall into eternity .
那 悬崖 从 哪个 我们 必须 落下 进入 永恒 .

仿佛我们不是蠕虫, 一起爬向悬崖边缘, 即将坠入永恒。

[wens] [sprɪŋz] [maɪ] [kənˈdʌkt] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [praɪd] , [self] - [wɪl] , [ˈselfɪnəs] ?
Whence springs my conduct but from pride , self - will , selfishness ?
何处 弹簧 我的 执行 但 从 自豪 , 自己 - 将要 , 自私 ?
我的行为难道不是源于骄傲、任性和自私吗?

[aɪ] [wʊd] [ˈærəgeɪt] [ə; eɪ] [suː.priˈɔːrəti] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɔːr] [ˈniːgroʊ] .

I would arrogate a superiority over this poor negro .
我 会 僭越 一个 优势 超过 这 贫穷的 黑人 .

我竟会觉得自己比这个可怜的黑人优越。

[pɔːr] [ˈniːgroʊ] !

Poor negro !
贫穷的 黑人 !

可怜的黑人!

[ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] , [dʒeɪmz] [ˈɑːrm,streɪŋ] !

There spoke the pride of your heart , James Armstrong !
那里 辐 这 自豪 的 你的 心 , 詹姆斯 阿姆斯特朗 !

詹姆斯·阿姆斯特朗，你心中的骄傲就此流露!

[bʌt; bət] [wel] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈfiːlɪks] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But well is he called Felix in comparison with you .
但 出色地 是 他 称为 菲利克斯 在 比较 和 你 .

但跟你比起来，他叫费利克斯真是名副其实。

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [reɪs] ;

Happy in being born of a despised and persecuted race ;
快乐的 在 存在 出生 的 一个 被鄙视的 和 受迫害 种族 ;

为生于一个受鄙视和迫害的民族而感到幸福;

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə][æən; ən] [ˈɪgnərəns] [ðæt]

happy in being condemned to the life of a servant , to an ignorance that
快乐的 在 存在 谴责 到 这 生活 的 一个 仆人 , 到 一个 无知 那

[dɪˈmɪnɪfɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;

diminishes responsibility ;
减少 责任 ;

甘愿过着仆人的生活，甘于无知，从而减轻责任感;

[ˈhæpi] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [θɪŋ] [hɪr] .

happy in receiving no good thing here .
快乐的 在 接收 不 好的 事物 这里 .

这里什么好事都没得到，我却很开心。

[strʌt] [əˈbaʊt] , [dʒeɪmz] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ɪn][ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl]

Strut about , James Armstrong , in purple and fine linen , but know that for all
支撑 关于 , 詹姆斯 阿姆斯特朗 , 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 , 但 知道 那 为了 全部

[ðɪːz] [θɪŋz] ,

these things ,
这些 事物 ,

詹姆斯·阿姆斯特朗，尽管穿着紫色和上等亚麻布，趾高气扬地走来走去吧，但你要知道，尽管拥有这一切，

[ɡɔːd] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [kɔːl] [ðɪː] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] .

God will assuredly call thee to judgment .
上帝 将要 当然 称呼 你 到 判断 .

上帝必将审判你。

" [ðæt] [hoʊl] [deɪ] [ˈɑːrm,streɪŋ] [siːmd] [dɪˈbeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

" That whole day Armstrong seemed debating some question with himself .
" 那 所有的 天 阿姆斯特朗 似乎 辩论 一些 问题 和 他自己 .

“那天，阿姆斯特朗似乎一直在和自己讨论某个问题。”

[hiː; hi] [peɪd] [les] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] ,

He paid less than even his usual attention to what was passing around ,
他 有薪酬的较少的 比 甚至 他的 通常 注意力 到 什么 曾是 通过 大约 ,

他对周围传来的东西甚至比平时更加漠不关心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][ˈspʊəkən][tuː; tə] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] .
and more than once was spoken to without heeding the address .

和 更多的 比 一次 曾是 说 到 没有 听从 这 地址 .

而且不止一次有人在没听清地址的情况下跟人交谈。
[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvɪnɪŋ]
In the afternoon , he started off by himself , saying he might not return until evening
在 这 下午 , 他 开始 离开 经过 他自己 , 说 他 可能 不是 返回 直到 晚上 .
:

下午, 他独自一人出发, 说可能要到晚上才能回来。

[ˈfiːlɪks] , [huːz] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [rɪˈbʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd]
Felix , whose anxiety the rebuff in the morning had strengthened and confirmed
菲利克斯 , 谁 焦虑 这 回绝 在 这 早晨 有 加强 和 确认的

,
:
:

菲利克斯早上的挫败感加剧并证实了他的焦虑,

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
watched his master as he left the house ,
观看 他的 掌握 作为 他 左边 这 房子 ,

目送着主人离开房子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ]
and would have followed to guard him against a danger , the approach
和 会 有 随后 到 警卫 他 反对 一个 危险 , 这 方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] ,
of which he instinctively felt ,
的 哪个 他 本能地 毛毡 ,

他会跟随他, 以保护他免受危险的侵害, 因为他本能地感觉到危险正在逼近。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ənˈles] [feɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə]
but which he could not see , unless Faith , to whom he thought proper to
但 哪个 他 可以 不是 看 , 除非 信仰 , 到 谁 他 想法 恰当的 到

[kəˈmjuːnɪkət] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
communicate his intention ,
交流 他的 意图 ,

但他却看不见, 除非是费丝, 他认为应该将自己的意图告诉她。

[hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm] .
had forbidden him .
有 禁止 他 .

曾禁止他这样做。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈɡreɪtli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She found it difficult to prevent him , so greatly were the fears of the
她 成立 它 难的 到 防止 他 , 所以 非常 是 这 恐惧 的 这

[blæk] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
black excited ,
黑色的 兴奋的 ,

她发现自己很难阻止他, 因为黑人的恐惧情绪非常高涨。

[ɑːn] [huːz] [maɪnd][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [feɪθ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
on whose mind the motives of delicacy that induced Faith to desire to guard the
在 谁 头脑 这 动机 的 美味 那 诱导 信仰 到 欲望 到 警卫 这

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
movements of her father from observation ,
移动 的 她 父亲 从 观察 ,

究竟是谁出于谨慎的动机, 才让费丝想要保护父亲的行踪不被人察觉?

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪgˈzə:tɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] .
cannot be supposed to have exerted so much force .
不能 是 据称 到 有 施加 所以 很多 力量 .

不可能施加如此大的力。

[mʌtʃ] [ˈdaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [jet] [nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ]
Much doubting and questioning the wisdom of the young lady , yet not venturing
很多 怀疑 和 提问 这 智慧 的 这 年轻的 女士 , 然而 不是 冒险
[tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
to disobey her ,
到 违 她 ,

虽然对这位年轻女士的智慧充满怀疑和质疑，但他不敢违抗她的命令。

[ˈfi:lɪks] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
Felix blamed himself for making her acquainted with his design .
菲利克斯 被指责 他自己 为了 制作 她 熟人 和 他的 设计 .

费利克斯自责不已，认为是自己让她了解了他的设计。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [hed] , " [hi:; hi] [sed] , [əˈpɑ:streɪfaɪzɪŋ] [hɪmˈself] , " [eɪnt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **This child head , " he said , apostrophizing himself , " ain't no better than a**
" 这 孩子 头 , " 他 说 , 撇号 他自己 , " 不是 不 更好的 比 一个
[skwa:ʃ] .
squash .
壁球 .

“这孩子的脑袋，”他用撇号自言自语道，“跟南瓜没什么两样。”

[wʌt] [meɪd] [em ˈi:] [tel] [mɪs] [feɪθ] [wʌt] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What made me tell Miss Faith what I were going to do ?
什么 制成 我 告诉 错过 信仰 什么 我 是 去 到 做 ?

是什么让我告诉费丝小姐我的计划？

" [ˈæftər] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
" **After Armstrong left the house , he continued in the street only a little way ,**
" 后 阿姆斯特朗 左边 这 房子 , 他 持续 在 这 街道 仅有的 一个 小的 方式 ,
阿姆斯特朗离开房子后，只沿着街道走了很短一段路。

[su:n] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡreɪtli] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][mʌst; məst]
soon striking across the fields and thus greatly abridging the distance he must
很快 引人注目 穿过 这 字段 和 因此 非常 缩略 这 距离 他 必须
[hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][hæd; həd][hi:; hi] [pərˈsu:d] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] .
have passed over had he pursued the high road .
有 通过了 超过 有 他 追击 这 高的 路 .

很快便穿过田野，大大缩短了他如果沿着大路走必然要经过的距离。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
he was directing his steps towards the very spot he had visited
他 曾是 导演 他的 步骤 向 这 非常 点 他 有 到访
[wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
with Judge Bernard .
和 法官 伯纳德 .

他朝着他之前和伯纳德法官一起去过的地方走去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪˈti:] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfʊt] , [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He reached it , notwithstanding he was afoot , in much less time than the
他 达到 它 , 虽然 他 曾是 步行 , 在 很多 较少的 时间 比 这
[draɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
drive had taken ,
驾驶 有 已采取 ,

尽管他是步行到达的，但所用时间比开车要少得多。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][hi:; hi] [wɔ:k] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
so rapidly did he walk when out of sight ,
所以 快速 做过 他 走 什么时候 出去 的 视线 ,
[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈʃɔ:tnd] .
and so much was the length of the way shortened .
和 所以 很多 曾是 这 长度 的 这 方式 缩短 .
[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈʃɔ:tnd] .
因此，路程大大缩短了。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈʃɔ:tnd] .
and so much was the length of the way shortened .
和 所以 很多 曾是 这 长度 的 这 方式 缩短 .
[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈʃɔ:tnd] .
因此，路程大大缩短了。

[əˈpɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
Upon arriving at the place ,
之上 抵达 在 这 地方 ,
[əˈpɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
到达目的地后，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [si:t] ,
he sat down upon the same log which had been his former seat ,
他 卫星 向下 之上 这 相同的 日志 哪个 有 到过 他的 以前的 座位 ,
[hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [si:t] ,
他坐在了他以前坐过的那根圆木上。

[ænd; ænd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
and folding his arms sunk into a reverie .
和 折叠式的 他的 武器 沉没 进入 一个 遐想 .
[ænd; ænd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
他抱臂而立，陷入沉思。

[ˈæftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈhæps] , [ðʌs] [pæst] ,
After the space of an hour , perhaps , thus passed ,
后 这 空间 的 一个 小时 , 也许 , 因此 通过了 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈhæps] , [ðʌs] [pæst] ,
大约一个小时后，事情就这样过去了。

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ænd] [kəˈmenst] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] [sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ]
he rose and commenced piling up near the brook some pieces of wood which
他 玫瑰 和 开始 桩 向上 靠近 这 溪 一些 件 的 木头 哪个
[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:ps] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
he took from the heaps about him ,
他 采取 从 这 堆积如山 关于 他 ,

他起身，开始从周围的木堆里捡起一些木头，堆到小溪边。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] , [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsmɔ:lər] .
making another , differing from them principally in being smaller .
制作 其他 , 不同 从 他们 主要 在 存在 较小的 .
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] , [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈprɪnsəpli] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsmɔ:lər] .
制造另一个，与它们的主要区别在于体积更小。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stɪks] [leɪd] [ˈregjələrli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
As he crossed the sticks laid regularly at right angles upon each other ,
作为 他 交叉 这 棍子 铺设 经常 在 正确的 角度 之上 每个 其他 ,
[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stɪks] [leɪd] [ˈregjələrli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
当他穿过那些呈直角排列的木棍时，

[hi:; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] [li:vz] [ænd; ænd][draɪ] [brʌʃ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .
he filled up the intervals with the loose leaves and dry brush lying around .
他 已填 向上 这 间隔 和 这 松动的 树叶 和 干燥 刷子 说谎 大约 .
[hi:; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] [li:vz] [ænd; ænd][draɪ] [brʌʃ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .
他用周围散落的树叶和干树枝填满了空隙。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ][kjuːb] , [pərˈhæps][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
In this way he proceeded until he had raised a cube , perhaps six feet long ,
在这方式他继续直到他有提高一个立方体 , 也许六脚长的 ,
他就这样一直进行, 直到竖起一个大约六英尺长的立方体。

[fɔːr] [waɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [haɪ] .
four wide , and four high .
四宽的 , 和四高的 .

宽四格, 高四格。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtendɪŋ]
During the whole time the work was progressing he seemed to be contending
期间这所有的时间这工作曾是进展他似乎到是争吵
[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][ˈɪməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə]
with violent emotions and driven along by some power he vainly tried to
和暴力情绪和驱动沿着经过一些力量他徒劳地尝试到
[rɪˈzɪst] .
resist .
抵抗 .

在整个工作过程中, 他似乎一直在与强烈的情绪作斗争, 并被某种他徒劳地试图抵抗的力量所驱使。

[ˈterər] , [ɔː] , [ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] [wɜːr; wər][ɔːl] [pɔːˈtreɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Terror , awe , and repugnance were all portrayed upon his countenance .
恐怖 , 敬畏 , 和厌恶是全部描绘之上他的面容 .
他脸上同时流露出恐惧、敬畏和厌恶。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .
But still the work went on .
但仍然这工作去在 .

但工作仍在继续。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
When it was finished he stood off a few steps , and then , as in a
什么时候它曾是完成的他站立离开一个很少步骤 , 和然后 , 作为在一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈfrenzi] ,
sudden frenzy ,
突然狂热 ,

结束后, 他后退了几步, 然后, 仿佛突然陷入疯狂一般,

[rʌʃt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,
rushed at , and seizing upon the several sticks of wood ,
匆忙在 , 和抓住之上这一些棍子的木头 ,
冲上前去, 抓住几根木棍,

[həːld] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][wʌz; wəz] [diˈmɒlɪʃt] .
hurled them in every direction around until the whole pile was demolished .
投掷他们在每一个方向大约直到这所有的桩曾是已拆除 .
将它们向四面八方抛掷, 直到整堆东西都被摧毁。

[niˈɡlektɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hiː; hi] [ðen] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,
Neglecting his hat that lay upon the ground , he then ran with a wild cry ,
疏忽他的帽子那躺之上这地面 , 他然后跑和一个荒野哭 ,
他全然不顾掉在地上的帽子, 一边狂叫一边跑开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ˈbaʊndɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ˈæniːm(ə)] ,
and at the top of his speed , bounding , like a wild animal ,
和在这顶部的他的速度 , 边界 , 喜欢一个荒野动物 ,
他以最快的速度奔跑, 像野兽一样跳跃,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,
over the brush and trunks of trees ,
超过这刷子 and 树干 的 树木 ,
越过灌木丛和树干,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ:tʃt]
as if in haste to remove himself from a dreadful object , until he reached
作为 如果 在 匆忙 到 消除 他自己 从 一个 可怕 目的 , 直到 他 达到
[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

仿佛急于摆脱可怕的事物，直到他到达树林。

[wen] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
when falling upon his face , he lay quite still .
什么时候 坠落 之上 他的 脸 , 他 躺 相当 仍然 .

他脸朝下摔倒在地，一动不动地躺着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ;
After a time he appeared seized with a hysterical passion ;
后 一个 时间 他 出现 查获 和 一个 歇斯底里的 热情 ;

过了一段时间，他似乎突然陷入了歇斯底里的情绪之中；

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
he pressed his hand on his side as if in pain ,
他 按下 他的 手 在 他的 边 作为 如果 在 疼痛 ,

他用手按着腰侧，似乎很痛苦。

[ænd; ənd] ['hevi] ['sɒbz] [bɜːrst][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and heavy sobs burst at irregular intervals from his bosom .
和 重的 啜泣 爆裂 在 不规则的 间隔 从 他的 怀 .

他胸口不时发出沉重的抽泣声。

[ðɪːz] ['faɪnəli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [kəm'pærətɪvli] [kəm'pouzɪd] .
These finally passed away , and he sat up comparatively composed .
这些 最后 通过了 离开 , 和 他 卫星 向上 比较 由 .

这些症状最终消散了，他相对平静地坐了起来。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
A struggle was still going on ,
一个 斗争 曾是 仍然 去 在 ,

斗争仍在继续，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
for several times he got up and walked a short distance and returned
为了 一些 时代 他 得到 向上 和 步行 一个 短的 距离 和 返回

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
and threw himself down on the ground as before .
和 扔 他自己 向下 在 这 地面 作为 前 .

他多次起身走一小段路，然后又像之前那样回到地上，扑倒在地。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪndɪ'stɪŋktli] ['mʌtərɪŋ] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz]
At length , indistinctly muttering , unheeding the blazing sun that scorched his
在 长度 , 模糊不清 喃喃自语 , 不理睬 这 炽烈 太阳 那 烧焦的 他的
[ʌnprə'tektɪd] [hed] ,
unprotected head ,
未受保护 头 ,

最后，他含糊不清地嘟囔着，全然不顾炙烤着他裸露头部的烈日。

[ænd; ənd] ['lɪŋɡərɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn]
and lingering as though unwilling to advance , he returned to the scene
和 挥之不去的 作为 尽管 不情愿 到 进步 , 他 返回 到 这 场景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['leɪbəz] .
of his former labors .
的 他的 以前的 劳动 .

他徘徊不去，仿佛不愿继续前进，回到了他之前工作的地方。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dr'leɪ] , [lest] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
And now , as if unwilling to trust himself with any delay , lest his resolution
和 现在 , 作为 如果 不情愿 到 相信 他自己 和 任何 延迟 , 免得 他的 解决
[maɪt] [fɔ:ltər] ,
might falter ,
可能 犹豫不决 ,

而现在, 他似乎不愿再拖延, 唯恐自己的决心会动摇,

[hi:; hi] [prə'si:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] [ɪm'peɪ](ə)ns , [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt] [ðə; ði][paɪl] .
he proceeded , with a sort of feverish impatience , to reconstruct the pile .
他 继续 , 和 一个 种类 的 发烧 不耐烦 , 到 重建 这 桩 .

他带着一种近乎狂热的急切, 继续重建那堆东西。

[ʃɔ:rtli] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][leɪd] [sɪ'metrɪkli] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz] [br'fɔ:r] ,
Shortly , the pieces were laid symmetrically upon each other as before ,
不久 , 这 件 是 铺设 对称地 之上 每个 其他 作为 前 ,

很快, 这些部件像之前一样对称地叠放在一起。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ænd; ɐnd] [brʌʃ] [dr'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] .
and the dead leaves and brush disposed in the intervals .
和 这 死的 树叶 和 刷子 处置 在 这 间隔 .

并将枯叶和灌木清理干净。

[æftər] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈɑ:rm,streŋ] [li:nd] [ˈəʊvər][ænd; ɐnd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d]
After all was done , Armstrong leaned over and bowed his head in an attitude
后 全部 曾是 完毕 , 阿姆斯特朗 倾斜 超过 和 鞠躬 他的 头 在 一个 态度

[ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
of supplication .
的 恳求 .

一切结束后, 阿姆斯特朗俯身低头, 摆出恳求的姿势。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['tɪrlɪs] ,
When he raised it the eyes were tearless ,
什么时候 他 提高 它 这 眼睛 是 无泪 ,

他举起手时, 眼里没有泪水。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['setld] [dr'sper] .
and his pale face wore an aspect of settled despair .
和 他的 苍白 脸 穿着 一个 方面 的 定居 绝望 .

他苍白的脸上带着一种根深蒂固的绝望。

[ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][leɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] ,
Resuming the hat , that until now had lain neglected in the leaves ,
恢复 这 帽子 , 那 直到 现在 有 莱恩 被忽视的 在 这 树叶 ,

他重新拿起那顶之前一直被遗忘在落叶中的帽子。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ɐnd] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .
he went to the brook and washed his hands in the running water .
他 去 到 这 溪 和 洗过 他的 双手 在 这 跑步 水 .

他走到小溪边, 用流水洗手。

" [kʊd; kəd][mæn] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Could man wash out the sins of his soul , " he said ,**
" 可以 男人 洗 出去 这 罪孽 的 他的 灵魂 , " 他 说 ,

他说: “人能洗净自己灵魂的罪孽吗? ”

" [æz; əz][aɪ] [wɑ:ʃ] [ðɪ:z] [steɪnz] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] !
" **as I wash these stains from my hands !**
" 作为 我 洗 这些 污渍 从 我的 双手 !

“当我洗掉手上的这些污渍时! ”

[bʌt; bət][ˈwɔːtər] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [klenz] [ˈaʊtər] [pəˈluːʃ(ə)n] , [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [sɪn] .
But water , though it may cleanse outer pollution , cannot reach the inner sin .
但 水 , 尽管 它 可能 洗净 外 污染 , 不能 抵达 这 内 罪 .
但是, 水虽然可以洗净外在的污秽, 却无法洗净内在的罪恶。

[blʌd] , [blʌd] [ˈoʊnli] , [kæn; kən][duː] [ðæt] .
Blood , blood only , can do that .
血 , 血 仅有的 , 能 做 那 .
只有血液, 只有血液, 才能做到这一点。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ?
Why was it that this dreadful law was imposed upon our race ?
为什么 曾是 它 那 这 可怕 法律 曾是 强加 之上 我们的 种族 ?
为什么要把这条可怕的法律强加给我们的种族?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] .
But I will not dwell on this .
但 我 将要 不是 住 在 这 .
但我不会过多纠缠于此。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ænd][gɑːd] , [ænd; ænd] [enˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
I have interrogated the universe and God , and entreated them to
我 有 审问 这 宇宙 和 上帝 , 和 恳求 他们 到
[dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsiːkrət] ,
disclose the awful secret ,
透露 这 可怕 秘密 ,
我曾质问宇宙和上帝, 恳求他们揭示那可怕的秘密,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ænd][breɪn] [ɑːr; ər][bɜːrnt][tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði]
My heart and brain are burnt to ashes in the attempt to decipher the
我的 心 和 脑 是 烧焦的 到 灰烬 在 这 试图 到 解码 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .
为了解开这个谜团, 我的身心都仿佛被烧成了灰烬。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [noʊ] [mɔːr] .
I will strive no more .
我 将要 努力 不 更多的 .
我将不再努力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] .
It is a provocation to faith .
它 是 一个 挑衅 到 信仰 .
这是对信仰的挑衅。

[aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
I dare not trust to reason .
我 敢 不是 相信 到 原因 .
我不敢相信理性。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ˈriːz(ə)n] .
There is something above reason .
那里 是 某物 多于 原因 .
有些东西凌驾于理性之上。

[aɪ] [səb'mɪt] .
I submit .
我 提交 .

我同意。

[ˈdredf(ə)l] , [ʌnˈfæðəməbl] [ˈmɪstəri] , [aɪ] [səb'mɪt] ,
Dreadful , unfathomable mystery , I submit ,
可怕 , 深不可测 神秘 , 我 提交 ,

我认为这真是一个可怕而又深不可测的谜团。

[ænd; ʌnd] [ək'sept] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fleʃ] [rɪˈkəʊlɪz] .
and accept thee with all the consequences at which the quivering flesh recoils .
和 接受 你 和 全部 这 结果 在 哪个 这 颤抖 肉 反冲 .

并接受你所带来的一切后果，包括颤抖的肉体所产生的反抗。

" [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
" **Upon the return of Armstrong , all traces of violent emotion had disappeared** ,
" 之上 这 返回 的 阿姆斯特朗 , 全部 痕迹 的 暴力 情感 有 消失 ,
“阿姆斯特朗回来后，所有激烈的情绪都消失了。”

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ænd; ʌnd] [ˈlæsɪtu:d] .
and given place to exhaustion and lassitude .
和 给定 地方 到 疲惫 和 倦怠 .

于是，疲惫和倦怠便随之而来。

[feɪθ] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [brɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveriəb(ə)l] [ˈhju:məz] [ʌv; əv]
Faith had , by this time , become so accustomed to the variable humors of
信仰 有 , 经过 这 时间 , 变得 所以 习惯 到 这 多变的 体液 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

到那时，费丝已经完全习惯了父亲喜怒无常的脾气。

[ðæt] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:ŋɡər] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz]
that , however much they pained her , she was no longer alarmed by them as
那 , 然而 很多 他们 痛苦 她 , 她 曾是 不 更长 惊慌 经过 他们 作为
[ˈfɔ:rmərli] .
formerly .
以前 .

尽管这些事让她感到痛苦，但她不再像以前那样感到惊恐了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæbɪt] , [wenˈevər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ,
It was her habit , whenever he was attacked by his malady ,
它 曾是 她 习惯 , 每当 他 曾是 遭到攻击 经过 他的 弊病 ,

每当他发病时，她都会这样做，这成了她的习惯。

[tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:rt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmelənkɑ:li] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
to endeavor to divert his attention from melancholy thoughts to others of
到 努力 到 转移 他的 注意力 从 忧郁 想法 到 其他的 的
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkærəktər] .
a more cheerful character .
一个 更多的 快乐 特点 .

努力将注意力从忧郁的想法转移到更快乐的事情上。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] ,
And now , on this day , so fraught with horrors of which she was ignorant ,
和 现在 , 在 这 天 , 所以 充满危机 和 恐怖 的 哪个 她 曾是 无知 ,

而现在，在这充满她一无所知的恐怖的日子里，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] ,
although the silence of the unhappy man interrupted by fits of starting ,
虽然 这 沉默 的 这 不开心 男人 中断 经过 适合 的 开始 ,

尽管这个不幸的男人沉默不语，时不时会惊慌失措地抽搐一下，

[ænd; ʌnd][in'kwaɪəriz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'klɒk, əu-] , [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and inquiries of the time o'clock , revealed to her that he was
和 查询 的 这 时间 点钟 , 揭晓 到 她 那 他 曾是
[ˈsʌfəɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [dɪ'ɡri:] ,
suffering to an unusual degree ,
痛苦 到 一个 异常 程度 ,
询问时间后, 她得知他正承受着非同寻常的痛苦。

[ʃi:; ji] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] , [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnstəns] ,
she attempted the same treatment which , in more than one instance ,
她 尝试过 这 相同的 治疗 哪个 , 在 更多的 比 一 实例 ,
她尝试了同样的治疗方法, 在不止一次的情况下,

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] .
had seemed to be attended with a beneficial effect .
有 似乎 到 是 参加 和 一个 有利 影响 .
似乎产生了有益的效果。

[ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərlɪ] ['sensətɪv] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,
Armstrong was peculiarly sensitive to music ,
阿姆斯特朗 曾是 奇特地 敏感的 到 音乐 ,
阿姆斯特朗对音乐有着异乎寻常的敏感度。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ji] [naʊ] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
and it was to his love of it that she now trusted to chase away his
和 它 曾是 到 他的 爱 的 它 那 她 现在 可信 到 追赶 离开 他的
[glu:m] .
gloom .
愁云 .
她现在相信, 正是他对它的热爱, 才能驱散他的忧郁。

[wen] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈveɪnli] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'ɡerdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn]
When , therefore , in the evening , she had vainly endeavored to engage him in
什么时候, 所以 , 在 这 晚上 , 她 有 徒劳地 努力 到 从事 他 在
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
因此, 到了晚上, 当她徒劳地试图与他交谈时,

[rɪ'si:vɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ji] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
receiving only monosyllables in return , she advanced to the piano ,
接收 仅有的 单音节词 在 返回 , 她 先进的 到 这 钢琴 ,
只得到单音节的回应, 她便走向钢琴。

[ænd; ʌnd] [in'kwaɪəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [laɪk][tu:; tə] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [sɪŋ] ?
and inquired if he would not like to hear her sing ?
和 询问 如果 他 会 不是 喜欢 到 听到 她 唱歌 ?
她问他是否想听她唱歌?

" [sɪŋ] !
" Sing !
" 唱歌 !
“唱歌!

[maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][fɜ:rst][na:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; " [oʊ] ,
my child ? " said Armstrong , as if at first not understanding the question ; " Oh ,
我的 孩子 ? " 说 阿姆斯特朗 , 作为 如果 在 第一的 不是 理解 这 问题 ; " 哦 ,
“我的孩子?”阿姆斯特朗说道, 仿佛一开始没听懂这个问题; “哦,

迷失的猎人：早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第24/25页

[jes] — [let][em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] .
yes — let me hear you sing .
是的 — 让 我 听到 你 唱歌 .

好的——让我听你唱歌。

" [feɪθ] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [bʊk] ,
" Faith opened the piano , and turning over the leaves of a music book ,
" 信仰 打开 这 钢琴 , 和 转弯 超过 这 树叶 的 一个 音乐 书 ,
“费丝打开钢琴，翻开乐谱，

[ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈmelədi] [æz; əz] [best] [brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] ,
and selecting a sacred melody as best befitting the mood of her father ,
和 选择 一个 神圣 旋律 作为 最好的 合适 这 情绪 的 她 父亲 ,
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

她选择了一首最能契合父亲心情的圣歌，唱了起来。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] :
with much sweetness and expression , the following lines :
和 很多 甜味 和 表达 , 这 下列的 线条 :
以下几行文字饱含深情，甜美动人：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n]
How shall I think of Thee , eternal Fountain
如何 将 我 思考 的 汝 , 永恒 喷泉
我该如何思念你，永恒的泉源

[ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈbɑ:ndləs] [hoʊps] [dɪ'vaɪn] ,
Of earthly joys and boundless hopes divine ,
的 尘世的 喜悦 和 无边无际 希望 神圣的 ,
尘世的欢乐与无限的神圣希望，

[ʌv; əv] [ði:] , [hu:z] [ˈmə:sɪz] [ɑ:r; ər] [brɪ'a:nd] [rɪ'kaʊntɪŋ] ,
Of Thee , whose mercies are beyond recounting ,
的 汝 , 谁 怜悯 是 超过 重新计算 ,
祢的慈悲无法尽述，

[tu:; tə] [hu:m] [ˌʌn'nʌmbərd] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ˈpreɪzɪz] [ʃaɪn] ?
To whom unnumbered worlds in praises shine ?
到 谁 未编号 世界 在 赞扬 闪耀 ?
无尽的赞美之光照耀着谁？

[aɪ] [si:] [ðəɪ] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:i] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I see thy beauty in the dewy morning ,
我 看 你的 美丽 在 这 露水 早晨 ,
我在清晨的露水中看到了你的美丽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈsʌŋ,sets] [tʃeɪndʒɪŋ] [daɪz] ;
And in the purple sunset's changing dyes ;
和 在 这 紫色的 日落 变化 染料 ;
在紫色的夕阳变幻的色彩中；

[ði:] [aɪ][brɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˈreɪn,bəʊz] [ɑ:rtʃ] [ə'dɔ:rnɪŋ] ;
Thee I behold the rainbow's arch adorning ;
汝 我 看哪 这 彩虹的 拱 装饰 ;
我看见你，彩虹的拱门装点着你；

[ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rɪ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
Thee in the starry glories of the skies .
汝 在 这 繁星 荣耀 的 这 天空 .
你在繁星点点的夜空中熠熠生辉。

[ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['flaʊər] , [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [græs] ['blʌʃɪŋ] ,
The modest flower , low in the green grass blushing ,
这 谦虚的 花 , 低的 在 这 绿色的 草 脸红 ,
那朵不起眼的花, 低低地藏 在绿草丛中, 微微泛红。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [bi:] ,
The wondrous wisdom of the honey bee ,
这 奇妙的 智慧 的 这 蜂蜜 蜜蜂 ,
蜜蜂的奇妙智慧

[ðə; ði][bɜ:rdz] - [klɪr] [dʒɔɪ][ɪn] [stri:mz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['gʌʃɪŋ] ,
The birds ' clear joy in streams of music gushing ,
这 鸟类 - 清除 喜悦 在 溪流 的 音乐 喷薄 ,
鸟儿们欢快的歌声如泉涌般响起, 清晰可闻。

[ɪn] [swi:t] [ænd; ənd] ['verɪd] ['læŋgwɪdʒ] [tel] [ʌv; əv] [ði:] .
In sweet and varied language tell of Thee .
在 甜的 和 多种多样 语言 告诉 的 汝 .
用甜美而多样的语言述说你的事。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ðai] ['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns] ['gləʊɪŋ] ,
All things are with Thy loving presence glowing ,
全部 事物 是 和 你的 爱 在场 发光 ,
万物都因你慈爱的临在而闪耀光芒。

[ðə; ði][wɜ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] , ['bleɪzɪŋ] [stɑ:r] ;
The worm as well as the bright , blazing star ;
这 蠕虫 作为 出色地 作为 这 明亮的 , 炽烈 星星 ;
蠕虫和明亮的、闪耀的星星；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðain] ['ɪnfɪnət] [pər'fek(ə)n] ['fləʊɪŋ] ,
Out of Thine infinite perfection flowing ,
出去 的 瘦 无限 完美 流动 ,
从你无限的完美中流淌而出，

[fɔ:r; fər] [ðain] [oʊn] [blɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
For Thine own bliss and their delight THEY ARE .
为了 瘦 自己的 极乐 和 他们的 喜 他们 是 .
为了你的幸福和他们的喜悦, 他们存在。

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt] ,
But chiefly in the pure and trusting spirit ,
但 主要 在 这 纯的 和 信任 精神 ,
但最重要的是本着纯洁和信任的精神，

[ɪz] [ðai] [tʃɔɪs] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ðai] ['braɪtəst] [θroʊn] .
Is Thy choice dwelling - place , Thy brightest throne .
是 你的 选择 住宅 - 地方 , 你的 最亮的 王座 .
是祢所拣选的居所, 是祢最光明的宝座。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'herɪt] ,
The soul that loves shall all of good inherit ,
这 灵魂 那 爱 将 全部 的 好的 继承 ,
心怀爱意的人将继承一切美好。

[fɔ:r; fər] [ðau] , [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:rt][ɔ:l][ɪts] [oʊn] .
For Thou , O God of love art all its own .
为了 你 , 哦 上帝 的 爱 艺术 全部它是自己的 .
因为你, 哦, 爱的神, 是独一无二的。

[ə'pɑ:n] [ðɑ:n] [ɔ:ltər][aɪ] [wəd] [leɪ] [ɔ:l] [fi:lɪŋ] ,
Upon Thine altar I would lay all feeling ,
之上 瘦 坛 我 会 躺 全部 感觉 ,
我愿将所有情感献于你的祭坛之上,

[səb'du:d] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [tu:; tə] [ðɑɪ] ['pɜ:rɪkt] [wɪl] ,
Subdued and hallowed to Thy perfect will ,
低沉的 和 神圣的 到 你的 完美的 将要 ,
臣服于祢完美的旨意, 并被祢所圣化。

[ək'sept] [ði:z] [terz] , [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] [rɪ'vi:lɪŋ] ,
Accept these tears , a thankful heart revealing ,
接受 这些 眼泪 , 一个 感恩 心 揭示 ,
接受这些泪水吧, 一颗感恩的心正在流露。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hoʊps] , [ðæt] ['tremblz] , [ænd; ənd][ɪz] [sti:l] .
A heart that hopes , that trembles , and is still .
一个 心 那 希望 , 那 颤抖 , 和 是 仍然 .
一颗充满希望、颤抖、却又静止的心。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪm] , [ɑ:rm,stre:ŋ] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
At the commencement of the hymn , Armstrong paid but little attention ,
在 这 开始 的 这 圣歌 , 阿姆斯特朗 有薪酬的 但 小的 注意力 ,
赞美诗开始时, 阿姆斯特朗几乎没有在意。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [stri:m] [ʌ; əv] ['melədi] [floʊd] [ɑ:n][frʌm; frəm][lɪps][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but as the sweet stream of melody flowed on from lips on which he
但 作为 这 甜的 溪流 的 旋律 流动 在 从 嘴唇 在 哪个 他

[hæd; həd]['evər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
had ever hung with delight ,
有 曾经 悬挂 和 喜 ,
但是, 当那甜美的旋律从他一直欣喜地凝视的嘴唇间流淌而出时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:ft] , [brɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] , [aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [ɪn'sɪnju:,eɪtɪd] [ɪt'self]
and in the tones of that soft , beloved voice , it gradually insinuated itself
和 在 这 音调 的 那 柔软的, 心爱 嗓音 , 它 逐步地 暗示 本身
[θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ,
through his whole being ,
通过 他的 所有的 存在 ,
在那温柔、令人心生爱意的声音里, 它渐渐渗透到他的整个身心。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] ['tʃembər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
as it were into the innermost chambers of his soul .
作为 它 是 进入 这 最内层 房间 的 他的 灵魂 .
仿佛直抵他灵魂的最深处。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ɑ:n] [feɪθs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv]
He raised the dejected eyes , and they dwelt on Faith's face with a sort of
他 提高 这 垂头丧气 眼睛 , 和 他们 居住 在 信仰的 脸 和 一个 种类 的
['lʌvɪŋ] ['i:gərnəs] ,
loving eagerness ,
爱 渴望 ,
他抬起沮丧的双眼, 带着一种充满爱意的渴望, 凝视着费丝的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt]
as if he were seeking to appropriate some of the heavenly emotion that
作为 如果 他 是 寻求 到 合适的 一些 的 这 天上 情感 那
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to his imagination ,
到 他的 想像力 ,
仿佛他试图将某种天赐的情感据为己有, 而这种情感在他的想象中.....

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lest(ə)l][ˈheɪləʊ]
more and more excited , began to assume the appearance of a celestial halo
更多的 和 更多的 兴奋的 , 开始 到 认为 这 外貌 的 一个 天体 光环
[ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
around her head .
大约 她 头 .

她越来越兴奋，头上开始出现类似天光的光芒。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]
But it is not necessary to assume the existence of insanity to account for
但 它 是 不是 必要的 到 认为 这 存在 的 疯狂 到 帐户 为了
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
such an impression .
这样的 一个 印象 .

但并不需要假设精神错乱的存在才能解释这种印象。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
If there be anything which awakens reminiscences of a divine origin ,
如果 那里 是 任何事物 哪个 觉醒 回忆录 的 一个 神圣的 起源 ,
[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
如果有什么事物能唤起人们对神圣起源的回忆 ,

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
it is from the lips of innocence and beauty ,
它 是 从 这 嘴唇 的 无辜 和 美丽 ,
[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
这是出自纯真美丽的唇间。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊə] [hɑːrt] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [təʊnz] [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm]
to listen to the pure heart pouring itself out in tones like voices dropping from
到 听 到 这 纯的 心 浇注 本身 出去 在 音调 喜欢 声音 下降 从
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

聆听那颗纯洁的心倾诉，那声音如同从天而降的歌声。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] , [ðə; ði] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər][nɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
The sweetness , the full perfection of the notes are not sufficient to account
这 甜味 , 这 满的 完美 的 这 笔记 是 不是 充足的 到 帐户
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
for the effect .
为了 这 影响 .

音色的甜美和完美无瑕并不足以解释这种效果。

[noʊ] [ˈɪnstrəmənt] [meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz][ɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
No instrument made by human hands is adequate to it .
不 乐器 制成 经过 人类 双手 是 足够的 到 它 .
[noʊ] [ˈɪnstrəmənt] [meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz][ɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
没有任何人类制造的工具能够胜任这项工作。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [brɪ'haɪnd] , [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː]
There is something more , something lying behind , sustaining and floating through
那里 是 某物 更多的 , 某物 说谎 在后面 , 维持 和 漂浮的 通过
[ðə; ði] [saʊndz] .
the sounds .
这 声音 .

声音背后似乎隐藏着某种东西，某种力量在声音中延续和流动。

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈsɪmpəθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrθli] ; [ðə; ði] [ˈtendər] [ˌlæmənt'eɪʃn]
Is it the sympathy of the heavenly for the earthly ; the tender lamentation
是 它 这 同情 的 这 天上 为了 这 尘世的 ; 这 投标 哀叹
[nɔːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ;
not unmixed with hope ;
不是 未混合的 和 希望 ;

这是天界对尘世的怜悯吗？是夹杂着希望的温柔哀叹吗？

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['eɪndʒl] ?
the sigh of the attendant angel ?
这 叹 的 这 服务员 天使 ?

侍从天使的叹息？

[ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [feɪθ] [roʊz][ænd; ɛnd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hɜr] ['fa:ðər] .
Upon the conclusion of the piece , Faith rose and took a seat by her father .
之上 这 结论 的 这 片 , 信仰 玫瑰 和 采取 一个 座位 经过 她 父亲 .

乐曲结束后，费丝起身走到父亲身边坐下。

" [jæl; jəl][aɪ] [sɪŋ] [mɔ:r] , ['fa:ðər] ?
" Shall I sing more , father ?
" 将 我 唱歌 更多的 , 父亲 ?

“父亲，我还要继续唱歌吗？”

" [fi:; ji] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " ['ænsər] ['ɑ:rm,stre:ŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hɜr][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] .
" No , my darling , " answered Armstrong , taking her hand into his .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 回答 阿姆斯特朗 , 采取 她 手 进入 他的 .

“不，亲爱的，”阿姆斯特朗回答道，并将她的手握在手中。

" ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ænd; ɛnd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
" Dearly as I love to hear you , and although it may be the last time ,
" 亲爱的 作为 我 爱 到 听到 你 , 和 虽然 它 可能 是 这 最后的 时间 ,

“我非常爱听你说话，虽然这可能是最后一次了，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hɪrər] [em'i:] , [ænd; ɛnd] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]
I would rather have you nearer me , and hear you speak in your own language
我 会 相当 有 你 更近 我 , 和 听到 你 说话 在 你的 自己的 语言
;
;
;

我宁愿你离我近一些，听你用你自己的语言说话；

[aɪ'ti:][ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['eni] ['poʊət] .
it is sweeter than the words of any poet .
它 是 更甜 比 这 字 的 任何 诗人 .

它比任何诗人的诗句都更动听。

[feɪθ] , [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "
Faith , do you believe I love you ? "
信仰 , 做 你 相信 我 爱 你 ? "

菲丝，你相信我爱你吗？

" ['fa:ðər] ! ['fa:ðər] ! " [kraɪd] [fi:; ji] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [kæen; kæn][ju:; jʊ][æsk][soʊ]['kru:əl][ə; eɪ]
" Father ! father ! " cried she , embracing him , " how can you ask so cruel a
" 父亲 ! 父亲 ! " 哭 她 , 拥抱 他 , " 如何 能 你 问 所以 残忍的 一个
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

“父亲！父亲！”她哭喊着，抱住了他，“你怎么能问出这么残酷的问题呢？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['fa:ðər] ['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] . "
I know that you love me as much as father ever loved a daughter . "
我 知道 那 你 爱 我 作为 很多 作为 父亲 曾经 喜爱 一个 女儿 . "

我知道你爱我，就像父亲爱女儿一样。

" [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪ]
" **Promise me that nothing shall ever deprive you of a full confidence in my**
" 承诺 我 那 没有什么 将 曾经 剥夺 你 的 一个 满的 信心 在 我的
[əˈfekʃ(ə)n] . "
affection . "
感情 . "

“答应我，没有什么能动摇你对我的爱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] [ˈretʃɪd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] . "
" **I should be most wretched , could I think it possible** . "
" 我 应该 是 最多 可怜 , 可以 我 思考 它 可能的 . "

“如果我认为这有可能，我会感到无比痛苦。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ? "
" **But suppose I should kill you this instant ?** "
" 但 认为 我 应该 杀 你 这 立即的 ? "

“但如果我现在就杀了你呢？ ”

" [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] !
" **Dear father , this is horrid !**
" 亲爱的 父亲 , 这 是 可怕的 !

“亲爱的父亲，这太可怕了！ ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] . "
You are incapable of entertaining a thought of evil towards me . "
你 是 无法 的 娱乐 一个 想法 的 邪恶的 向 我 . "

你不可能对我怀有任何恶意。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [feɪθ] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] . "
" **You are right , Faith , but only suppose it** . "
" 你 是 正确的 , 信仰 , 但 仅有的 认为 它 . "

“你说得对，费丝，但这只是假设而已。”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] !
" **I cannot have such a thought of my own father !**
" 我 不能 有 这样的 一个 想法 的 我的 自己的 父亲 !

“我怎么可能对自己的父亲有这样的想法！ ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ædˈmɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] . "
I would sooner die than admit it into my mind . "
我 会 很快 死 比 承认 它 进入 我的 头脑 . "

我宁愿死也不愿承认这一点。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] .
" **I am satisfied** .
" 我 是 使满意 .

我很满意。

[ˌʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
Under no circumstances can you conceive a thought of evil of me .
在下面 不 情况 能 你 构想 一个 想法 的 邪恶的 的 我 .

你绝对不能对我有任何恶意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
But this is a strange world , and the strangest things happen in it .
但 这 是 一个 奇怪的 世界 , 和 这 最奇怪的 事物 发生 在 它 .

但这是一个奇特的世界，世间万物都可能发生。

[aɪ] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [nekst] .
I speak in this way because I do not know what may come to pass next .
我 说话 在 这 方式 因为 我 做 不是 知道 什么 可能 来 到 经过 下一个 .

我这样说话是因为我不知道接下来会发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] , [ænd; ənd] [dɪ'zaird] [ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]
I have always loved my fellow - men , and desired their good opinion , and
我 有 总是 喜爱 我的 同伴 - 男人 , 和 想要的 他们的 好的 观点 , 和

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈfɔ:fitɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
the idea of forfeiting it ,
这 主意 的 放弃 它 ,

我一直热爱我的同胞，渴望得到他们的好感，也不愿失去这种好感。

[ˈi:ðər] [θru:] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [ɔ:r] [ðerz] , [ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] .
either through my own fault or theirs , is painful to me .
任何一个 通过 我的 自己的 过错 或者 他们的 , 是 痛苦 到 我 .

无论是我的错还是他们的错，都让我感到痛苦。

[bʌt; bət] [men] [dʒʌdʒ] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] !
But men judge so absurdly !
但 男人 法官 所以 荒谬地 !

但男人的评判真是荒谬！

[ðeɪ] [lʊk] [ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] .
They look only at the outside .
他们 看 仅有的 在 这 外部 .

他们只关注外表。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə;] [soʊ] [ˈi:zəli] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] !
They are so easily deceived by appearances !
他们 是 所以 容易地 受骗 经过 外貌 !

他们太容易被外表所蒙蔽了！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
that of late I have thought there was a great deal of confusion in the
那 的 晚的 我 有 想法 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 困惑 在 这

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] [ʌv; əv][menz] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
ordinary way of men's thinking ?
普通的 方式 的 男士 思维 ?

最近我一直觉得，人们的普通思维方式存在很多混乱？

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˈklɪrli] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈerərz] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə;] [pər'petʃuəli] [ˈfɔ:lɪŋ] .
But I see clearly the cause of the errors into which they are perpetually falling .
但 我 看 清楚地 这 原因 的 这 错误 进入 哪个 他们 是 永恒地 坠落 .

但我清楚地看到了他们不断犯错的原因。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][ˈdɪskɔ:rd] [ɜ:'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
All the discord arises from having wills of their own .
全部 这 Discord 出现 从 拥有 遗嘱 的 他们的 自己的 .

所有不和都源于他们各自拥有自己的意志。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Do you not think so ? "
做 你 不是 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [rɪ'lɪdʒən] [tɪ:tʃɪz] , [fɑ:ðər] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [ˈoʊnli] [wen]
" **Religion teaches , father , that our wills are sources of unhappiness only when**
" 宗教 教导 , 父亲 , 那 我们的 遗嘱 是 来源 的 不快乐 仅有的 什么时候
[ə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] . "
opposed to the Divine will . "
反对 到 这 神圣的 将要 . "
"父亲，宗教教导我们，只有当我们的意志与神的意志相悖时，才会带来不幸。"

" [aɪ] [nu:; ju:; jʊ] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **I knew you would agree with me .**
" 我 知道 你 会 同意 和 我 .
我就知道你会同意的看法。

[ænd; ænd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:li] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And then think of the folly of it .
和 然后 思考 的 这 蠢事 的 它 .
然后想想这有多愚蠢。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
The resistance must be ineffectual .
这 反抗 必须 是 无效 .
这种抵抗必然无效。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swɪ:t] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [sʌŋ] ,
That is a sweet song you sung ,
那 是 一个 甜的 歌曲 你 唱 ,
你唱的那首歌真好听。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kə'rekt] .
but it seems to me the theology of it is not altogether correct .
但 它 似乎 到 我 这 神学 的 它 是 不是 共 正确的 .
但我觉得它的神学观点并不完全正确。

[aɪ 'ti:] ['selɪbreɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ænd][ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈpɑ:rʃ(ə)l][ænd; ænd][wʌn] -
It celebrates only the love of God , and is , therefore , partial and one -
它 庆祝 仅有的 这 爱 的 上帝 , 和 是 , 所以 , 部分的 和 一 -
[ˈsaɪdɪd] .
sided .
侧面 .
它只颂扬上帝的爱，因此是片面的、片面的。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [ˈfaɪər] . "
He is also a consuming fire . "
他 是 还 一个 消费 火 . "
他就像一团燃烧的火焰。

" [ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [ˈfaɪər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ɪz][ˈi:v(ə)l] . "
" **A consuming fire to destroy what is evil .** "
" 一个 消费 火 到 破坏 什么 是 邪恶的 . "
"一场吞噬一切邪恶的烈火。"

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" **I hope it is so .**
" 我 希望 它 是 所以 .
我希望如此。

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈtrʌblɪd] [lest][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]
But do you know that I have been a good deal troubled lest there might be
但 做 你 知道 那 我 有 到过 一个 好的 交易 麻烦 免得 那里 可能 是
[tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
truth in the doctrine ,
真相 在 这 教义 ,
但是你知道吗，我一直很担心这教义中可能有所真理？

[ðæt] [nə'sesəti] , [æn; ən][ˈaɪərən] [nə'sesəti] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪt] [kən'troʊl][gɑ:d] [hɪm'self] ? " **that Necessity , an iron Necessity , you understand , might control God himself ?** " 那 必要性 , 一个 铁 必要性 , 你 理解 , 可能 控制 上帝 他自己 ? " 你明白吗? 那种必然性, 一种铁一般的必然性, 甚至可能控制上帝本身?

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [ˌspekju'leɪ](ə)n] , [ˈfɑ:ðər] ? " **Why will you distress yourself with these strange speculations , father ?** " 为什么 将要 你 痛苦 你自己 和 这些 奇怪的 猜测 , 父亲 ? " "父亲, 您为何要为这些奇怪的猜测而烦恼呢? "

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] . " **There are some things , it was intended , we should not know .** " 那里 是 一些 事物 , 它 曾是 故意的 , 我们 应该 不是 知道 . " 有些事, 是故意安排的, 我们不应该知道。

" [waɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , " [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [entər'teɪnd] " **Why , continued Armstrong , it is an opinion that has been entertained** " 为什么 , " 持续 阿姆斯特朗 , " 它 是 一个 观点 那 有 到过 娱乐 [ˈfɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , **for thousands of years ,** 为了 数千 的 年 , " 为什么呢? "阿姆斯特朗继续说道, "这是一种流传了几千年的观点。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [men] . **and by the wisest men .** 和 经过 这 最明智的 男人 . 以及由最睿智的人所作。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'ləsəfəz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , **The old philosophers believed in it ,** 这 老的 哲学家 相信 在 它 , 古代哲学家们相信这一点。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] **and I do not know how otherwise to explain the destiny of the elect and** 和 我 做 不是 知道 如何 否则 到 解释 这 命运 的 这 选 和 [ˈreprəbeɪt] . **reprobate .** 恶棍 . 除此之外, 我不知道该如何解释蒙拣选者和被弃者的命运。

[ˈfɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [feɪθ] , [ðæt] [ɪf] [gɑ:d][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [men] [ˈhæpi] , [hi:; hi] [wʊd] . **For you see , Faith , that if God could make all men happy , he would .** 为了 你 看 , 信仰 , 那 如果 上帝 可以 制作 全部 男人 快乐的 , 他 会 . 你看, 费丝, 如果上帝能够让所有人都幸福, 他一定会这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] . " **But he does not .** " 但 他 做 不是 . " 但他并没有。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , " [sed] [feɪθ] . " **I think we ought not to engage our minds in such thoughts , said Faith .** " 我 思考 我们 应该 不是 到 从事 我们的 思想 在 这样的 想法 , " 说 信仰 . " "我认为我们不应该让自己的思想陷入这种想法,"费丝说道。

" [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ju: 'es][ˈwaɪzər][ɔ:r] [ˈbetər] , [ɔ:r] [ˈkʌmfərt] [ju: 'es][ɪn] [əˈflɪk](ə)n] , [ɔ:r] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] " **They cannot make us wiser or better , or comfort us in affliction , or strengthen** " 他们 不能 制作 我们 更明智 或者 更好的 , 或者 舒适 我们 在 痛苦 , 或者 加强 [ju: 'es][ˈfɔ:r; fər][ˈdu:ti] . " **us for duty .** " 我们 为了 责任 . " "它们不能使我们变得更聪明或更好, 也不能在苦难中安慰我们, 或增强我们履行职责的能力。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" They are very interesting .
" 他们 是 非常 有趣的 .

它们非常有趣。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [deɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] .
I have spent days thinking them over .
我 有 花费 天 思维 他们 超过 .

我花了几天时间仔细思考这些问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [əˈnʌðər] .
But if the subject is unpleasant we will choose another .
但 如果 这 主题 是 令人不快的 我们 将要 选择 其他 .

但如果话题令人不快，我们会选择另一个话题。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈwʌndərfəli] [laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I think you look wonderfully like your mother to - night .
我 思考 你 看 太棒了 喜欢 你的 母亲 到 - 夜晚 .

我觉得你今晚看起来非常像你妈妈。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
I almost seem to see her again .
我 几乎 似乎 到 看 她 再次 .

我好像又见到她了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] [dɪˈskʌvəd] [jʊr; jər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
It was very curious how Mr . Holden discovered your likeness to her . "
它 曾是 非常 好奇的 如何 先生 . 霍尔顿 发现 你的 相似 到 她 . "

霍尔顿先生是如何发现你和她长得像的，这真是太奇怪了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈstɑːrtld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" I was quite startled , " said his daughter ,
" 我 曾是 相当 惊慌 , " 说 他的 女儿 ,

“我当时吓了一跳,”他女儿说。

[glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [maɪnd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
glad to find her father's mind directed to something else .
高兴的 到 寻找 她 父亲的 头脑 指导 到 某物 别的 .

很高兴看到父亲的注意力转移到了其他事情上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" I wonder if he could have seen my mother .
" 我 想知道 如果 他 可以 有 已见 我的 母亲 .

我想知道他是否见过我的母亲。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][aʊt] .
" He explained the way in which he found it out .
" 他 解释 这 方式 在 哪个 他 成立 它 出去 .

他解释了他是如何发现这件事的。

" [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪnˈdʒɪːniəs] ?
" Was it not ingenious ?
" 曾是 它 不是 巧妙 ?

“这难道不巧妙吗？ ”

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
No one else would have thought of it .
不 一 别的 会 有 想法 的 它 .

其他人肯定想不到这一点。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪntələkt] . "
He has a very subtle intellect . "
他 有 一个 非常 微妙的 智力 . "

他拥有非常敏锐的智慧。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪ] [ˈsætɪsfaɪd] , " [sed] [feɪθ] .
" **I was not quite satisfied** , " **said Faith** .
" 我 曾是 不是 相当 使满意 , " 说 信仰 .

“我不太满意,”费丝说。

" [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [si:md] [fɑ:r] [fetʃt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [kənˈsi:lmənt] .
" **His explanation seemed far fetched** , **and intended for concealment** .
" 他的 解释 似乎 远的 已获取 , 和 故意的 为了 隐蔽 .

“他的解释似乎牵强附会, 意在掩盖真相。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
I think he must have seen my mother . "
我 思考 他 必须 有 已见 我的 母亲 . "

我想他肯定见过我母亲。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
" **If that is your opinion** , **I will inquire into it** .
" 如果 那 是 你的 观点 , 我 将要 查询 进入 它 .

“如果这是你的看法, 我会调查清楚。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˈhoʊldən] .
But I do not wish to speak of Holden .
但 我 做 不是 希望 到 说话 的 霍尔顿 .

但我不想谈论霍尔顿。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] , [feɪθ] , [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wen]
You have been to me , Faith , a source of great happiness , **and when**
你 有 到过 到 我 , 信仰 , 一个 来源 的 伟大的 幸福 , 和 什么时候
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
you are gone ,
你 是 已消失 ,

菲丝, 你一直是我幸福的源泉, 而当你离开之后,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:n] . "
I know I shall not live long . "
我 知道 我 将 不是 居住 长的 . "

我知道我活不了多久了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [jet] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] [kʌmz]
" **We shall live many happy years yet , dear father , and when our time comes**
" 我们 将 居住 许多 快乐的 年 然而 , 亲爱的 父亲 , 和 什么时候 我们的 时间 来

[tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
to depart ,
到 离开 ,

“亲爱的父亲, 我们还会幸福地生活很多年, 当我们离世的时候,

[wi:; wi] [wɪl] [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd]
we will thank God for the happiness we have enjoyed , **and look forward**
我们 将要 感谢 上帝 为了 这 幸福 我们 有 享受 , 和 看 向前

[tu:; tə] [ˈɡreɪtər] . "
to greater . "
到 更大的 . "

我们将感谢上帝赐予我们的幸福, 并期待更大的幸福。

" [jɔr; jər] [taɪm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈɑ:rm,streŋ] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **Your time is at the door , my daughter ,** " **said Armstrong , solemnly** .
" 你的 时间 是 在 这 门 , 我的 女儿 , " 说 阿姆斯特朗 , 庄严地 .

“我的女儿, 你的时间到了,”阿姆斯特朗严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ]
" **I know that at any moment I may be called , but that does not affect my**
" 我 知道 那 在 任何 片刻 我 可能 是 称为 , 但 那 做 不是 影响 我的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我知道我随时都可能被召唤，但这不会影响我的幸福。

[ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [maɪ] ['kɔːnfɪdəns] , [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . "
or diminish my confidence , that all is well according to the counsel of His will . "
或者 减少 我的 信心 , 那 全部 是 出色地 根据 到 这 法律顾问 的 他的 将要 . "
或者削弱我的信心，让我相信一切都在祂旨意的安排之下。”

" [aɪ] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] !
" **I see thee in the shining raiment of the blessed !**
" 我 看 你 在 这 灼灼 服饰 的 这 蒙福 !
“我看到你身披荣耀的华服！ ”

[aɪ][br'hoʊld] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][sə'lest(ə)] ['sɪti] !
I behold thee in the celestial city !
我 看哪 你 在 这 天体 城市 !
我在天城中见到你了！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈɑːrm,streŋ] .
" **exclaimed Armstrong .**
" 惊呼 阿姆斯特朗 .
“阿姆斯特朗惊呼道。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːzuəl] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ænd] ['dɔːtər] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .
It was later than usual when the father and daughter separated that night .
它 曾是 之后 比 通常 什么时候 这 父亲 和 女儿 分开 那 夜晚 .
那天晚上，父女俩分开的时间比平时晚。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
It seemed as if he were unwilling to allow her to depart ,
它 似乎 作为 如果 他 是 不情愿 到 允许 她 到 离开 ,
他似乎不愿让她离开。

[dɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [kə'resɪs] [wen] [ʃiː; ji] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
detaining her by caresses when she made suggestions of the lateness of the
拘留 她 经过 爱抚 什么时候 她 制成 建议 的 这 迟到 的 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
当她暗示时间已晚时，便用爱抚留住她。

[ænd; ænd] [ə'sentɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [klɔːk] [wɔːrnd] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] [pæst] .
and assenting only when the clock warned that midnight was passed .
和 同意 仅有的 什么时候 这 钟 警告 那 午夜 曾是 通过了 .
只有当时钟发出午夜已过的警告时，他们才表示同意。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] :
Then it was he said :
然后 它 曾是 他 说 :
然后他说：

" [aɪ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] [lɔːŋ] , [feɪθ] .
" **I do wrong to keep you up so long , Faith .**
" 我 做 错误的 到 保持 你 向上 所以 长的 , 信仰 .
“费丝，我让你熬夜太久，我做错了。”

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
You should be bright and well for an excursion I intend to take with
你 应该 是 明亮的 和 出色地 为了 一个 短途旅行 我 打算 到 拿 和
[jʊː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrʊ] .
you to - tomorrow .
你 到 - 明天 .
明天我要带你去郊游，你最好精神饱满、身体健康。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [wɪl] [jʊː; jʊ] [nɑːt] ? "
You will go with me , will you not ? "
你 将要 去 和 我 , 将要 你 不是 ? "
你会跟我一起去，对吗？

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laitɪd] .
" **I shall be delighted .**
" 我 将 是 高兴极了 .
我将非常高兴。

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "
The clear sky , " she added , walking to the window , " promises a fine day . "
这 清除 天空 , " 她 额外 , 步行 到 这 窗户 , " 承诺 一个 美好的 天 . "
“晴空万里,”她一边说着，一边走到窗边，“预示着今天会是个好天气。”

" [ə'pɑːn] [haʊ] ['meni] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrʊz] [sʌn] [ʃaɪn] ?
" **Upon how many new - made graves will to - tomorrow's sun shine ?**
" 之上 如何 许多 新的 - 制成 坟墓 将要 到 - 明天 太阳 闪耀 ?
“明天的阳光将照耀多少座新坟？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] "
I wish mine was one of them "
我 希望 矿 曾是 一 的 他们 "
我希望我的作品也是其中之一。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" **O , do not say so .**
" 哦 , 做 不是 说 所以 .
“哦，别这么说。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . "
You will break my heart . "
你 将要 休息 我的 心 . "
你会伤透我的心。

" [nɑːt] ['wɪlɪŋli] .
" **Not willingly .**
" 不是 心甘情愿 .
并非自愿。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [peɪn] [jʊː; jʊ] ['wɪlɪŋli] .
I do not pain you willingly .
我 做 不是 疼痛 你 心甘情愿 .
我并非故意让你痛苦。

[jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] .
You were not born to suffer much pain .
你 是 不是 出生 到 遭受 很多 疼痛 .
你生来就不该承受太多痛苦。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmeɪkər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] . "
Living or dying , you will be a pure offering to your Maker , my daughter . "
活的 或者 垂死 , 你 将要 是 一个 纯的 提供 到 你的 制造商 , 我的 女儿 . "
我的女儿, 无论生死, 你都将作为献给造物主的纯洁祭品。

" [ˈfɑːðər] , [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" **Father , how strangely you talk !**
" 父亲 , 如何 奇怪的 你 讲话 !
“父亲, 您说话真奇怪! ”

[juː; jʊ][aːr; ər] [ɪl] . "
You are ill . "
你 是 患病的 . "
你病了。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
" **As well as I shall be in this life .**
" 作为 出色地 作为 我 将 是 在 这 生活 .
“我此生所能做到的一切都很好。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] .
But do not be troubled .
但 做 不是 是 麻烦 .
但请不要担心。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
To - tomorrow will make a change .
到 - 明天 将要 制作 一个 改变 .
明天将会改变一切。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ; [ænd; ænd] [naʊ] ,
" **He was near the door when he uttered the last words ; and now ,**
" 他 曾是 靠近 这 门 什么时候 他 说出 这 最后的 字 ; 和 现在 ,
“他说出最后一句话时, 就站在门口附近; 而现在,

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːŋɡər] [ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd]
as if not daring to trust himself in a longer conversation , he hastily opened
作为 如果 不是 大胆 到 相信 他自己 在 一个 更长 对话 , 他 草草 打开
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
仿佛不敢在长时间的谈话中信任自己, 他匆匆打开了话匣子。

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
and proceeded to his chamber .
和 继续 到 他的 房间 .
然后他回到了自己的房间。

[feɪθ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈsædli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
Faith followed his example , pondering sadly over the conversation .
信仰 随后 他的 例子 , 沉思 令人遗憾的是 超过 这 对话 .
费丝效仿他的做法, 悲伤地回想着刚才的谈话。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnkoʊˈhɪrənt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
It did not escape her , that it was more incoherent than usual ,
它 做过 不是 逃脱 她 , 那 它 曾是 更多的 语无伦次 比 通常 ,
她没有忽略这一点, 那就是这番话比平时更加语无伦次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈpɜːsənz] [bɪfɔːr] [ˈʌndər] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] , [huːz]
but she had seen persons before under great religious distress of mind , whose
但 她 有 已见 人 前 在下面 伟大的 宗教 痛苦 的 头脑 , 谁
[piːs] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈstɔːrd] ,
peace was afterwards restored ,
和平 曾是 然后 恢复 ,
但她以前也见过一些遭受巨大宗教精神痛苦的人，后来他们的内心恢复了平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɔːt] [ðæt] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [daʊts] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɔːlvd] ,
and she doubted not that , in like manner , her father's doubts would be solved ,
和 她 怀疑 不是 那 , 在 喜欢 方式 , 她 父亲的 疑虑 会 是 已解决 ,
她毫不怀疑，她父亲的疑虑也会以同样的方式得到解决。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [kɑːmd] .
and his spirit calmed .
和 他的 精神 平静下来 .

他的心平静了下来。

[wɪð; wɪθ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
With , her heart full of him , and her last thought a petition on his
和 , 她 心 满的 的 他 , 和 她 最后的 想法 一个 请愿 在 他的
[bɪˈhæf] ,
behalf ,
代表 ,

她心中满是对他的爱，临终前还为他求情。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
she fell asleep .
她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

- [tɪz] [nəˈsesəti]
'Tis necessity
- 的 必要性

这是必然的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz] [mʌst; məst] [jiːld] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈbeɪ] ,
To which the gods must yield ; and I obey ,
到 哪个 这 神 必须 屈服 ; 和 我 服从 ,
诸神也必须屈服；而我服从。

[tɪl] [aɪ] [rɪˈdiːm] [aɪˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [ˈɡlɔːriəs] [wei] .
Till I redeem it by some glorious way .
直到 我 赎回 它 经过 一些 辉煌 方式 .

直到我以某种辉煌的方式将其赎回。

[ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] .
BEAUMONT AND FLETCHER .
博蒙特 和 弗莱彻 .

博蒙特和弗莱彻。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [laɪk] [moʊst][dʒuːn] [ˈmɔːrniŋz] .
The next morning was beautiful , like most June mornings .
这 下一个 早晨 曾是 美丽的 , 喜欢 最多 六月 早晨 .

第二天早晨阳光明媚，像大多数六月的早晨一样。

[ˈɑːrm,streɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
Armstrong , who had not closed his eyes during the whole night ,
阿姆斯特朗 , who 有 不是 关闭 他的 眼睛 期间 这 所有的 夜晚 ,
阿姆斯特朗整晚都没有闭过眼睛。

[roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daːn] [tuː; tə][ˈwaːndər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
rose with the dawn to wander through his garden , which was a favorite
玫瑰 和 这 黎明 到 漫步 通过 他的 花园 , 哪个 曾是 一个 最喜欢的
[rɪˈzɔːrt] .
resort .
采取 .

他黎明时分起身，漫步在他最喜欢的花园里。
[hɪz; ɪz] [wɔːk] , [æt; ət][fɜːrst][ˈræpɪd][ænd; ænd] [ɪ'regjələr] ,
His walk , at first rapid and irregular ,
他的 走 , 在 第一的 迅速的 和 不规律的 ,
他走路的步伐起初很快，但并不整齐。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] , ['grædʒuəli] ['slækənd] ,
as if he were trying to work off a nervous excitement , gradually slackened ,
作为 如果 他 是 尝试 到 工作 离开 一个 紧张的 激动 , 逐步地 松弛 ,
仿佛在努力缓解紧张的情绪，他渐渐放松下来。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜːrm] , [kəm'poʊzd] [step] .
until it became a firm , composed step .
直到 它 成为 一个 公司 , 由 步 .
直到它变成一个坚定、沉稳的步伐。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ænd] [kəm'prest] , [rɪˈzɑːlvd] [lɪps] , [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]
With folded arms and compressed , resolved lips , he paced up and down the
和 折叠 武器 和 压缩 , 已解决 嘴唇 , 他 踱步 向上 和 向下 这
[pæðz] .
paths .
路径 .
他双臂抱胸，嘴唇紧抿，神情坚定，在小路上来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [wɜːrld] .
He was living in an interior world .
他 曾是 活的 在 一个 内部的 世界 .
他生活在自己的内心世界里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] ,
He heard not the singing of the birds , which , in great numbers ,
他 听到 不是 这 歌唱 的 这 鸟类 , 哪个 , 在 伟大的 数字 ,
他没有听到鸟儿的歌唱，尽管鸟儿数量众多，

['friːkwəntɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ˈgɑːdnz] [ænd; ænd] [ˈɔːtʃədz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði]
frequented the spacious gardens and orchards lying around ; he saw not the
经常光顾 这 宽敞 花园 和 果园 说谎 大约 ; 他 锯 不是 这
['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
beautiful flowers ,
美丽的 花朵 ,
他经常去周围宽敞的花园和果园；但他没有看到美丽的鲜花。

['bɜːdəneɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] ; [nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] , [huːz] ['praːɡres] ,
burdening the air with sweetness ; nor the young fruit , whose progress ,
负担 这 空气 和 甜味 ; 也不 这 年轻的 水果 , 谁 进步 ,
空气中弥漫着甜腻的气息；还有那幼小的果实，它的生长过程，

[θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [grəʊθ] , [hi; hi][hæd; həd][wʌnz] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt]
through the various stages of its growth , he had once watched with so much
 通过 这 各种各样的 阶段 的 它是 生长 , 他 有 一次 观看 和 所以 很多
 ['pleʒər] .
pleasure .
 乐趣 .

他曾满怀乐趣地观察过它的各个成长阶段。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His mind went back to the time when he was a school - boy with his
 他的 头脑 去 后退 到 这 时间 什么时候 他 曾是 一个 学校 - 男生 和 他的
 [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] ;
brother George ;
 兄弟 乔治 ;

他的思绪回到了小时候和哥哥乔治一起上学的时光；

[wen] [ðei] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ænd; ʌnd] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɔ:rts] ;
when they slept in the same bed , and associated in the same sports ;
 什么时候 他们 睡着了 在 这 相同的 床 , 和 联系 在 这 相同的 运动的 ;

他们睡在同一张床上，一起参加同样的运动；

[ˌaɪˈtiː] [ðən] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
it then advanced to their college days , and the face of the beautiful girl ,
 它 然后 先进的 到 他们的 大学 天 , 和 这 脸 的 这 美丽的 女孩 ,
 随后, 故事发展到他们的大学时代, 以及那位美丽女孩的容貌,

[hu:] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [flɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
who became his wife , flitted by him .
 WHO 成为 他的 妻子 , 飞掠 经过 他 .

成为他妻子的那个人，在他身边翩翩起舞。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [feɪs] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , ['məʊldəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv]

He thought of that fair face now for many a long day , mouldering in the grave

他 想法 的 那 公平的 脸 现在 为了 许多 一个 长的 天 , 模压 在 这 严重

,

,

,

他日日夜夜都会想起那张美丽的脸庞，如今它已长眠于坟墓之中。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ˈləʊə-d] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
into which he had seen the coffin lowered ; then his thoughts reverted to his
 进入 哪个 他 有 已见 这 棺材 降低 ; 然后 他的 想法 恢复 到 他的
 [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
brother George ,
 兄弟 乔治 ,

他亲眼目睹了棺材被放入其中；然后他的思绪又回到了他的兄弟乔治身上。

[soʊ] [breɪv] , [soʊ] [ˈdʒenərəs] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌns] , [bət; bæt] [huː] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
so brave , so generous , so strong once , but who presented himself to his vision
 所以 勇敢的 , 所以 慷慨的 , 所以 强的 一次 , 但 WHO 呈现 他自己 到 他的 想象
 [naʊ] ,
now ,
 现在 ,

曾经那么勇敢、那么慷慨、那么坚强，如今却为了实现自己的愿景而退缩了。

[ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [kɔːrps] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
a livid corpse , dripping with water .
 一个 铁青 尸体 , 滴落 和 水 .

一具面色惨白、浑身滴水的尸体。

[ˈnekst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wʌz; wəz] [feɪnt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
Next came his mother , of whom his recollection was faint ; and then his
下一个 来了 他的 母亲 , 的 谁 他的 回忆 曾是 头晕的 ; 和 然后 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

接下来是他的母亲，他对她的记忆很模糊；然后是他的父亲。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈsænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with insanity in his eyes .
和 疯狂 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了疯狂。

[hi; hi] [felt] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He felt , as it were , their presence around him ,
他 毛毡 , 作为 它 是 , 他们的 在场 大约 他 ,
他仿佛感觉到了他们的存在。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪtʃ] [əˈfʊ:d] [noʊ] [ˈplezər] .
but it was a companionship which afforded no pleasure .
但 它 曾是 一个 友谊 哪个 提供 不 乐趣 .
但这种陪伴并没有带来任何乐趣。

[ðer; ðər] [si:md] [tu; tə] [bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪnˈvɪnsəbli] [held] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
There seemed to be something about himself that invincibly held them off ,
那里 似乎 到 是 某物 关于 他自己 那 无敌 握住 他们 离开 ,
他身上似乎有一种神奇的力量，能让他们束手无策。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtempts] [tu; tə] [əˈprəʊtʃ] — [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [sfɪr] , [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ]
notwithstanding their attempts to approach — a sullen sphere , which projected a
虽然 他们的 尝试 到 方法 — 一个 忧郁 领域 , 哪个 预计 一个
[dɑ:rk] [ˈʃædəʊ] ,
dark shadow ,
黑暗的 阴影 ,

尽管他们试图接近——那是一个阴郁的球体，投射出一片黑暗的阴影，

[ˈoʊnli] [tu; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
only to the edge of which the spirits could come ,
仅有的 到 这 边缘 的 哪个 这 烈酒 可以 来 ,
只能到达亡灵能够到达的边缘地带，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈefərts] [tu; tə] [krɔ:s] .
and which they made repeated efforts to cross .
和 哪个 他们 制成 重复 努力 到 叉 .
他们曾多次尝试渡河。

[waɪl] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] [ði:z] [streɪndʒ] [dɪˈlu:ʒənz] , [ˈfi:lɪks] [əˈprəʊtʃt] , [tu; tə]
While Armstrong was suffering under these strange delusions , Felix approached , to
尽管 阿姆斯特朗 曾是 痛苦 在下面 这些 奇怪的 妄想 , 菲利克斯 接近 , 到
[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ˈbrekfəst] .
call him to breakfast .
称呼 他 到 早餐 .

当阿姆斯特朗还沉浸在这些奇怪的妄想中时，菲利克斯走了过来，叫他去吃早餐。

[ðə; ði] [blæk] [biˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd]
The black beheld him walking backwards and forwards , with orderly and
这 黑色的 观看 他 步行 向后 和 前进 , 和 秩序 和
[kəmˈpəʊzd] [steps] ,
composed steps ,
由 步骤 ,

黑衣人看见他来回踱步，步伐沉稳而有条不紊。

[ænd; ɐnd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
and congratulated himself upon the change since the day before .
和 恭喜 他自己 之上 这 改变 自从 这 天 前 .

他为自己与前一天相比发生的变化感到欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] , [haʊ'evər] , ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][mæstər] [sɪns] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:rdəd] [ə'weɪ]
He had not , however , ventured to address his master since being ordered away
他 有 不是 , 然而 , 冒险 到 地址 他的 掌握 自从 存在 订购 离开
,
.
.

然而，自从被命令离开后，他一直不敢与主人交谈。

[ænd; ɐnd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:v] , [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən][tu:; tə][fɜ:rst] .
and uncertain how he would be received , preferred to be spoken to first .
和 不确定 如何 他 会 是 已收到 , 首选 到 是 说 到 第一的 .

由于不确定别人会如何看待他，所以希望别人先和他说话。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [hi:; hi] [dru:] [naɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [wɪtʃ] ['ɑ:rm,streɪŋ] [wʌz; wəz]
With this view , he drew nigh one of the flower - beds , which Armstrong was
和 这 看法 , 他 画 夜 一 的 这 花 - 床 , 哪个 阿姆斯特朗 曾是
[ˈpæsɪŋ] [ænd; ɐnd][ɑ:r 'i:] - [ˈpæsɪŋ] ,
passing and re - passing ,
通过 和 关于 - 通过 ,

抱着这样的想法，他走近了阿姆斯特朗正在来回经过的其中一块花坛。

[ænd; ɐnd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [taɪɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] , [ðen] [ɪn]
and pretended to busy himself with tying up one of the rose bushes , then in
和 假装 到 忙碌的 他自己 和 捆绑 向上 一 的 这 玫瑰 灌木丛 , 然后 在
[fʊl] [blu:m] .
full bloom .
满的 盛开 .

他假装忙着给一丛盛开的玫瑰花绑扎。

[ˈɑ:rm,streɪŋ] [dɪd][nɔ:t] [si:] ['fɪ:lɪks] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
Armstrong did not see Felix as he passed , so deep was his reverie ,
阿姆斯特朗 做过 不是 看 菲利克斯 作为 他 通过了 , 所以 深的 曾是 他的 遐想 ,

阿姆斯特朗神情恍惚，没有看到菲利克斯经过。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
but on retracing his steps , he observed a shadow on the path ,
但 在 回溯 他的 步骤 , 他 观察到 一个 阴影 在 这 小路 ,

但当他原路返回时，他发现路上有一个影子。

[wɪtʃ] [ˈkeɪzənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] [blæk] .
which occasioned him to lift his eyes , when he discerned the black .
哪个 引发 他 到 举起 他的 眼睛 , 什么时候 他 辨别 这 黑色的 .

他这才抬起头，看到了黑色。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd] [spəʊk] .
He stopped and spoke .
他 停止 和 辐 .

他停下来开口说话。

" ['fɪ:lɪks] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] .
" **Felix** , " **he said** , " **I was unkind to you yesterday** .
" 菲利克斯 , " 他 说 , " 我 曾是 不友善 到 你 昨天 .

“费利克斯,”他说,“我昨天对你太不友好了。”

[aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . "
I ask your pardon . "
我 问 你的 赦免 . "

请原谅。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , " [sed] [ˈfiːlɪks] , [hɪz; ɪz][aɪz] [prəˈtruːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] , "
" O , Mr . Armstrong , " said Felix , his eyes protruding with astonishment , " "
" 哦 , 先生 : 阿姆斯特朗 , " 说 菲利克斯 , 他的 眼睛 突出 和 惊讶 , " "
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ˈkeɪzən] .
there is no ' casion .
那里 是 不 - 赌场 :

“哦，阿姆斯特朗先生，”费利克斯惊讶地瞪大了眼睛说，“没有理由。”

[aɪ] [seɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈsʌmtaɪm] . "
I say so many foolish things , it is no wonder you out of patience sometime . " "
我 说 所以 许多 愚蠢 事物 , 它 是 不 想知道 你 出去 的 耐心 有时 :

我说了那么多蠢话，难怪你有时候会失去耐心。

" [noʊ] , [ˈfiːlɪks] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [spiːk] [ˈhɑːrʃli] .
" No , Felix ; it was a fancied superiority that made me speak harshly .
" 不 , 菲利克斯 ; 它 曾是 一个 幻想 优势 那 制成 我 说话 严厉地 :

“不，费利克斯；那是一种自以为是的优越感，让我说出了那么刻薄的话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt]
You have always been a good and faithful servant , " he continued , taking out
你 有 总是 到过 一个 好的 和 忠实 仆人 , " 他 持续 , 采取 出去
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
his pocket - book ,
他的 口袋 - 书 ,

“你一直都是个忠诚的好仆人，”他一边说着，一边掏出钱包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [məˈkæɪnɪkli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
which he opened mechanically , as from the force of habit ,
哪个 他 打开 机械地 , 作为 从 这 力量 的 习惯 ,

他机械地打开了它，仿佛出于习惯。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈbetər] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and I wish I had it in my power to express better my sense of the
" 和 我 希望 我 有 它 在 我的 力量 到 表达 更好的 我的 感觉 的 这
[ɑːblɪˈgeɪʃn] .
obligation .
义务 :

“我希望我有能力更好地表达我的责任感。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ?
But why do I open it ?
但 为什么 做 我 打开 它 ?

但我为什么要打开它呢？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkloʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
" he said , closing at the same time , and offering it to Felix .
" 他 说 , 结束 在 这 相同的 时间 , 和 提供 它 到 菲利克斯 :

“他一边说着，一边合上盒子，然后把它递给了费利克斯。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" You will find here what may be of use to you ,
" 你 将要 寻找 这里 什么 可能 是 的 使用 到 你 ,

“您可以在这里找到对您有用的东西，

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈpəːtʃəsəbl] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] . "
though I think there is little enjoyment purchasable with money . " "
尽管 我 思考 那里 是 小的 享受 可购买的 和 钱 :

但我认为，金钱买不到多少真正的快乐。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] , " [kraɪd] [ˈfi:lɪks] , [ˈstepɪŋ] [bæk] .
Mr . Armstrong , " cried Felix , stepping back .
先生 . 阿姆斯特朗 , " 哭 菲利克斯 , 步进 后退 .

“阿姆斯特朗先生,”费利克斯喊道, 然后后退了一步。

" [wʌt] [fɔ:r; fər][du:][aɪ][wa:nt] [mɔ:r] [ˈmʌni] ?
" What for do I want more money ?
" 什么 为了 做 我 想 更多的 钱 ?

我为什么要更多钱？

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ki:p] [aɪˈti:] , [sɜ:r] ,
I have enough , and you will please keep it , sir ,
我 有 足够的 , 和 你 将要 请 保持 它 , 先生 ,

我已经够了, 先生, 请您留着吧。

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pʊr] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
to give some poor man if you wish . "
到 给 一些 贫穷的 男人 如果 你 希望 . "

如果你愿意, 可以把它给某个穷人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] .
" You are right to despise it , " said Armstrong .
" 你 是 正确的 到 鄙视 它 , " 说 阿姆斯特朗 .

“你鄙视它是对的,”阿姆斯特朗说。

" [aɪˈti:] [ˈoʊz] [ə; eɪ] [su:,pɪrɪˈb:rəti] [ʌv; əv] [soʊl] .
" It shows a superiority of soul .
" 它 演出 一个 优势 的 灵魂 .

它展现了灵魂的优越性。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [pʊr] [blæk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [səˈlɪləkˈwaɪzɪŋ] ,
Now here is this poor black , " he went on soliloquizing ,
现在 这里 是 这 贫穷的 黑色的 , " 他 去 在 独白 ,

“瞧瞧这个可怜的黑人,”他继续自言自语道, “

[ðoo] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈfi:lɪks] [stəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
though all the time Felix stood before him ,
尽管 全部 这 时间 菲利克斯 站立 前 他 ,

虽然菲利克斯一直站在他面前,

" [hu:] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒenəˈræləti] [ˈnevər] [lɜ:rn] .
" who has learned that lesson of contentment which the generality never learn .
" WHO 有 学习 那 课 的 满意 哪个 这 概论 绝不 学习 .

“那些学会了知足常乐的人, 是大多数人永远学不会的。”

[rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [hɪr] , [æn; ən] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Rich in his poverty here , an inheritor of the skies ,
富有的 在 他的 贫困 这里 , 一个 继承人 的 这 天空 ,

他虽贫穷却富有, 是天空的继承者。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [kənˈtemptəbl] [æn; ən] [ˈɔ:fər] .
I have only insulted him by so contemptible an offer .
我 有 仅有的 受辱 他 经过 所以 可鄙 一个 提供 .

我提出的这个提议如此卑劣, 简直是在侮辱他。

" [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" His head sunk upon his breast , his eyes fell upon the ground ,
" 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 地面 ,

他头埋在胸前, 目光垂落在地上。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz]
his pocket - book dropped from his unconscious hand , and he resumed his
他的 口袋 - 书 掉落 从 他的 无意识 手 , 和 他 恢复 他的
[wɔ:k] .
walk .
走 .

他的钱包从无意识的手中滑落，他继续往前走。

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , [tu:; tə] [hɪmˈself] :
The negro stooped and picked it up , saying , to himself :
这 黑人 弯腰 和 挑选 它 向上 , 说 , 到 他自己 :
黑人弯下腰捡起它，自言自语道：

" [ˈveri] [streɪndʒ] !
" Very strange !
" 非常 奇怪的 !

“非常奇怪！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [tʃɑ:k] [fʊl] [oʊ] - [bæŋk] - [bɪlz] [grʊʊ] [laɪk] [tʃɪk] -
Mr . Armstrong act as if pocket - book chock full o ' bank - bills grow like chick -
先生 . 阿姆斯特朗 行为 作为 如果 口袋 - 书 冲击 满的 o - 银行 - 账单 生长 喜欢 小鸡 -
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,

阿姆斯特朗先生表现得好像他那装满钞票的钱包会像繁缕一样疯长似的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [maɪ] - [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɪs] [feɪθ] .
but I will take him under my protecshum till I give him to Miss Faith .
但 我 将要 拿 他 在下面 我的 - 直到 我 给 他 到 错过 信仰 .

但我会保护他，直到把他交给费丝小姐。

" [əˈpɑ:n] [ˈɑ:rm, strɔŋz] [rɪˈtʒ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] , [ˈfi:lɪks] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
" Upon Armstrong's return from the end of the walk , Felix delivered himself of
" 之上 阿姆斯特朗的 返回 从 这 结尾 的 这 走 , 菲利克斯 发表 他自己 的
[hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
his errand ,
他的 差事 ,

“阿姆斯特朗步行结束后返回，菲利克斯便完成了他的差事。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and his master directed his steps towards the house .
和 他的 掌握 指导 他的 步骤 向 这 房子 .

他的主人指引他朝房子走去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [æpəˈrætəs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
He found his daughter with the breakfast apparatus before her ,
他 成立 他的 女儿 和 这 早餐 设备 前 她 ,

他发现女儿面前摆着早餐用具。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪtˈself] .
and looking as fresh and charming as the morning itself .
和 寻找 作为 新鲜的 和 迷人 作为 这 早晨 本身 .

看起来就像清晨一样清新迷人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ˈbetər] [teɪst] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˈfɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You have shown better taste than I , father , " she said .
" 你 有 所示 更好的 品尝 比 我 , 父亲 , " 她 说 .

“父亲，您的品味比我好，”她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [endʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
" You have been enjoying the beauty of nature , while I was lying on a
" 你 有 到过 享受 这 美丽 的 自然 , 尽管 我 曾是 说谎 在 一个
[ˈdaʊni] ['pɪləʊ] . "
downy pillow . "
绒毛状 枕头 . "

“你一直在欣赏大自然的美景，而我却躺在柔软的枕头上。”

" [sli:p] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , " [sed] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] ,
" Sleep is sweet to the young and healthy , " said Armstrong ,
" 睡觉 是 甜的 到 这 年轻的 和 健康 , " 说 阿姆斯特朗 ,
Armstrong说：“睡眠对年轻健康的人来说是美好的。”

" [ænd; ənd][maɪ] ['selfɪnəs] [kept] [ju:; jʊ][ʌp][soʊ] [leɪt] [ləst] [naɪt] ,
" and my selfishness kept you up so late last night ,
" 和 我的 自私 保留 你 向上 所以 晚的 最后的 夜晚 ,
“而我的自私让你昨晚熬夜了,”

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz]['ju:zuəl] . "
that I do not wonder you are not as early as usual . "
那 我 做 不是 想知道 你 是 不是 作为 早期的 作为 通常 . "
所以我并不奇怪你没有像往常一样早到。

" [maɪ] [leɪt] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][noʊ][hɑ:rm] .
" My late hours have done me no harm .
" 我的 晚的 小时 有 完毕 我 不 伤害 .
“我熬夜并没有给我带来任何坏处。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [draɪv] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ? "
But when shall we take the drive you promised me ? "
但 什么时候 将 我们 拿 这 驾驶 你 承诺 我 ? "
我们什么时候才能实现你答应我的兜风计划呢？

" [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
" At any time that is most agreeable to yourself . "
" 在 任何 时间 那 是 最多 同意 到 你自己 . "
“在任何你觉得最方便的时候。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['hezɪteɪt] . "
" If you refer it to me , I shall not long hesitate . "
" 如果 你 参考 它 到 我 , 我 将 不是 长的 犹豫 . "
“如果你把这件事交给我，我不会犹豫太久。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" It will make no difference with me .
" 它 将要 制作 不 不同之处 和 我 .
“对我来说没有任何区别。”

[tʃu:z] , [jɔ:r'self] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "
Choose , yourself , my darling . "
选择 , 你自己 , 我的 亲爱的 . "
亲爱的，你自己选择吧。

" [ðen] , [waɪ] [nɑ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] ,
" Then , why not this morning , while the air is fresh with the dew's of night ,
" 然后 , 为什么 不是 这 早晨 , 尽管 这 空气 是 新鲜的 和 这 露水 的 夜晚 ,
“那么，为什么不今天早上呢？趁着空气中还带着夜晚露水的清新气息，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ?
and before the roads are filled with dust ?
和 前 这 道路 是 已填 和 灰尘 ?
在道路被尘土覆盖之前？

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleɪzər] ,
I anticipate a great deal of pleasure ,
我 预料 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ,
我期待获得极大的快乐,

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:][sʌm; səm] ['mɪstəri] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [draɪv] ,
for it seems to me some mystery hangs about this drive ,
为了 它 似乎 到 我 一些 神秘 悬挂 关于 这 驾驶 ,
我觉得这次驾车出行似乎笼罩着某种谜团。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [sər'praɪz] .
and that you are preparing for me a delightful surprise .
和 那 你 是 准备 为了 我 一个 愉快 惊喜 .
你正在为我准备一个令人惊喜的礼物。

" [ˈɑːrm,streɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ['gæðəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Armstrong started , and an expression of pain gathered over his face .
" 阿姆斯特朗 开始 , 和 一个 表达 的 疼痛 聚集 超过 他的 脸 .
阿姆斯特朗猛地一惊, 脸上露出痛苦的表情。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [kæn; kən]
" That was earlier than I intended , " he said , " but a few hours can
" 那 曾是 早些时候 比 我 故意的 , " 他 说 , " 但 一个 很少 小时 能
[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . " make no difference . " 制作 不 不同之处 . " 这比我预想的要早, "他说, "但几个小时的差别无关紧要。"

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɔːf]
" If it is not perfectly convenient ; if you have another engagement , put it off
" 如果 它 是 不是 完美 方便的 ; 如果 你 有 其他 订婚 , 放 它 离开
[leɪtər] . later .
之后 .
"如果时间不太方便, 或者你还有其他安排, 那就推迟一下。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [sɪ'lekt] [aɪ 'ti:] . "
It was only the loveliness of the morning which made me select it . "
它 曾是 仅有的 这 可爱 的 这 早晨 哪个 制成 我 选择 它 . "
仅仅是清晨的美好景色才让我选择了这里。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['ɑːrm,streɪŋ] ;
" I have no other engagement so important , " said Armstrong ;
" 我 有 不 其他 订婚 所以 重要的 , " 说 阿姆斯特朗 ;
"我没有其他比这更重要的事了,"阿姆斯特朗说;

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] : [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [rɪ'kwest] [juː; jʊ]
" it is of great importance to us both : I ought to gratify any request you
" 它 是 的 伟大的 重要性 到 我们 两个都 : 我 应该 到 满足 任何 要求 你
[kæn; kən] [meɪk] , can make ,
能 制作 ,
"这对我们俩都非常重要: 我应该满足你提出的任何要求。"

[bʌt; bət] " —
but " —
但 " —
但"-

" [waɪ] ['hezɪteɪt] , [dɪr] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [tjæns]
" **Why hesitate , dear father , to make your own choice without regard to a chance** .
" 为什么 犹豫 , 亲爱的 父亲 , 到 制作 你的 自己的 选择 没有 看待 到 一个 机会
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ?
expression of mine ?
表达 的 矿 ?

“亲爱的父亲，您为何不顾我无意间的一言一行，犹豫不决地做出自己的选择呢？”

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] [jɔːrɪz] . "
I really have no preference contrary to yours ."
我 真的 有 不 偏爱 相反 到 你的 . "

与你不同，我真的没有什么偏好。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tjæns] .
" **There is no such thing as chance .**
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 .

“世上没有偶然这回事。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [maɪ] ['dɑːrliŋ] , " [sed] ['ɑːrm,streɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We will go this morning , my darling , " said Armstrong , with decision .
我们 将要 去 这 早晨 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姆斯特朗 , 和 决定 .

“我们今天早上就走，亲爱的，”阿姆斯特朗果断地说。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪnfluəns] ,
" **I have observed , there are some persons controlled by a heavenly influence ,**
" 我 有 观察到 , 那里 是 一些 人 受控 经过 一个 天上 影响 ,
[wɪtʃ] [pri'vents, pri'vents][ðər; ðər] [ɜːrɪŋ] .
which prevents their erring .
哪个 阻止 他们的 犯错 .

“我观察到，有些人受到上天的影响，使他们不会犯错。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I have felt it sometimes , and , I think I feel it now .
我 有 毛毡 它 有时 , 和 , 我 思考 我 感觉 它 现在 .

我有时会有这种感觉，而且，我觉得我现在也有这种感觉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .
You were always right from infancy .
你 是 总是 正确的 从 婴儿期 .

你从婴儿时期就一直都是对的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][juː 'es][bəʊθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
The influence upon us both is the same , and , I am convinced , we should
这 影响 之上 我们 两个都 是 这 相同的 , 和 , 我 是 确信 , 我们 应该
[fɑːloʊ] [aɪ 'tiː] .
follow it .
跟随 它 .

我们两人受到的影响是一样的，而且，我确信，我们应该遵循这种影响。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] , [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
" **Accordingly , shortly after breakfast , Faith and her father entered the coach ,**
" 因此 , 不久 后 早餐 , 信仰 和 她 父亲 进入 这 教练 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['fiːlɪks] .
which was driven by Felix .
哪个 曾是 驱动 经过 菲利克斯 .

“因此，早餐后不久，费丝和她的父亲上了由费利克斯驾驶的马车。

[ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] ,
The route they passed over was the same taken by the Judge and Armstrong ,
这 路线 他们 通过了 超过 曾是 这 相同的 已采取 经过 这 法官 和 阿姆斯特朗 ,
[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
and we are ,
和 我们 是 ,

他们走的路线与法官和阿姆斯特朗走的路线相同，而我们也是如此。

[ðerfɔ:r] , [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
therefore, relieved from the necessity of a description .
所以 , 松了口气 从 这 必要性 的 一个 描述 .
因此，无需再进行描述。

[bɪ'saɪdʒ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] ,
Besides, we are now too much interested in Armstrong ,
除了 , 我们 是 现在 也 很多 感兴趣的 在 阿姆斯特朗 ,
此外，我们现在对阿姆斯特朗的兴趣也太浓厚了。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ju: 'es] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .
to allow us to pay much attention to the beauties of external nature .
到 允许 我们 到 支付 很多 注意力 到 这 美女 的 外部的 自然 .
使我们能够将注意力集中在外部自然的美景上。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [wɜ:rθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
Of such infinite worth is a human being ;
的 这样的 无限 值得 是 一个 人类 存在 ;
人具有如此无限的价值；

[soʊ] [ɪn'kælkjələbli] [grænd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ðoʊz] ['fæktɪz] [ænd; ənd] ['paʊəz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [hɪm; ɪm]
so incalculably grand and precious those faculties and powers which connect him
所以 无法估量 盛大 和 宝贵的 那些 学院 和 权力 哪个 连接 他
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [sɔ:rs] ;
with his magnificent source ;
和 他的 壮丽 来源 ;
那些将与他他那伟大的源泉联系起来的能力和力量是如此伟大而珍贵；

[soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [hi:; hi] [ɪn'djuəz] ,
so fraught with mystery the discipline he endures ,
所以 充满危机 和 神秘 这 纪律 他 持续 ,
他所忍受的纪律充满了神秘色彩，

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [hæz; həz] [pɑ:rt] ,
a mystery in which each one endowed with the same nature, has part ,
一个 神秘 在 哪个 每个 一 捐赠 和 这 相同的 自然 , 有 部分 ,
这是一个奥秘，每个人都拥有相同的本质，并参与其中。

[ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ˈrɪŋk] ['ɪntu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
that the natural and the visible shrink into insignificance in comparison with
那 这 自然的 和 这 可见的 收缩 进入 微不足道 在 比较 和
[ðə; ði] [ʌn'si:n] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
the unseen and spiritual .
这 看不见 和 精神 .

与看不见的精神世界相比，自然界和可见的世界显得微不足道。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪn'senseɪt] ['mætər] , [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:]
Of what consequence is a world of insensate matter, when brought into
的 什么 结果 是 一个 世界 的 无知觉 事情 , 什么时候 带来 进入
[kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] ?
competition with the immortal spirit?
竞赛 和 这 不朽 精神 ?
当一个由无知觉的物质构成的世界与不朽的精神相比时，它又有什么意义呢？

[veɪn] [wʊd] [biː, bi][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] , [laɪk] ['bɪləʊz]
Vain would be the attempt to describe the tumult of feelings that , like billows
徒劳 会 是 这 试图 到 描述 这 骚乱 的 情怀 那 , 喜欢 波澜
[ʌv; əv][ˈfaɪə] ,
of fire ,
的 火 ,

试图描述那种如同烈焰般翻腾的情感是徒劳的，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
dashed through the soul of the unfortunate man .
虚线 通过 这 灵魂 的 这 不幸 男人 .

深深刺穿了那个不幸男人的灵魂。

[ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː, hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] ['dɪrɜː]
Sitting , as he supposed , for the last time , by the side of one dearer
坐着 , 作为 他 据称 , 为了 这 最后的 时间 , 经过 这 边 的 一 更贵
[ðæn; ðən][laɪf] ,
than life ,
比 生活 ,

他心想，这大概是最后一次，坐在比生命更珍贵的人身边了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][lɒːŋgər] [dwelt] [ə'pɑːn] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ænd]
his eyes no longer dwelt upon Faith , with that expression of calm and
他的 眼睛 不 更长 居住 之上 信仰 , 和 那 表达 的 冷静的 和
['bəʊndləs] [ʌv] ,
boundless love ,
无边无际 爱 ,

他的目光不再停留在费丝身上，脸上不再带着那种平静而无尽的爱意。

[wens] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][drɪŋk] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] .
whence she had been accustomed to drink in so much happiness .
何处 她 有 到过 习惯 到 喝 在 所以 很多 幸福 .

她曾习惯于沉浸在无尽的幸福之中。

[jet] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv] [ɔːl][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ʌv] , [ə; eɪ] [ʌv] [fʊl] [ʌv; əv]
Yet , was the love all there , but it was a troubled love , a love full of
然而 , 曾是 这 爱 全部 那里 , 但 它 曾是 一个 麻烦 爱 , 一个 爱 满的 的
['æŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

然而，爱确实存在，但那是一段充满痛苦的爱情，一段充满折磨的爱情。

[wʌt] ['swiːtnəs] !
What sweetness !
什么 甜味 !

真甜！

[wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː, hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] !
what confidence in him he read in her face !
什么 信心 在 他 他 读 在 她 脸 !

他从她脸上读出了对他的自信！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈplæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,
It was like the placid surface of a mountain lake ,
它 曾是 喜欢 这 平静 表面 的 一个 山 湖 ,

它就像山间湖泊平静的水面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['mɪrər] [ðəm'selvz] — [noʊ][ɪ'moʊ](ə)n] ['hɪd(ə)n] , [noʊ] [θɔːt]
in which the skies delight to mirror themselves — no emotion hidden , no thought
在 哪个 这 天空 喜 到 镜子 他们自己 — 不 情感 隐 , 不 想法
[kən'siːld] — [ænd; ənd] ,
concealed — and ,
暗 — 和 ,

天空在其中乐于映照自身——没有隐藏任何情绪，没有掩饰任何思想——而且，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɔːnfɪdəns] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ?
for all this innocent confidence , what was his return ?
为了 全部 这 清白的 信心 , 什么 曾是 他的 返回 ?
他如此天真自信，最终得到了什么回报？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɜːrpəs] ;
He was entertaining , in his mind , a dreadful purpose ;
他 曾是 娱乐 , 在 他的 头脑 , 一个 可怕 目的 ;
他心中怀着一个可怕的目的；

['kɜːfəli] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [brɪ'ʤɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'spɪ](ə)n] ,
carefully concealing it so that it should be beyond the power of suspicion ,
小心 隐藏 它 所以 那 它 应该 是 超过 这 力量 的 怀疑 ,
精心隐藏，使其不会引起怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn'veɪɡlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; eɪ] [snər] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
and inveigling her into a snare , which , upon being discovered ,
和 诱骗 她 进入 一个 圈套 , 哪个 , 之上 存在 发现 ,
并诱使她落入陷阱，而当陷阱被发现后，

[mʌst; məst] [fɪl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
must fill her young heart with an agony worse than death .
必须 充满 她 年轻的 心 和 一个 痛苦 更糟 比 死亡 .
必须让她的幼小心灵承受比死亡更可怕的痛苦。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swəːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [krɔːst] [naʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
But no thought of swerving from his purpose crossed now the mind of
但 不 想法 的 急转弯 从 他的 目的 交叉 现在 这 头脑 的
[ˈɑːrm,streɪŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .
但阿姆斯特朗此刻丝毫没有动摇自己决心的念头。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [laɪk] [ðiːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ]
Considerations like these had long been reflected upon , and in connection with
考虑因素 喜欢 这些 有 长的 到过 反映 之上 , 和 在 联系 和
[ˈʌðər] , [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
others , been able ,
其他的 , 到过 有能力的 ,
诸如此类的考量由来已久，并且与其他因素结合起来，已经能够.....

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] , [bʌt; bət][nɑːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
indeed , to retard the execution of his design , but not , as it seemed ,
的确 , 到 减速 这 执行 的 他的 设计 , 但 不是 , 作为 它 似乎 ,
[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [aɪ 'tiː] .
to defeat it .
到 击败 它 .
确实，是为了延缓他的计划的实施，但似乎并没有彻底挫败他的计划。

[wət'eɪvər] [weɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jɪːld] [tuː; tə] [mɔːr]
Whatever weight they might have had , they were obliged to yield to more
任何 重量 他们 可能 有 有 , 他们 是 有义务 到 屈服 到 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [æn'tæɡənɪsts] .
powerful antagonists .
强大的 反派 .

无论他们曾经拥有多大的实力，他们都不得不向更强大的对手屈服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋɡər][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .
He was no longer a free agent .
他 曾是 不 更长 一个 自由的 代理人 .

他不再是自由球员了。

[ə; eɪ] [fɔːrs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] , [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
A force , as with the grip of a vice , held him fast .
一个 力量 , 作为 和 这 紧握 的 一个 副 , 握住 他 快速地 .
一股力量，如同铁钳般紧紧地钳住他。

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] , [huːz] ['evri] [læʃ] [druː] [blʌd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A scourge , whose every lash drew blood , as it were , from his heart ,
一个 祸害 , 谁 每一个 睫毛 画 血 , 作为 它 是 , 从 他的 心 ,
[droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
drove him on .
驾驶 他 在 .

仿佛每一鞭都抽打着他的心脏，驱使着他不断前行。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['helθi] [pleɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fækltɪz] ;
Beautiful , magnificent , the harmonious and healthy play of the human faculties ;
美丽的 , 壮丽 , 这 和谐 和 健康 玩 的 这 人类 学院 ;
[ˈhɔːrɪd] , [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
horrid , beyond conception ,
可怕的 , 超过 概念 ,

美丽、壮丽，人类各种能力和谐健康的运作；可怕、难以想象。

[ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'ziːzd] ['ækʃ(ə)n] !
the possible chaos of their diseased action !
这 可能的 混乱 的 他们的 患病的 行动 !

他们病态的行为可能会造成多么混乱的局面！

['miːnwaɪl] , [feɪθ] , ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [maɪnd] ,
Meanwhile , Faith , ignorant of what was passing in her father's mind ,
同时 , 信仰 , 无知 的 什么 曾是 通过 在 她 父亲的 头脑 ,

与此同时，费丝对父亲内心的想法一无所知。

[en'devəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
endeavored to interest him in the objects which attracted her attention , but
努力 到 兴趣 他 在 这 对象 哪个 吸引 她 注意力 , 但
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

她试图让他对吸引她注意力的事物产生兴趣，但徒劳无功。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [naɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [diːd] ,
The moment was nigh which was to accomplish a deed ,
这 片刻 曾是 夜 哪个 曾是 到 完成 一个 契据 ,

完成某项壮举的时刻即将到来，

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [rɪ'vʊoltɪd] ; [bʌt; bət] ,
at the bare contemplation of which his whole being revolted ; but ,
在 这 裸 沉思 的 哪个 他的 所有的 存在 反抗 ; 但 ,

仅仅是想到这件事，就让他整个人感到厌恶；但是，

[tuː; tə] [huːz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] ,
to whose execution he felt drawn by a power ,
到 谁 执行 他 毛毡 绘制 经过 一个 力量 ,
他感到自己受到某种力量的驱使，要执行死刑。

[æz; əz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] [ðæt] [fɔːrs] [wɪt] [kiːps] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
as irresistible by him as is that force which keeps the worlds in their places ,
作为 无法抗拒 经过 他 作为 是 那 力量 哪个 保持 这 世界 在 他们的 地方 ,
对他而言，这股力量如同维系世界运转的那股力量一般不可抗拒。

[baɪ] [ðoʊz] [ˈroʊlɪŋ] [sfɪəz] .
by those rolling spheres .
经过 那些 滚动 球体 .
被那些滚动的球体。

[ɪnˈɡroʊst] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][wʌn] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [aɪˈdiːə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Engrossed , absorbed by one dominating idea , there was no room in his mind
全神贯注 , 吸收 经过 一 占据主导地位 主意 , 那里 曾是 不 房间 在 他的 头脑
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
for another .
为了 其他 .
他全神贯注于一个主导性的想法，脑海中容不下其他想法。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [toʊnz] [ʌv; əv] [feɪθs] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [smaɪlz] [ɪˈvəʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
The musical tones of Faith's voice ; the smiles evoked for his sake ,
这 音乐 音调 的 信仰的 嗓音 ; 这 微笑 唤起 为了 他的 清酒 ,
Faith声音中蕴含的音乐性；人们因他而露出的笑容，

[ðæt] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [lɪps] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdæməsk] [roʊz] , [ˈklʌstərd] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈbaʊt]
that played around those lips sweeter than the damask rose , clustered inevitably about
那 玩 大约 那些 嘴唇 更甜 比 这 绫 玫瑰 , 聚类 不可避免地 关于
[ðæt] [wʌn] [θɔːt] .
that one thought .
那 一 想法 .
那念头萦绕在比大马士革玫瑰还要甜美的双唇间，不可避免地围绕着那个念头。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [biːz] ,
But , he felt them as a swarm of angry bees ,
但 , 他 毛毡 他们 作为 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 ,
但他感觉他们就像一群愤怒的蜜蜂。

[ðæt] [ɪˈɡərli] [ˈset(ə)] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtɔːrtʃər] .
that eagerly settle upon a living thing to sting it into torture .
那 急切地 定居 之上 一个 活的 事物 到 蜇 它 进入 酷刑 .
它们会急切地扑向活物，用毒刺折磨它。

[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈsensətɪv] [hɑːrt] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈbliːdɪŋ] , [kənˈvʌlst] ,
That living thing was his burning , sensitive heart , quivering , bleeding , convulsed ,
那 活的 事物 曾是 他的 燃烧 , 敏感的 心 , 颤抖 , 出血 , 抽搐 ,
[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
longing for the bliss of annihilation .
渴望 为了 这 极乐 的 湮灭 .
那颗鲜活的心脏是他燃烧着、敏感的心脏，颤抖着、流着血、抽搐着，渴望着毁灭的极乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,
因此，

[ɪn][æn; ən][ˈægəni][fɑːr][ˈgreɪtər][ðæn; ðən][ðæt][wɪt][ðə; ði][ˈmɑːrtər][ɪnˈdjuəz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæriət][ʌv; əv]
in an agony far greater than that which the martyr endures in the chariot of
在一个痛苦远的更大的比那哪个这烈士持续在这战车中的
[fleɪm][wɪtʃ][ɪz][tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ,
flame which is to waft him to heaven ,
火焰哪个是到飘动他到天堂 ,
比殉道者乘坐火焰战车升天时所遭受的痛苦还要剧烈得多,

[æz; əz][ðə; ði][ˈsʌfərɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈspɪrɪt][kæn; kən][ɪkˈsiːd][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪəb(ə)]
as the sufferings of the immortal spirit can exceed those of the perishable
作为这苦难的这不朽精神能超过那些的这易腐烂的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
因为不朽灵魂所受的痛苦可能超过必朽肉体的痛苦,

[ðə; ði][ɪnˈseɪn][mæn][pərˈsuːd][hɪz; ɪz][wei] .
the insane man pursued his way .
这疯狂的男人追击他的方式 .
疯子继续他的逃亡之路。

[haʊ][ʌnˈendɪŋ][siːmd][ðæt][roʊd] , [ænd; ənd][jet] , [haʊ][hiː; hi][lɒŋd][ðæt][aɪˈtiː][maɪt][ɪkˈstend]
How unending seemed that road , and yet , how he longed that it might extend
如何无尽的似乎那路 , 和然而 , 如何他渴望那它可能延长
[ɑːn][fɔːr; fər][ˈevər] !
on for ever !
在为了曾经 !
那条路似乎没有尽头, 然而, 他又多么希望它能永远延伸下去!

[wɪˈðɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪːtʃ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wiːlz] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈtɔːrment][wʌz; wəz]
Within the time of each revolution of the wheels , an age of torment was
之内这时间的每个革命 of 的这车轮 , 一个年龄 of 的折磨曾是
[kəmˈprest] ;
compressed ;
压缩 ;
车轮每转一圈, 就压缩了一个痛苦的时代;

[jet] , [haʊ][hiː; hi][ˈdredɪd][wen][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][stɔːp] !
yet , how he dreaded when they should stop !
然而 , 如何 he 令人恐惧的什么时候他们应该停止 !
然而, 他多么害怕他们停下来的那一天啊!

[bʌt; bət][ðɪs][kʊd; kəd][nɑːt][ləst] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But this could not last , and , at length ,
但 this 可以不是最后的 , 和 , 在长度 ,
但这不可能一直持续下去, 最终,

[ðə; ði][koʊtʃ][riːtʃt][ə; eɪ][spɑːt][wer][ˈɑːrm, strɔːŋ][prəˈpəʊzd][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][əˈlaɪt] .
the coach reached a spot where Armstrong proposed they should alight .
这教练达到一个点在哪里阿姆斯特朗提议的他们应该点燃 .
教练车到达了阿姆斯特朗提议下车的地方。
[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][əˈsɪstɪd][feɪθ][aʊt] , [ænd; ənd] , [prɪˈsiːdɪŋ][hɜːr; hər] , [ðeɪ][tʊk][ðer; ðər][wei]
Accordingly , he assisted Faith out , and , preceding her , they took their way
因此 , 他协助信仰出去 , 和 , 前她 , 他们采取他们的方式
[əˈkrɔːs][ðə; ði][fiːldz] .
across the fields .
穿过这字段 .
于是, 他扶着费丝走了出去, 走在她前面, 两人穿过田野。

[feɪθ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'træk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [ˈflaʊərz] [ˈskæətərd] [br'ni:θ]
Faith , unable to resist the attraction of the wild - flowers scattered beneath
信仰 , 无法 到 抵抗 这 景点 的 这 荒野 - 花朵 疏散 下面
[hɜːr; həʀ] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

菲丝无法抗拒脚下散落的野花的诱惑，

[stu:pt] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [hɜːr; həʀ] [hændz] [fʊl] .
stooped occasionally to pick them , and soon had her hands full .
弯腰 偶尔 到 挑选 他们 , 和 很快 有 她 双手 满的 .

她时不时弯腰去捡，很快就双手都装满了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈfɑ:ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ə'pɑ:n] [ðɪːz] [ˈbju:tɪf(ə)l]
" What a pity it is , father , " she said , " that we should step upon these beautiful
" 什么 一个 遗憾 它 是 , 父亲 , " 她 说 , " 那 我们 应该 步 之上 这些 美丽的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

“父亲，真可惜，”她说，“我们竟然踩到了这些美丽的东西！”

[ðeɪ] [si:m] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæərɪz] , [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
They seem little fairies , enchanted in the grass ,
他们 似乎 小的 仙女 , 迷人的 在 这 草 ,

她们看起来像是小仙女，在草地上流连忘返。

[ðæt] [ɪn'tri:t] [ju: 'es] [tuː; tə] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [duː] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɑ:rm] . " **that entreat us to turn aside and do them no harm . "**
那 恳求 我们 到 转动 旁边 和 做 他们 不 伤害 . "

他们恳求我们回避，不要伤害他们。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] , " [sed] [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
" It is our lot , in this world , cursed for our sakes , " said Armstrong ,
" 它 是 我们的 很多 , 在 这 世界 , 被诅咒的 为了 我们的 清酒 , " 说 阿姆斯特朗 ,
[ˈhɔ:rsli] ,
hoarsely ,
沙哑地 ,

“这就是我们在这个世界上的命运，我们注定要遭受诅咒，”阿姆斯特朗沙哑地说。

" [tuː; tə] [krʌʃ] [wət'evər] [wiː; wi] [praɪz] [ænd; ənd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] . "
" to crush whatever we prize and love the dearest . "
" 到 压碎 任何 我们 奖 和 爱 这 亲爱的 . "

“摧毁我们珍视和深爱的一切。”

" [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪz] [æen; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , " [sed] [feɪθ] .
" The flower is an emblem of forgiveness , " said Faith .
" 这 花 是 一个 徽 的 饶恕 , " 说 信仰 .

“这朵花象征着宽恕，”费丝说道。

" [plʌk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rɪ'zents] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
" Pluck it , and it resents not the wrong .
" 采摘 它 , 和 它 怨恨 不是 这 错误的 .

“摘下它，它不会怨恨你的不公。”

[aɪ 'ti:] [daɪz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [læst] [breθ] , [eks'heɪlz] [ˈoʊnli] [ˈswi:tnəs] [fɔ:r; fər] [ɪts] [dɪ'strɔɪər] . "
It dies , but with its last breath , exhales only sweetness for its destroyer . "
它 死亡 , 但 和 它是最后的 气息 , 呼气 仅有的 甜味 为了 它是 驱逐舰 . "

它死去，但临终之际，吐出的只有对毁灭者的甜蜜。

" [oʊ] , [gɑ:d] ! " [groʊn] [ˈɑ:rm,streɪŋ] .
" O , God ! " groaned Armstrong .
" 哦 , 上帝 ! " 呻吟 阿姆斯特朗 .

“哦，上帝！”阿姆斯特朗呻吟道。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] , [tu:] , [ˈnesəri] ?
" **Was this , too , necessary ?**
" 曾是 这 , 也 , 必要的 ?

“这也是必要的吗？”

[wɪlt] [ðəʊ] [graɪnd][em 'i:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈmɪlstoʊn] ? "
Wilt thou grind me between the upper and the nether millstone ? "
枯萎 你 研磨 我 之间 这 上 和 这 下 磨石 ? "

你愿将我置于上磨盘和下磨盘之间碾磨吗？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfɑ:ðər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [feɪθ] , [ˈæŋkʃəsli] , [ˈkætʃɪŋ][sʌm; səm] [wɜ:rdz]
" **What is the matter , father ?** " **inquired Faith , anxiously , catching some words**
" 什么 是 这 事情 , 父亲 ? " 询问 信仰 , 焦虑地 , 捕捉 一些 字
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] .
between his groans .
之间 他的 呻吟 .

“父亲，您怎么了？”费丝焦急地问道，断断续续地听着他呻吟着说着什么。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] . "
" **O , you are ill , let us return .** "
" 哦 , 你 是 患病的 , 让 我们 返回 . "

“哦，你病了，我们回去吧。”

" [noʊ] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] .
" **No , my daughter , there is no return .**
" 不 , 我的 女儿 , 那里 是 不 返回 .

“不，我的女儿，没有回头路了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] [laɪk] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsʌbdʒekt] .
It was a pang like those to which I am subject .
它 曾是 一个 疼痛 喜欢 那些 到 哪个 我 是 主题 .

那是一种我经常经历的那种痛楚。

[wɪl] [ðeɪ] [ˈevər] [pæs] [ɔ:f] ?
Will they ever pass off ?
将要 他们 曾经 经过 离开 ?

它们最终会通过吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌ; əv] [graʊnd] [ɔ:r] [ˈkli:ɪŋ] [meɪd] [baɪ] [glædɪŋ] ,
" **They had reached the open space of ground or clearing made by Gladding ,**
" 他们 有 达到 这 打开 空间 的 地面 或者 清理 制成 经过 格莱丁 ,
[ænd; ənd] [ˈɑ:rm,streŋ] [ədˈvænst] ,
and Armstrong advanced ,
和 阿姆斯特朗 先进的 ,

他们到达了格莱丁开辟的空地，阿姆斯特朗向前推进。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
with Faith following , directly to the pile he had built near the brook .
和 信仰 下列的 , 直接地 到 这 桩 他 有 建造 靠近 这 溪 .

费丝紧随其后，径直来到他在小溪边堆起的柴堆旁。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [stri:m] ! " [ɪkˈskeɪmd] [feɪθ] .
" **What a beautiful stream !** " **exclaimed Faith .**
" 什么 一个 美丽的 溪流 ! " 惊呼 信仰 .

“多么美丽的溪流啊！”费丝惊叹道。

" [haʊ] [aɪ 'ti:] [li:ps] , [æz; əz] [ɪf] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [æk'tɪvəti] !
" **How it leaps , as if alive and rejoicing in its activity !**
" 如何 它 跳跃 , 作为 如果 活 和 欢欣鼓舞 在 它是 活动 !

“它跳跃起来，仿佛充满活力，并为自己的活动而欢欣鼓舞！”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kəˈhekt] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [laɪf] . "
I always connect happiness with life . "
我 总是 连接 幸福 和 生活 . "

我总是把幸福和生命联系在一起。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
" You are mistaken , " said Armstrong .
" 你 是 错误 , " 说 阿姆斯特朗 .

“你错了,”阿姆斯特朗说。

" [laɪf] [ɪz] [ˈretʃɪdnəs] ,
" Life is wretchedness ,
" 生活 是 悲惨 ,

人生苦短，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈluːsɪv] [ˈrespɪt] [tuː; tə] [tempt] [juː ˈes] [nɑːt] [tuː; tə]
with now and then a moment of delusive respite to tempt us not to
和 现在 和 然后 一个 片刻 的 虚幻的 喘息 到 诱惑 我们 不是 到
[kæst] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "
cast it away . "
投掷 它 离开 . "

偶尔会出现一丝虚幻的喘息之机，诱惑我们不要轻易放弃。

" [wen] [jʊr; jər] [helθ] [rɪˈtʃːrɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , [dɪr] [ˈfɑːðər] .
" When your health returns , you will think differently , dear father .
" 什么时候 你的 健康 返回 , 你 将要 思考 不同 , 亲爱的 父亲 .

“亲爱的父亲，等您恢复健康后，您的想法就会不一样了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[haʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ðɪs] [bluː] [ˈoʊvər] - [ˈɑːrtʃɪŋ] [skaɪ] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [flaʊt] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] .
how enchanting this blue over - arching sky , in which the clouds float like angels .
如何 妖娆 这 蓝色的 超过 - 拱形 天空 , 在 哪个 这 云 漂浮 喜欢 天使 .

这片蔚蓝的天空多么迷人啊，云朵像天使一样飘浮其中。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkɪsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈrʌslz] [ðə; ði]
With what a gentle welcome the wind kisses our cheeks , and rustles the
和 什么 一个 温和的 欢迎 这 风 吻 我们的 脸颊 , 和 沙沙声 这
[liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
leaves of the trees ,
树叶 的 这 树木 ,

微风轻拂过我们的脸颊，沙沙作响的树叶仿佛在迎接我们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfʊːrniʃ] [æn; ən] [əˈkɑmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪt] [flɪt]
as if to furnish an accompaniment to the songs of the birds which flit
作为 如果 到 提供 一个 伴奏 到 这 歌曲 的 这 鸟类 哪个 掠过
[əˈmɑŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

仿佛是为了给穿梭其间的鸟儿的鸣叫声伴奏，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [brʊk] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ænd; ənd] [klæps] [ɪts] [hændz] , [ænd; ənd]
while the dear little brook laughs and dances and claps its hands , and
尽管 这 亲爱的 小的 溪 笑声 和 舞蹈 和 鼓掌 它是 双手 , 和
[telz] [juː ˈes] ,
tells us ,
讲述 我们 ,

当可爱的小溪欢笑、跳舞、拍手时，它告诉我们：

[laɪk] [ɪt'self] , [tuː; tə][biː; bi][glæd] .
like itself , to be glad .
喜欢 本身 , 到 是 高兴的 .

像它自己一样，感到高兴。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['waːntɪŋ] , [ˈfaːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ˈhæpi] .
There is only one thing wanting , father , and that is , that you should be happy .
那里 是 仅有的 一 事物 想要 , 父亲 , 和 那 是 , 那 你 应该 是 快乐的 .
父亲，我只希望您幸福。

[bʌt; bət][aɪ] ˈwʌndər [waɪ] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][soʊ] ˈkerfəli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
But I wonder why this pile of wood was built up so carefully near the edge of
但 我 想知道 为什么 这 桩 的 木头 曾是 建造 向上 所以 小心 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
the water ."
这 水 . "

但我很好奇，为什么要在水边如此精心地堆起这堆木头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed]
"It is the altar on which I am commanded to sacrifice thee , my child ," said
" 它 是 这 坛 在 哪个 我 是 命令 到 牺牲 你 , 我的 孩子 , " 说
[ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

“我的孩子，我奉命要在这座祭坛上献祭你，”阿姆斯特朗说道。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
seizing her by the arm , and drawing her towards it .
抓住 她 经过 这 手臂 , 和 绘画 她 向 它 .

抓住她的胳膊，把她拉向自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈhɔːrər [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was a horror in the tones of his voice ,
那里 曾是 一个 恐怖 在 这 音调 的 他的 嗓音 ,
他语气中充满了恐惧。

[ə; eɪ] [dɪˈsper] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a despair in the expression of his face , and a lurid glare in his eyes ,
一个 绝望 在 这 表达 的 他的 脸 , 和 一个 骇人的 强光 在 他的 眼睛 ,
他脸上满是绝望，眼神中透着诡异的光芒。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kənˈdʌkt] ,
that explained all his previous conduct ,
那 解释 全部 他的 以前的 执行 ,

这就解释了他之前的所有行为。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
and revealed to the unhappy girl the full danger of her situation ;
和 揭晓 到 这 不开心 女孩 这 满的 危险 的 她 情况 ;
并向这位不幸的女孩揭示了她所处境况的全部危险；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈpraɪzɪz] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld]
even as in a dark night a sudden flash of lightning apprises the startled
甚至 作为 在 一个 黑暗的 夜晚 一个 突然 闪光 的 闪电 通知 这 惊慌
[ˈtrævələər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [ədˈvænst] ,
traveller of a precipice over which his foot has already advanced ,
游客 的 一个 悬崖 超过 哪个 他的 脚 有 已经 先进的 ,

就像在漆黑的夜晚，一道闪电突然闪过，惊慌失措的旅人这才意识到自己脚下已踩到了悬崖边一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡliːm] [səˈvz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
and the gleam serves only to show him his destruction .
和 这 闪耀 服务 仅有的 到 展示 他 他的 破坏 .

那道光芒只会让他看到自己的毁灭。

" [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Father** , **you cannot be in earnest** , " **she exclaimed** ,
" 父亲 , 你 不能 是 在 认真 , " 她 惊呼 ,
“父亲，您不是认真的吧？”她惊呼道。

[ˈdredfəli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] , [ˈfɑːr][frʌm; frəm] [əˈsɪstəns] ,
dreadfully alarmed at being in the power of a maniac , **far from assistance** ,
极其糟糕 惊慌 在 存在 在 这 力量 的 一个 疯子 , 远的 从 协助 ,
身陷疯子掌控之中，孤立无援，他感到无比恐惧。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [soʊ] .
" **you do not mean so** .
" 你 做 不是 意思是 所以 :
你不是这个意思吧。

[oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Oh , " **she said throwing herself into his arms** ,
哦 , " 她 说 投掷 她自己 进入 他的 武器 ,
“哦,”她说着，扑进了他的怀里。

" [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [miːnz] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] . "
" **I do not believe my father means to hurt me** . "
" 我 做 不是 相信 我的 父亲 方法 到 伤害 我 . "
我不认为我父亲有意伤害我。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][flaɪ] ?
" **Why do you not fly** ?
" 为什么 做 你 不是 飞 ?
你为什么 不坐飞机？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr; jər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
Why do you throw your arms about me ?
为什么 做 你 扔 你的 武器 关于 我 ?
你为什么对我大打出手？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [dɪˈkriː] ?
Do you think to defeat the decree ?
做 你 思考 到 击败 这 法令 ?
你打算推翻这项法令吗？

[ʌnˈwaɪnd][jɔːr; jər][ɑːrmz] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
Unwind your arms , **I say** , **and be obedient unto death** .
放松 你的 武器 , 我 说 , 和 是 听话 到 死亡 .
我说，放下你的手臂，服从至死。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɔːrs] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [gɜːrl] ,
" **So saying** , **with a gentle force he loosed the hold of the fainting girl** ,
" 所以 说 , 和 一个 温和的 力量 他 松开 这 抓住 的 这 昏厥 女孩 ,
说着，他轻轻地松开了昏厥女孩的手。

[huː] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [ʌp][tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt]
who with one hand embracing his knees , **and the other held up to deprecate**
WHO 和 一 手 拥抱 他的 膝盖 , 和 这 其他 握住 向上 到 已弃用
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] ,
his violence ,
他的 暴力 ,
他一手抱膝，另一只手举起以示对暴力行为的谴责。

[sʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sunk at his feet .
沉没 在 他的 脚 .
瘫倒在他脚下。

" [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] !
" God have mercy upon us !
" 上帝 有 怜悯 之上 我们 ！

上帝怜悯我们！

[kraɪst] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , " [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [lɪps] ['feɪntli] [gɑ:spt] .
Christ have mercy upon us , " her pale lips faintly gasped .
基督 有 怜悯 之上 我们 , " 她 苍白 嘴唇 淡淡的 倒吸一口气 .

“基督怜悯我们吧，”她苍白的嘴唇微微抽泣着说。

" [feɪθ] , [maɪ] ['preʃəs] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['ɑ:rm,streɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɑ:mənəs] ,
" Faith , my precious , my darling , " said Armstrong , with a terrible calmness ,
" 信仰 , 我的 宝贵的 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姆斯特朗 , 和 一个 糟糕的 平静 ,

“菲丝，我的宝贝，我的爱人，”阿姆斯特朗平静得可怕。

[æz; əz][hi; hi] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
as he drew a large knife out of his bosom ,
作为 他 画 一个 大的 刀 出去 的 他的 怀 ,

他从胸前拔出一把大刀，

" [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" You know I do not this of myself , but I dare not disobey the command .
" 你 知道 我 做 不是 这 的 我 , 但 我 敢 不是 违 这 命令 .

“你知道我并非出于本意，但我不敢违抗命令。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrə] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
It might endanger the soul of my child , which is dearer than her life .
它 可能 危害 这 灵魂 的 我的 孩子 , 哪个 是 更贵 比 她 生活 .

这可能会危及我孩子的灵魂，而灵魂比生命更珍贵。

[θɪŋk] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][ɪn]['pærədəɪs] .
Think , dear child , in a moment , you will be in Paradise .
思考 , 亲爱的 孩子 , 在 一个 片刻 , 你 将要 是 在 天堂 .

亲爱的孩子，想想看，片刻之后，你就会身处天堂。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ʃɔ:rt] [pæŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['oʊvər] .
It is only one short pang , and all is over .
它 是 仅有的 一 短的 疼痛 , 和 全部 是 超过 .

那只是一阵短暂的疼痛，一切就结束了。

[let] [em 'i:] [kɪs] [ju; jʊ][fɜ:rst] .
Let me kiss you first .
让 我 吻 你 第一的 .

让我先吻你。

" [hi; hi] [stu:pt] [daʊn] , [hi; hi] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" He stooped down , he inclosed her in his arms ,
" 他 弯腰 向下 , 他 封闭 她 在 他的 武器 ,

他弯下腰，将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [hi; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and strained her to his heart — he imprinted innumerable kisses on her
和 紧张 她 到 他的 心 — 他 印记 无数 吻 在 她

[lɪps] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
lips , her eyes , her cheeks ,
嘴唇 , 她 眼睛 , 她 脸颊 ,

他紧紧地把她拥入怀中——他在她的嘴唇、眼睛和脸颊上留下了无数个吻。

[hɜːr; hər] [fɔːrhed] — [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][draːps][ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
her forehead — he groaned , and large drops of sweat stood on his face ,
她 前额 — 他 呻吟 , 和 大的 滴 的 汗 站立 在 他的 脸 ,
[prest] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈægəni] .
pressed out by the agony .
按下 出去 经过 这 痛苦 .

她的额头——他呻吟了一声，大颗大颗的汗珠从他脸上渗了出来，那是痛苦挤压出来的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [feɪθ] .
" You will see your mother and my brother George , Faith .
" 你 将要 看 你的 母亲 和 我的 兄弟 乔治 , 信仰 .

“费丝，你会见到你的母亲和我的哥哥乔治。”

[tel] [ðem; ðəm][naːt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .
Tell them not to blame me .
告诉 他们 不是 到 责备 我 .

告诉他们不要怪我。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] .
You will not blame me , I know .
你 将要 不是 责备 我 , 我 知道 .

我知道你不会怪我的。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [bleɪmd] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [θɔːt] .
You never blamed me even in a thought .
你 绝不 被指责 我 甚至 在 一个 想法 .

你甚至一丝一毫都没有责怪过我。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
I wish it was for you to kill me .
我 希望 它 曾是 为了 你 到 杀 我 .

我希望杀我的是你。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf]
The father , it would seem ought to go first , and I am very weary of life
这 父亲 , 它 会 似乎 应该 到 去 第一的 , 和 我 是 非常 厌倦 的 生活
.
.
.

父亲似乎应该先走，而我已经厌倦了生活。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]
" He raised the knife , and Faith , with upturned and straining eyes , saw it
" 他 提高 这 刀 , 和 信仰 , 和 翻转 和 紧张 眼睛 , 锯 它
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋˈʃaɪn] .
glittering in the sunshine .
闪闪发光 在 这 阳光 .

“他举起了刀，费丝仰着头，努力睁大眼睛，看到刀刃在阳光下闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
She strove to cry out , but in vain .
她 努力 到 哭 出去 , 但 在 徒劳 .

她努力想喊叫，但徒劳无功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtft] [θroʊt] [noʊ] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] .
From the parched throat no sound proceeded .
从 这 干渴 喉 不 声音 继续 .

喉咙干裂，发不出任何声音。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hə] [ˈbʊzəm] .

She saw the point about to enter her bosom .
她 锯 这 观点 关于 到 进入 她 怀 .

她看到那东西即将进入她的胸膛。

[ʃiː, ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hə] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmentəli] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [ˈfaːðər] .

She shut her eyes , and mentally prayed for her father .
她 关闭 她 眼睛 , 和 精神上 祈祷 为了 她 父亲 .

她闭上眼睛，在心里为父亲祈祷。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈɪnstrəmənt] [əˈprəʊtɪt] [hɜːr; hə] [ˈhɑːrt] , [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

At that moment , as the deadly instrument approached her heart , she heard a voice exclaim ,
在 那 片刻 , 作为 这 致命 乐器 接近 她 心 , 她 听到 一个 嗓音 惊叹 ,

就在那一刻，当那致命的刑具逼近她的心脏时，她听到一个声音惊喊道：

" [ˈmædmən] [fɔːrˈber] !

" Madman forbear !
" 狂人 忍耐 !

“疯子住手！ ”

" [ʃiː, ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hə] [aɪz] : [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [ˈfaːðəz] [hænd] ;

" She opened her eyes : the knife had dropped from her father's hand ;
" 她 打开 她 眼睛 : 这 刀 有 掉落 从 她 父亲的 手 ;

她睁开眼睛：刀子已经从她父亲手中掉了下来；

[hiː, hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔːltər] .

he staggered and leaned against the altar .
他 交错 和 倾斜 反对 这 坛 .

他踉跄了一下，靠在了祭坛上。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .

A few words will explain the timely interruption .
一个 很少 字 将要 解释 这 及时 中断 .

简单解释一下这次及时的打断。

[wen] [ˈɑːrm,streŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [left][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

When Armstrong and his daughter left the carriage to cross the field ,
什么时候 阿姆斯特朗 和 他的 女儿 左边 这 运输 到 叉 这 场地 ,

当阿姆斯特朗和他的女儿离开马车穿过田野时，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːliks] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌæprɪˈheɪnənz] .

the mind of Felix was filled with a thousand apprehensions .
这 头脑 的 菲利克斯 曾是 已填 和 一个 千 担忧 .

费利克斯心中充满了无数的担忧。

[hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [hæd; həd][hiː, hi] [dɜrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,

He would have followed had he dared to leave the horses , but this ,
他 会 有 随后 有 他 敢于 到 离开 这 马匹 , 但 这 ,

如果他敢离开马匹，他就会跟着去，但是现在，

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]

his fear of the consequences if the high - spirited animals were left to
他的 害怕 的 这 结果 如果 这 高的 - 精神抖擞 动物 是 左边 到

[ðəmˈselvz] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd] .

themselves , forbade .
他们自己 , 禁止 .

他担心如果放任这些性情活泼的动物自由活动会带来严重后果，因此禁止了这种行为。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [fʊt] - [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]
With anxious eyes he pursued the receding foot - steps of his master and
和 焦虑的 眼睛 他 追击 这 消退 脚 - 步骤 的 他的 掌握 和
[jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,
young mistress until they were lost to sight ,
年轻的 情妇 直到 他们 是 丢失的 到 视线 ,
他焦急地望着主人和年轻女主人的脚步声，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
and then , with a foreboding of evil ,
和 然后 , 和 一个 不祥的预感 的 邪恶的 ,
然后，带着不祥的预感，
[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
hid his face in the flowing mane of one of the horses ,
隐藏 他的 脸 在 这 流动 鬃毛 的 一 的 这 马匹 ,
他把脸埋进其中一匹马飘逸的鬃毛里。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjən] .
as if seeking comfort from his dumb companion .
作为 如果 寻求 舒适 从 他的 哑的 伴侣 .
仿佛在向他那愚笨的同伴寻求安慰。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] , [wɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fiːlɪks] [siːmd] ['aʊərz] , [wen] ,
Some little time passed , which to the fearful Felix seemed hours , when ,
一些 小的 时间 通过了 , 哪个 到 这 可怕 菲利克斯 似乎 小时 , 什么时候 ,
时间一分一秒地过去了，对于惊恐的菲利克斯来说，却仿佛过了几个小时。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] ['dredɪd] [moʊst] .
whom should he see but the man whom of all the world he dreaded most .
谁 应该 他 看 但 这 男人 谁的 全部 这 世界 他 令人恐惧的 最多 .
他见到的竟然是他最害怕的那个人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊldən] ,
It was Holden ,
它 曾是 霍尔顿 ,
是霍尔顿。

['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] - [laɪf]
bounding along with strides which showed that the habits of his forest - life
边界 沿着 和 步幅 哪个 显示 那 这 习惯 的 他的 森林 - 生活
[wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gaːtn] .
were not forgotten .
是 不是 被遗忘的 .
他迈着轻快的步伐向前走去，这表明他并没有忘记森林生活习惯。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːləteri] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pɑːtɪd] ['eniθɪŋ]
At any other time the apparition of the Solitary would have imparted anything
在 任何 其他 时间 这 幻影 的 这 孤 会 有 传授 任何事物
[bʌt; bət] ['pleʒər] ,
but pleasure ,
但 乐趣 ,
在其他任何时候，独行者的出现都不会带来任何快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['ɪprekt] ['seɪlər] .
but now it was as welcome as a spar to a shipwrecked sailor .
但 现在 它 曾是 作为 欢迎 作为 一个 斯帕 到 一个 遭遇海难 水手 .
但现在它就像遇难水手的一根桨一样受欢迎。

[ˈhoʊldən] [ədˈvænst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [blæk]
Holden advanced straight to the carriage , but before he could speak the black
霍尔顿 先进的 直的 到 这 运输 , 但 前 他 可以 说话 这 黑色的
[əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ,

霍尔顿径直走向马车，但他还没来得及开口，黑人就对他说：

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [feɪθ] , [goʊ][ˈæftər]
" Oh , Mr . Holden , if you love Mr . Armstrong and Miss Faith , go after
" 哦 , 先生 : 霍尔顿 , 如果 你 爱 先生 : 阿姆斯特朗 和 错过 信仰 , 去 后
[ðem; ðəm] [kwɪk] ;
them quick ;
他们 快的 ;

“哦，霍尔顿先生，如果你爱阿姆斯特朗先生和费丝小姐，就赶紧去追求他们吧；

[dəʊnt][stɔːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
don't stop a minute . "
不 停止 一个 分钟 : "

一刻也别停。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈhoʊldən] .
" Where are they ? " said Holden .
" 在哪里 是 他们 ? " 说 霍尔顿 :

“他们在哪儿？”霍尔顿问道。

" [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [ðæt] - , " [ˈænsər] [ˈfiːlɪks] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" They go in that direcshum , " answered Felix , pointing with his chin , across the
" 他们 去 在 那 - , " 回答 菲利克斯 , 指向 和 他的 下巴 , 穿过 这
[fiːld] .
field .
场地 :

“他们朝那个方向走，”费利克斯回答道，用下巴指着田野对面。

" [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ? "
" How long ago ? "
" 如何 长的 前 ? "

“多久以前？”

" [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ; [oʊ] , [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊldən] , [duː] [ˈhɜːri] , " [sed] [ˈfiːlɪks] ,
" Ever so long ; Oh , good Mr . Holden , do hurry , " said Felix ,
" 曾经 所以 长的 ; 哦 , 好的 先生 : 霍尔顿 , 做 匆忙 , " 说 菲利克斯 ,
"再见了；哦，好心的霍尔顿先生，快点吧，”费利克斯说道。

[huːz] [æŋˈzaɪətɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈprɔːɡres] [lʌ; əv] [taɪm] .
whose anxieties made him magnify the progress of time .
谁 焦虑 制成 他 放大 这 进步 的 时间 :

他的焦虑使他夸大了时间的流逝。

[ˈhoʊldən] [æskt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Holden asked no further questions , but increasing his speed ,
霍尔顿 问 不 更远 问题 , 但 增加 他的 速度 ,
霍尔顿没有再问什么，而是加快了速度。

[ˈheɪsnd] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [loʊp] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ɪn]
hastened on an Indian lope in the direction indicated , following the traces in
加快 在 一个 印度 洛珀 在 这 方向 表明的 , 下列的 这 痕迹 在
[ðə; ði] [ɡræs] .
the grass .
这 草 :

沿着草丛中的痕迹，以印第安人的轻快步伐朝指示的方向快步走去。

[æz; əz][hi;; hi] ['hʌ:rid] [ɑ:n] ; [hi:z; iz] [dri:m] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][him; im] .

As he hurried on , his dream occurred to him .
作为 他 慌忙 在 , 他的 梦 发生 到 他 :

他匆匆赶路时, 梦境再次浮现在脑海中。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['trævəst]
The features of the country were the same as of that he had traversed
这 特征 的 这 国家 是 这 相同的 作为 的 那 他 有 穿越

[ɪn][hi:z; iz] [sli:p] :

in his sleep :
在 他的 睡觉 :

这个国家的风貌和他梦中游历过的地方一模一样:

[hi;; hi] [rɪ'membər] [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] .

he remembered also , that the day of the week was Friday .
他 记得 还 , 那 这 天 的 这 星期 曾是 星期五 :

他还记得, 那天是星期五。

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][hi:z; iz][maɪnd] , [ðeɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [him; im][tu;; tə] [pres] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
As these thoughts came into his mind , they stimulated him to press on with
作为 这些 想法 来了 进入 他的 头脑 , 他们 刺激 他 到 按 在 和

[ɪn'kri:st] [spi:d] ,

increased speed ,
增加 速度 ,

这些念头涌上心头, 促使他加快了前进的速度。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [moʊ'mentəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hi:z; iz] ['məʊʃənz] .

as if something momentous depended upon the swiftness of his motions .
作为 如果 某物 意义重大 取决于 之上 这 速度 的 他的 运动 :

仿佛有什么重大的事情取决于他动作的迅速程度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [hi;; hi][dɪd][soʊ] .

It was well he did so .
它 曾是 出色地 他 做过 所以 :

他这样做是对的。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] ;

A moment later might have been too late ;
一个 片刻 之后 可能 有 到过 也 晚的 ;

再晚一分钟可能就太晚了;

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fer] ['kri:tʃər] [hi;; hi][soʊ] [lʌvd]
a moment more and he might have seen the fair creature he so loved
一个 片刻 更多的 和 他 可能 有 已见 这 公平的 生物 他 所以 喜爱

[ˈweltərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blʌd] .

weltering in her blood .
缝合 在 她 血 :

再过片刻, 他或许就能看到他深爱的美丽女子在鲜血中挣扎。

[tu:] [leɪt] [tu;; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒd] [mæn][wɪð; wɪθ][hi:z; iz] [oʊn] ,
Too late to stay the uplifted hand of the deranged man with his own ,
也 晚的 到 停留 这 提升 手 的 这 精神错乱 男人 和 他的 自己的 ,

已经太迟了, 无法用自己的手阻止那个精神错乱的人举起的手。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [naɪf] .

he had uttered the cry which had arrested the knife .
他 有 说出 这 哭 哪个 有 被捕 这 刀 :

是他发出的那声叫喊阻止了刀子的行进。

['hoʊldən] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hi:z; iz][ɑ:rmz][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] [feɪθ] ,
Holden stooped down , and taking into his arms the insensible form of Faith ,
霍尔顿 弯腰 向下 , 和 采取 进入 他的 武器 这 麻木不仁 形式 的 信仰 ,

霍尔顿弯下腰, 将昏迷不醒的费丝抱在怀里。

[bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
bore her to the brook .
钻孔 她 到 这 溪 .

把她带到小溪边。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈlævɪʃli] [ˈsprɪŋkld] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈsɒbz][ænd; ənd]
Here he lavishly sprinkled her face with the cool water , and sobs and
这里 他 慷慨地 撒上 她 脸 和 这 凉爽的 水 , 和 啜泣 和
[diːp] [drɔːn] [saɪz] [brɪˈɡæən] ,
deep drawn sighs began ,
深的 绘制 叹息 开始 ,

他用凉水毫不吝啬地往她脸上洒水，她开始啜泣，发出深深的叹息。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][ˈherəld][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈkɔːnʃəsnəs] .
after a time , to herald a return to consciousness .
后 一个 时间 , 到 先驱 一个 返回 到 意识 .

过了一段时间，预示着意识的恢复。

[ˈɑːrm,strɔːŋ] [ˈfɑːləʊd] ,
Armstrong followed ,
阿姆斯特朗 随后 ,

阿姆斯特朗紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːrɪ] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈhoʊldən] ,
and as he saw the pale girl lying like a corpse in the arms of Holden ,
和 作为 他 锯 这 苍白 女孩 说谎 喜欢 一个 尸体 在 这 武器 的 霍尔顿 ,
当他看到脸色苍白的姑娘像尸体一样躺在霍尔顿的怀里时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪv]
he threw himself down by her side upon the grass , and took her passive
他 扔 他自己 向下 经过 她 边 之上 这 草 , 和 采取 她 被动的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他俯身倒在她身旁的草地上，握住了她无力垂落的手。

[wɪtʃ] [leɪ] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which lay cold in his own .
哪个 躺 寒冷的 在 他的 自己的 .

那东西冰冷地躺在他自己的房间里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" She is not dead , is she ? " said he .
" 她 是 不是 死的 , 是 她 ? " 说 他 .

“她没死吧？”他问道。

" [oʊ] , [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] .
" O , say to me , she is not dead .
" 哦 , 说 到 我 , 她 是 不是 死的 .

“哦，告诉我，她没有死。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] — [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] — [wɪtʃ]
I thought I heard a voice from heaven — I expected to hear it — which
我 想法 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 — 我 预期的 到 听到 它 — 哪个
[kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [fɔːrˈber] .
commanded me to forbear .
命令 我 到 忍耐 .

我仿佛听到了来自天堂的声音——我预料到会听到——命令我克制。

[dɪd][aɪ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ?
Did I disobey the angel ?
做过 我 违 这 天使 ?

我违背了天使的旨意吗？

[wʌz; wəz][hi;; hi] [tu:] [ləɪt] ?
Was he too late ?
曾是 他 也 晚的 ?

他来晚了吗？

[tu:] [ləɪt] , [tu:] [ləɪt] , [tu:] [ləɪt] !
Too late , too late , too late !
也 晚的 , 也 晚的 , 也 晚的 !

太迟了，太迟了，太迟了！

[oʊ] , [ʃi;; ʃi][ɪz] [ded] , [ded] .
Oh , she is dead , dead .
哦 , 她 是 死的 , 死的 .

哦，她死了，死了。

[maɪ] [feɪθ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
My Faith , my daughter , my darling !
我的 信仰 , 我的 女儿 , 我的 亲爱的 !

我的菲丝，我的女儿，我的宝贝！

[oʊ] , [gɑ:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][ɪn] [ði:] !
O , God , it was cruel in thee !
哦 , 上帝 , 它 曾是 残忍的 在 你 !

哦，上帝，你太残忍了！

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [sed] , [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz][br'gæn][tu;; tə] [hi:v] [ðə; ði]
" **But presently , as we have said , sighs and sobs began to heave the**
" 但 目前 , 作为 我们 有 说 , 叹息 和 啜泣 开始 到 举 这
['bʊzəm] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
bosom of Faith ,
怀 的 信仰 ,

但正如我们刚才所说，费丝的胸膛开始发出叹息和啜泣声。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ]['læŋɡwɪd] [aɪz] [ðer; ðər][sɔ:ft] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and as she opened her languid eyes their soft light fell upon the face of
和 作为 她 打开 她 慵懒的 眼睛 他们的 柔软的光 跌倒 之上 这 脸 的
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

当她睁开惺忪的睡眼时，柔和的光线落在了父亲的脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hi;; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
With a cry of delight he sprang from the ground .
和 一个 哭 的 喜 他 弹簧 从 这 地面 .

他欢呼一声，从地上跳了起来。

" [ʃi;; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃi;; ʃi][ɪz][ə'laɪv] !
" **She is not dead , " he exclaimed , " she is alive !**
" 她 是 不是 死的 , " 他 惊呼 , " 她 是 活 !

“她没死,”他惊呼道，“她还活着！ ”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] .
I knew it would be so .
我 知道 它 会 是 所以 .

我就知道会是这样。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] .
I knew it was only a trial of my faith .
我 知道 它 曾是 仅有的 一个 审判 的 我的 信仰 .

我知道这只是对我信仰的考验。

" [soʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [serv] [feɪθs] [laɪf]
" **So** , **George** , " **he** **said** , " **you** **have** **risen** **from** **the** **dead** **to** **save** **Faith's** **life**
" 所以 , 乔治 , " 他 说 , " 你 有 升起 从 这 死的 到 节省 信仰的 生活
.
:
.

“所以，乔治，”他说，“你从死里复活是为了拯救费丝的生命。”

[aɪ] [nuː] [gɑːd] [wʊd] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] . "
I **knew** **God** **would** **work** **a** **miracle** **if** **it** **was** **necessary** . "
我 知道 上帝 会 工作 一个 奇迹 如果 它 曾是 必要的 . "

我知道，如果需要的话，上帝会创造奇迹。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɪn][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **I** **trust** **I** **have** **risen** **from** **the** **death** **of** **sin** **but** **I** **have** **never** **been** **in** **the**
" 我 相信 我 有 升起 从 这 死亡 的 罪 但 我 有 绝不 到过 在 这
[greɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] .
grave **of** **which** **thou** **speakest** .
严重 的 哪个 你 演讲者 .

“我相信我已经从罪恶的死亡中复活，但我从未到过你所说的坟墓里。”

[noʊ] [ðæt] [ɪn][ˈverɪtəb(ə)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
Know **that** **in** **veritable** **flesh** **and** **blood** , **I** **am** **thy** **brother** **George** ,
知道 那 在 真正的 肉 和 血 , 我 是 你的 兄弟 乔治 ,
你要知道，我就是你的亲兄弟乔治，血肉之躯。

[huː] [hæθ] ['nevər] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
who **hath** **never** **tasted** **of** **death** .
WHO 有 绝不 尝过 的 死亡 .

从未尝过死亡滋味的人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ˈɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] .
" **But** **this** **was** **an** **idea** **which** **Armstrong** **was** **incapable** **of** **receiving** .
" 但 这 曾是 一个 主意 哪个 阿姆斯特朗 曾是 无法 的 接收 .

“但阿姆斯特朗无法接受这个想法。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [kæn; kən][ðə; ði] [ded] [laɪ] ? "
He **shook** **his** **head** , **and** **muttering** **to** **himself** , " **Can** **the** **dead** **lie** ? "
他 摇晃 他的 头 , 和 喃喃自语 到 他自己 , " 能 这 死的 说谎 ? "
[lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ˈhoʊldən] .
looked **suspiciously** **at** **Holden** .
看起来 可疑地 在 霍尔顿 .

他摇了摇头，喃喃自语道：“死人会说谎吗？”然后狐疑地看着霍尔顿。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [strʌk] [feɪθ] , [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .
The **announcement** **of** **the** **Solitary** **struck** **Faith** , **at** **once** , **as** **the** **truth** .
这 公告 的 这 孤 击 信仰 , 在 一次 , 作为 这 真相 .

独行者的宣言立刻让信仰确信，那就是真理。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈper] [pruːfs] .
Her **mind** **was** **in** **no** **condition** **to** **reason** **and** **compare** **proofs** .
她 头脑 曾是 在 不 状况 到 原因 和 比较 证明 .

她当时的头脑根本不足以进行推理和比较证据。

迷失的猎人： 早期故事(The lost hunter A tale of early times)

第25/25页

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][felt][haʊ][swiːt][hæd; həd][bɪn][hɜːr; hər][ˈɪntərkɔːrs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She only felt how sweet had been her intercourse with him ,
 她 仅有的 毛毡 如何 甜的 有 到过 她 交往 和 他 ,
 她只觉得和他做爱有多么甜蜜。

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][kənˈtraɪvd][tuː; tə][merk][hɜːr; hər][lʌv][ænd; ənd][ˈrevərəns][hɪm; ɪm] .
and how he had contrived to make her love and reverence him .
 和 如何 他 有 人为的 到 制作 她 爱 和 尊敬 他 .
 以及他是如何让她爱慕和敬仰他的。

[ʃiː; ʃi][hoʊpt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɔːŋ][lɔːst][ˈʌŋk(ə)] ,
She hoped it was true , he was her long lost uncle ,
 她 希望 它 曾是 真的 , 他 曾是 她 长的 丢失的 叔叔 ,
 她希望这是真的，他真的是她失散多年的叔叔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈliːvd][aɪˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][hoʊpt][aɪˈtiː] .
and she believed it because she hoped it .
 和 她 相信 它 因为 她 希望 它 .
 她之所以相信，是因为她希望如此。

"[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] !
" My Uncle George !
 " 我的 叔叔 乔治 !
 “我的乔治叔叔！ ”

"[ʃiː; ʃi][sed] , [æz; əz][əˈtemptɪŋ][tuː; tə][raɪz][ʃiː; ʃi][rɪˈsiːvd][hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs] .
" she said , as attempting to rise she received his embrace .
 " 她 说 , 作为 尝试 到 上升 她 已收到 他的 拥抱 .
 “她说着，试图起身，却被他拥抱了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ][noʊ][mɔːr] .
She could say no more .
 她 可以 说 不 更多的 .
 她再也说不出话来了。

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfiːlɪŋz][tʃʊkt][hɜːr; hər][vɔɪs][ænd; ənd][ventɪd][ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ][flʌd][ʌv; əv][terz] .
The agitation of her feelings choked her voice and vented itself in a flood of tears .
 这 搅动 的 她 情怀 窒息 她 嗓音 和 通风 本身 在 一个 洪水 的 眼泪 .
 她激动的情绪让她哽咽，最终化作泪水夺眶而出。

"[wʌt] , [ˈkraɪɪŋ] , [maɪ][ˈdɑːrlɪŋ] ? "[sed][ˈɑːrm,streɪŋ] .
" What , crying , my darling ? " said Armstrong .
 " 什么 , 哭泣 , 我的 亲爱的 ? " 说 阿姆斯特朗 .
 “怎么了，亲爱的，哭了？”阿姆斯特朗说。

"[ðɪs][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][terz] .
" This is no time for tears .
 " 这 是 不 时间 为了 眼泪 .
 现在不是哭泣的时候。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈdʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][dʒɔːrdʒ][hɪr] , [huː] [left][hɪz; ɪz][greɪv][tuː; tə][seɪv][jʊr; jər][laɪf] ,
You should rejoice , for is not George here , who left his grave to save your life ,
 你 应该 魔 , 为了 是 不是 乔治 这里 , WHO 左边 他的 严重 到 节省 你的 生活 ,
 你应该感到高兴，因为乔治不就在这里吗？他为了救你的命而离开了坟墓。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [feɪθ] [rɪˈsi:vd] [ɪts] [traɪˈʌmfənt] [kraʊn] ? "
and has not our faith received its triumphant crown ? "

我们的信仰难道还没有获得胜利的冠冕吗？

" [əˈlæs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhoʊldən] , [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [lək] [kənˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
" Alas ! " exclaimed Holden , by a word and look conveying his meaning .
" 唉 ! " 惊呼 霍尔顿 , 经过 一个 单词 和 看 传递 他的 意义 .
"唉！"霍尔顿叹了口气，用一个词和一个眼神表达了他的意思。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [dɪr] [feɪθ] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn]
" As soon as you are able to walk , dear Faith , we had better return
" 作为 很快 作为 你 是 有能力的 到 走 , 亲爱的 信仰 , 我们 有 更好的 返回
[tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] . "
to your home . "
到 你的 家 . "

“亲爱的菲丝，等你能够走路了，我们最好就回你家去。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [səˈfɪʃntli] [rɪˈstɔ:rd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈsɪst] [emˈi:] .
" I think I am sufficiently restored , " she replied , " if you will assist me .
" 我 思考 我 是 足够 恢复 , " 她 回复 , " 如果 你 将要 协助 我 .
"我想我已经基本康复了,"她回答说,“如果你能帮助我的话。”

" [ˈhoʊldən] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
" Holden gave her his arm , and supported her to the carriage ,
" 霍尔顿 给予 她 他的 手臂 , 和 有 她 到 这 运输 ,
[ˈfa:lʊsd] [wið; wɪθ] [greɪt] [dɑ:ˈsɪləti][baɪ] [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
followed with great docility by Armstrong ,
随后 和 伟大的 码头 经过 阿姆斯特朗 ,

霍尔顿挽着她的胳膊，扶她上了马车，阿姆斯特朗非常温顺地跟在后面。

[hu:] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈhæbɪt] ,
who broke out into occasional snatches of music , once a common habit ,
WHO 打破 出去 进入 偶然 抢夺 的 音乐 , 一次 一个 常见的 习惯 ,
他时不时会哼唱几句音乐，这曾经是他们的常见习惯。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but in which he had not been known to indulge for a long time .
但 在 哪个 他 有 不是 到过 已知 到 放纵 为了 一个 长的 时间 .
但他已经很久没有沉迷于此了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːrɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[oʊ] , [ju:; jʊ][kaɪnd][ɡɔdz] ,
O , you kind gods ,
哦 , 你 种类 神 ,

哦，仁慈的神明们，

[kjʊr] [ðɪs] [greɪt] [bri:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈbju:zd] [ˈneɪtʃər] !
Cure this great breach in his abused nature !
治愈 这 伟大的 违反 在 他的 受虐 自然 !

治愈他饱受摧残的天性中这巨大的创伤！

[ðə; ði] [ʌnˈtʃʊnd] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ˈsensɪz] [oʊ] , [waɪnd] [ʌp] !
The untuned and jarring senses O , wind up !
这 未调谐 和 刺耳的 感官 哦 , 风 向上 !

不协调和刺耳的感官啊，上发条吧！

[kɪŋ] [lɪr] .
KING LEAR .
国王 李尔 .

李尔王。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɑ:rm,streɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈelmər] [wʌz; wəz] [sent]
As soon as they reached the house of Armstrong , Dr Elmer was sent
作为 很快 作为 他们 达到 这 房子 的 阿姆斯特朗 , 博士 . 埃尔默 曾是 发送
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

他们一到达阿姆斯特朗家，就派人去请埃尔默医生。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈhoʊldən] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [rˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] [kənˈsi:lɪŋ]
and to him Holden communicated the events of the morning , not concealing
和 到 他 霍尔顿 沟通 这 活动 的 这 早晨 , 不是 隐藏
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈlei(ə)nʃɪp] .
his own relationship .
他的 自己的 关系 .

霍尔顿向他讲述了早上发生的事情，并没有隐瞒自己与霍尔顿的关系。

[ðɪs] [læst] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [nɑ:t][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
This last particular was a case not provided for in the books ,
这 最后的 特别的 曾是 一个 案件 不是 假如 为了 在 这 图书 ,
最后这种情况是书中没有记载的。

[ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈpræktɪs] .
or coming within the scope of the good doctor's practice .
或者 未来 之内 这 范围 的 这 好的 医生的 实践 .
或者属于这位优秀医生的执业范围。

[kənˈtentɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈdʒækjuleɪt] ,
Contenting himself , therefore , with ejaculating ,
内容 他自己 , 所以 , 和 射精 ,
因此，他只满足于射精。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lɔ:rd][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɡlɑ:stɜː] ,
" **Is this the lord Talbot , Uncle Gloster** ,
" 是 这 这 主 塔尔博特 , 叔叔 格洛斯特 ,
“请问这位是塔尔博特勋爵吗，格洛斯特叔叔？”

[ðæt] [hæθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [fræns] ?
That hath so long been resident in France ?
那 有 所以 长的 到过 居民 在 法国 ?
在法国居住这么久的人？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ˈhoʊldən][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ænd; ʌnd] , [wɪˈðəʊt]
" **he shook Holden by the hand as an evidence of welcome , and , without**
" 他 摇晃 霍尔顿 经过 这 手 作为 一个 证据 的 欢迎 , 和 , 没有
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
他与霍尔顿握手以示欢迎，并且毫不犹豫地

[əˈsentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈsænəti]
assented to the propriety of the Solitary's suggestion , that the insanity
同意 到 这 礼 的 这 - 建议 , 那 这 疯狂
[ʌv; əv] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd] [ˈvaɪələns] ,
of Armstrong and his attempted violence ,
的 阿姆斯特朗 和 他的 尝试过 暴力 ,
同意独行者的建议，即阿姆斯特朗的精神错乱及其暴力企图，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [hu:] , [ɪn'di:d] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
His daughter was with him then , who , indeed , until the arrival of the
他的 女儿 曾是 和 他 然后 , WHO , 的确 , 直到 这 到达 的 这
[frɪzɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

当时他的女儿和他在一起，事实上，直到医生到来之前，他一直都和女儿在一起。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
had remained by his side ,
有 剩余 经过 他的 边 ,

一直陪伴在他身边，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:mɪd] [tu:; tə] [pli:z] ['ɑ:rm,stre:ŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn]
and nothing seemed to please Armstrong so much as retaining her hand in
和 没有什么 似乎 到 请 阿姆斯特朗 所以 很多 作为 保留 她 手 在
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
one of his ,
一 的 他的 ,

似乎没有什么比牵着她的手更能让阿姆斯特朗感到高兴的了。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [her] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [slaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl]
to pass the other over her silken hair , and let it slide down over the pale
到 经过 这 其他 超过 她 丝 头发 , 和 让 它 滑动 向下 超过 这 苍白
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

用另一只手拂过她丝滑的秀发，让它滑落到她苍白的脸颊上。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] .
all the time gazing at her with an appearance of infinite affection .
全部 这 时间 凝视 在 她 和 一个 外貌 的 无限 感情 .

他始终用充满无限爱意的眼神凝视着她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['baʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
But when the doctor felt his pulse , he found it bounding like a frightened
但 什么时候 这 医生 毛毡 他的 脉冲 , 他 成立 它 边界 喜欢 一个 害怕
[sti:d] ;
steed ;
骏马 ;

但医生摸到他的脉搏时，发现它跳得像受惊的骏马一样快；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmptəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
and this symptom , together with the heightened crimson of the cheeks ,
和 这 症状 , 一起 和 这 增强 赤红 的 这 脸颊 ,
[ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
and deepening blackness of the eyes ,
和 加深 黑 的 这 眼睛 ,

这一症状，再加上双颊更加绯红，以及眼睛颜色加深，

[bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['fi:vər] .
but too plainly revealed the access of violent fever .
但 也 显然 揭晓 这 使用权 的 暴力 发烧 .

但却过于明显地暴露了高烧的症状。

['bli:dɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪst] ,
Bleeding was in vogue in those days , and much practised ,
出血 曾是 在 时尚 在 那些 天 , 和 很多 已实践 ,

当时放血疗法很流行，而且很普遍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['elmər] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
and the skill of Elmer could suggest nothing better for the pressure of
和 这 技能 的 埃尔默 可以 建议 没有什么 更好的 为了 这 压力 的
[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,
blood on the brain ,
血 在 这 脑 ,
埃尔默的技艺也只能想到用其他方法来解释脑部血压问题。

[ðæn; ðən] ['letɪŋ] [blʌd] .
than letting blood .
比 出租 血 .
比放血更糟糕。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɑːrm, strɔːŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
Having had , therefore , Armstrong conducted to his chamber , he opened a
拥有 有 , 所以 , 阿姆斯特朗 实施 到 他的 房间 , 他 打开 一个
[veɪn] ,
vein ,
静脉 ,
因此, 在得到阿姆斯特朗的护送后, 他被带回了自己的房间, 并割开了他的静脉。

[ænd; ænd] ['bliːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , [hiː; hi] ['æftərwərdz] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['medsnz]
and bleeding him till he fainted , he afterwards administered the medicines
和 出血 他 直到 他 昏厥 , 他 然后 管理 这 药物
[hiː; hi] [θɔːt] ['prɔːpər] ,
he thought proper ,
他 想法 恰当的 ,
他放血放气直到他昏迷过去, 然后给他服用了他认为合适的药物。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [striktɪst] ['kwaɪət] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
enjoining the strictest quiet , promising to be with him every moment that his
禁止 这 最严格的 安静的 , 有前途 到 是 和 他 每一个 片刻 那 他的
[prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [pər'mɪtɪd] .
professional engagements permitted .
专业的 订婚 允许 .
要求他保持绝对安静, 并承诺只要他的工作允许, 就会每时每刻陪伴在他身边。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] , ['jɪːldɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
During the whole Armstrong was passive , yielding himself like a child to all that
期间 这 所有的 阿姆斯特朗 曾是 被动的 , 屈服 他自己 喜欢 一个 孩子 到 全部 那
[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,
was required ,
曾是 必需的 ,
整个过程中, 阿姆斯特朗都表现得十分被动, 像个孩子一样顺从地接受一切要求。

[ænd; ænd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , [wɪt] [meɪd] [wət'evər] [maɪt] [ə'kɜːr]
and seeming to be in a beatitude , which made whatever might occur
和 似乎 到 是 在 一个 至福 , 哪个 制成 任何 可能 发生
[ʌv; əv][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'səːnmənt] .
of but little concernment .
的 但 小的 担忧 .
仿佛置身于极乐世界, 对可能发生的任何事情都毫不在意。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ʌv; əv]['hoʊldənz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
As the doctor was about leaving , he accepted of Holden's proposal ,
作为 这 医生 曾是 关于 离开 , 他 公认 的 霍尔顿的 提议 ,
医生正要离开时, 接受了霍尔顿的求婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['lʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪtʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][send] [fɔ:r; fər]
which was rather uttered as a determination , to remain , and send for
哪个 曾是 相当 说出 作为 一个 决心 , 到 保持 , 和 发送 为了
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 :

这番话更像是一种决心, 他要留下来, 把儿子接过来。

" [ɪf] , " [θɔ:t] ['elmər] , " ['hoʊldən][ɪz] ['ɑ:rm,strɒŋz] ['brʌðər] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ]
" If , " thought Elmer , " Holden is Armstrong's brother , he has a right to stay
" 如果 , " 想法 埃尔默 , " 霍尔顿 是 阿姆斯特朗的 兄弟 , 他 有 一个 正确的 到 停留
; [ɪf] [na:t] ,
; if not ,
; 如果 不是 ,

“如果,”埃尔默心想, “霍尔顿是阿姆斯特朗的兄弟, 他就有权留下; 如果不是,

[hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [seɪvd] [feɪθs] [laɪf] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sez] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz]
he has at least saved Faith's life , as she says herself , and he knows
他 有 在 至少 已保存 信仰的 生活 , 作为 她 说道 她自己 , 和 他 知道
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

正如费丝自己所说, 他至少救了她的命, 而且他毕竟也知道。

[ə; eɪ] - [hɔ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] - [sɔ:] . -
a ' hawk from a hand - saw . '
一个 - 鹰 从 一个 手 - 锯 . -

“用手锯猎鹰”。

[jʌŋ] ['hoʊldən] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] .
Young Holden , too , is a sensible fellow , and I think I may trust them .
年轻的 霍尔顿 , 也 , 是 一个 明智的 同伴 , 和 我 思考 我 可能 相信 他们 .

年轻的霍尔顿也是个明智的人, 我想我可以信任他们。

" [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [θrɒŋd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [θru:] ['elmərz] [maɪnd] .
" In some such way thronged the thoughts through Elmer's mind .
" 在 一些 这样的 方式 熙熙攘攘 这 想法 通过 埃尔默 头脑 .

“就这样, 各种各样的想法涌入了埃尔默的脑海。”

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [stɔ:p][æz; əz][aɪ] [pæs] [dʒʌdʒ] [bɜ'hɑ:rdz] [haʊs] ,
" I will , " he said to himself , " stop as I pass Judge Bernard's house ,
" 我 将要 , " 他 说 到 他自己 , " 停止 作为 我 经过 法官 伯纳德的 房子 ,

“我会的,”他自言自语道, “路过伯纳德法官家时停下来。”

[tu:; tə][let] [æn] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [feɪθ] [ɪz] [ɪndɪ'spəʊzd] ,
to let Anne know that her friend Faith is indisposed ,
到 让 安妮 知道 那 她 朋友 信仰 是 不适 ,

通知安妮她的朋友费丝身体不适。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] .
and ask her to sleep with her to - night .
和 问 她 到 睡觉 和 她 到 - 夜晚 .

然后问她今晚愿不愿意和她一起睡。

" [sʌtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
" Such , accordingly , was , for a short time the composition of the family
" 这样的 , 因此 , 曾是 , 为了 一个 短的 时间 这 作品 的 这 家庭
[ʌndər] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɒŋz] [ru:f] .
under Mr . Armstrong's roof .
在下面 先生 . 阿姆斯特朗的 屋顶 .

因此, 在阿姆斯特朗先生的屋檐下, 一家人的组成在短时间内就是这样了。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ˈderɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈfeɪθ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sli:p] ,
Once or twice daring the night Faith started in her sleep ,
一次 或者 两次 大胆 这 夜晚 信仰 开始 在 她 睡觉 ,
一两次, 费丝在睡梦中开始冒险, 夜里.....

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli] [kəmˈpænjən] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fəɹ]
and threw her arm around her lovely companion , **as if to ask for**
和 扔 她 手臂 大约 她 迷人的 伴侣 , 作为 如果 到 问 为了
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,
她一把搂住身边可爱的同伴, 仿佛在寻求庇护。

[ænd; ənd] [æən] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈməʊnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪndɪˈstɪŋktli] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and Anne heard her moaning something indistinctly ; **but** , **on the whole** ,
和 安妮 听到 她 呻吟 某物 模糊不清 ; 但 , 在 这 所有的 ,
[hɜ:r; həɹ] [sli:p] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
her sleep was refreshing ,
她 睡觉 曾是 令人耳目一新 ,
安妮听到她隐约呻吟着什么; 但总的来说, 她睡得很好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [[i:; ji] [əˈwoʊk] , [ˈpeɪləɹ] , [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ˈwɪkəɹ] [ðæən; ðən] [ˈkɑ:mən] ,
and in the morning she awoke, paler, indeed, and weaker than common ,
和 在 这 早晨 她 醒来 , 肤色较浅 , 的确 , 和 较弱 比 常见的 ,
早上醒来时, 她脸色苍白, 比平常虚弱得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðəɹ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] .
but with no other signs of illness about her .
但 和 不 其他 标志 的 疾病 关于 她 .
但她身上没有其他任何疾病迹象。

" [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [pæs] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ] .
" **They will soon pass off** , " **said the doctor** .
" 他们 将要 很快 经过 离开 , " 说 这 医生 .
“他们很快就会去世的,”医生说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [[ɑ:k] , [bʌt; bət] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɑ:r; əɹ] [greɪt]
" **It was a severe shock** , **but youth and a good constitution are great**
" 它 曾是 一个 严重 震惊 , 但 青年 和 一个 好的 宪法 是 伟大的
[ɑ:dʒ] .
odds .
赔率 .
“这确实是一个很大的打击, 但年轻和良好的体质是很大的优势。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rm,streɪŋ] .
" **But it was not so with Armstrong** .
" 但 它 曾是 不是 所以 和 阿姆斯特朗 .
但阿姆斯特朗的情况并非如此。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedsnz] [hi:; hi][hæd; həd]
The combined effects of loss of blood and of the medicines he had
这 合并 效果 的 损失 的 血 和 的 这 药物 他 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
失血和服用药物的综合影响,

[wɜːr; wər][ʌn'aɪb(ə)] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəːvs] , [mʌtʃ] [les] [prə'duːs]
were unable to calm the excitement of the nerves , much less produce
 是 无法 到 冷静的 这 激动 的 这 神经 , 很多 较少的 生产
 ['draʊzɪnəs] .
drowsiness .
 睡意 .

无法平复神经的兴奋状态，更不用说产生困倦感了。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [waɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , ['bɜ:rnɪŋ] [waɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
All night he lay with eyes wide open , burning with fever , and calling for
 全部 夜晚 他 躺 和 眼睛 宽的 打开 , 燃烧 和 发烧 , 和 呼叫 为了
 [drɪŋk] .
drink .
 喝 .

他整夜睁着眼睛躺着，高烧不退，不停地喊着要喝水。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈsʌfəd] , [ðə; ði][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
But , although his body suffered , the exaltation of his mind continued to
 但 , 虽然 他的 身体 遭受 , 这 提高 的 他的 头脑 持续 到
 ['traɪʌmf] ['oʊvər][peɪn] ,
triumph over pain ,
 胜利 超过 疼痛 ,
 但是, 尽管他的身体饱受折磨, 但他崇高的精神却始终战胜了痛苦。

[ænd; ʌnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and , from the words that escaped him , from time to time ,
 和 , 从 这 字 那 逃脱 他 , 从 时间 到 时间 ,
 而从他偶尔脱口而出的话语中,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi: hi] [felt] [hɪm'self] [æbsə'lu:tli] ['hæpi] .
it would seem as if he felt himself absolutely happy .
 它 会 似乎 作为 如果 他 手粘 他自己 绝对地 快乐的

他似乎感到无比幸福。

[wen] ['dɑ:ktər] ['elmər] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['hoʊldən] , [hi:; hi]
When Doctor Elmer came in the morning , and heard the report of Holden , he
什么时候 医生 埃尔默 来了 在 这 早晨 , 和 听到 这 报告 的 霍尔顿 , 他
[ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] .
expressed no surprise .
表达 不 惊喜

早上埃尔默医生来的时候，听到霍尔顿的报告，并没有表示惊讶。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **It is as I supposed** , " **he said** .

" 它 是 作为 我 据称 , " 他 说 .

“正如我所料,”他说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rʌŋ][ʌv; əv][ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi] ,
 " He must have a run of fever , and what the result may be ,
 " 他 必须 有 一个 跑步 的 发烧 , 和 什么 这 结果 可能 是 ,
 “他一定是发烧了, 至于结果会怎样, 还不好说。”

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən][dɪˈvaɪn] .
no mortal man can divine .
 不 凡人 男人 能 神圣的

凡人无法预知未来。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [waɪl] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

Let us hope for the best , while prepared for the worst .

让 我们 希望 为了 这 最好的 , 尽管 准备 为了 这 最差 .

让我们抱最好的希望，同时也要做好最坏的打算。

" [feɪθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɒmənt][fɪ; ʃi][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] , [wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [baɪ][ðə; ði][bed] -
" **Faith** , **from** **the** **moment** **she** **was** **permitted** , **was** **assiduous** **by** **the** **bed** -
" 信仰 , 从 这 片刻 她 曾是 允许 , 曾是 刻苦 经过 这 床 -
[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
side **of** **her** **father** .
边 的 她 父亲 .

“从她被允许的那一刻起，菲丝就一直勤恳地守在父亲的床边。”

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['hoʊldən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The **delusion** **with** **respect** **to** **Holden** , **which** **had** **taken** **possession** **of** **him** ,
这 错觉 和 尊重 到 霍尔顿 , 哪个 有 已采取 拥有 的 他 ,
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

他对霍尔顿产生了妄想，这种妄想占据了他的心，他，

[waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv]
while **continuing** **to** **recognize** **as** **his** **brother** , **George** , **he** **would** **not** **believe**
尽管 继续 到 认出 作为 他的 兄弟 , 乔治 , 他 会 不是 相信
[wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
was **alive** ,
曾是 活 ,

虽然他仍然认出乔治是他的兄弟，但他却不相信乔治还活着。

['fænsɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪk'stendɪd] [ɪt'self]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
fancying **it** **was** **his** **spirit** , **extended** **itself** **after** **a** **time** **to** **his** **daughter** ,
幻想 它 曾是 他的 精神 , 扩展 本身 后 一个 时间 到 他的 女儿 ,
[hu:m] [ɔːlsəʊ][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
whom **also** **he** **believed** **to** **be** **dead** .
谁 还 他 相信 到 是 死的 .

他也认为那个人已经死了。

[səʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['ʌtərənsɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]
So **far** **as** **could** **be** **gathered** **from** **the** **disjointed** **utterances** **that** **escaped** **him**
所以 远的 作为 可以 是 聚集 从 这 脱节的 话语 那 逃脱 他
,
,
,

从他断断续续的言语中可以大致推断出：

[hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdɪ] ,
he **supposed** **that** **his** **own** **spirit** **was** **trying** **to** **escape** **from** **the** **body** ,
他 据称 那 他的 自己的 精神 曾是 尝试 到 逃脱 从 这 身体 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ænd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
and **that** **the** **spirits** **of** **his** **brother** **and** **daughter** **had** **been** **sent** **to**
和 那 这 烈酒 的 他的 兄弟 和 女儿 有 到过 发送 到
[ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
comfort **and** **assist** **him** .
舒适 和 协助 他 .

他还说，他的兄弟和女儿的灵魂被派来安慰和帮助他。

[ðʌs] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [bed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Thus **tossing** **and** **tumbling** **on** **a** **heated** **bed** , **which** **the** **delicious** **breath** **of** **June** ,
因此 抛掷 和 翻滚 在 一个 加热 床 , 哪个 这 可口的 气息 的 六月 ,
[ænd; ænd] [dʒuːn] [wɜːm] [dʒuːn] [hɪm; ɪm] .
于是，两人在温暖的床上翻来覆去，呼吸着六月宜人的空气。

[ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ku:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [pæst] [naɪn] [lɔ:ŋ]
streaming through the open windows , could not cool for him , passed nine long
流媒体 通过 这 打开 视窗 , 可以 不是 凉爽的 为了 他 , 通过了 九 长的
[ˈretʃɪd] [deɪz] ,
wretched days ,
可怜 天 ,

透过敞开的窗户涌入的冷风, 无法给他带来一丝凉意, 他就这样度过了漫长而痛苦的九天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈhoʊldən][ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈses(ə)nt] ,
during which the confinement of both Holden and Faith was almost incessant ,
期间 哪个 这 监禁 的 两个都 霍尔顿 和 信仰 曾是 几乎 不停歇 ,
在此期间, 霍尔顿和费丝几乎一直被软禁着。

[fɔ:r; fər] [wenˈevər] [ˈi:ðər] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v]
for whenever either moved from the bed or made a motion as if to leave
为了 每当 任何一个 已搬 从 这 床 或者 制成 一个 运动 作为 如果 到 离开
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

每当他/她离开床铺或做出要离开房间的动作时,

[ˈɑ:rm,streɪŋ] [wʊd] [ɪnˈtri:t] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [təʊnz][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Armstrong would intreat them , in the most touching tones and pathetic language ,
阿姆斯特朗 会 治疗 他们 , 在 这 最多 接触 音调 和 可怜的 语言 ,
阿姆斯特朗会用最感人的语气和最悲悯的语言来恳求他们,

[wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [nɔ:r] [ˈdɒtəz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] , [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
which neither the brother's nor daughter's heart could withstand , not to leave him
哪个 两者都不 这 兄弟 也不 女儿的 心 可以 经受 , 不是 到 离开 他
,
,
,

哥哥和女儿都无法承受这样的痛苦, 不愿离开他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈredi] , [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd]
for he was just then ready , only one more struggle was necessary , and
为了 他 曾是 只是 然后 准备好 , 仅有的 一 更多的 斗争 曾是 必要的 , 和
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] .
he should be free .
他 应该 是 自由的 .

因为他当时已经准备好了, 只需要再进行一次斗争, 他就能获得自由。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪnˈsænəti][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
And besides carrying into his insanity a habit , of which we have spoken ,
和 除了 携带 进入 他的 疯狂 一个 习惯 , 的 哪个 我们 有 说 ,
除了将我们之前提到的那种习惯带入他的疯狂之中之外,

[hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
he would insist on holding their hands .
他 会 坚持 在 保持 他们的 双手 .
他会坚持要牵着他们的手。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:dɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
The touch of their heavenly bodies , he said ,
这 触碰 的 他们的 天上 身体 , 他 说 ,
他说, 他们天体的触碰。

[sent] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [ˈbɑ:di] ;
sent a sensation of roses and lilies through his earthly body ;
发送 一个 感觉 的 玫瑰 和 百合花 通过 他的 尘世的 身体 ;
一股玫瑰和百合花的芬芳涌遍他的全身;

[ðeɪ] [rɪ'faɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] ,
they refined him and attracted him upward ,
他们 精制 他 和 吸引 他 向上 ,
他们磨练了他, 把他引向了更高的境界。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['rɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and he was sure he had sometimes risen a little way into the air .
和 他 曾是 当然 他 有 有时 升起 一个 小的 方式 进入 这 空气 .
他确信自己有时曾短暂地升到空中。

" [oʊ] !
" **O** !
" 哦 !
“哦!
[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [aɪ]['nevər] [nu:] [brɪ'fɔ:r] , [haʊ] [mʌt] ['flaʊərz] [rɪ'zemb(ə)l] ['spɪrɪts] .
" **he would exclaim** , " **I never knew before** , **how much flowers resemble spirits** .
" 他 会 惊叹 , " 我 绝不 知道 前 , 如何 很多 花朵 类似 烈酒 .
他会惊叹道:“我以前从不知道, 花朵和精灵是多么相似。”

[ðeɪ] [smaɪl][ænd; ənd] [læf] [ə'lʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr] .
They smile and laugh alike , **and their voices are very similar** .
他们 微笑 和 笑 同样 , 和 他们的 声音 是 非常 相似的 .
他们的笑容和笑声很像, 声音也很相似。

" [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðə; ði] ['fi:vər] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:rm,stre:n] ['grædʒuəli] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:n] ,
" **On the tenth day the fever abated** , **and Armstrong gradually fell into a long** ,
" 在 这 第十 天 这 发烧 减弱 , 和 阿姆斯特朗 逐步地 跌倒 进入 一个 长的 ,
[di:p] [sli:p] .
deep sleep .
深的 睡觉 .
“到了第十天, 发烧的症状消退了, 阿姆斯特朗渐渐进入了漫长而沉睡的状态。”

[soʊ] [lɔ:n] ,
So long ,
所以 长的 ,
这么久,

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] [fɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
so profound was the slumber that the attendants about his bed feared that it
所以 深刻的 曾是 这 睡眠 那 这 服务员 关于 他的 床 害怕 那 它
[maɪt] [bi:; bi][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'weɪkɪŋ] .
might be one from which there was no awaking .
可能 是 一 从 哪个 那里 曾是 不 觉醒 .
他睡得如此沉, 以至于床边的侍者都担心他可能再也醒不过来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðə; ði] [hoʊl]
But the orders of the doctor , who , at the crisis was present the whole
但 这 订单 的 这 医生 , WHO , 在 这 危机 曾是 展示 这 所有的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但是, 医生的命令——他在危机时刻一直待在现场——

[wɜ:r; wər] [pə'remptəri] [ðæt] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ə'laʊd] , [ɪn]
were peremptory that the patient should not be disturbed , **but Nature allowed** , **in**
是 蛮横 那 这 病人 应该 不是 是 不安 , 但 自然 允许 , 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,
her own way ,
她 自己的 方式 ,
他们断然要求不得打扰病人, 但大自然以她自己的方式允许了。

[tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

to work out her beneficent purposes :
到 工作 出去 她 仁慈的 目的 :

实现她行善的目的。

[ˈɑːrm,streɪŋ] [ðen] [slept] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [ɪn] [ðæt] [stiɪ] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ru:m] ,

Armstrong then slept many , many hours , in that still and darkened room ,
阿姆斯特朗 然后 睡着了 许多 , 许多 小时 , 在 那 仍然 和 变暗 房间 ,

随后, 阿姆斯特朗在那间寂静黑暗的房间睡了很长时间。

[waɪl] [əˈtentɪv] [ɪrz] [wɜːr; wəɹ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpəɹ] [druːn] [breθ] ,

while attentive ears were listening to the deeper drawn breath ,
尽管 细心 耳朵 是 聆听 到 这 更深 绘制 气息 ,

当人们竖起耳朵仔细聆听那深长的呼吸时,

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

and anxious eyes watching the slightest change of countenance .
和 焦虑的 眼睛 观看 这 丝毫 改变 的 面容 .

焦虑的目光时刻注视着面容的细微变化。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [əˈwʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] , [soʊ] [loʊ] ,

At last he awoke , and the first word he spoke , so low ,
在 最后的 他 醒来 , 和 这 第一的 单词 他 辐 , 所以 低的 ,

他终于醒了, 开口说的第一个字, 声音很低。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌft] [ˈtʃeɪmbəɹ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] , [wʌz; wəz] , " [feɪθ] .

that even in the hushed chamber it was scarcely audible , was , " Faith .
那 甚至 在 这 静静地 房间 它 曾是 几乎 可听见的 , 曾是 , " 信仰 .

即使在寂静的房间里, 也几乎听不见的是: “信仰。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈswiːtnəs] [ˈɪluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈstend]

" A smile of wonderful sweetness illuminated his face , as he tried to extend
" 一个 微笑 的 精彩的 甜味 照明 他的 脸 , 作为 他 尝试 到 延长

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,
他的 手 ,

他伸出手时, 脸上绽放出无比甜蜜的笑容。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈkʌvərlət] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] , [tuːrd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][soʊ] [wiːk]

white as the snowy coverlet on which it rested , toward her , but so weak
白色的 作为 这 下雪的 床单 在 哪个 它 休息 , 朝向 她 , 但 所以 虚弱的

[wʌz; wəz][hiː; hi] ,

was he ,
曾是 他 ,

他像雪白的被子一样白皙, 朝着她, 但他却如此虚弱。

[ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəɹz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəɹˈsiːvd] .

that only a motion of the fingers could be perceived .
那 仅有的 一个 运动 的 这 手指 可以 是 感知 .

只能感知到手指的动作。

[feɪθ] , [θruː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][hænd][fiː; ji] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,

Faith , through the tears which fell upon the hand she covered with kisses ,
信仰 , 通过 这 眼泪 哪个 跌倒 之上 这 手 她 涵盖 和 吻 ,

信仰, 透过落在她布满吻痕的手上的泪水,

[kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ]

could mark the light of returned intelligence , and her heart swelled with
可以 标记 这 光 的 返回 智力 , 和 她 心 肿胀 和

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvəɹˈpʌʊərɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

an almost overpowering emotion .
一个 几乎 压倒性的 情感 .

这可能标志着智慧的回归之光, 她的心中涌起一股几乎难以抑制的情感。

" [oʊ] , [ˈdɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈelmər] , " [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] . "

" O , doctor , " she said , turning to Elmer , " say he is safe . "

" 哦 , 医生 , " 她 说 , 转弯 到 埃尔默 , " 说 他 是 安全 的 . "

" 哦 , 医生 , " 她 转向 埃尔默 说 , " 告诉 我 他 安全 了 . "

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈelmər] , " [bʌt; bət] [kənˈtroʊl] [ˌɔːrˈself] .

" I hope so , " answered Elmer , " but control yourself .

" 我 希望 所以 , " 回答 埃尔默 , " 但 控制 你自己 .

" 我希望 如此 , " 埃尔默 回答 说 , " 但 你要 控制 好 自己 . "

[aɪ] [fərˈbɪd] [ɔːl] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

I forbid all agitation .

我 禁止 全部 搅动 .

我禁止一切煽动行为。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɑːrm, strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋɡər] , [ˈvaɪ, breɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] .

" The life of Armstrong , for some days longer , vibrated in the balance .

" 这 生活 的 阿姆斯特朗 , 为了 一些 天 更长 , 振动 在 这 平衡 .

" 在 接下来 的 几天 里 , 阿姆斯特朗 的 生命 仍然 悬于 一线 . "

[soʊ] [ɪkˈsesɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [θruː]

So excessive was the weakness consequent upon the tremendous excitement through

所以 过多 的 曾是 这 弱点 后果 之上 这 巨大 的 激动 通过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ,

which he had passed ,

哪个 他 有 通过 了 ,

他所经历的巨大激动导致他身体极度虚弱。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [səˈfɪʃntli] [ˈræli] ,

that sometimes it appeared hardly possible that nature could sufficiently rally ,

那 有时 它 出现 几乎 可能 的 那 自然 可以 足够 集会 ,

有时 , 大自然 似乎 几乎 不可能 充分 地 恢复 活力 .

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [məˈʃɪːnəri] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈhelθi] [ˈæk(ə)n] .

to bring the delicate machinery again into healthy action .

到 带来 这 精美 的 机械 再次 进入 健康 行动 .

使 精密 的 机械 装置 重新 正常 运转 .

[bʌt; bət] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] , [ɪnˈsensəbli] , [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ,

But stealing slowly along , insensibly , the gracious work went on ,

但 偷窃 缓慢 地 沿着 , 无意识 地 , 这 亲切 工作 去 在 ,

但 这项 美好 的 工作 却 在 不知 不 觉 中 缓慢 进行 着 .

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]

until one day the anxious daughter had the happiness to hear from the lips

直到 一 天 这 焦虑 的 女儿 有 这 幸福 到 听到 从 这 嘴唇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .

of the doctor that her father was out of danger .

的 这 医生 那 她 父亲 曾是 出去 的 危险 .

直到有一天, 焦急的女儿终于从医生口中听到父亲脱离危险的消息, 欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [deɪ]

It seems a strange thing , but so it is , that the events of the dreadful day

它 似乎 一个 奇怪 的 事物 , 但 所以 它 是 , 那 这 活动 的 这 可怕 天

, , , , ,

这似乎是一件奇怪的事, 但事实就是如此, 那可怕的一天所发生的事情,

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] ,

when , as if by a heavenly interposition ,

什么时候 , 作为 如果 经过 一个 天上 插入 ,

仿佛 受到 上天 的 干预 ,

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [wen] [reɪzɪd] [tu:;; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his hand had been arrested when raised to take away the life of his
他的 手 有 到过 被捕 什么时候 提高 到 拿 离开 这 生活 的 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

当他举起手要夺走女儿的生命时，他的手被制止了。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn'seɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
and also of the time when he lay insane upon his bed ,
和 还 的 这 时间 什么时候 他 躺 疯狂的 之上 他的 床 ,
还有他精神失常躺在床上那段时间，

[wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
were blotted completely from the memory of Armstrong .
是 印迹 完全地 从 这 记忆 的 阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗的记忆中彻底抹去了这些记忆。

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'reɪzɪd] [baɪ]
The scratches of a school - boy on a slate were never more perfectly erased by
这 划痕 的 一个 学校 - 男生 在 一个 石板 是 绝不 更多的 完美 已擦除 经过
[ə; eɪ][wet] [sprʌndʒ] .
a wet sponge .
一个 湿的 海绵 .

湿海绵能完美地擦掉小学生在石板上的划痕。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [pru:vz] [ðɪs] .
All his conduct proves this .
全部 他的 执行 证明 这 .

他的所有行为都证明了这一点。

[wen] [hi:; hi] [br'held] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm]
When he beheld his brother after the return of reason , he addressed him
什么时候 他 观看 他的 兄弟 后 这 返回 的 原因 , 他 已解决 他
[æz; əz]['mɪstər] . ['hoʊldən] ,
as Mr . Holden ,
作为 先生 . 霍尔顿 ,

当他恢复理智后再次见到他的兄弟时，他称呼他为霍尔顿先生。

[ænd; ənd] ['nevər] , [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and never , in conversation with any one , did he make allusion to his
和 绝不 , 在 对话 和 任何 一 , 做过 他 制作 典故 到 他的
[æbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
aberration of mind .
像差 的 头脑 .

而且，在与任何人的谈话中，他从未提及自己的精神异常。

[nɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['pɪrɪəd] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Nor during the short period while he remained on earth ,
也不 期间 这 短的 时期 尽管 他 剩余 在 地球 ,
在他短暂的在世期间，

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
did he know of his conduct on the banks of the Wootuppocut .
做过 他 知道 的 他的 执行 在 这 银行 的 这 - .

他是否知道自己在伍图普库特河岸边的行为？

[ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ,
The secret was confined to the bosoms of a few ,
这 秘密 曾是 受限 到 这 胸部 的 一个 很少 ,
这个秘密只为少数人所知。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəli] [əˈgriːd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzɪst][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsiːld] .
and it was mutually agreed that it was wisest it should be concealed .
和 它 曾是 相互 同意 那 它 曾是 最明智的 它 应该 是 暗 .

双方一致认为，最明智的做法是将其隐瞒起来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [helθ] [ʌ; əv] [ˈɑːrm,streɪŋ] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] ,
It was not until the health of Armstrong seemed completely restored that his brother ,
它 曾是 不是 直到 这 健康 的 阿姆斯特朗 似乎 完全地 恢复 那 他的 兄弟 ,

直到阿姆斯特朗的健康状况似乎完全恢复后，他的兄弟才.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ʌ; əv] [feɪθ] , [dɪsˈkləʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
in the presence of his son and of Faith , disclosed his relationship .
在 这 在场 的 他的 儿子 和 的 信仰 , 披露 他的 关系 .

在儿子和费丝的面前，他公开了自己的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪˈtiː] [noʊn] [brɪfɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] ,
He had made it known before to his son , to whom , as well as to his father ,
他 有 制成 它 已知 前 到 他的 儿子 , 到 谁 , 作为 出色地 作为 到 他的 父亲 ,

他之前已将此事告知了他的儿子，而他的儿子以及他的父亲，

[wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪf] [ˈpɪriəd] [ˈaʊə; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [kənˈtɪnjuːz] ,
we must , for the brief period our acquaintance with them continues ,
我们 必须 , 为了 这 简短的 时期 我们的 熟人 和 他们 继续 ,
[gɪv] [ðer; ðər] [truː] [neɪm] [ʌ; əv] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
give their true name of Armstrong .
给 他们的 真的 姓名 的 阿姆斯特朗 .

在我们与他们相识的这段短暂时间里，我们必须称他们为阿姆斯特朗。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kənˈsiːvd] ,
It may well be conceived ,
它 可能 出色地 是 构思 ,

这完全有可能被构想出来，

[ðæt] [jʌŋ] [ˈɑːrm,streɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪθ] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˌrɪleɪʃ(ə)n] ,
that young Armstrong had no objections to recognize in the lovely Faith a cousin ,
那 年轻的 阿姆斯特朗 有 不 反对意见 到 认出 在 这 迷人的 信仰 一个 表哥 ,
ˌrɪleɪʃ(ə)n .

年轻的阿姆斯特朗并不反对将美丽的费丝视为自己的表妹。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] .
nor was she unwilling to find a relative in the amiable and intelligent young man .
也不 曾是 她 不情愿 到 寻找 一个 相对的 在 这 可亲 和 聪明的 年轻的 男人 .

她也愿意在这位和蔼可亲、聪明睿智的年轻人身上找到亲情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌ; əv][dʒeɪmz] [ˈɑːrm,streɪŋ] ?
But , if they were pleased , how shall we express the happiness of James Armstrong ?
但 , 如果 他们 是 高兴 , 如何 将 我们 表达 这 幸福 的 詹姆斯 阿姆斯特朗 ?

但是，如果他们感到高兴，我们该如何表达詹姆斯·阿姆斯特朗的喜悦呢？

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
The sting of a sorrow that had poisoned so many years of his life was
这 蜚 的 一个 悲哀 那 有 中毒 所以 许多 年 的 他的 生活 曾是
[ɪkˈstræktɪd] .
extracted .
提取 .

折磨了他多年人生的悲伤之痛终于消失了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
If he had been the cause of misfortune to his brother ,
如果 他 有 到过 这 原因 的 不幸 到 他的 兄弟 ,

如果他确实是他兄弟不幸的根源,

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈper] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi]
he had it now in his power to repair , in a degree , the wrong he
他 有 它 现在 在 他的 力量 到 维修 , 在 一个 程度 , 这 错误的 他

[hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] .
had inflicted .
有 造成的 .

现在他有能力在一定程度上弥补他所造成的错误。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈnefjuː] , [huːm] [hiː; hi]
Nor had he recovered only a brother , but also a nephew , whom he
也不 有 他 恢复 仅有的 一个 兄弟 , 但 还 一个 侄子 , 谁 他

[kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
could love and respect ,
可以 爱 和 尊重 ,

他不仅找回了一个兄弟, 还找回了一个他可以爱戴和尊敬的侄子。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] , [səˈplaɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ] [trænzˈmɪtɪŋ]
and who would , in some measure , supply the loss of his son , by transmitting
和 WHO 会 , 在 一些 措施 , 供应 这 损失 的 他的 儿子 , 经过 传输

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] ,
his family name ,
他的 家庭 姓名 ,

他可以通过传承家族姓氏, 在某种程度上弥补失去儿子的损失。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ][mæən][kæən; kən][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
the extinction of which no man can regard with indifference .
这 灭绝 的 哪个 不 男人 能 看待 和 漠不关心 .

任何人类都不能对它的灭绝漠不关心。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [left]
Long was the conversation of the brothers after their children had left
长的 曾是 这 对话 的 这 兄弟 后 他们的 孩子们 有 左边

[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
them to themselves .
他们 到 他们自己 .

孩子们离开后, 兄弟俩开始了漫长的谈话。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɪts] [ˈmɪnɪtɪst] , [ænd; ənd] ,
Together they wandered over the scenes of childhood , recalling its minutest , and ,
一起 他们 漫步 超过 这 场景 的 童年 , 回忆 它是 最分钟 , 和 ,

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] ,
what would be to strangers ,
什么 会 是 到 陌生人 ,

他们一起漫步在童年的场景中, 回忆起最细微的往事, 以及, 在陌生人看来可能微不足道的东西。

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [siːnz] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈpleɪzər] ,
uninteresting scenes , George Armstrong listening , with a sad pleasure ,
无聊 场景 , 乔治 阿姆斯特朗 聆听 , 和 一个 伤心 乐趣 ,

乏味的场景, 乔治·阿姆斯特朗听着, 带着一丝悲伤的愉悦。

[tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [laɪvz; lɪvz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm]
to the details of his parents' lives after his own escape from the Asylum
到 这 细节 的 他的 父母 - 生活 后 他的 自己的 逃脱 从 这 庇护所
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

他还详细讲述了自己从精神病院逃脱后父母的生活，以及

[ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɪnz] [ðer; ðər] [deθ] ;
also , to changes in the family of his brother since their death ;
还 , 到 变化 在 这 家庭 的 他的 兄弟 自从 他们的 死亡 ;

此外，还有他哥哥去世后，他哥哥的家庭发生的变化；

[waɪl] [dʒeɪmz] ['ɑ:rm,streɪŋ] [æz; əz] ['i:gərli] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
while James Armstrong as eagerly drank in the particulars of his brother
尽管 詹姆斯 阿姆斯特朗 作为 急切地 喝 在 这 细节 的 他的 兄弟
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əd'ventʃəz] .
George's adventures .
乔治的 冒险 .

詹姆斯·阿姆斯特朗则如饥似渴地听着哥哥乔治的冒险经历。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ni:d] [bi; bi] ['ædɪd] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'kləʊzd] .
But little respecting the latter need be added , after what has been disclosed .
但 小的 尊重 这 后者 需要 是 额外 , 后 什么 有 到过 披露 .

但鉴于已经披露的内容，关于后者似乎无需赘述。

[wi; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rm,streɪŋ] ['mærid] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,
We already know , that George Armstrong married , in one of the Western States ,
我们 已经 知道 , 那 乔治 阿姆斯特朗 已婚 , 在 一 的 这 西 各州 ,

我们已经知道，乔治·阿姆斯特朗在西部某个州结了婚。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪə'nɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ,
and commenced the life of a pioneer , and that , in a night attack ,
和 开始 这 生活 的 一个 先锋 , 和 那 , 在 一个 夜晚 攻击 ,
于是，他开始了拓荒者的生活，并在一次夜袭中.....

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] , [hɪz; ɪz][waɪf] [kɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['kærid] [ə'wei] [baɪ]
his cabin had been burned , his wife killed , and his son carried away by
他的 舱 有 到过 烧伤 , 他的 妻子 被杀 , 和 他的 儿子 携带 离开 经过
[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
the savages .
这 野蛮人 .

他的小屋被烧毁了，他的妻子被杀害了，他的儿子被野蛮人掳走了。

[aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz]
It would seem that the effect of these misfortunes was again to disturb his
它 会 似乎 那 这 影响 的 这些 不幸 曾是 再次 到 打扰 他的
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

这些不幸事件似乎再次扰乱了他的理智。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɜ:dzd] [baɪ][ə; eɪ] [pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['terəb(ə)] ,
and that , urged by a passion for revenge , he had made himself terrible ,
和 那 , 敦促 经过 一个 热情 为了 复仇 , 他 有 制成 他自己 糟糕的 ,
而正是复仇的欲望驱使他变得极其可怕。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ʌnˈnoʊn])
under the name of Onontio (given by the natives , with what meaning is unknown
在下面 这 姓名 的 - (给定 经过 这 本地人 , 和 什么 意义 是 未知

,
.
以 Onontio 之名（由当地人命名，其含义不明），

) [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɪndiənz] .

) among the Western Indians .
) 之中 这 西 印度人 .

在西部印第安人中。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] , [ˈsʌmhəʊ] , [ə; eɪ]
But , after a time , the feeling passed away , and he became , somehow , a
但 , 后 一个 时间 , 这 感觉 通过了 离开 , 和 他 成为 , 不知何故 , 一个
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪmˈpreʃənz] ,
subject of religious impressions ,
主题 的 宗教 印象 ,

但过了一段时间，这种感觉消失了，不知何故，他反而成为了宗教信仰的对象。

[wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
which assumed the shape of a daily expectation of the Coming of Christ ,
哪个 假定 这 形状 的 一个 日常的 期待 的 这 未来 的 基督 ,
这逐渐演变成对基督降临的每日期盼，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [brˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] .
joined with a firm belief in the doctrine of predestination .
加入 和 一个 公司 信仰 在 这 教义 的 预定论 .

他们坚定地相信预定论。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] , [pərˈhæps] ,
In this frame of mind , influenced by a feeling like the instinct , perhaps ,
在 这 框架 的 头脑 , 影响 经过 一个 感觉 喜欢 这 本能 , 也许 ,
在这种心境下，或许是受到某种本能的感受的影响，

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [klaɪm] , [ˈwɪðər] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [ˈwɪntər]
of the bird which returns from the southern clime , whither the cold of winter
的 这 鸟 哪个 返回 从 这 南部 气候 , 往哪里去 这 寒冷的 的 冬天
[hæz; həz] [ˈdrɪvn] [aɪˈtiː] ,
has driven it ,
有 驱动 它 ,

那只从南方寒冷地区返回的鸟儿，被严冬驱赶到了那里。

[tuː; tə] [siːk] [əˈgen] [ðə; ði] [triː] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [nest] ,
to seek again the tree where hung the parental nest ,
到 寻找 再次 这 树 在哪里 悬挂 这 父母 巢 ,
再次寻找父母筑巢的那棵树，

[dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrm,streɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
George Armstrong came back to the place of his birth .
乔治 阿姆斯特朗 来了 后退 到 这 地方 的 他的 出生 .
乔治·阿姆斯特朗回到了他的出生地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sʌtʃ]
He was supposed to be dead , and , even without any such
他 曾是 据称 到 是 死的 , 和 , 甚至 没有 任何 这样的
[ˌpri:pəˈseʃən] ,
prepossession ,
预感 ,

他本该死了，而且，即便没有任何这种先入为主的概念，

[nɒʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]
no one would have recognized him ; for , the long beard he had suffered
不 一 会 有 认可 他 ; 为了 , 这 长的 胡须 他 有 遭受
[tuː; tə] [ɡroʊ] ,
to grow ,
到 生长 ,

谁也不会认出他来；因为他留起了长长的胡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrɒʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'ɡɑːn] ,
and the sorrow and hardship he had undergone ,
和 这 悲哀 和 困境 他 有 经历 ,
以及他所经历的悲伤和苦难，

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [eɪdʒ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['eldə] ['brʌðə] ,
gave him an appearance of much more advanced age than his elder brother ,
给予 他 一个 外貌 的 很多 更多的 先进的 年龄 比 他的 长老 兄弟 ,
[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'ɡaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and effectually disguised him .
和 有效地 伪装 他 .

使他看起来比哥哥年纪大得多，有效地掩盖了他的年龄。

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] , [ɑːn] ['sæmən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]
Why , instead of taking possession of the cabin , on Salmon Island , and
为什么 , 反而 的 采取 拥有 的 这 舱 , 在 三文鱼 岛 , 和
[sɪ'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
secluding himself from society ,
隐蔽 他自己 从 社会 ,

为什么他没有选择在鲑鱼岛上拥有一间小屋，与世隔绝呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
he did not make himself known to his brother and demand his inheritance ,
他 做过 不是 制作 他自己 已知 到 他的 兄弟 和 要求 他的 遗产 ,
他没有现身与哥哥见面，也没有要求继承遗产。

[ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [ʌv; əv] ['hɪlzdeɪ] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][juː 'es] ,
always puzzled the gossips of Hillsdale , and yet , it appears to us ,
总是 困惑 这 八卦 的 希尔斯代尔 , 和 然而 , 它 出现 到 我们 ,
[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][eksplə'neɪ](ə)n] .
susceptible of explanation .
易受影响的 的 解释 .

这始终困扰着希尔斯代尔的八卦人士，然而，在我们看来，这似乎是可以解释的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [felt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
When he came from the West , he felt , at first ,
什么时候 他 来了 从 这 西方 , 他 毛毡 , 在 第一的 ,
他从西方来到这里时，起初感到.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɜːr; wər]['brʊʊkən] , ['nevər]
as if the ties which had united him to the world , were broken , never
作为 如果 这 领带 哪个 有 团结的 他 到 这 世界 , 是 破碎的 , 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] .
to be renewed .
到 是 更新 .

仿佛将他与世界联系在一起的纽带已经断裂，并且永远无法重建。

[wʌt] [hiː; hi][moʊst] [praɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
What he most prized and loved he had lost .
什么 他 最多 珍贵的 和 喜爱 他 有 丢失的 .
他最珍视、最深爱的东西都失去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ˈlðər] [men] .

He was an exception to other men .
他 曾是 一个 例外 到 其他 男人 .

他与其他男人截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪsələɪtɪd][baɪ] [ˈdestəni] , [huːz] [ˈaɪərn][ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈsɑːlətuːd] ,

He had been isolated by destiny , whose iron finger pointed to solitude ,

他 有 到过 孤立 经过 命运 , 谁 铁 手指 尖 到 孤独 ,

他被命运孤立, 命运的铁指指向孤独。

[ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd][hiː; hi] [tʃoʊz] [æz; əz][moʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ˈspɪrɪt] .

and solitude he chose as most congenial to his bruised spirit .

和 孤独 他 选择 作为 最多 相投 到 他的 瘀伤 精神 .

他选择了独处, 因为这最能抚慰他受伤的心灵。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] , [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] ,

But , besides , an idea had mastered him ,

但 , 除了 , 一个 主意 有 精通 他 ,

但是, 除此之外, 他已被一个想法所支配。

[ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɜːrldli]

in whose presence the vanities and indulgences of the world and all worldly

在 谁 在场 这 虚荣心 和 放纵 的 这 世界 和 全部 世俗

[kənsɪdə'reɪʃnz] , [ˈʃrʌŋk] [ˈɪntuː] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] .

considerations , shrunk into insignificance .

考虑因素 , 缩小 进入 微不足道 .

在他面前, 世俗的虚荣和放纵以及一切世俗的考量都显得微不足道。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʊkt] [ˈmoʊməntli]

Of what consequence were wealth and distinction to one who looked momently

的 什么 结果 是 财富 和 区别 到 一 WHO 看起来 片刻

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

for the introduction of a state of things ,

为了 这 介绍 的 一个 状态 的 事物 ,

对于那些一心只想尽快进入某种状态的人来说, 财富和名望又有什么意义呢?

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɔːbəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

when they would be of less importance than the baubles of a child ?

什么时候 他们 会 是 的 较少的 重要性 比 这 小饰品 的 一个 孩子 ?

当它们的重要性甚至不如孩子的小玩意儿时呢?

[ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [maɪt] [læf] [ænd; ənd][dʒest][ɪn][ɪts] [dɪˈluːʒn] ,

The gay world might laugh and jest in its delusion ,

这 同性恋 世界 可能 笑 和 笑话 在 它是 错觉 ,

同性恋群体或许会嘲笑和戏谑他们的幻想,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

but it was for him to watch and pray .

但 它 曾是 为了 他 到 手表 和 祈祷 .

但他只能守望祈祷。

[sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [tuː] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]

Some feeling of resentment , too , towards his brother , may have helped to

一些 感觉 的 怨恨 , 也 , 向 他的 兄弟 , 可能 有 帮助 到

[ˈkʌlər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

color his conduct .

颜色 他的 执行 .

他对哥哥也怀有一些怨恨, 这可能也影响了他的行为。

[æz; əz][taɪm] , [haʊ'evər] , [wɔːr] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ə'fekʃənz] ;
As time , however , wore on , his heart began to expand to human affections ;
作为 时间 , 然而 , 穿着 在 , 他的 心 开始 到 扩张 到 人类 情感 ;
[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
for we have seen ,
为了 我们 有 已见 ,

然而, 随着时间的推移, 他的心胸开始变得宽广, 开始感受到人类的情感; 因为我们已经看到,

[haʊ] [fɑːnd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how fond he became of the society , first , of Faith , and , finally , of his
如何 喜爱 他 成为 的 这 社会 , 第一的 , 的 信仰 , 和 , 最后 , 的 他的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

他先是喜爱上了与费丝的交往, 最后又喜爱上与他的兄弟的交往;

[dɪ'raɪvɪŋ] , [ˈpɑːsəbli] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]
deriving , possibly , a sort of insane gratification from even the concealment of
推导 , 可能 , 一个 种类 的 疯狂的 满足感 从 甚至 这 隐蔽 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n]ɪp] ,
his relationship ,
他的 关系 ,

他甚至可能从隐瞒这段关系中获得某种疯狂的满足感。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] [gləʊts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .
as a miser gloats over the security of his hoard .
作为 一个 吝啬鬼 幸灾乐祸 超过 这 安全 的 他的 囤 .

就像守财奴得意洋洋地炫耀自己囤积的财富一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ˈprɑːbəb(ə)] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
It is , indeed , probable , that , but for the discovery of his son ,
它 是 , 的确 , 可能 , 那 , 但 为了 这 发现 的 他的 儿子 ,

的确很有可能, 如果不是因为他儿子的被发现,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] , [bʌt; bət] ,
he would have died without betraying the secret , but ,
他 会 有 死亡 没有 背叛 这 秘密 , 但 ,

他本可以不泄露秘密而死, 但是,

[ðæt] [dɪ'sklʌvəri] [ə'weɪkənd] [ə'nuː] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ɪn]
that discovery awakened anew feelings which he never expected to have again in
那 发现 觉醒 重新 情怀 哪个 他 绝不 预期的 到 有 再次 在
[ðɪs] [laɪf] .
this life .
这 生活 .

这一发现唤醒了他此生从未想过会再次拥有的情感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈvæljuːləs]
He looked upon his son and the inheritance , which to him was valueless
他 看起来 之上 他的 儿子 和 这 遗产 , 哪个 到 他 曾是 无价值
 , [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
, assumed an importance .
, 假定 一个 重要性 .

他看着自己的儿子, 那份在他看来毫无价值的遗产, 突然变得意义非凡。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [huː] [kæn; kən] [tel] ? — [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [daʊt] — [fɔːr; fər] [haʊ]
And it may be — who can tell ? — that , sometimes , a doubt — for how
和 它 可能 是 — WHO 能 告诉 ? — 那 , 有时 , 一个 怀疑 — 为了 如何
[lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈwertɪd] [ɪn] [veɪn] ?
long had he waited in vain ?
长的 有 他 等待 在 徒劳 ?

或许——谁又能说得准呢? ——有时, 他会怀疑——他究竟白白等了多久?

— [maɪt] [θrou] [ə; eɪ] [ˈædou] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
— **might throw a shadow over his expectation of the Millennium** .
— 可能 扔 一个 阴影 超过 他的 期待 的 这 千年 .
——可能会给他对千禧年的期待蒙上阴影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ˈʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl]
But this we have no means of determining , and , as we shall
但 这 我们 有 不 方法 的 确定 , 和 , 作为 我们 将
[ˈprez(ə)ntli] [siː] ,
presently see ,
目前 看 ,
但我们没有办法确定这一点, 而且, 正如我们稍后将看到的,

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf] [ˈræðər] [səˈsteɪnz] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [əˈpɪnjən] .
his subsequent life rather sustains the opposite opinion .
他的 随后的 生活 相当 维持 这 对面的 观点 .
他后来的生活却恰恰印证了这种相反的观点。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .
第四十三章

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɔːθər] [mæn][wʌz; wəz][sent] [bɪˈloʊ] ,
By his great Author man was sent below ,
经过 他的 伟大的 作者 男人 曾是 发送 以下 ,
奉其伟大的造物主之命, 人被送往人间。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] , [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] ,
Some things to learn , great pains to undergo ,
一些 事物 到 学习 , 伟大的 疼痛 到 经历 ,
有些东西需要学习, 有些痛苦需要承受。

[tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈhiːz][tuː; tə] [noʊ] .
To fit him for what further he's to know .
到 合身 他 为了 什么 更远 他是 到 知道 .
让他适应他未来将要了解的一切。

[ðɪs] [end] [əbˈteɪnd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [taɪm] ,
This end obtained , without regarding time ,
这 结尾 获得 , 没有 关于 时间 ,
这一目标的达成, 不计时间。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [soʊl] [hoʊm][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [klaɪm] ,
He calls the soul home to its native clime ,
他 呼叫 这 灵魂 家 到 它是 本国的 气候 ,
他呼唤灵魂回归其故乡。

[tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [mɔːr] [səˈblaɪm] .
To happiness and knowledge more sublime .
到 幸福 和 知识 更多的 升华 .
为更崇高的幸福和知识。

[ˈælən] [ˈræmzi]
ALLAN RAMSAY
艾伦 拉姆齐
艾伦·拉姆齐

[ðə; ði] ['piəriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
The period of time which has elapsed since the occurring of the events
这 时期 的 时间 哪个 有 过去 自从 这 发生 的 这 活动
[ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [t'æptərz] ,
detailed in the preceding chapters ,
详细的 在 这 前 章节 ,
自前几章所述事件发生以来所经过的一段时间,

[ɪ'neɪblz] [juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [t'aɪlərəbli] [fɔɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktəz] , [huː]
enables us to give a tolerably full account of the destiny of the actors , who
启用 我们 到 给 一个 勉强可以接受 满的 帐户 的 这 命运 的 这 演员 , who
,
,
,
这使我们能够对这些演员的命运做出较为全面的描述, 他们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [hæv; həv] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [əʊər; ɑːr][steɪdʒ] .
for the space of a few months , have flitted across our stage .
为了 这 空间 的 一个 很少 几个月 , 有 飞掠 穿过 我们的 阶段 .
在短短几个月的时间里, 他们曾短暂地出现在我们的舞台上。

[dʒeɪmz] ['ɑːrm,streɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [gʊd] [helθ] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ˈæftər]
James Armstrong lived in the enjoyment of pretty good health some two years after
詹姆斯 阿姆斯特朗 居住地 在 这 享受 的 漂亮的 好的 健康 一些 二 年 后
[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
his recovery .
他的 恢复 .
詹姆斯·阿姆斯特朗在康复后的两年里, 身体状况相当不错。

[ðə; ði] ['meləŋkəːli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
The melancholy with which nature had tinged his disposition was , indeed ,
这 忧郁 和 哪个 自然 有 带点色调 他的 处置 曾是 , 的确 ,
[ˈnevər] [kwɔɪt] [ɪ'rædɪkətɪd] ,
never quite eradicated ,
绝不 相当 根除 ,
他天性中带有的忧郁气质, 的确从未完全消除。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðəʊz] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ˈsʌniɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but probably those two years were the sweetest and sunniest of his life .
但 大概 那些 二 年 是 这 最甜美的 和 阳光最灿烂 的 他的 生活 .
但那两年或许是他一生中最甜蜜、最阳光的时光。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][muːst] [lʌvd] [wɜːr; wər] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
Those whom he most loved were prosperous and happy ,
那些 谁 他 最多 喜爱 是 繁荣 和 快乐的 ,
他最爱的那些人生活富裕幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ˌʊʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːk] .
and the reflection of their happiness shone upon his daily walk .
和 这 反射 的 他们的 幸福 闪耀 之上 他的 日常的 走 .
他们的幸福映照在他每日的散步中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
At the end of that time he fell asleep ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 跌倒 睡着了 ,
最后他睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˌhoʊp] ,
and in the confidence of a lively faith and the comfort of a holy hope ,
和 在 这 信心 的 一个 热闹 信仰 和 这 舒适 的 一个 圣 希望 ,
怀着坚定的信仰和神圣的希望的安全,

[wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
was gathered to his fathers .
曾是 聚集 到 他的 父亲们 .

被召集到他祖先那里。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt]
Immediately upon the restoration of his reason he had divided his estate
立即地 之上 这 恢复 的 他的 原因 他 有 分割 他的 财产

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
with his brother ,
和 他的 兄弟 ,

他恢复神智后立即与兄弟分割了遗产。

[ɔːr] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
or rather with his nephew , for the Solitary refused to have anything
或者 相当 和 他的 侄子 , 为了 这 孤 拒绝 到 有 任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [welθ] .
to do with wealth .
到 做 和 财富 .

或者更确切地说，是和他的侄子，因为这位独行者拒绝与财富有任何瓜葛。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
It would be to him , he said , a burden .
它 会 是 到 他 , 他 说 , 一个 负担 .

他说，那对他来说将是一个负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈloʊdz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
He was not a pack - horse , to carry loads , though they were made of
他 曾是 不是 一个 盒 - 马 , 到 携带 负载 , 尽管 他们 是 制成 的

[goʊld] .
gold .
金子 .

他不是驮马，不能驮运货物，即使货物是用黄金制成的。

[wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [aɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [maɪt] [biː; bi] [vjuːd] [baɪ]
With whatever eyes , however , the possession of property might be viewed by
和 任何 眼睛 , 然而 , 这 拥有 的 财产 可能 是 已查看 经过

[dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
George Armstrong , his son ,
乔治 阿姆斯特朗 , 他的 儿子 ,

然而，无论乔治·阿姆斯特朗（他的儿子）以何种眼光看待财产所有权，

[huː] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , [wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd][tuː; tə] [æn] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
who , within a few months afterwards , was united to Anne Bernard ,
WHO , 之内 一个 很少 几个月 然后 , 曾是 团结的 到 安妮 伯纳德 ,

几个月后，他与安妮·伯纳德结婚了。

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
with even the approbation of her brother ,
和 甚至 这 赞许 的 她 兄弟 ,

甚至得到了她哥哥的赞同，

[kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ðerˈbaɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [æz; əz][noʊ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l]
considered the addition thereby made to his income as no disagreeable
经过考虑的 这 添加 从而 制成 到 他的 收入 作为 不 令人不快的

[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

他认为由此增加的收入并非一件令人不快的事情。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊnəl] , [ðə; ði] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
Mr and Mrs Pownal , the benefactors of his youth , were present ,
先生 和 太太 : 波纳尔 , 这 恩人 的 他的 青年 , 是 展示 ,
他年轻时的恩人波纳尔夫妇也出席了活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and the former had the satisfaction of dancing at the wedding .
和 这 以前的 有 这 满意 的 跳舞 在 这 婚礼 .
而前者则有幸在婚礼上跳舞。

[noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtənət] .
No marriage could be more fortunate .
不 婚姻 可以 是 更多的 幸运 .
没有比这更幸福的婚姻了。

[ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːməniːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd]
A similarity of taste and feeling and the harmonies of virtue had
一个 相似 的 品尝 和 感觉 和 这 和声 的 美德 有
[əˈrɪdʒənəli] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [əˈtæktɪt] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
originally attracted and attached each to the other .
起初 吸引 和 随附的 每个 到 这 其他 .
相似的品味和情感，以及美德的和谐，最初就将他们彼此吸引、联系在一起。

[æn] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈɑːrm,streɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtruːθfɪnəs]
Anne had loved Armstrong because she recognized in him her own truthfulness
安妮 有 喜爱 阿姆斯特朗 因为 她 认可 在 他 她 自己的 真实性
[ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
and nobility of spirit ,
和 贵族 的 精神 ,
安妮爱上了阿姆斯特朗，因为她在他身上看到了自己真诚和高尚的品格。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
and he her , for her grace and beauty ,
和 他 她 , 为了 她 优雅 和 美丽 ,
他爱她，为她的优雅和美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnɪksˈpresəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
and that inexpressible charm of sweetness of temper and gaiety of spirit ,
和 那 难以言喻的 魅力 的 甜味 的 脾气 和 欢乐 的 精神 ,
[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ,
that , like the sun ,
那 , 喜欢 这 太阳 ,
还有那难以言喻的甜美性情和快乐精神，就像太阳一样，

[dɪˈfjuːsɪz] [laɪt] [ænd; ənd][ˌæniˈmeɪ(ə)n] [əˈraʊnd] .
diffuses light and animation around .
扩散 光 和 动画片 大约 .
使光线和动画效果向周围扩散。

[ðer; ðər] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌmər] - [deɪ] .
Their career has been like a summer - day .
他们的 职业 有 到过 喜欢 一个 夏天 - 天 .
他们的职业生涯就像夏日阳光一样美好。

[ə; eɪ] [ˈnuːməɪəs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
A numerous family of children has sprung from the union ,
一个 很多的 家庭 的 孩子们 有 弹簧 从 这 联盟 ,
这段婚姻孕育了一个众多子女的大家庭。

[huː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .
who promise to perpetuate the virtues of their parents .
WHO 承诺 到 延续 这 美德 的 他们的 父母 .
他们承诺将继承父母的美德。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,
And it is to be hoped ,
和 它 是 到 是 希望 ,
但愿如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
and we believe it to be a fact which the passage of so many years
和 我们 相信 它 到 是 一个 事实 哪个 这 通道 的 所以 许多 年
[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsetld] ,
may be considered to have tolerably settled ,
可能 是 经过考虑的 到 有 勉强可以接受 定居 ,
我们认为, 经过这么多年的时间, 这个问题应该已经基本得到证实了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [blʌd] - [teɪnt] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ,
that the fatal blood - taint of insanity ,
那 这 致命的 血 - 污点 的 疯狂 ,
那种致命的疯狂血统,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [həˈredɪteri] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] , [hæz; həz]
which had seemed hereditary on the side of one of the parents , **has**
哪个 有 似乎 遗传 在 这 边 的 一 的 这 父母 , 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared :
消失 .
原本似乎是从父母一方遗传的, 现在却消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɔːləteri] , [huː] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
As for the Solitary , who survived his brother many years ,
作为 为了 这 孤 , WHO 幸存下来 他的 兄弟 许多 年 ,
至于那位独行者, 他比他的兄弟多活了很多年。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] .
he could never be weaned from the mode of life he had adopted .
他 可以 绝不 是 断奶 从 这 模式 的 生活 他 有 已采用 .
他永远也无法摆脱他已经养成的生活方式。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒeɪmz] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [lɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [təˈgeðər] ,
As long as James Armstrong lived , they were frequently together ,
作为 长的 作为 詹姆斯 阿姆斯特朗 居住地 , 他们 是 频繁地 一起 ,
在詹姆斯·阿姆斯特朗在世期间, 他们经常在一起。

[fjuː] [deɪz] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
few days passing without one seeking the other ,
很少 天 通过 没有 一 寻求 这 其他 ,
几天过去了, 两人都没有联系对方。

[æz; əz] [ɪf] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
as if both were striving to make up for their long separation ,
作为 如果 两个都 是 努力 到 制作 向上 为了 他们的 长的 分离 ,
仿佛两人都在努力弥补长久的分离。

[bʌt; bət] [jet] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ruːd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but yet George Armstrong preferred the rude simplicity of his hut , and his
但 然而 乔治 阿姆斯特朗 首选 这 粗鲁的 简单 的 他的 小屋 , 和 他的
[hɑːrd] [kaʊtʃ] ,
hard couch ,
难的 长椅 ,
然而, 乔治·阿姆斯特朗却更喜欢他那简陋小屋的粗犷和他那张硬邦邦的床。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [bed] ,
to the elegant chamber and yielding bed ,
到 这 优雅的 房间 和 屈服 床 ,
来到优雅的房间和舒适的床铺,

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['eni] [wʌn]
nor could he be persuaded to stop more than a night or two at any one
也不 可以 他 是 被说服 到 停止 更多的 比 一个 夜晚 或者 二 在 任何 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他也不可能一次停留超过一两晚。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
either at the house of his brother or of his son .
任何一个 在 这 房子 的 他的 兄弟 或者 的 他的 儿子 .

要么在他兄弟家，要么在他儿子家。

[ðə; ðɪ] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
The efforts made to change this feeling were soon found to be unavailing ,
这 努力 制成 到 改变 这 感觉 是 很快 成立 到 是 徒劳无功 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['tempər] ,
and his commanding temper ,
和 他的 指挥 脾气 ,

人们很快发现，试图改变这种感觉的努力都徒劳无功，而他那专横跋扈的脾气，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][ɪts] [wei] .
as usual , had its way .
作为 通常 , 有 它是 方式 .

一如既往，它得逞了。

['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [br'keɪm] [les] ['friːkwənt] ,
After the death of his brother , his visits to the village became less frequent ,
后 这 死亡 的 他的 兄弟 , 他的 访问 到 这 村庄 成为 较少的 频繁 ,
哥哥去世后，他回村的次数就减少了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he was seldom to be met with , except at the house of his
和 他 曾是 很少 到 是 遇见 和 , 除了 在 这 房子 的 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

除了在他儿子的家里，人们很少见到他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [grænd] - ['tʃɪldrən] [ɑːn]
It was a strange sight to see him , with two or three grand - children on
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 他 , 和 二 或者 三 盛大 - 孩子们 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

看到他膝上坐着两三个孙子孙女，真是一幅奇特的景象。

[ænd; ænd] ['pleɪɪŋ] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and playing , perhaps , with one of the little ones ,
和 玩耍 , 也许 , 和 一 的 这 小的 一个 ,

或许还会和其中一个小朋友玩耍，

[ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['haɪdɪŋ][br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['flaʊɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɜːd] .
amusing itself with hiding behind the flowing majesty of his long beard .
有趣 本身 和 隐藏 在后面 这 流动 威严 的 他的 长的 胡须 .

它躲在自己飘逸的长须后面，自娱自乐。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]
A great part of his time was passed among the Indians living on the banks
一个 伟大的 部分 的 他的 时间 曾是 通过了 之中 这 印度人 活的 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] ,
of the Severn ,
的 这 塞文 ,

他的大部分时间都和居住在塞文河岸边的印第安人一起度过。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][,kristʃənai'zeɪʃən; -ni'z-][hɪz; hi] [dɪ'vootɪd]
to the amelioration of whose condition and Christianization he devoted
到 这 改善 的 谁 状况 和 基督教化 他 奉献
[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
himself to the last .
他自己 到 这 最后的 .

他毕生致力于改善他们的境况并使他们皈依基督教。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'sɪst] [ðæt] [hɪz; hi] ['nevər] [kwɑɪt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm]
And some insist that he never quite gave up the expectation of the Millennium
和 一些 坚持 那 他 绝不 相当 给予 向上 这 期待 的 这 千年
[dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
during his life ,
期间 他的 生活 ,

有些人坚持认为，他一生中从未完全放弃对千禧年的期待。

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] ['fɪʃərmən] , [pæsn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [br'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
for early fishermen , passing his hut before sunrise ,
为了 早期的 渔民 , 通过 他的 小屋 前 日出 ,
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hʌt] [br'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
对于早起的渔民来说，日出前经过他的小屋，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
are said to have reported that they had seen the Solitary more than once ,
是 说 到 有 据报道 那 他们 有 已见 这 孤 更多的 比 一次 ,
[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
据称有人报告说，他们不止一次见过独行侠。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [bə:sts] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ekspek'teɪʃn] .
waiting for the rising sun , and heard his bursts of passionate expectation .
等待 为了 这 上升 太阳 , 和 听到 他的 爆发 的 热情的 期待 .
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [bə:sts] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ekspek'teɪʃn] .
等待着日出，听到了他充满激情的期待声。

[æn; ən] [ə'kɜ:rəns] , [tu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
An occurrence , too , at his death , which happened at the house of his son
一个 发生 , 也 , 在 他的 死亡 , 哪个 发生 在 这 房子 的 他的 儿子
,
,
,
,

在他去世时，也发生了一件事，他是在他儿子的家中去世的。

['dʒʌstɪfaɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] — [wen] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [hi; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]
justifies this opinion — when sitting up suddenly in his bed , he stretched out his
证明其合理性 这 观点 — 什么时候 坐着 向上 突然 在 他的 床 , 他 拉伸 出去 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

这印证了这种观点——当他突然从床上坐起来，伸展双臂时，

[ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['enərdʒi] , " [ɔ:rd] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tru:] , [fɔ:r; fər]
and exclaiming with a wild energy , " Lord , Thou art faithful and true , for
和 惊呼 和 一个 荒野 活力 , " 主 , 你 艺术 忠实 和 真的 , 为了
[aɪ][br'hoʊld] [ðəɪ] ['kʌmɪŋ] ,
I behold Thy coming ,
我 看哪 你的 未来 ,

他激动地喊道：“主啊，你是信实的，因为我看见了你的到来！”

" [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

" he fell back upon the pillow and expired .
" 他 跌倒 后退 之上 这 枕头 和 已到期 .

他倒在枕头上，咽了气。

[frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
From respect to the memory of his father ,
从 尊重 到 这 记忆 的 他的 父亲 ,

出于对父亲的敬意，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɔ:t] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
his son bought the island where the Solitary lived so many years ,
他的 儿子 买 这 岛 在哪里 这 孤 居住地 所以 许多 年 ,

他的儿子买下了独行者居住多年的那座岛屿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
and having planted it with trees ,
和 拥有 已种植 它 和 树木 ,

并在上面种上了树木，

[di'kleəz] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] ['nevər] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
declares it shall never pass out of the family during his own life ,
声明 它 将 绝不 经过 出去 的 这 家庭 期间 他的 自己的生活 ,

他宣称，在他有生之年，这件东西绝不会流出家族之外。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and so long as it can be protected by his will .
和 所以 长的 作为 它 能 是 受保护 经过 他的 将要 .

只要它能受到他意志的保护。

[dʒʌdʒ] ['bə:nəd; bə'nd:d] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]['da:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
Judge Bernard , his wife , the doctor , and the Pownals are gone ,
法官 伯纳德 , 他的 妻子 , 这 医生 , 和 这 - 是 已消失 ,

伯纳德法官、他的妻子、医生和波纳尔一家都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rmər] [rɪ'pəʊz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['berɪəl] [graʊnd] ,
and the three former repose with their friends in the romantic burial ground ,
和 这 三 以前的 休息 和 他们的 朋友们 在 这 浪漫的 葬礼 地面 ,

三位逝者与他们的朋友们一起安息在这片充满浪漫气息的墓地里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [kən'dʌktɪd] [aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ;
to which we once before conducted our readers ;
到 哪个 我们 一次 前 实施 我们的 读者 ;

我们之前曾引导读者这样做过；

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɒŋd] ['sɪti] ,
the two latter in the cemetery of the thronged city ,
这 二 后者 在 这 公墓 的 这 熙熙攘攘 城市 ,

后两者则位于这座拥挤城市的墓地里。

[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [hu:] ['deɪli] [pæs] [ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz]
undisturbed by the sounding tread of the multitudes who daily pass their graves
未受干扰 经过 这 听起来 踏 的 这 众多 WHO 日常的 经过 他们的 坟墓

.
:
.

不受每天经过他们坟墓的熙攘人群的脚步声的干扰。

['wɪljəm] ['bə:nəd; bə'nd:d] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
William Bernard , about the time of the marriage of his sister ,
威廉 伯纳德 , 关于 这 时间 的 这 婚姻 的 他的 姐姐 ,

威廉·伯纳德，大约在他妹妹结婚前后，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [feɪθ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] .
made a formal offer of his hand to Faith , but without success .
制成 一个 正式的 提供 的 他的 手 到 信仰 , 但 没有 成功 .

他正式向费丝求婚，但没有成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; 'refju:s][ˈdʒentli] , [bʌt; bət][soʊ] [dɪ'saɪdɪli] , [ðæt] [noʊ] [ru:m] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər]
He was refused gently , but so decidedly , that no room was left for
他 曾是 拒绝 轻轻地 , 但 所以 绝对地 , 那 不 房间 曾是 左边 为了
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他遭到了委婉但坚决的拒绝，以至于没有留下任何希望的余地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [jʌŋ] [mæn][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
But if the enamored young man lost his mistress ,
但 如果 这 爱慕 年轻的 男人 丢失的 他的 情妇 ,

但如果这位坠入爱河的年轻人失去了他的情妇，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
he was satisfied there was no rival in the case ,
他 曾是 使满意 那里 曾是 不 竞争对手 在 这 案件 ,

他确信此案中没有竞争对手。

[ænd; ənd][mɔ:ˈroʊvər] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] .
and moreover that probably there never would be .
和 而且 那 大概 那里 绝不 会 是 .

而且，很可能永远不会有。

[soʊ] ['selfɪ] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] , [ðæt] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] ['mɪtɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So selfish is the human heart , that this reflection mitigated the bitterness of his
所以 自私 是 这 人类 心 , 那 这 反射 缓解 这 苦味 的 他的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

人心是如此自私，以至于这种反思减轻了他失望的痛苦。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd]
Convinced that the prospect of altering her determination was hopeless , and
确信 那 这 前景 的 改变 她 决心 曾是 绝望 , 和

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
unable to remain in her presence ,
无法 到 保持 在 她 在场 ,

他确信改变她的决心毫无希望，也无法继续待在她身边。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] , [wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
he made a voyage to Europe , where he remained five years , and on his
他 制成 一个 航程 到 欧洲 , 在哪里 他 剩余 五 年 , 和 在 他的
[rɪˈtɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

他前往欧洲，在那里待了五年，回来后，

[ˈentəd] [ˈɪntu:][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] .
entered into political life .
进入 进入 政治的 生活 .

步入政坛。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [fɪld] ['meni] ['emɪnənt] ['steɪʃənz] [wið; wiθ]['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
He has since filled many eminent stations with credit to himself and
他 有 自从 已填 许多 杰出 车站 和 信用 到 他自己 和
[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
advantage to the country ,
优势 到 这 国家 ,
此后, 他担任过许多要职, 为自己赢得了荣誉, 也为国家带来了利益。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['delɪkəsi] [rɪs'treɪnz] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n][hi:; hi] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪz]
and only delicacy restrains us from naming the high position he now occupies
和 仅有的 美味 约束 我们 从 命名 这 高的 位置 他 现在 占据
,
.
.
我们之所以没有直接说出他现在所处的高位, 只是出于礼貌。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
of course under a different name from that we have chosen to give him
的 课程 在下面 一个 不同的 姓名 从 那 我们 有 选定 到 给 他
.
:
.
当然, 我们给他取的名字和现在这个不一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
But he has never found another being to fill the void in his affections ,
但 他 有 绝不 成立 其他 存在 到 充满 这 空白 在 他的 情感 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'mærid] ,
and remains unmarried ,
和 遗迹 未婚 ,
但他始终未能找到能够填补他情感空虚的人, 至今仍未结婚。

[ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][oʊld] ['bætʃələz] .
the most graceful and attractive of old bachelors .
这 最多 优美 和 吸引人的 的 老的 单身汉 .
最优雅迷人的老单身汉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [haɪ] [soʊld] [ðə; ði] [dɪ'vɔʊtɪd] [feɪθ]
And what shall we say of Faith , the pure , the high souled the devoted Faith
和 什么 将 我们 说 的 信仰 , 这 纯的 , 这 高的 有灵魂的 这 奉献 信仰
?
?
?
那么, 我们该如何评价信仰呢? 那纯洁无瑕、高尚情操、虔诚奉献的信仰?

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lɪvd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
As long as her father lived , he continued to be the object of her
作为 长的 作为 她 父亲 居住地 , 他 持续 到 是 这 目的 的 她
[ɪn'ses(ə)nt] [sə'lɪsɪtu:d] .
incessant solicitude .
不停歇 关怀 .
只要父亲在世, 她就一直对他关怀备至。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌvər] [ə'baʊt]
She watched him with a tenderness like that of a mother hovering about
她 观看 他 和 一个 压痛 喜欢 那 的 一个 母亲 悬停 关于
[hɜ:r; hər] [sɪk] ['ɪnfənt] ,
her sick infant ,
她 生病的 婴儿 ,
她用一种如同母亲守护生病婴儿般的温柔目光注视着他。

[di'vəʊtɪŋ] [hɜːr; hær] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
devoting her whole life to his service , and when he died ,
奉献 她 所有的 生活 到 他的 服务 , 和 什么时候 他 死亡 ,
她将毕生精力奉献给他, 当他去世后,

[ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [wɜːr; wær][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [griːf] , [bʌt; bæt][ʌv; əv][ə; ei][sæd]
the tears she shed were not those of complaining grief , but of a sad
这 眼泪 她 棚 是 不是 那些 的 抱怨 悲伤 , 但 的 一个 伤心
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 .

她流下的眼泪不是悲伤的抱怨之泪, 而是悲伤的感激之泪。

[sæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Sad was she that no more in this world should she behold him whom she had
伤心 曾是 她 那 不 更多的 在 这 世界 应该 她 看哪 他 谁 她 有
['evər] ['treʒəd] [ɪn][hɜːr; hær] ['ɪnər] [hɑːrt] ;
ever treasured in her inner heart ;
曾经 珍藏 在 她 内 心 ;

她悲伤不已, 因为在这个世界上, 她再也见不到她一直珍藏在心底的那个人了;

['θæŋkfl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [trʌst] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
thankful that with unclouded reason and resigned trust , he had returned to
感恩 那 和 晴朗无云 原因 和 辞职 相信 , 他 有 返回 到
[ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
the Source whence he came .
这 来源 何处 他 来了 .

他心存感激, 因为他以清醒的理智和坦然的信任, 回到了他最初的源头。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hær][ʌŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] ,
Soon after his death , she joined her uncle in his labors among the Indians ,
很快 后 他的 死亡 , 她 加入 她 叔叔 在 他的 劳动 之中 这 印度人 ,
他去世后不久, 她就加入了她叔叔在印第安人中从事的工作。

[ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hær] [hoʊm] [ænd; ənd] [di'vəʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hær][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
abandoning her home and devoting the whole of her large income to the
放弃 她 家 和 奉献 这 所有的 的 她 大的 收入 到 这
[prə'moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪntrəsts] .
promotion of their interests .
晋升 的 他们的 兴趣 .

她放弃了自己的家, 并将全部收入都投入到促进他们的利益中。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hær] ['kærəktər] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrm, strɔːŋ] ,
There was much in her character that resembled that of George Armstrong ,
那里 曾是 很多 在 她 特点 那 类似 那 的 乔治 阿姆斯特朗 ,
她的性格中有很多地方与乔治·阿姆斯特朗相似。

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['jɪrz] , [kɔːzd] [iːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][æŋ; ən] [ə'træktɪv]
and notwithstanding the disparity of years , caused each to find an attractive
和 虽然 这 差距 的 年 , 导致 每个 到 寻找 一个 吸引人的
['kaʊntərpaːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
counterpart in the other .
对应物 在 这 其他 .

尽管年龄相差悬殊, 但他们都在对方身上找到了吸引人的特质。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] , ['trespæsɪŋ] [frʌm; frəm] [kəːnstɪ'tuːʃənl] ['tendənsɪz] , [ə'pɑːn]
There was the same enthusiasm , trespassing from constitutional tendencies , upon
那里 曾是 这 相同的 热情 , 擅闯私人领地 从 宪法 倾向 , 之上
[ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;
the very verge of reason ;
这 非常 边缘 的 原因 ;

同样的激情, 超越了宪法倾向, 游走在理性的边缘;

[ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [ə'lɔrmənts] ; [ðə; ði] [seɪm] [ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd]
the same contempt of the world and its allurements ; the same reaching forward
这 相同的 鄙视 的 这 世界 和 它是 诱惑 ; 这 相同的 到达 向前
[tɔ:rd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
toward the invisible .
朝向 这 无形的 :

对世俗及其诱惑的蔑视；对无形之境的追求。

[hɜ:r; hær] [sər'pæsiŋ] ['bju:ti] , [hɜ:r; hær] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] , [brɔ:t] ['meni]
Her surpassing beauty , her accomplishments and great wealth , brought many
她 超越 美丽 , 她 成就 和 伟大的 财富 , 带来 许多
[ˈsu:təz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] ,
suitors to her feet ,
求婚者 到 她 脚 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [brɔ:t] ['meni]
她绝世的美貌、卓越的成就和巨大的财富，吸引了众多追求者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [nʌn] .
but she had a heart for none .
但 她 有 一个 心 为了 没有任何 :

但她对任何人都没有怜悯之心。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pli:ɪŋz] , [ænd; ənd] " [ɪn][ˈmeɪd(ə)n][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['fænsi] [fri:]
She turned a deaf ear to their pleadings , and " in maiden meditation fancy free
她 转向 一个 聋 耳朵 到 他们的 诉状 , 和 " 在 少女 冥想 想要 自由的
,
,
,
[ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [brɔ:t] ['meni]
她对他们的恳求充耳不闻，“在少女的冥想中自由自在地幻想”，

" [pər'su:d] [hɜ:r; hær] [kɔ:rs] [laɪk][ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [θru:] ['hev(ə)n] .
" pursued her course like the pale moon through heaven .
" 追击 她 课程 喜欢 这 苍白 月亮 通过 天堂 :

“像苍白的月亮在天上一样，沿着她的轨迹前进。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
Perhaps the awful shock which she received on the terrible day when the appearance
也许 这 可怕 震惊 哪个 她 已收到 在 这 糟糕的 天 什么时候 这 外貌
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)l] [seɪvd] [hɜ:r; hær][laɪf] ,
of her uncle saved her life ,
的 她 叔叔 已保存 她 生活 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [brɔ:t] ['meni]
或许，在她叔叔出现救了她一命的那天，她受到了极大的惊吓。

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['temprəmənt] [soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd] ,
working on a temperament so exalted ,
在职的 在 一个 气质 所以 崇高 ,

培养如此崇高的气质，

[meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ]
may have contributed to confirm and strengthen what was at first only a
可能 有 贡献 到 确认 和 加强 什么 曾是 在 第一的 仅有的 一个
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [brɔ:t] ['meni]
这或许有助于证实和强化最初仅仅是一种趋势的事物。

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] .
and so decided the character of her life .
和 所以 决定 这 特点 的 她 生活 :

于是，她的人生性格就此定型。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ɡɪftɪd] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [wɒːnt] [tuː; tə] [duː] , [jʌŋ] ,
She died as such gifted beings are wont to do , young ,
她 死亡 作为 这样的 天才 生物 是 惯于 到 做 , 年轻的 ,
她像许多天赋异禀的人一样，英年早逝。

[ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
breathing out her delicate soul with a smile , upon the bosom of her
呼吸 出去 她 精美的 灵魂 和 一个 微笑 , 之上 这 怀 的 她
[ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [æn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] .
faithful friend , Anne Armstrong .
忠实 朋友 , 安妮 阿姆斯特朗 .

她面带微笑，将自己脆弱的灵魂吐露在忠实的朋友安妮·阿姆斯特朗的怀抱中。

[ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [braɪt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A purer spirit , and one better fitted to join the bright array of the
一个 更纯净 精神 , 和 一 更好的 适配 到 加入 这 明亮的 大批 的 这
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,
更纯洁的灵魂，更适合加入蒙福者的行列。

[ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,
never left the earth , and to those who knew her ,
绝不 左边 这 地球 , 和 到 那些 WHO 知道 她 ,
她从未离开过人世，对于那些认识她的人来说，

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɪˈpɑːrtɪd] .
it looked dark and desolate when she departed .
它 看起来 黑暗的 和 荒凉 什么时候 她 已离开 .
她离开时，外面看起来阴暗荒凉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðʌs] [drɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdraːmə] .
We have thus disposed of the principal personages in our drama .
我们 有 因此 处置 的 这 主要的 人物 在 我们的 戏剧 .
至此，我们剧中的主要人物都已安排妥当。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [pɑːrt] [ɪn]
It remains to speak of some of those who have borne an inferior part in
它 遗迹 到 说话 的 一些 的 那些 WHO 有 出生 一个 下 部分 在
[ðə; ði] [siːnz] .
the scenes .
这 场景 .

接下来还要谈谈那些在这些场景中扮演次要角色的人。

[ˈestər] [left] , [wɪð; wɪθ] - ,
Esther left , with Quadaquina ,
以斯帖 左边 , 和 - ,
埃丝特和夸达奎纳一起离开了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwestərn] [traɪbz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn]
for the Western tribes about the time when the boy attained the age of sixteen
为了 这 西 部落 关于 这 时间 什么时候 这 男生 已达到 这 年龄 的 十六
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
对于西方部落来说，大约在男孩十六岁的时候，

[ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [kəmˈpelz] [juː ˈes] [tuː; tə] [ædˈmɪt] , [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər] [drɪˈpɑːrtʃər] ,
and historical accuracy compels us to admit , that , since their departure ,
和 历史 准确性 强制 我们 到 承认 , 那 , 自从 他们的 离开 ,
历史事实迫使我们承认，自从他们离开以来，

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we have lost all traces of them .
我们 有 丢失的全部 痕迹 的 他们 .

我们已经完全失去了他们的踪迹。

[wʌŋ] [wʊd] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [prəˈtektəz] ,
One would suppose she would have remained with her powerful protectors ,

一 会 认为 她 会 有 剩余 和 她 强大的 保护者 ,

人们或许会认为她会留在她那些强大的保护者身边。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
but it may be she feared the demoralization around her , to which ,

但 它 可能 是 她 害怕 这 士气低落 大约 她 , 到 哪个 ,

但或许她害怕周围士气低落的气氛，对此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
in spite of the efforts of the benevolent to the contrary ,

在 尽管如此 的 这 努力 的 这 仁慈 到 这 相反 ,

尽管好心人竭力阻止，

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪtɪd] [reɪs] [fel] [ˈvɪktəms] ,
so many of her fated race fell victims ,

所以 许多 的 她 命中注定 种族 跌倒 受害者 ,

她那命运多舛的种族中，许多人都成了受害者。

[ænd; ænd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] ,
and preferred to expose Quadaquina to the perils of savage life ,

和 首选 到 暴露 - 到 这 危险 的 野蛮的 生活 ,

宁愿让夸达奎纳承受野蛮生活的种种危险。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmɑːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
rather than to the tender mercies of civilization .

相当 比 到 这 投标 怜悯 的 文明 .

而不是任由文明社会施以怜悯。

[wiː; wi] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] , [ðæt] [hɜːr; hər][waɪld] [kriːd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈferli] [ˈwiːdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
We strongly suspect , that her wild creed was never fairly weeded out of her
我们 强烈 怀疑 , 那 她 荒野 信条 曾是 绝不 相当 除草 出去 的 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我们强烈怀疑，她内心深处的狂野信仰从未被彻底根除。

[ˈpraɪməs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪri] , [ˈroʊɡɪʃ] [ˈfeləʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
Primus remained to the end the same cheery , roguish fellow we have seen
普里姆斯 剩余 到 这 结尾 这 相同的 欢快的 , 调皮 同伴 我们 有 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

普里默斯直到最后还是我们见到的那个开朗、顽皮的家伙。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [səˈlebrəti] , [wɪð; wɪθ]
and when he died was buried , as became a revolutionary celebrity , with
和 什么时候 他 死亡 曾是 埋葬 , 作为 成为 一个 革命性的 名人 , 和

[ˈmɪləteri] [ˈɒnəz] ,
military honors ,
军队 荣誉 ,

他去世后，作为一位革命名人，被以军礼安葬。

[wɪtʃ] [soʊ] [əˈfektɪd] [ˈfiːlɪks] , [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz][tʰɜːrn] [keɪm] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
which so affected Felix , that , when his turn came — knowing that he was
哪个 所以 做作的 菲利克斯 , 那 , 什么时候 他的 转动 来了 — 会心 那 他 曾是
[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
entitled to no such distinction ,
标题 到 不 这样的 区别 ,

这件事对费利克斯影响很大，以至于轮到他时——他明知自己不配享有这样的殊荣——

[ænd; ənd] , [jet] [loʊθ][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] — [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈdɑːktər] [ˈelmər][tuː; tə] [raɪt]
and , yet loth to pass away unnoticed — he begged Doctor Elmer to write
和 , 然而 洛斯 到 经过 离开 未被察觉 — 他 乞求 医生 埃尔默 到 写
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [fɜːrst] - [reɪt] [ˈepɪθet] .
him a " first - rate epithet .
他 一个 " 第一的 - 速度 别名 .

然而，他不愿默默无闻地死去——他恳求埃尔默医生为他写一个“一流的称号”。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [riˈdiːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , [baɪ] [ˈpref.ɪs] [ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ]
" The doctor redeemed his promise , by prefacing a panegyric , in English , with
" 这 医生 已赎回 他的 承诺 , 经过 前言 一个 颂 , 在 英语 , 和
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kwɒsˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈvəːdʒɪl] —
the following quotation from Virgil —
这 下列的 引述 从 维吉尔 —

“医生信守承诺，用英文写了一篇颂词，并在开头引用了维吉尔的以下诗句——

[hɪk] -
Hic jacet
嗝 -

Hic jacet

[ˈfiːlɪks] [ˌkju ju ˈaɪ]
FELIX QUI
菲利克斯 qui

菲利克斯·奎

[paːtuːɪt] [riˈrʌm] [kɑːɡnɔːsiːr] [ˈkɔːzəs]
Potuit Rerum cognoscere Causas
波图伊特 物 认知 原因

果树

[ˌkju ju ˈaɪ]
QUI
qui

QUI

[ˌkju ju ˈi] [ˈmiːtəs] [ˈɑːmniːz]
Que Metus omnes
奎 梅图斯 所有人

Que Metus omnes

[et] -
Et inexorabile
等 -

不可阻挡

[ˈfeɪtəm]
Fatum
命运

命运

-
Subjecit Pedibus
- 佩迪布斯

Subjecit Pedibus

- ['ɑ:vɑ:ri] .
Strepitumque Acherontis avari .
- 阿瓦里 -

Strepumque Acherontis avari.

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] , [wʌŋ] [deɪ] , [baɪ][æŋ; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈni:grʊʊ] , [hu:]
The doctor , on being asked its meaning , one day , by an inquisitive negro , who
这 医生 , 在 存在 问 它是 意义 , 一 天 , 经过 一个 好奇 黑人 , WHO
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

一天，一位好奇的黑人问医生这是什么意思，这位黑人当时正在.....

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈskɪɹp](ə)n] ,
for some time , been rolling the whites of his eyes at the inscription ,
为了 一些 时间 , 到过 滚动 这 白人 的 他的 眼睛 在 这 题词 ,
一段时间以来，他一直对着那段铭文翻白眼。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , [rɪˈplaɪd] ,
in a vain attempt to understand it , replied ,
在 一个 徒劳 试图 到 理解 它 , 回复 ,
他徒劳地试图理解它，回答说：

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈfelʊʊ] , [hu:] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
it meant that Felix was an intelligent and brave fellow , who lived like a
它 意思是 那 菲利克斯 曾是 一个 聪明的 和 勇敢的 同伴 , WHO 居住地 喜欢 一个
[waɪz] [mæn] ,
wise man ,
明智的 男人 ,

这意味着费利克斯是个聪明勇敢的人，过着智者的生活。

[ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪrʊʊ] , [hwerˈæt] , [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtər] [ɪkˈsprest] [greɪt] [sætɪsˈfæk](ə)n] ,
and died like a hero , whereat , his auditor expressed great satisfaction ,
和 死亡 喜欢 一个 英雄 , 哪里 , 他的 审计员 表达 伟大的 满意 ,
他像英雄一样死去，对此，他的审计员表示非常满意。

[kənˈsɪdəɹɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] " [ˈkʌlərd] -
considering both the Latin and the sentiment a compliment to " colored pussons
考虑 两个都 这 拉丁 和 这 情绪 一个 赞扬 到 " 有色 -
, " [ˈdʒen(ə)rəli] .
, " generally .
, " 一般来说 .

考虑到拉丁语和情感都对“有色猫咪”普遍是一种赞美。

[glædɪŋ] [ˈemɪgreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
Gladding emigrated to the West ,
格莱丁 移民 到 这 西方 ,

格莱丁移居西方，

[wer] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ki:n] [æks][dɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] .
where his stout arm and keen axe did himself and the State good service .
在哪里 他的 肥硕 手臂 和 敏锐的 斧头 做过 他自己 和 这 状态 好的 服务 .

他强壮的手臂和锋利的斧头为自己和国家立下了汗马功劳。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] " [kleɪmz] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] " [treɪdz] , " [hi:; hi]
After making a fabulous number of " claims , " and as many " trades , " he
后 制作 一个 太棒了 数字 的 " 索赔 , " 和 作为 许多 " 交易 , " 他
[faʊnd] [hɪmˈself] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

在做出数量惊人的“声明”和同样多的“交易”之后，他发现自己：

[æt; ət] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [klɪrd] [lənd] ,
at middle age , the master of a thousand acres of cleared land ,
在 中间 年龄 , 这 掌握 的 一个 千 英亩 的 已清除 土地 ,
中年时, 他已拥有上千英亩开垦过的土地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ; [hɪz; ɪz] [bɔ:g] - ['kæbɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɪk]
with a proper proportion of timber ; his log - cabin converted into a brick
和 一个 恰当的 部分 的 木材 ; 他的 日志 - 舱 转换 进入 一个 砖
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
用料比例恰当; 他的小木屋被改建成了砖房。

[ænd; ænd] [sʌnz] [ænd; ænd] ['dɒtɜ:z] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and sons and daughters around him :
和 儿子们 和 女儿们 大约 他 :
他身边还有儿女。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəbl] ['bæsɪt] .
We had almost forgotten to speak of the fate of Constable Basset .
我们 有 几乎 被遗忘的 到 说话 的 这 命运 的 警官 巴塞特 :
我们几乎忘记提及巴塞特警官的命运了。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['hɪlz,deɪl] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [dɪd] [nɑ:t] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]
The good people of Hillsdale soon found out that his talents did not lie in the line
这 好的 人们 的 希尔斯代尔 很快 成立 出去 那 他的 天赋 做过 不是 说谎 在 这 线
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] ,
he had adopted ,
他 有 已采用 ,
希尔斯代尔的好人们很快发现, 他的才能并不在他所选择的这条路上。

[ænd; ænd] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lek](ə)n] , [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and , at the next election , chose another in his place .
和 , 在 这 下一个 选举 , 选择 其他 在 他的 地方 :
在下次选举中, 他选择了另一个人来代替他。

[ðerə'pɑ:n] , [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['næʃ(ə)nəl] [fə'sɪləti] , [tu:; tə]
Thereupon , not discouraged , he turned his hand , with national facility , to
于是 , 不是 灰心 , 他 转向 他的 手 , 和 国家的 设施 , 到
['sʌmθɪŋ] [els] — ['fɑ:ləʊɪŋ] , [sək'sesɪvli] ,
something else — following , successively ,
某物 别的 — 下列的 , 依次 ,
于是, 他并未气馁, 而是以娴熟的技巧转而从事其他工作——随后, 他先后.....

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['grou̯sər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tævərən] ['ki:pər] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [æn; ən]
the business of a small grocer , of a tavern keeper , and of an
这 商业 的 一个 小的 杂货商 , 的 一个 酒馆 守门员 , 和 的 一个
[ɔ:kə'nɪr] .
auctioneer .
拍卖 :
一家小杂货店、一家酒馆和一家拍卖行的生意。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ʌðər] , [haʊ'evər] , [ɪl] [ʌk] [stɪl] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , ['faɪnəli] ,
Somehow or other , however , ill luck still followed him ; and , finally ,
不知何故 或者 其他 , 然而 , 患病的 运气 仍然 随后 他 ; 和 , 最后 ,
然而, 不知何故, 厄运依然如影随形; 最终,

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ænd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['hændbɪl] .
he took to distributing the village newspaper , and sticking up handbills .
他 采取 到 分发 这 村庄 报纸 , 和 粘性 向上 传单 :
他开始分发村里的报纸, 并张贴传单。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt]
This gave him a taste for politics , and having acquired , in his employment
这 给予 他 一个 品尝 为了 政治 , 和 拥有 获得 , 在 他的 就业
[æz; əz] [ˌɔːkʃəˈnɪr] ,
as auctioneer ,
作为 拍卖 ,

这让他对政治产生了兴趣，并且在担任拍卖师期间积累了丰富的经验。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfluːənsɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
a certain fluency of speech ,
一个 肯定 流利度 的 演讲 ,
[hɪz; hi] [ˈkʌltɪvətɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] — [ɪn] [taʊn] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk]
he cultivated it to that degree — in town meetings and on other public
他 栽培 它 到 那 程度 — 在 镇 会议 和 在 其他 民众
[əˈkeɪzənz] — [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
occasions — that , in the end ,
场合 — 那 , 在 这 结尾 ,

他在镇民大会和其他公共场合对这种做法进行了如此深入的培养，以至于最终，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [huː] [kʊd; kəd] [tʊːk] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [seɪ] [les]
there was not a man in the whole county who could talk longer and say less
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 所有的 县 WHO 可以 讲话 更长 和 说 较少的
.
:
.

整个县里没有一个人能像他那样滔滔不绝、言简意赅。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtənz] [əbˈzævɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [kənˈɡresən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]
His fellow - citizens observing this congressional qualification , and not knowing
他的 同伴 - 公民 观察 这 国会 资格 , 和 不是 会心
[wʌt] [els] [hi; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] ,
what else he was fit for ,
什么 别的 他 曾是 合身 为了 ,

他的同胞们注意到他具备了国会议员的资格，却不知道他还能胜任其他什么工作。

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
have just elected him to Congress , partly because of this accomplishment ,
有 只是 当选 他 到 国会 , 部分 因为 的 这 成就 ,
[ænd; ənd] , [ˈpɑːrtli] ,
and , partly ,
和 , 部分 ,

我们刚刚选举他进入国会，部分原因是因为他取得了这项成就，部分原因是.....

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] " [fɜːrənərz] , " [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈhæpənz]
on account of his patriotic dislike of " furriners , " a sentiment which happens
在 帐户 的 他的 爱国 不喜欢 的 " 弗林人 , " 一个 情绪 哪个 发生
[naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr] .
now to be popular .
现在 到 是 受欢迎的 .

由于他对“外国人”怀有爱国之心，而这种情绪现在恰好很流行。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [əˈɡriː] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
Both his friends and enemies agree that he is destined to make a figure
两个都 他的 朋友们 和 敌人 同意 那 他 是 注定 到 制作 一个 数字
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

他的朋友和敌人都一致认为，他注定会在那里有所作为；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈɑːrm,streɪŋ] — [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] , [pərˈhæps] ,
and Mr . Thomas Armstrong — in compensation , perhaps ,
和 先生 . 托马斯 阿姆斯特朗 — 在 赔偿 , 也许 ,
或许, 作为补偿, 托马斯·阿姆斯特朗先生

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [trɪk] — [hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ə; eɪ] [nuː] [hæt]
for a youthful trick — has promised the Member of Congress a new hat
为了 一个 青春 诡计 — 有 承诺 这 成员 的 国会 一个 新的 帽子

[ænd; ənd] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [blæk] [ˈbrɔːd,kləʊ] ,
and full suit of black broadcloth ,
和 满的 套装 的 黑色的 府绸 ,
为了耍个小花招——答应送给这位国会议员一顶新帽子和一套黑色呢绒西装。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpraːpər] [stɑɪl] [ɑːn] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənuː] .
to enable him to appear in proper style on Pennsylvania Avenue .
到 使能够 他 到 出现 在 恰当的 风格 在 宾夕法尼亚州 大街 .
让他能够以体面的形象出现在宾夕法尼亚大道上。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

